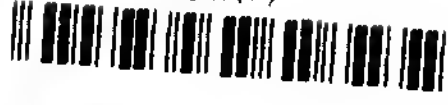


GrB1007



SCJ Kolkata

সাহিত্যদর্পণঃ

[মূল, সম্পূর্ণ বঙ্গানুবাদ ও শ্রীরামচরণ তর্কবাগীশ-কৃত টীকা সহ]

বঙ্গানুবাদ ও সম্পাদনা

অধ্যাপক ডঃ শ্রাবিমলাকা & মুখোপাধ্যায়
এম.এ. (ইংরাজী ও বাংলা), ডি. ফিল. (সংস্কৃত), কাব্যতীর্থ



পু স্ত ক

৩০।১, কলকাতা রো, কলিকাতা-৯

প্রকাশক :

শ্রীবিদ্যাৎকিরণ মুখোপাধ্যায়

পুস্তক-শ্রী :

প্রোঃ মুখার্জী এনটোরপ্রাইভেটস্

৩০।১, কলেজ রো,

কলিকাতা-২

প্রথম প্রকাশ :

শুভ স্মানযাত্রা

১৭ই জ্যৈষ্ঠ, ১৩৬৭

প্রচ্ছদ :

অজয় গুপ্ত

MC- ১০০৭

STATE CENTRAL LIBRARY
WEST BENGAL
CALCUTTA

৩.৩.৭০

মুদ্রক :

শ্রীগজেন্দ্রনাথ চৌধুরী

প্রিন্টার্স কর্নার প্রাইভেট লিঃ

১, গঙ্গাধর বাবু লেন,

কলিকাতা-১২

॥ 'উৎসর্গ' ॥

॥ শ্রীশ্রীমাতৃদেবীর শ্রীচরণে ॥

শ্রীশ্রীকৃষ্ণাবন বিহারী ଜଗତି



ଶ୍ରୀ ୧୧୦୮ ଶ୍ରୀଜଗବନ୍ଧୁବିହାରୀଚାର୍ଯ୍ୟାୟ ନମଃ

ବ୍ରଜବିଦେହୀ ମହନ୍ତ

ଓ

ଚତୁଃ ସମ୍ପ୍ରଦାୟେର ଶ୍ରୀମହନ୍ତ

ଶ୍ରୀଶ୍ରୀ ୧୦୮

ସ୍ବାମୀ ଧନଞ୍ଜୟଦାସଜୀ କାଠିଆ ବାବା

ତର୍କ-ତର୍କ-ବାକରଣତୀର୍ଥ

କାଠିଆ ବାବାର ଆଶ୍ରମ

ପୋ: ଝୁଞ୍ଚବ, ଜି: ୨୫ ମରଗନା

ତାଃ

* ଆଲୀବର୍ଦ୍ଦିନ

ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣ ବିଷ୍ଣୁକାନ୍ତ-ଧୂମ୍ରାକାଶ୍ଚନ୍ଦ୍ର-ମାହିତ୍ର-
ଦର୍ଶନର ବସନ୍ତନୁସାଧ-ଧୂମ୍ର ଓ ଚାକାମୟ-ପ୍ରକାଶ-
କରିଦେଖନ୍ତୁ। ଓହ୍ଲାଇ ପ୍ରାଚୀନର ଗୁରୁ ଆମର
ଧ୍ୟାନ ଧ୍ୟାନ: ଆଲୀବର୍ଦ୍ଦିନ-କରିଦେଖନ୍ତୁ। ଏହାଟିର
ସମ୍ପୂର୍ଣ୍ଣ ପ୍ରକାର ହେଉ ଓ ଏହାକାର ମର୍ତ୍ତବ୍ୟତା ମାର୍ଗଦର୍ଶନ
ମଣ୍ଡିତ ହେଉ ଏହି ଆମର ହେଉ କରି। ୨୫-

ଆଲୀବର୍ଦ୍ଦିନ

ଶ୍ରୀ ଧନଞ୍ଜୟଦାସ

୩/୧/୬୫

ଯଜ୍ଞଚରଣମ୍

“ଚତୁର୍ଥ-ସୁଧାଞ୍ଜ-ବନହଂସବଧୂର୍ମ ।
 ଯାନସେ ରମତାଂ ନିତ୍ୟଂ ସର୍ବଶୁକ୍ଳା ସରସ୍ବତୀ ॥
 ଇଦମକ୍ଷଂ ତମଃ କୁଂଭଂ ଜାୟେତ ଭୁବନତ୍ରୟଂ ।
 ଯଦି ଶବ୍ଦାହ୍ବୟଂ ଜ୍ୟୋତିରାସଂସାରଂ ନ ଦୀପ୍ୟାତେ ॥”

“ନରତ୍ବଂ ଦୁର୍ଲଭଂ ଲୋକେ ବିଦ୍ୟା ତତ୍ର ସୁଦୁର୍ଲଭା ।
 କବିତ୍ବଂ ଦୁର୍ଲଭଂ ତତ୍ର ଶକ୍ତିସ୍ତତ୍ର ଚ ଦୁର୍ଲଭା ॥
 ଅପାରେ କାବ୍ୟସଂସାରେ କବିରେକଃ ପ୍ରଜ୍ଞାପତିଃ ।
 ଯଥାନ୍ୟେ ରୋଚତେ ବିଶ୍ଵଂ ତଥେଦଂ ପରିବର୍ତ୍ତତେ ॥”

“ନୟନଶ୍ଚେତ୍ତ୍ଵେଲୋକାନ୍ନିର୍ମାଣକବୟେ ଶକ୍ତବେ ଯତଃ ।
 ପ୍ରତିକ୍ଷଣଂ ଜଗନ୍ନାଟ୍ୟାପ୍ରୟୋଗରସିକୋ ଜନଃ ॥”

“ଅପୂର୍ବଂ ଯଦ୍ବସ୍ତୁ ପ୍ରଥୟତି ବିନା କାରଣକଳାଂ
 ଜଗଦ୍ ଗ୍ରାସପ୍ରଥ୍ୟାଂ ନିଜରସଭରାଂ ସାରୟତି ଚ ।
 କ୍ରମାଂ ପ୍ରଥୋପାଥ୍ୟା-ପ୍ରସରନ୍ନୁଭଗଂ ଭାସୟତି ତଂ
 ସରସ୍ବତ୍ୟାସ୍ତତ୍ତ୍ଵଂ କବିସନ୍ନଦୟାଥ୍ୟାଂ ବିଜୟତେ ।”

“ନିୟତିକୃତନିୟମରହିତାଂ ହ୍ନାଦୈକମୟୀମନନ୍ତପରତନ୍ତ୍ରାୟ ।
 ନବରସରୁଚିରାଂ ନିର୍ମିତିମାଦଧତୀ ଭାରତୀ କବେର୍ଜୟତି ।”

“କାବ୍ୟଂ ଯଶସେହିର୍ଥକୃତେ ବ୍ୟବହାରବିଦେ ଶିବେତରନ୍ଧ୍ରତୟେ ।
 ସନ୍ତଃ ପରନିର୍ବୃତ୍ତୟେ କାନ୍ତାସନ୍ନିତତତ୍ତ୍ଵୋପଦେଶସୁଜେ ॥”

“ଶରଦିନ୍ଦୁସୁନ୍ଦରରୁଚିଂଚେତସି ସା ମେ ଗିରାଂ ଦେବୀ ।
 ଅପହତ୍ୟା ତମଃ ସନ୍ତତମର୍ଥାନିଧିଲାନୁ ପ୍ରକାଶୟତୁ ॥”

“ତ୍ରୟୀୟଂ ବସ୍ତୁ, ଗୋବିନ୍ଦ ! ତୁଭ୍ୟାମେବ ସମର୍ପୟେ ।
 ଗୃହାଣ ସୁମୁଖୋ ଭୂତ୍ବା, ପ୍ରସୀଦ ପୁରୁଷୋତ୍ତମ ॥”

সূচীপত্র

১।	কথামুখ (Foreword)				৮০
২।	ভূমিকা				১১০
৩।	উপক্রমণিকা				১১০
৪।	প্রথম পরিচ্ছেদ	কাব্যস্বরূপনিক্রপণ	...	...	১
৫।	দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ	বাক্যস্বরূপনিক্রপণ	...	...	৩৪
৬।	তৃতীয় পরিচ্ছেদ	রসাদি-নিক্রপণ	...	...	৮৭
৭।	চতুর্থ পরিচ্ছেদ	কাব্যভেদনিক্রপণ	...	...	২৮৬
৮।	পঞ্চম পরিচ্ছেদ	ব্যঞ্জনাব্যাপারনিক্রপণ	...	...	৩৪১
৯।	ষষ্ঠ পরিচ্ছেদ	দৃশ্যশ্রবাক্য-নিক্রপণ	...	...	৩৬৫
১০।	সপ্তম পরিচ্ছেদ	দোষনিক্রপণ	...	...	৫৫৩
১১।	অষ্টম পরিচ্ছেদ	শৃংখল-বিবেচন	...	...	৬৬৫
১২।	নবম পরিচ্ছেদ	রীতি-বিবেচন	...	...	৬৮৪
১৩।	দশম পরিচ্ছেদ	অলংকার-নিক্রপণ	...	...	৬৯১

FOREWORD

One of the most profound aspects of the thought of India, as part of its speculations in the domain of higher philosophy and the Ultimate Reality, has been its criticism of literature in its intent, its scope and its expression. Indian Dramaturgy, Indian Poetics, Indian Aesthetics are among the finest productions of the Indian mind ; and, as in all other branches of Indian thought, in its desire to go to the fundamentals, we have here a great system of original endeavour to unravel the mystery of literary and aesthetic enjoyment and to find its *rationale*. Indian Poetics, seeking to channel a scholar's thought in analysing literary sentiment and aesthetic appreciation, and to find out the bases of the mystic appeal, in its beginnings goes back to the close of the Vedic period, about the 10th century B.C., some 3000 years from now. A few Vedic passages from the Rig-Veda and other Vedic literature give us some attempts at explaining the nature of the *rapture* that is behind all artistic appreciation—of the nature of *Rasa* and of *Ananda* which are the concomitants of creative literature that moves the mind and even the spiritual being of man. Here and there in Vedic literature, in the *Brahmanas* and the *Upanishads*, we have suggestive passages relating to the understanding and enjoyment of the expression of the human personality through the spoken word, which, when recorded, gives us written literature. We come down to the second half of the first millennium B.C. when we have the first systematised speculations on Indian Poetics and Aesthetics in the writings of Sage Bharata, which belong to the centuries round about Christ, but their bases may go back to the middle of the first millennium before Christ. From after Bharata, we have

a long series of writers on poetics and literature which forms one of the glorious chapters of Indian mental culture. The most sophisticated period of the study of literature then came up during the second half of the first millennium after Christ, after great works like the *Mahabharata* and the *Ramayana* and the Pali *Jatakas* and the Sanskrit literature of the Buddhists, and literary celebrities like Asva-ghosha, Bhasa, Kalidasa, Banabhatta and Bhavabhuti had brought their original contributions to extend the scope of creative literature in Sanskrit. We have then a great authority on Poetics like Ananda-var dhana and then Abhinava-gupta, Rajasekhara and Mammata ; and then during the first half of the second millennium A.D. we have one of the greatest writers on Poetics in Sanskrit—Visvanatha Kaviraja.

The present work from the able pen of Professor Bimala Kanta Mukherji may be described as quite an outstanding one in the study of Indian Poetics through Visvanatha Kaviraja's *Sahitya-Darpana*, through the medium of Bengali. We are fortunate in getting some good editions of almost all the authoritative works of Indian Poetics and Aesthetics, beginning with Bharata's *Natya-Sastra*, by Indian scholars ; and then we have also the Bengali renderings (with the original Sanskrit text in Bengali characters) of some of these great writers. Some years ago the Bengali language has been enriched by an edition of the *Dhvanyaloka* of Ananda-var dhana and of the *Locana* of Abhinava-gupta by Professors Subodh Chandra Sen Gupta and Kalipada Bhattacharyya (Calcutta, 1950). And now we are very happy to find that we have in the present work from Professor Bimala Kanta Mukherji a very fine and useful edition of the *Sahitya-Darpana*, giving the text in Bengali characters with a Bengali translation and a commentary on the same by Rama-Charana Tarkavagisa.

The publication of this book is of very great scholarly

importance for the study of Sanskrit thought and culture in Bengal. Visvanatha Kaviraja has been looked upon as one of the greatest authorities of Indian Poetics. To quote an observation made by Mahamahopadhyaya Hara-Prasad Sastri on the *Sahitya-Darpana* :

“The *Sahitya Darpana* by Visvanatha is the most remarkable work on Sanskrit rhetoric..... The old idea of writing works for discipline of composition either in poetry or prose stuck to the *Alankara-Sastra* almost to the end. But Visvanatha, with a true appreciation of poetry, gave to *Kavya* a definition which is on all fours with Poetics. In this definition he takes no note of rhetoric or discipline of composition”.

As a matter of fact his definition is this :—

Vakyam rasatmakam Kavyam—i.e. where there is no *rasa*, i.e. no aesthetic enjoyment, there is no *kavya*.

Dr. P. V. Kane also observes that “the greatest merit of the *Sahitya-Darpana* is that it presents in the compass of a single work a full and complete treatment of the science of rhetoric in all its branches. Most Sanskrit writers on *Sahitya*, such as Dandin, Mammata and Jagannatha, leave out the treatment of Dramaturgy. The *Sahitya-Darpana* however contains a thorough disquisition on the technicalities of the dramatic art, and forms, together with the *Natya-Sastra* of Bharata and the *Dasarupa* of Dhananjaya, a triumvirate in the domain of Sanskrit drama. Another merit of the work is that it is written in simple and flowing style.

Being such an important and valuable work, it naturally obtained the highest esteem from interested scholars for all these centuries after it first came out; and the *Sahitya-Darpana* is one of the most widely read treatises on Indian Poetics and Aesthetics. It is studied in Bengal and in other parts of India, and there are also some good commentaries on it. The commentary of Rama-Charana Tarkavagisa, a Bengali scholar of

about 1700 A.D., is well known. We are indeed very grateful to Prof. Bimala Kanta Mukherji' for making this great work available in a very fine edition, where the Sanskrit text with commentary and Bengali translation is incorporated in a convenient volume. The translation is very well done, and it reads well, and both specialists and ordinary persons interested in the subject will find it useful and helpful. It would be a convenient volume to dip into for easy reading and full understanding at the same time.

There is a certain amount of diversity of opinion about the date of Visvanatha Kaviraja. He belongs to Orissa, and the contribution of Orissa to Sanskrit learning and to all other branches of Indian culture has been very great indeed. The present work, among a number of others, is a case in point. Dr. Sushil Kumar De, whose great work "the History of Sanskrit Poetics" in 2 volumes (2nd revised edition, Calcutta 1960), which is an acknowledged authority on Sanskrit Poetics in both its history and its ideas, was of opinion that Visvanatha Kaviraja flourished during the first half of the 14th century (round about 1300 to 1350). But Sri Kedarnath Mahapatra in his work on "Contribution of Orissa to Sanskrit Literature", forming a 200-page introduction to his Descriptive Catalogue of Sanskrit Manuscripts in the Orissa State Museum, Bhubaneswar, Vol. 2, following Mahamahopadhyaya Hara-Prasad Sastri and others, has given proof that Visvanatha flourished at least a century later—he lived during the first half of the 15th century, i.e. to say about one hundred years later than the date proposed by Dr. Sushil Kumar De.

Visvanatha Kaviraja was a most remarkable person. Not only was he a great scholar of Sanskrit; a poet and a philosopher in one—one might say—but he was also a statesman and an important officer in the court of the ruling King of Orissa at the time—Gajapati

Nissanka Bhanu Deva. In this respect, he may be compared with some other great Brahman scholar-statesmen who flourished in other parts of India at different times. We can think of Kautilya or Chanakya, the renowned author of the *Artha-Sastra* (4th century B.C.), and then the two illustrious brothers Madhava and Sayana, famous for having preserved for posterity the traditional interpretation of the bulk of Vedic literature, who at the same time were great administrators and fighters, and helped the two brothers Harihara and Bukka to found the Vijayanagara Kingdom which for two centuries and a half became the bulwark for Hindudom in the Deccan and South India against the combined onslaught of Muslim powers from North India and the Deccan, which started with the foundation of the Bahmani kingdom in 1347.

I personally feel very much benefited by this work, and I look forward to reading it and consulting it, for the satisfaction of my own literary and scientific interest, for "Inner Happiness of the Mind" (*Svanta-Sukhaya*), as the great poet of the *Ramacharita-Manasa*, Tulasidasa, had said. I wish Prof. Bimala Kanta Mukherji every distinction in his great work of popularising through Bengali our most important Sanskrit classics ; and I feel certain that his work will be received everywhere with all the honour and appreciation that it fully deserves.

Suniti Kumar Chatterji
(*National Professor of India
in Humanities*)

ভূমিকা

বিশ্বনাথ কবিরাজ রচিত “সাহিত্যদর্পণ” অলংকার শাস্ত্রের অতি প্রামাণিক গ্রন্থ। ‘কাব্যপ্রকাশ’ প্রভৃতি গ্রন্থ হইতে গ্রন্থকার অনেক তথ্য সংগ্রহ করিয়াছেন। কিন্তু সাহিত্যদর্পণের বৈশিষ্ট্য হইতেছে—ইহার পূর্ণাঙ্গত্ব। নাটকের (রূপক) বিচারশৈলী অন্য অলংকার গ্রন্থে দুর্লভ। ইহা সাহিত্যদর্পণে বিস্তৃতভাবে প্রতিপাদিত হইয়াছে। অলংকার-শাস্ত্রে ব্যুৎপত্তিলিপ্সু বিদ্যার্থী সাহিত্যদর্পণ প্রথমে অধ্যয়ন করিয়া থাকেন। শ্রীরামচরণ তর্কবাগীশ-কৃত সাহিত্যদর্পণ-টীকা পণ্ডিতগণের অতি সমাদৃত। এরূপ গ্রন্থের প্রামাণিক বঙ্গভাষায় অনুবাদ ছিল না বলিলেই হয়। ডঃ বিমলাকান্ত মুখোপাধ্যায় এই গ্রন্থের মূললিত বঙ্গভাষায় যে অনুবাদ করিয়াছেন, তাহা প্রত্যক্ষ উপলব্ধি করিয়া অনাবিল প্রীতিলভ করিলাম। ডঃ বিমলাকান্ত বঙ্গভাষা-রচনায় সিদ্ধহস্ত; এ বিষয়ে অধিক কিছু বলা আমার পক্ষে নিতান্ত অনাবশ্যক। তবে আমি যুগপৎ বিস্ময় ও হর্ষ অনুভব করিলাম—তাঁহার অনুবাদ দেখিয়া। ইহাতে এই দুর্লভ গ্রন্থের আশয় অতি প্রাঞ্জল ভাষায় অভিব্যক্ত হইয়াছে। যাঁহাদের সংস্কৃত ভাষায় জ্ঞান সাধারণ, তাঁহারা এই অনুবাদ সাহায্যে সমগ্র গ্রন্থের মূল পাঠগুলির অর্থ অনায়াসে কিংবা অল্প আয়াসে বুঝিতে সমর্থ হইবেন। ভাষার মাধুর্য্য রক্ষা করিয়া শাস্ত্রের আশয় অভিব্যক্ত করা পৌরুষের পরিচায়ক। ডঃ বিমলাকান্ত এই গ্রন্থ রচনার দ্বারা ধর্ম, অর্থ ও কাম—এই ত্রিবর্গ লাভ করিবেন। গুণগ্রাহী পণ্ডিত-সমাজে তাঁহার যশঃ পরিব্যাপ্ত হইবে। শাস্ত্রে পাণ্ডিত্যের সহিত কাব্যের মাধুর্য্যের সমন্বয়—আমি এই অনুবাদে উপলব্ধি করিলাম।

বাংলাদেশ আজ বিভ্রান্ত; পঙ্কিল রাজনীতি আজ সকলের মস্তিষ্ক বিকৃত করিয়াছে। তবে আমাদের বিশ্বাস—এই বুদ্ধির বিকার অল্পকাল স্থায়ী হইবে। বাঙ্গালী যখন তাহার সন্ধিৎ পুনরায় ফিরিয়া পাইবে এবং

ভারতবর্ষের প্রাচীন গৌরবের নিদর্শন এই শাস্ত্রগ্রন্থগুলি প্রাণিধানসহকারে অনুশীলন করিবার অবসর পাইবে, তখন এই গ্রন্থ ও গ্রন্থকারের অবদান একবাক্যে স্বীকৃত হইবে। গুণীর সমাদর করিতে না পারা জাতির অবসাদের লক্ষণ ও ফল। আমি ডঃ বিমলাকান্তের কৃতিত্বের গুণগান করিতে কার্পণ্য করিলাম না। আমার বিশ্বাস—অনেক সুধীজন এই বিষয়ে আমার সহিত একমত হইবেন।

রাত্‌মা
পোঃ—দক্ষিণগ্রাম,
জেলা—বীরভূম।

}

শ্রীসাতকড়ি বুথোপাধ্যায়

উপক্রমণিকা

(১)

অলংকারশাস্ত্রকে সাহিত্যের দর্শনশাস্ত্র বলা হয়। সাহিত্য-তত্ত্বের বিভিন্ন দিক আলোচনা করিয়া ইহা সাহিত্যতত্ত্বকে বৈজ্ঞানিক, দার্শনিক ও মনস্তাত্ত্বিক ভিত্তির উপর প্রতিষ্ঠিত করে। সেই কারণে সাহিত্যের যথাযথ আলোচনার জন্য অলংকারশাস্ত্রের জ্ঞান অপরিহার্য।

ভারতবর্ষে সংস্কৃত সাহিত্যের ইতিহাস যেমন সুপ্রাচীন বেদের সময় হইতে আধুনিক কাল পর্য্যন্ত বিস্তৃত, অলংকারশাস্ত্রের ইতিহাসের ধারাও তেমনি বেদের কাল হইতে আজ পর্য্যন্ত সমানভাবে প্রবাহিত। ইহার এই প্রাচীনত্বের প্রতি লক্ষ্য রাখিয়াই বোধ হয় ত্রয়োদশ শতকের প্রসিদ্ধ আলংকারিক রাজশেখর তাঁহার কাব্য-মীমাংসা গ্রন্থে অলংকার শাস্ত্রকে “সপ্তম বেদাঙ্গ” বলিয়া উল্লেখ করিয়াছেন। তিনি বলিতেছেন—

“ইহ হি বাচ্যমুভয়থা—শাস্ত্রং কাব্যং চ। তচ্চ দ্বিধা—পৌরুষেয়মপৌরুষেয়ং চ। অপৌরুষং ক্রতিঃ। শিক্ষা, কল্লা, ব্যাকরণং, নিরুক্তং, ছন্দোবিচিতিঃ, জ্যোতিষং চ ষড়্ভানি—ইত্যাচার্ঘ্যাঃ। ‘উপকারকত্বাৎ অলংকারঃ সপ্তম-মঙ্গলম্’—ইতি যথাবরীয়াঃ। ঋতে চ তৎস্বরূপপরিজ্ঞানাৎ বেদার্থানবগতিঃ—

কাব্যমীমাংসা ২য় অধ্যায়।

সংস্কৃত অলংকারশাস্ত্রের ঐতিহাসিকগণ মনে করেন—ভরতমুনির নাট্যশাস্ত্র হইতে অলংকার শাস্ত্রের আলোচনা শুরু হইয়াছে এবং ইহা ক্রমে ভামহ, দণ্ডী, বামন, আনন্দবর্ধন, অভিনবগুপ্ত এবং কুন্তক প্রভৃতি বিভিন্ন আচার্য্যের দ্বারা বিভিন্নভাবে পরিপুষ্ট হইয়া, আচার্য্য মন্মট, বিশ্বনাথ ও পণ্ডিতরাজ জগন্নাথে আসিয়া বিশ্রাম লাভ করিয়াছে। অলংকারশাস্ত্রের এই সুদীর্ঘ গতিপথে ইহা কখনও রসকে, কখনও

অলংকারকে, কখনও রীতিকে, কখনও ধ্বনিকে এবং কখনও বা বক্তো-
ক্তিকে কাব্য বা সাহিত্যের জীবিতভূত আত্মা বলিয়া গ্রহণ করিয়াছে এবং
শেষ পর্য্যন্ত—

“রস এব বস্তুতঃ আত্মা, বস্তুলংকারধ্বনী তু সর্বথা রসঃ প্রতি পর্য্যবস্তোতে”
(লোচনটীকা)

অর্থাৎ রসধ্বনিই কাব্যের চরম পরিণাম—এই সিদ্ধান্ত শিরোধার্য
করিয়া লইয়াছে ।

এই দিক হইতে বিচার করিলে বলা যায়—অলংকারশাস্ত্রের
আলোচনার ধারা যেমন ধ্বনিবাদের সাগরসঙ্গমে আসিয়া বিশ্রান্তি লাভ
করিয়াছে, তেমনি ইহার পরবর্তী ধারাসমূহও এই ধ্বনিবাদ হইতেই
উৎপত্তি লাভ করিয়া বিভিন্ন পথে ঘুরিয়া ফিরিয়া আবার তাহাতেই
আসিয়া আত্মনিমজ্জন করিয়াছে। সংস্কৃত অলংকারশাস্ত্রের ইতিহাসে
ধ্বনিবাদের এই মধ্যবিন্দুতে অবস্থান দেখিয়াই বোধহয় ডঃ সুশীলকুমার
দে মহাশয় তাঁহার অলংকারশাস্ত্রের ইতিহাস গ্রন্থে লিখিয়াছেন—

“Looking at the question from another point of view,
we may classify the system of Poetics broadly into
(1) Pre-Dhvani, (2) Dhvani and (3) Post-Dhvani
systems, taking Dhvani theory as the central land-
mark”.

(H.S.P p.p. 328).

পূর্বেই উল্লেখ করা হইয়াছে যে অলংকারশাস্ত্রের বিভিন্ন আচার্য্য
বিভিন্ন উপাদানকে কাব্যের আত্মা বলিয়া নিজ নিজ মতবাদের উপস্থাপনা
ও ব্যাখ্যা করিয়াছেন । এইভাবে অলংকারশাস্ত্রে বিভিন্ন প্রস্থানভেদ
বা Schools এর উৎপত্তি হইয়াছে । ডঃ সুরেন্দ্রনাথ দাসগুপ্ত ও ডঃ
সুশীল কুমার দে—উভয়েই এই প্রস্থানভেদ সৃষ্ট ও যুক্তিসম্মত বলিয়া মনে
করেন না । এসম্বন্ধে ডঃ দাসগুপ্ত বলেন—

“Many of our modern writers have considered it
advantageous to speak of the divergence of the
different writers as being capable of being classified

in the Western fashion, such as the Alamkāra School, the Rīti School or the Dhvani School. I am forced to sound a dissenting note to this mode of classification.

(H.S.L. p. 574).

ডঃ সুশীলকুমার দে মহাশয়ের অভিমত হইতেছে—

The convenience of this classification is obvious, but it is doubtful whether we may safely apply the term “School” to indicate affiliation to a particular system of opinion, when we consider that one has to admit a great deal of mutual and (to a certain extent) inevitable contamination of the different “Schools” which makes the existence of any particular school, *by itself*, almost impossible. Thus the Dhvani school admits Rasa and Alamkāra as important factors of poetry which are thus not exclusively monopolised by the so-called Alamkāra and Rāsa schools. It is doubtful again, if a Rasa School, properly so called was at all founded by Bharata or a similar school by Bhāmaha. All that we can say is that Bharata and Bhāmaha laid stress on the elements of Rasa and Alamkāra which became in course of time established ideas in the realm of poetics. As a rule, each great writer who puts forward, consciously or unconsciously, a new theory, takes over from his predecessors those ideas which have stood the test of criticism and which he can combine in a self-consistent system of his own.

(H.S.P. pp, 328-30)

কিন্তু সুষ্ঠু বা যুক্তিসঙ্গত হউক বা না হউক, ভারতীয় অলংকার-শাস্ত্রে প্রস্থানভেদ আছে ও সেগুলি হইতেছে—রসপ্রস্থান (ভারত), অলংকার-প্রস্থান (ভামহ-উদ্ভট), গুণপ্রস্থান (দণ্ডী), রীতিপ্রস্থান (বামন), ধ্বনি-প্রস্থান (আনন্দবর্ধন-অভিনবগুপ্ত) এবং বক্রোক্তি-প্রস্থান (কুস্তক)। শব্দ ও অর্থকে কাব্যের উপাদানরূপে স্বীকার করিয়াও কেন এই প্রস্থানভেদ তাহার কারণ আচার্য্য রম্যক প্রণীত.

(১২শ শতক) অলংকারগ্রন্থ “অলংকার-সর্বশ্বের” টীকাকার সমুদ্র-বন্ধ অতি সংক্ষেপে অথচ নিপুণভাবে বিবৃত করিয়াছেন।

তিনি বলিয়াছেন—

“ইহ বিশিষ্টো শব্দার্থো কাব্যম্। তয়োশ্চ বৈশিষ্ট্যং ধর্মমুখেন, ব্যাপার-মুখেন, ব্যঙ্গমুখেন বা ইতি ত্রয়ঃ পক্ষাঃ। আন্তোহপি অলংকারতো গুণতো বা ইতি দ্বৈবিধ্যম্। দ্বিতীয়েহপি ভণিতিবৈচিত্র্যেন ভোগকৃত্বেন বেতি বৈধম্। ইতি পঞ্চমু পক্ষেষু আন্ত উদ্ভটাদিভি রঙ্গীকৃতঃ, দ্বিতীয়ো বামনেন, তৃতীয়ো বক্রোক্তিভাবিতকারেণ, চতুর্থ ভট্টনারকেন, পঞ্চম আনন্দবর্ধনেন। ব্যক্তি-বিবেককারাভিমতশ্চমুমানপক্ষঃ সিদ্ধান্ত-প্রদর্শন-সমনস্তরং বিচারাসহজেন সূচিতত্বাৎ মন্থুকস্ত পূর্বপক্ষত্বেনাপ্যনভিমত ইত্যাহঃ।” (ত্রিবাচস-সংস্কৃতসিদ্ধি পৃ-৩৪)

সমুদ্রবন্ধের উপর্যুক্ত সংক্ষিপ্ত মন্তব্য নিম্নোক্ত আলোচনায় বিশদ হইয়া উঠিয়াছে—

(ক) শব্দ ও অর্থের এই লোকবিলক্ষণ চাক্রিক শব্দ ও অর্থের কতকগুলি বিলক্ষণ ধর্মের (attribute) উপর নির্ভর করে ; তাহাদের মধ্যে কতকগুলি বহিরঙ্গ, কতকগুলি অন্তরঙ্গ। বহিরঙ্গ ধর্মগুলি ‘অলংকার’—শব্দালংকার ও অর্থালংকার ; আর অন্তরঙ্গ ধর্মগুলি ‘গুণ’—শব্দগুণ ও অর্থগুণরূপে প্রসিদ্ধ।

(খ) অপর এক সম্প্রদায় বলেন—কাব্যের বিষয়ীভূত শব্দ ও অর্থের এমন কতকগুলি অসাধারণ ব্যাপার (function) আছে, যাহা লৌকিক শব্দের ও অর্থের অগোচর। এই সম্প্রদায়ের অ্যাচার্যগণকে আবার দুইভাগে ভাগ করা যাইতে পারে ; একদল বলেন—ভণিতি-বৈচিত্র্য বা লোকবিলক্ষণরূপে শব্দ ও অর্থের বিস্তার বা প্রয়োগরূপ ব্যাপারই কাব্যের চাক্রতার কারণ। আর এক শ্রেণীর আচার্য্য বলেন যে কাব্যের অন্তর্গত শব্দ ও অর্থের একটি অলৌকিক শক্তি বা ব্যাপার আছে—তাহা ‘ভোগীকৃতি’ বা আনন্দজনকতা—যাহা ব্যবহারিক শব্দার্থযুগলের ক্ষেত্রে দুর্লভ। ইহাই কাব্যের বৈলক্ষণ্য কাব্যত্বের প্রযোজক।

(গ) তৃতীয় সম্প্রদায় বলেন—গুণ বা অলংকার বা ব্যাপার (তাহা ভণিতি-বৈচিত্র্যই হউক বা ভোগীকৃতিই হউক) কোনটিই কাব্যের সারভূত

ভব নহে। কাব্যের বৈলক্ষণ্যের প্রবোধক হইতেছে—ব্যঙ্গার্থ বা প্রতীকমান অর্থ (suggested sense), বাহ্য শব্দের বাচ্যার্থ (primary meaning) এবং লক্ষ্যার্থ (implied meaning) হইতে পৃথক। যে রচনার এই ব্যঙ্গার্থের প্রতীতি ঘটয়া থাকে তাহাই কাব্যপদবাচ্য, অগ্ৰথা নহে। কাব্যের সহিত ব্যবহারিক শব্দার্থযুগলের পার্থক্য শুধু এই ব্যঙ্গার্থের সম্ভাব ও অসম্ভাব লইয়া।” (অলংকার শাস্ত্রের ভূমিকা—ত্রিবিম্বপদ ভট্টাচার্য্য পৃ: ১৭-১৮)

পূর্বেই বলা হইয়াছে অলংকার শাস্ত্রের আদিকাল হইতে প্রচলিত বিভিন্ন মতবাদ ধ্বন্যালোকে আসিয়া একটি সামগ্রিক সম্ভা ও বিজ্ঞানসম্মত ব্যাখ্যা লাভ করিয়াছে। ডঃ সুশীলকুমার দে যথার্থ ই মন্তব্য করিয়াছেন—

“The Rasa came to be considered as the essence (ātman) of poetry; and in order to harmonise it in poetic theory, the new school evolved a theory of suggestion (Dhvani) as the means of its expression. Not satisfied, however, with working up the concept of Rasa into their system, the new theorists devoted themselves to the examination of the already accumulated ideas of Alamkāra and Rīti (with its constituent of Guṇa and Doṣa) with a view to correlate them to the new ideal Dhvani (and Rasa) and thus by synthesis evolve a comprehensive theory of Poetics.

বস্তুতঃ ধ্বনিকারের পূর্বে বিভিন্ন প্রস্থানের আচার্য্যগণ অলংকার, রীতি, গুণ প্রভৃতির স্বরূপসম্বন্ধ যথাযথভাবে নির্ণয় করিতে পারেন নাই। তাঁহারা রসের অস্তিত্ব ও কাব্যসৃষ্টিতে তাহার অপরিহার্য প্রয়োজনীয়তার কথা স্বীকার করিয়াও কাব্যশোভাকর বিভিন্ন উপাদানের সহিত রসের যথাযথ সমন্বয়-সাধনে অক্ষম হইয়াছিলেন। ফলে এই সমস্ত উপাদান তাঁহাদের আলোচনায় রসপর্য্যবসায়ী না হইয়া কাব্যের বহিরঙ্গরূপে গৃহীত হইয়াছিল। অলংকার ও রীতি-প্রস্থান (তৎসহ বক্রোক্তি প্রস্থানও—কারণ বক্রোক্তিকে অলংকারপ্রস্থানের অন্তর্ভুক্ত মনে করা হয়) কাব্যের বাহ্যশোভাবিধানের আশ্রয়নিয়োগ করিয়াছিল—রসের সহিত তাহাদের অঙ্গাঙ্গিভাবে ব্যাখ্যা ইহারা করিতে পারেন নাই।

ধ্বনিকারের মৌলিকত্ব ও শ্রেষ্ঠত্ব এইখানেই। তিনি শব্দ, অর্থ, গুণ, রীতি, দোষ, অলংকার—সকলকেই একমুখী করিয়াছেন। ভরতচার্যের বিখ্যাত—‘নহি রসাদৃতে কশ্চিদর্থঃ প্রবর্ততে’ (নাট্য ১।২৭৩) উক্তিকে সমগ্র কাব্যতত্ত্বের একমাত্র মর্ম্মবাণীরূপে গ্রহণ করিয়া একদিকে যেমন রসতত্ত্বকে নাটক হইতে সর্বপ্রকার কবিকর্মে প্রসারিত করিলেন—

“নাস্ত্যেব তদ্ বস্তু যদভিমতরসাক্ততাং নীয়মানং ন প্রগুণীভবতি ।
অচেতনা অপি হি ভাবা যথাযথমুচিতরসসম্ভাবতয়া চেতনাবৃত্তান্তযোজনয়া
বা সন্ত্যেব তে, যে যাস্তি ন রসাক্ততাম্” (ধ্বন্যালোক ৩।৪৩)

—তেমনি এতকাল যাহা decorative art ছিল, সেই অলংকার, রীতি প্রভৃতিকে creative art এর আশ্রিত করিয়া লইয়া তাহাদিগকে রসপরতন্ত্র ও রসধর্ম করিয়া তাহাদের স্বরূপ প্রকাশ করিলেন।

ধ্বনিকার অলংকারের সংজ্ঞা দিলেন—

“রসাক্ষিপ্ততয়া যশ্চ বক্সঃ শক্যক্রিয়ো ভবেৎ ।

অপৃথক্যত্বনির্বর্ত্যঃ সোহলংকারো ধ্বনৌ মতঃ ॥ ধ্বন্যা ২।১৭

এবং বৃত্তিতে সুস্পষ্ট করিলেন—

ন তেষাং বহিরঙ্গত্বং রসাভিব্যক্তৌ ।

কেন ইহাদের বহিরঙ্গত্ব নহে, তাহা ব্যাখ্যা করিয়া তিনি বলিলেন—

“অলংকারানি হি নিরূপ্যমানদুর্ঘটনাণ্যপি রসসমাহিতচেতসঃ প্রতি-
ভানবতঃ কবেঃ অহংপূর্বিকয়া পরাতপস্তুি ।

অবশ্য ভরত মুনি পূর্বেই নাট্যশাস্ত্রে ইহা বলিয়া গিয়াছেন—

যথা বীজাদ্ ভবেৎ বৃক্ষো বৃক্ষাৎ পুষ্পং ফলং তথা ।

তথা মূলং রসাঃ সর্বে তেভ্যো ভাবাঃ ব্যবস্থিতাঃ ॥ নাট্য ৬।৪২

এই শ্লোকের ভাষ্যে অভিনব গুপ্ত বলিয়াছেন—

“এবং মূলবীজস্থানীয়ং কবিগতো রসঃ ।ততো বৃক্ষস্থানীয়ং কাব্যম্ ।
তত্র পুষ্পাদি-স্থানীয়ঃ অভিনয়াদিনটব্যাপারঃ, তত্র ফলস্থানীয়ঃ সামাজিক-
রসাস্বাদঃ । তেন রসময়মেব বিশ্বম্ ॥

ডঃ সুধীরকুমার দাসগুপ্ত মহাশয় উদ্ধৃত অংশের সুন্দর ব্যাখ্যা

করিয়া রসের সহিত কাব্যের অন্যান্য উপাদানগুলির সম্বন্ধ সুস্পষ্ট করিয়াছেন—

“মূলবীজস্থানীয় হইতেছে কবিগত রস, বৃক্ষাদি-স্থানীয় কাব্য ; অতএব বীজ যে প্রকার নিজেকে পরিস্ফুট করিবার আবেগে শাখা-পল্লব-পুষ্প-কল-সমন্বিত বৃক্ষের সৃষ্টি করে, রসও সেই প্রকার নিজেকে মূর্ত করিবার আবেগে বাচ্য-রীতি-ছন্দ-অলংকারময় কাব্যের নির্মাণ করে। তাই অলংকার প্রভৃতি কাব্যের বহিরঙ্গ নয়, অন্তরঙ্গ।”

(কাব্যালোক পৃ: ৬০৬)

সুস্পষ্টভাবে বিচার করিলে ধ্বনিকার ভারতের রসপ্রস্থানের অন্তর্ভুক্ত, ইহার বিজ্ঞানসম্মত ব্যাখ্যাতা এবং তিনিই রসতত্ত্বকে পূর্ণতা প্রদান করিয়াছেন। ধ্বনিকারের মৌলিকত্ব হইতেছে—‘ব্যঞ্জনা’ নামক অভিনব শব্দব্যাপার-কল্পনায়, রসকে নাট্যক্ষেত্রে হইতে আনিয়া সমস্ত সাহিত্যক্ষেত্রে সম্প্রসারিত করায় এবং কাব্যের বিভিন্ন উপাদানগুলির সহিত তাহাদের আত্মা রসের সম্বন্ধ-নির্ণয়ে। মন্মট, বিশ্বনাথ, রুশ্যক, জগন্নাথ—প্রভৃতি পরবর্তীগণ সকলেই মুখ্যতঃ ধ্বন্যালোকের অনুসরণ করিয়াছেন এবং অলংকার শাস্ত্রে নূতন কিছু দান করিতে পারেন নাই। সাহিত্যতত্ত্বের সর্বশ্রেষ্ঠ মীমাংসক বলিয়াই পণ্ডিতরাজ জগন্নাথ ধ্বনিকারকে “আলংকারিকসরনি-ব্যবস্থাপক” আখ্যা দিয়াছেন।

সাহিত্যতত্ত্বের অন্ততম দুর্লভ বিচার্যবস্তু হইতেছে—রসনিষ্পত্তির প্রণালী বা প্রক্রিয়া। এই বিচারের আরম্ভ হইয়াছে ভারতমুনির—‘বিভাবানুভাব-ব্যভিচারি-সংযোগাদ্ রসনিষ্পত্তিঃ’—এই ক্ষুদ্র সূত্রের আলোচনা হইতে। এই সূত্রের ব্যাখ্যান প্রসঙ্গে চারিটি বিশেষ অভিমত বা বাদের উৎপত্তি হইয়াছে। সেগুলি হইতেছে—ভট্টলোল্লটেদের উৎপত্তিবাদ, ভট্টশংকুকের অনুমিতিবাদ, ভট্টনায়কের ভুক্তিবাদ এবং ভট্টাভিনবগুপ্তের অভিব্যক্তিবাদ। কাব্যপ্রকাশরচয়িতা মন্মটীচাৰ্য্য তাঁহার কাব্যপ্রকাশ গ্রন্থের চতুর্থ-উল্লাসে বিভিন্ন মতবাদের মৰ্ম্মকথা সংক্ষেপে ব্যক্ত করিয়াছেন। অধ্যাপক বিষ্ণুপদ ভট্টাচাৰ্য্য

মহাশয়ের সাহিত্য-মীমাংসা গ্রন্থে এই চারিটি ‘বাদের’ সুন্দর ও সুসম্পূর্ণ আলোচনা আছে। আচার্য্য অভিনবগুপ্ত পূর্ববর্তী আচার্য্যবৃন্দের পরিকল্পিত বিবেকপরম্পরা শোধিত করিয়া রসচর্চণার শ্রেষ্ঠ মীমাংসা অভিব্যক্তিবাদের প্রতিষ্ঠা করিয়াছেন। এই মতে— “আনন্দের আবরক অজ্ঞান যখন অপগত হয়, তখন আত্মার প্রিয়রূপ আপন পরিপূর্ণ মহিমায় প্রকাশিত হয়। কবিকর্মের...মুখ্য উদ্দেশ্য সহৃদয়ের আত্মচৈতন্তের এই আনন্দাবরক অজ্ঞানের অপসারণ, যাহাকে দার্শনিক পরিভাষায় বলিতে পারা যায় “আবরণ-ভঙ্গ”। ... কাব্যবর্ণিত অথবা নাট্যাভিনীত বিভাবাদি অর্থের ব্যঞ্জনাব্যাপারের অলৌকিক মহিমাবশে এই আবরণভঙ্গ সম্ভব হয়” (সাহিত্য-মীমাংসা—বিষ্ণুপদ ভট্টাচার্য্য ; পৃঃ ৯৩-৯৪)।

এইভাবে সাহিত্যতত্ত্বের বিচার—রসে (রসধ্বনিতে) এবং অভিব্যক্তিবাদে আসিয়া চরম প্রকাশলাভ করিয়াছে।

(২)

ভারতীয় অলংকারশাস্ত্রের ইতিহাসে কিন্তু এইভাবে রস, রসের উপাদানসমূহ ও রসনিষ্পত্তির প্রক্রিয়ার সিদ্ধান্তকে সর্বসম্মতভাবে গ্রহণ করা হয় নাই। রসালোচনায় একটি স্বতন্ত্র প্রস্থানের সৃষ্টি হইয়াছিল। সে প্রস্থান মূলতঃ অধ্যাত্ম-বিষয়ক বলিয়া তাহাকে ‘আধ্যাত্মিক প্রস্থান’ * বলাই বোধ হয় সঙ্গত হইবে। এই প্রস্থানে ‘কৃষ্ণরতি’ বা ভগবদ্-ভক্তিকে একমাত্র রস বলিয়া ও অখিলরসায়তমূর্ত্তি শ্রীভগবানকে চরম আশ্রয় বলিয়া ধরা হইয়াছে। বোপদেব তাঁহার মুক্তাফল গ্রন্থে সুস্পষ্টভাবে ভক্তিরসের উল্লেখ করিয়াছেন—“বাসাদিভি বর্ণিতস্য বিষ্ণোর্বিস্তৃতকানাং বা চরিতস্য নবরসাত্মকস্য শ্রবণাদিনা জনিতশ্চমংকারো ভক্তিরসঃ।” শ্রীল মধুসূদন সরস্বতী তাঁহার ভক্তিরসায়নে, শ্রীপাদ রূপগোস্বামী তাঁহার ভক্তিরসায়তসিদ্ধি ও উজ্জল-

* কেহ কেহ ইহাকে পারমার্থিকরস-প্রস্থান বলিতে চাহেন।

নীলমণি গ্রন্থদ্বয়ে, শ্রীপাদ জীবগোস্বামী তাঁহার শ্রীতিসন্দর্ভে এবং কবিকর্ণপুর তাঁহার অলংকার-কৌস্তুভে অপূর্ব বৈদ্যাসহকারে ভক্তিরসের প্রতিষ্ঠা করিয়াছেন।^১

এই সম্প্রদায় প্রথমেই কাব্যের দুই শ্রেণীবিভাগ করিয়াছেন—প্রাকৃত ও অপ্রাকৃত। প্রাকৃত নরনারীর জীবনলীলা যে কাব্যের উপজীব্য—তাহা হইতেছে প্রাকৃত কাব্য এবং অপ্রাকৃত ভগবল্লীলাদি যে কাব্যের বর্ণিতব্য বিষয়, তাহা হইতেছে অপ্রাকৃত কাব্য। ইহাদের মতেও রস কাব্যের লক্ষ্য—কিন্তু যে রস প্রাকৃত কাব্যের লক্ষ্য, ইহাদের লক্ষিতব্য রস তাহা নহে। ইহাদের মতে প্রাকৃত রসি প্রভৃতি হইতেছে প্রাকৃত লোকের চিত্তবৃত্তি বিশেষ—অতএব মায়িক গুণময়। স্বরূপতঃই তাহা অল্প ও ক্ষণস্থায়ী; অতএব পূর্ণ সুখ বা আনন্দ তাহাতে হইতে পারে না; লৌকিক বিভাবাদিও একই কারণে রসস্বরূপের সাক্ষাৎকারসাধনে অসমর্থ। চিদ্বিরোধী বলিয়া প্রাকৃত রত্যাতির ও বিভাবাদির যে সুখ-স্বরূপতা নাই—তাহা শ্রীপাদ জীবগোস্বামী শ্রীতি-সন্দর্ভে সুস্পষ্ট ভাবেই বলিয়াছেন—

“কিঞ্চ লৌকিকস্ত রত্যাদেঃ সুখস্বরূপত্বং যথাকথঞ্চিদেব। বস্তুবিচারে দুঃখপৰ্য্যবসান্নিত্বাৎ।”

“তস্মাল্লৌকিকস্ত বিভাবাদেঃ রসজনকত্বং ন শ্ৰদ্বৈয়ম্”। শ্রীতিসন্দর্ভ। ১১০

শ্রুতকীর্তি পণ্ডিত শ্রীযুত হরেকৃষ্ণ মুখোপাধ্যায় সাহিত্যরত্ন মহাশয় এই বিষয়টি সংক্ষেপে অথচ অতি সুন্দরভাবে উপস্থাপিত করিয়াছেন—

“সাহিত্যের রস ও যোগী, জ্ঞানী ও ভক্ত সম্প্রদায়ের অশ্বেষণীয় বেদান্ত-প্রতিপাদিত রস মূলে এক নয়। শ্রীভগবানই আন্বাদনভেদে ব্রহ্ম ও পরমাত্মা শব্দে অভিহিত হন। তিনিই রসস্বরূপ। একাধারে আন্বাদক, আন্বাদয়িতা ও আন্বাদ্য। এই রস অপ্রাকৃত। সাহিত্যের

(১) দ্রষ্টব্য “ভারতচন্দ্র : কবি ও শিল্পী” শ্রীবিমলাকান্ত মুখোপাধ্যায় “অন্নদামঙ্গলের রসবিচার” অধ্যায়।

(২) পত্র।

রস প্রাকৃত । ব্রহ্মাস্বাদ-সহোদর হইলেও নশ্বর, অচিরস্থায়ী । জীব যেমন চিং-কণ, কিন্তু চৈতন্য-স্বরূপের তুল্য নয়, তেমনি সাহিত্যের রস রসস্বরূপের তুল্য নয়” ।

লৌকিক কাব্যে রসোদ্দেক সম্বন্ধে বলা হইয়াছে যে সত্ত্বগুণের উদ্দেক হইলে স্বপ্রকাশানন্দতন্ময় অখণ্ড রসের আশ্বাদ হয় । এই সত্ত্বগুণকে বলা হইয়াছে—‘রজস্তমোভ্যামস্পৃষ্টং মনঃ সত্ত্বম্’ ; কিন্তু এই সত্ত্বও মায়ারই গুণ । অতএব ইহা রসস্বরূপের সাক্ষাৎ ঘটাইয়া পূর্ণানন্দে লইয়া যাইতে পারে না । মায়াতীত হইলে তবেই রসস্বরূপের সাক্ষাৎ ঘটে ।

তাহা হইলে কাব্যালোচনায় যে রসাস্বাদ হয় তাহা কি স্বপ্ন না মতিভ্রম ?’ তদুত্তরে বলা হয়—

“লৌকিক কাব্যের দর্শনশ্রবণাদির ফলে সত্ত্বদয় সামাজিক যে আনন্দ অনুভব করেন, তাহা হইতেছে সত্ত্বগুণজাত চিত্ত-প্রসাদ ; অনুকর্তার অভিনয় চাতুর্য্যে এবং কথকের কথননৈপুণ্যে তাহা অপূর্ব চমৎকারিত্ব প্রাপ্ত হয় বলিয়াই সেই চিত্ত-প্রসাদ উচ্ছ্বাসময় হইয়া থাকে এবং তাহাকেই রস বলা হয় । বস্তুতঃ ইহা রস নহে, উপচারবশতঃই ইহাকে রস বলা হয় ।” (গোড়ীয় বৈষ্ণব দর্শন, রসতত্ত্ব ৭।১৭১)

বস্তুতঃ এই প্রস্থানের আচার্য্যগণ যে পূর্ণরস-স্বরূপেরই রসিক, তাহা তাঁহাদের ভাব, রস, বিভাবাদি ও সামাজিক ইত্যাদির আলোচনা হইতেই সুস্পষ্ট । ভক্তিরসামৃতসিন্ধুতে ভাবের লক্ষণ সম্বন্ধে বলা হইয়াছে—

“শুদ্ধসত্ত্ববিশেষাত্মা প্রেমস্বর্ঘ্যাংগুসাম্যভাক্ ।

রুচিভিশ্চিন্ত্যমান্যক্লদসৌ ভাব উচ্যতে ॥ ১।৩১

টীকায় শ্রীজীব বলিলেন—

“অত্র শুদ্ধসত্ত্বং নাম যা ভগবতঃ সর্বপ্রকাশিকা স্বরূপশব্দেঃ সংবিদাখ্যা বৃত্তিঃ । * * ন তু মায়াবৃত্তি-বিশেষঃ ।

কবি-কর্ণপূর রসের লক্ষণ দিতে গিয়া বলিতেছেন—

বাহিরস্তঃকরণয়োর্ব্যাপারাস্তররোধকম্ ।

সকারণাদি-সংশ্লেষে চমৎকারি সুখং রসঃ ॥

কোন স্থায়ীভাব ঐরূপ 'চমৎকারি সুখং' রসে পরিণত হয়, তাহাও কবিকর্ণপুর বলিয়াছেন—

‘আন্বাদাকুরকনোহস্তি ধর্মঃ কশ্চন চেতসঃ ।

রজ্জ্বমোভ্যাং হীনশ্চ শুদ্ধসত্ত্বতয়া সতঃ ॥ ঐ ৫।৩

এখানে বিশ্বনাথ কবিরাজের ‘সত্ত্বোদ্ভেদকাং’ প্রভৃতি কথার প্রতিধ্বনি আছে এবং তাহার ফলে কবি-কর্ণপুরও লৌকিক স্থায়ীভাবের রস-পরিণতির কথা বলিতেছেন—ইহা মনে হইতে পারে বলিয়া এই শ্লোকের টীকায় শ্রীপাদ বিশ্বনাথ চক্রবর্তী বলিতেছেন—

“ধর্ম ইতি রজ্জ্বমোভ্যাং রহিতশ্চ শুদ্ধসত্ত্বতয়া সতো বিজ্ঞমানশ্চ চেতসঃ কশ্চন ধর্ম এব স্থায়ী । রজ্জ্বমসৌরভাবেন সামাজিকানামবিচারাহিত্যং স্বত এবায়াতম্ । অতশ্চেতাং শুদ্ধসত্ত্বমপি ন মায়াবৃত্তিরূপম্, অপি তু চিদ্রূপমেব । অতএব তেষাং রসান্বাদঃ কশ্চিত্তত্ত্বনিষ্ঠধর্মোহপি : হলাদিনীশক্লেবানন্দাত্মক বৃত্তিরূপ এব, ন তু জড়াত্মকঃ ॥”

এই ভগবদ্বিষয়া রতির বিভাবাদিও অলৌকিক ।

“তত্র জ্ঞেয়া বিভাবাস্তু রত্যান্বাদনহেতবঃ ।

তে দ্বিধালম্বনা একে তথৈবোদীপনা পরে ॥ ভঃ রঃ ২।১।১স্ক

অগ্নিমান্বনা প্রোক্তাঃ কৃষ্ণস্তশ্চ চ বল্লভাঃ । উঃ নীঃ ১।৪

উদীপনাবিভাবাঃ হরেশুদীয়প্রিয়ানাথ

কথিতা নাম-গুণ-চরিতমণ্ডনসম্বন্ধিনস্তটস্থাস্চ । উঃ নীঃ ১০।১

এই বিভাবের অলৌকিকত্ব সম্বন্ধে শ্রীপাদ জীবগোস্বামী প্রীতিসন্দর্ভে বলিয়াছেন—

“তত্রালম্বনকারণশ্চ শ্রীভগবতোহসমোর্দ্ধাতিশয়ি ভগবত্তাদেব সিদ্ধম্ ।”

প্রীঃ সঃ ১১১

লৌকিক অলংকার-শাস্ত্রে উপপত্তিগত শৃঙ্গার রসে রসাভাস স্বীকার করা হয় । পারমাথিক রসশাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণের ঔপপত্য সম্বন্ধে তাহা স্বীকার করা হয় না । এ সম্বন্ধে উজ্জল-নীলমণি (১।১৫) বলেন—

লঘুভ্রমত্র যৎ প্রোক্তং তত্ত্ব প্রাকৃতনায়কে ।

ন কৃষ্ণে রসনির্যাসস্বাদার্থমবতারিণি ॥

এই ভক্তিরসের সহৃদয় সামাজিক কাহারা, সে সম্বন্ধে ভক্তিরসামৃত-
সিন্ধু বলেন—

সর্বথৈব দুর্লভোহয়মভক্তৈর্ভগবদ্রসঃ ।

তৎপাদান্বজসর্বশ্চৈবভক্তৈরেবানুরশ্রুতে । ভঃ রঃ ২।৫।৭৮

* * *

প্রাক্তন্যধুনিকৌ চাস্তি যশ্চ সভক্তিবাসনা ।

এষ ভক্তিরসাস্বাদস্তশ্চৈব হৃদি জায়তে ॥

ভক্তি-নিধূত-দোষাণাং প্রসন্নোজ্জ্বলচেতসাম্ ।

শ্রীভাগবতরক্তানাং রসিকাসঙ্গরঙ্গিণাম্ ॥

জীবনীভূত-গোবিন্দপাদভক্তিসুখাশ্রিয়াম্ ।

প্রেমাস্তরঙ্গভূতানি কৃত্যন্তেবানুভিষ্ঠতাম্ ॥

ভক্তানাং হৃদি রাজস্বতী সংস্কারযুগলোজ্জ্বলা ।

রতিরানন্দরূপৈব নীয়মানী তু রশ্রুতাম্ ।

কৃষ্ণাদিভির্বিভাবাঠৈর্গতৈরনুভাবাধ্বনি ।

প্রোঢ়ানন্দচমৎকারকাষ্ঠামাপদ্যতে পরাম্ । ভঃ রঃ ২।১

উজ্জ্বলনীলমণির ১।২ শ্লোকের আশয় সম্বন্ধে টীকাকার বিষ্ণুদাস
গোস্বামীও বলিয়াছেন—

“অয়ং ভাবঃ—তত্র রসামৃতসিন্ধৌ নানাজাতীয়ভক্তানাংমুণীলনীয়ত্বা-
স্তম্যথোহ্তিসংক্ষেপতন্তুত্বম্ । অত্র তু রাগমার্গৈকবদ্ধত্রেতা রসচর্চনৈক-
জীবনা যে মধুররসভক্ত্যন্তেষামেবাস্বাদনীয়ত্বাদ্ বিস্তরেণ পৃথগেবোচ্যতে ।

শ্রীচৈতন্য-চরিতামৃতেও বলা হইয়াছে—

এই রস আস্বাদ নাহি অভক্তের গণে ।

কৃষ্ণভক্তগণ করে আস্বাদনে ॥

দেখা যাইতেছে লৌকিক ও ভগবদ্ রতির রসতত্ত্বপ্রাপ্তি বিষয়ে গোড়ীয়
বৈষ্ণবাচার্য্যগণ ও পূর্ববর্তী আলংকারিকবৃন্দ দুই সম্পূর্ণ বিপরীত
কোটিতে অবস্থিত । এক সম্প্রদায় ভক্তিকেই একমাত্র রস বলিয়া
মনে করেন ও প্রাকৃত রত্যাতির রসাপত্তি স্বীকার করেন না ;
আবার অপর সম্প্রদায় ভক্তির রসত্ব অস্বীকার করেন । কিন্তু

শ্রীমদধুসূদন সরস্বতী ভগবদ্‌রতি তথা লৌকিক রতি উভয়েরই রসাপত্তি স্বীকার করিয়াছেন ; তবে তাঁহার মতে ভক্তির রসত্ব হইতে লৌকিক রতির রসত্ব নূন । কিভাবে লৌকিক রতির রসত্ব সম্পাদন হয়, ভক্তিরসায়নে তাহা নিম্নোক্তভাবে বর্ণিত হইয়াছে—

“চিত্তদ্রব্যং হি জড়বৎ স্বভাবাৎ কঠিনাত্মকম্ ।
 তাপকৈব্লিষয়ৈর্যোগে দ্রবত্বং প্রতিপদ্যতে ॥
 কামক্রোধ-ভয়-স্নেহ-হর্ষশোকাদয়াদয়ঃ ।
 তাপকাশ্চিত্তজতুনন্তুচ্ছান্তৌ কঠিনং তু তৎ ॥
 দ্রুতে চিত্তে বিনিষ্কিপ্তঃ স্বাকারো যন্ত বস্তুনঃ ।
 সংস্কার-বাসনা-ভাব-ভাবনা-শব্দভাগসৌ ॥
 শিথিলীভাবমাত্রস্ত মনো গচ্ছত্যতাপকৈঃ ।
 ন তত্র বস্তু বিশতি বাসনাভেন কিঞ্চন ॥
 দ্রবতয়াং প্রবিষ্টঃ সদৃ যৎ কাঠিগৃদশাং গতম্ ।
 চেতঃ পুনর্দ্রুতৌ সত্যামপি তন্নৈব মুঞ্চতি ॥
 স্থায়ীভাবগিরাতোহসৌ বস্ত্রাকারোহভিধীয়তে ।
 ব্যক্তশ্চ রসতামেতি পরানন্দতয়া পুনঃ ॥
 ভগবান্ পরমানন্দস্বরূপঃ স্বয়মেব হি ।
 মনোগতশুদ্ধাকারঃ রসতামেতি পুঙ্কলম্ ॥
 কাস্তাদিবিষয়েহপ্যস্তি কারণং সুখচিৎসনম্ ।
 কার্য্যাকারতয়া ভেদেহপ্যাবৃতং মায়য়া স্বতঃ ॥
 সদজ্জাতঞ্চ তদ্ ব্রহ্ম মেয়ং কাস্তাদিমানতঃ ।
 মায়্যাবৃত্তিতিরোধানে বৃত্ত্যা সর্বস্বয়া ক্ষণম্ ॥
 অতন্তদেব ভাবত্বং মনসি প্রতিপদ্যতে ।
 কিঞ্চিন্নূনাঞ্চ রসতাং যাতি জাড্যবিমিশ্রণাৎ ॥

ভঃ রঃ ১৪-১৩

সরস্বতী-পাদের বক্তব্যের মর্ম্মকথা হইতেছে—বিষয়াবচ্ছিন্ন চৈতন্যেরও আশ্রয় হইতেছে—পরমানন্দস্বরূপচৈতন্য । অতএব লৌকিক বিভাবাদির সাহায্যে ক্ষুরিত রসও প্রকৃতপক্ষে সেই রসস্বরূপেরই প্রকাশ, তবে

আংশিকভাবে। প্রাকৃতরসে চিদানন্দের আংশিক স্বরূপ আর ভক্তিরসে ইহার পূর্ণ প্রকাশ—এই পার্থক্য।

শুধু ভক্তিরসের স্বীকৃতি ও অস্বীকৃতিতে নয়, অগ্ৰাণ্য ব্যাপারেও উভয় প্রস্থানের পার্থক্য মৌলিক। রসনিষ্পত্তি কোথায় হয় এবিষয়ে ভট্টলোল্লট পূর্বমীমাংসাদর্শনের মতানুসারে মনে করেন—ইহা অনুকার্য্যে হইয়া থাকে। শ্রীমদর্শনমতে ভট্টশংকুক মনে করেন—ইহার অবস্থান অনুকর্তায়। কাশ্মীরীয় প্রত্যভিজ্ঞাদর্শনানুসারে ভট্টনাথক ও ভট্টাভিনবগুপ্তের মতে—ইহার অবস্থিতি সহৃদয় সামাজিকচিত্তে। কিন্তু ভক্তিশাস্ত্রানুসারে ব্যাখ্যা করিয়া এই সম্প্রদায়ের আচার্য্যগণ বলেন অনুকার্য্য, অনুকর্তা ও সামাজিক—সকলের মধ্যেই রসনিষ্পত্তি হইতে পারে। এসম্বন্ধে শ্রীপাদ জীবগোশ্বামীর নিম্নোদ্ধৃত মন্তব্য উল্লেখযোগ্য—

“শ্রীভাগবতাঙ্কু সর্বত্রৈব তৎপ্রীতিময়রসস্বীকারঃ। লৌকিকত্বহেতোর-
ভাবাৎ। বিশেষতোহনুকার্য্যে, তৎপরিকরেষু যেষাং নিত্যমেব হৃদয়মধ্যাক্রুতঃ
পূর্ণো রসোহনুকত্রাদিষু সঞ্চরতি, তত্র ভগবৎপ্রীতেরলৌকিকত্বমপরিমিতত্বঞ্চ স্বত
এব সিদ্ধম্। ন তু লৌকিকরত্যাদিবৎ কাব্য-ক্লপ্তম্। ... অব্যাকাবেষপি
বর্ণনীয়-বর্ণক-শ্রোতৃভেদেন যথাযথং বোদ্ধব্যঃ। কিঞ্চাত্ত প্রায়স্তদপেক্ষা রত্যঙ্কুর-
বতামেব। প্রেমাদিমতাং তু যথাকথঞ্চিং স্বরণমপি তত্র হেতুঃ”। প্রীতি-
সন্দর্ভঃ। ১১১

অনুকর্তায় রসানুভব সম্বন্ধে শ্রীতিসন্দর্ভ বলেন—

“অথানুকর্তাপ্যত্র ভক্ত এব সম্মতঃ। অন্তেষাং সম্যক্ তদনুকরণা-
সামর্থ্যাৎ। ততস্তত্রাপি তদ্রসোদয়ঃ শ্রাদেব। (ঐ। ১১১)

রসনিষ্পত্তির প্রক্রিয়া সম্বন্ধেও এই সম্প্রদায় নূতন অভিমত স্থাপন করিয়াছেন। শ্রীচৈতন্য-চরিতামৃতে দেখা যায়—শ্রীমন্নহাপ্রভু সনাতন গোশ্বামীর নিকট বলিতেছেন—

প্রেমাদিক স্থায়ীভাব সামগ্রী মিলনে।

কৃষ্ণভক্তি রসস্বরূপ পায় পরিণামে ॥

বিভাব, অনুভাব, সাত্বিক, ব্যভিচারী।

স্থায়ীভাব রস হয় মিলি এই চারি ॥

দধি যেমন খণ্ড-মরিচ-কর্ণূর মিলনে ।

‘রসালাখ্য’ রস হয় অপূর্বাস্বাদনে ॥ চৈ. চ. ’

২।২৩।২৭-২৯।

শ্রীচৈতন্যদেবের এই মন্তব্যকে অবলম্বন করিয়াই পরবর্তী গোড়ীয় বৈষ্ণব আচার্যগণ—কবি-কর্ণপূর, রূপ গোস্বামী, জীব গোস্বামী প্রভৃতি—রসনিষ্পত্তি সম্বন্ধে নূতন অভিমত—পরিণামবাদ—প্রচার করিয়াছেন । এই মতে রসের ‘অভিব্যক্তি হয় না’—নানা উপাদানের মিলনে ভাব রসে ‘পরিণত’ হয় । এই মতে, ভরতবাক্যের ‘সংযোগ’ শব্দের অর্থ হইতেছে ‘মিলন’ ও ‘নিষ্পত্তি’ শব্দের অর্থ হইতেছে—‘পরিণাম’ । ভক্তিরসামৃত-সিদ্ধি এ সম্বন্ধে বলেন—

“রতির্বিধাপি কৃষ্ণাত্মৈঃ শ্রুতৈরবগতৈঃ শ্রুতৈঃ ।

তৈর্বিভাবাদিতাং যাদ্ব্যন্তদভুক্তেষু রসো ভবেৎ ॥

যথা দধ্যাদিকং দ্রব্যং শর্করামরীচাদিভিঃ ।

সংযোজন-বিশেষেণ রসালাখ্যো রসো ভবেৎ ॥

তদত্র সর্বথা সাক্ষাৎ কৃষ্ণাত্মভবাদ্ভূতঃ ।

প্রোঢ়ানন্দচমৎকারো ভক্তৈঃ কোহপ্যনুরগতে ॥

স রত্যাদিবিভাবাত্তৈরেকীভাবময়োহপি সন্ ।

জগন্তত্ত্ববিশেষশ্চ তত্তদুদ্ভেদতো ভবেৎ ॥”

“বিভাব, অনুভাব, সাংখ্যিকভাব ও ব্যাভিচারী ভাব—এই চতুর্বিধ সামগ্রীর সহিত মিলিত হইয়া কৃষ্ণভক্তি বা কৃষ্ণরতি রসরূপে পরিণাম প্রাপ্ত হয় । ... কৃষ্ণরতির এই পরিণামে কৃষ্ণরতি কিন্তু অবিকৃতই থাকে ; কেন না, যে সমস্ত সামগ্রীর (বিভাবাদির) সহিত মিলনে কৃষ্ণরতি রস-রূপে পরিণত হয়, সে সমস্ত সামগ্রীর অন্তর্কালে রতি অন্তর্হিত হয় না ; রতি তখনও ভক্তচিত্তে পূর্ববৎই থাকে । বস্তুতঃ এই পরিণাম হইতেছে—রতি ও বিভাবাদির পূর্বকথিত বৈশিষ্ট্যেরই পরিণাম, বৈশিষ্ট্যসমূহের সম্মিলন হইতে জাত পরিণাম ।

(গোড়ীয় বৈষ্ণব দর্শন—রসতত্ত্ব পৃঃ ৩০২৫) .

উপর্যুক্ত আলোচনা হইতে ইহা সুস্পষ্ট যে গোড়ীয় বৈষ্ণবাচার্যগণের আলংকারিক আলোচনার ভিত্তিভূমি পূর্ববর্তীগণের ভিত্তিভূমি হইতে

সম্পূর্ণ স্বতন্ত্র, তাঁহাদের দৃষ্টিভঙ্গী একেবারে মৌলিক এবং অলংকারশাস্ত্রে তাঁহাদের দান সর্বতোভাবে মূলতত্ত্বগত ।^১

(৩)

অধ্যাপক কাণে তাঁহার অলংকার-শাস্ত্রের ইতিহাস গ্রন্থে এমন একটি মন্তব্য করিয়াছেন যাহার তাৎপর্য বিচার করা আবশ্যিক । ধ্বন্যালোকের আলোচনা প্রসঙ্গে তিনি লোচনটীকার উল্লেখপূর্বক বলিয়াছেন—

“The Commentary of Abhinavagupta occupies in the Alamkāra literature a position analogous to that of Patanjali’s Mahā-Bhāṣya in grammar or Śaṅkarāchāryya’s bhāṣya on the Vedānta Sūtra.

আবার কাব্যপ্রকাশের আলোচনা প্রসঙ্গে একই প্রকারের মন্তব্য করিয়া তিনি বলিতেছেন—

“In the Alamkāra literature, the Kāvya Prakāśa occupies a unique position. It sums up in itself all the activities that had been going on for centuries in the field of Poetics, while it becomes itself a fountain-head from which fresh streams of doctrines issue forth. Like the শারীরক ভাষ্য in Vedānta or the মহাভাষ্য in grammar, the Kāvya Prakāśa becomes a starting point for future exegies and expansion.”

অর্থাৎ অধ্যাপক কাণে আলংকারিক হিসাবে অভিনবগুপ্ত ও মম্বটীচার্য্যকে একই পর্যায়ভুক্ত ও একই সম্মানের অধিকারী করিয়াছেন । স্পষ্টতঃ এই অভিমত বিচারসহ নহে । মম্বটীচার্য্য সম্বন্ধে এতদূর না গেলেও ডঃ শুনীলকুমার দে মহাশয়ও তাঁহাকে নূতন প্রস্থান বা School এর প্রবর্তকরূপে গ্রহণ করিয়াছেন । তাঁহার History of Poetics গ্রন্থে “Mammata and the new School”—নামে

(১) শুধু গোড়ীয় বৈষ্ণবাচার্য্যগণ নহেন—নিম্বার্ক সম্প্রদায়ের বৈষ্ণবাচার্য্যগণও পঞ্চরত্নের রসতাপত্তি স্বীকার করেন । [দ্রঃ শ্রীনিম্বার্ক ও দ্বৈতাদ্বৈত-দর্শন—ডঃ অমরপ্রসাদ ভট্টাচার্য্য]

স্বতন্ত্র পরিচ্ছেদের নামকরণই ইহার প্রমাণ। মম্বট-প্রবর্তিত এই নূতন সম্প্রদায়ের অন্তর্ভুক্ত হইয়াছেন—সাহিত্যদর্পণকার বিশ্বনাথ, অলংকার-সর্বস্বরচয়িতা রুশ্যক, একাবলী-রচয়িতা বিজ্ঞানধর এবং প্রতাপরুদ্রযশোভূষণ-প্রণেতা বিজ্ঞানাথ প্রভৃতি। অধ্যাপক কাণে তাঁহার মন্তব্যের সমর্থনে কোন যুক্তি দেখান নাই। ডঃ দে অবশ্য নিজ পক্ষসমর্থনে নিম্নোক্ত বক্তব্য রাখিয়াছেন—

“It is important, however, to note that although this new School (নব্যঃ, অর্বাচীনাঃ) accepts in the main the general position of the Dhvani School, it is yet not entirely free from the influence of older Schools. *It betrays a lurking regard for older writers and brings back rightly or wrongly some of the old ideas into the elaboration of its own theory of poetry. It is difficult for these reasons to take these writers in a lump and affiliate them directly to the Dhvani School.* Mammata's definition of poetry, for instance, is not altogether free from the influence of the views of such older writers as Vāmana ; Ruyyak follows Udbhata and Kuntaka extensively in his detailed analysis of poetic figures ; Visvanātha clearly betrays the influence of the Rasa School on his own system, while Jagannātha revived in a new form the old definition of poetry given by Dandin.

ডঃ দে ইহাকে reactionary tendency বলিয়া উল্লেখ করিয়াছেন এবং বলিয়াছেন—ইহার মধ্যেই ইহাদের মৌলিকতা নিহিত রহিয়াছে।

—“is interesting as indicating that they were not unconscious of the importance of the earlier views as they were not entirely content with the clear-cut scheme of the Dhvanyāloka ; a fact which go to demonstrate, to some extent, *that want of originality is a charge which cannot be brought in its entirety against these followers of the finally dominant Dhvani System.*”

(H. S. P. 217)

অর্থাৎ এই সম্প্রদায়ের মৌলিকত্ব হইল পূর্ববর্তী মতসমূহের সমন্বয় সাধনে ও গ্রন্থনার কৌশলে। মম্বট্যাচার্য তাঁহার কাব্যপ্রকাশের শেষ শ্লোকে ইহা সুস্পষ্টরূপে বলিয়াছেন—

ইতোষ মার্গো বিদুষাং বিভিন্নোহ

প্যাভিন্নরূপঃ প্রতিভাসতে যৎ।

ন তদ্ বিচিত্রং যদমুত্র সম্যগ্-

বিনিমিতা সংঘটনৈব হেতুঃ ॥ কাঃ প্রঃ ১০।২১৪

টীকায় শ্রীধর আরো স্পষ্ট করিয়াছেন—

“এষমার্গস্তদ-গ্রন্থগতভেদে পৃথক্-পৃথক্-ব্যবস্থিতোহপ্যেক-
রূপতয়া প্রতিভাতি তত্র সংঘটনৈব নিমিত্তম্। বিক্ষিপ্তস্ত সূত্রবোধায়
একত্র সংগ্রহঃ সংঘটনা।

অধ্যক্ষ গজেন্দ্রগদকার কাব্যপ্রকাশের এই শ্লোকের ব্যাখ্যাপ্রসঙ্গে
এই সংঘটনা-বৈশিষ্ট্যটি সুন্দরভাবে পরিষ্কৃত করিয়াছেন—

“In this stanza, Mammata claims that different topics, expounded by his predecessors in different works have been brought together and treated by him within the campus of a single book so skillfully that it presents the appearance of an organic whole and not that of a patch-work.”

(কাব্যপ্রকাশ—Edited by গজেন্দ্রগদকার)

* মম্বট প্রবর্তিত সংঘটনার প্রণালী তাঁহার অনুবর্তিগণ নির্বিচারে গ্রহণ করিলেন। অতএব আমরা দেখি—

The ordinary treatises like the Kāvya prakāśa or Sāhitya Darpaṇ generally consist of ten chapters and they generally deal with the following subjects (1) Definition of Kāvya, whether it is necessarily didactic or not (2) the threefold signification of words—primary, secondary or implicatory, (3) the nature of poetic emotion, (4) the nature of implicatory sense of a higher or lower order (5) the special qualities of literature, their defects, their style, their adornments.^১

ভরতনাট্যশাস্ত্রে সমগ্র নাট্যসাহিত্যের পূর্ণাঙ্গ-আলোচনা-মুখে লক্ষণ ও প্রয়োগ যেরূপ সুনির্দিষ্ট হইয়াছে, সেইরূপ বস্তুনিষ্ঠ সামগ্রিক আলোচনার পথে তাঁহার অনুবর্তিগণ গমন করেন নাই। প্রত্যুত সোদৃাবিত মতের স্থাপন ও অন্ত্যমত-নিরসনেই তাঁহারা সমগ্র শক্তি নিয়োগ করিয়াছিলেন বলিলে বোধ হয় ভ্রুঃসাহস হইবে না। এমনকি ধ্বন্যালোকও ধ্বনি-প্রস্থানের প্রকরণগ্রন্থ। এজন্য ইহাতেও বিশেষ প্রস্থানের তত্ত্বাদি আলোচিত হইয়াছে। অবশ্য ইহাতে স্বমতের বিশদীকরণে ও পরমত-নিরসনে কাব্য হইতে অজস্র উদ্ধৃতি দ্বারা আলোচনায় এত নৈপুণ্য ও বৈদগ্ধ্য প্রদর্শিত হইয়াছে যে সংস্কৃত সাহিত্য-শাস্ত্রের যাহা কিছু বক্তব্য তাহা ধ্বন্যালোকেই পরিসমাপ্ত হইয়াছে—একথা পূর্বেই বলা হইয়াছে।

মন্মট ও তাঁহার অনুবর্তিগণ লক্ষ্যানুসারে অর্থাৎ কাব্যকে entity ধরিয়া কাব্য আলোচনার প্রবর্তনে সাহিত্যালোচনা বা literary criticism এর পথ প্রশস্ততর করিয়াছেন। সাহিত্যালোচনার শেষ সিদ্ধান্ত ধ্বনিকার, অভিনবগুপ্তাদি করিয়া গিয়াছেন, মন্মট তাহার পর নূতন কিছু উদ্ভাবন করেন নাই, সত্য; কিন্তু লক্ষ্যানুসারে বস্তুনিষ্ঠ প্রণালীতে^২ সমগ্র সাহিত্যালোচনার “অজিন্মা রাজপদ্ধতি” তাঁহারই আবিষ্কৃত; ইহাতে সাহিত্যতত্ত্বজিজ্ঞাসুর অনায়াস বিচরণ সম্ভবপর হইয়াছে। *

(১) Cf. অভিনবগুপ্ত on নাট্যশাস্ত্র XV 2. বাচি যত্নস্ত কৰ্তব্যঃ কবিনা নির্মাণকালে নটেন প্রয়োগকালে।

(২) ডঃ দে আমাদের অলংকারশাস্ত্রে কিছু অসম্পূর্ণতার উল্লেখ করিয়াছেন—

“The Indian theorists have almost neglected the most important part of their task, a nature of the definition of the subject as a product of mind of the poet; this problem is the main issue in Western aesthetics—S. K. De Introduction to বক্রোক্তিজীবিত p xx. এই প্রসঙ্গে গ্রন্থকারের—Some Problems of Sanskrit Poetics pp 55—57 দ্রষ্টব্য।

(৪)

তাহা হইলে উপরে আলোচিত এই সমন্বয়বাদী নব্য আলংকারিক সম্প্রদায়ের বৈশিষ্ট্যসমূহ হইতেছে—(১) রসকে কাব্যের আত্মরূপে গ্রহণ, (২) ধ্বনি বা ব্যঞ্জনারুত্তি স্বীকার, (৩) অভিব্যক্তিবাদ অঙ্গীকার, (৪) কাব্যের সমস্ত উপকরণের রস-পর্যাবসায়িতাস্বীকার, (৫) সংঘটনশক্তির ব্যবহার এবং, (৬) কাব্যের সংজ্ঞা নির্দেশপূর্বক সাহিত্যতত্ত্বের বস্তুনিষ্ঠ আলোচনা ;

আমাদের বর্তমান গ্রন্থকার শ্রীবিশ্বনাথ কবিরাজ নব্য আলংকারিক-রূপে গণিত। তাঁহার মধ্যে উপর্যুক্ত বৈশিষ্ট্যসমূহ কিরূপ আছে তাহা দেখা যাইতে পারে।

বিশ্বনাথ তাঁহার সাহিত্যদর্পণ-গ্রন্থে আপনাকে “ধ্বনি-প্রস্থান-পরমাচার্য্য” রূপে অভিহিত করিয়াছেন। অতএব তিনি যে ধ্বনিবাদী ছিলেন ইহা তো তাঁহার নিজেরই স্বীকৃতি। বিশ্বনাথ তাঁহার কাব্যলক্ষণে পূর্বসূরিগণের অভিমত বিচার ও খণ্ডনপূর্বক—“বাক্যং রসাত্মকং কাব্যম্”—এইভাবে নিজ সংজ্ঞা নির্দেশ করিয়াছেন। এই প্রসঙ্গে তিনি ধ্বনিকারের সংজ্ঞা সম্বন্ধে বলিয়াছেন—

যন্তু ধ্বনিকারেণোক্তম্—‘কাব্যস্তাত্মা ধ্বনিঃ’ ইতি, তৎ কিং বস্তু-
লংকাররসাদিলক্ষণরূপো ধ্বনিঃ কাব্যস্তাত্মা, উত রসাদিরূপমাত্রো বা। তত্র
নাথঃ। প্রহেলিকাদাবতিব্যাপ্তেঃ। দ্বিতীয়শ্চেৎ ওমিতি ক্রমঃ”।

সাহিত্যদর্পণকার বস্তু ও অলংকারধ্বনিকে স্বীকার না করিয়া কেবলমাত্র রসধ্বনিকেই স্বীকার করিলেন। বস্তু ও অলংকারধ্বনিও যে রসেই পর্যাবসিত হয়—অভিনবগুণপাদের এই মন্তব্য যথার্থভাবে গ্রহণ করিলেন না।

বিশ্বনাথ তেমনি বিচারের অক্ষমতা দেখাইলেন মন্যটের সাহিত্য-সংজ্ঞার সমালোচনায়। মন্যট যদিও সংজ্ঞায় রসের কোন উল্লেখ করেন নাই, তথাপি, তাঁহার গুণ, দোষ, অলংকারের রসপর্যাবসায়ী আলোচনায় রসই যে সাহিত্যের পরম বস্তু—ইহা সম্পূর্ণভাবে স্পষ্ট করিয়াছেন। এ সম্বন্ধে আচার্য্য সুরেন্দ্রনাথ দাসগুপ্তের মন্তব্য উল্লেখযোগ্য।—

যদিও মন্মট অদোষ ও গুণযুক্ত শব্দকেই কাব্য বলিয়াছেন, তথাপি দোষ ও গুণের লক্ষণের মধ্যে রসকে অন্তর্ভুক্ত করিয়াছেন বলিয়া কাব্য-লক্ষণের মধ্যে কাব্যার্থকে রস বলিয়া পরিগণনা করায় বাস্তবিক কাব্য-লক্ষণের মধ্যে রসকেই প্রধান ভাবে গ্রহণ করিয়াছেন। এইজন্য, অগম্নাথ রসগঙ্গাধরে, বিশ্বনাথ সাহিত্য-দর্পণে, মন্মট কাব্য-লক্ষণের মধ্যে রসকে অন্তর্ভুক্ত করেন নাই, এই যে দোষ দেওয়া হইয়া থাকে, তাহা ঠিক বলিয়া বলা যায় না।”

(কাব্য-বিচার : রস ও কাব্য : পৃ ১৪১)

বিশ্বনাথ গভীরার্থদর্শনের অনুরূপ অক্ষমতা দেখাইলেন—ধ্বনিকারের আর একটি উক্তির বিচারে। বিশ্বনাথ—

“যত্ত্ব ধ্বনিকারেণোক্তম্—

অর্থঃ সঙ্গদয়প্লাঘ্যঃ কাব্যাত্মা যো ব্যবস্থিতঃ ।

বাচ্য-প্রতীয়মানার্থো তত্ত্ব ভেদাবুভৌ স্বতো ॥ ইতি

—এই শ্লোক উদ্ধৃত করিয়া একনিঃশ্বাসে মন্তব্য করিলেন—

অত্র বাচ্যাত্মত্বং ‘কাব্যাত্মা ধ্বনিঃ’ ইতি স্ববচনবিরোধাদেবাপাস্তম্ ।”

সাহিত্যদর্পণকার লোচনটীকায় এই কারিকার ব্যাখ্যা তো দেখিলেনই না, এমন কি ধ্বন্যালোকের বৃত্তিটুকুও লক্ষ্য করিলেন না। বৃত্তিতে স্পষ্ট বলা আছে—

“কাব্যস্ত হি ললিতোচিতসংনিবেশচারণঃ শরীরস্তেবাত্মা সার-
রূপতয়া স্থিতঃ সঙ্গদয়প্লাঘ্যো যোহর্থস্তত্ত্ব বাচ্য-প্রতীয়মানশ্চেতি দ্বৌ ভেদৌ ॥”

এই অংশের ব্যাখ্যা-প্রসঙ্গে অভিনবগুপ্তপাদ লোচনটীকায় বলিতেছেন—

ললিতশব্দেন গুণালংকারানুগ্রহমাহ । উচিতশব্দেন রসবিষয়-
মেবোচিত্যং ভবতি দর্শয়ন্ রসধ্বনেজীবিত্বং সূচয়তি ।”

ধ্বন্যালোকের বিখ্যাত—

(১) অনৌচিত্যাদৃতে নাস্তি রসভঙ্গ্য কারণম্ ।

প্রসিদ্ধৌচিত্যবন্ধস্ত রসস্তোপনিষৎ পরা ॥ ৩

(২) ব্যঙ্গ্য-ব্যঙ্গকভাবেষ্মিন্ বিবিধে সম্ভবত্যপি ।

রসাদিময়ঃ একস্মিন্ কবিঃ শ্রাদ্ধবধানবান্ ॥ ৪।৫

(৩) বাচ্যানাং বাচকানাং চ যদৌচিত্যেন যোজনম্ ।

রসাদিবিষয়েনৈতৎ কর্ম মুখ্যং মহাকবেঃ ॥ ৩৩২

—প্রভৃতি উক্তিসমূহ এই প্রসঙ্গে স্বরণীয় । ‘বাক্যং রসাত্মকং কাব্যম্’ এই সংজ্ঞা করিয়া বিশ্বনাথ প্রকৃতপক্ষে রসবাদী তথা ধ্বনিবাদী-গণের অভিমতই শিরোধার্য্য করিয়া লইয়াছেন ।

ব্যঙ্গনাবৃত্তিস্বাকারেও তিনি পূর্বসূরিগণেরই অনুসরণ করিয়াছেন । সাহিত্যদর্পণের দ্বিতীয়, চতুর্থ ও পঞ্চম পরিচ্ছেদ যথাক্রমে শব্দার্থের বাচ্য, লক্ষ্য ও ব্যঙ্গ্যভেদ, লক্ষণা ও ব্যঙ্গনার বিভিন্ন শ্রেণীবিভাগ, ধ্বনি ও গুণীভূতব্যঙ্গ্য—এই দুই শ্রেণীতে কাব্যকে বিভক্ত করিয়া আবার তাহাদের নানা শ্রেণীবিভাগ, ব্যঙ্গনাবৃত্তির প্রতিষ্ঠা প্রভৃতি বিভিন্ন বিষয়ে আত্মনিয়োগ করিয়াছে । কিন্তু যতই বিশ্লেষণবুদ্ধির নিপুণতা দেখানো হউক না কেন—গ্রন্থকার কোথাও মূলতঃ নূতন কথা বলিতে পারেন নাই ।

সাহিত্যদর্পণের তৃতীয় পরিচ্ছেদ হইতেছে—“রসভাবাদিনিরূপণো নাম তৃতীয়ঃ পরিচ্ছেদঃ” । ইহাতে ‘রসের স্বরূপ, কিরূপে বিভাবাদি রসে পরিণত হয়, রসের আশ্রয় কোথায়, প্রভৃতি তত্ত্বের আলোচনা হইয়াছে । এখানেও বিশ্বনাথের মুখ্য উপজীব্য হইতেছেন—ভরত মুনি, অভিনব-গুপ্তপাদ এবং মন্মটাচার্য্য । তিন আচার্য্যের উক্তিসমূহ পর পর রাখিলেই আমাদের বক্তব্য স্পষ্ট হইয়া উঠিবে—

(১) অথ স্থায়ীভাবান্ রসত্বমুপনেষ্টামঃ ।

বিভাবানুভাবব্যভিচারি-সংযোগাদ্ রসনিষ্পত্তিঃ । —ভরত

(২) তত্র রসস্বরূপমাহ—

কারণানুথ কাথ্যানি সহকারীণি যানি চ ।

রত্যাদেঃ স্থায়িনো লোকে তানি চেন্নাট্যকাব্যয়োঃ ॥

বিভাবা অনুভাবাস্তং কথ্যন্তে ব্যভিচারিণঃ ।

ব্যক্তঃ স তৈব্ধিভাবাঠেঃ স্থায়ী ভাবো রসঃ স্মৃতঃ ॥ মন্মট ।

(৩) অথ কোহয়ং রস ইত্যাচ্যতে—

বিভাবেনানুভাবেন ব্যক্তঃ সঞ্চারিণা তথা ।

রসতামেতি রত্যাদিঃ স্থায়ীভাবঃ সচেতসাম ॥ বিশ্বনাথ

মন্মটের ও বিশ্বনাথের কারিকায় 'ব্যক্ত' শব্দটি লক্ষণীয় । ইহাতেই
অভিব্যক্তিবাদের স্বীকৃতি আছে ।

রসসম্বন্ধে বিশ্বনাথের—

- (১) সন্তোদ্রেকাদখণ্ডস্বপ্রকাশানন্দচিন্ময়ঃ ।
বেত্তান্তরম্পর্শশূন্তো ব্রহ্মাস্বাদসহোদরঃ ॥
লোকোত্তরচমৎকার-প্রাণঃ কৈশ্চিৎ প্রমাতৃভিঃ ।
স্বাকারবদভিন্নত্বেনায়মান্বাত্তে রসঃ ।
- (২) ব্যাপারোহস্তি বিভাবাদেন্নান্না সাধারণীকৃতিঃ ।
তৎপ্রভাবেন যস্তাসন্ পাথোধিপ্ৰবনাদয়ঃ ।
প্রমাতা তদভেদেন স্বাত্মানং প্রতিপত্ততে ॥
- (৩) পরস্ত ন পরস্তেতি মমেতি ন মমেতি চ ।
তদাস্বাদে বিভাবাদেঃ পরিচ্ছেদো ন বিত্ততে ॥
- (৪) বিভাবনাদিব্যাপারমলৌকিকমূপেয়ুষাম্ ।
অলৌকিকত্বমেতেষাং ভূষণং ন তু দূষণম্ ॥
- (৫) পারমিত্যালৌকিকত্বাৎ সান্তরায়াতয়া তথা ।
অনুকার্য্যস্ত রত্যাদেকবোধো ন রসো ভবেৎ ॥
- (৬) শিক্ষ্যভাসাদিমাত্রাণ রাঘবাদেঃ স্বরূপতাম্ ।
দর্শয়ন্ নর্তকো নৈব রসস্তাস্বাদকো ভবেৎ ॥
- (৭) নায়ং জ্ঞাপ্যঃ স্বসত্ত্বায়াং প্রতীতিব্যভিচারতঃ ।
- (৮) যস্মাদেষ বিভাবাদি-সমূহালক্ষণাত্মকঃ ।
তস্মায় কার্য্যঃ ।
- (৯) বিভাবাদিপরা মর্শবিষয়ত্বাৎ সচেতসাম্ ।
পরানন্দময়ত্বেন সংবেদ্যত্বাদপি স্ফুটম্ ।
ন নিবিকল্পকং জ্ঞানং তস্ত গ্রাহকমিচ্ছতে ।
- (১০) তথাভিলাপসংসর্গ যোগ্যত্ববিরহাৎ চ ।
সবিকল্পকসংবেদ্যঃ ।
- (১১) প্রমাণে চর্বণৈবাত্র স্বাভিন্নে বিদূষাং মতম্ ।

—প্রভৃতি বিভিন্ন উক্তির মূল খুজিয়া পাওয়া যাইবে শ্রী অভিনব-
গুপ্তপাদের নিম্নোদ্ধৃত আলোচনায়—

“লোকে প্রমদাদিভিঃ স্থায়ানুমাণে অভ্যাসপাটবতাং কাব্যে নাট্যে চ তৈরেব কারণত্বাদিপরিসারেণ বিভাবনাদিব্যাপারবহ্বাদলৌকিকবিভাবাদিশব্দ-ব্যবহার্যৈর্মমৈবৈতে শত্রোরেবৈতে, তটস্থৈশ্চৈবৈতে, ন মমৈবৈতে, ন শত্রোরে-বৈতে, ন তটস্থৈশ্চৈবৈতে ইতি সম্বন্ধ-বিশেষ-স্বীকার-পরিহার-নিয়মান্ধ্যবসায়াং সাধাবণ্যেণ প্রতীতৈরভিব্যক্তঃ সামাজিকানাং বাসনাত্ময়া স্তিতঃ স্থায়ী রত্যাদিকো নিয়ত-প্রমাতৃ-গতত্বেন 'স্থিতোহপি সাধারণোপায়বলাং তৎকাল-বিগলিত-পরিমিত-প্রমাতৃভাববশোন্নিষিত-বেদ্যান্তর-সম্পর্কশূন্যাপরিমিতভাবেন প্রমাত্রা সকলহৃদয়সংবাদভাজা সাধারণেন স্বাকার ইব অভিহ্নোহপি, গাচরীকৃতশ্চর্চমানতৈকপ্রাণো বিভাবাদিজীবিতাবধিঃ পানকবসন্তায়েন চর্চ্যমানঃ পুর ইব পবিস্ফুরণ, হৃদয়মিব প্রবিশন্, সর্বাঙ্গীনমিব আলিঙ্গন্, অন্তঃ সর্বমেব তিরোদধদ্ ব্রহ্মানন্দাস্বাদমিবানুভাবয়নলৌকিক-চমৎকারকারী শৃঙ্গারাদিকো রসঃ ।

স চ ন কার্য্যঃ, বিভাবাদিবিনাশেহপি তস্মৈ সম্ভবপ্রসঙ্গাৎ । নাপি জ্ঞাপ্যঃ, সিদ্ধস্মৈ তস্মৈ সম্ভবাদপি তু বিভাবাদিব্যঞ্জিতশ্চর্চণীয়ঃ । কারকজ্ঞাপকাত্যামন্ত্য ক দৃষ্টমিতি চেন্ন, কচিদৃষ্টমিত্যালৌকিকসিদ্ধে ভূষণমেতৎ ন দূষণম্ । চর্চণা-নিষ্পত্ত্যা তস্মৈ নিষ্পত্তিরূপচরিত্তেতি কার্য্যোহপ্যুচ্যাতাম্ । লৌকিক-প্রত্যক্ষাদি-প্রমাণতাটস্থ্যাববোধশালি-পরিমিত-যোগি-জ্ঞান-বেদ্যান্তর-সম্পর্করহিত-স্থায়-মাত্র-পষ্যবসিতপরিমিত্তেতব-যোগি-সংবেদন-বিলক্ষণ-লোকোত্তরসংবেদনগোচর ইতি প্রত্যয়োহপ্যভিধীয়তাম্ । তদ—গ্রাহকং চ প্রমাণং ন নির্বিকল্পকম্, বিভাবাদিপরামর্শপ্রধানত্বাৎ । নাপি সবিকল্পকং চর্চমানস্ত্যালৌকিকানন্দময়স্মৈ তস্মৈ সংবেদনসিদ্ধত্বাৎ । উভয়াভাবস্বরূপস্মৈ চ উভয়াত্মকত্বমপি পূর্ববৎ লোকোত্তরতামেব গময়তি-ন তু বিরোধমিতি ।”

(কাব্যপ্রকাশ ৪।৮ বৃত্তি)

ডঃ সুরেন্দ্রনাথ দাসগুপ্ত রসনিষ্পত্তিব্যাপারে অভিনবগুপ্ত প্রভৃতি ও বিশ্বনাথের মধ্যে একটি উল্লেখযোগ্য প্রভেদ লক্ষ্য করিয়াছেন । ডঃ দাসগুপ্ত তাঁহার ‘কাব্যবিচার’ গ্রন্থে এ সম্বন্ধে বলিতেছেন—

“বিশ্বনাথের ব্যাখ্যার সহিত তাঁহার পূর্ববর্তীদের ব্যাখ্যার একটি বিশেষ পার্থক্য এই যে অভিনবগুপ্ত, মন্মট প্রভৃতি তাঁহার পূর্ববর্তীর বসের psychological ব্যাখ্যা দিতেই চেষ্টা করিয়াছেন, কিন্তু কোনও

রূপ metaphysical ব্যাখ্যার চেষ্টা করেন নাই। মন্সট অভিনবগুপ্তের অনুসরণ করিয়া বলিয়াছেন যে, দর্শক বা পাঠকের হৃদয়ে স্থায়ীভাব বাসনারূপে ব্যক্তিবিশেষ ও দেশকাল-বিশেষের সহিত নিতান্ত personal ভাবে জড়িত হইয়া গিয়াছে। সাধারণীকরণের দ্বারা সেই সমস্ত ব্যক্তিত্ব বাহ্যজগতের সহিত সম্বন্ধভারূপে যে সমস্ত বিষয় রহিয়াছে, তাহা হইতে একান্তভাবে নিমুক্ত হইয়া সমস্ত বাধাবন্ধনের সীমা অতিক্রম করিয়া যখন সেই বাসনারূপে স্থিত স্থায়ী ভাবটি উন্মোচিত হইয়া আত্মাদিত হয়, তখনই তাহাকে রস বলে। ...সীমাবদ্ধ বাসনার বন্ধনহীন অসীম সাধারণীভাবে স্ফুরণই রসাত্মকতার কারণ। এই ব্যাখ্যাটি সম্পূর্ণ ভাবেই মনোবৃত্তির বিশ্লেষণমূলক বা psychological. কিন্তু বিশ্বনাথ বলেন যে, সাধারণী বৃত্তিরূপে কাব্যার্থ উপস্থাপিত হইলে তাহার ফলে চিত্তের রঞ্জনোত্তাপ ও তমোত্তাপ অভিভূত হওয়াতে চিত্ত চিন্ময় হইয়া উঠে ও দুঃখ অভিভূত হইয়া সত্ত্বগুণ উজ্জ্বল হওয়াতে চিত্ত স্বপ্রকাশ ও আনন্দময় হইয়া দেখা দেয়। প্রকাশ ও আনন্দ উভয়েই সত্ত্বগুণের ধর্ম। সত্ত্বগুণের প্রাচুর্য্যপ্রযুক্ত ইহা ব্রহ্মসাক্ষাৎকার তুল্য একথা বলা হইয়াছে। ...

অভিনবগুপ্ত নাট্যশাস্ত্রের ব্যাখ্যাতে কি উপায়ে কাব্য ও নাট্যরসের সহিত লৌকিক ভাষাদি অনুভবের পার্থক্য (psychological difference) ঘটে, তাহা অতি নিপুণভাবে দেখাইয়াছেন। কিন্তু বিশ্বনাথ সে পদ্ধতি অনুসরণ করেন নাই। তিনি সম্বোধকের ফলে রস অভিব্যক্ত হয় এই কথা বলিয়াছেন। এই জন্যই দুঃখকারণ হইতে সুখোৎপত্তি কি করিয়া হইতে পারে, এই তথ্যের কোন যুক্তিপূর্ণ উত্তর দিতে পারেন নাই। ...

বিভাবাদি ব্যাপার সম্বন্ধেও বিশ্বনাথের মতের সহিত অভিনবের মতের পার্থক্য দেখা যায়। ...বিশ্বনাথ বলেন যে, যে নায়ক সম্বন্ধে বিভাবাদি বর্ণিত হয়, দর্শক বা পাঠক তাহাব সহিত আপনাকে অভিন্ন মনে করিয়া তদীয় বিভাবাদিকে আপন বিভাবাদি মনে করিয়া তাহা হইতে রস অনুভব করেন। যদি দর্শক বা পাঠক কাব্য বা নাটক বর্ণিত নায়কের সহিত আপনাকে অভিন্নই মনে করে, সেই জন্যই যদি তৎসংগত ব্যাভিচারী ভাবগুলি তাহার চিত্তে উদ্ভূত হয়, তবে তাহা তাহার স্বগত, লৌকিক ভাবের তুল্যই হইল। তবে তাহা কিরূপে স্বগতত্ব,

পরগত্ব এই উভয়বিলক্ষণরূপে প্রতীত হইতে পারে? এই প্রশ্নের উত্তরে বিশ্বনাথের একমাত্র উত্তর এই যে, বিভাবাদির অলৌকিকত্বপ্রযুক্ত এইরূপ ঘটিতে পারে”।

(কাব্যবিচার পৃ: ১৪২-৪৩, ১৪৮-৫০)।

সাহিত্যদর্পণের সপ্তম, অষ্টম নবম ও দশম পরিচ্ছেদে যথাক্রমে দোষ, গুণ, রীতি ও অলংকার সম্বন্ধে আলোচনা আছে। এই আলোচনার বিশ্লেষণ-বৈশিষ্ট্য যাহাই হউক, তত্ত্ববিচারে ইহা ধ্বনিবাদি-গণের অভিমতই গ্রহণ করিয়াছে। নিম্নালিখিত সংক্ষিপ্ত আলোচনা হইতে তাহা স্পষ্ট হইবে।

বিশ্বনাথ দোষের সংজ্ঞা নিরূপণ করিলেন—

‘রসাপকর্ষকা দোষাঃ।’

তাহার গুণের সংজ্ঞা হইতেছে—

রসস্তাদিত্বমাপ্তস্ত ধর্ম্যঃ শৌর্যাদয়ো যথা।

গুণাঃ।

বিশ্বনাথের মতে রীতি হইতেছে—

পদসংঘটনা রীতিরঙ্গসংস্থা বিশেষবৎ।

উপকর্ত্তী রসাদীনাম্।

এবং অলংকারের সংজ্ঞা হইতেছে—

শব্দার্থযোরস্থিরা যে ধর্ম্যঃ শোভাতিশায়িনঃ।

রসাদীনুপকূর্কস্তোহলংকারান্তেহঙ্গদাদিবৎ ॥

উদ্ধৃতিসমূহ হইতে দেখা যায়—দোষ, গুণ, রীতি এবং অলংকার সকলই রসের অপেক্ষিত। আমরা জানি—দণ্ডী, ভামহ, উদ্বট, বামন প্রভৃতি আচার্য্যগণ কাব্যের এই সব উপাদানকে রসাপেক্ষিতরূপে ব্যাখ্যা করেন নাই এবং এগুলিকে কাব্যশোভাকারী বা কাব্যশোভার অপকর্ষকারী বাহ্য উপাদানরূপে গ্রহণ করিয়াছিলেন। ধ্বনিকারই এই উপাদানসমূহকে রসমুখী করিয়া কাব্যের আত্মা রসের সহিত ইহাদের অঙ্গাঙ্গিভাব প্রতিপাদন করিয়াছেন। গুণ সম্বন্ধে ধ্বনিকারিকায় বলা হইয়াছে—

তমর্থমবলম্বন্তে যেহুজিনং তে গুণাঃ স্মৃতাঃ। ২৬

বৃত্তিতে ব্যাখ্যা করা হইয়াছে—

যে তমর্থঃ রসাদিলক্ষণমঙ্গিনং সন্ততমবলম্বন্তে তে গুণাঃ শৌর্যাদিবৎ ।

অভিনবগুপ্ত ধ্বন্যালোকের ২৭ কারিকার ব্যাখ্যাশ্রেণী বলিয়াছেন—

“অপিতু আত্মভূতস্ত রসশ্চৈব পরমার্থতো গুণা মাধুর্যাদয়ঃ ; উপচায়েণ তু শব্দার্থয়োঃ ।”

আচার্য্য মন্মটও এই অভিমত গ্রহণ করিয়া বলিয়াছেন—

“আত্মন এব হি যথা শৌর্য্যাদয়ো নাকারস্ত তথা রসশ্চৈব মাধুর্য্যাদয়ো গুণা ন বর্ণনাম্ ।” তিনিও ইহাদিগকে “রসপর্য্যস্তবিশ্রাস্তপ্রতীতিবন্ধাঃ” বলিয়া বর্ণনা করিয়াছেন ।

দোষসম্বন্ধেও ধ্বনিবাদিগণ রসাপকর্ষক কাব্যোপাদানকেই দোষ বলিয়া মনে করেন । ধ্বন্যালোকের—

‘শ্রুতিদুষ্টাদয়ো দোষা অনিত্যা যে চ দর্শিতাঃ ।’ (২১১)

কারিকায় ও বৃত্তিতে এবং লোচনটীকায় ইহার আলোচনা আছে । আচার্য্য মন্মট এই মতকেই অনুসরণ করিয়া দোষ-সংজ্ঞা দিয়াছেন—

“মুখ্যার্থহতিদোষো রসশ্চ মুখ্যস্তদাশয়াৎ বাচ্যঃ ।”

হেমচন্দ্র তাঁহার কাব্যানুশাসনে এই অভিমতকে সুস্পষ্টরূপে বিবৃত করিলেন—

“রসশ্চোৎকর্ষাপকর্ষকহেতু গুণদোষৌ শব্দার্থয়োঃ । ...তে চ রসশ্চৈব ধর্মা, উপচায়েণ তু তদুপকারিণো শব্দার্থয়োরুচ্যন্তে” ।

রীতি ও বৃত্তি সম্বন্ধে লোচনটীকায় বলা হইয়াছে—

“রীতির্হি গুণেষেব পর্য্যবসিতা । যদাহ—বিশেষো গুণাত্মগুণাস্ত রসপর্য্যবসায়িন এবেতি হি উক্তং প্রাগ্গুণনিক্রপণে ‘শৃঙ্গার এব মধুরঃ ইত্যত্রোতি ।”

“বৃত্তয়ঃ কাব্যমাতৃকা ইতি যদুক্তং মুনিনা, তত্র রসোচিত এব চেষ্টা-বিশেষো বৃত্তিঃ ।”

অলংকার সম্বন্ধেও ধ্বনিকারের দৃষ্টি রসাভিমুখী । ধ্বন্যালোকে অলংকারের সংজ্ঞা হইতেছে—

“রসান্ধিপ্ততয়া যন্ত বন্ধঃ শব্দ্যক্রিয়ো ভবেৎ ।

অপৃথক্-যত্ন নির্বর্ত্যঃ সৌহলংকারো ধ্বনৌ যতঃ ॥ ২১৬

বৃত্তিতে বলা হইয়াছে—অলংকারের “রসাক্তং মুখ্যম্”। আরো
স্পষ্ট করিয়া একটু পরেই বলা হইয়াছে—

‘রসাক্তে চ তস্মৈ লক্ষণমপ্যগম্যত্বান্নবর্ত্যমিতি যো বসঃ বন্ধুমধ্যবসিতস্ত
কবেরলংকার স্তাঃ বাসনামত্যাহ যত্নান্তরমাস্থিতস্ত নিষ্পত্তিতে স ন রসাক্তমিতি ।
... যতো বসঃ বাচ্যবশেষৈরেবাক্ষেপ্তব্যঃ ... তস্মিন্ন তেষাং বহিরঙ্গত্বং
রসাভিব্যক্তৌ ।’

বিশ্বনাথ ধ্বনিকারের মত গভীর অন্তর্দৃষ্টিসহকারে অলংকারের
স্বরূপদর্শন না করিলেও সাহিত্যদর্পণ হইতে উদ্ধৃত অলংকারসংজ্ঞায় এই
অভিমতই প্রতিধ্বনিত হইয়াছে। সাহিত্যদর্পণের নিম্নোদ্ধৃত শ্লোকটিও
এই প্রসঙ্গে স্মর্তব্য—

রসস্য পারিপশ্চিত্তান্নালঙ্কারঃ প্রহেলিকা ।

উক্তিবাচ্যমাত্রঃ স চ্যুতদত্তাক্ষরাদিকা ।

অলংকার প্রসঙ্গে রূপকের নিকটও বিশ্বনাথের ঋণ স্মর্তব্য ।

‘(৫)

সাহিত্যদর্পণের অন্যতম বৈশিষ্ট্য হইতেছে অলংকার শাস্ত্র হিসাবে
ইহার সমগ্রতা। সাহিত্যদর্পণ সম্বন্ধে মন্তব্য করিতে গিয়া অধ্যাপক
পি. ভি. কাণে বলিয়াছেন—

“Its greatest merit is that it presents in the
compass of a single work a full and complete treat-
ment of the science of rhetoric in all its branches.
Most Sanskrit writers on Sāhitya, such as Dandin,
Mammata and Jagannāth, leave out the treatment of
dramaturgy. The Sāhitya Darpaṇ however contains
a thorough disquisition on the technicalities of the
dramatic art and forms, together with the Nāṭya-
Śāstra of Bharat and the Daśarūpa of Dhananjoy,
a triumvirate in the domain of Sanskrit drama”.

সত্যই নাট্যশাস্ত্রসহ সমস্ত সাহিত্যশাস্ত্র আলোচনাই বিশ্বনাথের
গ্রন্থের অন্যতম উল্লেখযোগ্য গুণ। এখানেও বিশ্বনাথের কৃতিত্ব—মৌলিক
তত্ত্ব উদ্ভাবনায় নয়—সংঘটনারীতিতে। বিশ্বনাথ তাঁহার অসাধারণ

গ্রহণ-বর্জন-শক্তির দ্বারা পূর্বসূরিদের তত্ত্ব ও তথ্যকে কাজে লাগাইয়াছেন বিশ্বনাথ কাব্যকে দৃশ্য ও শ্রব্যকাব্যভেদে দুই শ্রেণীতে ভাগ করিয়া নাটককেও কাব্যের অন্তর্গত করিয়াছেন। নাটককে কাব্যের অন্তর্ভুক্ত করার বিষয়ে তিনি স্পষ্টতঃ অভিনবগুপ্তের মতানুসরণ করিয়াছেন। আপনার গুরু ভট্টতৌতের নির্দেশানুসারে নাট্যশাস্ত্রের ব্যাখ্যা করিতে গিয়া অভিনবগুপ্ত বলিলেন—

“নাট্যং সমুদায়রূপাদ্ বসাঃ যদি বা নাট্যমেব বসাঃ, বসসমুদয়ো হি নাট্যম্। ন নাটো এব চ রসাঃ কাব্যোহ'প, নাট্যায়মান এব রসঃ, কাব্যার্থবিষয়ে হি প্রত্যক্ষকল্পসংবেদনোদয়ে রসোদয়ঃ ইতু্যপাখ্যায়াঃ। ... কাব্যং চ নাট্যমেব।”

সাহিত্যদর্পণের পূর্বে ভোজের সরস্বতীকণ্ঠভরণের পঞ্চমাধ্যায়ে পঞ্চসন্ধি ও চারি প্রকার বৃত্তির আলোচনা আছে। বিদ্যানাথের প্রতাপ-রুদ্র-যশোভূষণের তৃতীয় প্রকরণে নাটক সম্বন্ধে প্রয়োজনীয় আলোচনা আছে। ধনঞ্জয়ের দশরূপকের কথা পূর্বেই উল্লিখিত হইয়াছে। বিশ্বনাথের পরে শ্রীপাদ রূপগোস্বামী নাটকচন্দ্রিকা রচনা করিয়া তাহাতেও নাটক বিষয়ে আলোচনা করিয়াছেন। কিন্তু নাটককে কাব্যদেহের অন্তর্ভুক্ত করিয়া সংক্ষেপে নাট্যশাস্ত্রের প্রয়োজনমূলক সামগ্রিক আলোচনাতে বোধহয় বিশ্বনাথ শ্রেষ্ঠ দাবী করিতে পারেন।

নাট্যশাস্ত্রের আলোচনায় ভবতনাট্যশাস্ত্র সকল আলংকারিকেরই উপজীব্য। নাটকের শ্রেণীবিভাগ, আঙ্গিক, বাচিক, আহাৰ্য্য ও সাত্ত্বিক অভিনয়, ভারতী, সাত্ত্বতী, কৈশিকী ও আরভটী বৃত্তি, বিভাব, অনুভাব ও সঞ্চারিভাবসংযোগে রসনিষ্পত্তি, নাট্যবস্তুর আধিকারিক ও প্রাসঙ্গিকবিভাগ, পঞ্চসন্ধি, পঞ্চ অবস্থা, পাঁচ প্রকারের অর্থোপক্ষেপক, পাত্র-পাত্রীর বিভিন্ন ভাষাব্যবহার ও সম্বোধন-বিধি, নায়ক-নায়িকার লক্ষণ নির্দেশ ও তাহাদের শ্রেণীবিভাগ, নায়কনায়িকার নন্দর সহকারি-গণের লক্ষণ ও শ্রেণীবিভাগ এবং আরো অসংখ্য বিষয়ে মহাসমুদ্র সদৃশ এই আকরগ্রন্থ পৃথিবীর নাট্যতত্ত্বসাহিত্যে অনন্য। অধ্যাপক কাণে যথার্থই মন্তব্য করিয়াছেন—

“This work is probably unique in the world’s literature on dramaturgy. Hardly any work on dramaturgy in any language has the comprehensiveness, the sweep and the literary and artistic flair of the Nāṭya Śāstra.

অতি স্বাভাবিকভাবেই বিশ্বনাথ কবিরাজ তাঁহার সাহিত্যদর্পণে নাটকের আলোচনায় এই আকর গ্রন্থকে আশ্রয় করিয়াছেন এবং ভরতাচার্যের মুখ্য তত্ত্বগুলিকে আপনার গ্রন্থে স্থান দিয়াছেন। তবে এখানেও অনাবশ্যক অংশ বর্জন করিয়া ও আবশ্যক অংশকে গ্রহণ করিয়া তিনি ইহার উপযোগিতা বৃদ্ধি করিয়াছেন ও আপনার গ্রন্থনা-শক্তির পরিচয় দিয়াছেন।

বিশ্বনাথের উপর ধনঞ্জয়ের দশরূপকের প্রভাব গভীর ও ব্যাপক। দশরূপকের উপজীব্য যে ভরতনাট্যশাস্ত্র এবং তিনিও যে ইহার সারবস্তু তাঁহারই ভাষায় সংক্ষেপে উপস্থাপিত করিতেছেন, তাহা ধনঞ্জয় প্রথমেই স্বীকার করিয়াছেন—

“উক্ত্যোক্ত্যসারং যমখিলনিগম্যাত্যবেদান্ বিরিক্ষি
শচক্রে বস্তু প্রয়োগং মূনিরপি ভরতস্তাণ্ডবঃ নীলকণ্ঠঃ ।
শর্বাণি লাস্তমস্তু প্রতিপদমপরং লক্ষ্য কঃ কর্তৃমিষ্টে
নাট্যানাং কিঞ্চ কিঞ্চিৎ প্রণয়নরচনয়া লক্ষণং সংক্ষিপ্যামি ।
ব্যাক্রীণে মন্দবুদ্ধীনাং জায়তে মতিবিভ্রমঃ ।
তস্তার্থস্তৎপদৈস্তেন সংক্ষিপ্য ক্রিয়তেহঞ্জসা ।

বিশ্বনাথ তাঁহার নাটকালোচনায় ভরত ও ধনঞ্জয় হইতেই সমস্ত মুখ্য উপাদান গ্রহণ করিয়াছেন, কিন্তু দুঃখের বিষয় কোন স্বীকার করেন নাই। কেবলমাত্র সাহিত্যদর্পণের কয়েক স্থানে ধনঞ্জয়ের প্রতি তাঁহার ইঙ্গিত আছে। উদ্দিষ্ট স্থানগুলি নিম্নে উল্লিখিত হইল। বিশ্বনাথ ‘অর্থচিন্তনে সহায়তামাহ’ বলিয়া কারিকা করিলেন—

“মন্ত্রী শ্রাদর্থানাং চিন্তায়াম্”

এবং বৃত্তিতে বলিলেন—

“অর্থাস্ত্রাবাপাদয়ঃ । যদ্বত্র সহায়কধনপ্রস্তাবে মন্ত্রী যথোক্তয়কাপি

সখা তত্ত্বার্থচিন্তনে ইতি কেচিল্লক্ষণং কৃতং, তদপি রাজোহর্থচিন্তনো-
পায়লক্ষণপ্রকরণে লক্ষিতব্যম্, ন তু সহায়কখনপ্রকরণে নায়কশ্চ। অর্থ-
চিন্তনে মন্ত্রী সহায়ঃ' ইত্যুক্তেহপি নায়কশ্চার্থত এব সিদ্ধত্বাৎ। যদপ্যুক্তম্,
মন্ত্রিনা ললিতঃ শেখা মন্ত্রিস্বায়ত্ত্বসিদ্ধয়ঃ' ইতি তদপি স্বলক্ষণকথনেনৈব
লক্ষিতশ্চ ধীর-ললিতশ্চ মন্ত্রিমাাত্রায়ত্ত্বার্থচিন্তনোপপত্তেৰ্গতার্থম্। ন চার্থ-
চিন্তনে তশ্চ মন্ত্রী সহায়ঃ, কিন্তু স্বয়মেব নিষ্পাদকশ্চার্থচিন্তনাচ্ছাভাবাৎ।”

উপরে উদ্ধৃত স্থূল অঙ্কের অংশ সমূহ হইতেছে ধনঞ্জয়ের দশরূপকের
দ্বিতীয় অধ্যায়ে উল্লিখিত সহায়ক প্রকরণের সংশ্লিষ্ট কারিকা। বিশ্বনাথ
কাহ্নিক্যাণ্টের সমালোচনা করিয়াছেন—নামোল্লেখ করেন নাই:

ধনঞ্জয়ের নিকট বিশ্বনাথের ঋণ সম্বন্ধে অধ্যাপক G.C.O. Haas
বলিয়াছেন—

“The Sāhitya Darpaṇa bases its treatment of
dramaturgy to a great extent on Dhananjay's work
and repeats verbatim or with minor variations a
large number of its section. (Haas's Translation
of D.R.—Intro. pp. 28).

আমরা উভয় গ্রন্থ হইতে কিছু কিছু যদৃচ্ছ উদ্ধৃতি দিয়া
দেখাইতেছি—উপরোক্ত মন্তব্য কতদূর সত্য—

(১) দৃশ্যং তত্রাভিনেয়ং তদ্রূপারোপাতু রূপকম্। সাঃ দঃ

রূপকং তৎসমারোপাৎ দশধৈব রসাত্মকম্। দঃ রুঃ

(২) অধিকারঃ ফলে সাম্যমধিকারী চ তৎপ্রভুঃ।

তত্ত্বোক্তি বৃত্তং কবিভিরাধিকারিকমুচ্যতে। সাঃ দঃ

অধিকারঃ ফলসাম্যমধিকারী চ তৎপ্রভুঃ।

তন্নিবর্ত্যমভিব্যাপি বৃত্তং স্তাদাধিকারিকম্ ॥ দঃ রুঃ

(৩) উপক্ষেপঃ পরিকরঃ পরিগ্রাসো বিলোভনম্।

যুক্তিঃ প্রাপ্তিঃ সমাধানং বিধানং পরিভাবনা

উদ্ভেদঃ করণং ভেদ এতান্ধানি বৈ মুখে ॥ সাঃ দঃ

উপক্ষেপঃ পরিক্ষেপঃ পরিগ্রাসো বিলোভনম্।

যুক্তিঃ প্রাপ্তিঃ সমাধানঃ বিধানঃ পরিভাবনা ।

উদভেদভেদকরণানুস্বর্থানুথ লক্ষণম ॥ দঃ কঃ

(৪) তন্নিষ্পত্তিঃ পরিণ্যাসঃ । সাঃ দঃ

তন্নিষ্পত্তিঃ পরিণ্যাসঃ । দঃ কঃ

(৬) গুণাখ্যানং বিলোভনম । সাঃ দঃ

গুণাখ্যানং বিলোভনম । দঃ কঃ

উদ্ধৃতি-বাল্লোর প্রয়োজন নাই । দশকপক ও সাহিত্যদর্পণ মিলাইয়া পড়িলেই বিশ্বনাথের উপর ধনঞ্জয়ের প্রভাব কত ব্যাপক ও গভীর—তাহা বুঝা যাইবে ।

(৬)

*সাহিত্য-সমালোচনার প্রাচীন নাম অলংকার^১ । বিশ্বনাথ অলংকার শব্দটির পরিবর্তে সাহিত্যপদের ব্যবহার করিয়াছেন । একাদশ শতকে রচিত রুশ্যকের (রুচকের) সাহিত্যমীমাংসায় সমালোচনা গ্রন্থের সংজ্ঞা-রূপে সাহিত্যপদের প্রয়োগ হইয়াছে । Dr. Aufrecht এর Catalogus Catalogarum এ প্রায় ৩০ খানি সাহিত্য-সংজ্ঞক সমালোচনা গ্রন্থের উল্লেখ রহিয়াছে । অধ্যাপক কাণে বহু উদ্ধৃতির সাহায্যে ৭ম বা ৮ম শতাব্দী হইতে সাহিত্যশব্দের ব্যবহার প্রমাণ করিয়াছেন^২ । সম্ + ধা + ক্ত = সহিত অথবা সহ হিতেন = সহিত দুই

(১) আচাৰ্য্য কুন্তক অলংকার পদটির অর্থ দিয়াছেন—“অলংকারশব্দঃ শরীরস্থ শোভাতত্ত্বকারণাৎ মুখ্যতঃ কটকাদয় বর্ততে । তৎকারিত্বসামান্যাদু-পচারাছুপমা'দযু'ত্বদেব চ তৎসদৃশেঃ গুণেষু তথৈব চ তদভিধায়িনি প্রশ্নে ।”

(২) সাহিত্যদর্পণময়ঃ সূত্রে বিলোক সাহিত্যতত্ত্বমখিলং সূত্রেব বিত্ত । Vide B.N. Bhattacharya : – A brief Survey of Sāhitya Śāstra [J. D. L. (C. U.) vol XI p. 96] রাজশেখর সাহিত্যবিজ্ঞার উল্লেখ করিয়াছেন ; যথা—আম্বক্ষিকী ত্রয়ী বাস্তা দণ্ডীভ্যশ্চতশ্চে বিজ্ঞা ইতি কোটিল্যঃ ।

প্রকারে সাহিত্য পদের নির্বচন সম্ভব। মনে হয় শব্দার্থের সহিতই শব্দটি আসিয়াছে।

বিশ্বনাথ কবিরাজ প্রণীত সাহিত্যদর্পণ অলংকারশাস্ত্রের নিবন্ধ গ্রন্থ। আচার্য্য মন্মট এই নবীন মতের প্রধান প্রবক্তা, বিশ্বনাথ তাঁহার অনুগামী। ধ্বন্যালোকে রসাভিব্যক্তিবাদের বীজ উৎপন্ন হইয়াছে, অভিনবগুপ্ত তাহাতে বারিসিঞ্চন করিয়াছেন, কাব্যপ্রকাশ ইহার ফল-সমন্বিত তরু বলিলে অত্যাক্তি হয় না।

কাব্যপ্রকাশ বহুপ্রশংসিত কিন্তু সর্বথা দোষশূন্য নহে^১। যে পণ্ডিত সমাজে ইহার বিপুল সমাদর, সেখানে সাহিত্যদর্পণের নামোল্লেখে অনেকেই নাসিকা কুঞ্চন করেন। পণ্ডিত-প্রবর মহামহোপাধ্যায় মহেশ চন্দ্র গায়রত্ন কৌতুক করিয়াই বোধ হয় বলিয়াছিলেন—“সম্ভাবয়ামঃ কাব্যপ্রকাশস্ত পণ্ডিতসমাজে সমাদরণীয়তাং কাঠিন্যমপোকো হেতুঃ। প্রায়ো হি পণ্ডিতাঃ সমীচীনমপি প্রসাদগুণবন্তুঃ সন্দর্ভং নাদ্রিয়ন্তে নিঃসারমপি ছর্বোধং বহুমন্তুস্তে।”

কিন্তু সত্যসত্যই নৈয়ায়িকগণ এমনভাবে কাব্যপ্রকাশরূপ নারিকেল ফল কামড়াইয়া ছোবড়া খাইতে আরম্ভ করিলেন যে শেষ পর্য্যন্ত এই মাণ্ড গ্রন্থ নৈয়ায়িকগণের ক্রৌড়নকে পরিণত হইয়াছিল^২।

পঞ্চমী সাহিত্যবিভেতি যাবাবরীয়াঃ। সা হি চতুষ্কণামপি বিজ্ঞানাং নিঃশব্দঃ।
(K. M. ch II)

(১) মহেশচন্দ্র গায়রত্নকৃত উল্লিখিত দোষের মধ্যে “কাব্যানুপযোগী সংকেতঃ কুত্র গৃহ্যতে গোবাহীক ইত্যত্র কুত্র লক্ষণঃ ইত্যাদেবিচারঃ... উপমা-লংকার-বৈয়াকরণরীতি, কাণ্ড-কাচাদনঃ, অচমৎকারিত্ব, বিভজনম্”—কাব্যপ্রকাশ ও সাহিত্য-দর্পণে সাধারণ।

(২) কাব্যপ্রকাশের বিচারপদ্ধতির অনুসরণে তাহার অনুবর্তিগণ যে নৈয়ায়িক প্রণালীর অনুসরণ করিয়াছিলেন, মহেশচন্দ্র গায়রত্ন মহাশয় তাহার প্রতি কটাক্ষ করিয়াছেন—“নৈয়ায়িক-সময়ানুসাবেণ দৃশ্য-ভূষণাদিকরণং নালংকার-শাস্ত্রীয়বিচারাইম্। যদুক্তং—‘কঠোরতাকিকালপৈরলংকাবপারজ্জয়া, বারীকুদাল-কুঠারৈর্নাসাভরণরঞ্জনম্’। গায়রত্ন মহাশয়ের পঞ্চবস্তী কাব্য-প্রকাশের টীকাকার

কাব্যপ্রকাশ, সাহিত্যদর্পণ, একাবলী, এমনকি রসগঙ্গাধর একই পর্যায়ের নিবন্ধ গ্রন্থ^১। সুখের বিষয় সাহিত্যদর্পণ রচনাগুণে অপেক্ষাকৃত সহজবোধ্য। মন্মট পথিকৃৎ, বিশ্বনাথ তাঁহার অনুগামী।*

বাহ্য ও আভ্যন্তরীণ সাক্ষ্য হইতে মনে করা হয় বিশ্বনাথ কবিরাজ চতুর্দশ শতকের লোক^২। আধুনিক গবেষণা তাহাকে পঞ্চদশ শতকের লোক বলিয়া মনে করে^৩। তিনি উড়িষ্যার অধিবাসী ছিলেন এবং রাজ-সরকারে উচ্চপদে অধিষ্ঠিত ছিলেন। সাহিত্যদর্পণ ব্যতীত তাঁহার অন্যান্য রচনা হইতেছে—রাঘববিলাস, কুবলয়াশ্চরিত, প্রভাবতী-পরিণয়, চন্দ্রকলা, প্রশস্তিরত্নাবলী ও নরসিংহবিজয়। তিনি ‘কাব্য-প্রকাশ দর্পণ’ নামে কাব্য-প্রকাশের একখানি টীকাও রচনা করিয়াছিলেন।

অলংকার শাস্ত্রে বিশ্বনাথের মৌলিক অবদান না থাকিলেও পরবর্তী আলংকারিকগণের উপর তাঁহার প্রভাব যথেষ্ট ছিল। বিশ্বনাথের অভিমতের যেমন সমালোচনা হইয়াছে—তেমনি অনেকক্ষেত্রে তাঁহার অভিমত ও পদ্ধতি গ্রহণ করাও হইয়াছে। শ্রীযুত হরেকৃষ্ণ মুখোপাধ্যায় সাহিত্যরত্ন মহাশয় মনে করেন—“পূর্বরাগ” পরিভাষা বিশ্বনাথই প্রথম

চণ্ডীদাস দুঃখ করিয়া বলিয়াছিলেন—কাব্যপ্রকাশতত্ত্বেষ কুসম্প্রদায়ব্যাখ্যা-বিলোলমরুদাকুলিতপ্রতানঃ ॥

(১) The majority of the Nibandhas including the justly famous Kāvya Prakāṣ, if not everyone of them, ..., does not enunciate any new principle apart from the tradition they inherit. The worth of a work is to be judged by its novelty of treatment. ... So far as originality in Jagannath is concerned, we have to trace it to his method of discrimination (vicāra). ... More than this cannot be claimed for him and self-sufficient though he was, he has not put forward any claim therefor” (S. P. Bhattacharya—S. I. Pp. 17)

(২) P. V. Kane—H. A. L. p. 291. Also S. K. De.

(৩) Descriptive Catalogue of Sanskrit manuscripts—Sri K. N. Mahapatra.

ব্যবহার করেন এবং বৈষ্ণব আলংকারিক শ্রীপাদ রূপগোস্বামী ও শ্রীপাদ কবিকর্ণপুর তাঁহার নিকট হইতেই ‘পূর্বরাগ’ কথাটি গ্রহণ করিয়াছিলেন।

বিপ্রলম্বশৃঙ্গারের যে চারিটি ভেদ বিশ্বনাথ করিয়াছেন—
“পূর্বরাগ-মান-প্রবাদ-করণাঅকশ্চতুর্ধা”—পরবর্তী সাহিত্যে, বিশেষতঃ বৈষ্ণব সাহিত্যে, তাহা সাদরে গৃহীত হইয়াছে।

অধ্যাপক কাণে—একটু যেন পরিহাস করিয়াই বলিয়াছেন—ভারতের অন্যান্য প্রদেশ অপেক্ষা বাংলা দেশেই এই গ্রন্থের সমাদর বেশী’। বাংলার বিবেচনাশীল গুণগ্রাহী পণ্ডিতসমাজ কেন এই গ্রন্থের সমাদর করেন—সে সম্বন্ধে একজন অ-বাঙ্গালী পণ্ডিতের মন্তব্য উদ্ধৃত করিয়া এই প্রসঙ্গের উপসংহার করিতেছি—

“The Sāhitya Darpaṇa is really superior to the Kāvya Prakāśa because of its treatment of the science of rhetoric in all its branches, its systematic exposition of topics, its clear and precise definitions and its easy and flowing style”.^২

(৭)

আমার নানা কাজের ফাঁকে ফাঁকে দীর্ঘ ছয় বৎসর ধরিয়া এই বৃহৎ ও ছক্কহ গ্রন্থের বাংলা ভাষায় অনুবাদ করিয়াছি। অনুবাদ-কার্যে পূর্ববর্তী বিভিন্ন অনুবাদকগণের অনুবাদ, সাহিত্যদর্পণের ইংরাজী অনুবাদ ও বিভিন্ন টীকা দেখিয়াছি। তবে অনুবাদে আমি নিজস্ব পন্থাই অনুসরণ করিয়াছি। নানা তত্ত্বের আলোচনায় সমৃদ্ধ এবং অসংখ্য পারিভাষিক শব্দে ও বাক্যে পরিপূর্ণ নৈয়ায়িক পদ্ধতিতে রচিত এই শ্রেণীর গ্রন্থের অনুবাদ অত্যন্ত ছক্কহ। স্বভাবতঃই এজাতীয় গ্রন্থের অনুবাদে অনুবাদকের স্বাধীনতা একান্ত-ভাবেই সীমাবদ্ধ। সেই-কারণেই ইচ্ছা করিলেও অনুবাদে সহজবোধ্যতা আনা যায় না। তথাপি যাহাতে অনুবাদ মূলানুগ অথচ সহজবোধ্য

(১) P. V. Kane. H. A. L. p. 292

(২) (অধ্যক্ষ এ. বি. গজেন্দ্রগড়কার সম্পাদিত কাব্যপ্রকাশের ভূমিকা পৃঃ ২৩)

হয়—তাহার জ্ঞান চেষ্টার ক্রটি করি নাই। ধৈর্য্যসহকারে মূলের সহিত অনুবাদ মিলাইয়া পড়িলেই গ্রন্থের আশয় বোধে অসুবিধা হইবে না বলিয়া মনে হয়।

এ ধরণের অনুবাদে স্থলন ও ক্রটি স্বাভাবিক। পণ্ডিত ও পাঠক সমাজের নিকট আমার বিনীত নিবেদন আমার অক্ষমতার ক্রটি যেন তাহারা কৃপাদৃষ্টিতে ক্ষমা করেন। যথেষ্ট সাবধানতা সত্ত্বেও কিছু মুদ্রাকরপ্রমাদ রহিয়াই গেল—তজ্জ্ঞান ক্ষমা ভিক্ষা করি।

এই গ্রন্থখানি আমার পরমারাধ্য ইষ্টদেব ব্রজবিদেহী মহন্ত ও চতুঃ-সম্প্রদায়ের শ্রীমহন্ত শ্রীশ্রী ১০৮ ধনঞ্জয় দাসজী কাঠিয়া বাবার আশীর্বাদে ধন্য হইয়াছে। তাহার চরণে শতকোটি প্রণাম।

বিশ্ববন্দিত মনীষী ডঃ সুনীতিকুমার চট্টোপাধ্যায় মহাশয় এই গ্রন্থের কথামুখ লিখিয়া দিয়া এবং 'বিদ্বজ্জনবরেণ্য' বিশ্ববিখ্যাত সংস্কৃতজ্ঞ স্তম্ভী ডঃ সাতকড়ি মুখোপাধ্যায় মহাশয়—ইহার ভূমিকা লিখিয়া দিয়া আমার প্রতি অশেষ কৃপা ও স্নেহ প্রদর্শন করিয়াছেন। তাঁহাদের চরণে ভূয়োভূয়ঃ প্রণাম নিবেদন করিতেছি।

অর্থাভাবে মাঝে পুস্তক-মুদ্রণ বন্ধ হইয়া যাইবার উপক্রম হইয়াছিল। আমার পরম হিতৈষী, পশ্চিমবাংলার প্রাক্তন মুখ্যমন্ত্রী শ্রীপ্রফুল্লচন্দ্র সেন মহাশয়ের আনুকূল্যে এবং কলিকাতার প্রখ্যাত ব্যবসা-প্রতিষ্ঠান কুইন্স্ ট্রেনারী স্টোন্সের স্বত্বাধিকারী শ্রীযুত হরিসাধন ঘোষ মহাশয়ের সাহায্যে সে সংকট কাটিয়া যায় ও গ্রন্থখানি দিনের আলোক দেখিতে পায়। তাঁহাদিগকে সম্ভ্রদ্ধ কৃতজ্ঞতা জানাইতেছি।

কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়ের সংস্কৃত বিভাগের প্রধান ও আশুতোষ অধ্যাপক ডঃ কৃষ্ণগোপাল গোস্বামী, কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়ের সংস্কৃত বিভাগের রীডার, আমার শিক্ষক ডঃ জ্ঞানকীবল্লভ ভট্টাচার্য্য, যাদবপুর বিশ্ববিদ্যালয়ের সংস্কৃত বিভাগের প্রধান অধ্যাপক ডঃ রমারঞ্জন মুখোপাধ্যায়, রবীন্দ্রভারতী বিশ্ববিদ্যালয়ের সংস্কৃত বিভাগের প্রধান ডঃ ননীলাল সেন, কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়ের ভূতপূর্ব কোষাধ্যক্ষ ও

অধ্যাপক ডঃ অনিলচন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায়, বর্ধমান বিশ্ববিদ্যালয়ের সংস্কৃত বিভাগের প্রধান ডঃ গোবিন্দগোপাল মুখোপাধ্যায়, বিশ্বভারতী বিশ্ববিদ্যালয়ের সংস্কৃত বিভাগীয় প্রধানাধ্যাপক শ্রীবিশ্বনাথ বন্দ্যোপাধ্যায়, প্রখ্যাত সংস্কৃতজ্ঞ সুধী, অধ্যক্ষ শ্রীবিষ্ণুপদ ভট্টাচার্য্য, সাহিত্যাচার্য্য শ্রীহরেকৃষ্ণ মুখোপাধ্যায় সাহিত্যরত্ন, কাঁথি সংস্কৃত মহাবিদ্যালয়ের অধ্যক্ষ শ্রীশ্রীমোহন তর্কবেদান্ততীর্থ, মহামহোপাধ্যায় শ্রীকালীপদ তর্কচার্য্য, নবদ্বীপ সংস্কৃত মহাবিদ্যালয়ের অধ্যক্ষ শ্রীযাদবেন্দ্র গায়তর্কতীর্থ, চন্দননগর কালিদাস চতুষ্পাঠীর অধ্যক্ষ, আমার শিক্ষক শ্রীসূর্য্যনারায়ণ তর্কতীর্থ, সিউড়ি বিদ্যাসাগর কলেজের প্রধান বাংলা ও সংস্কৃতাদ্যাপক ডঃ দেবরঞ্জন মুখোপাধ্যায়, চন্দননগর কলেজের ফরাসী ভাষা ও সাহিত্য-বিভাগের প্রধান অধ্যাপক শ্রীকালীচরণ কর্মকার, জাতীয় গ্রন্থাগারের ডেপুটি লাইব্রেরিয়ান শ্রীচিত্তরঞ্জন বন্দ্যোপাধ্যায়, শ্রীতিভাজন বন্ধুবর শ্রীঅনিলবরণ তর্কবেদান্ত-তীর্থ ও শ্রীফটিকলাল দাস প্রভৃতি বিশিষ্ট অধ্যাপক ও মনীষিবৃন্দ আমার গ্রন্থের সমাদর করিয়া ও নানাভাবে সাহায্য করিয়া আমাকে অনুপ্রাণিত ও উৎসাহিত করিয়াছেন। তাঁহাদের সকলকে আমার অন্তরের কৃতজ্ঞতা নিবেদন করি।

চন্দননগর কলেজের সংস্কৃত বিভাগের প্রধান অধ্যাপক শ্রীদয়াময়-মুখোপাধ্যায়—গ্রন্থসম্পাদনা বিষয়ে নানা পরামর্শ দিয়া আমাকে অনুগৃহীত করিয়াছেন। তিনি সাহিত্যদর্পণ সম্বন্ধে একটি উপাদেয় নিবন্ধ রচনা করিয়াছিলেন। আমি তাঁহার রচনা হইতে বিভিন্ন অংশ আমার উপক্রমণিকার মধ্যে গ্রহণ করিয়াছি এবং গৃহীত অংশসমূহের পূর্বে ও পরে তারকাচিহ্ন (*) দিয়া সেগুলি স্মৃতিত করিয়া দিয়াছি। এই অগ্রজ-প্রতিম সহকর্মীকে আমার শ্রদ্ধাার্ঘ্য নিবেদন করি।

কামারপুকুর শ্রীরামকৃষ্ণ সারদা বিদ্যামহাপীঠের সংস্কৃতাদ্যাপক শ্রীমান রামশংকর মুখোপাধ্যায় এম. এ. রামচরণতর্কবাগীশ মহাশয়ের টীকার অনুলিপি প্রস্তুত করিয়া দিয়া একটি কঠিন কার্য্যে আমাকে বিশেষভাবে সাহায্য করিয়াছেন। শ্রীমানকে আন্তরিক স্নেহাশিস জানাই।

এইরূপ ছুঁহ গ্রন্থের প্রফ দেখা অত্যন্ত কষ্টসাধ্য ব্যাপার। শ্রীযুত লালমোহন সেন মহাশয় এই কার্যে আমাকে যেভাবে সাহায্য করিয়াছেন, তাহাতে তাঁহার প্রতি আমার কৃতজ্ঞতার অন্ত নাই। আমি তাঁহাকে আমার সম্রদ্ব নমস্কার জানাইতেছি। মুদ্রণকার্যে বন্ধুবর শ্রীব্যোমকেশ মজুমদার মহাশয়ের প্রশংসনীয় চেষ্টা সর্বদাই আমার অকুণ্ঠ প্রীতি ও শ্রদ্ধা আকর্ষণ করিয়াছে।

বাংলাদেশে বহুল প্রচলিত এই জনপ্রিয় বিখ্যাত অলংকার গ্রন্থ ও তাহার মূলানুগ অনুবাদ (রামচরণ তর্কবাগীশের অতি সমাদৃত টীকাসহ) বাঙ্গালী পণ্ডিত ও ছাত্রবৃন্দের বিশেষ কাজে লাগিবে মনে করিয়া বহুশ্রমে লিখিত ও বঙ্গাক্ষরে প্রকাশিত হইল। পণ্ডিত ও ছাত্রসমাজে ইহার সমাদর হইলে শ্রম সার্থক হইয়াছে মনে করিব।

শ্রীবিমলাকান্ত মুখোপাধ্যায়

সাহিত্যদর্পণঃ

STATE CENTRAL LIBRARY
WEST BENGAL
CALCUTTA

সাহিত্যদর্পণঃ

প্রথমঃ পরিচ্ছেদঃ

অবতরণিকা

মূল

(ক) গ্রন্থারম্ভে নির্বিঘ্নে প্রারম্ভিতসমাপ্তিকামো বাঙ.ময়াধিকৃততয়া।
বাগ্‌দেবতয়াঃ সাম্মুখ্যমাধত্তে ।

অনুবাদ

গ্রন্থারম্ভে যাহাতে নির্বিঘ্নে আরম্ভ ইঙ্গিত কর্ণের পারসমাপ্তি ঘটে,
সেই উদ্দেশ্যে বাক্যাত্মক শাস্ত্রের আধিকৃতী বাগ্‌দেবতার আরাধনা দ্বারা
(গ্রন্থকার) আনুকূল্য সাধন করিতেছেন ।

রামচরণতর্কবাগীশকৃতটীকা—

বাগীশ্বরীসরসগীতগুণপ্রবাহং সারস্বতীসততসেবিতপাদপদ্যম্ ।
হেমাদ্রিমারকতশেখরকান্তমীশং বন্দে খগেন্দ্রভূজমৌলিগতং মুকুন্দম্ ॥১॥
শ্রীবিষ্ণুনাথকবিরাজকৃতিপ্রণীতং সাহিত্যদর্পণমতিস্থগিতপ্রমেয়ম্ ।
শ্রীমদ্ভিষায় চরণং শরণং গুরুণাং যত্নেন রামচরণো বিবৃণোতি বিপ্রঃ ॥২॥
যঃ পরঃ পরগুণপ্রকাশনে লব্ধবর্ণনিকরো জয়ত্যসৌ ।
দোষগানরচিতাঘসঙ্কয়া যাত্ত্বধঃ পিশুনরাজিরঞ্জসা ॥৩॥

(ক) সমগ্রসিদ্ধান্তগ্রন্থগ্রন্থসামান্যভিত্তিতে প্রকটদোষপ্রকরবিষয়িতাদরকাব্যাদি-
নিরূপণে সত্যপ্যলঙ্কারগ্রন্থনিকরে তেষামভীষ্টমদুষ্টকাব্যাদিনিরূপণমব্যাহতরাঙ্কাস্ত-
সন্তানমলঙ্কারগ্রন্থমারভমাণঃ প্রথমকারিকায়াঃ সরস্বত্যা আরাধনপ্রযুক্তস্বার্থনির্বাহপ্রযুক্তি-
পরতাং প্রকাশয়িতুং অবতরণিকাং স্বয়মেব গ্রন্থকৃদাহ—গ্রন্থারম্ভ ইতি । গ্রন্থসম-

মূল

(খ) শরদিন্দুসুন্দররুচিশ্চেতসি সা মে গিরাং দেবী ।

অপহৃতা তমঃ সন্ততমর্থানখিলান্ প্রকাশয়তু ॥১॥

অনুবাদ

শরচ্চন্দ্রের মনোহারী দীপ্তির মত যাহার প্রভা, সেই বাগ্‌দেবী আমার চিত্তে পরিবাপ্ত অজ্ঞানরূপ তমঃ দূরীভূত করিয়া (গ্রন্থনির্মাণো-পযোগী) সমস্ত অর্থ প্রকাশ করুন ।

মহাবাক্যবিশেষশ্চ আরম্ভে আরম্ভপ্রাকালে আত্মকৃতিরূপশ্চারণশ্চ মঙ্গলাচরণা-ধিকরণত্ববাধাদিয়ং লক্ষণা, তৎপ্রয়োজনঞ্চ মঙ্গলাচরণারম্ভয়োর্ব্যবহিতত্ববোধঃ । কেচিত্তু—‘আরম্ভে ভাবিনি সতী’ত্যর্থঃ’ ইত্যাহঃ । তন্ন, তথা সতি আরম্ভপ্রাকাল ইতি পদাদিবারম্ভে ভাবিনি সতী তস্মাদারম্ভপ্রাগভাবসমানকালীনত্বশ্চৈব বোধঃ, ন তু সদাচারপরম্পরা-পরিপ্রাপ্তশ্চারণব্যবহিতপ্রাক্কালীনত্বশ্চ । ন চ কালান্তরীণ-মঙ্গলাচরণশ্চাপাদৃষ্টদ্বারা প্রকৃতোপযোগিত্বাৎ তয়োর্ব্যবহিতত্বশ্চ বোধোহকিঞ্চিংকর ইতি বাচ্যম্ । তশ্চ প্রশস্ত্যেনাত্যন্তোপযোগিত্বকল্পনাৎ । নির্বিঘ্নেন অতিবন্ধকীভূত-তুরদৃষ্টবিঘাতদ্বারা প্রারম্ভিতশ্চ চিকীর্ষাবিষয়শ্চ পরিসমাপ্তিঃ চরমবর্ণপৰ্যন্তানুষ্ঠানং তৎকামঃ (প্রাগভাবনাশো বা তৎকামো) ‘গ্রন্থকৃদি’তি শেষঃ । বাস্তবানি অষ্টাদশ বিদ্যাঃ কাব্যকলাঃ কামশাস্ত্রাদীনি চ, তদধিকৃততয়া তদধ্যক্ষতয়া বাগ্‌দেবতায়াঃ সর-স্বতাঃ সান্মুখ্যমারাধনেন স্বার্থসাধনানুকূলত্বমাধত্তে কৰোতি । অত্র প্রথমপুরুষাভি-ধানং ‘রামঃ স্বয়ং যাচতে’, ‘জীবত্যহো রাবণঃ’ ইত্যাদিবৎ কাল্পনিকভেদমুরীকৃত্য, অন্তথা অস্মৎকর্তৃত্বেন উত্তমপুরুষ এব শ্ৰীঃ । ন চ বৃত্তিকারকারিকাকারয়োর্বাস্তবো ভেদ ইতি বাচ্যম্ । ‘রসস্বরূপং নিরূপয়িষ্যামঃ’ ইতি প্রতিজ্ঞাতুঃ বৃত্তিকারশ্চ কারিকয়া রসনিরূপণং তথাত্ত্বেহসঙ্গতং শ্ৰীঃ ॥

(খ) শরদিন্দিতি ॥ সা বেদাগমাদিপ্রসিদ্ধা, সহ এন বিষ্ণুনা বর্তমানা বা, গিরাং দেবী সরস্বতী মম চেতসি বর্তমানা সতী তমোহজ্ঞানমপহৃত্য বিনাশ্য অখিলান্ সর্বাণ্ বাচ্যলক্ষ্যতাৎপর্যব্যাক্যরূপান্ অর্থান্ বস্তূনি সন্ততং যদা যদর্থ জ্ঞানমুপযুক্তং তদৈব প্রকাশয়তু প্রকটীকরোতু । যদ্বা ‘সন্ততমি’তি ‘তমঃ’ ইত্যশ্চ বিশেষণং, নিবিড়মিত্যর্থঃ । সা কীদৃশী? শরদিন্দোরিব সুন্দরী অতিবিশদা রুচিদীপ্তিরশ্রীঃ সা তথা, শরদিন্দুরপি তমো ধ্বাস্তং বিনাশ্য অর্থান্ বস্তূনি প্রকাশ-য়তীত্যুপমা । বাস্তব্যাধিকৃতত্বখ্যাপনায় ‘গিরাং দেবী’ ইত্যনেন সরস্বত্যা উপন্যাসঃ ।

মূল

(গ) অশ্রু গ্রন্থশ্রু কাব্যাক্ততয়া কাব্যফলৈরেব ফলত্বমিতি কাব্য-ফলাশ্রুতাহ।

অনুবাদ

এই গ্রন্থ কাব্যের অঙ্গ হইতেছে। সে কারণে কাব্যফলের দ্বারাই ইহার ফল সিদ্ধ হয়। অতএব কাব্যফল কি কি—তাহা বলা হইতেছে।

অথবা দেবী দুর্গা মম গিরামর্থান্ চেতসি ব্যাপিত্বস্বনাং হৃদি প্রকাশয়তু। সা কীদৃশী? শরদিন্দুসুন্দরঃ (শরদিন্দুসুন্দরকৃষ্ণঃ—শরদিন্দোঃ শরৎকালিকস্ব—চন্দ্রশ্রু সুন্দরকৃষ্ণিরেব সুন্দরকৃষ্ণিঃ যশ্চাঃ সেতি তথোক্তা।) শিবস্তত্র কৃষ্ণিরভিলাষো যশ্চাঃ সা তথা। 'গ্রন্থং সমানম্। এতৎপক্ষে 'বাস্তবায়িকৃততয়ে'তি কর্তৃবিশেষণম্। বাস্তবায়িকৃতো গ্রন্থকৃদिति তদর্থঃ। 'অবাগ্দেবতায়ঃ' ইতি গোপনীয়দেবতায় ইত্যর্থঃ। ইষ্টদেবতায় গোপনীয়ত্বমাগমে 'প্রসিদ্ধম্। অত্র 'সা' ইত্যানেন সরস্বত্যাঃ শ্রবণম্, 'চেতসি বর্তমানে'তি অনেন মননং, ধ্যানং চলভ্যত ইতি ত্রিবিধং সরস্বত্যারাদনমত্র ফলিতম্। তস্মৈ বিঘ্নধ্বংসদ্বারা প্রারিপ্সিতপরিসমাপ্তিঃ ফলম্। স্বতঃসিদ্ধবিঘ্নবিরহস্ত তু প্রারিপ্সিতপরিসমাপ্তিরেব ফলম্, ন তু বিশিষ্টম্। যথা—নিষ্পাপস্ত ব্রহ্মলোকপ্রাপ্তিরেব সঙ্কোপাসনস্ত ফলম্, ন তু পাপক্ষয়পূর্বক-ব্রহ্মলোকপ্রাপ্তিঃ। তদুক্তম্—'সঙ্কাম্পাসতে যে তু সততঃ শংসিতব্রতাঃ। বিধূত-পাপাস্তে যান্তি ব্রহ্মলোকমনাময়ম্'। ইতি। যদা নির্বিঘ্নেনেতি বিঘ্নাভাবদ্বারা ইত্যর্থঃ। অভাবশ্চ যথাযথমতান্তাভাবো ধ্বংসশ্চ গ্রাহ্যঃ। অত্যন্তাভাবপক্ষে অন্বয়ব্যতিরেকানুবিধায়িত্বরূপং জগদ্বাদায় ব্যাপারত্বনির্বাহঃ। এতন্মতে সর্বত্রৈব বিশিষ্টফলসম্ভবঃ ইতি সর্বং সমঞ্জসম্। (তস্মৈ বিঘ্নাভাবদ্বারা প্রারিপ্সিতপরিসমাপ্তিঃ ফলম্। অভাবশ্চাত্র ধ্বংসঃ প্রাগভাবশ্চ বিবক্ষণীয়ো যোগ্যত্বাৎ। অত্যন্তাভাবস্ত ধ্বংসপ্রাগভাবাভ্যাং সহ বিরোধেন বিঘ্নাতান্তাভাবস্য জগদ্বাদেহসম্ভবাৎ সদাতনসংসর্গাভাবরূপস্য তস্য ব্যাপারত্বাভাবাচ্চ। নচ প্রাগভাবস্য, জগদ্বাদাভাবাৎ কথং ব্যাপারত্বমঙ্গীকৃতম্ ইতি বাচ্যম্। কার্যনাশস্য তস্য কালান্তরসম্বন্ধস্য ইষ্টসাধনত্বেন (প্রাগভাবঃ কালান্তরসম্বন্ধজগতঃ সন্ স্বজনকীভূতকালান্তরসম্বন্ধজগতাং গ্রন্থসমাপ্তিং জনয়তীতি।) ব্যাপারত্বাঙ্গীকারাৎ কালান্তরসম্বন্ধস্য জগদ্বাদস্য সম্ভবাৎ। অনুথা বিঘ্নরূপকার্ণে তৎপ্রাগভাবস্য নাশে ইষ্টসমাপ্তির্ন স্যাদिति।

(গ) প্রবৃত্ত্যঙ্গং প্রয়োজনবদ্ধং দর্শয়তি—অসৌতি ॥ প্রকৃত্যমানস্যেত্যর্থঃ।

মূল

(ঘ) চতুর্বর্গফলপ্রাপ্তিঃ সুখাদল্লধিয়ামপি ।

কাব্যাদেব যতন্তেন তৎস্বরূপং নিরূপাতে ॥২

অনুবাদ

যেহেতু অল্লবুদ্ধিসম্পন্ন ব্যক্তিগণেরও কাব্যানুশীলন হইতেই অল্লায়াসে চতুর্বর্গফলপ্রাপ্তি ঘটে— সেহেতু সেই কাব্যের স্বরূপনিরূপণ করা যাইতেছে ।

কাব্যাক্ততয়া কাব্যফলসাধনেইপ্রধানকারণতয়া । কাব্যফলৈরিত্তি ধাতেন ধনবান্ ইতিবদভেদে তৃতীয়া, কাব্যফলাভিন্নফলবত্বমিত্যর্থঃ । যথা দর্শপৌর্ণমাসাসঙ্গানাং প্রযাজাদীনাং দর্শপৌর্ণমাসফলেনৈব ফলবত্বং তথাস্যাপি ইতি ভাব্যম্ । নহু প্রযাজাদীনামঙ্গাপূর্বজননদ্বারা পরমাপূর্বং প্রত্যুপকারঃ সম্ভবতীতি তত্র তথাস্ত, প্রকৃতে তু শাস্ত্রস্য কাব্যগুণদোষাদিজ্ঞাপনোপক্ষীগত্বেন চতুর্বর্গং প্রত্যুপকারাসম্ভবাৎ কথং তৎসাধনত্বমিতি চেন্ন, কাব্যং হি স্বরূপসন্ন কারণম্, কিন্তু কৃতিজ্ঞপ্ত্যন্তরবিষয়-তয়া তত্রাস্যোপকারঃ সম্ভবতীতি ন কাপি বিপ্রতিপত্তিঃ । নন্বস্যা চতুর্বর্গাতিরিক্ত-কাব্যগুণাদিজ্ঞানরূপফলসত্ত্বাৎ কথমেবকারার্থান্বয় ইতি চেৎ, ন, ফলবত্বমিত্যত্র মতোঃ প্রশস্তার্থত্বেনোৎকৃষ্টফলপরত্বাৎ । এবঞ্চ চতুর্বর্গসাধনত্বজ্ঞানেনাত্র লোকানাং সাভিনিবেশপ্রবৃতির্ভাবশ্যতীতি ভাবঃ ॥

(ঘ) কাব্যফলদর্শনপুরঃসরং কাব্যস্বরূপনিরূপণং প্রতিজানীতে—চতুর্বর্গেতি । চতুর্বর্গো ধর্মার্থকামমোক্ষা এব ফলম্ । সুখাদনায়াসাৎ অল্লধিয়াং সুকুমারমতীনাম্, অপিনা পরিণতবুদ্ধীনাম্ । এবকারেণ বেদশাস্ত্রব্যবচ্ছেদঃ । ‘যতঃ’ ইতি ‘কাব্যাত্’ ইত্যন্ত বিশেষণম্ । এবঞ্চ প্রাচীনসম্মতং নীরসকাব্যং চতুর্বর্গসাধনত্বান্ন নিরূপণীয়-মিতি ফলিতম্ । তেনায়াসং বিনা চতুর্বর্গসাধনত্বেন, তস্য কাব্যস্য স্বরূপমিতি স্বম-সাধারণং রূপমিতরব্যাবর্তকে ধর্মো লক্ষণমিত্যর্থঃ । নিরূপ্যতে জ্ঞাপ্যতে । কাব্যস্য চতুর্বর্গসাধনত্বমুপপাদয়তি—চতুর্বর্গফলপ্রাপ্তির্হীতি । রামাদিবৎ রামাদিনেব চতুর্বর্গকামেন পিত্রাজ্ঞাপরিপালনাদৌ প্রবর্তিতব্যম্ । ন রাবণাদিবদিত্তি রাবণাদিনেব পরদারহরণাদৌ ন প্রবর্তিতব্যমিত্যর্থঃ । কৃত্যং বিহিতং কর্ম, অকৃত্যং নিষিদ্ধং কর্ম, তয়োঃ প্রবৃতিনিবৃত্তী যত্র বিশেষৌ তয়োরূপদেশন্তজ্ঞানকজ্ঞানং স এব স্বারং ব্যাপারন্তেন । তথাহি—কাব্যাদিহিতকর্মণি কর্তব্যতাজ্ঞানং ততস্তত্র প্রবৃতি

মূল

চতুর্বর্গফলপ্রাপ্তির্হি কাব্যাতো রামাদিবৎ প্রবর্তিতবাম্ ন রাবণাদি-
বদিতাদি কৃত্যাকৃত্যপ্রবৃত্তিনিবৃত্তাপদেশদ্বারেণ সুপ্রতীতৈব ।

(৬) উক্তঞ্চ

ধর্মার্থকামমোক্ষেষু বৈচক্ষণ্যং কলাসু চ ।

করোতি কীর্তিঃ শ্রীতিঞ্চ সাধুকাব্যনিষেবণম্ ॥ ইতি

অনুবাদ

কাব্য হইতে যে চতুর্বর্গফলপ্রাপ্তি হয় তাহা সুস্পষ্ট । (রামায়ণাদি
কাব্য পাঠে জানা যায়) কর্তব্য কর্মে রামের মত প্রবর্তিত হওয়া উচিত,
রাবণের মত অকর্তব্যে প্রবর্তিত হওয়া উচিত নয়—এইভাবে কৃত্যকর্মে
প্রবৃত্তির ও অকৃত্যকর্মে নিবৃত্তির উপদেশ দান করিয়া কাব্য চতুর্বর্গ-
ফলপ্রাপ্তির সহায়তা করে । বলা হইয়াছে—

সৎকাব্য নিষেবণের (নির্মাণ ও শ্রবণের) দ্বারা ধর্ম, অর্থ, কাম,
মোক্ষ তথা কলাবিদ্যায় বিচক্ষণতা এবং কীর্তি ও শ্রীতিলভ হয় ।

মূল

কিং চ । কাব্যাদ্বর্মপ্রাপ্তির্ভগবন্নারায়ণচরণারবিন্দস্তবাদিনা । “একঃ
শব্দঃ সুপ্রযুক্তঃ সমাগ্জাতঃ স্বর্গে লোকে চ কামধুগ্ ভবতি” ইত্যাদি
বেদবাক্যোভ্যশ্চ সুপ্রসিদ্ধৈব । অর্থপ্রাপ্তিঃ প্রত্যক্ষসিদ্ধা । কামপ্রাপ্তি-
শ্চার্থদ্বারৈব । মোক্ষপ্রাপ্তিঃ চৈতজ্জগদধর্মফলানুসন্ধানাৎ । মোক্ষো-
পযোগিবাক্যে ব্যুৎপত্ত্যাধায়কত্বাচ্চ ।

স্ততস্তদনুষ্ঠানং ততো ধর্মস্তস্মাদর্থকামো ‘ধর্মাদর্থশ্চ কামশ্চ’ ইতি স্মরণাৎ । বিহিত-
কর্মফলত্যাগান্নিষিদ্ধাননুষ্ঠানচ্চ মোক্ষঃ । ‘যুক্তঃ কর্মফলং ত্যক্ত্বা শান্তিমাপ্নোতি
নৈষ্ঠিকীম্ ।’ ইতি স্মরণাৎ । ‘ব্যাপারেণ ব্যাপারিণো নানুথাসিদ্ধিঃ’ ইতি
ন্যায়েন কাব্যস্তু ধর্মাদি-জনকত্বমিতি ভাবঃ ॥

(৬) অত্র প্রাচীনানাং সংবাদমাহ—উক্তঞ্চৈতি । ধর্মার্থকামমোক্ষেষু
তদুপায়েষু বৈচক্ষণ্যং বিশিষ্টজ্ঞানং কলাসু নৃত্যগীতাদিচতুষষ্টিপ্রকারাসু ।
সাধুকাব্যস্তু নিষেবণং করণং জ্ঞানঞ্চ । নহু কাব্যং কর্তব্যত্বাকর্তব্যজ্ঞানদ্বারা

অনুবাদ

আরও ভগবান নারায়ণের চরণাবিন্দের স্তবাদি দ্বারা কাব্য হইতে ধর্মপ্রাপ্তি হয়। “একটি শব্দ সুপ্রযুক্ত ও সমাগ্ভাবে জ্ঞাত হইলে স্বর্গে ও মর্ত্যে অভীষ্ট ফলপ্রদ হইয়া থাকে”—ইত্যাদি বেদবাক্য হইতেই ইহার (কাব্য হইতে ধর্ম-প্রাপ্তির) প্রসিদ্ধি বুঝা যায়। কাব্য হইতে অর্থপ্রাপ্তি তো প্রত্যক্ষ দেখা যায়। অর্থদ্বারা আবার কামপ্রাপ্তি (বাসনা-কামনার পরিভূষণ) ঘটে। কাব্যজাত ধর্মফলের প্রতি অনাসক্তির দ্বারা মোক্ষলাভ ঘটে [অর্থাৎ ধর্মানুচরণের যে ফল স্বর্গাদিলাভ - তাহার প্রতি লক্ষ্য করিয়া কেহ কাব্য রচনাও করে না— পাঠও করে না। নিষ্কাম কর্মের দ্বারা নির্মিত ও শ্রুত কাব্য হইতে স্বতঃই ধর্মানুচরণ হয় এবং এই নিষ্কাম ধর্মানুচরণ মোক্ষলাভের হেতু হয়] মোক্ষোপযোগ্য-বাক্যে ব্যুৎপত্তিলাভ করায় বলিয়াও কাব্য মোক্ষপ্রাপ্তির কারণ হইয়া থাকে।

মূল

চতুর্বর্গফলপ্রাপ্তিহি বেদশাস্ত্রেভ্যা নীরসতয়া ছুংখাদেব পরিণতবুদ্ধী-
নামেব জায়তে। পরমানন্দসন্দোহজনকতয়া সুখাদেব সুকুমারবুদ্ধীনামপি
পুনঃ কাব্যাদেব।

অনুবাদ

বেদশাস্ত্রসমূহ হইতে চতুর্বর্গফলপ্রাপ্তি হইয়া থাকে। কিন্তু এই শাস্ত্রসমূহ নীরস বলিয়া কেবলমাত্র পরিণতবুদ্ধিসম্পন্ন ব্যক্তিগণই বহুকষ্টে বেদশাস্ত্রসমূহ হইতে চতুর্বর্গফললাভ করিয়া থাকেন। কিন্তু পরম্পরাক্রমে পরমানন্দ সৃষ্টি করে বলিয়া সুকুমারবুদ্ধিসম্পন্ন ব্যক্তিগণও অন্নায়াসেই (পরমসুখে) কাব্য হইতে চতুর্বর্গফললাভ করিয়া থাকে।

কৃত্যাকৃত্যপ্রবৃত্তিনিবৃত্তী প্রতি কারণমাত্মা। ধর্মাদিঃ প্রতি ত্বগ্গুণাসিদ্ধমেবেত্যত
আহ—কিঞ্চোত। ‘কাব্যাদি’তি প্রাপ্ত্যন্তপদচতুষ্টয়েহন্বৈতি। স্তবো গুণজ্ঞাপনম্।
আদিনা বিষ্ণুজন্মাদিজ্ঞাপনং তদ্বারেত্যর্থঃ। এবঞ্চ কাব্যাস্তরমফলমত। আহ—এক
ইতি। একোহপীত্যর্থঃ সুপ্রযুক্তো রসবত্তয়া রচিতঃ সমাক্ তাদ্রপ্যেণ জ্ঞাতঃ।

মূল

(চ) ননু তর্হি পরিণতবুদ্ধিভিঃ সংস্বে বেদশাস্ত্রেষু কাব্যেষু কিমিতি যত্নঃ করণীয়ঃ ইতাপি ন বক্তবাম্ ; কটুকৌষধোপশমনীয়নস্ত্য রোগস্ত্য সিতশর্করোপশমনীয়হে কস্ত্য বা রোগিণঃ সিতশর্করাপ্রবৃতিঃ সাধীয়সৌ ন স্ত্যাৎ ?

অনুবাদ

তাহা হইলে, অবশ্য বেদশাস্ত্রসমূহ বিদ্যমান থাকা সত্ত্বেও পরিণতবুদ্ধি ব্যক্তিগণ কেন কাব্যের প্রতি যত্নবান হইবেন—একথা বলাও সম্ভব হইবে না। কারণ কোন রোগ যদি কটু ঔষধ কিম্বা কোন মিষ্ট দ্রব্য

অত্র বাক্যের। বোধ্যঃ। ইত্যাদিবেদবাক্যোভ্যঃ ইত্যাদিশ্রুত্যাভ্যঃ। সংকাব্য-
কৃতিজ্ঞপ্তোরন্তরস্ত্য ধর্মসামনত্ব শ্রৌতুমিতি ভাবঃ। প্রত্যক্ষসিদ্ধেতি।
ধনিস্তবাদিনা কবীনাং ধনপ্রাপ্তিলোকে প্রসিদ্ধেবেত্যর্থঃ। কামপ্রাপ্তিশ্চেতি।
কামাতে, কামো বিষয়ভোগঃ। ‘ধর্মাদর্থস্ততঃ কামঃ কামাৎ সুখসমুন্নতিঃ’ ইতি
স্মরণাৎ। এতজ্জন্তেতি। কাব্যাজন্তেত্যর্থঃ। ধর্মফলস্ত্য অনন্তসঙ্কানাদেব তদধীনোৎ-
পত্তিকয়োরর্থকাময়োরুৎপত্তিসম্ভাবনৈব নাস্তীতি তয়োরন্তপাদানম্। যদ্বা
ধর্মপ্রধানং ফলং ধর্মফলং তেনার্থকাময়োরপি সংগ্রহঃ। অনন্তসঙ্কানাদপারমাণি-
কত্বেন সাধ্যত্বানির্ধারণাৎ। মোক্ষোপযোগিবাক্যম্পনিষদাদিস্তত্র ব্যাপ্ত্যধায়ক-
ত্বাৎ দৃঢ়তরজ্ঞানজনকত্বাৎ। ননু কাব্যাত্তপনিষদাদিব্যাপ্তিস্তত্তদন্তর্ধানং
ততো মোক্ষপ্রাপ্তিরিত্যুত্থাসিদ্ধিতাদবস্থামেবেতি চেৎ ? সত্যম্, উপনিষদাদি-
জ্ঞানাদপি মোক্ষপ্রাপ্তিরিত্যভিপ্রায়েণাস্ত্য উত্থাপনাৎ। ‘কাব্যাদেব’ ইত্যেবকার-
ব্যবচ্ছেদ্যং দর্শয়তি—চতুর্বর্গেতি। বেদা ঋকযজুঃসামাথর্বাণ্যঃ, শাস্ত্রাণি
মীমাংসাদীনি, ছুংখাদেবেতি সুখবাবচ্ছেদঃ। পরিণতবুদ্ধীনাং বেদাদিভ্যঃ
ধর্মাদিপ্রাপ্তিঃ সুখান্ন ভবতি। সুকুমারমণীনাস্তু ছুংখাদপি ন ভবতীতি ভাবঃ।
পরমানন্দসন্দোহো রসাস্বাদসুখপরম্পরা। অপিনা পরিণতবুদ্ধিসমুচ্চয়ঃ। তথা চ
—রসাস্বাদর্থমপি প্রবর্তমানস্ত্য কৃত্যাকৃত্যোপদেশপর্যাবসন্নং সং কাব্যচতুর্বর্গমপি
জনয়তীতি ভাবঃ ॥

(চ) ননু চতুর্বর্গার্থং প্রেক্ষ্যবস্তো বেদশাস্ত্রান্যনাদৃত্য কিমিত্যনাপ্তবাক্যে
কাব্যে প্রবর্তন্তাম্ ইত্যভিপ্রায়েণাশঙ্কতে—নশ্বিতি। তর্হি কাব্যস্ত্য চতুর্বর্গসাধনত্ব

এই উভয়ের মধ্যে এক প্রকারের দ্বারা উপশম প্রাপ্ত হয়, তাহা হইলে কোন্ রোগীর না মিষ্টদ্রব্যই অধিকতর স্পৃহণীয় মনে হইবে ?

মূল

কিং চ । কাব্যশ্রোপাদেয়ত্বমাগ্নেয়পুরাণেহপ্যুক্তম্—

নরহঃ দুর্লভঃ লোকে বিদ্যা তত্র সুদুর্লভা

কবিহঃ দুর্লভঃ তত্র শক্তিস্তত্র সুদুর্লভা ॥

অনুবাদ

উপরন্তু । অগ্নিপুৰাণেও কাব্যের উপাদেয়ত্বের কথা বলা হইয়াছে—
এই পৃথিবীতে নরহঃ দুর্লভ, নরহঃ লাভ হইলেও বিদ্যা এখানে সুদুর্লভ ।
বিদ্যালাভ হইলেও কবিহঃ দুর্লভ এবং কবিত্বপ্রাপ্তি হইলেও কবিত্বশক্তি
সুদুর্লভ ॥

মূল

“ত্রিবর্গসাধনং নাট্যম্”—ইতি চ । বিষ্ণুপুরাণেহপি—

কাব্যালাপাশ্চ যে কেচিদ্ গীতকান্যাখিলানি চ

শব্দমূর্ত্তিধরশ্চৈতে বিষ্ণোরংশা মহাত্মনঃ ॥

অনুবাদ

“নাট্য—ত্রিবর্গের সাধন”—ইহাও বলা হইয়াছে । বিষ্ণুপুরাণেও
আছে—সমস্ত কাব্যালাপ ও গীতসমূহ শব্দমূর্ত্তিধর মহাত্মা বিষ্ণুর অংশ ।

মূল

তেন হেতুনা তস্মৈ কাব্যস্য স্বরূপং নিরূপ্যতে । এতেনাভিধেয়ঞ্চ
প্রদর্শিতম্ ।

অনুবাদ

সেই কারণে সেই কাব্যের স্বরূপ নির্ণয় করা হইতেছে । এতদ্বারা
গ্রন্থের অভিধেয়ও প্রদর্শিত হইল ।

স্বীকারেহপি, যত্রঃ চতুবর্গার্থমুত্তমঃ । কাব্যায় তাবদ্রসাস্বাদো দুঃখং বিনা
ধর্মাদিপ্রাপ্তিঞ্চ ভবতি । বেদাদিভ্যস্তু দুঃখে নৈব ধর্মাদিপ্রাপ্তিরেবেতি বেদাভ্যপেক্ষয়া
কাব্যো সমাদর ইতি সমাধানং লৌকিকদৃষ্টান্তেনাহ—কটুকৌষধেতি কটুকেতি

মূল

(ছ) তৎ কিং স্বরূপং তাবৎ কাব্যম্ ইত্যপেক্ষায়াং কশ্চিদাহ—
“তদদোষো শব্দার্থো সগুণাবনলংকৃতা পুনঃ কাপি”—ইতি ।

অনুবাদ

তাহা হইলে—“কাব্যের স্বরূপ কি ?”—এই প্রশ্নের উত্তরে কেহ
(কাব্যপ্রকাশকার মন্মট ভট্ট) বলেন :—

দোষবিহীন, গুণযুক্ত, কখনও বা অনলংকৃত শব্দ ও অর্থ হইতেছে
কাব্য ।

মূল

এতচ্চিন্ত্যম্ । তথাহি যদি দোষরহিতস্যৈব কাব্যত্যাঙ্গীকারঃ তদা—

শৃঙ্খলো হ্যয়মেব যদরয়স্তত্রাপাসৌ তাপসঃ

সোহপাত্রেব নিহন্তি রাক্ষসকূলং জীবতাহো রাবণঃ ।

ধিগ্ ধিক্ শত্রুজিতং প্রবোধিতবতা কিং কুন্তকর্ণেন বা

স্বর্গগ্রামটিকাবিলুণ্ঠনরথোচ্ছুনৈঃ কিমেভিভূজৈঃ ॥

অস্ত্য শ্লোকস্ত্য বিধেয়াবিমর্শদোষদুষ্টতয়া কাব্যতং ন স্যাৎ, প্রত্যুত ধ্বনিহেনোত্তম-
কাব্যতাস্ত্যাঙ্গীকৃতা তস্মাদব্যাপ্তিলক্ষণদোষঃ ।

তিল্লকষায়াদীনামপ্যাপলক্ষণম্ । সিতশর্করা অতিশুভ্রগুডবিকারবিশেষঃ । তথা চ
কাব্যস্তানাপ্তবাক্যত্বেহপি স্মৃতিসদাচারবদ্বৈদান্ত্যমাপকত্বেন প্রামাণ্যমিতি ভাবঃ ।
কাব্যস্ত যুক্তিসিদ্ধমুপাদেয়ত্বমুপপাদ্য বাচনিকং তদুপপাদয়তি—কিঞ্চেতি । তত্র
নরজন্মনি শক্তিঃ কাব্যকৃতিজ্ঞপ্ত্যন্তরজনকঃ সংস্কারবিশেষঃ । ত্রিবর্গো ধর্মার্থকামাঃ ।
নাট্যমভিনয়প্রধানং নাট্যকাবি । কাব্যলাপা ইতি রসব্যঞ্জকশব্দার্থা ইত্যর্থঃ ।
কারিকাস্থং ‘তেন—’ইত্যাদি ব্যাখ্যায়তে—তেনেত্যাদি । এতেন ‘চতুর্বর্গ-
কলপ্রাপ্তিঃ’—ইত্যাদি শ্লোকেন । অভিধেয়ক্চেতি চকারেণ প্রয়োজন-সম্বন্ধয়োর্লাভঃ ।
সম্বন্ধশ্চাত্ত প্রয়োজনাভিধেয়য়োঃ কার্যকারণত্বরূপঃ ।

(ছ) কশ্চিদিতি ॥—কাব্যপ্রকাশপ্রতীকারিকার ইত্যর্থঃ । তদ্বিতি কাব্য-
মিত্যর্থঃ । শব্দার্থাবিতি বিনিগমনাবিরহেণ উপস্থাপকত্বসম্বন্ধেনার্থবিশিষ্টঃ শব্দঃ
উপস্থাপ্যত্বসম্বন্ধেন শব্দবিশিষ্টার্থঃ কাব্যমিত্যর্থঃ । অত্র শব্দার্থয়োর্বিশেষণ-
বিশেষ্যভাবে ব্যঞ্জকত্বাব্যঞ্জকত্বাভ্যাং বৈচিত্র্যবিশেষ রূপালঙ্কারপ্রযোজকত্বাভ্যাং বা

অনুবাদ

এই লঙ্ঘনের কোন দোষ আছে কিনা বিচার করা উচিত। যদি দোষরাহিত্যবশতঃই কাব্যত্ব স্বীকার করিতে হয় তাহা হইলে—

আমাব শত্রুগণের মধ্যে আবার সেই একজন (রামচন্দ্র) হইতেছে তাপস। সেও এই লঙ্কার মধ্যেই রাক্ষসকুল ধ্বংস করিতেছে অথচ

প্রধানাপ্রধানভাবে। নিয়ামকঃ। ন চ যত্রোভয়োব্যাঞ্জকত্বং বৈচিত্র্যাবিশেষধায়কত্বং বা তত্র কা গতিবিধিঃ বাচ্যম্। বাহুল্যেন ব্যাঞ্জকত্বেন চমৎকারাদিশ্রয়াধায়কত্বেন বা তত্র ব্যবহারোপপত্তেঃ। ন চ তথাপি যত্র ব্যাঞ্জকয়োবৈচিত্র্যাবিশেষপ্রযোজকয়োবা তুল্যত্বম্, তত্র ব্যবহারাত্তপপত্তিবিধিঃ বাচ্যম্। প্রথমোপস্থিতিবিষয়ত্বেন শব্দশ্রেণ্যব প্রাধান্যত্বং বিশেষ্যত্বোপগমাৎ। ‘কাব্যত্বং শব্দার্থোভয়পয়াপ্তম্’ ইতি কশিচৎ, তন্ন, তথা সর্গঃ শব্দমাত্রস্ত প্রত্যক্ষে ‘কাব্যঃ শৃণোমী’তি প্রতীতিসাম্বন্ধিক কাব্যত্বপ্রত্যক্ষং ন স্ম্যৎ। ব্যাসজ্যবন্তিধর্মস্ত লৌকিকপ্রত্যক্ষে যাবদাশ্রয়প্রত্যক্ষস্ত কারণত্বাৎ। সন্তুগৌ মাধুযোজঃপ্রসাদাপ্যন্তুগবিশিষ্টৌ। অনলঙ্কটী ইতি ঐষদর্থে নঞঃ। অক্ষুটালঙ্কারাবিত্র্যর্থঃ। কাপীতি প্রায়েণ ক্ষুটালঙ্কারসমৃদ্ধাবে কাব্যত্বম্, কচিদ-ক্ষুটালঙ্কারসমৃদ্ধেহপি, কচিৎ ক্ষুটালঙ্কারবিরহেহপি। এতেন সর্বত্রৈব অলঙ্কার-সমৃদ্ধাঃ সৃষ্টিতঃ, অলঙ্কারাশ্চ যমকোপমাদয়ঃ। চিন্তামিতি দৃষ্টমিত্রার্থঃ। দোষ-মুপপাদয়তি তথাহীতি। কাব্যত্বমিতি ‘অঙ্গীকরোষীতি’ শেষঃ। কচিৎপুস্তকে ‘কাব্যত্বাঙ্গীকারঃ’ ইত্যেব পাঠঃ।

গুণকর ইতি। শ্রীরামে রাক্ষসান্ নাশয়তি সতি রাবণস্ত স্বকীয়ভৎসনমিদম্। মম যদরয়োহয়মেব গুণকরঃ। বিনাশিতপ্রভূতারেররিসত্ত্বশ্রোবানাদরাতিশয়প্রতি-পাদনায় গুণকরত্বেনারোপণম্। তত্রাপি তেষু সংস্থপি অসৌ রামঃ একস্তাপসঃ তপস্বিভক্ষকস্ত মমাবিবয়মপি গুণকরঃ। দ্বেষাতিশয়াদ্ রামস্তাদঃপদেনৈব নির্দেশঃ, নতু নান্য। সোহপি তথাবিধোহপি, অত্রৈব লঙ্কারামেব নতু দূরে, রাক্ষসকুলং নিহন্তি : নতু লুণ্ঠায়িতঃ কাপি দূরে তিষ্ঠতি। দ্বিত্বরাক্ষসহননে কদাচিৎ ক্ষমা স্ম্যৎ, তন্ন, কুলং সমূহম্। প্রবোধিতবতা প্রবুদ্ধেন। ‘বুধির্ বোধনে’ ইত্যন্ত ভৌবাদিকস্ত রূপম্। নতু ‘বুধ অবগমনে’ ইত্যন্ত দৈবাদিকস্ত তস্তানিট্ঠত্বাৎ। যদ্বা প্রবোধিতঃ প্রবোধনং তদ্বতা জাগরিতেনেতি অর্থঃ। এতাদৃশপরাভবেহপি রাবণো জীবন্তীত্যশ্চর্য্যম্। অত্যন্তশত্রুপরাভবকারিত্বসূচনায় রাবণ ইত্যনেনাত্মন

রাবণ জীবিত আছেন—কি পরিতাপ ! ইন্দ্ৰজিৎকে ধিক্ : নিদ্রা হইতে যাহাকে জাগরিত কর। হইল সেই কুন্তকর্ণের দ্বারা ই বা কি হইল ? সামান্য গ্রামের মত স্বর্গ লুণ্ঠনকারী এবং সে কারণে বৃথাগর্ষিত (বাক্ত-বিক্রম) এষ্ট (বিংশতি) ভূজের দ্বারা ই বা কি হইল ?

—এই শ্লোকের বিধেয়াবিমর্শতা দোষহেতু কাব্যত্ব হয় না । কিন্তু ধ্বনি থাকার ফলে ইহার উত্তমকাব্যত্ব স্বীকার করা হইয়াছে । অতএব উপরোক্ত লক্ষণ (লক্ষ্যাকদেশে লক্ষণাগমনরূপ) অব্যাপ্তিদোষে দৃষ্ট ।

মূল

(জ) ননু কশ্চিদেবাংশোভত্বং দৃষ্টো ন পুনঃ সর্বোত্রপি তীতি চেৎ । তর্হি যত্রাংশে দোষঃ সোইকাব্যপ্রযোজকঃ, যত্র ধ্বনিঃ স উত্তমকাব্য-প্রযোজক ইত্যংশাভ্যামুভয়ত আকৃশ্যমানমিদং কাব্যমকাব্যং বা কিমপি ন স্যাৎ । ন চ কশ্চিদেবাংশঃ কাব্যস্য দৃষ্যন্তঃ শ্রুতদৃষ্টাদয়ো দোষাঃ, অপি তু সর্বমেব কাব্যম্ । তথাহি কাব্যাত্তত্ত্বস্য রসসামান্যকর্মকত্বে তেষাং দোষত্রয়মপি নাস্তীকর্যতে । অনুথা নিত্যদোষানিত্যদোষত্ববাস্ত্বাপি ন স্যাৎ ।

উৎকীৰ্তনম্ । গ্রামটিকা ক্ষুদ্রগ্রামঃ স্যাৎ বিলুণ্ঠনে বৃথোচ্ছৃনৈঃ ব্যর্থমুদ্ভিত্তাবিক্রমৈঃ । অত্র বিধেয়শ্চ গুণ্ণাকারশ্চ রচনাবৈপরীতোন গুণীভূতত্বমিতি । ‘স্বর্গগ্রামটিকাবিলুণ্ঠন-বৃথোচ্ছৃনৈঃ’ ইত্যত্র বৃথাত্ব-বিধেয়ম্, তচ্চ সমাসে গুণীভাবাদনুবাদপ্রতীতিক্রুদিত্যি চ দ্বিরূপো বিধেয়াবিমর্শঃ । অত্রৈষ্টোপন্তৌ দোষমাহ প্রভৃতিভেদে । অয়ং নিপাতন-সমুদায়ো বিপরীতার্থকঃ । ধ্বনিসত্ত্বেন উপাঙ্গগুণস্বাবমাননরূপ-নিবেদ্যাত্ম্যাবধ্বনি-সম্ভবেন । অশ্চ ‘গুণ্ণাকারঃ—’ ইত্যাদিবাক্যসমুদায়শ্চ । অঙ্গীকৃতেন ‘ইদমুত্তম-মতিশয়নি ব্যঙ্গ্যে বাচ্যধ্বনিবৃদ্ধিঃ কথিতঃ ।’ ইতি বদন্তা স্বয়মেব স্বীকৃতেন্যর্থঃ । তস্মাদুক্তদোষসত্ত্বেইপি কাব্যত্বাঙ্গীকারাৎ লক্ষণশ্চ দোষঃ [দোষাভাবঘটিতনিরুক্ত-কাব্যলক্ষণশ্চ দোষঃ । ইতরভেদানুমানেনৈসাদিকত্বপ্রযোজিকা] ।

(জ) ননু বিধেয়াবিমর্শদোষস্তাবদা-শিকস্তেন সর্বং বাক্যং ন দৃষ্টং নির্দোষশ্চৈব গুণালঙ্কারসমৃদ্ধাবে কাব্যত্বমিত্যভিপ্রায়েণ শঙ্কতে—নশ্বিত । অত্র ‘গুণ্ণাকারঃ’ ইত্যাদি-বাক্যো সর্বোৎপত্তি সমুদায়োৎপত্তিার্থঃ । যত্র ধ্বনিরিত্যি (‘অরয়ঃ’ ইতি বহুবচনে ‘অত্রৈব’ ইতি সর্বনামি, ‘নিহন্তি’ ইতিতিঙি, ‘অহো’ ইত্যব্যায়ে, ‘গ্রামটিকা’ ইতিকরূপ-তদ্ধিতে, ‘বিলুণ্ঠন’ ইতু্যপসর্গে, ‘ভূজৈঃ’ ইতি বহুবচনে চ যথার্থঃ ধ্বনিবেদিতব্যঃ ।

অনুবাদ

কিন্তু যদি বল। হয়—এই শ্লোকে কোন অংশমাত্র দোষযুক্ত—সমস্ত শ্লোকটি নয়। তাহা হইলে বলিতে হয়, যে অংশ দোষযুক্ত—তাহা অকাব্যপ্রযোজক এবং যেখানে ধ্বনি আছে সে স্থানে উত্তমকাব্য হইয়াছে। কিন্তু এইভাবে দুই অংশের দ্বারা আকৃষ্ট হইয়া ইহা কাব্য বা অকাব্য কিছুই হয় না। তাহা ব্যতীত শ্রুতিদৃষ্টতা প্রভৃতি দোষ কাব্যের অংশমাত্রকে দোষযুক্ত করে না—পরন্তু সমস্ত কাব্যকেই দোষযুক্ত করে। তাহা ব্যতীত (শ্রুতিদৃষ্টতা প্রভৃতি) দোষ দোষই হয় না, যদি তাহা কাব্যের আত্মস্বরূপ রসের নিকৃষ্টতা না জন্মায়। তাহা না হইলে রসের অনপকর্ষক হইয়াও শ্রুতিদৃষ্টতাদির দোষ স্বীকার করিলে নিত্যদোষ ও অনিত্যদোষ এই দ্বিবিধ দোষের বাবস্থা সম্ভবপর হইত না।

মূল

যত্নঃ ধ্বনিকৃতা—

“শ্রুতিদৃষ্টাদয়ো দোষা অনিত্যা যে চ দর্শিতাঃ।

ধ্বন্যাশ্রয়েব শৃঙ্গারে তে হেয়া ইত্যাদাহুতাঃ ॥

যতপি নিকৃষ্টধ্বনেঃ সমুদায়বাক্যার্থব্যঙ্গ্যত্বেনাংশিকত্বং ন সম্ভবতি তথাপি ধ্বনিপ্রকরণে বক্ষ্যমাণানাং তৎপরিপোষকাণাং পদাংশধ্বনীনামাংশিকত্বাভিপ্রায়েণেদম্। নন্বয়মেব শৃঙ্গার ইতি শৃঙ্গারস্ত্রয়বিধেয়ত্বং বিবক্ষিতম্, তচ্চ শব্দবচনাবৈপরীত্যেন গুণীভূতম্, রচনা চ পদদ্বয়স্তাপি বিপরীতেতি বাক্যদোষ ইতি বক্ষ্যমাণানুসারেণাবিমর্শবিধেয়ান্তরস্ত্রয় বাক্যদোষস্তাত্র সঙ্কটত্রয়াংশে দোষ ইত্যসঙ্গতমিতি চেন্ন। বাক্যসমুদায়স্ত্রয় একবাক্যস্ত্রয় তুষ্টিত্বেহপি নির্দোষবাক্যান্তরসম্ভবাৎ। অংশাভ্যাং তুষ্টিদৃষ্টভাগাভ্যাম্ উভয়তঃ কাব্যত্বাকাব্যত্বভ্যামাকৃষ্টমাণং বাবর্ত্যমানম্ ইদং ‘শৃঙ্গারঃ’ ইত্যাদিবাক্যং কিমপি একতরং। যত্রাপদা দ্বয়ং বা উদ্দীপিতং ‘জীবত্যহো রাবণঃ’—ইত্যাদিনা ব্যজ্যমানেন স্বানৌজস্বরূপদৈত্বেনানুভাবেন সম্বলিতং স্বাবমাননং নির্বেদাখ্যভাব-রূপোহসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যো ধ্বনিঃ। বক্ষ্যমাণাঃ পদাংশব্যঙ্গ্যাস্ত্রয়ৈব পরিপোষকা ইত্যবধেয়ম্। শৃঙ্গারঃ ইত্যাদেঃ কাব্যত্বব্যবস্থাপনব্যগ্রধীরাহ—ন চেতি। (যদ্বা নন্বদোষাবিত্যনেনাংশিকদোষাতিরিক্তদোষাভাববস্তাবিতি বিবক্ষণীয়মিত্যত আহ—ন চেতি।) শ্রুতিকট্টাদয় ইত্যাদিপদাবিধেয়াবিমর্শাদেঃ পরিগ্রহঃ (সর্বদৃষ্টক-

কিং চ । এবং কাব্যং প্রবিরলবিষয়ং বা নির্বিষয়ং বা স্যাৎ, সর্বথা নির্দোষসৈকান্তমসম্ভবাৎ ।

অনুবাদ

ধ্বনিকার যাহা বলিয়াছেন—বাক্যস্বরূপ (ধ্বনি-স্বরূপ) শৃঙ্গার রসেই শ্রুতিদুষ্টাদি যে অনিত্য দোষসমূহ প্রদর্শিত হইয়াছে তাহা যে বাক্যস্বরূপ শৃঙ্গাররসেই পরিত্যজ্য—তাহা কথিত হইয়াছে ।

উপরন্তু—দোষশূণ্য শব্দ ও অর্থকে কাব্য বলিলে সেরূপ কাব্য হয় অতি বিরল, না হয় একান্ত লক্ষ্যাহীন (নির্বিষয়)- কারণ সর্বপ্রকারে নির্দোষ বস্তু একান্তই অসম্ভব ।

ত্বেনৈব তেষাং দোষত্বমিত্যভিপ্রায়ঃ । অপসিদ্ধান্তবিলসিতমিদমনাদৃত্য, সৌমুঠনং পৃচ্ছতি—কিস্তুহীতি, তদা কিমুপপন্নমিত্যর্থঃ । উত্তরমাহ—সর্বমিতি, শৃঙ্গার ইত্যাদিবাক্যং নির্দোষত্বাৎ সর্বমেব কাব্যং” বৃত্তং নত্বেকদেশ ইতি । এতন্মতঃ দূষয়তি—তথাহীতি, তথা সতীত্যর্থঃ । যদ্বা বাদিনো মতং দূষয়িতুং তদ্ব্যবার্থং বিবৃণোতি—কিস্তুহীতি । কিমিতি প্রশ্নে, তর্হি দুঃশ্রবত্বাদীনাং প্রাদেশিকত্বেন দোষত্বানঙ্গীকারে সর্বং কাব্যং, দূষয়ন্তঃ শ্রুতিকটাদয়ো দোষা ইত্যর্থঃ । ‘অপ্রতিসিদ্ধ’ পরবচনং সসম্মত’মিতি ন্যায়েন অস্মিন্নর্থো বাদিনঃ সম্মতিমুন্নীয় তন্মতং দূষয়তি—তথাহীতি । কাব্যাত্মভূতশ্চেতি । তেষাং শ্রুতিকটাদীনাং, সাক্ষীক্রিয়তে ‘ভবতে’তি শেষঃ । রসব্যঞ্জকশব্দার্থসমুদায়স্ত কাব্যত্বমবশ্যং বাচ্যং শ্রুতিকটাদীনাং শব্দমাত্রদূষকত্বেন রসব্যঞ্জকশব্দার্থসমুদায়াদূষকত্বমিত্যভিপ্রায়ঃ ।) যদ্ব্যবঃ তর্হি কিং দূষয়ন্তে। দোষাঃ স্মরত্ৰাহ -- সর্বমিতি । পরম্পরয়া রসদূষকত্বেনৈব তেষাং সর্বদূষকত্বমবাহিতমেবেত্যভিপ্রায়ঃ । শ্রুতিকটাদীনাং পরম্পরয়া রসদূষকত্বমঙ্গী- কারয়ন্ ‘আংশিকত্বাভাবমুপপাদয়তি—তথাহীতি । ‘অনপকর্ষকত্বে অনপকর্ষকত্বা-ঙ্গীকারে, তেষাং শ্রুতিকটাদীনাম্ । নাক্ষীক্রিয়তে ‘যুগ্মাভিঃ’ ইতি শেষঃ । ‘রসাপকর্ষক। দোষাঃ’ ইতি দোষসামান্যলক্ষণাযোগাদিতি ভাবঃ । অত্রোষ্টোপস্তৌ দোষমাহ—অনুথেনিতি । বিপরীতমতান্গীকারে ইত্যর্থঃ । অত্রোষ্টোপস্তৌ প্রাচীন-মতবিরোধং দর্শয়তি—যদুক্তমিতি । (স্বমতে প্রাচীনসংবাদমাহ—যদুক্তমিতি ।) অনিত্যা ইতি । তেষাং কচিদ্ দোষত্বাৎ কচিদুগুণত্বাচ্চ অনিত্যদোষত্বম্, তচ্চ দোষপরিচ্ছেদে ব্যক্তীভবিষ্যতি । ধ্বনিব্যাঞ্জকঃ শব্দো ব্যজ্যমানো বা অর্থম্ আত্মা শরীরং যস্ত তস্মিন্ শৃঙ্গারে । যদ্বা ধ্বনিস্বরূপে ইত্যর্থঃ । হেয়া বর্জনীয়া

মূল

(ঝ) ননু ঈষদর্থো নঞঃ প্রয়োগঃ—ইতি চেৎ ? তর্হি ঈষদোষো-
শব্দার্থো কাব্যমিত্যুক্তে নির্দোষয়োঃ কাব্যত্বং ন স্যাৎ । সতি সম্ভবে
ঈষদোষাবিতি চেৎ ? এতদপি কাব্যলক্ষণে ন বাচ্যম্, রত্নাদিলক্ষণে
কীটানুবোধাদিপরিহারবৎ ।

(ঞ) নহি কীটানুবোধাদয়ো রত্নস্য রত্নত্বং ব্যাহতুমীশাঃ, কিন্তু উপাদেয়-
তারতম্যমেব কর্ত্তুম্ । তদ্বদত্রাপি ক্রতিদুষ্ঠাদয়ঃ কাব্যস্য । উক্তঞ্চ :—

কীটানুবিক্ররত্নাদি-সাধারণেন কাব্যতা ।

দুষ্ঠেষপি মতা যত্র রসাত্তত্ত্বগমঃ স্মৃটঃ ॥

অনুবাদ

যদি ঈষদর্থো নঞের প্রয়োগ করা হয়—তাহা হইলে ঈষদোষযুক্ত
শব্দার্থ কাব্য ইহা বলিতে হয় । সে ক্ষেত্রে নির্দোষ শব্দার্থের কাব্যত্ব
ইত্যম্বয়ঃ । এবং দুঃশ্রবত্বাদীনাং শৃঙ্গারমাত্রো ব্যঙ্গো দোষত্বং ন তু কোপাদিমিশ্রিতে
শৃঙ্গারে তত্র দুঃশ্রবত্বাদেত্ত্বাদিত্যাদিতি । ননু সদোষবাক্যানাং ধ্বনিসত্ত্বেহপি কাব্যত্বং
নাস্তীকরণীয়মিতি কথমুক্তাব্যাপ্ত্যবসর ইত্যত আহ—কিঞ্চেতি । এবং সদোষ-
বাক্যানাং ধ্বনিসত্ত্বেহপি কাব্যত্বানস্তুীকারে ভবদুস্তকাব্যলক্ষণং প্রবিরলবিষয়ং
স্বল্পলক্ষ্যম্ । অচেষ্টাপত্তাবাহ—নির্বিষয়মিতি । নির্লক্ষ্যমিত্যর্থঃ । একান্তমিতি
অত্যন্তমিত্যর্থঃ । কাব্যমাত্রো যন্ত কস্তাপি দোষস্ত সম্ভাবাদিতি ভাবঃ ॥

(ঝ) ননু যদি সর্বত্রৈব দোষঃ সম্ভবতি তদা ঈষদোষো শব্দার্থো কাব্যমিতি
বিবক্ষণীয়মিত্যভিপ্রায়েণাহ—ননু ঈষদর্থো নঞ ইতি । অত্র ‘অদোষো’ ইত্যত্র ইতি
পূরণীয়ম্ । যদি নিপুণতরকবিনা নির্দোষং কাব্যং রচয়িতুং শক্যতে তদা
তত্রাতিব্যাপ্তিং দর্শয়ন্তদুদ্বয়তি—তর্হীতি । নঞ ঈষদর্থত্বস্বীকারে ইত্যর্থঃ ।
সতি সম্ভবে ইতি । দোষমিত্যাदि । এবং সদোষাণাং মধ্যে ঈষদোষাবেব
শব্দার্থো কাব্যমিত্যর্থকরণে বলবদোষরহিতাবিত্যর্থঃ সম্প্রদৃতে । এতদ্ দূষয়তি—
এতদপীতি । বলবদোষরহিতত্বমপীত্যর্থঃ । রত্নাদীত্যাदिপদেন সুবর্ণাদিগ্রহণম্ ।
কীটানুবোধাদীত্যাदिপদেন মলিনত্বাদিপরিগ্রহঃ । পরিহারো রহিতত্বম্ ।

(ঞ) দৃষ্টান্তঃ বিরঞ্জনং প্রকৃতমুপপাদয়তি—নহীতি । রত্নস্ত রত্নাদেঃ, রত্নত্বং রত্নাদিত্বং
ব্যাহত্বং ব্যাবর্ত্তয়িতুম্ । স্বব্যাপকভাবপ্রতিযোগীকর্ত্তুমিতি যাবৎ । ঈশাঃ সমর্থাঃ,

হয় না। সম্ভবস্থলে—ঈষদোষযুক্ত শব্দার্থ কাব্য—ইহা বলা হইলে ? কিন্তু কাব্যলক্ষণে তাহাও বলা যায় না—রত্নাদিলক্ষণ নির্ণয়ে কীটানু-বেধাদি পরিহার করার মত। কীটবেধাদি রত্নের উৎকর্ষের তারতম্য ঘটাইতে পারে, কিন্তু রত্নের হানি করিতে পারে না। সেইরূপ এস্থলেও শ্রুতিদৃষ্টতা প্রভৃতি দোষ কাব্যের উৎকর্ষের তারতম্য ঘটাইতে পারে, কাব্যহানি করিতে পারে না; বলা হইয়াছে—

যেখানে বাক্যে রসাদির স্পষ্ট প্রতীতি হয় সেখানে কীটানুবিন্দ রত্নাদির দৃষ্টান্তে (কাব্যলক্ষণ) দোষযুক্ত শব্দ ও অর্থেরও কাব্যতা (স্বীকার করেন)।

উপাদেয়তারতম্যানুকূল্যৈলক্ষণ্যমপকর্ষমিতি যাবৎ। ‘কর্তুন্ম’ ইতি ‘ঈশাঃ’ ইত্যনেন অস্বিতম্। অত্রাপি কাব্যে বর্তমানা অপি কাব্যস্ত কাব্যত্বং ব্যাহত্বং নেশা, কিন্তু উপাদেয়তারতম্যমেব কর্তু মিত্যনেনাস্বয়ঃ। সাধারণেন সামান্যেন। ননু “কণ্ঠে কাময়মানং মাং ন ত্বং কাময়সে কথম্” ইত্যাদেরপি কাব্যত্বং স্মাদিত্যত আহ যত্রেতি। রসাত্ত্বগমো রসাত্যাপলভ্যঃ, স্মৃটঃ বলবদোষজন্তবৈরস্মাতিশয়ানভিভূতঃ; তথা চ—উক্তস্থলে গ্রাম্যত্বাদিরূপবলবদোষজন্তবৈরস্মাতিশয়গ্রস্তত্বাদ্রসোপলভ্যস্ত ন কাব্যত্বমিতি ভাবঃ। ‘অন্যত্র’ ইতি পাঠে অদৃষ্টেদ্বিত্যর্থঃ। রসাত্ত্বগমো রসাত্যাপলভ্যঃ। স্মৃট ইতি। দৃষ্টেষু যথা দোষোপলব্ধিজন্তুঃখসম্বলিতঃ তথা নেত্যাঃ। তথা চোক্তব্যাপ্তিতাদবস্থ্যমেবাত্র দোষ ইতি ভাবঃ। কেচিত্তু ‘অদোষৌ’ ইতি চ্যুতসংস্কৃত্যভবন্নতযোগক্লিষ্টত্বাদয়ঃ যে শব্দবোধবিঘটকা যে চ প্রতিকূলত্বাদয়ো রসবোধবিঘটকা দোষান্তঃসামান্যতাববস্তাবিত্যর্থঃ। এতে রসবোধপ্রতিবন্ধকাঃ। দোষান্তরন্তু কাব্যাপকর্ষকমিত্যন্তর ব্যতিরেকধ্বনেকদাহরণে ‘ধন্যাসি যা কথয়সি প্রিয়সঙ্গমেহপি বিশ্রুচাটুকশতানি রতান্তরেণ। নীবাঃ প্রতি প্রণিহিতে তু করে প্রিয়েণ সখ্যঃ শপামি যদি কিঞ্চিদপি স্মরামি ॥’ ‘শপামি’ ইতি চ্যুতসংস্কার-দোষস্ত ইত্যত্র সঙ্ঘাৎ। ‘নিঃশেষচ্যুতচন্দনং স্তনতটঃ নিমৃষ্টরাগোহধরো নেত্রে দূরমনঞ্জে পুলকিতা তন্বী তবেয়ং তনুঃ’ ইত্যাদাবজ্ঞনস্মাত্যন্তাসব্ববোধোভিপ্ৰায়েণ প্রযুক্তস্ত ‘দূরং’ ইত্যস্ত সমাসে গুণীভূতেন নঞর্থেন সহায়্যেনাভবন্নতযোগত্বদোষ-সঙ্ঘাচ্চাব্যাপ্তেঃ। অধ্যাহার্যক্রিয়ান্বয়েন তদুপপত্তাবপি অভিমতান্বয়াভাবেন তদোষ-তাদবস্থ্যৎ। কাব্যপ্রকাশকারেণৈবানয়োকৃত্তমকাব্যত্বস্বীকারাৎ। ‘অদৃষ্টে দর্শনোৎকর্ষা

মূল

(ট) কিং চ । শব্দার্থয়োঃ সগুণত্ববিশেষণমমুপপন্নম্, গুণানাং রসৈকধর্মত্বস্যা “যে রসস্যাঙ্গিনো ধর্ম্যাঃ শৌর্যাদয় ইবাত্মনঃ”—ইত্যাদিনা তেনৈব প্রতিপাদিতত্বাৎ ।

অনুবাদ

আরও । শব্দার্থের সগুণত্ববিশেষণও অসঙ্গত, কারণ ইনি স্বয়ং (কাব্য-প্রকাশকার) “আত্মার যেমন শৌর্যাদি ধর্ম, তেমনি অঙ্গীরসের ধর্মটি হইতেছে গুণসমূহ”—ইত্যাদি বচন দ্বারা গুণের কেবলরসবৃত্তিক প্রতিপাদন করিয়াছেন ।

দৃষ্টে বিচ্ছেদভীকতা । নাদৃষ্টেন ন দৃষ্টেন ভবতা ন ভ্যতে সুখম্ ॥’ ইত্যশুটাত্মা-
গুণীভূতব্যঙ্গোদাহরণে পূর্বার্থে ভবচ্ছব্দার্থান্বয়াসম্ভবরূপাভবন্যতযোগমদ্ব্যচ্যাব্যাপ্তেঃ ।
‘নাদৃষ্টে চ ন দৃষ্টে চ ভবতি প্রাপ্যতে সুখম্’ ইতি পাঠো যুক্তঃ ।

(ট) নমু ‘অদোষাবিতি কাব্যপ্রশংসার্থমুক্তং নতু তল্লক্ষণঘটকমিতি কথমুক্তা-
ব্যাপ্তাবসর ইত্যতো দোষান্তরমাহ—কিঞ্চৈতি । তেনৈব ‘তদদোষৌ’ ইতি লক্ষণ-
কৃতৌব, রসাভিব্যঞ্জকত্বেন, সাশ্রয়রসাভিব্যঞ্জকত্বেন । উপচারতঃ পরম্পরাসম্বন্ধেন ।
কেচিত্তু ইদঞ্চ গ্রন্থকৃতারোপবীজানবধানাদেব উক্তম্ । তথাহি— পরম্পরাসম্বন্ধঘটকস্ত-
মধ্যভূতসম্বন্ধিনো বহিরিন্দ্রিয়প্রত্যক্ষসে সত্যেব নৈবমারোপঃ । যত্র তু পরম্পরাঘটক-
মধ্যভূতসম্বন্ধী ন বহিরিন্দ্রিয়প্রত্যক্ষস্তত্র ত্বেবমারোপো দৃশ্যত এব । যথা ‘শীতো বায়ুঃ,
উষ্ণ জলম্, স্নগন্ধির্বায়ুঃ’ ইত্যত্র পরম্পরাসম্বন্ধঘটকানাং মধ্যভূতজলাগ্নিপুষ্পাবয়বানাং
স্বস্বত্বেনাপ্রত্যক্ষত্বাৎ তাদৃশারোপঃ, প্রকৃতে তু বহিরিন্দ্রিয়প্রত্যক্ষস্তুরসাদেঃ পরম্পরা-
সম্বন্ধঘটকত্বাৎ সম্ভবত্যেব গুণত্বারোপঃ শব্দার্থয়োরিতি । অতএব উচ্যৈঃ শব্দত্ববৎ
তারত্ববদাকাশম্ ইতি নারোপঃ । তত্র পরম্পরাসম্বন্ধঘটকস্ত শব্দস্ত বহিরিন্দ্রিয়-
প্রত্যক্ষত্বাৎ । ন চৈবঃ ‘জ্ঞানত্ববানাত্মা’ ইত্যারোপাপত্তিঃ তত্র পরম্পরাঘটকস্ত
মধ্যভূতস্ত জ্ঞানস্ত বহিরিন্দ্রিয়াপ্রত্যক্ষত্বাৎ ইতি বাচ্যম্ । যদি চ তাদৃশারোপো
নাস্তি তদা কারণান্তরাভাবশ্চৈব তত্র কল্পনীয়ত্বাৎ, অতএব উদয়নাচার্য্যেণোক্তম্—
‘আরোপে সতি নিমিত্তানুসরণং ন তু নিমিত্তমস্তীত্যারোপঃ ।’ যে তু জবাকুসুমস্ত
বহিরিন্দ্রিয়প্রত্যক্ষত্বেহপি লোহিতঃ স্ফটিক ইত্যারোপস্তত্র জবাকুসুমং নেদংশ-
পরম্পরাঘটকং জবাকুসুমস্ত স্ফটিকাবৃত্তিত্বাৎ ; কিন্তু জবাকুসুমস্ত স্বচ্ছদ্রব্যসান্নিধ্যমেব

মূল

রসাবিভাজকত্বেন উপচারত উপপদ্যত ইতি চেৎ ? তথাপ্য-
যুক্তম্ । তথাহি তয়োঃ কাব্যস্বরূপতেনাভিমতয়োঃ শকার্থয়ো
রসোহস্তু ন বা । নাস্তি চেৎ, গুণবদ্বমপি নাস্তি, গুণানাং তদন্বয়বাতি-
রেকানুবিধায়িত্বাদ্ ।

(ঠ) অস্তি চেৎ, কথং নোক্তং রসবস্তাবিতি বিশেষণম্ ? গুণবদ্বানুথা-
মুপপত্ত্যা এতল্লভ্যত ইতি চেৎ ? তর্হি সরসাবিত্যেব বক্তুং যুক্তম্,
ন সগুণাবিতি । নহি ‘প্রাণিমন্তো দেশা’ ইতি বক্তব্যে ‘শৌর্যাদিমন্তো
দেশা’—ইতি কেনাপুচ্যতে !

অনুবাদ

শব্দ ও অর্থ রসের অভিভাজক হয় বলিয়া স্বাশ্রয়াভিভাজকরূপ
পরম্পরাসম্বন্ধে সগুণত্ব ইহা যদি বলা যায় ?—তাহাও ঠিক
তদ্রহিতং পৃথগেবারোপনির্মিতমিতি সুধীতিরবধেয়মিত্যাহঃ, তন্ন স্থলকলার্কোপল-
সংযোগঘটিতয়োঃ পরম্পরয়োর্মধ্যপদার্থয়োঃ স্থলজলার্কোপলয়োর্বহিরিन्द्रিয়-
প্রত্যক্ষত্বেহপি বিশিষ্টধীনিয়ামকত্বেন সহস্কত্বাঙ্গীকারাৎ । চিদানন্দচমৎকারময়স্ত
রসস্ত বহিরিन्द्रিয়প্রত্যক্ষাদিষয়ত্বেন তদ্ব্যটিতপরম্পরায়াঃ সহস্কত্বাঙ্গীকারে বাধা-
ভাবশ্চ । বস্তুতস্ত যত্র পরম্পরয়া বিশিষ্টধীনিয়ামকত্বং তত্রৈব তস্মাঃ সহস্কত্বং
কল্যাতে ; যত্র তু বিশিষ্টধীনিয়ামকত্বং নাস্তি, তত্র তু সহস্কত্বং ন কল্যাতে এব ।
তেন ‘জ্ঞানত্ববানাত্মা’ ইত্যাদৌ স্বসমবায়িসমবায়স্ত ন সহস্কত্বমিতি । রসোহস্তুীতি ।
রসোহবশ্তমস্তুীত্যর্থঃ । গুণবদ্বমপি নাস্তুীতি । তথা চ যত্র রসো নাস্তি তত্রাব্যাপ্তি-
রিত ভাবঃ । তথা চ ভবদুক্তে ‘শব্দচিত্রং বাচ্যচিত্রমব্যাক্যং ত্বদরং শ্রুতম্’
ইতি তৃতীয়কাব্যপ্রচারেহব্যাপ্তিঃ । নহত্রালঙ্কারসত্ত্বেনৈব কাব্যত্বমিতি চেৎ তর্হি
‘সালঙ্কারো’ ইত্যেব বক্তুং যুক্তং বিমব্যাপ্তিঘটবেন ‘সমুগো’ ইত্যানেতি ভাবঃ ।
তদন্বয়েতি । রসান্বয়েত্যর্থঃ । রসে সতি গুণস্ত রসাভাবে সতি গুণাভাবস্তাবশ্যং
সম্বাদিত্যর্থঃ ।

(ঠ) শকার্থচিত্রয়োঃ কাব্যত্বাঙ্গীকারে ত্বাহ—অস্তি চেদ্বিতি । কথমিতি ।
নহু রসগুণয়োঃ সমনয়ত্বাদেকতরোক্তৌ ওকৃতনির্বাহো ভবতীতি কো দোষঃ ?
ইতি চেৎ, ন । মাধুর্যাদিত্রিতয়সাধারণস্ত গুণত্বশ্চৈকগুণাভাবাৎ অননুগমস্ত সম্ভবাৎ ।

হইবে না। এখন (জিজ্ঞাস্য এই যে) কাব্যস্বরূপের আনুকূল্যকারী শব্দার্থে রস আছে না নাই? যদি রস না থাকে, তাহা হইলে তাহাদের গুণবত্ত্বও নাই; কারণ গুণের সহিত রসের অম্বয়-ব্যতিরেক সম্বন্ধ। যদি তাহাদের রস থাকে, তাহা হইলে ‘রসবন্তো’—এই বিশেষণ কেন বলা হইল না!’ যদি বলা হয় গুণবত্ত্বের অন্যথানুপপত্তিদ্বারা (অর্থাৎ রস না থাকিলে শব্দার্থে গুণের অবস্থিতির উপপত্তি হয় না) ইহা (রস) লাভ করা যায়?—তাহা হইলেও ‘সরসো’—ইহাই বলা উচিত, ‘সগুণো’—ইহা নহে। ‘প্রাণিমন্তু দেশ’—বলিতে গিয়া কেহ ‘শৌর্যাদিমন্তু দেশ’—বলে না।

মূল

ননু শব্দার্থো সগুণাবিত্যনেন গুণাভিব্যঞ্জকো শব্দার্থো কাব্যে প্রযোজ্য-
বিতাভিপ্রায় ইতি চেৎ? ন; গুণাভিব্যঞ্জকশব্দার্থবত্ত্বস্ত্যপি উৎকর্ষমাত্রা-
ধায়কত্বম্, ন তু স্বরূপাধায়কত্বম্। উক্তং হি—“কাব্যস্য শব্দার্থো শরীরম্,
রসাদিশ্চাত্মা, গুণাঃ শৌর্যাদিবৎ, দোষাঃ কাণহাদিবৎ, রীতয়োহবয়বসংস্থান-
বিশেষবৎ, অলঙ্কারাশ্চ কটককুণ্ডলাদিবৎ” ইতি।

অনুবাদ

কিন্তু যদি বলা যায়—‘শব্দার্থো সগুণো’—এই প্রয়োগের দ্বারা
গুণাভিব্যঞ্জক শব্দার্থ কাব্যে প্রয়োগ করা উচিত—ইহাই গ্রন্থকারের
অভিপ্রায়? তাহাও নহে। (কারণ) গুণাভিব্যঞ্জকশব্দার্থ (কাব্যের)
উৎকর্ষের মাত্রা স্থির করে, কাব্যের স্বরূপ প্রকাশ করে না। বলা হইয়াছে
‘রসবন্তো’ ইত্যুক্তে ভাবাদিসাধারণশ্রুতগুণাস্বাদবিষয়তাবিশেষস্ত রসত্বস্বীকারা-
নানুগম ইতি ভাবঃ। ননু গুণপদেন লক্ষণয়া রসোপস্থিতিরিত্যভিপ্রায়েণাহ—
গুণবত্ত্ব ইতি। এতচ্চ শক্যসম্বন্ধজ্ঞাপনায়। এতল্লভ্যতে রসবস্তাবিতি বিশেষণং
লভ্যতে। রুঢ়িপ্রয়োজনাভাবাৎ লক্ষণাত্র ন সম্ভবতীত্যভিপ্রায়েণ দৃশ্যতি—
তর্হীতি। ননু দৃষ্টান্তে রুঢ়িপ্রয়োজনাভাবাল্লক্ষণা ন সম্ভবতু। প্রকৃতে তু কাব্যে
গুণাভিব্যঞ্জকশব্দার্থপ্রয়োগোপদেশ এব প্রয়োজনমস্মীতি কথং লক্ষণায়া অসম্ভব
ইত্যভিপ্রায়েণ শঙ্কতে—নম্বিতি। নতু স্বরূপাধায়কত্বং অব্যতিরেকেণাপি কাব্যত্ব-
সম্ভবাদিতি শেষঃ। তদেবোপপাদয়তি—উক্তং হীতি। ‘শব্দার্থো’ ইতি সামান্যত

“শব্দার্থ হইতেছে কাব্যের শরীর, রসাদি হইতেছে আত্মা, গুণসমূহ হইতেছে শৌর্যাদির মত, দোষসমূহ হইতেছে কাণহাদির মত, রীতিসমূহ হইতেছে অবয়বসংস্থানবিশেষের মত এবং অলংকারসমূহ হইতেছে—কটককুণ্ডলাদির মত ।”

মূল

এতেন ‘অনলংকৃতী পুনঃ কাপি’ ইতি যদুক্তং তদপি পরাস্তম্ । অশ্রুত্বার্থঃ—“সর্বত্র সালংকারো কচিৎকু অক্ষুটালংকারাবপি শব্দার্থো কাব্যম্” ইতি । তত্র সালংকারশব্দার্থয়োরপি কাব্যো উৎকর্ষমাত্রাধায়কত্বতঃ ।

অনুবাদ

এতদ্বারা ‘অনলংকৃত (শব্দার্থ) পুনরায় কোথাও কোথাও’ (কাব্য হয়)—বলিয়া যাহা উক্ত হইয়াছে তাহাও খণ্ডিত হইল । ইহার অর্থ হইতেছে—“সর্বত্র অলংকারযুক্ত, কোথাও ‘বা (বিরলক্ষেত্রে) অক্ষুটালংকারসম্পন্ন শব্দার্থ হইতেছে কাব্য ।” কারণ সেখানেও সালংকার শব্দার্থ কাব্যো উৎকর্ষের মাত্রা নির্ধারক ।

মূল

এতেন “বক্রোক্তিঃ কাব্যজীবিতম্”—ইতি বক্রোক্তির্জীবিতকারোক্তমপি পরাস্তম্, বক্রোক্তেরলংকাররূপত্বাৎ ।

অনুবাদ

এতদ্বারা বক্রোক্তির্জীবিতকারের উক্তি “বক্রোক্তি হইতেছে কাব্যের জীবন”—ইহাও খণ্ডিত হইল । কারণ বক্রোক্তিও অলংকার ।

এবোক্তম্, নতু গুণাভিব্যঞ্জকশব্দার্থাবিতি । ‘রসাদিঃ’ ইত্যাদিপদেন রসাভাসভাব-তদাভাসভাবশাস্তিভাবোদয়ভাবসন্ধিভাবশবলত্বাদীনাং গ্রহণম্ । গুণা বক্ষ্যমাণা মাধুর্যোজঃপ্রসাদাঃ । দোষাঃ ক্ষতিদৃষ্টাপুষ্টত্বাদয়ঃ । রীতয়ো বৈদর্ভীগৌড়ীপাঞ্চালী-লাট্যঃ । অলংকারা অনুপ্রাসোপমাদয়ঃ । এতেন বক্ষ্যমাণ-হেতুনা যথাক্রমে দৃষণং ন সম্ভবতীতি তদর্থং পরিকরোতি—অশ্রুত্বার্থ ইতি । অত্র ভবদুক্তকাব্যলক্ষণে সপ্তম্যর্থো ঘটকত্বং ভবদুক্তকাব্যলক্ষণঘটকয়োঃ সালংকারশব্দার্থয়োঃ উৎকর্ষাধায়কত্বাৎ উৎকর্ষমাত্রাধায়কত্বাৎ ন স্বরূপাধায়কত্বমিত্যর্থঃ । এতেন উক্তহেতুনা বক্রা বিচিত্রা উক্তির্বক্রোক্তিঃ । বৈচিত্র্যমলংকার ইতি সামান্ত্রলক্ষণমিত্যভিপ্রায়ঃ ॥

মূল

(ড) যচ্চ কচিদক্ষুটালংকারত্বে উদাহৃতম্ —

যঃ কৌমারহরঃ স এব হি বরস্তা এব চৈত্রক্ষপা
স্তে চোন্মীলিতমালতীস্বরভয়ঃ প্রৌঢ়াঃ কদম্বানিলাঃ ।
সা চৈবাস্মি তথাপি তত্র সুরতব্যাপারলীলাবিধৌ
রেবারোধসি বেতসীতরুতলে চেতঃ সমুৎকণ্ঠতে ।

এতচ্চিত্তম্ । অত্র হি বিভাবনাবিশেষোক্তিমূলস্য সন্দেহসংকরা-
লংকারস্য স্ফুটত্বম্ ।

অনুবাদ

কোথাও কোথাও অক্ষুটালংকারত্বের উদাহরণ স্বরূপ যাহা বলা
হইয়াছে—

(ড) যঃ কৌমারহর ইতি । রেবাতিরে বেতসীতরুতলে কৃতক্রীড়াস্তৎ-
ক্রীড়াস্থানং প্রত্যুৎসুকতাবর্ণনমিদম্ । ধিবাহেন কৌমারম্ ধনুঢ়াং হরত্যা পনয়তি
কৌমারহরং বরোহভিমতঃ । এতেন শ্রীমতঃ সূচতুরস্ত পত্নাঃ সত্ত্বং প্রতিপাদিতম্ ।
তদুক্তম্—‘শ্রীমান্ সুরতদম্বযোধিতা’ সঙ্গতঃ পুমান্’ ইতি । একার্থয়োঃ ‘এব হি’
শব্দয়োরুপাদানমুপপত্তেরত্যস্তাসম্ভবিত্বসূচনায় । এতেনোপপত্যসন্নিধানস্য স্বেৎকণ্ঠা-
কারণত্বং বারিতম্ । অত্রাপি তত্তদ্রতিকারণমস্তুীতাহ—তা এবোতি । যাস্মু তত্র
ক্রীড়নং কৃতং তৎসজাতীয়া এবোত্যর্থঃ । মালতী বাসস্তিকী জাতিঃ । প্রশস্তম্
উচং গমনং যেষাং তে প্রৌঢ়াঃ । ‘অনুকুলো বহন্ বায়ুঃ—’ ইত্যাদৌ ‘বহ’ ধাতো--
গমনার্থতা প্রসিদ্ধা । বায়ুগমনস্য প্রশস্ত্যম্ অত্র মান্যম্ । প্রৌঢ়বায়োঃ স্মরোদ্দীপ-
কত্বাভাবাদ্ যথাক্রমত্যাগঃ । অথবা যথা—‘মহাপণ্ডিতঃ সৎকবিঃ’ ইত্যাদৌ
মহত্ত্বসদ্বাদিকং পাণ্ডিত্যকবিত্বাদাবদ্বোতি, তথা চ প্রৌঢ়ত্বং সৌরভেহদ্বোতি, তচ্চোৎকট-
ত্বম্ । যদ্বা ‘প্রৌঢ়াঃ’ ইতি সখীনাং সম্বোধনম্, সুরতচতুরা ইতি তদর্থঃ । কদম্বানিলাঃ
ধূলীকদম্ববায়বঃ । চৈত্রে তস্মৈব সম্ভবাৎ । কেচিত্তু ‘কদম্বানিলাঃ-কদম্ববনানিলাঃ
বনানিলানাং প্রৌঢ়ত্বে বনবহির্ভূতানাং মান্যোপলস্তাদীপকত্বেনাহ—‘প্রৌঢ়াঃ’
ইতি ব্যাচক্ৰুঃ, তন্ন । তথাত্বে কদম্বপদ্যস্তানুধাবনস্য নিস্ত্রয়োজনত্বাৎ ‘অরণ্যানিলাঃ’
ইত্যনেনৈব তদর্থলাভাৎ । ন চ মালতীসদ্বদ্বেনৈব অনিলানাং সৌগন্ধ্যালাভাৎ
কদম্বসদ্বদ্বদ্বর্শনং ব্যর্থমিতি বাচ্যং বিনক্ষণসৌগন্ধ্যালাভায় তস্য সার্থকত্বাৎ ।

“যিনি কুমারীধর্ম হরণ করিয়াছিলেন, তিনিই পতি ; সেইরূপই চৈত্ররজনী ; প্রস্ফুটিত মালতী পুষ্পের সৌরভে মত্তর সেই কদম্বানিল এবং আমিও সে-ই আছি ; তথাপি রেবানদীতীরে বেতসলতাবেষ্টিত পাদপমূলে সুরতলীলাবিষয়ে আমার চিত্ত সমুৎকণ্ঠিত—হইতেছে ।

ইহারও দোষ কিছু আছে কিনা বিচার করা উচিত । এখানে বিভাবনাবিশেষোক্তিমূল সন্দেহালংকার স্ফুট হইয়া উঠিয়াছে (বলিয়া উদাহরণটি অসঙ্গত) ।

এতেন—

যথা—‘রমণীকমনীয়কপোলতলে পরিপীতপটৌররসৈরলসঃ । অয়মকৃতি পঞ্চরামুচরো নবনীপবনীধুবনঃ বনঃ ॥’ নবেতি নবপুষ্পিতেত্যর্থঃ । অত্র চন্দনসম্বন্ধেন সৌগন্ধ্যালাভেহপি বিলক্ষণসৌগন্ধ্যাভায়া কদম্বসম্বন্ধদর্শনম্ । সা চৈব তদবস্থেইব অপি বর্ত ইত্যর্থঃ । তথাপি তাদৃশসুরতসামগ্রীসত্ত্বেহপি সুরতব্যাপারলীলাবিধৌ সুরতব্যাপারলীলাবিধাননিমিত্তম্ । বিভাবনাবিশেষোক্তিমূলস্ত বিভাবনাবিশেষোক্তি-নিরূপিতস্ত সন্দেহেন সন্দেহবিনয়ত্বেন সঙ্করো মেলকঃ । উৎকণ্ঠায়াঃ পত্যাগ্ভাবরূপকারণং বিনা উৎকণ্ঠারূপকার্যকথনমিতীয়াং বিভাবনা । কিংবা . উৎকণ্ঠাভাবস্ত কারণসত্ত্বে তস্তাঃ কথনমিতি বিশেষোক্তিরিতি সন্দেহাৎ সন্দেহসঙ্করা-লঙ্কারোহয়ম্ । বিভাবনায়াঃ কারণবিরুদ্ধসম্ভাবমুখেন কারণাভাবঃ । বিশেষোক্তৌ কার্য-বিরুদ্ধসম্ভাবমুখেনৈব কাথ্যভাবঃ প্রতীয়তে, ন ত্বভাববোধকনঙেতি তয়োঃ স্ফুটত্বম্ । তদুভয়কোটিকত্বেন সন্দেহস্ত সূত্রাম্ অস্ফুটত্বমিতি চেৎ ‘সুরতব্যাপারলীলাবিধৌ রেবারোধসি বেতসীতরুতলে’ ইত্যত্র রেফানুপ্রাসস্ত স্ফুটত্বঃ প্রতীহি, “রণৌ লঘু” ইত্যনেন তস্ত মাধুর্যব্যঞ্জকত্বমুপপাদিতম্ । তেন চ রসোপকারকতয়া তস্তালঙ্কারত্ব-মব্যাহতমেব । ‘লঘু’ ইত্যস্ত অসংযুক্তাবিত্যর্থ ইতি ব্যাখ্যাতবাম্ । কেচিৎ— ‘রেবাতীরে বেতসীতরুতলে কৃতসন্ধেতায়া নাগিকায়া গৃহে স্বয়ং পরামর্শোহয়ম্ । যঃ কৌমার ইতি, স এব হি বরঃ, স বর এব বিলক্ষণরতিসমর্থ এব । এবঞ্চ রসস্ত প্রধানত্বান্নালঙ্কারত্বমিতি, কাব্যপ্রকাশোক্তৌ রসস্ত রসাভাসস্তেত্যর্থঃ । রতেরূপ-পতিগোচরত্বেন রসাভাসস্তেইব সম্ভবাৎ’ ইত্যাহঃ ; তন্ন । ব্যঞ্জকাভাবাদ্ উপপত্তে-রত্নালাভাৎ ; বক্তৃবৈশিষ্ট্যমেবাত্র ব্যঞ্জকমিতি চেৎ, ন । বক্তৃস্তাদৃশবৈশিষ্ট্যো যান্না-ভাবাৎ । প্রত্নাত ‘স এব হি বরঃ’ ইত্যনেনৈব উপপত্তিরতেরত্যস্তাসম্ভবিত্বমুক্তম্ ।

মূল

(৬) অদোষঃ গুণবৎ কাব্যমলংকারৈরলংকৃতম্ ।

রসান্বিতং কবিঃ কুর্ষ্বন্ কীর্ত্তিং প্রীতিং চ বিন্দতি ॥

ইত্যাদীনামপি কাব্যলক্ষণত্রয়মপাস্তম্ ।

অনুবাদ

এতদ্বারা—

“দোষহীন, গুণসংযুক্ত অলংকারসমূহের দ্বারা অলংকৃত ও রসান্বিত কাব্য রচনা করিয়া কবি কীর্ত্তি ও প্রীতি লাভ করেন ।” প্রভৃতিরও কাব্যলক্ষণত্রয় খণ্ডিত হইল ।

মূল

যত্নে ধ্বনিকারেণোক্তম্—‘কাব্যাস্ত্রায়া ধ্বনিঃ’—ইতি । তৎ কিং বস্তুলংকাররসাদিলক্ষণস্তিরূপো ধ্বনিঃ কাব্যাস্ত্রায়া উত রসাদিরূপমাত্রো বা ? তত্র নাট্যঃ, প্রহেলিকাদাবতিবাপ্তেঃ । দ্বিতীয়শ্চেৎ ওমিতি ক্রমঃ । ননু যদি রসাদিরূপমাত্র এব ধ্বনিঃ কাব্যাস্ত্রায়া, তদা —

অন্তা এথ নিমজ্জতি, এথ অত্রং দিবসকং প্রলোকয় ।

মা পথিক ! রাত্রিঅধিঅ ! সজ্জাএ মহ গিমজ্জহিসি ॥

[সংস্কৃত অনুবাদ :— স্বপ্নে রাত্রি নিমজ্জতি, অত্রাহং, দিবসকং প্রলোকয় ।

“মা পথিক ! রাত্রাক্ষক ! শয্যায়াং মম নিমজ্জ্যসি]

ইত্যাদৌ বস্তুমাত্রস্য ব্যঙ্গ্যত্বেন কথং কাব্যাবহার ইতি চেৎ ? অত্রাপি রসভাসবত্ত্বয়েব ক্রমঃ । অন্যথা দেবদত্তো গ্রামং যাতি, ইতিবাক্যে

(৬) এতেন উক্তদোষসমূহেন । অদোষমিত্যাदि—নির্দোষস্ত সগুণালঙ্কারস্ত সরসস্ত কাব্যস্ত প্রশংসাপরমিতি ভাবঃ । যদ্বিতি । তিরূপস্তিরূপকারঃ । প্রহেলিকাদাবিতি । ‘তরুণ্যালিঙ্গিতঃ কণ্ঠে নিত্যস্থূলমাশ্রিতঃ । গুরুগাং সরিধানৈহপি কঃ কুজতি মুহমূর্ছঃ ॥’ ইত্যাদাবিত্যর্থঃ । অত্র কিঞ্চিদূনজলকলশরূপং বস্তু ব্যঙ্গ্যম্ । ওমিতি স্বীকরোমি । অন্তা ইত্যাদি । ‘স্বপ্নে রাত্রি নিমজ্জতি অত্রাহং দিবসকং প্রলোকয় । মা পথিক ! রাত্রাক্ষক শয্যায়াং মম নিমজ্জ্যসি ॥’ ইতি সংস্কৃতম্ । রাত্রাক্ষকত্বেন কথিতাত্মানং পথিকং প্রতি স্বয়ং দৃত্য উক্তিরিয়ম্ । অন্তা স্বপ্নঃ । নিমজ্জতি নিমগ্না মৃতপ্রায়া তিষ্ঠতি । বস্তুমাত্রস্য স্বপ্নাভ্যাসপ্রবেশরূপবস্তুন এব

তদ্ভূত্যস্ত তদনুসরণরূপব্যাঙ্গ্যাবগতেরপি কাব্যত্বং স্যাৎ । অস্তিতি চেৎ ?
ন । রসবত এব কাব্যত্বাঙ্গীকারাৎ ।

অনুবাদ

যাহা ধ্বনিকার বলিয়াছেন—“কাবোর আত্মা হইতেছে ধ্বনি”—
(সে সম্বন্ধে কি বক্তব্য ?) । তাহা হইলে, বস্তু, অলংকার ও রসাদি
লক্ষণযুক্ত ত্রিরূপ ধ্বনিই কি কাবোর আত্মা, না কেবলমাত্র রসাদিরূপ
ধ্বনিই (কাবোর আত্মা) ? প্রথম দুটি নহে । কারণ তাহা হইলে
প্রহেলিকাদি কাব্যেও এই লক্ষণ যাইবে ও লক্ষণ অতিব্যাপ্তি-
দোষে ছুট্ট হইবে । দ্বিতীয়টি যদি হয় । আমরা বলিব—সম্মতি আছে ।

কিন্তু যদি রসাদিরূপ ধ্বনিই কাবোর আত্মা হয়, তাহা হইলে—

“শুশ্রূ এখানে (গাঢ় নিদ্রায়) মগ্ন থাকেন, এখানে আমি (থাকি)
দিবাভাগে ভালভাবে দেখিয়া রাখ । হে পথিক ! রাত্রাক্ষ ! আমার
শয্যায় শুইয়া পড়িও না ।”—

—ইত্যাদি শ্লোকে কেবলমাত্র বস্তুর বাঞ্ছনা হওয়ায় কিরূপে ইহার
কাব্যরূপে ব্যবহার হইল ইহা যদি কেহ প্রশ্ন করে— ?

এখানে আমরা বলিব—উক্ত শ্লোকে রসাত্মকতা আছে, সেই হেতু
ইহার কাব্যব্যবহার হইয়াছে । তাহা না হইলে ‘দেবদত্ত গ্রামে যাইতেছে’
—এই বাক্যে, তাহার ভূত্যও তাহার অনুসরণ করিতেছে এরূপ ব্যঞ্জন
থাকায় উক্ত বাক্যটিরও কাব্যত্ব হইবে । যদি বলা যায়—‘হউক না’ ?
(উত্তরে বলা যায়) তাহা হইতে পারে না । কারণ একমাত্র রসবৎ
বাক্যকেই কাব্য বলিয়া স্বীকার করা হয় ।

রত্নেরূপপতিবিষয়ত্বাদত্র শৃঙ্গারাত্মকঃ । বস্তুতত্ত্ব রসাত্মকসঙ্গীর্ণবস্তুলঙ্কারধ্বনেঃ কাব্য-
প্রকারমধ্যে নির্বচনশ্রোতুম্ভূতপ্রলপিতত্বপ্রসঙ্গভয়েনাস্বাভাব্যাত্মকত্বাৎ কাব্যাত্মকত্বমবশ্যং
বাচ্যম্ । এবং চ প্রকৃতে ব্যাঙ্গ্যবস্তুরচনাস্বাভাব্যতয়া তেনাপি কাব্যব্যবহারো ভবিতুমর্হতি ।
আস্বাভাব্যঃ চাহ্লাদসম্বলিত প্রতীতিবিষয়ঃ । (বস্তুলঙ্কারধ্বনোঃ কাব্যাত্মকত্বাবেহপি
কাব্যপ্রভেদকখনপ্রকরণে তয়োরূপাদানং রসাদেবকংকর্ষকত্বেন কাব্যভেদকত্বাৎ
ইত্যবধেয়ম্ ।) অত্যা বস্তুমাত্রস্ত ব্যাঙ্গ্যত্বেনপি কাব্যত্বস্বীকারে ।

মূল

(৭) ‘কাব্যস্ত প্রয়োজনং হি রসাস্বাদস্থখপিণ্ডদানদ্বারেণ বেদশাস্ত্র-
বিমুখানাং সুকুমারমতীনাং রাজপুত্রপ্রভৃतीনাং বিনেয়ানাং রামাদিবৎ
প্রবর্তিতবাম্ ন রাবণাদিবদিতাদিকৃত্যকৃত্যপ্রবৃণিনিবৃত্ত্যুপদেশঃ” ইতি
চিরন্তনৈরপ্যুক্তভাৎ ।

অনুবাদ

রসাস্বাদরূপ স্থখপিণ্ড দান দ্বারা কাব্য বেদশাস্ত্রবিমুখ, কিন্তু নানা শাস্ত্রে
যাহাদিগকে শিক্ষাদান করিতে হইবে সেই সুকুমার রাজপুত্রাদিগকে রামের
মত কৃত্যকার্যে প্রবর্তিত হইবার প্রবৃত্তির এবং রাবণাদিবৎ অকৃত্য কার্য
হইতে নিবৃত্তির উপদেশ দান করিয়া থাকে । প্রাচীনগণের এই উক্তি
হইতেও কাব্যের প্রয়োজনসিদ্ধি হয় ।

মূল

তথা চাণ্ডেয়পুরাণেহপ্যুক্তম্—“বাগ্‌বৈদগ্ধ্যপ্রধানেহপি রস এবাত্র
জীবিতম্,” ইতি । ব্যক্তিবিবেককারেণাপ্যুক্তম্—“কাব্যস্তাত্মনি সঙ্গিনি
রসাদিরূপে ন কস্মচিদ্ বিমতিঃ ইতি । ঋনিকারেণাপ্যুক্তম্—“নহি
কবেরিতিরুমাভ্রনির্বাহেনাত্মলাভ ইতিহাসাদেব তৎসিদ্ধেঃ” ইত্যাদি ।

অনুবাদ

আবার, চাণ্ডেয়পুরাণেও বলা হইয়াছে—“(কাব্য) বাগ্‌বৈদগ্ধ্যপ্রধান
হইলেও রসই হইতেছে (ইহার) প্রাণ ।” ব্যক্তিবিবেককারও
বলিয়াছেন—“কাব্যের আত্মস্বরূপে রসাদিরূপই যে মুখ্য (অঙ্গী),
তাহাতে কাহারো অসম্মতি নাই ।” ঋনিকারও বলিয়াছেন—“কেবল

(৭) নীরসস্ত কাব্যত্বস্বীকারে হেতুমাঃ—কাব্যস্ত প্রয়োজনং ইতি ।
‘রসাস্বাদস্থখপিণ্ডদানদ্বারে’তি পাঠে পিণ্ডঃ সমূহঃ । রসাস্বাদস্থখসন্তানদ্বারেত্যর্থঃ ।
মুখ্যেতি পবর্গপঞ্চমাদিপাঠে মুখপিণ্ডম্ অর্থপ্রধানেষু লোভদ্রব্যম্ । বিনেয়ানাং
কৃত্যাকৃত্যজ্ঞাপনীয়ানাম্ । তথা চ শব্দপ্রধানেষু বেদেষু, অর্থপ্রধানেষু পুরাণেতি-
হাসাদিষু চায়াঃবহুলেষু বিমুখানাং, সুকুমারমতীনাং হি শুশীত্বতশকার্যেষু রসাস্বাদ-

“কেবল বৃত্তান্তাবলী কথনের দ্বারা কবির আশ্রয়লাভ (কবিত্বপ্রাপ্তি) হয় না। কারণ ইতিহাসাদির দ্বারাও বৃত্তান্তাবলীর কথন নিষ্পন্ন হইয়া থাকে। ইত্যাদি।

মূল

ন নু তর্হি প্রবন্ধান্তর্বর্ত্তিনাং কেষামপি নীরসানাং পদ্যানাং কাব্যত্বং ন স্মাদিতি চেৎ ? ন ; রসবৎপদ্যান্তর্গত-নীরসপদানামিব পদ্যরসেন প্রবন্ধরসেনৈব তেষাং রসবত্ত্বঙ্গীকারাৎ । যন্তু নীরসেষপি গুণাভিযাজক-শব্দার্থ-সম্ভাবাদোষাভাবাদলংকারসম্ভাবাচ্চ কাব্যাবহারঃ, স রসাদিমৎকাব্য-বন্ধসাম্যাদ্ গোণ এব ।

অনুবাদ

কিন্তু, তাহা হইলে, প্রবন্ধান্তর্বর্ত্তী কোন কোন নীরস বাক্যের কাব্যত্ব ঘটিয়া উঠে না—এ আশংকাও অমূলক। কারণ রসবৎ পদ্যের অন্তর্গত নীরস পদের গত এগুলিরও প্রবন্ধ-রসহেতু রসবত্ত্ব স্বীকার করা হয় (অর্থাৎ, রসবৎ পদের অন্তর্গত হওয়ার ফলে কোন কোন নীরস পদ্যও যেমন কাব্যত্ব লাভ করে, সেইরূপ প্রবন্ধরসের গুণে এই নীরস পদ্যগুলিও সরস হইয়া উঠে ও ফলে কাব্যরূপ (রসরূপ) লাভ করে)।

প্রধানেষু প্রথমঃ তাবদ্রসাস্বাদসুখোদ্দেশেন প্রবৃত্তিঃ, ততঃ কাব্যার্থানাং কৃত্যাকৃত্য-প্রবৃত্তিনিবৃত্ত্যুপদেশপরতাবধারণমিতি ভাবঃ । তদুক্তম্—“স্বাছুকাব্যরসোন্মিগ্র-বাক্যার্থমুপভুঞ্জতে । প্রথমালীঢ়মধবঃ পিবন্তি কটু ভেষজম্ ॥” ইতি । বাক্যার্থঃ কাব্যস্ত পরমতাৎপর্যার্থম্ উপভুঞ্জতে আস্বাদয়ন্তি । বাগ্ধৈদন্ধোতি । বাচো বৈদন্ধ্যং বৈচিত্র্যং প্রধানং যত্র তন্মিহ, এবকারেণ অলঙ্কারাদিব্যবচ্ছেদঃ । অত্র কাব্যো, জীবিতং জীবনাধায়কম্ । সঙ্গিনি অবশ্যস্থায়িনি, বিমতিরস্বরসঃ । ইতিবৃত্তং নীরসবাক্যপ্রবন্ধঃ, আশ্রয়পদলাভঃ স্ববাচককাব্যশব্দপ্রাপ্তিঃ । কবিসম্বন্ধিপ্রবন্ধত্বেনৈব কাব্যশব্দপ্রয়োগো নাস্তীতি ভাবঃ । ইতিহাসাদেভীরতাদেঃ, আদিম রঘুবংশাদি-পরিগ্রহঃ । তৎসিদ্ধেঃ কাব্যপদপ্রাপ্তিসিদ্ধেঃ, বীরাদিরসপ্রবন্ধানাং ভারতাদীনাং স্মৃত্যাং কাব্যসংজ্ঞালাভ ইতি ভাবঃ । তর্হি রসবত এব কাব্যত্বস্বীকারে । পদ্যানামিতি গদ্যানামুপলক্ষণম্ ‘গদ্যঃ পদ্যঞ্চ মিশ্রঞ্চ তল্লিধৈব ব্যবহৃতম্’ ইত্যনেন গদ্যস্তাপি কাব্যত্বস্বীকারাৎ । তেষাং নীরসপদ্যানাং বাগ্ধকপ্রতিপাদ্য-

নীরস (উদ্ভটাদি) কাব্য গুণাভিব্যঞ্জকশব্দার্থের সুপ্রয়োগে, দোষের অভাব ও অলংকারের সূচু প্রয়োগ হেতু যে কাব্যরূপে গৃহীত হয়, তাহা রসময় কাব্যের সাদৃশ্যনিবন্ধন হইয়া থাকে। অতএব ঐ স্থলে কাব্য ব্যবহার গৌণ।

মূল

যত্নু বামনেনোক্তং—“রীতিরাত্মা কাব্যস্ত”—ইতি, তন্ন, রীতেঃ সংঘটনাবিশেষত্বাৎ।

(ত) সংঘটনায়াশ্চ অবয়বসংস্থানরূপত্বাৎ, আত্মনশ্চ তদ্ভিন্নত্বাৎ।

অনুবাদ

বামন যে বলিয়াছেন—“রীতি হইতেছে কাব্যের আত্মা”—তাহাও ঠিক নহে। কারণ রীতি হইতেছে সংঘটনাবিশেষ, সংঘটন হইতেছে অবয়ব সংস্থান (এর মত), আত্মা ইহা হইতে বিভিন্ন বলিয়া (রীতি কাব্যের আত্মা হইতে পারে না)।

প্রতিপাদকসম্বন্ধেন রসবত্বমিতি ভাবঃ। যদিত্যব্যয়ঃ, ‘যঃ’ ইত্যর্থঃ। নীরসেষু ‘চন্দ্রে শরীরশোভন্তঃ কুন্দন্তবকবিভ্রমে। ইন্দ্রনীলনিভং লক্ষ্ম সন্দধাত্যালিনঃ শ্রিয়ম্ ॥’ ইত্যাদিষু সংঘটনাবিশেষত্বাৎ গুণাভিব্যঞ্জকশব্দবিজ্ঞাসরূপত্বাৎ ॥

(ত) নহু রাতেঃ সংঘটনাবিশেষরূপত্বেহপি কাব্যাত্মস্বীকারে কো দোষঃ? ইত্যত আহ—সংঘটনায়াশ্চৈতি। কাব্যশরীরস্ত বাক্যস্তাবয়বাঃ পদানি তেষাং সংস্থানং সমুচ্চতস্থানে নিবেশস্তদ্রূপত্বাদিত্যর্থঃ। তদ্ভিন্নত্বাৎ অবয়বসংস্থানভিন্নত্বাৎ। সহৃদয়শ্লাঘ্যঃ সভ্যানাং হৃদয়ঙ্গমপ্রতীয়মানে। লক্ষ্যঃ ব্যাক্যশ্চ। তদ্বিতি। উক্তলক্ষণস্ত দূষিতত্বাদিত্যর্থঃ। কিমিতি। কিংস্বরূপমিত্যর্থঃ। বাক্যমিতি। রসাত্মকং বাক্যং কাব্যমিত্যর্থঃ। নহু কো রসঃ? ইত্যত আহ—রসস্বরূপমিতি। বিবৃণোতি—রস এব ইতি। এবকাৰেণ ধ্বনিকারাত্মকত্ব বাচ্যার্থস্ত, বহুলঙ্কার-মাত্রব্যাক্যস্ত চ ব্যবচ্ছেদঃ। সাররূপতয়া আনন্দসাক্ষত্বেন শ্রেষ্ঠস্বভাবতয়া। জীবনাধায়ক উপাদেয়তাপ্রযোজকঃ, তেন রসেন, তস্ত বাক্যস্ত। প্রতিপাদিত-ত্বাদিতি—‘দেবদত্তো গ্রামং যাতি’ ইত্যাদি গ্রন্থেনেতি বোধ্যম্। নহু শৃঙ্গারাদি-ভেদেন নবপ্রকারো রসস্তদভাবাৎ ‘যন্তালীযত’ ইত্যাদিবাক্যানাং কথং কাব্যত্বম্? অত আহ—রস্তত ইতি। আত্মাত্তত ইত্যর্থঃ। ভাবাদীনামপ্যা-

তত্র বাচাস্পাত্মকঃ “কাবাস্পাত্মা ধ্বনিঃ” ইতি স্ববচনবিরোধাদেবাপাস্তম্ ।

ধ্বনিকার যে বলিয়াছেন—“সহৃদয়গণ কর্তৃক প্রশংসিত যে অর্থ কাব্যের আত্মা বলিয়া নিরূপিত হইয়াছে, তাহার বাচ্য ও প্রতীয়মান—এই দুইটি ভেদ আছে।”—সেখানে অর্থ-ই কাব্যের আত্মা (স্বীকার করা হইয়াছে) । ইহা খণ্ডিত হইয়াছে—“কাব্যের আত্মা হইতেছে ধ্বনি”—এই স্ববচনবিরোধহেতু ।

তং কিং পুনঃ কাব্যম্ ? ইত্যাচাতে—

তাহা হহলে কাব্য কি ? বলা হইতেছে—

স্বাদবিষয়ত্বমব্যাহতমেব । বিষয়ত্বমপ্যথ গুণমতিরিক্ত- বোধ্যম্ তেন নানুগম-
ইতি ভাবঃ । অত্র 'শ্রুকারো হয়মেব'—ইত্যাদৌ বিধেয়াবিমর্শদোষদুষ্টতয়া উদ্দেশ্য-
বিধেয়ভাববোধকানুপূর্বীবিরহেণ আকাজ্ঞাবিরহাৎ বাক্যত্বশ্চৈবাভাবঃ । কাব্য-
জ্ঞানং বিনা রসপদার্থস্ত দুর্নিরূপ্যত্বাৎ অন্তোন্তোশ্রয়ঃ । রসঘটকবিভাবাদীনাং
কাব্যঘটিতত্বাৎ ইতি দূষণদ্বয়ং কশ্চিৎ পণ্ডিতশ্চ উপপত্ত্যতি, তদতীব মন্দম্ ।
আনুপূর্বীবিশেষরূপায়া আকাজ্ঞায়া বিরহেহপি শ্রোতৃজিজ্ঞাসারূপায়াস্তস্তা বিদ্যমান-
ত্বাৎ বাক্যত্বান্ধতেঃ । তাদৃশাকাজ্ঞায়া এব বাক্যঘটকত্বেন গ্রন্থকৃতৈবাকীকারাৎ ।
যদা সঙ্কীর্ণত্বস্বগভিতত্বদোষদুষ্টয়োঃ পদসমুদায়য়োঃ আসক্তিকল্পনেণ বাক্যত্বং কল্প্যতে ।
অনুথা কাব্যদোষত্বমেব ন স্তাৎ । তথাত্রাপি কল্পিতানুপূর্বীযোগাৎ অস্ত বাক্যত্বাকী-
কারাৎ অথগুণস্বাদবিশেষবিষয়ত্বরূপস্ত ভাবাদিসাধারণস্ত রসত্বস্ত গ্রন্থকৃতৈব
নিরুক্তত্বাচ্চ । অথগুণস্বাদবিশেষত্বঞ্চ আনন্দসম্বলিতজ্ঞানবিষয়ত্বমেবাত্র ভাবাদি-
সাধারণং বাচ্যম্ । ন চ 'ব্রাহ্মণ, পুত্রস্তে জাতঃ' ইত্যাদিবাক্যে আনন্দসম্বন্ধিত-
জ্ঞানজনকত্বেহতিব্যাপ্তিস্তদ্বারণায় কাব্যজন্যত্বং বিশেষণমুপাদেয়ং তথা সতি অন্তো-

মূল

৩। বাক্য রসাত্মকং কাবাম্ ।

রসস্বরূপং নিরূপয়িষ্যামঃ । রস এবাত্মা সাররূপতয়া জীবনাধায়কো
যস্য, তেন বিনা তস্য কাব্যত্বানঙ্গীকারাৎ । ‘রস্তুতে ইতি রস’ ইতি
ব্যুৎপত্তিযোগাদ্ ভাবতদাভাসাদয়োহপি গৃহ্যন্তে ।

অনুবাদ

রসাত্মক বাক্য হইতেছে কাব্য । আমরা (পরে) রসের স্বরূপ
নিরূপণ করিব । সাররূপতাহেতু যাহা জীবনাধায়ক, সেই রস যাহার
আত্মা—সেই বাক্যই কাব্য । কারণ ইহা ব্যতীত তাহার (বাক্যের)
কাব্যত্ব স্বীকার করা যায় না । “আম্বাদ করায়”—এই অর্থে রস ।
রসশব্দের এইরূপ ব্যুৎপত্তিতেতু এতদ্বারা ভাব ও তাহাদের আভাসাদিও
গ্রহণ করা হইল (অর্থাৎ ব্যুৎপত্তিযোগে রস শব্দের দ্বারা রস, ভাব,
রসাত্মক এবং ভাবাত্মকও বুঝাইল) ।

মূল

(থ) তত্র রসো যথা :—

শূন্যং বাসগৃহং বিলোক্য শয়নাচ্ছথায় কিঞ্চিচ্ছনৈ
নিদ্রাব্যাজমুপাগতস্য স্মৃতিরং নির্বর্ণা পতুমুখম্ ।

শ্রাশ্রয়দোষ ইতি বাচ্যম্ । অত্র হি শব্দবোধানন্তরমেবানন্দো জায়তে । তয়োঃ
পৌৰাণিকমস্থিতোহপি কাললাঘবাৎ উৎপলপত্রশতব্যাতিভেদনবৎ স ন গৃহ্যতে ।
কাব্যে তু শব্দবোধানন্তরমলৌকিকস্বাদনাখ্যাব্যাপারাদিবলাৎ একমেবানন্দসম্বলিত-
মলৌকিকং জ্ঞানম্ । তদেবাস্বাভী রসপদেনোচ্যত ইতি । আনন্দসম্বলিতত্বমিহ
তাদাত্ম্যসম্বন্ধেনানন্দবিশিষ্টত্বম্, ন তু জনকতাসম্বন্ধেন । বিজাতীয়যোজ্ঞানানন্দয়ো-
স্তাদাত্ম্যানঙ্গীকারোলৌকিকেন দোষ ইতি সর্বমবদাতম্ । তদাভাসেতি । রসাত্মক-
ভাবাত্মকমেত্যর্থঃ । আদিভাবশাস্ত্রাদীনাং গ্রহণম্ ।

(থ) শূন্যমিতি । বাসগৃহং শূন্যং সখ্যাদিবিহীনমিত্যর্থঃ । বিলোকা দৃষ্ট্বা,
বালানবোচ্চা, শয়নাৎ শয্যায়াঃ কিঞ্চিদীষৎ শনৈঃ যথা শ্রুতং তথা উত্থায়,
কিঞ্চিচ্ছথানং প্রিয়জাগরণে ষাটিতি সম্বরণার্থম্, উত্থানে শনৈঃ জাগরণহেতুশব্দানু-
পত্তয়ে নিদ্রাব্যাজং ছলনিদ্রাম্ উপাগতস্য সচ্ছলং নিদ্রিতস্য পতুমুখং স্মৃতিরং

বিশ্রদ্ধং পরিচুস্ত্য জাতপুলকামালোকা গণ্ডস্থলীং
লজ্জানম্রমুখী প্রিয়েন হসতা বালা চিরং চুস্থিতা ॥

অত্র হি সন্তোগশৃঙ্গারাত্মো রসঃ ।

ভাস্করবাদ

রসের উদাহরণ —

যেমন—বাসগৃহ শূন্য দেখিয়া শয্যা হইতে নিঃশব্দে কিঞ্চিৎ উত্থিত হইয়া
এবং কপট নিদ্রাগত পতির মুখ বহুক্ৰণ ধরিয়া দেখিয়া (নবপরিণীতা)
বালিকা-বধু নিঃশব্দভাবে সেই মুখ চুম্বন করিল । কিন্তু (পতির)
গণ্ডস্থল (চুম্বন) জাত পুলকে শিহরিত দেখিয়া লজ্জায় অবনতমুখী
হইল । প্রিয় (পতি) হাসিয়া তাহাকে বহুক্ৰণ ধরিয়া চুম্বন করিলেন ।
এখানে সন্তোগশৃঙ্গার নামক রস হইয়াছে ।

মূল

ভাবো যথা—

মহাপাত্ররাঘবানন্দ সাক্ষিবিগ্রহিকানাম্—

যশ্চালীয়ত শঙ্কসীম্নি জলধিঃ, পৃষ্ঠে জগন্মাণ্ডলম্
দংষ্ট্রায়াং ধরণী, নখে দিতীসুতাধীশঃ পদে রোদসী ।
ক্রোধে ক্ষত্রগণঃ, শরে দশমুখঃ, পাণৌ প্রলম্বাসুরো
ধ্যানে বিশ্বমসাবধার্ম্মিককুলঃ কস্মৈচিদস্মৈ নমঃ ॥

অত্র ভগবদ্বিষয়া রতির্ভাবঃ ।

বহুক্ৰণং নির্বণ্য দৃষ্ট্য়া, সূচিরনির্বর্ণনঞ্চ নিদ্রানিশ্চয়ায়, তেন বিশ্রদ্ধং বিশ্বস্তং যথা,
স্রাত্তথা পরিচুস্ত্য জাতপুলকাং সরোমাঞ্চাং গণ্ডস্থলীম্, পত্ন্যরিত্যমুখ্যজ্যতে
আলোক্য দৃষ্ট্য়া, লজ্জয়া নম্রং মুখং যশ্চাঃ লজ্জানম্রমুখী সতীতি শেষঃ । হসতা
প্রিয়েণ পত্ন্যা চিরং চুস্থিতা । কেচিত্তু লজ্জত ইতি লজ্জা ক্রিয়া তত্রৈবালোচনা-
নস্তর্যাস্তান্বয় ইত্যাহঃ, তন্ন কুৎপ্রত্যয়ানামভিধাননিয়ম্যতয়া লজ্জাপদস্ত লজ্জাপ্রয়বোধে
সামর্থ্যাতাবাৎ, ভস্মাৎ স্থিতাদিপদাধ্যাহারেণৈব এককর্তৃকত্বমবধেয়ম্ । বালা
নববধুঃ, চিরচুম্বনধারিকর্ণপরিশোধনর্থম্ । বীরাতিরসানামুদাহরণান্ত্রে দাস্ততি ।
যশ্চতি । ‘অলীয়ত’ ইতি চ দশম্ব বাক্যেষ্মেতি । যশ্চ শব্দো মৎস্তত্বক্ তস্ম

অনুবাদ

ভাবের উদাহরণ যথা—

মহাপাত্র রাঘবানন্দ সাক্ষিবিগ্রহিকের—যাহার গাত্রচর্মের একপ্রান্তে সাগর, পৃষ্ঠে জগন্মণ্ডল, দন্তে পৃথিবী, নখে দৈত্যপতি, পদে স্বর্গ ও মর্ত্য, ক্রোধে ক্ষত্রগণ, শরে দশানন, হস্তে প্রলম্বাসুর, ধ্যানে বিশ্ব এবং অসিতে অধার্মিককুল লীন হইয়াছিল, সেই অনির্বচনীয় (নারায়ণকে) নমস্কার। এখানে ভাব হইতেছে ভগবদ্বিষয়া রতি।

মূল

বসাতাসো যথা :—

মধু দ্বিরেক কুসুমৈকপাত্রে
পপৌ প্রিয়াং স্বামনুবর্তমানঃ ।
শৃঙ্গেন চ স্পর্শ-নিমীলিতাক্ষীং
মৃগীমকণ্ডুয়ত কৃষ্ণসারঃ ॥

অত্র হি সন্তোগশৃঙ্গারস্ত্য তির্যাগ-বিষয়ত্বাদ্ রসাতাসঃ ॥ এবমগ্ৰং ।

অনুবাদ

রসাতাসের উদাহরণ, যথা—“স্বীয় প্রিয়ার অনুসরণকারী ভ্রমর সীমি একদেশে জলধিঃ সমুদ্রঃ, পৃষ্ঠে জগন্মণ্ডলং, দংষ্ট্রায়াঃ দশনে ধরণী পৃথ্বী । নখে দিতিসুতাধীশো হিরণ্যকশিপুঃ, পদে রোদসৌ ত্বাপৃথিব্যো, অবালীয়েতামিতি বচনবিপরিণামঃ । ক্রোধে ক্ষত্রাণাং ক্ষত্রিয়াণাং গণঃ । শরে দশমুখঃ রাবণঃ । পাণৌ ভুজে প্রলম্বনাম অসুরঃ । ধ্যানে বিশ্বং জগৎ । অসৌ তলবারে অধার্মিকাণাং ত্রেচ্ছানাং কুলং সমূহঃ । অলীয়ত লীনং বভূব । কস্মৈচিৎ অনির্বচনীয়মহিয়ে অত দশভির্বাকৈঃ দশাবতারা দর্শিতাঃ । তে যথা—‘মৎস্তঃ কূর্মো বরাহশ্চ নরসিংহোহথ বামনঃ । রামো রামশ্চ রামশ্চ বৌদ্ধঃ কঙ্কী চ তে দশ ॥’

মধু ইতি দ্বৌ রেকৌ যস্ত বাচকশব্দে ইতি ব্যংপত্ত্যা দ্বিরেকঃ ভ্রমরো স্বাং প্রিয়াং ভ্রমরীমিত্যর্থঃ । অনুবর্তমানঃ অনুসরন্ সেবমান ইতি যাবৎ, কুসুমমেব একমদ্বিতীয়ং পাত্রং তস্মিন্ মধু পপৌ । কৃষ্ণসারঃ মৃগবিশেষশ্চ স্পর্শেন প্রিয়স্পর্শমুখেন নিমীলিতাক্ষীং মুদ্রিতনয়নাং মৃগী অকণ্ডুয়ত গাবকণ্ডুয়নেন সিববে ইত্যর্থঃ । অকট্রাবাতাসাদি ।

কুমুমপাত্র হইতে মধু পান করিতে লাগিল । স্পর্শনির্মীলিতাক্ষী মৃগীকে কৃষ্ণসার মৃগ শৃঙ্গের দ্বারা কণ্ঠয়ণ করিতে লাগিল ।

এখানে সন্তোগশৃঙ্গাররস মনুষ্যেতর প্রাণিগত হইয়াছে বলিয়া রসাভাস হইয়াছে । এইরূপ অন্যান্য উদাহরণ (হইবে) ।

মূল

(দ) দোষাঃ পুনঃ কাব্যে কিং স্বরূপাঃ ? ইত্যুচ্যন্তে —

দোষাস্তস্মাপকর্ষকাঃ ॥৪

অনুবাদ

পুনরায়, কাব্যে দোষের স্বরূপ কি ? ইহা বলা হইতেছে—দোষ হইতেছে রসের অপকর্ষক (নিকৃষ্টতাজনক) ।

মূল

শ্রুতিদুষ্ঠাপুষ্ঠার্থহাদয়ঃ কাণত্বখঞ্জহাদয় ইব শব্দার্থদ্বাৰেণ দেহদ্বারেণেব ব্যভিচারভাবাদেঃ স্বশব্দবাচ্যহাদয়ো মূর্থহাদয় ইব সাক্ষাৎ কাব্যাস্ত্রাত্মভূতং রসমপকর্ষয়ন্তুঃ কাব্যাস্ত্রাপকর্ষকা উচ্যন্তে । এষাং বিশেষোদাহরণানি রক্ষ্যামঃ ।

অনুবাদ

যেমন কাণত্বখঞ্জহাদি দেহের মাধ্যমে (আত্মার) অপকর্ষ সাধন করে, তেমনি শ্রুতিদুষ্ঠতা, অপুষ্ঠার্থত্ব ইত্যাদি শব্দার্থের মাধ্যমে কাব্যের অপকর্ষ সাধন করে । যেমন (আত্মগত) মূর্থতা (সাক্ষাদবৃত্তিতাবচ্ছেদক সমবায়-সম্বন্ধের দ্বারা) আত্মার অপকর্ষ সাধন করে, সেইরূপ, (রসাদিগত) ব্যভিচারিভাবাদির স্বশব্দবাচ্যতা (সাক্ষাদবৃত্তিতাবচ্ছেদক-স্বরূপ সম্বন্ধের দ্বারা) রসাদির নিকৃষ্টতা সাধন করে । এজন্য ইহাদিগকে কাব্যের নিকৃষ্টতাজনক বলা হয় । (আমরা) ইহার বিশদ উদাহরণ (পরে) বলিব ।

(দ) নহু দোষাদীনাং কাব্যলক্ষণাষটকস্থান্নিরাকাজ্জতয়া তন্নিরূপণমসঙ্গতমিত্যত আকাজ্জামুখাপয়তি—দোষাঃ পুনরিত্তি । অস্ত্র কাব্যস্ত গুণা ইতি । গুণানাং

মূল

গুণাদয়ঃ কিং স্বরূপাঃ ? ইত্যাচ্যন্তে ।

উৎকর্ষহেতবঃ প্রোক্তা গুণালংকার-রীতয়ঃ ॥৫

অনুবাদ

গুণাদির স্বরূপ কি ? ইহা বলা হইতেছে — গুণ, অলংকার ও রীতি (কানোর) উৎকর্ষের হেতু ইহা বলা হইয়াছে ।

মূল

গুণাঃ শৌর্যাদিবৎ, অলংকারা কটককুণ্ডলাদিবৎ, রীতয়োঃ অবয়বসংস্থান বিশেষবৎ, দেহদ্বারেণ, শব্দদ্বারেণ তস্মৈব কাব্যস্তাত্মভূতং রসমুৎকর্ষয়ন্তঃ কাব্যস্তোৎকর্ষকাঃ উচ্যন্তে । ইহ যদ্যপি গুণানাং রসধর্মত্বং তথাপি গুণশব্দোক্তত্র গুণাভিব্যঞ্জকশব্দার্থয়োরূপচর্য্যতে । অতশ্চ “গুণাভিব্যঞ্জকাঃ শব্দা রসস্তোৎকর্ষকাঃ” ইত্যুক্তং, ভবতীতি প্রাগেবোক্তম্ । এষামপি বিশেষোদাহরণানি বক্ষ্যামঃ ॥

অনুবাদ

গুণসমূহ শৌর্যাদির মত, অলংকারসমূহ কটককুণ্ডলাদির মত, রীতিসমূহ অবয়বসংস্থানবিশেষের মত দেহের মাধ্যমের দ্বারা শব্দের মাধ্যমে শব্দার্থোৎকর্ষদ্বারা যথা রসোৎকর্ষকত্বং তথা গুণপরিচ্ছেদে দর্শয়িষ্যতে । শৌর্যাদী-
নামোপচারিকদেহধর্মত্বাভিপ্রায়েণায়ং দৃষ্টান্তঃ । ননু নিরলঙ্কারকাব্যাপেক্ষ্যালঙ্কার-
ণামিব নিগুণকাব্যাপেক্ষয়া গুণানাং কাব্যোৎকর্ষকত্বং নোপপত্ততে । নিগুণত্বস্ত-
নীরসত্বসমন্বিততয়া নীরসস্ত কাব্যত্বানঙ্গীকারেণৈব ইত্যভিপ্রায়েণ নিগুণস্ত কাব্য-
ত্বানঙ্গীকারাদিত্যভিপ্রায়েণ শঙ্কতে । ইহ যত্নপীতি । ইহ নবীনালঙ্কারিকসম্প্রদায়-
মতে । রসধর্মত্বমিতি । কাব্যে গুণানামব্যভিচারিত্বজ্ঞাপনায় প্রসাদগুণপ্রকরণে
প্রাচীনৈককৃতম্ । — যথা ‘স চ সর্বরসব্যাপী কাব্যজীবাতুরিষ্যতে’ ইতি । তথাপীতি ।
অত্রানন্তরোক্তকারিকায়াম্ । শব্দানাং গুণাভিব্যঞ্জকত্বং গুণপরিচ্ছেদে ব্যক্তীভবিষ্যতি ।
অর্থানাস্ত উক্ততানুসৃততয়া ওজোমাধুর্য্যব্যঞ্জকত্বং বাটিতি প্রতিপাদ্যত্বেন প্রসাদব্যঞ্জ-
কত্বম্ অবগন্তব্যম্ । উপচর্য্যতে লক্ষণয়া প্রযুজ্যতে । অতশ্চ গুণশব্দোপচারি-

সেই কাব্যের আত্মভূত রসের উৎকর্ষ সাধন করে বলিয়া ইহাদিগকে কাব্যের উৎকৃষ্টতাজনক বলা হইয়াছে । এই আলোচনায় যদিও গুণসমূহের রসধর্মত্ব অঙ্গীকৃত হইয়াছে, তথাপি এখানে গুণশব্দের দ্বারা গুণাভিব্যঞ্জক শব্দার্থকেই লক্ষ্য করা হইয়াছে । এই কারণে পূর্বেই উক্ত হইয়াছে যে “গুণাভিব্যঞ্জক শব্দসমূহ রসের উৎকৃষ্টতাজনক”—ইহা বলা হইয়া থাকে ।
এগুলিরও বিশেষ বিশেষ উদাহরণ (আমরা) (পরে) বলিব ।

ইতি শ্রীমন্নারায়ণচরণারবিন্দমধুব্রতসাহিত্যার্ণবকর্ণধার-
ধ্বনিপ্রস্থাপনপরমাচার্য্যকবিশূক্তিরত্নাকরাষ্টাদশভাষা-
বারবিলাসিনীভূজঙ্গসাক্ষিবিগ্রহিকমহাপাত্র-
শ্রীবিশ্বনাথকবিরাজকৃতৌ সাহিত্য-
দর্পণে কাব্যস্বরূপনिरूपणো নাম
প্রথমঃ পরিচ্ছেদঃ ॥ ১

কত্বস্বীকারাচ্চ, শব্দাঃ শব্দার্থাঃ, এবঞ্চ গুণাভিব্যঞ্জকশব্দার্থহীনমপি ব্যক্ত্যং সম্ভবতি ।
তদপেক্ষয়া গুণাভিব্যঞ্জকশব্দার্থয়োঃ কাব্যোৎকর্ষকত্বমুপপন্নমিতি ভাবঃ । ননু
গুণাভিব্যঞ্জকপদবিগ্রহাসম্ভবীতিত্বেন নিরূপণীয়তয়া রীতেরনৈব সংগ্রহে পৃথক
তদুপাদানমনর্থকমিতি তদেতচ্চিস্ত্যম্ ॥

ইতি শ্রীরামচরণতর্কবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং
সাহিত্যদর্পণবিরূতো প্রথমঃ প্রকাশঃ ॥

দ্বিতীয়ঃ পরিচ্ছেদঃ

মূল

বাক্যস্বরূপমাহ—

(ক) বাক্যং শ্রাদ্ যোগ্যতাকাঙ্ক্ষাসত্তিযুক্তঃ পদোচ্চয়ঃ ॥১

অনুবাদ

(গ্রন্থকার) বাক্যের স্বরূপ বলিতেছেন—যোগ্যতা, আকাঙ্ক্ষা ও আসত্তি যুক্ত পদসমষ্টিকে বাক্য বলে ।

(ক) উপোদ্ঘাতসঙ্গত্যা বাক্যং নিরূপয়তি—বাক্যমিতি । প্রকৃতসিদ্ধান্তমূল-
চিন্তাবিষয়ত্বমুপোদ্ঘাতঃ । কাব্যলক্ষণঞ্চাত্র প্রকৃতম্ । যোগ্যতামাহ—পদার্থানা-
মিতি । পরস্পরসম্বন্ধে পরস্পরাস্বয়বোধে, হেতুরিতি শেষঃ ; ‘ন তত্র করুণাহেতু’
রিতিবৎ যষ্ঠার্থে সপ্তমৌ । বাধো বিপরীতবুদ্ধিঃ । তথা চাস্বয়বোধহেতুভূত-
বাধাভাবো যোগ্যতা ইত্যর্থঃ । প্রত্যক্ষাদিকারণীভূতবাধাভাবধারণায় ভূতান্তঃ
বিশেষণম্ । ‘পয়সা সিঞ্চতীত্যাদৌ শ্রোতুঃ সেকঃ পয়ঃকরণকত্বাভাববানিত্যাदि-
বিপরীতবুদ্ধেরভাবঃ । সা চাত্র প্রমারুপা গ্রাহা, অন্তথা তাদৃশভ্রমভাজি শ্রোতরি
সতি ‘পয়সা সিঞ্চতি’ ইতি বাক্যং ন শ্রাৎ । ননু তাদৃশপ্রমায়া অপ্ৰসিদ্ধ্যা
তদ্বিরহস্তাপ্ৰসিদ্ধিরিতি, নিরুক্তযোগ্যতা শব্দবিধানবদলীকেতি চেৎ তর্হি এবং
ব্যাখ্যেয়ম্—পরস্পরসম্বন্ধে ইতি । সপ্তম্যর্থো নিরূপকত্বম্ । পরস্পরসম্বন্ধনিরূপকাণাং
পদার্থানামিত্যর্থঃ । তাৎপর্য্যবিষয়ীভূতপরস্পরসম্বন্ধে সতীত্যর্থঃ । বাধাভাবঃ সন্ধ্যাবঃ,
এবঞ্চ তাৎপর্য্যবিষয়ীভূতসম্বন্ধেন তন্নিরূপকাণাং পদার্থানামেকতরশ্চিন্নপরপদার্থ-
সন্ধ্যাবো যোগ্যতেতি কলিতম্ । পাকাদৌ বিদ্যমানস্ত বহিকরণকত্বস্ত সেকাদৌ যেন
কেনচিৎ পরস্পরাদিসম্বন্ধেন সন্ধ্যাবে ‘বহিনা সিঞ্চতি’ ইত্যাদেঃ বাক্যত্বপ্রসঙ্গে
তদ্বারণায় তাৎপর্য্যবিষয়ীভূতেতি সম্বন্ধবিশেষণম্ । অস্তি চ ‘পয়সা সিঞ্চতি’
ইত্যাদৌ পয়ঃকরণকত্বস্ত স্বরূপসম্বন্ধেন সেকে সন্ধ্যাবঃ । যোগ্যতায়্য ব্যাৱ্ত্তিমাহ—
পদোচ্চয়শ্চেতি । এতদভাবে নিরুক্তযোগ্যতায়্য বিরহে । বহিনেত্যাদি—অত্র
কারণস্ত কার্যনিরূপিতত্বনিয়মাৎ কার্য্যব্যতিরেকেণানুপপত্ত্যা সেবাক্রমে কার্কে

মূল

যোগ্যতা পদার্থানাং পরস্পরসম্বন্ধে বাধাভাবঃ । পদচ্চয়শ্চৈতদ-
ভাবেপি বাক্যে বহিরা সিদ্ধতীতাপি বাক্যং স্মৃৎ । আকাজ্জা
প্রতীতিপর্যাবসানবিরহঃ । স চ শ্রোতুর্জিজ্ঞাসারূপঃ ; নিরাকাজ্জাস্ত
বাক্যে গৌরবঃ পুরুষো হস্তীতাদীনামপি বাক্যং স্মৃৎ ।

● (খ) আসত্তিবুদ্ধা-বিচ্ছেদঃ । বুদ্ধিবিচ্ছেদেপি বাক্যে ইদানীমু-
চ্চারিতস্য দেবদত্তশব্দস্য দিনাস্তুরোচ্চারিতেন গচ্ছতীতি পদেন সঙ্গতিঃ
স্মৃৎ । অত্রাকাজ্জাযোগ্যতয়োরাত্মার্থধর্ম্যত্বেপি পদোচ্চয়ধর্ম্যত্বমুপচারাৎ ।

অনুবাদ

পদের অর্থসমূহের পরস্পর সম্বন্ধে বাধার অভাবকে যোগ্যতা বলে ।
ইহার (যোগ্যতার) অভাবেও পদসমূহের বাক্য হইলে “বহির দ্বারা
ভবত্যেকাজ্জা ইতি ধ্যেয়ম্ । আকাজ্জামাহ—আকাজ্জেতি । প্রতীতে:
পদার্থোপস্থিতে, পর্যাবসানমন্বয়বোধজনকত্বেনেচ্ছাবিরহঃ । তস্য বিরহোহভাব
ইত্যর্থঃ । নব্বেবম্ আকাজ্জাপদস্তাবাবোধকত্বে লক্ষণাপত্তিরিত্যত আহ—স
চেতি । প্রতীতিপর্যাবসানবিরহশ্চেত্যর্থঃ । অভাবাভাবো প্রতিযোগিস্বরূপ এব ন
ত্বতিরিক্তঃ কল্যাত ইতি ভাবঃ । অস্তি চ ‘পয়সা সিদ্ধতি’ ইত্যাদৌ পয়সেতি
পদার্থস্য সিদ্ধতীতি পদার্থেনান্বয়বোধজননে শ্রোতুরিচ্ছা । প্রতীতিপর্যাবসানক
কচিং স্বাভাবিকং কচিচ্চ অনিতান্বয়বোধত্বেন, তত্রাগমাহ—গৌরীতি । অত্র
গবাদিপ্রথমাস্তপদোপস্থাপিতানাং পদার্থানাম্ অভেদাতিরিক্তসম্বন্ধেনান্বয়-
বোধোহব্যুৎপন্ন ইতি ভবতি । পদার্থোপস্থিতেরন্বয়বোধজননে শ্রোতুরিচ্ছা বিরহঃ ।
অত্রাভেদাতিরিক্তসম্বন্ধেন বাধসত্ত্বেপি সত্যাদিসম্বন্ধেন বাধবিরহরূপযোগ্যতাস্তীতি
ধ্যেয়ম্ । দ্বিতীয়ঃ যথা—‘বিমলং জনং নগাঃ কচ্ছে মহিষচরতি’ ইত্যত্র নগা ইতি
পদার্থোপস্থিতের্জনমিতি পদার্থান্বয়বোধে সতি সিদ্ধে ‘ইচ্ছাবিরহা’দिति ন্যায়েন
‘কচ্ছে’ ইত্যনেন শ্রোতুরন্বয়বোধে ইচ্ছাবিরহঃ । যদি পুনরুভয়াবয়েচ্ছা প্রযুক্ত্যতে
তদা ‘নগাঃ’ ইত্যস্ত কাকাকিগোলকন্যারাদভূষাদা ‘কচ্ছে’ ইত্যনেন সম্বন্ধাদ্ গৃহীত
বক্তৃত্যংপর্যস্ত শ্রোতুরন্বয়বোধেচ্ছা সম্ভবতীতি ধ্যেয়ম্ ।

(খ) আসত্তিরাহ—আসত্তিরিতি । বুদ্ধে: পদার্থোপস্থিতে: অবিচ্ছেদাহ-

সিদ্ধিত হইতেছে”—ইহাও বাক্য হইবে। পদের অর্থবোধের সমাপ্তির অভাবকে আকাঙ্ক্ষা বলে। ইহা শ্রোতার জিজ্ঞাসারূপ (ধারণ করিয়া থাকে)। আকাঙ্ক্ষাবিহীন পদের বাক্য হইলে—গৌ, অশ্ব, পুরুষ, হস্তী প্রভৃতি পদেরও বাক্য হইবে। আসক্তি হইতেছে জ্ঞানের অবিচ্ছিন্নতা। জ্ঞানের বিচ্ছেদেও বাক্য হইলে এখন ‘দেবদত্তঃ’ শব্দের উচ্চারণ করিয়া দিনান্তরে ‘গচ্ছতি’ পদের উচ্চারণ করিলে উভয় পদের সঙ্গতি হইবে। এখানে আকাঙ্ক্ষা ও যোগ্যতা আত্মার ধর্ম হইলেও পরম্পরা সম্বন্ধে (বা পারম্পর্য্য বশতঃ) ইহাদের পদোচ্চয়ধর্ম হইয়াছে।

ব্যবধানম্ অব্যবহিতপদার্থোপস্থিতিরिति তাৎপর্য্যার্থঃ, ব্যবধানঞ্চ কালবাহুল্যেন প্রকৃতানুপযোগিপদার্থোপস্থিত্যা চ সম্ভবতি। তত্রাগ্রমাহ—বুদ্ধীতি। বাক্যে বাক্যত্বস্বীকারে, দিনান্তরেত্যত্যন্তব্যবধানদর্শনায়। প্রহরাদি ব্যবধানেনাপ্যনাসন্নত্বং বোধ্যম্। সঙ্গতিবাক্যব্যবহারোপযোগিমেলকঃ। দ্বিতীয়ং যথা—‘গিরিভূক্তং অগ্নিমান্ দেবদত্তেন’ ইত্যত্র গিরিরগ্নিমান্, ভুক্তং দেবদত্তেনেতি বাক্যার্থবোধদ্বয়ং প্রকৃতম্। তত্র প্রথমানুপযোগিগ্ৰাহকমিতি পদার্থোপস্থিত্যা, দ্বিতীয়ানুপযোগিগ্ৰাহকমিতি পদার্থোপস্থিত্যা ব্যবধানম্। প্রকৃতোপযোগিপদার্থোপস্থিত্যা ব্যবধানে দ্বাসত্তিরস্ত্যেব। তেন ‘অশ্বেন গ্রামং গচ্ছতি’ ইত্যাদৌ গ্রামপদার্থোপস্থিতি-ব্যবধানেইপি অশ্বপদস্ত গচ্ছতীত্যেনেদাসত্তিরব্যাহতৈব। স্বার্থবোধসমাপ্তত্বমপি পদোচ্চয়বিশেষণং বোধ্যম্, তেন “শূন্যং বাসগৃহং বিলোক্য—” ইত্যাদিভাগস্ত ন বাক্যত্বম্। যোগ্যতাকাঙ্ক্ষয়োঃ পদোচ্চয়ধর্মত্বমুপপাদয়তি—আকাঙ্ক্ষতি। আকাঙ্ক্ষায়া ইচ্ছারূপত্বাৎ বিপরীতবুদ্ধ্যভাবরূপযোগ্যতায়ান্চাশ্রয়নিষ্ঠতয়াস্বয়বোধ-হেতুত্বাদাত্মবৃত্তিত্বমেব। উপচারাৎ স্বজগৎজনকত্বরূপপরম্পরাসম্বন্ধাৎ। একপদার্থীয়া-পরপদার্থসম্ভাবরূপযোগ্যতয়াস্ত পদার্থধর্মত্বেইপি স্বাশ্রয়োপস্থাপকত্বসম্বন্ধেন পদোচ্চয়-ধর্মত্বমেবাবগম্যব্যম্। (আত্মবৃত্তিত্বমেব একপদার্থেইপরপদার্থসম্ভাবরূপযোগ্যতয়া অর্থধর্মত্বমেব উপচারাৎ। স্বজগৎজনকত্বরূপপরম্পরাসম্বন্ধাৎ স্বাশ্রয়োপস্থাপকসম্বন্ধাচ্চ পদোচ্চয়ধর্মত্বমবগম্যব্যম্) নিরুক্তাসত্তেরপ্যাশ্রয়ধর্মত্বাৎ, তত্রাপ্যেবৈব রীতিরনুসর্তব্য। যদি পুনঃ সমভিব্যাহারবিশেষ আকাঙ্ক্ষা, অব্যবধানোচ্চরিতত্বমাসক্তিঃ, তদানয়োঃ সাক্ষাদেব পদোচ্চয়ধর্মত্বমিত্যাস্তাং বিস্তরঃ।

মূল

(গ) বাক্যোচ্চয়ো মহাবাক্যম্ ॥২

যোগ্যতাকাঙ্ক্ষাসত্ত্বিযুক্ত এব ।

অনুবাদ

বাক্যসমূহকে মহাবাক্য বলে । যোগ্যতা, আকাঙ্ক্ষা ও আসত্ত্বিযুক্ত বাক্যসমূহকেই (মহাবাক্য বলে) ।

মূল

ইথং বাক্যং দ্বিধা মতম্ ॥৩

ইথমিতি বাক্যত্বেন, মহাবাক্যত্বেন চ । উক্তং চ—

স্বার্থবোধসমাপ্তানামঙ্গান্নিব্যাপেক্ষয়া ।

বাক্যানামেকবাক্যত্বং পুনঃ সংহত্য জায়তে ॥

তত্র বাক্যং যথা—“শূণ্ডাং বাসগৃহম্”—ইত্যাদি । মহাবাক্যং যথা—
রামায়ণ-মহাভারত-রঘুবংশাদি ।

অনুবাদ

এইভাবে বাক্য দুইভাগে বিভক্ত—ইহাই (পণ্ডিতগণের) অভিमत ।

‘ইথম্’—এই শব্দের দ্বারা বাক্যত্ব ও মহাবাক্যত্ব ভেদ (বুঝাইতেছে) ।
বলা হইয়াছে—

যাহাদের নিজ স্বার্থবোধ সমাপ্ত হইয়াছে এবং (মহাবাক্যের সহিত)
যাহাদের অঙ্গাঙ্গী সম্বন্ধ সেই বাক্যসমূহের একত্র মিলনকে মহাবাক্য বলে ।

সেক্ষেত্রে, বাক্যের উদাহরণ যথা :—‘শূণ্ডাং বাসগৃহম্’ ইত্যাদি ।
মহাবাক্যের উদাহরণ যথা—রামায়ণ, মহাভারত, রঘুবংশাদি ।

(গ) মহাবাক্যমাহ—বাক্যোচ্চয় ইতি । যোগ্যতাভাবে মহাবাক্যত্বস্বীকারে
‘চক্ষুশা গৃহতাং গগনং বর্ততে’ ইত্যেতয়োঃ, ‘ভিক্ষুরূপবসতি, গৃহী ভুঙ্ক্রে’
ইত্যেতয়োঃ অভিন্নদিনোচ্চারিতয়োঃ ‘চক্ষুশাঃ গৃহতাং, ঘটৌ বর্ততে’ ইত্যেতয়োরপি
মহাবাক্যত্বং স্তাৎ । ইত্যত আহ—যোগ্যতেতি । অত্র প্রাচ্যং সংবাদমাহ—
স্বার্থেতি । স্বার্থবোধেন নিরাকাঙ্ক্ষাণাং পুনরঙ্গান্নিব্যাপেক্ষয়া গুণপ্রধানভাবেন-
কাঙ্ক্ষয়া সংহত্য একার্থপ্রতিপাদকত্বেন মিলিত্বা বাক্যানামেকবাক্যত্বং জায়ত

মূল

(ঘ) পদোচ্চয়ো বাক্যমিত্যুক্তং ; তৎ কিং পদলক্ষণমিত্যত আহ

বর্ণাঃ পদং প্রয়োগার্থান্বিতিকার্যবোধকাঃ ॥৪

যথা—ঘটঃ । প্রয়োগার্থেতি প্রাতিপদিকস্য ব্যবচ্ছেদঃ । অনন্বিতেতি বাক্যমহাবাক্যয়োঃ । একেতি সাকাক্ষানেকপদবাক্যানাম্ । অর্থবোধকা ইতি ক-চ-ট-ত-পেতাদীনাম্, বর্ণা ইতি বহুবচনমবিবক্ষিতম্ ।

অনুবাদ

পদসমুচ্চয়কে বাক্য বলে ইহা বলা হইয়াছে । তাহা হইলে পদলক্ষণ কি ? সে কারণে বলা হইতেছে—

প্রয়োগযোগ্য, অনন্বিত, একার্থবোধক বর্ণ বা বর্ণসমূহকে পদ বলে । যথা ঘট । ‘প্রয়োগার্থ’—ইহাতে প্রাতিপদিকের পরিত্যাগ হইল (অর্থাৎ প্রাতিপদিক পদ নহে) । ‘অনন্বিত’—ইহার দ্বারা বাক্য ও মহাবাক্যেরও (পদত্ব নিরসন হইল) । ‘এক’ ইহার দ্বারা সাকাক্ষ অनेক পদের ও বাক্যের (পদত্ব নিরসন হইল) । ‘অর্থবোধকাঃ’ ইহার দ্বারা ক-চ-ট-ত-প

ইত্যর্থঃ । বাক্যার্থানাং গুণপ্রধানভাবেন বৈশিষ্ট্যাদেকত্বং তৎপ্রতিপাদকত্বেন বাক্যানামপ্যেকবাক্যত্বমিতি ভাবঃ ।

(ঘ) পদনিরূপণে প্রসঙ্গসঙ্গতিমুপপাদয়তি—পদোচ্চয় ইতি । বাক্যনিরূপণে স্বতন্ত্র পদস্তানুপেক্ষণীয়ত্বমিহ প্রসঙ্গ ইতি ভাবঃ । বর্ণাঃ স্বরব্যঞ্জনরূপাঃ, প্রয়োগার্থাশ্চ তে অনন্বিতৈকার্যবোধকাস্চেতি বিগ্রহঃ । সুবাখ্যাতানুতরাস্তত্বেন কচিৎ তল্লগন্তত্বেন প্রয়োগার্থত্বম্ । প্রাতিপদিকস্তা বিভক্তিরহিতানাং কেবলস্ত তস্তাপ্রয়োগিত্বাৎ, এতদুপলক্ষণং ধাতোরিত্যপি বোধ্যম্ । তস্তাপি কেবলস্তা-প্রয়োগিত্বাৎ । বাক্যমহাবাক্যয়োর্ব্যবচ্ছেদঃ ইত্যনেনাশ্রয়ঃ । এবমগ্রেহপি, ত্বয়ো-রন্বিতার্থবোধকত্বাৎ । বিশিষ্টবাক্যার্থস্তা বিশেষণবিশেষ্যতিরিক্তত্বেনৈকত্বমিত্যভি-প্রায়েণেদং লক্ষণম্ । ‘অন্বিতৈকার্যবোধকাঃ’ ইত্যনেনৈব বাক্যবারণে সিদ্ধে ‘অনন্বিত’ ইত্যুপাদানং ব্যর্থং স্তাৎ । সাকাক্ষেতি—সাকাক্ষাণাম্ অশ্রয়বোধ-জনকানাম্ অনেকাং পদানাং বাক্যানাঞ্চ সমুদায়স্তা ব্যবচ্ছেদ ইত্যর্থঃ । তথা চাযোগ্যানাম্ অনাকাক্ষাণামনাসন্নানাঞ্চ সমুদায়স্তানন্বিতার্থবোধকত্বেনপি ন পদত্বমিতি ভাবঃ ।

ইত্যাদির (পদত্ব নিরসন হইল)। বর্ণাঃ—ইহার দ্বারা বহুবচন বলাই বক্তার উদ্দেশ্য নয় (অর্থাৎ কেবলমাত্র বহুবর্ণেরই পদত্ব আছে, একবর্ণের বা দ্বি-বর্ণের পদত্ব নাই—একথা বলা বক্তার উদ্দেশ্য নয়)।

আকাঙ্ক্ষামাত্রবিশিষ্টানামযোগ্যানামনাসন্নানাং চানেকপদানামনেকবাক্যানাং চেত্যর্থঃ। এষামন্বিতার্থবোধকত্বেন পদত্বপ্রসক্তৌ তদ্বারণায় একেতীতি ভাবঃ। নন্বেকবর্ণদ্বিবর্ণপদয়োর্ব্যাপ্তিবর্ণবহুত্বাভাবাদত আহ—বর্ণা ইতীতি। নন্বু প্রকৃত্য-
ন্বিতার্থবোধকত্বং প্রত্যয়ানামিতি নিয়মাদ্ ঘটীয় কৰ্মত্বমিত্যাভ্বিতার্থবোধকত্ব
ঘটমিত্যাদেঃ কথং পদত্বম্? ন চ “শক্তিমং পদম্” ইতি মতানুসারেণ ‘ঘট’
ইত্যেকং পদম্ ‘অম্’ ইত্যপরং পদম্, অনয়োঃ প্রত্যেকপদার্থোপস্থাপকত্বেন আনন্বি-
তার্থবোধকত্বমক্ষতমিতি বাচ্যম্। তথাসতি ঘটমিত্যাদেঃ পদসমুদায়স্ত বাক্যত্বং
শ্রাৎ। ন চেষ্টাপত্তিঃ, এবং সতি ‘শূণ্ডং বাসগৃহং—’ ইত্যাদিবং বাক্যোদাহরণং
দৃষ্টং তদসঙ্গতং শ্রাৎ। তস্ত তথাবিধবাক্যস্ত মহাবাক্যতয়েবোদাহর্তুমুচিতত্বাৎ।
ন চ প্রত্যয়ার্থাতিরিক্তানন্বিতার্থবোধকত্বং বিবক্ষণীয়মিতি বাচ্যম্। তথাপ্যাভেদ-
সম্বন্ধেন নীলাভ্বিতোৎপলাদিবোধকেষু ‘নীলোৎপলম্’ ইত্যাদিপদেষু মুখ্যার্থান্বিতার্থ-
বোধকেষু লাক্ষণিকশ্বেতাदिपदेषु চাব্যাপ্তেরনুসারাৎ, সমস্তস্ত পদত্বান্বীকারে
“ক্ষীরোদজাবসতিজন্মভুবঃ প্রসঙ্গা” ইত্যাদিপদগতক্লিষ্টত্বদোষোদাহরণমসঙ্গতং শ্রাৎ।
ন চেতরপদার্থানিরপেক্ষং যদন্বিতং তদ্বিন্নমনন্বিতমিহ বিবক্ষণীয়মিতি বাচ্যম্,
তথাহি ‘গ্রামং গচ্ছ’ ইত্যাদিসমুদায়স্ত ত্বমিতি কর্তৃপদার্থে সাপেক্ষান্বিতার্থবোধকত্ব
পদত্বাপত্তেঃ। এবমেকেতি ন সঙ্গচ্ছতে ‘ঘটৌ’ ‘ঘটা’ ইত্যাদিद्विवचनान्त-बहु-
वचनान्तपदेष्वनेकार्थ-बोधकेष्वव्याप्तेः। न चैकेत्येकजातीयेत्यर्थमिति वाच्यम्।
‘धवधदिरपलाशाः’ इत्यादौ युगपच्छब्दस्योपस्थापके ‘पुष्पवस्तु’विधि पदे
चाव्याप्तिरुपपत्त्या, अपि च पदघटकानां यावतां वर्णानामनन्यैतैकार्थबोधकत्वम्, उतः
केवाङ्किदा? तत्र नाहः, ‘सुन्दरस्तु देवदत्तस्तु धनमि’त्यादौ विशेषणविभक्ते-
रनर्थकत्वात् ‘सुन्दरस्तु’ इत्यादिपदेऽव्याप्तेः। नापि द्वितीयः। ‘बहिर्ना सिङ्गती’-
त्यादौ सर्वेषाम् अनन्यैतैकार्थबोधकत्वाभावेऽपि प्रत्येकं तथात्वसङ्गावात्
अव्याप्तेः। यद्वा ‘द्वौ घटौ’ इति समुदायस्तु ‘संभेदेनाग्रातरवैयर्थ्यम्’ इति ग्रायात्
द्वाविधि भागश्चानर्थकत्वेऽपि घटाविधि भागश्चानन्यैतैकार्थबोधकत्वात् अत्रातिव्याप्तेः,
एवम् पदलक्षणमेव वाच्यम्—‘असमासात् सुप्तिङ्तलोपयुक्प्रकृतिः पदम्’। युगस्तेन
केवलप्रकृतेरसमासाद्वेत्यनेन ‘पितुः स्वसा,’ ‘अहिजोड’ इत्यादौ पूर्वावयवस्तु।

মূল

তত্র—

(ঙ) অর্থো বাচ্যশ্চ লক্ষ্যশ্চ ব্যাক্যশ্চেতি ত্রিধা মতঃ ॥ ৫

অনুবাদ

সেখানে (পদ লক্ষণে)—

(পণ্ডিতগণের) মত এই যে—অর্থ তিন প্রকার—বাচ্য, লক্ষ্য ও ব্যাক্য ।

মূল

এষাং স্বরূপমাহ—

বাচ্যোহর্থোহভিধয়া বোধ্যো লক্ষ্যো লক্ষণয়া মতঃ ।

ব্যাক্যো ব্যঞ্জনয়া তাঃ স্যু স্তিত্ত্বঃ শব্দস্য শক্তয়ঃ ॥ ৬

তাঃ অভিধাত্বাঃ ।

অনুবাদ

ইহাদের স্বরূপ বলিতেছেন—

অভিধা শক্তির দ্বারা বাচ্যার্থের, লক্ষণাশক্তির দ্বারা লক্ষ্যার্থের ও ব্যঞ্জনশক্তির দ্বারা ব্যাক্যার্থের বোধ হয় । শব্দের তিনটি শক্তি (অভিধা, লক্ষণা ও ব্যঞ্জন) ।

‘তাঃ’ কথাটি অর্থ হইল অভিধা প্রভৃতি ।

মূল

(চ) তত্র সংকেতিতার্থস্য বোধনাদগ্রিমাভিধা ॥ ৭

‘রাজদন্তে’ত্যাদৌ উভয়োরপি । ‘প্রকৃতিরিত্যনেন বাক্যমহাবাক্যয়োর্ব্যবচ্ছেদঃ । সমাসাবয়বস্ত পদত্বাঙ্গীকারে ‘নীলোৎপলমি’ত্যাदिপদস্ত বাক্যত্বং স্তাৎ ।

(ঙ) যোগ্যতালক্ষণঘটকপদার্থানাং—অর্থ ইতি । পদপ্রতিপাত্ত ইত্যর্থঃ । এষাং বাচ্যাঙ্গীনাং । অভিধয়া বোধ্য ইতি । অভিধাজ্ঞবোধবিষয় ইত্যর্থঃ । অর্থবোধে শব্দস্ত বৃত্তীনাঞ্চ কারণত্বমিহ বিষয়বিষয়িণোরভেদোপচারাৎ বোধ্যম্ । বাস্তবকারণস্ত শব্দতত্ত্বজ্ঞানমেব । শব্দস্ত প্রকৃতেঃ প্রত্যয়স্ত চ শব্দয়োহর্থবোধে সহকারিণ্যো বৃত্তয়ঃ ।

(চ) অভিধাশক্তিমাং—অত্রৈতি । অভিধাদিষু মধ্য ইত্যর্থঃ । সংকেতি—

উত্তমবুদ্ধেন মধ্যমবুদ্ধমুদ্दिश “গামানয়” ইত্যুক্তে তং গবানয়নপ্রবৃত্ত-
মুপলভ্য বালোহিত্য বাক্যস্ত “সান্নাদিমং পিণ্ডানয়নমর্থঃ” ইতি প্রথমং
প্রতিপত্ততে । অনন্তরঞ্চ “গাং বধান অশ্বমানয়” ইত্যাদাবাবাপোদ্বাপাভ্যাং
গোশব্দস্ত “সান্নাদিমানর্থঃ” আনয়নশব্দস্ত “আহরণমর্থঃ” ইতি সংকেত-
মবधारयति ।

(ছ) कचिच्च प्रसिद्धपदसमभिव्याहारात् । यथा—“इह प्रतिम-
तार्थश्चेति । संकेतितग्रहविषयार्थश्चेति तू नार्थः, संकेतस्तु অভিধাया अभिमत-
नाश्रयापत्तेः, किञ्च कोष-व्याकरणादिप्रसिद्धार्थस्तु मुख्यार्थश्चेत्यर्थः । मुख्यं
लक्ष्यव्याख्यापेक्षया प्रथमोपस्थितिर्विषयत्वम् । बोधनां स्वज्ञानेन शब्दबोधजन-
नाम् । संकेतग्रहोपायान् वृक्षव्यवहारादीनाह—उत्तमेति । वृक्षेन संकेतग्रहवता,
प्रयोजकप्रयोज्यभावसम्पादनाय उत्तममध्यमत्वाभ्यां वृक्षयोरुपग्रासः, तं मध्यम-
वृक्षं गबानयनप्रवृत्तं गबानयनगोचरयत्तुवस्तुम् ‘উপলক্ষ্য গবানয়নক্রিয়য়া অনুমায়,
বালঃ সংকেতাগ্রহ (সংকেতগ্রহাভাবঃ) বান্, অস্ত ‘গামানয়ে’ত্যস্ত, প্রথমং শক্তি-
গ্রহাৎ পূর্বং প্রতিপত্ততে ইতি । অনুমিতেন যত্নেন মধ্যমবুদ্ধস্ত গবানয়নগোচরং
জ্ঞানমনুমিনোতি, তদগোচরপ্রবৃত্তিং প্রতি তদগোচরজ্ঞানস্ত হেতুত্বাৎ, ততস্তস্ত
জ্ঞানস্ত কো হেতুঃ ? ইত্যাকাজ্জায়ামুপস্থিতত্বাৎ ‘গামানয়ে’তি বাক্যশ্চৈব
তাদৃশজ্ঞানহেতুতাং কল্পয়তি ইতি ভাবঃ । অশ্বমানয়েত্যাদাবিতি উক্তে ইতি
শেষঃ । আবাপোদ্বাপাভ্যামিতি । আবাপোদ্বাপাভ্যাম্ অশ্বব্যাতিরেকাভ্যাং
‘গাং বধান’ ইত্যত্র গোপদসঙ্গে সান্নাদিমংপদার্থবোধঃ । আনয়পদব্যতিরেকে-
ণাহরণপদার্থবোধাভাবঃ । ‘অশ্বমানয়ে’ত্যত্র গোপদব্যতিরেকেণ সান্নাদিমংপদার্থ-
বোধাভাবঃ, আনয়পদসঙ্গে আহরণপদার্থবোধঃ, ইত্যেব রূপাবশ্বব্যাতিরেকৌ ।
সংকেতমভিধানাম্ শক্তি, সা চাতিরিষ্টৈব, ন তস্মাচ্ছব্দাদয়মর্থো বোধব্য ইতী-
শ্বরেচ্ছা, ঈশ্বরং দুষয়তাং পামরাদীনামপি শব্দবোধোদয়াদতিপ্রসঙ্গাচ্চ ; অতএবা-
ধুনিকসংকেতিতানাং চৈত্রাদিপদানামপি সংকেতঃ সঙ্গচ্ছতে । ন চ ‘অশৌচব্যপগমে
পিতা নামধেয়ং কুর্ধ্যাৎ’ ইতি সামান্যতশ্চৈত্রাদিপদানামপি ঈশ্বরসংকেতিতত্বমিতি
বাচ্যম্ । তত্র তথাগতিসম্ভবেহপি যাদৃচ্ছিকসংকেতিতডিখাদিপদানাং সংকেতা-
সঙ্গতিপ্রসঙ্গাৎ, তস্তাশ্চ পদার্থে বৈশিষ্ট্যং নাম সম্বন্ধঃ কল্প্যতে, ‘অয়ং ঘটপটা-
ভিধেয়ঃ’ ইত্যাদিপ্রতীতিবলাদिति সাম্প্রদায়িকাঃ ।

(ছ) कचिदिति । प्रसिद्धस्तु गृहीतसंकेतस्तु पदस्तु समभिव्याहारात् साहचर्यात्

কমলোদরে মধুনি মধুকরঃ পিবতি” ইত্যত্র । কচিদাপ্তোপদেশাৎ । যথা—
“অয়মশ্বশব্দবাচ্যঃ” ইত্যত্র । তঞ্চ সংকেতিতমর্থং বোধয়ন্তী শব্দস্য
শব্দ্যন্তরানন্তরিতা শক্তিরভিধা নাম ।

অনুবাদ

তন্মধ্যে, সংকেতিত অর্থের বোধ জন্মায় বলিয়া প্রথমা শক্তি
হইতেছে অভিধা ।

উত্তমবৃদ্ধ মধ্যমবৃদ্ধকে “গরু আন” ইহা বলিলে সেই গরুর আনয়ন
চেষ্টা দেখিয়া বালক এই বাক্যের “গলকস্থলাদियুক্ত প্রাণীর” আনয়ন
অর্থ সংকেত-জ্ঞানের পূর্বেই লাভ করিল । পরে ‘গরু বাঁধ, অশ্ব আনয়ন
কর,—ইত্যাদি বাক্যে অন্বয় ব্যতিরেকের সাহায্যে (আবাপঃঅন্বয়, উদ্-
বাপঃব্যতিরেক), ‘গো’ শব্দের ‘সান্নাদियুক্ত প্রাণী’ এই অর্থ এবং
আনয়নশব্দের ‘আহরণ’ এই অর্থ নির্ধারণ করে ।

কোথাও কোথাও প্রসিদ্ধপদের সহযোগে (অভিধেয় অর্থের গ্রহণ
হইয়া থাকে) । যথা—‘এখানে প্রস্ফুটিত পদ্য মধ্যে মধুকর মধুপান
করিতেছে’—এইস্থানে (প্রসিদ্ধ পদের সহযোগে অর্থগ্রহণ হইয়াছে ;

সমীপোচ্চরিতত্বাদিত্যর্থঃ । প্রেক্ষাবত্তিঃ প্রায়ৈণ যোগ্যপদার্থোপস্থাপকং পদং
সমীপে প্রযুক্ত্যত ইত্যাদিসম্বন্ধতঃ প্রসিদ্ধপদার্থান্বয়যোগ্যপদার্থবিশেষোক্তিগ্রহো
ভবতীতি ভাবঃ । এবঞ্চ শক্যার্থে যোগ্যতাসত্ত্বেহপি বক্তৃত্যংপর্যাবিশেষস্তাত্ত্ব
হেতুত্বকল্পনাৎ তত্র ন শক্তিগ্রহঃ, সঙ্কেতমবধারণতীত্যনুবন্ধঃ । এবমগ্রেহপি ।
প্রভিন্নেতি—প্রফুল্পেতেত্যর্থঃ । ইহেতি । ইহ অগ্নিন্ প্রভিন্নকমলোদরে
প্রফুল্পপদ্যমধ্যঃ মধুকরঃ ভ্রমরঃ মধুনি পিবতি ইত্যর্থঃ । ‘অত্র কমলে মধুকরো মধু
পিবতী’তি পদানামন্বয়যোগ্যতার্থকত্বজ্ঞানেন মধুকরপদস্য ভ্রমর এব শক্তিগ্রহঃ,
মক্ষিকাদৌ তাদৃশযোগ্যতাসত্ত্বেহপি বক্তৃত্যংপর্যাবিশেষজ্ঞানাভাবাৎ শক্তিগ্রহঃ ।
কমলাভ্যন্তরে ভ্রমর এব মধু পিবতীতি জ্ঞানতা জনেন কমলপদসমভিব্যাহারান্-
মধুকরপদস্য ভ্রমরে সঙ্কেতো গৃহ্যতে । আপ্তোপদেশাৎ প্রামাণিকবচনাৎ ।
এতদুপলক্ষণম্, ব্যাকরণাদয়োহপি শক্তিগ্রহোপায়া দ্রষ্টব্যঃ । তদুক্তম্—
‘শক্তিগ্রহঃ ব্যাকরণোপমানকোষাপ্তবাক্যাদ্ ব্যবহারতচ্চ । বাক্যস্ত শেষাধিবৃত্তের্বদন্তি

কারণ কমলে ভ্রমরের মধুপান প্রসিদ্ধ)। কোথাও প্রামাণিক বচন-
হেতু (অর্থগ্রহণ হয়) ; যথা—‘ইহা অশ্বশব্দ বাচ্য’—এইস্থানে।

যে শক্তি শব্দের সেই সংকেতিত অর্থের জ্ঞান জন্মায় ও যাহা অন্য
শক্তির দ্বারা ব্যবহৃত নয় (অর্থাৎ যাহা লক্ষণা ও ব্যঞ্জনা শক্তির অপেক্ষা
রাখে না), পদের সেই শক্তির নামই হইতেছে অভিধা।

মূল

সংকেতো গৃহ্যতে জ্ঞাতৌ গুণদ্রব্য-ক্রিয়াসু চ ॥ ৮

(জ) জ্ঞাতিগোপিণ্ডাদিষু গোহাদিকা। গুণৌ বিশেষাধানহেতুঃ সিদ্ধৌ
বস্তুধর্মঃ। গুরুদয়ো হি গবাদিকং স্বজাতীয়েভ্যঃ কৃষ্ণগবাদিভ্যো
ব্যাবর্তয়ন্তি। দ্রব্যশব্দা একব্যক্তিব্যচিনো হরি-হর-ডিংখ-ডবিখাদয়ঃ।

সাম্ব্যক্ত্যতঃ সিদ্ধপদস্ত বৃদ্ধাঃ ॥ ইতি। দাক্ষ্যাদিশব্দানাং দক্ষাত্বপত্যেষু
শক্তিগ্রহো ব্যাকরণাৎ। গোসদৃশপিণ্ডদর্শনাদ্ গোসদৃশো গবয়পদবাচ্য ইত্যতি-
শেষবাক্যার্থস্বরূপেণ গবয়পদবাচ্য ইত্যুপমানাৎ। ‘বিনায়কো বিশ্বরাজদৈমাতুর-
গণাধিপাঃ’ ইত্যাদৌ কোষাৎ। আগ্রবাক্যাদিত্রয়মুদাহৃতং স্বয়মেব গ্রন্থকৃত্য।
বাক্যশেষাৎ শক্তিগ্রহো যথা—‘যবময়শ্চরুভবতি, বারাহী চোপানং, বৈতসে কটে
প্রাজাপত্যং ধিনোতি’ ইত্যত্র যববরাহবেতসশব্দাঃ কিং শ্লেচ্ছপ্রয়োগাৎ কঙ্কুবায়স-
জম্বুনাং বাচকাঃ, উত আর্ঘ্যপ্রয়োগাৎ দীর্ঘশুকসুকরবঞ্জুলানামিতি বিপ্রতিপত্তৌ ‘বসন্তে
সর্বশস্ত্রানাং জায়তে পত্রশাতনম্। মোদমানাস্তু তিষ্ঠন্তি যবাঃ কণিশশালিনঃ ॥’
‘বরাহং গাবোহনুধাবন্তি’, ‘অঙ্গুজো বেতসঃ’ ইতি বাক্যশেষরূপবেদবিরোধিনী
শ্লেচ্ছপ্রতীতিঃ, স্মৃতিরিব বেদবিরুদ্ধা হেয়া। ইত্যর্ঘ্যপ্রয়োগাদেব দীর্ঘশুকাদৌ
শক্তিগ্রহ ইতি। শক্তিঃ কবিত্ববীজরূপসংস্কারবিশেষ ইত্যাদৌ বিরূতেঃ।
আনন্ত্যব্যভিচারদোষপ্রসঙ্গশঙ্কয়া ব্যক্তিশক্তিবাদমপহার্য উপাধিশক্তিবাদমাহ—
সংকেত ইতি। দ্রব্যং সংজ্ঞাবিষয়ঃ, সংজ্ঞা চ দ্বিবিধা—চিরন্তনী আধুনিকী চ।
তত্রাত্মা হরিহরাদিঃ, দ্বিতীয়া ডিংখডবিখাদিঃ। জাত্যাদিপদার্থমাহ—জ্ঞাতিরिति।
গোপিণ্ডাদিষু গোব্যক্ত্যাদিষু, সিদ্ধৌ নিত্যঃ। এতন্মতে গুণানামপি নিত্যত্বম্।
আবির্ভাবতিরোভাবাবেব উৎপত্তিবিনাশপ্রতীতিবিষয়ো। বস্তুধর্মো দ্রব্যমাত্রবৃত্তিঃ।

(জ) বিশেষাধানহেতুত্বমুপাদয়তি—গুরুদয়ো ইতি। সাধারণতঃ জ্ঞানস্বভাবাঃ।
এষু সাধারণতঃ বস্তুধর্মেষু। অধিশ্রয়েণেতি। অধিশ্রয়ণাদীত্যর্থঃ, অধিশ্রয়ণং চূড়্যাং

ক্রিয়াঃ সাধ্যরূপা বস্তুধৰ্ম্মাঃ পাকাদয়ঃ । এষু হি অধিশ্রয়ণাবশ্রয়ণাত্ত্বাদি-
পূৰ্বাপরীভূতে । ব্যাপারকলাপঃ পাকাदिशब्दवाच्यः । এষেব হি ব্যক্তে-
রূপাধিষু সংকেতো গৃহ্যতে, ন ব্যক্তৌ ; আনন্ত্যব্যভিচারদোষাপাতাৎ

অনুবাদ

জাতি, গুণ, দ্রব্য ও ক্রিয়াতে সংকেত জ্ঞান হইয়া থাকে । গো-প্রভৃতি
প্রাণিগণের গো-ই প্রভৃতিই হইতেছে জাতি । (অন্য প্রাণী বা বস্তু
হইতে পার্থক্যজ্ঞাপক) বিশেষ জ্ঞানের হেতুজনিত নিত্য যে বস্তুধৰ্ম্ম
তাহা হইতেছে গুণ । শুক্লাদিগুণ গো-প্রভৃতি প্রাণিগণকে স্বজাতীয়
কৃষ্ণগো-প্রভৃতি প্রাণি হইতে পৃথক করিয়া দেয় । দ্রব্যশব্দ হইতেছে
একব্যক্তিবাচক—যথা, হরি-হর-ডিংখ-ডবিংখ ইত্যাদি । কর্তা কর্তৃক
স্থান্যা আরোপণম্ আদি, আত্মবয়বো যন্ত । অবশ্রয়ণং চুল্ল্যাং স্থান্যা অবরোপণম্
অন্তো, অন্তাবয়বো যন্ত, তয়োঃ কর্মধারয়ঃ । আদিশব্দেন গৃহনির্গমনাদিগ্রামান্তর-
প্রবেশান্তপ্রভৃतीনাং গ্রহণম্ । পাকাদীত্যাदिना गमनादिग्रहणम् । এষেব হীতি ।
জাত্যাदिषु चतुर्षु मध्ये যে ব্যক্তেরূপাধয়ো ধৰ্ম্মাঃ জাতিগুণক্রিয়াস্বরূপান্তেষেবেত্যর্থঃ ।
সংজ্ঞাশব্দানান্ত্য ব্যক্তাবেব সংকেতগ্রহঃ । দ্রব্যান্ত শক্তিব্যতিরিক্তত্বাভাবেনোপাধিত্বা-
ভাবান্নানাত্বাভাবেনোক্তদোষদ্বয়াভাবাচ্চ । অতএবোক্তম্—‘দ্রব্যশব্দা একব্যক্তি-
বাচিনঃ’ ইতি । কেচিত্তু সংজ্ঞাশব্দানাং সংজ্ঞায়ামেব ‘সংকেতগ্রহ উপস্থাপ্যোপ-
স্থাপকভাবনাবিনাভাবাদ্ ব্যক্তেরাক্ষেপঃ’ ইত্যাহঃ, তন্ন । সংজ্ঞায়াঃ
শব্দানতিরিক্তত্বেন তন্ত্ৰ চ উচ্চারণভেদেন ভিন্নতয়া নিরুক্তদোষদ্বয়প্রসঙ্গাৎ । এবঞ্চ
ডিংখত্বাদিকং ব্যক্তিস্বরূপমেব নতু পদার্থান্তরম্ ইত্যবধেয়ম্ । আনন্ত্যোতি ।
নানাব্যক্তিষু নানাশক্তিকল্পনাগৌরবমিত্যভিপ্রায়ঃ । ঈশ্বরেচ্ছাপক্ষে তদ্বিষয়ত্বস্ত
নানাত্বকল্পনমেব গৌরবমিত্যবগম্যম্ । নহু নানন্তব্যক্তিষু শক্তিগ্রহঃ, কিন্তু
দৃষ্টব্যক্তাবেবেতি কুতো গৌরবম্ ? ইত্যত আহ—ব্যভিচারেতি । সংকেত-
গ্রহকালাদৃষ্টব্যক্তাবপি শব্দবোধস্ত (বোধ্যস্ত) কার্য্যস্ত সত্ত্বাদ্ ব্যক্তিসংকেতগ্রহরূপ-
করণস্ত সিদ্ধত্বাদ্ ব্যভিচার ইতি ভাবঃ । নহু গুণক্রিয়াণাং প্রতিব্যক্তিভিন্নত্বাৎ
নন্ত্যব্যভিচারাভ্যাং কথং সংকেতগ্রহঃ ? ইতি চেন্ন ; তন্মতে গুণাদীনামপি জাতি-
বদেকত্বম্ এব, ভেদপ্রতীতিস্ত আশ্রয়ভেদাদৌপচারিকী । এতদসহমানা অন্তে
জ্ঞাতাবেব শক্তিরিতি বদন্তি । যথা কাব্যপ্রকাশে—‘সংকেতিতচ্চতুর্ভেদো জাত্যাदि-

নিষ্পাদিত হওয়া বাহার স্বভাব সেই দ্রব্যবৃত্তিকে ক্রিয়া বলা হয়। যথা পাকাদি। পাকাদিক্রিয়ায় উনানে চাপান, নামান প্রভৃতি আগাগোড়া নিষ্পন্ন সমস্ত চেষ্টাই পাকাদি শব্দরূপে বাচ্য। ইহাদিগের মধ্যে (অর্থাৎ জাতি, গুণ, দ্রব্য ও ক্রিয়াতে) ব্যক্তির উপাধিতেই সংকেত জ্ঞান হয়, ব্যক্তিতে নয়। কারণ তাহা হইলে আনন্ত্য-ব্যভিচারদোষ ঘটে।

মূল

(বা) অথ লক্ষণা।

মুখ্যার্থবাধে তদ্যুক্তো যযাত্যোহর্থঃ প্রतीयতে।

রূঢ়েঃ প্রয়োজনাদ্ বাসৌ লক্ষণা শক্তিরপি। ৯

“কলিঙ্গঃ সাহসিকঃ”—ইত্যাদৌ কলিঙ্গাদিশব্দো দেশবিশেষাদিরূপে স্বার্থেই সম্ভবন্ যয়া শব্দস্ত শক্ত্যা স্বসংযুক্তান্ পুরুষাদীন্ প্রত্যাযয়তি। যথা চ “গঙ্গায়াং ঘোষঃ”—ইত্যাদৌ গঙ্গাদিশব্দো জলময়াদিরূপার্থবাচকত্বাৎ জাতিরেব বা’ ইতি। এতন্মতে গবাদৌ গোত্বাদিরিব, গুক্রাদৌ গুক্রত্বাদিঃ, পাকাদৌ পাকত্বাদিঃ, ডিংখাদৌ ডিংখত্বাদির্জাতিরন্তি, ডিংখাদীনাং প্রকৃত্যবস্থা-কালভিন্নত্বেন ভিন্নত্বাঙ্গীকারাৎ তদ্বৃত্তিডিংখত্বাদিজাতিস্বীকারঃ, এবঞ্চ গুক্রত্বাদি-জাত্যাশ্রয়স্ত গুক্রাদিগুণশ্চৈবাক্ষেপঃ, পটাদিপরত্বে তু লক্ষণৈবেতি মন্তব্যম্। ননুপাদৌ সংকেতগ্রহাঙ্গীকারে ‘বিশেষাৎ নাভিধা গচ্ছেৎ ক্ষীণশক্তির্বিশেষণে’ ইতি ন্যায়াদ্ ‘গামানয়ে’ত্যাদৌ গোপদাদিনা কথং গবাদেগ্রহঃ? ইতি চেন্ন, গবাদে-রাক্ষেপেণ লাভাৎ। তদুক্তম্—‘ব্যক্ত্যবিনাভাবাত্তু জাত্যা ব্যক্তিরাক্ষিপ্যতে।’ যথা—‘ক্রিয়াতে’ ইত্যাদৌ কর্তা, ‘কুরু’ ইত্যাদৌ কর্মেতি। আক্ষেপো নানুমানঃ, ব্যাপ্ত্যাদিজ্ঞানব্যতিরেকেণাপি ব্যক্তেরনুভাবাৎ, কিন্তু স্বরণমেব, গোত্বাদিপ্রকারক-গবাদিস্বরণাভাবেন গোত্বাদিবিশিষ্টশব্দবোধানুপপত্তেঃ। অতএব উক্তম্—‘জাতিশব্দং পদং ব্যক্তিমেবানুভাবয়তি স্মারয়তি চ’ ইতি জাতিশব্দমুপাধি-শব্দমিত্যর্থঃ।

(বা) অথ লক্ষণেতি। অভিধানিরূপণানন্তরং লক্ষণা নিরূপ্যত ইত্যর্থঃ। মুখ্যার্থস্ত অভিধেয়ার্থস্ত বাধে অন্বয়ানুপপত্তিগ্রহে, অত্র ‘মুখ্যার্থসম্বন্ধগ্রহে’ ইত্যপি বোধ্যম্। তেন বিনা লক্ষণায়া অগ্রাহকত্বাৎ। উক্তঞ্চ—সম্বন্ধানুপপত্তিত্যাং শব্দলক্ষণা’ ইতি। তদ্যুক্ত ইতি—মুখ্যার্থসম্বন্ধীত্যর্থঃ। মুখ্যার্থসম্বন্ধিনি লক্ষণা

প্রকৃতে অসম্ভবন্ স্বস্ত্য সামীপ্যাদিসম্বন্ধসম্বন্ধিনং তটাদি বোধয়তি সা
শব্দস্যাপিতা স্বাভাবিকৈতরা ঈশ্বরানুষ্ঠাবিতা বা শক্তির্লক্ষণা নাম ।

পূর্বত্র হেতু রূঢ়িঃ প্রসিদ্ধিরেব । উত্তরত্র “গঙ্গাতটে ঘোষঃ” ইতি
প্রতিপাদনাদলভ্যস্য শীতত্বপাবনত্বাতিশয়স্য বোধনরূপং প্রয়োজনম্ ।
হেতুং বিনাপি যস্য কস্যাচিৎ সম্বন্ধিনো লক্ষণেহিতিপ্রসঙ্গঃ স্যাদিত্যত উক্তং
“রূঢ়েঃ প্রয়োজনাৎ বাসৌ” ইতি

কেচিত্তু “কর্মণি কুশলঃ”—ইতি রূঢ়াবুদাহরন্তি । তেষাময়মভিপ্রায়ঃ

নাস্তীতি সূচনায়ৈতৎ । অত্রো মুখ্যার্থতাবচ্ছেদকাতিরিক্তধর্মাবচ্ছিন্নঃ । মুখ্যার্থভিন্ন
ইত্যর্থস্ত ন মনোরমঃ, প্রয়োজনাভাবাৎ । স্বার্থস্তাপি বোধিকায়ামুপাদানলক্ষণায়াং
‘রামোহস্মি সর্বং সহে’ ইতি বক্ষ্যমাণায়াং স্বার্থস্তৈব দুঃখসহিষ্ণুত্বেন বোধিকায়াম্
রামশব্দলক্ষণায়ামব্যাপ্তাধায়কত্বাচ্চ । অতএব ‘কদলী কদলী’ ইত্যাত্তর্থান্তর-
সংক্রমিতবাচ্যলক্ষণামূলধ্বনেকদাহরণমপি সঙ্গচ্ছতে । তত্র দ্বিতীয়কদল্যাদিপদানাং
পৌনরুক্ত্যা কদলীত্বাদিনা অম্বয়মলভমানানাং শীতত্বাদিনা কদল্যাদিক্রপ-
মুখ্যার্থস্তৈব বোধকত্বেন লক্ষণাস্বীকারাৎ । এবং ‘পণ্ডিতকবয়ঃ কবয়োহন্তে
কবয়ন্ত কেবলং কবয়ঃ’ ইত্যত্র দ্বিতীয় কবিপদস্ত কাব্যজগ্নলাভপূজাখ্যাতি-
ভাগিত্বেন কবেরেবোপস্থানেহপি লক্ষণা, এবং সামান্যশব্দস্ত বিশেষপরত্বেহপি
লক্ষণা সম্ভবতি । শব্দ্যতাবচ্ছেদকঘটিতবিশিষ্টধর্মস্তাপি শব্দ্যতাবচ্ছেদকাতিরিক্ত-
স্বীকারাৎ, যথা—‘ভ্রামস্মি বচ্মি’ ইত্যাদৌ । রূঢ়িঃ প্রসিদ্ধিঃ, সা চ ভূরি-
প্রয়োগরূপা তস্তা জ্ঞানাৎ । অবাচকশব্দপ্রয়োগঃ সপ্রয়োজনক ইতিসামান্যজ্ঞ-
প্রয়োজনজ্ঞানাদ্বা প্রয়োজনস্ত বিশেষজ্ঞানস্ত লক্ষণাজগ্নবোধনাস্তরমেব সম্ভবতীতি(ন)
তস্ত হেতুত্বমনুপপন্নম্ । ‘প্রয়োজনাদিত্যুদ্দেশ্যে পঞ্চমী’ ইত্যন্তে । অত্র
প্রাণ্ডক্কর্যোর্দিগুচক্রাদিগ্ণায়েন মিলিতয়োরেব কারণত্বম্ । চরময়োস্ত তৃণারণিমি-
গ্ণায়েন প্রত্যেকমেবেতি বিশেষজ্ঞাপনায় ভিন্নবিভক্ত্যা ব্যবধানেন চ তেষাং নির্দেশঃ ।
বক্তৃত্যংপর্য্যং হি লক্ষণা, তচ্চান্মাচ্ছকানুখ্যার্থসম্বন্ধী বোদ্ধব্য ইতি বক্তুরিচ্ছা-
বিষয়ত্বম্ । নিরুক্তহেতবস্ত তস্তা এব বোধকাঃ ; এবং নিরুক্তহেতুত্রয়জগ্নজ্ঞান-
বিষয়ীভূতলক্ষণয়া মুখ্যার্থসম্বন্ধী প্রত্যাখ্যত ইতি ভাবঃ । মুখ্যার্থসম্বন্ধবোধিনী য-
ব্যঞ্জনা তত্রৈতাদৃশজ্ঞানবিষয়ত্বাভাবাভাব্যাপ্তিঃ । রূঢ়িহেতুকায়াঃ প্রয়োজন-
হেতুকায়াশ্চ লক্ষণায়াঃ প্রসিদ্ধলক্ষণমৌললক্ষণাং সম্বয়ন্ কারিকাং বিরূপোতি—

—“কুশং লাতি” ইতি ব্যুৎপত্তিলভাঃ কুশগ্রাহিরূপো মুখ্যোহর্থঃ প্রকৃতে
অসম্ভবন্ বিবেচকত্বাদিসাধন্যাসম্বন্ধসম্বন্ধিনং দক্ষরূপমর্থং বোধয়তি ।

তদন্তে ন মন্যন্তে, কুশগ্রাহিরূপার্থস্য ব্যুৎপত্তিলভ্যাহেপি দক্ষরূপশ্চৈব
মুখ্যার্থত্বাৎ ।

(ঞ) অন্ত্যদ্বি শব্দানাং ব্যুৎপত্তিনিমিত্তম্, অন্ত্যচ্চ প্রবৃত্তিনিমিত্তম্
ব্যুৎপত্তিলভ্যস্য মুখ্যার্থত্বে “গোঃ শেতে” ইত্যত্রাপি লক্ষণা স্যাৎ ।

কলিঙ্গ ইতি । সাহসং চेतনধর্মঃ, তস্মাচেতনে দেশবিশেষেহম্বয়ানুপপত্তিং
দর্শয়তি—কলিঙ্গাদিশব্দ ইতি । দেশবিশেষে স্বার্থে বর্তমানঃ কলিঙ্গাদিশব্দঃ
অসম্ভবন্ সাহসিকাত্ত্বয়যোগ্যমর্থমভিধয়া বোধয়িতুমশকুব্রিত্যর্থঃ । স্বসংযুক্তান্
স্বার্থসম্বন্ধান্ । প্রকৃতে ঘোষবচনাত্ত্বয়যোগ্যেহসম্ভবন্ অভিধয়া বর্তিতুমশকুবন্ ।
কেচিদভিধাং স্বাভাবিকং শব্দব্যাপারং বদন্তি । তন্ময়ে লক্ষণায়াং বৈলক্ষণ্যমাহ—
স্বাভাবিকেতরেতি । অন্তে তু ঈশবেচ্ছাবিষয়ত্বরূপমাত্ত্বঃ । তন্ময়ে আহ—
ঈশ্বরেতি । অনুষ্ঠাবিতা অনুষ্ঠাপিতা, ইদানীন্তনবক্তৃভিরুখাপিতেতি যাবৎ ।
পূর্বত্র কলিঙ্গ ইত্যাদৌ, উত্তরত্র গঙ্গায়ামিত্যাদৌ, গঙ্গাতট ইতি । প্রতিপাদয়তীতি
প্রতিপাদনং বাক্যম্, তদলভ্যস্য । মুখ্যশব্দঘটিতবাক্যোনাপ্রতিপাত্তস্য ইত্যর্থঃ ।
তীরস্য বিপ্রকৃষ্টাংশগতশীতত্বাচ্চপেক্ষয়া সন্নিকৃষ্টাংশগতশীতত্বাদেরাধিক্যমত্রাতিশয়ঃ ।
এবঞ্চ ‘অতিশীতে অতিপাবনে তীরে ঘোষঃ’ ইতি ব্যঞ্জনাজ্ঞবোধো লাক্ষণিকশব্দ-
প্রয়োগস্ত প্রয়োজনমিতি ভাবঃ । ‘কান্ধিচৈব ত্বশক্তিতঃ’ ইতি লক্ষণায়া নিষেধ
উক্তঃ । অশক্তিতো ক্লৃতিপ্রয়োজনবিরহাৎ ; যথা ‘কমলে চরণাঘাতং মুখং স্তুমুধি !
তেহকরোৎ’ অত্র । নির্জিতত্বং লক্ষ্যতে, এষা নেয়ার্থলক্ষণা দোষতয়া বক্ষ্যতে ;
সা চ কবিপ্রয়োগানর্হত্বাৎ প্রকৃতলক্ষণস্য লক্ষ্যা ন ভবতীতি তত্রাতিব্যাপ্তিবারণায়
চরমহেতুত্বমুপগম্যত্বং, তদেব দর্শয়তি—হেতুমিতি । ক্লৃতিপ্রয়োজনয়োঃ পরিত্যক্তমিত্যর্থঃ ।
সম্বন্ধিনো মুখ্যার্থসম্বন্ধিনঃ । লক্ষণে লক্ষণায়ামুদাহরন্তি—‘কাব্যপ্রকাশকারাদয়ঃ’
ইতি শেষঃ । লাতি গৃহাতি । ব্যুৎপত্তিঃ প্রকৃতিপ্রত্যয়বিভাগপরিকল্পনা, তল্লভা-
স্ত্বংপ্রতিপাত্ত্বঃ, প্রকৃতে লৌকিককর্মাবশ্যে, অসম্ভবন্ যোগ্যতামলভমানঃ, পদার্থস্বয়ানু-
পপত্তিপ্রতিসম্বন্ধানদ্বারা লক্ষণায়ামুপযোগিত্বমিত্যভিপ্রায়েণেদম্ । অন্ত্য ইতি ।
স্বপক্ষাভিপ্রায়েণ, দক্ষরূপশ্চৈবেত্যেকারেণ কুশগ্রাহিব্যবচ্ছেদঃ ।

(ঞ) ইত্যত্র হেতুমাহ—অন্ত্যদ্বীতি । ব্যুৎপত্তিলভ্যার্থপ্রতীতো প্রকারীভূতে

“গমের্ডোঃ”—ইতি গম্ ধাতোর্ডোপ্রত্যয়েন ব্যুৎপাদিতস্য গোশব্দস্য শয়ন-
কালেহপি প্রয়োগাৎ ।

অনুবাদ

মুখ্যার্থের অম্বয়বোধের কোন প্রতিবন্ধক ঘটিলে, প্রসিদ্ধি বা
প্রয়োজনবশতঃ, শব্দের যে শক্তির দ্বারা মুখ্যার্থের সহিত সম্বন্ধযুক্ত অণ্ড
এক অর্থের প্রতীতি হয়, শব্দের সেই শক্তিকে লক্ষণা বলে । ইহা
অর্পিতা শক্তি অর্থাৎ এই শক্তি স্বাভাবিক শক্তি হইতে ভিন্ন অথবা ঈশ্বর
কর্তৃক উদ্ভাবিত নয় অর্থাৎ মনুষ্যকল্পিত ।

‘কলিঙ্গ সাহসিক’, ইত্যাদি বাক্যে কলিঙ্গাদি শব্দ দেশবাচক বলিয়া
ইহার স্বীয় অর্থ অসম্ভব । কিন্তু ইহার দ্বারা শব্দের একটি বিশেষ শক্তি
বশতঃ স্বীয় অর্থের সহিত সংযুক্ত কলিঙ্গ দেশস্থ (কলিঙ্গ দেশের সহিত
সংযুক্ত) পুরুষাদি বুঝাইতেছে । “গঙ্গায় ঘোষ (বাস করে)” এই বাক্যেও

ধর্মঃ ব্যুৎপত্তিনিমিত্তং যথা—গোশব্দস্ত, গমনকর্তৃত্বং সঙ্কেতগ্রহে প্রকারীভূতো ধর্মঃ
প্রবৃত্তিনিমিত্তং যথা—গোত্বজ্ঞাতিঃ । শব্দানাং ব্যুৎপত্তিনিমিত্তমেব প্রবৃত্তিনিমিত্ত-
মিতি তু ন নিয়মঃ, পাচকাদিশব্দস্ত ঘরোরৈক্যসত্ত্বেহপি গবাদিশব্দস্ত ব্যভিচারাত্ ।
প্রকৃতে তু কুশগ্রাহিত্বরূপব্যুৎপত্তিনিমিত্তস্তানেকপদার্থঘটিতত্বেন গুরুত্বাৎ তদপেক্ষ্য
লঘুনা দক্ষত্বরূপাখণ্ডোপাধিনৈব কুশলশব্দস্ত সঙ্কেতগ্রহঃ । নহু রুটিবদ্ ব্যুৎপত্তিরপি
পদার্থোপস্থাপিকেতি রুটিবিষয়শ্চেব ব্যুৎপত্তিবিষয়স্তাপি মুখ্যত্বমাস্তামিতি চেন্ন, রুচ্যা
প্রতিরুদ্ধায়াঃ ব্যুৎপত্তেঃ পদার্থোপস্থাপকত্বাভাবাৎ, তদুক্তং ভট্টপাদৈঃ—‘লঙ্কাত্মিকা
সতী রুটির্ভবেতোগাপহারিণী । কল্পনীয়া তু লভতে নাআনং যোগবাধতঃ ॥’ ইতি ।
লঙ্কাত্মিকা জনিতপদার্থোপস্থিতিকা কোষপরম্পরাপ্রসিদ্ধা সতী অনাদিসিদ্ধা
যোগাপহারিণী ব্যুৎপত্তি লভ্যর্থপ্রতীতিপ্রতিবন্ধিকা কল্পনীয়া । লাঘবপ্রতি-
সন্ধাতৃভিরিদানীন্তনৈরুদ্ভাবনীয়া । আআনং পদার্থোপস্থিতিং ন লভতে ন জনয়তি ।
যোগবাধতো যোগেন বাধনাৎ । রুচেষ্টস্তাঃ পদার্থোপস্থাপকত্বস্ত চ কল্পনামপেক্ষ্য,
রূপযোগশ্চেব পদার্থোপস্থাপকত্ব-মাত্রং কল্প্যত ইতি ভাবঃ । ব্যুৎপত্তিলভ্যস্ত
মুখ্যত্বস্বীকারে দোষমাহ—ব্যুৎপত্তিলভ্যশ্চেতি । মুখ্যার্থত্বে মুখ্যার্থত্বস্বীকারে
শয়নকালে গমনকর্তৃরূপমুখ্যার্থবাধ ইতি ভাবঃ । যদি পুনরুণাদিপ্রত্যয়ানাং
ব্যুৎপত্তেঃ প্রায়িকত্বমুপগম্যতে, তদা ‘নিবন্ধে সাযকাঃ সন্তি’ ইত্যত্র লক্ষণা-

গঙ্গাদিশব্দের অর্থ জলময় প্রবাহাদি বুঝায় বলিয়া স্বীয় অর্থে ইহার অম্বয় বাধিত হয়। অথচ শব্দের বিশেষ শক্তি বশতঃ গঙ্গার সহিত সংযুক্ত সামাপ্যসূচক তটাদি বুঝাইতেছে। স্বাভাবিক শক্তি হইতে ভিন্ন ও ঈশ্বর কর্তৃক অনুদ্ভাবিত শব্দের এই শক্তির নাম হইতেছে লক্ষণা।

প্রথম উদাহরণের হেতু হইতেছে রুঢ়ি বা প্রসিদ্ধি। পরের উদাহরণের হেতু হইতেছে প্রয়োজন (দেখানো)। ‘গঙ্গাতটে ঘোষ’—এই বাক্যে শব্দের দ্বারা অলভ্য শীতল-পাবনত্বের আতিশয্য বুঝানই প্রয়োজন। হেতু বা প্রয়োজন বিনা যে কোন সম্বন্ধের লক্ষণা হইলে অতিব্যাপ্তি দোষ হইবে বলিয়া বলা হইয়াছে—“রুঢ়েঃ প্রয়োজনাদ্ বাসো” ইতি।

কেহ কেহ রুঢ়ি লক্ষণার উদাহরণ দেন—“কর্মণি কুশলঃ।” তাহাদের অভিপ্রায় ইহা :—“কুশ গ্রহণ করে”—এই ব্যুৎপত্তিলভ্য কুশগ্রাহরূপ অর্থ প্রকৃতপক্ষে অসম্ভব বলিয়া বিবেচকত্বাদি-সাধর্ম্যাসম্বন্ধযুক্ত—‘দক্ষ’—এই অর্থ বুঝাইতেছে।

এই অভিमत অপরে মানেন না। কারণ ব্যুৎপত্তিদ্বারা কুশগ্রাহিরূপ অর্থ লব্ধ হইলেও, ‘দক্ষ’ এই অর্থ ই হইতেছে ইহার (‘কুশল’ শব্দের) মুখ্যার্থ। (অর্থাৎ এখানে মুখ্যার্থের প্রতিবন্ধক হয় না বলিয়া ইহা লক্ষণা নহে।)

ব্যুৎপত্তিলব্ধ অর্থ যদি মুখ্যার্থ হয়, তাহা হইলে “গমের্ডোঃ”—এই সূত্রানুসারে গম্ ধাতুর উত্তর ডো প্রত্যয়ের দ্বারা নিম্পন্ন গোশব্দের শয়ন-কালেও প্রয়োগহেতু এখানেও লক্ষণা হইবে।

মূল

তদ্ভেদানাহ—

(ট) মুখ্যার্থস্তোতরাক্ষেপো বাক্যার্থেইন্ময়সিদ্ধয়ে।

শ্রাদান্ননোইপ্যুপাদানাদেবোপাদানলক্ষণা ॥১০

পত্তেদৌষো দ্রষ্টব্যঃ। ‘ষো অন্তকর্মণি’ ইত্যস্মাৎ একপ্রত্যয়নিম্পন্নস্ত সায়কশব্দস্ত বিনাশাভাবকালেইপি প্রয়োগাদিতি।

(ট) লক্ষণায়াঃ সামান্তলক্ষণমুক্তা বিশেষলক্ষণমাহ—মুখ্যার্থস্তোতি। অত্রাপি যয়েত্যধ্যাহার্যম্। তৃতীয়ার্থে ষষ্ঠী। বাক্যার্থ ইতি। সপ্তম্যর্থো ঘটকত্বম্, তথা চ—

রূপাবুপাদানলক্ষণা—যথা—শ্বেতো ধাবতি । প্রয়োজনে যথা :—
কুস্তাঃ প্রবিশন্তি ।

মুখ্যার্থস্ত বাক্যার্থঘটকায়বোধায় যথা বৃত্ত্যা বাক্যার্থে সমভিব্যাহৃতপদার্থে আত্মনো-
হপিকারাদনুশ্রুতি অম্বয়সিদ্ধয়ে অম্বয়বোধায় মুখ্যার্থেন ইতরস্য শক্যতাবচ্ছেদ-
কাতিরিক্তধর্মাবচ্ছিন্নস্ত আক্ষেপঃ প্রত্যয়নম্ । এষোপাদানলক্ষণা স্যাদিত্যর্থঃ ।
সংজ্ঞাবীজমাহ—আত্মনোহপীতি । মুখ্যার্থস্যাপীত্যর্থঃ । উপাদানাং প্রত্যয়নাং ।
মুখ্যার্থবিষয়িনী প্রতীতিক্রপাদানম্, তদ্বৈতুলক্ষণা । যদ্বা উপাদীয়তে স্বার্থো
গৃহ্যতেহেনেনেতি উপাদানং তন্নাম্নী লক্ষণা উপাদানলক্ষণা । ‘উপাদানং লক্ষণঞ্চ’
কাব্যপ্রকাশে নাম ব্যক্তম্ । অত্র লক্ষ্যার্থঃ কচিন্মুখ্যার্থ এব ধর্মাস্তুরেণ প্রতীয়তে ।
কচিন্মুখ্যার্থবিশিষ্টো মুখ্যার্থভিন্ন এব, কচিন্মুখ্যার্থস্তত্ত্বিরশ্চেত্যাভয়ম্ । আত্মো যথা—
‘কদলী কদলী’ত্যাदि । দ্বিতীয়ো যথা—কুস্তাঃ প্রবিশন্তীতি । তৃতীয়ো যথা—
‘এতে রাজকুমারা গচ্ছন্তী’তি । ‘অভিধাজন্যমুখ্যার্থোপস্থিতেরম্বয়ানুপপত্তিগ্রহাদ্য-
পক্ষীগতেন তদুপস্থিতয়ে পুনর্লক্ষণাপেক্ষেত্যবগন্তব্যম্ । ননু ‘ছত্রিণো যাস্তি’
ইত্যাদাবুপাদানলক্ষণায়ামম্বয়ানুপপত্তিগ্রহবিবাহাৎ কথং সামান্তুলক্ষণগমনম্ । ন
চাত্র লক্ষণৈব নাস্তি, কিন্তু ‘দেবদত্তো যাতী’ত্যাদৌ বাক্যে তদুভ্যাহুসরণমিব
বক্তৃদিবৈশিষ্ট্যসচিবয়া ব্যঞ্জনম্বেব ছত্রিভিন্নগমনাদি প্রতীয়ত ইতি বাচ্যম্ । তথা-
সতি রাজকুমারেষু তৎসদৃশেষু চ গচ্ছন্তু ‘রাজকুমারা গচ্ছন্তী’তি গোণোপাদান-
লক্ষণোদাহরণমসঙ্গতং স্যাৎ । উদীচ্যবোধে অনুভবসিদ্ধং মুখ্যার্থবিষয়ত্বঞ্চ ন স্যাৎ ।
অত্র কেচিং ‘মুখ্যার্থবোধস্ত তাৎপর্যবিষয়স্যান্ত্যায়স্য মুখ্যতাবচ্ছেদকরূপেণ নির্বাহে
এব । ‘গঙ্গায়ান্ব যোযঃ’ ইত্যাদৌ তাৎপর্যবিষয়স্য তীরাদৌ ঘোষায়স্য মুখ্যতা-
বচ্ছেদকপ্রবাহত্বাদিনা ‘ছত্রিণো যাস্তি’ত্যাদৌ তাৎপর্যবিষয়স্য ছত্র্যছত্রিণাং
গমনান্তরায়স্য মুখ্যতাবচ্ছেদকছত্রিত্বাদিনা চানির্বাহাদিত্যাহঃ, তন্ন । তাৎপর্যস্য
প্রথমমুপস্থাপকভাবেনানুপস্থিতৌ তদ্ব্যটিভাষয়ানুপপত্তেরপ্যানুপস্থিতেঃ । ন চ
প্রকরণাদিনা তদুপস্থিতিঃ, কথমনুপস্থিতেবাদৌ মুখ্যার্থসম্বন্ধগ্রহ ইতি বাচ্যম্ । তথা-
সত্যলভাষয়ানুপপত্তিপ্রতিসঙ্গানাדיনা, বক্তৃত্বাত্মকলক্ষণায়াঃ প্রকরণাদিনা এব
উপস্থিতিসম্ভবাৎ । ননু অম্বয়ব্যতিরেকাত্ম্যামম্বয়ানুপপত্তিগ্রহাদেরপি কারণত্বমব-
গম্যতে, প্রকরণাদিনা বিশিষ্টতাজ্ঞাতায়ামনেকার্থশব্দাভিধায়ামতিব্যাপ্তিবারণায়
অসোপাদানং সার্থকমিতি চেদম্বয়ানুপপত্তিরেবান্তাম্ । কিমপরেণ মুখ্যার্থসম্বন্ধ-
গ্রহমন্তরেণ । যস্য কস্যচিৎ উপস্থাপিকায়াং নেদার্থলক্ষণায়ামতিব্যাপ্তিবারণায়,

অনুবাদ

ইহার শ্রেণীসমূহ সম্বন্ধে বলিতেছেন—

বাক্যার্থের (মুখ্যার্থের) অস্বয়সিদ্ধির নিমিত্ত (যে শক্তির সাহায্যে) মুখ্যার্থ ভিন্ন অপর অর্থের (অথচ মুখ্যার্থের সহিত সংযুক্ত) প্রতীতি হয় (তাহাকে) উপাদান-লক্ষণা বলে। ইহাকে উপাদান-লক্ষণা বলিবার কারণ এই যে ইহাতে মুখ্যার্থের ও মুখ্যার্থ ভিন্ন অন্য অর্থেরও গ্রহণ হয়। (ইহাতে মুখ্যার্থেরও উপাদান থাকে)।

কুটি উপাদান-লক্ষণা যথা—‘শ্বেত দৌড়াইতেছে’। প্রয়োজনমূলক উপাদানলক্ষণার উদাহরণ ইহাতে—“বল্লমগুলি প্রবেশ করিতেছে।”

মূল

(ঠ) অনয়োহি শ্বেতাভিঃ কুস্তাদিভিঃ অচেতনতয়া কেবলৈধাবন-
প্রবেশনক্রিয়য়াঃ কর্তৃতয়াহস্বয়মলভমানৈরেতৎসিদ্ধয়ে আত্মসম্বন্ধিনোহ-
ভদ্বিতি চেৎ তদেবাস্ত, কিমাণেন, তেনৈব নানার্থশব্দাভিধাবারণসম্ভবাৎ। এবঞ্চ
‘ছত্রিণো যাস্তী’তাদৌ ব্যভিচারাদ্ ব্যাবৃত্ত্যভাবাচ্চ অস্বয়ানুপপত্তিজ্ঞানমনুপাদেয়মেব,
তস্য লক্ষণাবিশেষজ্ঞাপকত্বং লক্ষণাসামান্যজ্ঞাপকত্বং মুখ্যার্থসম্বন্ধজ্ঞানমেব।
অতএবোক্তম্—‘অভিধেয়াবিনাভূতপ্রতীতির্লক্ষণোচ্যতে। লক্ষ্যমাণগুণৈর্যোগাদ্
বৃত্তেরিষ্টা তু গোণতা॥’ ইতি। অভিধেয়াবিনাভূতম্ অবিনাভাবঃ সম্বন্ধমাত্রং,
তস্যাৎ তদগ্রহাৎ প্রতীতির্যস্যঃ বৃত্তেঃ সা লক্ষণেত্যর্থঃ। অত্চ ‘শক্যাদশক্যো-
পস্থিতির্লক্ষণা’ ইতি। শক্যাৎ শক্যসম্বন্ধজ্ঞানাৎ, উপস্থীয়তেহনয়েতু্যপস্থিতিঃ,
শক্যসম্বন্ধজ্ঞাতজ্ঞাতাশক্যতাবচ্ছেদকভিন্নধর্মাবচ্ছিন্নোপস্থি (তেরুপায়ো লক্ষণেত্যর্থঃ)
তিরূপা যা সা লক্ষণেত্যর্থঃ। অনয়োর্ব্যাক্রতার্থস্ত ন সম্যক্। বক্তৃত্যংক্যা-
বিশেষরূপায়া লক্ষণায়াঃ স্বকার্যোপস্থিতিরূপত্বাভাবাৎ। এবঞ্চ ‘ছত্রিণো যাস্তী’
তাদাবেকসার্থবাহিত্বাদিরূপশক্যসম্বন্ধজ্ঞানাদেব জ্ঞাতমাল ক্ষণয়া ছত্রিসার্থবাহিত্বেন
ছত্রাচ্ছত্রিণ উপস্থাপ্যন্তে। ন ত্বত্রাশ্বয়ানুপপত্তিপ্রতিসন্ধানাপেক্ষাপীতি ॥

(ঠ) উক্তোদাহরণমোল্লক্ষণঃ যোজয়তি—অনয়োহীতি। এতৎসিদ্ধয়ে ধাবন-
প্রবেশনকর্তৃত্বাহবোধায়। আত্মসম্বন্ধিন ইতি। স্বার্থঃ সমবায়িনঃ স্বসং-
যোগিনশ্চেত্যর্থঃ। আক্ষিপ্যন্তে প্রত্যাব্যন্তে। প্রয়োজনং প্রয়োজনীভূতজ্ঞান-
বিষয়ঃ। এবমন্তত্য়পি। অন্তাঃ সংজ্ঞাতরমাহ—ইয়মেবেতি। অজহত্যাঅনু

স্বাদয়ঃ পুরুষাদয়শ্চ ক্ষিপ্যন্তে । পূর্বত্র প্রয়োজনাতাবাৎ ক্লৃষ্টিঃ । উত্তরত্র
তু কুস্তাদীনামতিগহনত্বং প্রয়োজনম্ । অত্র চ মুখ্যার্থস্তানোহপ্যুপাদানম্ ।
লক্ষণলক্ষণায়াং তু পরস্পরৈবোপলক্ষণমিত্যনয়োর্ভেদঃ । ইয়মেব “অজহৎ-
স্বার্থা”—ইত্যাচ্যতে ।

অনুবাদ

এই উদাহরণ দুটিতে, ‘শ্বেতাদির’ ও ‘বল্লমগুলির’ অচেতনতাবশতঃ
কর্তৃরূপে ‘দৌড়ান’ ‘প্রবেশ করা’—অর্থ লাভ করা যায় না । সে কারণে,
অন্বয়সিদ্ধির জন্য শ্বেতবর্ণের সহিত সম্বন্ধযুক্ত অর্থাদির ও বল্লমধারণের
সহিত সম্বন্ধযুক্ত পুরুষগণের প্রতীতি করিতে হয় (অর্থাৎ শ্বেতবর্ণ অশ্বগণ
দৌড়াইতেছে ও বল্লমধারী পুরুষগণ প্রবেশ করিতেছে—এইভাবে অর্থ
করিয়া অন্বয়সিদ্ধি করিতে হয়) । প্রথম উদাহরণে প্রয়োজনাতাবশতঃ
‘ক্লৃষ্টি’ হইয়াছে । শেষের উদাহরণে “বল্লমাদির অতিভীষণত্ব বুঝান
প্রয়োজন । এখানে স্বীয় মুখ্যার্থকেও গ্রহণ করা হইয়াছে । কিন্তু লক্ষণ-
লক্ষণায় অপব অর্থকেই গ্রহণ করা হয় । এইখানেই এই দুই লক্ষণার
প্রভেদ । ইহাকে (উপাদানলক্ষণাকে) “অজহৎস্বার্থা”ও—বলা হইয়া
থাকে ।

স্বার্থো মুখ্যার্থো যামিতি বিগ্রহঃ । অত্র ‘শ্বেতো ধাবতী’ত্ব্যদাহরণং চিন্ত্যম্ ।
ধাবনানুকূলকৃতিরূপস্ত ধাবনকর্তৃত্বস্ত সম্বন্ধেনাপি শ্বেতগুণেহন্বয়াতাবাৎ । ন চ ‘কুস্তাঃ
প্রবিশন্তী’ত্ব্যাদৌ যথা কুস্তস্তাচেতনস্তাপি পুরুষসম্বন্ধেন প্রবেশকর্তৃত্বম্ উপচর্য্যতে,
তথাত্রাপি অচেতনস্তাপি ধাবনকর্তৃত্বম্ ঔপচারিকমিতি বাচ্যম্ । কুস্তস্ত পুরুষ-
সম্বন্ধোৎপন্নক্রিয়াসম্বন্ধেনৈব কর্তৃত্বোপচারাৎ । প্রকৃতে তু শ্বেতগুণস্তাশ্বসম্বন্ধেনাপি
ক্রিয়াসম্বন্ধাসম্ভবাৎ । তস্মাল্লক্ষণলক্ষণায়া এবেতদুদাহরণম্ । এবঞ্চ ‘শ্বেতঃ
শোভতে’ ‘শ্বেতং পশ্যতী’ত্ব্যাদৌতদুদাহরণম্ বোধ্যম্ । অত্র শ্বেতগুণবিশিষ্টাশ্বস্ত
শোভাদর্শনয়োরন্বয়স্তাৎপর্য্যবিষয়ঃ । যত্র শক্যস্তোপাধেব্যক্তিব্যতিরিক্তপ্রয়োগরূপা
ক্লৃষ্টিরস্তি তত্র লক্ষণৈবাবিনাভূতায়্যাপি ব্যক্তেরূপস্থিতিঃ, ন ত্বাক্ষেপেণ । গবাদি-
পদানান্ত তাদৃশরূঢ়েঃ প্রয়োজনস্ত চাভাবাল্লক্ষণায়া অসম্ভবাদাক্ষেপেণৈব ব্যক্তেরূপ-
স্থাপকত্বমিত্যভিপ্রায়েণেদমুদাহরণমুপগন্তম্ । গুণে গুণাদয়ো পুংসি গুণিলিঙ্গান্ত
‘তদ্বতি’ইতি বিশিষ্টশক্তিবাদিনাং মতে লক্ষণাত্র নাস্তীত্যবধেয়ম্ ।

মূল

(ড) অর্পণং স্বস্ত্য বাক্যার্থে পরস্ত্যাস্বয়সিদ্ধয়ে ।

উপলক্ষণ-হেতুহাদেবা লক্ষণ-লক্ষণা ॥১১

কুটি-প্রয়োজনয়োলক্ষণলক্ষণা, যথা—“কলিঙ্গঃ সাহসিকঃ” “গজায়াং ঘোষ” ইতি চ । অনয়োহি পুরুষতটয়োর্বাক্যার্থে অস্বয়সিদ্ধয়ে কলিঙ্গ-গজাশব্দাবান্য়ানমর্পয়তঃ । যথা বা—

অনুবাদ

বাক্যার্থে (মুখ্যার্থভিন্ন) অন্ত্যার্থের (অর্থাৎ লক্ষ্যার্থের) অস্বয়সিদ্ধির নিমিত্ত যে শক্তির দ্বারা মুখ্যার্থের পরিত্যাগ হয়, তাহাকে লক্ষণ-লক্ষণা বলে । উপলক্ষণহেতুবশতঃ (নিজ অর্থ পরিত্যাগ করে বলিয়া) ইহাকে লক্ষণ-লক্ষণা বলে ।

কুটি ও প্রয়োজনমূলক লক্ষণ-লক্ষণার উদাহরণ যথাক্রমে যথা :— ‘কলিঙ্গ সাহসিক’ এবং ‘গজায় ঘোষ’ । বাক্যার্থে যথাক্রমে ‘পুরুষ ও তট’ এই অর্থে অস্বয় সিদ্ধির নিমিত্ত ‘কলিঙ্গ’ ও ‘গজা’—এই দুইটি শব্দ নিজ নিজ অর্থ পরিত্যাগ করিয়াছে ।

(ড) লক্ষণালক্ষণমাহ—অর্পণমিতি । অত্রাপি যয়েত্যনুসৃত্যতে ; সমভি-
ব্যাঙ্কতপদার্থেহস্বয়বোধায় যয়া বৃত্ত্যা শব্দেনৈব আত্মনোহর্পণং মুখ্যার্থভিন্নবোধেনোপ-
যোগীকরণম্ এষা লক্ষণলক্ষণা স্তাদিতি সম্বন্ধঃ । সংজ্ঞাবীজমাহ—উপলক্ষণহেতু-
হাদিতি । বাক্যার্থাস্বয়িনো মুখ্যার্থস্তেতরব্যাবৃত্তিবোধ উপলক্ষণম্ । ‘কলিঙ্গঃ
সাহসিকঃ’ ইত্যাদৌ বাক্যার্থে সাহসাদাবনস্বয়িনো মুখ্যার্থস্ত দেশবিশেষাদেঃ
পঞ্চালপ্রভৃতের্ব্যাবৃত্তিবোধো লক্ষণয়েব জায়তে ইত্যন্তে, তন্ন । ‘উপদিশতি
কামিনীনাম্’ ইত্যাদৌ মুখ্যার্থস্তেতরব্যাবৃত্তিবোধোভাবেনাব্যাপ্ত্যাপত্তেঃ,
এবঞ্চ বাক্যার্থাস্বয়িমুখ্যার্থামিশ্রিতমুখ্যার্থানুপদার্থোপস্থিতরূপলক্ষণমিহাবগন্তব্যম্ ।
‘উপদিশতী’ত্যাদৌ শিক্ষাবচনরূপোপদেশেনামিশ্রিত এবাবিকারঃ প্রতীয়তে ।
‘কলিঙ্গঃ সাহসিকঃ’ ইত্যত্র তু দেশবিশেষরূপমুখ্যার্থস্ত মিশ্রিতস্ত পুরুষস্ত
প্রতীতিরস্তু, কিন্তু তস্ত বাক্যার্থাস্বয়িত্বাসম্ভবেন বিশিষ্টমুখ্যার্থামিশ্রণং সম্ভবত্যেব,
‘কুস্তাঃ প্রবিশন্তী’ত্যাদাবুপাদানবারণায় মিশ্রিতাস্তং বিশেষণম্ । ‘কলিঙ্গঃ
সাহসিকঃ’ ইত্যাদিসংগ্রহায় বাক্যার্থাস্বয়ীতি মুখ্যার্থবিশেষণম্ । উপলক্ষ্যতেহ-

মূল

(৬) উপকৃতং বহু তত্র কিমুচ্যতে

সুজনতা প্রথিতা ভবতা পরম্ ।

বিদধদীদৃশমেব সদা সথে !

সুখিতমাস্থ ততঃ শরদাং শতম্ ॥

অত্রাপকারাদীনাং বাক্যার্থেহন্বয়সিদ্ধয়ে উপকৃতাদয়ঃ শব্দা আত্মানমর্পয়ন্তি ।
অপকারিণঃ প্রত্যুপকারাদিপ্রতিপাদনামুখ্যার্থবাধঃ । বৈপরীত্যলক্ষণঃ
সম্বন্ধঃ । ফলমপ্যপকারাতিশয়ঃ ।

ইয়মেব “জহৎস্বার্থা” ইত্যুচ্যতে ।

অনুবাদ

অথবা, যথা—

আপনি বহু উপকার করিয়াছেন, বিশেষ সৌজন্যও প্রদর্শন
করিয়াছেন । এবিষয়ে কি বলিবার আছে । হে সথে ! এইভাবে কার্য
করিয়া শতবর্ষ সুখে থাকুন ।

এই উদাহরণে, বাক্যার্থে অপকারাদি অর্থের অন্বয়সিদ্ধির জন্য
উপকৃতাদি-শব্দসমূহ স্বীয় অর্থ পরিত্যাগ করিয়াছে । অপকারীর প্রতি
উপকার করা—বুঝায় বলিয়া (উক্ত উদাহরণে) মুখ্যার্থগ্রহণের প্রতি-
বন্ধক হয় । এখানে সম্বন্ধ হইতেছে বৈপরীত্যলক্ষণ । (উপকারের
বিপরীত অপকার । সৌজন্যের বিপরীত দুর্জনতা,—ইত্যাদি)
প্রয়োজনও হইতেছে—অপকারাতিশয় (প্রদর্শন) । ইহাকে ‘জহৎস্বার্থা’—
বলা হইয়া থাকে ।

নেনেতু্যপলক্ষণং, তন্মাত্রা লক্ষণা উপলক্ষণলক্ষণা, পূর্বত্রাত্মনোহপ্যুপাদানাদিত্যুপা-
দানাদিত্যুপাদানপদম্, অত্রোপলক্ষণহেতুত্বাদিত্যুপলক্ষণপদঞ্চ ভাব—(সাধন)
প্রধানমিত্যবগন্তব্যম্ । ক্রমেণোদাহরতি—রুঢ়িপ্রয়োজনয়োরিতি । অর্পয়তঃ
যথাযথং পুরুষতটবোধেনোপযোগী কুরুতঃ ।

(৬) উপকৃতমিতি । যত্র ভবতা বহুপকৃতং তত্র কিমুচ্যতে ইত্যর্থঃ (তত্র
ইত্যেব কুত্রচিৎ পুস্তকে পাঠঃ । পরমুৎকৃষ্টং যথাস্থাত্তথা সুজনতা প্রথিতা প্রকটী-

মূল

(৭) আরোপাধ্যবসানাভ্যাং প্রত্যেকং তা অপি দ্বিধা ।

তাঃ পূর্বোক্তাশ্চতুর্ভেদলক্ষণাঃ ॥১২

অনুবাদ

আরোপা ও অধ্যবসানা—ভেদে সেই লক্ষণাসমূহ আবার দুইভাগে বিভক্ত ।

“তাঃ”-শব্দের অর্থ হইতেছে পূর্বোক্ত চারিপ্রকার লক্ষণা ।

মূল

বিষয়স্থানিগীর্ণস্থাতাদাত্মপ্রতীতিকৃৎ ।

সারোপা স্থানিগীর্ণস্য মতা সাধ্যবসানিকা ॥১৩

বিষয়িণা অনিগীর্ণস্য বিষয়স্য তেনৈব সহ তাদাত্মপ্রতীতিকৃৎ সারোপা । ইয়মেব রূপকালংকারস্তা বীজম্ । রূঢ়াবূপাদানলক্ষণা সারোপা, যথা—অশ্বঃ শ্বেতো ধাবতি । অত্র হি শ্বেতগুণবানশ্বোহনিগীর্ণস্বরূপঃ স্বসমবেতশ্বেত-গুণতাদাত্ম্যেন প্রতীয়তে । প্রয়োজনে যথা—এতে কুস্তাঃ প্রবিশন্তি । অত্র সর্ববান্না কুস্তধারিপুরুষনির্দেশাৎ সারোপাত্মম্ । রূঢ়ৌ লক্ষণলক্ষণা সারোপা যথা—কলিঙ্গঃ পুরুষো যুধ্যতে । অত্র পুরুষ-কলিঙ্গয়ো-রাধারাধেয়ভাবঃ সম্বন্ধঃ । প্রয়োজনে যথা—আয়ুর্ঘৃতম্ । অত্রায়ুষ্কারণ-মপি ঘৃতং কার্য্যকারণভাবসম্বন্ধসম্বন্ধ্যায়ুস্তাদাত্ম্যেন প্রতীয়তে । অন্য-বৈলক্ষণ্যেনাব্যাভিচারেণায়ুষ্করত্বং প্রয়োজনম্ ।

কৃত্য । যদ্বা ‘পরমি’তি মাস্তমব্যয়মেবকারার্থকম্ । সৃজনতা প্রথিতৈবেত্যর্থঃ । স্মৃতিতং যথা স্মৃতিত্বা আস্মৃতিষ্ঠ । ততো বহুপকরণসৃজনতাপ্রথনাভ্যাং শরদাং সংবৎসরাণাং শতমিতি, অবিচ্ছেদে দ্বিতীয়া । অত্র অপকারাদীনামিতি আদি-পদাদসৃজনতাস্মৃতিতয়োগ্রহণম্ । উপকৃতাদয় ইতি আদিপদাৎ সৃজনতা-স্মৃতিতয়ো-গ্রহণম্ । সংজ্ঞাস্তরমাহ—ইয়মেবেতি । লক্ষণলক্ষণৈবেত্যর্থঃ । অহত্যজন্ স্বার্থো যামিতি বিগ্রহঃ ।

(৭) পুনরপি লক্ষণায়া দ্বৈবিধ্যমাহ—আরোপাধ্যবসানাভ্যামিতি । অত্র বিশেষণে তৃতীয়া, তেন সারোপাঃ সাধ্যবসানাশ্চেতি । ‘অশ্বঃ শ্বেতঃ’ ইত্যাদৌ

অনুবাদ

মুখ্যার্থ শব্দের দ্বারা উপস্থাপিত হইয়া লক্ষ্যার্থের সহিত যখন একাত্ম হইয়া যায়, তখন সারোপা লক্ষণা হয় ; এবং মুখ্যার্থ শব্দের দ্বারা উপস্থাপিত না হইয়া যখন লক্ষ্যার্থের সহিত একাত্ম হয়, তখন সাধ্য-বসনিকা লক্ষণা হয় ।

যে লক্ষণা বিষয়ীর (লক্ষ্যার্থের) দ্বারা অতিরস্কৃত মুখ্যার্থের লক্ষ্যার্থেরই সহিত তাদাত্ম্যপ্রতীতি জন্মায়, তাহা সারোপা লক্ষণা । ইহা হইতেছে রূপকালংকারের বীজ । রূঢ়িমূলক সারোপা উপাদান-লক্ষণা, যথা—‘অশ্বঃ শ্বেতো ধাবতি’ । এই উদাহরণে শ্বেত গুণবান অশ্ব হইতেছে ‘অনির্গৌর্ণস্বরূপ’ ; অশ্বে সমবেত শ্বেতগুণের সহিত তাদাত্ম্য-সম্বন্ধের দ্বারাই ইহার প্রতীতি হইতেছে । প্রয়োজনমূলক সারোপা উপাদান-লক্ষণা, যথা—“এতে কুস্তাঃ প্রবিশন্তি” । এখানে ‘এতে’ এই সর্ব্বনাম শব্দের দ্বারা কুস্তধারী পুরুষের নির্দেশহেতু সারোপাত্ব হইয়াছে । রূঢ়িমূলক লক্ষণলক্ষণা সারোপা, যথা—“কলিঙ্গঃ পুরুষো যুধ্যতে ।” এখানে “কলিঙ্গ” শব্দ এবং “পুরুষ” শব্দের মধ্যে আধার-আধেয়ভাব সম্বন্ধ । প্রয়োজনমূলক সারোপা লক্ষণলক্ষণা যথা—“আয়ুর্ঘৃতম্” । এখানে আয়ুষ্কারণ হইলেও ঘৃত শব্দের কার্য্যাকারণসম্বন্ধের দ্বারা আয়ুর সহিত অভেদ প্রতীতি হইতেছে । এখানে প্রয়োজন হইতেছে অন্যপদার্থ হইতে ঘৃতের আয়ুষ্করত্বের আধিকা ও অব্যাভিচারত্ব প্রদর্শন ।

নিরাকাজ্ঞপদদ্বয়েন ধারাবাহিকভেদপ্রতীতিরिति, তৎপ্রতিবন্ধকঃ পদয়োঃ সমান-
বিভক্তিকত্ববলেন শক্যলক্ষণয়োঃ ভেদারোপঃ কল্পনীয় ইতি ভাবঃ । নতু ভেদপ্রতীত্য-
নস্তরমভেদারোপ আহাৰ্য্য এব সম্ভবতি, তস্মা প্রতিবন্ধকত্বং কেনাপি নাস্তীক্ৰিয়ত
ইতি চেৎ, ন । লাক্ষণিকবোধানুরোধেন গুরুগুণবিশিষ্টবোধোভিপ্ৰায়বোধসহকৃতস্তা-
হাৰ্য্যস্তাপ্যভেদারোপস্ত প্রতিবন্ধকত্বকল্পনাৎ । ন চ সহকার্ধেব প্রতিবন্ধকোহস্ত
কিমাহাৰ্য্যস্ত প্রতিবন্ধকত্বকল্পনে ইতি বাচ্যম্ । গ্রাহ্যভাবাবগাহিত্বেন তস্মা
প্রতিবন্ধকত্বকল্পনায়া অগ্ৰায্যত্বাৎ । বস্তুতস্ত আহাৰ্য্যত্বস্ত তৎপ্রতিবন্ধকত্বস্ত চ
কল্পনামপেক্ষ্যাবশ্যাস্তীকরণীয়স্ত সহকারিণ এব প্রতিবন্ধকত্বকল্পনে লাঘবমস্তু, তথাপি

মূল

(ত) যথা বা রাজকীয়ে পুরুষে গচ্ছতি “রাজাসৌ গচ্ছতি” ইতি ।
অত্র স্বস্বামিভাবলক্ষণঃ সম্বন্ধঃ । যথা বা হস্তাগ্রমাত্রেহবয়বে “হস্তোহয়ম্ ।”
অত্রাবয়বাবয়বিভাবলক্ষণঃ সম্বন্ধঃ । ব্রাহ্মণেহপি “তক্ষাসৌ ।” অত্র
তাৎকর্ম্যালক্ষণঃ সম্বন্ধঃ । ইন্দ্রার্থাসু সূণ্যাসু “অমী ইন্দ্রাঃ” । অত্র
তাদর্থ্যালক্ষণঃ সম্বন্ধঃ । এবমন্যত্রাপি ।

নিগীর্ণসা পুনর্বিষয়স্য অন্ততাদাত্ম্যপ্রতীতিকৃৎ সাধ্যবসানা । অস্যাশ্চতুষু
ভেদেষু পূর্বোদাহরণান্যেব । তদেবমষ্টপ্রকারা লক্ষণা ।

প্রাচীনমতানুসারাদেবং ব্যাখ্যাতমিতি । প্রতীয়মানেন লক্ষ্যার্থেন সহ শক্যার্থ-
স্বার্থ্যা (যা) ভেদপ্রতীতিরধ্যবসানম্ । লক্ষণাজন্যপদার্থোপস্থিতেঃ প্রাক্কালে
তাদৃশারোপাধ্যবসানয়োঃ সম্বল্লক্ষণায়ান্ত্বৈশিষ্ট্যমবগন্তব্যং কলপরিচেষ্ম । তয়োঃ
স্বরূপমাহ—বিষয়শ্চেতি । নিরুক্তারোপবিশেষশ্চেত্যর্থঃ । অনিগীর্ণস্য প্রযুক্তশব্দ-
প্রতিপাদিতম্ । অন্ততাদাত্ম্যপ্রতীতিকৃৎ । স্বজন্যপদার্থোপস্থিতিদ্বারা শক্যতা-
বচ্ছেদকাতিরিক্তধর্মাবচ্ছিন্নশ্চাভেদপ্রতীতিকৃৎ । যা লক্ষণা সা সারোপা শ্চাদিত্যর্থঃ ।
‘অশ্বঃ শ্বেতো ধাবতী’ত্যত্রাপি ‘ধাবতী’ তত্র ‘শোভতে’ ইতি দ্রষ্টব্যম্ । অন্তথা
উপাদানলক্ষণা ন শ্চাদিতি প্রাগেব দর্শিতম্ । অত্র নিরুক্তারোপসম্বন্ধমুপপাদয়তি—
অত্র হীতি । ‘লক্ষণাজন্যপদার্থোপস্থিতেঃ প্রাক্কালে’ ইতি শেষঃ, অনিগীর্ণস্বরূপঃ
প্রযুক্তশব্দেন প্রতিপাতঃ । এতে কুস্তা ইতি । বিষয়শ্চ সামান্যবাচিনা সর্বনাম্না
নির্দেশেহপি বিশেষরূপেণানুপস্থিতৌ সাধ্যবসানা লক্ষণৈব ইতি কাব্যপ্রকাশকারমতম্ ;
তদ্বদুতলমিতি প্রতীতিসত্ত্বে ‘ঘটাভাববদুতলম্’ ইতি প্রতীত্যনুদয়াৎ সর্বনাম্নোহপি
বিশেষরূপেণোপস্থাপকত্বং কল্যাত ইত্যভিপ্রায়েণ পূর্বমতমনঙ্গীকৃত্য অত্রাপি সারোপা
লক্ষণেতি দর্শয়তি—অত্র সর্বনাম্নেতি ! আয়ুষ্মতমিতি । অত্র শক্যসম্বন্ধারোপঞ্চ
দর্শয়তি—আয়ুষ্কারণমপীতি । অন্তবৈলক্ষণ্যেনাব্যভিচারেণেত্যত্র বাক্যো বোধ্যঃ ।

(ত) লক্ষণাবীজং বিবিধং শক্যসম্বন্ধং দর্শয়ন্ বহুদাহরণান্যাহ—রাজকীয় ইতি ।
অত্র রাজকর্ম্মাতিশয়ঃ পরিচ্ছদাতিশয়ো রাজবদলজ্যশাসনত্বং বা প্রয়োজনম্ ।
অবয়বভাগে ইত্যত্র ভাগশব্দঃ স্বরূপার্থঃ । অত্র প্রয়োজনাভাবাৎ ক্রটিরেব, হস্তবৎ
কার্যকারিত্বং প্রয়োজনমিত্যন্তে । ব্রাহ্মণোহপীত্যপিকারাৎ ক্ষত্রিয়াদিপরিগ্রহঃ,
তক্ষা জাতিবিশেষঃ সমস্ততক্ষকর্ম্মণি নৈপুণ্যমত্র প্রয়োজনম্ । ইন্দ্রার্থাস্থিতি । ইন্দ্র-

অনুবাদ

কিংবা যথা—

রাজপুরুষ যাইলে—“রাজাসৌ গচ্ছতি”—এই উদাহরণ। এখানে স্ব-স্বামিভাবলক্ষণ সম্বন্ধ হইয়াছে। কিংবা, যথা—হস্তাগ্রমাত্র অবয়ব বুঝাইতে—“হস্তোহয়ম্” এই উদাহরণ। এখানে সম্বন্ধ হইতেছে অবয়বাবয়বিভাবলক্ষণ। ব্রাহ্মণেও—“তক্ষাসৌ” ছুতারমিস্ত্রী—এই উদাহরণে সম্বন্ধ হইতেছে তাৎকর্ম্যলক্ষণ। ইন্দ্রপূজনের নিমিত্ত বৃহৎ কাষ্ঠসমূহকে—“অমী ইন্দ্রাঃ”—এই উদাহরণে তাদর্শ্য-লক্ষণ সম্বন্ধ হইয়াছে। এইরূপ অন্যত্রও বুঝিতে হইবে।

পুনশ্চ, তিরস্কৃত মুখ্যার্থের সহিত লক্ষ্যার্থের অভেদবোধ হইলে সাধ্য-বসানা লক্ষণা হয়। পূর্বোক্ত উদাহরণসমূহেই ইহার চারি প্রকার ভেদ দেখান হইয়াছে। অতএব এইভাবে লক্ষণা অষ্ট প্রকার।

মূল

(থ) সাদৃশ্যেতরসম্বন্ধাঃ শুদ্ধাস্তাঃ সকলা অপি।

সাদৃশ্যাত্মা মতাঃ গোণ্যন্তেন ষোড়শভেদিতা ॥১৪

পূজার্থং কল্পিতানু ইত্যর্থঃ। স্থণানু স্তম্ভেষু। ইন্দ্রবৎ পূজ্যমানত্বমত্র প্রয়োজনম্। এতদুদাহরণচতুষ্টয়মপি সারোপায়া এব। ‘নিগীর্ণশ্চ মতা সাধ্যবসানিকে’তি কারিকাঞ্চলং ব্যাকরোতি। নিগীর্ণশ্চ ইতি শব্দং বিনৈবাক্ষেপাদিনা প্রতীয়মানশ্চ বিষয়শ্চ নিরুক্তসাধ্যবসানবিশেষশ্চ। পূর্বোদাহরণান্তেবেতি শ্বেতো ধাবতি, কুস্তাঃ প্রবিশন্তি, কলিঙ্গঃ সাহসিকঃ, গজায়াং ঘোষঃ প্রতিবসতীতি, এতানীত্যর্থঃ। এষু অশ্বাদীনাং বিশেষ্যাণাং শব্দং বিনৈব প্রতীয়মানত্বাদ্ ‘গজায়ামি’ত্যাদৌ তীরং বিশেষ্যম্, তচ্চ শব্দং বিনৈব প্রতীয়তে।

(থ) পুনরপি লক্ষণায়া দ্বৈবিধ্যমাহ—সাদৃশ্যেতরেতি। সাদৃশ্যাদিতরে সম্বন্ধা হেতবো যশ্চা ইতি সমাসঃ। ‘সাদৃশ্যাৎ সম্বন্ধাদি’তি শেষঃ। সাদৃশ্যসম্বন্ধহেতুকা লক্ষণা গোণ্য ইত্যর্থঃ। তেন নিরুক্তদ্বৈবিধ্যেন পূর্বোদাহরণান্তেবেতি। ‘অশ্বঃ শ্বেতো ধাবতী’ত্যাদীন্তেবেত্যর্থঃ। এতানীতি। হেমন্তে ইহ তৈলাদ্যভাবাদত্যস্তং দুঃখমুৎপত্ততে, তন্নিরাকরণেন তৈলানামতু্যপকারিত্বমিতি সূচনায় ‘হেমন্তে’ ইত্যুক্তম্। উপাদায়ৈব, অপরিত্যজ্যৈব, সর্বপাদিন্নেহেষ্ বর্ততে ইতি ঘৃতাদিবিলক্ষণদ্রবত্বরূপৈক-

তাঃ পূর্বোক্তা অষ্টভেদা লক্ষণাঃ । সাদৃশ্যেতরসম্বন্ধাঃ কার্যাকারণ-
ভাবাদয়ঃ । অত্র শুকানাং পূর্বোদাহরণাশ্চেব । রূঢ়াবুপাদানলক্ষণা
সারোপা গোণী, যথা—“এতানি তৈলানি হেমন্তে সুখানি ।” অত্র
তৈলশব্দস্তিলভবস্নেহরূপং মুখ্যার্থমুপাদায়ৈব সর্ষপাদিস্নেহেষু বর্ততে ।
প্রয়োজনে যথা, রাজকুমারেষু তৎসদৃশেষু চ গচ্ছৎসু “এতে রাজকুমারা
গচ্ছন্তি ।” রূঢ়াবুপাদানলক্ষণা সাধাবসানা গোণী যথা—“তৈলানি
হেমন্তে সুখানি ।” প্রয়োজনে যথা—“রাজকুমারা গচ্ছন্তি ।” রূঢ়ো
লক্ষণলক্ষণা সারোপা গোণী যথা—“রাজা গোড়েন্দ্রং কণ্টকং শোধয়তি ।”
প্রয়োজনে যথা—“গৌর্বাহিকঃ” ॥ রূঢ়ো লক্ষণলক্ষণা সাধাবসানা গোণী
যথা—“রাজা কণ্টকং শোধয়তি ।” প্রয়োজনে যথা—“গৌর্জল্লতি ।”

অনুবাদ.

সেই সকল লক্ষণাও সাদৃশ্য ব্যতীত অগ্রসম্বন্ধসম্পন্ন হইলে “শুকা”
ও সাদৃশ্যসম্বন্ধযুক্ত হইলে ‘গোণী’—হয় । অতএব লক্ষণার ষোড়শ
ভেদ ।

“তাঃ”—শব্দের অর্থ হইতেছে পূর্বোক্ত অষ্ট প্রকারের লক্ষণা,
সাদৃশ্যেতরসম্বন্ধাঃ”—বুঝাইতে কার্যাকারণভাবাদি বুঝায় । এখানে
পূর্বোক্ত উদাহরণসমূহই শুকা লক্ষণার উদাহরণ । রূঢ়িমূলক উপাদান-
লক্ষণা সারোপা গোণী যথা—“এতানি তৈলানি হেমন্তে সুখানি” ; এখানে
“তৈলশব্দ”—“তিলজাতস্নেহপদার্থ”—এই মুখ্যার্থকে গ্রহণ করিয়াই

ধর্মসম্বন্ধেন সর্ষপাদিস্নেহান্ প্রতিপাদয়তীত্যর্থঃ । ‘ছত্রিণো যাস্তী’তিবৎ তিলস্নেহস্তাপি
সুখজননেহন্বয়োহস্তীতি ভাব্যম্ । নস্নেহঃ কথমত্র মুখ্যার্থবাধ ইতি চেৎ, সর্ষপাদি-
স্নেহাদীনাং তিলভবত্বাভাবাৎ । সামানাধিকরণ্যেনান্বয়ানুপপত্তেরেবাত্র মুখ্যার্থবাধ-
ত্বাঙ্গীকারাৎ । ন চৈতৎ পদার্থৈকদেশস্ত তিলস্নেহস্ত তিলভবত্বসম্ভবাৎ কথমন্বয়ানু-
পপত্তিরিতি বাচ্যম্ । তাদৃশান্বয়স্তাব্যাপন্নত্বেনানঙ্গীকারাৎ । নহি পিকহরিণ-
মাতঙ্গবিহঙ্গমাঃ ইত্যন্বয়ঃ কেনাপ্যগ্রমত্তেনাঙ্গীক্রিয়তে, এবঞ্চ ‘তৈলানি সুখানী’ত্যত্র
প্রতীয়মানেনৈতৎপদার্থেন তৈলপদার্থস্তান্বয়ানুপপত্তিরেব মুখ্যার্থবাধঃ । ন চৈবৎ
‘গজায়াং ঘোষঃ’ ইত্যাদৌ সর্বত্রৈব তাদৃশমুখ্যার্থবাধসম্ভবে কিমিতি গ্রন্থকারৈ-

সার্বপাদি স্নেহপদার্থসমূহে বর্তমান। প্রয়োজনমূলক, যথা—রাজকুমার-
গণ ও তৎসদৃশ ব্যক্তিগণ গমন করিলে—“এতে রাজকুমারাঃ গচ্ছন্তি।”
রূঢ়িমূলক উপাদানলক্ষণা সাধ্যবসানা গোণী, যথা—“তৈলানি হেমন্তে
সুখানি।” প্রয়োজনমূলক যথা—“রাজকুমারাঃ গচ্ছন্তি।” রূঢ়িমূলক
লক্ষণলক্ষণা সারোপা গোণী, যথা—“রাজা গোড়েন্দ্রঃ কণ্টকং
শোধয়তি।” প্রয়োজনমূলক যথা—“গৌর্বাহিকঃ”। (হলবাহক)।
রূঢ়িমূলক লক্ষণলক্ষণা সাধ্যবসানা গোণী যথা—“রাজা কণ্টকং
শোধয়তি।” প্রয়োজনমূলক যথা—গৌর্জল্লতি।

মূল

(দ) অত্র কেচিদাহঃ “গোসহচারিণো গুণা জাড্যমান্দ্যাদয়ো
লক্ষ্যন্তে। তে চ গোশব্দস্য বাহীকার্থাভিধানে নিমিত্তীভবন্তি। তদ-
মুখ্যার্থবাহাস্তরং দর্শিতমিতি বাচ্যম্। বিম্পষ্টস্য মুখ্যার্থবাহস্য প্রতिसন্ধানে নৈবো-
পপত্তৌ স্পষ্টস্য তস্য প্রতिसন্ধানানুসন্ধানশ্রায়াত্বাৎ। এতে রাজকুমারা ইতি।
অত্র বিলক্ষণপরিচ্ছেদকত্বরূপৈকধর্মলক্ষণসাদৃশ্যসম্বন্ধেন রাজকুমারাত্তৎসদৃশাশ্চ
প্রতীয়ন্তে। সদৃশানামপি রাজকুমারবদাদরণীয়ত্বং প্রয়োজনম্। রাজা
গোড়েন্দ্রমিতি। শোধয়তি দমনেন নির্বৈরং কৰোতি। তীক্ষ্ণাগ্রবৃক্ষাদ্বিশেষঃ
কণ্টকপদস্য মুখ্যার্থঃ। তস্য শোধনাসম্ভবাৎ দুঃখদত্বেন তৎসদৃশে শত্রৌ
লক্ষণা। ‘ক্ষুদ্রশত্রৌ তু কণ্টকঃ’ ইতি কোষস্ত নিরুঢ় লক্ষণায়া এব গ্রাহকো
ন ত্বভিধায়া ইতি ভাব্যম্। গৌর্বাহীক ইতি। বাহীকো হলবাহকঃ।
গৌর্জল্লতীতি। জল্লনং ব্যক্তবচনম্। তচ্চ গৌর্ন সম্ভবতীতি অস্বয়ানুপপত্তিঃ।

(দ) ‘গৌর্বাহীকঃ’ ইত্যত্র শব্দবোধপ্রকারং দর্শয়ন্ পরমতং নিরাকরোতি—
অত্র কেচিদাহরিতি। গোসহচারিণো গৌবৃত্তয়ো গৌত্বসমানাধিকরণা বা,
জাড্যমজ্ঞত্বং, মান্দ্যং বিদগ্ধকর্মাক্ষমত্বম্, আদিনা দুঃখসহিষ্ণুত্বাদিपरिग्रहः বাহীকার্থা-
ভিধানে বাহীকরূপশ্রুত্যাভিধায়া বোধনে, নিমিত্তীভবন্তি। প্রবৃত্তিনিমিত্ততামুপযান্তি
ননু গোত্রে গৃহীতা শক্তিব্যক্তিমিব তৎসদৃশমপি বোধয়তীত্যত আহ—গোশব্দার্থ-
মাত্রবোধনাচ্ছেতি। বিরতত্বাৎ প্রতীতিযোগ্যতাবিরহেণ নষ্টপ্রায়ত্বাৎ। সন্ধুচ্চরিত-
শব্দশ্রুত্যাভিধায়া সন্ধুদর্থবোধকত্বনিয়মাদিত্যাভিপ্রায়ে। ননু নিয়মস্ত প্লেবান্দৌ
ব্যভিচারদর্শনাৎ ফলবলেন পুনরপি প্রতীতিযোগ্যতা কল্পনীয়ত্যাৎ আহ—বিরতত্বাৎ

যুক্তম্ । গোশব্দস্তাগৃহীতসংকেতং বাহীকার্থমভিধাতুমসামর্থ্যাৎ গোশব্দ-
মাত্রবোধনাচ্চ । অভিধায়া বিরতত্বাৎ বিরতায়াম্চ পুনরুৎথানাভাবাৎ ।
অন্যে চ পুনঃ—“গোশব্দেন বাহীকার্থো নাভিধীয়তে, কিন্তু স্বার্থসহ-
চারিগুণসাজাত্যেন বাহীকার্থগতা গুণা এব লক্ষ্যন্তে । তদপ্যন্যে
ন মন্যন্তে । তথাহত্র গোশব্দাদ্ বাহীকার্থঃ প্রতীয়তে ন বা ? আত্মে,
গোশব্দাদেব বা । লক্ষিতাদ্ বা গুণাদবিনাভাবদ্বারা ? তত্র ন প্রথমঃ—
বাহীকার্থেইচ্ছাসংকেতিতত্বাৎ । ন দ্বিতীয়ঃ, অবিনাভাবলভ্যস্তার্থস্ত শব্দে
অন্বয়ে প্রবেশাসম্ভবাৎ । শব্দো হ্যাকাঙ্ক্ষা শব্দেনৈব প্রপূর্য্যতে । ন
দ্বিতীয়ঃ । যদি হি গোশব্দাদ্ বাহীকার্থো ন প্রতীয়তে, তদাস্ত বাহীক-
শব্দস্য চ সামানাধিকরণ্যমসমঞ্জসং স্ত্যাৎ ।

ইতি । উৎথানাভাবাৎ প্রতীতিজননোন্মুখীভাববিরহাৎ । শ্লেষাদৌ ধর্মাস্তরে গৃহীতং
শব্দ্যন্তরম্ অর্থান্তরং বোধয়তু, প্রকৃতে তু গোত্রে গৃহীতশক্তির্গোত্বাশ্রয়ং বোধয়িত্বা
যদি তৎসদৃশমপি বোধয়েৎ তদাভিধয়েব লক্ষ্যার্থবোধসম্ভবেন লক্ষণৈব নাস্তীক্রিয়তে
ইতি ভাবঃ । স্বাথেতি । স্বার্থো গোত্বম্ । তৎসামানাধিকরণেত্যর্থঃ । গুণসাজাত্যে-
নেতি । লক্ষ্য [লক্ষণ] গতগুণানাং শস্যার্থসহচরিত্বাসম্ভব ইতি ভাবঃ । আত্মে
প্রতীতিপক্ষে, ন প্রথমঃ ন গোশব্দজন্তুপ্রত্যয়পক্ষঃ, অসংকেতিতত্বাদ্ গোশব্দসংকেত-
বিষয়াত্বাভাবাৎ । ন দ্বিতীয়ঃ, নাবিনাভাবজন্তুপ্রত্যয়পক্ষঃ, শব্দেইচ্ছাসংকেত-
শব্দবোধবিষয়ত্বাসম্ভবাৎ । অত্র হেতুমাহ—শাকীতি । এতচ্চ শব্দাধ্যাহারবাদিনাং
মতমাপ্রিত্যোক্তম্ । অর্থ্যাধ্যাহারবাদিনাং মীমাংসকানাং মতে ত্ববিনাভাবলভ্য-
স্তাপ্যর্থস্ত শব্দবোধবিষয়ত্বাঙ্গীকারান্নৈতদ্বৃণম্ । অন্তথোপাধি-শক্তিবাদিনাং
মতে ব্যক্তেঃ হি শব্দবোধবিষয়ত্বং ন স্ত্যাৎ । ন চ লক্ষণ্যৈব তত্র
ব্যক্তেরূপস্থিতিরिति বাচ্যম্ । রুঢ়িপ্রয়োজনাভাবাৎ তত্র লক্ষণয়া অসম্ভবাৎ । ন চ
গবাদিপদানাং ব্যক্তৌ রুঢ়িরস্তি ইতি বাচ্যম্ । লক্ষ্যার্থব্যতিরিক্তশস্যার্থপ্রয়োগ-
শালিনঃ শব্দস্য লক্ষ্যার্থে ভূরিপ্রয়োগরূপয়া রুঢ়ৈর্লক্ষণাহেতুত্বাঙ্গীকারাৎ । গবাদি-
পদানাস্ত ব্যক্তিসহকৃত এব গোত্বাদৌ প্রয়োগঃ । লক্ষ্যার্থে প্রয়োগমাত্রশ্চৈব লক্ষণা-
হেতুত্বাঙ্গীকারে উপাধিশক্তিবাদমতে সর্বত্রৈব লক্ষণয়া ব্যক্তিবোধসম্ভবাৎ । ‘ঐন্দ্রয়া
ঋচা গার্হপত্যমুপতিষ্ঠতে’ ইত্যাদৌ দ্বিতীয়াস্তপদরূপায়াঃ শ্রুতৈর্লিঙ্গাপেক্ষয়া
বাচ্যার্থোপস্থাপকত্বরূপবলবত্ত্বম্ । ‘শ্রুতিলিঙ্গবাক্যপ্রকরণসমাখ্যানাং সমবাস্ত্বে

অনুবাদ

এখানে কেহ কেহ বলেন (“গোবাহিকঃ”—এই উদাহরণে)—
 “গুরুতে অবস্থিত জাড্য, মান্দ্যপ্রভৃতি গুণকেই লক্ষ্য করা হইয়াছে।
 তাহারা (এই গুণগুলি) গোশব্দের বাহীক অর্থ প্রতিপাদনের কারণ
 হইয়াছে। এই মত ঠিক নহে। কারণ গোশব্দের বাহীকার্থ-
 প্রতিপাদনের সামর্থ্য নাই, কারণ গোশব্দের বাহীকার্থে সংকেতই নাই
 এবং গোশব্দের অর্থ হইতেই ইহার বোধ হয়। তাহা ব্যতীত অভিধার্থের
 বিরতি হইলে, তাহার আর পুনরুত্থান হয় না—সেই কারণেও বটে।

পুনরায়, অন্য কেহ কেহ বলেন—গোশব্দের দ্বারা বাহীকার্থের অভিধা
 হয় না, কিন্তু স্বীয় অর্থের সহচারিগুণের সহিত সাজাত্যবশতঃ বাহীকার্থগত
 গুণসমূহকেই লক্ষ্য করা হইয়াছে। (অর্থ—গুরুতেও যেসব গুণ বিद्यমান,
 বাহীকেও সেইসব গুণই বিद्यমান—এইদিক হইতে উভয়ের গুণসাজাত্য
 আছে—ফলে এক অভিধেয়ার্থ হইতে অন্য লক্ষ্যার্থে যাওয়া যায়)।
 ইহাও অপরে ঠিক মনে করেন না। ‘এখন প্রশ্ন হইতেছে ‘গো’-শব্দ হইতে
 বাহীকার্থের বোধ হয়, না, হয় না? যদি হয়, তাহা হইলে গোশব্দ
 হইতেই তাহা হয় কি? বা লক্ষিত গুণাদির অবিনাভাবের দ্বারা তাহা হয়?
 উত্তরে বলা যায়—প্রথমটি নয়, কারণ গোশব্দের বাহীকার্থে সংকেত
 নাই। দ্বিতীয়টিও নহে। কারণ অবিনাভাবলভ্য অর্থ শাক্তী অন্বয়ে
 প্রবেশ করিতে পারে না; কারণ শাক্তী আকাঙ্ক্ষা শব্দের দ্বারাই পূর্ণ হয়।
 দ্বিতীয়টিও নহে। যদি গোশব্দ হইতে বাহীকার্থের প্রতীতি না হয়,
 তাহা হইলে এই বাহীক শব্দের একই বিভক্তিতে প্রয়োগ (সামান্যধিকরণ্য
 —সমানবিভক্তিমত্তা) অসামঞ্জস্যপূর্ণ হইত।

পারদৌর্বল্যমর্থবিপ্রকর্ষাৎ’ ইতি ভৈমিনিসূত্রোক্তং ন স্তাৎ। আক্ষেপাপেক্ষা
 লক্ষণায়া মুখ্যার্থবাধাদিপ্রতিসঙ্কানসাপেক্ষত্বেন বিলম্ব্যার্থোপস্থাপকত্বাৎ, সমবায়ে
 বিরোধে অর্থবিপ্রকর্ষাৎ, বিলম্ব্যার্থোপস্থাপকত্বাৎ। ‘প্রতিষিদ্ধীয়া ক্রমতঃ চালিকাঃ
 বাক্যং পদান্তেষু তু সংহতানি। সা প্রক্রিয়ায়াঃ কথমিত্যপেক্ষাহানং ক্রমো
 যোগবলং সমাখ্যা’ ইতি কারিকয়া সূত্রার্থব্যাখ্যা। ন দ্বিতীয়া ন প্রতীতিরিত্ত-

মূল

(ধ) তস্মাদত্র গোশব্দো মুখ্যয়া বৃত্ত্যা বাহীকশব্দেন সহায়মলভ-
মানোহজ্জহাদিসাধর্ম্যাসম্বন্ধাদ্ বাহীকার্থং লক্ষ্যয়তি । বাহীকস্তাহজ্জহাদি-
শয়বোধনং প্রয়োজনম্ ।

অনুবাদ

অতএব এখানে 'গো'-শব্দ মুখ্যবৃত্তিদ্বারা বাহীকশব্দের সহিত অস্বয়-
লাভ করিতে না পারিলেও অজ্জহাদিসাধনসম্বন্ধবশতঃ বাহীকার্থকে লক্ষ্য
করিয়াছে । প্রয়োজন হইল—বাহীকের অজ্জহাদির অতিশয়ত্ব বুঝান ।

ভাবপক্ষঃ । অস্ত্র গোশব্দস্ত বাহীকশব্দস্ত ইত্যনন্তরং চকারো বোধ্যঃ । সামান্য-
ধিকরণ্যামেকার্থপ্রতিপাদকত্বম্ ।

(ধ) স্বমতমাহ—তস্মাদত্রেতি । তস্মাৎ উপদর্শিতমভদ্বয়ে দোষসম্ভবাৎ ।
অস্বয়মিতি । অভেদসম্বন্ধেত্যাদি । অজ্জহাদিতি । ব্যক্তিভেদেহপি গুণক্রিয়য়ো-
রৈক্যমিত্যভিপ্রায়েণদং নির্বচনম্ ; অন্যথা শক্যলক্ষ্যায়োরেকধর্মত্বরূপসম্বন্ধো ন সম্ভবতি ।
প্রয়োজনমিতি । অত্রাহায্যাভেদপ্রতীতিঃ প্রয়োজনমিতি কাব্যপ্রকাশকারঃ ।
ইয়ঞ্চেতি । গুণস্ত সাধারণধর্মস্ত যোগাৎ স্ববিষয়কজ্ঞানজনকত্বসম্বন্ধাৎ । তদুক্তম্—
'লক্ষ্যমাণগুণৈর্যোগাদ্ বৃত্তেরিষ্টা তু গোণতা' ইতি । লক্ষ্যমাণস্ত গুণৈঃ সাধারণধর্মৈঃ
যোগাৎ উপদর্শিতসম্বন্ধাৎ বৃত্তের্লক্ষণায়াঃ পূর্বা সদৃশ্চাতিরিক্তসম্বন্ধনিবন্ধনা, শক্য-
লক্ষণায়োরভেদারোপমেব কেচিৎপচারমাহঃ । তথা সতি 'গুরুঃ পটঃ' ইত্যাদাবপি
সারোপায়া উপচারমিশ্রণাৎ শুদ্ধত্বং ন স্তাৎ, ইত্যতঃ প্রকারান্তরেণোপচারবীজং
নির্বন্ধি—অত্যন্তমিতি । ব্যাপ্তিবৈচিত্র্যাৎ সমাসৈকদেশে ভেদপ্রতীতাবভেদ-
সম্বন্ধেনাথেতি, বিশকলিতয়োর্নিরাকাজ্জহাঃ, সাদৃশ্চাতিশয়মহিমা সাদৃশ্চাতিশয়-
বোধসামর্থ্যাৎ, (সাদৃশ্চাতিশয়বোধ্যভিপ্রায়বোধেন) ভেদামিশ্রিতসাধর্ম্যমেব
সাদৃশ্চাতিশয়ঃ, নচ সাধর্ম্যাতিশয় এব সাদৃশ্চাতিশয় ইতি বাচ্যঃ' তথাহে গোণ্যাং
রূঢ়িলক্ষণায়াঃ সাধর্ম্যাতিশয়প্রতীতেরভাবাৎ, উপচারাতাবপ্রসঙ্গাৎ ভেদপ্রতীতে-
রাত্যন্তিকত্বক শক্যলক্ষ্যায়োঃ সম্বন্ধানবগাহিতয়া যথা গুরুঃ পট ইত্যত্র গুরুগুণবান্
পটঃ গুরুগুণান্তির ইতি শক্যলক্ষ্যায়োঃ সমবায়ো ভাসতে, ন তথা অগ্নির্মাণবক ইত্যত্র
লক্ষণাজ্ঞবোধ্যাৎ প্রাক্ শক্যলক্ষ্যায়োঃ সাদৃশ্যসম্বন্ধো ভাসতে ; কিন্তু সাদৃশ্যবোধ্যভি-
প্রায়বোধানন্তরমেবাত্যন্তিকভেদপ্রতীতিঃ সম্ভবতি । তস্মাচ্চ সাদৃশ্চাতিশয়বোধ্যভি-

মূল

ইয়ং গুণযোগাৎ “গৌণী” ইত্যুচ্যতে, পূর্বা তু উপচারামিশ্রণাৎ শুদ্ধা । উপচারো হি নাম অত্যন্তং বিশকলিতয়োঃ শব্দয়োঃ সাদৃশ্যাতিশয়মহিন্মা ভেদপ্রতীতি-(স্বগন) স্মরণমাত্রম্ । যথা “অগ্নিমানবকয়োঃ”, গুরু-পটয়োস্তু নাত্যন্তভেদপ্রতীতিঃ । তস্মাদেবমাদিষু শুদ্ধৈব লক্ষণা ।

অনুবাদ

এই লক্ষণাকে গুণযোগহেতু গৌণী লক্ষণা বলা হয় । প্রথমোক্ত লক্ষণায় উপচার মিশ্রণ না থাকায় (গুণের আরোপ না থাকায়) তাহাকে শুদ্ধা লক্ষণা বলে । অত্যন্ত বিসদৃশ বস্তুদ্বয়ের সাদৃশ্যের আতিশয়্যবশতঃ ভেদবুদ্ধির যে তিরোধান বা বিরামমাত্র ঘটে, তাহার নাম উপচার । যথা “অগ্নিমানবকয়ো” (অগ্নি ও নবোপনীত ব্রহ্মচারীর মধ্যে অত্যন্ত প্রভেদ আছে, অথচ পবিত্রতা, তেজস্বিতা, পীতবর্ণতা ইত্যাদি বহুতর ধর্ম্মে উভয়ের সাদৃশ্যের এত আধিক্য যে ভেদবুদ্ধির বিরাম ঘটে বলিয়া এখানে উপচার হইয়াছে) । ‘গুরু’ ও ‘পটের’ মধ্যে অত্যন্ত ভেদজ্ঞান ঘটে না । অতএব গুরুপটাদিতে শুদ্ধা লক্ষণাই হইয়াছে ।

প্রায়বোধসহকৃতেনাভেদারোপেণ স্বগনমনুৎপত্তিরেবোপচারঃ, ন ভ্বেদারোপ ইত্যর্থঃ । অত্যন্তপদব্যাবৃতিমাহ—গুরুপটয়োরিতি । নাত্যন্তভেদপ্রতীতিরিতি । অত্র কুদভিহিতভাবশ্চাপি বিশেষণস্তাত্ত্ব্যমিত্যশ্চ কর্মত্বক্ৰীবত্বে, ‘অপৃথগ্-রূপক্রিয়া-বিশেষণশ্চ কর্মত্বং ক্রীবত্বক্’তি, স্তত্রস্থশ্চাপৃথগ্-রূপ ইত্যাদেন্নেত্র-যুক্তমনিত্যমিতি শ্রুতেন ব্যভিচারাৎ । অত্র ভেদপ্রতীতেঃ সমবায়াখ্যাশব্দশব্দক্যসম্বন্ধাবগাহনাত্য-স্তিকত্বমিত্যভিপ্রায়ঃ । ননু গৌণলক্ষণাতো রূপকালঙ্কারশ্চ কো ভেদঃ, রূপকালঙ্কারেহ-প্যভেদারোপানস্তরং সাদৃশ্যবোধশ্চানুভবসিদ্ধত্বাৎ ইতি চেদ্, রূপকেহভেদারোপাৎ প্রাগপি সাদৃশ্যপ্রতীতিঃ সম্ভবতি । গৌণলক্ষণায়ান্ত পশ্চাদেব, সাদৃশ্যপ্রতীত্যো- কারণবৈলক্ষণ্যাদপি বৈলক্ষণাৎ সম্ভবতি । ‘আরোপামানশ্চ প্রাঙনির্দেশে হি গৌণলক্ষণাপ্রয়োগবাক্যম্, পশ্চাৎনির্দেশে রূপকপ্রয়োগবাক্যম্ ইতি নিয়মঃ ।’ ইতি কেচিৎ । ‘গৌড়েন্দ্রং কণ্টকং শোধয়তী’তি গৌণলক্ষণোদাহরণম্ । ‘রাজতি ব্যোমকাসারে রাজহংসঃ সুধাকরঃ’ ইতি রূপকোদাহরণং দদতো গ্রন্থকৃতঃ তন্নাভিমত-মিতি মন্তব্যম্ । প্রয়োজনলক্ষণায়। দ্বৈবিধ্যমাহ—ব্যঙ্গ্যশ্চেতি । বুদ্ধের্বিভবঃ

মূল

ব্যঙ্গ্যস্ত গূঢ়াগূঢ়ত্বাদ্ দ্বিধা স্যুঃ ফললক্ষণা ॥ ২০

প্রয়োজনে যা অষ্টভেদা লক্ষণা দর্শিতাস্তাঃ প্রয়োজনরূপব্যঙ্গ্যস্ত গূঢ়-
গূঢ়তয়া প্রত্যেকং দ্বিধা ভূত্বা ষোড়শভেদাঃ । তত্র গূঢ়ঃ কাব্যার্থভাবনা-
পরিপক্ববুদ্ধিবিভবমাত্র-বেদ্যঃ । যথা—“উপকৃতং বহু তত্র”—ইতি ।
অগূঢ়ঃ—অতিস্পষ্টতয়া সর্বজন-সংবেদ্যঃ । যথা—

উপদিশতি কামিনীনাং যৌবনমদ এব ললিতানি । অত্র ‘উপদিশতি’
ইত্যনেন ‘আবিষ্করোতি’ ইতি লক্ষ্যতে । আবিষ্কারাতিশয়শ্চাভিধেয়বৎ
স্ফুটং প্রতীয়তে ।

অনুবাদ

ব্যঙ্গনারুতির গূঢ় ও অগূঢ়ভেদে প্রয়োজনমূলক লক্ষণা দুই ভাগে
বিভক্ত ।

প্রয়োজনমূলক যে অষ্টপ্রকার লক্ষণা প্রদর্শিত হইয়াছে সেইগুলির
প্রত্যেকটি প্রয়োজনরূপব্যঙ্গের গূঢ়তা ও অগূঢ়তা হেতু দুই ভাগে বিভক্ত
হইয়া ষোড়শ প্রকার লক্ষণা হয় । সেখানে—‘গূঢ়’-শব্দের অর্থ হইতেছে—
কেবলমাত্র কাব্যার্থচিন্তায় পরিপক্ব বুদ্ধিশক্তির দ্বারাই যাহা জানা যায় ।
যথা—“উপকৃতং বহু তত্র”—ইত্যাদি । ‘অগূঢ়’ শব্দের অর্থ—অত্যন্ত
স্পষ্টতাবশতঃ যাহা সর্বজনবেদ্য । উদাহরণ, যথা—উপদিশতি কামিনীনাং
যৌবনমদ এব ললিতানি (কামিনীগণের যৌবনমদই লীলা-বিলাসাদি-
সুকুমারচেষ্টা আবিষ্কার করে) । এখানে “উপদিশতি”—এই শব্দের দ্বারা
“আবিষ্করোতি” এই অর্থ লক্ষিত হইয়াছে । আবিষ্কারাতিশয় অভিধেয়ের
মত স্পষ্ট প্রতীয়মান হইতেছে ।

স্বল্পবিষয়গ্রাহিত্বম্ । উপকৃতমিতি । অত্র বক্তৃত্যংপর্যায়রূপায়া লক্ষণায়াঃ
স্বল্পমতিমাত্রবেদ্যত্বেন তন্মূলকব্যঙ্গনাজ্ঞাবোধবিষয়ো গূঢ় ইতি ভাবঃ । উপদিশ-
তীতি । ‘শ্রীপরিচয়াঙ্কড়াপি ভবন্ত্যভিজ্ঞা বিদগ্ধচরিতানাং’ ইতি পূর্বাক্ষম্ ।
অস্তার্থঃ—অঙ্কড়াঃ সূর্যা অপি শ্রীপরিচয়াং লক্ষ্মীসংস্রাজ্যং বিদগ্ধচরিতানাং বিষদ্য-
বহারাণাম্ অভিজ্ঞা জ্ঞাতারো ভবন্তি । কামিনীনাং বিলাসিনীনাং যৌবনমদ এব

মূল

(ন) ধর্ম্মিধর্ম্মগতত্বেন ফলশ্রুত্যা অপি দ্বিধা ॥ ২১

এতা অনন্তরোক্তা ষোড়শভেদা লক্ষণাঃ ফলশ্রুত্যা ধর্ম্মিগতত্বেন ধর্ম্মগতত্বেন চ প্রত্যেকং দ্বিধা ভূত্বা দ্বাত্রিংশদভেদাঃ । দিঙ্‌মাত্রং যথা—

স্নিগ্ধশ্যামলকান্তিলিপ্তবিস্তো বেল্লদবলাকাঘনা

বাতাঃ শীকরিণঃ পয়োদসুহৃদামানন্দকেকাঃ কলাঃ ।

কামং সন্তু দৃঢ়ং কঠোরহৃদয়ো রামোহস্মি সর্বং সহে

বৈদেহী তু কথং ভবিষ্যতি হহা ! হা দেবি ! ধীরা ভব ॥

অত্রাত্যন্তদুঃখসহিষ্ণুরূপে রামে ধর্ম্মিণি লক্ষ্যে তশ্রুত্যাতিশয়ঃ ফলম্ ।
“গঙ্গায়াং ঘোষঃ” ইত্যাদিষু লক্ষ্যে শীততপাবনহাদিরূপ-ধর্ম্মশ্রুতিশয়ঃ ফলম্ ।

অনুবাদ

ফলের ধর্ম্মগতত্ব এবং ধর্ম্মিগতত্ব হেতু এই লক্ষণাসমূহ দুই প্রকার ।

“এতাঃ”—অর্থাৎ এইমাত্র উক্ত ষোড়শপ্রকার লক্ষণার প্রত্যেকটি প্রয়োজনের ধর্ম্মি-ধর্ম্ম-গতত্বভেদে দুইভাগে বিভক্ত হইয়া মোট বত্রিশ প্রকারের । একপ্রকারের উদাহরণ যথাঃ—

ললিতানি হেলানীলাদীনি উপদিশতি শিক্ষয়তীত্যর্থঃ । আবিষ্করোতি প্রকাশয়তি, পরপ্রবর্তকবাক্যরূপশ্চ উপদেশশ্চ চেতনধর্ম্মতয়া যৌবনমদে বাধাৎ আবিষ্কারে লক্ষণা । স্মৃটত্বং সর্বজনবেদ্যত্বাদিতি ভাবঃ ॥

(ন) পুনরপি তস্মা দ্বৈবিধ্যমাহ—ধর্ম্মীতি । ধর্ম্মী লক্ষ্যসুদৃষ্টিপদার্থো ধর্ম্মঃ । স্নিগ্ধশ্যামলেতি । বিরহিণঃ শ্রীরামশ্রুতিরিয়ম্ । স্নিগ্ধয়া শ্যামলয়া চ কান্ত্যা লিপ্তং ব্যাপ্তং বিয়ং অন্তরীক্ষং যৈঃ তাদৃশাঃ । ‘বিয়দ্বিষ্ণুপদং বাপি পুংস্ত্র্যাকাশবিহারসো’ ইত্যমরঃ । বেল্লন্তঃ সঞ্চরন্তঃ বলাকাঃ বকবিশেষঃ যত্র তথোক্তাঃ ঘনাঃ পয়োদাঃ । বাতাঃ সমীরণাঃ শীকরিণঃ অশ্বকণাযুক্তাঃ তথা পয়োদসুহৃদাঃ ময়ূরাণাং কলাঃ অব্যক্তমধুরাঃ আনন্দকেকাঃ আনন্দজনকাঃ ধ্বনয়ঃ কামং সন্তু বর্তন্তাম্ । দৃঢ়ম্ অত্যর্থে কঠোরহৃদয়ঃ কঠিনান্তঃকরণঃ অহং রামঃ অস্মি, সর্বং সোঢ়ুং সমর্থঃ । বৈদেহী সীতা তু কথং ভবিষ্যতি কথং স্থাস্তি । হা দেবি ! জানকি ! ধীরা ধৈর্যাবলম্বিনী ভব, মদ্বিরহেণ নোৎকণ্ঠিতা ভব ইতি ভাবঃ । অত্র হহাশব্দো হাসকশ্চ কষ্টবচনঃ, কষ্টাতিশয়তোতকত্বাৎ ন পোনরুক্ত্যম্ ।

“স্নিগ্ধশ্যামলকান্তি দ্বারা আকাশকে পরিব্যাপ্ত করিয়াছে যে মেঘ, তাহা পর্যাপ্ত হউক ; জলকণাবাহী বায়ুও পর্যাপ্ত হউক ; মেঘসুহৃদগণের (ময়ূরগণের) মধুর ও সানন্দ কেকাধ্বনিও পর্যাপ্ত হউক । অতি কঠোর-হৃদয় রাম আমি ! সবই সহিতে পারি । কিন্তু বৈদেহী কিরূপ হইবে (এই অবস্থায়) ? হায় ! হায় ! হে দেবি ধৈর্য্যাবলম্বিনী হও ।”

এই উদাহরণে অত্যন্তদুঃখসহিষ্ণু রাম হইতেছে ধর্ম্মী । লক্ষ্যার্থ এখানে ধর্ম্মি-গত । রামের অত্যন্ত দুঃখসহিষ্ণুতা প্রদর্শন হইতেছে এখানে প্রয়োজন । “গঙ্গায়াং ঘোষঃ”—এই উদাহরণে তটাদির লক্ষ্যার্থে শীতহ-পাবনহাদিরূপ ধর্ম্মের আতিশয্য প্রদর্শন হইতেছে—প্রয়োজন ।

মূল

তদেবং লক্ষণাভেদাশ্চত্বারিংশম্ভূতা বুদ্ধেঃ ॥২২

রূঢ়াবষ্ঠৌ ফলে দ্বাত্রিংশদিতি চত্বারিংশলক্ষণাভেদাঃ ।

অনুবাদ

অতএব, এইভাবে লক্ষণার চত্বারিংশ ভেদ হয়—ইহা পণ্ডিতগণের মত ।

রূঢ়ি লক্ষণা আটপ্রকার এবং প্রয়োজনলক্ষণা বত্রিশ প্রকার—এই ভাবে চল্লিশপ্রকার লক্ষণার ভেদ !

মূল

পদবাক্যগতত্বেন প্রত্যেকং তা অপি দ্বিধা ॥ ২৩

তা—অনন্তরোক্তাঃ । তত্র পদগতত্বেন যথা “গঙ্গায়াং ঘোষঃ” । বাক্যত্বেন যথা—“উপকৃতং বহু তত্র” ইতি । এবমশীতিপ্রকারাঃ লক্ষণা ।

অত্যন্তেতি । ব্যঙ্গ্যার্থবৈশিষ্ট্যাভিপ্ৰায়ণোক্তং, দুঃখসহিষ্ণুরূপ ইত্যবগম্যব্যম্ । তস্মৈব দুঃখসহিষ্ণোর্যেব । নহু অত্যন্তদুঃখসহিষ্ণুরিত্যত্রাত্যন্তত্বং যদি ক্রিয়াবিশেষণং তদা ধর্ম্মগতত্বমেব ; যদি পুরুষবিশেষণং তথাপি মহাপণ্ডিত ইত্যাদৌ মহত্বাদিরিব ধর্ম্মিনি তাৎপর্যাভাবাদ্ দুঃখাসহন্যভাব এব পর্য্যবস্ততীতি চেৎ ‘উপদিশতী’ ত্যাদাবুদাহরণং বোধ্যম্ । কঠোরহৃদয়ত্বস্ত সর্বসহত্বস্ত চোপপত্তয়ে রাম ইত্যুক্তং, অথবা রামস্ত বহুত্বাদস্মীত্যনেনৈব তন্নাভাৎ পৌনরুক্ত্যং স্মৃৎ ; রামত্বেনোপস্থি-

অনুবাদ

পদ ও বাক্য ভেদে সেই লক্ষণাগুলির প্রত্যেকটি দুইভাগে বিভক্ত ।
তাঃ—শব্দের অর্থ হইতেছে পূর্বে উক্ত । সেখানে, পদগতত্বহেতু লক্ষণার
উদাহরণ যথা :—“গঙ্গায়াং ঘোষঃ” । বাক্যগতত্বহেতু লক্ষণা, যথা—
“উপকৃতং বহু তত্র” ইতি ; এইভাবে লক্ষণা সর্বসমেত আশী প্রকার ।

মূল

(প) অথ ব্যঞ্জনা :—

বিরতাস্ত্যভিধাত্যস্তু যযার্থো বোধ্যতেহপরঃ ।

সাবৃত্তির্ব্যঞ্জনা নাম শব্দস্ত্যার্থাদিকস্য চ ॥২৪

“শব্দবুদ্ধি-কর্মণাং বিরম্য ব্যাপারাব্যবঃ”—ইতি নয়েন অভিধা-
লক্ষণাতাৎপর্য্যাত্যাস্তু তিস্মৈ বৃত্তিষু স্বং স্বমর্থং বোধয়িত্বা উপক্ষীণাস্তু,
যথা অপরঃ অন্তোহর্থঃ বোধ্যতে, সা শব্দস্ত্যার্থস্য প্রকৃতিপ্রত্যয়াদেশচ বৃত্তি-
ব্যঞ্জন-ধ্বনন-গমন-প্রত্যয়নাদিব্যাপদেশবিষয়ো ব্যঞ্জনা নাম ।

অনুবাদ

অতঃপর ব্যঞ্জনা । অভিধা প্রভৃতি বৃত্তির বিরাম ঘটিলে, যে বৃত্তির
দ্বারা (শব্দলক্ষ্যতাৎপর্য্যভিন্ন) অপর অর্থের প্রতীতি হয়, শব্দ ও
অর্থাদির সেই বৃত্তির নাম ব্যঞ্জনা ।

“শব্দ-বুদ্ধি-কর্মণাং বিরম্য ব্যাপারাব্যবঃ” (শব্দ, বুদ্ধি ও কর্ম

তস্ত তদুভয়মনুপপন্নম্ । অতো লক্ষণয়া দুঃখসহিষ্ণুত্বেন মুখ্যার্থ এব উপস্থাপ্যতে ;
এবঞ্চ কঠোরহৃদয়ত্বাৎ দুঃসহিষ্ণুত্বং ততঃ সর্বংসহজমুপপন্নম্ । পুনরপি লক্ষণায়া
দ্বৈবিধ্যমাহ—কিঞ্চ, পদেতি । ননু যতাপি অভিধাবল্লক্ষণায়া অপি পদধর্মত্বমেবেতি
কথং বাক্যগতত্বং তস্তাঃ ? ইতি চেৎ, যত্র বাক্যে বাক্যসমুদায়ে বা বহুপদেষু লক্ষণা
তত্রৈব তস্তা বাক্যগতত্বম্ উপচারাৎ ॥

(প) ক্রমপ্রাপ্তাং ব্যঞ্জনাং নিরূপয়িতুমাহ—অথেতি । বৃত্তির্ব্যাপারঃ, সা চ
বক্তৃত্বতাৎপর্য্যবিশেষরূপা । বক্তৃত্বতাৎপর্য্যঞ্চ ‘এতৎপদং বাক্যং’ বা ইমমর্থং বোধয়িতু’
ইতি বক্তুরিচ্ছাবিশেষঃ । শাক্য্য ব্যঞ্জনায়াঃ পদধর্মত্বম্ । অর্থাস্ত্ব বাক্যধর্মত্বম্
এতৎপদং বাক্যং চৈতদর্থবোধ্যভিপ্রায়কমিতি জ্ঞানবিষয় এব সা স্বার্থং বোধয়তি ।

একবার স্ব স্ব অর্থ প্রতিপাদন করিলে, তাহাদের পুনরায় স্ব স্ব অর্থ প্রতিপাদনচেষ্টা থাকে না)—এই গ্রন্থানুসারে অভিধা, লক্ষণা ও তাৎপর্যা—এই তিন বৃত্তি স্ব স্ব অর্থবোধ করাইয়া তিরোহিত হইলে, যে বৃত্তির দ্বারা অপর একটি অর্থের বোধ হয়, শব্দ, অর্থ ও প্রকৃতিপ্রত্যাদির সেই বৃত্তির নাম ব্যঞ্জনা। ইহার অপর সংজ্ঞা হইতেছে—ব্যঞ্জন-ধ্বনন-গমন-প্রত্যায়ন প্রভৃতি।

মূল

তত্র—

অভিধা লক্ষণামূল্য শব্দস্য ব্যঞ্জনা দ্বিধা ॥ ২৫

অনুবাদ

সেখানে—

অভিধামূল্য ও লক্ষণামূল্য ভেদে—শব্দী ব্যঞ্জনা দুইভাগে বিভক্ত

মূল

অভিধামূল্যমাহ—

অনেকার্থস্য শব্দস্য সংযোগাঠৈর্নিয়ন্ত্রিতে ।

একত্রার্থেহন্যধীহেতু ব্যঞ্জনা সাভিধাশ্রয়া ॥ ২৬

তিস্বষু বৃত্তিষু অন্তো মুখ্যলক্ষ্যতাৎপর্যার্থভিন্নঃ । অর্থাদিকস্ত্যোত্যাদিপদং বিরূপোতি—প্রকৃতিতি । আদিপদাদুপসর্গাদিগ্রহণম্ । নিয়ন্ত্রিতে নিয়ম্য প্রতিপাদিতে, অন্তস্য অর্থাস্তরস্য ধীহেতুর্বোধোপায়ঃ ; যত্র তু প্রকরণাদিনিয়মো নাস্তি তত্র ষাবদর্থবোধে বক্তৃত্যৎপর্যং তাবস্ত এবার্থা বাচ্যাঃ ; যথা—‘ব্যথাং দ্বয়েষামপি মেদিনীভূতাম্’ ইতি । অত্র রাজপর্বতয়োঃরন্যতরস্য ব্যাক্যত্বে ‘দ্বয়েষাম্’ ইত্যন্বিতং স্তাৎ । অভিধাশ্রয়া অভিধামূল্য । প্রাকরণিকমর্থঃ বোধয়িত্বা অভিধায়াং বিরতায়াং অপ্রাকরণিকার্থবোধে ব্যঞ্জনা অভিধাস্তরমপেক্ষত ইত্যভিধামূলত্বমস্তাঃ । নন্বভিধাস্তরস্য সংযোগাদিনা প্রতিরুদ্ধত্বেন কথং ব্যঞ্জনাঙ্কবোধে সহকারিত্বম্ ? ইতি চেৎ, অভিধায়াঃ স্বাতন্ত্র্যার্থাস্তরোপস্থাপনে সংযোগাদেঃ প্রতিবন্ধকত্বকল্পনাৎ । নন্বভিধৈবার্থাস্তরমুপস্থাপ্যতাং কিং ব্যঞ্জনয়া সংযোগাদেঃ প্রতিবন্ধকত্বম্ চ কল্পনেনেতি চেৎ । অপ্রাকরণিকদ্বিতীয়ার্থবোধান্নিকম্পপ্রবৃত্ত্যভাবেন তস্তাস্বাদ-

অনুবাদ

অনেকার্থযুক্ত শব্দ সংযোগাদিদ্বারা একটি অর্থে নিয়ন্ত্রিত হইলে, সেই শব্দপ্রতিপাদ্য অপর অর্থের জ্ঞান জন্মায় যে ব্যক্তি, তাহাকে অভিধাশ্রয়া ব্যঞ্জনা বলে ।

মূল

আত্মশব্দাদ্ বিপ্রয়োগাদয়ঃ । উক্তং হি—

“সংযোগো বিপ্রয়োগশ্চ সাহচর্য্যং বিরোধিতা ।

অর্থঃ প্রকরণং লিঙ্গং শব্দস্ত্যান্তস্য সন্নিধিঃ ॥

সামর্থ্যমৌচিত্তী দেশঃ কালো ব্যক্তিঃ স্বরাদয়ঃ ।

শব্দার্থস্থানবচ্ছেদে বিশেষস্মৃতিহেতবঃ ॥

অনুবাদ

আত্মশব্দ দ্বারা বিপ্রয়োগাদি (বুঝান হইয়াছে) । বলা হইয়াছে—
শব্দার্থের (অনেকার্থযুক্ত শব্দের অর্থের) একটি বিশিষ্ট অর্থজ্ঞানে অসামর্থ্য ঘটিলে—সংযোগ, বিপ্রয়োগ, সাহচর্য্য, বিরোধিতা, অর্থ, প্রকরণ, লিঙ্গ, অন্য শব্দের সন্নিধি, সামর্থ্য, ঔচিত্য, দেশ, কাল, ব্যক্তি ও স্বরাদি—তখন সেই অর্থের বিশেষ জ্ঞানের হেতু হইয়া থাকে ।

বিশেষজনকত্বেন চ তত্র বৈজাত্যস্য অবশ্যং বাচ্যত্বেন তস্য চ কারণবিশেষাধীন-
সিদ্ধিকত্বেন বাঞ্জনা সিদ্ধিরভিধয়া দ্বিতীয়ার্থস্য প্রথমমুপস্থাপনে সংযোগাদেঃ
প্রতিবন্ধকত্বকল্পনস্তাবশ্যকত্বাচ্চ । সংযোগো মেলনং বিপ্রয়োগস্ত্যাগঃ, সাহচর্য্যং
সহকারিত্বেন কাষ্যকারিত্বম্, বিরোধিতা বৈরম্, এতচ্চতুষ্টয়ং সমভিব্যাহৃত-
পদার্থান্তরেণ সহৈতি বোধ্যম্ । অর্থঃ প্রয়োজনম্, লিঙ্গং চিহ্নং, সম্ভবদ্বিশেষণমিতি
যাবৎ । অন্যস্য তুল্যবিভক্তিকস্য সামর্থ্যং নির্দিষ্টজননশক্তিঃ । ঔচিত্তী
প্রকৃতোপযোগিত্বম্ । তচ্চ যদুপস্থিতৌ শ্রোতুর্জিজ্ঞাসা নিবর্ততে তদ্বম্ । কেচিত্তু
‘অর্থদ্বয়েহন্বয়সম্ভবেহপোকার্থ এব তাৎপর্য্যমৌচিত্তীত্যাহঃ, তন্ন, তাৎপর্য্যবিশেষস্য
প্রতিবন্ধকত্বকল্পনে সর্বত্রৈব তৎসম্ভবে সংযোগাদেঃ প্রতিবন্ধকত্বকল্পনানৌচিত্যাৎ,
এতদ্গ্রাহকস্য প্রকৃতোপযোগিত্বস্য প্রথমোপস্থিতত্বেন তস্মৈব প্রতিবন্ধকত্বকল্পনৌ-
চিত্যাচ্চ । নহু ভবন্যতেহপি ঔচিত্যা এব সর্বত্র নিয়ামকত্বমন্ত কিমন্তোবাং
তৎকল্পনে ? ইতি চেন্ন, নিয়ন্ত্রকাস্তরাসন্নিধান এব তস্তা নিয়ন্ত্রকত্বকল্পনাৎ ।

মূল

(ফ) “সশঙ্খচক্রে হরিঃ”—ইত্যত্র শঙ্খচক্রসংযোগেন হরিশব্দো বিষ্ণুমেবাভিধত্তে । “অশঙ্খচক্রে হরিঃ”—ইতি তদ্বিযোগেন তমেব । “ভীমার্জ্জুনো” ইতি অর্জুনঃ পার্থঃ । “কর্ণার্জ্জুনো” ইতি কর্ণঃ সূতপুত্রঃ । “স্থানুং বন্দে” ইতি স্থানুঃ শিবঃ । “সর্বং জানাতি দেবঃ” ইতি দেবো ভবান্ । “কুপিতো মকরধ্বজঃ”—ইতি মকরধ্বজঃ কামঃ । “দেবঃ পুরারিঃ”—ইতি পুরারিঃ শিবঃ । “মধুনা মত্তঃ পিকঃ”—ইতি মধুর্বসন্তঃ । “যাতু বো দয়িতা মুখম্” ইতি মুখং সান্মুখ্যম্ । “বিভাতি গগনে চন্দ্রঃ” ইতি চন্দ্রঃ শশী । “নিশি চিত্রভানুঃ” ইতি চিত্রভানুর্বহ্নিঃ । “ভাতি রথাক্রমঃ”—ইতি নপুংসকবক্তব্যং রথাক্রমং চক্রম্ ।

অনুবাদ.

[অতঃপর যথাক্রমে উদাহরণ দেওয়া হইতেছে]

“সশঙ্খচক্রে হরিঃ”—এই উদাহরণে শঙ্খচক্রসংযোগের দ্বারা হরিশব্দ বিষ্ণু অর্থ ই গ্রহণ করিয়াছে । “অশঙ্খচক্রে হরিঃ”—এখানে শঙ্খচক্রবিযোগের দ্বারা তাঁহাকেই বুঝাইতেছে । “ভীমার্জ্জুনো”—এখানে ভীমের সহিত সাহচর্য্যবশতঃ “অর্জুন” শব্দের অর্থ হইতেছে “পার্থ” । “কর্ণার্জ্জুনো”—এখানে বিরোধিতাবশতঃ কর্ণ হইতেছেন সূতপুত্র, ‘স্থানুঃ

দেশঃ সমভিব্যাহৃতপ্রদেশঃ । কালঃ সমভিব্যাহৃতদিনরাত্রাদিঃ । ব্যক্তিঃ শব্দস্ত্রীত্বাদিলিঙ্গম্ । স্বরঃ উদাত্তাদিঃ । অনবচ্ছেদেন অনেকত্বেন প্রতিপত্ত্বানিয়মে । বিশেষস্ত একতরস্ত স্মৃতি পদার্থোপস্থিতিরূপায়াং হেতব ইত্যর্থঃ । এতচ্চ মীমাংসকনয়ে, নৈয়ায়িকনয়ে তু—সর্বেষামেব পদার্থানামুপস্থিতিনিয়ন্ত্রণবশাদেকশ্চৈব বার্থস্ত শাকোহনুভব ইতি । একত্রৈবসংযোগাদীনাং দ্বিত্বাণাং সম্ভবে যথাস্থিতি নিয়ন্ত্রকত্বং বোধ্যম্ ।

(ফ) ক্রমেণ সংযোগাদীনাং নিয়ন্ত্রণমুদাহরতি—সশঙ্খ ইতি । তদ্বিযোগেন শঙ্খচক্রবিরহেণ তমেব বিষ্ণুমেব অভিধত্তে ইতি পূর্বেণান্বয়ঃ । শঙ্খচক্রবতি বিধৌ তদ্বিরহঃ কালবিশেষে সম্ভবতি । পার্থো ধনঞ্জয়ঃ । স্থানুমিতি । অত্র ‘ভবচ্ছিদে’ ইতি চরমাংশো বোধ্যঃ, অনুথা ভবচ্ছেদরূপস্ত প্রয়োজনস্তানুপস্থিতৌ তস্ত

বন্দে’—এখানে তাৎপর্যবশতঃ (‘বন্দে’—এই পদের অর্থের সাহায্যে) স্থাণু হইতেছেন শিব। “সর্বং জানাতি দেবঃ”—এখানে প্রকরণযোগে ‘দেব’ শব্দের অর্থ হইতেছে “ভবান্” (আপনি) ; “কুপিতো মকরধ্বজঃ”। এখানে (প্রাণিধর্মকোপলিঙ্গহেতু) ‘মকরধ্বজ’ শব্দের অর্থ হইতেছে কামদেব। “দেবঃ পুরারিঃ”—এখানে (অন্যসন্নিধি হেতু—দেব শব্দের সহিত সন্নিধি হেতু) ‘পুরারি’ হইতেছেন ‘শিব।’ ‘মধুনা মত্তঃ পিকঃ’—এখানে (সামর্থ্যবশতঃ) ‘মধু’ শব্দের অর্থ হইতেছে ‘বসন্তকাল।’ “যাতু বো দয়িতামুখম্”—এখানে ঔচিত্যবশতঃ ‘মুখ’ শব্দের অর্থ হইতেছে ‘সাম্মুখ্য’ ; “বিভাতি গগনে চন্দ্রঃ”—এখানে দেশবাচক গগন শব্দের যোগে ‘চন্দ্র’ শব্দের অর্থ হইতেছে ‘শশী।’ “নিশি চিত্রভানুঃ”—এখানে কালবাচক নিশি শব্দ থাকায় ‘চিত্রভানু’ শব্দের অর্থ “বহ্নি।” ‘ভাতি রথাক্ষম্’ এখানে ক্রীবলিঙ্গযোগে রথাক্ষ শব্দের অর্থ “চক্র”।

নিয়ামকত্বং ন শ্রীৎ। ‘ভবানি’ত্যানেন প্রকাস্তরাজরূপার্থ এব দর্শিতো ন তু যুগ্মত্বেন। ‘তত্র শক্তিরি’তাপরে। কুপিত ইতি। মকরধ্বজপদং কর্মধারয়বহুব্রীহিসমাসাত্ম্যামনেকার্থকম্। কোপস্ত মকরাকারে ধ্বজেহসম্ভবাৎ কামশ্চৈব বোধকম্। কেচিত্তু—‘মকরধ্বজপদং কামসমুদ্রাণ্মনেকার্থকম্, কোপস্ত কামশ্চৈব চিহ্নং, সমুদ্রাধিষ্ঠাতুঃ কোপসম্ভবেহপি বিরহিবিষয়ং কোপোহত্র বোধ্যঃ’ ইত্যাহঃ। তন্ন, ‘সংপ্রাপ্তং মকরধ্বজেন মথনম্’ ইত্যাদিপ্রয়োগবলান্নকরধ্বজপদস্য সমুদ্রে শক্তিকল্পনেহপি তদধিষ্ঠাতৃদেবতাবোধস্ত লক্ষণ্যৈব ইতি তত্র কোপসম্ভবস্যাকিঞ্চিং-করত্বাৎ কোপবিশেষপ্রতিসঙ্কানস্য মকরধ্বজপদার্থবিশেষপ্রতিসঙ্কানাধীনতয়া তস্য প্রথমমনুপস্থিতৌ নিয়ন্তকত্বাযোগাচ্চ। দেবঃ পুরারিরিতি। ‘পুরং দেহেহপি দৃশ্যতে’ ইতি হারাবলীদর্শনাৎ পুরশব্দস্য দেহবাচকত্বম্। ‘পুরস্যারিরি’তি ব্যুৎপত্ত্যা পুরারিপদং যোগাদিবাচকমপি তুল্যবিভক্তিকস্য দেবপদস্য সান্নিধ্যাচ্ছিবমাত্র-বোধকম্। কেচিত্তু পুরারিপদসান্নিধ্যাদ্ দেবপদং শিবমাত্রবোধকমিত্যাছঃ তন্ন ‘পুরারিঃ শিবঃ’ ইতি গ্রন্থবিরোধাৎ রাজাদেব্যাবর্তকত্বেন সুরমাত্রবোধকমিত্যসৌব বক্তুং যুক্তত্বাচ্চ দেবপদস্য শিবত্বেন শক্ত্যভাবাৎ সামান্যশব্দস্য বিশেষপরত্বাদী-কারেহপি পৌনরুক্ত্যাপাতাৎ। মধুপদং দৈত্যবিশেষাণ্মনেকার্থকং কোকিলমাদনে বসন্তসৌব সামর্থ্যম্। যাতু ব ইতি। মুখপদমাননাণ্মনেকার্থকং, দয়িতায়াঃ

মূল

(ব) স্বরস্তু বেদ এব বিশেষপ্রতীতিকৃৎ, ন কাব্য ইতি তস্য বিষয়ে নোদাহৃতম্ । ইদঞ্চ কেহপাসহমানা আলঃ—“স্বরোহপি কাকাদিরূপঃ কাব্যে বিশেষপ্রতীতিকৃদেব, উদাত্তাদিরূপোহপি মূনেঃ পাঠোক্তাদিশা শৃঙ্গারাদিরসবিশেষপ্রতীতিকৃদেবেত্যতদ্বিষয় উদাহরণমুচিতম্”—ইতি । তন্ন । তথাহি স্বরাঃ কাকাদয় উদাত্তাদয়ো বা ব্যঙ্গ্যরূপমেব বিশেষঃ প্রত্যাযয়ন্তি, ন খলু প্রকৃতোক্তমনেকার্থশব্দশ্চৈকার্থ-নিয়ন্ত্রণরূপং বিশেষম্ । কিঞ্চ যদি যত্র কচিদনেকার্থশব্দানাং প্রকরণাদিনিয়মাত্ত্বাদিনিয়ন্ত্রিতয়োৰ-প্যর্থয়োৰনুরূপস্বরবশেনৈকত্র নিয়মনং বাচ্যম্, তদা, তথাবিধস্থলে শ্লেষা-নঙ্গীকারপ্রসঙ্গঃ, ন চ তথা । অতএবাহঃ শ্লেষনিকূপণপ্রস্তাবে—“কাব্য-মার্গে স্বরো ন গণ্যত ইতি চ নয়ঃ”—ইত্যলমুপজীব্যানাং মাণ্ড্যানাং ব্যাখ্যা-নেষু কটাক্ষনিক্ষেপেণ । আদিশব্দাঃ—“এতাবন্মাত্রস্তনো”—ইত্যাদৌ হস্তাদিচেষ্টাদিভিঃ স্তনাদীনাং কমলকোরকাঢ়াকারত্বম্ । এবমেকস্মিন্নর্থ-অভিধয়া নিয়ন্ত্রিতে যা শব্দশ্রুত্যাৰ্থবুদ্ধিহেতুঃ শক্তি সা অভিধামূল্য-ব্যঞ্জনা ।

অনুবাদ

বেদে স্বর হইতেছে বিশেষার্থবোধক, কাব্যে নয়—এ কারণে সে বিষয়ে উদাহরণ দেওয়া হইল না । কেহ কেহ এই মত সহ্য করিতে না পারিয়া বলেন—“কাকাদিরূপ স্বরও কাব্যে বিশেষার্থবোধক । উদাত্তাদি-রূপ স্বরও ভারত মুনির পাঠানুসারে শৃঙ্গারাদিরসবিশেষবোধক—প্রাপণে সাম্মুখ্যস্যৈবোচিতি । প্রিয়ায়াঃ সুরতপ্রাতিকূল্যে জনিতখেদং নায়কং প্রতি সখ্যা উক্তিরিয়ম্ । প্রিয়ায়া মুখং সাম্মুখ্যং সুরতানুকূলত্বং বো যুস্মান্ পাতু, সুরতপ্রাতিকূল্যজনিতখেদাদ্রক্ষতু ইত্যর্থঃ । অত্র সাম্মুখ্যস্যৈব প্রকৃতোপযোগিত্বং, নত্বাননাদেঃ । চন্দ্রপদং কর্পূরাত্ত্বনেকার্থকম্ । চিত্রভানুপদং বহিস্পৃহাত্ত্বনেকার্থকম্ । রথাজমিতি । চক্রবাকপরত্বে পুংস্ত্বং স্যাৎ ॥

(ব) বেদ ইতি । ইন্দ্রশক্ররিত্যাদৌ বহুব্রীহিত্বপুরুষয়োঃ স্বরভেদো বেদ এব বিশেষপ্রতীতিকৃৎ তু কাব্যাদাবিত্যর্থঃ । মূনেঃ পাঠোক্তাদিশেতি । ভারতেন মুনিना

সেকারণে এবিষয়ে উদাহরণ দেওয়া নিশ্চয়ই উচিত ।” এমত ঠিক নহে । কারণ কাকাদি বা উদাত্তাদিস্বর ব্যঙ্গরূপকেই বিশেষভাবে বুঝায় ; উপরোক্ত অনেকার্থশব্দের একার্থনিয়ন্ত্রণরূপ বিশেষার্থকে বুঝায় না । কিংবা যদি একথা বলা যায়, যে প্রকরণাদি-নিয়মাবলম্বিতঃ কোথাও কোথাও অনেকার্থশব্দগুলির অনিয়ন্ত্রিত অর্থদ্বয়েরও অনুরূপস্বরবলম্বিতঃ একার্থে নিয়ন্ত্রণ হয়, তাহা হইলে সেরূপস্থলে, শ্লেষাঙ্গীকার প্রসঙ্গ হয় না—একথাও ঠিক নহে ; সেকারণে শ্লেষনিরূপণপ্রস্তাবে বলা হইয়াছে—“কাব্যমার্গে স্বরকে গণনা করা হয় না—ইহাই নীতি ।” অতএব এই সূত্র গ্রহণ করিয়া, উপজীব্য মান্য ব্যক্তিগণের ব্যাখ্যার প্রতি কটাক্ষপাত করার প্রয়োজন নাই । আদি শব্দ হইতে “এই আকারের স্তন দুটি (এতাবন্মাত্রস্তনৌ)”—এই উদাহরণে হস্তচেষ্টাদি প্রদর্শনের দ্বারা স্তনাদির কমলকোরকাদির মত আকারত্ব সূচিত হইতেছে । এইভাবে অভিধাদ্বারা একটিমাত্র অর্থে নিয়ন্ত্রিত হইলে, যে শক্তি শব্দের অণ্যার্থের বোধের হেতু হয়, সেই শক্তি হইতেছে অভিধামূল্য ব্যঞ্জনা ।

মূল

যথা মম তাতপাদানাং মহাপাত্র-চতুর্দশভাষাবিলাসিনীভূজঙ্গমহা-
কবীশ্বর-শ্রীচন্দ্রশেখর-সন্ধিবিগ্রহিকানাম্ —

(ভ) দুর্গালজ্জিতবিগ্রহো মনসিজং সংমীলয়ংস্তেজসা

প্রোতদ্-রাজকলো গৃহীত-গরিমা বিষগ্ভূতো ভোগিভিঃ ।

নক্ষত্রেশকুতেক্ষণো গিরিগুরো গাঢ়াং রুচিং ধারয়ন্

গামাক্রম্য বিভূতিভূষিততনু রাজতুম্যাবল্লভঃ ॥

শৃঙ্গারাদৌ স্বরবিশেষ উক্তঃ, তদনুসারেণেত্যর্থঃ । যথা—হাস্তশৃঙ্গারয়োঃ স্বরিতো-
দাত্তম্, বীররৌদ্রাভূতেষু উদাত্তস্বরিতম্, করুণবীভৎসভয়ানকেষু অনুদাত্তস্বরিতমুৎ-
পাদয়েদ্বিতি । উচ্চ উদাত্তঃ । নীচোহনুদাত্তঃ, সমাহৃতঃ স্বরিতঃ । স চ মধ্যম
এব । আদৌ স্বরিতঃ পশ্চাদুদাত্তঃ । স্বরিতোদাত্তঃ এবমনুতাপি । ন চ তথ্যেতি ।
স্বরভেদসঙ্কেতমপি মহাকবিভিঃ শ্লেষাঙ্গীকারাৎ শ্লেষানঙ্গীকারো ন কর্তব্য ইত্যর্থঃ ॥

(ভ) দুর্গেতি । দুর্গৈঃ পরিখাদিভিরলজ্জিতঃ প্রতিরুদ্ধুমপারিতো বিগ্রহঃ

অত্র প্রকরণেনাভিধয়া উমাবল্লভশব্দস্য উমানাম্নী মহাদেবী তদ্-বল্লভ-
ভানুদেব-নৃপতিরূপেহর্থে নিয়ন্ত্রিতে ব্যঞ্জনয়েব গৌরীবল্লভরূপোহর্থো
বোধ্যতে । এবমশ্রুৎ ।

অনুবাদ

যথা, আমার পিতৃদেব মহাপাত্র, চতুর্দশভাষাবিলাসিনী-ভুজঙ্গ
মহাকবীশ্বর শ্রীচন্দ্রশেখর সাক্ষিবিগ্রহিকের :—

(ক) দুর্গের দ্বারাও যাঁহার যুদ্ধ নিবারিত হয় না, দেহকান্তি দ্বারা
কামদেবকেও নিন্দিত করেন যিনি, ভয়ে শরণাগত রাজকুলকে যিনি অভয়-
দানে গ্রহণ করেন, প্রাপ্তগৌরব, সুখীব্যক্তিগণের দ্বারা সর্বতঃ পরিবেষ্টিত,
ক্ষত্রপতিগণের প্রতি যিনি দৃষ্টিক্ষেপও করেন না, কৈলাসেশ্বরে গাঢ় ভক্তি
যাঁহার, সম্পজ্জনিত নানা অলংকারে যাঁহার দেহ অলংকৃত ও যিনি
(স্বীয় শক্তিতে) পৃথিবীকে স্বায়ত্তে আনিয়াছেন—সেই উমাবল্লভ
(নৃপতি) শোভা পাইতেছেন ।

অথবা

(খ) দুর্গার দ্বারা অপরিতাক্ত যাঁহার শরীর (যিনি অর্দ্ধনারীশ্বর),
তেজের দ্বারা যিনি মদন ভস্ম করিয়াছেন, যাঁহার কপালে উদীয়মান
চন্দ্রের কলা আছে (যিনি চন্দ্রশেখর), (ঈশ্বর বলিয়া) যিনি জগতে
প্রাপ্তগৌরব, যিনি সর্বতঃ সর্পদ্বারা বেষ্টিত, নক্ষত্রপতি চন্দ্র যাঁহার চক্ষু,
পর্বতশ্রেষ্ঠ হিমালয়ের প্রতি যিনি প্রগাঢ়ভাবে শ্রদ্ধাবান্, যিনি বিভূর্তি-
ভূষিত-দেহ, সেই উমাবল্লভ (শিব) বৃষাকৃঢ় হইয়া শোভা পাইতেছেন ।

সংগ্রামো যন্ত সঃ । দুর্গং ভিত্ত্বাপি রিপুভিঃ সহ বিগ্রহঃ ক্রিয়ন্ত ইতি ভাবঃ । যদ্বা
দুর্গৈরনাজিতোহব্যবহিতো বিগ্রহো যন্ত, দুর্গব্যবধানং বিনৈব যুধ্যত ইত্যর্থঃ ।
মনসি জং কামং তেজসা কাস্ত্য। সম্মীলয়ন্ পরাভবন্ । প্রোক্তং প্রকৃষ্টাভ্যুদয়যুক্তং
রাজকং রাজসমূহং লাতি বশ্যতয়া গৃহ্ণাতি স তথা । গৃহীতগরিমা প্রাপ্তগৌরবঃ ।
ভোগিভিরূপভোগযুক্তৈঃ পুরুষৈঃ বিম্বক্ সর্বতঃ বৃতো ব্যাপ্তঃ । ক্ষত্রেশে ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠে
কৃতেন্ধনো দত্তদৃষ্টিঃ ন ভবতি, তত্রাপি তুচ্ছবুদ্ধিরিতি ভাবঃ । গিরির্মালয়ো গুরু
শৃঙ্গরো যন্ত স শিবঃ, তত্র কচিমভিলাষং ধারয়ন্, যদ্বা গুরো গভীরার্থায়াং গিরি

এই উদাহরণে প্রকরণের সাহায্যে অভিধাবৃত্তির দ্বারা উমাবল্লভ শব্দ—উমানামে মহাদেবী, তাঁহার বল্লভ ভানুদেবনৃপতি—এইরূপ অর্থে নিয়ন্ত্রিত হইলেও ব্যঞ্জনা বৃত্তির দ্বারাই গৌরীবল্লভরূপ অর্থ বুঝাইতেছে। এইভাবে অন্য উদাহরণেও হইবে।

মূল

(ম) লক্ষণোপাস্মতে যন্ত কৃতে তন্তু প্রয়োজনম্।

যয়া প্রত্যাযতে সা স্মাদ্ ব্যঞ্জনা লক্ষণাশ্রয়া ॥ ২৭

“গঙ্গায়াং ঘোষঃ”—ইত্যাদৌ জলময়াত্বার্থবোধনাদভিধায়াং তটাত্বার্থ-বোধনাচ্চ লক্ষণায়াং বিরতায়াম্ যয়া শীতত্বপাবনত্বাতিশয়াদিবোধ্যতে সা লক্ষণামূল্য ব্যঞ্জনা।

অনুবাদ

যে প্রয়োজনের নিমিত্ত লক্ষণাকে আশ্রয় করা হয়, যে ব্যঞ্জনা দ্বারা সেই প্রয়োজনের প্রতীতি হয়, তাহাকে লক্ষণাশ্রয়া ব্যঞ্জনা বলে।

“গঙ্গায়াং ঘোষঃ”—ইত্যাদি উদাহরণে ‘জলময়াদি’ অর্থ বুঝাইয়া অভিধাবৃত্তি বিরত হইলে এবং ‘তটাদি’ অর্থ বুঝাইয়া লক্ষণাবৃত্তি বিরত হইলে, যে বৃত্তির সাহায্যে শীতত্ব, পাবনত্বাদির আতিশয্য বুঝায়, তাহা হইতেছে লক্ষণামূল্য ব্যঞ্জনা।

বাচি গাঢ়ামৃক্ণষ্টাং রুচিং প্রকাশং ধারয়ন্ কুর্কন্। গাং পৃথ্বীম্ আক্রম্য পরাক্রমেণ স্বীকৃত্য বিভূত্যা ধনসম্পদা ভূষিতা তদুৎকৃষ্টা স উমাবল্লভো রাজবিশেষো রাজতি। অয়মর্থঃ প্রথমম্ অভিধৈব প্রতিপাद्यতে। পশ্চাদন্ত বাক্যস্তানেকার্থপদবটিতত্ব-জ্ঞানাজ্জায়মানং বক্তৃতাংপর্যজ্ঞানম্ অভিধাস্তরগ্রহসহকৃতমেবমর্থং বোধয়তি। দুর্গয়া পার্বত্যা লভ্যিতোহর্কত্বেনাক্রান্তো বিগ্রহঃ শরীরং যন্ত সঃ। মনসিজং কামং তেজসা তৃতীয়নয়নোখজ্যোতিষা সম্মীলয়ন্নাশয়ন, প্রোতুস্তী রাজকলা চন্দ্রখণ্ডং যন্ত সঃ, গৃহীতগরিমা প্রাপ্তশরীরগৌরবঃ, ভোগিভিঃ সর্পৈঃ, নক্ষত্রেণেন চন্দ্রেণ কৃতমীক্ষণং যেন সঃ, গিরিগুরৌ হিমালয়ে গাং বৃষমাক্রম্য আকৃহ্য বিভূত্যা ভূষিতা ভূষিতদেহঃ উমাবল্লভঃ শিবঃ। প্রকরণেনেতি। ‘নিয়ন্ত্রিতে’ ইত্যগ্রেণাশ্বেতি। অভিধেয়েহভিধয়া প্রতিপাद्यে; ‘অভিধেয়ে’তি পাঠে প্রকরণেন সহাভিধয়া নিয়ন্ত্রিতে ইত্যর্থঃ।

(ম) লক্ষণামূল্যমিতি। ‘ব্যঞ্জনামি’ত্যনেন প্রকরণলভ্যেনাশ্বেতি। লক্ষণা

মূল

এবং শাকীং ব্যঞ্জনামুক্তা অর্থীং ব্যঞ্জনামাহ—

(য) বক্তৃ-বোদ্ধব্য-বাক্যানামন্যসন্নিধিবাচ্যয়োঃ ।

প্রস্তাব-দেশ-কালানাং কাকোশেচষ্টাদিকশ্চ চ ॥২৮

বৈশিষ্ট্যাদন্যমর্থং যা বোধয়েৎ সার্থসম্ভবা ॥

ব্যঞ্জেতি-সম্বধ্যতে ।

প্রয়োজনবতী উপাশ্রুতে শব্দশক্তিত্বেনাদ্বীক্রিয়তে, যশ্চ কৃতে যশ্চ বোধনিমিত্তম্ ।
অভিধায়ামিতি বিরতায়ামিত্যগ্রেণাস্বয়ঃ । চকারাৎ তাৎপর্যার্থবোধনাৎ । তাৎ-
পর্যার্থায়াং বৃত্তৌ চেতি লভ্যতে ॥

(য) বক্তৃতি । বক্তৃাদিচেষ্টাপর্য্যস্তানাং বৈশিষ্ট্যাদ্ বৈলক্ষণ্যজ্ঞানাজ্জায়মানা
যা শক্তিরন্যমর্থং বোধয়তি সা অর্থসম্বন্ধা ব্যঞ্জেত্যর্থঃ । বিবক্ষিতার্থং যঃ প্রতি-
পদ্যতে, স বোদ্ধব্যঃ । প্রস্তাবঃ প্রকরণম্ । 'কাকুঃ স্বরবিকারঃ । তস্মা বৈলক্ষণ্যং
বক্তৃশিরশ্চালনম্ বাচ্যেতি লক্ষ্যবান্ধোপলক্ষণম্ । বঙ্গুলোহশোকস্তশ্চ কুঞ্জে ন তনুলস্থ-
লতাদিগৃহেণ মঞ্জুর্যনোজঃ । ব্যঙ্গ্যার্থমাহ—অত্রোতি । বক্তৃতাঃ কামুকত্বম্, বাক্যশ্চো-
দীপনবিভাবসমূহকামোদ্রেকজনকতৎকালপত্যালাভকর্তব্যানিচ্ছয়বিষয়ত্বম্, প্রস্তাবশ্চ
স্মরতবিষয়ত্বম্, কালদেশয়োঃ কামোদ্রেকজনকত্বম্ । বৈশিষ্ট্যেহপ্যেতদেবোদাহরণম্ ।
বাচ্যশ্চ পত্যসন্নিধিকামোদ্রেককালীনকর্তব্যপ্রশ্নশ্চ স্বরহস্তবেদিবয়শ্চাসমাধানীকৃত্বং
বৈশিষ্ট্যম্ ।

নিঃশেষেতি । নায়কমানেতুং প্রে্ষিতাং তদুপভোগেন লুপ্তচন্দনাদীন্ স্নানব্যাঞ্জন
গোপয়ন্তীং সখীং প্রতি নায়িকায়াঃ সোল্লুপ্তনোক্তিরিয়ম্ । মচ্ছেষ্টয়া নায়াত ইতি
মিথ্যাবাদিনি, হে দূতি ! বান্ধবজনশ্চ মম অজ্ঞাতপীড়াগমে, ত্বমিতো মৎসকাশাৎ
স্নাতুং বাপীং গত, ন পুনস্তস্মাদধমশ্রান্তিকং গত । যতস্তে স্তনতটং নিঃশেষচ্যুত-
চন্দনম্, অধরশ্চ নিমৃষ্টরাগঃ, নেত্রে দূরমত্যস্তমনঞ্জে, তন্বী কৃশা তনুঃ পুলকিতা ।
স্নানকার্য্যমিদং সর্বমিতি বোধয়ন্ত্যা আপাততো দুর্বিদগ্ধানভিধয়া বোধয়িতুং বিদগ্ধ-
নায়িকয়া তথা প্রযুক্তং পশ্চাদনুরগনরীত্যা “মম ধন্বিঅ—” ইত্যাদাবিবাত্ত
তদন্তিকমেব রক্তং গতাসীতি ব্যঞ্জনয়া প্রতীয়তে । এতদর্থশ্চাভিধয়া বোধনে গ্রাম্যত্ব-
দোষঃ শ্রাদিতি কেচিদাহঃ । এতন্ ব্যাখ্যানং প্রাচ্যং বাচস্পতিমিশ্রপ্রভৃतीনাম-
সম্মতম্ । তেষাময়মভিপ্রায়ঃ—‘মম ধন্বিঅ—’ ইত্যাদৌ ভ্রমণবিঘ্নকারিণঃ স্তনো

অম্বুবাদ

(গ্রন্থকার) এইভাবে শাক্তী ব্যঞ্জনার কথা বলিয়া অর্থী ব্যঞ্জনার কথা বলিতেছেন।

বক্তা, বোদ্ধব্য (শ্রোতা) ও বাক্যের, অণুসন্ধিধির দ্বারা অভিপ্রেত অর্থের,—প্রস্তাব, দেশ ও কালের তথা কাকু ও চেষ্টাদির বৈশিষ্ট্য হইতে—যে বৃত্তি অণু অর্থ বুঝায়, তাহাকে অর্থসম্ভবা বলে।

ব্যঞ্জনা এইভাবে সম্বন্ধ স্থাপন হইবে। (অর্থাৎ তাহাকে অর্থসম্ভবা ব্যঞ্জনা বলে—এইভাবে উক্ত শ্লোকের সহিত সম্বন্ধ স্থাপন হইবে)।

মূল

তত্র, বক্তৃ-বাক্য-প্রস্তাব-দেশ-কালবৈশিষ্ট্যে, যথা, মম—

কালো মধুঃ কুপিত এষ চ পুষ্পধন্বা,

ধীরা বহন্তি রতিখেদহরাঃ সমীরাঃ।

কেলীবনীয়মপি বঞ্জুলকুঞ্জমঞ্জু

দূরে পতিঃ কথয় কিং করণীয়মহ।

অত্রৈতং দেশং প্রতি শীঘ্রং প্রচ্ছন্নকামুকস্তয়া প্রেষ্যতামিতি সখীং প্রতি কয়াচিদ্ ব্যজ্যতে।

বিনাশাদ্ ভ্রমণং যুক্তমিতি প্রথমম্ অভিধয়াবয়বোধো জায়তে। তদনন্তরমেব সিংহাস্তিকে ভ্রমণমত্যন্তমযুক্তমিতি ভ্রমণবাধাবতারো ভবতি। প্রকৃতে তু পদার্থ-বিশেষানুসন্ধানচতুরাণাং ঝটিতি তত্ত্বংপদার্থবিশেষপ্রতিসন্ধানাং প্রথমমেব বাধাবতারঃ। তথাহি তটদেশমেকদেশপরং সভয়রতো সম্যক্ পীডনাভাবেন স্তনৈকদেশশ্চৈব চন্দনচ্যবনম্, স্তানে তু সর্বশ্চৈব স্তনস্ত চন্দনচ্যবনং স্তাৎ। তটপদস্ত স্বরূপার্থকত্বে স্তন এব লৃপ্তচন্দনঃ, নত্বসাস্তরম্। মুখমুত্তানীকৃত্য চূষনেনাধরশ্চৈব রাগভ্রংশঃ, নতুত্তোরোষ্ঠস্ত। মুখং হ্যুজ্জীকৃত্য স্তানেনোভয়োরেব রাগভ্রংশঃ স্তাৎ। ইয়ম্ ইদানীন্তনী। তদানীমপি তৎপ্রসঙ্গেন পুলকো ভবতি, স্তানীয় পুলকস্ত পথি ভ্রমাদিনা নাশসম্ভবাৎ। অধমস্ত প্রাগপি জ্ঞাতনিকৃষ্টপরিগ্রহস্ত। এবঞ্চ নিরুক্ত-সুরতনির্ণয়চিহ্নত্রয়স্ত তৎসমীপগমনমস্তরেণাসম্ভবাৎ, বিনা লক্ষণামবয়বোধো ন সম্ভবতীতি। নঞপদস্ত এবকারার্থে লক্ষণা, অণুযোগ-(অযোগ) ব্যবচ্ছেদরূপ

অমুবাদ

সেখানে, বক্তৃ-বাক্য-প্রস্তাব-দেশ ও কালবৈশিষ্ট্যের উদাহরণ যথা—
আমার—

কাল—বসন্তকাল : এই মদন কুপিত (অতএব পীড়াদায়ক) ;
রমণখেদহরণকারী বায়ু মন্দ মন্দ বহিতেছে । এই ক্ষুদ্র উদ্যান অশোক-
শাখাবৃত স্থানের দ্বারা মনোহর । পতি দূরে (অবস্থিত), সুতরাং আজ
কি করণীয় বল ।

[এখানে বক্তৃ নায়িকার কামুকত্ব, বাক্যের দ্বারা রমণেচ্ছা প্রকাশ,
প্রস্তাবের দ্বারা রতিকথাপ্রসঙ্গ, দেশ ও কালের নিতান্ত উদ্দীপকত্ব—
প্রভৃতি বৈশিষ্ট্য সূচিত হইয়াছে] ।

এই শ্লোকে—“এইস্থানে তুমি শীঘ্র প্রচ্ছন্ন কামুককে প্রেরণ কর”—
নায়িকা কর্তৃক সখীর প্রতি এই ব্যঞ্জনা করা হইয়াছে ।

মূল

বোদ্ধব্যবৈশিষ্ট্যে যথা—

নিঃশেষচ্যুতচন্দনং স্তনতটং নিমৃষ্টরাগোহধরঃ

নেত্রে দূরমনঞ্জে পুলকিতা তস্মী তবেয়ং তনুঃ ।

মিথ্যাবাদিনি ! দূতি ! বান্ধবজনস্ত্রাতপীড়াগমে

বাপীং স্নাতু মিতো গতাসি ন পুনস্তস্ত্রাধমস্ত্রান্তিকম্ ।

এবকারার্থে নঞর্থস্ত্রাভাবস্ত প্রতিযোগিত্বং সম্বন্ধঃ । এবঞ্চ বাপীং স্নাতুমিত্যত্রাপি
বিপরীতলক্ষণয়া গমনাভাব এব প্রতীয়তে ; তথা চ তুমিতো বাপীং স্নাতুং ন গত,
তস্ত্রাধমস্ত্রান্তিকং তু গতেত্যন্বয়বোধঃ । রক্তম্ ইতি প্রয়োজনং ব্যঞ্জনয়া প্রতীয়তে,
যত্রান্বয়বোধঃ প্রাগ্-বাধাবতারো তত্র লক্ষণা, যত্র তু পশ্চাৎ তত্র ব্যঞ্জনা ; অন্তথা
‘উপকৃতম্’ ইত্যাদাবপি লক্ষণা ন স্ত্রাৎ । তদুক্তম্—‘কচিদ্ বাধ্যতয়া খ্যাতিঃ কচিং
খ্যাতস্ত বাধনম্ । পূর্বত্র লক্ষণৈব স্ত্রাৎ অন্তত্র ব্যঞ্জনৈব তু ॥’ ইতি । কচিং
‘উত্তরত্রাভিধেব তু’ ইতি চতুর্থচরণে পাঠঃ । অত্র বক্তৃাদিবৈশিষ্ট্যাদ্ ব্যক্তান্তরমপি,
দূত্যকর্মাত্যস্তহীনায়ামপি ত্বয়ি সাপরাধায়াং তন্মিথ্যপাধমে মম নাস্বয়াঃ কিঞ্চেবম-
কৃতজ্ঞায়াং ত্বয়ি যদ্বাক্তবুদ্ধ্যা বিশ্বসামি, যা চ তন্মিথ্যেবংবিধে হরিদ্রায়াগিনি
হৃবিদগ্নে মন্দভাগিনী দৃঢ়মমুরক্তান্মি, তদেবংবিধব্যঞ্জনাসহস্রজনিতপ্রৌঢ়পরিতাপপূট-

অত্র তদন্তিকমেব গতাসীতি বিপরীতলক্ষণয়া লক্ষ্যম্ । তস্য চ রস্তুমিতি ব্যঙ্গ্যং প্রতিপাদ্যং দূতীবৈশিষ্ট্যাদ্ বোধ্যতে ।

অনুবাদ

বোধব্যবৈশিষ্ট্যের উদাহরণ. যথা—

[উপনায়ককে আনিতে যে দূতীকে পাঠান হইয়াছিল, সেই দূতী উপনায়কের উপভোগহেতু ভ্রষ্টরাগা হইয়া ফিরিয়া আসিলে, তাহার প্রতি নায়িকার এই ঈর্ষ্যাজনিত উক্তি]—

(তোমার) স্তনতটের চন্দন নিঃশেষে মুছিয়া গিয়াছে, তোমার অধরের রক্তমাণ্ড সম্পূর্ণরূপে উঠিয়া গিয়াছে, চক্ষু দুইটি সম্পূর্ণরূপে কজ্জলবিহীন হইয়াছে এবং তোমার এই ক্ষীণ দেহ রোমাঞ্চিত (হইয়া আছে) । হে মিথ্যাবাদিনি ! বন্ধুজনের (মদন) পীড়া সম্বন্ধে অজ্ঞতাসম্পন্ন দূতি ! তুমি স্নানের জন্য পুষ্করিণীতে গিয়াছিলে বটে ! সেই অধমের কাছে যাও নাই !

এখানে বিপরীতলক্ষণার দ্বারা তাহার নিকটেই গিয়াছিলে—এই লক্ষ্যার্থ করিতে হইবে । দূতীবৈশিষ্ট্য হইতে এই প্রতিপাদ্য ব্যঞ্জনা বুঝা যাইতেছে যে ‘রমণের নিমিত্ত’ গিয়াছিল ।

পাকপাত্ত্বং মম যুক্তমেবেতি, বিপ্রলম্বপ্রভেদেষ্যমানব্যভিচারিনির্বেদধ্বনিরिति । অত্র ফলশ্চ লক্ষ্যতদ্বর্ণনাশ্চতরবৃত্তিত্বনিয়মেন রমণশ্চ তদন্ততরবৃত্তিত্বাল্লক্ষণামূলব্যঞ্জনায়া অসম্ভবাৎ প্রতিপাদ্যবৈশিষ্ট্যেনৈব রমণশ্চ প্রতীতিরিত্যভিপ্রায়েণ গ্রন্থকৃদাহ— তদন্তিকমেবেতি । বিপরীতেতি । তৎসমীপগমনাভাববোধনাদিতি ভাবঃ । নিরুক্ত- স্মরতনির্ণয়চিহ্নত্রয়মেব দূতীবৈশিষ্ট্যম্ । কেচিত্তু—‘তদন্তিকং ন গতাসীত্যস্ত- বাক্যত্বাল্লক্ষণায়াশ্চ শব্দমাত্রবৃত্তিত্বাৎ অত্র লক্ষণা ন সম্ভবতী’ত্যাছঃ । তন্ন, উক্তক্রমেণ নঞপদ এব লক্ষণাস্বীকারাৎ । ‘বাপীং স্নাতুং ন গতাসি তদন্তিকমেব গতাসীতি যোজনয়া তদন্তিকগমনং বাচ্যমেব । তস্মৈব রস্তুমিতি ব্যঙ্গ্যমিত্যপরে । তদপি ন সম্যক্, ত্বর্থপুনঃশব্দেন নঞর্থশ্চ পূর্বাশ্রয়ব্যবচ্ছেদাৎ । কেচিত্তু—‘স্নানে চন্দনাধর- রাগয়োঃ ক্ষালনমেব, ন চ্যুতিনির্মার্জনে, তয়োঃ সম্ভোগঘর্ষণাদেবসম্ভবাদত আহ— ‘চ্যুতনির্মূষ্টপদেহপি তদ্ব্যঞ্জকে’ ইত্যাহঃ, তন্ন, তয়োঃ স্নানকার্যস্থানদ্বীকারে স্বমতসিদ্ধপ্রাথমিকবোধানুদয়প্রসঙ্গাৎ ।

মূল

অন্য সন্নিধিবৈশিষ্ট্যে যথা—

(র) “উঅ নিচ্চল ? নিম্পন্দা ভিসিনীপত্তম্মি রেহহ বলাআ ।

নিম্মল-মরগঅ-ভাঅণ-পরিট্টিআ সঙ্খসুত্তি বব” ॥

সংস্কৃতানুবাদ

উহ নিচ্চল ! নিম্পন্দাবিসিনীপত্রে রাজতে বলাকা

নির্মলমরকতভাজনপরিস্থিতা শঙ্খশুক্তিরিব ।

অত্র বলাকায়া নিম্পন্দত্বেন বিশ্বস্তত্বম্, তেনাস্য দেশস্য বিজ্ঞনত্বম্,
অতঃ সংকেতস্থানমেতদিতি কয়্যাপি সন্নিহিতপ্রচ্ছন্নকামুকং প্রত্যুচ্যতে ।
অত্রৈব স্থানবিজ্ঞনত্বরূপ-ব্যঙ্গার্থবৈশিষ্ট্যং প্রয়োজনম্ ।

অনুবাদ

অন্যসন্নিধিবৈশিষ্ট্যের উদাহরণ যথা—

হে নিচ্চল ? নির্মলমরকতমণিপাত্রে অবস্থিত শঙ্খশুক্তির মত
পদ্মিনীপত্রে নিম্পন্দ বকপক্ষী শোভা পাইতেছে—দেখ ।

এখানে বলাকার নিম্পন্দত্বের দ্বারা বিশ্বস্ততা, তদ্বারাই স্থানটির
নির্জ্ঞনত্ব—অতএব এই স্থান সংকেত স্থান (হওয়ার যোগ্য)—এই ভাবটি
সন্নিহিত প্রচ্ছন্ন কামুকের প্রতি কোন নায়িকার উক্তি । এখানে প্রয়োজক
হইতেছে স্থানের নির্জ্ঞনত্বরূপ ব্যঙ্গার্থের বৈশিষ্ট্য প্রদর্শন ।

(র) অন্যসন্নিধিবৈশিষ্ট্যে ব্যঙ্গার্থব্যঞ্জনামাহ—উঅ নিচ্চলেতি । ‘পশু,
নিচ্চলনিম্পন্দা বিসিনীপত্রে রাজতে বলাকা । নির্মলমরকতভাজনপরিস্থিতা
শঙ্খশুক্তিরিব ॥’ ইতি সংস্কৃতম্ । নিচ্চলেতি সম্বোধনম্ । ‘সংকেতস্থানচেষ্টা-
শূন্তে’তি তদর্থঃ । ‘নিচ্চলা পৃথিবী সেব নিম্পন্দে’তি কেচিৎ । ‘অতিনিচ্চলে’
ত্বপরে । হে নিচ্চল ! সংকেতস্থানচেষ্টাশূন্য ! উৎসাহরহিত ইত্যর্থঃ । নির্মল-
মরকতভাজনে স্বচ্ছমরকতপাত্রে পরিস্থিতা শঙ্খশুক্তিরিব শঙ্খকপালমিব বিসিনী-
পত্রে ইয়ং বলাকা বকী নিম্পন্দা রাজতে উহ পশু । অন্যস্তু সন্নিধিঃ সামানাধি-
করণ্যং তস্তু প্রচ্ছন্নকামুকনিক্রপিতত্বং বৈশিষ্ট্যমুচ্যতে ব্যজ্যতে । অত্রৈব অন্বিন্নু-
দাহরণ এব, নির্জ্ঞনত্বস্তু অতিশয়ো বৈশিষ্ট্যং প্রয়োজনং তৃতীয়ব্যঞ্জনার্থাঃ কারণম্ ।

মূল

“ভিন্নকণ্ঠধ্বনিধীরৈঃ কাকুরিত্যভিধীয়তে ।”—ইত্যুক্তপ্রকারায়াঃ কাকো-
ভেদা আকরাতিভ্যো জ্ঞাতব্যাঃ । এতদ্বৈশিষ্ট্যে যথা—

গুরুপরতন্ত্রতয়া বত দূরতরং দেশমুচ্ছতো গন্তম্ ।

অলিকুলকোকিলললিতে নেম্যতি সখি ! সুরভিসময়েহসৌ ॥

অত্র নেম্যতাপি তর্হি এম্মতোবেতি কাক্বা ব্যজ্যতে ।

অনুবাদ

পণ্ডিতগণ ভিন্নকণ্ঠধ্বনিকে (বিকৃতকণ্ঠস্বরকে) ‘কাকু’ বলিয়া থাকেন ।
এখানে যে কাকুর কথা বলা হইয়াছে তাহাদের ভেদ (ভরতাদি প্রণীত)
আকরগ্রন্থ (মূলগ্রন্থ) হইতে জানিতে হইবে ।

কাকুবৈশিষ্ট্যের উদাহরণ যথা :—

ঐ আমার পতি পিতৃবশ্যতাহেতু দূরতর দেশে যাইতে উদ্যত
হইয়াছেন । ভ্রমর ও কোকিলকুলের সঙ্গীতে মনোহর বসন্তকালে
আসিবেন না ।

এখানে ‘আসিবেন না’—ইহা থাকিলেও কাকুদ্বারা ‘আসিবেই’—এই
ব্যঞ্জনা হইয়াছে ।

মূল

চেষ্টাবৈশিষ্ট্যে, যথা :—

সংকেতকালমানসং বিটং জ্ঞাত্বা বিদগ্ধয়া ।

হসন্মোত্রাপিতাকূতং লীলাপদ্যং নিমীলিতম্ ॥

অত্র সন্ধ্যাসংকেতকাল—ইতি পদ্যনিমীলনাদিচেষ্টয়া কয়াচিৎ ছোত্যতে ।

এবং বক্তৃদীনাং বাস্তবসমস্তানাং বৈশিষ্ট্যে বোদ্ধব্যম্ ॥

ভিয়েতি । শোকহর্ষভয়াদিক্রতেত্যর্থঃ, আকরেভ্যঃ উপজীব্য ভরতাদিগ্রন্থেভ্যঃ ।
গুর্বিতি । হে সখি ! অসৌ মম স্বামী ইত্যর্থঃ । গুরুণা পিতৃপ্রভৃतीনাং
পরতন্ত্রতয়া অধীনত্বেন, বত খেদে, দূরতরম্ অতিশয়দূরং দেশং গন্তং উদ্যত
উদযুক্তঃ, অলিকুলৈঃ ভ্রমরসমূহৈঃ কোকিলৈঃ পিতৃকৈশ্চ ললিতে মনোহরে সুরভি-
সময়ে বসন্তকালে ন এম্মতি । অপি তু আগমিষ্যত্যেব । তর্হীতি অপি দ্বিত্যর্থঃ ।

অনুবাদ

চেষ্টাবৈশিষ্ট্যের উদাহরণ, যথা :—

উপনায়ক সংকেতকাল জানিতে ইচ্ছুক—ইহা বুঝিয়া চতুরা নায়িকা হাস্যবিকশিতনেত্রে স্বাভিপ্রায় সূচিত করিয়া লীলাপদ্য নিমীলিত করিল।

এখানে ‘সন্ধ্যা হইতেছে সংকেতকাল’—ইহা পদ্যনিমীলনাদি চেষ্টার দ্বারা নায়িকা কর্তৃক দোতিত হইয়াছে।

এইরূপে একত্র বা পৃথকভাবে বক্তৃতাতির বৈশিষ্ট্যবিষয়েও বুঝিতে হইবে।

মূল

(ল) ত্রৈবিধ্যাদিয়মর্থানাং প্রত্যেকং ত্রিবিধা মতা ॥ ২৯

অর্থানাং বাচালক্ষ্যব্যাঙ্গাহেন ত্রিরূপতয়া সৰ্বা অপানন্তরোক্তা ব্যাঙ্গনা-
স্ত্রিবিধাঃ। তত্র বাচার্থস্য ব্যাঙ্গনা যথা—“কালো মধুঃ” ইত্যাদি। লক্ষ্যার্থস্য
যথা—“নিঃশেষচ্যুতচন্দনম্” ইত্যাদি। ব্যাঙ্গার্থস্য যথা—“উঅ নিচ্চল”
ইত্যাদি। প্রকৃতিপ্রত্যাদিব্যাঙ্গকহন্ত প্রপঞ্চয়িষ্যতে।

সঙ্কেতেতি। বিদগ্ধয়া ক্লমিকয়া কয়াচিং স্তন্দয়া। সঙ্কেতকালে সঙ্কেতসময়বোধে
মনো যস্য তাদৃশং, কঃ সঙ্কেতকালঃ ইতি জ্ঞাতুমিচ্ছন্তম্ ইত্যর্থঃ। বিটম্ উপপতিং
জ্ঞাত্বা অববোধ্য হসংপ্রফুল্লং নেত্রাভ্যামর্পিতম্ আকৃত আত্মাভিপ্রায়ো যত্র তদ্
যথাস্থাত্তথা নিমীলিতমিত্যর্থঃ। যদ্বা হসদিত্তি নেত্রবিশেষণম্। লীলাপদ্যং করস্বং
কৌডাকমলং নিমীলিতং সঙ্কেচিতম্। এতদেব পদ্যনিমীলনস্য নেত্রাৰ্পিতাকৃতত্বঃ
বৈশিষ্ট্যম্। চেষ্টাদিকশ্চেত্যাতিপদাচেষ্টাবিরহাদিপরিগ্রহঃ, তদ্বৈশিষ্ট্যো যথা—
‘নাদন্তে ভূষণং দত্তং নাভিতা চিরমুচ্ছতি। যুগাক্ষী ন ক্ষিপত্যক্ষি সাদরং ময়ি
পশুতি ॥’ অত্র চেষ্টাবিরহেণ কোপো ব্যজ্যতে। তস্ম চ কান্তাপরাধকালীনত্বং
বৈশিষ্ট্যম্। ব্যাঙ্গানাং প্রত্যেকং সমস্তানাং দ্বিত্বাদিসকীর্ণানাম্ ॥

(ল) ত্রৈবিধ্যাদিত্তি। ইয়ং ব্যাঙ্গনা প্রপঞ্চয়িষ্যতে। ‘অসংলক্ষ্যক্রমব্যাক্য-
ধ্বন্যাদাহরণে’ ইতি শেষঃ। নহু শাঙ্গ্যাং ব্যাঙ্গনায়ামর্থস্তার্থ্যামপি শব্দশ্চোপযোগিত্বম-
স্ত্যেব তং কৌদৃশমনয়োৰ্ভেদকারণমিত্যত ‘আহ—শব্দবোধ্য ইতি। অর্থান্তরাত্মকঃ
অর্থান্তরোপস্থাপকঃ। ‘ব্যানভৌ’তানুযজ্যতে, ইতানুপপত্তির্দর্শনানন্তরমুপপত্তিমাহ—
একশ্চেতি। সহকারিতা অপ্রধান কারণত্বম্। অপ্রধানত্বক ব্যবহিতোপকারকত্বেন,

অনুবাদ

এই ব্যঙ্গনার প্রত্যেকটি অর্থের ত্রিবিধিত্বহেতু তিন ভাগে বিভক্ত ।

অর্থসমূহের বাচ্য, লক্ষ্য, ব্যঙ্গ্য—এই তিনরূপহেতু পূর্বোক্ত সমস্ত ব্যঙ্গনা তিনপ্রকার । সেখানে বাচ্যার্থের ব্যঙ্গনা যথা—“কালো মধুঃ”—ইত্যাদি । লক্ষ্যার্থের ব্যঙ্গনা যথা—“নিঃশেষচ্যুতচন্দনম্” ইত্যাদি । ব্যঙ্গ্যার্থের ব্যঙ্গনা যথা—“উঅ গিচ্চল !” ইত্যাদি । প্রকৃতিপ্রত্যয়াদির ব্যঙ্গকত্ব পরে বলিব ।

মূল

শব্দবোধ্যো ব্যানক্ত্যর্থঃ শব্দোহপ্যর্থান্তরাশ্রয়ঃ ।

একস্ম্য ব্যঙ্গকত্বে । তদন্তস্য সহকারিতা ॥ ৩০

যতঃ শব্দো ব্যঙ্গকত্বেহর্থান্তরমপেক্ষতে, অর্থোহপি শব্দম্ । তদেকস্ম্য ব্যঙ্গকত্বে অন্তস্য সহকারিতা অবশ্যমঙ্গীকর্তব্য৷ ।

অনুবাদ

শব্দ প্রতিপাত্ত অর্থ (অর্থান্তরকে) প্রকাশ করে ; শব্দও অর্থান্তরের আশ্রয় লয় । (অতএব) একের ব্যঙ্গনা হইলে অপরটিও অন্যের সহকারিতা করিবে ।

যেহেতু ব্যঙ্গনার জন্ত শব্দ অর্থান্তরের অপেক্ষা করে, সেইরূপ অর্থও শব্দের অপেক্ষা করে । সেই কারণে একের ব্যঙ্গকত্ব হইলে অন্যেরও সহকারিতা হইবে ইহা অবশ্যই স্বীকার করিতে হইবে ।

এবঞ্চ যত্র যস্তাব্যবহিতোপকারকত্বেন প্রধানত্বং তত্র তৎসম্বন্ধিত্বেনৈব তন্ত্যং ব্যবহার ইতি ভাবঃ । নহু নাটকাদৌ বেশাভিনয়াদেরপি ব্যঙ্গকত্বসম্ভবেন কথং ব্যঙ্গকত্বৈবিধ্যমাত্রমুক্তমিতি চেন্ন, তত্রাপি শব্দোপহিতার্থস্তৈব ব্যঙ্গকত্বাদীকাৰ্য্য৷ । বেশাভিনয়াদেস্তু চেষ্টাদিবৈশিষ্ট্যরূপসহকারিত্বোপগম্য৷ । তত্র শব্দসত্ত্বেহপি বেশাভিনয়দর্শনস্য প্রাধান্তেনৈব দৃশ্যত্বব্যবহারঃ । অতএব বক্ষ্যতি—‘অবগৈঃ পেয়মনৈকৈর্দৃষ্টং দীর্ঘৈশ্চ লোচনৈর্বহুভিঃ, ভবদর্থমিব নিবন্ধং নাট্যং সীতাস্বয়ংবরণমি’তি ॥

মূল

(ব) অভিধাদিত্রয়োপাধিবৈশিষ্ট্যান্ত্রিবিধো মতঃ ।

শব্দোহপি বাচকস্তদ্বল্লক্ষকো ব্যঞ্জকস্তথা ॥ ৩১

অভিধোপাধিকো বাচকঃ । লক্ষণোপাধিকো লক্ষকঃ । ব্যঙ্গনোপা-
ধিকো ব্যঞ্জকঃ ॥

অনুবাদ

অভিধাদি তিনপ্রকার উপাধিবৈশিষ্ট্যের জন্য শব্দও ত্রিবিধ—যথা, বাচক, লক্ষক ও ব্যঞ্জক । অভিধোপাধিযুক্ত হইলে বাচক, লক্ষণোপাধি-
বিশিষ্ট হইলে লক্ষক ও ব্যঙ্গনোপাধিবিশিষ্ট হইলে ব্যঞ্জক হয় ।

মূল

কিঞ্চ,

তাৎপর্যাখ্যাং বৃত্তিমাভঃ পদার্থান্বয়বোধনে ।

তাৎপর্যার্থং তদর্থঞ্চ বাক্যং তদ্বোধকং পরে ॥৩২

অভিধায়া একৈকপদার্থবোধনবিরামাং বাক্যার্থরূপস্তা পদার্থান্বয়স্তা
বোধিকা তাৎপর্যং নাম বৃত্তিস্তদর্থশ্চ তাৎপর্যার্থঃ তদ্বোধকস্ত বাক্যমিত্যভি-
হিতান্বয়বাদিনাং মতম্ ।

ইতি সাহিত্যদর্পণে বাক্যস্বরূপনিক্রপণো নাম দ্বিতীয়ঃ পরিচ্ছেদঃ ।

অনুবাদ

প্রাচীন নৈয়ায়িকগণ (পরে) পদার্থসমূহের অন্বয়বোধের জন্য
তাৎপর্য নামে বৃত্তি স্বীকার করেন । তাৎপর্য্যবৃত্তিপ্রতিপাদ্য অর্থকে অর্থ
(তাৎপর্য্যার্থ) ও তাৎপর্য্যার্থবোধককেই বাক্য বলেন ।

(ব) অভিধাদিব্যাপারত্রয়ং নিক্রপ্য তৎপ্রযুক্তং শব্দস্তাপি ত্রৈবিধ্যমাহ—
অভিধেতি । উপাধিব্যাপারঃ, অভিধয়া লক্ষণয়া বা শব্দৈঃ প্রত্যেকমুপস্থাপিতানাং
পদার্থানাং সংসর্গো বাক্যানুভাসমানস্তাৎপর্যাখ্যাং বৃত্তিম্ অপেক্ষত ইতি
প্রাচীননৈয়ায়িকমতমাহ—কিঞ্চেতি । মতান্তরস্বচনায় ‘আহরি’তি ‘পরে’ ইতি
পরেণান্বয়ঃ । ইয়মেবাধুনিকৈঃ সংসর্গমধ্যাদোচ্যতে । অভিধায়া ইতি লক্ষণায়া

অভিধাবৃত্তির দ্বারা এক একটি পদের অর্থবোধের বিরাম হইলে, বাক্যার্থরূপ পদার্থস্বয়ের বোধিকা যে বৃত্তি, তাহা তাৎপর্য্য বৃত্তি, তাহার অর্থ হইতেছে তাৎপর্য্যার্থ ও তাহার বোধক হইতেছে বাক্য—ইহা হইতেছে অভিহিতাস্বয়বাদিগণের অভিমত ।

ইতি সাহিত্যদর্পণে বাক্যস্বরূপনিক্রপণ নামক দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ ।

উপলক্ষণম্, অভিহিতানাং অভিধয়া লক্ষণয়া বা পদোপস্থাপিতানাং স্বয়বোধবাদিনাং প্রাচীননৈয়ায়িকানাং মিত্যর্থঃ । অস্বিতাভিধানবাদিনো মীমাংসকগুরবস্ত—‘ক্রিয়াকারকয়োঃ প্রথমত এবাস্বয়বোধো জায়তে, ততঃ শক্তিগ্রহঃ, পদবিশেষসমভিব্যাহারাত্ত্ব বিশেষস্বত্বিরিতি, কিং তাৎপর্য্যাস্বীকারেণে’ত্যাহঃ ॥

॥ ইতি শ্রীরামচরণতর্কবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং
সাহিত্যদর্পণবিরূতো দ্বিতীয়ঃ প্রকাশঃ ॥

তৃতীয়ঃ পরিচ্ছেদ

মূল

(ক) অথ কোহয়ং রস ইত্যুচ্যতে—

বিভাবেনানুভাবেন ব্যক্তঃ সঞ্চারিণা তথা ।

রসতামেতি রত্যাদিঃ স্থায়ী ভাবঃ সচেতসাম্ ॥১

বিভাবাদয়ো বক্ষ্যন্তে । সাংখ্যিকশ্চানুভাবরূপত্বাৎ ন পৃথগুক্তাঃ । ব্যক্তো দধ্যাধি-ত্বায়েন রূপান্তরপরিণতো ব্যক্তিকৃত এব রসো ন তু দীপেন ঘট ইব পূর্বসিদ্ধো ব্যজ্যতে । তদুক্তং লোচনকারৈঃ—“রসাঃ প্রতীয়ন্ত ইতি হোদনং পচতীতিবদব্যবহারঃ” ইতি । অত্র চ রত্যাদিপদোপাদানাদেব স্থায়িত্বে প্রাপ্তে পুনঃ স্থায়িপদোপাদানং রত্যাदीনামপি রসান্তরেষ্বস্থায়িত্ব-প্রতিপাদনর্থম্ । ততশ্চ হাসক্ৰোধাদয় শৃঙ্গারবীরাদৌ ব্যভিচারিণ এব । তদুক্তং—“রসাবস্থঃ পরং ভাবঃ স্থায়িতাং প্রতিপদ্যতে” । ইতি ।

অনুবাদ

অনন্তর—‘রস কি ?’—ইহা বলা হইতেছে ।

সহৃদয়গণের রত্যাদি স্থায়িত্বাব বিভাব, অনুভাব ও সঞ্চারি-ভাবের দ্বারা ব্যক্ত হইয়া (রূপান্তরিত হইয়া) রসতা প্রাপ্ত হয় ।

(পরে) বিভাবাদি সম্বন্ধে বলা হইবে । সাংখ্যিক ভাব অনুভাবস্বরূপ বলিয়া ইহার সম্বন্ধে পৃথকভাবে কিছু বলা হইল না । ব্যক্তঃ—শব্দের

(ক) কাব্যলক্ষণরূপৈককার্য্যানুকূলত্বসঙ্গত্যা বাক্যানিরূপণানন্তরং রসং নিরূপয়িতু-মাহ—অথেতি । অথ বাক্যানিরূপণানন্তরং কোহয়মিতি জিজ্ঞাসাবিষয়ো রসো নিরূপ্যতে ইত্যর্থঃ । অয়ং কাব্যলক্ষণনিবিষ্টো রসঃ । বিভাবেনেত্যাदि । সচেতসামিতি, নায়কাদিনিষ্ঠোহপি রত্যাদিজ্ঞানসম্বন্ধেন সামাজিকনিষ্ঠো রসো ভবতীত্যভিপ্রায়ে । ননু ‘বিভাবা অনুভাবাশ্চ সাংখ্যিকা ব্যভিচারিণঃ’ ইत्याদিना सांख्यिकभावानामपि रसघटकत्वमुक्तम् । भवता त्वं किं नोच्यते ? इत्यत आह—सांख्यिकाचेति । सांख्यिकाः तुल्यबेदादयः । दध्यादीत्यादिना प्रपाणकादिपरिग्रहः । रूपांतरं

অর্থ হইতেছে—“ব্যক্তীকৃতঃ” প্রকাশিত। যেমন ছন্দ দধিরূপে পরিণত হয় (সেইরূপ সহৃদয়গণের বিভাবাদি জ্ঞানই রসে পরিণত হয়) ইহা দীপ কর্তৃক প্রকাশিত ঘটের জ্বায়া পূর্বসিদ্ধ বস্তু নহে, সে কারণে লোচনকার কর্তৃক উক্ত হইয়াছে—“রস-সমূহ প্রতীত হয়”—এই বাক্যের দ্বারা ‘অন্ন পাক হইতেছে’—এইরূপ ব্যবহার বৃদ্ধিতে হইবে। এখানে রত্যাদি পদই উপাদান হইয়া স্থায়িত্ব প্রাপ্ত হয়—তথাপি পুনরায় ‘স্থায়ী’ পদের প্রয়োগের কারণ রত্যাদিরও অন্য রসসমূহে অস্থায়িত্ব প্রদর্শন। যথা—হাস-ক্রোধাদি শৃঙ্গারবীর প্রভৃতি রসে ব্যভিচারী-ই (হইয়া থাকে)। সে কারণে বলা হইয়াছে—“রসস্বরূপ ভাবই কেবলমাত্র স্থায়িতা প্রাপ্ত হয়।”

বিভিন্নস্বরূপং পরিণতঃ প্রাপ্তঃ। যথা, রূপান্তরং পরিণতং নিম্পন্নং যন্ত স তথা। অগ্ন্যাহিত ইতিবৎ ক্রান্তস্ত পরিনিপাতঃ। পয়ো যথা অল্পযোগেন রূপান্তরপরিণতঃ সৎ দধুচ্যতে। যথা বা আমিক্ষা কর্পূরখণ্ডমরিচাদিযোগেন রূপান্তরপরিণতা প্রপাণকমুচ্যতে, তথা রত্যাদিঃ স্থায়ী ভাবঃ কাব্যোপস্থাপিতবিভাবাদিযোগেন রূপান্তরপরিণতশ্চিদানন্দচমৎকারস্বরূপং প্রাপ্তঃ, বিষয়শ্চেব জ্ঞানত্বেন পরিণাম ইতি পরিণামবাদিনাং মতেনেদম্। নহু চিরবিনষ্টস্ত রত্যাদেঃ কথং রূপান্তরাপত্তিরিতি? চেন্ন, রত্যাদিতাদাভ্যোনাধ্যবসিতায়াঃ সামাজিকবাসনায়াঃ লক্ষণাৎ। তদুক্তং প্রকাশকৃত্য—‘সামাজিকানাং বাসনাত্মতয়া স্থিতো রত্যাদিকো ভাবঃ’ ইতি। বাসনামনঙ্গীকূর্বতাং মতমাহ—ব্যক্তীকৃত ইতি। ব্যক্তীকৃত এব জ্ঞানবিষয়তামাপন্ন এব রত্যাদী রসঃ। এবকাৰেণ বস্তুসত্ত্বব্যবচ্ছেদঃ। চিরবিনষ্টস্তাপি জ্ঞানবিষয়ত্বসম্ভবাদিতি ভাবঃ। ব্যক্তীকৃত এবত্যনস্তরং বাক্যো বোদ্ধব্যঃ। এতদ্ব্যক্তীকরোতি—নত্বিতি। রূপান্তর পরিণামে সদৃষ্টান্তপ্রাচীনসংবাদমাহ—তদুক্তমিতি। যথা পাকসম্বন্ধেণ ওদনরূপং প্রাপ্তঃ তণুলঃ ওদনত্বেন ব্যবহ্রিয়তে তথা প্রতীতি-সম্বন্ধেণ রসরূপং প্রাপ্তা সামাজিকবাসনা রসত্বেন ব্যবহ্রিয়তে ইতি ভাবঃ। রসস্ত প্রাগনবস্থাদীকারে প্রাচীনসংবাদমাহ—তদুক্তমিতি। নহু ওদনং পচতীত্যত্র পাকাং পূর্বমোদনস্থানবস্থানে ক্রিয়ানিমিত্তত্বাভাবেন কর্মত্বং ন স্তাৎ, অত ওদনপদস্ত তণুললক্ষণাহবশ্তমঙ্গীকরণীয়া ইত্যসিদ্ধো দৃষ্টান্ত ইতি চেদুদ্ভাব্যতে, তদা ‘কটং করোতী’তি দৃষ্টান্তো দ্রষ্টব্যঃ। ‘ক্রিয়ানিমিত্তং হি কারকমি’তি প্রবাদস্ত প্রামাণিকত্বমিতি ভাবঃ। যন্তপি রত্যাদীনাং নায়কাদিনিষ্ঠতয়া পূর্বসিদ্ধত্বমন্ত্যেব তথাপি

মূল

(খ) অশ্রু স্বরূপকথনগর্ভ আশ্বাদনপ্রকারঃ কথ্যতে ।

অনুবাদ

বাক্যমধ্যে ইহার স্বরূপ কথনকে আশ্বাদস্বরূপ (অনুভবস্বরূপ) বলা হইয়াছে (অর্থাৎ রস হইতেছে আশ্বাদ-স্বরূপ) ।

মূল

সত্ত্বোদ্রেকাদখণ্ডস্বপ্রকাশানন্দচিন্ময়ঃ ।

বেদান্তুরস্পর্শশূন্যো ব্রহ্মাশ্বাদসহোদরঃ ॥

লোকোত্তরচমৎকার-প্রাণঃ কৈশিচৎ প্রমাতৃভিঃ

স্বাকারবদভিন্নত্বেনায়মাশ্বাদততে রসঃ ॥২

অনুবাদ

সত্ত্বগুণের উদ্রেকহেতু এই রস অখণ্ড; স্বপ্রকাশ, আনন্দচিন্ময়, অশ্রু জ্ঞেয়বিষয়ের স্পর্শশূন্য, ব্রহ্মাশ্বাদতুল্য (আনন্দময়) এবং অলৌকিক বিস্ময়স্বরূপ । কোন কোন প্রমাতাগণের দ্বারা এই রস নিজশরীরবৎ অভিন্নরূপে আশ্বাদিত হয় (অর্থাৎ প্রমাতৃগণ পাত্র-পাত্রীগত রত্যাদি-রসকে নিজ রত্যাদিরসরূপে গ্রহণ করিয়া রসের আশ্বাদ পান ; অর্থাৎ রসাস্বাদকালে প্রমাতা ও নায়কনায়িকাগণের মধ্যে তাৎকালিক অভিন্নত্ব জন্মায় বলিয়া উভয়ের মধ্যে রসগত ঐক্য উদ্ভূত হয় ও রসাস্বাদন ঘটে ।)

সামাজিকনিষ্ঠতয়া জ্ঞানাৎ পূর্বমিহাসত্ত্বং বিবক্ষিতম্ । যথা তণুলানাং পাকাৎ পূর্বং ওদনত্বং নাস্তি, তথা রত্যাদীনামপি প্রত্যয়াৎ পূর্বং রসত্বং নাস্তীত্যর্থঃ । নমু 'রতির্হাসশ্চে'তি বক্ষ্যমাণকারিকয়া রত্যাদীনাং স্থায়িত্বং প্রতিপাদিতং তদত্র স্থায়িপদং নিরর্থকমিত্যাশঙ্ক্য সমাধত্তে—অত্র চেতি । রসলক্ষণে চেত্যর্থঃ । রসাস্তুরেধিতি । 'ব্যভিচারিতয়ে'তি শেষঃ । রসাবস্থ ইতি । পরমিতি মাস্তমব্যয়মেবকার্যার্থম্, রসেববশ্তমবস্থানাৎ স্থায়ী, অনাবশ্যকত্বে ব্যভিচারীত্যর্থঃ ॥

(খ) রত্যাদির্ষৎ স্বরূপং প্রাপ্য রসো ভবতি তদর্শয়ংস্তত্রাশ্বাদ এব প্রমাণমিতি তদ্বিরূপণং প্রক্ৰমতে—অশ্রুতি । রহশ্চেত্যর্থঃ । স্বপ্রকাশেতি । যথাজ্ঞানাস্তুরং স্বগোচরং ঘটাদিকং প্রকাশয়তি, তথা রস আত্মানমপি প্রকাশয়তীত্যর্থঃ । চিহ্নিভাবাদিসংবিৎ । বেদান্তুরেতি । বিষয়ান্তুরসম্পর্কেণানবচ্ছিন্নপ্রবাহঃ । ব্রহ্মাশ্বাদ-

মূল

‘রজস্তুমোভ্যামস্পৃষ্টং মনঃ সত্ত্বমিহোচ্যতে’—ইত্যুক্ত-প্রকারো বাহ্যমেয়-
বিমুখতাপাদকঃ কচ্চনান্তুরো ধর্মঃ সত্ত্বম্, তস্মোদ্রেকঃ রজস্তুমসী
অভিভূয়াবির্ভাবঃ। অত্র চ হেতুস্তথাবিধালৌকিককাব্যার্থ পরিশীলনম্।
অথগু ইতোক এবায়ং বিভাবাদিরত্যাদিপ্রকাশস্তুথচমৎকারাত্মকঃ। অত্র
হেতুং বক্ষ্যামঃ—স্বপ্রকাশত্বাচ্চপি বক্ষ্যমাণরীত্যা। চিন্ময় ইতি স্বরূপার্থে
ময়ট্। চমৎকারশ্চিত্তবিস্তাররূপো বিস্ময়াপরপর্যায়ঃ। তৎ-প্রাণত্বঞ্চ-
স্বদবুদ্ধপ্রপিতামহ-সহৃদয়-গোষ্ঠী-গরিষ্ঠ-কবি-পণ্ডিতমুখা শ্রীমন্নারায়ণ-
পাদৈরুক্তম্। তদাহ ধর্মদত্তঃ স্বগ্রন্থে—

সহোদরঃ ব্রহ্মসাক্ষাৎকারতুলাঃ। লোকোত্তরচমৎকারপ্রাণঃ লোকপ্রধানচমৎকার-
সারঃ। স্বাকারবদ্বিত্তি। যথা স্বস্মাদ্ভিন্নোহপি স্বদেহঃ অহং স্তূল ইত্যাদিভেদো-
ল্লেখ্যভাবেন প্রতীয়তে, তথা রসোহপি, জ্ঞাতজ্ঞানভেদোল্লেখ্যভাবেনাস্বাদ্যতে ইত্যর্থঃ।
ঘটাদিজ্ঞানে জাতেহহং বেদ্বীতি যথা জ্ঞাতজ্ঞানভেদঃ প্রতীয়তে, তথাত্র নেতি ভাবঃ।
যদ্বা স্বাকারবৎ স্ববিষয়বৎ, পরিণামবাদিভিজ্ঞানতদ্বিষয়যোৰ্ভেদানঙ্গীকারাদিত্তি ভাবঃ।
কামলোভাদিবীজভূতৌ মনোধর্মৌ রজস্তুমসী তাভ্যামস্পৃষ্টং স্বকার্যজননেহসংস্পৃষ্টং
মনো মনোধর্মঃ। বিরূণোতি—ইত্যুক্ত ইতি। উক্তস্বরূপ ইত্যর্থঃ। বাহ্যং
বহির্ভবং, লৌকিকমিতি যাবৎ। মেয়ং বস্তু বিমুখতাজ্ঞানান্তুকূলব্যাপারাব্যাবাধঃ,
তস্মাপাদকঃ প্রযোজকঃ, জ্ঞানান্তুকূলব্যাপারশ্চাত্র দৃঙ্মনোযোগঃ। অভিভূয়
স্বস্বকার্যাক্ষমে কৃত্বা আবির্ভাবঃ, প্রতিবন্ধকভাবেন স্বকার্যাক্ষমত্বেনাবস্থানম্। অত্র
সম্বোধনেন, অলৌকিকো যঃ কাব্যার্থো বিভাবাদিঃ তস্মা পরিশীলমত্যস্তাভিনিবেশঃ।
প্রকাশঃ সংবিৎ। নহু মিলিতা বিভাবাদয়ো রসঃ তৎ কথমস্তাথগুত্বমত আহ—
অত্রোতি। অথগুত্বায়ামিত্যর্থঃ। হেতুমিতি। সমূহার্হনজ্ঞানতাদাত্ম্যমেব হেতু
বক্ষ্যতে। স্বপ্রকাশত্বাগণীত্যাদিনা স্তুথতাদাত্ম্যাদিपरिग्रहः। স্বরূপার্থ ইতি।
ন ত্বন্নময়ো যজ্ঞ ইতিবৎ প্রাচুর্যার্থে। লোকাतीতार्थाकलनेन किमेतद्विज्ञान-
धारাজनने चित्तं दीर्घप्रायस्तु चित्तवित्तारः। दृष्टहेतुभ्याहसंस्तुविद्वज्ज्ञानेन
हेतुसङ्गाने मनोव्यापारणमेव चित्तवित्तार इत्यपरे। विस्मयो विस्मयशब्दो अपर-
पर्यायो वाचकस्तु वस्तु सः। यद्वा अपर पर्यायोहतिष्ठः, तत्प्रान्तं चमत्कार-
सारत्वम्॥

(গ) রসে সারস্চমৎকারঃ সৰ্বত্রাপানুভূয়তে ।

তচ্চমৎকারসারত্বে সৰ্বত্রাপানুভূতো রসঃ ।

তস্মাদভূতমেবাহ কৃতী নারায়ণো রসম্ ॥

কৈশিচিদিতি প্রাক্তনপুণ্যশালিভিঃ । যদুক্তম্—“পুণ্যবস্তুঃ প্রমিথস্তি যোগিবদ্-রসসমুত্তিম্” । যদ্যপি “স্বাদঃ কাব্যার্থসম্ভেদাদানন্দসমুদ্ভবঃ”—ইত্যুক্তদিশা রসস্ত্যাস্বাদানতিরিক্তত্বমুক্তম্, তথাপি “রসঃ স্বাদতে”—ইতি কাল্পনিকং ভেদমুররীকৃত্য কৰ্মকর্তরি বা প্রয়োগঃ । তদুক্তম্—“রস্তুমানতামাত্রসারত্বাৎ প্রকাশশরীরাদনন্ত্য এব হি রসঃ”—ইতি । এবমন্ত্যত্রাপোবংবিধস্থলেষু পচাৰেণ প্রয়োগা জ্ঞেয়াঃ ॥

অনুবাদ

রজঃ ও তমঃ গুণের স্পর্শশূন্য মনকে (মনোধর্মকে) সত্ত্বগুণ বলে । এইরূপ লৌকিক জ্ঞেয়বস্তু হইতে বিমুক্ততাজনক একপ্রকার আন্তরধর্ম হইতে সত্ত্ব ; তাহার উদ্রেক অর্থাৎ রজঃ ও তমঃ গুণকে অভিভূত করিয়া আবির্ভাব । এখানে হেতু হইতেছে—সেইরূপ অলৌকিক কাব্যার্থ-পরিণীলন । ‘অখণ্ড’—শব্দের অর্থ হইতেছে—ইহা (রস) এক-ই । বিভাবাদি ও রত্যাতির জ্ঞানই আনন্দ ও বিস্ময়রূপে অখণ্ড রসে পরিণত হয় । এখানে হেতু সম্বন্ধে (পরে) বলিব । স্বপ্রকাশত্বাদিও যেভাবে বলা হইল (অখণ্ডতা বুঝাইবার ক্ষেত্রে) (সেইভাবে বুঝিতে হইবে) ।

(গ) সারঃ স্থিরাংশঃ । সর্বত্র শৃঙ্গারাদৌ, চমৎকারসারত্বে চমৎকারস্থায়িত্বাবত্বে, তস্মাৎ সর্বত্রাপানুভূতরসসমুদ্ভবাৎ । বস্তুতস্ত রত্যাংশস্তানুভূয়মানত্বে যথাযথং শৃঙ্গারাদিব্যপদেশস্তানুভাবহেতুতব্যাপদেশ ইতি মন্তব্যম্ । প্রাক্তনেতি । ঐহিক-পুণ্যশ্চৈতচ্ছরীরে সুখজননাসমুদ্ভবাদিতি ভাবঃ । প্রমিথস্তি আস্বাদয়স্তি । যদ্যপীতি । কাব্যার্থসম্ভেদাদ্বিভাবাদিমেলকাৎ, আত্মা বুদ্ধিঃ, আনন্দঃ সুখম্, তয়োঃ সমুদ্ভবঃ বিষয়ান্তরতিরোধানেनावির্ভাবঃ । ‘রসঃ স্বাদতে’ ইতি প্রয়োগ ইতি বক্ষ্যমাণেনাশ্বয়ঃ । কাল্পনিকমারোপিতম্, উররীকৃত্য অঙ্গীকৃত্য, রসাস্বাদয়োঃ কর্মক্রিয়াভাবেনোক্তেভ্যঃ ভেদগ্রহণমন্তরেণ ন সম্ভবতীতি ভাবঃ । তৎপ্রয়োগস্ত প্রামাণ্যোপপত্ত্যর্থমাহ—কর্ম-কর্তরি বেতি । রসঃ স্বয়মেব স্বাদতে । স্বাভিন্নত্বাদবিষয় ইত্যভিপ্রায়ঃ । রসস্ত্য-

চিন্ময়—স্বরূপার্থে ময়ট্ (প্রাচুর্যার্থে নয়) । চিন্ময়—অর্থাৎ চিৎস্বরূপ বা জ্ঞানস্বরূপ । চমৎকার শব্দের অপর নাম হইতেছে চিত্তবিস্তাররূপ বিস্ময় । তাহার প্রাণত্ব সম্বন্ধে—আমাদের বৃদ্ধ প্রপিতামহ, সহৃদয়গোষ্ঠী শ্রেষ্ঠ, কবি পণ্ডিতমুখ্য শ্রীমন্নারায়ণদেব বলিয়াছেন—ধর্মদত্ত স্বগ্রন্থে ইহা বলিয়াছেন—

সর্বপ্রকার রসে বিস্ময় বা চমৎকার স্থিরাংশ বলিয়া প্রতীতি হয় । সুতরাং রসে চমৎকার সারাংশ হওয়ায় সর্বত্র একটি রসই—অদ্ভুত রসই পাওয়া যাইতেছে । সে কারণে পণ্ডিত নারায়ণ অদ্ভুত রসকেই রস বলিয়াছেন ।

‘কৈশিচৎ’—অর্থাৎ প্রাক্তনপুণ্যশালিগণ কর্তৃক যেরূপ উক্ত হইয়াছে । পুণ্যবানগণ যোগিগণের ত্রায় রসপরম্পরা সম্যক আশ্বাদন করেন । যদিও কাব্যার্থপরিশীলনহেতু আত্মানন্দ সমুদ্ভব যে স্বাদ তাহাকেই রস বলে—এই রীতি অনুসারে আশ্বাদ ব্যতীত রসের অন্য স্বরূপ নাই—ইহা বলা হইয়াছে, তথাপি ‘রসঃ স্বাদতে’—এই বাক্যে (রস ও স্বাদের) কাল্পনিকভেদ স্বীকার করা হইয়াছে বা বাক্যটির কর্মকর্তৃবাচ্যে প্রয়োগ হইয়াছে । উক্ত হইয়াছে—রস্শ্চমানতাই রসের সারবস্তু ; সে কারণে রস রসজ্ঞান হইতে অভিন্ন (অর্থাৎ রসাস্বাদও যাহা, রসজ্ঞানও তাহাই) । অন্ততঃও এবংবিধস্থলে এইরূপ উপচারবশতঃ প্রয়োগ হইয়াছে বুঝিতে হইবে ।

স্বাদরূপত্বে প্রচাং সংবাদমাহ—রস্শ্চমানতেতি । রস্শ্চমানতা আশ্বাদঃ, তন্মাত্রস্ত, ন ত্বতিরিক্তস্ত । সারত্বাং সামাজিকানামুপাদেয়ত্বাং । প্রকাশ-শরীরাত্ সংবিৎস্বরূপাং, জ্ঞানরূপতাপন্ন এব রত্যাদিঃ সামাজিকানাম্ আনন্দচমৎকার-সম্বলনোপাদেয়ত্বাদ্ রস ইতি ভাবঃ । নহু বিভাবাদিমেলকাজ্জায়মানানন্দ-সম্বলিতমিলিতবিভাদিসংবিদ্রস ইত্যুক্তং ভবতি । বিভাবাদীনাং মেলকচ্চ বিভাদি-বিশিষ্টবৈশিষ্ট্যাবগাহকজ্ঞানবিষয়ত্বম্ ইত্যবশ্যং বাচ্যম্ । প্রকারান্তরেণ তন্নিকৃপণস্তা-শক্যত্বাং, তাদৃশজ্ঞানঞ্চ বিভাবাদীনাং প্রত্যেকজ্ঞানাদেব ভবতি ॥

মূল

(ঘ) নম্বেতাবতা রসস্যা জ্ঞেয়ত্বমুক্তং ভবতীতি ব্যঞ্জনায়াশ্চ জ্ঞান-
বিশেষত্বাৎ দ্বয়োরৈক্যমাপতিতম্ । ততশ্চ ।

স্বজ্ঞানেনাগ্রধীহেতুঃ সিদ্ধেহর্থে ব্যঞ্জকো মতঃ ।

যথা দীপোহন্যথাভাবে কো বিশেষোহস্য কারকাৎ ॥

ইত্যুক্তাদিশা ঘটপ্রদীপবৎ ব্যঙ্গ্যব্যঞ্জকয়োঃ পার্থক্যমেবেতি কথং রসসা

(ঘ) এবঞ্চ তাদৃশজ্ঞানানন্তরং রসাস্বাদঃ কথং জায়তাং উপায়াভাবাদিত্যভি-
প্রায়েণ শঙ্কতে—নস্থিতি । এতাবতা রসস্ত বিভাবাদিসমুদায়প্রকাশস্ত রসত্বাদী-
কারেণ । অজ্ঞেয়ত্বমিতি । উপায়ত্বাভাবাদিত্যর্থঃ । স্বপ্রকাশস্ত স্বানুৎপত্তৌ-
বাজ্ঞেয়ত্বমিতি ভাবঃ । ননু ব্যঞ্জনমৈব রসাস্বাদো জায়তামিত্যত আহ—
ব্যঞ্জনায়াশ্চেতি । বিভাবাদিসমুদায়সামর্থ্যাস্ত, 'চেত্যর্থঃ । জ্ঞানবিশেষত্বাৎ বিশিষ্ট-
বৈশিষ্ট্যজ্ঞানজনকত্বাৎ দ্বয়োর্ব্যঙ্গ্যব্যঞ্জকয়োঃ, ততশ্চ দ্বয়োরৈক্যপাতাচ্চ, অস্ত হেতোঃ
কথং রসস্ত ব্যঙ্গ্যতা, ইত্যত্রাস্বয়ঃ । দ্বয়োঃ পার্থক্য এব ব্যঙ্গ্যব্যঞ্জকভাবঃ
সম্ভবতীত্যাহ—স্বজ্ঞানেনেতি । স্বং ব্যঞ্জকত্বেনাভিমতং তস্ত জ্ঞানেন অগ্রধীহেতুর্ব্যঙ্গ্য-
প্রতীতিকরঃ, সিদ্ধে অর্থে সতীত্যর্থঃ । অন্তথাভাবেহসিদ্ধার্থজ্ঞাপকত্বে, অস্ত
জ্ঞাপকস্ত, কারকাজ্ঞনকাৎ । জনকো হি . কার্যমুৎপাদ্য প্রকাশয়তীতি ভাবঃ ।
অভিনবগুপ্তাচার্যমতানুসারেণ রসাস্বাদোপায়মাহ—অতএবেতি । নিরুক্তপ্রদেশা
(পূর্বপক্ষা) দেবেত্যর্থঃ । আহরিত্তি, অভিনবগুপ্তাচার্যমতানুযায়িন ইতি শেষঃ ।
ভট্টলেন্নাট্যাদয়স্ত—রসস্ত ব্যঙ্গ্যত্বমেবাসীকুর্বন্তি, তথাহি রামাদৌ ব্যঞ্জনয়া প্রতীয়-
মানো রত্যাদিজ্ঞানসম্বন্ধেন সামাজিকবৃত্তৌ রসঃ, তচ্চ জ্ঞানং, 'রামঃ সীতাবিষয়ক-
রতিমান্' ইত্যাকারকমেব, যথা চিরবিনষ্টশ্রাপি যাগাদেঃ স্বজ্ঞাপূর্বসম্বন্ধেনৈব
স্বর্গাত্তব্যবহিতপূর্ববৃত্তিত্বং কল্যাতে, তথা রত্যাদেবতীতশ্রাপি স্বগোচরজ্ঞানসম্বন্ধেনৈব
সামাজিকবৃত্তিত্বং কল্যাতে ইত্যবধেয়ম্ । লাঘবানুসন্ধানপরেণ গ্রন্থকৃত্য অগ্নিন্নেব
মতে 'অভিধাদিবিলক্ষণঃ' ইত্যাদিনা স্বরসঃ প্রকাশয়িষ্যতে । অয়ং রসসাক্ষাৎ-
কারানুকূলঃ, কৃতিরূপাদনম্, জপ্তিভেদাঃ জ্ঞানানুকূলব্যাপারবিশেষো ব্যঞ্জনাদয়ঃ
কশ্চিৎ সহৃদয়ানুভবসিদ্ধঃ । অতএব বিলক্ষণব্যাপারস্বীকারাদেব, বিলক্ষণাঃ
করণব্যঞ্জনাদিভিন্নাঃ, ব্যপদেশাঃ ব্যবহারাঃ । এবঞ্চ যথা সংযুক্তসমবায়েন
সুখাদিসাক্ষাৎকারঃ, তথাস্বাদনাথ্যব্যাপারেণ বক্ষ্যমাণস্ববাসনাসাক্ষাৎকার ইতি

ব্যক্ত্যতেতি চেৎ সত্যমুক্তম্ । অতএবাহঃ—“বিলক্ষণ এবায়ং কৃতিজ্ঞপ্তি-
ভেদেভ্যঃ স্বাদনাখ্যঃ কশ্চিদব্যাপারঃ” ইতি । অতএব হি রসনাস্বাদন-
চমৎকরণাদয়ো বিলক্ষণা এব ব্যপদেশাঃ ইতি । অভিধাদি-বিলক্ষণ-
ব্যাপারমাত্র-প্রসাধনগ্রহিলৈরস্মাতী রসাদীনাং ব্যক্ত্যত্মমুক্তং ভবতীতি ।

ভাবঃ । যথা ভূতলং রজতবদিতি জ্ঞানং শুভ্রাংশে লৌকিকং, রজতাংশে
ত্বলৌকিকম্, তথা রসসাক্ষাৎকারোহপি বাসনাংশে লৌকিকো রত্যাংশে উপনীত-
মানাত্মকালৌকিক ইত্যবধেয়ম্ । ননু বাসনা তাবদিচ্ছাদিবদৃগুণবিশেষ এবাস্তু,
তথা সতি সংযুক্তসমবাযেনৈব তদগ্রহো ভবিষ্যতি, কিং স্বাদনাখ্যব্যাপারস্বীকারেণেতি
চেন্ন, তস্মা গুণবিশেষত্বে প্রমাণাভাবাৎ । ন চ লাঘবমেব তত্র মানমিতি বাচ্যম্, তত্র
সত্ত্বাগুণত্বসম্বন্ধকল্পনে গৌরবাৎ । ন চ তস্মাদৃষ্টরূপত্বমস্থিতি বাচ্যম্ । তথাহে
সাক্ষাৎকারান্তপপত্তেঃ । নাপি জ্ঞানেচ্ছারূপত্বং প্রাক্তনীয়ত্বেন স্থিরত্বলাভাৎ
জ্ঞানেচ্ছায়াস্তৃতীয়ক্ষণে নাশাৎ । নাপি সংস্কাররূপত্বং, তস্মাতীন্দ্রিয়ত্বেন প্রত্যক্ষা-
সম্ভবাৎ রসস্ত স্মৃতিত্বাপত্তেঃ । ননু তথাপি ‘বাসনাবান্ অহমি’তি জ্ঞানাকারঃ
স্মৃতিতি চেন্ন, প্রথমং হি নাট্যকাব্যদর্শনশ্রবণাভ্যাং বিভাবানুভাবয়োরূপস্থিতিঃ,
এবমাক্ষেপেণ ঝটিতৌব ব্যভিচারিস্থায়িতাবয়োরূপস্থিতিঃ, কচিচ্ছব্দেনাপি
তয়োরূপস্থিতিঃ, সা চ দোষতয়া বক্ষ্যতে । ততো বক্ষ্যমাণসাধারণীকরণাখ্য-
ব্যাপারবলেন সীতাদয়ো মম রামস্তা বেতি বিভাবাদিচতুষ্টয়ে প্রত্যেকং সাধারণ্য-
প্রত্যয়স্তুদনস্তরং ব্যঞ্জনয়া রসসমানাকারপ্রত্যয়ঃ, তদনু তৎসহকৃতেন স্বাদনাখ্য-
ব্যাপারেণ ‘রামোহহং সীতাবিষয়করতিমান্’ ইতি আকারকঃ, স্ববাসনায়াং রত্যা-
ভেদং স্বস্মিন্নায়কাভেদমবগাহমানঃ সাক্ষাৎকারঃ সম্পদ্যতে । ‘ভূতলং রজতবদি’তি
ভ্রমে শুক্তিহাদিকমিব বাসনাত্বাদিকমত্র ন ভাসতে ইতি ভাবঃ । ‘প্রভাতা
তদভেদেন স্বাত্মানং প্রতিপদ্যতে’ ইতি, ‘উৎসাহাদিসমুদ্বোধঃ সাধারণ্যাভিমানতঃ’
ইতি, বক্ষ্যমাণবচনবলাদেবং ব্যবসীয়তে [ননু ব্যঞ্জনয়া রসসমানাকারপ্রতীত্যঙ্গীকারে
কিং মানম্ ? ইতি চেন্ন, রসোদ্বোধে রত্যাদিমত্তাভানার্থং তদঙ্গীকারাৎ । ন চ
প্রাথমিকরত্যাদিমত্তাজ্ঞানেনৈব তদ্বানমিতি বাচ্যম্, সাধারণপ্রতীত্যনস্তরং তস্মা
নাশাৎ । ন চ বিভাবাদিঙ্গীবিভাবধিরিতি কাব্যপ্রকাশদর্শনেন তস্মা ক্ষণচতুষ্টয়া-
বস্থায়িত্বমিতি বাচ্যম্, তদনুদ্ভাবয়তাং গ্রন্থকৃতাং তদনঙ্গীকারাৎ । যদি চ
বিনশ্চদবস্থমেব বিভাবাদিজ্ঞানং রসোদ্বোধকমিত্যুচ্যতে, তদা সামাজিকানাং
নায়কাত্বভেদভানার্থং তদঙ্গীকার ইতি মন্তব্যম্ । যদি ত্বভেদস্ত সংসর্গবিধয়া

অনুবাদ

অবশ্য, এতদ্বারা রসের অজ্ঞেয়ত্ব উক্ত হইল এবং ব্যঞ্জনা জ্ঞানবিশেষ বলিয়া ব্যঞ্জক ও ব্যঞ্জের ঐক্যও সিদ্ধ হইল। সেই কারণে (উক্ত হইয়াছে)।

“(ব্যঙ্গ) পদার্থ (কোন কারণবশতঃ পূর্ব হইতেই) নিষ্পন্ন হইয়া থাকিলে, যে বস্তু সেই সিদ্ধবস্তুর জ্ঞানের কারণস্বরূপ হয়, তাহাকে ব্যঞ্জক বলা হয়, যথা দীপ। তাহা না হইলে ব্যঞ্জকের উৎপাদকের সহিত ইহার (অর্থাৎ ব্যঞ্জকের) পার্থক্য কি ?

এই উক্তি অনুসারে ঘট-প্রদীপবৎ ব্যঙ্গ্য ও ব্যঞ্জকের পার্থক্য আছে— অতএব কিরূপে রসের ব্যঙ্গ্যতা হইতে পারে ?—এই আশংকা সত্য।

ভানমঙ্গীক্রিয়তে তদা তদঙ্গীকার বিনাপ্যাপপত্তিরিতি ধ্যেয়ম্। ইত্যধিকং কুত্রচিৎ।] অস্মিন্নতে পদার্থান্তরস্ত বাসনায়াঃ, স্বাদনাদিব্যাপারস্ত চ কল্পনে গৌরবমসহিষ্ণুরাহ— অভিধাদীতি। আদিদা লক্ষণাতাৎপর্যায়োগ্রহণম্। অভিধাদি-বিলক্ষণব্যাপারো ব্যঞ্জনা, তন্মাত্রপ্রসাধনে গ্রহিলৈঃ সযত্নৈরস্মাভিনবীনা-লঙ্কারিকৈঃ। মাত্রপদেন স্বাদনাদিবাবচ্ছেদঃ, ব্যঙ্গ্যত্বং ব্যঞ্জনাঙ্গবোধবিষয়ত্বম্। তচ্চ রসস্ত স্বপ্রকাশব্যঞ্জনাঙ্গবিভাবাদিসম্বলিতরত্যাদিজ্ঞানরূপত্বাঙ্গীকারেণ সম্ভবতি। তথা চ নিরুক্তসাক্ষাৎকারে রত্যাৎপদরূপনায়কত্বেন রত্যাদিব্যঙ্গনং ভবন্তিরবশ্যমঙ্গী-কার্যম্। তদেবাস্মাভী রস উচ্যতে; কিমধিকেন বাসনাদিনানাপদার্থকল্পনেনেতি ভাবঃ। অতএব বক্ষ্যতি—‘অঙ্গীকায়া তুয়া রত্তিবোধে রসাদীনাম্’ ইতি। অতএব রসাদেব সংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যত্বমুপপত্ততে। ব্যঞ্জনাপক্ষে ‘দ্বয়োরৈক্যমাপত্তিতমি’ত্যাदि যদদূষণমুক্তং তদপি ন সম্যক্। [এতন্মতে বিভাবাদিজ্ঞানসহকৃতয়া ব্যঙ্গনয়া রসরূপরত্যাদিজ্ঞানং জ্ঞতে ইতি ব্যঙ্গ্যব্যঞ্জকয়োঃ পার্থক্যসম্ভবাৎ।] ব্যঞ্জনায়া বক্তৃতাৎপর্যরূপজ্ঞানত্বেনিরূপিতত্বাৎ, রসস্ত চ তদ্বিন্নভাবাৎ। যদ্বা, বিভাবাদীনাং প্রত্যেকং জ্ঞানং জনকং, বিশিষ্টজ্ঞানং জ্ঞমিতি ভেদাঙ্গীকারাৎ। ন চ সাক্ষাৎ-কারশ্চৈবাস্বাদরূপত্বং, ন তু ব্যঞ্জনাঙ্গবোধশ্চেতি বাচ্যম্। ব্যঙ্গ্যচাক্ষেপেনৈব ব্যঞ্জনাঙ্গবোধস্তাপ্যাস্বাদরূপত্বসম্ভবাৎ। ননু বাসনায়া অনঙ্গীকারে কথং শ্রোত্রিয়-জরম্মীমাংসকাদীনাং রসাভিব্যক্তির্ন জায়তে ইতি চেন্ন, রসাস্বাদসুখজনকপুণ্যা-ভাবাৎ। অতএব কৈচিৎ প্রমাতৃভিরিত্যুক্তম্॥

এই কারণেই বলা হইয়াছে—“এই রস ক্রিয়া ও জ্ঞাপন (শব্দ-লক্ষ্য-ব্যঙ্গ্যার্থ-জ্ঞানানুকূল ব্যাপার) হইতে পৃথক ‘স্বাদন’ নামে এক ব্যাপার । অতএব ইহা রসন, আস্থাদন, চমৎকরণ প্রভৃতি নামে (অভিধাদি ব্যাপার হইতে) সম্পূর্ণ পৃথক এক ব্যাপার । অভিধাদি হইতে পৃথক একটি ব্যাপারকে প্রমাণিত করিতে সচেষ্ট আমরা রসাদির ব্যঙ্গ্যত্বের কথা বলিয়াছি ।

মূল

(ঙ) ননু তর্হি করুণাদীনাং রসানাং দুঃখময়ত্বাদ্ রসত্বং ন
স্বাদিত্যুচ্যতে—

করুণাদাবপি রসে জায়তে যৎ পরং সুখম্ ।

সচেতসামনুভবঃ প্রমাণং তত্র কেবলম্ ॥৩

আদি শব্দাদবীভৎস-ভয়ানকাদয়ঃ ।

অনুবাদ

কিন্তু তাহা হইলে, করুণাদি রসের দুঃখময়ত্বহেতু রসত্ব হইবে না—
ইহা আশংকা হইলে (তদুত্তরে) বলা যাইতে পারে—

করুণাদি রসে যে পরম সুখ হয়, তাহার একমাত্র প্রমাণ হইতেছে
সহৃদয়গণের অনুভব ।

‘আদি’ শব্দের দ্বারা ‘বীভৎস’, ‘ভয়ানক’ প্রভৃতি রস বুঝায় ।

মূল

তথাপি অসহৃদয়ানাং মুখমুদ্রণায় পক্ষান্তরমুচ্যতে—

কিঞ্চ, তেষু যদা দুঃখং ন কোহপি স্যান্তুদুঃখঃ ॥৪

নহি কশ্চিৎ সচেতা আত্মনো দুঃখায় প্রবর্ততে । করুণাদিষু চ
সকলস্যাপি সাভিনিবেশপ্রবৃত্তির্দর্শনাৎ সুখময়ত্বমেব ।

অনুপপত্যন্তরমাহ—

তথা রামায়ণাদীনাং ভবিতা দুঃখহেতুতা ॥৫

(ঙ) তর্হি রসস্থানন্দময়ত্বস্বীকারে । তদুদ্বোধঃ করুণাদিরসব্যঞ্জককাব্যাদি-

করুণরসস্য দুঃখহেতুত্ব করুণরসপ্রধানরামায়ণাদিপ্রবন্ধানামপি
দুঃখহেতুত্বপ্রসঙ্গঃ স্যাৎ ।

অনুবাদ

তথাপি, অসহৃদয়গণের মুখবন্ধের নিমিত্ত পক্ষান্তর উক্ত হইতেছে—
কিন্তু, করুণাদি রসসমূহে যদি দুঃখ হইত, তাহা হইলে কেহই এই
রসসমূহ আশ্বাদনের নিমিত্ত উন্মুখ হইতেন না ।

কোন সহৃদয় নিজের দুঃখ আনয়ন করিবেন না । করুণাদিরসসমূহে
সকলেরই সাগ্রহপ্রবৃত্তি দেখিলে এই রসসমূহের সুখময়ত্বই প্রতিপন্ন হয় ।

অন্য অনুপপত্তির কথা বলা হইতেছে—

তাহা হইলে, রামায়ণাদি কাব্যও দুঃখের হেতুস্বরূপ হইবে ।

করুণরস যদি দুঃখের কারণ বলিয়া স্বীকার করা হয়, তাহা হইলে
করুণরসপ্রধান রামায়ণাদি প্রবন্ধেরও দুঃখহেতুত্বপ্রসঙ্গ স্বীকার করিতে হইবে ।

মূল

ননু কথং দুঃখকারণেভ্যঃ সুখোৎপত্তিরিত্যাহ—

হেতুত্বং শোকহর্ষাদের্গতেভ্যো লোকসংশ্রয়াৎ ।

শোকহর্ষাদয়ো লোকে জায়ন্তাং নাম লৌকিকাঃ ॥

অলৌকিকবিভাবত্বং প্রাপ্তেভ্যঃ কাব্যসংশ্রয়াৎ ।

সুখং সঞ্জায়তে তেভ্যঃ সর্বোভ্যোহপীতি কা ক্ষতিঃ ॥৬

যে খলু রামবনবাসাদয়ো লোকে ‘দুঃখকারণানি’ ইত্যাচ্যন্তে, ত এব হি
কাব্যনাট্যসমর্পিতা অলৌকিকবিভাবনব্যাপারবত্তয়া কারণশব্দবাচ্যত্বং
বিহায় অলৌকিকবিভাবশব্দবাচ্যত্বং ভজন্তে । তেভ্যশ্চ সুরতে দন্তঘাতা-
দিভ্য ইব সুখমেব জায়তে । অতশ্চ লৌকিকশোকহর্ষাদিকারণেভ্যো
লৌকিকশোকহর্ষাদয়ো জায়ন্ত ইতি লোক এব প্রতিনিয়মঃ । কাব্যে
পুনঃ সর্বোভ্যোহপি বিভাবাদিভ্যঃ সুখমেব জায়তে ইতি নিয়মান্ন কশ্চিদ্বোধঃ ॥

প্রবণাদৌ প্রবৃত্তঃ, সচেতনঃ সামাজিকঃ । অনুপপত্ত্যন্তরম্ অনিষ্টাপত্ত্যন্তরম্ ।
চরাচরবস্তুজাতং লোকস্তস্য সংশ্রয়াৎ স্বভাবাৎ । কাব্যসংশ্রয়াৎ কাব্যসম্বন্ধাৎ ।
সুখং সুখমেব, সর্বোভ্যো লৌকিকশোকহর্ষনিমিত্তেভ্যঃ ॥

অনুবাদ

লৌকিকজগতের সহিত সংশ্লিষ্ট বলিয়া শোকহর্ষাদির হেতুসমূহ (রামবনবাসাদি) হইতে, পৃথিবীতে লৌকিক শোকহর্ষাদির উৎপত্তি হইয়া থাকে। কাব্যজগতের সহিত সংশ্লেষহেতু এই শোকহর্ষাদির কারণসমূহ অলৌকিক বিভাবত্ব প্রাপ্ত হয় ও তাহা হইতে সুখোৎপত্তি ঘটে। ইহাতে কি ক্ষতি ?

রামবনবাস প্রভৃতি যে ঘটনাসমূহকে লৌকিকজগতে 'দুঃখকারণ' বলিয়া গণ্য করা হইয়া থাকে, সেই ঘটনাসমূহই কাব্যে ও নাটো সমর্পিত হইয়া অলৌকিক বিভাবনাব্যাপারবশতঃ কারণশব্দবাচ্যত্ব পরিত্যাগ করিয়া অলৌকিক বিভাবশব্দবাচ্যত্ব গ্রহণ করে [অর্থাৎ লৌকিক জগতে যাহার নাম কারণ, অলৌকিক কাব্যজগতে তাহাই বিভাব নাম গ্রহণ করে।] সুরতকালে দস্তাষাতাদি হইতে যেরূপ সুখ হয়, এই অলৌকিক বিভাব হইতেও সেইরূপ সুখ হয় [অর্থাৎ দস্তাষাতাদি অন্যসময়ে বেদনার কারণ হইলেও, সুরতকালে তাহা যেমন আনন্দের কারণ হইয়া থাকে, সেইরূপ লৌকিকজগতে যে ঘটনাবলী দুঃখের কারণ হইয়া থাকে, অলৌকিক কাব্যজগতে, তাহাই সুখের কারণ হইয়া দাঁড়ায়]।

অতএব—লৌকিক শোকহর্ষাদির কারণ হইতে লৌকিক শোকহর্ষাদির উৎপত্তি হইবে—ইহাই জাগতিক নিয়ম। কিন্তু কাব্যে সর্বপ্রকার বিভাবাদি হইতে সুখেরই উৎপত্তি হইবে এই নিয়মের কোন দোষ নাই।

মূল

(৫) কথং তর্হি হরিশ্চন্দ্রাদিচরিতস্য কাব্যনাট্যয়োৰপি দর্শনশ্রবণাভ্যামশ্রুপাতাদয়ো জায়ন্ত ইত্যুচ্যতে—

অশ্রুপাতাদয়স্তদ্বদ্রুতত্বাচ্ছেতসো মতাঃ ॥৭

অনুবাদ

তাহা হইলে হরিশ্চন্দ্রাদিচরিত কাব্যে বা নাটকে দর্শন বা শ্রবণ করিয়া কেন অশ্রুপাতাদি হইয়া থাকে ? এই প্রশ্নের উত্তরে বলা হইতেছে—

(৫) তর্হি করুণাদীনাং সুখময়ত্বস্বীকারে। অশ্রুপাতাদয় ইত্যাদিনা নিঃশ্বাসাদি-

তাহাদের মত (সামাজিকগণের সুখাশ্রুপাতের মত) [রসানন্দজাত] চিত্তের দ্রবতাহেতু অশ্রুপাতাদি ঘটয়া থাকে ।

মূল

তর্হি কথং কাব্যাতঃ সর্বেষামীদৃশী রসাভিব্যক্তি ন জায়ত ইত্যত আহ—
ন জায়তে তদাস্বাদো বিনা রত্যাদিবাসনাম্ ॥৮
বাসনা চেদানীন্তুনী প্রাক্তনী চ রসাস্বাদহেতুঃ ।

অনুবাদ

তাহা হইলে কাব্য হইতে সকলের ঈদৃশী রসাভিব্যক্তি কেন হয় না ? এই প্রশ্নের উত্তরে (গ্রন্থকার) বলিতেছেন—
রত্যাদিবাসনা বিনা রসাস্বাদ হয় না । বাসনা হইতেছে রসাস্বাদ-
হেতু । ইহা ইদানীন্তুনী ও প্রাক্তনী—এই দুইভাগে বিভক্ত ।

মূল

(ছ) তত্র যদি আত্মা ন স্যাৎ, তদা শ্রোত্রিয়জরন্মীমাংসকাদীনামপি
স। স্যাৎ । যদি দ্বিতীয়া ন স্যাৎ, তদা যদ্ রাগিণামপি কেষাঞ্চিদ্
রসোদ্বোধো ন দৃশ্যতে তন্ন স্যাৎ । উক্তঞ্চ ধর্ম্মদত্তেন—
সবাসনানাং সত্যানাং রসস্বাস্বাদনং ভবেৎ ।
নির্বাসনাস্তু রঙ্গাত্তঃ কাষ্ঠকুডাশ্মসন্নিভাঃ ॥

পরিগ্রহঃ । দ্রুতত্বাৎ হর্ষণে গলিতপ্রায়ত্বাৎ । চেতসো দ্রবীভাবাৎ সুখেহপি
অশ্রুপাতাদয়ো ভবন্তীত্যর্থঃ । পরমতে বাসনায়া রসবোধহেতুত্বে অম্বয়ব্যতিরেকৌ,
প্রমাণমাহ—ন জায়ত ইতি । তদাস্বাদো রসাস্বাদঃ, রত্যাদিবাসনানাং রত্যাদি-
তাদাত্ম্যেন প্রতীয়মানাং বাসনাম্ ॥

(ছ) মিলিতযোরেব তয়োঃ কারণত্বং দর্শয়তি—তত্রৈতি । শ্রোত্রিয়ো বৈদিকঃ,
স রসাস্বাদঃ, তৎ রত্যাদ্বোধাদর্শনম্ । ননু শ্রোত্রিয়াদীনাং প্রাক্তনবাসনাসম্বন্ধে কিং
প্রমাণম্ ? ইতি চেৎ, তদভাবে প্রমাণাসম্বন্ধেনৈব তৎসিদ্ধেঃ । ন চ কলাভাব
এব তত্র মানমিতি বাচ্যম্ । ইদানীন্তনবাসনাব্যতিরেকশ্চৈব কলাভাবপ্রযোজক-
ত্বোপগমেনোপপত্তৌ তদভাবস্ত তৎপ্রযোজকত্বকল্পনায়া অগ্ৰাযাত্ম্যং । বস্তুতস্ত
ইদানীন্তনবাসনায়াং প্রমাণং নাস্তি । ন চ রাগাণ্যুত্থানুপপত্তিরেব মানমিতি বাচ্যম্,

অনুবাদ

যদি প্রথমোক্তটি (অর্থাৎ ইদানীন্তনী বাসনা) না থাকে, তাহা হইলেও শোত্রিয়গণের বা অতিবৃদ্ধ মীমাংসকগণের রসাস্বাদ হইবে।
যদি দ্বিতীয়টি (অর্থাৎ প্রাক্তনী বাসনা) না থাকে, তাহা হইলেও
(কাব্যার্থজ্ঞানের দ্বারা তৎকালজাত) রত্যাদিবাসনায়ুক্ত বালকাদিরও
রসোদ্বোধ হইবে না—এমন নহে।

ধর্মদত্ত বলিয়াছেন—

বাসনায়ুক্ত সভ্যগণের রসাস্বাদ হইয়া থাকে। বাসনাবিহীন সভ্যগণ
রঙ্গশালার কাষ্ঠ, ভিত্তি, পাষাণের মত (রসোদ্বোধবিহীন হইয়া থাকে)।

মূল

ননু কথং রামাদিরত্যাভ্যুদ্বোধকারণৈঃ সীতাদিভিঃ সামাজিকরত্যাভ্যুদ্বোধ
ইত্যাচ্যতে—

(জ) ব্যাপারোহস্তি বিভাবাদে নান্মা সাধারণীকৃতিঃ ॥ ৯

তৎপ্রভাবেণ যস্যাসন্ পাথোধিপ্লবনাদয়ঃ।

প্রমাতা তদভেদেন স্বাত্মানং প্রতিপদ্যতে ॥ ১০

তস্মা রাগাদিঃ প্রতি অজনকত্বাৎ ইষ্টসাধনতাজ্ঞানাদিনৈব তৎসিদ্ধেঃ। রঙ্গান্ত-
নৃত্যশালামধ্যে, কুড্যং ভিত্তিঃ, নির্বাসনানাং, কাষ্ঠাদিবদ্রত্যাভ্যুদ্বোধো ন জায়ত
ইত্যর্থঃ। রসবোধে সাধারণ্যাভিমানস্ত কারণতাং ব্যবস্থাপয়িতুমাশঙ্কতে—ননু
কথমিতি। রামাদিরত্যাভ্যুদ্বোধকারণৈরिति, সীতাদিভিরিত্যর্থঃ। সামাজিক-
রত্যাভ্যুদ্বোধঃ সামাজিকরত্যাদিবাসনোদ্বোধঃ, তেষাং তৎ প্রতি অসাধনত্বাদিতি
ভাবঃ ॥

(জ) সামাজিকানাং সজাতীয়রত্যাদিসাজাতেনাপি নায়কাত্তভেদাবগাহি-
রসগ্রহোপপত্তৌ বক্ষ্যমাণসমাধানমকিঞ্চিংকরমিত্যতো মনুষ্যসামাজিকানাং সুদুর্জয়-
প্রতিবীরালম্বনোৎসাহোদ্বোধোহত্যস্তং ন সম্ভবতীতি তমুপপাদয়িতুং বীররসং
প্রদর্শয়ন্ সমাধত্তে—ব্যাপারোহস্তীতি। স্বাত্ময়ং সাধারণং নায়কসামাজিকসম্বন্ধিনং
করোতি উভয়সম্বন্ধিত্বেন প্রতিপাদয়তীতি সাধারণীকৃতিঃ। তৎপ্রভাবেণ তজ্জগ-
সাধারণ্যাভিমানেন, যস্ত রামস্ত, পাথোধিপ্লবনাদয়ঃ, সমুদ্রনিগ্রহাদয়ঃ। আদিনা
রাবণনিগ্রহাদিগ্রহণং, প্রমাতা সামাজিকঃ, তদভেদেন রামাভেদেন, স্বাত্মানং স্বম্,

অনুবাদ

তাহা হইলে, রামাদির রত্যাতির উদ্বোধকারণ সীতা প্রভৃতির দ্বারা সামাজিকগণের রত্যাতির উদ্বোধ কিক্রমে হইয়া থাকে, এই প্রশ্নের উত্তরে বলা হইতেছে—

বিভাবাদির সাধারণীকৃতি নামে এক শক্তি আছে। তাহার প্রভাবে প্রমাতা (সামাজিক) রামাদির সহিত অভিন্ন হইয়া যান ; ফলে রামাদির যে সাগরতরণাদি কার্য্য তাহা প্রমাতা নিজের কার্য্য বলিয়াই মনে করেন।

মূল

ননু কথং মনুষ্যমাত্রস্য সমুদ্রলঙ্ঘনাদৌ উৎসাহোদ্বোধঃ ? ইত্যুচ্যতে—

(ঝ) উৎসাহাদিসমুদ্বোধঃ সাধারণ্যাভিমানতঃ ।

নৃণামপি সমুদ্রাদিলঙ্ঘনাদৌ ন দৃশ্যতি ॥১১

অনুবাদ

কিন্তু, সাধারণ মানুষের কি করিয়া সমুদ্রলঙ্ঘনাদি ব্যাপারে উৎসাহোদ্বোধ হইতে পারে ? ইহার উত্তরে বলা হইয়াছে—

যথা—‘সুবোপবাসাদিভিরপ্যদগ্রেঃ স্বরূপমস্থানবলোকয়ন্তম্, ভ্রভেদভীমাননবিস্বমন্ধিঃ বিব্যাধ বাণত্রিতয়েন রামঃ’, অস্ত্র শ্রীরামস্ত, অত্র শ্রীরামোৎসাহস্ত সমুদ্র আলঙ্ঘন-বিভাবঃ, স্বরূপানবলোকনমুদ্দীপনবিভাবঃ সমুদ্রবেধনম্ অনুভাবঃ, ভ্রভেদঃ ব্যাধ্যঃ, ক্রোধো ব্যভিচারিভাবঃ । এষু সাধারণ্যাভিমানাং মনুষ্যসামাজিকানামপি ‘রামোহহং ক্রুদ্ধঃ, স্বরূপানবলোকনোদ্দীপিতসমুদ্রবেধনানুকূলসমুদ্রনিগ্রহবিষয়কোৎসাহবানি’তি প্রতিপত্তিরূপপদ্যতে । অত্র জ্ঞানোপনীতস্ত শ্রীরামোৎসাহস্তাভেদেন স্বাদনাখ্য-ব্যাপারেণ স্বাবাসনৈব সামাজিকৈরাস্বাভ্যতে । ন চ ‘যস্ত হনুমতঃ পাথোধিপ্লবনাদয়ঃ সমুদ্রতরণাদয়ঃ’ ইতি যথাক্রমমেব সম্যাগিতি বাচ্যম্ । তাদৃশোৎসাহস্ত বীররসস্ত্রা-ভাবেন প্রকৃতানুপযোগিত্বাৎ । যুদ্ধদানদয়াধর্মোৎসাহস্তৈব বীররসস্ত্রাঙ্গীকারাৎ । নায়কসামাজিকাভেদবোধম্ উপপাদ্য বাসনোৎসাহাভেদবোধমুপপাদয়িতুমাহ—কথমিতি । মনুষ্যাণাং তাদৃশোৎসাহাভ্যসম্ভবেন সাজাত্যেনাভেদপ্রতীতি র্ন ভবতীতি সূচনায় মনুষ্যমাত্রস্তেতি, লঙ্ঘনং নিগ্রহঃ ॥

(ঝ) সাধারণ্যাভিমানত ইতি । সমুদ্রলঙ্ঘনোৎসাহাদিঃ । মম রামাদেশেতি সাধারণ্যগ্রহাদিত্যর্থঃ । ন দৃশ্যতি উপপদ্যতে । ননু জ্ঞানপ্রত্যাসক্ত্যা সন্নিকৃষ্ট-

সাধারণ্যাবিমানবশতঃ মনুষ্যমাত্রেরও উৎসাহাদির সমুদ্বোধ হইয়া থাকে । অতএব তাহাদের সমুদ্রাদি-লঙ্ঘন প্রভৃতি দৃষণীয় নহে ।

মূল

রত্যাদয়োহপি সাধারণ্যেনৈব প্রতীয়ন্ত ইত্যাহ—

সাধারণ্যেন রত্যাতিরপি তদ্বৎ প্রতীয়তে ॥ ১২

রত্যাতিরপি হ্যাগতত্বেন প্রতীতো সভ্যানাং ব্রীড়াতঙ্কাদির্ভবেৎ, পরগতত্বেন তু অরস্ত্যতাপাতঃ ।

অনুবাদ

সাধারণ্যের দ্বারাই রত্যাতিরও প্রতীতি হয়—সেজন্য বলিয়াছেন—

সাধারণ্যবশতঃই রত্যাতিরও সেইরূপ প্রতীতি হয় । আত্মগতত্বের দ্বারা রত্যাতিরও প্রতীতি হয় বলিয়া সামাজিকগণেরও ব্রীড়া, আতঙ্ক প্রভৃতি হইয়া থাকে, উহা পরগত হইলে রসাপত্তি হইত না ।

মূল

বিভাবাদয়োহপি প্রথমতঃ সাধারণ্যেন প্রতীয়ন্ত ইত্যাহ—

পরস্ত্য ন পরস্ত্যেতি মমেতি ন মমেতি চ ।

তদাস্বাদে বিভাবাদেঃ পরিচ্ছেদো ন বিদ্যতে ॥ ১৩

শ্রোতৃসাহাদেঃ সাক্ষাদেব সামাজিকে প্রকারত্বমন্ত কিং বাসনায়াঃ প্রকারত্বাদী-
কারেণেতি, চেন্ন । বাসনাংশে সাক্ষাৎকারত্বপ্রমাত্ত্বানুপপত্তেঃ, লৌকিকপ্রত্যক্ষশ্রোতৃ-
সাক্ষাৎকারত্বাদীকারাৎ ‘পুণ্যবস্তুঃ প্রমিষন্তি যোগিবদ্রসসন্ততিম’ ইত্যাদি প্রাচীন-
ব্যবহারেণ ‘ধর্মিণি সর্বমভ্রান্তং প্রকারে তু বিপর্যয়ঃ’ ইত্যুক্তিদিশা রসবোধস্ত-
বাসনাংশে প্রমাত্ত্বম্ অঙ্গীক্রিয়তে । এতদভিপ্রায়েণৈব পূর্বকারিকায়াং প্রমাতৃপদো-
পশ্যাসঃ, স্থায়ীভাবানাং সাধারণ্যপ্রতীতো প্রতিবন্ধকভাবমুপপাদয়িতুমাহ—
রত্যাদয়োহপি । আদিয়া উৎসাহাদিপিগ্রহঃ । তদ্বিভাবাদিবৎ । উপপাদয়তি
রত্যাতিরপি । আত্মগতত্বেন আত্মমাত্রসম্বন্ধিত্বেন, আতঙ্কঃ শঙ্কা, পরগতত্বেন
নায়কমাত্রসম্বন্ধিত্বেন, প্রতীতাবিত্যম্বয়ঃ । অরস্ত্যতাপাতঃ নিরুক্তসাক্ষাৎকারবিষয়ত্বা-
ভাবাপত্তিঃ । এবঞ্চ রত্যাদির্মমৈব ইতি নায়কশ্রোতৃবেতি সম্বন্ধবিশেষস্বীকারাধ্য-
বসায়স্ত প্রতিবন্ধকশ্রাব্যঃ সূচিতঃ । এতদুপকরণং (লক্ষণং), নৈব মমেতি নৈব

অনুবাদ

রসোদ্বোধের পূর্ব হইতেই বিভাবাদিরও সামাজিকগণের সহিত অভিন্ন হইয়া থাকে। এই কারণেই বলা হইয়াছে—

রসাস্বাদকালে—এই ব্যাপার পরের ও পরের নহে, এবং এই ব্যাপার আমার ও আমার নহে—বিভাবাদির এইরূপ ভেদবুদ্ধি থাকে না। (অর্থাৎ পাত্র-পাত্রীগণের সংলাপ ও কার্যাবলী ও সামাজিকগণের অনুভূতি—ইহার মধ্যে কোন ভেদবুদ্ধি থাকে না)।

মূল

(ঞ) ননু তথাপি কথমেবমলৌকিকত্বমেতেষাং বিভাবাদীনা-
মিত্যচ্যতে—

বিভাবনাদিব্যাপারমলৌকিকমুপেয়ুষাম্

অলৌকিকত্বমেতেষাং ভূষণং ন তু দূষণম্ ॥১৪

নায়কশ্রেণীতি সম্বন্ধবিশেষপরিগ্রহাধ্যবসায়স্তাপ্যভাবো বোধ্যঃ। বিভাবাদৌ সাধারণ্য-
প্রতীতিপ্রতিবন্ধকাতাবপ্রদর্শনেনোপপাদয়তি—বিভাবাদয়োহপীতি। আদিনা অনু-
ভাবব্যভিচারিভাবযোগ্রহণম্। প্রথমতো রসবোধো প্রাক্, পরস্ত নায়কশ্রেণীতি, ন
পরস্ত নৈব নায়কশ্রেণীতি, মমেতি মমৈবেতি, ন মমেতি নৈব মমেতি, তদাস্বাদে ভাবিনি-
সৃতি পরিচ্ছেদঃ সম্বন্ধবিশেষস্বীকারপরিহারাধ্যবসায়ঃ। তথা চ—তাদৃশাধ্যবসায়স্ত
প্রতিবন্ধকস্তাবেনোপহিতঃ সাধারণীকরণাখ্যাব্যাপারঃ। সামাজিকানাং সীতাদয়ো
মম রামাদেশেচিতি-সাধারণপ্রত্যয়মব্যাহতমেব জনয়তীতি ভাবঃ ॥

(ঞ) লৌকিকানামপি বিভাবাদীনামলৌকিকত্বসাধারণোপায়ং সাধয়িতুমাশঙ্কতে—
নস্বীতি। তথাপি সাধারণীকরণাখ্যাব্যাপারস্বীকারেহপি। এবং রসোৎপত্ত্যানুভবম্
এতেষাং বিভাবাদীনাম্। নম্বেষামলৌকিকত্বং রসোৎপত্তেবিগুণমেব, ন ত্বনুগুণম-
লৌকিকাং ফলসিদ্ধিরদৃষ্টচরণাং, অত আহ—ভূষণমিতি। ‘অলৌকিকরসসিদ্ধে’রিত্তি
শেষঃ, ভূষণম্ অনুগুণম্, দূষণং বিগুণম্ তথা চ—অলৌকিকালৌকিকফলসিদ্ধির্মান্ত,
বিভাবাদীনাং কাব্যনিবন্ধনাদলৌকিকত্বে সতি তেভ্যোহলৌকিকরসোৎপত্তিঃ
সামাজিকানামনুভবসিদ্ধেবেতি। দূরপলপ এবালৌকিকয়োঃ কার্যাকারণভাবঃ ইতি
ভাবঃ, রসস্ত্রালৌকিকত্বমুপপাদয়িষ্যতে। বিভাবনাদিপদব্যুৎপত্তিলভ্যমেব বিভাবনাদি-
শব্দরূপমাহ—তত্রোতি। বিশেষণেতি, বিভাবনপদঘটিতস্ত বিশেষার্থঃ। অতিশয়নেতি

আদি শব্দানুভাবনসঞ্চারণে । তত্র বিভাবনং রত্যাদেर्विशेषेणाश्वादा-
 ক্ষুরणयोग্যতানयनम् । অনুভাবনমেবংভূতস্ত রত্যাদেঃ সমনস্তরমেব
 রসাদিরূপতয়া ভাবনম্ । সঞ্চারণং তথাভূতশ্চৈতস্ত সম্যক্ চারণম্ ।

অনুবাদ

কিন্তু, তাহা হইলেও এই বিভাবাদির এইরূপ অলৌকিকত্ব কিরূপে
 হয় ? এই আশংকা হইলে, বলা যায়—

অলৌকিক বিভাবনাদিব্যাপারপ্রাপ্ত এই বিভাবাদির অলৌকিকত্ব
 ভূষণস্বরূপ হইয়া থাকে, নিন্দনীয় হয় না । ‘আদি’—শব্দের দ্বারা
 অনুভাবন ও সঞ্চারণ বুঝিতে হইবে ।

রত্যাদির বিশেষভাবে আশ্বাদাক্ষুর-যোগ্যতা-প্রাপণকে বলে বিভাবন ।
 এইরূপ (আশ্বাদাক্ষুর যোগ্যতাপ্রাপ্ত) রত্যাদির পরক্ষণেই রসাদিরূপে
 ভাবনা হইতেছে অনুভাবন । সেইরূপ (সম্পূর্ণরূপে রসতাপ্রাপ্ত)
 রত্যাদির পরিপুষ্টিকরণ হইতেছে সঞ্চারণ ।

তদর্থঃ । অক্ষুরণমক্ষুরসদৃশীভবনং স্বল্পরূপেণাবির্ভাবঃ । এবঞ্চ রত্যাদেঃ স্বস্বাস্বাদ-
 রূপেণ য আবির্ভাবঃ তচ্ছক্তিপ্রাপণমিতি সমুদিতার্থঃ । প্রাপ্ত্যর্থচৌরাদিক ‘ভূ’
 ধাতুনা বিভাবনপদসিদ্ধিরবধেয়া । এবম্ভূতস্ত স্বস্বাস্বাদরূপেণাবিভূতস্ত সমনস্তরমিতি
 অনুভাবনপদঘটিতস্তানুশব্দস্তার্থঃ । রসাদিরূপতয়া শৃঙ্গারাদিরূপতয়া । যদ্বা, রত্যাদি-
 রিত্যাদিপদেন দেবাদিবিষয়রত্যাदीনামপি পরিগ্রহঃ । রসাদীত্যাদিপদেন ভাবাদি-
 পরিগ্রহঃ । এতেন ভাবাদীনামপি বিভাবাদিজ্ঞাতৃত্বমুক্তং ভবতি, ভাবনমুৎপাদনং
 স্বস্বাস্বাদরূপেণাবিভূতস্তাপি তস্ত রসব্যপদেশো নাস্তি, কিন্তু অনুভাবপরিপুষ্টৈশ্চৈব ।
 ন ত্বক্ষুরে বৃক্ষ ইতি ব্যপদেশঃ, কিন্তু কাণ্ডপল্লবোদগম এব, তথাভূতস্ত রসাদি-
 রূপেণোৎপন্নস্ত তস্ত রত্যাদেঃ, সম্যগর্থং চারণম্ আশ্বাদপাত্রীকরণং, ব্যভিচারি-
 ভাবেনাত্যস্তপরিপুষ্টৈশ্চৈব রত্যাদেৰত্যস্তাস্বাদনমিতি ভাবঃ । এবঞ্চাস্বাদ-পরিপোষাতি-
 পরিপোষজনকত্বেনৈবানুভাবসঞ্চারিভাবয়োরাস্বাদজনকত্বমিতি ভাবঃ । বিভাবাঃ
 কারণানি, অনুভাবাঃ কার্য্যাঃ (কার্য্যানি), সঞ্চারিণঃ সহকারিণঃ ইতি ক্রমঃ । নহু
 সহকারিপদং কারণবিশেষপরং, কথং রত্যাদেঃ কার্য্যবিশেষাণাং নির্বেদাদি সঞ্চারি-
 ভাবানাং সহকারিত্বমুপপত্ততে ? উচ্যতে—সাধনস্তানুমানবাদিমতে স্বকারণানুমিতৌ
 মনসঃ সহকারিত্বেন লোকে তথা ব্যপদেশাৎ । নহু তথাপি নির্বেদাদীনাং রত্যাদি-

মূল

বিভাবাদীনাং যথাসংখ্যাং কারণকার্য্যসহকারিত্বে কথং ত্রয়ানাংমেব
রসোদ্বোধে কারণত্বমিত্যুচ্যতে ।

কারণং কার্য্যসঞ্চারিরূপা। অপি হি লোকতঃ ।

রসোদ্বোধে বিভাবাচ্চাঃ কারণাত্তেব তে মতাঃ ॥১৫

অনুবাদ

বিভাবাদি (বিভাব, অনুভাব, সঞ্চারিভাব) যথাক্রমে কারণ, কার্য্য
ও সহকারী কারণ । সে স্থলে কি করিয়া রসোদ্বোধের প্রতি তিনটিকেই
কারণ বলা যাইতে পারে ? (উত্তরে) বলা যায়—

এইগুলি (বিভাব, অনুভাব ও সঞ্চারিভাব) লৌকিক নিয়মানুসারে
কারণ, কার্য্য ও সহকারী কারণ বটে, কিন্তু রসোদ্বোধে এই তিনটিই কারণ
হইয়া থাকে—ইহাই আংলকারিকগণেব অভিমত ।

মূল

(ট) ননু তর্হি কথং রসাস্বাদে তেষামেকঃ প্রতিভাস ইত্যুচ্যতে—

কার্য্যত্বেনানুভাবত্বমেব যুক্ত্যতে, কথং সঞ্চারিত্বমিতি ? চেন্ন, তেষাং ব্যাপারবৈলক্ষণ্যেন
ফলবৈলক্ষণ্যাণ্যপদেশবৈলক্ষণ্যশ্চোচিত্বাৎ । সঞ্চারিরূপাঃ সহকারিস্বরূপাঃ । লোকতঃ
লোকে কারণাত্তেবেতি, নিরুক্তব্যাপারত্রয়বলাদ্ রত্যাদেয়াস্বাদরূপত্বেন উৎপাদনাদিতি
ভাবঃ । ননু ‘বিভাবানুভাবব্যভিচারিসংযোগাদ্রসনিষ্পত্তি’রिति মুনিবচনাদ্ বিভা-
বাদীনাং সমুদিতানাংমেব কারণত্বং বাচ্যম্ । তথা সতি কারণাত্তেবেতি বহুবচন-
মুপপন্নম্ । তাদৃশস্থলে একবচনশ্চৈব যুক্তত্বাৎ, ত্ণারণিমণিগ্ণায়েন প্রত্যেকং কারণতা-
প্রত্যয়প্রসঙ্গাচ্চ । অতএব কাব্যপ্রকাশে—‘শক্তির্নিপুণতা লোককাব্যশাস্ত্রাণ্যবেক্ষ-
ণাৎ । কাব্যজ্ঞশিক্ষয়াভ্যাস ইতি হেতুস্তদুদ্ভবে ॥’ ইত্যত্র ‘ত্রয়ঃ সমুদিতা হেতুঃ,
নতু হেতবঃ’ ইত্যুক্তম্ । উচ্যতে—কারণপদশ্চৈকধর্ম্মাবচ্ছিন্নকার্য্যতানিরূপিতকারণতা-
পরত্বে হেবচনং, কারণতামাত্রপরত্বে তু তাদৃশস্থলেহপি বহুবচনং সাধু । প্রকৃতে
রত্যাদেঃ কার্য্যভূতয়োরপ্যনুভাবব্যভিচারিভাবয়োঃ রসস্বরূপতোৎপত্তৌ কারণত্বমিতি
কারণতামাত্রো তাৎপর্য্যং, ন তু তাদৃশকারণতায়াম্ । কাব্যপ্রকাশনির্বচনশ্চ তু
কার্য্যকারণভাবগ্রাহকতয়া কার্য্যতাবচ্ছেদকেহপি তাৎপর্য্যমিতি ॥

(ট) রসং প্রতি বিভাবাদীনাং ব্যঞ্জনাঙ্গনৈকজ্ঞানবিষয়ত্বে সত্যেব কারণত্ব-

প্রতীয়মানঃ প্রথমং প্রত্যেকং হেতুরুচ্যতে ।

ততঃ সম্বলিতঃ সর্বো বিভাবাদিঃ সচেতসাম্ ।

প্রপাণকরসন্তায়াচর্চ্যমাণো রসো ভবেৎ ॥১৬

যথা খণ্ড-মরিচাদীনাং সম্মেলনাদপূর্ব ইব কশ্চিদাস্বাদঃ প্রপাণকরসে
সঞ্জায়তে, বিভাবাদিসম্মেলনাদিহাপি তথৈতার্থঃ ॥

অনুবাদ

কিন্তু তাহা হইলে কেন রসাস্বাদকালে তাহাদিগকে (রস ও রসের
কারণস্বরূপ বিভাবাদিবাক্য এক বলিয়া মনে হয়) ; উত্তরে বলা যায় —

প্রথমে (অর্থাৎ রসরূপে প্রতীতির পূর্বে) প্রতীয়মান বিভাবাদির
প্রত্যেককেই হেতু বলা হয় । পরে (রসরূপে প্রতীতির পর) এইসব
বিভাবাদি সহৃদয়গণের দ্বারা সম্বলিতভাবে চর্চ্যমান হইয়া প্রপাণক-
রসন্তায়ে—রসে পরিণত হয় ।

যেমন প্রপাণকরসে খণ্ড, মরিচ, প্রভৃতির সম্মেলনে অপূর্ব এক আস্বাদ
জন্মে, তেমনি কাব্যে বিভাবাদির সম্মেলনবশতঃ অপূর্ব রসাস্বাদ হয় ।

মিত্যুপপাদয়িতুমাং—নতু তহীতি । তেষাং কাবণীভূতবিভাবাদীনাং একঃ
প্রতিভাসঃ একরসস্বরূপতয়া পরিণামঃ । বিভিন্নকারণানাং বিভিন্নকার্যরূপতয়া
পরিণামশ্চৈবোচিতত্বাৎ ইতি ভাবঃ । বিভাবাদেরতীতশ্চাপি রসাস্বাদকারণত্বকথনং
তজ্জ্ঞানাভিপ্রায়েণেতি ধ্যেয়ম্ । প্রতীয়মানঃ প্রত্যেকমিতি । প্রত্যেকং বিভাবাদৌ,
সাধারণ্য-প্রতীতিরিত্যভিপ্রায়েণেদং, ন ত্বন্তর । প্রত্যেকং প্রতীত্যনন্তরং কল্পনীয়ং
প্রমাণাভাবাৎ । ততঃ প্রত্যেকপ্রত্যয়ানন্তরং সম্বলিতব্যঞ্জনয়া বিশিষ্টবৈশিষ্ট্যাবগাহেক-
জ্ঞানরূপতাং প্রাপ্তঃ । প্রপাণকরসন্তায়াং প্রপাণকদ্রব ইব চর্চ্যমাণঃ, স্বাভিনা-
হ্লাদময়চর্চণবিষয়ঃ প্রপাণকঃ, পক্ষে বিলক্ষণরসবত্তরোপলভ্যমানঃ রসশ্চিদাত্মকঃ
কশ্চিদেকঃ পদার্থঃ । উপমানোপমেয়য়োশ্চর্চ্যমাণত্বমুপপাদয়তি—যথৈতি । খণ্ড-
মরিচাদীনামিত্যাदिपदेन आमिक्षाकपूरयोग्रहणम् । यथा खण्डमरिचादिचतुष्टय-
मेलकाज्जायमाने प्रपाणकद्रवे माधुर्यादिविलक्षणे विशिष्ट निर्देष्टुमशक्यः आस्वादो
रसाख्यगुणविशेष इव, विभावानिचतुष्टयमेलकान्तथा जायमाने शृङ्गारादिरसेहप्याह्लादः
सञ्जायते इत्यन्वयः । ‘देवक्यां देवरूपिण्यां विष्णुः सर्वगुणाश्रयः । आविरासीद्
यथा प्राच्यां दिशीन्दुरिव पुष्कलः ॥’ इत्यादाविव सधुम्यास्तप्रथमास्तपदाथयोरूपमा-

মূল

ননু যদি বিভাবানুভাববাভিচারিভির্মিলিতৈরেব রসস্তৎ কথং তেষামেকস্য
দ্বয়োৰ্বা সন্তাবেহপি স্মাদিত্যাচ্যতে ।

সন্তাবশ্চেদবিভাবাদেহ যৌরেকস্য বা ভবেৎ ।

ঋটিত্যাশ্রয়সমাক্ষেপে তদা দোষো ন বিদ্যতে ॥১৭

অন্য সমাক্ষেপশ্চ প্রকরণাদিবশাৎ । যথা : —

(ঠ) দীর্ঘাক্ষং শরদিন্দুকান্তি বদনং বাহু নতাবংসয়োঃ
সংক্ষিপ্তং নিবিড়োন্নতস্তনমুরঃ পার্শ্বেপ্রমুষ্ঠে ইব ।
মধাঃ পাণিমিতো নিতম্বি জঘনং পাদাবুদগ্রাদুলী
ছন্দো নর্তয়িতুৰ্যথৈব মনসঃ সৃষ্টং তথাস্য বপুঃ ॥

অত্র মালবিকামভিলষতোহগ্নিমিত্রস্য, মালবিকারূপবিভাবমাত্রবর্ণনৈহপি
সঞ্চারিণামৌৎসুক্যাদীনামনুভাবানাং চ নয়নবিস্ফারাদীনামৌচিত্যাদেবাক্ষেপঃ ।
এবমন্যাক্ষেপোহপ্যুচ্যম্ ।

অনুবাদ

কিন্তু, যদি, বিভাব, অনুভাব ও বাভিচারিভাব মিলিত হইয়া রস হয়,
তাহা হইলে ইহাদের একটি বা দুইটি থাকিলে রস হয় কিরূপে ? উত্তরে
বলা যাইতে পারে—

যদি বিভাবাদির দুইটির বা একটির বিদ্যমানতা থাকে, তাহা হইলে
তৎক্ষণাৎ অনুভাবের সমাক্ষেপহেতু রসবোধ ঘটে—ইহাতে কোন দোষ
হয় না ।

প্রকরণাদি হইতে অন্য ভাবের সমাক্ষেপ বুঝিতে হইবে । যথা—

দ্বয়মুপস্থাপয়তোৰ্যথৈবশব্দয়োৰ্ন পৌনরুক্ত্যম্ । অতএব, রসাস্বাদপদয়োঃ স্পষ্টদ্বাত্ত-
পমানোপমেয়ভাবঃ । স স্মাৎ রসঃ স্মাৎ । সমাক্ষেপে ব্যঞ্জনয়া বোধে সতি
দোষো রসানুপপত্তিঃ । প্রকরণাদিবশাৎ প্রস্তাবাদিবৈশিষ্ট্যাৎ ॥

(ঠ) দীর্ঘাক্ষমিতি । মালবিকায়। বচনমিদম্ । নর্তয়িতুঃ চপলীকৰ্ত্তুঃ
কামশ্চেত্যর্থঃ । মনসঃ যথৈব যাদৃশ এব ছন্দঃ অভিপ্রায়ঃ, 'ছন্দোহভিপ্রায়

দীর্ঘ চক্ষু, শরদিন্দুকান্তি বদন, বাহু দুটি স্কন্ধের নিকট অবনত, বক্ষস্থল ঘন ও উন্নত স্তনযুক্ত অথচ সংকুচিত ; উদরপার্শ্বদ্বয় যেন পরিমার্জিত, কটিদেশ মুষ্টি-পরিমিত, উরুদ্বয় বিশাল নিতম্বযুক্ত, পাদদ্বয় উন্নত অঙ্গুলিযুক্ত ; নৃত্যশিক্ষকের মনে যে রূপ অভিপ্রায় ছিল, সেই ভাবেই ইহার দেহ সৃষ্ট হইয়াছে ।

এখানে মালবিকাভিলাষী অগ্নিমিত্রের মালবিকারূপ বিভাবমাত্র বর্ণিত হইলেও, ঔৎসুক্যাদি সঞ্চারি ভাবের এবং নয়নবিস্ফারাদি অনুভাবের আক্ষেপ ওঁচিতিবশতঃই ঘটে । এইরূপ অন্য প্রকারের আক্ষেপও বুঝিতে হইবে ।

মূল

“অনুকার্যাগতো রসঃ”—ইতি বদতঃ প্রত্যাহ—

পারিমিত্যাল্লৌকিকত্বাৎ সান্তুরায়তয়া তথা ।

অনুকার্যাস্তু রতাদেবরুদোধো ন রসো ভবেৎ ॥১৮

সীতাদিদর্শনাদিজো রামাদিরত্যাছাদোধো হি পরিমিতো লৌকিকো নাট্যকাব্যাদর্শনাদেঃ সান্তুরায়শ্চ । তস্মাৎ কথং রসরূপতামিয়াৎ । রসশ্চৈ-
তদ্ধর্মত্রিতয়বিলক্ষণধর্মকত্বাৎ ॥

আশয়ঃ’ ইত্যমরঃ । অস্ত্য। মালবিকায়ঃ বপুঃ দেহঃ তথৈব সৃষ্টং নির্মিতম্, তথাহি—বদনং দীর্ঘে আকর্ণবিস্তৃতে অক্ষিণী যন্ত তাদৃশং, তথা শরদিন্দুরিব কান্তির্যন্ত তথাভূতং, বাহু ভুজৌ অংসরোঃ স্কন্ধয়োর্নর্তৌ বিনর্তৌ, স্ত্রীণাং নতস্কন্ধত্বং প্রশস্তমিতি ভাবঃ । উরঃ বক্ষস্থলং নিবিড়ৌ সাক্ষৌ পরস্পরমতিশয়-সংলগ্নাবিত্যর্থঃ, উন্নর্তৌ স্তনৌ যত্র তাদৃশং, অতএব সংক্ষিপ্তং অবিস্তীর্ণং স্ত্রীণামবিস্তীর্ণবক্ষস্থং গুণ ইতি ভাবঃ । পার্শ্বে প্রমুণ্ডে লিপ্তে ইব পার্শ্বস্থানাম-স্থামলক্ষ্যত্বাদিয়মুৎপ্রেক্ষা । মধ্যঃ কটিপ্রদেশঃ পাণিমিতঃ মুষ্টিগ্রাহঃ অতিশয়ক্ষীণ ইত্যর্থঃ । জঘনং নিতম্ব নিতম্বযুক্তং, তথা পাদৌ চরণৌ, উদগ্রা উন্নতাগ্র-প্রদেশা অঙ্গুলয় যয়োস্তাদৃশৌ । ওঁচিতিাদ্ বাচ্যস্ত বিভাবস্ত বৈশিষ্ট্যাৎ । এবমিতি । অন্ত্যক্ষেপে যথা—‘পরিমুদিতমৃগালীম্লানমঙ্গং প্রবৃত্তিঃ কথমপি পরিবারপ্রার্থনাভিঃ ক্রিয়াম্ । কলয়তি চ হিমাংশোনিঞ্চলকৃন্ত লক্ষ্মীমভি-নবকরিদন্তচ্ছেদকাস্তঃ কপোলঃ ॥’ অত্র বিপ্রলম্বশৃঙ্গারসম্মতভাবমাত্রস্তাদা-

অনুবাদ

‘রস অনুকার্য্যগত’—ইহা যাঁহারা বলেন তাহাদের প্রতি বলিতেছেন—
পরিমিত, লৌকিক ও অন্তরায়যুক্ত বলিয়া, অনুকার্য্যের রত্যাতির
উদ্বোধ—রস হইতে পারে না।

সীতাতির দর্শনাদি হইতে জাত রামাতির রত্যাতি ভাবের উদ্বোধ
পরিমিত, লৌকিক ও নাট্যকাব্যদর্শনাদিহেতু বিঘ্নযুক্ত। অতএব কি
করিয়া ইহা রসরূপতাপ্রাপ্ত হইবে? কারণ, রসের ধর্ম্ম হইতেছে এই
তিন ধর্ম্মের বিপরীত।

মূল

(ড) অনুকর্তৃগতত্বঞ্চাস্ত্য নিরস্ত্যতি—

শিক্ষাভ্যাসাদিমাতেণ রাঘবাদেঃ স্বরূপতাম্।

দর্শয়ন্ নর্তকো নৈব রসস্ত্যাস্বাদকো ভবেৎ ॥১৯

কিং চ—

কাব্যার্থভাবেনায়মপি সত্যপদাম্পদম্ ॥২০

সৌষ্ঠবাদেঃ সত্ত্বং, তদালম্বনভাবস্ত্য, তচ্চেষ্টাদেকদীপনবিভাবস্ত্য ব্যভিচারিভাবস্ত্য, বিভা-
বাদেঃ লাভঃ, (অত্র সন্তোগশৃঙ্গারালম্বনবিভাবস্ত্য নায়কস্ত্য তচ্চেষ্টাদেকদীপনবিভাবস্ত্য
চাক্ষেপেণ লাভঃ।) অনুকার্য্যো নায়কঃ, পারিমিত্যায়কমাত্রগতত্বেনাল্লভ্যং। রসস্ত্য
তু নানাসামাজিকগতত্বেন তদসম্ভবাদিতি ভাবঃ। লৌকিকত্বাদিতি। রসস্ত্যালৌকিক-
ত্বমলৌকিকবিভাবাদিজগত্বাদ্বক্ষ্যমাণপ্রকারেণ চাবগন্তব্যম্। সান্তরায়তয়া নাট্যকাব্য-
দর্শনশ্রবণপ্রতিকূলতয়া তস্ম্যং পরিমিত্যাদিত্রয়সম্বন্ধাৎ। পারিমিত্যাদীনাং রসভেদ-
ব্যাপ্যত্বমুপপাদয়তি—রসস্ত্যতি। এতদিতি পারিমিত্যাদীত্যাৎ। বিলক্ষণঞ্চ
তদভাবব্যাপ্যত্বমেব। এবঞ্চ ‘যদ্বর্মাভাবব্যাপ্যো যদ্বৃতিধর্ম্মঃ স্তদ্ব্যাপ্যঃ’
ইতি নিয়মঃ উপপদ্যতে। যথা—পটবৃত্তিধর্ম্মঃ পটত্বং ঘটত্বরূপধর্ম্মাভাব-
ব্যাপ্যো ভবতি, ঘটত্বধর্ম্মোহপি পটভেদব্যাপ্যঃ ভবতি। যথাক্রতস্ত্য ন সম্যক্,
তথাহি—যদ্বর্মে যদ্বৃতিধর্ম্মাভিন্নস্তদ্ব্যাপ্যঃ স্তদ্ব্যাপ্যঃ ইতি নিয়মো নোপপদ্যতে।
ঘটত্বং ঘটবৃত্তিধর্ম্মান্তরবিলক্ষণং, ন তু ঘটভেদব্যাপ্যমিতি, ব্যভিচারাৎ। যদি তু
যদ্বৃতিত্বাবচ্ছিন্নপ্রতিযোগিতাকো ভেদো বিবক্ষ্যতে তদায়ং ন দোষ ইত্যবধেয়ম্ ॥

(ড) অনুকর্তৃগতত্বং নটবৃত্তিত্বমস্ত্য রসস্ত্য। গুরুতো গ্রহণং শিক্ষা, শিক্ষিতার্থস্ত্য

যদি পুনর্নটোহপি কাব্যার্থভাবনয়া রামাদিস্বরূপতামাত্মনো দর্শয়েৎ তদা সোহপি সভ্যমধ্য এব গণ্যতে ।

অনুবাদ

রসের অনুকর্তৃগতত্বেরও নিরসন করিতেছেন । শিক্ষা ও অভ্যাস মাত্রের দ্বারা রাঘবাদির স্বরূপ প্রদর্শন করতঃ নট রসাস্বাদক হইতে পারে না ।

এবং আরো—

কাব্যার্থ-ভাবনা হেতু নটও সভ্যপদবাচ্য হইয়া পড়েন ।

যদি পুনরায় নটও কাব্যার্থ-চিন্তনের দ্বারা নিজের রামাদি-স্বরূপতা প্রদর্শন করেন, তাহা হইলে তিনিও সভ্য মধ্যে গণ্য হন ।

মূল

নাযং জ্ঞাপ্যঃ স্বসত্ত্বায়াং প্রতীত্যভিচারতঃ ॥২১

যো হি জ্ঞাপ্যো ঘটাদিঃ স সন্নপি কদাচিদজ্ঞাতো ভবতি । ন হ্যয়ং তথা, প্রতীতিমন্তুরেণাভাবাৎ ।

অনুবাদ

রসের বিद्यমানতা বিষয়ে প্রতীতি ব্যতীত জ্ঞান হইতে পারে না বলিয়া রস জ্ঞাপ্য নহে ।

যাহা জ্ঞাপ্য—যথা ঘটাদি—তাহা বিद्यমান থাকিলেও কখনও কখনও অজ্ঞাত থাকিতে পারে । কিন্তু রস সেরূপ নহে । কারণ প্রতীতি ব্যতীত রসজ্ঞানের অভাব হয় ।

মুহুর্ত্তানেন সংস্কারাতিশয়োহভ্যাসঃ । মাত্রপদেন কাব্যার্থভাবনাব্যবচ্ছেদঃ । অয়মপি নর্তকোহপি সভ্যপদাম্পদঃ সভ্যপদবাচ্যঃ । রসস্ত স্বপ্রকাশত্বং পর্যাবসায়ম্বিত্বং জ্ঞানান্তরাগ্রাহত্বং নিরন্তরিত্বং—নাযমিতি । অয়ং রসো জ্ঞাপ্যো জ্ঞানজ্ঞানবিষয়ঃ । রসস্ত জ্ঞানত্বাভাবো নিরূপয়িষ্যতে নাতো বাধঃ, ঈশ্বরজ্ঞানবিষয়ত্বস্ত্য কেবলাবয়বিতয়া সাধ্যা-প্রসিদ্ধিরতো জ্ঞেয়ত্বাৎ । স্বসত্ত্বায়াংস্বাবস্থানে, ষষ্ঠ্যর্থো সপ্তমী, প্রতীতিং বিনা স্বাবস্থানশ্চাভাবাদিত্যর্থঃ । তত্র সাধ্যসাধনয়োঃ পক্ষমাত্রবৃত্তিভেদান্নয়ঃ দৃষ্টান্তাভাবাৎ অন্বয়ব্যাপ্তিগ্রহো ন সম্ভবতীতি ব্যতিরেকব্যাপ্তিগ্রহোপায়ঃ ব্যতিরেকদৃষ্টান্তমাহ—যো হীতি । অত্র বীপ্সা বেদিতব্য, সন্নপি অবস্থিতোহপি, কদাচিৎ জ্ঞানসামগ্র্যভাব-দশায়াং, তথাচ—যো যো জ্ঞাপ্যঃ, স প্রতীতিং বিনা কদাচিদবতিষ্ঠতে । যথা—

মূল

যস্মাদেষ বিভাবাদি-সমূহালক্ষণাত্মকঃ ।

তস্মান্ন কার্য্যঃ ॥২২

(৬) যদি রসঃ কার্য্যঃ স্যাৎ, তদা বিভাবাদিজ্ঞানকারণক এব স্যাৎ । ততশ্চ রসপ্রতীতিকালে বিভাবাদয়ো ন প্রতীয়েয়ন্ । কারণজ্ঞানবৎ কার্য্য-জ্ঞানয়োৰ্গপদদর্শনাৎ । নহি চন্দনম্পর্শজ্ঞানং তজ্জ্ঞানসুখজ্ঞানঞ্চ একদা সম্ভবতি । রসস্য চ বিভাবাদিসমূহালক্ষণাত্মকতয়েব প্রতীতে ন বিভাবাদি-জ্ঞানকারণকত্বমিত্যভিপ্রায়ঃ ॥

অনুবাদ

যেহেতু ইহা বিভাবাদি-সমস্ত-আলক্ষণাত্মক—সেই কারণে ইহা ‘কার্য্য’ নহে ।

ঘটাদিরিত্যভিপ্রায়ঃ । অত্র জ্ঞানভাবকালীনাবস্থানাভাব এব হেতুঃ পর্য্যবসন্নঃ । জ্ঞানকাত্ত্ব স্ববিষয়কমীশ্ববজ্ঞানাতিরিক্তমবগন্তবাম্ । নাতো হেতুপ্রসিদ্ধিঃ, জ্ঞাপ্যত্বা-ভাবস্ত সাধ্যস্ত ব্যতিরেকো জ্ঞাপ্যত্বমেব, নিরুক্তহেতুব্যতিরেকশ্চ জ্ঞানাভাবকালীনা-বস্থানং, তয়োঃ সহচারগ্রহেণ সাধনে সাধ্যব্যাপ্তিঃ গ্রাহয়িত্বা পক্ষধর্মত্বং গ্রাহয়তি—ন হয়মিতি । অয়ং বসঃ, তথা সন্নপি কদাচিদজ্ঞাতঃ । অত্রাপি হেতুমাহ—‘প্রতীতিমিতি’ অন্তরেণ বিনা । বসস্ত কার্য্যসুখজ্ঞানান্তববৈলক্ষণ্যাৎ । কার্য্যত্বা-ভাবং দর্শয়তি—যস্মাদিতি । এষ রসঃ, বিভাদিসমূহালক্ষণাত্মকঃ । যথাসম্ভব বিশেষণবিশেষ্যভাবাপন্নবিভাবাদিপদার্থসমূহবিষয়কঃ । ‘রসঃ কার্য্যত্বাভাববান্, সুখ-ময়ত্বে সতি বিভাবাদিসমূহবিষয়কত্বাৎ ইত্যুমানম্ । রসসমানাকারে ব্যঞ্জনাভ্যন্ত-জ্ঞানে ব্যভিচারবারণায় সত্যস্তং হেতু বিশেষণম্ ॥

(৬) বাধোৎসারকঃ তর্কমাহ—যদীতি । রসপ্রাত্তর্ভাবপ্রাক্ষণে বিভাবাদি-জ্ঞানশ্চৈব সম্ভবাৎ তৎকারণকত্বমেবোপপত্তিতে ইতোবকারেণ । ননু কার্য্যত্ববতি ঘটাদৌ বিভাবাদিজ্ঞানকারণত্বং নাস্তি ইতি মূলশৈথিল্যমিতি চেন্ন । বিভাবাদিবিশিষ্ট-বৈশিষ্ট্যাবগাহিজ্ঞানত্বসমানাধিকরণকার্য্যত্বশ্চাপাত্ত্বস্ত বিবক্ষণীয়ত্বাৎ । রসসমানাকারে ব্যঞ্জনাভ্যন্তজ্ঞানাদাবাপাত্ত্বাপাদকয়োর্ব্যাপ্তিগ্রহঃ । অত্রোপপত্তৌ দোষমাহ—ততশ্চেতি । রসস্ত বিভাবাদিজ্ঞানকারণকত্বাদীকারাচ্ছেত্যর্থঃ । রসপ্রতীতিকালে রসপ্রতীতৌ ন প্রতীয়েয়ন্’ ন বিষয়াঃ স্যুঃ । জ্ঞানেতি । জ্ঞায়মানকারণজ্ঞায়মান-

যদি রস 'কার্য্য' হইত, তাহা হইলে বিভাবাদিজ্ঞান হইত কারণ । তাহা হইলে, রসপ্রতীতিসময়ে বিভাবাদির প্রতীতি হইত না, যেহেতু কারণজ্ঞান ও কারণজাত কার্য্যজ্ঞান একই সময়ে দৃষ্ট হয় না । চন্দনস্পর্শের ও তজ্জাত সুখজ্ঞান কখনই একই সময়ে সম্ভব নহে । যেহেতু রস বিভাবাদি-সমূহালম্বনাত্মক, সেই কারণে রসপ্রতীতির প্রতি বিভাবাদিজ্ঞানের কারণত্ব হইতে পারে না—ইহাই বক্তব্য ।

মূল

(৭) নো নিত্যঃ পূর্বসংবেদনোজ্জ্বলিতঃ ।

অসংবেদনকালে হি ন ভাবোহপ্যস্তু বিদ্যতে ॥ ২৩

ন খলু নিত্যস্য বস্তুনোহসংবেদনকালেহসম্ভবঃ ॥

অনুবাদ

রস 'নিত্য' নহে—কারণ ইহা পূর্বজ্ঞানরহিত । জ্ঞান না থাকিলে নিত্যবস্তুর বিদ্যমান থাকা অসম্ভব নহে ।

তজ্জন্তুসুখয়োযুগপদদর্শনাৎ একসংবিদ্বিষয়ত্বাদর্শনাৎ । এতদেব দৃষ্টান্তেনোপপাদয়তি—নহীতি । চন্দনস্পর্শস্তজ্জন্তুসুখঞ্চ একজ্ঞানবিষয়ো ন ভবতীত্যর্থঃ । আপত্তেরনু-
ত্তরণং বাধং দর্শয়তি—রসস্য চেতি । আনন্দরূপস্য বিভাবাদিসমূহালম্বনাত্মকপ্রতীতি-
রূপশ্চেত্যর্থঃ । এবঞ্চ বিভাবাদিজ্ঞানকারণকত্বরূপস্তাপাত্তস্তাভাবে সিদ্ধে তেনৈব
কার্য্যত্বরূপবিশেষত্বাভাবকর্তৌ নিরুক্তাপাদকস্য বিশিষ্টাভাবঃ সিধ্যতীতি ভাবঃ । যদুক্তং
কাব্যপ্রকাশটীকাকৃত্য চণ্ডীদাসেন—‘কার্য্যং সুখং স্বকারণৈঃ সহ নৈকশ্চাং সংবিদ্য-
বভাসমানং দৃষ্টং, এতচ্চ সুখং বিভাবাদিসম্বলিতং ভাসতে, তস্মিন্ন কার্য্যমিতি ।
এবঞ্চ বিভাবাদিজ্ঞানস্য রসং প্রতি যৎকারণত্বমুক্তং তৎপূর্ববর্ত্তিত্বমাত্রেনোপচারিকমিতি
ধ্যায়ম্ ॥

(৭) রসস্য নিত্যত্বাভাবমপ্যুপপাদয়তি—নো নিত্য ইতি । এষ ইত্যনুপযুজ্যতে ।
পূর্বসংবেদনং বিভাবাদিজ্ঞানাৎ প্রাকজ্ঞানং, তদ্রহিত ইত্যর্থঃ । যদি রসো নিত্যঃ
শ্চাৎ তদা বিভাবাদিজ্ঞানাৎ প্রাগপি জায়তে ইতি বোধাত্ সারকস্তুর্কঃ । ননু
বিভাবাদিজ্ঞানং তদগ্রাহকমিতি প্রাক্কালে কথং রসঃ প্রতীয়তে ? ইত্যতো
দোষান্তরমাহ—অসংবেদনেতি । অস্য রসস্য সংবেদনকালে স্মৃতরাসসম্ভব ইতি
ভাবঃ । সাধ্যসাধনয়ো ব্যাপ্তিগ্রাহকং, সাধ্যাভাবসাধনাতাবয়োঃ সহচারণং দর্শয়তি—

মূল

নাপি ভবিষ্যন্ সাক্ষাদানন্দময়স্বপ্রকাশরূপত্বাৎ ।

কার্যজ্ঞাপ্যবিলক্ষণভাবান্নো বর্তমানোহপি ॥২৪

অনুবাদ

রস ভাবীও নহে ; কারণ ইহার স্বরূপ হইতেছে প্রতাক্ষীভূত আনন্দ-ময়ত্ব ও স্বপ্রকাশত্ব । [রস যদি ভাবী হইত, তাহা হইতে নাটক-দর্শন ও কাব্যশ্রবণকালেই রসোপলব্ধি হইত না এবং নাটকদর্শন বা কাব্যশ্রবণ এখন করিয়া পরে স্মৃতির সাহায্যে কাব্যনাট্যের রসোপলব্ধি হইত । সেক্ষেত্রে স্মরণের দ্বারা রসের প্রকাশ ঘটিত বলিয়া রসের যে অন্ত্যতম লক্ষণ ‘স্বপ্রকাশত্ব’ তাহা বাধিত হইত] রস বর্তমানও নহে, কারণ ইহা কার্য ও জ্ঞাপ্য হইতে পৃথক । [‘বর্তমান’ হইতে হইলে কার্য বা জ্ঞাপ্য বা উভয়ই হইতে হইবে—যথা বর্তমান বস্তু ঘট—দণ্ডমৃত্তিকা প্রভৃতি কারণ হইতে জাত কার্যরূপ এবং তাহা দীপাদির দ্বারা জ্ঞাপ্যও বটে । আকাশ—কোন কারণ হইতে উদ্ভূত কার্য নহে, কিন্তু উহা জ্ঞাপ্য । কিন্তু রস জ্ঞাপ্যও নহে—কার্যও নহে—ইহা হইতেছে বিলক্ষণ বা পৃথক এক বস্তু । সে কারণে ইহা ‘বর্তমান’ নহে ।]

মূল

(ত) বিভাবাদিপরামর্শ-বিষয়ত্বাৎ সচেতসাম্ ।

পরানন্দময়ত্বেন সবেদ্যত্বাদপি স্মৃটম্ ॥

ন নির্বিকল্পকং জ্ঞানং তস্য গ্রাহকমিচ্ছতে ॥২৫

ন খল্বিতি । রসস্য ভবিষ্যত্বাভাবং সাধয়তি—নাপীতি । এষ ইত্যনুষঙ্গ্যতে । সাক্ষাদিতি । সাক্ষাৎকারবিষয়ানন্দবহুল প্রকাশস্বরূপত্বাদিত্যর্থঃ । লৌকিকপ্রত্যক্ষে বিষয়স্য কারণত্বাদীকারণে ভবিষ্যতস্তদসম্ভবঃ । স্বেৎপত্তেঃ প্রাক্ তস্তাসত্ত্বনিয়মাদিতি ভাবঃ । রসস্য বর্তমানত্বাভাবমপি সাধয়তি—জ্ঞাপ্যেতি । জ্ঞাপ্যকার্যেতি গ্রামাদিকঃ পাঠঃ । অর্থাঘটকগণভঙ্গপ্রসঙ্গাৎ । কার্যজ্ঞাপ্যেত্যেব পাঠঃ সম্যক্ । এবং বর্তমান ইত্যত্র ন শব্দঃ গ্রামাদিকঃ, ন-শব্দঃ সম্যক্ । বর্তমানস্য বস্তুনঃ কার্যজ্ঞাপ্যান্ততরঙ্গ-নিয়মাদিতি ভাবঃ ॥

(ত) রসগ্রহস্য নির্বিকল্পজ্ঞানস্বরূপত্বাভাবং সাধয়তি— বিভাবাদিতি ।

অমুবাদ

সহৃদয়গণের বিভাবাদির জ্ঞান রসের বিষয় বলিয়া এবং পরানন্দ-ময়ত্বহেতু রস স্পষ্ট হইয়া উঠে বলিয়া এবং রসের জ্যেষ্ঠ হেতু,—নির্বিকল্পজ্ঞান রসের জ্ঞাপক নহে।

[প্রকারতা ও বিশেষ্যতাশূন্য সম্বন্ধানবগাহি জ্ঞানকে নির্বিকল্পজ্ঞান বলে। “প্রকারতাবিশেষ্যতাশূন্যং সম্বন্ধানবগাহি জ্ঞানং নির্বিকল্পজ্ঞানম্”। রসজ্ঞানে প্রকারতা ও বিশেষ্যতা থাকে, বিভাবাদির জ্ঞান হইতে রসাস্বাদ হয়। অতএব রসাস্বাদে বিভাবাদির জ্ঞান বিশেষ্যতাসাধক অর্থাৎ বিশেষরূপে জ্ঞেয় বস্তু। আবার রস সামাজিকগণের নিত্যস্ত সুখময়ত্বরূপে প্রকাশিত ও জ্ঞেয় হইয়া থাকে। এই পরানন্দময়ত্বের দ্বারা রসের প্রকারতা প্রদর্শিত হইল। রস আবার বিভাবাদি ও পরানন্দের সহিত সম্বন্ধশূন্য নহে। কাজেই রসকে নির্বিকল্পজ্ঞানের বিষয় বলা যায় না।]

মূল

(খ) তথাভিলাপসংসর্গ-যোগ্যত্ববিরহান চ

সবিকল্পকসংবেদ্যঃ ॥২৬

সবিকল্পকজ্ঞানসংবেদ্যানাং হি বচনপ্রয়োগযোগ্যতা, ন তু রসস্ত তথা।

পরামর্শোহত্র বিশিষ্টবৈশিষ্ট্যাবগাহীগ্রহঃ, তদ্বিষয়ত্বাৎ তন্মাত্রবিষয়ত্বাৎ। পরমানন্দেতি। পরমানন্দত্বপ্রকারকসংবেদনবিষয়ত্বাদিত্যর্থঃ। নির্বিকল্পকং সংসর্গানবগাহি ভাসমান-সংসর্গপ্রতিযোগিত্বরূপপ্রকারত্বশ্চাপি সংসর্গগ্রহমন্তরেণাসম্ভবাদিতি ভাবঃ। [এতেন স্বমাত্রগ্রাহস্ত রসস্ত নির্বিকল্পজ্ঞানরূপত্বমপি ন সিধ্যতীতি ধ্যেয়ম্] তস্ত গ্রাহকং বিষয়িতানিরূপকং, রসগ্রহস্ত নির্বিকল্পজ্ঞানরূপত্বমপি ন সিধ্যতীতি ধ্যেয়ম্ ॥

(খ) রসগ্রহস্ত সবিকল্পকজ্ঞানস্বরূপত্বাভাবমপি সাধয়তি—তথেতি। অভিলাষো বচনং তস্ত সংসর্গঃ প্রয়োগঃ, তদযোগ্যত্বাভাবাদিত্যর্থঃ। স রসঃ সবিকল্পসংবেদ্যঃ সংসর্গাবগাহিজ্ঞানবিষয়ঃ। প্রাপ্তকৃত্বহেতুত্বয়াসক্তে রসস্ত সবিকল্পকজ্ঞানবিষয়ত্ব-মন্ত্যেব; কিন্তু সবিকল্পবেদ্যাস্তরাদস্ত বৈলক্ষণ্যসাধনে তাৎপর্যং বেদিতব্যম্।

অনুবাদ

সেইরূপ, বাক্যসংসর্গ-যোগ্যত্ব না থাকায় (অর্থাৎ বাক্যের সংসর্গে প্রকাশযোগ্য নহে বলিয়া অর্থাৎ রস অনির্বচনীয় বলিয়া)—রস সবিকল্প-জ্ঞানবেত্তা নহে ।

যাহা সবিকল্পকজ্ঞানসংবেদ্য, তাহার বচনপ্রয়োগযোগ্যতা থাকে (অর্থাৎ তাহা বাক্যের দ্বারা প্রকাশ করা যাইতে পারে) । কিন্তু রসের তাহা ঘটে না ।

সাক্ষাৎকারতয়া ন চ ।

পরোক্ষস্তৎপ্রকাশো নাপরোক্ষঃ শব্দসম্ভবাৎ ॥২৭

অনুবাদ

রসের প্রকাশ সাক্ষাৎ আশ্বাদবশতঃ পরোক্ষ নহে, আবার (রসের জ্ঞান শব্দসম্ভব বলিয়া ইহা প্রত্যক্ষও নহে । [ত্রায়শাস্ত্রমতে যে জ্ঞান কেবল শব্দসম্ভব, তাহা প্রত্যক্ষজ্ঞান নহে]

মূল

তৎ কথয় কীদৃগস্ত তত্ত্বমেবমশ্রুতাদৃষ্টপূর্বনিরূপণপ্রকারস্ত্যাহ—

তস্মাদলৌকিকঃ সত্যং বেদ্যঃ সহৃদয়ৈরয়ম্ ॥২৮

অনুবাদ

তাহা হইলে এরূপ অশ্রুতপূর্ব ও অদৃষ্টপূর্ব নিরূপণপ্রকার যাহার, সেই রসের তত্ত্ব কি—তাহা বলুন । (উত্তরে) বলিতেছেন—

সেই কারণে রস অলৌকিক এবং ইহা সঠিকভাবে সহৃদয়গণের বেদ্য ।

স্বপ্রকাশকত্বেন অপি জ্ঞানান্তরগ্রাহ্যং সবিকল্পকাদস্ত্য বৈলক্ষণ্যম্ বোধ্যম্ । শুক্লনয়ে তু—সর্বসবিকল্পকজ্ঞানানাং স্বেনৈব গ্রহ ইতি নৈতদ্বৈলক্ষণ্যম্ । সাক্ষাৎকারতয়েতি । স্বাদনাখ্যাব্যাপারস্ত মনঃ সন্নিবৃত্ত্বাদ্বাদীকারেণ তজ্জগৎত্বাদিত্তি ভাবঃ । পরোক্ষঃ প্রত্যক্ষবিলক্ষণঃ, তৎপ্রকাশো রসগ্রহো নাপরোক্ষঃ নাপি প্রত্যক্ষরূপঃ । শব্দসম্ভবাৎ কাব্যজগৎবিভাদিজ্ঞানজগৎত্বনিয়মাৎ । অনেন প্রত্যক্ষান্তরবৈলক্ষণ্যমেব সাধিতং ন তু প্রত্যক্ষভিন্নত্বং প্রাপ্তুক্তবিরোধাত্ । অস্ত্য রসস্ত্য তত্ত্বং স্বার্থার্থ্যং, অশ্রুতোহদৃষ্টপূর্বশ্চ নিরূপণপ্রকারঃ ইতরভেদানুমাপকো ধর্মঃ স্বভাবো যস্ত্য তস্যেত্যর্থঃ । তস্মাদুপদর্শিত-

মূল

তৎ কিং পুনঃ প্রমাণং তস্য সত্ত্বাবে ইত্যাহ—

প্রমাণং চর্বণৈবাত্র স্বাভিনে বিদুষাং মতম্ ॥২৯

চর্বণা আশ্বাদনম্ । তচ্চ “স্বাদঃ কাব্যার্থসন্তোদাদাত্মানন্দসমুদ্ভবঃ”—
ইত্যুক্তপ্রকারকম্ ॥

অনুবাদ

তাহা হইলে রস যে আছে—সে বিষয়ে কি প্রমাণ? উত্তরে
বলিতেছেন—

এখানে চর্বণাস্বরূপ রসের অস্তিত্ববিষয়ে আশ্বাদনই প্রমাণ—ইহাই
পণ্ডিতগণের অভিমত । ‘চর্বণা’—অর্থে আশ্বাদন । “কাব্যার্থজ্ঞানহেতু
আত্মানন্দের যে সম্যক উদ্ভব তাহাই স্বাদ”—ইহা পূর্বেই বলা হইয়াছে ।

মূল

ননু যদি রসো ন কার্যাস্তৎ কথং মহর্ষিণা—“বিভাবানুভাবব্যভিচারি-
সংযোগাদ্ রসনিষ্পত্তিঃ”—ইতি লক্ষণং কৃতমিত্যুচ্যতে—

নিষ্পত্ত্যা চর্বণস্যাস্য নিষ্পত্তিরূপচারতঃ ॥৩০

যদ্যপি রসাভিন্নতয়া চর্বণস্ত্যপি ন কার্যত্বম্, তথাপি তস্য কাদাচিৎ-
কতয়া উপচরিতেন কার্যত্বেন কার্যত্বমুপচর্যতে ।

অনুবাদ

কিন্তু যদি রস ‘কার্য্য’ না হয়, তাহা হইলে কিরূপে মহর্ষি (ভরত)
“বিভাবানুভাবব্যভিচারি-সংযোগহেতু রসনিষ্পত্তি (হয়)”—এরূপ লক্ষণ
করিয়াছেন? উত্তরে বলা হইতেছে—

লৌকিকজ্ঞানানন্দবৈলক্ষণ্যাৎ, সত্যমিত্যেবকারার্থে অলৌকিক এবত্যর্থঃ ।
অনুভবশ্রবণদর্শনঞ্চালৌকিকবস্তুসিদ্ধৌ গুণ এব ন তু দোষ ইতি ভাবঃ । তদুক্তম্—
‘অলৌকিকসিদ্ধেভূষণমেব নতু দূষণম্’ ইতি বিদুষাং চর্বণেত্যম্বয়ঃ । অত্র রসে
স্বাভিনে চর্বণস্বরূপে । তদুক্তম্—‘চর্বণৈব ভগবতী স্বসম্বলিত (স্বসংবিৎ) স্বরূপাদ-
ভিনে তস্মিন্ প্রমাণম্’ ইতি । ননু যদিতি । অস্তা বিপ্রতিপত্তে: ‘তস্মিন্ন কার্য্যঃ’
ইত্যনন্তরমেবোথাপয়িতুমৌচিত্যং ত্যহপি সিদ্ধাস্তস্ত চর্বণাগ্রহসাধ্যত্বাচ্চর্বণানিরূপণানন্তর-

ইহার (রসের) আশ্বাদনের উৎপত্তিহেতু, রসনিষ্পত্তি হয় । যদিও রসের সহিত অভিন্নতাহেতু চৰ্ণণারও কার্য্যত্ব হয় না, তথাপি, তাহা কদাচিৎ আবির্ভূত হয় বলিয়া ইহাতে কার্য্যত্ব আরোপিত হয় ও সেই কারণে ইহার কার্য্যত্ব উপচরিত (আরোপিত) হয় ।

মূল

(দ) অবাচ্যত্বাদিকং তস্মৈ বক্ষ্যে ব্যঞ্জনরূপণে ॥৩১

তস্য রসস্য । আদিশব্দাদলক্ষ্যত্বাদি ।

অনুবাদ

রসের অবাচ্যত্বাদি সম্বন্ধে ব্যঞ্জনা সম্বন্ধে আলোচনার সময় বলা হইবে ।

মূল

ননু যদি মিলিত্বা রত্যাদয়ো রসাস্তুঃ কথমস্যা স্বপ্রকাশত্বং কথং বা অখণ্ডত্বম্ ? ইত্যাহ—

রত্যাদিজ্ঞানতাদাত্ম্যাদেব যস্মাদ্ রসো ভবেৎ ।

অতোহস্য স্বপ্রকাশত্বমখণ্ডত্বঞ্চ সিধ্যতি ॥৩২

অনুবাদ

কিন্তু যদি রত্যাদি (বিভাবানুভাবসঞ্চারিতাবের সহিত) মিলিত হইয়া রস হয়, তাহা হইলে কোথায় ইহার স্বপ্রকাশত্ব বা অখণ্ডত্ব ?—এই জিজ্ঞাসার উত্তরে বলা হইতেছে—

মেবোখাপনমুচিতমেব । মহর্ষিণা ভরতেন । অস্তু রসস্তা উপচারতঃ স্বাশ্রয়-গ্রাহত্বসম্বন্ধেন, প্রতীয়তে ইতি শেষঃ । অস্তু চৰ্ণণস্তা কদাচিৎকতয়া আবির্ভাব-তিরোভাববশেন কদাচিদ্ভবতয়া । অত্রাভেদে (ন) তৃতীয়া । উপচরিতেন লক্ষণয়া প্রতীতেন, কার্য্যত্বেন কার্য্যসাদৃশ্যেন হেতুনা কার্য্যত্বং কার্য্যসাদৃশ্যম্ উপচর্য্যতে নিরুক্তপরম্পরাসম্বন্ধেন প্রযুক্ত্যতে ॥

(দ) অবাচ্যত্বমনভিধেয়ত্বং ব্যঞ্জনানিরূপণে ব্যঞ্জনায়ঃ প্রামাণ্যানিরূপণে পঞ্চম-পরিচ্ছেদে । অলক্ষ্যত্বাদীত্যাदिना तांपर्याप्तपरिग्रहः । रसस्तु स्वप्रकाशत्वम् अखण्डत्वञ्च उपपादयति—ननु यदीति । स्वप्रकाशत्वं, स्वस्वरूपज्ञानविषयत्वम्, रत्यादीनां तदसंभवादिति भावः । अखण्डत्वमेकरूपत्वम् । परिणामवादिमते सिद्धान्तमाह—

যেহেতু রত্যাদিজ্ঞানতাদাত্ম্যাহেতু রসনিষ্পত্তি হয়, অতএব এতদ্বারাই (অর্থাৎ জ্ঞানতাদাত্ম্য দ্বারাই) রসের স্বপ্রকাশত্ব ও অখণ্ডত্ব প্রতিষ্ঠিত হইতেছে ।

মূল

যদি রত্যাদিকং প্রকাশশরীরাদতিরিক্তং স্যাৎ, তদৈবাস্য স্বপ্রকাশত্বং ন সিধ্যেৎ । ন চ তথা, তাদাত্ম্যাস্বীকারাৎ ।

অনুবাদ

যদি রত্যাদি জ্ঞানস্বভাব হইতে ভিন্ন কোন বস্তু হয়, তাহা হইলে ইহার স্বপ্রকাশত্ব সিদ্ধ হয় না । কিন্তু ইহা তাহা নয়—যেহেতু ইহার তাদাত্ম্য স্বীকার করা হইয়াছে । [অর্থাৎ তাদাত্ম্যস্বীকার করার ফলে রত্যাদি জ্ঞানস্বভাবের অতিরিক্ত পৃথক কোন বস্তু নয় ; সেই কারণেই রস স্বপ্রকাশ] ।

মূল

যদুক্তং—“যত্ৰাপি রসানন্যতয়া চৰ্বেণা ন কার্য্যা, তথাপি কাদাচিৎকতয়া কার্য্যত্বমুপকল্প্য তদেকাত্মন্যনাদিবাসনাপরিণতিরূপে রত্যাদিভাবেহপি ব্যবহারঃ ইতি ।

রত্যাদিরিতি । অস্ত্য রসস্ত্য, তথা প্রকাশশরীরাদতিরিক্তত্বম্ । নহু রসস্ত্য স্বপ্রকাশচিন্ময়ত্বাদ্বীকারেণ তদগ্রাহকস্ত্য চৰ্বেণস্ত্যপি তদ্রূপত্বমুপপন্নম্ । এবঞ্চ ‘নিষ্পত্ত্যা চৰ্বেণস্ত্য নিষ্পত্তিরূপচারতঃ’ ইতি যদুক্তং তদসঙ্গতমিত্যত আহ— যদ্যপীতি । উপকল্প্য লক্ষণয়া ব্যবহৃত্য, তদেকাত্মনি চৰ্বেণস্বরূপে । অনাদীতি । সামাজিকানাং প্রাক্তনীয়া বাসনা তস্ত্যাঃ পরিণতিরূপে, আবির্ভূতজ্ঞানরূপে রসে ইত্যর্থঃ । এতেন রসস্ত্যাকার্য্যত্বমুপপাদিতম্ । নহু চৰ্বেণাতোহভিন্নে রসে লক্ষণয়া সাক্ষাদেব কার্য্যত্বং প্রতীয়তে । কথং নিরুক্তপরম্পরয়া ব্যবহর্তব্যম্ ? ইত্যত আহ—রত্যাদীতি । রত্যাদিবিষয়াবচ্ছেদ ইত্যর্থঃ । ‘বিভাবাদিসংযোগাদ্রত্যাদী রসো জায়তে’ ইত্যত্র রসে সাক্ষাৎ রত্যাদৌ রসদ্বারৈব নিষ্পত্তিঃ প্রতীয়তে ইতি ভাবঃ । ব্যবহারঃ নিরুক্তপরম্পরয়া প্রযুক্তঃ ॥

(ধ) “সুখাদিতাদাত্ম্যাকীকারে চাস্মাকীং সিদ্ধান্তশয্যামধিশয্য দিব্যং বর্ষসহস্রং প্রমোদনিদ্রামুপেয়াঃ” ইতি চ। “অভিন্নোহপি স প্রমাত্রা বাসনোপনীতরত্যাচিতাদাত্ম্যেন গোচরীকৃতঃ” ইতি চ। জ্ঞানায় স্বপ্রকাশত্ব-মনঙ্গীকুর্ব্বতামুপরি বেদান্তিভিরপি নিপাতনীয়ো দণ্ডঃ। তাদাত্ম্যাদেবাস্ত্য অখণ্ডত্বম্। রত্যাদয়ো হি প্রথমমেকৈকশঃ প্রতীয়মানাঃ সর্ব্বহপোকীভূতাঃ ক্ষুরন্তু এব রসতামাপদ্যন্তে। তদুক্তম্—

“বিভাবা অনুভাবাশ্চ সাত্ত্বিকা ব্যাভিচারিণঃ।

প্রতীয়মানাঃ প্রথমং খণ্ডশো যান্ত্যখণ্ডতাম্ ॥” ইতি।

“পরমার্থতত্ত্বখণ্ড এবায়ং বেদান্তপ্রসিদ্ধ-ব্রহ্মতত্ত্ববদ্ বেদিতব্যঃ” ইতি চ।

অনুবাদ

“যদিও রসের সহিত অভিন্নতাবশতঃ চর্ব্বণা কার্য্য হইতে পারে না, তথাপি কদাচিৎ আবির্ভূত হয় বলিয়া চর্ব্বণায় কার্য্যত্ব আরোপ করা হয়। সভ্যগণের রত্যাদি অনাদি সংস্কার-সমূহ কাব্যশ্রবণাদিকালে অবস্থান্তর প্রাপ্ত হইয়া চর্ব্বণার সহিত একাত্মতাপ্রাপ্ত হয় বলিয়া চর্ব্বণাস্বরূপ রত্যাदिভাবেও চর্ব্বণার ব্যবহার হয়।

‘সুখাদির সহিত তাদাত্ম্য স্বীকার করিয়া আমাদের সিদ্ধান্তশয্যায় শয়ান হইয়া সহস্র দিব্যবর্ষ সুখ-নিদ্রা লাভ করুন’ (সমসাময়িক নৈয়ায়িকগণ)। “অভিন্ন হইলেও বাসনার দ্বারা (কাব্যাদি শ্রবণকালে) উপস্থাপিত রত্যাদি তাদাত্ম্যদ্বারা রস প্রমাতার গোচরীভূত হয়।”

“জ্ঞানের স্বপ্রকাশত্ব যাহারা স্বীকার করেন না বৈদান্তিকগণ তাঁহাদের উপর দণ্ডাঘাত করেন।”

(ধ) নহু পরিণামবাদিমতে রত্যাদেজ্ঞানতাদাত্ম্যং স্বপ্রকাশত্বলক্ষণোপপত্ততাং ‘স্ব-প্রকাশানন্দচিন্ময়ঃ’ ইত্যনেন রসস্থানন্দময়ত্বং ‘চমৎকারপ্রাণ’ ইত্যনেন চমৎকার-ময়ত্বলক্ষণোক্তম্, তদসঙ্গতং বিজাতীয়ানাং চিদানন্দচমৎকারাণামেকরপত্বাসম্ভবাৎ অত আহ—সুখাদীতি। আদিনা চমৎকারপরিগ্রহঃ। আস্মাকীম্ আলঙ্কারিকসম্প্র-দায়সম্বন্ধিনীম্। ‘তস্মাদলৌকিকঃ সত্যং বেদ্যঃ সহদয়ৈরয়মি’তি সিদ্ধান্ত এব সুখসম্পাদকত্বেন শয্যা তামধিশয্য অধিশ্রিত্য। দিব্যমিতি। মনুষ্যাণাং

তাদাত্ম্যাহেতুই রসের অখণ্ডত্ব [প্রতিপাদিত হয়] ; রত্যাদি প্রথমে খণ্ড খণ্ডভাবে প্রতীয়মান হইয়া পরে অখণ্ডতা প্রাপ্ত হইয়া (অখণ্ডতাবশতঃ এক আলম্বনভূত হইয়া) ক্ষুরিত হয় ও রসতা প্রাপ্ত হয় । বলা হইয়াছে—

“বিভাব, অনুভাব, সাত্ত্বিকভাব ও ব্যভিচারিভাব প্রথমে খণ্ড খণ্ডরূপে প্রতীয়মান হইয়া পরিশেষে অখণ্ডতাপ্রাপ্ত হয় ।” বস্তুতঃ বেদান্ত প্রসিদ্ধ ব্রহ্মতত্ত্বের মত রসও অখণ্ড—ইহা বুঝিতে হইবে ।

মূল

অথ কে তে বিভাবানুভাবব্যভিচারিণ ইত্যপেক্ষায়াং বিভাবমাহ—

রত্যাছাদ্বোধকা লোকে বিভাবাঃ কাব্যনাট্যয়োঃ ॥৩৩

যে হি লোকে রামাদিগতরতিহাসাদীনামুদ্বোধকারণানি সীতাদয়স্তু এব কাব্যে নাট্যে চ নিবেশিতা সন্তুঃ “বিভাব্যন্তে আশ্বাদাঙ্কুরপ্রাতুর্ভাবযোগ্যাঃ ক্রিয়ন্তে সামাজিকরত্যাদিভাবা এভিঃ”—ইতি বিভাবা উচ্যন্তে । তদুক্তং ভর্তৃহরিণা—

ষষ্ঠ্যধিকত্রিশতসংখ্যাবর্ষে দেবানামেকবৎসরো ভবতি । এবং বর্ষসহস্রং প্রমোদ এব নেত্রনিমীলনাদিকারিত্বেন নিদ্রা তামুপেয়াঃ প্রাপ্নুহি । তথা চাস্মাকং সিদ্ধান্তা-
শ্রয়ণেন চিরকালমপি চিন্তয়া বাদিভির্দোষোদ্ভাবনং কর্ত্ত্বুং ন শক্যমিতি ভাবঃ । রসস্ত
স্বপ্রকাশত্বমুপসংহরতি—অভিরোহীতি । ‘স্বস্মাদি’তি শেষঃ । ‘স রসঃ
প্রমাত্রে’তি ভাবপ্রধানো নির্দেশঃ । তেন চর্বণারূপপ্রময়েত্যর্থঃ সম্পদ্যতে ।
বাসনায়ামুপনীতো জ্ঞানপ্রত্যাসত্ত্যা অভেদেন, প্রকারীকৃতো যো রত্যাদিস্তস্ত
তাদাত্ম্যেন বিশিষ্টঃ গোচরীকৃতঃ বিষয়ীকৃতঃ । নহু জ্ঞানস্তানুব্যবসায়েনৈব গ্রহো
ভবতি কথং স্বপ্রকাশত্বমিতি বদতো নৈয়ায়িকানাক্ষিপতি—জ্ঞানশ্চেতি । উপরিমতে
দণ্ডো দোষঃ পাতনীয়ঃ উপগমনীয়ঃ । জ্ঞানস্তানুব্যবসায়েনৈব তস্তাপি জ্ঞানান্তরেণ
পরিগ্রহ ইত্যনবস্থারূপোহত্র দোষো বেদিতব্যঃ । রসস্তাখণ্ডত্বেহপি জ্ঞানতাদাত্ম্যমেব
হেতুর্ন অনুষজ্য দর্শয়তি—তাদাত্ম্যাদেবেতি । জ্ঞানতাদাত্ম্যাদেবেত্যর্থঃ । অস্ত
রসস্ত । নহু ব্যস্তানাং রত্যাদিবিভাবাদীনাং কথমেকজ্ঞানরূপত্বমত আহ—
রত্যাদয়ো হীতি । আদিনা বিভাবাদিপরিগ্রহঃ । এতচ্চ শৃঙ্গারাদিরসে,
বীরাদৌ তু উৎসাহাদ্যাদয়ো জ্ঞেয়াঃ । একীভূতাঃ ব্যঞ্জনাভ্যন্তরীকজ্ঞানবিষয়েন

(ন) “শব্দোপহিতরূপাংস্তান্ বুদ্ধেर्विषयतां गतान् ।
प्रताम्नानिव कंसादीन् साधनत्वेन मनुते ॥ ইতি

অনুবাদ

অনন্তর, বিভাব, অনুভাব, বাভিচারিভাব কি প্রকার এই প্রশ্নের উত্তরে বলিতেছেন—

লৌকিকজগতে যাহা রতি প্রভৃতি (স্থায়ী) ভাবের উদ্বোধক, তাহা কাব্যে ও নাটকে নিবেশিত হইয়া বিভাব নাম গ্রহণ কবে ।

লৌকিকজগতে রামাদিগত রতিহাসাদির উদ্বোধক যে সীতা প্রভৃতি, তাহারাই কাব্যে ও নাটো নিবেশিত হইয়া—‘বিভাব্যন্তে’ অর্থাৎ ইহাদের দ্বারা সামাজিকগণের রত্যাভিভাবসমূহকে আশ্বাদাঙ্কুরের উৎপত্তিযোগ্য করা হয়—এই অর্থে বিভাব বলা হয় । ভর্তৃহরি বলিয়াছেন—

শব্দের দ্বারা প্রকাশিত ও বুদ্ধির বিষয়তাপ্রাপ্ত সেই কংসাদিকে প্রত্যক্ষের মত (বীররসের) উদ্বোধকরূপে গণ্য করা হয় ।

মূল

তদ্ভেদাবাহ—

आलम्बनोद्दीपनाख्यौ तस्य भेदावभौ स्मृतौ । ३४

অনুবাদ

তাহার দুইটি ভেদ—আলম্বনবিভাব ও উদ্দীপন বিভাব ।

একরূপত্বং প্রাপ্তাঃ, ক্ষুরন্তঃ চিদ্রূপত্বং প্রাপ্তবন্তঃ । সাংস্কিকানুভাবযোগ্যবলীবদ্ধ-
গ্রায়েন পৃথগ্ উপাদানম্ । খণ্ডশঃ প্রত্যেকম্ । ননু জ্ঞানতাদাত্ম্যাদীকারেহপা-
খণ্ডত্বং ন সম্ভবতি সুখচমৎকারাভ্যামৈক্যাসম্ভবাদত আহ—পরমার্থতত্ত্বিতি ।
বস্তুতত্ত্বিত্যর্থঃ । অলৌকিকস্বভাবাদিতি যাবৎ । অলৌকিকমেব দৃষ্টান্তমাহ—
বেদাস্তেতি । ব্রহ্মমীমাংসা বেদান্তস্তত্র যথা চিদানন্দরূপোহয়ং পুরুষ ইত্যনেন
চিদানন্দয়োরেকব্রহ্মরূপত্বমুপপাদিতং তথা চিদানন্দচমৎকারাণামেকরসরূপত্বমিতি
ভাবঃ ॥

(ন) শব্দোপহিতরূপান্ কাব্যপ্রকাশিতস্বরূপান্ । বুদ্ধেৰ্ব্যঞ্জনাভিভাবোদ্বোধস্ত ।
কংসাদীন্ ইতি । বীররসাদি-আলম্বনবিভাবাভিপ্রায়েণ । সাধনত্বেনেতি বিশেষণে
তৃতীয়া । মনুতে ‘সামাজিকঃ’ ইতি শেষঃ । তদ্ভেদৌ বিভাবপ্রকারৌ, তস্মৈ

মূল

আলম্বনং নায়কাদিস্তমালম্ব্য রসোদগমাৎ ॥ ৩৫

আদি শব্দান্নায়িকাপ্রতিনায়কাদয়ঃ । অত্র যো যস্য রসস্য বিভাবঃ স
তৎস্বরূপবর্ণনে বক্ষ্যতে ।

অনুবাদ

নায়িকাদি হইতেছে আলম্বন বিভাব, কারণ তাহাকে আশ্রয় করিয়া
রসোদগম হয় ।

আদি শব্দের দ্বারা নায়িকা, প্রতিনায়িকা প্রভৃতি (বুঝায়) । এখানে
যে রসের যাহা বিভাব, তাহা তাহাদের স্বরূপ বর্ণনাকালে উক্ত হইবে ।

মূল

তত্র নায়কঃ—

ত্যাগী কৃতী কুলীনঃ স্ত্রীকো রূপযৌবনোৎসাহ

দক্ষোহনুরক্তলোকস্তেজোবৈদগ্ধ্যশীলবান্ নেতা ॥ ৩৬

দক্ষঃ ক্ষিপ্ৰকারী । শীলং সদ্বৃত্তম্ । এবমাদিগুণসম্পন্নো নেতা
নায়কো ভবতি ।

অনুবাদ

অতঃপর, নায়ক (সম্বন্ধে বলা হইতেছে)—

* ত্যাগী, * কৃতী, কুলীন, * বুদ্ধিমান, রূপবান্, তরুণ, উৎসাহী,
অনলস, লোকানুরক্ত, তেজ ও অভিজ্ঞতাসম্পন্ন ও সচ্চরিত্র ব্যক্তিকে
নায়ক (বলা হয়) ।

দক্ষ শব্দের অর্থ হইতেছে—ত্বরিতকর্মা ; শীল শব্দের অর্থ হইতেছে
—সচ্চরিত্র । এইরূপগুণসম্পন্ন নেতা নায়ক হন ।

বিভাবস্ত । নায়কাদিরিতি । নায়কো রতেনায়কঃ, আলম্বনং তং নায়কাদিম্,
আলম্ব্য বিষয়ীকৃত্য । ত্যাগী দাতা, কৃতী বীরঃ, কুলীনঃ সংকুলোদ্ভবঃ, উৎসাহঃ
কর্মণ্যধ্যবসায়সুদযুক্তঃ, রূপেতি রূপাদিত্রয়বান্ । নিগৃতাভিপ্ৰায়জ্ঞত্বং বৈদগ্ধ্যং, শীলং
সদ্বৃত্তং, নেতা নায়কঃ ॥

* ত্যাগী—দানশীল, কৃতী—কর্মকুশল, স্ত্রীকঃ—বুদ্ধিমান ।

মূল

(প) তত্ত্বদানাহ—

ধীরোদাত্ত ধীরোদ্ধতস্তথা ধীরললিতশ্চ ।

ধীরপ্রশান্ত ইতায়মুক্তঃ প্রথমশ্চতুর্ভেদঃ ॥ ৩৫

স্পষ্টম্ ।

অনুবাদ

নায়কের শ্রেণীভেদ সম্বন্ধে বলিতেছেন—

ধীরোদাত্ত, ধীরোদ্ধত, ধীরললিত ও ধীরপ্রশান্ত—প্রথমতঃ নায়কের এই চারিভেদ উক্ত হইয়াছে । অর্থ সুস্পষ্ট ।

মূল

তত্র ধীরোদাত্ত :—

অবিকথনঃ ক্ষমাবানতিগন্তীরো মহাসত্ত্বঃ ।

স্থৈয়ান্ নিগৃঢ়মানো ধীরোদাত্তো দৃঢ়ব্রতঃ কথিতঃ ॥৩৮

অবিকথনোহনাঅগ্নাঘাকরঃ । মহাসত্ত্বো হর্ষশোকাচনভিভূতস্বভাবঃ ।
নিগৃঢ়মানো বিনয়চ্ছন্নগর্ব্বঃ । দৃঢ়ব্রতোহঙ্গীকৃতনির্বাহকঃ । যথা রাম-
যুধিষ্ঠিরাদি ।

অনুবাদ

ইহাদের মধ্যে, ধীরোদাত্ত—

আঅগ্নাঘাহীন, ক্ষমাবান, অতিগন্তীর, মহাসত্ত্ব, ধীরপ্রকৃতি, বিনয়াচ্ছন্ন-
গর্ব ও দৃঢ়ব্রত নায়ককে ধীরোদাত্ত নায়ক বলা হইয়া থাকে ।

অবিকথন—অর্থাৎ আঅগ্নাঘা যিনি করেন না ; মহাসত্ত্ব অর্থাৎ
হর্ষশোকাদি দ্বারা যিনি অভিভূত হন না ; নিগৃঢ়মানো—অর্থাৎ বাঁহার
গর্ব্বভাব বিনয়ের দ্বারা আবৃত ; দৃঢ়ব্রত অর্থাৎ যিনি প্রতিজ্ঞাতি পালন
করেন । উদাহরণ যথা—রাম, যুধিষ্ঠির প্রভৃতি ।

(প) তত্ত্বদান্ নায়কপ্রকারান্ । অতিগন্তীরো ছরববোধ্যভিপ্রায়ঃ । স্থৈয়ান্
কর্মণি স্থিরতরঃ । চপলং কর্মণ্যস্থিরঃ, অহঙ্কারো অহং মহানিতি জ্ঞানবিশেষঃ ।

মূল

অথ ধীরোদ্ধতঃ—

নায়াপরঃ প্রচণ্ডচপলোহংকারদর্পভূয়িষ্ঠঃ ।

আত্মশ্লাঘানিরতো ধীরৈর্ধীরোদ্ধতঃ কথিতঃ ॥ ৩৯

যথা ভীমসেনাদি ।

অনুবাদ

অতঃপর, ধীরোদ্ধত—

প্রতারক, উগ্রস্বভাব, চঞ্চলপ্রকৃতি, অহংকারদর্পপূর্ণ, আত্মশ্লাঘাকারী
নাযককে পণ্ডিতগণ ধীরোদ্ধত নাযক বলিয়া থাকেন । যথা—
ভীমসেনাদি ।

মূল

অথ ধীরললিতঃ—

নিশ্চিত্তো মূঢ়রনিশং,

কলাপরো ধীরললিতঃ স্মৃৎ ॥ ৪০

কলা নৃত্যাদিকা । যথা—রত্নাবল্যাদৌ বৎসরাজাদিঃ ।

অনুবাদ

অতঃপর, ধীরললিত—

নিরুদ্বেগচিত্ত, মূঢ়স্বভাব, সর্বদা নৃত্যগীতাদিকলাপরায়ণ নাযক

কলা—নৃত্যাদি । যথা—রত্নাবলী প্রভৃতি কাব্যে বৎসরাজাদি ।

মূল

অথ ধীরপ্রশান্তঃ—

সামান্যগুণৈর্ভূয়ান্

দ্বিজাদিকো ধীর প্রশান্তঃ স্মৃৎ ॥ ৪১

যথা—মালতীমাধবাদৌ মাধবাদিঃ ।

দর্পঃ শৌর্যবীৰ্য্যাদ্যতিশয়ঃ । মূঢ়রপ্রচণ্ডচরিতঃ । সামান্যগুণৈর্নাযকসামান্যগুণৈঃ ।
ধীরোদাত্তাদিত্রিতয়ভিন্নো নাযকো ধীরপ্রশান্ত ইত্যভিপ্রায়ঃ । এষাং ধীরোদাত্তা-

অনুবাদ

অনন্তর ধীর প্রশান্ত—

নায়কগণের সাধারণ গুণের দ্বারা পরিপূর্ণ (অর্থাৎ ৩৫ শ্লোকে নায়কের যে সাধারণ গুণের উল্লেখ আছে সেই গুণসমূহের দ্বারা পরিপূর্ণ) ব্রাহ্মণ প্রভৃতি নায়ক—ধীরপ্রশান্ত নায়ক হইয়া থাকেন ।

মূল

এষাঞ্চ শৃঙ্গারিকপত্রে ভেদানাহ—

এভির্দক্ষিণধৃষ্টানুকূলশঠরূপিভিস্ত যোড়শধা ॥৪২

তত্র তেষাং ধীরোদাত্তাদীনাং প্রত্যেকং দক্ষিণধৃষ্টানুকূলশঠত্বেন যোড়শপ্রকারো নায়কঃ ॥

অনুবাদ

শৃঙ্গার রস বিষয়ে ইহাদের ভেদ সম্বন্ধে বলিতেছেন—

দক্ষিণ, ধৃষ্ট, অনুকূল, শঠ—এই চারি প্রকারে বিভক্ত ইহয়া ইহারা যোড়শ প্রকার ।

সেখানে, সেই ধীরোদাত্তাদি নায়কগণের প্রত্যেকটি দক্ষিণ, ধৃষ্ট, অনুকূল ও শঠ এই চারি ভাগে বিভক্ত হওয়ার জন্য নায়ক হইতেছেন যোড়শপ্রকার ।

মূল

এষু ত্বনেকমহিলাসু সমরাগো দক্ষিণঃ কথিতঃ ॥৪৩

অনুবাদ

ইহাদের মধ্যে অবার বহু স্ত্রীর প্রতি সমান অনুরাগ বিশিষ্ট নায়ককে দক্ষিণ (নায়ক) বলা হয় ।

মূল

দ্বয়োস্তিচতুঃ প্রভৃতিষু নায়িকাসু তুল্যানুরাগো দক্ষিণ-নায়কঃ ।

যথা :—

দীনাম্ । যোড়শেতি । শৃঙ্গারে যোড়শপ্রকারো নায়কো ভবতি । রসান্তরে তু চতুষ্প্রকার ইত্যবধেয়ম্ ॥

(ফ) স্নাত্তা তিষ্ঠতি কুন্তলেশ্বরসুতা বারোহঙ্গরাজস্বসু-
 দ্যুতৈ রাত্রিরিয়ং জিতা কমলয়া দেবী প্রসাত্য চ ।
 ইত্যন্তঃপুরসুন্দরীঃ প্রতি ময়া বিজ্ঞায় বিজ্ঞাপিতে
 দেবেনাপ্রতিপত্তিমূঢ়মনসা দ্বিত্রাঃ স্থিতং নাড়িকাঃ ॥

অনুবাদ

দুই, তিন, চার প্রভৃতি সংখ্যক নায়িকাগণের প্রতি তুল্যানুরাগী নায়ক
 হইতেছেন দক্ষিণ নায়ক । যথা :—

“[ঋতু] স্নান করিয়া কুন্তলেশ্বর-সুতা (আপনার সমাগম প্রতীক্ষায়)
 আছেন ; অঙ্গরাজ-ভগিনীর আজ নিয়মিত দিন ; দেবী কমলা দ্যুত-
 ক্রীড়ায় এই রাত্রি জয় করিয়াছেন এবং মহাদেবীকে (মহিষীকে) অত
 প্রসন্ন করিতে হইবে । এইভাবে রাজান্তঃপুর-সুন্দরীগণের সম্বন্ধে আমি
 বলিলে, তাহা অবগত হইয়া রাজা আকুলচিত্ত হইয়া দুই তিন দণ্ড
 [চুপ করিয়া] দাঁড়াইয়া রহিলেন ।

মূল

কৃতাগা অপি নিঃশঙ্ক স্তর্জিতোহপি ন লজ্জিতঃ ।

দৃষ্টদোষোহপি মিথ্যাবাক্ কথিতো ধৃষ্টনায়কঃ ॥৪৪

(ফ) স্নাতেতি । কুন্তলেশ্বরসুতা কুন্তলজনপদবিশেষস্ত ঈশ্বরঃ প্রভুঃ রাজা
 ইতি যাবৎ । তস্তা সুতা তনয়া স্নাতা ঋতুস্নাতা তিষ্ঠতি বিদ্যতে । অতঃ সা
 গমনার্থী ইতি ভাবঃ । অঙ্গরাজস্বসুঃ, অঙ্গরাজঃ অঙ্গাধিপতিঃ তস্তা স্বসুঃ, বারঃ
 সুরতার্থং নিয়মিতদিবসঃ, কমলয়া কয়াচিং রাজ্যাদ্যুতৈঃ নৃপেণ সহ দ্যুতক্রীড়য়েত্যর্থঃ ।
 ইয়ং বর্তমানা রাত্রিঃ জিতা জয়েনাত্মসুরতার্থং প্রাপ্তা । অত চ দেবী কৃতাবিষেকা
 রাজপত্নী প্রসাত্যা অনুনেয়া, দেবেনেতি শেষঃ । অপরাধিত্বাদিতি ভাবঃ । ইতি
 ইথং ময়া অন্তঃপুরসুন্দরীঃ প্রতি বিজ্ঞায় যন্তাঃ সমীপে যত্নং বক্তব্যং তৎ জ্ঞাত্বা
 বিজ্ঞাপিতে নিবেদিতে সতি দেবেন রাজ্ঞা অপ্ৰতিপত্তিমূঢ়মনসা অপ্ৰতিপত্ত্যা
 কর্তব্যানিচ্চয়েন মূঢ়ং ব্যাকুলং সংপ্রাপ্তিনিচ্চয়শূণ্যং বা মনো যন্ত তেন । কর্তব্যজ্ঞান-
 শূন্যচিত্তেন । দ্বিত্রা নাড়িকাঃ ব্যাপ্য স্থিতং, মোনমিতি শেষঃ । কৃতাগাঃ কৃতাপরাধঃ ।
 মিথ্যাবাক্যৈতন্ন কৃতম্ ইত্যর্থার্থবচনঃ । তং পাদম্ । অত্র প্রথমপাদেন প্রথম-

যথা মম :—

শোণং বীক্ষ্য মুখং বিচুস্থিতমহং যাতঃ সমীপং ততঃ ।

পাদেন প্রহৃতং তয়া সপদি তং ধ্বজা সহাসে ময়ি ।

কিঞ্চিৎত্র বিধাতুমক্ষমতয়া বাম্পং তজ্জন্ত্যাঃ সখে !

ধ্যাতশ্চেতসি কৌতুকং বিতনুতে কোপোহপি বামভ্রুবঃ ॥

অনুবাদ

কৃতাপরাধ অথচ নিঃশংক, তিরস্কৃত হইলেও লজ্জাহীন, দৃষ্টদোষ হইলেও মিথ্যাবাদী—এইরূপ নায়ককে ধৃষ্ট নায়ক বলে, যথা,—মদীয়—

“[নায়িকার] মুখ রক্তবর্ণ দেখিয়া তাহা চুম্বন করিবার জন্য তাহার নিকট গিয়াছিলাম । তাহার দ্বারা পদাহত হইলেও তৎক্ষণাৎ সেই পদ সহাস্ত্রে ধারণ করিলে, [নায়িকা] সেখানে কিছু করিতে অক্ষম হওয়ায় অশ্রুত্যাগ করিতে লাগিল । হে সখে, এই মূর্তি ধ্যান করার জন্য সুন্দরীর কোপও চিত্তে কৌতুক বর্ধন করে ।

মূল

অনুকূল এক নিরতঃ ॥৪৫

একস্থ্যামেব নায়িকায়ামাসক্তোহনুকূলো নায়কঃ । যথা :—

অস্ম্যাকং সখি ! বাসসৌ ন রুচিরে গ্রৈবেয়কং নোজ্জলম্

নো বক্রা গতিরুদ্ধতঃ ন হসিতং নৈবাস্তি কশ্চিন্দঃ ।

কিন্তুহ্যেহপি জনা বদন্তি স্তভগোহপাস্ত্যাঃ প্রিয়ো নান্যতো-

দৃষ্টিং নিক্ষিপতীতি বিশ্বমিয়তা মন্যামহে দুঃস্থিতম্ ॥

পাদোক্তং দ্বিতীয়পাদেন দ্বিতীয়পাদোক্তং লক্ষণং বেদিতব্যম্ । শোণমিতি । প্রবাসে সখায়ং প্রতি কশ্চিৎকিরিয়ম্ । হে সখে । অহং শোণং রক্তবর্ণং মৎকৃতাপরা-
ধাদিতি ভাবঃ । মুখং বদনং বীক্ষ্য দৃষ্ট্বা বিচুস্থিতুং সমীপং নিকটং, তস্তা ইতি শেষঃ । যাতঃ গতঃ । ততঃ তস্মাৎ পরং তয়া মম কান্তয়া পাদেন চরণেন প্রহৃতং মাং পাদেন প্রহৃতবতীত্যর্থঃ । সপদি সগুঃ তৎক্ষণমিত্যর্থঃ । তং পাদং ধ্বজা ময়ি সহাসে হসতি সতি তত্র তস্মিন্ সময়ে কিঞ্চিদ্ বিধাতুং কর্তুমক্ষমতয়া বাম্পং নেত্রবারি ত্যজ্যন্ত্যাঃ বামভ্রুবঃ সুন্দর্যাঃ, মম কান্তয়া

অনুবাদ

একনিরত নায়ককে অনুকূল নায়ক বলা হয় ।

যথা :—

হে সখি ! আমার (পরিধেয়, উত্তরীয়) বসনদ্বয় সুন্দর নহে ;
কণ্ঠাভরণ ছাতিমান নহে ; গতি বন্ধিম নহে, হাসি উচ্চ নয় ; [যৌবনশূলভ]
মদন্ত (অহংকার) নাহি । তথাপি অন্যান্য যুবতীগণ বলেন, সুন্দর
হইলেও উহার (অর্থাৎ আমার) প্রিয় অন্যত্র সুন্দরীগণের প্রতি দৃষ্টি
নিষ্ক্ষেপ করেন না । এই প্রবাদের জন্য বিশ্বের রমণীগণ দুঃখিত হইয়া
আছেন ।

মূল

শঠোহয়মেকত্র বদ্ধভাবো যঃ ।

দর্শিতবহিরনুরাগো বিপ্রিয়মন্যত্র গূঢ়মাচরতি ॥৪৬

যঃ পুনরেকস্থামেব নায়িকায়াং বদ্ধভাবো দ্বয়োৱপি নায়িকয়োর্বহি-
দর্শিতানুরাগোহন্যস্থ্যং নায়িকায়াং গূঢ়ং বিপ্রিয়মাচরতি স শঠনায়কঃ ।
যথা :—

ইত্যর্থঃ । স কোপোহপি চেতসি অস্তঃকরণে ধ্যাতঃ চিন্তিতঃ সন্ কোতুকম্ হর্ষং
বিতমুতে বিস্তারয়তি । অস্মাকমিতি । কস্তাশ্চিৎ নায়িকায়া উক্তিরিয়ম্ । হে
সখি ! অস্মাকং বাসসী বস্ত্রে পরিধেয়োত্তরীয়ে ইত্যত্র । ন কচিরে ন মনোজ্ঞে,
গ্ৰৈবেয়কং গ্রীবাভূষণম্ ন উজ্জলম্, গতিঃ গমনং নো বক্রা বক্রভাবমাপন্ন ইত্যর্থঃ ।
হসিতং হাসঃ, ন উদ্ধতম্ উৎকটম্, কশ্চিন্মদঃ সৌভাগ্যযৌবনাভ্যবলেপজো বিকারঃ
মনসো বিকারোহপি নায়কবশীকরণং মম কিমপি নৈবাস্তি, কিন্তু তথাপি অন্ত্রে
পরকীয়া জনা অপিনা স্বকীয়া অপি অস্মাঃ মমেতি ভাবঃ । প্রিয়ঃ স্তুভগোহপি
নায়িকাস্তরপ্রিয়োহপি । যদ্বা, মনসোহপি অন্যতঃ নায়িকাস্তরে দৃষ্টিং নিষ্কিপতীতি
দদাতীতি বদন্তি । ইয়তা অনেক মিথ্যাবাদেন বিশ্বং জগৎ দুঃস্থিতং দুষ্টচিত্তং
প্রতিকূলং বা মন্যামহে । কেবলমহং প্রিয়ানুরাগেণ সুখমভুভবামি নাপরা ইতি
ভাবঃ । বদ্ধভাবো নিভূতানুরাগঃ । দর্শিতো ভূষণদানাদিসাম্যেন প্রকটিতঃ বহিঃ
সুরতাতিরিক্তেহনুরাগো যেন সঃ ॥

(ব) শঠাংস্ত্রীয়াঃ কাঞ্চীমণিরণিতমাকর্ণ্য সহসা
যদাল্লিষ্যন্তেব প্রশিথিলভুজগ্রন্থিরভবঃ ।
তদেতৎ ক্কাচক্ষে ঘৃতমধুময়হাবহুবচো
বিষেণাঘূর্ণন্তো কিমপি ন সখী মে গণয়তি ॥

অনুবাদ

যে নায়ক এক নায়িকার প্রতি অনুরাগযুক্ত অথচ অন্য নায়িকার প্রতি বাহ্য অনুরাগ প্রদর্শন করিয়া গূঢ়ভাবে তাহার অপ্রিয় কার্য্য করেন, তাহাকে শঠ নায়ক বলা হয় । যথা :—

হে শঠ ! অন্য নায়িকার কাঞ্চীমণিচক্রণ শ্রবণ করিয়া (আমার সখীকে) আলিঙ্গন করিতে করিতেই তুমি শিথিলভুজবন্ধন হইয়া গিয়াছিলে—এই কথা কাহাকে বলিব ? ঘৃত ও মধুমিশ্রিত তোমার বহু বাক্যরূপ বিষের দ্বারা ঘূর্ণ্যমানমস্তক আমার সখী তোমার তত্ত্ব অবধারণ করিতে পারিতেছে না ।

মূল

এষাঞ্চ ত্রৈবিধ্যাং সর্বেষামুক্তমাধমমধ্যমত্বেন ।

উক্তা নায়কভেদাশ্চত্বারিংশতথার্থো চ ॥ ৪৭

সর্বেষামুক্তযোড়শভেদানাম্ ।

(ব) শঠ ইতি । হে শঠ ! থল ! অস্ত্রাঃ কামিত্রাঃ কাঞ্চীরণিতং রসনাশব্দং আকর্ণ্য আল্লিষ্যন্ এব মম সহচর্য্যামিতি শেষঃ । সহসা প্রশিথিলঃ বিশ্লেষিতঃ ভুজগ্রন্থিঃ যন্ত তাদৃশঃ যৎ অভবঃ অভূঃ, মম সহচর্য্যা আলিঙ্গনকালে নায়িকাস্তরস্ত রসনাশব্দমাকর্ণ্য তাং প্রতি মনসঃ প্রবৃত্ততয়া তদালিঙ্গনভঙ্গং কৃতবানসি ইত্যর্থঃ । তদেতৎ তাদৃশাপ্রিয়করমিত্যর্থঃ । ক কুত্র আচক্ষে কথয়ামি ? ন কুত্রাপীত্যর্থঃ । ন তব তাদৃশাপ্রিয়ব্যবহারকথনস্থানং লভে ইতি ভাবঃ । ঘৃতমধুময়েন ঘৃতমধুতুল্যেন তব বহুবচোরূপেণ বিষেণ আঘূর্ণন্তী । ঘৃতমধু যথা আপাততঃ স্বাদু পশ্চাৎ বিষং তথা তব বচনমপ্যাপাততো রমণীয়ং পশ্চাদনিষ্টাচরণেনাযথার্থত্বেন প্রতিভাষণাদ্ বিষতুল্যমিত্যর্থঃ । মে মম সখী কিমপি হিতমহিতং বা ন গণয়তি ন নিশ্চিনোতি । নায়কং প্রতি দূত্যা বচনমিদম্ । এতেষাং নায়কানাং দূরানুবর্তিনীত্যস্তার্থমাহ—

অনুবাদ

উত্তম, মধ্যম, অধম ভেদে—ইহারা তিনপ্রকার বলিয়া উক্ত নায়কভেদ
অষ্টচত্বারিংশ প্রকারের হইয়া থাকে । ‘সর্বেষাম’—অর্থাৎ যে ষোড়শ-
ভেদের কথা বলা হইয়াছে তাহাদের ।

মূল

অথ প্রসঙ্গাদেতেষাং সহায়ানাং—

দূরানুবর্তিনি স্মৃতাঃ তস্মৈ প্রাসঙ্গিকেতিবৃত্তে তু ।

কিঞ্চিদ-গুণহীনঃ সহায়ঃ এবাস্মৈ পীঠমর্দনাথ্যঃ ॥ ৪৮

তস্মৈ নায়কস্মৈ বহুব্যাপিনি প্রসঙ্গসঙ্গতে ইতিবৃত্তে অনন্তরোক্তৈর্নায়ক-
সামান্যগুণৈঃ কিঞ্চিদূনঃ পীঠমর্দনামা সহায়ো ভবতি । যথা—
রামচন্দ্রাদীনাং সূত্রীবাদয়ঃ ॥

অনুবাদ

অনন্তর প্রসঙ্গহেতু ইহাদের সহায়গণের কথা বলা হইতেছে—

নায়কের অত্যন্ত বিস্তৃত প্রাসঙ্গিক চরিত্রের যে সহায়, কিন্তু নায়কের
গুণ অপেক্ষা যে কিঞ্চিদ গুণহীন—তাহাকে পীঠমর্দ বলা হয় ।

সেই নায়কের বহুদূরবিস্তৃত প্রসঙ্গসঙ্গত চরিত্রে পূর্বোক্ত নায়কগণের
গুণ হইতে কিঞ্চিৎ নূনগুণসম্পন্ন সহায় পীঠমর্দ হইয়া থাকে । যথা :—
রামচন্দ্র প্রভৃতির সূত্রীব প্রভৃতি ।

মূল

অথ শৃঙ্গাররসসহায়াঃ—

শৃঙ্গারেহস্মৈ সহায়াঃ বিট-চেট-বিদূষকাভাঃ স্মৃতাঃ

ভক্তাঃ নর্ম্মসু নিপুণাঃ কুপিতবধূমানভঞ্জনাঃ শুদ্ধাঃ ॥ ৪৯

আদি শব্দান্বালাকার-রজক-তাম্বুলিক-গান্ধিকাদয়ঃ ॥

অনুবাদ

অনন্তর শৃঙ্গাররসসহায়গণ :—

নায়কের প্রতি অনুরক্ত, পরিহাসাদিনিপুণ, মানিনী নায়িকাগণের

বহুব্যাপিনীতি । ইতিবৃত্তে কর্তব্যকর্মণি । ভক্তা নায়কানুরক্তাঃ । নর্ম্মসু পরি-
হাসেষু, শুদ্ধাঃ পরদারগমনাদিদোষরহিতাঃ ॥

মানভঞ্জে সমর্থ, শুদ্ধ (নাযকের প্রতি ঔদাসীণ্যাদি দোষরহিত) বিট-চেট-বিদূষকাদি শৃঙ্গাররসে নাযকের সহায় ॥

মূল

তত্র বিটঃ—

(ভ) সন্তোগহীনসম্পদ্বিটস্তু ধূর্তঃ কলৈকদেশজঃ ।

বেশোপচারকুশলো বাগ্মী মধুরোহথ বহুমতো গোষ্ঠ্যাম্ ॥৫০

অনুবাদ

সন্তোগের জন্য হীনসম্পদ, কূটচরিত্র (দ্যুতাসক্ত), [নৃত্য-গীতাদি] বিভিন্ন কলাবিদ্যায় আংশিক অভিজ্ঞ, বেশ রচনায় দক্ষ, বাগ্মী, লোকপ্রিয় ও সভাস্থলে সমাদৃত সহায়কে বিট বলে ।

মূল . .

চেটঃ প্রসিদ্ধ এব ।

অনুবাদ

‘চেট’—সহায় হিসাবে প্রসিদ্ধ । [ভৃত্যকে চেট বলা হয়]

মূল

কুসুমবসস্তাভিধঃ কৰ্মবপূৰ্বেশভাষাদ্যৈঃ ।

হাস্তকরঃ কলহরতিবিদূষকঃ স্রাৎ স্বকৰ্মজঃ ॥৫১

স্বকর্ম—ভোজনাদি ।

অনুবাদ

পুষ্প-বসন্ত প্রভৃতি (পুষ্প-ঋতু ও অন্য পর্যায়ের) নামবিশিষ্ট, কর্ম, দেহভঙ্গী, বেশভূষা, বাক্যব্যবহার প্রভৃতির দ্বারা হাস্যোৎপাদনকারী, বিবাদ-প্রিয় এবং স্বকর্মজ্ঞ সহায়কে বিদূষক বলে ।

‘স্বকর্ম’—ভোজনাদি ।

(ভ) সন্তোগহীনা উপভোগরহিতা সম্পৎ যস্ত সঃ । যদ্বা, সন্তোগেন হীনা অপকৃষ্টা সম্পৎ যস্ত সঃ । নৃত্যাদিকলানামেকদেশং জানাতি, ন তু সমুদায়ম্ । বেশস্ত উপচারে করণে কুশলঃ । যদ্বা, বেশস্ত উপচারঃ প্রীতিজননানুকূলব্যাপারশ্চ তয়োঃ কুশলঃ । বিদূষকমাহ—কুসুমেতি । বপুরিতি । শরীরচেষ্টাবিশেষ ইত্যর্থঃ ।

মূল

অর্থচিন্তনে সহায়মাহ—

মন্ত্রী স্তাদর্থানাং চিন্তায়াম্ ॥৫২

অর্থাস্তত্ত্বাবাপাদয়ঃ । যত্বত্র সহায়কথনপ্রস্তাবে—“মন্ত্রী স্বক্ণেভয়-
ক্ণাপি সখা তস্যার্থচিন্তনে” ইতি কেনচিল্লক্ষণং কৃতম্, তদপি রাজ্ঞোহর্থ-
চিন্তনোপায়লক্ষণপ্রকরণে লক্ষিতব্যম্ । ন তু সহায়কথনপ্রকরণে নায়কশ্চ ।
“অর্থচিন্তনে মন্ত্রী সহায়ঃ” ইত্যুক্তেহপি নায়কস্যার্থত এব সিদ্ধহাৎ ।
যদপ্যুক্তম্ — “মন্ত্রিণা ললিতঃ শেখা মন্ত্রি-স্বায়ত্ত্বসিদ্ধয়ঃ”—তদপি স্বলক্ষণ-
কথনেনৈব লক্ষিতস্য ধীরললিতস্য মন্ত্রিমাাত্রায়ত্ত্বার্থচিন্তনোপপত্তেৰ্গতার্থম্ ।
ন চার্থ-চিন্তনে তস্য মন্ত্রী সহায়ঃ, কিন্তু স্বয়মেব নিষ্পাদকঃ, তস্যার্থচিন্তনাদা-
ভাবাৎ ।

অনুবাদ

অনন্তর—অর্থচিন্তনে সহায়ের কথা বল। হইতেছে—

অর্থসমূহের চিন্তায় মন্ত্রী [সহায়] ।

‘অথাঃ’—শব্দের অর্থ হইতেছে তত্ত্ব ও আবাপ* প্রভৃতি ।

এখন সহায়কথনপ্রকরণে যে লক্ষণ করা হইয়াছে—“মন্ত্রী বা নায়ক
স্বয়ং বা উভয়ে [পরস্পর মিলিত হইয়া] নায়কের অর্থ-চিন্তনে
মন্ত্রীতি । ‘অশ্চ ইতি সহায়ঃ’ ইতি চানুধজ্যতে । চিন্তায়ামুপায়নিরূপণে ।
স্বমণ্ডলে ক্রিয়মাণং কর্ম তত্ত্বম্ । পরমণ্ডলে ক্রিয়মাণং কর্ম আবাপঃ । আদিনা
শক্রনিগ্রহাদয়ঃ । যত্নিতি । স্বক্ণেতি চকারে । বার্থঃ । উভয়ং মন্ত্রিদ্বয়স্বরূপম্ ।
তশ্চ নায়কশ্চ । সহায়কথনপরত্বে দোষমাহ—নায়কশ্চেতি ! এবঞ্চ স্বক্ণেত্যাदि-
নিরর্থকং তদনুপাদানেহপি তল্লাভাৎ । স্বয়ং চিন্তাপক্ষে স্বস্য সহকারিত্বরূপসহায়ত্বা-
নুপপত্তেৰুভয়চিন্তায়াং কারণান্তরপ্রসঙ্গাচ্ছেতি ভাবঃ । সখিশব্দস্যোপায়ার্থত্বং, ন তু
সহায়পরত্বম্ ইত্যবগন্তব্যম্ । মন্ত্রিণেতি । আয়ত্ত্বসিদ্ধিরিত্যশ্বয়ঃ । ললিতো
ধীরললিতঃ । শেখা ধীরোদাত্তাদয়ঃ । স্বলক্ষণেতি । চিন্তন ইতি । ধীর-
ললিতলক্ষণনিবিষ্টেন তস্যার্থচিন্তনাগ্ভাবঃ । তেন চ মন্ত্রিমাাত্রায়ত্ত্বার্থসিদ্ধিকল্প-
প্রতীয়ত ইতি ভাবঃ । তস্য ধীরললিতস্য স্বয়মেব নিষ্পাদকঃ প্রধানকারণম্ ॥

* নিজ রাজ্যে কর্তব্যকার্য্য হইতেছে তত্ত্ব, পররাজ্যে কর্তব্য আবাপ ।

সহায়,” তাহাও রাজার অর্থচিন্তনোপায়প্রকরণে লক্ষিত হওয়া উচিত, নায়কের সহায়কখনপ্রকরণে নহে। “অর্থচিন্তনে মন্ত্রী সহায়”—এইরূপ অর্থ করা হইলেও তাৎপর্য্য দ্বারা ‘নায়কের’—ইহা সিদ্ধ হইতেছে বলিয়া [নায়কের সহায় বৃত্তিতে হইবে]। “মন্ত্রীর দ্বারা ধীরললিত নায়কের ও অপর ত্রিবিধ নায়কের মন্ত্রী দ্বারা বা স্বীয় চেষ্টায় অর্থসিদ্ধি হয়”—এই যে বলা হইয়াছে, তাহাতেও ধীরললিত নায়কের স্বলক্ষণকথনের দ্বারাই এই শ্রেণীর নায়কের অর্থচিন্তনোপায় যে কেবলমাত্র মন্ত্রীর আয়ত্তীভূত—এই অর্থ অবগত হওয়া গিয়াছে। এই শ্রেণীর নায়কের অর্থচিন্তনে মন্ত্রী সহায় নন, উপরন্তু নায়ক স্বয়ং কর্তা, কারণ ধীরললিত নায়কের অর্থচিন্তনাদির অভাব আছে।

মূল

অথাস্তঃপুরসহায়াঃ

(ম) তদ্বদবরোধে ।

বামন-ষণ্ড-কিরাত-শ্লেচ্ছাভীরাঃ শকারকুজাঢ্যাঃ ॥ ৫৩

অনুবাদ

অনন্তর অন্তঃপুরসহায়কগণ—

সেইরূপ, বামন, ষণ্ড (জন্মক্লীব ও কৃতক্লীব) কিরাত, শ্লেচ্ছ, গোপাল, শকার, কুজ প্রভৃতি অন্তঃপুরে সহায় (হয়)।

মূল

মদমূৰ্খতাভিমানী দুষ্কুলতৈশ্বর্য্যাসংযুক্তঃ ।

সোহয়মনুঢ়াভাতা রাজ্ঞঃ শ্যালঃ শকার ইত্যুক্তঃ ॥ ৫৪

(ম) তদ্বদিত্তি । অবরোধেহন্তঃপুরে । বামনাদয়ো নায়কস্য সহায় ইত্যর্থঃ । ষণ্ডশ্চিন্নোপস্থ ক্লীবো বা । শকারমাহ—মদেতি । মদমূৰ্খতাভ্যাম্ অভিমানী অহং মহানিতি জ্ঞানবান্, মদাদিত্রয়বান্ বা । নষ্টমিতি । বানরবেশেনাস্তঃপুরপ্রবিষ্টঃ বিদূষকমালোক্য ভয়েনাস্তঃপুরস্থানাং পলায়নবর্ণনমিদম্ । মনুষ্যগণনাভাবাৎ মনুষ্যেষু মধ্যে যা গণনা তস্যাঃ অভাবঃ তস্মাৎ, ত্রপাং লজ্জাম্ অপাস্য ত্যক্তা, ত্রাসাদিত্যস্য

আত্মশব্দান্মু কাদয়ঃ । তত্র ষণ্ড-বামন-কিরাত-কুজাদয়ো যথা
রত্নবল্যাম—

“নষ্টং বর্ষবরৈর্মনুষ্যগণনাভাবাদপাস্ত্য ত্রপা—

মন্তুঃকঞ্চুকি কঞ্চুকস্য বিশতি ত্রাসাদয়ং বামনঃ ।

পর্যস্তাশ্রয়িভিনিজস্য সদৃশং নাম্নঃ কিরাতৈঃ কৃতং

কুজা নীচতরৈব যান্তি শনকৈরাশ্রয়শঙ্কিনঃ ॥”

শকারো মূচ্ছকটিকাদিষু প্রসিদ্ধঃ । অত্রোহপি যথাদর্শনং জ্ঞাতব্যঃ ॥

অনুবাদ

মদ, মূর্থতা ও অহংকারসংযুক্ত, দুষ্কুলতা ও ঐশ্বর্যযুক্ত, অনুঢ়া-ভ্রাতা
রাজার শ্যালককে শকার বলা হয় । ‘আত্ম’—শব্দের অর্থ হইতেছে
মুক প্রভৃতি ।

ষণ্ড, বামন, কিরাত, কুজ প্রভৃতির উদাহরণ ; যথা রত্নাবলী নাটকে—

“মনুষ্যগণের মধ্যে গণনীয় নয় বলিয়া লজ্জা ত্যাগ করিয়া নপুংসক-
গণ পলাইতেছে ; ভয়ে এই বামন কঞ্চুকীর গাত্রাবরণ মধ্যে প্রবেশ
করিতেছে ; কিরাতগণ নগরের প্রত্যন্তদেশে আশ্রয় গ্রহণ করিয়া
নামের সদৃশ কাজ করিতেছে ; কুজগণ পাছে [বানরগণ] তাহাদিগকে
দেখিয়া ফেলে এই আশংকায় দেহ খর্ব্ব করিয়া পলায়ন করিতেছে ।”

শকার—মূচ্ছকটিকাদি নাটকে প্রসিদ্ধ । অত্রগুলি সম্বন্ধেও দর্শন
কালে জানা যাইবে ।

সর্বত্র সম্বন্ধঃ । বর্ষবরৈঃ ষট্শুঃ নষ্টম্ অদর্শনতাং প্রাপ্তম্ । অয়ং বামনঃ কঞ্চুকিনঃ
‘সৌবিদল্লাঃ কঞ্চুকিনঃ’ ইত্যমরঃ । কঞ্চুকস্য গাত্রাচ্ছাদনবিশেষস্য অভ্যন্তরং বিশতি ।
পর্যস্তাশ্রয়িভিঃ নগরস্য প্রান্তদেশবর্ত্তিভিঃ কিরাতৈঃ বনচরৈঃ কিরং পর্যন্তদেশ-
মতস্তীতি কিরাতাঃ ইতি নিজস্য নাম্নঃ স্ববাচকশব্দস্য সদৃশং অনুরূপং কৃতম্,
পর্যন্তদেশঃ প্রাপ্ত ইত্যর্থঃ । কুজাঃ আশ্রয়শঙ্কিনঃ আত্মনঃ স্বস্য ঈক্ষণম্
আশঙ্কন্তে ইতি তাদৃশাঃ সন্তুঃ নীচতরৈব বামনতরৈব নতভাবেন ইত্যর্থঃ । শনকৈঃ
ধীরং যান্তি অপসরন্তি । মূচ্ছকটিকং প্রকরণবিশেষঃ । অত্রো ম্লেচ্ছাভীরাদয়ঃ
আটবিকা বনচারিণঃ ॥

মূল

অথ দণ্ডসহায়াঃ

দণ্ডে সূহৃৎকুমারটিবিকাঃ

সামন্তসৈনিকাভ্যাশ্চ ॥৫৫

দুষ্টনিগ্রহো দণ্ডঃ । স্পষ্টম্ ।

অনুবাদ

অনন্তর দণ্ডসহায়গণ :—

দণ্ডে সহায় হইতেছে—সূহৃৎ, কুমার, বনেচর, সামন্তরাজা, সৈনিক প্রভৃতি ।

দণ্ড শব্দের অর্থ হইতেছে দুষ্টনিগ্রহ । এখানে অর্থ স্পষ্ট ।

মূল

অথ ধর্মসহায়াঃ

(য) ঋত্বিকপুরোধসঃ সূত্রাক্ষবিদস্তাপসাস্তথা ধর্ম্মে ॥৫৬

ব্রহ্মবিদো বেদবিদ্ আত্মবিদো বা ।

অনুবাদ

অনন্তর ধর্মসহায়গণ

ঋত্বিকগণ, পুরোহিতগণ, ব্রহ্মবিদগণ এবং তাপসগণ ধর্ম্মে সহায় ।

ব্রহ্মবিদ্—বেদবিৎ অথবা আত্মবিৎ ।

মূল

তত্র চ—

উত্তমাঃ পীঠমর্দাভ্যাঃ ॥৫৭

আত্মশব্দান্মন্ত্রিপুরোহিতাদয়ঃ

মধ্যে বিটবিদুষকৌ ।

তথা শকারচেটাভ্যা অধমাঃ পরিকীর্তিতাঃ ॥৫৮

আত্মশব্দান্তানুলিকগাঙ্কিকাদয়ঃ ।

(য) ঋত্বিগিতি । ধর্ম্মে ধর্মকর্ম্মনি নায়কস্ত সহায় ইত্যর্থঃ । আত্মবিদো যোগিনঃ । স্পষ্টং সূক্ষ্মলম্ । মিত্যর্থভাষী অল্পার্থকথকঃ । স্বামিনা যাবদুক্তং

অনুবাদ

এবং এই ক্ষেত্রে—

পীঠমর্দক প্রভৃতিকে উত্তম—

আদিশব্দ দ্বারা মন্ত্রী, পুরোহিত প্রভৃতি (বুঝায়)

বিট ও বিদূষককে মধ্যম এবং শকার চোট প্রভৃতিকে অধম বলা হয়।

আত্ম শব্দ দ্বারা তাম্বুলিক, গান্ধিক প্রভৃতিকে বুঝায়।

মূল

অথ প্রসঙ্গাদ্ দূতানাং বিভাগগর্ভলক্ষণমাহ—

নিমৃষ্টার্থো মিতার্থঞ্চ তথা সন্দেশহারকঃ ।

কার্য্যাপ্রেষ্যস্ত্রিধা দূতো দূত্যশ্চাপি তথাবিধাঃ ॥৫৯

কার্য্যাপ্রেষ্যো দূত ইতি লক্ষণম্ ।

অনুবাদ

অনন্তর প্রসঙ্গহেতু দূতগণের মধ্যে বিভাগলক্ষণ বলা হইতেছে—

কার্য্যাপ্রেষ্য অর্থাৎ দূত তিন প্রকার ; দূতীও সেইরূপ তিন প্রকার—

নিমৃষ্টার্থ, মিতার্থ ও সন্দেশহারক ।

এখানে ‘কার্য্যাপ্রেষ্য’ হইতেছে দূত—এই লক্ষণ (করা হইয়াছে) ।

মূল

তত্র

উভয়োর্ভাবমুন্নীয় স্বয়ং বদতি চোত্তরম্ ।

স্বল্লিষ্টং কুরুতে কার্য্যং নিমৃষ্টার্থস্তু স স্মৃতঃ ॥৬০

উভয়োরিতি যেন প্রেষিতো যদন্তিকং প্রেষিতশ্চ ॥

অনুবাদ

যিনি স্বয়ং উভয়ের ভাব অবগত হইয়া উত্তর দান করেন ও সুসঙ্গত কার্য্য করেন, তাহাকে নিমৃষ্টার্থ দূত (বা দূতী) বলা হয় ।

তাবদেব সন্দেশস্তং হরতি ব্যাহরতীতি স তথা । সাধ্বিকাঃ সঙ্কণ্ঠগাজ্জাতাঃ ।
সুভাদীনাং সাধ্বিকত্বেহপি তে নায়কশ্চ নায়িকায়শ্চ ভবন্তি । এতে পুনর্নায়-
কশ্চৈবেতি বিশেষঃ । পৌরুষা নায়কসম্বন্ধিনঃ মহানুসাহ উদ্যমঃ । নীচে কৃত্তে ।

‘উভয়’ শব্দের দ্বারা যাহার দ্বারা প্রেরিত ও যাহার নিকট প্রেরিত—
তুই বুঝাইতেছে ।

মূল

মিতার্থভাষী কার্যাস্ত্র সিদ্ধিকারী মিতার্থকঃ ।

যাবদ্ভাষিতসন্দেশহারঃ সন্দেশহারকঃ ॥ ৬১ ॥

অনুবাদ

অল্পভাষী ও কার্যাসিদ্ধিকারী দূতকে মিতার্থ (দূত) বলা হয় ।
(প্রেরক) যেমন বলিয়া দিয়াছেন, তেমনই সংবাদ বহন করেন যিনি,
তিনি সন্দেশহারক (দূত) ।

মূল

অথ সাত্ত্বিকা নায়কগুণাঃ

শোভা বিলাসো মাধুর্য্যং গান্ধীৰ্য্যং ধৈর্য্যতেজসী

ললিতৌদার্য্যমিত্যষ্টৌ সত্ত্বজাঃ পৌরুষা গুণাঃ ॥৬২

অনুবাদ

সাত্ত্বিক নায়কগুণাবলী হইতেছে—শোভা, বিলাস, মাধুর্য্য, গান্ধীৰ্য্য,
ধৈর্য্য, তেজ, ললিত, ওদার্য্য—এই আটটি ।

মূল

তত্র

শূরতা দক্ষতা সত্যং মহোৎসাহোহনুরাগিতা ।

নীচে ঘৃণাহধিকে স্পর্ধা যতঃ শোভেতি তাং বিদুঃ ॥ ৬৩

তত্রানুরাগিতা যথা—

অহমেব মতো মহীপতেরिति সৰ্ব্বঃ প্রকৃতিষ্চিন্তয়ৎ ।

উদধেরিব নিম্নগাশতেষ্ণভবনাস্ত্র বিমাননা কচিৎ ।

এবমন্যত্রাপি ।

ঘৃণা দয়া । অহমিতি । অঙ্করাজবর্ণনমিদম্ । প্রকৃতিষু মস্তিপ্রভৃতিষু মধ্যে
সর্বো জন অহমেব মহীপতেঃ রাজ্ঞঃ অজ্ঞস্ত মতঃ অভিমত ইতি অচিন্তয়ৎ । অজ্ঞস্ত

অনুবাদ

সেখানে—

শূরতা, দক্ষতা, সত্য, মহোৎসাহ, অনুরাগিতা, নীচের প্রতি দয়া ও প্রবলের প্রতি স্পর্ধা—এইগুলি শোভা বলিয়া জ্ঞাত হইয়া থাকে।

এখানে অনুরাগিতার উদাহরণ, যথা—

“আমি মহীপতির মনোমত”—প্রজাগণের মধ্যে সকলেই এই চিন্তা করিত। নদীসমূহের প্রতি সমুদ্রের মত অজেরও কাহারও প্রতি অবজ্ঞা ছিল না।

এরূপ অন্যত্রও।

মূল

অথ বিলাসঃ

ধীরা দৃষ্টির্গতিশ্চিত্রা বিলাসে সন্মিতং বচঃ ॥

যথা—

(র) “দৃষ্টির্জগীকৃতজগত্ৰয়সম্বসারা
ধীরোদ্ধতা নময়তীব গতিধরিত্রীম্ ।
কৌমারকেহপি গিরিবদ্ গুরুতাং দধানো
বীরো রসঃ কিময়মিত্যুত দর্প এষঃ ॥

অনুবাদ

বিলাস নামক সাংখ্যিক গুণসম্পন্ন পুরুষের দৃষ্টি অচঞ্চল, গতি আশ্চর্য্যজনক ও বাক্য যুগ্মহাস্যযুক্ত হয়।

ত্রিভুবনের জীবগণের শক্তিকে তৃণবৎ অবজ্ঞাকারী দৃষ্টি ; অচঞ্চল ও সদর্পগতি পৃথিবীকে যেন অবনমিত করিতেছে ; কিশোর বয়সেও পর্বতের মত ভারবদ্ধ বহন করিতেছে—এই বালক কি [মূর্ত্তিমান] বীররস না অহংকার আসিতেছে।”

তুল্যদর্শিতায়ামাহ—উদধেরিতি । উদধেঃ সাগরস্ত নিম্নগাশতেষু নদীসমূহেষু ইবাস্ত অজস্ত কচিৎ কস্মিন্নপি জনে ইত্যর্থঃ । বিমাননা নাভবৎ । অন্তঃ সুরতাদি ॥

(র) দৃষ্টিরিতি । যুদ্ধক্ষেত্রে কুশস্ত উদ্ধতগমনমবলোক্য রামস্য বিস্ময়সূচক-

মূল

সংক্ষোভেষপানুদ্বোগো মাধুর্য্যং পরিকীর্তিতম্ ॥৬৫
উদাহরণম্ ।

অনুবাদ

সংক্ষুব্ধ হওয়ার কারণ থাকিলেও অনুদ্বিগ্ন থাকাকে মাধুর্য্য বলা হয় ।
[সংক্ষোভের মধ্যেও অনুদ্বিগ্নকে মাধুর্য্য বলা হয়]
উদাহরণ উহা রহিয়াছে ।

মূল

ভী-শোক-ক্রোধ-হর্ষাঠৈর্গান্তীর্ষ্যং নির্বিকারতা ॥৬৬

যথা :

আহুতস্ত্যভিষেকায় বিসৃষ্টস্ত্য বনায় চ
ন ময়া লক্ষিতস্ত্য স্বলোহপ্যাকারবিভ্রমঃ ॥

অনুবাদ

ভয়-শোক-ক্রোধ ও হর্ষাদির দ্বারা (মধ্যে) নির্বিকার ভাবে গান্তীর্ষ্য
[বলে] ।

অভিষেকের জন্য আহুত এবং বনবাসের জন্য পরিত্যক্ত তাহার কোনও
আকারবৈলক্ষণ্য আমি দেখি নাই ।

মূল

ব্যবসায়াদচলনং ধৈর্য্যং বিদ্বৈ মহতাপি ॥ ৬৭

যথাঃ—

শ্রুতঙ্গরোগীতিরপি ক্ষণেহস্মিন্
হরঃ প্রসংখ্যানপরো বভূব ।
আত্মেশ্বরানাং নহি জাতু বিঘ্নাঃ
সমাধিভেদপ্রভবো ভবন্তি ॥

বচনমিদম্ । দৃষ্টিঃ, কুশস্য ইতি শেষঃ । তৃণীকৃতঃ তৃণ ইব তুচ্ছীকৃতঃ জগত্রয়স্য
সত্ত্বমুৎসাহঃ সারঃ বলঞ্চ যয়া তাদৃশী, তথা ধীরোদ্ধতা ধীরা মন্থরা উদ্ধতা উদ্ভটা চ
গতিঃ, এতেন গতেচ্চিত্রত্বং, নৈকরূপত্বম্ । ধরিত্রীং পৃথিবীং নময়তীব । অয়ং

অনুবাদ

মহাবিঘ্ন উপস্থিত হইলেও কর্তব্যে অবিচলতা হইতেছে ধৈর্য্য ।

এই সময়ে অঙ্গরগীতি শুনিলেও মহাদেব সমাধিপরায়ণ রহিলেন
বিঘ্নসমূহ কখনও জিতেন্দ্রিয়গণের সমাধিভেদে সমর্থ হয় না ।

মূল

অধিক্ষেপাপমানাদেঃ প্রযুক্তস্য পরেণ যৎ ।

প্রাণাত্যয়েহ্যসহনং তৎ তেজঃ সমুদাহৃতম্ ॥

বাগ্বেশয়ো মধুরতা তদ্বচ্ছৃঙ্গারচেষ্টিতং ললিতম্ ।

দানং সপ্রিয়ভাষণমৌদার্য্যং শত্রুমিত্রয়োঃ সমতা ॥৬৮

এষামপ্যুদাহরণানু্যহানি ।

অনুবাদ

প্রাণ যাইলেও শত্রু কর্তৃক প্রযুক্ত নিন্দাবাদ ও অপমানাদির অসহনকে
তেজ বলা হয় ।

বাক্য ও বেশের মধুরতা এবং সেইরূপ [মধুরতায়ুক্ত] শৃঙ্গার-
ব্যবহারকে ‘ললিত’ বলে । প্রিয়বাক্যসহ দান এবং শত্রু ও মিত্রের প্রতি
সমতাকে ঔদার্য্য বলে ।

এগুলির উদাহরণ উহা রহিল ।

কুশঃ কোমারকেহপি গিরিরিব গুরুতাং দধানঃ, অতএব বীরো রসঃ কিম্? অত্র
নায়কস্যাংসাহদর্পয়োরতিশয়সূচনায় বীররসত্বেন দর্পত্বেন চ উল্লেখঃ । উহমুদাহরণ-
মিতি । যথা মম রামবিলাসে—‘তন্নিপীয কটুকর্ণপদব্যা খেদমাপ ন মনাগপি রামঃ ।
শূলপাণিরিব ঘোরমুদগ্রং কালকূটপটলং কিল পূর্বম্ ।’ তস্য শ্রীরামস্য । আকারো
মুখনেত্রাদিচেষ্ঠাদিস্তস্য বিভ্রমো বৈপরীত্যং, যেন হর্ষশোকাদয়ো লক্ষ্যন্তে, ন লক্ষিতঃ
ন দৃষ্টঃ । অত্র রাজ্যপরিচ্যুতেহপি অবিকৃতাবস্থত্বং জ্ঞেয়মিতি ভাবঃ । ব্যবসায়াং
প্রারন্ধকর্মণঃ । অচলনমচ্যবনম্ । উদাহরতি—শ্রুতেতি । অগ্নিনু ক্ষণে বসস্তাগমন-
কালে । হরঃ শিবঃ, শ্রুতা অঙ্গরসাং গীতির্যেন, তথাভূতং, অঙ্গরসাং গীতিং
শৃঙ্গরপীত্যর্থঃ । প্রসঙ্গ্যানপরঃ যোগনিষ্ঠঃ বভূব । হি যতঃ । বিঘ্নাঃ অন্তরায়াঃ ।
আত্মেখরাণাং মনোনিরোধক্ষমাণাং সমাধিক্ষেপে সমাধিভঞ্জে নহি প্রভবঃ শক্তা

মূল

(ল) অথ নায়িকা ত্রিবিধা, স্বাহন্যা। সাধারণী স্ত্রীতি ।

নায়কসামান্যগুণৈর্ভবতি যথাসম্ভবৈযুক্তা ॥৬৯

নায়িকা পুনর্নায়কসামান্যগুণৈ স্ত্যাগাদিভির্যথাসম্ভবৈযুক্তা ভবতি ।
সা চ স্বস্ত্রী, অন্যস্ত্রী, সাধারণস্ত্রীতি ত্রিবিধা ।

অনুবাদ

যথাসম্ভব নায়কগুণসংযুক্ত স্ত্রীকে নায়িকা বলা হয় ।

নায়িকা ত্রিবিধ ; স্বা, অন্য ও সাধারণী স্ত্রী ।

নায়িকা হইতেছেন—ত্যাগাদি যথাসম্ভবনায়কগুণসংযুক্ত স্ত্রী । এই
নায়িকা হইতেছেন—স্ব-স্ত্রী, অন্য-স্ত্রী ও সাধারণস্ত্রী ভেদে ত্রিবিধ ।

তত্র স্বস্ত্রী ।

বিনয়ার্জবাদিযুক্তা গৃহকর্মপরা পতিব্রতা স্বীয়া ॥৭০

যথা :—

লজ্জাপজ্জত্ব পসাহগাইং পরভক্তিগিগ্ধিবাসাইং ।

অবিগত দুঃস্বহাইং ধল্লগ ঘরে কলতাইং ॥

ভবন্তি । অধিক্ষেপো ভৎসনম্ । অপমানঃ পরাভবঃ । আদিনা অপকারাদিঃ ।
প্রযুক্তস্য কৃতস্য । পরেণ শত্রুনা । উদাহরণং যথা মম রামবিলাসে—বিস্ফার-
শ্বরদোষ্ঠপল্লবমতিস্মিরাতি কান্তং ক্রুধা কিঞ্চিল্লোহিতলোচনামৃজয়ুগেনাকুঞ্চিত-
ভ্রলতম্ । যুক্তং তস্য দুর্ভাগমুত্তরয়িতুং তেজোভরাচ্ছতং নেত্রাস্তেন নিবার্য
লক্ষণমমুং প্রোচে স্বয়ং রাঘবঃ ।’ বিস্ফারমত্যাং শ্বরদোষ্ঠপল্লবং যস্য তং, তস্য
ভার্গবস্য, অমুং ভার্গবম্ । তদ্বন্দ্বুরতায়ুক্তম্ । ললিতৌদার্য্যয়োরুদাহরণে মম—
‘বীক্ষ্য তস্মা রুচিরং কলেবরং, সন্নিশম্য মধুরঞ্চ ভাষিতম্ । স্মারং স্মারমুপলভ্য
বিভ্রমং দাস্যমস্য কলয়ান্ত যোষিতঃ ।’ ‘দত্তে সহাসবচনং সপ্রিয়বচনঞ্চ
ভূপালঃ । রিপুর্নপি লভতে মানং নিরীতিভাবং ধরা তস্মাৎ ।’

(ল) স্বা স্বকীয়া । অন্যা অন্যদীয়া । সাধারণী সর্বোপভোগযোগ্যা ।
স্ত্রী’তি সর্বত্রাশ্বেতি । যথাসম্ভবৈরিতি ।—তেন দক্ষতোঃসাহতেজাংসি নায়িকানাং
ন বর্ণনীয়ানি । অতএব দক্ষতাদয়ো নায়কসৈব সাধিকা গুণা উক্তাঃ । লজ্জতি ।

সং [লজ্জাপর্যাপ্ত প্রসাধনানি, পরভর্তৃনিষ্পিপাসানি
অবিনয়দুর্মেধানি ধন্যানাং গৃহে কলত্রানি] ।

অনুবাদ

বিনয় ও সরলতা প্রভৃতি গুণযুক্তা, গৃহকর্মপরায়ণা পতিব্রতা স্ত্রীকে
স্বীয়া (নায়িকা) বলে ।

লজ্জা ঘাঁহাদের পর্যাপ্ত প্রসাধন, পরভর্তৃগণের প্রতি ঘাঁহাদের
অনাকাঙ্ক্ষা, রক্ষণ ব্যবহারে ঘাঁহারা অনভিজ্ঞ—ধন্য ব্যক্তিগণের গৃহে
এমন ভার্যাবৃন্দ হইয়া থাকে ।

সাপি কথিতা ত্রিভেদা, মুক্ষা, মধ্যা প্রগল্ভেতি ॥৭১

অনুবাদ

এই স্বীয়া নায়িকাও ত্রিবিধ বলা হইয়া থাকে :

যথা—মুক্ষা, মধ্যা ও প্রগল্ভা ।

মূল

তত্র—

প্রথমাবতীর্ণযৌবনমদনবিকারা রতো বামা ।

কথিতা মৃদুশ্চ মানে সমধিক লজ্জাবতী মুক্ষা ॥৭২

তত্র প্রথমাবতীর্ণযৌবনা, যথা মম তাতপাদানাম্—

“মধ্যস্য প্রথিমানমেতি জঘনং বক্ষোজয়োর্মন্দতা

দূরং যাত্যদরঞ্চ রোমলতিকা নেত্রার্জবং ধাবতি ।

কন্দর্পং পরিবীক্ষ্য নূতনমনোরাজ্যাভিষিক্তং ক্ষণা-

দঙ্গানীব পরম্পরং বিদধতে নিলুপ্তনং সুদ্রবঃ ॥”

‘লজ্জাপর্যাপ্তপ্রসাধনানি পরভর্তৃনিষ্পিপাসানি । অবিনয়দুর্মেধানি ধন্যানাং গৃহে
কলত্রানি’ ইতি সংস্কৃতম্ । ধন্যানাং পুণ্যশালিনাং জনানাং গৃহে কলত্রানি স্থিয়ঃ
লজ্জায়ৈ পর্যাপ্তানি সমর্থানি গৃহীতানি প্রসাধনানি ভূষণানি যেষাং তানি । পরভর্তৃষু
অন্তস্যাঃ স্বামিষু নিষ্পিপাসানি তৃষ্ণাশূন্যানি । তথা অবিনয়ে অশিষ্টব্যবহারে দুর্মেধানি
অবিনয়ানভিজ্ঞানি । সাপি স্বকীয়াপি । অবতীর্ণমুৎপন্নম্ । মধ্যস্যেতি । কন্দর্পং
শ্মরং নূতনমনোরাজ্যাভিষিক্তং নূতনং যথা স্যাস্তথা মনোরাজ্যে অভিষিক্তং দৃষ্ট্বা

তত্র প্রথমাবতীর্ণমদনবিকারা যথা মম প্রভাবতীপরিণয়ে—

(ব) “দন্তে সালসমম্বরং ভুবি পদং নির্যাতি নাস্তঃপুরাৎ
নোদামং হসতি ক্ষণাৎ কলয়তে হ্রীযন্ত্রণাং কামপি ।
কিঞ্চিদ্ভাবগভীরবক্রিমলবস্পৃষ্টং মনাগ্ভাষতে
সক্রভঙ্গমুদীকৃতে প্রিয়কথামুল্লাপয়ন্তীং সখীম্ ॥

রতো বামা যথা—

“দৃষ্টা দৃষ্টিমধো দদাতি কুরুতে নালাপমাভাষিতা
শয্যায়াং পরিবৃত্য তিষ্ঠতি বলাদালিঙ্গিতা বেপতে ।
নির্যাস্তীষু সখীষু বাসভবনান্নির্গন্তুমেবেহতে
জাতা বামতয়েব সম্প্রতি মম শ্রীতৈ্য নবোঢ়া প্রিয়া” ॥

মানে যুত্বর্থথাঃ—

“সা পত্ন্যঃ প্রথমাপরাধসময়ে সখ্যোপদেশং বিনা
নো জানাতি সবিভ্রমাস্চলনাবক্রোক্তিসংসূচনম্ ।
স্বচৈছরচ্ছকপোলমূলগলিতৈঃ পর্যন্তনেত্রোৎপলা
বালা কেবলমেব রোদিতি লুঠল্লোলালকৈরশ্রুভিঃ ॥”

সমধিকলজ্জাবতী যথা—“দন্তে সালসমম্বরং”—ইত্যত্র শ্লোকে ।

অত্র সমধিকলজ্জাবতীত্বেনাপি লঙ্কায়া রতিবামতয়া বিচ্ছিত্তিবিশেষ-
বত্তয়া পুনঃ কথনম্ ॥

অনুবাদ

প্রথমাবতীর্ণযৌবনবিকারা, রতিবিমুখী, মানে যুত্ব ও সমধিকলজ্জাবতী
নায়িকাকে মুগ্ধা বলা হয় ।

অবলোক্য ক্ষণাৎ তৎক্ষণমেব সুক্রবঃ অঙ্গানি শরীর্যাণি পরম্পরং অন্তোহন্তং
নং বিদধতে ইব । রাজঃ প্রথমাভিষেকে প্রজা হর্ষণে পরম্পরং দ্রব্যং
লুঠ (৪) স্তীতি ব্যবহারঃ ।

(ব) দন্ত ইতি । সালসং মম্বরঞ্চ যথা স্যাস্তথা ভুবি পদং দন্তে ।
অন্তঃপুরাৎ ন নির্যাতি, উদামং ন হসতি চ ক্ষণাৎ প্রতিক্ষণং হ্রীযন্ত্রণাং ব্যাকুলভাবং
কামপ্যনির্বচনীয়াং কলয়তে ধন্তে । ভাবেন নিগূঢ়াভিপ্রায়েণ কিঞ্চিদ্ গভীরং

প্রথমাবতীর্ণযৌবনার উদাহরণ—আমার পিতৃদেবের—

“জঘন কটিদেশের স্কুলতা প্রাপ্ত হইতেছে । স্তনদ্বয়ের কৃশতা বিশেষ-
ভাবে উদরে যাইতেছে, রোমশ্রেণী নেত্রের সরলতার প্রতি ধাবিত হইয়াছে ;
মদনকে মনোরাজ্যে প্রথম অভিষিক্ত দেখিয়া মনোহর ক্রসংযুক্তা সুন্দরীর
অঙ্গসমূহ পরস্পরের বস্ত্র লুণ্ঠন করিতে লাগিল ।”

প্রথমাবতীর্ণ মদনবিকারার উদাহরণ—যথা আমার প্রভাবতী-
পরিণয়ে—

“ভূমিতে অলস ও মন্তরভাবে পাদক্ষেপ করিতেছে, অন্তঃপুর হইতে
বহির্গত হইতেছে না, উচ্চহাস্য করিতেছে না, কোন [অনির্বচনীয়]
লজ্জাজাত যন্ত্রনা অনুভব (প্রকাশ) করিতেছে, কোন ভাবগভীর কুটিলতা-
লেশ স্পৃষ্ট হইয়া স্বল্প কথা বলিতেছে, প্রিয়তমের কথা উত্থাপনকারিণী
সখীর প্রতি ক্রকুটি সহকারে তাকাইতেছে ।”

রতিকালে বিমুখী, যথা—

আমার দ্বারা দৃষ্ট হইলে, (নিজ) দৃষ্টিকে নিয়ে প্রেরণ করিতেছে, কথা
বলিলেও আলাপ করিতেছে না, শয্যায় মুখ ফিরাইয়া থাকে, সবলে আলিঙ্গন
করিলে কাঁপিতে থাকে, সখীগণ বাসভবন হইতে নির্গত হইলে নিজেও
বাহিরে যাইতে চাহে ; আমার স্বপরিণীতা ভার্য্যা বিরূপতার দ্বারাও আমার
প্রীতি সম্পাদন করিয়া থাকে (আমার প্রীতির কারণ হইয়া থাকে ।)

দুরববোধার্থং বক্রিমা লবং স্পৃষ্টঞ্চ যথা স্যাত্তথা মনাক্ প্রিয়স্য পত্ন্যঃ কথাং
ভাষতে । উল্লাপয়ন্তীং সাদরং কথয়ন্তীং সখীং সুভ্রভঙ্গং উদীক্ষতে । দৃষ্টেতি ।
ইহতে চেষ্টতে । সা পত্ন্যরিত্তি । প্রথমঃ অপরাধোহনুনাযিকাসঙ্গমঃ, তস্য
সময়ে প্রাথমিকতজ্জ্ঞানসময়ে ইত্যর্থঃ । সখ্যা সখ্যেন বা য উপদেশস্তং বিনা,
বিভ্রমঃ স্মরবিকারঃ অঙ্গস্য বলনং সংবরণং তাভ্যাং সহিতা ; যদি বিভ্রমো ন স্যাৎ,
তদা পত্ন্যরপরাধে ঈর্ষ্যাপি ন স্যাদিতি ভাবঃ । বক্রায়্য অপরাধব্যঞ্জিকায়্য উক্তিঃ
তস্য্যঃ সংস্ফূটনং বক্রোক্তিজ্ঞাপকং কথনং নো জানাতি । কেবলং স্বচৈঃ অচ্ছয়োঃ
কপোলয়োঃ মূলাং গলিতৈঃ । লুণ্ঠন্তো লীলাশ্চঞ্চলা অলকা যত্র তৈঃ অশ্রুভিঃ,
পর্য্যন্তে পতিতে অতএব চপলে ব্যাকুলে বা নেত্রোৎপলে যন্তাঃ সা বান্ধ

মানে যুহ, যথা :—

পতির প্রথম অপরাধকালে সে সখীগণের উপদেশ ব্যতীত বিভ্রম সহকারে অঙ্গভঙ্গী ও বক্রোক্তি প্রকাশ করিতে জানে না ; বিমল গগুদেশে লুণ্ঠিতকেশা, প্রস্ফুরিতপদ্মনেত্রা সেই বাল। অতি নিম্নল অশ্রুপাত সহকারে কেবল রোদন করিয়া থাকে ।

‘সমধিক লজ্জাবতী, যথা—“দত্তে সালসমন্তরম্”—এই শ্লোকেই ইহার উদাহরণ আছে ।

এখানে সমধিক লজ্জাবতীত্ব দ্বারাই রতিবিক্রপতার অর্থ প্রাপ্ত হওয়া যাইলেও বৈচিত্র্য-বিশেষত্ব দেখাইবার জন্য ইহা পুনরায় বলা হইল ।

মূল

অত্র মধ্য,

(শ) মধ্যা বিচিত্রস্বরতা প্রকৃটস্বরযৌবনা ।

ঈষৎ-প্রগল্ভবচনা মধ্যমব্রীড়িতা মতা ॥৭৩

তত্র বিচিত্রস্বরতা যথা—

“কাস্তে তথা কথমপি প্রথিতং যুগাক্ষ্যা

চাতুর্য্যমুদ্ধতমনোভবয়া রতেষু

তৎকৃজিতাশ্রুবদন্তিরনেকবারং

শিষ্যায়িতং গৃহকপোতশতৈর্যথাস্থাঃ ॥”

প্রকৃটস্বর। যথা অত্রৈবোদাহরণে ।

রোদিত্যেব, ন তু ক্রকুটিবন্ধাদিকং করোতি । নমু সমধিকলজ্জাবতী তাবদ্রতো প্রতিকূল। ভবতীতি রতো বামা ইত্যনেনৈব তস্মা গ্রহণে সিদ্ধে সমধিকলজ্জাবতী ইতি পৃথগুপাদানং কিমর্থম্ ইত্যাহ—অত্রৈতি । বিচ্ছিত্তিবিশেষবস্তুরা বৈচিত্র্য-বিশেষসম্পাদকত্বেন ॥

(শ) প্রকৃটে অত্যর্থমুৎপন্নৈ স্বরযৌবনে যস্তাঃ সা । মধ্যমং ব্রীড়িতং লজ্জা যস্তাঃ সা । মধ্যাং ক্রমেণোদাহরতি—কাস্তে ইতি । উদ্ধৃতঃ অতু্যৎকটঃ মনোভাবঃ স্বরে। যস্তাঃ তাদৃশাঃ যুগাক্ষ্যাঃ রতেষু স্বরতব্যাপারেষু । কপোতানাং চিরাধ্যয়ন-লাভায় রতেষ্বিতি বহুবচনম্ । কাস্তে প্রিয়ে তথা তেন প্রকারেণ কথমপি মহতা

প্রকৃৎযৌবনা, যথা মম—

নেত্রে খঞ্জনগঞ্জনে সরসিজপ্রত্যর্থি পাণিদ্বয়ং
বক্ষোজৌ করিকুন্তুবিভ্রমকরীমতুল্যমতিং গচ্ছতঃ ।
কাস্তিঃ কাঞ্চনচম্পকপ্রতিনিধিবাণী সুধান্গপাঙ্গিনী
স্মেরেন্দীবরদামসোদরবপুস্তম্ভাঃ কটাক্ষচ্ছটা ॥

এবমশ্রুত্বাপি ।

অনুবাদ

বিচিত্রসুরতা, [মুগ্ধাপেক্ষা] অধিকতর স্মর-যৌবনসম্পন্ন, ঈষৎ
চপলবচনা, মধ্যমব্রীড়িতা নায়িকাকে মধ্যা নায়িকা বলা হয় ।

তন্মধ্যে বিচিত্রসুরতা—যথা :—

অতিরিক্ত কামসংযুক্তা যুগাক্ষী কর্তৃক রতিক্রীড়ায় কাস্তের প্রতি
এমন অনির্বচনীয় চাতুর্য্য প্রকটিত হইয়াছিল, যে গৃহপালিত পারাবতগণ
অনেকবার তাহার অনুকরণ করিয়া উহার (নায়িকার) শিষ্যের মত
আচরণ করিয়াছিল ।

এই উদাহরণেই “প্রকৃৎস্মরা”র দৃষ্টান্ত আছে ।

প্রকৃৎযৌবনা—যথা, আমার—

তাহার চক্ষু দুইটি খঞ্জনপক্ষিনিন্দাকারী ; করতলদ্বয় পদ্যসদৃশ ;
স্তনদ্বয় করিকুন্তুভ্রান্তিকরী সমুন্নতি লাভ করিয়াছে ; দেহদ্ব্যতি স্বর্ণচম্পক-
সদৃশ, বাক্য অমৃততুল্য এবং কটাক্ষচ্ছটা প্রস্ফুটিত নীলোৎপলমালার মত
আকৃতি ধারণ করিয়াছে ।

এইরূপ অশ্রুত্বও ।

ব্যবসায়েন চাতুর্য্যং সুরতসঙ্গরবৈদগ্ধ্যং প্রথিতং প্রকটীকৃতম্, তথা অনেকবারং তং-
কুজিতানি অব্যক্তশব্দবিশেষান্ অনুবদন্তিঃ গৃহকপোতশতৈঃ অস্তাঃ শিষ্যায়িতং
শিষ্যবদাচরিতম্ । গৃহপারাবতাঃ সুরতে অব্যক্তশব্দবিশেষান্ শ্রুত্বা তথৈব পুনঃপুনঃ
শিষ্যবদ্ আয়ত্তীকুৰ্বন্তি স্মেতি ভাবঃ । নেত্রে ইতি । তস্তাঃ কামিত্যা নেত্রে
খঞ্জনানাং গঞ্জনে পরাভবকারিণী । প্রত্যর্থি বৈরিভাভ্যাং সাদৃশ্যলাভঃ । করি-
কুন্তয়োर्वিশিষ্টভ্রমং করোতি যা তাম্ । স্মেরশ্চ প্রফুল্লশ্চ ইন্দীবরদায়ঃ সোদরং

মূল

অথ প্রগল্ভা—

স্মরাক্ষা গাঢ়তারুণ্যা সমস্তরতকোবিদা

ভাবোন্নতা দরব্রীড়া প্রগল্ভাক্রান্তনাযকা ॥৭৪

স্মরাক্ষা, যথা—

(য) ধন্যাসি যা কথয়সি প্রিয়সঙ্গমেহপি

বিশ্রক্কাটকশতানি রতাস্তরেষু ।

নীবীং প্রতি প্রণিহিতে তু করে প্রিয়েণ

সখ্যঃ ! শপামি যদি কিঞ্চিদপি স্মরামি ।

গাঢ়-তারুণ্যা, যথা—

অতুলতন্তনমুরো নয়নে সুদীর্ঘে

বক্রে ভুবাবতিতরাং বচনং ততোহপি ।

মধ্যেহধিকং তনুরনুনগুরুনিতম্বো

মন্দা গতিঃ কিমপি চাদ্রুতযৌবনায়াঃ ।

সদৃশং বপুঃ স্বরূপং যন্তাঃ সা । ছটা ধারা । এবমিতি । এবং লক্ষণানুসারেণ ।
অন্যত্র কিঞ্চিৎপ্রগল্ভবচনামধ্যমব্রীড়িতযোরুদাহরণমুহমিতি অর্থঃ । যথা—‘সুভগ
কুরুবকস্তং কিং মমানিঙ্গনোৎকঃ কিম্ সুখমদিরেচ্ছুঃ কেসরো নো হৃদিস্থঃ । ত্বয়ি
নিয়তমশোকে যুজ্যতে পাদঘাতঃ প্রিয়মিতি পরিহাসাৎ পেশলং কাচিদৃচে’ ॥
‘কিঞ্চিদাকুরুষ্যত্যাশ্রং মন্দহাসাতিসুন্দরম্ । দরমুদ্রিতনেত্রাস্তা চুস্বতীশে নিতম্বিনী’ ॥
ভাবৈরনুভাবৈঃ উন্নতা প্রাপ্তাধিকরূপা ॥

(য) ধন্যাসীতি । সখীনাং মধ্যে সুরতসময়ে বাহ্যকথানাপি নীবীং কাঞ্চিদ
উপহসন্ত্যাঃ কস্তাশ্চিৎকুরিয়ম্ । প্রিয়শ্চ সঙ্গমেহপি স্পর্শমাত্রেহপি যা ত্বং
বিশ্রক্কেন বিশ্বাসেন চাটুকশতানি প্রিয়োক্তিশতানি কথয়সি সা ত্বং ধন্যা, কিমুত
রতাস্তরে, শপামি শপথং করোমি । অত্র পরস্মৈপদমশিষ্টম্ । অতুলতন্তনমিতি ।
অদ্রুতযৌবনায়াঃ কামিন্যাঃ উরঃ বক্ষঃস্থলম্ অতুলতো স্তনৌ যত্র তথাভূতম্,
নয়নে নেত্রে সুদীর্ঘে, ভ্রুবৌ বক্রে কুটিলে, বচনং ততোহপি ভ্রুবোহপি অতিতরং
বক্রমিতি অর্থঃ । মধ্যঃ মধ্যদেশঃ অধিকং তনুঃ ক্ষীণঃ, নিতম্বঃ অনুনগুরুঃ
অতিদুলঃ, কিমপি গতিঃ মন্দা যুহুঃ । কিমপ্যত্যর্থং, অদ্রুতযৌবনায়া উদ্দাম-

সমস্তরতকোবিদা, যথা—

কচিত্তাম্বুলাক্তঃ কচিদগুরুপঙ্কমলিনঃ
কচিচ্চূর্ণোদগারী কচিদপি চ সালক্তকপদঃ ।
বলীভঙ্গাভোগৈরলকপতিতৈঃ শীর্ণকুসুমৈঃ
স্ত্রিয়াঃ সর্বাবস্থং কথয়তি রতং প্রচ্ছদপটঃ ॥

ভাবোন্নতা, যথা—

(স) মধুরবচনৈঃ সজ্জভঙ্গৈঃ কৃতামূলিতর্জনৈঃ
রভসরচিতৈরঙ্গ্যাসৈর্মহোৎসববন্ধুভিঃ ॥
অসকৃদসকৃৎ স্ফারস্ফারৈরপাঙ্গবিলোকিতৈ
স্ত্রিভুবনজয়ে সা পঞ্চেষোঃ কেরোতি সহায়তাম্ ॥

স্বল্পব্রীড়া যথা—“ধন্যাসি যা কথয়সি”—ইত্যত্রৈব ।

আক্রান্তনায়কা, যথা—

স্বামিন্ ! ভঙ্গুরযালকং, সতিলকং ভালং বিলাসিন্ ! কুরু
প্রাণেশ ! ক্রটিতং পয়োধরতটে হারং পুনর্যোজয় ।
ইত্যুত্থা সুরতাবসানসময়ে সম্পূর্ণচন্দ্রাননা
স্পৃষ্টা তেন তথৈব জাতপুলকা প্রাপ্তা পুনর্মোহনম্ ॥

তারুণ্যায়াঃ । কচিদিতি । তাম্বুলাক্তঃ তাম্বুলজগুরাগম্রক্ষিতঃ, অগুরুঃ কালাগুরুঃ
অঙ্কং চিহ্নং, চূর্ণানি গন্ধদ্রব্যবিশেষকণিকাঃ উদগিরতি নিষ্ঠীবতি যঃ সঃ, পদং
চিহ্নম্ । বলীভিঃ ত্রিবলীভিঃ কৃত্য যে ভঙ্গা নিম্নস্থানি তেষামাভোগৈঃ পরিপূর্ণ-
তাভিঃ । অলকেভ্যঃ কেশেভ্যঃ পতিতৈঃ স্থলিতৈঃ শীর্ণকুসুমৈঃ উপমর্দিতপুষ্পৈ-
শ্চোপলক্ষিতঃ । সর্বাবস্থং সর্বপ্রকারং, কথয়তি সূচয়তি, প্রচ্ছদপটঃ শয্যাবরণ-
বস্ত্রম্ ॥

(স) মধুরেতি । কৃতানি অঙ্গুলিতর্জনানি যত্র তৈঃ, রভসরচিতৈঃ হর্ষকৃতৈঃ,
মহোৎসবস্ত বন্ধুভির্জনকৈঃ, স্ফারস্ফারৈঃ অতিদীর্ঘৈঃ পঞ্চেষোঃ কামস্ত্রিভুবনজয়ে
ত্রিলোকজয়ায় সহায়তাং সাহায্যম্ আনুকূল্যম্ ইত্যর্থঃ । স্বামিন্নিতি । হে
স্বামিন্ ! সম্পূর্ণচন্দ্রাননা পূর্ণচন্দ্রমুখী কাপি রমণী অলকং ভঙ্গুরম্ ভঙ্গুরং কুরু ।
হে বিলাসিন্ ! ভালং ললাটং সতিলকং তিলকযুক্তং কুরু । হে প্রাণেশ !

অনুবাদ

অনন্তর, প্রগল্ভা :—

কামাঙ্কা, পূর্ণ-যৌবনা, সমস্তরতিক্রীড়াপারদর্শিনী, ভাবোন্নতা, স্বল্প-লজ্জা এবং আক্রান্তনায়ক রমণীকে প্রগল্ভা বলা হয় ।

স্মরাক্ষা, যথা :—

প্রিয়ের স্পর্শমাত্রেই রতিশেষেও যে তুমি বিগ্নাস করিয়া বহুপ্রিয়বাক্য বলিতেছে এজন্য তুমি ধন্যা । কিন্তু হে সখীগণ ! আমি শপথ করিতেছি—আমার প্রিয় আমার কটিবস্ত্র মোচন করিবার জন্য হস্ত প্রসারিত করিলে কি হইয়াছিল যদি স্মরণ করিতে পারি । [অর্থাৎ শপথ করিয়া বলিতেছি—তাহার পর কিছুই স্মরণ করিতে পারিতেছি না ।]

গাঢ়-তারুণ্যা, যথা—

অদ্ভুতযৌবনার বক্ষের স্তনদ্বয় অত্যন্ত উন্নত, নয়নদ্বয় সুদীর্ঘ, ক্রয়ুগল বক্ষিম এবং বচন তদপেক্ষাও অত্যন্ত বক্র, কটিদেশ অত্যন্ত ক্ষীণ, নিতম্বদেশ সুবিশাল এবং গতি অনির্বচনীয়ভাবে মন্থর ।

সমস্তরতকোবিদা, যথা—

শয্যার আবরণ বস্ত্র কোথাও তাম্বুলাকৃত, কোথাও অগুরু-পঙ্কমলিন, কোথাও শুষ্ক-চন্দনরেণুর গন্ধ উদ্গীর্ণ হইতেছে, কোথাও বা অলকযুক্ত পদচিহ্ন ; উদরবলী হইতে ও কেশ হইতে পতিত মর্দিত কুসুমাবলী দ্বারা নায়িকার রতির সর্বাবস্থা প্রকটিত হইতেছে ।

ভাবোন্নতা, যথা—

ক্রকুটিযুক্ত মধুর বচনের দ্বারা অঙ্গুলি তর্জ্জন দ্বারা, আনন্দসহকারে কৃত যুবকনয়নান্দকর অঙ্গ বিক্ষেপের দ্বারা এবং বারংবার সুদীর্ঘ অপাঙ্গ-

'পাতের দ্বারা সেই কামিনী ত্রিভুবন জয়ে মদনের সহায়তা করিতেছে ।

'ধন্যাসি যা কথয়সি"—এই শ্লোকে স্বল্পব্রীড়ার উদাহরণ দেওয়া হইয়াছে ।

পয়োধরঅটে কুচতটে ক্রটিতং ছিন্নং হারং পুনর্যোজয়, ইতি সুরতাবসানসময়ে উক্তা কথয়িত্বা তেন স্বামিনা তথৈব উক্তপ্রকারেণেত্যর্থঃ । স্পৃষ্টা তত্ত্বে কার্য্যকরণে-
নেতি ভাবঃ । জাতপুলকা সজ্জাতরোমাঞ্চা সতী পুনঃ মোহনং সুরতসুখাদি-

আক্রান্ত-নায়কা যথা—

হে স্বামিন্ ! কেশদাম সংযত করিয়া দাও ; হে বিলাসিন্ ! ললাটদেশ
তিলকযুক্ত কর ; হে প্রাণেশ ! পয়োধরতটে ছিন্নহার পুনরায় যোজনা
কর । সুরতাবসান সময়ে ইহা বলিয়া সেই সম্পূর্ণচন্দ্রাননা প্রিয় কর্তৃক
সেইভাবে স্পৃষ্ট হইয়া আনন্দিত হইল ও পুনরায় মোহপ্রাপ্ত হইল ।

মধ্যা-প্রগল্ভযোৰ্ভেদান্তরানাহ—

তে ধীরা চাপ্যধীরা চ ধীরাধীরেতি ষড়্বিধে ॥৭৫

তে মধ্যা-প্রগল্ভে—

অনুবাদ

মধ্যা ও প্রগল্ভার অন্য ভেদের কথা বলিতেছেন—

তাহারা ধীরা, অধীরা এবং ধীরাধীরা ভেদে ছয় প্রকার ।

‘তে’—অর্থাৎ মধ্যা ও প্রগল্ভা ।

মূল

(হ) প্রিয়ং সোৎপ্রাসবক্রোক্তা মধ্যাধীরা দহেদ্রুশা ।

ধীরাধীরা তু রুদিতৈরধীরা পরুষোক্তিভিঃ ॥৭৬

তত্র মধ্যাধীরা যথা—

তদ্বিতথমবাদীর্ঘমম ত্বং প্রিয়েতি

প্রিয়জনপরিভুক্তং যদু কুলং দধানঃ ।

মদধিবসতিমাগাঃ কামিনাং মণ্ডনশ্রী-

ব্রজতি হি সফলত্বং বল্লভালোকনেন ॥

জ্ঞানং প্রাপ্তা পুনঃ কাস্তেন সহ সুরতব্যাপারে প্রবৃত্তবতীতি ভাবঃ ॥

(হ) মধ্যোতি স্থানত্রেয়হেতি । সোৎপ্রাসবক্রোক্তা সপরিহাসশ্লিষ্টবচনেন
দহেৎ সস্তাপয়েৎ । রুদেতি কর্তৃবিশেষণম্ । তদ্বিতি । অবিতথং সত্যং,
মণ্ডনেন ভূষণেন কৃত্য শ্রীঃ শোভা, বল্লভা প্রিয়া তৎকর্তৃকালোকনেন । অত্র চ
অবিতথমিতি মিথ্যা, যদু যস্মাৎ মম তাপায় প্রতিমায়িকাপরিহিতবস্ত্রং পরিধায়
মম গেহমাগাঃ । ষড়্বিধং তে প্রিয়া স্তাং তদা মস্তাপজনকং কর্ম ন কুৰ্ব্বাঃ ।

মধ্যেব ধীরাধীরা যথা—

(ক) বালে ! নাথ ! বিমুঞ্চ মানিনি ! রুষং রোষান্ময়া কিং কৃতম্,
খেদোহ্মান্সু ন মেহপরাধ্যতি ভবান্, সৰ্ব্বেহপরাধা ময়ি ।
তৎ কিং রোদিসি গদ্গদেন বচসা, কস্তাগ্রতো রুত্বতে
নহ্নেতন্মম, কা তবাস্মি, দয়িতা, নাস্মীত্যতো রুত্বতে ॥

ইয়মেবাধীরা, যথা—

“সার্কং মনোরথশতৈস্তব ধূর্ত ! কাস্তা
সৈব স্থিতা মনসি কৃত্রিমহাবরম্যা ।
অস্মাকমস্তি ন চ কশ্চিদিহাবকাশ-
স্তস্মাৎ কৃতং চরণপাতবিড়ম্বনাভিঃ ॥

অনুবাদ .

মধ্যা ধীরা প্রিয়ের প্রতি সন্মিতবক্রোক্তি দ্বারা রোষে প্রিয়কে দহন করেন ; ধীরাধীরা কিন্তু রোদনের দ্বারা ও অধীরা পরুষোক্তি দ্বারা প্রিয়কে দহন করেন ।

মধ্যধীরা, যথা :—

আমার গৃহে আসিয়া প্রিয়জনপরিভুক্ত বস্ত্র পরিধান করিয়া—
“তুমি আমার প্রিয়”—এই কথা যে বলিতে তাহা সত্য [প্রমাণিত করিয়াছ] । কামিনীগণের অলঙ্কারসৌন্দর্য্য প্রিয়ের দর্শনের দ্বারাই সফলতা প্রাপ্ত হয় ।

এতৎ তাবৎ সত্যং যগুনং ন ভবতি, যদি তবৈতন্মগুনং তদা তচ্ছ্রুশোভাং যা প্রিয়া ভবতি তামেবালোকয়, মমালোকনয়া কিং প্রয়োজনমিতি শ্লেষ এবাত্র বক্রোক্তিঃ ॥

(ক) বালে ইতি । নায়কস্ত নায়িকায়াক্ষোক্তিপ্ৰত্যুक्तिরূপঃ শ্লোকোহয়ম্ ।
খেদোহ্মান্সু কৃত ইত্যম্বয়ঃ । ভবতস্তাবদপরাধো নাস্তি । মম রুষা কথং খেদ ইত্যভিপ্রায়েণাহ—ন মে ইতি । যদি মমাপরাধো নাস্তি তন্তদা কথং রোদিসি ?
নিঃসঙ্কশ্চ স্নেহাভাবাৎ হৃদগ্রে রোদনমফলম্ ইত্যভিপ্রায়েণাহ—কা অবতি ।
দয়িতা ভাষ্যা । নাস্মীতি । অহং ন দয়িতা, প্রেমপাত্রমিত্যর্থঃ । ইয়মেব

ধীরাধীরা মধ্যা, যথা—

হে বালিকে ! হে নাথ ! হে মানিনি ! রোষ ত্যাগ কর ; রোষের দ্বারা আমি কি করিয়াছি ; আমার দুঃখ হইয়াছে ; আপনি আমার প্রতি কোন অপরাধ করেন নাই ; সমস্ত অপরাধ আমাতেই [আছে] ; তাহা হইলে অক্ষুটবাক্যে রোদন করিতেছ কেন ? কাহার সম্মুখে রোদন করিব ? কেন, আমার সম্মুখে ; আমি তোমার কে ? দয়িতা ; আমি তোমার দয়িতা নাই—সেকারণেই কাঁদিতেছি ।

ইহাই হইতেছে অধীরা, যথা :—

হে ধূর্ত ! কৃত্রিম হাবভাবের দ্বারা রমণীয় সেই রমণী শতমনোরথের সহিত তোমার মনে অবস্থিত আছে । আমাদের সেখানে কোন স্থান নাই । অতএব [এই] চরণপাতবিড়ম্বনায় কাজ নাই ।

মূল

(ক) প্রগল্ভা যদি ধীরা স্মাচ্ছন্নকোপাকৃতি স্তদা ।

উদাস্তে সুরতে তত্র দর্শয়ন্ত্যাদরান্ বহিঃ ॥৭৭

মৈথ্যব । সার্কমিতি । অন্ত্যনায়িকারতং প্রিয়ম্ সাপরাধতয়া চরণপতিতং দৃষ্ট্বা কস্তাশ্চিহ্নক্তিঃ । হে ধূর্ত ! শঠ ! কৃত্রিমেণ স্বাভাবিকেতরেণ ভাবেন ভাববিশেষেণ রম্যা তব মনোরমা কাস্তা ইহ তব মনসি । মনোরথশতৈঃ সার্কিং সহ স্থিতা, অস্মাকং কশ্চিদবকাশঃ স্থানং নাস্তি । চরণপাতেন বিড়ম্বনাভিবিদ্রাবৈঃ কৃতং ব্যর্থম ॥

(ক) প্রগল্ভেতি । ছন্না সংবৃত্তা কোপাকৃতিঃ কোপস্ফূটকো মুখরাগাদির্ঘয়া । উদাস্তে উদাসীনা অমুরাগহীনা ভবতি, বহির্বাহান্, ন স্বাস্তরান্ । তত্রোতি । বিবৃণোতি—প্রিয়ে ইতি । একত্রেতি । চতুরয়া কয়াচিৎ রমণ্যা কাস্তং প্রতি উপচারতঃ কৃত্রিম পরিচর্যায়া, প্রীতিহেতুব্যাপারান্ বিধায় ইত্যর্থঃ, কোপঃ কৃতার্থীকৃতঃ সকলীকৃতঃ । তথাহি—দূরতঃ দূরদেশাৎ প্রত্যাগমাৎ একত্র একস্মিন্ স্থানে আসনসংস্থিতিঃ উপবেশনসম্বন্ধঃ পরিজ্ঞতা পরিত্যক্তা ; তান্মূলানয়নচ্ছলেন রতসান্ধেয়ঃ, বেগালিঙ্গনং সংবিদ্বিতঃ সম্যক্ প্রতিরুদ্ধ ইত্যর্থঃ । অস্তিকে পরিজনং ব্যাপারমন্ত্যা নারকপরিচর্যার্থং সব্যাপারীকূর্বত্যা সত্যা আলাপোহপি ন মিশ্রিতঃ উত্তরেণ যুক্তো ন কৃতঃ । অস্তিকে ইতি বিজনস্বাভাবোপপত্তয়ে । কোপ ইতি

তত্র প্রিয়ে, যথা—

একত্রাসনসংস্থিতিঃ পরিহৃত্য প্রত্যাঙ্গমাদ্দূরতঃ
তাম্বুলানয়নচ্ছলেন রতসাগ্লেষোহপি সংবিদ্বিতঃ ।
আলাপোহপি ন মিশ্রিতঃ পরিজনং ব্যাপারয়ন্ত্যাস্তিকে
কান্তং প্রত্যাপচারতচ্চতুরয়া কোপঃ কৃতার্থীকৃতঃ ॥

অনুবাদ

প্রগল্ভা নায়িকা যদি ধীরা হয় (অর্থাৎ নায়িকা যদি ধীরা প্রগল্ভা হয়) তাহা হইলে ক্রোধের আকৃতি প্রচ্ছন্ন রাখে এবং বাহিরে প্রিয়ের প্রতি আদর দেখাইয়া রতিক্রীড়ায় উদাসীন হয় ।

‘তত্র’—প্রিয়ের প্রতি । যথা :—

দূর হইতে প্রত্যাঙ্গমন হেতু একাসনে উপবেশন পরিত্যক্ত হয় !
তাম্বুল আনয়নচ্ছলে সত্বর আলিঙ্গনকেও বিদ্বিত করে ; প্রেয়ের নিকটে
ভৃত্যকে পাঠাইয়া আলাপেও যোগদান করে না । এই ভাবে উপযুক্ত
ব্যবহার দ্বারা চতুরা নায়িকা স্বীয় কোপকে সফল করে ।

মূল

ধীরধীরা তু সোল্লুষ্ঠভাষিতৈঃ খেদয়েদমুম্ ॥৭৮

অমূং নায়কম্ । যথা ; মম—

অনলংকৃতোহপি সুন্দর ! হরসি মনো মে যতঃ প্রসভম্ ।

কিং পুনরলংকৃতস্ত্বং সম্প্রতি নখরক্ষতৈস্তস্ত্রাঃ ॥

অনুবাদ

ধীরাধীরা (প্রগল্ভা) নায়িকা সোল্লুষ্ঠভাষণের দ্বারা (বাহ্যতঃ প্রিয় কিন্তু প্রকৃত পক্ষে অপ্রিয়) প্রিয়কে কষ্ট দেয় । ‘অমুম্’—নায়কম্ ।
যথা, আমার—

হে সুন্দর ! অনলংকৃত হইয়াও যেহেতু তুমি সবলে আমার মনোহরণ
সম্ভোগপ্রতিরোধঃ কোপস্ত ফলং, তেনৈব কাস্তো বশীকৃত ইতি ভাবঃ । প্রিয়বদ্-
ভাসমানমপ্রিয়ং সোল্লুষ্ঠনম্ । অনলঙ্কৃত ইতি । কিং পুনরিতি, কিমুতে, ..

কর, সেহেতু সম্প্রতি তাহার নখর-ক্ষতের দ্বারা অলংকৃত হইয়া যে আমার মনোহরণ করিবে, তাহাতে বলিবার কি আছে ?

মূল

তর্জয়েন্তাডয়েদন্তা ॥৭৯

অন্যা অধীরা । যথা ‘শোণং বীক্ষ্য মুখং’ ইত্যত্রৈব ।

অত্র চ সর্বত্র রাষেত্যনুবর্ততে ।

অনুবাদ

অধীরা প্রগল্ভা নায়ককে ভৎসনা বা প্রহার করেন । ‘অন্যা’ শব্দের অর্থ ‘অধীরা’ । যথা, ‘শোণং বীক্ষ্য মুখং’—এই উদাহরণ । এখানে এবং সর্বত্র’ রোষের দ্বারা —ইহার অনুবর্তন করিবে ।

• মূল

প্রত্যেকং তা অপি দ্বিধা ।

কনিষ্ঠ জ্যেষ্ঠরূপতান্মায়কপ্রণয়ং প্রতি ॥৮০

তা—অনন্তরোক্তা ষড়্ভেদা নায়িকাঃ । যথা—

(খ) “দৃষ্ট্বৈকাসনসংস্থিতে প্রিয়তমে পশ্চাৎপেত্যা দরাং
একস্তা নয়নে পিধায় বিহিতক্ৰীড়ানুবন্ধচ্ছলঃ ।
ঈষদ্বক্রিতকঙ্করঃ সপুলকঃ প্রেমোল্লসন্মানসা-
মন্তুর্হাসলসৎকপোলফলকাং ধূর্তোহপরাং চুস্বতি ॥

অনুবাদ

নায়কের প্রণয়ের আধিক্য বা ন্যূনতা অনুসারে তাহারা আবার প্রত্যেকে দুই প্রকার ।

তাঃ —পূর্বোক্ত ষড়্ভিধা নায়িকা । যথা—

তস্যাঃ প্রতিনায়িকায়াঃ । শোণমিত্যাদিধৃষ্টনায়কোদাহরণে উক্তম্ । সর্বত্র লক্ষণ-
পঞ্চকে ।

(খ) দৃষ্ট্বৈতি । ধূর্তঃ স্বামী একত্র আসনসংস্থিতে আসনে উপবিষ্টে প্রিয়তমে
ভাষ্যে দৃষ্ট্বা পশ্চাৎ পৃষ্ঠভাগতঃ উপেত্য এত্যা আদরাং একস্তা স্বল্পপ্রণয়-নায়িকায়া
নয়নে পিধায় আচ্ছাদ্য বিহিতম্ অনুষ্ঠিতং ক্রীড়ায়ানুবন্ধ এব ছলং যেন তথাস্থতঃ,

ছই প্রিয়তমাকে একাসনে উপবিষ্ট দেখিয়া নিঃশব্দে পশ্চাৎ হইতে আসিয়া ক্রীড়াচ্ছলে একজনের নয়ন আচ্ছাদন করিয়া, গ্রীবদেশে ঈষৎ বক্র করিয়া পুলকসহকারে প্রেমোল্লসিতমানসা, অন্তর্হাস্তে উজ্জ্বলকপোলা অপর ভাৰ্য্যাকে ধূর্ত চুম্বন করিল ।

মূল

মধ্য-প্রগল্ভয়োৰ্ভেদাস্তস্বাদ্বাদশ কীর্তিতাঃ ।

মুগ্ধা ত্বেকৈব তেন স্তাঃ স্বীয়া ভেদাস্ত্রয়োদশ ।

অনুবাদ

অতএব মধ্য ও প্রগল্ভার দ্বাদশভেদ কীর্তিত হইয়াছে । মুগ্ধা কিন্তু একশ্রেণীর ; সূতরাং স্বীয় নায়িকার ত্রয়োদশ ভেদ হইল ।

মূল .

পরকীয়া দ্বিধা প্রোক্তা পরোঢ়া কণ্ঠকা তথা ॥৮১

অনুবাদ

পরকীয়া ছই প্রকার বলা হয়—পরোঢ়া ও কণ্ঠকা ।

মূল

তত্র—

যাত্রাদিনিরতাগোঢ়া কুলটা গলিতত্রপা ॥ ৮২

ঈষৎ অল্পং বক্রিমা কঙ্করা যেন তাদৃশঃ, তথা সপুলকঃ সজ্জাতপুলকঃ সন্ প্রেম্যা অনুরাগেণ উল্লসৎ বিকসৎ মানসঃ যন্তাস্তাম্, অন্তর্হাসেন আন্তরিকবিকাসেন লসন্তো কপোলকলকৌ যন্তাস্তাদৃশীম্, অপরা অতিপ্রণয়িনীঃ চুম্বতি । তস্মাদিতি উপদর্শিত-লক্ষণভেদাদিত্যর্থঃ । যাত্রাদীতি উৎসবাদীত্যর্থঃ কুলটা, পরভর্তৃগামিনী । স্বামীতি । নিঃস্বসিতে সতীত্যর্থঃ । স্বামী অস্বয়তি । নিঃস্বসিতেন প্রচ্ছন্ন-কামুকাপ্রাপ্তিঃখমনুমায় মহমীর্ষ্যতীতি ভাবঃ । সপত্নীজনঃ মনোজিহ্বঃ মনসো ভ্রাণজপ্রত্যক্ষাসঙ্কেন অভিপ্রায়বেদনে লক্ষণা । তস্ত্র যাথার্থ্যং, প্রয়োজনম্ এবমগ্রয়োরাপি । শব্দঃ ইঙ্গিতম্ অভিপ্রায়সূচকশ্চেষ্টাবিশেষঃ তদৈবতং তদভিজ্ঞা, ইঙ্গিতেন যয়া কিং ক্রিয়তে তদভিজ্ঞা ইত্যর্থঃ । নয়নয়োঃ ঈহালিহশ্চেষ্টাবিশেষ-সূচনীয়ার্থাভিজ্ঞাঃ । নেত্রেজিতানাং ভাবাভিজ্ঞা যাতরঃ পতিভ্রাতুঃ পত্ন্যাঃ ।

যথা :—

স্বামী নিঃশ্বসিতেহ্যস্যসূয়তি, মনোজিহ্বঃ সপত্নীজনঃ
শ্বশুরিঙ্গিতদৈবতং, নয়নয়োরীহালিহো যাতরঃ ।
তদ্ দূরাদয়মঞ্জলিঃ কিমধুনা দৃগ্ভঙ্গিভাবেন তে
বৈদক্ষীমধুর ! প্রবন্ধরসিক । ব্যর্থোহয়মত্র শ্রমঃ ॥

(গ) অত্র হি মম পরিণেতা অনাচ্ছাদনাদিদাতৃতয়া স্বাম্যেব, ন তু
বল্লভঃ ; তন্তু বৈদক্ষীমধুরত্বেন প্রবন্ধরসিকতয়া চ মম বল্লভোহসীত্যাदि-
ব্যঙ্গ্যার্থবশাদম্ভাঃ পরনায়কবিষয়া রতিঃ প্রতীয়তে ।

অনুবাদ

অন্যোঢ়া লজ্জাবিহীনা, যাত্রাদিনিরতা [উৎসবানুষ্ঠানে নৃত্যগীতশীলা]
ও লজ্জাবিহীনা কুলটা হয় ।

যথা :—

নিঃশ্বাস ফেলিলেও স্বামী ঈর্ষ্যা করেন ; সপত্নীগণ মনোভাব জানিতে
সমুৎসুক ; শাশুড়ী দেবতার মত ইঙ্গিত বুঝিতে পারেন , যাত্রগণ নয়ন-
দ্বয়ের চেষ্টা লেহন করিয়া থাকে ; সেইজন্য দূর হইতেই এই অঞ্জলি
(দান করিতেছি) ; এখন তোমার নয়নসংকেতে কি ফল ? হে চাতুর্য্য-
মধুর ! প্রবন্ধরসিক ! এখানে তোমার শ্রম ব্যর্থ ।

এখানে আমাকে বিবাহকারী অন্নবস্ত্রদানহেতু কেবলমাত্র স্বামী, কিন্তু
প্রিয় নহে । কিন্তু চাতুর্য্যমধুরতা ও প্রবন্ধরসিকতাহেতু তুমি আমার প্রিয়—
ইত্যাদি ব্যঙ্গ্যার্থবশতঃ ইহার পরনায়ক-বিষয়ক রতি প্রতীয়মান হইতেছে ।

বৈদক্ষ্যামধুরো মনোহরঃ প্রবন্ধঃ সুরতপ্রয়োগঃ তস্য রসযুক্তঃ । যদ্বা, বৈদক্ষ্যামধুরং
প্রবন্ধঃ যস্য, তৎসম্বোধনে তথা, তৎ অয়মঞ্জলিঃ, ক্রিয়তে ইতি শেষঃ । অধুনা তে
দৃগ্ভঙ্গিভাবেন কটাক্ষপাতেন কিং, অত্র স্বাম্যাত্মাকীর্ণে দেশে, শ্রমো মৎপ্রাপ্তি-
সাধনব্যাপারঃ, ব্যর্থঃ ॥

(গ) নহু স্বপ্রাপ্তিসাধনব্যাপারব্যর্থত্বকথনেনাম্ভাঃ পরনায়করত্যভাবঃ
প্রতীয়তে, তেন চ কুলটাত্বাভাব ইতি কথমম্ভাঃ পরনারিকাত্বমত আহ—অত্র
ইতি । পরিণেতা বিবাহকর্তা । এতদ্ উপলক্ষণং, ‘অধুনা’ ‘অত্র’ পদাভ্যামপি

মূল

কন্যা অজাতোপযমা সলজ্জা নব-যৌবনা ॥৮৩

অস্মাচ্চ পিত্রাঢ্যায়ত্ত্বাৎ পরকীয়াত্বম্ । যথা মালতীমাধবাদৌ
মালত্যাदिः ।

অনুবাদ

সলজ্জা, নবযৌবনা, অবিবাহিতা নায়িকাকে কন্যা বলা হয় ।

পিতা প্রভৃতির অধীনতাবশতঃ ইহার পরকীয়াত্ব । যথা—মালতী-
মাধবাদিতে মালতী প্রভৃতি ।

মূল

ধীরা কলাপ্রগল্ভা স্মাদ্বেশ্যা সামান্যনায়িকা ॥

নিগুণানপি ন দ্বেষ্টি ন রজ্যতি গুণিষপি ।

বিত্তমাত্রং সমালোকা সাং রাগং দর্শয়েদ্বহিঃ ॥

কামমঙ্গীকৃতমপি পরিক্ষীগধনং নরম্ ।

মাত্রা নিষ্কাময়েদেষা পুনঃ সন্ধানকাম্যয়া ॥

তস্করাঃ পণ্ডকাঃ মূৰ্খাঃ স্তুথপ্রাপ্তধনাস্তথা ।

(ঘ) লিঙ্গিনশ্চন্নকামাঢ্যা আসাং প্রায়েন বল্লভা ॥

এষাপি মদনায়ত্ত্বা ক্বাপি সত্যানুরাগিণী ।

রক্তায়াং বা বিরক্তায়াং রতমস্ত্যাং স্তুর্লভম্ ॥৮৪

কালান্তবে দেশান্তরে চ শ্রমসার্থকত্বব্যঞ্জনেনাপি রতিঃ প্রতীয়তে ইতি ।
অজাতোপযমা অজাতবিবাহা । উদাহরণান্তরন্ত নৈবধীয়চরিতে যথা—
“অনৈবধায়ৈব জুহোতি তাতঃ কিং মাং কৃশানৌ ন শরীরশেষাম্ ঈষ্ট তনুজন্মভনোঃ
স নুনং মৎপ্রাণনাথস্ত নলস্তথাপি ।” অত্র বিবাহাৎ পূর্বঃ দময়ন্ত্যা নলানুরাগঃ ।
সাধারণস্ত্রিয়মাহ—ধীরেতি । স্তুতপণ্ডিতেত্যর্থঃ । কলানৃত্যগীতাদয়ঃ । তত্র
প্রগল্ভা অতিনিপুণাঃ । বহিঃ কৃত্রিমং কামমত্যর্থম্ অঙ্গীকৃতং বল্লভত্বেন স্বীকৃতম্ ।
মাত্রা গৃহোপকরণদ্রব্যাদি । নিষ্কাময়েৎ বাহয়তি । সন্ধানং সুরতার্থং সন্নিধানম্ ।
স্তুথেন অনায়াসেন প্রাপ্তং ধনং যৈস্তে ॥

(ঘ) লিঙ্গিনঃ উপস্থিবেশধারিণঃ । আসাং বেস্তানাম্ । এষা বেস্তাপি ।
ঈর্ষ্যাকষায়িতা ঈর্ষ্যা বা দুর্লভত্বাৎ ॥

পণ্ডকো বাতরোগপাণ্ডাদি । ছন্নং প্রচ্ছন্নং যে কাময়ন্তে তে ছন্নকামাঃ ।
তত্র রাগহীনা যথা—লটকমেলকাদৌ মদনমঞ্জর্যাদিঃ । রক্তা, যথা—
মৃচ্ছকটিকাদৌ বসন্তসেনাদিঃ ।

অনুবাদ

সাধারণ স্ত্রী বেশ্যা, ধীরা (শিক্ষিতা) ও কলাপ্রগল্ভা (নৃত্য-
গীতাদি কলাবিদ্যায় দক্ষা) হয় ।

[সাধারণী নায়িকা] নিগুণ পুরুষদিগকে অনাদর করে না, গুণি-
গণের প্রতিও অনুরক্ত হয় না ; ধনের প্রতি লক্ষ্য রাখিয়া সে বাহ্য
অনুরাগ প্রদর্শন করে। পর্যাপ্ত রমণ স্বীকার করিলেও, পুনরায়
অর্থলাভের উদ্দেশ্যে হীনধন পুরুষগণ ইহার মাতা কর্তৃক (গৃহ হইতে)
নিষ্ক্রামিত হয় । তস্করবৃন্দ, বাতরোগে বিনষ্টাণ্ডকোষ ব্যক্তিগণ, মূর্থগণ,
অনায়াসে যাহারা ধনলাভ করে তাহারা, রক্তপটধারী প্রভৃতি ভক্তগণ
ও গোপন রমণাভিলাষীগণ প্রায়ই ইহাদের বল্লভ হয় । এইজাতীয়
নায়িকাও মদনবশীভূত হইয়া কখনও কখনও যথার্থ অনুরাগিনী হয় ।
অনুরক্ত বা বিরক্ত যাহাই হউক, ইহাদের নিকট সুরতলাভ প্রায়ই
সুদূর্লভ হয় ।

পণ্ডকঃ অর্থাৎ বাতরোগে নষ্ট অণ্ডকোষ যাহাদের ইত্যাদি, ‘ছন্নং’
অর্থাৎ প্রচ্ছন্নভাবে যে [রমণ] কামনা করে, তাহারা ছন্নকামাঃ । এখানে
‘রাগহীনা’ ; যথা—লটকমেলকাদিতে মদনমঞ্জরী প্রভৃতি । অনুরক্তা
যথা—মৃচ্ছকটিকাদিতে বসন্তসেনা প্রভৃতি ।

মূল

পুনশ্চ

অবস্থাভির্ভবন্ত্যষ্টাবেতাঃ ষোড়শভেদিতাঃ ।

স্বাধীনভর্তৃকা তদ্বৎ খণ্ডিতাহথাভিসারিকা ॥

কলহাস্তুরিতা বিপ্রলক্সা প্রোষিতভর্তৃকা ।

অন্যা বাসকসজ্জা স্যাদ্বিরহোৎকণ্ঠিতা তথা ॥৮৫

অনুবাদ

ষোড়শভাগে বিভক্ত এই নায়িকাগণ আবার অষ্ট অবস্থাভেদে অষ্টবিধা। যথা—স্বাধীনভর্তৃকা, খণ্ডিতা, অভিসারিকা, কলহান্তরিতা, বিপ্রলঙ্কা, প্রোষিতভর্তৃকা, বাসকসজ্জা ও বিরহোৎকণ্ঠিতা।

মূল

তত্র

কান্তো রতিগুণাকৃষ্টো ন জহাতি যদন্তিকম্ ।

বিচিত্রবিভ্রমাসক্তা সা স্যাৎ স্বাধীনভর্তৃকা ॥ ৮৬

যথা—“অস্মাকং সখি ! বাসসী ইত্যাদি ।

অনুবাদ

তন্মধ্যে—

রতিগুণে আকৃষ্ট কান্তি যাহার নৈকটা ছাড়ে না, সেই বিচিত্র-বিভ্রমাসক্তা নায়িকা স্বাধীনভর্তৃকা হয় ।

মূল

যথা—“অস্মাকং সখি ! বাসসী ইত্যাদি ।

পার্শ্বমেতি প্রিয়ো যন্ত্য। অন্যসন্তোগচিহ্নিতঃ ।

সা খণ্ডিতেতি কথিতা ধীরৈরীর্ষ্যাক্ষায়িতা ॥ ৮৭

যথা - “তদবিথতমবাদীঃ” ইত্যাদিঃ ।

অনুবাদ

যাহার প্রিয় অন্যসন্তোগচিহ্ন ধারণ করিয়া নায়িকার নিকট আসে, সেই ঈর্ষ্যাক্ষায়িতা নায়িকাকে পণ্ডিতগণ খণ্ডিতা বলিয়া থাকেন ।

মূল

যথা, “তদবিতথমবাদীঃ” ইত্যাদি ।

(ঙ) অভিসারয়তে কান্তং যা মন্থথবশংবদা ।

স্বয়ং বাভিসরত্যেযা ধীরৈঃকলহান্তরিতা নায়িকা ॥ ৮৮

(ঙ) অভিসারিকা পদশ্চ ব্যাপ্তিলভ্যমর্থদ্বয়মেব চরমলক্ষণদ্বয়মাহ—
অভিসারয়ত ইতি । ন চেতি । কাচিৎ প্রমদা অভিদূতি অভিমুখাগতাঃ দূতীং

ক্রমাদ্ যথাঃ—

“ন চ মেহবগচ্ছতি যথা লঘুতাং করুণাং যথা চ কুরুতে স ময়ি ।

নিপুণং তথৈনমভিগম্য বদেঃ অভিহুতি কাচিদিতি সন্দিদিশে ।”

উৎক্ষিপ্তং করণকঙ্কণদ্বয়মিদং বদ্ধা দৃঢ়ং মেখলা

যত্নেন প্রতিপাদিতা মুখরয়োর্মঞ্জীরয়োর্মুকতা ।

আরক্কে রভসান্নয়া প্রিয়সখি ! ক্রীড়াভিসারোৎসবে

চণ্ডালস্তিমিরাবগুণ্ঠনপটক্ষেপং বিধত্তে বিধুঃ ॥

অনুবাদ

যে নায়িকা মদনবশা হইয়া কান্তকে অভিসার করায় বা স্বয়ং অভিসার করে, তাহাকে পণ্ডিতগণ অভিসারিকা বলেন ।

ক্রমে উদাহরণ যথা :—

জনৈক কামিনী দূতীর প্রতি এই কথা বলিল—যাহাতে সে (আমার প্রিয়) আমার লঘুতা জানিতে না পারে এবং আমার প্রতি করুণা করে, তাহার নিকট গিয়া তুমি সেইরূপ চতুরভাবে বলিও ।

প্রতি যথা স কান্তঃ মে মম লঘুতাং ন চ অবগচ্ছতি অববুধ্যতে, যথা চ ময়ি করুণাং কৃপাং কুরুতে, তথা অভিগম্য এনং মৎকান্তং বদেঃ ইতি নিপুণং যথা তথা সন্দিদিশে বাচিকং শ্রুতবতী । উৎক্ষিপ্তমিত্যাदि । হে প্রিয়সখি ! ইদং করকঙ্কণদ্বয়ম্ উৎক্ষিপ্তম্ উর্দ্ধং গুপ্তম্ । এতেন তয়োঃ শব্দপ্রতিরোধঃ । প্রতিপাদিতা কৃত্য । রণনং মা ভূদিত্তি সর্বত্র যোজ্যম্ । মেখলা রসনা দৃঢ়ং বদ্ধা, যত্নেন মুখরয়োঃ শব্দায়মানয়োঃ মঞ্জীরয়োঃ নূপুরয়োঃ মুকতা নিঃশব্দত্বং প্রতিপাদিতা, ইথং ময়া রভসাৎ হর্ষাৎ ক্রীড়াভিসারোৎসবে আরক্কে সতি চণ্ডালঃ অতিনিষ্ঠুরস্বভাবাদিত্তি ভাবঃ । বিধুঃ শশী তিমিরমেব অবগুণ্ঠনপটঃ আচ্ছাদনবস্ত্রং তস্মৈ ক্ষেপং নিরাসমিত্যর্থঃ । বিধত্তে করোতীত্যর্থঃ । নিগূঢ়মভিসর্জ্যম্ অভিলষিতবত্যা মম ঋটিতি চন্দ্রোদয়াৎ সর্বং বিফলমভূদিত্তি ভাবঃ । প্রসঙ্গাদভিসরণক্রমাহ—সংলীনেতি । গাত্রেষু অঙ্গেষু, সঙ্কুচিতসর্বাঙ্গীত্যর্থঃ । অবগুণ্ঠনেন আচ্ছাদনপটেন সংবীতা সংবৃতদেহা, এতদুপলক্ষণম্ । অনুলেপনাদিনাপি সংবীতা, তদ্রাক্ষক্যে নীলবস্ত্র-কুসুমকল্লুরীকসংবীতা, জ্যোৎস্নায়াং গুরুবস্ত্রকুসুমচন্দনদ্রবসংবীতা, ক্রমেণ যথা—‘সিতং বসনমর্পিতং বপুষি নীলচেলভ্রমান্নয়া মৃগমদাশয়া মলয়জ্জদ্রবঃ সেবিতঃ ।

এই করকঙ্কণ দুইটি (মণিবন্ধের) উপরে আবদ্ধ, মেখলা দৃঢ়রূপে বদ্ধ ; মুখর নূপুরদ্বয়ের মুকতা সম্বন্ধে সম্পাদিত । হে প্রিয়সখি ! পরমানন্দে ক্রীড়াভিসার-উৎসব আরম্ভ করিলে চণ্ডালবৎ নিষ্ঠুর চন্দ্র তিমিরাচ্ছাদক পট উত্তোলন করিল ।

মূল

সংলীনাশ্বেষু গাত্রেষু মুকীকৃতবিভূষণা ।
অবগুণ্ঠনসংবীতা কুলজাভিসরেদ্ যদি ॥
বিচিত্রোজ্জ্বলবেশা তু রণনু পুরকঙ্কণা ।
প্রমোদস্মেরবদনা শ্রাদ্ বেষ্যাভিসরেদ্ যদি ॥
মদস্থলিতসংলাপা বিভ্রমোৎফুল্ললোচনা ।
আবিদ্ধগতিসঞ্চারা শ্রাৎ প্রেষ্যাভিসরেদ্ যদি ॥ ৮৯

(৮) তত্রাণ্ডে “উৎক্ষিপ্তম্” ইত্যাদি । অত্রয়োঃ উদ্যমুদাহরণম্ ॥

অনুবাদ

যদি কুলজা নায়িকা অভিসার করে, তাহা হইলে সে সংকুচিতগাত্রী ও অবগুণ্ঠনে আচ্ছাদিতা হইবে এবং অলংকারসমূহকে নিঃশব্দ করিবে ।

যদি বেষ্যা নায়িকা অভিসার করে, তাহা হইলে তাহার বেশ হইবে বিচিত্র ও উজ্জ্বল, তাহার নূপুর ও কঙ্কণের শব্দ হইবে এবং আনন্দে তাহার মুখ উজ্জ্বল হইবে ।

করেণ পরিবোধিতঃ স্বজনশঙ্কয়া দুর্জনঃ পরং পরমপুণ্যতঃ সখি ! ন লভ্যতা দেহলী ।’ ‘মল্লিকামালভারিণ্যঃ সর্বাঙ্গীনার্দ্ৰচন্দনাঃ । ক্ষৌমবত্যো ন লক্ষ্যন্তে জ্যোৎস্নায়ামভিসারিকাঃ ।’ আবিদ্ধঃ উদ্ভাবিতঃ পত্ন্যঃ সদ্ভাবো যয়া । ‘আবিদ্ধ-গতিসঞ্চারে’তি পাঠে আবিদ্ধয়া উদ্ধতয়া সত্য। সঞ্চারঃ সঙ্কেতস্থানপ্রাপ্তির্যস্থাঃ সা ইত্যর্থঃ ॥

(৮) আণ্ডে কুলজাভিসরণপ্রকারে । অত্রয়োর্বেষ্যাপ্রেষ্যাভিসরণপ্রকারয়োঃ, তত্র ক্রমেণ উদাহরণং যথা মম—‘কামেষু বেধবিধুরং ধুরি দত্তবিত্তং শিঞ্জানমঞ্জুমণি-নূপুরকিঙ্কণীক। মন্দং বৃহৎকুচনিতম্বভরেণ দুর্দাদাশাসয়ন্ত্যভিসরত্যুত কাপি ধনম্’ । ‘কাস্তং ভমেকাস্তংগাভিরামং মদীহিতাধানবিবৃদ্ধকামম্ । প্রাপ্যাপমোদং

যদি দাসী অভিসার করে, তাহা হইলে মদনমত্ততাবশতঃ তাহার আলাপ বিকৃত হইবে, বিলাসবশতঃ লোচন উৎফুল্ল হইবে এবং সে স্থলিতগতিতে গমন করিবে ।

এস্থলে প্রথমপ্রকারের উদাহরণ “উৎক্লিপ্তম্” ইত্যাদি, অন্য দুইটির উদাহরণ উহ্য ।

মূল

প্রমদাভিসারস্থানানি কথ্যন্তে—

ক্ষেত্রং, বাটী, ভগ্নদেবালয়ো দূতীগৃহং বনম্ ।

মালয়ঞ্চ শ্মশানঞ্চ নদ্যাदीনাং তটী তথা ॥

এবং কুতাভিসারাণাং পুংশ্চলীনাং বিনোদনে ।

স্থানান্ত্যেষ্ঠৌ তথা ধ্বাস্তুচ্ছন্নেষু কচিদাশ্রয়ঃ ॥ ৯০

অনুবাদ

শস্যক্ষেত্র, নির্জনবাস্তুস্থান, ভগ্নদেবালয়, দূতীগৃহ, বন, উপবন, শ্মশান ও নদীতট—এই আটটি অভিসারিকা কুলটার প্রমোদস্থান । তাহা ব্যতীত অন্ধকারে প্রচ্ছন্ন কোনও স্থানও আশ্রয় হয় ।

মূল

চাটুকরমপি প্রাণনাথং রোষাদপাস্য যা ।

পশ্চাত্তাপমবাপ্নোতি কলহান্তুরিতা তু সা ॥ ৯১

যথা মম তাতপাদানাম্—

নো চাটুশ্রবণং কৃতং ন চ দৃশ্য হারোহস্তিকে বীক্ষিতঃ

কান্তস্য প্রিয়হেতবে নিজসখীবাচোহপি দূরীকৃত্য ।

পাদান্তে বিনিপত্য তৎক্ৰণমসৌ গচ্ছন্ ময়া মূঢ়য়া

পাণিভ্যামবরুধ্য হন্ত ! সহসা কণ্ঠে কথং নার্পিতঃ ।”

বিদুধে সখীতি ক্রবত্যভীষ্টং প্রমদাভিয়াতি ।’ অত্র ‘সন্তোদম্’ ইতি বক্তব্যে-
প্রমোদম্ ইতি সংলাপঃ স্থলনম্ । ক্ষেত্রং শস্যোৎপত্তিস্থানম্ । বাটী নির্জনবাস্তু ।
মালয়ঞ্চ পুষ্পোদ্যানম্ । বিনোদনে ইতি । সুরতোৎসবাস্থ্যেত্যর্থঃ । কুত্রচিদাশ্রয়ে,
পুংশ্চল্যোভিসরস্তীতি শেষঃ । ‘আশ্রয়ঃ’ ইতি প্রথমাস্তপাঠে ধ্বাস্তুচ্ছন্নেষু কুত্রচিদাশ্রয়ে

অনুবাদ

প্রিয়বাদী প্রাণনাথকেও যে নায়িকা ক্রোধবশতঃ দূরীভূত করিয়া পরে অনুতাপ ভোগ করে, সে কলহান্তরিতা ।

যথা, আমার পিতৃদেবের—

আমি প্রিয়বাক্য শ্রবণ করি নাই ; নিকটে আনীত হার চক্ষে দেখি নাই ; কান্তের প্রসন্নতা সম্পাদনের জন্য উক্ত প্রিয়সখীগণের বাক্যও পরিত্যাগ করিয়াছিলাম ; পদপ্রান্তে পতিত হইয়া তৎক্ষণাৎ যখন সে চলিয়া যাইতেছিল, হায় ! তখন মূঢ়া আমি কেন তাহাকে অবরোধ করিয়া হাত দুটি তাহার কণ্ঠে সমর্পণ করিলাম না !

মূল

প্রিয়ং কুতাপি সংকেতং যস্যা নায়াতি সন্নিধিম্ ।

বিপ্রলন্ধা তু সা জ্ঞেয়া নিতাস্তম্ভবমানিতা ॥ ৯২

যথা—

(ছ) “উত্তিষ্ঠ দূতি ! যামো যামো যাতস্তথাপি নায়াতঃ ।

যাতঃ পরমপি জীবৈজ্জীবিতনাথো ভবেৎ তস্তাঃ ॥”

অনুবাদ

সংকেত করিয়াও যাহার প্রিয় নিকটে আসে না, অত্যন্ত অপমানিতা সে নায়িকা বিপ্রলন্ধারূপে জ্ঞাত হয় ।

অশ্রয়োহধিষ্ঠানং পুংসলীনাং বিনোদনে ভবতীত্যর্থঃ । চাটুং প্রিয়োক্তিঃ করোতীতি চাটুকারণঃ । নো ইতি । ক্রোধবশাৎ স্বামিনং তম্ । পরিত্যজ্য অনুশয়যুক্তায়াঃ স্বজনং প্রত্যাভিঃ । মূঢ়য়া মন্দবুদ্ধ্যা ময়া চাটুঃ প্রিয়োক্তিঃ তস্তা শ্রবণং নো কৃতং ন শ্রুতমিত্যর্থঃ । অস্তিকে নিকটে হারঃ প্রিয়েণ নায়কেন মম প্রসাদায় দীয়মানো যুক্তাকলাপঃ দৃশা নয়নে ন চ বীক্ষিতঃ নাবলোকিতঃ, কান্তস্ত প্রিয়হেতবে প্রিয়াচরণার্থং নিজসখীনাং বাচোহপি অনুনয়বাক্যানুপি দূরীকৃতঃ, ন আকর্ষিতা ইত্যর্থঃ । তৎক্ষণং সন্তোষাদাস্তে মম পদতলে বিনিপত্য গচ্ছন্ অসৌ মম কান্তঃ অবরুদ্ধ্য পাণিত্যাং কণ্ঠে গলদেশে কথং ন অর্পিতঃ ন ধৃতঃ ? হস্ত খেদে ॥

(ছ) উত্তিষ্ঠেতি । হে দূতি ! উত্তিষ্ঠ, যামঃ গচ্ছামঃ ; যামঃ সংকেতকালঃ, যাতঃ গতঃ ; তথাপি ন আয়াতঃ আগতঃ, অতঃপরমপি যা নারী জীবৈজ্জীবিতনাথো নারীয়া:

যথা :— হে দূতি ! উঠ ! আমরা যাইব । একপ্রহর অতীত হইল,
তথাপি প্রিয় আসিল না । অতঃপর যে জীবিত থাকিবে, সে তাহার
প্রাণনাথ হইবে ।

মূল

নানাকার্য্যবশাদ্ যস্তা দূরদেশং গতঃ পতিঃ ।

সা মনোভবচ্ছার্থা ভবেৎ প্রোষিতভর্তৃকা ॥ ৯৩

যথা—

তাং জানীয়াঃ পরিমিতকথাং জীবিতং মে দ্বিতীয়ম্

দূরীভূতে ময়ি সহচরে চক্রবাকীমিবৈকাম্ ।

গাঢ়োৎকর্থাং গুরুষু দিবসেষু গচ্ছন্তু বালাম্

জাতাং মন্ত্রে শিশিরমথিতাং পদ্মিনীং বান্যরূপাম্ ॥

অনুবাদ

নানা কার্য্যবশতঃ যাহার পতি দূরদেশে গিয়াছে, সেই মদনক্লেশার্ভা
নায়িকা প্রোষিতভর্তৃকা হয় ।

যেমন—

“জানিও তাহারে অল্পভাষিণী দ্বিতীয় পরাণি মম,

সহচরহারা একাকিনী রয়, চক্রবাকীর সম ;

মনে হয় এই বিরহদীর্ঘ দিবসে ব্যাকুল-হিয়া

শিশিরমথিত কমলিনী সম অন্য মূরতি প্রিয়া ॥

(শ্রীযামিনীকান্ত সাহিত্যাচার্য্যের অনুবাদ)

মূল

কুরুতে মণ্ডনং যস্তাঃ সজ্জিতে বাসবেশ্মনি ।

সা তু বাসকসজ্জা স্ত্যাদ্বিদিতপ্রিয়সঙ্গমা ॥ ৯৪

জীবিতনাথো জীবনেশ্বরঃ ভবেৎ, স ইতি শেষঃ । নানাকার্য্যবশাদিত্যি । শাপ-
সম্ব্রময়োৰতু্যপলক্ষণং, তেনোক্তোদাহরণেনাব্যাপ্তিঃ । তামিতি । কুবেরশাপাৎ
প্রোষিতস্ত যক্ষস্ত মেঘং প্রতি উক্তিরিয়ম্ । ময়ি সহচরে চক্রবাকে দূরীভূতে দূর-
স্থিতে সতি পরিমিতকথাং পরিমিতভাষিণীং মে মম দ্বিতীয়ং জীবনতুল্যাম্ একাম্

যথা—রাঘবানন্দানাং নাটকে—

(জ) বিদূরে কেয়ুরে কুরু করযুগে রত্নবলয়ে
রলং, গুর্বাং গ্রীবাভরণলতিকেয়ং কিমনয়া ।
নবামেকামেকাবলিমপি ময়ি ত্বং বিরচয়ে
ন পথাং নেপথাং বহুতরমনঙ্গোৎসববিধৌ ॥

অনুবাদ

সুসজ্জিত বাসগৃহে [সখীগণ] যাহার প্রসাধন করে, সেই বিদিত-
প্রিয়সঙ্গমা নায়িকা বাসকসজ্জা [হয়] ।

কেয়ুরদ্বয় বিদূরিত কর । করযুগে রত্নবলয়ের প্রয়োজন নাই ।
এই গ্রীবাভরণলতিকা অত্যন্ত ভারী—ইহার প্রয়োজন নাই । হে সখি !
আমার জন্য তুমি একটি নূতন একাবলী হার রচনা কর । অনঙ্গোৎসব-
ব্যাপারে বহুতর বেশ হিতকর নয় ।

মূল

আগন্তুং কৃতচিন্তোহপি দৈবান্নায়াতি যৎপ্রিয়ঃ ।

তদনাগমত্বঃখার্তা বিরহোৎকণ্ঠিতা তু সা ॥ ৯৫

একাকিনীঃ চক্রবাকীমিব স্থিতাঃ তাং মম পত্নীং জানীয়াঃ অবগচ্ছেঃ । যদি
কিঞ্চিদাকারবৈলক্ষণ্যং দৃশ্যতে তদপি নানুথা শঙ্কিতব্যমিত্যাহ—গুরুষু বিরহমহংসু
এষু দিবসেষু গচ্ছংসু গাঢ়োৎকণ্ঠাম্ অত্যুৎকণ্ঠাবতীং বালামপ্রোঢ়াং তাং শিশির-
মখিতাং হিমশোষিতাম্ অতএব অন্তরূপাং বিকৃতাবয়বাং, পদ্মিনীং বা কমলিনীমিব
জাতাং মন্ত্রে সম্ভাবয়ামি । পদ্মিনীং বা ইতি বাশব্দঃ ইবার্থঃ । ‘বা’ স্তাৎসিকল্লোপ-
ময়োরিবার্থে চ সমুচ্চয়ে’ ইতি বিশ্বপ্রকাশঃ । উত্তরার্কে দ্বিতীয়ান্তপদেষু প্রথমান্তপাঠঃ
কচিৎ পুস্তকেষু দৃশ্যতে তদা পুনরিবশব্দ এব । কুরুতে ইতি । সা স্ত্রীতি শেষঃ ।
সজ্জিতে শয্যাপ্রদীপাদিভিঃ পরিকৃতে ॥

(জ) বিদূরে ইতি । মণ্ডুরস্তীং সখীং প্রতি কস্তচিদুক্তিরিয়ম্ । কেয়ুরে
করভূষণবিশেষো বিদূরে দূরস্থিতে ‘কুরু, করযুগে রত্নবলয়েঃ’ অলং, প্রয়োজনশূন্য-
মিত্যর্থঃ । ইয়ং গ্রীবাভরণলতিকা গুর্বা অতিমহতী । অনয়া কিম্ ? অয়ি
সখি ! ত্বং ময়ি নবাং নবশৃঙ্খিতাং, অনুথা পরিবস্ত্রণভরেণ ঝটিতি ক্রটিতা স্তাৎ ।
বহুশৃঙ্খিতহারস্ত পরিবস্ত্রাতিবিরহেতুত্বাদাহ—একাবলিমিতি । একশৃঙ্খিতহারমিত্যর্থঃ ।

যথা —

কিং রুদ্ধঃ প্রিয়য়া কয়াচিদথবা সখ্যা মমোদেজিতঃ
কিং বা কারণগৌরবং কিমপি যন্নাচাগতো বল্লভঃ ।
ইত্যালোচ্য যুগীদৃশা করতলে বিস্তৃত্য বক্তৃশ্লুজং
দীর্ঘং নিঃশ্বাসিতং চিরং চ রুদিতং ক্ষিপ্তাশ্চ পুষ্পশ্রজঃ ।

অনুবাদ

আসিবার প্রতিশ্রুতি দিয়াও দৈববশতঃ যাহার প্রিয় আসে না,
তাহার অনাগমনদুঃখার্ভা নায়িকা বিরহোৎকণ্ঠিতা (হয়)

যথা :—অপর কোন প্রিয়কামিনী কর্তৃক কি অবরুদ্ধ হইল ? অথবা
আমার সখীর দ্বারাই বিরক্ত হইল ? কিংবা অন্য কোন গুরুতর কারণ
হইল যে আজও প্রিয় আসিল না ! এইরূপ আলোচনা করিয়া যুগনয়না
করতলে মুখপদ্ম স্তম্ভ করিয়া দীর্ঘ নিঃশ্বাস ফেলিল, অনেকক্ষণ রোদন
করিল ও কুসুমমালা গাত্র হইতে ফেলিয়া দিল ।

মূল

ইতি সাষ্টাবিংশতিশতমুক্তমমধ্যমাধমস্বরূপতঃ ।

চতুরধিকাশীতিযুতং শতত্রয়ং নায়িকাভেদানাং স্তাৎ ॥ ৯৬

ইহ চ “পরদ্বিয়ৌ কণ্ঠকান্ধোদে সঙ্কেতাৎ পূর্বং বিরহোৎকণ্ঠিতে,
পশ্চাদ্বিদূষকাদিনা সহাভিসরন্ত্যাবভিসারিকে, কুতোহপি সংকেতিত-
স্থানমপ্রাপ্তে নায়কে বিপ্রলন্ধে ইতি ত্র্যবশ্বেবানয়োরস্বাধীনপ্রিয়য়োরবস্থাস্ত-
রাযোগাৎ” ইতি কশ্চিৎ ।

বিরচয়ঃ রচয় । অনঙ্গোৎসববিধৌ বহুতরনেপথ্যং ভূষণং ন পথ্যং হিতম্ । যৎপ্রিয়ং
ইতি । যন্তাঃ প্রিয় ইত্যর্থঃ । তদনাগমেতি ।—প্রিয়ানাগমেত্যর্থঃ । কিং রুদ্ধ
ইতি । সঙ্কেতস্থায়ী নায়িকায়াঃ প্রিয়ানাগমনে বিতর্কোহয়ম্ । কয়াচিৎ অন্যথা
ইত্যর্থঃ । প্রিয়য়া কিং রুদ্ধঃ, অথবা মম সখ্যা দূত্যা উদেজিতঃ । কিং বা কারণ-
গৌরবং কারণস্ত নিমিত্তস্ত গৌরবং গুরুত্বং প্রয়োজনবিশেষ ইত্যর্থঃ । যৎ যেন
অন্য বল্লভঃ কাস্তঃ ন আগতঃ ? ইতি আলোচ্য যুগীদৃশা করতলে বক্তৃঃ মুখমেবা-
শ্লুজং বিস্তৃত্য দীর্ঘং যথা নিঃশ্বাসিতম্, চিরং বহুসময়ং রুদিতঞ্চ, পুষ্পশ্রজঃ কুসুমমালাঃ
ক্ষিপ্তা পরিত্যক্তাশ্চ । অবস্থা ত্রয়োভেদাঃ । অনয়োঃ পরদ্বিয়োঃ । অবস্থাস্তরা-

অনুবাদ

এই ভাবে একশত অষ্টবিংশতি প্রকার নায়িকা ; উত্তম, মধ্যম ও অধম ভেদে নায়িকাগণের শ্রেণীভেদ হইতেছে তিনশত চুরাশি ।

এই ক্ষেত্রে, কেহ কেহ বলেন—কণ্ঠকা ও অনুঢ়া এই দুই শ্রেণীর পরস্ত্রীর, অস্বাধীনভর্তৃকা, বলিয়া তিনপ্রকার ভেদ হইয়া থাকে—সংকেতে স্থান নির্দেশের পূর্বে বিরহোৎকণ্ঠিতা ; পরে বিদূষকাদির সহিত অভিসার করিয়া অভিসারিকা এবং সংকেতস্থানে কোথাও নায়ককে না পাইয়া বিপ্রলক্কা—এই তিন প্রকারের ভেদ হইয়া থাকে ।

মূল

কচিদন্যোন্যসাক্ষর্য্যামাং লক্ষ্যেষু দৃশ্যতে ॥ ৯৭

যথা—

(ক) ন খলু বয়মমুশ্য দানযোগ্যাঃ
পিবতি চ পাতি চ যাহসকৌ রহস্তাম্ ।
বিট ! বিটপমমুং দদস্ব তস্মৈ
ভবতি যতঃ সদৃশোশ্চিরায় যোগঃ ॥
“তব কিতব ! কিমাহিতৈ বৃথা নঃ,
ক্ষিতিক্লহপল্লবপুষ্পকর্ণপুরৈঃ ।
নমু জনবিদিতৈর্ভবদ্যালীকৈ
শ্চিরপরিপূরিতমেব কর্ণযুগ্মম্ ॥

যোগাদিতি । প্রকারান্তরাসম্ভবাদ্ ইতি ভাবঃ । তথাহি—পরস্ত্রিয়াঃ পার্শ্বে নায়কস্ত সততমবস্থানাযোগাৎ ন স্বাধীনভর্তৃকাত্বম্, নায়িকান্তরসন্তোগেন ঈর্ষ্যায়া অসম্ভবায় খণ্ডিতাত্বম্, নায়িকান্তরং সন্তোগদোষাৎ কাস্তত্যাগাসম্ভবেন ন কলহাস্তরিতাত্বম্ ; কাস্তস্ত দূরদেশগমনেন মনোভবদুঃখার্জিত্বাভাবায় প্রোষিতভর্তৃকাত্বং, পরা-লোকনশঙ্কয়া সজ্জিতবাসবেশ্মনি মণ্ডনাসম্ভবায় বাসকসজ্জাত্বং, তথা চানয়ো-স্ত্রৈবিধোন্ময়ঃ যদেব ভেদাঃ, ন ত্রুষ্টিবিধত্বেন বোড়শেতি । তত্র চতুরশীত্যধিকশতত্ব-সংখ্যা নোপপদ্যেতি ভাবঃ । ‘অস্বাধীনপ্রিয়য়োঃ’ ইত্যুপদর্শনমাত্রম্, আসামুপ-দর্শিতপ্রকারাণাং নায়িকানাম্ । লক্ষ্যেষু মহাকবিপ্রয়োগেষু ।

(ক) ন খলু বয়মমুশ্য দানযোগ্যাঃ । সপুষ্পপল্লবাঃ বৃক্ষশাখাঃ দাতুঃ প্রিয়ায়ৈ গচ্ছন্তঃ নায়কঃ

মুহুরূপহসিতামিবাণিনাদৈর্বিতরসি নঃ কলিকাং কিমর্থমেনাম্ ।

বসতিমুপগতেন ধাম্নি তস্যাঃ শঠ কলিরেষ মহাংস্ত্রয়াস্ত দত্তঃ ॥

“ইতি গদিতুবতী রুধা জঘান ক্ষুরিতমনোরমপক্ষ্মকেশরেণ ।

শ্রবণনিয়মিতেন কান্তমন্যা সমমসিতাস্থুরূহেন চক্ষুষা চ ।

ইয়ং হি বক্রোক্ত্যা পরুষবচনেন কর্ণোৎপলতাড়নে চ ধীরমধ্যাতাধীর-
মধ্যাতাধীরপ্রগল্ভাভিঃ সংকীর্ণা । এবমন্যত্রাপূহাম্ ।

অনুবাদ

কোন কোন কবির রচনায় ইহাদের পরম্পরসাক্ষর্য্য দেখা যায় ।
যথা—

আমি (আমরা) ইহার দানযোগ্য নই : যে তোমাকে নির্জনে ভোগ
করে ও রক্ষা করে সেই উহাকে ঐ বিটপী (পুষ্প-শোভিত বৃক্ষশাখা)
দাও । যেহেতু সদৃশের সহিতই সদৃশের চিরকাল সংযোগ ঘটে ।

হে ধূর্ত ! [কর্ণমূলে] ‘বৃথা সংস্থাপিত বৃক্ষপল্লবের পুষ্পরূপ
কর্ণভূষায় কি প্রয়োজন ! অবশ্য সর্বজনবিদিত তোমার অপ্রিয় বাক্যের
দ্বারা আমার কর্ণদ্বয় চিরপরিপূর্ণ হইয়া আছে ।

যেন ভ্রমর গুঞ্জনের দ্বারা ক্ষণে ক্ষণে উপহাস করিতেছে এইরূপ এই
বৃক্ষকলিকা আমাকে কিজন্তু বিতরণ করিতেছ ? হে শঠ, তাহার গৃহে বাস
করিয়া তুমি আজ আমাকে মহান্ কলি (বিবাদ) দান করিয়াছ ।

প্রতি নায়িকায় উক্তিরিয়ম্ । অমুশ্য বিটপশ্চ, দানযোগ্যাঃ দানপাত্রাণি ন খলু
নৈবেত্যর্থঃ । যা অসকৌ কাস্তা রহো বিজনে ত্বাং পিবতি, যোষিদন্তুরেভ্যো
বারয়তি চ । হে বিট ! হে ষিড়্গ কামুক ! তস্মৈ অমুং বিটপং দদাম্, যতো
যস্মাৎ সদৃশোঃ সমানয়োবিটপিবিটপয়োযোগঃ চিরায় ভবতি, অতো মহ্যং তৎপ্রদানং
বিকলমিত্যর্থঃ । বিটং ত্বাং পিবতি, পাতি চেতি ব্যুৎপত্তিহ্ময়েন সৈব বিটপী,
অদ্বয়মপি বিটপ ইতি তুল্যয়োযোগো যোগ্যো ভবতীত্যর্থঃ । ত্বেতি । হে কিতব !
নঃ অস্বভ্যং বৃথা নিরর্থকং আহিতৈর্দত্তৈঃ ক্ষিতিকুহপল্লবপুষ্পকর্ণপূরৈর্বৃক্ষপল্লবপুষ্পরূপ-
কর্ণভূষণৈঃ কিম্ ? ন কিঞ্চিদিত্যর্থঃ । নহু অঙ্গ, জনবিদিতৈঃ ভবদ্ব্যলীকৈঃ
জ্ঞাপ্তিবচনৈঃ কর্ণযুগ্মং কর্ণযুগলম্, মমেতি শেবঃ । চিরং পরিপূরিতম্, অতঃ

ইহা বলিয়া ক্রোধে বিফুরিত সুন্দর পশ্মকেশরবিশিষ্ট ও কর্ণ পর্যন্ত বিস্তৃত নীলোৎপল দ্বারা ও চক্ষু দ্বারা কান্তকে একই সঙ্গে আঘাত করিল। এই নায়িকা—বক্রোক্তি, পরুষবচন ও কর্ণোৎপল তাড়নের হেতু ধীরমধ্যতা, অধীরমধ্যতা ও অধীর প্রগল্ভতা এই তিন লক্ষণের দ্বারা সংকীর্ণা (সাংকর্য্যযুক্তা) হইয়াছে। এইরূপ অন্ত্যত্রও উক্ত।

মূল

ইতরা অপ্যসংখ্যাস্তা নোক্তা বিস্তরশংকয়া ॥ ৯৮

তা—নায়িকাঃ।

অনুবাদ

অন্যনায়িকাগণও অসংখ্যা। বিস্তারের ভয়ে বলা হইল না।

তাঃ —শব্দের অর্থ—নায়িকাগণ।

মূল

(ঞ) অথ অসামলঙ্কারাঃ —

যৌবনে সত্ত্বজাস্তাসামষ্টাবিংশতিসংখ্যাকাঃ।

অলংকারাস্তত্র ভাবহাবহেলাস্তয়োহঙ্গজাঃ ॥

শোভা কান্তিশ্চ দীপ্তিশ্চ মাধুর্য্যং চ প্রগল্ভতা।

ঔদার্য্যং ধৈর্য্যমিত্যেতে সপ্তৈব স্মারয়ত্ত্বজাঃ ॥

তদ্রক্ষণস্থানাভাবাৎ কর্ণপূরণার্থং পুষ্পপল্লবপ্রদানং নিরর্থকমিতি ভাবঃ। মুছুরিতি। অলিনাদৈর্মূর্ছরূপহসিতাঃ প্রতারণার্থেতি প্রহস্তমানাম্ ইব স্থিতাম্ এনাং কলিকাং কোরকম্ অল্পং কলিঃ কলহঃ চ। ‘কলহে চ যুগে কলিঃ’ ইতি বৈজয়ন্তী। স্ত্রীপ্রত্যয়স্তবিবক্ষিতঃ শ্লেষে। মহান্ কলিঃ কলহো দত্তঃ। স্বদত্ত এব মহতি কলৌ স্থিতে কিং কল্লাস্তরেণেতি ভাবঃ। ইতীতি। ইতি গদিতবতী অন্তা কামিনী রুধা ক্রোধেন ক্ষুরিতো মনোহরঃ পশ্মবৎ কেশরো যন্ত তেন, চক্ষুঃপক্ষে পশ্মবৎ কেশরো যন্ত তেন, অন্ত্যত্র কেশরবৎ পশ্ম। অবগনিয়মিতেন আকর্ণায়তেন চ অসিতাধুরুহেণ নীলোৎপলেন চক্ষুশ্চ চ সমং সহ কান্তঃ জঘান আহতবতী, হস্ত-স্থিতনীলোৎপলেন কটাক্ষেণ চ যুগপৎ তাড়য়ামাসেত্যর্থঃ। বক্রোক্ত্যা ইতি। বিটম্বকস্ত নানার্থকল্পনাবিচিত্রোক্ত্যা ইত্যর্থঃ। ইতরা অপি পদ্মিনীহতিনীপ্রভৃতাঃ ॥

(ঞ) নায়িকাং নিরূপ্য কার্য্যত্বসঙ্গত্যা তদলঙ্কারং নিরূপয়তি—অথেতি। তাসাং

লীলা বিলাসো বিচ্ছিত্তিবিবেকঃ কিলকিঞ্চিতম্ ।

মোটায়িতং কুটুমিতং বিভ্রমো ললিতং মদঃ ॥

বিহতং তপনং মোক্ষাং বিক্ষেপশ্চ কুতূহলম্ ।

হসিতং চকিতং কেলিরিত্যষ্টাদশসংখ্যাকাঃ ॥

স্বভাবজাশ্চ ভাবাচ্চা দশ পুংসাং ভবন্ত্যপি ॥ ৯৯

পূর্বে ভাবাদয়ো ধৈর্য্যাস্তা দশা নায়কানামপি সম্ভবন্তি, কিন্তু সর্ব্বোপায়ী নায়িকাস্থিতা এব বিচ্ছিত্তিবিশেষঃ পুষ্পন্তি ।

অনুবাদ

যৌবনে ইহাদের সমস্তগুণজাত অলংকারগুলির সংখ্যা অষ্টাবিংশতি । তন্মধ্যে ভাব, হাব, হেলা—এই তিনটি অলংকার হইতেছে অঙ্গজাত । শোভা, কান্তি, দীপ্তি, মাধুর্য্য, প্রগল্ভতা, ঔদার্য্য, ধৈর্য্য—প্রভৃতি সাতটি অলংকার হইতেছে অযত্নজাত—অর্থাৎ যত্নকৃত নহে । লীলা, বিলাস, বিচ্ছিত্তি, বিবেক, কিলকিঞ্চিৎ, মোটায়িত, কুটুমিত, বিভ্রম, ললিত, মদ, বিহত, তপন, মোক্ষা, বিক্ষেপ, কুতূহল, হসিত, চকিত, কেলি—ইত্যাদি অষ্টাদশ অলংকার হইতেছে স্বভাবজ । ভাবাদি দশটি (ভাব হইতে ধৈর্য্য পর্য্যন্ত) অলংকার পুরুষদেরও হইয়া থাকে ।

পূর্ব্বোক্ত ভাবাদি হইতে ধৈর্য্য পর্য্যন্ত অলংকারগুলি নায়কগণেরও হইতে পারে । কিন্তু এইগুলি সমস্তই নায়িকাস্থিত হইলেই বিশেষ বৈচিত্র্যের পরিপূষ্টি সাধন করে ।

মূল

তত্র ভাবঃ—

(ট) নির্বিকারাত্মকে চিন্তে ভাবঃ প্রথমবিক্রিয়া ॥ ১০০

নায়িকানাম্ । অলংকারাণামঙ্গজত্বায়ত্নজত্বস্বভাবজত্বৈশ্চৈবিধ্যং দর্শয়ন্নুদেশং করোতি—
শোভেতি । ‘ভবন্ত্যপি’ত্ব্যপিশব্দস্ত যোজনাং দর্শয়ন্ বিব্রণোতি—পূর্ব্বতি । বিচ্ছিত্তি-
বিশেষং বিলক্ষণবৈচিত্র্যম্ ॥

(ট) প্রথমবিক্রিয়া সম্ভোগেচ্ছায়াঃ প্রথমঃ প্রকৃতিবিপর্য্যাসঃ । উষ্মকমাত্রে
ন তু ক্ষুটং প্রতীয়মানঃ । এতেন হাবহেলালক্ষণাতিব্যাপ্তির্বারিতা । স এবোতি ।

জন্মতঃ প্রভৃতি নির্বিকারে মনসি উদ্ভূতমাত্রো বিকারোভাবঃ ।

যথা—

স এব সুরভিঃ কালঃ স এব মলয়ানিলঃ ।

সৈবেয়মবলা কিন্তু মনোহন্যদিব দৃশ্যতে ॥

অনুবাদ

বিকাররহিতে চিত্তে প্রথম প্রকৃতিবিপর্যাস হইতেছে ভাব । জন্ম হইতে নির্বিকার মনে মাত্র উদ্ভূত হইয়াছে এমন যে বিকার তাহাই ভাব । যথা :— সেই তো বসন্তকাল, সেই তো মলয় বাতাস ; এও সেই নারী ; কিন্তু মন যেন অশ্রু দেখাইতেছে ।

অথ হাবঃ :—

ক্রনেত্রাদিবিকারৈস্তু সংভোগেচ্ছাপ্রকাশকঃ ।

ভাব এবাল্লসংলক্ষ্যবিকারো হাব উচ্যতে ॥ ১০১

যথা :—

বিবৃষতী শৈলশ্রুতাপি ভাব-

মঞ্জৈঃ ক্ষুরদ্বালকদম্বকল্পৈঃ ।

সাচীকৃত চারুতরেণ তস্ত্রো

মুখেণ পর্যাস্তবিলোচনেন ॥

অনুবাদ

ক্রনেত্রাদির বিকারের দ্বারা স্বল্প অনুমেয় সংভোগেচ্ছাপ্রকাশক ভাবকে হাব বলে ।

যথা :—শৈলশ্রুতাও বিকসিত নূতন কদম্বসদৃশ (রোমাঞ্চিত) অঙ্গের দ্বারা ভাব ব্যঞ্জিত করিয়া শিবের প্রতি পরিক্ষিপ্ত দৃষ্টিশূন্য মুখ ঈষৎ বন্ধিম ভাবে ন্যস্ত করিয়া দাঁড়াইয়া রহিলেন ।

মনসোহন্যথাভাবে যৌবনপ্রাপ্ত্যাব এব কারণমিতি ভাবঃ । কৌমারে চাঞ্চল্যাদি-
রহিতানাং ক্রনেত্রাদীনাং চাঞ্চল্যাদিক্রপপ্রকৃতিবিপর্যাসৈঃ । অল্পসংলক্ষ্যবিকারঃ
ঈষৎলক্ষ্যস্বভাবঃ । এভেন হেলালক্ষণাতিব্যাপ্তিবারিতা । 'ক্ষুরদ্বালকদম্বকল্পৈঃ'

মূল

অথ হেলা—

হেলাত্যন্তসমালক্ষ্যবিকারঃ স্ত্রাৎ স এব তু ॥ ১০২

স এব ভাব এব । যথা—

(ঠ) তহ তে ঋতি পউত্তা বহুএ সৰ্বজ্জ বিবৃত্তমা সঅলা ।
সংসইঅমুদ্ধভাবা হোই চিরং জই সহীগং পি ।

সংস্কৃত অনুবাদ

[তথা তস্তা বাটিতি প্রবৃত্তা বধ্বাঃ সৰ্বজ্জবিভ্রমাঃ সকলাঃ ।

সংশয়িতমুদ্ধভাবা ভবন্তি চিরং যথা সখীনামপি] ॥

অনুবাদ

অনন্তর, হেলা—

(অন্যের দ্বারা) (ক্রোধানাদির) সমস্ত বিকার লক্ষিত হয় যে ভাবে—
তাহাকে হেলা বলে ।

[এখানে] ‘স এব’—ইহার অর্থ হইতেছে ‘ভাব-ই ।’

যথা :—

সেই বধূর সৰ্ববাস্তুর বিকারসমূহ সহসা এমনভাবে প্রকট হইল যে
(তাহার) মুক্তভাব সম্বন্ধে সখীগণেরও সংশয়ভাব বিলম্বিত (দূরীভূত ?)
হইল ।

বিকসংকোমলনীপসদৃশৈঃ, পুলকিতৈরিত্যর্থঃ । ভাবং রত্যাখ্যং বিবৃত্তী প্রকটয়ন্তী ।
সাচীকৃত্য বক্রীকৃত্য । পর্য্যন্তবিলোচনেন ব্রীড়াবিভ্রাস্ত্রনেত্রেণ শিবে পরিক্ষিপ্ত-
নেত্রেণ । হ্রিয়া মুখং সাচীকৃত্য স্থিত্যর্থঃ । বালকদম্বেত্যেনে পুলকাস্ত্রালক্ষ্যং,
তেন চ ভাবস্ত্রালক্ষ্যং প্রতীয়তে ॥

(ঠ) তহ তে ইতি । “তথা তস্তা বাটিতি প্রবৃত্তাঃ বধ্বাঃ সৰ্বজ্জবিভ্রমাঃ সকলাঃ ।
সংশয়িতমুদ্ধভাবা ভবন্তি চিরং যথা সখীনামপি ॥” ইতি সংস্কৃতম্ । যথা তস্তা
বধ্বাঃ নবোঢ়ায়াঃ বালিকা বাটিতি হটাৎ সকলাঃ সম্পূর্ণাঃ সৰ্বাঙ্গেষু বিভ্রমাঃ বিলাসাঃ ।
প্রবৃত্তাঃ সমুৎপত্তাঃ, যথা সখীনাং সহচরীণাম্ । অপিনা অন্তাসামপি ইতি ভাবঃ ।
চিরং সংশয়িতমুদ্ধভাবাঃ সন্ধিস্থলৈশ্বাঃ । লালিত্যমঙ্গানাং শুকুমারত্বম্ । কোণঃ

মূল

অথ শোভা—

রূপযৌবনলালিত্য-ভোগাঠৈরঙ্গভূষণম্ ।

শোভা প্রোক্তা ॥১০৩

তত্র যৌবনশোভা, যথা—

অসংভূতং মণ্ডনমঙ্গযষ্ঠে

রনাসবাখ্যং করণং মদস্ত্য ।

কামস্ত্য পুষ্পব্যতিরিক্তমস্ত্রং

বাল্যাং পরং সাহথ বয়ঃ প্রাপেদে

এবমন্যত্রোপি ।

অনুবাদ

রূপযৌবনলালিত্য ভোগাদির দ্বারা কৃত অঙ্গশোভাকে শোভা বলে ।

সেখানে, যৌবনশোভা যথা—

অনন্তর তিনি (পার্বতী) অঙ্গযাষ্ঠির অযত্নকৃত ভূষণস্বরূপ, আসব (মণ্ডবস্ত্র) না হইয়াও মণ্ডতার কারণস্বরূপ এবং মদনের পুষ্পব্যতিরিক্ত অস্ত্রস্বরূপ বাল্যের পরবর্তী বয়স (অর্থাৎ যৌবন) লাভ করিলেন ।
এরূপ অন্যত্রও (বৃষ্টিতে হইবে) ।

মূল

অথ কাস্তিঃ —

সৈব কাস্তির্মমথাপ্যায়িত্যুতিঃ ॥ ১০৪

মম্মথোন্মেষণাতিবিস্তীর্ণা শোভৈব কাস্তিরুচ্যতে ।

যথা—“নেত্রে খঞ্জন-গঞ্জনে”—ইত্যত্র ।

অক্চন্দনাদিজনিতসুখানুভবঃ আত্মশব্দেন অলঙ্কারাদিগ্রহণম্ । তারুণ্যশ্চেতি ।
তারুণ্যস্ত যৌবনস্ত বিলাসঃ প্রকাশঃ সমধিকলাবণ্যমেব সম্পৎ তস্তাঃ হাসঃ বিকাশঃ
ধরণীতলস্ত ধরাতলস্ত আভরণং ভূষণম্, তথা যুবজনস্ত যুবকস্ত মনসঃ বশীকরণম্ ।
অত্র তারুণ্যবিলাসাদীনামতিশয়ো লক্ষণাপ্রয়োজনম্ ॥

অনুবাদ

অনন্তর, কান্তি—

মন্মথের দ্বারা পরিবর্ধিত সৌন্দর্য্য যাহার, এমন শোভাই কান্তি ।

মদনোন্মেষের দ্বারা অতিবিস্তারপ্রাপ্ত শোভাকেই কান্তি বলা হইয়া থাকে । যথা—‘নেত্রে খঞ্জন-গঞ্জনে’—এই উদাহরণে ।

মূল

অথ দীপ্তিঃ —

কান্তিরেবাতিবিস্তীর্ণা দীপ্তিরিত্যভিধীয়তে ॥ ১০৫

যথা— মম চন্দ্রকলানামনাটিকায়াম্ চন্দ্রকলাবর্ণনম্—

তারুণ্যস্য বিলাসঃ সমধিকলাবণ্যসম্পদো হাসঃ ।

ধরণি-তলস্ত্যভরণং যুবজনমনসো বশীকরণম্ ॥

অনুবাদ

অতিবিস্তীর্ণ কান্তিকেই দীপ্তি বলা হইয়া থাকে । যথা, আমার চন্দ্রকলা নামক নাটিকায় চন্দ্রকলার বর্ণনা—(সেই নারী) তারুণ্যের বিলাস, অত্যন্ত লাবণ্যসম্পদের বিকাশ, ধরণীতলের অলংকার ও যুব-মানসের বশীকরণ ।

মূল

অথ মাধুর্য্যম্—

সর্ববাবস্থা বিশেষেষু মাধুর্য্যং রমণীয়তা ॥ ১০৬

যথা—

(ড) সরসিজম্নুবিদ্ধং শৈবলেনাপি রম্যং
মলিনমপি হিমাংশোল্লস্ন লক্ষ্মীং তনোতি ।
ইয়মধিকমনোজ্ঞা বঙ্কলেনাপি তস্মৈ
কিমিব হি মধুরাণাং মণ্ডনং নাকৃতীনাম্ ॥

(ড) সরসিজমিতি । শকুন্তলায়া বঙ্কলধারণেহপি শোভাতিশয়মবুভবতো
দৃশ্যন্তস্ত স্বয়ং পরামর্শোহয়ম্ । শৈবলেনাপি অনুবিদ্ধং ব্যাপ্তম্, সরসিজম্ কমলম্ ।
লক্ষ্ম চিহ্নম্ । লক্ষ্মীং শোভাম্, তনোতি বিস্তারয়তি । ইয়ং শকুন্তলা । হি যস্মাৎ

অনুবাদ

সকল প্রকার অবস্থাতেই যে সৌন্দর্য্য—তাহাকে রমণীয়তা বলে ।

যথা :—শৈবালের দ্বারা ব্যাপ্ত হইলেও পদ্ম মনোহর ; মলিন হইলেও চন্দ্রের কলঙ্ক শোভা বিস্তার করিয়া থাকে ; বঙ্কলপরিহিতা হইলেও এই তম্বী অত্যন্ত মনোহারিণী ; সুন্দর আকৃতির কি না অলংকার (হইয়া থাকে) ?

মূল

অথ প্রগল্ভতা—

নিঃসাধবসত্বং প্রাগল্ভ্যম্ ॥ ১০৭

যথা—

সমাল্লিষ্টাঃ সমাল্লেষৈশ্চুশ্বিতাশ্চুশ্বনৈরপি
দষ্টাশ্চ দংশনৈঃ কান্তং দাসীকুর্বন্তি যোষিতঃ ।

অনুবাদ

(ধৃষ্ট আচরণে) ভয়বিহীনতা হইতেছে প্রগল্ভতা । যথা :—

নারীগণ (দয়িতের দ্বারা) আলিঙ্গিত হইলে আলিঙ্গনের দ্বারা, চুশ্বিতা হইলে চুশ্বনের দ্বারা এবং দংশনকৃত হইলে দংশনের দ্বারা কান্তকে দাস করিয়া ফেলে । [অর্থাৎ দাসের প্রতি প্রভু যেমন নির্ভয় অসঙ্কোচ ব্যবহার করেন । প্রগল্ভা নারীগণও কান্তের প্রতি তেমনি সঙ্কোচ-বিহীন নির্ভয় ব্যবহার করেন] ।

মূল

অর্থোদার্য্যম্—

ঔদার্য্যং বিনয়ঃ সদা ॥ ১০৮

যথা :—

‘ন ক্রতে পরুষং গিরং বিতরুতে ন ক্রয়ুগং ভঙ্গুরং’
নোক্তংসং ক্ষিপতি ক্ষিতৌ শ্রবণতঃ সা মে ক্ষুটেহপ্যাগসি

মধুরাণাং সর্বজনপ্রিয়াণামাকুলীনামবয়বানাং সম্বন্ধে কিং বস্তু মণ্ডনং বিভূষণমিব ন ?
অপিতু সর্বমেব স্তাদিত্যর্থঃ । সমাল্লিষ্টা ইতি । দন্তেনাধরাদিখণ্ডনং দংশনম্

কাস্তা গৰ্ভ-গৃহে গবাক্ষবিবরব্যাপারিতাক্ষ্য বহিঃ
সখ্যা বক্তৃমভি প্রযচ্ছতি পরং পর্যাশ্রণী লোচনে ॥

অনুবাদ

সর্বদা (প্রদর্শিত) নম্রতা হইতেছে ঔদার্য্য ।

যথা :—আমার অপরাধ প্রকাশিত হইলেও সেই প্রিয়তমা রক্ষা
বাক্য বলে না, জুগল কুঞ্চিত করে না, কণ হইতে কণাভরণ ভূমিতে
নিষ্ক্ষেপ করেনা । কেবল, গৰ্ভগৃহে অবস্থান করিয়া বহিঃস্থিতা বাতায়নপথে
নিবদ্ধদৃষ্টি সখীর মুখের প্রতি পর্যাপ্ত অশ্রুপূর্ণ লোচনক্ষেপ করে ।

মূল

অথ ধৈর্য্যম্—

মুক্তাঅশ্লাঘনা ধৈর্য্যং মনোরত্তিরচঞ্চলী ।

যথা—

(৫) জ্বলতু গগনে রাত্রৌ রাত্রাবথগুণকলঃ শশী,
দহতু মদনঃ, কিংবা মৃত্যোঃ পরেণ বিধাস্যতি ।
মম তু দয়িতঃ শ্লাঘ্যস্তাতো জনন্যমলাশ্রয়া
কুলমমলিনং ন ত্বেবায়ং জনো ন চ জীবিতম্ ।

ন ক্রতেতি । পরুষাং কর্শম্ । ভঙ্গুরং কুটিলম্ ! শ্রবণতঃ কণাভ্যাং, ক্ষিতৌ
ধরণ্যাং, উত্তংসং কণভূষণম্, গৰ্ভগৃহে বাসগৃহাভ্যন্তরে, স্থিতা ইতি শেষঃ । গবাক্ষ-
বিবরেণ ব্যাপাদিতং সঞ্চারিতম্ অক্ষি যথা তথা অভি লক্ষ্যীকৃত্য প্রযচ্ছতি অর্পয়তি
পর্যাশ্রণী অশ্রুব্যাপ্তে ॥

(৫) জ্বলত্বিতি । অথগুণকলঃ সম্পূর্ণ ইত্যর্থঃ । জ্বলতু সস্তাপকঃ সন্ দীপ্যতাম্ ।
পরেণেত্যব্যয়ং অধিকার্থে । মদনঃ কামঃ, দহতু ভস্মীকরোতু, মৃত্যোঃ পরেণ কিংবা
বিধাস্যতি করিষ্যতি, মৃত্যুপর্যন্তজ্বলনমেব অশ্রু চরমসীমেতি ভাবঃ । শ্লাঘ্য ইতি কাকাক্ষি-
গোলকণ্ঠায়েন উভয়ত্রাশ্বেতি । যদ্বা, অমলাশ্রয়া ইতি লিঙ্গব্যত্যয়েনাস্বয়ঃ । তথাহি—
মম তু দয়িতঃ প্রিয়ঃ তাতঃ পিতা চ শ্লাঘ্যঃ, জননী মাতা চ অমলাশ্রয়া পরিশুদ্ধ-
বংশোদ্ভবা । কুলং স্বামিকুলম্ অমলিনং নিষ্কলঙ্কম্ । অয়ং জনঃ অহমিত্যর্থঃ ।
ন ত্বেবায়ং স্থির ইতি শেষঃ । জীবিতঞ্চ ন স্থিরম্ । অতঃ অস্থিরশ্চ দেহশ্চ কৃন্তে

অনুবাদ

আত্মশ্লাঘাবিহীন অচঞ্চল মনোবৃত্তি হইতেছে ধৈর্য্য । যথা—

প্রতি রাত্রে গগনে পূর্ণকলা চন্দ্র দীপ্তি পাইতে থাকুক, মদন (আমাকে) দক্ষ করিতে থাকুক, (তাহারা) মৃত্যুর বেশী আর কি করিতে পারিবে ? কিন্তু আমার সর্বজনপ্রশংসনীয় পিতা ও সংকুলোদ্ভবা মাতা (আমার) প্রিয়, বংশ কলঙ্কহীন (অতএব আমার প্রিয়) ; কিন্তু এই ব্যক্তি এবং (আমার) জীবন একরূপ নহে (অর্থাৎ প্রিয় নহে) ।

মূল

অথ লীলা—

অঙ্গৈর্বৈশৈরলংকারৈঃ প্রেমিভির্বচনৈরপি ।

শ্রীতি-প্রযোজিতৈলীলাং প্রিয়স্তানুকৃতিং বিদুঃ ॥১১০

যথা—

মৃণালব্যালবলয়া বেণীবন্ধকপর্দিনী ।

হরানুকারণী পাতু লীলয়া পার্বতী জগৎ ॥

অনুবাদ

শ্রীতিসহকারে সম্পাদিত—অঙ্গচেষ্টা, বেশ, অলংকার ও প্রিয়-বচনের দ্বারা দয়িতের অনুকরণকে লীলা বলে ।

যথা—

মৃণালরূপ সর্প যাঁহার বলয়, বেণীবন্ধ যাঁহার জটাজুট, (অতএব) যিনি লীলাবশতঃ হরের অনুকরণ করিয়াছেন—সেই পার্বতী জগৎ রক্ষা করুন ।

পিতৃমাতৃভর্তৃকুলানি ন কলঙ্কয়িষ্ঠামৌতি ভাবঃ । মৃণালেতি । মৃণালমেব ব্যালঃ সর্পো বলয়ঃ যস্তাঃ, বেণীবন্ধ এব কপর্দো জটাজুটো যস্তাঃ, অস্তীতি । অত্রোতি । অত্রাস্তরে নায়কদর্শনাদিসময়ে, বাগ্‌বিভবমতিবৃন্তমতিক্রম্য স্থিতং বৈচিত্র্যং গমনাদি-চাতুরী যস্মাৎ যৎ, তে প্রসিদ্ধা ভূরি সাস্থিকবিকারা স্তম্ভাদয়ো যস্মাৎ তৎ, আচার্য্যক-মুপাধ্যায়কর্ম, উপদেশ ইত্যর্থঃ । স্তোকা অগ্না । আকল্পরচনা বেশবিষ্ঠাসঃ ॥

মূল

অথ বিলাসঃ —

যানস্থানাসনাদীনাং মুখনেত্রাদিকর্ষণাম্ ।

বিশেষস্ত বিলাসঃ শ্রাদিষ্টসন্দর্শনাদিনা ॥১১১

যথা—

অত্রান্তরে কিমপি বাঘিভবাতিবৃত্ত-

বৈচিত্র্যমুল্লসিতবিভ্রমমায়তাক্ষ্যাঃ ।

তদ্ ভুরিসাত্ত্বিকবিকারমপাস্তধৈর্য্য-

মাচার্য্যকং বিজয়ি মান্নথমাবিরাসীৎ ॥

অনুবাদ

অভীষ্ট ব্যক্তির দর্শনাদিহেতু গমন, অবস্থান, উপবেশন প্রভৃতির ও মুখনেত্রাদির ক্রিয়ার বৈলক্ষণ্য হইতেছে বিলাস ।

যথা—এই অবসরে সেই আয়তাক্ষীর কেমন যেন বাক্শক্তির অতীত বৈচিত্র্য, উল্লসিত বিভ্রম, প্রচুর সাত্ত্বিক বিকার, চঞ্চলতা এবং আচার্য্য মন্মথের নিকট শিক্ষাপ্রাপ্ত অজেয় ভাব আবির্ভূত হইল ।

মূল

অথ বিচ্ছিত্তিঃ

স্তোকাপ্যাকল্পরচনা বিচ্ছিত্তিঃ কান্তিপোষকৃৎ ॥১১২

যথা—

(গ) স্বচ্ছান্তঃস্বপনবিধৌতমঙ্গমোষ্ঠ-

স্তামূলছ্যাতিবিশদো বিলাসিনীনাম্

বাসস্ত প্রতনু বিবিক্তমস্তিতীয়া-

নাকল্লো যদি কুসুমেষুগা ন শূন্যঃ ॥

(গ) স্বচ্ছতি । ইতীয়ান্ এবংপ্রায় ইত্যর্থঃ । আকল্লো ভূষণমস্ত ভবতু, নাধিকমিতি ভাবঃ । যদি কুসুমেষুগা কামেন শূন্যঃ রহিতো ন স্তাৎ । আকল্প ইতি ভাবঃ । যৎকিঞ্চিদাভরণমস্ত, কিন্তু তন্মদনব্যঞ্জকং ভবিতুমর্হতীতি ভাবঃ । প্রতনু অতিসূক্ষ্মং বিবিক্তম্ অতিবিমলম্ । যাসামিতি । কঞ্চিং কামিনঃ প্রতি

অনুবাদ

কান্তিরুদ্ধিকারী অল্প বেশরচনাও (হইতেছে) বিচ্ছিন্নি ।

যথা—নির্মল জলে স্নান-বিধৌত অঙ্গ, তাম্বুলরঞ্জিত মনোজ্ঞ ওষ্ঠ, অতি সূক্ষ্ম পরিষ্কৃত বস্ত্র—মদনরহিত না হইলে—বিলাসিনীগণের এমন ভূষণই যথেষ্ট ।

মূল

অথ বিবেকঃ

বিবেকস্বতিগর্বেণ বস্তুনীষ্টৈহপ্যনাদরঃ ॥১১৩

যথা—

যাসাং সত্যপি সদৃগুণানুসরণে দোষানুবৃত্তিঃ পরা,
যাঃ প্রাণান্ বরমর্পয়ন্তি ন পুনঃ সম্পূর্ণদৃষ্টিং প্রিয়ে ॥
অত্যন্তাভিমতেহপি বস্তুনি বিধির্যাসাং নিষেধাত্মক-
স্ত্রৈলোক্যাবিলক্ষণপ্রকৃতয়ো বামাঃ প্রসীদন্ত তে ।

অনুবাদ

অনন্তর বিবেক—

অতি গর্ববশতঃ অভীষ্ট বস্তুর প্রতি যে অনাদর—তাহাই বিবেক ।

যাহাদের সদৃগুণানুসরণের শক্তি থাকা সত্ত্বেও কেবল পুনঃপুনঃ দোষ-
দর্শন (হয়), যাহারা বরং প্রাণ দেয়, কিন্তু দয়িতের প্রতি সম্পূর্ণ দৃষ্টি
দেয় না, অত্যন্ত অভীষ্ট বস্তুতেও যাহাদের নির্দেশ নিষেধাত্মক, ত্রিলোক
মধ্যে সেই বিলক্ষণস্বভাবা কামিনীগণ তোমার প্রতি প্রসন্ন হউক ।

সখ্যারাগীর্ষচনমিদম্ । সদৃগুণানুসরণে পরৈরুদ্ভাবনে সত্যপি যাসাং স্ত্রীণাং পরা
কেবলা দোষাণামনুবৃত্তিঃ স্বয়ং পুনঃ পুনরুদ্ভাবনং দোষানুসরণম্ ইতি যাবৎ । সাক্ষ্যাৎ
যেননম্ । যা বরং প্রাণান্ অর্পয়ন্তি, প্রিয়ে স্বামিনি সম্পূর্ণদৃষ্টিং ন জনঃ,
অর্পয়ন্তীতি শেষঃ । অত্যন্তাভিমতে অতিশয়প্রিয়েহপি বস্তুনি যাসাং নিষেধাত্মকঃ
বিধিঃ ন । ত্রৈলোক্যাবিলক্ষণা প্রকৃতির্যাসাং তাদৃশঃ তাঃ বামাঃ প্রতিকূলদ্বিয়ঃ
তে তব প্রসীদন্ত । ভ্রাতৃ প্রতি প্রসন্ন ভবন্তীতি অর্থঃ । স্বয়ং পুনঃ পুনরুদ্ভাবনম্ ।
পানিরোধমিতি । করভোকঃ কাস্তা সুখেহপি সুখসময়েহপি অবিরোধিতা বিরোধ-

মূল

অথ, কিলকিঞ্চিতম্ —

স্মিতশুষ্করুদিতহসিতত্রাসক্রোধশ্রমাদীনাম্ ।

সাক্ষর্যং কিলকিঞ্চিতমভীষ্টতমসঙ্গমাদিজাক্ষর্যং ॥১১৪

যথা—

পাণিরোধমবিরোধিতবাক্ষং ভৎসনাশ্চ মধুরস্মিতগর্ভাঃ ।

কামিনঃ স্ম কুরুতে করভোরুহরি শুষ্করুদিতং চ স্মুখেহপি ॥

অনুবাদ

অনন্তর, কিলকিঞ্চিত—

প্রিয়তমের সহিত মিলনাদিজাত হর্ষহেতু ঈষৎ হাস্য, অশ্রুবিহীন রোদন, হাসি, ভয়, ক্রোধ ও শ্রমাদির মিশ্রণকে কিলকিঞ্চিত বলে ।

যথা :— করভোরু (নায়িকা) ইচ্ছার বিরোধী না হইলেও কামী নায়কের পাণিরোধ, মন্দহাস্যমিশ্রিত ভৎসনা, এবং মুখেও মনোহারী অশ্রু-বিহীন রোদন করে ।

মূল

অথ মোটায়িতম্—

তদ্ভাব-ভাবিতে চিত্তে বল্লভস্য কথাদিষু ।

মোটায়িতমিতি প্রাচঃ কর্ণকণ্ঠ্যনাদিকম্ ॥১১৫

যথা—

সুভগ ! তৎকথারস্তে কর্ণকণ্ঠ্যতিলালসা ।

উজ্জ্বলবদনাস্তোজা ভিনত্যাঙ্গানি সাঙ্গনা ॥

ভাবমপ্রাপ্তা বাক্ষা যত্র তদ্ যথা তথা, কামিনঃ কাস্তস্য পাণিরোধং বস্ত্রক্ষেপণাদিপ্রবৃত্ত-
নায়ককরপ্রতিবন্ধং, মধুরং স্মিতং মন্দহসিতং গর্ভে যাসাং তাদৃশাঃ ভৎসনাশ্চ, তথা
হারি মনোহরম্, কারণং বিনা রুদিতং শুষ্করুদিতঞ্চ কুরুতি । তদ্ভাবেন কাস্তসম্ভাবেন
ভাবিতে ব্যাপ্তে চিত্তে সতি । কথাদিষু সংস্মৃ । কর্ণকণ্ঠ্যনাদিভিরিতি পার্শ্বেভেদে
তৃতীয়া । আদিনা জুহুংসাদি । সুভগেতি । কর্ণকণ্ঠ্যতিলালসা কর্ণ-
কণ্ঠ্যনতৎপরা ॥

অনুবাদ

অনন্তর মোটায়িত—

প্রিয়তমের কথা প্রভৃতিতে নিবিষ্ট ও তদভাবে ভাবিতচিত্ত নায়িকার কর্ণকণ্ঠ্যনাদিকে মোটায়িত বলে ।

যথা :— হে সুভগ ! তোমার চরিত্রালাপ আরম্ভ হইলে কর্ণকণ্ঠ্যন-তৎপরা সেই অঙ্গনা, মুখপদ্মে হাই তোলে ও অঙ্গমোড়া দেয় ।

মূল

অথ কুটুমিতম্—

কেশস্তনাধরাদীনাং গ্রহে হর্ষেহপি সম্ভ্রমাৎ ।

আহঃ কুটুমিতং নাম শিরঃকরবিঘূর্ণনম্ ॥ ১১৬

যথা—

(ত) পল্লবোপমিতিসাম্যসপক্ষং দষ্টবত্যাধরবিস্মমভীষ্টে ।

পর্যকুজি সরাজেব তরুণ্যাস্তারলোলবলয়েন করেণ ॥

অনুবাদ

অনন্তর, কুটুমিতম্—

[নায়ক কর্তৃক] কেশ, স্তন, অধর প্রভৃতি গৃহীত হওয়ায় হর্ষ হইলেও, [নায়িকার] সবেগে মস্তক ও কর ঘূর্ণনকে কুটুমিত বলে ।

যথা :—পল্লবের সহিত তুলনায় সমান বলিয়া যাহা পল্লবের পর্যায়-ভুক্ত (অর্থাৎ কিশলয়ের মত), সেইরূপ বিশ্বাধর প্রিয়তম দংশন করিলে, তাহা যেন তরুণীর চঞ্চল বলয়ের ঝংকারযুক্ত করেণ মাধ্যমে বেদনায় আর্ত চীৎকার করিয়া উঠিল ।

মূল

অথ বিভ্রমঃ

হরয়া হর্ষরাগাদেদয়িতাগমনাদিষু ।

অস্থানে বিভ্রমাদীনাং বিভ্রাসো বিভ্রমো মতঃ ॥ ১১৭

(ত) পল্লবেতি পল্লবোপমিত্যা। যৎ .সাম্যং তেন সপক্ষং সহায়ম্, অভীষ্টে নায়কে পর্য্যকুজি মহাশব্দঃ কৃতঃ । শব্দোপযোগিত্বং দর্শয়তি—তারেতি ।

যথা—

শ্রুত্যায়াস্তং বহিঃ কাস্তমসমাপ্তবিভূষণা ।

ভালেহঞ্জনং দৃশোল্লীক্ষা কপোলে তিলকঃ কৃতঃ ॥

অনুবাদ

অতঃপর, বিভ্রম—

দয়িতের আগমনাদি ব্যাপারে হর্ষ-অনুরাগাদিবশতঃ অস্থানে ভূষণাদির
বিশ্রাসকে বিভ্রম বলে ।

যথা :—কাস্ত বাহিরে আসিয়াছেন শুনিয়া অঙ্গসজ্জা সমাপ্ত হয় নাই
এমন নায়িকা, কপোলে কাজল, চক্ষে আলতা ও গণ্ডদেশে তিলক পরিল ।

মূল

অথ ললিতম্—

সুকুমারতয়াঙ্গানাং বিশ্রাসো ললিতং ভবেৎ ॥ ১১৮

যথা—

গুরুতরকলনূপুরানুনাং সললিতনর্তিতবামপাদপদ্মা ।

ইতরদনতিলোলমাদধানা পদমথ মন্থমম্বরং জগাম ॥

অনুবাদ

অনন্তর ললিত—

সৌকুমার্য সহকারে অঙ্গবিশ্রাস হইলে ‘ললিত’ হইয়া থাকে ।

যথা :—(সেই নায়িকা) বাম পাদপদ্মকে ললিতনৃত্যের ছলে বিশ্রাস্ত
করিয়া এবং নূপুরের কলনির্নাতে শিঞ্জিত অপর চরণকে অনতিচঞ্চলভাবে
স্থাপন করিয়া কামবশে ধীরে ধীরে গিয়াছিল ।

তারমতিশয়ং লোলং চঞ্চলং বলয়ং কঙ্কণং যত্র তেন । সখ্যদর্শনে ব্যথা ভবতীতি
ভাবঃ । ত্বরয়েতি । হর্ষাদিঅনুরাগেত্যর্থঃ । তত্র প্রথমেনাদিপদেন উৎসবাদেঃ
দ্বিতীয়াদিপদেন দয়িতাভিসরণাদেতৃতীয়েন লীক্ষাদেগ্রহণম্ । অসমাপ্তবিভূষণা
কাস্তয়া বিশ্রাসোহপ্রচণ্ডবিক্ষেপঃ । গুরুতরেতি । প্রথমঃ পাদঃ ক্রিয়াবিশেষণার্থকঃ ।
ইতরদ্ দক্ষিণম্ । অনতিলোলম্ অনতিচঞ্চলম্ । যৌবনাদীত্যাদিপদেনালঙ্কারাদে-
গ্রহণম্ ॥

মূল

অথ মদঃ —

মদো বিকারঃ সৌভাগ্যযৌবনাভবলেপজঃ ॥ ১১৯

যথা—

(থ) মা গৰ্ব্বমুদ্বহ কপোলতলে চকাস্তি

কান্তস্বহস্তলিখিতা মম মঞ্জরীত ।

অন্যাপি কিং ন খলু ভাজনমীদৃশানাং

বৈরী ন চেদ্ ভবতি বেপথুরন্তরাযঃ ॥

অনুবাদ

অনন্তর, মদ—

সৌভাগ্য, যৌবন প্রভৃতির গৰ্ব্বজাত বিকার হইতেছে মদ ।

যথা :— কান্তের স্বহস্তলিখিত মঞ্জরী আমার কপোলতলে শোভা পাইতেছে—এই বলিয়া গৰ্ব্ব করিও না । [স্পর্শসঞ্জাত] কম্পন যদি অন্তরায না হয়, অন্য কেহ কি এই শোভার পাত্রী হইতে পারিবে না ?

মূল

অথ বিহ্বতম্—

বক্তব্যকালেহপ্যবশে ব্রীড়য়া বিহ্বতং ভবেৎ ॥ ১২০

যথা—

দূরাগতেন কুশলং পৃষ্ঠা নোবাচ সা ময়া কিঞ্চিৎ ।

পর্যাশ্রণী তু নয়নে তস্যাঃ কথ্যাম্বভূবতুঃ সর্বম্ ॥

অনুবাদ

অনন্তর, বিহ্বতম্—

বক্তব্য বিষয় বলিবার সময় লজ্জাবশতঃ না বলা হইলে—‘বিহ্বত’ হইয়া থাকে ।

(থ) মা গৰ্বমিতি । মম কপোলতলে ইত্যম্বয়ঃ । চেৎ যদি বেপথুঃ কম্পঃ কান্তস্পর্শজনিতসাদৃশ্যবিশেষ ইত্যর্থঃ । বৈরী শত্রুরিব অন্তরাযঃ মঞ্জরীরচনা-

যথা :— দূর হইতে আগত আমি তাহাকে কুশল জিজ্ঞাসা করিলে সে কিছুই বলিল না, কিন্তু তাহার অশ্রুপূর্ণ নয়ন দুটি সবই বলিল ।

অথ তপনম্—

তপনং প্রিয়বিচ্ছেদে স্মরাবেগোথ-চেষ্টিতম্ ॥১২১

যথা, মম—

(দ) শ্বাসান্মুঞ্চতি ভূতলে বিলুঠতি ত্বন্মার্গমালোকতে,
দীর্ঘং রোদিতি বিক্ষিপত্যত ইতঃ ক্লামাং ভুজাবল্লরীম্ ।
কিঞ্চ প্রাণসমান ! কাঙ্ক্ষিতবতী স্বপ্নেহপি তে সঙ্গমং
নিদ্রাং বাঞ্ছতি, ন প্রযচ্ছতি পুনর্দন্ধো বিধিস্তামপি ।

‘ অনুবাদ

অনন্তর, তপন—

প্রিয়বিরহে মদনবেগজাত ব্যবহার হইতেছে তপন ।

যথা, আমার—

সেইহেতু [নারিক] শ্বাস ত্যাগ করিতেছে, ভূতলে লুটিতেছে, তোমার পথ চাহিয়া আছে ; বহুক্ষণ রোদন করিতেছে, ক্লশ ভুজবল্লরী ইতস্ততঃ নিক্ষেপ করিতেছে ; তাহা বাতীত—হে প্রাণতুল্য ! এমন কি স্বপ্নেও তোমার সঙ্গমেচ্ছাকারিণী নিদ্রার আকাঙ্ক্ষা করিতেছে ; কিন্তু পোড়া বিধাতা তাহাও দিতেছে না ।

প্রতিবন্ধকো ন ভবতি, তদা অন্ত্যাম্ অপরামপি ঐদৃশীনাং প্রিয়স্বহস্তলিখিতমঞ্জরীণাং, বহুনামিতি শেষঃ । ভাজনং পাত্রং ন ভবতি কিম্ ? তব তাবৎকপোলতলে একৈব মঞ্জরী যদৃচ্ছয়ামি ভবতুমহিতি, অতস্তব কাস্তুকুতৈকমাত্রমঞ্জরীধারণেন সৌভাগ্যাতিশয়ো ন নিয়মতঃ প্রতীয়ত ইতি গর্বো নোচিত এব । ঐদৃশীনামিতি বহুবচনেন সৌভাগ্যাতিশয়ঃ সূচিতঃ । সর্বমিতি । মম প্রবাসে দুঃখাতিশয়মাগমনে মুখঞ্চেত্যর্থঃ । স্মরাবেগোথেতি কামোদেগজনিতেত্যর্থঃ ॥

(দ) শ্বাসানিতি । প্রবাসিনং প্রতি সখ্যাক্তিরিয়ম্ । হে প্রাণসমান ! সা তব প্রিয়া ইতি অধ্যাহৃতব্যম্ । শ্বাসান্ মুঞ্চতি, ভূতলে পৃথিব্যাং বিলুঠতি

মূল

অথ মোক্ষ্যম্—

অজ্ঞানাদিব যা পৃচ্ছা প্রতীতস্ত্যাপি বস্তুনঃ ।

বল্লভস্য পুরঃ প্রোক্তং মোক্ষ্যং তত্তত্তবেদিভিঃ ॥১২২

যথা—

কে দ্রুমাশ্চে ক বা গ্রামে সন্তি কেন প্ররোপিতাঃ ।

নাথ ! মৎ-কঙ্কণশ্রুতং যেষাং মুক্তাফলং ফলম্ ॥

অনুবাদ

অনন্তর মোক্ষ্য—

প্রিয়তমের সম্মুখে পূর্বে অবগত বস্তু সম্বন্ধেও অজ্ঞানের মত যে প্রশ্ন—অলঙ্কারতত্ত্ববিদগণ তাহাকে মোক্ষ্য বলে ।

যথা :— হে নাথ ! আমার কঙ্কণে শ্রুত মুক্তাফলসমূহ যাহাদের ফল, সেই বৃক্ষগুলি কিরূপ বৃক্ষ, কোন গ্রামেই বা আছে, কাহার দ্বারা রোপিত হইয়াছে ?

মূল

অথ বিক্ষেপঃ

ভূষণামধ্বরচনা মিথ্যা বিদ্বগবেক্ষণম্ ।

রহস্তাখ্যানমীষচ্চ বিক্ষেপো দয়িতান্তিকে ॥১২৩

যথা—

তব মার্গং বত্সম্, আলোকতে পশুতি, দীর্ঘং রোদিতি, অত ইতঃ ইতস্তত ইত্যর্থঃ । ক্ষমাং বিরহক্ৰশামিতার্থঃ । ভূজবল্লরীং ভূজলতিকাং বিক্ষিপতি, কিঞ্চ, স্বপ্নেহপি তে তব সঙ্গমং কাক্ষিতবতী সতী নিদ্রাং বাঞ্ছতি, পুনঃ দন্ধে। নির্দয়ো বিধিঃ তাং নিদ্রামপি ন প্রযচ্ছতি ন দদাতি । কে ইতি । হে নাথ ! মৎ কঙ্কণশ্রুতং মুক্তাফলং যেষাং দ্রুমাণাং ফলমিত্যম্বয়ঃ । তে দ্রুমাঃ কে ? ক বা গ্রামে সন্তি ? কেন প্ররোপিতা ? বৃথা নিষ্কারণম্ । বিদ্বক সর্বতঃ । রহস্তা-খ্যানং গুহ্যভাষণম্ ॥

(ধ) ধম্মিলমর্ধমুক্তং কলয়তি তিলকং তথা সকলম্ ।

কিঞ্চিদ্ বদতি রহস্যং চকিতং বিশ্বয়িলোকতে তস্মী ॥

অনুবাদ

অনন্তর, বিক্ষেপ—

বেশভূষার অর্ধসমাপ্তি, বৃথা চারিদিক অবলোকন, এবং প্রিয়তমের নিকটে গোপনীয় বিষয়ের ঈষৎ বর্ণনা—ইহাই বিক্ষেপ ।

যথা :— তস্মী, কেশ অর্ধমুক্ত করিয়াছে, খণ্ডিতভাবে তিলক পরিয়াছে, গোপনীয় কথা ঈষৎ বলিতেছে :এবং চকিতভাবে চারিদিক দেখিতেছে ।

মূল

অথ কুতূহলম্—

রম্যবস্ত্রসমালোকে লোলতা স্ম্যাৎ কুতূহলম্ ॥১২৪

যথা—

প্রসাধিকালম্বিতমগ্রপাদমান্বিপ্য কাচিদ্ দ্রবরাগমেব ।

উৎসৃষ্টলীলাগতিরাগবান্ধাদলক্তকাক্ষাং পদবীং ততান ॥

অনুবাদ

অনন্তর, কুতূহল—

রম্যবস্ত্র দর্শনের জন্য যে সতৃষ্ণতা, তাহাই হইতেছে কুতূহল ।

যথা— প্রসাধনকারিণীর হস্তে বিন্যস্ত ও অলক্তরঞ্জিত পদাগ্র টানিয়া লইয়া কোন রমণী লীলায়িত গতি পরিত্যাগপূর্বক গবান্ধ পর্য্যন্ত পথটিতে তাহার অলক্তরঞ্জিত পদচিহ্ন বিস্তার করিল ।

(ধ) ধম্মিলমিতি । তস্মী কৃশাঙ্গী ধম্মিল্লং বদ্ধকেশসমূহম্ অর্ধমুক্তং শকলং খণ্ডং তিলকং কলয়তি । কিঞ্চিং রহস্যং বদতি, তথা বিশ্বক্ সর্বতঃ চকিতং যথা তথা অবলোকতে । লোলতা সতৃষ্ণত্বম্ । প্রসাধিকেতি । কাচিৎ পুররমণী, প্রসাধিকা মণ্ডনকর্ত্রী তয়া আলম্বিতং ধারিতম্ অগ্রপাদং দ্রবরাগমণ্ডলাকারসম্ এব আশ্বিপ্য আকৃশ্য উৎসৃষ্টা ব্যক্তা লীলাগতিঃ সবিলাসগমনং যথা তথোক্তা সতী অা গবান্ধাং অলক্তকাক্ষাং লাক্ষাচিহ্নাং পদবীং পস্থানং ততান । অত্র

মূল

অথ হাসিতম্—

হাসিতং তু বৃথা হাসো যৌবনোদ্ভেদসম্ভবঃ ॥ ১২৫

যথা—

অকস্মাদেব তদ্বঙ্গী জহাস যদিযং পুনঃ ।

নুনং প্রসূনবাণোহস্ত্যাং স্বরাজ্যমধিষ্ঠতি ॥

অনুবাদ

যৌবনাবির্ভাবজাত বৃথা হাস্য হইতেছে হাসিত ।

যথা :— এই যে তদ্বী অকস্মাৎ পুনরায় হাসিয়া উঠিল, তাহাতে মনে হয় যেন, কুসুমেষু নিশ্চয়ই স্বরাজ্যে অধিষ্ঠিত হইয়াছেন ।

অথ, চকিতম্—

কুতোহপি দয়িতস্ত্যাগ্রে চকিতং ভয়সম্ভ্রমঃ ॥ ১২৬

যথা—

ত্রস্তস্তী চলশফরীবিঘটিতোরু

বামোরুরতিশয়মাপ বিভ্রমস্ত্য ।

ক্ষুভ্যন্তি প্রসভমহো বিনা হেতো-

লীলাভিঃ কিমু সতি কারণে তরুণ্যঃ ॥

অনুবাদ

অতঃপর, চকিত—

প্রিয়তমের সম্মুখে কোন কারণে ভয়সম্ভ্রম ভাব হইতেছে চকিত ।

যথা—চঞ্চল শফরীর দ্বারা উরুদেশে আঘাতপ্রাপ্ত, অতএব ভীতা বামোরু (নায়িকা) বিভ্রমাতিশয় প্রাপ্ত হইল । [ছটফট করিয়া

হরদর্শনায় কস্তাশ্চিদ্রাগাতিশয়ঃ কুতূহলম্ । যৌবনোদ্ভেদো যৌবনোৎপত্তিঃ । অকস্মাদিতি । অকস্মাৎ কারণং বিনা । স্বরাজ্যং স্বর্গবদধিকারম্ অধিষ্ঠতি কুরুতে । কুতোহপীতি । অনক্ষিতকারণাদিত্যর্থঃ । ভয়সম্ভ্রমঃ ভয়েনাতিচাঞ্চল্যম্ । ত্রস্তস্তীতি । চলাভিশ্চঞ্চলাভিঃ শফরীভিঃ প্রোপ্তীভিঃ । ‘প্রোপ্তী তু শফরী দ্বয়োঃ’

উঠিল]। অহো ! তরুণীগণ লীলাদ্বারা বিনা কারণেই অতিশয় ভয়-
ব্যাকুল হয় ; কারণ থাকিলে তো কথাই নাই ।

মূল

অথ, কেলি—

(ন) বিহারে সহ কান্তেন ক্রীড়িতং কেলিরূচ্যতে ॥১২৭

যথা :—

ব্যপোহিতুং লোচনতো মুখানিলৈ
রপারয়ন্তুং কিল পুষ্পজং রজঃ ।
পয়োধরেণোরসি কাচিছুন্মনাঃ
প্রিয়ং জঘানোন্নতপীবরস্তুনী ।

অনুবাদ

অতঃপর, কেলি—

বিহারকালে, কান্তের সহিত ক্রীড়াকে কেলি বলে ।

যথা :—

মুখানিলের সাহায্যে (ফুঁ দিয়া) নয়ন হইতে পুষ্পরেণু দূর করিতে
অলস কোন উন্মনা উন্নতপীনস্তুনী (নায়িকা) স্তনের দ্বারা দয়িতকে বক্ষে
আঘাত করিল ।

মূল

অথ মুগ্ধাকণ্ঠয়োঃ নুরাগেঙ্গিতানি—

দৃষ্ট্বা দর্শয়তি ক্রীড়াং সম্মুখং নৈব পশ্যতি ।
প্রচ্ছন্নং বা ভ্রমন্তং বাতিক্রান্তং পশ্যতি প্রিয়ম্ ।

ইত্যমরঃ । বিঘটিতঃ উরুঃ যস্তাঃ সা, অতএব ব্রহ্মস্তু বিভ্যতো বামোরুঃ
বিভ্রমন্ত ভ্রমণবিশেষস্ত অতিশয়ম্ অবাপ প্রাপ । অহো আশ্চর্য্যম্ তরুণ্যঃ অল্প-
বয়স্কা হেতোঃ কারণাং বিনাপি লীলাভিঃ প্রসভং ঝাটিতি ক্ষুভ্যন্তি ভয়ব্যাকুলা
ভবন্তি, কারণে বিজ্ঞমানে সতি কিমু, স্মৃতরামিত্যর্থঃ ॥

(ন) বিহারে ইতি । কান্তেন সহ ক্রিয়মাণে বিহারে সতি যন্নায়িকাস্থাঃ
ক্রীড়নং স কেলিরিত্যর্থঃ । ব্যপোহিতুমিতি । কাচিৎ স্থলোন্নতকুচা কামিনী

বহুধা পৃচ্ছ্যমানাপি মন্দমন্দমধোমুখী ।

সগদগদস্বরং কিঞ্চিৎ প্রিয়ং প্রায়েন ভাষতে ॥

অন্যৈঃ প্রবর্তিতাং শশ্বৎসাবধানা চ তৎকথাম্ ।

শৃণোত্যন্যত্র দত্তাক্ষী প্রিয়ে বালানুরাগিণী ॥ ১২৮

অনুবাদ

অতঃপর মুখা ও কণ্ঠার অনুরাগসূচক ব্যবহারসমূহ—

প্রিয়তমের প্রতি অনুরাগিণী বাল্য নায়ককে দেখিয়া লজ্জা প্রদর্শন করে, মুখের প্রতি তাকায় না ; দায়িত প্রচ্ছন্ন হইলে (আড়ালে গেলে), কিছুদূর গেলে বা সম্মুখ হইতে চলিয়া গেলে তাহাকে দেখে ; বহু প্রকারে জিজ্ঞাসিতা হইলেও অধোমুখে গদগদ স্বরে তাহাকে কোনক্রমে অল্প কিছু বলিয়া থাকে ; অন্যে নায়কের কথা উত্থাপন করিলে, সে অন্যত্র দৃষ্টি রাখিয়া একাগ্রচিত্তে নিরন্তর সেই কথা শুনিয়া থাকে ।

মূল

(প) অথ, সকলানামপি নায়িকানামনুরাগেঙ্গিতানি—

চিরায় সবিন্দে স্থানং প্রিয়স্য বহু মন্যতে ।

বিলোচনপথং চাস্ত্য ন গচ্ছত্যনলংকৃতা ॥

ক্বাপি কুস্তলসংব্যানসংযমব্যপদেশতঃ ।

বাহুমূলং স্তনং নাভিপঙ্কজং দর্শয়েৎ স্ফুটম্ ॥

আচ্ছাদয়তি বাগাঠৈঃ প্রিয়স্য পরিচারকান্ ॥

বিশ্বসিত্যস্ত মিত্রেষু বহুমানং করোতি চ ॥

উন্মনাঃ উৎসুকান্তঃকরণা সতী মুখানিলৈঃ মুখবায়ুভিঃ লোচনতঃ স্বনয়নাং পুষ্পজং রজঃ, কুতশ্চিৎ সংলগ্নমিতি ভাবঃ । ব্যাপোহিতুং নিরসিতুং অপনেতুমিত্যর্থঃ । অপারয়ন্তম্ অশক্লুবন্তম্ প্রিয়ং পতিং পয়োধরেণ কুচেন উরসি হৃদয়ে জঘান আহতবতী । অনুরাগেঙ্গিতানি অনুরাগসূচিতচেষ্টিতানি প্রচ্ছন্নং ভিত্ত্যাদিব্যবহিতম্ । অতিক্রান্তং দূরে গচ্ছন্তম্ তৎকথাং প্রিয়কথাম্ ॥

(প) কুস্তলেতি । কেশসমূহবন্ধনচ্ছলেনেত্যর্থঃ । আচ্ছাদয়তি বশীকরোতি । বাক্ প্রিয়বচনম্ । আত্মপদাদম্বলবজ্রাদিদানাদীনাং গ্রহণম্ । অস্ত্য প্রিয়স্য ।

সখীমধ্যে গুণান্ ক্রতে স্বধনং প্রদদাতি চ ।
 সুষ্পে স্বপিতি দুঃখেহস্ম্য দুঃখং ধত্তে সুখে সুখম্ ॥
 স্থিহা দৃষ্টিপথে শশ্বৎ প্রিয়ে পশ্যতি দূরতঃ ।
 আভাষতে পরিজনং সম্মুখং স্বরবিক্রিয়ম্ ॥
 যৎকিঞ্চিদপি সংবীক্ষ্য কুরুতে হসিতং মুখা ।
 কণ্ঠকণ্ঠয়নং তদ্বৎ কবরীমোক্ষ-সংযমো ॥
 জৃম্বতে ফোটয়ত্যঙ্গঃ বালমাল্লিষ্ঠ্য চুস্বতি ।
 ভালে তথা বয়স্যয়া রচয়েত্তিলকক্রিয়াম্ ॥
 অঙ্গুষ্ঠাগ্রেণ লিখতি সকটাক্ষং নিরীক্ষতে ।
 দশতি স্বাধরং চাপি ক্রতে প্রিয়মধোমুখী ॥
 ন মুঞ্চতি চ তং দেশং নায়কো যত্র দৃশ্যতে ।
 আগচ্ছতি গৃহং তস্য কার্যব্যাজেন কেনচিৎ ॥
 দত্তং কিমপি কান্তেন ধৃত্বাগ্গে মুহুরীক্ষতে ।
 নিত্যং হৃদয়তি তদ্যোগে বিয়োগে মলিনা কৃশা ॥
 মন্যতে বহু তচ্ছীলং তৎপ্রিয়ং মন্যতে প্রিয়ম্ ।
 প্রার্থয়ত্যন্নমূল্যানি সুষ্প্তা ন পরিবর্ততে ।
 বিকারান্ সাত্ত্বিকানস্ত্য সম্মুখী নাধিগচ্ছতি ।
 ভাষতে স্ননৃতং স্নিগ্ধামনুরক্তা নিতম্বিনী ॥
 এতেষধিকলজ্জানি চেষ্টিতানি নবস্ত্রিয়াঃ ।
 মধ্যব্রীড়ানি মধ্যায়াঃ অসমানত্রপাণি তু ।
 অগ্ৰস্ত্রিয়াঃ প্রগল্ভায়াস্তথা স্যুর্বারযোষিতঃ ॥ ১২৯

অনুবাদ

অতঃপর, সকল শ্রেণীর নায়িকার অনুরাগ-চেষ্ঠাসমূহ—

অনুরক্তা নিতম্বিনী (নায়িকা) দয়িতের নিকট বহুক্ষণ অবস্থান করিতে ভালবাসে ; অনলংকৃত হইয়া তাহার দৃষ্টিপথে গমন করে না ।

সম্মুখমিতি পরিজনস্ত বিশেষণম্ । তদ্যোগে প্রিয়সঙ্গমে । তচ্ছীলং প্রিয়-
 চরিতম্ । তৎপ্রিয়ং প্রিয়াভীষ্টং বস্তু । প্রার্থয়তীতি পরম্পৈপদমাত্মনেপদস্ত

কোন কোন স্থলে কেশ ও উত্তরীয় বস্ত্র সংবরণের ছলে বাহুমূল, স্তনদ্বয় ও নাভিপদ স্পষ্টভাবেই দেখাইয়া দেয় ; বাক্যাদির (মিষ্ট বচন, বস্ত্র, অলংকার প্রভৃতি) দ্বারা প্রিয়তমের পরিবারগণকে বশীভূত করে, তাহার মিত্রগণকে বিশ্বাস করে ও আদর আপ্যায়ন করে । সখীস্বন্দের নিকট নায়কের নানা গুণের কথা বলে এবং স্বীয় ধন দান করে । নায়ক ঘুমাইলে (সে) ঘুমায়, তাহার দুঃখে দুঃখ ও সুখে সুখ অনুভব করে । প্রিয়তম দূর হইতে দেখিতে থাকিলে দৃষ্টিপথে থাকিয়া সম্মুখস্থ পরিজনের নিকট কাম-বিকারের কথা বলিয়া থাকে ; যাহা হউক কিছু দেখিয়া বৃথাই হাসিতে থাকে, কর্ণকণ্ঠয়ন করে বা চুল খোলে ও বাঁধে ; হাই তুলে, গা ভাঙ্গে ও ছোট শিশুকে জড়াইয়া ধরিয়া চুম্বন করে ; আবার সখীর ললাটদেশে তিলক রচনা করে, অঙ্গুলির অগ্রভাগ দ্বারা লিখিয়া থাকে, কটাক্ষসহকারে নিরীক্ষণ করে, নির্জের অধর দংশন করে, অধো-মুখে প্রিয়তমের সঙ্গে কথা বলে ; যেখানে নায়ককে দেখা যায়, সে স্থান ত্যাগ করে না, যে কোন কাজের ছলে তাহার গৃহে আসে । কান্ত কিছু দান করিলে তাহা অঙ্গে ধারণ করিয়া বারংবার দেখে ; তাহার সান্নিধ্যে হৃষ্ট ও তাহার বিরহে ক্লেশ হইয়া থাকে । তাহার স্বভাবকে খুব ভাল মনে করে, তাহার প্রিয়বস্তুকে সে প্রিয়জ্ঞান করে ; (প্রিয়ের নিকট) স্বল্পমূল্যের দ্রব্যাদি চাহিয়া থাকে ; নিদ্রিতাবস্থায় প্রিয়তমের দিক হইতে পার্শ্ব পরিবর্তন করে না । প্রিয়তমের সম্মুখে অবস্থান করিলে নানা সাম্বিক বিকার দেখা দেয় এবং (অনুরাগিণী নারী) সত্য ও স্নিগ্ধ বাক্য বলিয়া থাকে ।

ইহাদের মধ্যে নবীনা স্ত্রীলোকদিগের ব্যবহারে অধিক লজ্জা এবং মধ্যনারীর ব্যবহারে মাঝারি রকমের লজ্জা দেখা যায় ; পরনারী, প্রগল্ভা ও বারাক্ষণাগণের ব্যবহারে লজ্জা একেবারেই থাকে না ।

প্রায়িকত্বাৎ । অধিগচ্ছতি প্রকাশয়তি । স্ননুতং প্রিয়সত্যবচনম্ । স্নিগ্ধাং বয়স্তুম্ । স্নিগ্ধমিতি পাঠে স্নেহব্যঞ্জকং যথা স্ত্রীভাষ্যে ভাষত ইত্যর্থঃ ॥

মূল

দিঙ্‌মাত্রং যথা—

(ফ) অস্তিকগতমপি মামিয়মবলোকয়তীব হন্তু দৃষ্টাপি ।

সরসনখক্ষতলক্ষিতমাবিকুরুতে ভুজামূলম্ ॥

অনুবাদ

একটি মাত্র উদাহরণ, যেমন—

আমার দ্বারা দৃষ্ট হইয়াও সে, তাহার নিকটে গত আমার প্রতিই
যেন চাহিয়া রহিল এবং সরসনখক্ষতযুক্ত বাহুমূল প্রকটিত করিল ।

মূল

তথা,—

লেখ্যপ্রস্থাপনৈঃ স্নিগ্ধৈবীক্ষিতৈর্মৃদুভাষিতৈঃ ।

দূতীসম্প্রেষণৈর্নার্যা ভাবাভিব্যক্তিরিষ্যতে ॥ ১৩০

অনুবাদ

এই সমস্ত ক্ষেত্রে—

পত্র প্রেরণ, সানুরাগ অবলোকন, মৃদুভাষণ ও দূতী প্রেরণের দ্বারা
নায়িকাগণের ভাবাভিব্যক্তি বুঝা যায় ।

মূল

দূত্যশ্চ—

দূত্যঃ সখী, নটী, দাসী, ধাত্র্যেয়ী, প্রতিবেশিনী ।

বাল্য, প্রব্রজিতা, কারুঃ, শিল্পিতাভ্যাঃ স্বয়ং তথা ॥ ১৩১

কারু রজকী প্রভৃতিঃ । শিল্পিনী চিত্রকারাদিস্ত্রী । আদি শব্দাত্মা-
লিকগান্ধিকস্ত্রীপ্রভৃতয়ঃ । তত্র সখী যথা—‘স্বাসান্ মুঞ্চতি’ ইত্যাদি ।

স্বয়ংদূতী, যথা মম—

(ফ) অস্তিকেতি । হন্তু হর্ষে । ইয়ং রমণী দৃষ্টাপি অবলোকিতাপি, ময়েতি
শেষঃ । অস্তিকগতং সমীপস্থমপি মাম্ অবলোকয়তীব, তথা সরসনখক্ষতেম
আর্দ্রনখাঘাতেন মণ্ডিতং ভুজামূলং বাহুমূলপ্রদেশম্ আবিকুরুতে । লেখ্যপ্রস্থাপনং
যথা—‘বিজ্ঞপ্তিরেষা মম জীববন্ধো তত্রৈব মেয়া দিবসাঃ কিয়ন্তুঃ । সম্প্রত্যযোগ্য-
স্থিতিরেষ দেশঃ করা যদি নোরূপতাপয়ন্তি ॥

(ব) পশ্চিঅ পিআসিও বিঅ লছোঅসি জাসি তা কিমস্মতো ।

এ মণাং বি বারও ইধ অথি ঘরে ঘনরসং পিঅস্তাণং ।

[সং—পথিক ! পিপাসিত ইব লক্ষ্যসে যাসি তৎ কিমশ্রুত ।

ন মনাগপি বারক ইহাস্তি গৃহে ঘনরসং পিবতাম্] ।

এতাশ্চ নায়িকাবিষয়ে নায়কানামপি দূত্যো ভবন্তি ।

অনুবাদ

এবং দূতীগণ (হইতেছে)—

দূতীসমূহ হইতেছে—সখী, নটী, দাসী, ধাত্রীছহিতা, প্রতিবেশিনী, বালিকা, প্রব্রজ্যাগ্রহণকারিণী (সন্ন্যাসিনী) সূত্রধরাদির পত্নী, শিল্পি-পত্নী প্রভৃতি । আবার নায়িকা স্বয়ংও দূতী হইতে পারে ।

‘কারু !’—রজকী প্রভৃতি, ‘শিল্পিনী’—চিত্রকার প্রভৃতির স্ত্রী । ‘আদি’ শব্দ দ্বারা তামূলিক, সাক্ষিক প্রভৃতির পত্নীদিগকেও বুঝাইবে । এইগুলির মধ্যে, সখীর উদাহরণ যথা—‘শ্বাসানুধ্বতি’ ইত্যাদি ; স্বয়ং দূতীর উদাহরণ—যথা আমার (রচনায়)—

পথিক ! তোমাকে পিপাসিত দেখাইতেছে ; কেন অন্ত্র যাইতেছ ? আমার গৃহে ঘনরস (মেঘজল) পান করিতে সামান্য বাধা দেওয়ারও কেহ নাই ।

এবং ইহারা নায়িকাগণের সম্বন্ধে নায়কদিগেরও দূতী হইয়া থাকে ।

(ব) পশ্চিঅ ইতি । ‘পাশ্ব ! পিপাসিত ইব লক্ষ্যসে যাসি তৎ কিমশ্রুত । ন মনাগপি বারক ইহাস্তি গেহে ঘনরসং পিবতাম্ ।’ ইতি সংস্কৃতম্ । পিপাসা জলতৃষ্ণা সম্ভোগেচ্ছা চ । তথাহি—হে পাশ্ব ! পথিক ! পিপাসিত ইব লক্ষ্যসে, তৎ তস্মাৎ কিং কথম্ অন্ত্র যাসি গচ্ছসি, ইহ অত্র স্থানে ঘনরসং মেঘপয়ঃ জলমিত্যর্থঃ । পক্ষে সম্ভোগসুখং পিবতামনুভবতাম্ । যদ্বা, ঘনঃ নিবিড়ো রসো রাগো যত্র স অধরন্তম্ । জনানাং মনাক্ অল্পমপি ন বারকঃ নিষেকা অস্তি । এতাঃ অনন্তরোক্তাঃ সখ্যাদয়ঃ । তদন্তুগাঃ দূতীন্তুগাঃ । ব্যসনং দ্বিবিধম্—কামজং কোপজঞ্চ, তদ্যোগাদ্ ব্যসনী । ব্যসনাগ্ৰাহ যনুঃ—‘কামজেষু প্রসক্তো হি ব্যসনেষু মহীপতিঃ । বিযুক্ত্যতেহর্থধর্মাভ্যাং ক্রোধজেষ্বাত্মনৈব তু ॥ যুগয়াক্ষো

মূল

দূতীগুণানাহ—

কলাকৌশলমুৎসাহো ভক্তিশিচক্ৰজ্ঞতা স্মৃতিঃ ।

মাধুর্য্যং নৰ্ম্মবিজ্ঞানং বাগ্মিতা চেতি তদগুণাঃ ।

এতা অপি যথৌচিত্যাছুত্তমাধমমধ্যমাঃ ॥১৩২

এতা দূত্যাঃ ।

অনুবাদ

দূতীর গুণাবলী সম্বন্ধে বলিতেছেন—

কলাকৌশল, উৎসাহ, ভক্তি, অপরের মনোভাব বুঝিবার শক্তি, স্মৃতিশক্তি, মাধুর্য্য, হাস্যকৌতুক বুঝিবার ক্ষমতা, এবং বাগ্মিতা, ইহারাও ঔচিত্য অনুসারে উত্তম, মধ্যম ও অধম হয় ।

“এতাঃ”—অর্থে দূতীগণ ।

মূল

অথ প্রতিনায়কঃ —

ধীরোদ্ধতঃ পাপকারী ব্যসনী প্রতিনায়কঃ ॥১৩৩

যথা রামশ্চ রাবণঃ ।

অনুবাদ

অনন্তর, প্রতিনায়ক—

প্রতিনায়ক হইবেন ধীরোদ্ধত, অধর্ম্মচারী ও ব্যসনাশ্রয়ী ।

যথা, রামের (প্রতিনায়ক) রাবণ ।

মূল

অথোদ্দীপনবিভাবাঃ

উদ্দীপনবিভাবাস্তে রসমুদ্দীপয়ন্তি যে ॥১৩৪

দিবান্বপ্নঃ পরিবাদঃ জিয়ো মদঃ । তৌর্য্যত্রিকং বৃথাচ্য চ কামজো দশকো গণঃ ॥
পৈশুণ্যং সাহসং দ্রোহ ঈর্ষ্যান্বয়ার্থদূষণম্ । বাগ্‌দণ্ডজ্ঞপাক্ষ্যং ক্রোধজোহপি
গণোহষ্টকঃ ।’ অক্ষো দ্যুতক্রীড়া । তৌর্য্যত্রিকং নৃত্যগীতবাচ্যানি ত্রীনীতি দশ ।
পৈশুণ্যম্ অবিজ্ঞাতপরদোষাবিস্করণম্ । সাহসং সাধোর্বন্ধনাদিনা নিগ্রহঃ, দ্রোহো

তে চ—

আলম্বনশ্চ চেষ্টাচ্চা দেশকালাদয়স্তথা ॥১৩৫

চেষ্টাচ্চা—ইত্যাশব্দাদ্রূপভাষণাদয়ঃ । কালাদীত্যাदिशब्दाच्चन्द्रचन्दन-
কোকিললাপভ্রমরঝংকারাদয়ঃ । তত্র চন্দ্রোদয়ে যথা মম—

(ভ) করমুদয়মহীধরস্তনাগ্রে গলিততমঃপটলাংশুকে নিবেশ্য,
বিকসিতকুমুদেক্ষণং বিচুস্বত্যয়মমরেশাদিশো মুখং সুধাংশুঃ ॥

যো যস্য রসস্তোদীপনবিভাবঃ স তৎস্বরূপবর্ণনে বক্ষ্যতে ।

অনুবাদ

অনন্তর, উদ্দীপনবিভাবসমূহ—

যে সব পদার্থ রসকে উদ্দীপিত করে, তাহারাই হইতেছে উদ্দীপনবিভাব ।
[‘রসকে উদ্দীপিত করে’—রসের বিশেষ পরিপুষ্টি সাধন করে]

এবং, সেইগুলি হইতেছে—

আলম্বন বিভাবের (অর্থাৎ নায়কনায়িকাদির) চেষ্টাদি তথা দেশ-
কালাদি ।

‘চেষ্টাচ্চাঃ’—ইহাতে আদি শব্দে, রূপ, ভাষণ ইত্যাদি বুঝায় ।

‘কালাদিঃ’—ইহাতে আদি শব্দে চন্দ্র, চন্দন, কোকিললাপ, ভ্রমর-
ঝঙ্কার প্রভৃতি বুঝায় । তন্মধ্যে চন্দ্রোদয়ে, যথা আমার—

অঙ্ককাররূপবস্ত্র খসিয়া পড়িয়াছে যাহার, এমন উদয়াচলের স্তনাগ্রে
করনিবেশ করিয়া এই সুধাংশু বিকসিতকুমুদেনেত্র পূর্বদিকের মুখ চুস্বন
করিল ।

যে রসের যাহা উদ্দীপনবিভাব, সেই রসের স্বরূপ বর্ণন-কালে তাহা
উক্ত হইবে ।

জিঘাংসা, ঈর্ষ্যা পরগুণানামসহিষ্ণুতা, অসুয়া পরগুণেষু দোষাবিকরণম্, অর্থদূষণম্
অর্থানামপহরণং দেয়ানামদানঞ্চ, উদ্দীপয়ন্তি পরিপোষাতিশয়ঃ নয়ন্তি । আলম্বনশ্চ
নায়িকাদেচ্ছেষ্টা নেত্রবিক্ষেপণাদিঃ ॥

(ভ) করমিতি । অয়ং সুধাংশুঃ শশী নায়কশ্চ গলিতং চ্যুতং তমসাম্
অঙ্ককারাণাং পটলং বিতানমেব তদ্বচ্চ অংশুকং বস্ত্রং যস্মাৎ তথাভূতে উদয়মহীধর

মূল

অথানুভাবাঃ —

উদ্বুদ্ধং কারণৈঃ সৈঃ সৈবহিভাবং প্রকাশয়ন্ ।

লোকে যঃ কার্যরূপঃ সোহনুভাবঃ কাব্যনাট্যয়োঃ ॥ ১৩৬

যঃ খলু লোকে সীতাচন্দ্রাদিভিঃ সৈ সৈরালম্বনোদ্দীপনকারণৈঃ
রামাদেবন্তরুদ্বুদ্ধং রত্যাদিকং বহিঃ প্রকাশয়ন্ কার্যমিত্যুচ্যতে, স কাব্য-
নাট্যয়োঃ পুনরনুভাবঃ ।

অনুবাদ

লৌকিকজগতে যাহা নিজ নিজ কারণের দ্বারা উদ্বুদ্ধ এবং বহির্ভাব-
প্রকাশক কার্য, তাহাই কাব্যে ও নাটকে অনুভাব । লৌকিক জগতে
সীতা, চন্দ্র প্রভৃতি স্ব স্ব আলম্বন ও উদ্দীপন কারণ দ্বারা রামাদির অন্তরে
উদ্বুদ্ধ রত্যাদিভাবের যে বহিঃ-প্রকাশকে কার্য বলা হইয়া থাকে,
তাহাকেই আবার কাব্যে ও নাটকে অনুভাব (বলা হয়) ।

মূল

কঃ পুনরসাধিত্যহ—

উক্তাঃ স্ত্রীনামলংকারা অঙ্গজাশ্চ স্বভাবজাঃ ।

তদ্রূপাঃ সাত্ত্বিকা ভাবাস্তথা চেষ্টাঃ পরা অপি ॥ ১৩৭

তদ্রূপা অনুভাবস্বরূপাঃ । তত্র যো যস্য রসস্ত্যানুভাবঃ স তৎস্বরূপ-
বর্ণনে বক্ষ্যতে ।

অনুবাদ

স্ত্রীলোকদিগের পূর্বোক্ত অঙ্গজ ও স্বভাবজ অলঙ্কারসমূহ, সাত্ত্বিক
ভাবসমূহ ও অন্যান্য অঙ্গভঙ্গীও ঐরূপ ।

উদয়াচল এব তদ্বচ্চ স্তনং তস্য অগ্রে করং কিরণং পাণঞ্চ নিবেশ্য স্থাপয়িত্বা করেণ
স্তনাগ্রমবলম্ব্যতি তদ্বচ্চ । অমরেশদিশঃ প্রাচ্যাঃ, কামিণী ইতি ধ্বন্যতে ।
বিকসিতং কুমুদমেব তদ্বচ্চ ঈক্ষণং যস্য তাদৃশং মুখম্ অগ্রং বদনঞ্চ বিচুষ্যতি ।
উদ্বন্ধমিতি । বিবৃণোতি — যঃ খল্বিতি । বহিঃ প্রকাশয়ন্ অনুমাপয়ন্ অঙ্গজা
ভাবাদয়স্ত্রয়ঃ স্বভাবজা লীলাদয়োহষ্টাদশ । শোভাকাস্ত্যাदीনাং রত্যাদিপ্রকাশকত্বা-

‘ঐরূপ’ বলিতে ‘অনুভাবস্বরূপ’। এই বিষয়ে, যে রসের যে অনুভাব, তাহা সেই রসের স্বরূপ-বর্ণনাকালে বলা হইবে।

মূল

তত্র সাঙ্গিকা :—

বিকারাঃ সত্ত্বসংভূতাঃ সাঙ্গিকাঃ পরিকীর্তিতাঃ ॥

সত্ত্বং নাম স্বাত্মবিশ্রামপ্রকাশকারী কশ্চনাস্তুরো ধর্ম্যঃ ॥

(ম) সত্ত্বমাত্রোদ্ভবত্বাভে ভিন্না অপ্যনুভবতঃ ॥ ১৩৮

‘গোবলীবর্দিত্যয়েন’ ইতি শেষঃ ॥

অনুবাদ

সত্ত্বগুণজাত বিকারসমূহকে সাঙ্গিকভাব বলা হয়। সত্ত্ব হইতেছে— নিজ আত্মার বিশ্রামপ্রকাশকারী কোন এক আন্তরধর্ম্য।

কেবলমাত্র সত্ত্বগুণ হইতে উদ্ভূত হয় বলিয়া ইহার। অনুভাব হইতে পৃথকও বটে।

“গোবলীবর্দিত্যয়ের’ সাহায্যে”—ইতি।

মূল

কে তে ? ইত্যাহ—

স্তম্ভঃ স্বেদোহথ রোমাঞ্চঃ স্বরভঞ্জেহথ বেপথুঃ ।

বৈবর্ণ্যমশ্রুপ্রলয় ইত্যর্ষ্টৌ সাঙ্গিকাঃ স্মৃতাঃ ॥ ১৩৯

ভাবান্নানুভাবরূপতা। চেষ্টা নায়কস্ত নেত্রবিক্ষেপাদয়ঃ, পরাঃ সাঙ্গিকবিকার-ভিন্নাঃ। সত্ত্বমিতি। আত্মন্তেব বিশ্রামো যস্ত স রসাদিস্তস্ত প্রকাশ উদ্‌বোধস্তৎ-কারী, প্রাগুক্তমপি সত্ত্বলক্ষণং শিষ্টাণাং বিবিধব্যুৎপত্তৌ প্রকারান্তরেণ পুনরুক্তম্।

(ম) তে সাঙ্গিকা বিকারাঃ ভিন্না অপীতি, অপিনা অভিন্না ইত্যন্ত লাভঃ। ননু ভেদাভেদয়োর্বিরোধ ইত্যত আহ—গোবলীবর্দেতি। তথা চানুভাবত্বাবচ্ছিন্ন-প্রতিযোগিতাকভেদাভাবেন সহানুভাবত্বসমানাধিকরণধর্মাবচ্ছিন্নপ্রতিযোগিতাক-ভেদস্ত সমাবেশঃ। যথা বলীবর্দে গোত্বাবচ্ছিন্নপ্রতিযোগিতাকভেদাভাবেন সহ গোত্বসমানাধিকরণধর্মত্বাদিধর্মাবচ্ছিন্নপ্রতিযোগিতাকভেদস্তেতি ভাবঃ। ‘বিভাবা অনুভাবাশ্চ সাঙ্গিকা ব্যভিচারিণঃ’ ইত্যাদৌ সাঙ্গিকভাবস্ত পৃথগুপন্যাসেনানুভাবা-

তত্র—

স্তম্ভচেষ্ঠাপ্রতীঘাতো ভয়হর্ষাময়াদিভিঃ ।
 বপূর্জলোদগমঃ শ্বেদো রতিঘর্মশ্রমাদিভিঃ ॥
 হর্ষাদ্ভূতভয়াদিভ্যো রোমাঞ্চো রোমবিক্রিয়া ।
 মদসংমদপীড়াত্তৈবৈশ্বর্যং গদগদং বিছঃ ॥
 রাগদ্বেষশ্রমাদিভ্যঃ কম্পো গাত্রস্ত বেষথুঃ ।
 বিষাদমদরোষাদৈবৈবর্ণ্যং বিবর্ণতা ॥
 অশ্রুনেত্রোদ্ভবং বারি ক্রোধদুঃখপ্রহর্ষজম্ ।
 প্রলয়ঃ স্তম্ভদুঃখাভ্যাং চেষ্টাজ্ঞাননিরাকৃতিঃ ॥ ১৪০

যথা, মম—

(য) তনুস্পর্শাদস্ত্যা দরমুকুলিতে হস্ত ! নয়নে
 উদগচ্ছোমাঞ্চঃ ব্রজতি জড়তামঙ্গমখিলম্ ।
 কপালো ঘর্ম্মাদ্রো , ঙ্গবমুপরতশেষবিষয়ং
 মনঃ সান্দ্রানন্দং স্পৃশতি ঝটিতি ব্রহ্মপরমম্ ॥

এবমন্যৎ—

অনুবাদ

সেগুলি কি কি ? (ইহার উত্তর) বলা হইতেছে—স্তম্ভ, শ্বেদ, রোমাঞ্চ, স্বরভঙ্গ, বেষথু, বৈবর্ণ্য, অশ্রু ও প্রলয়—সাত্ত্বিক অনুভাব হইতেছে এই আট প্রকারের ।

তিরিক্তত্বশঙ্কানিরাসার্থমাহ—পৃথগুপাদানম্ । প্রতীঘাতঃ প্রতিবন্ধঃ । বপুষো জলোদগমঃ রোমাঞ্চো বিক্রিয়া উদগমঃ । বৈশ্বর্যং স্বরবিকারঃ । স্তম্ভদুঃখাভ্যামিতি স্তম্ভেন দুঃখেন ইত্যর্থঃ ॥

(য) তদ্বিতি নায়কস্ত নারিকাস্পর্শজনিতসাত্ত্বিকভাবস্ত বর্ণনম্ । অস্ত্যাঃ প্রিয়ায়াঃ তনুস্পর্শাং শরীরসম্পর্কাং নয়নে নেত্রে দরমুকুলিতে ঈষমুকুলীভাবং প্রাপ্নোত ইত্যর্থঃ । অখিলম্ অঙ্গম্ উদগচ্ছন্তঃ উদগচ্ছন্তঃ রোমাঞ্চাঃ রোমবিক্রিয়া যস্মিন্ তাদৃশং সং জড়তাং জাড্যং ব্রজতি প্রাপ্নোতি । উপরতশেষবিষয়ং বিরতসমগ্রবাহেদ্রিয়ব্যাপারং মনঃ সান্দ্রানন্দং নিবিড়ানন্দস্বরূপং পরমং ব্রহ্ম স্পৃশতি, সাক্ষাৎ ব্রহ্মানন্দস্বরূপস্তম্ভমভুতবতীতি অর্থঃ । ব্রহ্মপরমমিতি । ব্রহ্মনিবিষ্টচেতসো

সেখানে—

ভয়, হর্ষ ও ব্যাধি প্রভৃতির দ্বারা শারীরিক ও মানসিক ব্যাপারের যে জড়তা ঘটে তাহা হইতেছে স্তম্ভ ; রতি, তাপ, ও শ্রমের ফলে যে দেহের জলোদগম, তাহা হইতেছে স্বেদ ; হর্ষ, বিস্ময় ও ভয় হইতে জাত যে রোমবিক্রিয়া তাহাই রোমাঞ্চ ; মত্ততা, হর্ষ ও পীড়া প্রভৃতি হইতে জাত গদগদ ভাষণ হইতেছে স্বরভঙ্গ ; রাগ, দ্বেষ ও শ্রমাদিজাত দেহের কম্প হইতেছে বেপথু ; বিষাদ, মদ ও রোষাদি হইতে জাত বর্ণপরিবর্তন হইতেছে বৈবর্ণ্য ; ক্রোধ, দুঃখ ও আনন্দ হইতে জাত নেত্রোদ্ভূত বারি হইতেছে অশ্রু ; সুখ ও দুঃখহেতু চেষ্টা ও জ্ঞানের যে অভাব তাহাই হইতেছে প্রলয় ।

যথা, আমার—

হায় ! উহার দেহস্পর্শের ফলে নয়ন দুইটি ঈষৎ নিমীলিত হইয়া আসে ; রোমাঞ্চ দেখা দিয়া সমস্ত অঙ্গ জড়তা প্রাপ্ত হয়, কপোল দুইটি ঘর্মাক্ত হইয়া উঠে ; অশেষ বিষয় হইতে বিরত মন হ্রিতে নিশ্চিতভাবে আনন্দঘন পরমব্রহ্মকে স্পর্শ করে ।

মূল

অথ ব্যাভিচারিণঃ —

বিশেষাদাভিমুখ্যেন চরণাদ্ ব্যাভিচারিণঃ ।

স্থায়িন্যুন্নয়নির্মগ্নাস্ত্রয়স্ত্রিংশচ্চ তদ্ভিদাঃ ॥ ১৪১

স্থিরতয়া বর্তমানে হি রত্যাদৌ নির্বেদাদয়ঃ প্রাহুর্ভাব-তিরোভাবাভ্যা-
মাভিমুখ্যেন চরণাদ্ ব্যাভিচারিণঃ কথ্যন্তে ।

যথা চেষ্টা বাহ্যজ্ঞাননিরাসা ভবতি তথা নায়িকানিবিষ্টচেতাসোহপীতি ভাবঃ ।
অত্র স্তম্ভস্বেদরোমাঞ্চপ্রলয়াঃ, এবমগ্ৰদ্বিতী । “বালে ! নাথ ! বিমুঞ্চ মানিনি !
কৃষম্” ইত্যত্র স্বরভঙ্গঃ । “মা গর্বমুদ্বহ” ইত্যত্র বেপথুঃ । ‘শোণং বীক্ষ্য মুখম্’
ইত্যত্র বৈবর্ণ্যমশ্রু চ । বিশেষাদিত্তি । বিভাবানুভাবাপেক্ষয়া, আভিমুখ্যেন
রসানুগুণ্যেন, রত্যাদৌ চরন্তো রসরূপতয়া সঙ্গচ্ছমানাঃ । উন্নয়নাঃ বৃদ্ধদবৎ ব্যাতিতি
প্রতীয়মানত্বেন প্রাহুর্ভাবাঃ, নির্মগ্না বিলম্বপ্রতীকত্বেন তিরোভাবাঃ । অয়স্ত্রিংশ-

অনুবাদ

বিশেষভাবে (স্থায়ীভাবে আশ্বাদব্যঞ্জক) সহায়তা সহকারে বিচরণ করে বলিয়া ইহার ব্যাভিচারী । এইগুলি স্থায়ীভাবে মধ্যে নিমগ্ন ও উন্মগ্ন হয় । ইহার ভেদ হইতেছে ত্রয়স্বিংশ ।

রতি প্রভৃতি স্থিরভাবে বর্তমান থাকিলেও নির্বেদ প্রভৃতি প্রাচুর্ভাব ও তিরোভাবের দ্বারা (রসপুষ্টির) সহায়করূপে বিচরণ করে বলিয়া ব্যাভিচারী বলা হয় ।

মূল

কে তে ? ইত্যাহ—

নির্বেদাবেগদৈন্তশ্রমমদজড়তা ঔগ্র্যমোহো বিবোধঃ ।

স্বপ্নাপস্মারগর্বা মরণমলসতামর্ষনিদ্রাবহিখাঃ ।

ঔৎসুক্যোন্মাদশংকা, স্মৃতিমতিসহিতা ব্যাধিসম্ভ্রাসলজ্জা

হর্ষাসূয়াবিষাদাঃ সধৃতিচপলতা গ্লানিচিন্তাবিতর্কাঃ ॥ ১৪২

অনুবাদ

সেগুলি কি—এই প্রশ্নের উত্তরে বলা হইতেছে—নির্বেদ, আবেগ, দৈন্ত, শ্রম, মদ, জড়তা, ঔগ্র্য (উগ্রতা), মোহ, বিবোধ, স্বপ্ন, অপস্মার, গর্ব, মরণ, অলসতা, অমর্ষ, নিদ্রা, অবহিখা, ঔৎসুক্য, উন্মাদ, শংকা, স্মৃতি, মতি, ব্যাধি, সম্ভ্রাস, লজ্জা, হর্ষ, অসূয়া, বিষাদ, ধৃতি, চপলতা, গ্লানি, চিন্তা ও বিতর্ক ।

মূল

তত্র নির্বেদঃ

(র) তত্তজ্ঞানাপদীর্ঘ্যাদের্নির্বেদঃ স্বাবমাননম্ ।

দৈন্যচিন্তাশ্রুণিঃশ্বাসবৈবর্ণ্যোৎশ্বাসিতাদিকৃৎ ॥ ১৪৩

দিত্তি । ন্যূনসংখ্যায়াঃ ব্যবচ্ছেদকং ন ত্বধিকসংখ্যায়াঃ । অতএবোক্তং হাস-, ক্রোধাদয়ো শৃঙ্গারবীরাদৌ ব্যাভিচারিণঃ ইতি । এতদর্থমত্র চকার উপন্যস্তঃ । ভঙ্কিতা ব্যাভিচারিভাবপ্রকারাঃ । চরণাৎ মেলকাৎ ॥

(র) নির্বেদাদীনাং জ্ঞানায় কাথ্যকারণকথনপুরঃসরং তল্লক্ষণমাহ—তদ্ব্যেতি ।

অনুবাদ

তন্মধ্যে, নির্বেদ—

তত্ত্বজ্ঞান, আপদ, ঈর্ষ্যা প্রভৃতির ফলে যে আত্মাবমাননা—তাহাই নির্বেদ ! ইহা,—দৈন্য, চিন্তা, অশ্রু, নিঃশ্বাস, বৈবর্ণ্য, উৎশ্বসিত প্রভৃতি সৃষ্টি করে ।

মূল

তত্ত্বজ্ঞানান্নির্বেদো যথা—

মৃৎকুম্ভবালুকাকরক্কপিধানরচনার্থিনা ।

দক্ষিণাবর্তশঙ্খোহয়ং হস্ত ! চূর্ণীকৃতো ময়া ॥

অনুবাদ

তত্ত্বজ্ঞানজাত নির্বেদ, যথা—

হায় ! মৃৎকলসীর বালুকাকর ছিদ্র বন্ধ করিতে ইচ্ছুক আমার দ্বারা এই দক্ষিণাবর্ত শঙ্খ চূর্ণীকৃত হইল ।

মূল

অথাবেগঃ

আবেগঃ সংভ্রমস্তত্র হর্ষজে পিণ্ডিতাঙ্গতা ।

উৎপাতজে অস্ততাঙ্গে ধূমাঢ্যাকুলতাগ্নিজে ।

রাজবিদ্রবজাদেস্ত শস্ত্রনাগাদিযোজনম্ ॥

গজাদেঃ স্তম্ভকুম্ভাদি পাংশ্বাঢ্যাকুলতানিলাৎ ।

ইষ্টাদ্ধ্বাঃ শুচোহনিষ্টাজেয়াশ্চান্যে যথাযথম্ ॥ ১৪৪

তত্ত্বজ্ঞানমিহ দেহবিষয়াদাবস্থপাদেস্তত্ত্বজ্ঞানমেব, ন তু জীবাত্মপরমাঅনোরভেদ-
জ্ঞানম্, তস্মিন্ সতি মোক্ষ এব ন তু স্বাবমাননম্ । তৎকারণে বৈরাগ্যাদৌ
লক্ষণা । প্রথমাদিপদাৎ পুরাণশ্রবণাদীনাং দ্বিতীয়াদিপদাৎ স্বস্ত কুম্ভোদ্ভাবনা-
দীনাং গ্রহণম্ । মৃদিত্তি । চূর্ণীকৃতঃ চূর্ণাখ্যদ্রব্যবিশেষীকৃতঃ । বিরক্তস্ত দক্ষিণা-
বর্তশঙ্খচূর্ণকধনমসঙ্গতমিতি উপমাকল্পনেনায়াং নিদর্শনালঙ্কারঃ । তথা চ—মৃৎকুম্ভ-
বালুকাকরক্কপিধাবতুচ্ছং বৈষয়িকস্থখং তস্ত রচনা অনুকূলব্যাপারঃ, তদর্থিনা তৎ-
কামেন, পরমপুরুষার্থসাধনতয়া দক্ষিণাবর্তশঙ্খবদুপাদেয়ো মানুষদেহঃ চূর্ণীকৃতঃ

অনুবাদ

আবেগ হইতেছে একপ্রকার আকস্মিক ব্যাকুলতা । তন্মধ্যে বৃষ্টিজাত (আবেগে) অঙ্গসংকোচন, উৎপাতজাত (আবেগে) অঙ্গ-শৈথিল্য, অগ্নিজাত (আবেগে) ধূমাদি হইতে আকুলতা ; রাজাক্রমণাদিজাত (আবেগে) অস্ত্র, হস্তা ইত্যাদি সংগ্রহ, গজাদি হইতে জাত (আবেগে) স্তম্ভকম্প প্রভৃতি, বায়ু হইতে জাত (আবেগে) ধূলা প্রভৃতির জন্য ব্যাকুলতা, ইষ্টবস্তু পাওয়ার ফলে আনন্দ ও অনিষ্ট হইতে শোক (দেখা যায়) ; এইরূপ অন্যক্ষেত্রেও যথাযথভাবে (বৃদ্ধিতে হইবে) ।

মূল

তত্র শত্রুজো যথা—

অর্ঘ্যমর্ঘ্যমিতি বাদিনং নৃপং, সোহনবেক্ষ্য ভরতাগ্রজো যতঃ ।

ক্ষত্রকোপদহনার্চিষং ততঃ সন্ধধে দৃশমুদগ্রতারকম্ ॥

এবমন্যদূহম্ ।

অনুবাদ

তন্মধ্যে, শত্রুজ আবেগ, যথা—

“অর্ঘ্য, অর্ঘ্য”—এই কথা বলিতেছিলেন যে রাজা, তাঁহার প্রতি দৃষ্টিপাত না করিয়া, যেখানে ভরতাগ্রজ ছিলেন, সেইখানে তিনি ক্ষত্রকোপাগ্নিশিখাযুক্ত উদগ্রতারকাসমন্বিত দৃষ্টি নিক্ষেপ করিলেন ।

এইরূপ অন্য উদাহরণ উহা রহিল ।

অরয়া জর্জরীকৃতঃ ইত্যর্থঃ । যদ্বা, রাবণশক্ত্যা পতিতে লক্ষ্মণে শ্রীরামশ্চ পরিবেদনমিদম্ । অয়ং লক্ষণ এব দক্ষিণাবর্তশঙ্খঃ ময়া চূর্ণীকৃতো বিনাশিতঃ চূর্ণাখ্য-দ্রব্যবিশেষীকৃতশ্চ । কীদৃশেন ময়া, রাবণবধাদিরেব যৎকুন্তবালুকারক্কপিধানং তদ্রচনাকামেন, অতিশয়োক্ত্যলঙ্কারোহয়ং রূপকোপপাদকঃ । অত্র পক্ষে আপজ্ঞাং স্বাবমানং বেদম্ । এবম্ অন্ত্যদপি । তত্রাবেগে । পিণ্ডিতাক্রতা সঙ্কচিত-শরীরত্বম্ । পীড়িতাক্রতেতি পার্ঠৈম্পষ্ট এবার্থঃ । উৎপাতজো দিব্যনাভসভূমিজ-রূপত্রিবিধোৎপাতজন্তো । রাজবিদ্রবজাদে রিত্যাদিনা শত্রুজাদিগ্রহণম্ । নাগাদী-ত্যাদিনা অশ্বাদিপরিগ্রহঃ । গজাদের্জায়মানে আবেগে । এবমগ্রেহপি । অর্ঘ্যমিতি ।

মূল

অথ দৈন্যম্—

(ল) দৌর্গত্যাঠৈরনৌজস্বং দৈন্যং মলিনতাদিকৃৎ ॥১৪৫

যথা,

বৃদ্ধোহন্ধঃ পতিরেষ মঞ্চকগতঃ, স্মৃণাবশেষং গৃহং,
কালোহভ্যর্গজলাগমঃ কুশলিনী বৎসস্ত বার্তাপি নো ।
যত্নাৎ সঞ্চিততৈলবিন্দুঘটিকা ভগ্নেতি পর্যাকুলা ।
দৃষ্ট্ৱা গর্ভভরালসাং নিজবধুং শ্বশ্রুশ্চিরং রোদিতি ॥

অনুবাদ

এই (আমার) বৃদ্ধ, অন্ধ স্বামী খট্টাশ্রিত ; গৃহ স্তম্ভ (খুটি) মাত্র
শেষ ; সময়ও আসন্ন বর্ষাকাল ; পুত্রের কুশলবার্তা নাই ; যত্নসহকারে
যে ভাণ্ডে তৈলবিন্দু সঞ্চয় করা হইয়াছে, তাহা ভগ্ন ; নিজ পুত্রবধু গর্ভ-
ভারে অলস—এই দেখিয়া শ্বশ্রুমাতা অবিরত ক্রন্দন করিতেছেন

মূল

অথ শ্রমঃ

খেদো রত্যধ্বগত্যাদেঃ শ্বাসনিদ্রাদিকৃচ্ছ্রমঃ ॥ ১৪৬

যথা—

সদ্যঃ পুরীপরিসরেহপি শিরীষমৃদ্বী
সীতা জবালিচতুরানি পদানি গতা ।
গন্তব্যমস্তি কিয়দিত্যসকৃদ্ ক্রবাণা
রামাশ্রণঃ কৃতবতী প্রথমাবতারম্ ॥

নৃপং দশরথং স ভার্গবঃ ক্ষত্রেষু যঃ কোপঃ স এব দহনঃ তস্য শিখাং, ততস্তস্মিন্ ।
অত্রার্ঘ্যমর্ঘমিতি মুহূর্বদতো দশরথস্ত ভার্গবদর্শনে সঙ্কমঃ ॥

(ল) দৌর্গত্যম্ দারিদ্র্যম্, আদিনা শ্রমাদেগ্রহণম্ । অনৌজস্বং নিশ্বেজত্বম্ ।
বৃদ্ধা ইতি । এষ বৃদ্ধঃ অন্ধঃ পতিঃ মঞ্চকগতঃ পর্যাক্ষঃ, শয্যাশায়ীত্যর্থঃ । গৃহং
স্মৃণাঃ স্তম্ভা এব অবশেষা যস্ত তথোক্তম্, কালঃ সময়ঃ অভ্যর্গজলাগমঃ নিকটবর্ষা-
সময়ঃ, বৎসস্ত বিদেশস্থস্ত পুত্রস্তেত্যর্থঃ । কুশলিনী কল্যাণী বার্তাপি নো,

অনুবাদ

অনন্তর শ্রম—

রতিক্রিয়া, দূরপথে গমন প্রভৃতি কারণে যে অবসাদ হয়, তাহা হইতেছে শ্রম । ইহা শ্বাস প্রভৃতি জন্মায় ।

শিরীষপুষ্পের মত যুগ্ম সীতা, সবেমাত্র অযোধ্যাপুরীর প্রান্তেই আসিয়া বেগে তিন চারি পদ গমন করিয়া, ‘আর কতদূর যাইতে আছে’ এই কথা বারংবার জিজ্ঞাসাপূর্বক রামের চক্ষে প্রথম অশ্রুর অবতারণা করিলেন ।

মূল

অথ মদঃ

সংমোহানন্দসংভেদো মদো মদ্যোপযোগজঃ ।

অমুনা চোত্তমঃ শেতে মধ্যো হসতি গায়তি ।

অধমপ্রকৃতিশ্চাপি পরুষং ব্যক্তি রোদিতি ॥ ১৪৭

যথা—

প্রাতিভং ত্রিসরকেণ গতানাং বক্রবাক্যরচনারমণীয়ঃ ।

গৃঢ়সূচিতরহস্যসহাসং সূত্রবাং প্রববৃতে পরিহাসঃ ॥

অনুবাদ

মদ্যপানজনিত সংমোহ ও আনন্দের মিলন হইতেছে মদ । ইহার প্রভাবে উত্তমপ্রকৃতির ব্যক্তি শুইয়া থাকে, মধ্যম প্রকৃতির ব্যক্তি হাসে ও গান গায় এবং অধম প্রকৃতির ব্যক্তি পরুষবাক্য প্রয়োগ করে ও রোদন করে ।

প্রাপ্নোতি শেষঃ । যত্নাৎ সন্ধিততৈলবিন্দুনাং ঘটিকা ক্ষুদ্রভাজনং ভগ্না ইতি হেতোঃ পর্যাঙ্কুলা শ্বশ্রুঃ গৰ্ভভরালসাং পূর্ণগৰ্ভাং নিজবধুং দৃষ্ট্বা চিরং রোদিতি । সত্য় ইতি । বারংবারং গন্তব্যাক্ষপরিমাণজিজ্ঞাসয়া সীতয়াঃ স্বল্পপথলজ্বনজশ্রমব-
ধার্য্য শ্রীরামশ্চ রোদনম্ । শিরীষমৃদ্বী শিরীষপুষ্পসুকুমারা সীতা পুরীপরিসরে অযোধ্যাস্তপ্রদেশে জবাং বেগাং ত্রিচতুরাণি পদানি গত্বা সত্য়ঃ সপদি কিয়ৎ-
গন্তব্যমস্তি ইতি অসকৃৎ বারংবারং ক্রবাণা সতী রামাশ্রণঃ রামশ্চ নেত্রজলশ্চ
প্রথমাবতারং পূর্বাধিকরণং কৃতবতী । সংমোহানন্দয়োঃ সংভেদো মেলকঃ । মদ্যশ্রা-

যথা :—

তিনবার মদ্যপানের ফলে প্রগল্ভাপ্রাপ্ত রমণীগণের (স্ত্রীযুক্ত নারীগণের) বক্তোক্তি রচনাদ্বারা রমণীয় এবং যাহার রহস্য পূর্বে (লজ্জাবশতঃ) গূঢ় ছিল ও এক্ষণে (মত্ততাবশতঃ) প্রকাশিত হইয়াছে, সেইরূপ সহাস পরিহাস আরম্ভ হইল ।

মূল

অথ জড়তা—

(ব) অপ্রতিপত্তির্জড়তা স্রাদিষ্টানিষ্টদর্শনশ্রুতিভিঃ ।

অনিমেষনয়ননিরীক্ষণস্তৃষ্ণীস্তাবাদয়স্তত্র ॥ ১৪৮

যথা, মম কুবলয়াশ্চরিতে প্রাকৃতকাব্যো—

ণবরিঅ তং জুঅজুঅলং অগ্নোপ্পং পিহিতসজলমম্বরদিট্টিম্ ।

আলেক্খওপিঅং বিঅ খণমেত্তং তৎথসংট্টিঅং সুঅসগ্নং ॥

(সংস্কৃত :—কেবলং তদ্যুবযুগলমন্তোহন্যং নিহিতসজলমম্বরদৃষ্টি
আলেখ্যার্ণিতমিব ক্ষণমাত্রং তত্র সংস্থিতং মুক্তসঙ্গম্ ॥)

অনুবাদ

অনন্তর জড়তা—

ইষ্ট ও অনিষ্টের দর্শন ও শ্রবণহেতু যে কিংকর্তব্যবিমূঢ়তা তাহা হইতেছে জড়তা । ইহাতে অনিমেষনয়নে নিরীক্ষণ ও মৌনভাবাদি (দেখা যায়) ।

সবস্ত্র উপযোগাৎ ভক্ষণাজ্জাতঃ । অমুনা মদেন । প্রাতিভমিতি । ত্রিসরকেণ মত্তেন প্রাতিভং প্রাগল্ভ্যং গতানাং কামিনীনাং বক্রং বাক্যং তস্ত রচনয়া রমণীয়ঃ, মনোরমঃ, গূঢ়ং সূচিতং রহস্যং যত্র, স চারসৌ হাসশ্চেতি সহাসঃ, হাসবহুলঃ পরিহাসঃ প্রববৃতে ববৃধে ॥

(ব) অপ্রতিপত্তিঃ কর্তব্যানিচ্চয়ঃ । তৃষ্ণীস্তাবো মৌনম্ । তত্র জড়তায়াম্ । ণবরিঅ ইতি । ‘কেবলং তদ্যুবযুগলম্ অন্তোন্তনিহিতসজলমম্বরদৃষ্টি । আলেখ্যার্ণিতমিব ক্ষণমাত্রং তত্র সংস্থিতং মুক্তসংগম্ ॥’ ইতি সংস্কৃতম্ । তৎ যুব-যুগলম্ অন্তোন্তস্মিন্ নিহিতা দত্তা সজলা জলপূর্ণা মম্বরানি নিশ্চলা দৃষ্টি যেন

যথা, আমার কুবলয়াশ্চরিত নামক প্রাকৃতকাব্যে—

সকলের সংসর্গ ত্যাগ করিয়া সেই যুবযুগল কেবল পরম্পরের প্রতি
সজল ও মন্থর দৃষ্টি স্থাপনপূর্বক যেন চিত্রাৰ্পিতবৎ কিছুক্ষণ থাকিল ।

অথোগ্রতা—

শৌর্য্যাপরাধাদিভবং ভবেচ্চণ্ডমুগ্রতা ।

তত্র শ্বেদঃ শিরঃকম্পতর্জ্জনা তাড়নাদয়ঃ ॥১৪৯

যথা—

প্রণয়িসখীসলীলপরিহাসরসাধিগতৈ-

ল্ললিতশিরীষপুষ্পহননৈরপি তাম্যতি যৎ ।

বপুষি বধায় তত্র তব শস্ত্রমুপক্ষিপতঃ

পততু শিরশ্চাকাণ্ডযমদণ্ড ইবৈষ ভুজঃ ।

অনুবাদ

অনন্তর, উগ্রতা—

শৌর্য্য, অপরাধ প্রভৃতি হইতে উদ্ধৃত যে চণ্ডভাব তাহাই হইতেছে
উগ্রতা । ইহাতে শ্বেদ, শিরঃকম্প, তর্জ্জন, তাড়না ইত্যাদি দেখা যায় ।

যথা,

যে দেহ প্রিয়সখীগণের সলীল পরিহাসসম্ভূত, যুঁহু শিরীষপুষ্পের
আঘাতেও ক্লিষ্ট হয়, বধের নিমিত্ত সেই দেহে শস্ত্রক্ষেপণোদ্ভূত তোমার
মস্তকে আকস্মিক যমদণ্ডের মত আমার এই হস্ত পতিত হউক ।

অথোক্তম্, অতএব আলেখ্যার্পিতমিব চিত্রশাস্ত্রমিব মুক্তসংগং ব্যক্তসঙ্গম্ অতঃ
অত্র ক্ষণমাত্রং সংস্থিতম্ । নবরিঅ শব্দঃ কেবলার্থো দেশঃ । চণ্ডমত্যন্তমসহিষু-
ত্বম্ । প্রণয়ীতি । প্রণয়িনী যা সখী তস্তাঃ সলীলঃ সবিলাসঃ যঃ পরিহাসঃ
তস্তা রসেন অধিগতৈঃ প্রাপ্তৈঃ ললিতৈঃ মনোহরৈঃ শিরীষপুষ্পৈঃ যানি হননানি
প্রহারাঃ তৈঃ যৎ বপুঃ তাম্যতি ক্লেশমশুভবতি । তত্র শস্ত্রম্ উপক্ষিপতঃ শস্ত্রেণ
প্রহরতঃ ইত্যর্থঃ । তব শিরসি এষঃ অকাণ্ডযমদণ্ড ইতি অকালযমদণ্ড ইত্যর্থঃ ।
ভুজঃ পততু । অত্র মালতীশিরীরে শরপ্রহারং কুর্বতোহধীরকণ্ঠস্থাপরাধেন দ্বাধবস্ত
চণ্ডমতোদৃশোক্ত্যা বাজ্যতে ॥

মূল

অথ মোহঃ

(শ) মোহো বিচিত্ততা ভীতিদুঃখাবেগানুচিন্তনৈঃ ।

মূৰ্ছনা জ্ঞানপতনভ্রমণাদর্শনাদিকুৎ ॥ ১৫০

যথা—

তীব্রাভিষঙ্গপ্রভাবেণ বৃত্তিঃ

মোহেন সংস্তুভ্যতে ইন্দ্রিয়ানাম্ ।

অজ্ঞাত-ভর্তৃব্যাসনা মুহূর্তং

কৃতোপকারেব রতির্বভূব ॥

অনুবাদ

ভয়, দুঃখ, আবেগ ও অতিরিক্ত চিন্তার ফলে জাত চিত্ত-বৈকল্য হইতেছে মোহ ; ইহা মূৰ্ছা, অজ্ঞান, পতন, ভ্রমণ, অদর্শন প্রভৃতি করায় ।

যথা—

তীব্র শোক-সঞ্জাত মূৰ্ছার ফলে ইন্দ্রিয়বৃত্তিসমূহ স্তম্ভিত হওয়ায়, স্বামীর বিপদ সম্বন্ধে অজ্ঞান রতি মুহূর্তের জন্য উপকৃত হইল ।

মূল

অথ বিবোধঃ —

নিদ্রাপগমহেতুভ্যো বিবোধশ্চেতনাগমঃ ।

জ্জুস্তাগ্ভঙ্গনয়নমীলনান্ধাবলোককুৎ ॥ ১৫১

(শ) চিত্তস্ত নিমীলনং বিচিত্ততা । স্মৃণ্তিবারণায়াহ—ভীতীতি । আবেগঃ সত্ত্বমঃ । অনুচিন্তনমত্যন্তচিত্তা । অদর্শনমজ্ঞানম্ । তীব্রেতি । রতিঃ কামস্ত্রী তীব্রঃ উগ্রঃ দুঃসহ ইত্যর্থঃ । যঃ অভিষঙ্গঃ শোকঃ তৎপ্রভাবেণ ইন্দ্রিয়ানাং বৃত্তিঃ বিষয়সম্বন্ধঃ সংস্তুভ্যতয়া প্রতিবদ্ধতা মোহেন অজ্ঞাতং ভর্তৃঃ ব্যাসনং বিপৎ প্রিয়-বিয়োগ ইত্যর্থঃ ; যয়া তথাভূতা সতী মুহূর্তং কৃতোপকারা ইব প্রাপ্তোপকারা ইব বভূব । নিদ্রাপগমহেতুভ্যো গীতবাদিত্রাদয়ঃ তেভ্যশ্চেতনাগমো জ্ঞানলাভঃ । নয়ন-নিমীলনং নেত্রপ্রকাশঃ । চিরেতি । প্রভাতকালস্ত বর্ণনমিদম্ । তরুণ্যঃ নব-যুবত্যাঃ চিররতিঃ বহুসময়কৃতস্মরতপ্রসঙ্গঃ তয়া যঃ পরিখ্যেদঃ ভ্রমঃ তস্মাৎ হেতোঃ প্রাপ্তঃ নিদ্রাস্থঃ যৈঃ তেষাং প্রিয়ানাং চরমং পশ্চাদপি শয়িত্বা নিদ্রায়াঃ পূর্বমেব

যথা—

চিররতিপরিখেদপ্রাপ্তনিদ্রাসুখানাং
চরমমপি শয়িত্বা পূর্বমেব প্রবুদ্ধাঃ
অপরিচলিতগাত্রাঃ কুর্ব্বতে ন প্রিয়াণা-
মশিথিলভুজচক্রাশ্লেষভেদং তরুণ্যঃ ॥

অনুবাদ

অনন্তর বিবোধ—

নিদ্রাপগমের ফলে যে চেতনার আবির্ভাব তাহা বিবোধ ইহা
হাই তোলা, গামোড়া দেওয়া, চক্ষু মেলন ও অঙ্গাবলোকন করায়
যথা—

(নায়কের) পরে নিদ্রিতা ও তৎপূর্বে জাগরিতা নিষ্পন্দদেহা
তরুণীগণ দীর্ঘস্থায়ী রতিক্রিয়ায় পরিশ্রান্ত ও নিদ্রাসুখাচ্ছন্ন প্রিয়তমগণের
গাঢ়বদ্ধভুজালিঙ্গন বিচ্ছিন্ন করে না।

মূল

অথ স্বপ্নঃ —

স্বপ্নো নিদ্রামুপেতস্ত্য বিষয়ানুভবস্ত যঃ ।
কোপাবেগভয়গ্লানিসুখদুঃখাদিকারকঃ ॥ ১৫২

যথা—

(য) মামাকাশপ্রণিহিতভুজং নির্দয়াশ্লেষহেতো
লঙ্কায়াস্তে কথমপি ময়া স্বপ্নসন্দর্শনেন ।
পশ্যন্তীনাং ন খলু বহুশো ন স্থলীদেবতানাং
মুক্তাস্থলাস্তরুকিশলয়েষশ্চলেশাঃ পতন্তি ॥

নায়কবোধঃ পূর্বমেব প্রাক্ ইত্যর্থঃ । প্রবুদ্ধাঃ জাগরিতাঃ সত্যঃ অপরি-
চলিতং নিশ্চলং, নায়কস্ত নিদ্রাভঙ্গভয়াদিতি ভাবঃ, গাত্রং যাসাং তথাবিধাঃ
সত্যঃ অশিথিলেন দৃঢ়নিষ্কিপ্তেন ভুজেন যঃ কণ্ঠশ্চাশ্লেষঃ তস্য ভেদং ভঙ্গং বিশ্বাসনং
ন কুর্ব্বতে । প্রশিথিলেনেতি পাঠে নিদ্রাবশাং ভুজশৈথিল্যম্ । প্রিয়ঃ প্রবুধ্য
ভুজাশ্লেপং কর্তুমর্হতীতি অস্ত নিদ্রাভঙ্গ নোচিত ইতি ভাবঃ ॥

(য) মামিতি । যক্ষস্ত মেঘং প্রতি প্রিয়ায়ৈ বাচনিকার্পণমিদম্ । ময়া

অনুবাদ

নিদ্রাগত ব্যক্তির যে বিষয়ানুভব, তাহাই স্বপ্ন ; ইহা ক্রোধ, আবেগ, ভয়, গ্লানি, সুখ, দুঃখ প্রভৃতি করাইয়া থাকে ।

যথা :— স্বপ্নদর্শনে কোনক্রমে তোমাকে পাইলে গাঢ় আলিঙ্গনের জন্য আকাশে প্রসারিতহস্ত আমাকে দেখিয়া বনদেবতাগণের মুক্তাফলের মত স্থূল অশ্রুবিন্দু তরুশিশলয়ে পতিত হয় না যে তাহা নিশ্চয় নহে ।

মূল

তথাপস্মার :—

মনঃক্ষেপস্তপস্মারো গ্রহাচ্চাবেশনাদিজঃ ।

ভূপাতকম্পপ্রাশ্বেদফেনলালাদিকারকঃ ॥১৫৩

যথা—

আশ্লিষ্টভূমিং রসিতারমুচৈ

লৌলদ্ভুজাকারঃবৃহত্তরঙ্গম্ ।

ফেনায়মানং পতিমাপগানা

মসাবপস্মারিণমাশশঙ্কে ॥

অনুবাদ

গ্রহাদির আবেশ প্রভৃতি হইতে জাত যে মনোবৈকল্য তাহাই অপস্মার । ইহা ভূমিতে পতন, কম্প, ঘর্ষ, ফেন, লাল প্রভৃতি জন্মায় ॥

যথা—

ভূমিতে শায়িত, উচ্চ চীৎকারযুক্ত, বিক্ষারিত হস্তের মত বৃহৎ তরঙ্গ-ময় ফেনায়মান তরঙ্গিনীগণের পতিকে দেখিয়া সে তাহাকে অপস্মার-রোগগ্রস্ত বলিয়া সন্দেহ করিল ।

কথমপি স্বপ্নসন্দর্শনে লঙ্ঘ্যাস্তে তব নির্দয়ান্বেষহেতোঃ গাঢ়ালিঙ্গনর্থম্ আকাশ-প্রণিহিতভুজং শূণ্ঠাপিতহস্তং মাং যক্ষং পশুস্তীনাং স্থলীদেবতানাং বনদেবতানাং মুক্তা ইব স্থূলা অশ্রুশো নেত্রাশ্রুবিন্দবঃ তরুশিশলয়েষু বহুশঃ পুনঃপুনঃ ন খলু পতন্তি অপি তু পতন্ত্যেব ; ঈদৃশাবস্থাপন্নং মাং দৃষ্ট্বা বনদেবতা অপি রুদ্ধস্তীতি

মূল

গর্বো মদঃ প্রভাব-শ্রীবিদ্যাসংকুলতাদিজঃ ।

অবজ্ঞাসবিলাসাসঙ্গদশনাবিনয়াদিভূৎ ॥১৫৪

তত্র শৌর্য্যগর্বো যথা—

ধৃতায়ুধো যাবদহং তাবদন্ত্ৰৈঃ কিমায়ুধৈঃ ।

যদ্ বা ন সিদ্ধমস্ত্রেণ মম তৎ কেন সাধ্যতাম্ ॥

অনুবাদ

অনন্তর গর্ব—

প্রভাব, শ্রী, বিদ্যা, সঙ্গশ প্রভৃতি কারণে জাত মদ হইতেছে গর্ব । ইহা অবজ্ঞা, বিলাস-সহকারে অঙ্গদর্শন, অবিনয় ইত্যাদি করায় । ইহাদের মধ্যে শৌর্য্যগর্ব, যথা—

আমি যতক্ষণ অস্ত্রধারণ করিয়া আছি, ততক্ষণ অশ্রুজন কর্তৃক অস্ত্র-ধারণের কি প্রয়োজন ? এবং আমার অস্ত্রে যাহা সিদ্ধ হইবে না, তাহা আর কাহার সাধ্য হইবে ?

অথ মরণম্—

শরাত্তৈর্মরণং জীবত্যাগোহঙ্গপতনাদিকৃৎ ॥১৫৫

যথা—

(স) রামমন্মথশরেণ তাড়িতা হুঃসহেন হৃদয়ে নিশাচরী ।

গন্ধবজ্রধিরচন্দনোক্ষিতা জীবিতেশবসতিং জগাম সা ॥

ভাবঃ । মনঃক্ষেপ ইতি । মনসঃ নাড়ীবিশেষনিবেশেন ঘূর্ণনমিত্যর্থঃ । গ্রহাদী-
ত্যাদিনা ভূতাদিপরিগ্রহঃ । মধ্যমাদিপদেন ধাতুর্বেষম্যাদিপরিগ্রহঃ । আশ্লিষ্টেতি ।
অসৌ শ্রীকৃষ্ণঃ ফেনায়মানঃ কেনমুদমন্তঃ আপগানাং পতিং সমুজ্জং অপস্মারিণম্
অপস্মাররোগবন্তম্ আশঙ্ক্যে জ্ঞাতবান্ । মদশ্চিত্তবিকারবিশেষঃ । রাজ্ঞঃ কোষ-
দণ্ডাদিজন্তুপ্রতাপঃ প্রভাবঃ । শ্রীদ্বিবর্গসম্পত্তিঃ । অবজ্ঞা পরস্মিন্ । ধৃত্যেতি ।
অশ্বখ্যায় উক্তিরিয়ম্ । অস্ত্রৈর্মদুতায়ুধভিন্নৈঃ ॥

(স) রামেতি । সা নিশাচরী তাড়কা রাক্ষসী, সৈব নিশাচরী, অভিসারিকা
নায়িকা, রাম এর মন্মথঃ তন্তু শরেণ হৃদয়ে বক্ষসি মনসি চ তাড়িতা সতী

অনুবাদ

শর প্রভৃতির দ্বারা জীবনত্যাগ হইতেছে মরণ। ইহা অঙ্গপতন প্রভৃতি করিয়া থাকে।

যেমন—

রামরূপ মন্মথের দুঃসহ তীরের দ্বারা হৃদয়ে আহত হইয়া নিশাচরী চন্দনের মত লাল রক্তে সিক্ত হইয়া কৃতান্তনিলয়ে গমন করিল।

মূল

অথালস্যম্—

আলস্যং শ্রমগর্ভাঐর্জাড্যং জৃস্তাসিতাদিকৃৎ ॥১৫৬

যথা—

ন তথা ভূষয়ত্যঙ্গং ন তথা ভাষতে সখীম্।

জৃন্ততে মুহুরাসীনা বালা গর্ভভরালসা ॥

অনুবাদ

অনন্তর, আলস্য—

পরিশ্রম, গর্ভ প্রভৃতি কারণে যে জড়তা, তাহা হইতেছে আলস্য ; ইহাতে হাই-তোলা, উপবেশন ইত্যাদি হইয়া থাকে।

যেমন,—

সেইরকম অঙ্গে ভূষণ দেয় না, সেইরূপ সখীদের সহিত কথাও বলে না ; গর্ভভারালস বালা বসিয়া বসিয়া কেবল হাই-তোলে।

মূল

অথামর্ষ—

নিন্দাক্ষেপাপমানাদেরমর্ষোহভিনিবিষ্টতা।

নেত্রাগশিরঃকম্পাক্রভঙ্গোত্তর্জনাদিকৃৎ ॥১৫৭

জীবিতেশো যম এব জীবিতেশঃ প্রিয়ঃ তস্মৈ বসতিং জগাম। কৌদৃশী? গন্ধ-
বদ্ধধিরমেব চন্দনং তেনোক্ষিতা লিপ্তা। জাড্যমিত্যত্র কচিৎক্ষৈক্ষ্য-[জৈহ্ব] মিতি
পাঠঃ, স ন সম্যক্ অসঙ্গতার্থাপত্তেঃ। আসিতম্ উপবেশনম্। নেতি। তথা
পূর্ববৎ। কেবলমাসীনা সতী মুহুঃ জৃন্ততে। দোষোদ্ভাবনং নিন্দা ভৎসনমাক্ষেপঃ,

যথা—

(হ) প্রায়শ্চিত্তং চরিশ্যামি পূজ্যানাং বো ব্যতিক্রমাৎ ।

ন ত্বেব দুষয়িশ্যামি শস্ত্রগ্রহমহাব্রতম্ ॥

অনুবাদ

নিন্দা, আক্ষেপ, অপমান প্রভৃতি হেতু যে অভিনিবিষ্টতা তাহাই অমর্ষ । ইহা নেত্রাগ (চোখ রাঙানো), শিরঃকম্প, ক্রভঙ্গ, বাক্যের দ্বারা শাসন ইত্যাদি করায় ।

যথা,

আপনাদের মত পূজ্যগণের (বাক্যের) প্রতিকূলতার জন্য প্রায়শ্চিত্ত করিব ; কিন্তু কিছুতেই শস্ত্রগ্রহণরূপ মহাব্রতের অবমাননা করিব না ।

মূল

অথ নিদ্রা—

চেতঃ সংমীলনং নিদ্রা শ্রমক্লমদাদিজা ।

জৃম্মাক্ষিমীলনোচ্ছ্বাসগাত্ত্রভঙ্গাদি কারণম্ ॥ ১৫৮

যথা—

সার্থকানর্থকপদং ক্রবতী মন্তরাঙ্করম্ ।

নিদ্রার্ধমিলিতাক্ষী সা লিখিতেবাস্তি মে হৃদি ॥

অনুবাদ

অনন্তর নিদ্রা—

পরিশ্রম, মদ্যপানজাত মত্ততা প্রভৃতি কারণে উৎপন্ন চিত্তের নিশ্চলতা হইতেছে নিদ্রা । ইহা হাইতোলা, চক্ষুনিমীলন, উৎস্বাস (গভীরভাবে শ্বাস-প্রশ্বাস ফেলা) প্রভৃতির কারণ ।

অপমানঃ পরাভবঃ, আদিনা বৃত্তাদিহরণাদেগ্রহণম্ । অভিনিবিষ্টতা নিন্দাদি-
কর্ত্তুনির্ধ্যাতননির্গয়ঃ, ক্রোধস্ত উৎকটাপচিকীর্ষা ইত্যনয়োর্ভেদঃ ॥

(হ) প্রায়শ্চিত্তমিতি । দ্রোণাদীন প্রতি অর্জুনস্তোক্তিরিয়ম্ । ব্যতিক্রমাৎ
হননাৎ চেতসঃ সমীলনং মেধ্যানাড়ীপ্রবেশেন নিশ্চলত্বম্ । সার্থেতি । সার্থকানি

যথা—

নিজায় অর্ধনিমীলিতাক্ষী সেই প্রিয়া উন্টোপান্টোভাবে অসম্পূর্ণাক্ষরে কথা বলিতে থাকিলে, তাহার সেই চিত্র যেন আমার হৃদয়ে অঙ্কিত হইয়া আছে ।

মূল

অথাবহিথা—

ভয়গৌরবলজ্জাদেহর্ষাঢ্যাকারগুপ্তিরবহিথা ।

ব্যাপারাস্তুরসক্রান্ত্যথাবভাষণবিলোকনাদিকরী ॥ ১৫৯

যথা—

(ক্ষ) এবংবাদিনি দেবর্ষৌ পার্শ্বে পিতুরধোমুখী
লীলাকমলপত্রানি গণয়ামাস পার্বতী ॥

অনুবাদ

অনন্তুর অবহিথা—

ভয়, গৌরব, লজ্জা প্রভৃতি কারণে জাত হর্ষাদির চিহ্ন-গোপন হইতেছে অবহিথা । ইহা অত্র ব্যাপারে আসক্তি, অন্তথা ভাষণ, বিলোকন প্রভৃতি বুঝায় ।

যথা—দেবর্ষি এই কথা বলিলে পিতার পার্শ্বে বসিয়া অধোমুখী পার্বতী লীলাকমলের পত্র গুণিতে লাগিলেন ।

অনর্থকানি চ পদানি যত্র তদ্ যথা শ্রান্তথা । মন্তুরানি গন্তীরানি অনাসন্নানি অসম্পূর্ণানি বা অক্ষরানি যত্র তদ্বথা শ্রান্তথা । লিখিতেব অস্তি । ধারাবাহিক-স্বরগন্ধোরণায় হর্ষাদেরোকারস্ত সূচকস্ত মুখরাগাদেঃ গুপ্তিঃ সবারণম্ । স্মৃতিরাসঙ্গঃ । অত্রথেতি । অপ্রক্রান্তস্ত ভাষণং বিলোকনঞ্চ । আদিয়া ক্রিয়ামাত্রস্ত গ্রহঃ ॥

(ক্ষ) এবমিতি । দেবর্ষৌ নারদে, পিতুর্হিমালায়স্ত অধোমুখী, অবনতবদনা লীলাকমলপত্রানি ক্রীড়াপদ্মপত্রানি গণয়ামাস ইত্যর্থঃ । ব্যভিচারিভাবশ্চেত্যর্থঃ । তত্রানুভাবাদিকৃতং পরিপোষরাহিত্যেন রতে: সম্পূর্ণরসত্বং ন সম্ভবতি, বর্ণনীয়ত্বেন চমৎকারিত্বেন ঐশ্বর্য্যশ্চৈব প্রাধান্যমিতি ভাবঃ । অতএব কাব্যপ্রকাশটীকা-কারচণ্ডীদাসেনোক্তং—রসপদঞ্চাত্র সম্ভোগব্যভিচার্যৌশ্বর্য্যমাহ—‘রস্তুতে আন্বাত্তত

মূল

অথোৎসুক্যম্—

ইষ্টানবাণ্ডোরোৎসুক্যঃ কালক্ষেপাসহিষ্ণুতা ।

চিত্ততাপহরাস্থেদদীর্ঘনিঃশ্বাসিতাদিকৃৎ ॥ ১৬০

যথা, “যঃ কৌমারহরঃ স এব হি বরঃ”—ইত্যাদৌ ।

অত্র যৎকাব্যপ্রকাশকারেণ রসস্য প্রাধান্তমিত্যুক্তং তদ্-রসনধর্ম-
যোগিত্বাদ্, ব্যভিচারিভাবস্ত্যাপি রসশব্দবাচ্যত্বেন গতার্থং মন্তব্যম্ ॥

অনুবাদ

অনন্তর উৎসুক্যম্—

ইষ্টবস্তুর অপ্রাপ্তির ফলে কালক্ষেপজনিত অসহিষ্ণুতা হইতেছে
উৎসুক্য । ইহা মনস্তাপ, ব্যগ্রতা, স্থেদ, দীর্ঘশ্বাস ইত্যাদি জন্মায় ।

যথা— “যঃ কৌমারহরঃ স এব হি বরঃ” ইত্যাদি শ্লোকে ।

এখানে কাব্যপ্রকাশকার, যে রসের প্রাধান্তের কথা বলিয়াছেন, তাহা
রসনধর্মযোগিত্বহেতু ব্যভিচারিভাবেরও রসশব্দার্থ (আশ্বাদনব্যাপারের
সংযোগহেতু) অঙ্গীকৃত হইয়াছে মনে করিতে হইবে ।

মূল

অথোন্মাদঃ —

(ক) চিত্তসংমোহ উন্মাদঃ কামশোকভয়াদিভিঃ ।

অস্থানহাসরুদিতগীতপ্রলপনাদিকৃৎ ॥ ১৬১

যথা, মম—

ভ্রাতর্দ্বিরেক ! ভবতা ভ্রমতা সমস্তাং

প্রাণাধিকা প্রিয়তমা মম বীক্ষিতা কিম্ ?

ইতিব্যুৎপত্ত্যা, ন তু সম্ভোগনামা রসঃ, স্বাধীনপতিকায়াঃ ক্রীড়াস্থানং প্রত্যা-
শুকতায়াঃ বর্ণনীয়ত্বাদিতি । গতার্থং প্রাপ্তবিষয়ম্ ॥

(ক) চিত্তস্ত সম্মোহশ্চেতনাদি বিশেষজ্ঞানজননাক্ষমত্বম্ । ভ্রাতরিতি । হে
ভ্রাতঃ ! দ্বিরেক ! সমস্তাং ভ্রমতা পর্যটতা ভবতা মম প্রাণাধিকা প্রাণেভ্যোহপি
প্রিয়তমা ইত্যর্থঃ । প্রিয়তমা প্রিয়া বীক্ষিতা কিম্ ? সখে ? কিং কিং ব্যবস্রতি

(ঝংকারমল্লভূয় সানন্দম্)

ক্রায়ে কিমোমিতি সখে ! কথয়মাশু তন্মে
কিং কিং ব্যবশ্যতি কুতোহস্তি চ কৌদৃশীয়ম্ ॥

অনুবাদ

অনন্তর, উদ্ভাদ—

কাম, শোক, ভয় প্রভৃতি জনিত চিত্তসংমোহ হইতেছে উদ্ভাদ । ইহা
অস্থানে হাস্য, রোদন, গীত, প্রলাপ ইত্যাদি করায় ।

যেমন, আমার—

ভ্রাতঃ ভ্রমর ! তুমি চারিদিকে ভ্রমণ করিতে করিতে আমার
প্রাণাধিকা প্রিয়তমাকে কি দেখিয়াছ ? (গুঞ্জন শুনিয়া সানন্দে)—

কি বলিতেছ ? হাঁ ? তাহা হইলে আমাকে শীঘ্র বল সে কি
করিতেছে । কোথায় আছে ও কেমন আছে ?

মূল

অথ শংকা—

পরক্ৰৌর্য্যাদোষাঠৈঃ শঙ্কানর্থস্য তর্কণম্ ।

বৈবর্ণ্যকম্পবৈস্মর্য্যপার্শ্বালোকাস্ত্রশোষকৃৎ ॥ ১৬২

যথা, মম—

প্রাণেশেন প্রহিতনথরেষজ্জকেষু ক্ষপান্তে
জাতাতংকা রচয়তি চিরং চন্দনালেপনানি ।
ধত্তে লাক্ষ্যামসকৃদধরে দত্তদন্তাবঘাতে
ক্ষামাঙ্গীয়ং চকিতমভিতশ্চক্ষুর্বা বিক্ষিপন্তী ॥

অনুবাদ

অনন্তর শংকা—

অপরের ক্রুরতা, নিজদোষ প্রভৃতির ফলে জাত অনর্থচিন্তা হইতেছে

কর্তৃমীহতে তৎ কথয় ইত্যম্বয়ঃ । অত্র কামেন ভ্রমরঃ প্রত্যাভ্রাক্ষম ইতি বিশেষ-
নির্ধারণাক্ষমত্বম্ । তর্কণং সম্ভাবনা । প্রাণেতি । জাতঃ আতঙ্কঃ সখ্যাভ্যুপহাস-
রূপা শঙ্কা যন্তাঃ সা, যদি দৈদৃশপ্রিয়নথাক্ষিতাঃ মাং সখ্যঃ পশ্যেযুস্তদা মাং হসেযুরিতি

শংকা । ইহা বিবর্ণতা, কম্প, স্বরবিকৃতি, পার্শ্বে অবলোকন, মুখের শুষ্কতা প্রভৃতি জন্মাইয়া থাকে ।

যথা, আমার—

নিশা শেষ হইলে আতঙ্কিত এই ক্ষামাক্ষী চকিতভাবে ইতস্ততঃ দৃষ্টি নিক্ষেপ করিতে করিতে প্রাণেশ্বরের দ্বারা নখাহত অঙ্গসমূহে তাড়াতাড়ি চন্দন লেপন করিতেছে এবং দস্তাঘাতে আহত অধরে বারংবার লাক্ষারস দিতেছে ।

মূল

অথ স্মৃতি :—

(খ) সদৃশ-জ্ঞান-চিন্তাদৈর্ঘ্যসমুন্নয়নাদিকৃৎ ।

স্মৃতিঃ পূর্বানুভূতার্থবিষয়জ্ঞানমুচ্যতে ॥ ১৬৩

যথা মম—

ময়ি সকপটং কিঞ্চিৎ কাপি প্রণীতবিলোচনে
কিমপি নয়নং প্রাপ্তে তির্যগ্‌বিজৃম্বিততারকম্ ।
স্মিতমুপগতামালীং দৃষ্ট্বা সলজ্জমবাস্তিতং
কুবলয়দৃশঃ স্মেরং স্মেরং স্মরামি তদাননম্ ॥

অনুবাদ

অনন্তর স্মৃতি—

সাদৃশ্যবোধ, চিন্তা প্রভৃতির ফলে পূর্বানুভূত বিষয়ের জ্ঞানকে স্মৃতি বলে । ইহা অসমুন্নয়ন প্রভৃতি করাইয়া থাকে ।

আশঙ্কায়ুক্তা ক্ষামাক্ষী ইয়ং কামিনী অভিতঃ চক্ষুযী প্রক্ষিপন্তী । সতী সখীনাং দর্শনভয়াদিত্তি ভাবঃ । প্রহিতনখরেষু কৃতনখাঘাতেষু চন্দনলেপনানি, দস্তদস্তাবঘাতে দস্তক্ষতে অধরে অসকৃৎ লাক্ষাং ধত্তে ইত্যর্থঃ । অত্র সন্তোগচিহ্নগোপনমেব বিশ্রাস্তিরিতি শঙ্কয়া এব প্রাধান্যম্ ॥

(খ) সদৃশেতি । চিন্তা ভাবনাখ্যসংস্কারঃ । আত্মপদেন সম্বন্ধিজ্ঞানাদেগ্রহণম্ । অত্র সদৃশজ্ঞানাদেঃ সংস্কারোদ্বোধনদ্বারা সংস্কারস্ত তু স্মৃতিঃ প্রতি সাক্ষাদেব কারণত্বমিতি বোদ্ধব্যম্ । ময়ীতি । প্রোষিতস্ত নামকস্ত সখায়ং প্রত্যাক্তিঃ ।

যথা, আমার—

কোন স্থানে গোপনে থাকিয়া তাহাকে দেখিতে থাকিলে সেই (নায়িকা) আমাকে কোনক্রমে দেখিতে পাইয়া বঙ্কিমভাবে চক্ষুতারকা ঘূর্ণিত করিবামাত্র নিকটস্থিতা হস্তমুখী সখীকে দেখিয়া লজ্জায় অধোবদন হইল । সেই পদনয়নার হস্তযুক্ত মুখ পুনঃ পুনঃ স্মরণ হইতেছে ।

মূল

অথ মতিঃ —

নীতিমার্গানুসৃত্যাদেরর্থনির্ণায়কং মতিঃ ।

স্মেরতা ধৃতিসন্তোষৌ বহুমানশ্চ তদ্ভবাঃ ॥ ১৬৪

যথা —

অসংশয়ং ক্ষত্রপরিগ্রহক্ষম।

যদার্যমশ্রামভিলাষি মে মনঃ ।

সতাং হি সন্দেহপদেষু বস্তুষু

প্রমাণমন্তঃকরণপ্রবৃত্তয়ঃ ॥

অনুবাদ

অনন্তর, মতি—

নীতিশাস্ত্রানুসারে পদার্থনির্ণায়ক হইতেছে মতি । ইহা হইতে ঈষৎ হস্ত, ধৈর্য্য, সন্তোষ এবং বহুমান উদ্ভূত হয় ।

যথা—

যেহেতু আমার মন ভালভাবেই ইহার প্রতি অভিলাষী হইয়াছে, সেহেতু নিশ্চয়ই এই (নারী) ক্ষত্রিয়ের গ্রহণযোগ্য । যেসব বিষয়ে সন্দেহ থাকে, সেইসব বিষয়ে সংব্যক্তিগণের অন্তঃকরণের প্রবৃত্তিই প্রমাণ ।

সকপটং যথাস্থাত্তথা অজিজ্ঞাসিতপদার্থে কিঞ্চিং প্রণীতবিলোচনে, ময়ি তিৰ্য্যক্ কুটিলং যথাস্থাত্তথা বিজ্জুস্তিতা ব্যাপারিতা প্রকাশিতা বা তারকা যন্ত তাদৃশং নয়নং প্রাপ্তে সতি স্মিতমুপগতাং সখীং দৃষ্ট্বা সলজ্জং যথাস্থাত্তথা অবাঞ্ছিতমানমিতং স্মেরং স্মেরং পুনঃ পুনঃ স্মিতযুক্তং বদনং স্মরামীত্যর্থঃ । নীতিমার্গো নীতিশাস্ত্রং, যস্তানুসৃতিরবগমঃ । আদিম্ অসুমানাদেগ্রহণম্ । নির্দ্ধারণং নিশ্চয়ঃ । অসংশয়-

মূল

অথ ব্যাধি :—

ব্যাধির্জ্বরাদির্বাতাঠৈভূমীচ্ছাৎকম্পনাদিকৃৎ ॥ ১৬৫

তত্র দাহময়ত্বে ভূমীচ্ছাদয়ঃ । শৈত্যময়ত্বে উৎকম্পনাদয়ঃ ।
স্পষ্টমুদাহরণম্ ।

অনুবাদ

বাত ইত্যাদির ফলে জ্বরাদি হইতেছে ব্যাধি । ইহা ভূমিতে শয়ন
করিবার ইচ্ছা, উৎকম্পন প্রভৃতি করাইয়া থাকে ।

এক্ষেত্রে, গাত্রদাহ হইলে ভূমিতে শয়নেচ্ছাদি (হয়) এবং শীত
করিলে, উৎকম্পনাদি (হয়) । এক্ষেত্রে উদাহরণ স্পষ্ট ।

মূল

অথ ত্রাসঃ —

(গ) নির্ঘাতবিদ্যাহুঙ্কাঠৈস্ত্রাসঃ কম্পাদিকারকঃ ॥ ১৬৬

যথা—

পরিশ্ফুরন্ মীনবিঘট্রিতো রবঃ
সুরাজনাত্রাসবিলোলদৃষ্টয়ঃ ।
উপাযযুঃ কম্পিতপাণিপল্লবাঃ
সখীজনস্ত্রাপি বিলোকনীয়তাম্

মিতি । শকুন্তলামালোক্য দুঃস্বপ্নস্ত্রানুমানমিদম্ । ক্ষত্রপরিগ্রহক্ষমা ক্ষত্রিয়-
বিবাহোচিতা ; ‘ইয়মিতি’ শেষঃ । অস্ত্রাং শকুন্তলায়াম্ । সমর্থয়তি—সতামিতি ।
প্রমাণং নিশ্চয়বীজম্ । অন্তঃকরণস্ত মনসঃ প্রবৃত্তয়ঃ সঙ্কল্পাদয়ঃ । বাতাঠৈরিত্যাঙ-
পদেন পিত্তশ্লেষ্মণোগ্রহণম্ । ভূমীচ্ছা ভূমিপতনেচ্ছা । তত্র ব্যাধৌ । উদাহরণং
যথা মম—‘প্রিয়জনপরিসঙ্গাদ্ বেপমানাং কুশাঙ্গীং বিকৃতবচনবর্ণাং শ্বেদসংসিক্ত-
গাত্রীম্ । বিপুলপুলকলেখামাকলয্য জ্বরাতাং কুমতিরভিতচিন্তাসাগরে নির্মমজ্জ ॥

(গ) নির্ঘাত ইতি । ‘যদাস্তরীক্ষে বলবান্ মারুতো মরুতা হতঃ । পতত্যধঃ
স নির্ঘাতো জায়তে বায়ুসম্ভবঃ ॥’ ইত্যুক্তলক্ষণো নির্ঘাতঃ । ‘বৃহচ্ছিখা চ
স্বস্মাগ্রা রক্তনীলশিখোজ্জলা । পৌরুষী চ প্রমাণেন উজ্জা নানাবিধম্বতা ॥’ ইত্যুক্ত
লক্ষণা চ । উজ্জাপদেন ভূকম্পাদেগ্রহণম্ । অত্র মনঃক্ষোভ ইতি পূরণীয়ম্ ।

অমুবাদ

অনন্তর, ত্রাস—

প্রচণ্ড ঝড়, বিদ্যুৎ, উল্কা প্রভৃতির ফলে কম্পনাদিকারক ত্রাস হয় ।

যথা—

বিচরণশীল মৎসের দ্বারা আহতোরু ভয়ে বিলোলদৃষ্টি ও কম্পান্বিত-
করপল্লবযুক্ত সুরাঙ্গনারন্দ সখীগণেরও দৃষ্টির বিষয় হইয়া উঠিল ।

মূল

অথ ব্রীড়া—

ধাষ্ট্য্যভাবো ব্রীড়া বদনানমনাদিকৃদ্ ছুরাচারাৎ ॥ ১৬৭

যথা,—“ময়ি সকপটম্”—ইত্যাদি ।

অমুবাদ

ব্রীড়া হইতেছে ধূষ্টতার অভাব । ইহা ছুট্ট আচরণের ফলে মুখ নীচু
করায় ।

যথা, “ময়ি সকপটম্”—ইত্যাদি (উদাহরণে) ।

মূল

অথ, হর্ষঃ —

হর্ষস্তিষ্ঠাবাপ্তের্মনঃপ্রসাদোহশ্রুগদগদাদিকরঃ ॥ ১৬৮

যথা—

সমীক্ষ্য পুত্রস্য চিরাৎ পিতা মুখং

নিধানকুন্তস্য যথৈব দুর্গতঃ ।

মুদা শরীরে প্রবভূব নাত্মনঃ

পয়োধিরিন্দুদয়মূচ্ছিতো যথা ॥

পরিশ্রুতি । জলবিহারবর্ণনমিদম্ । পরিতঃ শ্রুতিঃ সঞ্চরতিঃ মীনৈর্মৎসৈ-
বিঘটিতা বিতাড়িতা উরবো যাসাং তাঃ, সুরাঙ্গনা অপ্সরসঃ ত্রাসবিলোলদৃষ্টয়ঃ
ভয়চঞ্চলনেত্রাঃ, সখীজনশ্রাপি অপিনা নায়কশ্চ, বিলোকনীয়তাং রমণীয়তামুপাযয়ুঃ ।
ধাষ্ট্য্যভাবঃ প্রাগলভ্যরাহিত্যম্ । সমীক্ষ্যতি । নিধানকুন্তস্য নিধিপূর্ণকলসশ্চ,

অনুবাদ

অনন্তর, হর্ষ—

ইষ্ট-বস্তুপ্রাপ্তির ফলে যে মনের প্রসন্নতা, তাহা হইতেছে হর্ষ । ইহা অশ্রু, গদগদভাষণ প্রভৃতি করাইয়া থাকে ।

ধনপূর্ণকলসদর্শনে দরিদ্রের মত পিতা বহুকাল পরে পুত্রমুখদর্শন করিয়া চন্দ্রোদয়ে উজ্জ্বলিত সমুদ্রের মত আনন্দে নিজ শরীরে থাকিলেন না । (নিশ্চল হইয়া রহিলেন) ।

মূল

অথাস্ময়া—

(ঘ) অস্ময়াত্ত্বগুণকীৰ্ত্তনামৌদ্ধত্যাদসহিষ্ণুতা ।

দোষোদঘোষক্রবিভেদাবজ্ঞাক্রোধেজ্জিতাদিকৃৎ ॥ ১৬৯

যথা—

অথ তত্র পাণ্ডুতনয়েন, সদসি বিহিতং মধুদ্বিষঃ ।

মানমসহত ন চেদিপতিঃ পরবৃদ্ধিমৎসরি মনো হি মানিনাম্ ॥

অনুবাদ

অন্তের গুণ ও ঋদ্ধিতে ঔদ্ধত্যজনিত অসহিষ্ণুতা হইতেছে অস্ময়া । ইহা দোষ রটনা, ক্রকুটি, অবজ্ঞা, ক্রোধচিহ্ন প্রভৃতি জন্মায় ।

যথা—

অনন্তর সেই সভায় পাণ্ডুপুত্র কর্তৃক অনুষ্ঠিত মধুরিপুর (শ্রীকৃষ্ণের) সম্মান চেদিপতি সহ্য করিলেন না । মানিগণের মন হইতেছে পরের অভ্যুদয়ে অসহিষ্ণু ।

পিতা দিলীপঃ, শরীরে শরীরচেষ্টায়াং, প্রবভূব সমর্থো বভূব । ইন্দুদয়েন মূর্চ্ছিতঃ প্রবৃদ্ধঃ, অতিবৃদ্ধস্ত সমুদ্রস্ত স্তম্ভিতত্বম্ ভবতি ইত্যাভিপ্রায়েণৈয়মুপমা । অথবা, যথা পয়োধিরিন্দুদয়েন তরলো ভবতি তথা পুত্রোৎপত্ত্যা হর্ষতরলো বভূবেত্যুপমা ॥

(ঘ) ক্রোধেজ্জিতং মুখরাগাদি । অথেতি । তত্র সদসি পাণ্ডুতনয়েন যুধিষ্ঠিরেণ বিহিতং কৃতং মধুদ্বিষঃ কৃষ্ণস্ত মানং পূজাং চেদিপতিঃ শিশুপালঃ ন অসহত । হি মানিনাং মনঃ পরবৃদ্ধিষু পরেবামুন্নতিষু বদ্ধমৎসরি সঙ্ঘেষম্ ।

মূল

অথ বিষাদঃ

উপায়াভাবজন্মা তু বিষাদঃ সন্তুসংক্ষয়ঃ ।

নিঃশ্বাসোচ্ছ্বাসহস্তাপসহায়্যেষণাদিকৃৎ ॥ ১৭০

যথা, মম—

এসা কুটিলঘণেন চিউরকডপ্পেন তুহ নিবন্ধাবেণী ।

মহ সহি দারই ঢংসই আঅসযষ্টিব কালউরইব হিঅঅং ॥

[সংস্কৃতানুবাদ—

এষা কুটিলঘনে চিকুরকলাপেন তব নিবন্ধা বেণী ।

মম সখি দারয়তি দশতি আয়সযষ্টিরিব কালোরগীব হৃদয়ম্ ॥]

অনুবাদ .

উপায়ের অভাবজাত যে বলহানি তাহাই হইতেছে বিষাদ । ইহা নিঃশ্বাস, উচ্ছ্বাস, মনস্তাপ, সহায়্যেষণ ইত্যাদি করায় ।

যথা, আমার—

সখি ! এই কুঞ্চিত, ঘন চিকুরকলাপের দ্বারা আবদ্ধ তোমার বেণী লৌহযষ্টির মত আমার হৃদয় বিদ্ধ করিতেছে ও কালভুজগীর মত দংশন করিতেছে ।

মূল

অথ ধৃতিঃ —

জ্ঞানাভীষ্টাগমাদ্যৌক্ত্য সম্পূর্ণস্পৃহতা ধৃতিঃ ।

সৌহিত্যবচনোল্লাসসহাসপ্রতিভাদিকৃৎ ॥ ১৭১

সন্তুসংক্ষয়ো বলহানিঃ । এষা ইতি । “এষা কুটিলঘনে চিকুরকলাপেন তব নিবন্ধা বেণী । মম সখি দারয়তি দশত্যাযসযষ্টিরিব কালোরগীব হৃদয়মিতিঃ ॥” সংস্কৃতম্ । সখি ! কুটিলেন কুঞ্চিতেন ঘনে সান্ত্রেন চিকুরকলাপেন কেশ-সমূহেন নিবন্ধা এষা তব বেণী আয়সযষ্টিরেব লৌহনির্মিতদণ্ড ইব মম হৃদয়ং দারয়তি, কালোরগীব কালসর্পীব দশতি চ । স্পৃহায়াঃ সমাপ্তিরেব সম্পূর্ণত্বম্ । কৃত্তেতি । পূর্বসংসারনিবাহার্থম্ অজ্ঞানতঃ বহুতরম্ অকার্য্যমকুষ্ঠায় পশ্চাদ্

যথা মম—

কৃত্বা দীননিপীড়নং নিজজনে বদ্ধা বচোবিগ্রহং
নৈবালোচ্য গরীয়সীরপি চিরাদামুগ্ধিকীর্যাতনাঃ ।
দ্রব্যোষাঃ পরিসংচিতা খলু ময়া যন্তাঃ কৃতে সাংপ্রতং
নীবারাঞ্জলিনাপি কেবলমহো সেয়ং কৃতার্থা তনুঃ ॥

অনুবাদ

জ্ঞান, অভীষ্ট ব্যক্তির আগমন প্রভৃতির ফলে যে আশুকামতা তাহা হইতেছে 'ধৃতি' । ইহা তৃপ্তিজনক বাক্য, উল্লাস, হাস্যযুক্ত বুদ্ধিবিকাশ (সপ্রতিভতা) প্রভৃতি করায় ।

যথা, আমার—

দরিদ্রদিগকে পীড়ন করিয়া, আত্মীয়বর্গের সহিত বাক্যযুদ্ধ করিয়া, চিরস্থায়ী গুরুতর পারলৌকিক যন্ত্রণার কথা না ভাবিয়া আমি যে দেহের জগত্ ধনরাশি সঞ্চয় করিয়াছি, সম্প্রতি সেই দেহ একমুষ্টিমাত্র নীবার ধাত্তেই কৃতার্থ হইতেছে ।

মূল

অথ চপলতা—

মাৎসর্যদ্বেষরাগাদেশ্চাপল্যং ত্বনবস্থিতিঃ ।

তত্র ভৎসনাপারুক্ষ্যস্বচ্ছন্দাচরণাদয়ঃ ॥ ১৭২

বার্দ্ধক্যে বয়সি সর্বং পরিত্যজ্য অরণ্যাসিনা কেনচিজ্জ্ঞানবতা উক্তমিদম্ ।
দীনানাং দরিদ্রানাং, প্রজানামিতি ভাবঃ । নিপীড়নাম্ উৎপীড়নাং কৃত্বা নিজজনে
বচসা বিগ্রহং বদ্ধা কৃত্ত্ব্যর্থঃ । চিরাৎ বহুকালিকীঃ গরীয়সীঃ অতিমহতীঃ
আমুগ্ধিকীঃ পারলৌকিকীর্যাতনাঃ নারকীয়া ইত্যর্থঃ । নৈব আলোচ্য যন্তাঃ তনোঃ
কৃতে নিমিত্তং দ্রব্যোষাঃ ধনরাশয়ঃ পরিসংচিতা, সাংপ্রতং .বার্দ্ধক্যে সা ইয়ং তনুঃ
কেবলং নীবারাঞ্জলিনা একাঞ্জলিমাত্রতৃণধাত্তেন কৃতার্থা পুষ্টা ভবতি । অহো
আশ্চর্য্যাম্ । অত্র ত্বজ্ঞানেন নিম্পৃহত্বম্ ॥

(ঙ) অন্ত্যাস্ত্র তাবত্পমর্দসহাস্ত্র ভৃঙ্গ !

লীলং বিনোদয় মনঃ স্তুমনোলতাস্ত্র ।

মুক্ষামজাতরজসং কলিকামকালে

ব্যর্থং কদর্থয়সি কিং নবমালিকায়াঃ ॥

অনুবাদ

মাৎসর্য্য, দ্বেষ, অনুরাগ প্রভৃতির জন্য যে চঞ্চলতা তাহাই চপলতা । ইহাতে ভৎসনা, পরুষভাব, যদৃচ্ছা ব্যবহার প্রভৃতি (দেখা যায়) ।

যথা—হে ভ্রমর ! উপমর্দ সহ্য করিতে সমর্থ অন্য পুষ্পলতায় যতক্ষণ ইচ্ছা তোমার সতৃষ্ণ মনের বিনোদন কর । অজাতপরাগ কোমল নব-মল্লিকার কলিকাকে ব্যর্থ বলিয়া অকালে কেন দোষারোপ করিতেছ ?

মূল

অথ গ্লানিঃ —

রত্নায়াসমনস্তাপক্ষুৎপিপাসাদিসম্ভবা ।

গ্লানিনিষ্প্রাণতাকম্পকার্শ্যানুৎসাহতাদিকৃৎ ॥ ১৭৩

যথা—

কিসলয়মিব মুগ্ধং বন্ধনাদ্ বিপ্রলূনং

হৃদয়কুসুমশোষী দারুণো দীর্ঘশোকঃ ।

গ্লপয়তি পরিপাণ্ডুমক্ষামমস্তাঃ শরীরম্

শরদিজ ইব ঘর্ম্মঃ কেতকী-গর্ভ-পত্রম্ ॥

(ঙ) অন্ত্যাস্ত্রিতি । মধুপানকালীনশ্চরণপ্রহারাদিরূপমর্দঃ । পক্ষে সম্ভোগ-কালীনশ্চূষনালিঙ্গনাদিঃ, লোলং সতৃষ্ণং, মুগ্ধং কোমলাং সুরতমুচ্যক্, রজঃ পরাগঃ আর্তবন্ধ, অকালে মকরন্দাভাবদশায়াং বাল্যে চ । তথাহি—হে ভৃঙ্গ ! অন্ত্যাস্ত্র উপমর্দসহাস্ত্র স্তুমনোলতাস্ত্র পুষ্পলতাস্ত্র লোলং মনঃ তাবৎ বিনোদয় স্থিরং কুরু, শ্রীণয় ইত্যর্থঃ । নবমালিকায়া মুক্ষাম্ অজাতরজসাম্ কলিকাং কোরকম্, ‘কলিকা কোরকঃ পুমান্’ ইত্যমরঃ । অকালে কিং কথং ব্যর্থং নিরর্থকং কদর্থয়সি ক্লেষয়সি ? অত্রোপভোক্তৃণি বাল্যায়া অস্বৈর্য্যাপরুষবচনেন প্রতীয়তে । নিষ্প্রাণতা

অনুবাদ

রতি, আয়াস, মনস্তাপ, ক্ষুধা, পিপাসা প্রভৃতি হইতে উৎপন্ন যে নিম্প্রাণতা—যাহা কম্প, ক্লান্তা, অনুৎসাহ প্রভৃতি জন্মায়—তাহাই হইতেছে গ্লানি।

যেমন—

শরৎকালীন উত্তাপ যেমন কেতকীপুষ্পের গর্ভপত্রকে গ্লান করিয়া দেয়, হৃদয়কুসুমশোষণকারী দারুণ দীর্ঘ শোক তেমনি বস্তু হইতে বিচ্ছিন্ন সুন্দর পল্লবের মত উহার (সীতার) পরিপাণ্ডু, ক্ষীণ শরীরকে গ্লান করিয়াছে।

মূল

অথ চিন্তা—

ধ্যানং চিন্তা হিতানাশ্তেঃ শূন্যতাস্থাসতাপকৃৎ ॥ ১৭৪

যথা মম—

(চ) কমলেণ বিকসিএণ সংজোএন্তী বিরোহিণং সসিবিম্বং ।

করতলপল্লথমুখী কিং চিন্তয়সি স্তুমুখি অন্তরাহিতহৃদয়া ॥

[সংস্কৃত অনুবাদ—

কমলেন বিকসিতেন সংযোজয়ন্তী বিরোধিনং শশিবিম্বম্ ।

করতলপর্য্যস্তমুখী কিং চিন্তয়সি স্তুমুখী অন্তরাহিতহৃদয়া ॥]

অসামর্থ্যম্ । কিশলয়মিতি । শরদিজঃ শরৎকালীনঃ, ঘর্ষো নিদাঘঃ, কেতকী-
পত্রগর্ভং কেতকীপুষ্পমধ্যং যথা গ্লপয়তি গ্লাপয়তি, তথা হৃদয়কুসুমশোষী দারুণঃ
তীব্রঃ দীর্ঘশোকঃ বন্ধনাং উৎপত্তিস্থানাং, দস্তাদিত্যর্থঃ । বিপ্রলুনং চিন্নং
কিশলয়মিব মুগ্ধং মনোজ্ঞং পরিপাণ্ডু পরিতঃ পাণ্ডুবর্ণং ক্ষামং ক্লমং অস্ত্রাঃ সীতায়ঃ
শরীরং দেহং গ্লপয়তি গ্লাপয়তীত্যর্থঃ । নিম্প্রাণত্বানোজস্বসত্ত্বসংক্ষয়াণাং বলহানি-
রূপত্বেহপি বিভিন্নাকারত্বেন গ্লানিদৈত্ববিষাদানাং ভেদঃ ॥

(চ) কমলেনেতি । ‘কমলেন বিকসিতেন সংযোজয়ন্তী বিরোধিনং শশিবিম্বম্ ।
করতলপর্য্যস্তমুখি কিং চিন্তয়সি স্তুমুখি অন্তরাহিত হৃদয়া ইতি ॥’ সংস্কৃতম্ ।
হে স্তুমুখি ! অন্তরাহিতম্ অন্তরাভিনিবিষ্টং হৃদয়ং মনো যস্তাঃ তাদৃশী, তথা
করতলে বামকরে পর্য্যস্তং স্থিতং মুখং যস্তাঃ তাদৃশী, অতএব বিকসিতেন কমলেন

অনুবাদ

অনন্তর চিন্তা—

হিতবস্তুর অপ্রাপ্তিহেতু যে ভাবনা - যাহা শূন্যতা, শ্বাস, সন্তাপ সৃষ্টি করে—তাহা হইতেছে চিন্তা।

যেমন, আমার—

হে স্মৃতি ! বিকশিত পদ্মের সহিত তাহার বিরোধী চন্দ্রকে সংযুক্ত করিয়া করতলে মুখ রাখিয়া সমাহিত হৃদয়ে কি চিন্তা করিতেছে ?

মূল

অথ তর্ক :—

তর্কো বিচারঃ সন্দেহাদ্ ভ্রাশিরোহঙ্গুলিনর্তকঃ ॥ ১৭৫

যথা—“কিং রুদ্ধ প্রিয়য়া”—ইত্যাদি।

অনুবাদ

অনন্তর তর্ক—

সন্দেহ হইলে ভ্রুকুণ্ডন, মস্তক ও অঙ্গুলি নর্তন ইত্যাদি সহকারে যে বিচার তাহা হইতেছে তর্ক।

যেমন—“কিং রুদ্ধঃ প্রিয়য়া”—এই উদাহরণে।

মূল

“এতে চ ত্রয়স্বিংশদ্ ব্যভিচারিভেদাঃ”—ইতি যদুক্তং তদুপলক্ষণ-মিত্যাহ—

রত্নাদয়োহপ্যনিয়তে নসে স্বব্যভিচারিণঃ ॥ ১৭৬

তথাহি—শৃঙ্গারেহনুচ্ছিত্তমানতয়াবস্থানাদ্ রতিরেব স্থায়িণকবাচ্যা। হাসঃ পুনরুৎপত্তমানো ব্যভিচার্যোব, ব্যভিচারিলক্ষণযোগাৎ। তদুক্তম্—‘রসাবস্থঃ পরং ভাবঃ স্থায়িতাং প্রতিপদ্যতে।’ ইতি।

অনুবাদ

এই যে তেত্রিশটি ব্যভিচারিভেদের কথা বলা হইল—তাহা উপলক্ষণমাত্র। সূত্রাং বলা হয়—

পদ্মেন বিরোধিনঃ বৈরিণঃ শশিবিম্বঃ চন্দ্রবিম্বঃ সংযোজয়ন্তী সতী কিং চিন্তয়সি ? অনিয়তে স্বাবস্থিতিনিয়মরহিতে। অনুচ্ছিত্তমানতয়া অবশ্যং স্থায়িহ্মেন, উৎপত্তমানঃ

অনিয়ত রসে রতি প্রভৃতিও ব্যভিচারী হয়। যেমন—শৃঙ্গাররসে নিরবচ্ছিন্নভাবে অবস্থান করে বলিয়া ‘রতি’কেই স্থায়ী বলা হয় ; কিন্তু ‘হাস’ উৎপন্ন হয় বলিয়া ও ব্যভিচারিলক্ষণযুক্ত বলিয়া ব্যভিচারীই হইবে। সেই কারণে বলা হইয়াছে—“কেবলমাত্র রসাবস্থ্যভাবই স্থায়িত্ব লাভ করিয়া থাকে।”

মূল

তৎ কশ্চ স্থায়িনঃ কশ্চিন্ রসে সঞ্চারিত্বমিত্যাহ—

শৃঙ্গার-বীরয়োর্হাসো বীরে ক্রোধস্তথা মতঃ ।

শান্তে জুগুপ্সা কথিতা ব্যভিচারিতয়া পুনঃ ।

ইত্যাশ্রয়ঃ সমুদ্রায়ং তথা ভাবিতবুদ্ধিভিঃ ॥ ১৭৭

অনুবাদ

তাহা হইলে কোন রসে কোন স্থায়িত্বের সঞ্চারিত্ব হয় এই প্রশ্নের উত্তরে বলা যায়—

শৃঙ্গার ও বীররসের ক্ষেত্রে হাস, বীররসে ক্রোধ ও শান্তরসে জুগুপ্সার ব্যভিচারিতা হয় বলা হয়। যাহারা কাব্যার্থ-ভাবনায় পরিপক্ববুদ্ধি তাঁহারা এইভাবে অগ্ৰাণ্য ক্ষেত্রেও বুঝিয়া থাকেন।

মূল

অথ স্থায়িত্ব—

অবিরুদ্ধা বিরুদ্ধা বা যং তিরোধাতুমক্ষমাঃ

আশ্বাদাঙ্কুরকন্দোহসৌ ভাবঃ স্থায়ীতি সংমতঃ ॥ ১৭৮

যত্নকৃতম্—

(ছ) অক্সুত্রবৃত্ত্যা ভাবানামশ্রোষামনুগামুকঃ ।

ন তিরোধীয়েতে স্থায়ী তৈরসৌ পুষ্যতে পরম্ ॥ ইতি ।

বিশেষানুকূল্যেন শৃঙ্গাররূপতয়া রতো সঙ্গচ্ছমানঃ । পরমিতি । অবশ্রমিত্যর্থঃ ।
অক্ষমা ইতি, ভাবা ইতি শেষঃ । কন্দো মূলম্ ॥

(ছ) অক্সুত্রেতি । অক্সুত্রবৃত্ত্যা অক্সুত্রগ্ৰায়েন, অনুগামুকঃ ব্যাক্যেভেন
সম্বন্ধী, তৈর্ভাবৈঃ, পুষ্যতে রসরূপতাং নীত্বা প্রবৃদ্ধঃ ক্রিয়তে । তন্তেদান্ স্থায়িত্ব-
ভাবঃ

অনুবাদ

অবিরুদ্ধ বা বিরুদ্ধ যাহাই হউক না কেন, ভাবসমূহ যাহার তিরোধান ঘটাইতে পারে না, আশ্বাদরূপ অঙ্কুরের সেই মূল-ই স্থায়ীভাবরূপে পরিচিত ।

যেমন উক্ত হইয়াছে—

অন্য ভাবসমূহকে অনুগমন করাইলেও, যাহা, অন্য ভাবসমূহের দ্বারা মালান্তর্গত সূত্রের মত তিরোহিত হয় না, বরং তাহাদের দ্বারা পরিপুষ্টি প্রাপ্ত হয়, তাহাই স্থায়ীভাব ।

তদভেদানাহ—

রতির্হাসশ্চ শোকশ্চ ক্রোধোৎসাহৌ ভয়ং তথা ।

জুগুপ্সা বিস্ময়শ্চেষ্টেতাষ্টৌ প্রোক্তাঃ শমোহপি চ ॥ ১৭৯

অনুবাদ

ইহাদের বিভিন্ন ভেদ সম্বন্ধে বলা হইতেছে—

রতি, হাস, শোক, ক্রোধ, উৎসাহ ভয়, জুগুপ্সা, বিস্ময়—এই আটটিকে এবং শমকেও (স্থায়ীভাব) বলা হয় ।

ভেদান্ । ভাবাঃ স্থায়ীভাবাঃ, শমোহপি চ স্থায়ীভাব ইত্যর্থঃ । রতিরিতি । মনসোহনুকূলে প্রিয়ে বস্তুনি প্রবণায়তং প্রেমার্দ্ৰং মনো রতিরিত্যর্থঃ । তচ্চোৎকটাবেশ এব পর্য্যবস্তুতি, স চানুরাগ এব, সোহপি প্রকৃতে সুরতেচ্ছারূপ এব । কেচিত্তু স চানুরাগ এব, সোহপীষ্টসাধনযাজ্ঞানধারারূপঃ অভিলাষহেতুত্বেনোক্ত-
ত্বাদিত্যাহঃ, তন্ন, সুরতেচ্ছায়া আলম্বনপ্রাপ্ত্যভিলাষং প্রতি হেতুত্বসম্ভবেন লক্ষণায়া
অযোগাৎ । চেতোবিকাশ উপসহনীরত্বেন জ্ঞানং মুখবিকাশরূপহাস্তহেতুঃ, চেতোঃ
বৈকল্যং দুঃখং তৈশ্চাস্ত্রাপচিকীর্ষায়াঃ অববোধ উৎকটত্বম্ । কার্য্যারম্ভেষু সন্নিকট-
কার্য্যেষু সংরম্ভঃ উৎকট আবেশঃ । কেচিত্তু সংরম্ভঃ সহর্ষপ্রবৃত্তিরিত্যাহঃ, তন্ন,
আনুপ্রবৃত্তিরূপস্মারম্ভস্ত প্রবৃত্ত্যসম্ভবাৎ, বীররসে উৎকটবিশেষশ্চৈব স্থায়িত্বেন
আশ্বাদ্যমানত্বাচ্চ । রোদ্রশক্ত্যেতি । শাস্ত্রবাদে রনিষ্টজননসামর্থ্যেন জনিতং যৎ
চেতসো বৈকল্যম্ অস্থিরত্বং তদদাতি জনয়তি যৎ তৎ স্থানিষ্টতর্কণং ভয়মিত্যর্থঃ ।

মূল

তত্র—

রতির্মনোহনুকূলেহর্থে মনসঃ প্রবণায়িতম্ ।
 বাগাদিবৈকৃতৈশ্চেতোবিকাশো হাস ইষ্যতে ॥
 ইষ্টনাশাদিভিশ্চেতো বৈক্লব্যং শোকশব্দভাক্ ।
 প্রতিকূলেষু তৈক্লব্যাববোধঃ ক্রোধ ইষ্যতে ॥
 কার্য্যারন্তেষু সংরন্তঃ স্বেয়ানুৎসাহ উচ্যতে ।
 রৌদ্রশক্ত্যা তু জনিতং চিত্তবৈক্লব্যদং ভয়ম্ ॥
 দোষেষ্ণাদিভির্গর্হা জুগুপ্সা বিস্ময়োদ্ববা ।
 বিবিধেষু পদার্থেষু লোকসীমাতিবর্তিষু ॥
 বিস্মারশ্চেতসো যন্ত স বিস্ময় উদাহৃতঃ ।
 শমো নিরীহাবস্থায়াং স্বাভাবিশ্রামজং সুখম্ ॥১৮০

যথা, মালতীমাধবে রতিঃ । নটকমেলকে হাসঃ । রামায়ণে শোকঃ ।
 মহাভারতে শমঃ । এবমগ্ৰত্রাপি । এতে হেতেষ্বন্তরা উৎপত্তমানৈস্তে
 বিরুদ্ধৈশ্চ ভাবৈরনুচ্ছিন্নাঃ প্রত্যুত পরিপুষ্টা এব সহৃদয়ানুভবসিদ্ধাঃ ।

অনুবাদ

তন্মধ্যে—

মনের অনুকূল বিষয়ে মনের প্রবণতা হইতেছে রতি । বাগাদির
 বিকৃতির ফলে চিত্তবিকাশকে হাস বলা হয় । অভীষ্টনাশাদির ফলে জাত
 চিত্তবৈক্লব্য হইতেছে শোক শব্দের অর্থ । প্রতিকূল ব্যাপারে তীক্ষ্ণতার
 জাগরণ হইতেছে ক্রোধ । আরক্ত কার্য্যে যে স্থির উদ্যম তাহাকে উৎসাহ
 বলা হয় । রৌদ্রশক্তিজনিত চিত্তবিকলতা হইতেছে ভয় । দোষদর্শনাদির
 জন্ম যে বিস্ময়জাত নিন্দা তাহা হইতেছে জুগুপ্সা ।

কেচিত্ত্ব বৈক্লব্যং মনসো ভয়মিতি পঠিত্বা রৌদ্রঃ ক্রুদ্ধঃ তন্ত ক্রোধরূপয়া শক্ত্যা
 বৈক্লব্যমিহ ভাবিতুঃখে দ্বেষঃ, তন্ত চ পরক্রোধজন্তুত্বং তজ্জন্তুসুখবিষয়ত্বাৎ, ন তু
 তজ্জন্তুং দুঃখমেব বৈক্লব্যং তদনুৎপত্তিশায়ামপি ভীত্যনুপলভ্যত্বাৎ, এতৎ মনঃ-
 ক্রোধরূপাৎ ত্রাসাখ্যাব্যভিচারিভাবাদন্ত ভেদ ইতি ব্যাকুর্বন্তি, তন্ন ব্যাভ্রাদীনাং

বিবিধ অলৌকিক বস্তুতে যে চিত্তবিস্ফার তাহা হইতেছে বিস্ময় ।
নিম্পৃহ অবস্থায় জীবের পরমাখ্যায় যে বিশ্রাম, তাহা হইতে উদ্ধৃত সুখ
হইতেছে শম ।

যেমন, মালতীমাধবে রতি । নটকমেলকে হাস । রামায়ণে শোক ।
মহাভারতে শম । এইরূপ অন্ত্যত্রও ।

ইহাদের (এই স্থায়ী ভাবগুলির) মধ্যে মধ্যে প্রকাশিত ওই সমস্ত
প্রতিকূল ও অনুকূল ভাবের দ্বারা ইহারা (এই স্থায়ীভাবগুলি)
উৎসাদিত তো হয়ই না, বরং পরিপুষ্টই হইয়া থাকে । ইহা সহৃদয়গণের
অনুভবসিদ্ধ ।

মূল

(জ) কিং চ—

নানাভিনয়সংবন্ধান্ ভাবয়ন্তি রসান্ যতঃ ।

তস্মাদ্ ভাবা অমী প্রোক্তাঃ স্থায়িসঞ্চারিসাঙ্গিকাঃ ॥ ১৮১

যত্কৃতম্—

“সুখদুঃখাদিভির্ভাবৈর্ভাবস্তদ্ভাবভাবনম্ ॥

অনুবাদ

তাহা ব্যতীত—

বিভিন্ন অভিনয়ের সংগে সংযুক্ত নানা রসের বোধ ঘটায় বলিয়া
ইহারা—স্থায়ী, সঞ্চারী ও সাঙ্গিকভাব বলিয়া কথিত হয় ।

ক্রোধাভাবেপি ভেভ্যো ভয়োৎপত্তিসম্ভবাৎ মনঃক্ষোভরূপত্রাসাখ্যাব্যভিচারিভাবস্ত
ভয়ঙ্করশাত্রবাণনিষ্টজননসামর্থ্যজনকত্বেনৈব ভেদসম্ভবাচ্চ । লোকসীমাতিবর্তিষ্
লোকব্যবহারাতিক্রান্তেষু, বিস্ফারো বিস্তারঃ, স চ দৃষ্টহেতুভ্যোহসম্ভবিত্বজ্ঞানেন
হেতুসম্বন্ধানে মনোব্যাপাররূপঃ, নিরীহাবস্থায়াং নিম্পৃহদশায়াং, স্তম্ভ জীবন্ত,
আত্মনি পরমাত্মরূপে বিশ্রামোহবস্থানং তচ্ছবিত্যর্থঃ । ‘শাস্তরসস্ত নির্বোদঃ স্থায়ী’
ইতি কাব্যপ্রকাশকৃৎ, তন্ন নির্বোদস্ত ব্যতিচারিরূপত্বেন স্থায়িত্বাযোগাৎ । অবিকল্প
ইতি কারিকাং বিবৃণোতি—এতেহীতি । রত্যাদয়ো হীত্যর্থঃ । এভেষু রসেষু ॥

(জ) ভাবানাং বিশেষ লক্ষণান্বিত্যু। সামান্তলক্ষণমাহ—কিঞ্চিতি । বেশ-

যেমন, বলা হইয়াছে—

সুখদুঃখাদি ভাবের দ্বারা সেইভাবে ভাবিত করায় বলিয়া ইহাদের নাম ভাব ।

মূল

অথ রসস্ত ভেদানাহ—

শৃঙ্গার-হাস্যকরুণরৌদ্রবীরভয়ানকাঃ ।

বীভৎসোহদ্ভুত ইত্যষ্টৌ রসাঃ শান্তস্তথামতঃ ॥ ১৮২

অনুবাদ

অনন্তর রসের ভেদসমূহের কথা বলা হইতেছে । শৃঙ্গার, হাস্য, করুণ, রৌদ্র, বীর, ভয়ানক, বীভৎস, অদ্ভুত এই আটটি রস, তথা, শান্তরস ও রস ইহাই (মনুষ্যবর্গের) অভিমত ।

মূল

তত্র শৃঙ্গার—

(ক) শৃঙ্গং হি মন্থথোদ্ভেদস্তদাগমনহেতুকঃ ।

উত্তমপ্রকৃতিপ্রায়া রসঃ শৃঙ্গার ইষ্যতে ॥

পরোঢ়াং বর্জয়িত্বা তু বেগ্যাং চানমুরাগিনীম্ ।

আলম্বনং নায়িকাঃ সূদক্ষিণাঢ্যাশ্চ নায়কাঃ ॥

চন্দ্র-চন্দনরোলম্বরুতাছাদীপনং মতম্ ।

ক্রবিক্ষেপকটাক্ষাদিরমুভাবঃ প্রকীর্তিতঃ ।

চেষ্টাদিভিনায়কসদৃশীকরণমভিনয়ঃ তৎসম্বন্ধান্, তদ্ ব্যক্ত্যান্, অভিনয়েতি কাব্যমাত্র-পরম্ । সাত্ত্বিক ইতি অনুভাবমাত্রোপলক্ষণং, বহুবচনাদ্বিভাবপরিগ্রহঃ । সুখদুঃখাদিভাব-রিত্তি সুখং শমঃ, দুঃখং শোকঃ, আদিম্ । রত্যাদিপরিগ্রহঃ । সুখাদিভিঃ স্থায়ীভাবৈ-স্তত্ত্বাবভাবনং রসত্বপ্রাপণং যস্মাৎ স ভাব ইত্যর্থঃ । অষ্টাবিতি । নাট্যাভিপ্রায়েণ শান্তস্ত নাটো তাদৃক্গুণ্ডিবিরহাৎ । তদুক্তম্—‘অষ্টৌ নাটৌ রসাঃ স্বতাঃ’ ইতি ॥

(ক) শৃঙ্গমিতি । মন্থথস্ত সন্তোগেচ্ছায়া উদ্ভেদ উদ্বোধঃ, তদাগমনহেতুকঃ মন্থথোদ্ভেদপ্রাপ্তিজন্মঃ, বীতরাগাণাং রসানুৎপত্তেঃ উত্তমঃ প্রকৃতির্নায়কঃ যত্র সঃ, প্রায় ইত্যেনে শৃঙ্গারভাসাদাবধমপ্রকৃতিত্বং সূচিতম্ ; এবঞ্চ শৃঙ্গমুচ্ছতি কারণত্বেন

ত্যক্তৌগ্রামরণালস্তজুগুপ্সা ব্যভিচারিণঃ ।

স্থায়ীভাবো রতিঃ শ্যামবর্ণোহয়ং বিষ্ণুদৈবতঃ ॥ ১৮৩

যথা,—‘শূন্যং বাসগৃহম্’ ইত্যাদি । অত্রোক্তস্বরূপঃ পতিঃ উক্তস্বরূপা চ বাল্য আলম্বনবিভাবো । শূন্যং বাসগৃহমুদ্দীপনবিভাবঃ । চুম্বনমনুভাবঃ । লজ্জাহাসৌ ব্যভিচারিণৌ । এতৈরভিব্যক্তঃ সহৃদয়বিষয়ো রতিভাবঃ শৃঙ্গাররসরূপতাং ভজতে ।

অনুবাদ

সেখানে শৃঙ্গার—

‘শৃঙ্গ’ হইতেছে কামের আবির্ভাব । কামাবির্ভাবের হেতুস্বরূপ যে রসের মূল প্রায়ই উক্তম প্রকৃতির হইয়া থাকে, সেই রসকেই শৃঙ্গার রস বলা হয় । বিবাহিতা এবং অনুরাগশূন্যা বেষ্টা ব্যতীত নায়িকাবৃন্দ ও দক্ষিণাদি নায়কবৃন্দ হইতেছে—ইহার আলম্বন । চন্দ্র, চন্দন, ভ্রমরঝঙ্কার প্রভৃতি ইহার উদ্দীপন ক্রবিক্ষেপ, কটাক্ষ প্রভৃতিকে ইহার অনুভাব বলা হয় । উগ্রতা, মরণ, আলস্ত, জুগুপ্সা ব্যতীত অন্য সমস্ত হইতেছে ইহার ব্যভিচারী । ইহার স্থায়ীভাব—রতি, বর্ণ শ্যাম ও দেবতা বিষ্ণু ।

যথা—“শূন্যং বাসগৃহম্” ইত্যাদি (উদাহরণে) । এখানে উক্ত প্রকার পতি ও উক্ত প্রকার বাল্য আলম্বনবিভাব । শূন্য বাসগৃহ—উদ্দীপনবিভাব । চুম্বন-অনুভাব । লজ্জা ও হাস—ব্যভিচারী । ইহাদের দ্বারা অভিব্যক্ত সহৃদয়হৃদয়স্থিত রতিভাব শৃঙ্গাররসরূপ লাভ করে ।

মূল

তদ্-ভেদানাহ—

বিপ্রলস্তোহথ সংভোগ ইত্যেব দ্বিবিধো মতঃ ।

প্রাপ্নোতীতি শৃঙ্গারপদব্যুৎপত্তিরবধেয়া । অথবা, শৃঙ্গেণার্থ্যতে সামাজিকৈঃ প্রাপ্যতেহসাবিতি কৰ্ম্মণ্যুৎপন্নেন যত্র তৎপদং সিকম্ । অত্রশৃঙ্গারে, পরোচা

অনুবাদ

ইহার দুইটি ভেদের কথা বলা হইতেছে—

ইহা বিপ্রলম্ব ও সংভোগভেদে দ্বিবিধ—ইহা (জ্ঞানিগণের) অভিমত ।

মূল

(ঞ) তত্র—

যত্র তু রতিঃ প্রকৃষ্টা নাভীষ্টমুপৈতি বিপ্রলম্বোহসৌ ॥ ১৮৪

অভীষ্টং নায়কং নায়িকাং বা ।

অনুবাদ

তন্মধ্যে—

যেখানে প্রবল রতি অভীষ্টকে পায় না, সেখানে উহা (শৃঙ্গার রস)
বিপ্রলম্ব ।

‘অভীষ্ট’ বলিতে নায়ক বা নায়িকাকে (বুঝায়) ।

মূল

স চ পূর্বরাগমান-প্রবাসকরণাত্মকশ্চতুধা স্ম্যৎ ॥ ১৮৫

অনুবাদ

ইহা পূর্বরাগাত্মক, মানাত্মক, প্রবাসাত্মক ও করুণাত্মক—এই চারি
প্রকারের হয় ।

অনুরাগিবেশা, বর্জনং তদ্বিষয়রসস্ত, শৃঙ্গারাত্মকত্বাদিতি ভাবঃ । রোলম্বো ভ্রমরঃ,
আদিদা বেষকালাদিগ্রহণম্ । অস্ত্যেদৌ শৃঙ্গারভেদৌ ॥

(ঞ) তত্র তয়োর্মধ্যে । বিপ্রলম্বমাহ—যত্র ত্বিতি । তু শব্দশ্চার্থঃ । তত্র
রসে প্রকৃষ্টা প্রকরণাদিনা প্রধানত্বং প্রাপ্তা রতিরস্তি । নায়িকা নায়কো বা অভীষ্টঃ
নায়কং নায়িকাং বা নোপৈতি নোপভুঙ্ক্বেহসৌ বিপ্রলম্ব ইত্যর্থঃ । তথা
চোপভোগভাবসম্বলিত-প্রকৃষ্টমতিবিষয়ো রসো বিপ্রলম্ব ইত্যর্থঃ । করুণাদৌ
শোকোদ্বীপনতয়া রতिसম্বন্ধে তদ্ব্যতিব্যাপ্তিবারণায় প্রকৃষ্টেতি । সম্ভোগেহতি-
ব্যাপ্তিবারণায় উপভোগাভাবেতি । বিপ্রলম্বসমানবিষয়কে জ্ঞানান্তরে সংস্কারে
বা অতিব্যাপ্তিবারণায় রস ইতি । অন্তে তু—‘যত্র দুঃখসম্বলিতত্বাদ্রতির্ন প্রকৃষ্টা
অভীষ্টমুপৈতি বিষয়ীকরোতি স বিপ্রলম্বঃ’ ইতি ব্যাকুর্বন্তি । তন্ন করুণেহতি-
ব্যাপ্তেঃ । যদি চ ‘যত্র’ ত্যন্ত ‘শৃঙ্গারে’ ইতি ব্যাক্যরাৎকরণে নাত্যব্যাপ্তিরিত্যুচ্যতে,

মূল

তত্র—

শ্রবণাদর্শনাদাপি মিথঃ সংকুটরাগয়োঃ ।

দশাবিশেষো যোহপ্রাপ্তো পূর্বরাগঃ স উচ্যতে ॥

শ্রবণং তু ভবেত্তত্র দূতবন্দি-সখীমুখাৎ ।

ইন্দ্রজালে চ চিত্রে চ সাক্ষাৎ স্বপ্নে চ দর্শনম্ ॥

অভিলাষশ্চিন্তাস্মৃতিগুণকথনোদ্বৈগসংপ্রলাপাশ্চ ।

উন্মাদোহথ ব্যাধির্জড়তামৃতিরিতি দশাত্ৰ কামদশাঃ ॥

(ট) অভিলাষঃ স্পৃহা চিন্তা প্রাপ্ত্যুপায়াদিচিন্তনম্ ।

উন্মাদশ্চাপরিচ্ছেদশ্চেতনাচেতনেষুপি ॥

অলক্ষ্যবাক্প্রলাপঃ স্মাচ্ছেতসো ভ্রমণাদ্ ভ্রমম্ ।

ব্যাধিস্ত দীর্ঘনিঃশ্বাসপাণ্ডতাকৃশতাদয়ঃ ॥

জড়তা হীনচেষ্টহুমঙ্গানাং মনসস্তথা ॥ ১৮৬

শেষঃ স্পষ্টম্ । ক্রমেণোদাহরণানি—

তদা ‘অভীষ্টমুপৈতী’ত্যন্তানর্থক্যম্ । অভীষ্টবিষয়রতেরেব শৃঙ্গারত্বেন পরিমাণাৎ ।
অপরেতু—‘নায়িকাদিরভীষ্টং নোপৈতি ন সঙ্গচ্ছতে । তথা চ অভীষ্টবিচ্ছেদ-
সম্বলিতা রতির্ষত্র স বিপ্রলম্বঃ’ ইत्याহঃ । তত্র প্রণয়মানাদাবভীষ্টবিচ্ছেদাভাবে
নাব্যাপ্তেঃ । কেচিত্তু—‘সংযোগঃ সুখসস্তিরো রতিঃ, বিপ্রলম্বস্ত দুঃখযুক্ত, রতিস্তয়োঃ
প্রকর্ষঃ স্বাদাধিক্যাৎ, সুখদুঃখয়ো’রিত্যি দর্শনাদ্ দুঃখসম্বলিতরতিস্থায়িত্বাবকো রসো
বিপ্রলম্ব ইত্যাহঃ । তত্র প্রণয়মানে দুঃখাযোগাদব্যাপ্তেঃ । স চ বিপ্রলম্বঃ চতুর্ধ্বৈতি
ইদম্পলক্ষণম্, বিরহোহপি বেদিতব্যঃ স চ গুর্বাদিপরতন্ত্রত্বাৎ, সঙ্গমপ্রতিরোধো
যথা—‘কিং ক্লদ্বঃ প্রিয়য়া কয়াচিদি’ত্যাदि । অন্যথা তস্মা নিকৃষ্টপ্রকারচতুষ্টয়া-
নন্তর্তাবাৎ লক্ষ্যত্বাভাবেন তত্র সামান্যলক্ষণশ্চাতিব্যাপ্তিপ্রসঙ্গাৎ । তত্র পূর্বরাগা-
দিষু । মিথ ইতি । অন্তোন্মিত্যর্থঃ । দশাবিশেষোহবস্থাভেদঃ, অপ্রাপ্তো
পরস্পরাসঙ্গমে, বন্দিনঃ স্তুতিপাঠকাঃ । দশাবিশেষানাং—অভিলাষ ইতি । দশ
দশপ্রকারাঃ চ । অত্র পূর্বরাগে । কামকৃতা রতিজন্ম দশাঃ কামদশাঃ ।

(ট) স্পৃহা অভীষ্টপ্রাপ্তীচ্ছা । অপরিচ্ছেদো বিশেষনির্ধারণাভাবঃ । অলক্ষ্য-
বাক্ নির্বিষয়ঃ বচঃ । শেষঃ স্বত্যাদিকম্ ॥

(ঠ) প্রেমার্দ্ৰাঃ প্রণয়স্পৃশঃ পরিচয়াদুদগাঢ়রাগোদয়া
স্তাস্তা মুগ্ধদৃশো নিসর্গমধুরাশ্চেষ্টা ভবেয়ুময়ি ।
যাস্তত্ত্বঃকরণস্ত বাহ্যকরণব্যাপাররোধী ক্ষণা-
দাশংসাপরিকল্পিতাস্বপি ভবত্যানন্দসাদ্ভো লয়ঃ ॥

অত্র মালতীসাক্ষাদর্শনপ্রকৃটরাগস্ত মাধেবস্তাভিলাষঃ ।

কথমীক্ষে কুরঙ্গাক্ষীং সাক্ষাল্লক্ষ্মীং মনোভুবঃ ।

ইতি চিন্তাকুলঃ কাস্তো নিদ্রাং নৈতি নিশীথিনীম্ ॥

অত্র কস্তাশ্চিন্নায়িকায় ইন্দ্রজালদর্শনপ্রকৃটরাগস্ত নায়কস্ত চিন্তা ।

ইদং মম । ‘ময়ি সকপটম্’—ইত্যাদৌ নায়কস্ত স্মৃতিঃ । ‘নেত্রে
খঞ্জনগঞ্জে’—ইত্যাদৌ গুণকথনম্ । “শ্বাসান্মুঞ্চতি”—ইত্যাদৌ উদ্বেগঃ ।

“ত্রিভাগশেষাস্ত নিশাস্ত চ ক্ষণং নিমীল্য নেত্রে সহসা ব্যবুধ্যত ।

কঃ নীলকণ্ঠ ! ব্রজসীতালক্ষাবাগসত্যকণ্ঠার্পিতবাহুবন্ধন ॥

অত্র প্রলাপঃ —

(ড) “ভ্রাতর্দ্বিরেফ !” —ইত্যাদৌ উন্মাদঃ ।

পাণ্ডুকামং বদনং হৃদয়ং সরসং তবালসং চ বপুঃ ।

আবেদয়তি নিতান্তং ক্ষেত্রিয়রোগং সখি ! হৃদস্তঃ ॥”

(ঠ) প্রেমার্দ্ৰা ইতি । প্রেম্ণা আর্দ্ৰা নিবিড়সংপৃক্তাঃ । প্রেমাভিব্যঞ্জিকা
ইতি যাবৎ । প্রণয়ঃ দ্রষ্টুঃ স্নেহঃ স্পৃশস্তি জনয়স্তি, পরিচয়ান্মুহূর্তদর্শনাৎ ।
উদগাঢ় উৎকটো যো রাগঃ সুরতেচ্ছা তস্তোদয়ো যাত্যস্তাঃ, মুগ্ধদৃশো মালত্যাঃ ।
চেষ্টা নেত্রবিক্ষেপাদিরূপাঃ ক্রিয়াঃ । বাহ্যকরণব্যাপাররোধী বাহ্যেন্দ্রিয়সম্বন্ধ-
প্রতিবন্ধকঃ, আশংসাপরিকল্পিতাস্ত সঙ্কল্পবিষয়ীভূতাস্ত, অন্তঃকরণস্ত লয়ো নিবিড়া-
ভিনিবেশো ভবতীত্যম্বয়ঃ । ‘নিশীথিনীমি’ত্যবিচ্ছেদে দ্বিতীয়া । ইন্দ্রজালেতি ।
ইন্দ্রজালস্ত কুহকসস্ত ক্রোড়া । ‘ময়ি সকপটম্’ ইতি স্মৃতিসঞ্চারিভাবোদাহরণম্ ।
‘নেত্রে খঞ্জনগঞ্জে’ ইতি প্রকৃটর্যোবনায়া মধ্যমনাযিকায় উদাহরণম্ । ত্রিভাগেতি ।
ত্রিভাগশেষাস্ত তৃতীয়ভাগাবশিষ্টাস্ত । অলক্ষ্যবাক্ অবিষয়বচঃ । অসত্যং
মিথ্যা, শিবস্ত কণ্ঠেহপিতং বাহুবন্ধনং যয়া, যদ্বা, অসত্যস্ত অলৌকদৃষ্টস্ত শিবস্ত কণ্ঠে
অপিতং বাহুবন্ধনং যয়া ।

(ড) ‘ভ্রাতর্দ্বিরেফেতি উন্মাদসঞ্চারিভাবোদাহরণম্ । পাণ্ডুতি । কামং

অত্র ব্যাধিঃ —

ভিসিণীঅলসঅণীএ ণহিঅং সধ্বং সুণিচলং অঙ্গং ।

দীহো ণীসাসহরো এসো সাহেই জীঅইত্তি পরম্ ॥

[সংস্কৃতানুবাদ—

বিসিণীদলশয়ণীয়ে নিহিতং সৰ্ব্বং সনিশ্চলমঙ্গম্ ।

দীর্ঘো নিঃশ্বাসভর এষ সাধয়তি জীবতি ইতি পরম্ ।]

অত্র জড়তা । ইদং মম ।

অনুবাদ

তন্মধ্যে—

শ্রবণ বা দর্শনের ফলে পরস্পরের প্রতি উৎপন্ন রাগ, নায়ক-নায়িকাগণের পরস্পরকে না পাইলে যে বিশেষ অবস্থা প্রাপ্ত হয়—তাহা পূর্বরাগ বলিয়া কথিত হয় । এখানে দূতী, বন্দনাকারী ও সখীর মুখ হইতে শ্রবণ হয় । ইন্দ্রজালে, চিত্রে, প্রত্যক্ষে এবং স্বপ্নে দর্শন হয় ।

এখানে কামদশা দশ প্রকারের, যথা—অভিলাষ, চিন্তা, স্মৃতি, গুণ-কথন, উদ্বেগ, প্রলাপ, উন্মাদ, ব্যাধি, জড়তা ও মৃত্যু ।

অভিলাষ হইতেছে স্পৃহা ; প্রাপ্তির উপায়াদি-চিন্তন হইতেছে চিন্তা ; চেতন ও অবচেতনের বিশেষত্ব নির্ধারণের অক্ষমতা হইতেছে উন্মাদ ; চিন্তের বিশেষ চঞ্চলতা বশতঃ লক্ষ্যহীন বাক্য হইতেছে প্রলাপ ; দীর্ঘ-নিঃশ্বাস, পাণ্ডুতা, কুশতা প্রভৃতি হইতেছে ব্যাধি, দেহের ও মনের কার্য্য সামর্থ্য হইতেছে জড়তা ।

বাকীগুলি স্পষ্ট । ক্রমিক উদাহরণসমূহ—

মুগ্ধনয়নার আমার প্রতি সেই প্রেমার্জ, প্রণয়যুক্ত, পরিচয়হেতু প্রগাঢ়রাগসম্পন্ন, স্বভাব-মধুর ব্যবহার হইবে, মনে মনে ইহার কল্পনা করিলেও মুহূর্ত্তমধ্যে বহিরিন্দ্রিয়ের কার্য্যরোধকারী অন্তঃকরণের আনন্দঘন

কুশং, সরসাসুহাগম্ । তব মালত্যাঃ । ক্ষেত্রিয়েতি । এতচ্ছরীরাচিকিৎসে-
ত্যাঃ । হৃদয়ঃ হৃদয়মধ্যে । ভিসিনীতি । ‘বিসিনীদলশয়নীয়ে নিহিতং সৰ্ব্বং
সুনিশ্চলমঙ্গম্ । দীর্ঘো নিঃশ্বাসভরঃ এষ সাধয়তি জীবতীতি পরম্ ॥’ ইতি

তন্ময়ত্ব ঘটে । —এখানে মালতীর সাক্ষাদর্শনে মাধবের অভিলাষ (বর্ণিত হইয়াছে)

কামদেবের সাক্ষাৎ ঐশ্বর্যাস্বরূপিনী হরিণনয়নাকে কেমন করিয়া দেখিতে পাইব—এই চিন্তায় আকুল নায়ক সমস্ত রাত্রি নিদ্রা যাইতে পারিল না । —এখানে ইন্দ্রজাল দর্শনহেতু সমুৎপন্নরাগ কোন নায়কের নায়িকা সম্বন্ধে চিন্তা । ইহা আমার (রচনা) । ‘ময়ি সকপটম্’—ইত্যাদি উদাহরণে নায়কের স্মৃতি । ‘নেত্রে খঞ্জন-খঞ্জে’—ইত্যাদিতে গুণকথন । ‘শ্বাসানুধ্বতি’—ইত্যাদিতে উদ্বেগ ।

‘রাত্রির তৃতীয় যাম যখন অবশিষ্ট, তখন ক্ষণেকের নিমিত্ত চক্ষু বুজিয়াই—হে নীলকণ্ঠ, কোথায় যাইতেছ—এইরূপ উদ্দেশ্যহীন বাক্য বলিয়া ও অলীককণ্ঠে বাহুবন্ধন সমর্পণ করিয়া সহসা জাগিয়া উঠিত । —এখানে প্রলাপ ।

‘ভ্রাতর্দ্বিরেফ’—ইত্যাদিতে উন্মাদ ।

হে সখি, তোমার ক্ষীণ পাণ্ডু বদন, প্রেমময় হৃদয় এবং অলসদেহ বুঝাইয়া দিতেছে যে তোমার হৃদয়ের মধ্যে গুরুতর অসাধা ব্যাধি রহিয়াছে । —এখানে ব্যাধি ।

পদ্যপত্রের শয্যায় নিহিত তাহার সর্বাঙ্গ নিশ্চল । কিন্তু এই দীর্ঘ-নিঃশ্বাসবাহুল্য জানাইতেছে—এ জীবিত । এখানে—জড়তা । ইহা আমার (রচনা) ।

মূল

রসবিচ্ছেদহেতুত্বান্মরণং নৈব বর্ণ্যতে ।

জাত-প্রায়ং তু তদ্বাচ্যং চেতসা কাঙ্ক্ষিতং তথা ।

বর্ণ্যতেহপি যদি প্রত্যুজ্জীবনং স্মাদদূরতঃ ॥ ১৮৭

সংস্কৃতম্ । রসস্ত রতেবিচ্ছেদহেতুত্বাৎ বিনাশহেতুত্বাৎ রত্যাশ্রয়স্ত মরণাদ্রতেনাশ ইতি মরণরূপানুভবেন রতের্মিলনাত্বাৎ রসত্বং নোপপদ্যত ইতি ভাবঃ । তৎ মরণং, মরণাৎ পরম্ জীবনং প্রত্যুজ্জীবনম্ । শেকালিকামিতি । প্রভূতা সমর্থ । সম্প্রতি রাত্রিশেষযামার্দ্ধে চরণায়ুধানাং কুকুটানাং কিং কৌদৃগবস্থা,

তৃতীয়ঃ পরিচ্ছেদঃ

তত্রাভ্যং যথা—

শেফালিকাং বিদলিতামবলোক্য তস্মী
প্রাণান্ কথংচিদপি ধারয়িতুং প্রভূতা ।
আকর্ণ্য সম্প্রতি রূতং চরণায়ুধাণাং
কিং বা ভবিষ্যতি ন বেদ্যি তপস্বিনী সা ।

(৫) দ্বিতীয়ঃ যথা—

রোলম্বাঃ পরিপূরয়ন্তু হরিতো বঙ্কারকোলাহলৈ
র্মন্দং মন্দুমুপৈতু চন্দনবনীজাতো নভস্বানপি ।
মাদান্তঃ কলয়ন্তু চূতশিখরে কেলীপিকাঃ পঞ্চমং
প্রাণাঃ সহরমশ্মসারকঠিনা গচ্ছন্তু গচ্ছন্তুমৌ ॥
মমৈতো ॥

তৃতীয়ঃ যথা—কাদম্বর্যাং মহাশ্বেতাপুণ্ডরীকবৃত্তান্তে । এষ চ প্রকারঃ
করণঃ বিপ্রলম্ববিষয় ইতি বক্ষ্যামঃ ॥

কেচিং তু—

নয়নপ্রীতিঃ প্রথমং চিত্তাসঙ্গস্ততোহথ সংকল্পঃ ।
নিদ্রাচ্ছেদস্তনুতা বিষয়নিবৃত্তিস্থপানাশঃ ॥
“উন্মাদো মূর্ছা মৃতিরিত্যেতাঃ স্মরদশা দশৈব স্ত্যঃ” ইত্যাজঃ ॥

অনুবাদ

রসবিচ্ছেদ হয় বলিয়া মরণ বর্ণনা করা হয় না । কিন্তু প্রায় ঘটিতে
যাইতেছে এইরূপ স্থলে তথা মনে মনে আকাঙ্ক্ষিত হইলে ইহা প্রকাশ

তপস্বিনী ব্রহ্মচারিণী, মৈথুনরহিতত্বাৎ । অথবা, তুচ্ছা, অর্দ্ধরাত্রে শেফালিকা
বিকসতি, তদানীমেব ভ্রামপ্রাপ্য কথঞ্চিং প্রাণান্ ধারয়তি, রাত্রিশেষযামার্দ্ধে
কুকুটাদিন্দন্তি, ইদানীমপি ভ্রামপ্রাপ্য সা মৃতপ্রায়া ইতি ভাবঃ ॥

(৫) দ্বিতীয়ঃ চেতসা কাঙ্ক্ষিতং মরণম্ । রোলম্বেতি । নভস্বান্ বায়ুঃ,
পঞ্চমং স্মরবিশেষম্, অশ্মসারকঠিনাঃ লৌহকঠিনা তৃতীয়ঃ প্রত্যাঙ্কীবনং সন্নিকট-
মরণম্ । এষ তৃতীয়ঃ । নয়নপ্রীতির্দর্শনেচ্ছা, চিত্তাসঙ্গঃ, মনসঃ সঙ্গতির্নায়ক-
প্রাপ্তীচ্ছা, সংকল্পঃ প্রাপ্ত্যুপায়াদিচিন্তা । তত্র চ পূর্বরাগে চ । তদ্বিত্বিত্তৈঃ

করা যায় । যদি শীঘ্রই প্রত্যুজ্জীবন ঘটে, তাহা হইলেও মরণ বর্ণনা করা যায় ।

ইহাদের মধ্যে প্রথম, যথা—

তদ্বী শেফালিকাপুষ্প ঝরিতে দেখিয়া কোনরকমে প্রাণধারণ করিতে সমর্থ হইয়াছিল । কিন্তু সম্প্রতি কুক্কটগণের রব শুনিয়া সেই দুঃখিনীর কি হইবে জানি না ।

দ্বিতীয় যথা—

ভ্রমরগণ ঝঙ্কারশব্দে দিক পরিপূর্ণ করুক, চন্দনবনজাত পবনও মন্দ মন্দ প্রবাহিত হউক ; কেলি-পিকগণ আশ্রয়শাখায় মদমত্ত হইয়া পঞ্চমে তান ধরুক ; প্রসূরকঠিন প্রাণ যাউক, সর্ষপ যাউক ।

এই দুইটি আমার (রচনা)

তৃতীয় যথা—

কাদম্বরীতে মহাশ্বেতাপুণ্ডরীক বৃত্তান্তে । এই প্রকার শৃঙ্গার যে করুণ বিপ্রলম্বের বিষয় ইহা আমরা (পরে) বলিব ।

কিন্তু কেহ কেহ—

প্রথমে নয়নশ্রীতি, তাহার পর চিন্তাসক্তি, অনন্তর সংকল্প, অনিদ্রা, ক্লেশতা, ভোগ, বৈরাগ্য লজ্জানাশ, উন্মাদ, মূর্চ্ছা, মৃত্যু—এই দশপ্রকার হইতেছে স্মরদশা ।

—এইরূপ বলেন ।

মূল

তত্র চ—

আদৌ বাচ্যঃ স্ত্রিয়া রাগঃ পুংসঃ পশ্চাত্তদিস্তিতৈঃ ॥ ১৮৮

ইঙ্গিতানু্যক্ত্যানি । যথা রত্নাবল্যাং সাগরিকাবৎসরাজয়োঃ । আদৌ পুরুষানুরাগে সম্ভবত্যাপ্যেবমধিকং হৃদয়ঙ্গমং ভবতি ।

স্ত্রীচেষ্টা বিশেষৈঃ । ইঙ্গিতানু্যক্তানীতি । অভিলাষাদিরূপাণীত্যর্থঃ । এবং প্রথমং স্ত্রিয়া রাগবর্ণনম্ । মনোগতং এবমধিকহৃদয়ঙ্গমতা মনোহরম্ । ‘ভবতী’তি বা পাঠে এবং প্রথমং স্ত্রিয়া রাগবর্ণনে । কুসুমরাগমিতি মঞ্জিষ্ঠেতি চ স্পষ্টম্ ॥

অনুবাদ

এবং তন্মধ্যে—

প্রথমে রমণীর অনুরাগ এবং পরে তাহার (রমণীর) ইঙ্গিতের সাহায্যে পুরুষের অনুরাগ বর্ণনা করিতে হয়। ইঙ্গিতগুলির সম্বন্ধে (পূর্বে) বলা হইয়াছে। যেমন, রত্নাবলীতে সাগরিকা-বৎসরাজের। প্রথমে পুরুষের অনুরাগ বর্ণনা সম্ভব হইলেও, এতদ্বারা অধিকতর হৃদয়ঙ্গম হয়।

মূল

নীলী কুসুম্ভং মঞ্জিষ্ঠা পূর্বরাগোহপি চ ত্রিধা।

তত্র—

ন চাতিশোভতে যন্নাপৈতি প্রেমমনোগতম্।

তন্নীলী রাগমাখ্যাতং যথা শ্রীরামসীতয়োঃ ॥

কুসুম্ভরাগং তৎপ্রাহর্যদপৈতি চ শোভতে।

মঞ্জিষ্ঠারাগমাহস্তদ্যন্নাপৈত্যতিশোভতে ॥ ১৮৯

অনুবাদ

পূর্বরাগও তিন প্রকারের—নীলী, কুসুম্ভ ও মঞ্জিষ্ঠা; তন্মধ্যে—
যে হৃদয়গত প্রেম (বাহিরে) অভিশোভা প্রাপ্ত হয় না, এবং হৃদয় হইতে অপসৃত হয় না, তাহা নীলী রাগ নামে আখ্যাত হয়। যথা—
শ্রীরামসীতার (রাগ)। যে প্রেম (কোন কারণে) অপসৃত হয় এবং (বাহিরে) শোভা প্রকাশ করে তাহাকে কুসুম্ভরাগ বলে; যাহা অপগত হয় না এবং (বাহিরে) অতিশয় শোভা প্রকাশ করে, তাহা হইতেছে মঞ্জিষ্ঠা রাগ।

মূল

(৭) অথ মানঃ

মানঃ কোপঃ স তু দ্বেধা প্রণয়েষাসমুদ্ভবঃ।

দ্বয়ো প্রণয়মানঃ স্তাৎ প্রমোদে স্তুমহত্যপি।

প্রেমণঃ কুটিলগামিত্বাৎ কোপো যঃ কারণং বিনা ॥ ১৯০

(৭) কুসুম্ভরাগমঞ্জিষ্ঠারাগয়োৰ্দ্ধ্বাং দৰ্শয়িতব্যম্ অবশ্যং যদি শ্রাব্যং মানমাহ—

দ্বয়োরিতি নায়কশ্চ । নায়িকায়াশ্চ উভয়োশ্চ প্রণয়মানো বর্ণনীয়ঃ
উদাহরণম্ । তত্র নায়কশ্চ যথা—

অলিঅপসুওঅ গিমিলিঅচ্ছ দেসু সুহঅ মজ্জ্বা ওআসম্ ।

গণ্ডপরিউষ্ণাপুলইঅঙ্গ ! ন পুণো চিরাইস্মং ।

[সংস্কৃত অনুবাদ—

অলীকপ্রসুপ্তক নিমীলিতাক্ষ । দেহি সুভগ । মহ্যমবকাশম্ ।

গণ্ডপরিচুষ্মনপুলকিতাক্ষ ! ন পুনশ্চিরয়িষ্যামি ॥]

নায়িকায়া যথা কুমারসম্ভবে সন্ধ্যাবর্ণনাবসরে ।

উভয়োর্থথা—

(ত) পণঅকুবিআণং দোম্ববি অলিঅসুত্তাণং মাণইম্মাণং ।

নিচ্চলনিরুদ্ধনীসাসদিম্ম অম্মাণ কো মল্লো ॥

[সংস্কৃত অনুবাদ—

প্রণয়কুপিতযোরপ্যলীকপ্রসুপ্ত-মানবিজ্ঞয়োঃ ।

নিচ্চলনিরুদ্ধনিঃশ্বাসদত্তকর্ণয়োঃ কো মল্লঃ ॥]

অনুনয়পর্য্যন্তাসহজে তস্য ন বিপ্রলম্বভেদতা, কিন্তু সম্ভোগসঞ্চার্যাখ্য-
ভাবত্বম্ । যথা—

অথেতি । স তু মানস্ত । দ্বয়োঃ স্ত্রীপুংসয়োঃ । প্রমোদে প্রেম্ণি । নহু
প্রমোদে সতি কোপ এব ন ভবতি, কথং তত্র মানলক্ষণসঙ্গতিরিত্যত আহ প্রেম্ণ
ইতি । কুটিলগামিত্বাং, কুটিলনায়কাদিবৃত্তিত্বাং, কারণমপরাধাদিঃ কুটিলশ্চ
বিনাপি কারণং তৎসম্ভাবনয়া কোপো ভবতীতি ভাবঃ । যদ্বা, কুটিলগামিত্বাং
দূরবগমস্বভাবত্বাং । অলিঅ ইতি । ‘অলীকপ্রসুপ্তকনিমীলিতাক্ষ দেহি সুভগ
মহ্যমবকাশম্ । গণ্ডপরিচুষ্মনপুলকপুলকিতাক্ষ ন পুনশ্চিরয়িষ্যামি ॥ ইতি
সংস্কৃতম্ । মম বিলম্বেন তব ক্রোধো জাত ইতি লক্ষ্যতে । পুনরেবং বিলম্বং
ন করিষ্যামীতি ভাবঃ । অত্রালীকস্বপ্ননায়কশ্চ কৌটিল্যম্ ॥

(ত) পণঅ কুবিআণং ইতি । ‘প্রণয়কুপিতযোর্ব্যোরপ্যলীকপ্রসুপ্তয়ো-
মানবিজ্ঞয়োঃ । নিচ্চলনিরুদ্ধনিঃশ্বাসদত্তকর্ণয়োঃ কো মল্লঃ ॥ ইতি সংস্কৃতম্ । মল্লো
মানভঙ্গসমর্থঃ । প্রিয়বচনাদিরূপমানভঙ্গানুকূলব্যাপারোহনুনয়স্বতঃপর্য্যন্তাসহজে তং
বিনৈব ভঙ্গুরে চ ইত্যর্থঃ । অস্ত প্রণয়মানশ্চ । ঈর্ষ্যা অত্রাস্থয়া, তস্তা ইব

ক্রভঙ্গে রচিতেষুপি দৃষ্টিরধিকং সোৎকর্ষমুদ্বীক্যতে
রুদ্ধায়ামপি বাচি সন্মিতমিদং দক্ষাননং জায়তে ।
কার্কশ্যং গমিতেষুপি চেতসি তনু রোমাঞ্চমালম্বতে
দৃষ্টে নির্বহণং ভবিষ্যতি কথং মানস্তু তস্মিন্ জনে ।

যথা বা—

“একস্মিন্ শয়নে পরাঙ্গুখতয়া বীতোত্তরং তাম্যতো-
রন্তোন্তস্য হৃদি স্থিতেহপ্যনুনে সংরক্ষতোর্গোঁরবম্ ।
দম্পত্যোঃ শনকৈরপাঙ্গবলনান্নিশ্রীভবচ্চক্ষুষো-
ভগ্ন মানকলিঃ সহাসরভসব্যাসক্তকণ্ঠগ্রহঃ ॥

অনুবাদ

মান হইতেছে কোপ ; প্রণয় ও ঈর্ষ্যা হইতে উদ্ভূত ইহা দুই প্রকারের ;
প্রেমের গতি কুটিল বলিয়া বিপুল আনন্দ সত্ত্বেও বিনা কারণে উভয়ের
মধ্যে যে কোপ তাহাই হইতেছে প্রণয়মান ।

‘দুই জনের’ বলিতে নায়কের বা নায়িকার কিংবা উভয়ের প্রণয়মান
বর্ণনীয় উদাহরণ । তন্মধ্যে নায়কের, যথা—

হে কপটনিদ্রিত, নিমীলিতাক্ষ ! হে সুন্দর ! আমাকে শয়নের স্থান দাও ।
গণ্ডদেশে চুষনহেতু হে পুলকিতাক্ষ আমি আর যে বিলম্ব করিতেপারিতেছি না ।
নায়িকার, যথা—কুমারসম্ভবে সন্ধ্যাবর্ণনার আসরে।

উভয়ের, যথা—

প্রণয়ব্যাপারে কুপিত এবং সেজন্ত কপটনিদ্রায় নিদ্রিত, মান সম্বন্ধে
অভিজ্ঞ এবং নিঃশ্বাস বন্ধ করিয়া নিশ্চল ভাবে উৎকর্ণ (নায়কনায়িকা)
উভয়ের মধ্যে কে বীর ?

ব্যভিচারিত্বেন গণিতত্বাৎ । ক্রভঙ্গ ইতি । মানোপদেষ্টীং সখীং প্রতি নায়িকায়
উক্তিরিয়ম্ । দক্ষাননং তুচ্ছসুখম্ । ‘অধিক’মিত্যুত্তরত্রাপি স্থানদ্বয়েহনুযজ্যতে ।
অত্র দর্শনাদীনামনুভাবানাং বলবত্তে ন তৈঃ পরিপুষ্টা রতিঃ সম্ভোগত্বমেবাবলম্বতে ।
ক্রভঙ্গাদিভির্ব্যজ্যমানায়া ঈর্ষ্যায়াস্তৎসাধনত্বমেবেতি ভাবঃ । স্ত্রীণামিতি । প্রণয়-
মানান্নায়কস্তায়ং ন ভবতীতি ভাবঃ । সুরতশ্রমবশাদ্ উৎকটনিদ্রাপ্রাপ্তিরূপে-

অনুনয় পর্য্যন্ত সহ্য করিয়া থাকে না বলিয়া তাহার বিপ্রলম্বভেদ হয় না ; কিন্তু সন্তোগ-শৃঙ্গারের ঈর্ষ্যা নামক সঞ্চারিতাবহু ঘটে । যথা—

ক্রকুটি রচনা করিলেও দৃষ্টি অধিকতর উৎকর্ষিতভাবে দেখে ; বাক্য-
রোধ করিলেও এই পোড়ামুখ হাস্যময় হইয়া উঠে ; মনে কঠিনতা
আনিলেও দেহ রোমাঞ্চ প্রাপ্ত হয়—এমন লোককে দেখিয়া কেমন
করিয়া মান নির্বাহ হইবে ?

অথবা, যেমন—

একই শয্যায় বিপরীত ভাবে শয়নতত্ত্ব কথাবার্তা না কহিয়া অনুতপ্ত
(দম্পতির) পরম্পরের হৃদয়ে অনুনয় করিবার ইচ্ছা থাকা সত্ত্বেও
(প্রত্যেকে স্ব স্ব) গৌরব রক্ষা করিয়াছিল । কিন্তু ধীরে ধীরে অপাঙ্গ
দৃষ্টিক্ষেপের ফলে (উভয়ের) চক্ষুর মিলন হওয়ায় দম্পতির মানকলি ভঙ্গ
হইল এবং (উভয়ে) হাসিয়া সবেগে কঠালিঙ্গন করিল ।

মূল

পত্ন্যরত্নপ্রিয়াসঙ্গে দৃষ্টেহথানুমিতে শ্রুতে, ॥

ঈর্ষ্যা মানো ভবেৎ স্ত্রীণাং তত্র বনুমিতিস্থিধা ।

উৎস্বপ্নায়িতভোগাক্ষগোত্রস্থলনসম্ভবা ॥ ১৯১

তত্র, দৃষ্টে যথা—

(খ) ‘বিনয়তি সুদৃশো দৃশোঃ পরাগং

প্রণয়িণি কৌসুমমাননানিলেন ।

তদহিতযুবতেরভীক্ষমক্ষো

দ্বয়মপি রোষরজোভিরাপুপূরে ॥’

সন্তোগচিহ্ননানুমিতে, যথা—

নবনখপদমঙ্গং গোপয়ন্তংতুকেন

স্বগয়সি পুনরোষ্ঠং পাগিনা দন্তদষ্টম্ ।

স্বপ্নায়িতম্ । ভোগাক্ষঃ সন্তোগচিহ্নম্ । গোত্রস্ত্র নামঃ, স্থলনম্, অশ্লিষ্টচারণং,
তৎসম্ভবা তৎপরামর্শজ্ঞা ॥

(খ) বিনয়েতি । বিনয়েতি নিরন্ততি সতি । “পরাগঃ কৌসুমে রেণৌ

প্রতিদিশমপরস্ত্রীসঙ্গশংসী বিসর্পন্
নবপরিমলগন্ধঃ কেন শক্যো বরীতুম্ ॥

এবমন্যদপি ।

অনুবাদ

পতির অন্য প্রিয়াসক্তি দৃষ্ট, অনুমিত বা শ্রুত হইলে রমণীগণের ঈর্ষ্যামান হয় । তন্মধ্যে অনুমিতি তিন প্রকারের—উৎস্বপ্নায়িত, ভোগাঙ্ক এবং গোত্রস্থলন ।

তন্মধ্যে, দৃষ্ট হইলে যেমন—

প্রণয়ী ব্যক্তি মুখানিলের দ্বারা স্ননয়নীর চক্ষু দুইটির কুসুমরেণু ফুঁ দিয়া বাহির করার চেষ্টা করিলে তাহার প্রতিপক্ষ নায়িকার নয়নযুগল রোষরেণুর দ্বারা বারংবার পূর্ণ হইয়া উঠিল ।

সন্তোগচিহ্নের দ্বারা অনুমিত হইলে, যথা—

নবীন নখক্ষতযুক্ত অঙ্গ বস্ত্রে গোপন করিতেছ, দন্তের দ্বারা ক্ষত ওষ্ঠ পুনরায় হস্তের দ্বারা আচ্ছাদন করিতেছ, চারিদিকে ছড়াইয়া পড়া অপর নারীসঙ্গতোতনাকারী ফুলের গন্ধ কে লুকাইয়া রাখিতে পারে ?

এইরূপ অন্যান্য উদাহরণও ।

মূল

(দ) সাম ভেদোহথ দানং চ নতু্যাপেক্ষে রসান্তরম্ ।

তদ্ভঙ্গায় পতিঃ কুর্যাৎ ষড়ুপায়ানিতি ক্রমাৎ ॥

তত্র প্রিয়বচঃ সাম ভেদস্তৎসখ্যপার্জনম্ ।

দানং ব্যাজেন ভূষাদেঃ পাদয়োঃ পতনং নতিঃ ॥

স্বানীয়াদৌ রজস্তপি” ইতি শাসনার কোসুমমিতি পৌনরুক্ত্যম্ । তস্তা অহিতযুবতেঃ প্রতিপক্ষনায়িকায়াঃ । রোষরজোভির্নায়কাপরাধজ্ঞাক্রোধপ্রভবপর্যগৈঃ । নবনখেতি । নায়কং প্রতি মানিত্বা উক্তিরিয়ম্ । স্থগয়সি আচ্ছাদয়সি, পরিমলো বিমর্দলগ্ন-কুসুমাদিঃ তস্ত গন্ধঃ কেনোপায়েন, বরীতুং গোপয়িতুং শক্যঃ ॥

(দ) প্রসঙ্গাৎ মানভঙ্গোপায়ানাং—সামেতি । তদ্ভঙ্গায় মানভঙ্গায় । তস্তা মানিত্বাঃ সখ্যা উপার্জনং প্রসাদনম্, অবধীরণম্ অবজরা ত্যাগঃ, রক্তসঃ সঙ্গমঃ ।

সামাদৌ তু পরিক্ষীণে স্খাছপেক্ষাবধীরণম্ ।

রভসত্রাসহর্ষাদেঃ কোপভ্রংশো রসান্তরম্ ॥ ১৯২

যথা—‘নো চাটুঃশ্রবণং কৃতম্’—ইত্যাদি । অত্র সামাদয়ঃ পঞ্চ
সূচিতাঃ । রসান্তরমুহম্ ।

অনুবাদ

তদভঙ্গের (মানভঙ্গের) জন্য পতি যথাক্রমে এই ছয়টি উপায়
অবলম্বন করিবে—সাম, ভেদ, দান, নতি, উপেক্ষা, রসান্তর । তন্মধ্যে
সাম হইতেছে প্রিয়বাক্য, ভেদ হইতেছে—তাহার সখীদিগকে অধিকার
করা (দলে টানিয়া লওয়া) ; ছল করিয়া অলংকারাদি দান হইতেছে
—দান ; পায়ে পড়া হইতেছে নতি । সামাদিতে কাজ না হইলে অবজ্ঞা
করা হইতেছে উপেক্ষা ; আকস্মিক ভয়, হর্ষ প্রভৃতির দ্বারা কোপভ্রংশ
হইতেছে রসান্তর ।

যথা— ‘চাটুবাক্য শ্রবণ করি নাই’—ইত্যাদি । এখানে সাম প্রভৃতি
পাঁচটি সূচিত হইয়াছে । রসান্তর উহা রহিল ।

মূল

অত্র প্রবাসঃ —

প্রবাসো ভিন্নদেশিত্বং কার্য্যচ্ছাপাচ্চ সম্ভ্রমাৎ ।

অত্রাঙ্গচেলমালিন্যমেকবেণীধরং শিরঃ ।

নিঃশ্বাসোচ্ছ্বাসরুদিতভূমিপাতাদি জায়তে ॥ ১৯৩

যতো রভসাদেঃ কোপভ্রংশঃ তদ্রসান্তরমিত্যর্থঃ । রসান্তরোদাহরণং যথা—‘কথং
মমারসি কৃতপক্ষনিব্বনঃ শিলীমুখোহপতদিতি জল্পতি প্রিয়ে । বিবৃত্য কিং কিমিতি
সজল্পয়া তয়া সসাধবসং কুপিতমমোচি কাস্তয়া ॥’ অত্র কাস্তবক্ষসি শরপতনশব্দয়া
মানভঙ্গঃ । প্রবাসমাহ—প্রবাস ইতি । ভিন্নদেশিত্বং ভিন্নদেশবৃত্তিভ্বম্ । অত্রাপি
যত্রেত্যনুষঙ্গ্যতে । যত্র জীপুংসয়োর্ভিন্নদেশিত্বং তত্তদনুভাবজনকত্বেন স্বাগতে,
প্রবাস ইত্যর্থঃ । অস্ত্র কারণাত্মাহ—কার্য্যাদিতি । অস্ত্রানুভাবানাহ—অত্রেতি ।
প্রবাসে ইত্যর্থঃ । অঙ্গমালিগ্ৰাদিকং নারিকায়্যাঃ ॥

(ধ) কিঞ্চ—

অঙ্গেষসৌষ্ঠবং তাপঃ পাণ্ডুতা কৃশতা রুচিঃ ॥
 অধ্বতিঃ স্রাদনালম্বস্তন্ময়োন্মাদমূর্ছনাঃ ।
 মৃত্যুশ্চেতি ক্রমাদ্ জ্ঞেয়া দশ স্মরদশা ইহ ॥
 অসৌষ্ঠবং মলাপত্তি স্তাপস্ত বিরহজ্বরঃ ।
 অরুচির্বস্তুবৈরাগ্যং সৰ্বত্রাৱাগিতা ধৃতিঃ ॥
 অনালম্বনতা চাপি শূন্যতা মনসঃ স্মৃতা ।
 তন্ময়ং তৎপ্রকাশো হি বাহ্যাত্মন্তরস্তথা ॥ ১৯৪

শেষং স্পষ্টম্ ।

একদেশতো যথা, মম তাতপাদানাম্—

চিন্তাভিঃ স্তিমিতং মনঃ, করতলে লীনা কপোলস্থলী,
 প্রত্যক্ষগদেপাণ্ডু বদনং শ্বাসৈকখিনোহধরঃ ।
 অন্তঃশীকরপদ্মিনীকিসলয়ৈনাপৈতি তাপঃ শমং,
 কোহস্রাঃ প্রার্থিতদূর্লভোহস্তি সহতে দীনাং দশামীদৃশীম্ ।

অনুবাদ

অনন্তর প্রবাস—

কার্য্য, শাপ ও ভয় বশতঃ দেশান্তর গমন হইতেছে প্রবাস । এইরূপ
 ক্ষেত্রে দেহ ও বস্ত্রের মলিনতা, একবেণীযুক্ত শির, নিঃশ্বাস, উচ্ছ্বাস, রোদন,
 ভূমিতে পতন ইত্যাদি ঘটে ।

তাহা ব্যতীত—

অঙ্গের সৌষ্ঠবহানি, তাপ, পাণ্ডুতা, কৃশতা, অরুচি, অধ্বতি,
 অনালম্বনত্ব, উন্মাদ, মূর্ছা এবং মৃত্যু—এই রূপ ক্ষেত্রে দশটি স্মরদশা
 বলিয়া জানিবে ।

(ধ) মতান্তরমাহ—কিঞ্চৈতি । দশেত্যত্র একাদশেতি বিজ্ঞেয়ম্ । এবং
 ‘জ্ঞেয়ে’ত্যত্র ‘একে’তি পাঠঃ কল্পনীয়ঃ । ইহ প্রবাসে । মলাপত্তির্মলসম্বন্ধঃ ।
 শূন্যতা বিষয়াগ্রাহিত্বং, তৎপ্রকাশঃ তন্ত্ৰ নায়কশ্রালীকদর্শনম্ । বাহ্যাত্মকরত
 ইতি । বহিরিन्द्रিয়গ্রাহে মনোগ্রাহে চেত্যর্থঃ । চিন্তাভিরিতি । বিরহিन्द्रিয়গ্রাহ্যঃ

অসৌষ্ঠব হইতেছে (দেহে) ময়লা থাকা ; তাপ হইতেছে বিরহজ্বর ; বস্তুবৈরাগ্য হইতেছে অরুচি ; সর্বত্র নিম্পৃহতা হইতেছে অধৃতি ; মনের শূণ্যতা হইতেছে অনালম্বনত্ব এবং অন্তরে বাহিরে প্রিয়তমের প্রকাশ অনুভব করা হইতেছে তন্ময়ত্ব । বাকীগুলি ন্যস্ত ।

কতকগুলির উদাহরণ, যথা, আমার পিতৃদেবের—

উহার মন চিন্তায় স্তিমিত, গণ্ডদেশ করতলে শ্রান্ত ; বদন প্রত্যুষের চন্দ্রের মত পাণ্ডুর, অধর হইতেছে দীর্ঘশ্বাসে অত্যন্ত খিন্ন । জলকণাসিক্ত পদ্বপত্রের দ্বারাও তাপ শান্তি হইতেছে না । উহার এরূপ দীনদশা সহ্য করিতে পারে, উহার এমন প্রার্থিত দুর্লভ ব্যক্তি কে ?

মূল

ভাবী ভবন্ ভূত ইতি ত্রিধা স্ম্যাত্তত্র কার্যাজঃ ॥ ১৯৫

কার্যাজস্য বুদ্ধিপূর্বকত্বাৎ ত্রৈবিধ্যম্ । তত্র ভাবী যথা মম —

(ন) যামঃ স্তুন্দরি, যাহি পান্থ ! দয়িতে ! শোকং বৃথা মা কৃথাঃ,
শোকন্তে গমনে কুতো মম ততো বাস্পং কথং মুঞ্চসি ।
শীঘ্রং ন ব্রজসীতি মাং গময়িতুং কস্মাদিয়ং তে ত্বরা,
ভূয়ানস্তু সহ ত্বয়া জিগমিষোজীবন্তু মে সংভ্রমঃ ॥

কঞ্চিং প্রত্যাশ্চিরিয়ম্ । স্তিমিতং জড়ীকৃতং বিষয়াস্তরসঞ্চয়ান্ধমমিতি যাবৎ, এতেনানালম্বনতা সূচিতা ; স্বাসৈকথিরো ন তু কাস্তদশনক্ষতেন, প্রার্থিতঃ সন্ দুর্লভঃ, যো দীনাং দৈন্তব্যঞ্জিকাং দশাং সহত ইত্যর্থঃ । বুদ্ধিপূর্বকত্বাৎ স্বেচ্ছয়া বিধীয়মানত্বাৎ, এবঞ্চ ভিন্নদেশগমনস্ত সম্ভাবনায়াং ভাবিত্বম্ । নিশ্চয়ে বর্তমানত্বং, নিম্পত্তৌ ভূতত্বম্ ; অণুয়োস্ত সম্ভাবনানিশ্চয়াসম্ভবাদেকবিধত্বমেব ॥

(ন) যাম ইতি । বর্তমানসামীপ্যে লট্ । গমনসম্ভাবনামাত্রেণ তত্র যৎ ‘পান্থ’তি সম্বোধনং তৎ স্বস্মিন্ কাস্তস্ত প্রেমভাবসূচনায় । তদবগত্য ঝটিত্যেব ‘দয়িতে’ ইত্যনেন সম্বোধনম্, ততঃ শোকাভাবাদিতি হেতোর্বাস্পং মুঞ্চসীত্যর্থঃ । জীবন্ত প্রাণানাং, সম্ভবন্তরা । অত্র কাস্তাসম্মতিসাপেক্ষ্যতয়া গমনস্ত সম্ভাবনামাত্রম্ । প্রস্থানমিতি । কাস্তস্ত প্রবাসং নিশ্চিত্য স্বজীবিতং প্রতি নায়িকয়া উক্তিরিয়ম্ । ভো জীবিতপ্রিয়তম ! প্রবাসে সতি ত্বয়াবশ্তং গম্বব্যম্, তথা চ—প্রিয়তমে যাতুং

ভবনঃ যথা —

প্রস্থানং বলয়েঃ কৃতং, প্রিয়সখৈরশ্রৈরজস্রং গতং,

ধৃত্য ন ক্রগমাসিতং বাবসিতং চিত্তেন গন্তুং পুরঃ ।

যাতুং নিশ্চিতচেতসি প্রিয়তমে সৰ্বে সমং প্রস্থিতা

গন্তব্যে সতি জীবিত ! প্রিয়সুহৃৎ-স্বার্থঃ কিমু ত্যজ্যতে ॥

ভূতো যথা—‘চিন্তাভিঃ স্তিমিতম্’—ইত্যাদি ।

(প) শাপাদ্ যথা—‘তাঃ জানীয়াঃ’ ইত্যাদি । সংভ্রমো দিব্য-
মানুষনির্ঘাতোৎপাতাদিজঃ । যথা—বিক্রমোর্বশ্যামূর্বশীপুরুরবসোঃ ।

অত্র পূর্বরাগোক্তানামভিলাষাদীনামত্রোক্তানাং চান্দ্রাসৌষ্ঠবাদীনামপি
দশানামুভয়েষামপ্যুভয়ত্র সম্ভবেহপি চিরন্তনপ্রসিদ্ধ্যা বিবিচ্য প্রতিপাদনম্ ।

নিশ্চিতচেতসি সতি ত্বয়া চ বলয়াদিপ্রিয়সুহৃৎস্বার্থঃ কিং কথং ত্যজ্যতে ? তেনৈব
সাকং গম্যামিত্যর্থঃ । প্রিয়সুহৃদ্ভিঃ সহ গমনে কষ্টাতিশয়ো ন ভবিষ্যতীতি, জীবিতসহ
এব বলয়াদিধারণং ক্রিয়তে ইতি বলয়াদীনাং জীবিতপ্রিয়সুহৃৎত্বম্ । প্রস্থানমাহ—
প্রস্থানমিতি । যাত্রেত্যর্থঃ । বহুদিনব্যাপকতদ্বার্তয়া কার্ষ্যেন বলয়ভ্রংশঃ । অশ্রৈরশ্রুভিঃ
অজস্রং নিরবচ্ছিন্নং গতং গন্তুমারকম্ । এষু পুনঃ প্রিয়সখত্বোপাদানম্ অত্যন্ত-
প্রিয়ত্বসুচনায়, তচ্ছেদৃশদুঃখে অশ্রুপাতেনৈব জীবিতবন্ধো ভবতীতি স্বরক্ষকারিত্বাৎ ।
অন্যে তু ‘অশ্রুজীবিতয়োরেকহৃদয়গামিত্বাদত্যন্তপ্রিয়ত্বমি’ত্যাহঃ । তেষাময়মাশয়ঃ—
নাড়ীবিশেষেণ হৃৎকোষাদ্ অশ্রুনির্গমো ভবতীতি । ন চৈবং ধূতেরপি প্রিয়সখত্বা-
পত্তিরিতি বাচ্যম্, ধূতেরাঅধর্মত্বেন মনোধর্মত্বেন বা হৃদয়বৃত্তিত্বাযোগাৎ । নাসিতং
গতং, পুরোগন্তুং ইত্যনেন চিত্তশ্চ পুরঃসরত্বমেবোপপাদিতম্, ন তু বিভিন্নকালীনং
গমনম্ । তেন সমং প্রস্থিতা ইতি নানুপপন্নম্ । যদ্বা, প্রিয়জীবন এব বলয়া ধার্য্যন্তে
ইতি বলয়ানাং ধৃতঃ প্রীতিজনকত্বাৎ চিত্তশ্চ তৎপ্রবণত্বাৎ প্রিয়শ্চ সুহৃৎত্বম্, অস্রাণাস্ত
মানভঙ্গব্যঞ্জকতয়া অত্যন্তসখিত্বমিতি । অত্র পৃথক্ প্রিয়সখত্বোপাদানং প্রিয়তম-
গমনে গন্তুমারক্য বলয়াদয়ঃ সখ্যোদিতং কর্ম কুর্বন্তি ; ত্বমপি প্রিয়শ্চ সুহৃদ্ ভবসীতি ।
তবাপি গমনং গ্ৰাহ্যমিত্যাহগন্তব্যে সতীতি । অত্রেয়মুক্তিরনুভাবঃ, অশ্রুপাত-
হস্তাপব্যক্তো বিবাদো ব্যভিচারিভাবঃ, প্রিয়তম আলম্বনং, নারিকায়্য রত্নিভে
সামাজিকে রসোৎপত্তিঃ ॥

(প) তাং জানীয়া ইতি । প্রোষিতভর্তৃকায়া নারিকায়্য উদাহরণমিদম্ । দিব্যো

অনুবাদ

তন্মধ্যে কার্য্যজ প্রবাস তিন প্রকারের—ভাবী, ভবন্ এবং ভূত ।

বুদ্ধিপূর্বক করা হয় বলিয়া কার্য্যজ (প্রবাসের) তিন ভাগ । তন্মধ্যে, ভাবী—যথা, আমার—

‘সুন্দরি, যাই !’ ‘হে পথিক যাও !’ ‘প্রিয়তমে বৃথা শোক করিও না’, ‘তোমার গমনে আমার শোক কোথায় ?’ ‘তাহা হইলে কেন অশ্রুত্যাগ করিতেছ ?’ ‘তুমি শীঘ্র যাইতেছ না বলিয়া’ ; ‘আমাকে পাঠাইবার জন্য তোমার এই ভরা কেন ?’ ‘তোমার সহিত আমার প্রাণও যেতে উৎসুক বলিয়া তাহার এই অত্যন্ত ব্যস্ততা ।’

ভবন্ (প্রবাস), যথা—

প্রিয়তম (বিদেশে) যাইতে নিশ্চিত-চিত্ত হইলে একসঙ্গে সকলেই প্রস্থান করিল ; বলয়গুলি প্রস্থান করিল ; প্রিয়সখা অজস্র চক্ষুজল ফেলিয়া চলিয়া গেল ; ধৈর্য্য ক্ষণমাত্র রহিল না ; চিত্ত (প্রিয়তমের) অগ্রে যাইতে উদ্যত হইল ; হে প্রাণ ! যাইতেই যখন হইবে, তখন প্রিয়-বন্ধুবর্গকে কেন ত্যাগ করিতেছ ?

ভূত, যথা—‘চিন্তাভিস্তিমিতম্’—ইত্যাদি, শাপ-হেতু, যথা—‘তাং জানীয়াঃ’—ইত্যাদি । ভয় হইতেছে দেবতা, মানুষ ও বাত্যা ইত্যাদি জাত ।

যথা—বিক্রমোর্ব্বশীতে উর্ব্বশী-পুরুষবার ।

পূর্বরাগোক্ত অভিলাষাদি এবং অত্রোক্ত অঙ্গাসৌষ্ঠবাদি দশাগুলি উভয়ক্ষেত্রে (পূর্বরাগ ও প্রবাস) সম্ভবপর হইলেও চিরন্তন প্রসিদ্ধি অনুসারে এখানে পৃথকভাবে প্রতিপাদন করা হইল ।

বিদ্যাদ্ভিলাষাদিঃ । মানুষো মর্ত্যলোকভবো ভূকম্পাদিঃ । নির্ঘাত ইতি নাভসোপলক্ষণম্ । উৎপাতোহনিষ্টস্থচকো দেবকৃতঃ প্রকৃতিবিপর্য্যাসঃ । আদিনা উন্মাদাদি পরিগ্রহঃ । উর্ব্বশীপুরুষবসোরিতি । উর্ব্বশী হি পুরা মিত্রাবরুণশাপাৎ মনুষ্যলোকং প্রাপ্য পুরুষবসো গৃহে ‘যদি ভবন্তঃ স্বরতসময়াতিরিক্তসময়ে নগ্নং পশ্যামি তদা হ্বামহং ত্যক্ত্যামি, মম মেঘদ্বয়ক ভবতা রক্ষণীয়ম্ ইতি নিয়মঃ কৃত্বা হিতা । তদন্তরং

মূল

অথ করুণ-বিপ্রলম্বঃ

যুনোরেকতরস্মিন্ গতবতি লোকান্তরং পুনর্লভ্যে

বিমনায়তে যদৈকস্তদা করুণবিপ্রলম্বাখ্যঃ ॥ ১৯৬

যথা,— কাদম্বর্যাং পুণ্ডরীকমহাশ্বেতা বৃত্তান্তে ।

পুনরলভ্যে শরীরান্তরেণ বা লভ্যে তু করুণাখ্য এব রসঃ । কিঞ্চাত্ৰা-
কাশসরস্বতীভাষানন্তরমেব শৃঙ্গারঃ, সঙ্গমপ্রত্যাশয়া রতেরুদ্ভবাৎ ।
প্রথমং তু “করুণ এব” ইত্যভিযুক্তা মন্যন্তে ।

যচ্চাত্ৰ ‘সঙ্গমপ্রত্যাশানন্তরমপি ভবতো বিপ্রলম্বশৃঙ্গারস্য প্রবাসাখ্যো
ভেদ এব’—ইতি কেচিদাহঃ, তদন্যে ‘নরগরুপাবিশেষসংভবাত্তত্ত্বিন্নমেব’
ইতি মন্যন্তে ।

অনুবাদ

অনন্তর ; করুণ বিপ্রলম্ব—

যুবক যুবতীর একজন, পুনরায় জীবিত হওয়ার সম্ভাবনা লইয়া,
লোকান্তর গমন করিলে যখন একজন বিবল হয়, তখন করুণ-বিপ্রলম্বাখ্য
(শৃঙ্গার) হয় ।

যথা, কাদম্বরীতে—পুণ্ডরীকমহাশ্বেতা বৃত্তান্তে ।

কিন্তু পুনরায় লভ্য না হইলে বা শরীরান্তরের দ্বারা লভ্য হইলে করুণ
নামক রসই হয় ।

আর, এখানে দৈববাণীর পরই সঙ্গম প্রত্যাশাহেতু রতির উদ্ভব হয়
বলিয়া শৃঙ্গার । প্রথমে কিন্তু করুণ রস হইয়াছে এইরূপ মাননীয়গণ
মনে করেন । যেমন কেহ কেহ বলেন—এখানে সংগম প্রত্যাশার পরেই

দেবৈরকৃতমসে মেঘধ্বমপহৃতং, তৎ শ্রদ্ধা পুরুষাঃ সসম্মেগ বজ্রমপরিধায়ৈব
খড়্গপানির্মেষাপহর্তুঃ পশ্চাদ্ধাবিতঃ । এতস্মিন্ন্তরে বিদ্বদ্বিস্তং নগ্নমবলোক্য উর্বশী
স্বর্গং গতেতি গ্রন্থস্ত বর্তুনাথঃ । অত্র দেবকৃতমেষাপহরণরূপদিব্যোৎপাতেন
পুরুষবসঃ সঙ্গমঃ । তেনোর্বশা ভিন্নদেশবাস্তবম্ । উভয়ত্র পূর্বরাগে প্রবাসে চ ।
করুণবিপ্রলম্বমাহ—যুনোরিতি । বিমনায়তে—শোকব্যাকুলচিত্ততয়া বিলাপঃ

জাত বিশ্রলম্বশৃঙ্গারের প্রবাসাখ্য ভেদই (হইয়াছে), তেমনি অন্য মনে করেন—মরণের রূপবিশেষ আছে বলিয়া তাহা (প্রবাসাখ্য ভেদ হইতে) ভিন্ন ।

মূল

অথ সন্তোগঃ —

দর্শনম্পর্শনাদীনি নিষেবেতে বিলাসিনৌ ।

যত্রানুরক্তাবন্যোন্ম্যং সন্তোগোহয়মুদাহৃতঃ ॥ ১৯৭

আদি শব্দাদন্তোষ্ঠাধরপানচুস্বনাদয়ঃ ।

(ফ) যথা ‘শূণ্ডং বাসগৃহম্—ইত্যাদৌ ।

অনুবাদ

বিলাসী ও বিলাসিনী (নায়ক নায়িকা) পরস্পরের প্রতি অনুরক্ত হইলে যখন দর্শনম্পর্শনাদি করিতে থাকে, তখন সন্তোগের উদাহরণ হয় ।

আদি শব্দে পরস্পরের অধরপান, চুস্বন ইত্যাদি (বুঝায়) যথা, ‘শূণ্ডং বাসগৃহম্’ ইত্যাদি উদাহরণে ।

মূল

সংখ্যাতুমশক্যতয়া চুস্বনপরিরন্তনাদিবহুভেদাৎ

অয়মেক এব বীরৈঃ কথিতঃ সন্তোগশৃঙ্গারঃ ।

তত্র শ্রাদৃতুষটকং চন্দ্রাদিত্যৌ তথোদয়াস্তময়ঃ ।

জলকেলিবনবিহারপ্রভাতমধুপানযামিনীপ্রভৃতিঃ ॥

অনুলেপনভূষাঢ়া বাচ্যং শুচিমেধ্যমশ্রুচ্চ ॥ ১৯৮

তথা চ ভরতঃ—“যৎকিঞ্চিল্লোকে শুচি, মেধ্যমুজ্জ্বলং দর্শনীয়ং বা তৎসর্বং শৃঙ্গারেণোপমীয়তে (উপযুক্ত্যতে চ)”—ইতি । কিঞ্চ—

কথিতশ্চতুর্বিধোহসাবানন্তর্য্যাত্তু পূর্বরাগাদেঃ ॥ ১৯৯

কুরুত । পুনরলভ্য ইতি, রতেনাশাৎ উৎকটশোকসম্ভবাচ্চ করুণাখ্যো রসো ন পুনর্বিশ্রলম্ব ইতি ভাবঃ । অত্র বিশেষমাহ—কিঞ্চিতি । নিষেবেতে কুরুতঃ ; একতরস্তানুরাগাভাবে শৃঙ্গারাভাস ইতি, ওদ্বারণায়ান্তোষ্ঠমিতি ॥

(ফ) শূণ্ডমিতি । ব্যাখ্যাতমেতৎ প্রাক্ । এক একপ্রকারঃ । সন্তোগোদী-

যত্বে—ন বিনা বিপ্রলম্বেন সন্তোগঃ পুষ্টিমশ্নুতে ।

কষায়িতে হি বস্ত্রাদৌ ভূয়ান্ রাগো বিবৰ্ধতে । ইতি

তত্র পূর্বরাগানন্তরং সন্তোগো যথা—কুমারসম্ভবে পার্বতী-
পরমেশ্বরয়োঃ । প্রবাসানন্তরং সন্তোগো, যথা মম তাতপাদানাম্—

(ব) ক্ষেমং তে ননু পশ্মলাক্ষি ! কিসঅং ক্ষেমং মহঙ্গং দিঢং,

এতাদৃক্ কশতা কুতঃ, তুহ্ পুণ পুট্টং সরীরং জদো ।

কেনাহং পৃথুলং প্রিয়ে ! পণইণীদেহস্ স সম্মেলনাৎ

ত্বতঃ স্ত্রজ ! ন কাপি মে, জই ইদং খেমং কুদো পুচ্ছসি ॥

এবমগ্ৰতাপ্যাহম্ ॥

[প্রাকৃतेর অনুবাদ—

কশকং ক্ষেমং যদঙ্গং দৃঢ়ম্ । তব পুনঃ পুট্টং শরীরং যতঃ,

প্রণয়িনী দেহস্য সম্মেলনাৎ, যদি ইদং ক্ষেমং কুতঃ পৃচ্ছসি ।]

অনুবাদ

চুশ্বন, আলিঙ্গন প্রভৃতি বহু ভেদ বশতঃ সংখ্যা নির্ণয়ে অসামর্থ্যাহেতু
পণ্ডিতগণ কর্তৃক উক্ত হইয়াছে যে এই সন্তোগ শৃঙ্গাররস একটিই । ইহাতে
থাকে—ষড়-ঋতু, চন্দ্রসূর্য্য, তাহাদের উদয়, অস্ত, জলকেলি, বনবিহার,
প্রভাত, মধুপান, যামিনী প্রভৃতি ; অনুলেপন, ভূষণ প্রভৃতি ; অন্য
যাহা কিছু নিশ্চল ও পবিত্র ।

পনবিভাবানাহ—তত্রৈতি । সন্তোগ ইত্যর্থঃ । শ্রাদ্ উপযুক্তং ভবতি, বাচ্যং
সন্তোগদীপকতয়া বর্ণনীয়ং, শুচিমেধ্যমত্যন্তনিশ্চলম্, অন্তঃ হর্ম্যাদি । সংখ্যাতুং
শক্যা যে সন্তোগভেদান্তানাহ—কিঞ্চেতি । এতদ্ ভেদবাদিমতাপেক্ষয়া পক্ষান্তর-
সূচনম্ । আদিना मानप्रवासकरणविप्रलम्बानां ग्रहणम् । अश্নুते प्राप्नोति ।
এতেন পূর্বরাগাদিকং বিনাপি সন্তোগঃ সম্ভবতীতি সূচিতম্ । তথা চ প্রকৃষ্টাপ্রকৃষ্ট-
ভেদেন সন্তোগো দ্বিবিধঃ—বিপ্রলম্বানন্তরঃ সন্তোগঃ প্রকৃষ্টঃ, স চ বিপ্রলম্বন্ত ভেদেন
চতুর্বিধঃ । তদ্বিপরীতোহপ্রকৃষ্ট ইতি কলিতম্ ॥

(ব) ক্ষেমং তে ইতি । সংস্কৃतेन नायकस्य प्रश्नः, प्राकृतेन नायिकाया
उत्तरम् । किशअं कशकम् । क्षेमं ममाङ्गं दृढम् । अतिशयितं कशम् वक्ष्यामः

এবং তজ্জগৎ ভরত (বলিয়াছেন)—‘জগতে যাহা কিছু পবিত্র, নির্মল, উজ্জল বা দর্শনীয় (আছে) তাহা সবই শৃঙ্গারের নিমিত্ত উপস্থাপন করা যায় (শৃঙ্গারের উপযোগী হয়) ।

তাহা ব্যতীত—

এখানে পূর্বরাগাদির পরে হয় বলিয়া উহা চতুর্বিধ ।

কারণ বলা হইয়াছে—

বিপ্রলম্ব ব্যতীত সন্তোগ পুষ্টিলাভ করে না । বজ্রাদি রঞ্জিত হইলেই রঙ্গের শোভা বাড়ে । তন্মধ্যে, পূর্বরাগের পর সন্তোগ, যথা—কুমারসম্ভবে পার্বতীপরমেশ্বরের । প্রবাসের পর সন্তোগ, যথা—আমার পিতৃদেবের—

হে পঞ্চলাক্ষি ! তোমার মঙ্গল তো ? আমার দেহ যখন খুব ক্লেশ—তখন মঙ্গল বৈকি । “কেন এমন ক্লেশতা ?” ‘তোমার শরীর পুষ্ট হইয়াছে বলিয়া ।’ প্রিয়ে ! কিজন্য আমি পুষ্ট হইব ? ‘প্রণয়িনী-দেহের সন্মিলনবশতঃ’ হে সুলভ ! তুমি ছাড়া (প্রণয়িনী) আর কেউ নাই ।’ ‘তাই যদি হয় তবে কুশল প্রশ্ন কেন জিজ্ঞাসা করিতেছ ?’

মূল

অথ হাস্যঃ —

বিকৃতাকার বাগ্বেশ চেষ্টাদেঃ কুহকাদ্ ভবেৎ ।

হাস্যো হাস-স্থায়িভাবঃ শ্বেতঃ প্রমথদৈবতঃ ।

বিকৃতাকার বাক্চেষ্টং যমালোক্য হসেজ্জনঃ ।

তদত্রালম্বনং প্রাহস্তচেষ্টোদীপনং মতম্ ।

তদেব ক্ষেমম্ ইত্যর্থঃ । তব পুনঃ পুষ্টং শরীরম্, যতঃ প্রণয়িনী দেহস্ত সন্মিলনাৎ । যদীদং ক্ষেমং কুতঃ পৃচ্ছসি । অপরো যথা মম—‘পাদপ্রণতমালোক্য কাস্তমেকাস্ত-কাতরম্ । মুঞ্চন্তী বাষ্পসস্তানং সুমুখী তেন চুষ্বিতা ॥’ “কাস্তে ঘোরকৃতাস্ত-বস্ত্রকুহরাত স্বং পুণ্যপুঞ্জে ন মে মুক্তা কস্ত তদর্জনশ্রমভরং প্রত্যক্ষমালিঙ্গ্য যাম্ । ইত্যাকর্ণ্য নিমীলিতাঙ্গনয়নং স্মরং শনৈরানতং সোল্লাসং বদনাস্থজং যুগদৃশঃ স্মরং কুচুমে প্রিয়ঃ ॥”

অনুভাবোহক্ষিসংকোচ বদনশ্চেরতাদয়ঃ

নিজালম্ভাবহিখাঢ়া অত্র স্ম্যব্যভিচারিণঃ ॥

জ্যেষ্ঠানাং স্মিতহসিতে মধ্যানাং বিহসিতাবহসিতে চ ।

নীচানাংমপহসিতং তথাতিহসিতং তদেষ ষড়্ভেদঃ ॥

(ভ) ঈষদ্ বিকাশিনয়নং স্মিতং স্ম্যৎ স্পন্দিতাধরম্ ।

কিঞ্চিল্লক্ষ্যাদ্বিজং তত্র হসিতং কথিতং বুদ্ধৈঃ ॥

মধুরস্বরং বিহসিতং সাংসশিরঃকম্পমবহসিতম্ ।

অপহসিতং সাস্রাক্ষং বিক্ষিপ্তাক্ষং চ ভবত্যাতিহসিতম্ ॥ ২০০

যথা মম—

গুরোর্গিরঃ পঞ্চ দিনান্যধীতা

বেদান্তশাস্ত্রানি দিনত্রয়ং চ ।

অমী সমাস্রায় চ তর্কবাদান্

সমাগতাঃ কুকুটমিশ্রপাদাঃ ॥

অস্ম্য লটকমেলকপ্রভৃতিষু পরিপোষো দ্রষ্টব্যঃ ॥

অত্র চ—

যস্ম্য হাসঃ স চেৎ ক্বাপি সাক্ষান্নৈব নিবধ্যতে ।

তথাপ্যেষ বিভাবাদিসামর্থ্যাৎপলভ্যতে ।

অভেদেন বিভাবাদিঃ সাধারণ্যাৎ প্রতীয়তে ।

সামাজিকৈস্ততো হাস্যরসোহয়মনুভূয়তে ॥ ২০১

এবমেষ্বেষপি রসেষু বোদ্ধব্যম্ ।

হাস্যরসমাহ—বিকৃত্যেতি । বিকৃতা আকারাদয়ো যস্ম্য তস্ম্যাৎ কুহকাৎ নর্তকাৎ ।
এতদুপলক্ষণং, বিকৃতাকারাদিবিষয়কশ্রব্যকাব্যাদপি । ‘কুতকাদি’তি পাঠে বিকৃতা-
কারাদিজন্যাৎ কৌতুকাদিত্যর্থঃ । অত্র হাস্যরসে । তচ্চেষ্টা বিকৃতাকারাদি-
পুরুষচেষ্টা । হাস্যরসস্থায়িভাবস্ত হাস্য ভেদানাহ—জ্যেষ্ঠানামিতি । উত্তমানামিতি
অর্থঃ । তদ্বিতি । হাস্যভেদাদিত্যর্থঃ । এষ হাস্যরসঃ ॥

(ভ) স্মিতাদীনাং লক্ষণমাহ—ঈষদ্বিতি । তত্র হাসেষু মধ্যে । গুরোঃ
প্রভাকরস্ত । নহু রসে নায়কশ্রাব্দেদঃ সামাজিকে ভাসতে, স চাত্র শ্লোকেন নিবন্ধঃ

অনুবাদ

অনন্তর, হাস্য—

আকার, কথাবার্তা, বেশ ও চেষ্টাদির বিকৃতি হইতে জাত কুহক (মনোবিশ্রম) হইতে হাস স্থায়ীভাবযুক্ত হাস্য (রস) হয়; ইহার বর্ণ শ্বেত, দেবতা প্রমথ; বিকৃত আকার, কথাবার্তা ও অঙ্গভঙ্গিযুক্ত যাহাকে দেখিয়া লোকে হাসে, সেই ব্যক্তি এখানে আলম্বন (বিভাব) এবং তাহার চেষ্টা হইতেছে উদ্দীপন (বিভাব); চক্ষুর সঙ্কোচন, বদনের হাস্যভাব প্রভৃতি হইতেছে অনুভাব; এখানে নিদ্রা, আলস্য, অবহিতা প্রভৃতি ব্যভিচারী (ভাব)। ইহার ছয়টি ভেদ—উত্তম ব্যক্তিদিগের (হাসি হইতেছে)—স্থিত ও হাসিত; মধ্যমগণের বিহাসিত এবং অবহাসিত, নীচগণের অপহাসিত এবং অতিহাসিত। যে হাস্যে নয়ন ঈষৎ বিকশিত ও অধর স্পন্দিত—তাহা হইতেছে স্থিত ও যাহাতে দন্ত ঈষৎ লক্ষিত হয়, পণ্ডিতগণ তাহাকে হাসিত বলিয়া থাকেন। মধুর স্বরযুক্ত হাস্য হইতেছে বিহাসিত; যে হাস্যে অঙ্গদেশ ও মস্তক কম্পিত হয় তাহা হইতেছে অবহাসিত; যে হাস্যে চক্ষু জল আসে তাহা অপহাসিত এবং যে হাসিতে অঙ্গ বিকম্প হয়, তাহা হইতেছে অতিহাসিত।

যথা—ঐ কুক্কটমিশ্রপাদ পাঁচ দিন মীমাংসা, তিন দিন বেদান্ত এবং শ্রায়শাস্ত্র আশ্রয় করিয়া আসিয়াছেন। ‘লটকমেলক’ প্রভৃতিতে ইহার পরিপুষ্টি দেখা যাইবে। এবং এখানে—

যাহার হাস, যদিও সে কুত্ৰাপি সাক্ষাৎভাবে (হাস্যরসের) নিবন্ধন করে না, তথাপি ইহা বিভাবাদি সামর্থ্যহেতু উপলব্ধি করা যায়। যেহেতু, সাধারণীকরণের ফলে বিভাবাদি অভিন্নভাবে প্রতীত হয়, সে কারণে সামাজিকগণ কর্তৃক এই হাস্যরস অনুভূত হয়।

এইরূপ অন্যান্য রসেও বুদ্ধিতে হইবে।

কথং তস্মাভেদারোপো জায়তাম্ ইত্যত আহ—অত্র চেতি। চকারাদ্ অন্তত্।
এষ নায়কঃ বিভাবাদেঃ সামর্থ্যাৎ অন্তথানুপপত্তিজ্ঞানাৎ। ততঃ কিমিতি?
ইত্যাহ—অভেদেনেতি। স্বপরসসাধারণত্বেনেত্যর্থঃ। সাধারণ্যাৎ সাধারণী-
করণব্যাপারাত্। ততশ্চ সাধারণ্যজ্ঞানাৎ।

মূল

অথ করুণঃ --

(ম) ইষ্টনাশাদনিষ্টাপ্তেঃ করুণাখ্যো রসো ভবেৎ ।
 ধীরৈঃ কপোতবর্ণোহয়ং কথিতো যমদৈবতঃ ॥
 শোকোহত্র স্থায়িতাবঃ স্যাচ্ছোচ্যমালম্বনং মতম্ ।
 তস্য দাহাদিকাবস্থা ভবেদুদ্দীপনং পুনঃ ॥
 অনুভাবা দৈবনিন্দাভূপাতক্রন্দিতাদয়ঃ ।
 বৈবর্ণ্যোচ্ছ্বাসনিঃশ্বাসস্তম্ভপ্রলপনানি চ ॥
 নির্বেদমোহাপস্মারব্যাধিগ্লানিস্মৃতিশ্রমাঃ ।
 বিষাদজ্জড়তোন্মাদচিত্তাচ্চা ব্যভিচারিণঃ ॥ ২০২

শোচ্যং বিনষ্টবন্ধু প্রভৃতি ।

যথা, মম রাঘববিলাসে—

বিপিনে ক জটানিবন্ধনং তব চেদং ক মনোহরং বপুঃ ।
 অনয়োর্জটনাবিধেঃ স্মৃটং ননু খড়্গেন শিরীষকর্তনম্ ॥

অত্র হি রামবনবাসজনিতশোকাকর্ষিতস্য দশরথস্য দৈবনিন্দা । এবং
 বন্ধুবিয়োগবিভবনাশাদাবপ্যদাহার্যাম্ । পরিপোষস্তু মহাভারতে জ্ঞীপর্বণি
 দ্রষ্টব্যঃ ।

অস্ত্য করুণবিপ্রলম্বাদ্ ভেদমাহ—

শোকস্থায়িতয়া ভিন্নো বিপ্রলম্বাদয়ং রসঃ ।

বিপ্রলম্বো রতিঃ স্থায়ী পুনঃ সংভোগহেতুকঃ ॥ ২০৩

(ম) করুণরসমাহ—ইষ্টেতি । ইষ্টনাশঃ পুত্রাদেবিচ্ছেদো মরণঞ্চ বিত্তাদেবিনা-
 শচ । অনয়োর্জটাদিধারণশ্রীরামশরীরয়োঃ । ঘটনা যোজনা । খড়্গেন শিরীষকর্ত-
 নমিবেত্যর্থঃ । অত্র প্রকরণাদ্ দশরথো নায়কো লভ্যতে ইতি বিবৃণোতি অত্রোতি ।
 অনুচিতাচরণমেব দৈবস্য নিন্দা সৈবানুভাবঃ । বন্ধোবিয়োগঃ বন্ধুমরণম্ । তত্র
 যথা—‘গৃহিণী সচিবঃ সখী মিথঃ প্রিয়শিষ্ঠা ললিতে কলাবিধৌ । করুণাবিমুখেন
 মৃত্যুনা হরতা ত্বাং বদ কিং ন মে কৃতম্ ॥’ অত্রোদ্ভূতমতীমরণজনিতশোকাকর্ষিতস্য
 মৃত্যুনিন্দা । বিত্তনাশো যথা—‘প্রাতর্ভবামি বন্ধুধাধিপচক্রবর্তী সোহহং ব্রজামি

অনুবাদ

অনন্তর করুণ —

ইষ্টনাশ ও অনিষ্টপ্রাপ্তি হেতু করুণ নামক রস হয়। পণ্ডিতগণ বলেন—এই রস কপোতবর্ণ এবং ইহার দেবতা যম। এখানে স্থায়িভাব হইতেছে শোক এবং শোচ্য বিষয় হইতেছে আলস্বন (বিভাব)। এবং দাহাদিকাবস্থা হইতেছে তাহার উদ্দীপন (বিভাব)। অনুভাব হইতেছে দৈবের নিন্দা, ভূমিতে পতন, ক্রন্দন প্রভৃতি। আর, বিবর্ণতা, উচ্ছ্বাস, নিঃশ্বাস, স্তম্ভ, প্রলাপ, নির্বেদ, মোহ, অপস্মার, ব্যাধি, গ্লানি, স্মৃতি, শ্রম, বিষাদ, জড়তা, উন্মাদ, চিন্তা প্রভৃতি হইতেছে ব্যভিচারী (ভাব)।

‘শোচ্য’—বলিতে মৃত-বন্ধু প্রভৃতি, যেমন, আমার রাঘববিলাসে—

‘কোথায় বনমধ্যে জটাধারণ, আর কোথায় তোমার এই মনোহর বপু। বিধাতার এই দুইটি ঘটনা নিশ্চয়ই খড়্গের দ্বারা শিরীষ-কসুম কর্তৃকের মতই সুস্পষ্ট !

এখানে রামবনবাসজনিত শোকাকর্ষিত দশরথের ভাগ্যের প্রতি নিন্দা। এইরূপ বন্ধুবিয়োগ, ধননাশ প্রভৃতি ক্ষেত্রেও উদাহরণ দেওয়া যায়। ইহার বিস্তারিত উদাহরণ মহাভারতের স্ত্রীপর্বে দেখিতে পাওয়া যাইবে।

ইহার সহিত করুণ বিপ্রলম্বের ভেদ সম্বন্ধে বলা হইতেছে—

শোক স্থায়িভাব বলিয়া এই রস বিপ্রলম্ব হইতে পৃথক। পুনরায় সংভোগ হইবার হেতুস্বরূপ রতিভাব হইতেছে বিপ্রলম্বে স্থায়িভাব।

মূল

অথ রৌদ্রঃ —

(য) রৌদ্রঃ ক্রোধস্থায়িভাবো রক্তো রুদ্রাধিদৈবতঃ।

আলস্বনমরিস্তত্র তচ্ছেষ্টোদ্দীপনং মতম্ ॥

বিপিনে জটিলস্তপস্বী। যচ্চিস্তিতং তদ্বিহ দূরতরং প্রয়াতি যচ্ছেতসা ন গণিতং তদ্বিহাভ্যুপৈতি।’ অত্র নষ্টরাজ্যস্ত রামস্ত পরিদেবনম্। স্থায়িভাব ইতি শেষঃ।
পুনঃ সংভোগঃ হেতুজ্ঞাপকো যস্ত সঃ ॥

(য) রৌদ্ররসমাহ—রৌদ্র ইতি। তচ্ছেষ্টা রিপুচ্ছেষ্টা তাং বিশিষ্ট্যাহ—মুদীতি।

মুষ্টিপ্রহারপাতনবিকৃতছেদাবদারগৈশৈচব
 সংগ্রামসংভ্রমাতৌরস্তোদীপ্তির্ভবেৎ প্রৌঢ়া ॥
 ক্রবিভঙ্গৌষ্ঠনির্দেশবাহুক্ষেপাটন-তর্জনাঃ
 আত্মাবদানকথনমায়ুধোৎক্ষেপণানি চ ।
 অনুভাবাস্থথাক্ষেপক্রুরসন্দর্শনাদয়ঃ ।
 উগ্রতাবেগরোমাঞ্চ-স্বেদবেপথবো মদঃ ॥
 মোহামর্ষাদয়স্তত্র ভাবাঃ সূর্য্যভিচারিণঃ ॥ ২০৪

যথা—

“কৃতমনুমতং দৃষ্টং বা যৈরিদং গুরুপাতকং
 মনুজপশুভির্নির্মর্যাদৈর্ভবন্তিরুদায়ুধৈঃ ।
 নরকরিপুণা সার্কিং তেষাং সভীমকিরীটিনা
 ময়মহমশৃঙ্মেদোমাংসৈঃ করোমি' দিশাং বলিम् ।

অশ্ব যুদ্ধবীরাদ্ ভেদমাহ—

রক্তাশ্বনেত্রতা চাত্র ভেদিনী যুদ্ধবীরতঃ ॥ ২০৫

অনুবাদ

অনন্তর, রৌদ্র—

রৌদ্র রসের স্থায়াভাব হইতেছে ক্রোধ, বর্ণ রক্ত এবং দেবতা
 রুদ্র । শত্রু এখানে আলম্বন এবং তাহার চেষ্টা হইতেছে উদ্দীপন ।
 মুষ্টিপ্রহার, আক্রমণ, বিরুদ্ধাচরণ, ছেদন, বিদারণ, সংগ্রাম ও
 সংভ্রমাদির দ্বারা ইহার উদ্দীপ্তি প্রগাঢ় হয় । ক্রকুটি, ওষ্ঠদংশন,
 বাহুক্ষেপাটন, তর্জন, নিজকীর্ত্তি কথন, এবং অশ্বক্ষেপণ, আক্ষেপ, ক্রুর-
 বিকৃতং বিরুদ্ধাচরণং, ছেদঃ খড়্গাদিনা, অবদারণঃ শূলাদিনা, অশ্ব রৌদ্রশ্ব ।
 ‘অবদানং কর্মকৃতম্’ ইত্যমরঃ । কৃতমিতি । দ্রোণশিরশ্ছেদেন ক্রুদ্ধশ্বাস্থথাম্নোহর্জুনং
 সম্বোধোক্তিরিয়ম্ । ইদং মৎপিতৃশিরশ্ছেদরূপং গুরুপাতকং তৎকারণং কর্ম
 যৈরুদায়ুধৈর্মর্যাদাশূন্যৈরতএব মনুজপশুভির্ভবন্তিঃ কৃতম্ অনুমতং দৃষ্টং বা,
 নরকরিপুণা কৃষ্ণেণ সার্কিং ভীমকিরীটিসহিতানাং তেষাং ভেদোমাংসৈরয়মহং দিশাং
 দিগবস্থিতভূতানাং বলিং করোমীত্যর্থঃ । অয়মেতৎক্ষণবর্ত্যেব । অত্রাশ্বথায়ঃ

দৃষ্টি প্রভৃতি হইতেছে অনুভাব। উগ্রতা, আবেগ, রোমাঞ্চ, স্বেদ, বেপথু, মদ, মোহ, অমর্ষ ইত্যাদি হইতেছে ব্যভিচারী (ভাব)।

যথা—মনুষ্যবেশধারী পশুর মত, মর্যাদাশূন্য, তোমরা যাহারা উগ্রতাস্ত্র হইয়া এই গুরুপাতক করিয়াছ, অনুমোদন করিয়াছ বা দর্শন করিয়াছ, নরকরিপুর (কুঞ্ঝের) সহিত, ভীম, অর্জুনসহ তাহাদের সকলের রক্ত, মেদ, মাংসের দ্বারা আমি চতুর্দিকের ভোজনোপহার করিব।

যুদ্ধবীরের সহিত ইহার পার্থক্যের কথা বলা হইতেছে—

এখানে চক্ষু ও মুখের রক্তিমভাব যুদ্ধবীররস হইতে (ইহাকে) পৃথক করিয়াছে।

মূল

অথ বীরঃ

(র) উত্তমপ্রকৃতিবীর উৎসাহ-স্থায়িভাবকঃ।

মহেন্দ্রদৈবতো হেমবর্ণোহয়ং সমুদাহৃতঃ।

আলম্বনবিভাবাস্তু বিজেতব্যাদয়ো মতাঃ ॥

বিজেতব্যাদিচেষ্টাভ্যাস্ত্যোদীপনরূপিণঃ।

অনুভাবাস্তু তত্র স্ত্যঃ সহায়ান্বেষণাদয়ঃ ॥

সঞ্চারিণস্ত ধৃতি মতি-গর্ব-স্মৃতি-তর্ক-রোমাঞ্চাঃ।

স চ দান-ধর্ম-যুদ্ধৈর্দয়য়া চ সমন্বিতচতুর্ধা স্ত্যাৎ ॥ ২০৬

স চ বীরো দানবীরো ধর্মবীরো দয়াবীরশ্চেতি চতুর্বিধঃ। তত্র দানবীরো যথা, পরশুরামঃ —

ক্রোধস্তার্জুনাতিরালম্বনম্ তদা কাষ্যমুদীপনম্, তাদৃশগর্জনমনুভাবঃ। গর্জনব্যঙ্গ্যো গর্বোহমর্ষশ্চ ব্যভিচারী ক্রোধজ্জসামাজিকে রসোৎপত্তেঃ। ননু রৌদ্রযুদ্ধবীরয়োঃ রিপুরালম্বনবিভাব ইত্যনয়োরভেদ এবাপত্তিত ইত্যনয়োর্ভেদং দর্শয়িতুমাহ—
অংশ্বেতি। রৌদ্রশ্বেত্যর্থঃ। রক্তাশ্বনেত্রতাব্যঙ্গ্যঃ ক্রোধ এব ভেদঃ। তথা চোভয়ত্র রিপোরালম্বনত্বেহপি ক্রোধাবির্ভাবে রৌদ্রঃ, উৎসাহাবির্ভাবে বীর ইত্যনয়োর্ভেদ ইতি ভাবঃ ॥

(র) বীররসমাহ—উত্তমপ্রকৃতিরিত্তি। উত্তমা ধীরোদাত্তরূপা প্রকৃতির্নায়কো

“ত্যাগঃ সপ্তসমুদ্ভূতমহীনির্ব্যাজদানাবধিঃ । ইতি ।

অত্র পরশুরামস্ত্য ত্যাগে উৎসাহঃ স্থায়িত্বাৎ, সংপ্রদানভূতব্রাহ্মণৈ-
রালম্বনবিভাবৈঃ সঙ্ঘাধ্যাবসায়াদিভিশ্চোদীপনবিভাবৈ বিভাবিতঃ, সর্বস্ত
ত্যাগাদিভিরনুভাবৈরনুভাবিতো, হর্ষধৃত্যাদিভিঃ সঞ্চারিভিঃ পুষ্টিং নীতো
দানবীরতাং ভজতে ।

ধর্মবীরো যথা যুধিষ্ঠিরঃ —

রাজ্যং চ বসু দেহশ্চ ভাৰ্য্যাত্ৰাতৃশ্চ যে ।

যচ্চ লোকে মমায়ত্তং তদধর্মায় সদৌত্তম ॥

যুদ্ধবীরো যথা শ্রীরামচন্দ্রঃ —

(ল) “ভো লঙ্কেশ্বর ! দীয়তাং জনকজা, রামঃ স্বয়ং যাচতে
কোহয়ং তে মতিবিলম্বঃ স্মর নয়ং নাহ্যপি কিঞ্চিদ্ কৃতম্ ।
নৈবং চেদ্ খরদূষণত্রিশিরসাং কণ্ঠাস্ফুজা পঙ্কিলঃ
পত্রী নৈষ সহিয্যতে মম ধনুর্জ্যাবন্ধবন্ধুকৃতঃ ॥”

যত্রেত্যর্থঃ । যদ্বা, উত্তমা চমৎকারাতিশয়াধারকতয়া রসান্তরাভুৎকৃষ্টাপ্রকৃতিঃ স্বভাবো
যস্ত ইত্যর্থঃ । বিজেতব্যাদিচেষ্টাদীত্যাदिना दाने सङ्घाध्यवसायादेर्धर्मे धर्मशাস্ত्राध्य-
নাদেर्দয়াयां दीनश्च कातरौक्त्यादेर्ग्रहणं, সহায়ঃ সহকারী । স চ যুদ্ধে সৈন্ত্যং,
দানে বিত্তং, ধর্মে দ্রব্যমদ্বাদি, দয়ায়াং ত্যাগাদি, রোমাঞ্চস্ত সঞ্চারিভাবত্বাভাবাৎ
তজ্জনকহর্ষে লক্ষণা । স চেতি বীরশ্চেত্যর্থঃ । দানাদাবুৎসাহসম্ভবাদিতি ভাবঃ ।
ত্যাগ ইতি । সপ্তভিঃ সমুদ্ভৈঃ মুদ্রিতা বেষ্টিতা যা মহী তস্তা নির্ব্যাজং নিরুপাধি
যদানং তদেবাবধিষ্যস্ত সঃ । সঙ্ঘস্ত গুণবিশেষস্ত অধ্যাবসায় উদ্রেকঃ । আदिना
প্ররোচনাভিগ্রহণম্ । রাজ্যক্ষেতি । উত্তমপুপুত্তম । অত্র যুধিষ্ঠিরস্ত বৈদিক-
কর্মণ্যুৎসাহ এতাদৃশোক্ত্যানুভাবেনাস্থাণ্যমানঃ সামাজিকানাং রসতামাপন্যতে ॥

(ল) ভো ইতি । রাবণং প্রতি শ্রীরামস্ত্যোক্তিঃ । নয়ং নীতিম্ । গতং
নষ্টম্ । এবং জনকজাদানম্ । পত্রী শরঃ । আত্মনোহসহনম্, পত্রিণ্যারোপিতং
রিপুহনে তস্ত প্রধানোপায়ত্বসূচনায় । জ্যাবন্ধবন্ধকৃতো গুণযোজিতঃ । অত্র
শ্রীরামস্ত্য যুদ্ধোৎসাহঃ এতাদৃশোক্ত্যানুভাবেনাস্থাণ্যমানঃ সামাজিকানাং রসতামাপন্যতে ।
শিরামুধৈরिति । নাড়ীচ্ছেদৈঃ ইত্যর্থঃ । মম জীমূতবাহনস্ত, গরুড়ায়িত্তি শৌনরূপ-
ধারিণঃ শক্রস্ত সম্বোধনম্ । অত্র জীমূতবাহনস্ত কপোতরূপধারিণ্যকপরজু-
ধ-

দয়াবীরো যথা জীমূতবাহনঃ ।

শিরামুখৈঃ স্তন্দত এব রক্ত —

মতাপি দেহে মম মাংসমস্তি ।

তৃপ্তিং ন পশ্যামি তবাপি তাবৎ

কিং ভক্ষণাত্ত্বং বিরতো গরুত্মন !”

এষেপি বিভাবাদয়ঃ পূর্বোদাহরণবদৃহাঃ ।

অনুবাদ

অনন্তর, বীররস—

বীররস হইতেছে উত্তমপ্রকৃতির, ইহার স্থায়ীভাব হইতেছে উৎসাহ ; দেবতা মহেন্দ্র এবং বর্ণ হইতেছে স্বর্ণবর্ণ । ইহার আলম্বন-বিভাব হইতেছে—বিজেতব্য প্রভৃতি । বিজেতব্য প্রভৃতির চেষ্টাদি হইতেছে তাহাদের উদ্দীপন-স্বরূপ । সহায়, অন্বেষণ প্রভৃতি অনুভাব হইয়া থাকে । ধৃতি, মতি, গর্ব, স্মৃতি, তর্ক, রোমাঞ্চ এইগুলি হইতেছে সঞ্চারী ভাব ।

এই বীররস—দান, ধর্ম, যুদ্ধ ও দয়ার সহিত সমন্বিত হইয়া চারি প্রকারের হইয়া থাকে ।

সেই বীররস—দানবীর, ধর্মবীর, যুদ্ধবীর এবং দয়াবীর—এই চারি-প্রকারের । তন্মধ্যে দানবীর, যথা, পরশুরাম—

সপ্তসমুদ্রবেষ্টিত পৃথিবী অসংকোচে দান পর্য্যন্ত যাহার ত্যাগের সীমা ।

এখানে পরশুরামের ত্যাগ ব্যাপারে উৎসাহ স্থায়ীভাব—সম্প্রদান-পাত্র ব্রাহ্মণরূপ আলম্বন বিভাবের দ্বারা সত্ত্বগুণের উদ্রেকাদি উদ্দীপন-বিভাবের দ্বারা বিভাবিত, সর্বস্বত্যাগাদিরূপ অনুভাবের দ্বারা অনুভাবিত, হর্ষ, ধৃতি ইত্যাদি সঞ্চারীভাবের দ্বারা পুষ্টিপ্রাপ্ত হইয়া দানবীরত্ব প্রাপ্ত হইয়াছে ।

ধর্মবীর, যেমন যুধিষ্ঠির—

প্রহরণোৎসাহঃ স্বদেহমাংসত্যাগানুভাবেনাস্বাভ্যুমানঃ সামাজিকানাং রসতামাপত্ততে ।

ভয়ানকরসমাহ—ভয়ানক ইতি । স্বীনীচপ্রকৃতি স্বীনীচনায়ক ইত্যর্থঃ ।

রাজ্য, ধন, দেহ, ভার্যা, ভ্রাতৃপুত্র—যাহা কিছু পৃথিবীতে আমার আয়ত্তের মধ্যে আছে—তাহা সর্বদাই ধর্মের জন্য (ত্যাগ করিতে) উত্তম ।

যুদ্ধবীর, যথা, শ্রীরামচন্দ্র—

হে লঙ্কেশ্বর ! জনককন্যাকে দিয়া দাও ; স্বয়ং রাম যাক্ষণ করিতেছে ; এ তোমার কি মতিভ্রম ! ন্যায়নীতি স্মরণ কর, আজ পর্য্যন্ত কিছুই করি নাই ; যদি ইহা না কর, তাহা হইলে, খর, দূষণ, ত্রিশিরার কণ্ঠরক্তে পঙ্কিল ধনুতে জ্যাবদ্ধ এই বাণ সহ্য করিবে না ।

দয়্য বীর, যথা জীমূতবাহন—

শিরামুখ হইতে রক্ত ঠিকই ঝরিতেছে, এখনও আমার দেহে মাংস আছে, তোমারও তেমন তৃপ্তি দেখিতেছি না ; হে গরুড় ! কেন ভক্ষণ হইতে বিরত হইলে ?

এই সমস্ত ক্ষেত্রেও বিভাবাদি পূর্বোদাহরণের ন্যায় উহা ধরিয়াছে ।

মূল

অথ ভয়ানকঃ —

ভয়ানকো ভয়স্থায়িভাবো ভূতাদিদৈবতঃ ।

স্বী-নীচপ্রকৃতিঃ কুষণে মতস্তত্ত্ববিশারদৈঃ ॥

বস্মাচ্ছৃৎপত্নতে ভীতিস্তদত্রালম্বনং মতম্ ।

চেষ্টা ঘোরতরাস্তম্ভ ভবেচ্ছদীপনং পুনঃ ॥

অনুভাবোহত্র বৈবর্ণ্য-গদগদস্বরভাষণম্ ।

প্রলয়শ্বেদরোমাঞ্চকম্পাদিক্-প্রেক্ষণাদয়ঃ ॥

জুগুপ্সাবেগসংমোহসংত্রাসগ্নানিদীনতাঃ ।

শঙ্কাপশ্মারসম্ভ্রান্তিমূহাচ্ছা ব্যভিচারিণঃ ॥ ২০০

যথা—

‘বালস্বীনীচনায়কঃ’ ইতি রুদ্রপাঠোক্তেবালনায়কত্বমপি বোধ্যম্, তস্তালম্বনস্ত সম্ভ্রান্তিকম্পাদঃ ॥

(ব) ‘নষ্টঃ বর্ষবরৈঃ’—ইত্যাদি ।

অনুবাদ

যাহার স্থায়ীভাব হইতেছে ভয়, অধিদেবতা হইতেছেন কৃতান্ত, আশ্রয় হইতেছে স্ত্রী ও নীচজাতি এবং বর্ণ হইতেছে কৃষ্ণ, তত্ত্ববিশারদগণের মতে তাহা হইতেছে ভয়ানক রস । যাহা হইতে ভয়ের উৎপত্তি হয়, তাহাই এখানে আলম্বন (বিভাব) আর তাহার ঘোরতর চেষ্টাসমূহ হইতেছে উদ্দীপন (বিভাব) । এখানে অনুভাব হইতেছে—বৈবর্ণ্য, গদগদ স্বরে ভাষণ, নিশ্চেষ্টতা, স্বেদ, রোমাঞ্চ, কম্প, নানা দিকে দেখা প্রভৃতি । ব্যাভিচারী (ভাব) সমূহ হইতেছে—জুগুপ্সা, আবেগ, সম্মোহ, সম্ভ্রাস, শ্রানি, দীনতা, শঙ্কা, অপস্মার, সম্ভ্রান্তি, মৃত্যু ইত্যাদি ।

যথা—‘নষ্টঃ বর্ষবরৈঃ’—ইত্যাদি (উহারণে) ।

মূল

অথ বীভৎসঃ

জুগুপ্সা-স্থায়ি-ভাবস্ত বীভৎসঃ কথ্যতে রসঃ ।

নীলবর্ণো মহাকালদৈবতোহয়মুদাহৃতঃ ॥

দুর্গন্ধমাংসরুধিরমেদাংস্থালম্বনং মতম্ ।

তত্রৈব কুমিপাতাত্তমুদ্দীপনমুদাহৃতম্ ॥

নিষ্ঠীবনাস্তবলননেত্রসংকোচনাদয়ঃ ।

অনুভাবাস্তত্র মতাস্তথা স্যুব্যাভিচারিণঃ ।

মোহোহপস্মার আবেগো ব্যাধিচ্চ মরণাদয়ঃ ॥ ২০৮

(ব) নষ্টমিতি । অত্র বর্ষবরাদীনাং নীচানাং বানরবেশেনাস্তঃপুরপ্রবিষ্টং বিদূষকমালোক্য জায়মানং ভয়ং নাশাত্তমুভাবেনাস্বাত্তমানং সামাজিকানাং রসতাপ্যপত্ততে । স্ত্রীনারকো যথা—‘ইদং মঘোনঃ কুলিশং ধারাসন্নিহিতাননম্ । স্মরণং যন্ত দৈত্যস্ত্রীগর্ভপাতায় কল্পতে ॥’ বালনারকো যথা—‘ঘোরমস্তোদরধ্বানং নিশম্য ব্রজবালকাঃ । মাতুরকে নিলীয়ন্তে সকম্পবিকৃতস্বরাঃ ॥’ বীভৎসরসমাহ—জুগুপ্সেতি । নিষ্ঠীবনং ধূংকপ্রক্ষেপঃ আস্তবলনং মুখসংবরণম্ ।

যথা—

(শ) উৎকৃত্যোৎকৃত্য কৃতিং প্রথমমথ পৃথুচ্ছোথভূয়াংসি মাংসা—
 গ্ৰাসক্ষিপ্তপৃষ্ঠপিণ্ডাভবয়বস্বলভান্যগ্রপৃষ্ঠীনি জগ্ধ্বা ।
 আতঃ পর্যাস্তনেত্রঃ প্রকটিতদশনঃ প্রেতরন্ধকরন্ধা-
 দন্ধস্থাদস্থিসংস্থং স্থপুটগতমপি ক্রব্যামধ্যগ্রমতি ॥

অনুবাদ

অনন্তর, বীভৎস—

যাহার স্থায়ীভাব জুগুপ্সা তাহাকে বীভৎস রস বলা হয় । কথিত আছে—ইহার বর্ণ নীল এবং ইহার দেবতা হইতেছেন মহাকাল । ইহার আলম্বন (বিভাব) হইতেছে দুর্গন্ধ মাংস, রুধির, মেদ প্রভৃতি । এখানে কুমিপাতাদিকেই (পোকা কিলবিল করাকে) উদ্দীপন বলা হইয়া থাকে । এখানে অনুভাব হইতেছে—থুথু ফেলা, মুখ বিকৃত করা, নেত্র-সংকোচন প্রভৃতি । আর ব্যভিচারী ভাবসমূহ হইতেছে—মোহ, অপস্মার, আবেগ, ব্যাধি, মরণ প্রভৃতি ।

যেমন—

ক্ষুৎপীড়িত, চারিদিকে প্রসারিতদৃষ্টি এবং প্রকটিতদশন কোন এক প্রেত প্রথমে শবদেহের চর্ম ছিঁড়িয়া ছিঁড়িয়া, শোথরোগহেতু ফুলিয়া উঠা অত্যন্ত দুর্গন্ধ, ক্ষক, উরুমূল, (পাছা) পৃষ্ঠদেশ প্রভৃতি স্থানের সুলভ মাংসসমূহ খাইয়া অন্ধস্থিত মস্তকের অস্থির ও বিষমোন্নতভাগের (খাঁজ-খোঁজের) মাংসও ধীরে ধীরে খাইতেছে ।

(শ) উৎকৃত্যোৎকৃত্যেতি । শ্মশানে শবং ভুঞ্জানং প্রেতং দৃষ্ট্বা মাধবস্তোক্তি-
 রিয়ম্ । অয়ং প্রেতরন্ধঃ প্রেতদরিদ্রঃ । অন্ধস্থাৎ ক্রোড়স্থাৎ করন্ধাৎ মৃতশরীরাৎ
 অস্থিসংস্থম্ । স্থপুটগতং গ্রন্থসংস্থমপি ক্রব্যং মাংসম্ অব্যাগ্রমব্যাকুলং যথা স্তাত্তথা
 অস্তীত্যধ্বয়ঃ । ক্রমেণ ভক্ষণাদব্যগ্রাতভক্ষণক্রমমাহ—উৎকৃত্যেতি । প্রথমঃ কৃতিং
 চর্ম উৎকৃত্য উৎকৃত্য পুনঃপুনঃস্থিত্বা অস্তীত্যেনোদ্বয়ঃ । অথঃ অনন্তরং, পৃথুচ্ছোথেন
 বহোংকুলভয়া ভূয়াংসি বহুলানি । অংসঃ স্বকঃ, ক্ষিক্ নিভকঃ, আদিনা উরুপরিগ্রহঃ,
 মাংসান্তবয়বেষু সুলভানি উগ্রপৃষ্ঠীনি উৎকটদুর্গন্ধীনি জগ্ধ্বা ভুজেত্যধ্বয়ঃ ।

মূল

অথাদ্ভুতঃ—

অদ্ভুতো বিস্ময়স্থায়িভাবো গন্ধর্বদৈবতঃ ।

পীতবর্ণো বস্তু লোকাতিগমালম্বনং মতম্ ॥

গুণানাং তস্য মহিমা ভবেদুদ্দীপনং পুনঃ ।

স্তম্ভঃ শ্বেদোহথ রোমাঞ্চগদগদস্বরসংভ্রমাঃ ॥

তথা নেত্রবিকাশাচ্চা অনুভাবাঃ প্রকীৰ্ত্তিতাঃ ।

বিতৰ্কাবেগসংভ্রান্তিহৃদাচ্চা ব্যভিচারিণঃ ॥ ২০৯

যথা—

দোৰ্দণ্ডাঙ্কিতচন্দ্রশেখরধনুর্দণ্ডাবভঙ্গোদ্যত-

ষ্টক্কারধ্বনিরার্য্যবালচরিতপ্রস্তাবনাডিগুণমঃ ।

দ্রাক্পর্য্যাস্তকপালসংপূটমিলদ্বন্ধাণ্ডভাণ্ডোদর-

ভ্রাম্যৎপিণ্ডিতচণ্ডিমা, কথমহো নাট্যাপি বিশ্রাম্যতি ॥

অনুবাদ

অনন্তর, অদ্ভুত —

অদ্ভুত রসের স্থায়িভাব বিস্ময়, দেবতা—গন্ধর্ব এবং বর্ণ—পীত ;
 অলৌকিক বস্তুকে ইহার আলম্বন বলা হয় ; এবং ইহার গুণমহিমা
 হইতেছে ইহার উদ্দীপন (বিভাব) ; স্তম্ভ, শ্বেদ, রোমাঞ্চ, গদগদস্বর,
 বেগ ও নেত্রবিকাশাদি ইহার অনুভাব বলিয়া কীর্ত্তিত হয় । ব্যভিচারী
 ভাবসমূহ হইতেছে—বিতর্ক, আবেগ, জড়তা, হর্ষ প্রভৃতি ।

স্বপুটগতশ্রাক্ষণাদার্ত্ত্বঃ তদাক্ষণার্থঞ্চ দশনপ্রকটনম্ । কশ্চিদাচ্ছিত্ত নেয়তীতি
 ভয়াৎ পর্যন্তনেত্রত্বম্ । ‘করকোহস্থিশেষঃ শিরঃ স্বপুটো বিকটগভীরভাগঃ’ ইতি
 চণ্ডীদাসঃ । অত্র মাধবস্ত জুগুপ্সা শব্দপ্রত্যভ্যামালম্বনাভ্যাং পূতিগন্ধোদ্দীপনে
 তাদৃগুক্ত্যা আক্ষেপলভ্যেন নিষ্ঠীবনাদিনা চানুভাবেন তথৈব মোহাদিব্যভিচারিণা
 চ সম্বলিতো বীভৎসো রসঃ । অদ্ভুতরসমাহ—অদ্ভুত ইতি । লোকাতিগং
 লোকাতিবর্ত্তি । দোৰ্দণ্ডেতি । দীর্ঘকালব্যাপকেন হরধনুষ্টকারেণ বিস্মিতস্ত
 লম্বণস্তোক্তিরিয়ম্ । দোৰ্দণ্ডাভ্যামঙ্কিত আকৃষ্টিতো যশ্চন্দ্রশেখরস্ত হরস্ত ধনুর্দণ্ড-
 স্তস্তাবভঙ্গায় উদ্যত উদগতঃ । আর্য্যস্ত শ্রীরামস্ত বালচরিতানাং প্রস্তাবনায়াং গানে

যেমন—

অহো ! আর্যের বাল্যকালীন অনুষ্ঠানসমূহের প্রস্তাবনাকালের হৃন্দুভিধ্বনির শ্রায় প্রচণ্ড বাহুদ্বয়ের দ্বারা আকৃষ্ট হরধনুর দণ্ডভঙ্গের সময় উত্থিত টঙ্কার ধ্বনি—দ্রুত নিক্ষিপ্ত দুইটি অর্ধগোলকের মিলনের ফলে ব্রহ্মাণ্ডরূপ ভাণ্ডের মধ্যে পরিভ্রমণশীল পুঞ্জীভূত আলোড়নের শ্রায়—এখনও কেন থামিতেছে না ?

মূল

অথ, শাস্তুঃ

(ঘ) শাস্তুঃ শমস্থায়িতাব উত্তম প্রকৃতির্মতঃ ।
কুন্দেন্দুশুন্দরচ্ছায়ঃ শ্রীনারায়ণদৈবতঃ ॥
অনিত্যহাদিনাশেষবস্তুনিঃসারতা তু যা ।
পরমাত্মস্বরূপং বা তস্ম্যালম্বনমিচ্ছতে ॥
পুণ্যাশ্রমহরিক্ষেত্রতীর্থরম্যাবনাদয়ঃ ।
মহাপুরুষসঙ্গাত্যাস্ত্রোদ্দীপনরূপিণঃ ॥
রোমাঞ্চাত্যাশ্চানুভাবাস্তথা স্যাব্যভিচারিণঃ ।
নির্বেদহর্ষস্বরগমতিভূতদয়াদয়ঃ ॥ ১১০

ভিণ্ডিমো বাজ্যভেদঃ । পর্যাস্ত উৎক্ষিপ্তঃ কপালসম্পূটঃ পিধানপাত্রাকারব্রহ্মাণ্ডো-
পরিভাগঃ তেন দ্রাক্ বাটিতি মিলত সঙ্গচ্ছমানঃ ব্রহ্মাণ্ড এব ভাণ্ডং কুদ্রস্থালী
তস্তোপরি ভ্রাম্যন্ ততএব পিণ্ডিতো বহুলীকৃতশ্চণ্ডিমা মহত্বং যন্ত । অত্যাপি
ইদানীমপি । শরাবাচ্ছন্নমুখস্থালীমধ্যে জায়মানঃ শব্দো বহুলীভবতীত্যাভিপ্রায়ে-
ণেদম্ । অত্র লক্ষণস্ত বিস্ময়ো ধনুষ্টকারালম্বনে তস্মাতিদীর্ঘত্বগুণোদ্দীপনে
এতাদৃশস্ত্যা অনুভাবন ব্যক্ত আশ্চর্য্যরসতামাপদ্যতে ॥

(ঘ) শাস্তুরসমাহ—শাস্তু ইতি । অত্র নির্বেদঃ স্থায়িতাবঃ । এতৎপক্ষে
অবমাননীয়াত্বম্ এবালম্বনম্ । নির্বেদস্ত ব্যভিচারিত্বেন স্থায়িত্বাযোগাৎ শমস্ত
স্থায়িত্বেন অনুভূয়মানত্বাচ্চ গ্রহকৃতা বহুপেক্ষিতম্ । রোমাঞ্চাত্যা ইত্যাত্মপদেন দয়া-
দীনাংপি গ্রহণম্ । রথ্যাস্তুরিতি । কস্তচিচ্ছাতনির্বেদশ্রোক্তিরিয়ম্ । রথ্যা
গৃহসমীপদেশঃ, তন্মধ্যে চরতো ভিক্ষার্থঃ ভ্রমতঃ । অধ্বগৈর্নাগরৈশ্চ বীভৎসবেশ-
দর্শনেন ভ্রাসঃ । অনুপাদেয়কত্বাবধারণেন কোতুকম্, দীনত্বেন দয়া । নির্ব্যাখীকৃতঃ

যথা—

রথ্যান্তশ্চরতস্তথা ধৃতজরৎকস্থালবস্যাধ্বগৈঃ
 সত্রাসং চ সকৌতুকং চ সদয়ং দৃষ্ট্বা তৈর্নাগরৈঃ ।
 নির্বাজীকৃতবিৎসুধারসমুদা নিদ্রায়মাণস্ত মে
 নিঃশঙ্ক করটঃ কদা করপুটীভিক্ষাং বিলুপ্তিষ্যতি ॥
 পুষ্টিস্ত মহাভারতাদৌ দ্রষ্টব্য৷ ।

অনুবাদ

অনন্তর, শান্ত (রস)

যাহার স্থায়ীভাব শম ও প্রকৃতি উত্তম,—তাহা হইতেছে শান্ত (রস)—ইহাই (আলঙ্কারিকগণের) অভিমত । ইহার বর্ণ কুন্দেন্দুসুন্দর এবং দেবতা শ্রীনারায়ণ । অনিত্যহাদি বশতঃ অশেষ বস্তুর অসারত্ব অথবা যাহা পরমাত্মস্বরূপ—তাহা হইতেছে ইহার আলম্বন বিভাব । পুণ্যাশ্রম, হরিক্ষেত্র, তীর্থ, রম্যবনাদি, মহাপুরুষসঙ্গ প্রভৃতি ইহার উদ্দীপন (বিভাব) ; অনুভাবসমূহ হইতেছে রোমাঞ্চ প্রভৃতি এবং ব্যভিচারী ভাবসমূহ হইতেছে নির্বেদ, হর্ষ, স্মরণ, মতি, সর্ববভূতে দয়া প্রভৃতি ।

যেমন—

পথচারী নাগরিকগণ যাহাকে সভয়ে, সকৌতুকে ও কৃপাভরে দর্শন করে, রাজপথচারী, জীর্ণকস্থাখণ্ডধারী চিৎস্বরূপের সুধারসপানে অকপট আনন্দে নিদ্রায়মান সেই আমার হস্ত হইতে কবে নিঃশঙ্ক কাক ভিক্ষালব্ধ বস্ত্র লুণ্ঠন করিয়া লইবে ?

(ইহার) বিস্তারিত উদাহরণ মহাভারতাদিতে দেখা যাইবে ।

কামাদিনাশেন নিশ্চতিবন্ধকীকৃতো যঃ চিৎসুধায়া জ্ঞানামৃতস্ত রস আখ্যাদঃ ভক্ত
 মুদা তজ্জ্ঞানেন্দেন নিদ্রায়মাণস্ত মুদ্রিতনেত্রস্ত । নির্বাজীকৃতোতি পার্শ্বেপি বীজং
 বাসনা, তচ্ছূন্যীকৃতোত্যর্থঃ, করটঃ কাকঃ ॥

মূল

অস্ত দয়াবীরাদেঃ সকাশাদ্ ভেদমাহ—

(স) নিরহঙ্কাররূপত্বাদ্ দয়াবীরাদিরেষ নো ॥ ২১১

দয়াবীরাদৌ হি নাগানন্দাদৌ জীমূতবাহনাদেবস্তরা মলয়বত্যাগ্নু-
রাগাদেবস্তে চ বিজ্ঞাধরচক্রবর্ত্তিহাচ্যাপ্তেদর্শনাদহঙ্কারোপশমো ন দৃশ্যতে ।
শাস্তস্ত সৰ্ব্বাকারে নাহঙ্কারপ্রশমৈকরূপত্বান্ন তত্রাস্তর্ভাবমহতি । ততশ্চ
নাগানন্দাদেঃ শান্তিরসপ্রধানত্বমপাস্তম্ । ননু—

ন যত্র ছঃখং ন সুখং ন চিন্তা, ন দ্বেষরাগৌ ন চ কাচিদিচ্ছা

রসঃ স শান্তঃ কথিতো মুনীন্দ্রেঃ সৰ্ব্বেষু ভাবেষু সমপ্রমাণঃ ॥

ইতোবং রূপস্য শাস্তস্য মোক্ষাবস্থায়ামেবাত্মস্বরূপাপত্তিলক্ষণায়াং
প্রার্থিতবাৎ তত্র সঞ্চার্যাদীনামভাবাৎ কথং রসত্বমীত্যাচ্যতে—

যুক্তবিযুক্তদশায়ামবস্থিতো য শমঃ স এব যতঃ ।

রসতামেতি তদস্মিন্ সঞ্চার্যাদেঃ স্থিতিশ্চ ন বিরুদ্ধা ॥ ১১২

(স) ননু শান্তে দয়াগুণিশয়সম্ভবেন দয়াবীরাদিরেবায়মিত্যত আহ—নিরহঙ্কার-
রূপত্বাদিতি । আদিনা ধর্মবীরদেবতাবিষয়রতিপ্রভৃतीনাং গ্রহণম্ । এষ শান্তরসঃ,
তথা চাহঙ্কারাদিসম্বলিতো দয়াদেবো দয়াবীরাদের্ঘটকঃ । তদিতরঃ শান্তরসঃ
ইতি বিশেষঃ । ততশ্চ ঐদৃশবিষয়াবধারণাচ্চ । নাগানন্দে দয়াবীরাদিপ্রধানে
গ্রন্থবিশেষে । ন যত্রেতি । দ্বেষো রিপুণামপচিকীর্ষা, রাগঃ সুহৃদামুপচিকীর্ষা,
ইচ্ছা বৈষয়িকসুখতদুপায়েচ্ছা, ভাবেষু লোষ্ট্রকাঞ্চনাদিবিভাবাদিষু সন্ত রাগদ্বেষ-
রাহিতেন সমমবিষমং প্রমাণং প্রতীতির্বেন । ‘শমপ্রধানঃ’ ইতি পাঠস্ত ন
মনোরমঃ অর্থাসঙ্গতেঃ । তাদৃশদশায়াং ব্যভিচারিভাবাদীনাম্ অসম্ভবাৎ । শম এব
স্থায়িত্বা প্রধানঃ যত্র সঃ । আত্মস্বরূপাপত্তিলক্ষণায়াং পরমাত্মস্বরূপত্বপ্রাপ্তি-
স্বরূপায়াম্ । যুক্তবিযুক্তেতি । বিষয়েভ্যঃ প্রত্যাহৃত্য সাক্ষাৎ কর্তব্যে বস্তুনি
মনো নিধায় বর্তমানশ্চিন্তাসন্তানবান্ যুক্তঃ । যন্ত যোগজধর্মসহকৃতেন মনসা
জিহ্বাসিতবস্ত সাক্ষাৎকারো জায়তে । যশ্চ ভূতেন্দ্রিয়জয়ী অগ্নিমায়াঃ কামসিদ্ধি-
দূর্প্রবণাত্মাশ্চ ইন্দ্রিয়সিদ্ধীরাসাদিতবান্ সমাধ্যস্থিতো বিযুক্তঃ । যন্ত যোগধর্মসহ-
কৃতানি বাহ্যেন্দ্রিয়াণি স্বে স্বে বিষয়ে মহত্ত্বসম্বন্ধিকর্বাণি সহকারিনিরপেক্ষাণি বর্তন্তে
স এব যুক্তবিযুক্তঃ তদশায়াম্ ইত্যর্থঃ । অস্মিন্ শান্তরসে ॥

যচ্চান্মিন্ সুখাভাবোহপ্যুক্তস্তস্মৈ বৈষয়িকসুখপরহাস্য বিরোধঃ । উক্তং
হি—

(হ) যচ্চ কামসুখং লোকে যচ্চ দিব্যং মহৎ সুখম্ ।
তৃষ্ণাক্ষয়সুখশ্চৈতে নাইতঃ ষোড়শীং কলাম্ ।
সৰ্ব্বাকারমহঙ্কাররহিতত্বং ব্রজন্তি চেৎ ।
অভ্রান্তুর্ভাবমহন্তি দয়াবীরাদয়স্তথা ॥

আদিশব্দাদ্ব্যবসায়বীরদানবীরদেবতাবিষয়রতিপ্রভৃতয়ঃ ।

তত্র দেবাদিবিষয়া রতির্থথা—

কদা বারাগস্ত্যামিহ সুরধুনীরোধসি বসন্
বসানঃ কোপীনং শিরসি নিদধানোহঞ্জলিপুটম্ ।
অয়ে গৌরীনাথ ! ত্রিপুরহর ! শস্তো ! ত্রিনয়ন !
প্রসীদেতি ক্রোশন্ নিমিষমিব নেয়ামি দিবসান্ ।

অনুবাদ

দয়াবীর প্রভৃতি ইহার ভেদ সম্বন্ধে বলা হইতেছে—

নিরহঙ্কারত্ব বশতঃ ইহা দয়াবীর ইত্যাদি হয় না ।

দয়াবীরাদি-প্রধান নাগানন্দাদি (নাটকে) জীমূত-বাহনাদির (কাহিনীর)
মধ্যে মলয়বতী প্রভৃতির অনুরাগাদি থাকায় এবং শেষে বিদ্যাধরত্ব ও
চক্রবর্তিত্ব-প্রাপ্তির দর্শনহেতু অহঙ্কারের উপশম দেখা যায় না । শান্তি
হইতেছে সর্বপ্রকার অহঙ্কারের প্রশমনরূপী ; যে কারণে উহা
ওইগুলির (অর্থাৎ দয়াবীরাদির) অন্তর্ভুক্ত হইতে পারে না । সেই
কারণে নাগানন্দ প্রভৃতির শান্তিরসপ্রধানত্ব নিরাকৃত হয় । কারণ—

যেখানে কোন দুঃখ নাই, সুখ নাই, চিন্তা নাই, দ্বেষরাগ নাই, কোনও

(হ) নস্বত্র শমরূপসুখসত্ত্বেন 'ন সুখম্' ইত্যঙ্গতমত আহ—যচ্চেতি । তৃষ্ণাক্ষয়-
সুখস্ত শমসুখস্ত, এতে কামসুখদিব্যসুখে । সৰ্ব্বাকারঃ সৰ্ব্বপ্রকারম্ । এতে
নাইকারসামান্যভাবঃ প্রতীয়তে । সৰ্ব্বৈতি । সৰ্ব্বঃ দেহেন্দ্রিয়াদি আকার আশ্রয়
বস্ত তত্ত্বথা । অহঙ্কারোহভিমানঃ, তদ্রহিতত্বং তদ্রূপং ব্রজন্তি, দয়াবীরাদিনায়কা
ইতি শেষঃ । যদি দয়াবীরাদিনায়কা দেহেন্দ্রিয়াদিবিষয়কাভিমানশূন্যা ভবন্তি,



ইচ্ছা নাই, সর্বভাবেই সমজ্ঞান বিদ্যমান, মুনীন্দ্র কর্তৃক তাহা শান্তিরসরূপে কথিত হইয়াছে।

কেবলমাত্র মোক্ষাবস্থায় আত্মস্বরূপলাভ হইলে এইরূপ শান্তিরসের প্রাপ্তি হয় বলিয়া, সেখানে সঞ্চারী প্রভৃতির অভাবহেতু কেমন করিয়া ইহাকে রস বলা যাইতে পারে— (এই প্রশ্নের উত্তরে) বলা হইতেছে—

যুক্ত ও বিযুক্ত দশায় অবস্থিত যে শম, তাহাই রসতা প্রাপ্ত হয় বলিয়া তাহাতে সঞ্চারী প্রভৃতির অবস্থিতি বিরুদ্ধ হয় না।

এখানে যে সুখাভাবের কথা বলা হইয়াছে, তাহা বিশেষভাবে বৈষয়িক সুখ বলিয়া কোন বিরোধ হয় নাই। বলা হইয়াছে—

পৃথিবীতে যাহা কাম-সুখ ও যাহা দিবা মহাসুখ (বলিয়া কথিত)— তাহারা তৃষ্ণাক্ষয়রূপ সুখের ষোড়শকলার একভাগও নহে। যদি দয়াবীর প্রভৃতি সর্বপ্রকার অহঙ্কাররাহিত্য লাভ করে, তাহা হইলে তাহারা ইহার অন্তর্ভুক্ত হইবার যোগ্য হইতে পারে।

‘আদি’—শব্দে ধর্ম্যবীর, দানবীর, দেবতাব্যয়ক রতি প্রভৃতি (বৃষ্টিতে হইবে)।

তন্মধ্যে দেবতাবিষয়া রতি, যেমন—

কখন এই বারাগসীতে সুরধুনীতীরে থাকিয়া কোপীন পরিয়া মস্তকে অঞ্জলিপুট বদ্ধ করিয়া উচ্চৈঃস্বরে—‘হে গৌরীনাথ’, হে ত্রিপুরহর ! হে শম্ভো ! হে ত্রিনয়ন ! প্রসন্ন হও”—বলিতে বলিতে দিনগুলিকে নিমিষের মত অতিবাহিত করিব।

তদা দয়াবীরাদয়ো রসাঃ শান্তরসস্বরূপাঃ ভবন্তীতি তদর্থঃ। অভিমানশ্চ দেহেন্দ্রিয়য়ো-
রহমিত্যারোপঃ। দেহাভিসংস্কিনি পুত্রাদৌ মমেত্যারোপশ্চ। অত্র শান্তরসে।
তত্রোতি। শান্তরসাস্তভূতেষু দয়াবীরাদিষু মধ্যে। শান্তরসাস্তভূতদেবতাবিষয়-
রতিরিত্যর্থঃ। কদেতি। কস্তচিচ্ছৈবশ্রোক্তিরিয়ম্ অত্র কোপীনপরিধানেচ্ছয়া-
হঙ্কারনিবৃত্তিঃ প্রতীয়তে। কেবাঙ্কিন্তম্। বৎসলরসমাহ—স্মৃটমিতি উৎকট-
মিত্যর্থঃ। বিদুরিতি কেচিদিতি শেষঃ। অন্তো পুনরশ্চ ভাবকাব্যত্বমেবেচ্ছন্তি,
তন্ন। চমৎকারাতিশয়যোগেন রসত্বশ্চৈব যুক্তত্বাৎ, বৎসলতা প্রেম, তৎসহিত্বেন্নেহো

মূল

অথ মুনীন্দ্রসংমতো বৎসলঃ —

শ্ফুটং চমৎকারিতয়া বৎসলং চ রসং বিদুঃ ।

স্থায়ী বৎসলতা-স্নেহঃ পুত্রাণ্যবলম্বনং মতম্ ॥

উদ্দীপনানি তচ্চেষ্টা বিদ্যাশৌর্যাদয়াদয়ঃ ।

আলিঙ্গনাঙ্গসংস্পর্শশিরশ্চুস্বনমীক্ষণম্ ॥

পুলকানন্দবাষ্পাঢ্যা অনুভাবাঃ প্রকীৰ্ত্তিতাঃ ।

সঞ্চারিণোহনিষ্টশঙ্কাহর্ষগৰ্ব্বাদয়ো মতাঃ ॥

পদ্মগর্ভচ্ছবিবর্ণো দৈবতং লোকমাতরঃ ॥ ২১৩

যথা—

(ক) যদাহ ধাত্রা প্রথমোদিতং বচো যযৌ তদীয়ামবলম্ব্য চাঙ্গুলীম্ ।

অভূচ্চ নম্রঃ প্রণিপাতশিক্ষয়া পিতুর্মুদং তেন ততান সৌভকঃ ॥

অনুবাদ

অনন্তর, মুনীন্দ্রসম্মত বৎসল (রস)—

চমৎকারিত্বহেতু শ্ফুট বৎসলকেও রস বলিয়া (মুনিগণ) জানেন ।
বাৎসল্যস্নেহ (ইহার) স্থায়ীভাব, পুত্রাদি ইহার আলম্বন (বিভাব) ;
তাহাদের চেষ্টা, বিদ্যা, শৌর্য্য, উন্নতি প্রভৃতি ইহার উদ্দীপন (বিভাব) ;
আলিঙ্গন, অঙ্গসংস্পর্শ, শিরশ্চুস্বন, নিরীক্ষণ, পুলক, আনন্দাশ্রু প্রভৃতি
ইহার অনুভাব বলিয়া প্রকীৰ্ত্তিত ; সঞ্চারীভাবসমূহ হইতেছে—অনিষ্টশঙ্কা,
হর্ষ, গৰ্ব্ব প্রভৃতি ; পদ্মকোষের কান্তির ন্যায় ইহার বর্ণ এবং লোকমাতৃগণ
ইহার দেবতা ।

রতিঃ, সা চ লালনপালনাদীচ্ছা । পুত্রাদীত্যাদিনা ভ্রাতাদিগ্রন্থম্ । ভ্রাতাবলম্বনো
যথা—‘দেশে দেশে কলত্রাণি দেশে দেশে চ বান্ধবাঃ । তং তু দেশং ন পশ্যামি
যত্র ভ্রাতা সহোদরঃ ॥’ ইতি । অত্র শ্রীরামস্ত ভ্রাতৃস্নেহঃ । তাদৃশোক্ত্যানুভাবে-
নাস্বাভ্যমানো রসতামেতি । কেচিত্তু ‘সহোদর ইতি সহঃ সংগ্রামসহঃ, অদরো
নির্ভয়’শ্চেতি ব্যাকুর্বন্তি ; তন্মতে তদুভয়মুদ্দীপনবিভাবঃ ॥

(ক) যদাহেতি । পিতৃর্দিলীপস্ত । স রঘুঃ অত্র দিলীপস্নেহস্ত । রঘুরা-

যেমন—

যখন খাত্তীর সাহায্যে শিশুটি প্রথম কথা বলিল, তাহার অঙ্গুলি ধারণ করিয়া চলিতে লাগিল, প্রণাম শিক্ষা দেওয়ার ফলে নত হইতে লাগিল, তখন এই সমস্ত দ্বারা সেই শিশু পিতার আনন্দবর্ধন করিল ।

মূল

এতেষাং চ রসানাং পরস্পরবিরোধমাহ—

আত্মঃ করুণবীভৎসরৌদ্ৰবীরভয়ানকৈঃ ।

ভয়ানকেন করুণেনাপি হাস্যো বিরোধভাক্ ॥

করুণো হাস্যশৃঙ্গাররসাভ্যামপি তাদৃশঃ ।

রৌদ্ৰস্তু হাস্যশৃঙ্গারভয়ানকরসৈরপি ॥

ভয়ানকেন শান্তেন তথা বীররসঃ স্মৃতঃ ।

শৃঙ্গারবীররৌদ্ৰাখ্যহাস্যশান্তৈর্ভয়ানকঃ ॥

শান্তস্তু বীরশৃঙ্গাররৌদ্ৰহাস্যভয়ানকৈঃ ।

শৃঙ্গারেণ তু বীভৎস ইত্যাখ্যাতা বিরোধিতা ॥ ২১৪

আদ্যঃ শৃঙ্গারঃ । এষাঞ্চ সমাবেশপ্রকারাঃ বক্ষ্যন্তে ।

অনুবাদ

এই রসগুলির পরস্পর বিরোধের কথা বলা হইতেছে—

করুণ, বীভৎস, রৌদ্ৰ, বীর ভয়ানকের সহিত আত্ম রস বিরোধী ; ভয়ানক ও করুণের বিরোধভাক্ হইতেছে হাস্য ; হাস্য ও শৃঙ্গারের করুণও তেমনি ; রৌদ্ৰ রসের বিরোধী হইতেছে হাস্য, শৃঙ্গার ও ভয়ানক রস ; তেমনি ভয়ানক ও শান্তের সহিত বীররস (বিরোধী) ; শৃঙ্গার, বীর, রৌদ্ৰ, হাস্য ও শান্তের সহিত ভয়ানক (বিরোধী), এবং শান্ত বিরোধী (হইতেছে) বীর, শৃঙ্গার, রৌদ্ৰ, হাস্য ও ভয়ানকের সহিত ; শৃঙ্গারের সহিত বীভৎস (বিরোধী)—এই ভাবে বিরোধিতা ব্যাখ্যাত হইল ।

১ লঙ্কনম্ । পাদত্রয়োক্তা তস্মৈষ্টা উদ্দীপনমন্তোষামাক্ষিপাল্লাভঃ । অত্র রসানাং তৎস্ব-
কথনং তদধিষ্ঠাতৃদেবতাভিপ্রায়েণ । আত্ম ইতি শৃঙ্গার ইত্যর্থঃ । বিরোধভাগিত্য-

‘আত্ম’ শব্দের অর্থ ‘শৃঙ্গার’। ইহাদের সমাবেশ কিভাবে হইবে, তাহা পরে বলা হইবে।

মূল

(ক) কুতোহপি কারণাৎ ক্বাপি স্থিরতামুপায়ন্নপি ।

উন্মাদাদিন্তু স্থায়ী ন পাত্রে স্থৈর্য্যমেতি যৎ ॥ ২১৫

যথা বিক্রমোর্ব্বশ্যাং চতুর্থেহঙ্কে পুরুরবসঃ উন্মাদঃ ।

অনুবাদ

কোন কারণে কোথাও স্থিরতা লাভ করিলেও, যেহেতু তাহা পাত্র-পাত্রীগণের মধ্যে স্থিরতা লাভ করে না, সে কারণে উন্মাদাদি স্থায়ী (ভাব) হয় না।

যেমন, বিক্রমোর্ব্বশীতে চতুর্থ অঙ্কে পুরুরবার উন্মাদ।

মূল

রসভাবৌ তদাভাসৌ ভাবস্য প্রশমোদয়ো

সন্ধিঃ শবলতা চেতি সর্ব্বৈহপি রসনাদ্ রসাঃ ॥ ২১৬

রসনধর্ম্মযোগিত্বাদ্ ভাবাদিষপি রসরূপচারাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥

অনুবাদ

রস, ভাব, তাহাদের আভাস, ভাবের উদয় ও উপশম, সন্ধি, শবলতা—এইগুলি সবই আশ্বাদনের ফলে রসতা প্রাপ্ত হয়।

এখানে, বলার অভিপ্রায় হইতেছে এই যে, আশ্বাদনের বিষয় বলিয়া ভাবাদিতেও উপচারবশতঃ রসত্ব হয়।

নেনান্বয়ঃ, শোকজুগুপ্সাভয়সত্ত্বেন রতেরসন্তবাদিতি ভাবঃ । এবমগ্রেহপি তাদৃশ ইতি বিরোধভাক্ । স্থানত্বে ‘বিরোধভা’গিত্যনেনান্বয়ঃ ॥

(ক) নমু শৃঙ্গারাদাউন্মাদাদেৱপি সন্তুবাৎ কথং রত্যাৱিস্থায়ীভাবত্বং নিয়মিতম্ ইত্যত আহ—কুতোহপীতি । ক্বাপি তদ্রসবিশেষে পাত্রে তদ্রসস্তাবচ্ছিন্নে । ইদানীং রসপদস্ত মুখ্যলক্ষণিকার্থভেদজ্ঞাপনার্থমাহ—রসভাবাবিতি । রসনাং আনন্দসম্বলিতজ্ঞানসম্বন্ধাৎ, রসাঃ রসপদপ্রতিপাত্যাঃ উপচারাৱিতি । রত্যাৱিস্থায়ী-ভাবানামভাবেন মুখ্যলক্ষণাযোগাদিতি ভাবঃ । ন চাত্র দেৱাদিবিষয়রতীসম্বাৎ কথং

মূল

ভাবাদয় উচ্যন্তে—

সঞ্চারিণঃ প্রধানানি দেবাদিবিষয়া রতিঃ ।

উদ্বুদ্ধমাত্রঃ স্থায়ী চ ভাব ইত্যভিধীয়তে ॥ ২১৭

‘ন ভাবহীনোহস্তি রসো ন ভাবো রসবর্জিতঃ ।

পরম্পরকৃতা সিদ্ধিরনয়ো রসভাবয়োঃ ॥

ইত্যুক্তাদিশা পরমালোচনয়া পরমবিশ্রাস্তিস্থানেন রসেন সহৈব বর্তমানা
অপি রাজানুগতবিবাহপ্রবৃত্তভূত্যবদাপাততো যত্র প্রাধান্যেনাভিব্যক্তা
ব্যভিচারিণো দেবমুনি-গুরু-নৃপাদিবিষয়া চ রতিরুদ্বুদ্ধমাত্রা বিভাবাদিভির-
পরিপুষ্টতয়া রসরূপতামনাপচ্যমানাশ্চ স্থায়িনো ভাবা ভাবশব্দবাচ্যাঃ । তত্র
ব্যভিচারী যথা—“এবং বাদিনি দেবর্ষো” ইত্যাদি । অত্রাবহিখা । দেব-
বিষয়া রতির্যথা—মুকুন্দমালায়াম্

(খ) দবি বা ভুবি বা মমাস্তু বাসো, নরকে বা নরকাস্তক ! প্রকামম্ !

অবধীরিতশারদারবিন্দো চরণো তে মরণেহপি চিস্তয়ামি ॥

মুনিবিষয়া রতির্যথা—

স্থায়িভাবাভাব ইতি বাচ্যম্ ? কাস্তাদিবিষয়রতেরেব স্থায়িত্বোপপাদনাৎ । সঞ্চারিণ
ইতি । যথা বিভাবাদিভিরভিব্যঞ্জকো রত্যাदिश्चिदानन्दचमत्काररूपत्वेन পরিণতো
রসতামাপচ্যতে তথা স্বস্বকার্যকারণাভ্যামভিব্যক্তো দেবাদিবিষয়রত্যাदिश्चिदानन्द-
चमत्कारस्वरूपताং প্রাক্তো ভাবত্বং প্রাপ্নোতি । চমৎকারসঙ্ঘাসঙ্ঘাভ্যাসনয়োৰ্ভেদ
ইতি ভাবঃ । সঞ্চারিভাবানাং প্রধানত্বমুপপাদয়তি— ন ভাবহীন ইতি ॥ ‘এবং
বাদিনীতি । দেবর্ষো’ নারদে । অত্র শিবপ্রসঙ্গজাতহর্ষসূচকস্তমুখরাগাদেৰ্লজ্জয়া
গোপনমবহিখা, সা চাধোমুখত্বব্যঙ্গ্যলজ্জয়া কারণেন লীলাকমলপত্রগণনরূপব্যাপা-
রাস্তুরাসঞ্চে ন চ বাটিতি প্রতীয়তে ইতি তস্যাঃ প্রধানত্বম্, বিভাবাদীনামত্যস্ততিরস্কৃত-
ত্বেন শৃঙ্গারস্তা প্রধানত্বম্ ॥

(খ) দবি বেতি । হে নরকাস্তক ! হে শ্রীকৃষ্ণ ! মরণেহপীত্যপি না
ইদানীমপি । অত্র বক্তৃঃ শ্রীকৃষ্ণভক্তীচ্ছা রতিঃ । বিলোকনেনেতি । নারদং
প্রতি শ্রীকৃষ্ণ উক্তিরিয়ম্, নিবর্হিতাংহসা বিনাশিতপাপেন । হৃদ্যকীতি ।
রাজানং প্রতি কস্তচিহুক্তিরিয়ম্ । গুরুবিষয়া রতির্যথা—‘অশ্বদগোত্রমহেশ্বরঃ

বিলোকনেনৈব তবামুনা মুনে ! কৃতঃ কৃতার্থোহস্মি নিবর্হিতাংহসা
তথাপি শুশ্রূষুরহং গরীয়সীর্গিরোহথবা শ্রেয়সি কেন তৃপাতে ।
রাজবিষয়া রতির্যথা মম —

তদ্বাজিরাজিনিধৃতধূলিপটলপঙ্কিলাম্ ।

ন ধত্তে শিরসা গঙ্গাং ভূরিভারভিয়া হরঃ ॥

এবমগ্ৰং । উদ্বুদ্ধমাত্রস্থায়ীভাবো, যথা—

হরস্তু কিঞ্চিৎপরিবৃত্তধৈর্যা-

শ্চন্দ্রোদয়ারস্তু ইবামুরাশিঃ ।

উমামুখে বিশ্বফলাধরোষ্ঠে

ব্যাপারয়ামাস বিলোচনানি ॥

অত্র পার্বতীবিষয়া ভগবতো রতিঃ ॥

অনুবাদ

ভাবাদির কথা বলা হইতেছে—

প্রধান প্রধান সঞ্চারী ভাব, দেবাদিবিষয়ক রতি এবং উদ্বুদ্ধমাত্র স্থায়ীভাবকে ভাব বলা হইয়া থাকে ।

‘ভাবহীন কোন রস নাই এবং রসবর্জিত কোন ভাবও নাই । এই রস এবং ভাবের সিদ্ধি পরস্পরকে আশ্রয় করিয়া হয় ।’

এইরূপ বিধিবশতঃ বিশেষভাবে আলোচনা করিলে দেখা যায় যে যেমন বিবাহে প্রবৃত্ত ভৃত্য প্রধান বলিয়া রাজা থাকিলেও, রাজা অনুগামী বলিয়া গণ্য হন, তেমনি পরমবিশ্রামস্থান রসের সহিত বর্তমান থাকিলেও প্রধানভাবে অভিযাক্ত বাভিচারীভাবসমূহ, দেবমুনিগুরু ও নৃপাদিবিষয়ক রতি এবং বিভাবাদির দ্বারা পরিপুষ্ট নহে বলিয়া রসরূপতা লাভ না করিলেও উদ্বুদ্ধমাত্র স্থায়ী ভাবসমূহ ভাবশব্দ বাচ্য ।

কৃতুভুজামদ্যায়মাগ্ধো রবির্বিজ্ঞানো বয়মগ্ধ তে ভগবতী ভূরগ্ধ রাজস্বতী । অগ্ধ স্বং
বহু মন্যতে সহচরৈরস্মাভিরাখণ্ডনো যেনৈতাবদরুদ্ধতীপতিরপি স্মেনানুগৃহীতি নঃ ॥’
অত্র দশরথস্ত বশিষ্ঠে গুরৌ রতিঃ । পিত্রোরপি গুরুত্বেন তদ্বিষয়া রতির্যথা—
‘জীবৎসু তাতপাদেষু নবে দারপরিগ্রহে । মাতৃভিশ্চিস্ত্যমানানাং তেহি নো দিবসা

তন্মধ্যে ব্যভিচারী (ভাব) যথা—‘এবংবাদিনি দেবর্ষৌ’ ইত্যাদি।
এখানে অবহিতা (ভাব)।

দেববিষয়ক রতি, যেমন, মুকুন্দমালায়—

হে নরকাস্তক! স্বর্গে, মর্ত্যে বা নরকে যেখানে ইচ্ছা আমার বাস
হউক, মরণকালেও যেন তোমার শরচ্চন্দ্রগঞ্জনাকারী চরণযুগল স্মরণ
করি।

মুনিবিষয়ক রতি, যথা—

হে মুনি! তোমার ঐ পাপনাশকারী দর্শনেই আমি কৃতার্থ
হইয়াছি। তথাপি আপনার মহান বাক্য শ্রবণ করিতে আমি ইচ্ছুক;
কারণ শ্রেয়বস্তুতে কাহার তৃপ্তি হয়?

রাজবিষয়করতি, যেমন, আমার—

আপনার অশ্বসমূহের পদোখিত ধূলিজালে পঙ্কিল গঙ্গাকে, অত্যন্ত
ভারের ভয়ে, মহাদেব মস্তকে ধারণ করেন না। এইরূপ অশ্রু (উদাহরণ)।
উদ্বুদ্ধমাত্র স্থায়ীভাব, যথা—

চন্দ্রোদয়ারন্তে সমুদ্রের মত হরও কিঞ্চিৎ লুপ্তধৈর্য্য হইয়া বিশ্বফলের
মত অধর ও ওষ্ঠযুক্ত উমামুখের প্রতি দৃষ্টিনিষ্ক্রেপ করিলেন।

এখানে পার্বতীবিষয়ক মহাদেবের রতি।

মূল

ননুক্তং “প্রপাণকরসবদ্-বিভাবাদীনামেকোহবভাসো রস” ইতি। তত্র
সঞ্চারিণঃ পার্থক্যাবাবাৎ কথং প্রাধান্যেনাভিব্যক্তিরিত্যুচ্যতে—

যথা মরিচখণ্ডাদেরকীমাত্র প্রপাণকে।

উদ্রেকঃ কস্মচিৎ কাপি তথা সঞ্চারিণো রসে ॥ ২১৮

অনুবাদ

কিন্তু যেমন বলা হইয়াছে। তেমনি প্র-পাণক রসের মত এখানে

গতাঃ।’ অত্র শ্রীরামস্ত পিত্রো রতিঃ। নৃপাদীত্যাदिपदेन मित्रादेर्ग्रहणं তত্র
যথা—‘অন্ত রাজ্যং ময়া প্রাপ্তমন্ত বালী হতো ময়া। হরীণামন্ত পূজ্যোহশ্বি
যন্তবান্ মিত্রতাং গতঃ॥’ অত্র সুগ্রীবস্ত শ্রীরামে মিত্রে রতিঃ। আদিপদাৎ

বিভাবাদি সকলের একটিমাত্র আভাসই যদি রস হয়, তাহা হইলে সেখানে পার্থক্যের অভাববশতঃ সঞ্চারীভাবসমূহের কি করিয়া প্রধানভাবে অভিব্যক্তি হইবে ?—(এই প্রশ্নের উত্তরে) বলা হইতেছে—

যেমন, মরীচ, খণ্ড প্রভৃতি একত্র প্রপাণক রসে একীভূত হইলেও কোথাও কোথাও কোন একটির (প্রধানভাবে) উদ্বেক হয়, তেমনি রসের ক্ষেত্রে সঞ্চারীভাবসমূহ হইয়া থাকে ।

মূল

অথ রসাতাসভাবাতাসৌ

(গ) অনৌচিত্যপ্রবৃত্ত্ব আভাসৌ রসভাবয়োঃ ॥ ২১৯

অনৌচিত্য চাত্র রসানাং ভরতাদিপ্রণীতলক্ষণানাং সামগ্রীরহিতত্বে একদেশযোগিত্বোপলক্ষণপরং বোধ্যম্ । তচ্চ বালব্যুৎপত্তয়ে একদেশতো দর্শ্যতে—

পুত্রাদেগ্রহণম্ ইত্যন্তে । তন্ন, তদ্বিষয়করতেঃ বৎসলরসত্বেনৈব গ্রহকৃত্য দর্শিতত্বাৎ । হরস্থিতি । পরিবৃত্তেতি লুপ্তেত্যর্থঃ । অত্রৈতি । উমামুখাবলোকনরূপানুভাব-
মাত্রেন ব্যক্তা রতিঃ । উদ্দীপনবিভাবাদিকৃতপরিপোষরা হত্যেন রসতাং নাপত্ততে
ইতি ভাবব্যাপদেশ এবাস্তোচিত ইতি ভাবঃ ॥

(গ) অনৌচিত্যেতি । রসভাবয়োরনৌচিত্যেন প্রবৃত্তত্বে বর্তমানত্বে সতি রসাতাসৌ ভাবাতাসশ্চ ইত্যর্থঃ । অত্র রসানামনৌচিত্যমাহ—অনৌচিত্যমিতি অনৌ-
চিত্যপদমিত্যর্থঃ । সামগ্রীরহিতত্বে বিভাবাদিরূপযাবৎকারণাসত্ত্বে, একদেশযোগিত্বং
যৎকিঞ্চিৎ লক্ষণসম্বন্ধঃ । তদুপলক্ষণপরং তদ্বোধতাৎপর্যকম্ । তচ্চ অনৌচিত্যঞ্চ ॥
উপনায়কেতি । শৃঙ্গারে ‘শৃঙ্গারে দক্ষিণাত্যাশ্চ নায়কাঃ’ ইত্যুক্তম্ । নায়কলক্ষণে
‘কুলীনঃ’ ইত্যনেন সংকুলজাতত্বম্ । ‘শীলবান্’ ইত্যনেন সদ্বৃত্তত্বঞ্চ নায়কস্ত
লভ্যতে । ‘নায়কসামান্যগুণৈর্ভবতি যথাসম্ভবৈযুক্ত্যে’ত্যনেন নায়িকাত্যাশ্চ সদ্বৃত্তত্বং
লভ্যতে । নায়কস্ত নিষিদ্ধযোষিতসঙ্গমে নায়িকাত্যাশ্চ নিষিদ্ধপুরুষসঙ্গমে সদ্বৃত্তত্বং
ন ভবতীতি তদ্বিষয়কশৃঙ্গারস্ত যথোক্তনায়কাভাবাৎ একদেশযোগিত্বম্ । নিষিদ্ধযোষিত
উক্তাঃ, শৃঙ্গারতিলকে—‘সম্বন্ধিমিত্রবিজরাজহীনবর্ণাধিকানাং প্রমদা ন গম্যাঃ ।
বৃদ্ধা-(ব্যঙ্গা) শুধা প্রতজিতা বিভিন্নমজ্জাশ্চ ধর্মার্থমনোভবজৈঃ ॥’ ইতি । এবং
যোষিতামপি সম্বন্ধাদয়ঃ পুরুষা নিষিদ্ধাঃ । এবং মুনিগুরুপত্নীগতাত্যাক্ষেতি চকারেণ

উপনায়কসংস্থায়াম্ মুনিগুরুপত্নীগতায়াম্ চ ।
 বহুনায়েকবিষয়ায়াম্ রতো তথানুভয়নিষ্ঠায়াম্ ॥
 প্রতিনায়কনিষ্ঠে তদধমপাত্রতির্থগাদিগতে ।
 শৃঙ্গারেহনৌচিত্যং রৌদ্রে গুর্বাদিগতে কোপে ॥
 শাস্ত্রে চ হীননিষ্ঠে, গুর্বাঢ়ালম্বনে হাস্তে ।
 ব্রহ্মবধাভ্যাংসাহেধমপাত্রগতে তথা বীরে ।
 উত্তমপাত্রগতে ভয়ানকে জ্যেমেবমশ্রুত ॥ ২২০

অনুবাদ

অনন্তর, রসাভাস, ভাবাভাস—

অনৌচিত্যসত্ত্বেও (রস ও ভাব) বর্তমান থাকিলে, রস ও ভাবের
 আভাস হয় ।

এখানে অনৌচিত্য বলিতে—ভরতাদির নির্দেশিত লক্ষণযুক্ত রসের
 সমগ্রতা না থাকিলেও যদি একদেশিত্ব (অংশমাত্র) থাকে, তাহা হইলে,
 সেই লক্ষণযুক্ত বস্তুকে বুঝিতে হইবে ।

অঙ্গগণের অবগতির জন্য কিছু কিছু প্রদর্শিত হইতেছে—

রতি উপনায়কসংস্থিত, মুনি ও গুরুপত্নীগত, বহু নায়ককে আশ্রিত
 হইলে, (নায়ক-নায়িকা) উভয়ের প্রতি নিষ্ঠাসম্পন্ন না হইলে, প্রতি-
 নায়কের প্রতি নিষ্ঠাসম্পন্ন এবং এইভাবে অধমপাত্র ও তির্থ্যক প্রাণীগত

সম্বন্ধাদিপত্রো বোধ্যঃ । উপনায়কসংস্থায়ামিত্যত্র সম্বন্ধাণ্যন্তম উপনায়কো বোধ্যঃ ।
 অন্তথা ‘বহুনায়েকবিষয়ায়ামি’তি ‘প্রতিনায়কনিষ্ঠে’ ইত্যনয়োরুপাদানং ব্যর্থং স্তাৎ ।
 বহুনায়েকেতি । সম্বন্ধাদিভিন্না অপি বহুনায়েকা নিষিদ্ধা ইতি ভাবঃ । অনুভয়-
 নিষ্ঠায়ামিতি ; ‘বিভিন্নমস্ত্রাশ্চ’ত্যেনে অন্যতরস্তাসন্নতো নিষিদ্ধত্বাদিতি ভাবঃ ।
 নায়কস্ত প্রতিপক্ষঃ প্রতিনায়কঃ । অস্ত সম্বন্ধাভিন্নত্বেনানিষিদ্ধত্বেহপি ভর্তুরনভি-
 মতাচরণেনাসম্বৃত্ত্বং নায়িকায়ামিতি ভাবঃ । অধমপাত্রোতি । অসংকুলজাত
 নায়ক ইত্যর্থঃ । তির্থ্যগাদীতি । তির্থ্যগাদীনাং নায়কলক্ষণাভাবাদিতি ভাবঃ ।
 রৌদ্রে ইত্যাদৌ ‘অনৌচিত্যম্’ ইত্যম্বোতি ‘ক্রোধাত্মকো ভবেৎ রৌদ্রে প্রতিশূর-
 রমণিতঃ । ক্রোধপ্রায়ো ভবেদত্র নায়কোহত্যাগ্রবিগ্রহঃ ॥’ ইত্যেনে রৌদ্রে প্রতিশূর-

হইলে শৃঙ্গাররসের ক্ষেত্রে অনৌচিত্য ঘটে ; গুরু প্রভৃতির প্রতি কোপ হইলে রৌদ্ররসের ক্ষেত্রে, হীনের প্রতি নিষ্ঠায় শান্তরসের ক্ষেত্রে, গুরু প্রভৃতি আলম্বন (বিভাব) হইলে হাস্যরসের রসের ক্ষেত্রে, ব্রহ্মবধাদিতে উৎসাহ থাকিলে অথবা উৎসাহ অধমপাত্রগত হইলে বীররসের ক্ষেত্রে, উত্তমপাত্রগত হইলে ভয়ানক রসের ক্ষেত্রে অনৌচিত্য ঘটে ; এইরূপ অন্যান্য ক্ষেত্রেও বুঝিতে হইবে ।

মূল

তত্র রতেরূপনায়কনিষ্ঠত্বে, যথা, মম—

(ঘ) স্বামী মুগ্ধতরো বনং ঘনমিদং বালাহমেকাকিনী
ক্ষৌণীমাবগুতে তমালমলিনচ্ছায়া তমঃসন্ততিঃ ।
তন্মে সুন্দর ! মুগ্ধ, কৃষ্ণ ! সহসা বত্বেতি গোপ্যা গিরঃ
শ্রদ্ধা তাং পরিরভ্য মন্থথকলাসক্তো হরিঃ পাতু বঃ ॥

বহনায়কনিষ্ঠত্বে যথা—

‘কান্তাস্ত এব ভুবনত্রিতয়েহপি মন্যে
যেষাং কৃতে স্মৃতনু ! পাণ্ডুরয়ং কপোলঃ ।’

অনুভয়নিষ্ঠত্বে যথা—মালতীমাধবে নন্দনশ্চ মালত্যাং ।

জনিতক্রোধো ন তু গুৰ্বাদিজনিতক্রোধো নায়ক ইতি ভাবঃ । হীননিষ্ঠে রাগাদি-
হীনবিষয়ে । ‘গতেচ্ছো নায়কস্তত্র তমোরাগপরিষ্কয়াৎ’ ইত্যুক্তনায়কবৈপরীত্যাৎ
অনৌচিত্যমিতি ভাবঃ । ব্রহ্মবধাদিতি । ব্রহ্মবধাদীনাং বেদবিরুদ্ধানাং চরণতয়া
নায়কত্বং ন সম্ভবতীতি ভাবঃ । অধমপাত্রগত ইতি ‘উৎসাহাত্মা ভবেদ্বীরো
দয়াদানাদিপূর্বকঃ । ত্রিবিধঃ নায়কস্তত্র জায়তে সত্ত্বসঙ্কুলঃ । গান্ধীর্ঘ্যোদার্য-
শৌণ্ডীর্ঘ্যধৈর্য্যবীৰ্য্যাদিভূষিতঃ । আবর্জিতজনো যশ্চ বিরূঢ়প্রোঢ়বিক্রমঃ ॥” ইত্যুক্ত-
গুণক্ষীণনায়কগত ইত্যর্থঃ । উক্তমেতি । ‘বালস্ত্রী নীচনায়কে’ত্যেনে বালাদি-
নায়কত্বমেব ভয়ানকশোচিতম্ । এবমনুজ্ঞেতি । অদৈবহতমাত্রগতে কল্পণে,
তত্ত্বজ্ঞানপাত্রগতে বীভৎসে, বিশেষদর্শিতপাত্রগতে আশ্চর্য্যে, অপকার্যালম্বনে
বৎসলে অনৌচিত্যং বোধ্যামিত্যর্থঃ ॥

(ঘ) স্বামীতি । মুগ্ধতরোহতিমূঢ়ঃ বিলম্বে প্রহারাদিকং করোতি, অথ চাত্যস্ত-
স্বরতানাভিজ্ঞঃ । ঘনমিত্যেনে ভয়দত্তং, নিবিড়তয়া জনদর্শনাভাবেন সুরতযোগ্য-

“পশ্চাত্তয়নিষ্ঠহেপি প্রথমমেকনিষ্ঠহে” রতেরাভাসত্বম্—ইতি শ্রীমল্লোচনকারাঃ ।

তত্রোদাহরণং যথা—রত্নাবল্যাং সাগরিকায়া অন্যান্যসংদর্শনাং প্রাগ্-
বৎসরাজে রতিঃ ।

প্রতিনায়কনিষ্ঠহে যথা—হয়গ্রীববধে হয়গ্রীবস্ত জলক্রীড়াবর্ণনে
অধমপাত্রগতহে যথা—

(ঙ) জঘনস্থলনকপত্রবল্লী গিরিমল্লীকুসুমনি কাপি ভিল্লী
অবচিত্য গিরৌ পুরৌ নিষগ্না স্বকচানুৎকচয়াঞ্চকার ভক্তী ।

তির্য্যগাদিগতহে যথা—

মল্লীমতল্লীষু বনাস্তরেষু বল্লাস্তরে বল্লভমাহবয়ন্তী ।
চঞ্চলবিপক্ষীকলনাদভঙ্গীসংগীতমঙ্গীকুরুতে স্ম ভঙ্গী ।

আদিশকাত্তাপসাদয়ঃ ।

রৌদ্ৰাভাসো যথা—

রক্তোৎফুল্লবিশাললোলনয়নঃ কম্পোত্তরাজ্ঞে মুহু
মুক্তা কর্ণমপেতভীধু তধনুর্বাণো হরেঃ পশ্যতঃ ।
আধ্বাতঃ কটুকোক্তিভিঃ স্বমসকৃদোর্বিক্রমং কীর্তয়-
ন্নংসাশ্ফোটপটুযুধিষ্ঠিরমসৌ হন্তুং প্রবিষ্টোহর্জুনঃ ॥

স্থানত্বঞ্চ সূচিতম্, একাকিনীত্যাদিনা গমনে ভয়ং স্বচ্ছন্দং রমস্বেতি চ সূচিতম্ ।
সুন্দরেতি পথি পরিত্যাগায় স্তবঃ । অথ চ স্বপ্রিয়ত্বং সূচিতম্ । অত্র শ্রীকৃষ্ণস্ত
সম্বন্ধিত্বেন গোপ্যাস্তদনুরাগোহনুচিত ইতি ভাবঃ । ‘স্বামী’ নিশ্চসিতেহ্যস্যস্বয়তি’
ইত্যাদি পরনায়কোদাহরণস্ত ন শৃঙ্গারভাসঃ । তথাহে শৃঙ্গারে পরনায়কোদাহরণ-
মনর্থকং শ্রাদিতি ধ্যেয়ম্ ॥

(ঙ) জঘনেতি । গিরিমল্লীকুসুমনি কুটজপুষ্পাণি, উৎকলয়াঞ্চকার বজ্রয়ামাস ।
মল্লীতি । ভঙ্গী ভ্রমরী মল্লীভিঃ মতল্লীষু বনাস্তরেষু বনমধ্যেষু । বল্লাস্তরে
স্বাধিষ্ঠিতলতাভিন্নলতয়াং বর্তমানঃ বল্লভং সুরতার্থমাহবয়ন্তী চঞ্চলপ্রবাহবল্লির-
বচ্ছিন্নং বিপক্ষীকলনাদভঙ্গ্যা বীণাস্বক্ষমধুরনাদসাদৃশ্যেন বিশিষ্টং যৎ সঙ্গীতং
তদঙ্গীকুরুতে স্ম স্বরোদীপনোপকরণং কুরুতে স্ম । আদিশকাত্ত ‘তির্য্যগাদিগত’
ইত্যত্রাদিপদাং ॥ রক্তোৎফুল্লোতি । কর্ণং সূতপুত্রং প্রতিশূরং ‘হরে’রিত্যনাদরে

ভয়ানকভাসো যথা—

(চ) অশক্লুবন্ সোঢ়ুমধীরলোচনঃ সহস্ররশ্মোরিব যন্ত দর্শনম্ ।

প্রবিশ্য হেমাঙ্গিগুহাগৃহাস্তরং নিনায় বিভ্যদ্বিবসানি কৌশিকঃ ।

স্ত্রীনীচবিষয়মেব হি ভয়ং রসপ্রকৃতিঃ । এবমশ্রুত্ব ।

অনুবাদ

তন্মধ্যে উপনায়কনিষ্ঠ রতির (উদাহরণ), যেমন, আমার—

আমার স্বামী অত্যন্ত মূর্থ, এই বন নিবিড়, আমি একাকিনী অল্প-বয়স্কা রমণী, তমালের কৃষ্ণবর্ণ ছায়ার মত অন্ধকাররাশি পৃথিবীকে আচ্ছন্ন করিয়াছে ; অতএব, হে সুন্দর কৃষ্ণ, সহর আমার পথ ছাড়িয়া দাও’—গোপীর এই কথা শুনিয়া মন্থকলাসক্ত হরি তাহাকে আলিঙ্গন করিয়া তোমাদিগকে রক্ষা করুন ।

বহুনাযকনিষ্ঠ (রতির উদাহরণ) যথা—

হে সূতনু ! যাহাদের জন্ম এই কপোলদেশ পাণ্ডুবর্ণ, আমার মনে হয়—ত্রিভুবনে তাহারাই কমনীয় পুরুষ ।

উভয়ের প্রতি নিষ্ঠা না থাকার (উদাহরণ), যথা—মালতীমাধবে মালতীর প্রতি নন্দনের ।

পরে উভয়ের প্রতি নিষ্ঠা হইলেও প্রথমে একনিষ্ঠ হইলে রতির আভাস হই’—এইরূপ শ্রীমান লোচনকার (বলিয়াছেন) । সেক্ষেত্রে উদাহরণ ; যথা, রত্নাবলী নাটকে পরম্পরের সহিত দর্শনের পূর্বে বৎস-রাজের প্রতি সাগরিকার রতি ।

প্রতিনায়কনিষ্ঠ (রতির উদাহরণ) যথা—হয়গ্রীববধে হয়গ্রীবের জলকেলিবর্ণনায় ।

অধমপাত্রগত হইলে, যথা—

যষ্ঠী । ‘পশুস্তং কৃষ্ণমনাদৃত্যেত্যর্থঃ । আশ্বাতো দধ্বঃ । ‘কটুকোক্তিভিরিত্য’ত্র ‘অনলৈ’রিত্তি রূপকং ব্যঙ্গম্ । স্বং স্বকীরং স্বকৃষ্ণকরেণাঘাতোহসংস্ফোটগুত্র পটুঃ তৎকারীত্যর্থঃ । অত্র জ্যেষ্ঠভ্রাতরি গুরৌ ক্রোধোহনুচিতঃ ॥

(চ) অশক্লুবগ্নিতি । যন্ত রাবণন্ত । কৌশিকঃ ইন্দ্রঃ পেচকশ্চ । অত্রা-

লতাপত্রে আবৃত জঘন্য কোন ভীলরমণী পাহাড় হইতে গিরিমল্লিকা
পুষ্প চয়ন করিয়া স্বামীর সম্মুখে বসিয়া ভক্তার দ্বারা নিজ কেশ
বন্ধন করাইল ।

তির্য্যগাদিগত হইলে, যথা —

প্রশস্ত মল্লিকাপুষ্পশোভিত বনাস্তরে বর্তমান বল্লভকে অশ্রু লতায়
আহ্বান করিয়া ভ্রমরী স্বনিতবীণার মধুর নিক্কনের শ্রায় সংগীত
শুনাইবার অঙ্গীকার করিল ।

‘আদি’ শব্দে তাপস প্রভৃতি ।

রৌদ্ৰাভাস, যথা—

রক্তবর্ণ, বিস্তারিত-বিশাল-ঘৃণিত-নয়ন, মুহুমূহুঃ কম্পিতকলেবর,
ধনুর্বাণধারী, কটুবাক্যে দঙ্ক, বারংবার নিজের বাহুবিক্রম কীৰ্ত্তনকারী,
স্বক্কদেশে আশ্ফালনপটু অর্জুন কর্ণকে ত্যাগ করিয়া কৃষ্ণের সম্মুখেই
যুধিষ্ঠিরকে হত্যা করিতে প্রবেশ করিলেন ।

ভয়ানকাভাস যথা—

সহস্ররশ্মি সূর্যের মত যাহার দর্শন সহ্য করিতে না পারিয়া অধীর-
লোচন ইন্দ্র হেমাঙ্গির গুহার মত গৃহের মধ্যে প্রবেশ করিয়া ভয়ে-ভয়ে
দিন অতিবাহিত করিতে লাগিল ।

ভয়ের বিষয় স্ত্রী ও অধমজন হইলে ভয়ের রসপ্রকৃতি হয় অর্থাৎ
ভয় রস হয়—রসাভাস হয় না । এইরূপ অন্যান্য ক্ষেত্রে ।

মূল

ভাবাভাসো লজ্জাদিকে তু বেষ্টাদিবিষয়ে স্মৃৎ ॥ ২২১

অনুবাদ

বেষ্টা প্রভৃতির ক্ষেত্রে লজ্জাদি থাকিলে ভাবাভাস হইবে । (অর্থ) স্পষ্ট ।

নোচিভ্যঃ দর্শয়তি—স্মৃতি ॥ ভাবাভাস ইতি । প্রথমাদিপদেন চিন্তাদীনাং
দ্বিতীয়াদিপদেনানুরাগিণ্যাदीনাং গ্রহণম্ । যথা—‘রাকাসুধাকরমুখী তরলায়তাক্ষী
সম্বেরণৌবনস্তরঙ্গিতবিভ্রমাক্ষী । তৎ কিং করোমি বিদধে কথমত্র মৈত্রীং তৎ

মূল

(ছ) ভাবশ্য শান্ত্যবুদয়ে সন্ধিমিশ্রিতয়োঃ ক্রমাৎ ।

ভাবশ্য শান্তিরুদয়ঃ সন্ধিঃ শবলতা মতা ॥ ২২১

ক্রমেণ, যথা—

(জ) স্মৃতনু ! জহিহি কোপং পশ্য পাদানতং মাং

ন খলু তব কদাচিৎ কোপ এবংবিধোহভূৎ ।

ইতি নিগদিতে নাথে তিৰ্য্যগামীলিতাক্ষ্য

নয়নজলমনল্লং মুক্তমুক্তং ন কিঞ্চিৎ ॥

অত্র বাষ্পমোচনের্নেষ্যাখ্যসঞ্চারিভাবশ্য শমঃ ॥

স্বীকৃতিব্যতিকরে ক ইবাভ্যুপায়ঃ ॥’ অত্র নায়িকায়াঃ স্বীকারোপায়চিন্তয়ানুরাগ-
ভাবো ব্যজ্যতে । অত্র চিন্তা অনুচিতা । এবং নৃপাদিবিষয়রতেঃ শাস্ত্রবাদি-
বিষয়ত্বেহপ্যনৌচিতাম্ ॥

(ছ) ভাবশাস্ত্যাদিমাহ—ভাবশ্চেতি । এতৎসপ্তম্যাস্তপদেনাশ্চেতি । ভাবশ্য
ব্যভিচারিণঃ । শাস্ত্যাদ্যাশ্বাঙ্গে সতি ভাবশাস্ত্যাদিনাম কাব্যাত্মা ভবতীত্যর্থঃ ।
শান্তিবিবুদ্ধসামগ্রীবলাৎ প্রশমাবস্থা । উদয়ঃ স্বসামগ্রীমাহাত্ম্যেনোত্তমাবস্থা ।
সন্ধিরুভয়সামগ্রীযোগেন পরস্পরবিমর্দঃ । স চ পরস্পরবিমর্দয়োরেকনাশে চাত্তোৎ-
পত্তিরিত্যেবং রূপঃ । কেচিত্তু—‘বিবুদ্ধয়োরেকস্মিন্নেকদৈবাবচ্ছেদভেদেন স্থিতিঃ
সন্ধি’রিত্যাহস্তয় বক্ষ্যমাণোদাহরণাসঙ্গতিপ্রসঙ্গাৎ তত্রাবচ্ছেদকানুপস্থিতেঃ । অনু-
পস্থিতস্তাপিলক্ষণাদেববচ্ছেদকত্বং কল্প্যমিতি চেৎ, একদেত্যসঙ্গতেঃ । মিশ্রিতং
মিশ্রণং তচ্চ পূর্বপূর্বশ্চ বাধ্যত্বেন উত্তরোত্তরশ্চ বাধকত্বেনৈকত্র কাব্যে নিবন্ধনম্ ।
বাধ্যত্বঞ্চ বিরোধীসামগ্রীস্বগিতপরিপুষ্টিকল্পম্ । বাধকত্বঞ্চ বিরোধি । অস্মিন্ মতে
দন্ত্যবান্ সৰলশব্দঃ । বলপরিপুষ্টিপ্রতিবন্ধকত্বম্ । ভাবশাস্ত্যাবেকশ্চৈব নাশঃ ।
উদয়ে একশ্চৈবোৎপত্তিঃ । সঙ্কো দ্বয়োরেব মুহূৰ্ৎবিনাশোৎপত্তী । শবলতায়াং
বহুনাং বিনাশোৎপত্তী ইতি বিশেষঃ । কেচিত্তু ‘ভাবানামুত্তরোত্তরবলবত্বং শবলতা
‘বলবৎসমূহো বা’ ইত্যাহঃ, তন্ন । বক্ষ্যমাণোদাহরণে হি দ্বয়োদ্বয়োৰ্তাবয়োরুত্তরশ্চৈব
বলবত্বম্, ন তু যাবতামুত্তরেষাম্ ॥

(জ) ভাবশাস্তিমুদাহরতি—স্মৃতস্মৃতি । অনল্লং বহুতরম্ । ‘প্রশম ইতি
ব্যজ্যতে’ ইতি শেষঃ । অত্র পাদপতনরূপপ্রসাদসামগ্র্যা ঈর্ষ্যায়াঃ প্রশমঃ স্বদতে ।

চরণপতনপ্রত্যাহানাং প্রসাদপরাজুখে
নিভৃতকিতবাচারেতুত্বা কৃষা পরুষীকৃতে ।
ব্রজতি রমণে নিঃশ্বশ্রোচৈঃ স্তনস্থিতহস্তয়া
নয়নসলিলচ্ছন্না দৃষ্টিঃ সখীষু নিবেশিতা ॥

অত্র বিষাদস্তোদয়ঃ ।

‘নয়নযুগাসেচনকং মানসবৃত্ত্যাপি দুঃপ্রাপম্ ।
রূপমিদং মদিরাক্ষ্যা মদয়তি হৃদয়ং ছনোতি চ মে ॥’

অত্র হর্ষবিষাদয়োঃ সন্ধিঃ ।

(ঝ) কাকার্যাং । শশলক্ষণঃ ক চ কুলং, ভূয়োহপি দৃশ্যন্তে সা,
দোষণাং প্রশমায় মে শ্রুতমহো, কোপেহপি কাস্তং মুখম্
কিং বক্ষ্যন্ত্যপকল্যাণ কৃতধিয়ঃ, স্বপ্নেহপি সা দুর্লভা
চেতঃ স্বাস্থ্যমুপৈহি, কঃ খলু যুবা ধনোহধরং ধাস্ততি ।

অত্র বিতর্কোৎসুক্যমতিস্বরণশঙ্কাদৈশ্চলিতচিত্তানাং শবলতা ।

ইতি সাহিত্যদর্পণে রসাদিনিরূপণো নাম তৃতীয়ঃ পরিচ্ছেদঃ ॥

ভাবোদয়মাহ—চরণপতনেতি । চরণপতনশ্চ প্রত্যাহানাং চরণক্ষেপাদিনা
নিরাকরণাং । পরাজুখে স্বপ্রসাদরূপফলবিমুখে পরুষীকৃতে স্নেহহীনে কৃতে ।
স্তনস্থিতহস্তয়েতি স্তনমধ্যে হস্তনিবেশেন হৃদয়মাস্কৃটেতি হৃদয়াশ্বাস ইতি ভাবঃ ।
অত্র নায়কপ্রত্যাহানরূপসামগ্র্যা বিষাদঃ স্বদতে ॥ ভাবসন্ধিমাহ—নয়নেতি ।
নয়নযুগাসেচনকম্ অতিতৃপ্তিজনকম্ । ‘তদসেচনকং তৃপ্তোর্নাস্ত্যন্তো যন্ত দর্শনাং,
ইত্যমরঃ । মদিরঃ খঞ্জনঃ । মদয়তি আনন্দয়তি, ছনোতি সস্তাপয়তি ।
অত্রৈকশ্রেণ্য কামিনীরূপশ্রুত্যাংকুষ্ঠেভ্বেনানন্দশ্চ উপভোগাপ্রয়োজনকভ্বেন বিষাদশ্চ
জনকত্বম্ । অত্যাংকুষ্ঠত্বজ্ঞানকালে আনন্দ উপভোগাপ্রয়োজকজ্ঞানকালে বিষাদঃ ।
বিরুদ্ধয়োরাপি তয়োরেকস্মিন্ সমাবেশঃ কাললাঘবেন সংসর্গপ্রতিভাসঃ ॥

(ঝ) ভাবশবলতামাহ—কা কার্যমিতি । উর্বশীবিরহাং স্বমরণমূপক্রম্য
পশ্চাৎবিবর্তমানশ্চ পুরুষস উক্তিরিয়ম্ । অকাষ্যঃ স্ত্রিয়া সহ মরণম্ । শশলক্ষণ-
শব্দশ্চ । সা উর্বশী মে মম শ্রুতমধীতম্ । মুখমিতি তস্তা ইতি শেষঃ । ধাস্ততি
পাস্ততি । কুলমিত্যেনে অস্তেন চন্দ্রকূলে স্ত্রীবিরহাং আত্মহননকার্ষ্যম্ ইত্যেবং
বিচাররূপো বিতর্কঃ । দেত্যন্তেনোৎসুক্যম্ । শ্রুতমিত্যন্তেন সর্বথা তদমুরাগো

অনুবাদ

ভাবের উপশম, উদয়, সন্ধি ও মিশ্রণ হইলে যথাক্রমে ভাবশান্তি, ভাবোদয়, ভাবসন্ধি ও ভাবশবলতা হয় (ইহাই আলংকারিকগণের) অভিমত ।

ক্রমে (উদাহরণ), যথা—

হে সূতনু ! ক্রোধ ত্যাগ কর, পাদানত আমাকে দেখ ; কখনও তোমার এমন কোপ হয় নাই । প্রিয়তম এইরূপ বলিতে থাকিলে, বঙ্কিমভাবে ঈষৎ মুদ্রিতনয়না (নায়িকা) অজস্র অশ্রু ত্যাগ করিল, কিছুই বলিল না । এখানে বাষ্পমোচনের দ্বারা ঈর্ষ্যা নামক সঞ্চারি-ভাবের উপশম (হইয়াছে) ।

চরণে পতিত হওয়া প্রত্যাখ্যান করায় অপ্রসন্ন, গোপনে শঠতাচারী বলায় রোষে উত্তপ্ত প্রিয়তম চলিয়া গেলে (নায়িকা) দীর্ঘশ্বাস ফেলিয়া বক্ষে হস্ত রাখিয়া নয়নজলে আচ্ছন্নদৃষ্টি সখীগণের উপর নিবিষ্ট করিল । এখানে বিষাদের উদয় (হইয়াছে) ।

নয়নযুগলের অতিতৃপ্তিকর, মানসবৃত্তির দ্বারাও ছুপ্রাপ্য মদিরাস্কীর এই রূপ হৃদয়ে আনন্দ দান করিতেছে, আবার (হৃদয়কে) ব্যথিত করিতেছে ।

এখানে হর্ষ বিষাদের সন্ধি ।

কোথায় শশলক্ষ্মণ এই কুল (চন্দ্রবংশ), কোথায় এই অকার্য্য ! পুনরায় যদি তাহাকে দেখা যায় ! অহো ! আমার শাস্ত্রশ্রবণ দোষ-সমূহের প্রশমনের জন্ত ! ক্রোধেও মুখটি সুন্দর ! নিষ্পাপ বুদ্ধিমান ব্যক্তিগণ কি বলিবেন । স্বপ্নেও সে অত্যন্ত দুর্লভ ! হৃদয়, স্থির হু লাভ কর ! কে সেই ধন্য যুবা, যে তাহার অধর পান করিবে !

দোষায়ৈবেত্যর্থনির্ধারণরূপা মতিঃ । সুখমিত্যন্তেন মুখস্ত কমনীয়ত্বস্বরূপম্ । কৃতধিয় ইত্যন্তেন শক্তি । দুর্লভেত্যন্তেন স্বানৌজস্বরূপং দৈবম্ । উপৈহীয়ন্তেন ধৃতিঃ । ধাত্ততীত্যন্তেন চিন্ত্যা ব্যঙ্গ্য । অত্র ধ্যোদ্যোঃ ভাবস্ত পূর্বস্ত প্রশমাদ্যস্ত বাধ্যত্বম্ । উত্তরস্ত বিপ্রলম্বাদ্যস্ত বাধকত্বম্ । চিন্তায়াং বিশ্রান্তেঃ তদঙ্গকস্ত বিপ্রলম্বশৃঙ্গারস্ত শাস্তাপেক্ষয়া পরিপোষঃ । তস্তাপ্যন্তরাস্তরা প্রশমোদয়াদেকান্তমভিলাষস্ত নান্যন্ত-

এখানে বিতর্ক, ঔৎসুক্য, মতি, স্মরণ, শঙ্কা, দৈশ্য, ধৃতি, চিন্তার
শবলতা (হইয়াছে) ।

ইতি—সাহিত্যদর্পণে রসাদিনিরূপণনামক তৃতীয় পরিচ্ছেদ ।

ত্বমিতি খণ্ডরসত্বমিত্যবধেয়ম্ । উভয়ানুস্ত ভাবসমূহস্ত বাধ্যবাধকভাবো মুখত্বেনা-
স্বাভ্যুত ইতি ভাবশবলতায়্য এব প্রধানত্বমিতি ॥

ইতি শ্রীরামচরণতর্কবাগীশ ভট্টাচার্যবিরচিতায়াং সাহিত্যদর্পণবিরূতো তৃতীয়ঃ
প্রকাশঃ ॥৩॥

চতুর্থঃ পরিচ্ছেদ

মূল

অথ কাব্যভেদমাহ—

(ক) কাব্যং ধ্বনিগুণীভূতব্যাঙ্গ্যং চেতি দ্বিধা মতম্ ॥ ১

তত্র—

বাচ্যাতিশয়িণি ব্যাঙ্গ্যে ধ্বনিস্তৎ-কাব্যমুত্তমম্ ॥২

বাচ্যাদধিকচমৎকারিনি ব্যাঙ্গ্যার্থে ধ্বন্যতেহস্মিন্নিতি ব্যুৎপত্ত্যা ধ্বনি-
নামোত্তমং কাব্যম্ ।

অনুবাদ

অনন্তর, (গ্রন্থকার) কাব্যভেদ সম্বন্ধে বলিতেছেন—(আলঙ্কারিক-
গণের) অভিमत হইতেছে—কাব্য দুই শ্রেণীর—ধ্বনি ও গুণীভূতব্যাঙ্গ ।

তন্মধ্যে—

ব্যাঙ্গ্যে বাচ্যার্থ হইতে অধিকতর চমৎকারিতা আছে বলিয়া ধ্বনি
হইতেছে উত্তম কাব্য ।

বাচ্যার্থ হইতে অধিকতর চমৎকার ব্যাঙ্গ্যার্থে ধ্বনিত হয়—এইরূপ
ব্যুৎপত্তির জন্য ‘ধ্বনি’ নামক কাব্য উত্তম ।

(ক) কাব্যস্বরূপং নিরূপ্য বিভাগমাহ—কাব্যমিতি । ব্যাঙ্গ্য ইতি সতীত্যর্থঃ ।
ধ্বন্যতে ব্যাঙ্গ্যতেহস্মিন্ বাক্যার্থসমূদায়ে । গুণীভূতব্যাঙ্গ্যেহপ্যুক্তব্যুৎপত্তিসম্ভবেহপি
ধ্বনিপদস্ত নিরুক্তকুটুসাপেক্ষত্বান্ন তত্র ব্যবহারঃ । বস্তুতস্ত ধ্বন্যতে ইতি ধ্বনিঃ
রসাদিঃ । ধ্বনতীতি ধ্বনিঃ শব্দাদিমতা শক্তিঃ । ধ্বননং ধ্বনিঃ রসাদিপ্রতীতিরिति
ব্যুৎপত্তিভেদাৎ ধ্বনিপদার্থভেদো বোধ্যঃ ।

কাব্যাত্মভূতস্ত ধ্বনের্ভেদেনৈব ধ্বনিকাব্যপ্রভেদানাহ—ভেদাবিতি । ইহ যত্বেপি
বস্তুআলঙ্কারধ্বনীনাং কাব্যাত্মত্বং নাস্তীকৃতং তথাপি রসাদিপ্রকর্ষকত্বেনৈব তেষাং
কাব্যাত্মমিত্যভিপ্রায়েণ তৎসাধারণং ধ্বনিপ্রভেদনিরূপণং প্রক্রমতে ইতি ভাবঃ ।
লক্ষণাভিধামূল্যাবিতি । লক্ষণামূলোহভিধামূলশ্চেত্যর্থঃ । তয়োঃ পরিচায়কাবাহ—

মূল

ভেদো ধ্বনেরপি দ্বাবুদীরিতৌ লক্ষণাভিধামূলৌ ।

অবিবক্ষিতবাচ্যোহন্তো বিবক্ষিতান্যপরবাচ্যশ্চ ॥ ৩

তত্রাবিবক্ষিতবাচ্যো নাম লক্ষণামূলো ধ্বনিঃ । লক্ষণামূলত্বাদেবাত্র
বাচ্যমবিবক্ষিতং বাধিতস্বরূপম্ ।

বিবক্ষিতান্যপরবাচ্যস্ত্ভিধামূলঃ, অতএবাত্র বাচ্যং বিবক্ষিতম্ । অন্য
পরং ব্যঙ্গ্যনিষ্ঠম্ ।

(খ) অত্র হি বাচ্যোহর্থঃ স্বরূপং প্রকাশয়ন্নিব ব্যঙ্গ্যার্থস্য প্রকাশকঃ ।
যথা—প্রদীপো ঘটস্য । অভিধামূলস্য বহুবিষয়তয়া পশ্চান্নির্দেশঃ ।

অনুবাদ

ধ্বনিরও দুইটি ভেদের কথা বলা হয়—লক্ষণামূল ও অভিধামূল ;
(প্রথমটি) অবিবক্ষিতবাচ্য এবং অন্যটি বিবক্ষিতান্যপরবাচ্য ।

তন্মধ্যে—অবিবক্ষিতবাচ্য হইতেছে লক্ষণামূলধ্বনি ; লক্ষণামূল
হওয়ার জন্যই এখানে বাচ্যটি বাধিতস্বরূপও অবিবক্ষিত ।

বিবক্ষিতান্যপরবাচ্য কিন্তু অভিধামূল । সেই কারণে এখানে বাচ্য
বিবক্ষিত । ‘অন্যপর’ (শব্দের অর্থ হইতেছে)—‘ব্যঙ্গ্যনিষ্ঠ’ । এখানে
বাচ্যার্থ স্বরূপ প্রকাশ করিয়াই ব্যঙ্গ্যার্থের প্রকাশক হয় । যেমন—
প্রদীপ ঘটের । অভিধামূলের বিষয় বহু বলিয়া পরে নির্দেশ করা হইবে ।

মূল

অবিবক্ষিতবাচ্যস্য ভেদাবাহ—

অর্থান্তরং সংক্রমিতে বাচ্যেহত্যন্তং তিরস্কতে ।

অবিবক্ষিত বাচ্যোহপি ধ্বনিদ্বৈবিধ্যম্চ্ছতি ॥ ৪

অবিবক্ষিতেতি । ‘আন্ত’ ইতি শেষঃ । অন্তোহভিধামূলঃ । অভিধামূল ইতি
ধ্বনিরিত্যনুষঙ্গ্যতে । অতএব অভিধামূলত্বাদেব ॥

(খ) বাচ্যার্থস্য ব্যঙ্গ্যপরত্বমুপপাদয়তি—অত্র হীতি । বাচ্যার্থস্য স্থাপস্থিতি-
দ্বারা শব্দবোধং প্রতি কারণত্বমিত্যভিপ্রায়েণেদম্ । পশ্চান্নির্দেশ ইতি তথা চ—
লক্ষণামূলধ্বনেরবহুবিষয়ত্বাৎ সূচীকটাহন্ত্রায়েন প্রথমং নির্দেশ ইতি ভাবঃ ।
অবিবক্ষিতবাচ্যশ্চেতি । ধ্বনেরিতি শেষঃ । যত্রোতি । ‘প্রকৃতাবস্থায়’ ইতি শেষঃ ।

অবিবক্ষিত বাচ্যো নাম ধ্বনিরর্থাস্তরসংক্রমিতবাচ্যোহত্যন্ততিরস্কৃত বাচ্যশ্চেতি দ্বিবিধঃ ।

যত্র স্বয়মনুপযুজ্যমানো মুখ্যোহর্থঃ স্ববিশেষরূপেহর্থাস্তরে পরিণমতি, তত্র মুখ্যার্থস্ত স্ববিশেষরূপার্থাস্তরসংক্রমিতত্বাদর্থাস্তরসংক্রমিতবাচ্যত্বম্ ।
যথা—

(গ) কদলী কদলী, করভঃ করভঃ, করিরাজকরঃ করিরাজকরঃ

ভুবনত্রিয়েহপি বিভর্তি তুলামিদমুরুযুগং ন চমরদৃশঃ ।

অত্র দ্বিতীয় কদল্যাदिशब्दाः পৌনরুক্ত্যভিয়া সামান্যকদল্যাदিক্রুপে মুখ্যার্থে বাধিতা জাড্যাदिगुणविशिষ্টकदल्यादिक্রुपमर्थং बोधयन्ति । জাড্যা-
দুতিশয়শ্চ ব্যঙ্গ্যঃ । যত্র পুনঃ স্বার্থঃ সর্বথা পরিত্যজন্নর্থাস্তরে পরিণমতি,
তত্র মুখ্যার্থস্তাত্যন্ততিরস্কৃতত্বাদত্যন্ততিরস্কৃতবাচ্যত্বম্ । যথা—

স্বয়ং মুখ্যতাবচ্ছেদকরূপেণ স্ববিশেষরূপে স্বকীয়মুখ্যতাবচ্ছেদকব্যাপ্যধর্ম্যে, পরিণমতি বিশেষ্যতয়া ভাসতে । অর্থাস্তরে, সংক্রমিতত্বাৎ বিশেষ্যতয়া ভাসমানত্বাৎ । এতেন মুখ্যার্থস্ত মুখ্যতাবচ্ছেদকরূপেণ প্রকৃতানুপযোগিত্বং বাধস্তশ্চৈব বিশেষণাস্তররূপেণ বোধ ইতি, ইয়মুপাদানলক্ষণেতি সূচিতম্ ॥

(গ) কদলীতি । ‘মণিবজ্রাদাকনিষ্ঠং করস্ত করভো বহিঃ’ ইত্যমরঃ । চমর-
মূর্গবিশেষঃ । জাড্যাদীতি । জাড্যং শৈত্যং যতপি শৈত্যং পয়শ্চৈব তথাপি
তস্ত পরস্পরয়া কদলীবৃত্তিত্বমবগন্তব্যম্ । আদিনা হ্রস্বত্বকর্কশত্বযোগ্রহণম্ । নচ
শৈত্যাदीনাম্ অন্তরাপি সত্বাৎ কথং কদলীত্যাদিব্যাপ্যত্বমিতি বাচ্যম্, শৈত্যাদি-
বিশেষ্যশ্চৈবাত্র বিবক্ষিতত্বাৎ । জাড্যাদুতিশয়শ্চেতি ব্যঙ্গ্যো লক্ষণাপ্রয়োজনবোধ-
বিষয়ঃ । সর্বত্রৈব মুখ্যার্থস্তাভেদঃ সম্বন্ধঃ । এবঞ্চ কদল্যাতিশীতা করভোহতিহ্রস্বঃ,
করিরাজকরোহতিকর্কশঃ ইতি হেতোশ্চমরদৃশ ইদমীদৃশমুরুযুগং ভুবনত্রিতেহপি
তুলাং সাদৃশ্যং ন বিভর্তীত্যর্থঃ । ঘটাদৌ সর্বথা সাদৃশ্যং ন সম্ভবতি । যত্র তু
কদল্যাদৌ সাদৃশ্যং সম্ভাব্যতে তদতিশৈত্যাদিনা অপকৃষ্টত্বমিতি সূতরাং ভুবনত্রয়ে
তুলা নাস্তীতি ভাবঃ । অত্র ব্যতিরেকালঙ্কারোহপি ব্যঙ্গ্যঃ । যত্র পুনরिति ।
শব্দ ইতি শেষঃ । সর্বথেন্টি । মুখ্যতাবচ্ছেকশ্চৈব ত্যাগো ন তু মুখ্যস্ত, অত্র
তুভয়োরिति ভাবঃ । অর্থাস্তরে মুখ্যার্থভিন্নে, পরিণমতি লক্ষণয়া বর্ততে । অত্যন্ত-
তিরস্কৃতত্বাৎ সর্বথা বাধ্যত্বাৎ ॥

(ঘ) নিঃশ্বাসাক্ষ ইবাদর্শচন্দ্রমা ন প্রকাশতে ।

অত্রাক্ষশব্দো মুখ্যার্থে বাধিতোহপ্রকাশরূপমর্থং বোধয়তি, অপ্রকাশা-
তিশয়শ্চ বাঙ্গ্যঃ । অক্ষত্বাপ্রকাশত্বয়োঃ সামান্যবিশেষভাবান্বার্থান্তর-
সংক্রমিতবাচ্যত্বম্ । যথা—

(ঙ) ভম ধম্মিঅ বীসখো, সো স্মগহো অজ্জ মারিও দেণ ।

গোলাগইক কচ্ছকুভঙ্গবাসিণা দরিঅসীহেণ ॥

[সং—ভ্রম ধার্মিক ! বিশ্বস্তঃ স শ্চাচ্চ মারিতস্তেন গোদানদী-
কচ্ছকুঞ্জবাসিনা দৃপ্তসিংহেন ।]

অত্র—‘ভ্রম ধার্মিক’ ইত্যতো ভ্রমণস্য বিধিঃ প্রকৃতেহনুপযুক্ত্যমানতয়া
ভ্রমণনিষেধে পর্য্যবস্যতীতি বিপরীতলক্ষণাশঙ্কা ন কার্যা । যত্র খলু
বিধিনিষেধাবুৎপৎস্তমানাবেব নিষেধবিধ্যোঃ, পর্য্যবস্যতস্তত্রৈব তদবসরঃ ।
যত্র পুনঃ প্রকরণাদি-পর্যালোচনেন বিধিনিষেধয়োর্নিষেধবিধী অবগম্যেতে
তত্র ধ্বনিহ্মমেব । তদুক্তম্—

কচিদ্ বাধ্যতয়া খ্যাতিঃ কচিৎ খ্যাতস্ত বাধনম্ ।

পূর্বত্র লক্ষণৈব স্মাদুত্তরত্রাভিধৈব তু ॥

অত্রাচ্চো মুখ্যার্থস্তার্থান্তরে সংক্রমণং প্রবেশঃ, ন তু তিরোভাবঃ ।

(ঘ) নিঃশ্বাসাক্ষ ইতি । নিঃশ্বাসেনাক্ষোহপ্রকাশঃ আদর্শো দর্পণ ইবেত্যর্থঃ ।
মুখ্যার্থে দৃষ্টিহীনরূপে প্রকাশশ্চাকচিক্যং তদ্রহিতঃ । চাক্ষুষজ্ঞানাজনকত্বরূপৈক-
ধর্মবত্বং মুখ্যলক্ষ্যয়োঃ সম্বন্ধঃ । সামান্যবিশেষভাবাদিতি । মুখ্যার্থতাবচ্ছেদক-
লক্ষ্যতাবচ্ছেদকয়োঃ সামান্যবিশেষভাব এবার্থান্তরসংক্রমিতবাচ্যত্বং ভবতি । যথা—
‘ত্বামস্মি বচ্‌মি’ ইত্যাদৌ । ন চ ‘যস্মি মিত্রাণি মিত্রাণি শত্রবঃ শত্রবস্তথা, অনুকম্পোহ-
নুকম্পশ্চ স জাতঃ স চ জীবতি ॥’ ইত্যাদৌ কাব্যপ্রকাশকারদত্তোদাহরণে
মিত্রত্বাদীনাং মুখ্যতাবচ্ছেদকানাং লক্ষ্যতাবচ্ছেদকৈরাশস্তত্ত্বনিয়ন্ত্রণীয়ত্বেন্নেহপাত্রত্বৈঃ
সহ সামান্যাবশেষভাবাভাবাৎ কথমুক্তনিয়েম ইতি বাচ্যম্ । আশ্বস্তত্বাদিবিশেষশ্চৈ-
বাত্র বিবক্ষিতত্বাৎ ॥

(ঙ) নমু ‘ভম ধম্মিঅ’ ইত্যাদৌ বিপরীতলক্ষণাসত্ত্বেনাত্যন্ততিরস্কৃতবাচ্যধ্বনে-
রিদমুদাহরণং ভবিতুমর্হতীতি বিপ্রতিপাদ্যমানং প্রত্যাহ—ভম ধম্মিঅ ইতি ।
‘ভ্রম ধার্মিক !, বিশ্বস্তঃ স শ্চা অচ্চ মারিতঃ তেন । গোদাবরীকচ্ছকুঞ্জবাসিনা

অতএবাত্রাজহংসার্থা লক্ষণা । দ্বিতীয়ে তু স্বার্থস্তাত্যন্তঃ তিরস্কৃতত্বাজহং-
সার্থা ।

অনুবাদ

অবিবক্ষিত-কাব্যের ভেদ দুইটি সম্বন্ধে বলা হইতেছে—

বাচ্য অর্থান্তরে সংক্রমিত ও অত্যন্ত তিরস্কৃত হইলে অবিবক্ষিত বাচ্য
ধ্বনিও দুই প্রকারের হয় ।

অবিবক্ষিত বাচ্য নামক ধ্বনি অর্থান্তর-সংক্রমিত বাচ্য এবং অত্যন্ত-
তিরস্কৃত-বাচ্য—এই দ্বিবিধ (হইয়া থাকে) ।

মুখ্যার্থ যেখানে স্বয়ং (স্বীয় অন্বয়বোধ উৎপাদন করিতে) অনুপযুক্ত
হইয়াও নিজের বিশেষ রূপটিসহ অর্থান্তরে পরিণতি লাভ করে, সেখানে
মুখ্যার্থের নিজের বিশেষরূপসহ অন্য অর্থে সংক্রমণ হয় বলিয়া তাহার
অর্থান্তরসংক্রমিত-বাচ্য হয় । যেমন—

‘কদলীবৃক্ষ কদলীবৃক্ষই, করভ করভই, করিরাজের শুণ্ড করিরাজের
শুণ্ডই ; ত্রিভুবনেও হরিণনয়নার এই উরুযুগলের তুলনা কোথাও নাই ।’

এখানে কদলী প্রভৃতি দ্বিতীয় শব্দসমূহ পুনরুক্তির ভয়ে ‘সাধারণ
কদলী প্রভৃতি রূপ মুখ্যার্থে বাধিত হইয়া ‘শীতলতা প্রভৃতি গুণবিশিষ্ট
কদলী’ ইত্যাদি রূপ অর্থ বুঝাইতেছে এবং শীতলতা প্রভৃতির আতি-
শয্যাই ব্যঙ্গ্য । আবার যেখানে স্বীয় অর্থ ত্যাগ করিয়া অন্য অর্থে
মুখ্যার্থ পরিণতি লাভ করে, সেখানে মুখ্যার্থের অত্যন্ত তিরস্কার
(দূরীভবন) হয় বলিয়া, অত্যন্ত-তিরস্কৃত-বাচ্য (হয়) । যেমন—

নিঃশ্বাসাক্ষ দর্পণের মত চন্দ্র প্রকাশিত হয় না । এখানে ‘অন্ধ’ শব্দ
মুখ্যার্থে বাধিত হইয়া অপ্রকাশরূপ অর্থ বুঝাইতেছে । অপ্রকাশাতিশয়

দৃপ্তসিংহেন ॥’ ইতি সংস্কৃতম্ । আশ্রমস্থায়ঃ কুলটায় গোদাবরীকুঞ্জরূপে সঙ্কেত-
স্থানে প্রত্যহং পুষ্পাবচয়নে কৃতসঙ্কেতভঙ্গঃ স্বপ্রেরিতকুকুরোপদ্রবেণোপানিবৃত্তঃ
ধার্মিকঃ প্রতি তস্তা এব দিনান্তরে উক্তিরিয়ম্ । গোদা গোদাবরী, যো দিনান্তরে
ত্বামুদ্বেষয়তি স স্বা গোদাবরীতীরকুঞ্জবাসিনা দৃপ্তসিংহেন মারিত ইত্যম্বয়ঃ ।
প্রকৃতে তাৎপর্যবিষয়ীভূতশ্চৈববিহারে, উৎপত্তস্তমানো উৎপত্তস্ত মানাশ্বয়বোধো ।

হইতেছে ব্যঙ্গ্য । অন্ধত্ব ও অপ্রকাশত্বের মধ্যে সামান্য ও বিশেষভাবে
অভাব হেতু (এখানে) অর্থান্তরসংক্রমিত-বাচ্যত্ব হইল না ।

যেমন—

হে ধার্মিক, ঘুরিয়া বেড়াও । গোদাবরী নদীর তটস্থিত কুঞ্জে
বাসকারী দৃগুসিংহ কর্তৃক সেই বিশ্বস্ত কুকুরটি নিহত হইয়াছে ।

এখানে—‘ধার্মিক তুমি ঘুরিয়া বেড়াও’—ইহাতে ভ্রমণ করার নির্দেশ
প্রকৃত প্রস্তাবে অনুপযুক্ত বলিয়া ভ্রমণ নিষেধে পর্যাবসিত হয়, অতএব
ইহাকে বিপরীতলক্ষণা মনে করা উচিত নহে । কিন্তু যেখানে
(বাক্যার্থের বোধ) উপর হইবামাত্র বিধি নিষেধে এবং নিষেধ বিধিতে
পর্যাবসিত হয়, সেখানেই ইহার (বিপরীত লক্ষণার) অবসর । কিন্তু
যেখানে প্রকরণাদির পর্যালোচনার দ্বারা বিধিতে নিষেধের ও নিষেধে
বিধির ধারণা হয়, সেখানে ধ্বনি-ই হইয়া থাকে । সেই কারণেই
বলা হইয়াছে—

কখনও কখনও বাধিত হয় বলিয়া (মুখ্যার্থের) প্রতীতি হয়, এবং
কখনও কখনও প্রতীতির বাধা হয় । প্রথম ক্ষেত্রে লক্ষণাই হয় এবং
শেষের ক্ষেত্রে অভিধা-ই হইয়া থাকে । (অর্থাৎ যথাক্রমে লক্ষণামূল
ও অভিধামূল ধ্বনি হয়) ।

এখানে প্রথমক্ষেত্রে মুখ্যার্থের অর্থান্তরে সংক্রমণ বা প্রবেশ হয়,
কিন্তু তিরোভাব হয় না । অতএব এখানে ‘অজ্ঞৎস্বার্থা লক্ষণা’ ; দ্বিতীয়-
ক্ষেত্রে কিন্তু মুখ্যার্থের অত্যন্ত তিরস্কৃতত্ব হেতু ‘জহৎস্বার্থা (লক্ষণা)’ ।

মূল

বিবক্ষিতাভিধেয়েহপি দ্বিভেদঃ প্রথমং মতঃ ।

অসংলক্ষ্যক্রমো যত্র ব্যঙ্গ্যো লক্ষ্যক্রমস্তথা ॥ ৫

অস্বয়বোধঃ প্রাগিত্যর্থঃ । তদবসরঃ বিপরীতলক্ষণাবসরঃ, এবঞ্চাত্র লক্ষণামূল-
ধ্বনেরবসরো নাস্তীতি ভাবঃ । ধ্বনিত্বমভিধামূলধ্বনিত্বম্ । বাধ্যতয়া বিপরীতার্থে
পর্যাবসন্নতয়া, খ্যাতিরস্বয়বোধঃ । খ্যাতশ্রাব্যবোধবিষয়ীভূতশ্চ, বাধনং বাধোদয়া-
দ্বিপরীতার্থে পর্যাবসানম্ । লক্ষণা লক্ষণামূলো ধ্বনিঃ । অভিধা অভিধামূলো

বিবক্ষিতানুপরবাচ্যেহপি ধ্বনিরসংলক্ষ্যক্রমব্যাঙ্গঃ, সংলক্ষ্যক্রমব্যাঙ্গ্য-
শ্চেতি দ্বিবিধঃ ।

অনুবাদ

ব্যাঙ্গ্য অসংলক্ষ্যক্রম তথা সংলক্ষ্যক্রম হওয়ায় বিবক্ষিত বাচ্যটিও
প্রথমে দুই শ্রেণীর হয় ।

বিবক্ষিতানুপরবাচ্যেও ধ্বনি—অসংলক্ষ্যক্রম-ব্যাঙ্গ্য ও সংলক্ষ্যক্রম-
ব্যাঙ্গ্য—এইভাবে দ্বিবিধ ।

মূল

(৫) তত্রাত্তো রসভাবাদিরেকঃ এবাত্র গণ্যতে ।

একোহপি ভেদোহনন্তত্বাৎ সংখ্যেয়স্তস্মৈ নৈব যৎ ॥ ৬

উক্তস্বরূপো ভাবাদিরসংলক্ষ্যক্রমব্যাঙ্গ্যঃ । অত্র ব্যাঙ্গ্যপ্রতীতেবিভাবাদি
প্রতীতিকারণত্বাৎ ক্রমোহবশ্যমস্তু । কিন্তুপলপত্রশত-ব্যতিভেদবল্লাঘবান্ন
সংলক্ষ্যতে, এষু রসাদিষু চ একস্ত্যাপি ভেদস্থানন্তত্বাৎ সংখ্যাভূমশ্যত্বাদ-
সংলক্ষ্যক্রমব্যাঙ্গ্যধ্বনির্নাম কাব্যমেকভেদমেবোক্তম্ । তথাহি—একশ্চৈব
শৃঙ্গারশ্চৈকোহপি সংভোগরূপো ভেদঃ পরম্পরালিঙ্গনাধরপানচুম্বনাদি-
ভেদাৎ প্রত্যেকং চ বিভাবাদিবৈচিত্র্যাৎ সংখ্যাভূমশ্যক্যঃ, কা গণনা
সর্বেষাম্ ।

অনুবাদ

তন্মধ্যে রসভাবাদিসংযুক্ত প্রথমটিকে (অসংলক্ষ্যক্রমব্যাঙ্গ্যকে) এক
বলিয়াই মনে করা হয় । অনন্তত্বহেতু ইহাদের সংখ্যায় গণনা করা যায়
না বলিয়া ভেদ একটি-ই (বলা হয়) ।

ধ্বনিঃ । অত্র লক্ষণামূলধ্বনৌ, আত্মে অর্থান্তরসংক্রমিতবাচ্যে, দ্বিতীয়েহত্যন্ত-
তিরস্কৃতবাচ্যং জহৎস্বার্থা লক্ষণা ইতনুযজ্যতে ।

প্রথমমিতি । পশ্চাদপ্যস্তাপরে ভেদা বক্তব্য ইতি ভাবঃ । যত্র ধ্বনৌ ।
লক্ষ্যক্রম ইতি ব্যাঙ্গ্য ইত্যর্থঃ ॥

(৫) আত্মোহসংলক্ষ্যক্রমব্যাঙ্গ্যঃ । আদির্ন রসাতাসাদিগ্রহণম্ । একপ্রকারত্বে
হেতুর্মাহ—একোহপীতি । অনন্তাৎ অতিবহুলত্বাৎ সংখ্যেয়ঃ সংখ্যাভূং শক্যঃ তস্মৈ

উক্ত প্রকারের ভাব প্রভৃতি হইতেছে অসংলক্ষ্যক্রম ব্যঙ্গ্য । এখানে বিভাবাদির প্রতীতি ব্যঙ্গ্যপ্রতীতির কারণ হওয়ায় একটি ক্রম অবশ্যই আছে । কিন্তু শতপদ্যপত্র-ভেদের মত দ্রুততার জন্য ক্রম লক্ষিত হয় না । এবং এই সমস্ত রসের মধ্যে একটি ভেদই অনন্ত বলিয়া সংখ্যায় গণনা করা যায় না : সেকারণে অসংলক্ষ্যক্রম ব্যঙ্গ্যধ্বনি নামে কাব্যের একটি ভেদের কথাই বলা হইয়াছে । কারণ—এক শৃঙ্গাররসের সন্তোগ নামে একটি ভেদ হইলেও পরস্পর আলিঙ্গন, অধরপান, চুম্বন প্রভৃতি ভেদে প্রত্যেকটি বিভাবাদির বৈচিত্র্যবশতঃ সংখ্যায় গণনা করা যায় না । সবগুলির গণনা কিভাবে হইবে ?

মূল

(ছ) শব্দার্থোভয়শক্ত্যুথে ব্যঙ্গ্যোহনুস্বানুসন্নিভে ।

ধ্বনির্লক্ষ্যক্রমব্যাঙ্গ্যস্ত্রিবিধঃ কথিতো বুদ্ধৈঃ ॥ ৭

ক্রমলক্ষ্যত্বাদেবানুরণনরূপো যো ব্যাঙ্গ্যস্তস্য শব্দশক্ত্যুদ্ভবত্বেন, অর্থ-শক্ত্যুদ্ভবত্বেন শব্দার্থশক্ত্যুদ্ভবত্বেন চ ত্রৈবিধ্যাং সংলক্ষ্যক্রমব্যাঙ্গ্যানাম্নো ধ্বনেঃ কাব্যস্ত্যাপি ত্রৈবিধ্যাম্ ।

অনুবাদ

অনুরণনরূপ ব্যঙ্গ্য—শব্দ, অর্থ এবং (শব্দ ও অর্থ) উভয়ের শক্তি হইতে উৎপিত হইলে, লক্ষ্যক্রম (সংলক্ষ্য ক্রম) ধ্বনি হয় ; পণ্ডিতগণ বলেন—ইহা তিন প্রকারের ।

ক্রমটি লক্ষ্য করা যায় বলিয়াই অনুরণন রূপ যে ব্যাঙ্গ্য—শব্দশক্তি হইতে, অর্থশক্তি হইতে ও শব্দার্থশক্তি হইতে উদ্ভূত হওয়ার জন্য—তাহার রসভাবাদেঃ, মেলনে ভেদনং ব্যতিভেদঃ । লাঘবাৎ শীঘ্রোৎপন্নত্বাৎ ‘সঃ’ ইতি শেষঃ । এষু চ রসভাবাদিষু চ, অনন্তত্বাদিত্যি সংখ্যাতুমশক্যত্বাদিত্যত্র হেতুঃ । উক্তমর্থঃ বিশেষাখ্যানেন দ্রষ্টব্যতি—তথাহীতি । বিভাবাদিবৈচিত্র্যাদিত্যি বৈলক্ষণ্যা-চ্চেত্যম্বয়ঃ ॥

(ছ) লক্ষ্যক্রমব্যাঙ্গ্যধ্বনিমাহ—শব্দেতি । শব্দস্যার্থস্য তদুভয়স্য চ শব্দৈরুক্তি-ষ্ঠতি আবির্ভবতি যৎ তস্মিন্ । অনুস্বানঃ প্রতিধ্বনিঃ, তস্য খলু জনকীভূত-

তিন শ্রেণী ; সেই কারণে সংলক্ষক্রমব্যাঙ্গ্য ধ্বনি নামক কাব্যেরও
তিন শ্রেণী ।

মূল

তত্র—

বস্তুলংকাররূপত্বাচ্ছবশক্ত্যুদ্ভবো দ্বিধা ॥ ৮

অলংকারশব্দস্য পৃথগুপাদানাদনলংকারং বস্তুমাত্রং গৃহ্যতে ।

(জ) তত্র বস্তুরূপঃ শব্দশক্ত্যুদ্ভবো ব্যাঙ্গ্যো, যথা—

পস্থিঅ ! এএথ সথরমথি মণং পথরথলে গামে ।

উল্লঅ পত্বরং পেকথিঅ উণ জই বসসি তা বসসু ॥

[সংস্কৃত—পথিক ! নাত্র অস্তমস্তি মনাক্ প্রস্তরস্থলে গ্রামে ।

উন্নতপয়োধরং প্রেক্ষ্য পুনঃ যদি বসসি তদ্ বস ।]

শব্দোত্তরজায়মানত্বরূপক্রমো লক্ষ্যতে তৎসন্নিভে তত্তুল্যে ব্যাঙ্গ্যে সতীত্যর্থঃ ।
ক্রমশ্চ ব্যাঙ্গ্যব্যাঙ্গকঃ নীতিপৌর্বাপর্য্যশ্চ, লক্ষ্যত্বাৎ স্ফুটপ্রতীয়মানত্বাৎ, অনুরণনরূপঃ
প্রতিধ্বনিতুল্যঃ ।

বস্তুলংকাররূপত্বাদিতি । ‘ব্যাঙ্গ্যস্তে’তি শেষঃ । অনলংকারমিতি । অলংকার-
শব্দোহত্র ধর্মপরঃ, তেন ন বিচ্ছতে অলংকারো যত্রেতি সমাসঃ । তৎপুরুষে ক্লীবত্বং
ন শ্চাৎ, ‘শেষতৎপুরুষদ্বন্দ্বাবস্ত্যস্থপদলিঙ্গকো’ ইত্যনেন পুংস্বপ্রসক্তেঃ ॥

(জ) পস্থিঅ ইতি । ‘পথিক ! নাত্র প্রস্তরমস্তি মনাক্ প্রস্তরস্থলে গ্রামে ।
উন্নতপয়োধরং প্রেক্ষ্য যদি পুনঃ বসসি তদ্বস ॥’ ইতি সংস্কৃতম্ । নিবাসার্থিনং
পথিকং প্রতি স্বয়ং দূত্যা উক্তিরিয়ম্ । অংস্তরং শয়নীয়কটঃ মনাগল্পমপি তদ্বাস্তি ।
প্রস্তর এব বয়ং স্বপিম ইতি দর্শয়তি—প্রস্তরস্থল ইতি । পয়োধরং মেঘম্ । তৎ
তদা নিবাসোপযুক্তং শয়নীয়কটাদিকং অত্র নাস্ত্যেব, মেঘপ্রতিরুদ্ধগতিকতয়া যদি
বসসি তদ্বস ইত্যাপাততঃ প্রতীয়তে । তশ্চ বাঙ্গ্যমাহ—অত্রেতি । সংধরাদীত্যা-
দির্না পংথরস্থলপত্বরশব্দযোগ্রহণম্ । পরদারগমননিষেধকশাস্ত্রার্থকং সংধরপদং
প্রাকৃতশ্লিষ্টম্ । প্রস্তরে জীজনং সন্তোগার্থং গৃহাতীত্যেবমর্থকং প্রস্তরস্থলপদং
সংস্কৃতশ্লিষ্টম্ । স্তন্যার্থকমপি দত্তহরপদমুভয়োঃ শ্লিষ্টম্ । এষাং শক্ত্যা সামর্থ্যেন—
পরম্পরয়াপি শব্দশক্ত্যুদ্ভবো যথা—‘শনিরশনিচ তমুচৈর্নিহন্তি’ নরেন্দ্র কুপ্যসি
যস্মৈ ত্বম্ । যত্র প্রসীদসি পুনঃ, স ভাত্যদারোহনুদারশ্চ ।’ শনিগ্রহোহশনিবজ্রঞ্চ

অত্র সখরাদিশব্দশক্ত্যা যদ্যপভোগক্ষমোহসি তদাস্থেতি বস্তু ব্যজ্যতে ।

অলংকাররূপো যথা—‘দুর্গালংঘিতবিগ্রহঃ’—ইত্যাদৌ ।

অত্র প্রাকরণিকস্য উমানামমহাদেবী বল্লভ—ভানুদেব নাম নৃপতে-
বর্ণনে দ্বিতীয়ার্থসূচিতমপ্রাকরণিকস্য পার্বতীবল্লভস্য বর্ণনমসংবদ্ধং মা
প্রসাজ্যৌদিতি ঈশ্বরভানুদেবয়োরুপমানোপমেয়ভাবঃ কল্যাতে, তদত্র
উমাবল্লভ ইবেতু্যপমালংকারো বাঙ্গাঃ ।

(ঝ) যথা বা—

অমিতঃ সমিতঃ প্রাপ্তৈশ্বর্যকর্ষৈর্হর্ষদ ! প্রভো !

অহিতঃ সহিতঃ সাধু যশোভিরসতামপি ॥

অত্রামিত ইত্যাদাবপি শব্দাভাবাদ্ বিরোধাভাসো বাঙ্গাঃ । ব্যঙ্গ্যস্ত্যা-
লঙ্কার্যত্বেহপি ব্রাহ্মণশ্রমণন্যায়াদলংকারত্বমুপচর্য্যতে ।

অনুবাদ

তন্মধ্যে—

বস্তুরূপ ও অলংকাররূপ বলিয়া শব্দশক্তি হইতে উদ্ভূত (সংলক্ষ্য-
ক্রমব্যঙ্গ্য) ধ্বনি দুই প্রকারের ।

অলংকার শব্দের পৃথক উপাদানহুত্বে (এখানে) অলংকারহীন বস্তুকে
(বস্তুরূপে) গ্রহণ করা হইয়াছে ।

তন্মধ্যে, বস্তুগত শব্দশক্ত্যুদ্ভব ব্যঙ্গ্য, যেমন—

‘হে পথিক, এই প্রস্তুতপূর্ণ গ্রামে একটিও বিছানা নাই, তথাপি,
মেঘ উঠিতে দেখিয়া যদি থাকিতে চাও, তো, থাক’ ।

তমুচ্চৈর্নিহস্তি । অনুদারোহনুমতদারঃ । তত্রাশনিবিশব্দশক্ত্যা শনিবিরুদ্ধে ব্যঞ্জিতে
তদ্ব্যাহার। বিরুদ্ধাবপি ত্বদনুবর্তনার্থমেকং কাব্যং কুরুতে ইতি বস্তু ব্যজ্যতে । উত্তরার্কে
তু বিরোধাভাস এব । যদ্বা, সোহনুদারোহপি ত্বদনুবৃত্ত্যা উদারো ভবতীত্যর্থঃ ।
অলংকাররূপ ইতি । ‘শব্দশক্ত্যুদ্ভবো ব্যঙ্গ্যঃ’ ইত্যনুষঙ্গ্যতে । মা প্রসাজ্যৌদিতি ।
প্রসক্তং মাভূদিত্যর্থঃ ॥

(ঝ) শব্দশক্তিমূলমলঙ্কারাস্তরমাহ—যথা বেতি । অমিত ইতি হে প্রভো !
ত্বমসতামহিতঃ । সমিদ্যুদ্ধঃ ততঃ প্রাপ্তৈশ্বর্যকর্ষৈর্মিতোহপর্য্যাপ্তঃ । সাধুযশোভিঃ

[এই শ্লোকের ব্যঙ্গ্যার্থ—‘এই মূর্খের গ্রামের কোন শাস্ত্রের এতটুকুও নিয়ম নাই, অতএব আমার উন্নত পয়োধর দেখিয়া যদি উপভোগক্ষম হও ; তবে থাক (ও উপভোগ কর)] এখানে সখরাদি শব্দ শক্তি দ্বারা যদি উপভোগক্ষম হয়, তাহা হইলে থাক—এই বস্তুর বাঞ্ছনা হইয়াছে ।

অলংকারগত শব্দশক্ত্যুদ্ভব ব্যঙ্গ্য, যথা—‘দুর্গালঙ্ঘিতবিগ্রহঃ’— ইত্যাদি উদাহরণে ।

এখানে প্রকরণসংশ্লিষ্ট উমানামক মহাদেবীর স্বামী ভানুদেব নামক নৃপতির বর্ণনা করিতে গিয়া প্রকরণবহির্ভূত পার্শ্ববল্লভের বর্ণনারূপ দ্বিতীয় অর্থটি সূচিত হইয়াছে । এই বর্ণনা যাহাতে অসংলগ্ন মনে না হয়, সেই কারণে ঈশ্বর ও ভানুদেবের মধ্যে উপমান-উপমেয়ভাব কল্পনা করা হইয়াছে । সেইকারণে এখানে উমাবল্লভ (রাজা) উমা-বল্লভের (মহাদেবের) মতই—এই উপমা অলংকারটি ব্যঙ্গ্য হইয়াছে ।

অথবা, যেমন—

হে হর্ষদায়ক প্রভো ! আপনি যুদ্ধে অতিশয় বিজয়লাভ করিয়া অপরিমেয়শক্তিসম্পন্ন, অসংগণের শত্রু ও উৎকৃষ্ট যশঃসম্পন্ন হইয়াছেন ।

এখানে অমিত ইত্যাদি শব্দের পর অপি শব্দের অভাবহেতু বিরোধ-ভাস অলংকারটি হইতেছে ব্যঙ্গ্য, ব্যঙ্গ্য অলংকার্য হইলেও (এখানে) ব্রাহ্মণশ্রমণত্বায়ে অলংকারত্বের আরোপ হইয়াছে ।

সহিতঃ । ব্যঙ্গ্যমাহ—অমিতেতি । অমিতো মিতশৃণুঃ সমিতো মিতযুক্তশ্চেতি । বিরোধভাসস্ত বাচ্যত্বে পদয়োঃ সমানবিভক্তিকত্বমপি চকারসম্বন্ধাপেক্ষিতং তদ্ভাবা-
দেবাত্র ব্যঙ্গ্যত্বমিত্যাহ—অপিশব্দাভাবাদিতি । এতদুপলক্ষণম্ । সমানবিভক্তি-
কত্বাভাবাচ্ছেত্যপি দ্রষ্টব্যম্ । ননু রসস্ত প্রকর্ষকতয়া উপমাদেয়দা গোণত্বং তদৈবা-
লঙ্কারত্বং ব্যজ্যতে । ব্যঙ্গ্যত্বেনাস্বাভ্যুতয়া মুখ্যত্বাৎ কথমলঙ্কারত্বমিত্যাহ—ব্যঙ্গ্যস্তা-
লঙ্কার্যত্বেহপীতি । শ্রমণঃ সন্ন্যাসী । তস্ত তদ্দশায়াং ব্রাহ্মণত্বভাবেহপি যথা
দশান্তরীয়ং ব্রাহ্মণত্বমাদায় তথা ব্যপদেশস্তথাত্রাপি বাচ্যতাদশীয়মলঙ্কারত্বমাদায়
তথা ব্যপদেশ ইতি ভাবঃ ॥

মূল

(ঞ) বস্তু বালংকৃতির্বাপি দ্বিধার্থঃ সম্ভবী স্বতঃ ।

কবেঃ প্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধো বা তন্নিবন্ধস্য বেতি ষট্ ।

ষড়্ ভিত্তৈর্ব্যজ্যমানস্ত বস্তুলংকাররূপকঃ ।

অর্থশক্ত্যুদ্ভবো ব্যঙ্গ্যো যাতি দ্বাদশভেদতাম্ ॥ ৯

স্বতঃ-সম্ভবী—ঔচিত্যাদ্ বহিরপি সম্ভাব্যমানঃ । প্রৌঢ়োক্ত্যা সিদ্ধঃ, ন হৌচিত্যেন । তত্র ক্রমেণ যথা—

(ট) দৃষ্টিং তে প্রতিবেশিনি ! ক্ষণমিহাপ্যস্মদগৃহে দাস্যসি

প্রায়েণাস্ত শিশোঃ পিতা ন বিরসাঃ কোপীরপঃ পাস্যতি ।

একাকিন্যপি যামি সত্বরমিতঃ স্রোতস্তমালাকুলং

নীরদ্ধাঃ তনুমালিখন্ত জরঠচ্ছেদানলগ্রন্থয়ঃ ॥

অত্র স্বতঃসম্ভবিনা বস্তুনা তৎ-প্রতিপাদিকায়া ভাবিপরপুরুষোপ-
ভোগজনকতাদি-গোপনরূপং বস্তুমাত্রং ব্যজ্যতে ।

(ঞ) অর্থশক্ত্যুদ্ভবং ব্যঙ্গ্যমাহ—বস্তু বেতি । দ্বিবিধোহর্থঃ পুনস্তেবিধেয়ন
ষট্প্রকারো ভবতীত্যাহ—সম্ভবীতি । স্বতঃ সম্ভবীত্যম্বয়ঃ । তন্নিবন্ধস্য কবিরণিতস্য
বক্তৃঃ । ‘প্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধঃ’ ইত্যম্বয়জ্যতে । ষট্ ষট্প্রকারাঃ । স্বতঃসম্ভবিপদার্থং
ব্যাচষ্টে—স্বত ইতি । ঔচিত্যাদ্ যাথার্থ্যাদ্ বহিরপি তাদৃশশব্দাতিরিক্তপ্রমাণেনাপি
সম্ভাব্যমানাপ্রতীয়মানঃ । রূপকালঙ্কারে রূপ্যরূপকয়োঃ ভেদস্থালীকত্বেহপি তয়োঃ
সাদৃশ্যাপি লোকপ্রসিদ্ধত্বং স্বতঃসম্ভবিত্বম্ । অতএব ‘অধরল্লানকমলদলম্’ ইতি
রূপকং স্বতঃসম্ভবিতয়া কাব্যপ্রকাশে উক্তম্—‘ধম্মিল্লো নবমল্লিকাসমুদয়ঃ’ ইতি
সাদৃশ্যপ্রসিদ্ধ্যা প্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধং রূপকমুদাহরিস্থতি, প্রৌঢ়োক্ত্যা বর্ণনমাত্রেন সিদ্ধো
নিম্পন্নবৎ প্রতীয়মানঃ ॥

(ট) অত্র স্বতঃসম্ভবিবস্তুব্যঙ্গ্যবস্থা—দৃষ্টমিতি । কস্তাশ্চিৎ কুলটায় উক্তি-
রিয়ম্ । ইহ অস্মদগৃহেহপীত্যম্বয়ঃ । স্বগৃহে বেতি তদর্থঃ, কোপীঃ কূপভবাঃ, অত
উক্তকারণাৎ । নিরস্তরা নিরবকাশা ঘনা ইত্যর্থঃ । তনুং মম শরীরম্, আলিখন্ত
খণ্ডয়ন্ত । জরঠঃ কঠিনঃ ছেদঃ অগ্রভাগো যেষাং তে । নলস্য গ্রন্থয়ঃ পর্বাণি ।
ব্যঙ্গ্যমাহ—অনেনেতি । বাক্যার্থেনেত্যাঃ । এতৎপ্রতিপাদিকায়ান্তস্য বাক্যার্থস্য
বক্তৃ্যাঃ, অয়ং বাক্যার্থো লোকপ্রসিদ্ধ এব । স্বতঃসম্ভবিবস্তুব্যঙ্গ্যমলঙ্কারমাহ—

মূল

দিশি মন্দায়তে তেজো দক্ষিণশ্চাং রবেরপি ।

তস্তামেব রঘোঃ পাণ্ড্যাঃ প্রতাপং ন বিবেহিরে ॥

অত্র স্বতঃসম্ভবিনা বস্তুনা রবিতেজসো রঘুপ্রতাপোহধিক ইতি
ব্যতিরেকালংকারো ব্যজ্যতে ।

(ঠ) আপতন্তুমমুং দূরাদুরীকৃতপরাক্রমঃ ।

বলোহবলোকয়ামাস মাতঙ্গমিব কেশরী ॥

অত্রোপমালংকারেণ স্বতঃসম্ভবিনা ব্যঞ্জকার্থেন বলদেবঃ ক্ষণেনৈব
বেণুদারিণঃ ক্ষয়ং করিষ্যতীতি বস্তু ব্যজ্যতে ।

গাঢ়কাস্তদশনক্ষতব্যথা-সঙ্কটাদরিবধূজনশ্চ যঃ ।

ওষ্ঠবিদ্রুমদলান্ণমোচয়ন্নিদর্শন যুধি রুধা নিজাধরম্ ॥

অত্র স্বতঃসম্ভবিনা বিরোধালংকারেণাধরো নির্দষ্টঃ শত্রবো
ব্যাপাদিতশ্চেতি সমুচ্চয়ালংকারো ব্যজ্যঃ ।

দিশীতি । মন্দায়তে মৃদুভবতি । এবকারোহপ্যর্থঃ । উপমানাদ্ উপমেয়শ্চাধিক্যং
ন্যূনত্বং বা ব্যতিরেকশ্চ ব্যজ্যত্বম্ । প্রকৃতোপযোগিপ্রকর্ষয়োরন্যতরশ্চ বোধোভি-
প্রায়েণ প্রযুক্তধর্মশ্চ তৎপ্রকারত্বাসম্ভবেন তদ্বোধোহুপপত্ত্যা নিকৃতধর্মব্যজ্যকারণ-
মুখেন তদ্ বোধোপপত্তৌ ভবতি । দিশীত্যাদৌ রবিতেজসো মাদ্ধবপ্রযুক্তো যো
নিকর্ষঃ তস্তাসহস্রপ্রযুক্তরঘুপ্রতাপগতপ্রকর্ষনিক্রপকত্বাতাবাৎ প্রকৃতাহুপযোগিতয়া
মাদ্ধবব্যজ্যসহস্রেন প্রকৃতোপযোগিনির্কর্ষপ্রত্যয়নাদ্ ব্যতিরেকশ্চ ব্যজ্যত্বম্ ॥

(ঠ) স্বতঃসম্ভবালঙ্কারব্যঙ্গ্যবস্তাহ—আপতন্তুমিতি । অভিমুখমায়ান্তমিত্যর্থঃ ।
অমুং বেণুদারিণম্ । উরীকৃতপরাক্রমঃ স্বীকৃতবিক্রমঃ । কৃতযুদ্ধপ্রতিজ্ঞ ইতি যাবৎ ।
বলো বলদেবঃ । বিপুলবিক্রমত্বেন বলশ্চ কেসরিসাদৃশ্যঃ মদাক্ষত্বেন বেণুদারিণো
মাতঙ্গসাদৃশ্যঃ লোকপ্রসিদ্ধমেব । স্বতঃসম্ভবালঙ্কারব্যঙ্গম্ অলঙ্কারমাহ—গাঢ়েতি ।
গাঢ়কাস্তদশনক্ষতজ্ঞব্যথৈব সঙ্কটৌ বিপৎ তস্মাৎ ওষ্ঠা এব বিদ্রুমশ্চ প্রবালশ্চ
দলানি খণ্ডানি । ক্রোধেন নিজাধরঃ নির্দষ্ট নিহতে শত্রৌ তদ্ বধুনাং কাস্ত-
কর্তব্যো রতিকালীনোহধরদংশো নিবর্তত ইত্যর্থঃ । অধরশ্চ নির্দংশনে ব্যথয়া
উৎপত্তিরেব ন তু মোচনম্ ইত্যাপাততো বিরোধঃ । আশ্রয়ভেদাৎ ভবিরোধ এব ।
ব্যাপাদিতাঃ মারিতাঃ । ‘ধুনোতি চাসিং তনুতে চ কীর্ত্তিম্’ ইত্যাদাবেকাধিকরণে

(ড) সজ্জহি সুরভিমাসো ন দাব অপ্লেই জুঅইজগলকথমুহে !

অহিণবসহআরমুহে এবপওলে অণঙ্গস্স সরে ।

[সংস্কৃত—সজ্জয়তি সুরভিমাসো ন চার্পয়তি যুবতিজনলক্ষ্যসহান্ ।

অভিনবসহকারমুখান্ নবপত্রলান্ অনঙ্গশ্চ শরান্ ॥]

অত্র বসন্তঃ শরকারঃ, কামো ধন্বী, যুবতয়ো লক্ষ্যম্, পুষ্পাণি শরা ইতি কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধং বস্তু প্রকাশীভবন্ মদনবিজ্জন্তুনরূপং বস্তু ব্যনক্তি ।

রজনীষু বিমলভানোঃ করজালেন প্রকাশিতং বীর !

ধবলয়তি ভুবনমণ্ডলমখিলং তব কীর্ত্তিসংততিঃ সতম্ ।

অত্র কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধেন বস্তুনা কীর্ত্তিসমুত্তেচ্চন্দ্রকরজালাদধিক-
কালপ্রকাশকত্বেন ব্যতিরেকালংকারো ব্যঙ্গ্যঃ ॥

চ এষ দৃশ্যত ইতি বক্ষ্যমাণবদত্র কার্য্যকারণকালনিয়মবিপর্য্যয়রূপাতিশয়োক্তিমূলং
ক্রিয়াযোগপত্ৰং সমুচ্চয়ঃ । নির্দেশন্বিত্তি বর্তমাননির্দেশাৎ তৎকালীন মোচনে
তদ্ব্যক্তব্যাপাদনশ্চাপি তৎকালীনত্বাভঃ । কার্য্যকারণয়োঃ শত্রুব্যাপাদনাধর-
দংশনয়োঃ সমকালত্বস্ত বাধিতমপ্যাহার্য্যপ্রতীতিবিষয় এব শীঘ্রকারিতাব্যঞ্জনমিত্য-
বধেয়ম্ । ‘অত্র সমুচ্চয়ার্থকচকারাগতাবেন শত্রুব্যাপাদনক্রিয়য়া ব্যঙ্গ্যত্বেন সমুচ্চয়শ্চ
ব্যঙ্গ্যত্বম্ ॥

(ড) কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধবস্তুব্যঙ্গ্যং বস্তুহ—সজ্জহি ইতি । ‘সজ্জয়তি সুরভি-
মাসো ন তাবদর্পয়তি যুবতিজনলক্ষ্যমুখান্ । অভিনবসহকারমুখান্ নবপল্লবপত্র-
লাননঙ্গশ্চ শরান্ ॥’ ইতি সংস্কৃতম্ । সুরভিমাসশ্চৈত্রঃ । অভিনবঃ নবমুকুলিতঃ
সহকারোহতিসৌরভাত্মঃ মুখমাদির্ঘেষাঃ তান্ । নবপল্লব এব পত্রং পক্ষস্তল্লাস্তি
গৃহস্তি তান্ । প্রকাশীভবৎ সিদ্ধবদ্ধা সমানম্ । বিজ্জন্তুণং বিশেষণং বর্দ্ধনম্ ।
অত্র বসন্তাদীনাং শরকারত্বাদিকমলৌকম্ ।

কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধবস্তুব্যঙ্গ্যমলঙ্কারমাহ—রজনীধ্বিত্তি । বিমলভানোঃ শুভ্র-
কিরণশ্চ চন্দ্রস্তেত্যর্থঃ । সততং রাত্রিন্দিবম্ । অত্র যশসা নিখিলভুবনমণ্ডলধবলী-
করণমলৌকমপি কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধম্ । অখিলমিত্যেনাধিকদেশপ্রকাশকত্বক-
বোধ্যম্ । রাত্রিন্দিবপ্রকাশশ্চাপি রাত্রিপ্রকাশকত্বমন্তীতি তস্মা নিকর্ষকারণত্বাসম্ভবাৎ
তদ্ ব্যঙ্গ্যেন রাত্রিমাাত্রপ্রকাশকত্বেন নিকর্ষপ্রত্যয়নাদ্ ব্যতিরেকশ্চ ব্যঙ্গ্যত্বম্ ॥

(৫) দশাননকিরীটেভ্যস্তৎক্ষণং রাক্ষসশ্রিয়ঃ

মণিব্যাঞ্জেণ পর্য্যস্তাঃ পৃথিব্যামশ্রবিন্দবঃ ॥

অত্র কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধেনাপহুতালংকারেণ ভবিষ্যদ্রাক্ষসশ্রী-
বিনাশরূপং বস্তু ব্যজ্যতে ।

ধমিল্পে নবমল্লিকাসমুদয়ো হস্তে সিতান্তোরুহং

হারঃ কণ্ঠতটে পয়োধরযুগে শ্রীখণ্ডলেপো ঘনঃ ।

একোহপি ত্রিকলিঙ্গভূমিতিলক ! ত্বৎ-কীর্ত্তিরাশির্ঘযৌ

নানা মণ্ডনতাং পুরন্দরপুরীবামল্লবাং বিগ্রহে ।

অত্র কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধেন রূপকালংকারেণ ভূমিষ্টোহপি স্বর্গস্থানা-
মুপকারং করোষীতি বিভাবনালঙ্কারো ব্যজ্যতে ।

(৭) শিখরিণি কুতু নাম কিয়চ্চিরং

কিমভিধানমসাবকরোত্তপঃ ।

সুমুখি ! যেন তবাধরপাটলং

দশতি বিশ্বফলং শুকশাবকঃ ॥

অত্রানেন কবিনিবন্ধস্য কস্মাচ্চিকামিনঃ প্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধেন বস্তুনা
তবাধরঃ পুণ্যাতিশয়লভ্য ইতি বস্তু প্রতীয়তে ।

(৫) কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধালঙ্কারব্যঙ্গ্যঃ বস্তাহ—দশাননেতি । যস্মিন্ ক্ষণে
শ্রীরামঃ পৃথিব্যামবতীর্ণঃ তৎক্ষণং ব্যাপ্যেত্যর্থঃ । পর্য্যস্তাঃ পতিতাঃ । প্রকৃতানাং
মণীনাং প্রতিষেধেনাপ্রকৃতানামশ্রবিন্দুনাং স্থাপনমপহুতিঃ । অত্র রাক্ষসশ্রিয়োহশ্র-
বিন্দুনামলীকত্বেন কবিপ্রৌঢ়োক্তিমাত্রসিদ্ধত্বম্ । কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধালঙ্কারব্যঙ্গ্য-
মলঙ্কারমাহ—ধমিল্প ইতি । ‘ধমিল্পাঃ সংযতাঃ কচাঃ’ ইত্যমরঃ । সমুদয়ঃ সমূহঃ ।
শ্রীখণ্ডলেপশ্চন্দনপ্রলেপঃ । বিগ্রহে দেহে । অত্র কীর্ত্তিরাশেধাবল্যরূপসাদৃশ্য-
মপ্রসিদ্ধমপি কবিপ্রতিভানমাত্রসিদ্ধমিতি তন্মূলকরূপকস্মাপি তথাত্মমিতি ভাবঃ ।
স্বর্গস্থানামুপকারে স্বর্গস্থিতির্যেব কারণং তাং বিনাপি ভবতীতি বিভাবনা ।
উপকারশ্চ যজ্ঞাদিদ্বারেণ ॥

(৭) কবিনিবন্ধপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধবস্তু ব্যঙ্গ্যঃ বস্তাহ—শিখরিণীতি । অধরবৎ
পাটলং রক্তং শুকশাবকশ্চ তপশ্চরণং প্রৌঢ়োক্তিমাত্রসিদ্ধং যৎ, সাদৃশ্যেনোৎকৃষ্টং
বস্তু পুণ্যং বিনা ন লভ্যতে তস্মাৎ সুতরামেব পুণ্যাতিশয়লভ্যত্বমিতি ভাবঃ । কবি-

সুভগে ! কোটিসংখ্যাত্মমুপেতা মদনাস্তগৈঃ ।

বসন্তে পঞ্চতা ত্যক্তা পঞ্চতাসীদ্বিয়োগিনাম্ ॥

অত্র কবি-নিবন্ধবক্তৃপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধেন কামশরাণাং কোটি-সংখ্যাত্ম-
প্রাপ্ত্যা নিখিলবিয়োগিমরণেন বসন্তনা শরাণাং পঞ্চতা শরান্ বিমুচ্য
বিয়োগিনঃ শ্রিতেবেত্যুৎপ্রেক্ষালংকারো ব্যজ্যতে ।

(ত) মল্লিকামুকুলে চণ্ডি ! ভাতি গুঞ্জন্ মধুব্রতঃ ।

প্রয়াণে পঞ্চবাণস্ত শঙ্খমাপূরয়ন্নিব ॥

অত্র কবি-নিবন্ধবক্তৃপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধেনোৎপ্রেক্ষালংকারেণ কামস্তায়মু-
ন্মাদকঃ কালঃ প্রাপ্তস্তৎ কথং মানিনি মানং ন মুঞ্চসীতি বস্তু ব্যজ্যতে ।

মহিলাসহস্রভরিএ তুহ হিঅএ সুহঅ সা অমা অস্তী ।

অণুদিনমণ্ডলকম্মা অঙ্গং তণুঅং পি, তণুএই ॥

[সংস্কৃত—মহিলাসহস্রভরিতে তব হৃদয়ে সুভগ ! সা অমাস্তী ।

অনুদিনমনন্তকম্মা অঙ্গং তদ্বপি তনুকরোতি ॥]

নিবন্ধপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধবস্তুব্যঙ্গ্যমলঙ্কারমাহ—সুভগ ইতি । পঞ্চতা পঞ্চসংখ্যোপ-
যোগিত্বং মরণঞ্চ ॥

(ত) কবিনিবন্ধপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধালঙ্কারব্যঙ্গ্যং বস্তুহ—মল্লিকেতি । চণ্ডিঃ অত্যন্ত
কোপনে ! কামস্তোতি সহায় ইতি শেষঃ । উন্মাদকঃ প্রোষিতপীড়াতিশয়জনকশ্চ ।
'মানস্তো'তি পাঠে যথাক্রমত এবার্থঃ । উৎপ্রেক্ষণীয়স্ত কামপ্রয়াণকালীনশঙ্কাপূরণস্তা-
সম্ভবিত্বাং প্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধত্বম্ ।

কবিনিবন্ধপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধালঙ্কারব্যঙ্গ্যমলঙ্কারমাহ—মহিলেতি । 'মহিলা সহস্র-
ভরিতে তব হৃদয়ে সুভগ সা অমাস্তী । অনুদিনমনন্তকম্মা অঙ্গং তদ্বপি তনয়তি ॥'
ইতি সংস্কৃতম্ । নায়কং প্রতি সখ্যা উক্তিরিয়ম্ । অমাস্তী মানমবকাশমপ্রাপ্নুবতী
দিবসং প্রাপ্য তনয়তি ক্লশীকরোতি । 'হেতোবাক্যপদার্থত্বে কাব্যলিঙ্গং নিগদ্যতে'
ইতি কাব্যলিঙ্গলক্ষণম্ । অত্র পদার্থতয়া হেতুর্নিদিষ্ট ইত্যাহঃ । অত্রামাস্তীতি
মনসোহিণুত্বাদনুপলভ্য (মান) ত্বাচ্চ তত্র মানমেব ন সম্ভবতি কুতস্তল্লাভ ইতি ভাবঃ ।
তনুতনুকরণরূপকারণস্ত সত্ত্বেহপি ত্বদ্ধৃদয়বৃত্তিত্বরূপফলং নাস্তীতি বিশেষোক্তিঃ ।
ননু কবিনিবন্ধপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধস্ত কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধত্বমন্ত্যেবেতি কথং তস্ত পৃথগুপাদান-
মিত্যত আহ—ন খল্বিতি । রাগাদীত্যাदिना উৎসাহাদিपरिग्रहः । প্রৌঢ়োক্ত্যা

অত্রামাঅন্তীতি কবিনিবন্ধবক্তৃপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধেন কাব্যলিঙ্গালংকারেণ তনোস্তনুকরণেহপি তব হৃদয়ে ন বর্তত ইতি বিশেষোক্ত্যালংকারো ব্যজ্যতে । ন খলু কবেঃ কবিনিবন্ধস্তেব রাগাঢ্যাবিষ্টতা, অতঃ কবিনিবন্ধ-বক্তৃপ্রৌঢ়োক্তিঃ কবিপ্রৌঢ়োক্তেরধিকং সহৃদয়চমৎকারিণীতি পৃথক্ প্রতিপাদিতা ।

(খ) এষু চালংকৃতিব্যঞ্জনস্থলে রূপগোংশ্রেক্ষণব্যতিরচনাদিমাত্রস্ত প্রাধান্যং সহৃদয়সংবেদ্যম্ । ন তু রূপাদীনামিত্যলংকৃতেরেব মুখ্যত্বম্ ।

অনুবাদ

বস্তু এবং অলংকৃতি—এই দুই প্রকারের অর্থ আবার—স্বতঃসম্ভবী, কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধ এবং কবি-কল্পিত ব্যক্তির প্রৌঢ়োক্তি-সিদ্ধ—এইভাবে ছয় প্রকারের হয় ; এই ছয়টির দ্বারা ব্যঞ্জিত হইয়া বস্তু ও অলংকারগত অর্থশক্ত্যুদ্ভব ব্যঙ্গ্য দ্বাদশভেদ প্রাপ্ত হয় ।

ঔচিত্যবশতঃ যাহা বাহিরেও প্রতীয়মান (অর্থাৎ যাহার অর্থ ঔচিত্যবশতঃ সকলের নিকটই প্রতীয়মান)—তাহা স্বতঃসম্ভবী ; (যাহা) প্রৌঢ়োক্তির দ্বারা সিদ্ধ, ঔচিত্যের দ্বারা নহে (তাহা প্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধ) ।

এই সূত্রে ক্রমিক উদাহরণ, যথা—

ওগো প্রতিবেশিনি, কিছুক্ষণের জন্য আমাদের গৃহের প্রতি দৃষ্টি রাখিও ; এই শিশুর পিতা প্রায়ই এই কূপের বিশ্বাস জলপান করিতে চায় না ; নীরন্ধ্র নলবনের তীক্ষ্ণমুখ গ্রন্থিগুলি আমার দেহ খণ্ডবিখণ্ড করিয়া দিলেও আমি একাই এখনি এখান হইতে তমালতরুবেষ্টিত নদীতে যাইব ।

এখানে স্বতঃসম্ভবী বস্তুর দ্বারা এই অর্থের প্রতিপাদিকা কর্তৃক ভাবী পরপুরুষভোগজনিত নখক্ষতাদিগোপনরূপ বস্তুই ব্যঞ্জিত হইতেছে ।

হি বক্তুরাগাঢ্যাবিষ্টচিত্তত্বং প্রতীয়তে । তত্র কাব্যোপেক্ষয়া কবিনিবন্ধস্ত বক্তুরধিক-রাগাঢ্যাবিষ্টচিত্তত্বমিতি তদ্ ব্যঞ্জিকায়াঃ প্রৌঢ়োক্তেরধিকচমৎকারিত্বমিতি ভাবঃ ॥

(খ) নহু যত্রালঙ্কারস্ত ব্যঞ্জকত্বমুক্তং তত্রালঙ্কার্যস্ত বস্তুনোহপি ব্যঞ্জকত্বম্ অন্ত্যেবেতি কথমলঙ্কারস্ত পৃথগুপাদানমত আহ—এষু চেতি । প্রাণ্ডক্তদ্বাদশস্ত

দক্ষিণদিকে সূর্য্যেরও তেজ মন্দীভূত হইয়া যায়, ওই দিকেরই পাণ্ড্যগণ রঘুর প্রতাপ সহ্য করিতে পারে নাই।

এখানে স্বতঃসম্ভবী বস্তুর দ্বারা রবিতেজ অপেক্ষা রঘুর প্রতাপ অধিক এই ব্যতিরেক অলংকার ব্যঞ্জিত হইয়াছে।

মহাপরাক্রমশালী সিংহ যেমন হস্তীকে দূর হইতে আসিতে দেখে তেমনি বলরাম উহাকে আসিতে দেখিলেন।

এখানে উপমালংকাররূপ স্বতঃসম্ভবী ব্যঞ্জকার্থের দ্বারা—বলদেব এইক্ষণেই বেণুদারীকে নিহত করিবেন—এই বস্তুটি ব্যঞ্জিত হইয়াছে।

সংগ্রামসময়ে যিনি (রাজা) রোষে নিজ অধর দংশন করিতে করিতে শত্রুপত্নীদিগের প্রবালদলের মত ওষ্ঠগুলিকে প্রিয়তমগণের তীব্র দশন-ক্ষতের বেদনা হইতে মুক্ত করিয়াছিলেন।

এখানে স্বতঃসম্ভবী বিরোধালংকারের দ্বারা অধরদংশন করা হইল ও শত্রুগণ নিহত হইল—এই সমুচ্চয় অলংকারটি ব্যঞ্জিত হইয়াছে।

নূতন আত্মমুকুল যাহার মুখ, যুবতীজনরূপ লক্ষ্য বিদ্ধ করিতে যাহা সমর্থ সেইরূপ নবপল্লবমণ্ডিত মদনশরগুলিকে বসন্তকাল সজ্জিত করে—দূর করিয়া ফেলিয়া দেয় না। এখানে বসন্ত শরনির্মাণকারী, কাম ধনুর্ধারী, যুবতীগণ লক্ষ্যবস্তু এবং পুষ্পসমূহ হইতেছে বাণ ; এইভাবে কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধ বস্তুটি প্রকাশিত হইয়া মদনাবির্ভাব রূপ বস্তু ব্যঞ্জিত হইয়াছে।

হে ! বীর বিমলকিরণ চন্দ্রের রশ্মিতে রাত্রিকালেই অখিল ভুবন প্রকাশিত হইয়া শুভ্র-জ্যোতি লাভ করে ; কিন্তু আপনার যশঃপরম্পরা সর্ব্বদাই পৃথিবীকে শুভ্র কান্তি করিয়া থাকে।

ভেদেষু মধ্য ইত্যর্থঃ। অলঙ্কৃতিব্যঞ্জকস্থলে অলঙ্কারব্যঞ্জকস্থলে। রূপাদীনা-মিত্যাदिना উৎপ্রেক্ষণীয়ব্যতিরেকনীয়াদীনাং গ্রহণম্। মুখ্যত্বমিতি। অতএব তেনৈব ব্যবহার ইতি ভাবঃ।

হিমমুক্তেতি। হিমমুক্তো নির্মলঃ যশ্চন্দ্রঃ স ইব রুচিরোহভিলষণীয়ঃ। বসন্তপক্ষে হিমমুক্তেন চন্দ্রেণ রুচিরো দীপ্যমানঃ। পদ্মা লক্ষ্মীঃ তৎ সহিতঃ। পক্ষে—পদ্মযুক্তঃ।

এখানে কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধ বস্তুর দ্বারা চন্দ্রকরজাল অপেক্ষা কীর্ত্তি-পরম্পরার অধিককালব্যাপী প্রকাশত্ব হেতু ব্যতিরেকালংকার ব্যঞ্জিত হইয়াছে !

ঠিক সেই মুহূর্ত্তে দশাননের কিরীট হইতে খসিয়া পড়া রত্নরাজির ছলে রাক্ষসলক্ষ্মীর অশ্রুবিन्दুসমূহ ভূমিতে ঝরিয়া পড়িল ।

এখানে কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধ অপহুতি অলংকারের দ্বারা ভবিষ্যতে রাক্ষসশ্রীবিনাশরূপ বস্তু ব্যঞ্জিত হইয়াছে ।

হে ত্রিকলিঙ্গভূমিতিলক ! আপনার কীর্ত্তিরাশি এক হইলে স্বর্গপুরীর ললনারূপের দেহে নানা অলংকারের রূপ গ্রহণ করিয়াছে—কেশরাশিতে হইয়াছে নবমল্লিকারাজি, হস্তে শ্বেতপদ্ম, কণ্ঠতটে হার এবং পয়োধরযুগে ঘন শ্বেতচন্দনের অনুলেপন ।

এখানে কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধ রূপকালংকারের দ্বারা ‘ভূমিজাত হইয়াও স্বর্গস্থগণের উপকার করিতেছে’ এই বিভাবনালংকার ব্যঞ্জিত হইয়াছে ।

হে সুমুখি ! শুকশাবক কোন পর্বতে কতকাল করিয়া কি তপস্যা করিয়াছে, যে সে তোমার অধরের মত পাটল বিশ্বফল ভক্ষণ করিতেছে । এখানে কবিকল্পিত কোন কামুকের প্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধ বস্তুর দ্বারা ‘তোমার অধর অনেক পুণ্যের ফলে লাভ করা যায়’—এই বস্তুর প্রতীতি হইতেছে ।

হে সুভগে ! বসন্তকালে মদনশরসমূহ কোটিসংখ্যক প্রাপ্ত হইয়া পঞ্চসংখ্যক ত্যাগ করিয়াছে বটে, কিন্তু বিরহীগণের পঞ্চতাপপ্রাপ্তি হইয়াছে ।

এখানে কবিকল্পিত বস্তুর—কামশরের কোটিসংখ্যাপ্রাপ্তির ফলে নিখিল বিরহীগণের মরণরূপ প্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধ বস্তুর দ্বারা শরসমূহের পঞ্চতাপ শরসমূহকে পরিত্যাগ করিয়া যেন বিরহিগণকে আশ্রয় করিয়াছে—এই উৎপ্রেক্ষালংকার ব্যঞ্জিত হইয়াছে ।

দ্বিজান্ বিপ্রান্, কোকিলাংশ্চ । জনিতমীনকেতনঃ জনিতপ্রদ্যম্ । পক্ষে—
জনিতসুরতাভিলাষঃ । প্রসাদিতাঃ প্রসন্নচিত্তীকৃতাঃ সুরা দেবা যেন । পক্ষে—
প্রসাদিতাঃ বিমলীকৃতাঃ সুরা মদ্যং যেন । মাধবঃ শ্রীকৃষ্ণঃ বসন্তশ্চ । অত্রোভ্

হে কোপনে ! যেন কামদেবের যুদ্ধে শঙ্খধ্বনি ঘোষণা করিয়া ভ্রমর মল্লিকামুকুলে গুঞ্জন করিতে করিতে শোভা পাইতেছে ।

এখানে কবিকল্পিত বক্তার প্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধ উৎপ্রেক্ষালংকারের দ্বারা— এই কামোন্মাদক কাল আসিয়াছে, স্মতরাং, হে মানিনি ! কেন মান পরিত্যাগ করিতেছ না ?—এই বস্তু ব্যঞ্জিত হইতেছে ।

হে সুভগ ! সহস্র-রমণী-পূর্ণ তোমার হৃদয়ে স্থান না পাইয়া সেই নারী সারাদিন অনন্যকর্মা হইয়া স্বীয় কৃশ দেহকে কৃশতর করিতেছে ।

এখানে ‘স্থান না পাইয়া’—এই কবিকল্পিত বক্তার প্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধ কাব্যলিঙ্গ অলংকারের দ্বারা—‘দেহকে কৃশ করিলেও তোমার হৃদয়ে স্থান পায় না’ এই বিশেষোক্তি অলংকার ব্যঞ্জিত হইয়াছে । কবিকল্পিত ব্যক্তির মত কবির রাগাদিজনিত আবিষ্টতা থাকে না, সেই কারণে কবি-প্রৌঢ়োক্তি অপেক্ষা কবিকল্পিত বক্তার প্রৌঢ়োক্তি যে সহৃদয়গণের অধিকতর আনন্দদানকারী, তাহা পৃথকভাবে প্রতিপাদিত হইল ।

এই সমস্ত অলংকৃতি-ব্যঙ্গনের ক্ষেত্রে কেবলমাত্র রূপণ, উৎপ্রেক্ষণ, ব্যতিরেকচন প্রভৃতির প্রাধান্যই সহৃদয়সংবেদ্য কিন্তু রূপ্যাদির নয় ; এই ভাবে অলংকৃতিরই মুখ্যত্ব হইয়াছে ।

মূল

একঃ শব্দার্থশক্ত্যুথে ॥ ১০

উভয়শক্ত্যুদ্ভবে ব্যঙ্গ্যে একো ধ্বনের্ভেদঃ । যথা—

হিমমুক্তচন্দ্ররুচিরঃ সপদ্যকো মদয়ন্ দ্বিজাঞ্জনিতমীনকেতনঃ

অভবৎ প্রসাদিতসুরো মহোৎসবঃ প্রমদাজনস্ত স চিরায় মাধবঃ ॥

অত্র মাধবঃ কুষোণ মাধবো বসন্ত ইবেতু্যপমালংকারো ব্যঙ্গ্যঃ ।

শক্তিব্যঙ্গ্যস্ত বসন্তশ্লোপমা উভয়শক্তিব্যঙ্গ্য । তথাহি—প্রমদাজনস্ত মহোৎসব-জননে (যদর্থ্যে যস্ত প্রসিদ্ধিস্তত্রৈব তদর্থস্ত সামর্থ্যম্, এবমেব কাব্যপ্রকাশঃ) বসন্তশ্লোব সামর্থ্যমিত্যর্থঃ । প্রতिसন্ধানসহকৃতেন মাধবপদেন বসন্ত এব ব্যঙ্গ্যতে ন ত্বর্থাস্তরম্ । তস্ত তত্র সামর্থ্যাভাবাৎ । ন চাত্র শব্দার্থোভয়শ্লেষসম্বন্ধে উভয়শক্তি-ব্যঙ্গ্যোপমেতি বাচ্যম্ । তথাসতি ‘দুর্গালজ্জ্বিতে’ ত্যত্রাপি উভয়শ্লেষসম্বন্ধে উভয়-শক্তিব্যঙ্গ্যত্বং স্তাৎ । গৃহীতগরিমেতর্থশ্লেষস্তাপি তত্র সন্ধ্যাৎ ॥

(দ) এবং চ ব্যঙ্গ্যভেদাদেব ব্যঞ্জকানাং কাব্যানাং ভেদঃ ॥

তদষ্টদশধা ধ্বনি ॥ ১১

অবিবক্ষিতবাচ্যোহর্থান্তরসংক্রমিতবাচ্যোহত্যন্ততিরস্কৃতবাচ্যশ্চেতি দ্বি-
বিধঃ । বিবক্ষিতাশ্রয়পরবাচ্যস্তু অসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যত্বেনৈকঃ সংলক্ষ্যক্রম-
ব্যঙ্গ্যত্বেন চ শব্দার্থোভয়শক্তিমূলতয়া পঞ্চদশোত্যষ্টাদশভেদো ধ্বনিঃ ।

অনুবাদ

শব্দ ও অর্থের শক্তি হইতে উদ্ভূত হইলে একটি (ভেদ) হয় । ব্যঙ্গ্য
(শব্দ ও অর্থ) উভয়ের শক্তি হইতে উদ্ভূত হইলে ধ্বনির ভেদ একটি
হইয়া থাকে । যথা—

হিমমুক্ত বস্ত্রের গায় সুন্দর, স-লক্ষ্মী, প্রহ্লাদের জনক, দেবতাগণের
প্রসন্নতাদায়ক মাধব দ্বিজগণকে আনন্দিত করিয়া অচিরে কামিনীগণের
মহোৎসবস্বরূপ হইয়া উঠিলেন ।

এখানে ‘মাধব অর্থাৎ কৃষ্ণ মাধব অর্থাৎ বসন্তের মত’ এই উপমা-
লংকারটি ব্যঙ্গ্য হইয়াছে ।

এইভাবে ব্যঙ্গ্যভেদ হইতেই ব্যঞ্জক কাব্যসমূহের ভেদ (হইয়া থাকে) ।
তাহা হইলে, ধ্বনি হইতেছে অষ্টাদশ প্রকারের । অবিবক্ষিত বাচ্য
(ধ্বনি)—অর্থান্তরসংক্রমিত বাচ্য এবং অত্যন্ত তিরস্কৃত বাচ্য—এই
দুই শ্রেণীর । কিন্তু, অসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যত্বহেতু বিবক্ষিতাশ্রয়পরবাচ্য (ধ্বনি)
একটি ; (বিবক্ষিতাশ্রয়পরবাচ্য ধ্বনি),—সংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যত্ব এবং শব্দ-
শক্তিমূলত্বহেতু—পঞ্চদশ প্রকারের । এইভাবে ধ্বনির ভেদ অষ্টাদশ
প্রকারের ।

মূল

এষু চ—

বাক্যে শব্দার্থশক্ত্যুৎসাদন্যে পদবাক্যয়োঃ ॥১২

(দ) ননুক্তভেদেষু ব্যঙ্গ্যশ্চৈব ভেদো দর্শিতঃ, তচ্চ প্রকৃতানুপযুক্তমত আহ—
এবঞ্চেতি । তদিত্তি । উক্তক্রমাদিত্যর্থঃ । অষ্টাদশত্বমুপপাদয়তি—অবিবক্ষিতেতি ।
বাক্যে বাক্য এব । তদন্তে উভয়শক্ত্যুৎসাদন্যে ।

অর্থান্তরসংক্রমিতবাচ্যো ধ্বনিঃ পদগতো যথা—

ধ্বংঃ স এব তরুণো নয়নে তস্মৈব নয়নে চ ।

যুবজনমোহনবিদ্যা ভবিতেষং যস্য সংমুখে স্মুখী ॥

অত্র দ্বিতীয়নয়ন শব্দো ভাগ্যবত্তাদিগুণবিশিষ্টনয়নপরঃ ।

বাক্যগতো যথা—

(ধ) হ্যামস্মি বচ্মি বিদুষাং সমবায়োহত্র তিষ্ঠতি ।

আত্মীয়াং মতিমাস্থায় স্থিতিমত্র বিধেহি তৎ ॥

অত্র প্রতিপাদ্যস্ত সংমুখীনহাদেব লঙ্কে প্রতিপাদ্যে হ্যামিতি পুনর্গঠন-
মন্তব্যাবৃত্তিবিশিষ্টং হৃদর্থং লক্ষয়তি । এবং বচ্মীত্যনেনৈব কর্তরি লঙ্কে-
হস্মীতি পুনর্বচনম্ । তথা বিদুষাং সমবায় ইত্যনেনৈব বক্তুঃ প্রতিপাদনে
সিদ্ধে পুনর্বচ্মীতি বচনমুপদিশামীতি বচনবিশেষরূপমর্থং লক্ষয়তি ।
এতানি চ সাতিশয়ং ব্যঞ্জয়ন্তি, এতেন মম বচনং তবাত্যন্তং হিতং তদবশ্য-
মেব কর্তব্যমিত্যভিপ্রায়ঃ । তদেবময়ং বাক্যগতোহর্থান্তরসংক্রমিতবাচ্যো
ধ্বনিঃ ।

অত্যন্ততিরস্কৃতবাচ্যঃ পদগতো যথা—‘নিঃশ্বাসান্ধ’ ইত্যাদি । বাক্য-
গতো যথা—‘উপকৃতং বহু তত্র’—ইত্যাদি । অন্তেষাং বাক্যগতস্ব
উদাহৃতম্ । পদগতত্বং যথা—

ধ্বং ইতি । যুবজনমোহনবিদ্যা, বিদ্যেব যুবজনমোহিনীত্যর্থঃ । যদ্যপি ‘কদলী
কদলী’ ইত্যাদৌ পদগতোহর্থান্তরসংক্রমিতবাচ্যার্থধ্বনিরুদাহৃত এব তথাপ্যুদাহর-
ণাস্তরদর্শনমেতৎ দৃঢ়প্রতিপত্তয়ে ॥

(ধ) হ্যামস্মীতি । অস্মি অহম্, সমবায়ঃ সঙ্ঘঃ, আত্মীয়াম্ আত্মনে হিতাম্,
তৎ, তস্মাৎ লক্ষণাবীজমন্তরানুপপত্তিযোগিত্বং প্রদর্শ্য লক্ষ্যার্থং ব্যক্ত্যর্থঞ্চ দর্শয়তি—
অত্রেতি । অস্মীতি পুনর্বচনমিতি । ‘হিতকারিমদর্থং লক্ষয়তী’তি শেষঃ । সর্বত্র
মুখ্যার্থস্তাভেদঃ সম্বন্ধঃ । এতানি অগ্রব্যাবৃত্তি বিশিষ্টত্বাদাদিবস্তুনি স্বাতিশয়মিতি ।
ত্বংপদার্থস্ত বাদজগ্নাদিক্ষমত্বং, মৎপদার্থস্তাত্যন্তহিতৈষিত্বম্ উপদেশস্তানুপেক্ষণীয়ত্ব-
মতিশয়ঃ । প্রত্যেকপদব্যক্ত্যত্বং প্রদর্শ্য বাক্যব্যক্ত্যং দর্শয়তি—এতেনেতি । উক্ত-
বাক্যেনেত্যর্থঃ । ‘অভিপ্রায়ঃ প্রতীয়তে’ ইতি শেষঃ । উপকৃতমিতি । ব্যাখ্যাত-
মিদং প্রাক্ । অত্র লাক্ষণিকপদানাম্ একবাক্যত্বত্বাদ্ বাক্যত্বেনৈব ব্যঞ্জকত্বম্ ।

(ন) লাবণ্যং তদসৌ কান্তিস্তদ্রূপং স বচঃ ক্রমঃ ।

তদা সুধাম্পদমভূদধুনা তু জরো মহান্ ॥

অত্র লাবণ্যাদীনাং তাদৃগনুভবৈকগোচরতাব্যঞ্জকানাং তদাদিশব্দানামেব প্রাধান্যম্, অগ্রেষাং তু তদুপকারিত্বমেবেতি তন্মূলক এব ধ্বনিব্যপদেশঃ ।

(প) তদুক্তং ধ্বনিকৃতা—

একাবয়বসংস্থেন ভূষণেনেব কামিনী ।

পদদৌত্যেন শ্লকবে ধ্বনিনা ভাতি ভারতী ॥

এবং ভাবাদিষ্পৃহম্ ।

যত্প্যপকৃতাди লাক্ষণিকপদানাং প্রত্যেকবাক্যস্থত্বং তথাপি মহাবাক্যগতত্বেনৈক-
বাক্যস্থত্বং বেগম্ অগ্রেষামসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যাদীনাম্ । উদাহৃতমিতি । নিরুক্তরসাদ্যা-
দাহরণমেব তদুদাহরণমিত্যর্থঃ ॥

(ন) অসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যং পদপ্রকাশমাহ—লাবণ্যমিতি । কশ্চিদ্ বিপ্রলম্ব-
বর্ণনমিদম্ । সর্বাবয়বগতো বিদগ্ধনয়নোৎসবহেতুঃ কোহপ্যতিশয়ো লাবণ্যং,
প্রত্যেকমবয়বানাং সংস্থানসৌভাগ্যং কান্তিরিতি চণ্ডীদাসঃ । রূপং সৌন্দর্যং,
তদা নায়িকাসন্নিধানসময়ে সুধাম্পদং সুখাতিশয়জনকম্, অধুনা নায়িকাবিচ্ছেদ-
দশায়াং জরঃ সস্তাপজনকঃ ।

বিভবাদিবাঙ্গে রসে তদাদিপদানাং ব্যঞ্জকত্বমুপপাদয়তি—অত্রৈতি । অনুভবৈক-
গোচরতাব্যঞ্জকানামনির্বচনীয়ত্বব্যঞ্জকানাম্ অতু্যংকষ্টবিপ্রলম্বব্যঞ্জে প্রাধান্যম্ ।
অগ্রেষাং বিভাবাদীনাং লাবণ্যাদিপদানাং বা তদুপকারিত্বং তদাদিপদসহকারিত্বম্
ইতি হেতোস্তন্মূলক এব পদমূলক এব । নতু বাক্যমূলকঃ, ‘প্রধানে হি ব্যপদেশাঃ
ভবন্তি’ ইতি ত্রায়াদিত্যর্থঃ । অত্যন্তসন্তোষসম্পাদকবস্তুস্বরূপাদ্ বিরহিণাং দুঃখাতি-
শয়ো ভবতীতি, বিপ্রলম্বাতিশয়ো ব্যজ্যতে ইতি এতৎপদগতাসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্য-
ধ্বনেকদাহরণমুপপন্নম্ । ননু তদাদিপদানামনুভবগোচরেহভিধৈব কথং ব্যজ্যনেতি
চেহ্ন । অনুভবৈকগোচরতেত্যনেনানির্বচনীয়ত্বস্তা বিবক্ষণীয়ত্বাৎ । অতএব চণ্ডীদাসঃ—
‘অনুভবৈকগোচরাস্তৎকালচমৎকারিণো নিবন্ধুমশক্যাঃ সর্বস্বব্যয়প্রাণপণাদিভিরপি
প্রার্থনীয়ঃ’ ইতি ব্যাচকার ॥

(প) নশ্বিতরসাচিব্যং বিনা পদস্ত্য ব্যঞ্জকত্বং ভাবন্ন সম্ভবতি তত্র প্রাধান্য-
প্রাধান্যং নৈবনির্ভরকরং তথা সতি সর্বত্র বাক্যশ্চেব ব্যঞ্জকত্বমুপপন্নম্,

মূল

ভুক্তি-মুক্তি-কুদেকান্তসমাদেশনতৎপরঃ ।

কশ্চ নানন্দনিশ্চন্দং বিদধাতি সদাগমঃ ॥

অত্র সদাগমশব্দঃ সন্নিহিতমুপনায়কং প্রতি সচ্ছাত্রার্থমভিধায় সতঃ পুরুষশ্চাগম ইতি বস্তু বানক্তি । নহু সদাগমঃ সদাগম ইবেতি ন কথ-
মুপমাধ্বনিঃ ? সদাগমশব্দয়োরুপমানোপমেয়ভাবাবিবক্ষণাৎ ।

(ফ) রহস্যস্য সঙ্গোপনার্থমেব হি দ্ব্যর্থ-পদ-প্রতিপাদনম্ । প্রকর-
ণাদিপৰ্য্যালোচনেন চ সচ্ছাত্রাভিধানস্যাসম্বন্ধত্বাৎ ।

অনন্তসাধারণধীর্ধৃতাখিলবস্তুকরঃ ।

রাজতে কোহপি জগতি স রাজা পুরুষোত্তমঃ ॥

পদগতধ্বনিপ্রভেদাঙ্গীকারস্ত প্রাচীনমতাভিপ্ৰায়েণৈবেত্যভিপ্ৰায়েণ প্রাচীনমতমু-
পন্যস্তি—তদুক্তমিতি । একাবয়বেতি । নাসিকাস্থগজমুক্তাদিনেত্যর্থঃ । পদ-
তোতেন পদব্যঙ্গ্যেন ধ্বনিয়া অর্থেন । ভাবাদিষপীতি । পদপ্রকাশ্যভাবাদিষ-
পীত্যর্থঃ । তেষামপ্যসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যধ্বনিভ্বেনোদাহতুর্মুচিতত্বাৎ । শব্দশক্তিমূলং
পদপ্রকাশ্যং বস্তুহ—ভুক্তীতি । জনাস্তরসন্নিধাবুপনায়কে উপস্থিতে পুরাণাভাগম-
প্রশংসাব্যাজেন হর্ষং সূচয়ন্ত্যাঃ নাসিকায়্যা উক্তিবিয়ম্ । সদাগমঃ সচ্ছাত্রঃ পুরাণা-
দিকং কশ্চানন্দনিশ্চন্দং ন বিদধাতি । অপিতু সর্বশ্চৈব । কীদৃশঃ ? ভুক্তিমুক্ত্যোঃ
স্বর্গাপবর্গয়োঃ কর্তা । একান্তসমাদেশনং ততোপদেশঃ তৎপরঃ তৎকারী ।
ব্যঙ্গ্যার্থস্ত—সৎপুরুষস্ত ভবাদৃশশ্চাগমনং কশ্চ মদ্বিধজনস্ত আনন্দনিশ্চন্দনে বিদধাতি
কীদৃশঃ, ভুক্তিমুক্ত্যোঃ সুরতোপভোগগৃহকর্ম্মত্যাগয়োঃ কর্তা, একান্তসমাদেশনস্ত
কারকঃ । কীদৃশার্থস্ত কাব্যব্যঙ্গ্যভ্বেহপিতত্র সমাগমপদস্ত প্রধানত্বাদন্তোষাং সহকারি-
ত্বাৎ পদব্যঙ্গ্যব্যপদেশ ইত্যাহ—অত্রেতি । সন্নিহিতং জনাস্তরসন্নিধাবুপস্থিতং
সচ্ছাত্রমভিধায় অভিধয়া বোধয়িত্বা । সদাগমশব্দয়োরিতি । সদাগম ইতি শব্দঃ
প্রতিপাদকো যয়োস্তয়োঃ । সচ্ছাত্রসৎপুরুষাগমনয়োরিত্যর্থঃ ॥

(ফ) অবিবক্ষণে হেতুমা—রহস্তেতি । উপনায়কানুরাগস্ত গোপনার্থমেব,
ন তুপমানোপমেয়ভাববোধনার্থম্, হি যস্মাৎ দ্ব্যর্থশব্দানাং প্রতিপাদনং প্রয়োগঃ ।
নহু, ‘তদর্থং কৃতমেতদর্থং’ভবতি’ ইতি ত্রায়াদ্ উপমানোপমেয়ত্ববোধকঃ কথং
নশ্চাদিত্যত আহ—প্রকরণাদীতি । আদিয়া বয়োবস্তুাদিসংগ্রহঃ, সচ্ছাত্রাভিধানস্তা-

অত্র পুরুষোত্তম পুরুষোত্তম ইবেতু্যপমাধ্বনিঃ । অনয়োঃ শব্দশক্তিমূলো
সংলক্ষ্যক্রমভেদো ।

(ব) সায়াং স্নানমুপাসিতং মলয়জেনাক্ষং সমালেপিতং
যাতোহস্তাচলমৌলিমধ্বরমণির্বিশ্রকমত্রাগতিঃ ।
আশ্চর্য্যং তব সৌকুমার্য্যমভিতঃ ক্লান্তাসি যেনাধুনা
নেত্রদ্বন্দ্বমমীলনব্যতিকরং শক্লোতি তেনাসিতুং ॥

অত্র স্বতঃসম্ভবিনা বস্তুনা কৃতপরপুরুষপরিচয়া ক্লান্তাসীতি বস্তু
ব্যজ্যতে । তচ্চাধুনা ক্লান্তাসি, ন তু পূর্বং কদাচিদপি তবৈবংবিধঃ ক্লমো
দৃষ্ট ইতি বোধয়তোহ ধুনা পদশ্চৈবেতরপদার্থোৎকর্ষাদশ্চৈব পদান্তরাপেক্ষয়া
বৈশিষ্ট্যম্ ।

সম্বন্ধাচ্ছেত্যম্বয়ঃ । অসম্বন্ধাৎ প্রকৃতানুপযোগিত্বাৎ, তথা চ যত্র বাক্যার্থঃ প্রকৃতো-
পযুক্তঃ ব্যক্ত্যর্থসংবন্ধঃ তত্রৈব্যাগত্যা তয়োরুপমানোপমেয়ভাবঃ কল্প্যতে । অত্র
তু ব্যক্ত্যর্থশ্চৈব প্রকৃতোপযোগিত্বং বাচ্যার্থশ্চ তদঙ্গত্বমিতি ন তদবসর ইতি
ভাবঃ ।

শব্দশক্তিমূলং পদপ্রকাশমলঙ্কারমাহ—অনন্তেতি । অনন্তসাধারণা অনন্ততুল্যা
ধীর্ষশ্চ । ধৃত্য পালিতা ধারিতা চ বস্তুধ্বরা যেন । পুরুষোত্তম ইব বিষ্ণুরিব ।
নম্রত্র পূর্বাক্ষেপি শ্লেষসম্ভবেন ‘দুর্গালজ্জিতবিগ্রহঃ’ ইতিবদ্ বাক্যব্যক্ত্যমেবোপ-
মানোপমেয়ত্বমিতি চেৎ ? সত্যম্, অনেকার্থশ্চ পুরুষোত্তমপদশ্চ সার্থকত্বায় একার্থ-
কানামপি অনন্তেতিপদানাং দ্ব্যর্থকত্বং কল্প্যত ইতি পুরুষোত্তমপদশ্চৈব প্রধানত্বম্ ।
‘দুর্গালজ্জিতে’ত্যাদৌ তু বহুনামেব পদানাং স্বভাবত এবানেকার্থকত্বমিতি ততোহস্ত
ভেদঃ । ননু সংজ্ঞায়ামেব সমাসশাসনাৎ কথং পুরুষোত্তমপদশ্চানেকার্থত্বং, ন চ
সপ্তমীসমাসশ্চৈব সংজ্ঞায়াং বিধানাৎ ষষ্ঠীসমাসেন পুরুষশ্রেষ্ঠবাচকত্বমিতি বাচ্যম্ ।
নির্দ্বারণে বিহিতায়াঃ ষষ্ঠ্যাঃ সমাসনিষেধাৎ । উচ্যতে—পুরুষোত্তময়তি সংসর্গেণোৎ-
কৃষ্টং কৰোতি ইতি ব্যাপ্ত্যা তস্ত পুরুষশ্রেষ্ঠবাচকত্বাৎ ॥

(ব) স্বতঃসম্ভববিস্তৃতব্যক্ত্যং বস্তুপদপ্রকাশমাহ—সায়মিতি । উপনায়কেন পথ্য-
পভুক্তাং স্নানাগতাং সখীম্পহসন্ত্যাঃ সখ্যা উক্তিরিয়ম্ । উপাসিতং কৃতম্,
স্নানমলয়জলেপয়োঃ শ্রমপ্রতিবন্ধকত্বং দর্শিতম্ । সায়াং পদশ্চ ত্রিমূহূর্তরূপসায়াহ-
পরত্বে তত্রাতপসম্ভাবনয়া তাং বারয়তি—পাত ইতি । অম্বরমণিঃ সূর্য্যঃ । বিশ্রকঃ

(ভ) তদপ্রাপ্তিমহাভূতবিলাশেষপাতকা ।

তচ্চিস্তাবিপুলাহ্লাদাৎ ক্ষীণপুণ্যচয়া তথা ॥

চিন্তয়ন্তী জগৎসৃতিং পরং ব্রহ্মস্বরূপিণম্ ।

নিরুচ্ছ্বাসতয়া মুক্তিং গতাহিত্যা গোপকন্যকা ॥

(যুগ্মকম্) ।

স্বচ্ছন্দঃ যথাস্ত্রাভূত্যা অত্রাগতিঃ । এতেন ভয়াদ্ দৌত্যাহা শ্রমো নাস্তীতি দর্শিতম্ । ‘বিশ্রমমন্দে’তাপি কচিৎ পাঠঃ । আশ্চর্য্যমদৃষ্টপূর্ব্বম্, যেন সৌকুমার্য্যেণ অভিভো বহিরন্তশ্চ ক্লাস্তাসি । ক্রমজ্ঞাপকমাত্র—নেত্রবন্দনমিতি । অমীলনব্যতিকরং মীলন-সম্পর্করহিতম্ । আসিতুং স্বাতুম্ । অত্রৈতি বস্তুনা বাক্যার্থেন । নহু তাদৃশার্থস্ত বাক্যার্থব্যক্ত্যভ্বে বাক্যগতধ্বনিরেবায়ং ন তু পদগতধ্বনিরিত্যত আহ—তচ্চেতি । তাদৃশব্যক্ত্যক্কেত্যর্থঃ ! তদ্ব্যক্ত্যমধুনাপদশ্চৈব ইত্যম্বয়ঃ । অত্র হেতুগর্ভবিশেষণমাহ— অধুনা ক্লাস্তাসীত্যাди বোধয়ত ইতি । তথাচ তাদৃশক্রমস্ত সৌকুমার্য্যপ্রযুক্তভ্বে দিনান্তরেহপ্যেবং স্তাদতোহধুনাপদাদাধুনিক ক্রমহেতুলাভ ইতি ভাবঃ । নহু তথাপি অধুনাপদশ্চৈবেতি নিয়মঃ কথম্ উপপদ্যতে । স্বং স্বমর্থং বোধয়তাং পদান্তরাণামপি ব্যঞ্জনায়াং উপকারসম্ভাদিত্যত আহ—ইতরেতি । অধুনাপদশ্চে-তরপদার্থানামুৎকর্ষাধানাং তশ্চৈব পদার্থান্তরাপেক্ষয়া বৈশিষ্ট্যং প্রাধান্যম্ । অধুনা-পদশ্চেতরপদার্থপ্রাধান্যেন তাবদ্ বাক্যার্থেন তাদৃশপদার্থান্তরাণামপি পরপুরুষপরিচয়-ব্যঞ্জকত্বম্ । তথাহি—সায়মিত্যাदि । অধুনা পদার্থপ্রতিসন্ধানেন সায়ন্তনস্নানস্ত নিমিত্তান্তরাণুসন্ধানপ্রতিবন্ধাদবিলম্বিতমেব পরপুরুষপরিচয়ং প্রত্যায়য়তি । এবং মলয়জেনেত্যাदि, পরপুরুষসম্ভোগচিহ্নগোপনম্, যাত ইতি পরপুরুষসম্ভোগপ্রতিবন্ধক-প্রকাশভাবম্ । বিশ্রমমিত্যাदि । তদ্দেশে তাৎকালিকনায়কসম্ভাব্যম্ অধুনা-পদার্থপ্রতিসন্ধানেনৈব প্রত্যায়য়তি । অত্রোপহাস এব মহাবাক্যব্যঙ্গ্যঃ । ইদং চ ব্যঙ্গ্যং তৎপ্রকর্ষকমিত্যবধেয়ম্ ॥

(ভ) স্বতঃসম্ভববিস্তৃত ব্যক্ত্যমলঙ্কারে পরপ্রকাশ্যমাহ—তদপ্রাপ্তীতি । শ্রীকৃষ্ণা-প্রাপ্তীত্যর্থঃ । তচ্চিস্তেতি । শ্রীকৃষ্ণচিন্তা ইত্যর্থঃ । জগতঃ সৃতির্জন্য যস্মাত্তং পরং সর্বোৎকৃষ্টং ব্রহ্মস্বরূপিণং শ্রীকৃষ্ণং নিরুচ্ছ্বাসতয়া নিরুদ্ধপ্রাণতয়া, অন্যা যা গুরুজনোপরোধেন শ্রীকৃষ্ণসমীপং গন্তুমশক্যা সা শ্রীকৃষ্ণবিয়োগেন মুক্তিং গত্যা, মুক্ত্যর্থঃ । সমস্তপাপপুণ্যক্ষয়াদেব মুক্তিরিত্যুপপাদয়তি—তদপ্রাপ্তীতি । তদপ্রাপ্তি-জ্ঞেত্যর্থঃ । তচ্চিস্তেতি । তচ্চিস্তাজ্ঞেত্যর্থঃ । ভোগেন হি পাপপুণ্যক্ষয়ো

অত্রাশেষচয়পদপ্রভাবাদনেককল্পমহত্ত্বাভোগ্যত্বকৃতফলরাশিতাদা-
 আধ্যাবসিতয়া ভগবদ্বিরহদুঃখচিন্তাহ্লাদয়ো প্রত্যাযনমিত্যতিশয়োক্তিদ্বয়-
 ভবতি । তল্লাভায়াহ—মহাদুঃখেতি । বিপুলাহ্লাদেতি চ । তয়োরূপভোগেনেতি
 বোধ্যম্ । পাপপুণ্যয়োঃ সামন্ত্যলাভঞ্চ অশেষচয়পদাভ্যাম্ । অশেষচয়পদয়োঃ
 প্রভাবাৎ সামর্থ্যাৎ কারণসামন্ত্যেন ফলসামন্ত্য প্রতীতিরুচিভেবেতি ভাবঃ । হেতুরয়ং
 তাদাআধ্যাবসায়ে । দুষ্কৃতশুকৃতফলরাশিদুঃখাহ্লাদপ্রচয়ঃ । তাদাআধ্যাবসি-
 তয়োরভেদারোপবিষয়য়োঃ প্রত্যাযনং প্রকরণবৈশিষ্ট্যেন প্রতিপাদনম্ । অতিশয়ো-
 ক্তীতি । ‘বিষয়নিগরণেন বিষয়িতাদাআরোপঃ অতিশয়োক্তি’ রিতি তল্লক্ষণম্ ।
 যথ—‘কথমুপরি কলাপিনাং কলাপঃ’ ইত্যাদি । অত্র প্রকরণবৈশিষ্ট্যাৎ বিষয়স্ত
 কেশপাশস্ত লাভ ইতি বিষয়িনিগরণম্ । অশেষচয়পদছোত্যা অশেষচয়পদব্যঞ্জনা-
 জ্ঞাতা । অয়ং ভাবঃ—প্রকৃতেহভিধেয়বোধানন্তরং সুখদুঃখভোগবিশেষেণ কথং
 যাবৎপুণ্যপাপক্ষয় ইত্যনুপপত্তিঃ’ প্রতिसন্দধতো ব্যঞ্জনয়া যাবৎসুখদুঃখভোগজ্ঞাতা-
 শেষপুণ্যপাপক্ষয়বতীতি প্রতীতির্জায়তে । অত্রাশেষচয়পদাভ্যাং বিষয়িণঃ সুখদুঃখ-
 রাশেৰ্বাচ্যব্যঞ্জনয়া ঋটিতি প্রতীতিঃ, প্রকরণবৈশিষ্ট্যেন প্রকৃতয়োৰ্ভগবদ্বিরহদুঃখ-
 চিন্তাহ্লাদয়োঃ প্রতীতিরিত্যতিশয়োক্তিদ্বয়স্ত ব্যাখ্যাত্বম্ । ন চাধ্যাবসায়মাত্রেন কথ-
 মনুপপত্তিনিরাস ইতি বাচ্যম্ । এককার্যকারিত্বরূপসাদৃশ্যপৰ্য্যবসায়েন তল্লিরাসাৎ ।
 তথা চ ভগবচ্চিন্তাবিরহাত্যাং তথা সুখদুঃখে জনিতে যদুপভোগেন যাবৎ সুখদুঃখ-
 ভোগনাশয়োঃ শুকৃতদুষ্কৃতপুঞ্জয়োৰ্নাশো জনিতঃ । এতৎসূচনায় মহত্বং বিপুলত্বঞ্চ
 দুঃখাহ্লাদয়োৰ্বিশেষণমুপন্যস্তম্ । কেচিত্তু—মুক্ত্যুপযোগিত্বেন প্রকৃতস্ত সমস্তপাপ-
 ফলরাশেঃ পাপবিশেষফলেনাপ্রকৃতেন ভগবদ্বিরহমহাদুঃখেন, মুক্ত্যুপযোগিত্বেন
 প্রকৃতস্ত সমস্তপুণ্যফলরাশেঃ পুণ্যবিশেষফলেনাপ্রকৃতেন তচ্চিন্তাবিপুলসুখেন সহাভেদ-
 প্রতীতিরতিশয়োক্তিঃ । ‘নিগীর্णे প্রকৃতে শব্দোপাত্তেনাপ্রকৃতেন সহাভেদপ্রতীতি-
 রতিশয়োক্তি’ রিতি তল্লক্ষণাৎ ইত্যাহুঃ । তন্ন, বিষয়িণি প্রসিদ্ধধর্মস্ত বিষয়ে
 প্রতীতিরেবতিশয়োক্তিঃ ফলম্, নতু বিষয়ে প্রসিদ্ধস্ত বিষয়িণি প্রতীতিরেবং
 স্থিতাবতিশয়োক্তিদ্বয়স্ত নিফলত্বাপাতাৎ বিষয়ে প্রসিদ্ধস্ত যাবৎ পুণ্যপাপনাশকত্বস্ত
 বিষয়িণি প্রতীতেরসম্ভবেনাভিপ্রেতানুপপত্তিনিরাসস্ত্রাযোগাদ্ বিষয়িণঃ শব্দোপাত্তত্বেন
 ‘কথমুপরি কলাপিনাং কলাপঃ’ ইতি তাছাচ্যোপপত্তাবতিশয়োক্তিদ্বয়স্ত ব্যাখ্যাত্বা-
 যোগাচ্চ । ন চাশেষচয়পদপ্রভাবেণ বিষয়স্ত ব্যাখ্যাত্বেনৈব তস্ত ব্যাখ্যাত্বমিতি-
 বাচ্যম্, তথাসতি ‘কথমুপরি’ ইত্যাদৌ প্রকরণবৈশিষ্ট্যেন বিষয়স্ত ব্যাখ্যাত্বয়

প্রতীতিরশেষচয়পদদ্বয়ছোত্যা । অত্র চ ব্যঞ্জকস্ত কবিপ্রৌঢ়োক্তিমন্তরে-
ণাপি সম্ভবাৎ স্বতঃসম্ভবিতা ।

(ম) পশ্যন্ত্যসংখ্যপথগাং তদানজলবাহিনীম্ ।

দেব ! ত্রিপথগাত্মানং গোপয়ত্যগ্নমূর্ধনি ॥

ইদং মম । অত্র পশ্যন্তীতি কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধেন কাব্যলিঙ্গালংকা-

অতিশয়োক্ত্যব্যঙ্গ্যত্বাপাতাৎ । ব্যঞ্জকস্ত বাক্যার্থস্ত । স্বতঃ সম্ভব্যালঙ্কারব্যঙ্গ্যং
বস্তুপদপ্রকাশ্যং বস্তু যথা—‘ক্ষণদাসাবক্ষণদা বনমবনং ব্যসনমব্যসনম্ । বত বীর
তব দ্বিষতাং পরাঙ্ঘুখে ত্বয়ি পরাঙ্ঘুখং সর্বম্ ॥’ রাত্রিঃ, অক্ষণদা অনুৎসবকারী,
ব্যসনং দুঃখম্ । অবীনাং মেঘাণামিব অসনমিতস্ততো ভ্রমণঞ্চ, পরাঙ্ঘুখে প্রতিকূলে
বিপরীতে, পরাঙ্ঘুখং বিপরীতম্ । অত্র শব্দশক্তিমূলবিরোধিনির্বাহেণ চতুর্থপাদ-
গতেনার্থান্তরত্বাসেন ‘বিধিরপি ত্বামনুবর্ততে’ ইতি সর্বপদছোত্যাং বস্তু স্বতঃসম্ভব্য-
লঙ্কারব্যঙ্গ্যোহলঙ্কারঃ । পদছোত্যা যথা—‘তব পত্যধরস্তস্থিমানপদ্যদলং প্রগে ।
ইতি শ্রদ্ধা নববধুঃ করোতি মুখমানতম্ ॥’ অত্র রূপকালঙ্কারেণ ত্বয়াস্তাত্যস্তচূষনং
কৃতম্, যেন স্নানত্বমিতি কাব্যলিঙ্গালঙ্কারো স্নানাদিপদছোত্যাঃ । কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধ-
বস্তুব্যঙ্গ্যং বস্তুপদপ্রকাশ্যং যথা—‘চন্দ্রধবলাসু রাত্রিষু ধনুরপি কুসুমং সমাফালা ।
একচ্ছত্রমনঙ্গস্ত্রিভুবনরাজ্যং করোত্যানিশম্ ॥’ অত্রানঙ্গস্ত্র চাপাফালনপূর্বকত্রিভুবনা-
ধিকারকরণশ্রালীকত্বাৎ কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধেন তেন বস্তুনা যেষাং কামিনামসৌ
রাজ্য তেষাং ন কোহপি তদাদেশপরাঙ্ঘুখ ইতি জাগ্রদ্বিরূপভোগপরৈঃ কেবলং
তৈর্নিশাতিবাহতে ইতি ত্রিভুবনরাজ্যপদছোত্যাং বস্তু ব্যজ্যতে । কবিপ্রৌঢ়োক্তি-
বস্তুব্যঙ্গ্যোহলঙ্কারো পদপ্রকাশ্যো যথা—‘নিশিতশরধিয়ার্পয়ত্যানঙ্গো দৃশি সদৃশঃ স্ববলং
বয়স্তরালে । দিশি নিপততি যত্র সা চ তত্র ব্যতিকরমেত্য সমুন্নিষস্ত্যবস্থাঃ ॥’
অবস্থাঃ প্রাপ্তক্কা বিরহকালীনাঃ দশ কামদশাঃ, অত্র ক্রমিকাণাং যুগপদ্বয়েষরূপং
বস্তু বাক্যার্থঃ স্বতোঃসম্ভবিত্বাৎ কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধঃ, তেন ব্যতিকরপদছোত্যাঃ
বিরোধো ব্যজ্যতে । কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধালঙ্কারঃ ব্যঙ্গ্যং বস্তুপদপ্রকাশ্যং যথা—
‘সস্তাপভাজা হৃদয়েন হারো নিবার্যমাণোহপি মুহূর্মগাক্ষ্যাঃ । বক্ষোজভারস্ত
বয়স্তভাবাদ্বিশুদ্ধজাতির্ন চলত্যমুখ্য ॥’ বিশুদ্ধ জাতিবিশুদ্ধমুক্তাজাতিঘটিতঃ ।
অত্র বিশুদ্ধজাতিত্বহেতুলঙ্কারেণানবরতকল্পমান এবাস্তে ইতি ন চলতীতি পদব্যঙ্গ্যং
বস্তু অনপগমনহেতুত্বস্তাবাস্তরত্বেনারোপ্যমাণত্বাৎ কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধম্ ॥

(ম) কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধালঙ্কারব্যঙ্গ্যমলঙ্কারঃ পদপ্রকাশ্যমাহ—পশ্যন্তীতি ।

রেণ ন কেহপ্যন্যে দাতারস্তবসদৃশা ইতি ব্যতিরেকালংকারোহসংখ্যাপদ-
দ্যোতাঃ । এবমন্যেষ্যপার্থশক্তিমূলসংলক্ষ্যক্রমভেদেষু দাহর্য্যাম্ ।

তদেবং ধ্বনেঃ পূর্বোক্তেষ্টদশসু ভেদেষু মধ্যে শব্দার্থশক্ত্যুথো
বাক্যো বাক্যমাত্রে ভবনেকঃ । অন্যো পুনঃ সপ্তদশবাক্যে পদে চেতি
চতুস্ত্রিংশদिति পঞ্চস্ত্রিংশদন্তেদাঃ ।

অনুবাদ

শব্দ ও অর্থ-শক্তি হইতে উদ্ভূত ধ্বনি বাক্যে এবং অন্যান্য ধ্বনি পদ
ও বাক্য উভয়ত্রই (দেখা যায়) ।

তন্মধ্যে, পদগত অর্থান্তরসংক্রমিতবাচ্য ধ্বনি, যথা—

যুবজনমোহিনী বিদ্যারূপিণী এই সুমুখী যাহার সম্মুখে আসে, সেই
তরুণ ধন্য এবং তাহার নয়নই নয়ন ।

এখানে দ্বিতীয় ‘নয়ন’ শব্দ ‘ভাগ্যবত্তা প্রভৃতি গুণবিশিষ্ট নয়ন’—
ইহা বুঝাইতেছে ।

বাক্যগত (অর্থান্তরসংক্রমিত বাচ্যধ্বনি) যথা—

‘আমি তোমাকে বলিতেছি—এখানে বহু বিদ্বান্ ব্যক্তি রহিয়াছেন—
অতএব নিজের মনে ভাবিয়া এখানে থাকার ব্যবস্থা কর ।

এখানে যাহাকে বলা হইতেছে, সে সম্মুখে থাকায় তাহার উপস্থিতি
বুঝা গেলেও—‘তোমাকে’—এই কথা পুনরায় বলার জন্য ‘অন্য সকলের
হইতে পৃথকভাবে তোমাকে’—এই অর্থ লক্ষিত হইতেছে । এইভাবে
‘বলিতেছি’ এই শব্দের দ্বারাই (আমিরূপ) কর্তাকে পাওয়া গেলেও
(বিশিষ্ট অর্থে) ‘আমি’—এই কথা পুনরায় বলা হইল ।

অত্র দানজলশ্চ নদীরূপত্বং স্বতোহসম্ভবি কবিপ্রোড়োক্ত্য সিদ্ধম্ । অত্রোৎপ্রেক্ষাপি
বাক্য্য । এবমন্তেষ্মপীতি । কবিপ্রোড়োক্তিসিদ্ধং বস্তুলকারব্যাক্যেষু ময়োদাহৃতং,
কবিনিবন্ধবক্তৃপ্রোড়োক্তিসিদ্ধবস্তুলকারব্যাক্যেষু চতুর্ভু ভেদেষু । যথা মম—‘সুতরা-
মক্ষমস্তত্র পঞ্চভিঃ পুষ্পপত্রিভিঃ । যুবত্যা মোঘয়া শক্ত্যা জগদ্বিধ্যতি মন্থথঃ ॥’
অত্র নায়িকারূপশক্ত্যা মন্থথশ্চ জগদ্বৈধনমসম্ভবি কবিনিবন্ধপ্রোড়োক্তিসিদ্ধং বস্তু,
তেন নায়িকায়াঃ সর্বমনোহরস্বরূপং বস্তু জগৎপদজ্যোত্যাং প্রকাশতে । ‘যো ব্রজত্য-

সেইরূপ “বিদ্বজ্জনের সমাবেশ” ইহার দ্বারা বক্তার উদ্দেশ্য সিদ্ধ হইলেও, পুনরায় ‘বলিতেছি’ এই কথার দ্বারা উপদেশ দিতেছি—এই বিশেষ বচনরূপ অর্থ লক্ষিত হইতেছে। এইগুলি নিজ নিজ অর্থের অতিরিক্ত কিছু ব্যঞ্জিত করিতেছে।

এতদ্বারা—আমার বাক্য তোমার অত্যন্ত হিতকারী, অতএব অবশ্যই (এরূপ) করা উচিত—এই অভিপ্রায় (সূচিত হইয়াছে)। সেই কারণে ইহা বাক্যগত অর্থান্তরসংক্রমিতবাচ্য ধ্বনি।

পদগত অত্যন্ততিরস্কৃত বাচ্য ধ্বনি যথা—“নিঃশ্বাসান্ধ” ইত্যাদি। বাচ্যগত, যথা—‘উপকৃতং বহুতত্র’—ইত্যাদি। বাক্যগতত্ব বিষয়ে অগ্ৰাণ্ণ সমূহের (অসংলক্ষ্যক্রমবাক্য ইত্যাদির) উদাহরণ প্রদত্ত হইয়াছে। পদগতত্ব, যথা—

তখন সেই লাবণ্য, সেই কাস্তি, সেই রূপ ও সেই বাক্-পারিপাট্য সুধান্পদ ছিল, এখন কিন্তু অতিশয় সস্তাপজনক (হইয়াছে)।

এখানে লাবণ্য প্রভৃতির সেই রূপ একমাত্র অনুভবগোচরতাব্যঞ্জক। ‘সেই’ প্রভৃতি শব্দেরই প্রাধান্য; অগ্রানা শব্দগুলি ইহাদের উপকারিত্বের জন্য; অতএব এখানে ধ্বনিবাপদেশের মূল হইতেছে তৎ (সেই)-শব্দ।

সেই কারণে ধ্বনিকার বলিয়াছেন—

যেমন শরীরের একাংশে ভূষণ থাকিলেও কামিনী শোভা পায়, তেমনি মাত্র পদের দ্বারা ব্যঞ্জিত ধ্বনির সাহায্যে সুকবির বাক্য শোভা পায়।

এইরূপে ভাবাদির ক্ষেত্রেও (উদাহরণ) উহা রহিল।

ভোগ ও মুক্তিদানকারী এবং একান্তভাবে সমাদেশ-তৎপর উত্তম আগম (বেদাদিশাস্ত্র) কাহার আনন্দ-প্রবাহ সৃষ্টি না করে?

তিতরাং সহায়তাং হস্ত বিশ্ববিজয়ে মনোভুবঃ। তং নিশম্য মধুরং পিকস্বরং কঃ
প্রয়াতি ধৃতিমানতাননে ॥’ অত্র পিকস্বরসহায়স্বরশ্চ বিশ্ববিজয়ো বস্তু কবিনিবন্ধ-
প্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধং, তেন মানভঙ্গকারণে পিকস্বরে সত্যপি মানো ন ভগ্ন ইতি

এখানে ‘সদাগম’ শব্দ নিকটস্থ উপনায়কের প্রতি ‘সংশাস্ত্র’ এই অভিধেয় অর্থ প্রকাশ করিয়া ‘সৎ পুরুষের আগমন’ এই বস্তু ব্যঞ্জিত করিয়াছে। কিন্তু—সদাগম, সদাগমের মত—এইভাবে (এখানে) উপমাধ্বনি নহে কেন?

(উত্তরে বলা যায়) কারণ দুইটি ‘সদাগম’ শব্দের (অর্থে) উপমান-উপমেয় ভাবের বিবক্ষা নাই। রহস্য গোপন করিবার জন্যই (এখানে) দুইটি অর্থবিশিষ্ট পদের প্রতিপাদন হইয়াছে। প্রকরণাদি পর্যালোচনার দ্বারা সংশাস্ত্রাভিধানের কোন সম্বন্ধ নাই বলিয়া (উপমাধ্বনি) হইতে পারে না।

সেই পুরুষোত্তম নামে কোনও এক রাজা জগতে শোভা পাইতেছেন—যাঁহার বুদ্ধি অনন্যসাধারণ এবং যিনি অখিল বসুন্ধরাকে ধারণ করিয়া আছেন।

এখানে পুরুষোত্তম—পুরুষোত্তমের মত—এই উপমাধ্বনি (হইয়াছে)।

এই দুইটি উদাহরণও শব্দশক্তিমূল সংলক্ষ্যক্রম ধ্বনির ভেদ।

সন্ধ্যাকালে স্নান করিয়াছ, চন্দনের দ্বারা অঙ্গ লেপন করিয়াছ; সূর্য অস্ত গিয়াছেন, নির্ভয়ে এখানে আসিয়াছ; যেহেতু তুমি অত্যন্ত ক্লান্ত, সেই কারণে তুমি চক্ষু দুইটি না মুদিত করিয়া থাকিতে পারিতেছ না! আশ্চর্য্য তোমার সৌকুমার্য্য!

এখানে, স্বতঃসম্ভবী বস্তুর সাহায্যে ‘পরপুরুষের সহিত রমণ করিয়াছ’—এই বস্তু ব্যঞ্জিত হইতেছে।

‘এখন ক্লান্ত হইয়াছ; পূর্বে তোমার এরূপ ক্লান্তি কখনও দেখা যায় নাই—এইরূপ বোধ জন্মাইবার জন্য অন্য পদ অপেক্ষা ‘অধুনা’ পদটির উৎকর্ষের জন্য উহারই (অর্থাৎ অধুনা পদের) অন্য পদ অপেক্ষা বৈশিষ্ট্য হইয়াছে।

বিশেষোক্তিরলঙ্কার আনত ইতি পদতোত্যা ব্যজ্যতে। ‘সমুপচামীকরচারুবর্ণে কর্ণে নিবন্ধং নবকণিকারম্। তদেব শস্ত্রং মদনশ্চ জৈত্রং জগদ্রয়ং তেন জিতং ভবত্যা ॥’ অত্র নারিকাকর্ণাপিতং নবকণিকারমেব মদনশস্ত্রমিতি রূপকং কবি-

তঁহাকে না পাওয়ার মহাছুঃখে অশেষ পাতক ধ্বংস হয় এবং তাঁহাকে চিন্তা করিবার বিপুল আহ্লাদে পুণ্যরাশি ক্ষয় হয় ; জগৎপিতা পরম-ব্রহ্মস্বরূপকে চিন্তা করিতে করিতে অন্য গোপকন্যাগণ প্রাণবায়ু নিরুদ্ধ করিয়া মুক্তি লাভ করিল ।

এখানে ‘অশেষতঃ’ এবং ‘চয়’—এই দুইটি পদের প্রভাবে বহু-সহস্রজন্ম ব্যাপিয়া ভোগ্য সুকৃতদুষ্কৃতফলরাশি অভিন্নভাবে আরোপিত হওয়ায় ভগবানের বিরহজাত দুঃখ এবং চিন্তাজাত আহ্লাদ—এই দুইয়েরই প্রতিপাদন হইয়াছে । অতএব, ‘অশেষ’ ও ‘চয়’ পদ দুইটির সাহায্যে অতিশয়োক্তি দুইটি ব্যঞ্জিত হইয়াছে । এখানে বাঙ্গকের কবিপ্রোঢ়োক্তি ব্যতীতও (ব্যঙ্গ্য) সম্ভব হইয়াছে বলিয়া স্বতঃসম্ভবিতা (হইয়াছে) ।

হে দেব ! আপনার দানের জলধারাকে অসংখ্য পথে যাইতে দেখিয়া ত্রিপথগামিনী (গঙ্গা) শিবের মস্তকে আপনাকে গোপন করিয়াছেন ।

ইহা আমার (রচনা), এখানে ‘দেখিয়া’—এই পদে কবিপ্রোঢ়োক্তিসিদ্ধ কাব্যলিঙ্গ অলংকারের সাহায্যে ‘আপনার মত অন্য কেহ দাতা নাই’—এই ব্যতিরেক অলংকার হইয়াছে । ‘অসংখ্য’ পদটি এই ব্যতিরেক অলংকার ব্যঞ্জিত করিয়াছে ।

তাহা হইলে, এইভাবে ধ্বনির পূর্বোক্ত অষ্টাদশ ভেদের মধ্যে শব্দার্থ-শব্দ্যুদ্ভব ব্যঙ্গ্য মাত্র বাচ্যগত হয় বলিয়া একটী, বাকী সপ্তদশটী বাচ্যগত ও পদগত হয় বলিয়া চৌত্রিশটী ; এইভাবে ধ্বনির মোট পঁয়ত্রিশটী ভেদ ।

নিবন্ধপ্রোঢ়োক্তিসিদ্ধং, কর্ণিকারেণ তব মুখস্ত তাদৃশী শোভা জাতা, যয়া বীতরাতা অপি স্মরপরাধীনা ভবন্তীতি বস্তু জগত্রয়পদপ্রকাশং ব্যঞ্জকয়তি । ‘যশস্চন্দ্র ইবাভাতি রাজস্তুে দানসম্ভবম্ । দৈন্যং ন হন্যতে হস্ত তেন দৃষ্টিবিরোধি মে ॥’ অত্র যশসঃ শুক্লত্বাসম্ভবাং তেন চন্দ্রোপমাবনমপ্যসম্ভবি কবিনিবন্ধপ্রোঢ়োক্তিসিদ্ধং তেন দৈন্যমেব তম ইতি রূপকং দৃষ্টিবিরোধিপদছোত্যাং ব্যজ্যতে ॥

মূল

প্রবন্ধেহপি মতো ধীরৈরর্থশক্ত্যুদ্ভবো ধ্বনিঃ ॥ ১৩

প্রবন্ধে—মহাকাব্যে । অনন্তরোক্তদ্বাদশভেদোহর্থশক্ত্যুৎথঃ । যথা—
মহাভারত গৃধ্রগোমায়ুসংবাদে—

(য) অলং স্থিত্বা শ্মশানেহস্মিন্ গৃধ্রগোমায়ুসংকুলে ।

কঙ্কালবহ্নলে ঘোরে সর্বপ্রাণিভয়ঙ্করে ॥

ন চেহ জীবিতঃ কশ্চিৎ কালধর্মমুপাগতঃ ।

প্রিয়ো বা যদি দ্বেষ্যঃ প্রাণিনাং গতিরিদৃশী ॥

ইতি দিবা প্রভবতো গৃধ্রস্তা শ্মশানে মৃতং বালমুপাদায় তিষ্ঠতাং
পরিত্যজ্য গমনমিষ্টম্ ।

(র) আদিত্যোহয়ং স্থিতো মূঢ়াঃ ! স্নেহং কুরুত সাম্প্রতম্,

বহুবিঘ্নো মুহূর্ত্তোহয়ং জীবদপি কদাচন ।

অমুং কনকবর্ণাভং বালমপ্রাপ্তুর্যোবনম্ ।

গৃধ্রবাক্যাৎ কথং মূঢ়াস্ত্যজধ্বমবিশঙ্কিতাঃ ॥

ইতি নিশিসমর্থস্তা গোময়োর্দিবসে পরিত্যাগোহনভিলষিত ইতি বাক্য-
সমূহেন দ্যোত্যতে । অত্র স্বতঃসম্ভবী ব্যঞ্জকঃ । এবমন্ত্যেবেকাদশভেদে-
ষূদাহর্য্যম্ । এবং বাচ্যার্থব্যঞ্জকত্বে উদাহৃতম্ । লক্ষ্যার্থস্তা যথা—

(য) স্বতঃসম্ভবিসম্ভব্যাদ্যবস্তুপ্রবন্ধপ্রকাশ্যমাহ—অলং স্থিত্বেতি । শ্মশানে
মৃতবালকং ত্যজতস্তদ্বন্ধুন্ প্রতি গৃধ্রস্তা বচনমিদম্ । ন স্নেহমিত্যর্থঃ । শরীরাস্থি-
কঙ্কালন্তেন বহ্নলে ব্যাপ্তে । কালধর্মঃ মৃত্যুম্ । দিবসে শক্তস্তা দিনে ভক্ষণক্ষামস্তা ।
গমনমিষ্টমিতি । বাক্যসমূহেন দ্যোত্যতে ইত্যগ্রেণাস্বয়ঃ ॥

(র) গোমায়ুক্তপ্রবন্ধস্তা তাদৃশব্যাঙ্গমাহ—আদিত্যোহয়মিতি । আদিত্যসত্ত্বাদ্
যুগ্মাকং রাত্রিকুরতোহপি ভীতির্নাস্তীতি সূচিতম্ । স্নেহকারণং স্থিতির্যেব । অয়ং
সম্ভ্যাসময়াসন্নো মুহূর্ত্তো দারুণতয়া বহুবিঘ্নঃ সম্ভাবিতভূতাত্মাবেশস্তদবগমাৎ মুহূর্ত্তান্তরে
জীবনস্তা সম্ভাবনা দর্শিতা । তৎসম্ভাবনীয়ং হেতুমাহঅনুমিতি । কনকবর্ণাভত্বে
রূপবিপর্য্যাসাভাবাৎ জীবনসম্ভাবনা । মূঢ়াঃ, ‘বালঃ’ ইতি পাঠে শিশুবুদ্ধয় ইত্যর্থঃ ॥
সামর্থ্যস্ত ভক্ষণক্ষমস্তা । স্বতঃ সম্ভবীতি । বাক্যার্থ ইতি শেষঃ । এবং নিরুক্ত-

নিঃশেষ-চ্যুতচন্দনম্’—ইত্যাদি । ব্যঙ্গ্যার্থস্ত যথা—‘উঅ নিচ্চল’—ইত্যাদি । অন্যোঃ স্বতঃসম্ভবিনোলক্ষ্যব্যঙ্গ্যাথৌ ব্যঙ্গকৌ । এবমন্তেষে-কাদশভেদেষুদাহর্যাম্ ।

অনুবাদ

‘প্রবন্ধে’—অর্থে—‘মহাকাব্যে’,—(এখানেও) অর্থশক্তিসমুদ্ভব ধ্বনির পূর্বের মত দ্বাদশটি ভেদ, যেমন, মহাভারতে—শকুনি-শৃগালসংবাদে—

এই শকুনিশৃগালসংকুল, কংকালবহুল, সর্বপ্রাণিভয়ংকর শ্মশানে থাকিয়া কোন ফল নাই ; কালের কবলে পতিত হইলে কেহ—সে প্রিয় বা অপ্রিয় যাহাই হউক—এখানে কেহ জীবিত থাকে না । প্রাণি-গণের গতিই এইরূপ ।

এক্ষেত্রে দিবাভাগে ভোজনে সমর্থ গৃধ্রের ইচ্ছা এই যে মৃত বালককে শ্মশানে আনয়নকারিগণ তাহাকে ফেলিয়া চলিয়া যায় ।

ওহে মূর্থগণ ! সূর্যাদেব এখনও আছেন । কিছুকাল স্নেহ কর । এইসময়ে অনেক বিঘ্ন আছে, ছেলেটী বাঁচিলে বাঁচিতেও পারে । এই স্বর্ণবর্ণ অপ্রাপ্ত-যৌবন বালককে কেমন করিয়া শকুনির বাক্য শুনিয়া নিশ্চিত্তমনে পরিত্যাগ করিয়া যাইতেছ ?

এখানে, উপরোক্ত বাক্যসমূহের দ্বারা ইহা দ্যোতিত হইতেছে যে—রাত্রিকালে ভোজনে সমর্থ শৃগালের পক্ষে দিবসে পরিত্যাগ অভিলষিত নহে । এখানে ব্যঙ্গক স্বতঃসম্ভবী । এইভাবে অন্য একাদশটি ক্ষেত্রেও উদাহরণ দেওয়া যায় । এইভাবে বাচ্যার্থের ব্যঙ্গকত্ব সম্বন্ধে উদাহরণ (পূর্বেও) দেওয়া হইয়াছে ।

লক্ষ্যার্থের (ব্যঙ্গকত্ব), যথা—“নিঃশেষচ্যুতচন্দনম্”, ইত্যাদি । ব্যঙ্গ্যার্থের (ব্যঙ্গকত্ব) যথা—‘উঅ নিচ্চল’ ইত্যাদি ।

ধ্বনিসমূহঃ । লক্ষ্যার্থশ্চেতি । ব্যঙ্গকত্বে ইতি শেষঃ । এবমগ্রেহপি । এবমন্তেষিতি । একাদশত্বং লক্ষ্যব্যঙ্গয়োঃ প্রত্যেকাপেক্ষয়া । উভয়াপেক্ষয়া তু দ্বাবিংশতিত্বমিতি ব্রূয়াম্ । ‘অশ্লুটক্রম’ ইত্যস্ত বিবরণম্ ‘অসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ ।’ ইতি ॥

এই দুইটী স্বতঃসম্ভবীর ক্ষেত্রে লক্ষ্যার্থ ও ব্যঙ্গ্যার্থ দুইই ব্যঞ্জক ।
এইভাবে অন্য একাদশটী ভেদের ক্ষেত্রেও উদাহরণ দেওয়া যায় ।

মূল

পদাংশবর্ণরচনা প্রবন্ধে স্বফুটক্রমঃ ॥ ১৪

অসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যো ধ্বনিস্তত্র পদাংশপ্রকৃতিপ্রত্যয়োপসর্গনিপাতাদি-
ভেদাদনেকবিধঃ । যথা—

(ল) চলাপাঙ্গাং দৃষ্টিং স্পৃশসি বল্লশো বেপথুমতীং

রহস্যাত্মায়ীব স্বনসি মৃদু কর্ণান্তিকচরঃ ।

করং ব্যাধুস্বত্যাঃ পিবসি রতিসর্বস্বমধরং

বয়ং তত্ত্বাশ্বেষান্ মধুকর হতাঃ ত্বং খলু কৃতী ।

অত্র ‘হতাঃ’ ইতি ন পুনঃ ‘দুঃখং প্রাপ্তবন্তঃ’ ইতি হন্-প্রকৃতেঃ ।

(ব) মুহুরঙ্গুলিসংবৃত্তাধরোষ্ঠঃ প্রতিষেধাক্ষরবিক্রাভিরামম্ ।

মুখমংসবিবর্তি পঙ্খলাক্ষ্যাঃ কথমপূনর্মিতং ন চুস্থিতং তু ॥

(ল) চলাপাঙ্গামিতি । ভ্রমরং প্রতি দৃষ্টান্তশ্রোত্রিরিয়ম্ । বেপথুমতীমতি-
চপলাং, করং ব্যাধুস্বত্যাঃ শকুন্তলায়াঃ, ভ্রমরনিরাকরণায় করব্যাধুননং, রতেঃ
সুরতেচ্ছায়াঃ সর্বস্বং প্রধানকারণম্ । যদ্বা, রতো সর্বস্বমিবাদরণীয়ম্ । যদ্বা রতেঃ
কামপত্ন্যাঃ সর্বস্বং যুবজয়ে পরমসহায়ম্ । বয়ং তদ্ দৃষ্টিস্পর্শ এব বন্ধিতাঃ ।
তত্ত্বাশ্বেষাং তত্ত্বপরীক্ষাতঃ । হতা হতপ্রায়াঃ, অতিপীড়িতা ইত্যর্থঃ । কৃতী ধন্যঃ ।
যদ্বা, তত্ত্বাশ্বেষাং তত্ত্বৎকর্মকর্তৃত্বশ্চ তত্ত্বাশ্বেষাং মুহুরিসংবাদীচ্ছাতো বয়ং হতা ইত্যর্থঃ ।
অত্র বিপ্রলম্বোৎকর্ষো দুঃখাতিশয়েন ব্যজ্যতে, দুঃখাতিশয়শ্চ হতা ইত্যনেন ব্যজ্যতে ।
অত্রোক্তি । হতা ইতি প্রযুক্তম্, নতু দুঃখং প্রাপ্তবন্ত ইতি প্রযুক্তম্’ তথাত্তে প্রকৃতোপ-
যুক্তশ্চ দুঃখাতিশয়শ্চ প্রতীতির্ন শ্রাৎ । হন্-প্রকৃতেরिति ব্যঞ্জকত্বমিতি শেষঃ ॥

(ব) মুহুরিতি । গোতম্যা শকুন্তলায়াঃ নীতয়াঃ দৃষ্টান্তশ্রোত্রোপবর্ণনমিদম্ ।
প্রতিষেধাক্ষরেণ মৈবং কুর্বিতি নিষেধবচসা বিক্লবং ব্যাকুলম্ অতএব অভিরামম্ ।
তাদৃশপ্রতিষেধশ্চ বিধিপরিব্যবসন্নতয়া তৎপ্রয়োগেণ মুখশ্চ রমণীয়ত্বমিতি ভাবঃ ।
অংসে সন্ধে বিবর্তয়িতুং পরিবৃত্য স্থাতুং শীলমশ্চ । কথমপি চক্ষুঃ পরাগাপসারণ-
চ্ছলেন উন্নমিতমঙ্গুলীভ্যাম্ উর্দ্ধীকৃত্য ধৃতম্ ।

গুহ্য ইতি । ব্যাখ্যাতমিদং প্রাক্ । বহুবচনশ্চেত্যাদিষষ্ঠ্যন্তানাং ব্যঞ্জকত্ব-

অত্র ‘তু’ ইতি নিপাতস্তানুতাপব্যঞ্জকত্বম্ ।

‘শ্রুকারো হুয়মেব মে মদরয়ঃ’—ইত্যাদৌ ‘অরয়ঃ’ ইতি বহুবচনস্য, ‘তাপসঃ’ ইত্যেকবচনস্য, ‘অত্রৈব’ ইতি সর্বনাম্নঃ, ‘নিহন্তি’—ইতি ‘জীবতি’ ইতি চ তিঙঃ, ‘অহো’—ইত্যব্যয়সা, ‘গ্রামটীকা’ ইতি করূপতদ্ধিতস্য, ‘বিলুপ্তনে’ ইতি ব্যুপসর্গসা, ‘ভুজৈঃ’ ইতি বহুবচনস্য ব্যঞ্জকত্বম্ ।

(শ) আহারে বিরতিঃ, সমস্তবিষয়গ্রামে নিবৃতিঃ পরা

নাসাগ্রে নয়নং তদেতদপরং যচ্চৈকতানং মনঃ ।

মৌনং চেদমিদং চ শূন্যমধুনা যদ্বিশ্বমাভাতি তে,

তদ্ ক্রয়াঃ সখি ! যোগিনী কিমসি, ভোঃ কিং বা বিয়োগিন্যসি ॥

মিত্যাগ্রেতেনোদয়ঃ । অরীণাং প্রতীকারাক্ষমত্বং, তাপসাদেরেকত্বখ্যাপনে, ন একতাপসনিগ্রহেণ সর্বরক্ষা ভবতি সোহপি সর্বপ্রাণৈঃ কর্তুমশক্য ইতীদংপদেন রিপুনিগ্রহে দূরগমনাদিব্যাপারো নাস্তি, তথাপি স কর্তুং ন শক্যত ইতি । অপকারস্ত বর্তমানত্বখ্যাপনে বিলম্বাসহিকৌ রিপুনিগ্রহে নাম্বাকমুদ্যমঃ, তথেষ্টি জীবনস্ত বর্তমানত্বখ্যাপনে প্রাগেব মরণমুচিতম্, যেনৈতাদৃশঃ পরাভবো মা ভূদিতি । জীবনস্তাশ্চর্য্যত্বখ্যাপনং মানিনাং তাদৃশপরাভবে জীবনম্ অত্যন্তমুচিতমিতি, স্বর্গস্ত ক্ষুদ্রত্বখ্যাপনে যন্ত স্বর্গবিলুপ্তেনাপি শ্লাঘা নাস্তি, স তাবদেকতাপসেন পরাভূয়ত, অহো দুর্দৈববিলসিতমেতদিতি । স্বর্গলুপ্তনস্ত বিশিষ্টত্বখ্যাপনে স্ব-পতেরত্যন্ততিরস্কারিণো রাবণস্ত একতাপসেন পরাভবো দুর্দৈবেনোপপত্ততে ইতি । ভুজানাং বহুত্বখ্যাপনে রিপুনিগ্রহে রাবণস্তাধিকসাধনসত্ত্বেহপি স কর্তুং ন শক্যতে ইতি ব্যজ্যতে । যত্নপোতে সংলক্ষ্যক্রমব্যাক্যবস্তুধ্বনয় এব তথাপোতেহসংলক্ষ্য-ক্রমব্যাক্ত্যস্ত নির্বেদাখ্যভাবস্ত পরিপোষকা ইতি তেনৈব ব্যপদেশ ইতি ভাবঃ ॥

(শ) আহার ইতি । বিরহিনীমুপহসন্ত্যাঃ সখ্যা উক্তিরিয়ম্ । বিরতিঃ রাগাভাবঃ, একতানমনন্তবৃত্তি, যোগিন্যাঃ বিশ্বং শূন্যমসদুতং প্রতিভাতি । বিয়োগিন্যস্ত সদপিবিশ্বং প্রকৃতানুপযোগিত্বেনাসদিব প্রতিভাতি । বিশেষণশ্চেত্যনন্তরং তদেতদিতি বুদ্ধিস্থপরামর্শিনঃ সর্বনাম্নঃ, অপরমিতি বিশেষণশ্চেত্যবগম্যম্ । প্রতীয়তে ইতি প্রত্যয়ঃ প্রতীতিবিষয়স্তং পরামর্শিনঃ তদ্বাচকস্ত । ‘প্রত্যক্ষ-পরামর্শিনঃ’ ইতি কচিং পাঠঃ । প্রণয়স্মারণস্ত প্রেমসূচকস্ত, সোৎপ্রাসস্ত উপহাস-সূচকস্ত । উত্তরপক্ষস্ত বিয়োগিনীতি পক্ষস্ত দার্ঢ্যং প্রামাণ্যম্, তৎসূচকস্ত

অত্র তু 'আহারে' ইতি বিষয়সপ্তম্যাঃ, 'সমস্ত' ইতি 'পরা' ইতি চ বিশেষণদ্বয়স্ত, 'মৌনং চেদম্' ইতি প্রত্যয়পরামর্শিনঃ সর্বনাম্নঃ, 'আভাতি' ইত্যুপসর্গস্য 'সখি' ইতি প্রণয়স্মারণসা, 'অসি ভোঃ' ইতি সোৎপ্রাসসা, 'কিং বা' ইত্যন্তরপক্ষদাট্যচকস্য বা-শব্দস্য, 'অসি'—ইতি বর্তমানোপদেশস্য চ তত্ত্বদ্বিষয়ব্যঞ্জকত্বং সহৃদয়সংবেদ্যম্ ।

(ঘ) বর্ণরচনয়োরুদাহরিষ্যতে । প্রবন্ধে যথা—মহাভারতে শান্তুঃ । রামায়ণে করুণঃ । মালতীমাধবরত্নাবল্যাদৌ শৃঙ্গারঃ । এবমন্তত্র ।

অনুবাদ

অক্ষুটক্রম (ধ্বনিটী)—পদাংশ, বর্ণ, রচনা ও প্রবন্ধেও হইয়া থাকে ।

অসংলক্ষ্যক্রমব্যাক্ত্য ধ্বনি, এখানে, পদাংশ, প্রকৃতি, প্রত্যয়, উপসর্গ নিপাত প্রভৃতি ভেদের জন্ত বহুবিধ হয় ।

তুমি (উহার) কম্পমান, চঞ্চল অপাঙ্গদৃষ্টি বারংবার স্পর্শ করিতেছ, যেন গোপন কথা বলিতে কর্ণের নিকটে থাকিয়া যুহু গুঞ্জন করিতেছ ;

বর্তমানোপদেশস্ত বর্তমানকালপ্রয়োগস্য । তত্ত্বদ্বিতি । সহৃদয়নির্বচনীয়েত্যর্থঃ । তথাহি—আহার ইতি বিষয়সপ্তম্যা আহারবিষয়করাগাভাব এবং ন তু যোগিনী-বদনিষ্টসাধনতাজ্ঞানাৎ যোগপ্রতিকূলান্নাহারান্নিবৃত্তিঃ । অতীতম্—'নাত্যগ্নতস্ত যোগোহস্তি ন চৈকাস্তমনস্ততঃ' ইতি । এবং যোগিন্তাঃ প্রাণধারণার্থমাহারোহস্ত্যেব, তব তু সোহপি নাস্তীতি ভাবঃ । এবং যোগিন্তাঃ যোগসাধনে যদৃচ্ছোপপন্নে চ বিষয়ে প্রবৃত্তিরস্তি, তব তু সর্বথৈব বিষয়ান্নিবৃত্তিরিতি । সমস্তেত্যাদি বিশেষণদ্বয় ব্যঞ্জয়তি । যোগিন্তা ধ্যানসময় এব নাসাগ্রে নয়নং চিত্তৈক্যাগ্রত্বক, তব তু সর্বদৈব তদুভয়মিতি তদেতদপরিমিতি ব্যঞ্জয়তি—যোগিনী মৌনসময়ে ইচ্ছিতাদিনা অর্থং বোধয়তি, তবতু তদপি নাস্তি, ইতীদংপদেন ব্যাখ্যতে । যোগিন্তাস্ত্বেন বিশ্বাস-সংস্কুরতি, তব তু তত্বং বিনৈব, ইতীদং—পদদ্ব্যোত্যম্ । যোগিন্তা জগতি শূন্যত্ব-স্কুরণং ব্রহ্মক্ষুর্তিসম্বলিতং, তব তু ন তথ্যেতি, আঙুপসর্গো দ্ব্যোতয়তি । যোগিন্তা রাগিনি জনে প্রণয়ো নাস্তি, তব ত্য সোহস্তীতি সখীত্বেনৈব ব্যাখ্যতে । স্বং যোগিন্তেব ন তু বিয়োগিনীতি কিংবাশব্দেন দ্ব্যোতয়তে ॥

(ঘ) বর্ণরচনয়োরিতি । বর্ণো মাধুর্যাদি গুণব্যঞ্জকঃ, রচনা পদবিন্যাস-বিশেষঃ, সাপি মাধুর্যাদিব্যঞ্জিকা । উদাহরিষ্যতি ইতি শেষঃ । এবমন্তত্রেতি ।

হস্তের দ্বারা বিতাড়িত করিলেও রতিসর্ব্বশ্ব অধর পান করিতেছ ! হে মধুকর, তত্ত্বান্বেষণ করিতে গিয়া আমরা মরিলাম ; তুমিই কৃতী ।

এখানে ‘হতাঃ’—ইহা বলা হইয়াছে, ‘হুঃখ পাইয়াছি’ ইহা বলা হয় নাই । সেকারণে ‘হন্’ এই ধাতুরই ব্যঞ্জকত্ব হইয়াছে ।

যে মুখটিতে পুনঃ পুনঃ অঙ্গুলির দ্বারা অধরোষ্ঠ আবৃত হইতেছে, নিষেধ বাক্যের ফলে যাহা বিহ্বল অথচ মনোরম হইয়াছে, পদ্মলাক্ষীর স্কন্ধদেশে প্রত্যাবৃত্ত (ফেরানো) সেই মুখ কোনক্রমে তুলিয়া ধরিলাম, কিন্তু চুম্বন করিতে পারিলাম না ।

এখানে ‘তু’ (কিন্তু) এই নিপাতটি অনুতাপের ব্যঞ্জক হইয়াছে ।

‘শ্রদ্ধারো হ্যয়মেব মে যদরয়ঃ’—ইত্যাদি উদাহরণে ‘অরয়’ এই বহুবচনের, ‘তাপসঃ’—এই একবচনের ‘অত্রৈব’ এই সর্বনামের, ‘নিহন্তি’, জীবতি, এই দুইয়ের তিঙ্-বিভক্তির, ‘অহো’ এই অব্যয়ের, ‘গ্রামটিকা’ এখানে ক-রূপ তদ্ধিতের, ‘বিলুষ্ঠন’—এক্ষেত্রে বি-উপসর্গের, ‘ভুজৈঃ’—এখানে বহুবচনের ব্যঞ্জকত্ব হইয়াছে ।

তোমার আহারে অরুচি, সমস্ত বিষয়েই পরম নিবৃত্তি, নাসাঞ্জে দৃষ্টি ; তাহা ব্যতীত অপর একটি বস্তু হইতেছে একাগ্র মন ; এইরূপ মৌন ! এখন যেন তোমার জগৎ শূন্য মনে হইতেছে ! তাহা হইলে বল, সখি ! তুমি কি যোগিনী হইয়াছ ? অথবা বিরহিনী হইয়াছ ?

এখানে ‘আহারে’—এখানে বিষয়সমুদায়, ‘সমস্ত’ ও ‘পরা’—এই দুইটি বিশেষণের, ‘মৌনং চেদম্’—এখানে প্রত্যক্ষদ্রোতক সর্বনামের, ‘আভাতি’ এক্ষেত্রে উপসর্গের, ‘সখি’ এই প্রণয়সম্বোধনের, ‘অসি ভোঃ’ এই উপহাসের, ‘কিংবা’ এক্ষেত্রে পরের পদের দৃঢ়তাসূচক

‘মাঘে শিশুপালদূতোকৌ সঙ্কৌ বাচ্যে বস্তুমাত্ররূপো বিগ্রহঃ শব্দশক্তিমূলঃ প্রবন্ধব্যাক্যঃ দৃশ্যতে’ ইতি চণ্ডীদাসঃ । অদেবমিতি । পূর্বঃ পঞ্চত্রিংশদেদাঃ । অর্থশক্তিমূলধ্বনেঃ প্রবন্ধপ্রকাশত্বেন পুনর্দ্বাদশবিধত্বম্ । অসংলক্ষ্যক্রমব্যাক্য-ধ্বনেরপি পদাংশবর্ণনরচনাপ্রবন্ধপ্রকাশত্বেন চতুর্বিধত্বমিতি ষোড়শ, মিলিত্বা একপঞ্চাশদিতি । যদপ্যর্থানাং বাচ্যলক্ষ্যব্যাক্যভেদেন পদাংশানাঞ্চ প্রকৃত্যাদি-

‘বা’ শব্দের, ‘অসি’ এখানে বর্তমানকালে প্রয়োগের—সেই সেই বিষয়ের ব্যঞ্জক হইতেছে—সহৃদয়সংবেদ্য । বর্ণ ও রচনার ক্ষেত্রে (এই শ্রেণীর ধ্বনির) উদাহরণ পরে দেওয়া হইবে ।

প্রবন্ধ সম্পর্কে উদাহরণ, যথা—মহাভারতে শান্ত ; রামায়ণে করুণ ; মালতী-মাধব, ‘রত্নাবলী’ প্রভৃতিতে শৃঙ্গার । এইরূপ অন্যান্য ক্ষেত্রে ।

মূল

তদেবমেকপঞ্চাশদ্ ভেদাস্তস্য ধ্বনের্মতাঃ ।

সঙ্করেণ ত্রিরূপেণ সংসৃষ্টা চৈকরূপয়া

(স) বেদখাগ্নিশরাঃ (৫৩০৪) শুক্কৈরিষুবাণাগ্নিসায়কাঃ (৫৩৫৫) ॥ ১৫

শুক্কৈঃ শুক্কভেদৈরেকপঞ্চাশতা যোজনেনেত্যর্থঃ ।

দিঙ্‌মাত্রং তূনাত্রিয়তে—

ভেদেন অতোহধিকা অপি প্রকারা ভবন্তি, তথাপি সম্প্রদায়ানুরোধেন এক-পঞ্চাশত্ত্বমেব দর্শিতম্ । সঙ্করেণেতি । অলঙ্কারপরিচ্ছেদে বক্ষ্যমাণরীত্যা ত্রিরূপেণেত্যর্থঃ । যথা—‘অঙ্গাঙ্গিত্বেহলঙ্কতীনাং তদ্বদেকাশ্রয়স্থিতৌ । সন্ধিত্বে চ ভবতি সঙ্করস্ত্রিবিধঃ পুনঃ ॥’ ইতি । অলঙ্কারসঙ্করস্ত ত্রৈবিধ্যমুক্তং তদনু-সারেণ সঙ্করত্রৈবিধ্যং বোধ্যম্ । অত্রৈকাশ্রয়স্থিতাবিত্যস্ত একব্যঞ্জকানুপ্রবেশ ইত্যর্থঃ । সন্ধিত্বেহয়ং ধ্বনিঃ, স ধ্বনিবা ইতি সংশয়ে অঙ্গাঙ্গিতাবাপন্নো-হনেকব্যঞ্জকানুপ্রবিষ্টোহসন্ধিত্বো ব্বনিসমুদায়ঃ সংসৃষ্টিঃ ॥

(স) অনেকধেতি যদুক্তং, তদেবাহ—বেদেতি । বেদাশ্চত্বারঃ, ঋং শৃণুং, অগ্নয়ন্ত্বয়ঃ, শরাঃ পঞ্চ, সজাতীয়ানেকসংখ্যাপ্রস্তাবে ‘অঙ্কানাং বামতো গতিঃ, ইত্যঙ্কবিদ্যাং নিয়মেন চতুরন্তরশতত্রয়াধিকপঞ্চসহস্রাণীত্যর্থঃ । ননু কথ-মেতং একপঞ্চাশতচতুর্গুণেন চতুরধিকশতত্বয়মেব ভবতীতি চেন্ন । যতঃ প্রথমস্ত সজাতীয়েনৈকেন বিজাতীয়েঃ পঞ্চাশতা চ সহ সংসৃষ্টৌ একপঞ্চাশত্ত্বম্ । এবং দ্বিতীয়স্ত সজাতীয়েনৈকেন বিজাতীয়েরনপঞ্চাশতা চ সহ সংসৃষ্টৌ পঞ্চাশত্ত্বম্ । তৃতীয়স্ত সজাতীয়েনৈকেন বিজাতীয়েরষ্টচত্বারিংশতা চ সহ সংসৃষ্টৌ উনপঞ্চাশত্ত্বং ভবতি । চতুর্থস্ত সজাতীয়েনৈকেন বিজাতীয়েঃ সপ্ত-চত্বারিংশতা চ সহ সংসৃষ্টৌ অষ্টচত্বারিংশত্ত্বম্ । এবমন্তেষামেকেকত্বাসেন সপ্তচত্বারিংশদাদিকম্ । চরমস্ত সজাতীয়েনৈকেন সংসৃষ্টাবেকবিষয়ত্বমেবেতি

(হ) অতুল্যতন্তনযুগা তরলায়তাক্ষী দ্বারিস্থিতা তদুপযানমহোৎসবায়,
সা পূর্ণকুন্তনবনীরজতোরণ-শ্রক্সস্তারমঙ্গলমযত্নকৃতং বিধত্তে ॥

অত্র স্তনাবেব পূর্ণকুন্তো : দৃষ্ট্য এব নবনীরজশ্রজ ইতি রূপকধ্বনি-
রসধ্বন্যোরেকাশ্রয়ানুপ্রবেশঃ সঙ্করঃ ।

ধ্বনিস্ত্যমূনি মদমূর্চ্ছদলিধ্বনীনি
ধূতানধ্বীনহৃদয়ানি মধোর্দিনানি ।
নিস্তম্ভচন্দ্রবদনাবদনারবিন্দ-
সৌরভ্যাসৌহৃদসগর্বসমীরণানি ॥

অত্র নিস্তম্ভেত্যাदিলক্ষণামূলধ্বনীনাম্ সংসৃষ্টিঃ ॥

অনুবাদ

অতএব, এইভাবে সেই ধ্বনির এক-পঞ্চাশৎ ভেদ স্বীকার করা
হয় । তিনপ্রকার সঙ্কর এবং একরূপ সংসৃষ্টি দ্বারা (ওইগুলি) বেদ,
আকাশ, অগ্নি ও শর অর্থাৎ ৫৩০৪ সংখ্যক হয় এবং শুদ্ধসমূহের সহিত
সংযোগে এইগুলি, বাণ, বাণ, অগ্নি ও শর অর্থাৎ ৫৩৫৫ সংখ্যক হয় ।

‘শুভৈকঃ’ বলিতে একানটী শুদ্ধভেদের সহিত সংযুক্ত হইয়া ।

কেবলমাত্র দিক-প্রদর্শনের জন্য উদাহরণ দেওয়া হইতেছে ।

দ্বারে দণ্ডায়মান থাকিয়া উন্নতস্তনযুগশালিনী এবং তরল আয়ত
মিলিত্বা ষড়্‌বিংশত্যধিকত্ৰয়োদশশতত্বং ধ্বনিসংসৃষ্টেঃ । এবংক্রমেণ অষ্ট
সপ্তত্ব্যন্তরনবশতাধিকত্রিসহস্রত্বং ত্রিবিধধ্বনিসঙ্করস্ত, মিলিত্বা, ‘বেদথাগ্নী’-
ত্যাদিসংখ্যায় উপপত্তিঃ । ন চৈকপঞ্চাশত স্তাবতা গুণেন একাধিকষড়্‌
বিংশতী সংসৃষ্টৌ, তত্রৈব তত্রিগুণসঙ্করযোজনে সতি বেদথাগ্নিবিয়চ্ছদ্রাঃ’
ইতি কাব্যপ্রকাশোক্তসংখ্যা ভবতি, কথং ‘বেদথাগ্নী’ত্যাদিসংখ্যেতি
ব্যাচ্যম্ । সংসৃষ্টিসঙ্করয়োঃ পূর্বপূর্বসংসর্গশ্রোত্ররোত্তরগণনায়ামপ্রবেশাৎ তাবৎ
সম্ব্যত্বানুপপত্তেঃ । অতএব কাব্যপ্রকাশটীকাকারচণ্ডীদাসেন ‘সংসৃষ্টৌ সঙ্কর-
যোজনে চ সিদ্ধগগনশিখিরাসঃ, শুদ্ধযোগে শরবাণাগ্নিবাণা’ ইত্যুক্তম্ । শুভৈকরিত্তি,
সংসৃষ্টিসঙ্কররহিতৈর্যোগে ইত্যর্থঃ । ইষবঃ পঞ্চ, বাণাঃ পঞ্চ, অগ্নয়স্বয়ঃ
সায়কাঃ পঞ্চ । পঞ্চপঞ্চাশদুত্তরশতত্ৰয়াধিকপঞ্চসহস্রাণীত্যর্থঃ ।

(হ) অতুল্যতেতি । প্রবাসাদাগতং নায়কং শ্রদ্ধা বাসগৃহদ্বারি স্থিতায়।

লোচন-যুক্তা সেই নারী তাহার (স্বামীর) আগমনমহোৎসবের নিমিত্ত পূর্ণকুন্ত এবং নব পদ্মের তোরণমাল্যসস্তাররূপ মাঙ্গল্যকার্য্য বিনা চেষ্টাতেই সম্পন্ন করিয়াছিল।

এখানে, স্তন দুইটাই পূর্ণকুন্ত, দৃষ্টিই নবপদ্মের মালা—এইভাবে রূপকধ্বনি ও রসধ্বনির একাত্ম্যে অনুপ্রবেশের ফলে সঙ্কর হইয়াছে।

ভ্রমরের গুঞ্জন আনন্দে যাহা বাড়াইয়া দেয়, পথিকজনের হৃদয়কে যাহা আবেগে চঞ্চল করিয়া তোলে, অত্যুজ্জ্বল চন্দ্রবদনাগণের বদন-পদ্মের সৌরভ-সৌভাগ্যে যাহার বাতাস গর্বিত হয়, সেই বসন্তকালের দিনসমূহ আনন্দ দান করে।

এখানে ‘নিস্তন্দ্র’ ইত্যাদিতে লক্ষণামূল ধ্বনিসমূহের সংসৃষ্টি হইয়াছে।

মূল

(ক) অথ গুণীভূত-ব্যঙ্গ্যম্—

অপরং তু গুণীভূত-ব্যঙ্গ্যং বাচ্যাদনুত্তমে ব্যঙ্গ্যে ॥ ১৬

নাগ্নিকায়। বর্ণনমিদম্। তন্তু নাগ্নকস্ত উপধানমুপগমঃ, স্বগৃহপ্রবেশ ইতি যাবৎ ; তৎকালীনমহোৎসবার, সস্তারঃ সন্ত্যটনমেব মঙ্গলম্। প্রবাসাদাগতস্ত গৃহপ্রবেশ-সময়ে পূর্ণকুন্তস্থাপনাদিরূপং মঙ্গলং ক্রিয়তে ইতি লোকাচারঃ। অত্র স্তনকটাক্কয়ো-র্ধ্বাসস্তবং পূর্ণকুন্তেইন, নবনীরজতোরণশ্চেইন চ রূপকত্বম্। তয়োরেব নাগ্নক-রতেকদীপকতয়া শৃঙ্গারশ্চ ব্যঙ্গ্য ইত্যেবং ব্যঙ্গ্যকানুপ্রবেশঃ। ধিক্ভীতি—ঐশ্বর্য্যীতি। অমুনি অনুভূয়মানমহোৎসবানি। মদেন সংমূর্ছিতো বর্জমানা অলিধ্বনয়ো যত্র। মধোর্বসন্তস্ত, নিস্তন্দ্রোহতিপ্রকাশমানশ্চন্দ্র ইব বদনং যন্তাস্তস্ত। বদনারবিন্দসৌরভস্ত সৌহৃদেন সাদৃশ্যেন সগর্বা উৎকৃষ্টাঃ সমীরণা যত্র তাদৃশানি। লক্ষণামূলধ্বনীনাম্ অত্যন্ততিরস্কৃতবাচ্যানাম্। তথাহি—নিস্তন্দ্রপদেন তদ্রাহিত উচ্যতে, চন্দ্রে তৎকথনস্তানুপযোগিতয়া প্রকাশমানে লক্ষণা, প্রকাশাতিশয়বোধঃ প্রয়োজনম্। এবং প্রেমবাচকস্ত সৌহৃদপদস্ত সাদৃশ্যে লক্ষণা। সাদৃশ্যাতিশয়-বোধঃ প্রয়োজনম্। গর্বস্যচেতনে বায়াবসন্তবাৎ সগর্বপদস্য উৎকৃষ্টে লক্ষণা, উৎকর্ষাতিশয়বোধঃ প্রয়োজনম্। এষু বাচ্যার্থস্তার্থান্তরসংক্রমিতত্বাভাবাদত্যন্ত-তিরস্কৃতবাচ্যত্বম্। অত্রোক্তত্রিবিধসঙ্করাস্তবৎ ধ্বনীনাং সংসৃষ্টিরেব ॥

(ক) ধ্বনিং নিরূপ্য গুণীভূতব্যঙ্গ্যং নিরূপয়তি—অথেতি। অপরং ধ্বনিভিন্নম্।

অপরং কাব্যম্ । অনুত্তমত্বং ন্যূনতয়া সাম্যেন চ সংভবতি ।

অনুবাদ

ব্যঙ্গ্যার্থ বাচ্যার্থ হইতে উত্তম না হইলে অপরটি গুণীভূতব্যঙ্গ্য হয় ।
'অপর' এর অর্থ হইতেছে কাব্য । (বাচ্যার্থ হইতে ব্যঙ্গ্যার্থের) ন্যূনতা
বা সমতা হইলে অনুত্তমত্ব হইয়া থাকে ।

মূল

তত্র স্তাদিতরাঙ্গং কাকাক্ষিপ্তং চ বাচ্যসিদ্ধাঙ্গম্ ।

সন্দিগ্ধপ্রাধান্যং তুল্যপ্রাধান্যমক্ষুটমগুটম্ ।

ব্যঙ্গ্যমসুন্দরমেবং ভেদাস্ত্যশোদিতা অষ্টৌ ॥ ১৭

ইতরশ্চ রসাদেৱাঙ্গং রসাদিব্যঙ্গ্যম্ । যথা—

(ক) অয়ং স রসনোৎকর্ষী পীনস্তনবিমর্দনঃ

নাভ্যুৰ্জ্জ্বলনস্পর্শী নীবীবিশ্রংসনঃ করঃ ॥

অত্র শৃঙ্গারঃ করুণশ্চাঙ্গম্ ।

মানোরতাং প্রণয়িনীমনুনেতুকাম

স্বং-সৈশ্চ সাগরবোদগতকর্ণতাপঃ ।

হা ! হা ! কথং নু ভবতো রিপূরাজধানী-

প্রাসাদসংততিষু তিষ্ঠতি কামিলোকঃ ॥

তত্র গুণীভূতব্যঙ্গ্যে । ইতরশ্চ রসাদেৱা বাচ্যার্থশ্চ বা অঙ্গম্ । রসাদি অনুরণন-
রূপং বা ব্যঙ্গ্যমিত্যম্বয়ঃ । এবমনুত্রাপি । কাকাক্ষিপ্তং কাকুবশাৎ ঝটিতি বাচ্যবৎ
প্রতীয়মানম্ । বাচ্যস্ত্যম্বয়বোধবীজং বাচ্যসিদ্ধাঙ্গম্, আপাততঃ প্রতীতশ্চ বাচ্যশ্চ
প্রতিসঙ্কানানুপপত্তিনিরাসকম্ । অক্ষুটং সহৃদয়ৈরপি ঝটিত্যপ্রতীয়মানম্ । অগুটং
ক্ষুটম্, তথা বাচ্যায়মানম্ । অসুন্দরং চমৎকারপ্রত্যাসন্নম্, এবং নিকৃষ্টব্যঙ্গ্যভেদেন ।
তস্ত গুণীভূতব্যঙ্গ্যশ্চ রসাদং রসরূপব্যঙ্গ্যম্ ॥

(ক) উদাহরতি—অয়মিতি । ভূরিশ্রবসঃ সমরপতিতং হস্তং বিলোক্য
তৎপত্ন্যা রোদনমিদম্ । অয়মীদৃগবস্থঃ স তত্তৎকর্মাণি মুহুরনুভূতঃ । তৎকর্মহি
রসনেতি । রসনাং মম ক্ষুদ্রঘণ্টিকাং উৎকর্ষয়িতুং মার্জনাদিভিঃ উৎকৃষ্টীকর্তুম্,
আকর্ষুং বা শীলং যন্ত সঃ, নীব্যা বস্ত্রবন্ধনশ্চ বিশ্রংসনো মোক্ষণকরঃ । অত্রোলম্বন

অত্রৌৎসুক্যত্রাসসন্ধিসংস্কৃতস্ত কৰুণস্ত রাজবিষয়রতাক্ৰভাবঃ

(খ) জনস্থানেভ্রান্তং কনকমৃগতৃষ্ণাক্ষিতধিয়া

বচো বৈদেহীতি প্রতিপদমুদক্ৰ প্রলপিতম্ ।

বিচ্ছেদেন রতেররসাশ্রয়তয়া স্মৰ্যমাণানাং তদঙ্গানাং শোকোদীপনত্বাৎ কৰুণানু-
কুলেতেতি শৃঙ্গারস্ত কৰুণাঙ্গত্বম্ । অতএব প্রাকরণিকত্বেন প্রধানস্ত কৰুণস্ত
ব্যঞ্জকত্বং বাক্যার্থমপেক্ষ্য তদানীমপ্রাপ্তরসভাবস্ত শৃঙ্গারস্ত ন্যূনত্বমচমৎকারিত্বম্ ।
নমু তদানীং শৃঙ্গারস্ত রসত্বাপ্রাপ্ত্যা কথমস্ত বসান্ধরসোদাহরণত্বং সঙ্গচ্ছতামিতি
চেয়, তদানীং শৃঙ্গাররসস্ত পূর্ণরসত্বাবেহপি ঋগুরসত্বস্ত সত্বাৎ, তচ্চ দোষপরিচ্ছেদে
নির্ণেয়তে । শৃঙ্গারস্ত কৰুণবিরুদ্ধত্বেহপি স্মৃতিবিষয়ত্বেন গুণত্বমেব, নমু দোষত্বম্ ।
ভাবাঙ্গং রসবাক্যমুদাহরতি—মানোরতামিতি । রাজ্ঞঃ স্মৃতিরিয়ম্ । মানোর-
তামুরতমানাম্, তৎ স্বসৈন্যসাগররবেণ উদগতকর্ণতাপো ভবতি । অত্রোতি ।
প্রথমপাদেনৌৎসুক্যম্ । দ্বিতীয়পাদেন ত্রাসো ব্যজ্যতে । ঔৎসুক্যত্রাসয়োঃ
সন্ধিনা সংস্কৃতস্ত কৃতোৎকর্ষস্ত । এতেন ভাবসন্ধেঃ কৰুণরূপরসাক্ষত্বং দর্শিতম্ ।
ভাবস্তাস্বাদপাত্রত্বেন প্রধানত্বম্, বাচ্যার্থো বাক্যকৰুণনিরপেক্ষ এব তস্ত ব্যঞ্জকঃ ।
কৰুণস্ত বাচ্যসাপেক্ষহাহাপদার্থব্যঙ্গ্য এব তৎ প্রকর্ষক ইতি বাক্যার্থাপেক্ষয়া ব্যঙ্গ্যস্ত
ন্যূনচমৎকারিত্বম্ । এবং ভাবাদীনাং ভাবাণ্ডকত্বে উদাহরণানি কাব্যপ্রকাশাত্মকানি
বোধ্যানি, গ্রন্থপ্রপঞ্চভয়াদিহ নোক্তানি ॥

(খ) বাচ্যার্থস্তাক্ষং শব্দশক্তিমূলমনুরণনরূপব্যঙ্গ্যমুদাহরতি—জনস্থান ইতি ।
ধনর্থং প্রবর্তমানস্তাপ্রাপ্তধনস্ত কস্তচিৎকিরিয়ম্ । ময়া রামত্বং প্রাপ্তমিত্যাপাততঃ
প্রতীয়তে । পশ্চাদনুস্ত ধর্মো কথমন্তো লভতামিত্যনুপপত্তিঃ প্রতिसন্ধতঃ
স্বরূপশব্দসামর্থ্যেন ব্যজ্যমানং সাদৃশ্যমাদায় রামসাদৃশ্যং প্রাপ্তমিতি বোধঃ
পারমার্থিকঃ । সাদৃশ্যঘটকানি স্বরূপশব্দবাচ্যত্বরূপসাধর্ম্যাগাহ – জনস্থান ইতি ।
কনকমৃগস্ত তৃষ্ণয়া প্রাপ্তাচ্ছয়া অক্ষিতধিয়া রামেণ জনস্থাননাম্মি দণ্ডকারণৈকদেশে
ভ্রান্তম্ । ময়াতু কনকস্ত মৃগতৃষ্ণাভ্যামন্বেষণপ্রাপ্তীচ্ছাভ্যাম্ অক্ষিতধিয়া জনানাং
স্থানে ভ্রান্তম্ । কেচিত্তু ‘কনকমেব মৃগতৃষ্ণা মরীচিকা, কনকে মৃগতৃষ্ণারোপণঞ্চ
দুষ্প্রাপজলাধিনো মৃগতৃষ্ণায়ামিব দুষ্প্রাপকনকার্থিনঃ কনকেহপি প্রবৃত্তেসাদৃশ-
প্রবৃত্তিবিষয়ত্বরূপসাধর্ম্যাদিত্যাহঃ । তন্ন স্বরূপসতঃ কনকস্ত বুদ্ধ্যকীকরণাসম্ভবাৎ,
তৎপ্রাপ্তীচ্ছায়াং লক্ষণাবশ্যম্ অঙ্গীকার্য্য । এবঞ্চ তত্র নিরুক্তসাধর্ম্যাসম্ভবাৎ
রূপকাসঙ্কতেঃ । ‘মৃগঃ পশৌ কুরজে চ করিনক্ষত্রভেদয়োঃ অন্বেষণে চ বাচ্যগায়াম্’

কৃতালঙ্কাভর্তুর্বদনপরিপাটীষু ঘটনা

ময়াপ্তং রামত্বং কুশলবস্তুতা ন তু ধিগতা ॥

অত্র রামত্বং প্রাপ্তমিত্যবচনেহপি শব্দশক্তেরেব রামত্বমবগম্যতে ।

(গ) বচনেন তু সাদৃশ্যহেতুকতাদাত্ম্যারোপণমাবিক্ণুর্বতা তদ্-গোপনম-
পাকৃতম্ । তেন বাচ্যং সাদৃশ্যং বাক্যার্থস্বয়োপপাদকতয়াঙ্গতাং নীতম্ ।

ইতি মেদিনী । রামেণ প্রতিপদং পদে পদে 'বৈদেহি' ইতি বচং উদ্রষ্টং যথা স্ত্রীয়াং
প্রলপিতম্ । ময়াতু বৈ নিশ্চিতং, দেহী'তি বচঃ প্রতিপদং প্রতিস্থানং
প্রলপিতম্ । রামেণ লঙ্কাভর্তুঃ রাবণস্ত বদমানাঃ পরিপাটীয়াং পঙক্তৌ ইষুঘটনা
কৃত্য । ময়া তু ভর্তুর্ধনস্বামিনো বদনস্ত পরিপাটীষু সন্তোষসূচকভঙ্গিষু কাপি
ঘটনা পরিচয়োহলমত্যাং কৃত্য । কুশলং দ্রাবিড়্যাপনায়কং বস্তু যন্ত তত্তা ময়া
নাধিগতা । রামেণ তু কুশলবো স্মৃতে যস্যঃ সা সীতা প্রাপ্তেবেতি তুশব্দলভ্যো-
হর্থঃ । অস্ত্রোপমাধ্বনিভ্বং বারয়ন্ বাক্যার্থাঙ্গত্বমুপপাদয়তি—অত্রোতি । শব্দ-
শক্তেরেব স্বরূপশব্দসামর্থ্যাৎএব রামত্বং রামসাদৃশ্যম্ ॥

(গ) বচনেন 'ময়াপ্তং রামত্বম্' ইতি বাক্যেন আবিষ্কৃবতা ব্যঞ্জয়েতা
তদ্গোপনং সাদৃশ্যস্ত গৃহত্বম্, অপাকৃতং খণ্ডিতম্ । এতেন অধিকচমৎকারিত্বা-
ভাবেনাস্ত্রোপমাধ্বনিতং বারিতম্ । তেন সাদৃশ্যস্ত গোপনাপাকরণেন, বাচ্যং
বাচ্যবৎ ঋটিতি প্রতীয়মানং বাক্যার্থস্ত রামসাদৃশ্যপ্রাপ্তেরস্বয়োপপাদকতয়া
অস্বয়প্রতিযোগিত্বেনাস্বয়স্ত নির্বাহকতয়া । তত্রাপাততঃ প্রতীতস্তার্থস্তানুপপত্তিঃ
ব্যক্ত্যং নিরস্ততি স বাচ্যসিদ্ধ্যাঙ্গস্ত বিষয়ঃ । যত্র ত্রাপাততঃ প্রতীতস্ত বাধনেন
তৎস্থানে আত্মানমর্পয়িত্বা অস্বয়ং নির্বাহয়তি সোহস্ত বিষয়ং ইত্যনয়ো ভেদঃ ।
অত্রোপমানোপমেয়ভাবো ব্যক্ত্যো বাচ্যঙ্গতাং নীতঃ' ইতি কাব্যপ্রকাশবৃত্তিং
কেচিদেবং বিবৃষন্তি—'উপমানোপমেয়ভাবো উপমা রামত্বপ্রাপ্তিব্যক্ত্যা বাচ্যস্ত
কুশলবস্তুতাপ্রাপ্ত্যাপ্রাপ্ততৎকার্যাদ্রামাং ব্যতিরেকরূপস্যাস্ত্রাঙ্গতাং প্রকর্ষকতাং
নীত ইতি । তন্ন, অঙ্গতামুপপাদকতামিত্যস্তেব বক্তুং যুক্তত্বাৎ । উপমান-
ব্যঞ্জনাভাবে ব্যতিরেকপ্রতীত্যনুপপত্তেঃ উপপত্ত্যতিশয়াধায়কস্যেব প্রকর্ষকত্ব-
সম্ভবাৎ । অর্থশক্তিমূলানুরণনরূপস্ত বাচ্যস্ত্রাঙ্গত্বং যথা—'আগত্য সম্প্রতি বিয়োগ-
বিসংহুলান্দীমন্তোজিনী কচিদপি ক্ষপিতত্রিযামঃ । এতাং প্রসাদয়তি পশু শনৈঃ
প্রভাতে তদ্বন্ধি ! পাদপতনেন সহস্ররশ্মিঃ' ॥ অত্র নায়কবৃত্তাস্তোহর্থশক্তিমূলো
বস্তুরূপো রবিকমলিনীবৃত্তাস্তাধ্যারোপেণ স্থিতঃ ॥

কাকাক্ষিপ্তং যথা—

(ঘ) মথু্যামি কোরবশতং সমরে ন কোপাদ্
 দুঃশাসনশ্চ রুধিরং ন পিবাম্যরস্তঃ ।
 সংচূর্ণয়ামি গদয়া ন স্নুযোধনোরুং
 সন্ধিং করোতু ভবতাং নৃপতিঃ পণেন ।

অত্র মথু্যাম্যেবেত্যাদিব্যঙ্গ্যং বাচ্যস্য নিষেধস্য সহভাবেনৈবস্থিতম্ ।

দীপয়ন্ রোদসীরক্সমেষ জ্বলতি সৰ্ব্বতঃ ।

প্রতাপস্তব রাজেন্দ্র ! বৈরিবংশদবানলঃ ॥

(ঘ) মথু্যামীতি । সহদেবঃ প্রতি সন্ধিকরণাসহিষণেভীমশ্রোত্রিরিয়ম্ । সৰ্বত্র ভবিষ্যৎসামীপ্যে লুট্ । উরস্তো বক্ষঃস্থলাৎ । স্নুযোধনেতি দুঃযোধনশ্চৈব নামাস্তরম্ । নৃপতিযুঁধিষ্ঠিরঃ । ভবতামিত্যভিমতমিতি শেষঃ । যদ্বা, ভবতাং নৃপতিরিত্যনেন স্বাভীষ্টানাচরণাৎ স্বনৃপতিত্বাভাবসূচনম্ । পণেন কুশস্থল্যাদিগ্রাম-পঞ্চক-প্রাপণরূপেন । মথু্যাম্যেবেতি । প্রবলতরপরিপন্বিসন্ধিপ্ৰসঙ্গসমুজ্জ্বলমানসং রক্তবিসংষ্টলকণ্ঠতালুসংযোগবিকূর্তেন শিরশ্চালনসহোৎপন্নেন নঞা ঝটিত্যযোগ-ব্যবচ্ছেদো ব্যজ্যতে । স এব এবকারণে দর্শিতঃ । সহভাবেনেতি । বাচ্য-প্রতীতিসমকালমেব দীপ্তভাবগদগদসাকাজ্জতয়া কাকুরবেণ ব্যঙ্গ্যপ্রতীরিতি বাচ্যমন্তস্ত্রয়াত্রঃ ব্যঙ্গ্যমেব ইবাদিভিরাকৃষ্টমাণং বাচ্যায়মানম্ । অতএবাত্র ‘মুখ্যার্থবাধাভুসরণবিলম্বাসহত্বাৎ লক্ষণা’ ইতি প্রাচীনাঃ ।

‘মুখ্যার্থবাধো ঝটিত্যর্থপর্যবসানায় প্রতীয়তে’ ইতি নবীনাঃ । বাচ্যার্থ-প্রতীতিসময়ে ব্যঞ্জনায়া অর্থবোধনাসামর্থ্যমেব প্রাচীনমতাস্বরসঃ । কেচিত্তু ‘ন মথিষ্ঠামীত্যাদিরীত্যা অপরনঞর্থ আক্ষিপ্যতে । তথা চ নঞর্থদ্বয়েনৈব-কারার্থঃ পর্যবস্যতী’ত্যাভুস্তন্ন । বাচ্যার্থশ্চৈব ব্যঞ্জনরোপস্থিতেরসন্ত্ববাৎ, বাচ্য-ব্যঙ্গ্যয়োৰ্গুণপদস্থিত্যযোগাচ্চ । বাচ্যসিদ্ধাকং ব্যঙ্গ্যমুদাহরতি—দীপয়ন্নতি । প্রকাশ-য়ন্নিত্যর্থঃ । রোদশ্রোতৃবাপৃথিব্যো রক্তমবকাশং জ্বলতি দীপ্যতে । অত্রোতি । অম্বয়স্ত কুলস্ত প্রাথমিকবোধে দাবানলস্ত শত্রুগোত্রসম্বন্ধাসত্ত্ববোপলভ্যাদপ্রামাণ্য-গ্রহস্ততঃ প্রতাপস্ত দাবানলত্বোপপত্ত্যা ব্যঙ্গ্যং, কুলস্ত বেণুদ্বারোপগমভিসন্ধতঃ শ্রোতৃবৈরিকুল বেণুদাবানল ইতি দ্বিতীয়বোধঃ । আরোপ্যমাণস্ত বেণোদাবানল-সম্বন্ধিত্বমকৃতমিত্যনুপপত্তিনিরাসেন দাবানলদ্বারোপগমস্তাৎ ব্যঙ্গ্যরূপকং প্রতাপস্ত দাহকত্বেন কবিপরম্পরাসিদ্ধপিপ্লভ্বেন চ দাবানলসাদৃশ্যং প্রসিদ্ধমিতি তদ্রূপকং

অত্রাশ্বয়স্য বেণুহারোপণরূপো ব্যঙ্গ্যঃ । প্রতাপস্য দাবানলহারোপ-
সিদ্ধান্তম্ ।

(৬) ‘হরস্তু কিঞ্চিৎ-পরিবৃত্ত-ধৈর্য্যঃ’—ইত্যাদৌ বিলোচনব্যাপার-
চূষনাভিলাষোঃ প্রাধান্যে সন্দেহঃ ।

ব্রাহ্মণাতিক্রমত্যাগো ভবতামেব ভূতয়ে ।

জামদগ্ন্যাশ্চ বো মিত্রমন্তথা দুর্মনাযতে ।

বৈরিকুলস্ত বেণুহারোপণকারণমিতি শ্লিষ্টনিবন্ধনং পরস্পরিতরূপকমিদম্ ।
কচিচ্চ প্রকরণাদিনিয়মাতাবেন রূপরূপকযোকভয়োরেব শ্লিষ্টশব্দবাচ্যত্বম্ । যথা—
‘বিন্ধ্যানসরাজহংসেত্যা’দি । প্রকৃতে তু নিয়ন্ত্রণবশাৎ রূপকস্ত ব্যঙ্গ্যত্বমেবেত্য-
বধেয়ম্ ।

(৬) সন্ধিপ্রাধান্যং ব্যঙ্গ্যমুদাহরতি—হরস্থিতি । আকালিকবসন্তে পার্বতী-
মালোকমানস্ত হরস্তু ধৈর্য্যবিপর্যয়বর্ণনমিদম্ । পরিবৃত্তধৈর্য্যো নষ্টধৃতিঃ ।
বিলোচনেতি । যুধমাত্রলোচনব্যাপারেণ চূষনাভিলাষঃ সম্ভাব্যতে । ন চ ছয়োরেব
শৃঙ্গারব্যঞ্জনতয়া প্রাধান্যমিতি ততুল্যপ্রাধান্যমেবেদমিতি বাচ্যম্ । উভয়োঃ প্রাধান্য-
সন্দেহে তস্তানবকাশাৎ প্রাধান্যসন্দেহশ্চ দর্শনং রতেরনুভাবরূপতয়া শৃঙ্গারস্ত ব্যঞ্জে
প্রধানভূতচূষনাভিলাষব্যঞ্জকত্বেন অঙ্গমিতি । এবং চূষনাভিলাষঃ । সম্ভাব্য-
মানত্বেনাপ্রধানভূতাস্বাত্ত্বেন শৃঙ্গারব্যঞ্জকতয়া প্রধানমিত্যাকারকো বোধ্যঃ ।
প্রাধান্যস্ত নিশ্চয়াভাবাদেব বাচ্যাদনুত্তমত্বব্যঙ্গ্যস্ত । তুল্যপ্রাধান্যব্যঙ্গ্যমাহ—
ব্রাহ্মণেতি । দিগ্বিজয়ে ভার্গবজিগীষুঃ দশগ্রীবঃ প্রতি তন্মন্ত্ৰিণ উক্তিরিয়ম্ ।
অতিক্রমঃ পরাভবঃ । ভবতামেব ভূতয়ে, ন তু স্বার্থং রবীমি । মিত্রক্ষেতি
চকারস্তাশ্বয়ঃ, উভয়োরেকশিষ্টত্বেন সতীত্যতয়া মিত্রত্বং তস্তাতিক্রমো ন কেবলং
ব্রাহ্মণাতিক্রমঃ মিত্রাতিক্রমশ্চ । অন্তথা অতিক্রমে দুর্মনাযত ইতি ভবিষ্যৎসামীপ্যে
লট্ । তস্তাতিক্রমপ্রকৃতাবতিক্রমো ন সেৎস্তুতি তস্ত দৌৰ্দ্ধনস্তমেব ভবিষ্যতি ।
যথা কার্ত্তবীৰ্য্যেণ তদ্ দৌৰ্দ্ধনস্তমাচর্য্য ক্ষত্রিয়কুলং নাশিতম্, তথা ভবতাপি
রক্ষঃকুলং নাশয়িতব্যমিতি ভাবঃ । জামদগ্ন্যাদৌৰ্দ্ধনস্তব্যঙ্গে । রক্ষঃকুলক্ষয়ং, মিত্র-
ব্রাহ্মণাতিক্রমত্যাগজ্ঞা বিভূতির্বাচ্যা, তাভ্যাং জামদগ্ন্যাতিক্রমো ন কর্তব্য-
ইত্যর্থনির্ধারণরূপমতিব্যজ্যতে, ইত্যাভয়োঃ সমং প্রাধান্যম্ । অতএব বাচ্যাদনুত্তম-
ত্বমন্ত । কেচিত্তু বাচ্যস্য মিত্রব্রাহ্মণদৌৰ্দ্ধনস্য সমং প্রাধান্যমিতি ভ্রাসরূপ-
ব্যভিচারিভাবব্যঞ্জে ছয়োঃ সাম্যাৎ শাপপাপোৎপাদকত্বেন হি বাচ্যাৎ ভ্রাসঃ,

অত্র পরশুরামো রক্ষঃকুলক্ষয়ং করিষ্যতীতি ব্যঙ্গ্যস্য বাচ্যস্য চ সমঃ
প্রাধান্যম্ ।

(চ) সন্ধৌ সর্বস্বহরণং বিগ্রহে প্রাণনিগ্রহঃ ।

অল্লাবদীননূপর্তো ন সন্ধি নচ বিগ্রহঃ ॥

অত্রাল্লাবদীনাথ্যে নূপর্তো দানসামাদিমন্তুরেণ নান্যঃ প্রশমোপায়ঃ ইতি
ব্যঙ্গ্যং ব্যুৎপন্নানামপি ঋটিতাস্ফুটম্ ।

অনেন লোকগুরুণা সতাং ধর্মোপদেশিনা ।

অহং ব্রতবতী শ্বৈরমুক্তেন কিমতঃ পরম্ ॥

অত্র প্রতীয়মানেহপি শাক্যমুনিস্তির্ধ্যাগ্‌ঘোষিতি বলাৎকারোপভোগঃ
স্ফুটতয়া বাচ্যমান ইত্যগুটম্ ।

(ছ) বাণীরকুড্ডগুড্ডীনশউনি কোলাহলং শৃণন্তীএ ।

ঘরকম্বাবাবডাএ বলএ সীঅন্তি অঙ্গাইং ॥

[সংস্কৃত—বাণীরকুঞ্জোড্ডীনশকুনিকোলাহলং শৃণন্ত্যাঃ
গৃহকর্মব্যাপৃতয়া বধ্বাঃ সীদন্ত্যঙ্গানি ॥]

ব্যঙ্গ্যাত্মু সাক্ষাদিত্যাহঃ । তন্ন দুর্বৃত্তস্য পাপসম্ভাবনয়া ত্রাসাসম্ভবাৎ ব্রাহ্মণ-
দৌর্গমস্যজ্ঞশাপসম্ভাবনয়া ত্রাসসম্ভবেহপি বাচ্যস্য ব্যঙ্গ্যাপেক্ষয়া ব্যবহিতত্বাৎ
তুল্যপ্রাধান্যাসম্ভবাচ্চ ।

(চ) অস্ফুটং ব্যঙ্গ্যমাহ—সন্ধাবিতি । বিগ্রহে যুদ্ধে । অন্তঃ সন্ধিবিগ্রহো বা ।
অত্র দানাদিকমেবোচিতমিত্যর্থনির্দারূপমতের্যভিচারিভাবস্য সন্ধিবিগ্রহানিষ্ট-
সাধনত্বরূপবাচ্যং ব্যঙ্গ্যনিরপেক্ষমেব ব্যঞ্জকম্, বাচ্যসন্ধিবিগ্রহাভাবসাপেক্ষমিতি
বাচ্যাদনুত্তমত্বমস্যা । অগুটব্যঙ্গ্যমাহ—অনেনেতি । শাক্যমুনেস্তির্ধ্যাগ্‌ঘোষিবলাৎ-
কারোপভোগমসহমানায়াস্তংপত্যা উক্তিরিরম্ । ব্রতং গৃহস্থধর্মাসুষ্ঠানং তদ্বতী ।
উক্তেনেতি । অতঃ পরং ন বক্তব্যমিত্যর্থঃ । লোকগুরোঃ সন্ধর্মোপদেশকস্যাস্য
দুর্কর্মাচরণমনুচিতমেব । যম তু ব্রতাচরণসহায়স্য তাদৃশস্য তৎকথনমপি নোচিতমিতি
ভাবঃ । আক্ষেপালঙ্কারমহিম্ন্যব্যঙ্গ্যরূপো বিশেষো ঋটিত্ব্যেব প্রতীয়ত ইতি বাচ্যমান-
ত্বস্য ব্যঙ্গ্যনিরপেক্ষ এব বাচ্য আক্ষেপালঙ্কার ঈর্ষ্যাসঞ্চারিভাবজ্ঞাপকঃ প্রতিনারিক-
য়াস্তির্ধ্যাক্তেন ব্যঙ্গ্যস্য তদুপভোগস্ত ঈর্ষ্যাংকর্ষাধারকত্বমিতি ব্যঙ্গ্যাদনুত্তমত্বমস্যা ।

(ছ) অনুন্দরং ব্যঙ্গ্যমাহ—বাণীরেতি । ‘বাণীরকুঞ্জোড্ডীনশকুনিকোলাহলং

অত্র দন্তসংকেতঃ কশ্চিল্লতাগৃহং প্রবিষ্ট ইতি ব্যঙ্গ্যাৎ 'সীদন্ত্যঙ্গানি ।
ইতি বাচ্যস্ত চমৎকারঃ সহৃদয়সংবেগ ইত্যশ্বন্দরম্ ॥

কিঞ্চ যো দীপক-তুল্যযোগিতাদিষু পমাতুলংকারো ব্যঙ্গ্যাঃ, স গুণীভূত-
ব্যঙ্গ্যস্ত এষ । কাব্যস্ত দীপকাদিমুখে নৈব চমৎকারবিধায়িত্বাৎ । তদুক্তং
ধ্বনিকৃতা—

শৃঙ্খল্যাঃ গৃহকর্মব্যাপ্তায়া বধ্বাঃ সীদন্ত্যঙ্গানি ।' ইতি সংস্কৃতম্ । চণ্ডীদাসস্ত—
'কুড়ঙ্গো লতাগৃহম্ । বারতা ব্যাকুলেতি ব্যাচকার । সীদন্তি গৃহকর্মাক্ষমাণি ভবন্তীতি
লক্ষণাৎ ইতি শেষঃ । গৃহকর্মব্যাপ্তায়া ইতি তু তাৎপর্যগ্রাহকম্ । ব্যঙ্গ্যাদপি
ব্যঙ্গ্যমপেক্ষ্যেত্যর্থঃ । বাচ্যাদেবাবসাদাৎ । হর্ষাবেগসম্বলিতানুরাগোদ্রেক-
কৃতমদনপরবশতাপ্রতীতিঃ । ব্যঙ্গ্যস্ত তটস্থপ্রায়ম্ । এতচ্চ স্ববিষয়ে বাচ্যসিদ্ধ্য-
দাদিসর্বাপবাদস্বরূপং দ্রষ্টব্যম্ । তেষু ব্যঙ্গ্যস্যাপি চাক্রত্বসম্ভবাৎ ইতি চণ্ডীদাসঃ ।
তটস্থত্বঞ্চ ব্যবহিতোপকারত্বেন উদাসীনবদাভাসমানম্, তথাহি শকুনিকোলাহল-
শ্রবণেনোপনায়কস্ত লতাগৃহপ্রবেশানুমানম্, ততো হর্ষাবেগো, তাভ্যামনুরাগোদ্রেকঃ,
ততো মদনপরবশতাপ্রতীতিঃ । এবঞ্চ ব্যঙ্গ্যস্ত চমৎকারাপ্রত্যাসন্নত্বমেবাস্বন্দরত্ব-
মিতি বলিতম্ । কেচিত্তু রসাদিবোধজননে বাচ্যমাপেক্ষ্যমেবাস্বন্দরত্বমিতি ।
ব্যঙ্গ্যাদিতি । ইত্যাদিব্যঙ্গ্যাদিত্যর্থঃ । তথা চ বধ্বশ্চ ন তত্র গতেত্যেতৎপর-
স্তাদিত্যর্থঃ । বধ্বা অগমনমেব ন কেবলং তদীয়বিপ্রলস্তব্যঞ্জকম্ । কিন্তু শকুনি-
কোলাহলশ্রবণেন সীদন্ত্যা বধ্বা অগমনমিতি বাচ্যাবসাদসহকারেণৈব রসব্যঞ্জনায়া
বাচ্যমুখনিরীক্ষকত্বাৎ তদপেক্ষয়া ন্যূনচমৎকারীতি বদন্তি । তন্ম অঙ্গাবসাদব্যঙ্গ্য-
বিষাদসহকৃতশ্চৈব বধ্বগমনস্ত বিপ্রলস্তব্যঞ্জনসম্ভবেন বাচ্যাবসাদমুখনিরীক্ষণা-
যোগাৎ তদানীন্তনগমনাভাবসত্ত্বেহপি গমনসম্ভাবনয়া বিপ্রলস্তাসম্ভবাৎ । ন চ
গৃহকর্মব্যাপ্তায়া ইত্যনেন গমনাভাবনিশ্চয়েন গমনসম্ভাবনৈব নাস্তীতি বাচ্যম্ ।
গৃহকর্মাস্তঃপাতিজলাহরণাদিচ্ছলেনাপি তৎসম্ভবাৎ । রত্নরূপনায়কবিষয়ত্বেন
বিপ্রলস্তাভাবশ্চৈব বক্তব্যমুচিতত্বাচ্চ । বিষয়বিশেষে কেষাঞ্চিৎ ধ্বনিভ্রমং নিরস্ত
গুণীভূতব্যঙ্গ্যং ব্যবস্থাপয়তি—কিঞ্চেতি । দীপকাদিমুখে নৈবেত্যেবকারেণ ব্যঙ্গ্যো-
পমাদিব্যবচ্ছেদঃ । অলঙ্কারান্তরশ্চেতি । অলঙ্কারান্তরস্ত প্রতীতাবপি যত্র বাক্যস্ত
তৎপরত্বং ব্যঙ্গ্যালঙ্কারান্তরতাপর্য্যকত্বং ন ভাসতে । অসৌ ন ধ্বনের্মার্গো বিষয়
ইত্যর্থঃ । বাচ্যস্ত দীপকাদেবৈব বৈচিত্র্যাবহত্বং ব্যঙ্গ্যত্বপমাদিকমজাগলস্তনায়মান—

অলংকারান্তরস্তাপি প্রতীতো যত্র ভাসতে ।

তৎপরঃ ন কাব্যস্ত নাসৌ মার্গো ধ্বন্যেতঃ ॥

যত্র চ শব্দান্তরাদিনা গোপনকৃতচাক্ষুঃস্থ বিপর্যাসঃ । যথা —

(জ) দৃষ্ট্যা কেশব ! গোপরাগহতয়া কিঞ্চিন্ন দৃষ্টং ময়া

তেনাত্র স্থলিতাস্মি নাথ ! পতিতাং কিং নাম নালম্বসে ।

একস্বঃ বিষমেষু খিন্নমনসাং সর্বাবলানাং গতি-

গোপ্যেবং গদিতঃ সলেশমবতাদ গোষ্ঠে হরিবর্ষিচরম্ ॥

অত্র গোপরাগাদিশব্দানাং গোপে রাগ ইত্যাদিব্যঙ্গ্যার্থানাং সলেশ-
মিতিপদেন স্ফুটতয়াবভাসঃ । সলেশমিতি পদস্য পরিত্যাগে ধ্বনির্যেব ।

কিঞ্চ । যত্র বস্তুলংকাররসাদিরূপব্যঙ্গ্যানাং রসাত্মকত্বেরে গুণীভাবস্তত্র
প্রধানকৃত এব কাব্যব্যবহারঃ ।

মেবেতি ভাবঃ । চাক্ষুঃস্থ চমৎকারস্থ বিপর্যাস ইতি সোহপি গুণীভূতব্যাঙ্গ্য ইতি
পূর্বেণাশ্রয়ঃ ॥

(জ) দৃষ্টোক্তি । হে কেশব ! হে নাথ ! গোপরাগৈর্গোপনিতিত্বতয়া
আচ্ছন্নয়া দৃষ্ট্যা চক্ষুশা ময়া কিঞ্চিন্নার্গাদিকং ন দৃষ্টম্, তেন হেতুনা অত্র ভবাত্র
এব স্থলিতাস্মি পতিতা ভবামি । পতিতাং মাং হি কথং নালম্বসে, ন ধারয়সি ।
ধারণে হেতুমাং—একস্বমিতি । বিষমেষু বাতবর্ধাদিসঙ্কটেষু খিন্নমনসাং দুঃখিত-
চেতসাং সর্বাসামবলানাং স্বরক্ষণাক্ষমাণাং গতিঃ রক্ষকঃ, সলেশং সলেশম্ ।
স্মিষ্টার্থো যথা—গোপে নিজস্বামিনি যো রাগস্তেন হতয়া লুপ্তয়া দৃষ্ট্যাজ্ঞানেন কিঞ্চিৎ
তব রহস্তং ময়া ন দৃষ্টং নানুভূতম্ । তেন হেতুনা অত্র আস্থ গোপীষু মধ্যোহহমেব
স্থলিতা পরমুখাদ্ ভ্রষ্টা । পতিতাং প্রণতাং মাং কিং নালম্বসে নানুগ্রহাসি ।
নহু পরস্ত্রিয়াং মমানুগ্রহো নোচিত এব ইত্যত আহ—একস্বমিতি । বিষমেষুঃ
কামঃ তেন খিন্নমনসাং ব্যাকুলচেতসাং সর্বাসামবলানাং গোপবধূনাং গতিঃ
স্বরবৈরুদ্যানাশকঃ । ‘পরাগঃ কৌসুম্যে রেণৌ স্তানীয়াদৌ রজস্ত’পি ইত্যমরঃ ।
স্ফুটতয়াবাস ইতি । তথা চ কামিনীকুচকলশব্দ গৃঢ়ং চমৎকরোতি । অগৃঢ়স্ত
স্ফুটতয়া বাচ্যমানমিতি গুণীভূতব্যাঙ্গ্যমেবেতি ভাবঃ । ইদানীং গুণীভূতব্যাঙ্গ্য-
প্রকারেষুপি যত্র বিশ্রামধামতয়া রসাদিকং প্রধানমস্তি তত্র তেনৈব কাব্যব্যপদেশ
ইত্যাহ—কিঞ্চ যত্রোক্তি । ‘প্রধানেন হি ব্যপদেশা ভবন্তি’ ইতি ভ্রাতৃদ্বিতি ভাবঃ ॥

(ক) তদুক্ত তৈনৈব—

প্রকারোহয়ং গুণীভূতব্যঙ্গ্যোহপি ধ্বনিক্রপতাম্ ।

যন্তে রসাদিতাৎপর্যাপর্য্যালোচনয়া পুনঃ ॥ ইতি

যত্র তু—যত্রোন্মদানাং প্রমদাজনানা-

মভ্রংলিহঃ শোণমণীময়ুথঃ ।

সঙ্ক্যাভ্রমং প্রাপ্ত বতামকাণ্ডে-

প্যানঙ্গনেপথ্যবিধিং বিধ্যন্তে ।

ইত্যাদৌ রসাদীনাং নগরীবৃন্তাত্তাদিবস্ত্বমাত্রৈঃস্বত্বম্ ; তত্র তেষাম-
তাৎপর্য্যবিষয়ত্বেহপি তৈরেব গুণীভূতৈঃ কাব্যব্যবহারঃ । তদুক্তমস্বদগোত্র-
কবিপণ্ডিতমুখ্য-শ্রীচণ্ডীদাসপাদৈঃ—বাক্যা-(কাব্য) রস্যাত্তত্ত্ববুদ্ধিবেত্তৃতয়া
তন্ময়ীভাবেনাস্বাদদশায়াং গুণপ্রধানভাবাবভাসস্তাবন্নানুভূয়তে, কালান্তরে
তু প্রকরণাদিপর্য্যালোচনয়া ভবন্যপাসৌ ন কাব্যব্যপদেশং ব্যাহন্তুমীশঃ,
তস্যাস্বাদমাত্রায়ত্ত্বাহং—ইতি

(ক) তৈনৈব ধ্বনিক্রপতৈব । রসাদীতি । রসাদৌ যৎ তাৎপর্য্যং তন্ত্ৰ পর্যা-
লোচনয়া অনুসন্ধানেন । নম্বেবং যত্র রসাদীনামন্ত্যতমতাৎপর্য্যবিষয়ত্বেন প্রধানত্বং
তত্রৈব কাব্যব্যবহার ইতি কলিতম্ । এবঞ্চ ধ্বনিত্বাসঙ্কীর্ণং গুণীভূতব্যঙ্গ্যং কাপি
নাস্তীতি কুতস্তন্ত্ৰ কাব্যবিভাজকত্বমত আহ—যত্র ত্বিতি । তেষাং রসাদীনাং যত্র
নগর্যাং শোণমণী পদ্মরাগঃ অনঙ্গনেপথ্যবিধিঃ সুরতোপযুক্তবেশরচনাং বিধ্যন্তে
সম্পাদয়তি । তেষাং রসাদীনামতাৎপর্য্যবিষয়ত্বেহপি তাৎপর্য্যবিষয়ত্বেনাপ্রধানত্বেহপি
তৈরেব রসাদিভিরেব কাব্যব্যবহার ইতি । তথা চ যত্রোভয়সঙ্করস্তত্র ব্যবহার-
সন্ধেহে তথা নিরূপিতম্ । যত্র ভূভয়সঙ্করো নাস্তি তত্র রসাদীনাম্ অন্ত্যতমন্ত্ৰ
সম্বন্ধমাত্রৈণৈব কাব্যব্যবহারঃ, ন তু প্রধানত্বেহপীতিভাবঃ । বাক্যার্থন্ত্ৰ অখণ্ডবুদ্ধি-
গ্রাহিতয়া একবুদ্ধিগ্রাহিতয়া । নম্বনেকপদার্থানাং কথমেকবুদ্ধিগ্রাহিত্বনিয়ম ইত্যত
আহ—তন্ময়ীভাবেনেতি । অখণ্ডবুদ্ধিস্বরূপীভাবেন কালান্তরে আস্বাদবিনাশদশায়াম্ ।
অসৌ গুণপ্রধানভাবাবভাসঃ । তন্ত্ৰ কাব্যব্যপদেশন্ত্ৰ । তথা চোক্তস্থলে বাক্যন্ত্ৰ
রসাদিতাৎপর্য্যকত্বাভাবেহপি প্রাসঙ্গিকরসাদিব্যঞ্জকত্বেনাপি কাব্যত্বমকৃতমেবেতি
ভাবঃ ॥

(ঞ) কেচিং চিত্রাখ্যং তৃতীয়ং কাব্যভেদমিচ্ছন্তি ।

তদাহঃ—

শব্দচিত্রং বাচ্য-চিত্রমব্যঙ্গ্যং স্ববরং শ্রুতম্ ইতি ।

তন্ন, যদি হি অব্যঙ্গ্যত্বেন ব্যঙ্গ্যাভাবস্তদা তস্য কাব্যত্বমপি নাস্তীতি প্রাগে-
বোক্তম্ । ঈষদ্-ব্যঙ্গ্যত্বমিতি চেৎ ? কিং নামেষদ্-ব্যঙ্গ্যত্বম্ ? আশ্বাচ্চ-
ব্যঙ্গ্যত্বম্ । অনাশ্বাচ্চব্যঙ্গ্যত্বং বা ? আত্মে প্রাচীনভেদয়োরেবাস্তঃপাতঃ ।
দ্বিতীয়ে ত্বকাব্যত্বম্ । যদি চাশ্বাচ্চত্বং তদাক্ষুদ্রত্বমেব ক্ষুদ্রতায়ামনাশ্বাচ্চত্বাৎ ।
তদ্বক্তং ধ্বনিকৃত্য—

প্রধান-গুণভাবাভ্যাং ব্যঙ্গ্যশ্চৈবং ব্যবস্থিতে ।

উভে কাব্যে ততোহনুত্বত্বচিত্রমভিধীয়তে ॥ ইতি ।

ইতি সাহিত্য-দর্পণে ধ্বনিগুণীভূতব্যঙ্গ্যাখ্যাকাব্যভেদনিক্রপণো নাম
চতুর্থঃ পরিচ্ছেদঃ ॥

অনুবাদ

এখানে ব্যঙ্গ্যের আটটি ভেদ আছে বলা হয় ; যথা—ইতরঙ্গ, কাকুর দ্বারা আক্ষিপ্ত, বাচ্যসিদ্ধাঙ্গ, সন্ধিগ্ন-প্রাধান্য, তুল্য-প্রাধান্য, অশ্লুট, অগুট ও অনন্দর ।

‘ইতরঙ্গ’—অর্থে রসাদির ; ‘অঙ্গম্’ অর্থে—রসাদির ব্যঙ্গ্য । যেমন—
এই সেই হস্ত, যাহা কটিভূষণ তুলিয়া সরাইয়া দিত, পীনস্তন

(ঞ) কাব্যপ্রকাশাদিকারমতঃ দৃশ্যতি—কেচিদ্বিতি । ব্যঙ্গ্যাভাব ইতি ।
‘বিবক্ষিতঃ’ ইতি শেষঃ । ঈষদ্ব্যঙ্গ্যত্বমিতি বিবক্ষিতমিত্যনুষঙ্গ্যতে । প্রাচীন-
ভেদয়োঃ প্রাচীনোক্তধ্বনিগুণীভূতব্যঙ্গ্যয়োঃ । আত্মে অনুপপত্ত্যন্তরমাহ—যদি চেতি ।
তদা অক্ষুদ্রত্বমেবেত্যকারপ্রশ্নেষঃ । তথা চ ব্যঙ্গ্যস্ত আশ্বাচ্চত্বে ক্ষুদ্রত্বাযোগাৎ
অনাশ্বাচ্চত্বে কাব্যত্বাযোগাৎ ঈষদ্ব্যঙ্গ্যমিতি কাব্যমপার্থক্যমবেতি ভাবঃ । চিত্রস্ত
কাব্যপ্রকারাত্বাভাবে প্রাচীনসংবাদমপ্যাহ—তদ্বক্তমিতি । ততস্তাত্ব্যাং চিত্রং
কাব্যভাসমাত্রম্, ন তু বাস্তবং কাব্যম্ ॥

॥ ইতি শ্রীরামচরণতর্কবাগীশভট্টাচার্য-বিরচিতায়াং সাহিত্যদর্পণবিরূপে

চতুর্থঃ প্রকাশঃ ॥৪॥

বিমর্দন করিত, নাভি, উরু ও জঘন দেশ স্পর্শ করিত এবং
বিচ্যুত করিত ।

এখানে শৃঙ্গার করণ রসের ‘অঙ্গ’ হইয়াছে ।

‘হায়, হায় ! অতিমানবতী প্রণয়িনীকে অনুনয় করিতে ইচ্ছুক কামুক
কি করিয়া আপনার সৈন্তসমূহের গর্জন রবে কর্ণতাপ লাভ করা
সঙ্গেও আপনার শত্রুর রাজধানীর প্রাসাদসমূহে রহিয়াছে !

এখানে রাজবিষয়ক রতিতে ঔৎসুক্য এবং ত্রাসের মিলনে পরিপুষ্ট
করণ রসের অঙ্গ-ভাব হইয়াছে ।

স্বর্ণরূপ যুগের তৃণায় অন্ধবুদ্ধি হইয়া আমি প্রত্যেক ব্যক্তির
নিকট ভ্রমণ করিয়াছি ; প্রত্যেকের নিকট কাঁদিতে কাঁদিতে ‘দাও দাও’
এই প্রলাপ বাক্য বলিয়াছি ; ধনিকগণের সেবার জন্য কি কাজই না
করিয়াছি ; আমি রামত্ব প্রাপ্ত হইয়াছি কিন্তু ভালভাবে ধনলাভ
করিতে পারিলাম না ! [আমি অন্ধবুদ্ধি হইয়া স্বর্ণযুগের তৃণায় জন-
স্থানে ভ্রমণ করিয়াছি ; কাঁদিতে কাঁদিতে প্রতি পদে বৈদেহি ! বৈদেহি !
এই প্রলাপবাক্য কহিয়াছি ; লঙ্কাপতির মুখসমূহের দিকে শরযোজনা
করিয়াছি ; রামত্ব-প্রাপ্ত-হইয়াছি, কিন্তু কুশ ও লব যাহার পুত্র তাহাকে
(সীতাকে) পাইলাম না ।] এখানে এই অর্থ ব্যঙ্গ্য হইয়াছে ।

এখানে ‘রামত্বং প্রাপ্তম্’ এই কথা না বলিলেও শব্দশক্তির
প্রভাবেই ‘রামত্ব’-এর কথা বুঝা যায় । বলার ফলে, (নিজের সহিত)
সাদৃশ্যের হেতুস্বরূপ তাদাত্ম্যের আরোপ প্রকাশিত হইয়া পড়ায়, তাহার
গোপন-ভাব দূরীভূত হইয়াছে । সেই কারণে, বাক্যার্থের অন্বয় সম্পাদন
করিয়াছে বলিয়া বাচ্য সাদৃশ্যটি অঙ্গত্ব প্রাপ্ত হইয়াছে ।

কাকুর দ্বারা আক্ষিপ্ত, যথা—

আমি যুদ্ধের সময় কোপবশতঃ কি শত-কৌরবকে মথিত করিব
না ! ছঃশাসনের বন্ধ হইতে কি রুধির পান করিব না ! ছর্যোধনের
উরু কি গদাঘাতে চূর্ণবিচূর্ণ করিব না ! তোমাদের রাজ্য পণ লইয়া
সন্ধি করুক !

এখানে ‘মথিত করিবই’—ইত্যাদি ব্যঙ্গ্যটি বাচ্যের নিষেধের সহিত সমানভাবে অবস্থান করিতেছে।

হে রাজেন্দ্র ! শত্রুবংশের দাবানলস্বরূপ আপনার প্রতাপ আকাশ ও পৃথিবীর অন্তরালভূমিকে প্রদীপ্ত করিয়া জ্বলিতেছে।

এখানে অশ্বয়ের (শত্রুর) বেণুহারোপরূপ ব্যঙ্গ্য প্রতাপের দাবানলহারোপ সিদ্ধির পক্ষে অঙ্গ (উপকারক) হইয়াছে। ‘হরন্তু কিঞ্চিৎ-পরিবৃত্তধৈর্য্য’—ইত্যাদি উদাহরণে, দর্শন ব্যাপার ও চূষনের অভিলাষ এই উভয়ের মধ্যে প্রাধান্য সম্বন্ধে সন্দেহ হইয়াছে।

ব্রাহ্মণগণকে পরাজিত করিবার ইচ্ছাত্যাগ আপনাদেরই মঙ্গল করিবে। নচেৎ, আপনাদের বন্ধু জামদগ্ন্য অসন্তুষ্ট হইবেন।

এখানে, পরশুরাম ব্রাহ্মসকুলের ক্ষয় করিবেন এইভাবে ব্যঙ্গ্য ও বাচ্যার্থের সমভাবে প্রাধান্য হইয়াছে।

সন্ধি হইলে সর্বস্বনাশ, যুদ্ধ হইলে প্রাণ নাশ ; অল্লাবদ্দীন নৃপতির ব্যাপারে সন্ধিও নহে, যুদ্ধ ও নহে।

এখানে অল্লাবদ্দীন নৃপতির ব্যাপারে সামদানাди ব্যতীত শান্তির অন্য উপায় নাই এই ব্যঙ্গ্যার্থটি (অলংকারশাস্ত্রে) ব্যুৎপন্ন ব্যক্তিগণের নিকটও শীঘ্র পরিস্ফুট নহে।

সজ্জনগণের প্রতি ধর্মোপদেশদানকারী ও লোকগুরু এই ব্যক্তির সহিত আমি (পতি)-ব্রতবতী। তাহা হইলে ওই কথায় আর কি প্রয়োজন ?

এখানে (ব্যঙ্গ্যার্থটি) প্রতীয়মান হইলেও ‘তির্য্যকযোনিতে শাক্য-মুনির বলাৎকারজাত উপভোগ’ ব্যাপারটি বাচ্যার্থের মত স্পষ্ট বলিয়া গৃহ্য হয় নাই।

বেতসকুণ্ডে উড্ডীয়মান পক্ষিসমূহের কোলাহল শ্রবণ করিয়া গৃহ-কর্মে ব্যাপৃত বধূর অঙ্গ-প্রত্যঙ্গ এলায়িত হইতেছে।

এখানে সংকেতদানকারী কেহ লতাগৃহে প্রবেশ করিয়াছে এই ব্যঙ্গ্যার্থ অপেক্ষা ‘অঙ্গ-প্রত্যঙ্গ এলায়িত হইতেছে’ এই বাচ্যার্থের

চমৎকারিত্ব সহৃদয়সংবেগ হইয়াছে। অতএব (ব্যাঙ্গ্যটি) সুন্দর হয় নাই।

তাহা ব্যতীত, দীপক-তুলাযোগিতা প্রভৃতির ক্ষেত্রে যে উপমা ইত্যাদি অলংকার ব্যাঙ্গ্য হয়, তাহা গুণীভূতব্যাঙ্গ্যই হইয়া থাকে। কারণ, দীপক প্রভৃতির সাহায্যেই কাব্যের চমৎকারিত্ববিধান হইয়া থাকে। সেই জন্তু ধ্বনিকার বলিয়াছেন—

‘ব্যাঙ্গ্যার্থের প্রতীতি হইলেও যেখানে অন্য অলংকারের তাৎপর্য প্রকাশিত হয় না, সেখানে তাহা ধ্বনিকাব্যের বিষয় নহে।’ আবার, যেখানে অন্য শব্দাদির সাহায্যে গুণসৌন্দর্য্যের বিপর্যায় ঘটে : যেমন—

‘হে কেশব ! গো-ধূলির দ্বারা অপহৃত দৃষ্টিতে আমি কিছুই দেখিতে পাইতেছি না ; সেজন্য এখানে পড়িয়া গিয়াছি। হে নাথ ! পতিতাকে কেন ধরিতেছ না ? বিষম স্থানে (উচ্চ ও নীচ স্থানে) পতিত ক্লিষ্টমনা সমস্ত অবলার একমাত্র তুমিই গতি ; গোষ্ঠে গোপীগণ শ্লষসহকারে যাহাকে এই বলিয়াছিলেন, সেই হরি তোমাদিগকে রক্ষা করুন।

ব্যাঙ্গ্যার্থঃ—‘হে কেশব ! (নিজস্বামী) গোপের প্রতি অনুরাগবশতঃ হতদৃষ্টি (তোমার তত্ত্ব) কিছুই দেখিতে পাইতেছি না ; সেইজন্য এই গোষ্ঠে) আমি পতিতা ; তুমি কেন আমার পতিত গ্রহণ করিতেছ না ? মদনশরে ক্লিষ্ট হৃদয় সকল অবলার তুমিই একমাত্র গতি। লক্ষ্মীটিকানুসারিণী ব্যাখ্যা)। এখানে ‘গোপরাগ’ প্রভৃতি শব্দের ‘গোপে অনুরাগ’ ইত্যাদির ব্যাঙ্গ্যার্থের স্পষ্ট প্রতীতি হইয়াছে ‘সলেশ’ ই পদের দ্বারা। ‘সলেশম্—এই পদটি ত্যাগ করিলে ধ্বনি হইবে।

তাহা ব্যতীত, যেখানে বস্তু, অলংকার, রসাদি রূপ ব্যাঙ্গ্যের (একটি) রসের অভ্যন্তরে গৌণতাব হয় ; যেখানে প্রধান রসের নামেই কাব্য ব্যবহার হইবে। সেইজন্য তিনিই (ধ্বনিকার) বলিয়াছেন—

আবার রস প্রভৃতির তাৎপর্য্য-পর্যালোচনার দ্বারা ওই প্রকার, ভূতব্যাঙ্গ্যও ধ্বনি রূপ ধারণ করে।

কিন্তু—

“যেখানে আকাশস্পর্শী পদ্যরাগমণিচ্ছটা সন্ধ্যাত্রম সৃষ্টি করিয়া
অসময়ে মদনমত্তা প্রমদাকুলকে মিলন-বেশ রচনা করায়”

ইত্যাদি উদাহরণে যেখানে রস প্রভৃতির নগরীবর্ণনা ইত্যাদি
বিষয়ে অঙ্গত্ব হয়, সেখানে, ঐসমস্ত তাৎপর্যের বিষয় না হইলেও,
গুণীভূত। ঐ সমস্তের জন্যই কাব্য বলা হয়। সেইজন্য, আমাদের
সগোত্র, কবি ও পণ্ডিতশ্রেষ্ঠ শ্রীচণ্ডীদাসপাদ বলিয়াছেন—

কাব্যার্থ অথগু বুদ্ধির দ্বারা বেত্ত, (সেই কারণে) তন্ময়ীভাবে
আশ্বাদকালে গোণ, মুখ্যভাবে বোধ কিছুই অনুভূত হয় না। কিন্তু
অন্য সময়ে প্রকরণাদি পর্যালোচনার সাহায্যে (এই অনুভব) হইলেও
উহা কাব্যসংজ্ঞাকে ব্যাহত করিতে পারে না। কারণ তাহা (কাব্যে)
কেবলমাত্র আশ্বাদেরই আয়ত্ত্ব।

কেহ কেহ ‘চিত্রকাব্য’ নামে কাব্যের তৃতীয় একটি ভেদ স্বীকার
করিতে চাহেন। তাঁহারা যে বলেন—

শব্দচিত্র ও বাচ্যচিত্র হইতেছে ব্যঙ্গ্যশূন্য অধম কাব্য।

—তাহা হইবে না। যদি অ-ব্যঙ্গ্যত্বের দ্বারা ব্যঙ্গ্যের অভাব (সূচিত
হয়)। তাহা হইলে তাহার কাব্যত্বই নাই ইহা পূর্বে বলা হইয়াছে।
যদি ঈষদ্ ব্যঙ্গ্যত্ব বুঝায়! কিরূপ ঈষদ্ ব্যঙ্গ্যত্ব? আশ্বাদ্য ব্যঙ্গ্যত্ব না
অনাশ্বাদ্যব্যঙ্গ্যত্ব। প্রথমটি হইলে প্রাচীন ভেদ দুইটির অন্তর্গত হয়;
দ্বিতীয়টি হইলে অকাব্যত্ব হয়। যদি আশ্বাদযোগ্যতা থাকে? তাহা হইলে
তাহার অল্পতা নাই; কারণ অল্পতার আশ্বাদযোগ্যতা থাকে না। সেই
কারণে ধ্বনিকার বলিয়াছেন—

ব্যঙ্গ্যের মুখ্যতা ও গোণতার সাহায্যে কাব্যের দুই বিভাগ ব্যবস্থিত
হইয়াছে; তাহা ব্যতীত অন্য যাহা, তাহাকে চিত্র বলা হয়।

ইতি সাহিত্যদর্পণে ধ্বনি-গুণীভূতব্যঙ্গ্যাত্ম্য কাব্যভেদনিরূপণ নোম
চতুর্থ পরিচ্ছেদ।

পঞ্চমঃ পরিচ্ছেদ

মূল

(ক) অথ কেয়মভিনবা ব্যঞ্জনা নাম বৃত্তিরিত্যুচ্যতে—

বৃত্তীনাং বিশ্রান্তেরভিধাতাৎপর্যলক্ষণাখ্যানাম্ ।

অঙ্গীকার্যা তুর্যা বৃত্তিবোধে রসাদীনাম্ ॥ ১

অভিধায়াঃ সঙ্কেতিতার্থমাত্রবোধনবিরতায়াঃ ন বস্তুলঙ্কাররসাদিব্যঙ্গ্য-
বোধনে ক্ষমত্বম্, ন চ সঙ্কেতিতো রসাদিঃ ।

(খ) ন হি বিভাবাত্তভিধানমেব তদভিধানম্, তস্ম্য তদৈকরূপ্যানঙ্গী-
কারাৎ । যত্র চ স্বশব্দেনাভিধানং তত্র প্রত্যুত দোষ এবতি বক্ষ্যামঃ ।
কচিচ্চ “শৃঙ্গাররসোহয়ম্”—ইত্যাদৌ স্বশব্দেনাভিধানেহপি ন তৎপ্রতীতিঃ,
তস্ম্য স্বপ্রকাশানন্দরূপত্বাৎ ।

(ক) ননু ব্যঙ্গ্যং তাবৎ কাব্যব্যপদেশবীজং, তচ্চ ব্যঞ্জনয়া বোধ্যং বস্তু, তস্মা
অপ্রামাণিকত্বে সর্বমেতদসিদ্ধমিতি, তত্র প্রমাণমূপপত্ত্বস্তামুখ্যাপত্তি—অথ
কেয়মিতি । ইয়ং ব্যঙ্গ্যবোধসাধনী অভিনবা নবীনৈরভ্যুপগম্যমানা । প্রামাণ্যো-
পপত্ত্বাসায় প্রথমং তস্মাঃ স্বরূপং নিরূপয়তি—বৃত্তীনামিতি । যতপি নিবৃত্তাস্বিত্যা-
দিনা ব্যঞ্জনয়াঃ স্বরূপং নিরূপিতমেব । ব্যঞ্জনধ্বননাবগতপ্রত্যয়নাদিব্যপদেশ-
বিষয়ে’ত্যেনে তত্র প্রমাণকোপপত্ত্বস্তং, তথাপি দৃঢ়প্রত্যয়প্রতিপত্তয়ে প্রমাণাস্তরোপ-
পত্ত্বাসার্থং পুনরারম্ভঃ । বিশ্রান্তেঃ স্বার্থবোধনে বিরমাৎ । বৃত্তিঃ শব্দার্থয়োরন্তরন্ত
ব্যাপারঃ । বোধে বোধনিমিত্তম্ । রসাদীনামিতি বস্তুলঙ্কারয়োরপ্যুপলক্ষণম্ ।
নহ্যভিধেয়েব রসাদিবোধো জায়তামিত্যত আহ—অভিধায়া ইতি । মাত্রপদেন
লক্ষ্যাদিব্যবচ্ছেদঃ । বিরতায়াঃ পুনরুখানাভাবাদিতি প্রাপ্তকো হেতুরত্র দ্রষ্টব্যঃ ।
হেতুস্তরমপ্যাহ—ন চেতি । স্বব্যঞ্জকপদসঙ্কেতাভাববানিত্যর্থঃ । তেন রসাদিনাং
রসাদিপদসঙ্কেতিতত্ত্বেহপি ন ক্ষতিঃ ।

(খ) নহীতি । তদভিধানং রসাত্তভিধানম্, বিভাবাদেব রসরূপত্বাদীকারা-
দ্বিতি ভাবঃ । তস্ম্য বিভাবাত্তভিধানস্ত তদৈকরূপ্যানঙ্গীকারাৎ আত্মাদরূপরসাদি-
প্রতীতিতাদাত্মস্বীকারাৎ । তথা চ বিভাবাত্তভিধানানন্তরং জায়মানায়া আত্মাদ-

অভিহিতাশ্রয়বাদিভিরঙ্গীকৃত। তাৎপর্যাখ্যা বৃত্তিরপি সংসর্গমাত্রে
পরিক্ষীণা ন ব্যঙ্গ্যবোধিনী ।’

যচ্চ কেচিদাত্তঃ —

(গ) “সোহয়মিষোরিব দীর্ঘদীর্ঘতরোহভিধাব্যাপারঃ” ইতি । যচ্চ
ধ্বনিকেনোক্তম্—

“তাৎপর্য্যব্যতিরেকাচ্চ ব্যঞ্জকত্বস্য ন ধ্বনিঃ ।

যাবৎকার্য্যপ্রসারিত্বাৎ তাৎপর্য্যং ন তুলাধ্বতম্ ॥” ইতি ।

তয়োরুপরি “শব্দবুদ্ধিকর্ম্মণাং বিরম্য ব্যাপারাভাবঃ” ইতি বাদিভিরেব
পাতনীয়ো দণ্ডঃ । এবং চ কিমিতি লক্ষণাহপ্যুপাস্ত্য ? দীর্ঘদীর্ঘতরাভিধা-
ব্যাপারেণাপি তদর্থবোধসিদ্ধেঃ । কিমিতি চ “ব্রাহ্মণ ! পুত্রস্তে জাতঃ,
কন্তা তে গর্ভিণী” ইত্যাদাবপি হর্ষশোকাদীনামপি ন বাচ্যত্বম্ ?

রূপরসাদিপ্রতীতেঃ কারণতয়া ব্যঞ্জনা অবশ্যং স্বীকার্য্যেতি ভাবঃ । তাদৃশপ্রতীতেঃ
রসাদিপদান্তত্বমপি প্রতিপাদয়তি—যত্র চেতি । ‘তাম্ উদ্বীক্ষ্য কুরঙ্গাক্ষী রসো ন
কোহপ্যজায়ত’ ইত্যাদাবিত্যর্থঃ । স্বশব্দেন রসশৃঙ্গারাদিপদেন অভিধানং রসস্ত
প্রতিপাদনম্ । দোষ এবোক্তব্যকারেণাস্বাদরূপরসপ্রতীতিব্যবচ্ছেদঃ । নহু রসস্ত
স্বশব্দাভিধানং কাব্য এব দোষো ন তু লৌকিকবাক্যে, এবঞ্চ কাব্যে দোষবশাৎ
তাদৃশপ্রতীতির্মান্ত, লৌকিকবাক্যে তু স্তাদেবেত্যত আহ-কচিচ্ছেতি । লৌকিক-
বাক্যে চেত্যর্থঃ । তৎপ্রতীতিঃ, রসপ্রতীতিঃ । তস্য রসস্ত, তথা চাভিধায়া
জায়মানস্ত বোধস্ত স্বপ্রকাশাত্বাভাবাদানন্দরূপত্বাভাবাচ্চ ন রসস্বরূপত্বস্বীকার ইতি
ভাবঃ । কারিকোক্তক্রমেণ তাৎপর্যাখ্যবৃত্তেরপি ব্যঙ্গ্যবোধনাক্ষমত্বনুপপাদয়তি—
অভিহিতেতি । এতচ্চ বক্তৃতাত্পর্য্যবিশেষরূপায়া ব্যঞ্জনায়া বারণায় । সংসর্গ-
মাত্রেহশ্রয়বোধমাত্রে, পরিক্ষীণা বিরতা ।

(গ) শব্দশ্রুতেরনস্তরং যাবানর্থঃ প্রতীয়তে তত্র শব্দস্তাভিধৈব ব্যাপার ইতি
মতং দৃষয়িতুমুখ্যাপয়তি—সোহয়মিতি । ইষোরেবেতি । অতিদীর্ঘ ইষুব্যাপারো
যথৈকলক্ষ্যং ভিত্তা লক্ষ্যান্তরমপি ভিনতি তথা একৈবাভিধা বাচ্যার্থং বোধয়িত্বা
ব্যঙ্গ্যার্থমপি বোধয়তীতি ভাবঃ । তাৎপর্য্যেতি । তাৎপর্য্যভেদাভাবাৎ শব্দাদে-
ব্যঞ্জকত্বস্য ব্যঞ্জনসামর্থ্যস্য ন ধ্বনিঃ, ন ব্যঞ্জনা নাম । এবঞ্চ তাৎপর্য্যমেব ব্যঙ্গ্য-
বোধকম্ । নস্বিদং সংসর্গমাত্রবোধকং কথং ব্যঙ্গ্যং বোধয়ত্বিত্যাহ—যাবদ্বিতি ।

(ঘ) তৎ পুনরুক্তং—পৌরুষেয়মপৌরুষেয়ং চ বাক্যং সর্বমেব কার্য-
পরং, অতৎপরত্বেনুপাদেয়ত্বানুপপাদ্যবৎ, ততশ্চ কাব্যশব্দানাং নিরতি-
শয়সুখাস্বাদব্যতিরেকেণ প্রতিপাদ্যপ্রতিপাদকয়োঃ প্রযোজনোপায়িক-
প্রয়োজনানুপলব্ধেন্নিরতিশয় সুখাস্বাদ এব কার্যত্বেনাবধাৰ্য্যতে ; ‘যৎপরঃ
শব্দঃ বা শব্দার্থঃ’ ইতি গ্ৰাহ্যং ইতি । তত্র প্রষ্টব্যম্—কিমিদং তৎপরত্বং
নাম, তদর্থত্বং বা, তাৎপর্যাবৃত্তা তদ্বোধকত্বং বা ? আছে ন বিবাদঃ,
ব্যঙ্গ্যত্বেনপি তদর্থতানপায়াৎ ।

তাৎপর্যং হি সংসর্গব্যঙ্গ্যবোধকত্বাৎ ন তুল্যত্বং ন সংসর্গমাত্রবোধকত্বেন
নিয়ন্ত্রিতমিত্যর্থঃ । নন্বয়ং গ্ৰাহ্যোহপ্রামাণিক এবত্যত আহ—এবঞ্চেতি ।
অভিধেয়ৈব ব্যঙ্গ্যবোধস্বীকারে চেত্যর্থঃ । এতদর্থেন্তি । লক্ষ্যার্থেত্যর্থঃ । লক্ষণা-
জ্ঞবোধানন্তরমপি ব্যঙ্গ্যবোধায়ান্তিধাস্ত্বস্বীকারে লক্ষণাস্ত্বস্বীকারস্যাকিঞ্চিংকর-
ত্বাদিতি ভাবঃ । লক্ষণায়ান্তিধাস্ত্বস্বীকারে ইষ্টাপত্তেদোষান্তরমাহ—কিমিতি চেতি ।
ন বাচ্যত্বমিত্যন্বয়ঃ । কন্যা অদত্তপুত্রী । প্রতিপাদ্যস্ত মুখপ্রসাদাপ্রসাদাদিভিরনুমি-
তানামপি হর্ষশোকাদীনাং শব্দান্তরপ্রতীতত্বেন বাচ্যত্বাপত্তিরিতি ভাবঃ ।

(ঘ) রসাদীনাং তাৎপর্যাগ্রাহত্বমনুমানেন সাধয়তাং মতমাহ—যৎপুনরिति ।
পৌরুষেয়ং পুরুষনিষ্পন্নং লৌকিকং মন্বাদিশাস্ত্ররূপঞ্চ অপৌরুষেয়ং বেদস্বরূপং
সর্বমেবেতি । ব্যাপকতাগ্রহণায় যদ্যনুপাদেয়ং বাক্যং তৎ কার্যতৎপরং, যথা
‘ঘটমানয়েতি’ লৌকিকং বাক্যং জলাহরণরূপকার্যতৎপরং, যথা বা ‘বিশ্বজিতা
যজ্ঞেত’ ইতি বৈদিকং বাক্যং স্বর্গরূপকার্যতৎপরমিত্যন্বয়ব্যাপ্তিরত্রাবধেয়া,
ব্যতিরেকব্যাপ্তিং দর্শয়তি—অতৎপরত্ব ইতি । যদ্ যত ন কার্যতৎপরং তদনুপাদেয়ং
বাক্যং, যথোক্তাদি-বাক্যমিতি । অনুমিতিং দর্শয়তি—ততশ্চেতি । প্রতিপাদ্যস্ত
শ্রোতুঃ কাব্যশ্রবণে প্রবৃত্তিঃ, প্রতিপাদকস্ত বক্তুঃ কাব্যপাঠে প্রবৃত্তিঃ, তয়োর্বোপায়িকং
কারণীভূতকলেচ্চাবিষয়ো যৎ প্রয়োজনান্তরং চতুর্বিধাদি তস্মানুপলব্ধেঃ শব্দেনানু-
পস্থানাৎ । অবধাৰ্য্যতে তাৎপর্যেণ প্রতিপত্ততে । ননু কার্যান্তরবৎ রসাদিরপিন
প্রতীয়েতেত্যত আহ—যৎপর ইতি । যদ্বোধেচ্ছয়া উচ্চরিতইত্যর্থঃ । শব্দার্থঃ
শব্দপ্রতিপাদ্যঃ, এতেন ইতরবোধবলাৎ তাৎপর্যেণ রসাদিপ্রতিপাদকত্বসিদ্ধির্দর্শিতা,
এবঞ্চ ‘কার্যং কার্যতৎপরম্ উপাদেয়বাক্যত্বাৎ’ ইত্যনুমানম্ অবগন্তব্যম্ । অত্র
কাব্যত্বাবচ্ছেদেন সাধ্যসিদ্ধিরভিমতা, তেন কাব্যত্বসামানাদিকরণেণ কার্যান্তরপ্রতি-

(৬) দ্বিতীয়ে তু—কেয়ং তাৎপর্যাখ্যা বৃত্তিঃ অতিহিতাবয়বান্দে-
ভিরঙ্গীকৃতা, তদন্তথা বা? আত্মে দত্তমেবোত্তরম্। দ্বিতীয়ে তু—
নামমাত্রে বিবাদঃ, তন্মতেহপি তুরীয়বৃত্তিসিদ্ধেঃ। নব্বস্ত যুগপদেব তাৎপর্য-
শক্ত্যা বিভাবাদিসংসর্গস্ত রসাদেশচ প্রকাশনমিতি চেৎ ন, তয়োহেতুফল-
ভাবাঙ্গীকারাৎ। যদাহঃ মুনিঃ—“বিভাবানুভাবব্যভিচারিসংযোগাদ্ রস-
নিষ্পত্তিঃ” ইতি। সহভাবে চ কুতঃ সব্যেতরবিষাণয়োরিব কার্য্যকারণ-
ভাবঃ? পৌৰ্ব্বাপর্য্যবিপর্য্যয়াৎ। ‘গঙ্গায়াং ঘোষঃ’ ইত্যাদৌ তটাত্ত্বমাত্র-
বোধবিরতায় লক্ষণায়াশ্চ কুতঃ শীতত্বপাবনত্বাদিব্যঙ্গ্যবোধকতা? তেন
তুরীয়া বৃত্তিরূপান্ত্রাবেতি নির্বিবাদমেতৎ।

অনুবাদ

অনন্তর ব্যঞ্জনা নামক অভিনব বৃত্তিটি কি, তাহা বলা হইতেছে—

অভিধা, তাৎপর্য্য ও লক্ষণা নামক বৃত্তিগুলির কার্য্য শেষ হইলে,
রস প্রভৃতির উপলব্ধির জন্য একটি চতুর্থ বৃত্তি অঙ্গীকার করিতে হয়।

পাদকত্বসিদ্ধৌ ন সিদ্ধসাধনম্। এতন্মতং দুষয়তি—তত্রৈতি। ব্যঙ্গ্যত্বেহপি ইতি।
ব্যঞ্জনাবাদিমতে সিদ্ধসাধনমিতি ভাবঃ।

(৬) দ্বিতীয়ে ত্বিতি। অত্রাভিধেয়া ‘কার্য্যে কুরু’ ইত্যাদি বাক্যে
অলাহরণার্থে ‘ঘটমানয়’ ইত্যাদৌ চ কার্য্যপ্রতিপাদকে ব্যভিচারোহপি দোষো
দ্রষ্টব্যঃ। দত্তমেবে ত্রা। সংসর্গবোধে পরিক্ষীণত্বাৎ কার্য্যবোধনাক্ষমত্বং
তাৎপর্য্যশ্চেত্যন্তরং তন্মতেহপি রসাদীনাং তাৎপর্য্যগ্রাহত্ববাদিমতেহপি। ননু
বিভাবাদিসংসর্গবোধরসাদিবোধয়োঃ ক্রমিকত্বাঙ্গীকার এব দুষণমুক্তম্।
যৌগপত্তাঙ্গীকারে তু নাস্ত্রাবসর ইত্যভিপ্রায়েণাহ—নব্বস্তিতি। তয়োবিভাবাদি-
সংসর্গবোধরসাদিবোধয়োঃ সংযোগাৎ সংসর্গবোধাৎ। ননু সহোৎপন্নয়োঃপি
তয়োঃ কার্য্যকারণভাব আস্তামিত্যত আহ—সহভাবে চেতি। যুগপদুৎপত্তিস্বীকারে
চেত্যর্থঃ। সব্যেতরবিষাণয়োর্বামদক্ষিণশৃঙ্গয়োঃ। ইদানী লক্ষণায়া ব্যঙ্গ্যবোধাক্ষমত্বং
দর্শয়তি—গঙ্গায়ামিতি। তেন অভিধাদীনাং ব্যঙ্গ্যবোধাক্ষমত্বেন বাচ্যব্যঙ্গ্যয়োর্ভেদ-
মুপপাদ্য তেনৈবাভিধাতো ব্যঞ্জনায়া ভেদমুপপাদয়তি—কিঞ্চেতি। ‘আশ্রয়-
বিন্যাসনন্দ’ ইত্যনন্তরং চকারো দ্রষ্টব্যঃ। বোদ্ধুভেদমুপপাদয়তি—বাচ্যার্থেতি।

সংকেতিত অর্থের বোধ করাইয়া বিরত হয় বলিয়া বস্তু, অলংকার, রস প্রভৃতির ব্যঙ্গ্যত্ব বুঝাইবার শক্তি অভিধাবৃত্তির থাকে না ; এবং রস প্রভৃতি সংকেতিত হয় না । আবার অভিধার সাহায্যে বিভাবাদির বোধ হইলেই তাহার (রসের) বোধ হয় না, কারণ উহাদের একরূপতা স্বীকার করা হয় না । আর যেখানে স্ব-শব্দের দ্বারা (রসের) প্রতিপাদন হয় সেখানে দোষই হইয়াছে—তাহা (পরে) বলিব । আবার কোন কোন ক্ষেত্রে ‘ইহা শৃঙ্গার রস’ ইত্যাদি ক্ষেত্রে স্ব-শব্দের সাহায্যে জ্ঞান হইলেও তাহার (রসের) প্রতীতি হয় না ; কারণ তাহা (রস) স্ব-প্রকাশানন্দরূপ ।

অভিহিতাশ্রয়বাদিগণ কর্তৃক অঙ্গীকৃত তাৎপর্য্য নামে বৃত্তিও (বাক্য-রচনাকারী পদসমূহের) অশ্রয়বোধমাত্র করাইয়া শেষ হইয়া যায়, ব্যঙ্গ্যের বোধ করাইতে পারে না ।

কেহ কেহ যে বলিয়া থাকেন—‘অভিধার সেই ক্রিয়াটি শরের মত দীর্ঘ, দীর্ঘতর এবং ধ্বনিক যে বলেন—

তাৎপর্য্যের সহিত ভেদ নাই বলিয়া ব্যঞ্জকত্বের ধ্বনি হয় না । যতক্ষণ কার্য্য থাকে, ততক্ষণ পর্য্যন্ত ইহার ব্যাপ্তি বলিয়া ইহাকে তুল্যদণ্ডে মাপা যায় না (ইহার শক্তি সীমায়িত হয় না)—

এই উভয় দলের উপরই দণ্ডপ্রহার করিবেন তাঁহারা—যাঁহারা বলেন “শব্দ, বুদ্ধি ও কর্ম্মের বিরাম হইলে তাহাদের আর কোন সামর্থ্য থাকে না” ।

এইরূপ হইলে লক্ষণাবৃত্তিকেই মানিবার কি প্রয়োজন ? কারণ অভিধার দীর্ঘ-দীর্ঘতর ব্যাপারের দ্বারাই তো তাহার সিদ্ধি হইতেছে ।

পদেতি তদর্থতি পদাভিধেয়েত্যর্থঃ । মাত্রপদেন ব্যঙ্গ্যব্যবচ্ছেদঃ, বৈয়াকরণৈর-পীত্যাদিনা সহৃদয়পরিগ্রহঃ । সহৃদয়ৈরেবেত্যেবকারেণ বৈয়াকরণব্যবচ্ছেদঃ । স্বরূপভেদমুপাদয়তি—ভম ধম্বিঅ ইত্যাদি । বিধিরূপে বাচ্যে সতীত্যশ্রয়ঃ । নিষেধরূপতয়েতি । ব্যঙ্গ্যস্তেত্যাদি । নিষেধরূপকয়েতি । বাচ্যে ইত্যশ্রয়ঃ । স্বরূপভেদ ইতি বাচ্যার্থব্যঙ্গ্যার্থয়োরিতি পূর্ব্বেনাশ্রয়ঃ । এবমগ্রেহপি । ‘নিঃশেষ’ ইত্যত্র লক্ষণাবাদিমভেনেদমুদাহরণমুক্তম্ ।

এবং ‘ব্রাহ্মণ ! তোমার পুত্র হইয়াছে, তোমার কুমারী কন্যা গর্ভবতী’ ইত্যাদি ক্ষেত্রেও হর্ষ, শোক প্রভৃতির বাচ্য হইবে না কেন ?

আবার যে বলা হয়,—‘পৌরুষেয় বা অপৌরুষেয় যাহাই হউক, সকল-প্রকার বাক্যই কার্য্যপর (তাৎপর্য বৃদ্ধিতে সক্ষম) ; কার্য্যপরত্বের অভাব হইলে বাক্যটি অনুপাদেয়ত্বহেতু উন্মাদের বাক্যের মত হইবে । এবং সেই-কারণে, নিরতিশয় সুখাস্বাদ ব্যতীত কাব্যের শব্দসমূহের দ্বারা বক্তা ও শ্রোতার কাব্যপাঠে ফলেচ্ছা-বিষয়ক প্রয়োজনের উপলব্ধি হয় না বলিয়া নিরতিশয় সুখাস্বাদকেই (কাব্যশব্দসমূহের) কার্য্য বলিয়া গ্রহণ করিতে হইবে । কারণ নিয়ম হইতেছে—যাহা বৃদ্ধাইবার জন্য শব্দ উচ্চারিত হয়, তাহাই শব্দের অর্থ ।”

—সেখানে প্রশ্ন হইতেছে—‘এই তৎ-পরত্ব’ বস্তুটি কি ? ইহা কি তদর্থত্ব ? না তাৎপর্য্যবৃত্তির সাহায্যে তাহার বোধকত্ব ?

প্রথমটি হইলে কোন বিবাদ নাই, কারণ এখানে বাঙ্গালা থাকিলেও তাহার অর্থবোধক শক্তি নষ্ট হয় না ।

দ্বিতীয়টি হইলে তাৎপর্য্য নামে এই বৃত্তিটি কি ? অভিহিতাস্বয়বাদী কর্তৃক স্বীকৃত বৃত্তি ? না অন্য কিছু ? প্রথমটি হইলে, পূর্বেই উত্তর দেওয়া হইয়াছে ।

দ্বিতীয়টি হইলে—বিবাদ নামে মাত্র, কারণ এই মতানুসারেও চতুর্থ একটি বৃত্তি স্বীকার করা হইয়াছে ।

বেশ, তাহা হইলে ইহাই যদি বলা হয় যে তাৎপর্য্যশক্তির সাহায্যে একই সঙ্গে বিভাবাদি সংসর্গের ও রস প্রভৃতির প্রকাশ হয় ।

তদুত্তরে (বলা যায়)—না । কারণ এই উভয়ের মধ্যে কারণ-কার্য্য ভাব স্বীকার করা হয় । সেই কারণে (ভরত) মুনি বলিয়াছেন—‘বিভাব, অনুভাব, বাভিচারী ভাবের সংযোগে রসনিষ্পত্তি হয় ।’ আর যদি একই সঙ্গে প্রকাশ হইবে, তাহা হইলে দক্ষিণ ও বাম শৃঙ্গের মত কি করিয়া কার্য্য-কারণ ভাব থাকিবে ? কারণ ইহাতে পৌর্বাপর্য্য-বিপর্য্যয় ঘটিবে ।

‘গঙ্গায়াং ঘোষঃ’ ইত্যাদি ক্ষেত্রে তট প্রভৃতি অর্থ বুঝাইয়া বিরত লক্ষণার কি ভাবেই বা শীতত্ব, পাবনত্ব প্রভৃতি ব্যঙ্গ্যার্থ বুঝাইবার শক্তি থাকিবে ?

এই কারণে শব্দের চতুর্থ বৃত্তি যে স্বীকার করিতে হইবে—সে বিষয়ে কোন বিবাদ নাই।

মূল

কিং চ—

বোদ্ধৃস্বরূপসংখ্যা-নিমিত্তকার্যপ্রতীতিকালানাম্ ।

আশ্রয়বিষয়াদীনাং ভেদান্তিমোহভিধেয়তো বাঙ্গাঃ ॥ ১

বাচ্যার্থব্যঙ্গ্যার্থয়োঃ পদতদর্থমাত্রজ্ঞাননিপুণৈর্বৈয়াকরণৈরপি সহদয়ে-
রেব চ সংবেদ্যতয়া বোদ্ধভেদঃ । “ভম ধম্মিঅ” ইত্যাদৌ কচিদ্ধাচো
বিধিরূপে নিষেধরূপতয়া, কচিং “নিঃশেষচাত্চন্দনম্” ইত্যাদৌ নিষেধরূপে
বিধিরূপতয়া চ স্বরূপভেদঃ ।

(৫) “গতোহস্তমৰ্কঃ” ইত্যাদৌ চ বাচ্যার্থঃ এক এব প্রতীয়তে ।
ব্যঙ্গ্যস্ত তদ্বোদ্ধৃতিভেদাৎ । কচিং “কান্তমভিসরে”তি ‘গাবো নিরুধ্যস্তাম্’
ইতি ‘নায়কস্তায়মাগমনাবসর’ ইতি ‘সস্তাপোহধুন্য নাস্তি’ ইত্যাদি
রূপেণানেক ইতি সংখ্যাভেদঃ ।

বাচ্যার্থঃ শব্দোচ্চারণমাত্রেন বেদ্যঃ এব তু তথাবিধপ্রতিভানৈর্ম-
ল্যাদিনেতি নিমিত্তভেদঃ । প্রতীতিমাত্রকরণাচ্চমৎকারকরণাচ্চ কার্যভেদঃ ।
কেবলরূপতয়া চমৎকারিতয়া চ প্রতীতিভেদঃ । পূর্বপশ্চাত্তাবেন চ
কালভেদঃ । শব্দাশ্রয়ত্বেন শব্দতদেকদেশতদর্থবর্ণসংঘটনাশ্রয়ত্বেন
চাশ্রয়ভেদঃ ।

(৬) সংখ্যাভেদমুপপাদয়তি—গতোহস্তমিতি । বোদ্ধা প্রতিপাদ্যঃ । আদিনা
প্রকরণাদীনাং গ্রহণম্ । ভেদাদ্ বৈলক্ষণ্যাৎ । নিমিত্তভেদমুপপাদয়তি—বাচ্যার্থ
ইতি । মাত্রপদেন প্রতিভানৈর্মল্যাদিব্যবচ্ছেদঃ । শব্দোচ্চারণঃ শব্দজ্ঞানং বাচ্যার্থবোধে
তস্মৈব নিমিত্তত্বাৎ । এব তু ব্যঙ্গ্যার্থস্ত । প্রতিভেতি । গূঢ়ার্থগ্রহণশক্তিশ্চ প্রতিভা,
তস্তা নৈর্মল্যং তাদৃশগ্রহণপ্রতিবন্ধকীভূতদূরদৃষ্টসংসর্গঃ । আদিনা বক্তৃদ্যদ্বৈশিষ্ট্য-

(ছ) “কস্ম ব ন হোই রোসো, দট্টুণ পিআএ সৰ্বণং অহরং ।

সব্ভমরপডমঙ্কা ইণি বারিতবামে সহস্স এহ্লি ॥”

[সংস্কৃত কস্য ন বা ভবতি রোষো দট্ট, প্রিয়ায়া সত্রণমধরম্

সভ্রমরপদ্ব্যাহ্মিণি ! বারিতবামে ! সহস্বেদানীম্ ।

ইতি সখীতৎকাস্তুবিষয়ত্বেন বিষয়ভেদঃ । তস্মান্নাভিধেয় এব ব্যঙ্গ্যঃ ।

অনুবাদ

বোদ্ধা, স্বরূপ, সংখ্যা, নিমিত্ত, কার্য্য, প্রতীতি, কাল, আশ্রয় ও বিষয় ইত্যাদি ভেদের জন্ত অভিধেয় হইতে ব্যঙ্গ্য পৃথক হয় ।

কেবলমাত্র পদ ও তাহার অর্থজ্ঞানে নিপুণ বৈয়াকরণ কর্তৃক বাচ্যার্থের এবং সহৃদয়গণ কর্তৃক ব্যঙ্গ্যার্থের বোধ হয় বলিয়া, বোদ্ধাগত ভেদ হয় ।

‘ভম ধম্মিঅ’ ইত্যাদি উদাহরণে কখনও কখনও বাচ্যার্থে বিধি থাকিলে বস্তুতঃ নিষেধ থাকায় এবং ‘নিঃশেষচ্যুতচন্দনম্’ ইত্যাদি উদাহরণে কখনও কখনও বাচ্যার্থে নিষেধ থাকিলে বস্তুতঃ বিধি থাকায় এক্ষেত্রে স্বরূপগত ভেদ হইয়াছে ।

জ্ঞানাদিপরিগ্রহঃ । কার্য্যভেদমূপপাদয়তি—প্রতীতি । মাত্রপদেন চমৎকারব্যব-
চ্ছেদঃ । বাচ্যস্ত প্রতীতিমাত্রকরণাৎ, ব্যঙ্গ্যস্ত তু সুখসম্বলিতপ্রতীতেচ্চমৎকারস্ত
চ, করণাৎ তয়োঃ কার্য্যভেদঃ, প্রতীতিভেদমূপপাদয়তি—কেবলেতি । বাচ্য-
প্রতীতে: সুখচমৎকারহীনতয়া, ব্যঙ্গ্যপ্রতীতেস্তদুভয়বস্তুরা ভেদঃ । কালভেদমূপ-
পাদয়তি—পূর্বেতি । বাচ্যার্থব্যঙ্গ্যার্থয়োঃ প্রতীতিপৌৰ্ব্বাপর্য্যেণ কালভেদঃ । আশ্রয়-
ভেদমূপপাদয়তি—শব্দেতি । বাচ্যস্ত শব্দমাত্রাশ্রয়ত্বেন শব্দমাত্রসম্বন্ধিত্বেন, ব্যঙ্গ্যস্ত
শব্দাদিসম্বন্ধিত্বেন তয়োরাশ্রয়ভেদঃ । তদেকদেশেতি । শব্দৈকদেশেত্যর্থঃ । স চ
প্রকৃতিপ্রত্যয়োপসর্গাদিরূপঃ । তদর্থেনেতি । শব্দার্থেত্যর্থঃ ।

(ছ) বিষয়ভেদমূপপাদয়তি—কস্য বেতি । ‘কস্য ন বা ভবতি রোষঃ পশ্চতঃ
প্রিয়ায়া: সত্রণমধরম্ । সভ্রমরপদ্ব্যাহ্মিণিবারিতবাসে সহস্বেদানীম্ ॥’ ইতি সংস্কৃতম্ ।
উপনায়কদষ্টাধরাং পত্নীং তর্জয়ন্তং কাস্তং প্রতারয়ন্ত্যা: সখ্যা উক্তিরিয়ম্ ।
সভ্রমরেতি সভ্রমর-পদ্ব্যাহ্মিণে নিবারিতাপি তৎকারিণী তৎসম্বোধনে । তথা সহ-

‘গতহস্তমৰ্কঃ’ (সূর্য্য অস্ত গিয়াছে) ইত্যাদি উদাহরণে বাচ্যার্থ একটিই মনে হয়। ব্যঙ্গ্যার্থটি কিন্তু বোদ্ধাভেদে, কোথাও—‘কাস্তের নিকট অভিসারে যাও,’ কোথাও ‘গরুগুলিকে বাঁধ,’ কোথাও ‘নায়কের আগমন সময় হইয়াছে,’ কোথাও ‘এখন গরম নাই’ ইত্যাদি অনেক হয় বলিয়া এক্ষেত্রে সংখ্যাগত ভেদ হইয়াছে।

শব্দের উচ্চারণ হইলেই বাচ্যার্থের অর্থ বোধ হয়। ইহা (ব্যঙ্গ্যার্থ) কিন্তু প্রতিভার সেই নিৰ্ম্মলতার জন্য বোধ হয়। এক্ষেত্রে নিমিত্ত-গত ভেদ হইয়াছে।

(বাচ্যার্থ) মাত্র প্রতীতি করায়; (ব্যঙ্গ্যার্থ) চমৎকারিত্ব সৃষ্টি করিয়া থাকে। অতএব (এক্ষেত্রে) কার্য্যগত ভেদ হইয়াছে।

(বাচ্যার্থ) কেবল শব্দের প্রতীতি করায়, ব্যঙ্গ্যার্থে চমৎকারিতার প্রতীতি করায়; অতএব প্রতীতিগত ভেদ হয়, (বাচ্যার্থের) বোধ হয় পূর্বে ও ব্যঙ্গ্যার্থের বোধ পরে হয় বলিয়া কাল গত ভেদ হয়।

(বাচ্যার্থ) শব্দকে আশ্রয় করে এবং (ব্যঙ্গ্যার্থ) শব্দ, তাহার অংশ, তাহার অর্থ, বর্ণ ও রীতিকে আশ্রয় করে বলিয়া, আশ্রয়গত ভেদ হয়।

প্রিয়ার অধর ক্ষত বিক্ষত দেখিয়া কাহার না রোষ হয়। ভ্রমরযুক্ত পদ্মাশ্রাণকারিণি রমণি! নিষেধ করিয়াছিলাম—এখন সহ্য কর।

এখানে (বাচ্যার্থ) সখী বিষয়ক এবং ব্যঙ্গ্যার্থ তাহার কান্তি বিষয়ক; অতএব এক্ষেত্রে বিষয় ভেদ হইয়াছে। অতএব অভিধেয়-ই ব্যঙ্গ্য নহে।

মূল

তথা—

প্রাগসম্বাদ্রসাদেনো বোধিকে লক্ষণাভিধে।

কিঞ্চ মুখ্যার্থবাধস্ত্য বিরহাদপি লক্ষণা ॥ ৩

স্ব পত্যন্তর্জনা ভ্রমরদশনজন্তুব্রণবেদনাঞ্চ। অত্র বাচ্যার্থবোধে সখী উদ্দেশ্যা, ভ্রমরেণাস্যা অধরো দৃষ্টো ন পুনঃ পুরুষান্তরেণেতি ব্যঙ্গ্যার্থবোধে কান্ত উদ্দেশ্যা ইতি বিষয়ভেদঃ। সখ্যা কাস্তেন চোভয়বোধঃ সম্ভবতীতি ন বোদ্ধৃভেদঃ। উপসংহরতি—ভঙ্গাদিতি। নৈব ব্যঙ্গ্য ইত্যম্বয়ঃ। ব্যঙ্গ্যাস্তরবোধে যথা তথাস্ত রসাদিবোধস্ত

‘ন বোধিকা’ ইতি শেষঃ । নহি কোহপি রসনাঅক-ব্যাপারান্তিমো রসাদিপদপ্রতিপাদ্যঃ পদার্থঃ প্রমাণসিদ্ধোহস্তি যমিমে লক্ষণাভিধে বোধয়েতাম্ । কিঞ্চ, যত্র ‘গঙ্গায়াং ঘোষঃ, ইত্যাদাবুপাত্তশব্দার্থাণাং বুভূবল্লোবায়োহনুপপত্তা বাধ্যতে তত্রৈব হি লক্ষণায়াঃ প্রবেশঃ । যত্ৰুৎ গায়কুসুমাজ্জলাবুদয়নাচার্যৈঃ —

(জ) ‘শ্রুতান্বয়াদনাকাজ্জং ন বাক্যং হ্যনুদিচ্ছতি

পদার্থান্বয়বৈধূর্য্যাত্তদাক্ষিপ্তেন সঙ্গতি ॥

ন পুনঃ ‘শূন্যং বাসগৃহম্’ ইত্যাদৌ মুখ্যার্থবাধঃ ।

যদি চ ‘গঙ্গায়াং ঘোষঃ’ ইত্যাদৌ প্রয়োজনং লক্ষ্যং স্যাৎ তীরস্থ মুখ্যার্থত্বং বাধিতত্বং চ স্যাৎ । তস্মাপি চ লক্ষ্যতয়া প্রয়োজনান্তরং তস্মাপি প্রয়োজনান্তরমিত্যনবস্থাপাতঃ ।

ব্যঞ্জনারূপ্যঙ্গীকারমন্তরেণ সর্বথা ,ন সম্ভবতীত্যভিপ্রায়েণাহ—প্রাগসম্বাদিতি । বোধাত্ পূর্বং প্রমাণান্তরা সিদ্ধত্বাদিত্যর্থঃ । প্রমাণান্তরসিদ্ধমেব বস্তুলক্ষণাভিধে বোধয়ত ইতি নিয়মাভিপ্রায়েনেদম্ । রসাদিপদন্তু ব্যঞ্জনাসিদ্ধং রসাদিমভিধয়া বোধয়তীতি ন দোষঃ । লক্ষণয়া রসাদিবোধে সামগ্র্যান্তরমাহ—কিঞ্চেতি । পূর্বাঙ্কে বিবৃণোতি—নহীতি । ব্যাপারঃ কাষ্যঃ । দ্বিতীয়ার্কং বিবৃণোতি—কিঞ্চেতি । উপাত্তশব্দার্থানাং বাচ্যার্থানাং বুভূবন্ ভবন্ । অন্বয়োহন্বয়বোধঃ । অনুপপত্ত্যা অন্বয়ানুপপত্তিগ্রহেণ বাধ্যতে প্রতিবধ্যতে ।

(জ) শ্রুতান্বয়াদিতি । বাচ্যার্থান্বয়বোধজননাদিত্যর্থঃ । অন্তর্দর্শনান্তরম্, ইচ্ছতি আকাজ্জতি । পদার্থান্বয়বৈধূর্য্যং মুখ্যার্থান্বয়ানুপপত্তিগ্রহাৎ । তদাক্ষিপ্তেন মুখ্যার্থ-সম্বন্ধিতয়া গৃহীতেন । সঙ্গতিরন্বয়বোধঃ । প্রকৃতে মুখ্যার্থবাধাভাবং দর্শয়তি—ন পুনরিতি । ব্যঙ্গ্যস্ত লক্ষণাবোধ্যত্বাঙ্গীকারেহনবস্থাদোষমাহ—যদি চেতি । প্রয়োজনং শীতত্বপাবনত্বাচ্চতিশয়ঃ । লক্ষ্যং লক্ষণাবোধ্যম্ । তদেতি শেষঃ । বাধিতত্বঞ্চেতি । চকারেণ পাবনত্বাচ্চতিশয়েন লক্ষণীয়েন সম্বন্ধশ্চেত্যপি বোধ্যম্ । ন চ তীরে পাবনত্বাচ্চতিশয়স্ত সম্বন্ধসম্বন্ধে কথং তদাপত্তিরিতি বাচ্যম্, তীরে ত্বাহার্য্যপ্রতীতিবিষয়স্ত প্রবাহবৃন্তিপাবনত্বাচ্চতিশয়স্ত সম্বন্ধাভাবাৎ পরস্পরাসম্বন্ধস্তা-ব্যাবর্তকত্বেন লক্ষণাহেতুত্বাভাবাৎ, তটাদনিষ্ঠপাবনত্বাদেস্ত গঙ্গাপদেনানুপপত্তিতে-রকিঞ্চিংকরত্বাৎ তস্মাপি লক্ষ্যমাণপ্রয়োজনস্তাপি । ‘লক্ষ্যতয়ে’তি বিশেষণে তৃতীয়া,

(ঝ) ন চাপি প্রয়োজনবিশিষ্ট এব তীরে লক্ষণা, বিষয়-প্রয়োজনয়োযুগপৎ প্রতীতানুপগমাৎ । নীলাদিসংবেদনানন্তরমেব হি জ্ঞাততয়া অনুব্যবসায়শ্চ বা সম্ভবঃ ॥

অনুবাদ

(স্বানুভবের) পূর্বে রস প্রভৃতির অস্তিত্ব থাকে না বলিয়া অভিধা ও লক্ষণা রস প্রভৃতির বোধক হইতে পারে না । তাহা ব্যতীত, মুখ্যার্থের বাধ না হইলে লক্ষণাও... ।

‘(রস প্রভৃতি) বুঝাইতে পারে না’—এই বলিয়া (শ্লোকটিকে) শেষ করিতে হইবে ।

লক্ষ্যং প্রয়োজনান্তরং কল্যাণং শ্রাদিত্যর্থঃ । এবমগ্রেহপি, অনবস্থায়ঃ প্রকৃতাপ্রতি-পত্তিকরত্বং দুষকতাবীজম্ ।

(ঝ) বিশিষ্টলক্ষণাবাদিনাং মতং দুষয়তি—ন চাপীতি । প্রয়োজনে পাবনা-ত্বাতিশয়েন বিশিষ্টে, তথা চাতিপাবনে তীরে ঘোষ ইতি লক্ষণাজন্তো বোধস্তশ্চ চ ‘গঙ্গাতটে ঘোষ’ ইত্যভিধাজন্তুবোধাদধিকার্যপ্রতীতিঃ ফলম্ । এবঞ্চ ফলফলিনো-রভেদ এব পর্যাবসরঃ । ইদমেব দোষমাহ—বিষয়েতি । বিষয়ঃ কারণীভূতজ্ঞান-বিষয়ঃ প্রয়োজনং ফলীভূতজ্ঞানবিষয়ঃ । যুগপৎ প্রতীতানুপগমাৎ ইতি এতদনু-পগমে ফলফলিনোরভেদাপত্তিরিতি ভাবঃ । ফলফলিনোরভেদমেব দর্শয়তি—নীলাদীতি । সবেদনং প্রত্যক্ষং, জ্ঞাততা প্রকটতা ইতি । ভট্টমতে নীলাদৌ জ্ঞাতে হি জ্ঞাততারূপ একো ধর্ম উৎপद्यতে । অনুব্যবসায় ইতি । নৈয়ায়িকমতে—নীলাদিজ্ঞানে জ্ঞাতে ‘নীলমহং জানামী’তি জ্ঞানপ্রত্যক্ষরূপোহনুব্যবসায়ো জায়তে ইত্যাদৌ সর্বত্র ফলফলিনোরভেদ এব দৃশ্যতে । ভবন্মতে তয়োরভেদাপত্তিঃ । এতদু-পলক্ষণং গঙ্গাপদাৎ প্রতীয়মানশ্চ পাবনত্বাদেস্তীরে বৈশিষ্ট্যাসম্ভবোহপি দ্রষ্টব্যঃ, যদি পুনর্দূরতীরাপেক্ষয়া সমীপতীরে পাবনত্বাতিশয়ঃ সম্ভবতি, স এব গঙ্গাপদেন প্রত্যাখ্যতে ইতি বিভাব্যতে, তদা নাহি দোষঃ । অতএব ‘তীরশ্চ মুখ্যার্থত্বং বাধিতত্বঞ্চ শ্রুতং ইত্যত্র গ্রন্থকৃতা পাবনত্বাতিশয়েন লক্ষণীয়েন সম্বন্ধশ্চেত্যাপত্তিঃ, কাব্যপ্রকাশকারোক্তাপি নোক্তা । তয়োঃ সম্বন্ধসম্বন্ধোপাত্ত্যযোগাৎ । নাট্যে রামত্বেনাহার্যজ্ঞানবিষয়ে নটে, কাব্যে তু রাম এব প্রথমং বিভাবাদিভী রত্যাঙ্ক-

রসনাথক ব্যাপার হইতে ভিন্ন রসাদিপদের দ্বারা প্রতিপাত্ত এমন কোন প্রমাণসিদ্ধ পদার্থ নাই যাহাকে এই অভিধা ও লক্ষণা বুঝাইতে পারে। এবং তদ্ব্যতীত ‘গঙ্গায়াং ঘোষঃ’ ইত্যাদি ক্ষেত্রে যেখানে উচ্চারিত শব্দার্থ সমূহের অন্বয়বোধ করাইবার ইচ্ছা থাকিলেও—অসম্ভব বলিয়া বাধা প্রাপ্ত হয়, সেইখানেই (অন্বয়বোধের জন্য) লক্ষণার প্রবেশ ঘটে, এই কারণে, ন্যায়কুসুমাজলি গ্রন্থে উদয়নাচার্য্য বলিয়াছেন—

শ্রবণের পর অন্বয়ের জন্য আকাঙ্ক্ষা না থাকিলে বাক্য অন্য অর্থ লইতে ইচ্ছা করে না। পদ ও অর্থের অন্বয়ের বাধা ঘটিলে, (অন্য অর্থ) টানিয়া আনিয়া সঙ্গতি করিতে হয়।

কিন্তু ‘শূন্যং বাসগৃহম্’ ইত্যাদি উদাহরণে মুখ্যার্থের বাধ হয় নাই।

কিন্তু ‘গঙ্গায়াং ঘোষঃ’ ইত্যাদি উদাহরণে প্রয়োজনটি যদি লক্ষণার দ্বারা বুঝিতে হয়, তাহা হইলে মুখ্যার্থ তীরও বাধিত হইবে। এবং (শীতত্ব পাবনত্ব ইত্যাদি) লক্ষণা নিষ্পন্ন হইলে, তাহারও অন্য প্রয়োজন এবং তাহারও আবার অন্য প্রয়োজন থাকিবে, ফলে ‘অনবস্থা দোষ’ ঘটবে।

তাহা ব্যতীত ‘তীর’ বিষয়ে লক্ষণাটি প্রয়োজনবিশিষ্ট নহে, কারণ বিষয় ও প্রয়োজনের প্রতীতি একই সঙ্গে হয় না। নীল প্রভৃতি জ্ঞানার পরই জ্ঞাত-তার (জ্ঞানের) পশ্চাৎ-বোধ ঘটে।

মূল

(ঞ) নানুমানং রসাদীনাং ব্যঙ্গ্যানাং বোধনক্ষমম্।

আভাসত্বেন হেতুনাং স্মৃতি র্ন চ রসাদিধীঃ ॥ ৪

ব্যক্তিবিবেককারেণ হি—‘যাপি বিভাবাদিত্যো রসাদীনাং প্রতীতিঃ সানুমান এবান্তর্ভবিতুমর্হতি। বিভাবানুভাবব্যভিচারিপ্রতীতির্হি রসাদি-

নুমানং তদন্তদনুমানোদ্বোধিতয়া সামাজিকানাং বাসনারূপপ্রত্যাসত্যা সাক্ষাৎকৃতো রাসাদিরত্যাতিঃ রস ইতি।

(ঞ) শ্রীশঙ্করভট্টাচার্য্যনাং ব্যক্তিবিবেককারাদীনাং মতং দৃষ্যতি—নানুমান-মিতি। অনুমানং ব্যাপ্তিপক্ষধর্মতাজ্ঞানম্, আভাসত্বেন ব্যভিচারাদিদোষগ্রস্তত্বেন।

প্রতীতেঃ সাধনমিচ্ছতে ।’ তে হি রত্যাदीনাং ভাবানাং কারণকার্যাসহকারি-
ভূতাস্তাননুমাপয়ন্তু এব রসাদীনিপ্পাদয়ন্তি ।

(ট) ত এব প্রতীয়মানা আশ্বাদপদবীং গতাঃ সন্তো রসা উচ্যন্তে,
ইত্যবশ্যস্তাবী তৎপ্রতীতিক্রমঃ কেবলমাস্তভাবিতয়াহসৌ ন লক্ষ্যতে,
যতোহয়মত্যাহপ্যাভিব্যক্তিক্রমঃ’ ইতি যদুক্তম্ । তত্র প্রষ্টব্যম্—কিং
শব্দাভিনয়সমপিতবিভাবাদিপ্রত্যয়ানুমিতরামাদিগতরাগাদিজ্ঞানমেব রসত্বে-
নাভিমতং ভবতঃ, তদ্বাবনয়া ভাবকৈর্ভাব্যমানঃ স্বপ্রকাশানন্দো বা ।
আদৌ ন বিবাদঃ,

বসাদিবুদ্ধেঃ সংস্কারজন্যজ্ঞানত্বেন স্মৃতিত্বং সাধয়তাং মতং দূষয়তি—স্মৃতিবীতি ।
অত্রাপি প্রাপ্তকহেতোরহস্যঃ, তন্মতং দূষয়িতুং পুৰিষ্করোতি—ব্যক্তিববেককারেণ
হীতি । ‘যদুক্তম্’ ইত্যগ্রেণাশ্রিতম্ । যাপীতি । অনুমান এব ‘অনুমিতাবেব,
এবকারেণ পরানুমতবাজ্ঞনাজন্যবোধব্যবচ্ছেদঃ । অত্র কারণমাহ—বিভাবানুভবেতি ।
চিশকো হেতৌ । ননু বিভাবাদিপ্রতীতেব্যাপ্তিজ্ঞানত্বাভাবাৎ কথং তজ্জন্যরসাদি-
প্রতীতেরনুমিতিক্রমতো বিভাবাদীনাং ব্যাপ্যত্বমুপপাদয়তি—তে ইতি । বিভাবাদয়ো
হীত্যর্থঃ । ধূমাদিকারণমাদ্রেক্ষনাদি যথা ধূমাদিব্যাপ্যম্ । বহ্যাদিকাযং ধূমাদি
যথা বহ্যাদিব্যাপ্যং তথা রত্যাদেঃ কারণং বিভাবঃ কার্যম্ অনুভবশ্চ রত্যাদিব্যাপ্য
ইতি ভাবঃ । তান্ রত্যাदीন্ । অনুমাপয়ন্তু ইতি স্ববিষয়কব্যাপ্তিপক্ষধর্মতাজ্ঞানেন
বোধয়ন্তু ইত্যর্থঃ ॥

(ট) রসাদিঃ প্রতি বিভাবাদীনাং কারণত্বমুপপাদয়তি—ত এবোতি । বিভাবাদয়
এবেত্যর্থঃ । আশ্বাদপদবীং প্রত্যক্ষবিষয়তাম্, তথাচ পয়ো যথান্নযোগেন
দধিত্বং প্রাপ্নুবৎ দধঃ কারণত্বমুচ্যতে, তথা বিভাবাদয়োহপ্যানুমীয়মানরত্যাদি-
যোগেন রসাদিরূপতাং প্রাপ্নুবন্তো রসাদেঃ কারণানি উচ্যন্তে ইতি ভাবঃ । নন্বোতা-
দৃশকার্যকারণভাবস্বীকারে রসাদেঃ সংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যত্বং কথমুপপন্নমত আহ—
অবশ্যস্তাবীতি । তাসাং বিভাবাদিপ্রতীতিব্যাপ্তিপক্ষধর্মতাগ্রহরসাত্ত্বানুমিত্যাশ্বাদ-
রূপাণাং প্রতীতীনাং ক্রমঃ, পৌৰ্বাপর্যাম্ । আশুভাবিতয়া শীঘ্রোৎপন্নতয়া অসৌ
ক্রমঃ তথা চাসাং ‘শতপত্রব্যতিভেদবৎ’ ক্রমসত্ত্বেহপি সূক্ষ্মকালতয়া স ন লক্ষ্যত
ইতি ভাবঃ । ননু ভবতাম্ ইদমধিকং কল্পনমত আহ—যত ইতি । অয়মীদৃশঃ,
অন্যাপি রসাদেঃ ব্যঙ্গ্যত্বস্বীকারেহপি অভিব্যক্তিব্যঞ্জনাজন্যবোধঃ । যথা ভবতাং

(ঠ) কিন্তু, রামাদিগতরাগাদিজ্ঞানং রসসংজ্ঞয়া নোচ্যতেহস্মাভিঃ ইত্যেব বিশেষঃ ।

দ্বিতীয়স্তু ব্যাপ্তিগ্রহণাভাবাদ্ধেতোরাভাসতয়াহসিদ্ধ এব । যচ্চোক্তং তেনৈব—‘যত্র যত্রৈবংবিধানাং বিভাবানুভাবসাম্বিকসঞ্চারিণামভিধান-মভিনয়ো বা তত্র তত্র শৃঙ্গারাদিরসাবির্ভাবঃ’ ইতি সূত্রহৈব ব্যাপ্তিঃ পক্ষধর্মতা চ । তথা—

যাহর্খাস্তুরাভিব্যক্তৌ বঃ সামগ্রীষ্টা নিবন্ধনম্ ।

সৈবানুমিতিপক্ষে নো গমকত্বেন সম্মতা । ইতি ।

বোধঃ—প্রথমঃ বিভাবাদ্যুপস্থিতিঃ, ততো রত্যাদিব্যঞ্জনম্, ততঃ সাধারণ্যভিমানঃ, ততো রসাদ্যুৎপত্তিরিতি ক্রমসত্ত্বেহপি (আশুভাবিতয়া) রসাদেবসংলক্ষ্যক্রমত্ব-মুপপন্নং, তথাস্মাকমপীতি ভাবঃ । শব্দাভিনয়েতি । —দৃশ্যব্যাক্রপকাব্যাদ্ব্যাভি-প্রায়েণ । সমপিতেতি জনিতেত্যর্থঃ । ভবতস্তব । তদ্ভাবনয়াবিভাবাদিবোধেন । ভাবকৈঃ সামাজিকৈঃ । ভাব্যমান আশ্রয়মানঃ । স্মেন আত্মন। প্রকাশো যন্ত সং, ‘রসত্বেনাভিমতঃ’ ইতি লিঙ্গব্যত্যয়েনান্বয়ঃ । আত্মে রাগাত্মনুমিতিমাত্রস্তু রসত্ব-স্বীকারে ন বিবাদ ইতি হেতোরদৃষ্টতয়া ব্যাপ্তিগ্রহসম্ভবেনানুমানত্বমক্ষতমিতি ভাবঃ ॥

(ঠ) ননু তর্হি ভবতাং কিমিদমসম্মতমত আহ—কিস্থিতি । দ্বিতীয়ঃ স্বপ্রকাশানন্দঃ । হেতোবিভাবাদেরাভাসতয়া ব্যভিচারিতয়া ব্যাপ্তিগ্রহাভাবাদিত্য-ন্বয়ঃ । অসিদ্ধো নানুমিতিবিষয়ঃ শ্রোত্রিয়জরামীমাংসকাদীনাং বিভাবাদিপ্রত্যয়-সত্ত্বেহপি স্বপ্রকাশানন্দানুৎপত্তির্দর্শনাদয়ং হেতুব্যভিচারীতি ব্যাপ্তিগ্রহাভাবাৎ তস্তানুমানং ন সম্ভবতীতি ভাবঃ । ইদানীং বিভাবনাদিব্যাপারভাগিত্বেন হেতুঃ বিশিষ্ট ব্যভিচারিভাবঃ বারয়িত্বা ব্যাপ্তিগ্রহমুপপাদয়তস্তুশ্চৈব মতং দৃষয়তি—যচ্চোক্তমিতি । এবংবিধানাং বিভাবনাদিব্যাপারভাগিনাম্, অভিধানং শব্দেনো-পস্থানম্, অভিনয়ো নটচেষ্টাদিভিরূপস্থাপনম্ । রসাবির্ভাবো রসাদ্যুৎপত্তিঃ । সূত্রহৈবেতি বিভাবনাদিব্যাপারভাগি বিভাবাদ্যুপস্থান রসাদ্যুবির্ভাবব্যাপ্যমিতি ব্যাপ্তিগ্রহঃ । শ্রোত্রিয়াদীনাং বিভাবাদেবেবোপস্থিতির্ন তু বিভাবনাদিব্যাপার-ভাগিনঃ, তত্র তাদৃগ্‌ব্যাপারস্বীকারাদিতি ন ব্যভিচারঃ । পক্ষধর্মতা পক্ষসত্ত্বং সূত্রহৈবেত্যন্বয়ঃ । অহং রসা (রামা) দ্যাবির্ভাবব্যাপ্যতাদৃগ্‌বিভাবাদ্যু-পস্থানবানিতি সামাজিকানাং ব্যাপ্তিঃ বিশিষ্টপক্ষধর্মতাগ্রহ ইত্যবধেয়ম্ । অর্থাস্ত-রাভিব্যক্তৌ বাচ্যাদিভ্যস্তিরার্থস্তু ব্যঞ্জনয়া বোধে ব্যঞ্জনাবৃত্তিঃ স্বীকৃত্যতাং যুগ্মকং

(ড) ইদমপি নো ন বিরুদ্ধম্ । ন হেবংবিধা প্রতীতিরাস্বাদ্যত্বেনা-
স্বাকমভিমতা, কিন্তু—স্বপ্রকাশমাত্রবিশ্রান্তঃ সান্দ্রানন্দনির্ভরঃ । তেনাত্র
সিদ্ধাধয়িষি-তদর্থাদর্থান্তরস্য সাধনাক্রোতোরভাসতা । যচ্চ ‘ভম ধম্মিঅ’
ইত্যাদৌ প্রতীয়মানং বস্তু ।

(ঢ) জলকেলিতরলকরতলমুক্তঃ পুনঃপিহিতরাধিকাবদনঃ ।

জগদবতু কোকযুনোবিঘটনসংঘনকৌতুকী কৃষ্ণঃ ॥

ইত্যাদৌ চ রূপকালঙ্কারাদয়োহনুমেয়া এব । তথাহি—‘অনুমানং নাম
পক্ষসত্ত্বসপক্ষসত্ত্ববিপক্ষব্যাবৃত্তহবিশিষ্টাল্লিঙ্গাল্লিঙ্গিনো জ্ঞানম্’ । ততশ্চ
বাচ্যাদসংবন্ধোহর্থস্তাবন্ন প্রতীয়তে । অন্যথাহিতিপ্রসঙ্গঃ স্মৃৎ । ইতি
বোধ্যবোধকয়োরর্থয়োঃ কশ্চিৎ সম্বন্ধোহস্ত্যেব । ততশ্চ বোধকোহর্থো লিঙ্গম্,
বোধ্যশ্চ লিঙ্গী, বোধকস্য চার্থস্য পক্ষসত্ত্বং নিবন্ধমেব । সপক্ষসত্ত্ববিপক্ষ-
ব্যাবৃত্তে অনিবন্ধে অপি সামর্থ্যাদবসেয়ে ।

সামগ্রী শাব্দবোধাদিরূপঃ কারণসমূহঃ নিবন্ধনং প্রধানম্ । অনুমিতিপক্ষে
অনুমিতিবাদিমতে তিষ্ঠতাং নোহস্মাকং গমকত্বেন রসাত্তানুমাণকত্বেন ॥

(ড) দুষয়তি—ইদমপীতি । নো ব্যঞ্জনাবাদিনামস্বাকম্ । ন বিরুদ্ধমিতি ।
অস্মাভিরপি তাদৃশানুমানং স্বীক্ৰিয়ত এবেতি ভাবঃ । নহু তর্হি কিমধিকং ভবান্
ব্রবীতীত্যত আহ—নহীতি । ন ত্বিত্যর্থঃ । স্বস্বরূপেণ প্রকাশমাত্রেনৈব বিশ্রান্তো
বিষয়ীকৃতঃ । সান্দ্রস্য নিরন্তরস্য আনন্দস্য নির্ভরোহতিশয়ঃ । আস্বাদ্যত্বেনাস্বাক-
মভিমত ইত্যর্থঃ । তেন তাদৃশানুমিতেরাস্বাদ্যত্বস্বীকারেণ । সিদ্ধাধয়িষিতাং
সাধয়িতুমিষ্টাং অর্থাং স্বপ্রকাশানন্দরূপাং । অর্থান্তরস্য ভিন্নার্থস্য রসাত্তাবির্ভাবস্য
সাধনাদনুমাণনাং । আভাসতা দুষ্টতা । ইদানীং বস্তুলঙ্কারয়োরপ্যানুমানেনৈব
বোধো ন তু তদর্থমপি ব্যঞ্জনাবৃত্তিঃ স্বীকার্যেতি ব্যক্তিবিবেককারশ্চৈব মতান্তরং
দুষয়িতু মুখ্যপয়তি—যচ্চেত্যাদিপর্ধ্যবশ্তীত্যেনে । প্রতীয়মানং ব্যঞ্জমানং বস্তু
অভ্রমণরূপম্ অনুমেয়মেবেত্যগ্রেণাশ্রয়ঃ ॥

(ঢ) জলকেলীতি । রাধিকাবদনে মুক্তে সতি তত্র চন্দ্রবুধ্যা রাত্রিজ্ঞানেন
তয়োবিঘটনম্ । বিহিতে সতি চন্দ্রানুপলব্ধ্যা রাত্র্যভাবজ্ঞানেন তয়োবিঘটনং
তয়োভ্রাস্ত্যা মুহূর্বিয়োগসংযোগদর্শনেন কৌতুকমিতি ভাবঃ । রাধিকাবদনে চন্দ্রত্বা-
রোপণেন রূপকালঙ্কারঃ । অনুমেয়া এব, ন তু ব্যাখ্যাঃ । অনুমেয়ত্বমুপপাদয়তি—

(৭) তস্মাদত্র যদাচার্থাল্লিঙ্গরূপাল্লিঙ্গিনো ব্যঙ্গ্যার্থস্তাবগমস্তদনুমান
এব পর্যাবসতি' ইতি । তন্ন, তথাহাত্র 'ভম ধম্মিঅ'—ইত্যাদৌ গৃহে
শ্বনিবৃত্ত্যা বিহিতং ভ্রমণং গোদাবরীতীরে সিংহোপলন্ধের-
ভ্রমণমনুমাণয়তি' ইতি বদন্তবাং তত্রানৈকান্তিকো হেতুঃ । ভীর্বোবপি
গুরো প্রভোবা নিদেশেন প্রিয়ান্তরাগেন বা গমনস্ত সন্তুবাং, পুংশ্চল্যা
বচনং প্রামাণিকং ন বেতি সন্ধিগ্ধাসিদ্ধোক্ত ।

(ত) 'জলকেলি'—ইতাত্র 'য আত্মদর্শনাদর্শনাভ্যাং চক্রবাক-
বিঘটনসংঘটনকারী স চন্দ্র এব'—ইত্যনুমিতিরবেয়মিতি ন বাচ্যম্ ।

বথাহৌতি । সন্ধিগ্ধসাধাকঃ । সিদ্ধাধিষ্যাবিরহবিশিষ্টসিদ্ধ্যভাববান্ বা পক্ষঃ ।
নিশ্চিতসাধ্যবান্ স পক্ষঃ । সাধ্যাভাববান্ বিপক্ষঃ । তদ্ব্যবত্ত্বং তদবৃত্তিত্বম্ ।
ইয়ং ব্যাপ্তিঃ, লিঙ্গাং সাধনাং লিঙ্গি সাধ্যম্ । বাচ্যাং তাবদ্ ব্যঙ্গ্যং প্রতীয়ত ইতি
বাচ্যার্থস্ত লিঙ্গত্বম্ ইত্যভিপ্রেতা তত্র পক্ষসত্ত্বাদিত্রয়মুপপাদয়তি—ততশ্চেতি ।
অনুথা অসংবদ্ধপ্রতীতিস্বাকাবেহতিপ্রসঙ্গঃ স্তাং, 'ভম ধম্মিঅ' ইত্যাদৌ ভ্রমণা-
ভাবশ্চেব ঘটাবাদেবোপি বোধঃ স্তাং । কশ্চিৎ সম্বন্ধঃ ইতি প্রকৃতে বৈপরীতারূপঃ
সম্বন্ধঃ, স এব ব্যাপকতাঘটক ইতি ভাবঃ । ততশ্চ সম্বন্ধস্তাবশ্যং সত্ত্বাচ্চ
পক্ষসত্ত্বাদিজ্ঞানশ্চেব উপযোগিত্বাং, তদুপপাদয়তি—পক্ষসত্ত্বমিতি । নিবন্ধং
শব্দেনোপস্থিতম্ । সামর্থ্যাং সংস্কারবলাং । 'অবসেয়ে প্রত্যেতব্যে ॥

(৭) মহাবাক্যার্থং নিরূপয়তি—তস্মাদিতি । দূষয়তি—অগ্নেতি । গৃহে
গৃহসমীপে চত্বরাদৌ, শ্বনিবৃত্ত্যা কুকুরমরণপ্রদর্শনে, বিহিতং বিধিবিষয়ঃ,
'অভ্রমণমনুমাণয়তী'ত্যেনোদ্ধিতম্ । অত্র শ্বনিবৃত্তিবিধীয়মানগৃহসমীপভ্রমণং
লিঙ্গম্, তচ্চ ভীকৃত্ত্বপর্যাবসন্নম্ । সিংহবং গোদাবরীতীরভ্রমণং সাধ্যম্, ধার্মিকঃ
পক্ষঃ । সামাজিকোহনুমাতা, অনৈকান্তিকো ব্যভিচারী । ভীরোরপীতি । অনেন
নিরুক্তলিঙ্গবিশিষ্টস্ত গ্রহণম্ । গমনস্ত সন্তুবাদিতি সাধ্যাভাবপ্রদর্শনমসন্ধিগ্ধ-
সিদ্ধহেতোর্দোষান্তরমাহ—পুংশ্চল্যা ইতি । কুলটীয়া ইত্যর্থঃ । প্রামাণিকং
প্রমাজনকম্ । তথাচ বচনমিদং কিং ধার্মিকস্ত ভয়োৎপাদকং বিনা কুকুরস্পর্শশব্দা-
সঙ্কুচিতভ্রমণস্ত তস্ত স্বচ্ছন্দভ্রমণবিধায়কমিতি সামাজিকানাং সন্দেহাং ভীকৃত্ত্বসন্দেহ
ইতি সন্ধিগ্ধাসিদ্ধো হেতুরিতিভাবঃ ।

(ত) অলঙ্কারানুমানং দূষয়তি—জলকেলীতি । উৎক্রাসকো ভয়দঃ । আদিনা

উল্লাসকাদাবনৈকান্তিকহাং 'এবংবিধোক্তং এবংবিধার্থবোধক এবংবিধার্থহাং, যন্নৈবং তন্নৈবম্'—ইতানুনানেতপাভাসমানযোগক্ষমো হেতুঃ । 'এবং-বিধার্থহাং' ইতি হেতুনা এবংবিধানির্দোষসাধনশ্রুতপুপপত্তেঃ ।

(খ) তথা যং 'দৃষ্টিং হে প্রতিবেশিনি ! ক্ষণমিহাপাস্মদগৃহে' ! ইত্যাদৌ নলগ্রস্তানাং তনুল্লিখনম্, একাকিতয়া চ শ্রোতোগমনম্ । তস্যাঃ পরকামুকোপভোগস্য লিঙ্গিনো লিঙ্গনিভূতাত্তে : তচ্ছাত্রৈবাভিহিতেন স্বকান্তুস্নেহেনাপি সম্ভবতীতানৈকান্তিকো হেতুঃ

যচ্চ 'নিঃশেষচ্চন্দনম্'—ইত্যাদৌ দৃত্যাস্তৎকামুকোপভোগোহনু-মীযতে তং কিং প্রতিপাদাতয়া দৃত্য। তৎকালসন্নিহিতৈতদাত্ম্যঃ, তৎকাব্যার্থ-ভাবনয়া বা সমুদয়েঃ ?

রাত্রিসাধম্যান্তবস্ত্রাপি গ্রহণম্ ইত্যাদ্যাদপক্ষেণ যস্য বদনে বাধাদ-বাপোহপি হেতুদোষোহত্র দ্রষ্টব্যঃ । ব্যাভিচারভয়েন পক্ষমাত্রবৃত্তিহেতুকবন্ধ-লঙ্কারানুমানমাহ—এবমিতি । এবংবিধার্থবোধক ইতি । যত্র পক্ষাভূতবাক্যার্থেন বোধয়িতুং যোগ্য। যে যেহথাস্তে এব সাধ্যকোটিনিবিষ্টেন এবংবিধ ইত্যনেন ধর্তব্যঃ । অন্তথা বক্তুরভিপ্রেতশ্চৈবার্থবিশেষস্ত গ্রাহ্যে 'গতোহন্তমকঃ' ইত্যাদৌ বক্তুরাভিপ্রেতাত্মবোধয়িত্বার্থান্তরবোধকে ব্যভিচারাপত্তেঃ । হেতোঃ পক্ষমাত্র-বৃত্তিহেনাবরদৃষ্টান্তাসম্ভবাদবরব্যাপ্তগ্রহে। ন সম্ভবতীতি ব্যতিরেকব্যাপ্তিগ্রহায় ব্যতিরেকোদাহরণমাহ—এবমিতি । যদেবংবিধার্থবোধকত্বাভাববৎ তদেবংবিধা-র্থত্বাভাববাদিত্যর্থঃ । 'দেবদত্তো ভাতীতি বাক্যার্থবদ্' ইতি দৃষ্টান্তোহত্র দ্রষ্টব্যঃ । আভাসমানযোগক্ষমো দৃষ্টহেতুসমানকাব্যকারী, তদেবোপপাদয়তি—এবমিতি । অনিষ্টো বক্তুরনভিমতঃ । তথা চ যথা দৃষ্টহেতুপ্রয়োগেণ বাদিবিজয়ো ভবতি তথাথান্তরসাধকহেতুপ্রয়োগেণাপীতি আভাসতুল্যযোগক্ষমত্বম্ ইতি ভাবঃ ॥

(খ) অত্রাপি ব্যভিচারমাহ—তথেষিতি । একাকিতয়া চেতি চকারো বার্থঃ, শ্রোতোগমনং বেত্যর্থঃ । লিঙ্গং তাদাত্ম্যেন সাধনং, তং প্রাপ্তকৃতমর্থদ্বয়ম্, অত্রৈব 'দৃষ্টি'মিত্যাদিশ্লোক এব, অভিহিতেন দ্বিতীয়পাদপ্রতিপাদিতেন । তথাচ যত্র 'স্নেহস্ত কিং দুষ্করম্' ইতি জানতাং সর্বেষামেব শ্রোতৃণাং তাদৃশার্থবোধো ন জায়তে, তত্রৈব ব্যভিচার ইতি ভাবঃ । যদিহ কালান্তরে তাদৃগ্ বাক্যপ্রয়োগেণ যন্ত কস্তাপি শ্রোতৃস্তাদৃশার্থবোধো ব্যভিচারী ন ভবতীতি বিভাব্যতে । তদাত্ত

(দ) আদায়োঁর্ন বিবাদঃ । তৃতীয়ে তু তথাবিধাভিপ্রায়-বিরহস্থলে ব্যাভিচারঃ । ননু বক্তৃদ্যাবস্থাসহকৃতত্বেন বিশেষ্যো হেতুরিতি ন বাচ্যম্ ; এবংবিধব্যাপ্ত্যনুসন্ধানস্রাভাবাৎ ।

কিংচৈবংবিধানাং কাব্যানাং কবি-প্রতিভামাত্রজন্মনাং প্রামাণ্যানা-
বশ্যকত্বেন সন্ধিসিদ্ধিং হেতোঃ ।

ব্যক্তিবাদিনা চাধমপদসহায়ানামেবৈষাং পদার্থানাং ব্যঞ্জকত্বমুক্তম্, তেন
চ তৎকালস্ত্রাধমত্বং প্রামাণিকং ন বেতি কথমনুমানম্ । এতেনার্থাপত্তি-
বেদ্যত্বমপি বাঙ্গ্যানানপাস্তম্ । অর্থাপত্তেরপি পূর্বসিদ্ধব্যাপ্তীচ্ছামুপজীব্যৈব
প্রবৃত্তেঃ । যথা—যো জীবতি, স কুত্রাপ্যবতিষ্ঠতে, জীবতি চাত্র
গোষ্ঠ্যামবিদ্যমানশ্চৈত্রঃ’ ইত্যাদি ।

কিঞ্চ,—বস্তুবিক্রয়াদৌ তর্জনীতোলনে দশসংখ্যাদিবৎ সূচনবুদ্ধি-
বেদ্যোহপ্যয়ং ন ভবতি, সূচনবুদ্ধেরপি সংকেতাদিলৌকিকপ্রমাণসাপেক্ষ-
ত্বেনানুমানপ্রকারতাদ্ধীকারাৎ ।

‘তদ্বাক্যপ্রতিপাত্তং তাদৃশার্থদ্বয়ং পরকামুকোপভোগপ্রতিপাদকং তাদৃশার্থত্বাদ্’
ইত্যনুमानেন বাধো হেতুদোষো দ্রষ্টব্যঃ, যথা ‘গন্ধপ্রাগভাবকালীনো ঘটো গন্ধবান্’
ইত্যাদৌ তৎকালীনসাধ্যাভাবমাদায় বাধঃ, তথাত্রাপি ব্যক্তিবিশেষে কালবিশেষে বা
এবংবিধার্থবোধকত্বরূপসাধ্যাভাবমাদায় বাধঃ বোধঃ, তৎকামুকেতি, নায়িকাকামু-
কেত্যর্থঃ । অনুমীয়তে ইতি, চন্দনচ্যবনাদিরত্র হেতুঃ, তৎকালসন্নিহিতৈস্তাদৃশ-
কথনসময়ে নায়িকাসন্নিধানবৃত্তিভিঃ । কাব্যার্থভাবনয়ৈতি বিশেষণে তৃতীয়া ॥

(দ) ন বিবাদ ইতি । চন্দনচ্যবনাদীনাং স্নানাঙ্গিনাপি সম্ভবাৎ, সম্ভোগ-
ব্যাভিচারিত্বেহপি তেষাং দূতীতৎকালসন্নিহিতয়োঃ প্রত্যক্ষতো বৈলক্ষণ্য-সহস্রগ্রহ-
সম্ভবেন ব্যাভিচারজ্ঞানানুদয়াদ্ ব্যাপ্তিগ্রহঃ ভবিষ্যতীত্যত আহ—তথাবিধেতি ।
নিঃশেষাদিপদানাং সম্ভোগজন্যত্ববোধাভিপ্রায়বিরহস্থল ইত্যর্থঃ । বক্তৃদীত্যেতদ্ব্য-
সংবিজ্ঞানবহুব্রীহিণা প্রতিপাদদূতীপরিগ্রহঃ । অবস্থা কামুকত্বাদিবৈশিষ্ট্যম্ । এবং-
বিধেতি, প্রতিপাত্তাবস্থাসহকৃতত্বশ্চ শব্দেনানুপস্থানাং প্রমাণাস্তরশ্চ বাসম্ভবাৎ
অনুপস্থিতিরিতি কথং তদন্তর্ভাবেন ব্যাপ্তিগ্রহঃ ইতি ভাবঃ । এতেন হেতোরা-
ভাসত্বেন । ননুর্থাপত্তেরব্যাপ্তিগ্রহাদিনিরপেক্ষত্বেন হেতোরাভাসত্বমকিঞ্চিংকরমিত্যত
আহ—অর্থাপত্তেরপীতি । ব্যাপ্তীচ্ছাম্ ব্যাপ্তিগ্রহম্ । অর্থাপত্তিমাহ—যথৈতি

(ধ) যচ্চ ‘সংস্কারজন্তুত্বাদ্ রসাদিবুদ্ধিঃ স্মৃতিঃ’ ইতি কেচিৎ । তত্রাপি প্রত্যভিজ্ঞায়ামনৈকান্তিকতয়া হেতোরাভাসতা’ । ‘দুর্গালঙ্ঘিত’— ইত্যাদৌ চ দ্বিতীয়ার্থো নাস্ত্যেব ইতি যদুক্তং মহিমভট্টেন তদনুভবসিদ্ধিম-
পলপতো গজনিমীলিকৈব ।

‘চৈত্র এতদগোষ্ঠীভিন্নস্থানেহবতিষ্ঠতে’ ইত্যর্থাপত্তিজ্ঞানম্ । অত্র জীবতি ইত্যশ্চ
যৎকিঞ্চিদধিকরণাবস্থানব্যাপাত্তজ্ঞানমপেক্ষণীয়ম্ ইতি ব্যাপ্তিগ্রহপ্রদর্শনপুরঃ-
সরমর্থাপত্তিপ্রদর্শনমিদম্, ‘জীবতি চ’ ইত্যাদিকমর্থাপত্তিপ্রদর্শনম্ । তর্জনীতোলনে
তর্জন্যুৎক্ষেপদর্শনে । সূচ্যতেহেনেতি সূচনং হস্তচেষ্টাদিরূপঃ সঙ্কেতঃ,
তদ্বুদ্ধিবেদ্যঃ, তদ্বুদ্ধিজন্তুবোধবিষয়ঃ । অয়ং ব্যঙ্গ্যপদার্থঃ । সঙ্কেতাদীত্যাदिपदेन
সঙ্কেতগ্রহবেদ্যানাং গ্রহণম্, লৌকিকপ্রমাণসাপেক্ষত্বেন সহচারগ্রহজন্তুত্বেন, অনুমান-
প্রকারতাদ্বীকারাৎ ব্যাপ্তিজ্ঞানবিশেষত্বস্বীকারাৎ । প্রকৃতে বক্তৃকৃতিবৈচিত্র্যবিশেষঃ
সঙ্কেতঃ, তদগোচরব্যঙ্গ্যার্থব্যাপ্তিগ্রহেণৈব ব্যঙ্গ্যগ্রহো ন তু তদর্থং ব্যঞ্জনা স্বীকায়া,
এবঞ্চ সতি যত্র বক্তৃকৃতিবৈচিত্র্যবিশেষসঙ্কেহপি সর্বেষামেব শ্রোতৃণাম ‘অনভিজ্ঞাত-
তয়া ন ব্যঙ্গ্যার্থবোধস্তত্রৈব ব্যভিচার ইতি, তদপি ন সম্যগिति ভাবঃ ॥

(ধ) স্মৃতির্ন চেতি, কারিকাখং বিবৃণোতি—যচ্চেতি । সংস্কারজন্তুত্বাৎ অন্তথা
সংস্কারাদৌ সংস্কারধ্বংসাদৌ তজ্জন্তুত্বস্ত সত্ত্বাৎ ব্যভিচারস্তাত্ত্বস্বফুটত্বাপত্তেঃ ।
প্রত্যভিজ্ঞায়াং সৌহৃদমিত্যাকারকজ্ঞানে, অনৈকান্তিকতয়া সাধাৎ বিনা বিद्यমানতয়া,
হেতোঃ সংস্কারজন্তুজ্ঞানত্বস্ত অভাসতা ব্যভিচারিত্তা, এতচ্চ সাধনং রসপ্রতীতি-
কারণীভূতবাসনায়াঃ সংস্কারবিশেষত্ববাদিমতে । ব্যতিরিক্তত্ববাদিমতে তু হেতোঃ
পক্ষাবত্তিভ্বেন স্বরূপাসিদ্ধিরপি দোষো ন তু ব্যভিচারমাত্রম্ । যে তু প্রত্যভিজ্ঞায়াঃ
স্মৃতিত্বাপত্তিভয়েন স্মৃতিজন্তুত্বমেব মন্যন্তে, ন তু সংস্কারজন্তুত্বং, তন্মতে ব্যভিচারো ন
সম্ভবত্যবধেয়ম্ । অভিধামূলব্যঞ্জনামনঙ্গীকুবতো মতং দুষয়তি—দুর্গেত্যাদি ।
দ্বিতীয়ার্থোহপ্রাকরণিকার্থবোধঃ । গজনিমীলিকা হস্তিত ইব মূর্থত্বম্ । উপ-
সংহরতি—তদেবমিতি । তত্তদ্রসাদিলক্ষণার্থস্ত তত্তদ্রসাদিস্বরূপার্থস্ত । ‘বিল-
ক্ষণার্থস্তে’তি পাঠে তত্তদ্রসাদিরূপস্ত বাচ্যাदिविलक्षणस्त্যর্থঃ । অনুমান-
দিত্যাदिपदेन অর্থাপত্ত্যাংগ্রহণম্ । অভিধাদৌত্যাदिपदेन লক্ষণাতাৎ-
পর্যায়োংগ্রহণম্ । ননু রসাদিগ্রহার্থং রসনাখ্যা বৃত্তিঃ স্বীকৃতা, কথং তদর্থং
ব্যঞ্জनावृत्तिः স্বীকৃত্বতে ইত্যত আহ—রসব্যক্তাবिति । রসপ্রতীতাবিত্যর্থঃ ।
বৃত্তিং ব্যাপারম্ । পরে নৈয়ায়িকাঃ, ন তু আলঙ্কারিকাঃ । তেষাময়মাশয়ঃ—

তদেবমনুভবসিদ্ধস্ত্য তত্তদ্রসাদিলক্ষণার্থস্ত্যাশক্যাপলাপতয়া তত্তচ্ছবদা-
ন্বয়ব্যাতিরেকানুবিস্থায়িতয়া চানুমানাদিপ্রমাণবেদাতয়া চাভিধাদিবৃত্তি-
ত্রয়াবোধাতয়া তু তুরীয়া বৃত্তিরূপাত্ম্যেবেতি সিদ্ধম্ । ইয়ং চ ব্যাপ্তাদানু-
সন্ধানং বিনাপি ভবতীতাখিলং নিম্নলম্ ।

তৎ কিং নামিকেয়ং বৃত্তিরিতুচ্চাতে—

সা চেয়ং ব্যঞ্জনা নাম বৃত্তিরিতুচ্চাতে বৃধৈঃ ।

রসবাক্তৌ পুনর্বৃত্তিং রসনাথ্যং পরে বিদুঃ ॥ ৫

এতচ্চ বিবিচ্যোক্তং রসনিক্রপণ প্রস্তাব ইতি সর্বমবদাতম্ ।

ইতি সাহিত্যদর্পণে ব্যঞ্জনাব্যাপারনিক্রপণো নাম

পঞ্চমঃ পবিচ্ছেদঃ ॥

• অনুবাদ

অনুমান ব্যঙ্গ্য রস প্রভৃতিকে বুঝাতে সমর্থ নহে এবং হেতুভাসের
জন্য রসাদির বোধটি স্মৃতিও নহে ।

“বিভাব প্রভৃতি হইতে রস ইত্যাদির যে প্রতীতি হয়, তাহা
অনুমানেরই অন্তর্ভুক্ত হইবে । কারণ বিভাব, অনুভাব, ব্যাভিচারি-
ভাবের প্রতীতি-ই রসাদি-প্রতীতির সাধন (উপায়) বলা হয় ।
সেইগুলিই রসি প্রভৃতি ভাবের কারণ, কার্য ও সহকারী হইয়া তাহা-
দিগকে অনুমান করাইয়াই রসনিষ্পত্তি করে । তাহারাই প্রতীয়মান
হইয়া আশ্বাদযোগ্যতা লাভ করিয়া ‘রস’ নামে অভিহিত হয় । এই
কারণে সেই প্রতীতিটির ক্রমটি অবশ্যম্ভাবী (হয়) : কিন্তু দ্রুত চিন্তা

‘বস্তুলক্ষ্যবগ্রহার্থং ব্যঞ্জনাবৃত্তিরবশ্যং স্বীকাৰ্য্য, তন্মৈব রসাদেবপি গ্রহোহস্তু । তদর্থ-
মতিরিক্তরসনাথ্যাবৃত্তিস্বীকারেণালম্’ ইতি । ন চ ব্যঞ্জনাজন্যবোধস্ত্যাস্বাদরূপত্বং
নাস্তি রসনাথ্যব্যাপারজন্যবোধস্ত্য তু তদক্ষতমিতি বাচ্যম্ । এতাদৃশনিয়মস্ত
শপথনির্ণয়ত্বাৎ । এতদ্রসনাথ্যাবৃত্তিস্বরূপম্, অবদাতমবিরুদ্ধম্ ॥

ইতি শ্রীরামচরণতর্কবাগীশ-ভট্টাচার্যবিরচিতায়াঃ

সাহিত্যদর্পণবিবৃত্তৌ পঞ্চমঃ প্রকাশঃ ॥ ৫ ॥

করা হয় বলিয়া উহা লক্ষিত হয় না। কারণ বর্তমান ক্ষেত্রেও অভিব্যক্তির এই ক্রম আছে।”

—ব্যক্তিরিবেককাল এই ভাবে যাহা বলিয়াছেন—সেখানে প্রশ্ন হইতেছে—শব্দ ও অভিনয়ে সমাপিত বিভাব প্রভৃতির প্রত্যয় হইতে অনুমিত রামাদিগত অনুরাগ প্রভৃতির জ্ঞান-ই বা তাহার ভাবনার ফলে ভাবুকগণের দ্বারা ভাব্যমান স্ব-প্রকাশানন্দটি—আপনাদের মতে রস ? প্রথমটি হইলে, কোন বিবাদ নাই। তবে এক্ষেত্রে এই বিশেষত্ব রহিয়াছে যে ‘রামাদিগত অনুরাগের জ্ঞানকে আমবা রস নামে অভিহিত করি না।’

কিন্তু দ্বিতীয়টি, বাপি গ্রহণের অভাবহেতু হেতুভাস হওয়ায়, অসিদ্ধই (হইতেছে)। আশ্বাদ তিনিই যে বলেন—

‘যেখানে যেখানে একরূপ বিভাব, অন্তর্ভাব, সাত্ত্বিকভাব ও সধগরীভাব সমূহের অভিধান (শব্দ কবোর মাধ্যমে উপস্থাপন) বা অভিনয় হয়, সেখানেই শৃঙ্গারাদি রসের হাবির্ভাব ঘটে’।

এখানে বাপি ও পঞ্চদশমতা সহজেই বুঝা যায়। তাহা ব্যতীত—

অন্য অর্থের (বাঙ্গার্পের) আশ্বাদনে যে কারণকে প্রধান বলিয়া আপনারা মনে করেন, অনুমিতির পক্ষে সেটিকেই আমরা (অনুমানের) প্রতিপাদক বলিয়া মনে করি।

—ইহাও আমাদের মত-বিরুদ্ধ নয়, তবে আমাদের মতে, একরূপ প্রতীতি আশ্বাত্তও নহে। (ইহা) স্বপ্রকাশ মাত্রই পর্যাবসিত এবং আনন্দঘনতায় অবস্থিত : সেট কাবণে যে অর্থ সাধন করিতে হইবে, তাহা হইতে অন্য অর্থটি (অনুমানের সাহায্যে) নিষ্পন্ন হইয়াছে বলিয়া এ ক্ষেত্রে হেতুভাস ঘটিয়াছে।

এবং যখন এইরূপ বলেন—

‘ভন ধম্মিঅ—’ ইত্যাদি স্থলে প্রতীয়মান বস্তু এবং

জলকেলি চঞ্চল হস্ত দ্বারা রাধিকার বদন যিনি একবার মুক্ত ও পুনরায় আবার আবৃত করেন, যিনি চক্রবাক দম্পতীর বিচ্ছেদ-মিলন ব্যাপারে কৌতূহলী, সেই কৃষ্ণ জগৎকে রক্ষা করুন।

—ইত্যাদি ক্ষেত্রে রূপকালংকার প্রভৃতি অনুমেয়-ই হইয়া থাকে ।
 কারণ—পক্ষে এবং স্ব-পক্ষে বর্ত্তমান এবং বি-পক্ষে অবর্ত্তমান এমন গুণ-
 বিশিষ্ট লিঙ্গ (হেতু) হইতে লিঙ্গীর (সাধ্যের) যে জ্ঞান তাহাই অনুমান ।
 সেই কারণেই কোন অসংলগ্ন অর্থ বাচ্য হইতে প্রতীত হয় না । তাহা
 না হইলে অতিপ্রসঙ্গ হইয়া যাঠবে ; এই কারণে বোধ্য ও বোধক
 অথের মধ্যে কোন না কোন সম্বন্ধ নিশ্চয়ই আছে । সেই কারণেই
 ‘বোধক’ অর্থ হইতেছে ‘লিঙ্গ’ এবং বোধ্য হইতেছে লিঙ্গী’ । আর
 বোধক অর্থের পক্ষে বর্ত্তমানতা প্রদর্শিত হইয়াছে । সপক্ষে বিদ্যমানতা
 ও বি-পক্ষে অবিদ্যমানতা প্রদর্শিত না হইলেও সামর্থ্য হইতে বুঝিয়া
 লইতে হইবে ।

তাহা হইলে এখানে—লিঙ্গরূপ বাচ্যার্থ হইতে লিঙ্গীরূপ বাঙ্গ্যার্থের
 যে বোধ হয়, তাহা অনুমানেই পর্য্যবসিত হয় ।

—তাহা (যুক্তিসঙ্গত) নহে । কারণ এখানে—‘ভ্রম ধ্বনিঅ’—
 ইত্যাদি ক্ষেত্রে, কুকুরটি নিহত হওয়ার ফলে কুঞ্জগৃহে ভ্রমণ করার
 বিধিটি—গোদাবরী তীরে সিংহের উপস্থিতির ফলে ভ্রমণ-নিষেধের
 ব্যাপারই অনুমান করাইতেছে,—বলিয়া যাহা বলা হইয়াছে, সেখানে
 হেতুটি হইতেছে অনৈকান্তিক । কারণ গুরুর বা প্রভুর আদেশে,
 বা প্রিয়ার প্রতি অনুরাগবশতঃ গমন সম্ভব ; এবং কুলটার বাক্য
 সত্য কিংবা নহে, এইরূপ সন্দেহের ফলেও হেতুটি অসিদ্ধ হইয়াছে ।

‘জলকেলি’—ইত্যাদি ক্ষেত্রে—“যে নিজের দর্শন ও আদর্শন-
 দানের দ্বারা চক্রবাকদিগের মিলন ও বিচ্ছেদ ঘটায় সে চন্দ্র-ই ;
 —এইভাবে ইহা যে অনুমিতি-ই হইয়াছে তাহা বলা যায় না ;
 কারণ (এখানে) ত্রাস প্রভৃতি সৃষ্টির ব্যাপারে অনৈকান্তিকতা
 রহিয়াছে ।

‘এইরূপ অর্থ রহিয়াছে বলিয়া, এইরূপ অর্থ বুঝায়, তাহা না
 হইলে, তাহা না,—এইভাবে অনুমান করা হইলেও, (এক্ষেত্রে)
 হেতুটির কার্যকারিতা আভাসের তুল্য হইবে । কারণ ‘এইরূপ

অর্থ রহিয়াছে বলিয়া,—এই হেতু হইতে যে অর্থ ইষ্ট নয়, সেই অর্থের সাধনও হইতে পারে।

তাহা ব্যতীত

দৃষ্টিং হে প্রতিবেশিনি ! ক্ষণমিহাপাস্মদগৃহে—” ইত্যাদি ক্ষেত্রে—নলগ্রন্থীর দ্বারা তাহার অঙ্গ ক্ষতবিক্ষত হওয়া, একাকী নদীতীরে গমন—এই সমস্তকে তাহার পরপুরুষোপভোগরূপ ব্যাপারের বোধক বলিয়া বলা হয়, কিন্তু তাহা উদ্দিষ্ট নিজ স্বামীর প্রতি অনুরাগবশতঃও হইতে পারে ; অতএব (এখানে) হেতুটি অনৈকান্তিক।

আবার, নিঃশেষচাতচন্দনম্—ইত্যাদি ক্ষেত্রে যে দূতী কর্তৃক তাহার প্রেমিকের উপভোগ অনুমান করা হইয়াছে, তাহা কি প্রতিপাদন-কারিণী দূতীর দ্বারা, বা তৎকালে উপস্থিত অন্য কাহারও দ্বারা বা সেই কাব্যার্থ-ভাবনার ফলে সহৃদয়গণের দ্বারা (অনুমান করা হইয়াছে।) ?

প্রথম দুইটি ক্ষেত্রে কোন বিবাদ নাহি। কিন্তু তৃতীয় ক্ষেত্রে সেইরূপ অভিপ্রায় না থাকায় ব্যভিচার হইয়াছে। আর, বক্তা প্রভৃতির অবস্থার সহিত একত্র থাকার ফলে হেতুটি বিশেষ্য হইয়াছে, তাহা বলা যায় না : কারণ এইভাবে ব্যাপ্তিটির অনুসন্ধান করা যায় না।

তাহা ব্যতীত, কেবলমাত্র কবিপ্রতিভাজাত এইরূপ কাব্যসমূহের প্রামাণিকতার আবশ্যকতা না থাকায়, সন্দেহযুক্ত হওয়ার ফলে হেতুটি অসিদ্ধ হইয়াছে।

আর, ব্যক্তিবাদী বলিয়াছেন—‘অধম’ এই পদটির সাহায্যেই এই সমস্ত পদের অর্থসমূহের ব্যঞ্জকত্ব হয়। তদ্বারা, সেই প্রেমিকের অধমত্বটি প্রামাণিক হয়, বা হয় না, (এরূপ সন্দেহ থাকায়)—এখানে কিভাবে অনুমান হইতে পারে ? এতদ্বারা ‘ব্যঙ্গ্যসমূহের অর্থাপত্তির সাহায্যে জ্ঞান হয়’—এই অভিমত খণ্ডিত হইল, কারণ অর্থাপত্তিরও সম্ভব হয় পূর্বসিদ্ধ ব্যাপ্তিগ্রহকে অবলম্বন করিয়া।

যেমন—। ‘যে বাঁচিয়া আছে, সে কোথাও না কোথাও রহিয়াছে।
এই গোষ্ঠীতে না থাকিলেও চৈত্র বাঁচিয়া আছে।’

তাহা বাতীত বস্তুবিক্রয়াদির সময় তর্জনী উত্তোলনের দ্বারা যেমন দশসংখ্যা প্রভৃতি সংকেতের দ্বারা বুঝা যায়, ইহা সেরূপও নহে। ঠাঙ্গতের দ্বারা বোধের ব্যাপারেও, সংকেত প্রভৃতি লৌকিক প্রমাণের অপেক্ষা থাকে : সজ্ঞা উহাকে এক প্রকার অনুমানের নথোঁঠ গণ্য করা হয়।

আবার যে কেহ কেহ বলেন—সংস্কার হইতে জাত বলিয়া রসাদির বোধ হইতেছে ‘স্মৃতি’, তখন সংকেত্রেও প্রত্যাভিজ্ঞার ব্যাপারে অনৈকান্তিকতার ফলে হেতুভঙ্গ সঘটে “দুর্গালঙ্ঘিত”—ইত্যাদি ক্ষেত্রে দ্বিতীয় কোন অর্থ হই না—মহিমভট্ট যখন এইরূপ বলেন, তখন (এতদ্বারা) অনুভবসিদ্ধ ব্যাপ্যকে অস্বীকার করা হয়, ফলে গজ-নির্মীলিকা-হ্রাস হয়।

অতএব, এইরূপ অনুভবসিদ্ধ সেই সেই রসাদি-স্বরূপ অর্থটির অপলাপ কদা যায় না বলিয়া, উহা সেই সেই-শব্দ প্রভৃতির অর্থ ব্যতিরেকের অনুসরণ করে বলিয়া, উহা অনুমানাদি প্রমাণের সাহায্যে জানা যায় না বলিয়া, এবং অভিধা প্রভৃতি তিনটি বৃত্তির সাহায্যে উহা বোধ হয় না বলিয়া—উহার (শব্দের) একটি চতুর্থ বৃত্তিকে স্বীকার করিতেই হইবে—ইহা প্রমাণিত হইল। আর, ইহা ব্যাপ্তি প্রভৃতির অপেক্ষা না রাখিয়াই হয়।

অতএব সমস্ত পরিষ্কার হইয়া গেল। অতঃপর, এই বৃত্তির কি নাম—তাহা বলা হইতেছে।

পণ্ডিতগণ বলেন—এই বৃত্তির নাম ব্যঞ্জনার্বৃত্তি, আবার রসাবি-
ব্যক্তির ক্ষেত্রে অপরে (পণ্ডিতগণ) ইহাকে রসনার্বৃত্তি বলিয়া থাকেন।

এবং এই সমস্ত বিবেচনা করিয়া রসানিরূপণ প্রস্তাবে বলা হইয়াছে।
এইভাবে সমস্ত পরিষ্কার হইল।

ইতি সাহিত্যদর্পণে ব্যঞ্জনাব্যাপারনিরূপণ নামে পঞ্চম পরিচ্ছেদ।

ষষ্ঠঃ পরিচ্ছেদঃ

মূল

এবং ধ্বনি-গুণীভূতবাক্যাহেন কাব্যস্য ভেদদ্বয়মুভা। পুনর্দৃশ্য-শ্রবাহেন
ভেদদ্বয়মাহ—

(ক) দৃশ্য-শ্রবাহভেদেন পুনঃ কাব্যং দ্বিধা মতম্ ।

দৃশ্যং তত্রাভিনেয়ং—

তস্য রূপকসংজ্ঞাহেতুমাহ—

। —তদ্ রূপারোপাত্ত্ব কপকম্ ॥ :

তদ্ দৃশ্যং কাব্যং নটে রামাদিস্বরূপারোপাদ্ কপকমিত্যুচ্যতে ।

অনুবাদ

এইভাবে ধ্বনি ও গুণীভূতবাক্য—এই দুইরূপে কাব্যের দুই ভেদের কথা বলিয়া পুনরায় দৃশ্য ও শ্রবাহ—এই দুইরূপে কাব্যের দুইভেদের কথা বলা হইতেছে ।

দৃশ্যত্ব ও শ্রবাহত্ব ভেদে আবার কাব্য দুই শ্রেণীর । দৃশ্য কাব্য হইতেছে—অভিনেয় (অর্থাৎ অভিনয়ের যোগ্য) ।

রূপক সংজ্ঞার কারণ বলা হইতেছে—

রূপের আরোপ করা হয় বলিয়া ইহা রূপক (এই সংজ্ঞায় অভিহিত হয়) ।

দৃশ্য কাব্যকে রূপক বলা হয় এই কারণে যে ইহাতে নটের উপর রাম প্রভৃতির স্বরূপের আরোপ হয় ।

(ক) অভিনেয়ঃ নাট্যাভিনীয়মানং নায়কাদিচরিতম্ । এতচ্চ ‘শব্দবোধো
ব্যান্জ্যর্থঃ’ ইত্যুক্তদিশা শব্দোপস্থাপ্যমেব কাব্যং, ন ত্বেবংবিধং বিভাবাদিবদ্রসা-
ভিব্যঞ্জকমপি তৎকাব্যম্ । কাব্যলক্ষণাযোগাৎ । যদ্বা, অভিনেয়মাত্রাস্তীতি
মত্বর্থী-যপ্রত্যয়েন অভিনেয়পদমভিনেয়োপস্থাপকম্, অনর্থরাঘবাদিরূপকং

মূল

কোহসাবভিনয় ইত্যাহ—

ভবেদভিনয়োহবস্থানুকারঃ স চতুর্বিধঃ ।

আঙ্গিকো বাচিকশৈচবমাহার্যঃ সাত্ত্বিকস্তথা ॥ ২

নটৈরঙ্গাদিভী রামযুধিষ্ঠিরাদীনামবস্থানুকরণমভিনয়ঃ ॥

অনুবাদ

‘ওই অভিনয় কি’—ইহার উত্তরে বলা হয়—অবস্থার অনুকরণ হইতেছে অভিনয় । ইহা চারি প্রকারের—আঙ্গিক, বাচিক, আহার্য ও সাত্ত্বিক ।

অঙ্গ প্রভৃতির দ্বারা নট কর্তৃক রাম, যুধিষ্ঠির প্রভৃতির অবস্থার অনুকরণ হইতেছে অভিনয় ।

মূল

রূপকস্ত ভেদানাহ—

নাটকমথ প্রকরণং ভাণব্যাযোগসমবকারডিমাঃ ।

ঐহামগাংকবীথাঃ প্রহসনমিতি রূপকানি দশ ॥ ৩

অনুবাদ

রূপকসমূহ হইতেছে দশপ্রকার ;—নাটক, প্রকরণ, ভাণ, ব্যাযোগ, সমবকার, ডিম, ঐহামগ, অংক, বীথী ও প্রহসন । ৩

মূল

কিং চ—

নাটিকা ত্রোটকং গোষ্ঠী, সট্টকং, নাট্যরাসকম্ ।

প্রস্থানোল্লাপ্যাকাব্যানি প্রেঙ্খণং রাসকং তথা ॥ ৪

সংলাপকং শ্রীগদিতং শিল্পিকং চ বিলাসিকা ।

তুর্মল্লিকা প্রকরণী হল্লীশো ভাগিকেতি চ ॥ ৫

রত্নাবল্যাভ্যুপরূপকঞ্চ । অবস্থা সাধর্ম্যম্ । অনুকারঃ সদৃশীকরণং স অভিনয়ঃ
অঙ্গেন নিম্পন্ন আঙ্গিকঃ । এবমগ্রেহপি বেশরচনাदिनिष्पाद्य আহার্যঃ । সাত্ত্বিকঃ

অষ্টাদশ প্রাক্ষররূপকানি মনীষিণঃ ।

বিনা বিশেষঃ সর্বেষাং লক্ষ্ম নাটকবন্মতম্ ॥ ৬

সর্বেষাং প্রকরণাদিরূপকাণাং নাটিকাছাপরূপকানাং ৮ ।

অনুবাদ

তাহা ব্যতীত—

মনীষিগণ বলেন—উপরূপকসমূহ হইতেছে অষ্টাদশ প্রকারের—
নাটিকা, ট্রোটক, গোষ্ঠী, সটুক, নাট্যরাসক, প্রস্থান, উল্লাপ্য, কাব্য,
প্রেম্ভাণ, রাসক, সংলাপক, শ্রীগদিত, শিল্পক, বিলাসিকা, তুর্মল্লিকা,
প্রকরণী, হল্লীশ ও ভাগিকা ।

যেখানে বিশেষলক্ষণ বলা হইবে না, যেখানে সকলেরই লক্ষণ
নাটকের মত হইবে ।

‘সর্বেষাং’—শব্দের অর্থ হইতেছে প্রকরণ প্রভৃতি রূপকসমূহের
এবং নাটিকা প্রভৃতি উপরূপকসমূহের ।

মূল

✓(খ) তত্র—

নাটকং খ্যাতবৃত্তং স্রাৎ পঞ্চসন্ধিসমম্বিতম্ ।

বিলাসক্যাদিগুণবদ্ যুক্তং নানাবিভূতিভিঃ ॥ ৭

সুখদুঃখসমুদ্ভূতি-নানারসনিরন্তরম্ ।

পঞ্চাদিকা দশপরাস্ত্রাংকাঃ পরিকীর্তিতাঃ ॥ ৮

সুভাস্তেদাদিরূপঃ, [র (অ)-স্রাদিভির্নাট্যা [বাগন্ধা] দিভিঃ ।] নাটকমিতি
অঙ্কঃ উৎসৃষ্টাঙ্কঃ ॥

(খ) নাটকলক্ষণমাহ—তত্রোতি । বৃত্তং বৃত্তান্তঃ । বিলাসেতি । ‘ধীরা
দৃষ্টির্গতিশ্চিত্রা বিলাসে সন্মিতং বচঃ’ ইত্যুক্তলক্ষণো নায়কস্ত গুণবিশেষো বিলাসঃ ।
সন্ধিরভ্যুদয়ঃ, আদিনা ধৈর্যগাস্তীর্ষ্যাদিগ্রহণম্ । তত্র নাটকে, অঙ্কাঃ পরিচ্ছেদ-
রূপাঃ, অঙ্কী প্রধানম্ । নির্বহণে উপসংহারাত্ম্যচরমসঙ্কৌ । অভুতমাশ্চর্য্যরসঃ,
কার্য্যে নায়ককর্মণি ব্যাপৃতাঃ সব্যাপারাঃ । বন্ধনং শুদ্ধনম্ । তস্ত নাটকস্য
রামচরিতাদীত্যাदिना प्रसन्नराघवानर्घराघवादीनां ग्रहणम् । महासहायमिति ।

প্রখ্যাতবংশো রাজর্ষির্ধীরোদাত্তঃ প্রতাপবান্ ।

দিব্যোহথ দিব্যাদিব্যো বা গুণবান্নায়কো মতঃ ॥ ৯

এক এব ভবেদঙ্গী শৃঙ্গারো বীর এব বা ।

অঙ্গমন্ত্রে রসাঃ সর্বে কার্যো নির্বহণেহুতঃ ॥ ১০

চত্বারঃ পঞ্চ বা মুখাঃ কার্যাব্যাপৃতপুরুষাঃ ।

গোপুচ্ছাগ্রসমাগ্রং তু বন্ধনং তস্য কীর্তিতম্ ॥ ১১

খ্যাতং রামায়ণাদিপ্রসিদ্ধং বক্তম্ । যথা—রামচরিতাদি । সঙ্কয়ো
বক্ষ্যন্তে । নানাবিভূতিভিযুক্তমিতি মহাসহায়ম্ । সুখদুঃখসমুদ্ভূতহং রাম-
যুধিষ্ঠিরাদিব্রতান্তেষাভিক্তম্ । রাজর্ষয়ো দুশ্মন্তাদয়ঃ । দিব্যাঃ শ্রীকৃষ্ণাদয়ঃ ।
দিব্যাদিব্যঃ, যো দিব্যোহপ্যত্মনি নরাভিমানী । যথা—শ্রীরামচন্দ্রঃ ।

নানাবিধবিভূতিনায়কাত্মভূদয়ঃ যেভ্যন্তে ‘মহান্তঃ সহায়ঃ যত্র’ ইতি ব্যুৎপত্ত্যভি-
প্রায়েণ । অদিব্যনায়কঃ দুশ্মন্তাদয়ঃ । নরাভিমানী নরাভেদগ্রহবান্ । ঈশ্বরে
নরত্বস্ত বাধাৎ তাদৃশগ্রহো ভ্রম এব বাচ্যঃ । স চেশ্বরে ন সম্ভবতীতি । তস্য
নরচরিতাচরণস্ত লোকশিক্ষার্থং মায়য়ৈব ন তু নরত্বাভিমানাৎ । তদুক্তং পাদে—
‘মায়া মানুষ্যচারিত্রো মহাদেবাদি পূজিতঃ’ ইতি । শ্রীমদ্ভগবতে চ ‘ভাত্রা বনে
কুপণবৎ প্রিয়য়া বিযুক্তঃ স্ত্রীসঙ্গিনাস্তিমিতি প্রথমাক্ষকার ।’ ইতি । তথাসতি
দিব্যাদিব্যপদার্থ এবং বাচ্যঃ—মানুষ্যাং দেবেনোৎপাদিতো দিব্যাদিব্যো যথা—
যুধিষ্ঠিরাদিঃ । এবঞ্চ শ্রীরামচন্দ্রোহপি দিব্যনায়ক এব । অন্ত্রেযু গর্ভবিমর্শনির্বহণেষু ।

অঙ্কলক্ষণমাহ—প্রত্যক্ষেতি । প্রত্যক্ষবদ্ভাসমানঃ নেতুর্নায়কস্ত চরিতং যত্র ।
চূর্ণকং গণ্যপ্রভেদঃ । অত্রান্তরং মহাবাক্যার্থৈকদেশঃ, প্রথমার্থপ্রকৃতিবীজম্,
নির্বহণাখ্যসন্ধিঃ সংহৃতিঃ, তয়োর্নাক্ষে বিধানম্ । কিন্তু অথোপক্ষেপকে, অতএব
‘বীজার্থখ্যাপকঞ্চ তৎ’ ইত্যঙ্কমুখলক্ষণং বক্ষ্যতে । বিধানং বিহিতং কৰ্ম ।
আবশ্যকানামিতি । এষাং বিরোধো নাক্ষে বর্ণনীয় ইতি ভাবঃ ।

পাত্রেঃ সহায়ৈঃ, এভিদূরাস্থানাদিভিঃ, দেবী রাজপত্নী, পরিজনাস্ত-
পরিচারকাঃ, রাজকুমারাদয়ো বা, অন্ত্রে সমাপ্তৌ নিষ্ক্রান্তানি রজান্ নির্গতানি
নিখিলানি পাত্রাণি নায়কতৎসহায়কাদয়ো যন্ত সঃ । সূত্রধারক্রিয়মাণং মঙ্গলং
রজদ্বারম্, আমুখং প্রস্তাবনা । আদিনা সভা-পূজাকবিসংজ্ঞাদীনাঃ গ্রহণম্ ।
ফলং নায়কনিষ্পাদ্য প্রধানপ্রয়োজনম্ । ভবেদর্থমিতি । ভবত্রে প্রয়োজন-

গোপুচ্ছাগ্রসমাগ্রমিতি—‘ক্রমেণাঙ্কাঃ সূক্ষ্মাঃ কৰ্ত্তব্যাঃ’ ইতি কেচিৎ ।
অন্তে হাহঃ—‘যথা গোপুচ্ছে কেচিৎকালো হুস্বাঃ কেচিদীর্ঘাস্তথেহ কানিচিৎ
কার্যাণি মুখসন্ধৌ সমাপ্তানি কানিচিৎ প্রতিমুখে । এবমন্তেষ্বপি কানিচিৎ
কানিচিৎ ইতি ।

অনুবাদ

নাটকের বৃত্তান্ত বিখ্যাত ও পঞ্চসন্ধি-সংযুক্ত হইবে ; ইহাতে বিলাস
ঝঙ্কি প্রভৃতি গুণ থাকিবে এবং ইহা নানাবিভূতিযুক্ত হইবে । ইহাতে
সুখদুঃখের উৎপত্তি প্রদর্শিত হইবে এবং ইহা নানারসে পরিপূর্ণ হইবে ।
তাহাতে পাঁচ হইতে দশ পর্য্যন্ত অংক থাকিবে । ইহার নায়ক হইবেন
কোন বিখ্যাতবংশজাত ব্যক্তি, রাজর্ষি, ধীরোদাত্তগুণসম্পন্ন বা প্রতাপ-
শালী ব্যক্তি ; দিব্য বা দিব্যাদিব্য—এইরূপ গুণবান ব্যক্তি । শৃঙ্গার
বা বীর—যেকোন একটি রস অঙ্গীরস (মুখ্যরস) ও অন্য রসসমূহ অঙ্গ-
রস হিসাবে থাকিবে ; নির্বহনসন্ধিতে অদ্ভুত রসের প্রয়োগ করিতে হইবে,
কার্যসাধনে চার বা পাঁচ জন প্রধান পুরুষ থাকিবেন । ইহার বন্ধন
গোপুচ্ছাগ্রভাগের মত হইবে । ৭—১১

‘খ্যাতং’ শব্দের অর্থ হইতেছে—রামায়ণ প্রভৃতির গ্রায় বিখ্যাত
কাহিনী । যেমন—রামচরিতাদি । সন্ধিসমূহের কথা পরে বলা হইবে ।
নানাবিভূতিসংযুক্ত মুখ্য সহায়কগণ । সুখদুঃখের উদ্ভব—রাম-যুধিষ্ঠিরাদির
বৃত্তান্তে প্রকাশিত । রাজাধিগণ—দৃষ্টান্ত প্রভৃতি । দিবাগণ—শ্রীকৃষ্ণ
প্রভৃতি । দিব্যাদিব্য—যিনি দিব্য হইলেও নিজেকে মানুষ বলিয়া মনে
করেন । যেমন—শ্রীরামচন্দ্র ।

‘গোপুচ্ছাগ্রসমাগ্রম্’—ইহার অর্থ কেহ বলেন—‘অঙ্কগুলিকে ক্রমে
সূক্ষ্ম করিতে হইবে’ কিন্তু অপারে বলেন—‘যেমন গোপুচ্ছে কতকগুলি
রোম হুস্ব ও কতকগুলি দীর্ঘ, তেমনি নাটকে কতকগুলি কার্য মুখ-

মিত্যর্থঃ । ইবোৎপ্রেক্ষায়াম্ । ভবতো বহুনি শ্রবণানি লোচনানি চ সন্তি,
ভবতৈব তদ্ভট্টং শ্রোতুঞ্চ যোগ্যমিত্যর্থঃ । নাটকরচনাপরিপাটীমাহ—তত্রৈতি ।
পূর্বং প্রথমং, সামাজিকসমূহঃ সভা, তন্তাঃ পূজা প্রশংসা, ততঃ পূর্বরঙ্গাৎ ।

সন্ধিতে সমাপ্ত হয়, ও কতকগুলি কার্য্য প্রতিমুখ সন্ধিতে সমাপ্ত হয় ।
এইরূপ অগ্ৰাণ্য সন্ধিতেও কোন কোন কার্য্য শেষ হইবে ।

মূল

প্রত্যক্ষনেতৃচরিতো রসভাবসমুজ্জলঃ ।
ভবেদগৃঢ়শব্দার্থঃ ক্ষুদ্রচূর্ণকসংযুতঃ ॥ ১২
বিচ্ছিন্নাবাস্তুরৈকার্থঃ কিঞ্চিৎ-সংলগ্নবিন্দুকঃ ।
যুক্তো ন বহুভিঃ কার্য্যৈর্বীজসংহৃতিমান্ চ ॥ ১৩
নানাবিধানসংযুক্তো নাতিপ্রচুরপদ্যবান্ ।
আবশ্যকানাং কার্য্যাণামবিরোধাদ্বিনির্মিতঃ ॥ ১৪
নানেকদিননির্বর্ত্যকথয়া সংপ্রযোজিতঃ ।
আসন্ননাযকঃ পাত্রৈযুতস্ত্রিচতুরৈস্তথা ॥ ১৫
দূরাহ্বানং বধো যুদ্ধং রাজ্যদেশাদিবিপ্লবঃ ।
বিবাহো ভোজনং শাপোৎসর্গো মৃত্যু রতং তথা ॥ ১৬
দন্তুচ্ছেদ্যং নখচ্ছেদ্যমশ্রুদ্বীড়াকরঞ্চ যৎ ।
শয়নাধরপানাদি নগরাত্তবরোধনম্ ॥ ১৭
স্নানানুলেপনে চৈভির্বিজিতো নাতিবিস্তরঃ ।
দেবীপরিজনাদীনামমাত্যবগিজার্মপি ॥ ১৮
প্রত্যক্ষচিত্রচরিতৈযুক্তো ভাবরসোদ্ভবৈঃ ।
অন্তুনিজ্ঞান্তুনিখিলপাত্রোহঙ্ক ইতি কীর্তিতঃ ॥ ১৯

বিন্দ্বাদয়ো বক্ষ্যন্তে । আবশ্যকং সন্ধ্যাবন্দনাদি ।

অনুবাদ

নাটকের নায়কচরিত্র প্রত্যক্ষ হইবে এবং তাহা রস ও ভাবে শোভিত হইবে । ইহার শব্দার্থ অগৃঢ় অর্থাৎ সহজবোধ্য হইবে এবং ইহা ক্ষুদ্র চূর্ণকসংযুক্ত (সমাসবিহীন ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র শব্দযুক্ত) হইবে । অবাস্তুর বিষয় (অংকে) পরিসমাপ্ত হইবে কিন্তু কিছু কিছু সংলগ্ন হইয়া থাকিবে । বহুকার্য্যের দ্বারা ইহা যুক্ত হইবে না, নির্বহন সন্ধিতে বীজের পরিসমাপ্তি

হইবে । উহাতে বহু ঘটনা থাকিবে, অধিক পত্র থাকিবে না । আবশ্যক কার্যাবলীর বিরোধী না হইয়া ইহা রচিত হইবে । অনেক দিন ব্যাপিয়া যাহা সম্পাদিত হইবে এমন ঘটনা ইহাতে প্রযুক্ত হইবে না । নায়ক উপস্থিত না থাকিলেও (সকল অংকেই) তাহার সহিত সম্বন্ধ থাকিতে হইবে ; তিন বা চারিজন পাত্রদ্বারা অংক সংযুক্ত করিতে হইবে । দূর হইতে আহ্বান, বধ, যুদ্ধ, রাষ্ট্রবিপ্লব, দেশবিপ্লব প্রভৃতি, বিবাহ, ভোজন, শাপ, মলত্যাগ, মৃত্যু, সুরতক্রীড়া, অধরদংশন, নখাঘাত, অগ্ন্যাগ্ন লজ্জাকর কার্য, শয়ন, অধরপান প্রভৃতি, নগরাদির অবরোধ, স্নান, অনুলেপন প্রভৃতি অংকে বর্জিত হইতে হইবে ; ইহা অতিবিস্তৃত হইবে না । ভাব ও রসের উদ্ভব যাহা হইতে হয়, সেইরূপ মহিষী ও পরিজন-বর্গের এবং অমাত্য ও বণিকগণের বিচিত্র চরিত্র সুস্পষ্টভাবে অংকে সংযুক্ত হইবে । অংকের শেষে সমস্ত নাটোল্লিখিত পাত্রই বাহিরে নিষ্ক্রান্ত হইবে । —এইরূপ লক্ষণ হইলে তাহাকে অংক বলা হয় । ১২—১৯

বিন্দু প্রভৃতি সম্বন্ধে পরে বলা হইবে ।

‘আবশ্যকম্’—বলিতে সন্ধ্যাবন্দনাদি বুঝিতে হইবে ।

মূল

অঙ্কপ্রস্তাবাদ্গর্ভাঙ্কমাহ—

অঙ্কোদরপ্রবিষ্টো যো রঙ্গদ্বারামুখাদিমান্ ।

অঙ্কোইপরঃ স গর্ভাঙ্কঃ সবীজঃ ফলবানপি ॥ ২০

যথা বালরামায়ণে রাবণং প্রতি কোহলঃ —

শ্রবণৈঃ পেয়মনৈকৈর্দৃশ্যং দীর্ঘৈশ্চ লোচনৈর্বহুভিঃ ।

ভবদর্থমিব নিবন্ধং নাট্যং সীতাস্বয়ংবরণম্ ॥

ইত্যাদিনা বিরচিতঃ সীতাস্বয়ংবরো নাম গর্ভাঙ্কঃ ।

অনুবাদ

অংকের প্রসঙ্গ হইতে গর্ভাঙ্কের কথা বলা হইতেছে—

সংজ্ঞাদেবিত্যাদিপদেন গোত্রমাতৃপিতৃণাং গ্রহণম্ । নাটকশ্রাবীতানেন সংজ্ঞা-
কথনমিত্যনেনাশ্রিতম্, নাট্যমভিনেতব্যম্, বস্তু বর্ণনীয়পদার্থঃ, রঙ্গং নৃত্যস্থানম্,

অংকের অভ্যন্তরস্থিত, মঙ্গলাচরণ ও প্রস্তাবাদিসংযুক্ত বীজ ও ফল-
সম্বলিত যে অপর অংক—তাহা গর্ভাংক ।

যেমন বালরামায়ণে রাবণের প্রতি কোহল—

হে রাজন্! বহু শ্রবণের দ্বারা পানযোগ্য, বহু দীর্ঘ লোচনের দ্বারা
দর্শনযোগ্য এই সীতাস্বয়ংবর নাটক যেন আপনার জন্মই আয়োজিত
হইয়াছে ।

—ইত্যাদি দ্বারা বিরচিত সীতাস্বয়ংবর নামক গর্ভাংক ॥ ২০

মূল

তত্র পূর্বং পূর্বরঙ্গং সভাপূজা ততঃ পরম্ ।

কথনং কবিসংজ্ঞাদেনাটকসাহিত্যমুখম্ ॥ ২১

তত্রৈতি নাটকে ।

অনুবাদ

নাটকে প্রথমে পূর্বরঙ্গ, তাহার পর সভাপূজা, তাহার পর কবির ও
নাটকের নাম কথন, এবং তাহার পরে প্রস্তাবনা (করিতে হইবে) ।

‘তত্র’—শব্দের অর্থ হইতেছে—নাটকে ।

মূল

যন্নাট্যবস্তুনঃ পূর্বং রঙ্গবিশ্লোহপশান্তয়ে ।

কুশীলবাঃ প্রকুর্বন্তি পূর্বরঙ্গঃ স উচ্যতে ॥ ২২

প্রত্যাহারাদিকান্ধাক্কাশ্চ ভূয়াংসি যত্বেপি ।

তথাহিত্যবশ্যাং কর্তব্যো নান্দী বিশ্লোহপশান্তয়ে ॥ ২৩

অনুবাদ

নাট্যাভিনয়ের পূর্বে রঙ্গের বিশ্লেষণের জন্য কুশীলবগণ যে মঙ্গলা-
চরণ করেন, তাহাকে পূর্বরঙ্গ বলে । যদিও ইহার প্রত্যাহার প্রভৃতি বহু
অঙ্গ আছে তথাপি বিশ্লেষণের জন্য নান্দী নামক মঙ্গলাচরণ অবশ্যকর্তব্য ।

তত্র জায়মানা যো বস্তুনাট্যাদিহরদৃষ্টজ্যোত্স্নানপদবাস্তবপশান্তয়ে । ‘কুশীলবাঃ’ সূত্রধার-
প্রধাননট্যঃ । অস্ত পূর্বরঙ্গস্ত । অস্তা নান্দ্যাঃ ॥

মূল

তস্তাঃ স্বরূপমাহ—

(গ) আশীর্বচনসংযুক্তা স্তুতির্যস্মাৎ প্রযুজ্যতে ।

দেবদ্বিজনৃপাদীনাং তস্মান্নান্দীতি সংজ্ঞিতা ॥২৪

মাঙ্গল্যাশঙ্খচন্দ্রাজকোককৈরবশংসিনো ।

পদৈযুক্তা দ্বাদশভিরষ্টাভির্বা পদৈরুত ॥ ২৫

অষ্টপদা যথা—অনর্ঘরাঘবে—‘নিষ্পত্যাহম্’ ইত্যাদি । দ্বাদশপদা

যথা—মম তাতপাদানাং পুষ্পমালায়াম্—

শিরসি ধৃতসুরাপগে স্মরারাবরণমুখেন্দুরুচির্গিরীন্দ্রপুত্রী ।

অথ চরণযুগানতে স্বকাস্তে স্মিতসরসা ভবতোহস্তভূতিহেতুঃ ॥

এবমগ্ৰত্ৰ ।

এতন্নান্দীতি কস্মচিন্মতানুসারেণোক্তম্ ।

(গ) আশীর্বাচনম্ । স্তুতিগুণকীৰ্তনম্ । প্রযুজ্যতে ক্রিয়তে । ‘স্তুতি’রিত্যত্র ‘নিত্যমিতি পাঠে ‘স্তুতি’রিত্যর্থোহাধ্যম্ । নৃপাদীনামিত্যাदिপদেন গুর্বাদিपरिग्रहः । নান্দীপদেনাশীর্মঙ্গল্যং বস্তু বোচ্যতে । তদন্তরযোগাৎ দেবাদীনাম্ স্তুতিरपि नान्दीति भावः । आशीर्वचनयुक्ता, मङ्गल्याशङ्खादिशंसिनी वा । शङ्खेत्यादीति मालाद्यापलङ्घनम्, तेन ‘मध्याह्नार्कमरीचिकाश्विपयः पुरो यदज्ज्ञानतः’ इत्यादौ अक्षययोगेन नान्दीत्वमङ्गतम् । पदैः सुवस्तुतिस्तुतागुतैः, द्वितीयपदशब्देन श्लोकचतुर्थभाग उच्यते । अतएवोभयत्र पदशब्दोपपत्ताः । केचित्तू रङ्गावल्यादौ श्लोकत्रयेण नान्दीदर्शनात् प्रथमपदस्यापि श्लोकचतुर्थभागपरत्वं वदन्ति । तन्न, ‘इदं गुरुभ्यः पूर्वेभ्यो नमो वाकं प्रशंस्यहे । विन्देम देवतां वाचममृतमात्मनः कलाम् ।’ इत्यादेरुत्तररामचरितादौ प्रगीताया द्वादशपदाया नान्द्या असंग्रहापत्तेः । एवकाष्ठाभिरिति तदधिकोपलङ्घनेन श्लोकत्रयेणापि नान्दी सङ्गच्छते । अतएव महानाটके त्र्यधिकैः श्लोकैर्नान्दी कृता । ननुतिज्ज्ञानशकुन्तलायां ‘यो सृष्टिः स्रष्टुः’ इत्यादौ द्वादशाधिकपदघटितकश्लोकप्रगीताया नान्द्याः कथं संग्रह इति चेत्, तस्याः ‘कालिदासादिमहाकविप्रबन्धेषु च’ इत्यनेन ग्रन्थकृतेव नान्दीत्याभावस्तु वक्ष्यमाणत्वात् । एतत् सूत्रधारदिक्रियमाणं मङ्गलं, कस्मचिदित्यनेन श्रुत्याश्रयः सृष्टिः ॥

(ঘ) বস্তুতস্ত ‘পূর্বরঙ্গস্য রঙ্গদ্বারাভিধানমঙ্গম্’—ইত্যন্তো । যদুক্তম্—
‘যস্মাদভিনয়ো হ্যত্র প্রাথম্যাদবত্যাৰ্যতে ।

রঙ্গদ্বারমতো জ্ঞেয়ং বাগঙ্গাভিনয়াত্মকম্ ॥’ ইতি

উক্তপ্রকারায়াশ্চ নান্দ্যা রঙ্গদ্বারাৎ প্রথমং নট্টেরেব কর্তব্যাতয়া ন
মহর্ষিণা নির্দেশঃ কৃতঃ ।

(ঙ) কালিদাসাদিমহাকবি-প্রবন্ধেষু চ --

বেদান্তেষু যমাত্তরেকপুরুষঃ বাপাস্থিতং রোদসী

যস্মিন্নীশ্বর ইতানন্তবিষয়ঃ শব্দো যথার্থাকরঃ ।

অন্তর্যশ্চ মুমুকুভিনিয়মিতপ্রাণাদিভিমৃগাতে ।

স স্থাণুঃ স্থিরভক্তিয়োগস্থলভো নিঃশ্রেয়াস্ত বঃ ॥

এবমাদিষু নান্দীলক্ষণোপযোগাৎ । উক্তং চ—রঙ্গদ্বারমারভ্য কবিঃ
কুর্যাৎ’ ইত্যাদি । অতএব প্রাক্তনপুস্তকেষু ‘নাট্যন্তে সূত্রধারঃ’ ইত্যনন্তর-
মেব ‘বেদান্তেষু’—ইত্যাদি শ্লোকলেখনং দৃশ্যতে । যচ্চ পশ্চাৎ ‘নাট্যন্তে’
সূত্রধারঃ’—ইতি লেখনং তস্মায়মভিপ্রায়ঃ—নাট্যন্তে সূত্রধার ইদং
প্রযোজিতবান্, ইতঃ প্রভৃতি ময়া নাটকমুপাদীয়ত ইতি কবেরভিপ্রায়ঃ
সূচিত’ ইতি ।

(ঘ) তর্হি তন্তু কিং নামেত্যত আহ—বস্তুতস্থিতি । রঙ্গদ্বারাভিধানং
রঙ্গদ্বারনামকম্ । ‘অন্তো’ ইতি বহুসম্মতত্বেনাত্র স্বস্তাপি স্বরসঃ সূচিতঃ । অত্র
মূনেরপি স্বরসমাহ—যদুক্তমিতি । অত্র সূত্রধারক্রিয়মাণে মঙ্গলে, প্রাথম্যাৎ আরম্ভঃ
বিধায়, অবত্যাৰ্যতে ক্রিয়তে । রঙ্গস্য রঙ্গক্রিয়মাণাভিনয়স্য দ্বারমারম্ভঃ । তন্তু
নান্দীত্বে মূনেরস্বরসমাহ—উক্তপ্রকারায়াশ্চেতি । চণকো হেতৌ, মহর্ষিণা ভরতেন
নির্দেশো নিয়মঃ, তথা চ রঙ্গদ্বারাৎ পূর্বমেব নান্দী, সা নিবিঘ্নগ্রন্থসমাপ্তয়ে কবিনাপি
ক্রিয়তে ইতি ভাবঃ ॥

(ঙ) অব্যাপ্তিমপ্যাহ—কালিদাসাদিমহাকবিপ্রবন্ধেষু চেতি । নান্দীলক্ষণা-
যোগাচ্ছেতি চকারস্তান্বয়ঃ । বেদান্তেষু ইতি । একপুরুষমদ্বিতীয়ঃ ব্রহ্ম, রোদসী
ত্বাপৃথিব্যৌ, অনন্তবিষয়স্তস্মাত্ত্রপ্রতিপাদকঃ, যথার্থাকরো যোগার্থঃ, অন্তর্মনসি
নিয়মিতপ্রাণাদিভিঃ প্রাণায়ামাদিভিঃ, আদিনা ধ্যানধারণাদেগ্রহণং, মৃগ্যাতে

অনুবাদ

ইহার স্বরূপ সম্বন্ধে বলা হইতেছে—

দেব, দ্বিজ, নৃপ ইত্যাদির আশীর্বাদ-সংযুক্ত স্তুতি ভাষণের প্রয়োগ হয় বলিয়া ইহাকে নান্দী বলে । ইহাতে মঙ্গলসূচক শব্দ, চন্দ্র, পদ্ম, চক্রবাক, শ্বেতপদ্ম প্রভৃতির বর্ণনা থাকিবে এবং ইহাতে দ্বাদশ বা অষ্ট পদ থাকিবে ।

অষ্ট পদ — যথা অনর্ঘরাঘবে—‘নিম্প্রত্যাহম্’ ইত্যাদি । দ্বাদশ পদ—
যেমন আমার পিতৃদেবের পুষ্পমালা নাটকে—

শিব গঙ্গাকে মস্তকে ধারণ করায় গিরিরাজকন্যার অরুণবর্ণ যে মুখকমল স্বকান্ত-চরণযুগলে অবনত হইলে—পুনরায় স্মিতহাস্তে সরস হইয়া উঠিয়াছে, তাহা আপনার মঙ্গলের কারণ হউক ।

এইরূপ, অন্তত্বে ।

কাহারো কাহারো মতানুসারে—এইভাবে নান্দীর সংজ্ঞা বলা হইল । বস্তুতঃ অগ্রে বলেন—পূর্বরঙ্গের রঙ্গদ্বার নামক অঙ্গ হইতেছে নান্দী ।
যেমন বলা হইয়াছে—

যেহেতু এইখানে সর্বপ্রথম অভিনয়ের অবতারণা করা হয় । অতএব ইহাকে বাচিক ও আঙ্গিক অভিনয়াত্মক রঙ্গদ্বার বলিয়া জানিবে ।

এইপ্রকার নান্দী রঙ্গদ্বারের পূর্বে নটগণের কর্তব্য বলিয়া মহর্ষি ভরত ইহার নির্দেশ দেন নাই ।

কালিদাস প্রভৃতি মহাকবির রচনাতেও এইরূপ নান্দীলক্ষণের উপযোগিতা হইতে পারে । যথা—

বেদান্তে যাহাকে ভূলোক-দ্যুলোক ব্যাপী একমাত্র পুরুষ বলা হইয়াছে, যাহাতে অনন্তবিষয় ঈশ্বর শব্দ যথাথাক্কর হইয়াছে ; প্রাণায়াম সিদ্ধ মুমুকুগণ যাহাকে হৃদয় মধ্যে অব্বেষণ করেন , অটল ভক্তিযোগমূলভ সেই শিব তোমার মঙ্গল করুন ।

অধিকৃত । নান্দীলক্ষণাযোগাদিতি । অষ্টপদত্ব-দ্বাদশপদত্বানুতরাভাবাদিত্যর্থঃ ।

তথাচ ‘বেদান্তেষু’ ইত্যাদি রঙ্গদ্বারমেব, ন নান্দীতি । তত্র নান্দীলক্ষণাগমনে

বলা হইয়াছে—রঙ্গদ্বার হইতে কবি নাটক রচনা করিবেন—ইত্যাদি । এই কারণে প্রাচীন পুস্তকসমূহে—‘নাট্যন্তে সূত্রধার’—এই অংশের পরই ‘বেদান্তেষু’—ইত্যাদি শ্লোকরচনা দেখা যায় । যেখানে পরে—‘নাট্যন্তে সূত্রধার’ ; এই অংশের লিখন থাকে, সেখানে লেখকগণের অভিপ্রায় হইতেছে—‘নান্দীর শেষে সূত্রধার ইহার প্রয়োগ করিয়াছিলেন, ইহার পর হইতে আমি নাটক রচনা আরম্ভ করিয়াছি,—এখানে কবির এই অভিপ্রায় সূচিত হইয়াছে ।)

মূল

পূর্বরঙ্গং বিধায়ৈব সূত্রধারো নিবর্ততে ।

প্রবিশ্য স্থাপকস্তদ্বৎ কাব্যাস্থাপয়েত্ততঃ ॥ ২৬

দিব্যমর্ত্যো স তদ্রূপো মিশ্রমন্যতরস্তয়োঃ ।

সূচয়েদ্ বস্তুবীজং বা মুখং পাত্রমথাপি বা ॥ ২৭

কাব্যার্থস্য স্থাপনাং স্থাপকঃ । তদ্বদিতি—সূত্রধারসদৃশগুণকারঃ ।

ইদানীং পূর্বরঙ্গস্য সম্যক্-প্রয়োগাভাবাদেক এব সূত্রধারঃ সর্বং প্রযোজয়তীতি ব্যবহারঃ । স স্থাপকো দিব্যং বস্তু দিব্যো ভূত্বা, মর্ত্যং মর্ত্যো ভূত্বা, মিশ্রং চ দিব্যমর্ত্যয়োঃরন্যতরে ভূত্বা সূচয়েৎ । বস্তু—ইতিবৃত্তম্ । যথোদাত্তরাশবে—

দোষো নাস্তীতি ভাবঃ । নহু নান্দ্যাঃ কবিকবণপক্ষে নটকর্মত্বাভাবাৎ কথং নাটকারম্ভত্বমত আহ—উক্তঞ্চৈতি । ‘মহর্ষিণা’ ইতি পূর্বেণাশ্রয়ঃ । এতদনুকূল-মাহ—অতএবেতি । তথা চ যত্র নান্দ্যস্তি, রঙ্গদ্বারং নাস্তি, তত্র তজ্জ্ঞেয়ং সৈব রঙ্গদ্বারম্ । যত্র রঙ্গদ্বারমেবাস্তি, ন নান্দী, তত্র সা কলবলানুমেয়া, যত্র ত্বারন্তে বহবঃ শ্লোকস্তত্র শ্লোকদ্বয়ং নান্দী । অপরে রঙ্গদ্বারমিত্যবধেয়ম্ । নান্দ্যানস্তরং কর্তব্যমাহ—পূর্বরঙ্গমিতি । কার্ষাং কাব্যার্থম্ । আস্থাপয়েৎ সভাপূজাদিপুরঃসরং সূচয়েৎ, মিশ্রং দিব্যাদিব্যম্ । ত্রয়োদ্বিবিদ্যায়োঃ । বস্তুনঃ প্রথমোদ্বিষ্টত্বেন প্রাধান্যাৎ তদেবাদায় বিবৃণোতি—দিব্যং বস্তুতি ॥

(চ) রামো মূৰ্ধি নিধায় কাননমগান্মালামিবাজ্জাং গুরো
 স্তম্ভক্যা ভরতেন রাজামখিলং মাত্রা সইবোজ্জ্বিতম্ ।
 তো সূত্রীববিভীষণাবনুগতো নীতো পরামুন্নতিং
 প্রোৎসিক্তা দশকংধরপ্রভৃতয়ো ধ্বস্তাঃ সমস্তা দ্বিষঃ ॥

বীজং যথা রত্নাবল্যাম্—

দ্রীপাদন্যস্মাদপি মধ্যাদপি জলনিধেদিশোইপান্তাৎ ।

অানীয় ঝটিতি ঘটয়তি বিধিরভিমতমভিমুখীভূতঃ ॥

অত্র হি সমুদ্রে প্রবহণভঙ্গমগোথিতায়া রত্নাবল্যা অনুকূলদৈবলানিতো
 বৎসরাজগৃহপ্রবেশো যোগকরায়ণ-বাপারমারভা রত্নাবলী-প্রাপ্তৌ বীজম্ ।
 মুখং শ্লেষাদিনা প্রস্তুতবৃত্তান্ত-প্রতিপাদকো বাগ্বিশেষঃ । যথা—

আসাদিতপ্রকটনির্মলচন্দ্রহাসঃ প্রাপ্তঃ শরৎসময় এষ বিম্বুদ্ধকান্তিঃ ।

উৎথায় গাঢ়তমসং ঘনকালমুগ্রং রামো দশাস্তমিব সংভূতবন্ধুস্বীকৃতঃ ॥

পাত্রং যথা শাকুন্তলে—

তবাস্মি গীতরাগেণ হারিণা প্রসভং হৃতঃ ।

এষ রাজেব দুম্বন্তঃ সারঙ্গেনাতিরংহসা ॥

অনুবাদ

পূর্বরঙ্গ সম্পন্ন করিয়াই ‘সূত্রধার’ নিজ্জাত হইবেন । তাহার পর
 তাঁহারই মত ‘স্থাপক’ রঙ্গমঞ্চে প্রবেশ করিয়া নাটকীয় বস্তু স্থাপন
 করিবেন । দিব্য ও মর্ত্য বিষয় হইলে সেইপ্রকার বেশ ধারণ করিয়া
 এবং মিশ্রবিষয় হইলে দিব্য বা মর্ত্য যে কোন একটি বেশ ধারণ করিয়া
 স্থাপক নাট্যবস্তু, বীজ, মুখ ও পাত্রের সূচনা করিবেন । ২৬-২৭

(চ) রাম ইতি । পুরোঃ পিতুঃ, তদুক্ত্যা, রামভক্ত্যা, প্রোৎসিক্তা উদ্ভিক্তদর্পাঃ ।
 ধ্বস্তা বিনাশিতাঃ । উত্তরবাক্যদ্বয়ে রামেণেতি কর্তৃপদমুহম্ । শ্লেষাদিনেত্যাদি-
 পদেন সমাসোক্তাপ্রস্তুতপ্রশংসাদেগ্রহণম্ ।

আসাদিতেতি । চন্দ্রহাসচন্দ্রপ্রকাশঃ খড়্গাচ্চ, কান্তির্নক্ষত্রাদিজ্যোতিঃ, শোভা
 চ । উৎথায় হত্বা, তমো ধ্বান্তমজ্ঞানঞ্চ, ঘনকালঃ বর্ধাসময়ম্ । সম্ভূতাঃ পুষ্পপূর্ণাঃ
 বন্ধুজীবা বন্ধুকা যত্র । পক্ষে—সম্ভূতো বন্ধুষ্ সময়সুহৃদতবানরেষু জীবো যেন,

কাব্যার্থের স্থাপন করেন বলিয়াই স্থাপক বলা হয়। ‘তদ্বৎ’ শব্দের অর্থ হইতেছে সূত্রধারের মতই আকৃতি ও গুণসম্পন্ন। এখন পূর্বরঙ্গের সম্যক প্রয়োগ হয় না বলিয়া এক সূত্রধারই সব প্রয়োগ করেন—এইরূপ ব্যবস্থা হইয়াছে। সেই স্থাপক দিব্যবেশে দিব্যবস্ত্র, মর্ত্যবেশে মর্ত্যবস্ত্র এবং দিব্য ও মর্ত্যবেশের যে কোন একটি বেশে মিশ্র বস্ত্রের সূচনা করিবেন। ‘বস্ত্র’—শব্দের অর্থ হইতেছে অভিনয় বৃত্তান্ত। যথা—উদাত্তরাঘবে—

রাম গুরুর আজ্ঞা মালার মত মস্তকে গ্রহণ করিয়া বনগমন করিলেন ; রামের প্রতি ভক্তিবশতঃ ভরত মাতার সহিত সমস্ত রাজ্য পরিত্যাগ করিলেন ; অনুগত সেই সূত্রাব ও বিভীষণ পরম উন্নতি লাভ করিলেন ; দশানন, প্রভৃতি সমস্ত উদ্ধত শত্রু বিধ্বস্ত হইল।

বীজ, যেমন রত্নাবলী নাটকে—

প্রসন্ন নিয়তি—অন্য দ্বীপ হইতেই হউক, সমুদ্রের মধ্য হইতেই হউক বা দূর দিগন্ত হইতেই হউক ইষ্টবস্ত্রকে আনিয়া—হরিতে মিলন ঘটাইতে পারেন।

এখানে সমুদ্রে জাহাজ ভাঙ্গিয়া ডুবিয়া গেলে পরে উত্থিত রত্নাবলীর অনুকূল দৈবপ্রসাদে বৎসরাজের গৃহে প্রবেশ—যৌগন্ধরায়ণের বাপার হইতে আরাম করিয়া রত্নাবলী প্রাপ্তি পর্যন্ত (সমস্ত নাট্য বস্ত্র) —বীজ।

শ্লেষাদির সাহায্যে বর্ণনায়বৃত্তান্ত-প্রতিপাদক বাক্যবিষ্ঠাসকে মুখ বলে। যেমন—

রাম যেমন বন্ধুবর্গের জীবনসম্পাদন করিয়া, গাঢ় কৃষ্ণবর্ণ মেঘের মত দশাননকে নিধনপূর্বক তাহার উজ্জ্বল নির্মল চন্দ্রহাস খড়া লাভ করিয়া ও উজ্জ্বল কান্তি ধারণ করিয়া আবির্ভূত হইয়াছিলেন, তেমনি মেঘাবৃত ভয়ঙ্কর বর্ষাকালকে অপসারিত করিয়া বান্ধুলি পুষ্পকে

অত্র নায়কনামসূচনাং পাত্রসূচনমপি সম্ভবতি। অস্ত্র পাত্রাসঙ্কীর্ণোদাহরণং যথা অনর্থরাঘবে—‘যাস্তি ত্রায়ে প্রবৃত্তস্ত ত্রিয্যকোহপি সহায়তাম্। অপহ্মানস্ত গচ্ছন্তঃ

প্রস্তুতিত হইতে সাহায্য করিয়া সহস্রা নির্মল চন্দ্রের সহিত শরৎকাল আসিয়া উপস্থিত হইল ।

পাত্র—যেমন শাকুন্তলে—

এই রাজা দুঃখান্ত যেমন অতিবেগবান হরিণের দ্বারা আকৃষ্ট হইয়া আসিয়াছেন, তেমনি আমিও তোমার চিত্তহারী সংগীতের দ্বারা সবলে আকৃষ্ট হইয়াছি ।

✓

মূল

রঙ্গং প্রসাদ মধুরৈঃ শ্লোকৈঃ কাব্যার্থসূচকৈঃ ।

রূপকস্য কবেরাখ্যাং গোত্রাঢ্যপি স কীর্তয়েৎ ॥ ২৮

ঋতুং চ কঞ্চিং প্রায়েণ ভারতীং বৃত্তিমাশ্রিতঃ ।

স স্থাপকঃ । প্রায়েণেতি—কচিদ্তোরকীর্তনমপি । যথা বভাবল্যাম্ ।

ভারতীসংস্কৃতপ্রায়ে বাগ্‌ব্যাপারো নটীশ্রয়ঃ । ২৯

সংস্কৃতবহুলো বাক্‌প্রধানো ব্যাপারো ভারতী ।

অনুবাদ

৩০৩৫

ভারতীবৃত্তি আশ্রয় করিয়া কাব্যার্থ সূচক মধুর শ্লোকের দ্বারা নাট্যশালাস্থ সামাজিকগণের প্রসন্নতা সাধন করিয়া স্থাপক নাটকের ও কবির নাম কীর্তন করিবেন । কখনও কখনও কবির গোত্রাদির ও কোন ঋতুরও বর্ণনা করা যাউতে পারে ।

‘সঃ’ শব্দের অর্থ স্থাপক । ‘প্রায়েন’—শব্দের অর্থ হইতেছে কখনও কখনও ঋতুর কীর্তন নাও হইতে পারে । যেমন—বভাবলীতে ।

✓ ভারতী বৃত্তি (হইতেছে)—

যে বাগ্‌ব্যাপার সংস্কৃতবহুল এবং যাহা নটগণ ব্যবহার করেন (অর্থাৎ নটীগণ নহে) তাহা হইতেছে ভারতী বৃত্তি ।

সংস্কৃতবহুল ও বাক্যপ্রধান অভিনয় হইতেছে ভারতী ।

সোদরোহপি বিমুক্তি ॥’ অত্র বানরাণাং রামসাহায্যম্, বিভীষণেন রাবণভ্যাগশ্চ শ্লেষণে সূচিতঃ । সারঙ্গেণ হরিণেন । রঙ্গং রঙ্গস্থসামাজিকসমূহম্ । প্রসাদ

মূল

তস্মাঃ প্ররোচনা বীথী তথা প্রহসনামুখে ।

অঙ্গাণুত্রোন্মুখীকারঃ প্রশংসতঃ প্ররোচনা ॥ ৩০

প্রস্তুতাভিনয়েষু প্রশংসতঃ শ্রোতৃণাং প্রবৃত্তান্মুখীকরণং প্ররোচনা
যথা রত্নাবল্যাম্—

(ছ) শ্রীহর্ষো নিপুণঃ কবিঃ পরিষদপোষা গুণগ্রাহিনী,
লোকে হারি চ বৎসরাজচরিতং নাটো চ দক্ষা বয়ম্ ।
বস্ত্তৈকৈকমপীহ বাঙ্কিতফলপ্রাপ্তেঃ পদং কিং পুন-
র্মদ্যগোপচয়াদয়ঃ সমুদিতঃ সর্বো গুণানাং গমঃ ॥

বীথীপ্রহসনে বন্ধোতে ।

অনুবাদ

তাহার (ভারতী বৃত্তির) অঙ্গসমূহ হইতেছে—প্ররোচনা, বীথী,
প্রহসন ও আমুখ । তন্মধ্যে (কবি, কাব্য, সভা প্রভৃতির) প্রশংসাপূর্বক
(অভিনয় ব্যাপারে) আকৃষ্ট করণকে প্ররোচনা বলে ।

প্রশংসাপূর্বক উপস্থাপিত অভিনয়ে শ্রোতৃবর্গের প্রবৃত্তির উন্মুখী-
করণকে প্ররোচনা বলে । যেমন, রত্নাবলী নাটকে—

শ্রীহর্ষ সুদক্ষ কবি, এই পরিষদও গুণগ্রাহী ; বৎসরাজচরিত জন-
সমাজে অত্যন্ত চিত্তহারী, আমরাও অভিনয়ে সুদক্ষ । ইহাদের যে কোন
একটি বস্তু থাকিলেই বাঙ্কিত ফলপ্রাপ্তি হইতে পারে । আমাদের
সৌভাগ্যবশতঃ যখন সমস্ত গুণের সমাবেশ হইয়াছে, তখন যে বাঙ্কিত
ফললাভ হইবে তাহার সন্দেহ কি ?

বীথী ও প্রহসনের কথা পরে বলা হইবে ।

প্রীগয়িত্বা । শ্লোকৈরিত্তি বহুবচনমবিবক্ষিতমাত্মার্থং বা, তেন গদ্যস্তাপি লাভঃ ।
রূপকশ্চ নাটকাদেঃ । প্রসঙ্গাদ্ ভারতীবৃত্তিমাহ—ভারতীতি । তস্মা ভারত্যাঃ
অভিনয়দর্শনাদৌ প্রবৃত্ত্যোপয়িকেক্ষাজননম্ ॥

(ছ) শ্রীহর্ষ ইতি । হারি মনোহরম্ । পদং কারণম্ । আমুখমাহ—
নটীতি । বিদূষকঃ উক্তলক্ষণকঃ, সংলাপঃ সম্যগ্ ভাষণম্ । স্বকার্যোৎথৈরিত্তি ।

মূল

নটী বিদূষকো বাপি পারিপার্শ্বিক এব বা ।

সূত্রধারেণ সহিতাঃ সংলাপং যত্র কুৰ্ব্বতে ॥

চিত্রৈর্বাকৈঃ স্বকার্যোথৈঃ প্রস্তুতাক্ষেপিভিমিথঃ ।

আমুখং তত্ত্ব বিজ্ঞেয়ং নাম্না প্রস্তাবনাপি সা । ৩১-৩২ ।

সূত্রধারসদৃশত্বাৎ স্থাপকোহপি সূত্রধার উচ্যতে । তস্মান্নুচরঃ পারি-
পার্শ্বিকঃ, তস্মাৎ কিঞ্চিদনো নটঃ ।

অনুবাদ

নাটকের যে অংশে নটী, বিদূষক বা পারিপার্শ্বিক সূত্রধারের সহিত
মিলিত হইয়া নিজ নিজ কর্তব্যবিষয় অবলম্বনপূর্বক বিচিত্র বাক্যের দ্বারা
নাটক সূচনা বিষয়ে পরস্পর আলাপ করে—তাহা আমুখ বলিয়া
পরিচিত, ইহাকে প্রস্তাবনাও বলা হয় ; সূত্রধারের মত বলিয়া স্থাপককেও
সূত্রধার বলা হইয়াছে । পারিপার্শ্বিক তাহার অনুচর ও তদপেক্ষা
কিঞ্চিৎ নূন নট ।

মূল

উদ্ঘাত্যকঃ কথোদ্ঘাতঃ প্রয়োগাতিশয়স্তথা ।

প্রবর্তকাবলগিতে পঞ্চ প্রস্তাবনাভিদাঃ ॥ ৩৩

তত্র—

পদানি ভগতর্থানি তদর্থগতয়ে নরাঃ ।

যোজয়ন্তি পদৈরনৈঃ স উদ্ঘাত্যক উচ্যতে ॥ ৩৪

যথা মুদ্রারাক্ষসে সূত্রধারঃ—

(জ) ক্রুরগ্রহঃ সকেতুশ্চন্দ্রমসম্পূর্ণমণ্ডলমিদানীম্ ।

অভিভবিতুমিচ্ছতি বলাৎ—

স্বকার্যং পাত্রপ্রবেশস্তদুপযুক্তৈরিত্যর্থঃ । প্রস্তুতাক্ষেপিভিঃ প্রকৃতসূচকৈঃ ।
আমুখভেদানাহ— উদ্ঘাত্যক ইতি । পদানীতি । অপ্রসিদ্ধতয়া অগতোহপ্রতীতোহ-
ভিপ্রেতার্থো যেভ্যস্তানি তদর্থগতয়েহভিপ্রেতার্থবোধায়, যোজয়ন্তি অভিপ্রেতার্থে
সংক্রময়ন্তি । অন্তেরভিপ্রেতার্থমাত্রপ্রতিপাদকৈঃ ॥

(জ) কুরোহনিষ্টকলদায়া । স প্রসিদ্ধঃ । অত্র চন্দ্রপদস্ত চন্দ্রগুণপদযোগেন

ইতানন্তরম্—‘(নেপথ্যে), আঃ, ক এষ ময়ি জীবতি চন্দ্রগুপ্তমভি
ভবিতুমিচ্ছতি’ । ইতি ।

অত্রান্যার্থবস্ত্যপি পদানি হৃদয়স্থার্থাগত্যা অর্থান্তরে সংক্রমা পাত্র-
প্রবেশঃ ॥ ১)

অনুবাদ

প্রস্তাবনার পাঁচটি ভেদ—উদ্ঘাতক (উদ্ঘাতক) কথোদঘাত,
প্রয়োগাতিশয়, প্রবর্তক ও অবগলিত ।

তন্মধ্যে—

প্রবেশকারী পাত্রগণ যখন অনিশ্চিত অর্থযুক্ত পদসমূহকে অর্থ-
বোধের জন্য অন্য পদসমূহের সহিত সংযুক্ত করেন, তখন উদ্ঘাতক
প্রস্তাবনা হইয়াছে বলা হয় : যেমন, মুদ্রারাক্ষসে সূত্রধার (বলিলেন)—

“ক্রুরগ্রহ সেই রাত্রে এখন পূর্ণমণ্ডল চন্দ্রকে সবলে গ্রাস করিতে
ইচ্ছা করিতেছে”—

ইহার পর— (নেপথ্যে) । আঃ ! আমি জীবিত থাকিতে কে
চন্দ্রগুপ্তকে পরাজিত করিতে ইচ্ছা করিতেছে—” ইতি

এখানে পদসমূহের অন্য অর্থ থাকিলেও (চাণক্যের) হৃদয়স্থিত
অর্থের বোধের দ্বারা পদসমূহ অন্য অর্থে সংক্রমণপূর্বক পাত্রপ্রবেশ
সংঘটিত করিয়াছে ।

মূল

সূত্রধারস্য বাক্যং বা সমাদায়ার্থমস্ম্য বা ।

তবেৎ পাত্রপ্রবেশশ্চেৎ কথোদঘাতঃ স উচ্যতে ॥ ৩৫

(বাক্যং যথা রত্নাবল্যাং—‘দ্বীপাদন্ত্যস্মাদপি’ ইত্যাদি সূত্রধারেণ
পঠিতে—‘(নেপথ্যে), সাধু ভরতপুত্র ! সাধু । এবমেতৎ । কঃ
সন্দেহ ? দ্বীপাদন্ত্যস্মাদপি’ ইত্যাদি পঠিত্বা যৌগন্ধরায়ণস্য প্রবেশঃ ।)

বাক্যার্থো যথা বেণ্যাম—

ক্রুরগ্রহাদিপদানামভিপ্রেতার্থপ্রত্যয়ো ভবতি । তথাহি—ক্রুরো গ্রহ আশয়ো
যস্য সঃ, চন্দ্রঃ চন্দ্রগুপ্তঃ অসম্পূর্ণঃ মণ্ডলঃ রাজচক্রং যস্য, অর্থবস্ত্যপি অভিপ্রেতার্থ-

ষষ্ঠঃ পরিচ্ছেদঃ

(ঝ) নির্বাণবৈরদহনাঃ প্রশমাদরীণাং

নন্দন্তু পাণ্ডুতনয়াঃ সহ মাধবেন ।

রক্তপ্রসাধিতভুবঃ ক্ষতবিগ্রহাশ্চ

স্বস্থা ভবন্তু কুরুরাজসুতাঃ সভৃত্যাঃ ॥

ইতি সূত্রধারেণ পাঠিতস্য বাক্যস্বার্থঃ গৃহীত্বা—“(নেপথ্যে) আঃ
দুরাত্মন ! বৃথা মঙ্গলপাঠক ! কথং স্বস্থা ভবন্তু ময়ি জীবতি ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ ?”
ততঃ সূত্রধারনিষ্ক্রান্তৌ ভীমসেনস্য প্রবেশঃ ॥

অনুবাদ

সূত্রধারের বাক্য বা তাহার অর্থ গ্রহণ করিয়া পাত্র প্রবেশ
হইলে, তাহাকে কথোদ্ঘাত বলে । বাক্য গ্রহণ করিয়া ; যেমন রত্নাবলী
নাটকে—সূত্রধার ‘দ্বীপাদন্ত্যাদপি’ ইত্যাদি পাঠ করিলে—(নেপথ্যে) :—
“সাধু ভরতপুত্র ! সাধু ! ঠিকই বলা হইয়াছে ইহাতে সন্দেহ কি অন্য-
দ্বীপ হইতেও”—ইত্যাদি বাক্য উচ্চারণ করিয়া যৌগন্ধরায়ণের প্রবেশ ।

বাক্যার্থের গ্রহণ করিয়া—যেমন, বেণীসংহারে—

শত্রুগণের শাস্ত্যভাবগ্রহণবশতঃ যাঁহাদের বৈরাগ্যি নির্বাণিত হইয়াছে
সেই পাণ্ডুপুত্রগণ মাধবের সহিত আনন্দ লাভ করুন ; অনুরাগসহকারে
পৃথিবীকে বশীভূত করিয়াছে যে কুরুরাজপুত্রগণ, তাহারা বিগ্রহশাস্তি
হওয়াতে ভৃত্যবর্গের সহিত সুস্থ হউন । ইহা সূত্রধারের অভিপ্রেত
অর্থ ; কিন্তু নাট্য বিষয়ের সহিত সামঞ্জস্যপূর্ণ ইহার অন্য অর্থও আছে
যথা :—

অরি অর্থাৎ দুৰ্যোধনাদি শত্রুর প্রশমন বা বিনাশবশতঃ বৈরাগ্যি
নির্বাণিত হওয়ায় মাধবের সহিত পাণ্ডুপুত্রগণ আনন্দলাভ করুন ।

প্রতীতিযোগান্তপি । হৃদয়স্থার্থাগত্যা অভিপ্রেতার্থাপ্রত্যয়েন উপলক্ষিতানি, সমাদায়
কথয়িত্বা, অস্ত্র সূত্রধারবাক্যস্ত ॥

(ঝ) নির্বাণেতি । অরীণাং দুৰ্যোধনাদীনাং, প্রশমাং শাস্ত্যবলম্বাং ।
রক্তেনানুরাগেণ প্রসাধিতা বশীকৃত্য ভূষ্যন্তে, ক্ষতবিগ্রহা ভগ্নকলহাঃ, কুরুরাজসুতা
ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ । দ্বিতীয়ার্থস্ত—অরীণাং প্রশমাং মরণাং, রক্তৈঃ রুধিরৈঃ প্রসাধিতা

ক্ষতবিক্ষত দেহে রক্ত দ্বারা ভূমিতল রঞ্জিত করিয়াছে যে ধৃতরাষ্ট্রপুত্রগণ, তাঁহারা অনুচরগণের সহিত স্বর্গে গমন করুন ।

সূত্রধার কর্তৃক পঠিত এই বাক্যের অর্থ গ্রহণ করিয়া—(নেপথ্যে) আঃ ছুরাত্মণ ! বৃথা মঙ্গলপাঠকারিণ ! আমি জীবিত থাকিতে কিরূপে ধৃতরাষ্ট্রপুত্রগণ সুস্থ থাকিবে ?” অতঃপর সূত্রধার নিষ্ক্রান্ত হইলে ভীমসেনের প্রবেশ ।

মূল

যদি প্রয়োগ একস্মিন্ প্রয়োগোহন্যঃ প্রযুজ্যতে ।

তেন পাত্রপ্রবেশশ্চেৎ প্রয়োগাতিশয়স্তদা ॥ ৩৬

যথা কুন্দমালায়াম্—“(নেপথ্যে) ইতি ইতোহবতরত্যায়া । সূত্রধারঃ — কোহয়ং খল্বার্যাহ্বানেন সাহায়কমপি মে সম্পাদয়তি । (বিলোকা) কষ্টমতিকরণং বর্ততে ।

লংকেশ্বরস্ত ভবনে সূচিরং স্থিতেতি

রামেন লোকপরিবাদভয়াকুলেন

নিবাসিতাং জনপদাদপি গর্ভগুবীং

সীতাং বনায় পরিকর্ষতি লক্ষণোহয়ম্ ॥

অত্র নৃত্য-প্রয়োগার্থং স্বভার্যাহ্বানমিচ্ছতা সূত্রধারেণ “সীতাং বনায় পরিকর্ষতি লক্ষণোহয়ম্” ইতি সীতালক্ষণয়োঃ প্রবেশঃ সূচয়িত্বা নিষ্ক্রান্তেন স্বপ্রয়োগমতিশয়ান এব প্রয়োগঃ প্রযোজিতঃ ।

অনুবাদ

একটি প্রসঙ্গ প্রযুক্ত হইয়াছে এমন অবস্থায় যদি অন্য প্রসঙ্গের প্রয়োগপূর্বক পাত্র প্রবেশ হয়, তাহা হইলে তাহাকে প্রয়োগাতিশয় বলে ।

যেমন, কুন্দমালায়—(নেপথ্যে) এইখানে আর্য্য্য অবতরণ করুন ।

মণ্ডিতা ভূমিঃ ক্ষতবিগ্রহা বিক্ষতশরীরাঃ স্বস্থাঃ পারলৌকিকসুখেন তৃপ্তাঃ ।
অত্র সূত্রধারবাক্যস্বকুরুরাজসুতপদার্থমাদায় পাত্রস্ত ভীমস্ত প্রবেশঃ । আর্য্যাহ্বানেন

সূত্রধার (বলিল)—আর্যাকে আহ্বান করিয়া কে আমার সহায়ক করিতেছে। (দেখিয়া) ‘হায়’ অত্যন্ত কষ্টকর ব্যাপার।

লংকেশ্বরের গৃহে দীর্ঘকাল অবস্থান করিয়াছেন—এই কারণে লোকাপবাদভয়ভীত রামচন্দ্র কর্তৃক রাজ্য হইতে নির্বাসিতা গর্ভভারাবনতা সীতাকে লক্ষ্মণ বনের দিকে লইয়া যাইতেছেন।

এখানে নৃত্যানুষ্ঠানের জন্ত নিজ ভাৰ্য্যাকে আহ্বান করিতে ইচ্ছুক সূত্রধার ‘সীতাং বনায় পরিকর্ষতি লক্ষ্মণোহয়ম্’—এই বাক্যের দ্বারা সীতা ও লক্ষ্মণের প্রবেশ-সূচনা করিয়া নিষ্কান্ত হওয়ায় এখানে নিজ প্রয়োগের অতিরিক্ত প্রয়োগ সূচিত হইয়াছে।

মূল

‘কালং প্রবৃত্তমাস্থিত্য সূত্রধৃগ্ যত্র বর্ণয়েৎ।

তদাশ্রয়শ্চ পাত্রশ্চ প্রবেশস্তৎপ্রবর্তকম্ ॥ ৩৭

যথা—‘আসাদিত-প্রকট’—ইত্যাদি। ‘ততঃ প্রবিশতি যথানির্দিষ্টে। রামঃ।’

অনুবাদ

যেখানে সূত্রধার তৎকালে বিद्यমান ঋতুর বর্ণনা করেন ও সেই বর্ণনার আশ্রয়ে পাত্রপ্রবেশ হয়, সেখানে প্রবর্তক প্রস্তাবনা হয়।

যেমন—‘আসাদিত-প্রকট’—ইত্যাদি। ‘তাহার পর যথানির্দিষ্ট রাম প্রবেশ করিলেন।’

মূল

(ঞ) যত্রৈকশ্চ সমাবেশাৎ কার্যামগ্ৰং প্রসাধাতে।

প্রয়োগে খলু তজ্জ্যেয়ং নাম্নাবলগিতং বুধৈঃ ॥ ৩৮

যথা শাকুন্তলে—সূত্রধারো নটীং প্রতি, ‘তবাস্মি গীতরাগেণ ইত্যাদি। ততো রাজ্ঞঃ প্রবেশঃ।

সূত্রধারভাৰ্য্যাহ্বানেন। প্রবৃত্তং বর্তমানম্, তদাশ্রয়ঃ প্রবৃত্তকালবর্ণনাসূচিতঃ, যথানির্দিষ্টঃ প্রকটনির্মলচন্দ্রহাসধরঃ ॥

(ঞ) একত্রেতি। প্রয়োগ ইত্যেনোদ্ধিতম্। সমাবেশাৎ সাদৃশ্যোদ্ভাবনাৎ,

অনুবাদ

যেখানে এক বিষয়ের সমাবেশ হইতে অন্য কার্যের অবতারণা করা হয়, সেখানে পণ্ডিতগণ সেই প্রস্তাবনাকে অবলগিত নামে অভিহিত করেন। যেমন শাকুন্তলে—সূত্রধার নটীর প্রতি, ‘তবাস্মি গীতরাগেণ’ ইত্যাদি। তাহার পর রাজার প্রবেশ।

মূল

যোজ্যান্ত্র যথানাভং বীথ্যঙ্গানীতরাণ্যপি।

অত্র—আমুখে। উদ্ঘাত্যকাবলগিতযোরিতরাণি বীথ্যঙ্গানি বক্ষ্যমাণানি।

অনুবাদ

এখানে যথাসম্ভব বীথীর অঙ্গসমূহ ও অন্যান্য অঙ্গের যোজনা করিতে হইবে।

অত্র (এখানে) (শব্দের অর্থ হইতেছে)—আমুখে। উদ্ঘাত্যক ও অবলগিতের অন্যান্য অঙ্গসমূহ এবং বক্ষ্যমাণ বীথীর অঙ্গসমূহ।

মূল

নখকুট্ট—

নেপথ্যোক্তং শ্রুতং যত্র আকাশবচনং তথা ॥ ৩৯

সমাপ্তিত্যপি কর্তব্যামামুখং নাটকাদিষু।

এষামামুখভেদানামেকং কথিং প্রযোজয়েৎ ॥ ৪০

তেনার্থমথ পাত্রং বা সমাপ্তিপৈব সূত্রধৃক্।

প্রস্তাবনাস্তে নির্গচ্ছেত্ততো বস্তু প্রযোজয়েৎ ॥ ৪১

বস্তুতিবৃত্তম্।—

অনুবাদ

কিন্তু নখকুট্ট (বলেন)—

কোন কোন নাটকে শ্রুত নেপথ্য উক্তি তথা আকাশবাণী অবলম্বন করিয়া আমুখ সূচিত করা কর্তব্য।

অন্য কার্য্য পাত্রপ্রবেশরূপং, প্রসাধ্যতে সূচ্যতে। যথানাভং যথাসম্ভবং, পঞ্চশ্বেব বাথ্যঙ্গানি, উদ্ঘাত্যাবলগিতয়োরেব তদিতরাণি। এষাম্ উদ্ঘাত্যকাদীনাং,

এই আমুখভেদসমূহের মধ্যে যে কোন একটির প্রয়োগ করিতে হইবে, সূত্রধার তদ্বারা বিষয় অথবা পাত্রের সূচনা করিয়া প্রস্তাবনা অন্তে নিষ্কাশ্য হইবেন, তাহার পর নাট্যবস্তুর প্রয়োগ হইবে।

‘বস্তু’ (শব্দের অর্থ হইতেছে)—ইতিবৃত্ত ।

মূল

ইদং পুনর্বস্তুবুধৈর্দ্বিবিধং পরিকল্প্যতে ।

আধিকারিকভেদং স্ম্যৎ প্রাসঙ্গিকমথাপরম্ ॥ ৪২

(ট) অধিকারঃ ফলে স্বাম্যমধিকারো চ তৎপ্রভুঃ ।

তস্মৈতিবৃত্তং কবিভিরাধিকারিকমুচ্যতে ॥ ৪৩

ফলে—প্রধানফলে । যথা বালরামায়ণে রামচরিতম্ ।

অস্ম্যোপকরণার্থং তু প্রাসঙ্গিকমিতীয়াতে ।

অস্ম্যাদিকারিকেতিবৃত্তস্য উপকরণনিমিত্তং যচ্চরিতং তৎপ্রাসঙ্গিকম্ ।
যথা সূত্রীবাদিচরিতম্ ॥

অনুবাদ

এই বস্তু আবার দুই প্রকার, পণ্ডিতগণ এইরূপ পরিকল্পনা করিয়াছেন—একটি হইতেছে আধিকারিক ও অপরটি হইতেছে প্রাসঙ্গিক । ফলে স্বামিককে অধিকার বলে ; অধিকারী হইতেছেন—সেই ফলের প্রভু বা ভোক্তা ; তাহার ইতিবৃত্তকেই কবিগণ আধিকারিক বস্তু বলিয়া থাকেন । ‘ফলে’ (শব্দের অর্থ হইতেছে) প্রধান ফলে, যেমন, বালরামায়ণে রামচরিত ।

ইহার উপকারের নিমিত্ত যে বস্তুরচনা, তাহাকে প্রাসঙ্গিক বলে ।

‘অস্ম্য’—অর্থাৎ আধিকারিক ইতিবৃত্তের উপকার বা পরিপুষ্টির জন্য যে চরিত্র, তাহা প্রাসঙ্গিক । যেমন—সূত্রীবাদি চরিত্র ।

তেন প্রযুক্তামুখভেদেন । অর্থঃ বস্তু । সমাঙ্গিপ্য সূচয়িত্বা, ততঃ সূত্রধার-গমনানন্তরম্ । অধিকারিজ্ঞানং তাবদাধিকারিকজ্ঞানজনকম্ ॥

(ট) তচ্চাধিকারজ্ঞানাধীনমিত্যধিকারঃ নিরূপয়তি—অধিকার ইতি ।
তৎপ্রভুঃ কলস্বাম্যবান্ । তস্মাদধিকারিণঃ, প্রসঙ্গেন নিবৃত্তং প্রাসঙ্গিকম্ । পতাকা-

মূল

পতাকাস্থানকং যোজ্যং সুবিচার্যেহবস্তুনি ॥ ৪৪

ইহ—নাটো ।

অনুবাদ

বিশেষ বিচারপূর্বক নাট্যবস্তুতে পতাকাস্থানের প্রয়োগ করা উচিত ।

ইহ (শব্দের অর্থ)—নাটো ।

মূল

যত্রার্থে চিস্তিতেহ্যশ্মিংস্তল্লিঙ্গোহ্যঃ প্রযুজ্যতে ।

আগন্তুকেন ভাবেন পতাকাস্থানকং তু তৎ ॥ ৪৫

অনুবাদ

যেখানে কোন একটি অর্থের চিন্তা করিলে, তৎসাদৃশ্যে অতর্কিতভাবে
অন্য অর্থের সূচনা হয়, সেখানে তাহাকে পতাকাস্থান বলে ।

মূল

তদ্-ভেদানাহ—

সহসৈবার্থসংপত্তিগুণবতু্যপচারতঃ ।

পতাকাস্থানকমিদং প্রথমং পরিকীর্তিতম্ ॥ ৪৬

(ঠ) যথা রত্নাবল্যাম্—‘বাসবদন্তেয়ম্’ ইতি যদা রাজা তৎকণ্ঠপাশং
মোচয়তি তদা তদুক্ত্যা ‘সাগরিকেয়ম্’ ইতি । প্রত্যভিজ্ঞায় ‘কথং প্রিয়া মে
সাগরিকা ?স্থানমাহ—যত্রোতি । অর্থে প্রয়োজনে, তল্লিঙ্গস্তৎসধর্মা, প্রযুজ্যতে ক্রিয়তে, আগন্তুকেন
অনভিসংহিতেন । ভাবেন পদার্থেন । সহসা অতর্কিতকারণেন অর্থসম্পত্তিঃ
প্রয়োজনাস্তুরাপত্তিঃ, উপচারতঃ প্রীত্যনুকূলব্যাপারাত্ ।(ঠ) বাসবদন্তেয়মিতীতি । বাসবদন্তারূপধারিণী সাগরিকা সঙ্কেতং প্রাপ্তা,
বাসবদন্তয়া তদ্বিজাতমিতি সাগরিকা বাসবদন্তাপরিভবভয়েন গলে পাশং দত্তা
তত্রৈব মর্তুমারদ্ধা ইতি রাজ্ঞঃ সাগরিকায়্যং বাসবদন্তাভ্রমঃ । তদুক্ত্যা সাগরি-
কোক্ত্যা, অত্র বাসবদন্তায়াঃ অনুন্নয়পূর্বকং সুরতং রাজ্যোহভিপ্রেতম্ । তদন্যস্ত
সাগরিকায়্য। অনুন্নয়পূর্বকসুরতস্তানুষ্ঠানম্ । বাসবদন্তা ক্রুষ্ঠেতি বিকলচিত্তেন রাজা

অলমলমতিমাত্রং সাহসেনামুনা তে

হরিতময়ি ! বিমুক্তং ত্বং লতাপাশমেতম্ ।

চলিতমপি নিরুদ্ধুং জীবিতং জীবিতেশ !

ক্ষণমিহ মম কণ্ঠে বাহুপাশং নিধেহি ॥

অত্র ফলরূপার্থসংপত্তিঃ পূর্বাপেক্ষয়োপচারাতিশয়াৎ গুণবত্বাৎকৃষ্টা ।

অনুবাদ

ইহার ভেদসমূহ সম্বন্ধে বলা হইতেছে—

যদি উপচারবশতঃ অতর্কিতভাবে অধিকতর গুণযুক্ত প্রয়োজনসিদ্ধি হয়, তাহা হইলে তাহাকে আদি পতাকাস্থান বলা হয় ।

যেমন, রত্নাবলীতে— ‘এই বাসবদত্তা’ এই ভাবিয়া রাজা যখন তাহার কণ্ঠপাশ মোচন করিতেছেন, তখন তাহার উক্তি হইতে ‘এই সাগরিকা’ ইহা বুঝিতে পারিয়া ‘কিরূপ ? আমার প্রিয়া সাগরিকা ?’

তোমার অতি সাহসের প্রয়োজন নাই ; অয়ি ! শীঘ্র এই লতাপাশ মুক্ত কর । হে প্রাণেশ্বর ! চঞ্চল জীবনকে অপরুদ্ধ করিবার নিমিত্ত ক্ষণকালের জন্য আমার কণ্ঠে বাহুপাশ স্থাপন কর ।

এখানে—উপচারাতিশয়বশতঃ ফলরূপ অর্থসম্পত্তি পূর্বাপেক্ষা গুণ-যুক্ত ও উৎকৃষ্ট হইয়াছে ।

মূল

বচঃ সাতিগয়ং শ্লিষ্টং নানাবাক্সসমাম্রয়ম্ ।

পতাকাস্থানকমিদং দ্বিতীয়ং পরিকীর্তিতম্ ॥ ৪৭

যথা—বেণ্যাম্—

‘রক্তপ্রসাধিতভুবঃ ক্ষতবিগ্রহাশ্চ

স্বস্থা ভবন্ত কুরুরাজসুতাঃ সভৃত্যাঃ ।’

সাগরিকাপ্রাপ্তিরূপং কারণং ততর্কিতং ফলং সাগরিকাস্বরতম্ । পূর্বাপেক্ষয়া পূর্বস্বরতস্বরূপাপেক্ষয়া নানাবাক্সো বিবিধবিশেষণসম্বন্ধঃ, তৎসমাম্রয়ং তদ্বিষয়কম্ । রক্তেতি । সূত্রধারবচনমিদম্, রোষাভ্যুত্থানোক্তম্ । অত্র সামান্যলক্ষণং সঙ্গময়তি—অত্রোক্তি । রক্তাদীনাং রক্তাদিপদানাম্, আদিনা প্রসাধিতবিগ্রহপদয়োঃ গ্রহণম্ ।

অত্র রক্তাদীনাং রুধির-শরীরার্থহেতুকশ্লেষবশেন বীজার্থপ্রতিপাদনান্নেতৃ-
মঙ্গলপ্রতিপত্তৌ সত্যাং দ্বিতীয়ং পতাকাস্থানম্ ।

অনুবাদ

বাক্য অতিশয় শ্লিষ্ট ও বহুবন্ধযুক্ত হইলে, তাহাকে দ্বিতীয় পতাকা-
স্থান বলে ।

যথা, বেণীসংহারে—‘রক্তপ্রসাধিতভুবঃ’ ইত্যাদি ।

এখানে রক্ত প্রভৃতি শব্দের রুধির ও শরীর অর্থে জন্ম শ্লেষ হওয়ায়
বীজার্থপ্রতিপাদন হইতে নায়কের মঙ্গলপ্রতিপাদন হওয়ায় দ্বিতীয় পতাকা-
স্থান হইয়াছে ।

মূল

(ড) অর্থোপক্ষেপকং যন্ত লীনং সবিনয়ং ভবেৎ ।

শ্লিষ্টপ্রত্যুত্তরোপেতং তৃতীয়মিদমুচ্যতে ॥ ৪৮

লীনমব্যক্তার্থম্, শ্লিষ্টেন সম্বন্ধযোগ্যোনাভিপ্রায়ান্তরপ্রযুক্তেন প্রত্যুত্তরে-
ণোপেতম্, সবিনয়ং বিশেষনিশ্চয়প্রাপ্ত্যা সহিতং সম্পাদ্যতে যৎ ততৃতীয়ং
পতাকাস্থানম্ ।

যথা বেণ্যাং দ্বিতীয়োহঙ্কে—“কঞ্চুকী—দেব ! ভগ্নং ভগ্নং । রাজা—
কেন ? কঞ্চুকী—ভীমেন । রাজা—কস্ম ?

কঞ্চুকী—ভবতঃ । রাজা—আঃ কিং প্রলপসি ? কঞ্চুকী (সভয়ম্)
দেব ! ননু ব্রবীমি । ভগ্নং ভীমেন ভবতঃ । রাজা—ধিগ্ বৃদ্ধাপসদ !
কোহয়মত্ তে ব্যামোহ ? কঞ্চুকী—দেব ! ন ব্যামোহ ! সত্যমেব—

রুধিরশরীরেতি । অনয়োর্মধ্যে মণ্ডিতেতি বোধ্যম্ । ভীমক্ৰোধোপচিতো
যুধিষ্ঠিরোৎসাহো বীজম্, তস্তার্থঃ প্রয়োজনম্ । শত্রুমারণং প্রধানফলমিতি যাবৎ ।
তস্ত প্রতিপাদনাং সূচকাৎ । নেতৃমঙ্গলপ্রতিপত্তৌ নায়কমঙ্গলানুষ্ঠানে, তথা চ
প্রতিনায়কমঙ্গলে চিস্তিতে অপ্রতিপত্তিসহিতেন প্রধানফলসূচনেন নায়ক-
মঙ্গলানুষ্ঠানমিতি দ্বিতীয়ং পতাকাস্থানকমিদমিতি ভাবঃ ॥

(ড) অর্থোপক্ষেপকমিতি । প্রস্তুতপ্রয়োজনসূচনম্ বক্ষ্যমাণবিকল্পকাদি-
পঞ্চকান্ধতমমিত্যর্থঃ । সম্বন্ধযোগ্যেন প্রস্তুতায়োপযুক্তেন অভিপ্রায়ান্তরপ্রযুক্তেন,

ভগ্নং ভীমেন ভবতো মরুতা রথকেতনম্ ।

পতিতং কিঙ্কিনীকাগবদ্বাক্রন্দমিব ক্রিতৌ ॥

অত্র দুৰ্য্যোধনোরুভঙ্গরূপপ্রস্তুতসংক্রান্তমর্থোপক্ষেপণম্ ।

অনুবাদ

বাক্যটি বর্ণনীয় বিষয়কে সূচিত করিলে লীন বা অব্যক্ত থাকিলে, সনিশ্চয় হইলে এবং শ্লেষযুক্তপ্রত্যুত্তরসংবলিত হইলে, তাহাকে তৃতীয় পতাকাস্থান বলে । লীন—অব্যক্ত অর্থ যাহার ; ‘শ্লিষ্টেন’—সম্বন্ধযোগ্য অন্য অভিপ্রায়ের সহিত প্রযুক্ত । প্রত্যুত্তরের দ্বারা সংযুক্ত । সবিনয়ঃ—বিশেষভাবে নিশ্চিতপ্রাপ্তির আশ্বাসযুক্ত । এইভাবে যাহা সম্পাদিত হয়, তাহা তৃতীয় পতাকাস্থান ।

যেমন, বেণীসংহারে দ্বিতীয় অংকে—

কঞ্চুকী—দেব ! ভগ্ন, ভগ্ন !

রাজা—কাহার দ্বারা ?

কঞ্চুকী—ভীমের দ্বারা ।

রাজা—কাহার ?

কঞ্চুকী—আপনার ।

রাজা—আঃ ! কি প্রলাপ বকিতেছ ?

কঞ্চুকী—(সভয়ে) দেব ! আমি বলিতেছি । ভীমকর্তৃক ভগ্ন

হইয়াছে আপনার—

রাজা—ধিক্, বৃদ্ধাধম ! তোমার আজ একি বিভ্রম !

কঞ্চুকী—দেব ! বিভ্রম নয় । সত্যই—

বায়ুরূপী ভীম কর্তৃক আপনার রথধ্বজা ভগ্ন হইয়াছে এবং বনঝনশব্দে যেন তাহা ক্রন্দনসহকারে ভূমিতে পতিত হইয়াছে ।

এইখানে বর্ণনীয় বস্তুর দ্বারা দুৰ্য্যোধনের উরুভঙ্গরূপ বিষয়ের অর্থ-সংকেত হইতেছে ।

অপ্রস্তুতবোধ্যভিপ্রায়েণ প্রযুক্তেন ভগ্নমিতি কল্লাদীনামব্যক্তত্বম্ । ভীমেনেতি । ভবত ইতি চ প্রস্তুতে উরুভঙ্গেহপ্যম্বয়যোগ্যম্ । মরুতেত্যাदि বিশেষনিশ্চয়ঃ ।

মূল

দ্ব্যর্থো বচন-বিন্যাসঃ সুশ্লিষ্টঃ কাব্যযোজিতঃ ।

প্রধানার্থান্তরাক্ষেপী পতাকাস্থানকং পরম্ ॥ ৪৯ ।

যথা রত্নাবল্যাম—

(৫) উদ্যমোৎকলিকাং বিপাণ্ডুরকুচং প্রারক্জ্জুতাং ক্ষণা-

দায়াসং শ্বসনোদগমৈরবিরলৈরাতন্বতী মাখনঃ ।

অত্মোত্তানলতামিমাং সমদনাং নারীমিবান্যাং ধ্রুবং

পশ্যন্ কোপবিপাটলদ্যুতিমুখং দেব্যাং করিষ্যাম্যহম্ ।

অত্র ভাবার্থঃ সূচিতঃ । এতানি চহরি পতাকাস্থানানি কচিন্মঙ্গলার্থং
কচিদমঙ্গলার্থং সর্বসন্ধিষু ভবন্তি । কাব্যকর্তুরিচ্ছাবশাদ্ ভূয়ো ভূয়োইপি
ভবন্তি ।

যৎপুনঃ কেনচিৎকৃতম্—‘মুখসন্ধিমারভা সন্ধিচতুষ্টয়ে ক্রমেণ ভবন্তি’
ইতি, তদন্তো ন মন্যন্তে, এষাৰ্ম্যতান্তমুপাদেয়ানামনয়মেন সর্বত্রাপি সর্বেষামপি
ভবিতুং যুক্তবান্ ।

অনুবাদ

সুন্দরশ্লেষসংযুক্ত, উভয়ার্থে সুসম্বন্ধ দ্ব্যর্থ বচনবিন্যাস কাব্যে প্রযুক্ত
হইয়া প্রধান অর্থান্তরের সূচক হইলে, চতুর্থ পতাকাস্থান হয় । ৪৯

অত্ররথকেতনভঙ্গনিবেদনমভিমতম্, উরুভঙ্গনিবেদনমুপপন্নম্ ; এতদেবোপপাদয়তি—
কুর্য্যোধনেতি । স ক্রান্ত পথ্যবসন্নম্ । সুশ্লিষ্টঃ সুসম্বন্ধঃ । কাব্যযোজিতো ন তু
সভাভ্যন্তরতয়া কাব্যপ্রয়োগযোগ্যঃ । প্রধানং ফলমেব অর্থান্তরম্ । তদাক্ষেপী
তৎসূচকঃ ॥

(৫) উদ্যমেতি । উৎকটভিকৃদগতাভিকৃৎকলিকাভিবিপাণ্ডুরকুচিরম্ । পক্ষে—
উৎকটোৎকণ্ঠয়া বিপাণ্ডুরকুচিম্ । ‘উৎকণ্ঠোৎকলিকে সমে’ ইত্যমরঃ । প্রারক্-
জ্জুতাং প্রাপ্তপ্রায়প্রকাশাম্ । পক্ষে—বিরহক্ষীণতয়া লক্জ্জুতাম্, আয়াসমি-
তন্ততো বিক্ষেপঃ, খেদঞ্চ । শ্বসনশ্চ বায়োনিশ্বাসশ্চ চ । উদগমৈরবিরলৈর্ঘনৈর্বা,
আতন্বতীং কুর্ক্বতীম্, সূচয়ন্তীঞ্চ, মদনেন বৃক্ষবিশেষেণ, কামেন চ সহিতাম্ দেব্যা
বাসবদন্তয়া চ । যথা বিরহক্লিষ্টসাগরিকাদর্শনে তন্তাং ক্রোধস্তথা উত্তান-(লতা)
দর্শনকৃতকালবিলম্বেনাপীতি ভাবঃ । অত্র ভাবী বিরহক্লিষ্টসাগরিকা-সঙ্গমঃ

যথা, রত্নাবলী নাটকে—

যেন অন্য নারীকে দেখিতেছি, সেইরূপ সতেজে উদগতকোরক, পাণ্ডুরবর্ণ, প্রায় পূর্ণবিকশিত এবং অবিরাম বায়ুবেগে নিজে নিজেই কম্পমান মদনবৃক্ষে জড়িত এই উদ্যানলতাকে দেখিয়া আজ আমি দেবীর মুখমণ্ডলকে ক্রোধে পাটলবর্ণ করিয়া তুলিব।

[কামিনী পক্ষে—উদামোৎকলিকাম্=গুরুতর উৎকণ্ঠায় পূর্ণ, বিপাণ্ডুররুচম্—পাণ্ডুবর্ণ; প্রারদ্ধজন্তাম্=যাহার জন্তন (হাইতোলা) হইতেছে ; ক্ষণাদায়াসং...মাঅনঃ=অবিরাম দীর্ঘশ্বাসের দ্বারা নিজকণ্ঠ প্রকাশকারিণী]।

এখানে ভাবী অর্থ (সাগরিকার সহিত রাজার প্রেম ও বাসবদত্তা কর্তৃক তাহা দর্শনে কোপ সূচিত হইয়াছে। এই চারিটি পতাকাস্থান কখনও মঙ্গলার্থে কখনও বা অমঙ্গলার্থে সকল সন্ধিতেই প্রযুক্ত হইয়া থাকে। কাব্যকারের ইচ্ছানুসাবে ইহা পুনঃপুনঃও হইয়া থাকে।

কেহ কেহ যে বলেন—মুখসন্ধি হইতে আরম্ভ করিয়া ইহা যথাক্রমে সন্ধিচতুষ্টয়ে হইয়া থাকে—ইহা অপরে মানেন না; কারণ অত্যন্ত উপাদেয় এই পতাকাস্থানগুলি বিনা বাধায় সমস্ত সন্ধিতেই প্রযুক্ত হইতে পারে—ইহাই যুক্তিযুক্ত।

মূল

যৎ শ্রাদনুচিতং বস্তু নায়কশ্চ রসশ্চ বা।

বিরুদ্ধং তৎ পরিত্যজ্যমন্যথা বা প্রকল্পয়েৎ ॥ ৫০

প্রধানার্থঃ সূচিতঃ। দ্বিতীয়ে শ্লেষবশেনৈব প্রধানার্থসূচনম্। অত্র তু ন তথৈতি ভেদঃ। অত্র সাগরিকাশ্রাসাদে চিন্তিতে দেব্যাঃ শ্রাসাদোহনুষ্ঠেয়প্রায় ইতি সামান্যলক্ষণগমনম্। অন্তথা উচিতং যথা ভবতি তথা পুরাণাদিবিরুদ্ধমপি স্বেচ্ছয়া কল্পয়েৎ। অদর্শনীয়ানিষিদ্ধা, বক্তব্যৈব অবশ্যং বক্তব্য। অনাবশ্যকত্বে সন্মতা বক্তুরভীষ্টা চ। দিনদ্বয়াদিভা। দিনদ্বয়াদিনিবর্ত্য। ‘নানেকদিননিবর্ত্যকথন্য সম্প্রযোজিতঃ’ ইত্যনেন তস্মৈ অঙ্কে নিষিদ্ধত্বেহপি ‘বর্ষপর্য্যন্তম্’ ইতি। নিয়মার্থং পৃথগুপাদানম্। অগ্না একদিননিবর্ত্য, বিস্তরা অতিবহুলা। তস্মৈ অপি নাতি-

অনুচিতমিতিবৃত্তং যথা—রামশ্চ ছদ্মনা বালিবধঃ । তচ্ছোদাত্তরাঘবে নোক্তমেব । বীরচরিতে তু বালীরামবধার্থমাগতো রামেন হত ইত্যন্থথা কৃতঃ ।

অনুবাদ

যাহা নায়কের বা রসের পক্ষে অনুচিত সেই বিরুদ্ধ বস্তু পরিত্যাগ করা উচিত ; বা অন্যভাবে বস্তুকল্পনা করা উচিত :

অনুচিত ইতিবৃত্ত, যথা—ছলনা দ্বারা বালিবধ, ইহা উদাত্তরাঘবে সম্পূর্ণ অনুক্ত হইয়াছে । কিন্তু বীরচরিতে—বালী রামকে বধ করিবার জন্য আসিয়াছিল এবং রাম কর্তৃক নিহত হইয়াছিল—এইরূপ অন্যথা কল্পনা করা হইয়াছে ।

মূল

অক্লেষদর্শনীয়া যা বক্তব্যৈব চ সম্মতা ।

যা চ স্মাদবর্ষপর্য্যন্তং কথা দিনদ্বয়াদিজা । ৫১

অন্যা চ বিস্তরা সূচ্যা সার্থোপক্ষেপকৈবুধৈঃ

অক্লেষু অদর্শনীয়া কথা—যুদ্ধাদি-কথা ।

বর্ষাদূর্দ্ধং তু যদ্ বস্তু তৎস্মাদ্ বর্ষাদধোভবম্ ॥ ৫২

উক্তং হি মুনিনা—

(৭) অক্লেষেদে কার্য্যং মাসকৃতং বর্ষসংক্রিতং বাপি ।

তৎসর্বং কর্তব্যং বর্ষাদূর্দ্ধং ন তু কদাচিৎ ॥

এবং চ চতুর্দশবর্ষব্যাপিন্যপি রামবনবাসে যে যে বিরোধবধাদয়ঃ কথাংশাস্তে তে বর্ষবর্ষাবয়বদিনযুগ্মাদীনামেকতমেন সূচনীয়া ন বিরুদ্ধাঃ ।

অনুবাদ

যাহা অংকসমূহে দেখান সম্ভব নয়, অথচ যাহা বলার আবশ্যকতা আছে, তাহা বর্ষব্যাপী বা দুইদিন ব্যাপী হউক বা ইহাদের অতিরিক্ত বা বিস্তরঃ ইত্যেনেনাকে নিষিদ্ধত্বাৎ । অর্থোপক্ষেপকৈবক্ষ্যমাণৈবিকল্পকাদিভিঃ বর্ষাদূর্দ্ধং বর্ষাতিরিক্তকালনির্বর্ত্যম্ । যদ্বস্তু তদ্বর্ষাদধোভবঃ বর্ষাভ্যন্তরনির্বর্ত্যঃ যথা কল্পয়েদিত্যর্থঃ ॥

(৭) অক্লেষেদে বিকল্পকাদৌ, এবং বর্ষাদূর্দ্ধমিতি প্রতিপ্রসবাভিধানে চ ।

বিস্তারিত কোন কথা হউক পণ্ডিতগণ অর্থোপক্ষেপকের দ্বারা তাহা স্মৃতিত করিবেন ।

অংকে অদর্শনীয় কথা—যেমন যুদ্ধাদি কথা ।

যে বস্তু এক বৎসরের বেশী সময়ে সংঘটিত হইয়াছে, তাহা এক বৎসরের মধ্যে ঘটিয়াছে বলিতে হইবে ।

মুনি বলিয়াছেন—মাস বা বর্ষব্যাপী ঘটনা অংকচ্ছেদ প্রকাশ করিতে হইবে, বৎসরের উর্দ্ধে কোন ঘটনা গ্রহণ করিবে না ।

সুতরাং চতুর্দশবর্ষব্যাপী রামবনবাসকালে বিরোধবধ ইত্যাদি যে কথাংশ আছে সেগুলি বৎসর, বর্ষাবয়ব (মাস), দুইদিন প্রভৃতির যে কোন একটি ব্যাপী বলিয়া স্মৃতিত হওয়ায় এগুলি বিরুদ্ধ হইল না ।

মূল

দিনাবসানে কার্য্যং যদি নৈবোপপদ্যতে ।

অর্থোপক্ষেপকৈর্বাচ্যমঙ্কচ্ছেদং বিধায় তৎ ॥ ৫৩

অনুবাদ

যাহা দিনাবসানে করিতে হইবে বা সমস্তদিনে করা যাইবে না, তাহাও অংকচ্ছেদ করিয়া অর্থোপক্ষেপকের দ্বারা বলিতে হইবে ।

মূল

কে তেহর্থোপক্ষেপকা ইত্যাদি—

অর্থোপক্ষেপকাঃ পঞ্চ বিকল্পকপ্রবেশকৌ ।

চূলিকাংকাবতারোহথ শ্রাদ্ধমুখমিত্যপি ॥ ৫৪

অনুবাদ

সেই-অর্থোপক্ষেপকসমূহ কি কি—এই প্রশ্নের উত্তরে বলিতেছেন—

অর্থোপক্ষেপক পাঁচটি—বিকল্পক, প্রবেশক, চূলিকা, অংকাবতার এবং অংকমুখ ।

মূল

বৃত্তবর্ত্তিষ্ঠমানানাং কথাংশানাং নিদর্শকঃ ।

সংক্ষিপ্তার্থস্তু বিকল্প আদাবংকস্য দর্শিতঃ ॥

দিনাবসান ইতি । একদিননির্বর্ত্যমপি যদি দিনাবসানকার্য্যং সমগ্রদিননির্বর্ত্যং তদপি

মধ্যেন মধ্যমাভ্যাং বা পাত্রাভ্যাং সংপ্রযোজিতঃ ।

শুদ্ধঃ স্যাৎ স তু সংকীর্ণো নীচমধ্যমকল্পিতঃ ॥ ৫৫-৫৬

তত্র শুদ্ধো যথা—মালতীমাধবে শ্মশানে কপালকুণ্ডলা ।

সংকীর্ণো যথা—রামাভিনন্দে ক্ষপণককাপালিকো ।

অনুবাদ

যাহা ভূত ও ভবিষ্যৎ কথাংশের নিদর্শক, সংক্ষিপ্তার্থ এবং অংকের প্রথমে প্রযুক্ত হয় তাহাই বিষ্ণুস্তক । একটি বা দুইটি মধ্যম পাত্রের প্রয়োগ থাকিলে শুদ্ধ বিষ্ণুস্তক হয় এবং নীচ ও মধ্যম এই দুইপ্রকার পাত্রের প্রয়োগ থাকিলে সংকীর্ণ বিষ্ণুস্তক হয় ।

শুদ্ধ (বিষ্ণুস্তক), যথা—মালতীমাধবে শ্মশানে কপালকুণ্ডলা ।
সংকীর্ণ যথা—রামাভিনন্দে ক্ষপণক ও কাপালিক ।

মূল

অথ প্রবেশকঃ—

(ত) প্রবেশকোহনুদাত্তোক্ত্যা নীচপাত্রপ্রযোজিতঃ ।

অঙ্কদ্বয়ান্তর্বিত্তেয়ঃ শেষং বিস্তৃত্তকে যথা ॥ ৫৭

অঙ্কদ্বয়স্তান্তুরিতি প্রথমাক্ষেপ্ত্য প্রতিষেধঃ । যথা বেণ্যামশ্বখামাংকে
রাক্ষসমিথুনম্ ।

অনুবাদ

হীনবাক্য এবং নীচপাত্রের প্রয়োগ হইলে প্রবেশক হইবে । ইহা
দ্বিতীয় অংকের মধ্যে হইবে জানিতে হইবে । অন্যান্য লক্ষণ—বিষ্ণুস্তকের
মত ।

বিষ্ণুস্তকাদিভির্বাচ্যমিত্যর্থঃ । বৃত্তানামতীতানাং বর্ত্তিষ্ঠমাণানামাগামিনাং কথাংশা-
নামবাস্তুরার্থানাং নিদর্শকো জ্ঞাপকঃ রূপকাংশবিশেষঃ । মধ্যেন মধ্যমেন । কপাল-
কুণ্ডলাদিবিলক্ষণপাত্রদর্শনেনৈব তৎপ্রযুক্তবিষ্ণুস্তকবৈলক্ষণ্যদর্শনং ভবতীতি ভাবঃ ॥

(ত) অনুদাত্তোক্ত্যা নীচোক্ত্যা নীচেনৈব নীচাভ্যাং বা পাত্রাভ্যাং প্রযোজিতঃ ।
এবকারেণ সংকীর্ণবিষ্ণুস্তকব্যাঙ্গঃ, শেষং ‘বৃত্তবর্ত্তিষ্ঠমাণ’ ইত্যাদি বিশেষণং
বিষ্ণুস্তকবদত্র জ্ঞেয়ম্ । প্রথমাঙ্কে, কর্তব্যে প্রথমাক্ষাদাবিত্যর্থঃ । অস্ত্র প্রবেশকস্ত,

‘দ্বিতীয় অংকের মধ্যে’—এতদ্বারা প্রথম অঙ্কে ইহা নিষিদ্ধ (বলা হইল) । যথা—বেণীসংহারে—অশ্বখামাংকে রাক্ষসযুগল ।

মূল

অথ চূলিকা—

অন্তর্জবনিকাসংস্থৈঃ সূচনার্থস্য চূলিকা ।

যথা বীরচরিতে—চতুর্থাঙ্কস্যাদৌ—“(নেপথ্যে) ভো ভো বৈমানিকাঃ, প্রবর্তস্তাং রঙ্গমঙ্গলানি”—ইত্যাদি । ‘রামেন পরশুরামো জিতঃ’—ইতি নেপথ্যে পাত্রৈঃ সূচিতম্ ।

অনুবাদ

জবনিকার অন্তরাল হইতে পাত্র বস্তু-সূচনা করিলে চূলিকা হয় । যেমন, বীরচরিতে, চতুর্থ অংকের প্রথমে—“(নেপথ্যে). হে বৈমানিকগণ, রঙ্গের মঙ্গল কার্য্যসমূহ আরম্ভ কর’ ইত্যাদি । ‘রাম পরশুরামকে জয় করিয়াছেন’—ইহা নেপথ্যে পাত্রগণ কর্তৃক সূচিত হইল ।

মূল

অথাক্ষাবতারঃ —

অক্ষান্তে সূচিতঃ পাত্রৈস্তদংকস্ত্র্যবিভাগতঃ ।

যত্রাক্ষৌহবতরতোষৌহক্সাবতারঃ ইতি স্মৃতঃ ॥ ৫৮

যথা, অভিজ্ঞানে পঞ্চমাঙ্কে পাত্রৈঃ সূচিতঃ ষষ্ঠাঙ্কস্তদক্স্যাদ্বিশেষ ইবাবতীর্ণঃ ॥

অনুবাদ

অনন্তর, অংকাবতার—

সেই অংকের সহিত ভেদ না রাখিয়া কোন অংকের শেষে পাত্রগণ কর্তৃক অন্য অংকের সূচনা করা হইলে—যেখানে অংকের অবতারণা হইতেছে—সেখানে অংকাবতার হয় ।

অত্রাপি পাত্রবৈলক্ষণ্যদর্শনেन বিকল্পকাদস্ত বৈলক্ষণ্যং দর্শিতম্ । জবনিকা নটানাং বেশরচনাস্থানম্ । অক্ষানাম্ অক্ষনিবন্ধনীয়বস্তুনাং যৎ কেবলং বীজার্থস্য খ্যাপনং সূচনং তদপ্যক্সমুখম্ । ভূমিকা বেশরচনা, পরিষ্কিপ্তেতি আকাজ্জ্যেত্যর্থঃ ॥

যেমন,—অভিজ্ঞানশকুন্তলের পঞ্চমাংকে পাত্রগণ কর্তৃক সূচিত
ষষ্ঠাঙ্ক পঞ্চমাংকের অঙ্গরূপেই যেন অবতীর্ণ হইয়াছে !

মূল

অথ অংকমুখম্ :—

যত্র স্যাদঙ্ক একস্মিন্স্থানাং সূচনাহখিলা ।

তদঙ্কমুখমিত্যাত্ত্বীজার্থখ্যাপকং চ তৎ ॥ ৫৯

যথা,—মালতীমাধবে প্রথমাঙ্কাদৌ কামন্দক্যবলোকিতে ভূরিবহু-
প্রভূতীনাং ভারি-ভূমিকানাং পরিস্কিপ্তকথাপ্রবন্ধস্ত চ প্রসঙ্গাৎ সন্নিবেশং
সূচিতবত্যৌ ॥

অনুবাদ

অনন্তর, অংকমুখ —

যেখানে একই অংকে সমস্ত অংকের সামগ্রিক সূচনা হয় এবং তাহা
বীজার্থখ্যাপক হয়, সেখানে অংকমুখ হয় ।

যেমন, মালতীমাধবে প্রথম অংকের প্রথমে কামন্দকী ও অবলোকিতা
ভূরিবহু প্রভৃতির ভারী ভূমিকার এবং প্রসঙ্গক্রমে সংক্ষেপে সমস্ত কথা
বস্তুর সন্নিবেশ সূচনা করিয়াছে ।

(খ) অঙ্কান্ত-পাত্রৈবাক্ষান্তং ছিন্নাক্ষান্তার্থসূচনাৎ ॥ ৬০

অঙ্কান্তপাত্রৈরাংকান্তে প্রবিষ্টৈঃ পাত্রৈঃ । যথা বীরচরিতে দ্বিতীয়া-
ঙ্কান্তে—“(প্রবিষ্ঠ্য) সূমন্ত্রঃ—ভগবন্তৌ বশিষ্ঠবিশ্বামিত্রৌ ভবতঃ সভার্গবা-
নাস্বয়তঃ । ইতরে—ক ভগবন্তৌ । সূমন্ত্রঃ — মহারাজদশরথস্যান্তিকে ।
ইতরে—তত্ত্বত্রৈব গচ্ছাবঃ”—ইত্যঙ্কপরিসমাপ্তৌ । “(ততঃপ্রবিশস্ত্যপ-
বিষ্টা বশিষ্ঠ-বিশ্বামিত্র-পরশুরামাঃ)”—ইত্যত্র পূর্বাংকান্ত এব প্রবিষ্টেন
সূমন্ত্রপাত্রেন শতানন্দ-জনক-কথা-বিচ্ছেদে উত্তরাংকমুখসূচনাদঙ্কান্তম্,
ইতি ।

এতত্ত্বু ধনিকমতানুসারেণোক্তম্ । অথো তু “অঙ্কাবতরণেনৈবেদং
গতার্থম্”—ইত্যাহঃ ॥

(খ) প্রকারান্তরেণাঙ্কমুখমাহ—অঙ্কান্তেতি । ছিন্নাক্ষান্ত, ভিন্নাক্ষান্ত বিচ্ছিন্নক

অনুবাদ

অথবা, অংকের শেষে পাত্রগণকর্তৃক পূর্বাংক হইতে বিচ্ছিন্ন অংকের অর্থসূচনা করিলে—(তাহা) অংকাস্ত্র হয় ।

‘অংকান্তপাত্রৈঃ’—অংকের শেষে প্রবিষ্ট পাত্রগণ কর্তৃক । যেমন, বীরচরিতে দ্বিতীয় অংকের শেষে—“(প্রবেশ করিয়া) সুমন্ত্র—‘ভগবান বশিষ্ঠ ও বিশ্বামিত্র ভার্গবসহ আপনাদিগকে আহ্বান করিতেছেন’ । অন্য সকলে—‘কোথায় ভগবান বশিষ্ঠ ও বিশ্বামিত্র ?’ সুমন্ত্র—‘মহারাজ দশরথের নিকট’ । অন্য সকলে—‘তাহা হইলে, সেইখানেই যাইতেছি ।’ এইখানে অংক পরিসমাপ্ত হইলে—‘অনন্তর উপবিষ্ট বশিষ্ঠ, বিশ্বামিত্র, পরশুরাম প্রবেশ করিলেন’—এইভাবে অংক আরম্ভ হওয়ায় এখানে পূর্বাংকের শেষেই প্রবিষ্ট সুমন্ত্র পাত্রের দ্বারা শতানন্দ-জনককথার বিচ্ছেদে পরবর্তী অংকের আরম্ভ সূচিত হইল—অতএব ইহা অংকাস্ত্র ।

ইহা ধনিকের মতানুসারে উক্ত হইল । কিন্তু অপরে বলেন— অংকাবতরণের দ্বারাই উক্ত অংশের (বীরচরিতের উক্ত অংশের) অর্থলাভ হইতে পারে ।

মূল

অপেক্ষিতং পরিত্যজ্যং নীরসং বস্তু বিস্তরম্ ।

যদা সংদর্শয়েচ্ছেষমামুখানন্তরং তদা । ৬১

কার্যো বিষ্কম্বকো নাট্যে আমুখান্ধিপ্তপাত্রকঃ ।

যথা—রত্নাবল্যাং যৌগন্ধরায়ণ-প্রযোজিতঃ ।

অনুবাদ

অবশ্যবস্তব্য কথাবস্তু নীরস ও বিস্তৃত হইলে—সেগুলি পরিত্যাগ করিয়া যদি অবশিষ্ট সরসবস্তু প্রদর্শন করিবার ইচ্ছা হয়, তাহা হইলে প্রস্তাবনার পর প্রস্তাবনার দ্বারা সূচিত পাত্রসংযুক্ত বিষ্কম্বক (নাট্যকার) নাটকে রচনা করিবেন ।

প্রথমাক্ষাদাবপি কর্তব্যতামাহ—অপেক্ষিতমিতি । আকাজ্জিতমিত্যর্থঃ । পরিত্যজ্য বিচ্ছিন্ন শেষং সরসং বস্তু, আমুখানন্তরং প্রস্তাবনানন্তরমেব, আমুখান্ধিপ্তসংশ্রয়ঃ

যেমন রত্নাবলীতে—যৌগন্ধরায়ণ কর্তৃক প্রযোজিত (বিকৃত্তক) ।

মূল

যদা তু সরসং বস্তু মূলাদেব প্রবর্ততে ।

আদাবেব তদাক্ষে স্যাদামুখাক্ষেপসংশয়ঃ ॥ ৬২

যথা—শাকুন্তলে ।

অনুবাদ

যখন, প্রথম হইতেই সরসবস্তুর প্রবর্তন হইবে, তখন, প্রথমেই প্রস্তাবনার দ্বারা পাত্র-প্রবেশ সূচনা করিয়া অংকনির্মাণ করিবে ।

যেমন—শকুন্তলায় ।

মূল

বিকৃত্তকাঠৈরপি নো বধো বাচ্যোহধিকারিণঃ ।

অন্ত্যোহন্তেন তিনোধানং ন কুর্যাদ্ রসবস্তুনোঃ ॥ ৬৩

রস—শৃঙ্গারাদি । যতুক্রং ধনিকেন—

‘ন চাতিরসতো বস্তু দূরং বিচ্ছিন্নতাং নয়েৎ ।

রসং বা ন তিরোদধ্যাদ্ বস্তুলংকারলক্ষণৈঃ ॥ ইতি ।

অনুবাদ

বিকৃত্তক প্রভৃতিতেও নায়ক (বা প্রধান চরিত্রের) বধের কথা বলিবে না । রস ও বস্তুর পরস্পরের বিচ্ছেদ ঘটাইবে না ।

“রস”—শৃঙ্গার প্রভৃতি । ধনিক ইহা বলিয়াছেন—

অতিরসতার দ্বারা (রসের প্রাচুর্য্যের দ্বারা) বর্ণনীয় বিষয়কে দূরে বিচ্ছিন্ন করিবে না অথবা বর্ণনীয় বস্তু বা অলংকারের দ্বারা রসের লোপও ঘটাইবে না ।

মূল

বীজং বিন্দুঃ পতাকা চ প্রকরৌ কার্য্যমেব চ ।

অর্থ-প্রকৃতয়ঃ পঞ্চ জ্ঞাত্বা যোজ্য যথাবিধি ॥ ৬৪

অর্থপ্রকৃতয়ঃ প্রয়োজনসিদ্ধিহেতবঃ ।

আমুখস্থচিতঃ । বিকৃত্তকাঠৈরপি ইত্যপি না অন্ধৈরপীত্যর্থঃ । অধিকারিণঃ প্রধানকলপ্রভোঃ, বস্তুলংকারলক্ষণৈঃ বস্তুলংকারস্বরূপৈঃ ॥

অনুবাদ

অর্থ-প্রকৃতি হইতেছে পাঁচটি—বীজ, বিন্দু, পতাকা, প্রকরী ও কার্য্য।
ইহা জামিয়া ইহাদের যথানিয়মে প্রয়োগ করিবে।

“অর্থ-প্রকৃতয়ঃ”—অর্থীং প্রয়োজনসিদ্ধির হেতুসমূহ ॥

মূল

৬৫

তত্র বীজম্ :—

(দ) অল্পমাত্রং সমুদ্ভিষ্টং বহুধা যদ্ বিসর্পতি।

ফলস্য প্রথমো হেতুবীজং তদভিধীয়তে ॥ ৬৫

যথা—রত্নাবল্যাং বৎসরাজস্য রত্নাবলীপ্রাপ্তিহেতুর্দৈবানুকূল্যালিতো
যৌগন্ধরায়ণব্যাপারঃ। যথা, বেগ্যাং দ্রৌপদীকেশসংযমনহেতুর্ভীমসেন-
ক্রোধোপচিতো যুধিষ্ঠিরোৎসাহঃ ॥

অনুবাদ

অল্পমাত্র প্রদর্শিত হইলেও যাহা বহুভাবে বিস্তার লাভ করে, এবং
ফলসিদ্ধির যাহা আদি কারণ তাহাকে ‘বীজ’ বলা হয়।

যথা :—রত্নাবলীতে—দৈবানুগ্রহপুষ্ট যৌগন্ধরায়ণব্যাপারটি—যাহা
বৎসরাজের রত্নাবলীপ্রাপ্তির কারণ। অথবা, যেমন—বেণীসংহারে—
ভীমসেনের ক্রোধের দ্বারা বৃদ্ধিপ্রাপ্ত যুধিষ্ঠিরের উৎসাহ—যাহা দ্রৌপদীর
কেশবন্ধনের হেতু। ৬৫

মূল

৬৬

অবাস্তুরার্থবিচ্ছেদে বিন্দুরচ্ছেদকারণম্ ॥ ৬৬

যথা—রত্নাবল্যামনঙ্গপূজাপরিসমাপ্তৌ কথার্থবিচ্ছেদে সতি, ‘উদয়-
নশ্চেন্দোরিবোধীক্ষতে’ ইতি সাগরিকা শ্রুত্বা (সহর্ষম্) কথং এসো সো
উদয়গণরিন্দো’ ইত্যাদিরবাস্তুরার্থহেতুঃ।

(দ) বহুধা বিসর্পতি সহকারিযোগেনোপচিতং সৎ বিবিধবাস্তুরকার্য্যাণি
জনয়তি। ফলস্য প্রধানফলস্য প্রথমঃ প্রধানম্। দৈবানুকূল্যালিতো দৈবানু-
গ্ণ্যোপচিতঃ। দ্রৌপদীকেশসংযমনঃ প্রধানফলম্, শক্রবধাদীশ্রবাস্তুরকলানি।

অনুবাদ

অবাস্তব কথার দ্বারা অর্থবিচ্ছেদ হইলেও যাহা (প্রধান বস্তু) অবিচ্ছেদের কারণ, তাহাই হইতেছে বিন্দু। যেমন—রত্নাবলীতে—মদন-পূজার পর কাব্যার্থের বিচ্ছেদ ঘটিলে—‘চন্দ্রকিরণের ত্রায় উদয়নের পদদ্বয় দেখিতে সমুৎসুক’—(বন্দিগণের এই বাক্য) শুনিয়া সাগরিকা (সহর্ষে) বলিল কি, ‘এই কি সেই রাজা উদয়ন !’—ঠাই নটকের পরবর্তী অংশের হেতু।

মূল

ব্যাপি প্রাসঙ্গিকং বৃত্তং পতাকেত্যাভীধীয়তে।

যথা, রামচরিতে—সুগ্রীবাদেঃ, বেণ্যাং ভীমাদেঃ, শাকুন্তলে বিদূষকস্ত চরিতম্।

অনুবাদ

শেষ পর্য্যন্ত ব্যাপ্ত এবং প্রাসঙ্গিক যে বৃত্তান্ত তাহাকে পতাকা বলা হয়।

যথা :—রামচরিতে—সুগ্রীবাদির, বেণীসংহারে—ভীমাদির এবং শকুন্তলায় বিদূষকের চরিত্র-বৃত্তান্ত।

মূল

(৭) পতাকানায়কস্ত স্মার স্বকীয়ং ফলাস্তরম্।

গর্ভে স্কন্ধো বিমর্ষে বা নির্বাহস্তস্য জায়তে ॥ ৬৭

যথা—সুগ্রীবাদেঃ রাজাপ্রাপ্তাদি। যত্র মুনিমুক্তম্—‘আ গর্ভাদ্ বা বিমর্ষাদ্ বা পতাকা বিনিবর্ততে, ইতি, তত্র ‘পতাকেতি’ পতাকা উদ্বেদকারণম্ অনন্তরোথাপনহেতুঃ। কথমিত্যাदि। ‘কথময়ং স উদয়ননরেন্দ্রঃ’ ইতি সংস্কৃতম্। ব্যাপি নির্বাহপর্বান্তং স্থায়ি পাত্রান্তরনিষ্পাত্তং প্রধানফলসাধনং প্রাসঙ্গিকং বৃত্তং কর্ম ॥

(৮) ব্যাপীত্যস্ত ব্যাবৃত্তিমাহ—পতাকেতি। পতাকায় নায়কস্ত স্মারিং, স্বকীয়ং স্বমাত্রোপকারি যৎ ফলাস্তরং ‘ন পতাকে’ত্যনুষঙ্গেনাহয়ঃ। অস্ত

নায়কফলং নিবহ্ননপর্য্যন্তমপি পতাকায়াঃ প্রবৃত্তির্দর্শনাং ইতি ব্যাখ্যাতম-
ভিনবগুপ্তপাদৈঃ ।

অনুবাদ

পতাকা-নায়কের নিজের কোন পৃথক ফল হয় না ; তার নিজের
প্রয়োজন গর্ভসন্ধি বা বিমর্ষ সাক্ষাতেই শেষ হয় । যেমন—সুগ্রীবাদির
রাজ্যপ্রাপ্তি । ভরতমুনি যে বলিয়াছেন—‘গর্ভসন্ধি বা বিমর্ষসন্ধিতে
পতাকার সমাপ্তি হয়’—সেখানে পতাকা শব্দের ব্যাখ্যায় অভিনবগুপ্তপাদ
বলিয়াছেন—‘পতাকা হইতেছে নায়কের ফল—কারণ নিবহ্ননসন্ধি পর্য্যন্ত
পতাকার অবস্থান দেখা যাইতেছে ।’

✓(ন) প্রাসঙ্গিকং প্রদেশস্থং চরিতং প্রকরী মতা । ৬৮

যথা—কুলপত্যঙ্কে রাবণ-জটায়ু-সংবাদঃ ।

অনুবাদ

নাটকের অংশবিশেষে স্থিত প্রাসঙ্গিক বৃত্তান্তকে প্রকরী বলা হয় ।

যেমন—কুলপত্যংকে রাবণ-জটায়ু-সংবাদ ।

✓মূল

প্রকরীনায়কস্য স্থান স্বকীয়ং ফলান্তরম্ ।

যথা—জটায়োঃ মোক্ষপ্রাপ্তিঃ ।

অনুবাদ

প্রকরী-নায়কের নিজস্ব কোন পৃথক কোন ফল হয় না ।

যেমন—জটায়ুর মোক্ষপ্রাপ্তি ।

ব্যাপকত্বাভাবমুপপাদয়তি—গর্ভে ইতি । ‘সন্ধৌ’ ইতি কাকাক্ষিত্যয়েন উভয়ত্রা-
শ্বেতি । নির্বাহঃ সমাপ্তিঃ, তস্মৈ ফলান্তরম্ । ফলান্তরে মূনেঃ পতাকাপদপ্রয়োগ-
স্তাভিনবগুপ্তপাদাচার্য্যব্যাখ্যানেন গোণত্বমুপপাদ্য স্বাক্ষরবিবোধং পরিহর্তুমাহ—
যদ্বিতি । তত্র মুনিবচনে । পতাকা, পতাকাপদং গোণ্য বৃত্ত্যা নায়কফলং
পতাকানায়কস্য ফলান্তরম্ । গোণত্বে হেতুমাহ—নিবহ্ননেতি ॥

(ন) প্রকরীমাহ—প্রাসঙ্গিকমিতি । প্রদেশস্থম্ একদেশব্রুতি । প্রাসঙ্গিক-
পদব্যাবৃতিমাহ প্রকরীতি । প্রকরীনায়কস্য প্রকরীস্বামিনঃ, স্বকীয়ং ফলান্তরং

মূল

অপেক্ষিতং তু যৎসাধ্যমারম্ভো যন্নিবন্ধনঃ ।

সমাপনং তু যৎসিদ্ধৌ তৎকার্যমিতি সংমতম্ ॥ ৬৯

যথা :—রামচরিতে—রাবণবধঃ ।

অনুবাদ

যে সাধ্য বস্তু অপেক্ষিত (কিন্তু প্রাসংগিক নহে), যাহার উদ্দেশ্যে ব্যাপার-প্রবৃত্তি এবং যাহা সিদ্ধ করিবার জন্য সামগ্রীর আয়োজন— তাহাকে কার্য্য বলা হয় ।

যেমন—রামচরিতে—রাবণবধ ।

মূল

অবস্থাঃ পঞ্চ কার্য্যস্য প্রারম্ভস্য ফলার্থিভিঃ ।

আরম্ভ-যত্নপ্রাপ্ত্যানিয়তাপ্তিফলাগমাঃ ॥ ৭০

অর্থ—

ভবেদারম্ভ উৎসুক্যং যন্মুখ্যফলসিদ্ধয়ে ॥ ৭১

(প) (যথা—রত্নাবল্যাং রত্নাবল্যন্তঃপুরনিবেশার্থং যৌগন্ধরায়ণস্তৌৎসুক্যম্, এবং নায়ক-নায়িকাদীনামপৌৎসুক্যমাকরেষু বোধ্যম্ ।)

অনুবাদ

ফলাভিলাষী ব্যক্তির প্রারম্ভ কার্য্যের অবস্থা ইহাতেই পাঁচটি— আরম্ভ, যত্ন, প্রাপ্ত্যাশা, নিয়তাপ্তি ও ফলাগম । *middle stage*

তন্মধ্যে—মুখ্যফলসিদ্ধির জন্য যে উৎসুক্য, তাহা ইহাতেই আরম্ভ ।

যেমন—রত্নাবলীতে রত্নাবলীর অন্তঃপুরে প্রবেশের জন্য যৌগন্ধ-

প্রকৃতানুপযোগি, 'ন প্রকরী'ত্যনুষঙ্গিকত্বঃ । যথা জটায়োর্মোক্ষাদিপ্রাপ্ত্যাং । কার্য্যমাহ—অপেক্ষিতমিতি । আকাজ্জিতম্, নতু প্রাসঙ্গিকমিত্যর্থঃ । আরম্ভ উপায়ে প্রথমপ্রবৃত্তিঃ । যন্নিবন্ধনঃ যদৃচ্ছাপ্রযোজ্যঃ । সমাপনং সামগ্রীসমবধানম্ । অবস্থা অঙ্গানি । উৎসুক্যমুৎকটরাগঃ । 'নায়কশ্চ নায়িকাদয়শ্চ'তি বিগ্রহঃ । অতো নৈকশেষঃ ॥

(প) তহ বীতি । 'তথাপি নাস্ত্যন্তো দর্শনোপায় ইতি যথা তথা আলিখ্য

রায়ণের ঔৎসুক্য। এইরূপ, আকর গ্রন্থসমূহে নায়ক-নায়িকাগণেরও ঔৎসুক্য বৃদ্ধিতে হইবে।

মূল

প্রযত্নস্ত ফলাবাণ্টো ব্যাপারোহতিত্বরাশ্বিতঃ।

যথা, রত্নাবল্যাং—‘তহবি ণ অথি অণ্যো দংসন—উবাও ত্তি জ্বা
তথা আলিহিঅ জধাসমীহিদং করইস্‌সম্।’—ইত্যাদিনা প্রতিপাদিতো
রত্নাবল্যাশ্চিত্রলেখনাদির্বৎসরাজসঙ্গমোপায়ঃ। যথা চ রামচরিতে সমুদ্র-
বন্ধুনাদি।

[প্রাকৃতের সংস্কৃতানুবাদ—তথাপি নাস্ত্যন্তো দর্শনোপায় ইতি যথা-
তথা আলিখ্য যথাসমীহিতং করিষ্যামি]

অনুবাদ

ফলপ্রাপ্তির জন্য অতিত্বরাশ্বিত চেষ্টাকে প্রযত্ন বলে। যেমন, রত্না-
বলীতে—‘তথাপি যখন দর্শনের অন্য উপায় নাই, তখন যেমন তেমন
করিয়া তাহার মত আঁকিয়া যেমন ইচ্ছা করিব, ইহার দ্বারা রত্নাবলীর
চিত্রলেখনাদিকে বৎসরাজের সহিত মিলিত হইবার উপায় বলিয়া প্রতিপন্ন
করা হইয়াছে।

এবং যেমন—রামচরিতে—সমুদ্রবন্ধন প্রভৃতি।

মূল

উপায়াপায়শঙ্কাভ্যাং প্রাপ্ত্যাশা প্রাপ্তি-সম্ভবঃ ॥ ৭২

যথা—রত্নাবল্যাং তৃতীয়েহকে বেষপরিবর্তনাভিসরণাদেঃ সঙ্গমোপায়া-
দ্বাসবদত্তালক্ষণাপায়শঙ্কয়া চানির্ধারিতৈকান্তসঙ্গমরূপফলপ্রাপ্তিঃ প্রত্যাশা।
এবমন্তত্র।

অনুবাদ

উপায় ও অপায় শংকার মধ্যে যেখানে ফল লাভের সম্ভাবনা থাকে,
সেখানে প্রত্যাশা হয়।

যথাসমীহিতং করিষ্যামি’ ইতি সংস্কৃতম্। উপায়শ্চ, অপায়শ্চ প্রতিবন্ধকশ্চ শঙ্কা চ
ভাভ্যাম্, প্রাপ্তেঃ ফলপ্রাপ্তেঃ, সম্ভবঃ সম্ভাবনা সংশয় ইতি যাবৎ। শ্রাব্যম্ভেতি।

যেমন,—রত্নাবলীতে ; তৃতীয় অঙ্কে—বেশপরিবর্তন ও অভিসার প্রভৃতির দ্বারা (সাগরিকার) মিলনোপায় এবং বাসবদত্তারূপ অপায়শংকা হেতু অনিশ্চিত প্রিয়সঙ্গমরূপ ফলপ্রাপ্তি হওয়াতে প্রাপ্ত্যাশা হইয়াছে। এইরূপ অগ্ৰত্ব।

✓ অপায়াভাবতঃ প্রাপ্তিনিয়তাপ্তিস্ত নিশ্চিতা।

অপায়াভাবান্নির্ধারিতৈকান্তফলপ্রাপ্তিঃ। যথা—রত্নাবল্যাং—‘রাজা—দেবী-প্রসাদনং তত্ত্বা নাশ্রমত্ৰোপায়ং পশ্যামি।’ ইতি দেবীলক্ষণা-পায়স্য প্রসাদনেন নিবারণান্নিয়তফলপ্রাপ্তিঃ সূচিতা।

অনুবাদ

অপায়ের অভাবহেতু নিশ্চিত ফলপ্রাপ্তিকে নিয়তাপ্তি বলে।

অপায়াভাববশতঃ নিশ্চিত একান্ত ফলপ্রাপ্তি। যেমন, রত্নাবলীতে—‘রাজা—দেবীকে প্রসন্ন করা ছাড়া এখানে অন্য উপায় দেখিতেছি না।’ এক্ষেত্রে প্রসন্নতার দ্বারা দেবীরূপ অপায়ের নিবারণ হইবে বলিয়া নিয়ত-ফলপ্রাপ্তি সূচিত হইয়াছে।

✓ মূল

সাবস্থা ফলযোগঃ স্যাৎ যঃ সমগ্রফলোদয়ঃ ॥ ৭৩

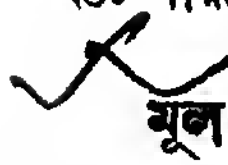
যথা—রত্নাবল্যাং রত্নাবলীলাভশ্চক্রবর্তিহলক্ষণফলাস্তুরলাভসহিতঃ।
এবমগ্ৰত্ব।

অনুবাদ

যেই অবস্থায় সমগ্র ফলের উদয় হয়, তাহাকে ফলযোগ বলে।

যেমন—রত্নাবলীতে—চক্রবর্তিহরূপ ফলাস্তুরের সহিত রত্নাবলীলাভ ;
এইরূপ অগ্ৰত্ব।

সমগ্রস্ত অনেকফলস্ত যঃ উদয়ঃ সা ফলযোগঃ ফলাগমো নামাবস্থা। অগ্ৰত্ব বীর-চরিতাদৌ সীতানাভাদিসহিতো রাবণাবধাদিঃ ॥



মূল

(ক) যথাসংখ্যমবস্থাভিরাতির্যোগাত্তু পঞ্চভিঃ ।

পঞ্চধৈবেতিবৃত্তস্য ভাগাঃ স্যুঃ পঞ্চসন্ধয়ঃ । ৭৪

তল্লক্ষণমাহ—

অন্তরৈক্যার্থসম্বন্ধঃ সন্ধিরেকাধয়ে সতি ।

একেন প্রয়োজনেনাবিতানাং কথাংশানামবাস্তরৈকপ্রয়োজনসম্বন্ধঃ সন্ধিঃ ।

অনুবাদ

এই পাঁচটি অবস্থা অনুসারে ইতিবৃত্তের যথাক্রমে পাঁচটি ভাগ হয় বলিয়া তাহাদিগকে পঞ্চসন্ধি বলা হয় ।

সন্ধির লক্ষণ বলা হইতেছে—

একটি প্রধান ফলের সহিত সংযুক্ত, বৃত্তান্তমধ্যস্থ বিভিন্ন কথাংশের প্রয়োজনের সহিত সম্বন্ধকে সন্ধি বলে ।

একটি (মুখ্য) প্রয়োজনের সহিত সংযুক্ত কথাংশসমূহের পরস্পরের সহিত প্রয়োজন সম্বন্ধকে সন্ধি বলে ।

মূল

তদ্-ভেদানাহ—

মুখং প্রতিমুখং গর্ভো বিমর্ষ উপসংহৃতি ।

ইতি পঞ্চাশ্চ ভেদাঃ স্যুঃ ক্রমাল্লক্ষণমুচ্যতে ॥ ৭৫

অনুবাদ

সন্ধির ভেদসমূহ সম্বন্ধে বলা হইতেছে—

ইহার পাঁচটি ভেদ—যথা :—মুখ, প্রতিমুখ, গর্ভ, বিমর্ষ ও উপসং-
হৃতি । যথাক্রমে (ইহাদের) লক্ষণসমূহ বলা হইতেছে ।

(ক) সন্ধিমাহ—যথাসংখ্যমিতি । আভিরনস্তরোক্তাভিঃ । অস্ত সন্ধেঃ ।
কমাৎ উদ্দেশক্রমাৎ । অর্থো বস্তুঃ রসঃ শৃঙ্গারাদিঃ, তয়োঃ সন্তব্যঃ ব্যঞ্জনং যত্র ।

মূল

যথোদ্দেশং লক্ষণমাহ—

যত্র বীজসমুৎপত্তির্নানার্থরসসম্ভবা ॥

প্রারম্ভেন সমাযুক্তা তন্মুখং পরিকীৰ্ত্তিতম্ । ৭৬

যথা রত্নাবল্যাং প্রথমেহঙ্কে ।

অনুবাদ

যেমনভাবে বলা হইয়াছে, তেমনভাবে লক্ষণ বলিতেছেন—

যেখানে ‘আরম্ভ’ নামক অবস্থার সহিত সংযুক্ত হইয়া নানা বৃত্তান্ত ও রসসম্ভাবনায়ুক্ত বীজের উৎপত্তি হয়, তাহাকে ‘মুখ-সন্ধি’ বলা হয় ।

যথা :—রত্নাবলীতে—প্রথম অঙ্কে ।

মূল

ফলপ্রধানোপায়স্ত মুখসন্ধিনিবেশিনঃ ।

লক্ষ্যালক্ষ্য ইবোদ্ভেদো যত্র প্রতিমুখং চ তৎ ॥ ৭৭

যথা—রত্নাবল্যাং দ্বিতীয়েহঙ্কে বৎসরাজ-সাগরিকা-সমাগম-হেতোরনুরাগবীজস্ত প্রথমাক্ষোপক্ষিপ্তস্য স্তসংগতাবিদূষকাভ্যাং জ্ঞায়মানতয়া কিঞ্চিল্লক্ষ্যস্য বাসবদন্তয়া চিত্রফলকবৃত্তান্তেন কিঞ্চিদুন্নীয়মানস্যোদ্দেশরূপ উদ্ভেদঃ

অনুবাদ

মুখসন্ধিতে সন্নিবিষ্ট মুখ্যফললাভের উপায় বিছুটা লক্ষিত ও কিছুটা অলক্ষিত হইয়া যেখানে প্রথম প্রকাশিত হয়, তাহাকে প্রতিমুখ-সন্ধি বলে ।

যথা :—রত্নাবলীতে, দ্বিতীয় অঙ্কে—প্রথমাংকে সূচিত অনুরাগ-বীজের উদ্ভব—যাহা, বৎসরাজ ও সাগরিকার মিলনের কারণস্বরূপ স্তসংগতা ও বিদূষকের জানা থাকায় কিছুটা লক্ষ্য এবং চিত্রফলকবৃত্তান্তের দ্বারা বাসবদন্তার অনুমানহেতু কিছুটা অলক্ষ্য হইয়াছে ।

লক্ষ্যালক্ষ্য ইব । কিঞ্চিল্লক্ষ্য ইত্যর্থঃ । উদ্ভেদ উদ্দেশঃ, অনুরাগরূপবীজস্ত । স্তসংগতা সাগরিকয়া বয়স্তা । প্রাপ্তির্ভিন্নস্ত প্রতিমুখোদ্ভিষ্টস্ত । হাসস্তিরোভাবঃ ।

মূল

ফলপ্রধানোপায়স্ত্য প্রাণুদ্বিস্য কিঞ্চন ।

গর্ভো যত্র সমুদ্ভেদো হ্রাসাশ্বেষণবান্মুহঃ ॥ ৭৮

ফলস্য গর্ভীকরণাদ্ গর্ভঃ । যথা—রত্নাবল্যাং দ্বিতীয়েত্বে—
“সুসংগতা—“সখি, অদক্ষিণা দাণি সি তুমং জা এবং ভট্টিণা হস্তেণ গহিদ্দা
বি কোপং ন মুঞ্চসি [সংস্কৃতানুবাদঃ—সখি, অদক্ষিণেদানীমসি ত্বম্ যা
এবং ভট্টি হস্তেন গৃহীতাপি কোপং ন মুঞ্চসি ।]—ইত্যাদৌ সমুদ্-ভেদঃ ।
পুনর্বাসবদত্তাপ্রবেশে হ্রাসঃ । তৃতীয়েত্বে—তদ্বার্ত্তাশ্বেষণায় গতঃ কথং
চিরয়তি বসন্তকঃ’ —ইত্যশ্বেষণম্ ।

(ব) বিদূষকঃ—হী হী ভোঃ, কোশাশ্বীরাজ্যলভেণাবি ন তাদিসো
পিঅবয়স্‌সস্‌স পরিতোসো জাদিসো মম সআসাদো পিয়বঅণং সুণিঅ
ভবিস্‌সদি’ [সংস্কৃতানুবাদঃ—হী, হী, ভোঃ কোশাশ্বীরাজ্যলাভেনাপি ন
তাদৃশঃ প্রিয়বয়স্যস্য পরিতোবো যাদৃশো মম সকাশাৎ প্রিয়বচনং শ্রদ্ধা
ভবিষ্যতি ।]—ইত্যাদাবুদ্ভেদঃ । পুনরপি বাসবদত্তাপ্রত্যভিজ্ঞানাদ্ হ্রাসঃ ।
সাগরিকায়াঃ সংকেতস্থানগমনেহশ্বেষণম্ । পুনর্লতাপাশকরণে—উদ্ভেদঃ ।

অনুবাদ

যেখানে পূর্বসন্ধিতে কিঞ্চিং পরিমাণে প্রকাশিত মুখ্য ফলোপায়ের
পুনঃ পুনঃ হ্রাস ও অশ্বেষণযুক্ত অভিব্যক্তি হয়, সেখানে গর্ভসন্ধি হইয়া
থাকে ।

ফলের গর্ভীকরণহেতু (অভ্যন্তরে ধারণ করে বলিয়া) ইহাকে
গর্ভসন্ধি বলে । যেমন, রত্নাবলীতে দ্বিতীয় অংকে—“সুসংগতা-সখি
ইদানীং তুমি দাক্ষিণ্যহীন হইয়াছ, কারণ ভট্টি এক্রূপে হস্তধারণ করিলেও
সহীতি । ‘সখি ! অদক্ষিণেদানীমসি, ত্বং যা এবং ভট্টি হস্তেন গৃহীতাপি
কোপং ন মুঞ্চসি’ ইতি সংস্কৃতম্ ॥

(ব) হী হীতি । ‘কোশাশ্বীরাজ্যলাভেনাপি ন তাদৃশো প্রিয়বয়স্ত্য (স্বয়ং-)
পরিতোবো যাদৃশো মম সকাশাদত্ত প্রিয়বচনং শ্রদ্ধা ভবিষ্যতীতি সংস্কৃতম্ ।

ভূমি ক্রোধ ত্যাগ করিতেছ না, ইত্যাদিতে অনুরাগের উৎপত্তি । পুনরায়, বাসবদত্তা প্রবেশ করিলে—হাস ; তৃতীয় অঙ্কে—তাহার সংবাদ আনিতে গিয়া বসন্তক কেন এত দেরী করিতেছে ?—এখানে অশ্বেষণ । বিদূষক—হাঃ হাঃ আমার নিকট প্রিয়বাক্য শ্রবণ করিয়া প্রিয়বয়স্কের যেরূপ পরিতোষ হইবে, কৌশান্বীরাজ্য লাভ করিয়াও তাহা হইবে না ।—ইত্যাদিতে পুনরায় প্রকাশ । আবার বাসবদত্তা জানিতে পারায়—হাস । সাগরিকার সংকেতস্থান গমনে—অশ্বেষণ । আবার লতাপাশবন্ধন হইলে অনুরাগের বিকাশ ।

মূল

অথ বিমর্ষঃ—

যত্র মুখ্যফলোপায় উদ্ভিন্নো গর্ভতোহধিকঃ ।

শাপাত্মৈঃ সান্তুরায়শ্চ স বিমর্ষ ইতি স্মৃতঃ ॥ ৭৯

যথা, শাকুন্তলে চতুর্থঙ্কাদৌ—“অনসূয়া—পিঅংবদে, জই বি গন্ধর্বেণ বিবাহেণ নিবৃত্তকল্যাণ পিঅসহী সউত্তলা, অণুরুবভত্ত ভাইণী সংবৃত্তেতি নিবুদং মে হিঅঅম্, তহবি এত্তিঅং চিত্তগিজ্জম্”—[“প্রিয়ংবদে যতপি গান্ধর্বেণ বিবাহেন নিবৃত্তকল্যাণা প্রিয়সখী শকুন্তলা, অনুরূপভর্তৃভাগিনী সংবৃত্তেতি নিবৃত্তং মে হৃদয়ম্, তথাপ্যেতাব-
চিত্তনীয়ম্”—ইতি সংস্কৃতম্ ।] ইত্যত আরভ্য সপ্তমাংকোপক্ষিপ্তা-
চ্ছকুন্তলা প্রত্যভিজ্ঞানাং প্রাগর্থসঞ্চয়ঃ শকুন্তলাবিস্মরণরূপবিঘ্নালিঙ্গিতঃ ।

অনুবাদ

অনন্তর বিমর্ষ—

যেখানে মুখ্যফলের উপায় গর্ভসন্ধি অপেক্ষা অধিক বিকশিত অথচ শাপ প্রভৃতির দ্বারা বাধাযুক্ত হয় সেখানে বিমর্ষ-সন্ধি হয় ।

শাপাত্মৈরিত্যাগপদেন ভগ্নাদিগ্রহণম্ । সান্তুরায়ো বিঘ্নালিষ্টঃ । ভয়েন সান্তুরায়ো
যথা—বজ্রাবল্যাং সাগরিকাসঙ্কমাপায়ো বৎসরাজানুরাগো বাসবদত্তাভয়েনা-
লিঙ্গিতঃ । পিঅংবদে ইতি । “প্রিয়ংবদে ! যতপি গান্ধর্বেণ বিবাহেন নিবৃত্ত-
কল্যাণা প্রিয়সখী শকুন্তলা তথাপি অনুরূপভর্তৃভাগিনী সংবৃত্তা ইতি নিবৃত্তং

যথা—অভিজ্ঞানশকুন্তলে চতুর্থ অঙ্কের প্রথমে—‘অনন্তর—প্রিয়ংবদে, যদিও গান্ধর্ববিবাহে প্রিয়সখী শকুন্তলার কল্যাণ সাধিত হইয়াছে এবং সে যোগ্য স্বামী লাভ করিয়াছে বলিয়া আমার চিন্তা নিশ্চিত হইয়াছে তথাপি একথাও চিন্তা করা কর্তব্য’—এখান হইতে আরম্ভ করিয়া সপ্তম অঙ্কে শকুন্তলাকে চিনিতে পারার পূর্ব পর্য্যন্ত ব্যাপারসমূহ শকুন্তলাকে তুলিয়া যাওয়া রূপ বিঘ্নের দ্বারা সংযুক্ত ।

মূল

অথ নির্বহণম্—

বীজবন্তো মুখাদ্যর্থ্য বিপ্রকীর্ণা যথায়থম্ ।

একার্থমুপনীয়ন্তে যত্র নির্বহণং হি তৎ ॥ ৮০

যথা বেণ্যাম—“কঙ্কুকী (উপমৃতা, সহর্ষম্)—মহারাজ ! বর্ধসে । অয়ং খলু ভীমসেনো দুর্যোধনক্ষতজারুণীকৃতসর্ব্বশরীরো দুর্লক্ষ্যবান্ধিঃ”—ইত্যাদিনা দ্রৌপদীকেশসংবমনাদিমুখসন্ধ্যাদিবীজানাং নিজ-নিজ-স্থানোপ-ক্ষিপ্তানামেকার্থ-যোজনম্ । যথা বা শকুন্তলে সপ্তমাংকে শকুন্তলা-ভিজ্ঞানাদুত্তরোহর্থরাশিঃ ।

অনুবাদ

অনন্তর নির্বহণ সন্ধি—

যথায়থভাবে মুখাদি-সন্ধিতে বিস্তৃত বীজযুক্ত বিষয়সমূহ যখন একার্থে উপনীত হয়, তখন নির্বহণসন্ধি বলে ।

যেমন—বেণীসংহারে—কঙ্কুকী (নিকটে আসিয়া সহর্ষে)—মহারাজের জয় উপস্থিত । এই সেই ভীমসেন—যাহার সর্ব্বশরীর দুর্যোধনের রক্তে অরুণবর্ণ হওয়ায় তাহাকে চেনা যাইতেছে না ।’—ইত্যাদি উক্তি দ্বারা,—মুখ প্রভৃতি সন্ধিসমূহে নিজ নিজ স্থানে বিস্তৃত

যে হৃদয়ম্, তথাপি এতৎ চিন্তনীয়ম্” ইতি সংস্কৃতম্ । মুখাদীত্যাदिना प्रतिमुखं गर्तविमर्शनाং গ্রহণম্ । মুখাদয়োহর্থ্য ইতিবৃত্তভাগাঃ, বিপ্রকীর্ণা উপক্ষিপ্তাঃ বর্ষাধঃ স্বস্থস্থানে, একার্থমেকপ্রয়োজনম্, উপনীয়ন্তে বুধ্যন্তে । ‘একার্থমি’তি

বাক্যসমূহের দ্রোপদীর কেশবন্ধনরূপ একটি অর্থে যোজনাই হইয়াছে।
অথবা, যেমন শকুন্তলায়—সপ্তমাংকে শকুন্তলাকে চিনিতে পারার পরবর্তী
ঘটনাসমূহ।

মূল

এষামঙ্গাচ্চ —

(ভ) উপক্ষেপঃ পরিকরঃ পরিণ্যাসো বিলোভনম্ ॥ ৮১

যুক্তিঃ প্রাপ্তিঃ সমাধানং বিধানং পরিভাবনা।

উদ্ভেদঃ করণং ভেদ এতান্গাঙ্গানি বৈ মুখে ॥ ৮২

অনুবাদ

সন্ধিসমূহের অঙ্গগুলির কথা বলা হইতেছে—

উপক্ষেপ, পরিকর, পরিণ্যাস, বিলোভন, যুক্তি, প্রাপ্তি, সমাধান,
বিধান, পরিভাবনা, উদ্ভেদ, করণ ও ভেদ—এইগুলি মুখসন্ধির অঙ্গ।

মূল

যথোদ্দেশঃ লক্ষণমাহ —

কাব্যার্থস্য সমুৎপত্তিরূপক্ষেপ ইতি শ্রুতঃ ॥

কাব্যার্থ ইতিবৃত্তলক্ষণপ্রস্তুতাভিধেয়ঃ। যথা, বেণ্যাম্—ভীমঃ।

লাক্ষাগৃহানলবিষান্নসভাপ্রবেশৈঃ

প্রাণেষু বিভূনিচয়েষু চ নঃ প্রহৃত্য।

আকৃষ্য পাণ্ডুববধূপরিধানকেশান্

স্বস্থা ভবন্তি ময়ি জীবতি ধার্তরাষ্ট্রাঃ।

অনুবাদ

যথাক্রমে, ইহাদের লক্ষণ বলা হইতেছে।

কাব্যার্থের সমুৎপত্তিকে উপক্ষেপ বলা হয়।

পাঠে একবাক্যত্বার্থমূপনীয়ন্তে, প্রতিপাদ্যন্ত ইত্যর্থঃ। মুখসঙ্ঘাদয়ন্ত বীজকেন্দি
বিগ্রহঃ। এষাং মুখাদীনাম্ ॥

(ভ) দ্বাদশমুখসঙ্ঘাদ্যাচ্চ—উপক্ষেপ ইতি। সমুৎপত্তিঃ সংক্ষেপেণো-
পক্ষেপণম্। কচিং ‘সমুৎক্ষিপ্তি’রिति পাঠঃ। লাক্ষেত্যাঙ্গি। অত্র বৈয়াক্ষণ-

কাব্যার্থ বলিতে ইতিবৃন্তরূপ প্রকৃতপ্রতিপাদ্যবিষয়। যেমন, বেণীসংহারে—ভীমসেন—

ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণ জতুগৃহদাহ, বিষমিশ্রিত অন্নদান, দ্রৌপদীকে সভাস্থলে আনয়ন প্রভৃতির দ্বারা আমাদিগকে ধনে প্রাণে মারিয়া এবং পাণ্ডববধু দ্রৌপদীর বস্ত্র ও কেশ আকর্ষণ করিয়া—আমি জীবিত থাকিতে এখনও সুস্থাবস্থায় রহিয়াছে।

মূল

সমুৎপন্নার্থবাহুল্যং জ্ঞেয়ঃ পরিকরঃ পুনঃ ॥ ৮৩

যথা, তত্রৈব—

প্রবৃদ্ধং যদ্বৈরং মম খলু শিশোরৈব কুরুভি-
 ন তত্রার্থো হেতু ন ভবতি কিরীটী ন চ যুবাম্ ।
 জরাসন্ধস্তোরঃস্থলমিব বিরুদ্ধং পুনরপি
 ক্রুধা ভীমঃ সন্ধিং বিঘটয়তি যুয়ং ঘটয়তঃ ॥

অনুবাদ

আবার, উৎপন্ন কাব্যার্থের বাহুল্যকে ‘পরিকর’ বলা হয়। যেমন, সেখানেই (বেণীসংহারে)—

শিশুকাল হইতেই আমার কৌরবগণের সহিত বৈরভাব বৃদ্ধি পাইয়াছে। এ বিষয়ে আর্য্য যুধিষ্ঠির অথবা অর্জুন বা তোমরা দুজনে কারণ নও। জরাসন্ধের উরুস্থলের মত ভীম ক্রোধসহকারে আবার দৃঢ়ীভূত সন্ধি ভাঙ্গিয়া ফেলিবে, তোমরা তাহার সংযোজনা কর।

নেনাশ্চসম্ভাবনয়া চ বৈরোদ্ধারপ্রকারশ্চেতিবৃন্তশ্চ সূচনম্ । বাহুল্যমতিশয়েন সূচনম্ । মম ভীমশ্চ ক্রুধা, শিশুত্বেনাশ্চনির্দেশঃ, আর্য্যো যুধিষ্ঠিরঃ, যুবাং নকুল-সহদেবৌ, বিরুদ্ধং নিশ্চিতং বিশালঞ্চ । অত্র সন্ধিবিঘটনেন বৈরোদ্ধারণপ্রকার-ত্ৰাধিকসূচনম্ । অস্ত্রাধিকসূচিতশ্চ, নিশ্চিন্তিনিশ্চয়াপত্তিঃ ॥

মূল

তন্নিষ্পত্তিঃ পরিণ্যাসঃ—

(ম) যথা তত্রৈব—

চঞ্চলভুজভ্রমিতচণ্ডগদাভিঘাত-

সংচূর্ণিতোরুযুগলস্ত্র সুযোধনস্ত্র ।

স্ত্যানাবনদ্ধঘনশোণিতশোণপাণি-

রুত্তংসয়িষ্যতি কচাংস্তব দেবি ! ভীমঃ ॥

অত্রোপক্ষেপো নামেতিবৃত্তলক্ষণস্ত্র কাব্যাবিধেয়স্ত্র সংক্ষেপেণোপ-
পন্নমাত্রম্ । পরিকরস্ত্রৈব বহুলীকরণম্ । পরিণ্যাসস্ততোহপি নিশ্চয়া-
পত্তিরূপতয়া পরিতো হৃদয়ে গৃহনম্, ইত্যেবাং ভেদঃ । এতানি চাক্ষানি
উক্তেনৈব পৌৰ্ব্বাপর্য্যেণ ভবন্তি । অঙ্গান্তরাণি ত্রুত্থাপি ।

অনুবাদ

কাব্যার্থের নিষ্পত্তিকে ‘পরিণ্যাস’ বলে । যেমন, বেণীসংহার
নাটকেই—

হে দেবি ! চঞ্চল বাহুর দ্বারা ঘূর্ণিত প্রচণ্ড গদাভিঘাতে সংচূর্ণিত
দুর্যোধনের উরুযুগল হইতে প্রচুরভাবে যে ঘনরক্তপাত হইয়াছে, তাহার
দ্বারা রঞ্জিত হস্তে ভীম তোমার কেশরঞ্জন করিবে ।

এখানে ইতিবৃত্তরূপ কাব্যার্থের মাত্র সংক্ষেপে উপস্থাপনকে উপক্ষেপ
(বলা হয়) । তাহারই বিস্তৃতি হইতেছে পরিকর । তাহা হইতেও অধিক
নিশ্চিতরূপে লাভ হয় বলিয়া হৃদয়ে স্থিরভাবে বিন্যাস করাকে পরিণ্যাস
বলে—এইভাবে ইহাদের ভেদ হয় । এই অঙ্গগুলি যথোক্ত পৌৰ্ব্বাপৌৰ্ব্বা-
নুসারে সংঘটিত হইয়া থাকে । অন্য অঙ্গসমূহের অন্যথাচরণ (অর্থাৎ
ক্রমভঙ্গ) হইতে পারে ।

(ম) স্ত্যানেতি । স্ত্যানেন সমূহেন অবনদ্ধঃ সম্বদ্ধঃ যদঘনং নিবিড়ং শোণিতং
তেন শোণঃ পাণিষস্ত্র সঃ । উত্তংসয়িষ্যতি বিভূষয়িষ্যতি । ‘অত্রাত্মসুচীতস্ত্র
নিশ্চয়োপাদানম্ । উপক্ষেপাদীনাঃ ত্রয়াণাং ভেদঃ স্পষ্টয়তি । অত্রৈত্যাदिना ।

মূল

গুণাখ্যানং বিলোভনম্ ।

যথা, তত্রৈব—দ্রৌপদী—‘নাথ, কিং দুষ্করং তু এ পারকুবিদেণ’ ! যথা বা মম চন্দ্রকলায়াং চন্দ্রকলাবর্ণনে—সেয়ম্, তারুণ্যস্য বিলাসঃ’—ইত্যাদি । যত্ত্ব শকুন্তলাদিষু ‘গ্রীবাভঙ্গাভিরামম্—’ ইত্যাদি মৃগাদিগুণবর্ণনং তদ্বীজার্থসম্বন্ধাভাবান্ন সন্ধ্যঙ্গম্ । এবমঙ্গান্তরাণামপূহাম্ ।

অনুবাদ

(পাত্রবিশেষের) গুণব্যাখ্যানকে বিলোভন বলে । যেমন, বেণী-সংহারেই—‘দ্রৌপদী—নাথ ! তুমি ত্রুষ্ক হইলে কিনা করিতে পার ! অথবা যেমন, আমার চন্দ্রকলা নাটকে চন্দ্রকলার বর্ণনায়—‘এই সেই চন্দ্র-কলা, যিনি তারুণ্যের বিলাস’—ইত্যাদি ।

শকুন্তলা প্রভৃতি নাটকে যে—‘গ্রীবাভঙ্গাভিরামম্’ ইত্যাদি শ্লোকে মৃগাদির গুণবর্ণনা আছে, তাহার বীজার্থের সহিত সম্বন্ধ না থাকায় উহা সন্ধির অঙ্গ নহে । এইরূপ অন্যান্য অঙ্গ সম্বন্ধেও বুঝিতে হইবে ।

মূল

সম্প্রধারণমর্থানাং যুক্তিঃ—

যথা—বেণ্যাং সহদেবো ভীমং প্রতি—আর্য ! কিং মহারাজ-সন্দেশোহয়মব্যুৎপন্ন এবার্যেণ গৃহীতঃ ইত্যতঃ প্রভৃতি যাবদ্ব্তীমবচনম্ ।

যুস্মান্ হ্রেপয়তি ক্রোধাল্লোকে শত্রুকুলক্ষয়ঃ ।

ন লজ্জয়তি দারাণাং সভায়াং কেশকর্ষণম্ । ইতি

অনুবাদ

উদ্দেশ্যের স্থিরত্বকে যুক্তি বলে ।

যেমন, বেণীসংহারে সহদেব ভীমকে বলিতেছেন—আর্য ! আপনি কি মহারাজের কথা না বুঝিয়াই গ্রহণ করিতেছেন ; এখান হইতে আরম্ভ করিয়া ভীম বচন পর্য্যন্ত—

নাধোতি । ‘নাথ ! কিং দুষ্করং ত্বয়া পরিকুপিতেন’ ইতি সংস্কৃতম্ । হাবিলাসঃ প্রকাশঃ । বীজার্থস্ত কার্যম্ । এবমঙ্গান্তরাণামিতি । বীজার্থসম্বন্ধেহঙ্গত্বং

ক্রোধে শত্রুকুলক্ষয় করাতে তোমাদিগকে লোকসমক্ষে লজ্জা দেয় ;
সভাস্থগে পত্নীর কেশাকর্ষণ তোমাদিগকে লজ্জিত করে না । ইতি ।

মূল

প্রাপ্তিঃ সুখাগমঃ ॥ ৮৪

(য) যথা, তত্রৈব—‘মথু্যামি কৌরবশতং সমরে ন কোপাৎ’—
ইত্যাদি ।

‘দ্রৌপদী (শ্রুত্বা) সহর্ষম্—গাধ অসুহৃদপূর্ব্বং কথু এদং বঅণম্,
তা পুণো পুণো ভণ’ ।

[সং—নাথ ! অশ্রুতপূর্ব্বং খলু এতদ্বচনম্ । তৎ পুনঃপুনঃ ভণ]

অনুবাদ

সুখাগম হইলে, প্রাপ্তি হয় । যেমন, সেই বেণীসংহারেই—‘আমি
কি ক্রোধে শত কৌরবকে ধ্বংস করিব না?’—ইত্যাদি শ্রবণ করিয়া
দ্রৌপদী সহর্ষে (বলিল)—নাথ! এইরূপ বাক্য ইতিপূর্বে আর শুনি নাই ।
অতএব পুনঃপুনঃ বল ।

মূল

বীজশ্রাগমনং যত্তু তৎসমাধানমুচ্যতে ।

যথা, তত্রৈব—(নেপথ্যে কলকলানন্তরম্)—ভো ভো দ্রুপদ-বিরাট-
বৃষ্ণাক্ককসহদেবপ্রভৃতয়ঃ । অস্মদক্ষৌহিণীপতয়ঃ কৌরবচমুপ্রধান-যোধাশ্চ
শৃণুন্তু ভবন্তুঃ—

যৎসত্যব্রতভঙ্গভীক্ৰমনসা যত্নেন মন্দীকৃতং
যদ্বিস্মৰ্ত্তুমপীহিতং শমবতা শান্তিং কুলশ্চোচ্ছতা ।
তদ্যুতারণিসংভূতং নৃপসু তাকেশাস্বরাকর্ষণৈঃ
ক্রোধ-জ্যোতিরিদং মহৎকুরুবনে যৌধিষ্ঠিরং জ্জ্বন্তে ।

নানাথেত্যর্থঃ । যুক্তিঃ কৰ্তব্যত্বনিশ্চয়ঃ । অব্যংপন্নোহবিচার্য্যঃ । ত্রেপয়তি
লজ্জয়তি ॥

(য) বাধেতি । ‘নাথঃ অশ্রুতপূর্ব্ব ! যদ্বিদং বচনং তৎপুনঃ পুনঃভণ’ ইতি
সংস্কৃতম্ । আগমনং প্রধাননাথকাভিমতত্বেন জ্ঞানম্ । দ্যুতমক্ষকৌড়া এব, অরণিঃ

অত্র ‘স্বস্থা ভবন্তি ময়ি জীবতি’—ইত্যাদি বীজস্ত প্রধাননায়কা-
ভিমতত্বেন সমাগাহিতত্বাৎ সমাধানম্ ।

অনুবাদ

বীজের আগমন হইলে, তাহাকে সমাধান বলা হয় । যেমন, সেই
বেণীসংহারেই (নেপথ্যে কোলাহলের পর)—ভো, ভো, দ্রুপদ-বিরাট-
যুধি-অন্ধক-সহদেব প্রভৃতি আমাদের সেনাপতিগণ এবং কৌরব-
সেনাপতিগণ ! আপনারা শ্রবণ করুন—

সত্যত্রত ভঙ্গ হইবার ভয়ে যে ক্রোধকে সযত্নে মন্দীভূত করিয়া
রাখা হইয়াছিল, শান্তিনিষ্ঠ যুধিষ্ঠির বংশের শান্তি ইচ্ছা করিয়া যাহা
ভুলিতেও চেষ্টা করিয়াছিলেন, দ্যুতরূপ অগ্নিকাষ্ঠে সঞ্চিত যুধিষ্ঠিরের
সেই ক্রোধ নৃপসুতা দ্রৌপদীর কেশ ও বস্ত্রাবর্ষণের দ্বারা বর্দ্ধিত হইয়া
এখন মহাকুরুবনে প্রজ্জ্বলিত হইয়া উঠিতেছে ।

এখানে—‘আমি জীবিত থাকিতে স্তম্ভ আছে’ ইত্যাদিতে স্মৃতি
বীজ প্রধান নায়কের অনুমোদিত হওয়ায়—যথাক্রমে নাটকে উপন্যস্ত
হওয়ায়—‘সমাধান’ হইয়াছে ।

মূল

সুখদুঃখকূতো যোহর্থস্তদ্বিধানমিতি শ্রুতম্ ॥ ৮৫

যথা বালচরিতে—

‘উৎসাহাতিশয়ং বৎস ! তব বাল্যং চ পশ্যতঃ ।

মম হর্ষবিষাদাভ্যামাক্রান্তং যুগপন্মনঃ ॥

যথা বা, মম প্রভাবত্যা—‘নয়নযুগাসেচনকম্’ ইত্যাদি (পৃঃ ২৩৬)

অনুবাদ

সুখদুঃখে মিশ্রিত যে অর্থ, তাহাকে বিধান বলে । যেমন,
বালচরিতে—

নির্ঘননকাষ্ঠং, তেন সান্ত্বতমুৎপাদিতম্ । উৎসাহাতিশয়মিতি । শ্রীরামং প্রতি
ভার্গবশ্রোত্রিয়ম্ । বাল্যমবিচারিতং কর্ম হরকামূকভঙ্গরূপম্ । যদ্বা, বাল্যং
বালকত্বং বালকেন সহ ভ্রমরঃ কর্তব্য ইতি দুঃখম্ । অত্র ভার্গবস্ত শ্রীরামপরাভ-

হে বৎস ! তোমার উৎসাহের আতিশয্য ও বাল্যবয়স দেখিয়া আমার মন যুগপৎ হর্ষবিষাদে পূর্ণ হইতেছে ।

অথবা যেমন আমার প্রভাবতী নাটকে—‘নয়নযুগলের প্রীতিদায়ক’ ইত্যাদি উদাহরণে ।

মূল

কুতূহলোত্তরা বাচঃ প্রোক্তা তু পরিভাবনা ॥

যথা—বেণ্যাং, দ্রৌপদী “যুদ্ধং সারবে”তি সংশয়ানা তূর্যশব্দানন্তরম্—
গাধ, কিং দাণিং এসো পলয়জলহরথগিদমন্তরো খণে খণে সমরছন্দুভি
তাড়ীঅদি ।’

[সংস্কৃত—নাথ ! কিমিদানীমেষ প্রলয়জলধরস্তগিতমন্তরঃ ক্ষণে ক্ষণে
সমরছন্দুভিস্তাড্যতে ।]

অনুবাদ

কৌতূহলযুক্ত বাক্যকে ‘পরিভাবনা’ বলে । যেমন, বেণীসংহারে—
যুদ্ধ হইতেছে কি না দ্রৌপদী ইহাতে সন্দেহ করিলে তূর্যশব্দ শুনিয়া
বলিল—‘নাথ ! প্রলয়কালীন গন্তীর মেঘগর্জনের ন্যায় এই রণছন্দুভি
ক্ষণে ক্ষণে কেন বাজিতেছে ?’

মূল

বীজার্থস্য প্ররোহঃ স্মাদুত্তেদঃ ॥

(র) যথা তত্রৈব—“দ্রৌপদী—অগ্নাং চ গাধ । পুণোবি তুমহেহি
সমরাদো আঅচ্ছিঅ সমাসৃসাসইদববা ।

[সং—অন্যচ্চ নাথ ! পুনরপি যুগ্মাভিঃ সমরাদাগত্য সমাখা-
সয়িতব্যা ।]

বোদ্ধমরূপোহর্থঃ স্মখদুঃখাভ্যাং বিহিতঃ । কুতূহলোত্তরাঃ কৌতুকবহলাঃ ।
গাধ কিমিতি । ‘নাথ কিমিদানীমেষ প্রলয়জলধরস্তগিতমন্তরঃ ক্ষণে ক্ষণে সমর-
ছন্দুভিস্তাড্যতে’ ইতি সংস্কৃতম্ । প্ররোহো ভবৎপ্রায়ত্বেনোত্তাবনম্ ॥

(র) গাধেতি । ‘নাথ ! পুনরপি যুগ্মা সমাখাসয়িতব্যা’ ইতি সংস্কৃতম্ ।
বিধুরিতাননং নভমুখম্ । প্রকৃতার্থস্য প্রস্তুতকার্ষস্য সম্যগারম্ভঃ । সংহতানামবিরুদ্ধ

ভীমঃ —নমু পাঞ্চালরাজতনয়ে ! কিমদ্যালীকাশ্বাসনয়া—

ভূয়ঃ পরিতবক্রান্তিলজ্জাবিধুরিতাননম্ ।

অনিঃশেষিতকৌরব্যং ন পশ্যসি বৃকোদরম্ ॥

অনুবাদ

বীজার্থের পুনরুৎপত্তি হইলে ‘উদ্ভেদ’ হয় । যেমন, বেণীসংহারেই—
আর এক কথা ; নাথ ! তুমি যুদ্ধ হইতে ফিরিয়া আসিয়া পুনরায়
আমাকে আশ্বস্ত করিবে ।

ভীম—পাঞ্চালরাজপুত্রি ! মিথ্যা আশ্বাসের কি প্রয়োজন ?

পরাত্তবজনিত ক্রান্তি ও লজ্জায় মলিন-বদন এবং কৌরবগণকে
নিঃশেষে ধ্বংস না করিয়াছেন এমন বৃকোদরকে তুমি পুনরায় আর
দেখিতে পাইবে না ।

মূল

করণং পুনঃ ।

প্রকৃতার্থসমারম্ভঃ ॥ ৮৬

যথা, তত্রৈব—দেবি ! গচ্ছামো বয়মিদানীং কুরুকুলক্ষয়ায় । ইতি

অনুবাদ

প্রস্তুত-বিষয়ের সম্যক্ আরম্ভ হইলে তাহাকে ‘করণ’ বলে । যেমন
—সেখানেই—“দেবি ! এক্ষণে আমরা কুরুকুলনাশের জন্ত যাইতেছি” ।

মূল

ভেদঃ সংহতভেদনম্ ॥

যথা তত্রৈব—‘অতএবাণ্ডপ্রভৃতি ভিন্নোহহং ভবন্ত্যঃ ॥’

কেচিত্তু—‘ভেদঃ প্রোৎসাহনা’ ইতি বদন্তি ।

অনুবাদ

মিলন-ভঙ্গকে ‘ভেদ’ বলে । যেমন—সেই নাটকেই ‘অতএব আজ

কর্ম্মদ্বেন মিলিতানাং ভেদনং সজ্জাতাচ্চালনম্ । ত্রয়োদশপ্রতিমুখাদ্যাহ—
বিলাস ইতি । তদর্থী তদুপভোগার্থী, সমীহা স্পৃহা । তস্তাঃ প্রিয়ায়াঃ ভাবঃ
স্বরূপচেষ্টা চ দর্শনঞ্চ তে আয়াসি অভিলাষ । অকৃতার্থে অকৃতকার্য্যে, রক্তিং

হইতেই আমি আপনাদের হইতে ভিন্ন'। কেহ কেহ বলেন ভেদ
হইতেছে উৎসাহ-দান।

মূল

অথ প্রতিমুখাঙ্গানি—

বিলাসঃ পরিসর্পশ্চ বিধূতং তাপনং তথা ।
নর্ম নর্মহ্যতিশৈব তথা প্রগমনং পুনঃ ॥ ৮৭
বিরোধশ্চ প্রতিমুখে তথা স্যাৎ পর্যুপাসনম্ ।
পুষ্পং বজ্রমুপন্যাসো বর্ণসংহার ইত্যপি ॥ ৮৮

অনুবাদ

অনন্তর প্রতিমুখসন্ধির অঙ্গসমূহ—

প্রতিমুখসন্ধিতে বিলাস, পরিসর্প, বিধূত (বিধূত) তাপন (তপন), নর্ম, নর্মহ্যতি, প্রগমন, বিরোধ, পর্যুপাসন, পুষ্প, বজ্র, উপন্যাস ও বর্ণসংহার প্রভৃতি (অঙ্গ হইয়া থাকে) ;

মূল

তত্র—

সমীহা রতিভোগার্থা বিলাস ইতি কথ্যতে ॥ ৮৯

রতিলক্ষণস্য ভাবস্য যো হেতুভূতো ভোগো বিষয়ঃ প্রমদা পুরুষো
বা তদর্থা সমীহা বিলাসঃ । যথা, শাকুন্তলে—

কামং প্রিয়া ন সুলভা মনস্ত তদ্ভাবদর্শনায়াসি ।
অকৃতার্থেহপি মনসিজে রতিমুভয়প্রার্থনা কুরুতে ।

অনুবাদ

রতিভোগের নিমিত্ত ইচ্ছাকে সমীহা বলে । রতিরূপ ভাবের হেতু-
ভূত যে ভোগ বা বিষয়—স্ত্রী বা পুরুষ—তাহার নিমিত্ত যে আকাঙ্ক্ষা
তাহা হইতেছে বিলাস । যথা শকুন্তলা নাটকে—

প্রীতিম্, উভয়োঃ প্রিয়াভাবদর্শনয়োঃ প্রার্থনা কামনা । যদ্বা, তস্ত ভাবো হেলা-
লীলাদি তস্ত দর্শনং তত্র আয়াসি প্রিয়ানাভাবদর্শনয়োঃ প্রার্থনোল্লাসি ইত্যর্থঃ ।
ইষ্টশ্রীভীষ্ট, নষ্টশ্রী অদৃষ্টশ্রী অনুসরণম্বেষণম্ । অবগাঢ়া অতিনিয়া, পদপঙ্ক্তিঃ

শ্রিয়া শকুন্তলা ইচ্ছামত সুলভ নহে; কিন্তু মন তাহার ভাব-
দর্শনে আশ্রয় হইতেছে। মদনদেব অকৃতার্থ হইলেও নায়ক-নায়িকার
পরম্পরের প্রাপ্তি-ইচ্ছা মিলনজাত প্রীতি উৎপাদন করিতেছে।

মূল

ইষ্টনষ্টানুসরণং পরিসর্পচ্চ কথ্যতে।

যথা শাকুন্তলে—‘রাজা—ভবিতব্যমত্র তয়া।’ তথা হি—

‘অভ্যুন্নতা পুরস্তাদবগাঢ়া জঘনগৌরবাৎ পশ্চাৎ।

দ্বারেহস্য পাণ্ডুসিকতে পদপংক্তির্দৃশ্যতেহভিনবা’ ॥

অনুবাদ

ইষ্টবস্তুর অদর্শন হইলে, তাহার অন্বেষণকে পরিসর্প বলে। যেমন,
শকুন্তলায়—‘রাজা—সে এখানে নিশ্চয় আছে। কারণ—

ইহার (এই কুঞ্জবনের) দ্বারে পাণ্ডুর বালুকায় যে অভিনবপদচিহ্ন
দেখা যাইতেছে তাহার সম্মুখভাগ উন্নত হইলেও পশ্চাদভাগ নিতম্বের
গুরুভারে গভীর।

মূল

কৃতস্তানুনয়স্যাদৌ বিধৃতং ত্বপরিগ্রহঃ ॥ ৯০

যথা, তত্রৈব—‘অলং বো অন্তঃপুরবিরহপৰ্য্যুৎসুকেণ রাজর্ষিণা
উপরুদ্ধেন’। কেচিত্তু ‘বিধৃতং স্যাদরতিঃ’ ইতি বদন্তি।

[সং—অলং বঃ অন্তঃপুরবিরহপৰ্য্যুৎসুকেণ রাজর্ষিণা উপরুদ্ধেন]

অনুবাদ

কৃত অনুনয়ের অস্বীকারকে ‘বিধৃত’ বলে। যেমন, শকুন্তলায়
‘অন্তঃপুরস্থ রমণীগণের বিরহে উৎকণ্ঠিত রাজর্ষিকে তোমরা অনুরোধ
করিও না।

কেহ কেহ, আবার বলেন—‘রতির অভাবকে বিধৃত বলে।’

পদচিহ্নশ্রেণী। অলং বো ইতি। ‘অলং বো অন্তঃপুরবিরহপৰ্য্যুৎসুকেণ রাজর্ষিণা
উপরুদ্ধেন। ইতি সংস্কৃতম্। সখ্যা কৃতস্ত রাজাবস্থানানুনয়স্ত রাজা অপরি-
গ্রহঃ। অরতিরবজ্ঞা ॥

মূল

উপায়াদর্শনং যন্তু তাপনং নাম তদ্ববেৎ ।

যথা 'রত্নাবল্যাং সাগরিকা—

(ল) দুর্লভজনাগুরাও লজ্জা গুরুতর পরঅসো অশ্মা ।

প্রিয়সহি ! বিসমং প্রেমং মরণং শরণং গবরি একম্ ।

[সং— দুর্লভজনানুরাগো লজ্জা গুর্বা পরবশ আত্মা ।

প্রিয়সখি ! বিষমং প্রেম মরণং শরণং কেবলমেকম্ ॥

গবরি শব্দটি দেশজ ; ইহার অর্থ কেবল ।]

অনুবাদ

উপায়ের অদর্শনের নাম 'তাপন' । যেমন, রত্নাবলীতে 'সাগরিকা'—

যাহার প্রতি আমার অনুরাগ—তিনি দুর্লভ ; লজ্জা গুরুতর, আমি স্বয়ং পরবশ এবং প্রেম বিষম ; প্রিয়সখি ! মরণই আমার একমাত্র শরণ ।

মূল

পরিহাসবচো নর্ম ॥

যথা রত্নাবল্যাম্ —'সুসংগতা সহি ! কস্মকিমে তুমং আঅদা সো অঅং দে পুরদো চিট্ঠদি' । সাগরিকা—(সাত্যসূয়ম্) কস্ম কিমে অহং আঅদা ? সুসংগতা—অলং অন্তসংকিদেণ । গং চিত্তফলঅস্ম ।'

[সং—যস্য কৃতে হমাগতা সোহয়ং তে পুরতস্তিষ্ঠতি । কস্য কৃতে অহমাগতা । অলং অন্তশংকিতেন ! ননু চিত্তফলকস্য ।]

অনুবাদ

পরিহাস বচনকে 'নর্ম' বলে ; যেমন, রত্নাবলীতে—সুসংগতা—সখি, যাহার জন্য তুমি আসিয়াছ, সে তোমার সম্মুখেই আছে । সাগরিকা (সক্রোধে) কাহার জন্য আমি আসিয়াছি । সুসংগতা—এই—চিত্ত-ফলকের জন্য, অন্য শংকা করিবেন না ।

(ল) দুর্লভেতি । 'দুর্লভজনানুরাগো লজ্জা গুর্বা পরবশ আত্মা । প্রিয়সখি ! বিষমং প্রেম মরণং শরণং কেবলমেকম্ । ইতি সংস্কৃতম্ । গবরিঅশব্দঃ কেবলার্থে

মূল

ধৃতিস্থ পরিহাসজ্ঞা ॥ ৯১

নর্মদ্যুতিঃ ॥

তথা তত্রৈব—‘সুসংগতা সখি ! অদক্ষিণা দাণিং সি তুমং জ্ঞা এবং ভট্টিণা হস্তাবলম্বিতাপি কোপং ন মুঞ্চসি । সাগরিকা (সক্রভঙ্গমীষদ্বিহসা) সুসংগদে ! দাণিং বি কীলিছুং ও বিরমসি’ ।

কেচিত্তু ‘দোষস্যাচ্ছাদনং হাস্যং নর্মদ্যুতিঃ’—ইতি বদন্তি ।

[সখি ! অদক্ষিণেদানীমসি স্বং, যা এবং ভট্টা হস্তাবলম্বিতাপি কোপং ন মুঞ্চসি । সুসংগতে ! ইদানীমপি ক্রীড়িতুং ন বিরমসি] ইতি সংস্কৃতম্ ।

অনুবাদ

পরিহাস করিলেও ধৈর্যধারণকে ‘নর্মদ্যুতি’ বলে । যেমন, রত্নাবলী নাটকেই—সুসংগতা সখি ! অধুনা তুমি নির্ভুর হইয়াছ—যেহেতু, ভট্টা এইভাবে হস্তধারণ করিলেও তুমি ক্রোধ ত্যাগ করিতেছ না । সাগরিকা (ক্রকুটি সহকারে ঈষৎ হাস্য করিয়া) সুসংগতে—এখনও তুমি পরিহাস হইতে বিরত হইতেছ না ।

কেহ কেহ বলেন—হাস্যের দ্বারা যে দোষের আচ্ছাদন—তাহাকে নর্মদ্যুতি বলে ।

মূল

প্রগমনং বাক্যং স্যাচ্ছত্তরোত্তরম্ ।

যথা—বিক্রমোর্বিশ্যাম্ উর্বশী—‘জয়তু, জয়তু মহারাজা ।

[সং—জয়তু, জয়তু, মহারাজ]

রাজা—ময়া নাম জিতং যস্য ত্বয়া জয় উদীয়তে ।’ ইত্যাদি ।

দেশী । সহীতি । ‘সখি ! যস্য কৃতে ত্বমাগতা সোহয়ং তে পুরতস্তিষ্ঠতি’ ইতি সংস্কৃতম্ । কস্ম ইতি । ‘কস্য কৃতে অহমাগতা’ ইতি সং । অলমিতি । ‘অলমশক্তিভেদেন । নহু চিত্রকলকস্ত’ ইতি সং । সহীতি । ‘সখি ! অদক্ষিণেদানীমসি স্বং যা এবং ভট্টা হস্তাবলম্বিতাপি কোপং ন মুঞ্চসি ইতি সং ।

অনুবাদ

উত্তরোত্তর উৎকৃষ্ট বাক্য হইলে ‘প্রগমন’ হয়। যেমন, বিক্রমো-
র্বশীতে—উর্বশী—‘মহারাজের জয় হউক, জয় হউক।’

রাজা তুমি যখন জয়বাক্য উচ্চারণ করিয়াছ, তখন আমার নিশ্চয়
জয় হইয়াছে। ইত্যাদি।

মূল

বিরোধো ব্যসনপ্রাপ্তিঃ —

যথা চণ্ডকৌশিকে—‘রাজা—নুনমসমীক্ষ্যকারিণা ময়া অন্ধেনৈব
ক্ষুরচ্ছিখাকলাপো জ্বলনঃ পদ্ভ্যাং সমাক্রান্তঃ।’

অনুবাদ

বিপদপ্রাপ্তিকে বিরোধ বলে। যেমন চণ্ডকৌশিক নাটকে ‘রাজা—
নিশ্চয় বিচারবুদ্ধিহীন আমি অন্ধের ত্রায় জ্বলন্ত অগ্নিতে দুইটি পা
রাখিয়াছি।

মূল

ক্রুদ্ধস্যানুনয়ঃ পুনঃ।

স্যাৎ-পর্যুপাসনম্ ॥ ৯২

যথা, রত্নাবল্যাম্—বিদূষকঃ—ভো, মা কুপ্য। এষা হি কদলী-
ঘরন্তরং গদা’ ইত্যাদি।

[সং—ভোঃ মা কুপ্য। এষা হি কদলীগৃহাস্তরং গতা]

অনুবাদ

ক্রুদ্ধকে (শান্ত করিবার নিমিত্ত) পুনরায় অনুনয়কে পর্যুপাসন বলে।
যেমন, রত্নাবলীতে বিদূষক—ওহে, রাগ করিও না, সে কদলীগৃহের
মধ্যে গিয়াছে।

সুসংগদে ইতি। ‘সুসঙ্গতে! ইদানীমপি ক্রীড়িতুং ন বিরমসি ইতি সং।
উত্তরমুৎকৃষ্টতরমুত্তরং যন্ত তৎ। জয়ত্ব ইতি। ‘জয়তু জয়তু মহারাজ’ ইতি সং।
ব্যসনস্ত বিপদঃ প্রাপ্তিঃ। ভো মা ইতি। ‘ভোঃ মা কুপ্য, এষা হি
কদলীগৃহাস্তরং গতা’ ইতি সং। এষা সাগরিকা। বিশেষস্ত প্রকর্ষস্ত বচনম্।

মূল

পুষ্পং বিশেষবচনং মতম্ ।

যথা, তত্রৈব—‘(রাজা হস্তে গৃহীত্বা স্পর্শং নাটয়তি) ।

(ব) বিদূষকঃ —ভো বয়স্য ! এষা অপূৰ্বা সিরী তএ সমাসাদিতা ।

[সং এষা অপূৰ্বা শ্রী স্বয়া সমাসাদিতা]

রাজা—বয়স্য ! সত্যম্—

শ্রীরেবা, পাণিরপ্যাস্যাঃ পারিজাতস্য পল্লবঃ ।

কুতোহশ্রুত্বা শ্রবত্যেব স্বেদচ্ছদ্যামৃতদ্রবঃ ॥

অনুবাদ

উৎকর্ষবোধক বচনকে পুষ্প বলে । যেমন, সেই নাটকেই—রাজা (হস্তে ধারণ করিয়া স্পর্শের অভিনয় করিতেছেন) ।

বিদূষক—ওহে বয়স্য, তুমি অপূৰ্ব শ্রী লাভ করিয়াছ । রাজা—বয়স্য ! তুমি ঠিকই বলিয়াছ—

এই নারী সাক্ষাৎ শ্রী । ইহার হস্তও পারিজাতের পল্লবের মত । তাহা না হইলে ইহা হইতে ঘর্মরূপে অমৃতদ্রব কিরূপে বারিতেছে ?

মূল

প্রত্যক্ষনিষ্ঠুরং বজ্রম্ ॥

যথা তত্রৈব—‘রাজা কথমিস্থোহহং ত্বয়া জ্ঞাতঃ ? সুসংগতা—ণ কেবলং তুমং সমং চিত্রফলএণ । তা জাব গদুঅ দেবীএ নিবেদয়িস্সম্ ।’

[সংস্কৃত —‘ন কেবলং ত্বং সমং চিত্রফলকেন । তদ্ যাবদ্ গত্বা দেবৌ নিবেদয়িষ্যামি’ ।]

(ব) ভো বয়স্য ইতি । ‘ভো বয়স্য ! এষা অপূৰ্বা শ্রীস্বয়া সমাসাদিতা’ ইতি সং । প্রত্যক্ষং সাক্ষাৎ, নিষ্ঠুরং পরুষবচনম্, বজ্রবৎ দুঃখদহাবজ্রম্ । ণ কেবলমিতি । ‘ন কেবলং ত্বং সমমেব চিত্রফলকেন, তদ্ যাবদ্ গত্বা দেবৌ নিবেদয়িষ্যামি’ ইতি সং । ভট্টুণ ইতি । ‘ভট্টুরলং শঙ্কয়া, যদ্যপি ভট্টাঃ প্রসাদেন ক্রীড়িতমেব এতৈঃ, তৎ কিং কণাভরণেন । অতোহপি মে শুকভয়ঃ

অনুবাদ

প্রত্যক্ষ নিষ্ঠুর বাক্যকে বজ্র বলে । যেমন, সেই নাটকেই—রাজা !
আমি যে এখানে আছি, তাহা তুমি কিরূপে জানিলে ? সুসংগতা—কেবল
তোমাকে নয়, সঙ্গের চিত্রফলটিকেও ; তবে, যাইয়া দেবীকে নিবেদন
করিব ।

মূল

উপন্যাসঃ প্রসাধনম্ ॥ ৯৩

যথা, তত্রৈব—সুসংগতা—ভট্টটুণ ! অলং সঙ্কাএ । মএ বি ভট্টিনিএ
পসাদেণ কীলিদং জ্জিব এদিহিং ! তা কিং কণ্ণাভরণেণ । অদো বি
মে গরুঅরো পসাদো এসো, জং তুএ অহং এথ আলিহিদত্তি কুবিদা মে
পিঅসহী সাঅরিআ । এমা জ্জিব পসাদীঅছ ।

কেচিত্তু—‘উপপত্তিকৃতো হ্যর্থ উপন্যাসঃ স কীর্তিতঃ ইতি বদন্তি ।
উদাহরন্তি চ, তত্রৈব—‘অদিমুহরা কখু সা গৰ্ভদাসী’ ইতি ।

[সং—ভর্তঃ ! অলং শংকয়া । ময়াপি ভর্তাঃ প্রসাদেন
ক্রীড়িতমেব এতৈঃ । তৎ কিং কণ্ণাভরণেণ, অতোহপি মে গুরুতরঃ
প্রসাদ এষঃ, যত্নয়া অহমালিখিতেতি কুপিতা মে প্রিয়সখী সাগরিকা
এষেব প্রসাদতাম্ ।]

[অতিমুখরা খলু গৰ্ভদাসী]

অনুবাদ

প্রসন্নতাবিধানকে ‘উপন্যাস’ বলে । যেমন, সেইখানেই—সুসংগতা—
প্রভু ! ভীত হইবেন না । দেবীর প্রসাদে আমিও এসবের দ্বারা ক্রীড়া
করিয়াছি । অতএব কণ্ণাভরণে প্রয়োজন নাই । এই চিত্রপটে আপনি
আমাকে অংকিত করায় আমার প্রিয়সখী সাগরিকা ক্রুদ্ধা হইয়াছেন ।
ইহাকে প্রসন্ন করুন, তাহা হইলে আমাকে যথেষ্ট অনুগ্রহ করা হইবে ।

প্রসাদ এষঃ, যৎ ত্বয়াহমত্র আলিখিতা ইতি কুপিতা মে প্রিয়সখী সাগরিকা,
এষেব প্রসাদতাম্’ ইতি সং । উপপত্তিহেতুঃ ত্বয়া কৃতঃ । অদিমুহরা ।
‘অতিমুখরা খলু গৰ্ভদাসী’ ইতি সং । দাসীগৰ্ভজাতা দাসী গৰ্ভদাসী ।

কেহ কেহ বলেন—যুক্তিদ্বারা প্রতিপাদিত অর্থকে উপন্যাস বলে।
এবং উদাহরণস্বরূপ বলেন—সেই রত্নাবলী নাটকেই—‘এই গর্ভদাসী অত্যন্ত
মুখরা।’ ইতি।

মূল

(শ) চাতুর্বর্ণ্যোপগমনং বর্ণসংহার ইষ্যতে।

যথা মহাবীরচরিতে তৃতীয়েহঙ্কে—

পরিষদিয়মৃষীগামেষ বীরো যুধাজিৎ
সহ নৃপতিরমাতৈর্যলোমপাদশ্চ বৃদ্ধঃ।
অয়মবিরতযজ্ঞো ব্রহ্মবাদী পুরাণঃ
প্রভুরপি জনকানামঙ্গ ভো যাচকাস্তে ॥

ইত্যত্র ঋষিক্ত্রাদীনাং বর্ণানাং মেলনম্। অভিনবগুপ্তপাদান্ত—
বর্ণশব্দেন পাত্রাণ্যপলক্ষ্যন্তে। সংহারো মেলনম্ ইতি ব্যাচক্ষতে।
উদাহরন্তি চ রত্নাবল্যাং দ্বিতীয়েহঙ্কে—‘অদো বি মে অঅং গুরুঅরো
পসাদো’—ইত্যাদেৱারভ্য ‘ণং হখে গেণিহঅ পসাদেহি ণম্।’ রাজা—
কাসো কাসো’-- ইত্যাদি।

[সং—অতোহপি মে অয়ং গুরুতরঃ প্রসাদঃ ; ননু হস্তে গৃহীত্বা
প্রসাদয় এনাম্।]

অনুবাদ

চারিবর্ণের (ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্র) একত্র মিলনকে
বর্ণসংহার বলে।

যেমন, মহাবীরচরিতে তৃতীয় অঙ্কে—

এই ঋষিগণের সভা—এই বীর যুধাজিৎ, অমাত্যগণ সহ বৃদ্ধ রাজা
লোমপাদ, অবিরতযজ্ঞকারী ব্রহ্মবাদী বৃদ্ধ জনক-বংশের প্রভু—ইহারা
সকলে আপনার নিকট প্রার্থী।

এখানে ঋষি-ক্ষত্রিয় প্রভৃতি বর্ণের মিলন হইয়াছে। কিন্তু অভিনব-

(শ). চত্বারো বর্ণাশ্চাতুর্বর্ণ্যম্, তন্ত উপগমনং মেলনম্। অদোবি ইতি।

শুশ্রূষাদ বলেন—বর্ণশব্দের দ্বারা পাত্রগণকে এবং সংহার শব্দের দ্বারা মিলন বুঝাইতেছে। উদাহরণস্বরূপ, রত্নাবলীর দ্বিতীয় অংকে—‘ইহা হইতেও আমার প্রতি মহান অনুগ্রহ’—এইখান হইতে আরম্ভ করিয়া ‘হাত ধরিয়া ইহাকে প্রসন্ন করুন’। রাজা—‘কোথায় সে, কোথায় সে’—ইত্যাদি পর্য্যন্ত।

মূল

অথ গর্ভাঙ্গানি—

অভূতাহরণং মার্গো রূপোদাহরণে ক্রমঃ ।

সংগ্রহশ্চানুমানং চ প্রার্থনা ক্ষিপ্তিরেব চ ॥ ৯৪

ত্রোটকাধিবলোদেগা গর্ভে স্যুর্বিদ্রবস্তথা ।

তত্র ব্যাজাশ্রয়ং বাক্যমভূতাহরণং মতম্ ॥ ৯৫

যথা অশ্বখামাংকে—

অশ্বখামা হত্ব ইতি পৃথাস্থনুনা স্পষ্টমুক্তা

স্বৈরং শেষে গজ ইতি পুনর্ব্যাহৃতং সত্যবাচা ।

তচ্ছ্রুত্বাসৌ দয়িততনয়ঃ প্রত্যয়ান্তস্ত্য রাজ্ঞঃ

শস্ত্রান্ভাজৌ নয়নসলিলং চাপি তুল্যাং মুমোচ ।

অনুবাদ

অনন্তর গর্ভসন্ধির উদাহরণসমূহ—

গর্ভসন্ধিতে অঙ্গসমূহ হইতেছে—অভূতাহরণ, মার্গ, রূপ, উদাহরণ, ক্রম, সংগ্রহ, অনুমান, প্রার্থনা, ক্ষিপ্তি, ত্রোটক, অধিবল, উদেগ ও বিদ্রব।

তন্মধ্যে কপটতাপূর্ণ বাক্যকে অভূতাহরণ বলে। যেমন, অশ্বখামা অংকে—

পৃথাপুত্র (যুধিষ্ঠির) কর্তৃক প্রথমে স্পষ্টভাবে অশ্বখামা হত, পরে সত্যবাদী বলিয়া ‘ইহা গজ’ এই কথা নিম্নস্বরে উক্ত হইল। ইহা

‘অতোহপি মে অয়ং গুরুতরঃ প্রসাদঃ’ ইতি সং। ৭ং হখে ইতি। ‘নহু হন্তে বৃহীত্বা প্রসাদয় এনাম্’ ইতি সং। অত্র রাজবিদ্বকসাগরিকানুসঙ্গতা-পাত্রাণাং

শুনিয়া সেই রাজার কথায় বিশ্বাস করিয়া পুত্রের প্রতি প্রীতিসম্পন্ন
তিনি যুদ্ধে যুগপৎ অস্ত্রসমূহ ও নয়নজল ত্যাগ করিলেন ।

মূল

তত্বার্থকথনং মার্গঃ ॥

যথা, চণ্ডকৌশিকে—রাজা—ভগবন্ ।

গৃহতামর্জিতমিদং ভাষ্যাতনয়বিক্রয়াৎ ।

শেষস্তার্থে করিষ্যামি চণ্ডালেহপ্যাত্মবিক্রয়ম্ ॥

অনুবাদ

যথার্থ কথা বলাকে ‘মার্গ’ বলে । যেমন, চণ্ডকৌশিক নাটকে—
রাজা—ভগবন্ ! স্ত্রী-পুত্রকে বিক্রয় করিয়া অর্জিত এই অর্থ গ্রহণ
করুন । অবশিষ্ট অর্থের জন্য আমি চণ্ডালের নিকটেও আত্মবিক্রয় করিব ।

মূল

রূপং বাক্যং বিতর্কবৎ ॥ ৯৬

যথা, রত্নাবল্যাম্—রাজা—

মনঃ প্রকৃত্যৈব চলং দুর্লভ্যং চ তথাপি মে ।

কামেনৈতৎ কথং বিদ্বং সমং সর্বৈঃ শিলীমুখৈঃ ॥

অনুবাদ

বিতর্কযুক্ত বাক্যকে রূপ বলে । যেমন, রত্নাবলীতে—রাজা—মন
স্বভাবতঃই চঞ্চল ও দুর্লভ্য । তবুও কামদেব একেবারে সমস্ত শরের
দ্বারা কিরূপে আমার মনকে বিদ্ধ করিলেন ?

মূল

উদাহরণমুৎকর্ষযুক্তং বচনমুচ্যতে ॥

(ঘ) যথা, অশ্বখামাংকে—

যো যঃ শাস্ত্রং বিভর্তি স্বভূজগুরুমদঃ পাণ্ডবীনাং চমুণাং

যো যঃ পাঞ্চালগোত্রে শিশুরধিকবয়া গর্ভশয্যাং গতো বা ।

মেগনম্ । অথ ত্রয়োদশগর্ভাঙ্গান্নাহ—অভূতাহরণমিতি । ব্যাজাশ্রয়ং ছলসম্বন্ধম্ ।
তত্বার্থকথনং যথার্থবচনম্ ॥

(ঘ) গর্ভশয্যাং জরায়ুম্ । জগতামন্তকস্য যমস্য । ‘নির্বিকারাত্মকে চিত্তে’

যো যন্তংকর্মসাক্ষী, চরতি ময়ি রণে যশ্চ যশ্চ প্রতীপঃ
ক্রোধাক্তস্তস্য তস্য স্বয়মিহজগতামন্তকস্ত্যাক্তকোহহম্ ॥

অনুবাদ

উৎকর্ষযুক্ত বাক্যকে উদাহরণ বলে। যথা, অশ্বখামাকে “পাণ্ডব-সৈন্যগণের মধ্যে যে যে বাহুবলের মদগর্বে অস্ত্রধারণ করে, পাঞ্চাল-বংশে যে যে শিশু, বৃদ্ধ বা গর্ভস্থিত, যে যে সেই কার্যের (আমার পিতৃনিধনের) সাক্ষী এবং যে যে আমার প্রতিকূল,—স্বয়ং যমরাজ হইলেও ক্রোধাক্ত আমি তাহাকে ধ্বংস করিব।

মূল

ভাবতত্বোপলক্ষিস্ত ক্রমঃ স্তাৎ ॥

যথা শাকুন্তলে—‘রাজা—স্থানে খলু বিস্মৃতনিমেষেণ চক্ষুৰা প্রিয়াম-বলোকয়ামি। তথাহি—

উন্নমিতৈকক্ললতর্মাননমস্তাঃ পদানি রচয়ন্ত্যাঃ।

পুলকাধিতেন কথয়তি ময়ানুরাগং কপোলেন ॥

অনুবাদ

ভাবের যথার্থানুভব হইলে ‘ক্রম’ হয়। যেমন, শাকুন্তলায়—রাজা—‘আমি যে অনিমেঘনয়নে প্রিয়াকে দেখিতেছি তাহা ঠিকই হইয়াছে। কারণ, (আমার জন্য) শ্লোকরচনাকালে উহার মুখের একটি ক্র উন্নত এবং কপোলদেশ হর্ষে রোমাঞ্চিত হওয়ায় আমার প্রতি অনুরাগ প্রকাশিত হইতেছে।

মূল

সংগ্রহঃ পুনঃ।

সামদানার্থসম্পন্নঃ ॥ ৯৭

যথা রত্নাবল্যাং—রাজা—“সাধু বয়স্য ! ইদং তে পারিতোষিকম্।”
(ইতি কটকং দদাতি)।

ভাবঃ প্রথমবিক্রিয়া’ ইত্যুক্তলক্ষণস্য ভাবস্য তত্বোপলক্ষিয্যার্থানুভবঃ। পদানি
সম্বসিতানি। অত্র যদ্যপি ‘ক্রমেতাদিবকারৈস্ত সন্তোগেচ্ছা-প্রকাশকঃ। ভাব

মিষ্টবাক্য ও দানের দ্বারা ধনাদি লাভ হইলে সংগ্রহ হয় । যেমন—
রত্নাবলীতে-রাজা—সাধু বয়স্য ! এই তোমার পারিতোষিক (এই বলিয়া
কটক দান করিলেন) ।

মূল

(স) লিঙ্গাদূহোহনুমানতা ॥

যথা জানকীরামবে নাটকে,—রামঃ —

লীলাগতৈরপি তরঙ্গয়তো ধরিত্রী-
মালোকনৈর্নময়তো জগতাং শিরাংসি ।
তস্যানুমাণয়তি কাঞ্চনকান্তি-গৌর-
কায়স্য সূর্য্যতনয়হমধুষ্যতাং চ ॥

অনুবাদ

ব্যাপ্তিবিশিষ্ট কারণের দ্বারা সাধকজ্ঞান হইলে ‘অনুমান’ হয় ।
যেমন, জানকীরামবে নাটকে, রাম—

সলীলগতিতে পৃথিবীকে কাম্পিত এবং দৃষ্টির দ্বারা সকলের মস্তক
অবনত করায় অনুমান হইতেছে, এই কাঞ্চনকান্তি গৌরকায়ের সূর্যবংশে
জন্ম এবং ইনি অপরাজের ।

মূল

রতির্হর্ষোৎসবানাং তু প্রার্থনং প্রার্থনা ভবেৎ ॥ ৯৮

যথা রত্নাবল্যাম্—‘প্রিয়ে সাগরিকে !

শীতাংশুমুখমুৎপলে তব দৃশৌ, পদ্মানুকরৌ করৌ ।

রস্তাস্তন্তুনিভং তথোরুযুগলং, বাহু যুগালোপমৌ ।

এবান্নসংলক্ষ্যবিকারো হাব ইষ্টতে ।’ ইত্যুক্তলক্ষণো হাব এব, তথাপি ভাবস্য
বিশেষতয়া তচ্চ স্থিতিরিত্তি নানুপপত্তিঃ । সামেতি । প্রিয়বচনং সাম তেন
দানেন চার্থস্য সম্পত্তিরিগ্যর্থঃ । ইদমেতি । অত্র সামদানাত্যাং দূতপরিতোষ-
দ্বারা সাগরিকাসংঘটনাদিরূপার্থসম্পাদনম্ ।

(স) লিঙ্গাদ্ ব্যাপ্তিপক্ষধর্ম্যতাত্যাং সাধনজ্ঞানাৎ, উহো ব্যাপকতানুভবঃ ।
‘অনুমানতে’তি তাগ্রত্যয়ঃ স্বার্থে । তরঙ্গয়তঃ কাম্পয়তঃ, তস্য লক্ষণস্য, অনু-

ইত্যাহ্লাদকরাখিলাঙ্গি ! রতসান্নিঃশঙ্কমালিঙ্গ্য মা-
মঙ্গানি হমনঙ্গতাপবিধুরাণ্যেহেহি নির্বাপয় ॥’

ইদং চ প্রার্থনাখ্যমঙ্গম্ । যন্মতে নির্বহণে ভূতাবসরত্বাৎ প্রশস্তি-
নামাঙ্গং নাস্তি তন্মতানুসারেণোক্তম্ । অনুথা পঞ্চাষটিসংখ্যাপ্রসঙ্গাৎ ।

অনুবাদ

রতি, হর্ষ ও উৎসবের জন্য প্রার্থনা করিলে ‘প্রার্থনা’ হয় । যেমন
রত্নাবলীতে—‘প্রিয়ে সাগরিকে—

তোমার মুখ চন্দ্রের মত, চক্ষু দুইটি উৎপলের মত, হস্ত দুইটি
পদ্মের অনুকরণকারী, উরুযুগল কদলীবৃক্ষের গায়, মৃণালের মত বাহু
দুইটি ; তোমার সকল অঙ্গই আনন্দদায়ক ; এস, এস, দ্রুত আসিয়া
নির্ভয়ে আমাকে আলিঙ্গন করিয়া মদনানলকাতর আমার অঙ্গসমূহের
তাপ দূর কর ।’

ইহা হইতেছে প্রার্থনা নামক অঙ্গ । এইখানে প্রার্থনা সন্ধিতেই
উদ্দেশ্য সিদ্ধি হওয়ায় ঐহাদের মতে নির্বহণে প্রশস্তি নামক অঙ্গ থাকে
না, তাঁহাদের মতানুসারেই ইহা লিখিত হইল, তাহা না হইলে অঙ্গের
সংখ্যা মোট পঁয়ষটি হইয়া যাইবে ।

মূল

রহস্যার্থস্ত তদভেদঃ ক্ষিপ্তিঃ স্তাৎ ॥

যথাশ্বখামাংকে—

একশৈশ্ববি বিপাকোহয়ং দারুণো ভুবি বর্ততে ।

কেশগ্রহে দ্বিতীয়েহস্মিন্ নুনং নিঃশেষিতাঃ প্রজাঃ ॥

অনুবাদ

প্রচ্ছন্ন বিষয়ের বিকাশ হইলে ‘ক্ষিপ্তি’ হইয়া থাকে । যেমন
অশ্বখামাংকে—

মাপয়তি অনুমানবিষয়ীকরোতি । অত্র লীলাগমনযুক্তপৃথ্বীকম্পমানাদিকং সাধনম্ ।
প্রার্থনং ভিক্ষা । পদ্মানুকারণৌ পদ্মতুল্যৌ । ভূতাবসরত্বাৎ প্রার্থনায়াং প্রাপ্ত-
বিষয়ত্বাৎ । অনুথা নির্বহণে প্রশস্তিসত্ত্বে পঞ্চাষটিসংখ্যকত্বে কো দোষ ইতি চেৎ,

একবার কেশাকর্ষণের এই দারুণ বিপাকজনক ফল পৃথিবীতে ঘটিয়াছে। এই দ্বিতীয় কেশাকর্ষণের ফলে নিশ্চয়ই সমস্ত প্রজা নিঃশেষিত হইয়া যাইবে।

মূল

ত্রো(তো)-টকং পুনঃ।

সংরদ্ধবাক্ ॥

যথা চণ্ডকৌশিকে—কৌশিকঃ—‘আঃ, পুনঃ কথমতাপি ন সমুত্তা স্বর্ণদক্ষিণাঃ।’

অনুবাদ

আবার, রুষ্ট ব্যক্তির বাক্যকে—ত্রো(তো)-টক বলে।

যথা—চণ্ডকৌশিক-নাটকে—কৌশিক—‘আঃ, এখনও কেন স্বর্ণদক্ষিণা সম্পন্ন হয় নাই!’

মূল

অধিবলমভিসন্ধিচ্ছলেন যঃ ॥ ৯৯

যথা, রত্নাবল্যাম্—‘কাঞ্চনমালা’—

(হ) ভট্টিনি, ইয়ং সা চিত্রশালিকা বসন্তকস্য সংজ্ঞাং করোমি’—

ইত্যাদি।

[সং—ভট্টি ! ইয়ং সা চিত্রশালিকা ; বসন্তকস্য সংজ্ঞাং করোমি ।]

অনুবাদ

ছলের সাহায্যে অভিসন্ধি জানাকে অধিবল বলে।

যথা, রত্নাবলীতে—কাঞ্চনমালা—ঠাকুরাণি ! এই সেই চিত্রশালা। বসন্তকে ইঙ্গারা করি— ইত্যাদি।

সম্প্রদায়বিরোধ ইতি। একস্য দ্রৌপদীকেশগ্রহস্য। দ্বিতীয়ে দ্রোণস্বন্ধিনি।

সংরদ্ধস্য রুষ্টস্য বাক্। অভিসন্ধিরভিপ্রায়ানুসন্ধানম্ ॥

(হ) ভট্টিনি ইতি। ‘ভট্টি ! ইয়ং সা চিত্রশালিকা। তদ্ যাবৎবসন্তকস্য সংজ্ঞাং করোমি’ ইতি সং। আদিপদেন ‘কিং পদস্য রুচিং ন হস্তি’ ইত্যাদি শ্লোকপর্যন্তস্য পরিগ্রহঃ। অত্র কাঞ্চনমালাবাসবদভাবশোধারিণ্যোঃ পুসঙ্গতাসাগরিকয়োচ্ছলেন

মূল

নৃপাদিজনিতা-ভীতিরুদ্বেগঃ পরিকীৰ্ত্তিতঃ ॥

যথা, বেণ্যাম্—

প্রাপ্তাবেকরথাক্রটো পৃচ্ছন্তো হামিতস্ততঃ ।

স কর্ণারিঃ স চ ক্রুরো বৃককর্ম বৃকোদরঃ ॥

অনুবাদ

নৃপ প্রভৃতি কর্তৃক উৎপন্ন ভয়কে উদ্বেগ বলে । যেমন, বেণীসংহারে—

একই রথে আরোহণ করিয়া সেই কর্ণারি (অর্জুন) এবং নিষ্ঠুর, বৃককর্ম (নেকড়ে বাঘের মত যাহার কাজ) বৃকোদর ইত্যন্ততঃ তোমার অনুসন্ধান করিতে করিতে এখানে আসিয়াছে ।

মূল

শঙ্কাভয়ত্রাসকৃতঃ সন্ত্রমো বিদ্রবো মতঃ ॥ ১০০

যথা— কালান্তুককরালস্যং ক্রোধোদ্ভূতং দশাননম্ ।

বিলোক্য বানরানীকে সন্ত্রমঃ কোহপ্যজায়ত ॥

অনুবাদ

শঙ্কা, ভয় এবং ত্রাস হইতে উৎপন্ন চাঞ্চল্যকে ‘বিদ্রব’ বলে ।

যথা—কালান্তুক যমের ন্যায় করালবদন, ক্রোধোদ্ভীপ্ত দশাননকে দেখিয়া বানরসৈন্যের মধ্যে একটা বিশেষ চঞ্চলতা উপস্থিত হইল ।

মূল

অর্থ বিমর্ষাঙ্গানি—

অপবাদোহথ সংফেটো ব্যবসায়ো দ্রবো ছাতিঃ ।

শক্তিঃ প্রসঙ্গঃ খেদশ্চ প্রতিষেধো বিরোধনম্ ॥ ১০১

প্ররোচনা বিমর্ষে স্তাদাদানং ছাদনং তথা ।

দোষপ্রখ্যাপবাদঃ স্তাৎ ॥

বাঞ্চনমাগাবাসবদন্তাভ্যাং রাজবিদুষকয়োরভিপ্রায়জ্ঞানম্ । ভ্যাং দুর্ঘোধানম্ ।
কর্ণারিরর্জুনঃ । বৃকশ্চ ব্যাঘ্রবিশেষণ্যেব কর্ম যস্য সঃ । অত্র দুর্ঘোধানস্য ভীমার্জুন-

যথা, বেণ্যাম্—যুধিষ্ঠিরঃ—‘পাঞ্চালক ! কচিদাসাদিতা তস্ম্য ছুরাশ্বনঃ
কৌরবাপসদস্য পদবী ।’ পাঞ্চালকঃ—‘ন কেবলং পদবী, স এব ছুরাশ্বা
দেবীকেশপাশম্পর্শপাতকপ্রধানহেতুরুপলব্ধঃ ।’

অনুবাদ

অনন্তর, বিমর্ষসন্ধির অঙ্গসমূহ—

অপবাদ, সংফেট, ব্যবসায়, দ্রব, ছাতি, শক্তি, প্রসঙ্গ, খেদ, প্রতিষেধ,
বিরোধ, প্ররোচনা, অবদান ও ছাদন—এইগুলি বিমর্ষ-সন্ধিতে থাকিবে ।

দোষ-কথনকে অপবাদ বলে ।

যেমন, নৈণীসংহারে—যুধিষ্ঠির—“হে পাঞ্চালক—তুমি কি সেই
ছুরাশ্বা কৌরবধর্মের পথ দেখিতে পাইয়াছ ?” পাঞ্চালক—‘কেবল
পথ নহে, দেবীর কেশম্পর্শরূপ পাপের প্রধান হেতু সেই ছুরাশ্বাকেই
পাইয়াছি ।’

মূল

সংফেটৌ রোষভাষণম্ ।

যথা, তত্রৈব,—রাজা—‘অরে রে মরুত্তনয় ! বৃদ্ধস্য রাজ্ঞঃ পুরতো
নিন্দিতমপ্যাশ্রকর্ম শ্লাঘসে । শৃণু রে—

কৃষ্টা কেশেষু ভার্য্যা তব তব চ পশোস্তস্য রাজ্ঞস্তয়োৰ্বা
প্রত্যক্ষং ভূপতীনাং মম ভুবনপতেরাজ্ঞয়া দ্যুতদাসী ।
তস্মিন্ বৈরানুবন্ধে বদ কিমপকৃতং তৈর্হিতা যে নরেন্দ্রা
বাহ্বেৰ্বীৰ্য্যাতিভারদ্রাবিণ্ডকুমদং মামজিত্বৈব দর্পঃ ॥”

ভীমঃ—(সক্রোধম্) আঃ পাপ !

রাজা—আঃ পাপ ! ইত্যাদি ।

অনুবাদ

ক্রুদ্ধ উক্তিকে সংফেট বলে ।

অনিতা ভীতিঃ । শঙ্কা অনিষ্টাশংসা, ত্রাসো ভয়ানুকূলব্যাপারঃ, সম্ভ্রমস্তরা ।
অত্র ত্রয়োদশবিমর্ষাঙ্গাগ্রাহ—অপবাদ ইতি । তস্য দুর্ঘোষনস্য পদবী উপলব্ধা ।
মরুত্তনয় ! ভীম ! বৃদ্ধস্য রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্য । প্রতিজ্ঞা কার্য্যস্য নির্দেশঃ, হেতুঃ

যথা, সেইখানেই—রাজা—ওরে পবননন্দন ! বৃদ্ধ রাজার সম্মুখে
নিদ্রিত হইলেও নিজ কার্যের প্রশংসা করিতেছিষ্ ? ওরে শোন—

ভুবনপতি আমার আজ্ঞায় রাজগণের সম্মুখে তোমাদের মত দুই
পশুর (ভীম ও অর্জুনের), রাজা যুধিষ্ঠিরের এবং তাহাদের দুইজনের
(নকুল ও সহদেবের) ভাৰ্য্যা দ্যুতদাসী দ্রৌপদীর কেশাকর্ষণ করা
হইয়াছিল । (কুরুক্ষেত্রে) তোমাদের দ্বারা নিহত রাজগণ সেই
শত্রুতায় তোমাদের কি অপকার করিয়াছিল ? বাহুবলের আতিশয্য-
সম্পদে গুরুগর্বসম্পন্ন আমাকে (দুৰ্য্যোধনকে) পরাজিত না করিয়াই এই
অহঙ্কার !

ভীম—(সক্রোধে) আঃ পাপ !

রাজা—আঃ পাপ—ইত্যাদি ।

মূল

ব্যবসায়শ্চ বিজ্ঞেয়ঃ প্রতিজ্ঞাহেতুসম্ভবঃ ॥

যথা, তত্রৈব—ভীমঃ—

নিহতশেষকৌরব্যঃ ক্ষীবো দুঃশাসনামৃজা

ভঙ্ক্তা দুৰ্য্যোধনস্যোর্বোর্গমোহয়ং শিরসা নতঃ ॥

অনুবাদ

প্রতিজ্ঞা ও হেতুর মিলনকে (তজ্জাত উদ্ভমকে) ব্যবসায় বলে ।
যেমন, সেইখানেই ভীম—

যিনি নিঃশেষে কুরুকুল ধ্বংস করিয়াছেন, দুঃশাসনের রক্তে মত্ত
হইয়াছেন এবং দুৰ্য্যোধনের উরুহর্য ভঙ্গ করিবেন, সেই ভীম মস্তক অবনত
করিয়া প্রণাম করিতেছে ।

মূল

(ক্ষ) দ্রবো গুরুব্যতিক্রান্তিঃ শোকাবেগাদিসম্ভবা ॥ ১০৩

সাধননির্দেশঃ, তয়োঃ সম্ভবঃ মেলনম্ । ভঙ্ক্তা ভঞ্জনকর্তা । ধৃতরাষ্ট্রঃ প্রতি ভীমদ
প্রণতিবচনমিদম্ । অত্র দুৰ্য্যোধনোক্রভঞ্জনং কাৰ্য্যং ভীমত্বং সাধনম্ ॥

(ক্ষ) গুরোঃ পূজ্যস্ত, ব্যতিক্রান্তিরাদরলক্ষণম্ । জ্ঞাপ্তিপ্রীতিরিতি । বলদেব-

যথা তত্রৈব—যুধিষ্ঠিরঃ—‘ভগবন ! কৃষ্ণাশ্রজ ! সুভদ্রাব্রাতঃ !

জ্ঞাতিপ্ৰীতির্মনসি ন কৃত্য ক্ষত্রিয়াণাং ন ধর্মো

ক্লৃপং সখ্যং তদপি গণিতং নানুজস্যার্জুনেন ।

তুল্যঃ কামং ভবতু ভবতঃ শিষ্যয়োঃ স্নেহবন্ধঃ

কোহয়ং পন্থা যদসি বিমুখো মন্দভাগ্যে ময়ি হম্ ॥

অনুবাদ

শোকাবেগ প্রভৃতি কারণে জ্ঞাত গুরুজনের অনাদরকে দ্রব বলে ।

যেমন, সেইখানেই—যুধিষ্ঠির—ভগবন ! কৃষ্ণাশ্রজ ! সুভদ্রা-
ব্রাতঃ !

তুমি জ্ঞাতি-প্ৰীতির কথা মনে করিলে না, ক্ষত্রিয়ের ধর্মের কথাও
ভাবিলে না, অর্জুনের সহিত তোমার অনুজ কৃষ্ণের দৃঢ় বন্ধুত্বের কথাও
গণনার মধ্যে আনিলে না ; তোমার উভয় শিষ্যের (ভীম ও দুর্য়োধন)
প্রতি তোমার স্নেহ সমান থাকুক ; মন্দভাগ্য আমার প্রতি যদি তুমি
বিমুখ হও, তাহা হইলে উপায় কি ?

মূল

তর্জনোদেজনে প্রোক্তা হ্যুতিঃ ॥

যথা, তত্রৈব,—দুর্য়োধনং প্রতি কুমাররুকোদরেণোক্তম্—

জন্মেন্দোর্বিমলে কুলে ব্যাপদিশস্ত্যাপি ধৎসে গদাং

মাং দুঃশাসনকোষশোণিতমধুক্ষীবং রিপুং মশ্যসে ।

দর্পাক্ষো মধুকৈটভদ্বিষি হরাবপ্যুদ্ধতং চেষ্টসে

ত্রাসান্মে নৃ-পশো ! বিহায় সমরং পক্ষেহধুনা লীয়সে ॥

অনুবাদ

তর্জন করিলে বা ভয় দেখাইলে, তাহাকে হ্যুতি বলা হয় ।

যেমন, সেইখানেই, দুর্য়োধনের প্রতি কুমার ভীমসেনের উক্তি—

যুধিষ্ঠিরয়োশ্চক্রবংশভবত্বাৎ জ্ঞাতিহম্, ধর্মো ন গণিতঃ ইত্যগ্রেণাশ্রয়ঃ । যুদ্ধে
প্রণয়িনি পক্ষপাতো নাস্তীতি ক্ষত্রিয়াণাং ধর্মঃ, ক্লৃপং প্রসিদ্ধম্, অনুজস্ত কৃষ্ণস্ত,
শিষ্যয়োর্ভীমদুর্য়োধনয়োঃ, অসি ভবসি । অত্র শোকাবিষ্টচিত্তত্বেন যুধিষ্ঠিরস্তা-

নির্মল চন্দ্রবংশে জন্ম বলিয়া এখনও বলিয়া থাকিস্। এখনও গদাধারণ করিস্, দুঃশাসনের উষ্মশোণিত-মধুমত্ত আমাকে এখনও শত্রু বলিয়া মনে করিস্, গর্বাক্ত হইয়া মধুকৈটভরিপু শ্রীহরির প্রতিও উদ্ধত ব্যবহার করিস্ ; কিন্তু ওরে নরপশু ! আমার ভয়ে যুদ্ধক্ষেত্র ত্যাগ করিয়া এখন পংকে লুকাইয়া আছিস্ ?

মূল

শক্তিঃ পুনর্ভবেৎ ।

বিরোধস্ত্য প্রশমনম্ ॥

যথা, তত্রৈব—

কুর্বস্থাপ্তা হতানাং রণশিরসি জনাঃ ভস্মসাদ্ দেহভারা-
নশ্রম্মিশ্রং কথঞ্চিদহতু জলমমী বান্ধবা বান্ধবেভ্যঃ ।
মার্গস্তাং জ্ঞাতিদেহান্ হতনরগহনে খণ্ডিতান্ গৃধ্রকঙ্কৈ-
রস্তং ভাস্মান্ প্রযাতঃ সহ রিপুভিরয়ং সংহ্রিয়স্তাং বলানি ॥

অনুবাদ

বিরোধের প্রশমন হইলে—শক্তি হয় । যেমন, সেইখানেই—
আত্মীয়গণ রণক্ষেত্রে নিহত আত্মীয়গণের দেহসমূহের অগ্নিসংকার করুন ; বান্ধবগণ অশ্রুমিশ্রিত জল কোনপ্রকারে বান্ধবগণের উদ্দেশ্যে অর্পণ করুন ; নিহত মনুষ্যারণ্যে শকুনিসংঘকর্তৃক খণ্ডীকৃত জ্ঞাতিদেহ-গুলির অনুসন্ধান করা হউক । শত্রুগণের সহিত সূর্য্য অস্ত যাইতেছেন ; সৈন্যগণকে প্রত্যাহৃত করা হোক ।

মূল

(ক) প্রসঙ্গো গুরুকীর্তনম্ ॥ ১০৪

যথা, মৃচ্ছকটিকায়াম্—চাণ্ডালকঃ—‘এসো কথু সাগলদত্তস্ স সূদো
দরলভ্যনম্ । তর্জনং ভৎসনম্, উদ্বৈজনং ভয়োৎপাদনম্ । ব্যাপদিশসি, অযুক্তং
খ্যাপয়সি । অত্র ভৎসনম্ । উদ্বৈজনং যথা—‘ভো লঙ্কেশ্বর দীপ্যতা’মিত্যাदि ।
আপ্তা বান্ধবাঃ ॥

(ক) গুরোঃ পিত্রাদেঃ কীর্তনম্ । এসো ইতি । ‘এষ খলু সাগরদত্তঃ সূত

অজ্জবিস্‌সদত্তস্‌স গত্তিও চারুদত্তো বাবাদিতুং বজ্জ্বাঠ্ঠাণং নিজ্জই । এদেণ
কিল গণিআ বসত্তসেনা সুব্বলোহেণ বাবাদিদেত্তি । [সং—এষ খলু
সাগরদত্তস্য স্মৃতঃ আৰ্য্যবিশ্বদত্তস্য নপ্তা চারুদত্তো ব্যাপাদয়িতুং বধ্যস্থানং
নীয়তে । এতেন কিল গণিকা বসত্তসেনা সুবর্ণলোভেন ব্যাপাদিতা ইতি]
চারুদত্তঃ —(সনির্বেদং স্বগতম্)—

সখশতপরিপূতং গোত্রমুদ্ভাসিতং যৎ
সদসি নিবিড়চৈত্যাব্রক্ষঘোষৈঃ পুরস্তাৎ ।
মম নিধনদশায়াং বর্তমানস্য পাপৈ-
স্তদসদৃশমনুঘোষুঘ্যতে ঘোষণায়াম্ ॥

ইত্যনেন চারুদত্তবধাভ্যুদয়ানুবূলপ্রসঙ্গাদ্ গুরুকীর্তনমিতি প্রসঙ্গঃ ।

অনুবাদ

গুরুজনের গুণকীর্তনকে ‘প্রসঙ্গ’ বলা হয় । যথা, মূচ্ছকটিকে—
চাণ্ডালক—এই ব্যক্তি হইতেছে সাগরদত্তের পুত্র, আৰ্য্য বিশ্বদত্তের পৌত্র
চারুদত্ত—ইহাকে বধ করিবার জন্য বধ্যস্থানে লইয়া যাওয়া হইতেছে ।
স্বর্ণলোভে এই ব্যক্তি গণিকা বসত্তসেনাকে হত্যা করিয়াছে ।

মূল

(খ) মনশ্চেষ্টাসমুৎপন্নঃ শ্রমঃ খেদ ইতি স্মৃতঃ ।

মনঃ সমুৎপন্নো যথা মালতীমাধবে—

দলতি হৃদয়ং গাঢ়োদ্বেগে দ্বিধা ন ভিত্ততে
বহতি বিকলঃ কায়ো ন মুঞ্চতি চেতনাম্ ।
অলয়তি তনুমন্তর্দাহঃ, করোতি ন ভস্মসাৎ
প্রহরতি বিধির্মর্মচ্ছেদী, ন কুন্ততি জীবিতম্ ॥

আৰ্য্যবিশ্বদত্তস্য নপ্তা চারুদত্তো ব্যাপাদয়িতুং বধ্যস্থানং নীয়তে । এতেন কিল
গণিকা বসত্তসেনা সুবর্ণলোভেন ব্যাপাদিতা ইতি সং । নিবিড়ং সামাজিকৈ-
র্বাণ্ডং, চৈত্যমায়তনং যেষাং তৈব্রক্ষঘোষৈর্বেদপাঠকৈঃ । অদৃশেতি । অযোগ্যোত্যর্থঃ ।
ঘোষণায়ামপবাদবাক্যধ্বনৌ ॥

(খ) মনসা চেষ্টয়া চ সমুৎপন্নঃ । দলতি ফুটতি । অলয়েতি । ‘অনুর-

এবং চেষ্টাসমুৎপন্নোহপি ।

অনুবাদ

মানসিক ও দৈহিক চেষ্টা হইতে জাত পরিশ্রমকে খেদ বলে ।

মানসিক চেষ্টাজাত শ্রম, যথা—মালতীমাধবে—

গভীর উদ্বেগ হৃদয়কে বিদলিত করিতেছে, কিন্তু দ্বিধা বিভক্ত করিতেছে না, বিকলদেহ মোহযুক্ত হইতেছে কিন্তু চেতনা ত্যাগ করিতেছে না, অন্তর্দাহ শরীরকে দগ্ধ করিতেছে, কিন্তু ভস্মসাৎ করিতেছে না । মর্মচ্ছেদী বিধাতা প্রহার করিতেছেন, কিন্তু প্রাণনাশ করিতেছেন না । দৈহিক চেষ্টাজাত শ্রমও এইরূপ ।

মূল

ঐঙ্গিতার্থ-প্রতীষাতঃ প্রতিষেধ ইতীষ্যতে ॥ ১০৫

যথা, মম প্রভাবত্যাং বিদূষকং প্রতি প্রহ্মাণঃ—‘সখে, কথমিহ ত্বমেকাকী বর্তসে? ক নু পুনঃ প্রিয়সখীজনানুগম্যমানা প্রিয়তমা মে প্রভাবতী? বিদূষকঃ—অনুরবইণা আআরিঅ কহিং বি নীদা । [অনুরপতিনা আকার্য কুত্রাপি নীতা—সং] । প্রহ্মাণঃ (দীর্ঘং নিঃশ্বস্য) ।

হা পূর্ণচন্দ্রমুখি ! মত্তচকোরনেত্রে
মামানতাস্তি ! পরিহায় কুতো গতাসি ?
গচ্ছ ত্বমগ্ন ননু জীবিত ! তূর্ণমেব
দৈবং কদর্থনপরং কৃতকৃতামস্তু ॥

অনুবাদ

ঐঙ্গিত বিষয়ে বাধাকে প্রতিষেধ বলে । যথা, আমার প্রভাবতী নাটকে—বিদূষকের প্রতি প্রহ্মাণ—সখে! তুমি এখানে একা কেন? প্রিয়সখীগণ কর্তৃক অনুসৃত। আমার প্রিয়তমা প্রভাবতী কোথায়? বিদূষক—অনুরপতি তাঁহাকে যেন কোথায় ডাকিয়া লইয়া গিয়াছেন । প্রহ্মাণ—(দীর্ঘশ্বাস ত্যাগ করিয়া)

পতিনা আকার্য কুত্রাপি নীতা’ ইতি সং । আকার্য আহুয় । ‘হুতিরাকারণাহ্বান’ম্ ইত্যমরঃ ॥ কার্যাত্যয়স্য উপগমনং জ্ঞাপনম্ । সংহারার্থস্য উপসংহ্রিয়মাণ-

ওগো, পূর্ণচন্দ্রাননে ! মত্তচকোরনেত্রে ! আনতান্ধি ! আমাকে
ত্যাগ করিয়া কোথায় গিয়াছ ? হে জীবন ! তুমি আজই শীঘ্র
চলিয়া যাও ; নিষ্ঠুর দৈবই সার্থক ইউক ।

মূল

কার্যাতায়োপগমনং বিরোধনমিতি স্মৃতম্ ॥

যথা বেণ্যাম্ যুধিষ্ঠিরঃ —

তীর্ণে ভীষ্মমহোদধৌ কথমপি দ্রোণানলে নিবৃন্তে
কর্ণাশীবিষভোগিনি প্রশমিতে শল্যে চ যাতে দিবম্ ।
ভীমেন প্রিয়সাহসেন রভসাদল্লাবশেষে জয়ে
সর্বৈ জীবিতসংশয়ং বয়মমী বাচা সমারোপিতা ।

অনুবাদ

কার্যে বিশ্বের আশংকাকে বিরোধন বলে ।

যথা, বেণীসংহারে— যুধিষ্ঠির—

যখন ভীষ্মরূপ মহাসাগর কোনরূপে অতিক্রম করা হইয়াছে, দ্রোণরূপ
অনলের নিবৃন্তি ঘটিয়াছে, কর্ণরূপ ভূজঙ্গ প্রশমিত হইয়াছে এবং শল্যেরও
স্বর্গপ্রাপ্তি হইয়াছে এবং বিজয়ের স্বল্পমাত্র অবশিষ্ট রহিয়াছে, তখন সাহস-
প্রিয় ভীমসেনের দ্রুত কথিত বাক্যে আমাদের সকলের জীবন-সংশয়
উপস্থিত হইল ।

মূল

প্ররোচনা তু বিজ্ঞেয়া সংহারার্থপ্রদর্শনী ॥ ১০৬

যথা বেণ্যাম্—পাঞ্চালকঃ—‘অহং দেবেন চক্রপাণিনা সহিতঃ’
(ইত্যুপক্রম্য) কৃতং সন্দেহেন—

পূর্যস্তাং সলিলেন রত্নকলসা রাজ্যাভিষেকায় তে
কৃষ্ণাত্যস্তচিরোদ্ধিতে তু কবরীবন্ধে করোতু ক্ষণম্ ।
রামে শাতকুঠারভাস্করকরে ক্ষুদ্রক্ষমোচ্ছেদিনি
ক্রোধাক্ষে চ বৃকোদরে পরিপতত্যার্জো কৃতঃ সংশয়ঃ ॥

অনুবাদ

উপসংহারের সূচনা করিলে প্ররোচনা হয়। যেমন, বেণীসংহারে—
পাঞ্চালক—আমি দেব চক্রপাণির সহিত ইত্যাদি বলিয়া—সন্দেহের
প্রয়োজন নাই—

আপনার রাজ্যাভিষেকের জন্য রত্নকলসসমূহ সলিলে পূর্ণ করা হউক ;
কৃষ্ণা বহুদিনের অযত্নলাঞ্ছিত কেশবন্ধনের উৎসব করুক ; যাহার
করতল শানিতকুঠাররূপ সূর্যের জ্যোতিতে উদ্ভাসিত সেই ক্ষত্রিয়রূপ-বৃক্ষ-
উচ্ছেদকারী পরশু নাম এবং ক্রোধাক্ত বৃকোদর সমরক্ষেত্রে উপস্থিত থাকিতে
(জয়ে) কোথায় সন্দেহ !

মূল

কার্য্যসংগ্রহ আদানম্ ॥

যথা বেণ্যাম্—ভো ভোঃ সমস্তপঞ্চকচারিণঃ !

নাহং রক্ষো ন ভূতো রিপুরুধিরজলাহ্লাদিতাঙ্গঃ প্রকামঃ
নিস্তীর্ণোরুপ্রতিজ্জাজলনিধিগহনঃ ক্রোধনঃ ক্ষত্রিয়োঽস্মি
ভো ভো রাজ্যবীরাঃ ! সমরশিখিশিখাভুক্তশেষাঃ, কৃতং ব
জ্রাসেনানেন লীনৈর্হতকরিতুরগাস্তর্জিতৈরাশ্রিতে যৎ ॥

অত্র সমস্তরিপুবধকার্য্যাস্ত্র সংগৃহীতহাদাদানম্ ।

অনুবাদ

কার্য্যের সংকলনকে আদান বলে। যেমন, বেণীসংহারে—ওহে
সমস্তপঞ্চক-চারিগণ ! আমি রাক্ষস নই, ভূতও নই, শত্রুর রুধিরজলে
আমার অঙ্গ সিক্ত হইয়াছে। আমি অনায়াসে উরুভঙ্গরূপপ্রতিজ্ঞা-
সমুদ্রউত্তরণকারী দুর্ধ্ব ও ক্রোধী ক্ষত্রিয়। হে রাজ্যবীরগণ,—যাঁহারা
এখনও সমরবহ্নিতে দগ্ধ হন নাই, আপনারা যে নিহত হস্তী ও অশ্বের
অন্তরালে লুকাইয়া আছেন, আপনারা ভয় করিবেন না।

এখানে সমস্ত শত্রুবধ কার্য্যের সমাপ্তি হওয়ায় ‘আদান’ (নামক
অঙ্গ) হইয়াছে।

মূল

তদাহুশ্ছাদনং পুনঃ ।

কার্যার্থমপমানাদেঃ সহনং খলু যদ-ভবেৎ ॥ ১০৭

যথা, তত্রৈব,—অর্জুনঃ—‘আর্য ! প্রসীদ, কিমত্র ক্রোধেন—

অপ্রিয়ানি কৰোত্যেষ বাচা শক্তো ন কর্মণা ।

হতভ্রাতৃশতো দুঃখী প্রলাপৈরশ্চ কা ব্যথা ।

অনুবাদ

কার্যাসিদ্ধির জন্য যে অপমানাদি সহ্য করা হয়, তাহাকে ছাদন বলে ।

যেমন, সেইখানেই অর্জুন—‘আর্য ! প্রসন্ন হউন, এখানে ক্রোধ প্রকাশ করিবেন না ।’

এই ব্যক্তি বাক্যের দ্বারা অপ্রিয় কার্য করিতেছে—কার্যের দ্বারা নহে ; শতভ্রাতা নিহত হওয়ায় এই ব্যক্তি দুঃখিত—উহার প্রলাপবাক্যে কেন বেদনাবোধ করিতেছেন ।

মূল

অথ নির্বহণাঙ্গানি—

(গ) সন্ধিবিবোধো গ্রথনং নির্ণয়ঃ পরিভাষণম্ ।

কৃতিঃ প্রসাদ আনন্দঃ সময়োহুপ্যুপগৃহনম্ ॥ ১০৮

ভাষণং পূর্ববাক্যঞ্চ কাব্য-সংহার এব চ ।

প্রশস্তিরিতি সংহারে জ্ঞেয়াণ্ড্য়ানি নামতঃ ॥ ১০৯

অনুবাদ

অনন্তর, নির্বহণসন্ধির অঙ্গসমূহ—

সন্ধি, বিবোধ, গ্রথন, নির্ণয়, পরিভাষণ, কৃতি, প্রসাদ, আনন্দ, সময়, উপগৃহন, ভাষণ, পূর্ববাক্য কাব্যসংহার ও প্রশস্তি—এইগুলি উপসংহারের (নির্বহণ) অঙ্গ বলিয়া পরিচিত ।

প্রয়োজনস্য, প্রদর্শিনী প্রতিপাদিকা, প্রোৎসাহনা প্ররোচনৈত্যর্থঃ, কৃতং ব্যর্থম্ ।
ক্ষণমুৎসবম্ । যৎ যন্মাৎ ত্রাসাৎ । এষ দুর্ধ্যোধনঃ ॥

(গ) অথ চতুর্দশপ্রকারাণি নির্বহণাঙ্গানি—সন্ধিরিতি . বীজম্যোপগমন-

মূল

তত্র—

বীজোপগমনং সন্ধিঃ ॥

যথা, তত্রৈব (বেণ্যাম্)—ভীমঃ—‘ভবতি ! যজ্ঞবেদিসম্ভবে !
স্বরতি ভবতী যন্ময়োক্তম্—‘চঞ্চদ্ভুজে’ত্যাदि । অনেন মুখে ক্ষিপ্তবীজস্য
পুনরুপগমনমিতি সন্ধিঃ ।

অনুবাদ

বীজার্থের পুনরুন্মেষকে সন্ধি বলে । যেমন, সেইখানেই
(বেণীসংহারে) ভীম—“হে যজ্ঞবেদিসম্ভবে ! সেই যে আমি বলিয়া-
ছিলাম—‘চঞ্চদ্ভুজ’ ইত্যাদি—তাহা কি তোমার মনে আছে ? এতদ্বারা
মুখসন্ধিতে সূচিত বীজার্থের পুনরুন্মেষ হওয়ায় ‘সন্ধি’ নামক অঙ্গ হইয়াছে ।

মূল

বিবোধঃ কার্যমার্গণম্ ॥

যথা, তত্রৈব—“ভীমঃ—‘মুঞ্চতু মামাৰ্যঃ ক্ষণমেকম্’ । যুধিষ্ঠিরঃ—
‘কিমপরমবশিষ্টম্’ ? ভীমঃ—‘সুমহদবশিষ্টম্ । সংযময়ামি তাবদনেন
সুযোধনশোণিতোক্ষিতেন পাণিনা পাঞ্চাল্যা দুঃশাসনাবকৃষ্টং কেশহস্তম্’ ।
যুধিষ্ঠিরঃ—‘গচ্ছতু ভবান্ অনুভবতু তপস্বিনী বেণীসংহারম্’ ইতি ।

অনেন কেশসংযমন-কার্যাস্ত্রাশ্বেষণাদ্বিবোধঃ ।

অনুবাদ

বিবোধ হইতেছে—কার্যাস্ত্রাশ্বেষণ ।

যেমন, সেইখানেই—ভীম—‘আর্য্য, আমাকে কিছুক্ষণের জগ্গ ছাড়িয়া
দিন ।’ যুধিষ্ঠির—‘আর কী বাকী আছে ?’ ভীম—‘অনেক কিছু বাকী
আছে ; সুযোধনের রক্তরঞ্জিত এই হস্তে দুঃশাসন কর্তৃক আকৃষ্ট পাঞ্চালীর
কেশবন্ধন করিব ।’ যুধিষ্ঠির—‘তাহা হইলে, যাও । তপস্বিনী বেণীসংহার
অনুভব করুক ।’

মুন্ডাবনম্ । মুখে মুখসন্ধৌ । কেশহস্তঃ কেশসমূহম্ । যয়া ইতি । তস্য
ধার্তরাষ্ট্রম্ । ক ইতি । ‘কন্তস্য ধর্ম্মদারপরিভ্যাগিনো নাম গ্রহীয়াতি’ ইতি সং ।

এতদ্বারা কেশবন্ধন কার্যের অব্বেষণ হওয়ায় বিবোধ অঙ্গ হইয়াছে ।

মূল

উপন্যাসস্ত কার্যাণাং গ্রথনম্ ॥

যথা, তত্রৈব, ভীমঃ—“পাঞ্চালি ! ন খলু ময়ি জীবতি, সংহর্তব্যঃ
দুঃশাসনবিলুপিতা বেণিরাত্মপাণিভ্যাম্ । তিষ্ঠ, স্বয়মেবাহং সংহরামি”—
ইতি ।

অনেন কার্য্যশ্চোপক্ষেপাদ্ গ্রথনম্ ॥

অনুবাদ

কর্তব্য কার্যের উপন্যাস হইতেছে—গ্রথন ।

যেমন, সেইখানেই—ভীম—“পাঞ্চালি ! আমি জীবিত থাকিতে
তোমার নিজহস্তে দুঃশাসন কর্তৃক উন্মুক্ত কেশ বন্ধন করা উচিত হইবে
না । থাম ! আমি নিজেই উহা বন্ধন করিব ।”

মূল

নির্ণয়ঃ পুনঃ ।

অনুভূতার্থকথনম্ ॥ ১১০

যথা, তত্রৈব—ভীমঃ—“দেব ! অজাতশত্রো ! অত্য়াপি দুৰ্য্যোধন-
হতকঃ । ময়া হি তস্মৈ দুৰাত্মনঃ—

ভূমৌ ক্ষিপ্তং শরীরং নিহিতমিদমশুকচন্দনাভং নিজাক্ষে

লক্ষ্মীরার্যো নিষিক্তা চতুরদধিপয়ঃসৌময়া সার্কিমূর্ব্যা ।

ভৃত্যা মিত্রাণি যোধাঃ কুরুকুলমনুজা দন্ধমেতদ্রণাণ্যো

নানৈকং যদ্ ব্রবীষি ক্ষিতিপ ! তদধুনা ধার্ত্তরাষ্ট্রস্ত শেষম্ ॥

অনুবাদ

অনুভূত বিষয় বলা হইলে—তাহা ‘নির্ণয়’ (নামক অঙ্গ) হয় ।

যথা, সেইখানেই—ভীম—“দেব ! অজাতশত্রো ! এখনও হতভাগা
দুৰ্য্যোধন ! আমি সেই দুৰাত্মার—

লক্ষ্যেরার্থেঃ শমনং প্রশমনং শোকাদিনাশনম্ । স্থিরীকরণং শোকাদিকৃতাতৈহ্র্যাদি-
নাশনম্ । বিস্ময়বিদং ইতি । ‘বিস্মৃতমেনং ব্যাপারং নাথস্যা প্রসাদেন পুনরপি

শরীর ভূমিতে নিক্ষেপ করিয়াছি, তাহার রক্ত চন্দনের মত নিজ শরীরে লেপন করিয়াছি, চতুঃসমুদ্রসীমায়ুক্ত পৃথিবী ও লক্ষ্মী মহারাজে অধিষ্ঠিত করিয়াছি, ভৃত্যবর্গ, মিত্রকুল, সৈন্যগণসহ কুরুকুলজাত মানবগণকে সমরাগ্নিতে দগ্ধ করিয়াছি ; হে ক্ষিতিপতি ! আপনি যে নাম বলিলেন, ধৃতরাষ্ট্রপুত্রের (দুৰ্য্যোধনের) তাহাই মাত্র অবশিষ্ট আছে ।

মূল

বদন্তি পরিভাষণম্ ।

পরিবাদকৃতং বাক্যম্ ॥

যথা, শাকুন্তলে—রাজা—“আর্যো ! অথ সা তত্রভবতী কিমাখ্যস্ত রাজর্ষেঃ পত্নী ? তাপসী—কো তস্ স ধর্মদারপরিষ্ঠাঈণো নামঃ গেন্‌হিস্‌সদি ।

[কস্তস্ত ধর্মদারপরিত্যাগিনো নাম গ্রহীষ্যতি—সং]

অনুবাদ

নিন্দায়ুক্ত বাক্যকে—পরিভাষণ বলে । যেমন, শাকুন্তলায়,—রাজা—‘আর্যো ! এই মাননীয় কোন নামধারী রাজর্ষির পত্নী ? তাপসী—কে সেই ধর্মপত্নী-পরিত্যাগীর নাম গ্রহণ করিবে ?’

মূল

লঙ্কার্শমনঃ কৃতিঃ ॥ ১১১

যথা, বেণ্যাম্—কৃষ্ণঃ—“এতে ভগবন্তো ব্যাস-বাল্মীকি-প্রভৃতয়োহ-ভিষেকং ধারয়ন্তুস্তিষ্ঠন্তি ইতি । অনেন প্রাপ্তরাজ্যস্তাভিষেকমঙ্গলৈঃ স্থিরীকরণং কৃতিঃ ।”

অনুবাদ

উদ্দেশ্য সিদ্ধ হইলে যে দুঃখাদির উপশম হয় তাহাকে ‘কৃতি’ বলে ।

যেমন, বেণীসংহারে—কৃষ্ণ—“এই ভগবান ব্যাস, বাল্মীকি প্রভৃতি অভিষেকদ্রব্যাদি লইয়া দাঁড়াইয়া আছেন ।”

এতদ্বারা প্রাপ্তরাজ্য-যুধিষ্ঠিরের মঙ্গলাভিষেকের দ্বারা (দুঃখাদির উপশমবশতঃ) চিত্তশৈথিল্য হওয়ায় ‘কৃতি’ নামক অঙ্গ হইয়াছে ।

মূল

শুশ্রূষাদিঃ প্রসাদঃ স্মৃৎ ॥

যথা, তত্রৈব ভীমেন দ্রৌপদ্যাঃ কেশসংযমনম্ ।

অনুবাদ

শুশ্রূষা প্রভৃতি হইতেছে ‘প্রসাদ’ ।

যেমন, সেইখানেই—ভীম কর্তৃক দ্রৌপদীর কেশবন্ধন ।

মূল

আনন্দো বাঙ্কিতাগমঃ ॥

যথা, তত্রৈব—দ্রৌপদী—“বিস্মমরিদং এদং বাবারং গাধস্ পসাদেন
পুণো বি সিক্খিস্ সং ।” [সং—বিস্মৃতমেনং ব্যাপারং নাথশ্চ প্রসাদেন
পুনরপি শিক্ষিষ্যে]

অনুবাদ

আকাঙ্ক্ষিত বস্তুর সমাগম হইতেছে—‘আনন্দ ।’

যেমন, সেইখানেই—দ্রৌপদী ‘ভূ লিয়া যাওয়া এই কার্য্য (কেশবন্ধন)
নাথের অনুগ্রহে আমি পুনরায় শিখিব ।’

মূল

সময়ো দুঃখনির্বাণং ॥

যথা—রত্নাবল্যাম্—বাসবদত্তা—(রত্নাবলীমালিন্য) “সমস্ সম
বহিণিএ ! সমস্ সম । [সং—সমাশ্বসিহি ভগিণি ! সমাশ্বসিহি”] ।

অনুবাদ

দুঃখের উপগমকে ‘সময়’ বলে । যেমন, রত্নাবলীতে—বাসবদত্তা
(রত্নাবল কে আলিঙ্গন করিয়া) “স্থির হও, ভগিনি ! স্থির হও ।”

মূল

তদভবেদুপগৃহনম্ ।

যং স্মাদদুতসম্প্রাপ্তিঃ ॥ ১১২

যথা মম প্রভাবত্যাং,—নারদর্শনাং প্রহ্ম উর্দ্ধমবগোকা—

দধদ্বিছ্যল্লেক্ষামিব কুসুমমালাং পরিমল-

ভ্রমদ্ভঙ্গশ্রেণীধ্বনিভিরুপগীতং তত ইতঃ ।

দিগন্তং জ্যোতির্ভিস্ত্বহিনকরগৌরৈধ্বলয়-
 . ম্লিতঃ কৈলাসাদ্রিঃ পততি বিয়তঃ কিং পুনরিদম্ ॥

অনুবাদ

অদ্ভুতরসসম্প্রাপ্তি হইলে ‘উপগৃহন’ হইবে ।

যেমন, আমার প্রভাবতী নাটকে—নারদকে দেখিয়া প্রহ্মা (উদ্ধে
 অবলোকন করিয়া)—বিদ্যালঙ্কার মত পুষ্পমালা ধারণ করিয়া, তুষার-
 কিরণের মত উজ্জ্বল জ্যোতিতে দিগন্ত ধবলিত করিয়া কে ইনি আকাশ
 হইতে কৈলাসপর্বতের মত পড়িতেছেন—যাঁহার চারিদিকে গন্ধলোভে
 ভ্রমরকুল গুঞ্জন করিতেছে !

মূল

(ঘ) সামদানাদি ভাষণম্ ।

যথা, চণ্ডকৌশিকে—ধর্ম্মঃ—‘তদেহি ধর্ম্মলোকমধিতিষ্ঠ ।’

অনুবাদ

সাম, দান—প্রভৃতি হইতেছে ‘ভাষণ’ । যেমন, চণ্ডকৌশিকে—ধর্ম্ম
 —‘তাহা হইলে এস, ধর্ম্মলোকে বাস কর ।’

মূল

পূর্ববাক্যং তু বিজ্ঞেয়ং যথোক্তার্থোপদর্শনম্ ॥ ১১৩

যথা, বেণ্যাম্—ভীমঃ—“বুদ্ধিমতিকে ! কু সা ভানুমতী । পরিভবতু
 সম্প্রতি পাণ্ডবদারান্ ।”

অনুবাদ

পূর্বে উক্ত বিষয়ের স্মরণকে পূর্ববাক্য বলিয়া জানিবে ।

যেমন, বেণীসংহারে—ভীম—“হে বুদ্ধিমতিকে । সেই ভানুমতী
 কোথায় ? উপাস্ত্রুত পাণ্ডবপত্নীকে (দ্রৌপদীকে) অপমান করুক ।

শিক্ষণ্যে’ ইতি সংস্কৃতম্ । এনং ব্যাপারং কেশসংঘমনরূপম্ । সমসৃঙ্গ
 ইতি । ‘সমান্বসিহি ভগান ! সমান্বসিহি’ ইতি সংস্কৃতম্ ।

(ঘ) তদেহীতি । প্রিয়বাক্যং ধর্ম্মলোকস্য দানঞ্চ । বুদ্ধিমতিকে ইত্যাদি

মূল

বরপ্রদানসম্প্রাপ্তিঃ কাব্যসংহার ইষ্যতে ।
যথা সর্বত্র—‘কিং তে ভূয়ঃ প্রিয়মুপকরোমি’ ইতি ।

অনুবাদ

বরদানের ইচ্ছা উপস্থিত হইলে ‘কাব্যসংহার’ হয় ।
যেমন, সব নাটকেই—‘আর তোমার কি প্রিয়কার্য্য করিব ?’
ইত্যাদি ।

মূল

নৃপদেশাদিশান্তিস্তু প্রশস্তিরভিধীয়তে ।
যথা প্রভাবত্যা—
রাজানঃ সূতনির্বিশেষমধুনা পশ্যন্তু নিত্যং প্রজা
জীয়াসুঃ সদসদ্বিবেকপটবঃ সন্তো গুণগ্রাহিনঃ ।
শস্যস্বর্ণসমৃদ্ধয়ঃ সমধিকাঃ সন্তু ক্ষমামণ্ডলে
ভূয়াদব্যভিচারিণী ত্রিজগতো ভক্তিঞ্চ নারায়ণে ॥
অত্র চোপসংহারপ্রশস্ত্যোরন্তে একেন ক্রমেনৈব স্থিতিঃ ।

অনুবাদ

রাজা, দেশ প্রভৃতির শান্তিকে ‘প্রশস্তি’ বলে ।
যেমন, প্রভাবতী নাটকে—
এখন, নৃপতিগণ সর্বদা পুত্রনির্বিশেষে প্রজাদিগকে দর্শন করুন ; সৎ
ও অসৎ বিষয়ের বিচারকুশল সব গুণগ্রাহী সাধুগণ জয়যুক্ত হউন ।
পৃথিবীতে প্রভূত শস্য ও স্বর্ণসমৃদ্ধি হউক, নারায়ণের প্রতি ত্রিভুবনের
ভক্তি অটল হউক ।

ইহাদের মধ্যে উপসংহার ও প্রশস্তি—এই অঙ্গ দুইটি নাটকের শেষে
একটি নির্দিষ্টক্রমে থাকে ।

দুর্যোধনপত্যা উক্তং ভীমেনোপদর্শিতম্ । সর্বত্র নাটকাদৌ । নৃপদেশাদীত্যাদিনা
বিদ্বদ্ভ্রাক্ষণাদীনাং গ্রহণম্ । শান্তিরনিষ্টনিবারণমিষ্টপ্রাপ্তিঞ্চ । ইহ চেতি । নির্বহণে
চেত্যর্থঃ । তয়োঃ কাব্যসংহারপ্রশস্ত্যোঃ প্রাধান্যমিত্যগ্রেণাস্বয়ঃ । এবমগ্রেহপি ।

মূল

“ইহ চ মুখসন্ধৌ উপক্ষেপপারিকরপরিণ্যাসযুক্ত্যুদ্বেদসমাধানানাং প্রতিমুখে চ পরিসর্পণপ্রগমনবজ্রোপন্যাসপুষ্পানাং, গর্ভেভূতাহরণমার্গ-ত্রো-(তো)-টকাধিবলক্ষেপাণাং বিমর্ষেপবাদশক্তিব্যবসায়-প্ররোচনাদানা-নাং প্রাধান্যম্ । অন্তেষাং চ যথাসম্ভবং স্থিতিঃ”—ইতি কেচিৎ ।

অনুবাদ

কেহ কেহ বলেন—এই অঙ্গগুলির মধ্যে মুখসন্ধিতে উপক্ষেপ, পারিকর, পরিণ্যাস, যুক্তি, উদ্বেদ ও সমাধান—এই ছয়টি অঙ্গের, প্রতিমুখসন্ধিতে—পরিসর্পণ, প্রগমন, বজ্র উপন্যাস ও পুষ্প—এই অঙ্গগুলির ; গর্ভসন্ধিতে—অভূতাহরণ মার্গ, ত্রোটক, অধিবল ও ক্ষেপ—এই অঙ্গগুলির এবং বিমর্ষসন্ধিতে—অপবাদ, শক্তি, ব্যবসায়, প্ররোচনা ও আদান—এই অঙ্গসমূহের প্রাধান্য এবং অন্য অঙ্গসমূহের সম্ভবমত অবস্থিতি হয় ।

মূল

চতুষষ্টিবিধং হোতদঙ্গং প্রোক্তং মনীষিভিঃ ।

কুর্যাদনিয়েতে তস্মৈ সন্ধাবপি নিবেশনম্ ।

রসানুকুলতাং বীক্ষ্য রসশ্চৈব হি মুখ্যতা ॥ ১১৫

যথা, বেণীসংহারে—তৃতীয়াঙ্কে দুৰ্য্যোধনকর্ণয়োর্মহৎসম্প্রদারণম্ । এবমন্যত্রাপি । যন্তু রুদ্রটাদিভিঃ ‘নিয়ম এব’ ইত্যুক্তং তল্লক্ষ্যবিরুদ্ধম্ ।

অনুবাদ

পণ্ডিতগণ বলেন—(সন্ধির) এই হইতেছে চতুষষ্টিবিধ অঙ্গ । রসের আনুকূল্য বিচার করিয়া এইগুলি অন্য সন্ধিতেও প্রয়োগ করা যাইতে পারে । [কারণ (এ ক্ষেত্রে)] রসেরই প্রাধান্য ।

যেমন, বেণীসংহারে—তৃতীয় অঙ্কে—দুৰ্য্যোধন ও কর্ণের (কর্তব্য-

প্রাধান্যত্বাপনং তত্তদঙ্গানামাবশ্যকস্থিত্যর্থম্ । অনিয়ত ইতি । অন্তসন্ধ্যঙ্গস্য প্রকৃতরসানুকুলস্যাগ্ৰসন্ধাবপি নিবেশনম্ । তত্র হেতুঃ—রসশ্চৈবেতি । সম্প্রদারণম্, যুক্তিঃ, সা চ মুখসন্ধ্যঙ্গম্, অন্যত্রাপি তদ্বর্ণিতমিতি ভাবঃ । নিয়ম ইতি । তৎ-

বিষয়ে) সুদীর্ঘ পরামর্শ । এইরূপ অন্তর্ভুক্ত । রুদ্রট প্রভৃতি যে বলিয়াছেন—‘যথানিয়মেই প্রয়োগ করা উচিত’ তাহা সমীচীন নহে, কারণ ইহা উদাহৃত নাটকের [প্রসিদ্ধ নাটক সমূহে প্রদত্ত উদাহরণের] বিরুদ্ধ হইতেছে ।

(৬) ইষ্টার্থরচনাশ্চর্যালাভো বৃত্তান্তবিস্তরঃ ।

রাগপ্রাপ্তিঃ প্রয়োগস্য গোপ্যানাং গোপনং তথা ॥ ১১৬

প্রকাশনং প্রকাশ্যানামঙ্গানাং বড়্ বিধং ফলম্ ।

অঙ্গহীনো নরো যদ্বনৈবারন্তক্ষমো ভবেৎ ॥ ১১৭

অঙ্গহীনং তথা কাব্যং ন প্রয়োগায় যুক্ত্যতে ।

সম্পাদয়েতাং সন্ধ্যাঙ্গং নায়কপ্রতিনায়কৌ ॥ ১১৮

তদভাবে পতাকাছাত্তদভাবে তথৈতরং ॥ ১১৯

প্রায়েণ প্রধানপুরুষপ্রযোজ্যানি সন্ধ্যাঙ্গানি ভবন্তি । কিন্তুপক্ষেপাদিত্রয়ং বীজস্থান্নমাত্রসমুদ্দিষ্টবাদপ্রধানপুরুষপ্রযোজিতমেব সাধু ।

অনুবাদ

অঙ্গসমূহের ফল হইতেছে ছয় প্রকার—ঈঙ্গিত বিষয়ের রচনা, চমৎকারিত্ব সৃষ্টি, নাটকীয় বস্তুর বিস্তার, নাট্যবিষয়ে (দর্শকের) অনুরাগসৃষ্টি, গোপনীয় বিষয়কে গোপন করা এবং প্রকাশ্য বিষয়কে প্রকাশ করা ।

যেমন অঙ্গহীন মনুষ্য কার্য্য করিতে সমর্থ হয় না, তেমনি অঙ্গহীন কাব্যেরও (নাটকের) প্রয়োগ করা যায় না । নায়ক ও প্রতিনায়ক সন্ধির অঙ্গ সম্পাদন করিবেন ; তাহা না হইলে, পতাকাদিতে এবং

সন্ধ্যাঙ্গস্য তৎসন্ধাবেব নিবেশ ইত্যেবং রূপঃ । লক্ষ্যবিরুদ্ধং মহাকবিপ্রয়োগ-বিরুদ্ধম্ ॥

(৬) অঙ্গানাং ফলমাহ—ইষ্টার্থেতি । রাগপ্রাপ্তিরনুরাগলাভঃ, প্রয়োগস্য প্রেক্ষকস্য । অঙ্গপ্রশংসামাহ—অঙ্গহীনমিতি । কাব্যং রূপকম্ প্রয়োগায়

তাহার অভাব হইলে অন্যান্য নাট্যলক্ষণাদিতে সন্ধির অঙ্গসম্পাদন করিবে।

অধিকাংশ ক্ষেত্রে নাটকের মুখ্যপুরুষ কর্তৃক সন্ধির অঙ্গসমূহ প্রযুক্ত হয় ; কিন্তু উপক্ষেপ প্রভৃতি তিনটি অঙ্গে বীজার্থের অল্প উল্লেখ থাকায়, এইগুলিই অপ্রধান পাত্রের দ্বারা প্রয়োগ হওয়াই সমীচীন।

মূল

রসব্যক্তিমপেক্ষ্যামঙ্গানাং সন্নিবেশনম্।

ন তু কেবলয়া শাস্ত্রস্থিতিসংপাদনেচ্ছয়া ॥ ১২০

তথা চ যদ্ বেগ্যাং দুৰ্য্যোধনশ্চ ভানুমত্যা সহ বিপ্রলস্তো দর্শিতঃ,
তত্তাদৃশেহবসরেহত্যন্তমনুচিতম্ ॥

অনুবাদ

রসের অভিব্যক্তির প্রতি লক্ষ্য রাখিয়াই এই সমস্ত অঙ্গের সন্নিবেশ করিতে হইবে, কেবল শাস্ত্রের নিয়ম পালনের জন্য নহে।

যেমন, বেণীসংহার নাটকে, দুৰ্য্যোধনের সহিত ভানুমতীর বিরহ (বিপ্রলস্ত শৃঙ্গাররসের নিদর্শন) প্রদর্শিত হইয়াছে,—তাহা সেই উপলক্ষে অত্যন্ত অনুচিত হইয়াছে।

মূল

অবিরুদ্ধং তু যদ্বৃত্তং রসাদিব্যক্তয়েহধিকম্।

তদপ্যন্থথয়েদ্ ধীমান্ ন বদেদ্ বা কদাচন ॥ ১২১

অনয়োরুদাহরণং সংপ্রবন্ধেষুভিব্যক্তমেব।

অনুবাদ

যে বৃত্তান্ত রসের বিরোধী নহে, অথচ অতিরিক্ত (অতএব অনাবশ্যক), বুদ্ধিমান (গ্রন্থকার) তাহা অন্যভাবে রচনা করিবেন বা কদাচ তাহার উল্লেখ করিবেন না।

এইগুলির উদাহরণ ভাল রচনায় প্রকাশিত হইয়াছে।

শ্রেয়সকামরাগার, উদভাবে সঙ্কাজভাবে, পতাকায়া অর্থপ্রকৃতিঃ সম্পাদয়েতাম্

মূল

(৫) অর্থ বৃত্তয়ঃ—

শৃঙ্গারে কৌশিকী বীরে সাহত্যারভটী পুনঃ ।
রসে রৌদ্রে চ বীভৎসে বৃত্তিঃ সর্বত্র ভারতী ॥
চতশ্রো বৃত্তয়ো হোতাঃ সর্বনাটিকশ্চ মাতৃকাঃ ।
স্থানায়কাদিব্যাপারবিশেষা নাটকাদিষু ॥ ১২৩

অনন্তর, বৃত্তি-সমূহ—

শৃঙ্গাররসে কৌশিকী (কৈশিকী) বীররসে সাহতী, রৌদ্র ও বীভৎস
রসে আরভটী এবং অণ্ড সব রসেই ভারতী নামক বৃত্তির প্রয়োগ হয় ।
এই চারিটি বৃত্তি সমস্ত নাটকেরই মাতৃস্থানীয়। এবং এইগুলি হইতেছে
নাটকাদিতে নায়ক প্রভৃতির চেষ্টাবিশেষ ।

মূল

তত্র কৌশিকী—

যা শ্লক্ষনেপথ্যবিশেষচিত্রা স্ত্রীসংকুলা পুঙ্কলনৃত্যগীতা ।
কামোপভোগপ্রভবোপচারা সা কৌশিকী চারুবিনাসযুক্তা ॥ ১২৪
নর্ম চ নর্মক্ষুর্জো নর্মফোটোহথ নর্মগভ্ষচ ।
চত্বার্ষঙ্গাত্মশ্চাঃ ॥

অনুবাদ

যে বৃত্তিতে নায়িকা প্রভৃতির মনোহর বেশবৈচিত্র্য আছে, অনেক স্ত্রী
ও প্রচুর নৃত্যগীত এবং কামোপভোগের প্রচুর উপচার আছে, সেই
চারুবিনাসযুক্ত বৃত্তিকে কৌশিকী বৃত্তি বলে ।

ইত্যম্বয়ঃ । আত্মপদেন প্রকরীকার্য্যযোগ্রহণম্, ইতরদ্বীজম্ । প্রায়ণেত্যস্ত
ব্যাবৃত্তিমাহ—কিস্তিতি । আদিপদেন পরিকরপরিণ্যাসযোগ্রহণম্ । অধিকমনুপযোগি,
রসোপযোগি যথা সাত্ত্বা বর্ণয়েৎ । অনয়োৱত্ত্বাকরণাকরণয়োঃ ॥

(৫) নাটকবৃত্তীরাহ—অথেতি । বর্ততে রসোহনয়েতি বৃত্তির্নায়কাদিচেষ্টা ।
শৃঙ্গার ইতি । শৃঙ্গারপ্রতিপাদিকা বৃত্তিঃ কৈশিকী । এবমণ্ডত্রাপি । সর্বত্রোতি
রসে ইত্যম্বয়জ্যতে । মাতৃকা মাতৃবদুপজীব্যাঃ । তাসাং সামান্যস্বরূপমাহ—স্থ্যরিতি ।

ইহার চারিটি অঙ্গ—নর্ম, নর্মশূর্জ, নর্মফোট এবং নর্মগর্ভ ।

তত্র—

মূল

বৈদগ্ধ্যাক্রীড়িতং নর্ম ॥ ১২৫

ইষ্টজনাবর্জনকৃত্তচাপি ত্রিবিধং মতম্ ।

বিহিতং শুদ্ধহাস্যেনঃশৃঙ্গারভয়েন চ ॥ ১২৬

তত্র কেবলহাস্যেন বিহিতং যথা রত্নাবল্যাম্—“বাসবদত্তা (ফলক-
মুদ্দিশ্য সহাস্যম্)—‘এসা বি অবরা তব সমীপে জখালিহিদা এদং কিং
অজ্জবসন্তুস্ম বিঘাণম্ ।’ সশৃঙ্গারহাস্যেন যথা—শাকুন্তলে রাজানং প্রতি
শকুন্তলা—‘অসংতুঠ্ঠো উণ কিং করিস্মদি ।’ রাজা—‘ইদম্’ (ইতি
ব্যবসিতঃ । শকুন্তলা বক্তুং চোক্তে ।) সভয়হাস্যেন যথা রত্নাবল্যাম্—
আলেখ্যদর্শনাবসরে সুসংগতা—জানিদো মম এসো বত্তন্তো সমং চিত্তফল-
এণ । তা দেবীএ গহুঅ নিবেদইস্মম্ । [যথাক্রমে সংস্কৃতানুবাদ :—
এষা অপি অপরা তব সমীপে যথালিখিতা, এতৎ কিমার্ঘবসন্তুস্ত বিজ্ঞানম্ ।
অসন্তুষ্টঃ পুনঃ কিং করিষ্যতি । জ্ঞাতো ময়। এষ বত্তান্তঃ, সমং চিত্তফলকেন
তদৈবৈব্য গহ্বা নিবেদয়িষ্যামি এতদাক্যসম্বন্ধি নর্মোদাহৃতম্ ।] এবং
বেশচেষ্টাসম্বন্ধ্যপি ।

অনুবাদ

প্রিয়জনের প্রীতিসম্পাদনকারী নিপুণ ক্রীড়াকে নর্ম বলে । তাহা
আবার তিন প্রকারে সম্পাদিত হইয়া থাকে ; শুদ্ধ হাস্যের দ্বারা,
শৃঙ্গারযুক্ত হাস্যের দ্বারা এবং ভয়যুক্ত হাস্যের দ্বারা । তন্মধ্যে কেবল
আদিনা নাট্যিকাদীনাং গ্রহণম্ । নাট্যাদিষ্টিত্যাদিপদেন প্রকরণভাণাদীনাং গ্রহণম্ ।
তত্র প্রসিদ্ধা ইত্যর্থঃ । তাসাং বিশেষলক্ষণান্নাহ—তত্রৈতি । শ্লোকেন মনোরমেণ,
নেপথ্যবিশেষেণ নাট্যকাদিভূষণবিশেষেণ, চিত্রা শোভাতিশয়শালিনী । পুঙ্খলেতি
সম্পূর্ণেত্যর্থঃ । কামোপভোগঃ শৃঙ্গারস্তস্ত প্রভবা উপাচারা অঙ্গানি যন্তাঃ সা,
উপচারোহনুষ্ঠানং বা অঙ্গানি ভেদাঃ, অস্তাঃ কৈশিক্যাঃ । বৈদগ্ধ্যেন ক্রীড়িতম্,
ইষ্টজনস্ত সামাজিকাদেবাবর্জনকৃত্ত প্রীতিকারকম্, তচ্চ নর্ম চ, সশৃঙ্গারভয়েনেত্যস্ত

হাস্তের দ্বারা বিহিত—যেমন রত্নাবলীতে বাসবদত্তা চিত্রফলকের উদ্দেশ্যে সহাস্ত্রে (বলিতেছেন)—এই যে আর একটি স্ত্রীলোক তোমার সম্মুখে চিত্রিত রহিয়াছে, ইহা কি আর্য বসন্তকের শিল্পনৈপুণ্য? শৃঙ্গারযুক্ত হাস্তসহকারে, যেমন, শকুন্তলা নাটকে—রাজার প্রতি শকুন্তলা—অসন্তুষ্ট হইলে কি করিবে। রাজা এই (করিব) (এই বলিয়া চুম্বন করিতে উদ্যত হইলে শকুন্তলা মুখ ফিরাইয়া লইল।) সভয় হাস্তসহকারে, যেমন রত্নাবলীতে—আলেখ্যদর্শনের পর সুসংগতা—“চিত্রপট দেখিবার সংগে সংগেই আমি এই ব্যাপার বুঝিতে পারিয়াছি। অতএব দেবীর কাছে যাইয়া নিবেদন করি।” এইগুলিতে বাক্যসম্বন্ধী নর্মের উদাহরণ দেওয়া হইয়াছে। এইভাবে বেশ ও চেষ্টা সম্বন্ধী নর্মের উদাহরণ দেওয়া যাইবে।

মূল

(ছ) নর্মস্ফূর্জঃ সুখারস্তো ভয়াস্তো নবসংগমঃ ॥

যথা মালবিকায়াম্—সংকেতনায়কমভিস্মৃতায়াং নায়কঃ—

বিস্মজ্জ সুন্দরি ! সঙ্গমসাধ্বসং ননু চিরাৎ প্রভৃতি প্রণয়ান্মুখে ।

পরিগৃহাণ গতে সহকারতাং ভ্রমতিমুক্তলতাচরিতং ময়ি ॥

মালবিকা—ভট্টা, দেবীএ ভএণ অঙ্গণো বি পিঅংকড়ং এ পারেমি । ইত্যাদি । [সং—ভর্ত্তঃ । দেব্যা ভয়েন আঅনোহপি প্রিয়ং কৰ্ত্তুং ন পারয়ামি ।]

হাস্তেনেতি সমাসবিশ্লেষাদন্বয়ঃ । এষা ইতি । ‘এষাপ্যপরা তব সমীপে যথালিখিতা ইদং কিমার্যবসন্তকস্ত বিজ্ঞানম্’ ইতি সং । ‘অসন্তোষে ইতি’ । ‘অসন্তোষে পুনঃ কিং করোতি’ ইতি সংস্কৃতম্ । অসন্তোষে করোতি মধুকর ইতি পূর্বোক্তেনান্বয়ঃ । (ইদমিতি কমলমিতি । ব্যবসিতঃ কৃতনিশ্চয়ঃ ঢোকতে প্রবিশতি । ‘ব্যবসিতমি’তি পার্ঠে নিশ্চিতমিত্যর্থঃ) । বেশসম্বন্ধিসভয়হাস্তা কৃতং নর্ম যথা রত্নাবল্যাম্—সুসঙ্গতা (দৃষ্ট্বা বিহস্ত)—“অই কাদরে ! মা ভাআহি, এ হোই এসো বাণরো, অজ্জ বস্তুস্তও থু এসো ।” ‘অয়ি কাতরে ! মা বিভীহি, ন ভবতোষ বানরঃ, আর্যবসন্তকঃ খম্বেষঃ ।’ ইতি সংস্কৃতম্ ।

(ছ) নর্মস্ফূর্জ ইতি । মুখমারস্তো যস্ত । ভয়মস্তো যস্ত । ভট্টা ইতি । ‘ভর্ত্তঃ, দেব্যা ভয়েনাঅনোহপি প্রিয়ং কৰ্ত্তুং ন পারয়ামি’ ইতি সংস্কৃতম্ ।

অনুবাদ

যে নবসংগমের প্রথমে সুখ ও শেষে ভয় থাকে, তাহাকে নর্মস্ফুট বলে। যেমন, মালবিকাগ্নিমিত্রে (মালবিকা) সংকেতমত নায়কের নিকট অভিসারে আসিলে—নায়ক—

হে সুন্দরি ! সঙ্গমবিষয়ক ভয় ত্যাগ কর। আম্রতরুকে যেমন মাধবীলতা আশ্রয় করে, তেমনি বহুদিন হইতে তোমার প্রতি প্রণয়োসুখ আমাকে আশ্রয় কর।

মালবিকা—মহারাজ ! দেবীর ভয়ে আমিও নিজের প্রিয়কার্য্য করিতে পারি না।

মূল

অথ নর্মস্ফোটঃ—

নর্মস্ফোটো ভাবলৈশৈঃ সূচতোহল্লরসো মতঃ ॥ ১২৭

যথা মালতীমাধবে—

গমনমলসং শূন্য দৃষ্টিঃ শরীরমসৌষ্ঠবম্

শ্বাসিতমধিকং কিস্তেতৎ স্ম্যৎ কিমদন্ত্যদিতোহথবা।

ভ্রমতি ভুবনে কন্দর্পাজ্ঞা বিকারি চ যৌবনং

ললিতমধুরাস্তে তে ভাবাঃ ক্ষিপন্তি চ ধীরতাম্ ॥

অলসগমনাদিভির্ভাবলৈশৈর্মাদ্ধবস্ত্র মালত্যা মনুরাগঃ স্তোকঃ প্রকাশিতঃ।

অনুবাদ

ঈষৎপ্রকাশিত ভাবসমূহের দ্বারা (শৃঙ্গার) রস অল্প অল্প সূচিত হইলে, 'নর্মস্ফোট' হয়।

যেমন, মালতীমাধবে—

গতি অলস, দৃষ্টি শূন্য, শরীর সৌন্দর্যহীন, শ্বাস দীর্ঘ—ইহার কি কারণ ? ইহা অপরই বা কি হইতে পারে ? কন্দর্পের আজ্ঞা সমগ্র ভাবলৈশৈরীষৎপ্রকাশিতৈর্ভাবৈরল্লসূচিতঃ সূচিতান্নো রসঃ শৃঙ্গারো যত্র, স ব্যাপারো নর্মস্ফোট ইত্যর্থঃ।

গমনমিতি। মাধবস্ত্র পূর্বরাগবিপ্রলভ্তবর্ণনমিদম্। বিকারি চিত্তবিকারকানি,

জগতে পরিভ্রমণ করিতেছে ; যৌবনও চঞ্চল ; ললিতমধুর বস্তুসমূহ ধৈর্য্য নষ্ট করিয়া দেয় ।

(এখানে) অঙ্গসগমন ইত্যাদি ভাবলেশের দ্বারা মালতীর প্রতি মাধবের অনুরাগ অঙ্গমাত্রায় প্রকাশিত হইয়াছে ।

মূল

নর্মগর্ভো ব্যবহৃতির্নেতুঃ প্রচ্ছন্নবর্ত্তিনঃ ॥

যথা, তত্রৈব—সখীরূপধারিণা মাধবেন মালত্যা মরণব্যবসায়বারণম্ ।

অনুবাদ

প্রচ্ছন্নভাবে অবস্থিত নায়কের ব্যবহারকে নর্মগর্ভ বলে ।

যেমন, এই নাটকেই—সখীরূপধারী মাধবকর্তৃক মালতীর মরণচেষ্টা নিবারণ ।

মূল

অথ সাস্বতী—

সাস্বতী বহুলা সঙ্গ-শৌর্য্যত্যাগদয়ার্জবৈঃ ।

সহর্ষা ক্ষুদ্রশৃঙ্গারা বিশোক! সাদ্ভূতা তথা ॥ ১২৮

উত্থাপকোহথ সাংঘাত্যঃ সংলাপঃ পরিবর্ত্তকঃ ।

বিশেষা ইতি চত্বারঃ সাস্বত্যাঃ পরিকীর্ত্তিতাঃ ॥ ১২৯

উত্তেজনকরী শত্রোর্বাপুত্থাপক উচ্যতে ॥ ১৩০

যথা মহাবীরচরিতে—

(জ) আনন্দায় চ বিস্ময়ায় চ ময়া দৃষ্টোহসি হুংখায় বা

বৈতৃষ্ণয়ন্তু মমাপি সম্প্রতি কুতস্তদর্শনে চক্ষুষঃ ।

ত্বৎসাক্ষত্যানুখ্যন্ত্য নাস্মি বিষয়ন্তু কিং বৃথা ব্যাহতৈঃ ?

অস্মিন্ বিক্রান্তজ্ঞানদগ্ধ্যাদমনে পাণৌ ধনুর্জন্ততাম্ ।

ললিতমধুরা অতিরমণীয়াঃ । বলিতমধুরা ইত্যপি পাঠঃ । ভাবাঃ সুরতচেষ্টাঃ । নেতুর্নায়কশ্চ । বহুলা বৃত্তিরিতি শেষঃ । উত্তেজনমুৎসাহাতিশয়জনকম্ । শত্রোঃ প্রতিনায়কশ্চ বাগিত্যম্বয়ঃ ॥

(জ) আনন্দায় চেতি । রামঃ প্রতি বালিনঃ উক্তিরিয়ম্ । মমো মমণা,

অনুবাদ

অনন্তর সাক্ষী—

যে বৃত্তিতে অধ্যবসায়, শৌর্য্য, ত্যাগ, দয়া ও ঋজুতা বহুলপরিমাণে থাকে, যাহা হর্ষ ও অল্পশৃঙ্গার সংযুক্ত, শোকশূন্য ও অদ্ভুতরসসমম্বিত, তাহাকে সাক্ষী বৃত্তি বলে। সাক্ষী বৃত্তির চারিটি শ্রেণী—উত্থাপক, সাংঘাত্য, সংলাপ ও পরিবর্তক।

যে বাক্যে শত্রুর উত্তেজনা জন্মায়, তাহাকে উত্থাপক বলা হয়।

যেমন, মহাবীর-চরিতে—

তোমাকে দেখিয়া আমার আনন্দ, বিস্ময়, হয়তো বা দুঃখ হইতেছে।
এখন তোমাকে দেখিয়া আমার চক্ষুর তৃষ্ণা নিবারণই বা কিরূপে হইবে?
তোমার সঙ্গ-সুখলাভের অধিকারীও আমি নহি। বৃথাবাক্যব্যয়ে কি
প্রয়োজন? জামদগ্ন্যাকে পরাজিত করিয়া যে হস্ত বিখ্যাত হইয়াছে,
তাহাতে ধনু ধারণ কর।

মূল

মন্ত্রার্থে দৈবশক্ত্যাভেদঃ সাংঘাত্য সংঘভেদনম্ ॥

মন্ত্রশক্ত্যা যথা—মুদ্রারাক্ষসে রাক্ষসসহায়ানাং চাণক্যেন স্ববুদ্ধ্যা
ভেদনম্। অর্থশক্ত্যাপি তত্রৈব। দৈবশক্ত্যা যথা—রামায়ণে রাবণাদ্-
বিভীষণস্তা ভেদঃ।

অনুবাদ

মন্ত্রশক্তি, অর্থশক্তি ও দৈবশক্তি প্রভৃতির দ্বারা যে সংঘভেদ (দল
ভাঙ্গিয়া দেওয়া) তাহাকে সাংঘাত্য বলে। মন্ত্রশক্তির দ্বারা যথা—
মুদ্রারাক্ষসে চাণক্য কর্তৃক স্বীয় বুদ্ধির দ্বারা রাক্ষসের সাহায্যকারীগণের
মধ্যে ভেদ সৃষ্টি। অর্থশক্তির দ্বারা—ঐখানেই (উদাহরণ আছে)।
দৈবশক্তির দ্বারা, যেমন রামায়ণে রাবণের নিকট হইতে বিভীষণকে
পৃথককরণ।

অর্থো ধনম্, দৈবমদৃষ্টং, সজ্জভেদনং সহায়ানাং ভেদঃ। রামায়ণে রামচন্দ্রবর্ণনা
নাটকাদৌ। আবর্জিতেন প্রীণিতেন। অত্র দেববিষয়রতিমতিবীররসানাং

মূল

সংলাপঃ শ্রাদ্ গভীরোক্তির্নানাভাবসমাশ্রয়ঃ ॥ ১৩১

যথা বীরচরিতে—রামঃ—“অয়ং সঃ, যঃ কিল সপরিবারকার্ত্তিকেয়-
বিজয়াবর্জিতেন ভগবতা নীললোহিতেন পরিবৎসরসহস্রান্তেবাসিনে তুভ্যং
প্রসাদীকৃতঃ পরশুঃ ।” পরশুরামঃ—“রাম ! দাশরথে ! স এবায়মার্য-
পাদানাং প্রিয়ঃ পরশুঃ” ইত্যাদি ।

অনুবাদ

নানা ভাবের ব্যঞ্জনাপূর্ণ গভীরোক্তিকে সংলাপ বলে । যেমন,
বীরচরিতে—

রাম—এই সেই পরশু,—সহায়গণসহিত কার্ত্তিকেয়কে জয় করিবার
জন্য প্রীত হইয়া ভগবান নীললোহিত (শংকর) তাঁহার সহস্র বৎসরের
শিষ্য আপনাকে অনুগ্রহ করিয়া যাহা দান করিয়াছেন ।

পরশুরাম—হে দাশরথি রাম ! এই সেই গুরুদেবের প্রিয় পরশু ।
ইত্যাদি ।

মূল

প্রারদ্ধাদন্যকার্যাণাং করণং পরিবর্তকঃ ॥

যথা বেণ্যাম্—ভীমঃ—“সহদেব ! গচ্ছ ত্বং গুরুমনুবর্ত্তস্ব । অহম-
প্যস্ত্রাগারং প্রবিষ্টায়ুধসহায়ো ভবামীতি যাবৎ । অথবা আমন্ত্রয়িতব্যৈব
ময়া পাঞ্চালী ।”

অনুবাদ

আরদ্ধ কার্য্য হইতে পৃথক অন্য কার্য্য করাকে পরিবর্ত্তক বলে ।
যেমন, বেণীসংহারে ভীম—সহদেব ! যাও তুমি গুরুর অনুগমন কর !
আমিও ততক্ষণ অস্ত্রাগারে প্রবেশ করিয়া অস্ত্র গ্রহণ করি কিংবা
পাঞ্চালীকে আহ্বান করি ।

মূল

অথারভটী—

মায়েন্দ্রজালসংগ্রামক্ৰোধোদ্ভ্রাস্তাদিচেষ্টিতৈঃ

সংযুক্তা বধবদ্ধাঐরুদ্ধতারভটী মতা ॥ ১৩২

বস্তুথাপনসংফেটৌ সংক্ষিপ্তিরবপাতনম্ ।

ইতি ভেদান্ত চত্বার আরভট্যাঃ প্রকীৰ্ত্তিতাঃ ॥ ১৩৩

মায়াত্মথাপিতং বস্তু বস্তুথাপনমুচ্যতে ॥ ১৩৪

যথোদাত্তরাঘবে—

(ক) জীয়ন্তে জয়িনোহপি সান্দ্রতিমিরত্রাতৈর্বিদ্যাপিভি

ভাস্বন্তঃ সকলা রবেরপি করাঃ কস্মাদকস্মাদমী ।

এতে চোগ্রকবন্ধকঠরুধিরৈরাধ্বায়মানোদরা

মুঞ্চন্ত্যাননকন্দরানলমুচস্তীত্রান্ রবান্ ফেরবঃ ॥

ইত্যাদি ।

অনুবাদ

অনন্তর আরভটী—

মায়া, ইন্দ্রজাল, সংগ্রাম, ক্রোধহেতু উদ্ভ্রান্তি প্রভৃতি ব্যাপার-সমন্বিত বধ ও বন্ধনাদি কার্যের সহিত সংযুক্ত যে উগ্র বৃত্তি, তাহাকে আরভটী বৃত্তি বলা হয় । আরভটী বৃত্তির চারিটি ভেদের কথা বলা হইয়াছে—বস্তুথাপন, সংফেট, সংক্ষিপ্তি ও অবপাতন ।

মায়া প্রভৃতি দ্বারা প্রকটিত ব্যাপারকে ‘বস্তুথাপন’ বলা হয় । যেমন, উদাত্তরাঘবে—

কেন অকস্মাৎ এই সর্বজয়ী ভাস্বর রবির কিরণমালা আকাশব্যাপী নিশীথান্ধকারে আবৃত হইল ? কেন এই ফেরুপাল বীভৎসকবন্ধসমূহের কঠশোণিতে উদর পরিবহণ করিয়া মুখাগ্নি উদ্গীরণ করিতে করিতে তীব্রস্বরে চীৎকার করিতেছে ? —ইত্যাদি ।

মূল

সংফেটস্ত সমাঘাতঃ ক্রুদ্ধসত্ত্বরয়োদ্বয়োঃ ॥

যথা মালত্যাং মাধবাঘোরঘটয়োঃ ।

সমাশ্রয়ত্বম্ । গুরুং যুধিষ্ঠিরম্ । উদ্ধতা বৃত্তিরিতি শেষঃ । মায়াদীত্যাদিনা ইন্দ্রজালগ্রহণম্

(ক) জীয়ন্তে পরভূয়ন্তে । আধ্বায়মানোদরা দৈবদহমানঅষ্ঠরাঃ, পীয়মান-

অনুবাদ

ক্র দ্ব ও হরাষিত দুইজনের মধ্যে পারস্পরিক সংঘাতকে (মারামারি) সংক্ষেপে বলে ।

যথা, মালতী-মাধবে—মাধব ও অঘোরঘণ্টের মধ্যে সংঘাত ।

মূল

সংক্ষিপ্তা বস্তুরচনা শিল্পৈরিতরথাপি বা ।

সংক্ষিপ্তি স্মারিবৃত্তৌ চ নেতুর্নেত্রস্তরগ্রহঃ ॥ ১৩৫

যথোদয়নচরিতে কলিঙ্গহস্তপ্রয়োগঃ । দ্বিতীয়ং যথা—বালিনিবৃত্ত্যা স্মগ্রীবঃ । যথা বা পরশুরামশ্রৌদ্ধত্যনিবৃত্ত্যা শান্ত্ত্বাপাদনম্—‘পুণ্যা ব্রাহ্মণজাতিঃ’—ইতি ।

অনুবাদ

শিল্পকার্যের দ্বারা বা অগ্রভাবে সংক্ষিপ্ত বস্তু রচনাকে সংক্ষিপ্তি বলে ; এক পাত্রের পরিবর্তে অগ্রপাত্রকে গ্রহণ করা হইলেও সংক্ষিপ্তি হয় ।

যথা, উদয়ন-চরিতে—কাষ্ঠময়হস্তীপ্রস্তুতকরণ । দ্বিতীয় প্রকারের উদাহরণ, যথা—বালিরূপ পাত্রের নিবৃত্ত (মৃত্যু) হইলে স্মগ্রীবের (পাত্রান্তরের) গ্রহণ ; কিংবা, যেমন, পরশুরামের ঔদ্ধত্য নিবৃত্তি হইলে শান্ত্ত্বাবপ্রাপ্তি—‘পুণ্যশীল ব্রাহ্মণজাতি’ ইত্যাদি (বাক্য) ।

মূল

প্রবেশত্রাসনিষ্ক্রান্তির্হর্ষবিদ্রবসম্ভবম্ ।

অবপাতনমিত্যুক্তম্ ॥ ১৩৬

যথা কৃত্যরাবণে ষষ্ঠেহন্ধে—‘(প্রবিশ্য খড়্গহস্তঃ পুরুষঃ)’ ইত্যতঃ প্রভৃতি নিষ্ক্রমণ পর্য্যন্তম্ ।

পূর্বমুত্তৈব ভারতী ॥

কুধিরাণাং মুখানলেনোষ্ণহাজ্জঠরদাহঃ, ফেরবাঃ শৃগালাঃ । অত্র মাথোথাপিতং বস্তু । ইন্দ্রজালোথাপিতং বস্তু যথা—‘এব ব্রহ্মা সরোজে রজনিকরকলাশেখরঃ শঙ্করোহয়ং দোভির্দৈত্যাস্তকোহসৌ সধনুরসিগদাচক্রচিহ্নৈশ্চতুর্ভিঃ । এষোহপ্যৈরাবতশ্চ-

অনুবাদ

প্রবেশ, ত্রাস, নিষ্ক্রান্তি, হর্ষ, ও পলায়ন ইহাতে সম্ভূত যে সংঘর্ষ, তাহাকে অবপাতন বলে। যেমন, কৃত্যরাবণের ষষ্ঠ অংকে (খড়্গহস্ত-পুরুষ প্রবেশ করিয়া) এইখান ইহাতে আরম্ভ করিয়া তাহার নির্গমন পর্য্যন্ত।

ভারতীরুতি সম্বন্ধে পূর্বেই বলা হইয়াছে।

মূল

অথ নাট্যোক্তয়ঃ—

(ঞ) অশ্রাব্যং খলু যদ্বস্তু তদিহ স্বগতং মতম্ ॥১৩৭

সর্বশ্রাব্যং প্রকাশং স্মাত্তদভবেদপবারিতম্।

রহস্যং তু যদগ্ৰস্ম পরাবৃত্য প্রকাশ্যতে ॥ ১৩৮

ত্রিপতাককরেণাগ্ৰানপবার্যাস্তুরা কথাম্।

অন্যোন্যামন্ত্রণং যৎ স্মাত্তজ্জনাস্তে জনান্তিকম্ ॥ ১৩৯

কিং ব্রবীষীতি যন্নাটো বিনা পাত্রং প্রযুজ্যতে।

শ্রুত্বেবানুক্তমপ্যর্থং তৎ স্মাদাকাশভাষিতম্ ॥ ১৪০

যঃ কশ্চিদর্থো যস্মাদ্ গোপনীয়স্তস্মাত্তুরত উক্লং সর্বানুলিনামিতা-
নামিকং ত্রিপতাকলক্ষণং করং কুহান্যেন সহ যন্মদ্র্যতে তজ্জনান্তিকম্।
পরাবৃত্তান্যস্ম রহস্যকথনমপবারিতম্। শেষং স্পষ্টম্ ॥

ত্বিংশপতিরমী দেবি দেবাস্তথাত্তে নৃত্যন্তি ব্যোমি চৈতাশ্চলচরণরূপূরা দিব্য-
নার্যঃ ॥’ ইন্দ্রজালোথাপি তবস্তুকথনমাত্রমেবেদং নারভটীভেদঃ রৌদ্রবীভংসান্ধতর-
সূচকত্বাভাবাৎ। ইতরথা শিল্পেতরেণ, নেত্রস্তরত্বম্ ব্যক্তিভেদাদ্ধর্মভেদাচ্চ ভবতি।
ধর্মভেদান্নেত্রস্তরত্বমাহ—যথা পরশুরামশ্চেত্যাদি। বিদ্রবঃ পলায়নম্। প্রবেশাদি-
সম্ভবং বস্তু অবপাতনমিত্যর্থঃ। পূর্বং স্থাপককর্তব্যকথনাবসরে ॥

(ঞ) অশ্রাব্যং পরস্ম শ্রবণাযোগ্যম্। পরাবৃত্ত্য স্থানান্তরং গত্বা। অন্তরা কথাং
কথামধ্যে অগ্ৰোগ্ৰস্ম যদামন্ত্রণং গুহ্যভাষণম্, জনাস্তে জনসমীপে। কিং ব্রবীষীত্যুক্তা,
পাত্রং শ্রোতৃনটম্। শ্রুত্বা শ্রবণাভিনয়ং কুত্বা। দত্তামিত্যাদি। নাম্শচরমাঞ্চলম্,
তেন দত্তাস্তাদি নাম। দত্তপ্রায়াণি দত্তাস্তবহ্লানি বসস্তাদিষু বর্ণ্যস্ম কলহংসাদে-

অনুবাদ

অনন্তর নাট্যোক্তি-সমূহ—

যে উক্তি অন্যের শ্রাব্য নহে, তাহাকে ‘স্বগত’ বলে ; সকলেই যাহা শুনিতে পাইবে তাহা হইবে ‘প্রকাশ’ ; অন্য পাত্রের নিকট গোপনীয় কোন বস্তু যদি পিছন ফিরিয়া বলা হয়, তাহা হইলে তাহাকে ‘অপবারিত’ বলে ; তিনটি পতাকার মত হস্ত দ্বারা অন্য পাত্রকে আবৃত করিয়া, অন্য সকলের কথার মধ্যে দুইজনের পরস্পর আলাপকে ‘জনাস্তিক’ বলে । অন্য পাত্র না থাকিলে, কোন অনুকৃত বিষয় যেন শুনিয়াছে এইরূপ ভান করিয়া ‘কি বলিতেছ’—এই কথা বলা হইলে, তাহাকে ‘আকাশ-ভাষিত’ বলা হয় ।

যাহার নিকট হইতে কোন বিষয় গোপন করিতে হইবে, তাহার দিকে হাতটি ত্রিপতাকার মত করিয়া— (অর্থাৎ) সকল অঙ্গুলির মধ্যে অনামিকা অঙ্গুলিকে অবনত করিয়া, অপরের সহিত যে মন্ত্রণা, তাহা হইতেছে ‘জনাস্তিক’ । অপরের দিকে পিছন ফিরিয়া যে গোপন কথোপকথন, তাহা হইতেছে ‘অপবারিত’ । অন্য অংশ সুস্পষ্ট ।

মূল

দত্তাং সিদ্ধাং চ সেনাং চ বেশ্যানাং নাম দর্শয়েৎ ।

দত্তপ্রায়াণি বণিজাং চেটচেট্যোস্তথা পুনঃ ।

বসন্তাদিষু বর্ণ্যস্তু বস্তুনো নাম যদ্ববেৎ ॥ ১৪১

বেশ্যা—যথা বসন্তসেনাদিঃ । বণিগ্নিযুদত্তাদিঃ । চেটঃ কলহংসাদিঃ ।

চেটী—মন্দারিকাদিঃ ।

অনুবাদ

বেশ্যা পাত্রগণের নামের শেষে ‘দত্তা’ ‘সিদ্ধা’ এবং ‘সেনা’ নাম দেখাইতে হইবে । বণিক পাত্রগণের নামও সাধারণতঃ ‘দত্ত’ হইবে ।

যন্মাম তচ্চেটস্তু চেট্যাশ্চ শ্রাদিত্যর্থঃ । একশেষাভাবশ্চিন্ত্যঃ । গভিতো গভসন্ধিনা
স্মৃতিতো যোহর্থঃ প্রয়োজনং তত্ত্বংপ্রকাশকমিত্যর্থঃ । নায়িকয়া সহিতো নায়কো

আবার বসন্তকালে বর্ণনীয় বস্তুর নামের মত চোট ও চোটী প্রভৃতির নাম হইবে ।

বেশ্য—যেমন—বসন্তসেনা প্রভৃতি । বণিক—যেমন বিষ্ণুদত্ত প্রভৃতি, চোট—কলহংস প্রভৃতি, চোটী-মন্দারিকা প্রভৃতি ।

মূল

নাম কার্য্যং নাটকশ্চ গভীতার্থপ্রকাশকম্ ॥ ১৪২

যথা রামাভ্যুদয়াদিঃ ।

অনুবাদ

নাটকের নাম নাটকের বিষয়বস্তুর প্রকাশক হইবে ।

যেমন—রামাভ্যুদয় প্রভৃতি ।

মূল

নায়িকানায়কাত্মানাং সংজ্ঞা প্রকরণাদিষু ॥

যথা—মালতীমাধবাдиঃ ।

অনুবাদ

প্রকরণ প্রভৃতির নাম নায়িকা বা নায়কের নাম হইতে গৃহীত হইবে ।

যেমন—মালতীমাধব প্রভৃতি ।

মূল

নাটিকাসট্টকাদীনাং নায়িকাভির্বিশেষণম্ ॥ ১৪৩

যথা, রত্নাবলী-কর্পূরমঞ্জর্যাदिঃ ।

অনুবাদ

নাটিকা, সট্টক প্রভৃতির নামকরণ হইবে নায়িকাগণের নামানুসারে ।
যেমন, রত্নাবলী, কর্পূরমঞ্জরী প্রভৃতি ।

মূল

(ট) প্রায়েণ শ্রুতকঃ সাধির্গমেঃ স্থানে প্রযুজ্যতে ॥

নায়িকানায়কঃ । অন্তর্গতশেষপ্রসঙ্গাৎ । প্রকরণাদিষু ভাষ্যাদিপদেন ভাষ্যাদিপরিগ্রহঃ ।
এতৎ প্রায়িকং তেন সৌগন্ধিকাহরণাদিসংজ্ঞাপি ॥

(ট) প্রায়েণেতি । ‘এতেন শ্রুতং চিট্টউ অজ্জউত্তো । অহং গমিস্সম্’

যথা শাকুন্তলে—ঋষী—‘গচ্ছাবঃ’ ইত্যর্থো সাধয়াবস্তাবৎ ।

অনুবাদ

(গমনার্থক) গম্ ধাতুর স্থানে প্রায়ই (নাটকে) নিজস্ব ‘সাধ’ ধাতুর প্রয়োগ হয় ।

যেমন,—শকুন্তলা নাটকে—ঋষিদ্বয়—‘গচ্ছাবঃ’—এই অর্থে সাধয়াব-
স্তাবৎ—(ব্যবহার করিয়াছেন) ।

মূল

রাজা স্বামীতি দেবেতি ভূতৈর্ভট্টেতি চাধমৈঃ ॥ ১৪৪

রাজর্ষিভির্বয়শ্চেতি তথা বিদুষকেণ চ ।

রাজনিত্যর্ষিভির্বাচ্যঃ সোহপত্যপ্রত্যয়েন চ ॥ ১৪৫

শ্বেচ্ছয়া নামভির্বিপ্রৈর্বিপ্রা আর্ষেতি চেতরৈঃ ।

বয়শ্চেত্যথবা নাম্না বাচ্যো রাজ্ঞা বিদুষকঃ ॥ ১৪৬

বাচ্যো নটীমূত্রধারাবাৰ্য্যনাম্না পরম্পরম্ ।

মূত্রধারং বদেদ্ভাব ইতি বৈ পারিপার্শ্বিকঃ ॥ ১৪৭

মূত্রধারো মারীষেতি হণ্ডে ইত্যধমৈঃ সমাঃ ।

বয়শ্চেত্যন্তমৈর্হংহো মধ্যৈরার্যেতি চাগ্রজঃ ॥ ১৪৮

ইতুথায় গচ্ছতি ইতি রত্নাবল্যাঃ গমেঃ প্রয়োগোহপি । রাজা বাচ্যঃ ইত্যম্বয়ঃ ।
স রাজা, অপত্যপ্রত্যয়েন চ, অপত্যপ্রত্যয়ান্তপদেন চেত্যর্থঃ । যথা—দাশরথে,
পৌরব, পাণ্ডব ইত্যাদি । এতচ্চ পুত্রাদিসম্বন্ধিপদোপলক্ষণম্ । তেন রঘুনন্দন
ইত্যাদিনাপি । শ্বেচ্ছয়েতি । , অপত্যপ্রত্যয়েন নামভির্বা বিপ্রৈর্বিপ্রো বাচ্যঃ ।
ইতরৈঃ ক্ষত্রিয়াদিভিরার্ষেতি বিপ্রো বাচ্য ইত্যর্থঃ । তেনানর্ঘরাঘবাদৌ বিশ্বা-
মিত্রেতি কৌশিকেতি কুশিকনন্দনেত্যাদিনা । শতানন্দেন বিশ্বামিত্র উক্তঃ । আৰ্য্য-
নাম্না আৰ্য্যশব্দেন নাট্যযোগ্যত্বাদার্য্যশব্দেনাহ্বানম্ । তং পারিপার্শ্বিকম্ । সমা
আত্মতুল্যাঃ, উত্তমৈঃ সমা বয়শ্চেতি বাচ্যাঃ । মধ্যমৈর্হংহো ইতি সমা বাচ্যাঃ ।
সর্বৈরার্যেহত্যগ্রজো বাচ্যঃ, ইতরো যুবা বালশ্চ । গোত্রেন অপত্যপ্রত্যয়ান্তেন ।
অয়মমাত্যঃ । প্রশান্তো বীতরাগঃ । পূজ্যো জনঃ শিষ্টাত্মৈঃ স্বগৃহীতাভিধো
বিনিগত্বতে ইত্যম্বয়ঃ । স্বগৃহীতা শ্বেচ্ছয়া প্রযুক্তা অভিধা পূজ্যত্বপ্রকাশকনাম

ভগবন্মিতি বক্তব্যঃ সর্বৈর্দেবর্ষিলিঙ্গিনঃ ।

বদেদ্রাজ্ঞীং চঃচেটীং চ ভবতীতি বিদূষকঃ ॥ ১৪৯

আয়ুস্মন্ রথিনং সূতো বৃদ্ধং তাতেতি চেতরঃ ।

বৎসপুত্রকতাতেতি নাম্না গোত্রেণ বা সূতঃ ॥ ১৫০

শিষ্যোহনুজশ্চ বক্তব্যোহমাত্য আর্যেতি চাধমৈঃ ।

বিত্তৈপ্ররয়মমাত্যেতি সচিবেতি চ ভণ্যতে ॥ ১৫১

সাধো ! ইতি তপস্বী চ প্রশান্তশ্চেচ্যতে বৃধৈঃ ।

স্বগৃহীতাভিধঃ পূজাঃ শিষ্যাঠৌর্বিনিগত্বতে ॥ ১৫২

উপাধায়েতি চাচার্যো মহারাজেতি ভূপতিঃ ।

স্বামীতি যুবরাজস্ত কুমারো ভর্তৃদারকঃ ॥ ১৫৩

ভদ্রসৌম্যমুখেত্যেবমধমৈস্ত কুমারকঃ ।

বাচ্যা প্রকৃতিভী রাজ্ঞঃ কুমারী ভর্তৃদারিকা ॥ ১৫৪

পতির্যথা তথা বাচ্যা জ্যেষ্ঠমধ্যাধমৈঃ স্ত্রিয়ঃ ।

হলেতি সদৃশী প্রেয্যা হঞ্জো বেষ্যাজ্জুকা তথা ॥ ১৫৫

কুট্টিন্যশ্বেতানুগতৈঃ পূজ্যা চ জরতী জনৈঃ ।

আমন্ত্রণৈশ্চ পাষণ্ডা বাচ্যাঃ স্বসময়াগতৈঃ ॥ ১৫৬

শকা-(শকা)-দয়শ্চ সংভাষ্যা ভদ্রদত্তাদিনামভিঃ ।

যশ্চ যৎকর্ম শিল্পং বা বিদ্যা বা জাতিরেব বা ॥

তেনৈব নাম্না বাচ্যোহসৌ জ্ঞেয়াশ্চাত্তো যথোচিতম্ ॥ ১৫৭

ভগবন্মিতি মহাভাগেত্যাদি বা যশ্চ সঃ । মহারাজেতি । স্বামী বা ভূপতির্বিনি-
গত্বতে ইত্যম্বয়ঃ । যুবরাজঃ কুমারো ভর্তৃদারকো বা বাচ্যঃ, কুমারকো যুবরাজঃ ।
পতির্যথেনি । উত্তমেনোত্তমা স্ত্রী বয়শ্চেতি, মধ্যেন মধ্যমা হংহো ইতি, অধ-
মেনাধমা হণ্ডো ইতি বাচ্যেত্যর্থঃ । সদৃশী আত্মতুল্যা । কুট্টিনী তথা অজ্জুকা
বাচ্যা । অনুগতৈঃ সেবকৈঃ পূজ্যা অশ্বেতি বাচ্যা । জরতী বৃদ্ধা জনৈরশ্বেতি বাচ্যা ।
আমন্ত্রণৈঃ সম্বোধনপদৈঃ । স্বসময়াগতৈঃ, স্বসঙ্কেতপ্রাপ্তৈঃ কাপালিকেত্যাদিভিঃ ।
শকাদয়োহন্তঃপুরসহায়াস্চ প্রাণ্ডক্তাঃ । কর্ম মালিকরণাদি । শিল্পং কলাদিকর্ম ।
বিদ্যা মীমাংসাদিঃ । জাতিব্রাহ্মণাদিঃ । তেনৈব তৎকাৰ্য্যাदिপ্রকাশকেন

অনুবাদ

(অমাত্য প্রভৃতি) ভৃত্যগণ রাজাকে ‘স্বামী বা দেব’—শব্দে এবং অধম পাত্রগণ ‘ভট্ট’ শব্দে সম্বোধন করিবেন ; রাজর্ষিগণ তথা বিদূষক ‘বয়স্ম’ বলিয়া সম্বোধন করিবেন ; ঋষিগণ রাজাকে ‘রাজন্’ বা অপত্য-প্রত্যয় যুক্ত শব্দে সম্বোধন করিবেন । ব্রাহ্মণগণ ব্রাহ্মণকে ইচ্ছানুযায়ী অপত্যপ্রত্যয়যুক্ত শব্দে বা নিজ বিশেষ নামে এবং অপর সকলে ব্রাহ্মণকে ‘আর্য’ শব্দে সম্বোধন করিবেন । রাজা বিদূষককে ‘বয়স্ম’ বলিয়া বা নিজ নামে সম্বোধন করিবেন । নটী ও সূত্রধার পরস্পরকে ‘আর্য’ নামে সম্বোধন করিবেন । পারিপার্শ্বিক সূত্রধারকে ‘ভাব’ শব্দে সম্বোধন করিবেন ; সূত্রধার পারিপার্শ্বিককে ‘মারিষ’ বলিবেন এবং অধম ব্যক্তিগণ পরস্পরকে আহ্বান করিবেন ‘হণ্ডে’ শব্দে ; উত্তম ব্যক্তিগণ পরস্পরকে ‘বয়স্ম’, মধ্যম ব্যক্তিগণ ‘হংহো’ এবং কনিষ্ঠগণ অগ্রজকে ‘আর্য’ শব্দে সম্বোধন করিবেন । সমস্ত দেবতা, ঋষি ও দণ্ড-কনণ্ডলুধারীকে ‘ভগবন্’ শব্দে সম্বোধন করিতে হইবে ।

বিদূষক রাজ্ঞী ও চেটীকে ‘ভবতি’ বলিয়া সম্বোধন করিবেন । সূত্র রথীকে বলিবেন—‘আয়ুষ্মন্’ ; অগ্ন্য ব্যক্তিগণ বৃদ্ধকে ‘তাত’ বলিয়া সম্বোধন করিবেন । পুত্র, শিষ্য ও কনিষ্ঠ ভ্রাতাকে—বৎস, পুত্রক, তাত, নিজ নাম বা গোত্রসূচক শব্দ দ্বারা আহ্বান করিবেন । অধম পাত্রগণ—অমাত্যকে ‘আর্য’ বলিয়া এবং ব্রাহ্মণগণ ইহাকে ‘অমাত্য’ বা ‘সচিব’ শব্দে আহ্বান করিবেন ।

তপস্বী ও প্রশান্তচিত্ত (ব্রহ্মবিদ্) ব্যক্তিকে জ্ঞানিগণ ‘সাধো’ শব্দে সম্বোধন করিবেন । শিষ্য প্রভৃতি ব্যক্তিবর্গ পূজ্য ব্যক্তিগণকে ‘সুগৃহীতাভিধ’ শব্দে সম্বোধন করিবেন । আচার্যকে ‘উপাধ্যায়’ এবং ভূপতিকে ‘মহারাজ’ অথবা ‘স্বামিন্’ এবং যুবরাজকে ‘কুমার বা ভর্তৃদারক’ শব্দে সম্বোধন করিতে হইবে । অধম পাত্রগণ কুমারকে ‘ভদ্র বা সৌম্যমুখ’

মালাকারাদিপদেন । অসৌ মালাকারাদিঃ । জ্ঞেয়াশ্চেতি । অন্তে মিত্রাদয়ো মিত্রাদিপদেন বাচ্যা ইত্যর্থঃ ॥

শব্দে সম্বোধন করিবে। প্রজাবর্গ রাজকুমারীকে ‘ভর্তৃদারিকা’ বলিবেন।

উত্তম, মধ্যম ও অধম ব্যক্তিগণ পতিকে যেমনভাবে সম্বোধন করেন, তেমনি তাঁহাদের পত্নীদিগকেও সম্বোধন করিবেন।

আত্মতুল্য সেবিকাকে ‘হলা’, বেশ্যাকে ‘হঞ্জে’ এবং কুটিনীকে ‘অঙ্জুকা’ বলিয়া সম্বোধন করিবে; পূজনীয়া বৃদ্ধা স্ত্রীলোককে অনুগত ব্যক্তিগণ ‘অম্ব’ বলিয়া সম্বোধন করিবে। [এই অংশের অনুবাদ এইরূপও হইতে পারে— “আত্মতুল্য স্ত্রীলোকগণ পরম্পরকে ‘হলা’, দাসীগণকে ‘হঞ্জে’, বেশ্যাকে ও কুটিনীকে ‘অঙ্জুকা’ বলিয়া সম্বোধন করিবে। অনুগতজন কুটিনীকে ‘অম্ব’ বলিয়া সম্বোধন করিবে। পূজনীয়া বৃদ্ধাকেও ‘অম্ব’ বলিয়া সম্বোধন করিবে।]

পাষণ্ডগণকে (কাপালিকদিগকে) নিজ নিজ ক্রিয়ানুসারে ‘কাপালিক’ প্রভৃতি শব্দে সম্বোধন করিবে। শক প্রভৃতিকে ‘ভদ্রদত্ত’ প্রভৃতি নামে সম্বোধন করিবে। যাহার যে কার্য, শিল্প, বিদ্যা, বা জাতি, তাহাকে তদনুসারে সম্বোধন করিবে। অন্যাণ্য ক্ষেত্রেও যথোপযুক্তভাবে সম্বোধন করিবে।

মূল

অথ ভাষাবিভাগঃ—

- (১) পুরুষানামনীচানাং সংস্কৃতং শ্রীং কৃতান্নাম্ ॥ ১৫৮
 শৌরসেনী প্রযুক্তব্যা তাদৃশীনাং চ যোষিতাম্ ।
 আসামেব তু গাথাসু মহারাষ্ট্রীং প্রযোজয়েৎ ॥ ১৫৯
 অত্রোক্তা মাগধী ভাষা রাজাস্তঃপুরচারিণাম্ ।
 চেটানাং রাজপুত্রানাং শ্রেষ্ঠানাং চার্মমাগধী ॥ ১৬০

(১) অনীচানামুত্তমমধ্যমানাম্ । কৃতান্নাং পণ্ডিতানাঞ্চৈতর্যঃ । তাদৃশী-
 নামনীচানাং, গাথাসু শ্লোকেষু । অত্র নাটকাদৌ । রাজাস্তঃপুরচারিণাং
 বামনাদীনাম্ । চেটানাং ভৃত্যানাম্ । প্রাচ্যা গোড়ীয়াঃ । ধূর্তানামক্ষদেবিনাম্ ।
 দাক্ষিণাত্যা বৈদর্ভী । পিশাচবাক্ চেটানামপীত্যম্বয়ঃ । অনীচানামুৎকৃষ্টচেটীনাং
 শৌরসেনী । গ্রহবিচারিণী দেবজ্ঞাঃ । সৈব শৌরসেনী এব । প্রাকৃতং

প্রাচ্যাং বিদুষকাদীনাং, ধূর্তানাং শ্রাদবন্তিজা ।

যোধনাগরিকাদীনাং দাক্ষিণাত্যা হি দীব্যতাম্ ॥ ১৬১

শবরাণাং শকাদীনাং শাবরীং সংপ্রযোজয়েৎ ।

বাহুলীকভাষোদীচানাং দ্রাবিড়ী দ্রাবিড়াদিষু ॥ ১৬২

আভীরেষু তথাভীরী চাণ্ডালী পুরুষাদিষু ।

আভীরী শাবরী চাপি কাষ্ঠপাত্রোপজীবীষু ॥ ১৬৩

তথৈবাজ্জারকারাদৌ পৈশাচী শ্রাৎ পিশাচবাক্ ।

চেটীনামপ্যনীচানামপি স্যাৎ শৌরসেনিকা ॥ ১৬৪

বালানাং ষণ্ডকানাঞ্চ নীচগ্রহবিচারিণাম্ ।

উন্নতানামাতুরাণাং সৈব স্যাৎ সংস্কৃতং কচিৎ ॥ ১৬৫

ঐশ্বর্যেন প্রমত্তস্য দারিদ্র্যোপক্রমস্য চ ।

ভিক্ষুবন্ধধরাদীনাং প্রাকৃতং সংপ্রযোজয়েৎ ॥ ১৬৬

সংস্কৃতং সংপ্রযোক্তব্যং লিঙ্গিনীষু ত্তমাহ্ চ ।

দেবীমন্তিস্মৃতাবেশ্যামপি কৈশ্চিত্তথোদিতম্ ॥ ১৬৭

যদেশ্যং নীচপাত্রস্তু তদেশ্যং তস্য ভাষিতম্ ।

কার্য্যতশ্চোত্তমাদীনাং কার্য্যো ভাষাবিপর্য্যয়ঃ ॥ ১৬৮

যোষিৎসখীবালবেশ্যাকিত বাপ্সরসাং তথা ।

বৈদক্ষ্যার্থং প্রদাতব্যং সংস্কৃতং চান্তরাস্তরা ॥ ১৬৯

এষামুদাহরণাত্মকরেষু বোদ্ধব্যানি । ভাষালক্ষণানি মম তাতপাদানাং
ভাষার্ণবে ।

অনুবাদ

যাঁহারা নীচ নহেন, এমন শিক্ষিত পুরুষগণের (অর্থাৎ শিক্ষিত উত্তম
ও মধ্যম পুরুষপাত্রগণের) ভাষা হইবে সংস্কৃত । এইরূপ স্ত্রীলোকের

শৌরসেনাদিভ্রাবিড়ীপর্য্যস্তানামগ্ৰতমাং মহারাষ্ট্রীং বা । লিঙ্গিনীষু সন্ন্যাসাদিচ্ছি-
ধারিণীষু । কার্য্যত ইতি । উত্তমস্ত রাজাস্তঃপুরচারিত্তে মাগধী, ন তু সংস্কৃতম্ ।
এবমগ্ৰতাপি । অতএবানর্ঘরাঘবাদৌ রাজপুত্রস্তাপি রামচন্দ্রাদেকৃত্তমকার্য্যকারিত্তেন
সংস্কৃতেনৈব ব্যবহারো বর্ণিতঃ, ন ত্বর্কমাগধ্যা । বৈদক্ষ্যার্থঃ বৈদক্ষ্যাজ্ঞাপনার্থম্ ।

ভাষা হইবে শৌরসেনী (প্রাকৃত) ; গান বা শ্লোকে এইরূপ স্ত্রীলোকের ভাষা হইবে মহারাষ্ট্রী । রাজার অন্তঃপুরবাসিগণের ভাষা হইবে মাগধী । চোট, রাজপুত্র ও শ্রেষ্ঠিগণের ভাষা হইবে অর্ধমাগধী । বিদূষক প্রভৃতির ভাষা হইবে প্রাচ্য (অর্থাৎ গোড়ীয়), ধূর্তগণের (জুয়াড়ী) ভাষা হইবে অবন্তিকা (অবন্তিকা) ; ক্রীড়ারত যোদ্ধা ও নাগরিক প্রভৃতিগণের ভাষা হইবে দাক্ষিণাত্যা (বৈদর্ভী ভাষা), শক ও শবরগণের ক্ষেত্রে শাবরী ভাষার প্রয়োগ হইবে ; উত্তর-ভারতের ব্যক্তিগণের ভাষা হইবে বাহলীক এবং দ্রাবিড়গণের ভাষা হইবে দ্রাবিড়ী । গোপগণের ভাষা হইবে আভীরী এবং চণ্ডাল প্রভৃতিগণের ভাষা হইবে চাণ্ডালী । কার্ঠোপজীবী আভীরী ভাষা এবং পত্রোপজীবী শাবরী ভাষা ব্যবহার করিবে । অঙ্গারকার (কামার) প্রভৃতিও আভীরী বা শাবরী ভাষা ব্যবহার করিবে । পিশাচগণ পৈশাচী ভাষা প্রয়োগ করিবে । নীচ নহে, এমন চোটগণের ভাষা হইবে শৌরসেনী , বালক, নপুংসক, নীচ গ্রহাচার্য্য, উন্মত্ত ও আতুর ব্যক্তিগণের ভাষাও হইবে শৌরসেনী ; কিন্তু কখন কখনও ইহারা সংস্কৃতও ব্যবহার করিতে পারিবে । ধনমদে মত্ত, দারিদ্র্যক্রিষ্ট, ভিক্ষু ও সন্ন্যাসীর ভাষা হইবে প্রাকৃত । সন্ন্যাসিনীগণ ও উত্তম স্ত্রীলোকগণের ক্ষেত্রে সংস্কৃত ভাষার প্রয়োগ হইবে, কেহ কেহ বলেন—রাজ্ঞী, মন্ত্রিকন্যা এবং বেশ্যার ক্ষেত্রেও সংস্কৃত ভাষার ব্যবহার হইবে । নীচপাত্রগণের ভাষা নিজ নিজ দেশের উপযোগী হইবে । প্রয়োজন হইলে উত্তমপ্রকৃতির স্ত্রীলোকগণের ভাষার ব্যতিক্রম হইতে পারিবে । বৈচিত্র্য-সম্পাদনের জন্য স্ত্রীপাত্র, সখী, বালক, বেশ্যা, ধূর্ত ও অপ্সরাগণের ক্ষেত্রে মাঝে মাঝে সংস্কৃত ভাষার প্রয়োগ হইবে ।

আকর নাটকাবলীতে ইহাদের উদাহরণ খুঁজিয়া লইতে হইবে । আমার পিতৃদেবের ভাষার্ণবে ভাষালক্ষণসমূহ পাওয়া যাইবে ।

অন্তরাস্তরা তন্তুস্তাষাণাং মধ্যে । এষাং ভাষাবিশেষাণাম্ । আকরেষু নাটকাদিষু ভাষার্ণবে বোধ্যানীতি পূর্বেণাশ্রয়ঃ ॥

মূল

(ড) ষট্‌ত্রিংশলক্ষণাত্মক নট্যালংকৃতয়ন্তথা ।

ত্রয়স্ত্রিংশং প্রযোজ্যানি বীথ্যাঙ্গানি ত্রয়োদশ ।

লাস্ত্যাঙ্গানি দশ যথালভং রসব্যাপেক্ষয়া ॥ ১৭০

যথালভং প্রযোজ্যানীতি সম্বন্ধঃ । অত্রৈতি নটকে ।

অনুবাদ

রসের প্রয়োজন বিচার করিয়া নটকে ছত্রিশ প্রকার লক্ষণ, তেত্রিশ প্রকার অলংকার, তের প্রকার বীথ্যাঙ্গ এবং দশ প্রকার লাস্ত্যাংগের যথাসম্ভব প্রয়োগ করিতে হইবে ।

‘যথাযোগ্যভাবে প্রয়োগ করিতে হইবে’—ইহাই হইতেছে সম্বন্ধ—‘অত্র’ অর্থ নটকে ।

মূল

তত্র লক্ষণানি—

ভূষণান্ম-রসংঘাতোঁর্নশোভোদাহরণং তথা ।

হেতুসংশয়দৃষ্টান্তান্তুল্যাতর্কঃ পদোচ্চয়ঃ ॥ ১৭১

নিদর্শনাভিপ্রায়ো চ প্রাপ্তির্বিচার এব চ ।

দিষ্টোপদিষ্টে চ গুণাতিপাতাতিশয়োঁ তথা ॥ ১৭২

বিশেষণনিকরুতী চ সিদ্ধিভ্রংশ-বিপর্যায়োঁ ।

দাক্ষিণ্যানুন্নয়োঁ মালার্থাপত্তির্গর্হণং তথা ॥ ১৭৩

পৃচ্ছা প্রসিদ্ধিঃ সাক্ষ্যং সংক্ষেপো গুণকীর্তনম্ ।

লেশো মনোরথোঁনুভূতসিদ্ধিঃ প্রিয়বচস্তথা ॥ ১৭৪

(ড) যথালভং যথাযোগ্যম্ । রসব্যাপেক্ষয়া রসাকাজ্জয়া, যস্মিন্ রসে ষট্‌কাজ্জিতং যোগ্যঞ্চ ভবতি তৎ তস্মিন্ বর্ণনীয়মিতি ভাবঃ । গুণৈর্মাধুর্যোজঃপ্রসাদৈঃ, সালঙ্কারৈঃ যমকোপমাগুলকারসহিতৈঃ যোগঃ পরস্পরমেলকঃ । আক্ষিপন্তি নিদন্তি, কোষো বীজকোষো ভাণ্ডাগারশ্চ, দণ্ডো নালং চতুর্থোপায়শ্চ । অত্রো-
বিশ্বানামচেতনতয়া নিন্দা ন সম্ভবতীতি উপমা কল্প্যতে ইতি নিদর্শনা । এবঞ্চ
নিদর্শনার্থান্তরন্তাসম্বেশালঙ্কারসহিতাভ্যাং মাধুর্যপ্রসাদাভ্যাং যোগঃ । চিত্রো বিদঙ্ক-

অনুবাদ

তন্মধ্যে লক্ষণসমূহ হইতেছে—

ভূষণ, অঙ্করসংঘাত, শোভা, উদাহরণ, হেতু, সংশয়, দৃষ্টান্ত, তুল্যতর্ক, পদোচ্চয়, নিদর্শন, অভিপ্রায়, প্রাপ্তি, বিচার, দিষ্ট, উপদিষ্ট, গুণাতিপাত, অতিশয়, বিশেষণ, নিরুক্তি, সিদ্ধি, ভ্রংশ, বিপর্যয়, দাক্ষিণ্য, অনুনয়, মালা, অর্থাপত্তি, গর্হণ, পৃচ্ছা, প্রসিদ্ধি, সাক্ষ্য, সংক্ষেপ, গুণকীর্তন, লেশ, মনোরথ, অনুকৃতসিদ্ধি ও প্রিয়বচ ।

মূল

তত্র—

লক্ষণানি গুণৈঃ সালংকারৈর্যোগস্ত ভূষণম্ ॥ ১৭৫

যথা—

আক্ষিপন্ত্যরবিন্দানি মুঞ্চে ! তব মুখশ্রিয়ম্ ।

কোষদণ্ডসমগ্রাণাং কিমেধামস্তি ছক্ষরম্ ॥

অনুবাদ

অলংকারসমূহের সহিত গুণাবলীর সংযোগকে ভূষণ বলা হয় ।

যথা—

হে মুঞ্চে ! পথসমূহ তোমার মুখশোভাকে নিন্দা করিতেছে ।
কোষ (বীজকোষ) ও দণ্ড (মৃণাল) পরিপূর্ণ ইহার পক্ষে কি ছক্ষর
হইতে পারে ।

মূল

বর্ণনাক্ষরসংঘাতশ্চিত্রার্থৈরক্ষরৈর্মিতৈঃ ॥

যথা, শাকুন্তলে—‘রাজা—কচ্চিৎ সখীং বো নাতিবাধতে শরীর-
সংতাপঃ ।’ প্রিয়ংবদা—‘সম্পদং লবোসহো উঅসমং গমিস্সদি’ [সাম্প্রতং
লক্কৌষধমুপশমং গমিষ্যতি]

মনোরমঃ অর্থো যেষাং তৈরক্ষরৈঃ পদৈঃ । বো যুগ্মাকং, সখীং শকুন্তলাম্,
শরীরসংতাপঃ স্মরজ্জালা । সম্পদমিতি, ‘সাম্প্রতং লক্কৌষধমুপশমং গমিষ্যতি’
ইতি সংস্কৃতম্ । সিদ্ধৈঃ সাধয়িতুমারব্ধৈঃ । স্নিষ্টস্বরূপঃ চিত্রঃ অর্থো যন্তাঃ সা

অনুবাদ

বিদগ্ধ এবং মনোরম অর্থযুক্ত পরিমিত অক্ষরের দ্বারা বিষয় বর্ণনাকে অক্ষরসংঘাত বলে ।

যথা—শাকুন্তলে—‘রাজা—শরীর তাপ তোমার সখীকে কষ্ট দেয় না তো ?’ প্রিয়ংবদা—‘উপস্থিত ঔষধ পাইয়া উপশম লাভ করিবে’ ।

মূল

সিদ্ধৈরর্থৈঃ সমং যত্রাপ্রসিদ্ধোহর্থঃ প্রকাশতে ।

শ্লিষ্টশ্লক্ষণচ্চিত্রার্থা সা শোভেত্যভিধীয়তে ॥ ১৭৬

যথা—

সদংশসম্ভবঃ শুদ্ধঃ কোটিদোহপি গুণাশ্রিতঃ ।

কামং ধনুরিব ক্রুরো বর্জনীয়ঃ সতাং প্রভুঃ ॥

অনুবাদ

যেখানে সিদ্ধ অর্থের সহিত অপ্রসিদ্ধ অর্থও প্রকাশিত হয়, এবং শ্লেষযুক্ত বিচিত্র অর্থের যোগ থাকে সেখানে তাহাকে ‘শোভা’ বলা হয় ।

যেমন—সদংশজাত, শুদ্ধ, কোটি কোটি ধনদানকারী ও গুণাশ্রিত হইলেও প্রভু যদি ক্রুর প্রকৃতির হন, তাহা হইলে সংব্যক্তিগণ তাহাকে ধনুরূপ কামের দ্বারা পরিত্যাগ করিবেন ।

মূল

(৬) যত্র তুল্যার্থযুক্তেন বাক্যেনাভিপ্রদর্শনাৎ ।

সাধ্যতেহভিমতশ্চার্থস্তুতদাহরণং মতম্ ॥ ১৭৭

যথা—

বর্ণনা, বংশঃ অম্ববায়ে বেগুশ্চ । কোটিঃ সংখ্যাবিশেষোহগ্রক, গুণঃ শৌর্যাদিঃ মৌর্যী চ, ক্রুরঃ কুটিলঃ কঠিনশ্চ । অত্র সিদ্ধৈরর্থাদিভিঃ সমমেকদৈব প্রসিদ্ধো বেষ্যাদিরর্থো ভাষতে ॥

(৬) অভিপ্রদর্শনাৎ বক্তুরভিপ্রায়জ্ঞাপনাৎ, সাধ্যতে জ্ঞাপ্যতে, অভিমতো বোধয়িতুমিষ্টঃ । অনুবাদোহ্যতি । কাস্তমরণেন দুঃখমভুভবন্ত্যা উক্তিরিয়ম্ । বিনা

অনুযাত্ত্যা জনাতীতং কাস্তং সাধু ত্বয়া কৃতম্ ।
কা দিনশ্রীর্বিনার্কেন বা নিশা শশিনা বিনা ॥

অনুবাদ

যেখানে তুল্যার্থযুক্ত বাক্যের দ্বারা উদ্দিষ্ট অর্থের অভিপ্রায়বোধ করাইয়া অভিপ্রেত অর্থ সাধিত হয়, সেখানে ‘উদাহরণ’ নামক লক্ষণ হয় । যেমন—অসামান্য গুণশালী (বা বনগমনোদ্ভূত) স্বামীকে অনুগমন করিয়া তুমি ভাল কাজই করিয়াছ । সূর্য্য ব্যতীত দিনের শোভা কোথায়, চন্দ্র ব্যতীত রাত্রিই বা কোথায় ?

মূল

হেতুর্বাচ্যং সমাসোক্তমিষ্টকৃৎস্নেতুদর্শনাৎ ॥ ১৭৮

যথা, বেণ্যাং ভীমং প্রতি—‘চেটি এবং মএ ভণিদং ভানুমদি তুস্মাণং অমুক্তেষু কেসেসু কথং দেবীএ কেসা সংজমিঅস্তিত্তি । [এবং ময়া ভণিতং ভানুমতি ! যুস্মাকমমুক্তেষু কেশেষু কথং দেব্যাঃ কেশাঃ সংযম্যন্তে—সংস্কৃতম্]

অনুবাদ

কারণ প্রদর্শনপূর্বক ইষ্টার্থসাধক যে সংক্ষিপ্ত বাক্য ব্যবহার করা হয়, তাহাকে ‘হেতু’ বলে । যেমন, বেণীসংহারে ভীমের প্রতি চেটি—‘আমি এইরূপ বলিয়াছি—ভানুমতি ! তোমার কেশ মুক্ত না থাকিলে দেবী (দ্রৌপদী) কি করিয়া কেশ-বন্ধন করিবেন ?

মূল

সংশয়োহজ্ঞাততত্ত্বস্য বাক্যে স্মাদ্ যদনিশ্চয়ঃ ॥

যথা—যথাতিবিজয়ে—

দিনশ্রীর্বিব শশিনং বিনা নিশেব কাস্তং বিনা যোষিদশোভৈবেতি প্রতীয়তে । সমাসেন সংক্ষেপেণ, উক্তমিষ্টবদভীষ্টার্থবোধকম্ । এবং ময়া ইতি । ‘এবং ময়া ভণিতম্ । ভানুমতি ! যুস্মাকং কেশেষু অমুক্তেষু কথমস্মাকং দেব্যাঃ কেশাঃ সংযম্যন্তে’ ইতি সং । অত্র দ্রৌপদীকেশাসংযমনস্ত হেতুর্ভানুমতীকেশামোক্ষণং উদর্শনেন দুর্ঘোষনবধে সত্যেব দেব্যাঃ কেশবন্ধনং ভবিষ্যতীতি অভিমত্যা-
র্থ-

ইয়ং স্বর্গাধিনাথস্ত লক্ষ্মীঃ কিং যক্ষকণ্ঠকা ।

কিং চাস্ত বিষয়শ্চৈব দেবতা কিমু পার্বতী ॥

অনুবাদ

যিনি তত্ত্বসম্বন্ধে অজ্ঞ, তাঁহার বাক্যে যে অনিশ্চয়তা, তাহাকে সংশয় বলে ।

যেমন—যযাতি-বিজয়ে—

ইনি কি স্বর্গপতির লক্ষ্মী, না যক্ষকণ্ঠা, না এই দেশের অধিদেবতা, না পার্বতী ?

মূল

দৃষ্টান্তো যন্ত পক্ষেহর্থসাধনায় নিদর্শনম্ ॥ ১৭৯

যথা বেণ্যাম,—সহদেবঃ—‘আর্য্য ! উচিতমেবৈতত্ত্বস্তাঃ, যতো দুর্যোধনকলত্রং হি সা’ ইত্যাদি ।

অনুবাদ

বক্তব্যবিষয়ের অর্থবোধের নিমিত্ত যে হেতু প্রদর্শন করা হয় তাহাকে ‘দৃষ্টান্ত’ বলে ।

যেমন—বেণীসংহারে—সহদেব—‘আর্য্য ! এই রমণীর পক্ষে ইহা উচিত হইয়াছে, যেহেতু সে দুর্যোধনের পত্নী ।’ ইত্যাদি ।

মূল

তুল্যতর্কো যদর্থেন তর্কঃ প্রকৃতিগামিনা ॥*

যথা, তত্রৈব—

* ‘প্রকৃতগামিনা’—ইতি পাঠান্তরম্ । সেক্ষেত্রে অর্থ হইবে—আলোচ্য-বিষয়ের সহিত সংশ্লিষ্ট ব্যাপার হইতে যে তর্ক বা বিষয়ানুসন্ধান, তাহাকে তুল্যতর্ক বলে ।

বোধঃ । অজ্ঞাততত্ত্বস্ত অজ্ঞাতবিশেষস্ত । যদিত্যব্যয়ং ‘যঃ’ ইত্যর্থঃ । বিষয়স্ত দেশস্ত । দৃষ্টান্ত ইতি । পক্ষেহর্থস্ত সাধ্যস্ত সাধনায় জ্ঞাপনায়, নিদর্শনং হেতুর্দর্শনম্ । তস্তাঃ ভানুমত্যাঃ । সা ভানুমতী । অর্থেন বস্তুনা তর্কো ভাবার্থ-সূচনম্, প্রকৃতিগামিনা প্রকৃতেন ন তু প্রকৃতিবিপর্য্যাসরূপেণ অদুর্ভেদে । প্রায়শৈব

প্রায়ৈণৈব হি দৃশ্যন্তে কামং স্বপ্নাঃ শুভাশুভাঃ ।

শতসংখ্যা পুনরিয়ং সানুজং স্পৃশতীব মাম্ ॥

অনুবাদ

স্বাভাবিক অর্থের সহিত সামঞ্জস্যযুক্ত তর্ককে ‘তুল্যতর্ক’ বলে ।

যেমন, সেই নাটকেই—

প্রায়ই শুভাশুভ স্বপ্নসমূহ যথেষ্ট দেখা যায় । কিন্তু এই শত সংখ্যা
অনুজগণের সহিত আমাকেই যেন লক্ষ্য করিতেছে ।

মূল

সংচয়োহর্থানুরূপো যঃ পদানাং স পদোচ্চয়ঃ ॥ ১৮০

যথা শাকুন্তলে—

(৭) অধরঃ কিশলয়রাগং কোমলবিটপানুকারিণৌ বাহু ।

কুসুমমিব লোভনীয়ং যৌবনমঙ্গেষু সংনদ্ধম্ ।

অত্র পদপদার্থয়োঃ সৌকুমার্যং সদৃশমেব ।

অনুবাদ

অর্থানুরূপ পদসমূহের ব্যবহারকে পদোচ্চয় বলে । যেমন শাকুন্তলে—

অধর কিশলয়-রাঙিমা-আঁকা

যুগল বাহু যেন কোমল শাখা

হৃদয় লোভনীয় কুসুম হেন

তনুতে যৌবন ফুটেছে যেন ॥ (অনুবাদ রবীন্দ্রনাথ)

এখানে পদ ও অর্থের সৌকুমার্য এক প্রকার ।

ইতি । স্বপ্নদর্শনস্ত প্রকৃততত্ত্বজ্ঞাপনায়ৈদম্ । সঞ্চয়ঃ সমূহঃ, অর্থানুরূপোহভিধেয়-
সদৃশঃ । সূকুমারার্থে সূকুমারপদসঞ্চয়স্ত, উদ্ভুটার্থে উদ্ভুটপদসঞ্চয়স্ত প্রয়োগ
ইত্যর্থঃ ।

(৭) অধর ইতি । বিটপানুকারিণৌ শাখাসদৃশৌ । যথা বা—‘প্রাগপ্রাপ্ত-
নিপুণশাস্ত্রবধনুর্দ্ধেধাবিধাবিভবংক্রোধপ্রেরিতভীমভার্গবভূজস্তম্ভাপবিদ্ধঃ কণাৎ ।
উজ্জ্বালঃ পরশুর্ভবহুশিখিলস্তংকঠপীঠাতিথির্ধেনানেন অগংসু ধণ্ডপরশুর্দেবো হরঃ

মূল

যত্রার্থানাং প্রসিদ্ধানাং ক্রিয়তে পরিকীৰ্ত্তনম্ ।

পরপক্ষব্যাদাসার্থং তন্নিদর্শনমুচ্যতে ॥ ১৮১

যথা—

ক্ষাত্রধর্মোচিঠৈতৈর্ধর্মৈরলং শত্রুবধে নৃপাঃ ।

কিং তু বালিনি রামেণ মুক্তো বাণঃ পরাঙ্গুথে ॥

অনুবাদ

অপরপক্ষের মত খণ্ডনের নিমিত্ত যখন প্রসিদ্ধ কোন বিষয়ের অবতারণা করা হয়, তখন তাহাকে ‘নিদর্শন’ বলে ।

যেমন—ক্ষত্রোচিত ধর্মাবলম্বী নৃপতিগণ শত্রুবধ করিয়া থাকেন, কিন্তু (যুদ্ধে) পরাঙ্গুথ বালীর প্রতি রাম বাণ নিক্ষেপ করিয়াছিলেন ।

মূল

অভিপ্রায়স্তু সাদৃশ্যাদদ্ভুতার্থস্য কল্পনা ॥

যথা শাকুন্তলে—

ইদং কিলাব্যাজমনোহরং বপু

স্তপঃ-ক্লমং সাধয়িতুং য ইচ্ছতি ।

ধ্রুবং স নীলোৎপলপত্রধারয়া

শমীলতাং ছেতুর্মৃষির্ব্যবশ্যতি ।

অনুবাদ

সাদৃশ্য-প্রদর্শনের নিমিত্ত অসম্ভব বিষয়ের কল্পনা হইলে ‘অভিপ্রায়’ হয় । যেমন শাকুন্তলা নাটকে—এই স্বভাবসুন্দর শরীরকে যিনি তপঃক্লিষ্ট করিতে ইচ্ছা করিয়াছেন—সেই ঋষি নিশ্চয়ই নীলপদ্মের পত্রের দ্বারা শমীলতা ছেদনের চেষ্টা করিয়াছেন ।

খ্যাপ্যতে ॥’ প্রাগপ্রাপ্তনিশ্চেষ্টেতি । প্রাগপ্রাপ্তনিশ্চেষ্টেনেত্যর্থঃ । অত্র শব্দার্থয়োরুদ্ভটত্বং সদৃশম্ । যত্রার্থানামিতি । পক্ষো মতম্ । কিস্তিতি যথেষ্টার্থঃ । পরাঙ্গুথে অন্ত্যাসক্তে । অত্র ক্ষত্রধর্মব্যাদাসার্থে পরাসক্তবালিনি ত্রীরামস্ত বাণমোক্ষঃ প্রসিদ্ধোহর্থঃ কীর্তিতঃ । অদ্ভুতার্থস্য অসম্ভাবিনো বস্তুনঃ । অব্যাজেন স্বভাবেন মনোহরম্ । ঋষিঃ কণ্ঠঃ,

প্রাপ্তিঃ কেনচিদংশেন কিঞ্চিদ্ যত্রানুমীয়তে ॥

যথা, মম প্রভাবত্যা—‘অনেন খলু সর্বতশ্চরতা চঞ্চরীকণাবশ্যং
বিদিতা ভবিষ্যতি প্রিয়তমা মে প্রভাবতী ।’

অনুবাদ

কোন অংশের দ্বারা যদি অপর বিষয়ের কিছু অনুমান হয়,
তাহা হইলে ‘প্রাপ্তি’ লক্ষণ হইয়া থাকে। যেমন—আমার প্রভাবতী
নাটকে—সর্বত্র বিচরণশীল এই ভ্রমর অবশ্যই আমার প্রিয়তমা
প্রভাবতীর বিষয় জানিবে।

মূল

বিচারো যুক্তিবাক্যৈর্বাদপ্রত্যক্ষার্থসাধনম্ ॥

যথা, মম চন্দ্রকলায়াম্—রাজা—‘নূনমিয়মন্তুঃপিহিতমদনবিকারা
বর্ততে ।’ যতঃ —

হসতি পরিতৌষরহিতং নিরীক্ষামাণাপি নেক্ষতে কিঞ্চিং ।

সখ্যামুদাহরন্ত্যামসমঞ্জসমুত্তরং দত্তে ॥

অনুবাদ

যুক্তিবাক্যের দ্বারা পরোক্ষবিষয়ের প্রতিপাদনকে ‘বিচার’ বলে।

যেমন, আমার চন্দ্রকলা নাটকে—রাজা—‘নিশ্চয়ই এই রমণী অন্তরে
অন্তরে মদনপীড়ায় পীড়িত। কারণ, এই নারী শুষ্কভাবে হাসে,
দেখিয়াও কিছু দেখে না, এবং সখী কথা বলিলে অসংলগ্ন উত্তর
দেয়।’

মূল

দেশকালস্বরূপেণ বর্ণনা দিষ্টমুচ্যতে ॥ ১৮৩

ব্যবস্থতি ইচ্ছতি, উৎপলপত্রধারণা শমীলতাচ্ছেদনমিব শকুন্তলাশরীরেণ তপঃ-
সাধনমসম্ভবি। প্রাপ্তিরিতি। অংশেন বিশেষণেন। চঞ্চরীকণ ভ্রমরেণ। অত্র
সর্বতশ্চরতেতি বিশেষণেন ভ্রমরশ্চ স্বপ্রিয়তাজ্ঞানং নায়কেনানুমীয়তে। বিচার ইতি।
যুক্তিবাক্যৈর্হেতুবোধকবাক্যৈঃ। অপ্রত্যক্ষশ্চ সাধনং জ্ঞাপনম্। অসমঞ্জসম-

যথা, বেণ্যাম্—‘সহদেবঃ —

যদৈছ্যতমিব জ্যোতিরার্ঘ্যে ক্রুদ্ধেহতসংভূতম্ ।

তৎপ্রাবুড়িব কৃষ্ণেয়ং নূনং সংবর্ধয়িষ্যতি ॥

অনুবাদ

বর্ণনা দেশকালের অনুরূপ হইলে ‘দিষ্ট’ লক্ষণ হয় ।

যেমন, বেণীসংহারে—সহদেব—

আজ ক্রুদ্ধ আর্ঘ্য ভীমসেনের মধ্যে বিছ্যতের মত যে তেজ উৎপন্ন হইয়াছে, এই দ্রৌপদী তাহাকে বর্ষাকালের মত নিশ্চয়ই বর্ধিত করিবে ।

মূল

উপদিষ্টং মনোহারি বাক্যং শাস্ত্রানুসারতঃ ।

যথা, শাকুন্তলে—

(ত) শুশ্রাষস্ব গুরুং কুরুপ্রিয়সখীবৃত্তিং সপত্নীজনে,
ভর্তৃবিপ্রকৃতাপি রোষণতয়া মাস্ম প্রতীপং গমঃ ।
ভূয়িষ্ঠং ভব দক্ষিণা পরিজনে ভোগেষুৎসেকিনী,
যান্ত্যেবং গৃহিণীপদং যুবতয়ো বামাঃ কুলস্যাধয়ঃ ॥

অনুবাদ

শাস্ত্রানুসারী মনোহর বাক্যকে ‘উপদিষ্ট’ বলে ।

যেমন, শকুন্তলায়—

গুরুজনের শুশ্রাষা করিবে, সপত্নীদিগের প্রতি প্রিয়সখী ব্যবহার করিবে, স্বামী রুষ্ট হইলেও রুষ্ট হইয়া প্রতিকূলাচরণ করিও না, পরিজনবর্গের প্রতি দাক্ষিণ্য সম্পন্ন হইও এবং ভোগে অনাগ্রহী হইও । এইভাবে যুবতীগণ গৃহিণীপদ লাভ করে ; বিপরীতকারিণীরা কুলের মনোব্যথাদায়িনী ।

যোগ্যম্ । দেশকালেতি । দেশকালয়োঃ স্বরূপেণ সাধর্ম্যেণ । প্রাবুড়িব বর্ষাকাল ইব ॥

(ত) শুশ্রাষস্বৈতি । পতিগেহং গচ্ছন্তীং শকুন্তলাং প্রতি কথস্তোপদেশোহয়ম্ ।

মূল

গুণাতিপাতঃ কার্যং যদিপরীতং গুণান্ প্রতি ॥ ১৮৪

যথা, মম চন্দ্রকলায়াং চন্দ্রং প্রতি—

জই সংহরিজই তমো ধেনই সঅলেহি তে পাও ।

বসসি সিরে পসুবইণো তহবি হ ইথীয় জীঅণং হরসি ।

[সংস্কৃতম—যদি সংহ্রিয়তে তমো গৃহ্যতে সকলৈস্তব পাদঃ ।

বসসি শিরসি পশুতেস্তথাপি স্ত্রীণাং জীবনং হরসি]

অনুবাদ

গুণের বিরোধী কার্য হইতেছে 'গুণাতিপাত' । যেমন, আমার চন্দ্রকলা নাটকে চন্দ্রের প্রতি—

যদিও তুমি অন্ধকার বিদূরিত কর, যদিও সকলে তোমার পদ (কিরণ) গ্রহণ করে, যদিও মহাদেব মন্ডকে বাস করে, তথাপি তুমি স্ত্রীলোকগণের প্রাণ হরণ কর ।

মূল

যঃ সামান্যগুণোদ্রেকঃ স গুণাতিশয়ো মতঃ ।

যথা, তত্রৈব, রাজা—(চন্দ্রকলায়াঃ মুখং নির্দিশ্য)—

অসাবন্তুশ্চঞ্চলিকচনবনীলাজযুগল-

স্তলক্ষুর্জংকসুর্বিলসদলিসংঘাত উপরি ।

বিনা দোষাসঙ্গং সততপরিপূর্ণাখিলকলঃ

কুতঃপ্রাপ্তশ্চন্দ্রো বিগলিতকলঙ্কঃ স্মৃখি ! তে ॥

অনুবাদ

(উপমান ও উপমেয়ের) সাধারণ ধর্ম্য হইতে, উপমেয়ের কোন ধর্ম্যের আধিক্য হইলে, 'গুণাতিশয়' হইয়া থাকে ।

গুণান্ প্রতীতি গুণানামিত্যর্থঃ । জই ইতি । 'যদি সংহ্রিয়তে তমো গৃহ্যতে সকলৈস্তে পাদঃ । বসসি শিরসি পশুতেস্তথাপি হা স্ত্রীয়া জীবনং হরসি' ইতি সং । অত্র চন্দ্রশ্চ স্ত্রীবধস্তমোহরণাদিগুণবিপরীতং কার্যম্ । সামান্যগুণেভ্যঃ উপমানোপমেয়বৃত্তিসাধারণধর্ম্যেভ্যঃ, উদ্রেক আধিক্যমুপমেয়শ্চ । তলে অধোভাগে

যেমন, সেইখানেই,—“রাজা—(চন্দ্রকলার মুখের দিকে নির্দেশ করিয়া) হে সুরমুখি! তুমি কোথায় এই সতত পরিপূর্ণ কলঙ্কবিহীন রাত্রিসংগবিহীন চন্দ্রটি পাইলে—যাহার মধ্যভাগে সতত চঞ্চল বিকশিত নীলপদ্মদ্বয় রহিয়াছে, যাহার তলদেশ দেদীপ্যমান কস্মুগ্রীবীর (বা শঙ্খের) মত, যাহার উপর ভ্রমরপুঞ্জ শোভা পাইতেছে ?

মূল

সিদ্ধানর্থান্ বহুভুক্তা বিশেষোক্তিবিশেষণম্ ॥ ১৮৫

যথা—

(থ) তৃষণাপহারী বিমলো দ্বিজাবাসো জনপ্রিয়ঃ ।

হৃদঃ পদ্মাকরঃ কিন্তু বুদ্ধঃ স জলাশয়ঃ ॥

অনুবাদ

(উপমান ও উপমেয়ের মধ্যে সাধারণ-ধর্মবাচক) বহুপ্রসিদ্ধ গুণের উল্লেখ করিয়া, একটি বিশেষ গুণের উল্লেখ করা হইলে, ‘বিশেষণ’ লক্ষণ হইয়া থাকে ।

যেমন—হৃদ হইতেছে তৃষণাপহারী, বিমল, পক্ষিগণের আবাসস্থল, লোকপ্রিয় এবং পদ্মপরিপূর্ণ, আপনিও তেমনি (ধনদানের দ্বারা লোকের আকাঙ্ক্ষাতৃপ্তিকারী নির্মল স্বভাব, দ্বিজগণের আশ্রয়স্থল, জনপ্রিয় ও শ্রীসম্পন্ন) কিন্তু হৃদ হইতেছে জড় জলাশয় কিন্তু আপনি জ্ঞানী ।

মূল

পূর্বসিদ্ধার্থকথনং নিরুক্তিরিতি কীর্ত্যতে ॥

যথা, বেণ্যাম্—‘নিহতশেষকৌরব্য’ ইত্যাদি ।

স্বর্জনং দেদীপ্যমানঃ কস্মুঃ কণ্ঠরূপো যশ্চ সঃ । দোষাসঙ্গং বিনা । দোষরহিত ইত্যর্থঃ, অথ চ দোষা রাত্রিঃ তস্তাঃ সঙ্গং বিনা । কলাঃ কলাশাস্ত্রাণি ষোড়শ-ভাগকঃ । অত্রাহ্লাদকত্বাদিসাধারণধর্ম্মেভ্যঃ নীলাজযুগলাদিসম্বন্ধাধিক্যং মুখস্ত । অর্থানিতি । সিদ্ধান্ প্রসিদ্ধান্ । বিশেষোক্তির্ভেদকথনম্ ।

(থ) তৃষণেতি । হৃদত্বকৈতাদৃশঃ । কিন্তু ত্বং বুদ্ধঃ, স হৃদো জলাশয়ঃ সলিলবান্ জাদ্যযুক্তশ্চ । তৃষণা ধনেচ্ছা পিপাসা চ, মলঃ পাপং পঙ্কশ্চ, দ্বিজা

অনুবাদ

পূর্বে যে বিষয়ের সিদ্ধি হইয়া গিয়াছে, তাহা পুনরায় বলা হইলে তাহাকে 'নিরুক্তি' বলে ।

যেমন—‘যিনি সমস্ত কৌরবগণকে নিহত করিয়াছেন’—ইত্যাদি ।

মূল

বহুগাং কীর্তনং সিদ্ধিরভিপ্রেতার্থসিদ্ধয়ে ॥ ১৮৬

যথা—

যদ্বীৰ্য্যং কূর্মরাজস্য যশ্চ শেষস্য বিক্রমঃ ।

পৃথিব্যা রক্ষণে রাজনৈকত্র হুয়ি তৎস্থিতম্ ॥

অনুবাদ

অভিলষিত অর্থের সিদ্ধির উদ্দেশ্যে বহু বিষয়ের কখনকে ‘সিদ্ধি’ বলা হয় ।

যেমন—হে রাজন্! কূর্মরাজের যে বীৰ্য্য ও শেষনাগের যে বিক্রম, জগদ্-রক্ষার্থ তাহা আপনাতে একত্র বিদ্যমান ।

মূল

দৃপ্তাদীনাং ভবেদ্ভ্রংশো বাচ্যাদন্যতরদ্বচঃ ॥

যথা :—বেণ্যাম্—কঙ্কুকিনং প্রতি ‘দুর্যোধনঃ—

সহভৃত্যগণং সবান্ধবং সহমিত্রং সমুতং সহানুজম্ ।

স্ববলেন নিহন্তি সংযুগে ন চিরাৎ পাণ্ডুসুতঃ সুর্যোধনম্ ॥

বিপ্রাঃ পক্ষিগণ্ঠ, লক্ষ্মীকরঃ পদ্মানামাধারশ্চ । ‘অত্রাত্যপাদে বিশেষকথনং, ব্যতিরেকালঙ্কারোহয়ম্ । পূর্বেতি । ক্ষীণো মন্তঃ বহুনামিতি, এতদনেকোপলক্ষণম্, তেন নোক্তোদাহরণসংগ্রহঃ । একস্মিন্ বহুনাং গুণকথনমিত্যর্থঃ । যদ্বীৰ্য্যমিতি । অত্র রাজঃ পৃথিবীপালনভারসহিষ্ণুতাতিশয়বোধায় তদুভয়কীর্তনম্ । দৃপ্তাদীনামিত্যাदिপদেন হৃষ্টদুঃখিতাদীনাং গ্রহণম্ । বাচ্যাদ্ বক্তুমিষ্টাৎ, অন্যতরদ্বিপরীতম্ । ন চিরাদিতি । চিরায় হন্তীতি বক্তুমিষ্টম্, ‘অচিরাদ্ভীত্যনুথা জাতম্ । বিচারস্ত তদ্বনিশ্চয়স্তানুথাভাবোহভাবঃ । সন্তোষে ধনতৃষ্ণাগমজন্তু-সুখে ন তথা ব্যবসায়িনো ন দাতৃত্বনিশ্চয়বন্তঃ । অত্র ভবদ্বিধে দাতরি দাতৃত্ব-

অনুবাদ

গর্বিত, ক্রুদ্ধ, প্রভৃতি ব্যক্তিগণ কর্তৃক উদ্দিষ্ট বাচ্য হইতে বিপরীত অন্য বাক্যের প্রয়োগ হইলে, ‘ভ্রংশ’ হইয়া থাকে। যেমন, বেণীসংহারে—
কঙ্কুর প্রতি দুর্ঘোষন—পাণ্ডুপুত্র (যুধিষ্ঠির) শীঘ্রই ভৃত্যগণ, বন্ধুগণ,
মিত্রগণ, পুত্রগণ ও ভ্রাতৃগণ সহ সুঘোষনকে স্ববলে নিধন করিবে।

মূল

বিচারশ্রান্ত্যভাবঃ সন্দেহাত্তু বিপর্যয়ঃ ॥ ১৮৭

যথা,

মহা লোকমদাতারং সন্তোষে যৈঃ কৃতা মতিঃ ।

হুয়ি রাজনি তে রাজন্ন তথা ব্যবসায়িনঃ ॥

অনুবাদ

সন্দেহবশতঃ পূর্বসিদ্ধান্তের পরিবর্তনকে বিপর্যয় বলে।

যথা—হে রাজন্! পৃথিবীকে কৃপণ মনে করিয়া যাহারা সন্তোষে
মন স্থির করিয়াছিল, আপনি রাজা হওয়ায় তাহারা আর সেইরূপ থাকিতে
পারিতেছে না।

মূল

দাক্ষিণ্যং চেষ্টয়া বাচা পরচিত্তানুবর্তনম্ ॥

বাচা যথা—প্রসাধয় পুরীং লংকাং রাজা ত্বং হি বিভীষণ ।

আর্যোণানুগৃহীতশ্চ ন বিঘ্নঃ সিদ্ধিমন্তরা ॥

এবং চেষ্টয়াহপি ।

অনুবাদ

চেষ্টা ও বাক্য দ্বারা পরচিত্তের প্রসন্নতাসাধনকে ‘দাক্ষিণ্য’ বলে।

বাক্যের দ্বারা যথা—বিভীষণ! তুমি রাজা—লংকাপুরীকে অলংকৃত

নিশ্চয়াভাব এব, বিচারাভাবঃ । পরচিত্তশ্রানুবর্তনং প্রীণনম্ । আর্যোণ শ্রীরামেণ,
অন্তরা মধ্যে । চেষ্টয়া যথা শাকুন্তলে—‘তদহমেনামনুগাং করোমি’ ইত্যঙ্গুরীয়কং
দদাতি । অত্রাঙ্গুরীয়দানরূপচেষ্টয়া শাকুন্তলাচিত্তপ্রীণনম্ । বাক্যোপরিতি । অর্থশ্চ

কর। আর্যের (রামচন্দ্রের) দ্বারা অনুগৃহীত ব্যক্তির সিদ্ধি ব্যতীত বিঘ্ন হয় না।

চেষ্টার দ্বারাও এইরূপ (উদাহরণ হইবে)।

মূল

বাক্যৈঃ স্নিকৈরনুনয়ো ভবেদর্থস্য সাধনম্ ॥ ১৮৮

যথা বেণ্যাম্—অশ্বখামানং প্রতি ‘কৃপঃ—দিব্যাস্ত্রগ্রামকোবিদে ভারদ্বাজতুল্যপরাক্রমে কিং ন সম্ভাব্যতে হুয়ি।’

অনুবাদ

স্নিকবাক্যের দ্বারা প্রয়োজনসিদ্ধি করা হইলে ‘অনুনয়’ হইয়া থাকে। যেমন, বেণীসংহারে—অশ্বখামার প্রতি কৃপাচার্য্য—দিব্যাস্ত্রপ্রয়োগ-পণ্ডিত ও পরাক্রমে দ্রোণাচার্য্যের তুল্য তোমার পক্ষে কি না সম্ভব ?

মূল

মালা শ্রাদ্ যদভীষ্টার্থং নৈকার্থপ্রতিপাদনম্ ॥

যথা শাকুন্তলে, রাজা—

(দ) কিং শীকরৈঃ ক্লমবিমর্দিভিরার্দ্রবাতং
সঞ্চারয়ামি নলিনীদলতালবৃত্তম্ ।
অংকে নিবেশ্য চরণাবুত পদ্বতাস্রৌ
সংবাহয়ামি করভোরু ! যথাসুখং তে ॥

অনুবাদ

অভীষ্টার্থসিদ্ধির জন্তু নানা বিষয়ের সম্পাদনকে ‘মালা’ বলা হয়। যেমন, অভিজ্ঞানশাকুন্তলম্-এ—রাজা—আমি কি জলকণাদ্বারা আর্দ্রবাতাসযুক্ত পদ্বপত্রের পাখায় তোমাকে বাতাস করিব ? কিংবা হে করভোরু ! পদ্বের মত তাস্রবর্ণ তোমার চরণ দুইটি অংকে গ্রহণ করিয়া সংবাহন করিব (টিপিয়া দিব)।

প্রয়োজনম্ । ভারদ্বাজঃ দ্রোণঃ । মালেতি । অভীষ্টার্থং স্বাভীষ্টসিদ্ধয়ে, নৈকার্থ-প্রতিপাদনম্ অনেককার্য্যম্ জ্ঞাপনম্ ॥

(দ) শীকরৈরমুকণৈঃ । আর্দ্রঃ শীতলঃ বাতো যন্ত তৎ, সঞ্চারয়ামি ব্যাপারয়ামি,

মূল

অর্থাপত্তির্যদন্ত্যার্থোঽর্থাস্তরোক্তেঃ প্রতীয়তে ॥ ১৮৯

যথা, বেণ্যাম্—দ্রোগোহশ্বখামানং রাজ্যেহভিষেতুমিচ্ছতীতি কথয়ন্তং
কর্ণং প্রতি—রাজা—সাধু, অঙ্গরাজ ! সাধু, কথমন্যথা—
দশাভয়ং সোহতিরথো বধ্যমানং কিরীটিনা ।
সিন্ধুরাজমুপেক্ষেত নৈব চেৎ কথমন্যথা ॥

অনুবাদ

এক অর্থের উক্তি হইতে যখন অন্য অর্থের প্রতীতি হয়, তখন অর্থাপত্তি হয় ।

যথা—বেণীসংহারে—‘দ্রোগ অশ্বখামাকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিতে ইচ্ছা করেন’—কর্ণ ইহা বলিলে কর্ণের প্রতি রাজা—‘সাধু, অঙ্গরাজ ! সাধু, কিরূপে ইহার অন্যথা হইবে ? ইহা যদি না হইবে—তাহা হইলে অর্জুন যখন সিন্ধুরাজকে বধ করিল, তখন সেই অতিরথ (দ্রোগ) কেন উপেক্ষা করিয়া রহিলেন ?

মূল

দুষণোদ্-ঘোষণায়াং তু ভৎসনা গর্হণং তু তৎ ॥

যথা, তত্রৈব—কর্ণং প্রতি অশ্বখামা—

নির্বীৰ্য্যং গুরুশাপভাবিতবশাৎ কিং মে তবেবায়ুধং
সম্প্রত্যেব ভয়াদ্ বিহায় সমরং প্রাপ্তোহস্মি কিং ত্বং যথা ।
জাতোহহং স্তুতিবংশকীর্তনবিদাং কিং সারথীনাং কুলে
ক্ষুদ্রারাতিকৃতাপ্রিয়ং প্রতিকরোম্যশ্রেণ নাস্ত্রেণ যৎ ॥

নলিনীদলমেব তালবৃন্তম্ । ‘বৃন্তৈরিত্তি’ পাঠে শীকরৈঃ সহ নলিনীদল-
তালবৃন্তৈরার্দ্রবাতং সঞ্চারয়ামি স্মরতপ্তশরীরং প্রাপয়ামি । অত্র দৃশ্যন্ত
স্মরতরূপাস্বাভীষ্টসিদ্ধার্থং শকুন্তলায়াং সমীরসঞ্চারপাদসংবাহনকার্য্যয়োজ্ঞাপনম্ ।
অর্থাপত্তিরিত্তি । অঙ্গরাজেতি কর্ণসম্বোধনম্ । কথমন্যথেতি । ভবতা বক্তব্যমিত্তি
শেষঃ । স দ্রোগঃ । সিন্ধুরাজঃ জরদ্রথম্ । এবং পুত্রাভিষেকাভিপ্রায়ঃ, অন্তথা
প্রকারান্তরেণ । অত্র সিন্ধুরাজোপেক্ষারূপার্থাস্তরোক্ত্যা দ্রোগস্ত পুত্রাভিষেকা-

অনুবাদ

দোষোদঘাটন করিবার সময় যে ভৎসনা করা হয়, তাহা হইতেছে—‘গর্হণ’ ।

যেমন, সেই বেণীসংহারেই—কর্ণের প্রতি অশ্বখামা—

আমার অস্ত্রশস্ত্র কি তোমার মত গুরুশাপে বীৰ্য্যহীন হইয়াছে—
আমি কি তোমার মত ভয়ে যুদ্ধ ত্যাগ করিয়া পলাইয়া আসিয়াছি,—
আমি কি তোমার মত রাজার স্তুতিকারী ও বংশকীর্তনকারী স্মৃতকুলে
জন্ম গ্রহণ করিয়াছি, যে ক্ষুদ্র শত্রুকৃত অপ্রিয় কার্যের প্রতীকার
অস্ত্রের দ্বারা না করিয়া অশ্রুর দ্বারা করিব ?

মূল

অভ্যর্থনাপরৈর্বাক্যৈঃ পৃচ্ছার্থান্বেষণং মতম্ ॥ ১৯০

যথা, তত্রৈব—‘সুন্দরকঃ—অজ্জা অবি গাম সারথিহুদিওদিষ্ঠ তুঙ্কে
হিং মহারাও হুর্যোধনো ন বেত্তি’ [আৰ্ঘ্যঃ, অপি নাম সারথিষিতীয়ো
দৃষ্টো যুগ্মাভির্মহারাজো হুর্যোধনো ন বেত্তি—ইতি সংস্কৃতম্]

অনুবাদ

সম্ভ্রমসূচক বাক্যের দ্বারা কোন বিষয়ের অন্বেষণকে ‘পৃচ্ছা’ বলে ।

যেমন, বেণীসংহারেই—সুন্দরক—‘আৰ্ঘ্যগণ ! সারথিসহ মহারাজ
হুর্যোধনকে আপনারা দেখিয়াছেন কি ?’

মূল

প্রসিদ্ধলোকসিদ্ধার্থৈরুক্তকৃষ্টৈরর্থসাধনম্ ॥ .

যথা, বিক্রমোবশ্যাম্—রাজা—

ভিপ্রায়ঃ প্রতীয়তে । দৃষণোদঘোষণায়ামিতি । কৃত্যয়াতি শেষঃ । অভ্যর্থনা-
পরৈঃ সবিদ্যৈঃ । অজ্জা ইতি । ‘আৰ্ঘ্যঃ’ অপি নাম সারথিষিতীয়ো দৃষ্টো
যুগ্মাভির্মহারাজো হুর্যোধনো ন বেত্তি, ইতি সং । লোকসিদ্ধার্থৈর্লোকব্যাখ্যাভ-
বত্ত্বিতি, অর্থসাধনং পদার্থপরিচয়ঃ ॥

(ধ) সূর্যাচন্দ্রমসৌ যশ্চ মাতামহপিতামহৌ ।

স্বয়ং কৃতঃ পতির্দ্বাভ্যামুর্বশ্যা চ ভুবা চ যঃ ॥

অনুবাদ

উৎকৃষ্ট লোকপ্রসিদ্ধ বস্তুদ্বারা কোন বিষয়ের পরিচয় দেওয়া হইলে ‘প্রসিদ্ধি’ লক্ষণ হয় । যেমন—বিক্রমোর্বশীতে—রাজা—“সূর্যা ও চন্দ্র যাঁহার মাতামহ ও পিতামহ এবং যাহাকে উর্বশী ও পৃথিবী—এই দুইজন স্বেচ্ছায় পতিরূপে বরণ করিয়াছেন ।

মূল

সারূপ্যমনুরূপস্য* সারূপ্যাৎ ক্ষোভবধনম্ ॥ ১৯১

যথা—বেণ্যাম্—দুর্যোধনভ্রাতৃ। ভীমঃ প্রতি “যুধিষ্ঠিরঃ—দুরাত্মন্ !
দুর্যোধনহতক ! ইত্যাদি ।

অনুবাদ

অনুরূপ ব্যক্তির সাদৃশাজনিত ভ্রমবশতঃ ক্ষোভ বন্ধিকে ‘সারূপ্য’ বলে ।

যেমন, বেণীসংহাবে—দুর্যোধন মনে করিয়া ভীমের প্রতি যুধিষ্ঠির—
‘দুরাত্মন্ ! হতভাগা দুর্যোধন !’ ইত্যাদি ।

মূল

সংক্ষেপো যত্র সংক্ষেপাদুপাখ্যার্থে প্রযুজ্যতে ।

* ‘অভিভূতশ্চ’ পাঠও দেখা যায় । সেখানে অনুবাদ হইবে—‘পরাজিত ব্যক্তির’ সাদৃশাজনিত ইত্যাদি । ‘অনুরূপশ্চ’—এই পাঠের স্থলে ‘অভিভূতশ্চ’ পাঠই অধিক প্রচলিত । অনুবাদ সেক্ষেত্রে উপরের মতই ।

(ধ) সূর্যাচন্দ্রমসাবিতি । অত্র সূর্যাভিঃ প্রসিদ্ধার্থে পুরুষবসঃ পরিচয়ঃ ।
অনুরূপশ্চ সদৃশস্য, সারূপ্যাৎ সাদৃশাজনিতভ্রমাৎ । ‘অনুভূতস্যো’তি পাঠে
সাদৃশ্যাদনুভূতশ্চ ভ্রমবিষয়স্যেত্যর্থঃ । সংক্ষেপাদবিশেষাৎ, অন্ত্যার্থে অর্থান্তরস্থানে,
প্রযুজ্যতে নির্দিষ্টতে ! অয়মিতি । অত্রায়মিত্যনেনাত্মা অন্তো বেতি ন বিশেষ-

যথা, মম চন্দ্রকলারাম্—রাজা, প্রিয়ে—

অঙ্গানি খেদয়সি কিং শিরীষকুসুমপরিপেলবানি মুখা ।

(আত্মানং নির্দিশ্য) —

অয়মীহিতকুসুমানাং সম্পাদয়িতা তবাস্তি দাসজনঃ ॥

অনুবাদ

সংক্ষিপ্ত বাক্য ব্যবহারপূর্বক অন্য বস্তুর স্থলে নিজের প্রয়োগ হইলে, ‘সংক্ষেপ’ লক্ষণ হয় ॥

যেমন, আমার চন্দ্রকলা নাটকে—রাজা, প্রিয়ে—

শিরীষপুষ্পের মত কোমল অঙ্গসমূহকে কেন বৃথা কষ্ট দিতেছ ?
(নিজেকে দেখাইয়া) —অভীষ্ট পুষ্পচয়নকারী তোমার দাস এই বিচ্যমান
রহিয়াছে ।

মূল

গুণানাং কীর্তনং যন্তু তদেব গুণকীর্তনম্ ॥ ১৯২

যথা, তত্রৈব—‘নেত্রে খঞ্জনগঞ্জে’—ইত্যাদি

অনুবাদ

যাহা গুণসমূহের বর্ণনা, তাহাই হইতেছে গুণকীর্তন ।

যেমন, সেইখানেই—‘খঞ্জন-গঞ্জনকারী নয়ন দুইটি’—ইত্যাদি ।

মূল

স লেশো ভগ্যতে বাক্যং যৎসাদৃশ্যপুরঃসরম্ ॥

যথা বেগ্যাম্—রাজা—

হতে জরতি গাজ্জেয়ে পুরস্কৃত্য শিখণ্ডিণম্ ।

যা শ্লাঘা পাণ্ডুপুত্রাণাং সৈবাহস্মাকং ভবিষ্যতি ।

অনুবাদ

সাদৃশ্য দেখাইবার জন্য কোন বাক্য বলা হইলে—তাহাকে ‘লেশ’
লক্ষণ বলা হয় । যেমন, বেণীসংহারে—রাজা—শিখণ্ডীকে সম্মুখে রাখিয়া

কথনম্ । অতএবার্থান্তরস্থানে আত্মনঃ প্রয়োগঃ । সাদৃশ্যপুরঃসরং সাদৃশ্যতাংপর্য্যকম্ ।
গাজ্জেয়ে ভীয়ে, সৈবেতি তন্তুল্যশ্লাঘায়াং তাৎপর্য্যম্, যথা বৃদ্ধস্ত ছিলেন হননে

বৃদ্ধ ভীষ্মদেবকে বধ করায় পাণ্ডবগণের যে প্রশংসা হইয়াছে, আমাদেরও সেই প্রশংসাই হইবে ।

মূল

মনোরথস্তুভিপ্রায়স্তোক্তিৰ্ভঙ্গ্যন্তুরেণ যৎ ॥ ১৯৩

যথা—

(ন) রতিকেলিকলঃ কিঞ্চিদেষমন্মথমম্বরঃ ।

পশ্য সুভ্র ! সমালস্তাৎ কাদম্বচুস্বতি প্রিয়াম্ ॥

অনুবাদ

অপর ভঙ্গীর দ্বারা অভিপ্রায় প্রদর্শনকে ‘মনোরথ’ বলে ।

যেমন—হে সুভ্র ! দেখ—রতিক্রীড়ায় মধুরনাদী ও মদনাবেশে অলস ঐ কলহংস মিলনানন্দে প্রিয়াকে চুস্বন করিতেছে ।

মূল

বিশেষার্থোহবিস্তারোহনুত্ৰুসিদ্ধিরদীর্ঘ্যতে ॥

যথা—‘গৃহবৃক্ষবাটিকায়াম্—

দৃশ্যেতে তস্মি ! যাবেতো চারুচন্দ্রমসং প্রতি ।

প্রাক্তেকল্যাণ নামানাবূর্ভো তিস্মপুনর্বসু ॥’

অনুবাদ

রূপলাবণ্যাদি জ্ঞাপনের নিমিত্ত বক্তব্য-বিষয় অতিবিস্তৃতভাবে প্রকাশিত হইলে ‘অনুত্ৰুসিদ্ধি’ বলা হয় । যেমন—গৃহবৃক্ষবাটিকায়—

“হে তস্মি ! মনোহর চন্দ্রের নিকট ঐ যে দুইজনকে দেখিতেছ—হে প্রাক্তে ! উহারা কল্যাণময় তিস্ম (পুষ্যা) ও পুনর্বসু (নক্ষত্র) ।”—[ঋষি বিশ্বামিত্রের পার্শ্বে রাম ও লক্ষণ দুই ভ্রাতাকে দেখিয়া, সীতার প্রতি সখী এই উক্তি করিয়াছিলেন ।]

শ্রাৱানুপযুক্তা, তথা অস্মাকমপি বালকশৈশ্বকাকিনোহভিমুণ্ডো বহুভির্হিননে ভবিষ্যতীতি ভাবঃ । উক্তিজ্ঞাপনং, ভঙ্গ্যন্তুরেণ সদৃশদর্শনাদিনা ॥

(ন) রতিকেলিং কলয়তি সঃ, যদ্বা রতৈত্যে কেলিকলা যন্ত সঃ । সমালস্তাদা-
দরাধিক্যাদ্, কাদম্বঃ কলহংসঃ । অত্র প্রিয়ায়ৈ কাদম্বস্ত প্রিয়াচুস্বনং দর্শয়তা

মূল

শ্রাৎ প্রমাণয়িতুং পূজ্যং প্রিয়োক্তির্হর্ষভাষণম্ ॥ ১৯৪

যথা, শাকুন্তলে—

উদেতি পূর্বং কুসুমং ততঃ ফলং

ঘনোদয়ঃ প্রাক্ তদনন্তরং পয়ঃ ।

নিমিত্তনৈমিত্তিকয়োরয়ং বিধি-

স্তব প্রসাদস্ত পুরস্ত সম্পদঃ ॥

অনুবাদ

পূজ্য ব্যক্তিগণকে সম্মান দেখাইবার উদ্দেশ্যে যে হর্ষ ভাষণ করা হয়, তাহাকে প্রিয়োক্তি বলে । যথা শাকুন্তলে—প্রথমে দেখা দেয় ফুল, তারপর ফল ; আগে উদ্ভিত হয় মেঘ, তারপর বৃষ্টি ; কার্যাকারণের ইহাই নিয়ম । কিন্তু (এখানে) তোমার অনুগ্রহ লাভের পূর্বেই সম্পদ লাভ হইয়াছে ।

মূল

(প) অথ নাট্যালংকারাঃ—

আশীরাক্রন্দকপটাক্ষমাগর্বোদ্যমাস্রয়াঃ ।

উৎপ্রাসনস্পৃহাক্রোভপশ্চাত্তাপোপপত্তয়ঃ ॥ ১৯৫

আশংসাধ্যবসায়ো চ বিসর্পাল্লেক্সসংজ্ঞিতৌ ।

উত্তেজনং পরিবাদো নীতিরর্থবিশেষণম্ ॥ ১৯৬

নায়কেন স্বস্ত প্রিয়াচুষনাভিপ্রায়ঃ স্মৃতিতঃ । বিশেষেতি । রূপলাবণ্যাত্তিশয়-
জ্ঞাপনং বিশেষঃ তস্মৈ প্রয়োজনং বিশেষার্থঃ । উহবিস্তারস্তর্কাতিশয়ঃ । দৃশ্যেভে
ইতি । গৃহোপবনে রিখামিত্রসমীপে শ্রীরামলক্ষণৌ দৃষ্টৌ সীতাং সম্বোধ্য তৎ
সখীনাং বিতর্কবর্ণনমিদম্ । অত্র চন্দ্রাদীনাং পৃথিব্যামসম্ভবে বিতর্কাতিশয়ঃ ।
প্রমাণয়িতুং প্রমাণং কর্ত্বুং, হর্ষজনকং ভাষণং হর্ষভাষণম্ । নিমিত্তনৈমিত্তিকয়ো-
র্হেতুফলকয়োঃ, অয়ং পৌর্বাপর্য্যক্রপো বিধিঃ ক্রমঃ ॥

(প) নাট্যালংকারমাহ—অথেতি । অলঙ্কারভিষেকস্ত যোগার্থমাহ—নাট্যভূষণ-
হেতু ইতি । উত্তেজনস্ত বহ্নোরশংসা অভিমতপ্রাপ্তীচ্ছা । সম্বাৎ রাজসমূহস্ত

প্রোৎসাহনং চ সাহায্যমভিমানোহনুবর্তনম্ ।

উৎকীৰ্তনং তথা যাজ্ঞা পরিহারো নিবেদনম্ ॥ ১৯৭

প্রবর্তনানাথ্যানযুক্তিপ্রহর্যশ্চোপদেশনম্ ।

ইতি নাট্যালংকৃতয়ো নাট্যভূষণহেতবঃ ॥

অনুবাদ

অনন্তর নাট্যালংকারসমূহ—

আশীঃ, আক্রন্দ, কপট, ক্ষমা, গর্ব, উত্তম, আশ্রয়, উৎপ্রাসন, স্পৃহা, ক্ষোভ, পশ্চাত্তাপ, উপপত্তি, আশংসা, অধ্যবসায়, বিসর্প, উল্লেখ, উত্তেজন, পরিবাদ, নীতি, অর্থ-বিশেষণ, প্রোৎসাহন, সাহায্য, অভিমান, অনুবর্তন, উৎকীৰ্তন, যাজ্ঞা, পরিহার, নিবেদন, প্রবর্তন, আখ্যান, যুক্তি, প্রহর্য ও উপদেশন। ইহারা নাটকের শোভাসৃষ্টির কারণ বলিয়া এগুলিকে নাট্যালংকার বলে।

মূল

আশীরিষ্টজনাশংসা ॥

যথা শাকুন্তলে—

যযাতেরিব শর্মিষ্ঠা পত্ন্যর্বহমতা ভব ।

পুত্রং ত্বমপি সম্রাজং সেব পুরুষবাপ্নুহি ॥

অনুবাদ

প্রিয়জনের অভীষ্টপ্রাপ্তির ইচ্ছা প্রকাশ করিলে—‘আশীঃ’—অলংকার হয়।

যেমন, শাকুন্তলা নাটকে—

শর্মিষ্ঠা যেমন যযাতির নিকট সমাদর লাভ করিয়াছিল তুমিও সেইরূপ স্বামীর নিকট সমাদর লাভ কর। শর্মিষ্ঠা যেরূপ সম্রাট পুরুকে পুত্ররূপে লাভ করিয়াছিল, তুমিও সেইরূপ সম্রাটপুত্র লাভ কর।

শাস্তারম্ । সেব শর্মিষ্ঠেব । অত্র কণ্ঠস্থ শাকুন্তলায়া অভীষ্টলাভেচ্ছা । বিভাব্যতে প্রকাশ্যতে । তেন মারীচেন । অক্ষমেতি । স্বল্পস্তাপি পরিভাষ্যাসহনমিত্যর্থঃ । ‘তোঃ’— ইত্যাদি ‘লভ্যতে’—ইত্যন্তং দ্ব্যস্তস্ত বচনম্ । শাস্তারবঃ কণ্ঠস্থঃ,

মূল

আক্রন্দঃ প্রলপিতং শুচৌ ॥

যথা, বেণ্যাম্—কঙ্কী—‘হা দেবি ! কুস্তি ! রাজভবন-পতাকে ?’—
ইত্যাদি ।

অনুবাদ

শোকে বিলাপ করাকে ‘আক্রন্দ’ বলে । যেমন, বেণীসংহারে
কঙ্কী—হা দেবি ! কুস্তি ! রাজভবনের পতাকারূপিণি ! ইত্যাদি ।

মূল

কপটং মায়ায়া যত্র রূপমগ্ৰদ্ বিভাব্যতে ॥

যথা, কুলপত্যঙ্কে—

মৃগরূপং পরিত্যজ্য বিধায় কপটং বপুঃ ।

নীয়তে রক্ষসা তেন লক্ষ্মণো যুধি সংশয়ম্ ॥

অনুবাদ

মায়া অবলম্বনপূর্বক যেখানে অন্তরূপ ধারণ করা হয়, সেখানে
‘কপট’ নামক নাট্যালংকার হইয়া থাকে । যেমন কুলপত্যঙ্কে—

সেই রাক্ষস মৃগরূপ পরিত্যাগ করিয়া ও কপট দেহ ধারণ করিয়া
যুদ্ধে লক্ষ্মণের জীবন সংশয় ঘটাইতেছে ।

মূল

অক্ষমা সা পরিভবঃ স্বল্লোহপি ন বিসহতে ॥

যথা, শাকুন্তলে—রাজা—‘ভোঃ সত্যবাদিন্ ! অভ্যুপগতং তাবদ-
স্মাভিঃ । কিং পুনরিমামভিসন্ধায় লভ্যতে ।

শার্ঙ্গরবঃ—বিনিপাতঃ—ইত্যাদি ।

‘আহেতি শেষঃ । ‘বিনিপাতঃ’ ইতি ‘লভ্যতে’ ইত্যেনাশ্বেতি । অত্র রাজ-
কৃতস্তান্নস্তাপি পরিভবস্ত শার্ঙ্গরবেণাসহনম্ । অবলেপজম্ অহঙ্কারজম্ । সন্ধৈঃ
প্রাণিভিঃ । পশ্যামীতি । অত্র সমরোত্তমঃ স্মৃতিতঃ । গুণবদ্বিতি । উৎকৃষ্টমিত্যর্থঃ ।
রামমেবেতি । অত্র বিভীষণস্ত স্বরাজ্যপ্রাপ্তিরূপোৎকৃষ্টকার্য্যস্ত হেতুঃ শ্রীরামাশ্রয়ঃ ।
আত্মানং সাধুং মগ্ধতে সাধুমানী তন্মিন্ । অথ পুনরিতি বিতর্কে, পূর্ববৃত্তান্তঃ

অনুবাদ

যেখানে স্বল্প অপমানও সহ্য করা হয় না সেখানে ‘অক্ষমা’ হয় । যথা, শাকুন্তলে—

রাজা—হে সত্যবাদিন্ ! আমরা এইরূপ—তাহা স্বীকার করিতেছি । কিন্তু ইহাকে বঞ্চনা করিয়া আমার কি লাভ হইবে ?

শার্ঙ্গরব—‘সর্বনাশ’—ইত্যাদি ।

মূল

গর্বোহবলেপজং বাক্যম্ ॥

যথা তত্রৈব—রাজা—‘মমাপি নাম সত্বৈরভিভূয়ন্তে গৃহাঃ ।’

অনুবাদ

অহঙ্কারযুক্ত বাক্যকে ‘গর্ব’ বলে । যেমন, সেইখানেই রাজা—আমার গৃহও প্রাণীর দ্বারা আক্রান্ত হয় ।

মূল

কার্য্যস্মারন্ত উত্তমঃ ॥ ২০০

যথা, কুস্তাঙ্কে—“রাবণঃ—পশ্যামি শোকবিবশোহস্তকমেব তাবৎ” ।

অনুবাদ

কার্য্যের আরম্ভকে ‘উত্তম’ বলে ।

যেমন, কুস্তাংকে—‘রাবণ—যখন শোকে অভিভূত হইয়াছি তখন যমকেই দেখিয়া লইব ।

মূল

গ্রহণং গুণবৎকার্য্যহেতোরাত্ময় উচ্যতে ॥

যথা বিভীষণনিভৎসনাংকে—বিভীষণঃ—‘রামমেবাশ্রয়ামি—ইতি ।

অনুবাদ

কার্য্য সাধনের উদ্দেশ্যে গুণসম্পন্ন ব্যক্তি বা বস্তুকে অবলম্বন করার নাম “আশ্রয়” । যেমন, বিভীষণনিভৎসনাংকে—বিভীষণ—‘রামকেই আশ্রয় করিব’ ।

শকুন্তলায়া গান্ধর্ববিবাহরূপম্, অন্তঃসঙ্গাৎ ভাৰ্য্যাস্তরসংসর্গাৎ । তৎ কথমিতি ।
অনুথা কথমিত্যর্থঃ । অপরিষ্কৃতঃ নায়কেনাদষ্টঃ অতএব কোমলঃ । অধিক্ষেপ-

মূল

উৎপ্রাসনং তূপহাসো যোহসার্থো সাধুমানিনি ॥ ২০১

যথা শাকুন্তলে—শার্ঙ্গ'রব—‘রাজন্! অথ পুনঃ পূর্ববৃত্তান্তমগ্ৰ-সঙ্গাদ্
বিস্মৃতো ভবান্ । তৎ কথমধর্মভীরোদারপরিত্যাগঃ’—ইত্যাদি ।

অনুবাদ

অসাধু ব্যক্তি নিজেকে সাধু মনে করিলে, তাহার প্রতি যে উপহাস
বাক্য প্রয়োগ করা হয়, তাহাকে ‘উৎপ্রাসন’ বলে । যেমন, শাকুন্তলা-
নাটকে—শার্ঙ্গ'রব—‘রাজন্ । যদি অগ্ৰসঙ্গবশতঃ পূর্ববৃত্তান্ত বিস্মৃত
হইয়া থাকেন, তাহা হইলে কি করিয়া অধর্ম-ভয়ে ভীত আপনি পত্নীত্যাগ
করিবেন ?’—ইত্যাদি ।

মূল

আকাঙ্ক্ষা রমণীয়ত্বাদ্ বস্তুনো যা স্পৃহা তু সা ॥

যথা, তত্রৈব, রাজা—

চারুণা স্মুরিতে'নায়মপরিষ্কতকোমলঃ ।

পিপাসতো মমানুজ্ঞাং দদাতী'ব প্রিয়াধরঃ ॥

অনুবাদ

রমণীয়তাবশতঃ কোন বস্তুর জন্ত যে আকাঙ্ক্ষা তাহাকে ‘স্পৃহা’
বলে । যেমন, সেইখানেই রাজা—

অপরের দ্বারা অনুচ্ছিষ্ট ও কোমল প্রিয়ার অধর মনোহরভাবে স্মুরিত
হইয়া যেন পিপাসিত আমাকে (চুম্বনের জন্ত) অনুমতি দিতেছে ।

মূল

অধিক্ষেপবচঃকারী ক্ষোভঃ প্রোক্তঃ স এব তু ॥ ২০২

যথা—

‘ত্বয়া তপস্বি-চাণ্ডাল ! প্রচ্ছন্নবধবর্ত্তিনা ।

ন কেবলং হতো বালী স্মাত্মা চ পরলোকতঃ ॥

বচঃ ভৎসনবাক্যম্, ক্ষোভশ্চিত্তব্যথা, স এব ক্ষোভনামালঙ্কার এব । প্রচ্ছন্নবধ-
বর্ত্তিনা অলঙ্কিতহিংসাকারিণা । মোহেনাবধীরিতশ্রাবজ্ঞাতস্ত অর্থস্ত প্রয়োজনস্ত,

অনুবাদ

ভৎসনোক্তিজনক চিত্তবিকারকে ক্ষোভ বলে ।

যেমন—হে তপস্বি-চণ্ডাল ! আমাকে বধ করিবার জন্য প্রচেষ্টাভাবে থাকিয়া তুমি কেবলমাত্র বালীকেই বধ কর নাই, পরলোকে নিজের আত্মাকেও ধ্বংস করিয়াছ ।

মূল

মোহাবধীরিতার্থস্য পশ্চাত্তাপঃ স এব তু ॥

যথানুতাপাংকে—রামঃ—‘কিং দেব্যা ন বিচুস্থিতোহস্মি বহুশো মিথ্যাভিশপ্তস্তদা’—ইতি ।

অনুবাদ

মোহবশতঃ পূর্বে কাহাকেও অবজ্ঞা করা হইল, সে সম্বন্ধে পরে যে অনুতাপ করা হয়, তাহাকে পশ্চাত্তাপ বলে । যেমন, অনুতাপাংকে—রাম—‘মিথ্যা কলংকে কলঙ্কিত করায় দেবী (সীতা) তখন আমাকে বহুবার চুস্বন করেন নাই ।

মূল

উপপত্তির্মতা হেতোরূপন্ত্যাসৌহর্থসিদ্ধয়ে ॥ ২০৩

যথা, বধ্যশিলায়াম্—

(ফ) ত্রিয়তে ত্রিয়মাণে যা ত্রয়ি জীবতি জীবতি ।

তাং যদীচ্ছসি জীবন্তীং রক্ষাত্মানং মমাসুভিঃ ॥

অনুবাদ

অর্থনিষ্পত্তির উদ্দেশ্যে কারণের উপস্থাপনকে উপপত্তি বলে । যেমন, বধ্যশিলায়—

তুমি মরিলে যে মরে, তুমি বাঁচিলে যে বাঁচে, যদি তাহাকে জীবিতাবস্থায় চাও, তাহা হইলে আমার প্রাণের দ্বারা নিজেকে বাঁচাও ।

স এব পশ্চাত্তাপালঙ্কার এব । দেব্যা সীতয়া, মিথ্যাভিশপ্তো মিথ্যাদত্তপরিবাদঃ ।

অত্র মোহেনাবধীরিতে চুস্বনকার্যো পশ্চাত্তাপঃ ॥

(ফ) ত্রিয়ত ইতি । অত্র তন্ত্ৰা জীবনহেতুস্তব শরীরক্ষণম্ । আশংসনমিতি ।

মূল

আশংসনং স্মাদাশংসা ॥

যথা, শ্মশানে, মাধবঃ—

তৎপশ্যেয়মনঙ্গমঙ্গলগৃহং ভূয়োহপি তস্মা মুখম্—ইতি ।

অনুবাদ

অভিলষিত বস্তুর নিমিত্ত প্রার্থনাকে ‘আশংসা’ বলে ।

যেমন, শ্মশানে মাধব—

মদনদেবের মঙ্গলগৃহস্বরূপ তাহার মুখখানি পুনরায় দেখিব ।

মূল

প্রতিজ্ঞাধ্যবসায়কঃ ॥

যথা, মম, প্রভাবত্যা—বজ্রনাভঃ—

অস্ম বক্ষঃ ক্ষণেনৈব নির্মথ্য গদয়ানয়া ।

লীলয়োন্মূলয়াম্যেষ ভুবনদ্বয়মগ্ন বঃ ॥

অনুবাদ

প্রতিজ্ঞা বা সংকল্পের প্রকাশকে অধ্যবসায় বলে ।

যেমন, আমার প্রভাবতী নাটকে—‘বজ্রনাভ—

এক মুহূর্তে এই গদার দ্বারা ইহার বক্ষ বিদীর্ণ করিয়া আমি অবলীলা-
ক্রমে ভুবনদ্বয়কে (মর্ত্য ও পাতালকে) ধ্বংস করিব ।

মূল

বিসর্পো যৎ সমারক্কং কর্মানিষ্টফলপ্রদম্ ॥ ২০৪

যথা, বেণ্যাম্—‘একশ্চৈব বিপাকোহয়ম্’—ইত্যাদি ।

অনুবাদ

অনিষ্টফলপ্রদ আরক্ক কর্মকে ‘বিসর্প’ বলে ।

যেমন, বেণীসংহারে—একটি কার্যেরই এই পরিণাম’ ইত্যাদি ।

অত্র স্বস্তাভীষ্টলাভেচ্ছা । আশীরলঙ্কারে তু বন্ধুজনশ্চেতি ভেদঃ । তস্মা মালত্যাঃ ।
কার্য্যস্তু কর্তব্যত্বেন নির্দেশঃ প্রতিজ্ঞা । একস্ম দ্রোপদীকেশগ্রহস্ত পাকঃ ফলময়ং,
রাজসমূহক্ষয়রূপঃ । দ্বিতীয়ে দ্রোণসম্বন্ধিনি নিঃশেষীকর্তুঁমারক্কা নিঃশেষিতাঃ ।

মূল

কার্য্যগ্রহণমুল্লেখ ॥

যথা, শাকুন্তলে—রাজানং প্রতি তাপসৌ—সমিধাহরণায় প্রস্থিতা-
বাবাম্ । ইহ চান্সদ-গুরোঃ কথস্য কুলপতেঃ সাধিদৈবত ইব শকুন্তল-
রানুমালিনীতীরমাশ্রমো দৃশ্যতে । ন চেদন্ত (আ) কার্য্যাতিপাতঃ, প্রবিশ্য
গৃহ্যতামতিথিসংকারঃ—ইতি ।

অনুবাদ

উদ্দেশ্যের উল্লেখকে ‘উল্লেখ’ অলংকার বলে । যেমন, শাকুন্তলে—
রাজার প্রতি তাপসদ্বয়, ‘সমিধ আহরণের জন্য আমরা বাহির হইয়াছি ।
এইখানে মালিনী নদী তীরে আমাদের গুরু কুলপতি ‘কণ্ঠের—দেবতাসংযুক্ত
আশ্রমের গায় শকুন্তলা-সনাথ আশ্রম দেখা যাইতেছে । যদি অন্য কার্য্যের
ব্যঘাত না হয়, তাহা হইলে সেখানে প্রবেশ করিয়া আতিথ্য গ্রহণ করুন ।

মূল

উত্তেজনমিতিষ্যতে ।

স্বকার্য্যাসিদ্ধয়েহন্তস্য প্রেরণায় কঠোরবাক্ ॥ ২০৫

যথা—

ইন্দ্রজিচ্চতুবীৰ্য্যোহসি নান্নৈব বলবানসি ।

ধিগ্-ধিক্ প্রচ্ছন্নরূপেণ যুধ্যসেহস্মদভয়াকুলঃ ।

অনুবাদ

স্বকার্য্যাসিদ্ধির নিমিত্ত অপরকে অনুপ্রাণিত করার উদ্দেশ্যে কঠোর
বাক্য প্রয়োগকে ‘উত্তেজন’ বলে ।

যেমন—হে ইন্দ্রজিৎ, তুমি প্রচণ্ড বিক্রমশালী ! কেবল নামেই

অস্মদগুরোঃ কথস্য, অনুমালিনীতীরং মালিনীনাথ্যনদীতীরে, ন চেদতি । যত্নাবাং
সমিধাহরণায় ন প্রস্থিতৌ, অতথা তদা কার্য্যস্য হোমস্যাতিপাতোহনুপপত্তিঃ ।
প্রেরণায় প্রবৃত্তয়ে ! নান্নৈব ন তু কৰ্ম্মণা । অত্র লক্ষণেন ইন্দ্রজিদ্ধ্বজায়, প্রকাশ-
যুদ্ধে তস্য বর্ত্তনম্ । প্রকৃত্যা স্বভাবেন, দুৰ্ললিতস্য দুৰ্বিলসিতস্য, পাপো দুৰ্ম্মা,
পাপমনিষ্টম্ । শাস্ত্বেণ শাস্ত্রানুসারেণ, বর্ত্তনং কৰ্ম্মানুষ্ঠানম্ । উৎকর্ষ্তনং সূচনম্,

বলবান-হইয়াছ। আমাদের ভয়ে আকুল হইয়া তুমি প্রচ্ছন্নভাবে
যুদ্ধ করিতেছ—তোমাকে ধিক্ ধিক্ !

মূল

ভৎসনা তু পরিবাদো ॥

যথা, সুন্দরাংকে—দুর্যোধনঃ—‘ধিগ্ ধিক্ স্মৃত ! কিং কৃতবানসি ।
বৎসস্ত্র মে প্রকৃতিতুল্ললিতস্ত্র পাপঃ পাপং বিধাস্ত্রতি’—ইত্যাদি ।

অনুবাদ

অপমান হইতেছে—ভৎসনা । যথা, সুন্দরাংকে—‘দুর্যোধন—ধিক্
ধিক্ স্মৃত ! কি করিয়াছ ! পাপ (ভীমসেন) আমার স্বভাবচঞ্চল
বৎসের (দুঃশার্মনের) প্রতি পাপাচরণ করিবে ? ইত্যাদি

মূল

নীতিঃ শাস্ত্রেণ বর্ত্তনম্ ॥

যথা, শাকুন্তলে—‘দৃশ্যন্তুঃ—বিনীতবেশপ্রবেশ্যানি তপোবনানি’ ইতি ।

অনুবাদ

শাস্ত্রানুসারে কার্য্য করাকে—‘নীতি’ বলে । যেমন, শাকুন্তলে—
‘দৃশ্যন্তু—‘বিনীতবেশে তপোবনে প্রবেশ করিতে হয়’, ইতি ।

মূল

উক্তস্ত্যার্থস্য যন্ত স্ত্যাদুৎকীৰ্ত্তনমনেকধা ।

উপালন্তু-বিশেষেণ তৎস্ত্যাদর্থবিশেষণম্ ॥ ২০৬

যথা, শাকুন্তলে—রাজানং প্রতি শাস্ত্রবঃ—আঃ কথমিদং নাম,
কিমুপন্যস্তমিতি ? ননু ভবানেব নিতরাং লোক-বৃত্তান্তনিষগাতঃ ।

(ব) সতীমপি জ্ঞাতিকুলৈকসংশ্রয়াং

জনোহন্যথা ভর্ত্তমতীং বিশক্যতে ।

উপালন্তুবিশেষেণ প্রতিকূলোক্তিগুণেন । কচিৎপালন্তুস্বরূপেণেতি পাঠঃ । আঃ
কথমিদং নামেতি । উক্তিরিতি শেষঃ । লোকবৃত্তান্তনিষগাতঃ লোকচরিত্রবিজ্ঞঃ ॥

(ব) জ্ঞাতিকুলৈকসংশ্রয়াং পিত্রাদিগৃহমাত্রবর্ত্তিনীম্, অন্যথা ভর্ত্তমতীমুপপত্তি-
যুক্তাম্ । যদ্বা সতীমপি অন্যথা অসতীং বিশক্যতে, অত উক্তদোষাৎ, পরিণতেঃ

অতঃ সমীপে পরিণেতুরিষ্যতে
প্রিয়াপ্রিয়া সা প্রমদা স্ববন্ধুভিঃ ॥

অনুবাদ

প্রতিকূল অর্থকে খণ্ডন করিবার জন্য প্রতিপাদিত বিষয়কে বহু-
প্রকারে স্পষ্টভাবে বলা হইলে, ‘অর্থ-বিশেষণ’ অলংকার হয়।

যেমন, শাকুন্তলে—রাজার প্রতি শার্ঙ্গরব—আঃ ! ইহা কি ! কি
বলা হইতেছে ! আপনি তো লোকাচারে বিশেষ অভিজ্ঞ।

পিতৃগৃহে অবস্থান করিলে সধবা স্ত্রীলোককে—সতী হইলেও—
অগ্ররূপ মনে করা হয় ; সে কারণে তাহার আত্মীয়গণ ইচ্ছা করেন
—পতির প্রিয় বা অপ্রিয় যাহাই হউক, স্ত্রীলোক যেন স্বামীর কাছেই
থাকে।

মূল

প্রোৎসাহনং শ্রাছুৎসাহগিরা কস্তাপি যোজনম্ ॥ ২৩০

যথা, বালরামায়ণে—

কালরাত্রিকরালেয়ং স্ত্রীতি কিং বিচিকিৎসসি।

তজ্জগন্মিতয়ং ত্রাতুং তাত ! তাড়য়, তাড়কাম্ ॥

অনুবাদ

উৎসাহবাক্যের দ্বারা কাহাকে কার্যে উদ্বুদ্ধ করিলে ‘প্রোৎসাহন’
অলংকার হয়।

যেমন, বালরামায়ণে—এই রাক্ষসী কালরাত্রির মত করাল, স্ত্রী মনে
করিয়া কি ইতস্ততঃ করিতেছ ? ত্রিজগতকে রক্ষা করিবার জন্য হে
বৎস ? তাড়কাকে নিহত কর।

মূল

সাহায্যং সংকটে যৎ শ্রাৎ সানুকূল্যং পরম্ ৮ ॥

পত্ন্যঃ। অত্র কিমিদম্পন্যস্তমিতি রাজ্ঞঃ প্রতিকূলোক্তিখণ্ডনে ‘আঃ কথমিদ’-
মিত্যাদিবাক্যত্রয়েণ ‘তদিদানীমাপন্নসম্বেষং গৃহতাং সহধর্মচরণায়ৈ’তি শ্লোকোহর্থঃ
শার্ঙ্গরবেণ মুহুঃ স্মৃতিতঃ। বিচিকিৎসতি বধ্যা ন বেতি সন্দেহাপ্রয়ো ভবসি,

যথা, বেণ্যাম—কৃপং প্রতি অশ্বখামা—‘অমপি তাবদ্ রাজ্ঞঃ পার্শ্ববর্তী ভব’ । কৃপং—‘বাঞ্ছামাহমহু প্রতিকর্তুম্’—ইত্যাদি ।

অনুবাদ

অপরের বিপদে আনুকূল্য করাকে সাহায্য বলে । যেমন,—বেণী-সংহারে কৃপের প্রতি অশ্বখামা—তাহা হইলে, তুমিও রাজার পার্শ্বে অবস্থান কর ! কৃপ—আমি আজ প্রাত্যকার করিতে ইচ্ছা করি ।—ইত্যাদি ।

মূল

অভিমানঃ স এব স্মৃৎ ॥

যথা, তত্রৈব—দুর্যোধনঃ—‘মাতঃ কিমপাসদৃশং কৃপণং বচন্তে’ ।—ইত্যাদি ।

অনুবাদ

অভিমান বলিতে যাহা ধুঝায়, উহা তাহাই । যেমন, সেইখানেই—দুর্যোধন—মা, তোমার বাক্য কিরূপ অযোগ্য ও দুঃখজনক ।

মূল

প্রশ্রয়াদনুবর্তনম্ ॥ ২০৮

অনুবৃত্তিঃ—

(ভ) যথা, শাকুন্তলে—রাজা, (শকুন্তলাং প্রতি) ‘অয়ি ! তপো বর্ধতে । অনসূয়া—‘দাণিং অদিধিবিসেসলাহেণ’ ইত্যাদি । [ইদানীম-তিথিবিশেষলাভেন—সংস্কৃতম্ ।]

অনুবাদ

বিনয়সহকারে প্রীতিসম্পাদনকে অনুবৃত্তি বলে । যেমন, শাকুন্তলে—

যদ্বা ঘৃণী ভবসি । তাতেতি সপ্রেমসম্বোধনম্ । আনুকূল্যমনুকূলাচরণম্ । স এব অভিমানালঙ্কার এব । কৃপণং ক্ষুদ্রম্ । অত্র মাতুরাক্ষেণাহঙ্কার প্রতীয়তে । প্রশ্রয়াদ্ বিনয়াৎ, অনুবৃত্তিঃ প্রত্যুত্তরাদিনা সংকারঃ ॥

(ভ) দাণিং ইতি । ‘ইদানীমতিথিবিশেষলাভেন’ ইতি সংস্কৃতম্ । ভবদেবরে লক্ষ্মণে । অত্র সীতাং প্রতি ভূতকার্য্যং শ্রীরামেণাখ্যাতম্ । স্বয়ং যাচনং যথা—

রাজা, (শকুন্তলার প্রতি) ।—‘অয়ি ! নির্বিঘ্নে তপস্যা হইতেছে তো ?’
অনসূয়া—‘সম্প্রতি বিশিষ্ট অতিথি লাভ করায় ।’

মূল

ভূতকার্য্যাত্মানমুৎকীৰ্ত্তনং মতম্ ॥

যথা, বালরামায়ণে—

অত্রাসীৎ ফণিপাশবন্ধনবিধিঃ শক্ত্যা ভবদেবরে ।

গাঢ়ং বক্ষসি তাড়িতে হনুমতা দ্রোণাদ্রিরত্নাহতঃ । ইত্যাদি ।

অনুবাদ

অতীত কার্য্যবর্ণনাকে উৎকীৰ্ত্তন বলে । যেমন, বালরামায়ণে—
এইখানে নাগপাশবন্ধন হইয়াছিল । তোমার দেবরের বক্ষ শক্তিশেল
দ্বারা ভীষণভাবে আহত হইলে এইখানে ‘হনুমান গন্ধমাদন পর্বত
আনিয়াছিল ।

মূল

যাক্ষ্ণা তু ক্বাপি যাক্ষ্ণা যা স্বয়ং দূতমুখেন বা ॥ ২০৯

যথা—

অত্য়পি দেহি বৈদেহীং দয়ালুস্তয়ি রাঘবঃ ।

শিরোভিঃ কন্দুকক্রীড়াং কিং কারয়সি বানরান্ ॥

অনুবাদ

স্বয়ং বা দূতের দ্বারা কোন প্রার্থনা জানাইলে ‘যাক্ষ্ণা’ অলংকার
হয় ।

যেমন—এখনও বৈদেহীকে ফিরাইয়া দাও ; রামচন্দ্র তোমার উপর
এখনও সদয় । কেন তোমার মণ্ডকগুলিকে লইয়া বানরদিগকে কন্দুক-
ক্রীড়া করাইবে ?

মূল

পরিহার ইতি প্রোক্তঃ কৃতানুচিতমার্জনম্ ॥

যথা,—

‘ভো লঙ্কেশ্বর ! দীপ্যতাং জনকজা রামঃ স্বয়ং যাচতে’ ইত্যাদি । দূতমুখেন

প্রাণ-প্রয়াণ-দুঃখার্থ উক্তবানস্ব্যনক্ষরম্ ।

তৎ ক্ষমস্ব বিভো ! কিং চ স্ত্রীবস্তে সমর্পিতঃ ॥

অনুবাদ

অনুচিত কার্য্য করিয়া মার্জন। ভিক্ষা করাকে ‘পরিহার’ বলে ।
যথা—

প্রাণ-ত্যাগের দুঃখে কাতর হইয়া আমি অনুচিত বাক্য বলিয়াছি ।
অতএব, হে বিভো ! আমাকে ক্ষমা করুন : আর আপনার হাতে
স্ত্রীবকে সমর্পণ করিলাম ।

মূল

অবধীরিতকর্তব্যকথনং তু নিবেদনম্ ॥

যথা, রাঘবাভ্যুদয়ে—লক্ষ্মণঃ—‘আর্য্য ! সমুদ্রাভ্যর্থনয়া গন্তুমুচ্ছতোহসি,
তৎ কিমেতৎ ।

অনুবাদ

যে কর্তব্যকার্য্যে অবহেলা করা হইয়াছে, তাহার সম্বন্ধে বলা
হইলে ‘নিবেদন’ অলংকার হয় । যেমন রাঘবাভ্যুদয়ে—লক্ষ্মণ—আর্য্য !
সমুদ্রের অভ্যর্থনার জন্য যাইতে উচ্ছত হইয়াছেন ! একি ?

মূল

প্রবর্তনং তু কার্য্যস্য যৎ স্মাৎ সাধুপ্রবর্তনম্ ।

যথা বেণ্যাম—রাজা—‘কঙ্কুকিন্ ! দেবস্য দেবকীনন্দনস্য বহুমানাদ্
বৎসস্য ভীমসেনস্য বিজয়মঙ্গলায় প্রবর্তন্তাং তত্রোচিতাঃ সমারম্ভাঃ ।

অনুবাদ

কোন কার্য্য ভালভাবে আরম্ভ করা হইলে, তাহাকে ‘প্রবর্তন’
বলে । যেমন, বেণীসংহারে —

রাজা—কঙ্কুকী ! মাননীয় দেবকীনন্দনের সম্মানার্থে : এবং বৎস
ভীমসেনের বিজয়োৎসবের জন্য যথোচিত সমারোহের ব্যবস্থা করা হউক ।

বাচনমাহ—অগ্ণাপীতি । রাবণঃ প্রতি অঙ্গদশ্চ্যুত্বিরিয়ম্ । কৃতং যদনুচিৎ
কর্ম তন্ত মার্জনং তদনুপরাধক্ষমাপণম্ । প্রাণেতি । বিভো ! ত্রীরাম !

মূল

আখ্যানং পূর্ববৃত্তোক্তি ॥

যথা, তত্রৈব—“দেশঃ সোহরমরাতিশোণিতজলৈর্যস্মিন্ হৃদাঃ পূরিতাঃ ।”
ইত্যাদি ।

অনুবাদ

পূর্বের ঘটনা বলা হইলে ‘আখ্যান’ অলংকার হয় । যেমন, সেইখানেই—‘এই হইতেছে সেই দেশ, যেখানে হৃদসমূহ শত্রুগণের শোণিতরূপ জলে পূর্ণ হইয়াছিল ।’

মূল

—যুক্তিরর্থাবধারণম্ ॥

যথা, তত্রৈব—

যদি সমরমপাস্ত্র নাস্তি মৃত্যোর্ভয়
মিতি যুক্তমিতোহন্যতঃ প্রযাতুম্ ।
অথ মরণমবশ্যমেব জন্তোঃ
কিমিতি মুখা মলিনং যশঃ কুরুধ্বম্ ॥

অনুবাদ

কোন বিষয়ে কর্তব্যনির্ধারণকে যুক্তি বলে । যেমন, সেইখানেই—
যুদ্ধক্ষেত্র পরিত্যাগ করিলে যদি মৃত্যু ভয় না থাকে তাহা হইলে
এইখান হইতে অন্যত্র যাওয়া যুক্তিযুক্ত ; কিন্তু মৃত্যু যদি প্রাণিগণের
পক্ষে অবশ্যাস্তাবী হয়, তাহা হইলে বৃথা যশকে মলিন করিবে কেন ?

মূল

প্রহর্যঃ প্রমদাধিক্যম্ ॥

যথা, শাকুন্তলে—রাজা—‘তৎকিমিদানীমাত্মানং পূর্ণমনোরথং
নাভিনন্দামি ।’

অবগীরতিতি । অবজ্ঞাতেত্যর্থঃ । অর্থস্ত প্রয়োজনস্ত অবধারণং কর্তব্য-
নিশ্চয়ঃ । ইতঃ সমরায় । অত্র সমরঃ কর্তব্য এব ইত্যর্থাবধারণম্ ॥

অনুবাদ

আনন্দের আধিক্য হইলে ‘প্রহর্ষ’ হয়। যেমন শাকুন্তলে—রাজা—
আমার মনোবাঞ্ছা পূর্ণ হইয়াছে—আমি কি নিজেকে অভিনন্দিত করিব
না ?

মূল

শিক্ষা শ্রাদ্ধপদেশনম্ ॥

(ম) - যথা, তত্রৈব—সহি ! ৭ জুক্তং অস্‌সমবাসিণো জনস্‌স
অকিদসঙ্কারং অদিধিবিসেসং উজ্‌ঝিত্ব সচ্ছন্দদো গমনম্ ।’ [সখি ! ন
যুক্তমাশ্রমবাসিনো জনস্য অকৃতসংকারমতিথিবিশেষমুজ্‌ঝিত্ব স্বচ্ছন্দতো
গমনম্—ইতি সংস্কৃতম্ ।]

এষাঞ্চ-লক্ষণনাট্যালংকারাণং সামান্যতঃ একরূপত্বেহপি ভেদেন
ব্যপদেশো গডডলিকাশ্রবাহেন ।

অনুবাদ

উপদেশদানকে ‘শিক্ষা’ বলে। যেমন, সেইখানেই—‘সখি ! আশ্রম-
বাসীর পক্ষে বিশিষ্ট অতিথির সংকার না করিয়া ইচ্ছামত চলিয়া যাওয়া
উচিত নয় ।

নাটকের এই লক্ষণ ও অলংকারসমূহ সাধারণভাবে একই প্রকারের
হইলেও চিরাচরিত প্রথানুসারে বিভিন্নভাবে বর্ণনা করা হইল ।

মূল

এষু চ কেষাঞ্চিদ্‌ গুণালংকারভাবসম্বন্ধবিশেষান্তভাবেহপি নাটকে
প্রযত্নতঃ কর্তব্যত্বাদ্‌ বিশেষোক্তিঃ । এতানি চ—

পঞ্চসন্ধি চতুর্‌বৃত্তি চতুঃষষ্ঠ্যঙ্গসংযুতম্ ।

ষড়্‌বিংশলক্ষণোপেতমলংকারোপশোভিতম্ ॥

(ম) সহি ইতি । ‘সখি ! ন যুক্তমাশ্রমবাসিনো জনস্মাকৃতসংকারমতিথি-
বিশেষমুজ্‌ঝিত্ব স্বচ্ছন্দতো গমনম্’ ইতি সংস্কৃতম্ । অত্র শকুন্তলাং প্রতি
তৎসখ্যা উপদেশোক্তিরিয়ম্ । ননু ভূষণাদীনি যানি লক্ষণান্যুক্তানি তানি নাট্য-
ভূষণহেতুভূষণসামান্যধর্ম্যযোগেন নাট্যালঙ্কারমধ্য এবাস্তত্ববিভূম্যহিতি, তদেবাং

মহারসং মহাভোগমুদাত্তরচনাস্থিতম্ ।

মহাপুরুষসংকারং * সাধবাচারং জনপ্রিয়ম্ ॥

সুশ্লিষ্টসন্ধিযোগং চ সুপ্রয়োগং সুখাশ্রয়ম্ ।

মুদ্রশকাভিধানং চ কবিঃ কুর্য্যাতু নাটকম্ ॥

—ইতি মুনিমুক্তাহাটকেহবশ্যং কৰ্ত্তব্যাত্বেব ।

অনুবাদ

ইহাদের মধ্যে কোন কোনটি গুণ, অলংকার, ভাব ও সন্ধ্যঙ্গবিশেষের অন্তর্ভুক্ত হইলেও নাটকে এগুলিকে সমস্তে প্রয়োগ করা কৰ্ত্তব্য বলিয়া—এখানে বিশেষভাবে বলা হইল । ভরতমুনির নিম্নোক্ত বচনানুসারে এগুলিকে নাটকে অবশ্য প্রয়োগ করিতে হইবে ।

কবি যে নাটক রচনা করিবেন তাহাতে থাকিবে—পঞ্চসন্ধি, চতুর্বৃত্তি, চতুষ্টয় অঙ্গ, ছত্রিশ লক্ষণযুক্ত নাট্যালংকার—(বীর বা শৃঙ্গার রস) মহারস, মহান্ ভোগ (বিলাস প্রভৃতি) উদাত্ত রচনা, মহাপুরুষগণের গুণবর্ণনা ও সদাচার ; নাটক হইবে—জনপ্রিয়, সুসজ্জত সন্ধিসংযুক্ত, সুপ্রযুক্ত, সুখজনক এবং সহজবোধ্য ।

মূল

বীথ্যঙ্গানি বক্ষ্যন্তে । লাস্ত্যাঙ্গান্যাহ—

গেয়পদং স্থিতপাঠ্যমাসীনং পুষ্পগণ্ডিকা ।

প্রচ্ছেদকস্ত্রিগুঢ়ং চ সৈন্ধবাখ্যং দ্বিগুঢ়কম্ । ২১২

উত্তমোত্তমকং চান্ত্যুক্তপ্রত্যুক্তমেব চ ।

লাস্ত্রে দশবিধে হেতদঙ্গমুক্তং মনীষিভিঃ ॥ ২১৩

তত্র—

*সঙ্কারমিতিচ পাঠঃ ।

ভিন্নত্বেন উপাদানমনতিপ্রয়োজনমিত্যভিপ্রায়েণাহ—এষাঞ্চৈতি । গড্ডলিকাপ্রবাহেণ গতানুগতিকত্বায়েন । নহু ভূষণস্ত যথাযথং গুণোহলঙ্কারে চ, শোভায়াঃ শ্লেষে, বিশেষণস্ত বিশেষ্যোক্ত্যলঙ্কারে, এবমাসীরাদিনাট্যালঙ্কারাণামাসীরাচলঙ্কারেষু, এবং যুক্তাদীনাং যুক্তাদিসন্ধ্যঙ্গেষু চান্তর্ভাবে সিদ্ধে পুনরুপাদানমনর্থকমিত্যত আহ—

(য) তদ্বীভাণ্ডং পুরস্কৃত্যোপবিষ্টশ্রাসনে পুরঃ । ২১৪

শুদ্ধং গানং গেয়পদম্ ॥

যথা, গৌরীগৃহে বীণাং বাদয়ন্তী মলয়বতী—

উৎফুল্লকমলকেশরপরাগগৌরছাতে ! মম হি গৌরি ।

অভিবাঞ্ছিতং প্রসিধ্যতু ভগবতি ! যুগ্মৎপ্রসাদেন ॥

অনুবাদ

বীথির অঙ্গসমূহ সম্বন্ধে পরে বলা হইবে । (এখন) লাস্ত্রাঙ্গসমূহ সম্বন্ধে বলা হইতেছে—

মনীষিগণ বলেন—লাস্ত্রাঙ্গসমূহ হইতেছে এই দশপ্রকার—গেয়পদ, স্থিতপাঠ্য, আসীন, পুষ্পগাণ্ডিকা, প্রচ্ছেদক, ত্রিগুট, সৈন্ধব, দ্বিগুট, উত্তমোত্তমক, উত্তপ্রত্যুক্ত ।

তন্মধ্যে—দেবতার সম্মুখে আসনে বসিয়া বীণা প্রভৃতি তারের যন্ত্রের সাহায্যে যে শুদ্ধ সংগীতের আলাপ—তাহা হইতেছে গেয়-পদ । যেমন, গৌরীগৃহে বীণাবাদিনী মলয়বতী—

হে গৌরি ! প্রস্তুটিত পদ্যকেশরের পরাগের মত গৌরকান্তি তোমার অনুগ্রহে আমার অভিলাষ পূর্ণ হউক ।

মূল

স্থিতপাঠ্যং তদুচ্যতে ।

মদনোত্তাপিতা যত্র পঠতি প্রাকৃতং স্থিতা ॥ ২১৫

অভিনবগুপ্তপাদাস্ত্রাঙ্গঃ—‘উপলক্ষণং চৈতৎ । ক্রোধোৎক্রান্তস্তাপি প্রাকৃতপঠনং স্থিতপাঠ্যম্’—ইতি ।

এষু চেতি । লক্ষণনাট্যালঙ্কারেষ্বিত্যর্থঃ । এতানি লক্ষণাদীনি ‘নাটকেহবশ্যং কর্তব্যানি’ ইত্যগ্রেণাবয়বঃ । ভোগো ভাবাদিঃ সহায়ো বা, রচনায়া উদাত্তত্বং বিলাসদ্বয়াদিযুক্তত্বং, মহাপুরুষশ্চ ধীরোদাত্তনায়কশ্চ সংকারো গুণবর্ণনং যত্র । সাধুরবিগীতঃ আচারো বৈদিকং কৰ্ম্ম যত্র ॥

(য) তদ্বীভাণ্ডং বীণাবাণ্ডং, পুরস্কৃত্য পানোপায়োপযোগিত্বেনাদৃত্য, আভোক্ত্য বাদিত্রম্, অপ্রসাধিতগাত্রমনলঙ্কৃতশরীরম্ । এতৎ দ্বয়ং ক্রিয়াবিশেষণম্ । বিপর্যাসেন

অনুবাদ

যেখানে মদন-তাপিতা (নায়িকা) স্থির হইয়া বসিয়া প্রাকৃত পদ পাঠ করে, সেখানে ‘স্থিতপাঠ্য’ নামক অঙ্গ হইবে ।

অভিনবগুপ্তপাদ কিন্তু বলেন—এইটি (মদনোত্তাপিতা-শব্দটি) উপলক্ষণ । ক্রোধোদ্ভ্রান্ত হইয়া প্রাকৃতপদ পাঠ করিলেও স্থিতপাঠ্য হইবে ।

মূল

নিখিলাতোদ্বরহিতং শোকচিত্তাশ্চিতাবলা ।

অপ্রসাধিতগাত্রং যদাসীনাঙ্গীনমেব তৎ ॥ ২১৬

আতোদ্বমিশ্রিতং গেয়ং ছন্দাংসি বিবিধানি চ ।

স্ত্রীপুংসয়োৰ্বিপৰ্য্যাসচেষ্টিতং পুষ্পগণ্ডিকা ॥ ২১৭

অন্ত্যাসক্তং পতিং মহা প্রেমবিচ্ছেদমনুনা ।

বীণাপুরঃসরং গানং স্ত্রিয়াঃ প্রচ্ছেদকো মতঃ ॥

স্ত্রীবেশধারিণাং পুংসাং নাট্যং শ্লঙ্কং ত্রিগুঢ়কম্ ॥ ২১৮

যথা, মালত্যাং—‘মকরন্দঃ—এষোহস্মি মালতীসংবৃত্তঃ ।’

অনুবাদ

শোক ও চিন্তায়ুক্ত নায়িকা যদি দেহে প্রসাধন না করিয়া এবং কোন বাস্তবিক গ্রহণ না করিয়া বসিয়া বসিয়া গান গাহে—তাহা হইলে ‘আসীন’ নামক লাস্যাংগ হইবে । নানাপ্রকার বাস্তবিকসহকারে বিবিধ ছন্দের গান গাহিয়া যদি স্ত্রীপুরুষ বিপরীত ব্যবহার করে, তাহা হইলে ‘পুষ্পগণ্ডিকা’ হইবে । স্বামীকে অন্য নারীতে আসক্ত মনে করিয়া প্রণয়ে বঞ্চিত হওয়ার দুঃখে স্ত্রীচরিত্র বীণাসহকারে গান করিলে—‘প্রচ্ছেদক’ নামক লাস্যাংগ হইবে । স্ত্রীবেশধারী পুরুষ কর্তৃক মনোহর অভিনয়কে—‘ত্রিগুঢ়ক’ বলে । যেমন, মালতী-মাধবে মকরন্দ—এই আমি মালতী হইয়াছি ।

বৈপরীত্যে চেষ্টা অভিনয়ো যত্র গেয়ে তৎ । মন্যুঃ শোকঃ । সঙ্কেতস্থানে অনাগমনে নায়িকায় নায়কো ভ্রষ্টসঙ্কেতো ভবতি । চতুরঙ্গাণি বিদগ্ধমনোহরাণি পদানি যত্র, যত্র চতুরঙ্গপদং পূর্ণসপ্তস্বরং, মুখপ্রতিমুখাশ্রিতম্ উক্তিপ্রত্যাশ্রিতম্

মূল

কশ্চন ভ্রষ্টসংকেতঃ স্তব্যক্করণাশ্রিতঃ ॥

প্রাকৃতং বচনং ব্যক্তি যত্র তৎ সৈন্ধবং মতম্ ॥ ২১৯

করণং বীণাদিক্রিয়া ।

অনুবাদ

সংকেতে ব্যর্থ কোন নায়ক স্তম্পষ্টভাবে বীণা বাজাইয়া প্রাকৃত বচন প্রয়োগ করিলে সৈন্ধব নামক অলংকার হয় ।

‘করণ’—শব্দের অর্থ হইতেছে বীণা প্রভৃতি বাজান ।

মূল

চতুরশ্রপদং গীতং মুখপ্রতিমুখাশ্রিতম্ ॥ ২২০

দ্বিগুঢ়ং রসভাবাঢ্যং—

উত্তমোত্তমকং পুনঃ ॥

কোপপ্রসাদজমধিক্ষেপযুক্তং রসোত্তরম্ ।

হাবহেলাশ্রিতং চিত্রশ্লোকবন্ধমনোহরম্ ॥ ২২১

উক্তি-প্রত্যুক্তিসংযুক্তং সোপালম্বমলীকবৎ ।

বিলাসাশ্রিতগীতার্থমুক্তপ্রত্যুক্তমুচ্যতে ॥ ২২২

স্তম্পষ্টানুদাহরণানি ।

অনুবাদ

চারিটি পদে বিভক্ত, উক্তি-প্রত্যুক্তি-যুক্ত এবং রসে ও ভাবে সমৃদ্ধ সংগীতকে—‘দ্বিগুঢ়’ বলে । ক্রোধ বা অনুগ্রহ হইতে জাত তিরস্কারযুক্ত, রসসমৃদ্ধ সংগীতকে—‘উত্তমোত্তমক’ বলে ।

হাব ও হেলা-সংযুক্ত, সুন্দর শ্লোকবন্ধের দ্বারা মনোহর, মিথ্যা ভৎসনাপূর্ণ, উক্তি-প্রত্যুক্তিসমন্বিত এবং বিলাসযুক্ত সংগীতকে—‘উক্তি-প্রত্যুক্ত’ বলে ।

উদাহরণসমূহ স্তম্পষ্ট ।

মূল

এতদেব যদা সর্বৈঃ পতাকাস্থানকৈর্যুতম্ ।

অষ্টৈশ্চ দশভির্ধীরা মহানাটকমুচিরে ॥ ২২৩

এতদেব নাটকম্ । যথা—বালরামায়ণম্ ।

অনুবাদ

এই নাটকই যখন সমস্ত পতাকাস্থানের দ্বারা সংযুক্ত এবং দশ অঙ্ক-সম্বিত হয়, তখন পণ্ডিতগণ তাহাকে মহানাটক বলে ।

‘এতদেব’—শব্দের অর্থ নাটক । যেমন—বালরামায়ণ ।

(২) অর্থ প্রকরণম্—

ভবেৎ প্রকরণে বৃত্তং লৌকিকং কবিকল্পিতম্ ॥ ২২৪

শৃঙ্গারোহঙ্গী নায়কস্ত বিপ্রোহমাত্যোহথবা বণিক্ ।

সাপায়ধর্মকামার্থপরো ধীর-প্রশান্তকঃ ॥ ২২৫

বিপ্রনায়কং যথা—মৃচ্ছকটিকম্ । অমাত্যনায়কং মালতীমাধবম্ ।
বণিক্-নায়কং পুষ্পভূষিতম্

অনুবাদ

অনন্তর প্রকরণ—

প্রকরণের বিষয়বস্তু হইবে লৌকিক ও কবি-কল্পিত ; অঙ্গী রস হইবে শৃঙ্গার এবং নায়ক হইবেন ব্রাহ্মণ, অমাত্য বা বণিক । তিনি ধীর প্রশান্ত শ্রেণীর নায়ক হইবেন এবং নশ্বর ধর্ম, কাম ও অর্থে আসক্ত হইবেন ।

ব্রাহ্মণ-নায়কযুক্ত নাটক যথা—মৃচ্ছকটিক ; অমাত্য-নায়ক-যুক্ত নাটক যথা—মালতী-মাধব ; বণিক্-নায়ক-যুক্ত নাটক, যথা—পুষ্পভূষিত ।

উক্তিপ্রত্যুত্তিসংযুক্তমিতি গীতমিত্যনুষঙ্গ্যতে । সোপালম্বং সভৎসনম্ অলৌকবৎ অপ্রিয়মিব ॥

(২) নাটকমুক্তা প্রকরণমাহ—অর্থোতি । বৃত্তং বর্ণনীয়ং নায়কচরিতং,

✓ মূল

নায়িকা কুলজা কাপি বেশ্যা কাপি দ্বয়ং কচিৎ ।

তেন ভেদাঙ্গয়ন্তস্ত তত্র ভেদ স্তৃতীয়কঃ ॥

কিতবদ্যুতকারাদিবিটচেটকসংকুলঃ ॥ ২২৬

কুলস্ত্রী পুষ্পভূষিতে । বেশ্যা তু রঙ্গবৃত্তে । হে অপি মৃচ্ছকটিকে ।
অস্ত্য নাটকপ্রকৃতিহাচ্ছেষণং নাটকবৎ ।

অনুবাদ

(প্রকরণে) কোন কোন ক্ষেত্রে নায়িকা হইবেন কুলস্ত্রী ; কোথাও বেশ্যা, কোথাও বা উভয়েই । এইরূপ (নায়িকা) ভেদে প্রকরণের ভেদ তিন প্রকার । তন্মধ্যে তৃতীয় শ্রেণীর প্রকরণে ধূর্ত, জুয়াড়ী, বিট ও চেট থাকিবে ।

পুষ্পভূষিত প্রকরণে নায়িকা কুলস্ত্রী ; রঙ্গবৃত্তে—বেশ্যা নায়িকা এবং মৃচ্ছকটিকে উভয়শ্রেণীর নায়িকা । প্রকরণের প্রকৃতি নাটকের মত বলিয়া, ইহার অন্যান্য অংশ নাটকের মতই হইয়া থাকে ।

অথ ভাগঃ—

ভাগঃ স্মাদ্ ধূর্তচরিতো নানাবস্তান্তরাশ্রয়কঃ ॥ ২২৭

একাস্ক এক এবাত্র নিপুণঃ পণ্ডিতো বিটঃ ।

রঙ্গে প্রকাশয়েৎ স্বেনানুভূতিমিতরেণ বা ॥ ২২৮

সম্বোধনোক্তি-প্রত্যুক্তী কুর্যাদাকাশভাষিতৈঃ ।

সূচয়েদ্ বীরশৃঙ্গারো শৌর্য্যসৌভাগ্যবর্ণনৈঃ ॥ ২২৯

তত্রেতিবৃত্তমুৎপাচ্চ বৃত্তিঃ প্রায়েণ ভারতী ।

মুখনির্বহণে সন্ধী লাস্যাঙ্গানি দশানি চ ॥ ২৩০

লৌকিকং লোকচরিত্রমাত্রপ্রসিদ্ধম্ । অতএব কবিকল্পিতম্, ন তু পুরাণাদি-
প্রসিদ্ধম্ । ধর্মস্ত স্বর্গসাধনত্বেন, কামস্ত পুত্রপশাদিবিষয়কত্বেন, অর্থস্ত ভোগ-
সাধনত্বেন সাপায়ত্বম্ । তেন নায়িকাভেদেন, তস্ত প্রকরণস্ত । ‘বিনা বিশেষঃ
সর্বেষাং লক্ষ্য নাটকরম্যতম্ ।’ ইতি প্রকরণাদৌ নাটকধর্ম্মাতিদেশাৎ নাটকস্ত

অত্রাকাশভাষিতরূপপরবচনমপি স্বয়মেবানুবদন্তুর-প্রত্যুত্তরে কুর্য্যাৎ ।
শৃঙ্গারবীররসো চ সৌভাগ্যশৌর্য্য-বর্ণনয়া সূচয়েৎ । প্রায়ৈণ ভারতী,
ক্বাপি কৌশিক্যপি বৃত্তিৰ্ভবতি । লাস্যাস্তানি গেয়পদাদীনি । উদাহরণং—
লীলামধুকরঃ ।

অনুবাদ

অনন্তর ভাগ—

ভাগরূপকে থাকিবে ধূর্তচরিত্র ও নানা অবস্থার বর্ণনা । ইহার একটি
অংক থাকিবে ; ইহাতে একজন নিপুণ পণ্ডিত বিট থাকিবেন, তিনি রঙ্গক্ষে-
ত্রে বা অপরের অনুভূতির কথা প্রকাশ করিবেন, আকাশ-ভাষণের
দ্বারা সম্বোধন এ উক্তি-প্রত্যুক্তি করিবেন ; শৌর্য্য ও সৌভাগ্য বর্ণনা
দ্বারা বীর ও শৃঙ্গারসের সূচনা করিবেন ; ইহার বিষয়বস্তু হইবে কবি-
কল্পিত ; ইহার বৃত্তি প্রায়ই ‘ভারতী’ হইয়া থাকে । ইহাতে মুখ ও
নির্বহণ—এই দুইটি সন্ধি ও দশটি লাস্যাস্ত থাকিবে ।

এই ভাগরূপকে আকাশভাষণরূপ অপরের বচনও নিজেই অনুবাদ
করিয়া উত্তর-প্রত্যুত্তর রচনা করিবে । সৌভাগ্য ও শৌর্য্য বর্ণনার দ্বারা
শৃঙ্গার ও বীররসের সূচনা করিতে হইবে । ইহাতে প্রায়ই ভারতী বৃত্তি
এবং কোন কোন ক্ষেত্রে কৌশিকী বৃত্তি হয় । লাস্যাস্ত বলিতে—গেয়পদ
প্রভৃতি । উদাহরণ হইতেছে—লীলামধুকর ।

মূল

অথ ব্যাযোগঃ—

খ্যাতেতিবৃত্তো ব্যাযোগঃ স্বল্প-স্ত্রীজনসংযুতঃ ।

হীনো গৰ্ভবিমর্ষাভ্যাং নরৈর্বহুভিরাশ্রিতঃ ॥ ২৩১

একাক্ষশ্চ ভবেদস্ত্রীনিমিত্তসমরোদয়ঃ ।

কৈশিকীবৃত্তিরহিতঃ প্রখ্যাতস্তত্র নায়কঃ ॥ ২৩২

প্রকৃতিত্বম্ ॥ ভাগমাহ—ভাগঃ শ্রাদ্ধিতি । ধূর্তস্ত নায়কস্ত চরিতং যত্র সঃ ।
কার্যসাধর্ম্যামবস্থা, নিরুক্তপ্রারম্ভাদি পঞ্চবিধাবস্থাতিরিক্তাবস্থালভায়ান্তরপদম্ ।
শৌর্য্যবর্ণনয়াত্র সৌভাগ্যবর্ণনয়া শৃঙ্গারং সূচয়েদিত্যর্থঃ । তত্র ভাগে, ইতিবৃত্তং

রাজর্ষিরথ দিব্যো বা ভবেদ্ ধীরোদ্ধতশ্চ সঃ ।

হাস্যশৃঙ্গারশান্তেভ্য ইতরেহত্রাঙ্গিনো রসাঃ ॥

যথা, সৌগন্ধিকাহরণম্ ।

অনুবাদ

অনন্তর—ব্যাযোগ—

ব্যাযোগে প্রসিদ্ধ পুরাণাদিবাণত ঘটনা থাকে ; স্ত্রী-চরিত্র খুব অল্প ; গর্ভ ও বিমর্ষ সন্ধি নাই ; বহু মানবের সমাবেশ থাকে ; ইহাতে অঙ্ক একটি ; ইহাতে স্ত্রীলোকের জন্ত ব্যতীত অন্য কারণে যুদ্ধ হইবে ; ইহাতে কৈশিকীরতি থাকিবে না ; বিখ্যাত রাজর্ষি বা দিব্যপুরুষ বা ধীরোদ্ধত কোন ব্যক্তি নায়ক হইবেন । হাস্য, শৃঙ্গার ও শান্তিরস ব্যতীত অন্যান্য রস ইহাতে অঙ্গীরস হইবে ।

উদাহরণ, যথা—সৌগন্ধিকাহরণ ।

মূল

অথ সমবকারঃ—

(ল) বৃত্তং সমবকারে তু খ্যাতং দেবাসুরাশ্রয়ম্ ।

সন্ধয়ো নির্বিমর্ষাস্তু ত্রয়োহঙ্কাস্তত্র চাদিমে ॥ ২৩৪

সন্ধী দ্বাবস্ত্যয়োস্তদ্বদেক একো ভবেৎ পুনঃ ।

নায়কা দ্বাদশোদাত্তাঃ প্রখ্যাতা দেবমানবাঃ ॥ ২৩৫

ফলং পৃথক্ পৃথক্ তেষাং বীরমুখ্যোহখিলো রসঃ ।

বৃত্তয়ো মন্দকৌশিক্যো নাত্র বিন্দু-প্রবেশকৌ ॥ ২৩৬

বীথ্যঙ্গানি চ তত্র সূর্যথালভং ত্রয়োদশ ।

গায়ত্র্য ষিঙ্ মুখান্যত্র ছন্দাংসি বিবিধানি চ ॥ ২৩৭

বর্ণনীয়ং বীরং সৌভাগ্যবন্ত, উৎপাতং কবিভিঃ কল্পনীয়ং ন তু পুরাণাদিপ্রসিদ্ধম্ ।
ব্যাযোগমাহ—খ্যাতেন্দিবৃত্ত ইতি । খ্যাতং পুরাণাদিপ্রসিদ্ধমিতিবৃত্তং যত্র,
গর্ভবিমর্ষৌ তৃতীয়চতুর্থসন্ধী, স নায়কঃ । অত্র ব্যাযোগে ॥

(ল) সমবকারমাহ—বৃত্তমিতি । আদিমে প্রথমাহ্বে, হৌ মুখপ্রতিমুখার্থো,
অস্ত্যয়োঃ দ্বিতীয়তৃতীয়াঙ্কয়োঃ, এক একঃ সন্ধিরিত্যশ্বয়ঃ । উদাত্তাঃ ধীরোদাত্তাঃ,

ত্রিশৃঙ্গারস্ত্রিকপটঃ কার্য্যশ্চায়ং ত্রিবিদ্রবঃ ।

বস্তু দ্বাদশনালীভিনিষ্পাদ্য প্রথমংকগম্ ॥

দ্বিতীয়েহঙ্কে চতসৃভির্দ্বাভ্যামঙ্কে তৃতীয়কে ॥ ২৩৮

* নালিকা—ষট্ঠিকাদ্বয়মুচ্যতে । বিন্দুপ্রবেশকো চ নাটকোক্তাবপি নেহ বিধাতব্যো ।

অনুবাদ

অনন্তর,—সমবকার—

সমবকার নামক রূপকের বিষয়বস্তু বিখ্যাত হইবে এবং দেবতা ও অশুরকে আশ্রয় করিবে । ইহাতে বিমর্ষ ব্যতীত অন্য সন্ধিসমূহ থাকিবে । ইহাতে তিনটি অংক থাকিবে ; তন্মধ্যে প্রথম অংকে দুইটি সন্ধি (মুখ ও প্রতি-মুখ), দ্বিতীয় অংকে একটি সন্ধি (গর্ভ) এবং তৃতীয় অংকে (নির্বাহন) সন্ধি থাকিবে । দ্বাদশটি বিখ্যাত ও ধীরোদাত্ত লক্ষণ-সম্পন্ন দিব্য পুরুষ, (বা দেবতা) ও মানব ইহার নায়ক হইবেন । তাহাদের ফল পৃথক পৃথক হইবে । ইহাতে সমস্ত রসই থাকিবে, তন্মধ্যে বীররস মুখ্যরস হইবে । সমস্ত বৃত্তি থাকিবে, তবে কৌশিকী বৃত্তি অল্প থাকিবে ; বিন্দু ও প্রবেশক থাকিবে না । যথাপ্রয়োজনভাবে ত্রয়োদশটি বীথ্যঙ্গ থাকিবে । মুখ্যতঃ গায়ত্রী ও উষিক্ ছন্দ থাকিলেও ইহাতে অন্যান্য নানা ছন্দ থাকিবে । ইহাতে তিনপ্রকার শৃঙ্গার, তিনপ্রকার কপট ও তিনপ্রকার বিদ্রব থাকিবে । প্রথম অংকের বিষয়বস্তু নিষ্পন্ন হইবে—দ্বাদশ নালিকায়, দ্বিতীয় অংকের বিষয়বস্তু চারি নালিকায় এবং তৃতীয় অংকের বিষয়বস্তু দুই নালিকায় ।

‘নালিকা’ (পাঠান্তরে নাড়িকা) ‘দুই ষট্ঠিকাকে’ বলে । নাটকের বর্ণনায় বিন্দু ও প্রবেশকের কথা বলা হইলেও এখানে প্রয়োগ করা যাইবে না ।

* নাড়িক ইতি পাঠান্তরম্ ।

দেবমানবাঃ দিব্যাদিব্যাঃ, যদ্বা, দেবাশ্চ দানবাশ্চ । ‘দেবদানবাঃ’ ইতি কচিং

মূল

তত্র —

ধর্মার্থকামৈস্ত্রিবিধঃ শৃঙ্গারঃ, কপটঃ পুনঃ । ২৩৯

স্বাভাবিকঃ কৃত্রিমশ্চ দৈবজ্ঞো বিদ্রবঃ পুনঃ ॥

অচেতনৈশ্চেতনৈশ্চ চেতনাচেতনৈঃ কৃতঃ ॥২৪০

তত্র শাস্ত্রাবিরোধেন কৃতো ধর্মশৃঙ্গারঃ । অর্থলাভার্থকল্পিতোহর্থশৃঙ্গারঃ ।
প্রহসনশৃঙ্গারঃ কামশৃঙ্গারঃ । তত্র কামশৃঙ্গারঃ প্রথমাস্ক এব । অন্যয়োস্তু
ন নিয়ম ইত্যাহুঃ । চেতনাচেতনা গজাদয়ঃ । সমবকীর্যন্তে বহুবোহর্থা
অস্বিন্নিতি সমবকারঃ । যথা সমুদ্রমথনম্ ॥

অনুবাদ

তন্মধ্যে—ধর্ম, অর্থ ও কামভেদে শৃঙ্গার ত্রিবিধ, কপটও ত্রিবিধ—
স্বাভাবিক, কৃত্রিম, দৈবজ্ঞ । আবার বিদ্রবও হইতেছে ত্রিবিধ—অচেতন-
কৃত, চেতনকৃত, এবং চেতনাচেতনকৃত ।

তন্মধ্যে শাস্ত্রের নির্দেশের বিরোধিতা না করিয়া নিষ্পন্ন শৃঙ্গার
হইতেছে—ধর্মশৃঙ্গার ; অর্থলাভের জন্য পরিকল্পিত শৃঙ্গার হইতেছে অর্থ-
শৃঙ্গার এবং প্রহসনের নিমিত্ত নিষ্পন্ন শৃঙ্গার হইতেছে কামশৃঙ্গার । তন্মধ্যে
কামশৃঙ্গার প্রথম অংকে সন্নিবিষ্ট হইবে । অন্য দুইটির—কপট ও বিদ্রব
সম্বন্ধে—কোন নিয়ম নাই বলা হইয়াছে । চেতনাচেতন হইতেছে—
গজ প্রভৃতি । ইহাতে বহু বিষয় নিবন্ধ হয় বলিয়া ইহাকে সমবকার
বলে । যেমন—সমুদ্রমথনম্ ।

মূল

অথ ডিমঃ —

মায়েন্দ্রজালসংগ্রামক্ৰোধোৎসাহাদিচেষ্টিতৈঃ ।

উপরাগৈশ্চ ভূয়িষ্ঠো ডিমঃ খ্যাতেতিবৃত্তকঃ ॥ ২৪১

পাঠঃ । তেষাং নায়কানাং, মন্দকৈশিক্যঃ কৈশিকীহীনাঃ । অত্র সমবকারে ।
বিদ্রবো গর্ভসঙ্কলম্, স চ শকাভয়ভ্রাসকৃতঃ সঙ্কমঃ । নাটকপ্রকৃতিত্বাদেব বিদ্রব-
প্রাপ্তৌ প্রকারভয়শ্রাবশ্চকদ্বার্থমিচ্চ বচনম্ । নিবিদ্ধকালে নিবিদ্ধবোধিতি বা

অঙ্গী রৌদ্ররসস্তত্র সর্বেহঙ্গানি রসাঃ পুনঃ ।

চত্বারোহঙ্কা মতা নেহ বিকল্পকপ্রবেশকৌ ॥ ২৪২

নায়কা দেবগন্ধর্বযক্ষরক্ষমহোরগাঃ ।

ভূতপ্রেতপিশাচাঃ ষোড়শাত্যন্তমুদ্ধতাঃ ॥ ২৪৩

বৃত্তয়ঃ কৌশিকীহীনা নির্বিমর্ষাশ্চ সঙ্কয়ঃ ।

দীপ্তাঃ স্ত্র্যাঃ ষড়্ রসাঃ শান্তহাস্যশৃঙ্গারবর্জিতাঃ ॥ ২৪৪

অত্রোদাহরণং চ “ত্রিপুরদাহঃ” —ইতি মহর্ষিঃ ।

অনুবাদ

অনন্তর—ডিম—

‘ডিম’ নামক রূপকের বৃত্তান্ত প্রসিদ্ধ হইবে এবং ইহাতে মায়া, ইন্দ্রজাল, যুদ্ধ, উদ্ভাস্তি প্রভৃতি ব্যবহার এবং চন্দ্র সূর্য গ্রহণাদি ব্যাপার বহুলপরিমাণে থাকিবে। ইহার অঙ্গীরস হইবে রৌদ্ররস এবং অন্যান্য রস অঙ্গরস হিসাবে থাকিবে। ইহাতে চারিটি অংক থাকিবে, কিন্তু বিকল্পক ও প্রবেশক থাকিবে না। ইহাতে—দেব, গন্ধর্ব, যক্ষ, মহোরগ, ভূত, প্রেত, পিশাচ প্রভৃতি ষোলটি উদ্ধত নায়ক থাকিবে। কৌশিকী ব্যতীত বৃত্তসমূহ ও বিমর্ষ ব্যতীত সঙ্কি-সমূহ থাকিবে এবং শান্তি, হাস্য ও শৃঙ্গার ব্যতীত ছয়টি রসে ইহা উজ্জ্বল হইবে।

এক্ষেত্রে উদাহরণ হইতেছে—মহর্ষির ‘ত্রিপুরদাহ’ ।

মূল

অথেহামৃগঃ—

(ব) ইহামৃগো মিশ্রবৃত্তশ্চতুরঙ্ক প্রকীৰ্ত্তিতঃ ।

মুখ-প্রতিমুখে সঙ্কী তত্র নির্বহণং তথা ॥ ২৪৫

কৃতঃ শৃঙ্গারঃ শাস্ত্রবিরুদ্ধস্তদিতরো ধর্ম্যঃ শৃঙ্গারঃ, সমবকীৰ্য্যন্তে নিবধ্যন্তে । ডিমমাহ—
মায়েন্দ্রজালেতি । ইহ ডিমে, দীপ্তা বিভাবাদিসামগ্রীবলেন ঝটিতি প্রতীয়মানাঃ ॥

(ব) ইহামৃগমাহ—ইহামৃগ ইতি । মিশ্রবৃত্তঃ খ্যাতাখ্যাতেতিবৃত্তঃ, নরদিব্যা
নায়কপ্রতিনায়কৌ ইতি । ক্রমনিষেধার্থমাহ—অনিয়মাবিতি । যদ্বা কচিদ্

নরদিব্যাবনিয়মো নায়ক-প্রতিনায়কৌ ।

খ্যাতৌ ধীরোদ্ধতাবশ্যো গূঢ়ভাবাদযুক্তকৃৎ ॥ ২৪৬

দিব্যস্ত্রিয়মনিচ্ছন্তীমপহারাদিনেচ্ছতঃ ।

শৃঙ্গারামৃতসমপ্যস্ত্য কিঞ্চিৎ-কিঞ্চিৎ প্রদর্শয়েৎ ॥ ২৪৭

পতাকানায়কো দিব্যো মর্ত্যো বাপি দশোদ্ধতঃ ।

যুদ্ধমানীয় সংরম্ভঃ পরং ব্যাজান্নিবর্ততে ॥ ২৪৮

মহাত্মানো বধপ্রাপ্তা অপি বধ্যাঃ স্মরন্ত নো ।

একাক্ষো দেব এবাত্র নেতৃত্যাহঃ পরে পুনঃ ॥

দিব্যস্ত্রীহেতুকং যুদ্ধং নায়কাঃ ষড়্ভিতীতরে ॥ ২৪৯

মিশ্রং খ্যাতাখ্যাতম্ । অন্তঃ প্রতিনায়কঃ । পতাকানায়কাস্ত
নায়ক-প্রতিনায়কয়োর্মিলিত্বা দশ । নায়কো মৃগবদলভ্যাং নায়িকামত্র
ঈহতে বাঙ্কতীতীহামৃগাঃ যথা—কুমুমশেখরবিজয়াদিঃ ।

অনুবাদ

অনন্তর—ঈহামৃগ ।

ঈহামৃগ—মিশ্রবিষয়বস্তুসম্পন্ন ও চতুরঙ্কযুক্ত বলিয়া খ্যাত । ইহাতে
মুখ, প্রতিমুখ ও নির্বহণ সন্ধি থাকিবে । ইহার নায়ক ও প্রতিনায়ক—
নর বা দেবতা হইবে—তবে এ বিষয়ে কোন নিয়ম নাই । তাহার
বিখ্যাত ও ধীরোদ্ধত-লক্ষণযুক্ত হইবে । অপরজন (প্রতিনায়ক) প্রচ্ছন্ন-
ভাবে অন্তায় কাজ করিবে । এই ব্যক্তি তাহার প্রতি অনাসক্ত দিব্য
রমণীকে অপহরণ প্রভৃতির দ্বারা আনিয়া নিজ ইচ্ছা পূর্ণ করিতেছে—
এইরূপ ঘটনার দ্বারা অল্প অল্প শৃঙ্গারামৃত দেখাইতে হইবে । পতাকা-
নায়ক হইবেন—উদ্ধতলক্ষণযুক্ত দেবতা বা মানব । প্রতিপক্ষের
ক্রোধোৎপাদন করিলেও, কোন না কোন ছলে যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হইবে ।
এই রূপকে মহাত্মাব্যক্তিগণ বধযোগ্য হইলেও (বা হত বলিয়া পুরাণা-

দিব্যায়োঃ কচিন্নরয়োৰ্বা প্রাপ্ত্যর্থমিদম্, অন্তঃ প্রতিনায়কঃ, গূঢ়ভাবাদ্ গোপনে,
অপহারো বলাৎকারঃ, আদিদা ছলাদিপরিগ্রহঃ । পরং প্রতিনায়কং, সংরম্ভমানীয়ে
ক্রোধং প্রাপ্যাম্মিতস্ত (স্থিতস্য) নায়কস্য ব্যাজাৎ কার্যাস্তরচ্ছলাদ্ যুদ্ধং নিবর্তত

দিতে কথিত হইলেও)—তঁাহারা নিহত হইয়াছেন—এরূপ দেখান যাইবে না ।

অপরে বলেন—ঈহামৃগ একাক্ষ এবং ইহার নায়ক হইবেন দেবতা । আবার অন্য কেহ কেহ বলেন—ইহাতে দিব্য স্ত্রীলোকের জ্ঞান যুদ্ধের বর্ণনা থাকিবে এবং ইহার নায়ক হইবেন—ছয়জন ।

‘মিশ্রম্—শব্দেব অর্থ হইতেছে খ্যাত ও অখ্যাত ; ‘অন্যঃ’ শব্দের অর্থ হইতেছে—প্রতিনায়ক ; নায়ক ও প্রতিনায়ক—উভয়ে মিলিয়া পতাকানায়কসমূহ হইতেছে দশপ্রকার । এই রূপকে নায়ক অলভ্যা নায়িকাকে যুগের মত অন্বেষণ করে—পাইতে ইচ্ছা করে—এইজ্ঞান ইহার নাম ঈহামৃগ । যথা—কুসুমশেখরবিজয়াদি ।

মূল

অথাক্ষ—

উৎসৃষ্টিকাক্ষ একাক্ষো নেতারঃ প্রাকৃত্য নরাঃ ।

রসোহত্র করুণঃ স্থায়ী বহুস্ত্রীপরিদেবিতম্ ॥ ২৫০

প্রখ্যাতমিতিবৃত্তং চ কবিবুদ্ধ্যা প্রপঞ্চয়েৎ ।

ভাণবৎসন্ধিরত্নাঙ্গাশ্মিন্ জয়পরাজয়ো ॥ ২৫১

যুদ্ধং চ বাচ্য কৰ্ত্তব্যং নির্বেদবচনং বহু ॥ ২৫২

ইমং চ কেচিৎ নাটকাত্ত্বঃপাত্যক্ষপরিচ্ছেদার্থমুৎসৃষ্টিকাক্ষনামানমাত্ত্বঃ ।
অন্যে তু—উৎক্রান্তা বিলোমরূপা সৃষ্টির্যত্রেত্যুৎসৃষ্টিকাক্ষঃ । যথা—
শর্মিষ্ঠা-যযাতিঃ ।

অনুবাদ

অনন্তর—অক্ষ—

উৎসৃষ্টিকাক্ষ রূপক হইতেছে একাক্ষ ; বহু সাধারণ মানুষ ইহার

ইত্যর্থঃ । ‘নিবর্তয়ে’দিত্তি পাঠে পরং যুদ্ধস্থানমানীয় সংরম্ভং নিবর্তয়েদিত্যর্থঃ । মহাত্মান ইতি । প্রতিনায়কানাং বধে পুরাণাদিপ্রসিক্বেহপি স ন বর্ণনীয় ইতি ভাবঃ । অত্র ঈহামৃগে । অক্ষমাহ—উৎসৃষ্টিকাক্ষ ইতি । অক্ষস্যেব নামান্তরমেতৎ, প্রাকৃত্যঃ নাট্যকোবিদাঃ, স্থায়ী স্থিরভরঃ, প্রপঞ্চয়েৎ বহুলীকৃত্যৎ । ভাণবদিত্তি ।

নায়ক । এখানে করুণ রস হইতেছে প্রধান ও ইহাতে বহু স্ত্রীলোকের বিলাপ থাকিবে । এই রূপকে প্রখ্যাত ইতিহাস-কাহিনীকে কবি স্বীয় বুদ্ধির দ্বারা বিস্তৃতভাবে দেখাইবেন । ইহাতে সন্ধি ও বৃদ্ধির অঙ্গসমূহ হইবে ভাগের মত এবং জয়পরাজয় বর্ণিত হইবে । যুদ্ধের বর্ণনা হইবে বাক্যের সাহায্যে এবং ইহাতে অনেক তিরস্কারবোধক বাক্য থাকিবে ।

নাট্যাদির অন্তর্গত অঙ্ক হইতে বিশিষ্ট বলিয়া কেহ কেহ ইহাকে উৎসৃষ্টিকাক্স বলেন । কিন্তু অন্যে বলেন—বিলোমরূপা সৃষ্টিকে উল্লঙ্ঘন করে বলিয়া ইহা উৎসৃষ্টিকাক্স । যেমন—শর্মিষ্ঠা-যযাতি ।

মূল

অথ বীথী—

(শ) বীথ্যামেকো ভবেদংকঃ কশ্চিদেকোহত্র কল্যাতে ।

আকাশভাষিতৈরুতৈশ্চিহ্নৈঃ প্রত্যাশ্রিত্যশ্রিতঃ ॥ ২৫৪

সূচয়েদ্ ভূরি-শৃঙ্গারং কিঞ্চিদন্তান্ রসান্ প্রতি ।

মুখনির্বহণে সন্ধী অর্থপ্রকৃতয়োহথিলাঃ ॥ ২৫৪

কশ্চিছুত্তমো মধ্যমোহধমো বা শৃঙ্গারবহুলত্বাচ্চাস্তাঃ কৌশিকী-বৃদ্ধি-

অনুবাদ

অনন্তর—বীথী—

বীথী রূপকে একটি অংক থাকিবে এবং একটি নায়ক থাকিবে । ইহাতে আকাশভাষণের সাহায্যে বিচিত্র উক্তি প্রত্যাশ্রিত রচনা করিয়া প্রচুরভাবে শৃঙ্গার রসের এবং অল্প অল্প অণু রসের সূচনা থাকিবে । ইহাতে মুখ ও নির্বহণ—এই দুইটি সন্ধি এবং সমস্ত অর্থ-প্রকৃতি থাকিবে ।

‘কশ্চিৎ’ শব্দের অর্থ হইতেছে উত্তম বা মধ্যম বা অধম (যে কোন শ্রেণীর একজন) । শৃঙ্গারবহুল বলিয়া ইহা কৌশিকীবৃদ্ধিবহুল (হইবে) ।

ভাগে যথা মুখনির্বহণে সন্ধী, কৌশিকীভারত্যা বৃদ্ধী, দশলাস্যাদানি, তদ্রাপীত্যর্থঃ, অশ্বিনক্কে, জয়পরাজয়ো বর্ণনীয়ো । ইমঞ্চ অঙ্কঃ ॥

(শ) বীথীমাহ—বীথ্যামিতি । একোহদ্বিতীয়ো নায়ক ইতি শেষঃ, কল্যাতে

মূল

অস্ত্রাস্ত্রয়োদশাঙ্গানি নির্দিশান্তি-মনীষিণঃ ।

উদঘাত্য-(ত)-কাবলগিতে প্রপঞ্চত্রিগতং ছলম্ ॥ ২৫৫

বাক্কেল্যাধিবলে গণ্ডমবস্ত্রান্দিতনালিকে

অসৎ-প্রলাপব্যাহার যুদ-(মার্দ)-বাণি চ তানি তু ॥ ২৫৬

তত্রোদঘাত্য-(ত)-কাবলগিতে প্রস্তাবনাপ্রস্তাবে সোদাহরণং
লক্ষিতে ।

অনুবাদ

পণ্ডিতগণ বলেন—এই বীথীর অঙ্গ হইতেছে তেরটি—উদঘাত্য-(ত)-ক,
অবলগিত, প্রপঞ্চ, ত্রিগত, ছল, বাক্কেলি, অধিবল, গণ্ড,
অবস্ত্রান্দিত, নালিকা, অসৎপ্রলাপ, ব্যাহার ও যুদব (মার্দব) । তন্মধ্যে
উদঘাত্যক-(ত)-ক ও অবলগিতের বিষয় প্রস্তাবনায় আলোচিত হইয়াছে ।

মূল

মিথো বাক্যমসদ্ভূতং প্রপঞ্চো হ্যস্মাক্ষমতঃ ॥

যথা, বিক্রমোর্বশ্যাম্—বলভীস্থবিদূষক-চেটয়োরন্যোগ্রবচনম্ ।

অনুবাদ

পরস্পর দুইজনের মধ্যে মিথ্যা হ্যস্মাক্ষর কথোপকথনকে ‘প্রপঞ্চ’
বলে । যথা—বিক্রমোর্বশীতে—চিলে-কোঠায় বিদূষক ও চেটের মধ্যে
পরস্পর কথোপকথন ।

মূল

(ষ) ত্রিগতং স্ত্রাদনেকার্থযোজনং শ্রুতি-সাম্যতঃ ॥ ২৫৭

যথা, তত্রৈব, রাজা—

কল্পয়িত্বা বর্ণ্যতে, অর্থপ্রকৃতয়ো বীজাদয়ো পঞ্চ । অস্ত্রাঃ বীথ্যাঃ । প্রপঞ্চমাহ—
মিথ ইতি । পরস্পরমিত্যর্থঃ । অসদ্ভূতং মিথ্যাস্বরূপম্ । বলভী গৃহাবস্থিত-
কাষ্ঠবিশেষঃ ॥

(ষ) ত্রিগতমাহ—ত্রিগতমিতি । সৰ্বক্সিতিকৃত্যং নার্থেতি প্রশ্নপক্ষে পৰ্বজঃ,
উত্তরপক্ষে রাজা সম্বোধ্যঃ, রাজ্যত্র পুরুষবা । ‘রামা উবশী ময়া বিরহিতা স্বয়া

সর্বক্ষিতিভূতাং নাথ ! দৃষ্টা নন্দনন্দনন্দনী ।

রামা রম্যে বনান্তেহস্মিন্ ময়া বিরহিতা ভয়া ।

(নেপথ্যে তত্রৈব প্রতিশব্দঃ) রাজা—কথং দৃষ্টেত্যাহ । অত্র প্রশ্নবাক্যমেবোত্তরত্বেন যোজিতম্ । নটাদিত্রিতয়বিষয়মেবেদমিতি কশ্চিৎ ।

অনুবাদ

শ্রুতিসাম্যবশতঃ অনেক প্রকার অর্থের কল্পনা হইলে—‘ত্রিগত’ হইবে । যেমন—সেইখানেই রাজা—

হে পর্বতাধীশ ! এই রমণীয় বনপ্রান্তে আমার বিরহে ব্যাকুল কোন সর্বাক্ষন্দরী রমণীকে কি দেখিয়াছ ! (নেপথ্যে সেইখানেই প্রতিশব্দ হইল) রাজা—কি ! ‘দেখিয়াছি’—ইহা বলিল ? এইখানে প্রশ্নবাক্যই উত্তরবাক্যরূপে প্রযুক্ত হইল । কেহ কেহ বলেন—নটাদি (নট, নটী, প্রতিনট) তিনটি বিষয়ে প্রযুক্ত বলিয়া ইহাকে ‘ত্রিগত’ বলা হয় ।

মূল

প্রিয়াভৈরপ্রিয়ৈর্বাকৌর্বিভোভ্যাচ্ছলনাচ্ছলম্ ॥

যথা বেণ্যাম্—ভীমার্জুনো—

কর্তা দূতচ্ছলানাং, জতুময়শরণোদীপনঃ, সোহভিমানী

রাজা দুঃশাসনাদেগুরুরনুজশতশ্রাদ্ধরাজস্য মিত্রম্ ।

কৃষ্ণাকেশোত্তরীয়ব্যপনয়নপটুঃ পাণ্ডবাঃ যস্য দাসাঃ

ক্বাহস্তে দুৰ্য্যোধনোহসৌ কথয়তঃ, ন কৃষা, দ্রষ্টুমভ্যাগতো স্বঃ ॥

অনুবাদ

প্রিয়তুল্য অথচ অপ্রিয় বাক্যের দ্বারা প্রলুব্ধ করিয়া ছলনা করাকে ‘ছল’ বলে । যেমন, বেণীসংহারে ভীম ও অর্জুন (বলিলেন) —পাণ্ডবগণ যাহার দাস—যে দূতক্রীড়ার কর্তা, জতুগৃহদহনের হেতু, দুঃশাসনাদি শত অনুজের গুরু, অঙ্গরাজের মিত্র, কৃষ্ণার কেশ ও

দৃষ্টে’তি প্রশ্নঃ । ‘ভয়া বিরহিতা ময়া দৃষ্টে’ভ্যন্তরম্ । ত্রিগতপদ ব্যুৎপত্তিমাহ—
নটাদীতি । আদিবা নটীপ্রতিনটয়োগ্রহণম্, ইদং ত্রিগতম্ । ছলমাহ—প্রিয়া-
ভৈরিতি । প্রিয়তুল্যৈরিত্যর্থঃ, ছলনা বকনা । জতুময়শরণোদীপনঃ জতুময়-

বস্ত্র আকর্ষণে দক্ষ সেই গর্বিবত রাজা ছুর্যোধন কোথায় আছে বল ।
ক্লেদ হইয়া আমরা তাহাকে দেখিতে আসি নাই ।

মূল

অন্তো হ্যাহচ্ছলং কিঞ্চিং কার্যমুদ্दिश्य कश्चिৎ ॥ ২৫৮

উদীৰ্যতে যদ্বচনং বঞ্চনাস্যারোষকং ।

(স) বাক্কেলির্হাস্যসম্বন্ধো দ্বিত্বপ্রত্যুক্তিতো ভবেৎ ॥ ২৫৯
দ্বিত্বীত্যপলক্ষণম্ । যথা—

ভিক্ষা ! মাংসনিষেবণং প্রকুরুষে ? কিং তেন মদ্যং বিনা,

মদ্যং চাপি তব প্রিয়ং ? প্রিয়মহো ! বারাজ্জনাভিঃ সহ ।

বেশ্যাপ্যর্থরুচিঃ কুতস্তব ধনং ? দূতেন চৌর্যেণ বা

চৌর্যাদূতপরিগ্রহোহপি ভবতো, নষ্টস্য কান্যা গতিঃ ॥

কেচিৎ—‘প্রক্রান্ত বাক্যস্য সাকাজ্জশ্চৈব নিবৃতির্বাক্কেলিঃ—ইত্যাহঃ ।

অন্তো—‘অনেকস্য প্রশ্নৈশ্চৈকমুত্তরম্’ ।

অনুবাদ

কিন্তু অপরে বলেন—কোন কার্যকে উদ্দেশ্য করিয়া, বঞ্চনাকারী
ও হাস্যরোষযুক্ত যে বাক্য বলা হয়, তাহাকে ‘ছল’ বলে ।

দুই বা তিন প্রত্যুক্তি হইতে উদ্ভূত হাস্য সম্বন্ধকে বাক্কেলি বলে ।

‘দুই-তিন’—এটি উপলক্ষণ । যেমন—

হে ভিক্ষা ! তুমি কি মাংস খাও ? মদ্য ব্যতীত মাংস কি
হইবে ? মদ্যও তোমার প্রিয় ? প্রিয়—তবে বারাজ্জনাগণের সহিত ;
বেশ্যা তো ধনে অভিলাষিণী ! তোমার ধন কোথায় ? দূতক্রীড়া
দ্বারা বা চৌর্যের দ্বারা (ধন আসিবে) । তুমি চৌর্য ও দূতক্রীড়াও
অবলম্বন কর ! নষ্টের আর কি গতি আছে ?

গৃহদাহকঃ, অঙ্গরাজশ্চ কৰ্ণশ্চ কৃষ্ণা দ্রোপদী, তস্তাঃ কেশোত্তরীয়য়োরাকর্ষণে পটুঃ,
স্বো ভবাবঃ ‘আবা’মিতি শেষঃ ॥

(স) বাক্কেলিমাহ—বাক্কেলিরিতি । ছে বা ভিক্ষো বা প্রত্যুক্তয়স্তাভ্যঃ ।
সমাসপ্রত্যয়ানামনিত্যত্বাদত্র ডপ্রত্যয়াভাবঃ । অনেকবাক্যশ্চৈকমুত্তরমিতি বাক্কেলি-

কেহ কেহ বলেন—আরও বাক্যের (সমাপিকা ক্রিয়াযুক্ত) সাকাক্ষর
বাক্যের স্থায় নিবৃত্তি হয় বলিয়া ইহাকে ‘বাক্কেলি’ বলে ।

অন্যে বলেন—অনেক প্রশ্নের এক উত্তর হয় বলিয়া ইহাকে
‘বাক্কেলি’ বলে ।

মূল

অন্যোন্মাদ্যাক্যধিক্যোক্তিঃ স্পর্ধিয়াধিবলং মতম্ ।

যথা, মম প্রভাবত্যা—বজ্রনাভঃ—

অস্য বক্ষঃ ক্ষণেনৈব নির্মথ্য গদয়ানয়া ।

লীল্যোন্মূলয়ামোষ ভুবনদ্বয়মদ্য বঃ ।

প্রহ্মাণঃ—অরে রে অসুরাপসদ ! অলমমুনা বহুপ্রলাপেন ।

মম খলু—

অদ্যপ্রচণ্ডভূজদণ্ডসমর্পিতোরুদ্রকোদণ্ডনির্গলিতকাণ্ডসমূহপাতৈঃ ॥

আস্তাং সমস্তদৈত্যগণের ক্ষতজাত শোণিতে এই পৃথিবী সিক্ত হইয়া মাংস-

অনুবাদ

স্পর্ধাসহকারে পরস্পরের আতিশয়াপূর্ণবাক্য ব্যবহারকে ‘অধিবল’
বলে । যেমন, আমার প্রভাবতী নাটকে—বজ্রনাভঃ—

একদণ্ডে এই গদার আঘাতে ইহার বক্ষ বিদীর্ণ করিয়া অবলীলাক্রমে
তোমাদের ভুবনদ্বয়কে ধ্বংস করিব ।

প্রহ্মাণঃ—ওরে অসুরাধম ! অনেক প্রলাপবাক্য বলিয়াছ ! আমার—

প্রচণ্ড ভূজদণ্ডে ধৃত বিশাল ধনু হইতে নির্গত শরসমূহের আঘাতে
সমস্ত দৈত্যগণের ক্ষতজাত শোণিতে এই পৃথিবী সিক্ত হইয়া মাংস-
ভোজী প্রাণিগণের লোভনীয় হইয়া উঠুক ।

মূল

(হ) গণ্ডং প্রস্তুতসংবন্ধি ভিন্নার্থং সত্বরং বচঃ ॥ ২৬০

রিত্যাহরিত্যশ্বয়ঃ । অধিবলমাহ—অন্যোন্তোতি । বাক্যধিক্যেন বাক্যাতিশয়ে-
নোক্তিঃ, অস্ত প্রহ্মাণস্ত, বো দেবানাম্ ॥

(হ) গণ্ডমাহ—গণ্ডমিতি । প্রস্তুতসংবন্ধি প্রস্তুতার্থসংবন্ধম্ । পর্যাপ্তং

যথা বেণ্যাম্, রাজা—

অধ্যাসিতুং তব চিরাজ্জঘনস্থলস্ত

পর্যাপ্তমেব করভোরু ! মমোরুয়ুগ্মম্ ।

অনন্তরম্—(প্রবিশ্য) কঞ্চুকী—দেব ! ভগ্নং ভগ্নমিত্যাदि ।

অত্র রথকেতনভঙ্গার্থং বচনমুরুভঙ্গার্থে সম্বন্ধে সম্বন্ধম্ ।

অনুবাদ

বর্ণনীয় বিষয়ের সহিত সম্বন্ধযুক্ত অথচ ভিন্নার্থবোধক দ্রুত বাক্য হইতেছে গণ্ড । যেমন—

বেণীসংহারে রাজা—হে করভোরু ! আমার . উরুয়ুগল তোমার জঘনদেশে চিরকালের জন্য অবস্থানের পক্ষে পর্যাপ্ত ।

অতঃপর (প্রবেশ করিয়া) কঞ্চুকী—দেব ! ভগ্ন, ভগ্ন ইত্যাদি ।

এখানে রথের পতাকাভঙ্গসূচক অর্থ, উরুভঙ্গ-সূচক (প্রস্তুত) অর্থের সহিত সম্বন্ধযুক্ত হইয়াছে ।

মূল

ব্যাখ্যানং স্বরসৌক্ৰস্যাণ্যথাবশ্যন্যদিতং ভবেৎ ॥

যথা, ছলিতরামে—সীতা—জাদ ! কল্যং কথু অণ্ডজ্বাএণ গন্তব্যম্, তর্হি সো রাত্মা বিণএণ পণয়িদবেবা । লবঃ—অথ কিমাবাভ্যাং রাজোপজীবিত্যাং ভবিতব্যম্ । সীতা—জাদ ! সো কথু তুক্ষ্মাণং পিদা ! লবঃ—কিমাবয়োঃ রঘুপতিঃ পিতা ! সীতা (সাশংকম্)—মা অগ্নধা শঙ্কধম্, ন কথু তুক্ষ্মাণং সমলাএ জেব পুহবী এত্তি ! *

*[জাত ! কল্যং থলু অযোধ্যায়াং গন্তব্যম্, তত্র স রাজা বিনয়েন প্রণয়িতব্যঃ ; জাত ! স থলু যুগ্মাকং পিতা ; মা অগ্নধা শঙ্কধম্ । ন থলু যুগ্মাকং সকলায়া এব পৃথিব্যাঃ ।—ইতি সংস্কৃতম্]

সমর্থম্, সম্বন্ধে প্রস্তুতে । অবশ্যন্যদিতমাহ—ব্যাখ্যানমিতি । স্বরসৌক্ৰস্যা 'বাক্যস্তু'তি শেষঃ । জাদ ইতি । 'পুত্র ! কল্যং থলু উপাধ্যায়েন গন্তব্যম্, তত্র স রাজা বিনয়েন প্রণয়িতব্যঃ' ইতি সংস্কৃতম্ । 'পুত্র ! স থলু যুগ্মাকং পিতা' ইতি সংস্কৃতম্ । মা ইতি । 'মা অগ্নধা শঙ্কধম্, ন থলু যুগ্মাকং সকলায়া এক

অনুবাদ

নিজের অভিপ্রায়বোধক উক্তির অগ্ৰপ্রকার ব্যাখ্যান হইতেছে—
অবসান্দিত। যেমন ছলিতরামে—সীতা—বৎস! কাল অযোধ্যায়
যাইবে। সেখানে রাজার প্রতি নম্র আচরণ করিবে। লব—তাহা
হইলে আমরা দুইজনে কি রাজার আশ্রয়ে থাকিব? সীতা—বৎস!
তিনি তোমাদের পিতা। লব—কি? রঘুপতি আমাদের দুইজনের
পিতা? সীতা (আশংকা সহকারে) না—না—অগ্ৰ প্রকার ভাবিও
না, তিনি কেবল তোমাদের দুইজনের নন, সমস্ত পৃথিবীর পিতা।

মূল

(ক) প্রহেলিকৈব হাস্তেন যুক্তা ভবতি নালিকা ॥ ২৬১

সংবরণকার্য্যন্তরং প্রহেলিকা। যথা রত্নাবল্যাম্—সুসংগতা—সহি,
জস্ কিদে তুমং আঅদা সো ইদ জ্জিব চিঠ্ঠদি। সাগরিকা—কস্
কিদে অহং আঅদা। সুসংগতা—গং কথু চিত্তফলঅস্।*

অত্র হং রাজ্ঞঃ কৃতে আগতেত্যর্থঃ সংবৃতঃ

অনুবাদ

হাস্যযুক্ত প্রহেলিকা হইতেছে ‘নালিকা’।

অভিপ্রেত অর্থগোপনকারী উক্তর হইতেছে—প্রহেলিকা। যেমন,
রত্নাবলীতে—সুসংগতা—সখি! যাহার জন্ম আসিয়াছে, সে এখানেই
আছে। সাগরিকা—কাহার জন্ম আসিয়াছি? সুসংগতা—এই
চিত্তফলকের জন্ম।

এখানে—তুমি রাজার জন্ম আসিয়াছে—এই অর্থ হইয়াছে।

* যন্ত কৃতে ত্বমাগতা স ইত এব তিষ্ঠতি। কন্ত কৃতে অহমাগতা? নমু
চিত্তফলকন্ত।

পৃথিব্যাঃ’ ইতি সং। অত্র সীতয়া যুবয়োৰ্জনকঃ শ্রীরামঃ ইত্যভিপ্রায়েণোক্তং
বাক্যম্। ‘পালকঃ’ ইত্যনুথা ব্যাখ্যাতম্ ॥

(ক) নালিকামাহ—প্রহেলিকৈবেতি। সহি ইতি। ‘সখি! যন্ত কৃতে
ত্বমাগতা স গৃহ এব তিষ্ঠতি’ ইতি সংস্কৃতম্। কন্ত ইতি। ‘কস্য কৃতে

মূল

অসংপ্রলাপো যদ্বাক্যমসংবদ্ধং তথোক্তরম্ ।

অগৃহ্যতোহপি মূৰ্খস্য পুরো যচ্চ হিতং বচঃ ॥ ২৬২

তত্রাद्यং—যথা, মম প্রভাবত্যাং—প্রদ্যম্নঃ (সহকারবল্লীমবলোক্য সানন্দম্) অহো ! কথমিহৈব—

অলিকুলমঞ্জুলকেশী পরিমলবহলা রসাবহা তস্মী ।

কিসলয়পেশলপাণিঃ কোকিলকলভাষিনী প্রিয়তমা মে ॥

এবং অসংবদ্ধোক্তরেহপি । তৃতীয়ং যথা, বেণ্যাম্—দুর্যোধনং প্রতি গান্ধারী-বাক্যম্ ।

অনুবাদ

যে বাক্য বা তাহার উত্তর অসংবদ্ধ এবং গ্রহণ না করিলেও মূৰ্খের সম্মুখে যে হিতবাক্য বলা হয়—তাহা হইতেছে—অসংপ্রলাপ ।

তন্মধ্যে প্রথম প্রকারের উদাহরণ হইতেছে, যেমন, আমার প্রভাবতী নাটকে—প্রদ্যম্ন—(আত্মলতা দেখিয়া আনন্দসহকারে)—অহো ! যাহার কেশরাশি ভ্রমরকুঞ্জের ন্যায় সুন্দর, যাহার দেহ স্নগন্ধে পূর্ণ, যিনি রসিকা ও তস্মী, কিসলয়ের মত যাহার হাত দুইটি কোমল এবং যিনি কোকিলের মত মঞ্জুভাষিনী—আমার সেই প্রিয়তমা কি এইখানেই আছে !

এইরূপ অসংবদ্ধ উত্তরের ক্ষেত্রেও হইবে । তৃতীয় প্রকার—যথা—বেণীসংহারে দুর্যোধনের প্রতি গান্ধারীবাক্য ।

মূল

ব্যাহারো যৎপরম্ভার্থে হাস্যক্ৰোধকরং বচঃ ॥

যথা—মালবিকাগ্নিমিত্রে—(লাস্য়াপ্রয়োগাবসানে মালবিকা নির্গন্ত-মিচ্ছতি) বিদূষকঃ—মা দাব উবদেসমুদ্ভা গমিস্‌সসি । (ইত্যুক্তক্রমেণ)

অহমাগতা' ইতি সং । গং ইতি । 'নমু খলু চিত্রকলকস্য' ইতি সং । ইয়ং হাস্যযুক্তেত্যবস্যান্দিতাদস্যা ভেদঃ । অসংপ্রলাপ ইতি । অসংবদ্ধং বাক্যম্ উত্তরং বা ইত্যর্থঃ । অলিকুলেতি । অত্রাত্মলতায়াং স্বপ্রিয়্যারোপ ইতি বাক্যম-সংবদ্ধম্ । ব্যাহারমাহ—ব্যাহার ইতি । পরস্য নায়কাদেঃ, অর্থে প্রয়োজনে ।

গণদাসঃ—(বিদূষকং প্রতি) আৰ্য ! উচ্যতাং যন্তুয়া ক্রমভেদো লক্ষিতঃ ।

বিদূষকঃ—পটমং ব্রাহ্মণপুত্রা ভোদি, সা ইমাএ লজ্জিতা ।*

(মালবিকা স্মর্যতে) ইত্যাদিনা নায়কস্ত বিশুদ্ধনায়িকাদর্শনপ্রযুক্তেন হাস-
লোভকারিণা বচসা ব্যাহারঃ ।

অনুবাদ

অপরের নিমিত্ত হাস্য ও ক্ষোভজনক বাক্যপ্রয়োগকে ‘ব্যাহার’ বলে ।

যেমন, মালবিকাগ্নিমিত্রে (লাস্ত্রনৃত্যের শেষে মালবিকা যাইতে ইচ্ছা করিলে) বিদূষক—তোমার শিক্ষা যে ত্রুটিহীন, তাহার প্রমাণ দিয়া যাও (তোমার শিক্ষা শেষ না করিয়া যাইও না) । (ইহার উপক্রম করিলে) গণদাস (বিদূষকের প্রতি) আৰ্য ! আপনি কর্তব্যের পৌর্বা-পর্য্যের কি দোষ দেখিয়াছেন বলুন । বিদূষক—প্রথমে ব্রাহ্মণপূজা করিতে হয়, তাহা মালবিকা লংঘন করিয়াছে । (মালবিকা ঈষৎ হাস্য করিল)

ইত্যাদি দ্বারা বিশুদ্ধনায়িকা-দর্শনের নিমিত্ত নায়কের হাস্য ও লোভ-জনক বাক্যের ব্যবহার হওয়ায় ‘ব্যাহার’ হইয়াছে ।

মূল

(ক) দোষা গুণা গুণা দোষা যত্র স্ম্যর্মদবং (মর্দবং) হি তৎ ॥ ২৬৩
ক্রমেণ যথা—

প্রিয় ! জীবিততাক্রৌর্যং নিঃস্নেহত্বং কৃতব্বতা ।

ভূয়স্তদর্শনাদেব মমৈতে গুণতাং গতাঃ ॥

* মা তাবদুপদেশমুक्ता গমিষ্ঠসি ; প্রথমং ব্রাহ্মণপূজা ভবতি সা অনয়া লজ্জিতা ।

মা দাব ইতি । ‘মা তাবদুপদেশমুक्ता গমিষ্ঠসি’ ইতি সং । ‘প্রথমং ব্রাহ্মণ-পূজা ভবতি, সা অনয়া লজ্জিতা, ইতি সং ॥

(ক) মর্দবমাহ—দোষীহীতি । প্রিয়েতি । জীবিততাক্রৌর্যং জীবন-কাঠিষ্ঠং, তদ্বিরহে মম স্নেহসঙ্গে মরণমেব স্মাদিত্যেবং তদা মরণমেব প্রত্যাশকার-

তস্যাস্তদ্রূপসৌন্দর্য্যং ভূষিতং যৌবন-শ্রিয়া ।
সুখৈকায়তনং জাতং দুঃখায়ৈব মমাধুনা ।

অনুবাদ

যেখানে দোষসমূহ গুণ হয় ও গুণসমূহ দোষ হয় সেখানে মৃদব (মার্দব) হয় । যথাক্রমে উদাহরণ, যথা—হে প্রিয় ! জীবনের কঠিনতা, স্নেহশূন্যতা ও কৃতবৃত্ততা আমার এই দোষসমূহ তোমাকে দেখিয়াই গুণে পরিণত হইয়াছে ।

নাট্যিকার সেই যৌবনশ্রীমণ্ডিত রূপ যাহা আমার সুখনিকেতনস্বরূপ ছিল, তাহাই এখন আমার দুঃখের কারণ হইয়াছে ।

মূল

এতানি চাঙ্গানি নাটকাদিষু সম্ভবন্ত্যপি বীথ্যামবশ্যং বিধেয়ানি স্পষ্টতয়া নাটকাদিষু বিনিবিষ্টাশ্চপীহোদাহৃতানি । বীথীং নানারসানাং চাত্র মালারূপতয়া স্থিতত্বাদ-বীথী । যথা মালবিকা ।

অনুবাদ

এই সমস্ত অঙ্গ নাটকাদিতে প্রয়োগ করা যাইলেও এবং সেখানে সুস্পষ্টরূপে বিনিবিষ্ট হইলেও বীথীতে অবশ্যই ইহাদের প্রয়োগ করিতে হইবে বলিয়া এখানে ইহাদের উদাহরণসমূহ দেওয়া হইয়াছে । তরুবীথির মত এখানে নানা প্রকার রস মালার মত থাকে বলিয়া ইহাকে বীথী বলে । যেমন, মালবিকা ।

মূল

অথ প্রহসনম্—

সুদনাচরণাৎকৃতবৃত্ততা । এতে জীবনকৌর্য্যাদয়ঃ । যদ্বা, জীবিততা জীবনমেব কৌর্য্যাদয়ঃ, তদ্বিরহে মম জীবনেনৈব কৌর্য্যাদয়ঃ সুব্যক্তা ইতি ভাবঃ । তস্তা ইতি । বিরহিণো নারকশ্রোত্রিরিয়ম্ । এতানি চেতি । বীথ্যঙ্গানাং নাটকাদিতয়া নাটক এব বক্তুং যুক্তত্বম্ । তথা সতি প্রকরণাদৌ তল্লাভে সিদ্ধে যৎ তেষামিহ কীর্তনং তদত্র তেষামাবশ্যকত্বম্, অগ্ৰত্ৰানিয়তত্বমিতি ভাবঃ ॥

(খ) ভাগবৎ-সন্ধিসন্ধ্যঙ্গলাস্যাঙ্গাকৈবিনির্মিতম্ ।

ভবেৎ প্রহসনং বৃত্তং নিন্দ্যানাং কবিকল্পিতম্ ॥ ২৬৪

অত্র নারভটী, নাপি বিষ্ণুশুক-প্রবেশকৌ ।

অঙ্গী হাস্যরসস্তত্র বীথ্যাঙ্গানাং স্থিতির্নবা ॥ ২৬৫

অনুবাদ

যাহার সন্ধি, সন্ধ্যঙ্গ, লাস্যাঙ্গ ও অংক ভাগের মত এবং যাহাতে নিন্দনীয় ব্যক্তিগণের ব্যাপার কবিকল্পনার সাহায্যে উপস্থাপিত হয়, তাহাকে প্রহসন বলে । ইহাতে আরভটী বৃত্তি, বিষ্ণুশুক ও প্রবেশক থাকিবে না । হাস্যরস ইহার অঙ্গীরস হইবে এবং বীথ্যাঙ্গসমূহ কোথাও থাকিবে, কোথাও বা থাকিবে না ।

মূল

তত্র—

তপস্বি-ভগবদ্বিপ্রপ্রভৃতিষত্ৰ নায়কঃ ।

একো যত্র ভবেদধুষ্টো হাস্যং তচ্ছুদ্ধমুচ্যতে ॥

যথা—কন্দর্পকেলিঃ ।

অনুবাদ

প্রহসনে—তপস্বী, সন্ন্যাসী ও ব্রাহ্মণ প্রভৃতির মধ্যে একজন নায়ক হইবে । যে প্রহসনে একটি ধুষ্ট নায়ক থাকে—তাহাকে শুদ্ধ হাস্য (প্রহসন) বলে । যেমন, কন্দর্পকেলি ।

মূল

আশ্রিত্য কঞ্চনজনং সর্কীর্ণমিতি তদ্বিহঃ । ২৬৬

যথা—ধূর্তচরিতম্ ।

(খ) প্রহসনমাহ—ভাগবদ্বিতি । ভাগে. যথা মুখনির্বহণে সন্ধী, নানা-সন্ধ্যঙ্গানি দশ লাস্ত্রানি একোহঙ্কুস্তথাভ্রাপীত্যর্থঃ । তপস্বীতি । অত্র প্রহসনে, তাপসাদিষু মধ্যে কঞ্চিন্নায়কো বাচ্যঃ । ভগবান্ সন্ন্যাসী । প্রহসনশ্চ শুদ্ধসর্কীর্ণ-বিষ্ণুতত্ত্বভেদেন ত্রৈবিধ্যমাহ—এক ইতি । ধুষ্টঃ প্রগল্ভঃ ‘নায়কঃ’ ইত্যনুযজ্যতে, হাস্যং প্রহসনম্ । কঞ্চন ধুষ্টভিন্নং নায়কমাশ্রিত্য যৎ প্রহসনং ক্রিয়তে তৎ সর্কীর্ণমিত্যর্থঃ ॥

অনুবাদ

ধুষ্ট ব্যতীত অপর যে কোন ব্যক্তিকে লইয়া রচিত হইলে তাহাকে সংকীর্ণ প্রহসন বলে । যেমন—ধুষ্টচরিত ।

মূল

(গ) বৃত্তং বহুগাং ধুষ্টানাং সংকীর্ণং কেচিচ্চিহ্নে ।

তৎ পুনর্ভবতি দ্ব্যঙ্কমথবৈকাক্ষনির্মিতম্ ॥ ২৬৭

যথা—লটকমেলকাদিঃ

অনুবাদ

কেহ কেহ বলেন—বহু ধুষ্ট ব্যক্তির ঘটনা বর্ণিত হইলে ‘সংকীর্ণ’ প্রহসন হয় । এইরূপ প্রহসন দুইটি বা একটি অংকে গঠিত হয় । যেমন, লটক-মেলকাদি ।

মূল

মুনিষ্মাহ—

বেশ্যাচেটনপুংসকবিটধুষ্টা বন্ধকী চ যত্র স্যুঃ ।

অবিকৃতবেশ-পরিচ্ছদচেষ্টিত-করণং তু সংকীর্ণম্ ॥ ইতি ।

অনুবাদ

কিন্তু ভরতমুনি বলেন—

যে প্রহসনে—বেশ্যা, চেট, নপুংসক, বিট, ধুষ্ট ও সুদখোরের বৃত্তান্ত থাকে এবং স্বাভাবিক বেশভূষা ও আচরণের বর্ণনা থাকে— তাহাই সংকীর্ণ নামক প্রহসন ।

মূল

বিকৃতং তু বিদূষত্র ষণ্ডকঙ্ককিতাপসাঃ

ভূজঙ্গচারণভট-প্রভৃতেবেশবাগ্‌যুতাঃ ॥ ২৬৮

ইদং তু সংকীর্ণেনৈব গতার্থমিতি মুনির্না পৃথঙ্‌নোক্তম্ ॥

(গ) বৃত্তমিতি । ‘যত্র তদি’তি পূরণীয়ম্ । তৎ সংকীর্ণপ্রহসনম্ । যত্র বেশ্যাদয়ো বর্ণনীয়্যঃ স্যুস্তদবিকৃতবেশাদীনাং করণমমুকরণং প্রহসনং সংকীর্ণমিত্যর্থঃ । ইদং বিকৃতপ্রহসনম্ । নাটিকামাহ—নাটিকেতি । ক্লৃপবৃত্তা কবিকল্পিতান্যক-

অনুবাদ

যে রূপকে ক্লীব, কঙ্করী ও তপস্বী—বিট, চারণ ও যোদ্ধা প্রভৃতির বেশ ও ভাষা অবলম্বন করিয়া অভিনয় করে—তাহাকে ‘বিকৃত’ নামক প্রহসন বলে।

মূল

অধোপরুগকাণি । তত্র—

নাটিকা ক্লৃপবৃত্তা স্যাৎ স্ত্রীপ্রায়া চতুরঙ্গিকা ।

প্রখ্যাতো ধীরললিতস্তত্র স্যাম্মায়কো নৃপঃ ॥ ২৬৯

স্যাৎপুঃপুঃপুঃপুঃ সঙ্গীতব্যাপ্তাধবা ।

নবানুরাগা কস্তাত্র নারিকা নৃপবংশজা ॥ ২৭০

সম্প্রবর্তেত নেতাশ্চাং দেব্যান্ত্রাসেন শঙ্কিতঃ ।

দেবী ভবেৎ পুনর্জ্যোষ্ঠা প্রগল্ভা নৃপবংশজা ॥ ২৭১

পদে পদে মানবতী তদ্বশঃ সঙ্গমো দ্বয়োঃ ।

বৃত্তিঃ স্যাৎ কৌশিকী স্বল্পবিমর্ষাঃ সঙ্কয় পুনঃ ॥ ২৭২

দ্বয়োর্নায়িকানায়কয়োঃ । যথা—রত্নাবলী-বিদ্রুশালভঙ্গিকাदिः ।

অনুবাদ

অনন্তর উপরূপকসমূহ—

যে উপরূপকের বর্ণনীয় বিষয় কবি-কল্পিত, যাহা স্ত্রীচরিত্রবহুল এবং যাহাতে চারিটি অংক থাকে, তাহাকে ‘নাটিকা’ বলে। ইহাতে ধীরললিত-লক্ষণযুক্ত বিখ্যাত রাজা নায়ক হইবেন এবং নায়িকা হইবেন—অন্তঃপুর-বাসিনী গীতনিপুণা ও নবানুরাগসম্পন্না রাজকন্যা। ইহাতে নায়ক মহিষীর ভয়ে শংকিত হইয়া থাকিবেন। এই মহিষী আবার বয়সে জ্যোষ্ঠা, প্রগল্ভা ও রাজবংশজাতা হইবেন। এই মহিষী পদে পদে মানবতী হইবেন। তাহাদের উভয়ের (নায়ক-নায়িকার) মিলন—তাহার আয়ত্তাধীন। ইহার বৃত্তি হইবে কৌশিকী, ইহাতে সকল সন্ধিই থাকিবে,

চরিত্রা, স্ত্রীপ্রায়া নটীবহলাঃ, প্রখ্যাতো লোকে স্প্রসিদ্ধঃ । তত্র নাটিকাস্য,

কিন্তু বিমর্ষ সন্ধি অল্প থাকিবে, “দ্বয়োঃ”—শব্দের অর্থ হইতেছে—নায়ক ও নায়িকার। যেমন,—রত্নাবলী—বিদ্বশালভঙ্গিকা প্রভৃতি।

মূল

অথ ত্রোটকম্—

(ঘ) সপ্তাষ্ট্রনবপঞ্চাঙ্কং দিব্যমানুষসংশ্রয়ম্।

ত্রোটকং নাম তৎ প্রাচ্যঃ প্রত্যকং সবিদূষকম্ ॥ ২৭৩

প্রত্যকসবিদূষকত্বাদত্র শৃঙ্গারোহঙ্গী। সপ্তাঙ্কং যথা—সন্তিতরঙ্গম্।
পঞ্চাঙ্কং—যথা, বিক্রমোর্বশী।

অনুবাদ

অনন্তর ত্রোটক—

সপ্ত, অষ্ট, পঞ্চ বা নব অঙ্কসম্পন্ন, দিব্যপুরুষ ও মনুষ্যের বৃত্তান্ত অবলম্বনে রচিত এবং প্রত্যেকটি অঙ্কেই বিদূষকের উপস্থিতি-যুক্ত উপরূপকে—ত্রোটক বলে।

প্রত্যেক অঙ্কেই বিদূষক থাকে বলিয়া—এই উপরূপকের অঙ্গীরস হইতেছে—শৃঙ্গার। সপ্তাঙ্ক ত্রোটক—যথা—সন্তিতরঙ্গম্। পঞ্চাঙ্ক যথা—বিক্রমোর্বশী।

মূল

অথ গোষ্ঠী—

প্রাকৃতৈর্নবভিঃ পুংভির্দশভির্বাপ্যালংকৃতা।

নোদাত্তবচনা গোষ্ঠী কো(কৈ)শিকীবৃত্তিশালিনী ॥ ২৭৪

হীনা গর্ভবিমর্ষাভ্যাং পঞ্চষড়্‌যোষিতাশ্চিতা।

কামশৃঙ্গারসংযুক্তা শ্রাদেকাঙ্কবিনির্মিতা ॥ ২৭৫

যথা—রৈবতমদনিকা।

অস্যাং নাটিকায়াং, স্বল্পবিমর্ষাঃ বিমর্ষহীনাঃ। ‘নায়কনায়িকয়ো’রিত্যেকশেষা-
ভাবশ্চিন্ত্যঃ ॥

(ঘ) ত্রোটকমাহ—সপ্তেতি। সপ্তাদীনামন্যতমা অঙ্ক যত্র, দিব্যমানুষসংশ্রয়ং
দ্বিবিদ্যাদিব্যানায়কম্। গোষ্ঠীমাহ—প্রাকৃতৈরিতি। নাতিবিদ্বৈরিতিার্থঃ। পঞ্চতিঃ

অনুবাদ

অনন্তর গোষ্ঠী—

গোষ্ঠী উপরূপকে নয়টি বা দশটি সাধারণ নায়ক থাকে ও সংস্কৃত বাক্য থাকে না। ইহাতে বৃত্তি হইতেছে কৌ(কৈ)শিকী ; ইহা গর্ভ ও বিমর্ষসন্ধি-বিহীন ও ইহাতে পাঁচ ছয়জন স্ত্রীচরিত্র থাকে। ইহার রস হইতেছে কামশৃঙ্গার ও ইহা একটি মাত্র অংকে রচিত।

যেমন—রৈবতমদনিকা।

মূল

অথ সটুকম্—

সটুকং প্রাকৃতশেষপাঠ্যং শ্রাদ্ধপ্রবেশকম্ ।

ন চ বিকল্পকোহপ্যত্র প্রচুরশ্চাদ্ভুতো রসঃ ॥

অঙ্ক্য যবনিকাখ্যাঃ স্ত্যঃ শ্রাদ্ধশ্রুনাটিকাসমম্ ॥ ২৭৬

যথা—কপূরমঞ্জরী।

অনুবাদ

সটুক উপরূপকে সমস্ত সংলাপই প্রাকৃতে হয়, ইহাতে প্রবেশক ও বিকল্পক থাকে না এবং প্রচুর অদ্ভুত রস থাকে। ইহার অংকগুলিকে যবনিকা বলে। ইহার অন্যান্য বিষয় নাটিকার মত। যেমন—কপূরমঞ্জরী।

মূল

অথ নাট্যরাসকম্—

(ঙ) নাট্যরাসকমেকাঙ্কং বহুতাললয়স্থিতি ॥ ২৭৭

উদাত্তনায়কং তদ্বৎ পীঠমর্দোপনায়কম্ ।

হাস্যোহঙ্গ্যত্র শৃঙ্গারো নারী বাসকসজ্জিকা ॥ ২৭৮

ষড়্ভির্বা যোষিভিরন্বিতা। উপত্যয়স্যানিত্যত্বাং তদ্রূপসিদ্ধিঃ। কামশৃঙ্গারঃ প্রাপ্তকৃতঃ। সটুকমাহ—সটুকমিতি। প্রাকৃতং সংস্কৃতে ভিন্নমশেষং পাঠ্যং শ্লোকাদিকং যত্র, অন্ত্যদ্ব্যসংখ্যাং ॥

(ঙ) নাট্যরাসকমাহ—নাট্যরাসকমিতি। ‘তালঃ কালক্রিয়ামানঃ লয়ঃ

মুখনির্বহণে সন্ধী লাস্যাঙ্গানি দশাপি চ ।

কেচিৎ প্রতিমুখং সন্ধিমিহ নেচ্ছন্তি কেবলম্ ॥ ২৮৯

তত্র সন্ধিদ্বয়বতী—যথা—নর্মবতী । সন্ধি-চতুষ্টয়বতী—যথা—
বিলাসবতী ।

অনুবাদ

নাট্যরাসক হইতেছে—একাক্ষ, বহুতাল ও লয় সমন্বিত, উদাত্ত নায়ক-
ও পীঠমর্দ উপনায়ক-যুক্ত । ইহাতে অঙ্গীরস হইতেছে হাশ্র ও বাসক-
সজ্জা নায়িকা হইবে । ইহাতে মুখ ও নির্বহণ সন্ধি ও দশটি লাস্যাংগ
থাকিবে । কেহ কেহ বলেন যে ইহাতে কেবল প্রতিমুখসন্ধি থাকিবে না ।

তন্মধ্যে দুইটি সন্ধিযুক্ত নাট্যরাসক—যথা—নর্মবতী, চারিটি সন্ধি-
যুক্ত নাট্যরাসক—যেমন—বিলাসবতী ।

মূল

অথ প্রস্থানকম—

প্রস্থানে নায়কো দাসো হীনঃ স্যাছুপনায়কঃ ।

দাসী চ নায়িকা বৃত্তিঃ কো(কৈ)শিকী ভারতী তথা ॥ ২৮০

সুরাপানসমায়োগাভুদ্বিষ্টার্থস্য সংহতিঃ ।

অক্কো দ্বৌ লয়তালাদিবিলাসো বহুলস্তথা ॥ ২৮১

যথা—শৃঙ্গারতিলকম্ ।

অনুবাদ

অনন্তর প্রস্থানক—

প্রস্থানক উপরূপকে—নায়ক হইবে দাসজাতীয়, উপনায়ক হইবে
তদপেক্ষা হীন এবং দাসী হইবে নায়িকা । ইহাতে কো(কৈ)শিকী ও
ভারতী বৃত্তি থাকিবে । মদ্যপানের বিষয় অবলম্বন করিয়া উদ্ভিষ্ট
বিষয়ের উপসংহার হইবে ; ইহাতে দুইটি অংক থাকিবে এবং লয়তাল
প্রভৃতি প্রচুর বিলাস থাকিবে । যথা—শৃঙ্গারতিলকম্ ।

সাম্যম্' ইত্যমরঃ । পীঠমর্দলক্ষণং প্রাপ্তকম্ । নারী নায়িকা, বাসকসজ্জিকা-
প্রাপ্তকা । প্রস্থানকমাহ—প্রস্থান ইতি । সংহতিঃ সমাপনম্ ।

মূল

অথোল্লাপ্যম্—

(৫) উদাত্তনায়কং দিব্যবৃত্তমেকাঙ্কভূষিতম্ ।

শিল্পকাক্ষৈর্যুতং হাস্যশৃঙ্গারকরুণৈ রসঃ ॥ ২৮২

উল্লাপ্যং বহুসংগ্রামমশ্রুগীতমনোহরম্ ।

চতশ্চে নায়িকাস্তত্র ত্রয়োহঙ্কা ইতি কেচন ॥ ২৮৩

শিল্পকাক্ষানি বক্ষ্যমাণানি । যথা—দেবীমহাদেবম্ ।

অনুবাদ

অনন্তর, উল্লাপ্য—

এই উপরূপকে নায়ক ধীরোদাত্তলক্ষণযুক্ত ও 'বৃত্তান্ত' দিব্য হয় । ইহাতে একটি অংক থাকে, ইহা শিল্পকাক্ষসংযুক্ত হয় এবং ইহাতে হাস, শৃঙ্গার ও করুণরস থাকে । ইহাতে বহুযুদ্ধের বর্ণনা ও অশ্রুগীত নামক মনোহর সংগীত থাকে । ইহাতে চারিজন নায়িকা থাকে । কেহ কেহ বলেন ইহাতে তিনটি অঙ্ক থাকে । শিল্পকাংগসমূহের কথা পরে বলা হইবে । উদাহরণ যেমন—দেবীমহাদেবম্ ।

মূল

অথ কাব্যম্—

কাব্যমারভটীহীনমেকাংকং হাস্যসংকুলম্ ।

খণ্ডমাত্রাদ্বিপদিকাভগ্নতালৈরলংকৃতম্ ॥ ২৮৪

* বর্ণমাত্রাচ্ছডগনিকায়ুতং শৃঙ্গারভাষিতম্ ।

নেতা স্ত্রী চাপুদাত্তাত্র সন্ধী আর্চো তথাস্তিমঃ ॥

* 'ছগনিকা'—ইতি পাঠান্তরম্ ।

(৫) উল্লাপ্যমাহ—উদাত্তেতি । দিব্যচিত্রং দিব্যনায়কোচিতচরিত্রং বদ্র । অন্তসম্বতমূল্লাপ্যমাহ—উল্লাপ্যমিতি । অশ্রুগীতেন ত্রিপদীগীতেন মনোহরম্ । কাব্যমাহ—কাব্যমিতি । খণ্ডমাত্রাদয়ো গীতপ্রভেদাঃ । বর্ণমাত্রাচ্ছডলিকে ছন্দোবিশেষো । বর্ণমাত্রাচ্ছগনিকাঃ ইত্যপি পাঠঃ । শৃঙ্গারভাষিতং শৃঙ্গারশূচকম্ । নেতা উদাত্তঃ । নায়িকাপুদাত্তেত্যম্বয়ঃ । প্রেঙ্কণমাহ—গর্ভবিমর্ষেতি । অবমর্ষো বিমর্ষাখ্যসন্ধিঃ, হীননায়কং নীচনায়কম্ । সন্ধেটো রোষভাষণম্ । নহু শূত্রধার-

যথা যাদবোদয়ম্ ।

অনুবাদ

আরভটীবৃদ্ধিহীন, একাংক, হাসসংকুল, খণ্ডমাত্রা, দ্বিপদিকা ও ভূতালের দ্বারা শোভিত, বর্ণমাত্রা ও ছডনিকানাংক ছন্দোযুক্ত, শৃঙ্গার-রসপূর্ণসংলাপসম্বিত উপরূপকে ‘কাব্য’ বলে । ইহাতে নায়ক ও নায়িকা ধীরোদাত্ত লক্ষণসম্পন্ন হয় এবং ইহাতে প্রথম, দ্বিতীয় ও শেষ সন্ধি (মুখ, প্রতিমুখ ও নির্বহণ) থাকে । যেমন—যাদবোদয়ম্ ।

মূল

অথ প্রেঙ্খনম্—

গর্ভাবমর্ষরহিতং প্রেঙ্খনং হীননায়কম্ ।

অসূত্রধারমেকাংকমবিহ্বস্তপ্রবেশকম্ ॥ ২৮২

নিযুদ্ধ-সম্ফেটযুতং সর্ববৃত্তিসমাপ্তিতম্ ।

নেপথ্যে গীয়তে নান্দী তথা তত্র প্ররোচনা ॥ ২৮৭

যথা, বালিবধঃ ।

অনুবাদ

অনন্তর প্রেঙ্খন—যে উপরূপকে গর্ভ ও বিমর্ষসন্ধি থাকে না এবং হীনচরিত্র নায়ক হয়, যাহা সূত্রধার, বিহ্বস্তক ও প্রবেশক-হীন এবং একটি অংকযুক্ত, যাহাতে দ্বন্দ্বযুদ্ধ, রোষভাষণ ও সমস্ত বৃত্তি থাকে এবং যে উপরূপকে নেপথ্য হইতে নান্দী ও প্ররোচনা গীত হয়, তাহাকে ‘প্রেঙ্খন’ বলে । যেমন, বালিবধ ।

রহিতং চেরান্দী কেন পাঠ্যা, প্ররোচনা বা কেন কার্য্যা? ইত্যত আহ—
নেপথ্যেতি । গীয়তে পঠ্যতে । তত্র নেপথ্যে, প্ররোচনে চ ভারতা বৃত্তরস-
বিশেষঃ । সা চ কবিপরিষদাদীনাং প্রশংসয়া সামাজিকানামুন্মুখীকরণম্ । তথা
চাত্র নেপথ্যেহেন বেন কেনাপি নায়কেন নটেন নান্দী পাঠ্যা, প্ররোচনা চ
কর্তব্যোতি ভাবঃ ॥

মূল

(ছ) অথ রাসকম্—

রাসকং পঞ্চপাত্রং স্ত্যান্মুখনির্বহণাস্থিতম্ ।

ভাষা-বিভাষা-ভূয়িষ্ঠং ভারতী-কৌ(কৈ)শিকীযুতম্ ॥ ২৮৮

অমৃত্তধারমেকাংকং সবীথ্যঙ্গকলাস্থিতম্ ।

শ্লিষ্টনান্দীযুতং খ্যাতনায়িকং মূর্থনারকম্ ॥ ২৮৯

উদাস্ত-ভাববিজ্ঞাসসংশ্রিতং চোত্তরোত্তরম্ ।

ইহ প্রতিমুখং সন্ধিমপি কেচিৎ প্রচক্ষতে ॥২ ৯০

যথা—মেনকাহিতম্ ।

অনুবাদ

অনন্তর 'রাসক'—

যে উপরূপকে পাঁচজন 'মাত্র চরিত্রক, মুখ ও নির্বহণ সন্ধি এবং প্রচুর পরিমাণে সংস্কৃত ও প্রাকৃত ভাষার প্রয়োগ থাকে ; যাহাতে ভারতী ও কৌ(কৈ)শিকী বৃত্তি' থাকে, ও সূত্রধার থাকে না ; যাহাতে একটি অংক, বীথীর অংগ এবং চৌষটি প্রকার কলাসমূহ থাকে ; যাহার নান্দী শ্লেষযুক্ত, নায়িকা প্রসিদ্ধ চরিত্রের এবং নায়ক মূর্থ হয় এবং যাহাতে 'নায়কের উদাস্তভাবের ক্রমপ্রকাশ দেখান হয়, সেই উপরূপকে 'রাসক' বলে । কেহ কেহ বলেন—এই উপরূপকে প্রতিমুখ সন্ধিও থাকিবে । যেমন—'মেনকাহিতম্' ।

মূল

অথ সংলাপকম্—

সংলাপকেহ্কাশ্চত্বারস্ত্রয়ো বা নায়কঃ পুনঃ ।

পাষণ্ডঃ স্তাদ্ রসস্তত্র শৃঙ্গার-করণেতরঃ ॥ ২৯১

ভবেয়ুঃ পুরসংরোধচ্ছলসংগ্রামবিজ্ঞাঃ ।

ন তত্র বৃত্তির্ভবতি ভারতী ন চ কৌ(কৈ)শিকী ॥ ২৯২

যথা, মায়াকাপালিকম্ ।

(ছ) রাসকমাহ—রাসকমিতি । উদাস্তভাবস্য নারকমহমস্য বিজ্ঞানেন

অনুবাদ

অনন্তর, সংলাপক—

সংলাপক উপরূপকে তিনটি বা চারিটি অঙ্ক থাকে। পাষাণ্ড ব্যক্তি ইহার নায়ক হয়; ইহাতে শৃঙ্গার ও করুণ ব্যতীত অন্যান্য রস এবং নগর-অবরোধ, ছল, যুদ্ধ ও ভয়ে পলায়ন থাকে। ইহাতে ভারতী ও কো(কৈ)শিকী বৃত্তি থাকে না। যেমন—‘মায়াকাপালিকম্।

মূল

অথ শ্রীগদিতম্—

(জ) প্রখ্যাতবৃত্তমেকাঙ্কং প্রখ্যাতোদাত্তনায়কম্।

প্রসিদ্ধ-নায়িকং গর্ভবিমর্ষাভ্যাং বিবর্জিতম্ ॥ ২৯৩

ভারতীবৃত্তিবহুলং শ্রীতিশব্দেন সংকুলম্।

মতং শ্রীগদিতং নাম বিদ্বদ্বিক্রপকম্ ॥ ২৯৪

যথা—ক্রীড়ারসাতলম্।

অনুবাদ

অনন্তর শ্রীগদিত—

যে উপরূপকের ঘটনা ইতিহাস বা পুরাণপ্রসিদ্ধ, নায়ক ধীরো-দাত্তলক্ষণযুক্ত ও বিখ্যাত এবং নায়িকা খ্যাতনামা,—যাহাতে গর্ভ ও বিমর্ষ-সন্ধি থাকে না, এবং ভারতীবৃত্তির ও ‘শ্রী’ শব্দের বহুলপ্রয়োগ থাকে—পণ্ডিতগণ তাহাকে ‘শ্রীগদিত’ বলে। যেমন ক্রীড়ারসাতলম্।

মূল

শ্রীরাসীনা শ্রীগদিতে গায়েৎ কিঞ্চিৎ পঠেদপি।

একাংকো ভারতীপ্রায় ইতি কেচিৎ প্রচক্ষতে ॥ ২৯৫

উহমুদাহরণম্।

বর্ণনেন সংশ্লিষ্টম্। সংলাপকমাহ—সংলাপক ইতি। ‘প্রিয়াভৈরপ্রিয়ৈর্বাক্য-খিলোভ্য চ্ছলনা ছল’ মিত্যুক্তলক্ষণং ছলম্। ‘শঙ্কাভয়ত্রাসকৃতঃ সঙ্কমো বিদ্রবো-মতঃ’ ইত্যুক্তলক্ষণো বিদ্রবঃ ॥

(জ) শ্রীগদিতমাহ—প্রখ্যাতোতি। ‘শ্রী’ ইতি শব্দেন সংকুলং বহুলম্।

অনুবাদ

কেহ কেহ বলেন—শ্রীগদিত উপরূপকে কোন নটী লক্ষ্মীর বেশ ধারণ করিয়া বসিয়া বসিয়া কিছু গান ও কিছু পাঠ করিবে ও ইহাতে ভারতীবৃত্তিবহুল একটি অংক থাকিবে। উদাহরণ অনুমান করিয়া লইতে হইবে।

মূল

অথ শিল্পকম্—

চত্বারঃ শিল্পকেহকাঃ স্যুচ্চতশ্চে বৃত্তয়স্তথা ।

অশান্তহাস্তাশ্চ রসাঃ নায়কো ব্রাহ্মণো যতঃ ॥ ২৯৬

বর্ণনাত্র শ্মশানাদেহীনঃ স্যাদুপনায়কঃ ।

সপ্তবিংশতিরঙ্গানি ভবন্ত্যেতস্ম্য তানি তু ॥ ২৯৭

আশংসা তর্ক-সন্দেহতাপোদ্বৈগপ্রসক্তয়ঃ ।

প্রযত্নগ্রথনোৎকর্থাবহিথাপ্রতিপত্তয়ঃ ॥ ২৯৮

বিলাসালস্যবাস্পানি প্রহর্ষাশ্বাসমূঢ়তাঃ ।

সাধনানুগমোচ্ছ্বাসবিস্ময়প্রাপ্তয়স্তথা ॥ ২৯৯

লাভবিস্মৃতিসংফেটা বৈশারদ্যং প্রবোধনম্ ।

চমৎকৃতিশ্চেত্যমীবাং স্পষ্টহাল্লক্স নোচ্যতে ॥ ৩০০

সংফেট-গ্রথনয়োঃ পূর্বমুক্তত্বাদেব লক্ষ্য সিদ্ধম্ । যথা—কনকাবতী-মাধবঃ ।

অনুবাদ

অনন্তর, শিল্পক—

শিল্পক উপরূপকে—চারিটি অঙ্ক, চারিটি বৃত্তি, শান্ত ও হাস্যরস ব্যতীত অন্য রস, ব্রাহ্মণ নায়ক, শ্মশানাদির বর্ণনা ও নীচ জাতীয় উপনায়ক থাকে। ইহার অঙ্গসংখ্যা হইতেছে সপ্তবিংশতি—সেগুলি হইতেছে—আশংসা, তর্ক, সন্দেহ, তাপ, উদ্বৈগ, প্রসক্তি, প্রযত্ন,

শ্রীলক্ষ্মীবেশধারিণী নটী। শিল্পকমাহ—চত্বার ইতি। শ্মশানাদিরিত্যাदिना भवादेऽर्हणम्। एतस्य शिल्पकस्य, ‘संफेटी रोषभाषणम्’ ‘उपन्यासस्तु कार्याणां

গ্রন্থন, উৎকর্ষা, অবহিখা, প্রতিপত্তি, বিলাস, আলস্য, বাস্প, গ্রহর্ষ, শ্বাস, মৃতা, সাধনা, অনুগম, উচ্ছ্বাস, বিশ্বয়, প্রাপ্তি, লাভ, বিশ্বাস, সংকেট, বৈশারদ্য, প্রবোধন এবং চমৎকৃতি। অর্থ সুস্পষ্ট বলিয়া ইহাদের লক্ষণ বলা হইল না।

‘সংকেট’ ও ‘গ্রন্থের’ লক্ষণ পূর্বেই বলা হইয়াছে। উদাহরণ, যথা—কনকাবতী-মাধব।

মূল

অথ বিলাসিকা—

শৃঙ্গারবহুলোক্তা দশলাস্ত্রাংগসংযুতা।

বিদূষক-বীটাভ্যাং চ পীঠমর্দনভূষিতা ॥ ৩০১

হীনা গর্ভবিমর্ষাভ্যাং সন্ধিভ্যাং হীননায়কা।

স্বল্পবৃত্তা স্ত্রুনেপথ্যা বিখ্যাতা সা বিলাসিকা ॥ ৩০২

কেচিত্তু—তত্র বিলাসিকাস্থানে বিনায়িকেতি * পঠন্তি। তস্মাৎ ‘হর্মলিকায়ামন্তর্ভাবঃ’ ইত্যন্তে।

অনুবাদ

অনন্তর—বিলাসিকা

যে উপরূপকে শৃঙ্গাররসের বহুলপ্রয়োগ, একটি অংক, দশটি লাস্ত্রাজ, বিদূষক, বীট ও পীঠমর্দ থাকে, গর্ভ ও বিমর্ষ সন্ধি থাকে না, নায়ক হীনশ্রেণীর হয়, এবং যাহার ঘটনা স্বল্প এবং বেশরচনা মনোহর—তাহা হইতেছে বিখ্যাত ‘বিলাসিকা’।

কেহ কেহ ‘বিলাসিকা’-র পরিবর্তে ‘বিনায়িকা’ পাঠ করেন। আবার কেহ কেহ বলেন—‘বিলাসিকা’ ‘হর্মলিকা’ উপরূপকের অন্তর্ভুক্ত।

* ‘লাসিকা’ ইতি চ পাঠম্।

গ্রন্থনম্ ইত্যন্তলক্ষণে সংকেটগ্রন্থনে। বিলাসিকামাহ শৃঙ্গারেতি। স্বল্পং বৃত্তং শ্লোক ইতিবৃত্তং বা যত্র। তস্মাৎ বিলাসিকায়ান্ত ॥

মূল

অথ ছর্মল্লিকা—

(ঝ) ছর্মল্লী চতুরংকা স্মাৎ কো(কৈ)শিকীভারতীয়ুতা ।

অগভা নাগরনরা ন্যূননায়ক-ভূষিতা ॥ ৩০৩

ত্রিনালিঃ প্রথমোহঙ্কোস্তাং বীটক্রীড়াময়ো ভবেৎ ।

পঞ্চনালির্দ্বিতীয়োহঙ্কো বিদূষকবিলাসবান্ ॥ ৩০৪

ষষ্ঠালিকস্তৃতীয়স্ত পীঠমর্দবিলাসবান্ ।

চতুর্থো দশনালিঃ স্মাদঙ্কঃ ক্রীড়িতনাগরঃ । ২০৫

যথা—বিন্দুমতী ।

অনুবাদ

ছর্মল্লী উপরূপক চতুরঙ্ক এবং কো(কৈ)শিকীভারতীয়ুক্ত হয় ; ইহাতে গভাসক্তি থাকে না, পাত্রগণ সর্ববিষয়ে দক্ষ হয় এবং নীচ নহে—এমন ব্যক্তি নায়ক হয় । ইহাতে, প্রথমাংক বীটের ক্রীড়াবহুল ও তিন নালিতে সম্পূর্ণ হয় ; পঞ্চনালিতে সম্পন্ন দ্বিতীয়াংকে বিদূষকের বিলাস-বর্ণনা থাকে ; ছয় নালিতে সম্পন্ন তৃতীয় অংকে পীঠমর্দের বিলাস-বৃত্তান্ত এবং দশনালিতে সম্পন্ন চতুর্থ অংকে নায়কের ক্রীড়াবৃত্তান্ত প্রদর্শিত হয় । যেমন—বিন্দুমতী ।

মূল

অথ প্রকরণিকা—

নাটিকৈব প্রকরণী সার্থবাহাদিনায়কা । .

সমানবংশজা নেতুর্ভবেদত্র চ নায়িকা ॥ ৩০৬

মৃগ্যমুদাহরণম্ ।

অনুবাদ

অনন্তর—প্রকরণিকা ।

‘প্রকরণী’ হইতেছে নাটিকা ; ইহাতে বণিক্ জাতির ব্যক্তি নায়ক হয় —এবং নায়কের সমান বংশজাত রমণী নায়িকা হয় ।

(ঝ) ছর্মল্লিকামাহ—ছর্মল্লীতি । ‘নাটিকা বটিকাধরমি’তি প্রাগেবোক্তম্ ।

প্রকরণীর উদাহরণ অন্বেষণ করিয়া লইতে হইবে ।

মূল

অথ হল্লীশঃ—

হল্লীশ এব একাক্ষ সপ্তাষ্টৌ দশ বা দ্বিয়ঃ ।

বাণ্ডদাত্তৈকপুরুষঃ কো(কৈ)শিকীরুত্তিরুজ্জ্বলা ।

মুখান্তিমৌ তথা সন্ধী বহুতাললয়স্থিতিঃ ॥ ৩০৭

যথা—কেলি-রৈবতকম্ ।

অনুবাদ

অনন্তর হল্লীশ—

হল্লীশ উপরূপকের একটি অক্ষ, সাত, আট বা দশটি স্ত্রীচরিত্র ও উদাত্ত সংস্কৃত বচনযুক্ত একটি পুরুষ চরিত্র থাকে । ইহা কো(কৈ)শিকী-বৃত্তিতে উজ্জ্বল নয়, ইহাতে মুখসন্ধি ও নির্বহণ সন্ধি এবং বহু তাল ও লয় থাকে । যেমন—কেলি-রৈবতকম্ ।

মূল

অথ ভাণিকা—

ভাণিকা শ্লগ্ননেপথ্যা মুখনির্বহণাশ্বিতা ।

কৌ(কৈ)শিকী-ভারতীরুত্তিরুজ্জ্বলাকাক্ষিনির্মিতা ॥ ৩০৮

উদাত্তনায়িকা-মন্দানায়কাত্রাঙ্গসপ্তকম্ ।

উপন্যাসোহথ বিদ্যাসো বিবোধঃ সাধবসং তথা ॥ ৩০৯

সমর্পণং নিবৃত্তিঞ্চ সংহার ইতি সপ্তমঃ ।

উপন্যাসঃ প্রসঙ্গেন ভবেৎ কার্যাস্ত কীর্তনম্ ॥ ৩১০

নির্বোধাক্য যুৎপত্তির্বিদ্যাস ইতি স স্মৃতঃ ।

ভ্রান্তিনাশো বিবোধঃ শ্রান্ধিত্যাখ্যানং তু সাধবসম্ ॥ ৩১১

সোপালম্ববচঃ কোপপীড়য়েহ সমর্পণম্ ।

নিদর্শনস্তোপন্যাসো নিবৃত্তিরিতি কথ্যতে ॥

সংহার ইতি চ প্রাহর্যৎকার্যাস্ত সমাপনম্ ॥ ৩১২

প্রকরণিকামাহ—নাটিকেবেতি । সার্থবাহো বণিক্ । হল্লীশমাহ—হল্লীশ ইতি

স্পষ্টাভ্যুদাহরণানি । যথা—কামদত্তা ।

এতেষাং সর্বেষাং নাটকপ্রকৃতিভেদপি যথোচিত্যং যথালভং
নাটকোক্তবিশেষপরিগ্রহঃ । যত্র চ নাটকোক্তস্তাপি পুনরুপাদানং তত্র
তৎসম্ভাবন্তু নিয়মঃ ।

অনুবাদ

অনন্তর ভাণিকা—

ভাণিকা উপরূপকে—বেশভূষা মনোহর হয় ; ইহাতে মুখ ও নির্বহণ-
সন্ধি, কো(কৈ)শিকী ও ভারতী বৃত্তি এবং একটি অংক থাকে । ইহার
নায়িকা হয় উত্তমশ্রেণীর এবং নায়ক হয় নীচশ্রেণীর ব্যক্তি ; ইহাতে
সাতটি অঙ্গ থাকে, যথা—উপগ্ৰাস, বিগ্ৰাস, বিবোধ, সাধ্বস, সমর্পণ,
নিবৃত্তি ও সংহার । প্রসঙ্গক্রমে ঘটনার পরিণাম বর্ণনাকে উপগ্ৰাস,
নির্বেদসূচক বাক্যের বিশেষ প্রয়োগকে বিগ্ৰাস, ভ্রমদূরকরাকে বিবোধ,
মিথ্যা ঘটনা বর্ণনাকে সাধ্বস, ক্রোধে বা যন্ত্রণায় তিরস্কারপূর্ণ ভাষণকে
সমর্পণ, উদাহরণ দেওয়াকে নিবৃত্তি এবং কার্যসমাপ্তিকে সংহার বলে । *

(এগুলির) উদাহরণ সুস্পষ্ট । যেমন—কামদত্তা ।

মূল

অথ শ্রব্যাকাব্যানি—

(ঞ) শ্রব্যং শ্রোতব্যমাত্রং তৎগতপদ্যময়ং দ্বিধা ॥ ৩১৩

অনুবাদ

অনন্তর শ্রব্য-কাব্যসমূহ—

* ইহাদের সকলের প্রকৃতি নাটকের মত হইলেও, যথাসম্ভব ও উচিতমত,
ইহাদের নাটকোক্ত বিশেষত্বগুলিকে গ্রহণ করিবে । কিন্তু যেখানে নাটকে বর্ণিত
বস্তুসমূহের গ্রহণ পুনরায় আবশ্যক হয়, সেইখানে তাহার ব্যবহারই নিয়ম ।

একপুরুষঃ একনটঃ । ভাণিকামাহ—ভাণিকেতি । মন্দপুরুষা হীননায়িকা ।
এতেষাং নাটিকাধীনাম্ ॥

(ঞ) দৃশ্যকাব্যমুক্তা । শ্রব্যমাহ—শ্রব্যমিতি । মাত্রপদেন দৃশ্যব্যবচ্ছেদঃ ।

যে কাব্য কেবল শোনা যায়, তাহাকে শ্রব্য কাব্য বলে । গদ্যময় ও পদ্যময় ভেদে ইহা দ্বিবিধ ।

মূল

তত্র পদ্যময়ান্ধাহ—

ছন্দোবদ্ধপদং পদ্যং তেন মুক্তেন মুক্তকম্ ।
দ্বাভ্যাং তু যুগ্মকং সাংদানতিকং ত্রিভিরিষ্যতে ।
কলাপকং চতুর্ভিষ্চ পঞ্চভিঃ কুলকং মতম্ ॥ ৩১৪

তত্র মুক্তকং, যথা মম—

‘সান্দ্রানন্দমনস্তমব্যয়মজং যদ্যোগিনোহপি ক্ষণং
সাক্ষাৎ-কর্তৃমুপাসতে প্রতি মুহূর্ত্যানৈকতানাঃ পরম্ ।
ধন্যাস্তা মথুরাপুরীযুবতয়স্তদ্ ব্রহ্ম যাঃ কৌতুকা-
দালিঙ্গন্তি সমালপন্তি শতধাকর্ষন্তি চুষন্তি চ ॥’

যুগ্মকং, যথা, মম—

“কিং করোষি করোপান্তে কাস্তে ! গণ্ডস্থলীমিমাম্
প্রণয়প্রবণে কাস্তেত্রনৈকাস্তে নোচিতাঃ ক্রোধঃ ॥
ইতি যাবৎ কুরঙ্গাক্ষীং বক্তুমীহামহে বয়ম্ ।
তাবদাবিরভূচ্চূতে মধুরো মধুপঞ্চবনিঃ ॥’

এবমন্যান্যপি ।

অনুবাদ

তন্মধ্যে পদ্যময় শ্রব্যকাব্যসমূহের কথা বলা হইতেছে—

ছন্দোযুক্ত পদসম্বন্ধিত বাক্য হইতেছে ‘পদ্য’ ; অন্যানিরপেক্ষ সম্পূর্ণ একটি পদ্যকে ‘মুক্তক’ বলে । দুইটি পদ্যকে যুগ্মক, তিনটিকে—সাংদানতিক, চারিটিকে—কলাপক এবং পাঁচটিকে কুলক বলে ।

ছন্দো গায়ত্র্যাদি, তচ্ছ ছন্দঃশাস্ত্রপ্রসিদ্ধলক্ষণম্ । তেন পদ্যেন মুক্তেন পদ্যান্তর-
নিরপেক্ষেন একেন । ‘তেনৈকেন চ মুক্তকমি’তি কচিং পাঠঃ । দ্বাভ্যাং
পরম্পরারপেক্ষাভ্যাং পদ্যাভ্যামেবমগ্রেহপি । পঞ্চভিরিতি ন্যূনসংখ্যাব্যবচ্ছেদঃ,
তেন মাষাদৌ দশাদিভিঃ শ্লোকৈঃ কুলকং সঙ্গচ্ছতে । ক্ষণং ক্ষণমপি । ধ্যানৈ-

উন্মধ্যে, মুক্তক—যথা, আমার—

আনন্দঘন, অনন্ত, অব্যয় ও অজ—যে ব্রহ্মপুরুষকে দর্শন করিতে ইচ্ছুক হইয়া যোগিগণ প্রতিমূহূর্ত্তে গভীর ধ্যানে মগ্ন থাকেন, মথুরাপুরীর যুবতীগণ তাঁহাকে পরম কৌতুকে শত শতবার আলিঙ্গন করেন, চুম্বন করেন ও তাঁহার সহিত আলাপ করেন। তাহারা ধন্য!

যুগ্মক, যথা, আমার—

প্রিয়ে! গণ্ডস্থলে কেন হাত রাখিয়াছ? তোমার প্রেমে উন্মত্ত ও অব্যভিচারী এই নায়কের প্রতি ক্রোধপ্রকাশ করা উচিত নয়। সেই হরিণনয়নাকে যখন এই কথা বলিতে চেষ্টা করিলাম, তখনই আত্মকুঞ্জে মধুর ভ্রমরগুঞ্জন আরম্ভ হইল।

এইরূপ অন্যান্য উদাহরণসমূহ।

মূল

(ট) স্বর্গবন্ধো মহাকাব্যঃ তত্রৈকো নায়কঃ সুরঃ ॥ ৩১৫

সদ্বংশঃ ক্ষত্রিয়ো বাপি ধীরোদাত্তগুণাস্বিতঃ।

একবংশভবা ভূপাঃ কুলজা বহবোহপি বা ॥ ৩১৬

শৃঙ্গার-বীর-শান্তানামেকোহঙ্গী রস ইষ্যতে।

অঙ্গানি সর্বেহপি রসাঃ সর্বে নাটকসঙ্কয়ঃ ॥ ৩১৭

ইতিহাসোস্তুবং বৃত্তমগ্ৰদ্বাবা সজ্জনাশ্রয়ম।

চত্বারস্তম্ভা বর্গাঃ স্যুস্তেষেকং চ ফলং ভবেৎ ॥ ৩১৮

আদৌ নমস্ক্রিয়ানীবা বস্তুনির্দেশ এব বা।

কচিগ্নিন্দা খলাদীনাং সতাং চ গুণকীর্তনম্ ॥ ৩১৯

কতানাঃ ধ্যানৈকাগ্রচিত্তাঃ। আকর্ষন্তি ক্রীড়ার্থমাহরন্তি, অনৈকান্তে অব্যভিচারিণি
ত্বন্মাত্রপরায়ণে ইত্যর্থঃ।

(ট) মহাকাব্যমাহ—সর্গবন্ধ ইতি। সর্গৈরবাস্তুরার্থবর্ণনৈরুপলব্ধিতো বন্ধঃ
পঞ্চবন্ধ ইত্যর্থঃ। তত্র মহাকাব্যে বহবো নায়কা ইত্যর্থঃ। নাটকসঙ্কয়ো মূখ-
প্রতিমুখগর্ত্তবিমর্ষনির্বহণাখ্যাঃ। ইতিহাসোস্তুবং ভারতাদিপ্রসিদ্ধম্। অগ্ৰং
লোকপ্রসিদ্ধম্। চত্বারো বর্গাঃ ধর্মার্থকামমোক্ষাঃ, তেষু চতুর্ষু বর্গেষু মধ্যে,

একবৃত্তময়ৈঃ পঠৈরবসানেহ্যবৃত্তকৈঃ ।

নাতিস্বল্পা নাতিদীর্ঘাঃ সর্গা অষ্টাধিকা ইহ ॥ ৩২০

নানা বৃত্তময়ঃ ক্বাপি সর্গঃ কশ্চন দৃশ্যতে ।

সর্গান্তে ভাবিসর্গস্ত কথায়্যাঃ সূচনং ভবেৎ ॥ ৩২১

সন্ধ্যা-সূর্যোন্দু-রজনীপ্রদোষধ্বাস্তবাসরাঃ ।

প্রাতর্মধ্যাহ্ন-মৃগয়াশৈলভূবনসাগরাঃ ॥ ৩২২

সন্তোগ-বিপ্রলন্তো চ মুনিষর্গপুরাধ্বরাঃ ।

রণপ্রয়াণোপযমমন্ত্রপুত্রোদয়াদয়ঃ ॥ ৩২৩

বর্ণনীয়া যথাযোগং সাক্ষোপাঙ্গা অমী ইহ ।

কবের্বৃত্তস্ত বা নাম্না নায়কস্তোতরস্ত বা ।

নামান্ত্র স্বর্গোপাদেয়কথয়া সর্গনাম তু ॥ ৩২৪

সন্ধ্যাক্সানি যথালভ্যমত্র বিধেয়ানি । ‘অবসানেহ্যবৃত্তকৈঃ’ ইতি বহু-
বচনমবিবক্ষিতম্ । ‘সাক্ষোপাঙ্গা’ ইতি জলকেলিমধুপানাদয়ঃ । যথা—
রঘুবংশ-শিশুপালবধ-নৈষধাদয়ঃ । যথা বা মম—রাঘববিলাসাদি ।

অনুবাদ

সর্গ-দ্বারা গঠিত পদ্যময় কাব্যবিশেষকে মহাকাব্য বলে । ইহার
নায়ক হইবেন—ধীরোদাত্তগুণসম্পন্ন দেবতা বা সঙ্গশজাত কৃত্রিয় প্রভৃতি
কিংবা একই বংশে জাত, কুলীন বহু রাজাও নায়ক হইতে পারে ; ইহার
অঙ্গীরস হইবে—শৃঙ্গার, বীর ও শান্তুরসের মধ্যে যে কোন একটি ও
বাকী সমস্ত রস হইবে অঙ্গরস ; ইহাতে সব নাট্য-সন্ধিসমূহ থাকিবে ।
ইহার বিষয়বস্তু হইবে ঐতিহাসিক বা কোন সজ্জন ব্যক্তিকে আশ্রয়
করিয়া রচিত ; ইহাতে চারিবর্গের কথাই থাকিবে এবং তন্মধ্যে একটি
বর্গই মুখ্য ফলরূপে বর্ণিত হইবে । ইহার প্রথমে আশীর্বাদ, নমস্কার
বা বস্তুনির্দেশ থাকিবে ; কখনও কখনও ছুঁষ্ট ব্যক্তির নিন্দা এবং সাধু

একক্ষেতি চকারো বার্থঃ, ফলং বর্গঃ । আদৌ আরম্ভে, বস্তুনো বর্ণনীয়নায়কস্ত
নাম্না নির্দেশো বস্তুনির্দেশঃ, একবৃত্তময়ৈরেকজাতীয়পঠৈরুপলক্ষিতাঃ, অষ্টাধিকা
অষ্টান্যনাঃ, ইহ মহাকাব্যো, উপযমো বিবাহঃ, যথাযোগং যথাসম্ভবম্ । এতেন

ব্যক্তির গুণকীর্তন থাকিবে। প্রত্যেকটি সর্গে একপ্রকার ছন্দে রচিত পদ্য থাকিবে, কেবল সর্গের শেষে অন্য ছন্দের পদ্য হইবে; ইহাতে নাতিদ্রুত ও নাতিদীর্ঘ আটের বেশী সর্গ থাকিবে; কোন কোন মহাকাব্যে নানা ছন্দে রচিত একটি সর্গ দেখা যায়। প্রত্যেক সর্গের শেষে পরবর্তী সর্গের বিষয়বস্তুর সূচনা থাকিবে। সন্ধ্যা, সূর্য্য, চন্দ্র, রাত্রি, প্রদোষ, অন্ধকার, দিন, প্রাতঃকাল, মধ্যাহ্নকাল, মৃগয়া, পর্বত, ঋতু, বন, সাগর, সমুদ্র, বিরহ, মুনি, স্বর্গ, নগর, যজ্ঞ, যুদ্ধযাত্রা, বিবাহ, মন্ত্রণা, পুত্রজন্ম প্রভৃতি বিষয়সমূহ যথাসম্ভব সাঙ্গোপাঙ্গসহকারে বর্ণনা করিতে হইবে। কবির, বিষয়বস্তুর, নায়কের বা অন্য কাহারো নামে ইহার নামকরণ হইবে। সর্গে যে কথার উপস্থাপন হইবে—তদনুসারে সর্গের নাম হইবে।

মহাকাব্যে সন্ধির অঙ্গসমূহ যথাসম্ভব বর্ণনা করিবে। মূলে যে ‘অবসানেহন্যবৃত্তকৈঃ’ আছে, তাহাতে বহুবচনের প্রয়োগ বক্তার অভিপ্রেত নহে। ‘সান্ধোপাঙ্গাঃ’—শব্দের অর্থ হইতেছে জলকেলিমধুপান প্রভৃতি। যেমন—রঘুবংশ-শিশুপালবধ-নৈষধ প্রভৃতি। অথবা যেমন—আমার রাঘববিলাসাদি।

মূল

অস্মিন্নার্ধে পুনঃ সর্গা ভবন্ত্যাখ্যানসংজ্ঞকাঃ ॥ ৩২৫

অস্মিন্ মহাকাব্যে। যথা, মহাভারতম্।

অনুবাদ

ঋষিরচিত মহাকাব্যে সর্গগুলিকে ‘আখ্যান’ বলা হয়।

‘অস্মিন্’ শব্দের অর্থ—মহাকাব্যে। যেমন—মহাভারত।

প্রাকৃতৈর্নির্মিতে তস্মিন্ সর্গা আশ্বাসসংজ্ঞকাঃ।

ছন্দসা স্কন্ধকেনৈতৎ কচিদ্গলিতকৈরপি ॥ ৩২৬

ন যেন কেনাপ্যঙ্গেন হীনমপি কাব্যং ন দুষ্টমিতি ভাবঃ। বৃত্তশ্চ বর্ণনীয়চরিত্রশ্চ, অশ্চ মহাকাব্যশ্চ, কবিনামকং মহাকাব্যং মাঘভারবিপ্রভৃতি। বৃত্তনামকং কুমার-

যথা—সেতুবন্ধঃ । যথা, বা মম—কুবলয়াশ্চরিতম্ ।

অনুবাদ

প্রাকৃতভাষায় রচিত মহাকাব্যে সর্গগুলিকে ‘আশ্বাস’ বলা হয় ; ইহার কতকগুলি সর্গ ‘স্বন্ধক’ ও কতকগুলি সর্গ ‘গলিতক’ ছন্দে রচিত হয় ।

যেমন, সেতুবন্ধ, অথবা আমার কুবলয়াশ্চরিতম্ ।

মূল

অপভ্রংশনিবন্ধেহস্মিন্ সর্গাঃ কুড়বকাভিধাঃ ।

তথাপভ্রংশযোগ্যানি ছন্দাংসি বিবিধান্যপি ॥ ৩২৭

যথা—কর্ণপরাক্রমঃ ।

অনুবাদ

অপভ্রংশে রচিত মহাকাব্যে সর্গকে বলে কুড়বক ।

ইহাতে অপভ্রংশভাষার উপযুক্ত বিবিধ ছন্দের প্রয়োগ হইবে ।

যথা—কর্ণপরাক্রম ।

মূল

(ঠ) ভাষাবিভাষানিয়মাং কাব্যং সর্গসমুজ্জিতম্ ।

একার্থপ্রবণৈঃ পঠৈঃ সন্ধিসামগ্র্যবর্জিতম্ ॥ ৩২৮

যথা—ভিক্ষাটনম্, আৰ্য্যাবিলাসশ্চ ।

অনুবাদ

সংস্কৃত ভাষা ও প্রাকৃতাদি বিভাষার নিয়মানুসারে রচিত, একার্থ-প্রবণ, সর্গ ও সন্ধিসমূহ-বিবর্জিত পঞ্চময় রচনাকে কাব্য বলে । যেমন—ভিক্ষাটনম্ এবং আৰ্য্যবিলাস ।

সম্ভবাদি । নায়ক-নামকং রঘুপ্রভৃতি । ইতরনামকং ভট্টপ্রভৃতি । মহাভারতাদৌ গদ্যসঙ্কেহপি পদ্যপ্রাচুর্যেণৈব মহাকাব্যত্বব্যবহারঃ । তস্মিন্ মহাকাব্যে । এতৎ প্রাকৃতকৃতং মহাকাব্যম্ । গলিতানি ছন্দোবিশেষাঃ ॥

(ঠ) কাব্যমাহ—ভাষেতি । ভাষা সংস্কৃতাদিঃ, বিভাষা অপভ্রংশাদিঃ, একার্থপ্রবণৈঃ একবাক্যতাপন্নৈঃ যাবৎসন্ধিরহিতং যৎ তৎ কাব্যমিত্যর্থঃ । খণ্ডকাব্য-

মূল

খণ্ডকাব্যং ভবেৎ কাবশ্চৈকদেশানুসারি চ ॥

যথা, মেঘদূতাদি ।

অনুবাদ

মহাকাব্যের লক্ষণসমূহকে অংশতঃ অনুসরণ করিয়া রচিত পঞ্চময় কাব্যকে—খণ্ডকাব্য বলে । যেমন—মেঘদূতাদি ।

মূল

কোষঃ শ্লোকসমূহস্তু শ্রাদন্যোন্যানপেক্ষকঃ ।

ব্রজ্যাক্রমেণ রচিতঃ স এবাতিমনোরমঃ ॥ ৩২৯

সজাতীয়ানামেকত্রসন্নিবেশো ব্রজ্য । যথা, মুক্তাবল্যাдиঃ ।

অনুবাদ

একজাতীয় বলিয়া একত্র সন্নিবিষ্ট এবং সেই কারণেই অতি মনোহর—এবং পরম্পরের উপর নির্ভরশীল নহে—এমন শ্লোকসমূহকে কোষ-কাব্য বলে । যেমন—মুক্তাবলী ইত্যাদি ।

মূল

অথ গদ্য-কাব্যানি । তত্র গদ্যম্—

বৃত্তগন্ধোজ্জ্বিতং গদ্যং মুক্তকং বৃত্তগন্ধি চ । ৩৩০

ভবেদ্ব্যংকলিকাশ্রায়ং চূর্ণকং চ চতুর্বিধম্ ॥

আদ্যং সমাসরহিতং বৃত্তভাগযুতং পরম্ ।

অন্যদীর্ঘসমাসাঢ্যং তুর্যং চাল্লসমাসকম্ ॥

মুক্তকং যথা—‘গুরুর্বচসি পৃথুর্করসি’ ইত্যাদি ।

বৃত্তকং যথা মম—‘সমরকণ্ঠয়ন-নিবিড়-ভুজদণ্ড-কুণ্ডলীকৃতকোদণ্ড-শিঞ্জিনীটংকারোজ্জাগরিতবৈরিনগর’ ইত্যাদি । অত্র ‘কুণ্ডলীকৃতকোদণ্ড-

মাহ—খণ্ডেতি । কাব্যশ্রাৱনস্তরনিক্রপিতস্ত, একদেশানুসারি যৎ কিঞ্চিল্লক্ষণহীনম্ । তেনাত্র ভাষানিয়মো নাস্তি, একার্থপ্রবণৈঃ সংস্কৃতপঠৈর্নির্মিতং খণ্ডকাব্যমিত্যর্থঃ । কোষমাহ—কোষ ইতি । স এব কোষ এব । সংস্কৃতবৃত্তবন্ধোজ্জ্বিতমিতি পার্শ্বে পদ্যবন্ধরহিতমিত্যর্থঃ । বৃত্তস্ত গন্ধেন লবেনাপি উজ্জ্বলিতং শ্রব্যকাব্যং গদ্যম্,

দণ্ড’—ইত্যনুষ্টুপ্পদস্য পাদঃ’ । ‘সমরকণ্ঠুয়নে’ ইতি প্রথমাক্ষরদ্বয়রহিত-
স্তম্ভৈব পাদঃ । উৎকলিকাপ্রায়ঃ যথা—মমৈব ।

(ড) অনিসবিস্মরনিসিদসরবিসর-বিদলিদসমরপরিগদপবরপবল— ।
[অনিশবিস্মর-নিশিত-শর-বিসর-বিদলিত-সমর-পরিগতপ্রবর-পবল ইতি
—সংস্কৃতম্] ইত্যাদি । চূর্ণকং, যথা মম গুণরত্নসাগর ! জগদেকনাগর !
কামিনীমদন ! জনরঞ্জন ! ইত্যাদি ।

অনুবাদ

অনন্তর গদ্যকাব্যসমূহ । তন্মধ্যে গদ্য হইতেছে—ছন্দের গন্ধও যে
রচনায় থাকে না—তাহা হইতেছে গদ্য । এই গদ্য চারিপ্রকার—মুক্তক,
বৃত্তগন্ধি, উৎকলিকাপ্রায় ও চূর্ণক । প্রথমটি হইতেছে সমাসবিহীন ;
দ্বিতীয়টি হইতেছে অল্প অল্প ছন্দযুক্ত ; তৃতীয়টি হইতেছে দীর্ঘসমাস-
বহুল এবং চতুর্থটি হইতেছে অল্পসমাসযুক্ত ।

‘মুক্তক’—যেমন ‘গুরুর্বচনি পৃথুরুরসি’ ইত্যাদি । বৃত্তগন্ধি—যেমন,
আমার—যুদ্ধের জন্য চঞ্চল তোমার বিশাল ভুজদণ্ডের দ্বারা কুণ্ডলীকৃত
ধনুর টংকারে শত্রুনগর চমকিত হইয়াছে’ ইত্যাদি । এখানে ‘কুণ্ডলীকৃত-
কোদণ্ডদণ্ড’ ইহা অনুষ্টুপ্ ছন্দের পাদ ; ‘সমরকণ্ঠুয়ন’ ইত্যাদিতে প্রথম
দুইটি অক্ষররহিত সেই অনুষ্টুপ্ ছন্দেরই পাদ ; উৎকলিকাপ্রায়—যেমন,
আমারই—অবিশ্রান্তভাবে নিষ্কিপ্ত যাহার তীক্ষ্ণ তীরসমূহের দ্বারা যুদ্ধক্ষেত্রে
আগত শত্রুসৈন্যসমূহ বিদলিত হইতেছে ।’ চূর্ণক—যথা—আমার ‘গুণ-
রত্নসাগর ! জগতের একমাত্র নাগর, কামিনীমনোহারিণ্ । লোকরঞ্জন !
ইত্যাদি ।

আত্মং মুক্তকম্ । বৃত্তস্য ছন্দসো ভাগঃ পাদঃ, পরং বৃত্তগন্ধি, অণুদুৎকলিকাপ্রায়ম্ ।
তুৰ্য্যং কুলকম্ (চূর্ণকম্) ॥

(ড) অনিস ইতি । ‘অনিশবিস্মরনিশিতশরবিসরবিদলিতসমরপরিগত-
প্রবরপবল !’ ইতি সংস্কৃতম্ । গদ্যকাব্যপ্রভেদয়োঃ কথাখ্যায়িকয়োৰ্বিশেষ-
মাহ—কথায়ামিতি । পণ্ডানাং বিশেষমাহ—কচিদিতি । বক্তাপবক্তৃকে
ছন্দোবিশেষো, ‘পঠে’রিত্যভয়ত্র সম্বধ্যতে । আখ্যায়িকামাহ—আখ্যায়িকেতি ।

মূল

কথায়াং সরসং বস্তু গঠৈরেব বিনির্মিতম্ । ৩৩২

কচিদত্র ভবেদাৰ্থা কচিদ্ বক্তৃাপবক্তৃকে ।

আদৌ পঠৈর্নমস্কারঃ খলাদেবৃত্তকীর্তনম্ ॥ ৩৩৩

যথা—কাদম্বর্যাদিঃ

অনুবাদ

মুখ্যতঃ শৃঙ্গার রসের বিষয় লইয়া গঠে রচিত কাব্যকে ‘কথা’ বলে । ইহার কোন অংশে আৰ্থা, কোন অংশে বক্তৃ এবং কোন অংশে অপবক্তৃ ছন্দের রচনা থাকে । এই শ্রেণীর শব্দকাব্যের প্রথমে পঠে রচিত নমস্কার এবং দুই ব্যক্তির ঘটনা বিবৃত হয় । যেমন—কাদম্বরী প্রভৃতি ।

মূল

আখ্যায়িকা কথাবৎ স্রাৎ কবেবংশানুকীর্তনম্ ।

অস্যামন্তকবীনাং চ বৃত্তং পদ্যং কচিৎ কচিৎ ।

কথাংশানাং ব্যবচ্ছেদঃ আশ্বাস ইতি বধ্যতে ॥ ৩৩৪

আৰ্যাবক্তৃাপবক্তৃানাং ছন্দসা যেন কেনচিৎ ।

অন্যাপদেশেনাশ্বাসমুখে ভাব্যর্থ-সূচনম্ ॥ ৩৩৫

যথা—হর্ষচরিতাদি । ‘অপি হনয়মো দৃষ্টস্তত্রাপ্যনৈরুদীরণাৎ’ ইতি দণ্ডাচার্য্যবচনাৎ কেচিৎ আখ্যায়িকা নায়কেনৈব নিবন্ধব্যা’ ইত্যাহঃ, তদযুক্তম্ । আখ্যানাদয়শ্চ কথাখ্যায়িকয়োরেবান্তর্ভাবান্ন পৃথগুক্তাঃ । যদুক্তং দণ্ডিনৈব—অত্রৈবান্তর্ভবিষ্যন্তি শেষাশ্চাখ্যানজাতয়ঃ । ইতি ।

এষামুদাহরণম্—পঞ্চতন্ত্রাদি ।

অনুবাদ

‘আখ্যায়িকা’—কথার মত হইবে ; কবির নিজ বংশের বা অন্য কবির বৃত্তান্ত থাকিবে ; মাঝে মাঝে পদ্য থাকিবে । কথাংশের পরিচ্ছেদ-কথাবদ্বিতি । যথা কথায়াং পঠৈর্নমস্কারখলবৃত্তকীর্তনসরসবস্তুবর্ণনাস্তথাভ্রাপীত্যর্থঃ । বিশেষমাহ—কবেরিতি । অস্ত্রামাখ্যায়িকায়াম্ । বৃত্তং চরিত্রম্ । দণ্ডাচার্য্য-

সমূহ ‘আশ্বাস’ নামে কথিত হইবে; আৰ্য্যা, বক্তৃ বা অপবক্তৃ— ইহাদের মধ্যে যে কোন একটি ছন্দে অন্য বিষয়ের বর্ণনা প্রসঙ্গে ভাবী অর্থের সূচনা থাকিবে।

যেমন—হর্ষচরিত প্রভৃতি। ‘নায়ক ব্যতীত অন্যের দ্বারা কাহিনী বিবৃত হওয়ায় অনিয়মই দেখা যায়’—আচার্য্য দণ্ডীর এই বচনের জন্য কেহ কেহ যে বলেন—আখ্যায়িকা নায়ক কর্তৃকই বিবৃত হইবে— ইহা যুক্তিসঙ্গত নহে।

আখ্যান প্রভৃতি গদ্যকাব্য ‘কথা’ ও ‘আখ্যায়িকার’ অন্তর্ভুক্ত বলিয়া—ইহার বিষয়ে পৃথকভাবে কিছু বলা হইল না। দণ্ডী নিজেই বলিয়াছেন—আখ্যান শ্রেণীর অবশিষ্ট গদ্য কাব্যসমূহ—ইহারই অন্তর্ভুক্ত হইবে।

মূল

অথ গদ্যপদ্যময়ানি—

গদ্যপদ্যময়ং কাব্যং চম্পুরিত্যভিধীয়তে ॥ ৩৩৫

যথা দেশরাজচরিতম্—

অনুবাদ

অনন্তর গদ্য-পদ্যময় শ্রব্যকাব্যসমূহ—

গদ্য-পদ্যময় কাব্যকে চম্পু বলে। যেমন—দেশরাজচরিতম্।

মূল

গদ্যপদ্যময়ী রাজস্তুতিবিরুদমুচ্যতে ॥

যথা—বিরুদমাণিমালা।

অনুবাদ

গদ্য ও পদ্যযুক্ত রাজস্তুতিকে ‘বিরুদ’ কাব্য বলে। যেমন—বিরুদ-মাণিমালা।

বচনাদিতি। হেতুস্তুদযুক্তমিত্যত্রাশ্নেতি। এষামাখ্যায়িকাদীনাম্। গদ্যপদ্যময়ানি শ্রব্যকাব্যানীত্যর্থঃ। ভেদাঃ শ্রব্যকাব্যবিশেষাঃ। উদ্দেশ্যমাত্র-প্রসিদ্ধত্বাৎ নামমাত্রেন খ্যাতত্বাৎ। তথা চ তেবাং সংজ্ঞ্যৈব ভিন্নত্বম্, ন তু বস্তুত ইতি ভাবঃ ॥

মূল

করন্তুকং তু ভাষাভির্বিবিধাভির্বিনির্মিতম্ ॥ ৩৩৭

যথা, মম, ষোড়শভাষাময়ী প্রশস্তিরত্নাবলী ।

এবমন্ত্বেহপি ভেদা উদ্দেশ্যমাত্রপ্রসিদ্ধত্বাদুক্তভেদানতিক্রমাচ্চ ন পৃথগ
লক্ষিতাঃ ।

ইতি সাহিত্যদর্পণে দৃশ্যশ্রব্যাকাব্যনিক্রপণো নাম ষষ্ঠঃ পরিচ্ছেদঃ ।

অনুবাদ

নানা ভাষায় রচিত কাব্যকে ‘করন্তুক’ বলে । যেমন, আমার—
ষোড়শ ভাষায় রচিত প্রশস্তিরত্নাবলী ।

এইরূপ শ্রব্যাকাব্যের অন্যান্য ভেদসমূহ নামেমাত্র প্রসিদ্ধ এবং
যেসব ভেদের কথা বলা হইয়াছে এগুলি তাহাদেরই অন্তর্গত বলিয়া—
এ সম্বন্ধে পৃথকভাবে বলা হইল না ।

ইতি সাহিত্যদর্পণে দৃশ্যশ্রব্যাকাব্য-নিক্রপণ নামক ষষ্ঠ পরিচ্ছেদ ।

॥ ইতি শ্রীরামচরণতর্কবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং

সাহিত্যদর্পণবিরূপে ষষ্ঠঃ প্রকাশঃ ॥

সপ্তমঃ পরিচ্ছেদঃ

মূল

(ক) ইহ হি প্রথমতঃ কাব্যে দোষ-গুণ-রীত্যানংকারাণামবস্থিতি-ক্রমো দর্শিতঃ, সংপ্রতি কে তে ইত্যপেক্ষায়ামুদ্দেশক্রমপ্রাপ্তাণাং দোষাণাং স্বরূপমাহ—

রসাপকর্ষকা দোষাঃ ॥

অম্ব্যর্থঃ প্রাগেব স্মৃটীকৃতঃ ।

অনুবাদ

কাব্যলক্ষণ নিরূপণ করিতে গিয়া এই গ্রন্থের প্রথমেই দোষ, গুণ, রীতি ও অঙ্গংকারের অবস্থানের ক্রম দেখান হইয়াছে। উপস্থিত, দোষসমূহ কি প্রকার, তাহা বুঝাইতে গিয়া :উদ্দিষ্ট বিষয়বৃন্দের ক্রমানুসারে (প্রথমে) দোষসমূহের লক্ষণ বলা হইতেছে—

যাহা যাহা রসের অপকর্ষ সাধন করে, সেই সমস্তই হইতেছে দোষ ।

ইহার অর্থ প্রথমেই স্পষ্ট করিয়া বলা হইয়াছে ।

মূল

তদ্বিশেষ্যমাহ—

তে পুনঃ পঞ্চধা মতাঃ ।

পদে তদংশে বাক্যার্থে সম্ভবন্তি রসেহপি যৎ ॥ ১

স্পষ্টম্ ।

(ক) কাব্যং নিরূপ্য তদীয়দোষাদীন্ নিরূপয়ন্তু প্রকৃতভূং দোষনিরূপণস্ত প্রাথমিকত্বঞ্চ উপপাদয়তি—ইহ হীতি । প্রথমতো দোষাদিনিরূপণাৎ প্রাক্, কাব্যে কাব্যলক্ষণে, রীতেশ্ছন্দোহনুরোধেন পশ্চান্নির্দেশেহপি বক্ষ্যমাণযুক্ত্যা অলংকারনিরূপণাৎ প্রাগেব তাং নিরূপয়িতুমাতি তস্তা অলংকারাৎ প্রাগিহ নির্দেশঃ । তে দোষাদয়ঃ । ‘হেয়হানিপূর্বকমুপাদেয়োপাদানমিতি স্মৃচয়িতুং

অনুবাদ

তাহাদের ভেদ সম্বন্ধে বলা হইতেছে—

আবার এই দোষসমূহ হইতেছে পাঁচ প্রকারঃ—পদে, পদাংশে, বাক্যে, অর্থে এবং রসেও (দোষ) হইতে পারে ।

অর্থ সুস্পষ্ট ।

মূল

তত্র—

- (খ) দুঃশ্রবত্রিবিধানীলানুচিতার্থ প্রযুক্ততাঃ ।
 গ্রাম্যাপ্রতীতসন্ধিঙ্কনৈয়ার্থনিহিতার্থতাঃ ॥ ২
 অবাচকত্বং ক্লিষ্টত্বং বিরুদ্ধমতিকারিতা ।
 অবিমৃষ্টবিধেয়াংশভাবশ্চ পদবাক্যয়োঃ ॥ ৩
 দোষাঃ কেচিদ্ ভবন্ত্যেযু পদাংশেহপি পদে পরে ।
 নিরর্থকাসমর্থত্বে চ্যুতসংস্কারতা তথা ॥ ৪

অনুবাদ

তন্মধ্যে—

দুঃশ্রবতা, তিনপ্রকার অল্লীলতা, অনুচিতার্থতা, অপ্রযুক্ততা,

দোষনিরূপণস্ত প্রাথমিকত্বমিত্যপরে । দোষাণাং সামান্তলক্ষণমাহ—রসাপকর্ষকা ইতি । অত্রোক্তযুক্ত্যা রসপদেন বিভাবাদয়োহপ্যুচ্যন্তে, তদপকর্ষকস্তাপি দোষত্বে নোদাহরিষ্যমাণত্বাৎ । দুষয়তি কাব্যমিতি দোষপদেন দুঃশ্রবত্বাদিরুচ্যতে, ভাবসাধনে তু কাব্যাপকর্ষ এব । কাব্যাপকর্ষশ্চ ত্রিধা—রসাদিপ্রতীতিপ্রতিবন্ধঃ, রসাদিপ্রকর্ষপ্রতীতিপ্রতিবন্ধঃ, রসাদিপ্রতীতিবিলম্বনঞ্চ, তচ্চ দোষবিশেষোদাহরণেষ-বধেয়ম্ । নমু এতলক্ষণং শ্রুতিদুষ্টাপুষ্টার্থত্বাদাবব্যাপ্তং তস্ত শব্দার্থদোষত্বেন রসাপকর্ষকত্বাভাবাদত আহ—অস্মার্থ ইতি । প্রাগেব প্রথমপরিচ্ছেদ এব, শ্রুতিদুষ্টত্বাদেঃ শব্দার্থাপকর্ষকদ্বারেণ রসাপকর্ষকত্বমিতি নাব্যাপ্তিরিতি ভাবঃ । তদ্বিশেষান্ দোষবিভাগান্ ! তে দোষাঃ, তদংশে পদাংশে ॥

(খ) দোষবিশেষান্ নির্দিশতি—দুঃশ্রব ইতি । অয়ং ভাবপ্রধানো নির্দেশঃ । দুঃশ্রব ত্রিবিধানীলেতি সমস্তপাঠে ভাবপ্রত্যয়স্ত সর্বত্রাশ্রয়ঃ । এষু ক্তদোষেষু । উদ্দেশক্রমেণ দুঃশ্রবত্বাদিলক্ষণং সোদাহরণমাহ—পরুযেতি । কেষাঞ্চিং স্পষ্টত্বাৎ

গ্রাম্যতা, অশ্রীততা, সন্ধিক্ততা, নেয়ার্থতা, নিহতার্থতা, অবাচকত্ব, ক্লিষ্টত্ব, বিরুদ্ধমতিকারিতা ও অবিমৃষ্টবিধেয়াংশতা—এইগুলি হইতেছে দোষ । ইহাদের মধ্যে কোন কোনটি পদে ও বাক্যে এবং কোন কোনটি পদাংশে থাকে । কিন্তু নিরর্থকতা, অসমর্থতা ও চ্যুতসংস্কারতা কেবল পদে থাকিবে ।

মূল

পরুষবর্ণনতয়া শ্রুতিদুঃখাবহত্বং দুঃশ্রবত্বম্

যথা—

(গ) কার্তার্থাং যাতু তদ্বঙ্গী কদানঙ্গবশংবদা ॥

অনুবাদ

কর্কশ বর্ণনার ফলে শ্রবণকষ্ট হইলে 'দুঃশ্রবত্ব' হয় । যেমন—এই মদনবিহ্বলা তব্বী কখন কৃতার্থতা লাভ করিবে ?

মূল

অশ্লীলত্বং ব্রীড়াজুগুপ্সামঙ্গলব্যঞ্জকত্বাভিবিধম্ ॥

ক্রমেণোদাহরণম্—

দৃষ্টারিবিজয়ে রাজন্ । সাধনং সুমহত্ত্বম্ ।

‘প্রসসার শনৈর্বাযুর্বিনাশে তস্মি ! তে তদা ॥’

অত্র সাধন-বাযুর্বিনাশ-শব্দা অশ্লীলাঃ ।

উদাহরণশ্চৈব দর্শনম্ । ‘শ্রুতিপতিতমাত্রং যদ্বৈরশ্রমাবহতি তৎ পদং সর্বথা ন দেয়মিতি প্রথমং তদুপন্যাসঃ’ ইত্যন্তে । বর্ণনাং পারুশ্যং গুণপরিচ্ছেদে ব্যক্তীভবিষ্যতীতি, শ্রোতৃণাং শ্রোত্রাবচ্ছেদেন দুঃখজনকত্বং শ্রুতিপতিতং সং দুঃখাবহং শ্রুতিদুঃখাবহং তত্ত্বং বা ॥

(গ) কার্তার্থ্যমিতি । অত্র তথ্যো রেফয়োর্থোগেন পারুশ্যং, তৎপ্রযুক্তং পদশ্চ দুঃশ্রবত্বম্ স্বাশ্রয়পদসম্বন্ধিত্বেন প্রত্যাসন্নশ্চ শৃঙ্গাররসশ্চ প্রকর্ষপ্রতীতিং প্রতিবন্ধাতি, ইদমেব ‘শ্রুতিকটু’রিত্যভিধীয়তে । নম্নেতৎ পদাংশপারুশ্যমেব ন তু পদপারুশ্যমিতি চেন্ন বাক্যঘটকদ্বিত্বাদিপদপারুশ্যপ্রযুক্তবাক্যদুঃশ্রবত্ববৎপদঘটক-দ্বিত্বাদিবর্ণপারুশ্যপ্রযুক্তপদদুঃশ্রবত্বশ্চ স্বীকারাৎ । অসত্যার্থান্তরব্যঞ্জকমশ্লীলং

অনুবাদ

লজ্জা, ঘৃণা ও অমঙ্গলের ব্যঞ্জনা ভেদে অশ্লীলতা তিন প্রকারের ।
ক্রমিক উদাহরণ, যথা—‘হে রাজন্ ! গর্বিত শত্রু বিজয়ের জন্তে তোমার
সৈন্যদল বিপুল ।’ হে তস্মি ! তুমি চলিয়া যাইবার সময় ধীরে ধীরে
বায়ু নিঃসৃত হইতেছিল ।

এখানে সাধন, বায়ু ও বিনাশ শব্দসমূহ অশ্লীল ।

মূল

শূরা অমরতাং যান্তি পশুভূতা রণাধ্বরে ॥

অত্র পশুত্বং কাतर্য্যমভিব্যনকীতানুচিতার্থত্বম্ ।

অনুবাদ

রণযজ্ঞে পশুর মত নিহত হইয়া বীরগণ অমরতা লাভ করিতেছে—
এখানে ‘পশুত্ব’ শব্দ কাতরতা সূচিত করিতেছে । সেই কারণে এখানে
অনুচিতার্থত্ব হইয়াছে ।

মূল

অপ্রযুক্তত্বং তথা প্রসিদ্ধাবপি কবিভিরনাদৃতত্বম্ ॥

যথা—ভাতি পদ্মঃ সরোবরে ।

অত্র পদ্মশব্দঃ পুংলিঙ্গঃ ॥

তস্য ভাবস্তথা । পদাংশাশ্লীলত্বস্ত অসভ্যস্বতিহেতুত্বমেব । জুগুপ্সা ঘৃণা, অমঙ্গলম-
মঙ্গলাশঙ্কা, ব্যঞ্জকত্বমিহ জনকত্বমেব । অত্রৈতি । সৈন্তে প্রযুক্তঃ সাধনশব্দো
মেত্রব্যঞ্জকতয়া শ্রোতুলজ্জাজননে, রাজবিষয়রতিভাবস্ত, সমীরণে প্রযুক্তো
বায়ুশব্দো পায়ুবায়ুব্যঞ্জকতয়া শ্রোতুর্জুগুপ্সাজননে, অদর্শনে প্রযুক্তো বিনাশশব্দশ্চ
মৃত্যুব্যঞ্জকতয়া অমঙ্গলাশঙ্কাজননে শৃঙ্গারস্ত প্রকর্ষপ্রতিবন্ধকঃ । অনুচিতার্থত্বং
কচিদ্ বাচ্যার্থদোষপ্রতিপাদকত্বেন কচিদর্থাসম্ভবেন কচিং অসংসমর্থকত্বেন,
তত্রাণ্যমাহ—শূরা ইতি । পশুভূতাশ্ছেদ্যস্বরূপাঃ । অত্র বাচ্যার্থস্ত শূরস্ত কাतर্য্যং
দোষঃ, তস্য ব্যঞ্জকত্বাং পশুপদস্তানুচিতার্থত্বম্ । দ্বিতীয়ং যথা—‘প্রজলজ্জল-
ধারাবগ্নিপতন্তি শরাস্তব ।’ অত্র প্রজলদ্বিতী পদমনুচিতার্থম্ । তৃতীয়াং যথা—
‘দিবাকরাদ্রক্ষতি যো গুহাস্থ লীনঃ দিবাভীতমিবাঙ্ককারম্ । কুত্রেহপি নুনং

অনুবাদ

(কোন শব্দের) প্রসিদ্ধ ব্যবহার থাকিলেও কবিগণ যদি সেইরূপ ব্যবহারকে অনাদর করিয়া অন্যরূপে ব্যবহার করেন, তাহা হইলে সেখানে অপ্রযুক্ততা দোষ হয়। যেমন—‘ভাতি পদ্যঃ সরোবরে’। এখানে পদ্যশব্দের পুংলিঙ্গে ব্যবহার হইয়াছে।

মূল

(ঘ) গ্রাম্যত্বং যথা—কটিস্তে হরতে মনঃ।

অত্র কটিশব্দো গ্রাম্যঃ।

অনুবাদ

গ্রাম্যত্বের উদাহরণ, যেমন—

‘তোমার ‘কোমর’ মনোহরণ করে।’ এখানে কটিশব্দ গ্রাম্য।

মূল

অপ্রতীতত্বমেকদেশমাত্রপ্রসিদ্ধত্বম্ যথা—

‘যোগেন দলিতাশয়ঃ’ ॥

অত্র যোগশাস্ত্র এব বাসনার্থং আশয়শব্দঃ।

অনুবাদ

কেবল একটি ক্ষেত্রে যাহার প্রয়োগ প্রসিদ্ধ, সেইরূপ শব্দের প্রয়োগ হইলে অপ্রতীতত্ব দোষ হয়। যেমন,—‘যোগের দ্বারা ছিন্নবাসনা’। এখানে কেবল যোগশাস্ত্রের মতই বাসনার্থে আশয় শব্দের ব্যবহার হইয়াছে।

শরণং প্রপন্নে মমত্বমুচৈঃ শিরসামতীব ॥’ অত্রাসদ্ভূতশ্লোককারভয়শ্চ সমর্থকং দ্বিতীয়ার্থম্ অনুচিতার্থম্। এবমন্যদপি জ্ঞেয়ম্। তথাপ্রসিদ্ধাবপি তেন রূপেণ প্রসিদ্ধিসম্বোধপি। পুংলিঙ্গ ইতি। ‘অপ্রযুক্তঃ’ ইতি শেষঃ ॥

(ঘ) হালিকসাধারণপ্রসিদ্ধার্থকশব্দো গ্রাম্যঃ। কটিরিতি। অত্র শৃঙ্গারশ্চ গৃঢ়ত্বকৃতচারুত্বাভাবাৎ প্রকর্ষপ্রতীতিপ্রতিরোধঃ। যোগেন প্রকৃতিপুরুষয়ো-রভেদচিন্তনে দলিতঃ খণ্ডিতঃ আশয়ো বাসনা যশ্চ সঃ। আশয়শব্দোহপ্রতীত ইতি শেষঃ। অত্র যোগশাস্ত্রানুশীলিনামাশয়পদার্থানভিজ্ঞানাং যোগ-

মূল

আশীঃ পরম্পরাং বন্দ্যাং কর্ণে কৃত্বা কৃপাং কুরু ।

অত্র বন্দ্যামিতি কিং বন্দীভূতায়ামুত বন্দনীয়ামিতি সন্দেহঃ ।

অনুবাদ

বন্দনীয় আশীর্বাদ পংক্তি শ্রবণ করিয়া কৃপা করুন—এই উদাহরণে ‘বন্দ্যাম্’ এই শব্দে বন্দীকৃত বা বন্দনীয় কি অর্থ বুঝাইতেছে—এইজন্য সন্দেহ দোষ হইয়াছে ।

মূল

‘নেয়ার্থত্বং রূঢ়িপ্রয়োজনাতাবাদশক্তিকৃতং লক্ষ্যার্থপ্রকাশনম্ ॥

যথা—

(ঙ) ‘কমলে চরণাঘাতং মুখং স্মৃখি ! তেহকরোং ।’

অত্র চরণাঘাতেন নির্জিতত্বং লক্ষ্যম্ ।

অনুবাদ

রূঢ়ি ও প্রয়োজন না থাকিলেও যদি শক্তিহীনতাবশতঃ কোন পদের ব্যবহারের দ্বারা লক্ষ্যার্থের প্রকাশ হয়—তাহা হইলে সেখানে—‘নেয়ার্থত্ব’ দোষ হয় ।

বিষয়ভাববোধবিলম্বকরত্বমপ্রতীতত্বম্ । প্রকরণাত্তভাবেন শ্লেষাদিনাহর্থসন্দেহজনকঃ শব্দঃ সন্দিগ্ধঃ । আশীরিতি । কর্ণে কৃত্বা শ্রুত্বা । অত্রোতি । বন্দ্যামিতি পদস্ত সন্ধিকৃত্বং শব্দবোধবিলম্বেন রাজবিষয়রতিভাববোধস্ত বিলম্বকং অশক্তিকৃতং কবেরসামর্থ্যপ্রযুক্তম্ অসামর্থ্যমত্রাব্যুৎপত্তিঃ ॥

(ঙ) চরণাঘাতেন চরণাঘাতপদেন নির্জিতত্বং পরাভবঃ । মুখস্ত চরণাসম্ভবাং তদাঘাতস্তাপি অসম্ভব ইত্যন্বয়ানুপপত্তিঃ । স্বজন্যচরণাঘাতপরাভবঃ স্বজন্যবৃত্তিপরাভবত্ববত্ত্বং মুখ্যলক্ষ্যয়োঃ সম্বন্ধঃ । তত্র রূঢ়িপ্রয়োজনব্যতিরেকনিশ্চয়েন, কবেরশক্তিनिश्चयः ততো লক্ষ্যোপস্থিতিঃ ততঃ শব্দবোধ ইতি তদ্বিলম্বেনৈব রসবোধবিলম্বনমত্র দুষকতাবীজম্ । কেচিত্তু ‘নির্জিতত্বাতিশয়স্ত প্রয়োজনশ্চৈবোপস্থিতেরত্র কথং নেয়ার্থমিতি চেন্ন রূঢ়িপ্রয়োজনাভাবপদস্ত মুখ্যার্থগ্রহাভাবোপলক্ষণপরতয়া প্রকৃতে তত এব নেয়ার্থত্বাত্তাপগমাং ।’ কেচিত্তু—

হে স্তম্ভি ! তোমার মুখ পদের উপর চরণাঘাত করিয়াছিল ।
এখানে ‘চরণাঘাত’ পদের দ্বারা ‘পরাজয় হইয়াছে’—এই লক্ষ্যার্থের
প্রকাশ হইয়াছে ।

মূল

নিহতার্থভূমুভয়ার্থস্য শব্দস্তাপ্রসিদ্ধেহর্থ প্রয়োগঃ ।

যথা—

(চ) ‘যমুনাশম্বরমম্বরং ব্যতানীৎ ।’

শম্বর শব্দে দৈত্যে প্রসিদ্ধঃ, ইহ তু জনে নিহতার্থঃ ।

অনুবাদ

উভয়ার্থযুক্ত শব্দের অপ্রসিদ্ধ অর্থে প্রয়োগ হইলে ‘নিহতার্থ’ দোষ
হয় । যথা—

যমুনার জল আকাশ ব্যাপ্ত করিয়াছে ।

শম্বর শব্দের দৈত্য অর্থ ই প্রসিদ্ধ ; এখানে জল অর্থ গৃহীত হওয়ায়
নিহতার্থ দোষ হইয়াছে ।

‘পদ্বিনির্জিতত্বং হি শোভয়েব জনিতং ন তু চরণাঘাতেনেতি তয়োর্জগ্জনকভাব-
সম্বন্ধাভাবঃ’ ইত্যাহঃ, তন্ন, অত্র হি লক্ষণাজগ্জবোধানন্তরং সাদৃশ্যপ্রতীতিরেবানু-
ভবসিদ্ধা, ন তু নির্জিতত্বাতিশয়প্রতীতিঃ । তাৎপর্যাভাবাৎ মুখ্যলক্ষ্যায়োরুপদর্শিত-
সম্বন্ধসম্ভবাচ্চ । ন চাত্র সাদৃশ্যপ্রতীতিরেব প্রয়োজনমিতি বাচ্যং বক্রাদিবৈশিষ্ট্য-
সচিবার্থব্যঞ্জন্যৈব তস্তা জননাৎ । লক্ষণাপ্রয়োজনস্ত তু লক্ষণামূলব্যঞ্জনাজগ্জ-
নিয়মাৎ । সাদৃশ্যস্ত চ লক্ষ্যার্থতদ্বৃতিধর্মাত্তরসম্বন্ধত্বাভাবাৎ প্রয়োজনস্ত তদন্তর-
বৃতিহীননিয়মাৎ । উভয়ার্থস্ত প্রসিদ্ধাপ্রসিদ্ধোভয়বাচিনঃ ॥

(চ) যমুনাশম্বরং জমুনাঙ্গলং ব্যতানীৎ ব্যাপ্তবৎ । দৈত্যে দৈত্যবিশেষে ।
অত্র বিনম্বেন পদার্থোপস্থাপকত্বং যমুনাবিষয়রতিভাববোধবিলম্বকং । আঙ্পূর্ব
ইতি । ন চ ‘দা’ধাতোদানেহভিধাসত্বেন কথমবাচকত্বমিতি বাচ্যং ধাত্বর্থবাধ-
কোপসর্গরহিত—‘দা’ ধাতোরেব দানেহভিধাকল্পনাৎ । এতদস্বীকারে তুদা-
হরণান্তরমাহ—যথা বেতি । দিনমিতি । দিনপদস্ত সূর্য্যাবচ্ছিন্নয়ামচতুষ্টয়েহভিধা ।
অত্র শৃঙ্গারপ্রতীতিবিলম্বনং দুষকতাবীজম্ । কঠাদিসঙ্গে লাক্ষণিকপদপ্রয়োগে

মূল

‘গীতেষু কৰ্ণমাদত্তে’ ।

অত্রাঙ্-পূর্বো দাএৎ ধাতুর্দানার্থেইবাচকঃ ।

যথা বা,—

দিনং মে ত্বয়ি সংপ্রাপ্তে ধ্বাস্তুচ্ছন্নাপিয়ামিনৌ । অত্র দিনমিতি
প্রকাশময়্যার্থেইবাচকম্ ।

অনুবাদ

‘গীতেষু কৰ্ণমাদত্তে (সংগীতে কান দিতেছে)—আ-পূর্বক দা ধাতু
আদান অর্থাৎ গ্রহণ করা অর্থ প্রকাশ করে বলিয়া এই ক্ষেত্রে অবাচকত্ব
দোষ হইয়াছে ।

কিংবা, যেমন—

তোমাকে লাভ করিয়া আমার অন্তকারাচ্ছন্ন রাত্রিও উজ্জ্বল
হইয়াছে ।

এখানে ‘দিন’ শব্দ প্রকাশময়্যার্থে ব্যবহৃত হওয়ায় অবাচকত্ব দোষ
হইয়াছে ।

ইবাচকত্বং তদসত্ত্বে তু নেয়ার্থত্বমিতি ভেদঃ । নিরুক্তলক্ষণাদৌ শব্দবোধবিলম্বা-
ভাবায় রসাদি বোধবিলম্বনমিতি নাস্ত্যাবসর ইত্যবধেয়ম্ । “হা ধিক্ সা কিল
তামসী শশিমুখী দৃষ্টা ময়া যত্র সা তদ্বিচ্ছেদকজাক্ষকারিতমিদং দম্বং দিনং
কল্লিতম্ ॥” ইত্যাদৌ প্রকাশময়ে দিনপদপ্রয়োগদর্শনাদ্রুটিঃ, প্রকাশাভিশয়প্রতীতি-
প্রয়োজনং বা । এবমন্যত্রাপি বোধ্যম্ । কেচিত্ত্ব—ভ্রমরায়কসত্ত্বেইবাচকত্বং
তদসত্ত্বে নেয়ার্থত্বমিতি বদন্তি । তন্ন, দিনমিত্যাদৌ দিনপদস্ত প্রকাশময়েইর্থ
অভিধাত্রমজনকাত্বাদ্ ‘বচো বাণত্বমাগতা’ ইত্যাদি বক্ষ্যমাণনেয়ার্থোদাহরণে
ভ্রমোন্নায়কসত্ত্বেইপ্যবাচকত্বানঙ্গীকারাচ্চ । অর্থপ্রতীতেঃ পদার্থোপস্থিতেঃ ব্যবহৃতত্বং
ব্যবধানেন জনকত্বম্ । পদগতক্লিষ্টত্বস্ত সমাসগতত্বেনৈব দোষত্বং বক্ষ্যতে ।
সমাসেইস্থিতাস্থয়লভ্যানতিপ্রসক্তবিশেষতাবচ্ছেদককল্পনে বিনম্রো হি ব্যবধানঃ
বাক্যক্লিষ্টত্বস্থলে তু আসক্তিকল্পনে বিনম্রঃ ॥

মূল

ক্লিষ্টত্বমর্থপ্রতীতেব্যবহিতত্বম্ । যথা—

(ছ) ‘ক্ষীরোদজাবসতিজন্মভূবঃ প্রসন্নাঃ’ ।

অত্র ক্ষীরোদজা লক্ষ্মী তস্তা বসতিঃ পদ্মং তস্তা জন্মভূবো জলানি ।

অনুবাদ

অর্থবোধে বিলম্ব হইলে ক্লিষ্টত্বদোষ হয় । যেমন—‘ক্ষীরসমুদ্রে জাতার বাসস্থানের জন্মভূমিসমূহ প্রসন্ন’—এখানে ক্ষীরোদজা—অর্থাৎ লক্ষ্মী, তাঁহার বসতি—অর্থাৎ পদ্ম, তাহার জন্মভূমিসমূহ—অর্থাৎ জলরাশি ।

মূল

‘ভূতয়েহস্ত ভবানীশঃ ।’

অত্র ভবানীশ শব্দো ভবাশ্চাঃ পত্যন্তরপ্রতীতিকারিত্বাদ্ বিরুদ্ধ-মতিকৃৎ ।’

অনুবাদ

‘ভবদেবের পত্নীর স্বামী মঙ্গল করুন ।’—এই উদাহরণে, ‘ভবানীশ’ শব্দের দ্বারা ভবানীর অন্য পতি আছে এইরূপ ধারণা সৃষ্টি করায় বিরুদ্ধমতিকারিতা দোষ হইয়াছে ।

মূল

বিধেয়শ্চাংশস্ত বিমর্ষাভাবেন গুণীভূতত্বম্ অবিমৃষ্টবিধেয়াংশত্বম্ ।

যথা—

‘স্বর্গগ্রামটিকাবিলুষ্ঠনর্থোচ্ছূনৈঃ কিমেভিভূজৈঃ ।’

(ছ) ক্ষীরোদজৈতি । তদ্রাসিতাস্বয়লভ্যানাং ক্ষীরোদজাত্ব-ক্ষীরোদজা-বসতিত্ব ক্ষীরোদজাবসতিজন্মস্থানত্বানাং ব্যাপ্যানি লক্ষ্মীত্বপদ্মত্ব-জলত্বানি প্রকৃতোপ-যোগিত্ব-প্রতিসন্ধানেন কল্পনীয়ানি, ততঃ শাকবোধ ইতি রসাধিবোধবিলম্বনমপ্যত্র নুহিতার্থত্বম্ । ভূতয় ইতি । ভবস্ত পত্নী ভবানী তস্তা ঈশঃ পতিঃ, অত্র দেববিষয়রতিভাবপ্রকর্ষবোধপ্রতিরোধঃ । অবিমৃষ্টেতি । অবিমৃষ্টঃ প্রাধান্যেনানির্দিষ্টঃ বিধেয়াংশো যত্র তত্ত্বম্ । পদার্থানাং মধ্যে বিধেয়াংশস্ত উপাদেয়ত্বেন প্রাধান্যম্,

অত্র বৃথাহং বিধেয়ম্ তচ্চ সমাসে গুণীভাবাদনুবাত্ত্বপ্রতীতিকৃৎ ।

যথা বা—

‘রক্ষাংস্তপি পুরঃ স্বাতুমলং রামানুজস্য মে ।’

অত্র রামস্তেতি বাচ্যম্ ।

(জ) যথা বা— ‘আসমুদ্রক্ষিতীশানাং ।’

অত্রাসমুদ্রমিতিঃবাচ্যম্ ।

যথা বা—যত্র তে পততি সূত্র ! কটাক্ষ বর্চবাণঃ ইব পঞ্চশরস্ত ।

তস্ত চ প্রাধান্যেন নির্দেশ এবোচিতত্ত্ববিপর্যয়শ্চ কচিং সমাসেন কচিদুদ্দেশ্য-
বিধেয়পদয়োঃ পৌর্বাপর্য্যবিপর্য্যেণ, তত্রাক্তে পদদোষত্বং দ্বিতীয়ে বাক্যদোষতা ।
অনুবাত্ত্বমুদ্দেশ্যত্বম্ । অলং সমর্থানি । তত্র কাকুত্স্থরবশাদসমর্থত্বং বজ্র্যতে,
রাক্ষসবিনাশে রামসহকৃত্বশ্চৈবোপযোগিত্বমিতি তশ্চৈবোপাদেয়ত্বমিতি ভাবঃ ॥

(জ) আসমুদ্রেতি । রঘুবংশাধিকারস্ত সমুদ্রপর্য্যস্তত্বমুপাদেয়ম্ । উৎ-
প্রেক্ষ্যমুৎপ্রেক্ষিতুং যোগ্যম্ । নঞসমাসগতমবিম্বষ্টবিধেয়াংশত্বমাহ—অমুক্তেতি ।
প্রসজ্যপ্রতিষেধত্বমিতি । বিধেয়প্রধানত্বাদিতি ভাবঃ । বিধেয়ত্বমিতি । তদর্থস্ত
ইতি শেষঃ । অপ্রাধান্যমিতি । যত্র বাক্যে, বিধেঃ পদার্থান্তরস্ত অপ্রাধান্যম্
উদ্দেশ্যতরাহমুখ্যত্বং প্রতিষেধে নঞার্থে প্রধানতা বিধেয়তয়া মুখ্যত্বং যত্র যদর্থ্যে ক্রিয়য়া
সমভিব্যাহৃতপদার্থতাবচ্ছেদকেন সহ সম্বন্ধস্তত্র বাক্যে অসৌ নঞ, প্রসজ্যপ্রতিষেধ
ইত্যর্থঃ । উদাহরতি—যথেতি । নবজলধর ইতি । গন্ধর্বেণোর্বশাং হ্রতয়াং
পুরুরবসস্তদ্বিরহে নবজলধরাদৌ নিশাচরত্বাদি প্রতীতিবর্ণনমিদম্ । অয়ং সংস্কা ন
নবজলধরঃ, দৃষ্টনিশাচর ইত্যয়ং নবজলধরত্বাভাববান্ ইত্যর্থঃ । অত্রোদং পদার্থস্ত
উদ্দেশ্যত্বং নঞার্থস্তাভাবস্ত বিধেয়ত্বং সমভিব্যাহৃতপদার্থতাবচ্ছেদকেন সহ নঞার্থস্ত
সম্বন্ধঃ, ন চ বিধেভাবপদার্থস্ত ইতি ব্যাখ্যেয়ম্, অভাব ন জ্ঞাতিমান্ ইত্যাদসংগ্রহা-
পত্তেঃ । ক্রিয়য়েতি । যথাক্রত্বার্থবিবক্ষণে তু অয়ং ন পাকবানিত্যাদিসংগ্রহে-
হপ্যুক্তোদাহরণাত্মসংগ্রহপ্রসঙ্গঃ, ন চ নঞার্থস্ত ক্রিয়াস্বয়িত্বাভাবেনোক্তোদাহরণাদৌ
নঞঃ প্রসজ্যপ্রতিষেধত্বমেব নাস্তীতি বাচ্যম্, তত্র বিধের্বিধেয়ত্বাভাবেন পৰ্য্যুদা-
সত্বাসম্বাত্ত্বং, তৃতীয়প্রকারানভিধানাচ্চ প্রসজ্যপ্রতিষেধশ্চৈবাবশ্যং বাচ্যত্বাৎ ।
অতএব অব্যয়ীভাবসমাসপ্রকরণে গোয়ীচন্দ্রোণোক্ত—ধর্মাভাবে প্রসজ্যপ্রতিষেধো
মাভূৎ, ‘ব্রাহ্মণোহয়ং ন ভবতি ‘ব্রাহ্মণত্বম্, ধর্মোহত্র নিষিধ্যতে’ ইতি, ‘মুনিরধনঃ’

অত্র— ষষ্ঠ ইবেত্যাৎপ্রেক্ষ্যম্ ।

যথা বা— ‘অমুক্তা ভবতা নাথ ! মুহূর্তমপি সা পুরা ।’

অত্রামুক্ত্যেত্যত্র ‘নঞঃ প্রসজ্জপ্রতিষেধত্ব’মিতি বিধেয়ত্বমেবোচিতম্ ।

যদাহঃ—

‘অপ্রাধান্যং বিধেয়ত্র প্রতিষেধে প্রধানতা ।

প্রসজ্জপ্রতিষেধোহসৌ ক্রিয়য়া সহ যত্র নঞ্ ॥’

যথা—‘নবজলধরসন্নকোহয়ং ন দৃপ্তনিশাচরঃ ।’

(ঝ) উক্তোদাহরণে তু তৎপুরুষসমাসে গুণীভাবে নঞঃ পর্য্যাদাস-
তয়া নিষেধস্তা বিধেয়তয়ানবগমঃ ।

যদাহঃ —

‘প্রধানত্বং বিধেয়ত্র প্রতিষেধেপ্রধানতা ।

পর্য্যাদাসঃ স বিজ্ঞেয়ো যত্রোত্তরপদেন নঞ্ ॥

ইত্যাদৌ তু সমাসলুপ্তবিত্তমানাদিপদার্থৈকদেশে নঞর্থস্তা সম্বন্ধঃ, বস্তুতস্ত ‘ঘটো গৃহে,
ন চত্বরে’ ‘ধনং চৈত্রস্ত, ন মৈত্রস্ত’ ইত্যাদৌ বিভক্ত্যর্থেন সহ নঞর্থস্তাস্থয়েহপি
প্রসজ্যপ্রতিষেধত্বং বাচ্যম্, নঞর্থস্য বিধেয়ত্বেনৈব তৎস্বীকারাৎ, ক্রিয়াস্বয়িত্বস্যা-
নিয়তত্বাচ্চ । এবঞ্চ ঘটো ন পট ইত্যাদাবুত্তরপদার্থেন পটাদিনা নঞর্থস্য ভেদস্য
সম্বন্ধসত্ত্বেহপি বিধেয়ত্বমাত্রেন প্রসজ্যপ্রতিষেধত্বং, ন চাত্র পটত্বাভাব এব বিধেয়ো
ন তু পটভেদ ইতি বাচ্যম্, পটভেদস্যাপি বিধেয়ত্বেন নঞর্থস্য বিধেয়ত্বেনৈব
তৎস্বীকারাৎ ক্রিয়াস্বয়িত্বস্যানিত্বাচ্চ বাধকাভাবাৎ । ন চ ভেদবোধকস্য নঞো
নিত্যসমাসবিধানমেব বাধকমিতি বাচ্যম্, ‘যজ্ঞতিষু যে যজামহঃ কুবীত নানুযাজেযু’
ইত্যাদৌ ব্যভিচারদর্শনাৎ কালাপানাৎ নিত্যসমাসবিধানস্যাযুক্তত্বাৎ । নিত্যসমাস-
বাদিমতেহপি ‘অয়মব্রাহ্মণঃ’ ইত্যাদৌ ব্রাহ্মণভেদস্য বিধেয়ত্বমবশ্যং বাচ্যম্, ন চাত্রাপি
ব্রাহ্মণত্বাভাববানিত্ত্বেবার্থ ইতি বাচ্যম্, সমস্যমানপদার্থয়োঃস্বয়্যাতাবে তৎপুরুষানঙ্গী-
কারাৎ ॥

(ঝ) নম্বেবং প্রকৃতে কিম্ অরূপপন্নম্ ? ইত্যত আহ—উক্তোদাহরণে স্থিতি ।
অমুক্ত্যেত্যাদাবিত্যর্থঃ । পর্য্যাদাসতয়া পর্য্যাদাসবদনুবাদত্বপ্রতীতিকারিতয়া বিধেয়-
তানবগমো বিধেয়তয়া ন স্পষ্টাবগমঃ । যথাশ্রুতার্থত্বেহত্র নঞঃ প্রসজ্যপ্রতিষেধত্বমিতি
প্রাপ্তভেদে সহ বিরোধঃ স্তাৎ । বিধেবিধেয়ত্বাভাবে পর্য্যাদাসাসঙ্গতিশ্চ স্যাৎ ।

তেন—

জুগোপাত্মানমত্রস্তো ভেজে ধর্মমনাতুরঃ ।

অগৃধুরাদদে সৌহৃদ্যাসক্তঃ সুখমম্বভূৎ ॥

অত্র অত্রস্ততাচ্ছনুত্যাগগোপনাভেব বিধেয়মিতি নঞঃ পর্য্যদাসতয়া গুণীভাবো যুক্তঃ ।

(ঞ) ননু ‘অশ্রাদ্ধভোজী ব্রাহ্মণঃ’, ‘অসূর্য্যম্পশ্যা রাজদারাঃ’ ইত্যাদি-
বৎ ‘অমুক্তা’ ইত্যত্রাপি প্রসজ্জপ্রতিষেধো ভবতীতি চেৎ ? ন, অত্রাপি
যদি ভোজনাদিরূপ-ক্রিয়াংশেন নঞঃ সম্বন্ধঃ স্মাত্তদৈব তত্র প্রসজ্জ
প্রতিষেধত্বং বক্তুং শক্যম্, ন চ তথা ; তত্র বিশেষ্যতয়া প্রাধান্যেন তদ্ব্য-
জ্যর্থেন কত্রংশেনৈব নঞঃ সম্বন্ধাৎ ।

যদাহঃ—

‘শ্রাদ্ধভোজনশীলো হি যতঃ কর্তা প্রতীয়তে ।

ন তদ্ব্যজনমাত্রং তু কর্তরীনেবিধানতঃ ॥’ ইতি

‘অমুক্তা’ ইত্যত্র তু ক্রিয়্যৈব সহ সম্বন্ধ ইতি দোষ এব । এতে চ
ক্লিষ্টত্বাদয়ঃ সমাসগতা এব পদদোষাঃ ।

পর্য্যদাসস্তানুবাচত্বমুপপাদয়তি—যদাহরিতি । যত্র বাক্যে বিধেঃ পদার্থান্তরস্ত
প্রধানত্বং বিধেয়তয়া মুখ্যত্বপ্রতিষেধে নঞার্থেইপ্রধানতা উদ্দেশ্যতাবচ্ছেদকতয়া
অমুখ্যত্বম্ । যত্র যদার্থে, উত্তরপদেন উত্তরপদার্থেন সহ সম্বন্ধস্তত্র বাক্যে স নঞ-
পর্য্যদাসো বিজ্ঞেয় ইত্যর্থঃ । ‘রাত্রৌ শ্রাদ্ধং ন কুর্বাতি’ ইত্যাদৌ ন রাত্রাবিতি
যোজনয়া রাত্রাবিত্যন্তোত্তরপদত্বমুপপন্নম্ । উদাহরতি—তেনেতি জুগোপ পালয়া-
মাস, অগৃধু স্তুষাশূচ্যঃ, স দিলীপঃ, অসক্তোহনাসক্তঃ । অত্রস্ততাদি ত্রস্তভিন্নত্বাদি,
অনুত্ব উদ্দেশ্যতাবচ্ছেদকীকৃত্য, তৎপুরুষসমাসেনাত্যস্তাভাবানভিধানাৎ ত্রস্তত্বাভাব-
দেবত্র নোদ্দেশ্যতাবচ্ছেদকত্বমিত্যবগন্তব্যম্ । এবঞ্চ নঞঃ প্রসজ্যপ্রতিষেধত্বং
পর্য্যদাসত্বং চ বিধেয়োদ্দেশ্যভাববিবক্ষাধীনম্, ন তু নিয়তম্ । গুণীভাবো
গৌণার্থপ্রতিপাদকত্বম্ ॥

(ঞ) ননু অশ্রাদ্ধভোজীতি । সমস্তেনাপি নঞা মোচনা-(ভোজনা)-
কৃত্যববিধেয়ত্বস্ত স্পষ্টাবগমে কথমবিমৃষ্টবিধেয়াংশত্বমিতি ভাবঃ । তদ্ব্যজ্যর্থেন
শ্রাদ্ধভোজ্যাदिरূপার্থেন । কত্রংশেনৈবেতি । ভোজনার্থাংশেন তৎসম্বন্ধস্বীকারে

অনুবাদ

বাক্যের বিধেয় অংশকে প্রধানভাবে উল্লেখ না করিয়া অপ্রধান ভাবে উল্লেখ করিলে ‘অবিমৃষ্টবিধেয়াংশতা’ দোষ হয়।

যেমন— *‘স্বর্গগ্রামটিকাবিলুষ্ঠনবৃথোচ্ছুনৈঃ কিমেতিভূজৈঃ’—এই উদাহরণে ‘বৃথাত্ব’ হইতেছে বিধেয়াংশ; কিন্তু তাহা সমাসে অপ্রধান হওয়ায়, ইহা উদ্দেশ্যবোধজনক হইয়া গিয়াছে।

কিংবা, যেমন—

‘রামানুজ আমার সম্মুখে রাক্ষসগণ থাকিতে সমর্থ হইবে?’—এখানে ‘রামানুজ’ এইভাবে বলা উচিত।

কিংবা যেমন—

‘আসমুদ্রপৃথিবীর অধিপতিগণের’ এই উদাহরণে ‘আসমুদ্রম’—ইহা বলা উচিত।

কিংবা যেমন—

‘হে সূত্র! পঞ্চশরের যষ্ঠবাণের মত তোমার কটাক্ষ যেখানে পড়ে।’

এখানে ‘যষ্ঠের মত’ এইভাবে উৎপ্রেক্ষার যোগ্য।

কিংবা যেমন—

‘হে নাথ! সে পূর্বে মুহূর্তের জন্যও অমুক্ত হইয়াছিল’—এই উদাহরণে ‘অমুক্ত’—এই পদে নঞের প্রসজ্জপ্রতিষেধ হওয়ায় বিধেয়ত্ব হওয়াই উচিত।

*অর্থের জন্ত প্রথম পরিচ্ছেদ দ্রষ্টব্য

নির্নাশার্থস্য কর্তুরনন্ব্যাপত্তেঃ, কুদুপস্থাপিতস্য কর্তুর্ধাত্বার্থে নৈবান্বয়স্য ব্যাপ্তিসিদ্ধ-
ত্বাৎ। অতঃ শ্রাদ্ধভোজিপদাৎ তন্তোজনমাত্রং শ্রাদ্ধভোজনমাত্রং, প্রতীয়তে
ইত্যন্বয়ঃ। ক্রিয়য়ৈব সহ সম্বন্ধ ইতি। ভবৎকর্তৃকমোচনাভাবপ্রতীতিবোধস্তানু-
ভাবসিদ্ধত্বাদিতি ভাবঃ। দোষ এব অবিমৃষ্টবিধেয়াংশত্বমেব। এতন্মতে সমস্তমান-
পদার্থৈকদেশে নঞার্থান্বয়েহপি সমাসস্বীকারঃ, যদি পুনঃ ক্রুপ্রত্যয়ার্থস্য কর্মণোহন্ব্যাপত্যা-
ক্রিয়য়া সহ নঞার্থস্য সম্বন্ধমনঙ্গীকৃত্য মোচন-(ভোজন)-কর্মণৈব সম্বন্ধঃ স্বীক্রিয়তে, তদা

যেমন বলা হইয়াছে—

যেখানে বিধিতে অপ্রধানতা এবং নিষেধে প্রধানতা হয় এবং যেখানে ক্রিয়ার সহিত নঞের সংযোগ হয় সেখানে প্রসজ্জপ্রতিষেধ হয় ; যেমন—

ইহা পুঞ্জীভূত নবজলধর, গর্বিত দানব নয় । কিন্তু উদ্ধত উদাহরণে তৎপুরুষসমাসে অপ্রধানীভূত হওয়ায় নঞের পর্য্যদাসতা হইয়াছে ; সেই কারণে নিষেধের প্রাধান্য হয় নাই ।

যেমন বলা হইয়াছে—

যেখানে বিধির প্রাধান্য ও নিষেধের অপ্রাধান্য ঘটে এবং উক্তর পদের সহিত নঞের সংযোগ হয়, সেখানে পর্য্যদাস হইয়াছে বুঝিতে হইবে ।

সেইজন্য—ভীত না হইয়া তিনি আত্মরক্ষা করিতেন, নিজে আতুর না হইয়া ধর্মানুশীলন করিতেন, লোভের বশবর্তী না হইয়া তিনি অর্থ গ্রহণ করিতেন এবং অনাসক্তভাবে সুখভোগ করিতেন ।

এখানে অত্রস্ততা প্রভৃতিকে উদ্দেশ্য করিয়া আত্মরক্ষা প্রভৃতিই বিধেয় করা হইয়াছে—এজন্য নঞের পর্য্যদাসতাবশতঃ অপ্রধানভাব সংগত হইয়াছে ।

কিন্তু যদি বলা হয়, ‘অশ্রাদ্ধভোজী ব্রাহ্মণ’, অসূর্য্যম্পশ্যা রাজদারা’ ইত্যাদির মত ‘অমুক্তা’ এই পদেও প্রসজ্জপ্রতিষেধ হইয়াছে ? তাহা ঠিক নয় । এখানে যদি ভোজনাদিরূপ ক্রিয়াংশের সহিত নঞের সম্বন্ধ হইত, তাহা হইলে সেখানে প্রসজ্জপ্রতিষেধ বলা ঠিক হইত ; কিন্তু এক্ষেত্রে সেরূপ হয় নাই ; কারণ এখানে বিশেষ্যরূপে প্রাধান্য লাভ করিয়াছে—তাহার ভোজনকারী কর্তা ; সেই কর্তার সহিত নঞের সম্বন্ধ হইয়াছে ।

যেমন বলা হইয়াছে—কর্তায় ‘ইনি’ প্রত্যয়ের প্রয়োগবশতঃ শ্রাদ্ধভোজনকারী কর্তাকেই বুঝায়, মাত্র ভোজনকার্য্যকে বুঝায় না ।

পুনরয়মব্রাহ্মণ ইত্যাদি বদভাপি মোচন-(ভোজন)-কর্মপদশ্চৈব বিধেয়ত্বং বোধ্যম্ ।
কিন্তু নঞঃ সমস্ততয়া তস্মৈ ন স্পষ্টাবগম ইতি অবিসৃষ্টবিধেয়াংশত্বমিত্যবগম্যম্ ।

কিন্তু ‘অমুক্তা’—এই পদে ক্রিয়ার সহিতই সম্বন্ধ বলিয়া ইহা দোষই হইয়াছে। এই ক্লিষ্টতা প্রভৃতি দোষসমূহ সমাসগত বলিয়া পদদোষ।

মূল

(ট) বাক্যে দুঃশ্রবত্বং যথা—

‘স্মরার্ভক্ষঃ কদা লপ্স্যে কার্ত্তার্থ্যং বিরহে তব।

কৃতপ্রবৃত্তিরন্যার্থে কবিবাস্তবঃ সমশ্রুতে।’

অত্রাপি রসাদি-প্রতীতি বিলম্বনং দুষকতাবীজম্। এতচ্চেতি। আদিপদাৎ বিরুদ্ধমতিকারিত্ববিধেয়াবিমর্শযোগ্রহণং, বিনা সমাসং তেষামসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥

(ট) সম্প্রতি বাক্যদুঃশ্রবত্বাদীমুদাহরতি—বাক্যে ইতি। স্মরার্ভক্ষ ইতি। অত্রানেকপদস্ত পুরুষবর্ণনটীতত্বাদ্ বাক্যদুঃশ্রবত্বম্। বাক্যগতং ব্রীড়াব্যঞ্জকমগ্নীলত্বং যথা—‘ন সাধনোন্নতির্থা ত্রাং কলত্রারতিদায়িনী।’ জুগুপ্সাব্যঞ্জকমগ্নীলত্বমুদাহরতি—কৃতপ্রবৃত্তিরিতি। অন্ত্যার্থে অন্ত্যকবিবর্ণিতবাক্যার্থে কৃতপ্রবৃত্তিঃ কৃতকাব্যাবক্ষঃ। অত্র পশুপ্রবৃত্তিশব্দৌ জুগুপ্সাব্যঞ্জকৌ। অমঙ্গলাগ্নীলত্বং বাক্যগতং যথা—‘পিতৃ-বসতিমহং প্রয়ামি তাং সহ পরিবারজনেন, যত্র মে। ভবতি সপদি পাবকাস্বয়ে হৃদয়মশেষিতশোকশল্যকম্।’ অত্র পিতৃবসতিপাবকশব্দৌ জনকবেশ্বপবিত্রকারি-বাচকৌ শ্মশানতদ্বহ্নিরূপামঙ্গলব্যঞ্জকৌ। অলুচিতার্থঃ যথা—‘কুবিন্দত্বং তাবৎ পটয়সি গুণগ্রামমভিতো যশো গায়ন্ত্যেতে দিশি দিশি চ নগ্নস্তব বিভো। শরৎজ্যোৎস্না-গৌরম্মুটবিকটসর্বাঙ্গস্তভগা তথাপি ত্বংকীর্ত্তিভ্রমতি বিগতাচ্ছাদনমিহ।’ কুবিন্দঃ লক্ষপৃথিবীকঃ, দোষপক্ষে তন্তুবায়ঃ নগ্নাঃ স্তুতিপাঠকাঃ, পক্ষে দিগম্বরঃ। অত্র কুবিন্দাদিশব্দৌহর্থাস্তরং প্রতিপাদয়ন্ স্তব্যস্ত্য তিরস্কারং ব্যনস্তীত্যলুচিতার্থত্বম্। অপ্রযুক্তত্বং যথা—‘স রাতু বো দুশ্চ্যবনো ভাবুকানাং পরম্পরাম্। অনেডমুকতা-দৈশ্চ গুতু দোষৈরসম্মতান্।’ অত্র ‘রা’ধাতুর্দানে, দুশ্চ্যবন ইন্দ্রে, ভাবুকং মঙ্গলে, অনেডমুকো মুকবধিরে, ‘দো’ধাতুঃ খণ্ডনে প্রসিদ্ধা অপি কবিভিরনাদৃতত্বাদ-প্রযুক্তাঃ। ‘অনুত্তমং পশু’ ইত্যত্রানুত্তমপদস্ত উত্তমবাচকত্ববদনেডমুকপদস্ত এডমুক-বাচকত্বম্। গ্রাম্যত্বং যথা—‘তাম্বুলভূতগল্লোহয়ং ভল্লং জল্লতি মানুষঃ।’ করোতি খাদনং পানং সর্দৈব চ যথা তথা।’ গল্লঃ কপোলঃ, ভল্লং ভদ্রম্। অত্র গল্লভল্ল-মানুষখাদনপানশব্দাঃ গ্রাম্যাঃ। অপ্রতীতত্বং যথা—‘তস্তাধিমাত্রোপায়স্ত তীব্র-সংবেগিতাজুঘঃ। দৃঢ়ভূমিঃ প্রিয়প্রাপ্তৌ যত্নঃ স ফলিতঃ সখে ॥’ অধিমাাত্রনামা

অত্র জুগুপ্সাব্যঙ্গিকান্ধীলতা ।

(ঠ) ‘উদ্যৎ-কমললৌহিত্যৈবক্রান্তিভূষিতা তমুঃ ।’

ক্রিয়াবিশেষ উপায়ো যন্ত তন্ত তীত্রসংবেগিতা সমাধিবিশেষঃ দৃঢ়ভূমির্দৃঢ়াভ্যাসদায়ী, প্রিয়প্রাপ্তৌ তদ্বজ্ঞানলাভে । অত্রাধিমাত্রাদয়ঃ শব্দাঃ যোগশাস্ত্রমাত্রপ্রযুক্তত্বাদ-প্রতীতাঃ । সন্ধিকৃতং যথা—‘সরালয়োল্লাসকরঃ প্রাপ্তপৰ্য্যাপ্তকম্পনঃ । মার্গণ-প্রবণো ভাস্বভূতিরেষ বিলোক্যতাম্ ॥’ অত্র সূকম্পনমার্গণভূতিশব্দাঃ, কিং দেবসেনাশরবিভূত্যাঃ, কিংবা মদিরাকম্পনপর্যটনভঙ্গ্যার্থা ইতি সন্দেহঃ ॥

(ঠ) নেয়ার্থত্বমাহ—উদ্যদিত্তি । অত্র হি উৎপূর্বন্ত ইণধাতোরুদয়গিরি-শেখরারোহণং মুখ্যোহর্থস্তন্ত পদ্যরাগে বাধাৎ তচ্ছব্দপ্রকাশে লক্ষণা । অত্র রুটি-সদৃশপি পদ্যরাগপ্রকাশস্তোদয়াজ্ঞত্বানুধ্যার্থযোগা ভাবান্নেয়ার্থত্বমবগম্যব্যম্, অনুদপি নেয়ার্থত্বমুপপাদয়তি—অত্রোতি । পদ্যরাগপদন্ত পরিবৃত্যসহত্বাৎ কমলপদন্ত পদ্যশব্দে লৌহিত্যপদন্ত চ রাগশব্দে বক্রাপদস্য বামাশব্দে লক্ষণা । লক্ষিতৈঃ পদ্যাদিভিঃ পদৈরভিধায়া পদ্যরাগবামানামুপস্থিতিঃ । যথা দ্বিরেকপদেন বহুব্রীহি-লক্ষণয়োপস্থাপিতাদ্রেকছব্দযুক্তভ্রমরপদাদিভিধয়েব ভূগোপস্থিতিরত্র রুটিরস্তি, প্রকৃতেতু রুটিপ্রয়োজনাতাবান্নেয়ার্থত্বম্, ইয়মেব লক্ষিতলক্ষণেত্যাচ্যতে । ন চ লক্ষণাদ্ব্যাভাবাৎ কথমিহ লক্ষিত-লক্ষণেতি বাচ্যং যত্র লক্ষিতাচ্ছব্দার্থাভিধানং তত্রৈব লক্ষিতলক্ষণায়াঃ পরিভাষিতত্বাৎ । ননু দ্বিরেকপদস্য রেফছব্দযুক্ত ভ্রমরশব্দ এবার্থঃ, তথা সতি দ্বিরেকং পশ্যেত্যাদৌ দ্বিতীয়ার্থকর্মতায়া ভূদেনাশ্রয়ঃ । তথাহি—‘প্রকৃত্যর্থ্যবিত্ত্বার্থবোধকত্বং প্রত্যয়ানাম্’ ইতি নিয়মাদিত্তি চেন্ন, প্রকৃত্যর্থ্যভিন্ন-ত্বেনাধ্যাসিতস্তাপি প্রকৃত্যর্থত্বাৎ, অতএব মুখচন্দ্রং পশ্যেত্যাদৌ চন্দ্রাভিন্নত্বেনাধ্যাসিতে মুখে কর্মতায়া অশ্রয়ঃ । তথাহি—দ্বিরেকশব্দাদ্ভ্রমরশব্দস্য দ্বিতীয়াতশ্চ কর্মতায়া লক্ষিতভ্রমরশব্দাদ্ভূগস্য চোপস্থিতৌ ভূগে ভ্রমরশব্দাভেদং কর্মতাং চাবগাহমান আংশিকাধ্যারোপরূপো বোধো জায়তে । শব্দতদর্থঘোরভেদারোপশ্চ । ‘হিরণ্যপূর্বং কশিগুং প্রচক্ষতে’ ইত্যাদৌ দৃষ্টঃ । নৈরায়িকাস্ত দ্বিরেকপদস্য ভ্রমরশব্দে একা লক্ষণা, লক্ষিতভ্রমরশব্দবাচ্যত্বসম্বন্ধেন ভূগে চাপরলক্ষণা, ততশ্চ প্রকৃত্যর্থ্যে ভূগে কর্মতাশ্রয়বোধ ইত্যাহঃ । তন্ন সক্রুচ্ছরিতশব্দাদাবৃত্তিং বিনা ক্রমিকবোধাননুভবাৎ । অজনিতাশ্রয়বোধস্য শব্দসাবৃত্ত্যভাবাৎ । আবৃত্তৌ চ দ্বিতীয়ায়া অপ্যাবৃত্তৌ প্রথমোক্তদ্বিতীয়ায়া অশ্রয়ানুপপত্তেঃ অস্বত্বকুরীতেঃ মুখচন্দ্রং পশ্যেত্যত্রাবশ্যমাত্রয়ত্বা-চ্চেত্যাস্তাম্ । নিহতার্থত্বং যথা—‘সায়কসহায় বাহোর্যকরধ্বজনিয়মিতকমাধিপতেঃ ।

অত্র কমললৌহিত্যং পদ্মরাগঃ, বক্রাভির্বামাভিঃ, ইতি নেয়ার্থতা ।

(ড) ‘ধম্মিল্লস্তু ন কস্তু প্রেক্ষ্য নিকামং কুরঙ্গশাবাক্ষ্যাঃ ।

রজ্যাত্যপূর্ববন্ধব্যুৎপত্তেমানসং শোভাম্ ॥

অত্র ধম্মিল্লস্তু শোভাং প্রেক্ষ্য কস্তু মানসং ন রজ্যতীতি সম্বন্ধঃ ক্লিষ্টঃ ।

‘শ্রুকারো হুয়মেব মে যদরয়ঃ’ ইতি ।

অত্র চায়মেব ন্যাকার ইতি ন্যাকারস্তু বিধেয়ত্বং বিবক্ষিতম্ ।

তচ্চ শব্দরচনাবৈপরীত্যেন গুণীভূতম্ । রচনা চ পদদ্বয়স্তু বিপরীতেতি বাক্যদোষঃ ।

(ঢ) ‘আনন্দয়তি মে নেত্রে যোহসৌ স্তুভ্র ! সমাগতঃ !—ইত্যাদিষু ‘যত্তদোর্নিত্যসম্বন্ধঃ’ ইতি ন্যায়াত্মপত্রান্তস্য যচ্ছব্দস্য নিরাকাজ্ঞকত্বপ্রতিপত্তয়ে তচ্ছব্দসমানার্থতয়া প্রতিপাদ্যমানা ইদমেতদদংশক্য বিধেয়া এব ভবিতুং যুক্তাঃ । অত্র তু যচ্ছব্দনিকটস্থতয়া অনুবাদ্যত্বপ্রতীতিকৃৎ । তচ্ছব্দস্তাপিযচ্ছব্দনিকটস্থিতস্য প্রসিদ্ধপরামর্শিত্বমাত্রম্ । যথা—

‘যঃ স তে নয়নানন্দকরঃ স্তুভ্র ! স আগতঃ ।’

আকুচিভাস্বরস্তু ভাতিতরামবনিপল্লোক ॥’ অত্র সাযকমকরধ্বজক্ষমাজ্ঞলোকশব্দাঃ শব্দকামক্ষান্তিপদ্যশঃসু প্রসিদ্ধাঃ অপ্রসিদ্ধেষু বড়্গাক্কিত্তুমিচন্দ্রযশঃসু প্রযুক্তাঃ । অবাচকত্বং যথা—‘নমস্ পতিমণ্ডলীমুকুটচন্দ্রিকাছর্দিনশ্বরচরণপল্লবপ্রতিপদোক্ত-
দোঃসম্পদা । অনেন সম্বন্ধেত্তরাং তুরগমেধমুক্তভ্রমতু রজখুরচন্দ্রকপ্রকরদত্তরা
মেদিনী ।’ অত্র চণ্ডিকাশব্দঃ কিরণসামান্ত্রে ছর্দিনশব্দছন্নমাত্রো সম্যকশব্দচরণ-
সম্বন্ধাববাচকঃ ॥

(ড) ক্লিষ্টত্বমাহ—ধম্মিল্লস্যোতি । অপূর্বা বন্ধস্য ব্যুৎপত্তিনৈপুণ্যং যস্যঃ বিরুদ্ধমতিকারিত্বং যথা—‘শ্রিতক্ষমারক্তভুবঃ শিবালিঙ্গিতমূর্তয়ঃ । বিগ্রহক্ষপণেনাগ্য
শেরতে তু গতাসুখাঃ ।’ গতাসুখা গতদুঃখাঃ । পক্ষে গতানি অসবঃ থানি
ইন্দ্রিয়ানি চ যেষাং তে তথা । অত্র ক্ষমাদিগুণযুক্তাঃ সুখমাসতে ইতি বিবক্ষিতে
হতা ইতি বিরুদ্ধার্থপ্রতীতিঃ ।’ অবিমৃষ্টবিধেয়াংশত্বমাহ—শ্রুকার ইতি । তচ্চেতি ।
‘অনুবাদ্যমনুজৈব ন বিধেয়মুদীরয়েং, ইতি শ্রায়াদিতি ভাবঃ ॥

(ঢ) উদাহরণান্তরমাহ—আনন্দয়তীতি । নিত্যঃ সম্বন্ধ ইতি । অবশ্য
যন্তোন্ত্যাপেক্ষিতত্বমিত্যর্থঃ । স চ সম্বন্ধঃ শব্দ অর্থশ্চ ভবতি, দ্বয়োৰূপাদানে শব্দঃ,

যচ্ছব্দব্যবধানেন স্থিতান্তে নিরাকাজ্জহমবগময়ন্তি । যথা—

‘আনন্দয়তি তে নেত্রে যোহধুনাসৌ সমাগতঃ ।’

এবমিদমাдиশকোপাদানেহপি । যত্র চ যন্তদোরেকস্তার্থত্বং সম্ভবতি ।
তত্রৈকশ্লোপাদানেহপি নিরাকাজ্জহপ্রতীতিরिति ন ক্রতিঃ । তথাহি
যচ্ছব্দশ্লোকুরবাক্যগততেনোপাদানে সামর্থ্যাৎ পূর্ববাক্যে তচ্ছব্দস্তার্থত্বম্ ।

যথা—

(৭) ‘আত্মা জানাতি যৎপাপম্’ ।

এবং— ‘যং সর্বশৈলাঃ পরিকল্প্য বৎসং
মেরৌ স্থিতে দোন্ধরি দোহদক্ষে ।
ভাস্বন্তি রত্নানি মহৌষধীশ্চ ।

উভয়োরনুপাদানে আর্থঃ । ক্রমেণোদাহরিষ্যতি—উপক্রান্তস্য অনুবাত্ত্ববোধকস্য,
প্রতিপাদ্যমানাঃ প্রযুক্ত্যমানাঃ বিধেয়াবিধেয়ত্ববোধকাঃ । নহত্র কিং বাধকমত আহ—
অত্র ত্বিতি । উক্তোদাহরণে ত্বিত্যর্থঃ । অদঃশব্দ ইতি বিশেষঃ । প্রসিদ্ধপরামর্শিত্বমাত্রং
প্রসিদ্ধবোধকত্বমেব, ন তু বিধেয়ত্ববোধনেন নিরাকাজ্জহবোধকপ্রতিপাদকত্বম্ ।
তদুক্তং—‘খ্যাতার্থমুভূতার্থং প্রকাস্তার্থঞ্চ তৎপদম্ । যৎপদাপেক্ষয়া হীনং ন
বিধেয়ত্ববোধকং ॥’ ইতি । যত্র তু প্রসিদ্ধাদিপরামর্শনোহপি তচ্ছব্দস্য যৎপদেন
সম্বন্ধঃ সম্ভবতি, তত্র বিধেয়ত্বপ্রতীতিকারিত্বমন্ত্যেব, ক্রমেণ যথা—‘করবদরসদৃশ-
মখিলং ভুবনতলং যৎপ্রসাদতঃ কবয়ঃ । পশুন্তি স্তম্ভমতয়ঃ সা জয়তি সরস্বতী
দেবী ॥’ ‘যদজলাবগ্যমনক্ৰভঙ্গদং যদাননং নিন্দতি বিশ্বমৈন্দবম্ । মম ক্ষণং মুঞ্চতি
মানসং ন যা বিহায় তাং হস্ত ন শাস্তিরস্তি মে ॥’ ‘রসৈঃ কথা যস্য সুধাবধীরিণী
নলঃ স ভূজানিরভূদগুণাভূতঃ ।’ স্থিতা ইতি তদাদয়ঃ শব্দা ইত্যনুষঙ্গ্যন্তে,
আর্থত্বমর্থবশান্নভ্যত্বম্, সামর্থ্যাৎ পরস্পরাকাজ্জনৈয়ত্যাৎ এতেনোত্তরবাক্যত্বং
যৎপদং তৎপদনিরাকাজ্জামিতি হেয়ম্ ॥

(৭) আত্মেতি । তদাত্মা জানাতি যৎ পাপমস্তি ইত্যর্থঃ । যমিতি ।
স হিমালয়োহস্তীতি পূর্ববাক্যে তচ্ছব্দস্তার্থত্বম্, উত্তরবাক্যস্থযৎপদস্ত পূর্ববাক্যস্থ-
তৎপদেন শব্দঃ সম্বন্ধোহপি যথা—‘অন্যাস্তা গুণরত্নরোহণভূবঃ’ ইত্যাদি, এবং
পূর্ববাক্যস্থযৎপদশ্লোকুরবাক্যে প্রতীয়মানতৎপদাপেক্ষা যথা—‘যন্তাং বিমূঢ়্যতে
মর্ত্য আত্মানং প্রিয়মীশ্বরম্ । বিপর্যয়েন্দ্রিয়ার্থার্থং বিষমভ্যমৃতং ত্যজেৎ । স

ইত্যাদাবপি, তচ্ছব্দস্য প্রক্রান্ত প্রসিদ্ধানুভূতার্থে যচ্ছব্দস্যার্থত্বম্ ।
ক্রমেণ, যথা—

‘স হত্বা বালিনং বীরস্বত্পদে চিরকাঙ্ক্ষিতে ।
ধাতোঃ স্থান ইবাদেশং স্ত্রীবাং সংশ্রবশয়ৎ ।’
স বঃ শশিকলামৌলিস্তাদাখ্যায়োপকল্যাতাম্ ।

(ত) তামিন্দুসুন্দরমুখীং হৃদি চিস্তয়ামি ।

যত্র চ যচ্ছব্দনিকটস্থিতানাং পদাদিশব্দানাং ভিন্নলিঙ্গবিভক্তিবৎ
তত্রাপি নিরাকাজ্ঞত্বমেব । ক্রমেণ যথা—

‘বিভাতি মৃগশাবাক্ষী যেদং ভুবনভূষণম্ ।’
‘ইন্দুর্বিভাতি যন্তেন দন্ধাঃ পথিকযোষিতঃ ।’

কচিদনুপাত্তয়োর্দ্বয়োরপি সামর্থ্যাদবগমঃ । যথা—

‘ন মে শময়িতা কোহপি ভারশ্চেতুর্বি ! মা শুচঃ ।
নন্দস্য ভবনে কোহপি বালোহস্ত্যদভূতপৌরুষঃ ।

অত্র যোহস্তু, স তে ভারস্য শময়িতেতি বুধ্যতে ।

‘যদ্যদ্বিরহদুঃখং তে তৎ কো বাহপহরিষ্যতি’ ।

ইত্যত্রৈকো যচ্ছব্দঃ সাকাজ্ঞ ইতি ন বাচ্যম্ । তথাহি—যদ্ যদ্
ইত্যনেন কেনচিদ্ রূপেণ স্থিতং সর্বাশ্রয়কং বস্তু বিবক্ষিতম্ । তথাভূতস্য
তস্য তচ্ছব্দেন পরামর্শঃ । এবমন্তেষামপি বাক্যগতত্বেনোদাহরণং বোধ্যম্ ।

অনুবাদ

বাক্যগত দুঃশ্রবত্ব, যথা—

তোমার বিরহে মদনপীড়ায় অন্ধ আমি কখন কৃতার্থতা লাভ
করিব ।

হত্বেনি । যঃ স্ত্রীবাংপ্রিয়কারীত্যর্থতোহবগম্যতে । স ব ইতি । যঃ শিবো
লোকে পূজ্যতে ইত্যর্থঃ ॥

(ত) তামিতি । যা রূপলাবণ্যপূর্ণা ইত্যর্থতোহবগম্যতে । এবমেব চণ্ডী-
দাসাদয়ঃ । তেষাময়মাশয়ঃ প্রক্রান্তাদিপরামর্শকস্য তৎপদস্য যৎ পদনিরাকাজ্ঞত্ব-
বস্তুদোষিত্যঃ সঙ্কল্প ইতি নিয়মভঙ্গশ্চ শ্রুতং । এবঞ্চ যৎ পদাপেক্ষয়া হীনমিতি

অন্য কবির রচিত অর্থে যাহার প্রবৃত্তি, সেই কবি অন্তের উদ্বমন ভোজন করে।

এখানে (বাক্যে) ঘৃণাব্যঞ্জক অশ্লীলতার উদাহরণ দেওয়া হইয়াছে।

সুন্দরীগণ উজ্জ্বল পদ্মরাগমণির দ্বারা দেহ অলংকৃত করিয়াছিল।

এখানে—‘কমললোহিত্য’ শব্দ পদ্মরাগ ও ‘বক্র’ শব্দ সুন্দরীগণ বুঝাইতেছে বলিয়া নেয়ার্থতা।

হরিণ-নয়নার কেশরাশির বন্ধন-নৈপুণ্যের অপূর্ব শোভা দর্শন করিয়া কাহার মন না অনুরক্ত হয় ?

এখানে ‘কবরীর শোভা দেখিয়া কাহার মন না অনুরক্ত হয়’—এই ভাবে বাক্য গঠন হওয়া উচিত ছিল ! সেই কারণে এখানে পদগুলির অস্বয় সম্বন্ধে ক্লিষ্টত্ব দোষ হইয়াছে।

‘শ্রদ্ধারো হয়মেব মে যদরয়ঃ’—এই উদাহরণে ‘অয়মেব শ্রদ্ধার’—এইভাবে শ্রদ্ধারের বিধেয়ত্ব প্রদর্শনই লেখকের উদ্দেশ্য। কিন্তু শব্দ-রচনার বৈপরীত্যবশতঃ এই উদ্দেশ্য গোণ হইয়াছে। রচনা পদ-দ্বয়ের বিপরীত বলিয়া বাক্যদোষ হইয়াছে।

‘আনন্দয়তি তে নেত্রে যোহসৌ স্তব্ধ ! সমাগতঃ’—(যে তোমার নয়নদ্বয়ের আনন্দবিধান করে—সে আসিয়াছে) ইত্যাদি উদাহরণে, ‘যত্তদোর্নিত্যসম্বন্ধ’ [যৎ ও তৎ শব্দ নিত্যসম্বন্ধে সম্বন্ধ]—এই নিয়মানুসারে উদ্দেশ্যরূপে কথিত যৎ-শব্দের আকাজক্ষা পূরণের জন্য তৎ-শব্দের সমান অর্থ প্রতিপাদনকারী—ইদম্, এতদ্ ও অদস্ শব্দসমূহ বিধেয়রূপে ব্যবহৃত হইতে পারে। কিন্তু এখানে যৎ-শব্দের নিকটে অবস্থিত বলিয়া

প্রাপ্তকৃত্ব, উখিতাকাজ্জাবিরহপরম্। স হত্বেত্যাদৌ স ক ইত্যুখাপ্যাকাজ্জবৈব সঙ্গতিরিত্তি নিয়মে তু যৎ পদসম্মিহিতত্বেন যৎ পদপ্রসিদ্ধার্থকং তৎপদং তদ্ভেদো নিবেশনীয় ইতি। দ্বয়োর্থত্বংপদয়োঃ সামর্থ্যাদাজ্জাতঃ। ননু যত্র পূর্ববাক্যে যৎ পদদ্বয়ং তত্র কথমেকতৎপদেন নিরাকাজ্জত্বপ্রতীতিস্তত্র তৎপদ-দ্বয়শ্চৈব বক্তুং যোগ্যত্বাৎ। যথা—‘যং যং কাময়তে কামং তং তমাপ্নোতি লীলয়া’ ইত্যতআহ—যদ্ যদিতি। এক ইতি। উত্তরবাক্যে একতৎপদপ্রয়োগাদিত্তি

অদস্ শব্দ উদ্দেশ্যাতাব্যঞ্জক হইয়াছে। যৎ শব্দের নিকটে অবস্থিত তৎ-
শব্দেরও কেবল প্রসিদ্ধ ব্যক্তি বা বস্তুর বোধকত্ব ঘটিয়া থাকে—
যেমন—

যঃ স তে নয়নানন্দকরঃ স্তুভ্র ! স আগতঃ।

(হে স্তুভ্র ! সেই ব্যক্তি—যে তোমার নয়নানন্দকর,—সে আসিয়াছে)
যৎ শব্দ হইতে দূরে অবস্থিত ইদম্, এতদ্, অদস্ প্রভৃতি শব্দসমূহ
আকাঙ্ক্ষা পূরণ করিতে পারে। যেমন—

আনন্দয়তি তে নেত্রে যোহধুনাসৌ সমাগতঃ।

(যে তোমার নয়নদ্বয়ের আনন্দ বিধান করে সে এখন আসিয়াছে)—
এইরূপ ইদম্ প্রভৃতি শব্দেরও প্রয়োগ হইবে।

যেখানে—যদ্ বা তদ্ শব্দ দুইটির মধ্যে একটি শব্দ উহা থাকে,
কিন্তু অর্থবলে তাহা লাভ করা যায় ; সেখানে একটির ব্যবহারেও
আকাঙ্ক্ষা পূরণে বাধা হয় না। সেই কারণে যৎ-শব্দ উত্তরবাক্যগত
হইলেও প্রসঙ্গবশতঃ পূর্ববাক্যে তৎ-শব্দের অর্থবোধ ঘটিয়া থাকে।
যেমন—

আত্মা জানাতি যৎপাপম্

(যাহা পাপ—আত্মা জানে)।

এইরূপ—যৎ সর্ববশৈলাঃ ইত্যাদি উদাহরণে।

দোহন-দক্ষ মেরুপর্বত দোহনকারীর কার্য্য করিলে, সমস্ত পর্বত
যাহাকে বৎসরূপে কল্পনা করিয়া উজ্জল রত্ন, মহৌষধিসমূহ দোহন
করিয়াছিল—

পূর্বপ্রতীতি, প্রসিদ্ধি বা অনুভূতি দ্বারা তদ্-শব্দের অর্থবোধ ঘটিলে
যদ্ শব্দেরও অর্থলাভ ঘটিয়া থাকে।

ক্রমিক উদাহরণ, যথা—

ভাবঃ। সর্বাণ্যকমিতি। বিরহদুঃখত্বেন সামান্তেন সর্বং বিরহদুঃখমিত্যর্থঃ।
তথাভূতস্ত বিরহদুঃখত্বাবচ্ছিন্নস্ত। তথা চ বীপ্সায়া বক্তৃত্বাৎপর্য্যামেব নিয়ামকং
সামান্যরূপেন উপস্থাপণে বক্তৃত্বাৎপর্য্যে সতি ন তৎপদে বীপ্সা তত্ত্বদ্বক্তৃত্বেন।

তিনি বালিকে বধ করিয়া—ধাতুর স্থানে আদেশের মত চিরাকঙ্কিত সেই পদে স্ত্রীকে বসাইয়াছিলেন।

‘যাহার মস্তকে শশিকলা আছে, তোমাদের তাদাত্ম্য বিধান করুন’

‘সেই চন্দ্রাননাকে হৃদয়ে স্মরণ করি।’

কিন্তু যেখানে যদ্ শব্দের নিকটবর্তী হইলেও, ইদম্ প্রভৃতি শব্দসমূহের ভিন্ন বৃত্তি ও বিভক্তি হয়, সেখানেও আকাঙ্ক্ষা পূরণ হইয়া থাকে। ক্রমিক উদাহরণ, যেমন—

‘বিভাতি মৃগশাবাক্ষী যেদং ভুবনভূষণম্।’

মৃগশাবকের মত নয়ন যাহার—যে এই পৃথিবীর অলংকার (সে) শোভা পাইতেছে।

‘ইন্দুর্বিভাতি যন্তেন দক্ষাঃ পথিকযোষিতঃ’

‘যে চন্দ্র শোভা পাইতেছে, তাহার দ্বারা পথিকবধুগণ দক্ষ হইতেছে।’ কোথাও কোথাও উভয় শব্দের প্রয়োগ না থাকিলে অর্থশক্তির সামর্থ্য-বশতঃ বুঝা যায়। যেমন—

হে পৃথিবি! আমার ভার লাঘব করিবার কেহ নাই, এই ভাবিয়া দুঃখ করিও না; নন্দের গৃহে অদ্ভুত পৌরুষযুক্ত কোন বালক আছে।

এখানে—যে আছে—সে তোমার ভারলাঘবকারী—ইহা বুঝা যাইতেছে।

আমার যাহা যাহা বিরহ দুঃখ, তাহা কেই বা দূর করিবে? এখানে—একটি যদ্ শব্দের আকাঙ্ক্ষা রহিয়াছে—ইহা বলা যাইবে না। কারণ—যদ্ যদ্ শব্দদ্বয়ের দ্বারা যে কোনরূপে অবস্থিত সর্বাত্মক দুঃখের কথাই বলা হইয়াছে। একটি তদ্ শব্দের এই ব্যবহার তাহাদের সকলকেই বুঝাইতেছে।

এইরূপ অন্যান্য বাক্যগত দোষের উদাহরণও বুঝিতে হইবে।

উপস্থাপনে ভাংপর্ঘ্যেতি সতি ভংপদে বীজা। কচিৎ তংপদ এব বীজা ন তু যংপদে। যথা—‘তে তে সৎপুরুষাঃ পরার্থঘটকাঃ স্বার্থস্ত বাধেন যে।’ এবমিতি। অন্তেষামনুচিতার্থবাদীনাং, তচ্চ মদ্য দর্শিতমেব ॥

মূল

পদাংশে দুঃশ্রবত্বং যথা—

(থ) ‘তদগচ্ছ সিদ্ধৌ কুরু দেবকার্য্যাম্ ।’

ধাতুমন্তাং গিরিধন্তে !

অত্র মন্তাশব্দঃ ক্ষীবার্থে নিহতঃ ।

অনুবাদ

পদাংশে দুঃশ্রবত্ব-দোষ, যথা—

‘তাহা হইলে, সিদ্ধির উদ্দেশ্যে যাও, দেবকার্য্য কর ।’ ‘পর্বত ধাতুময়তা ধারণ করে ।’

এখানে—‘মন্তা’ শব্দের ‘উন্মত্ততা’ অর্থে অপপ্রয়োগের সম্ভাবনা থাকায় নিহতার্থ-দোষ হইয়াছে ।

মূল

‘বর্ণ্যতে কিং মহাসেনো বিজ্ঞেয়োঃ যস্য তারকঃ ।

অত্র বিজ্ঞেয় ইতি কৃত্যপ্রত্যয়ঃ ক্র-প্রত্যয়ার্থেইবাচকঃ ।

অনুবাদ

যাহার দ্বারা তারকাস্বর বিজিত হইয়াছে—সেই মহাসেনকে কেমন করিয়া বর্ণনা করা যাইবে !

এই উদাহরণে, ‘বিজ্ঞেয়’ শব্দে যে কৃত্য-প্রত্যয় ব্যবহার করা হইয়াছে, তাহা ক্র-প্রত্যয়ের অর্থে ব্যবহৃত হইয়াছে বলিয়া অবাচকত্ব-দোষ হইয়াছে ।

(থ) ‘দোষাঃ কেচিদ্ভবন্ত্যেষু পদাংশেহপি পদেহপি চ’ ইতি যদুক্তং তদুদাহরণমাহ—তদ্ গচ্ছ ইতি । অনীলে ইতি । ক্রীড়াব্যঞ্জকে । জুগুপ্সাব্যঞ্জকং যথা—‘পূয়তে’ ইতি । অত্র পূয়শব্দঃ । অমঙ্গলব্যঞ্জকং যথা—‘অভিপ্রেতঃ’ ইতি । অত্র প্রেতশব্দঃ । বচোবাণত্বং গৌবাণত্বং, গীঃশব্দবাচকত্বে ইতি । লক্ষণয়া গীঃশব্দপ্রতিপাদকত্বে ইত্যর্থঃ । তথা নেয়ার্থত্বং তত্রৈব, গৌবাণশব্দ এব । পরিবৃতিসহং ক্রতশব্দপরিত্যাগেন তৎপর্য্যায়শব্দান্তরদানেহপি অর্থবোধকম্ । উত্তরপদম্ ইতি ন । পরিবৃতিসহমিত্যনুষঙ্গঃ । এবমগ্রেহপি । এবমিতি ।

মূল

'পানিঃ পল্লব-পেলবঃ ।'

পেলবশব্দস্তাচ্ছাক্ষরে অশ্লীলে ।

অনুবাদ

'পানি পল্লবের মত কোমল' । এখানে পেলবশব্দের প্রথম অক্ষর দুইটি অশ্লীল ।

মূল

,সংগ্রামে নিহতাঃ শূরা বচো-বাণত্বমাগতাঃ ।'

অত্র বচঃশব্দস্য গীঃ শব্দবাচকত্বে নেয়ার্থত্বম্ । তথা তত্রৈব বাণস্থানে শরেতি পাঠে । অত্র পদদ্বয়মপি ন পরিবৃতিসহম্ । জলখ্যাদৌ তুত্তরপদম্ । বাড়বানলাদৌ পূর্বপদম্ । এবম্ভোহপি যথাসম্ভবং পদাংশদোষা জ্ঞেয়াঃ ।

অনুবাদ

সংগ্রামে নিহত বীরগণ বচোবাণত্ব (গীর্বাণত্ব বা দেবত্ব) প্রাপ্ত হইয়াছেন ।

এখানে বচঃ শব্দ গীঃশব্দার্থে ব্যবহৃত হওয়ায় নেয়ার্থতাদোষ হইয়াছে । এই উদাহরণে বাণের পরিবর্তে শর শব্দের পাঠ গ্রহণ করিলেও একই দোষ হইবে । কারণ এখানে পদদ্বয়ের পরিবর্তন করা যায় না । জলখি প্রভৃতি শব্দে উত্তরপদের এবং বাড়বানল প্রভৃতির পূর্বপদের পরিবর্তন করা যায় না । এইরূপ অত্যাণ্ড পদাংশদোষও যথাসম্ভব বুঝিয়া লইতে হইবে ।

মূল

নিরর্থকত্বাদীনাং ত্রয়াণাং চ পদমাত্রগতত্বেনৈব লক্ষ্যে সম্ভবঃ ।

ক্রমতো যথা—

'মুঞ্চ মানং হি মানিনি !'

প্রকটিতমিত্যাদৌ কটিশব্দো গ্রাম্যঃ । 'সম্ভবস্তি পদে পরে' ইতি বহুস্তং তদু-
দাহৰ্ত্তুমাহ—নিরর্থকত্বাদীনামিতি । আদিনা অসমর্থত্বচ্যুতসংস্কারযোগ্যে হণম্ । অত্র

অত্র হি-শব্দো বৃত্তপূরণমাত্র-প্রয়োজনঃ ।

‘কুঞ্জং হস্তি কুশোদরী’ ।

অত্র হস্তীতি গমনার্থে পঠিতমপি ন তত্র সমর্থম্ ।

‘গাণ্ডীবী কনকশিলানিভঃ ভূজাভ্যামাজ্জ্বলন্তে বিষমবিলোচনশ্চ বক্ষঃ’ ।

‘আঙোষমহনঃ’ ‘স্বাক্ষকর্মকাচ্চ’—ইত্যনুশাসনবলাদাঙ্ পূর্বশ্চ হনঃ স্বাক্ষ-
কর্মকশ্চৈবাব্যানেপদং নিয়মিতম্ । ইহ তু তল্লজ্জিতমিতি-ব্যাকরণ-লক্ষণ-
হীনত্বাৎ চ্যৎসংস্কারত্বম্ ।

(দ) নন্বত্র ‘আজ্জ্বলন্তে’ ইতি পদস্য স্বতো ন দৃষ্টতা, অপি তু পদান্তরা-
পেক্ষ্যৈব ইত্যস্য বাক্যদোষতা ? মৈবম্, তথাহি গুণ-দোষালংকারাণাং
শব্দার্থগতত্বেন ব্যবস্থিতে তদন্বয়ব্যতিরেকানুবিস্তারিত্বং হেতুঃ । ইহ তু
দোষস্য ‘আজ্জ্বলন্তে’ ইতি পদমাত্রস্যৈবান্বয়ব্যতিরেকানুবিস্তারিত্বম্ ।
পদান্তরাণাং পরিবর্তনেহপি তস্য তাদবস্থ্যাদিতি পদদোষত্বমেব । তথা
যতোহাব্যানেপদস্য পরিবর্তাবপি ন পদদোষঃ, তথা হন্-প্রকৃतेरपीति न
पदांशदोषः ।

অনুবাদ

নিরর্থকত্ব প্রভৃতি তিনটি দোষ কেবলমাত্র পদগত হইবে ।
ক্রমিক উদাহরণ, যথা—

‘হে মানিনি ! মান ত্যাগ কর’ ।

এই উদাহরণে হি শব্দের প্রয়োজন হইয়াছে—কেবলমাত্র ছন্দঃপূরণের

গমনার্থেন সমর্থং ন প্রতিপত্তিকমম্ । তল্লজ্জিতমিতি । অনুশাসনমন্ত্যধাকৃত-
মিত্যর্থঃ ॥

(দ) এবং ‘পদাঃ’ ইতি । অপ্রযুক্তত্বশ্চ অযুক্তত্বশ্চ পদগতত্বং ন তু পদাংশ-
গতত্বম্ ইদানীং কেষাকিদ্দোষাণাং পরস্পরভেদং দর্শয়তি—ইহ ত্বিতি । সর্বথেন্ ।
যত্র জ্ঞাপকং নাস্তি তত্রৈব প্রয়োগাভাবঃ, জ্ঞাপকসত্ত্বে তু প্রয়োগোহস্ত্যেব,
যথা—হনুধাতোর্গতো জজ্ঞাপকত্বিরিত্যাदिप्रयोगः, অত্র যনলোপপচ্ছকৌ

‘কুশোদরী কুঞ্জে গমন করিতেছে ।’

এখানে ‘হস্তি’ এই শব্দটি গমনার্থে পঠিত হইলেও গমনার্থ প্রকাশ করিতে সমর্থ নহে ।

‘গাণ্ডীবী ছই হস্তের দ্বারা ত্রিলোচনের কনকশিলাসদৃশ বক্ষে আঘাত করিলেন ।

‘আঙো যমহনঃ’, ‘স্বাক্ষকর্মকাচ্চ’—এই নিয়মানুসারে আঙ-পূর্বক হন্ ধাতুর স্বাক্ষকর্মকত্ব হইলেই আত্মনেপদ হইবে । এখানে সেই নিয়ম লঙ্ঘন করা হইয়াছে । সুতরাং ব্যাকরণের লক্ষণহীনতার জন্য এখানে চ্যুতসংস্কারত্ব দোষ হইয়াছে ।

কিন্তু এখানে ‘আজ্ঞে’ পদটির নিজের কোন দোষ নাই । অন্য পদের সহিত সম্বন্ধ থাকায় ইহার দোষ হইয়াছে—সেকারণে কি ইহাকে বাক্যদোষ বলা যাইবে না ? না, তাহা হইবে না ; কারণ গুণ, দোষ ও অলংকার শব্দগত বা অর্থগত হয় বলিয়া, অস্বয় ব্যতিরেক ইহাদের হেতুস্বরূপ হইয়া থাকে । এখানে দোষ ‘আজ্ঞে’ মাত্র এই পদের অস্বয় ব্যতিরেকের অনুসরণ করিয়াছে । অন্য পদের পরিবর্তন করিলেও ‘আজ্ঞে’ পদের একই অবস্থা থাকে বলিয়া এখানে পদদোষই হইয়াছে । তেমনি যেমন ইহার আত্মনেপদের পরিবর্তন করিলে আর পদদোষ থাকে না, তেমন হন্ ধাতুর পরিবর্তন করিলেও কোন দোষ থাকে না । সুতরাং এখানে পদাংশদোষও হয় নাই ।

মূল

এবং ‘পদ্যঃ’ ইত্যত্রাপ্রযুক্তস্ত পদগতত্বং বোধ্যম্ । এবং প্রাকৃতাদি-
ব্যাকরণলক্ষণহানাবপি চ্যুতসংস্কারত্বমুহম্ ।

ইহ তু শব্দানাং সর্বথা প্রয়োগাভাবেহসমর্থত্বম্ । বিরলপ্রয়োগে

জ্ঞাপকৌ, কুটিলং গম্যতেহনয়া ইতি জজ্ঞা । পদভ্যাং গম্যতেহত্রেতি পদ্বক্তিঃ,
এতদর্থমেব হন্ ধাতোর্গতো পাঠঃ । কেচিত্তু পুনঃ পুনঃ গম্যতেহনয়া ইতি যনো
বাক্যং কুর্কৃষ্ণি, তন্ন, গত্যাধাতোরত্যাগে পৌনঃপুন্তে চ যনুপ্রাপ্ত্যভাবাৎ ।

নিহতার্থত্বম্ । নিহতার্থত্বমনেকার্থশব্দবিষয়ম্ । অপ্রতীত্বং ত্বেকার্থস্তাপি শব্দস্য সার্বত্রিকপ্রয়োগবিরহঃ ।

(ধ) অপ্রযুক্তত্বমেকার্থশব্দবিষয়ম্ । অসমর্থত্বমনেকার্থশব্দবিষয়ম্ । অসমর্থত্বে হস্তাদয়োহপি গমনার্থে পঠিতাঃ । অবাচকত্বে দিনাদয়ঃ প্রকাশময়াত্বার্থে ন তথ্যেতি পরম্পরভেদঃ ।

অনুবাদ

এইরূপ ‘পদ্যঃ’ এইভাবে ব্যবহারে অপ্রযুক্ততাদোষটি পদগত বলিয়া বুঝিতে হইবে । এইরূপ প্রাকৃতাদিব্যাকরণের লক্ষণহানি ঘটিলেও চ্যুতসংস্কারত্বদোষ হইয়াছে বুঝিতে হইবে ।

শব্দসমূহের সর্বপ্রকারে প্রয়োগাভাব ঘটিলে অসমর্থত্বদোষ হয় এবং বিরলপ্রয়োগ হইলে নিহতার্থতা দোষ হয় । অনেক অর্থযুক্ত শব্দের নিহতার্থ দোষ হয় ; কিন্তু, একার্থক হইলেও শব্দের সার্বত্রিক প্রয়োগ না ঘটিলে, অপ্রতীত্ব দোষ হয় । অপ্রযুক্ততা দোষের বিষয় হইতেছে একার্থবিশিষ্ট শব্দ ; কিন্তু অসমর্থতা দোষের বিষয় হইতেছে বহু অর্থবিশিষ্ট শব্দ । অসমর্থত্ব-দোষে ‘হস্তি’ প্রভৃতি শব্দ গমনার্থে পঠিত হয় । অবাচকত্বদোষে ‘দিন’ প্রভৃতি শব্দের প্রকাশময় প্রভৃতি অর্থে সেইরূপ প্রয়োগ হয় না—ইহাই হইতেছে পরম্পরের মধ্যে পার্থক্য ।

মূল

এবং পদদোষসজ্জাতীয়া বাক্যদোষা উক্তাঃ, সম্প্রতি তদ্বিজ্ঞাতীয়া উচ্যন্তে—

‘বর্ণানাং প্রতিকূলত্বং লুপ্তাহতবিসর্গতে ।

অধিকন্যূনকথিতপদতাহতবৃদ্ধতাঃ ॥ ৫

বিরলেতি । শ্লেষাদৌ প্রয়োগো ন ত্বগ্ভ্র, এতেনাসামর্থ্যত্বনিহতার্থয়োর্ভেদো দাশতঃ । নিহতার্থাপ্রতীত্বয়োর্ভেদমাহ—নিহতার্থত্বমিতি ॥

(ধ) অপ্রযুক্তত্বাসমর্থয়োর্ভেদমাহ—অপ্রযুক্তত্বমিতি । অসমর্থত্বাবাচকত্বয়ো-
র্ভেদমাহ—অসমর্থত্বে ইতি । ন তথা পঠিতাঃ । তদ্বিজ্ঞাতীয়াঃ পদদোষবিজ্ঞাতীয়া
বাক্যদোষা উচ্যন্তে ইত্যনুষঙ্গেনাশ্রয়ঃ । লুপ্তেতি । লুপ্তবিসর্গতা আহতবিসর্গতা চ ।

পতৎ-প্রকর্ষতা, সন্ধৌ বিশ্লেষাশ্লীলকষ্টতা ।
 অর্ধাস্তুরৈকপদতা সমাপ্তপুনরাস্ততা ॥ ৬
 অভবন্মতসম্বন্ধাক্রমামতপরার্থতাঃ ।
 বাচ্যস্থানভিধানং চ ভগ্নপ্রক্রমতা তথা ॥ ৭
 ত্যাগঃ প্রসিদ্ধেরস্থানে স্থাসঃ পদসমাসয়োঃ ।
 সংকীর্ণতা গর্ভিততা দোষাঃ স্যাবাক্যমাত্রগাঃ ॥ ৮

অনুবাদ

এইভাবে পদদোষের সজাতীয় বাক্যদোষসমূহ সম্বন্ধে বলা হইল । এখন তাহার বিজাতীয় বাক্যদোষসমূহ সম্বন্ধে বলা হইতেছে—

বর্ণপ্রতিকূলতা, লুপ্তবিসর্গতা, আহতবিসর্গতা, অধিকপদতা, ন্যূনপদতা, কথিতপদতা, হতবৃত্ততা, পতৎপ্রকর্ষতা, সন্ধিবিশ্লেষ, সন্ধ্যাশ্লীলতা, সন্ধিকষ্টতা, অর্ধাস্তুরৈকপদতা, সমাপ্তপুনরাস্ততা, অভবন্মতসম্বন্ধ, অক্রমতা, অমতপরার্থতা, বাচ্যের অনভিধান, ভগ্নপ্রক্রমতা, প্রসিদ্ধত্যাগ, অস্থান-পদতা, অস্থানসমাসতা, সংকীর্ণতা, গর্ভিততা—প্রভৃতি দোষসমূহ কেবল-মাত্র বাক্যগত হইয়া থাকে ।

মূল

‘বর্ণানাং রসানুগুণত্ববিপরীতত্বং প্রতিকূলত্বম্ ।’

যথা মম—

(ন) ওবট্টই উল্লট্টই সঅণে কহিপি মোট্টাঅই গো পরিহট্টই,
 হিঅএণ ফিট্টই লজ্জাই খুট্টই দিহীএ সা ।

[সং—উদ্বর্তয়তি উল্লোটয়তি শয়নে কহ্যপি মোট্টায়তি ।

নো পরিঘট্টয়তি হৃদয়েন ফেটয়তি লজ্জয়া খট্টয়তি ধূতেঃ সা ।]

এবমধিকপদতা ন্যূনপদতা কথিতপদতা চ । সন্ধাবিতি । সন্ধিবিশ্লেষঃ সন্ধ্যাশ্লীলতা সন্ধিকষ্টতা চ । রসানুগুণ্যবিপরীতত্বঞ্চ প্রকৃতরসবিরোধিরসগতগুণ-

(ন) ওবট্টই ইতি । ‘উদ্বর্তয়তি উল্লোটয়তি শয়নে কহ্ময়পি মোট্টয়তি নো পরিঘট্টয়তি । হৃদয়েন ফেটয়তি লজ্জয়াঃ খট্টয়তি ধূতেঃ সা ॥’ ইতি সংস্কৃতম্ ।

অত্র টকারাঃ শৃঙ্গাররসপরিপস্থিনঃ, কেবলং শক্তিপ্রদর্শনায় নিবন্ধাঃ ।
এষাং চৈকদ্বিত্রিচতুঃ প্রয়োগে ন তাদৃগ্ রসভঙ্গ ইতি ন দোষঃ ।

অনুবাদ

বর্ণসমূহের রসানুকূলতা না হইয়া যদি তাহার বৈপরীত্য হয়, তাহা হইলে বর্ণপ্রতিকূলতাদোষ হয় ।

যেমন, আমার—

সে কখনও শয্যায় উন্টাইতেছে, গড়াইতেছে কখনও বা দেহমোড়া দিতেছে, কখনও বা দেহসঞ্চালন করিতেছে না, কখনও বা মরিতে ইচ্ছা করিতেছে, কখনও বা লজ্জায় ধৈর্য্য ধারণ করিয়া আছে ।

এখানে ট-কারসমূহ শৃঙ্গাররসের বিরোধী ; কেবল কবির রচনা-শক্তি প্রদর্শনের জন্য প্রয়োগ করা হইয়াছে । ইহাদের একটি, দুইটি, তিনটি অথবা চারিটির প্রয়োগে যদি সেরকম রসভঙ্গ না হয়, তাহা হইলে দোষের হয় না ।

মূল

(প) ‘গতা নিশা ইমা বালে !’

অত্র লুপ্তবিসর্গাঃ । আহতা ওত্থং প্রাপ্তা বিসর্গা যত্র । যথা—

বিপ্রলম্ববর্ণনমিদম্ । উদ্বয়ত্বয়তি দেহমুত্তানীকরোতি, উল্লোটয়তি পাশ্বপরিবৃত্তিং করোতি, মোটায়িতভাবং ন করোতি, স্ফোটয়তি ভ্রশ্যতি, খুটয়তি কুণ্ঠিতা ভবতি ।
শৃঙ্গাররসপরিপস্থিনঃ শৃঙ্গারবিরুদ্ধবীরবীভৎসরৌদ্রগতোজোত্ত্বগব্যাজকত্বেন শৃঙ্গার-প্রকর্ষবোধপ্রতিবন্ধকাঃ । এষাং প্রতিকূলবর্ণানাং তাদৃক্ বর্ণপ্রতিকূলত্বনিবন্ধনো রসভঙ্গঃ রসপ্রকর্ষবোধপ্রতিবন্ধঃ, দুঃশ্রবত্বনিবন্ধনস্ত বর্তত এব । অতএব ‘নির্বর্ণ্য পতুমুখম্’ ইত্যত্র রেকযুক্তস্য বর্ণত্রয়স্য সঙ্কেহপি নাযং দোষঃ । দুঃশ্রবত্বস্ত বর্তত এব । নমুক্তোদাহরণে দুঃশ্রবত্বমেব দোষ ইতি চেদুদাহরণান্তরং বোধ্যম্ ।
যথা—‘বৃন্দারকপ্রকরমত্ব করোম্যশঙ্কমানন্দয়ামি মুনিবৃন্দমমন্দমঙ্গ । ভঙ্গং ভুজঙ্গ-মগগস্য ভয়ং নয়ামি ত্বামস্তকাতিথিমসস্তমহং বিধায় ॥’ রাবণং প্রতি শ্রীরাম-স্যোক্তিরিয়ম্ । অত্র মাধুর্য্যব্যাজকবর্ণপ্রাচুর্য্যং বীররসস্য পরিপস্থি ॥

(প) গতা ইতি । দ্বয়মপি বহুশঃ পাত এব দোষঃ । বিসর্গস্থিতিবাহুল্যে দুঃশ্রবত্বমেব, যথা—‘স্বরঃ ধরঃ খলঃ কাস্তঃ’ ইতি অধিকমনুপযুক্তার্থপদং যত্র তদ্বম্ ।

‘ধীরো বরো নরো যাতি ।’

‘পল্লবাকৃতিরক্ৰোষ্ঠী ।’ অত্রাকৃতিপদমধিকম্ ।

এবম্—‘সদাশিবং নৌমি পিনাকপাণিম্ ।’—ইতি বিশেষণমধিকম্ ।

‘কুর্যাং হরস্তাপি পিনাকপাণেঃ’—ইতি । অত্র তু পিনাকপাণিপদং বিশেষপ্রতিপত্ত্যর্থমুপাত্তমিতি যুক্তমেব । যথা বা—

(ফ) ‘বাচমুবাচ কৌৎসঃ ।’—অত্র বাচমিত্যধিকম্ । উবাচেত্যনেনৈব গতার্থত্বাৎ ।

কচিদ্ধু বিশেষণদানার্থং তৎ-প্রয়োগে যুজ্যতে । যথা—‘উবাচ মধুরাং বাচম্’ ইতি ।

কেচিদ্ধাহঃ—যত্র বিশেষণস্তাপি ক্রিয়াবিশেষণত্বং সম্ভবতি তত্রাপি তৎ-প্রয়োগে ন ঘটতে । যথা—

‘উবাচ মধুরং ধীমান্’ ইতি ।

‘যদি ময্যাপিতা দৃষ্টিঃ কিং মমেন্দ্রতয়া তদা’ ।

অত্র প্রথমে ত্বয়েতি পদং ন্যূনম্ ।

‘রতিলীলাশ্রমং ভিক্ষু সলীলমনিলো বহন্ ।’ অত্র লীলাশব্দঃ পুন-
রুক্তঃ ।

এবম্—‘জঙ্ঘুর্বিসং ধৃতবিকাশিবিসপ্রসূনাঃ ।’ অত্র বিসশব্দস্য ধৃত-
পরিষ্ফুটতৎপ্রসূনা ইতি সর্বনাম্নৈব পরামর্শো যুক্তঃ ।

অত্রাকৃতিপদমিতি । শিলাপুত্রস্য শরীরমিতিবৎ । পল্লবাকৃতেঃ পল্লবানতিরিক্ত-
ত্বাদাকৃতিপদমুপযুক্তার্থমিতি ভাবঃ । অন্ত্রে তু ‘আকৃতিঃ সংস্থানং তত্র সংযোগ-
স্বরূপমেব তত্র রক্তত্বস্য বাধাদধিকপদমি’ত্যাছঃ, তন্ন বাধেহভবন্নতযোগত্বস্যৈব
প্রসক্তেৰ্ণ ত্বধিকপদত্বস্য । ‘প্রভাতবাতাহতিকম্পিতাকৃতিঃ’ ইত্যাদিপ্রয়োগাদা-
কৃতিশব্দস্য শরীরবাচকত্বাচ্চ । অন্তথা তত্র সংযোগকল্পনামুপপত্তেরিত্যপরে ।
কুর্যামিতি । পিনাকপাণেরপি ধৈর্যচ্যুতিকরণেনাত্মনঃ শৌর্য্যাতিশয়ঃ প্রতি-
পাদিতঃ ॥

(ফ) বাচমিতি । যথা—‘দেবং যজতি’ গন্ধং জিহ্বতি, ইত্যাদৌ ‘সন্তোদেনাত্ত-
তরবৈয়র্থ্যম্’ ইতি গ্রামেন যজাদেঃ পূজাগ্রহণমাত্রার্থতা, তথাত্রাপি বচনাতো-

অনুবাদ

গতা নিশা ইমা বালে—(হে বালিকা ! এই সব রাত্রি গত হইয়াছে ।)—এই উদাহরণ লুপ্তবিসর্গতা দোষ হইয়াছে ।

আহতবিসর্গতা হয় সেখানে—যেখানে বিসর্গসমূহ ও-কারে পরিবর্তিত হয় । যেমন ধীরো বরো নরো যাতি (ধীর ও শ্রেষ্ঠ ব্যক্তি যাইতেছেন)

‘পল্লবাকৃতিরক্ৰোষ্ঠী’ (পল্লবের আকৃতির মত রক্তবর্ণ ওষ্ঠ যাহার)—এই উদাহরণে আকৃতি পদটি অধিক হইয়াছে । এইরূপ ‘সদাশিবং নৌমি পিনাকপাণিম্’—এই উদাহরণে বিশেষণটি অধিক হইয়াছে ।

‘কুর্যাং হরস্ত্যাপি পিনাকপাণেঃ’ (পিনাকহস্ত হরেরও ধৈর্য্য লোপ করিতে পারি)—এই উদাহরণে ‘পিনাকপাণি’ পদটি বিশেষ শক্তির ছোতক হওয়াতে ইহার প্রয়োগ সঙ্গত হইয়াছে ।

কিংবা যেমন—

‘বাচমুবাচ কৌৎসঃ’ (কৌৎস বাক্য বলিয়াছিলেন)—এখানে ‘বাচম্’ শব্দের প্রয়োগ অধিক হইয়াছে । কোথাও কোথাও বিশেষণ প্রয়োগের উদ্দেশ্যে শব্দের প্রয়োগ সঙ্গত হইবে । যেমন—‘উবাচ মধুরাং বাচম্’ (মধুর বাক্য বলিয়াছিল) । কেহ কেহ বলেন—যেখানে বিশেষণটি ক্রিয়াবিশেষণ হইতে পারে, সেখানে ঐরূপ শব্দের প্রয়োগ ঘটিতে পারে না । যেমন—উবাচ মধুরং ধীমান্ (ধীমান মধুরভাবে বলিয়াছিলেন) ।

রুচ্যারণমাত্রার্থত্বং ন তু বচনোচ্চারণার্থত্বম্, অত্রথা পৌনরুক্ত্যং স্যাৎ, এবঞ্চ তাদৃশ-
কল্পনমেবাত্র শব্দবোধবিলম্বনকুদিত্তি দোষত্বমস্যা । গতার্থত্বাদিত্তি । বচধাতুনৈব
বাচ্যুচ্চারণস্য প্রতিপাদনাদ্ভাচমিত্যস্য প্রয়োগোহনুপযুক্ত এব, প্রত্যুত্থার্থান্তরকল্পনা-
কর ইতি ভাবঃ । ন্যূনমূপাদেয়মপ্যনুপাত্তং পদং বাচকপদং যত্র তচ্চ ইত্যর্থঃ ।
বাচকেতি বিশেষণাদ্ভাচ্যানভিধানাদস্য ভেদো দর্শিতঃ, তস্য ছোতকপদানভিধান-
স্বরূপত্বাৎ । কেচিত্তু অধ্যাহারপূরণীয়ং পদং ন্যূনপদং, বাচ্যানভিধানে তু
অধ্যাহারস্যেব সম্ভবাদনয়োৰ্ভেদঃ । তথাহি ‘ব্যতিক্রমলবং কং মে বীক্ষ্য বামাক্ষি
কুপ্যসি’ ইত্যত্র ব্যতিক্রমলবয়োঃ সমাসসদ্ব্যাহার্য্যাপিকারেণাপি ব্যতিক্রমীয়-

যদি ‘মহাপিতা (যদি আমার প্রতি দৃষ্টি দাও, তাহা হইলে আমার ইচ্ছাফলাতে কি হইবে ?)—এই উদাহরণের প্রথমদিকে ‘হয়া’—এই পদটির ন্যূনতা ঘটিয়াছে ।

রতিলীলাশ্রমম্—(ক্রীড়াচ্ছলে বহমান বায়ু রতিলীলাশ্রম দূর করিতেছে)—এই উদাহরণে লীলাশব্দ পুনরুক্ত হইয়াছে । এইরূপ—

‘জম্বুর্বিসং’—(বিকশিত পদ্মপুষ্পধারণকারী মৃগাল ভক্ষণ করিয়াছিল)—এই উদাহরণে দ্বিতীয় বিসশব্দটিকে ‘ধৃতপরিষ্ফুটতৎ-প্রসূনা’—এইভাবে সর্বনামের প্রয়োগ করা উচিত ছিল ।

মূল

(ব) হতবৃত্তম্—লক্ষণানুসরণেহপ্যশ্রবাম্, রসাননুগুণম্ অপ্ৰাপ্তগুরু-ভাবান্তলঘু চ । ক্রমেণ যথা—

‘হন্ত ! সততমেতস্তা হৃদয়ং ভিস্তে মনোভবঃ কুপিতঃ ।’ ‘অয়ি ! ময়ি মানিনি ! মা কুরু মানম্’ । ইদং বৃত্তং হান্তরসস্ত্রৈবানুকূলম্ ।

‘বিকসিত-সহকারভার-হারি-পরিমল এষ সমাগতো বসন্তঃ ।’

যৎপাদান্তে লঘোরপি গুরুভাবঃ উক্তঃ, তৎসর্বত্র দ্বিতীয়চতুর্থপাদ-বিষয়ম্ । প্রথমতৃতীয়পাদবিষয়ন্তু বসন্ততিলকাদেবেব ।

অত্র ‘প্রমুদিত-সৌরভ আগতো বসন্তঃ’—ইতি পাঠোযুক্তঃ ।

মূলভাগসমুচ্চয়স্যাসম্ভবাৎ । কিন্তু বসন্তরসৈব সমুচ্চয়াদিত্যাহঃ, তন্ন, ‘গুণশতমপি দোষঃ কশ্চিদেকোহতিবৃদ্ধঃ ক্ষপয়তি যদি নাত্তত্ত্বিরোধী গুণোহস্তি’ ইত্যাদৌ গুণশতয়োঃ সমাসসম্বন্ধেহপ্যধিকারেণৈকদ্ব্যাদিগুণসমুচ্চয়স্য দর্শনাৎ । কথিতমর্থ-পৌনরুক্ত্যাভাবেহপি দ্বিরূপাত্তং পদং যত্র তত্ত্বম্ । একসৌবার্থসৌকশ্যেন দ্বিরূপাদানে কিমিদং পদং নানার্থত্বেনার্থান্তরবোধকম্, উত তসৌবার্থস্য প্রতি-পাদকমিতি প্রতिसন্ধানপ্রসঙ্গেন শাক্যবোধবিলম্বনং দুষকতাবীজমত্র বোধ্যম্ ॥

(ব) হতবৃত্তম্ ত্রৈবিধ্যমাহ—হতমিতি । অপ্ৰাপ্তগুরুভাবমন্তলঘু যত্র তৎ । হন্তেতি । অত্র প্রথমদ্বিতীয়গণৌ ভকারসকারৌ, অন্যোঃ সান্নিধ্যমশ্রব্যাং তচ্চ সভ্যানাংমুভবসিদ্ধম্ । গুরুভাব উক্ত ইতি । ‘সানুস্মারচ্চ দীর্ঘচ্চ বিসর্গী চ গুরুভবেৎ । বর্ণঃ সংযোগপূর্বচ্চ তথা পাদান্তগোহপি বা ॥’ ইত্যাদিনা ইতি

অনুবাদ

ছন্দপ্রয়োগে লক্ষণের অনুসরণ করিলেও যেখানে শ্রবণের যোগ হয় না, যেখানে রসের আনুকূল্য করে না এবং যেখানে পাদান্তে লঘুবর্ণের প্রয়োগহেতু গুরুভাব নষ্ট হয়, সেখানে ‘হতবৃত্ততা’ দোষ হয়।
ক্রমিক উদাহরণ, যেমন—

‘হস্ত ! সততমেতস্তা’—

(হায় ! ক্রুদ্ধ মদন সর্বদাই ইহার হৃদয় বিদীর্ণ করিতেছে)
অয়ি ! ময়ি মানিনি !—

(হে মানিনি ! আমার উপর মান করিও না) ইত্যাদি উদাহরণে প্রযুক্ত ছন্দ দুইটি হান্তরসেরই অনুকূল।

‘বিকসিতসহকার—’

(বিকশিত আত্মমুকুলের সৌরভাতিশয্যে মনোহারী বসন্ত সমাগত হইয়াছে)—

পাদান্তে লঘুবর্ণেরও যে গুরুভাব হয় বলিয়া কথিত হইয়াছে তাহা সর্বত্র দ্বিতীয় ও চতুর্থপাদে হইয়া থাকে ; কেবলমাত্র বসন্ততিলকাদি কয়েকটি ছন্দে প্রথম ও তৃতীয় পাদের শেষের লঘুবর্ণের গুরুভাব হয়।

উক্ত উদাহরণে ‘প্রমুদিতসৌরভ আগতো বসন্তঃ’—এই পাঠই যুক্তি-

মূল

যথা বা

(ভ) অন্ত্যাস্তা গুণরত্নরোহণভুবো ধন্যা মৃদনৈব সা

সস্তারাঃ খলু তেহন্য এব বিধিনা যৈরেষ সৃষ্টো যুবা ।

শেষঃ । দ্বিতীয়চতুর্থপাদবিষয়মিতি । ইহ প্রথমপাদান্তস্ত গুরুত্বাপ্রাপ্তদোষ ইতি ভাবঃ । পতৎপ্রকর্ষত্বঞ্চ দ্বিবিধং বন্ধস্ত পূর্বাপেক্ষয়া উত্তরোত্তরতঃ শৈথিল্যাদনু-
প্রাসপতাচ্চানিকর্ষবিশেষঃ । তদুক্তম্—‘পতৎপ্রকর্ষঃ বন্ধস্ত শৈথিল্যাদুত্তরোত্তরম্ ।
পূর্বানুসারতঃ কোহপি নিকর্ষো যত্র জায়তে’ ইতি ॥

(ভ) ক্রমেণোদাহরতি—অন্ত্যাস্তা ইতি । গুণরত্নস্ত রোহণভুবো জগদ্বানানি,
বৃক্ষরীরারম্ভকপৃথিবীসস্তারা উপকরণানি । অন্ত্যে বিলক্ষণাঃ, যৈরিতি প্রাপ্ত-

শ্রীমৎকান্তিজুষাং দ্বিষাং করতলাং জ্বীণাং নিতম্বস্থলাদ্

দৃষ্টে যত্র পতন্তি মৃঢ়মনসামজ্ঞানি বজ্রাণি চ ॥

অত্র ‘বজ্রাণি চ’ ইতি বন্ধস্ত ল্পথত্বশ্রুতিঃ । ‘বজ্রাণ্যপি’ ইতি পাঠে
তু দাঢ্যমিতি ন দোষঃ । ‘ইদমপ্রাপ্তগুরুভাবান্তলঘু’ ইতি কাব্যপ্রকাশ-
কারঃ । বস্তুতস্ত ‘লক্ষণানুসরণেহপ্যশ্রবাম্’ ইত্যন্তে ।

প্রোজ্জলজ্জলনজ্বালা-বিকটোরুসটাচ্ছটঃ ।

শ্বাসক্ষিপ্তকুলক্ষ্মাভুৎ পাতু বো নরকেশরী ॥

অত্র ক্রমেণানুপ্রাসপ্রকর্ষঃ পতিতঃ ।

অনুবাদ

কিংবা যেমন—

বিধাতাপুরুষ যে পদার্থসমূহের দ্বারা এই যুবাকে সৃষ্টি করিয়াছেন,
তাহার গুণরত্নসৃষ্টিকারী স্থানও অন্য, তাহার সুধন্য মৃত্তিকা অন্য এবং
তাহার উপাদানসমূহও অন্য,—যাহাকে দেখিলে ক্রীসম্পন্ন ও সৌন্দর্য্যযুক্ত
শত্রুগণের হস্ত হইতে অস্ত্রসমূহ এবং স্ত্রীলোকগণের কটিদেশ হইতে
বজ্রসমূহ খসিয়া পড়ে ।

এখানে ‘বজ্রাণি চ’—এইভাবে প্রয়োগ হওয়ায় রচনার শিথিলতা
হইয়াছে । ‘বজ্রাণ্যপি’—এই পাঠ থাকিলে দৃঢ়তা থাকিত, অতএব দোষ
হইত না । কাব্যপ্রকাশকার বলেন—এখানে অস্ত্রে লঘুবর্ণের প্রয়োগ
হওয়ায় গুরুভাবের অপ্রাপ্তি হইয়াছে । অপরে বলেন—লক্ষণানুসারে
রচিত হইলেও ইহা বস্তুতঃ শ্রবণযোগ্য হয় নাই ।

ত্রিতয়পরামর্শঃ । কচিল্লিঙ্গবিভক্ত্যোরিতানুশাসনাৎ যৎপদস্ত পরলিঙ্গবচনগ্রাহিত্বম্,
অনুথা তৎপদত্রয়াকাজ্ঞাপূরণং ন শ্যাত্ । যত্র যুনি দৃষ্টে সতি দ্বিষাং করতলাদ-
জ্ঞানি জ্বীণাং নিতম্বস্থলাদজ্ঞানি চ পতন্তীত্যর্থঃ । শ্রীমদিত্যাদি মৃঢ়েত্যাদি চ
বিশেষণমুভয়েষাম্ । মোহশৈকত্র ভয়েন, অন্যত্র কামেন । লক্ষণানুসরণেহপি
চতুর্থপাদান্তস্ত লঘোণ্ডরুত্বপ্রাপকশাসনত্বেহপি । সটা সিংহশিরোরুহঃ ছটা সমূহঃ ।
ক্রমেণেতি । প্রথমপাদে সংযুক্ত বর্ণত্রয়েণ চানুপ্রাস ইত্যন্তমুকুটঃ । দ্বিতীয়পাদে
টকারত্রয়েণৈবেতি তদপেক্ষয়াপকুটঃ । তৃতীয়পাদে তু ক্ষকারদ্বয়েনৈবেতি

যাহার ভয়ঙ্কর কেশরের ছটা জ্বলন্ত অগ্নিশিখার শ্রায়, যাহার নিঃশ্বাসে কুলপর্বতসমূহ দূরে নিক্ষিপ্ত হইয়াছে, সেই নরসিংহ তোমাদিগকে রক্ষা করুন ।

এখানে অনুপ্রাসের উৎকর্ষ ক্রমশঃ হ্রাস পাইয়াছে ।

মূল

‘দলিতে উৎপলে এতে অক্ষিণী অমলাঙ্গি ! তে ।’

এবংবিধসন্ধিবিগ্লেষণস্য অসকৃৎ প্রয়োগ এব দোষঃ । অনুশাসন-মুল্লজ্জ্বা বৃত্তভঙ্গভয়মাত্রেন সন্ধিবিগ্লেষণস্য তু সকৃদপি । যথা—

(ম) ‘বাসবামুখে ভাতি ইন্দুশচন্দনবিন্দুবৎ ।’

‘চলণ্ডামরচেষ্টিতঃ’ ইতি অত্র সন্ধৌ জুগুপ্সাব্যঞ্জকমল্লীতম্ ।

‘উর্বাসাবত্র তর্বালীমবস্তে চার্ববস্থিতিঃ ।’

অত্র সন্ধৌ কষ্টতম্ ।

অনুবাদ

‘দলিতে উৎপলে—’ (হে অমলাঙ্গি ! এই তোমার চক্ষু দুইটি বিকশিত নীলপদ্মের মত)—এই উদাহরণের মত সন্ধির বারংবার অপ্ৰয়োগই দোষের । নিয়ম লঙ্ঘন করিয়া মাত্র ছন্দোভঙ্গভয়ে একবার সন্ধিবিগ্লেষণ হইলেও দোষের হইবে । যেমন—‘বাসবামুখে’ ইত্যাদি । (পূর্বদিকের উর্দ্ধভাগে চন্দনবিন্দুর মত চন্দ্র শোভা পাইতেছে) ।

ততোহপ্যপকৃষ্টঃ । চতুর্থপাদে মূহুবর্ণদ্বয়েনৈবেতি সর্বাপকৃষ্ট ইত্যর্থঃ । অত্র চতুর্থপাদস্ত শৈথিল্যেনাপি নিকর্ষো বোধ্যঃ । বিসন্ধিকমূদাহরতি—দলিতে ইতি । বিকসিতে ইত্যর্থঃ । এবংবিধেতি । অনুশাসনসিদ্ধেত্যর্থঃ । সকৃদপীতি । সকৃৎ-প্রয়োগেহপি দোষ ইত্যম্বয়ঃ ॥

(ম) বাসবামুখে পূর্বদিশি । অত্র নিতাং সংহিতৈকপদবৎ ‘পাদেষ্বর্কাস্ত-বর্জম্’ ইত্যনুশাসনাৎ পণ্ডে সন্ধের্নিত্যত্বমিতি তল্লঙ্ঘনাদোষ ইত্যর্থঃ । চলমিতি । ‘বেগাদুড্ডীয় গগনে চলণ্ডামরচেষ্টিতঃ । অয়মুড্ডীয়তে পক্ষী ততোহত্রৈব কুচিং কুরু ॥’ চলন্ যথা শ্রাৎ তথৈত্যর্থঃ । ডামরমুদ্রটং চেষ্টিতং যন্ত সঃ ! ‘অত্রোতি । চলণ্ডামরেত্যর্থঃ । সন্ধাবুৎপন্নলণ্ডাশকশ্রাপভ্রংশবিধয়া পুরীষব্যঞ্জকত্বাজুগুপ্সা ।

‘চলণামরচেষ্টিতঃ’ [চলিতে চলিতে ডমরুবাণের মত কার্য যাহার]
এখানে সন্ধিতে ঘৃণাব্যঞ্জক অল্লীলত্ব হইয়াছে ।

‘উৰ্য্যসাবত্র—[এই মরুদেশের প্রান্তভাগে ঐ বিশাল তরুবাণির
অবস্থান অতি মনোহর]—এই উদাহরণে সন্ধিতে কষ্টদোষ হইয়াছে ।

মূল

ইন্দুর্বিভাতি কর্পুরগৌরৈর্ধবলয়ন্ করৈঃ ।

জগন্মা কুরু তদ্বজ্রি ! মানং পাদানতে প্রিয়ে ।

অত্র জগদিতি প্রথমার্ধে পঠিতুমুচিতম্ ।

অণুবাদ

চন্দ্র কর্পুরধবল কিরণের দ্বারা জগৎকে শুভ্র করিয়া শোভা
পাইতেছে । হে তদ্বজ্রি ! পদানত প্রিয়জনের প্রতি মান করিও না ।

এখানে ‘জগৎ’ এই শব্দটি প্রথমার্ধে পঠিত হওয়া উচিত ছিল ।
[ফলে এখানে অর্ধান্তরৈকপদতাদোষ হইয়াছে]

মূল

নাশয়ন্তো ঘনধ্বাস্তং তাপয়ন্তো বিয়োগিনঃ ।

পতন্তি শশিনঃ পাদা ভাসয়ন্তঃ ক্ষমাতলম্ ।

অত্র চতুর্থপাদো বাক্যসমাপ্তাবপি পুনরুপাত্তঃ ।

কুচিং কুরু ইত্যত্র ত্রীণ্ডহাস্যব্যঞ্জকচিহ্নদোষপত্যা ত্রীড়া অমঙ্গলাল্লীলসন্ধিস্ত
‘ভজতে প্রথমমুতম্’ ইত্যত্র বোধ্যঃ । ঋতং সত্যং ভজত ইতি সন্ধিবশাদমঙ্গলম্ ।
উৰ্য্যসাবিতি । উৰ্য্য মহতী তরুনী বৃক্ষশ্রেণী মর্বন্তে নির্জলভূম্যন্তে চারুরব-
স্থিতির্যশ্চাঃ । সা অর্দ্ধান্তরে ভিন্নবাক্যঘটিত-পদ্যার্ধে একমেব পদং যন্ত, অত্র
ষষ্ঠার্থো ঘটকত্বম্, তথা চ যদঘটকমেব পদং ভিন্নবাক্যঘটিতপদ্যার্ধে
বর্ততে তদ্বম্ । তচ্ছোত্তরার্দ্ধাদৌ পূর্বাভ্যাস্তে চ সম্ভবতি তত্রাগমুদাহরতি
ইন্দুরিতি । অস্ত্যং যথা—জগৎপ্রকাশয়ন্নিন্দুঃ করৈঃ শুভ্রৈর্বিভাতি মা । মান-
মায়তনেত্রাস্তে কুরু পাদানতে প্রিয়ে ॥’ অত্র মেতিপদমুত্তরার্ধে পঠিতুমুচিতম্ ।
অত্রার্দ্ধান্তরৌকপদস্য যথায়থমুত্তরত্র পূর্বত্র বা বাক্যে নিরাকাজ্জত্বপ্রতিসন্ধানেন
শব্দ-বোধবিলম্বনমেব দুষকতাবীজম্ । সমাপ্তমিতি । সমাপ্তমধ্বন্যবোধজননান্নিরা-

অনুবাদ

ঘনাক্ষকার নাশ করিয়া, বিরহিগণকে তাপিত করিয়া চন্দ্রকিরণ পড়িতেছে—ধরণীতল উদ্ভাসিত করিয়া। এখানে বাক্যটি (তৃতীয় পদে) সমাপ্ত হইলেও, চতুর্থপাদটিতে আকাজ্জক পুনরুপাদান হইয়াছে। (অতএব সমাপ্তপুনরাবৃত্তাদোষ' হইয়াছে)।

মূল

অভবন্যতসম্বন্ধো যথা

(য) 'যা জয়শ্রীর্মনোজস্য' যয়া জগদলংকৃতম্।

যামেগাক্ষীং বিনা প্রাণা বিফলা মে কুতোহুত সা।'

অত্র 'যচ্ছবনির্দিষ্টানাং বাক্যানাং পরম্পরনিরপেক্ষত্বাৎ তদেকান্তঃ-
পাতিনা এগাক্ষীশব্দেন অগ্নেযাং সম্বন্ধঃ কবেরভিমতো নোপপদ্যত এব।

'যাং বিনামী বৃথা প্রাণা এগাক্ষী সা কুতোহুত মে।'

ইতি তচ্ছবনির্দিষ্টবাক্যান্তঃপাতিত্বেহপি যচ্ছবনির্দিষ্টবাক্যৈঃ সম্বন্ধো
ঘটতে।

যথা বা—

ঈক্ষসে যৎ কটাক্ষেন তদা ধন্বী মনোভুবঃ।

অত্র যদিত্যস্ত তদেত্যেনে সম্বন্ধো ন ঘটতে।

'ঈক্ষসে চেৎ'—ইতি তু যুক্তঃ পাঠঃ। যথা বা—

'জ্যোৎস্নাচয়ঃ পয়ঃপূরস্তারকাঃ কৈরবাণি চ।

রাজতি ব্যোম-কাসারে রাজহংসঃ সুধাকরঃ ॥

কাজ্জমপি বিশেষ্যং পুনর্বিশেষণান্তরাকাজ্জয়া উক্তং যত্র তত্ত্বম্। তদুদাহরতি—
নাশয়ন্ত ইতি। অত্রাকাজ্জান্তরকল্পনে শব্দবোধবিলম্বনং দৃশকতাবীজম্। অভবন
সম্ভবন্যত ইষ্টঃ সম্বন্ধো যত্র তত্ত্বং বিবক্ষিতান্বয়াসম্ভব ইতি যাবৎ। স চ
কচিন্নিরাজ্জতয়া কচিগোপ্যতয়া ॥

(য) যা জয়শ্রীরিতি। কুতঃ কুত্র। অগ্নেযাং যৎপদানাং, নোপপদ্যতে
ইতি। ভিন্নবিভক্তিকত্বাদিত্যর্থঃ। অত্র যাম্ এগাক্ষীমিত্যন্বয়ো নিরাকাজ্জত্বাদ-
সম্ভবঃ। বিভক্তিবিপরিণামেনাত্রান্বয়ঃ। সম্ভবতীত্যসম্ভোষাদাহ—যথা বেতি।

অত্র ব্যোমকাসারশব্দস্য সমাসে গুণীভাবাস্তদর্থস্য ন সর্বৈঃ সংযোগঃ ।
বিধয়াবিমর্শে যদেবাভিমূষ্টং তদেব দৃষ্টম্ । ইহ তু প্রধানস্য কাসার-
পদার্থস্য প্রাধান্যেন প্রতীতেঃ সর্বোহপি পয়ঃপূরাदिशब्दार्थस्तदঙ্গতয়া
ন প্রতীয়ত ইতি সর্ববাক্যার্থবিরোধাবভাসক ইত্যভয়োৰ্ভেদঃ ।

‘অনেন ছিন্দতা মাতুঃ কণ্ঠং পরশুনা তব ।

বদ্ধম্পর্দ্বঃ কৃপাণোহয়ং লজ্জতে মম ভার্গব ॥’

(র) অত্র ‘ভার্গবনিন্দায়াং প্রযুক্তস্য মাতৃকণ্ঠচ্ছেদনকর্তৃত্বস্য পরশুনা সহ
সম্বন্ধো ন যুক্তঃ’—ইতি প্রাচ্যাঃ । ‘পরশুনিন্দামুখেন ভার্গবনিন্দাধিক্যমেব
বৈদগ্ধ্যং দ্রোতয়তি’ ইत्याধুনিকাঃ ।

অনুবাদ

অভিন্মত সম্বন্ধ, যেমন—

যা জয়লক্ষী—

[মদনের যাহা জয়লক্ষী, যাহার দ্বারা জগৎ অলংকৃত হইয়াছে,
যে এগাক্ষী ব্যতিরেকে আমার জীবন বৃথা, আজ আমার সে কোথায় ?]
—এই উদাহরণে যৎ-শব্দের দ্বারা নির্দিষ্ট বাক্যগুলি পরস্পর-নিরপেক্ষ
হওয়ায়, তাহাদের একটির অন্তর্গত এগাক্ষী শব্দের সহিত অন্যবাক্য-
গুলির যে সম্বন্ধ কবির অভিপ্রেত, তাহা সিদ্ধ হইতেছে না ।

অত্রৈতি । যদিতি পদং ন কালার্থকং, তদেতি তু কালার্থকং তয়োৰ্ভেদাঙ্ঘ্রে
যোগ্যতাবিরহায় সম্ভবতীতি ভাবঃ । নমু যদিত্যাব্যয়ং যত্বর্থকমপ্যস্তি তথাপি
তদেত্যস্যান্বয়ঃ সম্ভবতীত্যরুচেরাহ—যথা বেতি । কাসারঃ সরঃ । অত্র বাক্যত্রয়
এব কাসারশব্দস্য যোগঃ কবেরভিমতঃ স তাবৎ সমভিব্যাহারবিশেষরূপাকাজ্জ-
বিরহায় ঘটতে ইত্যাহ—অত্রৈতি । গুণীভাবাঙ্ঘ্রিশেষণত্বেনাশ্রিততয়া বিশ্লেষাভাবাৎ,
তদর্থস্য কাসারশব্দস্য । সর্বৈঃ পয়ঃপূরাदिभिः । ব্যোমসরসঃ ইতি তু যুক্তঃ
পাঠঃ । বিধেয়াবিমর্শস্য ভেদং দর্শয়তি—বিধেয়েতি ॥

(র) অত্র ভার্গবনিন্দায়ামিতি প্রতিপাদ্যামিত্যর্থঃ । মাতৃকণ্ঠচ্ছেদনস্য মাতৃ-
কণ্ঠচ্ছেদনকর্তৃত্বস্য, পরশৌ চ্ছেদনস্য করণত্বমেব ন তু কর্তৃত্বম্ । যদ্বা পরশৌ
মাতুরিত্যস্য সম্বন্ধাভাবাদবশিষ্টস্য সম্বন্ধো ন সম্ভবতি । প্রাচ্যাঃ প্রাচীনাঃ ।

যাং বিনামী—[যাহার অভাবে এই জীবন বৃথা, সেই আমার হরিণ-নয়না আজ কোথায় ?]—এই উদাহরণে তৎ-শব্দের দ্বারা নির্দিষ্ট বাক্যের অন্তর্গত হইলেও যৎ শব্দের দ্বারা নির্দিষ্ট সমস্ত বাক্যের সহিত সম্বন্ধ হয় ।

অথবা, যেমন,—

ঈক্ষসে যৎ কটাক্ষেণ—

[তুমি যেই কটাক্ষের দ্বারা তাকাও তখনই মদনদেব ধনুধারণ করেন]—এখানে যৎ-শব্দের তৎ শব্দের সহিত সম্বন্ধ হয় না । ‘ঈক্ষসে চেৎ’—এই পাঠই যুক্তিযুক্ত ।

কিংবা যেমন—

জ্যোৎস্নাচয়ঃ পয়পূরঃ ।

(জ্যোৎস্নাপুঞ্জ হইতেছে জলরাশি, তারকাসমূহ হইতেছে কুমুদ ;
ব্যোমরূপ হৃদের রাজহংস চন্দ্র শোভা পাইতেছে ॥

এখানে—ব্যোমকাসার শব্দটি সমাসে গুণীভূত হওয়ায় সকলের সহিত তাহার অর্থের সংযোগ হয় নাই ।

বিধেয়াবিমর্শে যে বিধেয় পদটি অবিমৃষ্ট তাহাই ছুঁষ্ট হইয়া থাকে । কিন্তু এখানে প্রধান ‘কাসার’ পদের অর্থপ্রাধান্যের বোধ না হওয়ায় পয়ঃপূরাদি সমস্ত শব্দের অর্থ তাহার অঙ্গরূপে প্রতীয়মান হয় না । অতএব সর্ব বাক্যার্থের বিরোধই প্রকাশিত হইয়াছে । ইহাই হইতেছে উভয়ের পার্থক্য ।

অনেন ছিন্দতা—

[হে ভার্গব ! মাতৃকণ্ঠছেদনকারী এই তোমার পরশুর সহিত স্পর্ধা প্রকাশ করিতে আমার তরবারি লজ্জা পাইতেছে]। —এখানে

আধুনিকা ইতি । অয়মাশয়ঃ—তবেত্যনুষকেন মাতুরিত্যস্য সম্বন্ধো, স্থানী পচতীতিবৎ করণস্যাপি কর্তৃত্বারোপঃ, পরশোরারোপিতেনাপি স্ত্রীবধকর্তৃত্বেন পাতকং সম্ভাব্যতে, তব তু মুখ্যেনৈব মাতৃবধকর্তৃত্বেন স্মৃতরামতিপাতকমিতি অস্যা শাস্ত্রবোধবিঘটকত্বং দূষকতাবীজম্ । অক্রমতেতি । অবিচ্ছিন্নমানঃ স্বার্থান্বিতার্থক-

প্রাচীনগণ বলেন—ভার্গবনিন্দার উদ্দেশ্যে প্রযুক্ত মাতৃকণ্ঠ ছেদনকারীর সহিত পরশুর সম্বন্ধ করা উচিত হয় নাই। আধুনিকগণ বলেন—(এখানে) পরশুনিন্দাচ্ছলে ভার্গবের নিন্দাধিক্য করিয়া পাণ্ডিত্য প্রকাশই করা হইয়াছে।

মূল

অক্রমতা যথা—

সময় এব করোতি বলাবলং প্রণিগদন্ত ইতীব শরীরিণাম্।

শরদি হংসরবাঃ পরুষীকৃতস্বরময়ুরমযু রমণীয়তাম্।

অত্র পরামৃশ্যমানবাক্যান্তরমেবেতি শব্দোপযোগো যুক্ত্যতে, ন তু ‘প্রণিগদন্ত’—ইত্যনন্তরম্। এবম্—

(ল) ‘দ্বয়ং গতং সম্প্রতি শোচনীয়তাং সমাগমপ্রার্থনয়া কপালিনঃ।

কলা চ সা কাস্তিমতী কলাবতস্তমস্য লোকস্য চ নেত্রকৌমুদী।’

অত্র ত্বমিত্যনন্তরমেব চকারো যুক্তঃ ॥

অনুবাদ

সময়ই প্রাণিগণের সবলতা-দুর্বলতা বিধান করে এই কথা জানাইয়াই যেন হংসরব শরৎকালে এমন মাধুর্য্য লাভ করিল যাহাতে ময়ুরের স্বর কর্কশ বলিয়া মনে হইতে লাগিল। এখানে—উদ্দিষ্ট বাক্যের পরেই ‘ইতি’—শব্দের প্রয়োগ সঙ্গত; ‘প্রাণিগদন্ত’—এই শব্দের পরে নহে।

এইরূপ—

কপালী শিবের প্রাপ্তি কামনা করায় সম্প্রতি দুইজন শোচনীয় অবস্থা প্রাপ্ত হইয়াছে। একটি হইতেছে—নিত্যশোভমান চন্দ্রকলা এবং আর একটি হইতেছে তুমি—যে জগতের নয়ন-জ্যোৎস্নাস্বরূপা।

পদপ্রত্যাসত্তিরূপং ক্রমো যত্র ত্বমিত্যর্থঃ। বাচকপদস্যোক্তক্রমাতাবেহস্থানস্থ-
পদত্বম্, ইদন্তু তদিতরপদস্যেবেতি ততোহস্য ভেদঃ। সময় ইতি। পরুষী-
কৃতস্বরময়ুরং যথা স্যাৎতথা রমণীয়তাম্ অযুঃ প্রাপ্তবন্ত ইত্যর্থঃ ॥

(ল) দ্বয়মিতি। শিবপ্রাপ্ত্যর্থং উপাস্যন্তীং পার্বতীং প্রতি ব্রহ্মচারিরূপধারিণঃ

এখানে ‘ত্বম্’ এই শব্দের পরই চ-কারের প্রয়োগ সঙ্গত ।

মূল

(ব) অমতপরার্থতা, যথা—

‘রামমন্মথশরেণ তাড়িতা—’ ইত্যাদি ।

অত্র শৃঙ্গাররসস্ত্য ব্যঞ্জকো দ্বিতায়েহর্থঃ প্রকৃতরসবিরোধিত্বাদনিষ্টঃ

অনুবাদ

অমতপরার্থতা, যেমন —

‘রামমন্মথশরেণ তাড়িতা—’ ইতি ।

[রামরূপ মদনের বাণে বিদ্ধ—ইত্যাদি]

এখানে শৃঙ্গাররসবোধক দ্বিতীয় অর্থ প্রকৃত রসের (বীর বা বীভৎস) বিরোধী হওয়ায় দোষ হইয়াছে ।

মূল

বাচ্যস্থানভিধানং, যথা—

ব্যতিক্রমলবং কং মে বীক্ষ্য বামাক্ষি ! কুপ্যসি ।

অত্র ব্যতিক্রমলবমপীতাপিরবশ্যং বক্তব্যো নোক্তঃ ।

অনুবাদ

বাচ্যের অনভিধান—যেমন—

হে বামাক্ষি ! আমার কোন ক্রটি লেশ দেখিয়া—রাগ করিতেছ ?
এখানে ‘ব্যতিক্রমলবমপি’ এইভাবে অপি শব্দ অবশ্য বলা উচিত ছিল—কিন্তু তাহা বলা হয় নাই ।

শিবসৌক্টিরিয়ম্ । পিনাকিনঃ শিাস্য কলাবতশ্চন্দ্রস্য নেত্রকৌমুদী নয়নানন্দ-
জনিকা । অস্য প্রত্যাসত্তিকল্পনে শাস্তবোধবিলম্বনং দূষকতাবীজম্ ॥

(ব) অমতঃ প্রকৃতবিরুদ্ধঃ প্রকৃতসবিরোধিরসব্যঞ্জকঃ পরঃ শ্লেষাদিনা প্রত্যয়-
মানো দ্বিতায়েহর্থঃ যত্র ত্বম্ । রামে তি । ব্যাখ্যাতমিদং প্রাক্ । প্রকৃতেতি ।
প্রকৃতে বাভৎসরসস্ত্যবিরোধিত্বাদ্বিরোধিশৃঙ্গারব্যঞ্জকত্বাৎ । অস্য প্রকৃৎপ্রমাণকৰ্ণ-
কত্বং দূষকতাবীজম্ । বাচ্যস্যাবশ্যং বক্তব্যস্থানভিধানম্ । ন্যূনপদত্বাদস্য ভেদং
দর্শয়তি—নূনেতি । ন তথাহং ন চ বাচকত্বম্ ! পদান্তরপ্রত্যাসত্তিঃ বিনা
স্বার্থবোধনাসামর্থ্যাদিতার্থঃ । ন্যূনপদত্বে বাচকত্বাবিদক্ষায়াঃ পুনরুক্ত্যাদাহরণং

মূল

নূনপদেহে বাচকপদশ্চৈব নূনতা বিবক্ষিতা । অপেক্ষা ন তথাহমিত্যান-
য়োর্ভেদঃ । এবমন্যত্রাপি । যথা বা—

‘চরণানতকাস্তাসীতি ! কোপস্তথাপি তে ।’

অত্র চরণানতকাস্তাসীতি বাচ্যম্ ।

অনুবাদ

নূনপদেহের ক্ষেত্রে বাচক পদেরই নূনতা হইয়া থাকে । কিন্তু
এক্ষেত্রে (বাচ্যের অনভিধানের ক্ষেত্রে) ‘অপি’ শব্দ তাহা হয় না
(বাচক হয় না) । ইহাই উভয় দোষের মধ্যে প্রভেদ । এইরূপ
অন্যত্রও হইবে । কিংবা যেমন—

তে তন্নি ! পদানত কাস্তের উপর তবুও তোমার কোপ !
এখানে বলা উচিত ছিল—‘চরণানতকাস্তাসি’ ।

মূল

(শ) ভগ্ন-প্রক্রমতা যথা—

‘এবমুক্তো মন্ত্রিমুখ্যেঃ রাবণঃ প্রত্যভাষত ।’

অত্র বচধাতুনা প্রক্রান্তং প্রতিবচনমপি তেনৈব বক্তৃমুচিতম্ ॥

তস্মৈবেতাদাহরণান্তরমাং—যথা বেতি । অত্র চরণেতি । তথাপীত্যসা
ভিন্নবাক্যার্থসাপেক্ষত্বাদিত্যি ভাবঃ । পূর্বত্রাপেরধ্যাহাবেণ শব্দবোধবিলম্বনম্,
উত্তরত্র তথাপীত্যহ্মেন শব্দবোধবিলম্বনং দুষকতাবীজম্ ॥

(শ) ভগ্নপ্রক্রমতেতি । ভগ্নো বিচ্ছিন্নঃ প্রক্রমো প্রস্তাবো यस্যা তদ্বম্ ।
প্রস্তাবশ্চাত্মকাক্ষিতপ্রকারকোহর্থঃ । যত্নেন প্রকারেণ প্রাক্ নির্দিষ্টং তস্য তৎ-
প্রকারেণানুক্ৰিরেব ভঙ্গঃ । তথা চ প্রত্যাখিতাকাজ্জাবিষয়ীকৃতেন প্রকারেণ
পশ্চাদনুক্ৰিঃ ক্রমভঙ্গ ইতি ফলিতম্ । এবমুক্ত ইতি । অত্রৈবমুক্তিমিতি
সাকাজ্জবাক্যোনোথাপি তা প্রতিবচনসাকাজ্জা সা চ পূর্বোক্তশব্দবিশিষ্টমেব
প্রতিবচনে বিষয়ীকরোতি । অত্র আকাজ্জিতায়া বচধাতুরূপপ্রকৃতেঃ প্রকারস্য
ভাষধাতুনির্দেশাভঙ্গঃ । তেনৈব বক্তৃমুচিতমিতি । তথা সতি প্রথমোথাপিতাকাজ্জা-
পূরণং ভবতীতি ভাবঃ । ননু ‘প্রত্যাবোচত, ইতি পার্শ্বে কথিতপদদ্ব্যদোষপ্রসঙ্গ

তেন 'রাবণঃ প্রত্যবোচত' ইতি পাঠো যুক্তঃ, এবং চ সতি ন কথিত-
পদত্বদোষঃ তস্তোদ্দেশ্যব্যতিরিক্তবিষয়কত্বাৎ । ইহ হি বচন-প্রতিবচনয়ো-
রুদ্দেশ্য-প্রতিনির্দেশত্বম্ ।

যথা—

‘উদেতি সবিতা তাম্রস্তাম্র এবাস্তমেতি চ ।’

ইত্যত্র হি যদি পদান্তুরেণ স এবার্থঃ প্রতিপাद्यতে তদান্যোহর্থ ইব
প্রতিভাসমানঃ প্রতীতিং স্থগয়তি ।

ইত্যত আহ—এবঞ্চ সতীত্যর্থঃ । তস্মা কথিতপদত্বস্য । উদ্দেশ্যপ্রতিনির্দেশ্য-
ভাবে তু কথিতপদত্বং গুণ এব । তদুক্তং—‘প্রক্রমমস্যাগ্ৰথাভাবে স এব তু মহান্
গুণঃ’ ইতি । স এব কথিতপদত্বদোষ এব । উদ্দেশ্যপ্রতিনির্দেশ্যভাবশ্চ
ত্রিবিধঃ । একবিধেয়ার্থমুদ্दिष्टস্য বিধেয়ান্তরে প্রতিনির্দেশ ইত্যেকঃ । যথা—
উদেতীতি । অত্রোদয়কালীনতাম্রত্ববিধাবুদ্दिष्टস্য সবিতুরস্তময়কালীনতাম্রত্ব-
বিধাবুদ্दिष्टতয়া প্রতিনির্দেশঃ । একোদ্দেশেন বিহিতস্তোদ্দেশ্যান্তরে বিধেয়তয়া
প্রতিনির্দেশ ইত্যপরঃ । যথা এবমুক্ত ইতি । অত্র মস্ত্রিমুখ্যোদ্দেশেন বিহিতস্ত
বচনস্ত রাবণোদ্দেশেন বিধেয়তয়া প্রতিনির্দেশঃ । প্রতিবচনেহপি বচনত্বসম্বা-
দেকত্বম্ । এতদেব দর্শয়তি—ইহ হীতি । একোদ্দেশেন বিহিতস্ত বিধেয়ান্তরে
উদ্দেশ্যতয়া প্রতিনির্দেশ ইতি তৃতীয়ঃ । যথা,—‘মিতা ভূঃ পত্যাপাং স চ
পতিরপাং যোজনশতম্’ ইতি । অত্র পৃথিব্যাদ্দেশেন বিহিতস্তাপাং পত্যাযোজন-
শতবিধাবুদ্दिष्टতয়া প্রতিনির্দেশঃ । চণ্ডীদাসাস্ত—‘উদ্দেশ্যোহনৃগঃ স এব প্রতি-
নির্দেশ্যঃ প্রতীতিমান্বৰ্য্যপরিহারার্থং পুনরভিধেয়ো যত্র স তথোক্তঃ’ ইত্যাহঃ ।
তেষাময়মাশয়ঃ—উদ্দেশ্যপদং প্রাঙনির্दिष्टোদ্দেশ্যবিধেয়ান্তরপরম্, প্রতিনির্দেশ্যপদং
চ চরমনির্दिष्टোদ্দেশ্যস্ত বিধেয়ান্তরপরম্ । তথা সতি সর্বং সমঞ্জসম্ । উদ্দেশ্য-
প্রতিনির্দেশ্যভাবে একশব্দস্ত পুনঃপ্রয়োগে দোষাভাবমুদাহরণদর্শনে প্রমাণয়তি—
উদেতীতি । অত্র তাম্রপর্ষায়রক্তশব্দদানে ভগ্নপ্রক্রমত্বং প্রদর্শ্য তস্ত দুষকতাবীজং
প্রদর্শয়তি—অত্র হীতি । অন্যোহর্থ ইবেতি । ‘ন সোহস্তি প্রত্যয়ো লোকে
যত্র শব্দো ন ভাসতে’ ইতি নিয়মাৎ তাম্ররক্তশব্দরূপবিশেষণভেদাদন্যার্থবদ্বাসমানত্বম্ ।
তথা সতি ‘সম্পত্তৌ চ বিপত্তৌ চ মহতামেকরূপতা’ ইত্যুক্তরাক্তস্ত শব্দবোধবিলম্বন-
মিতি ভাবঃ ॥

(ঘ) যথা বা—

‘তে হিমালয়মামন্ত্য পুনঃ প্রেক্ষ্য চ শূলিনম্ ।

সিদ্ধং চাস্মৈ নিবেদ্যার্থং তদ্বিসৃষ্টাঃ খমুত্তয়ুঃ ॥’

অত্র ‘অস্মৈ’ ইতীদমাশ্রিত্যন্তস্ত তেনৈব তৎসমানাভ্যামেতদঃ-শব্দাভ্যাং
বা পরামর্শো যুক্তো ন তচ্ছব্দেন । যথা বা—

(স) ‘উদঘচ্ছিন্না ভূঃ স চ পতিরপাং যোজনশতম্ ।’

অত্র ‘মিত ভূঃ পত্যাপাং স চ পতিরপাম্’ ইতি যুক্তঃ পাঠঃ ।

এবম্—

‘যশোঐধিগন্তং সুখলিপ্সয়া বা মনুষ্যসংখ্যামতিবর্তিতুং বা ।

নিরুৎসুকানাং অভিযোগভাজাং সমুৎসুকেবাক্ষমুপৈতি সিদ্ধিঃ ॥’

অত্র ‘সুখমীহিতুম্’—ইত্যাচিতম্ ।

অত্রাত্তয়োঃ প্রকৃতিবিষয়ঃ প্রক্রমভেদঃ । তৃতীয়ে পর্যায়বিষয়ঃ,
চতুর্থে প্রত্যয়বিষয়ঃ । এবমন্ত্যত্রাপি ।

অনুবাদ

ভগ্ন-প্রক্রমতা—যেমন—

[মুখ্য মন্ত্রিগণ কর্তৃক এইভাবে উক্ত হইয়া রাবণ প্রত্যুত্তর করিলেন]
—‘এবমুক্তো—’ এই উদাহরণে বচ্ ধাতুর দ্বারা উক্ত পদের প্রত্যুত্তর
সেই ধাতুনিষ্পন্ন পদের দ্বারাই বলা উচিত । সেই কারণে ‘রাবণঃ
প্রত্যবোচত’—এই পাঠ সঙ্গত । এইরূপ ক্ষেত্রে ‘কথিতপদত্বদোষ’ হয়

(ঘ) সর্বনামপদস্ত প্রক্রমভঙ্গং দর্শয়তি তে হিমালয়মামন্ত্যেতি । যতপি
সর্বনাম্না প্রতিনির্দেশে দোষো নাস্তীতি প্রসিদ্ধম্, তথাপ্যানুভববলেনাসর্বনাম-
নির্দিষ্টস্ত সর্বনাম্না প্রতিনির্দেশে তদ্বোধ্যম্, সর্বনামনির্দিষ্টস্ত নোত বোধ্যম্ ।
ইদমা ইদংশব্দেন, তেনৈব ইদমৈব । সমানাভ্যাং সমানার্থাভ্যাং, এতদাদিশব্দ-
ত্রয়স্ত সমানার্থকত্বং স্পৃষ্টসিদ্ধমিতি শব্দভেদেহপি, ন তু তদূষণাবকাশ ইতি
ভাবঃ ॥

(স) উদ্দেশ্যপ্রতিনির্দেশ্যভাবস্ত তৃতীয়ং প্রকারং দর্শয়তি—উদঘচ্ছিন্না ।
উদঘচ্ছিন্না সমুদ্রপরিচ্ছিন্না । মনুষ্যসংখ্যা সামান্যমনুষ্যেষু গণনম্ । অতিবর্তিত-

না ; কারণ তাহার বিষয় হইতেছে উদ্দেশ্য ব্যতীত অন্য কিছু (উদ্দেশ্য-প্রতিনির্দেশ্য-ভাব না থাকা) । এখানে বচন ও প্রতিবচনের মধ্যে উদ্দেশ্য ও প্রতিনির্দেশ্য-ভাব আছে ।

যেমন—

[তাম্রবর্ণ সূর্য্য উদিত হয় এবং তাম্রবর্ণ-ই অস্ত যায় ।]

‘উদেতি সবিতা—এই উদাহরণে যদি অন্য পদের দ্বারা সেই অর্থ-ই প্রতিপন্ন হয়, তাহা হইলে, যেন, অন্য অর্থ প্রতিভাসিত হইয়া প্রতীতি উৎপাদন সৃজিত করিয়া দেয় ।

কিংবা যেমন—

[তাঁহারা হিমালয়ের নিকট বিদায় গ্রহণ করিয়া, শিবের সহিত পুনরায় সাক্ষাৎ করিয়া এবং তাহার উদ্দেশ্য সিদ্ধ হইয়াছে ইহা তাঁহাকে জানাইয়া এবং তাহার নিকট হইতে বিদায় লইয়া আকাশমার্গে গমন করিলেন ।]

‘তে হিমালয়ম্’—এই উদাহরণে ‘অস্মৈ’ শব্দ দ্বারা ইদম্ শব্দে আরক্ত বিষয়কে সেই শব্দের দ্বারাই বা তাহার সমান এতৎ ও অদস্ শব্দ দুইটির দ্বারা সম্বন্ধ করাই যুক্তিযুক্ত—তৎ-শব্দের দ্বারা নহে ।

কিংবা যেমন—

[পৃথিবী সমুদ্রের দ্বারা সীমায়িত ; সেই জলপতি শতযোজন-বিস্তৃত ।]

এখানে ‘মিতা ভূঃ—’ এই পাঠই যুক্তিযুক্ত ।

মতিক্রমিতুম্ । নিরুৎসুকানামনুৎকণ্ঠিতচিত্তানাম্ । অভিযোগঃ উদ্যোগঃ । অত্রেচ্ছার্থকতুমঙ্ প্রত্যয়েন উপক্রমশ্চ তৎসমানার্থকসম্প্রত্যয়েন ভঙ্গঃ । যশোহধি-গমনোদ্দেশেন বিহিতায়া ইচ্ছায়াঃ সূখলোভোদ্দেশেনাপি বিধেয়তা নির্দেশঃ । দর্শিতোদাহরণানাং বিশেষমাহ—অত্রাগ্রয়োঁরিত্তি । এষুদাহরণেষু আগ্রয়োঃ ‘এবমুক্তঃ’ ইতি ‘তে হিমালয়ম্’ ইত্যেতয়োঃ । তৃতীয়ে ‘উদয়চ্ছিন্না’ ইত্যাদৌ । চতুর্থে ‘যশোহধিগন্তুম্’ ইত্যাদৌ, এবমগ্রত্রেত্তি । কারকোপসর্গাদপি প্রক্রমভঙ্গো বোদ্ধব্য ইত্যর্থঃ । তত্র কারকবিষয়ো যথা—‘গাহস্তাং মহিষা নিপানসলিলং শৃঙ্গৈর্মুহুস্তাডিতং ছায়াবদ্ধকদম্বকং মৃগকুলং রোমহৃমভ্যশ্চ তু । বিশ্রবৈঃ ক্রিয়তাং

[জলপতি কর্তৃক পৃথিবী পরিচ্ছিন্না—সেই জলপতি—]

এইরূপ—

যশোলাভ করিবার জন্যই হউক, সুখলাভের ইচ্ছায় হউক কিংবা মনুষ্যমধ্যে গণনীয় হওয়াকে অতিক্রম করিবার জন্যই হউক, যাঁহারা স্থিরচিত্তে যত্নবান থাকেন, সিদ্ধি যেন আগ্রহশীল হইয়া তাঁহাদের ক্রোড়ে আরোহণ করেন।

এখানে ‘সুখমীহিতুম্’—এই পাঠই উচিত।

এই উদাহরণসমূহের মধ্যে প্রথম দুইটির প্রক্ৰমভেদ প্রকৃতি বিষয়ে। তৃতীয়ের—পর্যায়বিষয়ে এবং চতুর্থের প্রত্যয়বিষয়ে। এইরূপ অন্য ক্ষেত্রেও।

মূল

প্রসিদ্ধত্যাগো যথা—

‘ঘোরো বারিমুচাং রবঃ।’

(হ) অত্র মেঘানাং গর্জিতমেব প্রসিদ্ধম্। যদাহঃ—

“মঞ্জীরাদিষু রণিতপ্রায়ং পক্ষিষু চ কূজিত প্রভৃতি।

স্তনিতমণিতাদি সুরতে মেঘাদিষু গর্জিতপ্রমুখম্” ইত্যাদি

বরাহপতিভিমুস্তক্ষতিঃ পল্লে বিশ্রামং লভতামিদঞ্চ শিথিলজ্যাবন্ধমস্বদ্বনুঃ ॥’
অত্র প্রত্যয়োক্তকর্তৃকারকোপক্রমশ্চ ক্রিয়তামিত্যত্র ভঙ্গঃ কর্মকারকশ্রোক্তত্বাৎ।
পরে তু কর্তৃকারকাণাং প্রথমোপক্রমশ্চ বরাহপতিভিরিতি তৃতীয়ায়াং ভেদঃ।
‘বিশ্রদ্ধা রচয়ন্ত শূকরবরা মুস্তক্ষতিং পল্লে, ইতি যুক্তঃ পাঠঃ। উপসর্গবিষয়ো
যথা—‘চপলাচপলাশ্বেব নাপংসু বিকলো ভবেৎ। বিপংসু ধীরতা যশ্চ ভাজনং
স হি সম্পদঃ ॥’ চপলাচপলাসু বিদ্যুচ্চকলাসু। অত্রাপংস্বিত্যত্র আঙুপসর্গো-
পক্রমশ্চ বিপংস্বিত্যত্র বেকুপাদানাদুৎকঃ ॥

(হ) মেঘানামিতি। মেঘানাং শব্দে গর্জিতমেব গর্জিতাদিশব্দ এব, তৎ-
পরিভাষাগাদ্রসাদিপ্রকর্ষবোধপ্রতিরোধঃ। প্রসিদ্ধমাহ—মঞ্জীরাদিষু। আদিনা
রসনাদীনাং গ্রহণম্। রণিতপ্রায়মিতি প্রায়শব্দ আত্মর্থঃ। তেন শিজ্জিতাদীনাং
গ্রহণম্। মঞ্জীরাদিশব্দেষু রণিতাদিশব্দঃ প্রয়োক্তব্যঃ। এবমগ্রেহপি। মেঘাদিষু-
ত্যাदिना ইত্যাদি পরিগ্রহঃ। প্রমুখমিত্যনেन রসাদিগ্রহণম্। এবং ভ্রমরাদিষু

অনুবাদ

প্রসিদ্ধত্যাগ—যেমন

বারিমুক্দিগের (মেঘের) ঘোররব ।

এখানে মেঘের গর্জনই হইতেছে প্রসিদ্ধ । যেমন, (পণ্ডিতগণ) বলেন—
 সুপূর প্রভৃতির শব্দ বর্ণনাক্ষেত্রে ‘রণিত’ প্রভৃতি শব্দ । পক্ষিগণের
 ক্ষেত্রে কুজিত প্রভৃতি শব্দ, রতিবিষয়ক ব্যাপারে ‘সুণিত মণিতাদি’ শব্দ
 এবং মেঘ প্রভৃতির ক্ষেত্রে ‘গর্জিত’ প্রভৃতি শব্দের প্রয়োগ হইবে ।

মূল

অস্থানস্থপদতা, যথা—

‘তীর্থে তদীয়ে গজসেতুবন্ধাৎ প্রতীপগামুত্তরতোঃস্থ গঙ্গাম্ ।

অযত্নবালবাজনীবভূবুর্হংসা নভোলঙ্ঘনলোলপক্ষাঃ ॥’

অত্র—তদীয়পদাৎ পূর্বং গঙ্গামিত্যস্য পাঠো যুক্তঃ’ ।

এবম্—‘হিতান্ন যঃ সংশ্লুতে স কিং প্রভুঃ ।

অত্র—সংশ্লুত ইত্যতঃ পূর্বং নঞঃ স্থিতিরুচিতা ।

অত্র চ পদমাত্রস্থাস্থানে নিবেশেইপি সর্বমেব বাক্যঃ বিবক্ষিতার্থ-
 প্রত্যায়ায়নে মন্তরমিতি বাক্যদোষতা । এবমন্যত্রাপি । ইহ কেইপাত্তঃ—
 ‘পদশব্দেন বাচকমেব প্রায়শো নিগদ্যতে, ন চ নঞো বাচকতা, নির্বিবাদাৎ
 স্বাতন্ত্র্যার্থবোধনবিরহাৎ, ইতি । যথা—‘দ্বয়ং গতম্’—ইত্যাদৌ ইমিত্য-
 নস্তরং চকারানুপাদানাদক্রমতা তথাত্রাপীতি ।

অনুবাদ

অস্থানপদতা, যেমন—

সেই তীর্থে গজসেতুবন্ধ হওয়ার ফলে, প্রতিকূলগামিনী গঙ্গাকে
 অতিক্রম করিবার সময়, আকাশ লঙ্ঘনের জন্য চঞ্চলপক্ষ হংসকুল তাঁহার
 অযত্নসম্মত চামরের ন্যায় হইয়াছিল ।

শুজিতাদি । মণ্ডুকাদিষু রবাদি । হ্রেষু হ্রেষিতাদি । হস্তিষু বৃষ্টিতাদি । এব-
 মন্যত্রাপি বোধব্যম্ । তদীয়ে গঙ্গাসম্বন্ধিনি । ননু পদমাত্রস্থাস্থানস্থিতিঃ, পদদোষ
 এব কথমন্ত বাক্যদোষত্বমত আহ—অত্র পদমাত্রঃশ্রুতি । সর্বা শুদ্ধস্বরা ভাষ-

এখানে ‘তদীয়’ এই পদের পূর্বে ‘গঙ্গাম’—এই পাঠ যুক্তিযুক্ত !

এইরূপ — ‘যে হিতকথা শ্রবণ করে না, সে কুৎসিত প্রভু ।’

এখানে ‘সংশ্লুতে’—এই শব্দের পূর্বেই—‘নঞ’ শব্দের অবস্থিতি হওয়া উচিত ।

এখানে একটি মাত্র পদের অস্থানে অবস্থিতি হওয়াতেই সমস্ত বাক্যটি অভিপ্রেত অর্থবোধে অক্ষম হইয়াছে । সুতরাং এখানে বাক্যদোষতা হইয়াছে । এইরূপ অগ্ৰক্ষেত্রেও । এখানে কেহ কেহ বলেন — ‘পদশব্দের দ্বারা বাচকপদের কথাই প্রায় বলা হয় । নঞের বাচকতা নাই । কারণ ইহা নির্বিবাদে অগ্ৰান্বয়পেক্ষভাবে অর্থবোধ করাইতে পারে না ।’ যেমন— ‘দয়ং গতম্—ইত্যাদি উদাহরণে ‘ত্বম্’ এই শব্দের পরত চ-কার না থাকায় অক্রমতাদোষ হইয়াছে ।

মূল

অস্থানস্থসমাসতা—

(ক্ষ) গাঢ়্যপি স্তনশৈলভূর্গবিষমে সীমন্তিনীনাং হৃদি

স্তাত্ত্বা বাঞ্জিত মান এষ ধিগিতি ক্রোধাদিবালোহিতঃ ।

প্রোক্তদ্বন্দ্বতদপ্রসারিতকঃ কষ্যতাসৌ তৎক্ষণাৎ

ফুল্লং-কৈরবকোবনিঃসরদলিশ্রেণীকুপ্যাণং শশী ।

অত্র কোপিন উক্তৌ সমাসৌ ন কৃতঃ, কবেরুক্তৌ কৃতঃ ।

বাক্যান্তরপদানাং বাক্যান্তরেহনুপ্রবেশঃ সংকীর্ণত্বম্ । যথা—

‘চন্দ্রং মুঞ্চ কুরঙ্গাক্ষি ! পশ্য মানং নভোহঙ্গনে ।’

অত্র নভোহঙ্গনে চন্দ্রং পশ্য মানং মুঞ্চতি যুক্তম্ ।

‘ক্লষ্টত্বমেকবাক্যবিষয়ম্’ ইত্যস্মাদ্ ভিন্নম্ ।

প্রতিমা বেষ্টয়িতবোত্তিবৎ সর্বপদমত্রাবয়বসমুদায়পরম্ । মন্থরং বিলম্বসহম্ । স্বাতন্ত্র্যেণ পদান্তরসমভিব্যাহারবিরহেণ (তদ্রসমুত্ত্ব) বিরহাদিতি । ইতিশব্দো হেতৌ অত্র স্বত্ত্বংব্যঞ্জকস্তা সমাসস্ত তদ্রসাব্যঞ্জকস্থানপাতোহস্থানস্থসমাসত্বম্ ॥

(ক্ষ) গাঢ়্যপীতি । সঙ্ঘ্যাকালে স্মৃটতঃ কৈরবকোরকান্নিঃসরতামলীনাং শ্রেণীরূপং কুপ্যাণং শশী কষতি কোষপদশ্লেষাৎ কুড্‌মলস্ত খড়্‌গাপিধানত্বং

বাক্যান্তরে বাক্যান্তরানুপ্রবেশো গভীতত। যথা—

‘রমণে চরণ-প্রান্তে প্রণতিপ্রবণেহধুনা ।

বদামি সখি ! তদ্বং তে কদাচিন্মোচিতাঃ ক্রোধঃ ।’

অনুবাদ

অস্থানস্থসমাসতা, যেমন—

“এখনও এই মান স্তনরূপ পর্বতের দ্বারা দুর্গম ও অনাক্রমণীয় নারীগণের হৃদয়ে অবস্থান করিতে ইচ্ছুক রহিয়াছে ! আমাকে ধিক্ !”—এই কথা বলিয়া যেন ঐ চন্দ্র ক্রোধে আরক্ত হইয়া তৎক্ষণাৎ স্বীয় হস্ত (কিরণরাশি) তুলিয়া ও দূরে প্রসারিত করিয়া, প্রফুল্ল-কুমুদকোষ হইতে নিঃসৃত ভ্রমবশ্ৰেণীকূপ রূপাণ আকর্ষণ করিলেন ।

এখানে কুপিত চন্দ্রের উক্তিতে সমাস করা হয় নাই, কবির-উক্তিতে করা হইয়াছে ।

এক বাক্যের পদ অন্য বাক্যে প্রবেশ করিলে ‘সংকীর্ণত্ব’ দোষ হয় । যেমন—

হে কুরঙ্গাক্ষি, চন্দ্রকে ত্যাগ কর ! নভোদেশে মানকে দেখ ।’

এখানে ‘নভোদেশে চন্দ্র দেখ এবং মান ত্যাগ কর’—এই ভাবেই বলা উচিত ।

‘ক্লিষ্টত্বদোষ একটি মাত্র বাক্যে হইয়া থাকে ।’ এই কারণে সংকীর্ণতা হইতে ইহা ভিন্ন ।

ব্যঙ্গ্যম্ । কৌদৃশঃ ? দূরে প্রসারিতঃ করো রশ্মিবেব করো হস্তো যন্ত সঃ । কিমর্থং রূপাণকর্ষণমিত্যত্রাহ—অতাপীতি । মমোদরকালেহপি তার্থঃ । অন্তদা হ্রিদমাশ্রিত্য তিষ্ঠতু, মমোদরে সত্যপি স্হাতুং বাঞ্ছতি, তন্মাং বিগতি ক্রোধাদিবালোহিতঃ । কোপিন উৎপ্রেক্ষিতক্রোধস্ত শশিনো দীর্ঘসমাসো হি রৌদ্ররসব্যঞ্জকশূদ্রগ্নস্থানং ক্রুদ্ধশ্রোত্বিন্ তু কবেক্কিরিত্তি ভাবঃ । অত্র নভোহঙ্গন ইতি । নম্রত্ব ব্যব-হিতাম্বয়ত্বাৎ ক্লিষ্টত্বমেবেদমিত্যত্র আহ—ক্লিষ্টত্বমিতি । সংকীর্ণত্বং তু বাক্যদ্বয়বিষয়মিতি । অস্মাৎ সংকীর্ণাৎ তন্ত ভেদ ইত্যর্থঃ । প্রণতিপ্রবণে প্রণামপরায়ণে কাস্তে কদাচিদপি

এক বাক্য অন্য বাক্যে প্রবেশ করিলে ‘গর্ভিতা’ দোষ হয় ।
যেমন—

এখন নায়ক চরণপ্রাপ্তে প্রণতিপ্রবণ হইয়া থাকিলে,—সখি তোমাকে
সত্যকথা বলিতেছি—কখনও ক্রোধ করা উচিত নয় ।

মূল

(ক) অর্থদোষানাহ—

অপুষ্ট-দুষ্কম-গ্রাম্যব্যাহতাল্লীলকষ্টতাঃ ।

অবনীকৃতনির্হেতুপ্রকাশিত-বিরুদ্ধতাঃ ॥ ৯

সন্ধিগ্নপুনরুক্তত্বে খ্যাতিবিদ্যাবিরুদ্ধতে ।

সাকাজ্ঞতা সহচরভিন্নতাহস্থানযুক্ততা ॥ ১০

অবিশেষে বিশেষচানিয়মে নিয়মস্তথা ।

তয়োবিপর্যায়ো বিদ্যাবাদায়ুক্ততে তথা ॥ ১১

নির্মুক্তপুনরুক্তত্বমর্থদোষাঃ প্রকীৰ্ত্তিতাঃ ।

তদ্বিপর্যায়ো—বিশেষেবিশেষো নিয়মেবনিয়মঃ ।

অনুবাদ

অর্থদোষসমূহের কথা বলা হইতেছে—

অপুষ্টতা, দুষ্কমতা, গ্রাম্যতা, ব্যাহততা, অল্লীলতা, কষ্টতা,
অবনীকৃততা, নির্হেতুতা, প্রকাশিতবিরুদ্ধতা, সন্ধিগ্নতা, পুনরুক্ততা,
খ্যাতিবিরুদ্ধতা, বিদ্যাবিরুদ্ধতা, সাকাজ্ঞতা, সহচরভিন্নতা, অস্থানযুক্ততা,
অবিশেষে বিশেষ, অনিয়মে নিয়ম, [বিশেষে অবিশেষ, নিয়মে
অনিয়ম] তাহাদের বিপর্যয়, বিদ্যায়ুক্ততা, অনুবাদায়ুক্ততা এবং
নির্মুক্তপুনরুক্ততা—এইগুলি অর্থদোষরূপে প্রকীৰ্ত্তিত

ক্রোধো নোচিতাঃ । অধুনা প্রণতিসময়ে পুনঃ স্মরণং নোচিতা ইতি । তৎসং
হিতং সারং তেহং বদামীত্যম্বয়ঃ । অনয়োঃ প্রত্যাশস্ত্যভাবেন শব্দবোধো
ন জায়ত ইতি শব্দবোধবিঘটকত্বং দুষকতাবীজম্ ॥

(ক) উদ্দেশ্যক্রমপ্রাপ্তানর্থদোষান্নিরূপয়তি—অপুষ্টেতি । খ্যাতিবিরুদ্ধতা, বিদ্যা-
বিরুদ্ধতা চ । তয়োবিশেষবিশেষানিয়মানিয়ময়োঃ । বিপর্যায়ো বিশেষাবিশেষ-

‘তদ্বিপৰ্য্যয়ঃ’—পদের অর্থ হইতেছে—বিশেষে অবিশেষ এবং নিয়মে অনিয়ম ।

মূল

অত্রাপুষ্টত্বম্—মুখ্যানুপকারিত্বম্ । যথা—

‘বিলোক্য বিততে বোয়ি বিধুং মুঞ্চ কুষং প্রিয়ে ।’

অত্র বিততশব্দো মানত্যাগং প্রতি ন কিঞ্চিদুপকুরুতে । অধিক-পদত্বে পদার্থন্বয়প্রতীতেঃ সমকালমেব বাধপ্রতিভাসঃ, ইহ তু পশ্চাদিতি বিশেষঃ ।

অনুবাদ

তন্মধ্যে অপুষ্টত্ব হইতেছে—মুখ্য-বিষয়ের উপকারিতা না করা । যেমন—

হে প্রিয়ে ! বিশাল আকাশে চন্দ্র দেখিয়া মান ত্যাগ কর । এখানে বিতত শব্দ মানত্যাগরূপ মুখ্য-বিষয়ের কোন উপকার করিতেছে না ।

অধিকপদত্বদোষের ক্ষেত্রে পদার্থের অন্বয়বোধের সংগে সংগেই অনুপকারিত্ব প্রকাশিত হয় ; এখানে অন্বয়বোধের পরে হইয়া থাকে—ইহাই বিশেষত্ব ।

মূল

দুষ্কমতা, যথা—

‘দেহি মে বাজিনং রাজন্ ! গজেন্দ্রং বা মদালসম্ ।’

অত্র গজেন্দ্রশ্চ প্রথমং যাচনমুচিতম্ ।

নিয়মানিয়মৌ । বিধায়ুক্ততা, অনুবাদযুক্ততা চ । মুখ্যার্থতেতি বিশেষণাদীনাং পর্য্যবসিতার্থাদুৎকর্ষকত্বমিত্যর্থঃ । বিততশব্দ ইতি । স্বার্থবোধদ্বারেতি শেষঃ । এতদুপলক্ষণম্ । বোয়মবৃত্তিত্বমপি বিশেষণমপুষ্টম্ । স্বরোদীপকত্বেন প্রসিদ্ধশ্চ চন্দ্রশ্চ দর্শনমেব মানত্যাগশ্চ মুখ্যার্থশ্চ উপকারি, ন তু তশ্চ বোয়মবৃত্তিত্বং বোয়ো বিততত্বং বা । নম্বেবং পদদ্বয়মত্রাধিকমিত্যাধিকপদত্বমেবাত্ত রোষঃ, কিমপুষ্টত্বশ্চ দোষত্বস্বীকারে-ণেত্যেতেশ্চ ভেদং দর্শয়তি—অধিকেতি । বাধপ্রতিভাসঃ মুখ্যার্থোপকারবিরহ-প্রত্যয়ঃ । দুষ্কমতেতি । প্রাগ্‌বাচ্য উচ্যতে—পশ্চাৎপশ্চাদ্ব্যচ্যোহথবাগ্রতঃ । কবিনা শক্তিবৈকল্যাৎ যোহর্থস্তং দুষ্কমং বিদুঃ ॥’ ইত্যুক্তলক্ষণা দুষ্কমতা ।

অনুবাদ

দুষ্কমতা, যেমন—

হে রাজন্ ! আমাকে অশ্ব বা মদালস হস্তী দান করুন ।

এখানে প্রথমে হস্তি-ভিক্ষা করাই উচিত ছিল !

মূল

‘স্বপিহি ত্বং সমীপে মে স্বপিম্যোবাধুনা প্রিয় ।’

অত্রার্থো গ্রাম্যঃ ।

অনুবাদ

তুমি আমার নিকট শয়ন কর । হে প্রিয়, এখনই শয়ন করিতেছি ।

এখানে অর্থ গ্রাম্য ।

মূল

(খ) কশ্চচিৎ প্রাণ্ডংকর্ষমপকর্ষং বাভিধায় পশ্চাত্তদন্তপ্রতিপাদনং
ব্যাহতত্বম্ ।

যথা—

হরন্তি হৃদয়ং যুনাং ন নবেন্দুকলাদয়ঃ ।

বীক্ষাতে যৈরিয়ং তস্মী লোকলোচনচন্দ্রিকা ।

অত্র যেষামিন্দুকলা নানন্দহেতুস্তেষামেবানন্দায় তদ্ব্যাশচন্দ্রিকাত্তারোপঃ ।

অনুবাদ

প্রথমে কাহারো উৎকর্ষ বা অপকর্ষের কথা বলিয়া পরে তাহার
বিপরীত উক্তি হইলে ব্যাহতত্বদোষ হয় ।

অত্রোক্তি—বহুমূল্যং বস্তু প্রথমং যাচ্যতে তদপ্রাপ্তিসম্ভাবনায়ামল্লমূল্যং বস্তু
যাচ্যতে ইতি যাচনক্রমঃ । তদভাবাদত্র দুষ্কমতম্ । অন্যোরর্থস্থাপুষ্টদুষ্কমত্ব-
প্রতিসন্ধানেন রসাদিপ্রতীতিবিলম্বনমেব দুষকতাবীজম্ । এবমগ্রেহপি যথাযথং
জ্ঞেয়ম্ । গ্রাম্যত্বমুদাহরতি—স্বপিহীতি । ‘স গ্রাম্যঃ স্বরিরংসায়াং পামরৈর্ঘত্ন
কথ্যতে । বৈদগ্ধবিক্রমলয়ং হিত্বৈব বনিতাদিষু ॥’ লয়ঃ সম্বন্ধঃ । ইত্যুক্তলক্ষণা
গ্রাম্যতা ॥

(খ) কশ্চচিদিতি । প্রতিপাদিতোৎকর্ষস্থাপকর্ষপ্রতিপাদনং প্রতিপাদিতাপ-
কর্ষস্থোৎকর্ষপ্রতিপাদনং ব্যাহতত্বম্ । তচ্চ প্রথমং যথা—‘কাস্তে তব মুখাস্তোজঃ

যেমন—নবচন্দ্রের কিরণরাশি যে যুবকগণের হৃদয় হরণ করিতে পারে না, তাহারাই লোকলোচনের চন্দ্রকিরণরূপিনী এই তদ্বীকে অবলোকন করিতেছে।

এখানে—চন্দ্রকিরণ যাহাদের আনন্দের হেতু নয়, তাহাদেরই আনন্দের জগ্ন্য তদ্বীতে চন্দ্রকলার আরোপ করা হইয়াছে।

মূল

‘হস্তমেব প্রবৃত্তশ্চ স্তব্ধশ্চ বিবরৈষিণঃ।

যথাশ্চ জায়তে পাতো ন তথা পুনরুন্নতি ॥’

অত্রার্থোহশ্লীলঃ।

অনুবাদ

মারিতে উদ্যত, ছিদ্রাঘেষী তুষ্টজনের যত শীঘ্র পতন হয়, তত শীঘ্র উত্থান হয় না।

এখানে অর্থ হইতেছে অশ্লীল

মূল

(গ) বর্ষতোতদহর্পতির্ন তু ঘনো ধামস্থমচ্ছং পয়ঃ

সত্যং সা সবিতুঃ সূতা সুরসরিৎপুরো যথা প্লাবিতঃ।

সূতরাং হৃদয়ঙ্গমম্। জিতানি যেন পদ্মানি বসন্তি সলিলে সদা ॥’ অত্র মুখে পদ্মভারোপণেনোৎকর্ষকথনম্, পশ্চাশ্লুগেন পরাভবাদপকর্ষকথনম্। দ্বিতীয়-মাহ—হরন্তীতি। অত্রেন্দুকলায়াঃ প্রাগপকথাভিধানং পশ্চাশ্লুগায়িকায়া উৎকর্ষার্থং চন্দ্রকলাকিরণরূপচন্দ্রিকাত্বমারোপিতম্। ‘অশ্লীল’ ইতি হস্তমেবেতি। হস্তং শত্রুং মারয়িতুম্। স্তব্ধশ্চ অস্ত্রক্ষেপকুণ্ঠশ্চ বিবেকরহিতশ্চ বা। বিবরৈষিণঃ পরচ্ছিদ্রা-ভিলাষিণঃ। পাতোহভিভবঃ। উন্নতির্জয়ঃ। অর্থাস্তর’ তু ঘনং বাৎস্তায়-নাদিপ্রসিদ্ধং নির্ঘাতাদি। স্তব্ধশ্চাদৃঢ়লিঙ্গশ্চ। বিবরঃ যোনিচ্ছিদ্রঃ তদগামিনঃ। পাতো রত্নাত্তরং নশ্বতা। উন্নতিঃ পুনরুদগমঃ। অত্র প্রকরণাদ্রোপবিশেষো লক্ষ্যতে। ‘অদৃঢ়লিঙ্গরূপদ্বিতীয়ার্থস্বর্থবশাদেবেত্যর্থদোষত্বমশ্চ। ‘অশ্লীল’ ইতি। পুংব্যঞ্জকপ্রকাশকত্বাদিতি শেষঃ। ইদং ব্রাড়াব্যঞ্জকং জুগুপ্সামঙ্গলব্যঞ্জকয়োৰূদাহরণ-মুহম্ ॥

(গ) কষ্টত্বমাহ—বর্ষতোতদিতি। অসত্যাদিসত্ত্বেহপি বিলম্ববোধ্যত্বং কষ্টত্বম্।

বাসস্যোক্তিষু বিশ্বসিত্যপি ন কঃ শ্রদ্ধা ন কস্য শ্রুতৌ

ন প্রত্যোতি তথাপি মুক্তহরিণী ভাস্বন্নরীচিষপঃ ।

অত্র যস্মাৎ সূর্যাদৃষ্টৈর্যমুনায়াশ্চ প্রভবস্তস্মাত্তয়োর্জলমপি সূর্য্যপ্রভবম্ ।
ততশ্চ সূর্য্যমরীচীনাং জলপ্রত্যয়হেতুত্বমুচিতম্, তথাপি যুগী ভ্রান্ততত্ত্বাত্তত্র
জলপ্রত্যয়ং ন করোতি । অয়মপ্রস্তুতোহপ্যর্থো দুর্বাধঃ, 'দূরে চাস্মৎ-
প্রস্তুতার্থবোধ ইতি কষ্টার্থত্বম্ ।

অনুবাদ

'মেঘ নহে,—সূর্য্যই চন্দ্রমণ্ডলস্থিত নির্মল জল বর্ষণ করেন ; যাহার
দ্বারা গঙ্গার প্রবাহ বৃদ্ধি হয়, সেই যমুনা সত্যই সবিতার কন্যা । ব্যাসের
বাক্যে বিশ্বাস করে না এমন কেহ নাই, বেদের উপর শ্রদ্ধা নাই এমন কে
আছে । তথাপি—সূর্য্যাকিরণে জল আছে—মুক্তহরিণী ইহা বিশ্বাস করে
না ।

এখানে—(ইহাই বুঝাইতেছে) যেহেতু সূর্য্য হইতে বৃষ্টি ও যমুনা
উভয়েরই উৎপত্তি হইয়া থাকে, সে কারণে তাহাদের জলও সূর্য্য হইতে
উৎপন্ন, অতএব সূর্য্যাকিরণই জলের প্রত্যয় জন্মাইবে—ইহাই যুক্তিযুক্ত ।
তথাপি হরিণী ভ্রান্তবুদ্ধিবশতঃ (সূর্য্যাকিরণে) জলপ্রত্যয় করে না । এই

বিলম্ববীজঃ তু তাৎপর্য্যগ্রাহকভাবঃ । অহর্পতিঃ সূর্য্যঃ । ঘনানাং জলাধারত্বমাত্রম্,
ন তু বৃষ্টিকত্বম্ । ধামস্বঃ চন্দ্রমণ্ডলস্বম্ । সুরসরিং গঙ্গা তস্যাঃ পুরো জল-
প্রবাহঃ । প্লাবিতো বদ্ধিতঃ । উক্তমর্থ প্রমাণয়তি—ব্যাসস্যোতি । ব্যাসস্যোক্তিষু
পুরাণেষু । তথাপি সূর্য্যাকিরণানাং জলপ্রত্যয়হেতুত্বস্যোচিতত্বেহপি । মুক্লেতি
জলপ্রত্যয়াভাবে হেতুঃ । ভাস্বন্নরীচিষু । তথা চ বিষ্ণুপুরাণম্—'বিবস্বানষ্ট-
ভির্মাসৈরাদায়াপো বসান্নিকাঃ । বর্ষত্যম্বু ততস্তস্মাদন্নাদপ্যখিলং জগৎ ॥ বিবস্বানং
শুভিস্ত্যৈকৈরাদায় জগতো জলম্ । সোমং পুষ্যত্যথেন্দুশ্চ বায়ুনাড়ীময়ৈর্দিবি ॥
নানৈর্বিক্ষিপতেহভ্রেষু ধূমাগ্যানিলমৃতিষু । ন ব্রহ্মস্তু ততস্তেভ্যো জলাগ্ন্যনি তান্যতঃ ॥
অব্রহ্মাঃ প্রপতন্ত্যাপো বায়ুনা সমুদীরিতাঃ । সংস্কারং কালজনিতং মৈত্র্যমাসাত্ত
নিখলাঃ ॥' ইতি । আদিত্যাজ্জায়তে বৃষ্টিবৃষ্টৈরন্নং ততঃ প্রজাঃ' ইতিশ্রুতিরপি ।
'সূর্য্যস্ত পত্নী সঞ্জাভূতনয়া বিশ্বকর্মণঃ । মনুর্ধমো যমী চৈব তদপত্যানি বৈ
মুনে ॥' ইতি বিষ্ণুপুরাণম্ । যমী যমুনা, কষ্টত্বমুপপাদয়তি—অত্রোতি । তয়ো-

অপ্রস্তুতার্থ ই দুর্বোধ্য—আমাদের ব্যাখ্যাত প্রস্তুতার্থের বোধ তো দূরের কথা । এই কারণে এখানে কষ্টার্থ হইয়াছে ।

মূল

‘সদা চরতি থে ভানুঃ সদা বহতি মারুতঃ ।

সদা ধত্তে ভুবং শেষঃ, সদা ধীরোহবিকথনঃ ॥’

অত্র সদেতানবীকৃতত্বম্—

অত্রাস্ত পদস্ত পৰ্য্যায়ান্তরেণোপাদানেহপি যদি নাশ্চিচ্ছিত্যন্তঃ, তদাস্ত দোষস্ত সন্দাব ইতি কথিতপদত্বাদ্ভেদঃ ।

অনুবাদ

আকাশে সূর্য্য সর্বদা বিচরণ করেন, বায়ু সর্বদা প্রবাহিত হয়, বায়ুকি সর্বদা পৃথিবী ধারণ করিয়া থাকেন, বীর ব্যক্তিগণ সর্বদাই গর্ববিহীন হইয়া থাকেন ।

এখানে—‘সদা’ এই শব্দের (পুনঃ পুনঃ ব্যবহারের) জন্য অনবীকৃতত্ব দোষ হইয়াছে ।

এখানে এই পদের পরিবর্তে অন্য সদৃশ শব্দ ব্যবহার করিয়া অর্থবোধ হইলেও যদি কোনরূপ বৈচিত্র্য সম্পাদন না হয়, তাহা হইলেও এই দোষ (অনবীকৃতত্ব) হইবে । এতদ্বারা কথিতপদত্ব দোষ হইতে ইহার প্রভেদ দেখান হইল ।

বৃষ্টিমুনয়োঃ বাক্যেন সূর্য্যস্ত বৃষ্টিমুনাহেতুত্বমেব প্রতিপাদ্যতে । তস্মাদিত্যা-
ন্বর্থস্ত তাৎপর্য্যবশাৎ প্রত্যয়তে । তস্ত তাৎপর্য্যস্ত গ্রাহকাত্বাদ্ বিলম্ব ইতি
ভাবঃ । অস্মৎপ্রস্তুতার্থবোধঃ মন্বিধানাং প্রস্তুতার্থবোধঃ । তস্মাৎ, ইতি পাঠে
ব্যক্ত এবার্থঃ । মুঞ্চনায়িকায় নায়কাং স্বাভীষ্টলাভাপ্রত্যয়ঃ প্রস্তুতঃ । অত্র
তাৎপর্য্যপ্রতিসন্ধানবিলম্বেন শব্দবোধবিলম্বনং দুষকতাবীজম্ । অনবীকৃতত্বমাহ—
সদেতি । বহুশঃ প্রতিপাদনীয়ার্থস্ত ভঙ্গীপর্য্যবৃত্তিং বিনা একৈবেব ভঙ্গ্যা প্রতি-
পাদ্যত্বং তত্ত্বম্ । অবিকথনোহনাত্মপ্রাধিকারঃ । অত্রৈকশব্দেন বহুশঃ প্রতিপাদ-
নীয়োহর্থঃ পুরাতনবস্তাসমানো রসাদেবপকর্ষকঃ । ননু কথিতপদত্বাদস্ত কো ভেদ
ইত্যত আহ—অত্রাস্তেতি । অস্ত অনবীকৃতার্থবোধকস্ত । উপাদানেহপীত্যপিনা

মূল

(ঘ) নবীকৃতত্বং—যথা

ভানুঃ সৰ্বদা যুক্ততুরঙ্গ এব রাত্রিন্দিবং গন্ধবহঃ প্রযাতি ।

বিভক্তি শেষঃ সততঃ ধরিত্রীং ষষ্ঠাংশবৃত্তেরপি ধর্ম এষঃ ।’ ইতি

অনুবাদ

নবীকৃতত্ব—যেমন

সূর্য্য সর্বদাই যুক্তাশ্ব হইয়া আছেন, বায়ু দিনরাত্রি প্রবাহিত হইতেছে, বায়ুকীনাগ সর্বদাই পৃথিবীর ভার বহন করিতেছেন, এবং ষষ্ঠাংশ বৃত্তি যাঁহার (সেই রাজারও) ইহাই ধর্ম্ম ।

মূল

গৃহীতং যেনাসীঃ পরিভবভয়ান্নোচিতমপি

প্রভাবাদ্ যস্তাত্ত্বম্ খলু তব কশ্চিন্ন বিষয়ঃ ।

পরিত্যক্তং তেন ত্বমপি যুক্তশোকান তু ভয়াদ্

বিমোক্ষে শস্ত্র ! ত্বামহমপি যতঃ স্বস্তি ভবতে ।

অত্র দ্বিতীয়শস্ত্রমোচনে হেতুনোক্ত ইতি নির্হেতুত্বম্ ।

অনুবাদ

হে শস্ত্র ! (ব্রাহ্মণের পক্ষে) উচিত কার্য্য না হইলেও যিনি পরাজয়ের ভয়ে তোমাকে গ্রহণ করিয়াছিলেন, যাঁহার ক্ষমতাবলে তচ্ছবোপাদানে চ । অগ্ৰ্যং পূর্বপদবিভক্তিসমাসাদিপ্রতিপাদিতভিন্নং বিচ্ছিত্যন্তরং বিভক্তিসমাসাদিপ্রতিপাদিতার্থবিশেষঃ । অশ্ত্র অনবীকৃতত্বশ্চ । তথা চোক্ত-
বিচ্ছিত্তিবিশেষসম্ভাব এব কথিতপদত্বদোষঃ ॥

(ঘ) নবীকৃতত্বগ্রহঃ বিনা অনবীকৃতত্বপ্রতীতির্ন জায়তে ইতি নবীকৃতত্বমাহ—
নবীকৃতত্বমিতি । ভঙ্গ্যন্তরেণ প্রতিপাদনে নূতনবদ্ব্যাসমানমিত্যর্থঃ । ষষ্ঠাংশবৃত্তে
রাজঃ । . এষ সদাযুক্ততুরঙ্গত্বাদিরূপঃ । নির্হেতুত্বমুদাহরতি—গৃহীতমিতি । হেত্বা-
কাজ্ঞাসত্ত্বে তদনভিধানং তত্ত্বম্ । কর্ণঃ প্রতি ক্রোধাৎ ত্যজ্যমানমস্ত্রং সংবুদ্ধ্য
অশ্বখান্ন উক্তিরিয়ম্ । হে শস্ত্র ! যেন মম পিত্রা দ্রুপরূপশত্রুপরিভবভয়ান্নো-
চিতমপি ব্রাহ্মণজাত্যানুচিতমপি ত্বং গৃহীতমাসীঃ । যশ্চ মম পিতুঃ প্রভাবাত্তব

এমন কেহ ছিল না যে তোমার (অস্ত্রের) বিষয়ীভূত না হইয়াছে, তিনি তোমাকে ভয়ে নহে, শোকে পরিত্যাগ করিয়াছিলেন ; আমিও তোমাকে ত্যাগ করিলাম ; যেহেতু ইহাতেই তোমার মঙ্গল হইবে ।

এখানে—দ্বিতীয় ক্ষেত্রে অস্ত্রত্যাগের হেতু উক্ত হয় নাই বলিয়া নিহেতুত্ব দোষ হইয়াছে ।

মূল

(৬) ‘কুমারস্তে নরাধীশ ! শ্রিয়ং সমধিগচ্ছতু ।’

অত্র ‘ত্বং ত্রিয়স্ব’ ইতি বিরুদ্ধার্থপ্রকাশনাং প্রকাশিতবিরুদ্ধত্বম্ ।

অনুবাদ

হে নরাধীশ ! আপনার পুত্র রাজ্যশ্রী লাভ করুন ।

‘আপনি মৃত হউন’—এই বিরুদ্ধার্থ প্রকাশ করায় এখানে প্রকাশিত-বিরুদ্ধত্ব দোষ হইয়াছে ।

মূল

‘অচলা অবলা বা স্ত্র্যঃ সেব্যা ক্রাত মনৌষিণঃ ?’

অত্র প্রকরণাভাবাচ্ছান্তশৃঙ্গারিণোঃ কো বক্তেতি নিশ্চয়াভাবাৎ সন্দিগ্ধত্বম্ ।

অনুবাদ

হে মনৌষিবৃন্দ—পর্বত বা নারী কোনটি আমার সেবা—বলুন ।

এখানে প্রকরণের অভাববশতঃ শান্তরসের না শৃঙ্গাররসের বক্তা—ইহাতে নিশ্চয়তা না থাকায় সন্দিগ্ধত্ব দোষ হইয়াছে ।

মূল

“সহসা বিদধীত ন ক্রিয়ামবিবেকঃ পরমাপদাং পদম্ ।

বৃণুতে হি বিমৃশ্যকারিণং গুণলুকাঃ স্বয়মেব সম্পদঃ ॥”

বিষয়ঃ কশ্চিন্ন নাভূৎ, অপি তু সর্ব এব । তেন মম পিত্রা স্মৃতশোকান্মৃতত্বেন মিথ্যাশ্রুতস্ত মম শোকাৎ ত্বং পরিত্যক্তমসি । ভয়াত্তু ন, অহমপি ত্বাং বিমোক্ষ্যে ত্যক্ষ্যামি । যতো মোক্ষণাদ্ভবতে স্বস্তীত্যর্থঃ । অত্র হেতোরপ্রসিদ্ধত্বেনাকাঙ্ক্ষা ॥

(৬) প্রকাশিতবিরুদ্ধত্বমাহ—কুমার ইতি । প্রকাশিতঃ পর্যালোচনয়া ব্যঞ্জিতঃ

অত্র দ্বিতীয়ার্কে ব্যতিরেকেণ দ্বিতীয় পাদশ্চৈবার্থ ইতি পুনরুক্ততা ।

অনুবাদ

সহসা কোন কার্য করা উচিত নয় ; অবিমৃশ্যকারিতা পরম বিপদের কারণ হইয়া থাকে । গুণগ্রাহিণী সম্পৎ স্বয়ং বিমৃশ্যকারীকে বরণ করিয়া থাকেন ।

দ্বিতীয়ার্কে ব্যতিরেকের সাহায্যে দ্বিতীয়পাদের অর্থলাভ হইয়াছে বলিয়া এখানে পুনরুক্ততা দোষ হইয়াছে ।

মূল

প্রসিদ্ধিবিরুদ্ধতা, যথা—

‘ততশ্চচার সমরে শিতশূলধরো হরিঃ ।

অত্র হরেঃ শূলং লোকেপ্রসিদ্ধম্ । যথা বা—

‘পদাঘাতাদশোকস্তে সঞ্জাতাকুরকণ্টকঃ ।’

অত্র পদাঘাতাদশোকেষু, পুষ্পমেব জায়ত ইতি প্রসিদ্ধং ন তংকুর ইতি কবিসময়খ্যাতিবিরুদ্ধতা ।

‘অধরে করজঙ্ঘতং মৃগাক্ষ্যাঃ’

অত্র শৃঙ্গার-(কাম)শাস্ত্রবিরুদ্ধত্বাদ্ বিদ্যাবিরুদ্ধতা ।

এবমন্যশাস্ত্রবিরুদ্ধত্বমপি ।

বিরুদ্ধং প্রকৃতবিরুদ্ধং যেন তদ্বম্ । অত্রৈতি । রাজ্ঞো মঙ্গলং প্রকৃতং, মরণস্ত তদ্বিরুদ্ধম্ । অত্রার্থেন বিরুদ্ধার্থব্যঞ্জনমুচিতার্থত্বে পদেনেতি ততো ভেদঃ । সন্নিগতত্বমুদাহরতি— অচলা ইতি । বক্তৃ ভিষ্মপ্রতব্যাক্যার্থশ্চ তত্ত্বাৎপর্যাবিসয়ত্বসন্দেহাৎ সন্দেহবিষয়ত্বং তদ্বম্ । মনৌষিণ ইতি সম্বোধনম্ । অচলসেবায়্য বক্তুরভিমতত্বে শাস্তঃ, অবলাসেবায়্যাস্ত শৃঙ্গারো ব্যাক্যঃ । অনয়োরেকতরস্মিঃস্তাৎপর্যনিশ্চয়াভাবাদ্রসনিশ্চয়প্রতিবন্ধঃ । শাস্ত-শৃঙ্গারিণোরিতি নির্দ্ধারণে ষষ্ঠী সপ্তমী বা । পুনরুক্তত্বমুদাহরতি—সহসেতি । পদং কারণম্, বৃণতে প্রাপ্নুবন্তি, বিমৃশ্যকারিণং বিচার্য্য কৰ্ত্তারং, দ্বিতীয়ার্কে দ্বিতীয়ার্কার্থঃ, ব্যতিরেকেণ বৈপরীত্যেন । যথা—অধর্মো দুঃখসাধনমিত্যুক্তে ধর্মশ্চ সুখসাধনত্ব-মূলভ্যতে তথাত্মাপীতি ভাবঃ । খ্যাতিবিরুদ্ধত্বমুদাহরতি—প্রসিদ্ধীতি । লোক-কবিসম্প্রদায়বৈপরীত্যং তদ্বম্ । শিতেতি । শাগিতেত্যর্থঃ । তে কামিন্যাঃ,

অনুবাদ

প্রসিদ্ধি-বিরুদ্ধতা,—যেমন—

অনন্তর শ্বেতশূলধারী হরি সমরক্ষেত্রে বিচরণ করিতে লাগিলেন ।

এখানে হরির শূলধারণ লোকপ্রসিদ্ধ নহে । কিংবা যেমন—
তোমার পদাঘাতে অশোকতরুর অঙ্কুর-কণ্টক উৎপন্ন হইল ।

পদাঘাতে অশোকবৃক্ষে অঙ্কুর উৎপন্ন হয় না,—পুষ্প প্রস্ফুটিত হয়—ইহাই প্রসিদ্ধ ; অতএব এখানে কবিসময়খ্যাতিবিরুদ্ধতা দোষ হইয়াছে ।

‘মৃগনয়নার অধরে নখক্ষত’ ।

এখানে কামশাস্ত্রবিরুদ্ধত্ববশতঃ বিদ্যাবিরুদ্ধতাদোষ হইয়াছে । এই ভাবে অশ্রু শাস্ত্রবিরুদ্ধত্ব-দোষও বুঝিতে হইবে ।

মূল

(চ) ‘ঐশশ্চ ধনুষো ভঙ্গং ক্ষত্রশ্চ চ সমুন্নতিম্ ।

স্ত্রীরত্নং চ কথং নাম মৃশ্যতে ভার্গবোহধুনা ॥

অত্র স্ত্রীরত্নমুপেক্ষিতুমিতি সাকাজ্জকতা ।

অনুবাদ

হরধনুভঙ্গ, ক্ষত্রিয়ের সমুন্নতি এবং স্ত্রীরত্ন—অধুনা ভার্গব এই সব সহ করিতেছেন কি করিয়া । ‘স্ত্রীরত্নমুপেক্ষিতুম্’ এইভাবে প্রয়োগ হওয়া উচিত ছিল । অতএব এখানে সাকাজ্জকতা দোষ হইয়াছে ।

অঙ্কুরঃ এব কণ্টকো রোমোদগমঃ । কবিসময়ঃ কবিসম্প্রদায়সিদ্ধাস্তঃ । বিদ্যা-
বিরুদ্ধতামাহ—অধর ইতি । করজক্ষতং নখাঘাতঃ ॥

(চ) সাকাজ্জকতামাহ—ঐশশ্চেতি । শিবসম্বন্ধিন ইত্যর্থঃ । মৃশ্যতে ন
দৃষ্টি । অত্রেতি । দ্বেষযোগ্য এবমুক্তিরূপপদ্যতে, স্ত্রীরত্নং ন দ্বেষযোগ্যমিত্যত-
স্তদুপেক্ষায়াং দ্বেষযোগ্যতয়া সাকাজ্জকত্যত আহ—উপেক্ষিতুমিতি । ন তু
ন্যূনপদত্বাদশ্চ কো বিশেষঃ ? ইতি চেৎ তত্র শব্দাধ্যাহারঃ ইহ ত্বর্থাধ্যাহার ইতি
বিশেষঃ । বস্তুতস্ত—অনস্বয়িত্বভ্রমেণ প্রযুক্তশ্চ পদার্থশ্চানুপপত্তিপদার্থসাকাজ্জকত্ব-
ত্বম্ । ন্যূনপদে তু নেদৃশো ভ্রমঃ । সহচরভিন্নতামাহ—সঙ্গন ইতি । উৎকৃষ্টৈঃ

মূল

সজ্জনো দুর্গতো মগ্নঃ কামিনী গলিতস্তনী ।

খলঃ পূজ্যঃ সমজ্জায়াং তাপায় মম চেতসঃ ॥

অত্র সজ্জনঃ কামিনী চ শোভনৌ তৎসহচরঃ খলোহশোভন ইতি সহচরভিন্নত্বম্ ।

অনুবাদ

দুর্গতিতে মগ্ন সৎব্যক্তি, গলিতস্তনী নারী এবং সভামধ্যে পূজাপ্রাপ্ত খলব্যক্তি—আমার মনের পীড়াদায়ক । এখানে—সজ্জন ও কামিনী—এই দুইজন উৎকৃষ্ট এবং খল নিকৃষ্ট ব্যক্তি—এই কারণে সহচরভিন্নত্বদোষ হইয়াছে ।

মূল

(ছ) ‘আজ্ঞা শত্রুশিখামণি-প্রণয়িনী শাস্ত্রাণি চক্ষুর্নবং

ভক্তিভূতপতো পিনাকিনি পদং লঙ্ঘেতি দিব্যা পুরী ।

সহ নিকৃষ্টশ্চ, নিকৃষ্টৈঃ সহ উৎকৃষ্টশ্চ চৈকান্বয়িত্বেন নির্দেশস্তদ্বম্ । তত্রাত্মং যথা—সজ্জন ইতি । সমজ্জায়াং সভায়াম্ । দ্বিতীয়ং যথা—‘দুষ্টসজ্জেন দোঃশীল্য বাসনেন তথা বিপৎ । অপথ্যচর্যায়া ব্যাধিবিচ্ছাভাসেন বর্জিতে ॥’ তত্র দোঃশীল্যবিপদ্ব্যাধয়ো হেয়ত্বান্নিকৃষ্টাঃ । বিচ্ছোপাদেয়ত্বাদুৎকৃষ্টা ॥

(ছ) অস্থানযুক্ততামাহ—আজ্ঞেতি । অনুপযুক্তস্থানে সমাপিতবাক্যার্থত্বম্ অস্থানযুক্ততা । তচ্চ দ্বিবিধম্—বাক্যার্থশ্রাদ্ধিক্যোপযোগে সমাপনম্, সমাপনোপযোগে চাহধিক্যম্ । তদুক্তম্—‘যুক্তাধিক্যে বিসর্গঃ শ্রাদ্ধাধিক্যঞ্চ সমাপনে । অর্থে প্রকল্পিতে যত্র সৌস্থানে শ্রাৎ সমুজ্জ্বলিতঃ ॥’ ইতি । তত্রাত্মং যথা—‘মাতুলো মাধবো যশ্চ পিতা যশ্চ ধনঞ্জয়ঃ । স শেতে সমরে শ্রীমান্ অভিমন্যুর্মহাবলঃ ॥’ অত্র ‘নিয়তিঃ’ কেন বাধ্যতে’ ইত্যধিকং বক্তুং যোগ্যম্ । দ্বিতীয়মুদাহরতি—আজ্ঞেতি । রাবণপুরোহিতেন রাবণার্থং সীতা-প্রার্থনে কৃতে জনকপুরোহিতশ্চ শতানন্দশ্চ রাবণশ্চ প্রশংসাপূর্বকমুপেক্ষাবীজ-প্রদর্শনমিদম্ । পঞ্চম্ বাক্যেষ্ণু যন্তেতি বোধ্যম্ । প্রণয়িনী সহচরী, শত্রুণ শিরোমণিরিব রাবণাজ্ঞা ধার্যতে ইত্যম্বয়ঃ । এতেনাশ্চ বীরত্বং সূচিতম্ । তচ্চ স্বীণাম[ন]ভিমতম্ । শাস্ত্রাণোব নবমধিকঃ চক্ষুঃ । শাস্ত্রদৃষ্ট্যা কর্ম-

উৎপত্তির্দ্রুহিণাশ্চয়ে চ তদহো নেদৃগ্‌বরো লভ্যতে

শ্রাচ্ছেদেষ ন রাবণঃ ক্ব নু পুনঃ সর্বত্র সর্বে গুণাঃ ॥

অত্র ন রাবণ ইত্যেতাবতৈব সমাপ্যাম্ ।

(জ) ‘হীরকানাং নিধেরশ্চ সিন্ধোঃ কিং বর্ণয়ামহে ।’

অত্র রত্নানাং নিধেরিত্যবিশেষ এব বাচ্যঃ ।

‘আবর্ত্ত এব নাভিস্তে নেত্রে নীলসরোরুহে ।

ভঙ্গাশ্চ বলয়স্তেন ত্বং লাবণ্যাস্থুবাপিকা ॥’

অত্রাবর্ত্ত এবতি নিয়মো ন বাচ্যঃ ।

করণাৎ, এতেন ধীমত্বং সূচিতম্ । ‘যুবা ধীমান্ জনপ্রিয়ঃ’ ইত্যেনে বরগুণত্বেনাস্ত
উক্তত্বাৎ, ভূতানামীশ্বরে পিনাকিনি শবে, এতেন সম্পদৈশ্বর্যপ্রজাভোগিত্বং
সূচিতম্ । সম্পদাদীনাং শিবসেবাকলত্বেনোক্তত্বাৎ । তেন ধনবত্ত্বমপি বরগুণো
লভ্যতে । ‘মাতা বরয়তে বিত্তং পিতা বরয়তে কুলম্ । কন্যা বরয়তে রূপং
সৌভাগ্যমিতরে জনাঃ ॥’ ইতি সৌভাগ্যং জনপ্রিয়ত্বম্ । পদং স্থানম্ ।
ক্রহিণশ্চ ব্রহ্মণোহশ্বয়ে কুলে, এতেন ‘মৎকুলজাতত্ব’-বরগুণঃ সূচিতঃ । উপেক্ষা-
বীজমাহ—শ্রাচ্ছেদেষ ইতি । রাবয়তি পীড়নে লোকান্ আতুরান্ করোতীতি
রাবণঃ, এষ যদি দুৰ্বৃত্তত্বেন খ্যাতনামা ন শ্রাৎ তদা ইদৃগ্‌বরো ন লভ্যতে ইতি,
এতেন জনপ্রিয়ত্বশ্চ বরগুণশ্চ বৈকল্যং দর্শিতম্ । বরগুণবত্ত্বং কুত্রাপি নাস্তীত্যাহ
—ক্ব স্থিতি । কুত্র জগতি সর্বত্র পুরুষে সঙ্গৈ বরগুণাঃ সন্তি ? ন কুত্রাপীত্যর্থঃ ।
অত্র পুংসা প্রাতিস্বিকরূপেণ সর্বগুণাভাববত্ত্বং যাবত্বেন তু সর্বগুণসম্ভাব এব ।
যদ্বা সর্বেষু পুরুষেষু মধ্যে কুত্র পুরুষে সর্বে বরগুণাঃ ? ন কুত্রাপীত্যর্থঃ ।
এতচ্চ ন রাবণোপেক্ষাবীজম্ ইত্যেতৎপর্যাস্তমস্থানং তত্র বাক্যার্থসমাপনমযুক্তমিত্যাহ
—অত্রোতি ।

(জ) সামান্তেন বক্তব্যে বিশেষণাভিধানমবিশেষঃ । তমুদাহরতি—হীরকানা-
মিতি । অনিয়মেন বক্তব্যে নিয়মাভিধানমনিয়মে নিয়মঃ । তমুদাহরতি—
আবর্ত্ত এব ইতি । তরঙ্গভঙ্গাবলয়স্ত্রিবল্যঃ । বিশেষণ বক্তব্যে সামান্তেনাভি-
ধানং বিশেষেহবিশেষঃ । তমুদাহরতি—যাস্তীতি । নীলনিচোলিত্তো নীলপ্রচ্ছদ-
পটাবৃত্তাঃ, তমিস্রাস্থ তমোযুক্তরাত্রিষু, জ্যোৎস্নীষভিসারিকাণাং গুরুপটাবরণমেবো-
চিতম্ । নিয়মো নির্দ্ধারণং তেন বক্তব্যে অনিয়মেনাভিধানং

‘যান্তি নীলনিচোলিন্তো রজনীষভিসারিকাঃ ।’

অত্র তমিস্রাস্থিতি রজনীবিশেষো বাচ্যঃ ।

‘আপাতস্বরসে ভোগে নিমগ্নাঃ কিং ন কুবর্তে ।’

অত্র আপাত এবতি নিয়মো বাচ্যঃ ॥

অনুবাদ

(তাহার) আদেশ ইন্দ্রের শিরোমণির প্রণয়িনীস্বরূপ (অর্থাৎ শিরোধার্য্য), শাস্ত্রসমূহ হইতেছে তাহার নবীন চক্ষু, পিনাকী ভূতপতির উপর তাহার ভক্তি, দিব্যপুরী লংকা তাহার বাসস্থান এবং তাহার জন্ম হইতেছে ব্রহ্মার কুলে । এরূপ বর পাওয়া যাইবে না । এই ব্যক্তি যদি রাবণ না হইত ! সর্বপ্রকার গুণ সর্বত্র কি প্রকারে পাওয়া যাইবে ? ।

এখানে—‘ন রাবণঃ’—এইখানেই শ্লোকের সমাপ্তি হওয়া উচিত ছিল হীরকসমূহের আধার সিন্ধুর কি বর্ণনা করিব ? এখানে নির্বিশেষ ভাবে ‘রত্নসমূহের আধার’ বলা উচিত ।

তোমার নাভি হইতেছে আবর্তই ; চক্ষু দুইটি নীলপদ্ম এবং (কটিদেশের) ত্রিবলী হইতেছে তরঙ্গ ; তুমি হইতেছ লাবণ্যের দীর্ঘিকা ।

এখানে আবর্ত-ই—এইভাবে নিয়ম করিয়া বলা উচিত হয় নাই ।

রাত্রিতে অভিসারিকাগণ নীল নিচোল পরিধান করিয়া গমন করে ।

এখানে অন্ধকার রাত্রিতে এইভাবে রাত্রিকে বিশেষ করিয়া বলা উচিত ।

আপাতরসযুক্ত ভোগে নিমগ্ন ব্যক্তিগণ কি না করে ।

এখানে—‘আপাত এব’ এইরূপ নিয়ম করিয়া বলা উচিত ।

[উপরোক্ত উদাহরণগুলির দোষ হইতেছে, যথাক্রমে—অস্থানযুক্ততা, অবিশেষে বিশেষ, অনিয়মে নিয়ম, বিশেষে অবিশেষ, নিয়মে অনিয়ম ।]

মূল

নমু বাচ্যস্থানভিধানে ‘ব্যতিক্রমলবন্’ ইত্যাদাবপেরভাবঃ, ইহ

নিয়মানিয়মঃ । তমুদাহরতি-আপাতেতি । ভোগে বিষয়োপভোগে, নিমগ্না একান্তমাসক্তাঃ । বাচ্যানভিধানান্নিয়মপরিবৃত্তেৰ্ভেদং নিরূপয়িতুমাহ—নস্থিতি । পৃথগ্-

চৈবকারন্তেতি কোহনয়োৰ্ভেদঃ । অত্রাহ—‘নিয়মস্তাবচনমেব পৃথগ্ভূতং নিয়মপরিবৃত্তেৰ্বিষয়’ ইতি, তন্ন, তথা সত্যপি দ্বয়োঃ শব্দার্থ-দোষতয়াং নিয়ামকাভাবাৎ ।

তৎ কা গতিরिति চেৎ ? ‘ব্যতিক্রমলবম্’ ইত্যাদৌ শব্দোচ্চারণানন্তর-
মেব দোষ-প্রতিভাসঃ, ইহ ত্বর্থপ্রত্যয়ানন্তরমিতি ভেদঃ ।

(ঝ) এবং চ শব্দপরিবৃত্তিসহস্রাসহস্রাভ্যাং পূৰ্বেবাদতোহপি শব্দার্থ-
দোষবিভাগ এবং পর্য্যবস্তুতি—যো দোষঃ শব্দ-পরিবৃত্তিসহঃ, স শব্দদোষ
এব । যচ্চ পদার্থাস্বয়প্রতীতিপূর্ববোধ্যঃ, সোহপি শব্দদোষঃ । যচ্চার্থ-
প্রতীত্যানন্তরং বোধ্যঃ সোহর্থাস্বয় ইতি । এবং চানিয়মপরিবৃত্তিহাদেৰপ্য-
ধিকপদত্বাদ্ ভেদো বোদ্ধব্যঃ । অমতপরার্থত্বে তু ‘রামমনুথশরেণ’—
ইত্যাদৌ নিয়মেন বাক্যব্যাপিত্বাভিপ্রায়াদ্ব্যাক্যদোষতা । অশ্লীলত্বাদৌ তু
ন নিয়মেন বাক্যব্যাপিত্বম্ ।

‘আনন্দিতস্বপক্ষোহসৌ পরপক্ষান্ হনিষ্যতি ।’

অত্র পরপক্ষং হত্বা স্বপক্ষমানন্দয়িষ্যতীতি বিধেয়ম্ ।

ভূতং বিশেষঃ, এবঞ্চ নিয়মদ্যোতকপদানভিধানং নিয়মপরিবৃত্তিস্তদিতরদ্যোতক-
পদানভিধানস্ত বাচ্যানভিধানস্ত বিষয় ইতি ভেদঃ । গতিঃ সিদ্ধান্তঃ ॥

(ঝ) নিরুক্তভেদে প্রাচীনস্বরসমপ্যাহ—এবঞ্চেতি । পর্য্যবস্তুতীতি । পরি-
বৃত্তিঃ পর্য্যায়শব্দান্তরদানং স্বার্থবোধেন নিবৃত্তিশ্চেতি ভাবঃ । নম্বেবমমতপরার্থত্বাদৌ
পদার্থবোধানন্তরমেব দোষপ্রতিভাসাদর্থদোষত্বমেব, কথং ব্যাক্যদোষত্বম্ ? অত
আহ—অমতেতি । নিয়মেন বাক্যব্যাপিত্বাং বাক্যাস্বয়ব্যতিরেকানুবিধায়িত্বাৎ ।
অশ্লীলত্বাদৌ ত্বিতি । হস্তমিত্যাদাবর্থান্শ্লীলত্বে হনুত্বাদেঃ পারিভাষিকনির্ঘাত-
দিবোধকত্বং নিয়মতো নোপপত্ততে, পরন্তু সমভিব্যাহারবশাৎ তাৎপর্য্যপৰ্য্যা-
লোচনয়া তদর্থকত্বকল্পনেতি ভাবঃ । বিধেয়তাপৰ্য্যাপ্ত্যযোগো তাৎপর্য্যারোপণং
বিধ্যযুক্ততা । তামুদাহরতি—আনন্দিতেতি । অত্রেতি । পরপক্ষহননস্বপক্ষান-
ন্দয়োদ্বয়োরপি বিধেয়ত্বেহপি পরপক্ষহননানন্তরমেব স্বপক্ষানন্দনবিধাবেব বিধেয়তা
পর্য্যাপ্তিকৃতিতা, পরপক্ষহননবিধৌ তৎকরণাদ্ দোষঃ । নম্বেত্র বিধেয়াবিমর্শ এব দোষ
ইতি চেৎ ‘আনন্দয়তি পক্ষং স্বং পরপক্ষং হনিষ্যতি’ ইতি পাঠপরিবর্তনেনাস্তো-
দাহরণং বেদিতব্যম্ ! অনুপাদ্যবিশেষণস্ত বিধিবিরোধিত্বমনুবাদাযুক্ততা । তামু-

‘চণ্ডীশচূড়াভরণ ! চন্দ্র ! লোকতমোপহ ।

বিরহিপ্রাণহরণ । কদর্থয় ন মাং বৃথা ॥

অত্র বিরহিণ উক্তৌ তৃতীয়পাদস্ত্যার্থো নানুবাদ্যঃ ।

(ঞ) ‘লগ্নং রাগবৃত্তাঙ্গ্য স্মৃঢ়মিহ যথৈবাসিযষ্ট্যারিকণ্ঠে

মাতঙ্গানামপীহোপরি পরপুরুষৈর্ঘা চ দৃষ্টা পতন্তী ।

তৎসঙ্কোহয়ং ন কিঞ্চিদগণয়তি বিদিতং তেহস্তু তেনাস্মি দত্তা

ভৃত্যেভ্যঃ শ্রীনিয়োগাদ্ গদিতুমিতি গতেবাস্থুধিং যস্য কীর্ত্তিঃ ।

অত্র বিদিতং তেহস্তিত্যনেন সমাপিতমপি বচনং তেনেত্যাदिना
পুনরুপাত্তম্ ॥

অনুবাদ

কিন্তু বাচ্যের অনভিধান দোষের ক্ষেত্রে—‘ব্যতিক্রমলবম্’ ইত্যাদি
উদাহরণে ‘অপি’ শব্দের অভাব এবং এখানে ‘এব’ শব্দের অভাব ।
তাহা হইলে উভয়ের প্রভেদ কোথায় ? এখানে বলা হয়—‘নিয়মে
অনিয়ম’ নামক দোষের বিষয় হইতেছে—পৃথক ভাবে নিয়মের অনুল্লেখ ।
(কিন্ত) তাহা হইলেও উভয়ের মধ্যে (একের) যে শব্দদোষ ও
(অপরের) যে অর্থদোষ আছে, তাহার নির্ণয়কারীর (কারণের) অভাব
থাকায়—ইহা হইতে পারে না ।

তাহা হইলে কি গতি ? (ইহার উত্তরে বলা যায়) ‘ব্যতিক্রমলবম্’
ইত্যাদি উদাহরণে শব্দোচ্চারণের পরেই দোষের প্রকাশ হয়, এক্ষেত্রে
অর্থবোধের পর দোষের জ্ঞান জন্মে—ইহাই প্রভেদ । এইভাবে শব্দের

দাহরতি—চণ্ডীশেতি । নানুবাদ্যঃ অনুবাদ্যবিশেষণত্বেন নোপাদেয়ঃ । বিরহিণা
স্বকদর্থনস্ত বৃথাহে বিধীয়মানে বিরহিপ্রাণহরণস্ত অনুবাদ্যচন্দ্রবিশেষণস্ত তদ্বিধি-
বিরোধিত্বাদিতি ভাবঃ । আকাজ্জিতস্ত কারকস্ত ক্রিয়াশ্বয়েন সমাপ্তাবপি পুনস্তৎ-
কারকোপাদানং নিমূক্তপুনরুক্তত্বম্ । সমাপ্তপুনরুক্তত্বস্ত বিশেষ্যানুযজ এব ইত্য-
নয়োৰ্ত্তেদঃ ॥

(ঞ) উদাহরতি—লগ্নমিতি । রাগেণ রক্তেন আবৃতং লিপ্তমঙ্গং যন্তান্তরা,
অথ চ রাগেণ সুরতেচ্ছয়া আবৃতং স্তব্ধং শরীরং যন্তান্তরা । মাতঙ্গানাং হস্তিনাম

পরিবর্তন সহ্য করা না করার দ্বারা শব্দ ও অর্থদোষের নিরাকরণ করা প্রাচীন আচার্য্যগণ কর্তৃক আদৃত হইলেও, এখন শব্দদোষ ও অর্থদোষের বিভাগ এইভাবে হইয়াছে—শব্দের পরিবর্তন সহ্য করে না যে দোষ, তাহা নিশ্চয়ই শব্দদোষ ; এবং পদার্থের অস্বয়বোধের পূর্বেই যে দোষ সম্বন্ধে জ্ঞান জন্মে, তাহাও শব্দদোষ ।

অর্থ-প্রতীতির পর যে দোষ সম্বন্ধে জ্ঞান হয়, তাহা হইতেছে অর্থদোষ । এইভাবে ‘নিয়মে অনিয়ম’ প্রভৃতি দোষের সহিত অধিক-পদতা দোষের প্রভেদ বুঝিতে হইবে ।

‘রামমন্মথশরেণ’—প্রভৃতি উদাহরণে যে অমতপরার্থতা দোষ আছে, সেক্ষেত্রে নিয়মবশতঃ বাক্যব্যাপিত্ব হয় বলিয়া দোষটি বাক্যদোষ হইয়া থাকে । অশ্লীলতা প্রভৃতি দোষের ক্ষেত্রে ‘নিয়মের দ্বারা বাক্য-ব্যাপিত্ব হয় না ।

‘স্বপক্ষকে আনন্দিতকারী উনি পরপক্ষকে বিনাশ করিবেন ।’ এখানে এইভাবে বিধেয়টিকে বলা উচিত ছিল—পরপক্ষকে বিনাশ করিয়া স্বপক্ষের আনন্দ বিধান করিবেন ।’ [বিধায়ুক্ততা দোষ]

হে চণ্ডীশচূড়াভরণ ! হে পৃথিবীর তমোহারী চন্দ্র ! হে বিরহি-প্রাণহরণ ! আমাকে বৃথা কষ্ট দিও না ।

এখানে বিরহীর উক্তিতে তৃতীয়পাদের অর্থ অনুবাদ করা উচিত হয় নাই । [অনুবাদায়ুক্ততা দোষ]

শোণিতরঞ্জিত যে সুদৃঢ় অসিযষ্টি শত্রুসমূহের কণ্ঠলগ্ন হয়, যে অসিকে হস্তিযুথের উপর পতিত হইতে শত্রুগণ দেখিয়াছে, সেই তরবারির প্রতি আসক্ত হইয়া ইনি কোন কিছু গ্রাহ্য করেন না—ইহাই জানিয়া রাখুন । তিনি ভৃত্যবর্গকে আমাকে দান করিয়াছেন । লক্ষ্মীর আদেশানুসারে যেন এই কথা বলিতেই তাঁহার কীর্ত্তি সমুদ্র পর্য্যন্ত গিয়াছিল ।

এখানে—‘আপনি জানিয়া রাখুন’—ইহাতেই বাক্যের সমাপ্তি

অথ চ কামশাস্ত্রোক্তপুরুষবিশেষাণাং, পরপুরুষৈঃ শত্রুভিঃ স্বামিভিরৈশ্চ । তৎ-সক্তস্তাদৃশাসিলভাসক্তঃ । অত্রোতি । গণয়তীতি পর্য্যন্ত কৰ্ম্মকারন্ত বিদিত-

ঘটিয়াছে ! ‘তেন’—ইত্যাদির দ্বারা আবার নূতন বাক্য আরম্ভ হইয়াছে :
(সুতরাং নিমুক্তপুনরুক্ততা দোষ হইয়াছে) ।

মূল

অথ রসদোষানাং—

রসশ্রোত্রিঃ স্বশব্দেন স্থায়িসংচারিণোরপি ।

পরিপন্থিরসাক্ষস্য বিভাবাদেঃ পরিগ্রহঃ ॥ ১২

আক্ষেপঃ কল্পিতঃ কৃচ্ছাদনুভাববিভাবয়োঃ ।

অকাণ্ডে প্রথমচ্ছেদো তথা দীপ্তিঃ পুনঃ পুনঃ ॥ ১৩

অঙ্গিনোহননুসংধানমনঙ্গস্য চ কীর্তনম্ ।

অতিবিস্তৃতিরঙ্গস্য প্রকৃतीনাং বিপর্যয়ঃ ।

অথানৌচিত্যমন্ত্যচ্চ দোষা রসগতা মতাঃ

রসস্য স্বশব্দো রসশব্দঃ শৃঙ্গারাদিশব্দশ্চ ॥ ১৪

অনুবাদ

অনন্তর রসদোষসমূহের কথা বলা হইতেছে—রসপর্যায়ভুক্ত শব্দের সাহায্যে রসকথন, নিজ নিজ শব্দের দ্বারা স্থায়ী ও সঞ্চারীভাবের প্রকাশ, বিরোধিরসের অঙ্গীস্বরূপ বিভাবাদির বর্ণনা, বিভাবানুভাবের প্রতীতিবিষয়ে কষ্টকল্পনা, অসময়ে রসের বিস্তার, ছেদ, বা পুনঃ পুনঃ দীপ্তি, প্রধান রসের অপ্রকাশন এবং অনুপকারী রসের কীর্তন, অঙ্গরসের অতি বিস্তার, (চরিত্রসমূহের) প্রকৃতি-বিপর্যয়, অর্থ বা অন্য বিষয়ের অনৌচিত্য—এই সমস্ত হইতেছে রসগত দোষ ।

রসের স্বশব্দ হইতেছে রসশব্দ এবং শৃঙ্গারাদি শব্দ ।

মূল

ক্রমেণ, যথা—

‘তামুদীক্ষ্য কুরঙ্গাক্ষীং রসো নঃ কোহপ্যজায়ত ।’

‘চন্দ্রমণ্ডলমালোক্য শৃঙ্গারে মগ্নমন্তরম্ ।’

ক্রিয়াস্বয়েন সমাপ্তাবপি তেনাস্মীত্যাদেঃ পুনরুপাদানাদিতি ভাবঃ । স্থায়িসংচারিণোরিতি । স্বশব্দেনোক্তিরিত্যনুষংগেনাশ্ব্যেতি । অকাণ্ডে অকালে, প্রধানাদিভ্যং

অনুবাদ

ক্রমানুসারে, যেমন—

সেই হরিণ-নয়নাকে দেখিয়া আমাদের মনে এক অনির্বচনীয় রসের আবির্ভাব হইল ।

চন্দ্রমণ্ডল দর্শন করিয়া অন্তঃকরণ শৃঙ্গাররসে নিমজ্জিত হইল ।

মূল

স্থায়ি-ভাবস্ত্য স্বশব্দবাচ্যত্বং যথা—

‘অজায়ত রতিস্ত্যাস্থায়ি লোচনগোচরে ।’

ব্যভিচারিণঃ স্বশব্দবাচ্যত্বং যথা—

‘জ্ঞাতা লজ্জাবতী মুখা প্রিয়স্য পরিচূষনে ।’

অত্র প্রথমে পাদে ‘আসীন্মুকুলিতাক্ষী সা’ ইতি লজ্জায়া অনুভাবমুখেন কথনে যুক্তঃ পাঠঃ ।

অনুবাদ

স্বশব্দের দ্বারা স্থায়িভাবের প্রকাশ, যেমন—

তোমাকে দেখিয়া, তাহার রতির আবির্ভাব হইল ।

স্বশব্দের দ্বারা ব্যভিচারিভাবের প্রকাশ, যেমন—

প্রিয় ব্যক্তির চূষনে মুখা রমণী লজ্জাবতী হইয়া উঠিল । এখানে প্রথমপাদে আসীন্মুকুলিতাক্ষী (সে মুদিতনয়না হইয়া উঠিল)—এইরূপ অনুভাবের দ্বারা বর্ণনা করা হইলে ঠিক হইত ।

মূল

‘মানং মা কুরু তদ্বঙ্গি । জ্ঞাতা যৌবনমস্থিরম্ ।’

অত্র যৌবনাস্থৈর্য্য-নিবেদনং শৃঙ্গাররসস্য পরিপস্থিনঃ শান্তুরসস্ত্যাজং শান্তুশ্চৈব চ বিভাব ইতি শৃঙ্গারে তৎপরিগ্রহো ন যুক্তঃ ।

রসশ্চৈব, প্রকৃतीনাং নায়কোচিতধৰ্ম্মাণাং বিপর্য্যয়োহনুথাবর্ণনং, ইদমেকমনোচিত্যম্, অনুৎ প্রকৃতিবিপর্য্যয়ভিন্নম্ । কোহপ্যনির্বচনীয়স্বভাবঃ । ব্যভিচারিণাং স্বাতন্ত্র্য-গোপাদান এব স্বশব্দবাচ্যত্বং দোষঃ, রসব্যঞ্জনার্থমুপাদানে তু ন দোষঃ । যথা— ‘লজ্জানম্রমুখী’ ইতি ‘শ্রমবিবৃতমুখ’ ইতি চ । স্বশব্দবাচ্যত্বং রসাদিপ্রকৰ্ষবোধ-

অনুবাদ

হে তম্বজি ! যৌবন অনিত্য জানিয়া মান করিও না ।

এখানে—যৌবনের অস্থিরতা-নিবেদন শৃঙ্গাররস-বিরোধী শান্তরসের অঙ্গ এবং শান্তরসেরই ইহা বিভাব । অতএব শৃঙ্গাররসের ক্ষেত্রে ইহার গ্রহণ যুক্তিযুক্ত হয় নাই ।

মূল

(ট) ‘ধবলয়তি শিশিররোচষি ভুবনতলং লোকলোচনানন্দে ।

ঈষৎক্ষিপ্তকটাক্ষা স্মেরমুখী সা নিরীক্ষ্যতাং তস্মী ॥

অত্র রসসোদীপনালম্বনবিভাবপর্যাবসায়িনৌ স্থিতাবিতি কষ্টকল্পনা ।

‘পরিহরতি রতিং মতিং লুনীতে স্থলতিতরাং পরিবর্ততে চ ভূয়ঃ ।

ইতি বত বিষমা দশাশ্চ দেহং পরিভবতি প্রসভং কিমত্র কুশ্মঃ ॥’

অত্র রতিপরিহারাদীনাং করুণাদাবপি সম্ভবাৎ কামিনীরূপো বিভাবঃ কৃচ্ছাদাক্ষেপ্যঃ ।

অনুবাদ

লোকলোচনানন্দ শান্তরশ্মি (চন্দ্র) পৃথিবীতল ধবল করিতে থাকিলে—ঈষৎক্ষিপ্তকটাক্ষা, মৃদুহাস্যমুখী সেই তস্মীকে দেখ ।

এখানে রসের আলম্বন ও উদ্দীপনবিভাব দ্বারা নায়কের অনুভাবের পর্যাবসান হইয়াছে বলিয়া—কষ্টকল্পনা হইয়াছে ।

রতি পরিত্যাগ করিতেছে, বুদ্ধি হারাইতেছে, প্রায়ই পড়িয়া যাইতেছে, পুনঃ পুনঃ পার্শ্ব পরিবর্তন করিতেছে—হায় ! এইভাবে বিষমদশা ইহার দেহকে কষ্ট দিতেছে—আমরা এখানে কি করিব !

করুণরসেও ‘রতিপরিত্যাগ’ প্রভৃতি সম্ভব বলিয়া কামিনীরূপ বিভাবের কল্পনা কষ্টকর হইয়াছে ।

প্রতিবন্ধকম্ । বিরোধিরসান্ধপরিগ্রহমুদাহরতি—মানমিতি । শান্তশ্চৈব চেতি । চশকো হেতৌ । বিভাব উদ্দীপনবিভাবঃ । তৎপরিগ্রহো যৌবনানৈর্ঘ্যানিবেদনবর্ণনম্

(ট) অনুভাবস্ত কষ্টাক্ষেপমাহ—ধবলয়তীতি । শিশিররোচিষি চন্দ্রে যা অতিপ্রযত্নেনাপ্যভগ্নমানা সেত্বার্থঃ । অত্রোতি । আলম্বনং নায়িকা, উদ্দীপন-

মূল

অকাণ্ডে প্রথনং, যথা—বেণীসংহারে দ্বিতীয়েহকে প্রবর্তমানানেক-বীরসংক্ষেপেহকালে দুৰ্যোধনস্য ভানুমত্যা সহ শৃঙ্গারপ্রথনম্ । ছেদো, যথা—বীরচরিতে রাঘবভার্গবযোৰ্ধারাদিক্রুড়েহন্যোন্তসংরন্তে কঙ্কণমোচনায় গচ্ছামীতি রাঘবস্ত্যোক্তিঃ ।

পুনঃ পুনর্দীপ্তি যথা.—কুমারসম্ভবে রতিবিলাপে । অঙ্গিনোহননু-সন্ধানং যথা—রত্নাবল্যাং চতুর্থেহকে বাভ্রব্যাগমনে সাগরিকায়া বিস্মৃতিঃ ।

অনঙ্গস্য কীর্তনং যথা—কপূরমঞ্জর্যাং রাজনায়িকয়োঃ স্বয়ং কৃতং বসন্তস্য বর্ণনমনাদৃত্য বন্দিবর্ণিতস্য প্রশংসনম্ ।

অঙ্গস্ত্যতিবিস্মৃতির্থথা—কিরাতে সুরাঙ্গনাবিলাসাদিঃ ।

(ঠ) প্রকৃতয়ো দিব্যা অদিব্যা দিব্যাদিব্যাশ্চেতি । তেষাং ধীরোদাত্তা-দিতা । তেষামপ্যুত্তমাধমমধ্যমত্বম্ । তেষু চ যো যথাভূতস্তস্ত্যায়থাবর্ণনে প্রকৃতিবিপর্যয়ো দোষঃ । যথা—ধীরোদাত্তস্য রামস্য ধীরোদ্ধতবচ্ছদনা

বিভাষাশ্চকটাক্ষমোক্ষমন্দহাসাঃ, এষাং বহুত্বেহপ্যুদ্দীপনাবিভাবত্বেনৈকত্বমিতি দ্বিবচনোপপত্তিঃ, অনুভাবপর্যাবসায়িনৌ প্রণিধানেনোক্তভাবস্ত্য নায়কচক্ষুঃপ্রসারণস্য বোধকৌ । নায়কস্য শৃঙ্গারিত্বনিশ্চয়কাভাবাদ্রত্যনুভাবস্য নায়িকায়াং চক্ষুঃ-প্রসারণস্য কষ্টকল্পনয়া আক্ষেপঃ । নায়কস্যশৃঙ্গারিত্বে দর্শনাভাবস্যাপি সম্ভবাৎ তাদৃশনায়িকায়াং মূনেরপি প্রায়ো মনঃক্ষেভো ভবতীত্যোৎসগিকমেব চক্ষুঃ-প্রসারণমিতি কষ্টকল্পনা । বিভাবস্য কষ্টকল্পনামাহ—পরিহরতীতি । অত্রায়মিতি কর্তৃপদমূহং, রতিবস্তুস্তরাভিলাষম্, স্থলতিতরাং ভূমৌ ভূশং পততি, পরিবর্ততে পার্শ্বপরিবৃত্তিং কৰোতি, বিষমা দুস্ত্রতীকারা, দশা অবস্থা । কুচ্ছাদাক্ষেপ্য ইতি । প্রকরণাদিপ্রতিসন্ধানমেবাত্র কুচ্ছম্ । প্রবর্তমানঃ স্বপুত্রাদিরূপানেকবীরাণাং সংক্ষেপো যত্র তস্মিন্ । ধারাদিক্রুড়ে আরন্ধে । রতিবিলাপ ইতি । ‘বিললাপ বিকীর্ণমূর্দ্ধজা’ ইত্যুপক্রম্য ধারাবাহিককরণরসে প্রবর্তিতে পুনর্মধোরাগমনে ‘তমবেক্ষ্য রুরোদ সা ভূশং স্তনসম্বাধমুরো জঘান চ’ ইত্যাদিনা তদুদ্দীপনং কৃতম্ । অঙ্গিনঃ প্রধানস্য । ব্যাভ্রব্যাগমন ইতি । সাগরিকায়াঃ পিতৃগৃহাদাগতঃ কঙ্কুকী বাভ্রব্যঃ । অনঙ্গস্য রসানুপকারস্য । অঙ্গস্ত্যপ্রধানস্য ॥

(ঠ) প্রকৃতিবিপর্যয়মুদাহৰ্ত্তুং প্রকৃতিরাহ—প্রকৃতয় ইতি । নায়কা ইত্যর্থঃ ।

বালিবধঃ। যথা বা—কুমারসম্ভবে উত্তমদেবতয়োঃ পার্বতীমহেশ্বরয়োঃ সম্ভোগশৃঙ্গারবর্ণনম্। ‘ইদং পিত্রোঃ সম্ভোগবর্ণনমিবাত্যন্তমনুচিতম্’— ইত্যাহঃ।

অন্যদনৌচিত্যং দেশকালাদীনামনুত্থা যদ্ বর্ণনম্। তথা সতি হি কাব্যাস্ত্যাসত্যতাপ্রতিভাসেন বিনেয়ানামুন্মুখীকারাসম্ভবঃ।

অনুবাদ

অসময়ে রসাবির্ভাব, যেমন—বেণীসংহারে দ্বিতীয় অংকে যেখানে অসংখ্য বীরের প্রাণনাশ বর্ণিত হইতেছে, সেই সময় অনুপযুক্ত কালে ভানুমতীর সহিত দুৰ্য্যোধনের শৃঙ্গাররসের বিস্তৃত বর্ণনা। অসময়ে রসচ্ছেদ, যেমন—মহাবীরচরিত্রে রামচন্দ্র ও ভার্গবের মধ্যে অবিচ্ছিন্ন সংগ্রাম আরম্ভ হইবার মুখেই—‘কংকণ খুলিতে যাই’—রামচন্দ্রের এই উক্তিটি।

পুনঃ পুনঃ রসের উদ্দীপনা—কুমারসম্ভবে রতিবিলাপ অংশে।

মুখ্যরসের অনুসন্ধান না করা—রত্নাবলীর চতুর্থ অংকে বাভব্যের আগমনে রত্নাবলীকে বিস্মৃত হওয়া।

অনঙ্গের (যাহা রসের পোষক নহে) বর্ণনা, যেমন—কর্পূরমঞ্জরীতে, রাজা ও নায়িকাকৃত বসন্তবর্ণনা উপেক্ষা করিয়া বন্দিবর্ণিত বসন্তবর্ণনার প্রশংসা।

দিব্যা দেবাসুরযক্ষগন্ধর্বরাক্ষসাদয়ঃ। অদিব্যাস্তদিতরে মানুষাদয়ঃ, দিব্যাদিব্যাঃ প্রাগেবোক্তাঃ, তেষাং দিব্যাদিনায়কানাং ধীরোদাত্তাদিতা উত্তমমধ্যমাধমত্মমপি প্রকৃতিরিত্যর্থঃ। দিব্যাদীনামনুচিতবর্ণনং প্রকৃতিবিপর্যয়ন্তজ্জ্ঞাপনায় তেষা-
মনুচিতং বর্ণনীয়ং বর্ণয়ামি যথা—‘রতিস্তথৈব হাসচ্চ শোক আশ্চর্য্যমেব চ।
দিব্যানামুচিতং বর্ণ্যমদিব্যোত্তমনেতৃবৎ ॥ কিন্তু সম্ভোগশৃঙ্গারো বর্ণ্যো নোত্তম-
দেবয়োঃ। সন্ত্যঃ ফলপ্রদঃ ক্রোধো ভ্রুকুট্যাদিবিবর্জিতঃ ॥ উৎসাহঃ স্বর্গ-
পাতালগত্যক্লিষ্টজঘনাদিষু। দিব্যানামেব নেতৃণাং বর্ণ্যতে উচিতো বুদ্ধিঃ ॥
খ্যাতং লোকপুরাণাদৌ যচ্চানুৎ স্যাদবাধিতম্। বর্ণনীয়মদিব্যানামন্তেষাঙ্কুভয়ং
বুদ্ধিঃ ॥ পূজ্যাদৌ তু তত্রভবন্ ভগবন্নিতি চোচ্যতে। ভট্টারকেতি রাজাদৌ

অঙ্গের অতিবিস্তৃতি, যেমন—কিরাতার্জুনীয়ে সুরাঙ্গনাবিলাস প্রভৃতি ।

প্রকৃতি হইতেছে,—দিব্য, অদিব্য ও দিব্যাদিব্য । তাহাদের ধীরোদাত্তাদি বিভাগ আছে । তাহাদেরও উত্তম, মধ্যম ও অধম শ্রেণীভেদ আছে । তাহাদের মধ্যে যে যেরূপ তাহার অযথা বর্ণন হইলে প্রকৃতিবিপর্যায় দোষ হয় । যেমন—ধীরোদাত্ত রামের ধীরোদ্ধত নায়কের মত ছদ্মভাবে বালিবধ । কিংবা যেমন—কুমারসম্ভবে—উত্তমদেবতা পার্বতী-পরমেশ্বরের সম্ভোগ-শৃঙ্গার বর্ণনা । পণ্ডিতগণ বলেন—‘পিতামাতার সম্ভোগবর্ণনার মত ইহা অত্যন্ত অনুচিত হইয়াছে ।’

দেশকালপাত্রের যে অযথাবর্ণনা, তাহা হইতেছে অন্য অনৌচিত্য-দোষ । এরূপ ঘটিলে কাব্যের অসত্যতা প্রতিভাসিত হয় এবং ফলে ছাত্রদের শিক্ষাদান সম্ভব হয় না ।

পরমেশেতি চোচ্যতে ॥ ইত্যাদ্যুচিতমেতেষাং বিরুদ্ধং দূষণং ভবেৎ ॥” অন্তেষাং দিব্যাদিব্যানাম্ উভয়ং দিব্যসাধর্ম্যমদিব্যসাধর্ম্যঞ্চ উচিতমিত্যর্থঃ । যথা অর্জুনস্য স্বঃপাতালাঙ্গিলজঘনোৎসাহঃ ক্রকুটাদিরহিতঃ ক্রোধশ্চ । দেশকালাদীনামিতি । দেশোহদ্রিবনরাষ্ট্রাদিঃ, কালো রাত্রিদিনবর্ত্তবঃ । তদনৌচিত্যং ক্রমেণ যথা—‘কপূরপাদপামর্শী সুরভির্মলয়ানিলঃ । কলিঙ্গবনসম্ভূতা যুগপ্রয়া মতঙ্গজাঃ । চোলাঃ কালাগুরুশ্যামাঃ কাবেরীতীরভূময়ঃ ॥’ অত্র মলয়ে কপূরবৃক্ষস্ত কলিঙ্গবনে হস্ত্যংপত্তেশ্চোলেষু কালাগুরুণাম্ অসম্ভবাদনৌচিত্যম্ । ‘পদ্মিনী নক্তমুগ্মিদ্ভা-ক্ষুটত্যাহি কুমুদতী । মধুরুৎফুল্লনিচুলো নিদাঘো মেঘহুদিনঃ ॥ শ্রবাহংসগিরো বর্ষা শরদৌ মত্তবহিণঃ । হেমন্তো নির্মলাদিত্যঃ শিশিরঃ স্নাঘ্যচন্দনঃ ॥’ আদিপদেন লোকজাতিবয়ঃপ্রভৃতীনাং গ্রহণম্ । ‘চরাচরাণাং ভূতানাং প্রবৃত্তির্লোকসংজ্ঞিতা ।’ তদনৌচিত্যং যথা—‘আধূতকেশরী হস্তী তিগ্মশৃঙ্গস্তরঙ্গমঃ । গুরুসারোহয়মেরণ্ডো নিঃসারঃ খদিরক্রমঃ ॥’ ইত্যাদ্যনৌচিত্যম্ ন কেবলং রসাপকর্ষকত্বং দূষকতাবীজম্, কাব্যস্ত প্রবৃত্তিনিবৃত্ত্যুপদেশপরত্বব্যাতকত্বমপীত্যাহ—তথা সতীতি । অযথাবর্ণনে সতীত্যর্থঃ । অসত্যতাপ্রতিভাসেন অপ্রামাণ্যপ্রতিপত্ত্যা, বিনেয়ানাং ধর্মাদি-জিজ্ঞাসুণাম্, কাব্যাদ্যয়নে প্রবৃত্তিরনুধীকারঃ ॥

মূল

(ড) এভ্যঃ পৃথগলংকারদোষাণাং নৈব সম্ভবঃ ॥ ১৫

এভ্য উক্তদোষেভ্যঃ । তথাহি—উপমায়ামসাদৃশ্যাসম্ভবয়োরুপমানস্ত-
জাতিপ্রমাণগতন্যূনত্বাধিকত্বয়োরর্থান্তরন্যাসে উৎপ্রেক্ষিতার্থসমর্থনে চানু-
চিতার্থত্বম্ ।

অনুবাদ

ইহাদের হইতে পৃথক অন্য কোন অলংকার-দোষ হওয়া সম্ভব নহে ।

‘এভ্যঃ’—শব্দের অর্থ হইতেছে ‘উক্ত দোষসমূহ হইতে ।’ যেমন—
উপমা অলংকারে অসাদৃশ্য ও অসম্ভবতা, উপমানের জাতি ও পরিমাণগত
ন্যূনতা ও আধিক্য, অর্থান্তরন্যাসে উৎপ্রেক্ষিতার্থের সমর্থন—প্রভৃতি
হইলে ‘অনুচিতার্থত্ব দোষ হয় ।

মূল

ক্রমেণ যথা—

‘গ্রথ্যামি কাব্যশশিনং বিততার্থরশ্মিম্’ ।

‘প্রজ্জলজ্জলধারাবন্নিপতন্তি শরাস্তব’ ।

‘চণ্ডাল ইব রাজাসৌ সংগ্রামেহধিকসাহসঃ ।’

(ড) নম্বসাদৃশ্যাদীনামলংকারদোষাণাং পরম্পুরয়া রসাপকর্ষকত্বেন কাব্যদোষত্ব-
সম্ভবাৎ কাব্যদোষাণাং পঞ্চবিধত্বমুপপন্নমতস্তানুক্তদোষেষ্ণু যথাযথমন্তর্তাবয়তি—
এভ্য ইতি । নিরুক্তকাব্যদোষেভ্য ইত্যর্থঃ । পৃথগ্ভিন্নানাং, তথা চোক্তদোষেষু-
বাসাদৃশ্যাদীনামন্তর্তাব ইতি ভাবঃ । অন্তর্তাবপ্রকারমাহ—তথাহীতি । উপমায়াম-
সাদৃশ্যাসম্ভবয়োরনুচিতার্থত্বং পর্য্যবশ্যতীতি অধ্যাহুতেনাস্বয়ঃ । এবমগ্রেহপি
সাধারণধর্ম্মাপ্রসিদ্ধিরসাদৃশ্যম্, উপমানাপ্রসিদ্ধিরসম্ভবঃ । গ্রথ্যামীতি—আনুপূর্ব্বা
নিবেশয়ামীত্যর্থঃ । কাব্যং শশীবেতু্যপমানে সমাসঃ । এবমগ্রেহপি । ন চাত্র
রূপকসম্ভবোহপীতি বাচ্যম্ । তস্তাপি সাদৃশ্যমূলকত্বেন তত্রাপি তদোষতাদবস্থ্যাৎ,
অত্র কাব্যশশিনোরর্থরশ্ম্যাচ্চ কশ্চিৎ সাধারণো ধর্ম্মো ন প্রসিদ্ধঃ, কাব্যশশিনো-
রাহ্লাদকত্বরূপৈকধর্ম্মসম্ভবেহপ্যর্থরশ্ম্যান্ন তাদৃশধর্ম্মঃ সম্ভবতীত্যবধেয়ম্ । উপমানা-
সম্ভবমুদাহরতি—প্রজ্জলদিত্তি । তত্র বহ্নিকর্ম্মণো জলনস্ত জলে বাধাৎ তদ্বিশিষ্টানাং
তাসামসম্ভবঃ । উপমানস্ত জাতিন্যূনত্বমুদাহরতি—চণ্ডাল ইবেতি । অত্র চণ্ডাল

কর্পূরখণ্ড ইব রাজতি চন্দ্রবিশ্বম্ ।

‘হরবল্লীলকঠোহয়ং বিরাজতি শিখাবলঃ ।’

(ঢ) ‘স্তনাবদ্রিসমানৌ তে ।

দিবাকরাদ্ রক্ষতি যো গুহাস্ত্

লীনং দিবাভীতমিবাক্ষকারম্ ।

ক্ষুদ্রেহপি নূনং শরণং প্রপন্নে

মমত্বমুচৈঃ শিরসামতীব ।’

এবমাদিবৃৎপ্রেক্ষিতার্থস্থায়ংভূততয়ৈব প্রতিভাসনং স্বরূপমিত্যানু-
চিতমেব তৎসমর্থনম্ ।

অনুবাদ

ক্রমিক উদাহরণ, যথা—

‘বিস্তৃত-অর্থরশ্মিযুক্ত কাব্যশশিকে আমি গাঁথিব ।’

‘জ্বলন্ত জলধারার ন্যায় তোমার বাণসমূহ পতিত হইতেছে ।’

‘চণ্ডালের মত ঐ রাজা যুদ্ধে অতিসাহসী ।’

‘চন্দ্রবিশ্ব কর্পূরখণ্ডের মত শোভা পাইতেছে ।’

‘শিবের মত নীলকণ্ঠ এই ময়ূর বিরাজ করিতেছে ।’

‘তোমার স্তন দুইটি পর্বতের মত ।’

যে হিমালয় পর্বত দিবাভাগে সূর্য্যের ভয়ে ভীত এবং গুহাতে
লুক্কায়িত অক্ষকারকে সূর্য্যের নিকট হইতে রক্ষা করেন ; যাহারা উচ্চ-
শির, তাহার ক্ষুদ্র শরণাগতের প্রতিও মমত্ব প্রদর্শন করেন ।

পদমুপমেয়শ্চাতিনীচত্বং ব্যঞ্জয়তীত্যনুচিতার্থত্বম্ । উপমানস্ত প্রমাণন্যূনত্বমুদাহরতি—
কর্পূরেতি । অত্রোপমেয়স্ত চন্দ্রবিশ্বশ্চাতিক্ষুদ্রত্বব্যঞ্জকং কর্পূরখণ্ডপদম্ । উপমানস্ত
জাত্যধিকত্বমুদাহরতি—হরবদিতি । শিখাবলো ময়ূরঃ ॥

(ঢ) উপমানস্ত প্রমাণাধিকত্বমুদাহরতি—স্তনাবিতি । অত্র স্তনয়োৰতিমহত্ব-
ব্যঞ্জকমদ্রিপদমনুচিতার্থম্ । উৎপ্রেক্ষিতার্থসমর্থনমুদাহরতি—দিবাকরাদিতি । উৎ-
প্রেক্ষিতার্থশ্চাচেতনাক্ষকারত্রাসস্তাসভূততয়া সম্ভাবনাবিবরে বস্তুগ্ৰবৃত্তিতয়া উৎপ্রেক্ষি-
তার্থশ্চাচেতনশ্চাক্ষকারত্রাসস্ত প্রতিভাসনস্বরূপমারোপণমাত্রমুচিতমেবেতি সমর্থনং ন

এই সমস্ত উদাহরণের ক্ষেত্রে, উৎপ্রেক্ষিতার্থ অসম্ভব বলিয়া ইহার প্রতিভাসনই হইতে পারে—অতএব তাহার সমর্থন উচিত নহে।

মূল

যমকস্য পাদত্রয়গতশ্চাপ্রযুক্তত্বং দোষঃ । যথা—

‘সহসাভিজনৈঃ স্নিগ্ধৈঃ সহ সা কুঞ্জমন্দিরম্ ।

উদিতে রজনীনাথে সহসা যাতি সুন্দরী ।’

উৎপ্রেক্ষায়াং যথাশব্দস্তোৎপ্রেক্ষাত্যোক্তকত্বেহবাচকত্বম্ । যথা—

‘এষ মূর্ত্তো যথা ধর্মঃ ক্ষিতিপো রক্ষতি ক্ষিতিম্ ।’

এবমনুপ্রাসে বৃত্তিবিরুদ্ধস্য প্রতিকূলবর্ণনম্ । যথা—

‘ওবঠ্ঠই উল্লঠ্ঠই—’ইত্যাদি

উপমায়াং চ সাধারণধর্মশ্চাধিকন্যূনত্বয়োরাধিকপদত্বং ন্যূনপদত্বং চ ।

ক্রমেণোদাহরণম্—

‘নয়নজ্যোতিষ্য ভাতি শস্ত্রভূতিসিতদ্যুতিঃ ।

বিদ্যতেব শরমেঘো নীলবারিদখগুধুক্ ॥’

অত্র ভগবতো নীলকণ্ঠস্যাপ্রতিপাদনাচ্চতুর্থপাদোহধিকঃ ॥

‘কমলালিঙ্গিতস্তারহারহারী মুরং দ্বিষন্

বিদ্যাদ্বিভূষিতো নীলজীমূত ইব রাজতে ।’

অত্রোপমানস্য সবলাকত্বং বাচ্যম্ ।

অস্ত্রামেবোপমানোপমেয়োর্লিঙ্গবচনভেদস্য কালপুরুষবিখ্যাতিভেদস্য চ

ভগ্নপ্রক্রমত্বম্ ।

মিথ্যোত্থাপপাদনং, তচ্চাভূতে বস্তুনি ন সম্ভবতীতিভাবঃ । পাদত্রয়গতস্য পাদত্রয়-
মাত্রবৃত্তিত্বস্য অপ্রযুক্তত্বং নাম দোষঃ । স্বরূপমিতি পূর্বেণান্বয়ঃ । সহসা
অবিচারেন সহ সাক্ষিঃ সা প্রসিকা সহসা হাসযুক্তা । বৃত্তিবিরুদ্ধস্য প্রকৃতরস-
বিরোধিরসানুগুণবর্ণবটিত্বম্ । ‘ওবটুই ইতি । অত্র শৃঙ্গারবিরোধিবীরাগানু-
গুণটিকারবটিত্বমনুপ্রাসম্ । ভগবতঃ শস্ত্রাঃ, অপ্ৰতিপাদনাং অপ্রয়োগাং ।
তৎপ্রয়োগে তু তদুপযোগসম্ভবার অধিকত্বম্ । তারহারহারী শুকহারহারী মুরং
দ্বিষন্ শ্রীকৃষ্ণঃ । বাচ্যং বক্তুং যোগ্যম্ । তদকখনান্যূনপদত্বমিত্যর্থঃ অস্ত্রামেব

ক্রমেণোদাহরণম্—

‘সুধৈব বিমলশ্চন্দ্রঃ’

‘জ্যোৎস্না ইব সিতা কীর্ত্তিঃ ।’

(৭) ‘কাপ্যাভিখ্যা তয়োরাসীদব্রজতোঃ শুদ্ধবেশয়োঃ ।

হিমনিমূক্তয়োৰ্যোগে চিত্রাচন্দ্রমসোরিব ।’

অত্র তথাভূতচিত্রাচন্দ্রমসোঃ শোভা ন খল্বাসীৎ । অপি তু সৰ্বদাপি ভবতি ।

‘লতেব রাজসে তস্মি !’

অত্র লতা রাজতে, তং তু রাজসে ।

‘চিরং জীবতু তে শূনুর্মার্কণ্ডেয়মুনির্যথা ।’

অত্র মার্কণ্ডেয়মুনির্জীবত্যেব, ন খল্বেতদস্ম্য ‘জীবতু’ ইত্যানেন বিধেয়ম্ ।

অনুবাদ

যমক তিনপাদগত হইলে অপ্রযুক্তত্বদোষ হয় । যেমন—

চন্দ্র উদিত হইলে, স্নেহতৎপর সখীগণসহ সেই হাস্যময়ী নায়িকা
অকস্মাৎ কুঞ্জমন্দিরে গমন করিল । (এখানে তিনটি ‘সহসা’ শব্দ তিনটি
পাদে আছে)

উৎপ্রেক্ষালংকারে ‘যথা’ শব্দ-উৎপ্রেক্ষাছোতক হইলে অবাচকত্ব দোষ
হয় । যেমন—

মূর্ত্তিমান ধর্ম্মের গায়, এই রাজা পৃথিবী রক্ষা করিতেছেন । (‘যথা’
শব্দের প্রয়োগ আছে)

এইরূপ অনুপ্রাসালংকারে বৃত্তি বিরুদ্ধতা হইলে, প্রতিকূলবর্ণন দোষ
হয় । যেমন—সে শয্যায় গড়াইতেছে এবং পাশ ফিরিতেছে ।

(এখানে ট-কার বৃত্তি বিরোধী)

উপমায়ামেব । সুধৈব বিমল ইতি । অত্র পুংলিঙ্গস্ত বিমলসুধায়ামম্বয়াসম্ভবাল্লিঙ্গ-
ব্যত্যয়েনাম্বয়ঃ, এবঞ্চ প্রকাস্তলিঙ্গভঙ্গঃ । বচনভেদমাহ—জ্যোৎস্না ইবেতি । অত্র
বচনব্যত্যয়েন প্রকাস্তবচনভঙ্গঃ ॥

(৭) কালভেদমুদাহরতি—কাপীতি । অভিখ্যা শোভা, তয়োঃ সুদক্ষিণা-
দিলীপয়োঃ । অত্রোপমানেহতীতকালস্ত বাধাঘর্ষমানোহেনাম্বয় ইতি প্রকাস্ত-

উপমালাংকারে সাধারণ ধর্মের আধিক্য হইলে অধিকপদত্বদোষ এবং ন্যূনতা হইলে ন্যূনপদত্বদোষ হয় ।

ক্রমিক উদাহরণ, যথা—নীলমেঘখণ্ডধারী শরৎকালীন মেঘ যেমন বিদ্যুতের দ্বারা শোভা পায়, তেমনি বিভূতি দ্বারা শ্বেতকান্তিসংযুক্ত শত্ৰু নয়নজ্যোতি দ্বারা শোভা পাইতেছেন ।

এখানে মহাদেবের নীলকণ্ঠের প্রতিপাদন না হওয়ায় চতুর্থ পাদটি অতিরিক্ত হইয়াছে ।

লক্ষ্মীকর্তৃক আলিঙ্গিত মনোহর হারপরিহিত মুরারি বিদ্যাদ্বিভূষিত নীল মেঘের মত শোভা পাইতেছেন ।

এখানে উপমানকে ‘বলাকাসংযুক্ত’ এইরূপ বলা উচিত ।

এই অলাংকারেই উপমান ও উপমেয়ের লিঙ্গ, বচন, কাল, পুরুষ, বিধি প্রভৃতির পার্থক্য হইলে ‘ভগ্নপ্রক্রমতা’ দোষ হয় । ক্রমিক উদাহরণ, যেমন—

সুধার মত বিমল চন্দ্র ।

জোৎস্নার মত শ্বেত কীর্ণ্তি ।

হিমনির্মুক্ত চিত্রা ও চন্দ্রের ত্রায়, শুদ্ধবেশযুক্ত, একত্র গমনকারী তাহাদের অনির্বচনীয় শোভা হইয়াছিল ।

এই উদাহরণে চিত্রা ও চন্দ্রের সেইরূপ শোভা ‘ছিল না’, পরন্তু সর্বদাই আছে । (কালভেদ)

হে তন্নি ! লতার মত শোভা পাইতেছ ।

এখানে, লতা ‘রাজতে’, কিন্তু তুমি ‘রাজসে’ । (পুরুষভেদ)

কালভঙ্গঃ । পুরুষভেদমুদাহরতি—লতেবেতি । অত্রোপমানে মধ্যমপুরুষাশ্রয়স্ত বাধাৎ প্রথমপুরুষোহেনাশ্রয়মুপপাদয়তি—লতা রাজত ইতি । অত্র প্রকাস্ত-পুরুষভঙ্গঃ । বিধিভেদমাহ,—চিরমিতি—এতজ্জীবনম্, অস্ত্য মার্কণ্ডেয়স্ত, বিধেয়ং বিধিবিষয়ঃ । অত্রাদিপদগ্রাহায়াঃ অভীষ্টাংশনরূপায়া আশিষ এব ভেদো ন তু ‘প্রেমাদির্বাথসংকল্পভেদোহথেষ্টাভ্যুপায়তা । শব্দব্যাপারভেদো বা কার্যভেদোহথবা বিধিঃ’ ইত্যুক্তপঞ্চবিধস্ত বিধেরসম্ভবাৎ । বিধিভেদস্তোদাহরণমেবং বোধ্যম্ । ‘চমূরিয়ং দূরবিমুক্তিভঙ্গা গঙ্গেব মে বোধমনুপ্রয়াতু । ষয়ারিসজ্জা বিভটা প্রকামং

মার্কণ্ডেয় মুনির মত তোমার পুত্র চিরজীবী হউক । এই উদাহরণে যে মার্কণ্ডেয় মুনি জীবিত আছেনই—তাহার প্রতি ‘জীবতু’ এইরূপ বলা উচিত হয় নাই ।

মূল

ইহ তু যত্র লিঙ্গবচনভেদেহপি ন সাধারণ-ধর্ম্মশ্রুত্যাভাবস্তত্র ন দোষঃ । ক্রমেণোদাহরণম্—

মুখং চন্দ্র ইবাভাতি ।

(ত) তদ্বেশোহসদৃশোহন্যাভিঃ স্ত্রীভির্মধুরতাভূতঃ ।

দধতে স্ম পরাং শোভাং তদীয়া বিভ্রমা ইব ।

নশ্রুত্যাধর্ম্মা ইব খেদসাধাঃ ॥’ অত্র গঙ্গা প্রয়াতি, চমুঃ প্রয়াতু, ইতি প্রকাস্ত-
বিধিভঙ্গঃ’ সাধারণধর্ম্মশ্রুতি নির্দেশমানসামান্যশ্রুতি, অন্ত্যথাভাবঃ উপমানাস্বয়ানুপযোগিত্বম্ ।
ন দোষো নোপমাদোষঃ । ভগ্নপ্রক্রমত্বশ্চ তু প্রসক্ত্যাভাবেন সন্নিবেশস্যাত্র ন
সম্ভবঃ । মুখমিতি । অত্রাভীতীতি উপমানেনাপ্যশ্বেতি ॥

(ত) বচনভেদেনাপি দোষাভাবমাহ—তদ্বেশ ইতি । তস্যা বেশঃ, পরাং
শোভাং দধতে স্ম ধারয়তি স্ম । ‘দধ্ ধারণে’ আত্মনেপদৌ একবচনান্তঃ । বেশঃ
কৌদৃশঃ ? অন্যাভিঃ স্ত্রীভিরসদৃশোহসাধারণঃ, মধুরতয়া সৌন্দর্য্যেণ ভূতঃ, পূরিতঃ ।
বিভ্রমাঃ স্মরবিলাসাঃ, অপি চ পরাং শোভাং দধতে ধারয়ন্তি । ‘ডুধাঞ্ ডুভুঙ্-
ধারণপোষণয়োঃ’ বহুবচনান্তঃ, তে কৌদৃশঃ ? অন্যাভিঃ স্ত্রীভিরসদৃশোহসাধারণঃ ।
অত্র ক্রিবন্তঃ সদৃশকো জসন্তঃ । তথা মধুরতাং বিভ্রতীতি মধুরতাভূতঃ,
ক্রিবন্তস্য জসি রূপম্ । অত্রাসদৃশ ইত্যাদিপদানাং শ্লেষণোপমানাস্বয়যোগিত্বম্ ।
এতদুদাহরণানাং পূর্বোদাহরণ্যপেক্ষয়া বৈলক্ষণ্যং দর্শয়িতুং পূর্বোদাহরণেষু ভগ্নপ্রক্র-
মত্বং দর্শয়তি—পূর্ব ইতি । একস্যৈব উপমেয়স্যৈব । সাধারণধর্ম্মাস্বয়সিদ্ধিরিতি
যোগ্যত্বাদিতি শেষঃ । প্রকাস্তার্থস্য আকাক্ষিকতসাধারণধর্ম্মস্য । অনির্বাহঃ
উপমানেনাস্বয়স্যানুপপত্তিরযোগ্যত্বাদিতি শেষঃ । লিঙ্গব্যত্যাদিনা যোগ্যসামান্য-
করণোপপাদনে প্রথমোখ্যাপিতাকাক্ষিকাবিষয়ীকৃতেন প্রকারেণ পশ্চাদনুস্তিরিতি
ভগ্নপ্রক্রমত্বমিতি ভাবঃ । অত্রোভয়ান্বয়াভিপ্রায়েণ প্রযুক্তস্যেকতরান্বয়সম্ভবেহপ্য-
ভবন্যতযোগত্বমিত্যপরে । অনুপ্রাসস্যবৈকল্যং রসাত্মককর্ষা নাধারকত্বম্ । তচ্চ
মুখ্যার্থানুপকারিত্বরূপাপুষ্টার্থত্বে পর্য্যবস্যাতি । তদুদাহরতি । অনন্তিতি । বেস্তা-
বিরক্তস্য বচনমিদম্ । হে অরুণচরণে ! তব পরিসরণং সর্বতো গমনং পুংসাং

পূৰ্বোদাহরণেষু উপমানোপমেয়য়োৰেকশ্চৈব সাধাৰণধৰ্মেনাশ্বয়সিদ্ধেঃ
প্রক্ৰান্ত্যর্থস্য স্ফুটোহনিৰ্বাহঃ । এবমনুপ্রাসে বৈফল্যস্যাপুষ্ঠার্থত্বম্ ।

যথা—অনুরাগমণিমেখলমবিরলশিঞ্জানমঞ্জুমঞ্জীরম্ ।

পরিসরগমরুণচরণে ! রণরগকমকারণং কুরুতে ॥

এবং সমাসোক্তৌ সাধাৰণবিশেষণবশাৎ পরার্থস্য প্রতীতাবপি পুন-
স্তস্য শব্দেনোপাদানস্ত্যাপ্রস্তুতপ্রশংসায়াং ব্যঞ্জনৈব প্রস্তুতার্থাবগতেঃ
শব্দেন তদভিধানস্য চ পুনরুক্তত্বম্ ।

ক্রমেণোদাহরণম্—

(থ) অনুরাগবস্তুমপি লোচনয়োৰ্দ্ধতং বপুঃ সুখমতাপকরম্ ।

নিরকাসয়দ্ রবিমপেতবসুং বিয়দালয়াদপরদিগ্গণিকা ॥

অত্রাপরদিগিত্যেতাবত্বেব তস্য গণিকাত্বং প্রতীয়তে ॥

রণরগকং কামচিন্তাম্ অকারণং কুরুতে । ‘চিন্তা রণরগঞ্চ তৎ’ ইতি কোষঃ ।
কীদৃশম্ ? অননু অনল্পং যথা ‘স্যান্তথা চলন্তী মণিমেখলা যত্র, অবিরলং ঘনং
শিঞ্জানং শব্দায়মানং মঞ্জু মঞ্জীরং যত্র তাদৃশম্ । লঘুরেফলকারাদিঘটিতানু-
প্রাসস্য মাধুর্যাতিশয়ব্যঞ্জনেন শৃঙ্গারাদেৰেবোপকারিত্বমত্র, পুনঃপর্যবসিতার্থস্য
বেষ্ঠাবিরাগস্য স কিঞ্চিদুপকারিত্বমিত্যপুষ্ঠার্থত্বম্ । পরার্থস্য রূপকস্য উপমানস্য বা ॥

(থ) অনুরাগবস্তুমপীতি । অনুরাগো রক্তিমা, প্রেম চ । নিরকাসয়দ্
দ্বীপান্তরং প্রাপয়ামাস, অথ চ দূরীচকার । অপেতবসুং নিষ্কিরণং নির্ধনঞ্চ
অপরদিগ্ পশ্চিমদিগ্ । অত্রৈতি । যথা রবিমিত্যেতাবত্বেব তস্য ভূজঙ্গত্বং
প্রতীয়তে তথৈবেতি ভাবঃ । আহুতেষ্বিতি । অত্র যন্তদর্থয়োৰাকাজ্জয়া লাভঃ ।
তমচতেস সদসম্বিবেচনারূপচেতনারহিতং সামান্যং জনং ধিক্ । অনামৃষ্টম্
অনাকলিতং তদ্বাস্তরং বস্তুনো বিশেষো যেন তাদৃশং প্রভুমিবেতি । সদসম্বিবেচন-
রহিতত্বং দৰ্শয়তি—আহুতেষ্বিতি । বিহঙ্গমশব্দেনাহুতেষু হংসকোকিলাদিষু,
অহমপি বিহাগোগমনাদ্বিহঙ্গম ইতি মত্ৰা পুর আয়ান্ আগচ্ছন্ মশকে । যেন ন
বার্ধ্যতে । যন্ত ধুরি যানমুখে, মধ্যে বা অর্থাৎপস্থিতস্ত যানশ্চৈব মধ্যে বা
বসন্তৃণাকর্ষকো মণিরল্পমণিধানশোভাজনকমহামণীনাং ধুরং সাম্যং ধত্তে । যানস্ত
পশ্চাদ্ভাগস্তাবতৃণমণেঃ স্থানং তন্ত্ৰিমে মধ্যাদৌ তদ্বিত্তাসাং তৎস্থামিনোহবিবেচ-
কত্বমিতি ভাবঃ । ‘ধুঃ স্ত্রী ক্লীবে যানমুখম্’ ইতি কোষঃ । ‘মধ্যে বা ধুরি বা

আহুতেষু বিহঙ্গমেষু মশকো নাযান্ পুরো বার্য্যতে
মধ্যে বা ধুরি বা বসংস্তুগমগির্ধত্তে মণীনাং ধুরম্ ।
খণ্ডতোহপি ন কম্পতে প্রচলিতুং মধ্যেহপি তেজস্বিনাং
ধিক্ সামান্যমচেতসং প্রভুমিবানামৃষ্টতদ্বাস্তুরম্ ॥

অত্রাচেতসঃ প্রভোরভিধানমনুচিতম্ ।

এবমনুপ্রাসে প্রসিদ্ধ্যভাবস্য খ্যাতবিরুদ্ধত্বম্ । যথা—

(দ) চক্রাধিষ্ঠিততাং চক্রী গোত্রং গোত্রভিহুচ্ছিতম্ ।

বৃষং বৃষভকেতুশ্চ প্রায়চ্ছদ্ যস্য ভূভুজঃ ।

অনুবাদ

কিন্তু এক্ষেত্রে (উপমালাংকারের ক্ষেত্রে) যেখানে লিঙ্গ ও বচনের
ভেদ হইলেও সাধারণধর্মের অন্যথাভাব হয় না, সেখানে কোন দোষ
হয় না । ক্রমিক উদাহরণ, যথা—

মুখ চন্দ্রের মত শোভা পাইতেছে ।

অন্য স্ত্রীলোকসমূহের বেশ হইতে পৃথক ও মাধুর্য্যপূর্ণ তাহার বেশ
তাহার বিলাসবিভ্রমের মত পরম শোভা ধারণ করিয়াছে । পূর্বের
উদাহরণসমূহে উপমান ও উপমেয়ের মধ্যে সাধারণধর্মের সাহায্যে একটিরই
অন্বয়সিদ্ধি হওয়ায় প্রকরণে বর্ণনীয় অর্থের স্ফুটন সাধিত হয় নাই ।

এইরূপ অনুপ্রাস অলাংকারের বিফলতা হইলে অপুষ্টার্থ-দোষ হয় ।
যেমন—

হে অরুণচরণে ! মণিমেখলার তীব্র শব্দ করিয়া এবং মধুর নূপুরের
অবিরাম নিকণ তুলিয়া তোমার গমন বৃথাই কামচিন্তা জন্মাইতেছে ।

বস'গ্নিতি পাঠো ন রমণীয়ঃ, অনন্বয়াৎ । খণ্ডতোহপীতি । পুর ইত্যনুযজ্যতে,
যন্ত পুরঃ খণ্ডতোহপি তেজস্বিনামপি মধ্যে প্রচলিতুং গন্তুং ন কম্পতে, ন
বিভেতীত্যর্থঃ । অত্রাপ্রস্তুতেন তাদৃশসামান্ত্রেনৈব বিশেষস্তাচেতনস্ত প্রভোর-
ভিব্যক্তিরিতি তদভিধানমনুচিতমিত্যভিপ্রায়েণাহ—অত্রোতি । এবমিতি । প্রসিদ্ধা-
ভাবস্ত অনুপ্রাসিতপদার্থয়োবিবন্ধিতেহন্বয়ে লোকতঃ শাস্ত্রতো বা প্রসিদ্ধিবিরহস্য ॥

(দ) চক্রাধিষ্ঠিততামিতি । মণ্ডলাধিকারিত্বমিত্যর্থঃ । চক্রী বিষ্ণুঃ গোত্রং
বংশম্ । গোত্রভিহুচ্ছিতম্, উচ্ছিতম্ উন্নতম্, বৃষং পুষ্পম্, বৃষভকেতুঃ শিবঃ,

এইরূপ সমাসোক্তি অলংকারে—সাধারণ-বিশেষণবশতঃ পরার্থের প্রতীতি হইলেও পুনরায় তাহাকে শব্দের দ্বারা বুঝাইলে, এবং অপ্রস্তুত-প্রশংসা অলংকারে ব্যঞ্জনার দ্বারাই বর্ণনীয় অর্থের অবগতি হইলেও শব্দের দ্বারা তাহার বোধ ঘটাইলে পুনরুক্ত্য দোষ হয়। ক্রমিক উদাহরণ, যথা—

পশ্চিমদিকরূপিনী-গণিকা অনুরাগবান (রক্তবর্ণ) লোচনমুখকর, সস্তাপহীন দেহধারী বিগতরশ্মি (গতধন) সূর্য্যকে আকাশরূপ আলয় হইতে বাহির করিয়া দিল।

এই উদাহরণে ‘অপরদিক’ এই শব্দের দ্বারাই তাহার গণিকাত্ব বুঝা যাইতেছে।

পক্ষিকুল আহুত হইলে, যখন মশক সর্ব্বাঙ্গে আসে, তখন কেহ তাহাকে নিবারণ করে না; মধ্যে বা সম্মুখে যেখানেই আশ্রুক তৃণমণি মণিগণেরই ভার বহন করে। জ্যোতিষ্কগণের মধ্যে যাইতে খটোৎও কম্পিত হয় না। বিবেচনাহীন প্রভুর মত, স্বরূপতারতম্য বিচার করে না যে সামান্যতা—তাহাকে ধিক্।

এখানে ‘বিবেচনাহীন প্রভু’ এই উক্তি অনুচিত হইয়াছে।

এইরূপ অনুপ্রাস-অলংকারে প্রসিদ্ধির অভাব ঘটিলে খ্যাতবিরুদ্ধত্ব দোষ হয়। যেমন—

যে রাজাকে চক্রধারী (বিষ্ণু) রাজচক্রবর্ত্তি, গোত্রভিৎ (ইন্দ্র) উন্নত ছত্র ও বৃষভকেতু (শিব) ধর্ম্ম দান করিয়াছিল।

মূল

উক্তদোষাণাং চ কচিদ্দোষত্বং কচিদ্গুণত্বমিত্যাহ—

বক্তরি ক্রোধসংযুক্তে তথা বাক্যে সমুদ্ধতে।

রৌদ্রাদৌ তু রসেহত্যন্তং ছঃশ্রবত্বং গুণোভবেৎ ॥ ২৬

প্রাষজ্জদ্ দত্তবান্। অত্র কর্ত্ত্বকর্ম্মনিয়মেন স্তুতিরনুপ্রাসানুরোধেনৈব প্রতিপাদিতা ন পুনঃ, পুরাণেতিহাসাদিষু তথা প্রতীতিরिति প্রসিদ্ধবিরহঃ। সম্প্রতি দোষাণাং নিত্যানিত্য-প্রতিপত্ত্যর্থম্ অনিত্যদোষানাং—উক্তদোষাণামিতি। কচিদিতি।

এষ চান্বাদস্বরূপবিশেষাত্মকতয়া মুখ্যগুণপ্রকর্ষোপকারিত্বাদ্ গুণ ইতি ব্যপদেশো ভাক্তঃ । ক্রমেণ যথা—

(ধ) তদ্বিচ্ছেদকৃশশ্চ কণ্ঠলুঠিতপ্রাণশ্চ মে নির্দয়ং
ক্রুরঃ পঞ্চশরঃ শরৈরতিশিতৈর্ভিন্দন্নো নির্ভরম্ ।
শস্তোভূতকৃপাবিধেয়-মনসঃ প্রোদ্যামনেত্রানল
জ্বালাজ্বালকরালিত পুনরসাবাস্তাং সমস্তান্ননা ।

অত্র শৃঙ্গারে কুপিতো বক্তা ।

মূৰ্খব্যাধুয়মানধ্বনদমরধুনীলোলকল্লোলজ্বালোদ্
ধূতাস্তঃক্ষোদদস্তাং প্রসভমভিনভঃ ক্ষিপুনক্ষত্রলক্ষম্ ।
উর্দ্ধগ্যস্তাজিঘ্ৰদগুহ্রমিভররভসোদ্রব্ধভস্বৎপ্রবেগ-
ভ্রাস্তব্রহ্মাণ্ডখণ্ডং প্রবিতরতু শিবং শাস্তবং তাণ্ডবং বঃ ॥

অত্রোদ্ধততাণ্ডবং বাচাম্ । ইমে পক্ষে মম ।

রোদ্ৰাদিরসহ এতদ্বিতয়াপেক্ষয়াপি দুঃশ্রবহমত্যন্তং গুণঃ । যথা—
'উৎকতোৎকৃত্য কৃতিম্—ইত্যাদি ।

অত্র বীভৎসো রসঃ ।

যত্র রসাদীনাং পকর্ষকত্বং প্রকর্ষকত্বঞ্চ নাস্তি তত্রৈতর্যঃ । যত্র তু রসাদীনাং পকর্ষ-
কত্বং নাস্তি প্রত্যুত প্রকর্ষকত্বমেব তত্র গুণত্বম্ । তত্র দোষোদ্দেশ্যক্রমেণ যথা-
সম্ভবং তান্ দর্শয়তি—বক্তরীতি । ক্রোধযুক্তে বক্তরি উদ্ধতে প্রতিপাত্তে চ সতি
দুঃশ্রবত্বং গুণঃ । রোদ্ৰাদিরসে পুনরত্যন্তং গুণ ইত্যর্থঃ । আদিশব্দাৎ বীরবীভৎস-
য়োগ্রহণম্ । নহু গুণানাং রসধর্মত্বং ত্রিবিধত্বঞ্চ বক্ষ্যতি দুঃশ্রবত্বাদীনাং
তদুভয়াভাবাৎ কথং গুণত্বমিত্যত আহ—এষ চেতি । দুঃশ্রবত্বাদিষ্টিত্যর্থঃ ।
আন্বাদনং রসানাং স্বরূপবিশেষাত্মকাঃ সাধর্ম্যবিশেষরূপা যে মুখ্যগুণা মাধুর্যাদয়ঃ
তৎকৃতো যঃ প্রকর্ষো রসাত্মকর্ষস্ত্রোপকারিত্বাৎ অনুকূলত্বাৎ ব্যপদেশো গোণ-
ব্যবহারঃ ।

(ধ) তদ্বিচ্ছেদেতি । ভূতেষু অস্তেষু যা কৃপা তদায়ত্তমনসঃ, করালিতো
দক্ষঃ অসৌ পঞ্চশরঃ, সমস্তান্ননা সর্বশরীরেণ, পূর্বং ভৌতিকং শরীরং দক্ষম্
ইদানীং তস্ম লিঙ্গশরীরমপি দহতামিতি ভাবঃ । অত্র ক্রোধস্তান্বাদমানত্বেপি
প্রাকরণিকতয়া প্রধানত্বেন রতেরান্বাদমানত্বাৎ শৃঙ্গারত্বমেব, ন তু রোদ্ৰত্বম্ ।

অনুবাদ

উক্ত দোষসমূহের কোথাও বা অদোষত্ব এবং কোথাও বা গুণত্ব দেখাইবার জন্য বলা হইতেছে—

বক্তা ক্রোধসংযুক্ত বা বাচ্য সমুদ্ধত হইলে দুঃশ্রবত্ব গুণ হইয়া থাকে ; পরন্তু রৌদ্ৰাদি রসে ইহা অত্যন্ত গুণ বলিয়া পরিগণিত হয় ।

এই সমস্ত ক্ষেত্রে দোষগুলির বিশেষ ধরনের আশ্বাদাত্মক স্বভাব থাকায় এবং ইহার। মুখ্যগুণের উৎকর্ষ সাধনে সহায়তা করে বলিয়া গুণ শব্দে ইহাদের ব্যবহার গৌণ । ক্রমিক উদাহরণ—যথা—

প্রিয়া-বিচ্ছেদে ক্লেশ এবং কণ্ঠাগতপ্রাণ আমার মনকে নিষ্ঠুর পঞ্চশর অতি তীক্ষ্ণ শরের দ্বারা অত্যন্ত নিষ্ঠুর ভাবে বিদ্ধ করিতেছেন ; সেই পঞ্চবাণ সর্বপ্রকারে জীবগণের প্রতি কৃপাপরবশ মহাদেবের প্রচণ্ড নেত্রানলের শিখায় দগ্ধ হইউন ।

এখানে শৃঙ্গাররসে বক্তা হইতেছেন ক্রুদ্ধ ব্যক্তি ।

(যে নৃত্যে) মস্তক সঞ্চালনহেতু শব্দায়মান সুরধুনীর চঞ্চল তরঙ্গমালা হইতে আকাশে উৎক্ষিপ্ত জলবিন্দুসমূহ বিকীর্ণ নক্ষত্রমালার ন্যায় শোভা পাইতেছে ; (যে নৃত্যে) উর্দ্ধে উৎক্ষিপ্ত পদদণ্ডের ভ্রমণাতিশয়বশতঃ উৎপন্ন বায়ুবেগে ব্রহ্মাণ্ড বিঘূর্ণিত হইতেছে—শস্তুর সেই তাণ্ডবনৃত্য তোমাদের মঙ্গলদান করুক ।

অভএবাহ—অত্র শৃঙ্গার ইতি । বাচ্যশ্লোকটুত্বে দুঃশ্রবত্বং গুণমুদাহরতি—
মূর্কেতি । মূর্ধ্নি ব্যাধূয়মানা কম্পমানা ধ্বনন্তী শব্দায়মানা যা অমরধুনী গঙ্গা তস্তা
লোলং চঞ্চলং যৎ কল্লোলজালং মহাতরঙ্গসমূহস্তস্মাদুদ্ভূতা উৎক্ষিপ্তা যে অন্তঃ-
ক্ষোদা জলবিন্দবঃ তেষাং দণ্ডাচ্ছলাৎ । অভিনভো নভসি ক্ষিপ্তং নক্ষত্রলক্ষং
তারাসমূহো যত্র তৎ । উর্দ্ধং গুস্তোহজ্জিহ্বদণ্ডস্ত ভ্রমিভরেণ ভ্রমণাতিশয়েন যো
রভসো বেগস্তস্মাদুদ্ভূত জায়মানো যো নভস্বান বায়ুস্তস্ত প্রবেগেণ ভ্রান্তং কুলাল-
চক্রবৎ ভ্রমিপন্নং ব্রহ্মাণ্ডখণ্ডং যত্র তৎ । অত্র তাণ্ডবস্য লোকসংহারকারিত্বা-
দুদ্ভটত্বম্ । এতদ্বিত্যাপেক্ষয়া ক্রুদ্ধবক্তৃসমুদ্ধতবাচ্যাপেক্ষয়া । রৌদ্্রে দুঃশ্রবত্বং
যথা মম—‘ক্ষিপ্তোগ্রক্ষত্রপক্ষে ময়ি সতি স্মৃতরাং ক্ষত্রভিন্মেন শস্তোশ্চাপাচার্য্যস্য

এখানে অভিধেয় বিষয় হইতেছে—ভীষণ তাণ্ডবনৃত্য । এই দুইটি কবিতা আমার রচিত ।

রৌদ্ৰ প্রভৃতি রসের ক্ষেত্রে দুঃশ্রবহদোষ এই দুইটি উদাহরণ অপেক্ষা অধিক গুণসম্পন্ন হইয়া থাকে । উদাহরণ যথা—‘উৎকৃত্যোৎকৃত্য কৃত্তিম্’—ইত্যাদি ।

এখানে রস হইতেছে—বীভৎস ।

মূল

সুরতারন্তুগোষ্ঠাদাবল্লীলত্বং তথা পুনঃ ॥

তথা পুনরিত্তি গুণ এব । যথা—

(ন) করিহস্তেন সংবাধে প্রবিষ্টাস্তবিলোড়িতে ।

উপসর্পন্ ধ্বজঃ পুংসঃ সাধনাস্তবিরাজতে ॥

অত্র হি সুরতারন্তুগোষ্ঠ্যাম্—

‘তান্মূলদানবিধিনা বিম্বজেদ্বয়স্তাং

দ্ব্যর্থঃ পদৈঃ পিশূনয়েচ্চরহস্যবস্ত’—ইতি কামশাস্ত্রস্থিতিঃ ।

আদিশকাচ্ছমকথাপ্রভৃতিষু বোদ্ধব্যম্ ।

চণ্ডধ্বনিধনুরধুনা ধ্বংসিতং ধিক্ তিতিক্ষাম্ । সংঘট্যাকুঠধারং কঠিনমতিতরাং
তস্য কণ্ঠে কুঠারং ব্রীড়াপীডাম্মুরাশেঃ পরিভবসরিতচ্চাত্ত পারং প্রপণ্ডে ॥’ অত্র
ক্রোধস্যাস্বাদমানতয়া ভার্গবস্য বক্তুঃ ক্রুদ্ধতয়া চ সুরতারং দুঃশ্রবত্বস্য গুণত্বম্ ।
সর্বথা আশ্বাদরহিতে কাব্যাত্ম্যাসে দুঃশ্রবত্বাদীনাং ন দোষত্বম্, ন বা গুণত্বম্,
কাব্যধর্ম্মাণাং দোষগুণানাং তত্রাপ্রবেশাৎ । অল্লীলত্বস্য গুণত্বমাহ—সুরতেতি ।
সুরতস্যারন্তুশ্চেষ্টা যস্যাস্তাদৃশগোষ্ঠী আদির্ঘস্য তত্র ॥

(ন) করিহস্তেনেতি । সাধনস্য সেনায়া অন্তর্মধ্যে প্রবিষ্টোপসর্পন্ গচ্ছন্
পুংসো ধ্বজঃ কেতুর্বিরাজতে । কৌদৃশে । সম্বাধে নরাশ্বাদিনৈবিভ্যেন দুঃপ্রবেশে ।
প্রবেশোপায়মাহ—করিহস্তেনেতি । করিণাং হস্তেন গুণ্ডা বিলোড়িতে বিস্ফারিতে ।
অত্র পুংলিঙ্গস্য ব্যঞ্জনস্যাপি প্রতীত্যাল্লীলত্বম্ । তথাহি সাধনস্য ভগস্যাস্ত-
র্মধ্যে প্রবিষ্ট উপসর্পন্ গতাগতং কুর্বন্ পুংসো ধ্বজো মেহনং বিরাজতে, কৌদৃশে
সম্বাধে সঙ্কচিত্তে, তৎ প্রবেশোপায়মাহ—করীতি । করিহস্তেন কামশাস্ত্রোক্ত-
কৃত্তিমলিঙ্গেন বিলোড়িতে, তচ্চ সংস্কৃতগ্রন্থভূক্তনামিকাপৃষ্ঠাকৃত্তমধ্যমানামিকা ।

অনুবাদ

আবার, সুরতারন্তুকালীন সংলাপাদির ক্ষেত্রে অশ্লীলত্ব (গুণ হয়) ।

‘তথা পুনঃ’—ইহার অর্থ গুণই হয় । যেমন—

করিগুণের দ্বারা ব্যুহভেদ ঘটিলে এবং ব্যুহমধ্য আলোড়িত হইলে বীরপুরুষের ধ্বজা সৈন্যবাহিনীর মধ্যে পুনঃ পুনঃ উড়িতে লাগিল ।

এই উদাহরণে সুরতারন্তুসংলাপে নিম্নলিখিত কামশাস্ত্রবিধি প্রতিপালিত হইয়াছে ।

তাম্বুলদানবিধির দ্বারা সখাকে গ্রহণ করিবে এবং দ্ব্যর্থপদের দ্বারা গোপনীয় বস্তুর প্রকাশ করিবে ।

আদর্শকে শান্তুরসাদির ক্ষেত্রেও ইহা বুঝিতে হইবে ।

মূল

শ্রুতামদোষৌ শ্লেষাদৌ নিহতার্থাপ্রযুক্ততে ॥ ১৭

যথা —

(প) পর্বতভেদি পবিত্রং জৈত্রং নরকস্য বহুমতং গহনম্ ।

হরিমিব হরিমিব হরিমিব সুরসরিদন্তঃ পতনমত ।

তদুক্তম্—‘তর্জ্জন্যনামিকাযুক্তে মধ্যমাপৃষ্ঠতো যদি । করিহস্ত ইতি প্রোক্তঃ কামশাস্ত্রবিশারদৈঃ ॥’ ইতি । ইদং ত্রীডাব্যঞ্জকমশ্লীলত্বং গুণত্বমুপপাদয়তি— অত্র হীতি । পিণ্ডনয়ে সূচয়েৎ । রহস্যং গোপ্যম্ । কামশাস্ত্রস্ত স্থিতির্নিয়মো, রহস্যব্যঞ্জনস্য সুরতোদ্রেকানুকূলত্বাদ্গুণত্বমিতি ভাবঃ । শমকথাপ্রভৃতিস্থিতি । প্রভৃতিশব্দাঈহরাগ্যোৎপাদককথাগ্রহণম্ । তত্র যথা—‘উত্তানোচ্ছুনমণ্ডুকপাটি- তোদরসগ্নিভে । ক্লেদিনি স্ত্রীত্রণে সক্তিরকমেঃ কস্য জায়তে ॥’ অত্র জুগুপ্সা- শ্লীলত্বস্য গুণত্বম্ । প্রভৃতিশব্দাং ছদ্মকথাদীনাং গ্রহণম্ । ছদ্মকথা ছলোক্তিঃ । অমঙ্গলামশ্লীলত্বস্য গুণবত্বং ছদ্মকথায়াম্ যথা—‘নিবাণবৈরদহনাঃ’ ইতি । কল্পণাম- মঙ্গলসূচনং নটস্য বচনমিদম্ । অত্র প্রশমাদয়ঃ শব্দা মরণারূপামঙ্গলসূচকা অপি ছন্দোক্তৌ গুণা এব ॥

(প) পর্বতেতি । হে জনাঃ । পৃথিব্যাং পতৎ সুরসরিদন্তো গদাজনং বৃষং নমত । কীদশম্ ? পর্বতভেদি হিমালয়ভেদকরম্ । পবিত্রং পাবনম্, নরকস্ত

অত্রেম্পক্ষে পবিত্রশব্দো নিহতার্থঃ । সিংহপক্ষে মতঙ্গশব্দো
মাতঙ্গার্থেইপ্রযুক্তঃ ॥

অনুবাদ

শ্লেষাদিতে নিহতার্থ ও অপ্রযুক্ততা দোষের হয় না যেমন—

হরির (বিষ্ণুর) মত, হরির (ইন্দ্রের) মত, হরির (সিংহের) মত
পর্বতবিদারণকারী, পবিত্র, নরকজয়কারী সকলের শ্রদ্ধাভাজন গহন এবং
পতনশীল গঙ্গাজলকে নমস্কার কর ।

এখানে ইন্দ্রপক্ষে পবিত্রশব্দ নিহতার্থ এবং সিংহপক্ষে মতঙ্গশব্দ
মাতঙ্গার্থে অপ্রযুক্ত ।

মূল

গুণঃ শ্রাদপ্রতীতত্বং জ্ঞত্বং চেদ্বক্তৃবাচ্যয়োঃ ॥

যথা—

‘হ্যামামনন্তি প্রকৃতিং পুরুষার্থপ্রবর্তিনীম্ ।

তদর্শনমুদাসীনং ত্বামেব পুরুষং বিদুঃ ॥’

অনুবাদ

বক্তা ও শ্রোতা জ্ঞানবান হইলে অপ্রতীত গুণ হইয়া থাকে ।
যেমন—

(মহাত্মাগণ) আপনাকে পুরুষার্থপ্রবর্তিনী প্রকৃতি বলেন এবং
আপনাকেই প্রকৃতিকে দর্শনকারী উদাসীন পুরুষ বলিয়া জানেন ।

পারলৌকিকদুঃখস্ত জৈত্রং বিনাশকম্ । বহুভির্মতঃ পূজিতম্ । গহনং মহা-
বেগিত্বাৎ দুর্ববগাহম্ । হরিমিব বিষ্ণুমিব, পর্বতভেদী গোবর্ধনোদ্ধারী, স চাসৌ
পবিত্রশ্চেতি তম্, নরকস্ত নরকনাম্নোহসুরস্ত জৈত্রং বিনাশকং পরাজয়করম্ ।
গহনং দুর্বোধতত্ত্বম্ । হরিমিব, ইন্দ্রমিব, পর্বতানাং পক্ষচ্ছেদকত্বাৎ পর্বতভেদী ।
পবিং বজ্রং ত্রায়তে ধারয়তি পবিত্রঃ । স চাসৌ স চেতি তম্ । জৈত্রং
জয়শীলং নরকস্ত মনুষ্যস্ত, বহুমতঃ ভূশং পূজিতম্, গহনং দুর্জয়ম্ । হরিমিব
সিংহমিব, মৃগাণাঞ্চ মৃগেন্দ্রোহম্’ ইতি স্মরণাৎ সিংহস্ত বন্দনীয়ত্বম্ । পর্বতভেদী
গিরিগহ্বরমাশ্রয়ত্বেন সোহশ্রান্তীতি পবিত্রো দেবরূপত্বাৎ, নরকস্ত মনুষ্যস্ত জৈত্রম্ ।

মূল

স্বয়ং বাপি পরামর্শে ।

অপ্রতীতত্বং গুণ—ইত্যনুষজ্যতে । যথা—

(ফ) যুক্তঃ কলাভিস্তমসাংবিবৃদ্ধৈ
ক্ষীণশ্চ তাভিঃ ক্ষতয়ে য এষাম্ ।
শুদ্ধং নিরালম্বপদাবলম্বং
তমাঅচন্দ্রং পরিশীলয়ামি ।

অনুবাদ

যখন কেহ নিজেই চিন্তা করেন—তখন অপ্রতীত গুণ হয়—ইহাই বুঝিতে হইবে । যেমন—(অবিচারূপ) অন্ধকারের বৃদ্ধির জন্য যিনি কলাসংযুক্ত হন, এবং তাহার ক্ষয়ের জন্য আবার কলাবিহীন হইয়া থাকেন সেই শুদ্ধ নিরালম্বপদাবলম্বনকারী আঅচন্দ্রকে সর্বদাই চিন্তা করি ।

মূল

কথিতং চ পদং পুনঃ ॥ ১৮

বিহিতস্তানুবাদত্বে বিষাদে বিস্ময়ে ক্রোধি ।
দৈন্ত্রেহথ লাটানুপ্রাসেহনুকম্পায়াং প্রসাদনে ।
অর্থাস্তরসংক্রমিতবাচ্যে হর্ষেহবধারণে ॥ ১৯

গুণ-ইত্যেব । যথা—

বহুন্ মাতঙ্গান্ হন্তীতি তন্ম । জ্ঞত্বং সন্ধেতাভিজ্ঞত্বম্ । ভ্রামিতি । অত্র প্রকৃতি-
পদং প্রধানবাচকং যোগশাস্ত্র এব প্রয়োগপ্রাচুর্য্যেণ প্রসিদ্ধম্ । প্রধানং প্রকৃতিঃ
জিগ্যাম্ ইতি সন্ধেতাভিজ্ঞত্বে তু গুণ এব । এবং পুরুষপদং পরমাত্মবাচকং
যোগশাস্ত্র এব প্রসিদ্ধম্, 'ক্ষেত্রজ্ঞ আত্মা পুরুষঃ' ইতি সন্ধেতাভিজ্ঞত্বে গুণ এব ॥

(ফ) যুক্ত ইতি । কলাভিঃ পৃথিব্যাদিতত্ত্বৈঃ তমসামজ্ঞানানাং তাভিঃ কলাভিঃ ।
এষাং তমসাং, শুদ্ধং কামাদিদোষরহিতম্, নিরালম্বপদং শিরঃস্বাধোমুখকমলকর্ণিকা-
মধ্যং তদবলম্বং তদাশ্রয়ম্ । চন্দ্রপক্ষে—কলাভিঃ ষোড়শভাগৈঃ ক্ষীণো
হীনস্তমসাং তিমিরাণাং বিবৃদ্ধ্যে যো ভবতি । যশ্চ তাভিযুক্তঃ । এষাং

‘উদেতি সবিতা তাম্রঃ’—ইত্যাদি ।

অত্র বিহিতানুবাদঃ ।

(ব) হস্ত ! হস্ত ! গতঃ কান্তো বসন্তে সখি ! নাগতঃ ।

অত্র বিষাদঃ ।

চিত্রং চিত্রমনাকাশে কথং স্মৃতি ! চন্দ্রমাঃ ।

অত্র বিস্ময়ঃ ।

তমসাং ক্ষতয়ে ভবতি । তং শুদ্ধং শুভ্রপ্রকাশং, নিরালম্বপদমাকাশমবলম্বো
যন্ত তম্ । অত্র কলানিরালম্বপদানুপদানাং তদ্বাদিবাচকত্বং যোগশাস্ত্র এব
প্রসিদ্ধম্ । আত্মমাত্রপ্রতীতেকদেহত্বাদন্ত গুণত্বম্ । বিহিতশ্চেতি । উদ্দেশ্য-
প্রতিনির্দেশ্যস্থলে উক্তপদপ্রয়োগাদর্থাস্তরপ্রতীত্যভাবেন ঝটিত্যেব শব্দবোধস্ততো
রসাদিধীরবিলম্বেনৈব ইতি, অত্র কথিতপদত্বম্ গুণত্বম্, বিষাদ ইত্যাদুপলক্ষণম্ ।
যত্র যত্র দ্বিরুক্তং পদং লক্ষণার্থাস্তরবোধকম্, তত্রাপি কথিতপদত্বং পুনঃ ।
অতএব বক্ষ্যতি—এবমনুভূতাপীতি । তেন ‘গৃহে গৃহে ব্যগ্র পুরস্ত্রিবর্গম্, ইত্যত্র
দ্বিরুক্তং গৃহপদং সকলে লাক্ষণিকং পার্বত্যাং সর্বজনানুরাগং ব্যঞ্জয়তি ।
“পীত্বা পীত্বা সুরভিমদিরামাদরাং কাস্তদভাং কণ্ঠং তন্ত প্রসিনু রভসাদ্বাহপাশ-
দ্বয়েন । বক্তং দন্তব্রণকিণকলঙ্কাকুলং কারয়েন্দুং মত্তানাস্ত ব্রজতি গুণতাং
দাতুরাপংপ্রদত্তম্ ॥” অত্র দ্বিরুক্তং পীত্বেতি পদং পৌনঃপুন্যলক্ষকমত্র
কুটিরেব । ‘রক্ষ রক্ষ রঘুব্যাঘ্র ভয়ান্নাথমনাথবৎ । ঘোরদংষ্ট্রা করালাস্য রক্ষো
ভক্ষিতি মামিদম্ ॥’ অত্র রক্ষ রক্ষ ইতিপদং দ্রুতে লাক্ষণিকং ভয়াতিশয়ং
ব্যঞ্জয়তি । যাহি যাহি স্মৃতি প্রিয়ধাম ত্রাহি কাস্তমশরীরশরাধেঃ । বন্ধুরেব
বিপদঃ প্রতিকারে সন্দধাতি স্মুতরামুপযোগম্ ।’ অত্র যাহি যাহীতি পদং দ্রুতে
লাক্ষণিকং ত্বরাতিশয়ং ব্যঞ্জয়তি । ইত্যাদাবপি কথিতপদত্বং গুণঃ । পদানু-
প্রাস এব লাটানুপ্রাসো বক্ষ্যতে । তস্য শব্দবৈচিত্র্যদ্বারা রসাদুপকারকত্বমিতি
গুণত্বমেব । অর্থাস্তরসংক্রমিতবাচ্যো ধ্বনিপ্রভেদস্তত্রার্থবিশেষব্যঞ্জকত্বমিতি
গুণকত্বম্ ॥

(ব) হস্ত হস্ত ইতি । অত্র দ্বিরুক্তং পদং বাচ্যস্য বিষাদস্যাতিশয়ং
ব্যঞ্জয়তি । এবং চিত্রচিত্রমিত্যত্র বাচ্যস্য বিস্ময়স্যাতিশয়ম্ । মুখবর্ণনমিদম্ ।
ক্রুধি যথা—‘যাতু যাতু কিমেনে তিষ্ঠতা মুঞ্চ মুঞ্চ সখি সাদরং বচঃ ।

‘সুনয়নে নয়নে নিধেহি ইতি ।

অত্র লাটানুপ্রাসঃ ।

‘নয়নে তস্মৈব নয়নে চ ।’

ইত্যাদাবর্থান্তরসংক্রমিতবাচ্যো ধ্বনিঃ । এমবন্যত্রাপি ।

অনুবাদ

উদ্দেশ্যের প্রতিনির্দেশ্যভাব, বিষাদ, বিস্ময়, ক্রোধ, দৈন্ত্য, লাটানুপ্রাস, অনুকম্পা, প্রসাদন, অর্থান্তরসংক্রমিতবাচ্য, হর্ষ এবং সিদ্ধান্ত—এইসব ক্ষেত্রে আবার কথিতপদতা গুণ হয় । যেমন—

(১) তাম্রবর্ণ সূর্য্য উঠিয়াছেন—ইত্যাদি (এবং তাম্রবর্ণ সূর্য্যই অস্ত গিয়াছেন) এখানে বিহিতানুবাদ হইয়াছে ।

(২) হায় ! হায় ! কাস্ত চলিয়া গিয়াছেন—সখি । বসন্তকালে আসিল না । এখানে বিষাদ ।

(৩) হে স্মৃতি ! আশ্চর্য্য ! আশ্চর্য্য ! কিভাবে বিনা আকাশে চন্দ্রমা (দেখা দিল !)—এখানে বিস্ময় ।

(৪) সুনয়নে ! নয়ন ফিরাও । এখানে লাটানুপ্রাস

(৫) তাহার নয়ন দুইটিই নয়ন—ইত্যাদি উদাহরণে অর্থান্তর-সংক্রমিতবাচ্যধ্বনি ।

এইরূপ অন্তত্ৰ ।

পামরীব নলোলুপো যুবা নৈষ বেত্তি কুলজাধরাসবম্ ॥’ অত্র দ্বিরুক্তং পদং সমভিব্যাহৃতপদার্থস্যাযোগব্যবচ্ছেদং লক্ষয়ং ক্রোধাতিশয়ং ব্যঞ্জয়তি । ক্রোধে-নোক্তাবপ্যর্থান্তরাব্যঞ্জকত্বাৎ কথিতপদত্বং দোষ এব । যথা—‘তদ্বিচ্ছেদকুশস্য’ ইত্যাদৌ মনঃপদম্ । দৈন্ত্যে যথা—‘দেহি দেহি নৃপমেব তু চিত্তম্ ।’ অত্র দ্বিরুক্তং পদং দানপ্রযুক্তিপৌনঃপুত্ৰং লক্ষয়ং দৈন্ত্যাতিশয়ং ব্যঞ্জয়তি । অনুকম্পায়াং যথা—‘দীন রে বসু গৃহাণ গৃহাণ ।’ অত্র দ্বিরুক্তং পদং গ্রহণপ্রযুক্তিপৌনঃপুত্ৰং লক্ষয়দনুকম্পাতিশয়ং ব্যঞ্জয়তি । প্রসাদনে যথা—‘মুঞ্চ মুঞ্চ সখি নেত্রমুদ্রণং ন ক্ষমা ময়ি পদানতে ক্ষমা ।’ নয়নে ইতি । অত্র দ্বিতীয়নয়নপদং ভাগ্যবত্বাদি-গুণবিশিষ্টনয়নবোধকত্বাদ্ গুণঃ । হর্ষে যথা—‘কথয় কথয় দূত কাগতো রামভদ্রঃ ।’

মূল

সন্ধিদ্ধং তথা ব্যাজস্তুতিপর্যবসায়ি চেৎ ॥ ২০

গুণ-ইত্যেব । . যথা—

(ভ) পৃথুকার্ত্তস্বরপাত্রং ভূষিতনিঃশেষপরিজনং দেব ।

বিলসৎকরেণুগহনং সম্প্রতি সমমাবয়োঃ সদনম্ ।’

অনুবাদ

সন্ধিদ্ধং যদি ব্যাজস্তুতিতে পর্যাবসিত হয়—তাহা হইলে তাহা গুণ হয় । যেমন—

হে দেব ! সম্প্রতি আমাদের দুইজনের গৃহই সমান—আমার গৃহ শিশুদের ক্রন্দনধ্বনির স্থান, সমস্ত পরিজনবর্গ এখানে ভূমিতে অবস্থান করে এবং গর্তের ধূলায় গৃহ পরিপূর্ণ ; আপনার গৃহ সুবর্ণপাত্রে ও শোভমান হস্তিনীদ্বারা পরিপূর্ণ এবং আপনার পরিজনবর্গ নানা অলংকারে ভূষিত ।

মূল

বৈয়াকরণমুখ্যে তু প্রতিপাদ্যেহথ বক্তরি ।

কষ্টং দুঃশ্রবং বা ॥

যদ্বা, ‘হস্তহস্তাগতঃ কাস্তঃ শ্রীমানচ মদাশ্রয়ম্ ।’ অবধারণযোগব্যবচ্ছেদোহন্ত-
যোগব্যবচ্ছেদশ্চ । তত্রাযোগব্যবচ্ছেদে—‘হস্তি হস্তি রিপুং বীরঃ ।’ অন্তযোগব্য-
বচ্ছেদে যথা—‘তদ্বজ্রনাহিতমতিবহুচাটুগর্ভং কার্যোন্মুখঃ খলু জনঃ ক্লতকং ব্রবীতি ।
তৎ সাধবো ননু বিদস্তি বিদস্তি কিন্তু কর্তুং বৃথা প্রণয়মশ্রু ন পারয়ন্তি ।’ অত্র
‘বিদস্তী’তি দ্বিতীয়ং পদং সাধব এব, বিদস্তীত্যন্তযোগব্যবচ্ছেদপরম্ । অযোগ-
ব্যবচ্ছেদস্ত নঞ্বয়েনৈব প্রতীয়তে ॥

(ভ) পৃথুকার্ত্তেতি । রাজ্জি দরিদ্রশ্রোক্তিরিয়ম্ । হে দেব ! সম্প্রতিাবয়োঃ
সদনং গৃহং সমম্, ত্বতো ধনলাভে তু মদগৃহমনেবম্মাবাৎ পশ্চাৎ সমং ন ভবিষ্য-
তীত্যর্থঃ । পৃথুনি কার্ত্তস্বরশ্চ সুবর্ণশ্চ পাত্রাণি যত্র, ভূষিতাঃ রত্নাগুলকারমণিতাঃ
নিঃশেষপরিজনা যত্র, বিলসন্তীভিঃ করেণুভির্গহনং দুর্গমং রাজসদনমীদৃশং, দরিদ্রসদনস্ত
—পৃথুকানাং শিশুনাং ক্লুধয়া আর্তস্বরশ্চ পাত্রং, ভূবি উষিতাঃ সূপ্তাঃ নিঃশেষপরিজন
যত্র, শয়নাস্তরগাভাবাৎ । তথা বিলে গর্তে কুৎসিতসতাং মূষিকপিপীলিকাদীনাং

গুণ-ইত্যেব । যথা—

দীধীবেবীটসমঃ কশ্চিদ্গুণবৃদ্ধোরভাজনম্ ।

কিপ্-প্রত্যয়নিভঃ কশ্চিদ্ যত্র সন্নিহিতে ন তে ॥

অত্রার্থঃ কষ্টঃ । বৈয়াকরণশ্চ বক্তা । এবমস্য প্রতিপাদ্যত্বেহপি ।

(ম) অত্রাস্মাধ্বমুপাধ্যায়ঃ স্বামহং ন কদাচন ।

অত্র দুঃশ্রবত্বম্ । বৈয়াকরণো বাচ্যঃ । এবমস্য বক্তৃত্বেহপি ।

অনুবাদ

বিশিষ্ট ব্যাকরণবিদ বক্তা অথবা শ্রোতা হইলে কষ্টত্ব বা দুঃশ্রবত্ব গুণ হয় । যেমন—

আপনি নিকটে আসিলে, কেহ কেহ দীধী ও বেবী ধাতুর মত গুণ-বৃদ্ধিশূণ্য হইল, কেহ কেহ কিপ্ প্রত্যয়ের মত হইল ।

এখানে অর্থবোধে কষ্ট হয় । বৈয়াকরণ হইতেছেন বক্তা, তাঁহাকে বলা হইলেও—ইহাই (গুণই) হইত ।

এই বিষয়ে কখনও তোমাকে উপাধ্যায়রূপে স্মরণ করি নাই । এখানে দুঃশ্রবত্ব হইয়াছে । বৈয়াকরণকে বলা হইয়াছে । বৈয়াকরণ বক্তা হইলেও ইহা (গুণ) হইত ।

রেণুভির্গহনং ব্যাপ্তম্ । কুৎসায়াং কঃ । অত্র বিশেষণপদানাং সন্দেহযোগ্যত্বেহপি ব্যাজস্তুতিপর্যাবসানাং গুণবত্বম্ । বৈয়াকরণমুখ্যে বৈয়াকরণাদৌ, আদিপদাং শুদ্ধতাকাদিপরিগ্রহঃ । বৈয়াকরণে কর্তরি কষ্টত্বং গুণমুদাহরতি—দীধীবেবীভিতি । কশ্চিচ্ছনো গুণবৃদ্ধোঃ শৌর্য্যাত্মদয়োরভাজনমনাশ্রয়ঃ । দীধীবেবীধাতুভ্যামিড়া-গমেন চ সমঃ, তেষাং ব্যাকরণে গুণবৃদ্ধিনিষেধাৎ । কশ্চিচ্ছনঃ কিপ্-প্রত্যয়নিভো বিনষ্ট এব । অত্র তে-গুণবৃদ্ধৌ ন সন্নিহিতে ন স্তঃ । তত্র দীধীবেবীভী-[টাং] গুণবৃদ্ধিনিষেধানভিজ্ঞানাং কিপ্-প্রত্যয়শ্চ সর্বলোপিত্বানভিজ্ঞানাঞ্চ ঝটিতি প্রতীতির্ন ভবতীত্যর্থশ্চ কষ্টত্বম্ । এতদেবাহ—অত্রোতি । এবমিতি । অশ্চ বৈয়াকরণশ্চ । যথা—‘আত্মনেপদসংযোগিযজিকর্তা গুরো ভবান্ ।’ আত্মনঃ স্বর্গার্থং যাগং করোষীত্যর্থঃ কষ্টঃ ॥

(ম) বৈয়াকরণে বাচ্যে দুঃশ্রবত্বং গুণমুদাহরতি—অত্রাস্মাধ্বমিতি । ‘অত্রা-

মূল

গ্রাম্যত্বমধমোক্তিস্থ ॥ ২১

গুণ ইত্যেব । যথা মম—

‘এসো সসহরবিশ্বো দীসই হেঅঙ্গবীণপিণ্ডো বব ।

এদে অস্‌সসমোহা পডন্তি আসান্নু দুগ্ধধার বব ।

[এষ শশধরবিশ্বো দৃশ্যতে হৈয়ঙ্গবীনপিণ্ড ইব ।

এতে চাংগুসমূহা পতন্ত্যাশান্নু দুগ্ধধারা ইব ।—সংস্কৃতম্]

ইয়ং বিদুষকোক্তিঃ ।

অনুবাদ

অধমব্যক্তির উক্তিসমূহে গ্রাম্যত্ব গুণ হয় । যেমন আমার—

ঘৃতপিণ্ডের মত ঐ চন্দ্রমণ্ডল দেখা যাইতেছে । দুগ্ধধারার মত
এই কিরণসমূহ চারিদিকে পতিত হইয়াছে ।

ইহা বিদুষকের উক্তি ।

মূল

নির্হেতুতা তু খ্যাতেহর্থে দোষতাং নৈব গচ্ছতি ॥

তথা—‘সংপ্রতি সঙ্ক্যাসময়চক্রদ্বন্দ্বানি বিঘটয়তি ।

অনুবাদ

অর্থ সুপরিচিত হইলেও—নির্হেতুতা দোষত্ব প্রাপ্ত হয় না ।

উপস্থিত সঙ্ক্যাসময় চক্রবাক্ দম্পতিকে বিচ্ছিন্ন করিল ।

তাপসমিতি’ কচিং পাঠঃ । ‘অশ্ব বৈয়াকরণশ্চ দুঃশ্রবত্বং গুণ ইত্যনুযজ্যতে ।
যথা—‘সোহৈধ্যষ্ট বেদাংস্ত্রিংশদশানযষ্ট’ ইতি । শুদ্ধতাবিকবক্তৃত্তে কষ্টত্বং গুণো যথা—
‘ত্য়ায়ানুমানবিগুণ’ কুশলন্তে মহীপতে । হেত্বাভাসবদুদ্ভাব্যং বিদুষো যাস্তি
নিগ্রহম্ ॥’ অত্র পঞ্চাবয়বত্য়ায়প্রয়োগে দুষ্টেহেতুপ্রয়োগে বাদিনিগ্রহকর ইত্যর্থঃ ।
এতদনভিজ্ঞানং কষ্টঃ । এবমনুশ্চ বোধাত্ত্বেহপি বোধ্যম্ । অধমোক্তিস্থ অবিদগ্ধ-
বাক্যেষু । এসো সস ইতি । ‘এষ শশধরবিশ্বো দৃশ্যতে হৈয়ঙ্গবীনপিণ্ডইব ।
এতে চাংগুসমূহাঃ পতন্ত্যাশান্নু ইব দুগ্ধধারা ইব ॥’ ইতি সংস্কৃতম্ । অত্র
দুগ্ধপদং গ্রাম্যমপি বক্তুরধমত্বপ্রতীতিকরত্বাদ্ গুণ এব । ‘মৃদ্ধা মৃদ্ধধিয়া’ ইত্যাদা-

মূল

কবীণাং সময়ে খ্যাতে গুণঃ খ্যাতবিরুদ্ধতা । ২২

কবিসময়খ্যাতানি চ—

মালিণ্যং বোয়সি পাপে, যশসি ধবলতা বর্ণ্যতে হাসকীর্ত্যোঃ
রক্তো চ ক্রোধরাগো সরিহৃদধিগতং পঙ্কজেন্দীবরাদি ।
তোয়াধারেহখিলেহপি প্রসরতি চ মরালাদিকঃ পক্ষিসঙ্ঘো
জ্যোৎস্না পেয়া চকোরৈর্জলধরসময়ে মানসং যান্তি হংসা ॥ ২৩

(ঘ) পাদাঘাতদশোকং বিকসতি বকুলং যোষিতামাস্ত্রমতৌ-
যূনামঙ্গেষু হারাঃ, ক্ষুটতি চ হৃদয়ং বিপ্রয়োগস্ত্য তাপৈঃ ।
মৌবর্ষী রোলম্বমালা ধনুরথ বিশিখাঃ কৌসুমাঃ পুষ্পকেতোঃ
ভিন্নং স্যাদস্য বাণৈর্যুবজনহৃদয়ং স্ত্রীকটাক্ষেণ তদ্বৎ ॥ ২৪
অহ্যন্তোজং, নিশায়াং বিকসতি কুমুদং, চন্দ্রিকা শুক্লপক্ষে
মেঘধ্বনিষু নৃত্যং ভবতি চ শিখিনাং নাপ্যশোকে ফলং স্ত্যৎ ।
ন স্ত্যাজ্জাতী বসন্তে, ন চ কুসুমফলে গন্ধসারদ্রমাণা-
মিত্যাছ্যন্নৈয়মন্ত্যং কবিসময়গতং সংকবীনাং প্রবন্ধে ॥ ২৫

এষামুদাহরণাত্মাকরেষু স্পষ্টানি ।

অনুবাদ

কবিসম্প্রদায়ে প্রচলন থাকিলে, খ্যাতবিরুদ্ধতা গুণ হয় । কবি-
সম্প্রদায়ে বিখ্যাত বস্তুসমূহ হইতেছে—

বহুপ্রাসবিশেষাদৌ গ্রামভ্রমাদোষত্বং বোধ্যম্ । সম্প্রতীতি । সঙ্ঘায়াং চক্রবাক-
বন্দ্যস্ত বিঘটনং সুপ্রসিদ্ধমিতি ন তত্র হেতুপেক্ষা । কবীনামিতি—সময়ে
সিদ্ধান্তে । মালিণ্যমিতি । তেহপ্যাকাশমসীশ্যামম্ । ‘কলঙ্কমালিণ্যমিষেণ চন্দ্রমা
দধাত্যধং পান্থবধুবোধোদুবম্ ।’ দুর্ঘশসি চ মালিণ্যং জেয়ম্ । যথা—‘অমানি
তং তেন নিজায়শোযুগং দ্বিকালবদ্ধাশ্চিকুরাঃ শিরঃস্থিতম্’ ইতি । এবমাদীন্তেষা-
মুদাহরণানি বোধ্যানি । যশঃকীর্ত্যোৰ্তেদং, ‘খড়্গাদিপ্রভবা কীর্ত্তিবিজ্ঞাদিপ্রভবং
যশঃ’ ইতি কেষাঞ্চিদর্শনাদুপপত্তেঃ ॥

(ঘ) পাদাঘাতাদিতি । যোষিতামিত্যনেন ।সম্বন্ধঃ । ‘পাদেন নাপৈক্ষত
সুন্দরীগাম্’ ইত্যাদিদর্শনাৎ । ক্ষুটতি বিদীর্ণং ভবতি । রোলম্বমালা ভ্রমরশ্রেণী ।

আকাশে এবং পাপে মলিনতা, যশ, হাস্য এবং কীর্তিতে ধবলতা, ক্রোধ ও অনুরাগে রক্তবর্ণ, সমুদ্রে ও নদীতে পদ্ম ও কুমুদাদির জন্ম, হংস প্রভৃতি পক্ষিকুলের সমস্ত জলাশয়ে বিচরণ, চকোরগণ কর্তৃক জ্যোৎস্নাপান এবং বর্ষাকালে হংসকুলের মানসসরোবরে গমন ।

স্ত্রীলোকদিগের পদাঘাতে অশোক এবং তাহাদের মুখমদে বকুলপুষ্প বিকসিত হয়, যুবকগণের অঙ্গে হার থাকে ; বিরহতাপে হৃদয় বিদীর্ণ হয়, পুষ্পকেতুর ধনুগুণ হইতেছে ভ্রমরকুল এবং ধনু ও বাণ হইতেছে পুষ্পনির্মিত । উহার বাণের দ্বারা যেমন, তেমনি স্ত্রীকটাক্ষের দ্বারা যুবজনহৃদয় বিদীর্ণ হয় ।

দিবসে পদ্ম, রাত্রে কুমুদ এবং শুক্লপক্ষে জ্যোৎস্না বিকসিত হয় ; মেঘধ্বনি শ্রবণ করিয়া শিখিগণের নৃত্য হয়, অশোকবৃক্ষের ফল হয় না, বসন্তকালে মালতীফুল ফোটে না, চন্দনবৃক্ষের পুষ্প ও ফল হয় না ।

সংকবিগণের রচনায় অন্ত্যান্ত কবিপ্রসিদ্ধির সন্ধান পাওয়া যাইবে ।
মূলকাব্যে ইহাদের উদাহরণ পাওয়া যাইবে ।

মূল

ধনুর্জ্যাতিষু শব্দেষু শব্দান্তু ধনুরাদয়ঃ ॥

আরুঢ়াদিবোধায়—

যথা—

‘পূরিতে রোদসী ধ্বানৈধনুর্জ্যাস্ফালনোদ্ভবৈঃ’ ।

অত্র জ্যাশব্দেনাপি গতার্থে ধনুঃশব্দেন জ্যায়া ধনুশ্চায়ত্তীকরণং বোধ্যতে ।

আদি শব্দাং—

‘ভাতি কর্ণাবতংসন্তে ।’

অত্র কর্ণস্থিতত্ববোধনায় কর্ণশব্দঃ । এবং শ্রবণকুণ্ডলশিরঃ-শেখর

‘অলিপংক্তিরনেকশব্দয়া গুণকৃত্যে ধনুষো নিয়োজিতা’ ইত্যাদির্দর্শনাৎ । ধনুরথৈতৎ-
শব্দার্থঃ, তেন পুষ্পকেতোঃ কামস্য ধনুঃ কৌসুমং বিশিখাশ্চ কৌসুমা ইত্যর্থঃ ।
অস্য পুষ্পকেতোঃ । অহ্যন্তোজমিতি । দিনাদৌ পদ্মাত্মসত্ত্বেহপি তত্র তৎপ্রকাশো

প্রভৃতিঃ । এবং নিরূপপদো মালাশব্দ পুষ্পশ্রবণমেবাভিধত্ত্ব ইতি স্থিতাবপি
'পুষ্পমালাবিভাতি তে' । অত্র পুষ্পশব্দ উৎকৃষ্ট পুষ্পবৃন্দো ।

এবং 'মুক্তাহার' ইত্যত্র মুক্তাশব্দেনান্যরত্নামিশ্রিতত্বম্ ।

অনুবাদ

ধনুর্জ্যা প্রভৃতি শব্দের ক্ষেত্রে ধনু প্রভৃতি শব্দসমূহ আকৃষ্ট
বুঝাইবার জন্য (প্রযুক্ত হইয়া থাকে)—

যেমন,—ধনুর্গুণের আফালনশব্দে পৃথিবী ও আকাশপূর্ণ হইল ।

এখানে জ্যাশব্দের দ্বারাই অর্থবোধ হইলেও, ধনুঃশব্দের দ্বারা ইহাই
বুঝা যায় যে জ্যা ধনুতে আরোপিত হইয়াছে ।

আদিশব্দের দ্বারা —

তোমার কর্ণাবতংস শোভা পাইতেছে । এখানে 'কর্ণে অবস্থিত' ইহা
বুঝাইবার জন্যই কর্ণশব্দ (কর্ণশব্দের প্রয়োগ) । এইরূপ শ্রবণকুণ্ডল,
শিরঃশেখর প্রভৃতি । এইরূপ উপপদবিহীন মালাশব্দ পুষ্পমালা
বুঝাইলেও 'তোমার পুষ্পমালা শোভা পাইতেছে'—এই উদাহরণে উৎকৃষ্ট
পুষ্পের আধিক্য বুঝাইবার জন্য পুষ্পশব্দের প্রয়োগ হইয়াছে ।

এইরূপ 'মুক্তাহারের' ক্ষেত্রে মুক্তাশব্দের দ্বারা ইহাই বুঝান হইয়াছে
যে হারে মুক্তা ব্যতীত অন্য রত্ন গ্রহণ করা হয় নাই ।

মূল

প্রযোক্তব্যঃ স্থিতা অমী ॥ ২৬

ধনুর্জাদয়ঃ সংকাব্যস্থিতা এব নিবদ্ধব্যঃ, ন স্থিতা জঘনকাঞ্চীকর-
কঙ্কণাদয়ঃ ॥

অনুবাদ

(মহাকাব্যে) এগুলি থাকিলে, তবেই ইহাদের প্রয়োগ করা উচিত ।

সংকাব্যে ব্যবহৃত ধনুর্জ্যা প্রভৃতিই ব্যবহার করা উচিত । কিন্তু

বর্ণনীয়ঃ । চন্দ্রিকেতি । যত্র রাত্রিভাগে চন্দ্রিকা নাস্তি তত্রাপি বর্ণনীয়েতি ভাবঃ ।
গন্ধসারজমাণাং চন্দনবৃক্ষাণাম্ । ইত্যাদীতি । তেন সৌখ্যাদের্মেষাভ্যাপরি-
পর্যন্তগামিভ্রমত্যাচ্ছব্যাঞ্জনায়া বর্ণ্যতে । পুনরুক্তস্য গুণত্বমাহ—ধনুরিতি ।

সংকাব্যে স্থিত নহে এমন জঘনকাঞ্চী, করকঙ্কণ প্রভৃতি ব্যবহার করা উচিত নহে ।

মূল

উক্তাবানন্দমগ্নাদেঃ স্ত্যন্নানপদতা গুণঃ ॥

যথা—

(র) গাঢ়ালিঙ্গনবামনীকৃতকুচপ্রোদ্ভিন্নরোমোদগমা
সান্দ্র-স্নেহরসাতিরেকবিগলচ্ছ্রীমন্নিতস্বাস্বর।
মা মা মানদ ! মাতি মামলমিতি ক্রামাক্ষরোল্লাপিনী
মৃগা কিং নু মৃত্যু নু কিং মনসি মে লীনা বিলীনাং নু কিম্ ॥
অত্র পীড়য়েতি ন্যূনম্ ।

অনুবাদ

আনন্দমগ্ন প্রভৃতি ব্যক্তির উক্তিতে ন্যূনপদতা গুণ হইয়া থাকে ।

যেমন—

গাঢ় আলিঙ্গনবশতঃ সংকুচিতকুচা এবং তজ্জন্তু জাতরোমাঞ্চা,
নিবিড় প্রেমাধিক্যবশতঃ শ্রীমণ্ডিত, নিতম্বদেশ হইতে স্থলিতবসনা,—‘হে
মানদ ! না, না, আমাকে বেশী না, যথেষ্ট—এইরূপে অক্ষুটবাদিনী
প্রিয়তমা নিদ্রিত, না মৃত, না আমার মনোলীনা কিংবা বিলীনা ?

এখানে ‘পীড়য়’ এই পদটি ন্যূন হইয়াছে ।

জ্যাশব্দেনৈব ধনুর্গুণবোধাক্ষরুঃশব্দো নিরর্থকোহপি আকৃত্ত্ববোধনাদ্ গুণঃ ।
শেখরপদং শিরোভূষণং কিরীটং ব্যক্তি । কাব্যস্থিতা মহাকবিপ্রয়োগেষু স্থিতা ।
জঘনেতি । নিবন্ধব্যা ইতি শেষঃ । আনন্দমগ্নাদেৱিত্যাदिना दुःखमग्नान्देर्ग्रहणम् ॥

(র) গাঢ়েতি । সখ্যা রাত্রিবৃত্তাস্তকধনমিদম্ । গাঢ়ালিঙ্গনেন বামনীকৃতকুচা
চাসৌ প্রোদ্ভিন্নরোমোদগমা চেতি সমাসঃ । গাঢ়ালিঙ্গনবামনীকৃতকুচয়োঃ প্রোদ্ভিন্নো
রোমোদগমো যস্তা হীতি সমাসো ন যুক্তঃ, কুচে রোমোদগমস্তাসম্ভবাৎ । সান্দ্রস্নেহ-
রসাতিরেকেণ বিগলং শ্রীমতো নিতম্বাদম্বরং যস্তাঃ সা । হে মানদ, মা মাং
পীড়য় মাং মাতিপীড়য় অলং বহুব্যাপারেণেতি ক্রামস্তান্নাক্ষরস্তোল্লাপিনী ।
পীড়য়েত্যাদেৱনুসৃত্ত্বাদল্পভ্রমক্ষরস্ত, মানদস্ত পীড়াকরত্বমুপপন্নমিত্যবগমায় তৎপদেন

মূল

কচিন্ন দোষো ন গুণঃ ॥

ন্যূনপদত্বমিত্যেব । যথা—

তিষ্ঠেৎ কোপবশাৎ প্রভাবপিহিতা ? দীর্ঘং ন সা কুপ্যতি

স্বর্গায়োৎপতিতা ভবেন্ময়ি পুনর্ভাবার্দ্ৰমস্তা মনঃ ।

তাং হর্ন্তুং বিবুধদ্বিষোহপি ন চ মে শক্তাঃ পুরোবর্ত্তিনীং

সা চাত্যন্তমগোচরং নয়নযোজ্যতেতি কোহয়ং বিধিঃ ।

অত্র প্রভাবপিহিতেতি ভবেদिति চেত্যনন্তরং ‘নৈতদ্ যতঃ’ ইতি পদানি ন্যূনানি ।

(ল) এষাং পদানাং ন্যূনতায়ামপ্যোতদ্‌বাক্যব্যঙ্গ্যস্ত বিতর্কীখ্যাব্যভিচারিভাবস্যোৎকর্ষাকরণান্ গুণঃ । ‘দীর্ঘং ন সে’ত্যাদিবাক্যজন্তুয়া চ প্রতিপত্যা তিষ্ঠেদিত্যাদিবাক্যপ্রতিপত্তের্বোধঃ স্ফুটমেবাবভাসত ইতি ন দোষঃ ।

অনুবাদ

কোথাও কোথাও দোষও হয় না, গুণও হয় না । ‘ন্যূনপদত্ব’ ইহা বুঝিতে হইবে । যেমন—

সম্বোধনম্ । এতে ভাবনিষেধাভাসা বিধিষু পর্য্যবসয়াঃ । নিষ্পন্দত্বেন কিং স্পষ্টেতি বিতর্কচতুষ্টয়ম্ । সুপ্তা নিদ্রাঘ্রিতা, অতিনিষ্পন্দত্বেন মৃতেতি, অত্যন্তত্বে লয়ঃ, অবহির্ভাবে বিশেষলয়শ্চ বোধ্যঃ । অত্র পীড়য়েত্যাদিযোগ্যস্ত পদস্ত ন্যূনতা, হর্ষগ্নানিসম্মোহপ্রকর্ষবোধনদ্বারা রসঃ পুষ্পাতীতি গুণত্বম্ । তিষ্ঠেদिति । পুরোরবস উক্তিরিয়ম্, সা উর্বশী প্রভাবেণ পিহিতা সতী তিষ্ঠেৎ, অথবা প্রভৌ ময়ি কোপবশাদপিহিতা তিষ্ঠেৎ, নৈতৎ যতো দীর্ঘং ন কুপ্যতি । উৎপতিতা উদ্গতা । ময়ি ভাবার্দ্্রে মদগোচরপ্রেমস্তিমিতম্, অস্তা উর্বশ্যাঃ, বিবুধদ্বিষোহমুরাঃ । ইত্থমদৃশ্তত্বে হেতুর্নাস্ত্যেব কিমদৃশ্তেতি বিস্ময়াদাহ—সা চেতি । অগোচরমগোচরত্বং বিধিনিয়তিঃ প্রকারো বা ॥

(ল) অগুণত্বমদোষত্বকোপপাদয়তি—এষামিতি । বাক্যপ্রতিপত্তের্বাক্যজন্তু-বোধস্ত । নহু দ্বিতীয়জ্ঞানে ইত্যনেনাযোগব্যবচ্ছেদ এব প্রতীয়তে ইত্যত আহ—অত্রোতি । ইত্যনেন ইত্যনেনৈবেত্যর্থঃ । গুণত্বমপপাদয়তি—দ্বিতীয় ইতি ।

সে কোপবশে দৈবশক্তি প্রভাবে লুপ্তায়িত হইয়া রহিয়াছে। বেশীক্ষণ সে ক্রুদ্ধ হইয়া থাকে না। স্বর্গের দিকেই হয়ত উড়িয়া গিয়াছে—কিন্তু তাহার মন আমার প্রতি প্রেমার্ক। আমার সম্মুখে অবস্থিত থাকিলে অশুরগণও তাহাকে হরণ করিতে সমর্থ নহে। কিন্তু সে নয়নের অগোচর হইল। ইহা কি ব্যাপার!

এখানে ‘প্রভাবপিহিতা এবং ‘ভবেৎ’ ইহাদের পর ‘নৈতদ্ যতঃ’ এই পদসমূহ নূন হইয়াছে। এই পদসমূহের নূনতা হইলেও এতদ্বারা এই বাক্যের বিতর্কনামক ব্যঙ্গ্যরসের উৎকর্ষসাধন হয় নাই বলিয়া গুণ হয় নাই। ‘দীর্ঘং ন সা’ ইত্যাদি বাক্যজাত প্রতীতির দ্বারা ‘অিষ্ঠেৎ’ ইত্যাদি বাক্যের প্রতীতির বাধ স্পষ্ট হওয়ায় দোষ হয় নাই।

মূল

গুণঃ ক্বাপ্যধিকং পদম্ ॥ ২৭

যথা—

‘আচরতি দুর্জনো যৎ সহসা মনসোহপ্যগোচরানর্থান্

তন্ন ন জানে জানে স্পৃশতি মনঃ কিং তু নৈব নিষ্ঠুরতাম্ ॥’

অত্র ‘ন ন জান’ ইত্যযোগব্যবচ্ছেদাৎ বিচ্ছিত্তিবিশেষঃ।

দ্বিতীয়ে ‘জান’ ইত্যনেন নাহমেব জানে ইত্যন্যযোগব্যবচ্ছেদাবিচ্ছিত্তি-
বিশেষঃ।

বিচ্ছিত্তিবিশেষোহর্থ বৈচিত্র্যবিশেষঃ। প্রতীয়ত ইতি। গুণত্বমিতি শেষঃ। অত্র কথিতপদত্বস্তাপ্যাবধারণবোধকত্বাদ্ ‘যদ্বন্ধনে’ত্যাদি প্রাক্প্রদর্শিতবদ্ গুণত্বমস্তি। অস্ত্র শুদ্ধোদাহরণন্ত ‘যাহি মাধব যাহি কেশব মা বদ কৈতববাদম্। তামনুসর সরসীকুললোচন যা তব হরতি বিষাদম্ ॥’ অত্র মাধবকেশবসরসীকুললোচন-
পদানামন্যতমেনৈবান্বয়োপপত্তৌ সর্বেষামুপাদানমর্থাস্তরবোধকত্বাদ্ গুণ এব। তথাহি
—মাধবপদেন লক্ষ্মীপতিত্বেহপি তব বৈদগ্ধ্যং নাস্তীতি, কেশবপদেন বীরত্বেহপি তব
রতিসামর্থ্যং নাস্তীতি, সরসীকুললোচনপদেন বিলক্ষণচক্ষুঃসত্ত্বেহপি মম রূপলাবণ্যা-
ভিশয়ঃ ন পশ্যসীতি ব্যজ্যতে। যথা বা—‘কুর্ধ্যাং হরস্তাপি পিণাকপাণেধৈর্যা-
চ্যুতিং কে মম ধ্বিনোহন্তে।’ অত্র পিণাকপাণেরপীত্যনেনৈব প্রকৃতান্বয়োপপত্তৌ

অনুবাদ

কখন কখন অধিকপদত্ব গুণ হইয়া থাকে। যেমন—দুর্জ্জন ব্যক্তি যে অকস্মাৎ মনের অগোচর বিষয়েরও আচরণ করিয়া থাকে, তাহা আমি জানি না যে, তাহা নহে, আমি জানি ; কিন্তু মন নিষ্ঠুরতা অবলম্বন করিতেছে না। এখানে ‘ন ন জানে’ এইক্ষেত্রে অযোগব্যবচ্ছেদ হইতেছে। দ্বিতীয় ‘জানে’ এই পদের দ্বারা ‘আমিও জানি না’ এই ভাবে অন্ত্যযোগব্যবচ্ছেদ হইতে বিচ্ছিন্নবিশেষ দেখান হইয়াছে।

মূল

সমাপ্তপুনরাত্ত্বং ন দোষো ন গুণঃ কচিৎ ॥

যথা—অন্ত্যস্তা গুণরত্ন’—ইত্যাদি।

অত্র প্রথমার্ধেন বাক্যসমাপ্তাবপি দ্বিতীয়ার্ধবাক্যং পুনরুপাত্ত্বম্।

এবং চ বিশেষণমাত্রস্তা পুনরুপাদানে সমাপ্তপুনরাত্ত্বং ন বাক্যাস্তরশ্চেতি বিভ্জেয়ম্।

অনুবাদ

কোন কোন ক্ষেত্রে সমাপ্তপুনরাত্ত্ব দোষও হয় না, গুণও হয় না। যেন—‘অন্ত্যস্তা গুণরত্ন’ ইত্যাদি। এখানে প্রথমার্ধের দ্বারা বাক্যসমাপ্তি হইলেও, দ্বিতীয়ার্ধে বাক্যে পুনরায় তাহার উৎপাদান করা হইয়াছে।

এইভাবে কেবল বিশেষণের পুনরুপাদান করা হইলে সমাপ্তপুনরাত্ত্ব দোষ হইবে ; বাক্যাস্তরের পুনরুপাদান হইলে সেই দোষ হইবে না।

মূল

গর্ভিতত্বং গুণঃ ক্বাপি ॥

হরশ্চেত্যধিকমপি হরশ্চৈব পিণাকসম্বন্ধেন দুর্জয়ত্বমিতি ব্যঞ্জকাদ্ গুণত্বম্। যথা বা—‘নায়ঃ ভিক্ষুর্বরযুবতিমারো তিতিক্ষুর্ধনুমান্ রাজ্ঞঃ পুত্রো নহি নহি অটাজুট-ভারং দধানঃ। নায়ঃ ব্যাধো নবগুণধরঃ পশু কস্মাদকস্মাৎ পুণ্যেহরণ্যো নবজল-ধরশ্চামলঃ কোহয়মেতি।’ অত্র দ্বিতীয়স্ত নহীতি নিপাতসমুদায়স্ত বাচকত্বা-ভাবেন কথিতপদস্ত ন বিষয়ঃ, কিন্তুধিকোহপি স রাজপুত্রস্ত অটাদারণমত্যস্তা-সম্ভবতীতি ব্যঞ্জকত্বাদ্ গুণ এব। ন বাক্যাস্তরশ্চেতি। পুনরুপাদানে সমাপ্তপুন-রাত্ত্বং ন দোষ ইত্যর্থঃ ॥

যথা—

(ব) দিঙ্‌মাতঙ্গঘটাবিভক্তচতুরাঘাটা মহী সাধ্যতে

সিদ্ধা সাপি বদন্তু এব হি বয়ং রোমাঙ্কিতাঃ পশ্যত ।

বিপ্রায় প্রতিপাত্যতে কিমপরং রামায় তস্মৈ নমো

যস্মাৎ প্রাচুরভূৎ কথাদ্ভুতমিদং যত্রৈব চাস্তং গতম্ ।

অত্র ‘বদন্তু এব’ত্যাди বাকাং বাক্যান্তরপ্রবেশাৎ চমৎকারাতিশয়ং পুষ্পাতি ।

অনুবাদ

কোথাও কোথাও গভীতত্ব গুণ হয় । যেমন—

দিগ্‌গজবৃন্দকর্তৃক যাহার চতুঃসীমা বিভক্ত হইয়াছে, সেই পৃথিবী অধিকৃত হইয়াছে । পৃথিবী বশীভূত হইয়াছে—এই কথা বলিলেই আমরা রোমাঙ্কিত হইয়া উঠিয়াছি—দেখ । বিপ্রকে ইহা দান করিতেছে আর কি বলিব ! যে রাম হইতে এষ্ট অদ্ভুত কথার উৎপত্তি এবং যাহাতে ইহা অস্তুলাভ হইয়াছে—সেই পরশুরামকে নমস্কার ।

এখানে ‘বদন্তু এব’ ইত্যাদি বাকা বাক্যান্তরে প্রবিষ্ট হওয়ায় অতিশয় চমৎকারিত্বের পরিপুষ্টি হইয়াছে ।

মূল

পতৎ-প্রকর্ষতা তথা ॥ ২৮

তথ্যেতি কচিৎ গুণঃ । যথা ‘চঞ্চদ্ভুজ’—ইত্যাদি ।

অত্র চতুর্থপাদে সূকুমারার্থতয়া শব্দাডম্বরত্যাগো গুণঃ ।

(ব) দিঙ্‌মাতঙ্গ্যেতি । দিঙ্‌মাতঙ্গসমূহেন বিভক্তাঃ পরিচ্ছিন্নাশ্চত্বার আঘাটাঃ সীমা যন্তাঃ সা, সাধ্যতে স্ববশীক্রিয়তে । সিদ্ধা সাধিতাপি সা মহী । বিপ্রায় প্রতিপাত্যত ইত্যন্তরেণাস্বয়ঃ । কিমপরমিতি বাচ্যমিতি শেষঃ । কথৈবদ্ভুত-মাস্চর্য্যম্ । যত্রৈবেতি । তথা চ তত্তুল্যো ন ভূতো নবা বর্তমানো ন চ ভবিষ্যমিতি ভাবঃ । চমৎকারাতিশয়মিতি । তেন যুদ্ধবীরদানবীরয়োঃ পরিপোষঃ । কচিদ্বিতি । যত্র পত্যাংশে সূকুমারার্থত্বং তত্রৈত্যর্থঃ । ইদানীং রসদোষণাং বিষয়বিশেষে যথাযথমদোষত্বং গুণত্বঞ্চাহ—কচিদ্বিতি । রচনা ব্যঞ্জনম্ । বিভাবাদিকৃতরচনা-নৌচিত্যম্ । বিকল্পয়তি—যত্রৈতি । ঔৎসুক্যেনেতি । নবে সঙ্গমে প্রথমদিবস-

অনুবাদ

এইরূপ পতৎ-প্রকর্ষতা ।

‘তথা’ এই শব্দের অর্থ হইতেছে কোথাও কোথাও গুণ । যেমন ‘চঞ্চলভূজ’ ইত্যাদি (উদাহরণে) ; এইখানে চতুর্থপাদে কোমল বিষয়ের বর্ণনাহেতু শব্দাভিস্বরত্যাগ গুণ হইয়াছে ।

মূল

কচিছুক্তৌ স্বশব্দেন ন দোষো ব্যভিচারিণঃ ।

অনুভাববিভাবাভ্যাং রচনা যত্র নোচিতা ॥ ২৯

যত্রানুভাববিভাবমুখেন প্রতিপাদনে বিশদপ্রতীতির্নাস্তি, যত্র চ বিভাবানুভাবকৃতপুষ্টিরাহিত্যমেবাণুগুণং, তত্র ব্যভিচারিণঃ স্বশব্দেনোক্তৌ ন দোষঃ । যথা—

‘ওৎসুক্যে কৃতত্বরা সহভুবা ব্যাবর্তমানা হ্রিয়া

তৈস্তৈর্বন্ধুবধুজনস্ত বচনৈর্নীতাভিমুখ্যং পুনঃ ।

দৃষ্ট্যাগ্রে বরমাত্তসাম্বসরসা গৌরী নবে সঙ্গমে

সংরোহৎপুলকা হরেণ হসতা শ্লিষ্টা শিবায়াস্ত বঃ ।

অত্রোৎসুকস্ত ত্বরানুভাবমুখেন প্রতিপাদনে সঙ্গমে ন ঋটিতি প্রতীতিঃ । ত্বরায় ভয়াদিনাপি সম্ভবাৎ । হ্রিয়োহনুভাবস্ত চ ব্যাবর্তমানস্ত কোপাদিনা সম্ভবাৎ । সাম্বসহাসয়োস্ত বিভাবাদিপরিপোষস্ত প্রকৃতরস-প্রতিকূল-প্রায়ত্বাদিত্যেমাং স্বশব্দাভিধানমেব গ্ৰাহ্যম্ ।

সমাগমে, হসতা হরেণ শ্লিষ্টা গৌরী বো যুগ্মকং শিবায়াস্ত । কীদৃশী ? তৎ-গৃহগমনে প্রথমমোৎসুক্যে কৃতত্বরা, ততশ্চ সহভুবা সহজয়া লজ্জয়া ব্যাবর্তমানা, ততশ্চ তৈস্তৈরিতি। ততশ্চাগ্রে বরং স্বামিনং দৃষ্ট্যা আভ্যুত্যাগে, সাম্বসস্ত সখীবরাভ্যামাশ্রয়মানত্বেন রসতয়োপাদানম্ । যদ্বা—আন্তৌ সাম্বসরসৌ যদ্বা, রসৌ রতিঃ । ব্যাবর্তমানস্ত ব্যাবর্তমানত্বস্ত । সাম্বসস্তেতি সাম্বসস্ত বিভাবাদিভিঃ পরিপোষে সতি রসত্বপ্রাপ্ত্যা শৃঙ্গারবিরোধিত্বং শ্রুতং । হাসস্ত তথাত্ত্বে প্রধানত্বেন প্রতিপত্তিঃ শ্রুতং ন শৃঙ্গারত্বেন ইতি ভাবঃ । পরিপন্থিরসবিভাবাদিসংগ্রহস্ত গুণত্বমাহ—সর্গাধ্যাদেৱিতি । ব্যভিচারিভাবাদেৱিত্যর্থঃ । আদিনা বিভাবানুভাব-

অনুবাদ

যেখানে অনুভাব ও বিভাবের দ্বারা অর্থ প্রতিপাদন করিলে অর্থের স্পষ্ট প্রতীতি হয় না, যেখানে বিভাব ও অনুভাবকৃত (রসের) পুষ্টির অভাবই রসাদিপ্রতীতির অনুকূল, সেখানে স্বশব্দের দ্বারা ব্যাভিচারি ভাবের উক্তি হইলে দোষ হয় না। যেমন—

(পতির সহিত) প্রথম মিলনকালে যে গৌরী ঔৎসুক্যবশতঃ ত্বরান্বিতা এবং স্বাভাবিক লজ্জাবশতঃ নিবৃত্ত হইয়াছিলেন, সখীগণের তৎকালোচিত বাক্যে যিনি আবার যাইতে সম্মত হইয়াছিলেন, সম্মুখে পতিকে দেখিয়া যিনি ভয়প্রাপ্ত হইয়াছিলেন এবং হাস্তযুক্ত হরের দ্বারা আলিঙ্গিত হইলে যাহার পুলক-রোমাঞ্চ হইয়াছিল, সেই গৌরী তোমাদের মঙ্গল করুন।

এখানে ত্বরান্বিত অনুভাবের দ্বারা ঔৎসুক্যের প্রতিপাদন করা হইলেও এতদ্বারা ‘পতি-মিলনের’ ব্যাপারে দ্রুত প্রতীতি হয় না, কারণ ভয়াদি হেতুও ‘ত্বরা’ হইতে পারে। ‘মুখফিরান’ রূপ লজ্জার অনুভাব কোপাদি হইতেও হইতে পারে। ভয় ও হাস্ত—এই দুইটি বিভাবাদির দ্বারা পরিপুষ্ট হইলে প্রকৃত রসের প্রতিকূলতাই হইবে। অতএব নিজ নিজ শব্দের দ্বারা এগুলির বর্ণনা সঙ্গতই হইয়াছে।

মূল

সঞ্চার্যাদেবিরুদ্ধস্য বাধ্যত্বেন বচো গুণঃ ॥

যথা—

(শ) ‘কাকার্যং শশলক্ষণঃ ক চ কুলম্’—ইত্যাদি।

গ্রহণম্। বিরুদ্ধস্য প্রতিকূলরসাক্ষস্য বাধ্যত্বেন প্রতিকূলস্বজনরসপরিপুষ্টিকত্বেন নঞা জ্ঞাপনম্ ॥

(শ) কাকার্যমিতি। ভাবশব্দলভ্যোদাহরণমিদম্ ॥ গুণত্বমুপপাদয়তি—
অত্রোতি। প্রশম্যমানাং শাস্তরসানুকূলানামভিলাষাঈঃ শৃঙ্গাররসানুকূলেস্তিরস্কারঃ

অত্র প্রশমাদানাং বিতর্কমতিশঙ্কাধ্বতীনামভিলাষাঙ্গৌৎসুক্যস্মৃতি-
দৈশ্চ চিন্তাভিস্তিরস্কারঃ পর্যন্তে চিন্তাপ্রধানমাস্বাদপ্রকর্ষমাবির্ভাবয়তি ।

অনুবাদ

(প্রকৃত রসের) বিরোধী সঞ্চারী প্রভৃতি যদি বাধিত ভাবে বলা
হয়, তাহা হইলে তাহা গুণ হয় । যেমন—‘কাকার্য্যং’—ইত্যাদি ।

এখানে—পূর্বে কথিত শৃঙ্গাররসের অঙ্গভূত ঔৎসুক্য, স্মৃতি, দৈশ্চ
ও চিন্তার দ্বারা শান্তিরসের অঙ্গভূত বিতর্ক, মতি, শংকা ও ধ্বতির
তিরস্কার হওয়ায় শেষ পর্য্যন্ত চিন্তা-প্রধান আস্বাদের উৎকর্ষ আবির্ভূত
হয় ।

মূল

(ষ) বিরোধিনোহপি স্মরণে সামোন বচনেহপি বা ।

ভবেদ্ বিরোধো নাগ্নোত্তমঙ্গিত্বমাপ্তয়োঃ ॥ ৩০

ক্রমেণ যথা—

‘অয়ং স রসনোৎকর্ষী’—ইত্যাদি ।

অত্রালম্বনবিচ্ছেদেন রতেররসাত্মতয়া স্মর্যমানানাং তদঙ্গানাং শোকো-
দীপকতয়া করুণানুকূলতা ।

‘সরাগয়া স্রুতঘনঘর্মতোয়য়া

করাহতিধ্বনিতপৃথু রূপীঠয়া ।

মুহুমুর্হদশনবিলজ্জিতোষ্ঠয়া

রুযা নৃপাঃ প্রিয়তময়েব ভেজিরে ॥

স্বজগুরসপরিপোষস্থগনম্ । ননু বিতর্কাদীনামিব ঔৎসুক্যাদীনামপি বাধ্যত্বমস্মীতি
কথং বিপ্রলম্বস্য পরিপুষ্টিরিত্যত আহ—পর্য্যন্ত ইতি । চিন্তায়াম্ । বিশ্রাস্তৌ
সত্যামিত্যর্থঃ । চিন্তাপ্রধানমবাধিতত্বেন মুখ্যং কারণং যস্য তাদৃশমাস্বাদপ্রকর্ষং
বিপ্রলম্বশৃঙ্গারপরিপোষম্ । আবির্ভাবয়তি কৰোতীতি । তজ্জ্ঞাপনং গুণ ইতি
শেষঃ ।

(ষ) বিরুদ্ধরসয়োঃ সম্পর্কো দোষ এব । তদুক্তম্—‘প্রত্যনৌকৌ রসৌ হৌ

অত্র সন্তোগশৃঙ্গারো বর্ণনীয়বীরব্যভিচারিণঃ ক্রোধস্তাহুভাবসাম্যেন
বিবক্ষিতঃ ।

(স) একং ধ্যাননিমীলনানুকুলিতপ্রায়ং দ্বিতীয়ং পুনঃ
পার্বত্যা বদনান্বুজস্তনভরে সন্তোগভাবালসম্ ।
অন্যদূরবিকৃষ্টচাপমদনক্রোধানলোদীপিতং
শস্তোভিন্নরসং সমাধিসময়ে নেত্রত্রয়ং পাতু বঃ ॥

দ্বৌ তৎসম্পর্কে বিবর্জয়েৎ' ইতি । তথোবিষয়বিশেষে সমাবেশমাহ—বিরোধি-
নোহপীতি । স্মরণে পূর্বানুভূতস্যা তীতস্যা ব্যঞ্জনয়া জ্ঞানে, বচনে জ্ঞাপনে,
অঙ্গিনি মুখ্যবিশেষে, এতচ্চাঙ্গিনীতু্যপাদানাল্পভ্যতে । অন্যথা 'অঙ্গত্বমাপ্তয়ো'রিত্য-
নেনৈবাকলাভে ততুপাদানমনর্থকং স্যাৎ । দ্বিবচনং বহুনামুপলক্ষণম্ । অয়মিতি ।
ব্যাখ্যাতমিদং গুণীভূতব্যাঙ্গ্যোদাহরণে ! অত্র বিরুদ্ধস্যাপি শৃঙ্গারস্য স্বর্ধ্যমাণতয়া
করণেন সম্পর্কো ন দোষঃ । ননু তদানীমপি রতিরস্তি তস্যা রসত্বপ্রাপ্তিরবিত্তে-
হতৈবেতি কথং শৃঙ্গারস্য স্বর্ধ্যমাণত্বমত আহ—অত্রেতি । আলম্বনস্য নায়কস্য
বিচ্ছেদে মরণে অরসাত্মতয়া তদাদীন্তনানুভাবাগুভাবেন রসরূপতানাপন্নতয়া,
স্বর্ধ্যমাণানামিতি, এতেন শৃঙ্গারস্যাপি স্মরণং দর্শিতম্ । তদঙ্গানাং রত্যঙ্গানাং
মৃতসোপকারস্মরণং বন্ধুণামত্যন্তশোকজনকমিতি ভাবঃ । সাম্যেনোক্তৌ বিরুদ্ধয়োঃ
সমাবেশমুদাহরতি—সরাগয়েতি । মুখলোহিত্যজনকত্বেন 'রক্তৌ চ ক্রোধরাগৌ'
ইতি দর্শনাচ্চা ক্রোধঃ সরাগত্বোপপত্তিঃ, পক্ষে—সাহুরাগয়া । করাঘাতেন ধ্বনিতং
পৃথুরূপীঠং যত্র তয়া, ক্রোধে সতি বীরৈরুৎপীঠং বা আহন্যতে । পক্ষে—
করাঘাতেন ধ্বনিতং পৃথুরূপেব পীঠং যয়া । অতিপ্রোঢ়কামাভিনায়িকাভিঃ
করণোরুহন্যতে ইতি কামশাস্ত্রপ্রসিদ্ধম্ । দশনৈর্বিলম্বিতো নিপীড়িত ওষ্ঠৌ
যত্র, পক্ষে—কাস্তদশনেন নিপীড়িত ওষ্ঠে যস্যাঃ । অত্র শৃঙ্গারবীরয়োঃ সমাবেশঃ ।
উক্তানুভাবানামন্যত্রাপি সম্ভবাৎ ঝাটিতি ক্রোধঃ প্রতীতির্ন ভবতীতি তস্যাঃ স্বশব্দে-
নোপাদানং ন দোষঃ । প্রকরণাদুৎসাহস্যাস্বত্মানত্বেন বীরত্বং, স্থায়িনঃ ক্রোধস্য
স্বশব্দেনোপাদানাং আস্থাত্বাভাবেন ন রৌদ্রত্বমিতি ভাবঃ ॥

(স) একশ্লিষ্টত্বমাপ্তানাং রসানাং সমাবেশমুদাহরতি—একমিতি । নেত্র-
মিত্যর্থঃ । মুকুলিতপ্রায়ং মুদ্রিতপদ্মাকারম্ । বদনান্বুজে সন্তোগশূন্যং, স্তনভরে
সন্তোগ আলিঙ্গনাদিস্তস্য ভাবেনাভিপ्राয়েণ অলসং নিষ্পন্দম্ । অন্যৎ ললাটনেত্রং,

অত্র শান্তশৃঙ্গাররৌদ্ররস-পরিপুষ্টা ভগবদ্বিষয়া রক্তিঃ ।

যথা বা—

‘ক্ষিপ্তো হস্তাবলগ্নঃ প্রসভমভিহতোহপ্যাদদানোহংশুকাস্তং

গৃহ্নন্ কেশেষপাস্তশ্চরণনিপতিতো নেক্ষিতঃ সংভ্রমেণ ।

আলিঙ্গন্ যোঃবধূতস্ত্রিপুরযুবতিভিঃ সাশ্রুনেত্রোৎপলাভিঃ

কামীবার্দ্দাপরাধঃ স দহতু ছরিতং শান্তুবো বঃ শরাগ্নিঃ ॥

(হ) অত্র কবিগতা ভগবদ্বিষয়া রক্তিঃ প্রধানম্ । তস্যাঃ পরিপোষকতয়া ভগবতস্ত্রিপুরধ্বংসং প্রত্যুৎসাহস্যাপরিপুষ্টতয়া রসপদবীম-প্রাপ্ততয়া ভাবমাত্রস্য করুণোৎকম্ । তস্য চ কামীবেতি সাম্যবলাদায়াতঃ শৃঙ্গারঃ ।

দূরমত্যস্তং বিকৃষ্টচাপো যেন, যদ্বা দূরে বিকৃষ্টচাপো যেন তস্মিন্ মদনে যঃ ক্রোধঃ স এবানলঃ তেনোদীপিতমুজ্জ্বলিতং, ভিন্নরসং বিরুদ্ধবহুরসব্যঞ্জকম্ । শৃঙ্গাবি-গোহপি ন সমাধিভঙ্গ ইতি শৃঙ্গারস্য পরম্পরয়া ক্রোধস্য সমাধিবিঘ্ননিবারকত্বেন তৎপরিণামিনো রৌদ্রশ্চ সাক্ষাদেব দেববিষয়করতিপোষকত্বম্ । পরম্পরয়া-ব্যঙ্গ্যত্বমাপ্তয়োঃ রসয়োঃ সমাবেশমুদাহরতি—ক্ষিপ্ত ইতি । ত্রিপুরদাহে স প্রসিক্তঃ শত্ৰুসম্বন্ধী শরাগ্নিঃ বো যুগ্মাকং ছরিতং দহতু । কৌদৃশঃ ? আসন্নাপরাধঃ কামীব । সাশ্রুনেত্রোৎপলাভিত্রিপুরযুবতিভিঃ হস্তাবলগ্নঃ সন্ ক্ষিপ্তঃ । শোকাৎ-ক্রোধাচ্চ তাসামশ্রু, এবমুত্তরোত্তরক্রিয়াস্বপি কামীতি দৃষ্টান্তঃ । অংশুকস্তাস্তমা-দদানোহপি প্রসভং সহসা অভিহতঃ, কেশেষু গৃহ্নন্ অপাস্তঃ, চুস্বনার্থং কামিনঃ কেশগ্রহণম্ । সম্ভ্রমেণ ভ্রমজগ্ৰত্বরয়া ঈক্ষণাভাবঃ, পক্ষে—আদরজগ্ৰত্বরয়া নেক্ষিতঃ, কিস্ত্বনাদরেণেক্ষিতঃ ॥

(হ) অঙ্গিনমুপপাদয়তি—অত্রেতি । প্রধানমিতি । নিরাকাজ্জবাক্যপ্রতি-পাত্ত্বাদিতি ভাবঃ । তস্যা ভগবদ্বিষয়রতেঃ । পরিপোষকতয়েতি । ‘অঙ্গশ্চে’তি শেষঃ । অপরিপুষ্টতয়েতি । বিভাবানুভাবয়োরনুপাদানাদিতি ভাবঃ । রসপদবীং-রসত্বম্ । ভাবমাত্রশ্চ ‘উদ্ভুদ্ধমাত্রস্থায়ী চ’ ইতি ভাবলক্ষণাক্রান্তম্ । করুণোৎক-মিতি । ছুটনিগ্রহং প্রতি ভবদুঃসাহস্যানুভাবেন করুণস্থায়িভাবেন ক্রীণাং শোকেন ব্যঞ্জনমিতি করুণস্যাঙ্গত্বম্ । কামীবেতি । প্রাগ্ যথা কামুক আচরতি স্ম তথাত্ম শরাগ্নিরিতি সাম্যবলাৎ সাদৃশ্যানুভবাৎ আয়াতঃ স্মৃতিবিষয়তাং প্রাপ্তঃ ।

এবং চাবিশ্রাস্তিধামতয়া করুণস্যাজ্জৈবেতি দ্বয়োরপি করুণশৃঙ্গারয়োৰ্ভ-
গবদুৎসাহপরিপুষ্টতদ্বিষয়রতিভাবাস্বাদপ্রকর্ষকতয়া যৌগপদ্যসম্ভবাদজ্ঞে-
ন বিরোধঃ ।

(ক্ষ) নহু সমূহালঙ্ঘনাত্মকপূর্ণঘনানন্দরূপস্য রসস্য তাদৃশেনেতর-
রসেন কথং বিরোধঃ সম্ভাবনীয়ঃ । একবাক্যে নিবেশপ্রোক্তভাবৈর্যোগ-
পদ্যবিরহেণ পরম্পরোপমর্দকতানুপপত্তেঃ । নাপ্যজ্জিভাবঃ । দ্বয়োরপি
পূর্ণতয়া স্বাতন্ত্র্যেণ বিশ্রান্তেঃ ।

শৃঙ্গার ঈর্ষ্যামানাখ্যবিপ্রলম্বঃ । অঙ্গমিত্যনুষঙ্গেনাশ্রয়ঃ । স্বর্ধ্যমাণপূর্বাবস্থায় রতেঃ
করুণস্থায়িভাবস্ত্রীশোকোদীপকতয়া অঙ্গত্বমিতি ভাবঃ । নহত্ব স্ত্রীশোকস্ত্রীবাচ্যে-
নানুভাবেনাশ্রণা ব্যঙ্গ্যেনোদীপনবিভাবেন ঝটিত্যাশ্লেপলভ্যেন স্ত্রিয়মাণপ্রত্যা-
লঙ্ঘনবিভাবেন চ পরিপুষ্টিরিতি করুণস্ত প্রধানত্বমেব কথমঙ্গত্বম্ ? অত আহ—
এবঞ্চেতি । অবিশ্রাস্তিধামতয়া সাকাক্ষবাক্যব্যঙ্গ্যতয়া, এবং পদৈঃ সকলপদার্থো-
পস্থিতৌ খলেকপোতন্যায়েন বিশেষ্যবিশেষণং, তত্রাপি বিশেষণান্তরমিতিরীত্যা
শব্দবোধে সতি ব্যঙ্গ্যবোধেইপীয়ং রীতিরিতি ভাবঃ । ভগবদুৎসাহস্তত্র করুণস্তত্রাপি
শৃঙ্গারো ব্যঞ্জনয়া একদৈব অঙ্গতয়াবগম্যতে ইত্যুক্ত্যা অবাস্তরবাক্যার্থবোধক্রমেণ
শব্দবোধকত্বে ব্যঙ্গ্যার্থবোধস্ত্রাপি তদ্রীতিত্বেন বিশিষ্টবৈশিষ্ট্যমিতি শৃঙ্গারবিশিষ্ট-
করুণবোধে সতি করুণবিশিষ্টভগবদুৎসাহবোধস্তদনন্তরং ভগবদুৎসাহবিশিষ্টভাববোধঃ
ক্রমাজ্জায়ত ইতি মতেন পরম্পরয়া প্রধানোপকারমুপপাদয়তি—দ্বয়োরপীতি ।
করুণশৃঙ্গারয়োৱিতি । অপরিপুষ্টতয়েতি প্রধানন্ত ভূয়ন্ত্যপকারে বর্ততে ইতি
প্রথমমতে স্বপরিপোষকং পরিপোষণমাত্রং প্রধানস্তোপকারঃ । দ্বিতীয়ে তু
নিক্রান্তক্রমেণাস্বাদাতিশয়জননমপীতি বিশেষঃ । স্থায়িভাবানামজ্জিভাবেনৈব রসানা-
মজ্জিভাব ইতি কাব্যপ্রকাশকারঃ । যদা যাসাং পূর্বং প্রাণেশ্বরী ইন্দুধারণাদিনা
প্রসাদনপরা আসন্ তাসামেবেদানীং শঙ্কুশরস্তত্তৎকর্মণৈব তাদৃশীং দুর্দশাং জনয়তীতি
শৃঙ্গারেণ পরিপোষিতঃ কবিকরুণএব হজন্তুভগবদুৎসাহোৎসাহোদ্বোধেন কবিগতাং
ভগবদ্বিষয়াং রতিং জনয়িত্বা তামেব সামাজিকানামাস্বাদবদুতানুপনয়তীতি
রসয়োৱেবাক্ত্বম্ ॥

(ক্ষ) এতন্মতে প্রদেষমাহ—নস্থিতি । সমূহালঙ্ঘনাত্মকেতি । বিভাবাদিপদার্থ-
সমূহবিষয়কজ্ঞানরূপেত্যর্থঃ । পূর্ণঃ সমধিকঃ, ঘনঃ সুখাস্তরতিরোধায়কঃ । অপের-

সত্যমুক্তম্ । অতএবাত্র প্রধানতরেষু রসেষু স্বাতন্ত্র্যাবিশ্রামরাহিত্যাং
পূর্ণরসভাবমাত্রাচ্চ বিলক্ষণতয়া সঞ্চারিরসনান্না ব্যপদেশঃ প্রাচ্যানাম্ ।

অস্বংপি তামহানুজ্জকবিপণ্ডিতমুখ্য শ্রীচণ্ডীদাসশাদানাং তু, খণ্ডরসনান্না ।
যদাহঃ—

(ক) ‘অঙ্গং বাধ্যোহথ সংসর্গী যতঙ্গী স্যাদ্ রসান্তরে ।

নাস্বাত্ততে সমগ্রং তৎ ততঃ খণ্ডরসঃ স্মৃতঃ । ইতি ।

ননু “আত্মঃ করুণবীভৎস-রৌদ্রবীরভয়ানকৈঃ” ইত্যুক্তনয়েন বিরোধি-
নোবীরশৃঙ্গারয়োঃ কথমেকত্র—

জ্ঞেয়াপীত্যগ্রেণাস্বয়েন মতবৈলক্ষণ্যাবগমঃ । আত্মাদপ্রকর্ষতয়া ইতি । ‘গুণঃ
কৃতাত্মসংস্কারঃ প্রধানঃ প্রতিপত্ততে । উপকারে প্রধানস্ত তথা ভূয়সি বর্ততে ॥’
ইতি গ্ৰাহ্যেনেতি ভাবঃ । অস্তার্থঃ—গুণো বিশেষণং, কৃতাত্মসংস্কারঃ স্ববিশেষণেন
কৃতোপকারঃ, প্রধানঃ পার্থাস্তিকবিশেষণম্, প্রতিপত্ততে অশ্বেতি । তাদৃশঃ সন্নৈব
হি বিরোধায়কো য় আনন্দস্তৎস্বরূপশ্চেত্যর্থঃ । এতাদৃশেন সমূহালক্ষণাত্মকপূর্ণ-
ঘনানন্দস্বরূপেণ । একবাক্যেতি । একস্মিন্ বাক্যে যো নিবেশো ব্যঞ্জকতা-
সম্বন্ধেন বৃত্তিঃ, স চ প্রাদুর্ভাবযোগপত্তক তয়োর্বিরহেণেত্যর্থঃ । যদ্বা একবাক্যার্থ-
গ্রহেণ যো প্রাদুর্ভাবাবৎপত্তী তয়োর্বোগপত্তবিরহেণ এককালীনত্ববিরহেণ উপমর্দ-
কত্বাভাবাৎ, পরস্পরপরিপোষকপ্রতিবন্ধকত্বাভাবাৎ ‘রামময়ধেত্যাদৌ’ বীভৎস-
শৃঙ্গারয়োর্ন যুগপদ্বৎপত্তী, কিন্তুভিধেয়বোধানন্তরং বীভৎসস্ত ব্যঙ্গ্যবোধানন্তরং
শৃঙ্গারশ্চেতি ক্রমেণৈবেতি নানুপপত্তিঃ । নাপীতি । রসয়োর্বপীতি শেষঃ । অতএব
উক্তা নির্বাহাদেব । প্রধানতরেষু অঙ্গেষু স্বাতন্ত্র্যাত্যাди বিলক্ষণতয়েত্যত্র হেতুঃ ।
ভাবমাত্রাচ্ছেতি । অপরিপুষ্টস্থায়িত্বাবত্বেন ভাবত্বমভিপ্রেত্য প্রধানত্বাভাবাবিলক্ষণ-
ভাবপ্রদর্শনম্ । খণ্ডরসনান্নেতি ব্যপদেশ ইত্যেনেনাস্বয়ঃ । এবঞ্চ পূর্ণরসয়োর্বিরো-
ধাত্তসম্ভবেহপি খণ্ডরসপূর্ণরসয়োস্তদ্বিরোধাদিসম্ভবঃ ॥

(ক) অঙ্গমিতি । অঙ্গী রসো রসান্তরে যতঙ্গম্ । অথবা বাধ্যো বিরুদ্ধোহপি
স্বরগাদিবলাৎ লক্ষসমাবেশঃ স্যাৎ, যদি বা সংসর্গী অবিরোধী প্রধানানুপ-
কারিতয়া স্বাতন্ত্র্যেণ মিলিতঃ স্তাত্তদা সমগ্রাস্বাদাভাবাৎ খণ্ডরসঃ স্মৃত ইত্যর্থঃ ।
ননু স্বরগাদাবেব বিরুদ্ধয়োঃ সমাবেশঃ প্রতিপ্রসূতঃ, তদভাবাৎ কথং ‘কপোল’
ইত্যাদৌ বিরুদ্ধয়োর্বীরশৃঙ্গারয়োঃ সমাবেশ ইত্যভিপ্রায়েণাহ—নস্বাত্ত ইতি ।

‘কপোলে জানক্যাঃ করিকল-ভদন্তুত্যাতিমুখি

স্বরস্মেরফারোডমরপুলকং বক্তুকমলম্ ।

মুহুং পশঙ্কুং রজনীচরসেনাকলকলম্

জটাজুটগ্রস্থিং দ্রুয়তি রঘুনাং পরিবৃতঃ ॥’

ইত্যাদৌ সমাবেশঃ । অত্রোচ্যতে—ইহ খলু রসানাং বিরোধিতায়া
অবিরোধিতায়াশ্চ ত্রিধা ব্যবস্থা । কয়োশ্চিদালস্বনৈকেন, কয়োশ্চিদাশ্রয়ৈ-
কেন, কয়োশ্চিন্নৈরন্তর্যেণেতি । তত্র বীরশৃঙ্গারয়োরালস্বনৈকেন বিরোধঃ ।
তথা হাস্যরৌদ্রবীভৎসৈঃ সন্তোগস্য । বীরকরুণরৌদ্রাদিভির্বিপ্রলভস্য ।

(খ) (আলস্বনৈকেন) আশ্রয়ৈকেন চ বীরভয়ানকয়োঃ । নৈরন্তর্য্য-
বিভাবৈক্যাভ্যাং শান্তশৃঙ্গারয়োঃ । ত্রিধায়মবিরোধো বীরস্যাদ্ভূতরৌদ্রাভ্যাং ।
শৃঙ্গারস্যাদ্ভূতেন ভয়ানকস্য বীভৎসেনেতি ।

তেনাত্র বীরশৃঙ্গারয়োর্ভিন্নালস্বনত্বান্ন বিরোধঃ । এবং চ বীরস্য
নায়কনিষ্ঠত্বেন ভয়ানকস্য প্রতিনায়কনিষ্ঠত্বেন নিবন্ধে ভিন্নাশ্রয়ত্বেন ন
বিরোধঃ । যশ্চ নাগানন্দে প্রশমাশ্রয়স্যাপি জীমূতবাহনস্য মলয়বত্যনুরাগো
দর্শিতঃ, তত্র ‘অহো গীতমহো বাদিত্রম্’ ইত্যাদ্ভূতস্যান্তরা নিবেশনান্নৈরন্তর্য্য-
ভাবান্ন শান্তশৃঙ্গারয়োর্বিরোধঃ । এবমগ্রদপি জ্ঞেয়ম্ । ‘পাণ্ডুকামং

একত্রেতি । সমাবেশ ইত্যগ্রেণাস্বয়ঃ । কপোল ইতি । বক্তুকমলং কৌদৃশম্ ?
কপোলাবচ্ছেদে স্মরণে লামোদ্রেকেণ স্মেরঃ প্রকাশমানঃ ফারোডুমরোহত্যাংকটঃ
পুলকে যত্র, কপোলস্ত কিঞ্চিং পাণ্ডুত্বেন বিমলত্বেন বা করিকলভদন্তোপমা ।
অত্র শৃঙ্গারস্ত জানক্যালস্বনবিভাবঃ, তদীয়তাটুকপোল উদ্দীপনবিভাবঃ,
তন্মুখকমলাবলোকানুভাবঃ বীরস্ত তু রজনীচরসেনা আলস্বনম্, তদীয়কলকল-
বিধানমুদ্দীপনবিভাবঃ । জটাজুটগ্রস্থিদৃটীকরণমুভাবঃ । বীরস্ত নিরাকাজ্জবাক্য-
ব্যঙ্গ্যতয়া প্রধানত্বম্ । স্মরণাদালস্বনাশ্রয়ভেদনৈরন্তর্য্য্যভাবেষপি বিরোধিনোরে-
কস্মিন্ সমাবেশ ইতি সিদ্ধাস্তমাহ—ইহ খল্বিতি । আশ্রয়ৈকেন নায়কৈকেন,
নৈরন্তর্য্যেণ অব্যবধানেন । বিশিষ্টা দর্শয়তি—তত্রেতি । বীরশৃঙ্গারয়োর্বীর সন্তোগয়োঃ ॥

(খ) তথা আলস্বনৈকেন সন্তোগশ্চেতি বিরোধ ইত্যস্বয়ঃ । এবমগ্রেহপি ।
আশ্রয়ৈকেন চেতি । চকারেণালস্বনৈক্যেনেত্যস্ত সমুচ্চয়ঃ । বীরস্তাদ্ভূতরৌদ্রাভ্যাং
সহাবিরোধঃ । আলস্বনৈকেন আশ্রয়ৈকেন নৈরন্তর্য্যেণ চ ভবতি । এবং শৃঙ্গারস্তা-

বদনম্—ইত্যাদৌ চ পাণ্ডুতাদীনামঙ্গভাবঃ করুণবিপ্রলস্ত্বেহপীতি ন বিরোধঃ ।

অনুবাদ

বিরোধী রসের স্মরণ হইলে, অথবা সাদৃশ্যসহকারে বর্ণিত হইলে এবং ইহা কোন অঙ্গীরসের অঙ্গভূত হইলে, পরস্পর বিরোধ হইবে না ।

ক্রমিক উদাহরণ—যথা—‘অয়ং স রসনোৎকর্ষী’—ইত্যাদি । এখানে আলম্বনবিভাবের (নায়কের) মৃত্যু হওয়ায় রতি রসত্ব লাভ করে নাই ; কিন্তু স্মরণপথে উদ্ভূত তাহার—অঙ্গসমূহ (বিভাব ও অনুভাব) শোকাদীপক হওয়ায়, তাহার করুণ রসের আনুকূল্য করিয়াছে ।

সানুরাগা, ক্ষরিত নিবিড় ঘর্মযুক্তা, হস্তের আঘাতে ধ্বনিত বিপুল জঘনসম্পন্ন এবং দন্তের দ্বারা মুহুমূহ ওষ্ঠ দংশনকারিণী প্রিয়তমার গায় ক্রোধের দ্বারা রূপগণ সেবিত হইয়াছিলেন ।

এখানে বর্ণনীয় বীররসের ব্যভিচারী ভাব ক্রোধের অনুভাব সাদৃশ্যের দ্বারা সন্তোগশৃঙ্গার বিবক্ষিত হইয়াছে ।

শস্তুর একটি চক্ষু ধ্যাননিমীলিত হওয়ায় মুকুলিতপ্রায় ; দ্বিতীয় চক্ষুটি আবার পার্বতীর মুখপদ্মে এবং উন্নতস্থানে (নিবদ্ধ হইয়া) সন্তোগভাবালস ; অত্র চক্ষুটি দূরে ধনুরাকর্ষণকারী মদনকে দেখিয়া ক্রোধানলে উদ্দীপ্ত—সমাধিসময়ে ভিন্নরসব্যঞ্জক শস্তুর তিনটি চক্ষু তোমাদিগকে রক্ষা করুক ।

এখানে ভগবদ্বিষয়া রতি শাস্তি, শৃঙ্গার ও রৌদ্ৰ রসের দ্বারা পরিপুষ্ট হইয়াছে ।

কিংবা যেমন—

তৎকালে কৃতাপরাধ কামিজনের গায় মহাদেবের শরাগ্নি—বাহা

ভুতত্বেন, ভয়ানকশ্চ বীভৎসেন তু নৈরন্তর্য্যমাত্রেনাবিরোধো জ্ঞেয়ঃ । বীরশৃঙ্গারয়ো-
রালম্বনভেদেনাবিরোধঃ দর্শয়তি—তেনেতি । উক্তনিয়মেনেত্যর্থঃ । অত্র ‘কপালঃ’
ইত্যত্র ভিন্নাশ্রয়ত্বেনেতি । উৎসাহশ্চ প্রতিনায়কবিষয়ত্বেন নায়কৈক্যেন নিবন্ধে
ভিন্নালম্বনভেদেনাবিরোধো জ্ঞেয়ঃ । ইদানীং বিরুদ্ধরসীয়বিভাবাদিপরিগ্রহস্থাদোষত্বং

অশ্রময় পদ্মাক্ষী ত্রিপুর যুবতীগণ কর্তৃক হস্তাবলগ্ন হইলেও দূরে
বিক্ষিপ্ত ; সবলে তাড়িত হইলেও গৃহীতবজ্রাঞ্চল, কেশে ধরিলেও
দূরীভূত, চরণে পতিত হইলেও রোষহেতু অনবলোকিত, আলিঙ্গন
করিলেও দূরে অপমৃত—তোমাদের পাপ দক্ষ করুক ।

এখানে কবির অভিপ্রেত ভগবৎবিষয়ক রতি প্রধান । তাহার
পরিপোষক হইতেছে মহাদেবের ত্রিপুর ধ্বংসে উৎসাহ । ইহা অপরিপুষ্ট
হওয়ায় রসত্ব প্রাপ্ত হয় নাই । অতএব ইহা ভাবমাত্র হইয়া করুণ
রসের অঙ্গ হইয়াছে । ‘কামীর’—এই শব্দের দ্বারা ইহার সাদৃশ্য
প্রদর্শিত হওয়ায় আবার ইহার শৃঙ্গাররস আসিয়াছে ।

এইভাবে (করুণরসের) বিশ্রান্তি না হওয়ায় করুণরসেরও অঙ্গতা
ঘটিয়াছে ; সুতরাং করুণ ও শৃঙ্গার উভয় রসই ভগবৎবিষয়ক রতিকে
উৎসাহভাবের দ্বারা পরিপুষ্ট করিয়া, তাহার আশ্বাদের বিশেষ উৎকর্ষ
জন্মাইয়াছে ; যুগপৎ উভয়রসই অঙ্গরস হইলেও কোন বিরোধ ঘটে নাই ।

কিন্তু বিভাবাদি সমস্ত উপাদানের অখণ্ড পরিণতি পূর্ণধনানন্দ যে
রস, তাহার সহিত সেইরূপ অপরূপ অপর একটি রসের কিভাবে বিরোধ
হইতে পারে ।’ কারণ একই সময়ে উভয়ের প্রবেশ ও প্রাচুর্য্য হইতে
পারে না বলিয়া, রস দুইটি পরস্পরকে হঠাইয়া দিতে পারে না । (এক্ষেত্রে)
উভয় রসই পূর্ণতাবশতঃ স্বাধীনভাবে বিद्यমান থাকে বলিয়া (এক্ষেত্রে)
অঙ্গাদীভাবও হয় না ।

ঠিকই বলা হইয়াছে । সেই কারণে—

এইরূপ ক্ষেত্রে প্রধান রস ব্যতীত অগ্ৰাণ্য রসসমূহ স্বাধীনভাবে
থাকিতে পারে না বলিয়া এবং কেবল পূর্ণরসের ভাবস্বরূপে (মুখ্যরস
হইতে) বিভিন্ন বলিয়া প্রাচীন পণ্ডিতগণ ইহাদিগকে সঞ্চারীভাব বলেন ।

আমার পিতামহের কনিষ্ঠ ভ্রাতা কবি ও পণ্ডিতপ্রধান শ্রীচণ্ডীদাস
মহাশয় ইহাদিগকে ‘খণ্ডরস’ বলিয়াছেন । তিনি যাহা বলিয়াছেন—

দর্শয়তি—পাণ্ডুকামমিত্যাदि । তথা চ বিরুদ্ধরসীয়াসাধারণাঙ্গপরিগ্রহ এব দোষো
ন তু সাধারণাঙ্গপরিগ্রহ ইতি ভাবঃ ।

যদি কোন প্রধান রস অন্য রসের অংগ হয়, তাহার সহিত বাধিত-ভাবে ব্যবহৃত হয়, কিংবা বিরোধী বা উপকারী না হইয়াও স্বাধীনভাবে সংমিলিত হয়, তাহা হইলে সামগ্রিকভাবে আনন্দনের অভাবহেতু উহাকে খণ্ডরস বলা হয়।

কিন্তু ‘আত্মঃ করুণ-বীভৎসরৌদ্ৰপ্রবীরভয়ানকৈঃ’ এই নিয়মানুসারে পরস্পরবিরোধী বীর ও শৃঙ্গাররসের নিম্নলিখিত শ্লোকে একত্র সমাবেশ হইল কিরূপে ?

করিষ্যাবকের দন্তের শোভাহরণকারী গণ্ডদেশ এবং মদনাবেশজাত মুহু হাস্যে অতিশয় রোমাঞ্চিত তাহার মুখপদ্ম পুনঃ পুনঃ দর্শন করিয়া এবং দানবসেনাগণের কোলাহল শুনিয়া রঘুপতি জটাজূটগ্রস্থি দৃঢ় বন্ধন করিলেন।

এক্ষেত্রে (উত্তরে) বলা যাইতেছে—

রসের বিরোধিতা ও অবিরোধিতার বিষয়ে অলংকারশাস্ত্রে তিনপ্রকার ব্যবস্থা আছে। রসদুইটির মধ্যে আলম্বনবিভাবের ঐক্যের দ্বারা, তাহাদের আশ্রয়ের ঐক্যের দ্বারা, বা তাহাদের নৈরন্তর্য্যের দ্বারা।

তাহাদের মধ্যে বীর ও শৃঙ্গাররসের আলম্বনে ঐক্য হইলে বিরোধ হয় ; এইরূপ আলম্বনের ঐক্য হইলে হাস্য, রৌদ্ৰ, বীভৎসরসের সহিত সম্ভোগশৃঙ্গারের বিরোধ হয় ; (সদৃশক্ষেত্রে) বীর, করুণ ও রৌদ্ৰাদি রসের সহিত বিপ্রলম্বশৃঙ্গারের বিরোধ হয় ; আলম্বনের ঐক্য এবং আশ্রয়ের ঐক্যের জন্ত বীর ও ভয়ানক রসে বিরোধ হয় ; নৈরন্তর্য্য এবং বিভাবের ঐক্যের জন্ত শান্তি ও শৃঙ্গাররসে বিরোধ হয় ; অদ্ভুত ও রৌদ্ৰরসের সহিত বীররসের এই তিন প্রকারের এক প্রকারের বিরোধও হয় না। শৃঙ্গাররসের অদ্ভুতরসের সহিত এবং ভয়ানকরসের বীভৎসরসের সহিত (কোন বিরোধ হয় না)।

অতএব এইক্ষেত্রে (কপোলে জানক্যাঃ এই উদাহরণে) বীর ও শৃঙ্গার

অনুকারে চেতি। পরোক্তশব্দবাক্যয়োঃ কৰ্ম্মাদিভেনোপাদানে চেত্যর্থঃ।
অনুকরণে দুঃপ্রবৃত্তাদৌষত্বং যথা—‘মৃগচক্ষুষমদ্রাক্ষীদিত্যাदि कथयत्ययम्।’ শব্দ-

রসের আলম্বনবিভাব পৃথক বলিয়া কোন বিরোধ হয় নাই। এইরূপ বীররস নায়কনিষ্ঠ এবং ভয়ানকরস প্রতিনায়কনিষ্ঠ হওয়ায় এবং সেহেতু তাহাদের আশ্রয়ও বিভিন্ন হওয়ায় কোন বিরোধ হয় না ; নাগানন্দে শান্তভাবে আশ্রয় জীমূতবাহনের মলয়বতীর প্রাত যে অনুরাগ প্রদর্শিত হইয়াছে সেখানে ‘কি সুন্দর সঙ্গীত, কি সুন্দর বাত !’ এই অদ্ভুত রস শান্তরসের মধ্যে নিবিষ্ট হওয়ায় উহাতে নৈরন্তর্য্য দোষ হয় নাই ; সেকারণে, শান্ত ও শৃঙ্গাররসের বিরোধ ঘটে নাই। এইরূপ অশ্রুতও বৃষ্টিতে হইবে। ‘পাণ্ডুকামং বদনম্’ ইত্যাদি উদাহরণে—করুণবিপ্রলম্বুরসেরও পাণ্ডুতাদি অঙ্গভাব—অতএব বিরোধ নাই।

মূল

অনুকারে চ সর্বেষাং দোষাণাং নৈব দোষতা ॥ ৩১

সর্বেষাং দুঃশ্রবত্বপ্রভৃतीনাম্। যথা—

এষ দুঃচ্যবনং নোমীত্যাди জল্পতি কশ্চন।

অত্র দুঃচ্যবনশব্দোহপ্রযুক্তঃ।

অনুবাদ

অনুকরণ করা হইলে সকল দোষের দোষতা থাকে না।

‘সর্বেষাং’—শব্দের অর্থ দুঃশ্রবত্বপ্রভৃতি দোষসমূহের। যেমন—

কেহ বলিতেছে—‘এই আমি দুঃচ্যবনকে নমস্কার করিতেছি।’

এখানে দুঃচ্যবনশব্দ অপ্রযুক্ত হইয়াছে।

মূল

অশ্রোষামপি দোষাণামিত্যোচিত্যান্মনীষিভিঃ।

অদোষতা চ গুণতা জ্ঞেয়া চানুভয়াত্মতা ॥ ৩২

অনুভয়াত্মতা—অদোষগুণতা

ইতি সাহিত্যদর্পণে দোষনिरूपणे नाम सप्तम परिच्छेदः।

মাত্রানুকরণে চ্যুতসংস্কারাদোষত্বং যথা—‘পশ্চৈষ চ গবিত্যাহ সূত্রমাণং যজ্ঞেতি চ।’ অত্র প্রথমপাদে গোশব্দস্য নিবিভক্তিকতয়া চ্যুতসংস্কারত্বম্। দ্বিতীয়পাদে সূত্রামশব্দোহপ্রযুক্তো ন দোষঃ। দুঃচ্যবনশব্দোহপ্রযুক্তো ন দোষ

অনুবাদ

অশ্রান্ত দোষের অদোষতা, গুণতা এবং গুণ বা দোষ না হওয়ার
বিচার—ওঁচিতি বিবেচনা করিয়া মনীষিগণ স্থির করিবেন ।

সাহিত্যদর্পণে দোষনিরূপণনামে সপ্তম পরিচ্ছেদ ।

ইতি ভাবঃ । অদোষগুণতা অদোষত্বং গুণত্বঞ্চ রসাদের্নিকর্ষপ্রকর্ষবীজত্বাভাবা-
দুভয়রূপম্ ॥

ইতি শ্রীরামচরণতর্কবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতয়াং সাহিত্যদর্পণবিবৃতো
দোষনিরূপণে সপ্তমঃ প্রকাশঃ ॥৭॥

অষ্টমঃ পার্শ্বঃ

মূল

(ক) গুণানাহ—

রসস্ত্যজিত্বমাপ্তস্ত্য ধর্মাঃ শৌর্যাদয়ো যথা ।

গুণাঃ ॥

যথা—খল্বজিত্বমাপ্তস্ত্যন উৎকর্ষহেতুত্বাচ্ছৌর্যাদয়ো গুণশব্দবাচ্যাঃ, তথা কাব্যোহজিত্বমাপ্তস্ত্য রসস্ত্য ধর্মাঃ স্বরূপবিশেষা মাধুর্যাদয়োহপি স্বসমর্পকপদসন্দর্ভস্ত্য কাব্যব্যপদেশস্ত্রোপয়িকানুগুণ্যভাজ ইত্যর্থঃ । যথা চৈষাং রসমাত্রস্ত্য ধর্মত্বং তথা দর্শিতমেব ।

অনুবাদ

শৌর্য্য প্রভৃতির মত—অজিত্বপ্রাপ্তরসের ধর্মসমূহ হইতেছে গুণ ।

যেমন—শরীরিত্বপ্রাপ্ত আত্মার উৎকর্ষ সাধন করে বলিয়া শৌর্য্য প্রভৃতি গুণ বলিয়া অভিহিত হয়, তেমনি কাব্যে, অজিত্বপ্রাপ্ত রসের স্বরূপ-প্রকাশক মাধুর্য্য প্রভৃতি ধর্মসমূহও—রসব্যঞ্জক বাক্যের কাব্যরূপে ব্যবহারের উপযোগী আনুকূল্য সাধন করে (বলিয়াই গুণরূপে কথিত হয়) ইহাই অর্থ । যে ভাবে ইহারা কেবল রসের ধর্ম হয় তাহা পূর্বে দেখান হইয়াছে ।

মাধুর্য্যমোজোহথ প্রসাদ ইতি তে ত্রিধা ।

তে গুণাঃ ॥

(ক) দোষান্ নিরূপ্য গুণান্ নিরূপয়তি—গুণানিতি । কাব্যলক্ষণোদ্দেশ্যক্রমেণেতি শেষঃ । রসস্য অজিত্বং মুখ্যত্বম্ । এবঞ্চ শব্দার্থয়োঃ কাব্যব্যবহারোপযোগিত্বাৎ । শৌর্য্যাদয় ইত্যাদিপদাৎ বিজ্ঞাবিনয়াদীনাং গ্রহণম্ । স্বরূপবিশেষা বিলক্ষণবিশেষণানি মাধুর্য্যাদয়োহপি গুণশব্দবাচ্যা ইত্যম্বয়ঃ । গুণপদস্য ব্যুৎপত্তিমাহ—স্বেতি । স্বঃ স্বকীয়ো রসঃ তস্য সমর্পকো ব্যঞ্জকো যঃ পদসন্দর্ভঃ পদকদম্ববিশেষো বাক্যমিতি যাবৎ, তৎকাব্য ব্যপদেশঃ কাব্যব্যবহারঃ,

অনুবাদ

এই গুণসমূহ তিন প্রকারের—মাধুর্য, ওজঃ এবং প্রসাদ ।

‘তে’ শব্দের অর্থ হইতেছে গুণসমূহ ।

মূল

তত্র

চিত্তদ্রবীভাবময়ো হ্লাদো মাধুর্যমুচ্যতে ।

(খ) যত্ন—কেনচিছুক্তম্ ‘মাধুর্যং দ্রুতিকারণম্’ ইতি, তন্ন, দ্রবী-
ভাবস্ত্যাস্বাদস্বরূপাহ্লাদাভিন্নতেন কার্য্যভাবাৎ । দ্রবীভাবশ্চ : স্বাভা-
বিকানাবিষ্টত্বাত্মক-কাঠিন্যমন্যক্রোধাদিকৃতদীপ্তত্ববিস্ময়হাসাদ্যুপহিতবিক্ষেপ-
পরিত্যাগেন রত্যাঢ্যাকারানুবিকানন্দোদ্বোধেন সহৃদয়চিত্তার্দ্ৰপ্রায়ত্বম্ ।

অনুবাদ

তন্মধ্যে—

চিত্তের দ্রবীভাবস্বরূপ আনন্দকে মাধুর্য্য বলে । কেহ কেহ যে বলেন—‘মাধুর্য্য দ্রবতার কারণ’—তাহা হইতে পারে না । কারণ দ্রবী-
ভাব আস্বাদস্বরূপ আহ্লাদের সহিত অভিন্ন বলিয়া ‘কার্য্য্যভাব’ ঘটে ।
স্বভাবসিদ্ধ অনাবিষ্টতাজাত কাঠিন্য, শোক ও ক্রোধাদিকৃত দীপ্তভাব
এবং বিস্ময়, হাস প্রভৃতি ভাবজাত বিক্ষেপ—এই তিনটি অবস্থা
পরিত্যাগ করিয়া রতি প্রভৃতি ভাবের দ্বারা অনুবিদ্ধ আনন্দোদ্ববহেতু
সহৃদয়চিত্তের যে বিগলিত অবস্থা তাহাকে দ্রবীভাব বলে ।

তস্যোপায়িকমুপযোগি যদানুগুণ্যমানুকূল্যং তদ্ভাজঃ । রসস্যৈব কাব্যব্যহারোপ-
যোগিত্বং তদুৎকর্ষদ্বারা গুণানাং বামনাদিভিঃ শব্দার্থধর্ম্মত্বযুক্তম্, কিমিতি ভবতা
রসমাত্রধর্ম্মত্বমুচ্যতে ইত্যত আহ—যথা চৈষামিতি । এষাং গুণানাম্ । তথৈতি
কাব্যপ্রকাশোক্তকাব্যলক্ষণ-দূষণপ্রকরণে ‘কিঞ্চ শব্দার্থয়োঃ সগুণত্ববিশেষণমুপপন্নম্’
ইत्याদিना । গুণান্ বিভজতি—মাধুর্য্যমিতি । মাধুর্য্যমাহ—চিত্তেতি । স্বার্থে
ময়ট্ । হ্লাদ আনন্দবিশেষঃ । দ্রুতিকারণং মাধুর্য্যমিতি ॥

(খ) কাব্যপ্রকাশোক্তং লক্ষণং দূষয়তি—যদ্বিতি । দ্রুতিকারণমাহ্লাদো
মাধুর্য্যমিতি । দূষয়তি—ভ্রান্তি । আস্বাদো রসস্তস্য স্বরূপং স্বরূপবিশেষশ্চিহ্ন-

মূল

তচ্চ—

সংভোগে করুণে বিপ্রলম্বে শাস্ত্রৈহিকং ক্রমাৎ ॥ ২

সন্তোগাদিশব্দা উপলক্ষণানি । তেন সন্তোগাভাসাদিষ্পোতস্ত
স্থিতিজ্ঞেয়া ।

অনুবাদ

আবার ইহা (মাধুর্য্য) সংভোগ, করুণ, বিপ্রলম্বে ও শাস্ত্রসে
ক্রমানুসারে বুদ্ধি পায় ।

সন্তোগাদি শব্দসমূহ উপলক্ষণ । এতদ্বারা সন্তোগাভাস প্রভৃতিতেও
মাধুর্য্য আছে বুঝিতে হইবে ।

(গ) মূর্দ্ধি বর্ণান্ত্যবর্ণেন যুক্তাষ্ট-ঠ-ড-টান্বিনা ।

রণৌ লঘু চ তদ্ব্যক্তৌ বর্ণাঃ কারণতাং গতাঃ ॥ ৩

অবৃত্তিরল্লবৃত্তির্বা মধুরা রচনা তথা ।

নির্বৃত্তিরূপ আহ্লাদঃ । কার্য্যত্বাভাবাৎ নিরুক্তাহ্লাদজগ্ৰত্বাযোগাৎ । দ্রবীভাবস্যা-
হ্লাদজগ্ৰত্বাভাবেন আহ্লাদস্যাপি তজ্জনকত্বাভাবঃ । গুঢ়বিষয়সঞ্চারাক্ষমত্বমনা-
বিষ্টত্বম্ । মন্যুঃ শোকো দৈন্ত্যঃ বা । ক্রোধানীত্যাदिपदां द्रुण्णमादिपरिग्रहः ।
विस्मयहासादीत्यादिपदेन भयादिपरिग्रहः । उपहितमुपधानं सम्यक्त्वदायुको
विक्षेप इत्यर्थः । यद्वा विस्मयादिभिरुपहित उपपादितो विक्षेपो विषयास्तुरा-
ग्राहित्वम् । रत्यादीत्यादिपदेन हास्यादीनां ग्रहणम् । रत्यादेराकारः
परिणामো ज्ञानं तेनाल्लुबिद्धः संबलितः, आनन्दस्तस्योद्बोधेन आर्द्रप्रायत्वं
निरतिशयानन्दसाम्प्रतम् । तच्च स्वविषयकालुभवसम्यक्त्वेनानन्दभागित्वं, तच्चानन्द एव
पर्यवसन्नमित्यभिप्रायः । केचित्तु 'गुर्ज्जर्यादिरागवृत्तिरिव रसवृत्तिः कश्चिदेको
धर्मोऽस्ति स एव द्रुतिरूपाह्लादस्य जनको माधुर्यामुच्यते' इत्याहं, तन्न,
रसस्यैव तदृशाह्लादजनकत्वान्नकारेणैव उपपत्तौ तद्वृत्तिधर्मास्तुरकल्लनाया
अग्राय्यत्वात् । तच्च माधुर्यात् । अधिकमुत्कर्षातिशयजनकम् । क्रमादिति ।
संतोगादीनां पूर्वपूर्वमुपेक्ष्य उत्तरोत्तरत्र उत्कर्षातिशयजनकत्वमिति भावः ।
संतोगाभासादिष্পीति । अपिरेवार्थः । एतस्य माधुर्यास्य ॥

(গ) মাধুর্য্যব্যঞ্জকান্ বর্ণাদীনাহ—মূর্ধীতি । পুরস্তাদিত্যর্থঃ । যুক্তা ইতি ।

যথাঃ—অনঙ্গমঙ্গলভুবন্তদপাঙ্গস্ত ভঙ্গয়ঃ ।

জনয়ন্তি মুহূৰ্ণামন্তঃসস্তাপসন্ততিম্ ॥

যথা বা মম—

(ঘ) ‘লতাকুঞ্জং গুঞ্জন্ মদবদলিপুঞ্জং চপলয়ন্
সমালিঙ্গন্নঙ্গং দ্রুততরমনঙ্গং প্রবলয়ন্ ।
মরুম্মন্দং মন্দং দলিতমরবিন্দং তরলয়ন্
রজ্জোবৃন্দং বিন্দন্ কিরতি মকরন্দং দিশি দিশি ।’

অনুবাদ

ট, ঠ, ড এবং ঢ ব্যতীত অন্ত্যবর্ণের পূর্বে যদি সেই বর্ণের অন্ত্যবর্ণ যুক্ত হয়, তাহা হইলে সেই যুক্তবর্ণ, লঘু র ও ণ-কার, সমাসবিহীন বা অল্পসমাসবিশিষ্ট শব্দ এবং মধুর রচনা—মাধুর্য্য গুণের প্রকাশের কারণ হইয়া থাকে ।

যেমন—

মদনদেবের মঙ্গলময়বাসস্থানসদৃশ তাহার অপাঙ্গভঙ্গিসমূহ মুহূৰ্ণঃ যুবকগণের হৃদয়সস্তাপধারা জন্মাইতেছে ।

কিংবা, যেমন, আমার—

মদমন্ত অলিপুঞ্জের গুঞ্জনপূর্ণ লতাকুঞ্জে সঞ্চালিত করিয়া, অঙ্গালিঙ্গনপূর্বক দ্রুতবেগে কামাকাঙ্ক্ষাকে প্রবল করিয়া, ধীরে ধীরে

মূৰ্দ্ধন্ববর্গাস্তসজাতীয়বর্ণা ইত্যর্থঃ । লঘু বর্ণাস্তরযোগরাহিত্যেন লঘুপ্রযতোচ্চাধৌ, ন তু গুণবিপরীতৌ । তথাহে ‘অপসারয় ধনসারং কুরু হারং দূর এব কিং কমলৈঃ’ ইতি কাব্যপ্রকাশোক্তং তদুদাহরণমঙ্গতং শ্রীং । ‘স্বয়ং হারাকারা গলতি জলধারা কুবলয়াং’ ইত্যাদৌ চাতুভবসিদ্ধস্ত দীর্ঘরেফস্য মাধুর্য্যব্যঞ্জকত্বশ্চাপলাপপ্রসঙ্গাচ্চ । তদ্ব্যক্তৌ মাধুর্য্যব্যঞ্জে । অবৃন্তিঃ সমাসাভাবঃ, অল্পবৃন্তিরল্পসমাসঃ । মধুরা বৃহপদানুপ্রাসাদিক্চিরা রচনা । যথা—‘মধুরয়া মধুবোধিতঃ মাধবী’ ইত্যাদি, তথা মাধুর্য্যব্যঞ্জিকা । অনঙ্গেন্টি । কামস্ত মঙ্গলভুবোহতিমতসিদ্ধিস্থানানি তস্তা নেত্রপ্রাস্তস্ত ভ্যক্তৌ । বিক্ষেপবিশেষাঃ ॥

(ঘ) লতেতি । গুঞ্জস্তৌ মধুরং কুজস্তৌ মদবস্ত্চালিপুঞ্জা ভ্রমরশ্রেণয়ো বজ্র ।

প্রস্ফুটিত, কমলকুলকে নাড়িয়া দিয়া ও তাহাদের পরাগসমূহ ছড়াইয়া দিয়া বায়ু দিকে দিকে পুষ্পরস বিকীর্ণ করিতেছে ।

মূল

(৬) ওজ্জ্বলিত্বস্ত্য বিস্তাররূপং দীপ্তত্বমুচ্যতে ।

বীরবীভৎস-রৌদ্রেষু ক্রমেণাধিক্যমস্ত্য তু ॥ ৪

অস্ত্রৌজসঃ । অত্রাপি বীরাदिशब्दा उपलक्षणाणि । তেন বীরাভাসা-
দাবপ্যস্যাবস্থিতিঃ ।

অনুবাদ

চিত্তবিস্তাররূপ দীপ্তত্বকে ওজ্জ্বলিত্বঃ বলে । বীর, বীভৎস ও রৌদ্ররসে
ক্রমানুসারে ইহার আধিক্য হয় । ‘অস্য’—শব্দের অর্থ “ওজ্জ্বলিত্বঃ গুণের ।”
এখানেও বীরাदिशब्दসমূহ উপলক্ষণ । এতদ্বারা বীরাভাসাদিতেও ইহার
অবস্থিতি বুঝিতে হইবে ।

বর্গস্যাচতুতীয়াভ্যাং যুক্তৌ বর্ণৌ তদন্তিমৌ ।

উপর্য্যধো দ্বয়োৰ্বা সরেফৌ চ-ঠ-ড-টৈঃ সহ ।

শকারश्च षकारश्च तस्य व्याङ्गकतां गताः ।

তথা সমাস-বহুলা ঘটনৌদ্ধত্যশালিনী ॥ ৬

যথা—‘চঞ্চদভুজ’—ইত্যাদি ।

তৎ চপলয়ন্ কম্পয়ন্, দলিতং প্রফুল্লম্ । তরলয়ন্ কম্পয়ন্, রজোবৃন্দং পরাগ-
সমূহম্, বিন্দন গৃহ্নন্, বিকিরতি বিক্ষিপতি, মকরন্দং পুষ্পরসম্ । উদাহরণদ্বয়ে
মূৰ্দ্ধন্ববর্ণান্ত্যবর্ণানামল্লসমাসস্ত্য চ মাধুর্য্যব্যঞ্জকত্বম্ । অসমাসস্ত্য যথা—‘মানং বিমুক্ত
কল্যাণি দাসং মামনুকম্পয় । বিজহীহি ক্রোধো রাগমধরস্ত্য চ কম্পনম্ ॥’

(৬) ওজ্জ্বলিত্বমাহ—ওজ্জ্বলিত্ব ইতি । চিত্তবিস্তারো বীরাদিরসাস্বাদেন জায়মানো
বিস্ময়বিশেষঃ । অত্রাপি ওজ্জ্বলিত্বেনৈপি । তদন্তিমৌ বর্গদ্বিতীয়বর্গচতুর্থৌ,
দ্বয়োৰূপর্য্যধশ্চ সরেফাবিতি বর্গস্তাদিতৃতীয়ো চ তদন্তিমৌ চ, ঘটনা বহুঃ,
ঔদ্ধত্যশালিনী উদ্বরা, সা চ সংযুক্তবর্ণবাহুল্যেন ভবতি । চঞ্চদিত্তি ব্যাখ্যাতমিদং
প্রাক্ । অত্র সমাসবাহুল্যউদ্বরবহুয়োৰোজোব্যঞ্জকত্বং বর্গস্তাদীত্ব্যুক্তবর্ণস্ত্য । যথা—

অনুবাদ

বর্ণের প্রথম ও তৃতীয় বর্ণের সহিত সংযুক্ত বর্ণের দ্বিতীয় ও চতুর্থ বর্ণ, উপরে বা নীচে বা উভয়ত্র সরেফ বর্ণ, ট, ঠ, ড, ঢ, শ এবং ষ, বহুলসমাসযুক্ত রচনা এবং উৎকট রচনা ওজঃগুণের প্রকাশক। যেমন—
'চঞ্চদ্ভুজ'—ইত্যাদি।

মূল

(৫) চিত্তং ব্যাপ্নোতি যঃ ক্ষিপ্ৰং শুক্লেন্নমিবানলঃ ॥ ৭

স প্রসাদঃ সমস্তেষু রসেষু রচনাসু চ।

ব্যাপ্নোতি—আবিষ্করোতি।

অনুবাদ

অগ্নি যেমন শুক্ল ইন্ধনকে দ্রুত গ্রাস করে, তেমনি যে গুণ দ্রুতবেগে চিত্তকে অধিকার করে তাহা হইতেছে প্রসাদ। ইহা সমস্ত রসে ও রচনায় থাকিতে পারে।

‘ব্যাপ্নোতি’ শব্দের অর্থ হইতে ‘অর্থবোধ জন্মায়।’

মূল

শব্দান্তদ্ব্যঞ্জকা অর্থবোধকাঃ শ্রুতিমাত্রতঃ ॥ ৮

‘অনেন চিন্ততা মাতুঃ কণ্ঠঃ পরশুনা তব। বন্ধম্পর্কঃ কুপাগোহয়ং লজ্জতে যম ভার্গব ॥’ অত্র তৃতীয়পাদে দকারযুক্তৌ ধকারৌ ওজোব্যঞ্জকৌ। ‘বিরুদ্ধ-প্রোচবিক্রমঃ’ ইত্যত্রাসংস্কৃতৌ চকারৌ। বস্তুতস্ত মাধুর্য্যব্যঞ্জকাতিরিক্তা বর্ণান্ত-রসসংযুক্তা দ্বিত্রা অণ্ঠেহপি বর্ণা ওজোব্যঞ্জকাঃ। যথা—‘সমরে ভাতি সংরস্তাদুত-দিনকরদ্যাতিঃ। হতাশকুণ্ডসঙ্কশলোচনো নৃপপুঙ্গবঃ ॥’ অত্র দ্বিতীয়পাদে সংযুক্তবর্ণত্রয়মোজোব্যঞ্জকম্। ওজোব্যঞ্জকাক্ষরঘটিতবহুতরপদসমাসস্তাদৃশাক্ষর-সন্দোহঘটিতো বন্ধশ্চ ওজোহতিশয়ব্যঞ্জকৌ। ‘দীপ্তবহ্নিচয়োদীপ্তনেত্রাপীতদ্বিষদলঃ। চণ্ডখ্যানপরিধবস্তহস্তিদানোহল্লসৌ যুধি। ‘উত্তদিনকরবক্রঃ প্রজলজ্জলনেক্ষণঃ। ভার্গবো নৃপবর্গস্ত মৃত্যুরেষ ধুরিস্থিতঃ ॥’

(৫) প্রসাদগুণমাহ—চিত্তমিতি। আবিষ্টম্ অধিকনিবিষ্টম্। তদ্ব্যঞ্জকাঃ প্রসাদব্যঞ্জকাঃ। রসবৃত্তিঃ কশ্চিদ্ধর্মঃ, যেন সামাজিকানাং চিত্তং বিষয়াস্তরেভ্যো

যথা—

“সূচীমুখেন সৰূদেব কৃতব্রণস্থং
মুক্তাকলাপ ! লুঠসি স্তনয়োঃ প্রিয়ায়াঃ ।
বানৈঃ স্মরস্য শতশো বিনিকৃতমর্মা
স্বপ্নেহপি তাং কথমহং ন বিলোকয়ামি ।”

অনুবাদ

শ্রবণমাত্রই যে সব শব্দের অর্থবোধ হয়, সেই শব্দসমূহই প্রসাদ
গুণের প্রকাশক ।

যেমন—

হে মুক্তাহার ! সূচীমুখে একবার বিদ্ধ হইলেও তুমি আমার প্রিয়ার
স্তনযুগলে লুটাইতেছ ! মদনের বাণদ্বারা শতবার মর্মচ্ছেদ হইলেও
স্বপ্নেও আমি তাহাকে কোনক্রমে দেখিতে পাই না ।

মূল

এষাং শব্দগুণস্থং চ গুণবৃত্তোচ্যতে বুধৈঃ ।

শরীরস্থ শৌর্যাদিগুণযোগ ইব ইতি শেষঃ ।

অনুবাদ

পণ্ডিতগণ বলেন—ইহাদের (গুণসমূহের) শব্দগুণস্থ গুণবৃত্তি অনুসারে
হইয়া থাকে ।

যেমন—শরীরের সহিত শৌর্যাদিগুণের যোগ ।

মূল

শ্লেষঃ সমাধিরৌদার্য্যঃ প্রসাদ ইতি যে পুনঃ ।

গুণাশ্চিরন্তনৈরুক্তা ওজস্যন্তর্ভবন্তি তে ॥ ৯

ব্যবচ্ছিন্ন স্বস্মিরেবাতিনিবিষ্টং কৰোতি । মাধুর্যৌজসোৰ্জনকত্বসম্বন্ধেনৈব রসবৃত্তিঃ
প্রসাদস্ত তদতিরিক্তেনেত্যবধেয়ম্ । কৃতব্রণঃ কৃতচ্ছিদ্রঃ, মর্ম মনঃ, তাং প্রিয়াম্ ।
এষাং নিকৃতগুণানাম্ । শব্দেতু্যপলক্ষণম্ । অর্থগুণত্বমপি বোধ্যম্ । গুণবৃত্ত্য
স্বাপ্রয়রসব্যঞ্জকত্বরূপপরম্পরাসম্বন্ধেন বুধৈর্বামনাদিভিঃ । শৌর্যাদিগুণবৃত্তম্ । অত্র
স্বসমবাধ্যাবচ্ছেদকত্বং পরম্পরাসম্বন্ধঃ । বামনাত্মকদশবিধগুণানাং যোক্তগুণ-

ওজসি ভক্ত্যা ওজঃ (শব্দ)পদবাচ্যে শব্দ-(অর্থ) ধর্মবিশেষে ।

তত্র শ্লেষো বহুণামপি পদানামেকপদবদ্ভাসনাত্মা ।

যথা—

(ছ) উন্মজ্জলকুঞ্জরেন্দ্ররভসাস্ফালানুবন্ধোদ্ধতাঃ
সর্ব্বাঃ পর্বতকন্দরোদরভুবঃ কুর্বন্ প্রতিধ্বানিনীঃ ।
উচ্চৈরুচ্চরতি ধ্বনিঃ শ্রুতিপথোন্মাতী যথায়ং তথা
প্রায়প্রোখদসংখ্যশঙ্খধবলা বেলয়মুদগচ্ছতি ।”

অয়ং বন্ধবৈকট্যাশ্রকত্বাদোজ এব ।

সমাধিরোরোহাবরোহক্রমঃ । আরোহ উৎকর্ষঃ, অবরোহোহপকর্ষঃ, তয়োঃ ক্রমো বৈরস্ত্রতানাবহো বিস্তাসঃ । যথা—‘চঞ্চুভুজ’ ইত্যাদি, অত্র পাদত্রেয়ে ক্রমেণ বন্ধস্ত গাঢ়তা । চতুর্থপাদে হপকর্ষঃ । তস্তাপি চ তীব্র-প্রযতোচ্চার্যতয়া ওজস্বিতা ।

অনুবাদ

আবার প্রাচীন আলংকারিকগণ যে শ্লেষ, সমাধি, ঔদ্যর্ঘ্য ও প্রসাদ গুণের কথা বলিয়াছেন—সেইগুলি ওজোগুণের অন্তর্ভুক্ত ।

ব্যঞ্জকাদৌ যথায়থসম্ভাবমাহ—শ্লেষ ইতি । ভক্ত্যা লক্ষণয়া ওজঃ পদবাচ্যে ওজঃ-পদপ্রতিপাদ্যে শব্দার্থধর্মবিশেষে বন্ধগাঢ়ত্বাদৌ । অন্তর্ভবন্তি অভিন্নতয়া বর্তন্তে । বহুনামিতি । সন্ধিবশাদেকপদবৎ প্রতীতিরূপঃ ॥

(ছ) উন্মজ্জদ্বিতি । ইয়ং বেল। সমুদ্রজলং তথোদগচ্ছতি যথায়ং ধ্বনিরুচ্চৈরুচ্চরতি । কীদৃক্ ? উন্মজ্জতো যে জলকুঞ্জরেন্দ্রা জলহস্তিশ্রেষ্ঠাঃ তেষাং রভসাস্ফালানুবন্ধেন বেগজনিতস্ফালাতিশয়েন উদ্ধত উৎকটঃ । প্রতিধ্বানিনীঃ প্রতিশব্দযুক্তাঃ শ্রুতেঃ শ্রবণস্ত পশ্চাৎ বিষয়াস্তরগ্রহণং তস্ত উন্মাতী নাশকঃ । বেল। কীদৃশী ? প্রেঙ্কস্ত উপরি চরন্তো যেহসঙ্খ্যাঃ শঙ্খাঃ শঙ্খকপালানি তৈর্ধবলা । অত্র সমস্তানামসমস্তানাং বা বহুনাং পদানাং সন্ধিবশাদেকত্বারোপঃ । অয়ং শ্লেষঃ সন্ধিবাহুল্যেন বর্ণানাং সংযুক্তবর্ণবদ্ গুরুপ্রযতোচ্চার্যতয়া বন্ধস্ত বৈকট্যং ভবতীতি ভাবঃ । উৎকর্ষো গাঢ়ত্বম্, অপকর্ষঃ শৈথিল্যম্ । বৈরস্ত্রতানাবহঃ সামাজিকানাং খেদাজনকঃ । বিস্তাসো প্রধনম্ । কেচিত্তু ‘যত্র পদ্যে প্রতিপাদং প্রথমমুৎকর্ষঃ পশ্চাদপকর্ষঃ, অত্রৈবারোহাবরোহক্রমরূপঃ সমাধিঃ । ‘চঞ্চুভুজ’ত্বাদৌ প্রতিপাদ-

‘ওজসি’—শব্দের অর্থ লক্ষণাদ্বারা ওজঃপদবাচ্য শব্দের ও অর্থের ধর্মবিশেষে ।

তন্মধ্যে শ্লেষ হইতেছে বহুপদের একপদের মত মনে হওয়া । যথা—

যেমন জলমধ্য হইতে উখিত জলহস্তীর ভীষণ আক্ষালনজাত উচ্চ কণ্ঠবিদারী শব্দে সমস্ত পর্বতকন্দরভূমি প্রতিধ্বনিত হইয়া উঠে, তেমনি, অবিরাম অসংখ্য শব্দে ধবল সমুদ্রতরঙ্গ অবিরাম তীরে উঠিতেছে ।

এখানে রচনার বিকটতাবশতঃ ইহা (ওজঃ) গুণই হইয়াছে ।

আরোহ ও অবরোহের ক্রমকে সমাধি বলে । আরোহ হইতেছে উৎকর্ষ, অবরোহ হইতেছে—অপকর্ষ । তাহাদের ক্রম হইতেছে—বিরসতা বিস্তার না করে এমনভাবে ইহাদের বিন্যাস (অর্থাৎ রসানুকূল-ভাবে ইহাদের বিন্যাস) । যথা—‘চঞ্চদ্ভুজ’—ইত্যাদি । এই উদাহরণে তিনটি পাদে রচনার গাঢ়তা আছে । চতুর্থপাদে কিন্তু ইহার অপকর্ষ হইয়াছে । কিন্তু এখানেও তীব্র প্রযত্নে উচ্চারণ করিতে হইয়াছে বলিয়া ইহার ওজস্বিতা হইয়াছে ।

মূল

উদারতা বিকটত্বলক্ষণা । বিকটত্বং পদানাং নৃত্য-প্রায়ত্বম্ । যথা—

সুচরণবিনিবিষ্টৈর্নূপুরৈর্নর্তকীনাং

ঝগিতি রণিতমাদীত্তত্র চিত্রং কলং চ ।

(জ) অত্র চ তন্মতানুসারেণ রসানুসন্ধানমন্তরেণৈব শব্দপ্রোক্তোক্তি-মাত্রোণৌজঃ ।

মুৎকর্ষানন্তরমপকর্ষঃ, দ্বিতীয়পাদে চরমবর্ণস্ত গাঢ়ত্বেহপি লঘু-(চক্ষুঃ) প্রযত্নোচ্চাৰ্য্যতয়া অপকর্ষ ইত্যাহঃ । উৎকর্ষাপকর্ষয়োৰুৎকর্ষশ্চৈব প্রাধান্যং ‘প্রধানেন ব্যপদেশা ভবন্তি’ ইতি ন্যায়জ্ঞো ব্যবহার ইতি ভাবঃ । নৃত্যংপ্রায়ত্বং গুরুপ্রযত্নোচ্চাৰ্য্যতয়াডম্বরত্বমেব । লঘুবর্ণঘটিতপদানামপি সমভিব্যাহারবশেন গুরুপ্রযত্নোচ্চাৰ্য্যত্বমস্তু । সুচরণেতি । স্পষ্টম্ ॥

(জ) নমু বীরাতিরসে ওজঃ সম্ভবতি । কথমত্রৌজ ইত্যত আহ—তন্মতানু-সারেণেতি । ওজোমিশ্রিতেতি । শৈথিল্যং লঘুপ্রযত্নোচ্চাৰ্য্যবাহুল্যেনানুকটত্বম্ ।

প্রসাদ ওজোমিশ্রিতশৈথিল্যাত্মা । যথা—

‘যো যঃ শাস্ত্রং বিভর্তি স্বভুজগুরুমদাং পাণ্ডুবীনাং চমৃনাম্’ ইতি ।

অনুবাদ

উদারতার লক্ষণ হইতেছে বিকটতা। পদসমূহের নৃত্যভঙ্গী হইলে বিকটতা হয় । যেমন—

নর্তকীগণের সুন্দরচরণে লগ্ন নূপুরের বিচিত্র ও মধুর শব্দ হইতেছিল ।

এখানে প্রাচীনগণের মতানুসারে রসানুসন্ধান ব্যতীতই কেবল রচনার গাঢ়বন্ধতার দ্বারাই ওজঃ গুণ হইয়াছে । গাঢ়ত্বের সহিত শৈথিল্যের মিলনকে প্রসাদ বলে । যেমন ‘যো যঃ শাস্ত্রং বিভর্তি’ ইত্যাদি ।

মূল

মাধুর্য্যব্যঞ্জকত্বং যদসমাসস্ত্য দর্শিতম্ ।

পৃথক-পদত্বং মাধুর্য্যং তেনৈবাসীকৃতং পুনঃ ॥ ১০

যথা—‘স্বাসাদ্ মুঞ্চতি’—ইত্যাদি ।

অনুবাদ

সমাসবিহীন রচনায় যে মাধুর্য্যের প্রকাশ দেখান হইয়াছে, তদ্বারাই পৃথক-পদত্বরূপ মাধুর্য্য স্বীকার করা হইয়াছে ।

যেমন—‘নিঃস্বাস ত্যাগ করিতেছে’ ইত্যাদি ।

মূল

অর্থব্যাক্তেঃ প্রসাদাখ্যগুণেনৈব পরিগ্রহঃ ।

অর্থব্যক্তিঃ পদানাং হি ঝটিত্যর্থসমর্পণম্ ॥ ১১

‘তেজঃ ক্ষমা বা নৈকান্তং কালজ্ঞস্ত মহীপতেঃ । নৈকমোজঃ প্রসাদো বা রসভাববিদঃ কবেঃ ॥’ ইতি মাঘে । প্রসাদঃ শৈথিল্যমেবেত্যবধেয়ম্ । যো য ইতি । দ্রোণবধে ভূতেহশ্বখান্নঃ ক্রোধোক্তিরিয়ম্ । পাঞ্চালেন ধৃষ্টদ্যাম্নেন দ্রোণো হত ইতি পাঞ্চালগোত্রে ক্রোধাতিশয়ঃ । অধিকবয়সী বৃদ্ধঃ । গৰ্ভশয্যাং জরায়ুঃ গতো গৰ্ভস্ত ইতি যাবৎ । তৎকর্মসাক্ষী মৎপিতৃবধান্নমত্যা কৃষাদিঃ । প্রতীপঃ

স্পষ্টমুদাহরণম্ ।

অনুবাদ

প্রসাদগুণের দ্বারাই অর্থব্যক্তি-গুণকে গ্রহণ করা হইয়াছে । দ্রুত অর্থবোধ হইতেছে অর্থব্যক্তি ।

উদাহরণ স্পষ্ট ।

মূল

(বা) গ্রাম্যদুঃশ্রবতাত্যাগাৎকাস্তিঞ্চ সুকুমারতা ॥ ১২

অঙ্গীকৃতেতি সম্বন্ধঃ । তচ্চ হালিকাদিপদবিদ্যাসবৈপরীত্যেনালৌকিক-
শোভাশালিত্বম্ । সুকুমারতা অপারুণ্যম্ ।

অনয়োরুদাহরণে স্পষ্টে ।

অনুবাদ

গ্রাম্যতাদোষ ত্যাগ করিলে কাস্তি এবং দুঃশ্রবতাদোষ ত্যাগ করিলে সুকুমারতা গুণ—

‘স্বীকৃত হয়’—এইভাবে বাক্যের সহিত সম্বন্ধ । ‘কাস্তি’—হইতেছে হালিক প্রভৃতি (গ্রাম্য ব্যক্তি) যে ভাবে পদবিদ্যাস করে তাহার বিপরীতভাবে রচনা করিলে যে অলৌকিক শোভাশালিতা হয়—তাহা । কর্কশতাবিহীনত্ব হইল সুকুমারতা । এই দুইটি গুণের উদাহরণ স্পষ্ট ।

প্রতিকূলঃ । অন্তকশ্চেত্যনন্তরমপিকারো বোধ্যঃ । অত্র প্রতিপাদঃ মধ্যবর্ণানাং
শৈথিল্যম্ । বণিতমস্মাভিরিতি শেষঃ । তেনৈব নিরুক্তমাধুৰ্য্যব্যঞ্জকেনৈব ।
প্রসাদাখ্যগুণেন প্রসাদাখ্যব্যঞ্জকেন । অর্থসমর্পণমর্থপ্রত্যায়নম্ ॥

(বা) গ্রাম্যেতি । গ্রামত্বত্যাগাৎ কাস্তিদুঃশ্রবত্বত্যাগাৎ সুকুমারতেত্যম্বয়ঃ ।
হালিকাদিতি । আদিপদাৎ প্রাকৃতনরমাত্রগ্রহণম্ । হালিকাদিপ্রযুক্ত্যমানানাং পদানাং
ভল্লমল্লাদিশব্দানাং হালিকাদিসাধারণবোধজনকানাং, ‘শুকো বৃক্ষস্তিষ্ঠত্যগ্রে’
ইত্যাদীনাঞ্চ বিদ্যাসঃ প্রয়োগস্তস্মৈ বৈপরীত্যেন ভাবেন অলৌকিকশোভারসাল-
কারাদিকৃতবৈচিত্র্যং তদ্বৎমিত্যর্থঃ । এবঞ্চ গ্রাম্যত্বভাবে সতি রসালকারাদি-
বৈচিত্র্যং কাস্তিরিতি ফলিতম্; ন তু গ্রাম্যত্বত্যাগমাত্রৈবোজ্জ্বল্যম্ । অন্যথা—
‘চিত্রভানুরয়মুজ্জ্বলকাস্তিঃ শেখরে লসতি ভূমিধরস্ত’ ইত্যাদাবপি কাস্তিঃ স্মৃতা ।
‘কন্তো কাময়মানঃ মাং ন ত্বং কাময়সে কথম্’ ইত্যাদৌ গ্রাম্যত্বরতিশ্কাররসানু-

মূল

কচিদোষস্তু সমতা মার্গাভেদস্বরূপিণী ।

অন্যথোক্তগুণেষু অস্তঃপাতো যথাযথম্ ॥ ১৩

মসৃণেন বিকটেন বা মার্গেণোপক্রান্তস্য সন্দর্ভস্য তেনৈব পরিনিষ্ঠানং
মার্গাভেদঃ । স চ কচিদোষঃ । তথাহি—

(ঞ) ‘অব্যূঢ়াঙ্গমগূঢ়পাণিজঠরাভোগং চ বিভ্রদ্বপুঃ

পারীন্দ্রঃ শিশুরেষ পাণিপুটকে সম্মাতু কিং তাবতা ।

উদ্যদুর্ধ্বরগন্ধসিদ্ধুরশতপ্রোদামদানার্ণব-

শ্রোতঃশোষণরোষণাং পুনরিতঃ কল্লাগ্নিরল্লায়তে ॥’

অত্রোক্তেহর্থো বাচ্যে সুকুমারবন্ধত্যাগো গুণ এব । অনেকংবিধ-
স্থানে মাধুর্যাদাবেবাস্তঃপাতঃ । যথা—‘লতাকুঞ্জং গুঞ্জন্’ ইত্যাদি ।

অনুবাদ

কোথাও কোথাও মার্গের ‘অভেদস্বরূপ সমতা’ দোষ হইয়া থাকে ।
দোষ না হইলে—উক্ত গুণসমূহের মধ্যে ইহার (সমতার) যথাসম্ভব
অন্তর্ভাব হইবে । (ইহা যথাসম্ভবভাবে উক্ত গুণসমূহের অন্তর্গত হইবে) ।

প্রাসালঙ্কারসত্ত্বেহপি কাস্তিবারণায় সত্যন্তম্ । এতয়োরুদাহরণে যথা মম—‘স্বাস্তঃ
তস্মি তবানুরাগমূলং হস্ত্যাশু মে মন্থথস্তিক্তস্ত বিরাগরক্ষমকৃত্তে বেদুং ন
শক্নোত্যসৌ । যাচে ভ্রামিদমেব তচ্ছণু পুনঃ ক্রুরায় তস্মৈ ন তদভ্রাচাপং
সখি নাসিকাং স্তুনিশিতং নালীকমপ্যাঅনঃ ॥ রোলদ্বাবলিকুজিতং বহুজিতং কাস্তে
তবানুগ্রহাঙ্গৈবামী গণিতা বনপ্রিয়বধূসম্বাধটকা ময়া । নাশক্কে মলয়ানিলান্ ন চ
বিধোরারাদনং ভাবয়ে বামায়াং ত্বয়ি ভাবদত্ত দয়িতে তানি প্রতীপানি মে ॥’
যদি তু গ্রাম্যত্বাবেনৈব শোভাবিশেষো জ্ঞাত ইত্যঙ্গীক্ৰিয়তে তদা যথাক্রমমেব
সম্যক্ । অন্যথা দোষত্বাসম্ভাবনায়াম্ । উক্তগুণেষু উক্তগুণব্যঞ্জকেষু । অস্তঃ-
পাতোহন্তর্ভাবঃ । যথাযথং যথাসম্ভবম্ মসৃণেন সুকুমারেণ, বিকটেন উদ্ভটেন,
মার্গেণ বন্ধেন, উপক্রান্তস্য আরকস্য, সন্দর্ভস্য মহাকাব্যবিশেষস্য, তেনৈব
উপক্রান্তেনৈব, পরিনিষ্ঠানং সমাপনম্ । সন্দর্ভস্ত্যুপলক্ষণম্ । একবাক্যেহপি
সমতা বোধ্যা ॥

(ঞ) অব্যূঢ়াঙ্গমিতি । অব্যূঢ়ানি অপরিণতানি অঙ্গানি করচরণাদীনি বস্ত

সুকুমার বা উৎকর্ষভাবে রচনা আরম্ভ করিয়া সেইভাবেই তাহা শেষ করাকে মার্গাভেদ বলে । ইহা কোথাও কোথাও দোষ ।

যেমন—

যাহার অঙ্গসমূহ অপূৰ্ণ, যাহার হস্ত ও জঠর দেশ পরিপূৰ্ণ নয়, এমন দেহবিশিষ্ট এই সিংহশিশুক হাতের মুষ্টিতে ধরা যায়—তাহাতে কি ! ইহার রোষাগ্নির তুলনায়—যে রোষাগ্নির ভয়ে শতশত হস্তীর উর্দ্ধোক্ষিপ্ত উৎকর্ষগন্ধযুক্ত বিশালমদজলপ্রবাহ শুষ্ক হইয়া যায়—কালানলও তুচ্ছ হইয়া যায় ।

এখানে উক্তার্থ বাচ্য হওয়ায়, সুকুমার রচনার পরিত্যাগ গুণই হইয়াছে । যে স্থলে এরূপ ঘটিবে না, সেখানে সমতা মাধুর্য্য প্রভৃতি গুণের অন্তর্ভুক্ত হইবে ।

যেমন—‘লতাকুঞ্জং গুঞ্জন্’ ইত্যাদি ।

মূল

ওজঃ প্রসাদো মাধুর্য্যং সৌকুমার্য্যমুদারতা ।

তদভাবস্ত দোষত্বাৎ স্বীকৃতা অর্থগা গুণাঃ ॥ ১৪

ওজঃ সাভিপ্রায়ত্বরূপম্ । প্রসাদোহর্থবৈমল্যম্ । মাধুর্য্যযুক্তিবৈচিত্র্যম্ । সৌকুমার্য্যমপারুষ্যম্ । উদারতা অগ্রাম্যত্বম্ । এষাং পঞ্চানামপ্যর্থগুণানাং যথাক্রমমপূৰ্ণার্থাধিকপদানবীকৃতামঙ্গলরূপাল্লীলগ্রাম্যানাং নিরাকরণেনৈবাক্ষীকারঃ । স্পষ্টানুদাহরণানি ।

তৎ । অরুচোহনিম্পন্নঃ পাণিজঠরস্ত্রাভোগঃ পরিপূর্ণতা যত্র তৎ । পারীক্ষঃ সিংহঃ । ‘কণ্ঠীরবস্ত পারীক্ষঃ কেশরী গজমাহনঃ’ ইতি হারাবলী । সংমাতু মানং প্রাপ্নোতু । তাবতা ক্ষুদ্রশরীরকত্বেন কিং ন্যূনত্বমপি তু ন । উত্তং উদগলং অস্ত্র স্রোত ইত্যনেন সম্বন্ধঃ । গন্ধসিকুরো গন্ধহস্তী, যস্ত্র মদগদেন প্রতিগজাঃ পলায়ন্তে সঃ দানার্ণবো মদসমুদ্রস্ত্র স্রোতো ধারা তস্ত্র শোষক শোষণং রোষণং যস্ত্র তস্মাৎ । ইতঃ পারীক্ষশিশোঃ, অন্নাযতে তুচ্ছো ভবতি । অর্থে বাচ্যে সুকুমারসন্দর্ভাস্ত্রপাতিনোহস্ত্র পতস্য সমতানুরোধেন সুকুমারপদৈর্ঘ্যটনে বর্ণপ্রাতি-কূল্যাখ্যদোষ এব স্যাৎ । গুণ ইতি । অর্থস্য ঐক্যব্যঞ্জকত্বাদিতি ভাবঃ ।

অনুবাদ

ওজঃ, প্রসাদ, মাধুর্য, সৌকুমার্য ও উদারতাকে অর্থগত গুণরূপে স্বীকার করা হইয়াছে, যেহেতু ইহাদের অভাবকে দোষ বলিয়া গ্রহণ করা হইয়া থাকে ।

ওজঃ—হইতেছে সাভিপ্রায়ত্ব (যথাযথভাবে অর্থবহত্ব) ; প্রসাদ হইতেছে অর্থের স্বচ্ছতা ; মাধুর্য্য হইতেছে উক্তি-বৈচিত্র্য ; সৌকুমার্য্য হইতেছে—কার্কশ্যহীনতা ; উদারতা হইতেছে—অগ্রাম্যতা । এই পাঁচটিকে অর্থগুণরূপে স্বীকার করা হইয়াছে ; কারণ এতদ্বারা যথাক্রমে অপুষ্টার্থ, অধিকপদতা, অনবীকৃতত্ব, অমঙ্গলরূপ অশ্লীলতা এবং গ্রাম্যতা দোষকে পরিহার করা হইয়াছে ।

উদাহরণসমূহ স্পষ্ট ।

মূল

অর্থব্যক্তিঃ স্বভাবোক্ত্যলংকারেণ তথা পুনঃ ।

রসধ্বনিগুণীভূতব্যঙ্গানাং কাস্তিনামকঃ ॥ ১৫

অঙ্গীকৃত ইতি সম্বন্ধঃ । অর্থব্যক্তির্বস্তুস্বভাবক্ষুটত্বম্ । কাস্তির্দীপ্ত-
রসত্বম্ । স্পষ্টে উদাহরণে ।

অনুবাদ

আবার, স্বভাবোক্তি অলংকার স্বীকার করায় অর্থব্যক্তি এবং রসধ্বনি ও গুণীভূতব্যঙ্গ স্বীকার করায় কাস্তি নামক গুণ—‘স্বীকৃত হইয়াছে’—এইভাবে অর্থ হইবে । বস্তুস্বভাবকে সুস্পষ্ট ভাবে প্রকাশ করাকে অর্থব্যক্তি বলে । রসের পরিস্ফুট প্রকাশকে কাস্তি বলে । উদাহরণ স্পষ্ট ।

অন্যেবমিতি । যত্র বর্ণনীয়বিশেষানুরোধেন প্রক্রান্তমার্গত্যাগো নাস্তি তত্রৈত্যর্থঃ । মাধুর্য্যাদাবিত্যাদিপদাৎ ওজোগ্রহণম্ । মাধুর্য্যব্যঞ্জকে ললিতবন্ধে, ওজোব্যঞ্জকে উদ্ধতবন্ধে চেত্যর্থঃ । লতাকুঞ্জমিতি । আদিপদাৎ ‘চঞ্চলভূজ’ ইত্যাদি গ্রহণম্ । শ্লেষাদীনাং দশানাম্ অর্থগুণত্বমপি প্রাচীনৈরঙ্গীকৃতানাং যথাসম্ভবং দোষাভাবাদাবস্তুর্তাবয়তি—ওজ ইতি । তদভাবস্য ওজঃপ্রভূতেরভাবস্য ।

মূল

শ্লেষো বিচিত্রতামাত্রমদোষঃ সমতাপরম্ ॥

শ্লেষঃ ক্রমকৌটিল্যানুস্বগতোপপত্তিযোগরূপঘটনায়া । তত্র ক্রমঃ ক্রিয়াসমুত্তিঃ, বিদগ্ধচেষ্টিতং কৌটিল্যম্ : অপ্রসিদ্ধবর্ণনাবিরহোহনুস্বগতম্, উপপাদকযুক্তিবিহ্যাস উপপত্তিঃ, এষাং যোগঃ সম্মেলনং স এব রূপং যন্ত্যা ঘটনায়াস্তদ্রূপঃ শ্লেষো বৈচিত্র্যমাত্রম্ ।

(ট) অনন্যসাধারণরসোপকারিত্বাতিশয়বিরহাদিতি ভাবঃ । যথা—

‘দৃষ্টৈকাসনসংস্থিতে প্রিয়তমে’—ইত্যাদি ।

অত্র দর্শনাদয়ঃ ক্রিয়াঃ, উভয়সমর্থনরূপং কৌটিল্যম্, লোকসংব্যবহার-রূপমনুস্বগতম্, ‘একাসনসংস্থিতে’ ‘পশ্চাত্তপেত্য’ ‘নয়নে পিধায়’ ‘ঈষদ্বক্তৃতকঙ্করঃ’ ইতি চোপপাদকানি, এষাং যোগঃ । অনেন চ বাচ্যোপপত্তিগ্রহণব্যগ্রতয়া রসত্বাদৌ ব্যবহিতপ্রায় ইত্যস্ত্যাগুণতা ।

সমতা চ প্রক্রান্ত-প্রকৃতিপ্রত্যয়াবিপর্যাসেনার্থস্ত্য বিসংবাদিতাবিচ্ছেদঃ । স চ প্রক্রমভঙ্গরূপবিরহ এব । স্পষ্টমুদাহরণম্ ।

স্বীকৃতা অস্মাভিরিতি শেষঃ । উপপাদয়তি—ওজ ইতি । সাভিপ্রায়ত্বং বিশেষণানাং প্রকৃতোপ্রযুক্তত্বেন বক্তুরভিপ্রেতত্বম্ । অর্থস্য বাক্যার্থস্য বৈমল্যমনতি-প্রয়োজননিরর্থকপদার্থকপদার্থসম্বন্ধরূপমলরাহিত্যম্ । উক্তেরেকার্থপ্রতিপাদকস্যা--নেকশব্দস্য বৈচিত্র্যং বিরূপত্বম্ । বাক্যার্থস্যামঙ্গলাব্যঞ্জকত্বমপারুণ্যম্ । অপুষ্টার্থেতি । অস্ত্যস্বতাপ্রত্যয়স্য প্রত্যেকান্বয়াদপুষ্টার্থত্বাদীনামিত্যর্থঃ । স্পষ্টানীতি । দোষ-পরিচ্ছেদেহপুষ্টার্থত্বাদীনাং পঞ্চানাং যানুদাহরণানি দত্তানি তদ্বিপরীতানীত্যর্থঃ । দীপ্তরসত্বং, ব্যক্তরসত্বম্, রসস্য প্রাধান্ত্যপ্রাধান্ত্যভ্যাং ধ্বনিগুণীভূতব্যাক্যব্যপদেশঃ । বিচিত্রতা শ্রোতৃবিশ্ময়জনকপ্রতীতিবিষয়ত্বম্ । ঘটনা অর্থানাং মেলনং বিচিত্রতা-মাত্রং ন তু গুণত্বম্ ॥

(ট) অত্র হেতুমাহ—অনন্তেতি । গুণানামসাধারণরসোপকারপ্রযোজকত্ব-নিয়মাদিতি ভাবঃ । দৃষ্টৈকাসনেতু্যদাহরণং রসপরিচ্ছেদে নায়িকাপ্রকারকথন-প্রকরণে দত্তম্ । তত্রৈব ময়া ব্যাখ্যাতম্ । উভয়সমর্থনং প্রিয়তমায়াঃ প্রীগনমন্ত্যস্যাঃ প্রতারণং তয়োঃ সমর্থনং সজ্জটনম্ । লোকব্যবহাররূপং লোকব্যবহারপ্রসিদ্ধরূপম্ । উপপাদকানি স্বাভিমতার্থসম্পাদকানি । অনেন নিরুক্তশ্লেষণে । বাচ্যস্য প্রিয়তমা-

অনুবাদ

শ্লেষ হইতেছে বৈচিত্র্যমাত্র । সমতা হইতেছে কেবল দোষহীনতা ।

ক্রম-কৌটিল্য-অনুস্বগত-উপপত্তির সংযোগে যে রচনা হয়, তাহাকে শ্লেষ বলে । তন্মধ্যে ক্রম হইতেছে ক্রিয়াসমূহের পর পর বিস্তার ; কৌটিল্য হইতেছে পদার্থের নিপুণ ব্যবহার ; অনুস্বগত হইতেছে অপ্রসিদ্ধ বর্ণনার অভাব ; উক্ত বিষয়সমর্থনকারী যুক্তি-বিশ্লেষ হইতেছে উপপত্তি ; যে রচনার স্বরূপ হইতেছে ইহাদের সম্মেলন—তাহাই হইতেছে শ্লেষ—ইহা কেবল বৈচিত্র্য । ইহা বলার অর্থ হইতেছে, এই জাতীয় রচনার অনন্যসাধারণভাবে রসের বিশেষ উপকার করার শক্তি থাকে না । যেমন—‘দৃষ্টেকাসনসংস্থিতে প্রিয়তমে’ ইত্যাদি উদাহরণে । এখানে—দর্শনাদি হইতেছে ক্রিয়া, উভয় নারীকে সমর্থন করার চেষ্টার মধ্যে কৌটিল্য আছে, লোকপ্রসিদ্ধ ব্যবহার থাকায় অনুস্বগত হইয়াছে ‘একাসনসংস্থিতে’ ‘পশ্চাত্তপেত্য’, ‘নয়নে, পিধায়’ ‘ঈষদব্যক্তিতকঙ্করঃ’—ইত্যাদি রচনার উপপাদক হইয়াছে । এখানে এইগুলির সংযোগ হইয়াছে । এতদ্বারা বাচ্যের উপপত্তিগ্রহণে ব্যগ্রতাবশতঃ রসান্বাদনে কিঞ্চিৎ দেরী হয় । অতএব ইহার অগুণতা হইয়া থাকে । (ইহা গুণ হয় না) ।

সমতা হইতেছে—প্রকৃতি-প্রত্যয়ের যেভাবে আরম্ভ হয়, তাহার বিপরীত বিন্যাস না করিয়া, বর্ণনীয় বস্তুর বিপরীত অর্থের বিচ্ছেদ সংঘটনকে সমতা বলে । (অর্থাৎ যেভাবে প্রকৃতি-প্রত্যয় প্রভৃতি দ্বারা রচনা আরম্ভ হয়, সেইভাবেই তাহাকে সমাপ্ত করাই হইতেছে—সমতা) । ইহা হইতেছে প্রক্রমভঙ্গরূপ দোষের অভাব । উদাহরণ ন্মপষ্ট ।

মূল

ন গুণত্বং সমাধেচ্চ ॥

সমাধিশ্চাযোন্যান্যচ্ছায়াযোনিক্রূপদ্বিবিধার্থদৃষ্টিক্রূপঃ ।

তত্রায়োনিরর্থো

চূষনস্য । উপপত্তিরূপপাদকযুক্তিসমূহা গ্রহণে অনুসন্ধানে । ব্যগ্রতয়া সামাজি-
কানামিতি শেষঃ । বিসংবাদিতা বিজাতীয়ত্বপ্রতিভাসঃ । হুণো শ্লেষবিশেষঃ,

যথা—

‘সন্তোমুণ্ডিতমত্তুগচিবুকপ্রস্পর্ধি নারঙ্গম্’ ॥

অন্যচ্ছায়াযোনির্যথা—

‘নিজনয়নপ্রতিবিশ্বেরশ্মুনি বহুশঃ প্রতারিতা কাহপি’

নীলোৎপলেহপি বিমৃশতি করমর্পয়িতুং কুসুমলাবী ।

অত্র নীলোৎপলনয়নয়োরতিপ্রসিদ্ধং সাদৃশ্যং বিচ্ছিত্তিবিশেষেণ নিবন্ধম ।

অস্ম্য চাসাধারণশোভানাধায়কত্বান গুণত্বম্, কিন্তু কাব্যশরীর-
মাত্রনির্বর্তকত্বম্ ।

(ঠ) কচিৎ ‘চন্দ্রম্’ ইত্যেকস্মিন্ পদার্থে বক্তব্যে, ‘অত্রের্নয়নসমুখং
জ্যোতিঃ’ ইতি বাক্য-বচনম্ । কচিৎ ‘নিদাঘ-শীতল-হিমকালোষঃসুকুমার-
শরীরাবয়বা যোষিৎ’— ইতি বাক্যার্থে বক্তব্যে ‘বরবর্ণিনী’ ইতি পদাভিধানম্ ।
কচিদেকস্ম্য বাক্যার্থস্য কিঞ্চিদ্বিশেষনিবেশাদনৈকৈর্বাচকৈরভিধানমিত্যেবং-
রূপো ব্যাসঃ । কচিদ্ বহুবাক্যপ্রতিপাত্ত্বৈকবাক্যেনাভিধানমিত্যেবংরূপঃ
সমাসশ্চ, ইত্যেবমাদীনামনৈরুক্তানাম্ ন গুণত্বমুচিতম্, অপি তু বৈচিত্র্যমাত্রা-
বহত্বম্ ।

মন্তো মদিরাদিভক্ষণেন । তস্য মুখস্যাতিতাম্রত্বাদিতি ভাবঃ । প্রস্পর্ধি তুল্যম্
নারঙ্গকং নারঙ্গম্ । পকমিতি বোধ্যম্ । কুসুমলাবী মালাকারী । বিচ্ছিত্তি-
বিশেষেণ বৈচিত্র্যবিশেষপ্রযোজকত্বেন । অস্ম্য নিরুক্তসমাধেঃ । কাব্যশরীরস্য
অর্থস্য নির্বর্তকত্বং নিষ্পাদকত্বম্ । মাত্রপদেন রসস্তাসাধারণশোভাব্যবচ্ছেদঃ ॥

(ঠ) প্রোঢ়িরোজঃ । প্রোঢ়িচ্চ ‘পদার্থে বাক্যরচনা বাক্যার্থে চ পদাভিধা ।
প্রোঢ়ির্ব্যাসসমাসৌ চ সাভিপ্রায়ত্বমস্ম্য চ ॥’ ইতি বামনোক্তানামর্থগুণানাং পঞ্চ-
প্রকারাণামোজসামন্তিমপ্রকারং প্রাগেব দৃষিতবান্ । ইদানীং তস্মৈব প্রকার-
চতুষ্টয়ং দৃষয়তি—কচিদিতি । অত্রেব্রক্ষপুত্রস্ত মুনিবিশেষস্ত । অত্রের্নয়নাচ্চন্দ্র
উৎপন্ন ইতি পৌরাণিকৌ বার্তা । বরবর্ণিনীপদস্ত তাদৃশবাক্যার্থে পরিভাষিত-
বাক্যত্বাদিতি ভাবঃ । ব্যাসো যথা ‘অয়ং নানাকারো ভবতি সুখদুঃখব্যতিকরঃ
সুখং বা দুঃখং বা ভবতি ন ভবত্যেব চ ততঃ । পুনস্তস্মাদৃদ্ধং ভবতি সুখদুঃখং
কিমপি তৎ পুনস্তস্মাদৃদ্ধং ভবতি ন চ দুঃখং ন চ সুখম্ ॥’ সমাসো যথা—‘তে

অনুবাদ

সমাধিরও গুণত্ব হয় না।

সমাধি দুই প্রকার :—অযোনি, এবং অন্ত্যচ্ছায়াযোনি ! তন্মধ্যে, অযোনি, যেমন—‘মত্ত হুনের সত্ৰমুণ্ডিত চিবুকের প্রতিস্পর্ধি নারঙ্গফল (কমলা লেবু)।

অন্ত্যচ্ছায়া-যোনি, যথা,—

জলে পতিত নিজ নয়নের প্রতিবিম্ব দ্বারা প্রতারিতা কোন কুসুমলাবী নারী নীলোৎপলের দিকেও হাত বাড়াইতে ইতস্ততঃ করিতেছে।

এখানে নীলোৎপল ও চক্ষুর অতি প্রসিদ্ধ সাদৃশ্যবিশেষ বৈচিত্র্য-বিধায়ক ভাবে বিবৃতি হইয়াছে। অসাধারণ শোভা সম্পাদন করিতে না পারায় ইহা গুণ হয় নাই। ইহা কেবল কাব্যশরীরের নির্বাহক হইয়াছে।

কোথাও কোথাও ‘চন্দ্র’ এই একটি পদার্থ বলিতে গিয়া, ‘অত্রি মুনির নয়নসমুখ জ্যোতি’—এইরূপ বাক্যবিশ্রাস করা হয় ; কোথাও ‘গ্রীষ্মকালে শীতল, শীতকালে উষ্ণ সুকুমার শরীরযুক্ত নারী’—এইরূপ বাক্যার্থ বলিতে গিয়া ‘বরবর্ণিনী’ পদপ্রয়োগ করা হয় ; কোথাও একটি বাক্যের অর্থ-বিশেষণ প্রয়োগ করিয়া অনেক বাক্যের দ্বারা প্রকাশিত হয় ; ইহার নাম ব্যাস। কোথাও বহু বাক্যের দ্বারা প্রতিপাদ্য বস্তুর একবাক্যে প্রয়োগ করিয়া ‘সমাস’ করা হয় ; এইভাবে, প্রাচীন পণ্ডিতগণ যে সব গুণের কথা বলিয়া গিয়াছেন—তাহাদের গুণত্ব স্বীকার করা উচিত নয়। ইহাদের কেবল বৈচিত্র্যমাত্রাবহু আছে।

হিমালয়মামন্ত্য পুনঃ প্রেক্ষ্য চ শূলিনম্। সিদ্ধিঞ্চান্মৈ নিবেদ্যার্থং তদ্বিসৃষ্টাঃ
স্বমুদ্যমুঃ ॥’ ইতি। ননু শব্দার্থশোভাধায়কত্বেনৈব ওজঃ প্রভৃতীনাং গুণত্বমঙ্গী-
করণীয়মিতি চেৎ। তেষাং যে দোষাভাবপর্যাবসন্নাস্ত্রাব্যাপ্তেঃ। দোষাভাবশ্চ-
পকর্ষপ্রযোজকদোষবিঘটকত্বমাত্রেনৈব উৎকর্ষাধায়কত্বাসম্ভবাদলঙ্কারেহতিব্যাপ্তেঃ।

মূল

তেন নার্থগুণাঃ পৃথক্ ॥ ১৬

তেনোক্তপ্রকারেণ । অর্থগুণাঃ ওজঃ প্রভৃতয়ঃ প্রোক্তাঃ ।

অনুবাদ

অতএব পৃথক অর্থগুণ নাই ।

‘তেন’—উল্লিখিত যুক্তি অনুসারে । অর্থগুণসমূহ পূর্বে উল্লিখিত ওজঃ প্রভৃতি ।

ইতি সাহিত্য-দর্পণে গুণ-বিবেচনো নামাষ্টমঃ পরিচ্ছেদঃ ।

ইতি সাহিত্য-দর্পণে গুণ-বিবেচন নামক অষ্টম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ।

ন হি তাদৃশগুণালঙ্কারজন্যশোভায়াং কিঞ্চিদৈলক্ষণ্যমস্তি যেন গুণেভ্যোলঙ্কারাণাং
ব্যাবৃতিঃ ক্রিয়তে ইতি ॥

॥ ইতি শ্রীরামচরণতর্কবাগীশ-ভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং সাহিত্যদর্পণবিরূতো

গুণবিবরণো নামাষ্টমঃ পরিচ্ছেদঃ ॥ ৮ ॥

নবমঃ পরিচ্ছেদঃ

মূল

(ক) অথোদ্দেশ্যক্রমপ্রাপ্তমলংকারনিক্রপণং বহুবক্তব্যাহেনোল্লঙ্ঘ্য-
রীতিমাহ—

পদসংঘটনা রীতিরঙ্গসংস্থা বিশেষবৎ ।

উপকর্তী রসাদীনাং ॥

রসাদীনামর্থচ্ছদার্থশরীরস্ত কাব্যস্তাত্ত্বভূতানাম্ ।

অনুবাদ

অনন্তর, উদ্দিষ্টক্রমানুসারে বিধেয় অলংকার নিক্রপণরূপ বিষয়ে বহু
কথা বলিবার থাকায়, ইহা উল্লঙ্ঘন করিয়া রীতি সম্বন্ধে বলা হইতেছে—

শরীরের যথাস্থানে বিশেষ বিশেষ অঙ্গসংস্থানের মত, রীতি হইতেছে
পদসংঘটনা । ইহা রসাদির পরিপোষক । ‘রসাদির’ অর্থাৎ শব্দার্থশরীর
কাব্যের আত্মাস্বরূপ যে রসাদি—তাহাদের ।

মূল

স। পুনঃ স্মাচ্চতুর্বিধা ।

বৈদর্ভী চাথ গোড়ী চ পাঞ্চালী লাটিকা তথা ॥ ১

স।—রীতিঃ ।

অনুবাদ

আবার, সেই রীতি চারিপ্রকার—যথা—বৈদর্ভী, গোড়ী, পাঞ্চালী
ও লাটিকা ।

তাহা—রীতি ।

(ক) উদ্দেশ্যক্রমপ্রাপ্তমলংকারনিক্রপণং পরিত্যজ্য রীতিনিক্রপণে যুক্তিমাহ—
অথেনিতি । বহবো বক্তব্য। বিষয়া যত্র তৎ তেন । রীতিনিক্রপণস্তাল্লবক্তব্যাহেন
চেতি বোধ্যম্ । স্মৃচীকটাহস্তায়োনাল্লবিষয় এব প্রথমঃ শিষ্টাণাং ভিজ্ঞাসেনিতি
ভাবঃ । বহুতন্তু রীতেণ্ড গণটিত্বেনৈব গুণনিক্রপণানন্তরং তদ্বিক্রপণস্তোচিতত্বমিত্য-

তত্র—

মূল

মাধুর্য্যব্যঞ্জকৈর্বর্ণৈঃ রচনা ললিতাঙ্গিকা ।

অবৃন্তিরল্লবৃন্তির্বা বৈদৰ্ভী রীতিরিচ্ছতে ॥ ২

যথা,—‘অনঙ্গমঙ্গলভুবঃ’—ইত্যাদি ।

রুদ্রটীকাহ—

অসমন্তৈকসমস্তা যুক্তা দশাভিগুণৈশ্চ বৈদৰ্ভী ।

বর্গদ্বিতীয়বহুলা স্বল্পপ্রাণাক্ষরা চ সুবিধেয়া ॥

অত্র দশগুণাস্তন্যতোক্তাঃ শ্লেষাদয়ঃ ।

অনুবাদ

ইহাদের মধ্যে—

মাধুর্য্যগুণবিশিষ্ট বর্ণসম্বিত সমাসবিহীন বা অল্পসমাসযুক্ত ললিত রচনাকে বৈদৰ্ভী রীতি বলে । যেমন—‘অনঙ্গমঙ্গলভুবঃ’—ইত্যাদি ।

কিন্তু রুদ্রট বলেন—

সমাসবিহীন বা অল্পসমাসযুক্ত, দশগুণসম্বিত, বর্ণের দ্বিতীয় বর্ণবহুল, স্বল্পপ্রাণ অক্ষরযুক্ত রচনাকে বৈদৰ্ভী বলে ।

এখানে ‘দশগুণ’ বলিতে তাঁহার মতানুযায়ী শ্লেষ প্রভৃতিকে বুঝায় ।

বধেয়ম্ । পদানাং গুণাভিব্যঞ্জকবর্ণাদীনাং ঘটনা যোজনা । শরীরস্ত যথা শোভনাক্ষযোগস্তথৈত্যর্থঃ । এতেন রীতেব্যভিচারিত্বমুপপন্নম্ । নীরসেষু গুণাভিব্যঞ্জকশব্দার্থসম্বন্ধে তস্মৈ রীতিত্ববারণায়াহ—উপকল্পীতি । উৎকর্ষজননী, কাব্যঅভূতানামিতি বিশেষণমনুস্ক্রমপি প্রাপয়তি—অর্থাদিতি প্রকরণাদিত্যর্থঃ । এতচ্চ রীতীনাং শব্দার্থশোভাধারেণ রসোৎকর্ষকত্বং প্রাপয়তি । বিদৰ্ভাদি-দেশবিশেষভবকবিসম্প্রদায়াভিমতত্বেন বৈদৰ্ভাদিসংজ্ঞা । মাধুর্য্যব্যঞ্জক বর্ণা মাধুর্য্য-গুণনিরূপণে দর্শিতাঃ । একসমস্তা অল্পসমাসযুক্তা বা স্বল্পপ্রাণাক্ষরোক্তরা লঘুপ্রযতোচ্চাৰ্য্যবর্ণবহুলা । তদুদাহরণং যথা—‘গাহস্তাং মহিষা নিপানসলিলং শৃঙ্গৈর্মুহুস্তাডিতং ছায়াবদ্ধকদম্বকং মৃগকুলং রোমহৃদভ্যশ্রুতু । বিষকৈঃ ক্রিয়তাং বরাহততিভিমুস্তাক্রুতিঃ পশ্যন্তে বিশ্বামঃ লভতামিদঞ্চ শিথিলজ্যাবদ্ধমশ্বদ্বহুঃ ॥’ ইতি ।

মূল

(খ) ওজঃ-প্রকাশকৈবর্গৈবন্ধ আড়ম্বর পুনঃ ।

সমাসবহুলা গোড়ী ॥ ৩

যথা—‘চঞ্চদ্ভুজ’—ইত্যাদি

পুরুষোত্তমস্বাহ—

বহুতর-সমাসযুক্তা স্তমহাপ্রাণাক্ষরা চ গোড়ীয়া ।

রীতিরনুপ্রাসমহিমপরতন্ত্রা স্তোকবাক্যা চ ॥

অনুবাদ

ওজোগুণপ্রকাশক বর্ণের দ্বারা আড়ম্বরপূর্ণ, সমাসবহুল রচনাকে গোড়ীরীতি বলে ।

যথা—‘চঞ্চদ্ভুজ’—ইত্যাদি ।

কিন্তু পুরুষোত্তম বলেন—

বহুবিধসমাসযুক্ত মহাপ্রাণ-অক্ষরসমস্বিত, অনুপ্রাসাধিক্যবিশিষ্ট, পরিমিতবাক্যসম্বলিত রচনাকে গোড়ীরীতি বলে ।

মূল

বর্গৈঃ শৈবৈঃ পুনর্দ্বয়োঃ ।

সমস্তপঞ্চপদো বন্ধঃ পাঞ্চালিকা মতা ॥ ৪

দ্বয়োর্বৈদর্ভী-গৌড়োঃ । যথা—

‘মধুরয়া মধুবোধিতমাধবীমধুসমৃদ্ধিসমেধিতমেধয়া ।

মধুকরাঙ্গনয়া মুহুরন্মদধ্বনিভূতা নিভূতাক্ষরমুজ্জগে ॥’

(খ) গোড়ীমাহ—ওজ ইতি । ওজঃপ্রকাশক বর্ণা ওজোগুণনিরূপণে উক্তাঃ । আড়ম্বর উদ্ভটঃ । স্তোকবাক্যা শিথিলবন্ধা । তদুক্তং দণ্ড্যার্থেণ— ‘অল্পপ্রাণাক্ষরোত্তরং শিথিলম্’ ইতি । ‘অনুপ্রাসধিয়া গোড়ৈস্তদ্বিশিষ্টম্’ ইতি চ । তৎ শিথিলং যথা—‘দৌর্দণ্ডাঙ্কিত’ ইত্যাদি । সানুপ্রাসশিথিলবন্ধা গোড়ী যথা—‘বিভাতি মল্লিকামাল (লোলাখ্যা) লোলালিকুলাসঙ্কুলা । যদীয়া-মোদমাদায় যুনাং মাত্ততি মানসম্ ।’ পাঞ্চালীং রীতিমাহ—বর্গৈরীতি । শৈবৈর্বৈদ-র্ভীগৌড়ীব্যঞ্জকবর্ণভিন্নৈঃ । মধুরয়েতি । মনোরময়েত্যর্থঃ । মধুনা বসন্তেন বোধিতা

ভোজস্থাহ—

‘সমস্তপঞ্চপদামোজঃ কান্তিসমম্বিতাম্ ।
মধুরাং সুকুমারাং চ পঞ্চালীং কবয়ো বিদুঃ ॥’

অনুবাদ

পূর্বোক্ত রীতিদ্বয়ে ব্যবহৃত বর্ণাবলী ব্যতীত অবশিষ্ট অপর বর্ণসমূহের দ্বারা গঠিত পাঁচ বা ছয়টি শব্দের সমাসযুক্ত রচনাকে পাঞ্চালিকা বলে । দুইটির অর্থাৎ বৈদর্ভী ও গোড়ীর ।

যেমন—

বসন্তকালে প্রকাশিত মাধবী লতার মধুসম্পদে সমাগ্বেষিত-বুদ্ধি, প্রাণোন্মাদিধ্বনিসংযুক্তা, মনোহরা ভ্রমরী পুনঃ পুনঃ অব্যক্তাক্ষরে গান গাহিতেছে ।

কিন্তু ভোজ বলেন—

পাঁচ বা ছয় শব্দের সমাসযুক্ত, ওজঃ ও কান্তি সমম্বিত মধুর ও সুকুমার রচনাকে কবিগণ পাঞ্চালী রীতি বলেন ।

মূল

লাটী তু রীতিবৈদর্ভীপাঞ্চাল্যোরন্তরে স্থিতা ॥

যথা—

(গ) ‘অয়মুদয়তি মুদ্রাভঞ্জনঃ পদ্মিনীনামুদয়গিরিবনালী-বালমন্দারপুষ্পম্ ।

বিরহবিধুরকোকদম্ববন্ধুর্বিভিন্দন্ কুপিতকপিকপোলক্রোড়তাব্রস্তমাংসি॥

প্রকাশিতা প্রফুল্লপুষ্পীকৃত্য যা মাধবী বাসন্তী তস্তা মধুসমৃদ্ধ্যা মকরন্দা-
স্বাদাতিশয়েন সমেধিতা সম্বন্ধিতা মেধা মধুরস্বরবৈচক্ষণ্যং যন্তাস্তয়া । নিভৃতাক্ষরং
কলস্বরম্ । সমস্তানি পঞ্চষট্ বা পদানি যত্র তাম্ । ওজঃকান্তিমাধুর্য্য-
সৌকুমার্য্যগুণযুক্তামিত্যর্থঃ । যথা মম—‘দত্তোদাত্তবিপন্নলোকরভসো নিদ্রাবিতা-
সদৃশো নানাযজ্ঞবিধিপ্রমোদিতবুধঃ কারুণ্যধারাক্রিতঃ । সন্ধিতানিকরপ্রচার-
নিপুণো দারিদ্র্যচিন্তামণিঃ শ্রীমানেষ মনোজচারুকরণো রাজা জয়ত্যজসঃ ॥’
লাটীমাহ—লাটীতি । অন্তরে মধ্যে । তদুভয়লক্ষণাক্রান্তেত্যর্থঃ ॥

(গ) অয়মিতি । পুরোবর্ত্তিরব্যুদয়বর্ণনমিদম্ । অয়ং পুরোবর্ত্তী কশ্চিদুদয়তি

কশিচদাহ—

‘মৃদুপদসমাসসুভগা যুক্তৈর্বর্ণৈর্ন চাতিভূয়িষ্ঠা ।

উচিতবিশেষণপূরিতবস্তুন্যাসা ভবেল্লাটী ॥’

অন্যে স্থাহঃ—‘গৌড়ী ডম্বরবন্ধা শ্রাদ্ বৈদৰ্ভী ললিতক্রমা ।

পাঞ্চালী মিশ্রভাবেন লাটী তু মৃদুভিঃ পদৈঃ ।’

অনুবাদ

বৈদৰ্ভী ও পাঞ্চালীর মধ্যবর্তী রচনারীতিকে লাটী বলে ।

যথা—পদ্মপুষ্পের সংকোচ ভঙ্গকারী, উদয়গিরির বনশ্রেণীর বালমন্দার পুষ্পের প্রকাশক, বিরহবিধুর চক্রবাকমিথুনের বন্ধু, ক্রুদ্ধ বানরের গণ্ডদেশের ন্যায় তাম্রবর্ণ এই সূর্য্য অন্ধকার নাশ করিয়া উদ্ভিত হইতেছে ।

কেহ বলেন—মৃদু পদসমূহের সমাসের দ্বারা মনোহর, অত্যধিক যুক্তবর্ণের দ্বারা রচিত হয় এমন, উপযুক্ত বিশেষণের দ্বারা বর্ণনীয় বস্তুর বিস্তারিত রচনাকে লাটী বলা হয় ।

অন্য কেহ কেহ বলেন—গৌড়ী হইতেছে আড়ম্বরপূর্ণ রচনা, ললিত রচনা হইতেছে বৈদৰ্ভী, পাঞ্চালী হইতেছে—এই দুইটির মিশ্র-ভাবে রচিত রীতি এবং লাটী হইতেছে কোমল পদযুক্ত রচনা ।

উদয়গিরিশিখরমারোহতি । মুদ্রা সঙ্কোচঃ, বালং নবোৎফুল্লম্ । রাত্রৌ চক্রবাকমিথুনং বিযুক্তং সূর্য্যোদয়ে তস্ত সঙ্গমো ভবতীতি প্রসিদ্ধিঃ । কোকদ্বন্দ্বস্ত চক্রবাকমিথুনস্ত বন্ধুরুক্তোপকারকারী । কপীনাং গণ্ডঃ স্বভাবতঃ এব রক্তঃ কোপে হৃত্যন্তরক্ত ইতি সূচয়িতুং কুপিতেতি কপিবিশেষণম্ । তাম্রো রক্তঃ । অত্র যোগ্যত্বাদয়মিতি সামান্যনির্দেশে বিশেষলাভ ইত্যন্তে । উচিতৈতি । উচিতৈঃ প্রকৃতোপযুক্তৈর্বিশেষণৈঃ পূরিতে। ব্যাপ্তঃ বস্তুবিস্তারো বর্ণনীয়নির্দেশো যত্র সা । এতন্মতে মধুরয়েতি পাঞ্চাল্যাং মৃদুদাহৃতং তদেতদুদাহরণং বোধ্যম্ । ললিতক্রমা মধুরবন্ধা । মিশ্রভাবেন গৌড়ীবৈদৰ্ভ্যোঃ সম্পর্কেণ । বৈদৰ্ভরীতি প্রকাস্তপ্রবন্ধমধ্যে ক্রুদ্ধো বক্তা উদ্ধতো বাচ্যো বর্ণ্যতে তদা প্রকাস্তরীতিং পরিত্যজ্য গৌড়ীমৃদুভিঃ বর্ণয়ীষ্য । এবমন্তরাপীত্যাহ—কচিদ্ধিতি । তথা

কচিৎ বক্তৃতাচৌচিত্যাদন্থথা রচনাদয়ঃ ॥ ৫

বক্তৃদীত্যাदिशब्दाद् वाच्यप्रवक्तो । रचनादীत्यादिशब्दाद् वृत्तिवर्णे ।
तत्र वक्तृचौचित्याद् यथा —

मन्हायस्तार्णवासुः प्लुतकुहरचलमन्दरध्वानधीरः

कोणाघातेषु गर्जत्-प्रलयघनघटाग्नौत्तमज्जटिचण्डः ।

कृष्णाक्रोधाग्रदूतः कुरूकुलनिधनोत्पातनिर्घातवातः

केनास्मत्सिंहनादप्रतिरसितसथो ह्यन्दुभिस्ताडितोऽयम् ।

অত্র বাচ্যক্রোধাত্ত (ন) ভিব্যঞ্জকত্বেহপি ভীমসেনবক্তৃত্বেনোক্তা
বচনাদয়ঃ ।

বাচ্যৌচিত্যাদ্ যথোদাহৃতে ‘মূৰ্খব্যাধূয়মান—ইত্যাদৌ । প্রবাক্তা-
চিত্যাদ্ যথা—নাটকাদৌ রৌদ্রেঃপাভিনয়প্রাতিকূলত্বেন ন দীর্ঘসমাসাদয়ঃ ।
এবমাখ্যায়িকায়াং শৃঙ্গারেঃপি ন মঙ্গলবর্ণাদয়ঃ । কথায়াং রৌদ্রেঃপি
নাত্যন্তমুদ্রতাঃ । এবমন্যদপি জ্ঞেয়ম্ ।

অনুবাদ

কোন কোন স্থলে বক্তা প্রভৃতির ঔচিত্য অনুসারে রচনাতির
ব্যতিক্রম হইয়া থাকে ।

‘বক্তা আদি’—এখানে ‘আদি’ শব্দে বর্ণনীয় প্রবন্ধ বুঝায় ; ‘রচনাদি’
—এখানে আদি শব্দে ‘সমাস ও বর্ণ’ বুঝায় । তন্মধ্যে ‘বক্তার ঔচিত্য’
অনুসারে, যেমন—

মস্থনদগুের দ্বারা তাড়িত সমুদ্রজলে পূর্ণ-গহ্বর চলমান মন্দরপর্বতের
ধ্বনির মত গম্ভীর, বাত্মদগুের আঘাতে প্রলয়কালীন মেঘসমূহের
পারম্পরিক সংঘাতের মত ভয়ঙ্কর, দ্রৌপদীর ক্রোধের অগ্রদূতস্বরূপ,
কুরুবংশনিধনসূচক নির্ঘাতবায়ুশব্দের মত, আমার সিংহনাদের প্রতিধ্বনি-
তুল্য হুন্দুভি কে বাজাইতেছে ?

বক্তৃতাচৌচিত্য রচনা রীতিঃ । মস্থা যন্তেতি শ্লোকো নাটকপ্রকরণে উক্তঃ ।
নাটকেঃপীতি যদুক্তং তদ্যভিচরত্যপি । যথা অনর্থরাঘবে—‘উদামদ্যুমণিহ্যতি-
ব্যতিকরপ্রকীড়কৌপলজালাজালজটালজাঙ্গজটানিহৃজকোয়ষ্টয়ঃ । ভৌমোন্নপ্লব-

এখানে বাচ্য যদিও ক্রোধের অভিব্যঞ্জক নহে, তথাপি ভীমসেন বক্তা বলিয়া রচনাদি উদ্ধৃত হইয়াছে ।

বাচ্যোচিত্যানুসারে, যেমন—‘মূর্খব্যাধূয়মান’—এই উদাহরণে রচনা যথাযথ হইয়াছে । প্রবন্ধোচিত্যানুসারে যেমন, নাটকাদিতে অভিনয়ের বাধা হয় বলিয়া রোদ্দরসের ক্ষেত্রেও দীর্ঘসমাসাদি ব্যবহার করা হয় না । এইরূপ আখ্যায়িকায়, শৃঙ্গারসের ক্ষেত্রেও কোমলবর্ণাদির ব্যবহার হয় না । কথায়—রোদ্দরসের ক্ষেত্রেও অত্যন্ত উৎকটবর্ণসংযুক্ত রচনা হয় না । এইরূপ অন্যান্য ক্ষেত্রেও বুঝিতে হইবে ।

ইতি সাহিত্যদর্পণে রীতিবিবেচনো নাম নবমঃ পরিচ্ছেদঃ

ইতি সাহিত্যদর্পণে রীতিবিবেচন নামক নবম পরিচ্ছেদ ।

মানসুরকিরণকুরপ্রকাশাদৃশোরায়ুক্ষম সমাপয়ন্তি ধিগমূর্মধ্যেহিঃ শূন্য দিশঃ ॥’
ইতি । ব্যাখ্যান্তরং দৃশতে ॥

ইতি শ্রীরামচরণতর্কবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং সাহিত্যদর্পণবিবৃতৌ

রীতিবিবেচনো নাম নবমঃ পরিচ্ছেদঃ ॥ ৯ ॥

দশমঃ পরিচ্ছেদঃ

মূল

f(ক) অথাবসরপ্রাপ্তানলংকারানাহ—

শব্দার্থয়োরস্থিরা যে ধর্ম্যঃ শোভাতিশায়িনঃ ।

রসাদীনুপকুর্বন্তোহলংকারান্তেহঙ্গদাদিবৎ ॥ ১

যথা—অঙ্গদাদয়ঃ শরীরশোভাতিশায়িনঃ শরীরিণমুপকুর্বন্তি তথানু-
প্রাসোপমাদয়ঃ শব্দার্থশোভাতিশায়িনো রসাদেৰূপকারকাঃ । অলংকারা
অস্থিরা ইতি নৈবাং গুণবদাবশ্যকী স্থিতিঃ । শব্দার্থয়োঃ প্রথমং
শব্দস্য বুদ্ধিবিষয়ত্বাচ্ছব্দালংকারেষু বক্তব্যেযু শব্দার্থালংকারস্তাপি পুনরুক্ত-
বদাভাসস্য চিরন্তনৈঃ শব্দালংকারমধ্যে লক্ষিতত্বাৎ প্রথমং তমেবাহ—

(ক) অলঙ্কারনিক্রপণশ্চ সঙ্গতিমাহ—অথেতি । রীতিনিক্রপণানন্তরমিত্যর্থঃ ।
অবসরপ্রাপ্তান্ অবসরসঙ্গত্যা নিক্রপয়িতুং যুক্তানিত্যর্থঃ । প্রতিবন্ধকীভূতশিষ্ট-
জিজ্ঞাসানিবৃত্তিরবসরঃ । প্রকৃতে সূচীকটাহত্যায়েন প্রথমং রীতিনিক্রপণজিজ্ঞাসা
জাতা, অশ্রৈব উদ্দেশক্রমপ্রাপ্তালঙ্কারনিক্রপণপ্রতিবন্ধিকা তন্নিবৃত্তাবলঙ্কারনিক্রপণ-
জিজ্ঞাসা জায়ত ইতি ভাবঃ । অলঙ্কারাণাং সামাণ্যলক্ষণমাহ—শব্দার্থয়োরিতি ।
অস্থিরা অনিয়তাঃ । এতেন নিরলঙ্কারমপি কাব্যমস্তীতি সূচিতম্ । ধর্ম্য
অনুপ্রাসোপমাদয়ঃ । শোভাতিশায়িনঃ বৈচিত্র্যাতিশয়প্রয়োজকাঃ, তেন বাচ্যত্ব-
প্রমেয়ত্বাদীনাম্ অতঙ্গপাণাং নালঙ্কারত্বম্ । নীরসশব্দার্থয়োরনুপ্রাসোপমাদীনাম-
লঙ্কারত্বব্যবচ্ছেদায়াহ—রসাদীনিতি । আদিদা ভাবাদীনাং পরিগ্রহঃ । উপকুর্বন্ত
উৎকর্ষয়ন্তঃ । এবঞ্চ ‘তরঙ্গনিকরোন্মীততরঙ্গীগণসঙ্কুল । সরিষহতি কল্লোল-
বাহব্যাহততীরভূঃ’ ইত্যাদৌ রসানুসন্ধানরহিতে যদ্রূপকানুপ্রাসয়োরলঙ্কারব্যবহারঃ
স গোণ এবেতি মন্তব্যম্ । লৌকিকদৃষ্টান্তমাহ—অঙ্গদাদিবদিতি । আদিদা
কুণ্ডলাদিপরিগ্রহঃ । শরীরিণমাত্মানমুপকুর্বন্তি উৎকৃষ্টতয়া জ্ঞাপয়ন্তি । গুণানামপি
কাব্যশোভাজননত্বেনালঙ্কারত্বপ্রসক্তৌ তদ্বারণায় অস্থিরা ইত্যুক্তম্ । তদর্থমাহ—
নৈষামিতি । এষামলঙ্কারাণাং গুণানাং মাধুর্যোজঃপ্রসাদানাং ব্যঞ্জকভাবেহপি

অনুবাদ

অনন্তর অবসর পাইয়া অলংকারসমূহ সম্বন্ধে বলিতেছেন—

(কাব্যের) অতিরিক্ত শোভাবর্দ্ধক ও রসাদির উৎকর্ষসাধক, শব্দ ও অর্থের যে অস্থায়ী ধর্ম—তাহাই হইল অঙ্গদ প্রভৃতির দ্বারা অলংকার।

যেমন অঙ্গদ প্রভৃতি ভূষণসমূহ শরীরের শোভাতিশয়া বিধান করিয়া আত্মারও আনুকূল্য সাধন করে, তেমনি অনুপ্রাস, উপমা প্রভৃতি শব্দ ও অর্থের শোভাতিশয়া সাধন করিয়া রসাদিরও উপকারক হইয়া থাকে। ‘অলংকারসমূহ অস্থায়ী’—ইহার অর্থ, গুণের মত ইহার (কাব্য মধ্যে) স্থিতি আবশ্যিক নয়। ‘শব্দার্থের’—(এই উক্তির দ্বারা) শব্দ বুদ্ধির বিষয় বলিয়া প্রথমে শব্দালংকার বক্তব্য হওয়ায় এবং পুনরুক্তবদাভাস নামক অলংকার শব্দ ও অর্থ উভয়জাতীয় অলংকার হওয়া সত্ত্বেও প্রাচীন আলংকারিকগণ ইহাকে শব্দালংকারের মধ্যে গ্রহণ করায় প্রথমে সেই অলংকার সম্বন্ধেই বলা হইতেছে।

মূল

(খ) আপাততো যদর্থস্য পৌনরুক্তো ভাসনম্ :

পুনরুক্তবদাভাসঃ স ভিন্নাকারশব্দগঃ ॥ ২

স্বস্বরসব্যঞ্জকশব্দার্থয়োঃ পরস্পরয়াবশ্যং সদ্ভাব ইতি ভাবঃ। বস্তুতস্তু রীতীনাংপি গুণব্যাঞ্জকবর্ণাদিঘটিতত্বাদস্থিরত্বেনালঙ্কারত্বপ্রসক্তৌ তদ্বারণায় শোভাতিশায়িন ইত্যস্ত বিলক্ষণবৈচিত্র্যাধায়কত্বমিতি তদর্থকরণম্ অবশ্যং তেনৈব গুণানাংপি বারণ-সম্ভবাদস্থিরা ইতি বিশেষণমনুপযুক্তমিতাবধেয়ম্। শব্দালঙ্কারাণাং প্রথমনিরূপণীয়ত্বে হেতুঃ দর্শয়িত্বা তত্রাপি পুনরুক্তবদাভাসনিরূপণস্ত প্রাথমিকত্বে হেতুমাহ— শব্দার্থয়োরিতি। শব্দপ্রত্যক্ষানন্তরমর্থবোধস্ত সর্বানুভবসিদ্ধত্বাদিতি ভাবঃ। অস্ত শব্দার্থালঙ্কারত্বং স্বয়মেবোপপাদয়িষ্ঠ্যতি। শব্দালঙ্কারান্তরমপেক্ষ্যস্ত বৈচিত্র্যাতি-শয়াবহত্বেন তত্র প্রথমং শিষ্টাণাং জিজ্ঞাসেতি ভাবঃ ॥

(খ) আপাতত ইতি। তাৎপর্যানবধারণদশায়ামিত্যর্থঃ। ভিন্নাকারশব্দগ ইতি যমকব্যাবৃত্ত্যর্থম্। স চ শব্দস্ত ভঙ্গাভঙ্গাত্যাং দ্বিবিধঃ। শব্দভঙ্গে যথা— ‘ভাতি সদানত্যাগঃ স্থিরতায়ামবনিতলতিলকঃ’ ইতি। অত্র আপাততো

উদাহরণম্—

ভুজঙ্গকুণ্ডলী ব্যক্তশশিশুভ্রাংশুশীতগুঃ ।

জগন্ত্যপি সদাপায়াদব্যাচ্ছেতোহরঃ শিবঃ ॥

অত্র ভুজঙ্গকুণ্ডল্যাदिशकानामापাতमात्रेण सर्पाद्यर्थतया পৌনরুক্ত্য-
প্রতিভাসনম্ ! পর্যাবসানে তু ভুজঙ্গরূপং কুণ্ডলং বিদ্যতে যস্যৈত্যাद्य-
ন্যার্থত্বম্ । ‘পায়াদব্যাৎ’ ইত্যত্র ক্রিয়াগতোহয়মলংকারঃ, ‘পায়াৎ’ ইত্যস্ম
‘অপায়াৎ’ ইত্যত্র পর্যাবসানাৎ । ‘ভুজঙ্গকুণ্ডলী’ ইতি শব্দয়োঃ প্রথম-
শ্চৈব পরিবৃতিসহত্বম্ । ‘হরঃ শিবঃ’ ইতি দ্বিতীয়শ্চৈব । ‘শশিশুভ্রাংশু’
ইতি দ্বয়োরপি । ‘ভাতি সদানত্যাগঃ’ ইতি ন দ্বয়োরপি । ইতি শব্দ-
পরিবৃতিসহত্বাসহত্বাভ্যামস্মোভয়ালংকারত্বম্ ।

অনুবাদ

আপাতদৃষ্টিতে যাহা অর্থের পুনরুক্তি বলিয়া মনে হয়, তাহা
হইতেছে পুনরুক্তবদাভাস । ইহা ভিন্নাকার শব্দের দ্বারা গঠিত ।

উদাহরণ—যিনি ভুজঙ্গের কুণ্ডল ধারণ করেন, যাহার ললাটে
কর্পূরধবলরশ্মিযুক্ত চন্দ্র প্রকাশিত, সেই মনোহর শিব সর্বদা সর্ব-
জগতকেও বিঘ্ন হইতে রক্ষা করুন । এখানে—‘ভুজঙ্গ’, ‘কুণ্ডলী’ প্রভৃতি
শব্দের আপাতদৃষ্টিতে ‘সর্পাদি’ অর্থ হওয়ায় পুনরুক্তির মত প্রতিভাসন
হইয়াছে । কিন্তু বুঝিয়া দেখিলে—‘ভুজঙ্গরূপ কুণ্ডল আছে যাহার’—
ইত্যাদি অন্য অর্থ দাঁড়ায় । ‘পায়াদব্যাৎ’—এইখানে অলংকার ক্রিয়াগত ।
কারণ ‘পায়াৎ’ এই শব্দের ‘অপায়াৎ’ এই অর্থে পর্যাবসান হইয়াছে ।

দানত্যাগশব্দৌ পুনরুক্তৌ । পর্যাবসানে তু সদা অনত্যা প্রণতিরাহিত্যেন
ভাতি । স্থিরতায়ামগঃ পর্বত ইত্যর্থঃ । শব্দভঙ্গে উদাহরতি—ভুজঙ্গৈতি ।
শশিশুভ্রাংশুশীতগুশব্দাভ্যাং পৌনরুক্ত্যমাপাততঃ । পর্যাবসানে তু—শশিনঃ
কর্পূরশ্চৈব শুভ্রা অংশবো যস্ত তাদৃশঃ শীতগুশ্চন্দ্রে । যত্র স ইত্যর্থঃ । যদ্বা শশি-
শুভ্রাংশুঃ শীতকিরণ ইত্যর্থঃ । সদা অপায়াদিত্যপি শব্দভঙ্গঃ । চ্চেতোহরঃ
মনোরমঃ । অস্মোভয়ালঙ্কারত্বমুপপাদয়তি—ভুজঙ্গকুণ্ডলীতি । ভুজঙ্গাবতংস
ইতি । দ্বিতীয়-পরিবর্তনে পৌনরুক্ত্যমেব নাস্তীতি ভাবঃ । এবমগ্রেহপি যথাযথং

‘ভুজঙ্গ-কুণ্ডলী’—এই দুইটি শব্দের মধ্যে প্রথমটিরই পরিবর্তন করা সম্ভব। ‘হরঃ শিবঃ’—এক্ষেত্রে দ্বিতীয়টিরই (পরিবর্তন সম্ভব)। ‘শশি-শুভ্রাংশু’—এক্ষেত্রে দুটিরই (পরিবর্তন সম্ভব)। ‘ভাতি সদানন্ত্যাহগঃ’ (ভাতি সদানন্ত্যাগঃ)—এক্ষেত্রে দুটি শব্দেরই (পরিবৃত্তি-সহত্ব) নাই। এইভাবে শব্দপরিবৃত্তিসহত্ব বা অসহত্বের জন্য ইহা উভয়ালংকার হইয়াছে।

মূল

(গ) অনুপ্রাসঃ শব্দসাম্যং বৈষম্যোহপি স্বরম্ভ যৎ ॥

স্বরমাত্রসাদৃশ্যং তু বৈচিত্র্যাভাবান্ন গণিতম। রসাত্তনুগতত্বেন প্রকর্ষণে ন্যাসোহনুপ্রাসঃ।

অনুবাদ

স্বরবর্ণের বৈষম্য থাকিলেও শব্দসাদৃশ্য যদি থাকে, তাহা হইলে অনুপ্রাস হয়। বৈচিত্র্যের অভাববশত কেবলমাত্র স্বরবর্ণের সাদৃশ্য কিন্তু অলংকার বলিয়া গণ্য হয় না। রসাদির অনুগত করিয়া প্রকৃষ্টরূপে বিশ্লেষণ হইতেছে অনুপ্রাস।

মূল

ছেকো ব্যঞ্জনসংঘমস্ত্য সক্রুৎসাম্যমনেকধা ॥ ৩

ছেকশ্ছেকানুপ্রাসঃ অনেকধেতি স্বরূপতঃ ক্রমতশ্চ। রসঃ সর ইত্যাদেঃ ক্রমভেদেন সাদৃশ্যং নাস্থ্যালংকারস্ত্য বিষয়ঃ। উদাহরণং মম তাতপাদানাম্—

বোধ্যম্। স্বয়োরপীত্যাদিনা শীতগুরিতি তৃতীয়স্যাপি লভ্যতে। ন স্বয়োরপীতি। স্বয়োরপি ন পরিবৃত্তিসহত্বমিত্যর্থঃ। অস্য পুনরুক্তবদাতাসস্য উভয়ালংকারত্বং শব্দার্থোভয়ালংকারত্বম্। শব্দপরিবর্তনে তদর্থকপদাস্তুরাপাদানেহপি বৈচিত্র্য-সম্ভবাৎ অর্থাস্বয়ব্যতিরেকানুবিধায়িত্বাৎ, অর্থালংকারত্বে যত্র তু শব্দপরিবর্তনে বৈচিত্র্যং ন সম্ভবতি তত্র শব্দাস্বয়ব্যতিরেকানুবিধায়িত্বাৎ শব্দালংকারত্বমিতি ভাবঃ ॥

(গ) অনুপ্রাসালংকারমাহ—অনুপ্রাস ইতি। শব্দস্য বর্ণপদৈকদেশপদানামন্য-তমস্য সাম্যং সাদৃশ্যেনাবর্তনম্। বর্ণানাং সাদৃশ্যঞ্চ কত্বাদিনা একস্থানোচ্চাৰ্য্য-

‘আদায় বকুলগন্ধানক্ষীকুর্বন্ পদে পদে ভ্রমরান্ ।

অয়মেতি মন্দং মন্দং কাবেরীবারিপাবনঃ পবনঃ ॥

অত্র গন্ধানক্ষীতিসংযুক্তয়োঃ, কাবেরীবারীত্যসংযুক্তয়োঃ, পাবনঃ পবন ইতি ব্যঞ্জনানাং বহুণাং সকৃদাবৃতিঃ । ছেকো বিদধস্তৎপ্রযোজ্যত্বাদেষ ছেকানুপ্রাসঃ ।

অনুবাদ

ব্যঞ্জনবর্ণসমূহের অনেকপ্রকারে একবার সাদৃশ্যকে ছেকানুপ্রাস বলে ।

‘ছেক’—অর্থাৎ ছেকানুপ্রাস । ‘অনেক প্রকারে—অর্থাৎ স্বরূপানুসারে ও ক্রমানুসারে । রসঃ, সরঃ ইত্যাদি ক্ষেত্রে ক্রমভেদে যে সাদৃশ্য আছে, তাহা এই অলংকারের বিষয় নয় । উদাহরণ যেমন আমার পিতৃদেবের—
বকুল গন্ধ আদায় করিয়া, পদে পদে ভ্রমরবৃন্দকে মদমত্ত করিয়া এই কাবেরীবারিপূত বায়ু বহিতেছে । এখানে ‘গন্ধানক্ষী’ এই ক্ষেত্রে সংযুক্ত অক্ষর দুইটির, কাবেরীবারি—এই ক্ষেত্রে অসংযুক্ত অক্ষর দুইটির, পাবনঃ পবনঃ—এই ক্ষেত্রে বহুব্যঞ্জনবর্ণের, একবার আবৃতি হইয়াছে । ‘ছেক’

ত্বেনাপি । তেন বনত্বাদিনা সদৃশস্য বিজাতীয়বর্ণস্যাবর্তনে নাতিপ্রসঙ্গ । নাপি কৃত্যনুপ্রাসসংগ্রহঃ । পদপদৈকদেশয়োস্ত তত্ত্ব্যঞ্জনঘটিতত্বেন ছেকলাটানুপ্রাসয়োঃ সংগ্রহায় ‘বর্ণসাম্যমিত্যনুত্ব’, ‘শব্দসাম্য’মিতি কৃতম্ । বস্তুতস্ত পদতদেকদেশ-সাম্যোহপি বর্ণসাম্যসম্ভবাৎ শব্দপদং বর্ণমাত্রপরম্ । অতএব ‘বর্ণসাম্যমুপ্রাসঃ’ ইতি কাব্যপ্রকাশঃ । ‘বৈষম্যোহপি’ ইত্যাদিনা সাম্যোহপীতি লভ্যতে । এতচ্চ লাটানুপ্রাসে নিয়তম্ । ন চ সমস্বরপদতদেকদেশসাম্যং যমকেষুতিব্যাপ্তমিতি বাচ্যম্ । তেষাং প্রকরণনিয়ম্যতয়া তদতিরিক্তত্বেনাস্ত বিশেষণাৎ । ননু ‘বৈষম্যোহপি স্বরস্ত’ ইত্যনেন ব্যঞ্জনসাম্যমুপ্রাস ইতি লভ্যতে, স্বরমাত্রসাম্যং ন কথমুপ্রাস ইত্যত আহ—স্বরমাত্রোতি । অনুপ্রাসপদব্যাংপত্তিমাহ—রসাদীতি । তৃতীয়াদ্বয়ং বিশেষণে । রসাদনুগতঃ প্রকৃষ্টশ্চেত্যর্থঃ । স্বাশ্রয়-শব্দপ্রকর্ষণদ্বারা রসাদিপ্রকর্ষকত্বম্ । তেনৈব প্রকৃষ্টত্বম্ । আস ইত্যেকদেশাৎ—মাহ—গ্রাস ইতি । অনুপ্রাসস্ত পঞ্চপ্রভেদানাহ—ছেক ইতি । অনেকধেতি । স্বরূপতঃ ক্রমতশ্চেত্যর্থঃ । অস্ত ছেকানুপ্রাসস্ত বিষয়ঃ স্থানম্, তথা চ তদ্বারণায়ৈব

শব্দের অর্থ হইতেছে বিদগ্ধ । বিদগ্ধ ব্যক্তিগণকর্তৃক প্রয়োগযোগ্য বলিয়া ইহা হইতেছে ছেকানুপ্রাস ।

মূল

(ঘ) অনেকশ্লোকধা সাম্যমসকৃদ্বাপানেকধা ।

একশ্চ সকৃদপ্যেব বৃত্তানুপ্রাস উচ্যতে ॥ ৪

একধা—স্বরূপত এব, ন তু ক্রমতোহপি । অনেকধা স্বরূপতঃ ক্রমতশ্চ । সকৃদপীত্যপি শব্দাদসকৃদপি । উদাহরণম্—

উন্মীলন-মধুগন্ধ-লুক্রমধুপব্যাধুতচূতাস্কুর-
ত্রীড়ৎ-কোকিলকাকলীকলকলৈরুদগীর্ণকর্ণজরাঃ ।
নীয়ন্তে পথিকৈঃ কথং কথমপি ধ্যানাবধানক্ষণ-
প্রাপ্তপ্রাণসমাসমাগমরসোল্লাসৈরমী বাসরাঃ ॥

অত্র ‘রসোল্লাসৈরমী’ ইতি রসযোরেকধৈব সাম্যম্, ন তু তেনৈব ক্রমেণাপি দ্বিতীয়ে পাদে, কলযোরসকৃত্তেনৈব ক্রমেণ চ প্রথমে, একশ্চ মকারশ্চ সকৃৎ, ধ-কারশ্চ চাসকৃৎ । রসবিষয়ব্যাপারবতী বর্ণরচনা বৃত্তিঃ, তদনুগতত্বেন প্রকর্ষণেণ শ্রুতানুপ্রাসঃ ।

অনুবাদ

অনেক ব্যঞ্জনবর্ণের একপ্রকারে সাদৃশ্য বা বহুপ্রকারেও একাধিক ভাবে সাদৃশ্য বা একই ব্যঞ্জনবর্ণের মাত্র একবার সাদৃশ্য হইলে বৃত্তানুপ্রাস হয় । একপ্রকারে—অর্থাৎ স্বরূপানুসারে, ক্রমানুসারে নয় । ‘অনেক ভাবে’—অর্থাৎ স্বরূপানুসারে এবং ক্রমানুসারে । ‘একবারও’—এক্ষেত্রে ‘অপি’ শব্দের অর্থ হইতেছে ‘একাধিক বারও’ । উদাহরণ—

ক্রমতশ্চেতুপাত্তম্ । আদায়েতি । অঙ্গীকুর্বন্ মধুলোভেন অঙ্কবদ্ভাস্তান্ কুর্বন্ ।
পদে পদে স্থানে স্থানে কাবেরীবারিসংযোগেন পাবনঃ পবিত্রকরঃ ॥

(ঘ) বৃত্তানুপ্রাসমাহ—অনেকশ্লোকে । ব্যঞ্জকশ্লোকার্থঃ । অসকৃদ্বিত্তি—
অত্রাপ্যনেকশ্লোকাভ্যুপেক্ষ্যতে । উন্মীলনাদিত—বসন্তবর্ণনমিদম্ । অমী বসন্ত-
সম্বন্ধিনো বাসরাঃ পথিকৈঃ প্রবাসিকামুখৈঃ কথং কথমপি মহতা কষ্টেন
নীয়ন্তে যাপ্যন্তে । কীদৃশাঃ ? উন্মীলনতঃ প্রাচুর্য্যেণোৎপত্তমানশ্চ মধুনো মকরন্দশ্চ

প্রচুরভাবে উৎপন্ন মধুগন্ধে লুপ্ত ভ্রমরের দ্বারা প্রকম্পিত আত্ম-মুকুলে ক্রীড়াশীল কোকিলকুলের কাকলীকলরবে কর্ণজ্বর উৎপাদনকারী (বাসন্তী) দিবসসমূহ—পথিকগণ গভীর ধ্যানের দ্বারা ক্ষণকালের জগু প্রাপ্ত প্রাণসমা প্রিয়তমার সহিত মিলনরসোল্লাসে কোনপ্রকারে কাটাইতেছে।

এখানে—‘রসোল্লাসৈরমী’ এইক্ষেত্রে ‘র’ ও ‘স’ এর একপ্রকারেই সাদৃশ্য হইয়াছে, সেই ক্রমানুসারে নহে। দ্বিতীয় পাদে ‘ক’ ও ‘ল’ এর সাদৃশ্য হইয়াছে একাধিকবার। সেই ক্রমানুসারে ‘ম’-কারের একবার ও ‘ধ’-কারের একাধিক বার, সাদৃশ্য হইয়াছে।

রসের পরিপোষণকারী বর্ণরচনাকে বৃত্তি বলে। এই বৃত্তির অনুসরণ করিয়া উৎকৃষ্টভাবে বর্ণবিব্রাস করা হয় বলিয়া ইহাকে বৃত্ত্যানুপ্রাস বলে।

মূল

(৬) উচ্চাৰ্যহাদ্ যদেকত্র স্থানে তালুরদাদিকে।

সাদৃশ্যং ব্যঞ্জনশ্চৈব শ্রুত্যানুপ্রাস উচ্যতে ॥ ৫

গন্ধেন লুপ্তা য়ে মধুপানৈব্যাধুতেষু চুতাকুরেধাত্মমুকুলেষু ক্রীড়তাং কোকিলানাং কাকলীভিঃ স্তম্ভধ্বনিভিঃ কলকলৈঃ প্রোঢ়শব্দৈরুদগীর্ণঃ প্রবাসিত্বেন নিক্ষিপ্তঃ কর্ণেষু জ্বরঃ পীড়া যেষু তে। পথিকৈঃ কীদৃশৈঃ? ধ্যানস্থাবধানেন ধ্যানশ্চ নির্ময়া ক্ষণং প্রাপ্তঃ প্রাণসমায়াঃ প্রিয়ায়াঃ সমাগমরসেন উল্লাস আহ্লাদো য়ৈস্তৈঃ। রসয়োঃ রেকসকারয়োঃ। প্রথমে ইতি। পাদ ইত্যম্বয়ঃ। তদ-তিরিক্তাশ্চেকানুপ্রাসা ইহ বেদিতব্যঃ। সংজ্ঞাব্যুৎপত্তিমাহ—রসেতি। রসবিষয়-ব্যাপারো রসব্যঞ্জনং তদ্বতীত্যর্থঃ। বৃত্তিশ্চ ত্রিবিধা—উপনাগরিকা, পরুষা, কোমলা চ। তদুক্তং কাব্যপ্রকাশে—‘মাধুর্য্যব্যঞ্জকৈবর্ণৈরুপনাগরিকোচ্যতে। ওজঃ প্রকাশকৈস্তৈস্ত পৰুষা কোমলা পঠৈঃ ॥’ ইতি। পঠৈ শেঠৈঃ। কেচিৎ কোমলাং গ্রাম্যাং বদন্তি। এতাস্মিন্শ্চ বৃত্তয়ো বৈদৰ্ভী-গৌড়ী-পাঞ্চালী-সংজ্ঞকরীতিত্বেন প্রাঙনির্দিষ্টা ইতি গ্রন্থকৃতা ইহ নোক্তাঃ। তদনবগতত্বেন বৃত্ত্যানুগতত্বেন ॥

(৬) শ্রুত্যানুপ্রাসমাহ—উচ্চাৰ্যহাদ্ ইতি। স্থানে উচ্চারণস্থানে। রদো

উদাহরণম্—

দৃশা দন্ধং মনসিজং জীবয়ন্তি দৃশৈব যাঃ ।

বিরূপাক্ষস্ত জয়িনীস্তাঃ স্তমো বামলোচনাঃ ।

অনুবাদ

তালু, দন্ত প্রভৃতি একই স্থানে উচ্চারণহেতু, কেবলমাত্র ব্যঞ্জন-
বর্ণের যে সাদৃশ্য তাহা ঋত্যনুপ্রাস বলিয়া কথিত হয় ।

উদাহরণ—দৃষ্টির দ্বারা দন্ধ কামদেবকে দৃষ্টির দ্বারাই ঘাঁহার। জীবিত
করিয়া তুলেন, বিরূপাক্ষজয়িনী সেই স্ত্রীলোচনাদিগের আমি স্তব করি ।

মূল

অত্র ‘জীবয়ন্তি’ ইতি, ‘যাঃ’ ইতি, ‘জয়িনীঃ’ ইতি । অত্র-জকার-
যকারযোরেকত্র স্থানে তালাবুচ্চার্যহাৎ সাদৃশ্যম্ । এবং দন্ত-কণ্ঠ্যানাম-
প্যদাহার্যম্ । এষ চ সহৃদয়ানামতীব ঋতিসুখবহত্বাচ্ছ্রুত্যনুপ্রাসঃ ।

অনুবাদ

এখানে—‘জীবয়ন্তি,’ ‘যাঃ’ ‘জয়িনীঃ’—প্রভৃতি । এখানে য-কার
এবং জ-কারের একস্থানে,—তালুতে উচ্চারণ হওয়ার জন্য সাদৃশ্য
হইয়াছে । এইরূপ দন্ত্য, কণ্ঠ্য বর্ণেরও উদাহরণ হইবে । সহৃদয়গণের
অত্যন্ত ঋতিসুখবহ বলিয়া ইহা হইতেছে ঋত্যনুপ্রাস ।

মূল

ব্যঞ্জনং চেদ্ যথাবস্থং সহাত্তেন স্বরেণ তু ।

আবর্ত্যতেহন্ত্যযোজ্যত্বাদন্ত্যানুপ্রাস এব তৎ ॥ ৬

যথাবস্থমিতি যথাসম্ভবমনুস্মারবিসর্গস্বরযুক্তাক্ষরবিশিষ্টম্ । এষ চ
প্রায়েণ পাদস্ত্য পদস্ত্য চান্তে প্রযোজ্যঃ ।

পাদান্তগো যথা মম—

কেশঃ কাশস্তবকবিকাসঃ কায়ঃ প্রকটিকরভবিলাসঃ ।

চক্ষুর্দন্ধবরাটিককল্পং ত্যজতি ন চেতঃ কামমনল্লম্ ॥

দন্তঃ । আদিবা মূর্ধকণ্ঠোষ্ঠস্ত সংগ্রহঃ । অত্র স্বরূপতঃ সাম্যাতাবেহ্যনুপ্রাসস্ত-
প্রাগেব প্রতিপাদিতম্ । দৃশেতি । বিরূপাক্ষস্ত । সংজ্ঞাব্যুৎপত্তিমাহ—এষ

অনুবাদ

আত্ম স্বরের সহিত যুক্ত হইয়া ব্যঞ্জনবর্ণ যেভাবে থাকে, যদি সেইভাবেই তাহা আবর্তিত হয়, তাহা হইলে—তাহাকে—অন্তে প্রযুক্ত হয় বলিয়া—অন্ত্যানুপ্রাস বলে ।

‘যথাবস্থম্’—অর্থাৎ যেমনভাবে অনুস্বার, বিসর্গ ও স্বরবর্ণের সহিত যুক্তাক্ষরবিশিষ্ট হয়, যথাসম্ভব সেইভাবে ; ইহা প্রায়ই পাদের বা পদের অন্তে প্রযুক্ত হয় ।

পাদান্তগ অন্ত্যানুপ্রাস, যেমন—আমার—

কাশস্তুবকের মত কেশরাশি, উষ্ট্রের ভঙ্গীর গায় দেহ, দক্ষ কড়ির মত চক্ষু ; তথাপি হৃদয় বিশাল কামনা ত্যাগ করে না ।

মূল

(চ) শব্দার্থয়োঃ পৌনরুক্ত্যং ভেদে তাৎপর্যমাত্রতঃ ॥

লাটানুপ্রাস ইত্যুক্তো ॥

ইতি, অনুপ্রাসবিশেষঃ । অন্ত্যানুপ্রাসমাহ—ব্যঞ্জনমিতি । আবর্ত্য পুনরুচ্চাৰ্য্যতে । সংজ্ঞাব্যুৎপত্তিমাহ—অন্ত্যেতি । অন্ত এবান্ত্যঃ, তত্র যোগ্যত্বাৎ । কেশ ইতি । প্রকটিতঃ করভস্ত উষ্ট্রস্ত বিলাসঃ সাদৃশ্যং যেন সঃ ॥

(চ) লাটানুপ্রাসমাহ—শব্দার্থয়োরিতি । শব্দঃ প্রাতিপাদিকং পদঞ্চ । ভিন্নার্থশব্দপৌনরুক্ত্যে যমকশ্চৈব বিষয় ইতি তদ্বারণার্থেতি । ‘স্মেররাজীবনয়নে লোচনে কিং নিমীলিতে’ ইত্যাদাবর্থমাত্রস্ত পৌনরুক্ত্যে নায়মনুপ্রাস ইত্যুভয়ো-পাদানম্ । অর্থস্ত পৌনরুক্তস্ত পূর্বপদার্থবিশেষণবিশেষ্যভ্যাং সহোত্তরপদার্থ-বিশেষণবিশেষ্যয়োরৈক্যে হি সম্ভবতি । তেন ‘ধনেন সংবৃতে স্তুমুখি ব্যোম্মি বিভাতি চন্দ্রমাঃ’ ইত্যাদৌ বিশেষণয়োৰ্ভেদান্নায়মনুপ্রাসঃ । নাপি ‘বপুঃ কাস্তং বচঃকাস্তং মনস্ত পুরুষং তব’ ইত্যাদৌ বিশেষ্যয়োৰ্ভেদাৎ । ননু “যাতু যাতু কিমেনে তিষ্ঠতা মুঞ্চ মুঞ্চ সখি সাদরং বচঃ” ইত্যাদৌ ক্রোধাদিব্যঞ্জকে শব্দার্থপৌনরুক্ত্যে লাটানুপ্রাসপ্রসঙ্গ ইত্যত আহ—ভেদ ইতি । তাৎপর্য্যং তাৎপর্য্যার্থোহন্বয়স্তন্মাত্রেন ভেদে সতীত্যর্থঃ । অতএব অন্বয়ভাবভেদাদিতি কাব্যপ্রকাশঃ । তথা চ ‘যাতু যা’ত্তিত্যাদাবন্বয়ভেদো নাস্তি’ কিন্তু ক্রোধব্যাঙ্গকমেব পৌনরুক্ত্যমিতি ভাবঃ । নন্বর্থান্তরসংক্রমিত্বাচ্যে ধনাবাপাততঃ শব্দার্থয়োঃ পৌনরুক্ত্যাপভাসনেহপি

উদাহরণম্—

স্মেররাজীবনয়নে নয়নে কিং নিমীলিতে ।

পশ্য নির্জিতকন্দর্পং কন্দর্পবশগং প্রিয়ম্ ॥

(ছ) অত্র বিভক্ত্যর্থস্তাপোনরুক্ত্যেহপি মুখ্যতরশ্চ প্রাতিপদিকাংশ-
ছোত্যধর্মিকপস্তাভিন্নার্থত্বাটানুপ্রাসত্বমেব ।

‘নয়নে তস্মৈব নয়নে চ’ ।

অত্র দ্বিতীয়-নয়নশব্দো ভাগ্যবত্বাদিগুণবিশিষ্টরূপতাংপর্যমাত্রেন
ভিন্নার্থঃ ।

যথা বা—

যস্য ন সবিধে দয়িতা দবদহনস্তহিনদীধিতিস্তস্য ।

যস্য চ সবিধে দয়িতা দবদহনস্তহিনদীধিতিস্তস্য ॥

অত্রানেকপদানাং পোনরুক্ত্যম্ । এষ চ প্রায়েণ লাটজনপ্রিয়ত্বাটানু-
প্রাসঃ ।

পর্যবসানে বক্তৃত্যংপর্যবিষয়বিশেষণান্তরপ্রতীত্যাং ভিন্নার্থত্বাভাসেনায়মনুপ্রাসঃ
ইত্যভিপ্রায়েণাহ—নয়নে ইতি । দ্বিতীয়েতি ভাগ্যবত্বাদিগুণরূপং যদ্বিশিষ্টত্বং
বিশেষণং তন্মাত্রেন বক্তৃত্যংপর্যমাত্রেন ভিন্নার্থ ইতি যোজনাবৈপরীত্যেনাহ্বয়ঃ ।
অতএব ‘দৈন্ত্রেহথ লাটানুপ্রাসেহনুকম্পায়াং প্রসাদনে । অর্থান্তরসংক্রমিতবাচ্যে
হর্ষেবধারণে ॥’ ইত্যর্থান্তরসংক্রমিতবাচ্যধ্বনেঃ পৃথগুপাদানং সঙ্গচ্ছতে ।
মাত্রপদেন নয়নত্বস্য ব্যবচ্ছেদঃ । শব্দস্য পোনরুক্ত্যং দ্বিকৃতিঃ । প্রাতিপদিক-
পোনরুক্ত্যঞ্চ তাবদেকস্মিন্ সমাসে বিভিন্ন সমাসে সমাসাসমাসয়োশ্চ সম্ভবীতি
বিবিধম্ । যথা—‘সিতকরকরকচিরবিভা বিভাকরাকারধরনিধরকীর্তি । পৌরুষ-
কমলা কমলা বাপি তবৈবাস্তি নাশ্চ ॥’ অত্র করেতি প্রাতিপদিকা-
বৃত্তিরেকস্মিন্ সমাসে, বিভেতি ভিন্নে, কমলেতি সমাসাসমাসয়োশ্চ । সমাসা-
সমাসগতং প্রাতিপদিকপোনরুক্ত্যমুদাহরতি—স্মেরতি । ফুল্লন্ত্যর্থঃ ।

(ছ) নস্বত্র প্রাতিপদকণ্ঠ পোনরুক্ত্যসত্ত্বেহপি বিভক্ত্যর্থস্য ভিন্নত্বাদর্থপোনরুক্ত্যং
নাস্তীতি কথমশ্চ বিষয় ইতি অত আহ—অত্রোতি । ভিন্নত্বাং পুনরুক্তত্বাং ।
পদপোনরুক্ত্যমপ্যনেকানেকপদগতত্বেন দ্বিবিধম্ । তত্রৈকপদপোনরুক্ত্যং যথা—
‘বদনং বরবর্ণিত্রাণ্ডিত্যঃ সত্যং সুধাকরঃ । সুধাকরঃ ক নু পুনঃ কলঙ্কবিকলো

অনুবাদ

কেবলমাত্র তাৎপর্যের ভেদ থাকিলে, শব্দ ও অর্থের যে পুনরুক্ততা হয়, তাহাকে লাটানুপ্রাস বলে ।

উদাহরণ—

প্রফুল্ল-কমল-নয়নে ! কেন নয়নদ্বয় নিমীলিত করিয়াছ । কন্দর্পজয়ী কিন্তু কন্দর্পের বশীভূত প্রিয়কে দেখ ।

বিভক্তির অর্থের পুনরুক্ততা না হইলেও মুখ্যতর প্রাতিপদিকের অংশ প্রকাশকারী যে শব্দ তাহা এক হওয়ায় এখানে লাটানুপ্রাস হইয়াছে ।

‘তাহারই নয়ন দুইটি নয়ন’ ।

এখানে দ্বিতীয় নয়নশব্দ ভাগ্যবত্তা প্রভৃতি বিশিষ্টরূপতাৎপর্যের জন্য ভিন্নার্থ হইয়াছে ।

কিংবা যেমন—যাহার প্রিয়তমা নিকটে না থাকে, শীতরশ্মি চন্দ্র তাহার নিকট দাবাগ্নিতুলা : এবং যাহার নিকটে প্রিয়তমা থাকেন, দাবাগ্নি তাহার নিকট চন্দ্রের মত ।

এখানে অনেক পদের পুনরুক্ততা হইয়াছে । প্রায়ই লাটজনের (সহৃদয়গণের) প্রিয় বলিয়া ইহা লাটানুপ্রাস ।

মূল

হনুপ্রাসঃ পঞ্চধা ততঃ ॥ ৭

স্পষ্টম্ ।

ভবেৎ ॥’ অত্র বিভক্তিসংহিতস্ত তদর্থস্ত চ পৌনরুক্ত্যম্ । প্রথমঃ সুধাকরপদং বিধেয়ার্থম্ । অপরম্ অনুবাদ্যার্থম্ । অনেকপদপৌনরুক্ত্যে উদাহরতি—যস্ত নেতি । অত্র পূর্বার্কে তাপকরত্বাৎ তুহিনদীধিতির্দবদহনঃ । পরার্কে তু তাদৃশ-দুঃখজনকত্বাৎ দবদহনোহপি তুহিনদীধিতিরিতি তাৎপর্যবিষয়স্তোদেশ্যবিধেয়ভাবে-নান্বয়স্ত ভেদঃ, পদার্থানান্ত অভেদ এব । মিলিত্বা লাটানুপ্রাসঃ পঞ্চপ্রকারঃ । চরমপ্রকারদ্বয়ং পদানুপ্রাস ইত্যন্তে । অযথ্যৈকরূপভাবালঙ্কারতয়োক্তোহপি শব্দ-বিশেষান্বয়ব্যতিরেকানুবিধায়িত্বাৎ গ্রন্থকৃতা শব্দালঙ্কার মধ্যে গৃহীতঃ ॥

অনুবাদ

অতএব অনুপ্রাস হইতেছে পাঁচপ্রকার । অর্থ—সুস্পষ্ট ।

মূল

(জ) সত্যর্থৈ পৃথগর্থীয়াঃ স্বরব্যঞ্জনসংহতেঃ ।

ক্রমেণ তেনৈবাবৃত্তিৰ্যমকং বিনিগচ্ছতে ॥ ৮

অত্র দ্বয়োরপি পদয়োঃ কচিৎ সার্থকত্বম্ কচিন্নির্থকত্বম্ কচিদেকশ্চ সার্থকত্বমপরশ্চ নির্থকত্বম্ । অত উক্তম্—‘সত্যর্থৈ’ ইতি । ‘তেনৈব ক্রমেণ’ ইতি “দমো মোদ” ইত্যাদের্বিবিক্তবিষয়ত্বং সূচিতম্ । এতচ্চ পাদপাদাক্ষিপ্লোকাবৃত্তিহেন পাদাভাবভ্রুতশ্চানেকবিধতয়া প্রভূততমভেদম্ ।

দিঙ্‌মাত্রমুদাহ্রিয়তে—

(জ) যমকালঙ্কারমাহ—সত্যর্থ ইতি । স্বরব্যঞ্জনসংহতেঃ স্বরব্যঞ্জনসমুদায়শ্চ, স্বরব্যঞ্জনয়োরেকত্বেহপি যমকং ভবতি । যথা—‘নানাকারেণ কাস্তাজ্জরারাদিত-
মনোভুবা । বিবিক্তেন বিলাসেন ততক্ষ হৃদয়ং যম ॥’ এতদ্বর্ণযমকং বামন-
সম্মতম্ । ক্রমেণেতি যেন ক্রমেণ প্রথমং স্বরব্যঞ্জনসমূহ উক্তেন্তেনেবেত্যর্থঃ ।
আবৃত্তিঃ পুনরুচ্চারণম্ । পদয়োঃ স্বরব্যঞ্জনসমূহয়োঃ । কচিদিতি । ‘নগজান-
গজা দয়িতা দয়িতা’ ইত্যাদৌ । কচিন্নির্থকত্বমিতি । হরোরিত্যনুষঙ্গঃ ।
যথা—‘বিজিতামরতামরেশ্বরা’ ইত্যাদৌ । অত্র তামরেতি সমূহয়োঃ পদৈক-
দেশত্বান্নির্থকত্বম্ । একশ্চেতি । প্রথমশ্চ দ্বিতীয়শ্চ বা স্বরব্যঞ্জনসমূহশ্চেত্যর্থঃ ।
বিবিক্তবিষয়ত্বং বিভিন্নবিষয়ত্বম্ । যমকাদিতি শেষঃ । রসাদীনাং ত্যস্তোপকারিণো
যমকপ্রপঞ্চশ্চ নির্বচনমনতিপ্রয়োজনমিতি সংক্ষেপেণৈব যমকনিরূপণং জ্যায়
ইত্যভিপ্রায়েণাহ—এতচ্চেতি । যমকশ্চেত্যর্থঃ । অত্র পদপদং পাদৈকদেশপরমর্ক-
পরং শ্লোকাক্ষিপম্ । পাদাভাবভ্রুতশ্চেতি । পাদশ্চ দ্বিধা ত্রিধা চতুর্ধা বা খণ্ডনে
চানেকবিধত্বম্ । আদিদ্বা পাদশ্লোকাক্ষিপয়োঃ সংগ্রহঃ । তত্র প্রথমপাদশ্চ
দ্বিতীয়াত্ততমস্মিন্ দ্বিতীয়াদিসমুদায়ে চ, দ্বিতীয়শ্চ তৃতীয়াত্ততমস্মিন্ তৃতীয়াদি
সমুদায়ে চ, তৃতীয়শ্চ চতুর্থে আবৃত্তিঃ সম্ভবতীতি দশবিধত্বমেব পাদযমকশ্চ ।
এবং প্রথমার্কে দ্বিতীয়ার্কে, প্রথমপাদশ্চ দ্বিতীয়ে, তৃতীয়শ্চ চতুর্থে, দ্বিতীয়শ্চ
তৃতীয়ে পাদে আবৃত্তিঃ সম্ভবতীতি শ্লোকাক্ষিপমকশ্চ ত্রৈবিধ্যম্ । শ্লোকযমকমপি

(ঝ) ‘নবপলাশ-পলাশবনং পুরঃ, ফুট-পরাগ-পরাগত-পঙ্কজম্ ।

মৃদুল-তান্ত-লতান্তমলোকয়ৎ স সুরভিং সুরভিং স্তমনোভরৈঃ ॥

অত্র পদাবৃতিঃ ‘পলাশপলাশ’ ইতি । ‘সুরভিং সুরভিং’ ইত্যত্র চ দ্বয়োঃ সার্থকত্বম্ । ‘লতান্ত-লতান্ত’ ইত্যত্র প্রথমস্ত নিরর্থকত্বম্ । ‘পরাগ-পরাগ’ ইত্যত্র দ্বিতীয়স্ত । এবমন্তরাহপ্যদাহার্যম্ ।

‘যমকাদৌ ভবেদৈক্যং ডলোর্ববোল্লরোস্তুথা ॥’

ইত্যুক্তনয়াৎ ‘ভুজলতাং জড়তামবলাজনঃ’ ইত্যত্র ন যমকত্বহানিঃ ।

অনুবাদ

অর্থ থাকিলে, পৃথক্ অর্থবিশিষ্ট হইয়া স্বর ও ব্যঞ্জনবর্ণসমূহের (একবার উচ্চারণের পর) একই ক্রমে আবৃত্তিকে যমক বলে ।

এখানে দুইটি পদেরই কোথাও অর্থ আছে, কোথাও অর্থ নাই । কোথাও একটির অর্থ আছে, অপরটির অর্থ নাই । এই জন্যই বলা হইয়াছে—‘অর্থ থাকিলে’ ইত্যাদি । ‘সেই ক্রমানুসারেই’—এতদ্বারা ‘দমমদ’ ইত্যাদি ক্রমের পৃথক বিষয়ত্ব সূচিত হয় । (অর্থাৎ এক্ষেত্রে যমক হয় না) । পাদ, পাদার্দ্ধ, শ্লোকের আবৃত্তি দ্বারা পাদাদির অনেক রকম আবৃত্তি হয় বলিয়া ইহার ভেদ অনেক প্রকার ।

একপ্রকারের ভেদের উদাহরণ দেওয়া হইতেছে—

তিনি সম্মুখভাগে পুষ্পসমৃদ্ধ সুরভিত বসন্তকালকে দেখিলেন—যে বসন্তকালে পলাশবন নবপত্রসংযুক্ত হইয়াছে, পদ্মসমূহ সুগন্ধি কেশরে পরিপূর্ণ হইয়াছে এবং সুকুমার লতাপ্রান্তভাগসমূহ স্নান হইয়া গিয়াছে ।

বিজাতীয়চতুষ্পাদবৃত্ত্যা দ্বিবিধম্ । প্রভূততমভেদমতিপ্রচুরপ্রকারম্ । দিঙ-মাত্রমিতি । প্রকারান্তরোপলক্ষণমল্লমিত্যর্থঃ ॥

(ঝ) নবেতি । নবানি পলাশানি পত্রানি যেহাং তাদৃশং পলাশবনং কিংস্তুকারণ্যং যত্র তম্ । ফুটানি বিকসিতানি পরাগৈঃ রজোভিঃ পরাগতানি সম্বন্ধানি পঙ্কজানি যত্র তম্ । মৃদুলোহিত এব তান্ত আতপেন স্নানো লতান্তো যত্র তম্ । স শ্রীকৃষ্ণঃ, সুরভিং বসন্তং স্তমনোভরৈঃ পুষ্পাতিশয়ৈঃ সুরভিং সুগন্ধিম্ । পদাবৃতিঃ পাদৈকদেশাবৃতিঃ । দ্বিতীয়শ্চেতি । নিরর্থকত্বমিত্যর্থঃ ।

এখানে ‘পলাশ-পলাশ’ ও ‘সুরভিঃ সুরভিঃ’ এইক্ষেত্রে পদাবৃতি হইয়াছে এবং দুইটি পদের সার্থকত্ব হইয়াছে। ‘লতান্ত-লতান্ত’—এই উদাহরণে প্রথম পদের অর্থ নাই। ‘পরাগ-পরাগ’ এই উদাহরণে দ্বিতীয় পদের অর্থ নাই, এইরূপ অন্যত্রও উদাহরণ দিতে হইবে।

যমকাদি অলংকারে ড, ল, ব (বর্গীয়) ব (অন্তঃস্থ) ও ল—এই বর্ণগুলির অভিন্নতা হয়।

এই নিয়মানুসারে ‘ভূজলতাঃ জড়তামবলাজনঃ’ এই উদাহরণে যমকত্বহানি হয় নাই।

মূল

(ঞ) অন্ত্যস্ত্যান্ত্যর্থকং বাক্যমন্তথা যোজয়েদ্ যদি।

অন্ত্যঃ শ্লেষণে কাক্বা বা সা বক্রোক্তিস্ততো দ্বিধা ॥

অন্ত্যদপীতি। পাদাবৃত্তাদিরূপযমকামন্ত্যর্থঃ। পাদাভ্যাসে। যথা—‘ন মন্দরাবজিত-
মান-সাতুরা নমন্দরাবজিতমানসাতুরা। উরুশ্যাপাস্তীর্ণপযোধবদরঃ ময়া সমালিঙ্গ্যত
জীবিতেশ্বরঃ ॥’ ইত্যাদি। অর্দ্ধাভ্যাসে। যথা—‘নাস্থেয়সত্বয়া বর্জ্যঃ পরমায়ত-
মানয়া। নাস্থেয়ঃ স ত্বয়াবর্জ্যঃ পরমায়তমানয়া ॥’ ইত্যাদি। শ্লোকারুতিদ্বয়ং
ক্রমেণ যথা—‘বিনায়কেন ভবতা বৃত্তোপচিতবাহনা। স্বমিত্রোদ্ধারিণাহভীতা
পৃথ্বী যমতুলাশ্রিতা।’ ‘সমানয়াস মাহনয়া সমানাহসমানয়া। সমানয়া সমানয়া
সমান যা সমানয়া ॥’ অয়ং চতুরক্ষরপাদশ্লোকঃ। যমকাদাবিত্যাদিনা শ্লেষাদি-
গ্রহণম্। তেন—‘ত্বং সমুদ্রশ্চ দুর্বারো মহাসর্বৌ সতেজসৌ। অয়ন্তু যুবয়ো-
র্ভেদঃ স জড়াত্মা পটুর্ভবান্।’ ইত্যাদৌ ন শ্লেষভঙ্গঃ ॥

(ঞ) বক্রোক্ত্যালঙ্কারমাহ—অন্ত্যশ্চেতি। বক্রুরিত্যর্থঃ। অন্ত্যার্থকমন্ত্যতাৎ-
পর্যাকম্। অন্ত্যথা অর্থান্তরপ্রতিপাদকত্বেন যোজয়েৎ সঙ্গময়েৎ। অন্ত্যঃ শ্রোতা।
ততঃ শ্লেষকাকুবক্রোক্তিভ্যাম্। শ্লেষস্ত্যপি পদভঙ্গাভঙ্গাভ্যাং দ্বৈবিধ্যেন শ্লেষ-
বক্রোক্তিরপি দ্বিবিধা। কে যুয়মিতি। জিজ্ঞাসা। জলে যুয়মিত্যর্থান্তরে
সঙ্গময়ন্ শ্রোতাহ—স্থল ইতি। বক্তা স্বতাৎপর্যমেবাগময়মাহ—প্রশ্ন ইতি।
বিশেষাশ্রয়ো বিশেষবিষয়ঃ। বিঃ পক্ষী শেষোহনন্ত ইত্যভিপ্রায়েণ তদপি
শ্রোতান্তথা যোজয়তি—কিং ক্রত ইতি কিং পৃচ্ছতীত্যর্থঃ। এবং বাকুছনে
কদর্থিতো বক্তা শ্রোতারমান্বিপতি—বামা ইতি। প্রতিকূলতয়া ছলগ্রাহিণ

দ্বিধেতি শ্লেষবক্রোক্তিঃ কাকুবক্রোক্তিচ্চ । ক্রমেণোদাহরণম্—

কে যুয়ং ? স্থল এব সম্প্রতি বয়ং, প্রশ্নো বিশেষাশ্রয়ঃ ।

কিং ক্রতে বিহগঃ, স বা ফণিপতির্যত্রাস্তি স্তপ্তো হরিঃ ।

বামা যুয়মহো বিড়ম্বরসিকঃ কীদৃক্ স্মরো বর্ততে ?

যেনাস্মাস্থ বিবেকশূন্যমনসঃ পুংস্বেব যোষিদভ্রমঃ ॥

অত্র বিশেষপদস্ত ‘বিঃ পক্ষী’ শেষো নাগঃ, ইত্যর্থদ্বয়যোগ্যত্বাৎ
সভঙ্গশ্লেষঃ । অন্যত্র ভ্রতঙ্গঃ ।

(ট) কালে কোকিলবাচালে সহকারমনোহরে ।

কৃতাগমঃ পরিত্যাগান্ত্রাস্ত্যশ্চেতো ন দূয়তে ।

অত্র কয়াচিৎ সখ্যা নিষেধার্থে নিযুক্তো নঞঃ, অন্তথা কাকো দূয়ত
এবেতি বিধার্থে ঘটিতঃ ।

অনুবাদ

কোন বক্তার অন্ত্যর্থক বাক্যকে কেহ যদি শ্লেষ বা কাকুর (পৃথক
কণ্ঠ-স্বরাদির) দ্বারা উদ্দিষ্ট অর্থ হইতে ভিন্ন অপর কোন অর্থে প্রয়োগ
করে, তাহা হইলে তাহা ‘বক্রোক্তি’ হইবে । অতএব বক্রোক্তি
হইতেছে দুই শ্রেণীর । ‘দুই প্রকারের’—অর্থাৎ শ্লেষ-বক্রোক্তি এবং
কাকু বক্রোক্তি । ক্রমানুসারে উদাহরণ—

কে আপনারা ? ‘আমরা সম্প্রতি স্থলে আছি’ । ‘প্রশ্ন হইতেছে
বিশেষাশ্রয় (বিশেষ ব্যক্তি, বস্তু বা স্থানকে লক্ষ্য করিয়া প্রশ্ন করা
হইয়াছে)’—কি বলিতেছেন—পাখী না নাগপতি’—যাহাতে শ্রীহরি
নিদ্রিত আছেন ? ‘আপনারা বিরূপ’ ; অহো ! মদনদেব বিরূপ

ইত্যর্থঃ । তদপি যোষিদভিপ্রায়েণ শ্রোতান্তথা যোজয়তি—অহো ইতি ।
বিড়ম্বরসিকঃ প্রতারণাচতুরঃ । যেন স্মরবিড়ম্বনেন বিবেকশূন্যমনসস্তবেতি শেষঃ ।
যদ্বা সামান্ত্যেনান্বেষো বিশেষে পর্য্যবস্তুতীতি বাগ্‌বৈদগ্ধ্যম্ । তত্রৈব শ্লেষ-
বক্রোক্তিদ্বৈবিধ্যং দর্শয়তি—অত্রোতি । নাগো নাগরাজঃ । অর্থদ্বয়প্রযোজ্যত্বাৎ
প্রতিপাদ্যদ্বয়ে সঙ্গমনীয়ত্বাৎ ॥

(ট) কাকুবক্রোক্তিউদাহরতি—কালে ইতি । কৃতাগমঃ কৃতাপরাধস্ত ।

প্রতারণা-চতুর, যেহেতু কাণ্ডজ্ঞানহীন আপনাদের আমাদের মত পুরুষ মানুষকেও স্ত্রী বলিয়া ভুল হইতেছে।

এখানে ‘বিশেষ’ এই পদে ‘বিঃ-অর্থে পক্ষী’ এবং শেষঃ অর্থে ‘নাগ’—এইরূপ দুইটি অর্থ হইতে পারে বলিয়া সতর্ক স্লেষ হইয়াছে। কিন্তু অন্যত্র অভঙ্গ।

কোকিলের শব্দে মুখরিত, আত্ম বৃক্ষের দ্বারা মনোহর (বসন্ত) কালে কৃতাপরাধ নায়ককে পরিত্যাগ করিয়া তাহার (নায়িকার) মন ছঃখিত হয় না।

এখানে কোন সখী কর্তৃক নিষেধার্থে প্রযুক্ত নঞ, অন্যভাবে কণ্ঠস্বরের আশ্রয় করিয়া ‘ছঃখিতই হয়’—এই বিধি অর্থে যোজিত হইয়াছে।

মূল

শব্দৈরেকবিধৈরেব ভাষাসু বিবিধান্বপি।

বাক্যং যত্র ভবেৎ সৌহৃৎ ভাষাসম ইতীশ্যতে ॥ ১০

যথা মম—

মঞ্জুলমণিমঞ্জীরে কলগন্তীরে বিহারসরসীতীরে।

বিরসাসি কেলিকীরে কিমালি। ধীরে চ গন্ধসারসমীরে ?

এষ শ্লোকঃ সংস্কৃত-প্রাকৃত-শৌরসেনী-প্রাচ্যাবন্তীনাগরাপভ্রংশেদ্বকবিধি
এব।

• ‘সরসং কইণ কববম্।’

ইত্যাদৌ তু ‘সরসম্’ ইত্যত্র সংস্কৃত-প্রাকৃতয়োঃ সাম্যোহপি বাক্যগতত্বা-
ভাবে বৈচিত্র্যভাবান্নায়মলংকারঃ।

অনুবাদ

ভাষা অনেক প্রকারের হইলেও, যদি একই প্রকার শব্দের দ্বারা
বাক্য রচিত হয়, তাহা হইলে তাহাকে ‘ভাষাসম’ অলংকার বলে।

পত্ন্যরিতি শেষঃ। ঘটতো যোজিতঃ। ভাষাসমাবেশালঙ্কারমাহ—শব্দৈরিতি।
মঞ্জুলেতি। মানিনীং প্রতি সখ্যা বচনমিদম্। কলেন মধুরধ্বনিনা, গন্তীরে

যেমন, আমার—

হে সখি ! মনোহর মণিমঞ্জীরে কলনাদী কেলিসরোবরতীরে,
ক্রীড়াশুকে এবং ধীর চন্দনসৌরভযুক্ত বায়ুতে কি বীতরাগ হইলে ?

এই শ্লোক—সংস্কৃত, প্রাকৃত, শৌরসেনী প্রাচী, অবন্তী, নাগর এবং
অপভ্রংশ ভাষায় একই প্রকার ।

কিন্তু ‘কবির কাব্য সরস’—ইত্যাদি বাক্য সংস্কৃত ও প্রাকৃত ভাষায়
একই প্রকার হইলেও, বাক্যে প্রয়োগ না হওয়ায় বৈচিত্র্যের অভাব
হইয়াছে । সেই কারণে অলংকার হয় নাই ।

মূল

(ঠ) শ্লিষ্টৈঃ পদৈরনেকার্থাভিধানে শ্লেষ ইচ্ছতে ।
বর্ণ-প্রত্যয়লিঙ্গানাং প্রকৃত্যোঃ পদয়োরপি ॥
শ্লেষাদ্ বিভক্তিবচনভাষাণামষ্টধা চ সঃ ।

ক্রমেণোদাহরণম্—

প্রতিকূলতামুপগতে হি বিধৌ
বিফলতমেতি বহুসাধনতা ।
অবলম্বনায় দিনভর্তু রত্ন
পতিশ্রুতঃ করসহস্রমপি ॥

মনোহরে, কেলিকীরে ক্রীড়াশুকে, ধীরে মন্দে, গন্ধসারসমীরে চন্দনবায়ো ।
সরসং কইণং কবমিতি । ‘সরসং কবেঃ কাব্যম্’ ইতি সংস্কৃতম্ ॥

(ঠ) শ্লেষালঙ্কারমাহ—শ্লিষ্টৈরিতি । ‘সকৃদুচ্চরিতঃ শব্দঃ সকৃদর্থো গময়তি’
ইতি নিয়মেন কাব্যে স্বরভেদানাদরাদ্ যাবন্তোহর্থাস্তাবন্ত এব শব্দা একপ্রযক্ত-
তয়োচ্চার্য্যন্তে ইতি নয়ে যুগপন্নানাশব্দোচ্চারণেহপি তেষাং ভেদোপলন্তো ন
ভবতি । তত্রাপি প্রকরণাদিনিয়মাতাবাদনেকার্থানামভিধয়েব বোধঃ । প্রকরণা-
দিনিয়মসত্ত্বেতু একস্তাভিধয়াপরস্ত ব্যঞ্জনয়েতি মতমাপ্রিত্য ইদং লক্ষণম্ ।
এবঞ্চ একপ্রযত্তোচ্চার্য্যত্বেন লুপ্তভেদানাং বর্ণাদীনাং মেলকঃ শ্লেষঃ । তদ্বিশিষ্টৈঃ
পদৈরনেকার্থানামভিধয়া বোধনে সতি শ্লেষো ভবতীত্যর্থঃ । তথা চ তাদৃশাভি-
ধানমেব শ্লেষ ইতি ভাবঃ । এবং সতি নাত্মাশ্রয়ঃ । শ্লিষ্টবর্ণাদিভেদেন

অত্র ‘বিধৌ’ ইতি বিধুবিধিশব্দয়োৰূপকারেকারয়ো-রৌকাররূপত্বাচ্ছৃষঃ ।

‘কিরণা হরিণাক্ষস্ত দক্ষিণশ্চ সমীরণঃ ।

কাস্তোৎসঙ্গজুষাং নুনং সৰ্ব এব সুধাকিরঃ ।’

অত্র ‘সুধাকিরঃ’ ইতি ক্বিপ্-ক-প্রত্যয়য়োঃ । কিং চাত্র বহুবচনৈক-
বচনয়োরৈকরূপত্বাদ বচনশ্লেষোহপি ।

‘বিকসন্নেননীলাজ্ঞে তথা তদ্ব্যাঃ স্তনদ্বয়ো ।

তব দত্তাং সদামোদং লসন্তরলহারিণী ॥’

অত্র নপুংসক-স্ত্রীলিঙ্গয়োঃ শ্লেষো বচনশ্লেষোহপি ।

শ্লেষস্যাষ্টবিধত্বমাহ—বর্ণেতি । বর্ণো চ প্রত্যয়ো চ লিঙ্গং চেতি বিগ্রহঃ ।
স শ্লেষালঙ্কারঃ । প্রতিকূলতামিতি । সূর্যাস্তবর্ণনমিদম্ । পতিষ্ঠাতোহস্তং
গমিষ্ঠাতো দিনভর্তুঃ সূর্য্যস্য কিরণসহস্রমপ্যবলম্বনায় অন্তময়বিঘাতায় নাভুৎ ।
অথচ পতিষ্ঠাতঃ স্থলিষ্ঠাতো জনস্য করদ্বয়মপি পতনবিঘাতায় ভবতি । তস্য তু
করসহস্রমপ্যবলম্বনায় নাভূদिति শ্লেষঃ । অর্থদ্বয়মপি শ্লেষণে সমর্থয়তি—প্রতিকূল-
তামিতি । বিধৌ চন্দ্রে প্রতিকূলতাং বিরুদ্ধকলভাগিত্বমুদয়কলভাগিত্বমিতি
যাবৎ । বহুসাধনতা বহুস্থিত্যুপায়শালিত্বং বিফলতামেতি । তথা চ কালান্তরে
সূর্য্যাস্তগমনং প্রতি তৎকালীনকিরণানাং প্রতিবন্ধকত্বং কল্প্যতে । এবঞ্চ
সন্ধ্যাকালে তৎকালীনকিরণরূপপ্রতিবন্ধকানাং সত্ত্বাবেহপি সূর্য্যাস্তগমনমমিথ্যেতি
প্রথমার্থসমর্থনম্ । পক্ষে—বিধৌ দৈবে প্রতিকূলতামনভিমতফলসাধনোন্মুখতামুপ-
গতে সতি । বহুভিমতফলোপায়শালিত্বং বিফলতামেতীত্যর্থঃ । প্রত্যয়শ্লেষ-
মুদাহরতি—কিরণা ইতি । ক্বিপ্-ক-প্রত্যয়োরিতি । শ্লেষ ইত্যনুষঙ্গঃ । এবমগ্রেহপি ।
ক ইত্যংপ্রত্যয়স্য সংজ্ঞা । বচনশ্লেষোহপীতি । সৰ্ব ইতি, সুধাকির ইতি
চ । অত্রাদৌ সন্ধিবশাদেকরূপম্ । লিঙ্গশ্লেষমুদাহরতি—বিকসদिति । ‘দত্তাম্’
ইতি দাধাতোঃ পরস্মৈপদদ্বিবচনাত্মনেপদৈকবচনয়োরপি শ্লেষঃ । আমোদমানন্দম্ ।
অথ চ নীলাজ্ঞয়োঃ সৌরভদানং সম্ভবতি । নেত্রপক্ষে—লসন্তী চ তরলে চ
হারিণী মনোহরে চেতি বিগ্রহঃ । স্তনদ্বয়ীপক্ষে—লসংস্তরলো হারমধ্যগো মণিষত্র,
স চাসৌ হারিণী চেতি বিগ্রহঃ । যদ্বা লসংস্তরলো যত্র এবস্তুতো হারো
যত্রাস্তি । কর্মধারয়ান্তরমতুনিষেধস্য প্রায়িকত্বাদেতৎ সাধু বচনম্ । শ্লেষোহ-
পীত্যপি না গিন্-প্রত্যয়স্য চ শ্লেষঃ ॥

(ড) ‘অয়ং সৰ্বানি শাস্ত্রানি হৃদি জ্ঞেয় চ বক্ষ্যতি ।

সামর্থ্যকুদমিত্রাণাং মিত্রাণাং চ নৃপায়জঃ ॥

অত্র ‘বক্ষ্যতি’ ইতি বহি-বচ্যোঃ, ‘সামর্থ্যকুৎ’ ইতি কৃত্ততি করোত্যোঃ প্রকৃত্যোঃ ।

‘পৃথুকার্ত্তস্বরপাত্রম্’—ইত্যাদি ; অত্র পদভঙ্গে বিভক্তি-সমাসয়োরপি বৈলক্ষণ্যাৎ পদশ্লেষঃ, ন তু প্রকৃতিশ্লেষঃ ।

এবঞ্চ—

‘নীতানামাকুলীভাবং লুকৈ ভূরি-শিলীমুখৈঃ ।

সদৃশে বনবৃক্ষানাং কমলানাং তদীক্ষণে ॥

অত্র লুক-শিলীমুখাদিশব্দানাং শ্লিষ্টত্বেহপি বিভক্তেরভেদাৎ প্রকৃতি-শ্লেষঃ, অন্যথা সৰ্বত্র পদশ্লেষপ্রসঙ্গঃ ।

(ড) প্রকৃতিশ্লেষমুদাহরতি—অয়মিতি । রাজপুত্রে জাতে জ্যোতির্বিদো বচনমিদম্ । হৃদি বক্ষ্যতীতি বহধাতুঃ । জ্ঞেয় পণ্ডিতেষু বক্ষ্যতীতি বচধাতুঃ । অমিত্রাণাং সামর্থ্যচ্ছেত্তা, মিত্রাণাং সামর্থ্যস্ত কৰ্ত্তা । পদশ্লেষমুদাহরতি—পৃথুকেতি । ব্যাখ্যাতমিদং দোষপরিচ্ছেদে । নম্রত্র প্রকৃতিশ্লেষোহপি সম্ভবতীত্যত আহ— অত্র পদভঙ্গে অর্থবোধনায় সমস্তপদস্ত পার্থক্যে । বিভক্তিসমাসয়োরপীত্যপিনা প্রকৃতেঃ সংগ্রহঃ । বিভক্তিরত্র সমাসাক্ষম্ । কচিৎ পদভঙ্গ্যভাবেহপি প্রকৃতি-বিভক্তিবৈলক্ষণ্যেন পদশ্লেষো যথা—‘যস্ম চেষঃ প্রিয়ালোকে তস্য স্মরকদর্থনম্ ।’ অত্র যদ্যসোস্তুত্তসোঃ প্রকৃত্যোঃ সুপ্তিডোৰ্ভিত্ত্যোরপি বৈলক্ষণ্যাৎ পদশ্লেষঃ । এবঞ্চ প্রকৃতিবিভক্তিবৈলক্ষণ্যেন পদশ্লেষাসঙ্গীকারে চ । নীতানামিতি । তস্মা ঈক্ষণে কমলানাং পদ্মানাং, যুগবিশেষাণাঞ্চ সদৃশে । ‘যুগভেদেহপি কমলঃ কমলাঃ শ্রীবরজ্জিয়োঃ’ ইতি মেদিনী । কৌদৃশানাম্ ? লুকৈর্মধুলুকৈর্ভূরিভিঃ শিলীমুখৈঃ মরৈরাকুলীভাবং নীতানাম্ । পক্ষে—লুকৈর্ব্যাধৈর্বহুভির্বাণৈরাকুলীভাবং ব্যাকুলতাং নীতানাম্ । বনে জলে, বিপিনে চ বৃক্ষানাং প্রাপ্তাধিকরূপাণাম্ । ঈক্ষণেহপি, পদ্মিনীমুখে (খং) পতন্তির্মরৈর্যাকুলত্বাং নীয়তে । অন্যথা প্রকৃতিভেদমাত্রেনাপি পদশ্লেষাসঙ্গীকারে, সৰ্বত্র প্রকৃতিশ্লেষস্থলে । এবঞ্চ পদশ্লেষাসঙ্গীর্ণং প্রকৃতিশ্লেষো-দাহরণং ন স্তাদিতি প্রকৃতিশ্লেষোচ্ছেদপ্রসঙ্গ ইতি ভাবঃ ॥

(ঢ) সৰ্বস্বং হর সৰ্বশ্চ তং ভবচ্ছেদতৎপরঃ ।

নয়োপকারসাংমুখ্যমায়াসি তনুবর্তনম্ ॥

অত্র ‘হর’ ইতি পক্ষে শিবসম্বোধনমিতি সুপ্ । পক্ষে-
হ্রদাতোন্তিঙিতি বিভক্তেঃ । এবং ‘ভব’ ইত্যাদৌ ।

অস্ত্য চ ভেদস্ত্য প্রত্যয়শ্লেষণাপি গতার্থত্বে প্রত্যয়ান্তরাসাধ্য-সুবস্তু-
তিঙন্তুগতত্বেন বিচ্ছিত্তি-বিশেষাশ্রয়ণাৎ পৃথগুক্তিঃ ।

মহদে সুরসঙ্কং মে তমব সমাসঙ্গমাগমাহরণে

হর বহুসরণং তং চিত্তমোহমবসর উমে সহসা ।

অত্র সংস্কৃত-মহারাষ্ট্রয়োঃ ।

অনুবাদ

শিষ্ট পদসমূহের দ্বারা (যুগপৎ অনেকার্থবোধক পদসমূহের দ্বারা)
অনেক অর্থের প্রকাশ হইলে তাহাকে ‘শ্লেষ’ বলে । বহু বর্ণ,
প্রত্যয়, লিঙ্গ, প্রকৃতি, পদ, বিভক্তি, বচন ও ভাষার সম্মেলন বশতঃ শ্লেষ
আট প্রকারের হইয়া থাকে ।

ক্রমিক উদাহরণ—বিধির প্রতিকূলতা হইলে, বহু চেষ্টাও বিফল
হয় ; পতনোন্মুখ সূর্য্যের সহস্ররশ্মিও তাহাকে ধরিয়া রাখিতে পারে না ।

এখানে ‘বিধৌ’ এই উদাহরণে বিধু ও বিধি শব্দের উকার ও
একারের ঔকাররূপে মিলন হওয়ায় শ্লেষ (বর্ণশ্লেষ) হইয়াছে ।

চন্দ্রের কিরণ এবং দক্ষিণ সমীরণ সবই কাস্তুক্রোড়ে উপবিষ্টগণের
নিকট নিশ্চিত অমৃতবর্ষা ।

(ঢ) বিভক্তিশ্লেষমাহ—সৰ্বস্বমিতি । শিবঃ প্রতি তন্তুকৃশ্চ, পুত্রঃ প্রতি
দাস্ত্যাশ্চোক্তিরিয়ম্ । প্রথমে—হে হর ! ত্বং সৰ্বশ্চ জনশ্চ সৰ্বস্বম্, ভবশ্চ
সংসারশ্চ ছেদতৎপরশ্চ নয়শ্চ উপকারশ্চ চ সামুখ্যঃ যন্ম্যাং তাদৃশং তনুবর্তনং
শরীরবৃত্তিমায়াসি । প্রাপ্নোষীত্যর্থঃ । দ্বিতীয়ে—ত্বং সৰ্বশ্চ সৰ্বস্বং হর । ছেদে
ধনিনাং মারণে তৎপরো ভব । উপকারসামুখ্যঃ নয় অপনয় । তদ্বিমুখো
ভবেত্যর্থঃ । আয়াসি পরপীড়নকারি বর্তনং জীবনোপায়ং তনু বিস্তারয়েত্যর্থঃ ।
অস্ত্য চ বিভক্তিশ্লেষপরশ্চ চ । প্রত্যয়শ্লেষণাপীত্যপিভিন্নক্রমে, প্রত্যয়শ্লেষণাপি

এখানে ‘সুধাকিরঃ’ এই উদাহরণে কিপ্ ও ক-প্রত্যয়ের শ্লেষ হইয়াছে। তাহা ব্যতীত এখানে বহুবচন ও একবচনের একরূপ হওয়ায় বচন-শ্লেষও হইয়াছে।

তদ্বীর বিকসিত নীলপদ্মের মত চক্ষু দুইটি এবং তাহার উজ্জ্বল মণিহারযুক্ত স্তনদ্বয়—সর্বদা তোমাকে আনন্দ দান করুক।

এখানে ক্লীবলিঙ্গ ও স্ত্রীলিঙ্গের শ্লেষ এবং বচনশ্লেষও হইয়াছে।

এই রাজপুত্র নিজ হৃদয়ে ও বিদ্বৎসমাজে সর্বশাস্ত্র বহন ও ব্যাখ্যা করিলে ; ইনি মিত্রগণকে শক্তিদান ও শত্রুগণের শক্তিহানি করিবেন।

এখানে ‘বক্ষ্যতি’—এই ক্ষেত্রে ‘বহ্ ও বচু’ ধাতুর এবং ‘সামর্থ্যকুৎ’ এই ক্ষেত্রে ‘কৃন্ততি ও করোতি’—এই দুইটির প্রকৃতি শ্লেষ হইয়াছে।

‘পৃথুকাক্তম্বরপাত্রম্’—ইত্যাদি। এখানে পদভঙ্গ হইলে বিভক্তি ও সমাসের পার্থক্য হয় বলিয়া—পদশ্লেষ হইয়াছে, প্রকৃতি-শ্লেষ হয় নাই।

এইরূপ—

বহু লুক ভ্রমরের দ্বারা আকুলীকৃত এবং জলে বৃদ্ধিপ্রাপ্ত পদ্মসমূহের মত তাহার চক্ষু দুইটি। [অথবা বহু-বাণ-সমন্বিত ব্যাধের দ্বারা ভীতিগ্রস্ত ও বনে বৃদ্ধিপ্রাপ্ত মৃগসমূহের চক্ষুর ন্যায় তাহার চক্ষু দুইটি)।

এখানে ‘লুক শিলীমুখাদি’ শব্দসমূহের শ্লিষ্টত্ব থাকিলেও, বিভক্তি একই প্রকার হওয়ায়, প্রকৃতি-শ্লেষ হইয়াছে। তাহা না হইলে সর্বত্র পদ-শ্লেষ হইয়া যাইবে।

গতার্থত্বেহপীত্যর্থঃ। প্রত্যয়ান্তরেণাসাধ্যং যৎসুবস্তুং তিঙস্তক্ তদগতত্বেন বিচ্ছিত্তিবিশেষাশ্রয়ণাদ্ বৈচিত্র্যবিশেষজননাত্। কৃত্ত্বিকিতাস্তস্ত স্বাদিব্যতিরেকেণ প্রয়োগাভাবাৎ প্রত্যয়ান্তরসাধ্যত্বম্, সুপ্-তিঙস্তস্ত তু ন তথাত্মমিতি বিশেষঃ। ‘আয়াসী’ত্যত্র প্রকৃতিবিভক্তিবৈলক্ষণ্যেন পদশ্লেষোহপীত্যবধেয়ম্। ভাষাশ্লেষমাহ—মহদে ইতি। সংস্কৃতার্থো যথা—‘হে মহদে ! উৎসবদে ! হে উমে ! হে গৌরি ! আগমাহরণে বিভাগ্রহণে মে মম তং প্রসিদ্ধং সমাসকং অব বক্ষ। কীদৃশম্ ?

হে হর ! তুমি সকলের সর্বস্ব, ও ভববন্ধনচ্ছেদনকারী ; নীতি-শিক্ষা দানের ও উপকার করার জন্ত তুমি দেহ ধারণ করিয়া থাক ।

[তুমি সকলের সমস্ত ধন অপহরণ কর ; তাহার বাধাসমূহ দূর করিতে প্রবৃত্ত হও ; অপরের ক্লেণকারক জীবিকার বিস্তার কর ; (পরধন-প্রাপ্তিরূপ) উপকারের উপযোগিতা লাভ কর]

এখানে ‘হর’ এই ক্ষেত্রে শিব সম্বোধন হওয়ায় সুপ্, বিভক্তি হইয়াছে । অন্য পক্ষে হ্র-ধাতুর তিঙ্ এই বিভক্তির প্রয়োগ হইয়াছে । এইরূপ ‘ভব’ ইত্যাদি ক্ষেত্রে ।

প্রত্যয়-শ্লেষের দ্বারাও এই প্রকার ভেদের অর্থলাভ হইলেও—সুপ্, তিঙ্ ব্যতীত অন্য প্রত্যয় দ্বারা ইহাদের সিদ্ধি হয় না বলিয়া এবং তাহার ফলে বিশেষ চমৎকারিতার সৃষ্টির হয় বলিয়া ইহার পৃথক উক্তি করা হইয়াছে ।

হে উৎসবদায়িকে উমে ! দেবতাগণও যে জ্ঞানের সন্ধান করেন, আমার সেই বেদজ্ঞানার্জনের প্রতি আশঙ্কি রক্ষা করুন ; প্রতি ক্ষেত্রে আমার বহু বিষয়গামী চিত্তমোহকে দ্রুতবেগে বিদূরিত করুন ।

এখানে সংস্কৃত ও মহারাষ্ট্র ভাষা দুইটির মধ্যে শ্লেষ হইয়াছে ।

[উক্ত শ্লোকটি মহারাষ্ট্র প্রাকৃতে এইরূপ হইবে—

মহদেসু রসম্ ধম্মে তবসম্ আসম্ গমাগমা হরণে

হরবহু সরণং তম্ চিত্তমোহম্ অবসরউ মে সহসা ॥

সংস্কৃত—মম দেহি রসং ধর্মে তমোবশাম্ আশাং সমাগমাং হর নঃ ।

হরবধু ! শরণং ত্বং চিত্তমোহম্ অপসরতু মে সহসা ।

অর্থ :—হে হরবধু ! পুণ্যকর্মে আমার প্রীতি দাও ; গমনাগমনযুক্ত সংসার হইতে অজ্ঞানজনিত আশা দূর কর । তুমি আমার শরণ : শীঘ্র চিত্তমোহ দূর কর]]

স্বরসক্যং দেবপ্রার্থনীয়ম্ । অবসরে সময়ে, তং প্রসিদ্ধং চিত্তমোহং সহসা ঝটিতি হর অপনয়, কীদৃশম্ ? বহুসরণং বহুবিষয়গামিনম্ । প্রাকৃতার্থস্ত—মহ-মম, দেসু-দেহি, রসং-রতিম্, ধম্মে-ধর্মে, তমবসং-তমোবশাম্, আসং-আশাম্, সমাগমা-

মূল

পুনস্ত্রিধা সভঙ্গোহথাভঙ্গস্তদুভয়াত্মকঃ ॥ ১২

এতদ্বৈদম্ভয়ং চোক্তভেদাষ্টকে যথাসম্ভবং জ্ঞেয়ম্ ।

(৭) যথা বা—

‘যেন ধ্বস্তমনোভবেন বলিজিৎকায়ঃ পুরাস্ত্রীকৃতো

যশোদবৃত্তভুজঙ্গহারবলয়ো গঙ্গাং চ যোহধারয়ৎ ।

যস্মাচ্ছঃ শশিমচ্ছিরোহর ইতি স্তব্যং চ নামামরাঃ

পায়াং স স্বয়মঙ্ককক্ষয়করত্বাং সর্বদোমাধবঃ ।’

অত্র ‘যেন’ ইত্যাদৌ সভঙ্গ শ্লেষঃ । ‘অঙ্কক’—ইত্যাদাবভঙ্গঃ ।
অনয়োশ্চৈকত্র সম্ভবাং সভঙ্গাভঙ্গাত্মকো গ্রন্থগৌরবভয়াং পৃথঙ
নোদাহৃতঃ ।

সংসারাং, হর-অপনয়, গে-অশ্মাকম্, হরবহু-শিববধুঃ, সরণং-রক্ষয়িত্রী, তং-ত্বম্,
চিত্তমোহং-চিত্তমোহঃ, অপসরউ-অবসরতু, মে-মম, সহসা ইতি । ভাষাসমাবেশে
তু ভাষাণামৈকরূপ্যমেব, নত্বর্থভেদঃ । ইহ ত্বর্থভেদোহপীতি ভেদঃ যথাসম্ভবমিতি ।
‘পৃথুকার্ত্তস্বর’ ইত্যাদৌ সভঙ্গঃ, ‘নীতানাম্’ ইত্যাদৌ অভঙ্গঃ । ‘সর্বস্বং হরে’ত্যাদৌ
সভঙ্গাভঙ্গঃ ॥

(৭) একত্রৈব তৎত্রিতয়মুদাহরতি—যথা বেতি । সর্বদঃ সর্বাভীষ্টদাতা
মাধবঃ, সর্বদা উমাধবশ্চ ত্বাং পায়াং । মাধবপক্ষে—অভবেন জন্মরহিতেন অনঃ
শকটং ধ্বস্তং পাদেন পরাবর্তিতম্ । বলেরসুররাজস্ত জেতা । কায়ঃ পুরা
অমৃতপরিবেশনাবসরে স্বীকৃতঃ স্ত্রীত্বং প্রাপিতঃ । অমৃতার্থঃ বিবদমানানাং দেবাসুরা-
ণামমৃতপরিবেশনায় মায়া নারায়ণেন মোহিনীরূপং ধৃতমিতি পুরাণবর্ত্তা । যশ্চ
উদ্ধৃতস্ত অঘাসুরস্ত হস্তা, যদ্বা—কালিয়স্ত পীডাকরঃ । আরবলয়ঃ অরিসম্বন্ধিসৈন্ত্যং
যাতীত্যর্থঃ । যদ্বা—উদ্ধৃতভুজঙ্গহারং বলং যস্ত তেন গরুড়েন যাতীত্যর্থঃ । অগং
গোবর্দ্ধনং কৃষ্ণরূপেণ, গাং পৃথ্বীং চ কূর্মরূপেণ যোহধারয়ৎ । শশিনং যথাতীতি
শশিমং রাহুস্তস্ত শিরোহর ইতি স্তব্যং নাম যস্ত চামরা আলঃ । অঙ্ককানাং
যাদবানাং ক্ষয়করো দ্বারকাখ্যানিবাসনির্মাতা । উমাধবপক্ষে—যেন ধ্বস্তমনোভবেন
বিনাশিতকামেন বলিজিতো বিষ্ণোঃ কায়ঃ পুরা স্ত্রীকৃতঃ । মোহিনীরূপদিদৃক্ষুণা
শিবেন প্রেধিতো বিষ্ণুঃ পুনর্মোহিনীরূপং দধারেতি পুরাণবর্ত্তা । অথবা অস্ত্রীকৃতঃ

ইহ কেচিদাহঃ—‘সভঙ্গশ্লেষ এব শব্দশ্লেষবিষয়ঃ । যতোদাত্তাদি-
স্বরভেদাদ্ ভিন্নপ্রযত্নোচ্চাৰ্যতেন ভিন্নয়োঃ শব্দয়োৰ্জতুকাষ্টন্যায়েন শ্লেষঃ ।
অভঙ্গস্বর্থশ্লেষ এব । যত্র স্বরাভেদাদভিন্নপ্রযত্নোচ্চাৰ্যতয়া শব্দাভেদা-
দর্থয়োরেকবৃত্ত-গতফলদ্বয়ন্যায়েন শ্লেষঃ । যো হি যদাশ্রিতঃ স তদ-
লংকার এব । অলংকার্যালংকারণভাবস্য লোকবদাশ্রয়াশ্রয়িতাবেনোপ-
পত্তিঃ’ ইতি ।

তদন্তো ন ক্ষমন্তে । তথাহি—অত্র ধ্বনিগুণীভূতবাক্যদোষ-গুণা-
লংকারাণাং শব্দার্থগতত্বেন ব্যবস্থিতেরন্বয়ব্যতিরেকানুবিস্তারিতেন নিয়ম
ইতি ।

(ত) ন চ ‘অঙ্ককক্ষয়’—ইত্যাদৌ শব্দাভেদঃ, ‘অর্থভেদেন শব্দভেদঃ’
ইতি দর্শনাৎ । কিং চাত্র শব্দশ্লেষে মুখ্যতয়া বৈচিত্র্যবোধোপায়ত্বেন
কবিপ্রতিভয়োঊটুকনাচ্ছদালংকারত্বমেব । বিসদৃশশব্দদ্বয়স্য বন্ধে চৈবংবিধস্য
বৈচিত্র্যাবাদ্ বৈচিত্র্যশ্লেষে চালংকারত্বাৎ । অর্থমুখপ্ৰেক্ষিতয়া চার্থা-
লংকারত্বেনুপ্রাসাদীনামপি রসাদির্পরত্বেনার্থমুখপ্ৰেক্ষিতয়ার্থালংকারত্ব-

ত্রিপুরবধসময়ে ইতি শেষঃ । যচ্চ উদ্ভূতো উৎকর্ষেণ বর্তিতৌ ভূজঙ্গরূপৌ হারবলয়ৌ
যেন সঃ । যচ্চ শিরসি গঙ্গামধারয়ৎ, যদ্বা—শরীরার্দ্ধেন গৌরীম্, শিরসি গঙ্গাঞ্চ
ইত্যভিপ্রায়েণ চকারঃ । যস্ত শিরঃ শশিমচ্ছব্রযুক্তং হর ইতি স্তব্যং নাম চামরা
আহঃ । অঙ্ককক্ষাস্বরবিশেষস্য বিনাশকরঃ । শ্লেষস্তাবৎ শব্দালঙ্কারোহর্থালঙ্কারঃ
সম্ভবতি, তয়োঃ পরমতনিরাকরণপূর্বকং ভেদং নিরূপয়তি—অত্রোতি । অতুকাষ্টেতি ।
পৃথগুপলভ্যমানয়োৰপি অতুকাষ্টয়োৰ্বোধে যথৈকত্বপ্রতিভাসত্ত্বথেহাপীত্যর্থঃ
লোকবদিত্তি । যথা লোকে মৌল্যাদিগতঃ মুকুটাদি মস্তকান্তলঙ্কারত্বেন ব্যপদিষ্টতে
তথা কাব্যেহপীত্যর্থঃ । দৃষয়তি—তদন্তো ইতি ॥

(ত) শব্দাভেদাদর্থশ্লেষ ইতি যদুক্তং তদদৃষয়তি—ন চেতি । তদদর্শনঃ
প্রামাণ্যানভ্যুপগমে হ্রাহ—কিঞ্চোতি । কবিপ্রতিভয়া কবীনামনুভবেন ঊটুকনাচ্ছ-
বিষয়ীকরণাৎ । ‘শব্দশ্রাব্যানুবিস্তারিত্বং প্রদর্শ্য ব্যতিরেকানুবিস্তারিত্বং দর্শয়তি—
বিসদৃশেতি । বন্ধে চেতি । চকারস্ত বৈচিত্র্যাবাচ্ছেত্যন্বয়ঃ । ননু বৈচিত্র্যস্ত
শব্দান্বয়ব্যতিরেকানুবিস্তারিত্বেন কিমাত্মত আহ—বৈচিত্র্যশ্লেষেতি । অলঙ্কারত্বাৎ
অলঙ্কারনিয়ামকত্বাৎ, অর্থমুখপ্ৰেক্ষিতয়া অর্থানুসঙ্গানসাপেক্ষত্বেন অর্থালঙ্কারত্বেন অর্থ-

প্রসঙ্গঃ । শব্দশ্রুতিপ্রযত্নোচ্চারণেনার্থালংকারত্বে ‘প্রতিকূলতামুপ-
গতে হি বিধৌ’ ইত্যাদৌ শব্দভেদেহ্যর্থালংকারত্বং তথাপি প্রসঙ্গ্যত
ইত্যুভয়ত্রাপি শব্দালংকারত্বমেব । যত্র তু শব্দপরিবর্তনেহপি ন শেষত্ব-
খণ্ডনা, তত্র—

‘স্তোকেনোরতিমায়াতি স্তোকেনায়াত্যধোগতিম্ ।

অহো সুসদৃশী বৃত্তিস্তুলাকোটোঃ খলস্ত চ ॥’

ইত্যাদাবর্থশ্লেষঃ । অস্যা চালংকারান্তরবিবিক্তবিষয়তয়ো অসম্ভবাদ্
বিদ্যমানেষলংকারান্তরেষপবাদত্বেন তদ্-বাধকতয়া তৎ-প্রতিভোৎপত্তি-
হেতুত্বমিতি কেচিৎ ।

ইখমত্র বিচার্যতে—সমাসোস্ক্যাপ্রস্তুতপ্রশংসাদৌ দ্বিতীয়ার্থস্যান-
ভিধেয়তয়া নাস্য গন্ধোহপি ।

(খ) ‘বিদ্বন্মানসহংস’ ইত্যাদৌ শ্লেষগর্ভে রূপকেহপি মানসশব্দস্য
লঙ্কারস্বাকীকারে, রসাদিপরত্বেন রসাত্ম্যংকর্ষাতিপ্রায়প্রযোজ্যত্বেন । শব্দভেদেহপীতি ।
‘বিধৌ’ ইত্যাদৌ স্বরভেদভাবেনৈকপ্রযত্নেনৈব শব্দদ্বয়োচ্চারণাদর্থদ্বয়প্রতীতিরिति
ভাবঃ । উভয়ত্র সভঙ্গাভঙ্গশ্লেষয়োঃ । নস্বেবং শেষশ্রুত্যাংশলঙ্কারত্বোচ্ছেদ ইত্যত আহ—
যত্র স্থিতি । স্তোকেনেতি । সুবর্ণাদিগৌরবপ্রকর্ষাপ্রকর্ষপ্রকাশিকা লুপ্তিকা শিখরশলাকা
তুলাকোটীঃ । অত্র স্তোকাদিপদস্থানেহল্লাদিপদনিবেশেহ্যর্থদ্বয়প্রতীতিরন্ত্যেব ।
‘অয়ম্’ ইত্যাদৌ ‘বক্ষ্যতী’ত্যাদিপদস্থানে ‘ধারণিস্থতী’ত্যাদিপদনিবেশে তু নার্থদ্বয়-
প্রতীতিরिति, তত্র শব্দালঙ্কারত্বমেব । ইদানীং শেষশ্রুত্যাংশলঙ্কারান্তরবিবিক্তবিষয়ত্ব-
মুপপাদয়িতুং পরমতঃ নিরাকরোতি—অস্ত্য চেতি । শ্লেষস্ত্য চেত্যর্থঃ । বিবিক্তেতি ।
বিযুক্তেত্যর্থঃ, অপবাদত্বেন অসম্ভব-বিষয়ান্তরত্বেন । তদ্-বাধকতয়া অলঙ্কারান্তর-
বাধকতয়া । তৎপ্রতিভোৎপত্তিহেতুত্বম্ অলঙ্কারান্তরপ্রতীতিজনকপ্রতীতিবিষয়ত্বম্,
তথাচ প্রাথমিকপ্রতীতিবিষয়ত্বেন শ্লেষস্য ব্যপদেশ এব, ন তু চরমপ্রতীতিবিষয়স্যা-
লঙ্কারান্তরস্য ব্যপদেশ ইতি ভাবঃ । শ্লেষাবাধ্যানলঙ্কারান্ বিশিষ্টা দর্শয়তি—
ইখমিতি । তত্র প্রথমং সমাসোস্ক্যাদেঃ শ্লেষাবাধ্যত্বলমঃ নিরাকরোতি—
সমাসোস্কীতি । অস্ত্য শ্লেষস্ত্য গন্ধোহপি অল্পপ্রসঙ্গোহপি ব্যঞ্জনয়ৈব তত্র দ্বিতীয়ার্থস্ত
প্রতীতিরिति ভাবঃ ॥

(খ) ননু স্মিষ্টরূপকে উভয়ার্থশ্রুতিবিধেয়তয়া শ্লেষাবাধ্যত্বমিহত্যত আহ—

চিত্তসরোরূপোভয়ার্থত্বেহপি রূপকেন শ্লেষো বাধ্যতে । সরোরূপস্যৈবার্থস্য
বিশ্রাস্তিধামতয়া প্রাধান্যং, শ্লেষে হর্থদ্বয়স্যাপি সমকক্ষত্বম্ ।

‘সন্নিহিতবালান্ধকারা ভাস্বন্নু ত্তিচ্চ’ ইত্যাদৌ বিরোধাত্মসেহপি
বিরুদ্ধার্থস্য প্রতিভাতমাত্রস্য প্ররোহাভাবান্ন শ্লেষঃ । এবং পুনরুক্ত-
বদাত্মসেহপি ।

তেন ‘যেন ধ্বস্ত’—ইত্যাদৌ প্রাকরণিকয়োঃ, ‘নীতানাম্’—
ইত্যাদাবপ্রাকরণিকয়োরেকধর্মাভিসংবন্ধাৎ তুল্যযোগিতায়াম্,—

বিদ্বদ্বিতি । বিদুষাং জ্ঞানিনাং মানসমেব মানসং সরোবিশেষঃ তস্মৈ হংস
ইত্যর্থঃ । শ্লেষগর্ভে শ্লেষপ্রতিভোখাপিতে, উভয়ার্থত্বেহপি রূপ্যরূপকোভয়বাচক-
ত্বেহপি । শ্লেষস্ত বাধ্যত্বপ্রযোজকং সম্ভবদ্বিষয়ান্তরত্বং দর্শয়তি—সরোরূপশ্চৈবেতি ।
এবকারেণ চিত্তরূপস্ত ব্যবচ্ছেদঃ । বিশ্রাস্তিধামতয়া রূপকপ্রতীতিপর্ধ্যবসা-
নাম্পদতয়া । প্রাধান্যাদিতি । অর্থয়োঃ, সমকক্ষত্বাভাবোপপাদকং সমকক্ষত্বং
পরস্পরনিরপেক্ষতয়া প্রধানত্বম্ । তথা চার্থদ্বয়স্ত সমকক্ষত্বে শ্লেষস্ত বিষয়ঃ
সম্ভবতি । প্রকৃতে তু উদ্দেশ্যবিধেয়ভাবেন গুণপ্রধানভাবাপেক্ষিতয়া তুল্যকক্ষত্বাৎ
রূপকেন শ্লেষো বাধ্যতে । অন্যথা শ্লিষ্টপরস্পরিতরূপকস্ত নিবিষয়তাপত্তেরিতি
ভাবঃ । নহেবমপি বিরোধাত্মসোচ্ছেদস্তত্র সমকক্ষার্থদ্বয়স্তাভিধানেন শ্লেষস্ত নির্বাধ-
প্রসঙ্গাদিত্যত আহ—সন্নিহিতেতি । সন্নিহিতো বালঃ কেশ এবান্ধকারো যত্র
স্যা, ভাস্বন্নু ত্তির্দেদীপ্যমানশরীরঃ । অত্র সন্নিহিতনবীনান্ধকারা সূর্যাস্বরূপা চেতি
বিরোধঃ । প্রতিভাতমাত্রস্ত পদার্থস্বুতিবিষয়শ্চৈব প্ররোহাভাবাদযোগ্যত্বেন
শব্দানুভবাভাবাৎ । তথা চার্থদ্বয়স্ত শব্দানুভবেহপি শ্লেষস্ত বিষয়সম্ভবত্বংসর্গত্বম্ ।
বিরোধাত্মসস্তাযোগ্যতয়া শব্দানুভবাভাবেহপি বিষয় ইত্যপবাদত্বমিতি ভাবঃ ।
পুনরুক্তবদাত্মসেহপীতি । দ্বিতীয়ার্থস্ত পুনরুক্ততয়া শব্দানুভবো ন ভবতীতি
ভাবঃ । ননু তর্হি কে শ্লেষবাধ্যাঃ ? ইত্যপেক্ষায়ামাহ—তেনেতি । সমাসোক্ত্যাদৌ
শ্লেষস্য প্রসঙ্গাভাবাদেব বাধ্যত্বাসম্ভবেনেত্যর্থঃ । প্রাকরণিকয়োরিত্যেকধর্মাভি-
সম্বন্ধাদিত্যগ্রেণাহ্বয়ঃ । মাধবোমাধবয়ো রক্ষণোপযোগিত্বেন প্রাকরণিকত্বম্ ।
অপ্রাকরণিকয়োরিতি । পদ্যগুণবিশেষয়োরূপমাণত্বেহপ্রাকরণিকত্বমিতি ভাবঃ ।
তুল্যযোগিতায়ামিতি বিজ্ঞমানায়ামপীত্যগ্রেণাহ্বয়ঃ ॥

(দ) 'স্বেচ্ছোপজাতবিষয়োহপি ন যাতি বক্তুং

দেহীতি মার্গণশতৈশ্চ দদাতি দুঃখম্ ।

মোহাৎ সমুৎক্ষিপতি জীবনমপ্যাকাণ্ডে

কষ্টং প্রস্নুনবিশিখঃ প্রভুরল্লবুদ্ধিঃ ॥”

ইত্যাদৌ চ প্রাকরণিকাপ্রাকরণিকযোরেকধর্মাভিসম্বন্ধাদ্ দীপকে,

‘সকলকলং পুরমেতজ্জাতং সংপ্রতি সুধাংশুবিষ্মমিব ।’ ইত্যাদৌ চোপমায়াং বিদ্যমানায়ামপি শ্লেষসৈত্যদবিষয়পরিহারেণাসম্ভবাদ্ এষাং চ শ্লেষবিষয়পরিহারেণাপি স্থিতেরেতদ্বিষয়ে শ্লেষস্য প্রাধাত্ত্বেন চমৎকারিত্ব-প্রতীতৈশ্চ শ্লেষেনৈব ব্যাপদেশো ভবিতুং যুক্তঃ, অন্যথা তদ্যাপদেশস্য সর্বথাভাবপ্রসঙ্গাচ্ছেতি ।

(দ) স্বেচ্ছতি । দুর্মতিরাজসেবকস্যোক্তিরিয়ম্ । প্রস্নুনবিশিখঃ কামঃ, অল্লবুদ্ধিঃ প্রভুঃ, কষ্টং কষ্টহেতুঃ । কষ্টহেতুত্বমুপপাদয়তি পাদত্রয়েণ—স্বেচ্ছয়া উপজাতা উপপন্ন বিষয়া উপভোগসাধনদ্রব্যানি যস্য সং । ন যাতি বিষয়ান্ নানুভবতি । গতর্থানাং জ্ঞানার্থত্বাৎ । মার্গণশতৈর্ঘাচকসমূহৈর্দেহীতি বক্তুমর্থাৎ তেভ্যো দুঃখং দদাতি, মহাবুদ্ধিস্ত দেহীতি বচনং বিনৈব যাচকেভ্যো ধনং দদাতীতি ভাবঃ । মোহাদপরাধভ্রমাৎ সমুৎক্ষিপতি হরতি, অকাণ্ডে অকালে । কামপক্ষে—স্বেচ্ছং যথেষ্টম্ উপজাতাঃ সম্ভবন্তো বিষয়া লক্ষ্যাণি যস্ত সং । দেহীতি শরীরিতি বক্তুং যোগ্যতাং ন যাতি ন প্রাপ্নোতি । মার্গণশতৈঃ শরসমূহৈর্মোহান্মোহং বিধায় । অশরীরোহপি সম্ভবদ্বলক্ষ্যোহপি কন্মৈচিন্নামার্গণশতৈঃ দুঃখং দদাতি । লক্ষ্যেষু বিভজ্য যদি শরান্ ক্ষিপেৎ, তদা একস্ত বেধনে শরশতাসম্ভবাৎ দুঃখাতিশয়ো ন ভবতীতি ভাবঃ । অত্র স্মরশ্লোপমানত্বেনাপ্রাকরণিকত্বম্, রাজ্ঞ উপমেয়ত্বেন প্রাকরণিকত্বম্ । দীপকে ইতি । বিদ্যমানেহপীতি লিঙ্গবিপরিণামেনাস্বয়ঃ । সকলকলং কোলাহলসহিতম্, অথচ সকলা সমগ্রা কলা যস্ত তাদৃশম্ । এতদ্বিষয়েতি । তুল্যযোগিতাদিবিষয়েত্বার্থঃ । এষাং তুল্যযোগিতাদীনান্ । অন্যথা এতদ্বিষয়ে শ্লেষানঙ্গীকারে । এতন্মতে দোষঃ প্রদর্শ্য সিদ্ধান্তমাহ—অত্রোচ্যত ইতি । বিবিক্তবিষয়ত্বাৎ অলঙ্কারান্তরপৃথক্কৃত-বিষয়ত্বাৎ । অত্র ‘যেন ধ্বস্তে’ত্যাदिশ্লেষবিষয়ে ; তস্তাঃ তুল্যযোগিতায়াঃ । এতদ্দীপকস্যাপ্যপলক্ষণম্ । অর্থযোর্বাক্যার্থয়োঃ । বাচ্যত্বনিয়মাত্বাদিতি ।

অত্রোচ্যতে—ন তাবৎ পরমার্থতঃ শ্লেষস্যাংকারান্তরাবিবিক্তবিষয়তা
'যেন ধ্বস্ত'—ইত্যাদিনা বিবিক্তবিষয়ত্বাৎ । ন চাত্র তুল্যযোগিতা, তস্যাশ্চ
দ্বয়োরপ্যর্থয়োৰ্বাচ্যত্বনিয়মাভাবাৎ । অত্র চ মাধব-মাধবয়োৰেকস্য বাচ্যত্ব-
নিয়মেহপরস্য ব্যঙ্গ্যত্বং স্যাৎ ।

(ধ) কিঞ্চ—তুল্যযোগিতায়ামপ্যেকস্যৈব ধর্মস্যানেক-ধর্মিসম্বন্ধিতয়া
প্রতীতিঃ । ইহ ত্বনেকযোঃ ধর্মিণাং পৃথক্ পৃথগ্-ধর্মসম্বন্ধতয়া ।
'সকলকলম্'—ইত্যাদৌ চ নোপমাপ্রতিভোৎপত্তিহেতুঃ শ্লেষঃ । পূর্ণোপ-
মায়া নির্বিষয়ত্বাপত্তেঃ 'কমলমিব মুখং মনোজ্ঞমেতৎ, ইত্যাদ্যন্তি
পূর্ণোপমায়া বিষয় ইতি চেৎ ? ন, যদি 'সকল—' ইত্যাদৌ শব্দশ্লেষতয়া
নোপমা তৎকিমপরাক্কাং মনোজ্ঞম্, ইত্যাদাবর্থশ্লেষণে ।

‘স্মৃটমর্থালংকারাবেতাবূপমাসমুচ্চর্যৌ কিস্তু ।

আশ্রিত্য শব্দমাত্রং সামান্যমিহাপি সম্ভবতঃ ॥’

ইতি রুদ্রটোক্তদিশা গুণক্রিয়াসাম্যবচ্ছব্দসাম্যস্যাপ্যপমাপ্রযোজ-
কত্বাৎ ।

একস্য বাচ্যত্বনিয়মাদিতি তাৎপর্যার্থঃ । ন চ 'রক্তাঃ স্বভাবমধুরা বহন্ত্যে রাগ-
মূলগম্ । দৃশো দৃত্যশ্চ কৰ্ষন্তি কাস্তাভিঃ প্রেষিতাঃ প্রিয়ম্ ॥' ইত্যাদৌ তুল্য-
যোগিতায়াং দ্বিতীয়ার্থস্যাপি বাচ্যত্বেন কথমেকশ্চৈব বাচ্যত্বমিতি বাচ্যম্ । যে তু
'দুর্গালজ্বিতবিগ্রহঃ'—ইত্যাদৌ পদপরাবৃত্ত্যা দ্বিতীয়ার্থস্যাপি বাচ্যত্বমঙ্গীকুৰ্বন্তি,
তেষাং মত ইত্যর্থঃ । অত্র চেতি । 'যেন ধ্বস্ত' ইত্যাদৌ তুল্যযোগিতানুরোধে-
নৈকস্য বাচ্যত্বনিয়মো বাচ্যস্তথা সত্যপরস্য ব্যঙ্গ্যত্বাপত্ত্যা শ্লেষস্য বিষয়ো ন স্যাদিতি
ভাবঃ ॥

(ধ) নহু পদপরাবৃত্তিপক্ষে দ্বয়োরপ্যর্থয়োৰ্বাচ্যত্বমত আহ—কিঞ্চেতি ।
ইহ তু শ্লেষে তু । পৃথক্ পৃথগ্-ধর্মসম্বন্ধিতয়া প্রতীতিরিত্যর্থঃ । অলঙ্কারাণাং
যো যতপ্রতীতিজ্ঞাপ্রতীতিবিষয়ঃ স তদ্বাধ্য ইতি নিয়মাভিপ্রায়েণ শ্লেষস্য
বাধ্যত্বমুপমায়াং প্রসহ নিষেধয়তি । সকলকলমিত্যাদৌ চেতি । শ্লেষণো-
পমাবাধক ইতি ভাবঃ । তৎ তদা । শব্দমাত্রং সামান্যমশ্রিত্যপি ইহ
অলঙ্কারমধ্যে সম্ভবত ইত্যর্থঃ । যতপি 'সকলকলম্—' ইত্যাদৌ একপ্রযত্নেন
শব্দদ্বয়োৎপত্ত্যা শব্দস্তাপ্যেকত্বং ন সম্ভবতি, তথাপ্যেকানুপূর্ব্যবচ্ছিন্নত্বেন শব্দয়ো-

ননু গুণ-ক্রিয়াসাম্যৈবোপমাপ্রযোজকতা যুক্তা, তত্র সাধর্ম্যস্য বাস্তবত্বাৎ । শব্দসাম্যস্ত তু ন তথা, তত্র সাধর্ম্যস্যবাস্তবত্বাৎ । ততশ্চ পূর্ণোপমায়া অন্যথানুপপত্যে গুণক্রিয়াসাম্যৈবার্থশ্লেষবিষয়তা পরিত্যাগে পূর্ণোপমাবিষয়তা যুক্তা, ন তু ‘সকল—’ ইত্যাদৌ শব্দসাম্যৈবেতি চেৎ ? ন, ‘সাধর্ম্যমুপমা’ ইত্যেবাবিশিষ্টস্যোপমালক্ষণস্য শব্দসাম্যাদ্ ব্যাবৃ্ত্তেরভাবাৎ ।

(ন) যদি চ শব্দসাম্যে সাধর্ম্যমবাস্তবত্বান্নোপমাপ্রযোজকম্, তদা কথং ‘বিদ্বন্মানস’ ইত্যাদাবাধারভূতে চিত্তাদৌ সরোবরাভ্যারোপো রাজাদেহংসাভ্যারোপ-প্রযোজকঃ ।

রেকত্ব প্রতিভাস ইতি ভাবঃ । সমুচ্চয়ালঙ্কারে একধর্ম্মাভিসম্বন্ধস্ত নিবেশাভাবাৎ তৎসমুচ্চয়পদমত্র তুল্যযোগিতাপরং দীপকপরঞ্চ তয়োস্তৎসম্বত্বাৎ । নম্বেবং ‘কিঞ্চ তুল্যযোগিতায়াম্—’ ইত্যাদিনা শ্লেষতুল্যযোগিতয়োৰ্থো বিষয়বিভাগঃ কৃতঃ, স ন সঙ্গচ্ছতে, ‘যেন ধ্বস্তে’ত্যাদাবপি শব্দরূপৈকধর্ম্মসম্বন্ধস্ত সত্ত্বেন তুল্যযোগিতায়া বিষয়সম্ববাদিতি চেৎ সত্যম্ । যত্র ধর্ম্মিণোভিন্নপ্রযত্নোচ্চাৰ্য্যশব্দবোধ্যতায়াং দ্বিবচনচকারাগ্রপেক্ষা তত্রৈব দীপকতুল্যযোগিতয়োৰ্বিষয়ঃ । ‘যেন ধ্বস্ত—’ ইত্যাদৌ তু দ্বিবচনাগ্রপেক্ষাবিরহেণ তুল্যযোগিতায়া বিষয় এব নাস্তি । যয়োরেক-ধর্ম্মসম্বন্ধস্তয়োৰনেকপ্রযত্নোচ্চাৰ্য্যপদবাচ্যত্বং দীপকতুল্যযোগিতালক্ষণে নিবেশনীয়-মতো নাতিপ্রসঙ্গঃ । এবঞ্চ ‘স্বেচ্ছোপজাতাবিষয়োহপী’ত্যাদিদীপকস্ত ‘কিরণা হরিণাক্ষস্ত’ ইত্যাদি ‘বিকসলেনবনীলাজ্ঞে’—ইত্যাদি চ তুল্যযোগিতায়াশ্চ বিষয় ইতি ধ্যেয়ম্ । গুণক্রিয়াসাম্যবৎ গুণক্রিয়াসাম্যস্যেব । তত্র গুণক্রিয়াসাম্য-প্রযুক্তোপমায়াম্ । বাস্তবত্বাদ্ বস্তুসমবেতত্বাৎ । ন তথা নোপমাপ্রযোজকতা । অত্র শব্দসাম্যপ্রযুক্তোপমায়াম্ । সাধর্ম্মস্য শব্দরূপসাম্যস্য ধর্ম্মস্য । অবাস্তবত্বাদ্ উপমানোপমেয়রূপবস্তুনোহসমবেতত্বাৎ । ততশ্চ শব্দসাম্যস্যোপমাপ্রযোজকত্বা-যোগাচ্চ । অবিশিষ্টস্য বাস্তবত্বরূপবিশেষরহিতস্য । উপমালক্ষণস্য কাব্য-প্রকাশাত্মকস্য । তথাচ যেন কেনাপি সম্বন্ধেনোপমানোপমেয়বৃত্তিধর্ম্ম উপমা, ন তু সমবায়সম্বন্ধেনেতিনিয়মঃ । শব্দস্য উপস্থাপ্যত্বসম্বন্ধেনোপমানোপমেয়বৃত্তিহে-নোপমেয়প্রযোজকত্বমক্ষতমিতি ভাবঃ ॥

(ন) উপমানোপমেয়য়োৰভেদপ্রতীতিরূপকমিত্যাভিপ্রায়েণাহ—যদি চেতি ।

কিঞ্চ—যদি বাস্তবসাম্য এবোপমাস্তীকার্য্যা, তদা কথং ছয়াপি ‘সকল-কলম্’—ইত্যাদৌ বাধ্যভূতোপমাস্তীক্রিয়তে? কিঞ্চ অত্র শ্লেষশ্চৈব সাম্যনির্বাহকতা, ন তু সাম্যস্ত শ্লেষনির্বাহকতা, শ্লেষবন্ধতঃ প্রথমং সাম্যস্তা-সম্ভবাৎ, ইত্যুপমায়া এবাঙ্গিহ্নেন ব্যপদেশো জ্যায়ান্। প্রধানেন হি ব্যপদেশো ভবন্তি’ ইতি ন্যায়াৎ।

ননু শব্দালংকারবিষয়েহঙ্গাঙ্গিভাবসঙ্করো নাস্তীক্রিয়তে, তৎ কথমত্র শ্লেষোপময়োরঙ্গাঙ্গিভাবঃ সঙ্কর ইতি চেৎ? ন, অর্থানুসন্ধানবিরহিণ্যনু-প্রাসাদাবেব তথানঙ্গীকারাৎ। এবং দীপকাদাবপি জ্ঞেয়ম্।

(প) ‘সংপক্ষা মধুরগিরঃ প্রসাধিতাশা মদোদ্ধতারম্ভাঃ।

নিপতন্তি ধার্তরাষ্ট্রাঃ কালবশান্নেদিনীপৃষ্ঠ।’

অত্র শরদ্বর্ণনয়া প্রকরণেন ধার্তরাষ্ট্রাদি-শব্দানাং হংসাত্তার্থাভিধানে নিয়মনাদ্ দুৰ্যোধনাদিক্রপোহর্থঃ শব্দশক্তিমূলো বস্তুধ্বনিঃ। ইহ চ প্রকৃতপ্রবন্ধাভিধেয়স্ত দ্বিতীয়ার্থস্ত সূচ্যতয়েব বিবক্ষিতত্বাদুপমানোপমেয়-ভাবো ন বিবক্ষিত ইতি নোপমাধ্বনির্নবা শ্লেষ ইতি সর্বমবদাতম্।

অনুবাদ

এই শ্লেষ আবার তিন প্রকার—সভঙ্গ, অভঙ্গ এবং উভয়াত্মক (সভঙ্গাভঙ্গ)।

আধারভূতে বিষয়রূপে। ননু শ্লিষ্টপদনিবন্ধনপরম্পরিতরূপকাণ্ডথানুপপত্ত্যা তত্র তথা কল্পনীয়ম্, ন তু উপমায়ামিত্যত আহ—কিঞ্চৈতি। কথমিতি। তদেতি শেষঃ। শ্লেষস্তালংকারান্তরপ্রতিভোৎপত্তিহেতুহ্নেন তেনৈব ব্যপদেশ ইতি যদুক্তং তদ্ দুষয়তি—কিঞ্চাত্রেতি। অঙ্গিহ্নেন সাধ্যতয়া প্রধানহ্নেন। তথাচ শ্লেষস্ত প্রথমো-পস্থিতহ্নেপি সাধনহ্নেনাপ্রধানতয়া তেন ব্যপদেশো নোচিত ইতি ভাবঃ। তথানঙ্গীকারাৎ অঙ্গাঙ্গিভাবসঙ্করানঙ্গীকারাৎ। শ্লেষস্ত শব্দালংকারত্বেহপ্যর্থানু-সন্ধানসাপেক্ষত্বাদুপমাস্তীক্রিয়মক্ষতমিতি ভাবঃ। এবমিতি। যথা একশব্দহ্নেন উপমাং স্বীকৃত্য তস্তা এব প্রাধান্যব্যপদেশস্তথা দীপকাদাবপীত্যর্থঃ। আদিপদাৎ তুল্যযোগিতাপরিগ্রহঃ॥

(প) ‘সংপক্ষাঃ—’ইত্যাদৌ কেচিদুপমাধ্বনিং কেচিচ্চ শ্লেষং স্বীকুর্কন্তি,

পূর্বোক্ত আট প্রকারের ভেদের মধ্যে এই তিনটিকে যথাসম্ভব বুঝিয়া লইতে হইবে।

কিংবা, যেমন—

লাঞ্জিতকন্দর্প যাঁহার দ্বারা পূর্বে বলিজয়ীর (বিষ্ণুর) দেহ অস্ত্ররূপে ব্যবহৃত হইয়াছিল, যিনি দৃপ্ত সর্পের হার ও বলয় ব্যবহার করেন, যিনি গঙ্গাকে ধারণ করিয়াছিলেন, যাহাকে ‘শশিশেখর’ ‘হর’ ইত্যাদি স্তুতিবাচক নামে দেবতাগণ আহ্বান করেন, সেই অক্ষকক্ষয়কারী উমাপতি স্বয়ং তোমাকে সর্বদা রক্ষা করুন (শিবপক্ষে ব্যাখ্যা)

জন্মরহিত যাঁহার দ্বারা শকটাসুর নিহত হইয়াছিল, যিনি বলি-জয়কারী (শ্ব) দেহকে পুরাকালে স্ত্রীরূপে পরিবর্তিত করিয়াছিলেন, যিনি দৃপ্ত সর্পকে (কালিয় বা অঘাসুর) নিধন করিয়াছিলেন, যিনি শত্রুবল ক্ষয় করিতে যান, গোবর্দ্ধন পর্বত ও পৃথিবীকে যিনি ধারণ করেন, রাহুর মস্তক ছেদনকারী এই স্তুতিবাচক নামে দেবতার। যাঁহাকে আহ্বান করেন, যিনি নিজেই যাদবগণের (দ্বারকারূপ) গৃহ করিয়া-ছিলেন, সেই সর্বাভীষ্টপ্রদ মাধব তোমাকে রক্ষা করুন (হরি পক্ষে)

এখানে—‘যেন ধ্বস্ত’ ইত্যাদি ক্ষেত্রে সভঙ্গশ্লেষঃ ও ‘অক্ষক’—ইত্যাদিতে অভঙ্গ শ্লেষ। এই দুইটির একত্র সংযোগ হইতে পারে বলিয়া সভঙ্গ-ভঙ্গরূপ উভয়াত্মক শ্লেষের পৃথক উদাহরণ গ্রন্থ বৃদ্ধির ভয়ে দেওয়া হইল না।

এই বিষয়ে কেহ কেহ বলেন—সভঙ্গশ্লেষই হইতেছে শব্দশ্লেষের বিষয়, যেখানে উদাত্তাদি বিভিন্ন স্বরের সাহায্যে উচ্চারিত হইলেও বিভিন্ন শব্দ দুইটির জতুকাষ্ঠশ্রায়ে শ্লেষ হয়। কিন্তু অর্থ শ্লেষই হইতেছে অভঙ্গশ্লেষ—যেখানে একই স্বরহেতু একই চেষ্টায় উচ্চারণ হওয়ায় শব্দের ভেদ হয় না বলিয়া অর্থ দুইটির একবৃত্তগত দুইটি ফলের শ্রায় শ্লেষ হয়।

তদুভয়মপি নোচিতমিত্যাহ—সংপক্ষা ইতি। সম্বন্ধঃ পক্ষাঃ পত্রাণি যেবাং তে। প্রসাধিতাশা অলঙ্কৃতদিশঃ। যুদেন শরৎকালকৃতচিন্তাবিকারবিশেষেণোক্ত আরম্ভঃ

এই মত অপরে স্বীকার করেন না। কারণ এখানে ধ্বনি, গুণীভূত-ব্যঙ্গ, দোষ, গুণ ও অলংকারের শব্দগত এবং অর্থগত ব্যবস্থিতির নিয়ম অস্বয়-ব্যতিরেকানুসারে হইয়া থাকে।

অর্থভেদ হইলে শব্দভেদ হইবে—এই দর্শনানুসারে ‘অন্ধক-ক্ষয়’ ইত্যাদিতে শব্দের অভিন্নতা আছে ইহা নহে; এখানে শব্দেরই মুখ্য-ভাবে চমৎকারিত্বের বোধোপায় থাকায় এবং তাহাই কবিপ্রতিভার প্রকাশক হওয়ায়—এক্ষেত্রে শব্দালংকারই হইয়াছে। কারণ বিভিন্ন শব্দদ্বয়ের মিলনে এইরূপ বৈচিত্র্য হইবে না এবং বৈচিত্র্যেরই অলংকারত্ব।

অর্থের প্রতি লক্ষ্য রাখে বলিয়া ইহা অর্থালংকার এইরূপ বলা হইলে, রসাদিপরত্বহেতু অর্থের প্রতি লক্ষ্যশীল,—এই কারণে অনুপ্রাস প্রভৃতিরও অর্থালংকারত্বপ্রসঙ্গ হইবে। শব্দের একই প্রযত্নে উচ্চাখ্যাতা-বশতঃ অর্থালংকার হইয়াছে এইরূপ বলা হইলে ‘প্রতিকূলতামুপগতে হি বিধৌ’ ইত্যাদি উদাহরণে শব্দভেদ হইলেও অর্থালংকার হইয়াছে—একথা তোমাকেও স্বীকার করিতেই হইবে। অতএব (সভঙ্গ ও অভঙ্গ) উভয়ক্ষেত্রেই শব্দালংকার হইয়াছে। যেখানে শব্দের পরিবর্তন হইলেও শ্লেষত্বের খণ্ডন হয় না, সেখানে যেমন—

অগ্নেই উর্দ্ধগতি (গর্ভ) ও অগ্নেই অধোগতি হয়। অহো! তুলা-দণ্ড ও খলের আচরণ একই প্রকার—এই উদাহরণে অর্থশ্লেষ হইয়াছে। কেহ কেহ বলেন—এই অলংকারের বিষয় অন্যান্য অলংকার হইতে ভিন্ন হইতে পারে না বলিয়া, অন্যান্য অলংকার বিদ্যমান থাকিলেও বিশিষ্টরূপত্ববশতঃ শ্লেষালংকার তাহাদের বাধক হওয়ায়, ইহা সেই সব অলংকারের আভাসমাত্রের উৎপত্তিহেতু হইয়া থাকে।

এক্ষেত্রে এইভাবে বিচার হইয়া থাকে—সমাসোক্তি, অপ্রস্তুত-প্রশংসা প্রভৃতি ক্ষেত্রে দ্বিতীয় অর্থ অভিধেয় হয় না বলিয়া, শ্লেষের গন্ধও সেখানে নাই। ‘বিদ্বন্মানসহংস’ ইত্যাদি উদাহরণে শ্লেষ-গর্ভ রূপক

আরাবো যেসাম্। ‘রতি শব্দে’ ইত্যন্ত রূপম্। ধার্তরাষ্ট্রা হংসবিশেষাঃ। কালবশাৎ শরৎকালবশাৎ। বর্ষানু হংসা মানসে সরসি তিষ্ঠন্তি, শরদি পৃথিবীমাগচ্ছন্তীতি

হইলেও এবং মানস শব্দের ‘চিত্ত’ ও সরোবর রূপ উভয়ার্থ হইলেও রূপকের দ্বারা শ্লেষ বাধিত হইয়াছে। কারণ সরোবররূপ অর্থই বিশ্রাম-স্থান হওয়ায় প্রধান হইয়াছে। শ্লেষে দুইটি অর্থই সমকক্ষ।

‘সন্নিহিতবালাঙ্ককারা ভাস্বনমূর্তিচ্চ’ ইত্যাদিতে বিরোধাভাস হইলেও, প্রতিভাতমাত্র বিরুদ্ধার্থের বিকাশ না হওয়ায় শ্লেষ হয় নাই। পুনরুক্ত-বদাভাসেও এইরূপ।

সেই কারণে, ‘যেন ধ্বস্ত’ ইত্যাদি উদাহরণে প্রস্তুত পদার্থ দুইটিতে এবং ‘নীতানাম্’ ইত্যাদি উদাহরণে অপ্রস্তুত পদার্থ দুইটিতে এক ধর্মের সহিত সম্বন্ধ থাকায় তুল্যযোগিতা অলংকারে (এইরূপ হইয়াছে) [অর্থাৎ শ্লেষ হয় নাই]।

যিনি নিজের ইচ্ছাতেই উপভোগসামগ্রী পাইতে পারেন, অথচ ‘দাও’ এই কথা না বলিয়া শত প্রকারে ধনাপহরণ করিয়া ছুঃখ দান করেন ও ভ্রমবশত হঠাৎ জীবন নাশ করেন সেই অল্পবুদ্ধি প্রভু কষ্ট-দায়ক (প্রভু পক্ষে)।

যিনি নিজের ইচ্ছায় (অপরকে) লক্ষ্যের বিষয়ীভূত করেন, ‘আমার লক্ষ্যের বিষয়ীভূত হও’ একথা কাহাকেও বলিতে যান না, শরসমূহের দ্বারা ছুঃখ দেন এবং হঠাৎ মোহাচ্ছন্ন করিয়া জীবনসংহার করেন সেই পুষ্পধ্বা কষ্টদায়ক (কামপক্ষে)।

—ইত্যাদি উদাহরণে প্রস্তুত ও অপ্রস্তুত পদার্থের একধর্মাভিসম্বন্ধ হওয়ায় দীপকে এইরূপ হইয়াছে অর্থাৎ শ্লেষ হয় নাই। এবং ‘সকলকল (কোলাহলসমম্বিত) এই নগরী সম্প্রতি চন্দ্র-বিশ্বের মত হইয়াছে।’

—ইত্যাদি উদাহরণে উপমা বিদ্যমান থাকিলেও ইহার বিষয়কে পরিত্যাগ করিয়া শ্লেষাংলকার থাকা অসম্ভব বলিয়া এবং শ্লেষের বিষয়কে পরিত্যাগ করিয়াও এইসব অলংকারের অবস্থান সম্ভব বলিয়া এবং মুখ্যভাবে শ্লেষের চমৎকারিত্ববোধ হওয়ায়, শ্লেষের দ্বারাই ব্যপদেশ হওয়া

প্রসিদ্ধিঃ। পক্ষে সৎপক্ষাঃ উত্তমসহায়াশ্চ তে অমুধরগিরশ্চেতি সমাসঃ।
প্রসাধিতাশা বশীকৃতদিশঃ। যদ্বা প্রকৃষ্টং সাধিতা আশাঃ স্বেচ্ছাবিষয়া বৈঃ।

সঙ্গত । কারণ তাহা না হইলে শ্লেষের ব্যপদেশ সর্বপ্রকারে বৃথা হইবে ।

এক্ষেত্রে বলা যায়—শ্লেষের অন্য অলংকার হইতে বিভিন্ন-বিষয়তা নাই—ইহা বস্তুতঃ সত্য নহে । কারণ ‘যেন ধ্বস্ত’ ইত্যাদির দ্বারা পৃথক বিষয়ত্ব হইয়াছে । এখানে তুল্যযোগিতা হয় নাই ; কারণ তুল্যযোগিতায় দুইটি অর্থকেই বাচ্য হইতে হইবে এমন নিয়ম নাই । এবং এখানে ‘মাধব’ ও ‘উমাধব’—এই দুইটির একটি বাচ্যত্ব হইলে, অপরটির ব্যঙ্গ্যত্ব হইবে । আবার, তুল্যযোগিতা ও অলংকারেও অনেক ধর্মের সহিত সংযুক্ত হইয়া এক ধর্মের প্রতীতি হয় । কিন্তু এখানে অনেক ধর্মী পৃথক পৃথক ধর্মের সহিত সম্বন্ধযুক্ত—সেকারণে (তুল্যযোগিতা হইতে পারে না) । ‘সকলকলম’ ইত্যাদি উদাহরণে শ্লেষ উপমাজ্ঞানের উৎপত্তির হেতু নয়—কারণ তাহা হইলে পূর্ণোপমার বিষয় থাকিবে না । যদি বলা হয়—‘এই মুখ পদ্মের মত মনোজ্ঞ’ ইত্যাদি পূর্ণোপমার বিষয় আছে ।’ উত্তরে বলা যায়—না ; যদি ‘সকল—’ ইত্যাদি উদাহরণে শব্দশ্লেষহেতু উপমা না হয়, তাহা হইলে ‘মনোজ্ঞম্’ ইত্যাদি উদাহরণে অর্থশ্লেষ হইলে দোষ কি ?

‘উপমা ও সমুচ্চয় স্পষ্টতঃই অর্থালংকার ; কিন্তু উভয়গত সাধারণ ধর্মবোধক (সাদৃশ্যযুক্ত) শব্দমাত্রকে আশ্রয় করিয়া তাহারা এখানেও (শব্দালংকারেও) থাকিতে পারে ।’

—রুদ্রটের এই মন্তব্য অনুসারে গুণ ও ক্রিয়ার সাদৃশ্যের মত শব্দসাদৃশ্যেরও উপমাপ্রযোজকত্ব আছে । কেবল গুণ ও ক্রিয়ার সাদৃশ্যেরই উপমা-প্রযোজকতা থাকা যুক্তিযুক্ত, কারণ সেখানে সাধর্ম্যের বাস্তবতা আছে । কিন্তু শব্দসাম্যের ক্ষেত্রে তাহা হইবে না, কারণ সেখানে সাদৃশ্যের বাস্তবতা নাই ; তাহা না হইলে—ইহা হইতে পূর্ণোপমার উপপত্তি হয় না । অতএব গুণ ও ক্রিয়ার সাদৃশ্যকে অর্থশ্লেষের বিষয় হইতে পরিত্যাগ করিলে পূর্ণোপমার বিষয় হইবে । ‘সকল—’ ইত্যাদি

অথবা প্রসাধিতা ধৃত্য আশা জয়েচ্ছা যৈন্তে । মদেন গর্বেণ উদ্ধতা আরন্তা
যুদ্ধাভ্যাভিষরা যেষাং তে । ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ ধৃতরাষ্ট্রপুত্রাঃ । কালবশাং মৃত্যুকালবশাং ।

উদাহরণে শব্দসাম্যের উপমা হইবে না—এই কথা বলা হইলে—তাহা ঠিক হইবে না। কারণ “সাধর্ম্যই হইতেছে উপমা”—এইভাবে উপমার লক্ষণ সাধারণ (অবিশিষ্ট) হওয়ায় শব্দসাদৃশ্য হইতে ভিন্নতা হইতেছে না। যদি শব্দসাম্যে সাদৃশ্য অবাস্তবতাবশতঃ উপমা-প্রযোজক না হয়, তাহা হইলে কি করিয়া ‘বিদ্যমানস-হংস’ ইত্যাদি উদাহরণে আধারভূত চিত্তাদিতে সরোবরাদির আরোপ রাজা প্রভৃতির হংসাদিতে আরোপের প্রযোজক হইতে পারে ?

আবার, যদি বাস্তবসাদৃশ্যেই উপমার অঙ্গীকার করিতে হয়, তাহা হইলে কিভাবে আপনি ‘সকলকলম’—ইত্যাদি উদাহরণে বাধ্যভূত উপমা স্বীকার করেন ? আবার, এখানে শ্লেষই সাদৃশ্যের নির্বাহক, সাম্য শ্লেষের নির্বাহক নয় ; কারণ শ্লেষ রচনার পূর্বে সাদৃশ্য হইতে পারে না। সে কারণে, ‘প্রধানের নামেই নির্দেশ হইয়া থাকে’—এই নিয়মানুসারে উপমাকেই প্রধান বলিয়া নির্দেশ করা ভাল।

যদি বলা হয়,—শব্দালংকারের ক্ষেত্রে অঙ্গাঙ্গিভাবসংকর স্বীকার না করিলে শ্লেষ ও উপমার অঙ্গাঙ্গিভাবসংকর কিরূপে হয় ?—তাহা বলা যাইবে না। কারণ,—যেখানে অর্থানুসন্ধান করিতে হয় না, অনুপ্রাসাদি সেই সব অলংকারের ক্ষেত্রে, ইহা (অর্থাৎ অঙ্গাঙ্গি-ভাবসংকর) স্বীকার্য্য নহে। এইরূপ দীপকাদির ক্ষেত্রেও বুঝিতে হইবে। সুন্দরপক্ষযুক্ত, মধুরভাষী, দিকসমূহের মণ্ডনকারী, মদোদ্ধতবিষয়ী ধার্তরাষ্ট্র নামক হংসগণ শরৎকালের প্রভাবে পৃথিবীপৃষ্ঠে সঞ্চরণ করিতেছে।

[সৎসহায়, মধুরভাষী, পূর্ণাকাক্ষ, মদোদ্ধত ধূতরাষ্ট্রপুত্রগণ মৃত্যুর প্রভাবে পৃথিবীতে লুটাইতেছে।]

এখানে বর্ণনীয় বিষয় হইতেছে শরদ্বর্ণনা ; তদনুসারে ধার্তরাষ্ট্রাদি শব্দ হংসাদি অর্থে নিয়ন্ত্রিত হইয়াছে। সেই কারণে ধার্তরাষ্ট্রাদিশব্দের ছুর্যোধনাদি অর্থ এখানে শব্দশক্তিমূল বস্তুধ্বনি হইয়াছে। এখানে

নিয়মনাং নিয়ন্ত্রণাং, ধ্বনিব্যাঙ্গ্যঃ। ন বা শ্লেষ ইতি। প্রকরণনিয়মেন দ্বিতীয়ার্থস্যা-
নভিধেয়ত্বাদিতি হেতুরত্র দ্রষ্টব্যঃ ॥

প্রবন্ধের প্রকৃত প্রতিপাদ্য হইতেছে দ্বিতীয়ার্থ ; তাহা সূচনার দ্বারা বিবক্ষিত হইয়াছে ; সে কারণে উপমান উপমেয়ভাব বিবক্ষিত হয় নাই। অতএব এখানে উপমাধ্বনিও হয় নাই, শ্লেষও হয় নাই। এইভাবে সর্বই নির্দোষ হইল। (পরিষ্কারভাবে বলা হইল)।

মূল

(ফ) পদ্মাত্মাকারহেতুত্ব বর্ণনাং চিত্রমুচ্যতে।

আদি শব্দাৎ খড়্গ-মুরজ-চক্র-গোমূত্রিকাদয়ঃ। অস্যা চ তথাবিধ-
লিপিসন্নিবেশবিশেষবশেন চমৎকারবিধায়িনামপি বর্ণনাং তথাবিধশ্রোত্রা-
কাশসমবায়বিশেষবশেন চমৎকারবিধায়িভিবর্গৈরভেদেনোপচারাচ্ছদালং-
কারত্বম্। তত্র পদ্যবন্ধো যথা মম—

(ব) মারকাসুখমা চারু-রুচা মারবধুস্তমা।

মানুধূর্ততমাবাসা সা বামা মেহস্ত মা রমা।

এষোহষ্টদলপদ্যবন্ধো দিগ্‌দলেষু নির্গমপ্রবেশাভ্যাং শ্লিষ্টবর্ণঃ, কিন্তু
বিদিগ্‌দলেষুতথা, কর্ণিকাক্ষরং তু শ্লিষ্টমেব। এবং খড়্গাবন্ধাদিকমপ্যাহম্।
কাব্যান্তর্গতভূততয়া তু নেহ প্রপঞ্চতে।

(ফ) চিত্রাখ্যালঙ্কারমনেকবিধমাহ—পদ্মাদীতি। পদ্মাত্মাকারবর্ণস্তোমজনকত্ব
ইত্যর্থঃ। গোমূত্রিকাদয় ইতি। আদিপদেন কাকপদ্মাদয়ো গ্রাহাঃ। ননু শ্রোত্র
সম্বন্ধানাং জন্তুবর্ণানাং পদ্মাত্মাকারজনকত্বরূপচিত্রালঙ্কারাভাবাৎ কথমস্য শব্দালঙ্কারত্ব-
মতস্তদুপপাদয়তি—অস্যা চেতি। চিত্রালঙ্কারস্যেত্যর্থঃ। তথাবিধস্য পদ্মাদি-
সদৃশস্য লিপীনাং বর্ণসংস্থানানাং সন্নিবেশবিশেষস্য রচনাবিশেষস্য বশেন
চমৎকারবিধায়িনাং বক্তৃবিস্ময়কারিণাং বর্ণনাং তথাবিধঃ শ্রোত্রাকাশসমবায়বিশেষঃ
কর্ণরক্তসম্বন্ধবিশেষস্তদ্বশেন চমৎকারবিধায়িভিঃ শ্রোতৃবিস্ময়কারিভিঃ। এবঞ্চ
পদ্মাত্মাকারলিপিসন্নিবেশবিশেষমালোক্য বক্তৃ, যে বর্ণা উচ্চার্য্যন্তে তৈরেব শোভুণাং
শ্রোত্রে পদ্মাত্মাকারবর্ণস্তোমো জন্তুতে। কার্য্যকারণয়োরাভেদোপাচারেণ জন্তুবর্ণানামপি
চিত্রালঙ্কারসম্ভব ইতি ভাবঃ॥

(ব) মারমেতি। সা বামা মনোরমা স্ত্রী মে মমাস্ত, রমা মাস্ত। কীদৃশী?
মারমাসুখমা মারস্য মা লক্ষ্মীঃ সেব সুখমা পরমা শোভা যस्याঃ সা।

অনুবাদ

বর্ণসমূহ পদ্যাদির আকারে বিস্তৃত হইলে ‘চিত্র’ নামক অলংকার হয় ।

‘আদি’ শব্দে—খড়্গা, মুরজ, চক্র, গোমূত্রিকা প্রভৃতি । এই অলংকারে সেইরূপ বিশেষ লিপিবিন্যাসবশতঃ চমৎকারিত্ব উৎপাদনকারী বর্ণসমূহে, শ্রোতার কর্ণরূপ আকাশের সহিত সেইরূপ বিশেষ সম্বন্ধবশতঃ চমৎকারিত্ব সৃষ্টিকারী বর্ণসমূহের অভেদারোপ হওয়ায়—ইহার শব্দালংকারত্ব হইয়াছে ।

তন্মধ্যে পদ্যবন্ধ—যেমন—আমার—

চারুচা মনোরমকাস্ত্যা মারবধা রতেরপ্যুতমা । মাত্তধূর্ততমাবাসা অগৃহীত-
ধূর্ততমগৃহা । শ্লিষ্টবর্ণঃ অনুলোমপ্রতিলোমপাঠেনৈকরূপাঙ্করঃ, অন্তথা কচিং প্রবেশঃ
কচির্নির্গম ইত্যপি শ্লিষ্টবর্ণ এব । অত্রাষ্টশ্চ দিক্শু বিততাষ্টদলং পদ্যং লেখ্যম্ ।
তংকর্ণিকায়াং শ্লোকস্য প্রথমমঙ্করং লেখ্যম্, ততঃ পূর্বাদিদলেষু প্রদক্ষিণক্রমেণ
দ্বৌ দ্বৌ বর্ণৌ লেখ্যৌ । এবং সপ্তদশভিরঙ্করৈঃ পদ্যং ভবতি । তত্র
কর্ণিকাস্তম্ববর্ণোপক্রমেণ প্রাচ্যদলে নির্গমেনাগ্রেয়দলে প্রবেশেন দক্ষিণদলে
নির্গমপ্রবেশাভ্যাং নৈঋতদলে নির্গমেন পশ্চিমদলে নির্গমপ্রবেশাভ্যাং
বায়ব্যদলে প্রবেশেন উত্তরদলে নির্গমপ্রবেশাভ্যাং ঈশানদলে নির্গমেন
প্রাচ্যদলে পশ্চাৎপ্রবেশেন শ্লোকঃ পাঠ্যঃ । কণিকাবর্ণস্য ত্রষ্টাবৃত্ত্যা পাঠঃ
তদুক্তম্—‘বর্ণদ্বয়েন চৈকৈকং দলভূতদলাষ্টকম্ । সর্বোত্তরাত্তবর্ণেন পদ্যং স্যাৎ
কৃতকর্ণিকম্ ॥’ ইতি খড়্গবন্ধো যথা—‘মারারিশক্ররামেভমুখৈরাসাররংহসা ।
সারারকন্তবা, নিত্যং তদাঙ্কিহরণক্ষমা ॥ মাতা নতানাং, সংঘট্টঃ শ্রিয়াং, বাধিত-
সম্ভ্রমা । মাত্ৰাথ, সীমা রামাণাং, শং মে দিশ্চাদুমাদ্রিজা ॥’ অস্যার্থঃ—উমা
অদ্রিজা মে মহ্যং শং কল্যাণং দিশ্চাৎ দজ্জাৎ । কীদৃশী ? মারারিঃ শিবশ্চ,
শক্রশ্চ রামশ্চ, ইভমুখো গণেশশ্চ, তৈরাসাররংহসা বৃষ্টিকণরীত্যা নিত্যমারকন্তবা ।
পুনঃ কীদৃশী ? সারা শ্রেষ্ঠা, তেষাং স্তবতাং শিবাদীনাং, আৰ্ত্তেঃ পীড়ায়াঃ
হরণে ক্ষমা । নতানাং প্রণতানাং মাতা মাতেব পালয়িত্রী । শ্রিয়াং সম্পূদাং
সংঘট্টঃ সম্মেলনস্থানম্ । বাধিতসংভ্রমা নিরুদ্ধেগা সম্যগ্ভ্রমরহিতা । রামাণাং
নারীণাং সীমা পরাকাষ্ঠা । ‘অদ্রিজে’ত্যত্র ‘আদ্রিজে’তি পাঠে আভ্যুত্থার্থঃ ।
অনেন শ্লোকদ্বয়েন খড়্গবন্ধঃ প্রস্তীৰ্য্যতে । তত্র মুষ্টৈরূপার্থাধঃ শাখাভয়ম্,

লক্ষ্মীর মত সুসমাসম্পন্ন, মনোহরসৌন্দর্য্যে কামবধু অপেক্ষাও উৎকৃষ্টা, সেই নারী আমার হউক ;—ধূর্ততম ব্যক্তিগণের গৃহে বাস করেন যে লক্ষ্মী—তিনি যেন আমার না হন ।

এই অষ্টদলপদ্যবন্ধ (বর্ণের) দিক দলসমূহে নির্গম ও প্রবেশবশতঃ— একরূপ বর্ণবিশিষ্ট হইয়াছে । কিন্তু বিদিগদলসমূহে অন্যপ্রকার হইয়াছে । কর্ণিকাক্ষরটি কিন্তু শ্লিষ্ট । খড়্গবন্ধ প্রভৃতি এইরূপ জানিবে ।

উপরিশাখাচতুষ্পথে প্রাথমিক‘মা’কারঃ বিহস্য তিৰ্য্যগধঃক্রমেণ ‘রারী’ত্যাদি ‘হ’কারান্তাঃচতুর্দশবর্ণান্ বিহ্যসেদিত্যেকা ধারা । ততঃ খড়্গাশিখায়াং ‘সে’তি শ্লিষ্টম্ । ততঃতিৰ্য্যগধঃক্রমেণ ‘রারক্কেত্যাদিবর্ণচতুর্দশকং বিহস্যাপরাং ধারাং কুৰ্যাৎ । ইত্যেযা পটিকা । ‘মা’কারঃ পূৰ্ব ‘মা’ কারঃ প্রবিষ্টঃ । এবম-
গ্রেহপি তত্রৈব প্রবিষ্টঃ কল্পয়িত্বা দক্ষিণশাখায়াং ‘তা’ ইত্যাদিবর্ণসপ্তকং বিহস্য
রামশাখায়াং তিৰ্য্যগ্‌বিলোমেন ‘ত্রি’কারাদিবর্ণসপ্তকং লিখেৎ । ‘মা’কারচতুষ্পথে
প্রাথমিক ‘মা’কারঃ প্রবিষ্টঃ । ততঃস্তুমেব ‘মা’কারমারভ্যাধোহধো
‘ত্ৰাধসী’তি ত্রয়ো-বর্ণা মুঠৌ লেখ্যাঃ । ততোহধঃচতুষ্পথমধ্যে তদন্তিম-‘মা’
-কারঃ বিহ্যস্ত তদক্ষিণশাখায়াং ‘রামাণাং শং’ ইতি চতুরো বর্ণান্ বিহ্যশ্চেৎ ।
ততো বামশাখায়াং বিলোমেন ‘মে দিশ্চাচ্’ ইতি চতুরো বর্ণান্ লিখেৎ ।
‘মা’কারোহধঃচতুষ্পথমস্থ ‘মা’কারঃ প্রবিষ্টঃ । ততো মুঠেরধঃ ত্‌সক্কে‘দ্বিজা’
ইতি ‘দ্বিজৈ’তি বা বর্ণদ্বয়ং লেখ্যমিতি খড়্গনিষ্পত্তিঃ ॥ মূরজবন্ধো যথা—
‘সা সেনাগমনারম্ভে রসেনাসীদনারতা । তারনাদজনা মন্তধীরনাগমনাময়া ।’
অত্র পঙক্তিচতুষ্টয়েন লিখিতস্ত পাদচতুষ্টয়শ্চাধঃ ক্রমেণ যথাক্রমঃ প্রথমদ্বিতীয়-
তৃতীয়-চতুর্থানুর্দ্ধক্রমেণ পঞ্চমষষ্ঠসপ্তমাষ্টমান্ বর্ণান্ গৃহীত্বা প্রথমঃ পাদঃ । দ্বিতীয়াং
প্রথমং, প্রথমাং দ্বিতীয়তৃতীয়ৌ, দ্বিতীয়াং চতুর্থপঞ্চমৌ, প্রথমাং ষষ্ঠসপ্তমৌ,
দ্বিতীয়াদ্ অষ্টমং গৃহীত্বা দ্বিতীয়ঃ পাদঃ । তৃতীয়াং প্রথমং, চতুর্থাং দ্বিতীয়-
তৃতীয়ৌ, তৃতীয়াং চতুর্থপঞ্চমৌ, চতুর্থাং ষষ্ঠসপ্তমৌ, তৃতীয়াদষ্টমং গৃহীত্বা তৃতীয়ঃ
পাদঃ । পাদচতুষ্টয়শ্চোৰ্দ্ধক্রমেণ প্রথমদ্বিতীয়তৃতীয়চতুর্থানধঃক্রমেণ পঞ্চমষষ্ঠসপ্তমাষ্ট-
মান্ গৃহীত্বা চতুর্থঃ পাদঃ পাঠ্যঃ এবং মূরজসিদ্ধিঃ । চক্রবন্ধো বিদগ্ধমুখমণ্ডনে,
গোমূত্রিকাবন্ধো দণ্ডিনি জ্ঞেয়ঃ । এবমগ্রেহপি মুদ্যালশূলশক্তিহলচতুরঙ্গপীঠরথতুরগ-
গজ পাঠ্যাদয়ো বোধ্যাঃ । এবং বর্ণানামনুলোমপ্রতিলোমপাঠাদিনা একরূপ -

এই অলংকার কাব্যের মধ্যে গাঁঠের মত (নীরস) হয় বলিয়া এখানে বিস্তারিতভাবে বলা হইল না ।

মূল

(ভ) রসস্য পরিপস্থিত্বান্নালংকারঃ প্রহেলিকা ।

উক্তিবৈচিত্র্যমাত্রঃ সা চ্যাতদন্তাক্ষরাদিকা ॥ ১৩

চ্যাতাক্ষরা, দন্তাক্ষরা, চ্যাতদন্তাক্ষরা চ । উদাহরণম্—

কৃজন্তি কোকিলা সালে যৌবনে ফুল্লমশুজম্ ।

কিং করোতু কুরঙ্গাক্ষী বদনে নিপীড়িতা ।

অত্র ‘রসালে’ ইতি বক্তব্যে ‘সালে’ ইতি ‘র’ চ্যাতঃ । ‘বনে’ ইত্যত্র ‘যৌবনে’ ইতি যৌ দন্তঃ । ‘বদনে’ ইত্যত্র ‘মদনে’ ইতি ‘ম’ চ্যাতঃ ‘ব’ দন্তঃ । আদিশব্দাৎ ক্রিয়াকারকগুপ্ত্যাদয়ঃ । তত্র ক্রিয়াগুপ্তির্থা—

‘পাণ্ডবানাং সভামধ্যে দুৰ্য্যোধন উপাগতঃ ।

তস্মৈ গাং চ স্তবর্ণং চ সৰ্ব্বাণ্যভরণানি চ ॥

অত্র ‘দুৰ্য্যোধনঃ’ ইত্যত্র ‘অদুৰ্য্যোধনঃ’ ইতি, ‘অদুঃ’ ইতি ক্রিয়াগুপ্তিঃ ।
এবমন্যত্রাপি ।

পদোচ্চয়হেতুত্বেহপি সৰ্ব্বতোভঙ্গাদিনামকশ্চিত্ত্রালঙ্কারো বেদিতব্যঃ । কাব্যশাস্ত্র-
গর্ভভূততয়া অন্তর্গতবদকিঞ্চিংকরত্বেন । ইহ কাব্যালঙ্কারবিচারপ্রকরণে ॥

(ভ) দণ্ডাদিভিক্কৃতং প্রহেলিকায়ামলঙ্কারত্বং দৃষয়তি—রসশ্লেষ-
শ্লেষার্থঃ । পরিপস্থিত্বাঙ্গিলক্ষকত্বাৎ । তথা চ প্রত্যুত দোষলক্ষণাক্রান্ততয়া
প্রহেলিকাকাব্যে নোপাদেয়েতি ভাবঃ । ননু তর্হি প্রাচীনৈঃ কিমিত্যলঙ্কার-
প্রকরণে প্রহেলিকা প্রপঞ্চিতা ইত্যত আহ—উক্তাতি । বৈচিত্র্যমাত্রঃ বৈচিত্র্য-
মাত্রপ্রযোজকং ন তু রসাত্ম্যপকারকম্ । তথা চ বৈচিত্র্যমাত্রপ্রযোজকত্বেন
অলঙ্কারসাম্যাৎ তত্রালঙ্কারপদপ্রয়োগো গোণ এবতি ভাবঃ । বন ইতি । বক্তব্য
ইত্যর্থঃ । এবমিতি । কারকসম্বোধনগুপ্ত্যাদাবপোবমুদাহার্যামিত্যর্থঃ । তত্র
‘দুৰ্য্যোধন উপাগতঃ’ ইত্যত্র ‘যোধন উপাগতঃ’ ইতি কর্তৃপদং গুপ্তম্ । যথা বা—
‘ব্রাহ্মণেভ্যো নদীতীরে বস্ত্রাণ্যভরণানি চ । দদাতি গাং হিরণ্যঞ্চ বসুধাঞ্চ ক্রতং
ব্রজ ॥’ অত্র ‘ব্রাহ্মণে’তি সম্বোধনং পদম্ । ‘ইত্যঃ’ ইতি কর্তৃপদম্, সম্প্রদান-
ভ্রমজনকত্বাদ্ গুপ্তম্ । এবমেকধ্বিত্রিচতুঃস্বরনিয়মোহপ্যুক্তিবৈচিত্র্যমেব । ক্রমেণ

অনুবাদ

রসের পরিপন্থী বলিয়া চ্যুতদন্তাক্ষরা প্রভৃতি প্রহেলিকাকে অলংকার বলিয়া স্বীকার করা হয় না। ইহারা উক্তির বৈচিত্র্যমাত্র। চ্যুতাক্ষরা, দন্তাক্ষরা এবং চ্যুতদন্তাক্ষরা। উদাহরণ—

শালবৃক্ষে কোকিলগণ কূজন করিতেছে, যৌবনে পদ প্রফুল্ল হইয়াছে, বদনে নিপীড়িতা হইয়া কুরঙ্গনয়না কি করিবে।

[বিবক্ষিত অর্থ হইতেছে—আশ্রবৃক্ষে কোকিলবৃন্দ কূজন করিতেছে, বনে (বা জলে) প্রফুল্ল পদ বিরাজ করিতেছে। মদন-নিপীড়িতা কুরঙ্গ-নয়না কি করিবে ?]

এখানে ‘রসালে’ বলিতে গিয়া ‘সালে’ বলায় ‘র’ চ্যুত হইয়াছে। ‘বনে’—বলিতে গিয়া ‘যৌবনে’ বলায় ‘যৌ’—দন্ত হইয়াছে। ‘বদনের’—এখানে ‘মদনের’ বলা উচিত ছিল ; ফলে ‘ম’ চ্যুত হইয়াছে ও ‘ব’ দন্ত হইয়াছে।

আদি শব্দে—ক্রিয়া ও কারকগুপ্তি প্রভৃতি। তন্মধ্যে ক্রিয়াগুপ্তি—যেমন—

পাণ্ডবদিগের সভামধ্যে দুৰ্যোধন উপস্থিত হইল। তাহাকে ভূমি, সুবর্ণ ও সর্বপ্রকার অলংকার—। এখানে ‘দুৰ্যোধনঃ’ এইক্ষেত্রে ‘অদুৰ্যোধনঃ’ এইরূপ হইবে। ‘অদুঃ’—এতদ্বারা ক্রিয়া গুপ্তি হইয়াছে। এইরূপ অন্যক্ষেত্রেও।

মূল

(ম) অথাবসর-প্রাপ্তেষু অর্থালংকারেষু সাদৃশ্যমূলেষু লক্ষিতব্যেষু তেষামপ্যুপজীব্যতেন প্রাধান্যাৎ প্রথমমুপমামাহ—

যথা—‘করপদ্বলসচ্চক্ৰনক্ৰগ্রস্তগজগ্রহ। ভক্তভব্যভরবাগ্ৰা মম ব্যসনমর্দয়।’ ‘শ্রীদীপ্তী
ত্রীকীৰ্ত্তী ধীনীতী গীঃপ্রীতী। এধেতে ধে ধে তে ধে নেমে দেবেশে ॥’
‘ক্ষিত্তিবিজিত্তিস্থিত্তিবিহিত্তিব্রতরতয়ঃপরগতয়ঃ। উরু রুরুধুগুর্কু দুধুবুধি
কুরবঃ স্বমরিকুলম্ ॥’ ‘আয়ায়ানামাহাস্ত্যা বাগ্গীতীরীতীঃ প্রীতীভীতীঃ।
ভোগো রোগো মোদো মোহো ধো,য় ধেচ্চে দৈশে ক্ষেমে ॥’ এবমেকাদিচতুর্পদ্যন্ত-
বর্ণস্থাননিয়মানামুদাহরণানি দণ্ডিনি দ্রষ্টব্যানি ॥

(ম) অর্থালংকারান্ নিরূপয়িতুমুপমানিরূপণন্ত প্রাথমিকত্বে হেতুমাহ—

সাম্যং বাচ্যমবেধম্যং বাচ্যক্য উপমা দ্বয়োঃ ॥ ১৪

রূপকাদিষু সাম্যস্য ব্যাক্যত্বম্, ব্যতিরেকে চ বৈধম্যসাপ্যুক্তিঃ, উপমেয়োপামায়াং বাক্যদ্বয়ম্ অনন্বয়ে হেকসৈব সাম্যোক্তিরিতাস্যা ভেদঃ ।

অনুবাদ

অনন্তর অর্থালঙ্কারসমূহ সম্বন্ধে আলোচনার অবসর প্রাপ্ত হওয়ায় এবং প্রথমে সাদৃশ্যমূল অলংকারসমূহের—সংজ্ঞানিরূপণ করা উচিত বলিয়া (অগ্রে) উপমা সম্বন্ধে বলা হইতেছে । কারণ তাহাদের (সাদৃশ্যমূল অলংকারসমূহের) উপজীব্যরূপে উপমার প্রাধান্য ।

অথেতি । শব্দালঙ্কারনিরূপণানন্তরমিত্যর্থঃ । অবসরপ্রাপ্ত্যা অবসরসঙ্গত্যা নিরূপণযোগ্যেষু মধ্যে অর্থালঙ্কারেষু মধ্যে সাদৃশ্যমূলেষু সাদৃশ্যপ্রতিভোথাপিভেষু স্মরণাদিষু লক্ষিতব্যেষু নিরূপণীয়েষু তেষাং সাদৃশ্যমূললঙ্কারাণাম্ উপজীব্যত্বেন উত্থাপকত্বেন প্রাধান্যং প্রথমমুপমাং নিরূপয়তীত্যর্থঃ । এবঞ্চ হেতুতাসঙ্গ-
তির্দর্শিতা । সাম্যমিতি । বাক্যস্ত একত্বে সতি দ্বয়োঃ সাম্যমুপমেত্যন্বয়ঃ । সাম্যং সাধর্ম্যং গুণক্রিয়াদিরূপম্ । বাচ্যমভিধয়া বোধ্যম্ । অবৈধর্ম্যং বিরুদ্ধ-
ধর্মোক্তিশূন্যম্ । বৈধর্ম্যাবিষয়ৈকবাক্যবিষয়ত্বে সতি ইবাদিবাচ্যমুভয়সম্বন্ধিসাধর্ম্যম্
উপমেত্যর্থঃ । বাচ্যাदिपदचतुष्टयस्त क्रमेण व्यावृत्तिमाह—रूपकदिष्विति । आदिना
परिणामादिग्रहणम् । व्याकृत्यमभिधातिरवृत्तिप्रतीयमानत्वम् । तेन ‘मुखं चन्द्र’
इत्यादौ रूपके चन्द्रादिसाधर्म्यं लक्षणया प्रतीतत्वेनाव्याकृत्येऽपि न श्रुतिः ।
ननु ‘विधवति मुखं शब्दम्’ इत्यादौ वक्ष्यमाणोदाहरणे साम्यं गम्यत्वात् कथं
लक्षणगमनमिति चेन्न । ‘दधानये’त्यादौ लुप्तश्रामादेः प्रतिसङ्गानां कर्मतादेरिव
लुप्रायप्रत्ययप्रतिसङ्गानां साम्यं वाच्यताङ्गीकारात् समासश्चैवोपमावाचकत्वाङ्गी-
काराच्च । अतएव दण्डिनोक्तं सान्द्रवाचकप्रकरणे—‘समासश्च बह्व्रीहिः शशाङ्क-
वदनादिषु’ इति । चकारात् कर्मधारयश्च । ननु तथापि सान्द्रवाचकसमासस्तु सत्वे
‘क्विप् समासगता द्वेधा धर्मैवादिबिलोपने’ इति वक्ष्यमाणमसङ्गतमिति चेन्न ।
समासस्तु सान्द्रवाचकत्वमस्वीकृत्वतां प्राचां मतानुसारेणैव तं प्रकारं प्रणेश्य-
माणत्वात् । एवं ‘वदनं मृगशावाक्ष्याः सुधाकरमनोहरम्’ इति उपमावाचकस्तु
लोपे यदुदाहरणं तदपि प्राचीनमतानुसारेणैवेति वेदितव्यम् । एतन्नाते तु
प्रथमं धर्मलोपस्तु द्वितीयं पूर्णया उदाहरणं बोध्यम् । ननु तथापि ‘मुखमञ्ज-

একটি বাক্যে বিরুদ্ধ ধর্মের উক্তি না হইয়া দুইটি পদার্থের বাচ্য-সাদৃশ্য হইলে উপমাংকার হয় ।

রূপকাদি অলংকারে সাদৃশ্যের ব্যঙ্গ্যত্ব হয় এবং ব্যতিরেকালংকারে বৈধর্ম্যেরও উল্লেখ থাকে ; উপমেয়োপমা অলংকারে দুইটি বাক্য থাকে ;

বিধুঃ দ্বেষ্টি' 'সন্তো মুণ্ডিতমন্তুগচিবুকপ্রস্পর্কিনারঙ্গকম্' ইত্যাদাবব্যাপ্তিঃ সাম্যস্ত গম্যত্বাৎ । ন চ 'স্পর্কিতে জয়তি দ্বেষ্টি' ইত্যাদি দণ্ডির্দর্শনাৎ তত্রাপি সাম্যস্ত বাচ্যত্বমিতি বাচ্যম্ । তস্ত সাম্যব্যঞ্জকপরত্বেনোপপত্তৌ সাম্যবাচকত্ব কল্পনায়া অগ্ৰাযত্বাৎ । অত্রোচ্যতে—দ্বেষস্পর্কয়োশ্চেতনধর্মত্বেন মুখনারঙ্গকয়োর-সম্ভবাত্ত্বমুপমায়াঃ পর্য্যবসানেন তাদৃশস্থলে নিদর্শনালঙ্কারশ্চৈব্যঙ্গ্যাকারাৎ । 'ইবাদী'-ত্ব্যুপাদানাৎ 'মুখচন্দ্রো মনোজ্ঞো' ইত্যত্র উভয়সাম্যস্ত বাচ্যত্বেহপি নাতিব্যাপ্তিঃ । ব্যতিরেকে ইতি । 'অকলঙ্কি মুখং তস্তা ন কলঙ্কী যথা বিধুঃ' ইত্যাত্ত্বেকবাক্য-গতব্যতিরেক ইত্যর্থঃ । অত্রাকলঙ্কিত্বমুপমানস্ত কলঙ্কিত্বমুপমেয়স্ত বৈধর্ম্যম্ । নন্বত্র সাম্যস্ত বাচ্যত্বেহপি তস্ত নঞা মুখে সস্বক্কাভাববোধাত্ত্বয়সস্বক্কিত্বমেব নাস্তি, কথমত্রোপমাপ্রসক্তিরিতি চেৎ । মুখে চন্দ্রসাধর্ম্যাবধাসম্ভবেন নঞা মুখস্ত উৎকর্ষাতিশয়প্রতীতিমাত্রে তাৎপর্যাৎ উপমেয়োপমায়ামিতি । 'মতিরিব কমলা কমলেব মতিঃ' ইত্যাদাবিত্যর্থঃ । অত্র শ্রীমত্যোরতুল্যত্বং সাধর্ম্যং বাক্যদ্বয়েন প্রতিপাद्यতে । রসনোপমাদেবপি বিলক্ষণবৈচিত্র্যাদায়কত্বেনালঙ্কারান্তরত্বমিত্যনেনৈব তদ্বারণমিত্যবধেয়ম্ । বাক্যৈক্য ইতি । বাক্যান্তরব্যবচ্ছেদকমেব ন ত্ত্বেকপদব্য-বচ্ছেদকম্ । তেন মুখাজ্জমিত্যাদাবেকপদেহপ্যুপমা । অনন্বয়ে ত্বিতি । 'চন্দ্রশ্চন্দ্র ইবাতঙ্গঃ' ইত্যাদৌ ইত্যর্থঃ । অত্রৈকশ্চৈব চন্দ্রস্তাতঙ্গত্বং সাধর্ম্যমিবশকেন প্রতি-পাद्यতে । নন্ব 'ঘটত্বমিব পটত্বং নিত্যমিত্যাদেবপ্যুপমাত্বং স্তাদিতি চেষ্টমেব, কিন্তু বৈচিত্র্যবিশেষাণাধায়কত্বাৎ তস্তামলঙ্কারব্যবহারো নাস্তীতি বিশেষ ; এবমত্রাপি বোধ্যম্ । কেচিত্তু—'ইবাদিশব্দবতুল্যাদিপদেনাপি সাধারণধর্ম্যস্ত প্রতিপাদনাৎ করিষ্যমাণশ্রোতার্থীবিভাগানুপপত্ত্যা সাধারণধর্ম্যসম্বন্ধস্ত এবোপমা, ন তু সাধারণ-ধর্ম্যমাত্রম্ । স চ প্রতিযোগিতারূপঃ । 'চন্দ্র ইব মুখম্' ইত্যাদৌ চন্দ্রপ্রতিযোগিক-সাদৃশ্যশ্রয়ো মুখমিতি প্রতীতেরানুভাবিকত্বাৎ । তাদৃশসম্বন্ধশ্চ ইবাদিশব্দেন বাচ্য-স্তুল্যাদিপদেনার্থবশলভ্য ইতি শ্রোতার্থীবিভাগঃ ইত্যাহঃ । তন্ন, আর্থ্যানুপমায়াম-ব্যাপ্তেঃ । তত্র সাধারণধর্ম্যসম্বন্ধস্ত বিভক্ত্যাদিপ্রতিসন্ধানলভ্যতয়া ইবাদিশব্দবাচ্যত্বা-

অনন্তর অলংকারে কিন্তু একটিরই সাদৃশ্যের উল্লেখ হইয়া থাকে।
এইভাবে ইহার পার্থক্য হয়।

মূল

(য) সা পূর্ণা যদি সামান্যধর্ম ঔপম্যবাচি চ।

উপমেয়ং চোপমানং ভবেদ্বাচ্যম্।

সা—উপমা। সাধারণধর্মো দ্বয়োঃ সাদৃশ্যাহেতু গুণক্রিয়ে
মনোজ্ঞহাদি। উপম্যবাচকমিবাচি। ঔপমেয়ং মুখাদি। উপমানং চন্দ্রাদি।

অনুবাদ

যদি সাধারণ ধর্ম, ঔপম্যবাচী উপমেয় ও উপমান—বাচ্য (শব্দদ্বারা
প্রতিপাদিত) হয়, তাহা হইলে তাহা পূর্ণা (উপমা) হয়।

‘সা’ বলিতে—উপমা। সাধারণ ধর্ম—বলিতে দুইটি পদার্থের
সাদৃশ্যের হেতুস্বরূপ গুণ বা ক্রিয়া—যেমন মনোজ্ঞহ প্রভৃতি। ঔপম্য-
বাচক বলিতে ‘ইব, প্রভৃতি। উপমেয়—মুখ প্রভৃতি। উপমান—
চন্দ্র প্রভৃতি।

মূল

ইয়ং পুনঃ ॥ ১৫

শ্রোতী যথেষবশব্দা ইবার্থো বা বতির্যদি।

আর্থী তুল্যসমানাচ্ছাল্যার্থো যত্র বা বতিঃ ॥ ১৬

(র) যথেষ বাদয়ঃ শব্দা উপমানানন্তরপ্রযুক্ততুল্যাতিপদসাধারণা

ভাবাৎ, উভয়সম্বন্ধিত্বশ্চেবাতিবাচ্যন্তে শ্রোতী অর্থবশাল্লভ্যন্তে স্বার্থীতি বিবক্ষ্যৈব।
বিভাগোপপত্তেঃ ॥

উপমায়াঃ পূর্ণা লুপ্তা চেতি ভেদদ্বয়মাহ—সেতি। সামান্যপদবিবরণম্।
সাধারণেতি। সাদৃশ্যাহেতু সামান্যব্যাবৃত্তিবোধকারণে সাম্যবিশেষণে ইতি যাবৎ
ঔপম্যবাচকমিতি। অব্যয়ানামম্বিতাভিধানস্বীকারাদিতি ভাবঃ। উপলভ্য-
মানসাম্যশ্রানুযোগি উপমেয়ম্, প্রতিযোগি উপমানম্। পূর্ণোপমায়াঃ শ্রোতার্থী-
ভেদেন দ্বৈবিধ্যমাহ—ইয়ং পুনরिति। ইয়ং পূর্ণোপমা। ক্রয়ত ইতি ক্রতিঃ
শব্দস্তয়াসাক্ষাদেবোপলভ্যমানোপমেয়সম্বন্ধা শ্রোতী ॥

(র) তস্মা উপলব্ধকানাহ—যথেষেতি। ‘বা’ আদিকল্পোপময়োরিবার্থে চ

অপি শ্রুতিমাত্রেনোপমেয়গতসাদৃশ্যালক্ষণসম্বন্ধঃ বোধয়ন্তীতি তৎসম্ভাবে
শ্রৌত্ব্যপমা । এবং ‘তত্র তস্যেব’—ইত্যেনেবার্থে বিহিতস্য বতেরূপাদানে ।
—(ল) তুল্যাদয়স্ত্ব ‘কমলেন তুল্যং মুখম্’ ইত্যাদাবুপমেয় এব । ‘কমলং
মুখস্য তুল্যং’—ইত্যাদাবুপমান এব । ‘কমলং মুখং চ তুল্যম্’—ইত্যাদাবুভয়-

সমুচ্চয়ে’ ইতি কোষাৎ বাশব্দশ্রোপমার্থকত্বম্ । বহুবচনমাত্মার্থম্ । তেন
‘পঙ্কজদলানি ব লোচনানি’ ইত্যাদৌ বশব্দোহপ্যুপমার্থঃ । পদার্থানুসন্ধানাপেক্ষয়া
প্রতীয়মানোভয়সম্বন্ধা বার্থী । তস্মা জ্ঞাপকানাং—তুল্যেতি । আত্মপদেন
সমসদৃশাদীনাং গ্রহণম্ । ভেদমুপপাদয়তি—যথেষেতি । যতপি যথাদয়ঃ শব্দা
উপমানবাচকপদাৎপরং প্রযুক্ত্যমানস্ত তুল্যাदिपदस्य साधारणानुपमानोपमेय-
गतसाधर्म्यबोधकास्तथापि श्रुतिमात्रेण श्रोपलक्षिमात्रेण न तु पदार्थानुसंधानापेक्षया
उपमानोपमेया [वृत्ति] द्वितसाधर्म्यं बोधयन्तीति हेतोस्तथा यथादिशब्दानां
सम्भवे प्रयोगे श्रौती उपमेत्यर्थः । अव्यायानामश्विताभिधानस्वीकारात् यथा ‘घटो
न पटः’ इत्यादौ नञ् पदं पदार्थोपस्थितिमस्तरेणैव पदार्थोपस्थितेः प्रागेव
समभिव्याहृतपदार्थयोरश्वितं भेदं बोधयति, तथा ‘कमलमिव मुखम्’ इत्यादौ
इवादिपदमपि श्रवणमात्रेण समभिव्याहृतपदार्थयोरश्वितं साधर्म्यं बोधयति ।
अश्विताभिधानवादिमते ह्यथवाक्याश्वित्वावाक्यार्थे शक्तिरेकातिरिक्ता कल्प्यते, प्रथम
तस्यैव वाक्यार्थबोधो जायते, पश्चादेव शक्त्या लक्षणया वा प्रत्येकपदार्थोप-
स्थितिरिति भावः । अव्यायानामभिहितश्रयस्वीकारेहपि अव्यातिरिक्तनामार्थयो-
रभेदातिरिक्तसम्वन्धेन साक्षादश्रयस्वीकारादव्ययार्थस्य नामार्थेन साक्षादेवाश्रयः
सम्भवतीति अव्ययपदेन उपमानोपमेयभावेहपि साधारणधर्मसम्वन्धोपस्थापनेन
विभक्त्यर्थप्रतिसङ्गानापेक्षेति बोध्यम् । एवमिति । ‘तत्र तस्येव’ इति
पाणिनिनूत्रम् । तत्रैव तस्येवेत्यर्थे वतिर्भवतीति तदर्थः । इवार्थकस्य
वतेरिवशब्दतुल्याव्युत्पत्तिः, तदुपपदानेहपि श्रौत्योपमेत्यर्थः ॥

(ल) आर्थीमुपपदायति—तुल्यादयस्त्विति । ‘शब्दाः’ इत्यनुषङ्गः ‘कमलেন’
इति वृत्त्यर्थे तृतीया, वृत्त्यर्थश्चात्र कुञ्जस्य जलमिति वदाधेयत्वम् । तस्य च
तुल्यपदार्थैकदेशे सাদृशेनान्वयः । तथा च कमलवृत्तिसादृशाश्रयो मुखमित्यर्थः ।
उपमेय एवेति । ‘विश्रामाप्ति’ इत्यग्रेणान्वयः । स्वार्थं बोधयन्तीति तदर्थः ।
एवकारेण उपमानव्यावच्छेदः । एवञ्च तुल्यादिपदानाम् अनन्वयतया अश्विताभिधान-
स्वीकारेणार्थबोधात् प्राक्पदार्थोपस्थितिमात्रं जनयित्वा उपमेय एव विश्रामाप्तिः,

ত্রাপি বিশ্রাম্যন্তীত্যর্থানুসন্ধানাদেব সাম্যং প্রতিপাদয়ন্তীতি তৎসম্ভাবে অর্থী ।
এবং ‘তেন তুল্যং—ইত্যাদিনা তুল্যার্থে বিহিতস্য বতেরূপাদানে ।

অনুবাদ

আবার এই পূর্ণোপমা শ্রোতী হয়, যদি ‘যথা’, ‘ইব’ ‘বা’ শব্দের দ্বারা বা ‘ইব’ এই অর্থে ‘বৎ’ শব্দের দ্বারা সাদৃশ্য প্রকাশিত হয় ; এবং পূর্ণোপমা ‘অর্থী’ হয়—যদি সাদৃশ্য প্রকাশিত হয় ‘তুল্য’ ‘সমান’ প্রভৃতি শব্দের দ্বারা বা তুল্যার্থে ‘বৎ’ এই শব্দের দ্বারা ।

‘যথা’ ‘বা’ ‘ইব’ প্রভৃতি শব্দাবলী উপমানের পর প্রযুক্ত তুল্যাদি পদের মত একই প্রকার হইলেও শ্রবণমাত্রেই উপমান ও উপমেয় গত সাদৃশ্য-লক্ষণের সম্বন্ধ বুঝাইয়া দেয় । এই কারণে ‘যথা’ প্রভৃতি শব্দ থাকিলে শ্রোতৃপমা হয় । ‘তত্র তস্মৈব’ এই সূত্রানুসারে ‘ইব’ অর্থে প্রযুক্ত ‘বৎ’ শব্দের প্রয়োগেও শ্রোতৃপূর্ণোপমা হইবে । কিন্তু ‘তুল্যাদি’ শব্দ—‘কমলের তুল্য মুখ’ ইত্যাদি উদাহরণে উপমেয়েই থাকে ; ‘কমল মুখের তুল্য’ ইত্যাদি উদাহরণে উপমানেই থাকে ; ‘কমল ও মুখ তুল্য’ এই উদাহরণে উভয়ত্রই থাকে—এইভাবে অর্থের অনুসন্ধান করিয়া সাদৃশ্য প্রতিপাদিত হয় বলিয়া তাহাদের (তুল্যাদি শব্দের) প্রয়োগে

পশ্চাত্ত্ব উপমানপদার্থানুসন্ধানেন তাৎপর্যানুসন্ধানেন চ উপমানস্ত সাদৃশ্যো-
পমানপ্রতীতিরिति ভাবঃ । উপমান এবেতি । ‘তুল্যাদয়ঃ শব্দা বিশ্রাম্যন্তী’
ত্যম্বয়ঃ । কমলাদীনাং মুখোপমানত্বং প্রসিদ্ধমিত্যভিপ্রায়েণেদম্ । বস্তুতস্ত
কমলমত্রোপমেয়মেব । ইয়মেব বিপর্য্যাসোপমেতি দণ্ডী । বিষয়বিশেষে তুল্যাদি-
পদানামপি ষষ্ঠ্যর্থানুসন্ধানং বিনাপ্যভয়সম্বন্ধিসাধর্ম্যবোধকত্বমাহ—কমলং মুখঞ্চেতি ।
অর্থানুসন্ধানাদেবেতি ষষ্ঠ্যর্থানুসন্ধানাত্তভয়সম্বন্ধসাম্যং বোধয়ন্ত্যেবেত্যর্থঃ । তুল্যাদি-
পদানামপি কচিৎ ষষ্ঠ্যর্থানুসন্ধানং বিনাপ্যভয়সম্বন্ধসাম্যবোধকত্বস্ত সন্তবেহপীবাদিবৎ
সর্বত্র তদভাবে তৎসম্ভাবেন শ্রোতৃপমেতি ভাবঃ । তুল্যার্থস্ত বতেরূপাদানেহ-
প্যর্থীমাহ—এবমিতি । ‘তেনতুল্যম্’—ইতি পাণিনিহুত্রম্ । বতেরূপাদানে
অর্থীতি সম্বন্ধঃ । শ্রোতৃ্যর্থীভেদেন দ্বিবিধায়াঃ পূর্ণোপমাস্তেবিধ্যমাহ—দ্বেষইতি ।
তন্ধিতে বৎকল্পাদিযোগে । সমাস ইতি । ইবযোগ এব উপমানাত্ সর্ববিভক্তৌ-
নামিবেত্যলোপবিধানসামর্থ্যাৎ সমাসঃ । স চ নিত্য এব । ‘নিত্য-সমাসে

আর্থী পূর্ণোপমা হয় । ‘তেন তুল্যম্’ ইত্যাদি সূত্রানুসারে ‘বৎ’ শব্দের তুল্যার্থে প্রয়োগ হইলেও এইরূপ হইবে (আর্থী পূর্ণোপমা হইবে) ।

মূল

দ্বৈ তদ্ধিতে সমাসেহথ বাক্যে ॥

দ্বৈ—শ্রোতী, আর্থী চ । উদাহরণম্—

সৌরভমন্তোরুহবনুখস্য কুস্তাবিব স্তনৌ পীনৌ ।

হৃদয়ং মদয়তি বদনং তব শরদিন্দুর্যথা বালে ॥

অত্র ক্রমেণ ত্রিবিধা শ্রোতী ।

(ব) মধুরঃ সুধাবদধরঃ পল্লবতুল্যোহতিপেলবঃ পাণিঃ ।

চকিতমৃগলোচনাভ্যাং সদৃশী চপলে চ লোচনে তস্যাঃ ॥

অত্র ক্রমেণ ত্রিবিধা আর্থী ।

পূর্ণা ষড়্ভেব তৎ ॥

স্পষ্টম্ ।

অনুবাদঃ

এই দুইটি তদ্ধিতে, সমাসে অথবা বাক্যে থাকিতে পারে ।

‘দুইটি’—শ্রোতী এবং আর্থী ।

ইবযোগে সমাসগে’তি কাব্যপ্রকাশদর্শনাদিবার্থস্ত বিশেষসাপেক্ষত্বেহপ্যভিধানবলাৎ সমাসঃ । এবঞ্চ প্রতিযোগিপদাসমভিব্যাহারেণ যদিবপদং প্রযুজ্যতে তৎপ্রযোক্ত-
প্রমাদজমেব । বাক্যে যথাদিযোগেহত্রাগমকত্বেন সমাসাভাবাৎ তৎযোগে বাক্যগতা
এব উপমেতি ভাবঃ । এবং ত্রিবিধা শ্রোতী । আর্থী তু তদ্ধিতে বদাদিযোগে
তুল্যাदिपदसमासश्च वैकल्लিকত্বাৎ সমাসে বাক্যে চ সম্ভবতীতি ভাবঃ । সমাদ-
পক্ষেহপি লুপ্তষষ্ঠ্যর্থস্ত লক্ষণায়া বা প্রতিসন্ধানাদেবোপমানসম্বন্ধবোধঃ ইত্যাত্যেব ।
সৌরভমিতি । সুখস্ত সৌরভমন্তোরুহবৃত্তিসাধর্ম্যাভিন্নমিত্যন্বয়বোধঃ । যদ্বা—
সৌরভাভিন্নমন্তোরুহসাধর্ম্যং মুখসম্বন্ধীতি । স্তনৌ পীনত্বাভিন্নকুস্তবৃত্তিসাধর্ম্যাশ্রয়া-
বিত্যন্বয়বোধঃ । এবমুত্তরত্রাপি ॥

(ব) মধুর ইত্যাদি । সুধাবদিতি । প্রথমাস্তাৎ তুল্যার্থে বতিঃ । পেলবঃ
কোমলঃ । অত্রৈকদেশস্যাশ্রয়ালত্বেহপি পাদচূতাদিশব্দবৎ কবিনিবহপ্রযুক্তত্বান্ন

উদাহরণ-

হে বালে ! তোমার মুখের সৌরভ পদ্মের মত, পীনস্তুনদ্বয় কুস্তুর মত এবং তোমার মুখ শরচ্চন্দ্রের মত হৃদয়কে প্রফুল্ল করে ।

এখানে ক্রমানুসারে তিন রকমের শ্রোতী পূর্ণোপমা হইয়াছে ।
অধর সুধাবৎ মধুর, পল্লবতুল্য অতিকোমল হস্ত, চকিত হরিণনয়ন সদৃশ তাহার দুইটি চঞ্চল লোচন ।

এখানে ক্রমানুসারে তিনরকমের আর্থী পূর্ণোপমা হইয়াছে ।

অতএব পূর্ণোপমা হইতেছে ষড়্‌বিধ ।

অথ সুস্পষ্ট ।

মূল

(শ) লুপ্তা সামান্যধর্মাদেরেকশ্য যদি বা দ্বয়োঃ ।

ত্রয়ানাং বানুপাদানে শ্রোত্যাৰ্থী সাপি পূর্ববৎ ॥ ১৭

সা-লুপ্তা ।

অনুবাদ

সাদৃশ্যবাচক ধর্ম প্রভৃতির মধ্যে একটির বা দুইটির বা তিনটির যদি বাক্যে প্রয়োগ না হয়, তাহা হইলে লুপ্তোপমা হইবে । ইহাও পূর্ববৎ শ্রোতী ও আর্থী হয় ।

‘তাহা’—লুপ্তা ।

দোষঃ । অত্র পেলবপদার্থৈকদেশস্য তুল্যপদার্থৈকদেশে সাম্যেহভেদানাম্বয়ো ব্যুৎপত্তিবৈচিত্র্যাৎ । নম্বস্তোজস্যেব মুখস্য সৌরভমিত্যাদৌ তু সাধারণধর্মস্যোপ-মানসম্বন্ধিবোধে ষষ্ঠ্যর্থানুসন্ধানস্যাপেক্ষনীয়তয়া কথং শ্রোতীত্বমিতি চেৎ । নামাথনিপাতয়োঃসম্বয়বোধে বিভক্ত্যর্থানুসন্ধানস্যাভ্রতয়া তত্র ষষ্ঠ্যা বিশেষণ-বিভক্তেরিব প্রয়োগসাধুত্বমাত্রার্থকত্বাৎ । অনুথা ‘চন্দ্রাদিব মুখাৎ তস্যা নিরঙ্কতি কথামৃতম্’ ইত্যাদৌ সম্বন্ধবোধকবিভক্ত্যভাবানুপানসম্বন্ধবোধো ন স্যাৎ । তদ্বিত । উক্তপ্রকারাদিত্যর্থঃ ॥

(শ) লুপ্তামাহ—লুপ্তোতি । আদিপদেন উপমানোপমেয়েবাদীনাং সংগ্রহঃ । অনুপাদানে অবাচ্যত্বে অপ্রয়োগে চেতি যথাসম্ভবং বোধ্যম্ । তদ্বিতে শ্রোত্যা অসম্ভবাদিতি । ধর্মশ্রানুপাদানে তন্নিষ্ঠসম্বন্ধবোধিকায়াঃ ষষ্ঠ্যাঃ সপ্তম্যা বানুৎপত্তৌ

মূল

তত্ত্বদমাহ—

পূর্ণাবদ্ ধর্মলোপে সা বিনা শ্রৌতীং তু তদ্ধিতে ॥ ১৮

সা লুপ্তোপমা ধর্মস্ত সাধারণগুণক্রিয়ারূপস্ত লোপে পূর্ণাবদিতি পূর্বোক্তরীত্যা ষট্প্রকারা, কিং তত্র তদ্ধিতে শ্রৌত্যা অসম্ভবাৎ পঞ্চ-প্রকারা। উদাহরণম্—

‘মুখমিন্দুর্যথা পাণিঃ পল্লবেন সমঃ প্রিয়ে।

বাচঃ সুধা ইবোষ্ঠস্তে বিশ্বতুল্যা মনোহশ্রুবৎ ॥

অনুবাদ

ইহার ভেদ সম্বন্ধে বলিতেছেন—

সাদৃশ্যবাচক ধর্মের লোপ হইলে ইহা (লুপ্তোপমা)—তদ্ধিতে শ্রৌতী ব্যতীত—পূর্ণোপমার মত। ‘সা’ শব্দের অর্থ হইতেছে লুপ্তোপমা; ‘ধর্মস্ত’—অর্থে সাদৃশ্যবাচক গুণ ও ক্রিয়ারূপ ধর্মের লোপে পূর্ণোপমার মত পূর্বোক্ত রীতি অনুসারে ছয় প্রকার। কিন্তু এখানে (লুপ্তোপমার ক্ষেত্রে) তদ্ধিৎপ্রত্যয়ে শ্রৌতী হওয়া অসম্ভব বলিয়া—পাঁচ প্রকার।

উদাহরণ—

হে প্রিয়ে! তোমার মুখ যেমন চন্দ্র, হস্ত পল্লবের সদৃশ, বাক্য সুধার মত, ওষ্ঠ বিশ্বতুল্য এবং মন প্রসূরবৎ।

মূল

আধারকর্মবিহিতে দ্বিবিধে চ ক্যাচ ক্যাঙি।

কর্মকর্ত্রোর্ণমূলি চ স্তাদেবং পঞ্চধা পুনঃ ॥ ১৯

‘ধর্মলোপে লুপ্তা’ ইত্যনুষজ্যতে। ক্যাচ্-ক্যাঙ্ গ মূলঃ কলাপমতে ইন্-আয়িগমঃ। ক্রমেণোদাহরণম্—

তদন্তবিহিত ইবার্থে বতিন্ সন্তবতি। কল্পাদেস্ত তুল্যার্থে বিহিতত্বেন তদযোগে আর্থী এব সন্তবতীতি ভাবঃ। অশ্রাবদিতি। অশ্রতুল্যমিত্যর্থঃ। ধর্মলুপ্তায়া এব উপমায়াঃ পুনরপি পঞ্চপ্রকারানাহ আধারেতি। অধিকরণাৎ কর্মণশ্চ

(য) অন্তঃপুরীয়সি রণেষু, স্মৃতীয়সি ত্বং
পৌরং জনং তব সদা রমণীয়তে ত্রীঃ ।
দৃষ্টেঃ প্রিয়াভিরমৃতদ্যুতিদর্শমিল্ল-
সঞ্চারমত্র ভুবি সঞ্চরসি ক্ষিতীশঃ ॥

অত্র ‘অন্তঃপুরীয়সি’ ইত্যত্র স্মৃতিবিহারাস্পদত্বশ্চ—‘স্মৃতীয়সি’ ইত্যত্র স্নেহনির্ভরত্বশ্চ চ সাধারণধর্মশ্চ লোপঃ । এবমত্র ।

(স) ইহ চ যথাদিতুল্যাদিবিরহাচ্ছেদ্যাদিবিশেষচিত্তা নাস্তি । ইদং চ কেচিদৌপম্যপ্রতিপাদকশ্চেবাদেলোপম্ উদাহরন্তি, তদযুক্তম্—
ক্যাঙাদেরপি তদর্থবিহিতত্বেনৌপম্যপ্রতিপাদকত্বাৎ ।

বিহিতে ক্যচি ঈয়প্রত্যয়ে, কর্তুর্বিহিতে ক্যচি আয়িপ্রত্যয়ে, কর্মকর্ত্রোরূপপদয়ো-
বিহিতে ণমূলি ক্রাদেশে ণমি, যিনিতি ঈয়প্রত্যয়শ্চ সংজ্ঞা ॥

(য) অন্তঃপুরীয়সীতি । তুল্যত্বমাচারশ্চ ঈয়প্রত্যয়ার্থঃ । আচারশ্চাত্মাধিকরণ-
ত্বান্বয়যোগ্যক্রিয়া । সা চ প্রকৃতে সঞ্চাররূপা গ্রাহা । ব্যুৎপত্তিবৈচিত্র্যেণ তুল্যত্বশ্চ
প্রকৃত্যর্থ আচারশ্চাত্মাতার্থেহন্বয়ঃ । তথা চান্তঃপুরতুল্যেষু রণেষু সঞ্চারকর্ত্তেত্যান্বয়-
বোধঃ । ‘স্মৃতীয়সী’ত্যাদৌ ত্বাচারো মননম, পৌরজনং স্মৃততুল্যং মন্যস
ইত্যর্থঃ । ‘রমণীয়তে’ ইত্যত্রোচারো বর্ত্তনম্, রমণীতুল্যা ত্রীবর্ত্তত ইত্যর্থঃ ।
অত্রাত্মন্তাধীনত্বশ্চ উপভোগসাধনত্বশ্চ বা সাধারণধর্মশ্চ লোপঃ । দৃষ্ট ইতি ।
অমৃতদ্যুতিরিব দৃষ্ট ইত্যর্থঃ । অত্র মনোক্ষত্বাদিঃ সাধারণো ধর্মঃ । ইন্দ্র-
সঞ্চারমিতি । ইন্দ্র ইব সঞ্চরসীত্যর্থঃ । অত্র বিভাবাত্তিশয়ঃ সাধারণো ধর্মঃ ।
কেচিত্তু—‘ক্যচ্-ক্যাঙোরর্থ আচারস্তশ্চাত্র’ বিজ্ঞমানত্বাৎ ধর্মলোপোদাহরণমেতন্ন
ভবতীত্যাহস্তন্ন । আচারশ্চ সাধনত্বেনপি প্রকৃতে সাদৃশ্যহেতুত্বেন বিবক্ষণাৎ ।
উপদর্শিতধর্মাণাং সাদৃশ্যহেতুত্বেন ঝটিতি প্রতীয়মানত্বাৎ, ‘চন্দ্রায়তে শুক্লকচাপি
হংসঃ’ ইত্যাদৌ সত্যপি আচারে ‘শুক্লকচে’তি সাধারণধর্মপ্রয়োগদর্শনাচ্চ, আচার-
শ্চাত্মাতার্থান্বিতত্বেন নিরাকাজ্জকতয়া ক্যচ্-ক্যাঙোরর্থ সাদৃশ্যহেতুত্বাদান্বয়সম্ভবেন
সাদৃশ্যহেতুত্বাযোগাচ্চ ॥

(স) ইহ চেতি । শ্রৌতীত্যাदिपदेनार्थीपरिग्रहः । वस्तुतस्तु यथा तुल्यार्थ-
विहितश्च वतेष्योगे आर्थीत्वम् ; तथात्रापि तुल्यार्थविहितक्यच्-क्याङोर्योगे
आर्थीत्वम् । अतिः शब्देन साक्षात्प्रतीयमाना श्रौती, तदितरा आर्थीति

ননু ক্যাঙাদিষু সম্যগোপম্যপ্রতীতির্নাস্তি প্রত্যয়ত্বেনাস্বতন্ত্রত্বাদ্ ইবাদি-
প্রয়োগাভাবাচ্ছেতি ন বাচ্যম্, কল্পবাদাবপি তথা প্রসঙ্গাৎ । ন চ কল্পবাদী-
নামিবাদিতুল্যতয়োপম্যস্ত বাচকত্বম্, ক্যাঙাদীনাং তু দ্যোতকত্বম্ ; ইবাদীনা-
মপি বাচকত্বে নিশ্চয়াভাবাৎ । বাচকত্বে বা ‘সমুদিতং পদং বাচকম্’
‘প্রকৃতি-প্রত্যয়ৌ স্বস্বার্থবোধকৌ ইতি চ মতদ্বয়েহপি’ বত্যাদিক্যাঙাত্মোঃ
সাম্যমেবেতি । যচ্চ কেচিদাত্তঃ—‘বত্যাদয় ইবাভ্যর্থেনুশিষ্যন্তে, ক্যাঙা-
দয়স্তাচারাভ্যর্থো’ ইতি, তদপি ন ; ন্ খলু ক্যাঙাদয় আচারমাত্রার্থাঃ অপি
তু সাদৃশ্যচারার্থা ইতি । তদেবং ধর্মলোপে দশপ্রকারা লুপ্তা ।

অনুবাদ

অধিকরণ-কারক ও কর্মকারকের উত্তর বিহিত ক্যাচ প্রত্যয়ের,
(কর্তৃকারকে বিহিত) ক্যাঙ প্রত্যয়ের এবং কর্ম ও কর্তৃকারকের উত্তর
বিহিত গ-মূল প্রত্যয়ের প্রয়োগানুসারে—ইহা (ধর্মলুপ্তাপমা) আবার
পাঁচ প্রকারের হইতে পারে ।

‘ধর্মলোপবশতঃ লুপ্তা’ এইরূপ অনুযজ্ঞ করিতে হইবে । ক্যাচ,
ক্যাঙ, ও গ-মূল—কলাপমতে ইন্, আয়ি ও গম্ । ক্রমিক উদাহরণ—

হে ক্ষিতীশ ! আপনি রণক্ষেত্রে অন্তঃপুরে থাকার মত আচরণ
করেন, পৌরজনকে পুত্রের মত দেখেন ; শ্রী (লক্ষ্মী) আপনার প্রতি
স্ত্রীর গ্ৰায় আচরণ করেন, আপনি প্রিয়াগণের দ্বারা চন্দ্রের মত
দৃষ্ট হন (প্রিয়াগণ আপনাকে চন্দ্রের মত দেখেন) ; পৃথিবীতে আপনি
ইন্দ্রের মত সঞ্চরণ করেন ।

বদতশ্চণ্ডীদাসস্ত মতে স্মৃতরামার্থীত্বম্ । বতেরিতীবাচ্যপলক্ষণম্ । বতেরূপমা-
প্রতিপাদকস্ত লোপে ষড়্ভিত্তি কাব্যপ্রকাশে পাঠঃ । তদর্থবিহিতত্বেন বত্যা-
বিহিতত্বেন । কল্পবাদেরিত্যনুবন্ধপ্রকারসহিতনির্দেশঃ । নিশ্চয়াভাবাদিতি । তথাচ
ইবাদেরব্যয়তয়া উপমাবাচকত্বমসিদ্ধং ততুল্যস্ত কল্পাদেঃ স্মৃতরামেব তদসিদ্ধমিতি
ভাবঃ । ননু ‘কমলমিব মুখম্’ ইত্যাদৌ উপমালক্ষণাব্যাপ্তিভয়েন ইবাদেৰূপমা-
বাচকত্বমবশ্যমঙ্গীকার্যমিত্যাভিপ্রায়েণাহ— বাচকত্বে বেতি । ইবাদিতুল্যত্বেন
কল্পাদেৰূপমাবাচকত্বাঙ্গীকারে বেত্যর্থঃ । সমুদিতং প্রকৃতিপ্রত্যয়সমুদায়ঃ, বাচকং

এখানে ‘অন্তঃপুরে থাকার মত আচরণ করেন’ এই উদাহরণে ‘স্থখে বিহারাম্পদত্বরূপ’ এবং ‘পুত্রের মত ব্যবহার করেন’—এই উদাহরণে স্নেহনির্ভরত্বরূপ সাধারণ ধর্মের লোপ হইয়াছে। এইরূপ অশ্লীল।

এক্ষেত্রে, যথা, তুল্য প্রভৃতি না থাকায় শ্রোত্যাदि বিশেষ চিন্তা নাই। কেহ কেহ ইহাকে উপমা-প্রতিপাদক ‘ইব’ প্রভৃতির উদাহরণ বলিয়া নির্দেশ করিয়া থাকেন ; ইহা যুক্তিসঙ্গত নহে—কারণ কাণ্ড আদিও সেইরূপ অর্থ (সাদৃশ্য) বুঝাইয়া উপমার প্রতিপাদক হয়।

আবার, প্রত্যয়ের পৃথক শক্তি নাই, অতএব কাণ্ডাদিতে সম্যক ঔপম্যবোধ হয় না এবং (এইসব ক্ষেত্রে) ‘ইব’ প্রভৃতির প্রয়োগ থাকে না (বলিয়া সম্যক ঔপম্যবোধ হয় না) —ইহা বলা যাইবে না। কারণ কল্পবাদাদির ক্ষেত্রেও এই প্রসঙ্গ আসিবে (কল্প প্রভৃতি প্রত্যয়ের ক্ষেত্রেও এইরূপ সম্যক ঔপম্যবোধ হয় না—এই প্রসঙ্গ আসিবে)। ‘কল্প’ প্রভৃতি ‘ইব’ প্রভৃতির তুল্য বলিয়া ঔপম্যের বাচক, আর ‘কাণ্ড’ প্রভৃতি ঔপম্যের ছোতক—ইহাও বলা যাইবে না ; কারণ—‘ইব’ প্রভৃতি যে ঔপম্যের বাচক এমন নিশ্চয়তা নাই। যদি ইহার বাচক স্বীকার করা হয়, তাহা হইলে ‘প্রকৃতি ও প্রত্যয়ের দ্বারা মিলিত পদ বাচক হয়’ এবং প্রকৃতি ও প্রত্যয় নিজের নিজের অর্থ-বোধক’—এই দুই মতানুসারেও ‘বৎ’ শ্রেণীর মধ্যে সাদৃশ্যই আছে (পার্থক্য নাই)। কেহ কেহ যে বলেন—

প্রকৃতিার্থবিশিষ্টপ্রত্যয়ার্থপ্রতিপাদকম্। স্বস্বার্থবোধকৌ ক্রমেণ স্বার্থপ্রতিপাদকৌ।
বত্যাঙ্গীতি। আদিপদেন কল্পাদিপরিগ্রহঃ। সাম্যমেবেতি। সদৃশ্যবাচকত্বেন
সাম্যমিত্যর্থঃ। আচারার্থ ইতি। ‘অনুশিষ্ট্যন্তে’ ইত্যম্বয়ঃ। অপি ত্বিতি।
কিস্তিত্যর্থঃ। ‘অপি তর্হী’তি পাঠে কিস্তির্হীত্যর্থঃ। উপসংহরতি—তদেবমিতি।
বস্তুতস্ত ‘চন্দ্রায়তে শুক্লরূচাপি হংসঃ’ ইত্যাদৌ সাধারণধর্মোপাদানেহপি কাণ্ডাদি-
যোগে উপমাদর্শনাদার্থ্যা উপমায়ান্তুদ্বিতাদিত্রিতয়গতত্ববৎ কাণ্ডাদিপঞ্চকগতত্বেন
বিশেষো বোধঃ। এবঞ্চাষ্টপ্রকারায়া আর্থ্যা ধর্মলোপালোপাত্যাং বোদ্ধশপ্রকারত্বং

‘বৎ’ প্রভৃতির ‘ইব’ প্রভৃতি অর্থে, কিন্তু ‘ক্যঙ্’ প্রভৃতির ‘আচারাদি’ অর্থে প্রয়োগ হইবে—এইরূপ অনুশাসন আছে—তাহাও হইবে না। (কারণ) ক্যঙাদি কেবল আচারার্থে প্রযুক্ত হয় না, বরং ‘সাদৃশ্যা-চারার্থে’ (প্রযুক্ত হয়)। অতএব ধর্মলোপের ফলে ধর্মলুপ্তোপমা দশ প্রকার।

মূল

(হ) উপমানানুপাদানে দ্বিধা বাক্যসমাসয়োঃ ॥

উদাহরণম্—

‘তস্যা মুখেন সদৃশং রম্যং নাস্তে ন বা নয়নতুল্যম্’। ‘অত্র মুখ-নয়ন-প্রতিনিধিবস্তুস্তরয়োর্ম্যমানত্বাদুপমানলোপঃ। অত্রৈব চ ‘মুখেন সদৃশম্’ ইত্যত্র ‘মুখং যথৈদং’ ‘নয়নতুল্যম্’ ইত্যত্র ‘দৃগিব’ ইতি পাঠে শ্রোতাপি সম্ভবতীতি। অনয়োর্ভেদয়োঃ প্রত্যেকং শ্রোতার্থীভেদেন চতুর্বিধত্ব-সম্ভবেহপি প্রাচীনানাং রীত্যা দ্বিপ্রকারত্বমেবোক্তম্।

অনুবাদ

উপমানের প্রয়োগ না হইলে লুপ্তোপমা দুই প্রকারের হয়—বাক্যগত ও সমাসগত।

উদাহরণ—তাহার মুখের মত রম্য বস্তু নাই বা তাহার নয়নতুল্য।

এখানে, ব্যঞ্জনার সাহায্যে মুখ ও ‘নয়নের’ স্থলাভিষিক্ত অন্য পদার্থের বোধ সম্ভব হওয়ায়—উপমানলোপ হইয়াছে। এই উদাহরণেই, ‘মুখেন সদৃশ’ ইহার পরিবর্তে ‘মুখং যথৈদম্’ ও ‘নয়নতুল্যম্’—ইহার পরিবর্তে ‘দৃগিব’—এইরূপ পাঠ বসাইলে শ্রোতীও হইতে পারে। অতএব এই দুইটি শ্রেণীর প্রত্যেকটিকে শ্রোতী ও অর্থী ভেদে

বোধ্যম্। ক্যঙাদিপঞ্চকে ধর্মলোপে উদাহরণং যথা—‘ধীরঃ প্রীতিকরত্বেন পর্যাক্ষীয়তি মঞ্চকে। মিত্রীয়তি পরং প্রেয়া ভক্ত্যা দেবায়তে নৃণাম্ ॥ দেবদর্শং জর্নৈঃ সাধুঃ প্রতীক্ষ্যত্বেন দৃশ্যতে। কৃপয়া বিমুঃসঞ্চারং নিত্যং সঞ্চরতি ক্ষিতৌ ॥’ অত্র তৃতীয়াস্তপদার্থানাং ক্যঙাচ্চার্থে সাদৃশ্যভেদেনান্বয়ঃ ॥

(হ) উপমানলুপ্তামুপমামাহ—উপমানেতি। ‘লুপ্তোপমা’ ইত্যনুযজঃ।

বিভক্ত করিয়া ইহাদের চারিপ্রকার ভাগ সম্ভব হইলেও—প্রাচীনগণের
রীতি অনুসারে—দুই প্রকারই বলা হইল।

মূল

উপম্যবাচিনো লোপে সমাসে ক্বিপি চ দ্বিধা ॥ ২০

ক্রমেণোদাহরণম—

(ক্ষ) ‘বদনং মৃগশাবাক্ষ্যঃ সুধাকরমনোহরম্ ।’

‘গর্দভতি শ্রুতিপুরুষং ব্যক্তং নিনদন্ মহাত্মনাং পুরতঃ ॥

অত্র ‘গর্দভতি’ ইত্যত্রোপম্যবাচিনঃ ক্বিপো লোপঃ । ন চেহোপ-
মেয়স্তাপি লোপঃ, ‘নিনদন্’ ইত্যনেনৈব নির্দেশাৎ ।

অনুবাদ

উপম্যবাচক পদের লোপ হইলে লুপ্তোপমা দুইপ্রকার হয়—
সমাসগত ও ক্বিপ্-প্রত্যয়গত ।

ক্রমিক উদাহরণ, যথা—

‘মৃগশাবাক্ষীর মুখ সুধাকরমনোহর’ ।

‘মহাত্মার সম্মুখে উচ্চ ও শ্রবণকর্কশ শব্দ করিয়া সে গর্দভের
কাজ করিতেছে’ ।

এখানে ‘গর্দভতি’ এই উদাহরণে উপম্যবাচক ‘ক্বিপ’-এর লোপ
হইয়াছে । এখানে ‘উপমেয়েরও’ লোপ হইয়াছে, এমন নহে । কারণ
‘নিনদন্’ এই শব্দে উপমেয়ের প্রতিপাদন হইয়াছে ।

ন বেতি । ন বা নয়নতুল্যরম্যমাস্তে ইত্যম্বয়ঃ । অন্যথা ধর্মোপমানলোপোদাহরণ-
মিদং স্যাৎ । প্রতিনিধীতি । সদৃশেত্যর্থঃ । ইবাদিলুপ্তামাহ—উপম্যোতি ।
যত্র কালাপাদিভিরায়লোপঃ ক্রিয়তে তত্র পাণিনীয়েঃ ক্বিবলুশিষ্ট্যতে ॥

(ক্ষ) বদনমিতি । মৃগশাবস্যাক্ষীবাক্ষি যস্য ইতি বহুব্রীহাবক্ষিপদলোপঃ ।
ইবার্থস্য সমাসগম্যতয়া ইবাপদাপ্রয়োগঃ । চঞ্চলত্বস্য শব্দানুপাত্তত্বাৎ লোপ ইতীদং
বক্ষ্যমাণত্রিলোপোদাহরণম্ । সুধাকর ইব মনোহরমিতি ‘উপমানানাং সামান্ত-
বাচিভিঃ’ ইতিকর্মধারণঃ । এতদেব প্রকৃতোদাহরণম্ । ক্বিপি উদাহরতি—
গর্দভতীতি । গর্দভ ইবাচরতীত্যথে ক্বিপি চিহ্নার্থত্বাৎ তল্লোপঃ । যথা—

মূল

দ্বিধা সমাসে বাক্যে চ লোপে ধর্মোপমানয়োঃ ॥

‘তস্তা মুখেন’ ইত্যাদৌ ,রম্যম্’ ইতি স্থানে ‘লোকে’ ইতি পাঠে-
ইনয়োরুদাহরণম্ ।

অনুবাদ

সাদৃশ্যবাচক ধর্ম ও উপমানের লোপ হইলে লুপ্তোপমা দুইপ্রকার
হয়—সমাসগত ও বাক্যগত ।

‘তস্তা মুখেন’ ইত্যাদি উদাহরণে ‘রম্যম্’ এই শব্দের স্থলে ‘লোকে’
এইরূপ পাঠ করিলে এই দুইটির উদাহরণ পাওয়া যাইবে ।

মূল

ক্ৰিপ্-সমাসগতা দ্বিধা ধর্মোপাদিবিলোপনে ॥ ২১

উদাহরণম্—

‘বিধবতি মুখাজমস্তাঃ’ ।

অত্র—‘বিধবতি’ ইতি মনোহরত্ব-ক্ৰিপপ্রত্যয়লোপঃ । ‘মুখাজম্’
ইতি চ সমাসগা । কেচিত্ত্রায়িপ্রত্যয়লোপমাত্ত্বঃ ।

অনুবাদ

সাধারণ ধর্ম ও ‘ইব’ প্রভৃতি শব্দের লোপ হইলে লুপ্তোপমা
দুই প্রকারের হয়—ক্ৰিপ-প্রত্যয়গত ও সমাসগত । উদাহরণ—

‘উহার মুখপদ্ম বিধুবৎ আচরণ করিতেছে’ ।

এখানে ‘বিধবতি’—এই ক্ষেত্রে (সাধারণ ধর্ম) মনোহরত্ব এবং
ক্ৰিপ্-প্রত্যয়ের লোপ হইয়াছে । ‘মুখাজম্’—এই ক্ষেত্রে—সমাসগত
(লুপ্তোপমা হইয়াছে) । কেহ কেহ বলেন—এখানে ‘আয়ি’ প্রত্যয়
লোপ হইয়াছে ।

‘গ্রামধ্বং’ ইত্যাদৌ ক্রিপো লোপোহপি কর্তৃত্বস্য বাচ্যত্বং তথোহপি সাদৃশ্যশ্চেতি
সামান্তুলক্ষণগমনম্ । অত্র শ্রুতিপুরুষনির্নাদঃ সাধারণধর্মঃ শব্দোপাত্ত এব ।
নির্দেশাতীতি । উপমেয়সোত্যেনোন্নিয়ঃ । এবমেকলোপামুপমামুক্ত্বা দ্বিলোপামাহ—
দ্বিধেতি । ‘লুপ্তোপমে’ত্যনুশব্দ্যতে । এবমগ্রেহপি । বিধবতীতি । বিধুরিবা-

মূল

উপমেয়স্য লোপে তু শ্যাদেকা প্রত্যয়ে ঙ্গি ।

যথা—

‘অরাতিবিক্রমালোকবিকস্বরবিলোচনঃ ।

কৃপাগোদগ্রদোদগুঃ স সহস্রায়ুধীয়তি ॥’

অত্র—‘সহস্রায়ুধমিবাআনমাচরতি’ ইতি বাক্যে উপমেয়স্তান্নো
লোপঃ । ন চোপমাবাচকলোপঃ, উক্তাদেব ন্যায়াৎ । অত্র কেচি-
দাত্তঃ—‘সহস্রায়ুধেন সহ বর্তত ইতি সমসহস্রায়ুধঃ স ইবাচরতীতিবাক্যাৎ
সমসহস্রায়ুধীয়তীতি পদসিদ্ধৌ বিশেষ্যস্ত শব্দানুপাত্তাদিহোপমেয়লোপঃ’—
ইতি, তন্ন বিচারসহম্ ; কহরি ক্যচোহনুশাসনবিরুদ্ধাৎ ।

অনুবাদ

কিন্তু, উপমেয়ের লোপ হইলে—ইহা ক্যচ্-প্রত্যয়গত হইয়া
একপ্রকারেই হয় ।

যথা—শত্রুগণের বিক্রমদর্শনে বিফারিতলোচন, কৃপাণ-ভীষণবাহুযুক্ত
তিনি সহস্রায়ুধের (কার্তবীৰ্য্যার্জুনের) মত আচরণ করিতেছেন ।

এখানে—‘সহস্রায়ুধের মত আপনি আচরণ করিতেছেন’—এই বাক্যে
‘আপনি’ এই উপমেয়ের লোপ হইয়াছে । পূর্বোক্ত যুক্তি অনুসারে
এখানে উপমাবাচক শব্দের লোপ হইয়াছে—এমন নহে । এখানে
কেহ কেহ বলেন—সহস্রায়ুধের সহিত বর্তমান যিনি—সহস্রায়ুধ—তাহার
মত আচরণ করিতেছেন—এইভাবে বাক্য রচনা করিয়া
‘সহস্রায়ুধীয়তি’—পদ সিদ্ধ হইতে পারে ; অতএব এখানে বিশেষ্য ।
(আপনি—আত্ম) কোন শব্দের দ্বারা নির্দিষ্ট হয় নাই বলিয়া

চরতীত্যর্থঃ । মুখমঞ্জরীবর্তে ‘দ্যাপ্রাচৈত্তদগুণস্বল্যস্য’ ইতি কৰ্ম্মধারয়ঃ ।
অত্রোবাদিসৌরভাচৌলোপঃ । এবং ‘শশাঙ্কবদনে’ত্যাदि बहुव्रीह्यादप्युत्तुदाहरणं
बोध्यम् । उपमेयस्यान्न इति । कर्मक्यचोर्योगे कर्मण एवोपमेयत्वं तस्या-
प्रयोगे तथेति भावः । उक्तान्देवेति । क्यञादेः सादृश्यबोधकत्वव्यवस्थापना-
दित्यर्थः । अनुशसनविरुद्धत्वादिति । अनुशसनाभावान्नित्यर्थः । त्रिलोपे

এখানে উপমালোপ হইয়াছে। এই মন্তব্য বিচারসহ নহে ; কারণ কর্তৃকারকে ক্যচের প্রয়োগ (ব্যাকরণের) অনুশাসনের বিরোধী।

মূল

ধর্মোপমেয়লোপেহত্যা ॥

যথা—যশসি প্রসরতি ভবতঃ ক্ষীরোদীয়ন্তি সাগরাঃ সর্বে।

অত্র ক্ষীরোদমিবাগ্নানমাচরন্তীত্যুপমেয় আত্মা সাধারণধর্ম শূক্লতা চ লুপ্তা।

অনুবাদ

সাধারণ ধর্ম ও উপমেয় পদের লোপ হইলে অন্য একপ্রকার লুপ্তোপমা হয়।

যেমন—আপনার যশ বিস্তৃত হইলে, সাগরসমূহ ক্ষীর সমুদ্রের মত আচরণ করে।

এখানে ‘ক্ষীরসমুদ্রের মত নিজে ব্যবহার করিতেছে’—এই অর্থে উপমেয় আত্মা এবং সাধারণধর্ম শূক্লতা লুপ্ত হইয়াছে।

মূল

ত্রিলোপে চ সমাসগা ॥ ২২

যথা—

রাজতে মৃগলোচনা।

অত্র মৃগশ্চ লোচনে ইব চঞ্চলে লোচনে যন্তা ইতি সমাসে উপমাপ্রতিপাদকসাধারণধর্মোপমানানাং লোপঃ।

অনুবাদ

(সাধারণ ধর্ম, উপমান ও সাদৃশ্যবাচক পদ)—তিনের লোপ হইলে সমাসগত লুপ্তোপমা হয়।

যেমন—‘মৃগলোচনা শোভা পাইতেছে’—‘মৃগের লোচনের ন্যায় চঞ্চল

ধর্মোপমানেবাদিলোপে। সমাস ইতি। অত্রলোচনপদশ্চৈব সমাসে লোপো বিহিতোহন্যয়োস্তু গম্যমানত্বম্। তেনেতি। উক্তপ্রকারপ্রপঞ্চেত্যর্থঃ। একবিংশতি-
বিধেতি। ধর্মলোপে দশ, উপমানলোপে দ্বৈ, উপম্যবাচিলোপে দ্বৈ, ধর্মোপমান-

নয়ন দুইটি যাহার’—এইরূপে সমাস করা হইলে এখানে উপমাবাচক শব্দ, সাধারণ ধর্ম ও উপমানের লোপ হইয়াছে।

মূল

তেনোপমায়া ভেদাঃ স্ত্বাঃ সপ্তবিংশতিসংখ্যাকাঃ ॥

পূর্ণা ষড়বিধা, লুপ্তা চৈকবিংশতিবিধেতি মিলিতা সপ্তবিংশতিপ্রকারো-
পমা।

অনুবাদ

অতএব, উপমার ভেদ হইল সপ্তবিংশতি-প্রকার।

পূর্ণা—ছয় প্রকার এবং লুপ্তা—একবিংশতি প্রকার—উভয়ে মিলিয়া
উপমা সপ্তবিংশতি প্রকার।

মূল

এষু চোপমাভেদেষু মধ্যোলুপ্তসাধারণধর্মেষু ভেদেষু বিশেষঃ প্রতি-
পাঠ্যতে—

(ক) একরূপঃ কচিৎ কাপি ভিন্নঃ সাধারণোঃ গুণঃ।

ভিন্নে বিশ্বানুবিশ্বতঃ শব্দমাত্রেন বা ভিদা ॥ ২৩

তত্র একরূপে যথা উদাহৃতম্—‘মধুরঃ সুধাবদধরঃ’ ইত্যাদি। বিশ্ব-
প্রতিবিশ্বত্বে যথা—

লোপে ছে, ধর্মোবাদিলোপে চ ছে, উপমেয়লোপে ধর্মোপমেয়লোপে ধর্মোবাচ্য-
পমানলোপে চৈকৈকেত্যেকবিংশতিবিধেত্যর্থঃ ॥

(ক) একরূপ ইতি। জাতিবর্ণানাব্যক্তিস্বক এব গুণাদিরিত্যুপাধিশক্তি-
বাদিমতেনেদম্। যদ্বা একজাতীয় ইত্যর্থঃ। এবঞ্চ কচিদেকজাতীয়ত্বেন কচিৎ
সাদৃশ্যত্বেনৈকত্বোপচারাৎ উভয়বৃত্তিত্বং বিবক্ষণীয়ম্। গুণঃ সাধর্ম্যম্। ভিন্নে
ভিন্নসাধারণধর্মে, বিশ্বস্ত সাদৃশ্যস্ত অনুবিশ্বতঃ প্রণিধানগম্যত্বম্। একধর্মশ্চৈক-
শব্দোপাদানং প্রায়শ্চ কচিচ্ছব্দেনাপ্যুপাদানং সম্ভবত্যাভ্যাহ—শব্দমাত্রেনৈবেতি।
ক্রমেণোদাহরতি—মধুর ইতি। এতদগুণৈকত্বে। ক্রিয়ৈকত্বে যথা—‘স্ত্রীব গচ্ছতি
যগোহয়ং বক্তোষা স্ত্রীপুমানিব। ভল্লেন। ভল্লেন বাণবিশেষেণ অপবর্জিতৈঃ কুতৈঃ
তেষাং যবনানাং তস্তার ছাদয়ামাস, সরযা মধুমক্ষিকাস্তাভির্ব্যাপ্তৈঃ ক্ষৌদ্রপটলৈ-
র্ষধুংপত্তিস্থানৈঃ ‘মোচাক্’ ইতি প্রসিদ্ধৈঃ। শব্দলৈরিত্যশ্চেতি। দৃষ্টান্তালঙ্কারে

ভল্লাপবর্জিতৈস্তেষাং শিরোভিঃ শ্মশ্রুতৈর্মহীম্ ।

তস্তার সরষাব্যাপ্তৈঃ স ক্ষৌদ্রপটলৈরিব ।

অত্র ‘শ্মশ্রুতৈঃ’ ইত্যস্ত ‘সরষাব্যাপ্তৈঃ’ ইতি দৃষ্টান্তবৎ প্রতিবিম্বনম্ ।

শব্দমাত্রেন ভিন্নত্বে যথা—

স্মেরং বিধায় নয়নং বিকসিতমিব নীলমুৎপলং ময়ি।সা ।

কথয়ামাস কুশাঙ্গী মনোগতং নিখিলমাকূতম্ ॥

অত্রৈকে এব স্মেরত্ববিকসিতত্বে প্রতিবস্তুপমাবচ্ছদেন নির্দিষ্টে ।

অনুবাদ

এই সব বিভিন্ন প্রকার উপমার মধ্যে যে সব উপমার সাধারণ ধর্মের লোপ হয় না, তাহাদের বৈশিষ্ট্য সম্বন্ধে বলা হইতেছে—

সাধারণ গুণ ‘কোথাও একরূপ, কোথাও ভিন্ন ; সাধারণ গুণ পৃথক হইলে বিশ্বানুবিস্তৃত হয় বা মাত্র শব্দের সাহায্যে ভেদের নির্দেশ হয় ।

তন্মধ্যে সাধারণধর্ম একরূপ হইলে, যেমন—পূর্বে উদাহৃত—

‘মধুর সুধাবৎ অধর’—ইত্যাদি ।

বিশ্ব-প্রতিবিস্তৃত হইলে, যেমন—

মধুমক্ষিকার দ্বারা মধুচক্রের ন্যায়, তিনি ভল্লের দ্বারা খণ্ডিত তাহাদের (যবনগণের) শ্মশ্রুবহুল মস্তকসমূহের দ্বারা পৃথিবীকে আচ্ছাদন করিলেন ।

এখানে—‘শ্মশ্রুতৈঃ’ এই শব্দের ‘সরষাব্যাপ্তৈঃ’ এই উদাহরণের দ্বারা দৃষ্টান্ত অলংকারের ন্যায় প্রতিবিম্বন হইয়াছে ।

যথা বাক্যার্থয়োরিবাণ্ডভাবাৎ সাদৃশ্যং প্রণিধানগম্যং তথাত্মপি । শ্মশ্রুসরষয়োঃ
অত্র শ্রামত্ববিশেষঃ সাদৃশ্যহেতুঃ । রঘুবংশীয়শ্লোকোহয়ম্ । এবঞ্চ ‘সাদৃশ্যহেতু
গুণক্রিয়ে’ ইত্যন্তোপলক্ষণতয়া দ্রব্যাত্মপি সাধারণধর্মত্বমবগন্তব্যম্ । স্মেরমিতি ।
আকূতমভিপ্রায়ম্ । একে এবেতি । সংখ্যার্থাদেকশব্দাৎ দ্বিবচনাসম্ভবাদয়ং পাঠঃ
ন যুক্তঃ । কিন্তু ‘অত্রৈকমেব প্রফুল্লত্বং প্রতিবস্তুপমাবধিভিন্নাভ্যাং স্মেরবিকসিত-
শব্দাভ্যাং নির্দিষ্টমি’তি পাঠো বোদ্ধব্যঃ । একক্রিয়ায়াঃ শব্দভেদেনোপাদানে

শব্দমাত্রের দ্বারা ভেদ হইলে—যেমন—

বিকসিত নীলোৎপলের মত নয়ন আমার উপর বিস্তৃত করিয়া
সেই কৃশাঙ্গী মনোগত সব আকুলতা প্রকাশ করিল ।

এখানে একই বস্তু—স্মেরত্ব ও বিকশিতত্ব—প্রতিবস্তুপমা অলংকারের
মত ভিন্ন শব্দের দ্বারা নির্দিষ্ট হইয়াছে ।

মূল

(খ) একদেশবিবর্তিন্যুপমা বাচ্যত্বগম্যত্বে ।

ভবেতাং যত্র সাম্যম্ ॥ ২৪

যথা—

‘নেত্রৈরিবোৎপলৈঃ পদ্মৈর্মুখৈরিব সরঃশ্রিয়ঃ ।

পদে পদে বিভাস্তি স্ম চক্রবাকৈঃ স্তনৈরিব ॥’

অত্রোৎপলাদীনাং নেত্রাদীনাং সাদৃশ্যং বাচ্যং সরঃশ্রীণাং চাঙ্গনাসাম্যং
গম্যম্ ।

অনুবাদ

যেখানে সাদৃশ্য কোথাও অভিধাবোধ্য এবং কোথাও বা ব্যঞ্জনাবোধ্য
হয়, সেখানে একদেশবিবর্তিনী উপমা হয় ।

যেমন—সরোবরের সৌন্দর্য্য চক্ষুর মত নীল পদ্মের দ্বারা, মুখের
মত পদ্মের দ্বারা এবং স্তনের মত চক্রবাকের দ্বারা পদে পদে শোভা
পাইতেছে ।

যথা—‘প্রকাশতে মুখং তস্মাচ্চন্দ্রমা দীপ্যতে যথা ।’ নন্বত্র বাক্যৈক্যভাবাৎ
কথমুপমেতি চের । যথা ‘অমাবস্তায়াঃ শ্রাদ্ধং কুর্যাদ্, রাত্রৌ শ্রাদ্ধং ন কুর্যাদ্’
ইত্যত্র ‘সম্ভেদেনাগ্রতরবৈয়র্থ্যম্’ ইতি ত্রায়েন রাত্রীতরত্রামাবস্তায়াঃ শ্রাদ্ধং
কুর্যাদিত্যেকবাক্যত্বং তথাত্রাপ্যেকবাক্যত্বম্ স্বীকারাৎ ॥

(খ) প্রাচীনৈরস্বীকৃতামপি প্রমাণসিদ্ধামেকদেশবিবর্তিনীমুপমামাহ—এক-
দেশেতি ॥ যত্র বাক্যে কশ্চিৎ সাম্যং বাচ্যং কশ্চিদ্ গম্যং তত্রৈকদেশবিবর্তিন্যুপ-
মেত্যর্থঃ । ইয়ংকৈকদেশবিবর্তিরূপকবৎ সাদৃশ্যাদ্ভিন্নঃ সাদৃশ্য এব সম্ভবতি ।
নেত্রৈরিবেতি । অঙ্গনা ইব সরঃশ্রিয়ঃ পদে পদে প্রতিবস্তু বিভাস্তি স্ম । অত্র

এখানে উৎপল প্রভৃতি ও নেত্র প্রভৃতির মধ্যে সাদৃশ্য প্রকাশিত
এবং সরোবরের ও অঙ্গনার সাদৃশ্য ব্যঞ্জিত হইয়াছে।

মূল
কথিতা রসনোপমা

যথোধর্মুপমেয়শ্চ যদি স্মাদুপমানতা ॥ ২৫

যথা—

(গ) চন্দ্রায়তে শুক্লরূচাপি হংসো হংসায়তে চারুগতেন কান্তা
কান্তায়তে স্পর্শস্থখেন বারি বারীয়তে স্বচ্ছতয়া বিহায়ঃ ।

অনুবাদ

(কোন বাক্যে) যদি উপমেয় উর্দ্ধক্রমে (পরের পর) উপমানে
পরিণত হয় তাহা হইলে রসনোপমা বলা হয়।

যেমন—শুভ্রজ্যোতিতে হংস চন্দ্রের মত হইয়াছে, মনোহর গমন-
ভঙ্গীর দ্বারা প্রিয়া হংসের মত হইয়াছেন, স্পর্শস্থখহেতু বারি কান্তার
মত হইয়াছে এবং স্বচ্ছতাহেতু আকাশ বারির মত হইয়াছে।

মূল

মালোপমা যদেকস্তোপমানং বহু দৃশ্যতে ।

যথা : — ‘বারিজেনেব সরসী শশিনেব নিশীথিনী ।

যৌবনেব বনিতা নয়েন শ্রীর্মনোহরা’ ।

কচিছুপমানোপমেয়োরপি প্রকৃতত্বং যথা—

নেত্রাদিভ্রম্যুপমানশ্চ উৎপলাদিভ্রম্যুপমেয়শ্চান্দ্রম্ । রসনোপমামাহ—কথিতেতি ।
যথোধর্ম্মিতি । পূর্বোপমায়াং যদুপমেয়মুত্তরোপমায়াং তস্তোপমানতা যদি স্মাদি-
ত্যর্থঃ । ইয়ং সাধারণধর্ম্মশ্চাভেদে ভেদে চ সম্ভবতীতি দ্বিধা । তত্রাত্মা যথা—
‘মহীভূতো বদান্তশ্চ ভারতীবামলা মতিঃ । চেষ্টা মতিরিব স্বচ্ছা চেষ্টেব শুণ-
সম্ভতিঃ ।’ অত্র স্বচ্ছত্বমেকমেব সাধারণো ধর্ম্মঃ ॥

(গ) দ্বিতীয়ামাহ—চন্দ্রায়ত ইতি । চন্দ্র ইবাচরতীত্যর্থঃ । মালোপমামাহ—
মালোপমেতি । বহ্নিত্যেকাধিকপরম্ । তেন ‘তাং হংসমালাঃ শরদীব গন্ধাঃ
মহৌষধীর্নকুমিবাঅভাসঃ ।’ স্থিরোপদেশামুপদেশকালে প্রপেদিরে, প্রাক্তনজন-

‘হংসশ্চন্দ্র ইবাভাতি জলং ব্যোমতলং যথা ।

বিমলাঃ কুমুদানীব তারকাঃ শরদাগমে’ ॥

‘অস্ম্য রাজ্ঞো গৃহে ভাস্তি ভূপানাং তা বিভূতয়ঃ ।

পুরন্দরস্য ভবনে কল্পবৃক্ষভবা ইব ॥’

অত্রোপমেয়ভূতবিভূতিভিঃ ‘কল্পবৃক্ষভবা ইব’ ইত্যুপমানভূতা বিভূতয়ঃ আক্ষিপ্যন্ত ইত্যাক্ষেপোপমা । অত্রৈব ‘গৃহে’ ইত্যস্ম্য ‘ভবনে’ ইত্যনেন প্রতিনির্দেশাৎ প্রতিনির্দেশোপমা ইত্যাদয়শ্চ ন লক্ষিতাঃ, এবংবিধ-বৈচিত্র্যস্য সহস্রধাদর্শনাৎ ।

অনুবাদ

যখন একটি উপমেয়ের বহু উপমান দেখা যায়, তখন মালোপমা হয় ।

যেমন—যেমন পদ্মের দ্বারা সরোবর, চন্দ্রের দ্বারা রাত্রি এবং যৌবনের দ্বারা স্ত্রীলোক মনোহর রূপ ধারণ করে, তেমনি নীতি প্রয়োগের দ্বারা রাজলক্ষ্মী মনোহর রূপ ধারণ করেন ।

কোথাও কোথাও দেখা যায়, উপমান উপমেয় উভয়েই বর্ণনীয় বস্তু হইয়াছে । যেমন—

শরৎকালের আগমনে হংস চন্দ্রের মত, জল আকাশের মত, এবং নির্মল তারকাবলী কুমুদের মত শোভা পাইতেছে ।

ইন্দ্রের ভবনে কল্পবৃক্ষজাত বিভূতির মত এই রাজার গৃহে সেই সমস্ত বিভূতি শোভা পাইতেছে ।

বিদ্যাঃ ॥’ ইত্যাদাবুপমাঘয়েহপি মালাত্মমক্ষতম্ । ইয়মপি পূর্ববৎ দ্বিধা । তত্রাত্মাহ—বারিজেনেতি । অত্র মনোহরত্বমেকমেব সাদৃশ্যহেতুঃ । দ্বিতীয়া যথা—‘জ্যোৎস্নেব নয়নানন্দঃ সূধেব মদকারণম্ । প্রভুতেব সমাকৃষ্টসর্বলোকা-নিতম্বিনী ॥’ অত্র নেত্রানন্দজননাদয়ো বিভিন্নধর্ম্মা এব সাদৃশ্যানাং হেতবঃ । উপমেয়স্য প্রকৃতত্বং উপমানস্তাপ্রকৃতত্বং প্রায়িকমিত্যভিপ্রায়েণাহ—কচিদিতি । প্রকৃতত্বং বর্ণনীয়শ্রোতৃকর্ষাধায়কত্বেনাকাজিহতত্বম্ । হংস ইতি । হংসাদয় ইব চন্দ্রাদয়োহপি বর্ণনীয়শরৎকালশ্রোতৃকর্ষাধায়কত্বেনাকাজিহতাঃ । ‘বিমলাঃ’ ইতি

এখানে উপমেয়ভূত বিভূতিসমূহের দ্বারা ‘কল্পবৃক্ষজাতের মত’—
এইভাবে উপমানভূত বিভূতিসমূহ আক্ষিপ্ত হওয়ায় আক্ষেপোপমা
হইয়াছে। এইখানেই ‘গৃহে’ এই শব্দটির ‘ভবনে’ এই শব্দের দ্বারা
প্রতিনির্দেশ হওয়ায় প্রতিনির্দেশোপমা হইয়াছে—ইত্যাদি লক্ষিত হয়
নাই। কারণ তাহা হইলে এইরূপ বৈচিত্র্য সহস্র প্রকারের হইতে পারিবে।

মূল

(ঘ) উপমানোপমেয়ত্বমেকশ্চৈব ত্বনন্বয়ঃ । ২৬

অর্থাদেকবাক্যে । যথা—

রাজীবমিবরাজীবং জলং জলমিবাজনি ।

চন্দ্রশ্চন্দ্র ইবাতন্দ্রঃ শরৎসমুদয়োদ্যমে ॥

অত্র রাজীবাদীনামনন্বয়সদৃশপ্রতিপাদনার্থমুপমানোপমেয়ভাবো বৈব-
ক্ষিকঃ ! ‘রাজীবমিবপাথোজম্’ ইতি চাস্ত্য লাটানুপ্রাসাদ্ বিভক্তো
বিষয়ঃ । কিন্তুত্রোচিতত্বাদেক-শব্দ-প্রয়োগ এব শ্রেয়ান্ । তদুক্তম্—

‘অনন্বয়ে চ শব্দৈক্যমোচিতাদানুষঙ্গিকম্ ।

অস্মিংস্তু লাটানুপ্রাসে সাক্ষাদেব প্রযোজকম্ ইতি ।

অনুবাদ

একই পদার্থ উপমান ও উপমেয় হইলে অনন্বয় অলংকার হয় ।

অর্থঃ—একটি বাক্যে । যেমন—

পাঠঃ ন রমণীয়ঃ, ভিন্নলিঙ্গতয়া কুমুদানীতু্যপমানান্বয়াযোগ্যত্বাৎ তস্মাৎ ‘লসন্তী’তি
পাঠো দ্রষ্টব্যঃ । [বস্তুতস্ত প্রকৃতয়োরেকধর্মাভিসম্বন্ধরূপতুল্যাযোগিতৈবেয়ং
ন তুপমা । এবঞ্চাত্র যথেষদপ্রয়োগস্তল্যাযোগিতাত্তোতকত্বার্থত্বেন গোণ এবোত-
বধেয়ম্] । প্রাচীনসম্মতানাক্ষেপোপমাদীনুপমাপ্রকারান্ বৈচিত্র্যাতিশয়নাধায়ক-
ত্বেনোপেক্ষমাণ আহ—অস্ত রাজ ইতি । কল্পবৃক্ষভবাঃ কল্পবৃক্ষোৎপন্নাঃ বিভূতয়ঃ
ইত্যর্থঃ ।, আক্ষিপ্যন্ত ইতি । ‘কল্পবৃক্ষভবাঃ’ ইতি বিশেষণোপস্থিতা বিভূতয়
এবাঞ্চিপ্যন্ত ইতি ভাবঃ । এবংবিধেতি । যথাকথঞ্চিদ্বৈচিত্র্যবিশেষাণাং
পরিচ্ছেদুমশক্যতয়া তৎপ্রযোজকপ্রকারাণামপি পরিচ্ছেদো ন সম্ভবতীতি ভাবঃ ॥

(ঘ) অনন্বয়ালঙ্কারমাহ—উপমানেতি । নন্বয়েতৎ রসনোপমায়ামুপমেয়ো-
পমায়াক্ষাতিব্যাপ্তমত আহ—অর্থাদিতি । পারিশেষ্যাদিত্যর্থঃ । রসনোপমায়্যাং

শরতের আবির্ভাব হইলে পদ্ম পদ্মের মত, জল জলের মত এবং চন্দ্র চন্দ্রের মত নির্মল হইল ।

এখানে—অনন্তসদৃশ্য প্রতিপাদনের জন্য বক্তা, রাজীব প্রভৃতির উপমান-উপমেয়ভাব বলা হইয়াছে । ‘রাজীবমিব পাথোজম্’—এই ভাবে লাটানুপ্রাস হইতে অনন্বয়ের বিষয়ের পার্থক্য । কিন্তু ঔচিত্য-বশতঃ এক শব্দের প্রয়োগই শ্রেয়ঃ । বলা হইয়াছে—

অনন্বয় অলংকারে ঔচিত্যবশতঃ শব্দের ঐক্য আনুষঙ্গিক ; কিন্তু লাটানুপ্রাস অলংকারে ইহা সাক্ষাৎ ভাবেই প্রযোজক ।

মূল

পর্যায়েন দ্বয়োরেতদুপমেয়োপমা মতা ।

এতদুপমানোপমেয়ত্বম্ । অর্থাদ্ বাক্য-দ্বয়ে ।

যথাঃ—

“কমলেব মতির্মতিরিব কমলা, তনুরিব বিভা বিভেব তনুঃ ।

ধরণীব ধৃতিধৃতিরিব ধরণী, সততং বিভাতি বত যন্তু ।”

অত্রাস্ত রাজ্ঞঃ শ্রীবুদ্ধাদিসদৃশং নাগ্যদন্তীত্যাভিপ্রায়ঃ ।

অনুবাদ

দুইটি পদার্থ পর্যায়ক্রমে উপমান ও উপমেয়ের স্থান গ্রহণ করিলে, উপমেয়োপমা হয় ।

‘যথোক্তং’ ইত্যনেন উপমেয়োপমায়াং ‘পর্যায়েনে’ত্যনেনানেকবাক্যানাভাৎ একবাক্য এবাস্ত বিষয় ইতি ভাবঃ । ননুপমেয়োপমায়াং ‘দ্বয়ো’রিত্যুপাদানাৎ কথমতি-ব্যাপ্তিরিতি চেন্ন । তত্র প্রত্যেকপদার্থস্তাপি পর্যায়েনোপমানোপমেয়ভাবসম্ভবাৎ । অতন্দ্রো নির্মলঃ । ননুপমানোপমেয়ভাবো ভেদ এব সম্ভবতি, কথমেকশ্চৈব স ইত্যত আহ—রাজীবাদীনামিতি । বৈবক্ষিক আরোপ্য বিবক্ষিতঃ । ননু লাটানুপ্রাস-বিষয়বিনির্মোকেণাস্ত বিষয়ো ন সম্ভবতি ইতি তদ্বাধকোহয়মেব শ্রাদিত্যত আহ—রাজীবমিতি । বিবিক্তো বিষয় ইতি । তথা চায়ং সম্ভবদ্বিষয়াস্তরত্বান্ন বাধক ইতি ভাবঃ । উচিতত্বাদুপমানোপমেয়াভেদস্ত বাটিতি প্রতীত্ব্যপযুক্তত্বাৎ । শ্রেয়ান্ অতিপ্রশস্তো ন তু নিয়তঃ । ঔচিত্যাৎ প্রশস্ত্যাৎ । আনুষঙ্গিকমনিয়তম্ ।

‘এতৎ’ শব্দের অর্থ হইতেছে—‘উপমানোপমেয়ত্ব’। অর্থাৎ দুইটি বাক্যে।

যেমন—অহো! যে নৃপতির রাজলক্ষ্মীর মত বুদ্ধি, বুদ্ধির মত রাজলক্ষ্মী, দেহের মত সৌন্দর্য্য, সৌন্দর্য্যের মত দেহ, এবং পৃথিবীর মত ধৈর্য্য, ধৈর্য্যের মত পৃথিবী সর্ব্বদা শোভা পাইতেছে।

এখানে বক্তার অভিপ্রায় হইতেছে—এই রাজার শ্রী, বুদ্ধি প্রভৃতির মত অন্য বস্তু নাই।

মূল

(ঙ) সদৃশানুভবাদ্-বস্তুস্মৃতিঃ স্মরণমুচ্যতে। ২৭

যথাঃ—

অরবিন্দমিদং বীক্ষ্য খেলৎ-খঞ্জনমঞ্জুলম্।

স্মরামি বদনং তস্যাশ্চাকু চঞ্চললোচনম্ ॥

‘ময়ি সকপটম্’—ইত্যাদৌ চ স্মৃতেঃ সাদৃশ্যানুভবং বিনোথাপিতত্বান্নায়-মলংকারঃ। রাঘবানন্দমহাপাত্রাস্ত—বৈসাদৃশ্যাৎ স্মৃতিমপি স্মরণালংকার-মিচ্ছন্তি। তত্রোদাহরণং তেষামেব যথা—

‘শিরীষমৃদ্বী গিরিষু প্রপেদে যদা যদা দুঃখশতানি সীতা।

তদা তদাস্যাঃ সদনেষু সৌখ্যলক্ষণাণি দধ্যৌ গলদশ্চ রামঃ ॥

সাক্ষাদেব স্বয়মেব। প্রযোজকং বৈচিত্র্যাধায়কম্। উপমেয়োপমামাহ—পর্য্যায়েনেতি ক্রমেণেত্যর্থঃ। রসনোপমায়াশ্চেকশ্চৈব ক্রমেণোপমানোপমেয়ভাব ইতি তদ্বারণায় ‘দ্বয়োঃ’ ইতি। ‘মুখমিব কমলম্’ ইত্যাদৌ যুগপদেব দ্বয়োরুপ-মানোপমেয়ত্বমিতি তদ্বারণায় ‘পর্য্যায়েনে’তি। অত্র সাদৃশ্যহেতুভেদে ইত্যপি বোধ্যম্। তেন ‘পল্লবমিবাকুণং করতলং করতলমিব কোমলং পল্লবম্’ ইত্যুপমাধ্ব্যব্যবচ্ছেদঃ। অস্যাং বৈচিত্র্যং দর্শয়তি—অস্যা রাজ্ঞ ইতি ॥

(ঙ) স্মরণালংকারমাহ—সদৃশেতি। সদৃশানুভবস্য স্মৃতিং প্রতি সংস্কারোদ্বো-ধকত্বেন কারণত্বম্। সংস্কারস্ত বস্তুানুভবাত্মকঃ। সদৃশেতি। সম্বন্ধিজ্ঞানাদিজন্য-স্মৃতিবারণায়। তেন ‘ভবদভিমতবস্তুত্বাকিরন্ত্যাঃ সমস্তাং সরসিজদলতল্লং মর্ম্মরং কল্লয়ন্ত্যাঃ। হতকরণবয়স্যাজীবনোপায়মস্যাঃ স্মরণমবিরলন্তে হস্ত সম্পাদয়ন্তি ॥’ ইত্যাদৌ সম্বন্ধিজ্ঞানজন্যস্মরণস্য নালংকারত্বম্। এবং চিন্তাজন্যস্মৃতেষুপি

অনুবাদ

একই রকমের বস্তুর অনুভব হইতে যদি সেই প্রকারের অন্যবস্তুর স্মৃতি জন্মে, তাহা হইলে স্মরণ অলংকার হয় ।

যেমন—ক্রীড়াশীল খঞ্জন-পক্ষীযুক্ত সুন্দর পদ্ম দেখিয়া, তাহার সুন্দর বদন ও চঞ্চল চক্ষুর কথা মনে পড়িতেছে । ‘ময়ি সকপটম্’ ইত্যাদি উদাহরণে, সাদৃশ্যানুভব ব্যতীত উত্থাপিত হওয়ায় এই অলংকার হয় নাই । কিন্তু রাঘবানন্দ মহাপাত্র বৈসাদৃশ্য হইতে জাত স্মৃতিকেও স্মরণালংকার বলিতে ইচ্ছা করেন । এ বিষয়ে তাঁহারই উদাহরণ, যথা—

শিরীষকুসুমের মত কোমলা সীতা গিরিসমূহে যখনই শত শত ছুঃখ ভোগ করিয়াছিলেন, রামচন্দ্র তখনই গৃহে তাঁহার লক্ষ সুখের কথা অশ্রুসহকারে স্মরণ করিয়াছিলেন ।

(৫) রূপকং রূপিতারোপাদ্ বিষয়ে নিরপহুবে ॥

[রূপকং রূপিতারোপো বিষয়ে নিরপহুবে ।]

নালঙ্কারত্বমিত্যাহ—ময়ীতি । স্মৃত্যখ্যাব্যভিচারিভাবস্যোদাহরণমিদম্ । বৈসাদৃশ্য-
দ্বিরুদ্ধানুভবাৎ । তেষাং রাঘবানন্দমহাপাত্রাণাম্ । শিরীষেতি । গলদশ্রু যথা স্যাস্তথা
দধৌ স্মৃতবান্ । অত্র বৈপরীত্যসম্বন্ধেন সম্বন্ধিনো জ্ঞানং সংস্কারোদ্বোধকম্ ॥

(৫) রূপকালঙ্কারমাহ—রূপকমিতি । অত্র ‘রূপিতারোপা’দिति পঞ্চম্যন্ত-
পাঠঃ প্রামাদিকঃ, অর্থাসঙ্গতেঃ । প্রথমাস্তপাঠস্তু রমণীয়ঃ । উপমেয়ে উপমানাবেদা-
রোপসৌব রূপকত্বাঙ্গীকারাদ্ যত্র তৎপ্রযুক্তস্যার্থান্তরস্য । তদুক্তং চণ্ডীদাসেন
রূপকপ্রকরণে—‘অলঙ্কারচাত্রাহার্যাস্তাদাত্মারোপ ইত্যবধেয়মি’তি । ন চাতিসাম্যাদ-
পহু তভেদয়োৰভেদো রূপকমিতি কাব্যপ্রকাশদর্শনাৎ তদানীং ভেদপ্রতীতেরভাবাৎ
কথমাহার্যত্বম্ । বাধকালীনেচ্ছাজ্ঞানসৌবাহার্যত্বাঙ্গীকারাদिति বাচ্যম্ ।
শাকস্য ভেদানুভবস্য তদানীমসত্ত্বেপি আত্মানিকস্ত মানসস্ত ভেদপ্রত্যয়স্ত সত্ত্বাৎ ।
নহু ‘গৌবাহীকঃ’ ইত্যাদৌ অপহু তভেদয়োৰূপমানোপমেয়য়োস্তাদাত্মারোপস্ত কথং
ন রূপকত্বমিতি ন বাচ্যম্ । তস্ত বিচ্ছিত্তিবিশেষাজনকত্বেন রসাদ্যুপকারকত্বা-
ভাবাৎ । কেচিত্তু—‘বিষয়স্ত প্রাঙনির্দেশো রূপকস্ত ব্যবহারঃ, পরনির্দেশে তু
গৌণী ব্যবহারঃ’ ইত্যাহুস্ত, ‘নির্মাণকৌশলধাতুচন্দ্রিকা লোকচক্ষুৰাম্ । ক্রীড়াগৃহ-

‘রূপিত—ইতি পরিণামাদ্ ব্যবচ্ছেদঃ । এতচ্চ তৎপ্রস্তাবে
বিবেচয়িষ্যামঃ । ‘নিরপহুব’—ইত্যপহুতিব্যবচ্ছেদার্থম্ ।

অনুবাদ

নিরপহুব বিষয়ে (নিষেধশূন্ত উপমেয়ে) রূপিত বস্তুর (উপমানের)
আরোপ হইতে রূপক অলংকার হয় । [আরোপকে রূপক বলে],
‘রূপিত’—এই শব্দের দ্বারা, ইহার সহিত পরিণাম অলংকার হইতে
ইহার পার্থক্য সূচিত হইয়াছে । ইহা পরিণাম অলংকারের আলোচনার
সময় বিচার করা হইবে । ‘নিরপহুব’—এই শব্দের প্রয়োগ হইয়াছে
অপহুতি অলংকার হইতে পার্থক্য প্রদর্শনের জন্ত ।

(ছ) তৎপরম্পরিতং সাক্ষং নিরঙ্গমিতি চ ত্রিধা

তদ্রূপকম্ ।

মনঙ্গশ্চ সেয়মিন্দীবরেক্ষণা ॥’ ইত্যাদৌ বিষয়শ্চ প্রাঙনির্দেশাভাবেহপি রূপক-
ব্যবহারাৎ । রূপিতস্য অপহুবভেদোপমানস্য নিরপহুবে প্রতিষেধশূন্তে বিষয়ে
উপমেয়ে আরোপস্তাদাত্যারোপো রূপকমিত্যর্থঃ । অত্র এবোক্তং কাব্য-
প্রকাশকারেণ—‘রূপকং স্যাদভেদো য উপমানোপমেয়য়ো’রिति । পরিণামাদিতি ।
‘অস্য’ ইতি শেষঃ । এতচ্চ রূপকপরিণাময়োর্বৈলক্ষণ্যঞ্চ । পরিণামে হ্যারোপ্য-
মাণস্য প্রকৃতোপযোগিত্বেনাপ্রকৃতত্বনিয়তোপমানত্বস্য বাধারূপিতপদেন তদ্যব্যচ্ছেদ
ইতি ভাবঃ । বিষয় ইত্যস্য বাচ্য ইতি বিশেষণং বোধ্যম্ । তেন ‘লতামূলে লীনো
হরিণপরিহীনো হিমকরঃ স্বয়ং হারাকারা গলতি জলধারা কুবলয়াৎ । ধুনীতে
বন্ধুকং তিলকুম্ভজন্মা হি পবনো বহির্দ্বারে পুণ্যং পরিণমতি কস্তাপি কৃতিনঃ ॥’
ইত্যাদৌ নিগীর্ণবিষয়ে মুখাদৌ নিষ্কলঙ্কচন্দ্রাদ্যুপমানতাদাত্যারোপরূপাতিশয়োক্তৌ
নাতিব্যাপ্তিঃ ॥

(ছ) রূপকপ্রভেদানাং—তদ্বিতি । কার্য্যকারণভাবরূপা পরম্পরা সঞ্জাতা
অস্ত্যেতি পরম্পরিতম্ । সাক্ষং সাবয়বং, নিরঙ্গং নিরবয়বম্ । পরম্পরিতরূপকমাহ—
যত্রৈতি । তস্তাপি দ্বৈবিধ্যমাহ—শ্লিষ্টেতি । শ্লিষ্টশব্দনিবন্ধনমশ্লিষ্টশব্দনিবন্ধনকৈতর্য্যঃ ।
পুনরপি তস্ত দ্বৈবিধ্যমাহ—প্রত্যেকমিতি । ত্রিরুক্তভেদয়োরেকৈকমিত্যর্থঃ ।
আহব ইতি । জগৎ উৎকৃষ্টদণ্ডং যন্মাৎ তৎসম্বোধনে তথা । ইত্যারোপ ইতি ।

অনুবাদ

ইহা হইতেছে তিন প্রকার—পরম্পরিত, সাক্ষ ও নিরাক্ষ ।

‘তৎ’ শব্দের অর্থ হইতেছে ‘রূপক’ ।

মূলঃ

তত্র—

যত্র কস্মচিদারোপঃ পরারোপণকারণম্ ।

তৎপরম্পরিতং শ্লিষ্টাশ্লিষ্টশব্দনিবন্ধনম্ ॥

প্রত্যেকং কেবলং মালারূপং চেতি চতুর্বিধম্ ॥ ২৯

তত্র শ্লিষ্টশব্দনিবন্ধনং কেবলপরম্পরিতং যথা—

‘আহবে জগদুদগ ! রাজমণ্ডলরাহবে ।

শ্রীনৃসিংহমহীপাল ! স্বস্ত্যস্তু তব বাহবে ॥’

অত্র রাজমণ্ডলং নৃপসমূহ এব চন্দ্রবিশ্বমিত্যারোপে রাজ্যবাহো
রাজ্যহারোপে নিমিত্তম্ । মালারূপং যথা—

‘পদ্মোদয়দিনাধীশঃ সদাগতিসমীরণঃ ।

ভূভূদাবলিদন্তোলিরেক এব ভবান্ ভুবি ।’

অত্র পদ্মায়া উদয় এব পদ্মানামুদয়ঃ, সতামাগতিরেব সদাগমনম্,
ভূভূতো রাজান এব পর্বতা ইত্যাত্মারোপে রাজ্যঃ সূর্য্যাত্মারোপনিমিত্তম্ ।

অশ্লিষ্ট-শব্দ-নিবন্ধনং কেবলং যথা—

‘পাস্তু বো জলদশ্যামাঃ শাক্ষজ্যাঘাতকর্কশাঃ ।

ত্রৈলোক্যমণ্ডপস্তস্তাশ্চত্রারো হরিবাহবঃ ।’

অত্র ত্রৈলোক্যস্য মণ্ডপহারোপো হরিবাহুগাং স্তস্তহারোপে নিমিত্তম্ ।

মালারূপং যথা—

মনোজরাজস্য সিতাতপত্রং শ্রীখণ্ডচিত্রং হরিদঙ্গনায়াঃ ।

বিরাজতে ব্যোমসরঃ-সরোজং কর্পূরপূরপ্রভমিন্দুবিষ্মম্ ।

অত্র শ্লেষণে রূপ্যরূপকয়োর্দ্বয়োরেবাভিধানং শব্দসাম্যরূপসাদৃশ্যমূলং প্রথমং রূপকম্ ।

তেন রাজমণ্ডলপদনাচ্যোপমর্দকভ্বরূপসাদৃশ্যানিবন্ধং দ্বিতীয়ং রূপকমিতি ভাবঃ ।

অত্র মনোজাদে রাজহাত্যারোপচন্দ্রবিশ্বস্ত্র সিঁতাতপত্রহাত্যারোপে নিমিত্তম্ । ‘তত্র চ রাজভুজাদীনাং রাজহাত্যারোপে রাজমণ্ডলাদীনাং চন্দ্রমণ্ডলহাত্যারোপে নিমিত্তম্’ ইতি কেচিৎ ।

অনুবাদ

যেখানে কোন বস্তুর আরোপে অপর কোন বস্তুর আরোপের কারণ হয়, সেখানে পরস্পরিত রূপক হয় । ইহা শ্লিষ্ট ও অশ্লিষ্ট শব্দের দ্বারা নিবদ্ধ হইয়া থাকে । ইহাদের প্রত্যেকটি কেবল ও মালারূপে বিভক্ত বলিয়া পরস্পরিত রূপক চারি প্রকারের হইয়া থাকে ।

তন্মধ্যে—শ্লিষ্টশব্দনিবদ্ধ কেবল পরস্পরিত রূপক, যেমন—হে শ্রীমুসিংহমহীপাল ! যুদ্ধে, জগতে ভীষণ রাজগণের রাজস্বরূপ তোমার বাহুর মঙ্গল হউক ।

এখানে—রাজমণ্ডল বা নৃপসমূহ হইতেছে চন্দ্রবিশ্ব—এই আরোপ—(পরবর্তী) রাজবাহুতে রাজহাত্যারোপের কারণ হইয়াছে ।

মালারূপ, যেমন—

আপনি পদ্মের উদয়ব্যাপারে সূর্য্য ; সদা সঞ্চরণশীলতায় সমীরণ, পর্ব্বতভেদে বজ্র—আপনি পৃথিবীতে অনুপম ।

এখানে—লক্ষ্মীর (পদ্মার) উদয় হইতেছে ‘পদ্মানামুদয়ঃ’, সঙ্কন-গণের আগমন হইতেছে ‘সদাগমনম্’, ভূভৃৎ বা রাজগণই হইতেছেন ‘পর্ব্বত’—ইত্যাদি আরোপ—রাজার প্রতি সূর্য্যহাত্যারোপের কারণ ।

অশ্লিষ্ট শব্দনিবদ্ধ কেবল পরস্পরিতরূপক—যেমন—

মেঘের মত শ্যামবর্ণ, শৃঙ্গরচিত ধনুর গুণাঘাতে কৰ্কশ, ত্রৈলোক্য-ভবনের স্তম্ভ হরির বাহুবন্দ তোমাদিগকে রক্ষা করুক ।

এখানে—ত্রিলোকের প্রতি মণ্ডহারোপ হরির বাহুবন্দের প্রতি স্তম্ভহারোপের কারণ হইয়াছে ।

পদ্মায়াঃ সম্পদঃ । উদয়ম্ উপার্জনম্ । পদ্মপক্ষে—প্রকাশঃ । রাজমণ্ডলা-
দীনাং সরূপশব্দবাচ্যত্বং সাম্যং প্রসিদ্ধমারোপকারণং বাহুরাহ্বাদীনাঙ্কু তাদৃশ-
ধর্মাস্তরমপ্রসিদ্ধমিত্যম্বরসঃ ‘কেচিৎ’ ইত্যেনে নৃচিৎ ।

মালারূপ, যেমন—

মহারাজ কামদেবের শ্বেতছত্র, দিগঙ্গনার চন্দনতিলক, আকাশ-সরোবরের পদ্ম,—চন্দ্র কর্পূরের তুপের মত শোভা পাইতেছে। এখানে ‘মনোজ’ প্রভৃতিতে রাজহাদি আরোপ চন্দ্রবিশ্বের প্রতি শ্বেতছত্রাদি আরোপের কারণ। এখানে কেহ কেহ বলেন—রাজবাহু প্রভৃতিতে রাজহাদির আরোপ রাজমণ্ডল প্রভৃতিতে চন্দ্রমণ্ডলহাদি আরোপের কারণ।

মূল

(জ) অঙ্গিনো যদি সাক্ষ্য রূপণং সাক্ষমেব তৎ ।

সমস্ত-বস্তু-বিষয়মেকদেশবিবর্তি চ ॥ ৩০

তত্র-

আরোপ্যানামশেষাণাং শাক্তে প্রথমং মতম্ ৩১

প্রথমং সমস্তবস্তুবিষয়ম্ । যথা—

রাবণাবগ্রহক্লান্তমিতি বাগমৃতেন সং ।

অভিবৃষ্য মরুৎ শস্ত্রং কুষমেঘস্তিরোদধে ॥

অত্র কুষস্য মেঘহারোপে বাগাদীনামমৃতহাদিকমারোপিতম্ ।

(ঝ) যত্র কস্যচিদার্থত্বমেকদেশবিবর্তি তৎ ॥

(জ) সাক্ষরূপকমাহ—অঙ্গিন ইতি । রূপণমুপমানতাদাত্ত্যারোপঃ । তস্মৈ বিধিমাহ—সমস্তেতি । সমস্তানি বস্তুনি আরোপ্যমাণানি বিষয়াঃ শব্দোপাত্তানি যত্র তৎ । আরোপ্যাণামিতি । বহুবচনমবিবক্ষিতম্ । ‘স্বত্রে লিঙ্গং সংখ্যা কালশ্চাত্ত্বানী’তি ন্যায়ঃ । তেন ‘দস্তাংগুকে শরালোভিস্ত্রা ভাতি মুখাস্থজম্’ ইত্যাদেঃ সংগ্রহঃ । শক্তে শব্দোপাত্তে । রাবণ এবাবগ্রহো বৃষ্টিপ্রতিবন্ধকঃ, তেন ক্লান্তং বাগমৃতেন বাগ্জলেন । অভিবৃষ্য প্রীগয়িত্বা । পক্ষে—অভিষিচ্য । মরুদ্দেব এব শস্ত্রং ব্রীহাদি । কুষো বিষ্ণুরেব মেঘঃ, অত্র কুষোহঙ্গী, বাগাণ্ডম্ । মেঘহারোপবৎ মেঘহারোপস্ত শাক্তবৎ, অমৃতহাদ্যারোপিতত্বস্ত শাক্তম্ ॥

(ঝ) একদেশবিবর্তিসাক্ষরূপকমাহ—যত্রেতি । আর্থত্বম্ অর্থবশলভ্যত্বম্ । ‘কস্তচিৎ’ ইত্যেনেদান্ত শাক্তত্বলাভঃ । ‘শ্রোতা আর্থাচ্চ তে তন্মিন্নেকদেশবিবর্তি তদি’তি কাব্যপ্রকাশদর্শনাৎ শাক্তত্বস্তাপ্যেতল্লক্ষণটকত্বং বোধ্যম্ । রোলম্বো ভ্রমরঃ,

কস্যাচিদারোপ্যমানস্য। যথা—

লাবণ্যমধুভিঃ পূর্ণমাস্যমস্যা বিকস্বরম্।

লোকলোচনরোলম্বকদম্বৈঃ কৈর্ন পীয়তে ॥

অত্র লাবণ্যাদৌ মধুতাত্ত্বারোপঃ শব্দঃ, মুখস্য পদ্মহারোপ অর্থঃ।

ন চেয়মেকদেশবিবর্ত্তিন্যুপমা বিকস্বরত্বধর্মস্যারোপ্যামানে পদে মুখ্যতয়া
বর্ত্তমানাং মুখে চোপচারিতত্বাৎ।

অনুবাদ

অঙ্গের সহিত অঙ্গী উপমানের অভেদারোপ হইলে, সাক্ষ-রূপক
হয়। ইহা (দুই প্রকার)—সমস্ত-বস্তুবিষয় ও একদেশ-বিবর্ত্তি।

তন্মধ্যে—

সমস্ত আরোপ্য পদার্থ শব্দের দ্বারা প্রকাশিত হইলে—প্রথম
শ্রেণীর (সমস্ত-বস্তু-বিষয় সাক্ষরূপক) হয়।

‘প্রথমম্’—(শব্দের অর্থ হইল) সমস্তবস্তুবিষয়। যেমন—রাবণ-
রূপ অনাবৃষ্টির দ্বারা ম্লান দেবতারূপ শস্যকে বাক্যরূপ অমৃতের দ্বারা
অভিসিঞ্চিত করিয়া সেই কৃষ্ণরূপ মেঘ তিরোহিত হইল।

‘ইন্দীবরস্ত রোলম্বচ্ছরীকো মধুত্রতঃ’ ইতি হারাবলী। ন চেয়মিতি। সমভিব্যা-
হৃতপদার্থস্ত মুখ্যয়া বৃত্ত্যা অম্বয়সম্ভব এবৈকদেশবিবর্ত্তিনোরূপমারূপকয়োঃ-
তরাঙ্গীকারে বীজম্। ‘মুখপদ্মং বিকস্বরম্’ ইত্যুপমাঙ্গীকারে ক্রিয়াবিশেষশালিত্ব-
রূপবিকস্বরত্বস্ত মুখে বাধাৎ কাস্তিবিশেষে লক্ষণাপ্রসঙ্গঃ। ‘মুখমেব পদ্মম্’ ইতি
রূপকঙ্গীকারে তু বিশেষ্যে পদে বিকস্বরত্বস্ত মুখ্যয়া বৃত্ত্যা অম্বয়ঃ সম্ভবতি। ‘দন্ত-
প্রভা পুষ্পচিতা পাণিপল্লবশোভিনী। কেশপাশালিবৃন্দেন সুবেশা হরিণেক্ষণা ॥’
ইত্যত্র রূপকঙ্গীকারে ভূষণাদিকৃতশোভাবিশেষস্ত লভ্যাং বাধাৎ শোভামাত্রৈ
লক্ষণাপ্রসঙ্গঃ। উপমাঙ্গীকারে তু মুখ্যয়া বৃত্ত্যা অম্বয়ঃ সম্ভবতীতি, এতাদৃশং
বিশেষমবলোক্য এব কেচিদেকদেশবিবর্ত্তিনীমুপমামেকদেশবিবর্ত্তিরূপক এবাস্ত-
র্ভাবয়ন্তি। কেবলশ্চৈব ন তু সাক্ষম্। তদপি নিরঞ্জন রূপকমপি। মানেতি।
মালারূপত্বাৎ কেবলরূপত্বাচ্ছেত্যর্থঃ। নির্মাণকৌশলং বরাজনাসৃষ্টিব্যাংপত্তিঃ।
সৌন্দর্যাতিশয়সম্পাদকত্বমেবানয়োঃ সাম্যম্, তন্মূলক এবায়মারোপঃ। অত্রেন্দী-
বরেক্ষণায়া এব রূপণং ন তু তদঙ্গস্তাপি ॥

এখানে—কুষের মেঘহারোপ হওয়ায়, বাক্ প্রভৃতি পদার্থসমূহে অমৃতত্বাদির আরোপ হইয়াছে। যেখানে কোন আরোপ্যমান পদার্থ অর্থলভ্য হয়, সেখানে একদেশবিবর্তি (সাক্ষরূপক) হয়।

‘কস্যাচিৎ’—আরোপ্যমান পদার্থের। যেমন—

উহার লাবণ্যমধুর দ্বারা পূর্ণ ও প্রফুল্ল বদন—লোকলোচনরূপ ভ্রমরপুঞ্জের দ্বারা কে পান করে না ?

এখানে—লাবণ্য প্রভৃতিতে মধুত্বাদির আরোপ শব্দের দ্বারা প্রকাশিত হইয়াছে ; কিন্তু মুখে পদ্যত্বের আরোপ অর্থের সাহায্যে বুঝিতে হইবে।

ইহা একদেশবিবর্তিনী উপমা নয়, কারণ প্রফুল্লত্ব-ধর্ম আরোপ্যমান পদ্যেই মুখ্য ভাবে বিद्यমান, এবং ইহা লক্ষণা দ্বারা মুখে আরোপিত হইয়াছে।

X

মূল

নিরঙ্গং কেবলস্যৈব রূপণং তদপি দ্বিধা।

মালা-কেবলরূপত্বাৎ ॥ ৩২

তত্র মালারূপং নিরঙ্গং যথা—

‘নির্মাণকৌশলং ধাতুশ্চন্দ্রিকা লোকচক্ষুষাম্।

ক্রীড়াগৃহমনঙ্গস্য সেয়মিন্দীবরেক্ষণা।

কেবলং যথা—

(ঞ) ‘দাসে কৃতাগসি ভবত্যাচিতঃ প্রভুণাং

পাদপ্রহার ইতি সুন্দরি। নাত্র দূয়ে।

উদ্যৎ-কঠোরপুলকাকুরকটকাগ্নৈ-

যদ্ ভিভ্যতে যুহু পদং ননু সা ব্যথা মে।

—তেনাষ্টৌ রূপকে ভিদাঃ।

(ঞ) দাসে ইতি। মানিনীং প্রসাদয়িতুস্তৎপাদাহতস্ত নায়কস্তোক্তিরিয়ম্। অত্র পাদপ্রহারে। যুহু পদমিতি। ‘তবে’তি শেষঃ। তব পাদপ্রহারেহপি মম পুলকো ভবতি, তথাপি ময়ি তব ক্রোধ ইতি ভাবঃ। সোবিদগ্নঃ অস্তঃপুর-পালকঃ কঙ্ককী। স্নায়ান্ মহিষীহারোপো রাজভোগ্যত্বরূপসাম্যমূলকঃ। যুগ্যমিতি।

‘চিরন্তনৈরুক্তা’ ইতি শেষঃ । কচিৎ পরম্পরিতমপ্যেকদেশবিবর্তি’
যথা—

‘খড়্গঃ স্মাসৌবিদল্লঃ সমিতি বিজয়তে মালবাখণ্ডলশ্চ’ ।

অত্রার্থঃ স্মায়াং মহিষীহারোপঃ খড়্গে সৌবিদল্লহারোপে নিমিত্তম্ ।
অশ্চ ভেদশ্চ পূর্ববন্মালারোপত্বেহপ্যুদাহরণং যুগ্যম্ ।

অনুবাদ

কেবলমাত্র উপমান ও উপমেয়ের অভেদারোপণ হইলে নিরঙ্গরূপক
হয় ; ইহা দুই প্রকার—মালা ও কেবল ।

তন্মধ্যে মালারূপ নিরঙ্গ রূপক, যেমন—

এই ইন্দীবরলোচনা হইতেছেন—বিধাতার নির্মাণকৌশল, লোক-
চক্ষুর কৌমুদী, ও অনঙ্গের ক্রীড়াগৃহ ।

কেবল নিরঙ্গ রূপক, যেমন—

হে সুন্দরি ! কৃতাপরাধ ভৃত্যকে প্রভুর পদাঘাত করাই উচিত—
এ জন্ত আমি ছুঃখ করিতেছি না ; উদ্ভিন্নপুলকরোমাঞ্চরূপ কঠোর
কণ্টকাগ্রে দ্বারা তোমার কোমল পদ পাছে বিদ্ধ হয়, সেই কারণেই
বেদনা পাইতেছি ।

—অতএব রূপক আট প্রকার ।

‘প্রাচীনেরা এইরূপ বলিয়াছেন’ । কখনও কখনও পরম্পরিত-
রূপকও একদেশবিবর্তী হয় । যেমন—

মালবেন্দ্রের পৃথিবী-(রূপ পট্টরাজ্যীর রক্ষয়িতা) কঙ্কুকী (সদৃশ)
খড়্গ যুদ্ধে বিজয় লাভ করে ।

এখানে অর্থ হইতেছে—পৃথিবীতে মহিষীহের আরোপ খড়্গে
সৌবিদল্লহারোপের কারণ হইয়াছে । পূর্বের মত ইহার মালারোপত্বের
উদাহরণ (পাঠককে) খুঁজিয়া লইতে হইবে । ✓

‘ছত্রং সিতং শম্বরশাত্রবশ্চ শ্রীখণ্ডচিত্রং হরিতোহবলায়াঃ । বিরাজতে চাক্র নভঃ-
সরোজং কর্পূরপূরপ্রভমিন্দুবিশ্বম্ ।’ অত্র শম্বরশাত্রবাদে রাজত্বাহারোপ অর্থশব্দ-
বিশ্বস্ত চ সিতচ্ছত্রাহারোপে নিমিত্তম্ ॥

মূল

দৃশ্যন্তে কচিদারোপ্যাঃ শ্লিষ্টাঃ সাক্ষেহপি রূপকে ॥ ৩৩

তত্রৈকদেশবিবর্তি শ্লিষ্টং যথা মম—

(ট) করমুদয়মহীধরস্তনাগ্রে গলিততমঃপটলাংশুকে নিবেশ্য

বিকসিতকুমুদেক্ষণং বিচক্ষত্যমমরেশদিশো মুখং সুধাংশুঃ ॥

সমস্তবস্তুবিষয়ং যথা—অত্রৈব ‘বিচক্ষতি’—ইত্যাদৌ ‘চুচুশ্বে’ হরিদবলামুখমিন্দুনাযকেন ইতি পাঠে । ন চাত্র শ্লিষ্টপরম্পরিতম্ । তত্র হি ‘ভূভূদাবলিদন্তোলিঃ’ ইত্যাদৌ রাজাদৌ পর্বতহাত্তারোপং বিনা বর্ণনীয়স্ত রাজাদেদন্তোলিতাদিরূপাণাং সর্বথৈব সাদৃশ্যাভাবদসঙ্গতম্ । তর্হি কথং ‘পদ্মোদয়দিনাধীশঃ’—ইত্যাদৌ পরম্পরিতম্, রাজাদেঃ সূর্যাদিনা সাদৃশ্যস্ত তেজস্বিতাদিহেতুকস্ত সম্ভবাদিতি ন বাচ্যম্ । তথাহি—রাজাদে স্তেজস্বিতাদিহেতুকং সুব্যক্তং সাদৃশ্যম্, ন তু প্রকৃতে বিবক্ষিতম্ । পদ্মোদয়াদেবৈব দ্বয়োঃ সাধারণধর্মতয়া বিবক্ষিতত্বাৎ । ইহ তু মহীধরাদেঃ স্তনাদিনা সাদৃশ্যং পীনোত্তুঙ্গহাদিনা সুব্যক্তমেবেতি ন শ্লিষ্টপরম্পরিতম্ । কচিৎ সমাসাভাবেহপি রূপকং দৃশ্যতে—

‘মুখং তব কুরঙ্গাক্ষি ! সরোজমিতি নান্যথা ।

কচিদ্ ব্যধিকরণেহপি যথা—

‘বিদধে মধুপশ্ৰেণীমিহ ক্রলতয়া বিধিঃ ।’

কচিদ্ বৈধর্ম্যেহপি যথা—

(ট) করমিতি । করং কিরণমেব হস্তং, পদ্মোদয়াদেবৈব পদ্মোদয়াদিশব্দশ্চৈব । দ্বয়ো রূপ্যরূপকয়ো রাজাদিসূর্যাভ্যোঃ । নন্যত্র শব্দসাম্যবিবক্ষাবশাৎ প্রসিদ্ধ-তেজস্বিতাদিরূপসাম্যবিবক্ষায়াস্ত ‘ত্রৈলোক্যমণ্ডপস্তম্ভাঃ’ ইত্যাদৌ দীর্ঘত্বপীবরত্বাদি-সাম্যসম্ভবেনাত্র তন্মূলক এব স্তম্ভহাত্তারোপোহস্ত, ত্রৈলোক্যাদৌ মণ্ডপহাত্তা-রোপস্ত তৎকারণত্বস্বীকারেণ কিমিতি চেৎ । স্তম্ভা যথা মণ্ডপভারসহিষ্ণবস্তথা হরিবাহবত্রৈলোক্যভারসহিষ্ণব ইতিসাম্যশ্চৈব প্রকৃতে বিবক্ষিতত্বাৎ । তচ্চ ত্রৈলোক্যাদৌ মণ্ডপহাত্তারোপং বিনা দুর্বোধম্ । সমাসাভাবেহপিতি । অত এব দণ্ডিনা ব্যস্তং সমস্তং ব্যস্তসমস্তঞ্চৈতি ত্রিবিধং রূপকমুক্তম্ । ‘ক্রলতয়া’ ইত্যভেদে

“সৌজন্যাম্বরুহলী সূচরিতালেখ্যভিত্তিগুণ-
জ্যোৎস্নাক্ষচতুর্দশী সরলতাযোগস্বপুচ্ছচ্ছটা ।
যৈরেষাপি ছুরাশয়া কলিযুগে রাজাবলী সেবিতা
তেষাং শূলিনি ভক্তিমাত্রশূলভে সেবা কিয়ৎকৌশলম্ ।

ইদং মম ।

অত্র চ কেষাকিদ্ভূপকানাং শব্দশ্লেষমূলত্বেহপি রূপকবিশেষবাদার্থা-
লংকারমধ্যে গণনম্ । এবং বক্ষ্যমাণালংকারেষু বোধ্যম্ ।

অনুবাদ

কোথাও কোথাও দেখা যায়—সাদৃশ্যরূপকে উপমান-অর্থসমূহ শ্লিষ্ট
হইয়াছে ।

যেমন আমার—একদেশবিবর্তী শ্লিষ্ট—

উদয় পর্বতরূপ স্তনাগ্রে ও গলিত অঙ্ককাররূপ স্থলিতবস্ত্রে
হস্ত প্রদান করিয়া এই চন্দ্র, বিকসিত কুমুদনয়না ইন্দ্রাধিষ্ঠিত (পূর্ব)
দিককে চুম্বন করিতেছে ।

এখানেই ‘বিচুম্বতি’ ইত্যাদি স্থলে—“চুচুম্ব হরিদবলামুখমিন্দুনায়কেন”
(ইন্দুরূপ নায়ক দিক্ রূপ রমণার মুখ চুম্বন করিয়াছিল)—এইরূপ
পাঠে—সমস্তবস্তুবিষয় সাদৃশ্যরূপক হইবে । এখানে শ্লিষ্টপরম্পরিত
হইবে না । কারণ এখানেও ‘ভূভদাবলিদন্তোলিঃ’ ইত্যাদি উদাহরণে
রাজা প্রভৃতিতে পর্বতহাদির আরোপ ব্যতীত (প্রতিপক্ষ) রাজা
প্রভৃতিতে দন্তোলিতা প্রভৃতির আরোপ সাদৃশ্যভাবে সর্বপ্রকারে
অসঙ্গত । তাহা হইলে—“পদ্মোদয়দিনাধীশঃ” ইত্যাদি উদাহরণে
পরম্পরিত হইল কিরূপে ? কারণ—সূর্যাদির সহিত রাজা প্রভৃতির

তৃতীয়া । অতথা তাদাত্ম্যারোপো ন শ্রাৎ । সূচরিতমেবালেখ্যং চিত্রম্,
ভ্যভিত্তিরাকাশকুড্যম্ । সরলতা কোটিল্যাহিত্যমেব সরলতা দাক্ষিণ্যম্ ।
তস্তা যোগে স্বপুচ্ছচ্ছটা কুকুরলাঙ্গুলকুণ্ডলী । ভক্তিমাত্রশূলভে কেবলয়াপি ভক্ত্যা
প্রাপ্যে । অত্র কেষাকিদ্ভূতি । সাধনশ্চ শ্লেষশ্চ শব্দালঙ্কারত্বেহপি সাধ্যত্বেন
প্রধানস্বার্থালঙ্কারমধ্যে গণনমিতিভাবঃ । বক্ষ্যমাণানাং শ্লেষাপহ্বাদীনাং ॥

সাদৃশ্যের হেতু হইতেছে তেজস্বিতা প্রভৃতি ; ইহা সুস্পষ্ট বলিয়া শব্দে প্রকাশিত হয় নাই। এক্ষেত্রে বলা যায়—রাজা প্রভৃতির সহিত সাদৃশ্যের হেতু তেজস্বিতা এখানে সুব্যক্ত হইলেও, এই তেজস্বিতা কিন্তু প্রকৃত পক্ষে বক্তার অভিপ্রেত বক্তব্য নহে, পদ্যোদয়াদির মত উভয়ের সাধারণ ধর্মকে লক্ষ্য করাই বক্তার উদ্দেশ্য। এখানে পর্বতাদির স্তন প্রভৃতির সহিত সাদৃশ্য পীন-তুঙ্গ প্রভৃতির দ্বারা সুব্যক্ত হওয়ায় এখানে শ্লিষ্টপরম্পরিত হয় নাই।

কোথাও কোথাও সমাসাভাবেও রূপক হয়—দেখা যায়—

“হে কুরঙ্গাক্ষি ! তোমার মুখ হইতেছে চন্দ্র, অণু কিছু নহে।”
কোথাও কোথাও বিভিন্ন বিভক্তি হইলেও হইয়া থাকে—যেমন—

“বিধাতা এখানে ক্রলতার দ্বারা মধুপঞ্জনী-সৃষ্টি” করিয়াছেন।

কোথাও কোথাও ধর্ম বিরুদ্ধ হইলেও রূপক হয়। যেমন—
“যাঁহারা ছরাশাবশতঃ কলিকালে রাজবৃন্দের সেবা করেন—যে রাজ-বৃন্দ—সৌজগ্জলের মরুস্থল, সূচরিতরূপ চিত্রের আকাশভিত্তি, গুণ-জ্যোৎস্নার কৃষ্ণা চতুর্দশী এবং সরলতায়োগের কুকুরপুচ্ছচ্ছটা—তাহাদের পক্ষে ভক্তিমাত্রসুলভ শিবের সেবা আর কি কৌশল ! (অর্থাৎ কিছুই নহে)। ইহা আমার ; এখানে কোন কোন রূপকের শব্দ-শ্লেষমূলক থাকিলেও, রূপকবিশেষত্ব-বশতঃ তাহাদিগকে অর্থালংকারের মধ্যে গণনা করা হইয়াছে। বক্ষ্যমান অলংকার সমূহেও ইহা বৃদ্ধিতে হইবে।

মূল

(ঠ) অধিকারূঢ়বৈশিষ্ট্যং রূপকং যত্তদেব তৎ ॥

তদেব অধিকারূঢ়বৈশিষ্ট্যসংজ্ঞকম্। যথা মম—

(ঠ) অধিকারূঢ়বৈশিষ্ট্যং রূপকমাহ—অধিকারূঢ়েতি। অধিকমত্বার্থমারূঢ়-মারোপিতং বৈশিষ্ট্যং বিশেষণং যত্র তদিত্যর্থঃ। সুধাধারাধার ইতি বিশ্বস্ত বিশেষণম্। কলঙ্করহিতত্বাদি বিশেষণং চন্দ্রাদেবত্যান্তাসম্ভবীতি তত্র তদারোপণা-দধিকারূঢ়বৈশিষ্ট্যম্। ‘কলঙ্করহিত্যাদিনা’ ইত্যভেদে তৃতীয়া। পরিণামালঙ্কারমাহ

“ইদং বক্তুং সাক্ষাদ্বিরহিতকলঙ্কঃ শশধরঃ

সুধাধারাধারশ্চিরপরিণতং বিশ্বমধরঃ ।

ইমে নেত্রে রাত্রিন্দিবমধিকশোভে কুবলয়ে

তনুর্লাবণ্যানাং জলধিরবগাহে সুখতরঃ ॥”

অত্র কলঙ্করাহিত্যাদিনাধিকং বৈশিষ্ট্যম্ ।

অনুবাদ

যে রূপকে বৈশিষ্ট্যের আধিক্য সূচিত হয় তাহাকে অধিকারূঢ়বৈশিষ্ট্য রূপক বলে ।

‘তদেব’—শব্দের অর্থ হইল ‘অধিকারূঢ়বৈশিষ্ট্য নামক’ । যেমন আমার—

এই মুখ হইতেছে কলঙ্কশূন্য সাক্ষাৎ চন্দ্র, এই অধর হইতেছে সুধাধারার আধার—দীর্ঘকালে পরিপক্ক বিশ্বফল, এই চক্ষু দুইটি হইতেছে দিবারাত্রি প্রস্ফুটিত অধিকশোভাসম্পন্ন পদ্মফুল, এবং এই দেহ হইতেছে অবগাহনে অধিকতর সুখসম্পন্ন লাবণ্যজলধি ।

এখানে কলঙ্করাহিত্য প্রভৃতির দ্বারা অধিক বৈশিষ্ট্য সূচিত হইয়াছে ।

মূল

বিষয়াত্মতারোপ্যে প্রকৃতার্থোপযোগিনি

পরিণামো ভবেতুল্যাতুল্যধিকরণো দ্বিধা ॥ ৩৪

(ড) আরোপ্যমানস্তারোপবিষয়াত্মতয়া পরিণমনাৎ পরিণামঃ

—বিষয়াত্মতয়েতি । প্রকৃতার্থোপযোগিনি বস্তুনি বিষয়তাদাত্ম্যেনারোপ্যে সতি পরিণাম ইত্যর্থঃ । প্রস্তুত প্রয়োজনসাধনত্বেন প্রসিদ্ধিরেব প্রকৃতার্থোপযোগিত্বম্ । রূপকে সদৃশবস্তুনস্তাদাত্ম্যং বিষয়ে ভাসতে, ইহ তু স জাতীয়কলসাধনতয়া বিষয়স্ত তাদাত্ম্যমারোপ্যমাণে ভাসত ইতি বিশেষঃ । তুল্যাধিকরণঃ সমানাধিকরণঃ, স চ সমানবিভক্তিকপদদ্বয়ে প্রযোজ্যঃ । বিভিন্নবিভক্তিকপদদ্বয়প্রযোজ্যে ব্যাধিকরণ এবাতুল্যাধিকরণঃ ॥

(ড) সংজ্ঞাবীজমাহ—আরোপ্যমাণস্তেতি । পরিণমনাৎ পরিণতবুদ্ধিবিষয়ীকরণাৎ । বুদ্ধেঃ পরিণামশ্চানাহার্যত্বে সতি ধারাবাহিকত্বম্ । রূপকে হ্যাহার্য

যথা—

“স্মিতেনোপায়নং দূরাদাগতস্য কৃতং ময়া ।

স্তনোপপীড়মাশ্লেষঃ কৃতদ্যুতে পণস্তয়া ॥”

অন্যত্রোপায়নপর্ণো বসনাভরণাদিভাবেনোপযুজ্যেতে ।

(৫) অত্র তু নায়কসম্ভাবনদ্যুতয়োঃ স্মিতাশ্লেষরূপতয়া । প্রথমার্কে

এব সৰ্বদভেদবুদ্ধিঃ অনন্তরং সাধন্যপ্রতীতিরেব ন ভেদবুদ্ধ্যন্তরম্ । ইহ তু বস্তুনো-
রেককার্য্যকারিত্বেনাত্যন্ততিরস্কৃতভেদয়োরভেদপ্রতীতিধারেতি ভাবঃ । ইহ প্রায়ৈণ
ভবত্যর্থশ্চ করোত্যর্থশ্চ বা ধাতোঃ প্রয়োগঃ । তত্র ভবত্যর্থশ্চ প্রয়োগো যথা—
‘তিরস্করিণ্যো জলদা ভবন্তি ।’ অত্র যোষিদ্গাত্ৰাবরণরূপপ্রস্তুতপ্রয়োজনসাধনত্বেন
প্রসিদ্ধে পটবিশেষে আরোপ্যমাণে তৎসাধনশ্চ জলদশ্চ তাদাত্ম্যারোপঃ । যথা বা—
‘মন্দো গন্ধবহঃ ক্ষারো বহ্নিরিন্দুশ্চ জায়তে । চৰ্চ্চা চন্দনপঙ্কশ্চ শঙ্কষাতঃ
প্রবাসিনাম্ ॥’ অত্র দেহদাহাদিরূপপ্রস্তুতপ্রয়োজনসাধনত্বেন প্রসিদ্ধে বস্তুনি
ক্ষারাদাবারোপ্যমাণে তৎসাধনশ্চ গন্ধবহাদেবিষয়শ্চ তাদাত্ম্যারোপঃ । করোত্যর্থশ্চ
প্রয়োগে পরিণামমাহ—স্মিতেনেতি । তৃতীয়াত্ৰাভেদে । উপায়নং মাল্যাদি
প্ৰীত্যর্থং দীয়মানং দ্রব্যম্ । স্তনোপপীড়ং স্তনাবূপপীড়্য । ‘ততঃ’ ইত্যত্র ‘কৃত’
ইতি পাঠো ন রমণীয়ঃ কথিতপদত্বদোষপ্রসঙ্গাৎ । পরাজয়ে এতদাতব্যমিত্যঙ্গী-
কৃতং দ্রব্যং পণঃ । [আশ্লেষরূপতয়া ইতি । প্রযুজ্যেতে ইত্যম্বয়ঃ] । আরোপ্য-
মাণয়োঃ প্রকৃতোপযোগিত্বেন প্রসিদ্ধি বিষয়াতাদাত্ম্যারোপক্ণোপপাদয়তি—
অন্যত্রোতি । সম্ভাবনাস্তরদ্যুতাস্তরয়োরিত্যর্থঃ । উপযুজ্যেতে হেতু ভবতঃ ।
[ত্বয়া মং প্রিয়য়া, দূরাং দূরদেশাং, আগতশ্চ সমুপস্থিতশ্চ মম, স্মিতেন ঈষ-
ক্কাশ্মেন উপায়নম্ উপটোকনং কৃতম্ । তথা দ্যুতে পাশকক্ৰীড়ায়াং স্তনোপপীড়ং
স্তনো পীড়য়িত্বা অতিনির্ভরমিত্যর্থঃ । আশ্লেষঃ আলিঙ্গনং, পণপরাজয়ে অঙ্গী-
কৃতং বস্তুকৃতঃ ।]

(৫) অত্র স্থিতি । প্রস্তুতয়োস্থিত্যর্থঃ । স্মিতাশ্লেষরূপতয়া স্মিতাশ্লেষতাদাত্ম্যেন
উপযুজ্যেতে ইত্যম্বয়ঃ । উপযোগিত্বেন প্রতীয়তে ইতি তদর্থঃ । রূপকাদশ্চ
ভেদমুপপাদয়তি—রূপকে ইতি । উপরঞ্জকতামাত্রম্ উপলক্ষণত্বমেব, যথা—
‘আহ্লাদকং চন্দ্রং পশ্যামি’ ইত্যাদাবাহ্লাদিকত্বশ্চ দর্শনানুপযোগিত্বেন উপলক্ষণত্বং
অবেহীপীতি ভাবঃ । নত্বিতি । চন্দ্রশ্চ দর্শনযোগ্যত্বেহপি যথাহ্লাদাদিসাধনত্বেন
প্রসিদ্ধির্ন তথা দর্শনসাধনত্বেনেতি ভাবঃ । প্রকৃতে চেতি । চকারশ্চ উপযোগ-

বৈয়াধিকরণেন প্রয়োগঃ, দ্বিতীয়ে সামানাধিকরণেন । রূপকে “মুখচন্দ্রঃ
পশ্যামি” ইত্যাদাবারোপ্যমানচন্দ্রাদে রূপরঞ্জকতামাত্রম্, ন তু প্রকৃতে
দর্শনাদাবুপযোগঃ । ইহ তুপায়নাদেবিষয়েণ তাদাত্ম্যং, প্রকৃতে চ নায়ক-
সম্ভাবনাদাবুপযোগঃ । অতএব রূপকে আরোপ্যস্তাবচ্ছেদকত্বমাত্রেনাধিকরণঃ,
অত্র তু তাদাত্ম্যেন ।

‘দাসে কৃতাগসি’—ইত্যাদৌ রূপকমেব, ন তু পরিণামঃ ।
আরোপ্যমানকণ্টকস্ত পাদভেদনকার্য্যাস্ত্যাপ্রস্তুতত্বাৎ । ন খলু তৎ
কস্ত্যচিদপি প্রস্তুতকার্য্যাস্ত্য ঘটনানর্থমমুসন্ধীয়তে ।

অয়মপি রূপকবদধিকাররূঢ়বৈশিষ্ট্যো দৃশ্যতে ।

যথা—

‘বনে চরাণাং বনিতাস্থানাং

দরীগৃহোৎসঙ্গনিষক্তভাসঃ ।

ভবন্তি যত্রৌষধয়ো রজস্তা-

মতৈলপরাঃ সুরতপ্রদীপাঃ ॥

অত্র প্রদীপানামৌষধ্যাত্মতয়া প্রকৃতে সুরতোপযোগিত্বকারণনাশে
উপযোগোহতৈলপূরত্বেনাধিকাররূঢ়বৈশিষ্ট্যম্ ।

অনুবাদ

বিষয়ের (উপমেয়ের) সহিত একাত্মতাবশতঃ আরোপ্যবস্তু (উপমান)

শ্চেত্যম্বয়ঃ । ননু ‘মুখচন্দ্রঃ প্রকাশতে’ ইত্যাদৌ চন্দ্রাদেবোরোপ্যমাণস্ত প্রকাশ-
সাধনত্বেন প্রসিদ্ধিরস্তুতীতি পরিণামপ্রসঙ্গ ইত্যত আহ—অত এবৈতি । পরিণাম-
লক্ষণে ‘বিষয়াত্মতয়ে’ত্যস্ত নিবেশাদিত্যর্থঃ । অবচ্ছেদকত্বমাত্রেন বিষয়ব্যাবর্ত-
কত্বমাত্রেন, ন তু বিষয়তাদাত্ম্যেন । অত্র ত্বিত্তি । পরিণামে ত্বিত্যর্থঃ । ননু
‘দাসে কৃতাগসি’—ইত্যাদৌ পাদভেদনরূপকার্যসাধনত্বেন প্রসিদ্ধস্ত কণ্টকস্ত পুনরাকুর-
ত্বেনারোপ ইতি পরিণাম এবৈত্যত আহ—দাসে ইত্যাদৌ । অপ্রস্তুতত্বাদিত্তি ।
মানভঙ্গশ্চৈব তত্র প্রস্তুতত্বাদিত্তি ভাবঃ । ননু প্রস্তুতঘটকস্তাপি প্রস্তুতত্বমিত্যতঃ
পাদভেদনমপি প্রস্তুতমত আহ—ন খলিত্তি । তৎপাদভেদনং ঘটনানর্থমপীত্যপেরম্বয়ঃ ।
উপপাদনানর্থমপীতি তদর্থঃ । অমুসন্ধীয়তে প্রতীয়তে । অধিকাররূঢ়বৈশিষ্ট্যং
পরিণামমাহ—অয়মপীতি । পরিণামোহপীত্যর্থঃ । যত্র হিমালয়ে ॥

প্রকৃতার্থোপযোগী হইলে, পরিণাম অলংকার হয় ; ইহা দুই প্রকার—
তুল্যাধিকরণ (সমানাধিকরণ) ও অতুল্যাধিকরণ (ব্যাধিকরণ) ।

আরোপ্যের (উপমানের) আরোপবিষয়তারূপে (উপমানরূপে)
পরিণতি হয় বলিয়া, (ইহার নাম) পরিণাম ।

যেমন—স্মিতহাস্তের দ্বারা দূর হইতে আগত আমার অভ্যর্থনা
দান করা হইয়াছে—স্তনপীড়ন পূর্বক আলিঙ্গন ;—ইহা তুমি দ্যুতক্রীড়ায়
পণ করিয়াছ ।

অন্যত্র (অর্থাৎ সাধারণতঃ) উপায়ন ও পণ—বসনাভরণ প্রভৃতি
দ্বারা সাধিত হয় । এখানে কিন্তু, নায়কের অভ্যর্থনা ও দ্যুতক্রীড়ার পণ
স্মিতহাস্ত ও আলিঙ্গন দ্বারা সাধিত হইয়াছে । প্রথমার্ধে ব্যাধিকরণে
এবং দ্বিতীয়ার্ধে সমানাধিকরণে প্রয়োগ করা হইয়াছে । রূপকে
‘মুখচন্দ্রঃ পশ্যামি’ ইত্যাদি উদাহরণে—আরোপমান চন্দ্র প্রভৃতির
রূপব্যঞ্জকতামাত্র আছে, কিন্তু দর্শনাদি-ব্যাপারে কোন উপযোগিতা
নাই ; এখানে কিন্তু বিষয়ের (উপমেয়ের) সহিত তাদাত্ম্যের প্রকৃত
পক্ষে নায়কের অভ্যর্থনাদি ব্যাপারে উপযোগিতা আছে । অতএব
রূপকে আরোপ্যের অন্বেষ্য হইতেছে বিশিষ্টগুণের সহিত, কিন্তু এখানে
(পরিণামে) তাদাত্ম্যের সহিত ।

‘দাসে কৃতাগসি’—ইত্যাদি উদাহরণে রূপকালংকারই হইয়াছে,
পরিণাম অলংকার নহে । কারণ আরোপ্যমান কণ্টকের পাদভেদন
কার্য্য বর্ণনীয় বিষয় নহে ; ইহা (পাদভেদ) নিশ্চয়ই কোন বর্ণনীয়
বিষয়ের উপপাদনের উদ্দেশ্যে বলা হয় নাই ।

ইহাও (পরিণামও) রূপকের মত অধিকারূঢ়বৈশিষ্ট্য হইয়া থাকে ।
যেমন—

যেখানে গুহাগৃহের অভ্যন্তর-সংলগ্ন প্রদীপ্ত ওষধিসমূহ রাত্রিকালে
বনিতাসখা কিরাতের তৈলহীন সুরতপ্রদীপ হইয়া থাকে ।

এখানে প্রদীপসমূহ ওষধির সহিত তাদাত্ম্যবশতঃ প্রকৃতপক্ষে

স্বরতোপযোগী অঙ্ককার নাশে উপযোগী হইয়াছে। এখানে তৈল-
বিহীনতার দ্বারা অধিকারভাবৈশিষ্ট্য হইয়াছে।

মূল

(৭) সন্দেহঃ প্রকৃতেহন্যস্ত সংশয়ঃ প্রতিভোখিতঃ।

শুদ্ধো নিশ্চয়গর্ভেহসৌ নিশ্চয়ান্ত ইতি ত্রিধা ॥ ৩৫

/ যত্র সংশয় এব পর্যাবসানং স শুদ্ধঃ। যথা—

‘কিং তারুণ্যতরোরিয়ং রসভরোদ্ভিন্না নবা বল্লরী

বেলাপ্রোচ্ছলিতস্ত কিং লহরিকা লাবণ্যবারাংনিধেঃ।

উদগাটোৎকলিকাবতাং স্বসময়োপগ্য়াসবিশ্রান্তিগঃ

কিং সাক্ষাৎপদেশযষ্টিরথবা দেবস্ত শৃঙ্গারিণঃ ॥

(যত্রাদাবস্তে চ সংশয়ঃ এব মধ্যে নিশ্চয়ঃ স নিশ্চয়মধ্যঃ।) যথা—

“অয়ং মার্ত্তণ্ডঃ কিং ? স খলু তুরগৈঃ সপ্তভিরিতঃ

কৃশানুঃ কিং ? সর্বাঃ প্রসরতি দিশো নৈষ নিয়তম্।

কৃতান্তঃ কিং ? সাক্ষান্নহিষবাহনোহসাবিতি পুনঃ

সমালোক্যাজৌ হাং বিদধতি বিকল্পান্ প্রতিভটাঃ ॥”

(৭) সন্দেহালঙ্কারমাহ—সন্দেহ ইতি। প্রকৃতে উপমেয়েহন্যস্ত উপমানস্ত
প্রতিভোখিতঃ কবিপ্রোঢ়োক্তিসিদ্ধঃ ন তু বস্তুস্বভাবসিদ্ধঃ। ‘সসন্দেহস্ত ভেদোক্তৌ
তদনুক্রৌ চ সংশয়ঃ’ ইতি কাব্যপ্রকাশদর্শনাৎ। ‘অনন্বয়সসন্দেহাবূপমাস্থেব
দর্শিতৌ’ ইতি দণ্ডিদর্শনাচ্চাস্য সসন্দেহ ইত্যপি সংজ্ঞাস্তরম্। সন্দেহ ইতি
সংজ্ঞা তু ‘উপমানোপমেয়সংশয়ঃ সন্দেহঃ’ ইতি বামনদর্শনাদবসীয়তে। কেচিত্তু
কাব্যপ্রকাশকারিকামেবং ব্যাকুর্বন্তি—‘ভেদোক্তৌ তু সসন্দেহো ভেদানুক্রৌ তু
সংশয়’ ইত্যলঙ্কারদ্বয়মেতদिति বদন্তি। তন্ন, তথার্থকত্বে বিশেষ্যং দুর্লভং স্যাৎ।
উপমানোপমেয়য়োর্ভেদোক্তৌ সসন্দেহস্তদনুক্রৌ সত্যং সংশয় ইত্যর্থো যদি ক্রিয়তে,
তদা প্রথমস্য ব্যতিরেকে দ্বিতীয়স্য রূপকাদাবতিপ্রসঙ্গঃ স্যাৎ। সংশয়ালঙ্কারস্য
পৃথক্ভেদোপাধিপাদানাচ্চ। ‘ভেদোক্তৌ তদনুক্রৌ চ সংশয়ঃ স তু সন্দেহঃ’ ইতি
কাব্যপ্রকাশকারাভিপ্রায়মাকল্যা গ্রন্থকং তথা লক্ষণং কৃতবান্। বেলায়াং তীরে,
উচ্ছলিতস্য উদগতস্য, উদগাটোৎকলিকাবতাম্ অত্যন্তোৎকর্ষাশালিনাম্।

অত্র মধ্যে মার্ত্তণ্ডাভাবনিশ্চয়ঃ, রাজনিশ্চয়ে দ্বিতীয়সংশয়োথানা-
সংভবাৎ । যত্রাদৌ সংশয়োহন্তে চ নিশ্চয়ঃ স নিশ্চয়ান্তঃ । যথা—

(ত) কিং তাবৎ সরসি সরোজমেতদারাদাহোম্বিন্মুখমবভাসতে তরুণ্যাঃ ।

সংশয়্য ক্ষণমিতি নিশ্চিকায় কশ্চিদ্ বিকোঠৈকৈবকসহবাসিনাং পরোঠৈঃ ॥

অপ্রতিভোথাপি তে তু 'স্থাপুর্বা পুরুষো বা' ইত্যাদি সংশয়ে নায়-
মলংকারঃ ।

‘মধ্যং তব সরোজাক্ষি ! পয়োধরভরাদিতম্ ।

অস্তি নাস্তীতি সন্দেহঃ কস্মি চিত্তে ন ভাসতে ॥’

অত্রাতিশয়োক্তিরেব, উপমেয়ে উপমানসংশয়শ্চৈবৈতদলংকারবিষয়ত্বাৎ ।

অনুবাদ.

কবিপ্রতিভাবশতঃ উপমেয়ে (প্রকৃতে) উপমানের (অণ্ডের)
সংশয় উপন্ন হইলে সন্দেহালংকার হয় । ৩৫

ইহা তিন প্রকার—শুদ্ধ, নিশ্চয়গর্ভ ও নিশ্চয়ান্ত ।

যেখানে সংশয়েই পর্যাবসান হয়, সেখানে ইহা শুদ্ধ । যেমন—

স্বসময়স্য স্বসিদ্ধান্তস্য স্বাচারস্য বা উপন্যাসে জ্ঞাপনে বিশ্রুতিঃ প্রণয়িনঃ । ‘সময়াঃ
শপথাচারকালসিদ্ধান্তসংবিদঃ’ ইত্যমরঃ । ‘বিশ্রুতঃ কেলিকলহে বিশ্বাসে
প্রণয়েহপি চ’ ইতি মেদিনী । অনবহিতশিষ্টতাড়নায় যা যষ্টিঃ সা উপদেশযষ্টিঃ ।
শৃঙ্গারিণঃ কামস্য । নিশ্চয়গর্ভ ইত্যত্র গর্ভপদস্য মধ্যার্থতাভিপ্রায়েণ ব্যাকরোতি—
যত্রোতি । অয়ং মার্ত্তণ্ডঃ কিমিতি । ত্রামাজৌ সমালোক্য প্রতিভটাঃ প্রতিকূল-
শ্রুতিচিরমিতি বিকল্পান্ বিদধতি । বিকল্পানাহ—অয়মিতি । ব্যাবর্ত্তকধর্মমাহ—
স খষিতি । ইতো গতঃ, সর্বা ইত্যাদিকুশানুব্যাবর্ত্তকো ধর্মঃ । এষ কুশানুর্ন
নিয়তং সর্বা দিশঃ প্রসরতি । বায়ুভিমুখদিদ্যাত্রপ্রসারিতত্বাৎ, অয়ন্তু সর্বদিক্ প্রসারী
ন স ইত্যর্থঃ । মহিষবাহনত্বাভাবঃ কৃতান্তব্যাবর্ত্তকো ধর্মঃ । মার্ত্তণ্ডাভাবনিশ্চয়ো
মার্ত্তণ্ডাদিভেদানুমানং ন তু রাজনিশ্চয় ইতি শেষঃ । অত্র হেতুমাহ—রাজোতি ।
দ্বিতীয়সংশয়ানুথানাং দ্বিতীয়সংশয়ানুথানপ্রসঙ্গাৎ ॥

(ত) কিং তাবদ্বিতি । সংশযোতি যোজনা । বিকোঠৈর্নিক্রান্তশ্চকৈ-
শ্চেষ্টাবিশেষৈঃ, বকসহবাসিনাং পদ্মানাং পরোঠৈরপরিচেষ্টৈঃ । বিকোঠানভিজ্ঞ-
ত্বাতিশয়জ্ঞাপনায় পদ্মানাং বকসহবাসিত্বেনোপন্যাসঃ । প্রতিভোখিত ইত্যস্যা

এই রমণী কি তারুণ্যতরুর রসভরোদ্ভিরা নব মঞ্জরী, অথবা অতিক্রান্তবেলা লাবণ্যসাগরের লহরী? অথবা অগাধ-উৎকর্ষায়ুক্ত ব্যক্তির প্রতি স্বসিদ্ধান্ত জ্ঞাপনে উৎসুক সাক্ষাৎ উপদেশযষ্টি?

যেখানে আদিতে ও অন্তে ‘সংশয়’ এবং মধ্যে ‘নিশ্চয়’ সেখানে তাহা হইতেছে নিশ্চয়-মধ্য সংশয়। যেমন—

ইহা কি সূর্য্য? তিনি তো সপ্তাশ্ব-সংযুক্ত! ইহা কি অগ্নি? একই সময়ে সর্ব্বদিকে তো প্রসারিত নহে! ইনি কি সাক্ষাৎ কৃতান্ত! তিনি তো মহিষবাহন! যুদ্ধক্ষেত্রে আপনাকে দেখিয়া শত্রুগণ সন্দেহ প্রকাশ করিতে লাগিল।

এখানে মধ্যে, ইহার মার্গভেদাদির নিশ্চয়তা নহে; কারণ রাজার সম্বন্ধে নিশ্চয়তা থাকিলে দ্বিতীয় সংশয়ের উত্থাপন সম্ভব হইত না।

যেখানে আদিতে ‘সংশয়’ ও অন্তে ‘নিশ্চয়’—সেখানে তাহা নিশ্চয়ান্ত সন্দেহ হয়। যেমন—

সরোবরের অদূরে কি পদ্ম ভাসিতেছে না তরুণীর মুখ শোভা পাইতেছে? কিছুক্ষণের জন্ত সন্দেহ প্রকাশ করিয়া কোন এক ব্যক্তি বকসহচরগণের (পদ্মসমূহের) অজ্ঞাত প্রণয়জ্ঞাপক চেষ্টাবিশেষের দ্বারা (ইহা তরুণীর মুখ বলিয়াই) স্থির করিল। কিন্তু সন্দেহ যদি কবি-প্রতিভাজাত না হয়, “যেমন স্থাগু বা পুরুষো বা” (ইহা কি খুঁটি না মানুষ)—এই উদাহরণের ক্ষেত্রে সংশয়ে—তাহা হইলে এই অলংকার হইবে না।

ব্যাবৃতিমাহ—অপ্রতিভেতি। অত্রোচ্চৈশ্বর্যাদিনা সাদৃশ্যমন্ত্যেব। প্রকৃতেহন্ত-
স্যোত্যস্য ব্যাবৃতিমাহ—মধ্যমিতি। অত্রাতিশয়োক্তিরেবালঙ্কারো ন তু সন্দেহঃ।
অত্র হেতুমাহ—উপমেয় ইতি। এতদলঙ্কারবিষয়ত্বাৎ সন্দেহালঙ্কারস্বরূপত্বাৎ।
ভ্রান্তিমদলঙ্কারমাহ—সাম্যাদিতি। অত্র তৎপদদ্বয়মপ্রাকরণিকপরম্। প্রতিভোখিতা
কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধা। নহু রূপকে উপমানোপমেয়নিগরণরূপায়ামতিশয়োক্তৌ
চ্যুতিপ্রসঙ্গ ইতি চেন্ন। তয়োরাহার্যরূপত্বাৎ ভ্রমস্ত চাহার্যভিন্নত্বাৎ। ভ্রমপ্রমাভিন্নং
তৃতীয়প্রকারকং জ্ঞানমাহার্যমিতি তৎসিদ্ধান্তঃ। মুক্কা ইতি। বহুবা গোপাঃ

হে সরোজাক্ষি ! পয়োধর-ভার-পীড়িত তোমার উদরদেশ আছে, না, নাই—এই সন্দেহ কাহার মনে না উদিত হয় ?

—এই উদাহরণে অতিশয়োক্তিই হইয়াছে। কারণ সন্দেহ-অলংকারের বিষয় হইতেছে উপমেয়ে উপমানের সংশয়।

~ মূল ~

সাম্যাদতস্মিংস্তদ্বুদ্ধিভ্রান্তিমান্ প্রতিভোথিতা ॥ ৩৫

যথা—

“মুক্তা দুষ্কথিয়া গবাং বিদধতে কুস্তানধো বল্লবাঃ
কর্ণে কৈরবশঙ্কয়া কুবলয়ং কুর্বন্তি কাস্তা অপি ।
কর্কক্লুফলমুচ্চিনোতি শবরী মুক্তাফলাশংকয়া
সান্দ্রা চন্দ্রমসো ন কশ্য কুরুতে চিত্তভ্রমং চন্দ্রিকা ॥”

অম্বরসোথাপিতা ভ্রান্তির্নায়মলংকারঃ । যথা “শুক্রিকায়াং রজতম্”
ইতি । ন চাসাদৃশ্যমূল। যথা—

“সংগমবিরহবিকল্পে বরমিহ বিরহো ন সংগমস্তস্তাঃ ।
সংগে সৈব তথৈকা, ত্রিভুবনমপি তন্ময়ং বিরহে ॥”

অনুবাদ

যে বস্তু যাহা নয়—কবিপ্রতিভাবশতঃ ও সাদৃশ্যহেতু যদি সেই বস্তুতে সেইরূপ বুদ্ধি জন্মে, তাহা হইলে ভ্রান্তিমান অলংকার হয় ।
যেমন—

সরল গোপালকগণ দুষ্ক মনে করিয়া গাভীর নিম্নদেশে কুস্ত স্থাপন করে ; সরলা নারীগণও কুমুদ মনে করিয়া কর্ণে নীলপদ্ম ধারণ করে ; মুক্তাফল মনে করিয়া শবরী বদরীফল চয়ন করে ; নিবিড় জ্যোৎস্না কাহার না চিত্তভ্রম করিয়া থাকে ?

গবামধঃ কুস্তান্ বিদধতে ইত্যম্বয়ঃ । চন্দ্রিকা কিরণঃ । অত্র কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধো ভ্রমঃ সাম্যাতিশয়ব্যঞ্জকঃ । অত্র ধ্বনিসত্ত্বেহপি বৈচিত্র্যবিশেষস্তানুভবসিদ্ধত্বাদলংকার-
ত্বেনোপাদানম্ । অম্বরসোথাপিতা বস্তুস্বভাবজনিতা । অয়ং ভ্রান্তিমান্ ।
শুক্রো চাকচক্যবিশেষ এব রজতসাধর্ম্যম্ । সাম্যাদিত্যস্ত ব্যাবৃতিমাহ—ন চেতি ।

কবির নিজস্ব কল্পনাবশতঃ যেখানে ভ্রান্তি হয় না (অর্থাৎ স্বভাববশতঃ যাহাতে ভ্রান্তি হয়)—সেক্ষেত্রে এই অলংকার হয় না। যেমন ‘শুক্লিতে রজত ভ্রম’ ইত্যাদি।

এবং সাদৃশ্য-মূল্য ভ্রান্তি না হইলেও এই অলংকার হয় না। যেমন—মিলন ও বিরহের নির্বাচনে, তাহার সহিত মিলন নয়, বিরহই ভাল; মিলনে সে একাই। কিন্তু বিরহে ত্রিভুবন তন্ময় (তৎ-ময়) হয়।

✓
মূল

(খ) কচিদ্ ভেদাদ্ গ্রহীতৃণাং বিষয়াণাং তথা কচিৎ।

একস্থানেকধোল্লেখো যঃ স উল্লেখ উচ্যতে ॥ ৩৭

ক্রমেণোদাহরণম্—

‘প্রিয় ইতি গোপবধুভিঃ শিশুরিতি বৃদ্ধৈরধীশ ইতি দেবৈঃ।

নারায়ণ ইতি ভক্তৈ ব্রহ্মৈত্যগ্রাহি যোগিভির্দেবঃ ॥

অত্রৈকস্থাপি ভগবতস্তত্ত্বদগুণযোগাদনেকধোল্লেখো গোপবধুপ্রভৃतीনাং
রুচ্যদয়ো যথাযোগং প্রযোজকাঃ। যদাহঃ —

ভ্রান্তিনামায়মলঙ্কার ইত্যমুখ্যজ্যতে। সঙ্গমেতি। সঙ্গমবিরহয়োরেকতরশ্চাভীষ্টত্ব-
বিবেচন ইত্যর্থঃ। ইয়ং ভাবনাতিশয়জ্ঞা ভ্রান্তিঃ, কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধাপি
ন সাম্যগ্রহণমূল্য ॥

(খ) উল্লেখালঙ্কারমাহ—কচিদিতি। গ্রহীতৃণাং বোধকানাং বিষয়াণাং
হেতুবচ্ছেদকাদীনাং তথাভেদাৎ। অনেকধা বিবিধপ্রকারেণ উল্লেখোবধারণম্।
প্রিয় ইতি। বৃদ্ধৈর্নন্দাদিভিঃ, ভক্তৈরক্রুরাদিভিঃ, অগ্রাহি অবোধি। যোগিভি-
র্নারদাদিভিঃ, দেবঃ শ্রীকৃষ্ণঃ। নম্বেকস্থানেকরূপেণ ক্ষুরণে কিং প্রযোজকং সর্বেষাং
গ্রহীতৃণাং বা কিমিত্যেকরূপেণ ক্ষুরণং ন ভবতীত্যত আহ—অত্রৈতি। তত্ত্বদগুণ-
যোগাৎ প্রিয়ত্বাদি তত্ত্বপ্রকারসম্বন্ধাৎ। রুচ্যাদীত্যাदिपदेन वक्ष्यमाणकारिकोक्त-
विश्वव्यापत्योग्रहणम्। यथायोग्यं यथासम्भवं, प्रयोजकाः कारणानि। भगवति
यावद्गुणसंदेहपि रूच्यादिभेदेन विविधप्रकारेणैव क्षुरणं न द्वेकरूपेण।
रुच्यादिभेदेन कारणं सर्वत्राभावमिति भावः। यथाकृतीति। कचिरभिप्रायः,
आर्षित्वं प्रयोजनापेक्षित्वम्, व्यापत्तिर्भावना रूच्यादीनामनतिक्रमेण इत्यर्थः।

“যথাকৃতি যথার্থিত্বং যথাব্যুৎপত্তি ভিত্তিতে ।

আভাসোহপ্যর্থ একস্মিন্ননুসন্ধানসাধিতঃ ॥”

অত্র ভগবতঃ প্রিয়ত্বাদীনাং বাস্তবত্বাদ্ গ্রহীতৃভেদাচ্চ ন মালারূপম্, ন চ ভ্রান্তিমান্, ন চায়মভেদে ভেদ ইত্যেবংরূপাতিশয়োক্তিঃ । তথাহি— ‘অন্যদেবান্গলাবণ্যম্’ ইত্যাদৌ লাবণ্যাদেববিষয়স্ত পৃথক্বেনাধ্যবসানম্ । ন চেহ ভগবতি গোপবধুপ্রভৃতিভিঃ প্রিয়ত্বাধ্যবসীয়তে, প্রিয়ত্বাদে- ভগবতি তৎকালে তাত্ত্বিকত্বাৎ । কেচিদাত্তঃ—“অয়মলংকারো নিয়মে- নালংকারান্তরবিচ্ছিন্নমূলঃ । উক্তোদাহরণে চ শিশুত্বাদীনাং নিয়মনাভি- প্রায়াং প্রিয়ত্বাদীনাং ভিন্নত্বাধ্যবসায় ইত্যতিশয়োক্তিরস্তি, তৎ-সম্ভাবেহপি গ্রহীতৃ-ভেদেন নানাত্ব-প্রতীতিরূপো বিচ্ছিন্নিবিশেষ উল্লেখাত্মাভিন্নালংকার প্রযোজকঃ । শ্রীকণ্ঠজনপদবর্ণনে—“বজ্রপঙ্করমিতি শরণাগতৈঃ অম্বর- বিবরমিতি বাতিকৈঃ”—ইত্যাদিশ্চাতিশয়োক্তের্বিবিক্তো বিষয়ঃ । ইহ চ রূপকালংকারযোগঃ ।

ভিত্তিতে ভিন্নত্বেনোপপত্তিতে । আভাসো জ্ঞানম্, অর্থে বিষয়ে অনুসন্ধানসাধিতঃ বিবিধবিশেষণজ্ঞানজনিতঃ । একবিষয়ে ব্যক্তিভেদেন বিভিন্নপ্রকারকজ্ঞানোৎপত্তৌ তত্ত্ববিশেষণজ্ঞানসহকৃতং রূচ্যাদিকং কারণমিতি ভাবঃ । বাস্তবত্বাদনারোপিতত্বাৎ । গ্রহীতৃভেদাচ্ছেতি । এবঞ্চ ‘পিতা প্রজানাং শমনো রিপুনাং বনীপকানামমরক্রমশ্চ । কবিঃ কবীনাং সুহৃদাং সুধাংশুঃ সতাং গুরুভূমিপতিঃ প্রতীতঃ ।’ ইত্যাদৌ পিতৃত্বাদীনাং প্রকারাণামবাস্তবত্বেহপি গ্রহীতৃভেদাদেব ন মালারূপকত্বমিতি ভাবঃ । ন চ ভ্রান্তিমানিতি । অত্র প্রিয়ত্বাদীনাং বাস্তবত্বাদিতি হেতুবোদ্ধব্যঃ । এবঞ্চাত্ম সাদৃশ্যজনিতভ্রমাত্বাদত্র ন ভ্রান্তিমানিতি ভাবঃ । অয়মুক্তোল্লেখঃ । তাত্ত্বিকত্বাদ্ বিদ্যমানত্বাৎ । কেচিদিত্তি । অয়মুল্লেখঃ অলংকারান্তরং বিচ্ছিন্নমূলং যস্ত সঃ । অলংকারান্তরসহকৃত এবায়ং বিচ্ছিন্নিবিশেষঃ জনয়তীতি ভাবঃ । প্রিয়ত্বাদেধর্ম্যস্ত শিশুত্বাদীনাং নিয়মাভিপ্রায়াং ব্যবচ্ছেদে তাৎপর্য্যাদভিন্নত্বাধ্যবসায়ঃ শিশুত্বাদিভেদ- প্রত্যয়ঃ । ননু অত্রাতিশয়োক্তিরেব বৈচিত্র্যপ্রযোজিকা আস্তাং কিমুল্লেখশ্চালংকার- ত্বাদীকারেণ ইত্যত আহ—তৎসম্ভাবেহপীতি । অতিশয়োক্তিসম্ভাবেহপীত্যর্থঃ । গ্রহীতৃ (প্রত্যেতৃ) ভেদেনেতি । একস্মিন্নীশ্বরে গোপবধুপ্রভৃতীনাং রূচ্যাদিভেদেন প্রিয়ত্বাদিপ্রতীতিরতিশয়োক্ত্যালংকারসম্মূলকঃ । সভ্যানাং নানাত্বপ্রত্যয় এব

বস্তুতত্ত্ব—অম্বরবিবরমিত্যাদৌ ভ্রান্তিমন্তমেবেচ্ছন্তি ন রূপকম্, ভেদ-
প্রতীতিপূরঃসরস্ট্রোবারোপস্ত্য গৌণীমূলরূপকাদিপ্রযোজকত্বাৎ ।

যদাহঃ শারীরকমীমাংসাভাষ্যব্যাখ্যানে শ্রীবাচস্পতিমিশ্রাঃ—“অপি চ
পরশব্দঃ পরত্র লক্ষ্যমানগুণযোগেন বর্ততে ইতি যত্র প্রযোক্তৃপ্রতি-
পত্তোঃ সংপ্রতিপত্তিঃ স গৌণঃ, স চ ভেদপ্রত্যয়পূরঃসর” ইতি । ইহ
তু বাতিকানাং শ্রীকণ্ঠজনপদবর্ণনে ভ্রান্তিকৃত এবাম্বরবিবরাচারোপ ইতি ।

। অত্রৈব চ “তপোবনমিতি মুনিভিঃ, কামায়তনমিতি বেণ্ডাভিঃ”—
ইত্যাদৌ পরিণামালংকারযোগঃ ।

(দ) “গান্তীর্ঘেণ সমুদ্রোঃসি গৌরবেনাসি পর্বতঃ” । ইত্যাদৌ
চানেকধোল্লেখ্যে গান্তীর্ঘাদিবিষয়ভেদঃ প্রযোজকঃ । অতএব রূপকযোগঃ ।
‘গুরুর্বচসি পৃথুরুরসি, অর্জুনো যশসি’—ইত্যাদিষু চাস্ত্য রূপকাদিবিভক্তৌ
বিষয় ইতি । অত্র হি শ্লেষমূলাতিশয়োক্তযোগঃ ।

অনুবাদ

কখনও জ্ঞাতার, কখনও বা বিষয়ের ভেদবশতঃ একই বস্তুর বহু-
প্রকারে বর্ণনাকে ‘উল্লেখ’ অলংকার বলা হয় । ক্রমিক উদাহরণ
যথা—

বিচ্ছিত্তিবিশেষ ইতি ভাবঃ । অম্বরবিবরমাকশাবকাশঃ । রূপকস্ত ভেদপ্রতীতি-
পূরঃসরস্ট্রে হেতুমাহ—গৌণীমূলেতি । ‘গৌণী সাদৃশ্যলক্ষণা মূলমন্ত্ৰোত্যর্থঃ ।
রূপকাদিপ্রযোজকত্বাদিতি । রূপকাদিস্বরূপত্বাদিতিতাৎপর্যাম্ । গৌণ্যা লক্ষণায়া
ভেদপ্রতীতিপূরঃসরস্ট্রে প্রাচীনসংবাদমাহ—যদাহুরিতি । পদশব্দ উপমানাভি-
ধায়কঃ শব্দঃ । পরত্র উপমেয়ে লক্ষ্যমাণগুণযোগেন প্রতীয়মানসাধারণধর্মসম্বন্ধেন,
যত্র যস্মিন্ সতি প্রযোক্তৃপ্রতিপত্তোর্বক্তৃশ্রোত্রোঃ সংপ্রতিপত্তিঃ প্রমাতৃকসাদৃশ্যজ্ঞানঃ
স গৌণঃ শব্দব্যাপার ইত্যর্থঃ । স চ বক্তৃত্বাৎপর্যজ্ঞানবিশেষরূপশব্দব্যাপারশ্চ ।
প্রকৃতে রূপকবৈধর্ম্যং দর্শয়তি—ইহ ত্বিতি । ভ্রান্তিকৃতো বিশেষদর্শনজন্মঃ ।
অত্রৈব শ্রীকণ্ঠজনপদবর্ণন এব । পরিণামালংকারযোগ ইতি । আরোপ্যমাণয়োস্ত-
পোবনকামায়তনয়োস্তপঃকামরূপপ্রকৃতিপ্রয়োজনোপযোগিত্বাৎ পরিণাম ইতি ভাবঃ ।

(দ) বিষয়ভেদেনোল্লেখমুদাহরতি—গান্তীর্ঘ্যেণেতি । ‘কামদহাচ্চ লোকানা-
মসি ত্বং কল্পপাদপঃ ॥’ ইত্যন্তরার্কমস্ত । অত্রৈকস্ত পুংসো হেতুভেদেন

সেই দেবতা গোপবধুগণ কর্তৃক প্রিয়রূপে, বৃদ্ধগণ কর্তৃক শিশুরূপে, দেবগণ কর্তৃক প্রভুরূপে, ভক্তগণ কর্তৃক নারায়ণরূপে এবং যোগিগণ কর্তৃক ব্রহ্মরূপে গৃহীত হইলেন ।

এখানে একই ভগবানের সেই সেই গুণযোগে বহুপ্রকারে উল্লেখের যথাসম্ভব কারণ হইতেছে গোপবধু প্রভৃতিগণের রুচি প্রভৃতি ।

যেমন (প্রাচীন আলংকারিকগণ) বলিয়াছেন—রুচি, উদ্দেশ্য ও ও ভাবনা অনুসন্ধান করিলে একই বিষয়ের জ্ঞান ভিন্ন ভিন্ন হইয়া থাকে ।

এখানে ভগবানের ‘প্রিয়ত্বাদি গুণ’ বাস্তব বলিয়া এবং এখানে বিভিন্ন জ্ঞাতা আছেন বলিয়া—মালারূপক হয় নাই, ভ্রান্তিমানও নয় ; ইহা অভেদে ভেদ নয়, সেই কারণে ইহা অতিশয়োক্তিও নয়, যেমন—অতিশয়োক্তির ক্ষেত্রে ‘অন্যদেবান্ধলাবণ্যম্’ ইত্যাদি উদাহরণে লাবণ্যাদি বিষয়ের পৃথকভাবে প্রতিপাদন হইয়াছে । এখানে গোপবধু প্রভৃতি দ্বারা ভগবানে প্রিয়ত্বাদির অধ্যবসান হয় নাই কারণ তৎকালে তাহাদের ভগবানে প্রিয়ত্বাদির সেইরূপই বোধ হইয়াছে ।

কেহ কেহ বলেন—এই অলংকারের মূল সর্বদাই অন্য অলংকারের চমৎকারিতা । উক্ত উদাহরণে শিশুত্বাদির যথাক্রমে প্রতিপাদন হইয়াছে বলিয়া প্রিয়ত্বাদির পৃথকভাবে অধ্যবসান হইয়াছে—অতএব এখানে অতিশয়োক্তি আছে । কিন্তু এক্ষেত্রে তাহা (অতিশয়োক্তি) থাকিলেও জ্ঞাতার বিভিন্নতাহেতু এখানে বিভিন্নতা-প্রতীতিরূপ যে বিশেষ চমৎকারিত্ব হইয়াছে—তাহাই ‘উল্লেখ’ নামক পৃথক অলংকারের কারণ । শ্রীকণ্ঠ নামক জনপদের বর্ণনায়—“শরণাগতগণ কর্তৃক ইহা দুর্ভেদ্য পিঞ্জর ও সংকীর্ণস্থানবাসিগণ কর্তৃক ইহা উন্মুক্ত আকাশ” (বলিয়া

সমুদ্রাণ্যনেকরূপেণোল্লেক্ষঃ । গুরুরিত্তি । গুরুবিশালো জীবশ্চ । পৃথুমহান বৈশ্বশ্চ, অজুনঃ গুরুো ধনঞ্জয়শ্চ—অত্রৈকশ্চ পুংসো বক্ষঃস্থলাণ্যবচ্ছেদেন গুরুত্বাণ্য-
নেকরূপেণোল্লেক্ষঃ । অপহৃত্যলঙ্কারমাহ—প্রকৃতমিতি । উপমেয়মিত্যর্থঃ ।
প্রতিষিধ্য স্বভিন্নত্বেনারোপ্য অন্তস্থাপনমুপমানারোপঃ । ইয়ঞ্চ অপহৃত্যশ্চ, অন্তা

কথিত হইত) ইত্যাদি উদাহরণে অতিশয়োক্তি হইতে অতিরিক্ত বিষয় আছে । এখানে রূপকালংকারের যোগ আছে ।

বস্তুতঃ ‘অম্বরবিবরম’ ইত্যাদি উদাহরণে ‘ভ্রাস্তিমান’ অলংকারই হইবে—রূপক নহে—এইরূপই (তত্ত্বজ্ঞগণ) ইচ্ছা করেন । কারণ গোঁণীমূলরূপকের কারণ হইতেছে অগ্রে আরোপের ভেদজ্ঞান । যেমন—শারীরিক মীমাংসা-ভাষ্যব্যাখ্যানে শ্রীবাচস্পতিমিশ্র বলিয়াছেন—“উভয়ের সাধারণ ধর্মবোধক গুণের দ্বারাই একটি শব্দ অন্য একটি বস্তুকে বুঝাইয়া থাকে—এইভাবে যেখানে বক্তা ও শ্রোতার (সাদৃশ্য) বোধ হয়, সেখানে সেই শব্দ ব্যাপার গোঁণ, সেখানে অগ্রে উভয়ের ভেদের প্রতীতি হয় ।” কিন্তু এখানে শ্রীকণ্ঠজনপদ বর্ণনায়—অম্বরবিবরাদির যে আরোপ হইয়াছে তাহা ‘বাতিক’-গণের ভ্রমবশতঃই হইয়াছে ।

এই উদাহরণেই “মুনিগণ কর্তৃক তপোবনরূপে, বেশ্যাগণ কর্তৃক কামায়তনরূপে” ইত্যাদি উদাহরণে উল্লেখের সহিত পরিণাম অলংকারের যোগ আছে ।

‘গাস্তীর্যো আপনি সমুদ্র এবং গৌরবে পর্বত’ ইত্যাদি উদাহরণে বিভিন্ন প্রকারে বর্ণনার প্রয়োজক হইতে গাস্তীর্যাদি বিষয়ের বিভিন্নতা । এখানে উল্লেখের সহিত রূপকের যোগ হইয়াছে । ‘বচনে গুরু, বন্ধে পৃথু’ যশে অর্জুন,—ইত্যাদি উদাহরণে রূপক হইতে বিষয় অন্য (অর্থাৎ এখানে রূপকালংকার নাই) । এখানে শ্লেষমূল্য অতিশয়োক্তির যোগ হইয়াছে ।

মূল

প্রকৃতং প্রতিষিধ্যানুস্থাপনং স্যাদপহুতিঃ ॥

ইয়ং দ্বিধা । কচিদপহুবপূর্বক আরোপঃ কচিদারোপূর্বকোহপহুবঃ ।

ক্রমেণোদাহরণম্—

নেদং নভোমণ্ডলমমুরাশিনৈতাশ্চ তারা নবফেনভঙ্গাঃ ।

নাযং শশী কুণ্ডলিতঃ ফণীন্দ্রো নাসৌ কলংকঃ শয়িতো মুরারিঃ ॥

উভয়রূপেই বিনিগমনাভাব এব প্রয়োজক ইতি ভাবঃ । কেনভঙ্গা কেনখণ্ডানি । অত্র নভোমণ্ডলাদীনাং প্রথমং স্বভিন্নত্বেন পশ্চাদমুরাশিহাদিনারোপঃ । এতদ্বিতি ।

এতদ্ বিভাতি চরমাচলচূড়চুস্থি

হিণ্ডীর-পিণ্ডুচি-শীতমরীচিবিশ্বম্ ।

উজ্জালিতস্য রজনীং মদনানলস্য

ধূমং দধৎ প্রকটলাঙ্ঘনকৈতবেন ॥

ইদং পদ্যং মম ।

এবম্—“বিরাজতি ব্যোমবপুঃপয়োধিস্তারাময়াস্তত্র ন যেনভঙ্গা”
ইত্যাঢ়াকারেণ চ প্রকৃতনিষেধো বোধ্যঃ ।

অনুবাদ

উপমেয়ের নিষেধ করিয়া উপমানের স্বরূপারোপ হইলে অপহুতি
অলংকার হয় ।

ইহা দুই প্রকার ; কোথাও অগ্রে অস্বীকার করিয়া পরে আরোপ হয়,
কোথাও বা অগ্রে আরোপ করিয়া পরে অস্বীকার করা হয় ।

ক্রমিক উদাহরণ—

ইহা নভোমণ্ডল নয়, অনুরাশি ; এগুলি তারা নয়, নবতরঙ্গভঙ্গসমূহ ;
ইহা চন্দ্র নয়, কুণ্ডলিত সর্পরাজ, উহা কলংক নহে—শয়িত মুরারি ।

অস্তাচলচূড়চুস্থি, তরঙ্গরাশির মত কান্তিযুক্ত এই শ্বেত চন্দ্রবিশ্ব
শোভা পাইতেছে । প্রকাশিত কলংকচ্ছলে ইহা রজনীকালে উজ্জালিত
মদনানলের ধূম ধারণ করিয়া আছে ।

এইরূপ ‘ব্যোমশরীর’ সমুদ্র শোভা পাইতেছে, সেখানে তরঙ্গভঙ্গসমূহ
তারাময়’ ইত্যাদি আকারে উদাহরণ হইলে সেখানে প্রকৃতির (উপমেয়ের)
নিষেধ হইয়াছে বুঝিতে হইবে ।

✓ মূল

(ধ) গোপনীয়ং কমপার্থং দ্যোতয়িত্বা কথঞ্চন ।

যদি শ্লেষণাত্মকা বাচ্যথয়েৎসাপ্যপহুতিঃ ॥ ৩৮

‘হিণ্ডীরোহন্ধিককঃ কেনঃ’ ইত্যমরঃ । লাঙ্ঘনকৈতবেনেতি কলঙ্কেষভেদব্যাঞ্জকমিদম্ ।
নিষিধ্যোতি আনস্তর্য্যমবিবক্ষিতমিতি ভাবঃ ॥

(ধ) প্রকারান্তরেণাপহুত্বলঙ্কারমাহ—গোপনীয়মিতি । দ্যোতয়িত্বা বোধ-

শ্লেষণে যথা—

“কালে বারিধরাণামপতিতয়া নৈব শক্যতে স্থাতুম্ ।

উৎকণ্ঠিতাসি তরলে ! নহি নহি সখি ! পিচ্ছিলঃ পন্থাঃ ॥”

অত্র “অপতিতয়া ইত্যত্র পতিং বিনেতু্যক্তা পশ্চাৎপতনাভাবেন ইত্যনুথা কৃতম্ । অশ্লেষণে যথা—

“ইহ পুরোহনিলকম্পিতবিগ্রহা

মিলতি কা ন বনস্পতিনা লতা ।

স্মরসি কিং সখি ! কান্তুরতোঃসবং

নহি ঘনাগমরীতিরুদাহতা ।”

বক্তোক্তৌ পরোক্তেরনুথাকারঃ, ইহ তু শ্বোক্তেরেবেতি ভেদঃ ।
গোপনকৃতা, গোপনীয়স্যাপি যস্যাপি প্রথমমভিহিতত্বাচ্চ ব্যাজোক্তেঃ ।

অনুবাদ

গোপনীয় কোন বস্তুকে কোন প্রকারে প্রকাশ করিয়া যদি শ্লেষের দ্বারা বা অন্যপ্রকারে তাহাকে অন্য অর্থে সংযুক্ত করা হয়, তাহা হইলে অপহুতি অলংকার হয় ।

শ্লেষের সাহায্যে—যেমন—

বর্ষাকালে পতি ব্যতীত থাকিতে পারা যাইতেছে না । হে চঞ্চলে !
উৎকণ্ঠিতা হইয়াছ কি ? না, না, সখি ! পথ পিচ্ছিল ।

[শ্লেষার্থ—বর্ষাকালে না পড়িয়া যাইয়া থাকিতে পারা যায় না—]

এখানে ‘অপতিতয়া’ এই শব্দের দ্বারা ‘পতি বিনা’ ইহা বলিয়া পরে ‘পতিত না হইয়া’ এইভাবে অন্য অর্থ করা হইয়াছে ।

শ্লেষ ব্যতীত অন্যভাবে, যেমন—

দ্বিত্বা, কথঞ্চনশব্দেন সাদৃশ্যাদিনা .বা, অনুথা শ্লেষভিন্নেন কালস্বভাবাদিনা ।
অনুথয়েৎ ভিন্নত্বেন খ্যাপয়েৎ । কাল ইতি । প্রথমার্ধঃ বিরহিণ্যাঃ, তৃতীয়পাদঃ
সখ্যাঃ, চতুর্থপাদো বিরহিণ্যা উক্তিঃ । অপতিতয়া অস্থলিততয়া । অথ চ
পতিহীনত্বেন নহি নহীতি সখীবাক্যার্থপ্রতিষেধঃ । পিচ্ছিল ইতি স্থলনাভাবতাৎ-
পর্যাগ্রাহকম্ । ইহেতি । ঘনাগমরীতিবর্ষাকালস্বভাবঃ । ব্যাজোক্তেরিতি ।

সম্মুখে এ কোন লতা, যাহা বায়ুদ্বারা কম্পিত হইয়া বনম্পতির সহিত মিলিত না হয় ! হে সখি ! কান্তের রতি-উৎসবের কথা মনে করিতেছ কি ? না, বর্ষাকালের অবস্থা বর্ণনা করিতেছি ।

ব্যঞ্জোক্তি অলংকারে অপরের বাক্যের অন্যপ্রকার অর্থ করা হয় ; এখানে নজ উক্তির (অন্যপ্রকার অর্থ করা হয়)—ইহাই উভয়ের প্রভেদ ; আবার এখানে গোপনকারী গোপনীয় অর্থটি প্রথমেই প্রকাশ করে—এই কারণে ব্যাঞ্জোক্তির সহিত ইহার প্রভেদ ।



(ন) অন্যম্বিধি প্রকৃতস্থাপনং নিশ্চয়ঃ পুনঃ ॥ ৩৯
নিশ্চয়াখ্যোহয়মলংকারঃ । অন্যদিত্যারোপ্যমানম্ ।

যথা মম—

বদনমিদং ন সরোজং নয়নে নেন্দীবরে এতে ।

ইহ সবিধে মুগ্ধদৃশো ভ্রমর ! মুদা কিং পরিভ্রমসি ।

যথা বা—

“হৃদি বিসলতাহারো নাযং ভুজঙ্গমনায়কঃ

কুবলয়দলশ্রেণী কণ্ঠে ন সা গরলছ্যাতিঃ ।

মলয়জরজো নেদং ভস্ম প্রিয়ারহিতে ময়ি

প্রহর ন হরভ্রাত্ত্যানঙ্গ । ক্রুধা কিমু ধাবসি ।”

ভেদ ইত্যনেনাঙ্কিতম্ । ব্যাঞ্জোক্তৌ গোপনীয়শ্চ প্রথমং স্বয়মভিধানং নাস্তীতি ভাবঃ ॥

(ন) নিশ্চয়ালঙ্কারমাহ—অনুদ্বিত্তি । উপমানং নিষিধ্য ভিন্নত্বেনাখ্যায় প্রকৃতশ্চ উপমেয়শ্চ স্থাপনং তত্বেনাবধারণম্ । আরোপ্যমাণং সাদৃশ্যাতিশয়েনারোপবিষয়তাং নীয়মানম্ । অয়মপি দ্বিধা । কচিদারোপ্যমাণনিষেধপূর্বকং প্রকৃতস্থাপনং, কচিচ্চ প্রকৃতস্থাপনপূর্বক আরোপ্যমাননিষেধঃ । তত্রাত্তৌ যথা ‘ন পদাং মুখমেবেদং ন ভূকৌ চক্ষুষী ইমে ।’ দ্বিতীয়মাহ—বদনমিতি । দৃঢ়প্রতিপত্তয়ে প্রাচীনোদাহরণমাহ—হৃদীতি । বিরহিণ উক্তিরিয়ম্ । একাশ্রয়ত্বেন একাত্মবৃত্তিত্বেন । তথা চাত্ত সংশয়নিশ্চয়য়োর্ব্যধিকরণত্বায়াঃ নিশ্চয়ান্তসন্দেহ ইতি

ন হ্যয়ং নিশ্চয়ান্তঃ সন্দেহঃ, তত্র সংশয়নিশ্চয়য়োরেকাশয়ত্বেনা-
বস্থানাৎ। অত্র তু ভ্রমরাদেঃ সংশয়ো নায়কাদের্নিশ্চয়ঃ। কিঞ্চ ন
ভ্রমরাদেরপি সংশয়ঃ এককোট্যধিকে জ্ঞানে তথা সমীপাগমনাসম্ভবাৎ।
তর্হি ভ্রান্তিমানস্ত, অস্ত্য নাম ভ্রমরাদেভ্রান্তিঃ। ন চেহ তস্ত্যচমৎকার-
বিধায়িত্বম্; অপি তু তথাবিধ-নায়কাত্ম্যকিরেবেতি সহৃদয়সংবেদ্যম্।
কিঞ্চাবিবক্ষিতেহপি ভ্রমরাদেঃ পত্ননাদৌ ভ্রান্তৌ বা নায়িকাচাটুবাদিরূপেণৈব
সম্ভবতি তথাবিধোক্তিঃ। ন চ রূপকধ্বনিরয়ম্। মুখস্ত্য কমলত্বেনা-
নির্ধারণাৎ। ন চাপহুতিঃ প্রস্তুতস্ত্যানিষেধাদিতি পৃথগেবায়মলংকার-
শিরন্তুনোক্তালংকারেভ্যঃ। শুক্তিকায়াং রজতধিয়া পততি পুরুষে
শুক্তিকেয়ং ন রজতমিতি কশ্চচিছুক্তির্নায়মলংকারো বৈচিত্র্যাভাবাৎ।

অনুবাদ

আবার, উপমানের নিষেধ করিয়া উপমেয়ের স্থাপন হইলে ‘নিশ্চয়’
অলংকার হয়। এই অলংকারের নাম নিশ্চয়। ‘অন্যৎ’ শব্দের অর্থ
আরোপ্যমান (উপমান)। যেমন, আমার—হে ভ্রমর! ইহা বদন,
পদ্ব নহে; এগুলি হইতেছে দুটি নয়ন, নীলপদ্ব নহে। এই সুন্দর-লোচনার
নিকট কেন আনন্দসহকারে পরিভ্রমণ করিতেছ?

কিংবা যেমন—

বক্ষে ইহা মৃণালহার, সর্পরাজ বাসুকি নহে; কণ্ঠে ইহা নীলকমলপংক্তি,
গরলছাতি নহে; ইহা মলয়গিরিজাতথ্যেতচ্চন্দনধূলি, ভস্ম নহে,—

হে অনঙ্গ, হর বলিয়া ভুল করিয়া প্রিয়াবিরহী আমাকে প্রহার
করিও না। কেন ক্রোধসহকারে আমার প্রতি ধাবিত হইতেছ?

ভাবঃ। নহু তত্র তয়োঃ সামানাধিকরণ্যানিয়মে কিং মানমত আহ—কিঞ্চেতি।
এককোট্যনধিকে এককোটীমাত্রাবগাহিনি, তথা সমীপাগমনাসম্ভবাৎ সন্দেহপ্রসঙ্গা-
যোগাৎ। তর্হি এককোটীমাত্রাবগাহিজ্ঞানকনিশ্চয়ত্বস্বীকারে ভ্রান্তিমান ইতি
ভ্রান্তের্নিশ্চয়রূপত্বাদিতি ভাবঃ। নায়কাত্ম্যকিরিতি। চমৎকারবিধায়িত্বমিত্য-
নেনাশ্বিতম্। উক্তির্নিশ্চয়ঃ। নহু সম্বোধ্যভ্রান্তিঃ বিনা তথাবিধোক্তেরসম্ভব এব।
এবঞ্চাস্য ভ্রান্তিমূলকত্বং নিয়তম্। তথা চ প্রকৃতে সৈব চমৎকারবিধায়িনী।

ইহা নিশ্চয়ান্ত সন্দেহ নহে ; কারণ সে ক্ষেত্রে সংশয় ও নিশ্চয় একই আশ্রয়ে অবস্থান করে ; এখানে ভ্রমরাদির সংশয় ও নায়কাদির নিশ্চয়-(জ্ঞান আছে) । একই পদার্থের একাধিকরূপ জ্ঞান হইলে (সংশয় হয় বলিয়া) এখানে ভ্রমরাদিরও সংশয় জ্ঞান নাই, কারণ সংশয় হইলে (ভ্রমরের পক্ষে) মুখের নিকট আগমন সম্ভব হইত না । তাহা হইলে এখানে অলংকার ভ্রান্তিমান হউক ; ভ্রমরের ভ্রান্তি হইয়াছে—এমনই হউক । তাহা হইলে এই উদাহরণে সেই ভ্রান্তির চমৎকারিত্ব বিধান করার শক্তি নাই । নায়কের সেইরূপ উক্তিই চমৎকার বিধান করিয়াছে সহৃদয়গণ এইরূপই মনে করেন । কিন্তু ভ্রমরাদির নিকটে আগমন বা ভ্রান্তি বক্তার অভিপ্রেত না হইলে নায়িকার প্রতি চাটুবাচ্যরূপেও তথাবিধ উক্তি হইতে পারে । ইহা রূপকধ্বনিও নহে, কারণ (এখানে) মুখ যে কমল নহে—এই সিদ্ধান্ত করা হইয়াছে । ইহা অপহুতিও নহে, উপমেয়ের নিষেধ হয় নাই ; অতএব প্রাচীন পণ্ডিতগণের দ্বারা উক্ত অলংকারসমূহ হইতে এই অলংকার পৃথক । শুক্লিতে রজতবুদ্ধি বশতঃ (কুড়াইতে উদ্যত) অবনত পুরুষের “ইহা শুক্লি, রজত নহে”—এই উক্তি বৈচিত্র্যাবাবশতঃ এই অলংকার নহে ।

মূল

(প) ভবেৎ সম্ভাবনোৎপ্রেক্ষা প্রকৃতস্ত পরাঅনা

বাচ্যা প্রতীয়মানা সা প্রথমং দ্বিবিধা মতা ॥ ৪০

তথাবিধোক্তিস্ত ভ্রমব্যঞ্জিকৈবেত্যত আহ—কিঞ্চিতি । পতনাদাবিতি । ভ্রম-
ব্যঞ্জকোপাদানং, তস্ত নিয়তত্বাদাহ—ভ্রান্তাবিতি । অবিবক্ষিতায়ামিতি লিঙ্গব্যত্য-
য়েনাস্বয়ঃ । চাটুবাচ্যরূপেণ চাটুবাচ্যপ্রকারেণ, মুখস্তমুখাদেঃ কমলত্বেন কমলত্বাদিনা
অনির্দারণাৎ অনারোপাৎ প্রত্যাভিন্নত্বেন নির্ণয়াৎ । পততি রজতত্বং বর্তমানে ।
তথা চ বস্তুসম্বন্ধমেব নালঙ্কারত্বপ্রযোজকম্ অপি তু বৈচিত্র্যাধায়কত্বমেবেতি ভাবঃ ॥

(প) উৎপ্রেক্ষালঙ্কারমাহ—ভবেদিতি । সম্ভাবনা উৎকটৈককোটিকঃ সংশয়ঃ ।
প্রকৃতস্ত উপমেয়স্ত, পরাঅনা উপমানস্বরূপেণ । তাদাত্ম্যাসম্বন্ধলাভায়াপদো-
পন্যাসঃ । প্রকারত্বং তৃতীয়ার্থঃ । তথা চ তাদাত্ম্যাসংসর্গকোপমানপ্রকার-

বাচ্যেবাতিপ্রয়োগে শ্রাদ্ধপ্রয়োগে পরা পুনঃ ।

জাতিগুণঃ ক্রিয়া দ্রব্যং যদুৎপ্রেক্ষং দ্বয়োরপি ॥ ৪১

তদষ্টধাপি প্রত্যেকং ভাবাভাবাভিমানতঃ

গুণক্রিয়াস্বরূপত্বান্নিমিত্তস্য পুনশ্চ তাঃ ॥

দ্বাত্রিংশদ-বিধতাং যাস্তি ॥ ৪২

তত্র বাচ্যোৎপ্রেক্ষায়ামুদাহরণং দিঙ্ মাত্রং যথা—

উরুঃ কুরঙ্গকদৃশশ্চঞ্চলচেলাঞ্চলো ভাতি ।

সপতাকঃ কনকময়ো বিজয়স্তম্ভঃ স্মরস্তেব ।

অত্র বিজয়স্তম্ভস্য বহুবাক্যত্বাজ্জাত্যুৎপ্রেক্ষা ।

“জ্ঞানে মৌনং ক্রমা শক্তৌ ত্যাগে শ্লাঘাবিপৰ্যয়ঃ ।

গুণা গুণানুবন্ধিত্বাত্তস্য সপ্রসবা ইব ॥”

অত্র সপ্রসবত্বং গুণঃ ।

‘গঙ্গাস্তসি সুরত্রাণ । তত্র নিঃশাননিম্বনঃ ।

স্নাতীবারিবধুবর্গগর্ভপাতনপাতকী ॥’

অত্র স্নাতীতি ক্রিয়া ।

‘মুখমেণীদৃশো ভাতি পূর্ণচন্দ্র ইবাপরঃ ।’

অত্র চন্দ্র ইত্যেকব্যক্তিবাক্যত্বাদ্ দ্রব্যশব্দঃ ।

কোপমেয়বিশেষ্যকোংকটেককোটিকঃ সংশয়ঃ উৎপ্রেক্ষেত্যর্থঃ । সন্দেহালঙ্কার-
বারণায় উৎকটেককোটিক ইতি । রূপকভ্রান্তিমদতিশয়োক্তীনাং নিশ্চয়রূপত্বাৎ
সংশয়পদেন বারণম্ । উপমানঞ্চ কচিৎ সম্ভবি কচিৎ প্রোঢ়োক্তিসিদ্ধম্ । আত্মং
যথা—‘গুণাগুণানুবন্ধিত্বাৎ’ইতি । অত্র প্রসবপদার্থঃ সম্ভবত্যেব । দ্বিতীয়ং যথা—
উরুরিত্যাদি । অত্র সুরতেচ্ছারূপস্মরস্ত কনকময়বিজয়স্তম্ভঃ শশবিষাণবদলীকঃ
প্রোঢ়োক্ত্যেব সিদ্ধঃ । পরা প্রতীয়মানা । সা দ্বয়োবাচ্যপ্রতীয়মানয়োঃ । জাতি-
জাতিবাচকপদপ্রতিপাদ্যোহর্থঃ । এবং গুণাদয়োহপি । ভাবেতি । ভাবাভিमानে
জাত্যাধিক্রপভাবসম্ভাবনায়াম্, অভাবাভিमानে জাত্যাধিক্রপতিযোগিকাভাবসম্ভা-
বনায়াম্ । এবঞ্চ ষোড়শপ্রকারত্বমুপপন্নম্ । নিমিত্তস্য সম্ভাবনাজনকজ্ঞানবিষয়-
সাধারণধর্ম্যম্ । তা উৎপ্রেক্ষাঃ । উরুরিতি । শত্রুমভিভূয় তদ্বিষয়ে ধীরৈর্ধঃ

এতে ভাবাভিमानে । অভাবাভিमानে যথা—

(ফ) কপোল-ফলকাবস্থাঃ কষ্টং ভূত্বা তথাবিধৌ ।

অপশ্যন্তাবিবাহ্যোন্মীদৃক্ষাং ক্ষামতাং গতো ॥

অত্রাপশ্যন্তাবিতি ক্রিয়ায়া অভাবঃ । এবমন্যৎ । নিমিত্তস্য গুণক্রিয়া-
রূপত্বে যথা—‘গঙ্গাস্তসি’ ইত্যাদৌ স্নাতীবেত্যৎপ্রেক্ষানিমিত্তং পাতকিত্বং
গুণঃ । ‘অপশ্যন্তৌ’ ইত্যাদৌ ক্ষামতাগমনরূপং নিমিত্তং ক্রিয়া ।
এবমন্যৎ ।

স্তম্ভ আরোপ্যতে স বিজয়স্তম্ভঃ । বিজয়স্তম্ভপদস্য বহ্বাচকত্বাদিতি অনেক-
বৃত্তিনিত্যসামান্যজাতিত্বস্বীকারাদিতি ভাবঃ । গুণোৎপ্রেক্ষামাহ—জ্ঞানে ইতি ।
শাস্ত্রাদিজ্ঞানে সত্যপি মৌনং জল্পবিতণ্ডারাহিত্যম্ । ক্ষমা পরাভবানর্হস্তাপরাধ-
সহিষ্ণুতা । শ্লাঘা আত্মপ্রশংসা, তস্তা বিপর্যয়োহভাবঃ । গুণানুবন্ধিত্বাৎ গুণ-
প্রযোজকত্বাৎ । প্রকর্যপ্রযোজকধর্মোহত্র গুণঃ । তস্য দিলীপস্য, কুক্ষিগর্ভয়ো-
বিভাগঃ প্রসবঃ তৎসহিতাঃ সপ্রসবাঃ । জ্ঞানাদীনাং মৌনাত্ম্যপাদনে প্রসব-
সম্ভাবনা । জ্ঞানাদিসত্ত্বে এব মৌনাদীনাং গুণত্বমিতি জ্ঞানাদীনাং মৌনাদি-
প্রযোজকত্বম্ । ক্রিয়োৎপ্রেক্ষামাহ—গঙ্গেতি । সুরত্ৰাণেতি প্রসিদ্ধস্য রাজঃ
সম্বোধনম্ । প্রয়াগকালীনবাত্মং নিঃশানঃ, অরিবধুবর্গস্য গর্ভপাতনমেব পাতকং
পাপজননযোগ্যকর্ম তদ্বান্ । পাপকর্ম্মা হি গঙ্গাস্নানং কৰোতি । শব্দোহপি
পাপকর্ম্মবানিতি তদীয়গঙ্গাজলসম্বন্ধে স্নানসম্ভাবনা । দ্রব্যোৎপ্রেক্ষামাহ—
মুখমিতি । অপরঃ প্রসিদ্ধাতিরিক্তঃ । অয়ং প্রোঢ়োক্তিসিদ্ধঃ । এতে দর্শিত-
প্রকারোৎপ্রেক্ষাপ্রকারাঃ ॥

(ফ) কপোলেতি । তথাবিধৌ অতিসুন্দরৌ ইদৃক্ষাম্ ইদৃশীং ক্ষামতাং
কুশলম্ । ননু কপোলয়োঃ পরস্পরদর্শনাভাবঃ সিদ্ধ এব, কথমত্র সম্ভাবনেতি
চেন্ন ; বিরহজনিতকুশলত্বে পরস্পরদর্শনাভাবজন্যকুশলত্বসম্ভাবনায়াং তাৎপর্যাৎ ।
পাতকিত্বং পাপজননযোগ্যত্বং গুণক্রিয়াতিরিক্তো ধর্মঃ যথাক্রমতঃ শব্দেহসম্ভব ইতি
ধ্যেয়ম্ । এতেন ‘নিষ্পন্দমরবিন্দাক্ষি নেত্রদ্বন্দ্বমিদং তব । চিরবিচ্ছিন্নমেকাস্তং
কাস্তমাধ্যায়তি ধ্রুবম্ ।’ ইত্যাদৌ গুণক্রিয়াভিন্নস্য নিষ্পন্দত্বাদেবপি নিমিত্তস্য
সংগ্রহঃ । যদ্বা নিমিত্তস্তাপি ভাবাতাবরূপত্বং দ্বৈবিধ্যং বোধ্যম্ ॥

(ব) প্রতীয়মানোৎপ্রেক্ষা যথা—

তদ্বক্ষ্যাঃ স্তনযুগ্মেন মুখং ন প্রকটীকৃতম্ ।

হারায় গুণিনে স্থানং ন দত্তমিতি লজ্জয়া ।

অত্র লজ্জয়েবেতি ইবাচ্যভাবাৎ প্রতীয়মানোৎপ্রেক্ষা । এবমগ্ৰ্যৎ ।
ননু ধ্বনিনিরূপণ-প্রস্তাবেহলংকারাণাং সর্বেষামপি ব্যঙ্গ্যত্বং ভবতীত্যুক্তম্ ।
সম্প্রতি পুনর্বিশিষ্ট্য কথমুৎপ্রেক্ষায়াঃ প্রতীয়মানত্বম্ ? উচ্যতে—
ব্যঙ্গ্যোৎপ্রেক্ষায়াম্—মহিলাসহস্র ইত্যাদাবুৎপ্রেক্ষণং বিনাপি বাক্য-
বিশ্রান্তিঃ । ইহ তু স্তনয়োল্লজ্জয়া অসম্ভবাল্লজ্জয়েবেত্যুৎপ্রেক্ষয়ৈবেতি
ব্যঙ্গ্যপ্রতীয়মানোৎপ্রেক্ষয়োর্ভেদঃ ।

অনুবাদ

উপমেয়ের উপমানরূপে উৎকট সংশয় হইতেছে উৎপ্রেক্ষা । ইহা
প্রথমে দুই শ্রেণীতে বিভক্ত—বাচ্যা ও প্রতীয়মানা । বাক্যে ‘ইব’
প্রভৃতির প্রয়োগের দ্বারা সম্ভাবনা প্রকাশিত হইলে বাচ্যোৎপ্রেক্ষা ও
‘ইব’ প্রভৃতির প্রয়োগ না হইলে প্রতীয়মানোৎপ্রেক্ষা হয় । যেহেতু
এই উভয়ক্ষেত্রেই জাতি, গুণ, ক্রিয়া ও দ্রব্য উৎপ্রেক্ষণীয় হইতে
পারে, সে কারণে ইহার আটভাগে বিভক্ত ; ইহাদের প্রত্যেকটির
আবার ভাব ও অভাব রূপে সম্ভাবনা হইতে পারে । আবার উৎপ্রেক্ষার
কারণসমূহ গুণ ও ক্রিয়ারূপ হইতে পারে । অতএব উৎপ্রেক্ষা বত্রিশ
প্রকারের হইবে । তাহাদের মধ্যে বাচ্যোৎপ্রেক্ষার একটিমাত্র উদাহরণ
দেওয়া হইল :—

মৃগনয়নার চঞ্চলচেলাঞ্চলসংযুক্ত উরুদেশ যেন অনঙ্গদেবের পতাকা-
যুক্ত স্বর্ণময় বিজয়স্তম্ভের মত শোভা পাইতেছে ।

এখানে ‘বিজয়স্তম্ভ’ শব্দটির বহুবাচকত্বহেতু জাত্যুৎপ্রেক্ষা হইয়াছে ।

(ব) তদ্বক্ষ্যা ইতি । কালিন্দী বৃত্তত্বাৎ । মুখপ্রকটীকরণাভাব ইতি ভাবঃ ।
গুণিনে সূত্রবতে, অথ চ বিদ্যাদিগুণশালিনে । দানাভাবো হি লজ্জাসম্পাদকঃ ।
স্তনয়োরিতি । সাল্লজ্জেন হারস্তাবকাশাপ্রাপ্তিস্ত্রেয়মুৎপ্রেক্ষা । উৎপ্রেক্ষাং
বিনাপি, তব হৃদয়ে বস্তুমিবেতি ফলোৎপ্রেক্ষাং বিনাপি । উৎপ্রেক্ষয়ৈব উৎপ্রেক্ষা-

জ্ঞান থাকা সঙ্গেও মৌনভাব, শক্তি থাকিলেও ক্রমা, ত্যাগ থাকিলেও গর্বাভাব—তাঁহার এইসব গুণ, অন্যান্য গুণের অনুবন্ধী (অনুসরণকারী) বলিয়া যেন সহোদর ছিল। এখানে ‘সপ্রসবত্ব’ হইতেছে গুণ।

হে দেবগণের ত্রাতা! শক্রবধুগণের গর্ভপাতদোষে পাতকী আপনার রণবাছের শব্দ যেন গঙ্গাজলে স্নান করিতেছে।

এখানে ‘স্নান করিতেছে’—ইহা ক্রিয়া।

‘মৃগনয়নার মুখ শোভা পাইতেছে যেন আর একটি চন্দ্র’,—এখানে ‘চন্দ্র’ একটি ব্যক্তিবাচক হওয়ায় দ্রব্যশব্দ হইয়াছে। (অর্থাৎ দ্রব্যোৎপ্রেক্ষা হইয়াছে)

এই সমস্ত হইতেছে ভাবাভিমান হইলে।

অভাবাভিমান হইলে, যেমন—

হায়! উহার দুইটি গণ্ডদেশ এত সুন্দর হইয়াও পরস্পরকে যেন দেখিতে না পাইয়াই এইরূপ ক্ষীণতা প্রাপ্ত হইয়াছে।

‘এখানে যেন দেখিতে না পাইয়া’ ইত্যাদি ক্ষেত্রে ক্রিয়ার অভাব সূচিত হইয়াছে। এইরূপ অন্যক্ষেত্রে, উৎপ্রেক্ষার কারণ গুণ বা ক্রিয়া-রূপ হইলে, যেমন—‘গঙ্গাজলে’ ইত্যাদি উদাহরণে ‘যেন স্নান করিতেছে’ এই উৎপ্রেক্ষার কারণ হইতে পাতকিরূপ গুণ। ‘দেখিতে না পাইয়া’ ইত্যাদি ক্ষেত্রে ক্ষীণতাপ্রাপ্তিরূপ ক্রিয়াই কারণ। এইরূপ অন্যান্য ক্ষেত্রেও বুঝিতে হইবে। প্রতীয়মানোৎপ্রেক্ষা—যেমন—

সুন্দর মুক্তাহারকে স্থান দিতে পারে নাই এই লজ্জায় যেন কুশাদীর স্তনযুগল মুখ দেখায় নাই। এখানে ‘যেন লজ্জায়’ এই ভাবের অর্থে ইব শব্দের প্রয়োগ না থাকায় প্রতীয়মানোৎপ্রেক্ষা। এইরূপ অন্যত্র।

বাচকেবাগ্ধ্যাহারেণৈব বাক্যবিশ্রাস্তিরিত্যম্বয়ঃ। অনয়োক্রুৎপ্রেক্ষাধ্বনিপ্রতীয়মানোৎপ্রেক্ষয়োঃ। স্বরূপেতি। তাদর্শ্যচতুর্থ্যন্তেন তুমুনন্তেন বা পদেন যত্রোৎপ্রেক্ষা সা কলোৎপ্রেক্ষা। হেতুবিভক্ত্যন্তপদেন উৎপ্রেক্ষা হেতুৎপ্রেক্ষা। ভাভ্যামিতরা স্বরূপোৎপ্রেক্ষা সম্ভবতীতি কলহেতুভাবেন দ্রব্যসম্ভাবনায়া বৈচিত্র্যা-

কিন্তু ধ্বনি-নিরূপণ-প্রস্তাবে সমস্ত অলংকারেরই ব্যঙ্গ্য আছে—
এইরূপ বলা হইয়াছে। এখন আবার বিশেষ করিয়া উৎপ্রেক্ষার
প্রতীয়মানত্বের কথা কেন বলা হইতেছে? তদুত্তরে বলা যায়—ব্যঙ্গ্যোৎ-
প্রেক্ষায় যেমন “মহিলা সহস্র” ইত্যাদি উদাহরণে উৎপ্রেক্ষা ব্যতীতই
বাক্যের সমাপ্তি হয়। কিন্তু এক্ষেত্রে স্তন দুইটির লজ্জা অসম্ভব বলিয়া
‘যেন লজ্জায়’ এইভাবে উৎপ্রেক্ষার দ্বারাই বোধ সমাপ্তি ঘটিয়াছে।
ইহাই হইতেছে ব্যঙ্গ্যোৎপ্রেক্ষা ও প্রতীয়মানোৎপ্রেক্ষার পার্থক্য।

মূল

অত্র বাচ্যোৎপ্রেক্ষায়াঃ ষোড়শসু ভেদেষু মধ্যে বিশেষমাহ—

তত্র বাচ্যা ভিদাঃ পুনঃ।

বিনা দ্রব্যং ত্রিধা সর্বাঃ স্বরূপফলহেতুগাঃ ॥ ৪৩

যত্রোক্তেষু বাচ্যপ্রতীয়মানোৎপ্রেক্ষয়োর্ভেদেষু মধ্যে যে বাচ্যোৎ-
প্রেক্ষায়াঃ ষোড়শ ভেদান্তেষু চ জাত্যাदीনাং ত্রয়াণাং যে দ্বাদশভেদান্তেষাং
প্রত্যেকং স্বরূপফলহেতুগতত্বেন দ্বাদশভেদতয়া যট্ ত্রিংশদ্ ভেদাঃ। দ্রব্যস্য
স্বরূপোৎপ্রেক্ষণমেব সম্ভবতীতি চত্বার ইতি মিলিত্বা চত্বারিংশদ্ ভেদাঃ।
অত্র স্বরূপোৎপ্রেক্ষা যথা পূর্বোদাহরণেষু “স্মরন্ত্য বিজয়ন্তন্তঃ” ইতি।
‘সপ্রসবা ইব’ ইত্যাদয়ো জাতিগুণস্বরূপগাঃ।

ফলোৎপ্রেক্ষা যথা—

রাবণস্ত্যাপি রামাস্তো ভিত্ত্বা হৃদয়মাশুগঃ।

বিবেশ ভুবমাখ্যাতুমুরগেভ্য ইব প্রিয়ম্।

অত্রাখ্যাতুমিতি ভূপ্রবেশস্য ফলং ক্রিয়ারূপমুৎপ্রেক্ষিতম্।

হেতুৎপ্রেক্ষা যথা—

(ভ) সৈষা স্থলী যত্র বিচিহ্নতাং ত্বাং

ভ্রষ্টং ময়া নূপুরমেকমূর্ব্যাম্।

জনকত্বাদিতি ভাবঃ। পূর্বোদাহরণেষু ‘উরু—’ ইত্যাদিষু। রামাস্তো রামবিক্ষিপ্তঃ।
বাণস্য ভূতলপ্রবেশো রামবীর্ষাতিশয়ং খ্যাপয়তি। তত্র প্রিয়াখ্যানসম্ভাবনা॥

(ভ) সৈষেতি। সীতাং প্রতি শ্রীরামস্তোক্তিরিয়ম্। বিচিহ্নতা অদৃষ্টতা।

অদৃশ্যত তচ্চরণাবিন্দ-

বিশ্লেষ-দুঃখাদিব বদ্ধমৌনম্ ।

অত্র দুঃখরূপো গুণো হেতুত্বেনোৎপ্রেক্ষিতঃ । এবমন্যৎ ।

অনুবাদ

তন্মধ্যে আবার দ্রব্য-বাচ্যোৎপ্রেক্ষা ব্যতীত সকল প্রকার বাচ্যোৎপ্রেক্ষা তিনপ্রকার—স্বরূপগত, ফলগত ও হেতুগত । পূর্বোক্ত বাচ্য ও প্রতীয়মানোৎপ্রেক্ষার ভেদের মধ্যে বাচ্যোৎপ্রেক্ষার যে ষোড়শ ভেদ আছে—তাহাদের মধ্যে জাতি প্রভৃতি তিনটির যে দ্বাদশ ভেদ হয়, তাহাদের প্রত্যেকটির স্বরূপ, ফল ও হেতু-গতত্ববশতঃ দ্বাদশ প্রকারের হয় বলিয়া সর্ব্বসমেত ষট্-ত্রিংশ প্রকারের হইয়া থাকে । দ্রব্যের কেবল স্বরূপোৎপ্রেক্ষা হয় নাই বলিয়া—ইহা চারি প্রকারের হইয়া থাকে । তাহা হইলে সকলে মিলিয়া বাচ্যোৎপ্রেক্ষা চল্লিশ প্রকারের হইতে পারে । এক্ষেত্রে স্বরূপোৎপ্রেক্ষা—যেমন পূর্ব উদাহরণসমূহের মধ্যে “স্মরন্ত্য বিজয়ন্তন্তুঃ” । ‘সপ্রসবা ইব’—প্রভৃতি হইতেছে জাতি, গুণ ও স্বরূপগত । ফলোৎপ্রেক্ষা—যেমন—

রামকর্তৃক বিক্ষিপ্ত তীর রাবণের হৃদয় ভেদ করিয়া সর্পকূলকে প্রিয়সংবাদ জানাইবার জন্যই যেন ভূমিতলে প্রবেশ করিল ।

এখানে ‘আখ্যাতুম্’ এই শব্দের দ্বারা ভূপ্রবেশের ক্রিয়ারূপ ফল উৎপ্রেক্ষিত হইয়াছে ।

হেতুৎপ্রেক্ষা, যেমন—

“এই সেই স্থান, যেখানে তোমার অনুসন্ধান করিতে করিতে আমি ভূমিতলে পতিত একটি নূপুর দেখিয়াছিলাম ; তাহা যেন তোমার চরণকমল হইতে বিশ্লেষের দুঃখে মৌন হইয়াছিল ।”

অত্র সীতাচরণাসম্বন্ধঃ সীতাচরণবিশ্লেষদুঃখত্বেন সম্ভাবিতঃ । মিলিত্বেনিতি । ‘চতু-
বিংশতিপ্রকারফলহেতুৎপ্রেক্ষাভিঃ’ ইতি শেষঃ । হেতুফলয়োস্থিতি । হেতুৎ-
প্রেক্ষাফলোৎপ্রেক্ষয়োস্থিত্যর্থঃ । হেতুৎপ্রেক্ষায়ামুৎপ্রেক্ষ্যমাণস্ত ফলমেব নিমিত্তং
ফলোৎপ্রেক্ষয়াস্ত হেতুরেবেত্যবধেয়ম্ । অসঙ্গতমেবেতি । বিভক্ত্যাছাপস্থাপিতস্ত

এখানে দুঃখরূপ গুণকেই হেতুরূপে কল্পনা করা হইয়াছে। এইরূপ অন্ত্র।

মূল

উক্ত্যানুক্ত্যোনিমিত্তস্য দ্বিধা তত্র স্বরূপগাঃ ॥

তেষু চত্বারিংশৎসংখ্যকেষু ভেদেষু মধ্যে যে স্বরূপগায়াঃ ষোড়শ ভেদান্তে উৎপ্রেক্ষানিমিত্তস্তোপাদানানুপাদানাভ্যাং দ্বাত্রিংশদ-ভেদা ইতি মিলিত্বা ষট্‌পঞ্চাশদভেদা বাচ্যোৎপ্রেক্ষায়াঃ। তত্র নিমিত্তস্তোপাদানং যথা পূর্বোদাহৃত্যে ‘স্নাতীব’ ইত্যুৎপ্রেক্ষায়াং নিমিত্তং পাতকিত্বমুপাত্তম্। অনুপাদানে যথা—‘চন্দ্র ইবাপরঃ’—ইত্যত্র তথাবিধসৌন্দর্যাদ্যাতিশয়ো নোপাত্তঃ।

হেতুফলয়োস্তু নিয়মেন নিমিত্তস্তোপাদানমেব, তথাহি—“বিশ্লেষ-
দুঃখাদিব” ইত্যত্র যন্নিমিত্তং বন্ধমৌনত্বম্ ‘আখ্যাতুমিব’ ইত্যত্র চ
ভূপ্রবেশস্তয়োরাণুপাদানেহসঙ্গতমেব বাক্যঃ স্যাৎ।

অনুবাদ

তন্মধ্যে, উৎপ্রেক্ষার কারণের উল্লেখ এবং অনুল্লেখহেতু স্বরূপগত উৎপ্রেক্ষা দুই প্রকার। উল্লিখিত চল্লিশ প্রকার ভেদের মধ্যে স্বরূপোৎপ্রেক্ষার যে ষোড়শ প্রকারের ভেদ, তাহা উৎপ্রেক্ষার কারণের উল্লেখ ও অনুল্লেখ দ্বারা বত্রিশ ভাগে বিভক্ত হয়; তাহা হইলে সব মিলিয়া বাচ্যোৎপ্রেক্ষার ভেদ হইতেছে ছাপ্পান্ন রকমের। তন্মধ্যে, নিমিত্তের প্রয়োগ—যেমন পূর্বোক্ত উদাহরণ ‘স্নাতীব’; এখানে উৎপ্রেক্ষার নিমিত্ত যে পাতকিত্ব তাহার উল্লেখ হইয়াছে। অনুল্লেখে যেমন—‘চন্দ্র ইবাপরঃ’—এখানে সেইরূপ সৌন্দর্যাদ্যাতিশয়ের উল্লেখ নাই।

মূল

প্রতীয়মানায়াঃ ষোড়শেষু ভেদেষু বিশেষমাহ—

প্রতীয়মানা ভেদাশ্চ প্রত্যেকং ফলহেতুগাঃ।

হেতুত্বস্ত কার্যত্বস্ত বা অস্বয়ানুপযোগ্যানাভেনাস্বয়বোধবিধুরং স্যাদিত্যর্থঃ। ধর্মাস্তর-
তাদাত্ম্যনিবন্ধনায়াং ধর্মাস্তরতাদাত্ম্যবিষয়িণ্যাম্ অস্যাম্ উৎপ্রেক্ষায়াং বিশেষণ-

যথোদাহৃতে “তদ্বজ্রাঃ স্তনযুগেন” ইত্যত্র লজ্জয়েবেতি হেতুরুৎ-
প্রেক্ষিতঃ। অস্ত্যামপি নিমিত্তস্ত্যানুপাদানং ন সম্ভবতি। ইবাণুপাদানে
নিমিত্তস্য চাকীর্ণনে উৎপ্রেক্ষণস্য প্রমাতুর্নিশ্চেষ্টুমশক্যত্বাৎ। স্বরূপোৎ-
প্রেক্ষাপ্যত্র ন ভবতি, ধর্মাস্তর-তাদাত্ম্যনিবন্ধনায়ামস্ত্যামিবাণুপ্রয়োগে
বিশেষণযোগে সত্যতিশয়োক্তেরভ্যুপগমাৎ।

যথা—‘অয়ং রাজাপরঃ পাকশাসনঃ’ ইতি। (বিশেষণাভাবে চ
রূপকস্য—যথা ‘রাজা পাকশাসনঃ’ ইতি)। তদেবং দ্বাত্রিংশৎপ্রকারা
প্রতীয়মানোৎপ্রেক্ষা।

অনুবাদ

প্রতীয়মানোৎপ্রেক্ষার ষোড়শ ভেদের বৈশিষ্ট্য সম্বন্ধে বলিতেছেন—
প্রতীয়মানোৎপ্রেক্ষার প্রত্যেকটি প্রকার ফলগত ও হেতুগত হইয়া
থাকে।

যেমন—‘তদ্বজ্রাঃ স্তনযুগেন’ এই উদাহরণে ‘লজ্জয়েব’—এইভাবে
হেতু উৎপ্রেক্ষিত হইয়াছে। প্রতীয়মানোৎপ্রেক্ষায় নিমিত্তের অনুপাদান
সম্ভব নয়। কারণ ‘ইব’ প্রভৃতির অভাব থাকিলে এবং নিমিত্তের কথা
বলা না হইলে শ্রোতা উৎপ্রেক্ষা নির্ণয় করিতে পারিবেন না। এখানে
স্বরূপোৎপ্রেক্ষা হয় না। কারণ অন্তর্ধর্মের সহিত তাদাত্ম্যের কারণে যে
স্বরূপোৎপ্রেক্ষা হয়, তাহাতে ‘ইব’ প্রভৃতি শব্দের প্রয়োগ না হইলে এবং
তারপর যদি কোন বিশেষণের যোগ থাকে, তাহা হইলে অতিশয়োক্তি
অলংকার স্বীকার করিতে হয়। যেমন—‘এই রাজ্য দ্বিতীয় ইন্দ্র’
(বিশেষণ যদি না থাকে, তাহা হইলে রূপক হইবে। যেমন—‘এই রাজ্য
ইন্দ্র’)। সুতরাং এইভাবে প্রতীয়মানোৎপ্রেক্ষা বত্রিশ প্রকারের হইবে।

মূল

উক্ত্যানুক্ৰেয়াঃ প্রস্তুতস্য প্রত্যেকং তা অপি দ্বিধা ॥

স্যাসম্ভবিত্বসম্পাদকধর্মস্য যোগে ইত্যর্থঃ। অধ্যবসীয়মানস্য প্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধত্বে-
নোৎকৃষ্টত্বমিতি বিষয়স্যাপকৃষ্টত্বরূপমধঃকরণমতিশয়োক্তিপ্রয়োজকম্। অভ্যুপ-
গমাদিতি। ইবাণুযোগে সম্ভাবনায়াঃ সিদ্ধত্বেনাবভাসাদিতি ভাবঃ। রূপকস্যেতি।

তাঃ — উৎপ্রেক্ষাঃ ! উক্তৌ যথা—‘উরুঃ কুরঙ্গকদশঃ’ ইতি ।
অনুক্তৌ যথা মম প্রভাবত্যাং । প্রদ্যম্নঃ—ইহ হি সম্প্রতি দিগন্তর-
মাচ্ছাদয়তা তিমিরপটলেন—

‘ঘটিতমিবাঞ্জনপুঞ্জৈঃ পুরিতমিব যুগমদক্ষোদৈঃ ।

ততমিব তমালতরুভিব্ তমিব নীলাংশুকৈর্ভূবনম্ ।’

অত্রাঞ্জনে ঘটিতহাদেয়ুৎপ্রেক্ষণীয়স্য বিষয়ব্যাপ্তত্বং নোপাত্তম্ ।
যথা বা—

(ম) ‘লিম্পতীৰ তমোহঙ্গানি বর্ষতীবাঞ্জনং নভঃ ।’

অত্র তমসো লেপনস্ত্র ব্যাপনরূপো বিষয়ো নোপাত্তঃ । অঞ্জনবর্ষণস্য
তমঃসম্পাতঃ । অন্যোরুৎপ্রেক্ষানিমিত্তং চ তমসোহতিবহুলত্বং ধারারূ-
পেণাধঃ-সংযোগশ্চ যথাসংখ্যম্ । কেচিত্তু—‘অলেপনকর্তৃভূতমপি তমো-
লেপনকর্তৃত্বেনোৎপ্রেক্ষিতং ব্যাপনং চ নিমিত্তম্ ; এবং নভোহপি বর্ষণ-
ক্রিয়াকর্তৃত্বেন’ ইত্যাহঃ ।

অনুবাদ

বর্ণনীয় বিষয়ের উল্লেখ ও অনুল্লেখহেতু এই উৎপ্রেক্ষাসমূহের
প্রত্যেকটি দুইভাগে বিভক্ত । “তাঃ” শব্দের অর্থ উৎপ্রেক্ষা । উল্লেখ
হইলে যেমন—‘কুরঙ্গনয়নার উরু’ এই উদাহরণ । উল্লেখ না হইলে,
যেমন—আমার প্রভাবতী নাটকে—“প্রদ্যম্নঃ—সম্প্রতি দিগন্ত-
আচ্ছাদনকারী তিমিরপুঞ্জ দ্বারা—জগন্নাগুলা—যেন কজ্জলপুঞ্জ দ্বারা
নির্মিত, কস্তুরীচূর্ণপুরিত, তমাল-তরুর দ্বারা ব্যাপ্ত ও নীল বস্ত্রের দ্বারা
আবৃত হইয়াছে ।”

অভ্যুপগমাদিত্যম্বয়ঃ, বিষয়সাধঃকরণাভাবাদ্ রূপকসৌব প্রসর ইতি ভাবঃ ।
প্রস্তুতস্য বিষয়স্য । তা নিরুক্তাষ্টবিংশতিপ্রকারা উৎপ্রেক্ষাঃ ॥

(ম) লিম্পতীবেতি । গাঢ়াঙ্ককারবর্ণনমিদম্ । তমঃসম্পাত ইতি বিষয়ো
নোপাত্ত ইত্যম্বয়ঃ । অতিবহুলত্বমিতি বহুত্বপ্রযুক্তনিবিড়সংযোগঃ । এবং সতি
সাধারণধর্মত্বমুপপন্নম্ । ধারারূপেণেতি । তমস ইতি যোজনা । অধঃসংযোগশ্চেতি ।
অসো দ্রব্যত্ববাদিমতমাপ্রিত্যোক্তম্ । ব্যাপনকেতি । নিবিড়সংযোগানুকূল-

অথবা, যেমন—

অন্ধকার যেন অঙ্গসমূহ লেপন করিতেছে, আকাশ যেন কজ্জল বৃষ্টি করিতেছে ।

এই উদাহরণে অন্ধকারের লেপন ও ব্যাপকতারূপ বিষয়ের প্রয়োগ হয় নাই, অঙ্গনবর্ষণের তমঃসম্পাতও উল্লিখিত হয় নাই । এখানে উৎপ্রেক্ষা হইবার কারণ হইতেছে—যথাক্রমে অন্ধকারের অতিবাহল্য ও ধারারূপে অধঃসংযোগ ।

কেহ কেহ বলেন—অন্ধকার লেপনক্রিয়ার কর্তা না হইলেও লেপন কর্তারূপে যে উৎপ্রেক্ষিত হইয়াছে, তাহার কারণ ব্যাপকতা ; সেইরূপ আকাশও বর্ষণক্রিয়ার কর্তারূপে উৎপ্রেক্ষিত হইয়াছে ।

মূল

অলংকারান্তরোখা সা বৈচিত্র্যমধিকং ভজেৎ ॥ ৪৫

তত্র সাপহুবোৎপ্রেক্ষা, যথা মম—

“অশ্রচ্ছলেন সুদৃশো হতপাবকধুমকলুষান্ধাঃ ।

অপ্রাপ্য মানমঙ্গে বিগলতি লাবণ্যবারিপূর ইব ।”

শেষ-হেতুগা, যথা—

(য) “মুক্তোৎকরঃ সঙ্কটশুক্রিমধ্যাদ্

বিনির্গতঃ সারসলোচনায়াঃ ।

জানীমহেহস্যঃ কমনীয়কসু-

গ্রীবাধিবাসাদ্ গুণবত্বমাপ ।

ব্যাপারশেত্যর্থঃ । এবমিতি । অত্র অবর্ষণক্রিয়াকর্তৃভূতমপীত্যর্থঃ । উৎপ্রেক্ষিত-মিত্যনুযজ্যতে । অত্র ধারারূপেণাধঃসম্পাতো নিমিত্তঃ নভসোহঙ্গনবর্ষণকর্তৃত্বেন সম্ভাবনায়াং প্রকৃতশ্চ উপমেয়শ্চ তমসো বোধো দুর্ঘট ইত্যম্বরসঃ কেচিদিত্যনেন সূচিতঃ । অপরে তু ‘তমোহঙ্গনত্বেনোৎপ্রেক্ষিতং নীলত্বমত্র নিমিত্তম্’ ইত্যাছঃ । সা উৎপ্রেক্ষা, সাপহুবা অপহু তালঙ্কারমূলা । মানমিয়ত্ত্বাম্ ॥

(য) মুক্তেতি । সঙ্কটেতি । কারণশ্চ গুণবত্বপ্রাপ্তিকারণত্বাভাবসূচকম্ ।

গুণবত্বমুৎকর্য প্রযোজকধর্ম্যযোগিত্বম্, অথ চ সূত্রবত্বম্ । অপকৃষ্টজাতানামপ্যুত্তম-

অত্র গুণবদে শ্লেষঃ কন্মুগ্রীবাধিবাসাদিবেতি হেতুৎপ্রেক্ষায়া হেতুঃ ।
অত্র ‘জানীমহে’ ইত্যুৎপ্রেক্ষাবাচকম্ ।

এবং

“মন্ত্রে শঙ্কে ধ্রুবং প্রায়ো নুনমিত্যেবমাদয়ঃ ।

কচিৎপমোপক্রমোৎপ্রেক্ষা, যথা—

“পারেজলং নীরনিধেরপশ্যন্

মুরারিরানীলপলাশরাশীঃ ।

বনাবলীরুৎকলিকাসহস্র-

প্রতিক্ষণোৎকুলিতশৈবলাভাঃ ।”

ইত্যত্রাভাশব্দস্যোপমাবাচকত্বাদুপক্রমে উপমা । পর্য্যবসানে তু জল-
ধিতীরে শৈবালস্থিতেঃ সম্ভাবনানুপপত্তৌ* সম্ভাবনোথাপনমিত্যুৎপ্রেক্ষা ।

(র) এবং বিরহবর্ণনে—‘কেয়ুরায়িতমঙ্গদৈঃ’—ইত্যত্র, ‘বিকাসিনী-
লোৎপলতি স্ম কর্ণে মৃগায়তাক্ষ্যাঃ কুটিলঃ কটাক্ষঃ’ ইত্যাদৌ চ
জ্ঞেয়ম্ । ভ্রান্তিমদলংকারে “মুগ্ধা দুগ্ধধিয়া—” ইত্যাদৌ ভ্রান্তানাং

* ‘সম্ভবোপপত্তেঃ’—ইতি কচিৎপাঠঃ

স্থানবাসেন গুণবদ্বং ভবতীতি ভাবঃ । হারশ্চ গুণবদ্বাপ্রাপ্তৌ স্বভাব এব হেতুঃ
তদ্রৈয়মুৎপ্রেক্ষা । অথ চ শুক্তিমধ্যাপেক্ষয়া কন্মুগ্রীবায়া মহত্বমুচিতমেব । এবমিতি ।
উৎপ্রেক্ষাবাচকা ইত্যর্থঃ । আদিপদাৎ খলু কিমু-প্রভৃतीনাং গ্রহণম্ । যথা—
‘রুচয়োহস্তমিতস্ত ভাস্বতঃ স্থলিতা যত্র নিরালয়াঃ খলু । অভিসায়মতো
বিলেপনাপণকাশ্মীরজপণ্যবীথয়ঃ ॥’ ‘পৃথুবর্তূলতন্নিতম্বকুম্মিহিরশ্চন্দনশিল্পশিক্ষয়া ।
বিধিরেকচক্রচারিণং কিমু নির্মিৎসতি মান্নথং রথম্ ॥’ ইবশব্দস্তোৎপ্রেক্ষা-
বাচকত্বং প্রসিদ্ধমিতি ভ্রোক্তম্ । আদিপদেন বা তস্তাপি গ্রহণম্ । উৎকলিকা-
সহস্রেন তরঙ্গসমূহেন প্রতিক্ষণমুৎকুলিতাঃ কূলং প্রাপিতাঃ যে শৈবালান্ততুল্যা
ইত্যর্থঃ । ‘কথিতোৎকলিকোৎকর্থাহেলাসলিলবীচিষু’ ইতি মেদিনী । উপক্রম
ইতি । প্রথমমুপমাপ্রতীতিরিত্যর্থঃ । সম্ভাবনোথাপনং সম্ভাবনাপ্রতীতিঃ ॥

(র) এবমিতি । কেয়ুরায়িতমিতি । অঙ্গদৈঃ কঙ্কণৈঃ । অনয়োরায়ািতল্ল-
কোরূপমা বাচকত্বাদুপক্রমে উপমাপ্রতীতিঃ, পর্য্যবসানে তু ভূজমধ্যে কর্ণে চ

বল্লবাদীনাং বিষয়স্য চন্দ্রিকাদেজ্ঞানমেব নাস্তি, তদুপনিবন্ধনস্য কবিনৈব কৃতত্বাৎ । ইহ তু সম্ভাবনাকর্তৃবিষয়স্যাপি জ্ঞানমিতি দ্বয়োৰ্ভেদঃ । সন্দেহে তু সমকক্ষতয়া কোটিদ্বয়স্য প্রতীতিঃ, ইহ তুৎকটা সংভাব্যভূতৈককোটিঃ । অতিশয়োক্তৌ বিষয়িণঃ প্রতীতস্য পর্যাবসানেহসত্যতা প্রতীয়তে, ইহতু প্রতীতিকাল এবতি ভেদঃ ।

“রঞ্জিতা নু বিবিধাস্তরুশৈলা নামিতং নু গগনং স্থগিতং নু ।

পূরিতা নু বিষমেষু ধরিত্রী সংহতা নু ককুভস্তিমিরেণ ॥

ইত্যত্র যন্তর্বাদৌ তিমিরাক্রান্ততা রঞ্জনাদিরূপেণ সংদিহ্যত ইতি সন্দেহালংকার ইতি কেচিদাত্তঃ, তন্ম ; একবিষয়ে সমানবলতয়াহনেককোটি-
স্মুরণশ্চৈব সন্দেহত্বাৎ । ইহ তু তর্বাদিব্যাপ্তেঃ প্রতिसম্বন্ধিভেদো ব্যাপনাদে-
নিগরণেন বঞ্চনাদেঃ স্মুরণং চ ।

অন্যে তু—“অনেকত্বনির্ধারণরূপবিচ্ছিত্যাশ্রয়ত্বেনৈককোটি্যধিকেহপি ভিন্নোহয়ং সন্দেহপ্রকারঃ” ইতি বদন্তি স্ম, তদপ্যযুক্তম্—

(ল) নির্গীর্ণস্বরূপস্তাতাদাত্ম্যপ্রতীতির্হি সম্ভাবনা, তস্ত্যাশ্চাগ্রে স্মুট-

কল্পণকটাক্ষয়োরসম্ভবাৎ সম্ভাবনোৎথাপনমিত্যুৎপ্রেক্ষা । ইদানীং ভ্রান্তিমদাদিত্য উৎপ্রেক্ষায়া ভেদমুপপাদয়তি—ভ্রান্তিমদिति । তদুপনিবন্ধনস্ত চন্দ্রিকাদিবর্ণনস্য । বিষয়স্য চেতি । চকারাৎ বিষয়িণঃ সংগ্রহঃ । সমকক্ষতয়া তুল্যস্বরূপতয়া । উৎকটা নিশ্চিতপ্রায়া । সম্ভাব্যভূতা অনির্দারিতস্বরূপা । কোটিঃ প্রকারঃ, এককোটিকজ্ঞানস্যাপি যৎসংশয়ত্বমুচ্যতে তদনির্দারণত্বরূপসংশয়ধর্ম্যযোগাদ্ গোণমেব । পর্যাবসানে শব্দবোধানন্তরম্ । প্রতীতিকাল এবতি । রূপকবদাহার্য্য এব অন্ততাদাত্ম্যপ্রত্যয়ঃ সম্ভাবনেতি ভাবঃ । রঞ্জিতা নীলদ্রব্যেণ লিপ্তা, নামিতং প্রহীকৃতং, স্থগিতং সংবৃতম্ । বিষমেষু নিয়ভাগেষু সংহতা অপনীতাঃ । প্রতिसম্বন্ধিভেদ ইতি । তথা চৈকবিষয়ানেককোটিকজ্ঞানত্বাভাবাদস্য সংশয়ত্ব-
মুপপন্নমিতি ভাবঃ । নস্বিদং তমসা তরুশৈলাদিব্যাপনম্ । ন তু রঞ্জনমিত্যাছাকায়া-
নানাসন্দেহা এবত্যত আহ—ব্যাপনাদেরিতি । নিগরণেন অধঃকরণেন । এককোটি্যধিকেহপীতি । ভাবপ্রধানো নির্দেশঃ । এককোটেকৃতংকটত্বেহপীতি-
তদর্থঃ ॥

(ল) নির্গীর্ণেতি । নির্গীর্ণত্বমধঃকৃতত্বং, তচ্চ বিচ্ছিত্তিবিশেষঃ প্রত্যকিক্ষিৎ-

তয়া সদ্ভাবাৎ নু-শব্দেন চেবশব্দবক্তৃত্বাচ্ছোতনাৎপ্রেক্ষেবেয়ং ভবিতুং যুক্তা,
অলমদৃষ্টসন্দেহপ্রকারকল্পনয়া ।

“যদেতচ্চন্দ্রাস্তর্জলদলবলীলাং বিতনুতে

তদাচষ্টে লোকঃ শশক ইতি নো মাং প্রতি তথা ।

অহং ত্বিন্দুং মন্ত্রে ত্বদরিবিরহাক্রান্ততরুণী-

কটাক্ষোক্ষাপাতব্রণকিণকলঙ্কাক্তিত-তনুম্ ॥”

—ইত্যত্র ‘মন্ত্রে’ শব্দপ্রয়োগেহপ্যুক্তরূপায়াঃ সম্ভাবনায়াঃ অপ্ৰতীতে
বিতর্কমাত্রং নাসাবপহুবোৎপ্রেক্ষা ।

অনুবাদ

অপর অলংকারকে আশ্রয় করিয়া উৎপ্রেক্ষা অলংকার হইলে, ইহা
অধিক বৈচিত্র্যের সৃষ্টি করে ।

তন্মধ্যে সাপহুবোৎপ্রেক্ষা—যেমন—আমার—

অঙ্গ ধারণ করিতে অসমর্থ হওয়ায় সুনয়নার লাবণ্যপ্রবাহ হোমাগ্নি-
ধূমে আবিল নয়ন দিয়া যেন অশ্রুরূপে বিগলিত হইতেছে ।

শ্লেষ-হেতুগা, যেমন—

মনে হইতেছে—সঙ্কীর্ণশুক্তিগর্ভ হইতে নির্গত মুক্তাবলী এক মৃগ-
নয়নার কমুগ্রীবায় নিবাসহেতু (এই) গুণবত্তা প্রাপ্ত হইয়াছে ।

এখানে ‘গুণবত্তা’ এই শব্দে শ্লেষ আছে ; ইহা ‘কমুগ্রীবাধিবাসাদিব’
এই হেতুৎপ্রেক্ষার কারণ ; এখানে ‘জানীমহে’ শব্দটি উৎপ্রেক্ষাবাচক ।

এইরূপ—‘মন্ত্রে’, ‘শঙ্কে’, ধ্রুবং, প্রায়ঃ, নূনম্, ইব প্রভৃতি ।]

কোথাও কোথাও উপমোপক্রমোৎপ্রেক্ষা হয়, যেমন—শ্রীকৃষ্ণ সমুদ্রের
অপর তীরে—সহস্র সহস্র তরঙ্গের দ্বারা প্রতিফলিত সমুদ্রের কূলে নিক্ষিপ্ত
শৈবালসদৃশ-নীলপত্রযুক্ত বনরাজি দর্শন করিলেন ।

করত্বমেব ন তু শব্দানুপাতত্বমাত্রং, তথাসতি ‘উরুঃ কুরঙ্গকদৃশঃ’ ইত্যাদৌ বিষয়ো-
পাদানাদব্যাপ্তিঃ স্মৃতা । অন্ততাদাত্মাপ্ৰতীতিরূপমানতাদাত্মারোপঃ । প্রতীতিরত্র
নির্দারণরূপা প্রত্যেতব্যা । তেনাতিশয়োক্তিব্যুদাসঃ । যদেতদ্বিতি । বস্ত্বিতি
শেষঃ । জলদলবলীলাং মেঘখণ্ডসাদৃশ্যং বিতনুতে ধারয়তি । তথা শশকবচনম্ ।

এখানে ‘আভা’ শব্দ উপমাবাচক বলিয়া আরম্ভে উপমা হইয়াছে। কিন্তু পরে ভাবিয়া দেখিলে বুঝা যায়—সমুদ্রতীরে শৈবালের স্থিতি অসম্ভব বলিয়া শৈবালের সম্ভাবনা উত্থাপিত হইয়াছে—এই কারণে এখানে উৎপ্রেক্ষা হইয়াছে।

এইরূপ বিরহবর্ণনায়—‘কঙ্কন কেয়ূরের মত হইয়া গিয়াছে’ এবং ‘হরিণনয়নার কুটিল কটাক্ষ কর্ণে বিকসিত নীলপদ্মের মত হইয়াছে’—এইসব উদাহরণেও এইরূপ বুদ্ধিতে হইবে। ‘মুখা দুষ্কথিয়া’ ইত্যাদি উদাহরণে ভ্রান্তিমান অলংকারে ভ্রান্ত গোপগণের চন্দ্রলোকাদি বিষয়ের জ্ঞান নাই; কবিই এই বিষয় উত্থাপন করিয়াছেন। এক্ষেত্রে উৎপ্রেক্ষা অলংকারের কল্পনাকারীর বিষয়েরও জ্ঞান আছে—উভয়ের মধ্যে এইভাবে প্রভেদ হইয়াছে। সন্দেহালংকারে সমকক্ষতা থাকার জন্য উভয়কোটিতেই সমান প্রতীতি থাকে; উৎপ্রেক্ষায় এক কোটিতেই উৎকট সম্ভাবনা হয়। অতিশয়োক্তি অলংকারে বিষয়ীর সত্য প্রতীতি হইলেও পর্য্যবসানে তাহার অসত্যতা প্রতীয়মান হয়, কিন্তু উৎপ্রেক্ষায় প্রতীতিকালেই অসত্যতা বুঝা যায়।

অন্ধকারের দ্বারা কি বিবিধ তরু ও শৈলসমূহ রঞ্জিত হইয়াছে। আকাশকে, কি অবনত ও আবৃত করা হইয়াছে, অসমান অংশে কি ধরণীকে পূর্ণ করা হইয়াছে, দিকসমূহ কি একত্র সঙ্কুচিত হইয়াছে?

কেহ কেহ বলেন, এই উদাহরণে তরু প্রভৃতিতে তিমিরাচ্ছাদিততা—প্রভৃতি কার্যের জন্য সন্দেহবশতঃ সন্দেহালংকাররূপে গণ্য হইবে; তাহা ঠিক নহে; সমকক্ষতাবশতঃ একবিষয়ে অনেককোটিজ্ঞানের সন্দেহের জন্য সন্দেহালংকার হয়। কিন্তু এখানে বৃক্ষ প্রভৃতির ব্যাপ্তি বিষয়ে প্রতিটি ক্ষেত্রে বিভিন্নতা আছে। (তাহা ব্যতীত) এখানে ‘ব্যাপ্তি’কে আত্মসাৎ করিয়া রঞ্জনাতির প্রকাশ হইয়াছে। অপর কেহ কেহ বলেন—‘অনেকত্ব-নির্ধারণরূপচমৎকারিত্বের আশ্রয়বশতঃ একটি কোটির

তদ্বস্তনঃ শশকবচনং ন মমেত্যর্থঃ। বিভর্কমাত্রং প্রোঢ়োক্তিসিদ্ধকোট্যুপস্থিতি-
মাত্রম্। তথা.চ যদেতদিত্যেনে কিমপ্যনির্দিষ্টস্বরূপং বস্তু প্রস্তুতম্। তস্মাত্র

অধিকতর প্রকাশ হইলেও ইহা এক ভিন্ন জাতীয় সন্দেহালংকার । ইহাও যুক্তিযুক্ত নহে—পদার্থের স্বরূপধর্মের বিলোপ হইয়া অন্য পদার্থের সহিত একাত্মতা জ্ঞান হইল—সম্ভাবনা ; এই সম্ভাবনা এখানে পরিস্ফুট এবং ‘হু’ ও ‘ইব’ শব্দের দ্বারা চোতিত ; অতএব এখানে উৎপ্রেক্ষালংকার হওয়াই যুক্তিযুক্ত ; অদৃষ্টপূর্ব বিশেষ প্রকারের সন্দেহালংকারের কল্পনার কোন প্রয়োজন নাই ।

চন্দের দেহের মধ্যে যাহা মেঘখণ্ডের শোভা বিস্তার করিয়াছে—লোকে তাহাকে শশক বলে ; আমার নিকট ইহা সেইভাবে প্রতিভাত হয় না ; আমি কিন্তু ইহাকে—আপনার অরিসমূহেরবিরহাক্রান্ত তরুণীবৃন্দের কটাক্ষরূপ উল্কাপাতের দ্বারা ক্ষতচিহ্নযুক্ত চন্দ্র বলিয়া মনে করি ।

এই উদাহরণে ‘মন্যে’ শব্দের প্রয়োগ : থাকিলেও পূর্বোক্ত সম্ভাবনার জ্ঞান না হওয়ায় এখানে ‘বিতর্ক’ নামক ব্যভিচারী ভাবের প্রতীতি হইয়াছে । ইহা ‘সাপেক্ষবোৎপ্রেক্ষা’ নহে ।

মূল

(ব) সিদ্ধত্বেহধ্যবসায়স্তাতিশয়োক্তির্নিগততে ॥

বিষয়নিগরণেনাভেদপ্রতিপত্তিবিষয়িণোহধ্যবসায়ঃ । অস্ত্য চোৎপ্রেক্ষা-
য়াং বিষয়িণোহনিশ্চতত্বেন নির্দেশাৎ সাধ্যত্বম্, ইহ তু নিশ্চিতত্বেনৈব
প্রতীতিরिति সিদ্ধত্বম্ । বিষয়নিগরণং চোৎপ্রেক্ষায়াং বিষয়স্তাধঃকরণ-
মাত্রেন, ইহাপি—মুখং দ্বিতীয়শ্চন্দ্র ইত্যাদৌ । যদাভঃ —

শশরূপত্বং প্রতিবিধ্য কিরণকলরূপত্বং ব্যবস্থাপিতং ন তুপমানতাদাত্ম্য
সম্ভাবিতমিতি ভাবঃ ॥

(ব) অতিশয়োক্যলঙ্কারমাহ—সিদ্ধত্বে ইতি । নিশ্চিতবিষয়িণ্যাহকত্বে
ইত্যর্থঃ, নিশ্চয়রূপত্ব ইতি পর্যাবসিতোহর্থঃ । অধ্যবসায়পদার্থমাহ—বিষয়েতি ।
বিষয়িণোহধ্যবসায়প্রকারস্ত অভেদপ্রতিপত্তিস্তাদাত্ম্যারোপঃ । সিদ্ধত ইত্যস্ত
ব্যাবৃত্তিমাহ—অস্ত্য চেতি । অধ্যবসায়স্ত্য চেত্যর্থঃ । নির্দেশাৎ বিষয়ীকরণাৎ ।
সাধ্যত্বং বক্তাপ্রামাণ্যত্বম্ । প্রতীতিরिति বিষয়িণ ইত্যর্থঃ । নহু শব্দেনাহু-
পাদানং নিগরণম্, এবং সত্যাক্তপ্রস্তুতায়ামুৎপ্রেক্ষায়ামতিশয়োক্যো চোক্তবিষয়ায়াং

বিষয়স্থানুপাদানেহপুাপাদানেহপি স্মরয়ঃ ।

অধঃকরণমাত্রেণ নিগীর্ণত্বং প্রচক্ষতে ॥ ইতি

অনুবাদ

(সম্ভাবনারূপ) অধ্যবসায় সিদ্ধ (নিশ্চয়াত্মক) হইলে, তাহাকে অতিশয়োক্তি অলংকার বলে । বিষয়কে আত্মসাৎপূর্বক বিষয়ীর অভেদ-জ্ঞান হইলে ‘অধ্যবসায়’ হয় । উৎপ্রেক্ষা-অলংকারে বিষয়ী অনিশ্চিত-ভাবে অবস্থান করে বলিয়া অধ্যবসায়ের সাধ্যত্ব হইয়া থাকে । কিন্তু অতিশয়োক্তিতে নিশ্চিতরূপে প্রতীত হয় বলিয়া অধ্যবসায়ের সিদ্ধত্ব হইয়া থাকে । উৎপ্রেক্ষা অলংকারে ‘বিষয় নিগরন’ হয় বিষয়ের কেবল অধঃকরণের দ্বারা ; এখানেও ‘মুখ হইতেছে দ্বিতীয় চন্দ্র’ এই উদাহরণে (বিষয়নিগরন হইয়াছে) ; যেমন, বলা হইয়াছে—উল্লেখ বা অনুল্লেখ হইলেও বিষয়ের কেবল অধঃকরণের দ্বারা নিগীর্ণত্ব হয়—ইহাই পণ্ডিতগণ বলিয়াছেন ।

মূল

ভেদেহপ্যভেদঃ সম্বন্ধেহসম্বন্ধস্তদ্বিপর্যয়ো ।

পৌৰ্ব্বাপর্য্যাত্যয়ঃ কার্য্যাহেত্বোঃ সা পঞ্চধা ততঃ ॥ ৪৬

তদ্-বিপর্য্যয়ো অভেদে ভেদঃ, অসম্বন্ধে সম্বন্ধঃ । সা-অতিশয়োক্তি ।
অত্র ভেদেহভেদো যথা মম—

কথমুপরি কলাপিণঃ কলাপো

বিলসতি তস্য তলেহষ্টমীন্দুখণ্ডম্ ।

কুবলয়যুগলং ততো বিলোলং

তিলকুসুমং তদধঃ প্রবালমস্মাৎ ॥

কথং লক্ষণগমনমত আহ—নিগরনকেতি । অধঃকরণমাত্রেণ বিচ্ছিত্তিবিশেষং প্রত্যাক্ষিক্তকরত্বেনাপকর্ষমাত্রেণ ন তু শব্দানুপাদানেনাপি । ভেদ ইতি । ভেদে সত্যপ্যভেদপ্রতিপত্তিরিত্যর্থঃ । এবমগ্রেহপি । পৌৰ্ব্বাপর্য্যাত্যয়ঃ পৌৰ্ব্বাপর্য্য-বিপর্য্যাসঃ । স চ পূর্বোৎপন্নৈ পূর্বোৎপন্নদ্বারোপঃ পরোৎপন্নৈ পূর্বোৎপন্নদ্বারোপঃ ইত্যুভয়স্বরূপঃ একঃ প্রকারঃ । ক্রমোৎপন্নৈ চ সমকালোৎপন্নদ্বারোপ ইতি

(অত্র কান্তাকেশপাশাদের্ময়ূরকলাপাদিভিরভেদেনাধ্যবসায়ঃ ।) যথা
বা ‘বিশ্লেষদুঃখাদিব বন্ধমৌনম্ ।’ অত্র চেতনগতমৌনিহমন্ত্য, অচেতন-
গতং চান্বেদিত্তি দ্বয়োৰ্ভেদেহপ্যাভেদঃ । এবম্—

সহাধরদলেনাস্তা যৌবনে রাগভাক্ প্রিয়ঃ ।’

অত্রাধরস্ত রাগো লৌহিত্যম্, প্রিয়স্ত রাগঃ প্রেম, দ্বয়োৰ্ভেদঃ ।

অভেদে ভেদো যথা—

(শ) ‘অন্যদেবাঙ্গলাবণ্যমন্ত্যাঃ সৌরভসম্পদঃ ।

তন্ত্যাঃ পদুপলাশাক্ষ্যাঃ সরসহমলৌকিকম্ ।

সম্বন্ধেহসম্বন্ধো যথা—

অন্ত্যাঃ স্বর্গবিধৌ প্রজাপতিরভূচ্চন্দ্রো নু কান্তিপ্রদঃ

শৃঙ্গারৈকরসঃ শ্বয়ং নু মদনো মাসো নু পুষ্পাকরঃ ।

বেদাভ্যাসজড়ঃ কথং নু বিষয়ব্যাবৃত্তকৌতুহলী

নির্মাভুং প্রভবেন্ননোহরমিদং, রূপং পুরাণো মুনিঃ ।”

দ্বিতীয়ঃ । কেশপাশাদেৰিত্যাদিপদেন ভালনেত্রনাসাধরগ্রহণম্ । সাদৃশ্য-
নিবন্ধনাভেদারোপরূপাতিশয়োক্তিমুদাহৃত্য একশব্দপ্রতিপাত্ত্বনিবন্ধনাভেদারোপ-
রূপামুদাহরতি—যথা বেতি । অত্র যুগপদ্বিত্ত্বয়স্ত স্বার্থোপস্থাপকত্বাদ্বীকারেণ
শক্যলক্ষ্যয়োৰেকদৈবৈকশব্দোপস্থাপ্যত্বমিত্যাভিপ্রায়েণাহ—অত্রেতি । চেতনগতং
মৌনিহং বচনাভাবরূপম্ । অচেতনগতং ধ্বন্ত্যভাবরূপম্ । আত্মে শক্তিঃ, দ্বিতীয়ে
লক্ষণা । তাভ্যামেকদৈব উভয়মুপস্থাপ্যতে শ্লেষণে । একশব্দপ্রতিপাত্ত্বনিবন্ধনা-
ভেদারোপরূপামতিশয়োক্তিমুদাহরতি—এবমিতি । অত্র দ্বয়োৰপ্যেকত্বনিবন্ধন-
কাৰ্য্যসাধনত্বরূপাতিশয়োক্তিরবধেয়া ॥

(শ) অন্যদেবেতি । সরসত্বং রসবোদ্ধতম্ । অন্ত্যা ইতি । স্বর্গবিধৌ
সৃষ্টিকর্মণি । চন্দ্রঃ প্রজাপতিরভূৎ, ন বিতর্কে । চন্দ্রস্ত কান্তিময়ত্বাৎ কান্তিপ্রদত্বং
সম্ভাব্যোক্তম্ । মদন ইতি প্রজাপতিরভূদিত্যশ্বয়ঃ । অত্র হেতুঃ—শৃঙ্গারেতি ।
পুষ্পাকরশ্চৈত্রঃ, অত্র সৌরভ্যসৌকুমার্য্যাস্পদত্বং হেতুবোধ্যঃ । অন্ত্য প্রসিদ্ধত্বাৎ
ন নিহেতুকত্বদোষঃ । যদ্বা শৃঙ্গারৈকরস ইতি চৈত্রস্তাপি বিশেষণম্ । ননু বিধিরেব
কস্মাদন্ত্যা নির্মাতা ন ইত্যত আহ—বেদেতি । বৈদভ্যাসেন পরমতাত্পৰ্য্য-
পর্যালোচনেন জড়ো বিষয়োপভোগাচ্চতুরঃ, অত এব বিষয়ব্যাবৃত্তকৌতুহলঃ ।

অত্র পুরাণ-প্রজ্ঞাপতিনির্মাণসম্বন্ধেহ্যাসম্বন্ধঃ ।

অসম্বন্ধে সম্বন্ধো যথা—

(য) ‘যদি স্ত্রীমণ্ডলে সন্তুমিন্দোরন্দীবরদ্বয়ম্ ।

তদোপমীয়তে তস্তা বদনং চারুলোচনম্ ।’

অত্র যত্বার্থবলাদাহুতেন সম্বন্ধেন সম্ভাবনয়া সম্বন্ধঃ । কার্য্যকারণয়োঃ পৌর্বাপর্য্যবিপর্য্যয়শ্চ দ্বিধা ভবতি । কারণাৎ প্রথমং কার্য্যস্য ভাবে দ্বয়োঃ সমকালত্বেন চ । ক্রমেণ যথা—

‘প্রাগেব হরিণাক্ষীগাং চিত্তমুৎকলিকাকুলম্ ।

পশ্চাচ্ছান্তবকুলরসালমুকুলশ্রিয়ঃ ।’

সমমেব সমাক্রান্তং দ্বয়ং দ্বরদগামিনা

তেন সিংহাসনং পিত্র্যং মণ্ডলং চ মহীক্ষিতাম্ ।

ইহ কেচিদাহঃ —কেশপাশাদিগতো লৌকিকোহতিশয়োহলৌকিক-
হেনাধ্যবসীয়তে । কেশপাশাদীনাং কলাপাদিভিরধ্যবসায়ে ‘অন্যদেবাজ-
লাবণ্যম্’ ইত্যাদি প্রকারেষু ব্যাপ্তির্লক্ষণম্—ইতি ।

তন্ন ;—তত্রাপি অন্যদঙ্গলাবণ্যমন্যহেনাধ্যবসীয়তে । তথাহি ‘অন্যদেব’
ইতি স্থানে ‘অন্যদিব’ ইতি পাঠেহধ্যবসায়স্তাসাধ্যত্বমেবেত্যুৎপ্রেক্ষাঙ্গী-
ক্রিয়তে । ‘প্রাগেব হরিণাক্ষীগাম্’ ইত্যত্র বকুলাদিঙ্গীগাং প্রথমভাবিতাপি
পশ্চাদ্-ভাবিহেনাধ্যবসিতা, অত এবাত্রাপীবশদযোগে উৎপ্রেক্ষা,
এবমন্যত্র ।

পুরাণ ইতি প্রজ্ঞাপতিরিত্তি সম্বন্ধঃ । মুনির্ম্মননশীলঃ । এতেন সৃষ্টিকর্ম্মণি
চিহ্নৈকাগ্রত্বং নাস্তীতি স্মৃতিতম্ । তদ্বিনৈতাদৃশরূপসৃষ্টির্ন ভবতীতি ভাবঃ । ইদং
কাব্যপ্রকাশে শুদ্ধসন্দেহোদাহরণত্বেনোপন্যস্তম্ । তন্মতে বিধে নির্মাণত্বব্যাবৃতিরপি
সংশয়িত্তেবেতি ন নিশ্চয়ান্তত্বমন্ত ॥

(য) যদি স্ত্রীমণ্ডলম্ । ইয়মন্তুতোপমেতি দণ্ডী । নন্দীবরদ্বয়শ্চৈকমণ্ডলে
ব্যতিরেকপ্রতীতিরেব জায়তে, কথং সম্বন্ধাধ্যবসায় ইত্যত্র আহ—যত্বার্থেতি ।
যত্বার্থবলাৎ যদর্থসামর্থ্যাদ্ আহুতেন কল্পিতেন সম্বন্ধেন পদার্থেন সম্ভাবনয়া অধ্যবসায়েন
সম্বন্ধঃ, ‘গৃহত’ ইতি শেষঃ । যত্বার্থপ্রয়োগ এবায়ম্প্রকারঃ সম্ভবতি, আহাৰ্থ এব

অম্বুবাদ

সেই অতিশয়োক্তি পাঁচপ্রকার—ভেদে অভেদ, সম্বন্ধে অসম্বন্ধ, তাহাদের বিপরীত প্রকারদ্বয় (অর্থাৎ অভেদে ভেদ এবং অসম্বন্ধে সম্বন্ধ) এবং কার্যাকারণের পৌৰ্ব্বাপর্য্যের ব্যতিক্রম ।

‘তদ্-বিপর্য্যয়ো’—শব্দের অর্থ হইতেছে অভেদে ভেদ, অসম্বন্ধে সম্বন্ধ ; ‘সা’-শব্দের অর্থ অতিশয়োক্তি ।

এখানে ভেদে অভেদ, যেমন আমার—

কেন উপরে ময়ূরের কলাপ, তাহার তলে অষ্টমীর ইন্দুখণ্ড, তাহার তলে চঞ্চল নীলেন্দীবরদ্বয়, তাহার নীচে তিলকুম্ব ও তাহার নীচে নবপল্লব শোভা পাইতেছে !

এখানে ময়ূরকলাপাদির সহিত কান্তার কেশ প্রভৃতির অভেদজ্ঞান হইয়াছে ।

কিংবা যেমন,—‘বিচ্ছেদ-তুংখেই যেন মৌন হইয়াছে’ । এখানে—চেতনাগত মৌলিহ একপ্রকার ও অচেতনগত মৌলিহ আর একপ্রকার হইলেও এইভাবে উভয়ের ভেদেও অভেদ হইয়াছে ।

এইরূপ,

তাহার যৌবনে তাহার প্রিয় অধরদলের সহিত রাগযুক্ত হইয়াছেন ।

এখানে অধরের ‘রাগ’ হইতেছে লোহিতত্ব ; প্রিয়ের ‘রাগ’ হইতেছে ‘প্রেম’ (এখানে) উভয়ের অভেদ হইয়াছে ।

অভেদে ভেদ, যেমন—

তাহার অঙ্গলাবণ্য ও দেহসৌরভসম্পদ সাধারণ হইতে ভিন্ন । সেই পদ্ম-পলাশ লোচনার সরসত্ব অলৌকিক ।

সম্বন্ধাধ্যবসায় ইতি ভাবঃ । অত এবোক্তং কাব্যপ্রকাশে—‘যত্তথোক্তৌ চ কল্পনমু’ ইতি । স্বয়োঃ কার্য্যাকারণয়োঃ সমকালত্বে সমকালোৎপন্নত্বে । প্রাগেবেতি । উৎকলিকাকুলং উৎকণ্ঠাব্যাপ্তং জাতম্ । উদ্ভিন্নানাং প্রফুল্লানাং বকুলানামাত্ম-মুকুলানাঞ্চ প্রিয়ো জাতা ইত্যর্থঃ । সমমেব একদৈব সমক্রান্তমারুঢ়ং বশীকৃতঞ্চ । পিত্র্যং পিতুরাগতম্ । অন্যোঃ কারণস্তুস্তশীঘ্রকারিত্বং ব্যাখ্যতে । কেচিৎসু

সম্বন্ধে অসম্বন্ধ যেমন—

ইহার সৃষ্টিকার্যের প্রজাপতি হইয়াছিলেন কি সৌন্দর্যদায়ক চন্দ্র ? না শৃঙ্গারৈকরস মদন স্বয়ং ; না বসন্ত ? বেদাভ্যাস-বশতঃ জড়, ও বিষয় হইতে নিবৃত্তকোতূহল পুরাণ-মুনি (ব্রহ্মা) কি করিয়া এই মনোহর রূপ সৃষ্টি করিতে সমর্থ হইবেন ?

এখানে পুরাণ-প্রজাপতির নির্মাণসম্বন্ধেও অসম্বন্ধ হইয়াছে ।

অসম্বন্ধে সম্বন্ধ যেমন—

যদি চন্দ্রমণ্ডলে নীলপদ্মদ্বয় সংযুক্ত হয়, তাহা হইলে তাহার চারু-নয়নযুক্ত মুখের উপমা হইতে পারে ।

এখানে ‘যদি’ শব্দের অর্থবলে আশ্রিত সম্বন্ধের দ্বারা অধ্যবসায়হেতু সম্বন্ধ হইয়াছে । কার্যকারণের পৌর্বপর্যব্যতিক্রম দুইপ্রকারের হয় ; (১) কারণের পূর্বে কার্য্য হইলে বা (২) উভয়ের একই সময়ে উৎপত্তি হইলে । ক্রমানুসারে যেমন—

প্রথমে হরিণ-নয়নাগণের চিত্ত উৎকণ্ঠায় আকুল হইল, পরে প্রফুল্ল বকুল ও আশ্রের মুকুলের সৌন্দর্য্য দেখা দিল ।

গজগামী তাহার দ্বারা একই সময়ে পৈতৃক সিংহাসন ও রাজমণ্ডল অধিকৃত হইল ।

এক্ষেত্রে কেহ কেহ বলেন—‘কেশপাশাদিগত লৌকিক সৌন্দর্য্য অলৌকিকরূপে কল্পনা করা হইয়াছে । কলাপ প্রভৃতির দ্বারা কেশপাশাদির অধ্যবসায় হইলে ‘অনুদেবাঙ্গ-লাবণ্যম্’ ইত্যাদি প্রকার অতিশয়োক্তিতে লক্ষণের অব্যাপ্তি হইবে ।

‘সমমেবেত্যাদি দ্বিতীয়ত্রকারঃ ‘ধুনোতি চাসিং তনুতে চ কীর্ত্তিম্, ইতিবৎ সমুচ্চয়া-লঙ্কারশ্চৈব বিষয়ঃ, ইতি বদন্তি । তন্ম, বিরূপশব্দাভ্যামেব ক্রিয়য়োরূপাদানে হি সমুচ্চয়বিষয়স্বীকারাৎ । কলাপাদিভিরধ্যবসায়ে বিবক্ষিতে ইতি শেষঃ । অব্যাপ্তিরিতি । অনুদৈবেত্যত্র লাবণ্যাস্তরশ্চ ভেদসত্ত্বেনাধ্যবসায়-রূপত্বাভাবাদিতি ভাবঃ । এবমনুত্ৰাপি যথাযথং জ্ঞেয়ম্ । অনুদিত্তি । অতিশয়প্রতীত্যে এতদ্ব্যক্তেরেব ভেদস্তত্রাধ্যবসায়ীষত ইতি ভাবঃ । তথাহীতি । নিকৃষ্টাধ্যবসায়-

তাহা ঠিক নহে ; সেক্ষেত্রেও—অন্যত্বের (অ-সাধারণত্বের) দ্বারাই অন্য অঙ্গলাবণ্যের অধ্যবসায় হইয়াছে । যেমন—‘অন্যদেব’ এই (প্রয়োগের) স্থলে ‘অন্যদিব’ এইরূপ পাঠ হইলে অধ্যবসায়ের অসাধ্যতাই হয় এবং তজ্জন্য উৎপ্রেক্ষা স্বীকার করিতে হয় । ‘প্রাগেব হরিণাক্ষীনাম’ এই উদাহরণে বকুল প্রভৃতির সৌন্দর্য্য প্রথমে আসিয়াছে হইলেও পরে আসিয়াছে—এইরূপে কল্পনা করা হইয়াছে ; অতএব এখানে ‘ইব’ শব্দের প্রয়োগহেতু উৎপ্রেক্ষা হইয়াছে । এইরূপ অন্যত্র ।

মূল

(স) পদার্থানাং প্রস্তুতানামন্যোষাং বা যদা ভবেৎ ।

একধর্মাভিসম্বন্ধঃ স্মাত্তদা তুল্যযোগিতা ॥ ৪৭

অন্যোষামপ্রস্তুতানাম্ । ধর্মো গুণক্রিয়ারূপঃ উদাহরণম্—

অনুলেপনানি কুসুম্যান্যবলাঃ

কৃতমন্যবঃ পতিষু দীপদশাঃ ।

সময়েন তেন সূচিরং শয়িত—

প্রতিবোধিতস্মরমবোধিত ॥

অত্র সন্ধ্যাবর্ণনস্য প্রস্তুতত্বাৎ প্রস্তুতানামনুলেপনাদীনামেকবোধন-
ক্রিয়াভিসম্বন্ধঃ ।

তদঙ্গমাদিবং দ্রষ্টুঃ কস্য চিত্তে স ভাসতে ।

মালতীশশভুল্লেকাকদলীনাং কঠোরতা ॥

ইত্যত্র মালত্যাঙ্গীনাং প্রস্তুতানাং কঠোরতারূপৈকগুণসম্বন্ধঃ ।

স্বীকারেহমুভবসিদ্ধোৎপ্রেক্ষা ন স্মাদিত্তি ভাবঃ । বকুলাদিশ্রীণমিত্তি । এবমুৎ-
কলিকায়াঃ পশ্চাদ্ভাবিতাপি পূর্বভাবিত্বেনাধ্যবসিতেতি বোধ্যম্ । এবমিত্তি ।
উক্তদিশা । অন্ত্র তৃতীয়চতুর্থপ্রকারয়োর্ব্যাপ্ত্যুদ্বারো বোদ্ধব্য ইত্যর্থঃ ।
তথাহি—তাদৃশরূপস্ত নির্মাতা বিধিরনির্মাতৃত্বেন ইন্দুমণ্ডলাসকুমিন্দীবরদ্বয়মিন্দুমণ্ডল-
সম্বন্ধেনাধ্যবসীয়তে ইতি ভাবঃ ॥

(স) তুল্যযোগিতালঙ্কারমাহ—পদার্থানামিত্তি । অনুলেপনানীতি চন্দন
জ্বানিত্যর্থঃ । কুসুম্যানি শুক্লপুষ্পাণি, তেন তমস্বিনা সময়েন, পতিষু কৃতমন্ত্র-

এবম্—

দানং বিদ্বাদৃতং বাচঃ কীর্ত্তিধর্মো তথায়ুযঃ ।

পরোপকরণং কায়াদসারাং সারমাহরেৎ ॥

অত্র দানাদীনাং কর্মভূতানাং সারতারূপৈকগুণসম্বন্ধ একাহরণক্রিয়া-
সম্বন্ধঃ ॥

অনুবাদ

বর্ণনীয়, বা বর্ণনীয় নহে এমন, পদার্থসমূহের একটি ধর্মের সহিত সম্বন্ধ
হইলে, ‘তুলাযোগিতা’ অলংকার হয় ।

‘অন্যোষাম্’—শব্দের অর্থ হইতেছে ‘যাহা বর্ণনীয় নহে এমন পদার্থ-
সমূহের’ । ধর্ম হইতেছে গুণ ও ক্রিয়া ।

উদাহরণ—

সেই সময়ে, অঙ্গরাগদ্রব্যসমূহ, কুসুমাবলী, পতির উপর ত্রুন্ধ
নারীগণ, দীপবর্ত্তিকাসমূহ দীর্ঘকাল প্রস্তুত ও সম্প্রতি জাগরিত কামকে
প্রবুদ্ধ করিয়া তুলিল ।

এখানে বর্ণনীয় বিষয় হইতেছে সন্ধ্যাবর্ণনা ; সেই কারণে অনুলেপ-
নাদিও (তাহার অঙ্গ বলিয়া) প্রস্তুতবিষয় হইয়াছে । একটি মাত্র
ক্রিয়ার বোধন-কার্য্যের সহিত ইহাদের সম্বন্ধ হইয়াছে ।

তোমার অঙ্গের কোমলতা অনুভবকারী কে এমন আছে—মালতীপুষ্প,
চন্দ্রলেখা ও কদলীর কঠোরতা যাহার মনে না ভাসিবে ?

এখানে অবর্ণনীয় বিষয় হইতেছে মালতী প্রভৃতি ; তাহাদের
কঠোরতারূপ একটি গুণের সহিত সম্বন্ধ হইয়াছে ।

এইরূপ—

অসার ধন হইতে দান, বাক্য হইতে সত্য, আয়ু হইতে কীর্ত্তি ও ধর্ম
এবং দেহ হইতে পরোপকার (স্বরূপ) সারবস্তু আহরণ করা কর্ত্তব্য ।

বোহবলাঃ সূচিরং শয়িতপ্রতিবোধিতস্বরং স্মাত্তথা । অনুলেপনাদীন্ত্রবোধিত
বোধিতা ইত্যর্থঃ । তমস্তুলেপনাদীনাং শুভক্ষুতিরস্তি, ততশ্চ স্মরোদ্‌বোধো
আয়তে, যুগমদাদীনাং তমোগ্রস্ততয়া ক্ষুতির্ন সম্ভবতীতি ভাবঃ । অত্রোতি ।

এখানে (‘আহরেৎ’ ক্রিয়ার কর্মভূত) দান প্রভৃতির সহিত সারতারূপ একটি গুণ ও আহরণরূপ একটি ক্রিয়ার সম্বন্ধ হইয়াছে।

✓✓ মূল

(হ) অপ্রস্তুত-প্রস্তুতয়োর্দীপকং তু নিগদ্যতে ।

অথ কারকমেকং শ্রাদেনেকান্ত ক্রিয়াস্তু চেৎ ॥ ৪৮

ক্রমেণোদাহরণম্—

“বলাবলেপাদধুনাপি পূর্ববৎ

প্রবাধ্যতে তেন জগজ্জিগীষুণা

সতীব যোষিৎ প্রকৃতিঃ স্তুনিশ্চলা

পুমাংসমভ্যোতি ভবাস্তুরেষপি ।”

অত্র প্রস্তুতাত্মাঃ স্তুনিশ্চলায়াঃ প্রকৃতেঃপ্রস্তুতাত্মাশ্চ যোষিত একান্ত-
গমনক্রিয়াসম্বন্ধঃ ।

‘দূরং সমাগতবতি হুয়ি জীবনাথে

ভিন্না মনোভবশরেণ তপস্বিনী সা

উত্তিষ্ঠতি স্থপিতি বাসগৃহং হৃদীয়-

মায়াতি, যাতি, হসতি, শ্বসিতি ক্রণেন ।

ইদং মম । অত্রৈকশ্রী নায়িকায়া উত্থানাচ্চনেকক্রিয়াসম্বন্ধঃ । অত্র চ
গুণক্রিয়য়োরাদিমধ্যাবসানসম্ভাবেন ত্রৈবিধ্যং ন লক্ষিতম্, তথাবিধ-
বৈচিত্র্যাস্ত সর্বত্রাপি সহস্রধা সম্ভবাৎ ।

অনুবাদ

বর্ণনীয় ও বর্ণনীয় নহে এমন পদার্থসমূহের এক ধর্মের সহিত সম্বন্ধ
হইলে বা অনেক ক্রিয়ার সহিত একটি কারকের সম্বন্ধ হইলে ‘দীপক’
অলংকার হয় ।

প্রস্তুতে তমসি ক্ষুরদ্রুপত্বাৎ অনুলেপনাদীনামপি প্রস্তুতত্বমিত্যভিপ্রায়ঃ । তদঙ্গ-
মিতি । অত্র বর্ণনীয়তয়া নায়িকা প্রস্তুতা, মালত্যাदीনাসুপমানত্বেনাপ্রস্তুতত্বম্ ।
গুণক্রিয়োভয়াভিসম্বন্ধে তুল্যযোগিতামুদাহরতি— দানমিতি ॥

(হ) দীপকালঙ্কারমাহ—অপ্রস্তুতেতি । ননু ‘কমলমিব মুখং মনোজ্ঞম’

ক্রমিক উদাহরণ যথা—

বলগর্ববশতঃ জিগীষু—তৎকর্তৃক এখনও পূর্ববৎ জগৎ প্রপীড়িত হইতেছে ; সতী নারীর মত সুনিশ্চল স্বভাব জন্মান্তরেও মানুষকে অনুসরণ করে (লাভ করে) ।

এখানে বর্ণনীয় বিষয় সুনিশ্চল প্রকৃতির ও অবর্ণনীয় বিষয় জ্ঞীলোকের একানুগমনক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধ হইয়াছে ।

প্রাণেশ্বরকে দূরে আসিতে দেখিয়া মদনশরবিদ্ধা সেই ছুঃখিতা (নায়িকা) ক্ষণে ক্ষণে উঠিতেছে, শুইতেছে, আপনার বাসগৃহে আসিতেছে, যাইতেছে, হাসিতেছে ও দীর্ঘশ্বাস ফেলিতেছে ।

ইহা আমার রচনা । এখানে একজন নায়িকার উথানাди অনেক ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধ হইয়াছে । গুণ ও ক্রিয়ার আদি, মধ্য ও অন্তে অবস্থানের ফলে যে ত্রিবিধ ভেদ (প্রাচীন আলংকারিকগণ নির্দেশ করিয়াছেন) তাহা এখানে লক্ষিত হয় নাই । সেইরূপ বৈচিত্র্য সহস্র প্রকারে সম্ভব হইতে পারে ।

মূল

(ক্ষ) প্রতিবস্তুপমা সা শ্রাদ্ বাক্যযোগ্যস্যাম্যায়োঃ ।

একোহপি ধর্মঃ সামান্যো যত্র নির্দিশ্যতে পৃথক্ ॥ ৪৯

ইত্যাদাবতিব্যাপ্তিরিতি চেন্ন, সাম্যবাচকপদাভাবে সতীতাস্ত্র বিবক্ষণীয়ত্বাৎ । এবং বৈধর্ম্যোক্ত্যভাবে সতীত্যপি বোধ্যম্ । তেন ‘ত্বং সমুজ্জ্জ্বল দুর্ব্বারো মহাসম্বো সতেজসো । অয়ন্ত যুবয়োৰ্ত্তদঃ স জড়াত্মা পটুর্ভবান্ ॥’ ইত্যাদি-ব্যতিরেকালঙ্কারে নাতিব্যাপ্তিঃ । প্রকারত্রয়েণ দীপকমাহ—অথেন্তি । অথবেত্যর্থঃ । অনেকাস্ত্ ক্রিয়ান্বেকং কারকং যদি সম্বন্ধং শ্রাৎ তদাপি দীপকং শ্রাদিত্যর্থঃ । বলাবলেপাৎ সামর্থ্যাগর্বাৎ, অধুনাপি অগ্নিন্ জন্মতাপি, পূর্ববৎ পূর্বজন্মনীব, তেন শিশুপালেন, ভবান্তরেষু জন্মান্তরেষু । দ্বিতীয়ং দীপকমুদাহরতি—দূরমিতি ॥

(ক্ষ) প্রতিবস্তুপমালঙ্কারমাহ—প্রতীতি । বাক্যয়োর্বাক্যার্থয়োঃ গম্যস্যাম্যায়োঃ প্রতীয়মানোপমানোপমেয়ভাবয়োঃ । তেন ‘পদ্মং মনোজ্ঞং কুচিরঃ শশাঙ্কঃ’ ইত্যাদৌ নাতিব্যাপ্তিঃ । তত্র বাক্যার্থয়োরূপমানোপমেয়ভাবপ্রত্যয়াভাবাৎ ।

যথা—

ধন্যাসি বৈদর্ভি । গুণৈরুদারৈ-
 যথা সমাক্ষ্যত নৈষধোহপি ।
 ইতঃ স্তুতি কা খলু চন্দ্রিকায়া
 যদন্ধিমপ্যুত্তরলীকরোতি ।

অত্র সমাক্ষণমুত্তরলীকরণং চ ক্রিয়ৈকৈব পৌনরুক্ত্যানিরাসায় ভিন্ন-
 বাচকতয়া নির্দিষ্টা ।

ইয়ঞ্চ মালয়াপি দৃশ্যতে ; যথা—

বিমল এব রবির্বিশদঃ শশী প্রকৃতিশোভন এব হি দর্পণঃ ।
 শিবগিরিঃ শিবহাসসহোদরঃ সহজসুন্দর এব হি সজ্জনঃ ॥
 অত্র বিমলবিশদাদেবর্থত এক এব ।
 বৈধর্ম্যেণ, যথা—

‘চকোৰ্য্য এব চতুরাশ্চন্দ্রিকমপানকর্মণি ।
 বিনাবস্তীর্ন নিপুণাঃ সুদৃশো রতনর্মণিঃ ॥’

অনুবাদ

যাহাদের সাধারণ ধর্ম অনুমানগম্য এমন দুইটি বাক্যের একই সাধারণ ধর্ম যদি ভিন্নরূপে প্রকাশিত হয়, তাহা হইলে ‘প্রতিবস্তুপমা’ অলংকার হয় । যেমন—‘হে বৈদর্ভি ! তুমি ধন্য ; কারণ তুমি উচ্চগুণের দ্বারা নিষধরাজকে আকৃষ্ট করিয়াছ । চন্দ্রকিরণ যে সমুদ্রকেও উত্তাল করিয়া তুলে তদপেক্ষা ইহার আর কি প্রশংসা হইতে পারে ?

এখানে সমাক্ষণ ও উত্তরলীকরণ একই ক্রিয়া । পুনরুক্তি নিবারণের জন্য ভিন্নশব্দ দ্বারা প্রকাশিত হইয়াছে ।

‘প্রকাশতে মুখং তন্ত্ৰাশ্চন্দ্রমা দীপ্যতে যথা’ ইত্যাদ্যুপমাবারণায় গম্যেতি । ন চাত্র প্রাপ্তকুরীতৈকবাক্যত্বমেবেতি বাচ্যম্ । অত্র গম্য ইতু্যপাদানাদেব তত্র তথা কল্পনাং । অন্তথা ভিন্নবাক্যে উপমাপ্রসঙ্গ্যভাবেন প্রতিবস্তুপমৈব ন শ্রাং । দৃষ্টান্তবারণায়াহ—একোহপীতি । ‘একরূপঃ কচিৎ কাপি ভিন্নঃ সাধারণো গুণঃ’ ইত্যুক্তদিশা প্রাপ্তস্ত ভিন্নসামান্যধর্মস্ত ব্যবচ্ছেদঃ পৃথগভিন্নশব্দাভ্যাং তেন দীপকস্ত

ইহা মালার আকারেও দৃষ্ট হয় ; যেমন—

সূর্য্য নির্মল, চন্দ্র সুপ্রকাশ, দর্পণ স্বভাব-সুন্দর, কৈলাসপর্বত
শিবহাস্য তুল্যই হইয়া থাকে ; সজ্জন ব্যক্তিও জন্ম হইতেই সুন্দর ।

এখানে বিমল, বিশদ প্রভৃতি শব্দ অর্থ বিষয়ে একই ।

বৈধর্ম্য হইলেও (প্রতিবস্তুপমা হয়), যেমন—

চকোরীবৃন্দই চন্দ্ররশ্মির বারিবিন্দুপানে নিপুণ ; অবন্তী-দেশীয়
সুন্দরীগণ ব্যতীত অন্য চারু-নয়না (নায়িকা) সুরতক্রীড়ায় নিপুণ নহে ।

✓ মূল

(ক) দৃষ্টান্তস্তু সাধর্ম্যস্ত বস্তুনঃ প্রতিবিস্বনম্ ॥

সধর্ম্যস্তোতি প্রতিবস্তুপমাব্যবচ্ছেদঃ । অয়মপি সাধর্ম্যবৈধর্ম্যাভ্যাং
দ্বিধা । ক্রমেণোদাহরণম্—

“অবিদিতগুণাপি সৎকবি ভণিতিঃ কর্ণেষু বমতি মধুধারাম্ ।

অনধিগতপরিমলাপি হি হরতি দৃশং মালতীমালা ।”

“ত্বয়ি দৃষ্টে কুরঙ্গাক্ষ্যাঃ শ্রংসতে মদনব্যথা ।

দৃষ্টানুদয়ভাজীন্দো গ্লানিঃ কুমুদসংহতেঃ ॥”

বসন্তুলেখৈকনিবদ্ধভাবঃ

পরাসু কাস্তাসু মনঃ কুতো নঃ ।

প্রফুল্লমল্লৌমধূলম্পটঃ কিং

মধুব্রতঃ কাজ্জলিতি বল্লিমগ্লাম্ ॥

ব্যবচ্ছেদঃ । ধন্যাসীতি । দময়ন্তীং প্রতি হংসস্যোক্তিরিয়ম্ । পৌনরুক্ত্যেতি ।
কথিতপদত্বেনেত্যর্থঃ । ভিন্নবাচকতয়া বিভিন্নবাচকত্বেন । ইয়ং প্রতিবস্তুপমা ।
বিমল ইতি । শিবগিরিঃ কৈলাসঃ শিবস্ত হাসস্ত চ সহোদরস্তল্যঃ । নত্বত্র
প্রতিবাক্যং ধর্মভেদ এবোতি কথং প্রতিবস্তুপমা ইত্যত আহ—অত্রোতি ।
অর্থতস্তাৎপর্য্যায়ং, বিমলাদিপদানাং বিভিন্নার্থবাচকত্বেনপি পর্য্যাবসানে তাৎপর্য্যবলাদ্
বৈমল্যরূপৈকার্থবোধকত্বমিতি ভাবঃ । অবন্তীঃ অবন্তিদেশোৎপন্ন নারীঃ । বিনা-
শব্দোহত্র ভিন্নার্থঃ ॥

(ক) দৃষ্টান্তালঙ্কারমাহ—দৃষ্টান্ত ইতি । অধর্ম্যস্ত সদৃশস্ত বস্তুনঃ সামান্য-

ইদং পদ্যং মম । অত্র “মনঃ কুতো নঃ” ইত্যস্ত “কাজ্জকতি বল্লিমন্ত্যাম্” ইত্যস্ত চৈকরূপতয়ৈব পর্য্যবসানাৎ প্রতিবস্তুপমৈব ।

ইহ তু কর্ণে মধুধারাবমণস্য নেত্রহরণস্য চ সাম্যমেব, ন ত্বৈকরূপ্যম্ । অত্র সমর্থ্যাসমর্থকবাক্যয়োঃ সামান্যবিশেষভাবোহর্থান্তরন্ত্যাসঃ, প্রতিবস্তু-পমাদৃষ্টান্তয়োস্তু ন তথ্যেতি ভেদঃ ।

অনুবাদ

কিন্তু, সদৃশবস্তুর প্রতিবিম্বনকে (অর্থাৎ তাৎপর্য্য দ্বারা প্রতীয়মান হইলে) দৃষ্টান্ত অলংকার বলে । ‘সধর্ম্মস্য’ এই শব্দের দ্বারা এই অলংকারের সহিত প্রতিবস্তুপমার পার্থক্য প্রদর্শিত হইয়াছে । সাধর্ম্ম্য ও বৈধর্ম্ম্যাহেতু ইহাও দুই প্রকার । ক্রমিক উদাহরণ, যেমন—শ্রেষ্ঠ কবিগণের বচন অবিদিতগুণ হইলেও কর্ণে মধুধারা ঢালে । গন্ধ অনুভূত না হইলেও মালতীমালা নয়নহরণ করে ।

তোমাকে দেখিয়া হরিণনয়নার মদনপীড়া বিনষ্ট হইল ; চন্দ্র অস্ত গেলে কুমুদসমূহের গ্লানি দেখা যায় ।

একমাত্র বসন্তুলেখাতে নিবদ্ধভাবযুক্ত আমাদের মন অশ্রু রমণীতে কিরূপে যাইবে ? প্রফুল্লমল্লিকাপুষ্পের মধুহরণকারী (মধুভোগাসক্ত) ভ্রমর কি অশ্রু লতাকে আকাজক্ষা করে ?

এই পদ্য আমার । এখানে আমাদের মন কিরূপে যাইবে ও ‘অশ্রু লতাকে কি আকাজক্ষা করে’—এই উভয় বাক্যের একরূপে পর্য্যবসান হওয়ায়—ইহা প্রতিবস্তুপমাই হইয়াছে ।

কিন্তু এখানে (দৃষ্টান্ত অলংকারে) কর্ণে মধুধারা ঢালা এবং নয়ন হরণ করা উভয়ের সাদৃশ্যই আছে, কিন্তু একরূপতা নাই ।

ধর্ম্মস্য প্রতিবিম্বনং প্রণিধানগম্যাসাম্যত্বম্ । অত্রাপি বাক্যয়োঃ রিত্যনুবর্ত্ততে । তেন ‘ভল্লাপবর্জিতৈঃ’ ইত্যত্র নাতিব্যাপ্তিরেকবাক্যত্বাৎ । অয়মপি দৃষ্টান্তোহপি । অংসতে নশুতি । গ্লানিঃ সঙ্কোচঃ । মদনব্যথাগ্নাত্তোঃ সন্তোষবিরোধিত্বাৎ সাম্যমনয়োঃ সন্তাসন্তাভ্যাং বৈধর্ম্ম্যম্ । ইহ ত্বিতি । প্রীতিজনন এব পর্য্যবসানাদৈকরূপ্যোহপি প্রীতেবৈলক্ষণ্যাদ্বৈলক্ষণ্যমিতি ভাবঃ । অত্রোতি ।

এখানে, সমর্থনীয় ও সমর্থক বাক্যদ্বয়ের দ্বারা সামান্য ও বিশেষ ভাবের সম্বন্ধ হইলে অর্থান্তরন্যাস অলংকার হয় ; কিন্তু প্রতিবস্তুপমা ও দৃষ্টান্তের মধ্যে সেই ভাব নাই । ইহাই হইতেছে পার্থক্য ।

মূল

(খ) সম্ভবন্ বস্তুসম্বন্ধোহসম্ভবন্ বাপি কুত্রচিৎ ।

যত্র বিশ্বান্ত্রবিশ্বত্বং বোধয়েৎ সা নিদর্শনা ॥ ৫১

তত্র সম্ভবদ্-বস্তুসম্বন্ধনিদর্শনা, যথা—

কোহত্র ভূমিবলয়ে জনান্ মুখা তাপয়ন্ সূচিরমেতি সম্পদম্ ।

বেদয়ন্বিতি দিনেন ভানুমানাসসাদ চরমাচলং ততঃ ॥

অত্র রবেরীদৃশার্থবেদনক্রিয়ায়াং কর্তৃত্বেনাস্বয়ঃ সম্ভবত্যেব । ইদৃশার্থ-
স্তাপনসমর্থচরমাচলপ্রাপ্তিরূপধর্মবহাৎ । স চ রবেরস্তাচলগমনস্তা পর-
তাপিনাং বিপৎ-প্রাপ্তেচ্চ বিশ্বপ্রতিবিশ্বভাবং বোধয়তি ।

অসম্ভবদ্-বস্তুনিদর্শনা হেকবাক্যানেক-বাক্যগতত্বেন দ্বিবিধা । তত্রৈক-
বাক্যগা, যথা—

“কলয়তি কুবলয়মালাললিতং কুটিলঃ কটাক্ষবিক্ষেপঃ ।

অধরঃ কিসলয়লীলামাননমস্ত্যাঃ কলানিধের্বিলাসম্ ।”

অত্রানাস্ত্য ধর্মং কথমন্যো বহুহিতি কটাক্ষবিক্ষেপাদীনাং কুবলয়-
মালাদিগতললিতাদীনাং কলনমসম্ভবাতুল্ললিতাদিসদৃশং ললিতাদিকমব-
গময়ৎ কটাক্ষবিক্ষেপাদেঃ কুবলয়মালাদেশ্চ বিশ্বপ্রতিবিশ্বভাবং বোধয়তি ।

যথা বা—

‘প্রয়াণে তব রাজেন্দ্র ! মুক্তা বৈরীমুগীদশাম্ ।

রাজহংসগতিঃ পদ্ম্যামাননে শশিত্যুতিঃ ॥’

প্রতিবস্তুপমাদৃষ্টান্তয়োরিত্যর্থঃ । সমর্থ্যেতি । সমর্থ্যসমর্থকয়োর্বাক্যয়োরিত্যর্থঃ ।
ন তথা ন সামান্ত্রবিশেষভাবো ন বা সমর্থকভাবঃ ॥

(খ) নিদর্শনালঙ্কারমাহ—সম্ভবন্বিতি । অসম্ভবম্ অবাধিতঃ বিশ্বান্ত্রবিশ্বত্ব-
মূপমানোপমেয়ভাবং বোধয়েৎ ‘ব্যঞ্জনয়া’ ইতি শেষঃ । কোহত্রেতি । মুখা
নিপ্রয়োজনং ততো দিনান্তরে । ইদৃশার্থেতি পূর্বাক্ষেপ্যর্থঃ । স চ বেদনক্রিয়াস্বয়ঃ ।

অত্র পাদাভ্যামসম্বন্ধরাজহংসগতেস্ত্যাগোহনুপপন্ন · ইতি তয়োস্তৎ-
সম্বন্ধঃ কল্যাতে, স চাসম্ভবন্ রাজহংসগতিমিব গতিং বোধয়তি ।

অনেকবাক্যগা যথা—

(গ) ইদং কিলাব্যাজমনোহরং বপুস্তপঃক্রমং সাধয়িতুং য ইচ্ছতি ।

ঋবং স নীলোৎপলপত্রধারয়া শমীলতাং ছেতুর্মুর্ষিব্যবস্তুতি ॥

অত্র যচ্ছবনির্দিষ্টবাক্যার্থয়োরভেদেনান্বয়োহনুপপত্তমানস্তাদৃশবপুষ-
স্তপঃক্রমত্বসাধনেচ্ছা নীলোৎপলপত্রধারয়া শমীলতাচ্ছেদনেচ্ছেবেতি বিশ্ব-
প্রতিবিশ্বভাবে পর্যাবসতি । যথা—

জন্মেদং বক্ষ্যতাং নীতং ভবভোগোপলিপ্সয়া ।

কাচমূল্যেন বিক্রীতো হস্ত ! চিন্তামণির্ময়া ॥

অত্র ভবভোগলোভেন জন্মনো ব্যর্থতানয়নং কাচমূল্যেন চিন্তামণি-
বিক্রয় ইবেতি পর্যাবসানম্ । এবম্—

ক সূর্য্যপ্রভবো বংশঃ ক চাল্লবিষয়া মতিঃ ।

তিতীষুর্দুস্তরং মোহাদুপেনাস্মি সাগরম্ ॥

অত্র মন্যত্যা সূর্য্যবংশবর্ণনমুপেন সাগরতরণমিবেতি পর্যাবসানম্ ।

ইয়ং চ কচিৎপমেয়বৃত্তস্তোপমানেহসম্ভবেহপি ভবতি ।

যথা—

যোহনুভূতঃ কুরঙ্গাক্যাস্তস্তা মধুরিমাধরে ।

সমাস্বাদি স মৃদ্বীকারসে রসবিশারদৈঃ ।

অত্র প্রকৃতস্তাধরস্ত মধুরিমধর্মস্ত দ্রাক্ষারসেহসম্ভবাৎ পূর্ববৎসাম্যে
পর্যাবসানম্ ।

বিশ্বানুবিশ্বভাবং সাদৃশ্যং, তচ্চাদর্শনপ্রযোজকত্বেনেতি বোধ্যম্ । কলয়তীতি । অত্র
ধর্মধর্মিণোরূপমাকল্পনম্ । ধর্ময়োরূপমাকল্পনে নিদর্শনালঙ্কারমুদাহরতি—যথা
বেতি । মুক্তা ত্যক্তা । তয়োঃ পদয়োস্তৎসম্বন্ধঃ রাজহংসগতিসম্বন্ধঃ ॥

(গ) ইদমিতি । শকুন্তলামালোক্য দুঃস্বপ্নস্তোক্তিরিয়ম্ । অব্যাজমনোহরং
স্বভাবসুন্দরম্ অর্থাৎদনে তপঃক্রমং সাধয়িতুং য ইচ্ছতীত্যর্থঃ । ঋষিঃ কণ্ঠঃ,
ব্যবস্তুতি ইচ্ছতি । জন্মেদমিতি । বীতরাগস্তোক্তিরিয়ম্ । বক্ষ্যতাং নিফলতাম্ ।

মালারূপাপি যথা মম—

ক্ষিপসি শুকং বৃষদংশকবদনে মৃগমর্পয়সি মৃগাদনরদনে ।

বিতরসি তুরগং মহিষবিষাণে নিদধেচেতো ভোগবিতানে ॥

(ঘ) ইহ বিশ্বপ্রতিবিশ্বতাক্ষেপং বিনা বাক্যার্থাপর্যাবসানম্ । দৃষ্টান্তে তু পর্যাবসিতেন বাক্যার্থেণ সামর্থ্যাদ্ বিশ্বপ্রতিবিশ্বতাপ্রত্যায়নম্ । নাপীয়-
মর্থাপত্তিঃ, তত্র ‘হারোহয়ং হরিণাক্ষীনাম্’ ইত্যাদৌ সাদৃশ্যপর্যাবসানাভাবাৎ ।

অনুবাদ

যেখানে, সম্ভবপর বস্তুসম্বন্ধ, কখনও কখনও বা সম্ভবপর নহে এমন বস্তু সম্বন্ধ, বিশ্ব-প্রতিবিশ্বভাব বুঝায়, সেখানে নিদর্শনা অলংকার হয় ।

তন্মধ্যে সম্ভবদ্-বস্তু-সম্বন্ধ নিদর্শনা যেমন—

“এই পৃথিবীতে প্রাণিগণকে বৃথা কষ্ট দিয়া কে চিরকালের জন্ত সম্পদ লাভ করে”—তখন ইহা জানাইয়া একদিনের মধ্যে সূর্য্য অস্তাচল প্রাপ্ত হইলেন ।

এখানে—এইরূপ অর্থবোধ করানোর ক্ষেত্রে সূর্য্যের বক্তারূপে সম্বন্ধ হইতে পারে । কারণ এইরূপ অর্থবোধ করাইতে সমর্থ অস্তাচল প্রাপ্তিরূপ ধর্মবত্তা সূর্য্যের আছে । এইরূপ সম্বন্ধ—সূর্য্যের অস্তাচল গমন ও পরপীড়কগণের বিপৎপ্রাপ্তিরূপ ব্যাপারদ্বয়ের মধ্যে বিশ্ব-প্রতিবিশ্বভাব বুঝাইতেছে ।

এবমিতি । উড়ুপেন ক্ষুদ্রনোকয়া । উপমেয়বৃত্তস্ত উপমেয়ধর্মস্য উপমেয়ে বাধাৎ উপমাকল্পনমিতি বিশেষঃ । মৃদ্বীকারসে দ্রাক্ষারসে । এবং ‘মুখং তে চন্দ্রমঃস্পর্ধি পঙ্কজং দ্বৈষ্টি লোচনম্ ।’ অত্র স্পর্ধাদ্বেষয়োশ্চেতনধর্মত্বাৎ মুখলোচনয়োরসম্ভবাদু-
পমায়াং পর্যাবসানম্ । বৃষদংশকো মার্জারঃ, মৃগাদনস্তরক্ষুঃ, বিতরসি ক্ষিপসি । অত্র বৈষয়িকসুখানুভবসম্ভানে চেতোনিধানং বৃষদংশকবদনাদৌ শুকাক্তর্পণমিবেত্যা-
পমায়াং পর্যাবসানম্ ॥

(ঘ) দৃষ্টান্তাদের্নিদর্শনাভেদমুপপাদয়তি—ইহেতি । নিদর্শনায়ামিত্যর্থঃ । ননু ‘কোহত্র ভূমিবলয়ে’ ইত্যাদৌ জনতাপকরঃ সূর্য্যোহপ্যস্তঃ যাতি কিমুতান্ত ইতি ।

কিন্তু অসম্ভবদ-বস্তু নিদর্শনা দুই প্রকারের—একবাক্যগত ও অনেক-বাক্যগত । তন্মধ্যে একবাক্যগত, যথা—

উহার কুটিল কটাক্ষ-ক্ষেপ নীলপদ্মমালার শোভা, অধর নবপল্লব-লীলা ও মুখ চন্দ্রের দীপ্তি ধারণ করিয়াছে ।

এখানে একের ধর্ম অপরে কিরূপে বহন করিবে এই কারণে কটাক্ষ-বিক্ষেপ প্রভৃতির নীলপদ্মাদিগতসৌন্দর্য্য ধারণ অসম্ভব ; অতএব সেইরূপ সৌন্দর্য্যসদৃশ সৌন্দর্য্যাদি বুঝাইতেছে বলিয়া কটাক্ষ-বিক্ষেপাদি ও কুবলয়মালা প্রভৃতির মধ্যে বিশ্ব-প্রতিবিশ্ব ভাব বুঝাইতেছে ।

কিংবা যেমন—

হে রাজেন্দ্র ! আপনি যুদ্ধ যাত্রা করিলে, শত্রুবনিতাগণের পদ ও মুখ রাজহংসগতি ও চন্দ্রদ্যুতি ত্যাগ করিল ।

এখানে পাদদ্বয়ের সহিত রাজহংসগতির কোন সম্বন্ধ নাই ; অতএব তাহাদের ত্যাগও সম্ভব নহে, এখানে উভয়ের মধ্যে সম্বন্ধ কল্পনা করা হইয়াছে ; এই কল্পনাও অসম্ভব বলিয়া রাজহংসের গতির মত গতি বুঝাইতেছে ।

অনেক বাক্যগত, যথা—

এই অকৃত্রিম-সৌন্দর্য্যপূর্ণ দেহ যিনি তপঃক্লেশে নিযুক্ত করিতে ইচ্ছা করিয়াছেন, সেই ঋষি নিশ্চয়ই নীলোৎপলপত্রধারের দ্বারা শমীলতা ছেদনের সংকল্প করিয়াছেন ।

এখানে ‘যৎ’ (তৎ) শব্দদ্বারা নির্দিষ্ট বাক্যার্থ দুইটির মধ্যে অভেদ সম্বন্ধ প্রতিপন্ন হয় নাই, ইহা বিশ্ব-প্রতিবিশ্বভাবে ইহাই বুঝাইতেছে যে—
ঐরূপ দেহের তপঃক্লেশসাধনের ইচ্ছা নীলোৎপলপত্রধারার দ্বারা শমীবৃক্ষ ছেদনের ইচ্ছার মত হইয়াছে ।

দণ্ডাপূপগ্ৰাসাদর্শান্তরপ্রতীতিরস্তীতি ইয়মর্থাপত্তিরিত্যত আহ—নাগীয়মিতি ।
মুক্তানামিতি মোক্তিকানাং প্রাপ্তাপবর্গাণাক্ষেত্যর্থঃ । সাদৃশ্যেতি । তথা সাদৃশ্য-
পর্য্যবসানস্থলে নিদর্শনৈব বিশেষত্বাদন্তত্র ত্বর্থাপত্তিরিতি ভাবঃ ॥

ব্যতিরেকালঙ্কারমাহ—আধিক্যমিতি । ব্যতিরিচ্যতে উপমানবৈলক্ষণ্যেনো-

যেমন—পার্থিবসুখভোগের লোভে জন্ম বৃথা হইল । হায় ! আমি কাচমূল্যে চিন্তামণি বিক্রয় করিয়াছি ।

এখানে পার্থিবসুখভোগের লোভে জন্ম ব্যর্থ করা—কাচমূল্যে চিন্তামণি বিক্রয় করার মত—এইরূপ অর্থ হইয়াছে ।

এইরূপ—

কোথায় সূর্য্য হইতে জাত বংশ, কোথায় বা অগ্নিবিষয়গা মতি ! আমি ভেলার দ্বারা ছস্তর সাগর উত্তীর্ণ হইতে ইচ্ছুক ।

এখানে—আমার বুদ্ধির দ্বারা সূর্য্যবংশ বর্ণনা—ভেলার দ্বারা সাগর উত্তীর্ণ হওয়ার মত—এইরূপে পর্য্যাবসান হইয়াছে ।

কখনও কখনও উপমেয়ের ধর্ম উপমানে না থাকিলেও ইহা (নিদর্শনা) হয় । যেমন—

সেই হরিণ-নয়নার অধরে যে মাধুর্য্য আশ্বাদ করিয়াছে, রসবিশারদ সেই ব্যক্তি দ্রাক্ষারসে সেই মাধুর্য্য আশ্বাদ করিয়াছে ।

এখানে প্রকৃত অধরের মাধুর্য্য-ধর্ম দ্রাক্ষারসে সম্ভব নহে বলিয়া—পূর্বের মত সাদৃশ্যের দ্বারা অর্থবোধ করিতে হইবে ।

মালারূপা নিদর্শনা, যেমন, আমার—

ভোগপ্রপঞ্চে চিত্ত স্থাপন করিয়া তুমি শুকপক্ষীকে বিড়ালের মুখে, মৃগকে মৃগভক্ষকের (নেকড়ের) দন্তে এবং অশ্বকে মহিষের শৃঙ্গে নিক্ষেপ করিয়াছ ।

এই অলংকারে, বিশ্ব-প্রতিবিশ্বভাবের কল্পনা ব্যতীত বাক্যার্থের পরিসমাপ্তি হয় না । কিন্তু দৃষ্টান্তে বাক্যের অর্থ সমাপ্ত হইলে, তখন যোগ্যতাবশতঃ বিশ্ব-প্রতিবিশ্বভাবের বোধ হয় । ইহা অর্থাপত্তি অলংকারও নহে । কারণ সেখানে ‘হারোহয়ং হরিণাক্ষীনাম্’ ইত্যাদি উদাহরণে, সাদৃশ্যে অর্থের পরিসমাপ্তি হয় না ।

পলভ্যতে উপমেয়মেনেতি ব্যতিরেকপদব্যুৎপত্তিরবধেয়া । আধিক্যপক্ষঃ বিকল্পয়তি—এক ইতি । নোক্তে ইতি হেতাবিত্যনুষঙ্গঃ । শব্দত ইবাদিশব্দাং, অর্থতস্তল্যাদিপদার্থানু-সন্ধানাৎ । আক্ষেপাৎ ব্যঞ্জনাৎ, শ্লেষেহপীত্যাদিনা শ্লেষা-

মূল

আধিক্যমুপমেয়শ্চোপমানান্নূনতাহথবা ।

ব্যতিরেকঃ—

স চ—

এক উক্তেহনুক্তে হেতৌ পুনস্ত্রিধা ।

চতুর্বিধোহপি সামান্ত্য বোধনাচ্ছব্দতোহর্থতঃ ॥ ৫২

আক্ষেপাচ্চ দ্বাদশধা শ্লেষেহপীতি ত্রিরষ্টধা ।

প্রত্যেকং স্থানিমিলিত্বাষ্টচছারিংশদ্বিধঃ পুনঃ ॥ ৫৩

উপমেয়শ্চোপমানাদাধিক্যে হেতুরূপমেয়গতমুৎকর্ষকারণমুপমানগতং নিকর্ষকারণং চ । তয়োর্দ্বয়োৰপ্যুক্তাবেকঃ, প্রত্যেকং সমুদায়েন বানুক্তৌ ত্রিবিধ ইতি চতুর্বিধেহপ্যাস্মন্ন পমানোপমেয়ত্বস্য নিবেদনং শব্দেন অর্থেন আক্ষেপেন চেতি দ্বাদশপ্রকারোহপি শ্লেষে, ‘অপি’ শব্দাদশ্লেষেহপীতি চতুর্বিংশতিপ্রকারঃ । উপমানান্নূনতায়ামপ্যন্যেব ভঙ্গ্যা চতুর্বিংশতি-প্রকারতেতি মিলিত্বা অষ্টচছারিংশৎপ্রকারো ব্যতিরেকঃ ।

উদাহরণম্—

‘অকলংকং মুখং তস্যা ন কলঙ্কী বিধূর্যথা ।’

অত্রোপমেয়গতমকলংকত্বমুপমানগতং চ কলংকিতত্বং হেতুদ্বয়মপ্যুক্তম্, যথাশব্দপ্রতিপাদনাচ্চ শাব্দমৌপম্যম্ ।

অত্রৈব ‘ন কলঙ্কিবিধূপমম্’ ইতি পাঠে আর্থম্ ।

(৬) ‘জয়তীনদুং কলংকিনম্’ ইতি পাঠে ত্রিববতুল্যাদিপদ-বিরহাদাক্ষিপ্তম্ । অত্রৈবাকলংকপদত্যাগে উপমেয়গতোৎকর্ষকারণানুক্রিঃ ।

ভাবসমুচ্চয়ঃ । ত্রিরষ্টধা চতুর্বিংশতিপ্রকারা । নিকর্ষোহপকর্ষঃ । প্রত্যেকমিতি । উৎকর্ষকারণানুক্রাবপর ইত্যর্থঃ । অনয়েব ভঙ্গ্যেতি । নিকৃতক্রমেণেত্যর্থঃ । তথাহি উপমেয়শ্চ উপমানান্নূনতয়াং হেতুরূপমেয়গতং নিকর্ষকারণমুপমানগতোৎকর্ষকারণঞ্চ তয়োর্দ্বয়োৰপ্যুক্তাবেকঃ । প্রত্যেকং সমুদায়েন বানুক্তৌ ত্রিবিধ ইত্যাক্তপ্রকারেণ চতুর্বিংশতিবিধত্বং বোধ্যম্ ॥

(৬) জয়তীতি । জয়ঃ পরাভবঃ স চাপকৃষ্টত্বেন জ্ঞানং তস্ত চ মুখেহসম্ভবাৎ

কলঙ্কিপদত্যাগে চোপমানগতনিকর্ষকারণানুত্তিঃ । দ্বয়োরনুত্তৌ দ্বয়ো-
রনুত্তিঃ’ । শ্লেষে যথা—

‘অতিগাঢ়গুণায়াশ্চ নাজ্ববদ্ভঙ্গুরা গুণাঃ ।

অত্রৈবার্থে বতিরিত্তি শাকমোপম্যাম্ । উৎকর্ষনিকর্ষকারণয়োর্দ্বয়ো-
পুত্তিঃ । গুণশব্দঃ শ্লিষ্টঃ । অন্ত্রে ভেদাঃ পূর্ববদূহাঃ ॥ এতানি
চোপমেয়স্ত্রোপমানাদাধিক্যে উদাহরণানি । ন্যূনত্বে দিঙ্-মাত্রং যথা—

ক্ষীণঃ ক্ষীণোহপি শশী ভূয়ো ভূয়োহভিবর্ধতে সত্যম্ ।

বিরম প্রসীদ সুন্দরি ! যৌবনমনিবর্ত্তি যাতং ত্ ।

অত্রোপমেয়ভূতযৌবনাস্থৈর্যাস্যাধিক্যম্ । তেনাত্ৰ ‘উপমানাত্মপ-
মেয়স্যাধিক্যে বিপর্য্যয়ে বা ব্যতিরেকঃ’—ইতি কেষাঞ্চিল্লক্ষণে ‘বিপর্য্যয়ে
বেতিপদমনর্থকম্’—ইতি যৎ কেচিদাত্তঃ, তন্ম বিচারসহম্, তথাহি—
অত্রাধিকন্যূনত্বে সঙ্ঘাসত্ত্বে এব বিবক্ষিতে । অত্র চ চন্দ্রাপেক্ষয়া যৌবনস্তা-
সঙ্ঘঃ স্ফুটমেব । অস্ত্ব বাত্রোদাহরণে যথাকথঞ্চিদগতিঃ ।

সাদৃশ্যে পর্য্যবসানমিত্যাক্ষেপ ইতি ভাবঃ । দ্বয়োরিত্তি । অকলঙ্কিকলঙ্কি-
পদয়োরিত্যর্থঃ । দ্বয়োরনুত্তিঃ উৎকর্ষনিকর্ষকারণয়োর্নুত্তিঃ । মুখে চন্দ্রসাদৃশ্যনিষেধে
নৈবাধিক্যং প্রতীয়তে । অতিগাঢ়েতি । অতিগাঢ়গুণশালিত্বমুপমেয়গতোৎকর্ষ-
কারণং ভঙ্গুরগুণভাগিত্বমুপমানাজ্ঞাপকর্ষকারণম্ । পর্ববদিত্তি । ‘তস্তা নাজ্ববদ্ভঙ্গুরা
গুণাঃ’ ইতি ‘অতিগাঢ়গুণায়াশ্চ নাজ্ববদ্ভঙ্গুরাঃ’ ইতি ‘তস্তা নাজ্ববদ্ভঙ্গুরাঃ’ ইতি
প্রকারত্রয়মুহম্ । ক্ষীণঃ ক্ষীণ ইতি । মানিনীং প্রতি উক্তিরিয়ম্ । বিরমেতি ।
‘মানাদি’তি শেষঃ । যাতং যৌবনস্ত্ব অনিবর্ত্তি, যৌবনং পুনর্নবর্দ্ধত ইতি তাৎপর্য্যার্থঃ ।
অত্র পুনর্নবর্দ্ধনমুপমানচন্দ্রোৎকর্ষকারণম্ । অপুনর্নবর্দ্ধনমুপমেয়যৌবননিকর্ষকারণম্ ।
উপমানন্যূনতয়াং ব্যতিরেকমস্বীকূর্বতাং যতঃ দূষয়তি—অত্রোপমেয়েতি ।
চন্দ্রাস্থৈর্য্যমত্রোপমানং বোধ্যম্ । তেন ‘ক্ষীণঃ ক্ষীণঃ’ ইত্যাদৌ আধিক্যব্যতিরেকেণৈব
সংগ্রহসম্ভবেন বিপর্য্যয়ে বা ন্যূনতয়াং বা : তথাহীতি সঙ্ঘাসত্ত্বে উৎকৃষ্টত্বাপকৃষ্টত্বে ।
ননু ‘যৌবনাস্থৈর্য্যাস্তাধিকস্ত নিবেদনং প্রকৃতস্ত মানভঙ্গস্ত উপকারকমিতি তস্মৈব
বৈচিত্র্যাধায়কত্বম্, ননু যৌবনাসম্বস্ত ইত্যত আহ—অস্ত্ব বেতি ॥

(৫) ‘হুমদাং ত্যেহা ময়া পুনর্দ্বিষাং হসৈদুতপথঃ সিতীকৃতঃ ।’
ইত্যাদিষু কা গতিরिति সৃষ্টকৃতং ‘ন্যূনতাহথবা’ ইতি ।

অনুবাদ

উপমান হইতে উপমেয়ের উৎকৃষ্ট বা অপকর্ষ হইলে ব্যতিরেক হয় ।

এবং সেই ব্যতিরেক—

হেতু উক্ত হইলে একপ্রকার এবং হেতু অনুক্ত হইলে তিন প্রকার হয় । এই চারি প্রকার আবার শব্দ, অর্থ এবং ব্যঞ্জনা দ্বারা সাদৃশ্য বুঝাইলে—দ্বাদশ প্রকার হয় ; শ্লেষের প্রয়োগ বা অপ্রয়োগ হেতু ইহারা চব্বিশ প্রকার । (উৎকর্ষ ও অপকর্ষের ক্ষেত্র) প্রত্যেকটি মিলিয়া ইহা আবার আটচল্লিশ প্রকার হইয়া থাকে ।

উপমান হইতে উপমেয়ের আধিক্যের কারণ হইতেছে—উপমেয়গত উৎকর্ষ ও উপমানগত নিকর্ষ । ইহাদের উভয়ের উল্লেখ হইলে, এক প্রকার ব্যতিরেক হয় ; একটির বা সব কয়টিরই উল্লেখ না থাকিলে, তিন প্রকার ব্যতিরেক হয় ; এইভাবে চতুর্বিধ হইলেও উপমান ও উপমেয়ত্ব সম্বন্ধ শব্দের দ্বারা, অর্থের দ্বারা বা ব্যঞ্জনার দ্বারা প্রকাশিত হইতে পারে—এই কারণে, ব্যতিরেক দ্বাদশ প্রকারের হইয়া থাকে ; এই দ্বাদশ প্রকার—শ্লেষের প্রয়োগের দ্বারা এবং ‘অপি’ শব্দের প্রয়োগবশতঃ শ্লেষের প্রয়োগ না হইলেও—(দুই ভাগে ভাগ হইয়া) চব্বিশ প্রকার হয় । উপমান হইতে ন্যূনতার ক্ষেত্রেও এই ভাবেই চব্বিশ প্রকার ব্যতিরেক হইবে । অতএব সব মিলিয়া ব্যতিরেক হইতেছে আটচল্লিশ প্রকার ।

(৫) হুমদাং ত্যেহিতি । দময়ন্তীং প্রতি দূতত্বেন ইন্দ্রাদিভিঃ প্রেষিতস্ত নলস্ত তৎপ্রয়োজনাসিদ্ধৌ বিষাদোক্তিরিয়ম্ । অত্র প্রভুপ্রয়োজননিষ্পাদকত্বেন হুমদাদেক-
পমানস্যোৎকৃষ্টত্বং তদ্যতিরেকেণোপমেয়স্ত নলস্তাপকৃষ্টত্বঞ্চ প্রतीयতে । অত্র
দূতয়োরুপমানোপমেয়ভাববিবক্ষণেহপি উপমানশ্চৈবাধিক্যং ন তুপমেয়শ্চেতি ।
সহোক্ত্যলঙ্কারমাহ—সহার্থশ্চেতি । সহার্থচ সাকং-সাক্ষং-সমং-সঙ্গং-প্রভৃতিঃ ।

উদাহরণ—

‘তাহার অকলংক মুখ যেমন, কলংকী চন্দ্র তেমন নহে।’ এখানে উপমেয়গত অকলংকত্ব ও উপমানগত কলংকিত্ব রূপ দুইটি হেতুর উল্লেখ হইয়াছে। ‘যথা’ শব্দের দ্বারা ইহা প্রতিপন্ন হওয়ায় শাব্দী-উপমা হইয়াছে।

এই উদাহরণেই ‘ন কলংকি বিধুপমম্’ (কলংকী চন্দ্রের মত নহে) এইরূপ পাঠে আর্থী উপমা হইবে। কিন্তু ‘কলংকী চন্দ্রকে জয় করিয়াছে’ এইরূপ পাঠ হইলে—‘ইবাদি’ ও ‘তুল্যাди’ পদের ব্যবহার না হওয়ায় আক্ষিপ্ত ব্যতিরেক হইবে। এই উদাহরণেই ‘অকলংক’ পদটি ত্যাগ করিলে উপমেয়গত উৎকর্ষের কারণের উল্লেখ হইবে না ; এবং ‘কলংকি’ পদ ত্যাগ করিলে উপমানগত নিকৃষ্টতার কারণের উল্লেখ হইবে না। উভয়ের উল্লেখ না হইলে উভয়হেতুরই অনুল্লেখ হইবে।

‘অতি গাঢ় গুণসম্পন্নতার গুণ পদের মত ভঙ্গুর নহে’—এখানে ‘ইব’ অর্থে ‘বৎ’ এর প্রয়োগ হওয়ায় শাব্দী উপমা হইয়াছে। উৎকর্ষ ও অপকর্ষ উভয়েরই কারণের উল্লেখ করা হইয়াছে ; ‘গুণ’ শব্দ (এখানে) শ্লিষ্ট, অন্য প্রকার ভেদ পূর্বের মত বুঝিতে হইবে।

(উপমান হইতে উপমেয়ের) ন্যূনতা বুঝাইলে—একটিমাত্র উদাহরণ দেওয়া হইতেছে, যেমন—

উত্তরোত্তর ক্ষীণ হইলেও চন্দ্র পুনরায় ক্রমশঃ বৃদ্ধি পাইয়া থাকে ইহা সত্য। কিন্তু যৌবন গত হইলে আর ফিরে না। হে সুন্দরি। বিরত হও, প্রসন্ন হও।

একং বস্তুবাচকমন্বয়ি। অভেদাধ্যবসায়মূলা। অভেদাধ্যবসায়রূপা। শ্লেষভিত্তিকা। শ্লেষপ্রতিপন্নভেদমূলা, অনুথা। অশ্লেষভিত্তিকা, সম্বন্ধিভেদাদবগতভেদমূলেতি যাবৎ। সহাধরেতি। সহশব্দস্ত রাগভজনমর্থঃ, তৃতীয়ায়াঃ সম্বন্ধিত্বং, তস্ত চ সহার্থেহন্বয়ঃ। সহশব্দস্তাব্যয়ত্বাৎ তদর্থস্ত দ্বারীভূতবিভক্ত্যর্থঃ। বিনাপি সমকালীনত্বসম্বন্ধেন রাগভাক্সহার্থৈকদেশেন রাগভজনেনান্বয়ঃ। যৌবন ইতি গতি সপ্তম্যাঃ

এখানে উপমেয়ভূত যৌবনের অস্থিরতার আধিক্য হইয়াছে। সেই কারণে, এখানে ‘উপমান হইতে উপমেয়ের আধিক্য বা ন্যূনত্বে ব্যতিরেক হয়’ কাহারো কাহারো এইরূপ লক্ষণে ‘বিপর্যয়ে বা’ এই পদটি অনর্থক হইয়াছে বলিয়া কেহ কেহ যে বলিয়া থাকেন’—তাহা বিচারসহ নহে। যেহেতু ‘স্থায়িত্ব’ এবং অস্থায়িত্ব বলিতে ‘আধিক্য’ ও ‘ন্যূনতা’ বুঝাইতেছে এবং এখানে চন্দ্র অপেক্ষা যৌবনের অস্থিরতা সুস্পষ্ট।

যদি বা এই উদাহরণে যাহা বলা হইয়াছে সেই রূপই গতি হয়, তাহা হইলে—

হনুমান প্রভৃতি যশের দ্বারা দূতপথ শ্বেতবর্ণযুক্ত করিয়াছিলেন, আমি শত্রুগণের হাসির দ্বারা তাহা করিলাম—ইত্যাদি উদাহরণে কি গতি হইবে? অতএব, ‘অথবা ন্যূনতা হইল’ বলিয়া যাহা বলা হইয়াছে, তাহা ঠিকই বলা হইয়াছে।

মূল

সহার্থস্ত বলাদেকং যত্র শ্রাদ্-বাচকং দ্বয়োঃ ।

সা সহোক্তি মূলভূতাতিশয়োক্তির্যদা ভবেৎ ॥ ৫৪

অতিশয়োক্তিরপ্যত্রাভেদাধ্যবসায়মূল। কার্য্যকারণপৌর্বাপর্য্যবিপর্য্যয়-
রূপা চ। অভেদাধ্যবসায়মূলপি শ্লেষভিত্তিকান্বেথা চ।

ক্রমেনোদাহরণম্—

সহাধরদলেনাস্তা যৌবনে রাগভাক্প্রিয়ঃ ।

অত্র রাগপদে শ্লেষঃ ।

(ছ) “সহ কুমুদকদম্বৈঃ কামমূল্লাসয়ন্তুঃ

সহ ঘনতিমিরৌষৈর্ধৈর্যামুৎসারয়ন্তুঃ ।

সমকালীনত্বমর্থঃ, অস্যাপি রাগভঞ্জনেনাস্বয়ঃ। অস্যা ইত্যস্য তাৎপর্য্যবলাৎ
অধরদলেন প্রিয়েণ চাস্বয়ঃ। তথা চাস্যাঃ প্রিয় ইদমধরদলসম্বন্ধিযৌবনকালীন-
রাগাশ্রয় ইত্যস্বয়বোধঃ। রাগঃ প্রেম লৌহিত্যঞ্চ তয়োরাভেদারোপঃ। অন্বেথা
একত্বাভাবাদেকস্যোভয়াস্বয়াসম্ভবেন লক্ষণমসঙ্গতং স্যাৎ ॥

(ছ) সহ কুমুদেতি। কুমুদকদম্বস্যোল্লাসো বিকাশঃ, কামস্যোল্লাসো বর্জনম্,

সহ সরসিজঘণ্টৈঃ স্বাস্ত্যমামীলয়ন্তুঃ

প্রতিদিশমমৃতান্শোরংশবঃ সঞ্চরন্তি ॥”

ইদং মম । অত্রোল্লাসাদীনাং সম্বন্ধিভেদাদেব ভেদঃ, ন তু শ্লিষ্টতয়া ।

‘সমমেব নরাধিপেন সা গুরুসংমোহবিলুপ্তচেতনা’

অগমং সহ তৈলবিন্দুনা ননু দীপার্চিরিব ক্ষিতেস্তলম্ ।

ইয়ং চ মালয়াপি সম্ভবতি । যথোদাহৃতে “সহ কুমুদকদম্বৈঃ” ইত্যাদৌ ।

(জ) ‘লক্ষণেন সমং রামঃ কাননং গহনং যযৌ ।’ ইত্যাদৌ চাতিশয়োক্তিমূলভাবান্নায়মলংকারঃ ।

ভয়োঃ সাদৃশ্যেনৈবাভেদারোপঃ । তেজঃ সংসর্গাভাবরূপস্য তিমিরস্যোৎসারণং তদ্রূপে সঙ্ঘাভাবঃ, ধৈর্য্যস্যোৎসারণং বিনাশঃ, ভয়োঃ সাদৃশ্যেনৈবাভেদারোপঃ । সরসিজঘণ্টানাং মামীলনং সঙ্কোচঃ, স্বাস্ত্যস্যামীলনং বিষয়াস্তরাদাকর্ষণম্, তয়োরাপি সাদৃশ্যেনৈবাভেদারোপঃ । এবঞ্চাত্র উল্লাসাদয়ঃ, সহশব্দানামর্থ্যঃ কর্মত্বং তৃতীয়ানামর্থঃ, তস্য সহার্থান্বয়ঃ, সহার্থস্য চ সমকালীনত্বসম্বন্ধেন উল্লাসয়ন্ত ইত্যাদিপদার্থৈকদেশে উল্লাসাদাবন্বয়ঃ । তথা চ কুমুদকদম্বাদিকর্মকোল্লাসাদিসমকালীনোল্লাসাদিকর্তারঃ চন্দ্রাংশব ইত্যন্বয়বোধঃ । অত্রাভেদাধ্যবসায়মূলভূতং ভেদমুপপাদয়তি—অত্রোল্লাসাদীনাং মিতি । মনুজাদিণা সম্বন্ধিভেদাদেবো বোধ্যঃ । কার্য্যকারণপৌর্বাপর্য্যক্রপাতিশয়োক্তিমূলঃ সহোক্তিমুদাহরতি—সমবেতেতি । একদৈবেত্যর্থঃ । নরাধিপেন অজেন । সা ইন্দুমতী । অত্রাজস্য পতনমিন্দুমতীপতনজগ্ৰমপি সমকালীনত্বেনাধ্যবসিতম্ । ইয়ঞ্চ সহোক্তিচ ॥

(জ) মূলভূতেত্যাদিবিবক্ষায়াঃ ফলমাহ—লক্ষণেনেতি । বস্তুতস্ত যত্র বৈচিত্র্যমনুভূয়তে তত্রৈবাস্যালঙ্কারত্বমঙ্গীকরণীয়ম্ । অত্রথা ‘সহ মণিবলয়েহিং বাপ্পধারা গলন্তি (সহ মণিবলয়েবাপ্পধারা গলন্তি ইতি সম্) ইতি কাব্যপ্রকাশকারদত্তোদাহরণমসঙ্গতং স্যাৎ, অত্র স্বস্থানাচ্চাবনরূপং গমনমেকমেব । ন চ গমনয়োরেকজাতীয়ত্বেইপি ব্যক্তিভেদাদেব ইতি বাচ্যম্ । লক্ষণেন সমং রামঃ কাননং গহনং যযৌ’ ইত্যাদাবপি তথাকল্পনশ্চ সম্ভবাৎ, ব্যাবৃত্ত্যভাবেন তদ্বিবক্ষণশ্চাক্ষিপৎকরত্বাৎ । এবং ‘বর্ধতে সহ পাণ্ডানাং মূর্ছয়া চূতমঞ্জরী’ ইতি চণ্ডীদত্তোদাহরণে তৃতীয়ার্থো বৃত্তিত্বম্ । মূর্ছাবৃত্তিবৃদ্ধিসমকালীনবৃদ্ধ্যাশ্রয়া চূতমঞ্জরীত্যন্বয়ঃ ।

অনুবাদ

যদি সহার্থকশব্দের প্রভাবে একটি পদার্থ উভয় পদার্থের বাচক হয় ও যদি ইহার মূলে অতিশয়োক্তি থাকে, তাহা হইলে সেই অলংকার ‘সহোক্তি’ অলংকার হয়। এখানে—অতিশয়োক্তি দুই প্রকার—অভেদাধ্যবসায়মূল। এবং কার্য্য কারণপৌর্বাপর্য্যাবিপৰ্য্যায়রূপ। অভেদাধ্যবসায়-মূলোও শ্লেষভিত্তিক বা শ্লেষবিহীন হইতে পারে। ক্রমিক উদাহরণ—‘উহার যৌবনে অধরদলের সহিত কান্ত রাগভাক্ হইয়াছে।’—এখানে রাগপদে শ্লেষ হইয়াছে। কুমুদবৃন্দের সহিত কাম বর্ধিত করিয়া, ঘন-তিমির পুঞ্জের সহিত ধৈর্য্য নাশ করিয়া, পদ্যসমূহের সহিত হৃদয় নিমীলিত করিয়া চন্দের কিরণজাল প্রতিদিকে সঞ্চারিত হইতেছে।

ইহা আমার ; এখানে সম্বন্ধি-ভেদ হইতেই ‘উল্লাস’ প্রভৃতির ভেদ হইয়াছে, শ্লেষের জন্ত নহে। যেমন তৈলবিন্দুর সহিত দীপশিখা (নির্বাপিত হয়), তেমনি গুরুতর মূর্ছায় বিলুপ্তচেতনা সে (নায়িকা) নরপতির সহিতই (একই সময়ে) ধরণীতলে পতিত হইল।

এই অলংকার মালাকারেও হইতে পারে। যেমন পূর্বে উদাহৃত ‘সহ কুমুদকদম্বৈঃ’ ইত্যাদি উদাহরণে।

‘রাম লক্ষ্মণের সহিত গহন কাননে গিয়াছিলেন’ ইত্যাদি ক্ষেত্রে মূলে অতিশয়োক্তি না থাকায় এই অলংকার (সহোক্তি) হয় না।

মূল

বিনোক্তির্যদ্বিনাগ্ধেন নাসাধ্বগৃহদসাধু বা ॥ ৫৫

নাসাধু অশোভনং ন ভবতি। এবং চ যত্বেপি শোভনত্ব এব পর্য্যবসানং তথাপ্যশোভনত্বাভাবমুখেন শোভনবচনশ্রায়মভিপ্রায়ে যৎ

বিনোক্ত্যালঙ্কারমাহ—বিনোক্তিরিতি। যৎ যদি, একপদার্থশোভনত্বাভাবাদি-প্রযোজ্যকাপরপদার্থব্যতিরেককথনং তদা বিনোক্তিরিত্যর্থঃ। যত্বেপিতি। ‘নাসাধ্বিত্বশ্চ’তি শেষঃ। পর্য্যবসানং তাৎপর্য্যম্। তথা চ সাধুত্বশ্চ সাধুশব্দেনৈব প্রতিপাদনমুচিতমিতি ভাবঃ। অশোভনত্বাভাবমুখেন অশোভনত্বাভাবপ্রতিপাদন-দ্বারা তত্ত্ব পরসন্নিধিজাতদোষশ্চ বস্তুনঃ। পুনর্দোষবিগমে সতি স্বভাবত এব, ন তু

কস্মাচ্চিদ্-বর্ণনীয়স্তাশোভনত্বং তৎপরসম্মিধেবেব দোষঃ । তস্মৈ পুনঃ
স্বভাবতঃ শোভনত্বমেবেতি ।

যথা—

বিনা জলদকালেন চন্দ্রো নিস্তন্দ্রতাং গতঃ ।

বিনা গ্রীষ্মোষ্ণনা মঞ্জুর্বনরাজিরজায়ত ।

অসাধ্বশোভনম্ । যথা—

অনুযাত্ত্যা জনাতীতং কাস্তুং সাধু ত্বয়া কৃতম্ ।

কা দিনশ্রীবিনার্কেন কা নিশা শশিনা বিনা ॥

‘নিরর্থকং জন্ম গতং নলিন্যা যয়া ন দৃষ্টং তুহিনাংশুবিম্বম্ ।

উৎপত্তিরিন্দোরপি নিষ্ফলৈব দৃষ্টা বিনিদ্রা নলিনী ন যেন ॥’

অত্র পরম্পরবিনোক্তিভঙ্গ্যা চমৎকারাতিশয়ঃ । বিনাশব্দপ্রয়োগা-
ভাবেহপি বিনার্থবিবক্ষায়াং বিনোক্তিরেবেয়ম্ । এবং সহোক্তিরপি
সহশব্দপ্রয়োগাভাবেহপি সহার্থবিবক্ষায়াম্ ।

অনুবাদ

এক পদার্থের অভাবে অপর পদার্থ (১) ‘অশোভন নহে’ বা (২)
‘অশোভন’ এইরূপ উপস্থাপিত হইলে ‘বিনোক্তি’ অলংকার হয় ।

‘নাসাধু’—অর্থাৎ অশোভন হয় না । এইভাবে যদি শোভনত্বই
অর্থের পর্য্যবসান ঘটে, তথাপি অশোভনত্বের অভাবের দ্বারা শোভনার্থ
প্রকাশের উদ্দেশ্য হইতেছে এই যে, কোন বর্ণনীয় বস্তুর অশোভনত্ব হইয়া
থাকে নিকটস্থ অন্য বস্তুর সহযোগে । বস্তু স্বভাবতঃ সুন্দরই হইয়া
থাকে ।

যেমন—

বর্ষাকালের অভাবে চন্দ্র নিদ্রাহীনতা প্রাপ্ত হইয়াছে (অর্থাৎ
পূর্ণজ্যোতিতে উদ্ভাসিত হইয়াছে), গ্রীষ্মতাপের অভাবে বনরাজি মনোহর
হইয়াছে ।

দোষবিগমরূপোপাধেঃ শোভনত্বমিত্যম্বয়ঃ । দোষবিগমেন যত্র শোভনত্বং ভবতি
সামান্যবিষয় ইতি ভাবঃ । বিনেতি । নিস্তন্দ্রতাং নির্মলত্বম্ । অত্র স্বভা-

‘অসাধু’—শব্দের অর্থ অশোভন, যেমন—

লোকোত্তরচরিত্র স্বামীর অনুগমন করিয়া তুনি সমীচীন কাজই করিয়াছ ; সূর্য্য ব্যতীত দিনশ্রী কি, চন্দ্র ব্যতীত রাত্রিই বা কি ?

যে পদ্ম চন্দ্রমণ্ডল না দেখিয়াছে, তাহার জন্ম বৃথা ; যে চন্দ্র বিনিন্দ্রা নলিনীকে না দেখিয়াছে—তাহার আবির্ভাবও বৃথা ।

এখানে পারম্পরিক বিনোক্তি-ভঙ্গীর দ্বারা অতিশয় চমৎকারিত্ব সৃষ্ট হইয়াছে । বিনা শব্দের প্রয়োগ না হইলেও, যেহেতু বিনার্থ ই এখানে প্রকাশিত হইয়াছে, সেহেতু ইহা ‘বিনোক্তি’ অলংকারই হইয়াছে । এইরূপ সহশব্দের প্রয়োগ না হইলেও সহার্থ প্রকাশিত হওয়ায়, ‘সহোক্তি’ অলংকারই হইবে—এইরূপ বৃদ্ধিতে হইবে ।

মূল

(ব) সমাসোক্তিঃ সর্মৈষত্র কার্যালিঙ্গবিশেষণৈঃ ।

ব্যবহারসমারোপঃ প্রস্তুতেহন্যস্ত বস্তুনঃ ॥ ৫৬

অত্র সমেন কার্যেণ প্রস্তুতেহপ্রস্তুতব্যবহারসমারোপঃ । যথা—

“ব্যাধুয় যদ-বসনমম্বুজলোচনায়া

বক্ষোজয়োঃ কনককুন্তুবিলাসভাজোঃ ।

সুন্দরয়োশ্চন্দ্রবনরাজ্যোর্মেষগ্রীষ্মোসন্নিধানরূপদোষবিগমেন শোভনত্বং প্রতিভাতী-
ত্যর্থঃ । পরজনাভীতং মৃতং, কা কুৎসিতা । বিনিন্দ্রা প্রফুল্লা । পরম্পরস্ত দর্শনং বিনা
পরম্পরজন্মনিরর্থকত্বমুখেনাশোভনত্বমিতি ভঙ্গ্যেত্যুক্তম্ । এবং সহোক্তিরিতি ।
অতএব ‘সমমেব নরাধিপেন সা’ ইদমিত্যাদাহরণমুপপন্নম্ ॥

(ব) সমাসোক্ত্যলঙ্কারমাহ—সমাসোক্তিরিতি । সর্মৈঃ প্রস্তুতাপ্রস্তুত-
সাধারণৈঃ । যত্রেত্যব্যয়ং য ইত্যর্থঃ । লিঙ্গং স্ত্রীত্বাদি ব্যবহ্রিয়তে বিশেষণ
প্রতীয়তেহনেতি ব্যবহারঃ অবস্থাভেদঃ । ইহ তু স্বাবস্থাসনারোপেণেত্যাদি বক্ষ্য-
মাণস্বরসাৎ । অত্র ব্যবহারসমারোপে কৃতপ্রকৃতবিশেষাধানশ্রানুভবসিদ্ধতয়া
ব্যবহারঃ, অথবা ‘তদ্বর্মোপমো যৎ প্রতীয়তে’ ইতি প্রাচীনোক্তানুসারেণ চ
ব্যবহারসমারূপেব সমাসোক্তিরনেদাকীকৃতা, ন তু ‘পরোক্তির্তেদকৈঃশ্লিষ্টৈঃ
সমাসোক্তিঃ’ ইতি কাব্যপ্রকাশলক্ষণানুসারেণ প্রকৃতবাচিনা শ্লিষ্টবিশেষণবলাদ-

আলিঙ্গসি প্রসভমঙ্গমশেষমস্তা

ধন্যস্তমেব মলয়াচলগন্ধবাহ ॥”

অত্র গন্ধবাহে হঠকামুকব্যবহারসমারোপঃ ।

লিঙ্গসাম্যেন যথা—

(এ) ‘অসমাপ্তজিগীষস্তা স্ত্রীচিন্তা কা মনস্বিনঃ ।

অনাক্রম্য জগৎ কুৎসং নো সন্ধ্যাং ভজতে রবিঃ ॥

অত্র পুংস্ত্রীলিঙ্গমাত্রেন রবিসন্ধ্যায়োর্নায়কনায়িকাব্যবহারঃ । বিশেষণ-
সাম্যং তু শ্লিষ্টতয়া, সাধারণ্যেন, ঔপমাগর্ভত্বেন চ ত্রিধা । শ্লিষ্টতয়া, যথা,
মম—

‘বিকসিতমুখাং রাগাসঙ্গাদ্-গলন্তিমিরাবৃতিং

দিনকরকরপৃষ্ঠামৈন্দ্রীং নিরীক্ষ্য দিশং পুরঃ ।

জরঠ-লবলীপাণ্ডুচ্ছায়া ভৃশং কলুষান্তরঃ

শ্রয়তি হরিতং হস্ত ! প্রাচেতসীং তুহিনদ্যাতিঃ ॥’

প্রকৃতব্যঞ্জনরূপদ্বিত্যর্থশ্রোপমানত্বানঙ্গীকারেণাসঙ্গতিপ্রসঙ্গাৎ । অভিধামূল-
ব্যঞ্জনায়াং তল্লক্ষণশ্রুতিবাপ্তেচ্চ । অন্ত্যস্তাপ্রস্তুতস্ত সমাসেন সন্ধুচ্চারণ-
রূপসংক্ষেপেণ অবস্থাছয়প্রতীতিঃ সমাসোক্তিরিতি সংজ্ঞাব্যুৎপত্তিরবধেয়া । যদ্বা
সমস্তকার্যাদেৱাসেন উপন্ত্যাসেন উক্তিরপ্রস্তুতাবস্থাব্যঞ্জনম্ । ব্যাধুয়েতি । অত্র
নায়িকায়াঃ স্তনবসনাক্ষেপপূর্বকালিঙ্গনমেব কার্যং প্রকৃতস্ত বায়োরপ্রকৃতস্ত নায়কস্ত
চেতি সমানম্ । যদি পুনর্নায়িকায়াস্তাদৃশালিঙ্গনমপ্রাপ্নুবতঃ কস্তাচিদানোনোহধন্যস্ত-
নিবেদনমেতৎ শ্রুতং তদা বায়োরপ্রকৃতত্বাৎ নেয়ং সমাসোক্তিঃ । কিন্তু ‘ধন্যাঃ খলু
বনে বাতাঃ—’ ইত্যাদি বক্ষ্যমাণবৎ বৈধর্ম্মেণাপ্রস্তুতপ্রশংসৈব । অহমধন্য
ইতি প্রস্তুতস্ত গম্যত্বাৎ । এবঞ্চ ‘নবা লতা গন্ধবহেন চুস্বিতা করস্বিতাকী মকরন্দ-
শীকরৈঃ’ ইত্যাদ্যদাহরণমস্তাবগম্যব্যম্ । অত্র বায়ুর্বর্ণনীয়ত্বেন প্রকৃতস্তত্র চুষ্মনরূপ-
কার্য্যসাম্যেন শৃঙ্গারিত্বরূপনায়কাবস্থাসমারোপকাকৃত্যমাবহতি ॥

(এ) অসমাপ্তজিগীষস্তেতি । মনীষিণো নীতিবেদিনঃ । অত্র দৃষ্টান্তত্বেনা-
প্রকৃতযোরপি রবিসন্ধ্যোঃ প্রকৃতভঙ্গত্বেনৈব প্রকৃতভ্রমবধেয়ম্ । নচায়ং সমাসোক্তির্মূল-
কোহর্থাস্তরন্ত্যাস ইতি বাচ্যম্ । প্রথমমপ্রকৃতার্থপ্রতীতেরসম্ভবাৎ প্রাথমিকপ্রতীতি-
বিষয়শ্চৈব সমর্থকত্বানঙ্গীকারাৎ । আরোপিতস্ত্রীপুংসভাবয়োঃ স্ত্রীপুংসবিশেষত্বাভাবেন

অত্র মুখ-রাগাদি-শব্দানাং শ্লিষ্টতা। অত্রৈব হি ‘তিমিরাবৃতিম্’ ইত্যত্র ‘তিমিরাংশুকম্’ ইতি পাঠে একদেশস্ত্য রূপণেওপি সমাসোক্তিরেব, ন ত্বেকদেশবিবর্তি-রূপকম্, তত্র হি তিমিরাংশুকয়ো রূপরূপকভাবো দ্বয়োরাবরকত্বেন স্ফুট-সাদৃশ্যতয়া পরসাচিব্যমনপেক্ষ্যাপি স্বমাত্র-বিশ্রান্ত ইতি ন সমাসোক্তিবুদ্ধিং ব্যাহন্তুমীশঃ।

যত্র তু রূপ্য-রূপকয়োঃ সাদৃশ্যমস্ফুটং তত্রৈকদেশান্তররূপণং বিনা তদসঙ্গতং শ্রাদিত্যশব্দমপ্যেকদেশান্তররূপণমর্থমপেক্ষত এবেতি। তত্রৈক-দেশবিবর্তিরূপকমেব। যথা—

(ট) জস্স রণন্তেউরএ করে কুণন্তস্স মণ্ডলগ্গলঅং

‘রসসংমুহী বি সহসা পরামুহী হোই রিউসেণা।

[যস্য রণান্তঃপুরকে করে কুর্বাণস্য মণ্ডলাগ্রলতাম্।

রসসংমুখ্যপি সহসা পরাঙমুখী ভবতি রিপুসেনা]—সংস্কৃতম্।

অত্র রণান্তঃপুরয়োঃ সাদৃশ্যমস্ফুটমেব। কচিচ্চ যত্র স্ফুটসাদৃশ্যানামপি বহুণাং রূপণং শব্দমেকদেশস্য চার্থং তত্রৈকদেশবিবর্তিরূপকমেব। রূপক-প্রতীতের্ব্যাপিতয়া সমাসোক্তি-প্রতীতিতিরোধায়কত্বাৎ। নন্বস্তি রণান্তঃ-পুরয়োঃপি স্তম্ভসংস্পর্গতয়া স্ফুটং সাদৃশ্যমিতি চেৎ? সত্যমুক্তম্;

সামান্যসমর্থকত্বাযোগাচ্চ। সাধারণেন বাচ্যব্যঙ্গ্যগতত্বেন। বিকসিতেতি। মুখমেক-দেশো বক্তৃক, রাগঃ রক্তিমা সুরতেচ্ছা চ। গলন্তী নগন্তী তিমিরাবৃতির্ষস্তাস্তাম্, পক্ষে—গলন্তী স্থলন্তী তিমিরমেবারুতির্বসনং যস্যাস্তাম্। পকলবলীকলস্যেব, পাণ্ডুচ্ছায়া কান্তির্ষস্য, কলুষাস্তরঃ কলঙ্কামলিনাভ্যস্তরঃ, পক্ষে—ঈধাক্ষায়িতচিত্তঃ। অত্র প্রাচ্যাং বঙ্ককীব্যবহারশব্দে নায়কব্যবহারশ্চ প্রতীয়তে। একদেশবিবর্তি-রূপকেন সহস্য বিষয়বিভাগং করোতি—তব হীতি। পরস্য নায়িকারূপণস্যঃ সাচিব্যমানুকূল্যম্। স্ব (সুখ) মাত্রেণ স্ব (সুখ) সামর্থ্যেনৈব বিশ্রান্তঃ বৈচিত্র্য-বিশেষে কার্যে উপক্ষাণঃ ॥

(ট) জস্স ইতি। ‘যস্য রণান্তঃপুরে করে কুর্বাণস্য মণ্ডলাগ্রলতাম্। রসসংমুখ্যপি সহসা পরাঙমুখী ভবতি রিপুসেনা।’ ইতি সংস্কৃতম্। মণ্ডলাগ্রলতাং খড়্গলতাম্। রসেন সমরেচ্ছয়া, সুরতেচ্ছয়া চ সমুখী অভিমুখগামিনী। অত্র

অন্ত্যেব ; কিন্তু বাক্যার্থপর্যালোচনসাপেক্ষম্, ন খলু নিরপেক্ষম্ । মুখ-
চন্দ্রাদের্মনোহরত্বাদিবদ্-রণাস্তঃপুরয়োঃ স্বতঃস্বথসঞ্চারত্বাভাবাৎ ।

সাধারণেন যথা—

“নিসর্গসৌরভোদ্-ভ্রাস্তভৃঙ্গ-সঙ্গীতশালিনী ।

উদিতে বাসরাধীশে স্মেরাজনি সরোজিনী ॥”

অত্র নিসর্গেত্যাদিবিশেষণসামান্ধ্যাৎ সরোজিন্যাং নায়িকাব্যবহার-
প্রতীতো জীমাত্রগামিনঃ স্মেরত্বধর্মশ্চ সমারোপঃ কারণম্ । তেন বিনা
বিশেষণ-সাম্যমাত্রেন নায়িকা-ব্যবহার-প্রতীতেরসম্ভবাৎ । উপমাগর্ভত্বং
পুনস্ত্রিধা সম্ভবতি, উপমারূপকসংকরগর্ভত্বাৎ ।

তত্রোপমাগর্ভত্বে যথা—

(ঠ) ‘দন্ত-প্রভাপুষ্পচিতা পাণিপল্লবশোভিনী ।

কেশপাশালিবৃন্দেন সুবেশা হরিণেক্ষণা ॥’

যদি লিঙ্গসাম্যেন মণ্ডলাগ্রলতায়াং নায়িকাব্যবহারঃ পরাঙ্মুখভূতরূপকাব্যসাম্যেনাপি
রিপুসেনায়াং প্রতিনায়িকাব্যবহারঃ প্রতীযতে, তথাপি তদুভয়ং রণেহস্তঃপুররূপগম্যা-
সঙ্গতি প্রসঙ্গসাপেক্ষমিত্যেকদেশবিবর্তিরূপকমেবেদমিতি ভাবঃ । কচিচ্চ যত্নেতি ।
অত্র সাহচর্য্যমর্থ্যাদয়া প্রথমত এবাত্রাপ্রস্তুতোপস্থিতিরिति ভাবঃ । নায়িকা-
ব্যবহারেতি । যস্যা মুখে স্বাভাবিকং সৌরভং তস্য এব ব্যবহারসমারোপঃ । নহু
শ্লিষ্টবিশেষণস্য দ্ব্যর্থশব্দপ্রয়োগ সামর্থ্যাদেবার্থাস্তরপ্রতিপাদকত্বং সাধারণবিশেষণস্য
তু বাচ্যবিশেষাধানেনৈব উপলক্ষণত্বাৎ কথং তেনার্থাস্তরপ্রতীতিরিত্যত আহ—
অত্রেত্যাदि । মাত্রপদেন সরোজিন্যা ব্যবচ্ছেদঃ । সরোজিনীবিকাশে চিত্তোল্লাস-
বিশেষরূপস্মেরত্বস্য তাদাত্ম্যারোপঃ । কারণং সহকারি, তেন স্মেরত্বসমারোপেণ ।
অসম্ভবাদিতি । সাধারণবিশেষণস্য বাচ্যবিশেষাধানেনৈব উপলক্ষণতয়া ব্যঙ্গ্যবোধে
সামর্থ্যাভাবাদিতি ভাবঃ । এবঞ্চ সাধারণবিশেষণং প্রস্তুতাসাধারণধর্ম্যারোপাদি-
সহকৃতমেবার্থাস্তর-প্রতিপাদকমিতি ফলিতম্ । উপমারূপকয়োঃ সন্ধিক্ষেত্রে সঙ্করঃ ॥

(ঠ) দন্তপ্রভেতি । নম্বেতং রূপকগর্ভমেবেত্যত আহ—সুবেশত্ববশাদিতি ।
সুবেশত্বশ্রুতানুপপত্তেরিত্যর্থঃ । পুষ্পপল্লবাভ্যামপি ভূষণাদিকৃতশরীরশোভা-
বিশেষশ্চ সম্ভবেহপি অলিবৃন্দেন তন্ত্যাসম্ভবাৎ তত্রৈবোপমাসমাসস্তাবশ্যকত্বমিত্যব-
গম্যম্ । নতাপ্রতীতো সুবেশত্বেন শোভাত্বারোপো বেদিতব্যঃ । লাবণ্যেতি ।

অত্র সুবেশত্ববশাৎ প্রথমং দন্তপ্রভাঃ পুষ্পাণীবেতু্যপমাগর্ভত্বেন সমাসঃ । অনন্তরং চ দন্তপ্রভাসদৃশৈঃ পুষ্পৈশ্চিত্তেত্যাদিসমাসান্তরা-
শ্রয়েণ সমানবিশেষণমাহাত্ম্যাদ্বিরিণেক্ষণায়াং লতাব্যবহার প্রতীতিঃ ।
রূপকগর্ভত্বে যথা—‘লাবণ্যমধুভিঃ পূর্ণম্’ ইত্যাদি । সঙ্করগর্ভত্বে যথা—
‘দন্তপ্রভাপুষ্প’ ইত্যাদি । ‘সুবেশা’ ইত্যত্র ‘পরীতা’ ইতি পাঠে
হ্যপমারূপকসাধকাত্বাৎ সঙ্করসমাশ্রয়ণম্ । সমাসান্তরং পূর্ববৎ ।
সমাসান্তরমহিমা লতা-প্রতীতিঃ । এষু চ যেষাং মতে উপমাসংকরয়ো-
রেকদেশবিবর্তিতা নাস্তি, তন্মতে আত্ম-তৃতীয়য়োঃ সমাসোক্তিঃ ।

দ্বিতীয়স্ত প্রকার একদেশবিবর্তিরূপকবিষয় এব । পর্যালোচনে
হাড়ে প্রকারে একদেশবিবর্তিন্যুপমৈবাসীকর্তু মুচিতা । অন্তথা—

ঐন্দ্রং ধনুঃ পাণ্ডুপয়োধরেণ শরদধানার্জনখক্ষতাভম্ ।

প্রমোদয়ন্তীং সকলংকমিন্দুং তাপং রবেরভ্যধিকং চকার ॥

ইত্যত্র কথং শরদি নায়িকাব্যবহার-প্রতীতিঃ, নায়িকাপয়োধরেনার্জ-
নখক্ষতাভ-শত্রুচাপধারণাসম্ভবাৎ । ননু ‘আর্জনখক্ষতাভং । ইত্যত্র স্থিত-
মপ্যুপমানত্বং বস্তুপর্যালোচনয়া ঐন্দ্রে ধনুষি সঞ্চারণীয়ম্ । যথা—

(ড) ‘দগ্না জুহোতি’ ইত্যাদৌ হবনশ্রাণ্ডথাসিদ্ধেদগ্নি সঞ্চার্যতে বিধিঃ ।

অত্র লাবণ্যমধুনোরাহ্লাদকত্বেন লোচনরোলম্বয়োঃ শ্রামত্বাদিনা স্ফুটসাদৃশ্যসম্ভবাৎ
রূপকাণাং বহুত্বাভাবাচ্চ সমাসোক্তিরেব, নন্বেকদেশবিবর্তিরূপকম্ । একদেশবিবর্তি-
রূপকস্ত যদেতদুদাহরণং দত্তং তন্মতভেদেনেত্যবগন্তব্যম্ । নন্বত্র মধ্বাদীনাং
মুখে বাধাৎ প্রাথমিকবোধানুপপত্তিরিতি চেৎ । যথা ‘মুখচন্দ্রঃ চুষতি’ ইত্যাদৌ
চুষনস্য চন্দ্রে বাধান্মুখে পর্য্যবসানং তথা মুখসম্বন্ধস্য মধ্বাদাবসম্ভবাৎ লাবণ্যাদৌ
পর্য্যবসানমিতি স্বীকারাৎ । নন্বেবমপি পূর্ববৎ সমাসদ্বয়াদীকারেণোপমাগর্ভমে-
বেদমস্ত কিমধিকেন রূপকগর্ভত্বকল্পনেনেতি চেৎ ? সত্যম্, গতানুগতিকন্তায়ৈনাস্য
প্রকারস্য স্বীকারাদ্ গ্রহকৃতৈব খণ্ডনীয়ত্বাচ্চ । দ্বিতীয়স্থিতি । মুখে মধ্বাণ্ডম্বয়স্যা-
সম্ভবাৎ প্রথমত এব পদাধ্যাহারেণ প্রতীতিঃ, কুতো ব্যঞ্জনামাত্রপ্রাণা
সমাসোক্তিরিতি ভাবঃ । বস্তুপর্যালোচনয়েতি । অভিপ্রেতার্থবোধনানুরোধেন
সঞ্চারণীয়ং যাচিতমণ্ডলন্তায়ৈনাপর্ণীয়ম্ ॥

(ড) অত্র বৈদিকদৃষ্টান্তমাহ—দগ্নেতি । অন্তথাসিদ্ধেঃ সাযং প্রাতজুহোতীতি

এবঞ্চেন্দ্রচাপাভমার্জনখক্ষতং দধানেতি প্রতীতির্ভবিষ্যতি চেৎ ? ন, এবংবিধনির্বাহে কষ্টসৃষ্টিকল্পনাদেকদেশবিবর্ত্যুপমাস্তীকারশ্চৈব জ্যায়ত্বাৎ ।

অন্তু বাত্র যথাকথঞ্চিৎ সমাসোক্তিঃ । “নেত্রৈরিবোৎপলৈঃ পদৈঃ” —ইত্যাদৌ চানুগত্যসম্ভবাৎ । কিং চোপমায়াং ব্যবহারপ্রতীতেরভাবাৎ কথং তদুপজীবিকায়াঃ সমাসোক্তেঃ প্রবেশঃ । যদাহঃ—

(৬) ব্যবহারোহথবা তত্ত্বমৌপম্যে যৎপ্রতীয়তে ।

তন্নৌপম্যং * সমাসোক্তিরেকদেশোপমা স্ফুটা ॥

এবঞ্চোপমারূপকয়োরেকদেশবিবর্তিতাস্তীকারে তন্মূলসংকরেহপি সমাসোক্তেরপ্রবেশো ন্যায়সিদ্ধ এব ;

তন্নৌপম্যসমাসোক্তিঃ—প্রমদা দাস মিত্রের সাহিত্যদর্পণের ইংরাজী অনুবাদ পৃঃ ৪০০ ।

বচনান্তরপ্রাপ্তেঃ । দধি দধিপদে সঞ্চার্যতে উপসংক্রম্যতে, বিধিরপ্রাপ্তপ্রাপকত্ব-
রূপবিধিশক্তিঃ । তদুক্তম্—সর্বত্রাখ্যাতসম্বন্ধে ক্ষয়মাণে পদান্তরে । বিধিশক্ত্যুপ-
সংক্রান্তে স্যাদ্ধাতোরনুবাদতা ॥’ ইতি । যথাখ্যাতে স্থিতা বিধিশক্তির্ধাত্বর্থস্যা-
নুথাসিদ্ধত্বে তথানুপযোগিনী অদ্বন্দ্বদহনন্যায়েন পদার্থান্তরস্য বিধেয়তায়ামুপযোগং
লভমানা পদান্তরে সঞ্চার্যতে তথাত্রাপীতি ভাবঃ । অনির্বাহ ইতি । অশক্য-
নির্বাহ ইত্যর্থঃ । ননু ‘ধর্ম্মিকল্পনাতো ধর্ম্মকল্পনা লঘৌয়সী’ ইতি ন্যায়েনোপমেয়স্যো-
পমানত্বকল্পনমপেক্ষ্য একদেশবিবর্ত্যুপমাকল্পনা গুরুরিত্যত আহ—অন্তু বেতি ।
নেত্রৈরিবেতি । ‘নেত্রৈরিবোৎপলৈঃ পদৈর্মুখৈরিব সরঃ শ্রিয়ঃ । পদে পদে
বিভাস্তি স্ম চক্রবাকৈঃ স্তনৈরিব ॥’ ইতি প্রাপ্তুক্তোদাহরণে ইত্যর্থঃ । অনুগত্য-
সম্ভবাৎ সমাসোক্তিপ্রকারসম্ভবাৎ । একদেশবর্ত্যুপমা এবাস্তীকর্তৃমুচিতেন’তি
পূর্বেণান্বয়ঃ । ননু প্রাপ্তুক্তযুক্ত্যা উৎপলাদাবুপমানত্বং সঞ্চারণীয়মিতি চেন্ন, ‘আর্দ্র-
নখক্ষতাভম্’ ইত্যত্রার্থ্যা উপমায়া অর্থবশেনৈব কল্পনায়া যোগ্যত্বাৎ । প্রকৃতে তু
শ্রৌত্যান্তদসম্ভবাদিতি ভাবঃ । নন্বিবশকব্যত্যয়েনাত্রাপি ব্যবহারসমারোপঃ ইত্যত
আহ—কিঞ্চেতি । বিশেষণানাং সাদৃশ্যোপলভ্যমহিম্না বিশেষ্যসাপ্যাদ্যাহারেণ
প্রথমত এব সাদৃশ্যপ্রতীতিরনুভবসিদ্ধা তথৈব শ্রোতুরাকাজ্জাবিরহাৎ ব্যবহার-
ব্যঞ্জনং ন ভবতীতি ভাবঃ ।

(৬) ব্যবহার ইতি ॥ উপমাপ্রতিবিশেষণসাম্যে সতি ব্যবহারোহপ্রস্তুতস্ত

তেনোপমাগর্ভবিশেষগোথাপিত্বং নাস্তা বিষয় ইতি । বিশেষণ-সাম্যে
শ্লিষ্ট-বিশেষগোথাপিতা সাধারণ-বিশেষগোথাপিতা চেতি দ্বিধা । কার্য-
লিঙ্গয়োস্তল্যত্বে চ দ্বিবিধেতি চতুপ্রকারাঃ সমাসোক্তিঃ ।

সর্বত্রৈবাত্র ব্যবহারসমারোপঃ কারণম্ । স চ কচিল্লৌকিকে বস্তুনি
লৌকিকবস্তুব্যবহারসমারোপঃ, শাস্ত্রীয়ে বস্তুনি শাস্ত্রীয়বস্তুব্যবহার-
সমারোপঃ, লৌকিকে বা শাস্ত্রীয়বস্তুব্যবহারসমারোপঃ, শাস্ত্রীয়ে বা
লৌকিকবস্তুব্যবহারসমারোপ ইতি চতুর্ধা ।

তত্র লৌকিকবস্তুপি রসাদিভেদাদনেকবিধম্ । শাস্ত্রীয়মপি তর্কায়ু-
র্বেদজ্যোতিঃশাস্ত্র-প্রসিদ্ধতয়েতি বহুপ্রকারা সমাসোক্তিঃ । দিঙ্-মাত্রাং
যথা—‘ব্যাধুয় যদ্-বসনম্’ ইত্যাদৌ লৌকিকে বস্তুনি লৌকিকস্য হঠকামুক-
ব্যবহারাদেঃ সমারোপঃ ।

(৭) যৈরেকরূপমখিলাস্বপি বৃত্তিষু হাং

পশ্যন্তিরব্যয়মসংখ্যাতয়া প্রবৃত্তম্ ।

লেপঃ কৃতঃ কিল পরত্বজুষো বিভক্তে

স্টৈলক্ষণং তব কৃতং ধ্রুবমেব মন্ত্রে ।

অত্রাগমশাস্ত্রপ্রসিদ্ধে বস্তুনি ব্যাকরণপ্রসিদ্ধবস্তুব্যবহারসমারোপঃ ।
এবমশ্রুত ।

রূপকেহপ্রকৃতমাত্মস্বরূপসন্নিবেশেন প্রকৃতস্য রূপমবচ্ছাদয়তি । ইহতু
স্বাবস্থাসমারোপেণাবচ্ছাদিতস্বরূপমেব তং পূর্বাবস্থাতো বিশেষয়তি । অত-
এবাত্র ব্যবহারসমারোপো ন তু স্বরূপসমারোপ ইত্যাহঃ ।

সাধর্ম্যং তত্ত্বং স্বরূপং যৎ প্রতীয়তে তদোপমাং সমাসোক্তির্ন ভবতি তত্র হেতুরে-
কদেশেতি । ক্ষুটা সর্বানুভবসিদ্ধা । তথা চ সাদৃশ্যপ্রতীতিরবানুভবসিদ্ধা ন ব্যবহার-
প্রতীতিরिति । নাত্র সমাসোক্তিপ্রসঙ্গ ইতি ভাবঃ । তত্ত্বপ্রতীতৌ সমাসোক্তি-
মন্ত্রে স্বীকুর্কন্তি ভিন্নতানুসারেণৈবাথবা তত্ত্বমিত্যুক্তম্ । ব্যবহারাদেৱিত্যাदिपदेन
स्वरूपस्य ग्रहणम् ॥

(৭) যৈরिति । অত্রেশ্বরঃ সঙ্খোধ্যাঃ । বৃত্তিষু বস্তুষু পদার্থীষু চ ।
‘অব্যয়মবিনশ্বরম্, অব্যয়পদবাচ্যঞ্চ । অসংখ্যাতয়া অনন্তরূপতয়া, সংখ্যাবিশেষ-

উপমাধ্বনৌ শ্লেষে চ বিশেষ্যস্ত্যাপি সাম্যম্, ইহ তু বিশেষণমাত্রম্ ।
অপ্রস্তুতপ্রশংসায়াং প্রস্তুতম্ গম্যতঃ, ইহত্বপ্রস্তুতম্ভেতি ভেদঃ ।

অনুবাদ

সমান কার্য্য, লিঙ্গ বা বিশেষণের দ্বারা যদি কোন বর্ণনীয় পদার্থে
অপ্রস্তুত পদার্থের ব্যবহার আরোপ করা হয়, তাহা হইলে সমাসোক্তি
অলংকার হয় ।

এখানে, সমান কার্য্যের দ্বারা, প্রকৃত পদার্থে অপ্রকৃত পদার্থের
ব্যবহারের আরোপ ; যেমন—

তুমি যে কমলনয়নার কনককুন্তের শোভাধারী স্তনদ্বয়ের বস্ত্র হঠাৎ
অপসারণ করিয়া তাহার সর্ব্বাঙ্গ আলিঙ্গন করিতেছ (সে কারণে)
হে মলয়পবন ! তুমিই ধন্য ।

এখানে পবনে হঠ-কামুকের ব্যবহারের আরোপ হইয়াছে ।

সমান লিঙ্গের দ্বারা, যেমন—

জয়কার্য্য অসমাপ্ত রাখিয়া মনীব্য ব্যক্তির স্ত্রীচিন্তা কোথায় ? সমস্ত
জগৎকে অতিক্রম না করিয়া সূর্য্য সন্ধ্যাকে ভজনা করেন না ।

এখানে (যথাক্রমে) পুংলিঙ্গ ও স্ত্রীলিঙ্গের দ্বারা রবি ও সন্ধ্যার
নায়ক-নায়িকা ব্যবহার হইয়াছে ।

সমান বিশেষণের প্রয়োগ তিন প্রকার—শ্লেষের দ্বারা, সাধারণভাবে
এবং অন্তর্নিবিষ্ট সাদৃশ্যবশতঃ (উপমা-গর্ভত্বের দ্বারা) । শ্লেষের দ্বারা,
যেমন আমার—

চন্দ্রকিরণসংসর্গে বিকশিত দিক বিনষ্টতিমিরাবরণ, সূর্য্যকিরণ-
পৃষ্ঠা পূর্ব দিককে সম্মুখে দেখিয়া পঙ্কলবলীর মত পাণ্ডুবর্ণ হইয়া ক্লিষ্ট
মনে পশ্চিম দিককে আশ্রয় করিতেছে ।

প্রতিপাদকতয়া চ পরত্বজুষ উৎকর্ষভাজস্তব বিভক্তেভেদগ্রহম্ । পক্ষে—পরবর্ত্তিত্যা
বিভক্তেঃ স্বাদেলক্ষণং বিশিষ্টজ্ঞানং সূত্রক । আগমশাস্ত্রপ্রসিদ্ধে বস্তুনীশ্বরে
ব্যাকরণশাস্ত্রপ্রসিদ্ধবস্তুনো নিপাতনম্ ব্যবহারসমারোপঃ । রূপকাদম্যাঃ
পরৈরূপপাতিতং ভেদং দর্শয়তি—রূপক ইতি । অপ্রকৃতং বস্তু আত্মরূপসম্মিবেশেন

[চন্দ্র—অনুরাগবশতঃ প্রসন্নবদনা, অপাবৃতশ্যামবসনা, সূর্য্যহস্তস্পৃষ্টা পূর্ব দিককে সম্মুখে দেখিয়া ঈর্ষ্যাকাতরহস্যদয়ে পঞ্চলবলীর মত পাণ্ডুবর্ণ হইয়া পশ্চিম দিককে আশ্রয় করিতেছে]

এখানে মুখ, রাগ প্রভৃতি শব্দের শ্লিষ্টতা হইয়াছে। এই উদাহরণেই ‘তিমিরাবৃতিম্’ এর পরিবর্তে ‘তিমিরাংশুকম্’ পাঠ করিলে যদিও একাংশে রূপক হয়, তাহা হইলেও এখানে সমাসোক্তিই হইয়াছে, একদেশবিবর্তিরূপক হয় নাই। সেখানে তিমির ও অংশুকের রূপ্য ও রূপকভাব—উভয়েরই আবরকত্ববশতঃ এবং তাহার জন্য সাদৃশ্য পরিস্ফুট হওয়ায়—অপরের সহায়তার অপেক্ষা না করিয়াই স্বাধীন ভাবেই অবস্থিত রহিয়াছে। অতএব এখানে সমাসোক্তি-অলংকার-বুদ্ধি ত্যাগ করা উচিত নহে।

কিন্তু যেখানে রূপ্য ও রূপকের সাদৃশ্য পরিস্ফুট নয়, সেখানে একাংশের আরোপ ব্যতীত বাক্য অসংগত হইয়া পড়ে ; এই কারণে, (সেক্ষেত্রে) শব্দের দ্বারা প্রকাশিত না হইলেও একদেশের আরোপ অর্থের দ্বারা লাভ করিতে হয় বলিয়া, সেখানে একদেশবিবর্তিরূপকই হইয়া থাকে। যেমন—

রণরূপ অন্তঃপুরে যাহার হস্তে খড়্গালতা দেখিয়া রসসংযুক্তা (বীররস বা রতিরস) হইলেও শত্রুসেনা সহসা বিমুখগামিনী হয়।

এখানে রণ ও অন্তঃপুরের সাদৃশ্য পরিস্ফুট নহে ; কোথাও কোথাও যেখানে সাদৃশ্য পরিস্ফুট হইয়াছে একরূপ বহুপদার্থের আরোপ শব্দ দ্বারা প্রকাশিত হইয়াছে এবং একদেশের আরোপ অর্থ দ্বারা উপলব্ধি করিতে হইয়াছে—সেখানেও একদেশবিবর্তিরূপকই হইয়া থাকে। কারণ সেখানে বহুবিষয়ত্ববশতঃ রূপকের জ্ঞান ব্যাপক ও সমাসোক্তির জ্ঞান তিরোহিত।

যদি একথা বলা যায়, যে রণক্ষেত্রে ও অন্তঃপুরে সুখে সঞ্চরণ

আত্মস্বরূপারোপণেন, রূপং স্বরূপম্। ইহ তু সমাসোক্তৌ তু। স্বাবস্থা স্বসাধর্ম্যং তং প্রকৃতপদার্থং পূর্ববস্থাতঃ প্রকৃতাবস্থামবচ্ছাদ্য বিশেষয়তি উৎকৃষ্টত্বেন জ্ঞাপয়তি।

করার মধ্যে সাদৃশ্য পরিস্ফুট হইয়াছে তাহা হইলে ? ঠিকই বলা হইয়াছে ; সাদৃশ্য আছে বটে, কিন্তু সেই সাদৃশ্য বাক্যার্থের পর্যালোচনা সাপেক্ষ, নিরপেক্ষ নয় ; কারণ মুখ, চন্দ্র প্রভৃতির মনোহরত্ব যেমন স্বাভাবিক, রণক্ষেত্রে ও অন্তঃপুরে সুখে সঞ্চরণ করা তেমন স্বাভাবিক নয় । সাধারণভাবে, যেমন—

স্বভাব-সৌগন্ধো মত্ত ভ্রমরের সংগীতসমম্বিত পদ্য সূর্যোর উদয়ে
হাস্তমুখী হইল ।

এখানে ‘নিসর্গ’ প্রভৃতি বিশেষণের সমতাবশতঃ সরোজিনীতে নায়িকা ব্যবহারের প্রতীতি হইয়াছে ; এই প্রতীতির কারণ হইল, প্রত্যেক জ্বালোকের মধ্যে যে মূহূহাস্বরূপ ধর্ম আছে তাহা । ইহা ব্যতীত, কেবলমাত্র বিশেষণের সাদৃশ্যবশতঃই এইরূপ নায়িকাব্যবহার-প্রতীতি অসম্ভব হইত । আবার, উপমা-গর্ভত্ব তিনপ্রকার হইয়া থাকে—উপমাগর্ভত্ব রূপকগর্ভত্ব ও সংকরগর্ভত্ব । তন্মধ্যে উপমাগর্ভত্বে, যেমন—

দন্তপ্রভাপুষ্পের দ্বারা পরিব্যাপ্তা, পাণিপল্লবশোভিনী, হরিণনয়না
কেশপাশরূপভ্রমরবৃন্দের দ্বারা সুবেশা হইয়াছে ।

এখানে সুবেশত্ববশতঃ প্রথমে, ‘দন্তপ্রভা পুষ্পসমূহের মত’ এইভাবে সমাস করিলে উপমা হইবে । পরে ‘দন্তপ্রভা সদৃশ পুষ্পসমূহের দ্বারা পরিব্যাপ্তা’ এইভাবে সমাস করিলে সমান-বিশেষণের মাহাত্ম্যবশতঃ হরিণ-নয়নাতে লতাব্যবহারের জ্ঞান হয় ।

রূপকগর্ভত্ব হইলে, যেমন—‘লাবণ্যমধুর দ্বারা পূর্ণ’ ইত্যাদি । সংকর-গর্ভত্ব হইলে, যেমন—‘দন্তপ্রভাপুষ্প’ ইত্যাদি । ‘সুবেশা’র পরিবর্তে ‘পরীতা’ এইরূপ পাঠ করিলে উপমা ও রূপকের সাধক হয় না বলিয়া সংকরালংকারের আশ্রয় গ্রহণ করিতে হইবে । সমাসান্তর আগের মতই হইবে । এই ভিন্নসমাসের বলেই লতাপ্রতীতি হইয়া থাকে ।

অত্রাপ্যপ্রকৃতমিতি কর্তৃপদমশ্বতি । বিশেষ্যস্যাপীত্যাদিনা বিশেষণস্তাপি সাধ্যং
প্রতীয়তে ইতি শেষঃ । গম্যত্বং ব্যাক্যত্বম্ ॥

যাহাদের মতে উপমা ও সংকরালংকারের একদেশবিবর্তিতা নাই, তাঁহাদের মতে, এগুলির মধ্যে প্রথম ও তৃতীয় উদাহরণে সমাসোক্তি অলংকার হইয়াছে।

দ্বিতীয় উদাহরণটি হইতেছে একদেশবিবর্তিরূপক। পর্যালোচনা করিলে স্বীকার করা উচিত যে প্রথম উদাহরণে একদেশবিবর্তিনী উপমা হইয়াছে। তাহা না হইলে—

পাণ্ডু মেঘের দ্বারা (পাণ্ডুবর্ণস্তনের দ্বারা) আর্দ্রনখক্ষতাভ ইন্দ্রধনু ধারণ করিয়া এবং সকলংক চন্দ্রকে আনন্দিত করিয়া শরৎঋতু সূর্য্যের অধিকতর তাপ সম্পাদন করিয়াছিল।

এখানে কিরূপে শরতে নায়িকাব্যবহারপ্রতীতি হইবে? কারণ নায়িকার স্তনের দ্বারা আর্দ্রনখক্ষতের মত ইন্দ্রধনুর রূপ ধারণ সম্ভব নয়। অবশ্য, ‘আর্দ্রনখক্ষতের মত’ এইখানে যে উপমানত্ব আছে তাহা বস্তু-পর্যালোচনার দ্বারা ইন্দ্রধনুতে সঞ্চারিত করিতে হইবে। যেমন ‘দধির দ্বারা হোম করে’ ইত্যাদি উদাহরণে হবনকার্য্য অন্য বস্তুর (ঘিয়ের) দ্বারা সিদ্ধ হয় বলিয়া এখানে দধিতে সেই নির্দেশ সঞ্চারিত হইয়াছে। এইভাবে, যদি অর্থ করা যায় যে “ইন্দ্রধনুর মত আর্দ্র-নখক্ষত ধারণ করিয়া?” তাহা হইবে না; কারণ কষ্টকল্পনার দ্বারা এইভাবে অর্থ নির্বাহ করা অপেক্ষা একদেশবিবর্তি উপমা অঙ্গীকার করা অনেক ভাল।

যদি স্বীকারই করা হয়, এখানে কোন প্রকারে সমাসোক্তি হইয়াছে। ‘নেত্রৈরিবোৎপলৈঃ পদ্মৈঃ’ এই উদাহরণে তো (একদেশ-বিবর্তি উপমা স্বীকার করা ব্যতীত) গতান্তর নাই। তাছাড়া উপমায় ব্যবহারপ্রতীতি না থাকায়, ব্যবহারপ্রতীতি যাহার উপজীবিকা, সেই সমাসোক্তি কিভাবে উপমায় স্থান লাভ করিবে? যেমন বলা হইয়াছে—

পরিকরালঙ্কারমাহ—উষ্টৈরিতি। বিশেষণস্ত প্রকৃতোপযোগিত্বজ্ঞাপন-মিত্যর্থঃ। ‘বিশেষণৈরি’তি বহুব্রমত্র বিবক্ষিতম্। তে নৈব বৈচিত্র্যাস্তানুভবসিদ্ধত্বাৎ। মাতিপ্রায়েঃ প্রকৃতার্থপরিপোষণাভিপ্রায়েণ প্রযুক্তৈঃ। বচ্যপ্যপুষ্টার্থস্য দোষত্বাভি-

যে ঔপম্যে দুই পদার্থের ব্যবহার কিংবা স্বভাব (এক বলিয়া) মনে হয়, তাহা সমাসোক্তি নয় ; তাহা স্পষ্টই একদেশবিবর্ত্তি উপমা ।

এইভাবে, উপমা ও রূপকের একদেশবিবর্ত্তিতা স্বীকার করা হইলে, উভয়মূল সংকরালংকারেও সমাসোক্তির অপ্রবেশ যুক্তিসিদ্ধই হয় । অতএব বিশেষণ-সাম্যের ঔপম্যগর্ভত্ব এই অলংকারের বিষয় নহে ।

বিশেষণ-সাম্য দুই প্রকার—শ্লিষ্টবিশেষণোথাপিত ও সাধারণ-বিশেষণোথাপিত ; কার্য্য ও লিঙ্গ সমান হইলে সমাসোক্তি দুই প্রকার ; অতএব সমাসোক্তি সর্বসমেত চার প্রকার ।

এই চারি প্রকারের সর্বত্রই সমাসোক্তির কারণ হইতেছে (অন্তের) ব্যবহারসমারোপ । সেই ব্যবহারসমারোপ কখনও লৌকিকবস্তুতে লৌকিকবস্তুর ব্যবহারের আরোপ, শাস্ত্রীয়বস্তুতে শাস্ত্রীয়বস্তুর ব্যবহারের আরোপ, লৌকিকবস্তুতে শাস্ত্রীয়বস্তুর ব্যবহারের সমারোপ, অথবা শাস্ত্রীয়বস্তুতে লৌকিকবস্তুর ব্যবহারের আরোপ হইয়া থাকে ।

আবার রসাদিভেদে লৌকিকবস্তুও বহুপ্রকার । শাস্ত্রীয়বস্তুও প্রসিদ্ধ তর্ক, আয়ুর্বেদ, জ্যোতিঃশাস্ত্র প্রভৃতি ভেদে অনেক । অতএব সমাসোক্তি বহুপ্রকারের হইয়া থাকে । একটি উদাহরণ, যেমন—‘ব্যাধুয় যদ্-বসনম্’ ইত্যাদি উদাহরণে লৌকিকবস্তুতে লৌকিক হঠ-কামুকাতির ব্যবহারের আরোপ হইয়াছে ।

আমি মনে করি, তাঁহারাই তোমার সম্বন্ধে ঐক্য জ্ঞান লাভ করিয়াছেন, যাঁহারা তোমাকে সর্ববস্তুতে একরূপ, পরিবর্ত্তনহীন ও অনন্তরূপে পরিদৃশ্যমান দেখিয়া সর্বশ্রেষ্ঠ তোমাকে ভেদবুদ্ধিতে দেখিবার ইচ্ছা লুপ্ত করিয়াছেন ।

ব্যাকরণসম্মত অর্থ—(হে নিপাত ।) আমি মনে করি—তাঁহারাই সঠিকভাবে তোমার সংজ্ঞা নির্ণয় করিয়াছেন, যাঁহারা সমস্ত পদার্থের

ধানাৎ তন্নিরাকরণেন পুষ্টার্থস্য স্বীকারঃ কৃতস্তথাপ্যেকনিষ্ঠত্বেন বহুনাং বিশেষণানা-
ম্যেবোপগ্ৰাসে বৈচিত্র্যমিত্যলঙ্কারমধ্যেহয়ং গণিত ইতি কাব্যপ্রকাশঃ ॥

অন্যে তোমাকে একই রূপসম্বিত অব্যয় বলিয়া ও সংখ্যাবিহীনভাবে প্রযুক্ত দেখিয়া পরবর্তী বিভক্তির লোপ করিয়াছে।

এখানে আগমশাস্ত্র-প্রসিদ্ধ-বস্তুতে ব্যাকরণ-প্রসিদ্ধ বস্তুর ব্যবহারের আরোপ হইয়াছে। এইরূপ অন্যান্য ক্ষেত্রে বৃদ্ধিতে হইবে।

রূপকালংকারে অপ্রকৃত পদার্থ আত্মস্বভাব-সন্নিবেশের দ্বারা প্রকৃত পদার্থের স্বরূপকে আচ্ছাদন করে। এই অলংকারে নিজ অবস্থার আরোপের দ্বারা অপ্রকৃত পদার্থ আচ্ছাদিতস্বরূপ প্রকৃত পদার্থকে পূর্বাবস্থা হইতে পৃথক করে। অতএব এখানে ব্যবহার সমারোপ হয়; কিন্তু স্বরূপসমারোপ হয় না, এইরূপ বলা হয়। উপমাধ্বনি ও শ্লেষে বিশেষ্যেরও সমতা থাকে; সমাসোক্তিতে কেবলমাত্র বিশেষণের সাম্য থাকে। অপ্রস্তুত-প্রশংসায় প্রস্তুত পদার্থ অনুভবগম্য হইয়া থাকে। এখানে অপ্রস্তুত পদার্থের গম্যতা হয়—এইভাবে উভয়ের পার্থক্য হইয়া থাকে।

মূল

উক্তির্বিশেষণৈঃ সাভিপ্রায়ৈঃ পরিকরো মতঃ ॥

যথা—

(ত) “অঙ্গরাজ ! সেনাপতে ! দ্রোগোপহাসিন্ ! কর্ণ ! রক্ষৈনং
ভীমাদ্ দুঃশাসনম্ ।”

(ত) অঙ্গরাজেতি। ভীমেন বাধ্যমানং দুঃশাসনং রক্ষিতুমশকুবন্তঃ কর্ণং প্রতি অশ্বখান্নো লজ্জাপ্রতিপাদকং বচনমিদম্। উক্তবিশেষণত্রয়েণ কর্ণস্ত রক্ষণোপযোগিত্বং প্রतीयতে। তথাবিধস্ত স্বপক্ষরক্ষণাক্ষমতয়াং লজ্জাতিশয়ঃ প্রतीयত ইতি। শ্লেষালঙ্কারমাহ—শকৈরिति। স্বভাবাদিত্যর্থপদস্তাভিধেয়মাত্রপরত্বরূপ-তাৎপর্যাগ্রাহকত্বম্। অন্যথা একার্থৈরিত্যযোগ্যং সর্বেষামেব শব্দানাং বাচ্যলক্ষ্য-ব্যঙ্গ্যরূপনানার্থসম্ভবাৎ। বাচনমভিধানলক্ষণাভ্যাং প্রতিপাদনম্। একস্মিন্ বিশেষ্যেহভিধয়া অপরস্মিন্ বিশেষ্যে লক্ষণয়া অর্থদ্বয়প্রতিপাদনেহর্থশ্লেষ ইতি ভাবঃ। ধ্বনের্বাচকব্যঞ্জনস্ত শব্দস্ত ব্যবচ্ছেদ ইতি পূর্বেণাশ্রয়ঃ। প্রবর্তয়ন্নिति। কর্ত্তরি শক্তম্। সূর্য্যপক্ষে—করম্পর্শেন পাবিত্র্যজননদ্বারা উপযোগি লাক্ষণিকম্।

অনুবাদ

অভিপ্রায়যুক্ত বিশেষণের দ্বারা উক্তি হইলে তাহাকে পরিকর বলে ।
যেমন—হে অঙ্গরাজ ! সেনাপতে ! দ্রোণের উপহাসকারিন্ ।
কর্ণ ! ভীমের আক্রমণ হইতে এই দুঃশাসনকে রক্ষা করুন ।

মূল

শব্দৈঃ স্বভাবাদেকার্থৈঃ শ্লেষোহনেকার্থবাচনম্ ॥ ৫৭

‘স্বভাবাদেকার্থৈঃ’ ইতি শব্দশ্লেষাদ্ ব্যবচ্ছেদঃ । ‘বাচনম্’ ইতি চ
ধ্বনেঃ । উদাহরণম্—

প্রবর্তয়ন্ ক্রিয়াঃ সাধ্বীর্মালিণ্যং হরিতাং হরন্ ।

মহসা ভূয়সা দীপ্তো বিরাজতি বিভাকরঃ ॥

অত্র প্রকরণাদি-নিয়মাত্তাবাদ্ দ্বাবপি রাজসূর্যো বাচ্যো ॥

অনুবাদ

স্বভাবতঃ একার্থ শব্দাবলীর দ্বারা অনেকার্থ-বাচন হইতেছে শ্লেষ ।

‘স্বভাবতঃ একটি অর্থযুক্ত’ এই উক্তির দ্বারা শব্দশ্লেষ হইতে ইহার
পার্থক্য সূচিত হইয়াছে । এবং ‘বাচনম্’ এই শব্দের দ্বারা ধ্বনি হইতে
পার্থক্য বুঝাইতেছে ।

উদাহরণ—

সাধু কার্যাবলীর প্রবর্তন করিয়া, দিকসমূহের মলিনতা দূর করিয়া
এবং মহান গৌরবে প্রদীপ্ত হইয়া বিভাকর (ঐ নামে রাজা বা সূর্য্য)

তদুক্তং বিষ্ণুপুরাণে—‘স্পৃষ্টো যদঃশুভিলোকঃ ক্রিয়াযোগ্যোহভিজায়তে । পবিত্রতা-
কারণায় তস্মৈ শুদ্ধাত্মনে নমঃ ॥’ ইতি । সাধ্বীঃ ক্রিয়া বেদোদিতকৰ্ম্মাণি । হরিতাং
দিগ্‌বৃত্তীনাং মালিণ্যং দৈত্যাদনৌজস্বম্ । পক্ষে—দিশাং তমঃ শ্যামতাম্ । মহন্তে-
জন্তুচ্চাধিক্ষেপাপমানাদেঃ ইতি প্রাপ্তকং শৌর্য্যং বা তেন দীপ্তোহধ্ব্যঃ । পক্ষে—
জ্যোতিষা জাজল্যমানঃ । নত্বত্র প্রকরণাং রাজপ্রতীতো সূর্যো ব্যঞ্জনৈবোপমা-
ধ্বনিরেবায়মিত্যত আহ—প্রকরণাদিনিয়মাত্তাবাদিতি । আদিনা সংযোগাদিপরি-
গ্রহঃ । নত্বেবং শব্দশ্লেষ এবাযং বিভাকরপদস্ত রাজসূর্য্যোভয়বাচকত্বাদিতি চেৎ,
সঙ্কীর্ণমেবেদমুদাহরণম্ । অসঙ্কীর্ণোদাহরণস্ত ‘স্তোকেনোন্নতিমায়াতি স্তোকেনান্না-

শোভা পাইতেছেন। এখানে প্রকরণাদির নিয়মাত্মাবশতঃ রাজা ও সূর্য্য উভয়েই অভিধা দ্বারা প্রকাশিত হইয়াছেন।

মূল

(খ) কচিদ্-বিশেষঃ সামান্যাৎ সামান্যং বা বিশেষতঃ।

কার্য্যানিমিত্তং কার্য্যং চ হেতোরথ সমাৎ সমম্ ॥ ৫৮

অপ্রস্তুতাৎ প্রস্তুতং চেদ্ গম্যতে পঞ্চধা ততঃ।

অপ্রস্তুতপ্রশংসা স্মাদ্ ॥

ক্রমেণোদাহরণম্—

পাদাহতং যদুখায় মূর্ধানমধিরোহতি।

স্বস্থাদেবাপমানেহপি দেহিনস্তদ্ বরং রজঃ ॥

অত্রাস্মদপেক্ষায়া রজোহপি বরমিতি বিশেষে প্রস্তুতে সামান্যমভিহিতম্।

“অগিয়ং যদি জীবিতাপহা, হৃদয়ে কিং নিহিতা ন হস্তি মাম্।

বিষমপ্যমৃতং কচিদ্ ভবেদমৃতং বা বিষমীশ্বরেচ্ছয়া”

অত্রেশ্বরেচ্ছয়া কচিদহিতকারিণোহপি হিতকারিত্বং হিতকারিণোহ-
প্যাহিতকারিত্বমিতি সামান্যে প্রস্তুতে বিশেষোহভিহিতঃ।

এবঞ্চাত্মপ্রস্তুতপ্রশংসামূলোহর্থান্তরন্যাসঃ।

ত্যাধোগতিম্। অহো নুসদৃশী বৃত্তিস্তলাকোটৈঃ খলস্য চ। অত্রোন্নত্যধোগতি-
পদাভ্যামুৎকর্ষাপকর্যো লক্ষ্যো ॥

(খ) অপ্রস্তুতপ্রশংসালঙ্কারমাহ—কচিদিতি। এতচ্চ বাক্যপঞ্চকেহম্বেতি।
অপ্রস্তুতাদিতি সামান্যাদিত্যাঙ্গিপঞ্চকস্য বিশেষণম্। অপ্রস্তুতাদিতি যথার্থং
লিঙ্গবিপরিণামাবিপরিণামাভ্যাং বিশেষ ইত্যাদিপঞ্চকস্য বিশেষণম্। ততস্তদা
অপ্রস্তুতেন প্রস্তুতস্য প্রশংসাব্যঞ্জনম্। যদ্বা প্রস্তুতব্যঞ্জকমপ্রস্তুতকথনং অপ্রস্তুত-
প্রশংসা। পাদাহতমিতি। বলদেবস্যোক্তিরিয়ম্। সামান্যমভিহিতমিতি।
দেহিন ইতি সামান্যবাচকম্। অগিয়মিতি। অজবিলাপোহয়ম্। অহিতকারি-
বিশেষো বিষং হিতকারিবিশেষোহমৃতম্। নন্বত্র বিষপ্রতিবিষ্যভাবসম্বাৎ দৃষ্টান্ত
এবায়মিত্যত আহ—দৃষ্টান্ত ইতি। তন্তু দৃষ্টান্তস্ত, সম্ভাবঃ সম্ভবঃ। অন্তঃ
সদীর্ণোদাহরণস্ত ‘মণিলু’ঠতি পাদেষু কাচঃ শিরসি ধার্য্যতে। যথৈবান্তি তথৈবান্ত

দৃষ্টান্তে প্রখ্যাতমেব বস্তু প্রতিবিস্বত্বেনোপাদীয়তে, ইহ তু বিষায়তয়ো-
মতবিষয়ভাবস্তাপ্রসিদ্ধেন তস্মা সম্ভাবঃ ।

(দ) ইন্দুর্লিপ্ত ইবাঞ্জনেন জড়িতা দৃষ্টিমুগীণামিব,

প্রম্লানারুণিমিব বিক্রমদলং শ্যামেব হেমপ্রভা ।

কার্কশ্যং কলয়া চ কোকিলবধুকণ্ঠেষ্ণিব প্রস্তুতং

সীতায়াঃ পুরতশ্চ হস্ত ! শিখিনাং বর্হাঃ সগর্হা ইব ॥

অত্র সম্ভাব্যামানেভ্য ইন্দাদিগতাজ্ঞানলিপ্তহাদিভ্যঃ কার্যেভ্যো বদনাদিগত-
সৌন্দর্যাবিশেষরূপং প্রস্তুতং কারণং প্রতীয়তে ।

গচ্ছামীতি যথোক্তয়া মুগদৃশা নিঃস্বাসমুদ্রেকিণং

তাক্তা তির্য্যগবেক্ষ্য বাষ্পকলুষেণৈকেন মাং চক্ষুষা ।

অতু প্রেম মদর্পিতং প্রিয়সখীবৃন্দে তয়া বধ্যতা-

মিথং স্নেহবিবর্ধিতো মুগশিশুঃ সোৎপ্রাসমাভাষিতঃ ।

অত্র কস্তচিদগমনরূপে কার্যে কারণমভিহিতম্ । তুল্যে প্রস্তুতে
তুল্যাভিধানে চ দ্বিধা শ্লেষমূল্য, সাদৃশ্যমাত্রমূল্য চ । শ্লেষমূল্যপি
সমাসোক্তিবদ্ বিশেষণমাত্রস্ত শ্লেষে শ্লেষবদ্ বিশেষ্যস্তাপি শ্লেষে ভবতীতি
দ্বিধা ।

কাচঃ কাচো মণির্মণিঃ ॥' অত্রাবিবেচকেন উৎকৃষ্টস্থানাদরেহপি নোৎকর্ষাপচয়ঃ ।

অনুৎকৃষ্টস্থাদরেহপি নোৎকর্ষ ইতি প্রস্তুতমপ্রস্তুতেন বাক্যার্থেন প্রতীয়তে ।

(দ) ইন্দুর্লিপ্ত ইতি । জড়িতা নিম্পন্দা, কার্কশ্যং মাধুর্য্যবিপর্য্যাসঃ । প্রস্তুতং

প্রচুরীভূতম্ । বর্হস্ত শ্যামকোমলত্বাভাব এব গর্হা । সম্ভাব্যামানেভ্য উৎপ্রেক্ষণী-

য়েভ্যঃ । অনুক্ৰনিমিত্তেয়মুৎপ্রেক্ষা । তন্নিষ্ঠকার্যত্বস্ত তদ্বিষয়ে উপচারাদিদম্পপন্নম্ ।

উদাহরণান্তরন্ত 'নাত্রাতং ন কৃতং কর্ণে ত্রীভির্মধুনি নার্পিতম্ । ত্বদ্বিষাং দীর্ঘিকাশ্বেব

বিশীর্ণং নীলমুৎপলম্ ॥' অত্রোৎপলাত্ৰাণাত্তভাবরূপকার্যেভ্যঃ প্রস্তুতয়াঃ শোচ্য-

বহায়া হেতোঃ প্রতীতিঃ । তৎসম্বনয়িতসম্ভাকত্বমেব কার্যত্বমভাবানামবগম্যম্ ।

গচ্ছামীতি । সখায়ং প্রতি কস্তচিদুক্তিরিয়ম্ । সোৎপ্রাসং স্নেহহাসযুক্তম্ ।

মুগশিশুঃ ইতি মরণসূচকং তাদৃগাভাষণমত্র কারণম্ । বিশেষণমাত্রান্তেতি ।

মাত্রপদেন বিশেষ্যব্যবচ্ছেদঃ । বিশেষ্যস্তাপীত্যপিণা বিশেষণপরিগ্রহঃ । আমোহঃ

ক্রমেণ যথা—

সহকারঃ সদামোদো বসন্তশ্রীসমন্বিতঃ ।

সমুজ্জলরুচিঃ শ্রীমান্ প্রভূতোৎকলিকাকুলঃ ॥

অত্র বিশেষণমাত্রল্লেষবশাদপ্রস্তুতাৎ সহকারাৎ কস্মচিৎ প্রস্তুতস্ত
নায়কস্য প্রতীতিঃ ।

(ধ) পুংস্তাদপি প্রবিচলেদ্ যদি যত্নোধোহপি

যায়াদ্ যদি প্রণয়নে ন মহানপি স্যাৎ ।

অভ্যুদয়েত্তদপি বিশ্বমিতীদৃশীয়ং

কেনাপি দিক্-প্রকটিতা পুরুষোত্তমেন ।

অত্র পুরুষোত্তমপদেন বিশেষ্যেণাপি শ্লিষ্টেন প্রচুরপ্রসিদ্ধ্যা প্রথমং
বিষ্ণুরেব বোধ্যতে তেন বর্ণনীয়ঃ কস্মিৎপুরুষঃ প্রতীয়তে । সাদৃশ্যমাত্র-
মূলা, যথা—

“একঃ কপোতপোতঃ শতশঃ শ্যোনাঃ ক্ষুধাভিধাবন্তি ।

অম্বরমাবৃতিশূণ্যং হরহর শরণং বিধেঃ করুণা ॥”

সৌরভমানন্দশ্চ । বসন্তকালোপকরণপল্লবাদিযুক্তঃ, সম্যগুজ্জল। রুচির্দীপ্তির্যশ্চ সঃ ।
পক্ষে—সম্যগুজ্জলে শৃঙ্গারে রুচিরভিলাষো যশ্চ সঃ । শ্রীঃ শোভা বেশরচনা চ
প্রভূতাভিঃ প্রচুরাভিকংকলিকাভিকদগতমুকুলৈরাকুলো ব্যাপ্তঃ । পক্ষে—প্রকর্ষণে
ভূতয়া উৎকলিকয়া নায়িকোৎকণ্ঠয়া আকুলো ব্যাকুলঃ ॥

(ধ) পুংস্তাদপীতি । পুরুষভাবাৎ যদি প্রবিচলেৎ স্ত্রী যদি ভবেৎ । অধঃ
পাতালমপি যদি যায়াৎ । প্রণয়নে যাচননিমিত্তং যদি মহান্ ন স্যাৎ, খর্বঃ স্যাৎ ।
তদপি তথাপি বিশ্বমুদ্বরেৎ । ইতীয়ং দিক্ ঐদৃশোহয়ং প্রকারঃ কেনাপ্যনির্বচনীয়েন
পুরুষোত্তমেন বিষ্ণুণা প্রকটিতা দর্শিতা । তেন হি দৈত্যহৃতং রাজ্যমুদ্ধর্তুং
মোহিনীরূপস্ত্রীত্বং প্রাপ্তম্ । জলপ্লুতং বিশ্বমুদ্ধর্তুং বরাহরূপেণ পাতালং গতম্ ।
বলিদৈত্যাপহৃতং রাজ্যমুদ্ধর্তুং পাদত্রয়ভূমিষাচননিমিত্তং বামনত্বং প্রাপ্তম্ । রাজপক্ষে
—পুংস্তাৎ পৌরুষাদ্ যদি প্রবিচলেৎ যত্নপ্যাধো নীচত্বমপি যায়াদ্ যাচননিমিত্তং যদি
মহিমশূণ্যঃ স্যাৎ তদপি বিশ্বং স্বরাজ্যমুদ্ধরেদিত্যয়ং প্রকারশ্চ কেনাপি পুরুষোত্তম-
নাম্না রাজ্ঞা প্রকটিতঃ । বিশেষ্যেণাপি বিশেষ্যবাচকেনাপি, প্রচুরপ্রসিদ্ধ্যা ভূরি-
প্রয়োগেণ, অতিপ্রসিদ্ধ্যা বা । প্রকৃতসৈবাত্র ব্যাক্যত্বং ন তূপমানস্যেতি নোপমা-

অত্র কপোতাদপ্রস্তুতাং কশ্চিৎ প্রস্তুতঃ প্রতীয়তে । ইয়ং চ কচিদ্ বৈধর্ম্যোণাপি ভবতি ।

(ন) ধন্থাঃ খলু বনে বাতাঃ কহ্লারম্পর্শশীতলাঃ ।

রামমীন্দীবরশ্যামং যে স্পৃশস্ত্যানিবারিতাঃ ॥

অত্র বাতা ধন্থা অহমধন্থ ইতি বৈধর্ম্যেণ প্রস্তুতঃ প্রতীয়তে ।
বাচ্যস্য সম্ভবাসম্ভবোভয়রূপতয়া ত্রিপ্রকারেয়ম্ । তত্র সম্ভবে উক্তো-
দাহরণান্তেব ।

অসম্ভবে যথা—

কোকিলোহহং ভবান্ কাকঃ সমানঃ কালিমাবয়োঃ ।

অন্তরং কথয়িষ্যন্তি কাকলীকোবিদাঃ পুনঃ ॥

অত্র কাককোকিলয়োর্বাক্যোপবাকাং প্রস্তুতস্তাধ্যারোপণং বিনাহসম্ভবীতি ।

উভয়রূপত্বে যথা—

অন্তুচ্ছিদ্রাণি ভূয়াংসি কণ্টকা বহবো বহিঃ ।

কথং কমলনালস্য মা ভুবন্ ভঙ্গুরা গুণাঃ ॥

অত্র প্রস্তুতস্য কশ্চিদিধ্যাবোপণং বিনা কমলনালান্তুচ্ছিদ্রাণাং গুণ-
ভঙ্গুরীকরণে হেতুহমসম্ভবি । অণ্যোষাং তু সম্ভবীত্যাভয়রূপত্বম্ । অস্ত্যাশ্চ
সমাসোক্তিবদ্ ব্যবহারসমারোপপ্রাণত্বাচ্ছকশক্তিমূলাদ্ বস্তুধ্বনের্ভেদঃ ।

উপমাধ্বনাবপ্রস্তুতস্য বাঙ্গাহম্ । এবং সমাসোক্তাবপি । শ্লেষে তু
দ্বয়োরপি বাচ্যত্বম্ ।

ধ্বনিত্বম্ । দ্বয়োরভিধেয়ত্বাভাবান্ন শ্লেষত্বম্ । কশ্চিৎ প্রস্তুত ইতি । যস্য বহবঃ
শত্রবো গোপনস্থানং নাস্তি স ইত্যাখ্যঃ । ইয়ঞ্চ অপ্ৰস্তুতপ্রশংসা চ । বৈধর্ম্যোণাপি
বিধর্মাস্তরব্যঞ্জকবৈধর্ম্যাবিশিষ্টস্য কথনেনাপি । এবঞ্চ যট্ প্রকারা অপ্ৰস্তুতপ্রশংসেতি
কলিতম্ ॥

(ন) ধন্থা ইতি । দশরথশ্রোত্রিরিয়ম্ । কহ্লারম্ কহ্লারবতো জলস্য
স্পর্শেন শীতলাঃ । সৌগন্ধ্যপ্রতীতিরত্র লক্ষণাপ্রয়োজনম্ । অত্রোতি । বাতা ধন্থা
ইতি । বৈধর্ম্যেণ অহমধন্থ ইতি প্রস্তুত ইত্যন্বয়ঃ । বাচ্যস্য বাক্যার্থস্য ।
কোকিলোহহমিতি । অন্তরং বিশেষঃ কাকলীকোবিদাঃ সূক্ষ্মমধুরধ্বনিবিদাঃ ।

অনুবাদ

(১) অপ্রস্তুত সামান্য হইতে প্রস্তুত বিশেষ (২) কিংবা অপ্রস্তুত বিশেষ্য হইতে প্রস্তুত সামান্য, (৩) অপ্রস্তুত কার্য্য হইতে প্রস্তুত কারণ ; বা (৪) অপ্রস্তুত কারণ হইতে প্রস্তুত কার্য্য, কিংবা (৫) অপ্রস্তুত সমান পদার্থ হইতে প্রস্তুত সমান পদার্থের বিশেষরূপে প্রতিপাদন হইলে, অপ্রস্তুত-প্রশংসা হইবে। ইহা পাঁচ প্রকার।

ক্রমিক উদাহরণ—

পাদাহত যে ধূলি উখিত হইয়া মস্তকে আরোহণ করে, সেইধূলি—
যে ব্যক্তি অপमानেও অক্ষুণ্ণ থাকে সেই মানুষ অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ।

এখানে, ‘আমাদের অপেক্ষা ধূলাও শ্রেষ্ঠ’—এই বিশেষ প্রস্তুতের কথা বলিতে গিয়া সাধারণ মানবের কথা বলিয়াছেন।

এই মালা যদি জীবননাশক হয়, তাহা হইলে আমার হৃদয়ে নিহিত হইয়া আমাকে হত করিতেছে না কেন? ঈশ্বরের ইচ্ছায় কখনও কখনও বিষও অমৃত হয় এবং অমৃতও বিষ হয়।

এখানে—‘ঈশ্বরেচ্ছায় কখন অহিতকারীরও হিতকারিত্ব এবং হিতকারীরও অহিতকারিত্ব হয়,—এই সাধারণ বিষয় বর্ণনা করিতে গিয়া বিশেষ পদার্থের কথা (অমৃতের বিষ হওয়া এবং বিষের অমৃত হওয়া) বলা হইয়াছে। এইভাবে এখানে অপ্রস্তুত-প্রশংসামূলক অর্থান্তরশ্রাস হইয়াছে। দৃষ্টান্ত অলংকারে, বিখ্যাত বস্তুকে প্রতিবিশ্বরূপে গ্রহণ করা হয়, এখানে কিন্তু, বিষামৃতের অমৃত ও বিষভাবে পরিণত হওয়া অপ্রসিদ্ধ ঘটনা; এই কারণে এখানে দৃষ্টান্ত অলংকার হইবে না।

অহো! সীতার সম্মুখে চন্দ্র যেন অঞ্জনলিপ্ত, হরিণীর দৃষ্টি যেন নিশ্চল, প্রবালখণ্ডের রক্তিমতা যেন স্নান, স্বর্ণছাতি যেন শ্যামবর্ণ, কোকিলার কণ্ঠে যেন কিছুটা কর্কশতা এবং ময়ূরগণের পুচ্ছ যেন নিন্দিত হইয়া প্রকাশিত হইয়াছে।

বাক্যোপবাক্যম্। উক্তিপ্রত্যুক্তৌ তৌ প্রস্তুতৌ তয়োরাধ্যারোপনঃ স্বরূপব্যঞ্জনম্।
ছিত্রাণি বিবরাণি, দোষাশ্চ। কণ্ঠকাঃ ভীক্সাগ্রবৃক্ষাবয়বাঃ, কুদ্রশব্দবশ্চ।

এখানে—চন্দ্রাদিগত অঞ্জনলিপ্ত্বাদি অনুমিত কার্যাবলী হইতে বদনাদিগত বিশেষ সৌন্দর্যাদিরূপ প্রস্তুত কারণ প্রতীয়মান হইতেছে।

‘আমি যাইতেছি’ এই কথা বলিলে হরিণ-নয়না উচ্ছ্বসিত নিঃশ্বাস ত্যাগ করিয়া, বাষ্পাকুল একটি চক্ষের দ্বারা আমাকে বক্রভাবে দেখিয়া—‘আজ আমার অর্পিত স্নেহ তুমি প্রিয়সখীরূপে ন্যস্ত কর’—এই কথা স্নেহবিবর্ধিত মৃগশিশুকে মৃদুহাস্যসহকারে বলিল। এখানে কাহারো অ-গমনরূপ কার্যের কারণ বলা হইল। প্রস্তুত-বিষয় সমান হইলে, অপ্রস্তুতের প্রতিপাদন দুই প্রকার হয়—শ্লেষমূল্য এবং সাদৃশ্যমাত্রমূল্য। শ্লেষমূল্য আবার দুই প্রকার—সমাসোক্তির মত কেবলমাত্র বিশেষণের শ্লেষ থাকে এবং শ্লেষের মত বিশেষ্যেরও শ্লেষ থাকে।

ক্রমানুসারে, যেমন—

আম্রবৃক্ষ সদাসৌরভযুক্ত, বসন্তশোভাসম্বিত, সমুজ্জ্বলকান্তি, শ্রীযুক্ত এবং প্রভূত কোরকের দ্বারা বাপ্ত।

[সহকার (নামক নায়ক) সদাট আনন্দময়, প্রাকৃতিকসৌন্দর্যসম্পন্ন শৃঙ্গারাবিলাষী, ধনবান্ এবং প্রভূত উৎকণ্ঠায় আকুল]।

এখানে—কেবলমাত্র বিশেষণের শ্লেষের জন্য অপ্রস্তুত সহকার হইতে প্রস্তুত নায়কের প্রতীতি হইয়াছে।

যদি পুরুষ হইতে ভ্রষ্ট হন, যদি অধোদেশে গমন করেন এবং যদি যাজ্ঞার জন্য লঘু হইয়া যান, তথাপি সমগ্র বিশ্বকে রক্ষা করিবেন—কোন পুরুষোত্তম এই প্রকার পথ প্রদর্শন করিয়াছেন।

এখানে—‘পুরুষোত্তম’ এই বিশেষ্যপদটিও শ্লিষ্ট হওয়ায়, প্রথমে বিশেষ প্রসিদ্ধ বিষুকেই বুঝাইতেছে। তাহা হইতে বর্ণনীয় কোন পুরুষকে বুঝাইতেছে।

শৃঙ্গারাবিলাষী যশাংসি চ। ছিদ্ৰানাং বিবরাণাং গুণভঙ্গুরীকরণে পদ্যনালতচ্ছদনে।
অন্তেষাং কণ্টকানাম্। তস্যাশ্চ শ্লেষমূলতুল্যাপ্রস্তুতপ্রশংসায়। সমাসোক্তি-
বহিতি। সমাসোক্তৌ যথা শ্লিষ্টশব্দপ্রয়োগমাত্রেন ব্যবহারো ন প্রতীয়তে, কিন্তু
বিশেষণসাম্যানুসন্ধানেনাপি তথাত্রাপি বিশেষণসাম্যানুসন্ধানমপ্যাপেক্ষিতম্। শব্দ-

সাদৃশ্যমাত্রমূলা—যেমন—

একটিমাত্র কপোতশিশু আর ক্ষুধার্ত শত শোণপক্ষী তাহার প্রতি
ধাবিত হইয়াছে ; আকাশ আবরণশূন্য ! হায় ! হায় ! বিধাতার
করুণাই শরণ ।

এখানে অপ্রস্তুত কপোত হইতে কোন প্রস্তুত বস্তুর বোধ হইতেছে ।

বৈধর্ম্যের দ্বারাও ইহা হইতে পারে—

কহলারস্পর্শশীতল যে বনবায়ু অপ্রতিহতভাবে ইন্দীবর-শ্যাম রাম-
চন্দ্রকে স্পর্শ করিতেছে—তাহা নিশ্চয়ই ধন্য ।

এখানে বায়ু ধন্য, আমরা অধন্য—এইভাবে বৈধর্ম্যের দ্বারা প্রস্তুত-
বিষয়ের প্রতীয়মান হইয়াছে ।

বাচ্যের সম্ভব, অসম্ভব ও উভয়রূপতা ভেদে ইহা তিন প্রকার ।
তন্মধ্যে সম্ভবের উদাহরণ (পূর্বেই) দেওয়া হইয়াছে ।

অসম্ভব হইলে—আমি কোকিল, আপনি কাক, আমাদের কালিমা
সমান । কিন্তু কাকলীপণ্ডিতগণ উভয়ের প্রভেদ সম্বন্ধে বলিবেন ।

এখানে কাক ও কোকিলের উক্তি-প্রত্যুক্তি প্রস্তুতের অধ্যারোপ
ব্যতীত সম্ভব নহে ।

উভয়রূপত্ব হইলে—যেমন—

অন্তরে বহু ছিদ্র এবং বাহিরে বহু কণ্টক ; পদ্মের মৃণালের গুণ
কেন ভঙ্গুর হইবে না ।

এখানে প্রস্তুত কোন পদার্থের অধ্যারোপ বিনা কমল-নালের
অন্তর্গত ছিদ্রসমূহ গুণের ভঙ্গুরীকরণে কারণ হইবে—ইহা অসম্ভব ।
কিন্তু অগ্ন্যাগ্নের (কণ্টকসমূহের) দ্বারা ইহা সম্ভব হইতে পারে—এই-
ভাবে ইহার উভয়রূপরূপত্ব হইয়াছে । এবং ইহার প্রাণ হইতেছে
সমাসোক্তির মত ব্যবহারসমারোপ ; এতদ্বারাই ইহার শব্দশক্তিমূলধ্বনি

শক্তিমূলবস্তুধ্বনৌ তু তন্মাপেক্ষিতমিতি ততোহস্যা ভেদ ইতি ভাবঃ । স্বরোঃ
প্রস্তুতাপ্রস্তুতয়োর্ব্যাচ্যং প্রকরণাদিনিয়মাতাবাদিত্যর্থঃ ।

হইতে প্রভেদ সূচিত হইয়াছে। উপমাধ্বনিতে অপ্রস্তুতের ব্যঙ্গ্য হইয়া থাকে। সমাসোক্তিতেও এইরূপ হইয়া থাকে। শ্লেষে উভয়েরই বাচ্য হয়।

মূল

(প) উক্তা ব্যাজস্তুতিঃ পুনঃ।

নিন্দা-স্তুতিভ্যাং বাচ্যাভ্যাং গম্যত্বে স্তুতিনিন্দয়োঃ ॥ ৫৯

নিন্দয়া স্তুতেৰ্গম্যত্বে ব্যাজেন স্তুতিরিতি ব্যুৎপত্ত্যা ব্যাজস্তুতিঃ। স্তুত্যা নিন্দায়া গম্যত্বে ব্যাজরূপা স্তুতিঃ।

ক্রমেণ, যথা—

‘স্তুনযুগমুক্তাভরণাঃ কণ্টককলিতাঙ্গযষ্টয়ো দেব !

ত্বয়ি কুপিতেহাপি প্রাগিব বিশ্বস্তা দ্বিটুঙ্গিয়ো জাতাঃ’ ॥

ইদং মম—

‘বাজস্তুতিস্তব পয়োদ। ময়োদিতেষং

যজ্জীবনায় জগতস্তব জীবনানি।

স্তোত্রং তু তে মহদিদং শ্বন ! ধর্মরাজ-

সাহায্যমর্জয়সি যৎ পথিকান্নিহত্য ॥’

অনুবাদ

আবার, নিন্দা ও স্তুতিযুক্ত বাক্যের দ্বারা যথাক্রমে স্তুতি ও নিন্দার ব্যঞ্জনা হইলে ব্যাজস্তুতি হয়। নিন্দার দ্বারা স্তুতির উপলব্ধি হয় বলিয়া ইহা ছলরূপে স্তুতি হয় ; এই ব্যুৎপত্তি অনুসারে ব্যাজস্তুতি ; স্তুতির দ্বারা নিন্দার উপলব্ধি হয় বলিয়া (এখানে) ব্যাজরূপা স্তুতি।

ক্রমিক উদাহরণ, যেমন—

(প) ব্যাজস্তুত্বলঙ্কারমাহ—উক্তেতি। বাচ্যাভ্যামাপাততঃ প্রতীয়মানাভ্যাম্। ননু নিন্দাব্যাজেন স্তুতির্ভবত্যেব ব্যাজস্তুতিঃ। স্তুতিব্যাজেন নিন্দা তু ব্যাজনির্দৈব ভবতি কথং ব্যাজস্তুতিঃ? ইত্যতঃ সংজ্ঞায়া দ্বিবিধং যোগার্থমাহ—নিন্দয়েতি। স্তুনযুগেতি। রাজানং প্রতি কস্তচিৎকিরিয়ম্। স্তুনযুগে যুক্তাভরণং হারো যাসাম্, পক্ষে—স্তুনযুগান্মুক্তম্ আভরণং যাসাম্। কণ্টকো রোমাকণ্ঠীক্লাগ্রযুক্তা-

হে দেব! আপনি ক্রদ্ধ হইলেও পূর্বের মতই, শত্রুপত্নীগণ স্তনযুগে মুক্তাভরণা, কণ্টকের দ্বারা কলিতাক্ষযষ্টি এবং বিশ্বস্তা হইয়াছেন।

(স্তনযুগ হইতে ভ্রষ্টাভরণ, কণ্টকাগ্রে দ্বারা ক্ষতদেহ, এবং বিধবা)।

ইহা আমার—

‘তোমার জল জগতের জীবনের জন্ম’ ইহা বলিয়া তোমার সম্বন্ধে যে কথা বলিয়াছি, হে মেঘ! তাহা তোমার মিথ্যা স্তুতি; হে ঘন! ‘তুমি যে পথিকদিগকে বধ করিয়া ধর্মরাজের (যমের) সাহায্য কর ইহাই ইহাতেছে তোমার স্তব।

মূল

(ফ) পর্যায়োক্তং যদা ভঙ্গ্যা গম্যমেবাভিধীয়তে ॥ ৬০

উদাহরণম্—

‘স্পৃষ্টাস্তা নন্দনে শচ্যাঃ কেশসন্তোগলালিতাঃ।

সাবজ্ঞং পারিজাতস্য মঞ্জর্যো যস্য সৈনিকৈঃ ॥’

অত্র হয়গ্রীবোণ স্বর্গো বিজিত ইতি প্রস্তুতমেব গম্যং কারণম্ বৈচিত্র্য-বিশেষ-প্রতিপত্তয়ে সৈন্যস্য পারিজাতমঞ্জরীসাবজ্ঞস্পর্শনরূপকার্য্যদ্বারেণাভি-হিতম্। ন চেদং কার্য্যং কারণপ্রতীতিরূপাপ্রস্তুতপ্রশংসা, তত্র কার্য্যস্য-প্রস্তুতত্বাৎ; ইহ তু বর্ণনীয়স্য প্রভাবাতিশয়বোধকত্বেন কার্য্যমিতি কারণবৎ-প্রস্তুতম্।

বয়বশ্চ। প্রাগিতরকোপাৎ পূর্বকাল ইব। বিশ্বস্তা অয়মস্মাকং নাপকর্তেতি বিশ্বাসাশ্রয়াঃ, পক্ষে—বিধবাঃ। ‘বিশ্বস্তা বিধবা সমে’ ইত্যমরঃ। অত্র স্ত্রীণাং পীড়াজনকত্বেনাপাততো নিন্দা, পর্য্যবসানে তু শত্রুনাশকত্বেন স্তুতিঃ প্রতীয়তে। ব্যাজস্তুতিরিতি। অয়মর্থস্তুতিঃ ধর্মরাজস্ত সাহায্যাচরণেনাপাততঃ স্তুতিঃ, পর্য্যবসানে তু পথিকাপকারেণ নিন্দা প্রতীয়তে ॥

(ফ) পর্যায়োক্ত্যলঙ্কারমাহ—পর্যায়োক্তমিতি। ভঙ্গ্যা উক্তি বৈচিত্র্য-বিশেষণ। অভিধীয়তে অভিধেয়বৎ স্ফুটং প্রতীয়তে। এবঞ্চ পর্য্যয়েণ ভঙ্গ্যা ব্যাক্যস্ত স্ফুটপ্রতিপাদনং পর্যায়োক্তম্। কেশেতি। কেশানাং সন্তোগায় ভূষণায় লালিতাঃ সম্বন্ধং পালিতাঃ। ইন্দ্রস্তুতিপরাভবেন ভয়স্ত, হয়গ্রীবোচ্চানে পারিজাত-

এবঞ্চ—

অনেন পর্যাসয়তাশ্চবিন্দুন্ মুক্তাফলস্থূলতমান্ স্তনেষু ।

প্রত্যাৰ্পিতা শত্রুবিলাসিনীনামাক্ষেপশূত্রেণ বিনৈব হারাঃ ॥

অত্র বর্ণনীয়স্য রাজ্ঞো গম্যভূতশত্রুমারণরূপকারণবৎ কার্য্যভূতং তথাবিধশত্রুদ্বীক্ৰন্দনজলমপি প্রভাবাতিশয়বোধকত্বেন বর্ণনাইমিতি পর্যাযোক্তমেব ।

‘রাজন্ রাজসুতা ন পাঠয়তি মাং দেব্যোহপি তুষণীং স্থিতাঃ

কুজে ! ভোজয় মাং কুমাৰ সচিবৈর্নাট্যপি কিং ভুজ্যতে ।

ইথং রাজশুকস্তবারিভবনে মুক্তোহধ্বগৈঃ পঞ্জরা-

চ্চিত্রস্থানবলোকা শূন্যবলভাবেকৈকমাভাষতে ॥

অত্র প্রস্থানোদ্যতং ভবন্তুং শত্রু সহসৈবারয়ঃ পলায়িতা ইতি কারণং প্রস্তুতম্ । ‘কার্য্যমপি বর্ণনাইত্বেন প্রস্তুতম্’ ইতি কেচিৎ ।

অন্যে তু ‘রাজশুকবৃত্তান্তেন কোহপি প্রস্তুতপ্রভাবো বোধ্যত ইত্য-
প্রস্তুত-প্রশংসৈব’ ইত্যাহঃ ।

অনুবাদ

বিশেষ বাগ্ভঙ্গীদ্বারা প্রতীয়মান বস্তু বাচ্যের মত স্পষ্টভাবে প্রকাশিত হইলে পর্যাযোক্ত অলংকার হয় ।

উদাহরণ—

যাহার সৈনিক—নন্দনকাননে শচীর কেশাভরণের জগ্ন্য সহজে বর্ধিত পারিজাতের মঞ্জরীসমূহ অবজ্ঞাসহকারে স্পর্শ করিয়াছিল ।

মঞ্জরীগামভূতত্বাদাদরগ্ণ চাভাবশ্চ সাবজ্ঞমিত্যনেন প্রতীয়তে । ইথঞ্চ হয়গ্রীবেন বর্গঃ সূতরাং জিত ইতি ব্যঙ্গ্যং সুব্যক্তমেব । বৈচিত্র্যাবিশেষস্ত অপ্রস্তুতপ্রশংসাজগ্ন্য-
বৈচিত্র্যাদিলক্ষণবৈচিত্র্যস্ত প্রতিপত্তয়ে সিদ্ধয়ে । কার্য্যদ্বারেণ কার্য্য্যভিধানসুত্থেন অভিহিতং স্মৃটং প্রতিপাদিতম্ । অনেনেতি । পর্যাসয়তা পাতয়তা । আক্ষেপ-
শূত্রেণ গ্রহনশূণেন । বর্ণনাইঃ বর্ণনাইত্বেন প্রস্তুতম্ । পর্যাযোক্তমেবেত্যেব-
কারেণাপ্রস্তুতপ্রশংসাব্যবচ্ছেদঃ । কাব্যপ্রকাশে কার্য্য্যং কারণরূপাপ্রস্তুতপ্রশংসায়
বস্তুমুদাহরণম্ । পর্যাযোক্তবিষয়ত্বেন সম্ভাবয়তি —রাজমিতি । শত্রুজয়োদ্যতং

এখানে প্রস্তুত প্রতীয়মান কারণ হইতেছে ‘হয়গ্রীব কর্তৃক স্বর্গ বিজিত হইয়াছে’—এই ঘটনা ; বিশেষ চমৎকারিতা প্রতিপাদনের উদ্দেশ্যে ইহা—সৈন্ত কর্তৃক অবজ্ঞাসহকারে পারিজাত মঞ্জরী স্পর্শরূপ কার্যদ্বারা প্রকাশিত হইয়াছে। ইহা—কার্য হইতে কারণ-রূপা অপ্রস্তুত-প্রশংসা নয় ; সেখানে কার্যটি অপ্রস্তুত হয় ; কিন্তু এখানে বর্ণনীয় বিষয়ের বেশী প্রভাব বুঝাইতেছে বলিয়া কার্যই কারণের মত প্রস্তুতবিষয়। (অর্থাৎ কার্য ও কারণ উভয়েই প্রস্তুত)

এইরূপ—

ইনি—শত্রুরমণীগণের স্তনদেশে মুক্তাফলের মত স্থূল অশ্রুবিन्दু সমূহ পাতিত করিয়া বিনা গ্রন্থন-মূত্রে হার অর্পণ করিয়াছেন।

এখানে—অলংকার পর্যাযুক্তই হইয়াছে। যেহেতু বর্ণনার বিষয়ীভূত রাজার শত্রুনিধনরূপ প্রতীয়মান কারণ, ও শত্রুরমণীবৃন্দের ক্রন্দন-জলরূপ কার্য—উভয়েই (রাজার,) অতিরিক্ত শৌর্যের কথা বুঝাইতেছে।

“রাজকুমারী আমাকে পাঠ করাইতেছেন না, দেবীগণও নীরবে রহিয়াছেন ; হে কুজে ! আমাকে ভোজন করাও ; এখনও কি কুমারগণ ও মন্ত্ৰিগণ ভোজন করেন নাই ?”—হে রাজন্ ! আপনার শত্রুগৃহে পথিকগণ কর্তৃক পিঞ্জর হইতে মুক্ত রাজশুক একে একে শূন্য অলিন্দে চিত্রস্থ মূর্তি-সমূহের প্রতি ইহা বলিতেছে।

এখানে প্রস্তুত কারণ হইতেছে—রণে গমনোচ্ছত আপনার কথা শুনিয়া শত্রুগণ অকস্মাৎ পলায়ন করিয়াছে—এই ঘটনা। কেহ কেহ বলেন—বর্ণনার যোগ্যতাবশতঃ কার্যও প্রস্তুতবিষয়। কিন্তু অপরে বলেন—রাজশুকবৃত্তান্তের দ্বারা কোন বর্ণনীয় শৌর্যকে বুঝাইতেছে—অতএব ইহা অপ্রস্তুত-প্রশংসা।

রাজানং প্রতি তচ্চরশ্চোক্তিররম্। তবারেভবনে বাস্তুনি অধ্বগৈঃ পঞ্জরান্মুক্তো রাজশুকঃ শূন্যবড়ভৌ রাজাদিহীনগৃহে চিত্রস্থান্ রাজাদীন্ অবলোক্য একৈকমেবমাভাষতে। চিত্রস্থান্ স্থানবলোক্য কিমাভাষত ইত্যত আহ—রাজশ্রুতি। দেব্যোহপি রাজপত্ন্যোহপি তুষ্ণীং হিতা ন পাঠয়ন্তি। কুজা ভ্রাতৃত্বেনে নিযুক্তা

মূল

(ব) সামান্যং বা বিশেষেণ বিশেষন্তেন বা যদি ।

কাযাং চ কারণেনেদং কার্যোণ চ সমর্থ্যতে ॥

সাধর্ম্যোণেতরেণার্থান্তরন্যাসোহষ্টধা ততঃ ॥ ৬১

ক্রমেণোদাহরণম্—

‘বৃহৎসহায়ঃ কার্যাস্তং ক্ষোদীয়ানপি গচ্ছতি ।

সমুয়াস্তোষিমভোতি মহানত্যা নগাপগা ॥’

অত্র দ্বিতীয়ার্ধগতেন বিশেষরূপেনার্থেন প্রথমার্ধগতঃ সামান্যোহর্থঃ
সোপপত্তিকঃ ক্রিয়তে ।

কাচিং, কুমারৈরিব সচিবৈরশ্রমোজনসহচরৈঃ, অতাপি ইদানৌমপি । কাযামপীতি ।
তুকাভাষণরূপং কাযাম্ ॥

(ব) অর্থান্তরন্যাসালঙ্কারমাহ—সামান্যমিতি । ব্যাপকধর্ম্যাবচ্ছিন্নমিত্যর্থঃ ।
বিশেষেণ ব্যাপ্যধর্ম্যাবচ্ছিন্নগোচরেণ । সাধর্ম্যোণ সাধর্ম্যপ্রকারকজ্ঞানেন বৈধর্ম্য-জ্ঞানেন
বা যদি সমর্থ্যতে উৎপাত্ততে সংশয়াযোগাত্মাদিরূপানুপপত্তিনিরাকরণেন দৃঢ়প্রতি-
পত্তিবিষয়ঃ ক্রিয়তে ইতি যাবৎ তদার্থান্তরন্যাস ইত্যর্থঃ । এবমগ্রেহপি । তেন
সামান্যেন সামান্যবিশেষয়োবিধীয়মানধর্ম্য এব বিশেষসামান্যয়োঃ সাধর্ম্যম্ । তস্মা চ
কচিং তাদ্রূপোণ কচিদ্ভ্যাপ্যধর্ম্যেণ কচিদ্ ব্যাপকধর্ম্যেণ গ্রহ এব সমর্থকঃ । বৈধর্ম্যং
নিরুক্তসাধর্ম্যাবিরুদ্ধধর্ম্যঃ । কারণস্ত সাধর্ম্যং প্রকৃতকার্যসাধনত্বং বৈধর্ম্যং স্ববিরুদ্ধস্ত
স্বকার্যাবিরুদ্ধসাধনত্বম্ । ইদং কারণম্ । কার্যস্ত সাধর্ম্যং প্রকৃতকারণজ্ঞত্বম্ ।
বৈধর্ম্যং স্ববিরুদ্ধস্ত স্বকারণবিরুদ্ধজ্ঞত্বম্ । সামান্যস্ত বিশেষসাধর্ম্যোণ সমর্থনমাহ—
বৃহৎসহায় ইতি । কার্যাস্তং কার্য্যাত্তিশয়ম্ । মহাকায্যমিত্যর্থঃ । ক্ষোদীয়ানপি
অতি ক্ষুদ্রোহপি গচ্ছতি প্রাপ্নোতি, সাধয়তীতি যাবৎ । সমুয় মিলিত্যা, নগা-
পগা গিরিনদী । নত্যা নগসম্বন্ধদর্শনেন জলবাহুল্যাভাবঃ প্রতীয়তে, তেন চাতি-
ক্ষুদ্রত্বম্ । দ্বিতীয়ার্ধগতেন দ্বিতীয়বাক্যার্থসঙ্গতেন, বিশেষরূপেণ নগাপগয়া, অর্থেন
মহানদৌমেলনপ্রযুক্তসমুদ্রপ্রাপ্তিরূপমহাকায্যসাধনত্বপ্রতিপত্তিবিষয়েণ সোপপত্তিকো
বিধীয়মানঃ সংশয়নিরাসেন নিশ্চয়বিষয়ঃ । একবিশেষস্ত যদৃশ্যতে বাধকাভাবেন
তুল্যান্যায়তয়া তৎসধর্ম্যাণামন্তেষামপি তৎ সম্ভবতীতি বিশেষদর্শিনাং সামান্যবিধীয়-
মানস্ত সংশয়ো নিবর্তিত ইতি, সূতরাং দৃঢ়প্রতিপত্তিরিতি ভাবঃ । অত্র সামান্য-

(ভ) 'যাবদর্থপদাং বাচমেবমাদায় মাধবঃ ।

বিররাম মণীয়াংসঃ প্রকৃত্যা মিতভাষিণঃ ।'

পৃথি ! স্থিরা ভব, ভুজঙ্গম ! ধারয়েনাং

'ত্বং কূর্মরাজ ! তদিদং দ্বিতয়ং দধীথাঃ ।

দিকুঞ্জরাঃ ! কুরুত তল্লিতয়ে দিধীর্ষাং

আর্য্যং কৰোতি হরকামূকমাততজ্যম্ ।

অত্র কারণভূতং হরকামূকাততজ্যাকরণং পৃথিবীশ্চৈর্ঘ্যাদেঃ কার্য্যস্য সমর্থকম্ ।

(ম) 'সহসা বিদধীত ন ক্রিয়াম্'—ইত্যাদৌ সম্পদ-বরণং কার্য্যং সহসা বিধানাভাবস্য বিমূঢ়কারিত্বরূপস্য কারণস্য সমর্থকম্ ।

সমর্থনমুথেনাস্মৎক্ষুদ্রতরশ্চাপি শিশুপালশ্চ কালববনাদিবৃহৎসহায়সম্পত্ত্যা অস্মৎ-
পরাভবরূপবৃহৎকার্য্যসাধনত্বং সমর্থিতমিত্যবধেয়ম্ ॥

(ভ) বিশেষশ্চ সামান্তসাধর্ম্যেণ 'সমর্থনমাহ—যাবদর্থাপদামিতি । যাবন্ত্যে-
বার্থ্যানি প্রকৃতোপযুক্তার্থাদনপেতানি পদানি যশ্চাং তাং ন ত্বনুপযুক্তার্থপদৈর্বহলাম্ ।
এতেন বাক্যশাল্লভ্যং সূচিতম্ । আদায় কথয়িত্বা, মণীয়াংসো মহত্তরাঃ প্রকৃত্যা
স্বভাবেন, মিতভাষিণঃ অল্লবচসঃ । অত্র বাঞ্জনয়া বিধীয়মানমপি মাধবশাল্লভাষণং
প্রতিপাত্যবাহুল্যে সত্যানুপপন্নং মহত্তরশ্চ স্বভাবত এবাল্লভাষণমিতি সামান্তগোচর-
সাধর্ম্যজ্ঞানেন সমর্থ্যতে । সামান্তধর্মো বিশেষেষপ্রতিহতপ্রসর ইতি বিশেষদর্শনে-
নুপপত্তিনিরাস ইতি ভাবঃ । কারণসাধর্ম্যেণ কার্য্যসমর্থনমাহ—পৃথ্বীতি ।
শ্রীরামেণ হরধনুর্জ্যাযোগোত্তমে কূতে পৃথ্বাদীনামশ্চৈর্ঘ্যাদিকং সম্ভাবয়তো লক্ষণশ্চো-
ক্তিরিয়ম্ । ভুজঙ্গমোহনন্তঃ । এনাং পৃথ্বীং দ্বিতীয়মনন্তং পৃথ্বীক, তল্লিতয়ে কূর্ম্মানন্ত-
পৃথ্বীষু, দিধীর্ষাং ধারণেচ্ছাম্ । দেবঃ শ্রীরামঃ, মাততজ্যম্ আরুঢ়গুণম্ । মাততজ্য-
করণং গুণযোগানুকূলব্যাপারঃ পৃথ্বাদীনাং শ্চৈর্ঘ্যাদেঃ সিদ্ধত্বেন তন্নিয়োগানুপপত্ত্যা
শ্চৈর্ঘ্যাদি বিশেষো লক্ষণীয়ঃ । তশ্চ চ জ্যাযোগসম্ভাবনায়ামনুষ্ঠিতত্বেন কার্য্যত্বম-
ক্ষতমেব । তচ্চ জ্যাযোগসম্ভাবনায়াঃ কারণত্বগ্রহণৈব সমর্থ্যতে । শ্চৈর্ঘ্যাদীনাং
নিযুক্ত্যমানত্বেন কার্য্যত্বং প্রতীয়তে, তচ্চ কারণম্ অন্তরেণ নোপপত্ত্বত ইত্যনুপপত্তি-
রুদ্রাবধেয়া ॥

(ম) কার্য্যসাধর্ম্যেণ কারণসমর্থনমাহ—সহসেতি । অত্র বিধীয়মানশ্চ সহসা

এতানি সাধর্ম্য উদাহরণানি ।

বৈধর্ম্যে যথা—

ইথমারাধ্যমানোহপি ক্লিষ্টাতি ভুবনত্রয়ং ।

শাম্যেৎ প্রত্যপকারেণ নোপকারেণ দুর্জনঃ ॥

অত্র সামান্যং বিশেষস্য সমর্থকম্ । ‘সহসা বিদধীত’ ইত্যত্র সহসা
বিধানাভাবসাপৎ-প্রদত্তং বিরুদ্ধং কার্য্যং সমর্থকম্ ॥ এবমন্যৎ ।

অনুবাদ

যদি সাধর্ম্য কিংবা বৈধর্ম্যের মাধ্যমে—বিশেষের দ্বারা সামান্যের
বা সামান্যের দ্বারা বিশেষের, কারণের দ্বারা কার্য্যের বা কার্য্যের দ্বারা
কারণের সমর্থন হয়, তাহা হইলে অথাস্তুরন্যাস অলংকার হয় । এইভাবে
ইহা আট প্রকার ।

ক্রমিক উদাহরণ—

বৃহৎ ব্যক্তির সহায়ে ক্ষুদ্রব্যক্তিও কার্য্য শেষ করিয়া থাকে ; পর্বত
হইতে উৎপন্ন নিকরিনীও মহানদীর সহিত মিলিত হইয়া সাগরকে প্রাপ্ত
হয় ।

এখানে শ্লোকের দ্বিতীয়ার্ধে স্থিত বিশেষ উদাহরণের দ্বারা প্রথমার্ধ-
গত সাধারণ পদার্থের সমর্থন করা হইয়াছে ।

যতটুকু অণ প্রকাশ করা উচিত, বাক্যে তাহাই বালিয়া মাধব বিরত
হইলেন । মহান ব্যাক্তগণ স্বভাবতঃই মিতভাষী ।

বিধানাভাবস্য কিঞ্চিদিষ্টং প্রতি সাধনত্বমবগম্যতে । তচ্চ কাচিদিষ্টে সাধ্যত্বগ্রহমন্ত-
রেণ নোপপত্ততে ইতি কার্য্যস্য সমর্থকত্বং সম্পদ্বরণম্ । কাৰ্য্যমিতি কার্য্যং কাৰ্য্যত্ব-
প্রতীতিবিষয়ঃ । কাৰ্য্যত্বপ্রতীতিবিষয়ঃ । কাৰ্য্যত্বপ্রতীতিরত্র—‘উদ্যোগিনং পুরুষ-
সিংহমুপৈতি লক্ষ্মীঃ’ ইতিবৎ । বিমৃশ্চকারিত্ব এব সহসাবিধানাভাবঃ পর্য্যবসতীতি
নানয়োৰ্ত্তেদঃ । বিশেষবৈধর্ম্যেণ সামান্যসমর্থনং যথা—‘গুণানামেব দৌরাভ্যাক্কুর্য্যো
ধুরি নিযুজ্যতে । অলং জাতকিণস্কন্ধঃ সূখং স্বপ্নিত গোর্গডিঃ ।’ দুঃখাবহকর্ম-
প্রযোজকত্বাদ্ গুণানাং নিন্দা । ধুর্য্যো ধূর্বহনযোগ্যঃ । কিণো বহ্নিচক্রবিশেষঃ ।
গড়িরলসঃ । অত্র গুণবন্ত এব ধূর্য্যো ভারবহনে নিযুজ্যন্তে ইত্যন্তযোগব্যবচ্ছেদ-

হে পৃথ্বী ! স্থির হও ; হে ভূজঙ্গ ! ইহাকে ধারণ কর ; হে কূর্মরাজ ! তুমি ইহাদের দুজনকে নিশ্চলভাবে ধারণ কর । হে দিগগজবৃন্দ ! তোমরা এই তিনটিকে ধারণ করিবার ইচ্ছা কর ; অর্থাৎ (রামচন্দ্র) হরকামুকে জ্যারোপণ করিতেছেন ।

এখানে হরকামুকে জ্যারোপণরূপ কারণ পৃথিবীর স্থৈর্যাদিরূপ কার্যের সমর্থক । ‘সহসা বিদধীত ন ক্রিয়াম্’—ইত্যাদি উদাহরণে সম্পদ-বরণরূপ কার্য হঠাৎ-কার্য-না-করা রূপ যে বিমূঢ়কারিত্ব—সেই কারণের সমর্থক । এইগুলি হইতেছে সাধর্ম্যের উদাহরণ ।

বৈধর্ম্যের উদাহরণ, যেমন—

এইভাবে আরাধিত হইয়াও সে ত্রিভুবনকে ক্লেশ দিতেছে । দুর্জন ব্যক্তি—উপকারেব দ্বারা নয়—অপকারের দ্বারাই শাস্ত হয় ।

এখানে সামান্য পদার্থ বিশেষ পদার্থের সমর্থক । ‘সহসা বিদধীত’—ইত্যাদি ক্ষেত্রে আপৎ-প্রদানরূপ, বিরুদ্ধ কার্য হঠাৎ-কাজ-না-করা-রূপ কারণের সমর্থক । এইরূপ অগ্ৰাণ্য উদাহরণ ।

প্রতীতিরনুপ্রাণযোগগ্রহণেনৈব উপপত্তিতে ইতি ধূর্বহনযোগ্যতয়া ধূষাবিশেষে গড়িগবে ধূর্বহনাযোগরূপবৈধর্ম্যজ্ঞানং সমর্থকম্ । কিংহীনস্কন্ধত্বেন সুখস্বপনে চ ভারবহনা-যোগঃ প্রতীয়তে । সামান্যবৈধর্ম্যেণ বিশেষসমর্থনমাহ—ইথমিতি । ব্রাহ্মণং প্রতি বৃহস্পতেস্তারকদৌরাত্ম্যানিবেদনমিদম্ । ক্লিষ্টাতি বিবোধতে, শাম্যোদপকারান্নিবর্তেত । সমর্থকমিতি । অনুকূলাচরণেনোপশমাতাবোহযোগ্যতয়া অনুপপন্ন এব । দুর্জন-সামান্যস্বভাবেন প্রত্যাপকারমাত্রোপসাম্যত্বেন বৈধর্ম্যেণ সমর্থ্যতে ইতি ভাবঃ । কারণবৈধর্ম্যেণ কার্যসমর্থনং যথা—‘বহিরেব চিরাদনাশ্রয়ে বিনসত্যেষু তুষার-দীধিতিঃ । ভজ সম্পদমত্র সততং ননু সস্তাপমিতঃ প্রসূয়তে ॥’ চন্দ্রশ্চ সস্তাপ-জনকত্বানুভাবেন সম্পদজনকত্বে বাধং প্রতি সন্দেহতীং বিরহণীং প্রতি তৎসখ্যা উক্তিরিয়ম্ । অনাশ্রয়ে অবচনস্তু । অত্র সূর্য্যশ্চ সস্তাপজনকত্বপ্রদর্শনেন তদ্বিরুদ্ধশ্চ চন্দ্রশ্চ সস্তাপবিরুদ্ধসম্পদজনকত্বমুপপন্নম্ । কার্যবৈধর্ম্যেণ কারণসমর্থন-মাহ—সহসেতি । বিরুদ্ধং বিরুদ্ধজন্মম্ । সমর্থকমিতি । সম্পদ্বিরুদ্ধে কার্যে বিপদী বিবেকবিরুদ্ধবিবেকভাবজন্মভূজ্ঞানেন সম্পদী বিবেকত্বং দৃঢ়ং প্রত্যাখ্যতে ।

মূল

(য) হেতোৰ্বাক্যপদার্থত্বে কাব্যলিঙ্গং নিগত্বতে ॥ ৬২

তত্র বাক্যার্থতা, যথা—

যত্নেন্নেত্রসমানকাস্তি সলিলে মগ্নং তদিন্দীবরং

মেঘৈরন্তুরিতঃ প্রিয়ে ! তব মুখচ্ছায়ানুকারী শশী ।

যেহপি তদগমনানুকারণতয়ন্তে রাজহংসা গতা-

স্তৃৎসাদৃশ্যবিনোদমাত্রমপি মে দৈবেন ন ক্রমাতে ॥

অত্র চতুর্থপাদে পাদত্রয়বাক্যানি হেতবঃ ।

পদার্থতা—যথা মম—

তদ-বাজিরাজিনিধুঁতধূলীপটলপঙ্কিলাম্ ।

ন ধত্তে শিরসা গঙ্গাং ভুরিভারভিয়া হরঃ ॥

অত্র দ্বিতীয়ার্ধে প্রথমার্ধমেকপদং হেতুঃ ।

অনেক পদং, যথা মম—

“পশ্যন্ত্যসংখ্যাপথগাং হৃদ্যানজলবাহিনীম্ ।

দেব ! ত্রিপথগাঅানং গোপয়ত্যাগ্রমূর্ধনি ।”

‘যজ্ঞন্ত যজ্ঞিকং তং তৎকারণবিরুদ্ধজ্ঞানমেব’ ইতি নিয়মাদিতি ভাবঃ । অত্র ষট্‌ত্বাদৌ ব্যভিচারবারণায় জ্ঞানমিতি ।

(য) কাব্যলিঙ্গালঙ্কারমাহ—হেতোরিতি । বাক্যপদার্থত্বে বাক্যপদাচ্ছতর-প্রতিপাদ্যে বাক্যার্থস্ত পদার্থস্ত বা হেতুত্বে ব্যক্ত্যে ইতি পর্য্যবসিতোহর্থঃ । ক্রিয়াস্বয়সমাপ্তৌ বাক্যার্থত্বম্ । অন্যথা পদার্থত্বম্ । অয়মেব হেতুলঙ্কার উচ্যতে । যত্নেন্নেত্রৈতি । বর্ষাজনিতোৎকণ্ঠস্ত প্রোষিতস্তোক্তিরিয়ম্ । মুখচ্ছায়ানুকারী মুখ-কাস্তিসদৃশঃ । গতা মানসমিতি শেষঃ । সাদৃশ্যবিনোদমাত্রং সাদৃশ্যমাত্রেন বিনোদঃ । মাত্রপদেন সঙ্গমব্যবচ্ছেদঃ । দৈবেন দুর্দৈবেন । চতুর্থপাদে চতুর্থ-পাদপ্রতিপাদ্যে সাদৃশ্যমাত্রবিনোদাভাবে । পাদত্রয়বাক্যানি পাদত্রয়রূপবাক্য-জ্ঞার্থাঃ । তদ্বাকীতি । অত্র কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধং তাদৃশং পঙ্কিলত্বং সম্ভাব্য-যানভুরিভারভয়করণহরণজাত্যাগ্রে হেতুঃ । বাস্তবহেতুদাহরত্ব—‘বদনানুকৃহা-লোকনিবন্ধিতেন্দুপ্রভাভরাম্ । তামবেক্য মনোজন্ত কো যুবা ন বশংবহঃ ॥’ অত্র

(র) ইহ কেচিদ্ বাক্যার্থগতেন কাব্যলিঙ্গেনৈব গতার্থতয়া কার্য-
 কারণভাবেহর্থান্তরন্যাসং নাদ্রিয়ন্তে । তদযুক্তম্ । তথাহত্র হেতুস্তিধা
 ভবতি—জ্ঞাপকো নিষ্পাদকঃ সমর্থকশ্চেতি । তত্র জ্ঞাপকোহনুমানস্য
 বিষয়ঃ, নিষ্পাদকঃ কাব্যলিঙ্গস্য, সমর্থকোহর্থান্তরন্যাসস্য, ইতি পৃথগেব
 কার্যকারণভাবেহর্থান্তরন্যাসঃ কাব্যলিঙ্গাৎ । তথাহি ‘যত্ত্বেন্নেত্র’ ইত্যাদৌ
 চতুর্থপাদবাক্যম্ । অন্যথা সাকাজ্জকৃতয়াহসমঞ্জসমেব স্যাৎ ইতি পাদত্রয়গত-
 বাক্যং নিষ্পাদকত্বেনাপেক্ষতে । ‘সহসা বিদধীত’—ইত্যাদৌ তু—

পরাপকারনিরতৈর্ভূজনৈঃ সহ সঙ্গতিঃ ।

বদামি ভবতস্তত্ত্বং ন বিধেয়া কদাচন ॥

ইত্যাদিবচনপদেশমাত্রেণাপি নিরাকাজ্জকৃতয়া স্বতোহপি গতার্থং সহসা-
 বিধানাভাবং সম্পদ-বরণং সোপপত্তিকমেব করোতীতি পৃথগেব কার্য-
 কারণভাবেহর্থান্তরন্যাসঃ কাব্যলিঙ্গাৎ ।

‘ন ধত্তে শিরসা গঙ্গাং ভূমিভারভিয়া হরঃ ।

ত্বদ্বাজিরাজিনিধুঁতধূলিভিঃ পঙ্কিলাহি সা ।

ইত্যত্র হি শব্দোপাদানেন পঙ্কিলত্বাদিত্যিবদ্ধেতুত্বস্য স্মৃটতয়া নায়মলং-
 কারঃ, বৈচিত্র্যশ্চৈবালংকারত্বাৎ ॥

পূর্বাক্ষত্ব একপদার্থস্থার্থঃ পরাক্ষার্থে হেতুঃ । পশুস্ত্যসংখ্যাপথগামিতি । অত্র
 পূর্বাক্ষঃ ক্রিয়ান্বয়াসমাপ্তৌ বাক্যত্বমনাপন্নমেকপদবচনং তদর্থস্ত হেতুত্বাৎ । অত্রাপি
 কবিপ্রোক্তোক্তিসিদ্ধো হেতুঃ । সম্ভাব্যমানমাত্মগোপনং কার্যম্ । বাস্তবহেতুদা-
 হরণত্ব—‘অপাদাস্তনটরেন্দ্রঃ বীক্ষ্যমাণা যতাগপি । অনঙ্গসচিবাঃ কাস্তা হরন্তি
 অগতাং মনঃ ॥’

(র) কার্যকারণভাবেহর্থান্তরন্যাসমনঙ্গীকূর্বতঃ কাব্যপ্রকাশকারাদের্মতং দৃষয়তি
 —ইহ কেচিদিতি । পদার্থগতেন কাব্যলিঙ্গেনার্থান্তরন্যাসাসম্ভবাদাহ—বাক্যার্থ-
 গতেনেতি । অন্যথা হেতুহুক্তৌ সাকাজ্জকৃতয়া কারণজিজ্ঞাসয়া । অসমঞ্জসং
 স্মৃদুপ্রতিপত্তিজননাক্ষমম । পাদত্রয়গতবাক্যং পাদত্রয়স্বরূপবাক্যং, নিষ্পাদকত্বেন
 নিষ্পাদকত্বপ্রতিপাদকত্বেন স্বতোহপি হেতুস্তিঃ বিনাপি গতার্থং নিঃসংশয়-
 প্রতিপাদিতার্থঃ, তথা চ হেত্বাকাজ্জকৃতয়া বচ্যক্যং বচ্যক্যমপেক্ষতে তদর্থস্ত তদর্থো

অনুবাদ

কোন বাক্যার্থ বা পদার্থ হেতুরূপে গম্য (বা ব্যঞ্জনায প্রতীয়মান) হইলে তাহাকে কাব্যলিঙ্গ অলংকার বলে ।

তন্মধ্যে বাক্যার্থতা যেমন—

হে প্রিয়ে ! যে নীলপদ্ম তোমার নেত্রের সমানকান্তিবিশিষ্ট, তাহা জলে মগ্ন ; তোমার মুখকান্তি অনুকরণকারী চন্দ্র মেঘে আচ্ছন্ন ; তোমার গতির অনুকারী রাজহংসসমূহও চলিয়া গিয়াছে ; তোমার সাদৃশ্যমাত্রের দ্বারা যে চিত্তবিনোদন করিব— তাহাও দৈব সহ্য করিতেছে না ।

এখানে চতুর্থপাদে উক্ত বিষয়ের হেতু হইতেছে (পূর্বগত) তিনটি পদের বাক্যসমূহ ।

পদার্থতা, যেমন, আমার—

আপনার ঘোটকবৃন্দকর্তৃক উত্থাপিত ধূলিপুঞ্জে পঙ্কিল গঙ্গাকে প্রচুর ভারবহনের ভয়ে শিব মস্তকে ধারণ করিতেছেন না ।

এখানে প্রথমার্ধে যে একটি পদ আছে তাহাই দ্বিতীয়ার্ধগত বিষয়ের হেতু ।

অনেকপদার্থতা, যেমন—আমার—

হে দেব ! অসংখ্য-পথগামিনী আপনার দাননদী সমূহকে দেখিয়া, ত্রিপথগা (গঙ্গা) নিজেকে শিবশিরে লুকায়িত করিতেছেন ।

এখানে বলা যাইতে পারে—বাক্যার্থগত কাব্যলিঙ্গের দ্বারা প্রয়োজন সাধিত হয় বলিয়া কেহ কার্য্য কারণসমর্থনরূপ অর্থান্তরন্তাস স্বীকার করেন না । তাহা যুক্তিযুক্ত নহে । কারণ এখানে (অলংকার-প্রকরণে) হেতু তিন প্রকারের হইয়া থাকে—জ্ঞাপক, নিষ্পাদক ও সমর্থক ; তন্মধ্যে জ্ঞাপক হইতেছে অনুমান-অলংকারের বিষয়, নিষ্পাদক কাব্যলিঙ্গ-অলংকারের বিষয় এবং সমর্থক অর্থান্তরন্তাস নামক

নিষ্পাদকঃ, স এব কাব্যলিঙ্গস্ত বিষয়ঃ । যত্র হেতুপদেশাদিনা হেতুনিরপেক্ষং বাক্যং তত্র হেতুবাক্যস্যার্থঃ সমর্থক এব, স চার্থান্তরন্তাসস্ত বিষয়ঃ । এবংবিধঃ

অলংকারের বিষয়। অতএব এই ভাবে কার্যাকারণসমর্থনরূপ অর্থান্তর-
শ্রাস কাব্যলিঙ্গ হইতে স্বতন্ত্র। ‘যঙ্কম্বেত্র’ ইত্যাদি উদাহরণে চতুর্থ-
পাদগত বাক্যকে নিজের নিষ্পাদক কারণরূপে পাদত্রয়গত বাক্যের
উপর নির্ভর করিতে হয় ; তাহা না হইলে ইহা সাকাক্ষ হইয়া
অসামঞ্জস্যপূর্ণ হয়। কিন্তু ‘সহসা বিদধীত’—ইত্যাদি উদাহরণে—

‘আমি আপনাকে সত্যকথা বলিতেছি—পরের অপকারে নিরত
তুর্জন ব্যক্তির সহিত সমাগম কদাচ কর্তব্য নহে’—

এইরূপ উপদেশের মত বাক্যটি নিরাকাক্ষ হওয়ায় ইহার অর্থ স্বতঃই
বুঝা যায় ; কেবল সহসা কার্য না করার দ্বারা সম্পৎ-প্রাপ্তি দৃঢ়ভাবে
প্রতিপন্ন হয় ; সুতরাং কার্যাকারণসমর্থনরূপ অর্থান্তর-শ্রাস ও
কাব্যলিঙ্গ স্বতন্ত্রই হইবে।

গুরুভারবহনের ভয়ে মহাদেব গঙ্গাকে শিরে ধারণ করেন না ;
কারণ আপনার ঘোটকবৃন্দ কর্তৃক উত্থাপিত ধূলিরাশির দ্বারা তিনি
(গঙ্গা) পঙ্কিল হইয়াছেন।

এখানে ‘হি’ শব্দের প্রয়োগহেতু ‘পঙ্কিলত্ববশতঃ’—এই শব্দের
মত কারণটি স্পষ্ট হইয়াছে ; এই কারণে (এখানে) কাব্যলিঙ্গ অলংকার
হয় নাই। কারণ বৈচিত্র্যেরই অলংকার হইয়া থাকে।

মূল

(ল) অনুমানং তু বিচ্ছিত্যা জ্ঞানং সাধ্যস্ত সাধনাং ॥

যথা :—

ভেদমনস্কীকৃত্য সমর্থকহেতোরপি কাব্যলিঙ্গবিষয়ত্বস্বীকারেহর্থান্তরশ্রাসমাত্রোচ্ছেদ-
প্রসঙ্গ ইতি ভাবঃ ॥

(ল) অনুমানালংকারমাহ—অনুমানমিতি। বিচ্ছিত্যা অলংকারান্তরাদিকৃত-
বৈচিত্র্যেণ, পরিপুষ্টিবৈচিত্র্যমিতি শেষঃ। সাধ্যস্ত ব্যাপকস্ত সাধনাং সাধনগোচর-
ব্যাপ্যত্বজ্ঞানাং। অনুমিতিং প্রতি সাধনস্ত হেতুত্বস্বীকারেহতীতানাগতলিঙ্গ-
কানুঘিতির্ন স্তাৎ। জানীমহে ইতি। বিরহবর্ণনমিদম্। জানীমহে অনুমিভূষঃ।
বিরহজগত্বপাণ্ডুত্বাকিকুণ্ডলতয়োশ্চ প্রিরবক্তৃচন্দ্রকিরণজগত্বমুৎপ্রেক্ষ্য হেতুঃ ক্রিয়তে।

জানীমহেশ্চা হৃদি সারসাক্ষ্য

বিরাজতেহন্তঃ প্রিয়বক্তৃচন্দ্রঃ ।

তৎ-কান্তিজালৈঃ প্রসূতৈস্তদঙ্গে-

ষাপাণ্ডুতা কুড়মলতাক্ষি-পদে ॥

অত্র রূপকবশাদ্ বিচ্ছিত্তিঃ ।

যথা বা—

যত্র পতত্যবলানাং দৃষ্টির্নিশিতা পতন্তি তত্র শরাঃ ।

তচ্চাপরোপিতশরো ধাবত্যাঙ্গাং পুরঃ স্মরো মন্যে ॥

অত্র কবিপ্রৌঢ়োক্তিবশাদ্ বিচ্ছিত্তিঃ । উৎপ্রেক্ষায়ামনিশ্চিততয়া প্রতীতিঃ, ইহ তু নিশ্চিততয়েত্যাভয়োভেদঃ ।

অনুবাদ

সাধন হইতে চমৎকারভাবে প্রকাশিত সাধ্যের জ্ঞান হইতেছে অনুমান ।

যেমন—

এই কমল-নয়নার হৃদয়ের মধ্যে উহার প্রিয়ের মুখচন্দ্র বিরাজ করিতেছে—আমি তাহার (সেই চন্দ্রেব) কিরণজাল দ্বারা ইহার সমস্ত অঙ্গে ব্যাপ্ত পাণ্ডুতা ও ইহার আঁখি-পদের মুকুলিততা (নিমীলন) হইতে ইহা বুঝিতে পারিতেছি ।

কিংবা যেমন—

রমণীগণের দৃষ্টি যেখানে পড়িতেছে—সেখানেই তীক্ষ্ণ শর পতিত হইতেছে ; মনে হয়—যেন ধনুতে শরযোজনা করিয়া মদনদেব উহাদের অঙ্গে ধাবিত হইতেছেন ।

এখানে কবি-প্রৌঢ়োক্তিবশতঃ চমৎকারিতা হইয়াছে । উৎপ্রেক্ষায়

অত্র রূপকোৎপ্রেক্ষাভ্যাং পরিপুষ্টবৈচিত্র্যমনুমানমলঙ্কারঃ । কবিপ্রৌঢ়োক্তি-অনুবিচ্ছিত্তিপরিপুষ্টবৈচিত্র্যমনুমানমুদাহরতি—যথা বেতি । তৎ তস্যাং আলাম-বলানাং মন্যে অনুমিনোমি । অত্র ‘অবলাদৃষ্টিপাতসহচরিতশরপাতোহবলাপুরো-বস্তিচাপরোপিতশরজ্ঞোহবলাদৃষ্টিপাতসহচরিতশরপাতত্বাৎ’ ইত্যনুমানম্ । অত্র-

প্রতীতি হয় অনিশ্চয়তার মাধ্যমে ও এখানে প্রতীতি নিশ্চয়তার মাধ্যমে—
উভয় অলংকারের মধ্যে ইহাই প্রভেদ ।

মূল

(ব) অভেদেনাভিধা হেতুর্হেতোর্হেতুমতাসহ ॥ ৬৩

যথা মম—

‘তারুণ্যস্য বিলাসঃ’—ইত্যত্র বশীকরণহেতুর্নায়িকাবশীকরণহেতুনোক্তা,
বিলাসহাসয়োস্ত্বাধ্যবসায়মূলোহয়মলংকারঃ ।

অনুবাদ

কার্যের সহিত কারণের অভিন্নতাসহকারে প্রকাশ হইলে হেতু
অলংকার হয় ।

যেমন, আমার—‘তারুণ্যের বিলাস’—ইত্যাদি উদাহরণে বশীকরণের
হেতু যে নায়িকা—‘তিনিই বশীকরণরূপ কার্য’—এইভাবে উক্ত হইয়াছেন ।
কিন্তু ‘বিলাস ও হাস’—এই দুইটি শব্দে অলংকার হইয়াছে অধ্যবসায়মূল ।

মূল

অনুকূলং প্রতিকূলমনুকূলানুবন্ধি চেৎ ।

যথা—

‘কুপিতাসি যদা তস্মি ! নিধায় করজক্ষতম্ ॥

বধান ভুজপাশাভ্যাং কণ্ঠমস্ত্য দৃঢ়ং তদা ॥’

অস্ত্য চ বিচ্ছিন্ন্তি বিশেষস্ত্য সর্ব্বালংকারবিলক্ষণত্বেন ক্ষুরণাৎ পৃথগ-
লংকারত্বমেব শ্রীযাম্ ।

তরস্ত্য বাধাৎ স্বরস্ত্য সিদ্ধিঃ বস্তুতত্ত্বলক্ষ্যাদিসহকারং বিনাপি যত্র বৈচিত্র্যমনু-
ভূয়তে তত্রাপ্যয়মলক্ষ্যারো যথা—‘বিকসন্তি কদম্বানি ক্ষুটন্তি কূটজোদগমাঃ ।’ অত্র
বর্ধাকালানুমানম্ ॥

(ব) [অভিধা] হেত্বলঙ্কারমাহ—অভেদেনেতি । হেতোর্হেতুমতা কার্যেণ
সহাভেদেনাভেদারোপেণ অভিধা হেতুরিত্যর্থঃ । অত্রাভেদে তৃতীয়া । কারণে
কার্যস্তাভেদারোপ এবাভিধাহেতুরিত্যর্থঃ ইতি কেচিৎ । তারুণ্যন্তেতি । অত্র
প্রকরণান্নায়িকায়া লাভঃ । হাসঃ প্রকাশঃ । নবত্বে লক্ষণয়া বশীকরণকারণ-

অমুবাদ

যদি প্রতিকূলতা অনুকূলতাজনক হয়, তাহা হইলে অনুকূল অলংকার হয়। যেমন—

হে তম্বি ! যখন ক্রুদ্ধ হইয়াছ, তখন, নথক্ষত অর্পণ কর ; ভূজ-পাশের দ্বারা উহার কণ্ঠ দৃঢ়ভাবে বন্ধন কর।

অগ্ৰাণ্য সকল অলংকার হইতে এইভাবে উক্তির এক বিশেষ চমৎকার স্ফুরিত হইয়াছে বলিয়া পৃথকভাবে এই অলংকার স্বীকার করাই সঙ্গত।

মূল

(শ) বস্তুনো বক্তুমিষ্টম্ বিশেষ-প্রতিপত্তয়ে।

নিষেধাভাস আক্ষেপো বক্ষ্যমাণোক্তগো দ্বিধা ॥ ৬৪

তত্র বক্ষ্যমাণবিষয়ে কচিৎ সর্বস্তুপি সামান্যতঃ স্মৃচিতম্ নিষেধঃ, কচিদংশোক্তাবংশান্তরে নিষেধ ইতি দ্বৌ ভেদৌ। উক্তবিষয়ে চ কচিদ-বস্তুস্বরূপম্ নিষেধ, কচিদ বস্তুকথনম্ ইতি দ্বৌ, ইত্যাক্ষেপম্ চহারা ভেদাঃ। ক্রমেণ যথা :—

“স্বরশরশতবিধুরায়া ভগামি সখ্যাঃ কূতে কিমপি।

ক্ষণমিহ বিশ্রম্য সখে ! নির্দয়হৃদয়ম্ কিং বদাম্যথবা।

প্রতীতিরেব ন ভেদপ্রতীতিরিত্যত আহ—বিলাসহাসয়োস্থিতি। অধ্যবসায়ঃ আহাৰ্যাভেদপ্রতীতিঃ। তথা চ নায়িকায়া বিলাসহাসয়োঃ কার্যাকারণভাবরূপ-সম্বন্ধাভাবেন কারণলক্ষণায়া অসম্ভবাদাহাৰ্যাভেদপ্রতীতিরবশ্যমঙ্গীকরণীয়া তৎ-সাহচর্যাৎ প্রকৃতেহপ্যাহাৰ্য্যপ্রতীতিরেব, ন তু লাক্ষণিকী প্রতীতিরিত্তি ভাবঃ। অনুকূললঙ্কারমাহ—অনুকূলমিতি। অনুকূলানুবন্ধি আনুকূল্যকরম্। কুপিতেতি। নায়িকাং প্রতি সখ্যা বচনমিদম্। অত্র করজক্ষতভূজবন্ধনয়োঃ প্রাতিকূল্যঃ নায়কানুকূল্যপরম্ ॥

(শ) আক্ষেপালঙ্কারমাহ—বস্তুন ইতি। বিশেষপ্রতিপত্তয়ে বিবক্ষিতবস্তুনো বক্তুৰ্বা বৈলক্ষণ্যসূচনায়। বিবক্ষিতম্ বক্ষ্যমাণোক্তস্বরূপদ্বৈবিধ্যনাক্ষেপস্যপি দ্বৈবিধ্যমাহ—বক্ষ্যমাণোক্তগ ইতি। বক্ষ্যমাণবিষয়ে উক্তবিষয়ে চেত্যর্থঃ। সর্বস্যপি সমুদ্ভিতস্যপি। বক্ষ্যমাণবিষয়ে বিবক্ষিতকথনাভাবগোব বৈলক্ষণ্য

অত্র সখ্যা বিরহস্য সামান্যতঃ সূচিতস্য বক্ষ্যমাণবিষয়ে নিষেধঃ ।

‘তব বিরহে হরিণাক্ষী নিরীক্ষ্য নবমালিকাং দলিতাং ।

হন্ত ! নিতাস্তুমিদানীম্ আঃ কিং হতজগ্নিতৈরথবা ॥

অত্র মরিষ্যতীত্যংশো নোক্তঃ ।

(ধ) বালক ! নাহং দূতী তুঅ স্নিহসি ত্তি ন মহ বাবারো ।

সা মরই তুয়া অঅসো এঅং ধম্মকুখরং ভণিমো ॥ *

অত্র দূতীত্বস্য বস্তুনো নিষেধঃ ।

বিরহে তব তদ্বক্ষী কথং ক্ষপয়তু ক্ষপাম্ ।

দারুণব্যবসায়স্য পুরস্তে ভণিতেন কিম্ ? ॥

অত্র কথনশ্রোক্তশ্চৈব নিষেধঃ ।

প্রথমোদাহরণে সখ্যা অবশ্যস্তাবিমরণমিতি বিশেষঃ প্রতীয়তে ।
দ্বিতীয়েহশক্যবক্তব্যাদি, তৃতীয়ে দূতীত্বে যথার্থবাদিত্বম্, চতুর্থে দুঃখ-
স্রাতিশয়ঃ ।

ন চায়ং বিহিতনিষেধঃ, অত্র নিষেধস্তাভাসহাৎ ।

* বালক ! নাহং দূতীঃ তস্যা, প্রিয়োহসি ইতি ন মম ব্যাপারঃ সা স্মিয়তে
তব অযশঃ এতৎ ধর্মাক্ষরং ভণামঃ ।

(বৈচিত্র্য) ব্যঞ্জকত্বমিতি । তত্র প্রকারান্তরাসম্ভবাৎ দ্বিতীয়প্রকারস্যৈব বস্তু-
তৎকথননিষেধত্বেন দ্বৈবিধ্যমাহ—উক্ত বিষয়ে চেতি । স্মরণশরতেতি । ক্লুপে
নিমিত্তম্ । বিরহস্য কাস্তিবিচ্ছেদস্য । সামান্যতো বিরহত্বেন সূচিতস্য স্মরণশ-
রতেত্যেনে নির্দয়ক্লদয়েত্যেনে চ ব্যঞ্জিতেন বিষয়ে মরণযোগ্যত্বেনাতিমহতি
নিষেধ ইতি বিবক্ষিতস্য বচননিষেধেনৈব নিষেধ ইতি ভাবঃ । ইদানীং ত্বয়ি
গতেহপি সাবশ্যং মরিষ্যতীতি ত্বয়ি তদ্বিবেদনমনর্থকমিতি বিবক্ষিতবস্তুনো বিরহস্য
মরণাব্যভিচারিত্ত্বরূপবৈলক্ষণ্যং বিশেষকথনানুষেধেনৈব ব্যজ্যতে । বিরহবিশেষস্ত
প্রকরণাদিনা বাচ্যবৎ স্ফুটপ্রতীয়মানতয়া তৎকথন নিষেধস্তাকিঞ্চিংকরত্বেনাভাসত্বম্ ।
তবেতি । দলিতাং বিকশিতাম্ । অত্র জগ্ননস্ত নিন্দয়া সূচিতস্য মরিষ্যতীত্যং
শস্ত সূহৃদনিষ্ঠত্বেনাশক্যবক্তব্যত্বং বস্তুবৈলক্ষণ্যং প্রতীয়তে ॥

(ধ) বালক ইতি । ‘বালক ! নাহং দূতী তুয়াঃ প্রিয়োহসীতি ন মম
ব্যাপারঃ । সা স্মিয়তে তবায়শ এব ধর্মাক্ষরং ভণামঃ ॥’ ইতি সংস্কৃতম্ । দূতী-

অনুবাদ

যাহা বলিতে ইচ্ছা হইয়াছে এমন বস্তুকে বিশেষভাবে প্রতিপাদনের উদ্দেশে যদি তাহা নিষেধের মত করিয়া প্রকাশ করা হয়—তাহা হইলে তাহাকে আক্ষেপ অলংকার বলে। ইহা দুইপ্রকার—বক্ষ্যমাণগ ও উক্তগ। তন্মধ্যে—বক্ষ্যমাণবিষয়গত আক্ষেপালংকার কোথাও কোথাও সামান্যভাবে সূচিত সমস্ত বিষয়ের নিষেধ ও কোথাও এক অংশে উক্ত ও অন্য অংশে নিষেধ—এইভাবে দুইভাগে বিভক্ত। উক্ত-বিষয়গত আক্ষেপও দুই-প্রকার—কোথাও বস্তুস্বরূপের নিষেধ এবং কোথায় বা বস্তুকথনের নিষেধ। এইভাবে আক্ষেপের ভেদ চারিপ্রকার।

ক্রমিক উদাহরণ, যেমন—

হে সখে ! মদনদেবের শতবাণে কাতর সখীর জন্ম কি বলি ?
এখানে কিছুক্ষণ বিশ্রাম করুন ; অথবা নির্দয় হৃদয়ের কথা কি বলিব ?

এখানে—সখির বিরহ সামান্যভাবে সূচিত হইয়া পরে বক্তব্যবিষয়ের নিষেধ হইয়াছে।

হায় ! আপনার বিরহে হরিণ-নয়না নবমল্লিকা প্রক্ষুটিত দেখিয়া
সম্প্রতি নিতান্ত—আঃ রথা বাক্যে কি প্রয়োজন ?

এখানে—‘মরিয়া যাইবে’—এই অংশটি উক্ত হয় নাই।

বালক ! আমি তাহার দূতী নই, তুমি (তাহার) প্রিয়—ইহা
(বলাও) আমার কার্য্য নহে, সে মরিতেছে ; তোমার অপযশ হইবে—এই
নীতিযুক্ত বাক্য বলিতেছি। এখানে দূতীরূপ বস্তুর নিষেধ হইয়াছে।

তনুদেহধারিণী তোমার বিরহে কিরূপে রাত্রিযাপন করিবে ? ভয়ঙ্কর-
কর্মা তোমার সম্মুখে কথা বলিয়া কি হইবে ?

ত্বেন কথিতাত্মনঃ সখ্যা বচনমিদম্। ধর্মাক্ষরঃ যথার্থবচনম্। অত্র স্বস্মিন্
সতোহপি দূতীত্বশ্চ নিষেধেন দূত্যস্তরবদ্বাহঃ মিথ্যা বদ্যমীতি স্ববৈলক্ষণ্যং ব্যাখ্যাতো।
নিষেধস্তারোপ্যমাণত্বাদাভাসত্বম্। বিরহ ইতি। বর্ধারস্তে প্রবসন্তং নায়কং প্রতি
সখ্যা বচনমিদম্। দাক্ষণ্যবাসায়শ্চ দুর্কৃচ্ছদতৎসমীপপ্রাপণনিশ্চয়শ্চ। অত্র
পূর্বার্কে তৎসমীপং ত্বঃ যাহীতি বস্তু, তস্ত ব্যঞ্জকনিষেধেনৈবার্থতো নিষেধঃ সিধ্যতীতি

এখানে বিবক্ষিত বিষয়ের কখনই নিষিদ্ধ হইয়াছে । প্রথম উদাহরণে ‘সখীর অবশ্যম্ভাবী মরণ’—এই বিশেষ বস্তুর প্রতীতি দেওয়া হইয়াছে, দ্বিতীয়ে বক্তব্য বিষয় বলার অক্ষমতা, তৃতীয়ে দূতীত্বসত্ত্বেও সত্যবাদিতা, এবং চতুর্থে অতিরিক্ত দুঃখ বিশেষরূপে প্রকাশিত হইয়াছে ।

এই নিষেধ যথার্থ নিষেধ নহে, কারণ এখানে নিষেধের আভাস থাকে ।

মূল

(স) অনিষ্টস্য তথার্থস্য বিধ্যাভাসঃ পরো মতঃ ॥ ৬৫

তথেতি পূর্ববদ্বিশেষপ্রতিপত্তয়ে । যথা :—

‘গচ্ছ গচ্ছসি চেৎ কান্ত ! পন্থানঃ সন্ত তে শিবাঃ ।

মমাপি জন্ম তত্রৈব ভূয়াদ্ যত্র গতো ভবান্ ॥

অত্রানিষ্টহাদ্গমনস্য বিধিঃ প্রস্থলদ্রুপো নিষেধে পর্যাবস্তুতি ।
বিশেষশ্চ গমনস্তাত্ত্বপরিহার্যরূপঃ প্রতীয়তে ।

অনুবাদ

সেইরূপ, যাহা অভীক্ষিত নহে তাহা দৃশ্যতঃ আদেশের মত প্রকাশ পাইলে—(অন্য একপ্রকার) ‘আক্ষেপ’ অলংকার হয় ।

‘তথা’ এই শব্দের দ্বারা ‘পূর্বের মত বিশেষ তাৎপর্য বুঝাইবার জন্য’ (বুঝিতে হইবে) ।

ন লক্ষণগমনানুপপাত্তরিত্যভিপ্রায়েণাহ—কখনশ্চোক্তশ্চৈবেতি । পূর্বাদ্বৈবেত্যর্থঃ ।
অবশ্যম্ভাবিমরণং মরণাদ্যভিচারিত্বং বিরহবিশেষস্য বস্তুনো বৈলক্ষণ্যম্ । অশক্যোতি ।
অশক্যং বক্তব্যং বচনং যস্য তদ্ব্যম্ । আদিনা অতিপ্রসিদ্ধত্বপরিগ্রহঃ । দূতীত্বে
যথার্থবাদিত্বং দূতীত্বে সত্যপি যথার্থবাদিত্বম্ । দুঃখস্য দূতীদুঃখস্য । ন চাক্ষেপা-
লকারঘটকনিষেধো বস্তুবনিষেধ এব, ন তু নিষেধাভাস ইতি বাচ্যম্ । আক্ষেপা-
লকারে নিষেধাভাসস্যৈব বৈচিত্র্যাধায়কত্বাদিত্যভিপ্রায়েণাহ—ন চেতি । অয়মা-
ক্ষেপালকারঘটকনিষেধঃ ॥ •

(স) প্রকারান্তরেণাক্ষেপালকারমাহ—অনিষ্টস্যোতি । পরো নিকৃ-
তপাদন্ত আক্ষেপ ইত্যনুযজ্যতে । প্রস্থলদ্রুপোহত্যনুযজ্যন্তবন্ । বিভাবনালকার-

যেমন—

হে কান্ত ! যদি যাইবেন, যান ; আপনার পথ মঙ্গলময় হোক ; কিন্তু আপনি যেখানে যাইতেছেন, সেইখানেই আমার জন্ম হইবে ।

এখানে, অনভিপ্রেত বলিয়া গমনের আদেশ অত্যন্ত অসম্ভব হওয়ায় নিষেধে পরিণত হইয়াছে । ‘গমন বিশেষভাবে পরিত্যজ্য’—এই বিশেষ অর্থ দ্বোতীত হইয়াছে । /

মূল

বিভাবনা বিনা হেতুং কার্যোৎপত্তির্যদুচ্যতে ।

উক্তানুক্তনিমিত্তত্বাদ্ দ্বিধা সা পরিকীৰ্ত্তিতা ॥ ৬৬

বিনা কারণমুপানবধ্যমানোহপি কার্যোদয়ঃ কিঞ্চিদন্যৎ-কারণমপেক্ষ্যৈব ভবিতুং যুক্তঃ । তচ্চ কারণান্তরং কচিছুক্তং কচিদনুক্তমিতি দ্বিধা । যথা :—

‘অনায়াসকৃশং মধ্যমশঙ্কতরলে দৃশো ।

অভূষণমনোহারি বপুৰ্যাস সূত্রবঃ ॥’

অত্র বয়োরূপনিমিত্তমুক্তম্ । অত্রৈব ‘বপুৰ্ভাতি যুগীদৃশঃ’ ইতি পাঠেহনুক্তম্ ।

অনুবাদ

কারণ ব্যতীত কার্যের উৎপত্তি হইলে ‘বিভাবনা’ অলংকার হয় । উক্তনিমিত্ত ও অনুক্তনিমিত্তভেদে—ইহা দুই প্রকার । যেমন—

যৌবনকালে সূত্র’র মধ্যদেশ (কটি) বিনা পরিশ্রমে কৃশ, চক্ষু দুইটি বিনা ভয়ে চঞ্চল এবং দেহ বিনা অলংকারে মনোহারী ।

এখানে ‘বয়স’-রূপ নিমিত্ত উক্ত হইয়াছে ; এই উদাহরণেই । যুগ-নয়নার দেহ শোভা পাইতেছে’—এইরূপ পাঠ হইলে নিমিত্ত অনুক্ত হইবে ।

মাহ—বিভাবনেতি । হেতুং প্রাসঙ্গিকারণম্ । কিঞ্চিদপ্রসিদ্ধম্ । বয়সি যৌবনে ‘বয়ঃ পক্ষিণি বাল্যাদৌ বয়ো যৌবনমাত্রকে’ ইতি কোষঃ ॥

(হ) সতি হেতৌ কলাভাবো বিশেষোক্তিস্তথা দ্বিধা ॥

তথেষ্ট্যুক্তানুক্ৰনিমিত্তত্বাৎ । অত্রোক্তনিমিত্তা যথা—

ধনিনোহপি নিরুদ্ভাদা যুবানোহপি ন চঞ্চলাঃ ॥

প্রভবোহপ্যপ্রমত্তান্তে মহামহিমশালিনঃ ।

অত্র মহামহিমশালিত্বং নিমিত্তমুক্তম্ । অত্রৈব চতুর্থপাদে ‘কিয়ন্তুঃ সন্তি ভূতলে’ ইতি পাঠে ত্বনুক্ৰম্ । অচিন্ত্যনিমিত্তত্বং চানুক্ৰনিমিত্তশ্চৈব ভেদ ইতি পৃথঙ্ নোক্তম্ । যথা—

“স একস্ত্রীনি জয়তি জগন্তি কুসুমায়ুধঃ ।

হরতাপি তনুং যস্য শস্ত্রনা ন হৃতং বলম্ ॥”

অত্র তনুহরণেনাপি বলাহরণে নিমিত্তমচিন্ত্যম্ । ইহ চ কার্য্যভাবঃ কার্য্যবিরুদ্ধসদৃশবমুখেনাপি নিবন্ধ্যতে । বিভাবনায়ামপি কারণভাবঃ কারণবিরুদ্ধসদৃশবমুখেন ।

এবঞ্চ ‘যঃ কোমারহরঃ’ ইত্যাদেৰুৎকণ্ঠাকারণবিরুদ্ধস্য নিবন্ধনাদ্ বিভাবনা । ‘যঃ কোমার—’ ইত্যাদেঃ কারণস্য চ কার্য্যবিরুদ্ধায়া উৎকণ্ঠায়া নিবন্ধনাদ্ বিশেষোক্তিঃ এবং চাত্রবিভাবনাবিশেষক্ত্যেঃ সঙ্করঃ । শুদ্ধোদাহরণং তু-মৃগ্যম্ ।

অনুবাদ

কারণ বিদ্যমান থাকিলেও যদি কার্য্যের উৎপত্তি না হয়, তাহা হইলে বিশেষোক্তি অলংকার হয় । ইহা পূর্ববৎ দুই প্রকারের ।

‘তথা’ এই শব্দ উক্ত-নিমিত্ত এবং অনুক্ত-নিমিত্ত—এই কারণবশতঃ (প্রযুক্ত হইয়াছে) ।

তন্মধ্যে উক্ত-নিমিত্ত বিশেষোক্তি, যেমন—

মহামহিমাশালী ব্যক্তিগণ ধনী হইলেও গৰ্ব্বিত নহেন, যুবক হইলে চঞ্চল নহেন এবং ক্ষমতাশালী হইলেও প্রমত্ত হন না ।

(হ) বিশেষোক্ত্যালঙ্কারমাহ—সতীতি । কলাভাবে কলাভাবকথনে সতি । অত্র নিমিত্তং কলাভাবপ্রযোজকম্ উৎকণ্ঠায়াঃ কারণম্ । নায়কাণ্ডভাবস্তদ্বিক্রন্দো

এখানে ‘মহামহিমশালিত্ব’রূপ নিমিত্ত উক্ত হইয়াছে । এই উদাহরণেই চতুর্থপাদে যদি —‘খুব কমলোকই পৃথিবীতে আছেন’—এইরূপ পাঠ করা হয়, তাহা হইলে তাহা অনুক্ৰনিমিত্ত বিশেষোক্তির উদাহরণ হইবে । অচিন্ত্যানিমিত্ত হইতেছে অনুক্ৰনিমিত্তেরই ভেদ ; এইজন্য ইহা পৃথকভাবে বলা হইল না । যেমন—

মহাদেব যাহার দেহ নাশ করিলেও শক্তি নাশ করিতে পারেন নাই— সেই কুম্ভমায়ুধ একাই ত্রিভুবন জয় করেন ; এখানে—‘দেহনাশ হইলেও শক্তি নাশ হয় নাই’—শক্তির এরূপ অ-হরণের কারণ চিন্তা করা যায় না ।

এই অলংকারে—কার্যের বিরুদ্ধবস্তুর সম্ভাব প্রতিপাদনের দ্বারা কার্য্যাব্যব বর্ণিত হয় ; বিভাবনাতেও কারণের বিরুদ্ধবস্তুর সম্ভাবের দ্বারা কারণাব্যব বর্ণিত হয় ।

এইরূপ ‘যঃ কৌমারহরঃ’ ইত্যাদি উদাহরণে উৎকণ্ঠার কারণের বিরুদ্ধবস্তুর বর্ণনা হইয়াছে ; সেজন্য বিভাবনা অলংকার ; আবার ‘যঃ কৌমারঃ’ ইত্যাদি কারণের কার্য্যবিরুদ্ধ উৎকণ্ঠার বর্ণনাহেতু বিশেষোক্তি অলংকার ; এইভাবে এখানে বিভাবনা ও বিশেষোক্তির সংকর হইয়াছে ।

(পাঠককে) বিস্তৃত উদাহরণ অন্বেষণ করিয়া লইতে হইবে ।

মূল

(ক্ষ) জাতিশ্চতুর্ভিজাত্যাঠৈগুণো গুণাদিভিস্তিভিঃ ॥ ৬৭

ক্রিয়া ক্রিয়াদ্রব্যাত্যাং যদ্ভব্যং দ্রব্যেণ বা মিথঃ ।

বিরুদ্ধমিব ভাসেত বিরোধোহসৌ দশাকৃতিঃ ॥ ৬৮

নায়কাদিঃ কার্য্যমুৎকণ্ঠাব্যবঃ । কার্য্যকারণবিরুদ্ধসম্ভাবনুত্থেন কার্য্যাব্যবকারণ-
ভাবোক্তৌ বিশেষোক্তিবিভাবনয়োঃ শুদ্ধোদাহরণে । ক্রমেণ যথা—‘ধনিনোহপি
স্থিরস্বাস্তা যৌবনে ধর্ম্মতৎপরাস্তাঃ । অনাত্মগ্লাঘিনঃ শূরা ভূপালা রঘুবংশজাঃ ॥’ অত্র
স্থিরস্বাস্তত্বমুন্মাদবিরুদ্ধঃ ধর্ম্মোপার্জনকারণং বার্কিক্যং তদ্বিরুদ্ধঃ যৌবনম্ ॥

(ক্ষ) বিরোধালঙ্কারমাহ—জাতিরিতি । জাত্যাঠৈরিত্যাগপদেন গুণক্রিয়া-
দ্রব্যাত্যাং গ্রহণম্ । গুণক্রিয়াদ্রব্যাত্যাংজাত্যা সহ বিরোধস্ত গুণাদিভিঃ সহ

ক্রমেণ, যথা—

“তব বিরহে মলয়মরুদবানলঃ শশিরুচোতপি সোম্মাণঃ ।

হৃদয়মলিকৃতমপি ভিস্তে নলিনৌদলমপি নিদাঘরবিরম্বাঃ ॥”

‘সন্ততমুখলাসঙ্গাদ্ভবতরগৃহকর্মঘটনয়া নৃপতে !

দ্বিজপত্নীনাং কঠিনাঃ সতি ভবতি করাঃ সরোজশুকুমারাঃ ॥’

“অজস্র গৃহতো জন্ম নিরীহস্য হতদ্বিষঃ ।

স্বপতো জাগরুকস্য যাতার্থ্যং বেদকস্তব ॥”

“বল্লভোৎসঙ্গসঙ্গেন বিনা হরিণচক্ষুষঃ ।

রাকাবিভাবরীজানিবিষজ্বালাকুলোহভবৎ ॥”

নয়নযুগাসেচনকং মানসবৃত্ত্যাপি দুস্প্রাপম্ ।

রূপমিদং মদিরাক্ষ্যা মদয়তি হৃদয়ং ত্বনোতি চ মে ॥”

জাতিবিরোধ এবতি পৃথঙ্নোক্তঃ । বিরুদ্ধমেবেতি । কচিদাবোপেণ কচিং কবিপ্রোক্তোক্ত্যা কচিং কালভেদেন কচিদীশ্বরাদিমহিমাতিশয়েন সমাবেশং লভমানৈ-
জাত্যাতিভিঃ সহ জাত্যাৎসর্ঘ্যদাপাততো বিরোধমানং স বিরোধালঙ্কার ইতি ভাবঃ ।
চতুর্ভিঃ পাদৈর্জাত্যাঙ্গীনাং চতুর্গাং বিরোধমাহ—তবেতি । গুণেন সহ গুণবিরোধ-
মাহ—সন্ততেতি । মুসলং ধাতুকণ্ডনোপকরণং, ভবতি ত্বয়ি । ভবতা দ্বিজেন্ত্যস্তথা
বিত্তানি দত্তানি যথা তেষাং দাসীভিরেব কর্মকরণাৎ তৎপত্নীনাং করাঃ শুকুমারা
জাতা ইতি ভাবঃ । অত্র কাঠিন্যকোমলত্বয়োৰ্গুণয়োরাপাততো বিরোধমানং,
সমাধানস্ত কালভেদেন । গুণস্য ক্রিয়য়া বিরোধমাহ—অজস্রোতি । স্বপ্নস্য
মেধ্যামনঃসংযোগরূপতয়া গুণত্বম্ । গুণস্য দ্রব্যেণ সহ বিরোধমাহ—বল্লভেতি ।
রাকাবিভাবরীজানিঃ পূর্ণচন্দ্রঃ । অত্র পূর্ণচন্দ্রেণ দ্রব্যেণ সহ দাহজনকত্বস্য গুণস্য
তাদাত্ম্যোনাপাততো বিরোধমানং বিবহহেতুকত্বাৎ তু সমাধানম্ । ক্রিয়ায়াঃ
ক্রিয়য়া সহ বিরোধমাহ—নয়নেতি । ব্যাখ্যাতমিদং প্রাক্ । অত্র প্রহর্ষজনন-
ক্রিয়য়া সহ খেদজননক্রিয়ায়া আপাততো বিরোধমানং বিরহহেতুকত্বাত্তু সমাধানম্ ।
ক্রিয়য়া দ্রব্যেণ সহ বিরোধমাহ—ত্বদ্বাজীতি । [ত্বদ্বাজিরাজনির্দ্ধূতধূলীপটল
পঙ্কিলাম্ । ন ধত্তে শিরসা গঙ্গাং ভূরিভারভিয়া হর ॥’ অত্র হরপদেন গঙ্গাধর-
ত্বানুপস্থিতেরাপাততো বিরোধো ন ভাসতে অত উত্তরার্কমেবং পঠনীয়ম্ । “গঙ্গাং
গঙ্গাধরো ধত্তে নাতিভারেণ মূৰ্দ্ধনি’ ইতি । এবমগ্রে হরোহপীতি গঙ্গাধরোহ-

‘হৃদ্বাজি’ ইত্যাদি, ‘বল্লভোৎসব’—ইত্যাদি শ্লোকে চতুর্থপাদে ‘মধ্যাহ্ন-দিনাধিপঃ’ ইতি পাঠে দ্রব্যায়োর্বিরোধ ॥ অত্র ‘তব বিরহে’—ইত্যাদৌ পবনাদীনাং বহুব্যক্তিবাচকত্বজ্জাতিশব্দানাং দবানলোৎসব-ভেদনসূর্য্যোজ্জাতিগুণক্রিয়াদ্রব্যরূপৈরন্যোন্ত্যং বিরোধো মুখ্যত আভাসতে ।

(ক) বিরহহেতুকত্বাৎ সমাধানম্ । ‘অজস্র’—ইত্যাদাবজ্জাদিগুণস্ত জন্মগ্রহণাদিক্রিয়য়া বিরোধঃ, ভগবতঃ প্রভাবস্ত্যাতিশায়িত্বাত্তু সমাধানম্ ।

‘তদ্-বাজি’ ইত্যাদৌ ‘হরোহপি শিরসা গঙ্গাং ন ধত্তে’ ইতি বিরোধঃ, ‘তদ্বাজি’—ইত্যাদি কবিশ্রোতোক্ত্যাত্তু সমাধানম্ । স্পষ্টমন্ত্যৎ ।

বিভাবনায়াং কারণাভাবেনোপনিবধ্যমানত্বাৎ কার্যামেব বাধ্যত্বেন প্রতীয়তে, বিশেষোক্তৌ চ কার্য্যভাবেন কারণমেব, ইহ ত্বন্যোন্ত্যং দ্বয়োরপি বাধ্যত্বমিতি ভেদঃ ।

অনুবাদ

জাতি প্রভৃতি চারিটির (জাতি, গুণ, ক্রিয়া ও দ্রব্য) সহিত জাতির, গুণ প্রভৃতি তিনটির সহিত গুণের, ক্রিয়া ও দ্রব্যের সহিত ক্রিয়ার অথবা দ্রব্যের সহিত দ্রব্যের পরস্পরের বিরোধ আপাততঃ প্রতীয়মান হইলে—‘বিরোধ’ অলংকার হয় ; ইহা দশপ্রকার ।

ক্রমিক উদাহরণ, যেমন—

তোমার বিরহে, উহার নিকট মলয় পবন দাবানল, চন্দ্র কিরণও উত্তপ্ত, অলিগুঞ্জনও (উহার) হৃদয় ভেদ করে, নলিনীদলও গ্রীষ্মকালীন সূর্য্য ।

পীত্বার্থঃ ।] অত্র হরেন দ্রব্যেণ সহ গঙ্গাদারণাভাবক্রিয়ায়াস্তাদাত্মোনাপাত্ততো বিরোধভানম্ । দ্রব্যস্ত দ্রব্যেণ সহ বিরোধমাহ—বল্লভেতি । অত্র চন্দ্রসূর্য্যয়ো-দ্রব্যয়োস্তাদাত্মোনা বিরোধভানম্ । জাতিশব্দানামিতি । প্রতিপাদিতয়া জাতীনাং পবনাদীনাং মিত্যেতি শেষঃ । যদ্বা পবনাদীনাং মিত্যেতি ধর্মপরো নির্দেশঃ । পবনাদী-নামিতি তদর্থঃ । জাতিঃ শব্দো যেষাম্ । দবানলেতি । দবানলত্বত্বার্থঃ । মুখতঃ প্রথমতঃ ।

(ক) বিরহহেতুকত্বাদিতি । মলয়মরুদাদেবিরহিণাং সন্তাপজনকত্বেন

নিরন্তর মুঘলধ্বংসহেতু ও বহুতর গৃহকর্মসম্পাদনের জন্য ব্রাহ্মণ-পত্নীগণের কর্কশ হস্তসমূহ—আপনি থাকায় (রাজা হওয়ায়)—পদ্মের মত কোমল হইয়াছে ।

আপনি অজ্ঞ অথচ জন্ম গ্রহণ করিয়াছেন ; আপনি চেষ্টাশূণ্য অথচ রিপুনাশকারী, আপনি জাগ্রত অথচ নিদ্রামগ্ন—আপনার যথার্থ্য কে বুঝিতে পারে !

প্রিয়ের অঙ্ক-সংসর্গ ব্যতীত সেই হরিণ-নয়নার নিকট পৌর্ণমাসী-রজনীপতি (পূর্ণচন্দ্র) বিষজ্বালাময় হইয়াছিল ।

মদিরাঙ্কুর এই রূপ—যাহা দর্শন করিয়াও চক্ষু তৃপ্ত হয় না, কল্পনার দ্বারাও যাহা তুষ্ট্রাপ্য—তাহা আমার হৃদয়কে আনন্দিত এবং ব্যথিত করিতেছে ।

‘হৃদ-বাজি’—ইত্যাদি, ‘বল্লভোৎসঙ্গ’ ইত্যাদি শ্লোকে চতুর্থপাদে ‘মধ্যান্দিন-দিনাধিপ’—ইত্যাদি পাঠ করিলে—দুইটি দ্রব্যের বিরোধ হইবে ।

এখানে—‘তব বিরহে’ ইত্যাদি উদাহরণে বহু ব্যক্তিবাক্যক বলিয়া পবনাদিশব্দসমূহের সহিত দাবানল, উত্তাপ, হৃদয়ভেদ ও সূর্য্যরূপ জাতি, গুণ, ক্রিয়া ও দ্রব্যের পারস্পরিক বিরোধ প্রধানতঃ প্রতীয়মান হইয়াছে ; এই বিরোধের সমাধান হইয়াছে—বিরহরূপ কারণের দ্বারা । ‘অজস্র’—ইত্যাদি উদাহরণে অজহাদির গুণের বিরোধ হইয়াছে জন্ম-গ্রহণরূপ ক্রিয়ার সহিত ; এই বিরোধের সমাধান হইয়াছে—ভগবানের শক্তির অতিশয়ত্বের দ্বারা । ‘তদ্বাজি’—ইত্যাদি উদাহরণে, ‘শিবও মস্তকে গঙ্গাকে ধারণ করেন না’—এইভাবে বিরোধ হইয়াছে ; ‘হৃদ্বাজি’—ইত্যাদি কবিপ্রৌঢ়োক্তির দ্বারা এই বিরোধের সমাধান হইয়াছে । অগ্র উদাহরণ স্পষ্ট ।

দাবানলজ্বালায়োরোপাৎ সমাবেশ ইতি ভাবঃ । নম্বজত্বং জন্মভাব এব কথমস্র গুণত্ব-মিতি চেৎ । জাতিক্রিয়াভিন্নানাং বিশেষণানামপি গুণত্বস্বীকারাৎ । বিশেষ্যোক্তৌ চেতি । কার্য্যভাবেনোপনিবধ্যমানত্বাৎ কারণমেব বাধ্যত্বেন প্রতীয়তে ইত্যম্বয়ঃ । ইহ ত্বিতি । বিরোধালঙ্কারে ত্বিত্যর্থঃ । ননু ‘মলয়মরুদদাবানল—’ ইত্যাদৌ

বিভাবনায় কারণাভাবের দ্বারা প্রতিপাদিত বলিয়া কার্য্য বাধিতরূপে এবং বিশেষোক্তিতে কার্য্যাভাবের দ্বারা কারণ বাধিতরূপে প্রতীয়মান হইয়াছে। কিন্তু এই অলংকারে উভয় পদার্থ ই পরস্পরের দ্বারা বাধিত হইয়া থাকে—ইহাই হইতেছে পার্থক্য।

মূল

কার্য্যাকারণয়োৰ্ভিন্নদেশতায়ামসঙ্গতিঃ ॥

যথা :—

(খ) সা বালা বয়মপ্রগল্ভমনসঃ সা স্ত্রী বয়ং কাতরাঃ
সা পীনোরতিমৎপয়োধরযুগং ধত্তে সখেদা বয়ম্ ।
সাক্রান্তা জঘনস্থলেন গুরুণা গন্তুং ন শক্তা বয়ং
দৌষৈরন্যজনাশ্রয়ৈরপটবো জাতাঃ স্ম ইত্যদ্ব্যুতম্ ॥

অস্ত্রাশ্চাপবাদকহাদেকদেশস্থয়োবিবোধে বিরোধালংকারঃ ।

অনুবাদ

কার্য্য ও কারণের ভিন্নদেশতা হইলে ‘অসংগতি’ অলংকার হয়।

যেমন—

রূপকমেবেতি চেন্ন । সঙ্গানবস্থাননিয়মরূপবিরোধস্ত পুরঃস্মৃতিকতয়া বৈচিত্র্যাধায়ক-
ত্বাৎ । অসঙ্গতালঙ্কারমাহ—কার্য্যাকারণয়োৰ্ভিত্তি । ভিন্নদেশতয়াং বৈয়ধিকরণ্যে ॥

(গ) সা বালেতি । সখায়ং প্রতি নায়িকামপ্রাপ্য দুঃখভাজ উক্তিরিয়ম্ ।
অপ্রগল্ভমনসঃ কার্য্যাকার্য্যাবধারণাক্ষমচেতসঃ । তস্তা বালাত্বেন মদুপভোগরূপ-
কার্য্যাবধারণাক্ষমত্বা যুক্তম্, মম তু তৎপ্রাপ্ত্যুপায়রূপকার্য্যাবধারণাক্ষমত্বমিত্যা-
শ্চর্য্যত্বম্ । কাতরাঃ সভয়চেতসঃ । স্ত্রীণাং স্বাভাবিকং ভয়ং, মম তু স্মরভয়মিতি
ভাবঃ । স্মো বয়ম্ । অত্র বালত্বাদীনাং কারণানাং নায়িকাবৃত্তিত্বং অপ্রগল্ভমন-
ত্বাদীনাং কার্য্যাণাং নায়কবৃত্তিত্বমিতি বৈয়ধিকরণ্যম্ । কেচিত্তু—কার্য্যাকারণভাবয়ো-
ধর্ম্ময়োৰ্যন্তঃ ভিন্নদেশতয়া যুগপদুৎপন্নত্বেন খ্যাতিরসঙ্গতিঃ । একধর্ম্মিণ্যবচ্ছেদক-
ভেদেন ভিন্নদেশতাবারণায়াত্যন্তমিতি । তেন ‘দষ্টো ভূজঙ্গেন পদেহক্ষিঘর্গনে’ত্যত্র
নাতিব্যাপ্তিঃ । দংশনঘর্গনয়োরেকস্মিন্ শরীরে সঙ্গতিসত্ত্বাৎ । কালভেদেন
তদুভয়খ্যাতিবারণায় যুগপদ্বিতি । তেন ‘ক্রিয়া শরীরেহত্র পরত্র ভোগঃ’ ইত্যত্র
নাতিব্যাপ্তিরিত্যাহস্তম্ । ‘দন্তক্ষতং কপোলে বধ্বা বেদনা সপত্নীনাম্’ ইত্যত্র

সেই রমণী বাগিকা—আমরা অপ্রগল্ভমনা ; সে স্ত্রীলোক,—
আমরা ভ্রীতিগ্রস্ত ; সে সুপুষ্ট ও উচ্চ পয়োধরযুগল ধারণ করিয়াছে—
আমরা ধিন্ন হইতেছি ; সে গুরুনিতম্বের দ্বারা আক্রান্ত—আমরা যাইতে
অক্ষম ; অন্য ব্যক্তিকে আশ্রয় করিয়া আছে যে দোষসমূহ, তাহার দ্বারা
আমরা অকর্মণ্য হইয়া পড়িয়াছি—ইহাই আশ্চর্য্য !

এই অলংকারের সমধিক চমৎকারিতা বশতঃ ইহার বৈশিষ্ট্য হইয়াছে ।
একদেশস্থ দুটি পদার্থের বিরোধ হইলে বিরোধালংকার হইবে ।

মূল

(গ) গুণৌ ক্রিয়ে বা চেৎ স্মাতাং বিরুদ্ধে হেতুকার্য্যয়োঃ ।

যদ্বারক্স্ত বৈফল্যমনর্থস্ত চ সম্ভবঃ

বিরূপয়োঃ সংঘটনা যা চ তদ্বিমং মতম্ ॥

স্বোক্তোদাহরণে বোধকাভাবেন , কার্য্যকারণয়োঃ যুগপদুৎপন্নত্বখ্যাতিবিরহাৎ ।
'সা স্ত্রী বয়ং কাতরা' ইত্যত্র স্ত্রীত্বস্ত কারণত্বস্তোৎপন্নত্বাভাবাদেব কার্য্যোৎপত্তি-
যুগপদুৎপন্নত্বখ্যাতিবিরহাৎ । ন চ স্ত্রীত্বস্ত উৎপন্নত্বমারোপ্যামিতি বাচ্যম্ । তস্ত
বৈচিত্র্যানাবহত্বেন তদঙ্গীকারস্যাগ্ৰাঘাতাৎ । 'দৃষ্টো ভুজঙ্গেন'—ইত্যাদৌ যুগপদুৎ-
পন্নত্বখ্যাতিবিরহাদেবাতিপ্রসঙ্গভঙ্গেন তদ্বারণার্থমুপাত্তস্যাতান্তপদস্যানর্থকত্বাচ্চ ।
অস্বপ্নতে তু কার্য্যকারণয়োর্বৈয়ধিকরণ্যসৈব যত্র বৈচিত্র্যাবিশেষজনকত্বং তত্রৈব
তস্যালঙ্কারত্বস্বীকারঃ । 'দৃষ্টো ভুজঙ্গেন'ত্যাদৌ কার্য্যকারণয়োঃ বচ্ছেদক-
ভেদসম্বন্ধেপ্যধিকরণ্যসৈব তেন বৈয়ধিকরণ্যভাবাৎ, 'ক্রিয়া শরীরে অত্র —' ইত্যাদৌ
বৈয়ধিকরণ্যসা সম্বন্ধেপি তস্য বৈচিত্র্য (বিচ্ছিন্নি) বিশেষানাধায়কত্বাদেব
নাতিপ্রসঙ্গঃ । ননু কার্য্যকারণয়োঃ সহানবস্থানলক্ষণো বিরোধোহিত্তাস্তি
তসৌবাভ্রালঙ্কারত্বমাত্মাঃ কিমধিককল্পনয়েত্যত আহ—অস্তাশ্চেতি । কার্য্যকারণ-
বৈয়ধিকরণ্যরূপায়া অসঙ্গতের্বিলক্ষণবৈচিত্র্যাধায়কত্বেন বিশেষত্বাৎ সমানাধি-
করণয়োঃ বিরোধে বিরোধালঙ্কারস্ত বিষয় ইত্যর্থঃ ॥

(গ) বিষমালঙ্কারমাহ—গুণাবিতি । কার্য্যকারণয়োঃ গুণৌ বিরুদ্ধৌ ক্রিয়ে বা
বিরুদ্ধে যৎ স্মাতাং তদ্বিমমিত্যাগ্রেণাশ্রয়ঃ । বৈ[ক]কল্যমভিমতফলানবাশ্চিঃ ।
অনর্থস্ত অনিষ্টকলস্ত, বিরূপয়োঃ একত্রবস্তুত্বাস্তমসম্ভবতোঃ । সম্ভটনং মেলনম্ ।
কার্য্যকারণয়োঃ গুণবিরোধমাহ—সঙ্গ ইতি । কারণগুণা ইতি । যদ্ব্যপ্যবয়-

ক্রমেণ যথা—

সদ্যঃ করম্পর্শমবাধ্য চিত্রং রণে রণে যস্য কৃপাণলেখা ।

তমাল-নীলা শরদিন্দুপাণ্ডু যশস্ত্রিলোকাভরণং প্রসূতে ॥

অত্র কারণরূপাসিলতায়াঃ ‘কারণগুণা হি কার্যগুণমারভন্তে’ ইতি স্থিতেবিরুদ্ধা শুক্লযশস উৎপত্তিঃ ।

“আনন্দমমন্দমিমং কুবলয়দললোচনে ! দদাসি ত্বম্ ।

বিরহস্ত্যৈব জনিতস্তাপয়তিতরাং শরীরং মে ।”

অত্রানন্দজনকস্ত্রীরূপকারণাত্তাপজনকবিরহোৎপত্তিঃ ।

অয়ং রত্নাকরোহস্তোধিরিত্যসেবি ধনাশয়া ।

ধনং দূরেহস্ত বদনমপূরি ক্ষারবারিভিঃ ॥

অত্র কেবলং কাঙ্ক্ষিতধনলাভো নাভূৎ ; প্রত্যুত ক্ষারবারিভির্বদন-পূরণম্ ।

(ঘ) ‘ক বনং তরুবন্ধলভূষণং নৃপলক্ষ্মাঃ ক মহেন্দ্রবন্দিতা ।

নিয়তং প্রতিকূলবর্তিনো বত ধাতুশ্চারতং স্তূহুঃসহম্ ॥

অত্র বনরাজ্যশ্রিয়োবিরূপয়োঃ সংঘটনা । ইদং মম ।

বিরূপকাৰ্য্যগুণক্রিয়োরেকাবয়বরূপকারণগুণক্রিয়াজন্যনিয়মস্তথাপি তত্র তথা দর্শনাং অন্তত্ৰাপি তথাত্বং কবিসৃষ্টৌ কল্প্যতে ইতি নানুপপত্তিরিতি ভাবঃ । কার্য-কারণয়োঃ ক্রিয়াবিরোধমাহ—আনন্দমিতি । নায়িকাং প্রতি নায়কস্তোক্তিরিয়ম্ । অত্র কারণস্য নায়িকাস্য ক্রিয়া আনন্দদানং নায়িকাকাৰ্য্যস্য বিরহস্য ক্রিয়া শরীর-তাপনং তদ্বিরুদ্ধম্ । যতপি আনন্দতাপৌ গুণৌ তথাপ্যত্র দ্বয়োৰ্ধাত্বর্থঘটকত্বেন ক্রিয়াত্বেনৈব ব্যবহারঃ । তৃতীয়ং প্রকারমাহ—অয়মিতি । অত্র সমুদ্রসেবাসা ধনপ্রাপ্তিরূপফলস্যানবাপ্তিঃ । ক্ষারবারিভির্বদনপূরণস্যানিষ্টস্য প্রাপ্তিঃ । সেব্যাস্যা-নভীষ্টসম্পাদকত্বাতিশয়ং স্বস্য দূরদৃষ্টাতিশয়ং বা ব্যঞ্জয়তি ।

(ঘ) চতুর্থং প্রকারমাহ—ক বনমিতি । অত্রৈকস্মিন্ বস্তুনি শ্রীরামেহত্যন্তম-সম্ভবতোর্বনবাসরাজশ্রীলাভয়োর্মেলনম্, বস্তুতস্ত তদানীং শ্রীরামস্ত রাজশ্রীলাভ-এব নাস্তি ইতি ন বিরুদ্ধয়োঃ সম্ভটনং, কিন্তু দশরথপ্রযত্নস্ত রামস্ত রাজ্যলাভ-রূপফলানবাপ্তিঃ । প্রত্যুতানিষ্টস্ত রামবনবাসস্ত সম্ভব ইতি তৃতীয়প্রকার এবেদং

যথা বা—

বিপুলেন সাগরশয়ন্ত কুক্ষিণা
ভুবনানি যন্ত পপিরে যুগক্ষয়ে ।
মদবিভ্রমাসকলয়া পপে পুনঃ
স পুরস্ত্রিযৈকতম্যৈকয়া দৃশা ॥

অনুবাদ

কারণ ও কার্যের গুণ বা ক্রিয়া যখন বিরুদ্ধ হয়, যখন আরও কার্যের বিকলতা ও অনর্থের সম্ভব হয় এবং যখন পরস্পরবিরোধী বস্তুর সম্মেলন হয়—তখন বিষম অলংকার হয়—ইহাই (পণ্ডিতগণের) অভিमत ।

ক্রমিক উদাহরণ, যেমন—

ইহা অতি বিচিত্র যে—যাহার তরবারি তমালের মত নীল,—প্রতিরণে তাহার করস্পর্শ লাভ করিয়া (সেই) তরবারি সত্যসত্য শরচ্ছন্দ্রের মত ত্রিলোকভূষণ শুভ্র রশ উৎপাদন করিতেছে ।

এই উদাহরণে—‘কারণের গুণ কার্যে সমজাতীয় গুণ উৎপন্ন করে’—এই নিয়মের বিরুদ্ধে যাইয়া কারণরূপ অসিলতা হইতে শুভ্রবর্ণের উৎপত্তি হইয়াছে ।

হে নীলোৎপলনয়নে ! তুমি আমাকে কি মহান্ আনন্দই দিতেছ ! তোমারই দ্বারা উৎপন্ন বিরহ আমার শরীরকে অতিশয় তাপিত করিতেছে ।

এখানে আনন্দজনকস্ত্রীরূপ-কারণ হইতে তাপজনক বিরহের উৎপত্তি হইয়াছে ।

পর্যবস্তুতি । এবং ‘শরীরাদপি যুদ্ধঙ্গী কেয়মায়তলোচনা । অয়ং ক চ কুকুলাগ্নিকর্কশো মদনানলঃ ॥’ ইত্যুদাহরণমন্ত্বে বেদিতব্যম্ । অত্রাঙ্গমাদিবমদনানলসহনয়োরেকত্র নাগিকায়াং মেলনম্ । বিপুলেনেত্যাদ্যুক্তা ইত্যাদাবপি বিষমত্বং যথাযোগমন্ত্বেগন্তব্যমিতি । কাব্যপ্রকাশোক্তং চতুর্থপ্রকারমেব সঙ্গময়তি—যথা-বেতি । বিপুলেনেতি । সাগরশয়ন্ত শ্রীকৃষ্ণমন্ত্বে । মদবিভ্রমেণ অসকলয়া কটাক্ষ-রূপয়া পপে পীতঃ কটাক্ষেণ সর্বাঙ্গীণং দৃষ্ট ইত্যর্থঃ । অত্র যদেকদেশেন কুক্ষিণা অগংগীয়তে স পুনশ্চকুরেকদেশেন জিয়া পীয়ত ইতি বিরূপয়োর্মেলনম্ । চতুর্থঃ

এই সমুদ্র রত্নাকর—এই ভাবিয়া ধনের আশায় ইহার সেবা করিয়াছিলাম। ধন দূরে থাকুক—ক্ষারবারির দ্বারা বদন পূর্ণ হইল।

এখানে—কেবল কাঙ্ক্ষিত ধনলাভ হয় নাই, তাহা নহে, কিন্তু ক্ষারবারির দ্বারা বদন পূর্ণ হইয়াছে।

কোথায় তরুবল্ললযুক্ত বন আর কোথায় ইন্দ্রবন্দিত রাজলক্ষ্মী ! হায় ! প্রতিকূলবর্তী বিধাতার চরিত্র নিশ্চয়ই স্মৃঢ়ঃসহ।

এখানে বন ও রাজ্যরূপ পরস্পরবিরোধী পদার্থের সম্মেলন হইয়াছে। ইহা আমার রচনা।

কিংবা যেমন—

সাগরশায়ী যিনি প্রলয়কালে বিপুল উদরের দ্বারা ত্রিভুবন গ্রাস করিয়াছিলেন—সেই তাঁহাকে আবার কোন এক পুরস্ত্রী মদবিহ্বললোচনের আংশিক দৃষ্টি দ্বারা দেখিয়াছিল।

মূল

সমং শ্রাদানুরূপোণ শ্লাঘা যোগ্যস্ত বস্তুণঃ।

যথা :—

“শশিনমুপগতেয়ং কৌমুদী মেঘমুক্তং
জলনিধিরনুরূপং জহুকণ্ঠ্যাবতীর্ণা।
ইতি সমগুণযোগপ্রীত্যস্তত্র পৌরাঃ
শ্রবণকটু নৃপাণামেকবাক্যং বিবক্রঃ ॥”

প্রকারঃ কল্পপ্রয়োগ এব সম্ভবতীতি বদন্তঃ কেচিদেতদবয়বাবয়বয়োঃ কার্যাকারণয়োঃ ক্রিয়াবিরোধোদাহরণমেতদ্বদন্তি। তথাহি—কুক্ষিরবয়বঃ কারণঃ তৎকর্তৃকা ভূবন-পানক্রিয়া কুক্ষিকার্যশ্রাবয়বিনঃ সাগরশয়স্ত কৰ্মতাসম্বন্ধেন পানক্রিয়য়া বিরুদ্ধাতে ভূবনপাতকুক্ষিমতঃ কটাক্ষপেয়ত্বস্ত বিরুদ্ধতয়া ভানাদিতি, তন্ন প্রমাণান্তরবেদ্যস্ত হেতুহেতুমন্তাবস্তাত্র বোধাভাবেনাপ্রত্যয়াৎ। ধারণদর্শনরূপয়োঃ পানয়োঃ স্বতো বিরোধাভাবাৎ উপদর্শিতবিরোধস্ত ক্রিয়াগতত্বাভাবেন প্রকৃতানুরূপযোগিত্বাচ্চ। সমালঙ্কারমাহ—সমং শ্রাদিতি। আনুরূপোণ যোগ্যকৰ্মণা শ্লাঘা প্রশংসা। শশিনমিতি। ইয়মিন্দুমতী কৌমুদী অনুরূপমজ্জং শশিনমুপগতেত্যর্থঃ। এবম-

অনুবাদ.

পরম্পরের সাদৃশ্যবশতঃ যোগ্যবস্তুর সহিত অন্য যোগ্যবস্তুর সম্বন্ধের প্রশংসা হইলে ‘সম’ অলংকার হয়। যেমন—

এই কৌমুদী মেঘমুক্ত চন্দ্রকে প্রাপ্ত হইয়াছেন, জহ্নুকন্যা। তাঁহার অনুরূপ সাগরে প্রবিষ্ট হইয়াছেন—এইভাবে (অজ ও ইন্দুমতীর) সমানগুণসংযোগবশতঃ প্রীত পুরবাসিগণ একবাক্যে অন্য নৃপতিগণের শ্রবণকটু উক্তি করিল।

মূল

(৬) বিচিত্রং তদ্-বিরুদ্ধস্য কৃতিরিষ্টফলায় চেৎ ॥ ৭১

যথা :—

প্রণমত্যান্তিহেতোর্জীবিতহেতোর্বিমুঞ্চতি প্রাণান্ ।

দুঃখীয়তি সুখহেতোঃ কো মৃতঃ সেবকাদন্যঃ ।

অনুবাদ

যদি ঈপ্সিত ফললাভের জন্য তাহার বিরুদ্ধ-কার্য্য করা হয়, তাহা হইলে—‘বিচিত্র’ অলংকার হয়।

যেমন—

উন্নতির জন্য প্রণত হয়, জীবনের জন্য প্রাণত্যাগ করে এবং সুখের জন্য দুঃখভোগ করে —ভূতা অপেক্ষা অন্য কে মৃত আছে ?

মূল

আশ্রয়াশ্রয়িণোরেকস্তাধিকোহধিকমুচ্যতে ॥

আশ্রয়াধিক্যে যথা—

‘কিমধিকমস্ত্য ক্রমো মহিমানং বারিধেইরিষত্ৰ ।

অজ্ঞাত এব শেতে কুক্ষৌ নিক্ষিপ্য ভুবনানি ।

গ্রেহপি । সমগুণয়োৰ্যোগেন প্রীতির্ঘোষাং তে তথা । নৃপাণামিন্দুমতীলিপ্সয়া সমাগতানামজৈতররাজানাম্ । বিবক্রঃ কথয়ামাসুঃ ॥

(৬) বিচিত্রালঙ্কারমাহ—বিচিত্রমিতি । তদ্বিরুদ্ধস্য ইষ্টবিরুদ্ধস্য । প্রণমতি অপকৃষ্টো ভবতি । উন্নতিরূপকঃ, জীবিতং প্রাণরক্ষা । দুঃখীয়তি দুঃখমিচ্ছতি ।

আশ্রিতাধিক্যে যথা—

যুগান্তকাল-প্রতিসংহতাত্মনো
জগন্তি যন্তাঃ সবিকাসমাসত ।
তনৌ মমুস্তত্র ন কৈটভদ্বিষ-
স্তপোধনাভ্যাগমসম্ভবা মুদঃ ।

অনুবাদ

আধার ও আধেয়—এই দুইটির মধ্যে কোন একটির আধিক্য বুঝাইলে তাহাকে ‘অধিক’ অলংকার বলে ।

আশ্রয়াধিক্যে, যেমন—

যেখানে হরি অজ্ঞাতভাবে ত্রিভুবন উদরে স্থাপন করিয়া শয়ন করেন, সেই সমুদ্রের মহিমার কথা বেশী কি বলিব ?

আশ্রিতাধিক্যে, যেমন—

যুগান্তকালে সমস্ত জীবকুলকে যিনি স্বীয় উদরে প্রবিষ্ট করিয়া রাখেন, সেই কৈটভারির যে দেহে সমস্ত জগৎ বিনা বাধায় অবস্থান করে—সেই দেহ তপোধনের (নারদের) আগমনজাত আনন্দকে ধারণ করিতে পারিল না ।

অধিকালঙ্কারমাহ — আশ্রয়েতি । একশ্রাশ্রয়শ্রাশ্রয়িণো বা আধিক্যে মহত্বাতিশয়ে প্রতিপাদ্যে ইতি শেষঃ । অজ্ঞাত এবেতি । একদেশ এব শয়নাৎ সমুদ্রস্থৈঃ সর্বৈঃ সর্বৈর্ন জায়ত ইত্যর্থঃ । অত্র ‘কুক্ষৌ নিক্ষিপ্যে’ত্যানেন হরের্মহত্ত্বমবগম্যতে সমুদ্রৈকদেশে তচ্ছয়নেনাশ্রয়স্ত সমুদ্রশ্রাতিশয়মহত্ত্বং ব্যজ্যতে । যুগান্তেতি । নারদাগমে শ্রীকৃষ্ণস্ত হর্ষাতিশয়বর্ণনমিদম্ । যুগান্তকালে প্রলয়সময়ে প্রতিসংহতাঃ স্বেদরং প্রবেশিতা আত্মানঃ সমস্তপ্রাণিনো যেন তস্ত কৈটভদ্বিষঃ শ্রীকৃষ্ণস্ত যন্তাঃ তনৌ জগন্তি সবিকাশময়জ্ঞং যথা শ্রাত্ত্বা আসত, তস্তাঃ তনৌ তপোধনস্য নারদস্যাভ্যাগমসম্ভবা মুদো ন মমূর্নাবিকাশং প্রাপ্তাঃ । অত্র ‘জগন্তী’ত্যাदिना श्रीकृष्णतनोराश्रयश्रयाधिक्यायुक्तम् । ; उद्भावकाशालाभादाश्रितानां मुदामतिमहत्त्वं व्यज्यते ॥

মূল

(৫) অন্যান্যমুভয়োরেকক্রিয়ায়াঃ কারণং মিথঃ ॥ ৭২

‘ত্বয়া সা শোভতে তস্মৈ তয়া ত্বমপি শোভসে ।

রজন্যা শোভতে চন্দ্রশ্চন্দ্রেণাপি নিশীথিনী ॥”

অনুবাদ

দুইটি বস্তু যদি পরস্পর একই প্রকার ক্রিয়ার কারণ হয়, তাহা হইলে ‘অন্যান্য’ অলংকার হয় ।

তোমার দ্বারা সেই তস্মৈ শোভা পায়, তুমিও তাহার দ্বারা শোভা লাভ করিয়া থাক । রজনীর দ্বারা চন্দ্র শোভা পায়, চন্দ্রের দ্বারাও রজনী শোভা লাভ করে ।

মূল

যদাধেষমনাধারমেকং চানেকগোচরম্ ।

কিঞ্চিৎ প্রকূর্বতঃ কার্যামশক্যন্ত্যেতরন্ত বা ॥

কার্যাস্ত্য করণং দৈবাদ্ বিশেষস্ত্রিবিধস্ততঃ ॥ ৭৩

(৫) অন্তোত্তালকারমাহ—অন্তোত্তমিতি । অত্র চেদিত্যনুযজ্যতে । উভয়ো-
রেকজাতীয়য়োঃ ক্রিয়য়োর্মিথঃ পরস্পরং চেৎকরণং তদা অন্তোত্তনামালকারো
ভবতীত্যর্থঃ । ত্বয়া সেতি । অত্র পরস্পরশোভয়োঃ পরস্পরং কারণম্ । ক্রিয়া-
পদং গুণসাপ্যপলক্ষণম্ । তেন ‘নিশয়া রুচিরশ্চন্দ্রশ্চন্দ্রেণ রুচিরা নিশা’ ইত্যত্রাপ্য-
মলকারঃ । ‘দুদোহ গাং স যজ্ঞায় শস্যায় মধবা দিবম্’ ইত্যাদিব্যাবৃত্তয়ে
উভয়োরিতি । অত্র স্বং স্বং দোহনং প্রত্যেব স্বং স্বং কারণং ন তু পরস্পরস্য
দোহনং প্রতি পরস্পরস্য কারণত্বম্ । অত্র কারণয়োঃ ক্রিয়য়োশ্চ শব্দৈক্যং
বৈচিত্র্যপরিপোষকমেব ন তু নিয়ামকম্ । তেন ‘নলেন ভায়াঃ শশিনা নিশেব
ত্বয়া সভায়া নিশয়া শশীব’ ইত্যাদৌ শব্দভেদেহপ্যয়মলকারঃ । বিশেষা-
লকারমাহ—যদাধেষমিতি । যচ্ছব্দো যদার্থঃ । ইতরস্য শক্যস্য কার্যস্য
অপ্রক্রান্তস্য কারণমুৎপত্তির্দৈবাৎ প্রতिसঙ্কানং বিনা । দিবমপীতি । অনল্লো
গুণানাং মাধুর্যাদীনাং গুণো যাসাং তাঃ । অত্র নির্মাতৃত্বেন প্রসিদ্ধাধারান্
কবীন্ বিনাপি কাব্যরূপাণাং গিরাং স্থিতিঃ । কানন ইতি । অত্র ভাবনা-

ক্রমেণ যথা—

‘দিবমপ্যুপযাতানাং কল্পমনল্লগুণগণা যেষাম্ ।

রময়ন্তি জগন্ত গিরঃ কথমিব কবয়ো ন তে বন্দ্যাঃ ।’

কাননে সরিহুদ্দেশে গিরীগামপি কন্দরে ।

পশ্যন্ত্যন্তকসঙ্কাশং হামেকং রিপবঃ পুরঃ ॥

‘গৃহিণী সচিবঃ সখী মিথঃ প্রিয়শিষ্ঠা ললিতে কলাবিধৌ ।

করুণাবিমুখেণ মৃত্যুনা হরতা ত্বাং বদ কিং ন মে হৃতম ॥’

অনুবাদ

আধেয় বস্তু যখন আধারশূন্য হয়, একটি বস্তু যদি (একই সময়ে) অনেক বস্তুতে থাকে, কিংবা কোন কাজ করিতে গিয়া যদি অকস্মাৎ অসাধ্য অপর কোন কার্য্য করা হয়,—তাহা হইলে ‘বিশেষ’ অলংকার হয় । ইহা উপরোক্ত কারণে তিন প্রকার ।

ক্রমিক উদাহরণ, যথা :—

স্বর্গগত ঐহাদের বলগুণসম্পন্ন বাক্যসমূহ আকল্প ত্রিভুবনকে আনন্দ দান করে, সেই কবিগণ কেন বন্দনীয় নহেন ?

কাননে, নদীতটে, এমনকি পর্বতগুহায়—শত্রুগণ সম্মুখে যমের মত কেবল আপনাকেই দেখিতেছে ।

গৃহিণী, মন্ত্রী, নর্মসহচরী, সুকুমারকলানুষ্ঠানে প্রিয়শিষ্ঠা—নিষ্করুণ মৃত্যু তোমাকে অপহরণ করিয়া আমার কি না হরণ করিয়াছে—বল ।

তিশয়েনৈকেনৈব স্বভাবেন কাননাদাবনেকত্র যুগ্মং-পদার্থস্য যুগপৎ স্থিতিঃ ।
পর্যায়ালঙ্কারলক্ষণে ক্রমাদিত্যসোপাদানাদত্র পরিশেষাদ্ যুগপদিত্যস্য লাভঃ ।
গৃহিণীতি । ইন্দুমত্যা মরণে তৎপত্ন্যরজস্যায়ং বিলাপঃ । গৃহিণী হৃতেত্যশ্বয়ঃ ।
এবমন্যত্রাপি । ত্বমেব গৃহিণ্যাং সর্বমিতি ভাবঃ । ইষ্টোপদেশকত্বাৎ সচিবঃ,
মিথো রহসি সমীহিত সাধকত্বাৎ সখী । ললিতে কলাবিধৌ সুরতে । নব্বিন্দুমতী-
হরণমেব সচিবাদিহরণং তচ্চৈকমেব কার্য্যং কথমত্র কার্য্যান্তরোৎপত্তিরিতি চেৎ
সচিবাদিহরণে তাৎপর্য্যং ॥

মূল

(ছ) ব্যাঘাতঃ স তু কেনাপি বস্তু যেন যথাকৃতম্ ।

তেনৈব চেতুপায়েন কুরুতেহন্যস্তদন্যথা ॥ ৭৪

যথা—“দৃশা দক্ষং মনসিজম্”—ইত্যাদি—

অনুবাদ

যে উপায়ের দ্বারা কেহ কোন বস্তু নিষ্পন্ন করে, যদি সেই উপায়ের দ্বারাই অন্য কেহ তাহা বিফল করে, তাহা হইলে ব্যাঘাত অলংকার হয় ।

যেমন—‘দৃশা দক্ষং মনসিজম্’—ইত্যাদি ।

মূল

সৌকর্য্যেণ চ কার্য্যস্য বিরুদ্ধং ক্রিয়তে যদি ॥ ৭৫

ব্যাঘাত ইত্যেব ।

ইহৈব হং তিষ্ঠ দ্রুতমহমহোভিঃ কতিপয়ৈঃ

সমাগন্তা কাস্তে ! মূঢ়রসি ন চায়াসসহনা ।

মূঢ়হং মে হেতুঃ স্তুভগ ! ভবতা গন্তুমধিকং

ন মূদ্বী সোঢ়া যদ্বিরহকৃতমায়াসমসমম্ ॥

অত্র নায়কেন নায়িকায়ামূঢ়হং সহগমনাভাবহেতুভেদেনোক্তম্ । নায়িকয়া চ প্রত্যা ত সহগমনে ততোহপি সৌকর্য্যেণ হেতুতয়োপন্যস্তম্ ।

অনুবাদ

এবং যদি সৌকর্য্যসহকারে একটি প্রতিকূল অন্য কোন কার্য্য করা যায়—তাহা হইলে ‘ব্যাঘাত’ হইবে ।

(ছ) ব্যাঘাতালঙ্কারমাহ—ব্যাঘাত ইতি । যেনোপায়েন যথা যং প্রকারং কৃতং তদন্যথা তদ্বিরুদ্ধপ্রকারমিত্যর্থঃ । দৃশা দক্ষমিতি । হরস্য দৃশেত্যর্থঃ । দৃশেবেতি । কটাক্ষরূপয়া দৃশেত্যর্থঃ । ইথং ক্রিয়য়া জয়মুক্তা রূপেণাপি জয়মাহ—বিরূপাক্ষস্যেতি । বিরূপমসুন্দরং ত্রিভাষালোচনানাং, বামং সুন্দরমতো জয় ইত্যর্থঃ । অত্র দৃষ্টপায়েন হরেন সাধিতস্য দাহস্য দৃষ্টপায়েনৈব বামলোচনাদিভিরন্যথা করণম্ । প্রকারান্তরেণাপি ব্যাঘাতমাহ—সৌকর্য্যেণেতি ।

হে কাণ্ডে ! তুমি এইখানেই থাক ; আমি শীঘ্র কয়েকদিনের মধ্যেই ফিরিয়া আসিব । তুমি কোমলাঙ্গী, কষ্ট সহ্য করিতে পারিবে না । হে সুভগ ! আমার মৃত্যুই গমনের পক্ষে বিশেষ কারণ ! যেহেতু কোমলাঙ্গী আমি বিষম বিরহক্লেশ সহ্য করিতে পারিব না ।

এখানে নায়িকার মৃত্যুই সঙ্গে না যাওয়ার হেতু বলিয়া নায়ক বলিয়াছেন ; নায়িকা কিন্তু সঙ্গে যাইবার পক্ষে এই মৃত্যুকেই অনায়াসে হেতুরূপে নির্দেশ করিয়াছেন ।

মূল

(জ) পরং পরং প্রতি যদা পূর্বপূর্বস্ম হেতুতা ।

তদা কারণমালা স্মৃতা ॥

যথা—

শ্রুতং কৃতধিয়াং সঙ্গাজ্জায়তে বিনয়ঃ শ্রুতাং ।

লো কানুরাগো বিনয়ান কিং লোকানুরাগতঃ ॥

অনুবাদ

যখন পূর্বে পূর্বে বর্ণিত কার্য্য পরে পরে বর্ণিত কার্য্যের কারণ হয়, তখন কারণমালা অলংকার হইবে ।

যেমন—বিদ্বানগণের সংসর্গ হইতে জ্ঞান হয় ; জ্ঞান হইতে বিনয়, বিনয় হইতে লোকানুরাগ হয় ; লোকানুরাগ হইতে কি না হয় ?

তন্মালাদীপকং পুনঃ ।

ধর্মিণামেকধর্মেণ সম্বন্ধো যদ্-যথোক্তরম ॥ ৭৬

ক্রিয়তে কথ্যতে কেনাপি যেনোপায়েন যৎকার্যমুচ্যতে তদন্তেন তেনৈবোপায়েন সৌকর্য্যেণ তদ্বিকল্পং কার্য্যং যদ্যুচ্যতে তদা ব্যাবাত ইতি তাৎপর্য্যার্থঃ । ইহৈবেতি । ত্বমিহৈব তিষ্ঠ ন তু মদ্যসহ গচ্ছ, অধিকং মৃত্যুত্বমিত্যশ্বয়ঃ । অসমমতুলম্ ॥

(জ) কারণমালালঙ্কারমাহ পরস্পরমিতি । পূর্বপূর্বস্য কার্য্যস্য । শ্রুতমিতি । অধ্যয়নমিত্যর্থঃ । কৃতধিয়াং পণ্ডিতানাং । মালাদীপকালঙ্কারমাহ—তন্মালাদীপক-মিতি । ত্বয়ীতি । তেন অরিশরসা । তয়া ভুবা । একবল্যলঙ্কারমাহ—পরং

যথা—

‘হুয়ি সঙ্গরসংপ্রাপ্তে ধনুযাসাদিতাঃ শরাঃ ।

শরৈরবিশিরস্তেন ভূস্তয়া হং হুয়া যশঃ ॥’

অত্রাসাদনক্রিয়া ধর্মঃ ।

অনুবাদ

অনেক বস্তু যখন উত্তরোত্তর একটি ধর্মের সহিত সম্বন্ধযুক্ত হয়, তখন তাহা মালাদীপক হয় ।

যেমন—

আপনি যুদ্ধে উপনীত হইলে, ধনুঃ শর প্রাপ্ত হইল : শরসমূহ শত্রুশির, শত্রুশির ধরনী, ও ধরনী আপনাকে পাইল এবং আপনি যশপ্রাপ্ত হইলেন ।

এখানে ধর্ম হইতেছে—প্রাপ্তিরূপ ক্রিয়া ।

পূর্বং পূর্বং প্রতি বিশেষণত্বেন পরং পরম্ ।

স্থাপ্যতেহপোহতে বা চেৎ সাত্তদৈকাবলী দ্বিধা ॥ ৭৭

ক্রমেণোদাহরণম্—

সরো বিকসিতান্তোজমন্তোজং ভৃঙ্গসঙ্গতম্ ।

ভৃঙ্গা যত্র সসঙ্গীতাঃ সঙ্গীতং সম্মরোদয়ম্ ॥

(বা) ন তজ্জলং যন্ন সুচারুপঙ্কজং, ন পঙ্কজং তদ্ যদলীনষট্পদম্ ।

ন ষট্পদোহসৌ ন জুগুঞ্জ যঃ কলং, ন গুঞ্জিতং তন্ন জহার যন্ননঃ ॥

কচিদ্ বিশেষ্যমপি যথোত্তরং বিশেষণতয়া স্থাপিতমপোহিতং চ দৃশ্যতে । যথা—

পরমিতি । যদ্বিশেষ্যং অপোহতে নিষিধ্যতে । অত্র শরদি । অত্রান্তোজ-ভৃঙ্গসঙ্গীতানি উত্তরোত্তরত্র বিশেষ্যাণি পূর্বপূর্বেষু সরোহন্তোজভৃঙ্গেষু বিশেষণ-ত্বেনোপপত্ত্যানি ॥

(বা) অপোহনে ত্বাহ—ন তজ্জলমিতি । অত্র পঙ্কজষট্পদগুঞ্জিতান্য-ত্তরোত্তরবিশেষ্যাণি পূর্বপূর্বেষু জলপঙ্কজষট্পদেষু বিশেষণত্বেনাপোহিতানি ।

বাপো। ভবন্তি বিমলাঃ স্ফুটন্তি কমলানি বাপৌষু
কমলেষু পতন্ত্যালয়ঃ কৰোতি সঙ্গীতমলিষু পদম্ ॥

এবমপোহনেহপি ।

অনুবাদ

পরে পরে প্রযুক্ত বিশেষ্য সকল পূর্বে পূর্বে প্রযুক্ত বস্তুর
বিশেষণরূপে প্রতিষ্ঠিত বা পরিত্যক্ত হইলে, ‘একাবলী’ অলংকার
হয়—ইহা দুই প্রকার ।

ক্রমিক উদাহরণ—

যেখানে সরোবর বিকসিতপদ্মযুক্ত, পদ্ম ভৃঙ্গযুক্ত, ভৃঙ্গসমূহ সঙ্গীত-
সমস্থিত এবং সঙ্গীত মদনোদীপক ।

এমন জল ছিল না যাহাতে মনোহর পদ্মফুল ছিল না—
এমন পদ্মফুল ছিল না—যাহাতে ভ্রমর লীন ছিল না ; এমন ভ্রমর
ছিল না—যাহা মধুর গুঞ্জন না করিয়াছিল এবং এমন গুঞ্জন ছিল
না, যাহা মনোহরণ করে নাই ।

কোথাও কোথাও বিশেষ্যও পরে পরে প্রযুক্ত পদার্থে বিশেষণরূপে
প্রতিষ্ঠিত বা পরিত্যক্ত হয়—এমন দেখা যায় । যেমন—

হৃদসমূহ নির্মল হয় : হৃদসমূহে পদ্ম ফুটে ; পদ্মসমূহে অলিবৃন্দ
পড়ে এবং অলিবৃন্দে সঙ্গীত উৎপন্ন হয় ।

এইরূপ নিষেধেও (হইবে) ।

মূল

(ঞ) উত্তরোত্তরমুৎকর্ষো বস্তুনঃ সার উচ্যতে ॥ ৭৮

প্রকারান্তরেণাপ্যেকাবল্যলঙ্কারমাহ—কচিদিতি । এবমপোহনেহপীতি । ‘পুণ্য-
ক্ষেত্রং ন সর্বত্র পুণ্যক্ষেত্রে ন নাস্তিকাঃ । নাস্তিকেষু ন ধর্মোহস্তি ন ধর্মো দুঃখ-
হেতুতা ॥’ অত্র পূর্বপূর্বেষু বিশেষ্যোঃ পুণ্যক্ষেত্রনাস্তিকধর্ম্যাঃ । পরপরেষু নাস্তিক-
ধর্মদুঃখহেতুতাসু বিশেষণত্বেনাপোহিতা ॥

(ঞ) সারালঙ্কারমাহ—উত্তরোত্তরমিতি । বস্তুনো বিশেষণ উত্তরোত্তর-
মুৎকর্ষঃ সার উচ্যতে ইত্যর্থঃ । কেচিত্তু ,আলোকসমাপনমত্তরোৎকর্ষণায়মলঙ্কারো

যথা—

‘রাজ্যে সারং বসুধা, বসুধায়ামপি পুরং পুরে সৌধম্ ।
সৌধে তল্লং তল্লো বরাজ্ঞানানঙ্গসর্বস্বম্ ।

অনুবাদ

বস্তুর উত্তরোত্তর উৎকর্ষ হইলে ‘সার’ অলংকার হয় । যেমন—

রাজ্যে সারবস্তু হইতেছে বসুধা ; বসুধায় সারবস্তু হইতেছে নগরী ;
নগরীতে সার বস্তু হইতেছে অট্টালিকা ; অট্টালিকার সার বস্তু হইতেছে
শয্যা ; শয্যায় সারবস্তু হইতেছে মদনের সর্বস্ব বরাজ্ঞান ।

ভবতি, তথাহে এব বৈচিত্র্যবিশেষপ্রতীতেঃ’ ইত্যাহুস্তর ‘লোকশ্রজি ত্তৌর্দ্বি
চাদিতেয়া অপ্যাদিতেষু মহান্ মহেন্দ্রঃ । কিংকর্তুমর্থীয়তি সোহপি রাগাজ-
জাগতি কক্ষা কিমতঃ পরা তে ॥’ ইত্যাদৌ শ্লোকার্দ্ধসমাশ্লিষ্যন্তমুৎকর্ষসত্ত্ব-
নাপ্যশ্রলঙ্কারস্ত সন্তুবাৎ । রাজ্যং রাজ্যাক্ষং, তত্র বসুধা সারং, তত্র পুরং,
তত্র সৌধমট্টালিকাগৃহং সারং, সৌধবর্ত্তিনি তল্লং সারং, শয্যাবর্ত্তিনি অনঙ্গসর্বস্বং
বরাজ্ঞান সারেত্যর্থঃ । সর্বত্র নির্দ্ধারণে সপ্তমী । এতদনুরোধেনৈব রাজ্যাঙ্গিপদানাং
মুখ্যার্থপরিত্যাগঃ । তদুপাদানে তু সামান্তবিশেষভাবাভাবাৎ নির্দ্ধারণে সপ্তমী
ন স্ত্রাৎ । ন হি ভবতি ঘটেষু পটঃ সুন্দর ইত্যত্র ক্লীবাক্লীবয়োঃ ক্লীবঃ স চৈক-
বদ্বতি একশেষেণ ক্লীবত্বমুপপন্নম্ । যদ্বা রাজ্যং বসুধা সারংবদ্বিত্যর্থঃ । অথবা
রাজ্যে বসুধা সারং ধনং তদ্বদুপাদেয়মিত্যর্থঃ । তথা চ মেদিনী ‘সারো বলে
স্থিরাংশে চ যজ্ঞে পুংসি ধনে জলে । শ্রাঘ্যে ক্লীবং ত্রিষু বরে’ ইতি । কেচিত্তু—
‘রাজ্যে রাজত্ববিষয়ে যানি বস্তুনি তেষু বসুধা সারম্ । বসুধায়ামিত্যাদাবধি-
করণে সপ্তমী । বসুধায়াং যানি বস্তুনি সন্তি তেষু পুরং সারম্ । এবমগ্রেহপি ।
সর্বত্র তেষ্বিতি নির্দ্ধারণে সপ্তমী । রাজত্বশ্রাধিকরণত্বাসন্তুবাধিব্রত্ববিবক্ষা ।
রাজ্যবসুধাদীনাং সামান্তবিশেষভাবাভাবেন নির্দ্ধারণাসন্তুবাৎ যানি ইত্যাদেবধ্য-
হারঃ । সারস্য রূপস্য বিশেষণত্বাভাবাৎ ন স্ত্রীত্বাদি’ ইত্যাহঃ । তল্লং, ধর্ম্মে বেদা
ইতিবৎ রাজ্যে বসুধেত্যত্র বসুধায়াঃ প্রতি পাক্তত্বাভাবেন রাজত্বস্য প্রতি-
পাক্তত্বরূপবিষয়ত্বাসন্তুবাৎ । যানীত্যধ্যাহারেণ ন্যূনপদত্বদোষপ্রসঙ্গাৎ সারস্য
বিশেষণত্বং বিনোৎকর্ষপ্রতীতেঃ সামান্যাদিকরণেন বিশেষণবিশেষণয়োঃ রূপ্যরূপক-
ভাবাসন্তুবাচ্চ । ন হি ভবতি চন্দ্রঃ সুন্দরমিতি । যদি সারপদস্য ধনপদত্বং

মূল

(ট) যথাসংখ্যামনুদ্দেশ উদ্দিষ্টানাং ক্রমেণ যৎ ॥

যথা—

উন্মীলন্তি নথৈলুনীহি বহতি ক্ষৌমাঙ্গলেনাবণু
ক্রৌড়াকাননমাশিশন্তি বলয়কাণৈঃ সমুজ্রাসয় ।
ইথং বঞ্জুলদক্ষিণানিলকুলকণ্ঠেষু সাংকেতিক-
বাহারাঃ সুভগ ! হৃদীয়বিরহে তস্ত্যাঃ সখীনাং মিথঃ ॥

অনুবাদ

প্রথমে উদ্দিষ্ট পদার্থসমূহের যথাক্রমে যে প্রতিনির্দেশ, তাহা
'যথাসংখ্য' অলংকার ।

যেমন—ফুটিতেছে ; নথের দ্বারা ছিন্ন কর ; প্রবাহিত হইতেছে—
বস্ত্রাঙ্গলের দ্বারা আবৃত কর ; ক্রৌড়াকাননে প্রবেশ করিতেছে—
বলয়নির্নাদে স্তম্ভস্ত কর ; —হে সুভগ ! এইভাবে তোমার বিরহে
তাহার সখীগণ বঞ্জুল পুষ্প, দক্ষিণানিল ও কোকিলের সম্বন্ধে—
পরস্পর সাংকেতিক বাক্য বলিতেছে ।

মূল

কচিদেকমনেকস্মিন্ননেকং চৈকগং ক্রমাৎ ।

ভবতি ক্রিয়তে বা চেতুদা পর্য্যায় ইষ্যতে ॥ ৭৯

ক্রমেণ যথা—

বিবক্ষ্যতে তদা রূপ্যরূপকভাবঃ সম্ভবতি । উৎকর্ষপ্রতীতিস্ত্ব ব্যঞ্জনয়ৈবেতি
ধ্যেয়ম্ ॥

(ট) যথাসংখ্যালঙ্কারমাহ—উদ্দিষ্টানামিতি । অনুদ্দেশঃ পশ্চাদ্দেশঃ । বহুত্ব-
মত্রাবিবক্ষিতম্ । তেন 'দদর্শ কৃষ্ণং রামঞ্চ ব্রজে গোদোহনং গতো । পীত-
নীলাম্বরধরৌ শরদমুকুতহেষ্কণৌ ॥' ইত্যাদাবপায়মলঙ্কারঃ । উন্মীলন্তীতি । প্রোষিতঃ
প্রতি অঙ্গুহাগতস্য কস্যাচিহ্নকিরিয়ম্ । উন্মীলন্তি ফুটিন্তি । বঞ্জুলা ইতি
কর্তৃপদং সঙ্কেতগম্যম্ । লুনীহি বঞ্জুলমুকুলানীতি কর্মপদং সঙ্কেতগম্যম্ । বহতি
দক্ষিণানিল ইতি সঙ্কেতগম্যম্ । আবৃত ইতি সঙ্কেতম্ । আশিশন্তি কুলকণ্ঠা

‘স্থিতাঃ ক্ষণং পক্ষ্মসু তাড়িতাধরাঃ

পয়োধরোৎসেধনিপাতচূর্ণিতাঃ ।

বলীষু তস্তাঃ স্থলিতা প্রাপেদিরে

ক্রমেণ নাভিং প্রথমোদবিন্দবঃ ॥’

(ঠ) বিচরন্তি বিলাসিন্যো যত্র শ্রোণিভরালসাঃ ।

বৃককাকশিবাস্তত্র ধাবন্ত্যরিপুরে তব ॥

‘বিস্মৃষ্টরাগাদধরান্নিবর্তিতঃ স্তনাস্তরাগাদরুণাচ্চ কন্দুকাৎ ।

কুশাংকুরাদানপরিষ্কতাস্তুলিঃ কৃতোহক্ষ্মসূত্রপ্রণয়ী তয়া করঃ ॥’

‘যয়োরারোপিতস্তারো হারস্তেহরিবধূজনৈঃ ।

নিধীয়ন্তে তয়োঃ স্তূলাঃ স্তনয়োরশ্রবিন্দবঃ ॥’

এষু চ কচিদাধারঃ সংহতরূপোহসংহতরূপশ্চ । কচিদাধেয়মপি ।
যথা—“স্থিতাঃ ক্ষণম্” ইত্যত্রোদবিন্দবঃ পক্ষ্মাদাবসংহতরূপ আধারে
ক্রমেণাভবন্ । ‘বিচরন্তি’—ইত্যত্রাধেয়ভূতা বৃকাদয়ঃ সংহতরূপারিপুরে
ক্রমেণাভবন্ । এবমগ্ৰাৎ ।

অত্র চৈকস্থানেকত্র ক্রমেণৈব বৃত্তের্বিশেষালংকারাদ্ ভেদঃ । বিনিময়া-
ভাবাৎ পরিবৃত্তেঃ ।

ইতি সঙ্কেতাম্ । সমুভ্রাসয় তানিতি সঙ্কেতাম্ । বঞ্জলাদীনাং নামগ্রহণে
নাম্বিকায়্য বিরহপীড়াতিশয়ো ভবতীতি তৎসখীনাময়ং সাক্ষেতিকো ব্যবহারঃ ।
সঙ্কেতশ্চাত্র যোগ্যকর্তৃদ্ব্যধাহারঃ । পর্যায়ালঙ্কারমাহ—কচিদেকমিতি । ভবতি
স্বয়ং ভবতি । ক্রিয়তে পরেণ ক্রিয়তে । স্থিতাঃ ক্ষণমিতি । তস্তাঃ পার্বত্যাঃ ।
তত্র প্রথমোদবিন্দুরূপমেকং বস্তু পক্ষ্মাদাবনেকত্র ক্রমেণ স্বয়ং ভবতি ॥

(ঠ) অনেকশ্লোকত্র ভবনমুদাহরতি—বিচরন্তীতি । অত্রৈকশ্লোকরিপুরে
বিলাসিনীনাং বৃকাদীনাঞ্চানেকানাং (কেষাং) ক্রমেণ ভবনম্ । একস্থানেকত্র-
করণমুদাহরতি—বিস্মৃষ্টরাগাদিতি । অত্রৈকঃ করস্তপসঃ পূর্বং রাগদানার্থমধরে
ক্রীড়ার্থং কন্দুকে কৃতঃ, তপঃকালে তু কুশাকুরেহক্ষ্মসূত্রে চ কৃত ইত্যয়ং ক্রমঃ ।
অনেকশ্লোকত্র করণমাহ—যয়োরিতি । তারঃ শুদ্ধমুক্তাবটিতঃ । অত্রৈকশ্লিন্
স্তনে পতিসত্তে হারস্ত তনসত্তেহশ্রবিন্দুনাং করণম্ । কচিদাধেয়মপীতি । সংহত-

অনুবাদ

যখন ক্রমশঃ এক বস্তু অনেক বস্তুতে থাকে বা অনুষ্ঠিত হয় অথবা অনেক বস্তু এক বস্তুতে থাকে বা অনুষ্ঠিত হয়, তখন তাহাকে ‘পর্যায়’ অলংকার বলে ।

ক্রমিক উদাহরণ, যেমন—প্রথম জলবিন্দুসমূহ যথাক্রমে (পার্বতীর) চক্ষুলোমে ক্ষণকাল ছিল, (পরে) তাহারা অধরকে আঘাত করিল, (অতঃপর) স্বীয় উন্নতস্থানে পতিত হইয়া চূর্ণিত হইল, পরে উদরপার্শ্বস্থ রেখায় স্থলিত হইল এবং শেষে নাভিদেশকে প্রাপ্ত হইল ।

যেখানে শ্রোণিভরালসা কামিনীগণ বিচরণ করিতেন, সেই আপনার অরিপুরীতে বৃক কাক ও শৃগাল সঞ্চরণ করিতেছে ।

পার্বতীর হস্ত (তাম্বুলাদি) রাগ-পরিত্যক্ত অধর হইতে, ও স্তন্য-রাগহেতু রক্তবর্ণ ক্রীড়াগোলক হইতে নিবৃত্ত হইয়া কুশাকুরসংগ্রহহেতু ক্ষতাজুলি হইয়া অক্ষমালার প্রণয়ী হইল ।

আপনার রিপুকামিনীগণ যে স্তনযুগলে মুক্তাহার আরোপ করিত, সেখানে স্থূল অশ্রুবিন্দু স্থাপন করিয়াছে ।

ইহাদের মধ্যে কোথাও কোথাও আধার হয় সংহতরূপ (অনেকগুলি মিলিয়া একটি), কোথাও বা অসংহতরূপ ; কোথাও কোথাও আধেয়ও এইরূপ হইয়া থাকে ।

যেমন—‘স্থিতাঃ ক্ষণম্’—এই উদাহরণে বৃষ্টিজলবিন্দুসমূহ নেত্র-লোমাদি অসংহতরূপ আধারে ক্রমানুসারে অবস্থিতি করিয়াছিল । ‘বিচরন্তি’—এখানে আধেয়স্বরূপ বৃক প্রভৃতি সংহতরূপ শত্রুপুরীতে ক্রমানুসারে অবস্থিতি করিয়াছিল । এইরূপ অন্যান্য ।

এখানে একপদার্থের যথাক্রমে অনেক আধারে অবস্থিতি হেতু ইহার

রূপমসংহতরূপক্কেত্যর্থঃ । নমু দ্বিবিধোহত্র পর্যায়ো পরিবৃ্ত্তিভিন্ন এব পূর্বত্র ত্যক্তগ্রহণরূপত্বেন পরত্রৈকবস্তুতাগানন্তরাপরবস্তুগ্রহণারূপত্বেন পরিবৃ্ত্তিসম্ভবা তু আহ—বিনিময়াভাবাদিত্তি । একবস্তুতাগোপাধিকাপববস্তুপাদানরূপশ্চ বিনিময়শ্চাভাবাদিত্যর্থঃ । পরিবৃ্ত্তেভেদ ইত্যম্বয়ঃ । তথা চ পূর্বত্র বস্তুভেদাভাবাদপরতাপর-

বিশেষ অলংকারের সহিত পার্থক্য আছে। বিনিময়ভাবেরূপে পরিবৃদ্ধি অলংকার হইতেও পার্থক্য আছে।

মূল

(ড) পরিবৃদ্ধির্বিনিময়ঃ সমন্যনাধিকৈর্ভবেৎ ॥ ৮০

ক্রমেণোদাহরণম্—

দম্বা কটাক্ষমেণাক্ষী জগ্রাহ হৃদয়ং মম ।

ময়া তু হৃদয়ং দম্বা গৃহীতো মদনজ্বরঃ ॥

অত্র প্রথমার্ধে সমেন, দ্বিতীয়ের্ধে ন্যূনেন ।

‘তস্ম্য চ প্রবয়সো জটায়ুৰঃ স্বর্গিনঃ কিমিব শোচ্যতেহধুনা ।

যেন জর্জরকলেবরব্যয়াৎ ক্রীতমিন্দুকিরণোজ্জ্বলং যশঃ ॥

অত্রাধিকোন ।

অনুবাদ

সমান, নিকৃষ্ট ও উৎকৃষ্ট বস্তুর সহিত কোন বস্তুর বিনিময় হইলে পরিবৃদ্ধি অলংকার হয় ।

ক্রমিক উদাহরণ, যেমন—

মৃগনয়না কটাক্ষ দান করিয়া আমার হৃদয় গ্রহণ করিল । কিন্তু আমি হৃদয় দিয়া মদনজ্বর গ্রহণ করিলাম ।

এখানে প্রথমার্ধে সমান বস্তুর সহিত এবং দ্বিতীয়ার্ধে নিকৃষ্ট বস্তুর সহিত বিনিময় হইয়াছে ।

বস্তুপাদানং প্রত্যন্তবস্তুত্যাগস্ত নিয়মাত্বাৎ পর্যায়দ্বয়ে পরিবৃত্ত্যভেদসম্ভাবনা নাস্তীতি ভাবঃ ॥

(ড) পরিবৃত্ত্যালঙ্কারমাহ—পরিবৃত্তিরিতি । সমেনেতি । দ্বয়োরেবোপাদেয়ত্বাৎ সমত্বম্ । অরস্ত ভয়হেতুত্বাৎ ন্যূনত্বম্ । পরিসংখ্যালঙ্কারমাহ—প্রশ্নাদিতি । কথিতাৎ উপাদেয়ত্বেন নির্ণয়োক্তাৎ । তাদৃগিতি । কথিতসদৃশেত্যর্থঃ । ব্যাপোহো নিষেধঃ । অত্র বাচ্যব্যাপোহাৎ প্রশ্নপরিসংখ্যামাহ—কিমিতি । ভূষণ-মত্যাংকর্ষপ্রয়োজকম্ । সুদৃঢ়ং স্থিরতরম্ । রত্নস্ত ভজাপহরণাদিসম্ভাৱ্য তথাহম্ । আৰ্য্যৈর্মহাদিভিচ্চরিতং কিং কার্য্যং স্কৃতং পুণ্যজনকং তপস্তাদি ন দোষঃ পাপ-

যিনি জীর্ণকলেবর ব্যয় করিয়া চন্দ্রকিরণোজ্জ্বল যশ ক্রয় করিয়াছেন, সেই বৃদ্ধ জটায়ুর স্বর্গে গমনের জন্য এখন ছুঃখ করিবার কি আছে ?

এখানে আধিক্যের সহিত বিনিময় হইয়াছে ।

মূল

প্রশ্নাদপ্রশ্নতো বাপি কথিতাদ্বস্ত্বনো ভবেৎ ।

তাদ্গন্যব্যপোহশ্চেচ্ছাদ অর্থোহথবা তদা ॥

পরিসংখ্যা ॥ ৮১ ।

ক্রমেণোদাহরণম্—

কিং ভূষণং সূদৃঢ়মত্র ? যশো ন রত্নং,

কিং কার্যমার্য্যচরিতং ? সূকৃতং ন দোষঃ ।

কিং চক্ষুরপ্রতিহতং ? ধিষণা ন নেত্রং

জানাতি কস্তদপরঃ সদসদ্বিবেকম্ ॥

অত্র ব্যবচ্ছেদ্যং রত্নাদি শাব্দম্ ।

‘কিমারাধ্যং সদা পুণ্যং কচ্চ সেব্যঃ সদাগমঃ ।

কো ধ্যেয়ো ভগবান্ বিষ্ণুঃ কিং কাম্যং পরমং পদম্ ॥

অত্র ব্যবচ্ছেদ্যং পাপাত্যর্থম্ । অনয়োঃ প্রশ্নপূর্বকত্বম্ ।

অপ্রশ্নপূর্বকত্বে যথা—

জনকঃ পরদারগমনাদি । কিমপ্রতিহতং চক্ষুরকৃষ্টজ্ঞানসাধনং ধিষণা মনো ন নেত্রং তস্তাবরকপ্রতিহতমানত্বাৎ । জানাতীতি । প্রত্যুত্তরপরিতুষ্টস্ত প্রশ্নকর্তৃঃ প্রত্যুত্তরয়িতৃপ্রশংসেয়ম্ । যদ্বা স্বস্তৈবোত্তরত্বমভিপ্রেত্য প্রশ্নান্তরমাহ—জানাতি । সদসদ্বিবেকং কো জানাতি ইতি প্রশ্নঃ । তদভিপ্রেতপ্রায়বোধেন কৃষ্টস্তোত্তরমিদম্ । তদপর ইতি । ত্বস্ত্ব ন জানাসীতি অর্থব্যপোহোহত্র বোধ্যঃ । কেচিত্তু ‘তদপরঃ’ ইতি পাঠং কল্পয়িত্বা ‘ধিষণাতোহপরঃ’ ইতি ব্যাচক্ষতে । তন্ন, ধিষণাপ্রশংসার্য্যং জানাতীত্যনুষঙ্গ্যাপত্তেঃ । প্রতীয়মানব্যপোহ্যং প্রশ্নপরিসংখ্যামাহ—কিমারাধ্যমিতি । কার্য্যমিত্যর্থঃ । পুণ্যং কার্য্যং ন পাপম্, নরকসাধনত্বাৎ । সৎসমাগমঃ সেব্যো নাসৎসমাগমঃ, পাপসাধনত্বাৎ । বিষ্ণুর্ধ্যেয়ো ন ধনং, তন্ন প্রমাদাদিসাধনত্বাৎ । পরমং পদং পরমার্থিকং সুখং কাম্যং ন বৈষয়িকং সুখমনিত্যত্বাৎ ॥

(৬) ‘ভক্তির্ভবে ন বিভবে বাসনং শাস্ত্রে ন যুবতিকামাস্ত্রে ।

চিন্তা যশসি ন বপুষি প্রায়ঃ পরিদৃশ্যতে মহতাম ॥’

‘বলমার্গভরোপশান্তয়ে বিদুষাং সংমতয়ে বহু শ্রুতম্ ।

বস্তু তস্মা ন কেবলং বিভোগ্যবদ্যপি পরপ্রয়োজনম্ ।

শ্লেষমূলতঃ চাস্য বৈচিত্র্যবিশেষো, যথা—

‘যস্মিংশ্চ রাজনি জিতজগতি পালয়তি মহীং চিত্রকর্মসু বর্ণসংকরশ্চাপেষু
গুণচ্ছেদঃ —’ ইত্যাদি ।

অনুবাদ

প্রশ্নের দ্বারা বা বিনা প্রশ্নে কথিত বস্তু হইতে যদি সেইরূপ
অন্য বস্তুর পরিবর্তন হয়—তাহা হইলে তাহা পরিসংখ্যা অলংকার
হয় ; ইহা শব্দের দ্বারা বা অর্থের দ্বারা প্রকাশিত হইতে পারে ।

ক্রমিক উদাহরণ—

সুদৃঢ় (স্থায়ী) অলংকার কি ? ‘যশ’, রত্ন নহে ; কার্য্য কি ? সজ্জনগণ
কর্তৃক আচরিত পুণ্যকর্ম, পাপকর্ম নহে ; অপ্রতিহত চক্ষু কি ? ধীশক্তি, নেত্র
নহে ; আপনি ব্যতীত আর কে সৎ ও অসৎ বস্তুর বিচার করিতে জানে ?

এখানে বর্জন-যোগ্য রত্নাদিপদার্থ শব্দের দ্বারা প্রকাশিত হইয়াছে ।

সর্ব্বদা কি আরাধ্য ? পুণ্য ; এবং কি সেবা ? সৎসঙ্গ ; কে ধ্যান-
যোগ্য ? ভগবান্ বিষ্ণু ; কি কাম্য ? পরমপদ ।

এখানে বর্জনযোগ্য পাপ প্রভৃতি অর্থের সাহায্যে বুঝিতে হইবে ।
এই দুইটি ক্ষেত্রে প্রশ্নের দ্বারা পরিসংখ্যা হইয়াছে । বিনা প্রশ্নে,
যেমন—

(৬) বাচ্যব্যপোহ্যমপ্রশ্নপরিসংখ্যামাহ—ভক্তিরিতি । বাসনমনুশীলনং যুবতি-
রূপকামাস্ত্রে । প্রতীয়মানব্যপোহ্যমপ্রশ্নপরিসংখ্যামাহ—বলমিতি । আর্তভয়ো-
পশান্তয়ে ন পরপীড়নায় সম্মতয়ে সমাগ্ জ্ঞানায় ন বিবাদায় । শ্রুতমধ্যয়নম্,
তস্মা দর্শরথস্মা । চিত্রকর্মসু ন মনুষ্যেষু । বর্ণানাং গুরুাদিব্যাণাং বিপ্রাদীনাঞ্চ
সঙ্করো মেলকঃ । চাপেষু ন জনেষু গুণস্মা মোর্ব্যাচ্ছেদো দ্বৈধীভবনমথ চ গুণস্মা
বিদ্যাদেচ্ছেদো বিরহঃ । উত্তরালঙ্কারমাহ—উত্তরমিতি । উন্নয়ঃ প্রতীয়মানত্বম্ ।

ধনে নয়, ঈশ্বরে, যুবতীরূপ কামাস্ত্রে নয়, শাস্ত্রের অনুশীলনে
ভক্তি ; দেহের প্রতি নয়, যশের জন্য চিন্তা—প্রায়ই মহৎ লোকের
ইহা দেখা যায় ।

সেই প্রভুর বল আর্তগণের ভীতি দূর করার জন্য, তাঁহার
বিরাট শাস্ত্রজ্ঞান পণ্ডিতগণের সম্মানের জন্য ছিল ; কেবল তাঁহার
ধনই নয়, তাঁহার গুণবত্তাও পরের প্রয়োজনের জন্যই ছিল ।

এই অলংকার শ্লেষমূল হইলে ইহার বিশেষ চমৎকারিতা হয় ।
যেমন—

জগজ্জয়ী যে রাজা পৃথিবী পরিপালন করিতে থাকিলে—চিত্রশিল্পে
বর্ণসংকর ও ধনুতে গুণচ্ছেদ—’ ইত্যাদি ।

মূল

উত্তরং প্রশ্নস্যোত্তরাহ্নয়ো যদি ।

যচ্চাসকৃদসংভাব্যং সত্যপি প্রশ্ন উত্তরম্ ॥ ৮২

যথা মম—

বীক্ষিতুং ন ক্ষমা স্বশ্রাঃ স্বামী দূরতরং গতঃ ।

অহমেকাকিনী বালা তবেহ বসতিঃ কুতঃ ॥

অনেন পথিকস্য বসতিযাচনং প্রতীয়তে ।

কা বিসমা দেবগই কিং লন্ধব্যং জনো গুণগ্রাহী ।

কিং সৌখ্যং সুকলত্রং কিং দুর্গ্রাহং খলো লোকঃ ।’

[কা বিষমা ? দেবগতি ; কিং লন্ধব্যং ? জনো গুণগ্রাহী । কিং
সৌখ্যং ? সুকলত্রং ; কিং দুর্গ্রাহং ? খলো লোকঃ] —সংস্কৃত ।

অত্রান্যব্যপোহে তাৎপর্যাভাবাৎ পরিসংখ্যাতো ভেদঃ । ন চেদমমুমানম্,
সাধ্য-সাধনয়োর্দ্বয়োর্নির্দেশ এব তস্মাক্ষীকারাৎ । ন চ কাব্যলিঙ্গম্,
উত্তরস্ত প্রশ্নঃ প্রত্যজনকহাৎ ।

অসকৃদ্বিতি প্রশ্নে উত্তরে চাস্মেতি, অসম্ভাব্যং লোকপ্রসিদ্ধিগম্যে লোকবিলক্ষণ-
মিত্যর্থঃ । কা বিসমা ইতি । ‘কা বিষমা দেবগতিঃ কিং লন্ধব্যং জনো গুণ-
গ্রাহী । কিং সৌখ্যং সুকলত্রং, কিং দুর্গ্রাহং খলো লোকঃ ।’ ইতি সংস্কৃতম্ ।

অনুবাদ

যদি উত্তর হইতে প্রশ্নের অনুমান হয়, বা একাধিক প্রশ্ন হইতে একাধিক অসাধারণ উত্তর দেওয়া হয়, তাহা হইলে উত্তর অলংকার হয়।

যেমন, আমার—

শাশুড়ী দেখিতে পান না, স্বামী* বহুদূরে গিয়াছেন, আমি একাকিনী বালী ; এখানে কি করিয়া তোমার বসতি হইবে ?

এতদ্বারা অধিকের বসতি যাক্সা বুঝাইতেছে।

বিষম বস্তু কি ? নিয়তিনির্দেশ ; কি লাভ করা উচিত ? গুণগ্রাহী ব্যক্তি ; সুখসাধন কি ? উত্তম স্ত্রী ; কি বশ করা কষ্টকর ? দুষ্ট লোক।

পরিসংখ্যা হইতে এই অলংকারের পার্থক্য এই যে, এখানে অন্য বস্তুর বর্জনের ইচ্ছা নাই। ইহা অনুমান অলংকার নহে—কারণ সেই অলংকার (অনুমান) স্বীকার করিতে হইলে সাধ্য ও সাধন দুইয়েরই নির্দেশ থাকিতে হইবে, এবং ইহা কাব্যলিঙ্গ নহে ; কারণ উত্তর প্রশ্নের জনক নহে।

মূল

(৭) দণ্ডাপূপিকয়্যার্থাগমোহর্থাপত্তিরিয্যতে ॥

‘মৃষিকেন দণ্ডো ভক্ষিত’ ইত্যনেন তৎসহচরিতমপূপভক্ষণমর্থাদায়াতং ভবতীতি নিয়তসমানায়াদর্থাস্তুরমাপততীত্যেব ত্রাযো দণ্ডাপূপিকা।

অত্র চ কচিৎ প্রাকরণিকাদর্থাদপ্রাকরণিকস্ত্যর্থস্থাপতনং কচিদপ্রাকরণিকার্থাৎ প্রাকরণিকার্থস্যেতি দ্বৌ ভেদৌ।

সৌখ্যং সুখসাধনম্। অত্র প্রতীয়মানব্যাপোহায়াঃ প্রশ্নপরিসংখ্যায়াঃ প্রসক্তিং বারয়তি—অত্রেতি। ননু বীক্ষিতুং ন ক্ষমেত্যাদাবুত্তরাৎ প্রশ্নাঃ মানমিত্যনুমানালঙ্কার এবায়মিত্যত আহ—নচেদমিতি। ননুত্তরেণ প্রশ্নঃ কল্যাণেৎ তর্হি হেতুতয়া উত্তরবাক্যে ব্যাক্যত্বেন কাব্যলিঙ্গালঙ্কার এব স্তাদত আহ ন চেতি ॥

(৭) অর্থাপত্ত্যালঙ্কারমাহ—দণ্ডাপূপিকয়েতি। দণ্ডাপূপক্ৰায়েত্যর্থঃ। অগ্গার্থাগমো ভিন্নার্থপ্রতীতিঃ। দণ্ডাপূপক্ৰাভ্যমাহ—মৃষিকেনেতি। ইতিশব্দো হেতৌ। অনেন মৃষিকেন তৎসহচরিতং দণ্ডভক্ষণসহচরিতম্ অর্থাদৌচিত্যাৎ আয়াতমবগতং

ক্রমেণোদাহরণম্—

‘হারোহয়ং হরিণাক্ষীণাং লুঠতি স্তনমণ্ডলে ।

মুক্তানাংপ্যবস্থেয়ং কে বয়ং স্মরকিঙ্করাঃ ॥

‘বিললাপ স বাষ্পগদগদং সহজামপ্যপহায় ধীরতাম্ ।

অতিতপ্তময়োহপি মর্দিবঃ ভজতে কৈব কথা শরীরিণাম্ ।

অত্র সমান-শ্রায়স্য শ্লেষমূলত্বে বৈচিত্র্যবিশেষো যথোদাহৃতে—
‘হারোহয়ম্’—ইত্যাদৌ । ন চেদমনুমানম্, সমানশ্রায়স্য সম্বন্ধরূপত্বাভাবাৎ ।

অনুবাদ

দণ্ডপূপিকাক্রায়ে যদি অন্য অর্থের ব্যঞ্জনা হয় তাহা হইলে তাহাকে
অর্থাপত্তি বলে ।

‘মূষিক কর্তৃক দণ্ড ভক্ষিত হইয়াছে’—এতদ্বারা দণ্ডের সহিত পিষ্টক
ভক্ষণ হইয়াছে—এইরূপ অর্থও আসে ! এইভাবে নিশ্চিতসমান অবস্থা
হইতে অন্য অর্থের যে আগমন—তাহাই হইতেছে দণ্ডপূপিকা শ্রায় !

এই অলংকারের দুইটি ভেদ—কোথাও কোথাও প্রাক্করনিক অর্থ হইতে
অপ্রাক্করনিক অর্থের আগমন ; কোথাও অপ্রাক্করনিক অর্থ হইতে
প্রাক্করনিক অর্থের আগমন ।

ক্রমিক উদাহরণ—

যুগনয়নার এই হার স্তনযুগে লুটিতেছে । যখন মুক্তদিগের
(মুক্তাসমূহের) এই অবস্থা—তখন মদন-দাস আমরা কে ?

তিনি সহজাত ধৈর্য্য পরিত্যাগ করিয়া বাষ্পগদগদভাবে বিলাপ
করিতে লাগিলেন । লৌহও অতিতপ্ত হইলে মৃদু প্রাপ্ত হয় ;
দেহধারিগণের কি কথা ?

ভবতীভ্যনস্তরং ‘যদন্ত্রাপী’তি পূরণীয়ম্ । নিয়তেতি । নিয়তস্ত তদ্বন্ধেন
নিশ্চিতস্ত সমানশ্রায়াং তুল্যসামর্থ্যাং অর্থায় তু শব্দাৎ । আপততি প্রতীতিবিষয়ো
ভবতি । মূষিকস্ত হি দণ্ডভক্ষণং ভক্ষণং তন্নিপত্তৌ তৎসহচরিতাপূপভক্ষণমতি-
শুকরত্বাৎ যথা সম্ভাব্যতে তথাত্রাপি সহচরিতৈকসিদ্ধেরপরসিদ্ধিরৌচিত্যাৎ সম্ভাব্যত
ইতি ভাবঃ । হারোহয়মিতি । মুক্তানাং হারঘটকরত্নবিশেষাণাং নিবৃত্তসংসার-

এই অলংকারে সমান অবস্থা যদি শ্লেষমূলক হয়, তাহা হইলে বিশেষ চমৎকারিতা সৃষ্টি হয়। যেমন পূর্বে প্রদত্ত ‘হারোহয়ম্’— এই উদাহরণে।

ইহা ‘অনুমান’ অলংকার নহে ; কারণ সমানন্যায়ের (ব্যাপ্তিরূপ) সম্বন্ধরূপত্ব নাই।

মূল

(ত) বিকল্পস্তূল্যবলয়োবিরোধচাতুরীযুতঃ ॥ ৮৩

যথা—

‘নময়ন্তু শিরাংসি ধনুষি বা কর্ণপূরীক্রিয়ন্তামাজ্জা মৌর্যো বা ।’

অত্র শিরসাং ধনুষাং চ নমনয়োঃ সন্ধিবিগ্রহোপলক্ষণত্বাৎ, সন্ধি-
বিগ্রহয়োশ্চৈকদা কর্তুমশক্যত্বাদ্ বিরোধঃ, স চৈকপক্ষাশ্রয়ণপর্যাবসানঃ।

তূল্যবলত্বং চাত্র ধনুঃশিরোনমনয়োদ্বয়োৱপি স্পর্ধয়া সম্ভাব্য-
মানত্বাৎ। চাতুর্য্যং চাত্রৌপম্যগর্ভত্বেন। এবং ‘কর্ণপূরীক্রিয়ন্তাম্’
ইত্যত্রাপি। এবং—

‘যুস্মাকং কুরুতাং ভবার্ত্তিশমনং নেত্রে তনুর্বা হরেঃ ।’

অত্র শ্লেষাবষ্টন্তেন চারুত্বম্।

‘দীয়তামজ্জিতং বিত্তং দেবায় ব্রাহ্মণায় বা’।

ইত্যত্র চাতুর্যাভাবান্নায়মলংকারঃ।

দুঃখানাঞ্চ। মুক্তানাং তাবৎ ঘোষিদালিঙ্গনং দুর্ঘটং তন্নিষ্পত্তাবমুক্তানামস্মাকং
সুতরাং তৎ স্মাদিতি পুংস্তমত্র সমানো ধর্মঃ। মুক্তানাং বর্ণনীয়তেন প্রাকরণি-
কত্বম্। বিললাপেতি। সৌহৃদ্যঃ। দ্রব্যত্বমত্র সমানো ধর্মঃ। অয়সো বর্ণনীয়ত্বা-
ভাবাৎ অপ্রাকরণিকত্বম্। সম্বন্ধরূপত্বাভাবাদিতি। ব্যাপ্তিরূপত্বাভাবাদিত্যর্থঃ।
ব্যাপ্তিঃ জ্ঞাপ্যজ্ঞাপকয়োৱব্যভিচারিতসামানাধিকরণ্যরূপঃ। প্রকৃতে তু একস্ত
সাধর্ম্যগ্রহেণ ঔচিত্যাৎ, তৎসমানস্ত তাদৃশধর্মাস্তরগ্রহো ভবতীতি জ্ঞাপ্যজ্ঞাপ-
কয়োৱাপ্ত্যসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥

(ত) বিকল্পালঙ্কারমাহ—বিকল্প ইতি। তূল্যবলত্বং তত্তদুদাহরণে যথাযথং-
বোধ্যম্। অর্থতোহলঙ্কারাদেঃ চারুতা বৈচিত্র্যং যদি স্মাদিত্যর্থঃ। ‘বিরোধচাতুরা

অনুবাদ

সমান বলশালী দুইটি বস্তুর চাতুর্যযুক্ত বিরোধকে বিকল্প বলে ।

যেমন—

মস্তক বা ধনুসমূহ অবনমিত করুক ; আঙ্গার দ্বারা বা ধনুর জ্যা দ্বারা কর্ণ পূর্ণ করুক ।

এখানে মস্তকসমূহের ও ধনুসমূহের অবনমনের দ্বারা সন্ধি ও যুদ্ধ সূচিত হইতেছে ; কিন্তু একই সময়ে সন্ধি ও বিগ্রহ হইতে পারে না—অতএব বিরোধ হইয়াছে । সেই বিরোধের অবসান হয় এক পক্ষকে অবলম্বন করিয়া ।

এখানে তুল্যবলত্ব হইয়াছে—(বক্তার) স্পর্ধা হেতু ধনু বা মস্তকের অবনমন সম্ভব বলিয়া । ইহার চাতুর্য্য নিহিত আছে সাদৃশ্যের মধ্যে ।

যতঃ' ইতি পাঠস্ত ন সম্যক্ অর্থাসঙ্গতেঃ । 'চাতুরী যতঃ' ইতি পাঠে তু যতো বিরোধাৎ চাতুরী বৈচিত্র্যং সবিকল্প ইত্যর্থঃ । নময়স্থিতি । বলবদ্যুযুৎসোকৃষ্টি-
রিয়ম্ । অরয় ইতি কর্তৃপদমত্রোহম্ । কর্ণপূরীক্রিয়স্তাং কর্ণভূষণসদৃশীক্রিয়স্তাম্ ।
কর্ণসঙ্গতীক্রিয়স্তামিতি যাবৎ । অরিভিরিতি কর্তৃপদমত্রোহম্ । নম্বসমর্থস্ত
শিরোনমনঃ সমর্থস্ত ধনুর্নমনমিতি কথং তুল্যবলত্বমত আহ—অত্র শিরসামিতি ।
সন্ধিবিগ্রহয়োর্বৈরোচ্ছেদায় রাজ্যান্ত্র্যেয়ত্বাৎ তুল্যবলত্বম্ । বিরোধমুপপাদয়তি—
সন্ধিবিগ্রহয়োঁরিত্তি । ননু সৰ্বত্রোদাহরণে তাদৃশবিরোধো ন সম্ভবতীত্যত আহ—
স চেতি । বিরোধশ্চেত্যর্থঃ । তুল্যবলয়োঁরেকতরশ্চৈব প্রকৃতেহন্বয় একপক্ষাশ্রয়ণং
যস্ত স ইত্যর্থঃ । তথা চ তুল্য বলয়োঁরেকস্মিন্ প্রকৃতেহন্বয়বিরোধ ইতি পরমতাৎ-
পর্য্যম্ । ইদানীং ধনুঃশিরোনমনয়োঁর্যথাকথঞ্চিৎ তুল্যবলত্বমুপপাদ্য উপলক্ষণং বিনৈব
লক্ষণং সঙ্গময়তি—তুল্যবলত্বমিতি । বক্তুঃ স্পর্ধাজন্যসম্ভাবনাবিষয়ত্বাদিত্যর্থঃ ।
চাতুর্য্যমিতি । বৈচিত্র্যমিত্যর্থঃ । ঔপমাগত্বেনেতি । শিবোনমনশ্চোৎকটত্বেন
ধনুর্নমনশ্চোপমানত্বেন পর্য্যবসানমিতি ভাবঃ । যুগ্মাকমিতি । অত্র তনুনেত্রয়োঁ-
র্ভবার্তিশমনসাধনক্ষমত্বেন তুল্যবলত্বম্ । তয়োঁরেকতরশ্চৈব ভবার্তিশমনরূপে প্রকৃত-
কার্য্যে হেতুত্বেনাশ্রয়ো ন তু সমুচ্চয়বদুভয়োঁরিত্তি বিরোধঃ । শ্লেষাবষ্টন্তেন শ্লেষানু-
কূল্যেন । 'পততাবিরতং বারি নৃত্যন্তি শিখিনো মুদা । অগ্ন্য কাস্তঃ কৃতান্তো বা
দুঃখস্তান্তং করিষ্যতি ॥' অত্র বিপ্রলম্বশৃঙ্গারাবষ্টন্তেন চাক্রত্বম্ । এবমন্যত্রাপি

এইরূপ ‘কর্ণপূরীক্রিয়স্তাম’—এই উদাহরণেও (বুঝিতে হইবে)।

এইরূপ—

‘হরির নেত্র দুইটি বা দেহ তোমাদের ভবভুংখ দূর করুক,’—এখানে শ্লেষ অবলম্বনের দ্বারা চাক্রত্ব সম্পাদন হইয়াছে।

‘অর্জিত ধন দেবতাকে বা ব্রাহ্মণকে দাও’।

এখানে চাতুর্যের অভাববশতঃ এই অলংকার হয় নাই।

৬.

মূল

(খ) সমুচ্চয়োহয়মেকস্মিন্ সতি কার্যস্য সাধকে ॥

খলেকপোতিকান্যায়াত্তৎকরঃ স্যাৎ পরোহপি চেৎ । ৮৪

গুণো ক্রিয়ে বা যুগপৎ স্যাৎযাৎ যদ্ বা গুণক্রিয়ে ॥

যথা মম—

হংহো ধীরসমীর ! হস্ত জননং তে চন্দনস্ফাভতো

দাক্ষিণ্যং জগদুত্তরং পরিচয়ো গোদাবরীবারিভিঃ ।

প্রত্যঙ্গং দহসীতি মে ত্বমপি চেদুদ্দামদাবাগ্ধিব-

স্মতোহয়ং মলিনাত্মকো বনচরঃ কিং বক্ষ্যতে কোকিলঃ ॥

অত্র দাহে একস্মিংস্ চন্দনস্ফাভজ্জন্মরূপে কারণে সত্যপি দাক্ষিণ্যাদীনাং হেতুস্তরানামুপাদানম্ । অত্র সর্বেষামপি হেতুনাং শোভনত্বাৎ সদ্যোগঃ ।

যথাযথং চাক্রত্বমবগম্যাম্ । চাক্রত্বার্থত ইতি যদুক্তং তস্ত ব্যবৃতিমাহ—
দীপ্যতামিতি । অত্র দেবব্রাহ্মণয়োৰুত্তমপাত্রত্বেন তুল্যবলত্বম্ । প্রকৃতে দানে
একতরস্তৈব সম্বন্ধো ন ভূভয়োরিত্যন্তি বিরোধঃ ॥

(খ) সমুচ্চয়ালঙ্কারমাহ—সমুচ্চয়োহয়মিতি । খলেকপোতিকান্যায়শ্চ—‘বৃদ্ধা
বুবানঃ শিশবঃ কপোতাঃ খলে যথামী যুগপৎ পতন্তি ।’ যথা ভক্ষণার্থং কপোতানাং
খলে যুগপৎ পতনং তথৈককার্য্যানুষ্ঠানার্থং যুগপদনেকশ্রোপস্থাপনম্ । প্রকারান্তরেণ
সমুচ্চয়ালঙ্কারমাহ—গুণাবিতি । গুণশ্চ ক্রিয়াভিন্নধর্মমাত্রম্, ক্রিয়া ধাত্বর্থরূপা ।
হংহো ইতি । বিরহিণ উক্তিরিয়ম্ । দাক্ষিণ্যং দক্ষিণদিগ্ভবত্বম্ অথ চ
সাবল্যম্ । কিং বক্ষ্যতে কোকিল ইতি । কোকিলঃ শূভরাং দাহজনকো
ভবতীতি ভাবঃ । অয়মর্থাপত্যলঙ্কারসঙ্কীর্ণঃ । সত্যমুপাদেয়ানাং কারণানাং

সদসদ্-যোগো যথা—

(দ) শশী-দিবসধূসরো গলিতযৌবনা কামিনী

সরো বিগতবারিভং মুখমমকরং স্বাকৃতেঃ ।

প্রমূর্ধপরায়ণঃ সততদুর্গতঃ সজ্জনো

নৃপাক্ষনগতঃ খলো মনসি সপ্ত শল্যানি মে ॥

ইহ কেচিদাত্তঃ—‘শশি-প্রভৃतीনাং শোভনত্বং খলস্তাশোভনত্বং চোত সদসদ্-যোগঃ’—ইতি, অন্যে তু—‘শশিপ্রভৃतीনাং স্বতঃ শোভনত্বং ধূসরত্বাদীনাং ত্বশোভনত্বমিতি সদসদ্-যোগঃ ।’ অত্র হি শশি-প্রভৃতিষু ধূসরত্বাদেৱত্যন্তমুচিতত্বমিতি বিচ্ছিত্তি-বিশেষশ্চৈব চমৎকারবিধায়িত্বম্ ।

‘মনসি সপ্তশল্যানি মে’ ইতি সপ্তানামপি শল্যেহেনোপসংহারশ্চ । ‘নৃপাক্ষনগতঃ খল’ ইতি তু ক্রমভেদাদ্ ছষ্টত্বমাবহতি সর্বত্র বিশেষ্যশ্চৈব প্রক্রমাদিতি ।

ইহ চ খলে কপোতবৎ সর্বেষাং কারণানাং সাহিত্যেনাবতারঃ ।

কেবলানাং যোগঃ সদযোগঃ । তেষামেবানুপাদেয়ানাং যোগোহসদযোগঃ । উভয়-মিশ্রণে সদসদযোগঃ ॥

(দ) শশীতি । মে মনসি সপ্তৈব শল্যানি দুঃখদায়কত্বাৎ । কিং কিমিত্যাহ— শশীতি । স্বাকৃতেঃ শোভনশরীরস্ত অনক্ষরং বচনহীনম্ । ধনপরায়ণো ধন-লালসত্বেন সদসদ্বিবেকহীনঃ । শশিপ্রভৃतीনামিতি সজ্জনপর্যস্তানাম্, ধূসর-ত্বাদীনামিতি সততদুর্গতত্বপর্যস্তানাং গ্রহণম্ । খলস্ত তু স্বতোহশোভনত্বং নৃপাক্ষনগতত্বস্ত শোভনত্বমিতি বৈপরীত্যেন সদসদযোগঃ । মনোদুঃখং প্রতি ধূসরত্বাদিবিশিষ্টাশ্চদ্রাঘ্যঃ কারণানি, কারণীভূতানাং বিশেষ্যাণাং বিশেষণানাঞ্চ যথাসম্ভবং সতামসতাক্ষ যোগ এব সদসদযোগ ইতি ভাবঃ অত্রোবাং মতমুপপাদয়তি অত্র ইতি । বিচ্ছিত্তি-বিশেষ্যশ্চৈবেত্যেবকারেণ মনসীত্যাদেৰ্যাবৃত্তিঃ । নবোত-গ্নিরর্থকমত আহ—মনসীতি । তথা চ বাক্যসমাপকত্বেনৈব তৎসার্থকমিতি ভাবঃ । প্রথমমতং দুষয়তি—নৃপাক্ষনগত ইতি । বিশেষ্যশ্চৈবেত্যেবকারেণ বিশিষ্টব্যবচ্ছেদঃ । তথা চাত্ত বিশেষ্যবিশেষণয়োৰ্যোগ এব বৈচিত্র্যাবহঃ, ন তু বিশিষ্টানাং যোগঃ ; ক্রমভেদরূপদোষাবহত্বাদিতি ভাবঃ । সমাখ্যলঙ্কারাদস্যা ভেদমাহ—ইহেতি । সাহিত্যেন মিলিতত্বেনাবতারঃ । [সমাধানং] সমগ্রে সমর্থে পর্যাপ্তে

সমাখ্যলংকারে ত্বেককার্য্যং প্রতি সাধকে সমগ্ৰেহপ্যন্যস্ত কাক-তালীয়-
ন্যায়েনাপতনমিতি ভেদঃ ।

(ধ) ‘অরুণে চ তরুণি ! নয়নে তব মলিনং চ প্রিয়স্ত মুখম্ ।

মুখমানতং চ সখি ! তে জ্বলিতশ্চাশ্রান্তুরে স্মরজ্বলনঃ ।

অত্রাভ্যুত্থার্থে গুণযোৰ্যোগপদ্যম্, দ্বিতীয়ে ক্রিয়য়োঃ ।

উভয়োৰ্যোগপদ্যে যথা—

কলুষং চ তবাহিতেষ্বকস্ম্যাং সিতপঙ্কেরুহসৌদরশ্চি চক্ষুঃ ।

পতিতং চ মহীপতীন্দ্র ! তেষাং বপুষি প্রক্ষুটমাপদাং কটাক্ষৈঃ ।

‘ধুনোতি চাসিং তনুতে চ কীর্ত্তিম্ ।’

ইত্যাদাবেকাধিকরণেহপ্যেব দৃশ্যতে ।

ন চাত্র দীপকং, এতে হি গুণক্রিয়াযোগপদ্যে সমুচ্চয়প্রকারা নিয়মেন
কার্য্যকারণকালনিয়মবিপর্য্যয়রূপাতিশয়োক্তিমূলাঃ, দীপকস্তা চাতিশয়োক্তি-
মূলত্বাভাবঃ ।

অনুবাদ

কার্য্যের একটি কারণ বিद्यমান থাকিলেও, যদি খলে কপোতিকা ন্যায়ে
অপর কারণসমূহ সেই কার্য্যের সাধক হয়, কিংবা যদি দুইটি গুণ বা দুইটি
ক্রিয়া কিংবা যুগপৎ গুণ ও ক্রিয়া উৎপন্ন হয়, তাহা হইলে সমুচ্চয়
অলংকার হয় ।

যেমন আমার—

ওহে ধীর সমীর ! হায় ! তোমার চন্দনপর্বত হইতে জন্ম, জগতে
তোমার দাক্ষিণ্য বিলক্ষণ, গোদাবরী-বারির সহিত তোমার পরিচয়—

কাকতালীয়ন্যায়েন অপ্রতিসংহতত্বেনাপতনমুপস্থাপনম্ । যত্র কার্য্যবিশেষঃ
মিলিতাত্তেব কারণানি জনয়ন্তি, স সমুচ্চয়স্য বিষয়ঃ । যত্র তু একস্মিন্
কারণান্তরে ফলসাধনায়ানুষ্ঠীয়মানে দৈবাভূতপনেন কারণান্তরেণ তৎফলস্য স্মকরত্বং
স সমাধিরিতি ভাবঃ ॥

(ধ) ‘গুণযোগপদ্যে সমুচ্চয়মাহ—অরুণে চেতি । নাস্মিকাং প্রতি সখ্যা
উক্তিরিয়ম্ । নয়নে বৃত্তে ইতি শেষঃ । কলুষমিতি । রোষকষায়িতমিত্যর্থঃ ।

তুমিও যদি উদ্দাম দাবানলের মত আমার প্রত্যেক অঙ্গ দৃষ্টি কর, তাহা হইলে এই উন্মত্ত, মলিনাত্মা বনচর কোকিলকে কি বলা যায় ?

এখানে দাহবিষয়ে চন্দনপর্বতে জন্মরূপ কারণ থাকিতেও, দাক্ষিণ্যাদি অন্যান্য কারণের উপস্থাপন হইয়াছে। এখানে সমস্ত কারণের শোভনত্ব আছে বলিয়া—সদ্যোগ হইয়াছে। এই উদাহরণেরই চতুর্থপাদে মস্তাদি অশোভন শব্দের যোগ হইয়াছে বলিয়া অসদ্যোগ হইয়াছে।

সদসদ্যোগ, যেমন—

দিবসারম্ভে ধূসরবর্ণ চন্দ্র, গতযৌবনা স্ত্রী, পদ্মশূভ্র সরোবর সুন্দর দেহের বচনহীন মুখ, ধনলুপ্ত রাজা, সর্বদা দরিদ্র সজ্জনব্যক্তি এবং রাজসভাগত দুষ্ট ব্যক্তি—আমার মনে সাতটি শল্য (আছে)।

কেহ কেহ বলেন—এখানে শলী প্রভৃতির শোভনত্ব এবং খল প্রভৃতির অশোভনত্ব—এইভাবে সদসদ্যোগ হইয়াছে। অপরে বলেন—শলী প্রভৃতির স্বাভাবিক শোভনত্ব কিন্তু ধূসরত্বাদির অশোভনত্ব—এইভাবে সদসদ্যোগ হইয়াছে। এই উদাহরণে শলী প্রভৃতিতে ধূসরত্বাদি অত্যন্ত অশোভন—এই বিশেষ সৌন্দর্য্যাতিশয্যই চমৎকারিত্ব সম্পাদন করিয়াছে।

‘আমার মনে সাতটি শল্য আছে’—এইভাবে সাতটি পদার্থই শল্যরূপে উপস্থাপিত হইয়াছে। ‘নৃপাঙ্গনগত খল’ এইভাবে বলায় ক্রমভেদবশতঃ দোষ হইয়াছে ; কারণ এই শ্লোকের ক্রম হইতেছে—সর্বত্র বিশেষ্য শব্দটিরই শোভনত্ব বর্ণিত হইয়াছে।

এবং এখানে খলে কপোতের মত সমস্ত কারণগুলিই একসঙ্গে অবতীর্ণ হইয়াছে। কিন্তু সমাধি অলংকারে একটি কার্যের পর্যাপ্ত কারণ থাকিলেও, অন্য কারণ কাকতালীয়ভাবে আসিয়া থাকে, ইহাই প্রভেদ।

হে তরুণি ! তোমার চক্ষু দুইটি অরুণবর্ণ এবং তোমার প্রিয়ের মুখ স্নান ; হে সখি ! তোমার মুখ আনত, উহার অন্তরে কামাগ্নি প্রজ্বলিত।

‘সতপঙ্কজহস্য সোদরা সদৃশী স্ত্রীঃ শোভা যস্য তৎ। অস্যা বৈয়ধিকরণ্যে এব প্রয়োগপ্রাচুর্য্যে বিচ্ছিত্তিঃ বিশেষজনকত্বঞ্চ। কচিৎ সামান্যধিকরণ্যেহপি প্রয়োগ-

এখানে প্রথম অর্থে দুইটি গুণের এবং দ্বিতীয় অর্থে দুইটি ক্রিয়ার যৌগপদ আছে।

উভয়ের (গুণ ও ক্রিয়ার) যৌগপদ—যেমন—

হে রাজাধিরাজ ! তোমার শ্বেতপদ্মের মত শোভাযুক্ত চক্ষু অকস্মাৎ তোমার শত্রুগণের প্রতি আরক্ত হইবামাত্র তাহাদের শরীরে বিপদের কটাক্ষ সুস্পষ্টভাবে পতিত হইল।

‘(ইনি) তরবারি ঘুরাইতেছেন ও যশ বিস্তার করিতেছেন’ ইত্যাদি উদাহরণে।

এক আধারেও ইহা (এই অলংকার) দেখা যায়। এখানে দীপক অলংকার হয় নাই। এই সমস্ত গুণক্রিয়ার যৌগপদ্যুক্ত সমুচ্চয় নিয়মবশতঃ কার্য্যকারণের কালের যে পৌর্বাপর্য্যরূপ নিয়ম আছে তাহার বিপর্য্যরূপ অতিশয়োক্তি হইতে উদ্ধৃত হইয়া থাকে। দীপকে অতিশয়োক্তি-মূলত্বের অভাব আছে।

মূল

(ন) সমাধিঃ সূকরে কার্য্যে দৈবাদ্ বস্তুস্তরাগমাৎ ॥ ৮৫

যথা—

‘মানমস্তা নিরাকর্ত্তুং পাদয়োর্মৈ পতিষ্ঠতঃ।

উপকারায় দিষ্টোদমুদীর্ণং ঘনগজ্জিতম্ ॥

মাহ—ধূনোতি চেতি। কার্য্যকারণয়োঃ কালনিয়মঃ পৌর্বাপর্য্যং তস্য বিপর্য্যয়ো যৌগপদ্যারোপিতং ঋটিতি কলোৎপাদনপ্রতিপত্তার্থম্ ॥

(ন) সমাখ্যলকারমাহ—সমাধিরিতি। দৈবাদকস্মাৎ বস্তুস্তরাগমাৎ কারণা-
স্তরসমাধানাৎ কার্য্যে সূকরে সতি সমাধিরিত্যর্থঃ। এতেন প্রকাস্তকারণেন
কার্য্যস্ত দুষ্করত্বং প্রতীয়তে। মানমিতি। সখায়ং প্রতি কস্তচিৎকিরিয়ম্।
দিষ্টা ভাগ্যেন উদীর্ণমুৎপন্নম্। প্রত্যনৌকার্ণকারমাহ—প্রত্যনৌকমিতি। প্রতীকারে
নিগ্রহে, তদীয়স্ত রিপুসংঘক্ষিনঃ। হরিঃ সিংহঃ। প্রতীপালকারমাহ—প্রসিদ্ধান্তেতি।
নিফলত্বাভিধানমিতি। উপমানসোত্যর্থঃ। অভিধানং জ্ঞাপনং, উপমানোপমেয়-
ভাবে বৈপর্য্যাত্মক্রেতি প্রতীপমুচ্যতে। দ্বিতীয়পক্ষে—নিফলত্বাভিধানেনোপ

অনুবাদ

অকস্মাৎ অন্য বস্তুর আগমনহেতু কার্য্যটি করা সহজ হইলে সমাধি অলংকার হয়। যেমন—উহার মান দূর করিবার জন্য আমি তাহার পদযুগলে পতিত হইতে উদ্যত হইলে, ভাগ্যক্রমে, (আমার) উপকারের নিমিত্ত মেঘগর্জ্জন উদ্ভূত হইল।

মূল

প্রত্যনীকমশক্তেন প্রতীকারে রিপোর্যদি।

তদীয়স্য তিরস্কারস্ত্যৈবোৎকর্ষসাধকঃ ॥ ৮৬

তস্যৈবেতি রিপোর্যেব। যথা মন—

“মধ্যেন তনুমধ্যা মে মধ্যং জিতবতীত্যয়ম্।

ইভকুন্তো ভিনত্বাস্ত্যাঃ কুচকুন্তনিভো হরিঃ।”

অনুবাদ

যদি শত্রুর প্রতিকারে অসমর্থ কোন ব্যক্তি তাহার (সেই শত্রুর) (পক্ষীয় কোন ব্যক্তির) অপমান করিতে পারে এবং সেই অপমান যদি সেই শত্রুরই উৎকর্ষসাধক হয়, তাহা হইলে ‘প্রত্যনীক’ অলংকার হয়। ‘তস্যৈব’ এই শব্দের অর্থ হইতেছে ‘শত্রুরই।’

যেমন আমার—

ক্ষীণকটি রমণী মধ্যদেশের (কটির) দ্বারা আমার কটিদেশ জয় করিয়াছে—এইজন্য সিংহ উহার কুচকুন্তসদৃশ গজকুন্ত বিদারণ করিতেছে।

মূল

প্রসিদ্ধস্যোপমানস্যোপমেয়ত্ব-প্রকল্পনম্।

নিফলত্বাভিধানং বা প্রতীপমিতি কথ্যতে ॥

মেয়স্য প্রকর্ষপ্রতীতেরূপমানপ্রাতিকূল্যমিতি প্রতীপমুচ্যতে। আত্মে উপমান-স্যোপমেয়ত্বকল্পনে দ্বিতীয়ে বৈকল্যাভিধানেনাপকর্ষঃ প্রতীয়তে। তদ্বক্তৃমিতি। শশিনঃ কথা সৌন্দর্য্যপ্রশংসা। হাশব্দেন হেয়ঃ শোচ্যত্বং তেন চ তন্ত বৈকল্যং প্রতীয়তে। বিকলার্থো বা হাশব্দঃ। হারিতং বিকলীভূতম্। যদ্বা—হা খেদে, রিতং গতং নষ্টমিতি যাবৎ। যৎ সত্যমিতি। বেদসঃ সর্গক্রমঃ পুনরুক্তবস্তুহীন

ক্রমেণ, যথা—

‘যদ্বল্লেন্দ্রসমানকান্তি সলিলে মগ্নং তদিন্দীবরম্’—ইত্যাদি ।

‘তদবক্তুং যদি, মুদ্রিতা শশিকথা ; হা হেম, সা চেদ্যুতিঃ ;

তচ্চক্ষুর্যদি, হারিতং কুবলয়ে ; স্তচ্ছেৎ স্মিতং, কা সুধা ? ।

ধিক্-কন্দর্পধনু ; ভ্রুবৌ যদি চ তে, কিং বা বহু ক্রমহে

যৎ সত্যং পুনরুক্তবস্তুবিমুখঃ সর্গক্রমো বেধসঃ ॥

অত্র বক্তৃদিভিরেব চন্দ্রাদীনাং শোভাতিবহনাত্তেবাং নিষ্ফলত্বম্ ।

অনুবাদ

যাহা উপমানরূপে প্রসিদ্ধ তাহাকে উপমেয়রূপে কল্পনা করা হইলে কিংবা তাহার নিষ্ফলত্ব প্রতিপাদন করা হইলে—তাহাকে প্রতীপ অলংকার বলা হয় ।

ক্রমিক উদাহরণ, যেমন—

‘যাহা তোমার নেত্রের সমান কান্তিবিশিষ্ট, সেই নীলপদ্ম জলে মগ্ন ।’

সেই মুখ যদি থাকে, তাহা হইলে চন্দের 'কথা বন্ধ হয় ; সেই ছাতি যদি থাকে, তাহা হইলে হায় স্বর্ণ ! সেই চক্ষু যদি থাকে, তাহা হইলে নীলপদ্ম পরাজিত ! সেই মৃদু হাস্য থাকিলে অমৃত কি ? যদি সেই ক্রকুটি থাকে, তবে কন্দর্পধনুতে ধিক্, কিংবা বেশী কি বলিব ! বিধাতার সৃষ্টি-প্রণালী যে একই বস্তুর পুনরুক্তি করিতে বিমুখ—একথা সত্য ।

এখানে মুখ প্রভৃতির দ্বারা চন্দ্রাদির শোভা অতিক্রম করান হইয়াছে বলিয়া তাহাদের (চন্দ্রাদির) নিষ্ফলত্ব হইয়াছে ।

মূল

উক্তা চাত্যস্তমুৎকর্ষমত্যাৎকৃষ্টস্য বস্তুনঃ !

কল্পিতেহ্যুপমানত্বে প্রতীপং কেচিচ্চিরে ॥ ৮৮

ইতি যদগীয়তে, তৎসত্যমেবেত্যর্থঃ । এতেন কেশপাশাদিসঙ্গে চামরাদীনাং বৈকল্য প্রতীয়তে । বৈকল্যমুপপাদয়তি—বক্তৃদিভিরেবেতি । প্রকারান্তরেণ প্রতীপা-লঙ্কারমাহ—উক্তেতি । যেন ধর্ম্মেণ উৎকর্ষ উচ্যতে তেনৈব ধর্ম্মেণাপ্রসিদ্ধতাপ্যুপ-মানত্বং কল্প্যত ইতি ভাবঃ । অপিকারাৎ পূর্বোক্তপ্রকারয়োঃ সমুচ্চয়ঃ ॥

যথা—

(প) ‘অহমেব গুরুঃ সুদারুণানামিতি হালাহল ! তাত ! মাস্ম দৃপ্যঃ ।

ননু সন্তি ভবাদৃশানি ভুবনেহস্মিন্ বচনানি দুর্জ্ঞানানাম্ ।

অত্র প্রথমপাদেনোৎকর্ষাতিশয় উক্তঃ । তদনুকৌ তু নায়মলংকারঃ ।

যথা—‘ব্রহ্মেব ব্রাহ্মণো বদতি’ ইত্যাদি ।

অনুবাদ

কেহ কেহ বলেন—অত্যাৎকৃষ্ট বস্তুর অত্যাৎকর্ষের কথা বলিয়া যাদ তাহাকেই উপমানরূপে কল্পনা করা হয়, তাহা হইলে প্রতাপ হয় ।

যেমন—

হে তাত হালাহল ! ‘আমি সুদারুণ বস্তুগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ’—এইরূপ গর্ব করিবেন না ; এই পৃথিবাতে আপনার সদৃশ বস্তুসমূহ নিশ্চয়ই আছে—দুর্জন ব্যক্তিগণের বাক্যাবলী ।

এখানে প্রথম পাদের দ্বারা উৎকর্ষের আধিক্য কথিত হইয়াছে । ইহা কথিত না হইলে এই অলংকার হইবে না ।

যেমন - “ব্রহ্মার মত ব্রাহ্মণ বলিতেছেন ।”

মূল

মীলিতং বস্তুনো গুপ্তিঃ কেনচিত্তুল্যালক্ষণা ।

অত্র সমানলক্ষণং বস্তু কচিদাগন্তুকম্ । ক্রমেণ যথা—

‘লক্ষ্মীবক্ষোজকস্তুরীলক্ষ্ম বক্ষঃস্থলে হরেঃ ।

গ্রন্থং নালক্ষি ভারত্যা ভাসা নীলোৎপলাভয়া ॥

অত্র ভগবতঃ শ্রীমা কান্তিঃ সহজা ।

(প) অহমেবেতি । হে হালাহল ! হে তাত ! অহমেব সুদারুণানাং গুরু-
রিতি’ দর্পবান্ মা ভূঃ । কথমিত্যত আহ—নস্মিতি । ননু ভোঃ, অস্মিন্ ভুবনে
দুর্জনানাং বচনানি ভূয়ো যথাস্তাস্তথা সন্তি । অত্র দারুণত্বাতিশয়ঃ সামান্য-
গুণস্তুদ্ব্যোগাদুপমানত্বমভূতপূর্বমপি দারুণত্বাংশে দর্পনিষেধাদনুভূতমেব বিবক্ষিতম্ ।
ব্রহ্মেবেতি । অত্রোৎকর্ষো গম্য এব ন তু বাচ্যঃ । মীলিতালঙ্কারমাহ—মীলিত-
মিতি । গুপ্তিস্তিরোধানম্ । তুল্যালক্ষণা সমানধর্ম্মেণ । সদৈবেতি । পুরবর্ণন-

সদৈব শোণোপলকুণ্ডলস্ত যস্যাং ময়ুখৈররুণীকৃতানি ।

কোপোপরক্তান্যপি কামিনীনাং মুখানি শঙ্কাং বিদধূর্ন য়নাম্ ॥

অত্র মাণিক্যকুণ্ডলস্যাৱুণিমা মুখে আগন্তুকঃ ।

অনুবাদ

সমানলক্ষণযুক্ত বস্তুর দ্বারা কোন বস্তুর গুণি (তিরোধন, আচ্ছাদন) বুঝাইলে, ‘মীলিত’ অলংকার হয় । এই অলংকারে সমানলক্ষণযুক্ত বস্তু কোথাও কোথাও আগন্তুক হয় । ক্রমিক উদাহরণ যেমন—

হরির বক্ষস্থলে নীলপদ্মের মত কান্তির দ্বারা গ্রস্ত হওয়ায় সরস্বতী লক্ষ্মীর স্তনের কন্তুরীচিহ্ন দেখিতে পাইলেন না ।

এখানে ভগবানের শ্যাম কান্তি সহজাত ।

যেখানে (যে নগরীতে) পদ্মরাগমণিযুক্ত কর্ণাভরণের কিরণের দ্বারা রক্তবর্ণ নারীগণের কোপারুণ মুখগুলি যুবকগণের শঙ্কা উৎপাদন করে নাই ।

এখানে মাণিক্যযুক্ত কুণ্ডলের অরুণিমা মুখে আসিয়াছে ।

মূল

সামান্যং প্রকৃতসামান্যতাদাত্ম্যং সদৃশৈগুণৈঃ ॥ ৮৯

যথা—

মল্লিকাচিত্তধম্মিল্লাশ্চারুচন্দনচর্চিতাঃ ।

অবিভাব্যাঃ সুখং যাস্তি ণ্ডল্লিকাস্বভিসারিকাঃ ॥

মীলিতে উৎকৃষ্টগুণেন নিকৃষ্টগুণস্য তিরোধানম্ । ইহ তূভয়োস্তুলা গুণতয়া ভেদাগ্রহঃ ।

অনুবাদ

একই প্রকার গুণবশতঃ যদি বর্ণনীয় বিষয়ের সহিত অন্য বস্তুর তাদাত্ম্য ঘটে, তাহা হইলে ‘সামান্য’ অলংকার হয় ।

মিদম্ । শোণোপলো রক্তমণিঃ পদ্মরাগাদিঃ তদ্যুক্তকুণ্ডলস্ত ময়ুখৈঃ সদৈবারুণীকৃতানি শঙ্কাং সুরতক্রোধশঙ্কাম্ । সামান্যালঙ্কারমাহ—সামান্যমিতি । প্রকৃতস্ত-

যেমন—

মল্লিকাপুষ্পের দ্বারা খচিতকেশা ও চারুচন্দনচর্চিতা অভিসারিকাগণ জ্যোৎস্নায় অলঙ্কিতভাবে সুখে যাইতেছে। ‘মীলিত’ অলংকারে উৎকৃষ্টগুণের দ্বারা নিকৃষ্টগুণের তিরোধান হয়। কিন্তু এখানে উভয়ের গুণ সমান হওয়ায় ভেদ বোধ হয় না।

মূল

(ফ) তদগুণঃ স্বগুণত্যাগাদত্যাৎকৃষ্টগুণগ্রহঃ ॥

যথা—

‘জগাদ বদনছন্দপদ্যপর্যাস্তপাতিনঃ ।

নয়ন্ মধুলিহঃ শ্বেতামুদগ্রদশনাংশুভিঃ ॥’

মীলিতে প্রকৃতস্য বস্তুনো বস্তুন্তুরেণাচ্ছাদনম্ ; ইহ তু বস্তুন্তর-
গুণেনাক্রান্ততা প্রতীয়তে ইতি ভেদঃ ।

অনুবাদ

নিজগুণ ত্যাগ করিয়া উৎকৃষ্ট গুণ গ্রহণ করাকে তদগুণ অলংকার বলে ।

যেমন—

বদনরূপ ছন্দপদ্যের প্রান্তভাগে পতিত ভ্রমরবৃন্দকে বিকশিত-শ্বেতদন্ত-
প্রভায় শুভ্ররূপ প্রাপ্ত করাইয়া তিনি কথা বলিলেন ।

‘মীলিত’ অলংকারে বর্ণনীয় বস্তু অন্য বস্তুর দ্বারা আচ্ছাদিত হয় ।
এখানে কিন্তু অন্য বস্তুর গুণের দ্বারা আক্রমণের প্রতীতি ঘটে—ইহাই
ভেদ ।

প্রস্তুতস্ত অন্যতাদাত্যম্ ইতরভিন্নত্বেনাপরিচেষত্বম্ । মল্লিকেতি । ‘ধম্মিলাঃ সংযতাঃ
কচাঃ’ ইত্যমরঃ । অত্রাভিসারিকাবর্ণনীয়ত্বেন প্রস্তুতশ্চন্দ্রিকাভিন্নত্বেনাপরিচিভাঃ ।

(ফ) তদগুণালঙ্কারমাহ—তদগুণ ইতি । অত্যাৎকৃষ্টগুণস্ত অর্থাৎ সরিকৃষ্টস্ত
বস্তুনোহুতিনিবিড়গুণস্য গ্রহঃ স্ফূর্তিঃ । অত্যাৎকৃষ্টেতি গুণবিশেষণং স্বগুণ-
তিরোধানে বীজম্ । জগাদেতি । অত্র প্রক্রান্তো বলদেবঃ কর্তা । নব্বত্রোৎ-
কৃষ্টগুণেন নিকৃষ্টগুণতিরোধানমস্তুতি মীলিতাদস্য কো ভেদ ইত্যত আহ—মীলিত

মূল

তদ্রূপাননুহারস্ত হেতৌ সত্যপাতদগুণঃ ॥ ৯০

যথা—

‘হস্ত ! সান্দ্রেণ রাগেণ ভূতেহপি হৃদয়ে মম ।

গুণগৌর ! নিষল্লোহপি কথং নাম ন রজ্যসি ॥

যথা বা—

‘গান্ধমস্থ নীতমস্থ যামুনং কজ্জলাভমুভয়ত্র মজ্জতঃ ।

রাজহংস ! তব সৈব শুভ্রতা চীয়তে ন চ ন চাপচীয়তে ॥

পূর্বত্রাতিরক্তহৃদয়সম্পর্কাৎ প্রাপ্তবদপি গুণগৌরশব্দবাচ্যস্ত নায়কস্ত
রক্তত্বং ন নিষ্পন্নম্ ।

(ব) উত্তরত্রাপ্রস্তুতপ্রশংসায়াং বিদ্যমানায়ামপি গজায়মুনাপেক্ষয়া
প্রকৃতস্য হংসস্য গজা-যমুনয়োঃ সম্পর্কেহপি ন তদ্রূপতা । অত্র চ
‘গুণাগ্রহণরূপবিচ্ছিত্তিবিশেষাশ্রয়াৎ’ বিশেষোক্তেভেদঃ, বর্ণাস্তুরোৎপত্তা-
ভাবাচ্চ বিষমাং ।

ইতি । ইহ তু তদগুণে তু সন্নিবৃত্তগুণেন স্বগুণস্যেব তিরোধানং ন তু বস্তুনো,
মীলিতে তু বস্তুনোহপীতি বিশেষঃ ; মীলিতে স্বজাতীয়োৎকৃষ্টগুণেনাপকৃষ্টগুণ-
তিরোধানম্ । অত্র তু বিজাতীয়োৎকৃষ্টগুণেনাপকৃষ্টগুণতিরোধানম্ । ‘স্বগুণত্যাগাৎ’
ইত্যনেন লভ্যত ইত্যপি ভেদো বোধ্যঃ । অনেন সামান্যালঙ্কারাদপ্যস্যা ভেদঃ,
তত্র ‘সদৃশৈগুণৈঃ’ ইতু্যপাদানাৎ । অতদগুণালঙ্কারমাহ—তদ্রূপেতি । তদ্রূপস্ত
উৎকৃষ্টগুণবস্তুনো গুণস্ত অননুহারঃ, অপকৃষ্টগুণেন বস্তুনা অগ্রহণমিত্যর্থঃ ।
হেতাবিতি । উৎকৃষ্টগুণবস্তুসন্নিধানমত্র হেতুরবধেয়ঃ । রাগেণানুরাগেণ, ভূতে পূর্বে ।
গুণগৌরঃ যশঃশুক্লঃ । শুক্লগুণযোগস্ত রক্তগুণযোগেন রক্তত্বং স্মৃতরাং জায়তে ।
অত্র শ্লেষাদনুরাগরক্তিগ্নোরেকত্বাধ্যাসাদেতদ্রূপপত্ততে । অত্র প্রাকরণিকেন নায়কেন
প্রাকরণিকস্ত নায়িকাহৃদয়স্ত গুণাগ্রহণম্ । প্রাকরণিকেনাপ্রাকরণিকগুণাগ্রহণে-
ইপায়মলঙ্কার ইত্যাহ—রাজহংসেতি । চীয়তে গজাজলসম্পর্কেণ উপচীয়তে,
অপচীয়তে যমুনাজলসম্পর্কেণোপক্ষীয়তে । প্রাপ্তবদপি ভবিতুং যোগ্যমপি ॥

(ব) ননুত্তরত্রাপ্রস্তুতপ্রশংসয়া স্বসম্বন্ধিগুণগ্রাহী জন এব প্রকৃতো ন তু
রাজহংস ইতি । প্রকৃতস্তাপ্রকৃতগুণাগ্রহণোদাহরণং কথমেতৎ সঙ্গচ্ছতাম্ অত

অনুবাদ

কারণ বিদ্যমান থাকিলেও তদ্রূপ (উৎকৃষ্ট) পদার্থের গুণের গ্রহণ না হইলে, ‘অ-তদগুণ’ অলংকার হয় ।

যেমন—

হে গুণ-গৌর ! গাঢ় রাগে পূর্ণ আমার হৃদয়ে স্থিতি লাভ করিয়াও কেন তুমি অনুরক্ত হইতেছ না ?

কিংবা যেমন—

গঙ্গার জল শুভ্র, যমুনার জল কজ্জল-সদৃশ ; হে রাজহংস ! উভয় স্থানে নিমজ্জিত হইয়াও তোমার শুভ্রতা সেই প্রকারই আছে বাড়েও নাট, কমেও নাট ।

পূর্বের উদাহরণে অতিরিক্তিম হৃদয়ের সহিত সম্পর্কহেতু রক্তিমা লাভ হইলেও গুণ-গৌর শব্দের দ্বারা নায়ক বাচ্য হওয়ায় নায়কের রাগপ্রাপ্তি সিদ্ধ হয় নাই । পরের উদাহরণে অপ্রস্তুতপ্রশংসা বিদ্যমান থাকিলেও গঙ্গা-যমুনার সহিত সংস্পর্শ সত্ত্বেও প্রস্তুতপদার্থ হংস তাহাদের রূপ গ্রহণ করে নাই ।

এখানে গুণ-গ্রহণ-না-করা রূপ বিশেষ চমৎকারিতার আশ্রয় করা হইয়াছে—এই কারণে ইহার বিশেষোক্তির সহিত পার্থক্য হইয়াছে এবং অন্য বর্ণের উৎপত্তির অভাববশতঃ ইহা বিষমালংকার হইতে পৃথক ।

আহ—উত্তরত্রেতি । প্রস্তুতশ্চ প্রতিপাত্ত্বেন প্রাকরণিকস্য গঙ্গাযমুনাস্থপেক্ষয়া প্রতিপাত্ত্বেন রাজহংসস্যাপেক্ষিকং প্রকৃতত্বমিতি ভাবঃ । নন্বত্র কারণসত্ত্বে কার্যানুৎপত্তিরস্তীতি বিশেষোক্ত্যলঙ্কার এবায়মিত্যত আহ—অত্র চোঁত । বিচ্ছিত্তি-বিশেষাশ্রয়াৎ বৈচিত্র্যবিশেষসম্বন্ধাৎ । কারণসত্ত্বে কার্যানুৎপত্তিরূপবৈচিত্র্যাত্ত-বৈচিত্র্যং বিলক্ষণম্ । তৎপ্রযোজকত্বাদলঙ্কারস্য বৈলক্ষণ্যমিতি ভাবঃ । ননু নায়িকাহৃদয়াদিরূপকারণগুণস্য বিরুদ্ধত্বং সম্পৃক্তনায়কাদিরূপকার্যগুণ ইতি বিষমালঙ্কার এবায়ং সম্পর্কস্য কার্যত্বাৎ সম্পৃক্তস্যাপি কার্যত্বমুপচর্য্যতে ইত্যভি-প্রায়েণাহ—বর্ণান্তরেতি । কার্যস্য কারণগুণবিরুদ্ধগুণোৎপত্তাবেব বিষমস্য বিষয়ঃ ।

মূল

সংলক্ষিতস্ত সূক্ষ্মার্থ আকারেণৈজিতেন বা ।

কয়াপি সূচ্যতে ভঙ্গ্যা যত্র সূক্ষ্মং তদুচ্যতে ॥ ৯১

সূক্ষ্মঃ স্তূলমতিভিরসংলক্ষ্যঃ । অত্রাকারেণ যথা—

বক্তৃস্যান্দিষেদবিন্দুপ্রবন্ধৈর্দৃষ্ট্বা ভিন্নং কুক্ষুমং কাপি কণ্ঠে ।

পুংস্বং তস্যা ব্যঞ্জয়ন্তী বয়স্তা, স্মিত্বা পাণৌ খড়্গলেখাং লিলেখ ॥

অত্র কয়াচিৎ কুক্ষুমভেদেন সংলক্ষিতং কস্যাশ্চিৎ পুরুষায়িতং পাণৌ
কৃষচিহ্ন-খড়্গলেখা-লিখনেন সূচিতম্ । ইজিতেন যথা—

সঙ্কেতকালমনসং বিটং জ্ঞাত্বা বিদগ্ধয়া ।

হসন্তেত্রাপিতাকৃতং লীলাপদ্বং নিমীলিতম্ ॥

অত্র বীটস্য ভ্রাবিক্ষেপাদিনা লক্ষিতঃ সঙ্কেতকালভিপ্রায়ে রজনীকাল-
কালভাবিনা পদ্বনিমীলনে প্রকাশিতঃ ।

অনুবাদ

যখন আকার বা ইজিতের দ্বারা সম্যকভাবে প্রকাশিত কোন
সূক্ষ্ম অর্থ কোন ভঙ্গীর দ্বারা সূচিত হয়, তখন সূক্ষ্ম অলংকার হয় ।

‘সূক্ষ্ম’—যাহা স্তূলবুদ্ধি ব্যক্তিগণের বুদ্ধির অগম্য ।

প্রকৃতে তু তদভাবান্ন তদ্বিষয় ইতি ভাবঃ । বিষমাদিতি—ভেদ ইত্যম্বয়ঃ ।
সূক্ষ্মালঙ্কারমাহ—সংলক্ষিত ইতি । আকারো ধর্ম্যঃ । ইজিতং ক্রিয়াভঙ্গী
বিদগ্ধচেষ্টা, মতে: স্তূলত্বং গহনার্থাগ্রাহিত্বম্ । বক্তৃস্যান্দিতি । কাপি বয়স্য
তস্য: নায়িকায়া: কণ্ঠে বক্তৃাং স্যান্দিভি: স্বেদবিন্দুসন্তানৈর্ভিন্নং রেখারূপকৃত-
বিভাগং কুক্ষুমং দৃষ্ট্বা তস্যা: পুংস্বং সুরতে পুরুষায়িতং ব্যঞ্জয়ন্তী জাপয়ন্তী স্মিত্বা
তস্যা এব পাণৌ খড়্গলেখাং লিলেখ । পুরুষায়িতায়া এব বক্তৃগলিতস্বেদান্নাং
গণ্ডে গলনং সম্ভবতি ন তূতানস্পৃশ্যা: । অত: সূক্ষ্মমপি পুরুষায়িতং লক্ষিতং
পুরুষধর্ম্যস্য খড়্গলেখায়া: সস্মিতলিখনেন প্রকাশিতম্ । খড়্গলেখা চ খড়্গা-
কৃতিচিহ্নবিশেষ: পংসাং হস্তে তিষ্ঠতি । কুক্ষুমভেদোহত্রাকার: । এতদেবাহ—
অত্র কয়াচিদিতি । সঙ্কেতেতি । সঙ্কেতকালজিজ্ঞাসুর্মিত্যর্থ: । বিটং ধূর্তম্
উপনায়কং জ্ঞাত্বা ভ্রাবিক্ষেপাদিতদ্বিজিতাদিনা জ্ঞাত্বেতি বোধ্যম্ । হসতা হর্ষ-

এখানে, আকারের দ্বারা—

কোন সখী—নায়িকার কণ্ঠে মুখ হইতে নির্গত শ্বেদবিন্দুপ্রবাহের দ্বারা দ্বিধাবিভক্ত কুঙ্কুম দর্শনে, সেই তবীর পুরুষত্বের ইঙ্গিত করিয়া যুহু হাস্যসহকারে (স্বীয়) হস্ততালুতে খড়্গাকৃতি লেখা লিখিয়াছিল ।

এখানে—কোন সখী কোন নায়িকার পুরুষত্ব লক্ষ্য করিয়াছেন কুঙ্কুমভেদের দ্বারা ; তিনি তাহা—পুরুষচিহ্ন জ্ঞাপক খড়্গালেখা-লিখনের দ্বারা সূচিত করিয়াছেন ।

ইঙ্গিতের দ্বারা, যেমন—

হাস্যময় চক্ষুর দ্বারা সূচিতরহস্য বীটকে সংকেতকাল জানিতে উৎসুক বুঝিয়া তীক্ষ্ণবুদ্ধিশালিনী নায়িকা লীলাপদ্য নিমীলিত করিল ।

এখানে বীটের অবিচ্ছেদ্যাদির দ্বারা সংকেতকাল জানিতে ইচ্ছা হইয়াছে ইহা বুঝিয়া রাত্রিকালোচিত পদ্যনিমীলনের দ্বারা সেই সময় প্রকাশিত হইয়াছিল ।

মূল

(ভ) ব্যাজোক্তির্গোপনং ব্যাজাহুস্তিরস্তুপি বস্তুনঃ ॥

যথা—

শৈলেন্দ্রপ্রতিপাদ্যমানগিরিজাহস্তোপগুড়োল্লস-

দ্রোমাঞ্চাদিবিসংস্থলাখিলবিধিব্যাসঙ্গভঙ্গাকুলঃ ।

আঃ শৈত্যং তুহিনাচলস্ত্য করয়োরিত্যুচিবান্ সম্মিতং

শৈলান্তঃপুরমাত্মগুণগণৈর্দৃষ্টোহবতাদ্বঃ শিবঃ ॥

সূচকচেষ্টাবতা নেত্রেণাপিতং জ্ঞাপিতমাকৃতমভিপ্রায়ে যস্য যত্র বা তদ্বথা স্যাত্তথা নিমীলিতমিত্যর্থঃ । সংকেতকালভিপ্রায়ে সংকেতকালজিজ্ঞাসা ॥

(ভ) ব্যাজোক্ত্যলঙ্কারমাহ—ব্যাজোক্তির্জিহ্বাতি । ব্যাজাৎ কারণান্তরোদ্ভাবন-
চ্ছলাৎ উদ্ভিন্নস্য কার্যাদিনা ব্যক্তীভূতস্য । শৈলেন্দ্রেতি । শৈলেন্দ্রেণ হিমালয়েন
প্রতিপাদ্যমানায়া দীপ্যমানায়া গিরিজায়াঃ পার্বত্যা হস্তসোপগুড়েন সম্পর্কেণ
উল্লসন্ যো রোমাঞ্চাদিঃ পুলককম্পাদিঃ তেন বিসংস্থলোহযথাভূতো যোহখিলবিধি-
ব্যাসঙ্গঃ সমস্তবৈদিকক্রিয়াসম্বন্ধস্তস্য ভঙ্গেনাকুলো ব্যাকুলঃ । শৈলস্য হিমালয়-

নেয়ং প্রথমাপহুতিঃ অপহুবকারিণো বিষয়স্থানভিধানাং । দ্বিতীয়া-
পহুতেভেদশ্চ তৎপ্রস্তাবে দর্শিতঃ ।

অনুবাদ

প্রকাশিত কোন বস্তুকে ছলনাপূর্বক গোপন করা হইলে ‘ব্যাজোক্তি’
অলংকার হয় ।

যেমন—

যিনি গিরিরাজকর্তৃক প্রদত্ত গিরিজার হস্তসংস্পর্শে আবির্ভূত
রোমাঞ্চাদির দ্বারা চঞ্চল এবং সমস্ত-বৈবাহিক-নিয়মব্যাপারভঙ্গভয়ে
আকুল,—‘আঃ ! হিমালয়ের হস্ত-দুইটির কি শীতলতা’—এই কথা যিনি
বলিয়াছিলেন, হিমালয়ের অস্তঃপুরস্থ নারীগণ, মাতৃমণ্ডলী ও প্রমথগণ
যাহাকে স্মিতদৃষ্টিতে দেখিয়াছিলেন সেই শিব আপনাদিগকে রক্ষা করুন ।

ইহা প্রথম প্রকারের অপহুতি নয় ; কারণ অপহুবকারী বিষয়ের
উল্লেখ নাই । দ্বিতীয় প্রকার অপহুতির সহিত ইহার পার্থক্য সেই
প্রস্তাবেই দেখানো হইয়াছে ।

মূল

স্বভাবোক্তির্দুরূহার্থস্বত্রিয়ারূপবর্ণনম্ ॥ ৯২

দুরূহয়োঃ কবিমাত্রবেদ্যয়োঃ, অর্থশ্চ ডিস্তাদেঃ, দ্বয়োস্তদেকাশ্রয়য়ো-
শ্চেষ্ঠাস্বরূপয়োঃ । যথা মম—

‘লাঙ্গুলেনাভিহত্য ক্ষিতিতলমসকৃদারয়ন্নগ্রপদ্ম্যা-
মাঅগ্নেবাবলীয় দ্রুতমথ গগনং প্রোৎপতন্ বিক্রমেণ ।
ক্ষুর্জকুঙ্কারঘোষঃ প্রতিদিশমখিলান্ দ্রাবয়ন্নেষ জন্তুন্
কোপাবিষ্টঃ প্রাবিষ্টঃ প্রতিবনমরুণোচ্ছূনচক্ষুস্তরক্ষুঃ ॥

স্যাস্তঃপুরবর্তিনো যে মাতৃকামণ্ডলা মণ্ডলীভূতা মাতরস্তেষাং গুণৈঃ । অত্র
রোমাঞ্চাদিনা কার্ধেণোদ্ভিন্নঃ স্বকীয়োদ্ভাববিশেষঃ শৈত্যরূপকারণাস্তরোদ্ভাবনেন
শিবেন গোপিতঃ । ননু প্রকৃতগোপনেনাপ্রকৃতোদ্ভাবনমপহুতিরুক্তা, তদনয়োঃ
কো ভেদঃ ? ইত্যত আহ—নেয়মিতি । প্রথমাহ প্রকৃতনিষেধপূর্বকপ্রকৃতস্থাপনরূপা ।
বিষয়স্য অপ্রকৃতারোপবিষয়স্য । অত্র তু গোপানাকারিভিন্নেন কাব্যাদিনা

অনুবাদ

দুরূহার্থযুক্ত স্বকীয় ক্রিয়া ও রূপের বর্ণনাকে স্বভাবোক্তি বলে ।

“দুরূহয়োঃ” অর্থাৎ কবিমাত্রবেদ্য ; ‘অর্থস্য’ অর্থাৎ শিশু প্রভৃতির ; ‘স্বয়োঃ’—অর্থাৎ একমাত্র তাহাকেই আশ্রয় করিয়াছে এমন চেষ্টা ও আকার-প্রকার প্রভৃতির ।

যেমন, আমার—

পৃথিবীতল লাজুলের দ্বারা তাড়িত করিয়া, সম্মুখের পদদ্বয়ের দ্বারা তাহা বারংবার বিদীর্ণ করিয়া, নিজের মধ্যেই (যেন) প্রবেশ করিয়া, দ্রুতবেগে বিক্রম সহকারে আকাশে লক্ষ্য দিয়া, হৃৎকারশব্দ ধ্বনিত করিয়া দিকে দিকে সমস্ত পশুবৃন্দকে ধাবিত করাইয়া, ক্রোধাবিষ্ট, রক্ত-বিস্ফারিত-নয়ন এক তরঙ্গু বন হইতে বনে প্রবেশ করিল ।

বিষয়ো ব্যজ্যতে এব ন ভূভির্দীয়ত ইতি ভাবঃ । দ্বিতীয়াপকুতেঃ, ‘গোপনীয়ঃ কমপার্থ্য’ জ্যোতিষত্বা কথঞ্চন । যদি জ্ঞেয়োনাত্মা বাচ্যথয়েৎ সাপ্যাপকুতিঃ ॥’ ইত্যুক্তলক্ষণায়াস্তৎপ্রস্তাবে দর্শিত ইতি, অত্র তু গোপনকৃতঃ গোপনীয়ঃ প্রথমমভি-
ধীয়তে অত্র তু ন তথৈতি ভাবঃ । স্বভাবোক্ত্যলঙ্কারমাত্রঃ—স্বভাবোক্তিরিতি ।
ব্যাচষ্টে—দুরূহয়োঃ ইতি । ‘দিস্তাদেবিত্যাদিপদেনাকৃত্রিমক্রিয়ারূপব্যাচষ্টপশুপক্ষ্যা-
দিপরিগ্রহঃ । ‘মাত্রঃ ক’বস্মেতিবধ্যবণে’ ইত্যমরঃ । স্বপদঃ স্বকীয়পদাত্মকঃ’ ব্যাচষ্টে—
স্বক্রিয়োরিতি । তস্যাপ্যনুদারণপবতামাহ—তদেকাশ্রয়োরিতি । দিস্তাদি-
মাত্রগতয়োরিতার্থঃ । কাবিকাস্তে ক্রিয়ারূপপদে ব্যাচষ্টে—চেষ্টাস্বরূপয়ো-
রিতি । স্বরূপঃ বর্ণনাস্থানাং । তত্র দিস্তাস্ত ক্রিয়াবর্ণনং যথা—‘করারবিন্দেন
পদারবিন্দঃ মুখারবিন্দে বিনিবেশ্যন্তম্ । বটস্ত পত্রস্ত পুটে শরানং বালং
মুকুন্দং মনসা স্মরামি ॥’ আদিপদগ্রাহস্ত তরক্ষোঃ ক্রিয়াবর্ণনমাহ—লাজুলেনেতি ।
ক্ষিতিতলমিতি কাকাক্ষিত্রায়েন পর্বা পবয়োরশ্বেতি । আত্মনি স্বদেহে অবলীয়
লীনোভূত্বা অতিবামনৌভূয়েতি যাবৎ । প্রতিবনং যাবদ্ধনম্ । তরঙ্গুর্ব্যাব্র-
বিশেষঃ । ঈদৃশক্রিয়া অকৃত্রিমা কষ্টতরক্ষোরিব । বর্ণবর্ণনং দণ্ড্যাচার্যেণ উদাহৃতম্—
যথা—‘তুণ্ডৈরাতাত্মকুটিলৈঃ পক্ষৈর্হারিতকোমলৈঃ । ত্রিবর্ণরাজিভিঃ কঠৈরেতে
মঞ্জুগিরঃ শুকাঃ ॥’ সংস্থানবর্ণনং যথা—‘পশ্চাৎ পুচ্ছং বহতি বিপুলং তচ্চ
ধুনোত্যজস্রং দীর্ঘগ্রীবঃ স ভবতি খুরাস্তস্ত চত্বার এব । শম্পাণ্যন্তি প্রকিরতি

মূল

(ম) অদ্ভুতশ্চ পদার্থশ্চ ভূতস্যাথ ভবিষ্যতঃ ।

যৎ-প্রত্যক্ষায়মাণত্বং তদ্-ভাবিকমুদাহৃতম্ ॥ ৯৩

যথা—

‘মুনির্জয়তি যোগীন্দ্রো মহাত্মা কুন্তসম্ভবঃ ।

যেনৈকচুলুকে দৃষ্টৌ দিব্যৌ তৌ মৎস্যকচ্ছপৌ ॥

যথা বা—

আসীদজ্ঞানমত্রেতি পশ্যামি তব লোচনে ।

ভাবিভূষণসম্ভারাং সাক্ষাৎকুর্বে তবাকৃতিম্ ॥

শক্ংপিণ্ডকানাম্রমাত্রানাস্তামেতদ্বজ্জতি স পশুর্দূরমেহেহি যামঃ ।’ অত্র বিপুলপুচ্ছ-
খুরচতুষ্টয়-দীর্ঘগ্রীবা অশ্বশ্চৈব সংস্থানানি ॥

(ম) ভাবিকালঙ্কারমাহ—অদ্ভুতশ্চেতি । অপ্রত্যক্ষায়মাণত্বং বর্ণনাবিশেষ-
বশেন প্রত্যক্ষবদ্বাসমানত্বম্, ভাবো বস্তুরভিপ্রায়ঃ । স চ বর্ণনীয়গোচরবতি
স্বরূপসদৃশযোগাদ্ভাবিকং তদ্যোগশ্চ ব্যঞ্জকত্বেন । অদ্ভুতশ্চ প্রত্যক্ষায়মাণত্বে
ভাবিকমাহ—মুনিরিতি । দিব্যৌ বিষ্ণোরবতারৌ তৌ প্রসিদ্ধৌ । অত্র
চুলুকীকৃতসমুদ্রে দৃশ্যমানদিব্যমৎস্যকচ্ছপরূপমদ্ভুতং বস্তু বর্ণনাবিশেষবশেন মুনিঃ
সন্নিকৃষ্টশ্রোতৃণাং প্রত্যক্ষবদ্বাসতে । ভূতভাবিনোঃ প্রত্যক্ষায়মাণত্বে ভাবিকমাহ—
আসীদিতি । অত্রানয়োঃ, অত্র পূর্বাঙ্কে ভূতশ্চ পরাঙ্কে ভাবিনঃ প্রত্যক্ষায়মাণত্বং
নয়নশোভাবিশেষবশেনাজ্ঞানং সৌন্দর্যাতিশয়বশীকৃতশ্চ ধনিঃ পত্ন্যাদিরাতিশয়েন
ভূষণসম্ভারমনুমায সখ্যা তথাভিহিতং যথাভূতভাবিনামপ্যজ্ঞানভূষণসম্ভারৌ সন্নিকৃষ্ট-
শ্রোতৃণাং প্রত্যক্ষবদ্বাসতে । কেচিত্তু—‘যৌবনোদ্ভেদাদজ্ঞানং বিনাপি চক্ষুষি
তচ্ছোভা ভূষণাভাবেহপি বপুষি তচ্ছোভারম্ভঃ’ ইতি ব্যাচক্ষতে । তন্ন, তাদৃশার্থশ্চ
ব্যঞ্জকভাবেনাপ্রতীতেঃ । ভূতভাবিনোরজ্ঞানভূষণয়োঃ প্রত্যক্ষায়মাণত্বে তৎকৃত-
চাক্ষুঃ এব তাৎপর্যাৎ । নহু সন্নিকৃষ্টপদার্থশ্চ বর্ণনাতঃ প্রত্যক্ষায়মাণত্বে তদা ভবতি
যদি প্রসন্নার্থাঃ শব্দাঃ প্রযুক্ত্যন্তে । এবং সতি প্রসাদাখ্যো গুণ এবায়মিত্যভি-
প্রায়েণাশঙ্কতে—ন চায়ং প্রসাদাখ্যো গুণ ইতি । ভূতভাবিনোরিত্যদ্ভুতশ্চাপ্যপ-
লক্ষণম্ । তশ্চ প্রসাদগুণশ্চ । অদ্ভুতশ্চ প্রত্যক্ষায়মাণত্বপক্ষে শঙ্কতে—ন চাভুতো
রস ইতি । বিস্ময়ঃ চমৎকারম্ । চমৎকারযোগে রসরূপত্বাসম্ভাবাদিতি ভাবঃ ।

ন চায়ং প্রসাদাখ্যো গুণঃ, ভূতভাবিনো প্রত্যক্ষায়মাণত্বে তস্যা-
হেতুত্বাৎ । ন চাভ্যুতো রসঃ, বিস্ময়ং প্রত্যস্ত হেতুত্বাৎ । ন চাতিশয়োক্তি-
রলংকারঃ, অধ্যবসায়ভাবাৎ । ন চ ভ্রান্তিমান্, ভূতভাবিনোভূত-
ভাবিত্যৈব প্রকাশনাৎ । ন চ স্বভাবোক্তিঃ, তস্য লৌকিকবস্তুগতসূক্ষ্ম-
ধর্মস্বভাবস্যৈব যথাবদ্বর্ণনং স্বরূপম্, অস্ত্য তু বস্তুনঃ প্রত্যক্ষায়মাণস্বরূপো
বিচ্ছিত্তিবিশেষোহস্তীতি ।

যদি পুনর্বস্তুনঃ কচিৎ স্বভাবোক্তাবপ্যস্ত্য বিচ্ছিত্তেঃ সম্ভবস্তদোভয়োঃ
সঙ্করঃ ।

(য) অনাতপত্রোহপ্যয়মত্র লক্ষ্যতে

সিতাতপত্রৈরিব সর্বতো বৃতঃ ।

অচামরোহপোষ সদৈব বীজাতে

বিলাসবালব্যাজনেন কোহপ্যয়ম্ ॥

অত্র প্রত্যক্ষায়মাণস্যৈব বর্ণনান্নায়মলংকারঃ, বর্ণনাবশেন প্রত্যক্ষায়-
মাণত্বস্যৈব স্বরূপত্বাৎ ।

যৎপুনরপ্রত্যক্ষায়মাণস্ত্যপি বর্ণনে প্রত্যক্ষায়মাণত্বং তত্রায়মলংকারো
ভবিতুং যুক্তঃ, যথোদাহৃতে ‘আসীদজ্ঞানম্’—ইত্যাদৌ ।

নন্বত্র বর্ণনীয়গতঃ কোহপ্যতিশয়ঃ প্রতীয়তে ইত্যতিশয়োক্তিরেবায়মিত্যাশঙ্কতে—
ন চাতিশয়োক্তিরিতি । অধ্যবসায়ভাবাদ্ অভেদোপোপাভাবাৎ । ননু ভূতভাবি-
পদার্থাভাববতি তৎপ্রকারকপ্রতীতিরত্রাস্তীতি ভ্রান্তিমান্বেবায়মিত্যাশঙ্কতে—ন চ
ভ্রান্তিমানিতি । ভূতভাবিনোর্বর্তমানত্বেন ভানেহপি ভ্রমঃ সম্ভবতি ইতি তদ্বারণায়
ভূতভাবিত্যৈবেতুক্তম্ । প্রকাশনাৎ তদ্বতি বিষয়ীকরণাৎ । তস্য স্বভাবোক্ত্য-
লংকারস্ত্য । সূক্ষ্মেতি । কবিত্বমাত্রবেণ ইত্যর্থঃ । যথাবদ্বস্তবর্ণনং সম্ভাবনাতি-
ক্রমেণ বর্ণনম্ । অস্ত্য ভাবিকালঙ্কারস্য তু বিচ্ছিত্তিবিশেষোহস্তীতিশঙ্কো হেতৌ ॥

(য) অনাতপত্রোহপীতি । অত্র সদনুমানবশেন বক্তুঃ প্রত্যক্ষায়মাণয়োঃ
সিতাতপত্রচামরয়োর্বর্ণনং (সম্ভাবনাতিক্রমেণ বর্ণনং) ন তু বর্ণনাবিশেষবশেন
শ্রোতৃণাং তয়োঃ প্রত্যক্ষায়মানত্বমিতি । নাস্তি ভাবিকাবসর ইতি ভাবঃ । অস্য
ভাবিকালঙ্কারস্য । নন্বেবমাসীদজ্ঞানমিত্যাদাবপি সদনুমানবশেন প্রত্যক্ষায়মাণত্ব-

অনুবাদ

কোন আশ্চর্য্য পদার্থের অথবা অতীত বা ভবিষ্যৎ পদার্থের (বর্ণনা-
গুণে) যে প্রত্যক্ষবৎ প্রতীতি হয়, তাহাকে 'ভাবিক' অলংকার বলে । ৯৩

যেমন—

যিনি একটি করতলে দিব্য মংস ও কূর্মাবতারকে দেখিয়াছিলেন
সেই যোগিশ্রেষ্ঠ মহাত্মা অগস্ত্য মুনি (কলসীতে জাত মুনি) জয়লাভ
করেন ।

কিংবা যেমন—

মনে হয় তোমার কঙ্কলযুক্ত লোচনদ্বয় দেখিতেছি ; ভবিষ্যতে
অলংকারসম্ভার দ্বারা শোভিত হইবে তোমার যে দেহ তাহারও সাক্ষাৎ
লাভ করিতেছি ।

ইহা প্রসাদ নামক গুণ নহে ; অতীত ও ভবিষ্যৎ বস্তুর প্রত্যক্ষবৎ
প্রতীতি তাহার হেতু হয় না । এবং ইহা অদ্ভুত রস নহে, কারণ সেই
রসের হেতু হইতেছে বিস্ময় । অভেদারোপ হয় নাই বলিয়া ইহা
অতিশয়োক্তি নহে । ভ্রান্তিমান নহে, কারণ এখানে অতীত ও ভবিষ্যৎ
বস্তু, অতীত ও ভবিষ্যৎ বস্তুরূপেই প্রকাশিত হয় । এবং স্বভাবোক্তি
নহে, কারণ তাহার স্বরূপ হইতেছে লৌকিক বস্তুগত সূক্ষ্মধর্মস্বভাবের
যথাযথ বর্ণনা ; এখানে বর্ণনীয় বস্তুর প্রত্যক্ষপ্রতীতিরূপ অতিশয়
চমৎকারিতা আছে ।

কিন্তু যদি বস্তুর স্বভাবের যথার্থ বর্ণনাস্থলে এইরূপ চমৎকারিতার
উদ্ভব হয়, তাহা হইলে উভয়ের (স্বভাবোক্তি ও ভাবিকের) সম্বন্ধ
হইবে ।

বর্ণনামিতি নাস্য বিষয় ইত্যত আহ—যংপুনরিতি । যদ্ যদা ধর্মিসন্নিকর্ষাদি-রূপ
হেতুভাবদশায়ামিত্যর্থঃ । বর্ণনে ইতি । বর্ণনে বাগ্‌বৈচিত্র্যবিশেষে সতীত্যর্থঃ ।
ভদ্রায়মিতি । ভদ্রাপ্যয়মিত্যর্থঃ । ন চাতপত্রোহপীত্যাদাবপ্যুক্তরীত্যা ভাবিক-
প্রসক্তিরিতি বাচ্যম্, শ্রোতৃণাং ধর্মিসন্নিকর্ষাভাবেন প্রত্যক্ষায়মাণত্বাভাবাৎ তস্তাপি
প্রকৃতোপযোগিত্বেন বিবক্ষণীয়ত্বাৎ । উদাত্তালঙ্কারমাহ—লোকেতি । লোকা-

দেখা যাইতেছে—ইনি ছত্রবিহীন হইলেও যেন চারিদিকে শ্বেতছত্রের দ্বারা আবৃত ; চামরবিহীন হইলেও যেন সর্বদা বিলাসচামরের দ্বারা বীজ্যমান হইতেছেন ; ইনি কে ?

এখানে প্রত্যক্ষদৃষ্ট বস্তুর বর্ণনা হেতু এই অলংকার হয় নাই । কারণ এই অলংকারের স্বরূপ হইতেছে বর্ণনা-কৌশলে বস্তুটি প্রত্যক্ষের মত প্রতীয়মান হইবে ।

আবার প্রত্যক্ষরূপে প্রতীত নহে এমন বস্তুর বর্ণনাতে যদি প্রত্যক্ষবৎ প্রতীতি হয়, তাহা হইলে সেখানে এই অলংকার হওয়া উচিত ; যেমন ‘আসীদগ্ধন’ ইত্যাদি প্রদত্ত উদাহরণে ।

মূল

লোকাতিশয়সম্পত্তিবর্ণনোদাত্তমুচ্যতে ।

যদ্যপি প্রস্তুতশ্রুতং মহতাং চরিতং ভবেৎ ॥ ৯৪

ক্রমেণোদাহরণম—

অধঃকৃতান্তোদধরমণ্ডলানাং যন্তাং শশাক্ষোপলকুট্টিমানাম্ ।

জ্যোৎস্নানিপাতাং ক্ষরতাং পয়োভিঃ কেলীবনং বৃদ্ধিমুরীকরোতি ।

নাভিপ্রভিন্নানুরূহাসনেन সংস্কৃতমানঃ প্রথমেন ধাত্রা

অমুং যুগান্তোচিতযোগনিভঃ সংহত্য লোকান্ পুরুষোহধিশেতে ॥

অনুবাদ

অলৌকিক সমৃদ্ধির বর্ণনাকে ‘উদাত্ত’ বলে । কিংবা মহৎদিগের চরিত্র-বর্ণনা যদি বর্ণনীয় বিষয়ের অঙ্গ হয় অর্থাৎ উপকারক হয়, তাহা হইলেও ‘উদাত্ত’ অলংকার হয় ।

নভিশেতেহতিক্রামতি যা সম্পত্তির্ধনসমৃদ্ধিস্তস্তা বর্ণনং ব্যঞ্জনয়া জ্ঞাপনম্ ।
অন্যবিধমুদাত্তালঙ্কারমাহ—যদেতি । মহতাং প্রস্তুতসমৃদ্ধিমহতাম্ । চরিতং
মহত্বপ্রতিপাদকসাধর্ম্যম্ । প্রস্তুতমহত্বব্যঞ্জকপ্রস্তুতমহত্বসমৃদ্ধিচরিতমুদাত্তমিত্যর্থঃ ।
অধঃকৃতোতি । যন্তাং নগর্যাং উরীকরোতি স্বীকরোতি । প্রাপ্নোতীতি যাবৎ ।
অত্র পৌরাণাং সমৃদ্ধ্যাতিশয়ো-ব্যাক্যঃ । নাভীতি । নাভেঃ প্রভিন্নমুৎপন্নমুরূহ-

ক্রমিক উদাহরণ—

যেখানে—মেঘমণ্ডলকে নিয়ে স্থাপনকারী, চন্দ্রকাস্তুরমাণযুক্ত ছাদ-
সমূহের জ্যোৎস্নাপতনহেতু নিঃসৃত জলধারায় কেলীবন সমৃদ্ধি লাভ
করে।

নাভিকমলোদ্ভূত প্রথম বিধাতাপুরুষ কর্তৃক বিশেষভাবে স্তুত হইয়
যে পরমপুরুষ ত্রিলোকে সংহারপূর্বক প্রলয়কালোচিত যোগনিদ্র
অবলম্বন করিয়া ঐ সমুদ্রে শয়ন করিয়া আছেন।

মূল

(র) রসভাবৌ তদাভাসৌ ভাবস্ত্য প্রশমস্তথা।

গুণীভূতত্বমায়ান্তি যদালংকৃতয়স্তদা ॥

রসবৎপ্রেয় উর্জস্বি সমাহিতমিতি ক্রমাৎ ॥ ৯৫

তদাভাসৌ-রসভাসৌ ভাবাভাসশ্চ। তত্র রসযোগাদ্ রসবদলংকারো
যথা—‘অয়ং স রসনোৎকর্ষী—’ ইত্যাদি।

অত্র শৃঙ্গারঃ করুণস্ত্যাক্রমঃ। এবমগ্ন্যত্রাপি। প্রকৃষ্টপ্রিয়ত্বাৎ প্রেয়ঃ
যথা মম—

আমীলিতালসবিবর্তিততারকাক্ষীং

মৎকণ্ঠবন্ধনদরপ্লথবাহুবল্লীম্।

প্রস্বেদবারিকণিকাচিতগণ্ডবিদ্যাং

সংস্রাত্য তামনিশামতি ন শান্তিমমঃ ॥

মাসনং বস্যা তেন। অমুং সমুদ্রম্। অত্র প্রস্তুতসমুদ্রস্য মহত্ত্বব্যঞ্জকং সর্বলোক-
সংহারকস্য হরেশ্চরিতম্ ॥

(র) রসবদালংকারচতুষ্টয়মাহ—রসভাবাবিতি। গুণীভূতরসান্তরাদীনামুৎ-
কর্ষাধারকত্বেনাক্রমঃ। রসশ্চেতরাক্ষত্বে রসবৎ। ভাবশ্চেতরাক্ষত্বে প্রেয়ঃ। আভা-
সয়োরিতরাক্ষত্বে উর্জস্বি। ভাবপ্রশমসোতরাক্ষত্বে সমাহিতমিত্যর্থঃ। ‘ন
ভাবহীনোহস্তি রস—’ ইত্যুক্তদ্বিশা। রসব্যভিচারিভাবয়োরব্যভিচারেণালংকার্যা-
লংকারভাবাসম্ভবাৎ তয়োরস্বাক্তিভাবেনৈতদলংকারপ্রসঙ্গ ইতি ধ্যেয়ম্। এবমগ্ন্যত্রো-
পীতি। বীরাদেঃ শৃঙ্গারালংকারত্বত্বপ্যদাহরণানি উহানীত্যর্থঃ। করুণস্য ভাবালংকারত্ব

অত্র সম্ভোগশৃঙ্গারঃ, স্মরণাখ্য-ভাবস্যাঙ্গম্ । স চ বিপ্রলভস্ত্য ।
উজ্জো বলম্, অনৌচিত্য-প্রবৃত্তৌ তদত্রাস্তীত্যুর্জস্বি । যথা—

বনেহথিলকলাসক্কাঃ পরিহৃত্য নিজদ্বিয়ঃ ।

হৃদৈরিবনিতাবুন্দে পুলিন্দাঃ কুব্ধতে রতিম্ ॥

অত্র শৃঙ্গারাভাসো রাজবিষয়করতিভাবস্যাঙ্গম্ । এবং ভাবা-
ভাসোহপি ।

সমাহিতং পরিহারঃ । যথা—

অবিরলকরবালকম্পনৈক্কুটীতর্জনগর্জনৈমুহুঃ

দদশে তব বৈরিণাং মদঃ স গতঃ কাপি তবেক্ষণে ক্ষণাৎ ।

অত্র মদাখ্যভাবস্য প্রশমো রাজবিষয়রতিভাবস্যাঙ্গম্ ।

অনুবাদ

যখন রস, ভাব, রসাভাস, ভাবাভাস এবং ভাবের প্রশম—গুণী-
ভূতহ (অর্থাৎ অঙ্গহ) লাভ করে, তখন তাহারা অলংকার হয় ;
ক্রমানুসারে ইহা—রসবৎ, প্রেয়, উর্জস্বি ও সমাহিত অলংকার হয় ।

‘তদাভাসো’ শব্দের অর্থ ‘রসাভাস’ এবং ‘ভাবাভাস’—তন্মধ্যে রসের
সংযোগবশতঃ ‘রসবৎ’ অলংকার, যেমন—‘অয়ং স রসনোৎকর্ষী’ ইত্যাদি ।
এখানে শৃঙ্গার রস করুণরসের অঙ্গ । এইরূপ অন্ত্যত্রও ।

অত্যন্ত প্রীতিকর বলিয়া ‘প্রেয়’ । যেমন, আমার—

ঈষৎসংকুচিত ও আলস্যবশতঃ ঘূর্ণিত-নয়না, আমার কণ্ঠালিঙ্গন-
হতু ঈষৎ-শিথিল-বাহুল্যবিশিষ্টা, প্রচুর-স্বর্মবারিকণাপূর্ণ-গণ্ডস্থলী—

দাহরণঃ গুণীভূতব্যঙ্গ্যপ্রকরণে ‘মানোরতাং প্রণয়িনী—’ইত্যাদি—ঈয়মেবোক্তম্ ।
সামীলিতেতি । অনসেন রসাবেশজনিতালস্যেন বিবর্তিতং স্থিরীকৃতং তারকং
স্যা তাদৃশমক্ষি যস্যাস্তাম্ । মৎকণ্ঠবন্ধনে দরল্লখা ঈষচ্ছিথিলা বাহুবল্লিখস্যাস্তাম্ ।
লিন্দাঃ কিরাভবিশেষঃ । অত্র পরোঢ়াবিষয়ত্বাৎ শৃঙ্গারাভাসঃ । এব ভাবাভা-
সোহপীতি । ভাবাভাসস্যঙ্গত্বেহপীত্যর্থঃ । এতদ্বাদাহরণঃ যথা—‘বন্দীকৃত্য
পদ্বিধাং যুগদৃশস্তাং পশুতাং প্রেয়সীং শ্লিগুস্তি প্রণমস্তি লাস্তি পরিতচ্ছুস্তি তে
নিকাঃ । অশ্বাকং সুরূপতর্জুনোনিপতিভস্যোচিত্যবারাংনিধে বিধবস্তা বিপদোহ-

তাহাকে (সেই নায়িকাকে) স্মরণ করিয়া আমার মন দিনে রাত্রে শান্তি লাভ করিতেছে না ।

এখানে, সম্ভোগশৃঙ্গার ‘স্মরণ’ নামক ভাবের অঙ্গ । সেই ‘স্মরণ’ আবার বিপ্রলস্তুর অঙ্গ ।

‘উর্জ্জ’ শব্দের অর্থ হইতেছে ‘বল’ । অনুচিত পদার্থের সহিত সংযোগহেতু সেখানে (সেই অনুচিত বস্তুর সহিত সংযোগে) তাহা (বল) আছে—এই জন্য ‘উর্জ্জস্বি’ ।

যেমন—

বনে অখিলকলাসক্ত নিজ স্ত্রীবৃন্দকে পরিত্যাগ করিয়া কিরাতগণ আপনার শত্রুবনিতাবৃন্দের রতিক্রিয়া উপভোগ করিতেছে ।

এখানে শৃঙ্গারভাস—রাজবিষয়ক রতিভাবের অঙ্গ । এবং ভাবাভাসও (বুঝিতে হইবে) ।

‘সমাহিতম্’ শব্দের অর্থ—‘পরিহার’ ।

যেমন—

অবিরাম তরবারিকম্পনের দ্বারা, মুহুমুহঃ ক্রকুটি-তর্জ্জন-গর্জ্জনের দ্বারা আপনার শত্রুগণের গর্ব দেখিয়াছি ; আপনি দৃষ্টি দেওয়ায় তাহা ক্রণকাল মধ্যে কোথায় গেল !

এখানে ‘মদ’ নামক ভাবের ‘শান্তি’—রাজবিষয়ক রতিভাবের অঙ্গ ।

মূল

(ল) ভাবস্য চোদয়ে সন্ধৌ মিশ্রছে চ তদাখ্যকাঃ ॥ ৯৬

তদাখ্যকা—ভাবোদয়—ভাবসন্ধি — ভাবশবলতানামানোহলংকারাঃ ।
ক্রমেণোদাহরণম্—

খিলাস্তুদিত্তি তৈঃ প্রত্যখিভিঃ সুরসে ॥’ অত্র রাজবিষয়রতিভাবস্যোত্তরার্কিত্যোতো ভাবঃ । শত্রুবিষয়ত্বাদাভাসরূপোহঙ্গম্ । অবিরলেতি তবেক্ষণে ত্বৎকর্মকদর্শনে সত্যীত্যর্থঃ ॥

(ল) ভাবোদয়াদীনামলঙ্কারত্রয়মাহ—ভাবস্য চেতি । চকারাদ্ শুণীভূতত্ব-
মায়াতি চেত্যনুবর্ততে । অত্র আয়াতীতি সপ্তম্যাস্তমবগন্তব্যম্, যোগ্যত্বাৎ ।

‘মধুপান-প্রবৃত্তান্তে স্ফুটন্তিঃ সহ বৈরিণঃ ।

শ্রুত্বা কুতোহপি হন্যাম লেভিরে বিষমাং দশাম্ ॥

অত্র ত্রাসাদয়ো রাজবিষয়রতিভাবস্যাঙ্গম্ ।

‘জন্মান্তরীণরমণস্যাঙ্গসঙ্গসমুৎসুকা ।

সলজ্জা চান্তিকে সখ্যাঃ পাতু নঃ পার্বতী সদা ॥

অত্রৌৎসুক্য-লজ্জয়োশ্চ সন্ধির্দেবতাবিষয়রতিভাবস্যাঙ্গম্ ।

পশ্যেৎ কশ্চিচ্চল চপল ! রে ! কা হরাহং কুমারী ।

হস্তালম্বং বিতর হহহা ব্যুৎক্রমঃ কাসি যাসি ।

ইথং পৃথ্বিপরিবৃত ! ভবদ্-বিদ্বিষোহরণ্যবৃত্তেঃ

কন্যা কক্ষিৎ ফলকিসলয়ান্নাদদানাভিধত্তে ॥

অত্র শঙ্কানুয়া-ধৃতি-স্মৃতি-শ্রমদৈন্ত্য-বিবোধৌৎসুক্যানাং শবলতা রাজ-বিষয়রতিভাবস্যাঙ্গম্ ।

(ব) ইহ কেচিদাহ :—‘বাচ্যবাচকরূপালংকরণমুখেন রসাত্যাপকারকা এবালংকারাঃ, রসাদয়স্ত্ব বাচ্যবাচকাভ্যামুপকার্যা এবেতি ন তেষামলং-কারতা ভবিতুং যুক্তা ইতি । অগ্রে তু ‘রসাত্যাপকারকমাত্রেনেহালং-কৃতিব্যপদেশো ভাক্তৃশিরস্তনপ্রসিদ্ধ্যাঙ্গীকার্য এব’ ইতি । অপরে চ—‘রসাত্যাপকারকমাত্রেনালংকারত্বং মুখ্যতো রূপকাদৌ তু বাচ্যাত্যাপধানম্’ অজাগলস্তনন্যায়েন ইতি ।

পশ্বেদিত্তি । চল ইতোহপসর । শ্রমভরেণ কিঞ্চিনিদ্রায়িতা ঝটিতি চেতনাং প্রাপ্যাহ—ব্যুৎক্রম ইতি । বৈপরীত্যমিত্যর্থঃ ॥

(ব) ইদানীং রসবদাদীনামলকারত্বস্বীকৃর্ততাং কেষাঞ্চিন্মতমাহ—ইহ কেচি-দিত্তি । বাচ্যবাচকরূপালংকরণমুখেন শব্দার্থস্বরূপশোভাজননদ্বারেণ ইহ রসবদাদৌ অলংকৃতিব্যপদেশোহলংকারপদপ্রয়োগঃ । ভাক্তো গোণঃ, চিরস্তনপ্রসিদ্ধ্যা প্রাচীন-মতেন । বাচ্যাত্যাপধানং বাচ্যবাচকালংকরণম্ । অজাগলস্তনন্যায়েনেতি । অজাগলস্তনো যথা দুঃখানুপযোগী তথা প্রকৃতানুপযোগীত্যর্থঃ । স্বব্যঞ্জকেতি-মঙ্গলভূতং রসাদি তদ্ব্যঞ্জকাভ্যামেব বাচ্যবাচকাভ্যামুপকৃতৈর্ন তু প্রধানীভূত-সাদিব্যঞ্জকাভ্যাম্ । প্রত্যুত স্বব্যঞ্জকশব্দার্থঘটিতত্বেন তয়োরুপকারক এবাঙ্গ

অভিযুক্তান্ত—স্বব্যঞ্জকবাচ্যবাচকাভ্যাপকত্বৈত রঙ্গভূতৈঃ রসাদিভিরঙ্গিনো
রসাদেবাচ্যবাচকোপস্কারদ্বারেণোপকুর্বন্তিরলংকৃতিব্যপদেশো লভ্যতে ।
সমাসোক্তৌ তু নায়িকাদিব্যবহারমাত্রশ্চৈবালংকৃতিতা, ন হাস্যাদস্য,
তস্যোক্তরীতিবিরহাৎ ইতি মন্যন্তে । অতএব ধ্বনিকারেণোক্তম্—

প্রধানেন্দ্ৰিয়ত্র বাকার্থে যত্রাঙ্গং তু রসাদয়ঃ ।

কাব্যে তস্মিন্নলংকারো রসাদিরিতি মে মতিঃ ॥

যদি রসাভ্যাপকারমাত্রেনালংকৃতিত্বং, তদা বাচকাদিষপি তথা
প্রসজ্যেত । এবং চ যচ্চ কৈশ্চিছুক্তম্—‘রসাদীনামঙ্গিত্বে রসবদাত্ত-
লংকারঃ, অঙ্গত্বে তু দ্বিতীয়োদাত্তালংকারঃ’—ইতি তদপি পরাস্তম্ ।

অনুবাদ

ভাবের উদয়, সন্ধি বা মিশ্রণ হইলে সেই নামের অলংকার হয় ।
[অর্থাৎ ‘ভাবোদয়’ ‘ভাবসন্ধি’, ও ‘ভাবশবলতা’ নামক অলংকার হয় :
এক্ষেত্রে এখানে এই উদয়, সন্ধি বা মিশ্রণকে অপর রসাদির অঙ্গ বা
উপকারক হইতে হইবে] ।

‘তদাখ্যকা’ শব্দের অর্থ হইতেছে ভাবোদয়, ভাবসন্ধি ও ভাবশবলতা
নামক অলংকারসমূহ ।

ক্রমিক উদাহরণ—

বন্ধুগণের সহিত মধুপানে মত্ত আপনার শত্রুগণ কোথা হইতে
আপনার নাম শুনিয়া বিষমদশা প্রাপ্ত হইল । এখানে ‘দ্রাস’ প্রভৃতি
রাজবিষয়করতি-ভাবের উপকারক ।

জন্মান্তরের প্রিয়ের অঙ্গসঙ্গমে সমুৎসুক। অথচ সখীসমন্ধে সলজ্জা
পার্বতী আমাদিকে সর্বদা রক্ষা করুন ।

এখানে উৎসুক্য ও লজ্জার সন্ধি দেবতাবিষয়ক রতিভাবের অঙ্গ

“কেহ—দেখিবে, ‘হে চপল ! চল’ ; ‘কিসের দ্বরা ?’ ‘আমি

রসাদয়ো ন তূপকার্ধ্যাঃ । এতেন রসাদয়স্ত বাচ্যবাচকাভ্যামুপকার্ধ্যা এবোতি ষা-
দুষণমুক্তং তন্নিরস্তম্ । নন্বত্র গুণপ্রধানভাবেনালংকারালঙ্কার্য্যভাব উপপত্ত্য-
সমাসোক্তৌ তু ব্যবহারসমারোপজগ্যাস্বাদস্তালঙ্কারত্বস্বীকারেহলঙ্কার্য্যভাবা কথ-

কুমারী' হাত ধর, হায় ! (কুমারী ধর্মের) ব্যতিক্রম ! ; কোথায় আছি ? যাইতেছ কি ?"—হে পৃথিবীপতি ! অরণ্যচারী আপনার শত্রুর কণ্ঠা ফল ও কিসলয় দান করিতে করিতে এইভাবে কাহাকেও বলিল ।

এখানে—শব্দা, অসূয়া, ধৃতি, স্মৃতি, শ্রম, দৈন্ত্য, বিবোধ ও ঔৎসুক্য প্রভৃতি ভাববৃন্দের মিশ্রণ রাজবিষয়ক রতিভাবের অঙ্গ হইয়াছে ।

এক্ষেত্রে কেহ কেহ বলেন—“শব্দ ও অর্থের সৌন্দর্য্য সম্পাদনের দ্বারা রসাদির উপকারক পদার্থসমূহই অলংকার ; কিন্তু রসাদি শব্দ ও অর্থের দ্বারা উপকার্য্য বলিয়া তাহাদের অলংকারতা থাকা উচিত নয় ।” কিন্তু অপরে বলেন—এখানে (রসবৎ প্রভৃতি ক্ষেত্রে) ‘রসাদির কেবল উপকার করে বলিয়া—অলংকাররূপে ইহাদের নির্দেশ লাক্ষণিক’—চিরকাল প্রসিদ্ধ এই রীতি অনুসারে ইহা (ইহাদের অলংকারতা) স্বীকার করা উচিত । এবং অপরে বলেন—‘প্রধানতঃ ইহাদের অলংকারতা হয়—শুধু রসের উপকার করে বলিয়া ; রূপকাদিতে যে অলংকার অর্থ প্রভৃতির উপর নির্ভর করে, তাহা ছাগলের গলে স্তনের ন্যায় (নিরর্থক) ।’

কিন্তু সর্বমান্য পণ্ডিতগণ মনে করেন—স্বপ্রকাশক শব্দ ও অর্থের দ্বারা উপকৃত ও অঙ্গভূত রস প্রভৃতি—শব্দ ও অর্থের প্রয়োগের দ্বারা অঙ্গী রসাদির উপকার করে বলিয়া তাহারা ‘অলংকার’ নাম লাভ করে । কিন্তু সমাসোক্তি অলংকারে নাযিকার মত ব্যবহারেরই অলংকারতা হয়, উক্ত রীতির অভাববশতঃ আশ্বাদের (রসের) অলংকারতা হয় না ।’

সেই কারণেই ধ্বনিকার বলিয়াছেন—

‘কিন্তু অগ্ন্যত্র, যেখানে রসাদি—কার্য্যের প্রধান অর্থের অঙ্গস্বরূপ হয়, সেখানে সেই কাব্যে রসাদি অলংকার হয়—ইহা আমার মত ।’

যদি কেবলমাত্র রসাদির উপকারেরই অলংকারতা হয়, তাহা হইলে অর্থাদিতেও তাহা হইবে । এইভাবে—কেহ কেহ যে বলেন—“রসাদি

স উপপত্তিতে ? ইত্যত আহ—সমাসোক্তৌ ত্বিতি । ব্যবহারমাত্রস্য প্রস্তুতে বস্তুপ্রস্তুতসাধর্ম্যরোপমাত্রস্য, ন তু তচ্ছব্দাশ্বাদস্য । উক্তরীতিবিরহাৎ । বাচ্য-বাচকালঙ্কারদ্বারেণ রসাদ্যুপকারকত্বস্যাভাবাৎ । প্রধান ইতি অগ্ন্যত্র রসাদৌ

অঙ্গী হইলে রসবৎ প্রভৃতি অলংকার হইবে, এবং রসাদি অঙ্গ হইলে, দ্বিতীয় প্রকারের উদাত্ত অলংকার হইবে”—সেই মতও নিরস্ত করা হইল।

মূল

(শ) যদ্যেত এবালংকারাঃ পরস্পরবিমিশ্রিতাঃ ।

তদা পৃথগলংকারৌ সংসৃষ্টিঃ সঙ্করস্তথা ॥ ৯৭

যথা লৌকিকালংকারাণামপি পরস্পরমিশ্রণে পৃথক-চারুত্বেন পৃথগ-লংকারত্বং তথোক্তরূপাণাং কাব্যালংকারাণামপি পরস্পরমিশ্রণে সংসৃষ্টি-সংকরাখ্যৌ পৃথগলংকারৌ ।

অনুবাদ

যদি এই সমস্ত অলংকারই পরস্পরের সহিত মিশ্রিত হইয়া যায়, তাহা হইলে দুইটি পৃথক অলংকারের সৃষ্টি হয়, যথা—সংসৃষ্টি ও সংকর ।

যেমন লৌকিক অলংকারসমূহ পরস্পর মিলিত হইয়া পৃথক সৌন্দর্য্যের সৃষ্টি করে বলিয়াই অলংকাররূপে গণ্য হয়, সেইরূপ পূর্বোক্ত কাব্যালংকারসমূহও পরস্পরের সহিত মিলিত হইয়া—সংসৃষ্টি ও সংকর নামক পৃথক অলংকারের সৃষ্টি করে ।

মূল

তত্র—

মিথোহনপেক্ষমেতেষাং স্থিতিঃ সংসৃষ্টিরূচ্যতে ॥

এতেষাং—শব্দার্থালংকারাণাম্ । যথা—

দেবঃ পায়াদপায়ান্নঃ স্মেরেন্দীবরলোচনঃ ।

সংসার-ধ্বাস্ত-বিধবঃসহংসঃ কংসানিসূদনঃ ॥

বাক্যার্থে বা । রসাদ্যুপকারকত্বমাত্রেনালঙ্কারত্বং মুখ্যত ইতি । প্রাপ্তকৃতমপরেণাং মতং দৃশ্যতি—যদীতি । এবঞ্চৈতি । উক্তরীতিবিরহাদিত্যর্থঃ ॥

(শ) প্রত্যেকমলঙ্কারানুকূলে তেষাং মেলকে সংসৃষ্টিসঙ্করালঙ্কারাবাহ—যদ্যেত ইতি । এতে উক্তা যমকোপমাদয়ঃ । পরস্পরবিমিশ্রিতা একস্মিন্ পদ্যে গদ্যে বা স্থিতাঃ । তয়োঃ সামান্যলক্ষণমুক্তা বিশেষলক্ষণমাহ—মিথ ইতি । পরস্পর-

অত্র পায়াদপায়াদিতি যমকম্, সংসারেত্যাদৌ চানুপ্রাস ইতি শব্দালং-
কারয়োঃ সংসৃষ্টিঃ । দ্বিতীয়ে পাদে উপমা, দ্বিতীয়ার্ধে চ রূপকমিত্যর্থালং-
কারয়োঃ সংসৃষ্টিঃ । এবমুভয়ো স্থিতত্বাচ্ছকার্থালংকারসংসৃষ্টিঃ ।

অনুবাদ

তন্মধ্যে—

পরম্পরের উপর নির্ভর না করিয়া যদি এই সমস্ত অলংকার
অবস্থান করে, তাহা হইলে তাহাকে ‘সংসৃষ্টি’ অলংকার বলে ।

‘এতেষাম্—শব্দের অর্থ শব্দালংকার ও অর্থালংকারসমূহের ।

যেমন—

প্রফুল্ল-নীলেন্দীবরলোচন, সংসারান্ধকারবিক্ষণসিসূর্য্য কংসনিসূদন দেব
আমাদিগকে বিপদ হইতে রক্ষা করুন ।

এই উদাহরণে—‘পায়াদপায়াৎ’—এখানে যমক ও ‘সংসার’ ইত্যাদি
স্থলে অনুপ্রাস হওয়ায় দুইটি শব্দালংকারের সংসৃষ্টি হইয়াছে । দ্বিতীয়
পাদে উপমা, এবং দ্বিতীয়ার্ধে রূপক হওয়ায় দুইটি অর্থালংকারের সংসৃষ্টি
হইয়াছে । এইভাবে উভয়ই (শব্দ ও অর্থালংকার) থাকায় শব্দালংকার
ও অর্থালংকারের সংসৃষ্টি হইয়াছে ।

ব্যপেক্ষাবিরহেণেত্যর্থঃ । স্থিতিরেকস্মিন্ পদ্যে গদ্যে বা শব্দালঙ্কারাণামর্থালঙ্কা-
রাণামুভয়েষাঞ্চ পরম্পরানপেক্ষয়া স্থিত্যা ত্রিবিধা সংসৃষ্টিঃ । আত্মা যথা—‘চাক্র-
চক্রমসং ভীকু বিশ্বং পশ্চোদমমস্বরে । মন্মনো মন্মথাক্রান্তং নির্দয়ং হস্তমুদ্যতম্ ॥’
অত্র প্রথমার্ধে উপমা, দ্বিতীয়ার্ধে অনুপ্রাসঃ, তৃতীয়পাদে যমকম্ । দ্বিতীয়া যথা—
‘দ্বিষন্ত্যস্ত্রায়তাং দেবঃ ফুল্লেন্দীবরলোচনঃ । ভবান্ধকারসংক্ষোভরবিঃ কেশিনিসূদনঃ ॥’
অত্র প্রথমার্ধে উপমা, দ্বিতীয়ার্ধে রূপকম্ । উভয়সংসৃষ্টিদ্বিবিধা—শব্দা, সংসৃষ্টি-
মিশ্রা চ । আত্মা যথা—‘ত্বয়ি বীর পরং বিরাজতে দময়ন্তী কিলকিকিতং কিল ।
তরুণীশুন এব দীপাতে মণিহারাবলিরামণীয়কম্ ॥’ অত্র যমকানুপ্রাসাভ্যাং
শব্দালঙ্কারাভ্যাং সহ প্রতিবস্তুপমায়া অর্থালঙ্কারস্ত সংসৃষ্টিঃ । একস্মিন্নেব পদ্যে
চতুর্বিধাং সংসৃষ্টিমুদাহরতি—দেব ইতি । হংসঃ সূর্য্যঃ । এবমিতি । শব্দা-
লঙ্কারয়োঃ অর্থালঙ্কারয়োঃ স্বজাতীয়ত্বেনাস্তরঙ্গতয়া সংসৃষ্টীভূত বৈচিত্র্যবিশেষঃ অনন্বিত্বা
সংসৃষ্টিত্বেনাপ্যতিরিক্তবৈচিত্র্যজনকত্বমিতি ভাবঃ ॥

মূল

(ঘ) অঙ্গাগ্নিহেহলংকৃতীনাং তদ-বদেকাশ্রয়স্থিতৌ ।

সন্দিগ্ধহে চ ভবতি সংকরাস্ত্রবিধঃ পুনঃ ॥ ৯৮

অঙ্গাগ্নিভাবো যথা—

আকৃষ্টিবেগবিগলভূজগেন্দ্রভোগ-

নির্মোকপটুপরিবেষ্টনয়াশ্বুরাশেঃ ।

মন্থব্যথাব্যাপশমার্থমিবাশু যশু

মন্দাকিনী চিরমবেষ্টত পাদমূলে ॥

(স) অত্র নির্মোকপটুপহুবেন মন্দাকিন্যা আরোপ ইত্যপহুতিঃ । সা চ মন্দাকিন্যা বস্তুবৃত্তেন যৎপাদমূলবেষ্টনং তচ্চরণমূলবেষ্টনমিতি শ্লেষ-মুখাপয়তীতি তস্মাদঙ্গম্ । শ্লেষঞ্চ পাদমূলবেষ্টনমেব । চরণমূলবেষ্টনমিত্যতি-শয়োক্তেরঙ্গম্ । অতিশয়োক্তিঞ্চ ‘মন্থব্যথাব্যাপশমার্থমিব’ ইত্যংপ্রেক্ষায়া অঙ্গম্ । উৎপ্রেক্ষা চাশ্বুরাশিমন্দাকিন্যোর্নায়ক-নায়িকা-ব্যবহারং গময়তীতি সমাসোক্তেরঙ্গম্ ।

যথা বা—

‘অনুরাগবতী সন্ধ্যা দিবসস্তংপুরঃসরঃ ।

অহো ! দৈবগাতশ্চিত্রা তথাপি ন সমাগমঃ ॥’

অত্র সমাসোক্তির্বিশেষোক্তেরঙ্গম্ ।

(ঘ) অঙ্গাগ্নিহে ইতি । গুণপ্রধানভাবে ইত্যর্থঃ । একাশ্রয়স্থিতৌ একস্মিন্ পাদে পদে বা স্থিতৌ । আকৃষ্টীতি । সমুদ্রমস্থনসময়ে দেবাদীনামাকর্ষণবেগেন বিগলন্ ভূজগেন্দ্রভোগশ্চ বাসুকিদেহশ্চ নির্মোকপটুস্ত্যক্তচর্মপটুঃ তদেষ্টনয়া তদে-ষ্টনচ্ছলেনেত্যর্থঃ । পাদমূলে একদেশে, পক্ষে—চরণসমীপে । অবেষ্টত অবহৎ । পক্ষে—সংবাহনক্রিয়াবতী অতিষ্ঠৎ ॥

(স) অঙ্গাগ্নিভাবমুপপাদয়তি—অত্রৈতি । সা চ অপহুতিশ্চ । বস্তুবৃত্তেন বস্তৃগত্যা । ‘নায়কনায়িকে’তি পাঠে নায়কেন সহিতা নায়িকা নায়ক-নায়িকা, স্বন্দবিষয়ে একশেষপ্রাপ্তেঃ । অনুরাগেতি । অনুরাগো লৌহিত্যং সুরতাভি-লাষশ্চ ॥

সন্দেহসংকরো যথা—

(হ) ‘ইদমভাতি গগনে ভিন্দানং সন্ততং তমঃ ।

অমন্দ-নয়নানন্দকরং মণ্ডলমৈন্দবম্ ।

অত্র কিং মুখস্য চন্দ্রতয়াধ্যবসানাদতিশয়োক্তিঃ, উত ইদমিতি মুখং নির্দিশ্য চন্দ্রহারোপাদ্ রূপকম্, অথবা ইদমিতি মুখস্য চন্দ্রমণ্ডলস্য চ দ্বয়োরপি প্রকৃতয়োরেকধর্মাভিসম্বন্ধাতুল্যযোগিতা, আহোশিচচন্দ্রস্যা-
প্রকৃতত্বাদীপকম্, কিংবা বিশেষণসাম্যাদপ্রস্তুতস্য মুখস্য গম্যত্বাৎ সমা-
সোক্তিঃ, যদ্বা প্রস্তুতচন্দ্রবর্ণনয়া প্রস্তুতস্য মুখস্যাবগতিরিত্যপ্রস্তুত-
প্রশংসা, যদ্বা মন্থথোদীপনঃ কালঃ স্বকার্যভূতচন্দ্রবর্ণনামুখেন বর্ণিত ইতি
পর্যায়োক্তিরিতি বহুনা মলংকারাণাং সন্দেহাৎ সন্দেহসংকরঃ ।

যথা বা—‘মুখচন্দ্রং পশ্যামি’ ইত্যত্র কিং মুখং চন্দ্র ইব ইত্যুপমা ?
উত চন্দ্র এবেতি রূপকমিতি সন্দেহঃ । সাধকবাধকয়োরেকতরস্য সন্ভাবে
ন পুনঃ সন্দেহঃ । যথা—‘মুখচন্দ্রং চুস্বতি’ ইত্যত্র চুস্বনং মুখস্যানুকূল-
মিত্যুপমায়াঃ সাধকম্ । চন্দ্রস্য তু প্রতিকূলমিতি রূপকস্য বাধকম্ ।
‘মুখচন্দ্রঃ প্রকাশতে’ ইত্যত্র প্রকাশাত্মো ধর্মো রূপকস্য সাধকো মুখে
উপচরিতত্বেন সম্ভবতীতি নোপমাবাধকঃ ॥

‘রাজনারায়ণং লঙ্কীভামালিঙ্গতি নির্ভরম্ ॥’

অত্র যোষিত আলিঙ্গনং নায়কস্য সাদৃশ্যে নোচিতমিতি লঙ্ক্যালিঙ্গনস্য
রাজস্যসংভবাদুপমাবাধকম্—নারায়ণে সম্ভবাদ্ রূপকম্ । এবম্—

‘বদনান্বুজমেণাক্ষ্যা ভাতি চঞ্চললোচনম্ ।’

অত্র বদনে লোচনস্য সম্ভবাদুপমায়াঃ সাধকতা, অন্বুজে চাসংভবাদ্
রূপকস্য বাধকতা । এবং ‘সুন্দরং বদনান্বুজম্’ ইত্যাদৌ সাধারণ-ধর্ম-
প্রয়োগে, ‘উপমিতং ব্যাখ্যাদিভিঃ সামান্যপ্রয়োগে’ ইতি বচনাদুপমাসমাসো ন

(হ) সন্দেহসঙ্করাতিরিক্তস্থলে একাশ্রয়স্থিতেবিষয়ো ভবিষ্যতীতি চরমোক্তমপি
সন্দেহসঙ্করং প্রথমং দর্শয়তি—ইদমিতি । সন্ততং সমাগব্যাপ্তম্ । পক্ষে—
সন্ততং তমঃ স্বরকৃতাজ্ঞানং ভিন্দানম্ । ‘ইদমভাতি বদনম্’ ইতি পাঠো ন রমণীয়ঃ ।
বিষয়স্ত নিগরুণাভাবাবদতিশয়োক্তেরসম্ভবাপত্তেঃ, ইদমিতি মুখং নির্দিশ্যেতি ।

সম্ভবতীতু্যপমায়া বাধকঃ । এবং চাত্র ময়ূরবাংসকাদিহাদ্ রূপকসমাস এব ।
একাশ্রয়ানুপ্রবেশো যথা মম—

(ক) ‘কটাক্ষেণাপীষৎ ক্ষণমপি নিরীক্ষেত যদি সা

তদানন্দঃ সান্দ্রঃ ক্ষুরতি পিহিতাশেষবিষয়ঃ ।

‘সরোমাঞ্চোদধৎ কুচকলসনির্ভিন্নবসনঃ

পরীরন্তারন্তঃ ক ইব ভবিতান্তোরহদৃশঃ ॥

অত্র কটাক্ষেণাপীষৎক্ষণমপীত্যত্র ছেকানুপ্রাসস্ত্য নিরীক্ষেতেত্যত্র
ক্ষ-কারমাদায় বৃত্ত্যানুপ্রাসস্ত্য চৈকাশ্রয়েহ্নুপ্রবেশঃ । এবং চাত্রৈবানুপ্রাসা-
র্থাপত্যলংকারয়োঃ ।

যথা বা—

‘সংসারধ্বান্তবিধ্বংস—’ ইত্যত্র রূপকানুপ্রাসয়োঃ ।

যথা বা—‘কুরবকারবকারণতাং যযুঃ’ ইত্যত্র রবকা রবকা ইত্যেকং,
বকার বকার ইত্যেকমিতি যমকয়োঃ ।

যথা বা—

(ক) অহিণঅপণ্ডঅরসিএসু পহিঅ সামাইএসু দিঅহেসু ।

রহস পসারিঅগিআণং গচ্চিঅং মোরবিন্দাগম্ ॥

নির্বচনাসঙ্গতিপ্রসঙ্গাচ্চ । ‘বদনম্’ ইত্যত্র ‘গমনম্, ইতি পার্ঠোহপি ন সূন্দরঃ ।
অব্যাবর্তকত্বাৎ, তস্মাৎ ‘ইদমাভাতি রুচিরম্’ ইতি পার্ঠো রুচিরঃ ॥

(ক্ষ) কটাক্ষেণাপীতি । সান্দ্রাদিবিশেষণদ্বয়েনানন্দস্ত্য অক্ষানন্দসদৃশত্বং
প্রদীপ্যত । সরোমাঞ্চোদধতঃ উচ্চাৎ কুচকলসান্নির্ভিন্নং বিগলিতবসনং যত্র সঃ ।

ইবেতি । নিরূপম ইত্যর্থঃ । কটাক্ষেণাপীষৎ ক্ষণমপীতি বর্ণদ্বয়ঘটিতস্ত
ক্ষকার ক্রমস্বরূপাভ্যাং সন্ধুৎসাম্যাৎ ছেকানুপ্রাসঃ । পশ্চাৎনিরীক্ষেতেতি ক্ষকার-
মাদাঃ ক্রমস্বরূপাভ্যামসন্ধুৎসাম্যাসম্ভবাৎ বৃত্ত্যানুপ্রাসঃ । এবং চতুর্থপাদেহপি
মকারভকারঘটিত-বর্ণপিণ্ডস্ত্য ছেকবৃত্ত্যানুপ্রাসৌ বেদিতব্যৌ ॥

(ক) একপদে সঙ্করমাহ—অহিণঅ ইতি । ‘অভিনবপয়োধরসিতেষু পথিক-
শ্রামারিতেষু দিবসেষু । মহতি প্রসারিতগ্রীবাণাং নৃত্যাং ময়ূরবৃন্দানাম্ ॥’ ইতি
সংস্কৃতম্ । মহতি উৎসবায়তে । পথিকানাং প্রিরাবিরহদুঃখেন শ্রামংসম্, দিবসানাং

[অভিনবপয়োদবসিতেষু পথিকসামাজিকেষু দিবসেষু ।

(রভস) মহতি প্রসারিতগীতানন্তিকং ময়ূরবৃন্দানাম্ ॥

অভিনবপয়োদবসিতেষু পথিকশ্যামায়িতেষু দিবসেষু ।

(শোভতে) মহতি প্রসারিতগ্রীবানাং নৃত্যং ময়ূরবৃন্দানাম্ ॥

অত্র ‘পহিঅসামাইএসু’ ইত্যেকাশ্রয়ে পথিক-শ্যামায়িতেতু্যপমা, পথিকসামাজিকেষ্টিতি রূপকং প্রবিষ্টমিতি ।

শ্রীচন্দ্রশেখরমহাকবিচন্দ্রসূরু

শ্রীবিষ্ণুনাথকবিরাজকৃতং প্রবন্ধম্ ।

সাহিত্যদর্পণমমুং সুধিয়ো বিলোকা

সাহিত্য-তত্ত্বমখিলং সুখমেব বিত্ত ॥ ৯৯

যাবৎপ্রসন্নেন্দুনিভাননা শ্রীনারায়ণশ্যামঙ্গলং করোতি ।

তাবন্মনঃ সংমদয়ন্ কবীনামেষঃ প্রবন্ধঃ প্রথিতোহস্থলোকে ॥ ১০০

ইত্যালংকারিকচক্রবর্ত্তি-ধ্বনিপ্রস্থাপন-পরমাচার্য্য-সন্ধিবিগ্রহিকমহাপাত্র-শ্রীবিষ্ণুনাথকবিরাজকৃতে সাহিত্যদর্পণে দশমঃ পরিচ্ছেদঃ ।

অনুবাদ

অলঙ্কারসমূহের মধ্যে অঙ্গাগ্রিভাব থাকিলে, কিংবা সেগুলি একাশ্রয়ে অবস্থান করিলে, কিংবা তাহাদের সম্বন্ধে সন্দেহ উপস্থিত হইলে—‘সংকর’ অলংকার হয় । (অতএব) সংকর তিনপ্রকার ।

অঙ্গাগ্রিভাব, যেমন—

সর্পরাজের দেহ হইতে (মন্থনের) আকর্ষণবেগে নির্গত নির্মোকরূপ বন্ধনবেষ্টনের দ্বারা যেন শীঘ্র মন্থনব্যথা উপশমের নিমিত্ত মন্দাকিনী যাহার পাদমূলে বহুকাল সেবা করিয়াছিলেন (বেষ্টন করিয়াছিলেন) ।

এখানে নির্মোকবস্ত্রের নিষেধের দ্বারা মন্দাকিনীর আরোপ হওয়ায় অপহুতি, এবং এই অপহুতি—মন্দাকিনী কর্তৃক যে বাস্তবিক

মেঘেনেতু্যপমা । পক্ষে—পথিকা এব সামাজিকাস্তেষু নাট্যদর্শনে সামাজিকানাংসবোভবতীতি রূপণম্ । পথিকানাং ময়ূরনৃত্যং সুখদং ভবতীতি মহতী-তু্যক্তম্ । বস্তুতস্ত ‘মুখচন্দ্রং পশ্যামি’ ইত্যাদৌ যথা সমাসদ্বয়সম্ভবাৎ সন্দেহ-

একদেশরূপ পাদমূলবেষ্টন—তাহা চরণমূলবেষ্টন—এইভাবে (পাদশব্দের ‘একাংশ’ ও ‘চরণ’ এই দুই অর্থের দ্বারা) শ্লেষের উত্থাপন করায়, ইহা (অপহুতি) শ্লেষের অঙ্গ ; এবং শ্লেষ—পাদমূলবেষ্টনই চরণমূলবেষ্টন—এইভাবে অতিশয়োক্তির অঙ্গ ; এবং অতিশয়োক্তি ‘যেন মন্থব্যথা উপশমের জন্যই’ এই কারণে উৎপ্রেক্ষার অঙ্গ ; এবং উৎপ্রেক্ষা—অমুরাশি ও মন্দাকিনীর নায়ক ও নায়িকাবৎ ব্যবহারের বোধ জন্মাইতেছে—এই কারণে সমাসোক্তির অঙ্গ ।

কিংবা যেমন—

সন্ধ্যা অমুরাগবতী, দিবস তাহার পুরোবর্তী ; অহো ! দৈবগতি কি বিচিত্র ! তথাপি মিলন হইতেছে না । এখানে সমাসোক্তি বিশেষোক্তির অঙ্গ ।

সন্দেহসংকর, যেমন—

চতুর্দিকের অন্ধকার বিদীর্ণ করিয়া বিশেষ নয়নানন্দকর এই চন্দ্রমণ্ডল গগনে শোভা পাইতেছে । এখানে কি মুখের সহিত চন্দ্রের অভেদ আরোপ হওয়ায় অতিশয়োক্তি হইবে ? কিংবা ‘এই’ এই সর্বনামের দ্বারা মুখের নির্দেশ হওয়ায় চন্দ্রই আরোপ করিয়া রূপক হইবে ? অথবা ‘এই’ এই সর্বনামের দ্বারা নির্দিষ্ট হওয়ায় মুখের ও চন্দ্রমণ্ডলের বর্ণনীয় এই দুইটি পদার্থেরই একই ধর্মের সহিত সম্বন্ধবশতঃ তুল্যযোগিতা হইবে ? না, চন্দ্র বর্ণনীয় পদার্থ নহে বালিয়া দীপক হইবে ? কিংবা বিশেষণসাদৃশ্যবশতঃ অপ্রস্তুত-পদার্থ মুখের প্রতীতি হয় বলিয়া সমাসোক্তি হইবে ? কিংবা অপ্রস্তুত পদার্থ চন্দ্রের বর্ণনার দ্বারা প্রস্তুত পদার্থ মুখকে বুঝাইতেছে বলিয়া অপ্রস্তুতপ্রশংসা হইবে ? কিংবা, মদনোদীপন-কার্য্যকারী চন্দ্রের বর্ণনা দ্বারা মদনোদীপন কালই বর্ণিত হইয়াছে এই কারণে পর্যায্যোক্তি হইবে ? এইভাবে বহু অলংকার বিষয়ে সন্দেহ বশতঃ সন্দেহসংকর হইবে ।

স্তব্ধেহাপি । ‘পহিঅসামাইএম্ম’ ইতি প্রাকৃতরোনিশব্দধরসম্ভবাৎ সন্দেহ এবোত্য-বধেয়ম্ । এবং একপদবৃত্তিসম্বন্ধস্তোদাহরণম্—‘সংসারধ্বাস্তবিক্ষংসহংসঃ’ ইত্যা-

কিংবা যেমন—‘মুখচন্দ্র দেখিতেছি’ এখানে কি ‘মুখ চন্দ্রের মত’ এইভাবে উপমা হইবে? কিংবা ‘মুখ চন্দ্রই’ এইভাবে রূপক হইবে—অতএব সন্দেহালংকার। সাধক ও বাধক দুইটি ধর্মের একটি বর্তমান থাকিলে আবার সন্দেহ হয় না।

যেমন—

‘মুখচন্দ্র চুম্বন করিতেছে’—এখানে চুম্বন মুখের অনুকূল হওয়ায় উপমার সাধক হইয়াছে। কিন্তু চন্দ্রের প্রতিকূল হওয়ায় রূপকের বাধক হইয়াছে। ‘মুখচন্দ্র প্রকাশ পাইতেছে’—এখানে রূপকের সাধক প্রকাশ-ধর্ম গোণভাবে মুখে বিद्यমান থাকা সম্ভব বলিয়া ইহা উপমার বাধক নহে।

‘রাজনারায়ণ আপনাকে লক্ষ্মী দৃঢ়ভাবে আলিঙ্গন করেন।’—এখানে নাযকের মত কাহাকেও আলিঙ্গন করা ত্রীলোকের উচিত নহে—এই কারণে রাজাকে লক্ষ্মীর আলিঙ্গন সম্ভব নয় বলিয়া ইহা উপমার বাধক, ইহা নারায়ণে সম্ভব বলিয়া রূপক হইয়াছে। এইরূপ—

হরিণ-নয়নার চঞ্চলনয়নযুক্ত বদনপদ্ম শোভা পাইতেছে।

এখানে মুখে চক্ষু থাকা সম্ভব বলিয়া উপমার সাধকতা হইয়াছে; পদ্মে ইহা অসম্ভব হওয়ায় রূপকের বাধকতা হইয়াছে। এইরূপ ‘বদনপদ্ম সুন্দর’—ইত্যাদি উদাহরণে সাধারণ ধর্ম-প্রয়োগহেতু ‘উপমিতং ব্যাখ্যাতিভিঃ সামান্যাপ্রয়োগে’—ইত্যাদি সূত্রানুসারে উপমাসমাস হইতে পারে না বলিয়া ইহা উপমার বাধক হইয়াছে। এই কারণে এখানে ‘ময়ূরবাংসকাদিবৎ’ রূপক সমাস হইয়াছে।

একানুশ্রয়প্রবেশ, যেমন আমার—

যদি সে কটাক্ষমাত্রের দ্বারাই আমাকে ক্ষণকাল নিরীক্ষণ করে তাহা হইলে (আমার) সর্বলোকবিস্মারি গাঢ় আনন্দ স্ফুরিত হয়। সেই পদমনয়নার রোমাঞ্চযুক্ত, অস্তবসন উন্নতকুচকুস্তযুক্ত গাঢ় আলিঙ্গন কিসের মত হইবে।

গুবগন্তব্যম্। যথা বা—‘মনো বিদ্ধং সরোজাক্ষী স্বরশক্ত্যা সুনির্ভরম্। সা চেদ্বিস্মজতে গাঢ়ং স্বাস্থ্যমালম্বতে খলু। ইত্যাদ্যদাহরণমুর্বেয়মিতি ॥

এখানে ‘কটাক্ষেণাপীবৎক্ষণমপি’—এইখানে ছেকানুপ্রাসের এবং ‘নিরীক্ষেত’ এখানে ক্ষকারযোগে বৃত্তানুপ্রাসের একই আশ্রয়ে অনুপ্রবেশ হইয়াছে। এইভাবে এইখানেই অনুপ্রাস ও অর্থাপত্তি অলংকারের অনুপ্রবেশ হইয়াছে। কিংবা যেমন—

‘সংসারধ্বাস্ত্রবিধ্বংস—’ ইত্যাদি ক্ষেত্রে রূপক ও অনুপ্রাসের অনুপ্রবেশ হইয়াছে। কিংবা যেমন—‘কুরবকারবকারগতাং যযুঃ’ (কুরবক-পুষ্পসমূহ ভ্রমরগুপ্তনের কারণ হইয়াছিল)—এখানে ‘রবকা’ ‘রবকা’ এইভাবে একবার ও ‘বকার’ ‘বকার’—এইভাবে একবার যমকদ্বয়ের অনুপ্রবেশ ঘটিয়াছে।

কিংবা যেমন—

নূতন মেঘের গর্জনসমন্বিত ও পথিকগণের দুঃখবিধানকারী * দিবসসমূহে বিশেষভাবে গ্রীবা বিস্তারিত করিয়া ময়ূরবৃন্দ নৃত্য করিতেছে।

এখানে ‘পহিঅসামাইএসু’—এই একাশ্রয়ে ‘পথিকশ্যামায়িতেষু’—এইভাবে উপমার এবং ‘পথিকসামাজিকেষু’—এইভাবে রূপকের অনুপ্রবেশ হইয়াছে।

* ‘পথিকসমাজের দৃষ্টির সম্মুখে’—এই অর্থও করা হয়।

অক্ষিপক্ষরসচন্দ্রসম্মিতে (১৬২২) হায়নে শকবক্ষরপতেঃ ।

শ্রীলরামচরণাগ্রজন্মনা দর্পণস্ত বিবৃতিঃ প্রকাশিতা ॥

দোষং কঞ্চন বীক্ষ্য স্তম্ভমতয়ো দ্বিত্রাঃ শপস্ত্যত্র চেৎ

তন্মাং ন ব্যথয়েৎ গুরোরপি গিরো নির্দূষণা দুর্বচা ।

ছাত্রাণাং মতিমাদধাতি যদসৌ গুণার্থসন্দীপনা-

দানন্দং বিতনোতি যদুগ্ধবতাং তেনাস্ম্যমোঘশ্রমঃ ॥

[মন্মানসামুজ্জ্বলং সেব্যমানং মুনীশ্বরৈঃ ।

বাঙ্কাকল্পতরুং বন্দে রামচন্দ্রপদদ্বয়ম্ ॥]

ইতি শ্রীরামচরণতর্কবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াঃ “সাহিত্যদর্পণবিবৃতি

অলঙ্কারবিবরণং নাম দশমঃ পরিচ্ছেদঃ ॥ ১০ ॥

মহাকবিগণের মধ্যে চন্দ্রসদৃশ শ্রীচন্দ্রশেখরের পুত্র শ্রীবিষ্ণুনাথ কবিরাজকৃত সাহিত্যদর্পণ নামে ঐ গ্রন্থ পর্যালোচনা করিয়া সুধীবন্দ সুখে অখিলসাহিত্যতত্ত্ব জ্ঞাত হউন ।

প্রসম্মেদুনিভাননা লক্ষ্মী যতকাল নারায়ণের অঙ্গ অলংকৃত করিবেন, ততকাল সুধীগণের মন সম্মোহিত করিয়া এই গ্রন্থ প্রসিদ্ধ হইয়া থাকুক ।

ইতি—আলংকারিকচক্রবর্তী সাক্ষিবিগ্রহিক মহাপাত্র শ্রীবিষ্ণুনাথ কবিরাজ রচিত সাহিত্যদর্পণের দশম পরিচ্ছেদ ।

শ্রীশ্রীলক্ষ্মীনারায়ণচরণপ্রসাদাৎ গ্রন্থস্থানুবাদোহয়ং সমাপ্তঃ ।

